

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目已在全国范围内推广，受到了广大英语学习者的热烈欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的发音训练，每一位学习者都能实现英语学习的突破。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 40 个章节

1. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000001

2. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000002

3. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000003

4. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000004

5. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000005

6. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000006

7. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000007

8. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000008

9. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000009

10. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000010
.....

11. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000011
.....

12. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000012
.....

13. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000013
.....

14. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000014
.....

15. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000015
.....

16. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000016
.....

17. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000017
.....

18. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000018
.....

19. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000019
.....

20. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000020
.....

21. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000021

22. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000022

23. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000023

24. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000024

25. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000025

26. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000026

27. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000027

28. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000028

29. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000029

30. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000030

31. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000031

32. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000032

33. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000033

34. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000034

35. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000035

36. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000036

37. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000037

38. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000038

39. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000039

40. 无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(the Headless Horseman A Strange Tale Of) 000040

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第1/40页

[ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [ˈriːd]
Captain Mayne Reid
队长 梅恩 里德

梅恩·里德上尉

" [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] "
" **The Headless Horseman** "
" 这 无头 骑手 "

无头骑士

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ˈʌv; əv] [ˈteksəs]
" **A Strange Tale of Texas**
" 一个 奇怪的 故事 的 德克萨斯州 "

《德州奇谈》

" [ˈprɒʊləːɡ] .
" **Prologue** .
" 序幕 .

“序幕。

[ðə; ði][stæg][ˈʌv; əv] [ˈteksəs] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈmɪdnait] [ler] ,
The stag of Texas , reclining in midnight lair ,
这 麋 的 德克萨斯州 , 斜倚 在 午夜 巢穴 ,

德克萨斯雄鹿，斜倚在午夜的巢穴中，

[ɪz] [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] - [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
is startled from his slumbers by the hoofstroke of a horse .
是 惊慌 从 他的 睡眠 经过 这 - 的 一个 马 .

马蹄声惊醒了他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] , [nɔːr] [jet] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He does not forsake his covert , nor yet rise to his feet .
他 做 不是 背叛 他的 隐蔽 , 也不 然而 上升 到 他的 脚 .

他既没有离开藏身之处，也没有站起来。

[hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn][ɪz] [ˈferd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [stiːdz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [səˈvænə] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]
His domain is shared by the wild steeds of the savannah , given to nocturnal
他的 领域 是 共享 经过 这 荒野 马匹 的 这 萨凡纳 , 给定 到 夜

[streɪŋ] .
straying .
迷途 .

他的领地与草原上的野马共享，这些野马喜欢在夜间游荡。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈʌpˈrɪrɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈæntləz] - [ðə; ði][tɔːl] [ɡræs] ,
He only uprears his head ; and , with antlers o'ertopping the tall grass ,
他 仅有的 上后部 他的 头 ; 和 , 和 鹿角 - 这 高的 草 ,

他只是抬起头；鹿角高高地披散在草丛中，

[ˈlɪsnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
listens for a repetition of the sound .
听着 为了 一个 重复 的 这 声音 .

倾听声音是否重复出现。

[ə'gen] [ɪz][ðə; ði] - [hɜ:rd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərd] [ɪntə'nei(ə)n] .

Again is the hoofstroke heard , but with altered intonation .
再次 是 这 - 听到 , 但 和 已修改 语调 .

再次听到了蹄声，但语调有所改变。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] — [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'genst] [stoʊn] .

There is a ring of metal — the clinking of steel against stone .
那里 是 一个 戒指 的 金属 — 这 叮当声 的 钢 反对 石头 .

一阵金属碰撞的叮当声——钢铁撞击石头的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ,

The sound , significant to the ear of the stag ,
这 声音 , 重要的 到 这 耳朵 的 这 麋 ,

这种声音对雄鹿的耳朵来说意义重大。

['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] .

causes a quick change in his air and attitude .
原因 一个 快的 改变 在 他的 空气 和 态度 .

这使他的神态和态度迅速发生了变化。

['sprɪŋɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ja:dz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Springing clear of his couch , and bounding a score of yards across the
弹簧 清除 的 他的 长椅 , 和 边界 一个 分数 的 码 穿过 这

['preɪ] ,
prairie ,
草原 ,

他从沙发上跳起来，一跃而过草原，跑了二十码远。

[hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pa:n][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

he pauses to look back upon the disturber of his dreams .
他 停顿 到 看 后退 之上 这 扰乱者 的 他的 梦境 .

他停下来，回头望向那个扰乱他梦境的人。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [skaɪ] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ru:θləs] [ʌv; əv]

In the clear moonlight of a southern sky , he recognises the most ruthless of
在 这 清除 月光 的 一个 南部 天空 , 他 认可 这 最多 无情 的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] — [mæn] .

his enemies — man .
他的 敌人 — 男人 .

在南方晴朗的月光下，他认出了自己最无情的敌人——人类。

[wʌn][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'pa:n] ['hɔ:rsbæk] .

One is approaching upon horseback .
— 是 接近 之上 马背 .

其中一人骑马而来。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] , [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [flaɪt] :

Yielding to instinctive dread , he is about to resume his flight :
屈服 到 本能 恐惧 , 他 是 关于 到 恢复 他的 航班 :

出于本能的恐惧，他即将继续飞行：

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] — [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] ['si:mɪŋ] —

when something in the appearance of the horseman — some unnatural seeming —
什么时候 某物 在 这 外貌 的 这 骑手 — 一些 不自然 似乎 —

[hoʊldz][hɪm; ɪm] [træns'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

holds him transfixed to the spot .
持有 他 呆若木鸡 到 这 点 .

当骑马者的外表上出现某种不自然的迹象时，他便被定格在了原地。

[wið; wiθ] [hɔ:ntʃ] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['kɑ:ntækt][wið; wiθ][ðə; ði][swɔ:rd] , [ænd; ənd] ['frʌntlɪt] [feɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
With haunches in quivering contact with the sward , and frontlet faced to the
和 臀部 在 颤抖 接触 和 这 草 , 和 前额 面对 到 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

后腿颤抖地贴着草地，额头朝向后方，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [geɪz] — [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'tru:dər][ɪn][ə; eɪ]
he continues to gaze — his large brown eyes straining upon the intruder in a
他 继续 到 目光 — 他的 大的 棕色的 眼睛 紧张 之上 这 入侵者 在 一个
['mɪŋɡld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
mingled expression of fear and bewilderment .
混合 表达 的 害怕 和 困惑 .
他继续凝视着——他那双棕色的大眼睛紧紧盯着入侵者，脸上交织着恐惧和困惑。

[wʌt] [hæz; həz] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði][stæg][tu:; tə] [sʌtʃ] [prə'træktɪd,prɒv'træktɪd]['skru:təni] ?
What has challenged the stag to such protracted scrutiny ?
什么 有 挑战 这 麋 到 这样的 拖延 审查 ?
是什么让雄鹿受到如此长时间的密切关注？

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [sti:d] , ['sædəld] , ['braɪld] , [ænd; ənd]
The horse is perfect in all its parts — a splendid steed , saddled , bridled , and
这 马 是 完美的 在 全部它是 部分 — 一个 灿烂 骏马 , 鞍 , 勒住 , 和
[ʌðərwaɪz] [kəm'pli:tli] [kə'pæɪsnd] .
otherwise completely caparisoned .
否则 完全地 华丽的 .
这匹马各方面都很完美——一匹骏马，鞍辔齐全，马具也一应俱全。

[ɪn][aɪ'ti:][ðər; ðər] [ə'pɪrɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] ['i:ðər] ['wʌndər] [ɔ:r][ə'lɑ:rm] .
In it there appears nothing amiss — nothing to produce either wonder or alarm .
在 它 那里 出现 没有什么 错误 — 没有什么 到 生产 任何一个 想知道 或者 警报 .
其中似乎没有任何异常——没有什么值得惊奇或担忧的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði]['raɪdər] ?
But the man — the rider ?
但 这 男人 — 这 骑士 ?
但是那个人——那个骑手？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [bəuθ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] — ['sʌmθɪŋ]
About him there is something to cause both — something weird — something
关于 他 那里 是 某物 到 原因 两个都 — 某物 诡异的 — 某物
['wɑ:ntɪŋ] !
wanting !
想要 !
他身上有种特质，能引起这两种反应——一种怪异的特质——一种令人渴望的特质！

[baɪ] ['hevəns] !
By heavens !
经过 天 !
我的天哪！

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [hed] !
it is the head !
它 是 这 头 !
是头部！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][kæn; kən] [pərˈsiːv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,
Even the unreasoning animal can perceive this ; and ,
甚至 这 不讲道理 动物 能 感知 这 ; 和 ,
即使是没有理性的动物也能感知到这一点; 而且,

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪldəd] [aɪz] — [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [æbˈnɔːrm(ə)l][ˈmɑːnstər] [ðʌs]
after gazing a moment with wildered eyes — wondering what abnormal monster thus
后 凝视 一个 片刻 和 狂野 眼睛 — 好奇 什么 异常 怪物 因此
[mɒks] [ɪts][ˈsɜːrvəɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [ɪts] [rɪˈtriːt] ;
mocks its cervine intelligence — terror - stricken it continues its retreat ;
模拟 它是 鹿科动物 智力 — 恐怖 - 受打击的 它 继续 它是 撤退 ;
它惊恐地凝视了一会儿——想知道是什么异常的怪物竟敢嘲笑它鹿一般的智慧——然后惊恐万分地继续逃窜;

[nɔːr] [əˈgen] [ˈpɔːzɪz] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪˈoʊnə] ,
nor again pauses , till it has plunged through the waters of the Leona ,
也不 再次 停顿 , 直到 它 有 暴跌 通过 这 水 的 这 莉奥娜 ,
它没有停歇, 直到纵身跃入利奥纳河的水中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪˈtwiːn] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæstli] [ɪnˈtruːdər] .
and placed the current of the stream between itself and the ghastly intruder .
和 放置 这 当前的 的 这 溪流 之间 本身 和 这 阴森 入侵者 .
并将溪流的水流置于自身与可怕的入侵者之间。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfraɪt] [dɪr] — [ˈiːðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [ɔːr] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] — [ðə; ði]
Heedless of the affrighted deer — either of its presence , or precipitate flight — the
鲁莽 的 这 惊恐 鹿 — 任何一个 的 它是 在场 , 或者 沉淀 航班 — 这
[ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [raɪdʒ][ɑːn] .
Headless Horseman rides on .
无头 骑手 骑行 在 .
无头骑士全然不顾受惊的鹿——无论是它的存在还是仓皇逃窜——继续前行。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He , too , is going in the direction of the river .
他 , 也 , 是 去 在 这 方向 的 这 河 .
他也正朝着河的方向走去。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][stæg] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] ; [bʌt; bət] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
Unlike the stag , he does not seem pressed for time ; but advances in a slow ,
与此不同 这 麋 , 他 做 不是 似乎 按下 为了 时间 ; 但 进展 在 一个 慢的 ,
与雄鹿不同, 他似乎并不急于求成; 而是缓慢地前进,

[ˈtræŋkwɪl] [peɪs] : [soʊ][ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ˌserəˈmoʊniəs] .
tranquil pace : so silent as to seem ceremonious .
宁静 步伐 : 所以 沉默的 作为 到 似乎 隆重 .
平静的节奏: 静谧得仿佛庄严。

[əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈsɔːləm] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] : [pəˈmɪtɪŋ]
Apparently absorbed in solemn thought , he gives free rein to his steed : permitting
显然 吸收 在 庄严 想法 , 他 给予 自由的 缰绳 到 他的 骏马 : 允许
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
the animal ,
这 动物 ,
他似乎沉浸在沉思之中, 任由坐骑自由驰骋: 任由这匹马,

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌθθʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrɪdʒˌhɜːrɪdʒ] [ˈɡroʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
at intervals , to snatch a mouthful of the herbage growing by the way .
在 间隔 , 到 抢夺 一个 一口气 的 这 草本植物 生长 经过 这 方式 .
不时地, 摘一小口路边生长的草料尝尝。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] , [baɪ] [vɔɪs] [ɔːr][ˈdʒestʃər] , [ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈɑːnwərd] ,
Nor does he , by voice or gesture , urge it impatiently onward ,
也不 做 他 , 经过 嗓音 或者 手势 , 敦促 它 不耐烦地 向前 ,
他既没有用声音也没有用手势急切地催促它前进,

[wen] [ðə; ði] [haʊl] - [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] - [wʊlf] [ˈkɔ:zɪz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [flɪŋ] [ɪts] [hed] [ɑ:n] [haɪ] ,
when the howl - bark of the prairie - wolf causes it to fling its head on high ,
什么时候 这 嗥 吠 的 这 草原 狼 原因 它 到 一扔 它是 头 在 高的 ,
当草原狼的嚎叫声惊得它高高昂起头时,

[ænd; ənd][stænd] [snɔ:tɪŋ] [ɪn][ɪts] [træks] .
and stand snorting in its tracks .
和 站立 吸鼻 在 它是 轨道 .
它停下脚步，发出嘶嘶的喘息声。

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
He appears to be under the influence of some all - absorbing emotion ,
他 出现 到 是 在下面 这 影响 的 一些 全部 - 吸收 情感 ,
他似乎被某种强烈的情绪所控制，无法自拔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪnsɪdənt] [kæn; kən] [əˈweɪk] [hɪm; ɪm] .
from which no common incident can awake him .
从 哪个 不 常见的 事件 能 醒 他 .
任何寻常事件都无法将他唤醒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spi:tʃ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
There is no speech — not a whisper — to betray its nature .
那里 是 不 演讲 — 不是 一个 耳语 — 到 背叛 它是 自然 .
它没有任何言语——哪怕是耳语——来泄露它的本质。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [stæg] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [mu:n] ,
The startled stag , his own horse , the wolf , and the midnight moon ,
这 惊慌 麋 , 他的 自己的 马 , 这 狼 , 和 这 午夜 月亮 ,
受惊的雄鹿、他自己的马、狼和午夜的月亮,

[ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [æbˈstrækʃn] .
are the sole witnesses of his silent abstraction .
是 这 唯一 证人 的 他的 沉默的 抽象 .
他们是他沉默抽象思维的唯一见证者。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈfraʊdɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] - , [wʌŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [flə:tid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
His shoulders shrouded under a serapé , one edge of which , flirted up by the wind
他的 肩膀 被遮蔽的 在下面 一个 - , — 边缘 的 哪个 , 调情 向上 经过 这 风
,
┐
,
他的肩膀被一件披肩遮盖着，披肩的一角被风吹起，

[dɪˈspleɪz] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] : [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] “ [ˈwɔ:tər] - [gɑ:rdz] ” [ʌv; əv]
displays a portion of his figure : his limbs encased in “ water - guards ” of
显示器 一个 部分 的 他的 数字 : 他的 四肢 包裹 在 “ 水 - 守卫 ” 的
[ˈdʒæɡwɑ:r] - [skɪn] :
jaguar - skin :
美洲豹 - 皮肤 :
展示了他身体的一部分：他的四肢被包裹在美洲豹皮制成的“护水器”中：

[ðʌs] [səˈfɪʃntli] [ˈfeltəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
thus sufficiently sheltered against the dews of the night , or the showers of a
因此 足够 避难所 反对 这 露水 的 这 夜晚 , 或者 这 淋浴 的 一个
[ˈtra:pɪk(ə)][skaɪ] ,
tropical sky ,
热带 天空 ,
因此，它能充分抵御夜间的露水或热带地区的阵雨。

[hi:; hi] [raɪdz] [ɑ:n] — [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈbʌv] ,
he rides on — silent as the stars shining above ,
他 骑行 在 — 沉默的 作为 这 明星 灼灼 多于 ,
他继续前行——像头顶闪耀的繁星一样寂静无声。

[ʌŋkən'sɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'keɪdə] [ðæt] ['tʃɜ:rləps] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] ,
unconcerned as the cicada that chirrups in the grass beneath ,
漠不关心 作为 这 蝉 那 啁啾声 在 这 草 下面 ,
像草丛中那只毫不在意地鸣叫的蝉一样,

[ɔ:r][ðə; ði] ['preri] [bri:z] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
or the prairie breeze playing with the drapery of his dress .
或者 这 草原 微风 玩耍 和 这 布料 的 他的 裙子 .
或是草原上的微风轻拂着他衣襟的褶皱。

[ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ænd] ['stɪmjuleɪt]
Something at length appears to rouse from his reverie , and stimulate
某物 在 长度 出现 到 唤醒 从 他的 遐想 , 和 刺激
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] — [hɪz; ɪz] [sti:d] ,
him to greater speed — his steed ,
他 到 更大的 速度 — 他的 骏马 ,
最终, 似乎有什么东西从他的沉思中唤醒, 刺激他加快了速度——他的坐骑,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .
同时。

[ðə; ði] ['lætər] , ['tɔ:sɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] , [ˈɡɪvz] [ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [neɪ] ; [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ]
The latter , tossing up its head , gives utterance to a joyous neigh ; and , with
这 后者 , 抛掷 向上它是 头 , 给予 发声 到 一个 欢乐 嘶 ; 和 , 和
[aʊt'stretʃt] [nek] ,
outstretched neck ,
伸展 脖子 ,
后者昂起头, 发出欢快的嘶鸣; 然后, 伸长脖子,

[ænd; ænd] [spred] ['nɒstrəlɪz] , [əd'vænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪt] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæntər] .
and spread nostrils , advances in a gait gradually increasing to a canter .
和 传播 鼻孔 , 进展 在 一个 步态 逐步地 增加 到 一个 慢跑 .
张开鼻孔, 步态逐渐加快, 最终达到快步。

[ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [peɪs] .
The proximity of the river explains the altered pace .
这 邻近 的 这 河 解释 这 已修改 步伐 .
河流的临近解释了节奏的变化。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hɔ:ltɪs][nɑ:t] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ði]['krɪst(ə)] ['kɜ:rənt] [ɪz] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [flæŋks] ,
The horse halts not again , till the crystal current is surging against his flanks ,
这 马 停止 不是 再次 , 直到 这 水晶 当前的 是 滔滔 反对 他的 侧翼 ,
直到清澈的溪流拍打着马的侧腹, 马才再次停下脚步。

[ænd; ænd][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdər][ɑ:r; ər] [səb'mɜ:rdʒd] [ni:] - [di:p] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and the legs of his rider are submerged knee - deep under the surface .
和 这 腿 的 他的 骑士 是 湮 膝盖 - 深的 在下面 这 表面 .
骑手的双腿已没过膝盖浸入水面之下。

[ðə; ði]['æənɪm(ə)l] ['i:gərli] [ə'sweɪdʒz] [ɪts] [θɜ:rst] ; [krɒsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ; [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ]
The animal eagerly assuages its thirst ; crosses to the opposite side ; and , with
这 动物 急切地 缓解 它是 口渴 ; 十字架 到 这 对面的 边 ; 和 , 和
['vɪgərəs] [straɪd] ,
vigorous stride ,
蓬勃 步幅 ,
这只动物急切地解渴; 走到对岸; 然后, 迈着轻快的步伐,

[ə'sendz] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bəŋk] .
ascends the sloping bank .
上升 这 倾斜的 银行 .
沿着倾斜的河岸向上走。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ə'kɜ:rz] [ə; eɪ] [pɔ:z] :
Upon the crest occurs a pause :
之上 这 波峰 发生 一个 暂停 :

在波峰处会出现短暂的停顿:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪdər] ['tæri:d] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ʃʊd; ʃəd] [jeɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ɪts] [flæŋks] .
as if the rider tarried till his steed should shake the water from its flanks .
作为 如果 这 骑士 滞留 直到 他的 骏马 应该 摇 这 水 从 它是 侧翼 :

仿佛骑手迟迟不肯离去，直到他的坐骑抖落身上的水珠。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rætliŋ] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] - [flæps] , [ænd; ənd] ['stɪrəp] - ['leðəz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['θʌndər] ,
There is a rattling of saddle - flaps , and stirrup - leathers , resembling thunder ,
那里 是 一个 嘎嘎作响 的 鞍 - 襟翼 , 和 镫 - 皮革 , 类似 雷 ,
[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
amidst a cloud of vapour ,
在.....之中 一个 云 的 汽 ,

马鞍盖和马镫皮带发出如同雷鸣般的嘎嘎声，周围弥漫着一层雾气。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .
white as the spray of a cataract .
白色的 作为 这 喷 的 一个 白内障 :

像白内障喷溅物一样白。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - ['kɒnstɪtju:tɪd] ['nɪmbəs] , [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [i'mə:dʒz] ; [ænd; ənd] [mu:vz]
Out of this self - constituted nimbus , the Headless Horseman emerges ; and moves
出去 的 这 自己 - 构成 雨云 , 这 无头 骑手 出现 ; 和 移动
['ɑ:nwərd] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
onward , as before .
向前 , 作为 前 :

从这片自发形成的光环中，无头骑士出现了；并像以前一样继续前进。

[ə'pærəntli] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði][spɜ:ɹ] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
Apparently pricked by the spur , and guided by the rein , of his rider ,
显然 刺痛 经过 这 刺 , 和 引导 经过 这 缰绳 , 的 他的 骑士 ,
[ə'pærəntli] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði][spɜ:ɹ] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
显然是被骑手的马刺刺中，并被缰绳引导着，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [noʊ][lɔ:ŋgər] [streɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ; [bʌt; bət] [steps] ['brɪskli] ['fɔ:rwərd] ,
the horse no longer strays from the track ; but steps briskly forward ,
这 马 不 更长 流浪者 从 这 追踪 ; 但 步骤 轻快地 向前 ,
[ðə; ði] [hɔ:rs] [noʊ][lɔ:ŋgər] [streɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ; [bʌt; bət] [steps] ['brɪskli] ['fɔ:rwərd] ,
马儿不再偏离赛道，而是轻快地向前迈步。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:l'redi] ['tra:dn] .
as if upon a path already trodden .
作为 如果 之上 一个 小路 已经 践踏 :

仿佛走在一条已被他人踏过的路上。

[ə; eɪ] ['tri:ləs] [sə'vænə] ['stretʃɪz] [brɪ'fɔ:r] — ['selvɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] .
A treeless savannah stretches before — selvedged by the sky .
一个 无树 萨凡纳 伸展 前 — 带边 经过 这 天空 :

眼前是一片光秃秃的稀树草原，天空为其披上了外衣。

['aʊləɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['æzər] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] - [jeɪp] ['grædʒuəli] [dɪ'zɔlvɪŋ] [ɪn]
Outlined against the azure is seen the imperfect centaurean shape gradually dissolving in
概述 反对 这 蔚蓝 是 已见 这 不完善 - 形状 逐步地 溶解 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

在蔚蓝的天空映衬下，隐约可见不完美的半人马轮廓，它正逐渐消失在远方。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] , [ʌndər] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['glu:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] !
till it becomes lost to view , under the mystic gloaming of the moonlight !
直到 它 变成 丢失的 到 看法 , 在下面 这 神秘 黄昏 的 这 月光 !

直到它在神秘的月光下消失不见！

[ˈtʃæptər] [wʌn] .
Chapter One .
章 一 .

第一章

[ðə; ði] [bɜːrnt] [ˈpreri] .
The Burnt Prairie .
这 烧焦的 草原 .

烧焦的草原。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈteksəs] ,
On the great plain of Texas ,
在 这 伟大的 清楚的 的 德克萨斯州 ,

在德克萨斯州的大平原上，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈsaʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈspæniʃ] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəʊ][diː]
about a hundred miles southward from the old Spanish town of San Antonio de
关于 一个 百 英里 向南 从 这 老的 西班牙语 镇 的 圣 安东尼奥 德
[beɪˈdʒɑːr] ,
Bejar ,
贝哈尔 ,

从古老的西班牙城镇圣安东尼奥·德·贝哈尔向南大约一百英里，

[ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [siˈruːliən] [ˈbraɪtnəs] .
the noonday sun is shedding his beams from a sky of cerulean brightness .
这 午 太阳 是 脱落 他的 光束 从 一个 天空 的 天蓝色 亮度 .

正午的阳光从蔚蓝的天空倾泻而下。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] ,
Under the golden light appears a group of objects ,
在下面 这 金的 光 出现 一个 团体 的 对象 ,

在金色的光芒下，出现了一组物体。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] : [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈtoʊkən][ðə; ði]
but little in unison with the landscape around them : since they betoken the
但 小的 在 齐声 和 这 景观 大约 他们 : 自从 他们 预示 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
presence of human beings ,
在场 的 人类 生物 ,

但它们与周围的景观却格格不入：因为它们象征着人类的存在，

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
in a spot where there is no sign of human habitation .
在 一个 点 在哪里 那里 是 不 符号 的 人类 居住地 .

在一个没有任何人类居住痕迹的地方。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd] — [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
The objects in question are easily identified — even at a great distance .
这 对象 在 问题 是 容易地 已识别 — 甚至 在 一个 伟大的 距离 .

即使远距离也能轻易识别出这些物体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwæɡənz] ; [iːtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪbd] [ænd; ænd] [ˈraʊndɪd] [tɪlt][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt]
They are waggons ; each covered with its ribbed and rounded tilt of snow - white
他们 是 马车 ; 每个 涵盖 和 它是 罗纹 和 圆润 倾斜 的 雪 - 白色的
“ -
“ **Osnaburgh** .
” -

它们是马车；每辆马车都覆盖着雪白的、有棱纹和圆润倾斜的“奥斯纳堡”。

“ There are ten of them — scarce enough to constitute a “ caravan ” of
那里 是 十 的 他们 — 稀少 足够的 到 构成 一个 “ 大篷车 ” 的
[ˈðeɪ; ðəɪ][ɑːr; əɪ][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [skers] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] “ [ˈkærəvæn] ” [ʌv; əv]
[ˈtreɪdərz] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] “ [ˈgʌvənmənt] [treɪn] .
traders , nor yet a “ government train .
交易员 ; 也不 然而 一个 “ 政府 火车 :
“他们只有十个人——人数少到不足以组成一支‘商队’，但还不足以组成一支‘政府列车’。

“ They are more likely the individual property of an emigrant ; who has landed
他们 是 更多的 可能 这 个人 财产 的 一个 移民 ; WHO 有 登陆
[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈemɪgrənt] ; [huː] [hæz; həz][ˈlændɪd]
[əˈpɑːn][ðə; ði][kʌʊst] ,
upon the coast ,
之上 这 海岸 ;
“它们更有可能是已登陆海岸的移民的个人财产；

and is wending his way to one of the late - formed settlements on the Leona
和 是 结束 他的 方式 到 一 的 这 晚的 - 形成 定居点 在 这 莉奥娜
[ænd; ənd][ɪz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [fɔːrmd] [ˈsetlmənts] [ɑːn][ðə; ði][liˈoʊnə]
:
:
:
他正前往利昂纳河上较晚形成的一处定居点。

Slowly crawling across the savannah , it could scarce be told that they are in
缓慢地 爬行 穿过 这 萨凡纳 , 它 可以 稀少 是 讲述 那 他们 是 在
[ˈslooʊli] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [səˈvænə] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ɪn]
[ˈmoʊʃ(ə)n] ;
motion ;
运动 ;
它们缓慢地爬行穿过稀树草原，几乎看不出它们正在移动；

but for their relative - position , in long serried line , indicating the order of
但 为了 他们的 相对的 - 位置 , 在 长的 串联 线 , 表明 这 命令 的
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðeɪ; ðəɪ] [ˈrelatɪv] - [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˈserɪd] [laɪn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 :
但它们的相对位置，排列成长长的队列，表明了行军的顺序。

The dark bodies between each two declare that the teams are attached ;
这 黑暗的 身体 之间 每个 二 宣布 那 这 团队 是 随附的 ;
两两之间出现的黑色物体表明这两支队伍是连在一起的；

and that they are making progress is proved , by the retreating antelope , scared
和 那 他们 是 制作 进步 是 已证实 , 经过 这 撤退 羚羊 , 害怕的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] [ɪz] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈæntɪloʊp] , [skerd]
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈnuːndeɪ] [siˈestə] ,
from its noonday siesta ,
从 它是 午 午休 ;
而从那只被吓得从午睡中惊醒、仓皇逃窜的羚羊身上，就可以看出他们正在取得进展。

and the long - shanked curlew ,
和 这 长的 - 带柄的 杓鹬 ,
还有长柄杓鹬，

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɔ:rd] — [bəʊθ][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [wʌndəɪŋ] [æt; ət]
rising with a screech from the sword — both bird and beast wondering at
上升 和 一个 尖叫 从 这 草 — 两个都 鸟 和 兽 好奇 在
[ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [bɪˈhi:məθs] ,
the string of strange behemoths ,
这 细绳 的 奇怪的 巨兽 ,
鸟兽从草地上发出尖锐的叫声，惊愕地看着这群奇异的庞然大物。

[ðʌs] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪldərnəs] [doʊˈmeɪn] .
thus invading their wilderness domain .
因此 入侵 他们的 荒野 领域 .
从而侵入了他们的荒野领地。

[ˈels,wer] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] , [noʊ] [ˈmu:vmənt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] — [ɪ:ðər] [ʌv; əv][bɜ:rd][ɔ:r]
Elsewhere upon the prairie , no movement may be detected — either of bird or
别处 之上 这 草原 , 不 移动 可能 是 检测到 — 任何一个 的 鸟 或者
[ˈkwa:drʊpɪd] .
quadruped .
四足动物 .
在草原的其他地方，既没有鸟类的踪迹，也没有四足动物的踪迹。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ɔ:l][ˈtrɔ:pɪk(ə)l][laɪf] [bɪˈkʌmz] [ˈtɔ:rpɪd] ,
It is the time of day when all tropical life becomes torpid ,
它 是 这 时间 的 天 什么时候全部 热带 生活 变成 迟钝 ,
这是热带地区所有生物都变得迟缓的时刻。

[ɔ:r] [si:ks] [rɪˈpouz] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] ; [mæn][əˈloʊn] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ,
or seeks repose in the shade ; man alone , stimulated by the love of gain ,
或者 寻找 休息 在 这 阴影 ; 男人 独自的 , 刺激 经过 这 爱 的 获得 ,
或者在树荫下寻求安宁；唯有男人，受贪婪驱使，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][æmˈbɪj(ə)n] , [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ]
or the promptings of ambition , disregarding the laws of nature , and defying
或者 这 提示 的 志向 , 不予理会 这 法律 的 自然 , 和 反抗
[ðə; ði] [ˈfɜ:rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the fervour of the sun .
这 热情 的 这 太阳 .
或者，是野心驱使，无视自然规律，对抗太阳的炙烤。

[soʊ] [si:mz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [treɪn] ; [hu:] ,
So seems it with the owner of the tilted train ; who ,
所以 似乎 它 和 这 所有者 的 这 斜 火车 ; WHO ,
倾斜列车的车主似乎也是如此；他

[dɪˈspart] [ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [mɪd] - [deɪ] [hi:t] , [ki:ps] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] .
despite the relaxing influence of the fierce mid - day heat , keeps moving on .
尽管 这 放松 影响 的 这 凶猛的 中 - 天 热 , 保持 移动 在 .
尽管正午的酷热令人感到放松，但他仍然继续前进。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈemɪgrənt] — [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [klæs] — [ɪz] [ˈeɪvɪdənst] [ɪn]
That he is an emigrant — and not one of the ordinary class — is evidenced in
那 他 是 一个 移民 — 和 不是 一 的 这 普通的 班级 — 是 有证据 在
[ə; eɪ][vəˈraɪətɪ][ʌv; əv] [weɪz] .
a variety of ways .
一个 种类 的 方式 .
他是一名移民，而不是普通阶层的一员，这一点可以从很多方面得到证明。

[ðə; ði][ten][lɑ:rdʒ] [ˈwægənz] [ʌv; əv] [ˈpɪtsbɜ:rg] [bɪld] , [i:tʃ] [hɔ:ld] [baɪ] [eɪt] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [mju:lz] ;
The ten large waggons of Pittsburgh build , each hauled by eight able - bodied mules ;
这 十 大的 马车 的 匹兹堡 建造 , 每个 拖拽 经过 八 有能力的 - 有形的 骡子 ;
[ðer; ðər] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [ˈkɑ:ntents] :
their miscellaneous contents :
他们的 各种各样的 内容 :

匹兹堡制造了十辆大型货车，每辆由八匹身强力壮的骡子拉着；车上装载着各种各样的货物：
[ˈplentiəs] [prəˈvɪʒnz] , [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɔ:stli] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][lʌks; lʊks] ,
plenteous provisions , articles of costly furniture , even of luxe ,
丰富的 条款 , 文章 的 昂贵 家具 , 甚至 的 奢华 ,
充足的食物、昂贵的家具，甚至是奢侈品，

[lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [blæk]
live stock in the shape of coloured women and children ; the groups of black
居住 库存 在 这 形状 的 有色 女性 和 孩子们 ; 这 团体 的 黑色的
[ænd; ənd] [ˈjelʊ] [ˈbɒndzmən] ,
and yellow bondsmen ,
和 黄色的 保释人 ,
以有色妇女和儿童形象出现的牲畜；以及黑黄相间的奴隶群体。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ɔ:r] [ˈstræglɪŋ] [fʊt] - [sɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [ðə; ði] [laɪt] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn]
walking alongside , or straggling foot - sore in the rear ; the light travelling carriage in
步行 旁边 , 或者 零散的 脚 - 疮 在 这 后部 ; 这 光 旅行 运输 在
[ðə; ði] [li:d] ,
the lead ,
这 带领 ,
并排走着，或者拖着疲惫的身躯落在队伍后面；轻便的旅行马车在前领头。

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [sli:k] - [ˈkʊʊtɪd] [kən'tʌki] [mju:lz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ] [blæk]
drawn by a span of sleek - coated Kentucky mules , and driven by a black
绘制 经过 一个 跨度 的 光滑 - 涂层 肯塔基州 骡子 , 和 驱动 经过 一个 黑色的
[ˈdʒi:hu:] ,
Jehu ,
耶户 ,
由一群毛色光滑的肯塔基骡子拉着，由一匹黑色的杰胡马驱赶。

[ˈsweltərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ˈlɪvəri] ; [ɔ:l] [bɪ'spi:k] ,
sweltering in a suit of livery ; all bespeak ,
酷热 在 一个 套装 的 涂装 ; 全部 表明 ,
身着制服，汗流浹背；一切都表明，

[nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [ˈnɔ:rðərn] - [steɪts] [ˈsetlər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] ,
not a poor Northern - States settler in search of a new home ,
不是 一个 贫穷的 北方 - 各州 定居者 在 搜索 的 一个 新的 家 ,
不是来自北方各州、寻求新家园的贫穷移民，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsʌðərnər] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈpə:tʃəst] [wʌn] ,
but a rich Southerner who has already purchased one ,
但 一个 富有的 南方人 WHO 有 已经 购买 一 ,
但一位已经购买了一辆的南方富翁

[ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and is on his way to take possession of it .
和 是 在 他的 方式 到 拿 拥有 的 它 .
他正前往接管它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
And this is the exact story of the train .
和 这 是 这 精确的 故事 的 这 火车 .
这就是这列火车的真实故事。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæntər] [huː] [hæz; həz][ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈɪndiːəˈnoʊlə] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf]
It is the property of a planter who has landed at Indianola , on the Gulf
它是这财产的一个播种机 WHO 有 登陆 在 印第安纳波利斯 , 在这 海湾
[ʌv; əv] [ˌmætəˈɡɔrdə] ;
of Matagorda ;
的 马塔戈尔达 ;

这是在马塔戈达湾印第安纳波利斯登陆的种植园主的财产；

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvərlænd] — [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
and is now travelling overland — en route for his destination .
和 是 现在 旅行 陆路 — 英文 路线 为了 他的 目的地 .

现在他正乘陆路前往目的地。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrˈteɪʒ] [ðæt] [əˈkʌmpənɪz] [aɪˈtiː] , [ˈraɪdɪŋ] [həˈbɪtʃuəli] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
In the cortège that accompanies it , riding habitually at its head ,
在这 送葬队伍 那 伴随 它 , 骑术 习惯性地 在 它是 头 ,
在随行的送葬队伍中, 他通常骑在队伍的最前面。

[ɪz][ðə; ði][ˈplæntər] [hɪmˈself] — [ˈwʊdli] [ˈpɔɪŋˌdeɪkstɜː] — [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
is the planter himself — Woodley Poindexter — a tall thin man of fifty , with a
是 这 播种机 他自己 — 伍德利 波因德克斯特 — 一个 高的 薄的 男人 的 五十 , 和 一个
[ˈslaɪtli] [ˈsæloʊʃ] [kəmˈplek(ə)n] ,
slightly sallowish complexion ,
轻微地 蜡黄的 肤色 ,
种植园主本人——伍德利·波因德克斯特——是一位五十岁左右的高瘦男子, 肤色略显蜡黄。

[ænd; ənd][ˈæspekt] [ˈpraʊdli] [sɪˈvɪr] .
and aspect proudly severe .
和 方面 自豪地 严重 .

并展现出一种骄傲而严厉的姿态。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðoʊ] [naːt] [ɪnɪkˈspensɪvli] [klæd] : [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːsli] [ˈfɪtɪŋ] [fraːk] [ʌv; əv][æɪlˈpækə] [kloʊθ]
He is simply though not inexpensively clad : in a loosely fitting frock of alpaca cloth
他是 简单地 尽管 不是 廉价地 覆膜 : 在 一个 松散地 配件 连衣裙 的 羊驼 布
,
:
,

他衣着朴素却不失精致: 身穿一件宽松的羊驼毛长袍,

[ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] , [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][nænˈkɪn] .
a waistcoat of black satin , and trousers of nankin .
一个 马甲 的 黑色的 缎 , 和 裤子 的 南京 .

一件黑色缎面背心, 搭配南京布裤子。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪnɪst] [ˈlɪnɪn] [ˌfoʊz] [ɪts] [plæts] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] — [ɪts] [ˈkɑːlər]
A shirt of finest linen shows its plaits through the opening of his vest — its collar
一个 衬衫 的 最好的 亚麻布 演出 它是 辫子 通过 这 开幕 的 他的 背心 — 它是 衣领
[ɪmˈbreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈrɪbən] ;
embraced by a piece of black ribbon ;
拥抱 经过 一个 片 的 黑色的 丝带 ;

他背心的开口处露出一件上等亚麻衬衫的褶裥, 领口系着一条黑色丝带;

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjuː] , [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] , [ɪz][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst] [tænd] [ˈleðər] .
while the shoe , resting in his stirrup , is of finest tanned leather .
尽管 这 鞋 , 休息 在 他的 蹬 , 是 的 最好的 晒黑的 皮革 .

而他脚上放在马蹬上的那只马鞋, 则是上等鞣革制成。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [ˈleghɔːrn] [hæt] .
His features are shaded by a broad - brimmed Leghorn hat .
他的 特征 是 阴影 经过 一个 广阔 - 满溢 来航鸡 帽子 .

他的脸庞被一顶宽边莱格霍恩帽遮挡住了。

[ˈtuː] [ˈhɔːsmən] [ɑːr; əɹ][ˈraɪdɪŋ] [ə,ɒːŋˈsaɪd] — [wʌŋ][ɑːŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ɑːŋ][ðə; ði] [left] — [ə; eɪ]
Two horsemen are riding alongside — one on his right , the other on the left — a
二 骑兵 是 骑术 旁边 — 一 在 他的 正确的 , 这 其他 在 这 左边 — 一个
[ˈstriplɪŋ] [skers] [ˈtwenty] ,
stripling scarce twenty ,
幼苗 稀少 二十 ,
两名骑兵并肩而行——一名在他右边, 一名在他左边——一个二十出头的年轻人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɹ] .
and a young man six or seven years older .
和 一个 年轻的 男人 六 或者 七 年 老 .
以及一位比他大六七岁的年轻人。

[ðə; ði][ˈfɔːrməɹ][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌŋ] — [ə; eɪ] [juːθ] , [huːz] [ˈoʊpən] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkaʊntənəns] [ˈkɒntræsts] ,
The former is his son — a youth , whose open cheerful countenance contrasts ,
这 以前的 是 他的 儿子 — 一个 青年 , 谁 打开 快乐 面容 对比 ,
前者是他的儿子——一个年轻人, 他开朗快乐的面容与此形成鲜明对比。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] ,
not only with the severe aspect of his father ,
不是 仅有的 和 这 严重 方面 的 他的 父亲 ,
不仅继承了他父亲严厉的性格,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪstəɹ] [fɪtʃəɹ] [ɑːŋ][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ]
but with the somewhat sinister features on the other side , and which belong
但 和 这 有些 险恶 特征 在 这 其他 边 , 和 哪个 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
to his cousin .
到 他的 表哥 .
但另一边却有着略显阴森的特征, 那是他表亲的特征。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈblaʊs] [ʌv; əv][skaɪ] - [ˈkʌləɹd] “ [ˌkɒtəˈneɪd] ,
The youth is dressed in a French blouse of sky - coloured “ cottonade ,
这 青年 是 穿着 在 一个 法语 女式衬衫 的 天空 - 有色 “ 棉花 ,
这位年轻人身穿一件天蓝色棉布法式衬衫,

” [wɪð; wɪθ] [ˈtraʊzəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ; [ə; eɪ][moʊst] [əˈproʊpriət] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
” **with trousers of the same material ; a most appropriate costume for a**
” 和 裤子 的 这 相同的 材料 ; 一个 最多 合适的 戏服 为了 一个
[ˈsʌðəɹn] [ˈklaɪmət] ,
southern climate ,
南部 气候 ,
搭配同材质的裤子; 非常适合南方气候的装束。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpænəməː][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz] [ˈiːkwəli] [bɪˈkʌmɪŋ] .
and which , with the Panama hat upon his head , is equally becoming .
和 哪个 , 和 这 巴拿马 帽子 之上 他的 头 , 是 同样地 成为 .
他头戴巴拿马草帽, 显得格外合适。

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [æn; ən][eks] - [ˈɑːfɪsəɹ] [ʌv; əv] [ˌvɒləntɪəz] , [əˈfekts; ˈæfɛkts][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ʌnˈdres] [ʌv; əv]
The cousin , an ex - officer of volunteers , affects a military undress of
这 表哥 , 一个 前任 - 官 的 志愿者 , 影响 一个 军队 脱衣服 的
[dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] ,
dark blue cloth ,
黑暗的 蓝色的 布 ,
这位表兄曾是志愿军军官, 他穿着一件深蓝色布料的军装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒ] [kæp][tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] .
with a forage cap to correspond .
和 一个 饲料 帽 到 对应 .
并配有相应的饲料帽。

[ðer; ðær][ɪz] [ə'hʌðər] ['hɔ:ɹsmən] ['raɪdɪŋ] [nɪr] , [hu:] ,
There is another horseman riding near , who ,
那里 是 其他 骑手 骑术 靠近 , WHO ,
附近还有一位骑马的人，他

[ˈoʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] — [nɔ:t] [waɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] — [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]
only on account of having a white skin — not white for all that — is entitled to
仅有的 在 帐户 的 拥有 一个 白色的 皮肤 — 不是 白色的 为了 全部 那 — 是 标题 到
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

仅仅因为拥有白皙的皮肤——尽管并非完全是白——才有资格被描述。
[hɪz; ɪz] ['kɔ:rsɜ:] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [tʃi:pər] [həbɪ'lɪmənts] ; [ðə; ði] [ki:l] - ['kʌlərd] “ ['kaʊhaɪd] “
His coarser features , and cheaper habiliments ; the keel - coloured “ cowhide “
他的 较粗糙 特征 , 和 更便宜 服装 ; 这 龙骨 - 有色 “ 牛皮 “
[klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
clutched in his right hand ,
紧握 在 他的 正确的 手 ,
他面容粗糙，衣着廉价；右手紧紧攥着一块龙骨色的“牛皮”布料，

[ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [skɪl] ,
and flirted with such evident skill ,
和 调情 和 这样的 明显 技能 ,
并且展现出了如此明显的调情技巧，

[prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] — [ænd; ənd] ['wɪpər] [ʌp] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔ:rðɪ] [pə'destriənz]
proclaim him the overseer — and whipper up — of the swarthy pedestrians
宣布 他 这 监工 — 和 鞭子 向上 — 的 这 黝黑的 行人
[kəm'pouzɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:ntu'ra:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
composing the entourage of the train .
构成 这 随行人员 的 这 火车 .
宣布他是列车随行人员中那些肤色黝黑的行人的监工和鞭策者。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] ,
The travelling carriage ,
这 旅行 运输 ,
旅行马车，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] “ ['kæərɪ,ʊəl] ” — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dʒɜ:rzi] ['wæɡən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which is a “ carriage ” — a sort of cross between a Jersey waggon and a
哪个 是 一个 “ 小车 ” — 一个 种类 的 叉 之间 一个 球衣 车皮 和 一个
[bə'rɒʃ] — [hæz; həz] [tu:] ['ɒkju:pənts] .
barouche — has two occupants .
敞篷马车 — 有 二 居住者 .
这种“马车”——一种介于泽西马车和四轮马车之间的交通工具——可容纳两人。

[wʌŋ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [skɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] .
One is a young lady of the whitest skin ; the other a girl of the blackest .
— 是 一个 年轻的 女士 的 这 最白 皮肤 ; 这 其他 一个 女孩 的 这 最黑的 .
一位是皮肤白皙的年轻女子；另一位是皮肤黝黑的女孩。

[ðə; ði]['fɔ:ɹməɹ][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['wʊdli] ['pɔɪn,dekstɜ:] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] .
The former is the daughter of Woodley Poindexter — his only daughter .
这 以前的 是 这 女儿 的 伍德利 波因德克斯特 — 他的 仅有的 女儿 .
前者是伍德利·波因德克斯特的女儿——也是他唯一的女儿。

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['hændmeɪd] .
She of the sable complexion is the young lady's handmaid .
她 的 这 黑貂 肤色 是 这 年轻的 女士的 使女 .
她肤色黝黑，是这位年轻女士的侍女。

[ðə; ði] ['emigreɪtɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [koʊst] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [frʌm; frəm] [luːiːziˈænə]

The emigrating party is from the “ coast” of the Mississippi — from Louisiana

这 移民 派对 是 从 这 “ 海岸 ” 的 这 密西西比州 — 从 路易斯安那州

·

:

:

移民队伍来自密西西比河沿岸——路易斯安那州。

[ðə; ði][ˈplæntər][ɪz][nɑ:t] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [ˈkri:oʊl] ；

The planter is not himself a native of this State — in other words a Creole ；

这 播种机 是 不是 他自己 一个 本国的 的 这 状态 — 在 其他 字 一个 克里奥尔语 ；

种植园主本人并非本州本地人——换句话说，他是一位克里奥尔人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] — [stiɪl] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [fer]

but the type is exhibited in the countenance of his son — still more in that fair

但 这 类型 是 展出 在 这 面容 的 他的 儿子 — 仍然 更多的 在 那 公平的

[feɪs] ，

face ，

脸 ，

但这种类型在他儿子的脸上有所体现——尤其是在他那张俊美的脸上体现得更为明显。

[si:n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæri,oʊl] ，

seen occasionally through the curtains of the carriage ，

已见 偶尔 通过 这 窗帘 的 这 小车 ，

偶尔透过马车的帘子可以看到，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [diˈkler] [diˈsent] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈdɔ:rst] [ˈdæmzəlz]

and whose delicate features declare descent from one of those endorsed damsels

和 谁 精美的 特征 宣布 下降 从 一 的 那些 认可 少女们

— [ˈfɪlz] - [lɑ:] [kəˈset] — [hu:] ，

— filles à la casette — who ，

— 女儿们 - 拉 磁带 — WHO ，

她精致的五官表明她出身于那些受人尊敬的少女——“filles à la casette”——之中，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] ，

more than a hundred years ago ，

更多的 比 一个 百 年 前 ，

一百多年前，

[keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] ！

came across the Atlantic provided with proofs of their virtue — in the casket ！

来了 穿过 这 大西洋 假如 和 证明 的 他们的 美德 — 在 这 棺材 ！

他们跨越大西洋而来，带着证明他们美德的证据——装在棺材里！

[ə; eɪ][grænd] [ˈʊgər] [ˈplæntər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] ；

A grand sugar planter of the South is Woodley Poindexter ；

一个 盛大 糖 播种机 的 这 南 是 伍德利 波因德克斯特 ；

南方一位著名的糖料种植园主是伍德利·波因德克斯特；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈhɔ:tɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ； [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfju:s]

one of the highest and haughtiest of his class ； one of the most profuse

— 的 这 最高 和 最傲慢的 的 他的 班级 ； — 的 这 最多 丰富的

[ɪn] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] ；

in aristocratic hospitalities ；

在 贵族 热情好客 ；

他是同阶层中最尊贵、最傲慢的人之一；也是最慷慨好客的贵族之一：

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [,mɪsɪ'sɪpiən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪm'self]
hence the necessity of forsaking his Mississippian home , and transferring himself
因此 这 必要性 的 放弃 他的 密西西比人 家 , 和 转移 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [pɪ' neɪ,tɪz] ,
and his “ penates ,
和 他的 “ 笔 ,
因此, 他不得不放弃密西西比州的家乡, 并将自己和他的“奴隶们”迁往他处。

” — [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈnɪɡər] , ” — [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] -
” — **with only a remnant of his “ niggers , ” — to the wilds of south -**
” — 和 仅有的 一个 剩 的 他的 “ 黑鬼 , ” — 到 这 荒野 的 南 -
[ˈwestərn] [ˈteksəs] .
western Texas .
西 德克萨斯州 .
——只剩下他手下的一些“黑鬼”——前往德克萨斯州西南部的荒野。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [laɪn] , [ænd; ənd][ˈbɜːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .
The sun is upon the meridian line , and almost in the zenith .
这 太阳 是 之上 这 子午线 线 , 和 几乎 在 这 天顶 .
太阳位于子午线上, 几乎正处于天顶。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [tred] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈfæ,douz] .
The travellers tread upon their own shadows .
这 旅行者 踏 之上 他们的 自己的 阴影 .
旅行者们踩在自己的影子上。

[ˈenəːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːsmən] [saɪt] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðər; ðər] [ˈsædlz] .
Enervated by the excessive heat , the white horsemen sit silently in their saddles .
虚弱 经过 这 过多的 热 , 这 白色的 骑兵 坐 默默 在 他们的 马鞍 .
酷热难耐, 白衣骑士们默默地坐在马鞍上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌski] [pəˈdestriənz] , [les] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] , [hæv; həv] [ˈsiːst] [ðər; ðər]
Even the dusky pedestrians , less sensible to its influence , have ceased their
甚至 这 昏暗 行人 , 较少的 明智的 到 它是 影响 , 有 停止 他们的
[ˈɡærələs] “ [ˈɡʌmbou] ; ” [ænd; ənd] ,
garrulous “ gumbo ; ” and ,
贫嘴 “ 秋葵汤 ; ” 和 ,
就连那些肤色黝黑、不太受其影响的行人, 也停止了喋喋不休的“杂烩”; 而且,

[ɪn] [ˈstræɡlɪŋ] [gruːps] , [ˈfæmb(ə)l] [ˈlɪstləsli] [əˈbɜːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægənz] .
in straggling groups , shamble listlessly along in the rear of the waggons .
在 零散的 团体 , 混乱 百无聊赖地 沿着 在 这 后部 的 这 马车 .
他们三三两两地, 无精打采地跟在马车后部。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [ˈsaːləm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [prəˈseɪ(ə)n] — [ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][æt; ət]
The silence — solemn as that of a funereal procession — is interrupted only at
这 沉默 — 庄严 作为 那 的 一个 葬礼 游行 — 是 中断 仅有的 在
[ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,
intervals by the pistol - like crack of a whip ,
间隔 经过 这 手枪 - 喜欢 裂缝 的 一个 鞭 ,
寂静如葬礼队伍般庄严肃穆, 只有偶尔传来鞭子抽打的啪啪声, 如同枪响一般。

[ɔːr][ðə; ði] [laʊd] “ [woʊ] - [hɑː] , ” [drɪˈlɪvərd] [ɪn] [diːp] [ˈbæritoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm]
or the loud “ wo - ha , ” delivered in deep baritone from the thick lips of some
或者 这 大声 “ wo - 哈 , ” 发表 在 深的 男中音 从 这 厚的 嘴唇 的 一些
[ˈseɪbl] [ˈtiːmstər] .
sable teamster .
黑貂 卡车司机 .
或者, 某个肤色黝黑的车夫用他那浑厚的嘴唇发出响亮的“哇哈”声。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [treɪn] [mu:vz] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪts] [wei] .
Slowly the train moves on , as if groping its way .
缓慢地 这 火车 移动 在 ; 作为 如果 摸索 它是 方式 ;
火车缓缓向前行驶，仿佛在摸索前进。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈregjələr] [roʊd] .
There is no regular road .
那里 是 不 常规的 路 ;
这里没有正规的道路。

[ðə; ði] [ru:t] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] - [ma:rks][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvi:ək(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst]
The route is indicated by the wheel - marks of some vehicles that have passed
这 路线 是 表明的 经过 这 车轮 - 标记 的 一些 车辆 那 有 通过了
[brɪfɔ:r] — [ˈberli] [kənˈspɪkjʊəs] ,
before — barely conspicuous ,
前 — 仅仅 显眼的 ;
路线由之前经过的车辆留下的车轮印迹标示——这些车轮印迹几乎难以察觉。

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [kraʃt] [ðə; ði] [kʌlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [græs] .
by having crushed the culms of the shot grass .
经过 拥有 碎 这 竹竿 的 这 射击 草 ;
通过碾碎野草的茎秆。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑ:ɡres] , [ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] .
Notwithstanding the slow progress , the teams are doing their best .
虽然 这 慢的 进步 , 这 团队 是 正在做 他们的 最好的 ;
尽管进展缓慢，但各队都在尽最大努力。

[ðə; ði] [ˈplæntər] [brɪˈli:vz] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The planter believes himself within less than twenty miles of the end of his
这 播种机 相信 他自己 之内 较少的 比 二十 英里 的 这 结尾 的 他的
[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 ;
种植园主认为自己距离旅程终点还有不到二十英里。

[hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] [brɪfɔ:r] [naɪt] : [hens] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [mɪd] -
He hopes to reach it before night : hence the march continued through the mid -
他 希望 到 抵达 它 前 夜晚 : 因此 这 行进 持续 通过 这 中 -
[deɪ] [hi:t] .
day heat .
天 热 ;
他希望在天黑前到达目的地：因此，他们顶着正午的烈日继续行进。

[ʌnɪkˈspektɪdli] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ɑ:r; ər] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] , [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr]
Unexpectedly the drivers are directed to pull up , by a sign from the overseer
不料 这 司机 是 指导 到 拉 向上 , 经过 一个 符号 从 这 监工
;
;
;
;
出乎意料的是，监工打出一个手势，示意司机们停车；

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz][ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] ,
who has been riding a hundred yards in the advance ,
WHO 有 到过 骑术 一个 百 码 在 这 进步 ,
他已经骑马向前走了100码，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:p] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd]
and who is seen to make a sudden stop — as if some obstruction had
和 WHO 是 已见 到 制作 一个 突然 停止 — 作为 如果 一些 梗阻 有
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
presented itself .
呈现 本身 .

有人看到他突然停了下来——好像遇到了什么障碍物。

[hi:; hi] [kʌmz] [trɒtɪŋ] [bæk] [tə:rdz] [ðə; ði] [treɪn] .
He comes trotting back towards the train .
他 来 小跑 后退 向 这 火车 .

他小跑着朝火车走来。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [tel] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
His gestures tell of something amiss .
他的 手势 告诉 的 某物 错误 .

他的举止透露出某种异样。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [tə:k] [ə'baʊt] [ˈɪndiəns] — [ʌv; əv][ə; eɪ][,praɪbə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
There has been much talk about Indians — of a probability of their being
那里 有 到过 很多 讲话 关于 印度人 — 的 一个 可能性 的 他们的 存在
[ɪn'kʌʊntər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] .
encountered in this quarter .
遭遇 在 这 四分之一 .

很多人都在谈论印度人——谈论他们在这个区域出现的可能性。

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [red] - [skɪnd] [mæ'ɒdʒz] ?
Can it be the red - skinned marauders ?
能 它 是 这 红色的 - 去皮 乱兵 ?

难道是那些红皮肤的掠夺者？

[ˈskersli] : [ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [du:][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˈæktʃuəl][ə'lɑ:rm] .
Scarcely : the gestures of the overseer do not betray actual alarm .
几乎 : 这 手势 的 这 监工 做 不是 背叛 实际的 警报 .

几乎不：监工的姿态并没有流露出真正的惊恐。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər][ˈsænsəm] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈplæntər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][round] [ʌp] .
“ **What is it , Mr Sansom ?** ” **asked the planter , as the man rode up .**
“ 什么 是 它 , 先生 桑索姆 ? ” 问 这 播种机 , 作为 这 男人 骑 向上 .

“桑索姆先生，什么事？”种植园主问道，这时那人骑马走了过来。

“ [ðə; ði] [græs] [er] [bɜ:rnt] .
“ **The grass air burnt .**
“ 这 草 空气 烧焦的 .

“草地上的空气仿佛燃烧了起来。”

[ðə; ði] - [bɪn] [ə'faɪr] . “
The prairie's been afire .”
这 - 到过 着火 . “

草原上燃起了熊熊大火。

“ [bɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] !
“ **Been on fire !**
“ 到过 在 火 !

“状态火热！ ”

[ɪz][aɪˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər][naʊ] ?
Is it on fire now ?
是 它 在 火 现在 ?

现在着火了吗？

“ [ˈhɜːrɪdli] [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [glæns]
” hurriedly inquired the owner of the waggons , with an apprehensive glance
” 匆匆 询问 这 所有者 的 这 马车 , 和 一个 忧虑 瞥一眼
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkærɪdʒ] .
towards the travelling carriage .
向 这 旅行 运输 .

“马车的主人急忙问道，同时忧心忡忡地看了一眼正在行驶的马车。

“ [wer] ?
” Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里？

[aɪ] [siː] [noʊ] [smoʊk] ! “
I see no smoke ! “
我 看 不 抽烟 ! “

我没看到烟！

“ [noʊ] , [sɜːr] — [noʊ] , “ [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” No , sir — no , “ stammered the overseer , becoming conscious that he had
” 不 , 先生 — 不 , “ 结结巴巴 这 监工 , 成为 有意识的 那 他 有
[kɔːzd] [ʌnˈhesəseri] [əˈlɑːrm] ;
caused unnecessary alarm ;
导致 不必要 警报 ;

“不，先生——不，”监工结结巴巴地说，意识到自己引起了不必要的恐慌；

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][aɪˈtiː] [er] [əˈfaɪr] [naʊ] : [ˈoʊnli] [θet] [aɪˈtiː][hez] [bɪn] ,
” I didn't say it air afire now : only thet it hez been ,
” 我 没有 说 它 空气 着火 现在 : 仅有的 那个 它 赫兹 到过 ,

“我没说现在它已经着火了：只是说它一直都着火了，

[æn; ən][ðə; ði][hʌl] [graʊnd] [er] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ten][oʊ] - [speɪdz] . “
an the hul ground air as black as the ten o ' spades . “
一个 这 胡尔 地面 空气 作为 黑色的 作为 这 十 o - 黑桃 . “

地面的空气像黑桃十一样黑。

“ [tɑː] — [tæt] !
” Ta — tat !
” ta — 塔特 !

“嗒——嗒！ ”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [blæk] [ˈpreri] , [æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡriːn] [wʌn] ?
I suppose we can travel over a black prairie , as safely as a green one ?
我 认为 我们 能 旅行 超过 一个 黑色的 草原 , 作为 安全 作为 一个 绿色的 一 ?

我想我们穿越黑色草原应该和穿越绿色草原一样安全吧？

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑː][ˈsænsəm] ,
” What nonsense of you , Josh Sansom ,
” 什么 废话 的 你 , 乔什 桑索姆 ,

“乔什·桑索姆，你这番话简直胡说八道！ ”

[tu:; tə] [reiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ！
to raise such a row about nothing — frightening people out of their senses ！
到 增加 这样的 一个 排 关于 没有什么 — 令人恐惧 人们 出去 的 他们的 感官 ！
为这点小事大惊小怪——简直把人吓疯了！

[hoʊ] ！
Ho ！
何 ！
嚯！

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['nɪɡər] ！
there , you niggers ！
那里 , 你 黑鬼 ！
喂，你们这些黑鬼！

[leɪ] [ðə; ði] ['leðər] [tu:; tə][jʊr; jər] [ti:mz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [treɪn] [proʊ'si:d] .
Lay the leather to your teams , and let the train proceed .
莱 这 皮革 到 你的 团队 , 和 让 这 火车 继续 .
把皮革交给你的团队，让列车继续前进。

[wɪp] [ʌp] ！ — [wɪp] [ʌp] ！ “
Whip up ！ — whip up ！ ”
鞭 向上 ！ — 鞭 向上 ！ ”
快打蛋！ ——快打蛋！

“ [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [kæl'hu:n] , ” [prəu'testɪd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,
“ But , Captain Calhoun , ” protested the overseer ,
” 但 , 队长 卡尔霍恩 , ” 抗议 这 监工 ,
“但是，卡尔霍恩上尉,”监工抗议道。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [tʃeɪst] [tɜ:rmz] ;
in response to the gentleman who had reproached him in such chaste terms ;
在 回复 到 这 绅士 WHO 有 受责备 他 在 这样的 贞洁 条款 ;
以此回应那位用如此纯洁的语言责备他的先生；

“ [haʊ] [er] [wi:; wi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ? ”
“ how air we to find the way ? ”
” 如何 空气 我们 到 寻找 这 方式 ? ”
“我们如何才能找到出路? ”

“ [faɪnd][ðə; ði] [wei] ！
“ Find the way ！
” 寻找 这 方式 ！
“找到路！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you raving about ?
什么 是 你 狂言 关于 ?
你在兴奋什么？

[wi:; wi] ['hævnt] [bɔ:st][aɪ 'ti:] — [hæv; həv][wi:; wi] ? “
We haven't lost it — have we ? ”
我们 还没有 丢失的 它 — 有 我们 ? ”
我们还没失去它，对吧？

“ [aɪm] [wi:; wi] [hev] , [ðoʊ] .
“ I'm afeerd we hev , though .
” 我是 害怕 我们 赫夫 , 尽管 .
“但我担心我们已经.....”

[ðə; ði] [wi:l] - [træks] [eɪnt] [noʊ][bɔ:ŋgər][tu:; tə][bi; bi] [si:n] .
The wheel - tracks ain't no longer to be seen .
这 车轮 - 轨道 不是 不 更长 到 是 已见 .
车轮印迹已经消失不见了。

[ðeə(r)] [bɜ:rnɪt] [aʊt] , [ə'ɔ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [græs] . "

They're burnt out , along wi ' the grass . "

它们是 烧焦的 出去 , 沿着 wi - 这 草 . "

它们和草一起被烧毁了。

" [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ?

" What matters that ?

" 什么 事情 那 ?

那又有什么关系呢？

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] [krɔ:s] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [skɔ:rtɪt] ['preri] , [wɪ'daʊt] [wi:l] - [ma:rkz] [tu:; tə]

I reckon we can cross a piece of scorched prairie , without wheel - marks to

我 估计 我们 能 叉 一个 片 的 烧焦的 草原 , 没有 车轮 - 标记 到

[gaɪd] [ju: 'es] ?

guide us ?

指导 我们 ?

我想我们能穿过一片被烧焦的草原，没有车轮印记指引方向吗？

[wi:l] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'ven] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

We'll find them again on the other side . "

出色地 寻找 他们 再次 在 这 其他 边 . "

我们会在另一边再次找到他们。

" [ji:; ji] - [i:z] , " [nɑ:'i:vli] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['oʊvəsaɪr] , [hu:] , [ɔ:'l'doʊ] [ə; eɪ] " [daʊn] - ['i:stər] ,

" Ye - es , " naïvely responded the overseer , who , although a " down - easter ,

" 叶 - es , " 天真地 回应 这 监工 , WHO , 虽然 一个 " 向下 - 复活节 ,

“是的,”监工天真地回答道，尽管他是个“东部沿海人”，

" [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [west] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ;

" had been far enough west to have learnt something of frontier life ;

" 有 到过 远的 足够的 西方 到 有 学会了 某物 的 边境 生活 ;

“已经去过足够远的西部，对边疆生活有所了解；

" [ɪf] [ðər] [er] ['eni] ['ʌðər] [saɪd] .

" if their air any other side .

" 如果 他们的 空气 任何 其他 边 .

“如果空气在其他任何一侧。

[aɪ] - [si:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - — [neə] [ə; eɪ] [saɪn] [oʊ] - [aɪ 'ti:] . "

I kedn't see it out o ' the saddle — ne'er a sign o ' it . "

我 - 看 它 出去 o - 这 - — 从未 一个 符号 o - 它 . "

我从车厢里根本没看到它——一点痕迹都没看到。

" [wɪp] [ʌp] , ['nɪgər] ! [wɪp] [ʌp] ! " ['fʌʊtɪd] [kæl'hu:n] , [wɪ'daʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ; [ænd; ənd]

" Whip up , niggers ! whip up ! " shouted Calhoun , without heeding the remark ; and

" 鞭 向上 , 黑鬼 ! 鞭 向上 ! " 喊叫 卡尔霍恩 , 没有 听从 这 评论 ; 和

['spɜ:rɪŋ] [ɑ:nwərdz] ,

spurring onwards ,

刺激 开始 ,

“起来，黑鬼们！ 起来！”卡尔霍恩喊道，对那句话置若罔闻；然后策马向前，

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beɪd] .

as a sign that the order was to be obeyed .

作为 一个 符号 那 这 命令 曾是 到 是 服从 .

这是表示必须服从命令的信号。

[ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:r; ər] [ə'ven] [set] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æftər] [əd'vensɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The teams are again set in motion ; and , after advancing to the edge of

这 团队 是 再次 放 在 运动 ; 和 , 后 前进 到 这 边缘 的

[ðə; ði] [bɜ:rnɪt] [trækt] ,

the burnt tract ,

这 烧焦的 通道 ,

各队再次出发；在推进到烧毁地带边缘后，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] , [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
without instructions from any one , are once more brought to a stand .
没有 指示 从 任何 一 , 是 一次 更多的 带来 到 一个 站立 .

在没有任何人指示的情况下，他们再次被推到了风口浪尖。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [drɔː] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːns(ə)ˈteɪ(jə)n] .
The white men on horseback draw together for a consultation .
这 白色的 男人 在 马背 画 一起 为了 一个 咨询 .

骑马的白人聚在一起商议。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] : [æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæns] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
There is need : as all are satisfied by a single glance directed to the ground
那里 是 需要 : 作为 全部 是 使满意 经过 一个 单身的 瞥一眼 指导 到 这 地面
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 .

确实存在这种需求：因为只需看一眼眼前的地面，所有人都会感到满足。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ʌv; əv][wʌn][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkʌlər] — [blæk] [æz; əz]
Far as the eye can reach the country is of one uniform colour — black as
远的 作为 这 眼睛 能 抵达 这 国家 是 的 一 制服 颜色 — 黑色的 作为
[ˈerəbəz] .
Erebus .
厄瑞波斯 .

目光所及之处，整个国家都是同一种颜色——像厄里庇得斯山一样黑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [griːn] — [nɔːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] — [nɔːt][ə; eɪ] [riːd] [nɔːr] [wiːd] !
There is nothing green — not a blade of grass — not a reed nor weed !
那里 是 没有什么 绿色的 — 不是 一个 刀刃 的 草 — 不是 一个 芦苇 也不 杂草 !

这里没有一丝绿色——没有一根草叶——没有一根芦苇或杂草！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsɔːlstɪs] .
It is after the summer solstice .
它 是 后 这 夏天 冬至 .

那是在夏至之后。

[ðə; ði] [ˈraɪpənd] [kʌlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəˈminiiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈflaʊərz] ,
The ripened culms of the gramineae , and the stalks of the prairie flowers ,
这 成熟的 竹竿 的 这 禾本科 , 和 这 茎 的 这 草原 花朵 ,
禾本科植物成熟的茎秆，以及草原花卉的茎秆，

[hæv; həv] [əˈlaɪk] [ˈkrʌmbld] [ɪntuː] [dʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
have alike crumbled into dust under the devastating breath of fire .
有 同样 崩溃了 进入 灰尘 在下面 这 毁灭性的 气息 的 火 .

在毁灭性的烈焰炙烤下，它们都化为尘埃。

[ɪn] [frʌnt] — [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n]
In front — on the right and left — to the utmost verge of vision
在 正面 — 在 这 正确的 和 左边 — 到 这 极致 边缘 的 想象

[ɪkˈstendz; ekˈstendz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
extends the scene of desolation .
扩展 这 场景 的 荒凉 .

前方——左右两边——一直延伸到视野的最边缘，尽是荒凉的景象。

[ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɪˈruːliən] [skaɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [bluː] ; [ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊ] [klɪr]
Over it the cerulean sky is changed to a darker blue ; the sun , though clear
超过 它 这 天蓝色 天空 是 已更改 到 一个 较暗 蓝色的 ; 这 太阳 , 尽管 清除
[ʌv; əv] [klaʊdz] ,
of clouds ,
的 云 ,

其上，蔚蓝的天空变成了深蓝色；太阳虽然没有云层遮蔽，却依然高悬空中。

[si:mz] [tu:; tə] [skaʊl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈjaɪn] — [æz; əz] [ɪf] [rɪˈsɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
seems to scowl rather than shine — as if reciprocating the frown of the
似乎 到 皱眉头 相当 比 闪耀 — 作为 如果 往复式 这 皱眉 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

它看起来阴沉着脸而不是容光焕发——仿佛在回应大地的怒容。

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'pɔ:rt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The overseer has made a correct report — there is no trail visible .
这 监工 有 制成 一个 正确的 报告 — 那里 是 不 踪迹 可见的 .

监工的报告是正确的——没有发现任何痕迹。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][raɪp] [græs] ,
The action of the fire , as it raged among the ripe grass ,
这 行动 的 这 火 , 作为 它 愤怒 之中 这 成熟 草 ,

大火在茂盛的草丛中肆虐，

[hæz; həz][rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [hɪðər'tu:] [ɪ'ndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:t]
has eliminated the impression of the wheels hitherto indicating the route
有 已淘汰 这 印象 的 这 车轮 迄今为止 表明 这 路线
.
:
.

消除了车轮以往指示路线的痕迹。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
” **What are we to do ?**
” 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

“ [ðə; ði][ˈplæntər] [hɪm'self] [pʊt] [ðɪs] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ðæt] [tuʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæs|etɪŋ]
” **The planter himself put this inquiry , in a tone that told of a vacillating**
” 这 播种机 他自己 放 这 询问 , 在 一个 语气 那 讲述 的 一个 摇摆不定
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“种植园主本人提出了这个问题，语气中透着一股犹豫不决的劲头。

“ [du:] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʊdli] !
” **Do , uncle Woodley !**
” 做 , 叔叔 伍德利 !

“伍德利叔叔，去做吧！ ”

[wʌt] [els] [bʌt; bət] [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] ?
What else but keep straight on ?
什么 别的 但 保持 直的 在 ?

除了继续直行还能怎么办？

[ðə; ði][ˈrɪvər][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ?
The river must be on the other side ?
这 河 必须 是 在 这 其他 边 ?

河肯定在对岸吧？

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][hɪt][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ʌp] ,
If we don't hit the crossing , to a half mile or so , we can go up ,
如果 我们 不 打 这 过境 , 到 一个 一半 英里 或者 所以 , 我们 能 去 向上 ,
如果我们没遇到十字路口，大概走半英里左右，我们就可以上去。

[ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] — [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaiər] . “
or down the bank — as the case may require . ”
或者 向下 这 银行 — 作为 这 案件 可能 要求 . ”

或者沿着河岸走下去——视情况而定。”

“ [bʌt; bət] , [ˈkæfəs] : [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ? ”

“ **But** , **Cassius** : **if we should lose our way** ? ”
“ 但 , 卡西乌斯 : 如果 我们 应该 失去 我们的 方式 ? ”

“但是，卡西乌斯：如果我们迷路了怎么办？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] .

“ **We can't** . ”
“ 我们 不能 . ”

“我们不能。”

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [səˈpouz] ?

There's but a patch of this , I suppose ?
有 但 一个 修补 的 这 , 我 认为 ?

我想，这只是其中一小部分吧？

[ɪf] [wiː; wi][duː][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstreɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmwər] — [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɔːr]

If we do go a little astray , we must come out somewhere — on one side , or
如果 我们 做 去 一个 小的 误入歧途 , 我们 必须 来 出去 某处 — 在 一 边 , 或者
[ðə; ðɪ] [ˈðəər] . ”

the other . ”
这 其他 . ”

如果我们稍微偏离正轨，最终也必须找到出路——要么朝这个方向走，要么朝那个方向走。”

“ [wel] , [ˈnefjuː] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] : [aɪ][ʌl; ʃəl][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] . ”

“ **Well , nephew , you know best : I shall be guided by you** . ”
“ 出色地 , 侄子 , 你 知道 最好的 : 我 将 是 引导 经过 你 . ”

“好吧，侄子，你最清楚：我会听你的。”

“ [noʊ] [fɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] .

“ **No fear , uncle** . ”
“ 不 害怕 , 叔叔 . ”

“别害怕，叔叔。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I've made my way out of a worse fix than this .
我已经 制成 我的 方式 出去 的 一个 更糟 使固定 比 这 .

我曾经摆脱过比这更糟糕的困境。

[draɪv] [ɑːn] , [ˈnɪgər] !

Drive on , niggers !
驾驶 在 , 黑鬼 !

继续前进，黑鬼们！

[kiːp] [streɪt] [ˈæftər][,em ˈiː] .

Keep straight after me .
保持 直的 后 我 .

跟我走。

“ [ðə; ðɪ][eks] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˌvɒlənˈtiəz] ,

“ **The ex - officer of volunteers** , ”
“ 这 前任 - 官 的 志愿者 , ”

“这位前志愿者军官，

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] — [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv]

casting a conceited glance towards the travelling carriage — through the curtains of
铸件 一个 自负 瞥一眼 向 这 旅行 运输 — 通过 这 窗帘 的

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] ,

which appears a fair face ,
哪个 出现 一个 公平的 脸 ,

她得意地瞥了一眼行驶中的马车——透过车帘，可以看到一张美丽的脸庞。

[ˈslaɪtli] [ˈædəʊd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] — [ˈgɪvz] [ðə; ði][spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
slightly shadowed with anxiety — gives the spur to his horse ; and with
轻微地 阴影 和 焦虑 — 给予 这 刺 到 他的 马 ; 和 和
[ˈkɑːnfɪdənt] [er] [ˈtrɒts] [ˈɑːnwəd] .
confident air trots onward .
自信的 空气 小跑 向前 .

他略带焦虑地踱步，催马向前，自信地轻快地小跑起来。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈhwɪpkɹæk] [ɪz][səˈkʰsiːdəd, səˈkʰsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrskɔːr] [mjuːlz] ,
A chorus of whipcracks is succeeded by the trampling of fourscore mules ,
一个 合唱 的 鞭子抽打 是 成功了 经过 这 践踏 的 八十 骡子 ,
一阵鞭声过后，传来八十匹骡子践踏的脚步声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [hʌbz] .
mingled with the clanking of wheels against their hubs .
混合 和 这 叮当作响 的 车轮 反对 他们的 枢纽 .
与车轮撞击轮毂的咔嗒声混杂在一起。

[ðə; ði] [ˈwæɡən] - [ˈtreɪn] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
The waggon - train is once more in motion .
这 车皮 - 火车 是 一次 更多的 在 运动 .
篷车队再次启程。

[ðə; ði] [mjuːlz] [step] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [rəˈpɪdəti] .
The mules step out with greater rapidity .
这 骡子 步 出去 和 更大的 快速 .
骡子迈步的速度更快了。

[ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈsɜːrfɪs] , [streɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪkˈsaɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbrɪskər] [ˈæk(ə)n] —
The sable surface , strange to their eyes , excites them to brisker action —
这 黑貂 表面 , 奇怪的 到 他们的 眼睛 , 兴奋 他们 到 更轻快 行动 —
[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [huːf] ,
causing them to raise the hoof ,
导致 他们 到 增加 这 蹄 ,
貂皮般的地面在它们眼中很陌生，这激发了它们更敏捷的行动——使它们抬起蹄子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][tɜːrf] .
as soon as it touches the turf .
作为 很快 作为 它 触摸 这 草皮 .
它一接触到草皮。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈænɪmlz] [ˈʃʊ] [fɪr] — [snɔːtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ædˈvæns] .
The younger animals show fear — snorting , as they advance .
这 年轻 动物 展示 害怕 — 吸鼻 , 作为 他们 进步 .
幼小的动物会表现出恐惧——一边发出喷鼻声一边向前走。

[ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [æprɪˈhenʃənz] [bɪˈklʌm] [əˈleɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][ðer; ðər]
In time their apprehensions become allayed ; and , taking the cue from their
在 时间 他们的 担忧 变得 缓解 ; 和 , 采取 这 提示 从 他们的
[ˈoʊldər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
older associates ,
老 同事 ,
随着时间的推移，他们的担忧逐渐消散；并且，他们从年长的同伴身上汲取了经验，

[ðeɪ] [muːv] [ɑːn] [ˈstedəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
they move on steadily as before .
他们 移动 在 稳步 作为 前 .
他们像以前一样稳步前进。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ɪz] [meɪd] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] .
A mile or more is made , apparently in a direct line from the point of starting .
一个 英里 或者 更多的 是 制成 , 显然 在 一个 直接的 线 从 这 观点 的 开始 .
显然，从起点到终点，直线距离至少有一英里。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔːlt] .

Then there is a halt .
然后 那里 是 一个 停止 .

然后就停止了。

[ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [gaɪd] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː] .

The self - appointed guide has ordered it .
这 自己 - 任命 指导 有 订购 它 .

那位自封的导游已经下令了。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [les] [[ʃoʊ] [ʌv; əv]

He has reined up his horse ; and is sitting in the saddle with less show of

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence .
信心 .

他勒住了马缰，坐在马鞍上，显得不再那么自信了。

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] .

He appears to be puzzled about the direction .
他 出现 到 是 困惑 关于 这 方向 .

他似乎对方向感到困惑。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [[ðoʊ]

The landscape — if such it may be called — has assumed a change ; though

[naːtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

not for the better .
不是 为了 这 更好的 .

这片土地——如果可以称之为土地的话——已经发生了变化；尽管这种变化并非朝着好的方向发展。

[aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['seɪbl] [æz; əz]['evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

It is still sable as ever , to the verge of the horizon .
它 是 仍然 黑貂 作为 曾经 , 到 这 边缘 的 这 地平线 .

它依然像往常一样漆黑一片，一直延伸到地平线的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][noʊ][ˈɔːŋɡər][ə; eɪ] [pleɪn] : [aɪ 'tiː][roʊlz] .

But the surface is no longer a plain : it rolls .
但 这 表面 是 不 更长 一个 清楚的 : 它 卷 .

但地面不再是平坦的，而是起伏的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɪdʒɪz] — ['dʒent(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] — [wɪð; wɪθ] ['vælɪz] [bɪ'twiːn] .

There are ridges — gentle undulations — with valleys between .
那里 是 山脊 — 温和的 起伏 — 和 山谷 之间 .

这里有起伏的山脊，山脊之间是山谷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ɪn'taɪərli] ['triːləs] — [[ðoʊ] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [triː] [ɪz][ɪn]

They are not entirely treeless — though nothing that may be termed a tree is in

[saɪt] .

sight .
视线 .

它们并非完全没有树木——尽管周围看不到任何可以称之为树的东西。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] — - , [mə'skiːtɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]

There have been such , before the fire — algarobias , mezquites , and others of

[ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['fæməli] — ['stændɪŋ] ['sɑːləteri] ,

the acacia family — standing solitary ,
这 金合欢 家庭 — 常设 孤 ,

在火灾之前，这里就曾有这样的植物——金合欢属的植物，如刺槐、牧豆树和其他一些金合欢科植物——孤零零地生长着。

[ɔːr][ɪn] [kɒpsɪz] .
or in copses .
或者 在 小树林

或成片的小树林。

[ðer; ðər] [laɪt] [ˈpɪnɪt] [ˈfoʊliɪdʒ][hæz; hæz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk][flæks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] .
Their light pinnate foliage has disappeared like flax before the flame .
他们的 光 羽状 叶子 有 消失 喜欢 亚麻 前 这 火焰

它们浅色的羽状叶片像亚麻在火焰中一样消失了。

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈeɪdɪənst] [baɪ] [tɪɑːrd] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ˈblækənd] [baʊz] .
Their existence is only evidenced by charred trunks , and blackened boughs .
他们的 存在 是 仅有的 有证据 经过 烧焦的 树干 , 和 变黑 树枝

它们的存在只能从烧焦的树干和变黑的树枝中得到证明。

“ [juːv] [ɔːst][ðə; ði] [wei] , [ˈnefjuː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈplæntər] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp] .
“ **You've lost the way , nephew ?** ” **said the planter , riding rapidly up** .
“ 你已经 丢失的 这 方式 , 侄子 ? ” 说 这 播种机 , 骑术 快速 向上

“侄子，你迷路了吗？”种植园主一边说着，一边策马疾驰而来。

“ [noʊ][ˈʌŋk(ə)] — [nɑːt] [jet] .
“ **No uncle — not yet** .
“ 不 叔叔 — 不是 然而

“还没有叔叔——目前还没有。”

[aɪv] [ˈoʊnli] [stɔːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
I've only stopped to have a look .
我已经 仅有的 停止 到 有 一个 看

我只是停下来看了一眼。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [daʊn] [ðæt] [ˈvæli] .
It must lie in this direction — down that valley .
它 必须 说谎 在 这 方向 — 向下 那 谷

它一定位于这个方向——山谷的下方。

[let] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɑːn] .
Let them drive on .
让 他们 驾驶 在

让他们继续开车。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
We're going all right — I'll answer for it .
是 去 全部 正确的 — 患病的 回答 为了 它

我们没问题——我会负责的。

“ [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] — [əˈdaʊn] [ðə; ði][sloʊp] — [ðen] [əˈɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] — [ðen] [ʌp][ðə; ði]
“ **Once more in motion — adown the slope — then along the valley — then up the**
“ 一次 更多的 在 运动 — 向下 这 坡 — 然后 沿着 这 谷 — 然后 向上 这
[əˈklɪvəti] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [rɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈstaːpɪdʒ] [əˈpɑːn][ɪts] [krest] .
acclivity of another ridge — and then there is a second stoppage upon its crest .
坡度 的 其他 岭 — 和 然后 那里 是 一个 第二 停止 之上 它是 波峰

“再次运动起来——沿着斜坡向下——然后沿着山谷——然后爬上另一座山脊的斜坡——然后在山脊顶部第二次停了下来。

“ [juːv] [ɔːst][ðə; ði] [wei] , [kæʃ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈplæntər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **You've lost the way , Cash ?** ” **said the planter , coming up and repeating his**
“ 你已经 丢失的 这 方式 , 现金 ? ” 说 这 播种机 , 未来 向上 和 重复 他的

[ˈfɔːrmər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
former observation .
以前的 观察

“卡什，你迷路了吗？”种植园主走过来，重复了他之前说过的话。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] , [ʼʌŋk(ə)] ! ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['nefju:] ,
“ **Damned if I don't believe I have , uncle ! ” responded the nephew ,**
“ 该死的 如果 我 不 相信 我 有 , 叔叔 ! ” 回应 这 侄子 ,
“我敢肯定我有, 叔叔!”侄子回答道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][nɑ:t] ['veri] [rɪ'spektfɪ] [ˌmɪs'trʌst] .
in a tone of not very respectful mistrust .
在 一个 语气 的 不是 非常 尊重 不信任 .
语气中充满了不尊重和不信任。

“ ['enihaʊ] ; [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['æʃpɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Anyhow ; who the devil could find his way out of an ashpit like this ?**
“ 无论如何 ; WHO 这 魔鬼 可以 寻找 他的 方式 出去 的 一个 灰坑 喜欢 这 ?
“总之, 谁能从这样的灰烬坑里找到出路呢? ”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

“ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'lʌktənt] [tu; tə] [bɪ'trei] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kæri,ʊəl] [keɪm] [ʌp] .
“ **he continued , reluctant to betray his embarrassment as the carriage came up .**
“ 他 持续 , 不情愿的 到 背叛 他的 尴尬 作为 这 小车 来了 向上 .
“他继续说道, 不愿流露出马车驶来时的尴尬。”

“ [aɪ] [si:] [naʊ] .
“ **I see now .**
“ 我 看 现在 .
“我现在明白了。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [jet] .
We're all right yet .
是 全部 正确的 然而 .
我们目前一切都好。

[ðə; ði] ['rɪvər] [mʌst; məst][bi; bi][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The river must be in this direction .
这 河 必须 是 在 这 方向 .
河流一定是往这个方向流的。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

“ [ɑ:n][gʊʊz][ðə; ði] [gaɪd] , ['eɪdɪəntli] [rɪ'rezəlu:t] .
“ **On goes the guide , evidently irresolute .**
“ 在 去 这 指导 , 显然 徊 .
“导游继续说道, 显然犹豫不决。”

[ɑ:n] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['ti:mstəz] , [hu:] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [stə'lɪdəti] ,
On follow the sable teamsters , who , despite their stolidity ,
在 跟随 这 黑貂 卡车司机 , WHO , 尽管 他们的 沉稳 ,
紧随其后的是身穿黑衣的赶车人, 他们虽然性格沉稳,

[du:] [nɑ:t] [feɪl] [tu; tə] [noʊt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌvæəsə'leɪʃn] .
do not fail to note some signs of vacillation .
做 不是 失败 到 笔记 一些 标志 的 摇摆不定 .
不要忽视一些摇摆不定的迹象。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][ˌb:ŋgər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;
They can tell that they are no longer advancing in a direct line ;
他们 能 告诉 那 他们 是 不 更长 前进 在 一个 直接的 线 ;
他们可以意识到, 他们不再沿直线前进了;

[bʌt; bət] [sə'rkju:ɪtəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɒpsɪz] , [ænd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gleɪdz] [ðæt] [stretʃ] [brɪtwi:n] .
but circuitously among the copses , and across the glades that stretch between .
但迂回地之中这小树林 , 和穿过这林间空地那拉紧之间 :

但要绕道穿过小树林, 以及小树林之间绵延的林间空地。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ə'naʊnsɪŋ] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nfɪdəns]
All are gratified by a shout from the conductor , announcing recovered confidence .
全部是满意经过一个喊从这导体 , 宣布恢复信心 .
:
:

指挥的一声呐喊让所有人都感到欣慰, 这宣告了信心的恢复。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv] ['wɪpkɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [eksklə'meɪʃənz] .
In response there is a universal explosion of whipcord , with joyous exclamations .
在回复那里是 一个 普遍的 爆炸 的 鞭绳 , 和 欢乐 感叹词 .
随之而来的是一阵鞭答声, 伴随着欢呼声。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [ti:mz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['trævld] [roʊd] — [wer] [ə; eɪ] [hæf] -
Once more they are stretching their teams along a travelled road — where a half -
一次 更多的 他们 是 伸展 他们的 团队 沿着 一个 旅行 路 — 在哪里 一个 一半 -
[skɔ:r] [ʌv; əv] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
score of wheeled vehicles must have passed before them .
分数 的 带轮子的 车辆 必须 有 通过了 前 他们 .
他们再次沿着一条繁忙的道路展开队伍——在他们前面, 肯定已经有二十多辆轮式车辆经过了。

[ænd; ʌnd] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] :
And not long before :
和 不是 长的 前 :

不久之前:

[ðə; ði] [wi:l] - [træks] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪm'pres] — [ðə; ði] [hu:f] - [prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
the wheel - tracks are of recent impress — the hoof - prints of the animals
这 车轮 - 轨道 是 的 最近的 令人印象深刻 — 这 蹄 - 印刷 的 这 动物
[freʃ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
fresh as if made within the hour .
新鲜的 作为 如果 制成 之内 这 小时 .

车轮印迹很新近, 动物的蹄印也很新鲜, 仿佛不到一个小时前就留下的。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['wæɡənz] , [nɔ:t] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɜ:rnt]
A train of waggons , not unlike their own , must have passed over the burnt
一个 火车 的 马车 , 不是 与 此不同 他们的 自己的 , 必须 有 通过了 超过 这 烧焦的
[ˈpreri] !
prairie !
草原 !

一定有一列和他们自己的马车一样的马车, 经过了那片被烧毁的草原!

[laɪk] [ðəm'selvz] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [li'oʊnə] :
Like themselves , it could only be going towards the Leona :
喜欢 他们自己 , 它 可以 仅有的 是 去 向 这 莉奥娜 :
就像他们自己一样, 它只能朝着利昂娜的方向前进:

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['ɡʌvərnmənt] ['kɑ:nvɔɪ] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['ɪndʒ] ?
perhaps some government convoy on its way to Fort Inge ?
也许 一些 政府 护航 在 它是 方式 到 堡 英格 ?
或许是前往英格堡的政府车队?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] .
In that case they have only to keep in the same track .
在 那 案件 他们 有 仅有的 到 保持 在 这 相同的 追踪 .
在这种情况下, 他们只需要继续沿着同样的路线走就行了。

[ðə; ði] [fɔ:rt] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdistəns] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The Fort is on the line of their march — but a short distance beyond the point
这 堡 是 在 这 线 的 他们 的 行进 — 但 一个 短的 距离 超过 这 观点
[wer] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪnɪt] .
where their journey is to terminate .
在哪里 他们的 旅行 是 到 终止 .

这座堡垒位于他们行军的路线上，但距离他们的旅程终点还有一段距离。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɑ:pərˈtu:n] .
Nothing could be more opportune .
没有什么 可以 是 更多的 适时的 .

再也没有比这更好的时机了。

[ðə; ði] [gaɪd] , [hɪðərˈtu:] [pərˈplekst] — [ðʊv] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [aɪˈti:] — [ɪz] [æt; ət] [wʌns]
The guide , hitherto perplexed — though without acknowledging it — is at once
这 指导 , 迄今为止 困惑 — 尽管 没有 承认 它 — 是 在 一次
[rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æŋˈzaɪəti] ;
relieved of all anxiety ;
松了口气 的 全部 焦虑 ;

导游此前一直感到困惑——尽管他没有承认——但现在立刻消除了所有焦虑；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] , [ˈɔ:rdərz] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [riˈzju:md] .
and with a fresh exhibition of conceit , orders the route to be resumed .
和 和 一个 新鲜的 展览 的 自负 , 订单 这 路线 到 是 恢复 .

然后，他又一次表现出自负，下令恢复这条路线。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈwægən] - [træks] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:lʊd] — [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] ,
For a mile or more the waggon - tracks are followed — not in a direct line ,
为了 一个 英里 或者 更多的 这 车皮 - 轨道 是 随后 — 不是 在 一个 直接的 线 ,
沿着马车道走了一英里或更远——但不是直线。

[bʌt; bət] [ˈbendɪŋ] [əˈbəʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [kɒpsɪz] .
but bending about among the skeleton copses .
但 弯曲 关于 之中 这 骨骼 小树林 .

但他却在枯树丛中弯腰行走。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈkæʃəs] [kæɪˈhu:n] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [lʊk] ,
The countenance of Cassius Calhoun , for a while wearing a confident look ,
这 面容 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 为了 一个 尽管 穿着 一个 自信的 看 ,
[ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌmz] [ˈklaʊdɪd] .
gradually becomes clouded .
逐步地 变成 阴天 .

卡修斯·卡尔霍恩的脸上，起初还带着自信的神情，但渐渐地，他的脸色变得阴沉起来。

[aɪˈti:] [əˈsju:mz] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ɪkˈsprej(ə)n] [ʌv; əv] [drɪˈspɑ:ndənsɪ] , [ɑ:n] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r]
It assumes the profoundest expression of despondency , on discovering that the four
它 假设 这 最深邃 表达 的 沮丧 , 在 发现 那 这 四
- [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [wi:l] - [træks] [hi:; hi] [ɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
- **and** - **forty wheel - tracks he is following** ,
- 和 - 四十 车轮 - 轨道 他 是 下列的 ,

当他发现自己正在追踪的那四十四条车轮印迹都已消失时，他表现出了最深切的沮丧。

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ten] [ˈpɪtsbɜ:rg] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæri,ʊl] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]
have been made by ten Pittsburgh waggons , and a carriage — the same that
有 到过 制成 经过 十 匹兹堡 马车 , 和 一个 小车 — 这 相同的 那
[ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
are now following him ,
是 现在 下列的 他 ,

由十辆匹兹堡马车和一辆四轮马车组成——就是现在跟着他的那些。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf]
and in whose company he has been travelling all the way from the Gulf
和 在 谁 公司 他 有 到过 旅行 全部 这 方式 从 这 海湾
[ʌv; əv] [ˌmætə'ɡɔrdə] !
of Matagorda !
的 马塔戈尔达 ！

他一路都是和他们一起从马塔戈达湾来的！

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 。

第二章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:zɔʊ]
The Trail of the Lazo .
这 踪迹 的 这 拉佐 。

拉佐之路。

[bɪˈjɑ:nd] [daʊt] ,
Beyond doubt ,
超过 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði] [ˈwægənz] [ʌv; əv] ['wɒdli] ['pɔɪn,dɛkstə] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [graʊnd] [ɔ:l'redi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]
the waggons of Woodley Poindexter were going over ground already traced by the
这 马车 的 伍德利 波因德克斯特 是 去 超过 地面 已经 追踪 经过 这
[ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [wi:lz] .
tiring of their wheels .
令人疲惫 的 他们的 车轮 。

伍德利·波因德克斯特的马车行驶在车轮磨损留下的痕迹中。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [træks] ！ ” ['mʌtəd] [kæl'hu:n] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
“ Our own tracks ! ” muttered Calhoun on making the discovery ,
“ 我们的 自己的 轨道 ！ ” 低声说道 卡尔霍恩 在 制作 这 发现 ,
“我们自己的踪迹！ ”卡尔霍恩发现后喃喃自语道。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp] .
adding a fierce oath as he reined up .
添加 一个 凶猛的 誓言 作为 他 勒住 向上 。

他一边勒马，一边恶狠狠地咒骂着。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [træks] ！
“ Our own tracks !
“ 我们的 自己的 轨道 ！

“我们自己的轨道！ ”

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['kæfəs] ?
What mean you , Cassius ?
什么 意思是 你 , 卡西乌斯 ？

卡西乌斯，你这话是什么意思？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [wi:v] [bɪn] ['trævəlɪŋ] — “
You don't say we've been travelling — “
你 不 说 我们已经 到过 旅行 — “

你没说我们一直在旅行——”

“ [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [træks] .
“ On our own tracks .
“ 在 我们的 自己的 轨道 。

“走我们自己的路。”

[aɪ][du:] , [ˈʌŋk(ə)] ; [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] .
I do , uncle ; that very thing .
我 做 , 叔叔 ; 那 非常 事物 .

是的，叔叔；就是那件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [sɜ:rkəmˈbendɪbəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
We must have made a complete circumbendibus of it .
我们 必须 有 制成 一个 完全的 环绕 的 它 .

我们一定是绕了个大圈。

[si:] ！
See !
看 ！

看！

[hɪəz] [ðə; ði][haɪnd] [hu:f] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [[u:] [ɔ:f] ;
here's the hind hoof of my own horse , with half a shoe off ;
这里是 这 后 蹄 的 我的 自己的 马 , 和 一半 一个 鞋 离开 ;

这是我家马的后蹄，蹄铁掉了一半；

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪɡər] .
and there's the foot of the niggers .
和 有 这 脚 的 这 黑鬼 .

还有那黑鬼的脚。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Besides , I can tell the ground .
除了 , 我 能 告诉 这 地面 .

此外，我还能感知地面。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [hɪl] [wi:; wi] [went] [daʊn] [æz; əz][wi:; wi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈstɑ:pɪŋ] [pleɪs] .
That's the very hill we went down as we left our last stopping place .
那就是 这 非常 爬坡道 我们 去 向下 作为 我们 左边 我们的 最后的 停止 地方 .

那正是我们离开上一个停留点时下山的那座山。

[hæŋ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [lʌk] ！
Hang the crooked luck !
悬挂 这 歪 运气 ！

别再作祟了！

[wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
We've made a couple of miles for nothing .
我们已经 制成 一个 夫妻 的 英里 为了 没有什么 .

我们白走了几英里。

" [ɪmˈbærəsmənt] [ɪz][noʊ][ɔ:ŋɡər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
" **Embarrassment is no longer the only expression upon the face of the speaker .**
" 尴尬 是 不 更长 这 仅有的 表达 之上 这 脸 的 这 扬声器 .

“尴尬不再是演讲者脸上唯一的表情。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈdi:pənd] [tu:; tə] [ʃəˈɡrɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [[eɪm] .
It has deepened to chagrin , with an admixture of shame .
它 有 加深 到 懊恼 , 和 一个 混合物 的 耻辱 .

这种感觉已经加深为懊恼，并夹杂着一丝羞愧。

[aɪ ˈti:][ɪz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ɡaɪd] .
It is through him that the train is without a regular guide .
它 是 通过 他 那 这 火车 是 没有 一个 常规的 指导 .

正因为他，这列火车才没有了固定的向导。

[wʌn] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] [ˈɪndi:əˈnoʊlə] , [hæd; həd][ˈpaɪlətɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][ləst] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] .
One , engaged at Indianola , had piloted them to their last camping place .
一 , 已订婚的 在 印第安纳波利斯 , 有 试飞 他们 到 他们的 最后的 野营 地方 .

其中一人在印第安纳波利斯工作，曾驾驶飞机将他们送到最后一个露营地。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'spju:t] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] -
There , in consequence of some dispute , due to the surly temper of the ex -
那里 , 在 结果 的 一些 争议 , 到期的 到 这 粗鲁 脾气 的 这 前任 -
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɒlənˈtɪəz] ,
captain of volunteers ,
队长 的 志愿者 ,

在那里, 由于一些争执, 由于那位前志愿军队长的暴躁脾气,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒ:n] [bæk] .
the man had demanded his dismissal , and gone back .
这 男人 有 要求 他的 解雇 , 和 已消失 后退 .

该男子要求被解雇, 然后就回去了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] — [æz; əz][ˈbɜ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
For this — as also for an ill - timed display of confidence in his power
为了 这 — 作为 还 为了 一个 患病的 - 定时 展示 的 信心 在 他的 力量
[tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] — [ɪz][ðə; ði] ['plæntərz] ['nefju:] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
to conduct the march — is the planter's nephew now suffering under a sense of
到 执行 这 行进 — 是 这 种植者的 侄子 现在 痛苦 在下面 一个 感觉 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

就因为这件事——以及他不合时宜地表现出对自己指挥游行能力的自信——这位种植园主的侄子现在正承受着羞耻感。

[hi:; hi] [fi:lz] [aɪˈti:] ['ki:nli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæri,ʊʊl] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [bɪ'kʌm] ['wɪtnɪsɪz]
He feels it keenly as the carriage comes up , and bright eyes become witnesses
他 感觉 它 敏锐地 作为 这 小车 来 向上 , 和 明亮的 眼睛 变得 证人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
of his discomfiture .
的 他的 沮丧 .

当马车驶近时, 他感到一阵强烈的不适, 明亮的眼睛见证了他的窘迫。

[ˈpɔɪn,deksɪtə] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz]['ɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
Poindexter does not repeat his inquiry .
波因德克斯特 做 不是 重复 他的 询问 .

波因德克斯特没有再次询问。

[ðæt] [ðə; ði][roʊd][ɪz][bɜ:st] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [ɔ:l] .
That the road is lost is a fact evident to all .
那 这 路 是 丢失的 是 一个 事实 明显 到 全部 .

道路已经消失, 这是显而易见的事实。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [ɔ:r] “ - ” [pəˈdestriənz] [hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [hi:ld]
Even the barefooted or “ broganned ” pedestrians have recognised their long - heeled
甚至 这 赤足 或者 “ - ” 行人 有 已确认 他们的 长的 - 高跟鞋
[fu:tˈprints] ,
footprints ,
脚印 ,

即使是光着脚或穿着拖鞋的行人也能认出她们高跟鞋的脚印。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
and become aware that they are for the second time treading upon the same
和 变得 意识到的 那 他们 是 为了 这 第二 时间 踩踏 之上 这 相同的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们意识到, 自己第二次踏上了同样的道路。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][hɔːlt] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æn; ən][ˈænɪmətɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
There is a general halt , succeeded by an animated conversation among the
那里 是 一个 一般的 停止 ; 成功了 经过 一个 动画 对话 之中 这
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 :

现场一片寂静，随后白人男子们开始热烈地交谈起来。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪz] [ˈsɪriəs] : [ðə; ðɪ][ˈpləntər] [hɪmˈself] [bɪˈliːvz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
The situation is serious : the planter himself believes it to be so .
这 情况 是 严肃的 : 这 播种机 他自己 相信 它 到 是 所以 :

情况很严重：连种植园主本人都这么认为。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [ðæt] [deɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He cannot that day reach the end of his journey — a thing upon which he
他 不能 那 天 抵达 这 结尾 的 他的 旅行 — 一个 事物 之上 哪个 他
[hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had set his mind .
有 放 他的 头脑 :

他那天没能到达他心心念念的旅程终点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [liːst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] .
That is the very least misfortune that can befall them .
那 是 这 非常 至少 不幸 那 能 降临 他们 :

这是他们所能遭遇的最轻的不幸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈpraːbəb(ə)l] .
There are others possible , and probable .
那里 是 其他的 可能的 ; 和 可能 :

还有其他可能，而且很有可能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈperɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bɜːrnt] [pleɪn] .
There are perils upon the burnt plain .
那里 是 危险 之上 这 烧焦的 清楚的 :

烧焦的平原上危机四伏。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][spend][ðə; ðɪ] [naɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
They may be compelled to spend the night upon it , with no water for
他们 可能 是 被迫 到 花费 这 夜晚 之上 它 ; 和 不 水 为了

[ðer; ðər] [ˈænɪmlz] .
their animals .
他们的 动物 :

他们可能被迫在山上过夜，而且牲畜也没有水喝。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ɔːr][lɔːŋɡər] — [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] ?
Perhaps a second day and night — or longer — who can tell how long ?
也许 一个 第二 天 和 夜晚 — 或者 更长 — WHO 能 告诉 如何 长的 ?

或许还要再过一天一夜——或者更久——谁又能说得清到底要多久呢？

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ?
How are they to find their way ?
如何 是 他们 到 寻找 他们的 方式 ?

他们该如何找到路？

[ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] ;
The sun is beginning to descend ;
这 太阳 是 开始 到 下降 ;

太阳开始西沉；

[ðoo] [stiːl] [tuː] [haɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [ˌdekləˈneɪʃən] .
though still too high in heaven to indicate his line of declination .
尽管 仍然 也 高的 在 天堂 到 表明 他的 线 的 下降 :

虽然他仍然高居天上，无法显示他的辐射线。

[baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
By waiting a while they may discover the quarters of the compass .

经过 等待 一个 尽管 他们 可能 发现 这 四分之一 的 这 罗盘 .

稍等片刻，他们或许就能找到罗盘的方位。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpʊːrəs] ?
But to what purpose ?

但 到 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢？

[ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd] [saʊθ] [kæn; kən] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] :
The knowledge of east , west , north , and south can avail nothing now :

这 知识 的 东方 , 西方 , 北 , 和 南 能 可用 没有什么 现在 :

了解东西南北方向如今已毫无用处：

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
they have lost their line of march .

他们 有 丢失的 他们的 线 的 行进 .

他们迷失了行军路线。

[kælˈhuːn] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈkɔːʃəs] .
Calhoun has become cautious .

卡尔霍恩 有 变得 谨慎 .

卡尔霍恩变得谨慎起来。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˌvɒlənˈtiəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] .
He no longer volunteers to point out the path .

他 不 更长 志愿者 到 观点 出去 这 小路 .

他不再主动为人指路了。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪəˈhɪrɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
He hesitates to repeat his pioneering experiments

他 犹豫 到 重复 他的 开创性的 实验

— [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈmænɪfɛst] [ænd; ʌnd] [ˈʃeɪmfl] [ˈfeɪljər] .
— after such manifest and shameful failure .

— 后 这样的 显现 和 可耻 失败 .

在经历了如此明显而可耻的失败之后，他不敢再重复他那些开创性的实验了。

[ə; eɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] - [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈtəːmineɪts] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
A ten minutes ' discussion terminates in nothing .

一个 十 分钟 - 讨论 终止 在 没有什么 .

十分钟的讨论毫无结果。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈfiːzəb(ə)] [plæn] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] .
No one can suggest a feasible plan of proceeding .

不 一 能 建议 一个 可行的 计划 的 进行中 .

没有人能提出切实可行的解决方案。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [ˈdezərt] ,
No one knows how to escape from the embrace of that dark desert ,

不 一 知道 如何 到 逃脱 从 这 拥抱 的 那 黑暗的 沙漠 ,

没有人知道如何逃离那片黑暗沙漠的怀抱。

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [klaʊd] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ʌnd] [skaɪ] ,
which appears to cloud not only the sun and sky ,

哪个 出现 到 云 不是 仅有的 这 太阳 和 天空 ,

似乎不仅遮蔽了阳光和天空，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ˈentər] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈlɪmɪts] .
but the countenances of all who enter within its limits .

但 这 面容 的 全部 WHO 进入 之内 它是 限制 .

但所有进入其范围内的人的面容。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] ['vʌltʃərz] [ɪz] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'fa:r] [ɔ:f] .

A flock of black vultures is seen flying afar off .
一个 群 的 黑色的 秃鹫 是 已见 飞行 远方 离开 .

远处可以看到一群黑秃鹫飞过。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] .

They come nearer , and nearer .
他们 来 更近 , 和 更近 .

它们越来越近了。

[sʌm; səm] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — ['ʌðər] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪd]
Some alight upon the ground — others hover above the heads of the strayed
一些 点燃 之上 这 地面 — 其他的 徘徊 多于 这 头部 的 这 迷路了

[ˈtrævələz] .

travellers .
旅行者 .

有些落在地上，有些则盘旋在迷路旅客的头顶。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bəʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ?

Is there a boding in the behaviour of the birds ?
是 那里 一个 预兆 在 这 行为 的 这 鸟类 ?

鸟类的行为中是否存在某种预兆？

[ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv]['mɔ:ɾəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [glu:m] .

Another ten minutes is spent in the midst of moral and physical gloom .
其他 十 分钟 是 花费 在 这 中间 的 道德 和 身体的 愁云 .

又过了十分钟，人们都沉浸在道德和物质的双重阴郁之中。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nɪɡnənt] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [dʌz] ['tʃɪrflnəs] [ɑ:r 'i:] -

Then , as if by a benignant mandate from heaven , does cheerfulness re -
然后 , 作为 如果 经过 一个 仁慈的 授权 从 天堂 , 做 愉悦 关于 -

[ə'su:m] [ɪts] [sweɪ] .

assume its sway .
认为 它是 摇摆 .

然后，仿佛受到上天仁慈的旨意，快乐再次占据了主导地位。

[ðə; ði] [kɔ:z] ?

The cause ?
这 原因 ?

原因是什么？

[ə; eɪ] ['hɔ:ɾsmən] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] !

A horseman riding in the direction of the train !
一个 骑手 骑术 在 这 方向 的 这 火车 !

一名骑马者正朝着火车的方向奔去！

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪt] : [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

An unexpected sight : who could have looked for human being in such a place
一个 意外 视线 : WHO 可以 有 看起来 为了 人类 存在 在 这样的 一个 地方

？

？

？

意想不到的景象：谁会想到在这种地方会遇到人类呢？

[ɔ:l] [aɪz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ['spɑ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All eyes simultaneously sparkle with joy ; as if , in the approach of the
全部 眼睛 同时地 火花 和 喜悦 ; 作为 如果 , 在 这 方法 的 这

[ˈhɔ:ɾsmən] ,

horseman ,
骑手 ,

所有人的眼中同时闪烁着喜悦的光芒；仿佛，在骑马者的到来之际，

[ðeɪ] [br'held] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] ！
they beheld the advent of a saviour ！
他们 观看 这 来临 的 一个 救主 ！

他们见证了救世主的降临！

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ？ ” [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði][ˈplæntər] , [ˈskers] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **He's coming this way , is he not ？** ” **inquired the planter , scarce confident in his**
“ 他是 未来 这 方式 , 是 他 不是 ？ ” 询问 这 播种机 , 稀少 自信的 在 他的
[ˈfeɪlɪŋ] [saɪt] .
failing sight .
失败 视线 .

“他是不是正朝这边过来？”种植园主问道，他视力衰退，几乎不敢相信自己的眼睛。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] ; [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][raɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm]
“ **Yes , father ; straight as he can ride ,** ” **replied Henry , lifting the hat from**
“ 是的 , 父亲 ; 直的 作为 他 能 骑 , ” 回复 亨利 , 举重 这 帽子 从
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“是的，父亲；他骑马走得笔直，”亨利回答道，同时摘下头上的帽子。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [haɪ] : [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
and waving it on high : the action accompanied by a shout intended to
和 挥手 它 在 高的 : 这 行动 伴随 经过 一个 喊 故意的 到
[əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .
attract the horseman .
吸引 这 骑手 .

并高高挥舞：同时发出喊叫声，意在吸引骑马者。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] .
The signal was superfluous .
这 信号 曾是 多余 .

这个信号是多余的。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɔːltɪd] [ˈwæɡənz] ; [ænd; ənd] , [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz]
The stranger had already sighted the halted waggons ; and , riding towards
这 陌生人 有 已经 目击者 这 停止 马车 ; 和 , 骑术 向
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] ,
them at a gallop ,
他们 在 一个 驰骋 ,

陌生人早已看到了停着的马车；于是，他策马疾驰而去。

[wʌz; wəz] [suːn] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] .
was soon within speaking distance .
曾是 很快 之内 请讲 距离 .

很快就到了可以说话的距离。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ˈbraɪd(ə)] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [treɪn] ;
He did not draw bridle , until he had passed the train ;
他 做过 不是 画 辔 , 直到 他 有 通过了 这 火车 ;

他直到过了火车才拉缰绳；

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spaːt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] .
and arrived upon the spot occupied by the planter and his party .
和 到达的 之上 这 点 占领 经过 这 播种机 和 他的 派对 .

到达了种植园主及其一行人所在的位置。

“ [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈhenri] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv]
“ **A Mexican !** ” **whispered Henry , drawing his deduction from the habiliments of**
“ 一个 墨西哥 ! ” 低声说道 亨利 , 绘画 他的 扣除 从 这 服装 的
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] .
the horseman .
这 骑手 .

“墨西哥人! ”亨利低声说道, 他的判断依据是骑马者的装束。

“ [soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɔɪŋ,dɛkstə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;
“ **So much the better ,** ” **replied Poindexter , in the same tone of voice ;**
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 回复 波因德克斯特 , 在 这 相同的 语气 的 嗓音 ;

“那就再好不过了, ”波因德克斯特用同样的语气回答道;

“ [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] . ”
“ **he'll be all the more likely to know the road .** ”
“ 地狱 是 全部 这 更多的 可能 到 知道 这 路 . ”

“他更有可能熟悉这条路。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ˈmʌtəd] [kælˈhu:n] , “ [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [rɪɡ] .
“ **Not a bit of Mexican about him ,** ” **muttered Calhoun ,** “ **excepting the rig** .
“ 不是 一个 少量 的 墨西哥 关于 他 , ” 低声说道 卡尔霍恩 , “ 除外 这 钻井平台 .

“他身上一点墨西哥人的影子都没有, ”卡尔霍恩嘟囔道, “除了那身行头。”

[aɪl] [su:n] [si:] .
I'll soon see .
患病的 很快 看 .

我很快就会知道了。

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][ˈdi:əs] , [kɑ:vɑ:ˈlerɒʊ] !
Buenos dias , cavallero !
布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 , 卡瓦列罗 !

Buenos dias, cavallero!

[ˈɛstə][vi:] . [,meksəˈkɑ:nəʊ] ?
Esta V . Mexicano ?
埃斯塔 V . 墨西哥人 ?

Esta V. Mexicano?

“ ([gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ?)
“ (**Good day , sir ! are you a Mexican ?**)
“ (好的 天 , 先生 ! 是 你 一个 墨西哥 ?)

(先生, 您好! 请问您是墨西哥人吗?)

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprəʊˈtest, ˈprəu-] [smaɪl] .
“ **No , indeed ,** ” **replied the stranger , with a protesting smile .**
“ 不 , 的确 , ” 回复 这 陌生人 , 和 一个 抗议 微笑 .

“不, 的确如此, ”陌生人带着抗议的笑容回答道。

“ [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
“ **Anything but that** .
“ 任何事物 但 那 .

“除了那个以外什么都行。”

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈspæni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [aɪˈti:] ;
I can speak to you in Spanish , if you prefer it ;
我 能 说话 到 你 在 西班牙语 , 如果 你 更喜欢 它 ;

如果您愿意, 我可以和您说西班牙语;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [emˈi:] [ˈbetər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] : [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
but I dare say you will understand me better in English : which , I presume ,
但 我 敢 说 你 将要 理解 我 更好的 在 英语 : 哪个 , 我 估 ,

但我敢说, 用英语你会更容易理解我的意思: 我猜想,

[ɪz][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ?
is your native tongue ?
是 你的 本国的 舌头 ?

你的母语是？

" [kæl'hu:n] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] [ɪn'dɪfrənt] ['spæni] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəntli]
" **Calhoun , suspecting that he had spoken indifferent Spanish , or indifferently**
" 卡尔霍恩 , 怀疑 那 他 有 说 冷漠 西班牙语 , 或者 漠不关心
[prə'haʊnst] [aɪ 'ti:] , [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dʒʊɪndər] .
pronounced it , refrains from making rejoinder .
发音 它 , 副歌 从 制作 回复 .

卡尔霍恩怀疑他说的西班牙语不够流利，或者发音不够标准，所以没有反驳。

" [ə'merɪkən] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] , [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ['fi:lɪŋ] ['slɑ:tli] [pi:kt] .
" **American , sir , " replied Poindexter , his national pride feeling slightly piqued .**
" 美国人 , 先生 , " 回复 波因德克斯特 , 他的 国家的 自豪 感觉 轻微地 激怒 .

“我是美国人，先生，”波因德克斯特回答道，他的民族自豪感略微被激起。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fiərəŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]
Then , as if fearing to offend the man from whom he intended asking a
然后 , 作为 如果 害怕 到 得罪 这 男人 从 谁 他 故意的 问 一个
[fɛvər] ,
favour ,
偏爱 ,

然后，仿佛害怕得罪他打算请其帮忙的那个人似的，

[hi:; hi] ['ædɪd] : " [jes] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'merɪkənz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] . "
he added : " Yes , sir ; we are all Americans — from the Southern States . "
他 额外 : " 是的 , 先生 ; 我们 是 全部 美国人 — 从 这 南方 各州 . "

他补充道：“是的，先生；我们都是美国人——来自南方各州。”

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:lʊʊŋ] .
" **That I can perceive by your following .**
" 那 我 能 感知 经过 你的 下列的 .

“从你的关注度来看，我就能感受到这一点。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] — [skɜ:s] [pər'septəb(ə)] — [ʃʊʊd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **An expression of contempt — scarce perceptible — showed itself upon the**
" 一个 表达 的 鄙视 — 稀少 可感知的 — 显示 本身 之上 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,
countenance of the speaker ,
面容 的 这 扬声器 ,

“说话者脸上闪过一丝不易察觉的轻蔑表情，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [blæk] ['bɒndz mən] .
as his eye rested upon the groups of black bondsmen .
作为 他的 眼睛 休息 之上 这 团体 的 黑色的 保释人 .

他的目光落在了那群黑人奴隶身上。

" [aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['preri]
" **I can perceive , too , " he added , " that you are strangers to prairie**
" 我 能 感知 , 也 , " 他 额外 , " 那 你 是 陌生人 到 草原
[ˈtrævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 .

“我也能看出，”他补充道，“你们对草原旅行并不熟悉。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [b:st] [jʊr; jər] [wei] ? "
You have lost your way ? "
你 有 丢失的 你的 方式 ? "

你迷路了吗？

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] ['lɪ(ə)] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ] [aɪ 'tiː] ,
“ **We have , sir ; and have very little prospect of recovering it ,**
“ 我们 有 , 先生 ; 和 有 非常 小的 前景 的 恢复中 它 ,
“ 先生, 我们有, 但几乎没有找回的希望。”

[ən'les] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jɔː; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][də'rekt][juː 'es] . “
unless we may count upon your kindness to direct us .”
除非 我们 可能 数数 之上 你的 仁慈 到 直接的 我们 . “
除非我们能指望您仁慈地指引我们。

“ [nɑːt] [mʌt] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðæt] .
“ **Not much kindness in that .**
“ 不是 很多 仁慈 在 那 .
“这其中并没有多少善意。”

[baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tjæns] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][jɔː; jər] [treɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] .
By the merest chance I came upon your trail , as I was crossing the prairie .
经过 这 最 机会 我 来了 之上 你的 踪迹 , 作为 我 曾是 过境 这 草原 .
我穿越草原时, 纯属偶然地发现了你的踪迹。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'streɪ] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪdn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] . “
I saw you were going astray ; and have ridden this way to set you right .”
我 锯 你 是 去 误入歧途 ; 和 有 骑 这 方式 到 放 你 正确的 . “
我看到你误入歧途, 所以骑马来到这里, 想把你拉回正轨。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **It is very good of you .**
“ 它 是 非常 好的 的 你 .
“你真是太好了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['θæŋkfl] , [sɜːr] .
We shall be most thankful , sir ;
我们 将 是 最多 感恩 , 先生 .
先生, 我们将不胜感激。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɔɪn,deksɪtɜː] — ['wʊdli] ['pɔɪn,deksɪtɜː] , [ʌv; əv] [luːɪzi'ænə] .
My name is Poindexter — Woodley Poindexter , of Louisiana .
我的 姓名 是 波因德克斯特 — 伍德利 波因德克斯特 , 的 路易斯安那州 .
我的名字是波因德克斯特——伍德利·波因德克斯特, 来自路易斯安那州。

[aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] [li'ouənə] ['rɪvər] , [nɪr] [fɔːrt] ['ɪndʒ] .
I have purchased a property on the Leona river , near Fort Inge .
我 有 购买 一个 财产 在 这 莉奥娜 河 , 靠近 堡 英格 .
我在莱昂纳河畔, 靠近英格堡的地方购买了一处房产。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] ['naɪtɪfɔːl] .
We were in hopes of reaching it before nightfall .
我们 是 在 希望 的 到达 它 前 黄昏 .
我们原本希望能在天黑前到达那里。

[kæn; kən][wiː; wi][duː][soʊ] ? “
Can we do so ?”
能 我们 做 所以 ? “
我们可以这样做吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːləʊs] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] .
“ **There is nothing to hinder you : if you follow the instructions I shall give .**
“ 那里 是 没有什么 到 阻碍 你 : 如果 你 跟随 这 指示 我 将 给 .
“没有什么能阻挡你: 只要你按照我给出的指示去做。”

“ [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ə'pɑːrt] ;
“ **On saying this , the stranger rode a few paces apart ;**
“ 在 说 这 , 这 陌生人 骑 一个 很少 步幅 除 ;
“说完这话, 陌生人骑马离她几步远了;

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tʃːrɪn] [ðə; ði]
and appeared to scrutinise the country — as if to determine the
和 出现 到 仔细审查 这 国家 — 作为 如果 到 决定 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [ʊd; ʃəd] [teɪk] .
direction which the travellers should take .
方向 哪个 这 旅行者 应该 拿 .
他们似乎在仔细观察这个国家，仿佛要确定旅行者应该朝哪个方向前进。

[pɔɪzd] [kən'spɪkjʊəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Poised conspicuously upon the crest of the ridge ,
准备 显眼地 之上 这 波峰 的 这 岭 ,
它醒目地矗立在山脊之巅,
[hɔːrs] [ænd; ənd] [mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['skɪlfɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .
horse and man presented a picture worthy of skilful delineation .
马 和 男人 呈现 一个 图片 值得 的 熟练 界定 .
马与人构成了一幅值得巧妙描绘的画面。

[ə; eɪ] [stiːd] ,
A steed ,
一个 骏马 ,
一匹马,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪdn] [baɪ] [æn; ən] ['æərəb] ['iːk; ʃeɪk] — [blʌd] - [beɪ] [ɪn] ['kʌlə] —
such as might have been ridden by an Arab sheik — blood - bay in colour —
这样的 作为 可能 有 到过 骑 经过 一个 阿拉伯 酋长 — 血 - 湾 在 颜色 —
[brɔːd] [ɪn] ['kaʊntər] — [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [kliːn] [æz; əz] [kʌlm] [ʌv; əv] [keɪn] ,
broad in counter — with limbs clean as culms of cane ,
广阔 在 柜台 — 和 四肢 干净的 作为 竹竿 的 甘蔗 ,
例如，一匹阿拉伯酋长可能骑过的马——呈血棕色——马背宽阔——四肢像芦苇秆一样干净。

[ænd; ənd] [hɪps] [ʌv; əv] [rɪ'ptɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] , [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [teɪl] ['swiːpɪŋ] ['rɪrwəd]
and hips of elliptical outline , continued into a magnificent tail sweeping rearward
和 臀部 的 椭圆形 大纲 , 持续 进入 一个 壮丽 尾巴 扫荡 向后
[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbɔʊ] :
like a rainbow :
喜欢 一个 彩虹 :
臀部呈椭圆形，延伸成一道优美的尾巴，像彩虹一样向后伸展：

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['raɪdər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
on his back a rider — a young man of not more than five - and - twenty
在 他的 后退 一个 骑士 — 一个 年轻的 男人 的 不是 更多的 比 五 - 和 - 二十
— [ʌv; əv] ['nɔʊb(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fɪtʃər] ;
— of noble form and features ;
— 的 高贵 形式 和 特征 ;
他背上骑着一个骑手——一个不超过二十五岁的年轻人——身材高贵，容貌俊美；

['hæbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] ['kɑːstʊːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [ræn'tʃerɔʊ] — ['spensər] ['dʒækɪt] [ʌv; əv]
habited in the picturesque costume of a Mexican ranchero — spencer jacket of
居住地 在 这 如画 戏服 的 一个 墨西哥 牧场 — 斯宾塞 夹克 的
['velvətiːn] — - [leɪst] [ə'ɪːn] [ðə; ði] [siːmz] — [kælzən'sɪləʊz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [bːn] —
velveteen — calzoneros laced along the seams — calzoncillos of snow - white lawn —
平绒 — - 系带 沿着 这 接缝 — 卡尔松西洛斯 的 雪 - 白色的 草地 —
['boʊtəs] [ʌv; əv] [bʌf] ['leðər] ,
botas of buff leather ,
靴子 的 增幅 皮革 ,
他身着墨西哥牧场主的华丽服饰——天鹅绒斯宾塞夹克——沿缝线系带的卡尔佐内罗裤——雪白细棉布卡尔松西洛裤——浅黄色皮靴，

[ˈheviɪ] [spɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] — [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [kreɪp] ；
heavily spurred at the heels — around the waist a scarf of scarlet crape ；
重度 受到刺激 在 这 高跟鞋 — 大约 这 腰部 一个 围巾 的 猩红 黑纱 ；
脚后跟装有厚重的马刺，腰间围着一条猩红色绉纱围巾；

[ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [blæk] [gleɪz] ， [ˈbændɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈbʊliən] ．
and on his head a hat of black glaze , banded with gold bullion ．
和 在 他的 头 一个 帽子 的 黑色的 釉 ， 带状 和 金子 金条 ．
他头上戴着一顶黑色釉面帽子，帽檐上镶有金条。

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ðʌs] [ˈhæbɪtɪd] ； [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [triː] - [ˈsæd(ə)l] ，
Picture to yourself a horseman thus habited ; seated in a deep tree - saddle ；
图片 到 你自己 一个 骑手 因此 居住地 ； 坐着 在 一个 深的 树 - 鞍 ；
想象一下这样一位骑马者，他身着这样的装束，端坐在一个深鞍座上，

[ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] [ʃeɪp] [ænd; ænd][ˈmeksɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ， [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪŋz] [ʌv; əv] [ˈleðər] [stæmpt]
of Moorish shape and Mexican manufacture , with housings of leather stamped
的 摩尔式 形状 和 墨西哥 生产 ， 和 住房 的 皮革 盖章
[ɪn] [ænˈtiːk] [ˈpætərn] ，
in antique patterns ；
在 古董 图案 ；
摩尔式造型，墨西哥制造，皮革外壳压印有古董图案。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [kəˈpærɪsnd] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋkwɪːstəˈdɔːrɪz] ； [ˈpɪktʃər]
such as were worn by the caparisoned steeds of the Conquistadores ; picture
这样的 作为 是 磨损 经过 这 华丽的 马匹 的 这 征服者 ； 图片
[tuː; tə] [jɔːrˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːvɑːˈlɛrɒʃ] ，
to yourself such a cavallero ；
到 你自己 这样的 一个 卡瓦列罗 ；
例如征服者们披挂华丽的战马所穿的服饰；请想象一下这样的骑士，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
and you will have before your mind's eye a counterpart of him ；
和 你 将要 有 前 你的 心灵的 眼睛 一个 对应物 的 他 ；
你的脑海中将会出现他的一个对应形象，

[əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ．
upon whom the planter and his people were gazing ．
之上 谁 这 播种机 和 他的 人们 是 凝视 ．
种植园主和他的手下正注视着谁。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡlɑːnsɪz]
Through the curtains of the travelling carriage he was regarded with glances
通过 这 窗帘 的 这 旅行 运输 他 曾是 认为 和 眼神
[ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈsentɪmənt] ．
that spoke of a singular sentiment ．
那 辐 的 一个 单数 情绪 ．
透过马车的窗帘，他被人们投来的目光注视着，那目光流露出一种奇特的情感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ，
For the first time in her life ；
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ；
这是她生命中的第一次，

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɜː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðæt] — [hɪðərˈtuː] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] —
Louise Poindexter looked upon that — hitherto known only to her imagination —
路易丝 波因德克斯特 看起来 之上 那 — 迄今为止 已知 仅有的 到 她 想像力 —
[ə; eɪ][ˌmæn][ʌv; əv][həˈrəʊɪk] [moʊld] ．
a man of heroic mould ．
一个 男人 的 英勇 模具 ．
路易丝·波因德克斯特看着眼前这个人——此前只存在于她的想象中——是一位英雄般的人物。

[praʊd] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ,
Proud might he have been ,
自豪的 可能 他 有 到过 ,

他或许很自豪，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
could he have guessed the interest which his presence was exciting in the
可以 他 有 猜对了 这 兴趣 哪个 他的 在场 曾是 激动人心 在 这
[brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] .
breast of the young Creole .
胸部 的 这 年轻的 克里奥尔语 .

他怎能料到自己的出现会激起这位年轻克里奥尔人如此浓厚的兴趣呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] , [ænd; ənd][dɪd][na:t] .
He could not , and did not .
他 可以 不是 , 和 做过 不是 .

他做不到，也没有去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
He was not even aware of her existence .
他 曾是 不是 甚至 意识到的 的 她 存在 .

他甚至都不知道她的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] - [bɪˈdɔːbd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [ˈpæsɪŋ] — [æz; əz][wʌn]
He had only glanced at the dust - bedaubed vehicle in passing — as one
他 有 仅有的 瞥了一眼 在 这 灰尘 - 贝多贝德 车辆 在 通过 — 作为 —
[maɪt] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːd] [ˌɪnkrʌˈsteɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] ,
might look upon the rude incrustation of an oyster ,
可能 看 之上 这 粗鲁的 结壳 的 一个 牡蛎 ,

他只是匆匆瞥了一眼那辆布满灰尘的汽车——就像人们瞥一眼牡蛎壳上粗糙的结壳一样。

[wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pɜːrli] [meɪ] [laɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .
without suspecting that a precious pearl may lie gleaming inside .
没有 怀疑 那 一个 宝贵的 珍珠 可能 说谎 闪闪发光 里面 .

丝毫没有想到，一颗珍贵的珍珠可能就藏在其中。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
“ **By my faith !**
“ 经过 我的 信仰 !

“以我的信仰起誓！

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægənz] ,
“ **he declared , facing round to the owner of the waggons** ,
“ 他 声明 , 面向 圆形的 到 这 所有者 的 这 马车 ,

他转过身，面向马车的主人，说道：

“ [aɪ][kæən; kən] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈlændmɑːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] .
“ **I can discover no landmarks for you to steer by** .
“ 我 能 发现 不 地标 为了 你 到 转向 经过 .

“我找不到任何可以指引你前进的地标。”

[fɔːr; fər][ɔːli] [ðæt] , [aɪ][kæən; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] [maɪˈself] .
For all that , I can find the way myself .
为了 全部 那 , 我 能 寻找 这 方式 我 .

尽管如此，我自己还是能找到出路的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [liˈoʊnə] [faɪv] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːrt] ; [ænd; ənd] ,
You will have to cross the Leona five miles below the Fort ; and ,
你 将要 有 到 又 这 莉奥娜 五 英里 以下 这 堡 ; 和 ,

你必须渡过堡垒下游五英里处的利昂纳河；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [maɪˈself] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]
as I have to go by the crossing myself , you can follow the tracks of
作为 我 有 到 去 经过 这 过境 我 , 你 能 跟随 这 轨道 的
[maɪ] [hɔːrs] .
my horse .
我的 马 .

由于我必须亲自经过十字路口，你可以沿着我的马蹄印追踪。

[gʊd] [deɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Good day , gentlemen !
好的 天 , 先生们 !

各位先生，你们好！

" [ðʌs] [əˈbrʌptli] [ˈbɪdɪŋ] [əˈduː] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][spɜːr] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ;
" **Thus abruptly bidding adieu , he pressed the spur against the side of his steed ;**
" 因此 突然 投标 再见 , 他 按下 这 刺 反对 这 边 的 他的 骏马 ;
于是，他突然告别，用马刺抵住马的侧腹；

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
and started off at a gallop .
和 开始 离开 在 一个 驰骋 .

然后便疾驰而去。

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] — [ɔːlmoʊst] [ˌʌnˈkəːtiəs] [dɪˈpɑːrtʃər] !
An unexpected — almost uncourteous departure !
一个 意外 — 几乎 不礼貌 离开 !

出乎意料——甚至可以说是无礼的离去！

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
So thought the planter and his people .
所以 想法 这 播种机 和 他的 人们 .

种植园主和他的族人都是这么想的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz]
They had no time to make observations upon it , before the stranger was
[siːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] !
seen returning towards them !
已见 返回 向 他们 !

他们还没来得及仔细观察，就看到陌生人朝他们走来！

[ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] — [ɔːl] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]
In ten seconds he was again in their presence — all listening to learn what
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
had brought him back .
有 带来 他 后退 .

十秒钟后，他又回到了他们面前——所有人都侧耳倾听，想知道是什么让他回来了。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I fear the tracks of my horse may prove of little service to you .**
" 我 害怕 这 轨道 的 我的 马 可能 证明 的 小的 服务 到 你 .
“恐怕我的马蹄印对你来说没什么用处。”

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [wei] , [sɪns] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
The mustangs have been this way , since the fire .
这 野马 有 到过 这 方式 , 自从 这 火 .

自从那场火灾之后，野马就一直这样了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [huːf] - [maːrks][baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .
They have made hoof - marks by the thousand .
他们 有 制成 蹄 - 标记 经过 这 千 .

它们留下了成千上万的蹄印。

[main][ɑ:r; ər] [ʃɑ:d] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['treɪlɪŋ] ,
Mine are shod ; but , as you are not accustomed to trailing ,
矿 是 鞋子 ; 但 , 作为 你 是 不是 习惯 到 尾随 ;
我的鞋子是穿的; 但是, 由于你不习惯拖着脚步,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
you may not be able to distinguish them — the more so ,
你 可能 不是 是 有能力的 到 区分 他们 — 这 更多的 所以 ;
你可能无法区分它们——尤其如此,

[ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [draɪ] ['æfɪz] [ɔ:l] [hɔ:rs] - [træks] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] . "
that in these dry ashes all horse - tracks are so nearly alike ."
那 在 这些 干燥 灰烬 全部 马 - 轨道 是 所以 几乎 同样 . "
在这些干燥的灰烬中, 所有的马蹄印都几乎一模一样。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? " [dɪ'sperɪŋli] [æskt] [ðə; ði] ['plæntər] .
" What are we to do ? " despairingly asked the planter .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 绝望地 问 这 播种机 .
"我们该怎么办? "种植者绝望地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , ['mɪstər] ['pɔɪn,dɛkstə] , [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['raɪdɪŋ]
" I am sorry , Mr Poindexter , I cannot stay to conduct you , I am riding
" 我 是 对不起 , 先生 波因德克斯特 , 我 不能 停留 到 执行 你 , 我 是 骑术
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,
"抱歉, 波因德克斯特先生, 我不能留下来为您主持仪式了, 我要赶快去。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rt] .
with a despatch for the Fort .
和 一个 调度 为了 这 堡 .
带着一份送往要塞的信函。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [treɪl] , [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] ['fəʊldəz] :
If you should lose my trail , keep the sun on your right shoulders :
如果 你 应该 失去 我的 踪迹 , 保持 这 太阳 在 你的 正确的 肩膀 :
如果你跟丢了我的踪迹, 就让太阳照在你的右肩上:

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['jæ,douz] [meɪ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
so that your shadows may fall to the left ,
所以 那 你的 阴影 可能 落下 到 这 左边 ;
这样你的影子就会落在左边,

[æt; ət][æŋ; ən] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [dɪ'ɡri:z] [tu:; tə][jʊr; jər] [laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
at an angle of about fifteen degrees to your line of march .
在 一个 角度 的 关于 十五 学位 到 你的 线 的 行进 .
与你的行进路线成大约十五度角。

[goʊ] [streɪt] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
Go straight forward for about five miles .
去 直的 向前 为了 关于 五 英里 .
直行约五英里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] — [ə; eɪ] ['saɪprəs] .
You will then come in sight of the top of a tall tree — a cypress .
你 将要 然后 来 在 视线 的 这 顶部 的 一个 高的 树 — 一个 柏 .
然后你就能看到一棵高大树的树顶——一棵柏树。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ɪts] [li:vz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] .
You will know it by its leaves being in the red .
你 将要 知道 它 经过它是 树叶 存在 在 这 红色的 .
它的叶子是红色的, 你很容易就能认出它。

[hed] [də'rekt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tri:] .
Head direct for this tree .

头 直接的 为了 这 树 .

直接朝这棵树走去。

[aɪ 'ti:] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
It stands on the bank of the river ; and close by is the crossing .

它 站立 在 这 银行 的 这 河 ; 和 关闭 经过 是 这 过境 .

它坐落在河岸边；渡口就在附近。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔ:rsməŋ] , [wʌns] [mɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:f] ;
" The young horseman , once more drawing up his reins , was about to ride off ;
" 这 年轻的 骑手 , 一次 更多的 绘画 向上 他的 缰绳 , 曾是 关于 到 骑 离开 ;
"年轻的骑手再次拉紧缰绳, 准备骑马离开;

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['lɪŋgər] .
when something caused him to linger .

什么时候 某物 导致 他 到 萦绕 .

当某些事情让他流连忘返时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['lʌstrəs] [aɪz] — [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm]
It was a pair of dark lustrous eyes — observed by him for the first time
它 曾是 一个 一对 的 黑暗的 光泽的 眼睛 — 观察到 经过 他 为了 这 第一的 时间
— [glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] .
— glancing through the curtains of the travelling carriage .
— 瞥了一眼 通过 这 窗帘 的 这 旅行 运输 .

那是一双深邃闪亮的眼睛——他第一次看到——透过马车的窗帘向外望去。

[ðər; ðər] ['əʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ;
Their owner was in shadow ;

他们的 所有者 曾是 在 阴影 ;

它们的主人在阴影中；

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
but there was light enough to show that they were set in a countenance
但 那里 曾是 光 足够的 到 展示 那 他们 是 放 在 一个 面容
[ʌv; əv] [sər'pæ:sɪŋ] ['lʌvlinəs] .
of surpassing loveliness .
的 超越 可爱 .

但光线足以表明, 他们容貌绝美。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] , [mɔ:r'əʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] — [fɪkst] , [æz; əz] [hi:; hi]
He perceived , moreover , that they were turned upon himself — fixed , as he
他 感知 , 而且 , 那 他们 是 转向 之上 他自己 — 固定的 , 作为 他
['fænsɪd] ,
fancied ,
幻想 ,

而且, 他察觉到他们已经把矛头指向了他——正如他想象的那样, 他们已经盯上他了。

[ɪn] [æŋ; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [brɪ'tʊkənd] [ɪntrəst] — ['ɔ:lmoʊst] ['tendərnəs] !
in an expression that betokened interest — almost tenderness !

在 一个 表达 那 标记 兴趣 — 几乎 压痛 !

表情中流露出兴趣——几乎是温柔!

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
He returned it with an involuntary glance of admiration ,

他 返回 它 和 一个 非自愿 瞥一眼 的 钦佩 ,

他不由自主地回以一眼赞赏的目光。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [æŋ; ən] ['ɔ:kwərd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] .
which he made but an awkward attempt to conceal .

哪个 他 制成 但 一个 尴尬的 试图 到 隐藏 .

他笨拙地试图掩饰这一点。

[lest] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ruːdnəs] ; [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [raʊnd] ;
Lest it might be mistaken for rudeness , he suddenly faced round ;
免得 它 可能 是 错误 为了 粗鲁 , 他 突然 面对 圆形的 ;

为了避免被人误认为是无礼,他突然转过身来;

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntər] — [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
and once more addressed himself to the planter — who had just finished
和 一次 更多的 已解决 他自己 到 这 播种机 — WHO 有 只是 完成的
[θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] .
thanking him for his civility .
谢谢 他 为了 他的 礼貌 .

他又一次对种植园主说道——种植园主刚刚感谢了他的礼貌。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [θæŋks] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
“ **I am but ill deserving thanks , “ was his rejoinder ,**
“ 我 是 但 患病的 值得 谢谢 , ” 曾是 他的 回复 ,
“我实在不配得到这份感谢,”他回答道。

“ [ðʌs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [wei] .
“ **thus to leave you with a chance of losing your way .**
“ 因此 到 离开 你 和 一个 机会 的 输 你的 方式 .
“这样一来,你就有可能迷路。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [tuʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['meɪərd] .
But , as I've told you , my time is measured .
但 , 作为 我已经 讲述 你 , 我的 时间 是 测量 .

但是,正如我告诉过你的,我的时间是有限的。

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['berər] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [æz; əz] [ðʊʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]
“ **The despatch - bearer consulted his watch — as though not a little reluctant to**
“ 这 调度 - 持有人 咨询 他的 手表 — 作为 尽管 不是 一个 小的 不情愿的 到
[træv(ə)l] [ə'loʊn] .
travel alone .
旅行 独自的 .

“送信人看了看手表——似乎不太愿意独自出行。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] ['pɔɪn,dɛkstɜː] ; “ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'rek](ə)nɜː] [juː; jʊ]
“ **You are very kind , sir , “ said Poindexter ; “ but with the directions you**
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 说 波因德克斯特 ; “ 但 和 这 方向 你
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ,
have given us ,
有 给定 我们 ,

“您真是太好了,先生,”波因德克斯特说,“但是按照您给我们的指示,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
I think we shall be able to manage .
我 思考 我们 将 是 有能力的 到 管理 .

我认为我们应该能够应付。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['fɔrlɪ] [ʃʊʊ] [juː 'es] — “
The sun will surely show us — “
这 太阳 将要 一定 展示 我们 — “

太阳一定会告诉我们——”

“ [noʊ] : [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt] .
“ **No : now I look at the sky , it will not .**
“ 不 : 现在 我 看 在 这 天空 , 它 将要 不是 :
“不,现在我抬头看看天空,不会的。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [klaʊdz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
There are clouds looming up on the north .
那里 是 云 迫在眉睫 向上 在 这 北 .

北方乌云密布。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [ðə; ði][sʌn] [meɪ][biː; bi][əb'skjuəd] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
In an hour , the sun may be obscured — at all events ,
在 一个 小时 , 这 太阳 可能 是 模糊不清 — 在 全部 活动 ,
一小时后, 太阳可能会被遮蔽——无论如何,

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] .
before you can get within sight of the cypress .
前 你 能 得到 之内 视线 的 这 柏 .
在你能够看到那棵柏树之前。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .
It will not do .
它 将要 不是 做 .
这样做行不通。

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] [stɪl] :
" **he continued , after a reflective pause , " I have a better plan still :**
" 他 持续 , 后 一个 反光的 暂停 , " 我 有 一个 更好的 计划 仍然 :
他沉思片刻后继续说道：“我还有一个更好的计划：

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɑːzoʊ] !
follow the trail of my lazo !
跟随 这 踪迹 的 我的 拉佐 !
循着我的套索的踪迹!

" [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [kɔɪld] [roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sædəlˌboʊ] ,
" **While speaking , he had lifted the coiled rope from his saddlebow ,**
" 尽管 请讲 , 他 有 抬起 这 卷曲 绳索 从 他的 鞍弓 ,
“说话间, 他从鞍弓上取下了盘绕的绳索。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第2/40页

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [ʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]
and flung the loose end to the earth — the other being secured to a ring in
和 扔 这 松动的 结尾 到 这 地球 — 这 其他 存在 安全 到 一个 戒指 在

[ðə; ði] [ˈpɑ:ml] .
the pommel .
这 柄头 .

然后将松散的一端扔到地上——另一端则固定在剑柄的环上。

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Then raising his hat in graceful salutation — more than half directed towards the
然后 提高 他的 帽子 在 优美 问候 — 更多的 比 一半 指导 向 这

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪdʒ] — [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][spɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sti:d] ;
travelling carriage — he gave the spur to his steed ;
旅行 运输 — 他 给予 这 刺 到 他的 骏马 ;

然后，他优雅地举起帽子致意——帽子的一半以上指向行驶中的马车——并向他的马儿踢了一脚；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [baʊndɪd] [ɔ:f][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] .
and once more bounded off over the prairie .
和 一次 更多的 有界 离开 超过 这 草原 .

然后它又一次跃过草原。

[ðə; ði][ˈlɑ:zoʊ] , [ˈlɛŋkθənɪŋ] [aʊt] , [ˈtaɪtnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] ,
The lazo , lengthening out , tightened over the hips of his horse ; and ,
这 拉佐 , 延长 出去 , 收紧 超过 这 臀部 的 他的 马 ; 和 ,

[ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dʒ] [bɪˈhaɪnd] ,
dragging a dozen yards behind ,
拖拽 一个 打 码 在后面 ,

绳索拉长，紧紧勒住马的臀部；拖在马后十几码远的地方，

[left][ə; eɪ][laɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪˈniəriəs] [ˈsɜ:rfɪs] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈslendər] [ˈsɜ:rpənt][hæd; həd] [bɪn]
left a line upon the cinereous surface — as if some slender serpent had been
左边 一个 线 之上 这 灰烬 表面 — 作为 如果 一些 苗条 蛇 有 到过

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈpæɪsɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] .
making its passage across the plain .
制作 它是 通道 穿过 这 清楚的 .

在灰白的地面上留下了一道痕迹——仿佛有一条细长的蛇曾穿过这片平原。

“ [æn; ən] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈkjʊəriəs] [ˈfeləʊ] ! ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈplæntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər]
“ An exceedingly curious fellow ! ” remarked the planter , as they stood gazing after
“ 一个 非常 好奇的 同伴 ! ” 评论 这 播种机 , 作为 他们 站立 凝视 后

[ðə; ði] [ˈhɔ:ɹsmən] ,
the horseman ,
这 骑手 ,

“真是个古怪的家伙！”种植园主一边说着，一边和他们一起望着骑马的人远去。

[fæst] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [dʌst] .
fast becoming hidden behind a cloud of sable dust .
快速地 成为 隐 在后面 一个 云 的 黑貂 灰尘 .

迅速隐没在一团乌云之下。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ I ought to have asked him his name ? ”
“ 我 应该 到 有 问 他 他的 姓名 ? ”

“我应该问问他叫什么名字的？”

“ [æ̃n; ə̃n] [ɪk'si:ɔ̃ŋli] [kən'si:tiɔ̃] [ˈfeləʊ̃] , [aɪ] [ʃə̃d; ʃə̃d] [seɪ̃] , ” [ˈmʌtəd̃] [kæl'hu:̃n] ;
“ An exceedingly conceited fellow , I should say , ” muttered Calhoun ;
“ 一个 非常 自负 同伴 , 我 应该 说 , ” 低声说道 卡尔霍恩 ;
“我得说, 他真是个极其自负的家伙,” 卡尔霍恩嘟囔道;

[hu:] [hæ̃d; hə̃d] [nɑ:̃t] [feɪ̃ld] [tu:; tə̃] [ˈnoʊ̃tɪs] [ðə̃; ðĩ] [glæ̃ns] [sent] [baɪ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈstreɪ̃ndʒər] [ɪ̃n] [ðə̃; ðĩ]
who had not failed to notice the glance sent by the stranger in the
WHO 有 不是 失败的 到 注意 这 瞥一眼 发送 经过 这 陌生人 在 这
[də'rekʃ̃n; da'rekʃ̃n] [ʌ̃v; ə̃v] [ðə̃; ðĩ] [ˈkæ̃ri.əʊ̃l] ,
direction of the carriage ,
方向 的 这 小车 ,
他注意到了陌生人朝马车方向投来的目光。

[nɔ:̃r] [ðə̃t] [wɪ̃tʃ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈtʃælɪ̃ndʒd̃] [aɪ̃ ˈti:] .
nor that which had challenged it .
也不 那 哪个 有 挑战 它 .
也包括挑战它的那些事物。

“ [æ̃z; ə̃z] [tu:; tə̃] [hɪ̃z; ɪ̃z] [neɪ̃m] , [aɪ̃] [də̃ʊ̃nt] [θɪ̃ŋk] [aɪ̃ ˈti:] [ˈmætə̃rʒ] [mʌ̃t]] .
“ As to his name , I don't think it matters much .
“ 作为 到 他的 姓名 , 我 不 思考 它 事情 很多 .
“至于他的名字, 我觉得并不重要。”

[aɪ̃ ˈti:] [ˈmaɪ̃tə̃nt] [bi:; bĩ] [hɪ̃z; ɪ̃z] [oʊ̃n] [hi:; hĩ] [wə̃d] [gɪ̃v] [ju:; jə̃] .
It mightn't be his own he would give you .
它 可能不会 是 他的 自己的 他 会 给 你 .
他给你的可能不是他自己的。

[ˈteksəs̃] [ɪ̃z] [fʊ̃l] [ʌ̃v; ə̃v] [sʌ̃tʃ] [swel̃z] , [hu:] [teɪ̃k] [nu:] [neɪ̃mz] [wen] [ðeɪ̃] [get] [hɪ̃r] — [baɪ̃] [weɪ̃] [ʌ̃v; ə̃v]
Texas is full of such swells , who take new names when they get here — by way of
德克萨斯州 是 满的 的 这样的 涌浪 , WHO 拿 新的 姓名 什么时候 他们 得到 这里 — 经过 方式 的
[ɪ̃mˈpru:vmə̃nt] ,
improvement ,
改进 ,
德克萨斯州到处都是这种自命不凡的人, 他们来到这里后都会改名——以此来提升自己的形象。

[ɪ̃f] [fɔ:̃r; fə̃r] [noʊ̃] [ˈbetər̃] [ˈri:z(ə̃)n] . “
if for no better reason . ”
如果 为了 不 更好的 原因 . ”
即使没有更好的理由。”

“ [kʌ̃m] , [ˈkʌ̃z(ə̃)n] [kæ̃ʃ] , ” [prə̃ʊ̃ˈtestɪ̃d̃] [jʌ̃ŋ] [ˈpɔɪ̃n.dəkstə̃] ; “ [ju:; jə̃] [ɑ:̃r; ər̃] [ʌ̃nˈdʒʌ̃st] [tu:; tə̃] [ðə̃; ðĩ]
“ Come , cousin Cash , ” protested young Poindexter ; “ you are unjust to the
“ 来 , 表哥 现金 , ” 抗议 年轻的 波因德克斯特 ; “ 你 是 不公正 到 这
[ˈstreɪ̃ndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“来吧, 卡什表哥,” 年轻的波因德克斯特抗议道; “你对陌生人太不公平了。”

[hi:; hĩ] [ə̃ ˈpɪ̃rɪz] [tu:; tə̃] [bi:; bĩ] [ˈedʒʊ̃kətɪ̃tɪ̃d̃] — [ɪ̃n] [fæ̃kt] , [ə̃; eɪ̃] [ˈdʒent(ə̃)lmən] — [ˈwɜ:̃rðɪ̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈberɪ̃ŋ] [ðə̃; ðĩ]
He appears to be educated — in fact , a gentleman — worthy of bearing the
他 出现 到 是 受过教育 — 在 事实 , 一个 绅士 — 值得 的 轴承 这
[best] [ʌ̃v; ə̃v] [neɪ̃mz] , [aɪ̃] [ʃə̃d; ʃə̃d] [seɪ̃] . “
best of names , I should say . ”
最好的 的 姓名 , 我 应该 说 . ”
他看起来受过良好的教育——事实上, 是一位绅士——我认为他配得上最好的名字。

“ [ə̃; eɪ̃] [ˈdʒent(ə̃)lmən] !
“ A gentleman !
“ 一个 绅士 !

一位绅士!

[ˈduːsɪd] [ʌnˈlaɪkli] : [rɪɡd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈfænfəɾɒn] [ˈfæʃ(ə)n] .
Deuced unlikely : rigged out in that fanfaron fashion .
过度 不太可能 : 作弊 出去 在 那 范法隆 时尚 :

不太可能：以那种花哨的方式装扮。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [jet] , [ðæt] [tʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [dres] , [huː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [dʒæk] .
I never saw a man yet , that took to a Mexican dress , who wasn't a Jack .
我 绝不 锯 一个 男人 然而 , 那 采取 到 一个 墨西哥 裙子 , WHO 不是 一个 杰克 :

我还没见过哪个男人穿墨西哥裙子，除了杰克。

[ˈhiːz] [wʌn] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] .
He's one , I'll be bound .
他是 一 , 患病的 是 边界 :

他就是其中之一，我对此深信不疑。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fer] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæri,ʊəl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
" **During this brief conversation , the fair occupant of the carriage was seen to**
" 期间 这 简短的 对话 , 这 公平的 居住者 的 这 小车 曾是 已见 到

[bend] [ˈfɔːrwərd] ;
bend forward ;
弯曲 向前 ;

在这段短暂的谈话中，人们看到马车里那位美丽的女子向前倾了倾身子；

[ænd; ənd] [dəˈrekt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪntrəst] ,
and direct a look of evident interest ,
和 直接的 一个 看 的 明显 兴趣 ,

并投以明显感兴趣的目光，

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [fæst] [riːˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vjuː] .
after the form of the horseman fast receding from her view .
后 这 形式 的 这 骑手 快速地 消退 从 她 看法 :

看着骑马者的身影迅速消失在她的视线中。

[tuː; tə] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [ðə; ði] [ˈækɪmoʊni] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ]
To this , perhaps , might have been traced the acrimony observable in the speech
到 这 , 也许 , 可能 有 到过 追踪 这 尖刻 可观察的 在 这 演讲
[ʌv; əv] [kælˈhuːn] .
of Calhoun .
的 卡尔霍恩 :

或许，卡尔霍恩演讲中流露出的尖刻态度，可以追溯到这一点。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [luː] ?
" **What is it , Loo ?**
" 什么 是 它 , 厕所 ?

“什么事，卢？”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
" **he inquired , riding close up to the carriage ,**
" 他 询问 , 骑术 关闭 向上 到 这 运输 ,

他骑马靠近马车，问道：“

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [laʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and speaking in a voice not loud enough to be heard by the others .
和 请讲 在 一个 嗓音 不是 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 其他的 :

而且说话声音很小，其他人听不见。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] ?
" **You appear impatient to go forward ?**
" 你 出现 不耐烦 到 去 向前 ?

你似乎急于推进？

[pə'hæps] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:f] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ] [ðæt] ['swægəriŋ] ['feləʊ] ?
Perhaps you'd like to ride off along with that swaggering fellow ?
也许 你会 喜欢 到 骑 离开 沿着 和 那 趾高气扬 同伴 ？

或许你想和那个趾高气扬的家伙一起扬长而去？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [leɪt] :
It isn't too late :
它 不是 也 晚的 :

现在还不算太晚：

[aɪl] [lend] [ju:; jʊ] [maɪ] [hɔ:rs] .
I'll lend you my horse .
患病的 借 你 我的 马 .

我把我的马借给你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:t] — ['eɪdɪdəntli] [dɪs'pli:zd] ,
" **The young girl threw herself back upon the seat — evidently displeased ,**
" 这 年轻的 女孩 扔 她自己 后退 之上 这 座位 — 显然 不高兴 ,

“小女孩向后仰倒在座位上——显然很不高兴，

[bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɪ'vərd] .
both by the speech and the tone in which it was delivered .
两个都 经过 这 演讲 和 这 语气 在 哪个 它 曾是 发表 .

无论是演讲内容还是演讲的语气。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪks'presɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
But her displeasure , instead of expressing itself in a frown ,
但 她 不满 , 反而 的 表达 本身 在 一个 皱眉 ,

但她并没有皱眉，而是用另一种方式表达了她的不满。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
or in the shape of an indignant rejoinder ,
或者 在 这 形状 的 一个 愤怒 回复 ,

或者以义愤填膺的反驳形式出现，

[wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ʌndər] [ə; eɪ] [gaɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['gɔ:liŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
was concealed under a guise far more galling to him who had caused it .
曾是 暗 在下面 一个 伪装 远的 更多的 令人恼火 到 他 WHO 有 导致 它 .

而这一切，却被掩盖在一种令始作俑者更加恼怒的伪装之下。

[ə; eɪ] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [læf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plai] [vəʊt'seɪft] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
A clear ringing laugh was the only reply vouchsafed to him .
一个 清除 铃声 笑 曾是 这 仅有的 回复 担保 到 他 .

他得到的只有一声清脆的笑声作为回应。

" [soʊ] , [soʊ] !
" **So , so !**
" 所以 , 所以 !

“就这样吧！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] — [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [brɪ'heɪvd] [jɔ:r'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I thought there must be something — by the way you behaved yourself in his
我 想法 那里 必须 是 某物 — 经过 这 方式 你 表现 你自己 在 他的
[prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

我觉得肯定有什么事——从你在他面前的举止就能看出来。

[jʊː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['relɪft] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃoʊ]
You looked as if you would have relished a tête - à - tête with this showy
你 看起来 作为 如果 你 会 有 津津有味 一个 头 - - - 头 和 这 炫耀
[dɪ'spætʃ] - ['berər] .
despatch - bearer .
调度 - 持有人 .

你看上去好像很乐意和这位爱炫耀的信使进行一次私下交谈。

[ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɑɪlɪʃ] [dres] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Taken with his stylish dress , I suppose ?
已采取 和 他的 时髦的 裙子 , 我 认为 ?
大概是被他时髦的穿着吸引了吧?

[faɪn] ['feðᶑz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] .
Fine feathers make fine birds .
美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 .
优良的羽毛造就优良的鸟儿。

[hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] ['bɔːrəʊd] .
His are borrowed .
他的 是 借来的 .
他的都是借来的。

[aɪ] [meɪ] [stri:p] [ðem; ðəm] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] , [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ðæts] ['ʌndər]
I may strip them off some day , along with a little of the skin that's under
我 可能 条 他们 离开 一些 天 , 沿着 和 一个 小的 的 这 皮肤 那就是 在下面
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

也许有一天我会把它们剥掉，连同下面那层皮一起剥掉。

" [fɔːr; fər] [feɪm] , ['kæʃəs] !
" **For shame , Cassius !**
" 为了 耻辱 , 卡西乌斯 !
"真丢人，卡西乌斯! "

[jɔːr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ! " "
your words are a scandal ! " "
你的 字 是 一个 丑闻 ! " "
你的言论简直是丑闻!

- [tɪz] [jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] , [luː] !
' Tis you should think of scandal , Loo !
- 的 你 应该 思考 的 丑闻 , 厕所 !
你应该想想丑闻，卢!

[tuː; tə] [let] [jɔːr; jər] [θɔːts] [tɜːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skæmp] — [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] !
To let your thoughts turn on a common scamp — a masquerading fellow like that !
到 让 你的 想法 转动 在 一个 常见的 恶棍 — 一个 伪装 同伴 喜欢 那 !
让你的思绪飘向一个普通的无赖——一个伪装成普通人的家伙!

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ! "
No doubt the letter carrier , employed by the officers at the Fort ! "
不 怀疑 这 信 载体 , 受雇 经过 这 警官 在 这 堡 ! "
毫无疑问，那是堡垒里军官雇佣的邮递员!

" [ə; eɪ] ['letər] ['kæriər] , [jʊː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **A letter carrier , you think ?**
" 一个 信 载体 , 你 思考 ?
你觉得是邮递员吗?

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [lʌv] ['letərz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] ! "
 Oh , how I should like to get love letters by such a postman ! "
 哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 得到 爱 信件 经过 这样的 一个 邮差 ! "

哦，我多么希望收到这样一位邮递员寄来的情书啊！

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['heɪs(ə)n][ɑːn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
 " You had better hasten on , and tell him so . "
 " 你 有 更好的 趋 在 , 和 告诉 他 所以 :
 你最好快点去告诉他。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
 My horse is at your service . "
 我的 马 是 在 你的 服务 : "

我的马随时为您效劳。

" [hɑː] ! [hɑː] !
 " Ha ! ha ! "
 " 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
 ha !
 哈 !

 哈！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] !
 What a simpleton you show yourself !
 什么 一个 傻瓜 你 展示 你自己 !

你真是个蠢货！

[sə'pəʊz] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə] [oʊvər'teɪk] [ðɪs] ['preri] ['pəʊstmən]
 Suppose , for jesting's sake , I did have a fancy to overtake this prairie postman
 认为 , 为了 - 清酒 , 我 做过 有 一个 想要 到 超过 这 草原 邮差
 !
 !
 !

假设，为了开玩笑，我真的想超过这位草原邮递员！

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn] [ðæt] [dʌl] [stiːd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] : [nɑːt][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
 It couldn't be done upon that dull steed of yours : not a bit of it !
 它 不能 是 完毕 之上 那 乏味的 骏马 的 你的 : 不是 一个 少量 的 它 !

你那匹笨马是做不到的：一点也做不到！

[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ,
 At the rate he is going ,
 在 这 速度 他 是 去 ,

照他目前的速度，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - [beɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['sædlz]
 he and his blood - bay will be out of sight before you could change saddles
 他 和 他的 血 - 湾 将要 是 出去 的 视线 前 你 可以 改变 马鞍
 [fɔːr; fər][em 'iː] .
 for me .
 为了 我 :

在你来得及为我换鞍之前，他和他的血统优良的马就会消失在你的视线之外。

[oʊ] , [noʊ] !
 Oh , no !
 哦 , 不 !

哦，不！

[ˈhiːz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][, əʊvəˈteɪkən][baɪ][,em ˈiː], [haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [laɪk][aɪ ˈtiː];
he's not to be overtaken by me , however much I might like it ;
他是 不是 到 是 被超越 经过 我 , 然而 很多 我 可能 喜欢 它 ;

即使我多么希望，我也不能超越他；

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [laɪk][aɪ ˈtiː] ! "
and perhaps I might like it ! "
和 也许 我 可能 喜欢 它 ！ "

或许我会喜欢它！

" [dəʊnt] [let][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" Don't let your father hear you talk in that way . "
" 不 让 你的 父亲 听到 你 讲话 在 那 方式 . "

“别让你父亲听到你那样说话。”

" [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" Don't let him hear you talk in that way , " retorted the young lady ,
" 不 让 他 听到 你 讲话 在 那 方式 , " 反驳 这 年轻的 女士 ;

“别让他听到你那样说话，”年轻女子反驳道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [streɪn] .
for the first time speaking in a serious strain .
为了 这 第一的 时间 请讲 在 一个 严肃的 拉紧 .

第一次用严肃的语气说话。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
" Though you are my cousin , and papa may think you the pink of perfection ,
" 尽管 你 是 我的 表哥 , 和 爸爸 可能 思考 你 这 粉色的 的 完美 ,

[aɪ][dəʊnt] — [nɑːt][aɪ] !
I don't — not I !
我 不 — 不是 我 !

“虽然你是我的表妹，爸爸可能认为你完美无瑕，但我并不这么认为——我一点也不这么认为！”

[aɪ][ˈnevər][təʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd] — [dɪd][aɪ] ?
I never told you I did — did I ?
我 绝不 讲述 你 我 做过 — 做过 我 ?

我从来没告诉过你我做过——对吧？

" [ə; eɪ] [fraʊn] , [ˈeɪvɪdəntli] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][sʌm; səm] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli]
" A frown , evidently called forth by some unsatisfactory reflection , was the only
" 一个 皱眉 , 显然 称为 前进 经过 一些 不令人满意 反射 , 曾是 这 仅有的

[rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ɪntəˈrɑːgətɪv] .
reply to this tantalising interrogative .
回复 到 这 诱人的 疑问 .

“对于这个引人遐想的问题，他唯一的回答是皱起了眉头，显然是经过一番不愉快的思考后做出的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" You are my cousin , " she continued ,
" 你 是 我的 表哥 , " 她 持续 ,

“你是我的表妹，”她继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlevəti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
in a tone that contrasted strangely with the levity she had already exhibited ,
在 一个 语气 那 对比 奇怪的 和 这 轻浮 她 有 已经 展出 ,

她用一种与之前表现出的轻松自在形成鲜明对比的语气说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [ˈkæptɪn] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] !
" but you are nothing more — nothing more — Captain Cassius Calhoun !
" 但 你 是 没有什么 更多的 — 没有什么 更多的 — 队长 卡西乌斯 卡尔霍恩 !

“但你不过是——不过是——卡西乌斯·卡尔霍恩上尉！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kaʊnsələər] .
You have no claim to be my counsellor .
你 有 不 宣称 到 是 我的 顾问 .

你没有资格做我的顾问。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvaɪs] , [ɔːr] [ber]
There is but one from whom I am in duty bound to take advice , or bear
那里 是 但 一 从 谁 我 是 在 责任 边界 到 拿 建议 , 或者 熊
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .

只有一个人，我必须听取他的建议，否则就要承受他的责备。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mæstər] [kæʃ] ,
I therefore beg of you , Master Cash ,
我 所以 求 的 你 , 掌握 现金 ,

因此，我恳求您，现金大师，

[ðæt][juː; jʊ] [wɪl][nɑːt] [əˈgen] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] — [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]
that you will not again presume to repeat such sentiments — as those you have
那 你 将要 不是 再次 怙 到 重复 这样的 情感 — 作为 那些 你 有
[dʒʌst] ['feɪvəd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] .
just favoured me with .
只是 受青睐 我 和 .

你不得再妄自重复你刚才对我表达的那种想法。

[aɪ][æ; əl] [rɪˈmeɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] — [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
I shall remain mistress of my own thoughts — and actions ,
我 将 保持 情妇 的 我的 自己的 想法 — 和 行动 ,

我将继续掌控自己的思想和行为。

[tuː] — [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [kæn; kən][kənˈtroʊl][ðəm; ðəm] .
too — till I have found a master who can control them .
也 — 直到 我 有 成立 一个 掌握 WHO 能 控制 他们 .

直到我找到一个能控制他们的主人为止。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] !
It is not you !
它 是 不是 你 !

不是你！

" ['hævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] — [hæf] ['æŋgrəli] , [hæf] [kənˈtemptʃuəsli] —
" **Having delivered this speech , with eyes flashing — half angrily , half contemptuously —**
" 拥有 发表 这 演讲 , 和 眼睛 闪烁 — 一半 愤怒地 , 一半 轻蔑地 —
[əˈpɑːn][hɜːr; həər]['kʌz(ə)n] ,
upon her cousin ,
之上 她 表哥 ,

“说完这番话，她目光中闪过一丝怒意和轻蔑，狠狠地瞪着她的表妹，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kriːoʊl] [wʌnz] [mɔːr] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæri,oʊl] .
the young Creole once more threw herself back upon the cushions of the carriage .
这 年轻的 克里奥尔语 一次 更多的 扔 她自己 后退 之上 这 靠垫 的 这 小车 .

这位年轻的克里奥尔女子再次倒在了马车的垫子上。

[ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] ['kɜːtənz] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ðɪ][eks] - ['ɔːfɪsər] , [ðæt] ['fɜːrðər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]
The closing curtains admonished the ex - officer , that further conversation was not
这 结束 窗帘 告诫 这 前任 - 官 , 那 更远 对话 曾是 不是
[dɪˈzərd] .
desired .
想要的 .

缓缓落下的帷幕仿佛在告诫这位前军官，不宜再继续交谈。

[ˈkweɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɪˈnəsns] ,
Quailing under the lash of indignant innocence ,
鹤鹑 在下面 这 睫毛 的 愤怒 无辜 ,

在义愤填膺的无辜者的鞭笞下瑟瑟发抖

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] “ [dʒiː] - [ɑːn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːmstəz] ,
he was only too happy to hear the loud “ gee - on ” of the teamsters ,
他 曾是 仅有的 也 快乐的 到 听到 这 大声 “ 哎呀 - 在 ” 的 这 卡车司机 ,
听到卡车司机们响亮的“加油”声，他高兴极了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwægənz] [kəˈmenst] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈsɜːrfɪs] — [nɑːt] [mɔːr] [ˈsɑːmbər]
as the waggons commenced moving over the sombre surface — not more sombre
作为 这 马车 开始 移动 超过 这 阴沉 表面 — 不是 更多的 阴沉
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
than his own thoughts .
比 他的 自己的 想法 .

马车开始在阴沉的地面上移动——这地面的阴沉程度丝毫不亚于他自己的思绪。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] [ˈpreɪ] [ˈfɪŋɡər] - [ˈpoʊst] .
The Prairie Finger - Post .
这 草原 手指 - 邮政 .

草原路标。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [felt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈiːzɪnɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːt] .
The travellers felt no further uneasiness about the route .
这 旅行者 毛毡 不 更远 不安 关于 这 路线 .

旅客们对这条路线不再感到不安。

[ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [treɪl] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] ; [ænd; ænd][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv]
The snake - like trail was continuous ; and so plain that a child might have
这 蛇 - 喜欢 踪迹 曾是 连续的 ; 和 所以 清楚的 那 一个 孩子 可能 有
[ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
followed it .
随后 它 .

这条蛇形小径绵延不断，而且非常清晰，连小孩子都能沿着它走。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] , [bʌt; bət] [miˈændərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
It did not run in a right line , but meandering among the thickets ;
它 做过 不是 跑步 在 一个 正确的 线 , 但 弯曲 之中 这 灌木丛 ;

它没有沿着正确的路线前进，而是在灌木丛中蜿蜒穿行；

[æt; ət] [taɪmz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ʌv; əv]
at times turning out of the way , in places where the ground was clear of
在 时代 转弯 出去 的 这 方式 , 在 地方 在哪里 这 地面 曾是 清除 的
[ˈtɪmbər] .
timber .
木材 .

有时，在地面没有树木的地方，我们会绕道而行。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtənt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əbˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
This had evidently been done with an intent to avoid obstruction to the
这 有 显然 到过 完毕 和 一个 意图 到 避免 梗阻 到 这
[ˈwægənz] :
waggons :
马车 :

显然，这样做是为了避免阻碍货车通行：

[sɪns] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['trævələʒ] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
since at each of these windings the travellers could perceive that there were
自从 在 每个 的 这些 绕组 这 旅行者 可以 感知 那 那里 是
[breɪks] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] ,
breaks , or other inequalities ;
休息 , 或者 其他 不平等 ;
因为在每个弯道处, 旅行者都能感觉到有断裂或其他不平整的地方,

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
in the surface .
在 这 表面 .

在表面。

“ [haʊ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ! ” [ri'mɑ:kt] ['pɔɪn,dɛkstə] .
“ **How very thoughtful of the young fellow !** ” **remarked Poindexter** .
“ 如何 非常 周到 的 这 年轻的 同伴 ! ” 评论 波因德克斯特 .
“这小子真有心思!”波因德克斯特评论道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [rɪ'gret] [æʔ; əʔ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **I really feel regret at not having asked for his name** .
“ 我 真的 感觉 后悔 在 不是 拥有 问 为了 他的 姓名 .
“我真后悔当时没有问他的名字。”

[ɪf] [hɪz; hi] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . “
If he belong to the Fort , we shall see him again . ”
如果 他 属于 到 这 堡 , 我们 将 看 他 再次 . ”
如果他属于堡垒, 我们还会再见到他。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ə'sentɪd] [hɪz; ɪz][sʌŋ] .
“ **No doubt of it ,** ” **assented his son** .
“ 不 怀疑 的 它 , ” 同意 他的 儿子 .
“毫无疑问,”他的儿子赞同道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; jəl] .
“ **I hope we shall** .
“ 我 希望 我们 将 .
我希望我们能够做到。

“ [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['jædəʊ] , [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] [spi:tʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **His daughter , reclining in shadow , overheard the conjectural speech , as well as**
“ 他的 女儿 , 斜倚 在 阴影 , 无意中听到 这 推测性的 演讲 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
the rejoinder .
这 回复 .
“他的女儿斜倚在阴影里, 无意中听到了这番推测性的言论, 以及随后的反驳。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
She said nothing ;
她 说 没有什么 ;
她什么也没说;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [glæns] [tɔ:rdz] ['henri] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['fa:ndli] ['ekəʊd]
but her glance towards Henry seemed to declare that her heart fondly echoed
但 她 瞥一眼 向 亨利 似乎 到 宣布 那 她 心 深情地 回声
[ðə; ði] [hoʊp] .
the hope .
这 希望 .
但她看向亨利的眼神似乎表明, 她的心中也怀着同样的希望。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [suːn] [ˈtɜːrməˌnet] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] — [æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][baɪ]
Cheered by the prospect of soon terminating a toilsome journey — as also by
欢呼 经过 这 前景 的 很快 终止 一个 辛苦 旅行 — 作为 还 经过
[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] ,
the pleasant anticipation of beholding ,
这 令人愉快的 预期 的 凝视 ,
想到即将结束一段艰辛的旅程, 以及即将亲眼目睹美景的喜悦, 都让人感到振奋。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɜːrtʃəs] — [ðə; ði][ˈplæntər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst]
before sunset , his new purchase — the planter was in one of his happiest
前 日落 , 他的 新的 购买 — 这 播种机 曾是 在 一 的 他的 最快乐
[mudz] .
moods .
情绪 .
日落之前, 他新买的花盆——花盆——正处于他最快乐的心情之一。

[hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] , [tuː; tə]
His aristocratic bosom was moved by an unusual amount of condescension , to
他的 贵族 怀 曾是 已搬 经过 一个 异常 数量 的 居高临下 , 到
[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
all around him .
全部 大约 他 .
他那高贵的胸怀中流露出一种异乎寻常的傲慢, 对周围的一切都如此。

[hiː; hi] [tʃæt] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈoʊvərsɪr] ; [stɔːpt] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ] “ [ˈʌŋk(ə)]
He chatted familiarly with his overseer ; stopped to crack a joke with “ Uncle
他 聊天 熟悉地 和 他的 监工 ; 停止 到 裂缝 一个 开玩笑 和 “ 叔叔
” [ˈsɪpiːʊʊ] ,
” **Scipio** ,
” 西庇阿 ,
他与监工亲切地交谈着; 停下来和“叔叔”西庇阿开了个玩笑,

[ˈhɒbəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [ˈblɪstərd] [hiːlz] ; [ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] “ [ænt] ” [ˈkloʊɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt]
hobbling along on blistered heels ; and encouraged “ Aunt “ Chloe in the transport
跛行 沿着 在 起泡的 高跟鞋 ; 和 鼓励 “ 阿姨 “ 克洛伊 在 这 运输
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪkənɪni] .
of her piccaninny .
的 她 piccaninny .
一瘸一拐地走着, 脚后跟都磨出了水泡; 并鼓励“克洛伊阿姨”带着她的小黑孩。

” [ˈmɑːrvələs] !
” **Marvellous !**
” 奇妙 !
“奇妙!

” [maɪt] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ɪkˈskleɪm] — [ˌmɪsˈled][baɪ] [sʌtʃ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈɪntəˌluːdz] ,
” **might the observer exclaim — misled by such exceptional interludes** ,
” 可能 这 观察员 惊叹 — 被误导 经过 这样的 非凡的 插曲 ,
观察者或许会惊呼——被这些特殊的插曲所误导——

[soʊ] [pəˈθetɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskrɪblər] [ɪn] [ˈluːsɪfərz] [peɪ] — “ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)]
so pathetically described by the scribblers in Lucifer's pay — “ what a fine patriarchal
所以 可悲地 描述 经过 这 涂鸦者 在 路西法的 支付 — “ 什么 一个 美好的 父权制
[ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz] [ˈsleɪvəri] , [ˈæftər][ɔːl] !
institution is slavery , after all !
机构 是 奴隶制 , 后 全部 !
那些受路西法雇佣的文人如此可悲地描述道——“奴隶制真是一种美好的父权制制度啊! ”

[ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [aɪ ˈtiː] !
After all we have said and done to abolish it !
后 全部 我们 有 说 和 完毕 到 取消 它 !
我们为了废除它已经说了那么多、做了那么多!

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — [ʃɪr] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['fɑ:lɪ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
A waste of sympathy — sheer philanthropic folly to attempt the destruction of
一个 浪费 的 同情 — 透明 慈善 蠢事 到 试图 这 破坏 的
[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] — ['wɜ:rði] ['kɔ:rnər] - [stoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ʃɪ'vælɪk; 'ɪvəl,ɪk] - ['neɪ(ə)n] !
this ancient edifice — worthy corner - stone to a ' chivalric ' nation !
这 古老的 大厦 — 值得 角落 - 石头 到 一个 - 骑士精神 - 国家 !
浪费同情心——试图摧毁这座古老的建筑简直是愚蠢至极的慈善行为——它是“骑士精神”国家的基石！

[oʊ] , [ji:; ji][æbəlɪ(ə)n][fə'nætɪks] !
Oh , ye abolition fanatics !
哦 , 是的 废除 狂热分子 !
哦，你们这些废奴狂热分子！

[waɪ] [du:][ji:; ji] ['klæməɹ] [ə'genst] [aɪ'ti:] ?
why do ye clamour against it ?
为什么 做 是的 叫嚣 反对 它 ?
你们为何反对它？

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] [ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst] ['sʌfəɹ] — [mʌst; məst] [wɜ:rk][ænd; ənd] [stɑ:rv] — [ðæt] ['ʌðəɹ]
Know ye not that some must suffer — must work and starve — that others
知道 是的 不是 那 一些 必须 遭受 — 必须 工作 和 饿死 — 那 其他的
[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [aɪdlɪnəs] ?
may enjoy the luxury of idleness ?
可能 享受 这 奢华 的 懒惰 ?
你们难道不知道，有些人必须受苦——必须劳动挨饿——才能让另一些人享受闲暇的奢侈吗？

[ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst][bi:; bi] [sleɪvz] , [ðæt] ['ʌðəɹ] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] ?
That some must be slaves , that others may be free ?
那 一些 必须 是 奴隶 , 那 其他的 可能 是 自由的 ?
难道有些人必须成为奴隶，另一些人才能获得自由吗？

” [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] [maɪt] [wi:p] — [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [bʌt; bət]
” Such arguments — at which a world might weep — have been of late but
” 这样的 论点 — 在 哪个 一个 世界 可能 哭泣 — 有 到过 的 晚的 但
[tu:] [ʊ:f(ə)n] ['ɜ:dʒd] .
too often urged .
也 经常 敦促 .
“这种论点——可能会让全世界都为之落泪——近来屡屡被提出。

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [spi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [ɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
Woe to the man who speaks , and the nation that gives ear to them !
悲哀 到 这 男人 WHO 说话 , 和 这 国家 那 给予 耳朵 到 他们 !
祸哉！那说话的人，和那听从他言论的国家！

[ðə; ði] ['plæntəɹz] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wəɹ] [ʃɛɹd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] , [kæl'hu:n] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .
The planter's high spirits were shared by his party , Calhoun alone excepted .
这 种植者的 高的 烈酒 是 共享 经过 他的 派对 , 卡尔霍恩 独自的 例外 .
除了卡尔霍恩之外，种植园主的随行人员都兴高采烈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['bɒndz mən] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
They were reflected in the faces of his black bondsmen , who regarded him as
他们 是 反映 在 这 面孔 的 他的 黑色的 保释人 , WHO 认为 他 作为
[ðə; ði] [sɔ:rs] ,
the source ,
这 来源 ,
这些都反映在他那些黑人奴隶的脸上，他们视他为一切的源泉。

[ænd; ənd] [dɪ'spensəɹ] , [ʌv; əv][ðɛr; ðəɹ] ['hæpɪnəs] , [ɔ:ɹ] ['mɪzəri] — [ɑ:m'nɪpətənt] — [nekst][tu:; tə][gɑ:d] .
and dispenser , of their happiness , or misery — omnipotent — next to God .
和 自动售货机 , 的 他们的 幸福 , 或者 苦难 — 无所不能 — 下一个 到 上帝 .
他是他们的幸福或痛苦的分配者——全能的——仅次于上帝。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][gɑ:d] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ;
They loved him less than God , and feared him more ;
他们 喜爱 他 较少的 比 上帝 , 和 害怕 他 更多的 ;
他们爱他胜过爱上帝, 敬畏他胜过爱他;

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd][ˈmæstər] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
though he was by no means a bad master — that is , by comparison .
尽管 他 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 掌握 — 那 是 , 经过 比较 .
虽然他绝非一个糟糕的主人——也就是说, 与其他主人相比。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .
He did not absolutely take delight in torturing them .
他 做过 不是 绝对地 拿 喜 在 酷刑 他们 .
他并非完全以折磨他们为乐。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wel] [fed] [ænd; ənd][klæd] — [ðer; ðər][epɪˈdɜ:rmɪs] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He liked to see them well fed and clad — their epidermis shining with the
他 喜欢 到 看 他们 出色地美联储 和 覆膜 — 他们的 表皮 灼灼 和 这
[eksjʊˈdeɪʃən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɔɪl] .
exudation of its own oil .
渗出液 的 它是自己的 油 .
他喜欢看到他们吃得饱穿得, 皮肤因自身油脂的渗出而闪闪发光。

[ði:z] [saɪnz] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəˈpraɪətər] — [hɪmˈself] .
These signs bespoke the importance of their proprietor — himself .
这些 标志 定制 这 重要性 的 他们的 业主 — 他自己 .
这些标志表明了其所有者——他自己——的重要性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] “ [kaʊ] - [ˈhaɪdɪŋ] ” —
He was satisfied to let them off with an occasional “ cow - hiding ” —
他 曾是 使满意 到 让 他们 离开 和 一个 偶然 “ 奶牛 - 隐藏 ” —
[ˈsæljətəri] , [hi:; hi] [wʊd] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ;
salutary , he would assure you ;
有益的 , 他 会 保证 你 ;
他乐于偶尔放过他们一次“藏牛”——他会向你保证, 这是有益的;

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] “ [stɑ:k] ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [blæk] [skɪn] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in all his “ stock ” there was not one black skin marked with the
和 在 全部 他的 “ 库存 ” 那里 曾是 不是 — 黑色的 皮肤 标记 和 这
[ˌmju:t(ɪ)ˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] — [ə; eɪ] [praʊd] [boʊst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [sleɪv] - [ˈoʊnər] ,
mutilations of vengeance — a proud boast for a Mississippian slave - owner ,
残害 的 复仇 — 一个 自豪的 夸 为了 一个 密西西比人 奴隶 - 所有者 ,
在他所有的“奴隶”中, 没有一个黑人身上有复仇的伤痕——这对于一个密西西比州的奴隶主来说, 是一件值得骄傲的事情。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst][kʊd; kəd] [ˈtru:θfəli] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] .
and more than most could truthfully lay claim to .
和 更多的 比 最多 可以 说实话 躺 宣称 到 .
而且比大多数人真正能声称拥有的还要多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzempləri] [ˈoʊnər] ,
In the presence of such an exemplary owner ,
在 这 在场 的 这样的 一个 典范 所有者 ,
在这样一位堪称楷模的所有者面前,

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪrflɪnəs] [wʌz; wəz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] — [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rˈteɪk]
no wonder that the cheerfulness was universal — or that the slaves should partake
不 想知道 那 这 愉悦 曾是 普遍的 — 或者 那 这 奴隶 应该 参加
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z] [dʒɔɪ] ,
of their master's joy ,
的 他们的 硕士学位 喜悦 ,
难怪大家都很开心——奴隶们也分享了主人的喜悦。

[ænd; ɐnd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [gəˈruːlɪti] .
and give way to their garrulity .
和 给 方式 到 他们的 喋喋不休 .

并任由他们喋喋不休。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɔɪflnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
It was not destined that this joyfulness should continue to the end of their
它 曾是 不是 注定 那 这 快乐 应该 继续 到 这 结尾 的 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

他们的旅程注定无法一直延续这份喜悦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪntəˈrʌptɪd] — [nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
It was after a time interrupted — not suddenly ,
它 曾是 后 一个 时间 中断 — 不是 突然 ,

那是在一段被打断的时间之后——并非突然发生。

[nɔːr][baɪ] [ˈeni] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
nor by any fault on the part of those indulging in it ,
也不 经过 任何 过错 在 这 部分 的 那些 沉溺于 在 它 ,

也不是因为参与其中的人有任何过错，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kənˈtroʊl]
but by causes and circumstances over which they had not the slightest control
但 经过 原因 和 情况 超过 哪个 他们 有 不是 这 丝毫 控制
.
.
.

但这是他们完全无法控制的原因和环境造成的。

[æz; ɛz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] : [ðə; ði] [sʌn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
As the stranger had predicted : the sun ceased to be visible , before the
作为 这 陌生人 有 预测 : 这 太阳 停止 到 是 可见的 , 前 这
[ˈsaɪprəs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
cypress came in sight .
柏 来了 在 视线 .

正如陌生人所预言的那样：太阳落山之前，柏树还没有出现在视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [æprɪˈhenʃn] .
There was nothing in this to cause apprehension .
那里 曾是 没有什么 在 这 到 原因 忧虑 .

这件事没什么可担心的。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːzoʊ][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; ɛz][ˈevər] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ]
The line of the lazo was conspicuous as ever ; and they needed no
这 线 的 这 拉佐 曾是 显眼的 作为 曾经 ; 和 他们 需要 不
[ˈgaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] :
guidance from the sun :
指导 从 这 太阳 :

拉佐线一如既往地清晰可见；他们无需太阳的指引：

[ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klaʊd] - [ɪˈklɪps] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] .
only that his cloud - eclipse produced a corresponding effect upon their spirits .
仅有的 那 他的 云 - 蚀 生产 一个 相应的 影响 之上 他们的 烈酒 .

只是他的云蚀对他们的精神产生了相应的影响。

“ [wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ə'pɑ:n] ['naɪtʃɔ:l] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['plæntər] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ **One might suppose it close upon nightfall , ” observed the planter , drawing out his**
“ 一 可能 认为 它 关闭 之上 黄昏 , ” 观察到 这 播种机 , 绘画 出去 他的
[gəʊld] [rɪ'pi:tər] ,
gold repeater ,
金子 中继器 ,

“人们或许会认为它在夜幕降临时就关门了,”种植园主一边说着, 一边掏出他的金质连发手枪。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['daɪəl] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['oʊnli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] !
and glancing at its dial ; “ and yet it's only three o'clock !
和 瞥了一眼 在 它是 拨号 ; “ 和 然而 它是 仅有的 三 点钟 !

他瞥了一眼表盘; “可是现在才三点钟呢! ”

['lʌki] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [left] [ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] .
Lucky the young fellow has left us such a sure guide .
幸运的 这 年轻的 同伴 有 左边 我们 这样的 一个 当然 指导 .

幸好这位年轻人给我们留下了这样一位可靠的向导。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['flaʊndəd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['æfɪz] [tɪl] ['sʌndaʊn] ;
But for him , we might have floundered among these ashes till sundown ;
但 为了 他 , 我们 可能 有 挣扎 之中 这些 灰烬 直到 日落 ;

如果没有他, 我们或许会在这片灰烬中挣扎到日落;

[pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] . “
perhaps have been compelled to sleep upon them . ”
也许 有 到过 被迫 到 睡觉 之上 他们 . “

或许是被迫睡在它们上面了。

“ [ə; eɪ] [blæk] [bed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ” ['dʒɒʊkɪŋli] [rɪ'dʒɔɪnd] ['henri] ,
“ **A black bed it would be , ” jokingly rejoined Henry ,**
“ 一个 黑色的 床 它 会 是 , ” 开玩笑地 重新加入 亨利 ,

“那肯定是一张黑色的床,”亨利开玩笑地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [kə:nvər'seɪ(ə)n] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .
with the design of rendering the conversation more cheerful .
和 这 设计 的 渲染 这 对话 更多的 快乐 .

旨在使谈话气氛更加轻松愉快。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ʌgli] [dri:mz] , [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] . “
I should have such ugly dreams , were I to sleep upon it . ”
我 应该 有 这样的 丑陋的 梦境 , 是 我 到 睡觉 之上 它 . “

如果我睡在它上面, 我肯定会做噩梦。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , [tu:] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [prə'tru:diŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [θru:] [ðə; ði]
“ **And I , too , ” added his sister , protruding her pretty face through the**
“ 和 我 , 也 , ” 额外 他的 姐姐 , 突出 她 漂亮的 脸 通过 这
['kɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

“我也是,”他的妹妹说着, 把漂亮的脸蛋从窗帘后面探了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [si:n] : “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv]
and taking a survey of the surrounding scene : “ I'm sure I should dream of
和 采取 一个 民意调查 的 这 周围 场景 : “ 我是 当然 我 应该 梦 的

['tɑ:tərəs] ,
Tartarus ,
塔尔塔罗斯 ,

环顾四周: “我肯定应该梦见塔尔塔罗斯。”

[ænd; ənd][ˈpluːtʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈprɒsəˌpaɪn] , [ænd; ənd] — “
and Pluto , and Proserpine , and — ”
和 冥王星 , 和 普罗塞平 , 和 — ”

还有冥王哈迪斯，还有珀耳塞福涅，还有——”

“ [haɪə] ! [haɪə] ! [haɪə] ! ” [grɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈdʒiːhuː] ,
“ Hya ! hya ! hya ! ” grinned the black Jehu ,
“ hya ! hya ! hya ! ” 咧嘴一笑 这 黑色的 耶户 ,

“哈！哈！哈！”黑人耶户咧嘴一笑，

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] — [ɪnˈrɔʊld] [ɪn][ðə; ði][plænˈteɪf(ə)n] [bʊks] [æz; əz][ˈpluːtʊʃ] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] — “ [diː] [jʌŋ]
on the box — enrolled in the plantation books as Pluto Poindexter — “ De young
在 这 盒子 — 已注册 在 这 种植园 图书 作为 冥王星 波因德克斯特 — ” 德 年轻的
[ˈmɪsə] [driːm] - [baʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][diː] [mɪdʒ] - [ɔb] [dis] [bræk] - !
missa dream ' bout me in de mids ' ob dis brack praira !
弥撒 梦 - 回合 我 在 德 中段 - 奥布 迪斯 支架 - !

盒子上——在种植园的登记簿上登记为冥王星·波因德克斯特——“年轻的小姐梦见我在这片荒芜的草原上！”

[ˈgɑːli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[dæt][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] — [ˈberi] !
dat am a good joke — berry !
数据 是 一个 好的 开玩笑 — 浆果 !

我真是个好笑的笑话——浆果！

[haɪə] ! [haɪə] ! [haɪə] ! ”
Hya ! hya ! hya ! ”
hya ! hya ! hya ! ”

呀！呀！呀！

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈnefjuː] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkʌmɪŋ]
“ Don't be too sure , all of ye , ” said the surly nephew , at this moment coming
“ 不 是 也 当然 , 全部 的 是的 , ” 说 这 粗鲁 侄子 , 在 这 片刻 未来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“你们都别太自信,”这时，脾气暴躁的侄子走过来说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪf(ə)n] — “ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]
and taking part in the conversation — “ don't be too sure that you won't have
和 采取 部分 在 这 对话 — “ 不 是 也 当然 那 你 惯于 有
[tuː; tə] [merk] [jɒr; jər][bedʒ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [jet] .
to make your beds upon it yet .
到 制作 你的 床 之上 它 然而 .

并参与对话——“别太肯定你现在还不用在上面铺床。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] . “
I hope it may be no worse . ”
我 希望 它 可能 是 不 更糟 . ”

我希望情况不会更糟。

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [kæʃ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] .
“ What mean you , Cash ? ” inquired the uncle .
“ 什么 意思是 你 , 现金 ? ” 询问 这 叔叔 .

“卡什，你这话是什么意思？”叔叔问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ˈʌŋk(ə)] , [ðæt] [ðæt] [ˈfelɒʊz] [bɪn] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [juː ˈes] .
“ I mean , uncle , that that fellow's been misleading us .
“ 我 意思是 , 叔叔 , 那 那 同伴们 到过 误导性的 我们 .

“我的意思是，叔叔，那家伙一直在误导我们。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['ʌɡli] .

I won't say it for certain ; but it looks ugly .
我 惯于 说 它 为了 肯定 ; 但 它 看起来 丑陋的 .

我不能肯定地说，但它看起来很丑。

[wi:v] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] — [sɪks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ænd; ənd] [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðə; ði] [tri:] ?

We've come more than five miles — six , I should say — and where's the tree ?
我们已经 来 更多的 比 五 英里 — 六 , 我 应该 说 — 和 在哪里? 这 树 ?

我们已经走了五英里多——应该说六英里——那棵树在哪里？

[aɪv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɡʊd] [aɪz] [æz; əz] [moʊst] [hæv; həv]

I've examined the horizon , with a pair of as good eyes as most have
我已经 检查 这 地平线 , 和 一个 一对 的 作为 好的 眼睛 作为 最多 有
[ɡɔːt] ,
got ,
得到 ,

我用一双大多数人都拥有的敏锐双眼，眺望了地平线。

[aɪ] ['rekən] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "

I reckon ; and there isn't such a thing in sight . "
我 估计 ; 和 那里 不是 这样的 一个 事物 在 视线 . "

我想是这样；但目前看来，根本没有这种东西。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæv; həv] [diːsiːvd] [juː 'es] ? "

" But why should the stranger have deceived us ? "
" 但 为什么 应该 这 陌生人 有 受骗 我们 ? "

“可是，这个陌生人为什么要欺骗我们呢？ ”

" [ɑː] — [waɪ] ?

" Ah — why ? "
" 啊 — 为什么 ?

“啊——为什么？ ”

[ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'ti:] .

That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] . "

There may be more reasons than one . "
那里 可能 是 更多的 原因 比 — . "

原因可能不止一个。

" [ɡɪv] [juː 'es] [wʌn] , [ðen] !

" Give us one , then ! "
" 给 我们 — , 然后 !

“那就给我们一个吧！ ”

" [ˈtʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæri, ʊl] .

" challenged a silvery voice from the carriage . "
" 挑战 一个 银色 嗓音 从 这 小车 .

“马车里传来一个银铃般的声音，挑战道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ! "

" We're all ears to hear it ! "
" 是 全部 耳朵 到 听到 它 ! "

“我们都洗耳恭听！ ”

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [ɪrz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæts][tu:ld][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , ” [ˈsnɪrɪŋli]
“ **You're all ears to take in everything that's told you by a stranger ,** ” **sneeringly**
“ 你是 全部 耳朵 到 拿 在 一切 那就是 讲述 你 经过 一个 陌生人 , ” 冷笑着
[rɪˈplaɪd] [kælˈhu:n] .
replied Calhoun .
回复 卡尔霍恩 .

“你对陌生人说的话总是照单全收,”卡尔霍恩冷笑着回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
“ **I suppose if I gave my reason ,**
“ 我 认为 如果 我 给予 我的 原因 ,
“我想如果我给出我的理由,
[ju:d] [bi:; bi][soʊ] [ˈtʃærətəbl̩] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] ! ”
you'd be so charitable as to call it a false alarm ! ”
你会 是 所以 慈善 作为 到 称呼 它 一个 错误的 警报 ! ”
你竟然会如此宽容地称之为虚惊一场!

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ɪts] [ˈkærəktər] , [ˈmæstər] [ˈkæfəs] .
“ **That depends on its character , Master Cassius .**
“ 那 取决于 在 它是 特点 , 掌握 卡西乌斯 .
“这取决于它的性质, 卡西乌斯大师。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈventʃər] [tu:; tə][traɪ][ju: ˈes] .
I think you might venture to try us .
我 思考 你 可能 风险投资 到 尝试 我们 .
我认为您不妨尝试一下我们的服务。

[wi:; wi] [ˈskersli] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtrævələər] , [ʌv; əv]
We scarcely expect a false alarm from a soldier , as well as traveller , of
我们 几乎 预计 一个 错误的 警报 从 一个 士兵 , 作为 出色地 作为 游客 , 的
[jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] .
your experience .
你的 经验 .
以您这样的士兵和旅行者的经验来看, 我们很难想象会发生虚惊一场的情况。

“ [kælˈhu:n] [felt][ðə; ði] [tɔ:nt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði]
“ **Calhoun felt the taunt ; and would probably have withheld the**
“ 卡尔霍恩 毛毡 这 嘲讽 ; 和 会 大概 有 隐瞒 这
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ,
communication he had intended to make ,
沟通 他 有 故意的 到 制作 ,
卡尔霍恩感受到了这种嘲讽; 他很可能会保留原本打算传达的信息。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [hɪmˈself] .
but for Poindexter himself .
但 为了 波因德克斯特 他自己 .
但对于波因德克斯特本人而言却并非如此。

“ [kʌm] , [ˈkæfəs] , [ɪkˈspleɪn] [jɔ:rˈself] ! ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈplæntər] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:ən] [ʌv; əv] [rɪˈspektfl̩]
“ **Come , Cassius , explain yourself !** ” **demanded the planter , in a tone of respectful**
“ 来 , 卡西乌斯 , 解释 你自己 ! ” 要求 这 播种机 , 在 一个 语气 的 尊重
[əˈθɔ:ˌræti] .
authority .
权威 .
“卡西乌斯, 过来, 解释一下! ”种植园主用恭敬的权威语气命令道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌkjəriˈɑ:səti] .
“ **You have said enough to excite something more than curiosity .**
“ 你 有 说 足够的 到 激发 某物 更多的 比 好奇心 .
“你所说的话足以激起人们的好奇心之外的更深层次的情感。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ʊd; jəd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes] [əˈstreɪ] ? ”
For what reason should the young fellow be leading us astray ? ”
为了 什么 原因 应该 这 年轻的 同伴 是 领导 我们 误入歧途 ？ ”
这个年轻人为什么要误导我们呢？

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] , [rɪˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
Well , uncle , ” answered the ex - officer , retreating a little from his original
出色地 , 叔叔 , ” 回答 这 前任 - 官 , 撤退 一个 小的 从 他的 原来的
[ækjuˈzeɪ](ə)n] ,
accusation ,
指控 ,
“好吧, 叔叔,”这位前警官回答道, 语气稍稍缓和了他最初的指控。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . ”
I haven't said for certain that he is ; only that it looks like it . ”
我 还没有 说 为了 肯定 那 他 是 ; 仅有的 那 它 看起来 喜欢 它 : ”
“我并没有断言他一定是, 只是看起来像而已。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
In what way ? ”
在 什么 方式 ? ”
“以何种方式? ”

“ [wel] , [wʌn][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
Well , one don't know what may happen .
出色地 , 一 不 知道 什么 可能 发生 .
“嗯, 谁也不知道会发生什么。”

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [ɑːn]
Travelling parties as strong , and stronger than we , have been attacked on
旅行 各方 作为 强的 , 和 更强 比 我们 , 有 到过 遭到攻击 在
[ðɪːz] [pleɪnz] ,
these plains ,
这些 平原 ,
曾有与我们实力相当甚至比我们更强的旅行队伍在这片平原上遭到袭击。

[ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] — [ˈmɜːdəd] . ”
and plundered of every thing — murdered . ”
和 掠夺 的 每一个 事物 — 被谋杀 : ”
被洗劫一空——惨遭杀害。”

“ [ˈmɜːrsɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈterər] , [mɔːr] [əˈfektɪd] [ðæn; ðən][ˈriːəl] .
Mercy ! ” exclaimed Louise , in a tone of terror , more affected than real .
怜悯 ! ” 惊呼 路易丝 , 在 一个 语气 的 恐怖 , 更多的 做作的 比 真实的 .
“天哪!”路易丝惊呼道, 语气中充满了恐惧, 但更多的是装出来的, 而非真的恐惧。

“ [baɪ][ˈɪndiəns] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] .
By Indians , ” replied Poindexter .
经过 印度人 , ” 回复 波因德克斯特 :
“是印第安人干的,”波因德克斯特回答道。

“ [ɑː] — [ˈɪndiəns] , [ɪnˈdiːd] !
Ah — Indians , indeed !
啊 — 印度人 , 的确 !
“啊——真是印第安人啊! ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] ,
Sometimes it may be ; and sometimes , too ,
有时 它 可能 是 ; 和 有时 , 也 ,
有时可能是; 有时也是。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [waɪts] [huː] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] — [nɑːt][ɔːl][ˈmeksɪkən] [waɪts] , [ˈniːðər] .
they may be whites who play at that game — not all Mexican whites , neither .
他们 可能 是 白人 WHO 玩 在 那 游戏 — 不是 全部 墨西哥 白人 , 两者都不 .

玩这个游戏的人可能是白人——但也不全是墨西哥白人。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt] ; [ə; eɪ] [ˈhɔːrsher] [wɪɡ] ,
It only needs a bit of brown paint ; a horsehair wig ,
它 仅有的 需求 一个 少量 的 棕色的 画 ; 一个 马鬃 假发 ,
它只需要一点棕色油漆; 一顶马鬃假发,

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfeðz] [stʌk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] , [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv] .
with half a dozen feathers stuck into it ; that , and plenty of hullabalooing .
和 一半 一个 打 羽毛 卡住 进入 它 ; 那 , 和 很多 的 喧闹 .

上面插着六七根羽毛; 除此之外, 还伴随着一阵喧闹。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [waɪt] [ˈɪndiəns] ,
If we were to be robbed by a party of white Indians ,
如果 我们 是 到 是 被抢劫 经过 一个 派对 的 白色的 印度人 ,
如果我们被一群白人印第安人抢劫,

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [bɪn] [dʌn] .
it wouldn't be the first time the thing's been done .
它 不会 是 这 第一的 时间 这 事物 到过 完毕 .
这并非此类事件首次发生。

[wiː; wi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hæf] [dɪˈzːrv] [aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡriːnnəs] , [ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː] [mʌt]
We as good as half deserve it — for our greenness , in trusting too much
我们 作为 好的 作为 一半 应得 它 — 为了 我们的 绿色 , 在 信任 也 很多
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . “
to a stranger .”
到 一个 陌生人 . “
我们至少有一半罪有应得——因为我们的愚昧, 因为我们对陌生人过于信任。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈnefjuː] !
“ **Good heavens , nephew !**
” 好的 天 , 侄子 !
“我的天哪, 侄子! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ækjuˈzeɪ](ə)n] .
this is a serious accusation .
这 是 一个 严肃的 指控 .
这是一项严重的指控。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [ˈraɪdər] — [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌn] — [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Do you mean to say that the despatch - rider — if he be one — is leading
做 你 意思是 到 说 那 这 调度 - 骑士 — 如果 他 是 — — 是 领导
[juː ˈes][ˈɪntuː] — [ˈɪntuː][æn; ən] [æmbəsˈkeɪd] ? “
us into — into an ambush ?”
我们 进入 — 进入 一个 伏击 ? “
你的意思是说, 那个信使——如果他真是信使的话——正在把我们引入埋伏圈吗?

“ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ **No , uncle ; I don't say that .**
” 不 , 叔叔 ; 我 不 说 那 .
“不, 叔叔, 我不会那样说。”

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ; [ænd; ænd] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [meɪ] . “
I only say that such things have been done ; and it's possible he may .”
我 仅有的 说 那 这样的 事物 有 到过 完毕 ; 和 它是 可能的 他 可能 . “
我只是说这种事确实发生过; 而且他也有可能这么做。

“ [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈprɑ:bəb(ə)] , ” [ɪmˈfætiˌkli] [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæri,əʊl] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **But not probable** , ” **emphatically interposed the voice from the carriage , in a**
“ 但 不是 可能 , ” 强调地 插入 这 嗓音 从 这 小车 , 在 一个
[toʊn] [ˈtɔ:ntɪŋli] [ˈkwɪzɪkl] .
tone tauntingly quizzical .
语气 嘲讽地 疑惑的 .

“但不太可能,”马车里传来一个声音, 语气带着嘲讽和疑惑, 斩钉截铁地插话道。

“ [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstriˌplɪŋ] [ˈhenri] , [hu:] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] ,
“ **No !** ” **exclaimed the stripling Henry , who , although riding a few paces ahead ,**
“ 不 ! ” 惊呼 这 幼苗 亨利 , WHO , 虽然 骑术 一个 很少 步幅 前方 ,
[hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
had overheard the conversation .
有 无意中听到 这 对话 .

“不!”年轻的亨利惊呼道, 他虽然骑在前面几步远的地方, 却听到了他们的谈话。

“ [jʊr; jər] [səsˈpɪjənz] [ɑ:r; ər][ˌʌnˈdʒʌst] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæfəs] .
“ **Your suspicions are unjust , cousin Cassius** .
“ 你的 怀疑 是 不公正 , 表哥 卡西乌斯 .

“你的怀疑是不公正的, 表兄卡西乌斯。”

[aɪ] [prəˈnaʊns] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈkæləmni] .
I pronounce them a calumny .
我 发音 他们 一个 诽谤 .

我认为这是诽谤。

[wɒts] [mɔ:ɪr] , [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðəm; ðəm][soʊ] .
What's more , I can prove them so .
是什么 更多的 , 我 能 证明 他们 所以 .

而且, 我可以证明给他们看。

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

“ [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
“ **The youth had reined up his horse** ,
“ 这 青年 有 勒住 向上 他的 马 ,

“那年轻人勒住了马缰,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [pleɪst] [kənˈspɪkjʊəsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and was pointing to an object placed conspicuously by the side of the
和 曾是 指向 到 一个 目的 放置 显眼地 经过 这 边 的 这
[pæθ] ; [wɪt] ,
path ; which ,
小路 ; 哪个 ,

他指着路边显眼位置的一个物体;

[bɪˈfɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkloʊsli] [ˈskru:tɪˌnaɪzd] .
before speaking , he had closely scrutinised .
前 请讲 , 他 有 密切 仔细审查 .

说话前, 他仔细地审视了一番。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəlˈʌmnər] [ˈkæktəs] ,
It was a tall plant of the columnar cactus ,
它 曾是 一个 高的 植物 的 这 柱状 仙人掌 ,

那是一株高大的柱状仙人掌,

[hu:z] [gri:n] [ˈsʌkjələnt] [stem][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈskeɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
whose green succulent stem had escaped scathing by the fire .
谁 绿色的 多肉植物 干 有 逃脱 尖刻 经过 这 火 .

它那翠绿多汁的茎秆幸免于火海的炙烤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][plænt][ɪt'self][ðæt]['henri]['pɔɪn,dɛkstə][də'rektɪd][ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]
It was not to the plant itself that Henry Poindexter directed the attention of
它 曾是 不是 到 这 植物 本身 那 亨利 波因德克斯特 指导 这 注意力 的
[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;
his companions ;
他的 同伴 ;

亨利·波因德克斯特并没有将同伴们的注意力引向植物本身；

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [waɪt] [dɪsk] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pærə'leləgræm] ,
but to a small white disc , of the form of a parallelogram ,
但 到 一个 小的 白色的 光盘 , 的 这 形式 的 一个 平行四边形 ,
但却是一个白色的小圆盘，形状为平行四边形。

[ɪm'peɪld] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [spɑɪnz] .

impaled upon one of its spines .
刺穿 之上 一 的 它是 脊柱 .

被它的一根刺刺穿了。

[noʊ][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [laɪf][kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] “
No one accustomed to the usages of civilised life could mistake the “
不 一 习惯 到 这 用法 的 文明 生活 可以 错误 这 “
[kɑ:rd] .
card .
卡片 .

任何习惯了文明生活习俗的人都不会认错这张“卡片”。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] .

” It was one .
” 它 曾是 一 .

“那是其中之一。”

” [hɪr] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ! ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['raɪdɪŋ] ['nɪrər] ,
” Hear what's written upon it ! ” continued the young man , riding nearer ,
” 听到 是什么 书面 之上 它 ! ” 持续 这 年轻的 男人 , 骑术 更近 ,
“听听上面写的是什么！”年轻人一边说着，一边骑马靠近。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['pensɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] .
and reading aloud the directions pencilled upon the bit of pasteboard .
和 阅读 大声 这 方向 铅笔画 之上 这 少量 的 纸板 .
然后大声朗读写在纸板上的指示。

” [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪn] [saɪt] ! ”

” The cypress in sight ! ”
” 这 柏 在 视线 ! ”

“柏树就在眼前！ ”

” [wer] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['pɔɪn,dɛkstə] .

” Where ? ” inquired Poindexter .
” 在哪里 ? ” 询问 波因德克斯特 .

“哪里？”波因德克斯特问道。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hænd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['henri] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] — [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
” There's a hand , ” rejoined Henry , ” with a finger pointing — no doubt in the
” 有 一个 手 , ” 重新加入 亨利 , ” 和 一个 手指 指向 — 不 怀疑 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
direction of the tree .
方向 的 这 树 .

“那里有一只手，”亨利接着说，“一根手指着——毫无疑问是指向树的方向。”

” [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
” All eyes were instantly turned towards the quarter of the compass ,
” 全部 眼睛 是 即刻 转向 向 这 四分之一 的 这 罗盘 ,
“所有人的目光立刻转向了方位角，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

indicated by the cipher on the card .
表明的 经过 这 密码 在 这 卡片 .

卡片上的密码表明了这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [bɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Had the sun been shining , the cypress might have been seen at the first
有 这 太阳 到过 灼灼 , 这 柏 可能 有 到过 已见 在 这 第一的

[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

如果阳光明媚，人们或许一眼就能看到那棵柏树。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][skaɪ] — [leɪt] [ʌv; əv] [sɪˈruːliən] [hjuː] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledn]
As it was , the sky — late of cerulean hue — was now of a leaden
作为 它 曾是 , 这 天空 — 晚的 的 天蓝色 色调 — 曾是 现在 的 一个 铅灰色

[greɪ] ;
grey ;
灰色的 ;

原本蔚蓝的天空，如今却变成了铅灰色；

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈeniθɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
and no straining of the eyes could detect anything along the horizon
和 不 紧张 的 这 眼睛 可以 探测 任何事物 沿着 这 地平线

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
resembling the top of a tree .
类似 这 顶部 的 一个 树 .

即使使劲睁大眼睛，也无法在地平线上发现任何类似树顶的东西。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [əˈsɜːrtɪd] [kælˈhuːn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈstɔːrd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **There's nothing of the kind ,** ” **asserted Calhoun , with restored confidence** ,
“ 有 没有什么 的 这 种类 , ” 断言 卡尔霍恩 , 和 恢复 信心 ,

“根本没有那种事，”卡尔霍恩恢复了信心，断言道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ækjuːzeɪʃ(ə)n] .
at the same time returning to his unworthy accusation .
在 这 相同的 时间 返回 到 他的 不配 指控 .

与此同时，他又回到了他那毫无根据的指控上。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɑːdʒ] — [əˈnʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tfeɪn] [ʌv; əv] [trɪks] [ðə; ði][skæmp][ɪz] [ˈpleɪŋ] [juː ˈes] .
“ **It's only a dodge — another link in the chain of tricks the scamp is playing us** .
“ 它是 仅有的 一个 躲闪 — 其他 关联 在 这 链 的 技巧 这 恶棍 是 玩耍 我们 .

”
”

“这只是个障眼法——是这个骗子耍的一系列伎俩中的又一环。”

“ [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæʃəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
“ **You mistake , cousin Cassius ,** ” **replied that same voice that had so often**
“ 你 错误 , 表哥 卡西乌斯 , ” 回复 那 相同的 嗓音 那 有 所以 经常

[kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
contradicted him .
矛盾 他 .

“你错了，卡西乌斯表兄，”那个经常反驳他的声音回答道。

“ [lʊk] [θruː] [ðɪs] [bɔːrɪnʒet] !
“ **Look through this lorgnette** !
“ 看 通过 这 望远镜 !

“透过这个望远镜看看！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [suːˈpiəriə] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
If you haven't lost the sight of those superior eyes of yours ,
如果 你 还没有 丢失的 这 视线 的 那些 优越的 眼睛 的 你的 ,
如果你那双敏锐的眼睛还没有失去视力,

[juːl] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ][tɔːl] [triː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] , [tuː] ,
you'll see something very like a tree — a tall tree — and a cypress , too ,
你会 看 某物 非常 喜欢 一个 树 — 一个 高的 树 — 和 一个 柏 , 也 ,
你会看到一种很像树的植物——一棵高大的树——还有一棵柏树。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv] [luːiːziˈænə] .
if ever there was one in the swamps of Louisiana .
如果 曾经 那里 曾是 一 在 这 沼泽 的 路易斯安那州 .
如果路易斯安那州的沼泽地里真有这么一个地方的话。

” [kælˈhuːn] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
” **Calhoun disdained to take the opera glass from the hands of his cousin** .
” 卡尔霍恩 轻蔑 到 拿 这 歌剧 玻璃 从 这 双手 的 他的 表哥 .
卡尔霍恩不屑从他表弟手中接过歌剧望远镜。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ]
He knew it would convict him : for he could not suppose she was telling
他 知道 它 会 定罪 他 : 为了 他 可以 不是 认为 她 曾是 讲述
[æn; ən] [ʌnˈtruːθ] .
an untruth .
一个 谎言 .
他知道这会让他被定罪：因为他无法相信她在说谎。

[ˈpɔɪŋdɛkstɜː] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɪts][eɪd] ; [ænd; ənd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈfəʊkəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ]
Poindexter availed himself of its aid ; and , adjusting the focus to his failing
波因德克斯特 已利用 他自己 的 它是 援助 ; 和 , 调整 这 重点 到 他的 失败
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
波因德克斯特利用了它的帮助；他调整焦距以适应自己日渐衰弱的视力,

[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [red] - [liːft] [ˈsaɪprəs] , [ˈtɑːpɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
was enabled to distinguish the red - leafed cypress , topping up over the edge
曾是 已启用 到 区分 这 红色的 - 有叶子的 柏 , 配料 向上 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .
of the prairie .
的 这 草原 .
能够分辨出红叶柏树，它们高耸于草原边缘。

” [ɪts] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] : ” [ðə; ði] [triː] [ɪz][ðer; ðər] .
” **It's true , ” he said : “ the tree is there** .
” 它是 真的 , ” 他 说 : ” 这 树 是 那里 .
“没错,”他说：“那棵树就在那里。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈɑːnɪst] : [juːv] [bɪn] [rɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kæʃ] .
The young fellow is honest : you've been wronging him , Cash .
这 年轻的 同伴 是 诚实的 : 你已经 到过 错误 他 , 现金 .
这个年轻人很诚实：你一直亏待他，卡什。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [fuːlɪz]
I didn't think it likely he should have taken such a queer plan to make fools
我 没有 思考 它 可能 他 应该 有 已采取 这样的 一个 酷儿 计划 到 制作 傻瓜
[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .
我没想到他会采取如此古怪的计划来愚弄我们。

[hi:; hi][ðer; ðər] !
He there !
他 那里 ！

他在那儿！

[ˈmɪstər][ˈsænsəm] !
Mr Sansom !
先生 桑索姆 ！

桑索姆先生！

[də'rekt][jɔː; jər] [ˈti:mstəz] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] !
Direct your teamsters to drive on !
直接的 你的 卡车司机 到 驾驶 在 ！

指挥你的车夫们继续前进！

" [kæl'hu:n] , [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [nɔ:r] [jet] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ˈkʌmpəni]
" **Calhoun , not caring to continue the conversation , nor yet remain longer in company**
" 卡尔霍恩 , 不是 关怀 到 继续 这 对话 , 也不 然而 保持 更长 在 公司
, [ˈspaɪtfəli] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
, spitefully spurred his horse ,
, 恶意地 受到刺激 他的 马 ,
卡尔霍恩不想继续交谈, 也不想再待在这些人身边, 便恶狠狠地催马。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
and trotted off over the prairie .
和 小跑 离开 超过 这 草原 。

然后小跑着穿过草原。

" [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑ:rd] , [ˈhenri] ? " [sed] [ˈlu:ɪs] ,
" **Let me look at that card , Henry ?** " **said Louise ,**
" 让 我 看 在 那 卡片 , 亨利 ? " 说 路易丝 ,
"让我看看那张卡片, 亨利?"路易丝说道。

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ˈvɔɪs] .
speaking to her brother in a restrained voice .
请讲 到 她 兄弟 在 一个 克制 嗓音 .
她用克制的声音和哥哥说话。

" [aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪfər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **I'm curious to see the cipher that has been of such service to us .**
" 我是 好奇的 到 看 这 密码 那 有 到过 的 这样的 服务 到 我们 .
"我很想看看这个对我们如此有用的密码。"

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ˈbrʌðər] :
Bring it away , brother :
带来 它 离开 , 兄弟 :

拿走吧, 兄弟:

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] — [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsaɪtɪd]
it can be of no further use where it is — now that we have sighted
它 能 是 的 不 更远 使用 在哪里 它 是 — 现在 那 我们 有 目击者
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

既然我们已经看到了那棵树, 它在原地就没有任何用处了。

" [ˈhenri] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **Henry , without the slightest suspicion of his sister's motive for making the**
" 亨利 , 没有 这 丝毫 怀疑 的 他的 姐妹 动机 为了 制作 这
[rɪ'kwɛst] , [ˈji:ldɪd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
request , yielded obedience to it .
要求 , 产生 服从 到 它 .

亨利丝毫没有怀疑妹妹提出这个要求的动机, 便服从了她。

[r'li:siŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [imˈpeɪlmənt] , [hi:; hi] “ [tʃʌkt] ” [aɪˈti:] [ˈɪntu:]
Releasing the piece of pasteboard from its impalement , he “ chucked ” it into
发布 这 片 的 纸板 从 它是 刺穿 , 他 “ 扔掉 ” 它 进入
[hɜ:r; həɹ][læp] .
her lap .
她 膝 .

他从刺入的物件中取出那块纸板，然后“扔”到她的腿上。

“ [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:əʊl] , [ˈæftər] [dəˈsaɪfɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ Maurice Gerald ! ” muttered the young Creole , after deciphering the name upon the
“ 莫里斯 杰拉尔德 ! ” 低声说道 这 年轻的 克里奥尔语 , 后 破译 这 姓名 之上 这
[kɑ:rd] .
card .
卡片 .
“ 莫里斯·杰拉尔德 ! ” 这位年轻的克里奥尔人在辨认出卡片上的名字后低声说道。

“ [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] !
“ Maurice Gerald !
“ 莫里斯 杰拉尔德 !

“莫里斯·杰拉尔德!

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn] [æpəˈstrɑ:fɪk] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] [ɪn]
“ she repeated , in apostrophic thought , as she deposited the piece of pasteboard in
“ 她 重复 , 在 撇号 想法 , 作为 她 已存 这 片 的 纸板 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她喃喃自语，带着感慨，将那块纸板放进胸前。

“ [hu:ˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] — [wens] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [ˈwɪðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] — [wʌt]
“ Whoever you are — whence you have come — whither you are going — what
“ 谁 你 是 — 何处 你 有 来 — 往哪里去 你 是 去 — 什么
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] — [ˌhensˈfɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] !
you may be — Henceforth there is a fate between us !
你 可能 是 — 今后 那里 是 一个 命运 之间 我们 !
“无论你是谁，无论你从哪里来，无论你要去哪里，无论你将来会成为什么样的人，从此以后，我们之间就存在着命运的
安排! ”

[aɪ] [fi:l] [aɪˈti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] — [ʃʊɹ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] [əˈbʌv] !
I feel it — I know it — sure as there's a sky above !
我 感觉 它 — 我 知道 它 — 当然 作为 有 一个 天空 多于 !
我感觉到了——我确信无疑——就像头顶有天空一样!

[oʊ] ! [haʊ] [ðæt] [skaɪ] [ˈləʊə] !
Oh ! how that sky lowers !
哦 ! 如何 那 天空 下 !

哦! 天空真低啊!

[eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [ʌnˈtreɪst] [ˈdestəni] ?
Am I to take it as a type of this still untraced destiny ?
是 我 到 拿 它 作为 一个 类型 的 这 仍然 未追踪 命运 ?
我是否应该将其视为一种尚未可知的命运的象征?

“ [ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
“ Chapter Four .
“ 章 四 .

第四章。

[ðə; ði] [blæk] [ˈnɔ:rðər] .
The Black Norther .
这 黑色的 北方 .

北方黑人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈæftər] [səˈrendərɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [sɪbɪlən] [θɔːts] [ðʌs]
For some seconds , after surrendering herself to the Sybilline thoughts thus
为了 一些 秒 , 后 投降 她自己 到 这 西比林 想法 因此
[ɪkˈsprest] ,
expressed ,
表达 ,

在沉浸在如此表达的西比拉式思想之后，她有几秒钟的时间.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [seɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [klaːspt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] ,
the young lady sate in silence — her white hands clasped across her temples ,
这 年轻的 女士 沙特 在 沉默 — 她 白色的 双手 紧握 穿过 她 寺庙 ,
年轻女子静静地坐着，她白皙的双手交叠在太阳穴上。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][æŋ; ən] [əˈtempt] , [ˈiːðər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
as if her whole soul was absorbed in an attempt , either to explain the
作为 如果 她 所有的 灵魂 曾是 吸收 在 一个 试图 , 任何一个 到 解释 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

仿佛她整个灵魂都投入到试图解释过去的事情中，

[ɔːr] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
or penetrate the future .
或者 穿透 这 未来 .

或者洞悉未来。

[hɜːr; hər] [ˈrevəri] — [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [kɔːz] — [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .
Her reverie — whatever might be its cause — was not of long duration .
她 遐想 — 任何 可能 是 它是 原因 — 曾是 不是 的 长的 期间 .

她的沉思——无论其原因是什——持续时间都不长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɪˈðəʊt] — [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
She was awakened from it , on hearing exclamations without — mingled with
她 曾是 觉醒 从 它 , 在 听力 感叹词 没有 — 混合 和
[wɜːrdz] [ðæt] [dɪˈklerd] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
words that declared some object of apprehension .
字 那 声明 一些 目的 的 忧虑 .

她被外面传来的惊呼声惊醒，惊呼声夹杂着一些表达某种担忧的话语。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [vɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [əˈlɑːrm] .
She recognised her brother's voice , speaking in tones that betokened alarm .
她 已确认 她 兄弟 嗓音 , 请讲 在 音调 那 标记 警报 .

她认出了哥哥的声音，语气中充满了惊恐。

“ [lʊk] , [ˈfaːðər] !
“ **Look , father !**
“ 看 , 父亲 !

“父亲，你看！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? “
don't you see them ? ”
不 你 看 他们 ? ”

你没看见他们吗？

“ [wer] , [ˈhenri] — [wer] ? “
“ **Where , Henry — where ? ”**
“ 在哪里 , 亨利 — 在哪里 ? ”

“亨利，你在哪儿？ 你在哪儿？ ”

“ [ˈjɑːndər] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwæɡənz] .
“ **Yonder — behind the waggons .**
“ 远处 — 在后面 这 马车 .

“在那边——马车后面。”

[juː; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ]? "
You see them now ? "
你 看 他们 现在 ？ "

你现在看到他们了吗？

" [aɪ][du:] — [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I do — though I can't say what they are .
" 我 做 — 尽管 我 不能 说 什么 他们 是 .

“我确实有——虽然我不能说它们是什么。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] — [laɪk] — " [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪməli] — " [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt]
They look like — like — " Poindexter was puzzled for a simile — " I really don't
他们 看 喜欢 — 喜欢 — " 波因德克斯特 曾是 困惑 为了 一个 明喻 — " 我 真的 不
[nəʊ] [wʌt] . "
know what . "
知道 什么 . "

它们看起来像——像——“波因德克斯特苦苦思索一个比喻——“我真的不知道是什么。”

" [ˈwɔːtərspaʊt] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] , [huː] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
" Waterspouts ? " suggested the ex - captain , who , at sight of the strange
" 龙卷风 ？ " 建议 这 前任 - 队长 , WHO , 在 视线 的 这 奇怪的
[ˈɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

“水龙卷？”这位前船长问道，他一看到这些奇怪的物体，

[hæd; həd] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæəri,ʊəl] .
had condescended to rejoin the party around the carriage .
有 居高临下的 到 重新加入 这 派对 大约 这 小车 .

他纡尊降贵地回到马车旁，加入到聚会中。

" [ˈʊrli] [aɪˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ?
" Surely it can't be that ?
" 一定 它 不能 是 那 ？

“肯定不是那样吧？”

[ɪts] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
It's too far from the sea .
它是 也 远的 从 这 海 .

离海太远了。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] . "
I never heard of their occurring on the prairies . "
我 绝不 听到 的 他们的 发生 在 这 草原 . "

我从未听说过草原上会有这种动物。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [wətˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈhenri] .
" They are in motion , whatever they be , " said Henry .
" 他们 是 在 运动 , 任何 他们 是 , " 说 亨利 .

“不管它们是什么，它们都在运动，”亨利说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðeɪ] [kiːp] [ˈkloʊzɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][əˈpaːrt] .
they keep closing , and then going apart .
他们 保持 结束 , 和 然后 去 除 .

它们不断地闭合，然后又分开。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [wʌn] [maɪt] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hjuːdʒ] ['ɒbɪlɪks] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrɪb(ə)] ! " But for that , one might mistake them for huge obelisks of black marble ! " 但 为了 那 , 一 可能 错误 他们 为了 巨大的 方尖碑 的 黑色的 大理石 ! "

但正因如此，人们很容易将它们误认为是巨大的黑色大理石方尖碑！

" ['dʒaɪənts] , [ɔːr] [guːlz] ! " ['dʒoʊkɪŋli] [sə'dʒestɪd] [kæl'huːn] ; " ['oʊgərz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lðər] [wɜːrld] " Giants , or ghouls ! " jokingly suggested Calhoun ; " ogres from some other world " 巨人队 , 或者 食尸鬼 ! " 开玩笑地 建议 卡尔霍恩 ; " 食人魔 从 一些 其他 世界 , , ,

“巨人，或者食尸鬼！”卡尔霍恩开玩笑地建议道；“来自其他世界的食人魔，

[hu:v] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈpreɪrɪ] !

who've taken a fancy to have a promenade on this abominable prairie !

谁有 已采取 一个 想要 到 有 一个 长廊 在 这 可恶 草原 !

谁会喜欢在这片荒凉的草原上散步呢！

[ðə; ði][eks] - [ˈɑ:fɪsər] [wɒz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhju:mərəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .

The ex - officer was only humorous with an effort .

这 前任 - 官 曾是 仅有的 幽默 和 一个 努力 .

这位前警官只是努力地保持幽默感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] .
As well as the others , he was under the influence of an uneasy feeling .
 作为 出色地 作为 这 其他的 , 他 曾是 在下面 这 影响 的 一个 不安 感觉 .
 和其他人一样, 他也感到一种不安的感觉。

[ænd; ənd][nɒʊ] ['wʌndər] .
And no wonder .
 和 不 想知道 .

难怪如此。

[ə'genst] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] ['ʌp'rɪrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪŋk] -
Against the northern horizon had suddenly become upreared a number of ink -
 反对 这 北方 地平线 有 突然 变得 竖立 一个 数字 的 墨水 -
 ['kʌlərd] ['kɑ:ləmz] — [hæf][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['evər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
coloured columns — half a score of them — unlike anything ever seen before .
 有色 列 — 一半 一个 分数 的 他们 — 与此不同 任何事物 曾经 已见 前 .

北方的地平线上突然升起许多墨绿色的柱子——大约有二十多根——这是以前从未见过的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ʌv; əv] ['regjələr] [kə'lʌmnər] [fɔːrm] , [nɔːr] [fɪkst] [ɪn] ['eni] [wei] ; [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli]

They **were** **not** **of** **regular** **columnar** **form** , **nor** **fixed** **in** **any** **way** ; **but** **constantly**

他们 是 不是 的 常规的 柱状 形式 , 也不 固定的 在 任何 方式 ; 但 不断地

[tʃeɪndʒɪŋ] [saɪz] ,

changing **size** ,

变化 尺寸 ,

它们并非规则的柱状，形状也不固定，而是大小不断变化。

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪs] — [naʊ] ['stedfæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [naʊ] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrd]
shape , **and** **place** — **now** **steadfast** **for** **a** **time** — **now** **gliding** **over** **the** **charred**
形状 , 和 地方 — 现在 坚定不移 为了 一个 时间 — 现在 滑翔 超过 这 烧焦的

['sɜːrfɪs] [laɪk] ['dʒaɪənts] [ə'pɑːn] [skeɪts] — [ə'naːn] ,
surface **like** **giants** **upon** **skates** — **anon** ,
表面 喜欢 巨人 之上 冰鞋 — 匿名 ,

形状和位置——现在坚定不移——现在像巨人滑冰一样滑过焦黑的表面——不久，

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [tɔːrɪdʒ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][məʊst][fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡərɪŋ] !

bending and balancing towards one another in the most fantastic figurings !

弯曲 和 平衡 向 一 其他 在 这 最多 极好的 计算 !

它们弯曲并相互平衡，呈现出最奇妙的姿态！

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [greɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈfænsɪ][ðə; ði][ˈtaɪtənz][ʌv; əv][oʊld] ,
It required no great effort of imagination , to fancy the Titans of old ,
它 必需的 不 伟大的 努力 的 想像力 , 到 想要 这 泰坦 的 老的 ,
无需费多大的想象力, 就能想象出古代的泰坦巨人。

[rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] ,
resuscitated on the prairies of Texas ,
复苏 在 这 草原 的 德克萨斯州 ,
在德克萨斯州的大草原上被救活,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ˈæftər][sʌm; səm][waɪld] [kəˈraʊzl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈbækəs] !
leading a measure after some wild carousal in the company of Bacchus !
领导 一个 措施 后 一些 荒野 旋转木马 在 这 公司 的 巴克斯 !
在与酒神巴克斯一起狂欢之后, 引领了一场盛大的庆祝活动!

[ɪn][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [fəˈhɑːmɪnə] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [brɪˈfɔːr] — [ʌnˈzɜːrθli] [ɪn][ðer; ðər][ˈæspekt] —
In the proximity of phenomena never observed before — unearthly in their aspect —
在 这 邻近 的 现象 绝不 观察到 前 — 超凡脱俗的 在 他们的 方面 —
[ʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðiːz] [ʊd; ʃəd]
unknown to every individual of the party — it was but natural these should
未知 到 每一个 个人 的 这 派对 — 它 曾是 但 自然的 这些 应该
[biː; bi][ɪnˈspɑɪərd][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
be inspired with alarm .
是 灵感 和 警报 .
在从未见过的现象——其面貌非同寻常——对于党内每个人来说都是陌生的现象——附近, 这些人感到惊恐是很自然的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfækt] .
And such was the fact .
和 这样的 曾是 这 事实 .
事实就是如此。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [ˈbʊzəm] .
A sense of danger pervaded every bosom .
一个 感觉 的 危险 弥漫 每一个 怀 .
危险的气氛弥漫在每个人的心中。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈliːf] :
All were impressed with a belief :
全部 是 印象深刻 和 一个 信仰 :
所有人都被一种信念所打动:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
that they were in the presence of some peril of the prairies .
那 他们 是 在 这 在场 的 一些 危险的 的 这 草原 .
他们当时正身处草原上的某种危险之中。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][hɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][fɜːrst][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts] : [ðə; ði]
A general halt had been made on first observing the strange objects : the
一个 一般的 停止 有 到过 制成 在 第一的 观察 这 奇怪的 对象 : 这
[ˈniːɡrəʊz] [ɑːn] [fɒt] ,
negroes on foot ,
黑人 在 脚 ,
人们在最初注意到这些奇怪的景象时, 普遍停止了行动: 步行的黑人,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːmstəz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [[aʊts] [ʌv; əv] [ˈterər] .
as well as the teamsters , giving utterance to shouts of terror .
作为 出色地 作为 这 卡车司机 , 给予 发声 到 喊叫 的 恐怖 .
以及货车司机们, 他们发出了惊恐的叫喊声。

[ðə; ði] ['æniɪmlz] — [mju:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔ:rsɪz] ,
The animals — mules as well as horses ,
这 动物 — 骡子 作为 出色地 作为 马匹 ,
这些动物——骡子和马,

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn'stɪŋktivli] [tu:; tə][ə; ei][stænd] — [ðə; ði] ['lætər] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] — [ðə; ði]
had come instinctively to a stand — the latter neighing and trembling — the
有 来 本能地 到 一个 站立 — 这 后者 嘶鸣 和 发抖 — 这
['fɔ:rmər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrɪl] [skri:mz] .
former filling the air with their shrill screams .
以前的 填充 这 空气 和 他们的 尖锐 尖叫 .
它们本能地站了起来——后者嘶鸣颤抖——前者则发出刺耳的尖叫声，响彻天空。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] .
These were not the only sounds .
这些 是 不是 这 仅有的 声音 .
这些并不是全部的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪbl] ['təʊərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; ei] [hɔ:rs] ['swɪʃɪŋ] [nɔɪz] ,
From the sable towers could be heard a hoarse swishing noise ,
从 这 黑貂 塔楼 可以 是 听到 一个 嘶哑 嗖嗖声 噪音 ,
从黑色的塔楼上传来沙哑的嗖嗖声。

[ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði][saʊsʌf][ʌv; əv][ə; ei] ['wɔ:tərɪz] — [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'vɜ:rbərətɪv]
that resembled the sough of a waterfall — at intervals breaking into reverberations
那 类似 这 飒飒 的 一个 瀑布 — 在 间隔 打破 进入 回响
[laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
like the roll of musketry ,
喜欢 这 卷 的 火枪 ,
那声音如同瀑布的轰鸣——不时间又像火枪的扫射声般回荡不绝。

[ɔ:r][ðə; ði] [detə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] !
or the detonations of distant thunder !
或者 这 爆炸 的 遥远 雷 !
或是远处雷鸣般的爆炸声！

[ði:z] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
These noises were gradually growing louder and more distinct .
这些 噪音 是 逐步地 生长 更大声 和 更多的 清楚的 .
这些声音逐渐变得越来越大，越来越清晰。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] !
The danger , whatever it might be , was drawing nearer !
这 危险 , 任何 它 可能 是 , 曾是 绘画 更近 !
危险，无论是什么，都在逼近！

[kɑ:nstər'neɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [kæl'hu:nz]
Consternation became depicted on the countenances of the travellers , Calhoun's
惊愕 成为 描绘 在 这 面容 的 这 旅行者 , 卡尔霍恩的
['fɔ:mɪŋ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
forming no exception .
成型 不 例外 .
旅行者们脸上都露出了惊愕的神色，卡尔霍恩也不例外。

[ðə; ði][eks] - ['ɑ:fɪsər][noʊ][lɔ:ŋgər] [prɪ'tendɪd] ['levəti] .
The ex - officer no longer pretended levity .
这 前任 - 官 不 更长 假装 轻浮 .
这位前警官不再假装轻松自在。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ,
The eyes of all were turned towards the lowering sky ,
这 眼睛 的 全部 是 转向 向 这 降低 天空 ,
所有人的目光都转向了渐渐低垂的天空。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [blæk] ['kɑ:ləmz] [ðæt] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] !
and the band of black columns that appeared coming on to crush them !
和 这 乐队 的 黑色的 列 那 出现 未来 在 到 压碎 他们 ！

还有那列突然出现、冲过来要碾碎他们的黑色柱子！

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
At this crisis a shout , reaching their ears from the opposite side ,
在 这 危机 一个 喊 , 到达 他们的 耳朵 从 这 对 面的 边 ,
在这危急时刻，对面传来一声喊叫，他们听见了：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['æksent][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
was a source of relief — despite the unmistakable accent of alarm in which it
曾是 一个 来源 的 宽慰 — 尽管 这 毋庸置疑 口音 的 警报 在 哪个 它
[wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
was uttered .
曾是 说出 。

尽管说话时语气中明显带着惊恐，但这仍然让人感到宽慰。

[tʃ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] — ['raɪdɪŋ][də'rekt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Turning , they beheld a horseman in full gallop — riding direct towards them .
转弯 , 他们 观看 一个 骑手 在 满的 驰骋 — 骑术 直接的 向 他们 。

他们转过身，看到一个骑马的人正全速向他们飞奔而来。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][kʊʊl] : [ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv] [laɪk] [hju:] ,
The horse was black as coal : the rider of like hue ,
这 马 曾是 黑色的 作为 煤炭 : 这 骑手 的 喜欢 色调 ,
那匹马黑得像煤炭，骑马的人肤色也与它相仿。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
even to the skin of his face .
甚至 到 这 皮肤 的 他的 脸 。

甚至连脸部皮肤都沾上了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] : [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
For all that he was recognised : as the stranger ,
为了 全部 那 他 曾是 已确认 : 作为 这 陌生人 ,
尽管如此，他还是被认了出来：作为陌生人，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hu:z] ['lɑ:zʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] .
upon the trail of whose lazo they had been travelling .
之上 这 踪迹 的 谁 拉佐 他们 有 到过 旅行 。

他们一直沿着拉佐的踪迹前进。

[ðə; ði] [pə'sepʃən] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv][mæn] :
The perceptions of woman are quicker than those of man :
这 感知 的 女士 是 更快 比 那些 的 男人 :
女性的感知速度比男性更快：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæərɪ,ʊʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
the young lady within the carriage was the first to identify him .
这 年轻的 女士 之内 这 小车 曾是 这 第一的 到 确认 他 。

马车里的年轻女子第一个认出了他。

" ['ɑ:nwərd] !
" **Onward !**
" 向前 ！
“向前！

“向前！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] .
" **he cried , as soon as within speaking distance .**
" 他 哭 , 作为 很快 作为 之内 请讲 距离 。

“他一进入说话的距离就喊道。”

“ [ɑ:n] — [ɑ:n] !
“ On — on !
“ 在 — 在 !

“继续——继续!

[æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] ! “
as fast as you can drive ! “
作为 快速地 作为 你 能 驾驶 ! “

开到你能开的最快速度!

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? “ [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈplæntər] , [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [ə'lɑ:rm] .
“ What is it ? “ demand the planter , in bewildered alarm .
“ 什么 是 它 ? “ 要求 这 播种机 , 在 困惑 警报 .

“那是什么?”种植者惊恐地问道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ? “
“ Is there a danger ? “
“ 是 那里 一个 危险 ? “

“有危险吗?”

“ [ðer; ðər][ɪz] .
“ There is .
“ 那里 是 .

“有。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪt] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ju:; jʊ] .
I did not anticipate it , as I passed you .
我 做过 不是 预料 它 , 作为 我 通过了 你 .

我经过你身边时, 并没有预料到这一点。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . “
It was only after reaching the river , I saw the sure signs of it . “
它 曾是 仅有的 后 到达 这 河 , 我 锯 这 当然 标志 的 它 . “

直到走到河边, 我才看到了确凿的迹象。

“ [ʌv; əv] [wʌt] , [sɜ:r] ? “
“ Of what , sir ? “
“ 的 什么 , 先生 ? “

“什么事, 先生?”

“ [ðə; ði] [ˈnɔ:rðər] . “
“ The norther . “
“ 这 北方 . “

“北方人。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ? “
“ You mean the storm of that name ? “
“ 你 意思是 这 风暴 的 那 姓名 ? “

“你是说那场同名的风暴吗?”

“ [aɪ][du:] . “
“ I do . “
“ 我 做 . “

“我愿意。”

“ [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] , “ [ɪntər'pəʊzd] [kæl'hu:n] , “ [ɪk'sept] [tu:; tə] [ˈves(ə)lz]
“ I never heard of its being dangerous , “ interposed Calhoun , “ except to vessels
“ 我 绝不 听到 的 它是 存在 危险的 , “ 插入 卡尔霍恩 , “ 除了 到 船只

[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

“我从没听说过它很危险,”卡尔霍恩插话道, “除了对海上的船只而言。”

[its] [ˈpreʃəs] [koʊld] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — “
It's precious cold , I know ; but — ”
它是 宝贵的 寒冷的 , 我 知道 ; 但 — ”
我知道现在冷得要命; 但是——”

“ [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][koʊld] , [sɜ:r] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɔ:rmən] ,
“ **You'll find it worse than cold , sir , ” interrupted the young horseman ,**
“ 你会 寻找 它 更糟 比 寒冷的 , 先生 , ” 中断 这 年轻的 骑手 ,
“先生, 您会发现这比寒冷还要难受,”年轻的骑手打断道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɪk] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][its] [wei] .
“ **if you're not quick in getting out of its way .**
“ 如果 你是 不是 快的 在 获得 出去 的 它是 方式 :
“如果你不赶紧躲开它。”

[ˈmɪstər] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplæntər] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mr Poindexter , ” he continued , turning to the planter , and speaking with
先生 波因德克斯特 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 播种机 , 和 请讲 和
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪ] [ˈemfəsis] , ” [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
impatient emphasis , “ I tell you ,
不耐烦 强调 , ” 我 告诉 你 ,
“波因德克斯特先生,”他继续说道, 转向种植者, 语气不耐烦地强调道, “我告诉你,

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ˈperəl] .
that you and your party are in peril .
那 你 和 你的 派对 是 在 危险 .
你和你的同伴们正处于危险之中。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:rðər] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [lʊk] [ˈjɑ:ndər] !
A norther is not always to be dreaded ; but this one — look yonder !
一个 北方 是 不是 总是 到 是 令人恐惧的 ; 但 这 — — 看 远处 !
北风并非总是令人畏惧; 但这个北风——瞧瞧那边!

[ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [blæk] [ˈpɪləs] ? ”
You see those black pillars ? ”
你 看 那些 黑色的 柱子 ? ”
你看到那些黑色的柱子了吗?

“ [wi:v] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] — [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ **We've been wondering — didn't know what to make of them . ”**
“ 我们已经 到过 好奇 — 没有 知道 什么 到 制作 的 他们 : ”
“我们一直在想——不知道该如何看待它们。”
“ [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpri:kɜ:rsərz; ˈpri:kɜ:rsərz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
“ **They're nothing — only the precursors of the storm .**
“ 它们是 没有什么 — 仅有的 这 前体 的 这 风暴 :
“它们算不了什么——只不过是风暴的前兆。”

[lʊk] [bɪˈjɑ:nd] !
Look beyond !
看 超过 !
放眼更远的地方!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [klaʊd] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] ?
Don't you see a coal - black cloud spreading over the sky ?
不 你 看 一个 煤炭 - 黑色的 云 传播 超过 这 天空 ?
你难道没看到一片漆黑的云正在天空中蔓延吗?

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [dred] .
That's what you have to dread .
那就是 什么 你 有 到 恐惧 :
这就是你所担心的。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [ʌnˈhesəseri] [əˈlɑːrm] : [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn]
I don't wish to cause you unnecessary alarm : but I tell you , there's death in
我 不 希望 到 原因 你 不必要 警报 : 但 我 告诉 你 , 有 死亡 在
[ˈjɑːndər] [ˈʃædɔʊ] !
yonder shadow !
远处 阴影 !

我不想引起你们不必要的恐慌，但我必须告诉你们，那边的阴影里有死亡！

[ɪts] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
It's in motion , and coming this way .
它是 在 运动 , 和 未来 这 方式 .

它正在移动，并且正朝这个方向过来。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tjæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [baɪ] [spiːd] .
You have no chance to escape it , except by speed .
你 有 不 机会 到 逃脱 它 , 除了 经过 速度 .

除了速度之外，你没有其他逃脱的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [heɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
If you do not make haste , it will be too late .
如果 你 做 不是 制作 匆忙 , 它 将要 是 也 晚的 .

如果不抓紧时间，就太晚了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈveləpt] , [ænd; ənd] [ðen] — [kwɪk] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪnˈtriːt]
In ten minutes ' time you may be enveloped , and then — quick , sir , I entreat
在 十 分钟 - 时间 你 可能 是 被包裹 , 和 然后 — 快的 , 先生 , 我 恳求
[juː; jʊ] !
you !
你 !

十分钟后你可能就会被包围，然后——快点，先生，我恳求您！

[ˈɔːrdər][jɔːr; jər][ˈdraɪvər] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] !
Order your drivers to hurry forward as fast as they can !
命令 你的 司机 到 匆忙 向前 作为 快速地 作为 他们 能 !

命令司机们尽快向行驶！

[ðə; ðɪ][skaɪ] — [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] — [kəˈmændz] [juː; jʊ] !
The sky — heaven itself — commands you !
这 天空 — 天堂 本身 — 命令 你 !

天空——天堂本身——都在命令你！

" [ðə; ðɪ][ˈplæntər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [kəmˈplaɪəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːl] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [sʌt]
" **The planter did not think of refusing compliance , with an appeal urged in such**
" 这 播种机 做过 不是 思考 的 拒绝 遵守 , 和 一个 上诉 敦促 在 这样的
[enərˈdʒetɪk][tɜːrmz] .
energetic terms .
精力充沛 条款 .

“种植者并没有想到要拒绝遵守，尽管上诉的措辞如此有力。”

[ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tiːmz] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [æt; ət]
The order was given for the teams to be set in motion , and driven at
这 命令 曾是 给定 为了 这 团队 到 是 放 在 运动 , 和 驱动 在
[tɑːp] [spiːd] .
top speed .
顶部 速度 .

命令下达，各队出发，全速前进。

[ˈterər] , [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] ˈæniɪmlz] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdraɪvər] , [ˈrendərd] [suːˈpɜːrfluəs]
Terror , that inspired the animals equally with their drivers , rendered superfluous
恐怖 , 那 灵感 这 动物 同样地 和 他们的 司机 , 渲染 多余
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
the use of the whip .
这 使用 的 这 鞭 .

恐惧感同样激发了动物和它们的驯兽师的斗志，使得鞭子的使用变得多余。

[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [men] , [muːvd] [ɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
The travelling carriage , with the mounted men , moved in front , as before .
这 旅行 运输 , 和 这 安装 男人 , 已搬 在 正面 , 作为 前 .
旅行马车载着骑兵，像之前一样走在前面。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][əˈloʊn] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd]
The stranger alone threw himself in the rear — as if to act as a guard
这 陌生人 独自的 扔 他自己 在 这 后部 — 作为 如果 到 行为 作为 一个 警卫
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
against the threatening danger .
反对 这 威胁 危险 .

陌生人独自一人站在队伍最后——仿佛要抵御即将到来的危险。

[æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][reɪn] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] :
At intervals he was observed to rein up his horse , and look back :
在 间隔 他 曾是 观察到 到 缰绳 向上 他的 马 , 和 看 后退 :
人们看到他时不时地勒住马缰，回头张望：

[iːtʃ] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡlɑːnsɪz] [biˈtreɪn] [ɪnˈkriːst] [æprɪˈhenʃn] .
each time by his glances betraying increased apprehension .
每个 时间 经过 他的 眼神 背叛 增加 忧虑 .
他的眼神每次都流露出日益加深的忧虑。

[pəˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈplæntər] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Perceiving it , the planter approached , and accosted him with the
感知 它 , 这 播种机 接近 , 和 被骚扰 他 和 这
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] :
inquiry :
询问 :

察觉到这一点，种植园主走上前去，上前询问：

“ [ɪz][ðer; ðər] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ? ”
“ **Is there still a danger ?** ”
“ 是 那里 仍然 一个 危险 ? ”
“现在还有危险吗？ ”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , ” [sed] [hiː; hi] :
“ **I am sorry to answer you in the affirmative ,** ” **said he** :
“ 我 是 对不起 到 回答 你 在 这 肯定 , ” 说 他 :
“很遗憾，我的回答是肯定的,”他说：

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . ”
“ **I had hopes that the wind might be the other way .** ”
“ 我 有 希望 那 这 风 可能 是 这 其他 方式 . ”
“我原本希望风向会是反方向。”

“ [wɪnd] , [sɜːr] ? ”
“ **Wind , sir ?** ”
“ 风 , 先生 ? ”
“先生，有风吗？ ”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pəˈsiːv] . ”
There is none — that I can perceive . ”
那里 是 没有任何 — 那 我 能 感知 . ”
我没发现任何异常。

“ [na:t] [hɪr] .
“ **Not here** .
“ 不是 这里 .

“这里不行。”

[jɑ:ndər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [tu:] — [də'rekt] .
Yonder it is blowing a hurricane , and this way too — direct .
远处 它 是 吹 一个 飓风 , 和 这 方式 也 — 直接的 .
那边正刮着飓风，这边也是——直扑而来。

[baɪ] ['hevəns] !
By heavens !
经过 天 ！

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ju: 'es] ['ræpɪdli] !
it is nearing us rapidly !
它 是 临近 我们 快速 ！

它正迅速逼近我们！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi]['er(b ə)l][tu:: tə] [klɪr] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [træk] . “
I doubt if we shall be able to clear the burnt track .”
我 怀疑 如果 我们 将 是 有能力的 到 清除 这 烧焦的 追踪 . “

我怀疑我们能否清理掉那条被烧毁的轨道。

“ [wʌt] [ɪz][tu:: tə][bi:: bi] [dʌn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['plæntər] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
“ **What is to be done ?** ” **exclaimed the planter , terrified by the announcement .**
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 惊呼 这 播种机 , 恐惧 经过 这 公告 .

“怎么办？”种植者惊叫道，被这消息吓坏了。

“ [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [mju:lz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] ? ”
“ **Are your mules doing their best ?** ”
“ 是 你的 骡子 正在做 他们的 最好的 ? ”

你的骡子们都尽力了吗？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi:: bi] ['drɪvn] ['fæstər] . “
“ **They are : they could not be driven faster .** ”
“ 他们 是 : 他们 可以 不是 是 驱动 快点 . ”

“它们确实如此：它们不可能开得更快了。”

“ [aɪ] [fɪr] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi] [tu:] [lert] , [ðen] !
“ **I fear we shall be too late , then !**
“ 我 害怕 我们 将 是 也 晚的 , 然后 ！

“恐怕我们那时就太迟了！ ”

“ [æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:: tə] [ðɪs] ['glu:mi] [kən'dʒektʃər] , [hi:: hi] [reɪnd] [raʊnd] [wʌns]
“ **As the speaker gave utterance to this gloomy conjecture , he reined round once**
“ 作为 这 扬声器 给予 发声 到 这 阴沉 推测 , 他 勒住 圆形的 一次
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

“当演讲者说出这番悲观的推测时，他又绕了一圈；

[ænd; ənd] [seɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɑ:ləmz] — [æz; əz] [ɪf] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]
and sate regarding the cloud columns — as if calculating the rate at which
和 沙特 关于 这 云 列 — 作为 如果 计算 这 速度 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] .
they were advancing .
他们 是 前进 .

并观察云柱的情况——仿佛在计算它们的推进速度。

[ðə; ði] [laɪnz] , [kən'træktɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [təʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪs,sætɪs'fækjən]
The lines , contracting around his lips , told of something more than dissatisfaction
 这 线条 , 承包 大约 他的 嘴唇 , 讲述 的 某物 更多的 比 不满
 .
 :
 .

他嘴唇周围逐渐收紧的皱纹，诉说的不仅仅是不满。

“ [jes] : [tu:] [leɪt] !
“ Yes : too late !
 ” 是的 : 也 晚的 !

“是的：太晚了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .
“ he exclaimed , suddenly terminating his scrutiny .
 ” 他 惊呼 , 突然 终止 他的 审查 .

“他突然停止了审视，惊喊道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] — [fɑːr][ˈfæstər] .
“ They are moving faster than we — far faster .
 ” 他们 是 移动 快点 比 我们 — 远的 快点 .

“他们的行动速度比我们快得多——快得多。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] ! “
There is no hope of our escaping them ! ”
 那里 是 不 希望 的 我们的 逃脱 他们 ! ”

我们根本没有逃脱的希望！

“ [gʊd] [gɑːd] , [sɜːr] ! [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][soʊ] [greɪt] ?
“ Good God , sir ! is the danger so great ?
 ” 好的 上帝 , 先生 ! 是 这 危险 所以 伟大的 ?

“我的天哪，先生！危险真的这么大吗？ ”

[kæn; kən][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] ?
Can we do nothing to avoid it ?
 能 我们 做 没有什么 到 避免 它 ?

我们难道就不能避免这种情况发生吗？

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'plaɪ] .
“ The stranger did not make immediate reply .
 ” 这 陌生人 做过 不是 制作 即时 回复 .

陌生人没有立即回答。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] — [hɪz; ɪz] [glæns] [noʊ]
For some seconds he remained silent , as if reflecting — his glance no
 为了 一些 秒 他 剩余 沉默的 , 作为 如果 反思 — 他的 瞥一眼 不

[lɔːŋgər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
longer turned towards the sky ,
 更长 转向 向 这 天空 ,

他沉默了几秒钟，仿佛在沉思——他的目光不再望向天空。

[bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wæɡənz] .
but wandering among the waggons .
 但 漫游 之中 这 马车 .

却在马车间徘徊。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? “ [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈplæntər] ,
“ Is there no chance of escape ? ” urged the planter ,
 ” 是 那里 不 机会 的 逃脱 ? ” 敦促 这 播种机 ,

“难道就没有逃脱的希望了吗？”种植园主急切地问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈperəl] .
with the impatience of a man in presence of a great peril .
和 这 不耐烦 的 一个 男人 在 在场 的 一个 伟大的 危险 .
像面临巨大危险的人那样焦躁不安。

“ [ðer; ðər][ɪz] !
There is !
” 那里 是 !
“有!

” [ˈdʒɔɪfəli] [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈhoʊpf(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd][æt; ət]
joyfully responded the horseman , as if some hopeful thought had at
” 欣喜地 回应 这 骑手 , 作为 如果 一些 充满希望 想法 有 在
[leŋkθ; leŋθ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
length suggested itself .
长度 建议 本身 .
“骑马的人高兴地回答道，仿佛终于有了什么充满希望的想法。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .
There is a chance .
” 那里 是 一个 机会 .
“还有一线希望。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
I did not think of it before .
我 做过 不是 思考 的 它 前 .
我之前没想到这一点。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ʃʌn] [ðə; ði][stɔːrm] — [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wiː; wi] [meɪ] .
We cannot shun the storm — the danger we may .
我们 不能 回避 这 风暴 — 这 危险 我们 可能 .
我们无法回避风暴——我们可能面临的危险。

[kwɪk] , [ˈmɪstər] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] !
Quick , Mr Poindexter !
快的 , 先生 波因德克斯特 !
快点，波因德克斯特先生！

[ˈɔːrdər][jɔːr; jər][men][tuː; tə] [ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [mjuːlɜː] — [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː] — [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪl]
Order your men to muffle the mules — the horses too — otherwise the animals will
命令 你的 男人 到 消音 这 骡子 — 这 马匹 也 — 否则 这 动物 将要
[biː; bi][ˈblaɪndɪd] , [ænd; ɛnd][ɡoʊ][mæd] .
be blinded , and go mad .
是 失明 , 和 去 疯狂的 .
命令你的手下给骡子——还有马——戴上耳罩，否则这些动物会失明，发疯。

[ˈblæŋkɪts] — [kloʊk] — [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [duː] .
Blankets — cloaks — anything will do .
毯子 — 斗篷 — 任何事物 将要 做 .
毯子、斗篷，什么都行。

[wen] [ðæts] [dʌn] , [let] [ɔːl] [siːk] [ˈfeltər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡənz] .
When that's done , let all seek shelter within the waggons .
什么时候 那就是 完毕 , 让 全部 寻找 庇护所 之内 这 马车 .
事情完成后，所有人都应该到马车里避难。

[let] [ðə; ði] [tɪltz] [biː; bi] [kloʊzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɛndz] .
Let the tilts be closed at the ends .
让 这 倾斜 是 关闭 在 这 结束 .
让倾斜的两端闭合。

[aɪ][jæl; ʃəl][maɪ'self] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] .
I shall myself look to the travelling carriage .
我 将 我 看 到 这 旅行 运输 .

我将亲自前往旅行车厢。

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] — [wɪtʃ] [ˈpɔɪnˌdeksɪ] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Having delivered this chapter of instructions — which Poindexter , assisted by the
" 拥有 发表 这 章 的 指示 — 哪个 波因德克斯特 , 协助 经过 这
[ˈoʊvərsɪr] ,
overseer ,
监工 ,

“在传达完这一章指示之后——波因德克斯特在监工的协助下——

[ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɔ:rsmən] [ˈgæləpt] [tə:rdz] [ðə; ði]
hastened to direct the execution of — the young horseman galloped towards the
加快 到 直接的 这 执行 的 — 这 年轻的 骑手 疾驰 向 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

年轻的骑手策马奔向前方，急忙指挥执行。

" [ˈmædəm] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈreɪnɪŋ] [ʌp] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['kæərɪˌoʊl]
" Madame ! " said he , reining up alongside the carriage ,
" 夫人 ! " 说 他 , 缰绳 向上 旁边 这 小车 ,
"夫人！"他一边说着，一边勒紧马车。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['swɑ:ˌvəti][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv] ,
and speaking with as much suavity as the circumstances would admit of ,
和 请讲 和 作为 很多 温文尔雅 作为 这 情况 会 承认 的 ,
并且尽可能用最得体的语气说话，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kloʊz] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɔ:l] [raʊnd] .
" you must close the curtains all round .
" 你 必须 关闭 这 窗帘 全部 圆形的 .
你必须把所有窗帘都拉上。

[jɔ:; jər] ['kəʊtʃmən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ɪnˈsaɪd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Your coachman will have to get inside ; and you , gentlemen !
你的 马车夫 将要 有 到 得到 里面 ; 和 你 , 先生们 !
你们的马车夫必须上车；还有你们，先生们！

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈhenri] [ænd; ənd] [kælˈhu:z] — " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ;
" he continued , addressing himself to Henry and Calhoun — " and you , sir ;
" 他 持续 , 解决 他自己 到 亨利 和 卡尔霍恩 — " 和 你 , 先生 ;
" [tu:; tə] [ˈpɔɪnˌdeksɪ] ,
" to Poindexter ,
" 到 波因德克斯特 ,

他继续说道，对亨利和卡尔霍恩说：“还有您，先生；”对波因德克斯特说，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
who had just come up .
WHO 有 只是 来 向上 .

刚刚上来的人。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" There will be room for all .
" 那里 将要 是 房间 为了 全部 .
“会有足够的空间容纳所有人。”

[ɪnˈsaɪd] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] !
Inside , I beseech you !
里面 , 我 恳求 你 !
内心深处，我恳求你！

[lu:z] [noʊ] [taɪm] .
Lose no time .
失去 不 时间 .

不失时机。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] ! " "
In a few seconds the storm will be upon us ! "
在 一个 很少 秒 这 风暴 将要 是 之上 我们 ！ "

再过几秒钟，暴风雨就要来了！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['plæntər] ,
" **And you , sir ?** " **inquired the planter** ,
" 和 你 , 先生 ? " 询问 这 播种机 ,

“先生，您呢？”种植园主问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zɜ:jənz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
with a show of interest in the man who was making such exertions to secure
和 一个 展示 的 兴趣 在 这 男人 WHO 曾是 制作 这样的 努力 到 安全的
[ðem; ðəm] [ə'genst] [sʌm; səm] [jet] [ˌʌnæsə'teɪnd] ['deɪndʒər] .
them against some yet unascertained danger .
他们 反对 一些 然而 未确定 危险 .

他对这位竭尽全力保护他们免受某种尚未确定的危险侵害的人表现出了浓厚的兴趣。

" [wʌt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ? "
" **What of yourself ?** "
" 什么 的 你自己 ? "

“那你自己呢？”

" [dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **Don't waste a moment upon me** .
" 不 浪费 一个 片刻 之上 我 .

“别在我身上浪费时间。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .
I know what's coming .
我 知道 是什么 未来 .

我知道接下来会发生什么。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [aɪ 'ti:] .
It isn't the first time I have encountered it .
它 不是 这 第一的 时间 我 有 遭遇 它 .

这并非我第一次遇到这种情况。

[ɪn] — [ɪn] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !
In — in , I entreat you !
在 — 在 , 我 恳求 你 ！

进来——进来，我恳求你！

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sekənd] [tu:; tə] [spər] .
You haven't a second to spare .
你 还没有 一个 第二 到 空闲的 .

你一秒钟都不能浪费。

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [fri:k] !
Listen to that shriek !
听 到 那 尖叫 ！

听听那声尖叫！

[kwɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ju: 'es] !
Quick , or the dust - cloud will be around us !
快的 , 或者 这 灰尘 - 云 将要 是 大约 我们 ！

快点，否则尘埃云就要笼罩我们了！

” [ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [spræŋ] [təˈgeðər] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] [ˈɪntu:z]
” The planter and his son sprang together to the ground ; and retreated into
” 这 播种机 和 他的 儿子 弹簧 一起 到 这 地面 ; 和 撤退 进入
[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkærɪdʒ] .
the travelling carriage .
这 旅行 运输 .

“种植园主和他的儿子一起跳到地上，然后躲进了旅行车里。”

[kælˈhu:z] , [riˈfju:zɪŋ] [tu;; tə] [disˈmaʊnt] , [riˈmeɪnd] [ˈstɪfli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
Calhoun , refusing to dismount , remained stiffly seated in his saddle .
卡尔霍恩 , 拒绝 到 下马 , 剩余 僵硬地 坐着 在 他的 鞍 .

卡尔霍恩拒绝下马，僵硬地坐在马鞍上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [skʌlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [dɪd][na:t][dɪˈtʃ:r][ə; eɪ][mæn][ɪn]
Why should he skulk from a visionary danger , that did not deter a man in
为什么 应该 他 潜行 从 一个 有远见的 危险 , 那 做过 不是 阻止 一个 男人 在
[ˈmeksɪkən][gɑ:rb] ?
Mexican garb ?
墨西哥 外衣 ?

他为何要躲避这种预示着危险的危险，而这种危险却吓不倒一个身穿墨西哥服装的人？

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʃ:rnd] [əˈweɪ] ; [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ,
The latter turned away ; as he did so ,
这 后者 转向 离开 ; 作为 他 做过 所以 ,

后者转过身去；就在这时，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [tu;; tə][get][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwægən] — [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
directing the overseer to get inside the nearest waggon — a direction
导演 这 监工 到 得到 里面 这 最近的 车皮 — 一个 方向
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] — [ænd; ənd] ,
which was obeyed with alacrity — and ,
哪个 曾是 服从 和 敏捷 — 和 ,

指示监工进入最近的马车——监工立即照办——然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [left] [fri:] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
for the first time , the stranger was left free to take care of himself .
为了 这 第一的 时间 , 这 陌生人 曾是 左边 自由的 到 拿 关心 的 他自己 .

这是陌生人第一次被允许自由自在地照顾自己。

[ˈkwɪkli] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] - — [hɪðərˈtu:] [stræpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] —
Quickly unfolding his serapé — hitherto strapped across the cantle of his saddle —
迅速地 展开 他的 - — 迄今为止 绑带 穿过 这 后腿 的 他的 鞍 —
[hi;; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
he flung it over the head of his horse .
他 扔 它 超过 这 头 的 他的 马 .

他迅速展开原本绑在马鞍后部的披肩，把它扔到马头上。

[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [bæk] , [hi;; hi] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] , [bæg] - [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Then , drawing the edges back , he fastened it , bag - fashion , around the
然后 , 绘画 这 边缘 后退 , 他 系紧 它 , 包 - 时尚 , 大约 这
[ˈænəməlz] [nek] .
animal's neck .
动物 脖子 .

然后，他将边缘向后拉，像系袋子一样，把它系在动物的脖子上。

[wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [əˈlɜ:rtnəs] [hi;; hi] [ʌnˈdɪd] [hɪz; ɪz][skɑ:rf][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [kreɪp] ;
With equal alertness he undid his scarf of China crape ;
和 平等的 警觉 他 撤销 他的 围巾 的 中国 黑纱 ;

他同样迅速地解开了那条中国绉绸围巾；

[ænd; ənd] [stretʃt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] — ['fɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
and stretched it around his sombrero — fixing it in such a way ,
和 拉伸 它 大约 他的 宽边帽 — 定影 它 在 这样的 一个 方式 ,
然后把它绷在他的墨西哥帽上——用这种方式固定好,

[ðæt] [wʌn] [edʒ] [wʌz; wəz] [held] [ʌndər] [ðə; ði] ['bʊliən] [bənd] ,
that one edge was held under the bullion band ,
那 一 边缘 曾是 握住 在下面 这 金条 乐队 ,
其中一边被金条带固定住。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [dra:pt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪm] — [ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['vaɪzər][fɔ:r; fər]
while the other dropped down over the brim — thus forming a silken visor for
尽管 这 其他 掉落 向下 超过 这 帽檐 — 因此 成型 一个 丝 遮阳板 为了
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

另一只手垂下来盖住帽檐，形成了一个丝绸面罩遮住他的脸。

[brɪ'fɔ:r] ['faɪnəli] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæri,əʊl] ; [ænd; ənd] , [tu;: tə]
Before finally closing it , he turned once more towards the carriage ; and , to
前 最后 结束 它 , 他 转向 一次 更多的 向 这 小车 ; 和 , 到
[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
his surprise ,
他的 惊喜 ,

在最终关上门之前，他又一次转向马车；令他惊讶的是，

[sɔ:] [kæl'hu:n] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
saw Calhoun still in the saddle .
锯 卡尔霍恩 仍然 在 这 鞍 .

看到卡尔霍恩仍然骑在马鞍上。

[hju:'mænəti] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ə'vɜ:rʒn] .
Humanity triumphed over a feeling of incipient aversion .
人类 胜利 超过 一个 感觉 的 初期 厌恶 .
人类战胜了萌芽中的厌恶感。

“ [wʌns] [ə'gen] , [sɜ:r] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ju;: jʊ][tu;: tə][get] [ɪn'saɪd] !
“ **Once again , sir , I adjure you to get inside !**
“ 一次 再次 , 先生 , 我 恳求 你 到 得到 里面 !
“先生，我再次恳请您进去！ ”

[ɪf] [ju;: jʊ][du:][nɔ:t] [ju:l] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu;: tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .
If you do not you'll have cause to repent it .
如果 你 做 不是 你会 有 原因 到 悔改 它 .
如果你不这样做，你将会后悔的。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ju;: jʊ] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
Within ten minutes ' time , you may be a dead man !
之内 十 分钟 - 时间 , 你 可能 是 一个 死的 男人 !
十分钟之内，你可能就没命了！

“ [ðə; ði] ['pɔ:zətɪv] ['emfəsis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] .
“ **The positive emphasis with which the caution was delivered produced its effect .**
“ 这 积极的 强调 和 哪个 这 警告 曾是 发表 生产 它是 影响 .
“以积极的方式传达警告，产生了效果。”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] ['foʊmən] , ['kæjəs] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .
In the presence of mortal foeman , Cassius Calhoun was no coward .
在 这 在场 的 凡人 敌人 , 卡西乌斯 卡尔霍恩 曾是 不 懦夫 .
面对死敌，卡西乌斯·卡尔霍恩绝非懦夫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][f'mɔ:rt(ə)] — [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei]
But there was an enemy approaching that was not mortal — not in any way
但 那里 曾是 一个 敌人 接近 那 曾是 不是 凡人 — 不是 在 任何 方式
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

但是，有一个敌人正在逼近，它不是凡人，也完全无法理解。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['mænɪfest] ,
It was already making itself manifest ,
它 曾是 已经 制作 本身 显现 ,
它已经开始显现出来了。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['θʌndər] — [ɪn] ['jæ,douz] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
in tones that resembled thunder — in shadows that mocked the darkness of midnight .
在 音调 那 类似 雷 — 在 阴影 那 嘲笑 这 黑暗 的 午夜 .
如同雷鸣般的音调——如同嘲弄午夜黑暗的阴影。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [soʊ] [dɪ'kleɪɪŋ] [ɪt'self]
Who would not have felt fear at the approach of a destroyer so declaring itself
WHO 会 不是 有 毛毡 害怕 在 这 方法 的 一个 驱逐舰 所以 声明 本身
?
?
?

面对如此昭示自身的毁灭者，谁不会感到恐惧呢？

[ðə; ði][eks] - ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ænd]
The ex - officer was unable to resist the united warnings of earth and
这 前任 - 官 曾是 无法 到 抵抗 这 团结的 警告 的 地球 和
['hev(ə)n] ; [ænd; ænd] ,
heaven ; and ,
天堂 ; 和 ,

这位前军官无法抵挡来自天地间的共同警告；而且，

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] — [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪv]
slipping out of his saddle with a show of reluctance — intended to save
滑倒 出去 的 他的 鞍 和 一个 展示 的 不情愿 — 故意的 到 节省
[ə'pɪrənsəz] — [hi:; hi] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
appearances — he clambered into the carriage ,
外貌 — 他 攀爬 进入 这 运输 ,

他装作不情愿地从马鞍上下来——显然是为了维护面子——然后爬进马车。

[ænd; ænd] [en'skɒnst] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kloʊsli] - [drɔ:n] ['kɜ:tənz] .
and ensconced himself behind the closely - drawn curtains .
和 安顿下来 他自己 在后面 这 密切 - 绘制 窗帘 .

他把自己关在了紧闭的窗帘后面。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['fɑ:lʊd] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
To describe what followed is beyond the power of the pen .
到 描述 什么 随后 是 超过 这 力量 的 这 笔 .
接下来发生的事情，笔墨难以形容。

[noʊ] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['spektək(ə)]: [fɔ:r; fər] [nʌn] [derd] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
No eye beheld the spectacle : for none dared look upon it .
不 眼睛 观看 这 奇观 : 为了 没有任何 敢于 看 之上 它 .
无人目睹此景：因为无人敢看。

['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] .
Even had this been possible , nothing could have been seen .
甚至 有 这 到过 可能的 , 没有什么 可以 有 到过 已见 .
即使有可能，也什么都看不见。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ,
In five minutes after the muffling of the mules ,
在 五 分钟 后 这 消音 的 这 骡子 ,
骡子被勒住脖子五分钟后,

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [səˈmɪrɪən] [ˈdɑːrknəs] .
the train was enveloped in worse than Cimmerian darkness .
这 火车 曾是 被包裹 在 更糟 比 西米里安人 黑暗 .
火车被比西米里亚的黑暗还要笼罩。

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [siːn] [kæn; kən][əˈloʊn][biː; bi] [dɪˈpɪktɪd] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
The opening scene can alone be depicted : for that only was observed by the
这 开幕 场景 能 独自的 是 描绘 : 为了 那 仅有的 曾是 观察到 经过 这
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .
只能描绘开场的场景：因为旅行者们只看到了这一幕。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈkɑːləmz] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] ,
One of the sable columns , moving in the advance ,
一 的 这 黑貂 列 , 移动 在 这 进步 ,
其中一列黑衣纵队，向前推进，

[broʊk] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwæɡən] - [tɪltz] .
broke as it came in collision with the waggon - tilts .
打破 作为 它 来了 在 碰撞 和 这 车皮 - 倾斜 .
与货车倾斜装置碰撞时断裂。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] [dʌst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈreɪnɪŋ]
Down came a shower of black dust , as if the sky had commenced raining
向下 来了 一个 淋浴 的 黑色的 灰尘 , 作为 如果 这 天空 有 开始 下雨
[ˈɡʌnpaʊdər] !
gunpowder !
火药 !
漫天黑尘如雨般落下，仿佛天空开始下起了火药雨！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
It was a foretaste of what was to follow .
它 曾是 一个 预尝 的 什么 曾是 到 跟随 .
这预示着接下来将发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈætməsfɪr] — [hɑːt][æz; əz][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
There was a short interval of open atmosphere — hot as the inside of
那里 曾是 一个 短的 间隔 的 打开 气氛 — 热的 作为 这 里面 的
[æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
an oven .
一个 烤箱 .
短暂的一段露天时间——热得像烤箱里一样。

[ðen] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [pʌfs] , [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ɡʌsts] , [ʌv; əv] [wɪnd] — [koʊld][æz; əz] [ɪf]
Then succeeded puffs , and whirling gusts , of wind — cold as if
然后 成功了 泡芙 , 和 旋转 阵风 , 的 风 — 寒冷的 作为 如果
[prəˈdʒektɪd] [frʌm; frəm] [keɪvz] [ʌv; əv][aɪs] ,
projected from caves of ice ,
预计 从 洞穴 的 冰 ,
随后，一阵阵寒风袭来，寒气仿佛从冰洞中喷涌而出。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv]['i:əuləs][wɜ:r; wər]
and accompanied by a noise as though all the trumpets of Aeolus were
和 伴随 经过 一个 噪音 作为 尽管 全部 这 小号 的 风神 是
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [kɪŋ] ！
announcing the advent of the Storm - King ！
宣布 这 来临 的 这 风暴 - 国王 ！

伴随着震耳欲聋的巨响，仿佛风神埃俄罗斯的号角齐鸣，宣告风暴之王的降临！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nɔ:rðər] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ； [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [treɪn] ，
In another instant the norther was around them ； and the waggon train ，
在 其他 立即的 这 北方 曾是 大约 他们 ； 和 这 车皮 火车 ；
['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][sʌb'trɑ:pɪk(ə)] [pleɪn] ，
halted on a subtropical plain ，
停止 在 一个 亚热带 清楚的 ；
转眼间，北风已吹到他们周围；而停在亚热带平原上的篷车队，

[wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][æŋ; ən] ['ætməsfɪr] , [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [kən'dʒi:lz] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] [ʌv; əv]
was enveloped in an atmosphere , akin to that which congeals the icebergs of
曾是 被包裹 在 一个 气氛 ； 类似的 到 那 哪个 凝固 这 冰山 的
[ðə; ði]['ɑ:rkɪk]['oʊ(ə)n] ！
the Arctic Ocean ！
这 北极 海洋 ！

周围弥漫着一种类似于北冰洋冰山凝固时所处的氛围！

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] — ['nʌθɪŋ] [hɜ:rd] , [seɪv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] , [ɔ:r][ɪts]
Nothing more was seen — nothing heard , save the whistling of the wind , or its
没有什么 更多的 曾是 已见 — 没有什么 听到 ； 节省 这 吹口哨 的 这 风 ； 或者它是
[hɔ:rs] ['rɔ:rɪŋ] ,
hoarse roaring ,
嘶哑 咆哮 ；

除了风的呼啸声或沙哑的咆哮声之外，什么也没看到，什么也没听到。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['θʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] [tilts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] .
as it thundered against the tilts of the waggons .
作为 它 雷鸣 反对 这 倾斜 的 这 马车 。

炮火轰鸣，撞击着倾斜的货车。

[ðə; ði] [mju:lz] ['hævɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [stɜ:rn] [tɔ:rdz] [,aɪ 'ti:] , [stəd] ['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər] ['treɪsɪz] ；
The mules having instinctively turned stern towards it , stood silent in their traces ；
这 骡子 拥有 本能地 转向 船尾 向 它 ； 站立 沉默的 在 他们的 痕迹 ；
骡子们本能地转向它，静静地站在原地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [ɪn] ['sɔ:ləm] [kən'vɜ:rs] [ɪn'saɪd] ,
and the voices of the travellers , in solemn converse inside ,
和 这 声音 的 这 旅行者 ； 在 庄严 交谈 里面 ；

以及旅人们在车厢内庄严肃穆的交谈声

[kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'mɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .
could not be distinguished amid the howling of the hurricane .
可以 不是 是 杰出的 之中 这 嚎叫 的 这 飓风 。

在飓风的呼啸声中，无法分辨。

['evri] ['æpərtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] : [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] ,
Every aperture had been closed : for it was soon discovered ,
每一个 光圈 有 到过 关闭 ； 为了 它 曾是 很快 发现 ；

所有开口都被堵上了：因为这件事很快就被发现了。

[ðæt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈʃeltɜːɪŋ] [ˈkænvəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt]
that to show a face from under the sheltering canvas was to court
那 到 展示 一个 脸 从 在下面 这 庇护所 帆布 曾是 到 法庭
[ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
suffocation .
窒息 .

在遮蔽篷布下露出脸庞无异于自寻死路。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] , [ˈlɪftɪd] [əˈbɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrnt] [pleɪn] , [ænd; ənd]
The air was surcharged with ashes , lifted aloft from the burnt plain , and
这 空气 曾是 附加费 和 灰烬 , 抬起 高空 从 这 烧焦的 清楚的 , 和
[rɪˈdʒʊst] ,
reduced ,
减少 ,

空气中弥漫着从烧毁的平原扬起的灰烬，并且浓度降低。

[baɪ][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)] [bʌt; bət] [ˈpɔɪzənəs] [ˈpaʊdər] .
by the whirling of the wind , to an impalpable but poisonous powder .
经过 这 旋转 的 这 风 , 到 一个 无形的 但 有毒 粉末 .
被风吹成无形的剧毒粉末。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] [dɪd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈkæri] [ðɪs] [siˈniəriəs] [klaʊd] ;
For over an hour did the atmosphere carry this cinereous cloud ;
为了 超过 一个 小时 做过 这 气氛 携带 这 灰烬 云 ;
这团灰蒙蒙的云在空中停留了一个多小时；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [ˈlæstɪd][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] .
during which period lasted the imprisonment of the travellers .
期间 哪个 时期 持续 这 监禁 的 这 旅行者 .
在此期间，这些旅行者被监禁。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæri,əʊl] , [əˈnaʊnst]
At length a voice , speaking close by the curtains of the carriage , announced
在 长度 一个 嗓音 , 请讲 关闭 经过 这 窗帘 的 这 小车 , 宣布
[ðer; ðər] [rɪˈliːs] .
their release .
他们的 发布 .

最后，从马车帘子附近传来一个声音，宣布他们获释了。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [fɔːrθ] !
“ You can come forth !
“ 你 能 来 前进 !
“你可以出来了！ ”

“ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði] [kreɪp] [skɑːrf] [θroʊn] [bæk] [əˈbʌv] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
“ said the stranger , the crape scarf thrown back above the brim of his hat .
“ 说 这 陌生人 , 这 黑纱 围巾 抛掷 后退 多于 这 帽檐 的 他的 帽子 .
“陌生人说道，他把绉纱围巾甩到帽檐上方。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] .
“ You will still have the storm to contend against .
“ 你 将要 仍然 有 这 风暴 到 抗衡 反对 .
“你仍然要面对这场风暴。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [læst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
It will last to the end of your journey ; and , perhaps , for three days
它 将要 最后的 到 这 结尾 的 你的 旅行 ; 和 , 也许 , 为了 三 天
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
它将持续到你的旅程结束；而且，或许还能再持续三天。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] .
But you have nothing further to fear .
但 你 有 没有什么 更远 到 害怕 .
但你无需再担心了。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [swept] [ɔːf] .
The ashes are all swept off .
这 灰烬 是 全部 扫荡 离开 .
灰烬都被扫掉了。

[ðeɪv] [ɡɔːn] [br'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][,oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]
They've gone before you ; and you're not likely to overtake them this side the
他们有 已消失 前 你 ; 和 你是 不是 可能 到 超过 他们 这 边 这
['riːəu] [grænd] . " Rio Grande . "
里约热内卢 格兰德 . "

他们已经走在你们前面了；你们不太可能在格兰德河这边赶上他们。

" [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði]['plæntər] , ['heɪstɪli] [dr'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
" Sir ! " said the planter , hastily descending the steps of the carriage ,
" 先生 ! " 说 这 播种机 , 草草 下降 这 步骤 的 这 运输 ,
" 先生 ! " 种植园主说着，急忙走下马车的台阶。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — "
" we have to thank you for — for — "
" 我们 有 到 感谢 你 为了 — 为了 — "
" 我们必须感谢你——感谢你—— "

" [əʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['henri] , [sə'pleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrdz] .
" Our lives , father ! " cried Henry , supplying the proper words .
" 我们的 生活 , 父亲 ! " 哭 亨利 , 供应 这 恰当的 字 .
" 父亲，我们的性命！ " 亨利喊道，说出了恰当的话语。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" I hope , sir , you will favour us with your name ? "
" 我 希望 , 先生 , 你 将要 偏爱 我们 和 你的 姓名 ? "
" 先生，您能否告知我们您的姓名？ "

" ['mɔːrɪs] ['dʒerəld] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ,
" Maurice Gerald ! " returned the stranger ; " though , at the Fort ,
" 莫里斯 杰拉尔德 ! " 返回 这 陌生人 ; " 尽管 , 在 这 堡 ,
" 莫里斯·杰拉德！ " 陌生人回答道；" 虽然，在堡垒里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː] ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['mɔːrɪs] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] . "
you will find me better known as Maurice the mustanger . "
你 将要 寻找 我 更好的 已知 作为 莫里斯 这 野马 . "
你可能更熟悉我的名字——野马莫里斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第3/40页

“ [ə; eɪ] ['mʌstæŋər] ！ ” [ˈskɔːrnfəli] ['mʌtəd] [kælˈhuːn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
“ **A mustanger !** ” **scornfully muttered Calhoun , but only loud enough to be heard**
“ 一个 野马 ！ ” 轻蔑地 低声说道 卡尔霍恩 , 但 仅有的 大声 足够的 到 是 听到
[baɪ] ['luːɪs] .
by Louise .
经过 路易丝 .

“野马！”卡尔霍恩轻蔑地嘟囔着，但声音只有路易丝能听到。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mʌstæŋər] ！ ” [rɪˈflekɪd] [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈpɔɪndɛkstɜː] , [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Only a mustanger !** ” **reflected the aristocratic Poindexter , the fervour of his**
“ 仅有的 一个 野马 ！ ” 反映 这 贵族 波因德克斯特 , 这 热情 的 他的
[ˈgræɪtɪtuːd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsensəbli] [tʃɪld] .
gratitude becoming sensibly chilled .
感激 成为 明智地 冷藏 .

“不过是一枚野马！”贵族波因德克斯特说道，他原本的感激之情也理智地冷却了下来。

“ [fɔːr; fər] [gaɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɜːŋgər] [niːd] [ɪːðər] [maɪˈself] , [ɔːr][maɪ][ˈlɑːzoʊ] ,
“ **For guide , you will no longer need either myself , or my lazo .**
“ 为了 指导 , 你 将要 不 更长 需要 任何一个 我 , 或者 我的 拉佐 ,
“作为向导，你不再需要我，也不需要我的绳索了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] .
“ **said the hunter of wild horses .**
“ 说 这 猎人 的 荒野 马匹 .

“那位猎捕野马的人说道。”

“ [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ɪz][ɪn] [saɪt] : [kiːp] [streɪt] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
“ **The cypress is in sight : keep straight towards it .**
“ 这 柏 是 在 视线 : 保持 直的 向 它 .
“柏树就在眼前：继续朝着它直走。”

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][flæg][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːrt] .
After crossing , you will see the flag over the Fort .
后 过境 , 你 将要 看 这 旗帜 超过 这 堡 .
过河之后，你就会看到堡垒上的旗帜。

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
You may yet reach your journey's end before night .
你 可能 然而 抵达 你的 旅程 结尾 前 夜晚 .
你或许能在天黑之前到达旅程的终点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtæri] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [əˈduː] .
I have no time to tarry ; and must say adieu .
我 有 不 时间 到 焦油 ; 和 必须 说 再见 .
我没有时间逗留，必须说再见了。

“ [ˈseɪtn] [hɪmˈself] , [əˈstraɪd] [ə; eɪ][ˈtɑːˈtɛəriən] [stiːd] ,
“ **Satan himself , astride a Tartarean steed ,**
“ 撒但 他自己 , 跨骑 一个 塔尔塔罗斯 骏马 ,
“撒旦本人，骑着一匹塔尔塔罗斯战马，

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] ,
could not have looked more like the devil than did Maurice the Mustanger ,
可以 不是 有 看起来 更多的 喜欢 这 魔鬼 比 做过 莫里斯 这 野马 ,
莫里斯·野马长得简直就像魔鬼一样。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ] .
as he separated for the second time from the planter and his party .
作为 他 分开 为了 这 第二 时间 从 这 播种机 和 他的 派对 .
他第二次与种植园主及其同伴分开了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪ] [ˈenvələʊp] , [nɔːr][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] ,
But neither his ashy envelope , nor the announcement of his humble calling ,
但 两者都不 他的 灰烬 信封 , 也不 这 公告 的 他的 谦逊的 呼叫 ,
但他的灰烬信封, 以及他卑微使命的宣告,

[dɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,
did aught to damage him in the estimation of one ,
做过 零 到 损害 他 在 这 估算 的 一 ,
在某人看来, 他并没有受到任何损害。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˌpriːdiˈspəʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] — [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtər] .
whose thoughts were already predisposed in his favour — Louise Poindexter .
谁 想法 是 已经 易感 在 他的 偏爱 — 路易丝 波因德克斯特 .
她的思想早已对他抱有好感——路易丝·波因德克斯特。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [baɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
On hearing him declare his name — by presumption already known to her —
在 听力 他 宣布 他的 姓名 — 经过 假定 已经 已知 到 她 —
[ɪː; jɪ][bʌt; bət] [mɔːr] [ˈtendərli] [ˈtferɪt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] ,
she but more tenderly cherished the bit of cardboard ,
她 但 更多的 温柔地 珍爱 这 少量 的 纸板 ,
听到他报出自己的名字——她想当然地认为他的名字她已经知道了——她反而更加珍惜那块纸板了。

[ˈtferɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [ˈbʊzəm] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][sɔːft]
chafing against her snow - white bosom ; at the same time muttering in soft
摩擦 反对 她 雪 - 白色的 怀 ; 在 这 相同的 时间 喃喃自语 在 柔软的
[ˈpensɪv] [səˈlɪləkwɪ] ,
pensive soliloquy ,
沉思的 独白 ,
摩擦着她雪白的胸脯; 同时, 她低声沉思着, 喃喃自语。

[hɜːrd] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːrˈself] : —
heard only by herself : —
听到 仅有的 经过 她自己 : —
只有她自己听到: ——

“ [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] !
“ Maurice the mustanger !
“ 莫里斯 这 野马 !
“野马莫里斯!”

[dɪˈspart] [jɔːr; jər] [ˈsʊti] [ˈkʌvərɪŋ] — [dɪˈspart] [jɔːr; jər][ˈmɔːdɪst] [ˈpriːtens] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]
despite your sooty covering — despite your modest pretence — you have touched the
尽管 你的 煤烟 覆盖 — 尽管 你的 谦虚的 虚伪 — 你 有 感动 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːoʊl] [ˈmeɪd(ə)n] .
heart of a Creole maiden .
心 的 一个 克里奥尔语 少女 .
尽管你浑身沾满煤灰——尽管你装作谦逊——你却打动了一位克里奥尔少女的心。

[mɒn] [djuː] — [mɒn] [djuː] !
Mon Dieu — mon Dieu !
星期一 上帝 — 星期一 上帝 !
我的天哪——我的天哪!

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [laɪk] [ˈluːsɪfər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] !
He is too like Lucifer for me to despise him !
他 是 也 喜欢 路西法 为了 我 到 鄙视 他 !
他太像路西法了, 我根本无法憎恨他!

” [ˈtjæptər] [faɪv] .
” **Chapter Five** .
” 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['hʌntər] .
The Home of the Horse - Hunter .
这 家 的 这 马 - 猎人 .

马猎者的家园。

[wer] [ðə; ði] [ˈri:əu] [di:] [nu:'eiseis] (['rɪvər] [ʌv; əv] [nʌts]) [kə'lektɪs] [ɪts] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Where the Rio de Nueces (River of Nuts) collects its waters from a hundred
在哪里 这 里约热内卢 德 努埃塞斯 (河 的 坚果) 收集 它是 水 从 一个 百
[ˈtrɪbjətəri] [stri:mz] — ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænd] [dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] —
tributary streams — lining the map like the limbs of a grand genealogical tree —
支流 溪流 — 衬垫 这 地图 喜欢 这 四肢 的 一个 盛大 家谱 树 —
[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lənd] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['fɜ:nəs] .
you may look upon a land of surpassing fairness .
你 可能 看 之上 一个 土地 的 超越 公平 .

努埃塞斯河（坚果河）汇集了上百条支流的水，这些支流像一棵宏伟的家谱树的枝干一样排列在地图上，在这里，您可以看到一片无比公平的土地。

[ɪts] ['sɜ:rɪs] [ɪz] ” ['roʊlɪŋ] ['preri] , ” [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv][pəʊst] - [oʊk] [ænd; ənd] -
Its surface is “ rolling prairie , ” interspersed with clumps of post - oak and pecân
它是 表面 是 ” 滚动 草原 , ” 穿插 和 团块 的 邮政 - 橡木 和 -
,
!
,

其地表是“起伏的草原”，间或点缀着成片的栎树和美洲山核桃树。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təko:sɪz] [ˌju'naitɪŋ] ['ɪntu:] [kən'tɪnjuəs]
here and there along the banks of the watercourses uniting into continuous
这里 和 那里 沿着 这 银行 的 这 水道 联合 进入 连续的
[groʊvz] .
groves .
小树林 .

沿着水道两岸，零星分布着许多树林，汇聚成连绵不断的树林。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ði:z] ['tɪmbərd] [træktɪs] [ə'su:m] [ðə; ði] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [tʃæpəɜ:əl] —
In some places these timbered tracts assume the aspect of the true chapparral —
在 一些 地方 这些 木材 小册子 认为 这 方面 的 这 真的 查帕拉尔 —
[ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
a thicket ,
一个 灌木丛 ,

在某些地方，这些林地呈现出真正的灌木丛景象——一片茂密的灌木丛，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] — [ɪts] ['prɪnsəp(ə)] [groʊθ] ['bi:ɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'keɪfə] ,
rather than a forest — its principal growth being various kinds of acacia ,
相当 比 一个 森林 — 它是 主要的 生长 存在 各种各样的 种类 的 金合欢 ,
[ə'souʃiəriɪd] [wɪð; wɪθ] [kou'paɪvə] [ænd; ənd] ['kri:əsəʊt] [tri:z] ,
associated with copaiva and creosote trees ,
联系 和 柯巴伊瓦 和 杂酚油 树木 ,

与其说是森林，不如说是各种金合欢树，以及与古巴香脂树和杂酚油树伴生的树木。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] ['æləʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sentɪrɪk] [ˌjeɪps] [ʌv; əv] ['sɪəriəs] , ['kæktəs] , [ænd; ənd] [ɑ:rbə'resənt]
with wild aloes , with eccentric shapes of cereus , cactus , and arborescent
和 荒野 芦荟 , 和 偏心 形状 的 仙人掌 , 仙人掌 , 和 树状的
[ˈjʌkə] .
yucca .
丝兰 .

与野生芦荟、形状奇特的仙人掌、柱状仙人掌和树状丝兰一起生长。

[ði:z] ['spainəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [vedʒə'teɪn] ,
These spinous forms of vegetation ,
这些 棘状的 表格 的 植被

这些带刺的植物形态，

[ðoo] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] — [æz; əz]['pru:viŋ] [ðə; ði] [ʌtər] [stə'rɪləti]
though repulsive to the eye of the agriculturist — as proving the utter sterility
尽管 丑恶 到 这 眼睛 的 这 农学家 — 作为 证明 这 说出 无菌

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] — ['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'spekt][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:tənɪst] ,
of the soil — present an attractive aspect to the botanist ,
的 这 土壤 — 展示 一个 吸引人的 方面 到 这 植物学家

虽然在农业学家看来令人厌恶——因为它证明了土壤的完全贫瘠——但对植物学家来说却呈现出一种吸引人的景象。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['siəriəs] [ʌn'fəʊldz][ɪts][hju:dʒ][wæks] - [laɪk]
or the lover of Nature ; especially when the cereus unfolds its huge wax - like
或者 这 情人 的 自然 ; 尤其 什么时候 这 仙人掌 展开 它是 巨大的 蜡 - 喜欢
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵

或者热爱大自然的人；尤其当仙人掌绽放其巨大的蜡质花朵时，

[ɔ:r][ðə; ði] - ['splendenz] ['oovər'tɑ:ps][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɪ'ʌbəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spaɪk] [ʌv; əv]
or the Fouquieria splendens overtops the surrounding shrubbery with its spike of
或者 这 - 辉煌 顶部 这 周围 灌木 和 它是 长钉 的
[rɪ'splendənt] [ʃ'flaʊərz] ,
resplendent flowers ,
灿烂 花朵

或者，福基耶拉·斯普伦登斯（Fouquieria splendens）以其绚丽的花穗高高耸立于周围的灌木丛之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [flæg] ['hæŋɪŋ] [ən'fəʊldəd] [ə'ɒ:ŋ] [ɪts] [stɑ:f] .
like a red flag hanging unfolded along its staff .
喜欢 一个 红色的 旗帜 绞刑 展开 沿着 它是 职员

就像一面红旗沿着旗杆展开悬挂着。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] , [həʊ'veər] , [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
The whole region , however , is not of this character .
这 所有的 地区 , 然而 , 是 不是 的 这 特点

然而，并非整个地区都具有这种特征。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [fər'tɪləti] ;
There are stretches of greater fertility ;
那里 是 伸展 的 更大的 生育力

有些地区的土壤肥沃程度更高；

[wer] [ə; eɪ] [blæk] [kæl'keriəs] [ɜ:rθ] ['gɪvz] ['nɜ:rɪjmənt] [tu:; tə] [tri:z] [ʌv; əv] ['tɔ:lər] [grʊθ] , [ænd; ənd]
where a black calcareous earth gives nourishment to trees of taller growth , and
在哪里 一个 黑色的 钙质 地球 给予 营养 到 树木 的 更高 生长 , 和
[mɔ:r] [lʌg'zʊəriənt] ['foʊliədʒ] .
more luxuriant foliage .
更多的 茂盛的 叶子

黑色的石灰质土壤为树木提供了养分，使它们长得更高，枝叶更茂盛。

[ðə; ði] “ [waɪld] [tʃaɪnə] ” — [ə; eɪ] [tru:] - — [ðə; ði] - , [ðə; ði] [elm] , [ðə; ði] ['hæk,beri] ,
The “ wild China ” — a true sapindal — the pecân , the elm , the hackberry ,
这 “ 荒野 中国 ” — 一个 真的 - — 这 - , 这 榆树 , 这 朴树 ,
“野生中国”——真正的无患子——山楂、榆树、朴树，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ʊk][ʌv; əv] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] — [wið; wiθ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['saɪprəs] [ɔ:r]
and the oak of several species — with here and there a cypress or
和 这 橡木 的 一些 物种 — 和 这里 和 那里 一个 柏 或者
[ˈkɑ:tnwʊd] — [fɔ:rm][ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [si:n] ,
Cottonwood — form the components of many a sylvan scene ,
棉白杨 — 形式 这 成分 的 许多 一个 森林 场景 ,
几种橡树——间或点缀着柏树或白杨——构成了许多林地景观的组成部分。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
which , from the blending of their leaves of various shades of green ,
哪个 , 从 这 混合 的 他们的 树叶 的 各种各样的 色调 的 绿色的 ,
它们叶片的颜色深浅不一，相互交融，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klʌmps] , [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt]
and the ever changing contour of their clumps , deserves to be denominated
和 这 曾经 变化 轮廓 的 他们的 团块 , 值得 到 是 以.....命名
[fer] .
fair .
公平的 .

它们丛生的轮廓不断变化，堪称完美。

[ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ˈpjʊrəti] — [ðer; ðər]['wɔ:tərz] ['tɪntɪd] ['oʊnli][baɪ]
The streams of this region are of crystal purity — their waters tinted only by
这 溪流 的 这 地区 是 的 水晶 纯度 — 他们的 水 有色 仅有的 经过
[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [skaɪz] .
the reflection of sapphire skies .
这 反射 的 蓝宝石 天空 .
这个地区的溪流清澈见底，水面只有蓝宝石般天空的倒影才泛着淡淡的蓝色。

[ɪts] [sʌn] , [mu:n] , [ænd; ʌnd][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['skersli] ['evər] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
Its sun , moon , and stars are scarcely ever concealed behind a cloud .
它是 太阳 , 月亮 , 和 明星 是 几乎 曾经 暗 在后面 一个 云 .
它的太阳、月亮和星星几乎从不被云层遮挡。

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] [sə'lu:briəs] [spɑ:t] :
The demon of disease has not found his way into this salubrious spot :
这 恶魔 的 疾病 有 不是 成立 他的 方式 进入 这 有益健康的 点 :
疾病的恶魔尚未侵入这片环境优美之地:

[noʊ][ˌepɪ'demɪk][kæn; kən] [dwel] [wɪðɪn] [ɪts] ['bɔ:rdərz] .
no epidemic can dwell within its borders .
不 流行性 能 住 之内 它是 边界 .
任何流行病都无法在其境内持续存在。

[dɪ'spaɪt] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] , [ˈsɪvɪlaɪzd][mæn][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [meɪd] [aɪ'ti:][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Despite these advantages , civilised man has not yet made it his home .
尽管 这些 优势 , 文明 男人 有 不是 然而 制成 它 他的 家 .
尽管有这些优势，文明人还没有把它当作自己的家园。

[ɪts] [pæðz] [ɑ:r; ər] ['trɑ:dn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['roʊvɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] — - [ɔ:r]
Its paths are trodden only by the red - skinned rovers of the prairie — Lipano or
它是 路径 是 践踏 仅有的 经过 这 红色的 - 去皮 探测车 的 这 草原 — - 或者
[kə'mæntʃi] — [ænd; ʌnd] [ði:z] ['oʊnli] [wen] ['maʊntɪd] ,
Comanche — and these only when mounted ,
科曼奇 — 和 这些 仅有的 什么时候 安装 ,

只有草原上那些皮肤呈红色的游牧民族——利帕诺人或科曼奇人——才会踏足这条路，而且他们也只能骑着马才能走。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'rɔ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [nu:'eɪseɪs] , [ɔ:r] [li'oʊnə] .
and upon the maraud towards the settlements of the Lower Nueces , or Leona .
和 之上 这 掠夺 向 这 定居点 的 这 降低 努埃塞斯 , 或者 莉奥娜 .
随后，他们劫掠了下努埃塞斯（或莱昂纳）的定居点。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] — [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It may be on this account — though it would almost seem as if they were
它 可能 是 在 这 帐户 — 尽管 它 会 几乎 似乎 作为 如果 他们 是
[ˈæktʃu,erɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] — [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈtʃɪldrən]
actuated by a love of the beautiful and picturesque — that the true children
驱动 经过 一个 爱 的 这 美丽的 和 如画 — 那 这 真的 孩子们
[lʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

或许正是基于这个原因——尽管他们似乎是出于对美好事物和如画风景的热爱——真正的自然之子，
[ðə; ði][waɪld] [ˈæniːmlz] , [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [spɑːt][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhæbɪtæt][ænd; ənd]
the wild animals , have selected this spot as their favourite habitat and
这 荒野 动物 , 有 已选 这 点 作为 他们的 最喜欢的 栖息地 和
[hoʊm] .
home .
家 .

野生动物们选择这里作为它们最喜欢的栖息地和家园。
[ɪn][noʊ][pɑːrt][lʌv; əv] [ˈteksəs] [dʌz] [ðə; ði][stæɡ] [baʊnd] [ʌp][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] ;
In no part of Texas does the stag bound up so often before you ;
在 不 部分 的 德克萨斯州 做 这 麋 边界 向上 所以 经常 前 你 ;
在德克萨斯州的任何地方，雄鹿都不会像在这里这样频繁地在你面前跳跃；

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ɪz][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈæntɪloʊp] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [siːn] .
and nowhere is the timid antelope so frequently seen .
和 无处 是 这 胆小 羚羊 所以 频繁地 已见 .
胆小的羚羊在这里却很少见。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑɪˈɡæntɪk] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mjuːl] - [ˈræbɪt] , [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈevər] [aʊt]
The rabbit , and his gigantic cousin , the mule - rabbit , are scarcely ever out
这 兔子 , 和 他的 巨大 表哥 , 这 骡子 - 兔子 , 是 几乎 曾经 出去
[lʌv; əv] [saɪt] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈpoʊlkæt] ,
of sight ; while the polecat ,
的 视线 ; 尽管 这 臭鼬 ,
兔子和它体型巨大的近亲——骡兔，几乎总是随处可见；而白鼬，

[ðə; ði] [əˈpɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈpekəri] , [ɑːr; ər] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .
the opossum , and the curious peccary , are encountered at frequent intervals .
这 负鼠 , 和 这 好奇的 野猪 , 是 遭遇 在 频繁 间隔 .
负鼠和好奇的西獭经常会遇到。

[bɜːrdz] , [tuː] , [lʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , [ɪnˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
Birds , too , of beautiful forms and colours , enliven the landscape .
鸟类 , 也 , 的 美丽的 表格 和 颜色 , 活跃 这 景观 .
各种形态各异、色彩艳丽的鸟类也为大地增添了生机。

[ðə; ði] [kweɪl] [hwɜːz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈvʌltʃər] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbiənt] [er] ;
The quail whirrs up from the path ; the king vulture wheels in the ambient air ;
这 鹌鹑 嗡嗡声 向上 从 这 小路 ; 这 国王 秃鹫 车轮 在 这 周围的 空气 ;
鹌鹑从路边飞起；秃鹫在空中盘旋；

[ðə; ði][waɪld] [ˈtɜːrki] , [lʌv; əv][dʒɑɪˈɡæntɪk] [ˈstætʃər] , [sʌnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈsplendənt] [ˈɡɔːrdʒɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌv; əv]
the wild turkey , of gigantic stature , suns his resplendent gorget by the side of
这 荒野 火鸡 , 的 巨大 身材 , 太阳 他的 灿烂 护喉甲 经过 这 边 的
[ðə; ði] - [kɑːps] ,
the pecân copse ,
这 - 矮林 ,
体型巨大的野火鸡在山楂树丛旁晒着它华丽的喉部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈteɪləɹ] - [bɜ:rd] — [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ru:d] [ˈreɪndʒəz][æz; əz][ðə; ði] “ [bɜ:rd] **and the singular tailor - bird — known among the rude Rangers as the “ bird** 和 这 单数 裁缝 - 鸟 — 已知 之中 这 粗鲁的 游骑兵团 作为 这 “ 鸟 [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ” — [flaʊts] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈsɪzəɹz] - [laɪk] [teɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [frɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] **of paradise “ — flouts his long scissors - like tail among the feathery fronds of the** 的 天堂 ” — 蔑视 他的 长的 剪刀 - 喜欢 尾巴 之中 这 羽毛状的 叶状体 的 这 [əˈkeɪjə] . **acacia** . 金合欢 .

而那只独特的缝叶莺——被粗鲁的护林员们称为“天堂鸟”——在金合欢树的羽毛状叶片间炫耀着它长长的剪刀状尾巴。
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbʌtərf্লাɪz] [sprɛd] [ðer; ðər][waɪd] [wɪŋz] [ɪn] [ˈflæpɪŋ] [flaɪt] ; ɔ:r] , [pɜ:rtɪt] [əˈpa:n][sʌm; səm] **Beautiful butterflies spread their wide wings in flapping flight ; or , perched upon some** 美丽的 蝴蝶 传播 他们的 宽的 翅膀 在 扑 航班 ; 或者 , 栖息 之上 一些 [geɪ] [kəˈroʊlə,kəˈrɑ:lə] , **gay corolla** , 同性恋 花冠 , 美丽的蝴蝶展开宽大的翅膀翩翩起舞；或者，栖息在艳丽的花冠上，

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:ɹmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] . **look as if they formed part of the flower** . 看 作为 如果 他们 形成 部分 的 这 花 . 看起来就像它们是花朵的一部分。

[hju:dʒ] [bi:z] (-) , [klæd][ɪn] [ˈvelvɪt] [ˈlɪvəri] , [bʌz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈblasəməɪŋ] [bʊʃɪz] , **Huge bees (Meliponae) , clad in velvet liveries , buzz amid the blossoming bushes ,** 巨大的 蜜蜂 (-) , 覆膜 在 天鹅绒 涂装 , 嗡嗡声 之中 这 盛开 灌木丛 , 巨大的蜜蜂（无刺蜂科），身披天鹅绒般的外衣，在盛开的灌木丛中嗡嗡飞舞。

[disˈpju:tɪŋ] [pəˈzeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:kmo:θ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz][na:t] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] **disputing possession with hawkmoths and humming - birds not much larger than** 争议 拥有 和 天蛾 和 哼唱 - 鸟类 不是 很多 更大的 比 [ðəmˈselvz] . **themselves** . 他们自己 .

与体型比自己大不了多少的天蛾和蜂鸟争夺领地。
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t][ɔ:l] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [lənd] . **They are not all innocent , the denizens of this lovely land .** 他们 是 不是 全部 清白的 , 这 居民 的 这 迷人的 土地 . 这片美丽土地上的居民并非全然无辜。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈrætlɪsneɪk] [əˈteɪnz] [tu:; tə][ˈlɑ:rdʒər][daɪˈmenʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] **Here the rattlesnake attains to larger dimensions than in any other part of North** 这里 这 响尾蛇 达到 到 更大的 方面 比 在 任何 其他 部分 的 北 [əˈmerɪkə] , **America** , 美国 ,

这里的响尾蛇体型比北美其他任何地方的都要大。
[ænd; ənd] [ˈʃerz] [ðə; ði] [ˈkʌvəɹt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɑ:kəsɪn] . **and shares the covert with the more dangerous moccasin .** 和 分享 这 隐蔽 和 这 更多的 危险的 鹿皮鞋 . 它与更危险的鹿皮蠹一样，都具有隐蔽性。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði][təˈræntʃələ] [ɪnˈflɪkts] [ɪts] [ˈvenəməs] [stɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈsko:ɹpiən] [ˈpɔɪzənz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [baɪt] **Here , too , the tarantula inflicts its venomous sting ; the scorpion poisons with its bite** 这里 , 也 , 这 狼蛛 造成 它是 有毒 蜇 ; 这 蝎 毒药 和 它是 咬 ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪpi:d] , **; and the centipede ,** ; 和 这 蜈蚣 , 在这里，狼蛛也用毒刺蜇人；蝎子用叮咬致人中毒；蜈蚣也一样，

[baɪ] ['sɪmpli] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skɪn] , ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ðæt] [meɪ] [pru:v] ['feɪt(ə)] !
by simply crawling over the skin , causes a fever that may prove fatal !
经过 简单地 爬行 超过 这 皮肤 , 原因 一个 发烧 那 可能 证明 致命的 !
仅仅爬过皮肤就能引起发烧, 甚至可能致命!

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bænks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['spɔ:tɪd]
Along the wooded banks of the streams may be encountered the spotted
沿着 这 树木繁茂的 银行 的 这 溪流 可能 是 遭遇 这 斑
[ˈɑ:sələ:t]ˈoʊsələ:t] , [ðə; ði] ['pu:mə] ,
ocelot , the puma ,
美洲豹 , 这 彪马 ,
在溪流两岸的林木茂盛处, 可能会遇到斑点虎猫、美洲狮等动物。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [mɔ:r] ['paʊər(ə)] ['kɑ:ndʒənər] , [ðə; ði] ['dʒægwa:r] ;
and their more powerful congener , the jaguar ;
和 他们的 更多的 强大的 同系物 , 这 美洲豹 ;
以及它们更强大的近亲——美洲豹;

[ðə; ði] [læst][ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪdi:] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] [dʒi:ə'græfɪk(ə)]
the last of these felidae being here upon the northern limit of its geographical
这 最后的 的 这些 猫科动物 存在 这里 之上 这 北方 限制 的 它是 地理
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
最后一种猫科动物就位于其地理分布范围的北界。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæpərəl] [skʌlks] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['teksən] [wʊlf] — [sɒlɪ'terəli]
Along the edges of the chapparal skulks the gaunt Texan wolf — solitarily
沿着 这 边缘 的 这 查帕拉尔 潜伏者 这 瘦削 德克萨斯人 狼 — 孤独
[ænd; ʌnd][ɪn] ['saɪləns] ;
and in silence ;
和 在 沉默 ;
在灌木丛边缘, 一只瘦骨嶙峋的德州狼独自默默地潜伏着;

[waɪl] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['kaʊərdli] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði] - , [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
while a kindred and more cowardly species , the coyoté , may be observed ,
尽管 一个 亲属 和 更多的 胆小 物种 , 这 - , 可能 是 观察到 ,
虽然人们也可能观察到一种与郊狼亲缘关系密切但更为胆小的物种,
[fa:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] , ['hʌntɪŋ] [ɪn] [pæks] .
far out upon the open plain , hunting in packs .
远的 出去 之上 这 打开 清楚的 , 打猎 在 包装 .
在遥远的开阔平原上, 成群结队地狩猎。

['ferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ðə; ði] [moʊst] ['trʌkjələnt] [ʌv; əv] [k'wɒdrəpedz] ,
Sharing the same range with these , the most truculent of quadrupeds ,
分享 这 相同的 范围 和 这些 , 这 最多 好斗的 的 四足动物 ,
与这些最凶猛的四足动物共享同一活动范围,

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ʌnd] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] — [pər'hæps] ['noʊblɜ:] [ænd; ʌnd]
may be seen the noblest and most beautiful of animals — perhaps nobler and
可能 是 已见 这 最高贵 和 最多 美丽的 的 动物 — 也许 更高贵 和
[mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [mæn] — ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [moʊst] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [ʌv; əv] ['mænz] [kəm'pænjənz] —
more beautiful than man — certainly the most distinguished of man's companions —
更多的 美丽的 比 男人 — 当然 这 最多 杰出的 的 男人的 同伴 —
[ðə; ði] [hɔ:rs] !
the horse !
这 马 !
马或许是最高贵、最美丽的动物——或许比人类更高贵、更美丽——当然也是人类最杰出的伙伴!

[hɪr] — [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈmænz] [kəˈpri:s] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [ʌnˈtʃekt] [baɪ][bɪt][ɔ:r][kɜ:rb] ,
Here — independent of man's caprice , his jaw unchecked by bit or curb ,
这里 — 独立的 的 男人的 任性 , 他的 颚 未经核实 经过 少量 或者 抑制 ,
在这里——不受人类任性的影响, 下颚不受嚼子或缰绳的束缚,

[hɪz; ɪz] [bæk] [ʌnˈskeɪðd] [baɪ] [pæk] [ɔ:r][ˈsæd(ə)] — [hi:; hi][rəʊmz] [ʌnrɪˈstreɪnd] ;
his back unscathed by pack or saddle — he roams unrestrained ;
他的 后退 毫发无损 经过 盒 或者 鞍 — 他 漫游 不受约束的 ;
他的背部没有被驮包或马鞍划伤——他自由自在地漫游;

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
giving way to all the wildness of his nature .
给予 方式 到 全部 这 野性 的 他的 自然 .
任由他天性中的野性肆意释放。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nt] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [left] [əˈləʊn] .
But even in this , his favourite haunt , he is not always left alone .
但 甚至 在 这 , 他的 最喜欢的 出没 , 他 是 不是 总是 左边 独自的 .
但即使在他最喜欢去的地方, 他也并非总是独处。

[mæn] [priˈzju:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][pərˈsu:ər][ænd; ənd][ˈteɪmə] : [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] [sɔ:t] ,
Man presumes to be his pursuer and tamer : for here was he sought ,
男人 假定 到 是 他的 追击者 和 驯服者 : 为了 这里 曾是 他 寻求 ,
[ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] ,
captured , and conquered ,
捕获 , 和 征服 ,
人自以为是它的追捕者和驯服者: 因为在这里, 它曾被追捕、俘虏和征服。

[baɪ] [ˈmɔ:ris] [ðə; ði] [ˈmʌʃtæŋər] .
by Maurice the Mustang .
经过 莫里斯 这 野马 .
作者: 莫里斯·野马。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæləmoʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈstri:mləts] [ðæt] [peɪ]
On the banks of the Alamo — one of the most sparkling streamlets that pay
在 这 银行 的 这 阿拉莫 — 一 的 这 最多 闪闪发光 细流 那 支付
[ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][nuːˈeɪsɪs] — [stʊd] [ə; eɪ] [ˈdweliŋ] ,
tribute to the Nueces — stood a dwelling ,
贡 到 这 努埃塞斯 — 站立 一个 住宅 ,
在阿拉莫河岸边——这条清澈的小溪是努埃塞斯河的源头之一——曾矗立着一座房屋,

[ʌnpriˈtenʃəs] [æz; əz] [ˈeni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈteksəs] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
unpretentious as any to be found within the limits of Texas , and certainly
朴实无华 作为 任何 到 是 成立 之内 这 限制 的 德克萨斯州 , 和 当然
[æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] .
as picturesque .
作为 如画 .
它朴实无华, 堪称德克萨斯州境内最美的地方之一, 而且风景如画。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [splɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rbəˈresənt] [ˈjʌkə] , [set] [stɑ:ˈkeɪd] -
Its walls were composed of split trunk of the arborescent yucca , set stockade -
它是 墙壁 是 由 的 分裂 树干 的 这 树状的 丝兰 , 放 栅栏 -
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
fashion in the ground ;
时尚 在 这 地面 ;
它的墙壁是用劈开的丝兰树干制成的, 像栅栏一样竖立在地面上;

[waɪl] [ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θæt] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] - [ˈfeɪpt]
while its roof was a thatch furnished by the long bayonet - shaped
尽管 它是 屋顶 曾是 一个 苫 提供 经过 这 长的 刺刀 - 形状
[looʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈlɪli] .
loaves of the same gigantic lily .
面包 的 这 相同的 巨大 百合 .
而它的屋顶是用同一株巨大的百合花长而尖锐的面包状枝条制成的茅草。

[ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpraɪts] ,
The interstices between the uprights ,
这 间隙 之间 这 立柱 ,
立柱之间的空隙,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [tɪŋkt] “ [wɪð; wɪθ] [kleɪ] — [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ʌv; əv] [ˈwestərn]
instead of being “ chinked ” with clay — as is common in the cabins of Western
反而 的 存在 “ 有缝隙的 ” 和 黏土 — 作为 是 常见的 在 这 小木屋 的 西
[ˈteksəs] — [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃiːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [skɪnz] ;
Texas — were covered by a sheeting of horse - skins ;
德克萨斯州 — 是 涵盖 经过 一个 薄片 的 马 - 皮肤 ;
与德克萨斯州西部小木屋常见的用粘土“填缝”不同，这些小木屋的墙面覆盖着一层马皮；

[əˈtætʃt] , [nɑːtɪ][baɪ][ˈaɪərn] [tæks] ,
attached , not by iron tacks ,
随附的 , 不是 经过 铁 图钉 ,
不是用铁钉固定的,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːrp] [spɑɪnz] [ðæt] [tɜːrmaɪnɪt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːtə][plænt] .
but with the sharp spines that terminate the leaves of the pita plant .
但 和 这 锋利的 脊柱 那 终止 这 树叶 的 这 皮塔饼 植物 .
但叶子末端却长着尖锐的刺，就像皮塔饼植物的叶子一样。

[ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] ,
On the bluffs ,
在 这 悬崖 ,
在悬崖上,
[ðæt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [oʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]
that on both sides overlooked the rivulet — and which were but the
那 在 两个都 侧面 被忽视的 这 溪流 — 和 哪个 是 但 这
[tɜːrmaɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskaːrpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pleɪn] — [gruː] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ðə; ði]
termination of the escarpment of the higher plain — grew in abundance the
终止 的 这 悬崖 的 这 更高 清楚的 — 生长 在 丰富 这
[məˈtɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] :
material out of which the hut had been constructed :
材料 出去 的 哪个 这 小屋 有 到过 建造 :
小溪两岸，也就是高地平原陡坡的尽头，生长着建造小屋所需的各种材料：

[triː] [ˈjʌkə] [ænd; ənd] [ˈmæɡˌweɪ] , [əˈmɪdst] [ˈʌðər] [ˈrʌɡɪd] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈsterəl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ;
tree yuccas and magueys , amidst other rugged types of sterile vegetation ;
树 丝兰 和 龙舌兰 , 在.....之中 其他 崎岖 类型 的 无菌 植被 ;
树状丝兰和龙舌兰，以及其他一些不育的粗糙植被；
[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈvæli] [brɪˈlou] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] —
whereas the fertile valley below was covered with a growth of heavy timber —
然而 这 沃 谷 以下 曾是 涵盖 和 一个 生长 的 重的 木材 —
[kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [red] - [ˈmʌlberi] ,
consisting chiefly of red - mulberry ,
由 主要 的 红色的 - 桑 ,
而下方肥沃的山谷则覆盖着茂密的森林——主要由红桑树组成，

[poust] - [ouk] , [ænd; ənd] - , [ðæt] [fɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [li:gz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
post - oak , and pecân , that formed a forest of several leagues in length .
邮政 - 橡木 , 和 - , 那 形成 一个 森林 的 一些 联赛 在 长度 .
后橡树和山楂树，形成了一片绵延数里格的森林。

[ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [trækt][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kənˈtɜ:rmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [lændz] ;
The timbered tract was , in fact , conterminous with the bottom lands ;
这 木材 通道 曾是 , 在 事实 , 毗邻的 和 这 底部 土地 ;
事实上，这片林地与低洼地带连成一片；

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [skers] [ˈraɪzɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈska:rpment] [ʌv; əv][ðə; ði]
the tops of the trees scarce rising to a level with the escarpment of the
这 最高额 的 这 树木 稀少 上升 到 一个 等级 和 这 悬崖 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .
树梢几乎只到悬崖峭壁的高度。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈtɪnjuəs] .
It was not continuous .
它 曾是 不是 连续的 .
它并非持续性的。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstri:mlɪt] [wɜ:r; wər] [breɪks] — [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmi:dz] , [ɔ:r] [səˈvænəz]
Along the edge of the streamlet were breaks — forming little meads , or savannahs
沿着 这 边缘 的 这 流子 是 休息 — 成型 小的 蜂蜜酒 , 或者 萨凡纳
,
.
,
溪流边缘有断续的地带，形成小片草地或稀树草原。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [nuˈtriʃəs] [ʌv; əv] [ˈgrɑ:sɪz] , [noʊn] [əˈmʌŋ] [ˈmeksɪkənz][æz; əz]
covered with that most nutritious of grasses , known among Mexicans as
涵盖 和 那 最多 营养丰富的 的 草 , 已知 之中 墨西哥人 作为
[ˈgræmə; ˈgrɑ:mə] .
grama .
语法 .
上面覆盖着营养最丰富的草，墨西哥人称之为“grama”。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:nˈkævəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
In the concavity of one of these ,
在 这 凹 的 一 的 这些 ,
在其中一个凹陷处，

[ʌv; əv][ˌsemiˈsɜ:rkjələr] [feɪp] — [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:n] — [stʊd] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
of semicircular shape — which served as a natural lawn — stood the primitive
的 半圆形 形状 — 哪个 服务 作为 一个 自然的 草地 — 站立 这 原始
[ˈdwelɪŋ] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] ;
dwelling above described ;
住宅 多于 描述 ;
上述的原始住所位于半圆形的草坪上；

[ðə; ði] [ˈstri:mlɪt] [ˌreprɪzentɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rd] ; [waɪl] [ðə; ði] [kɜ:rv] [wʌz; wəz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋks]
the streamlet representing the chord ; while the curve was traced by the trunks
这 流子 代表 这 弦 ; 尽管 这 曲线 曾是 追踪 经过 这 树干
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,
代表弦的细流；而曲线则是由树干勾勒出来的。

[ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvən] [kɑ:lə'si:əm]
that resembled a series of columns supporting the roof of some sylvan coliseum
那 类似 一个 系列 的 列 支持 这 屋顶 的 一些 森林 罗马斗兽场
.
:
.

就像一系列柱子支撑着某个森林斗兽场的屋顶。

[ðə; ði] ['strʌktər] [wʌz; wəz][ɪn] ['jædɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][rɪ'taɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
The structure was in shadow , a little retired among the trees ;
这 结构 曾是 在 阴影 , 一个 小的 退休 之中 这 树木 ;
这座建筑隐匿在树荫下，显得有些僻静；
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][saɪt][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kən'si:lmənt] .
as if the site had been chosen with a view to concealment .
作为 如果 这 地点 有 到过 选定 和 一个 看法 到 隐蔽 .
仿佛选择这个地点就是为了隐蔽。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [bʌt; bət][baɪ][wʌn] ['pæsɪŋ] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;
It could have been seen but by one passing along the bank of the stream ;
它 可以 有 到过 已见 但 经过 一 通过 沿着 这 银行 的 这 溪流 ;
只有沿着溪流岸边行走的人才能看到它；
[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜ:rər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and then only with the observer directly in front of it .
和 然后 仅有的 和 这 观察员 直接地 在 正面 的 它 .
而且只有当观察者直接位于其正前方时才有效。

[ɪts] [ru:d] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektjər] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [hju:] , [kən'tɪrbju:tɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ɪts]
Its rude style of architecture , and russet hue , contributed still further to its
它是 粗鲁的 风格 的 建筑学 , 和 赤褐色 色调 , 贡献 仍然 更远 到 它是
[ɪnkən'spɪkjuəsənəs] .
inconspicuousness .
不显眼 .
它粗糙的建筑风格和赤褐色的外墙，更增添了它的不起眼之处。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kæbɪn] — [nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑ:'rki:] [tent] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
The house was a mere cabin — not larger than a marquee tent — with only
这 房子 曾是 一个 仅仅 舱 — 不是 更大的 比 一个 招牌 帐篷 — 和 仅有的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['æpərtʃər] ,
a single aperture ,
一个 单身的 光圈 ,
那房子不过是个简陋的小屋——比大帐篷大不了多少——只有一个开口。

[ðə; ði] [dɔ:r] — [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [flu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [kleɪ] ['tɪmni] ,
the door — if we except the flue of a slender clay chimney ,
这 门 — 如果 我们 除了 这 烟道 的 一个 苗条 黏土 烟囱 ,
门——如果我们把细长的陶土烟囱的烟道排除在外的话，
[ɪ'rektɪd] [æt; ət][wʌn] [end] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] .
erected at one end against the upright posts .
竖立 在 一 结尾 反对 这 直立 帖子 .
一端竖立在立柱上。

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [laɪt] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [skɪn]
The doorway had a door , a light framework of wood , with a horse - skin
这 门口 有 一个 门 , 一个 光 框架 的 木头 , 和 一个 马 - 皮肤
[stretʃt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
stretched over it ,
拉伸 超过 它 ,
门口有一扇门，门框很轻，用木头做的，上面蒙着一张马皮。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ˈhɪndʒɪz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪd] .

and hung upon hinges cut from the same hide .

和 悬挂 之上 铰链 切 从 这 相同的 隐藏 .

并用同一张兽皮制成的铰链悬挂起来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ʃed] , [θæt[t] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌkə] [li:vz] ,

In the rear was an open shed , thatched with yucca leaves ,

在 这 后部 曾是 一个 打开 棚 , 茅草屋顶 和 丝兰 树叶 ,

后方是一个敞开式的棚子，屋顶是用丝兰叶盖的。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pəʊsts] .

and supported by half a dozen posts .

和 有 经过 一半 一个 打 帖子 .

并得到了六篇帖子的支持。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzər] ,

Around this was a small enclosure ,

大约 这 曾是 一个 小的 外壳 ,

周围是一个小小的围栏，

[əb'teɪnd] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [krɔ:s] [pəʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:z] .

obtained by tying cross poles to the trunks of the adjacent trees .

获得 经过 捆绑 叉 杆子 到 这 树干 的 这 邻近的 树木 .

通过将十字杆绑在相邻树木的树干上而获得。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ɪn'kloʊzər] , [kən'teɪnɪŋ] [wɪðɪn] [ɪts] [sə'rʌmfərəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]

A still more extensive enclosure , containing within its circumference more than an

一个 仍然 更多的 广泛的 外壳 , 包含 之内 它是 圆周 更多的 比 一个

[ˈeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [trækt] ,

acre of the timbered tract ,

英亩 的 这 木材 通道 ,

一个更大的围场，其周长内包含了超过一英亩的林地，

[ænd; ənd] [fenst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] , [ɪk'stendɪd] [ˈrɪrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

and fenced in a similar manner , extended rearward from the cabin ,

和 围栏 在 一个 相似的 方式 , 扩展 向后 从 这 舱 ,

[ˈtɜ:rmə,net] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌf] .

terminating against the bluff .

终止 反对 这 虚张声势 .

并以类似的方式围起栅栏，从小屋向后延伸，一直延伸到悬崖边。

[ɪts] [tɜ:rf] [trækt] [ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ] [ˈnu:mərəs] [hu:f] - [prints] — [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈtræmpld] [ˈɪntu:]

Its turf tracked and torn by numerous hoof - prints — in some places trampled into

它是 草皮 已追踪 和 撕裂 经过 很多的 蹄 - 印刷 — 在 一些 地方 践踏 进入

[ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈsɜ:rfɪs] — [toʊld][ʌv; əv][ɪts] [ju:z] :

a hard surface — told of its use :

一个 难的 表面 — 讲述 的 它是 使用 :

草地上布满了无数蹄印，有些地方甚至被踩进了坚硬的地面，这足以说明它曾经被使用过：

[ə; eɪ] “ [kə'ræl] ” [fɔ:r; fər][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] — [ˈmʌstæŋz] .

a “ corral ” for wild horses — mustangs .

一个 “ 围栏 ” 为了 荒野 马匹 — 野马 .

一个用来圈养野马（野马）的“围栏”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈmænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]

This was made still more manifest by the presence of a dozen or more of

这 曾是 制成 仍然 更多的 显现 经过 这 在场 的 一个 打 或者 更多的 的

[ði:z] [ˈænɪmlz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ;

these animals within the enclosure ;

这些 动物 之内 这 外壳 ;

围栏内有十几只甚至更多的这类动物，这更加印证了这一点；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stu:lɪz] — [dɪ'mɪnjətɪv] ['spesɪmənz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:d(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d]
a couple of stools — diminutive specimens on the same model ; and a rude
一个 夫妻 的 凳子 — 小字 标本 在 这 相同的 模型 ; 和 一个 粗鲁的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

几张凳子——是同一型号的小型版本；还有一张简陋的桌子，

[ˈeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hju:n] [slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌkə] - [tri:] .
shaped out of hewn slabs of the yucca - tree .
形状 出去 的 凿 板 的 这 丝兰 - 树 .

由丝兰树的凿成木板制成。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər] — [ə; eɪ] “
Something like a second sleeping place appeared in a remote corner — a “
某物 喜欢 一个 第二 睡眠 地方 出现 在 一个 偏僻的 角落 — 一个 “
[ˈfeɪkdaʊn] , “ [ɔ:r] “ [spred] ,
shakedown , “ or “ spread ,
勒索 , “ 或者 “ 传播 ,

在偏僻的角落里出现了一个类似第二个睡觉的地方——一个“临时住所”或“铺位”。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['mʌstæŋ] - [skɪn] .
” of the universal mustang - skin .
” 的 这 普遍的 野马 - 皮肤 .

“通用野马皮。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [li:st] [tu; tə][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
What was least to be expected in such a place ,
什么 曾是 至少 到 是 预期的 在 这样的 一个 地方 ,

在这种地方，最令人意想不到的事情是什么？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈelf] [kən'teɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]
was a shelf containing about a score of books , with pens , ink , and
曾是 一个 架子 包含 关于 一个 分数 的 图书 , 和 钢笔 , 墨水 , 和
-
;
papéterie ;
-
;

书架上摆放着大约二十本书，还有钢笔、墨水和文具用品；

[ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['laɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][slæb] ['teɪbl] .
also a newspaper lying upon the slab table .
还 一个 报纸 说谎 之上 这 板 桌子 .

石板上还放着一份报纸。

[ˈfɜ:rðər] [pru:fs] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'faɪnmənt] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp]
Further proofs of civilisation , if not refinement , presented themselves in the shape
更远 证明 的 文明 , 如果 不是 精炼 , 呈现 他们自己 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] ['leðərn] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
of a large leathern portmanteau ,
的 一个 大的 皮革 合成词 ,

文明（即便称不上精致）的进一步证明体现在一个大型皮质旅行包上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] “ ['westli] [ˈrɪtʃərdz] ” [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] ; [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]
a double - barrelled gun , with “ Westley Richards ” upon the breech ; a drinking
一个 双倍的 - 桶装 枪 , 和 “ 韦斯特利 理查兹 ” 之上 这 臀 ; 一个 喝
[kʌp] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvər] ,
cup of chased silver ,
杯子 的 追逐 银 ,

一支双管猎枪，枪膛上刻有“韦斯特利·理查兹”字样；一只雕花银质酒杯。

[ə; eɪ] ['hʌntsɪmən] [hɔ:rn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] - [kɔ:l] .

a hunter's horn , and a dog - call .

一个 猎人的 喇叭 , 和 一个 狗 - 称呼 .

猎人号角和猎犬哨。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['kʌlɪneri] [ju:'tensɪlz] , ['mʊstli][ʌv; əv][tɪn] ;

Upon the floor were a few culinary utensils , mostly of tin ;

之上 这 地面 是 一个 很少 烹饪 餐具 , 大多 的 锡 ;

地板上散落着一些烹饪用具，大多是锡制的；

[waɪl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ]['demɪdʒɑ:n] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] ,

while in one corner stood a demijohn , covered with wicker ,

尽管 在 一 角落 站立 一个 酒瓶 , 涵盖 和 柳条 ,

而在角落里，摆放着一个用柳条盖着的玻璃酒瓶。

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɹɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] .

and evidently containing something stronger than the water of the Alamo .

和 显然 包含 某物 更强 比 这 水 的 这 阿拉莫 .

而且显然含有比阿拉莫之水更烈的物质。

[ʌðər] “ ['tʃætɪlz] ” [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wər][pər'hæps] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

Other “ chattels ” in the cabin were perhaps more in keeping with the place .

其他 “ 动产 ” 在 这 舱 是 也许 更多的 在 保持 和 这 地方 .

小屋里的其他“物品”或许更符合这个地方的风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pi:kt] ['meksɪkən]['sæd(ə)] ; [ə; eɪ]['braɪd(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['hed,stɔ:l] [ʌv; əv]

There was a high - peaked Mexican saddle ; a bridle , with headstall of

那里 曾是 一个 高的 - 巅峰 墨西哥 鞍 ; 一个 轡 , 和 羁 的

[ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] ['hɔ:rsheɪ] , [ænd; ənd][reɪnz][tu:; tə][kɔ:rə'spa:nd] ;

plaited horsehair , and reins to correspond ;

编织 马鬃 , 和 缰绳 到 对应 ;

那里有一副高高的墨西哥式马鞍；一副马勒，配有编织马鬃的笼头，以及与之配套的缰绳；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [speɪ] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd]['endʒ][ʌv; əv] [rɔ:] - [haɪd] [roʊp] .

two or three spare serapés , and some odds and ends of raw - hide rope .

二 或者 三 空闲的 - , 和 一些 赔率 和 结束 的 生的 - 隐藏 绳索 .

两三条备用披肩，以及一些零碎的生皮绳。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] — [sʌtʃ]

Such was the structure of the mustanger's dwelling — such its surroundings — such

这样的 曾是 这 结构 的 这 - 住宅 — 这样的 它是 周围环境 — 这样的

[ɪts] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd]['kɑ:ntents] ,

its interior and contents ,

它是 内部的 和 内容 ,

这就是野马住所的结构——它周围的环境——它的内部和物品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɔkju:pənts] — [tu:] [ɪn] ['nʌmbər] .

with the exception of its living occupants — two in number .

和 这 例外 的 它是 活的 居住者 — 二 在 数字 .

除了两名居住者之外。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:lz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ][mæn] ,

On one of the stools standing in the centre of the floor was seated a man ,

在 一 的 这 凳子 常设 在 这 中心 的 这 地面 曾是 坐着 一个 男人 ,

地板中央的一张凳子上坐着一个男人，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌstæŋər] [hɪm'self] .

who could not be the mustanger himself .

WHO 可以 不是 是 这 野马 他自己 .

谁又能是野马的主人呢？

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][hiː; hi][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpraɪətər] .

In no way did he present the semblance of a proprietor .
在 不 方式 做过 他 展示 这 外表 的 一个 业主 .

他丝毫没有老板的模样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,

On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər] — [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl] [əˈbiːdiəns] — [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn]

the air of the servitor — the mien of habitual obedience — was impressed upon
这 空气 的 这 仆人 — 这 面容 的 习惯性的 服从 — 曾是 印象深刻 之上

[hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .

him beyond the chance of misconstruction .
他 超过 这 机会 的 误解 .

他身上那种仆人的气质——那种习惯性服从的神态——深深地烙印在他身上，不容丝毫误解。

[ruːd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðæt] [ˈfeltəd] [hɪm; ɪm] ,

Rude as was the cabin that sheltered him ,
粗鲁的 作为 曾是 这 舱 那 避难所 他 ,

就像他栖身的小屋一样简陋。

[noʊ][wʌn] [ˈentəriŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [ruːf] [wʊd] [hæv; həv][mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmæstər] .

no one entering under its roof would have mistaken him for its master .
不 一 进入 在下面 它是 屋顶 会 有 错误 他 为了 它是 掌握 .

任何进入这栋房子的人都不会把他误认为是它的主人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪl] [klæd][ɔːr] [fed] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈstɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪəmənt] .

Not that he appeared ill clad or fed , or in any way stinted in his requirements .
不是 那 他 出现 患病的 覆膜 或者美联储 , 或者 在 任何 方式 吝啬 在 他的 要求 .

并不是说他衣衫褴褛、食不果腹，或者在任何方面都显得十分节俭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [plʌmp] [ˈspesɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈkærət] - [ˈkʌlərd] [her]

He was a round plump specimen , with a shock of carrot - coloured hair
他 曾是 一个 圆形的 丰满 标本 , 和 一个 震惊 的 胡萝卜 - 有色 头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈrʌdi] [skɪn] ,

and a bright ruddy skin ,
和 一个 明亮的 红润 皮肤 ,

他身材圆润丰满，一头胡萝卜色的头发，皮肤红润光滑。

[ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [staʊt] [stʌf] — [hæf] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] , [hæf] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈvelvɪt] .

habited in a suit of stout stuff — half corduroy , half cotton - velvet .
居住地 在 一个 套装 的 肥硕 东西 — 一半 灯心绒 , 一半 棉布 - 天鹅绒 .

身穿一套厚实的服装——一半是灯芯绒，一半是棉绒。

[ðə; ði] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪtərz]

The corduroy was in the shape of a pair of knee - breeches , with gaiters
这 灯心绒 曾是 在 这 形状 的 一个 一对 的 膝盖 - 马裤 , 和 绑腿

[tuː; tə] [kɔːrəˈspaːnd] ;

to correspond ;
到 对应 ;

灯芯绒裤子做成了及膝短裤的形状，还配有相应的绑腿；

[ðə; ði] [ˈvelvətiːn] , [wʌns][ˈbɑːt(ə)l] [ɡriːn] , [naʊ] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbraʊniʃ] [hjuː] ,

the velveteen , once bottle green , now faded to a brownish hue ,
这 平绒 , 一次 瓶子 绿色的 , 现在 褪色 到 一个 棕褐色 色调 ,

那块天鹅绒布料，曾经是墨绿色，现在已经褪成了棕色。

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [breɪst]
exhibited itself in a sort of shooting coat , with ample pockets in the breast
展出 本身 在 一个 种类 的 射击 外套 , 和 充足 口袋 在 这 胸部
[ænd; ænd][skəːts] .
and skirts .
和 裙子 .

它身穿一种猎装，胸前和裙摆处都有大量的口袋。

[ə; eɪ] “ [waɪd] - [əˈweɪk] ” [hæt] , [kɑːkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði]
A “ wide - awake ” hat , cocked over a pair of eyes equally deserving the
一个 “ 宽的 - 醒 ” 帽子 , 上膛 超过 一个 一对 的 眼睛 同样地 值得 这
[æpəˈleɪ(ə)n] ,
appellation ,
称谓 ,

一顶“精神抖擞”的帽子，歪戴在一双同样配得上这个称号的眼睛上。

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwɛstʃən] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv]
completed the costume of the individual in question — if we except a shirt of
完全的 这 戏服 的 这 个人 在 问题 — 如果 我们 除了 一个 衬衫 的
[kɔːrs] [ˈkæləkoʊ] ,
coarse calico ,
粗 印花布 ,

如果排除一件粗糙的印花布衬衫的话，这件衬衫就构成了该人的全套服装。

[ə; eɪ] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈluːsli] [ˈnɑːtɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
a red cotton kerchief loosely knotted around his neck ,
一个 红色的 棉布 头巾 松散地 打结的 大约 他的 脖子 ,
他脖子上松松地系着一条红色棉质手帕，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [broʊgz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and a pair of Irish brogues upon his feet .
和 一个 一对 的 爱尔兰 布洛克鞋 之上 他的 脚 .
他脚上穿着一双爱尔兰布洛克鞋。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [broʊgz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [ˈbrɪtʃɪz] , [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz]
It needed neither the brogues , nor the corduroy breeches , to proclaim his
它 需要 两者都不 这 布洛克鞋 , 也不 这 灯心绒 马裤 , 到 宣布 他的
[næʃəˈnæləti] .
nationality .
国籍 .

他既不需要布洛克鞋，也不需要灯芯绒马裤来表明他的国籍。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [noʊz] , [aɪz] , [er] , [ænd; ænd] [ætɪtuːd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [mæˈlɪʒən] .
His lips , nose , eyes , air , and attitude , were all unmistakably Milesian .
他的 嘴唇 , 鼻子 , 眼睛 , 空气 , 和 态度 , 是 全部 毫无疑问 米利都 .
他的嘴唇、鼻子、眼睛、气息和态度，都毫无疑问是米莱西亚人的特征。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [æmbɪˈɡjuːəti; æmbɪˈɡjuːɪti] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
Had there been any ambiguity about this ,
有 那里 到过 任何 歧义 关于 这 ,
如果对此有任何含糊之处，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspeld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
it would have been dispelled as he opened his mouth for the emission of
它 会 有 到过 驱散 作为 他 打开 他的 嘴 为了 这 排放 的
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;
当他张口说话时，那恐惧就会消散；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [hiː; hi][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [dɪd] ,
and this he at intervals did ,
和 这 他 在 间隔 做过 ,
他时不时地会这样做。

[ɪn][æən; ən][ˈæksənt] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæən; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪər, ər][ʌv; əv] [ˈɡɔːlweɪ] .
in an accent that could only have been acquired in the shire of Galway .
在 一个 口音 那 可以 仅有的 有 到过 获得 在 这 郡 的 戈尔韦 .
他的口音只有在戈尔韦郡才能习得。

[æz; ɐz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈhjuːmən] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
As he was the sole human occupant of the cabin ,
作为 他 曾是 这 唯一 人类 居住者 的 这 舱 ,
由于他是小屋里唯一的人类居住者，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈoʊnli][ɪn] [səˈlɪləkwɪ] .
it might be supposed that he spoke only in soliloquy .
它 可能 是 据称 那 他 辐 仅有的 在 独白 .
人们可能会认为他只会独白。

[nɑːt][soʊ] , [haʊˈevər] .
Not so , however .
不是 所以 , 然而 .
然而，事实并非如此。

[ˈkaʊt[t] [əˈpaːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [skin] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Couched upon a piece of horse - skin , in front of the fire ,
卧倒 之上 一个 片 的 马 - 皮肤 , 在 正面 的 这 火 ,
他斜倚在一块马皮上，在火堆前，

[wɪð; wɪθ] [snaʊt] [hæf] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn] [kəmˈpænjən] ,
with snout half buried among the ashes , was a canine companion ,
和 鼻子 一半 埋葬 之中 这 灰烬 , 曾是 一个 犬类 伴侣 ,
它的鼻子一半埋在灰烬里，它曾是一只犬类伙伴。

[huːz] [əˈpɪrəns] [bɪˈspʊʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈaɪrɪ] [ˈstæghaʊnd] ,
whose appearance bespoke a countryman — a huge Irish staghound ,
谁 外貌 定制 一个 同胞 — 一个 巨大的 爱尔兰 猎鹿犬 ,
它的外表一看就是个乡下人——一只巨大的爱尔兰猎鹿犬，

[ðæt] [lʊkt] [æz; ɐz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [kənəˈmaɪə] .
that looked as if he too understood the speech of Connemara .
那 看起来 作为 如果 他 也 理解 这 演讲 的 康尼马拉 .
看起来他好像也听得懂康尼马拉人的语言。

[ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Whether he did so or not , it was addressed to him ,
无论 他 做过 所以 或者 不是 , 它 曾是 已解决 到 他 ,
无论他是否照做了，这封信都是写给他的。

[æz; ɐz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ˈevrɪ] [wɜːrd] .
as if he was expected to comprehend every word .
作为 如果 他 曾是 预期的 到 理解 每一个 单词 .
仿佛人们期望他能理解每一个字。

“ [ɑːk; ɑːx] , [ˈtærə] , [em ˈiː][ˈdʒuːəl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrdə, rɔɪz] , [frəˈtɜːrənli] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ]]
“ Och , Tara , me jewel ! ” exclaimed he in the corduroys , fraternally interrogating
“ 奥赫 , 塔拉 , 我 宝石 ! ” 惊呼 他 在 这 灯芯绒 , 兄弟般地 审讯
[ðə; ði] [haʊnd] ;
the hound ;
这 猎犬 ;
“哦，塔拉，我的宝贝！”穿着灯芯绒裤子的他大声喊道，亲切地询问着猎犬；

“ [ˈhædnt] [jɛz] [wi:] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] - ?
“ **hadn't yez weesh now to be back in Ballyballagh ?**
“ 之前没有 是的 威什 现在 到 是 后退 在 - ?

“难道你们不想回到巴利巴拉赫吗？ ”

[wɑ:dnt] [jɛz] [loʊɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - [eɪ ˈvi:][ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
Wadn't yez loike to be wance more in the coortyard av the owld castle ,
不是 是的 类似 到 是 瓦恩斯 更多的 在 这 - av 这 猫头鹰 城堡 ,
Wadn't yez loike to be wance more in the coortyard av the owld castle,

[ˈfrɪskɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [kleɪn] [stoʊnz] ,
friskin ' over the clane stones ,
弗里斯金 - 超过 这 克莱恩 石头 ,

在鹤石上四处搜寻，

[æn; ən] [ˈbi:n] - [traɪp] - [fed] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][rɪb][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][jʊr; jər] [saɪdz] — [soʊ]
an bein ' tripe - fed till there wasn't a rib to be seen in your sides — so
一个 是 - 肚 - 美联储直到 那里 不是 一个 肋骨 到 是 已见 在 你的 侧面 — 所以
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] — [wen] [aɪ][ˈkaɪ,æŋ] [kaʊnt] [ˈaɪvz-i] [wɑ:n][eɪ ˈvi:][ðem; ðəm] ?
different from what they are now — when I kyan count ivery wan av them ?
不同的 从 什么 他们 是 现在 — 什么时候 我 基安 数数 白葡萄酒 万 av 他们 ?
被喂得肚子里连一根肋骨都看不见——和现在完全不一样——我还能数得清他们是谁吗？

[saʊl] ！
Sowl ！
猫头鹰 ！

猫头鹰！

[ɪts] [miˈself] [ðæt] [ʌd] [loʊɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ˈenihaʊ] ！
it's meself that ud loike to be there , anyhow ！
它是 我自己 那 ud 类似 到 是 那里 , 无论如何 ！

反正我最想去的就是那里！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪn] - [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] - - [əl][goʊ] [bæk] , [æn; ən] [teɪk] [ju: ˈes]
But there's no knowin ' when the young masther ' ll go back , an take us
但 有 不 知道 - 什么时候 这 年轻的 - - 二 去 后退 , 一个 拿 我们
[əˈb:ŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] .
along wid him .
沿着 宽 他 .

但谁也不知道这位年轻的主人什么时候会回去，带我们一起回去。

[ˈnaɪvz-][maɪnd] , [ˈtæɹə] ！
Niver mind , Tara ！
尼弗 头脑 , 塔拉 ！

别在意，塔拉！

[ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - [su:n] , [ji:; ji] [dɔ:g] ; [æn; ən] [ˈhi:z] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk]
He's goin ' to the Sittlements soon , ye owld dog ; an he's promised to take
他是 去 - 到 这 - 很快 , 是的 猫头鹰 狗 ; 一个 他是 承诺 到 拿
[ju: ˈes] [θeər] ;
us thare ;
我们 那里 ;

他很快就要去贫民窟了，你这老家伙；他答应带我们去那里；

[ðæts] [sʌm; səm] - .
that's some consolashun .
那就是 一些 - .

那真是令人安慰。

[bi:; bi][ˈdʒeɪpərz] ！
Be japers ！
是 贾珀斯 ！

做个爱开玩笑的人！

[its] [ˈoʊvər] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] , [mi'self] .
it's over three months since I've been to the Fort , meself .
它是 超过 三 几个月 自从 我已经 到过 到 这 堡 , 我自己 :

我已经三个多月没去过那座堡垒了。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈaɪrɪ] [ðæts] [kʌm] [ˈleɪtli]
Maybe I'll find some owld acquaintance among them Irish sodgers that's come lately
或许 患病的 寻找 一些 猫头鹰 熟人 之中 他们 爱尔兰 短跑运动员 那就是 来 最近
; [æn; ən][bi:; bi][em 'i:] [saʊl] ,
; **an be me sowl ,**
; 一个 是 我 猫头鹰 ,

也许我会在这些最近才来的爱尔兰流浪汉中遇到一些老相识; 也许他们会成为我的老友。

[er 'vi:] [aɪ] [du:] , [wəʊnt][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] - - [ju: 'es] — [wəʊnt][ðer; ðər] , [ˈtæɾə] ?
av I do , won't there be a dhrap betwane us — won't there , Tara ?
av 我 做 , 惯于 那里 是 一个 - - 我们 — 惯于 那里 , 塔拉 ?

如果我这样做, 我们之间岂不是会有隔阂吗? ——岂不是吗, 塔拉?

" [ðə; ði] [ˈstæghaund] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [geɪv]
" **The staghound , raising his head at hearing the mention of his name , gave**
" 这 猎鹿犬 , 提高 他的 头 在 听力 这 提到 的 他的 姓名 , 给予
[ə; eɪ] [slart] [snɪf] ,
a slight sniff ,
一个 轻微 嗅 ,

“听到自己的名字, 猎鹿犬抬起头, 轻轻嗅了嗅,

[æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] “ [jes] ” [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [droul] [ɪntəˈrɑ:gətri] .
as if saying “ Yes ” in answer to the droll interrogatory .
作为 如果 说 “ 是的 ” 在 回答 到 这 滑稽 质询 .

仿佛在回答这个滑稽的质问时说“是”。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] - [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [glæns] [tɔ:rdz]
I'd like a dhrap now , " continued the speaker , casting a covetous glance towards
" ID 喜欢 一个 - 现在 , " 持续 这 扬声器 , 铸件 一个 贪婪的 瞥一眼 向
[ðə; ði] [ˈwɪkə] [dʒɑ:r] ;
the wickered jar ;
这 柳条编织的 罐 ;

“我现在想要一个dhrap,”说话的人继续说道, 贪婪地瞥了一眼柳条罐;

" [ˈmaɪtli] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [serm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [tu:] [nɪr] [ˈbi:n] - [ˈempti] ,
" **mightily I wud that same ; but the dimmyjan is too near bein ' empty ,**
" 非常 我 会 那 相同的 ; 但 这 - 是 也 靠近 是 - 空的 ,

“我非常希望如此; 但黑暗太近了, 几乎是空的。”

[æn; ən][ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪt] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
an the young masther might miss it .
一个 这 年轻的 - 可能 错过 它 .

年轻的主人可能会错过它。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɑ:l] [ˈɑ:nɪst] [er 'vi:][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [leɪv] — [wʊd] [aɪ 'ti:] ,
Besides , it wudn't be raal honest av me to take it widout lave — wud it ,
除了 , 它 不会 是 拉尔 诚实的 av 我 到 拿 它 无 澡 — 会 它 ,
[ˈtæɾə] ?
Tara ?
塔拉 ?

此外, 如果我不爱它就拿走它, 那也太不诚实了——对吧, 塔拉?

" [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [əˈɡen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [sni:zd] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
" **The dog again raised his head above the ashes , and sneezed as before .**
" 这 狗 再次 提高 他的 头 多于 这 灰烬 , 和 打喷嚏 作为 前 .

“那只狗再次从灰烬中抬起头, 像之前一样打了个喷嚏。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [jɪs] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [jiː; ji] [spʊk] !
“ **Why , that was yis , the last time ye spoke !**
“ 为什么 , 那 曾是 yis , 这 最后的时间 是的 辐 !

“哎呀，那是你上次说话的时候！ ”

[dɪv] [jɛz] [meɪn] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ?
Div yez mane is for the same now ?
div 是的 鬃毛 是 为了 这 相同的 现在 ?

Div yez mane 现在也一样吗？

[tɪl] [ˌem ˈiː] , [ˈtæərə] !
Till me , Tara !
直到 我 , 塔拉 !

直到我，塔拉！

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [haʊnd] [geɪv] [ˈlʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] — [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **Once more the hound gave utterance to the sound — that appeared to be**
“ 一次 更多的 这 猎犬 给予 发声 到 这 声音 — 那 出现 到 是
[kɔːzd] [ˈiːðər] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ˈɪnfluːenzə] ,
caused either by a slight touch of influenza ,
导致 任何一个 经过 一个 轻微 触碰 的 流感 ,

“猎犬再次发出那种声音——这声音似乎是由轻微的流感引起的，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] . “
or the ashes having entered his nostrils . “
或者 这 灰烬 拥有 进入 他的 鼻孔 . “

或者说，是烟灰进入了他的鼻孔。

- [jɪs] - [əˈɡen] ?
- **Yis ' again ?**
- yis - 再次 ?

又是“Yis”？

[ɪn] - [ðæts] [dʒʌst] - [ðə; ði] [dʌm] - [meɪniːz] !
In trath that's just fwhat the dumb crayther manes !
在 - 那就是 只是 - 这 哑的 - 鬃毛 !

在 trath 里，那简直就是愚蠢的 crayther manes 的 fwhat！

[dəʊnt] - [ˌem ˈiː] , [jiː; ji] [θiːf] !
Don't timpt me , ye owld thief !
不 - 我 , 是的 猫头鹰 贼 !

别来烦我，你这狡猾的窃贼！

[nɒʊ] — [nɒʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪski] .
No — no ; I won't touch the whisky .
不 — 不 ; 我 惯于 触碰 这 威士忌酒 .

不，不；我不会碰威士忌。

[aɪl] [ˈoʊnli] [drɔː] [ðə; ði] [kɔːrk] [aʊt] [ˌeɪ ˈviː] [ðə; ði] - , [æŋ; ən] [teɪk] [ə; eɪ] [smel] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
I'll only draw the cork out av the dimmyjan , an take a smell at it .
患病的 仅有的 画 这 软木 出去 av 这 - , 一个 拿 一个 闻 在 它 .

我只会把软木塞从茶壶里拔出来，闻一闻。

[ʃʊr] [ðə; ði] - [wəʊnt] [nɒʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [æŋ; ən] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi]
Shure the masther won't know anything about that ; an if he did , he wudn't
舒尔 这 - 惯于 知道 任何事物 关于 那 ; 一个 如果 他 做过 , 他 不会
[maɪnd] [aɪ ˈtiː] !
mind it !
头脑 它 !

主人肯定对此一无所知；即使他知道，他也不会介意！

[ˈsmelɪn] - - [duː][ðə; ði] - - [ˈeni] [hɑːrm] .
Smellin ' kyant do the pothyeen any harm .
闻起来 - - 做 这 - 任何 伤害 .
闻起来不会对pothyeen造成任何伤害。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌtərəns] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪz; ɪz]
" **During the concluding portion of this utterance , the speaker had forsaken his**
" 期间 这 总结 部分 的 这 发声 , 这 扬声器 有 被遗弃的 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
"在讲话的最后部分，发言者离开了座位，

[ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [stʊd] [ðə; ði][dʒɑːr] .
and approached the corner where stood the jar .
和 接近 这 角落 在哪里 站立 这 罐 .
然后走到放着罐子的角落。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfest] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] , [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ]
Notwithstanding the professed innocence of his intent , there was a
虽然 这 声称 无辜 的 他的 意图 , 那里 曾是 一个
[ˈsteɪlθɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
stealthiness about his movements ,
隐蔽性 关于 他的 移动 ,
尽管他声称自己并无恶意，但他的行动却十分隐秘。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ˈiːðər] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtegrəti] ,
that seemed to argue either a want of confidence in his own integrity ,
那 似乎 到 争论 任何一个 一个 想 的 信心 在 他的 自己的 正直 ,
这似乎表明他要么对自己正直的品格缺乏信心，要么就是.....

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] .
or in his power to resist temptation .
或者 在 他的 力量 到 抵抗 诱惑 .
或者说，他有能力抵制诱惑。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən]
He stood for a short while listening — his eyes turned towards the open
他 站立 为了 一个 短的 尽管 聆听 — 他的 眼睛 转向 向 这 打开
[ˈdɔːrweɪ] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
doorway ; and then ,
门口 ; 和 然后 ,
他站着听了一会儿，目光转向敞开的门口；然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdemɪdʒɑːn] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈstaːpər] , [ænd; ænd] [held][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
taking up the demijohn , he drew out the stopper , and held the neck to his
采取 向上 这 酒瓶 , 他 画 出去 这 塞子 , 和 握住 这 脖子 到 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .
他拿起酒瓶，拔出瓶塞，把瓶颈凑到鼻子前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] : [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn]
For some seconds he remained in this attitude : giving out no other sign
为了 一些 秒 他 剩余 在 这 态度 : 给予 出去 不 其他 符号
[ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] " [snɪf] ,
than an occasional " sniff ,
比 一个 偶然 " 嗅 ,
他保持这个姿势几秒钟：除了偶尔“抽泣”一下之外，没有发出任何其他信号。

“ [ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊnd] ,
“ similar to that uttered by the hound ,
“ 相似的 到 那 说出 经过 这 猎犬 ,
类似于猎犬发出的叫声,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪn][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [æz; əz][æən; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] [tuː; tə]
and which he had been fain to interpret as an affirmative answer to
和 哪个 他 有 到过 欣然 到 解释 作为 一个 肯定 回答 到
[hɪz; ɪz] [ɪntəˈrɑːgətɹi] .
his interrogatory .
他的 质询 .

他很想把这解读为对他的质询的肯定回答。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It expressed the enjoyment he was deriving from the bouquet of the
它 表达 这 享受 他 曾是 推导 从 这 花束 的 这
[ˈpʊt(ə)nt][ˈspɪrɪt] .
potent spirit .
强效 精神 .

它表达了他从这种烈酒的香气中获得的愉悦感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
But this only satisfied him for a very short time ;
但 这 仅有的 使满意 他 为了 一个 非常 短的 时间 ;
但这只让他满足了很短的时间;

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [siːn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
and gradually the bottom of the jar was seen going upwards ,
和 逐步地 这 底部 的 这 罐 曾是 已见 去 向上 ,
渐渐地，人们看到罐子的底部向上移动。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [end] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈreɪʃioʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtruːdɪŋ]
while the reverse end descended in like ratio in the direction of his protruding
尽管 这 撤销 结尾 下降 在 喜欢 比率 在 这 方向 的 他的 突出
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

而另一端则以相同的比例朝着他突出的嘴唇方向下降。

“ [biː; bi][ˈdʒeɪpərz] !
“ Be japers !
“ 是 贾珀斯 !
“做个戏法者！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈstelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ he exclaimed , once more glancing stealthily towards the door ,
“ 他 惊呼 , 一次 更多的 瞥了一眼 悄悄地 向 这 门 ,
“他惊呼道，同时再次偷偷地瞥了一眼门口,”

“ [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [stænd][ðə; ði] [smel] [eɪ ˈviː] [ðæt] [bjuːtəfəl] [ˈwɪski] , [wɪˈdaʊt] [teɪstɪn] -
“ flesh and blood cudn't stand the smell av that bewtiful whisky , widout tastin ' -
“ 肉 和 血 不能 站立 这 闻 av 那 美丽 威士忌酒 , 无 品尝 -
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“血肉之躯无法忍受那美妙威士忌的气味，即使没有品尝过。”

- !
Trath !
- !

特拉斯！

[aɪl] [tʃæns] [aɪ 'ti:] — [dʒɪst][ðə; ði] [smɔ:lɪst] - [tu:; tə][wet][ðə; ði][tæp][eɪ 'vi:][maɪ] [tʌŋ] .
I'll chance it — jist the smallest thrifle to wet the tap av my tongue .
患病的 机会 它 — 要点 这 最小 - 到 湿的 这 轻敲 av 我的 舌头 .

我愿意冒险一试——就用最小的步枪来润润我的舌尖。

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [bɜ:rn][ðə; ði][skɪn][eɪ 'vi:][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bæt][noʊ] - — [hɪr] [ɡoʊz] !
Maybe it'll burn the skin av it ; but no matther — here goes !
或许 它将 烧伤 这 皮肤 av 它 ; 但 不 - — 这里 去 !

或许会灼伤皮肤；但没关系——试试看！

” [wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ə'du:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdemɪdʒɑ:n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
” Without further ado the neck of the demijohn was brought in contact with
” 没有 更远 阿多 这 脖子 的 这 酒瓶 曾是 带来 在 接触 和

[hɪz; ɪz][lɪps] ;
his lips ;
他的 嘴唇 ;

“他二话不说，就把酒瓶的瓶颈贴在了嘴唇上；

[bʌt; bæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [smɔ:lɪst] - ” [tu:; tə][wet][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
but instead of the “ smallest thrifle ” to wet the top of his tongue ,
但 反而 的 这 ” 最小 - ” 到 湿的 这 顶部 的 他的 舌头 ,

但他用的不是“最小的步枪”来润湿舌尖，

[ðə; ði] “ [ˈɡlʌk] — [ˈɡlʌk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈflu:ɪd][tuʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ə; eɪ]
the “ gluck — gluck ” of the escaping fluid told that he was administering a
这 ” 格鲁克 — 格鲁克 ” 的 这 逃脱 体液 讲述 那 他 曾是 管理 一个

[ˈkoʊpiəs] [sætʃə'reɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæɪŋks] ,
copious saturation to the whole lining of his larynx ,
丰富 饱和 到 这 所有的 衬垫 的 他的 喉 ,

从流出的液体发出的“咕噜咕噜”声表明，他正在向喉部的整个内壁大量灌注液体。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
and something more .
和 某物 更多的 .

以及更多。

[ˈæftər] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] “ [smæks] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [eksklə'meɪʃənz] [dɪ'nəʊtɪŋ]
After half a dozen “ smacks ” of the mouth , with other exclamations denoting
后 一半 一个 打 ” 拍打 ” 的 这 嘴 , 和 其他 感叹词 表示

[su'pri:m] [sætɪs'fæk](ə)n ,
supreme satisfaction ,
最高 满意 ,

在发出六七声“咂嘴”声，以及其他表示极度满意的惊叹声之后，

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [ˈstɑ:pər] ; [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdemɪdʒɑ:n][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ;
he hastily restored the stopper ; returned the demijohn to its place ;
他 草草 恢复 这 塞子 ; 返回 这 酒瓶 到 它是 地方 ;

他匆忙地把瓶塞塞好，把酒瓶放回原处；

[ænd; ænd][ɡlaɪdɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:l] .
and glided back to his seat upon the stool .
和 滑翔 后退 到 他的 座位 之上 这 凳子 .

然后他滑回了凳子上的座位。

” [ˈtærə] , [ji:; ji] [θi:f] ! ” [sed] [hi:; hi] , [əd'resɪŋ] [hɪm'self] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkeɪnəɪn]
” Tara , ye owld thief ! ” said he , addressing himself once more to his canine
” 塔拉 , 是的 猫头鹰 贼 ! ” 说 他 , 解决 他自己 一次 更多的 到 他的 犬类

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“塔拉，你这只狡猾的猫头鹰盗贼！”他再次对他的爱犬说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] [ðæt] - [em 'i:] !
“ it was you that timpted me !
“ 它 曾是 你 那 - 我 !
“ 是你勾引了我! ”

[noʊ] - , [mæn] : [ðə; ði] - - [əl] ['haɪvə] [mɪs] [aɪ 'ti:] ; [bɪ'saɪdz] , ['hi:z] ['ɡoɪn] - [su:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
No matther , man : the masther ' ll niver miss it ; besides , he's goɪn ' soon to the
不 - , 男人 : 这 - 三 尼弗 错过 它 ; 除了 , 他是 去 - 很快 到 这
[fɔ:rt] ,
Fort ,
堡 ,
没关系, 伙计: 主人永远不会错过; 再说, 他很快就要去堡垒了。

[æn; ən] [kæn; kən] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] .
an can lay in a fresh supply .
一个 能 躺 在 一个 新鲜的 供应 .
罐头里装着新鲜的存货。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlfərər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; ['i:ðər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ækt] [hi:; hi] [hæd; həd]
“ For a time the pilferer remained silent ; either reflecting on the act he had
“ 为了 一个 时间 这 窃贼 剩余 沉默的 ; 任何一个 反思 在 这 行为 他 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
“窃贼沉默了一会儿; 或许是在反思自己所犯下的行为,

[ɔ:r] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪt] [ðə; ði] “ [pə'ti:n,pə'tʃi:n] ” [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
or enjoying the effects which the “ potheen ” had produced upon his spirits .
或者 享受 这 效果 哪个 这 “ 波辛 ” 有 生产 之上 他的 烈酒 .
或者享受“波辛酒”对其精神产生的影响。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪ'n] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'ɪləkwi] .
His silence was of short duration ; and was terminated by a soliloquy .
他的 沉默 曾是 的 短的 期间 ; 和 曾是 终止 经过 一个 独白 .
他的沉默持续时间很短, 随后便开始了一段独白。

“ [aɪ] - , “ ['mʌtəd] [hi:; hi] , “ - [meɪks] - ['mɔ:ris] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [bæk]
“ I wondher , “ muttered he , “ fwhat makes Masther Maurice so anxious to get back
“ 我 - , “ 低声说道 他 , “ - 制作 - 莫里斯 所以 焦虑的 到 得到 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] - .
to the Sittlements .
到 这 - .
“我真想知道,”他喃喃自语道, “是什么让莫里斯老爷如此急切地想回到贫民区呢? ”

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [goʊ] - [hi:; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðæt] ['spɑ:ti] ['mʌstæŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] ['leɪtli] .
He says he'll go wheniver he catches that spotty mustang he has seen lately .
他 说道 地狱 去 - 他 捕获物 那 斑驳的 野马 他 有 已见 最近 .
他说, 等他抓到最近看到的那匹身上有斑点的野马时, 他就会去。

[saʊl] ! ['ɪznt] [hi:; hi] [bæd] ['æfðər] [ðæt] [beɪst] !
Sowl ! isn't he bad afther that baste !
猫头鹰 ! 不是 他 坏的 之后 那 绷 !
哎哟! 他被涂了药之后是不是很糟糕!

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['kɑ:mən] — [ðə; ði] [mɔ:r] [bi:; bi] ['tuʊkən] ,
I suppose it must be somethin ' beyant the common — the more be token ,
我 认为 它 必须 是 某物 - 贝扬特 这 常见的 — 这 更多的 是 令牌 ,
我想它一定非同寻常——越是具有象征意义, 就越是如此。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] - [θriː] [taɪmz] [wɪ'daʊt] ['biːn] - ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]
as he has chased the crayther three times widout bein ' able to throw his
作为 他 有 追逐 这 - 三 时代 无 是 - 有能力的 到 扔 他的
[roʊp][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] — [æn; ən] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] ,
rope over it — an mounted on the blood - bay ,
绳索 超过 它 — 一个 安装 在 这 血 - 湾 ,
他追赶小龙三次都没能把绳子套在它身上——骑在血泊中，

[tuː] .
too .
也 .
也。
[hiː; hi][ˈsez][hiː; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][ʌp] , [tɪl] [hiː; hi][ɡets] - [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
He sez he won't give it up , till he gets howlt of it .
他 sez 他 惯于 给 它 向上 , 直到 他 获得 - 的 它 .
他说他不会放弃，直到他彻底摆脱它。

- ！
Trath ！
- ！
特拉斯！
[aɪ][hoʊp] ['ɪtl] [biː; bi] - [suːn] , [ɔːr] [wɛz] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][maːrnən] - [eɪ 'viː] ['duːmzdeɪ] .
I hope it'll be gruppəd soon , or wez may stay here till the marnin ' av doomsday .
我 希望 它将 是 - 很快 , 或者 韦兹 可能 停留 这里 直到 这 马宁 - av 末日 .
我希望它能尽快被合并，否则我们可能要一直待在这里直到世界末日的早晨。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！
嘘！
- [ðæt] ?
fwhat's that ?
- 那 ？

那是什么？
" ['tæərə] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊt] [ʌv; əv][skɪn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
" Tara springing up from his couch of skin , and rushing out with a low
" 塔拉 弹簧 向上 从 他的 长椅 的 皮肤 , 和 匆忙 出去 和 一个 低的
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,
“塔拉从他那皮肉沙发上跳了起来，低声咆哮着冲了出去，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌɛksklə'meɪʃn] .
had caused the exclamation .
有 导致 这 感叹 .
引起了惊叹。
" ['fiːlɪm] ！ " [heɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
" Phelim ！ " hailed a voice from the outside .
" 菲利姆 ！ " 赞誉 一个 嗓音 从 这 外部 .
“菲利姆！”外面传来一个声音。

" ['fiːlɪm] ！ "
" Phelim ！ "
" 菲利姆 ！ "
“菲利姆！”

“ [ɪts] [ðə; ði] - , ” [ˈmʌtəd] [ˈfi:lɪm] , [æz; əz][hi; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] ,
“ **It's the masther** , ” **muttered Phelim** , **as he jumped from his stool** ,
“ 它是 这 - , ” 低声说道 菲利姆 , 作为 他 跳了起来 从 他的 凳子 ,
“是主人,”菲利姆嘟囔着, 从凳子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði][dɔ:g] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
and followed the dog through the doorway .
和 随后 这 狗 通过 这 门口 .
然后跟着狗穿过了门口。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .
第六章

[ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈmʌstæn] .
The Spotted Mustang .
这 斑 野马 .
斑点野马。

[ˈfi:lɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
Phelim was not mistaken as to the voice that had hailed him .
菲利姆 曾是 不是 错误 作为 到 这 嗓音 那 有 赞誉 他 .
菲利姆没有认错向他招呼的声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] .
It was that of his master , Maurice Gerald .
它 曾是 那 的 他的 掌握 , 莫里斯 杰拉尔德 .
那是他主人莫里斯·杰拉尔德的家。

[ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmʌstænɹər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
On getting outside , he saw the mustanger at a short distance from the door ,
在 获得 外部 , 他 锯 这 野马 在 一个 短的 距离 从 这 门 ,
他走到外面, 看到野马就在离门口不远的地方。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
and advancing towards it .
和 前进 向 它 .
并朝着这个方向前进。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,
As the servant should have expected ,
作为 这 仆人 应该 有 预期的 ,
正如仆人所预料的那样,

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [noʊ] [bɜ:ŋɹər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˈkʌlər] ,
his master was mounted upon his horse — no longer of a reddish colour ,
他的 掌握 曾是 安装 之上 他的 马 — 不 更长 的 一个 微红 颜色 ,
[bʌt; bət] [əˈpiəriŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [blæk] .
but appearing almost black .
但 出现 几乎 黑色的 .

他的主人骑在马上——那匹马不再是红色的, 而是几乎是黑色的。

[ðə; ði] [ˈænəməlz] [kʊt] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [swet] ; [ɪts] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈflæŋks] [ˈspeklɪd]
The animal's coat was darkened with sweat ; its counter and flanks speckled
这 动物 外套 曾是 变暗 和 汗 ; 它是 柜台 和 侧翼 斑驳的
[wɪð; wɪθ] [foʊm] .
with foam .
和 泡沫 .
这只动物的皮毛被汗水浸透, 变得黝黑; 它的腹部和侧腹上沾满了泡沫。

[ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊn] .
The blood - bay was not alone .
这 血 - 湾 曾是 不是 独自的 .

血库并非孤身一人。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:zəʊ] — [drɔ:n] [tɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [tri:] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
At the end of the lazo — drawn taut from the saddle tree — was a
在 这 结尾 的 这 拉佐 — 绘制 紧绷 从 这 鞍 树 — 曾是 一个
[kəm'pænjən] , [ɔ:r] ,
companion , or ,
伴侣 , 或者 ,

绳索末端——从鞍架上绷紧——是一个同伴，或者，

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['ækjərətli] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
to speak more accurately , a captive .
到 说话 更多的 准确 , 一个 俘虏 .

更准确地说，是一个俘虏。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['leðərn] [θɔ:ŋ] [lu:pt] [ə'raʊnd] [ɪts] ['ʌndər] [dʒɔ:ɪ] , [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
With a leathern thong looped around its under jaw , and firmly embracing the
和 一个 皮革 丁字裤 循环 大约 它是 在下面 颚 , 和 牢牢 拥抱 这
[ba:z][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ,
bars of its mouth ,
酒吧 的 它是 嘴 ,

一条皮绳绕过它的下颚，紧紧地勒住它的嘴巴，

[kept][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [nek] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɪrɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
kept in place by another passing over its neck immediately behind the ears , was the
保留 在 地方 经过 其他 通过 超过 它是 脖子 立即地 在后面 这 耳朵 , 曾是 这
['kæptɪv] [sɪ'kjɔrd] .
captive secured .
俘虏 安全 .

俘虏被另一根绳子从耳朵后面绕过脖子固定住，这样就被牢牢控制住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] ['mɑ:kɪŋz] ;
It was a mustang of peculiar appearance , as regarded its markings ;
它 曾是 一个 野马 的 奇特 外貌 , 作为 认为 它是 标记 ;
这是一匹外形奇特的野马，它的斑纹很独特；

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['rerli] [si:n] — [ɪ:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] “ [gæŋz] ” [ðæt] [roʊm]
which were of a kind rarely seen — even among the largest “ gangs ” that roam
哪个 是 的 一个 种类 很少 已见 — 甚至 之中 这 最大 ” 帮派 ” 那 漫游
['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ['pɑ:stʃəz] ,
over the prairie pastures ,
超过 这 草原 牧场 ,

这种类型的帮派极为罕见——即使在游荡于草原牧场的最大“帮派”中也很少见到。

[wer] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sentrɪk] ['pætərn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] .
where colours of the most eccentric patterns are not uncommon .
在哪里 颜色 的 这 最多 偏心 图案 是 不是 罕见 .

色彩斑斓、图案奇特的地方并不罕见。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [tʃɔ:klət] [ɪn]['pleɪsɪz]
That of the animal in question was a ground of dark chocolate in places
那 的 这 动物 在 问题 曾是 一个 地面 的 黑暗的 巧克力 在 地方
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [blæk] — [wið; wiθ] [waɪt] [spa:ts][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
approaching to black — with white spots distributed over it ,
接近 到 黑色的 — 和 白色的 地点 分布式 超过 它 ,

这只动物的底色是深巧克力色，有些地方接近黑色，上面散布着白色斑点。

[æz; əz] ['regjələri] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ['kʌləz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwa:r] .
as regularly as the contrary colours upon the skin of the jaguar .
作为 经常 作为 这 相反 颜色 之上 这 皮肤 的 这 美洲豹 .

就像美洲豹皮肤上不同颜色的斑纹一样，它们经常交替出现。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hju:z] ,
As if to give effect to this pleasing arrangement of hues ,
作为 如果 到 给 影响 到 这 令人愉悦 安排 的 色调 ,

仿佛为了增强这种令人愉悦的色彩搭配的效果，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] — [brɔ:d] ['tʃestɪd] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] ,
the creature was of perfect shape — broad chested , full in the flank ,
这 生物 曾是 的 完美的 形状 — 广阔 胸部 , 满的 在 这 侧翼 ,

这生物体型完美——胸部宽阔，侧腹饱满，

[ænd; ənd] [kli:n] [lɪmd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:f] ['ʃʊʊŋ] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] ,
and clean limbed — with a hoof showing half a score of concentric rings ,
和 干净的 有肢的 — 和 一个 蹄 显示 一半 一个 分数 的 同心 戒指 ,

四肢干净——蹄子上有二十几圈同心圆纹路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['i:kwəɪn] ['bju:ti] .
and a head that might have been taken as a type of equine beauty .
和 一个 头 那 可能 有 到过 已采取 作为 一个 类型 的 马科动物 美丽 .

以及一颗可能被视为马匹之美的头部。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [saɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , [ðʊʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It was of large size for a mustang , though much smaller than the

它 曾是 的 大的 尺寸 为了 一个 野马 , 尽管 很多 较小的 比 这
[ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] ;
ordinary English horse ;
普通的 英语 马 ;

对于一匹野马来说，它的体型很大，但比普通的英国马要小得多；

['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] — [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] — [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]
even smaller than the blood - bay — himself a mustang — that had assisted in

甚至 较小的 比 这 血 - 湾 — 他自己 一个 野马 — 那 有 协助 在
[ɪts] ['kæptʃər] .
its capture .
它是 捕获 .

甚至比协助捕获它的血湾（它本身就是一匹野马）还要小。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mer] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ'nɑ:də] [ðæt] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði]
The beautiful captive was a mare — one of a manada that frequented the

这 美丽的 俘虏 曾是 一个 母马 — 一 的 一个 马纳达 那 经常光顾 这
[pleɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] ;
plains near the source of the Alamo ;
平原 靠近 这 来源 的 这 阿拉莫 ;

这位美丽的俘虏是一匹母马——它是经常出没于阿拉莫源头附近平原的一群马中的一匹；

[ænd; ənd] [wer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [hæd; həd] [ʌnsək'sesfəli] [tʃeɪst] [aɪ 'ti:]
and where , for the third time , the mustanger had unsuccessfully chased it

.
:
.

而这已经是野马第三次追逐它失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði]['pra:vɜ:rb][hæd; həd] [pru:vd] [ʌn'tru:] .
In his case the proverb had proved untrue .
在 他的 案件 这 谚语 有 已证实 不属实 .

就他而言，这句谚语并不成立。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] " [tʃɑ:rm] " ; [ðʊʊ] [aɪ'ti:] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm][ɪn]
In the third time he had not found the " charm " ; though it favoured him in
在这第三时间他有不是成立这"魅力"; 尽管它受青睐他在
[ðə; ði] [fɔ:rθ] .
the fourth .
这第四:

第三次他没有找到“魔咒”，但第四次魔咒却眷顾了他。

[baɪ][ðə; ði] [fæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nu:s] [æt; ət][ɪts] [end] ,
By the fascination of a long rope , with a running noose at its end ,
经过这魅力的一个长的绳索, 和一个跑步套索在它是结尾,
被一根长绳的魅力所吸引, 绳子的末端是一个活结。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] ,
he had secured the creature that , for some reason known only to himself ,
他有安全这生物那, 为了一些原因已知仅有的到他自己,
他抓住了那个生物, 至于原因, 只有他自己知道,

[hi:; hi][soʊ] ['ɑ:rdntli] [wɪft] [tu:; tə] [pə'zes] .
he so ardently wished to possess .
他所以热切地希望到具有:
他如此渴望拥有它。

['fi:lɪm] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz][mæstər] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn]
Phelim had never seen his master return from a horse - hunting excursion in
菲利姆有绝不已见他的掌握返回从一个马-打猎短途旅行在
[sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
such a state of excitement ;
这样的 一个 状态 的 激动 ;

菲利姆从未见过他的主人从猎马之旅回来时如此兴奋;

[ɪ:v(ə)n] [wen] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n][dɪd] — [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['mʌstæŋz] [led]
even when coming back — as he often did — with half a dozen mustangs led
甚至什么时候未来后退 — 作为他经常做过 — 和一半一个打野马引领
['lu:slɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:zoʊ] .
loosely at the end of his lazo .
松散地在 这 结尾 的 他的 拉佐:

即使他经常带着六匹野马回来——就像他经常做的那样——这些野马松松地拴在他的绳索末端。

[bʌt; bət] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmplɪment] [hæd; həd] ['fi:lɪm] [brɪ'held] [sʌt] [ə; eɪ]
But never before at the end of that implement had Phelim beheld such a
但绝不前在这结尾的那实施有菲利姆观看这样的 一个
['bjʊ:ti] [æz; əz][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [mer] .
beauty as the spotted mare .
美丽作为这斑母马:

但菲利姆以前从未在那件器具的末端见过像这匹斑点母马一样美丽的东西。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn] [les] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] [hɔ:rs]
She was a thing to excite the admiration of one less a connoisseur in horse
她曾是 一个 事物 到 激发 这 钦佩 的 一 较少的 一个 行家 在 马
- [fleʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][si: aɪ] - [dʌvənt] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['bælə] .
- flesh than the ci - devant stable - boy of Castle Ballagh .
- 肉 比 这 ci - 前 稳定的 - 男生 的 城堡 巴拉赫:

她美艳动人，连巴洛城堡的马厩小伙子，与其说是马匹鉴赏家，不如说是马厩里的马童，都为之倾倒。

" [hu:tʃ] — [hu:p] — - ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][set] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
" Hooch — hoop — hoora ! " cried he , as he set eyes upon the captive ,
" 胡奇 — 箍 — - ! " 哭他, 作为他放眼睛之上这俘虏,
"呼呼呼!"他一边喊着, 一边看到了俘虏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
at the same time tossing his hat high into the air .
在 这 相同的 时间 抛掷 他的 帽子 高的 进入 这 空气 .

与此同时，他高高地将帽子抛向空中。

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [æn; ən] [seɪnt] - [tuː; tə] [buːt] , - ['mɔːrɪs] ,
“ **Thanks** **to** **the** **Howly** **Vargin** , **an** **Saint** **Pathrick** **to** **boot** , **Masther** **Maurice** ,

“ 谢谢 到 这 - - , 一个 圣 - 到 启动 , - 莫里斯 ,

“感谢嚎叫的瓦金，还有圣帕特里克，以及莫里斯先生，

[jɛz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɔːti] [æt; ət][læst] !
yez **have** **cotched** **the** **spotty** **at** **last** !
是的 有 婴儿床 这 斑驳的 在 最后的 !

你们终于搞定了那个斑点！

[ɪts] [ə; eɪ] [mer] , [biː; bi]['dʒeɪpərz] !
It's **a** **mare** , **be** **japers** !
它是 一个 母马 , 是 贾珀斯 !

这是一匹母马，别闹了！

[ɑːk; ɑːx] ! [ðə; ði] - - !
Och **!** **the** **purthy** **crayther** **!**
奥赫 ! 这 - - !

哦！这只漂亮的小家伙！

[aɪ][dəʊnt] - [jɛz] [eɪtʃ aɪ 'viː] [bɪn] [soʊ][bæd] [ə'baʊt]
I **don't** **wondher** **yez** **hiv** **been** **so** **bad** **about**
我 不 - 是的 艾滋病病毒 到过 所以 坏的 关于

我并不奇怪你们的艾滋病毒感染情况这么糟糕。

[ˈɡetɪn] - -
gettin **'** **howlt**
获得 - -

嚎叫

[eɪ 'viː][hɜːr; hər] .
av **her** .
av 她 .

啊，她。

[saʊl] !
Sowl **!**
猫头鹰 !

猫头鹰！

[ɪf] [jɛz] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [ˌbæɪlɪnə'sloʊ] [fer] , [jɛz] [maɪt] [æsk][jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] , [ænd; ænd][get]
if **yez** **had** **her** **in** **Ballinasloe** **Fair** , **yez** **might** **ask** **your** **own** **price** , **and** **get**
如果 是的 有 她 在 巴利纳斯洛 公平的 , 是的 可能 问 你的 自己的 价格 , 和 得到

[aɪ 'tiː] [tuː] ,
it **too** ,
它 也 ,

如果你在巴利纳斯洛集市上看到她，你可能会要价，而且也能卖出去。

[wɪ'daʊt] [ˈɡɪvɪn] - ['sɪkspəns] [eɪ 'viː] - .
widout **givin** **'** **sixpence** **av** **luckpenny** .
无 给予 - 六便士 av - .

没有给六便士和幸运便士。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['pɜːrtɪ] - !
Oh **!** **the** **purty** **crayther** **!**
哦 ! 这 漂亮 - !

哦！这只漂亮的小家伙！

[wer] [wɪl] [jɛz] [eɪtʃ aɪ 'vi:] [hɜ:r; hər] [flʌt] , - ?
Where will yez hiv her phut , masther ?
在哪里 将要 是的 艾滋病病毒 她 噗 , - ?

主人，你会把她的屁股放在哪里？

[ˈIntu:] [ðə; ði] [kə'ræl] , [wɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ? "
Into the corral , wid the others ? "
进入 这 围栏 , 宽 这 其他的 ? "

和其他牲畜一起进围栏吗？

" [noʊ] , [fi:; fi] [maɪt] [get] [kɪkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" No , she might get kicked among them .
" 不 , 她 可能 得到 踢 之中 他们 .

“不，她可能会被他们踢到。”

[wi:; wi][æɪ; jəl][taɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
We shall tie her in the shed .
我们 将 领带 她 在 这 棚 .

我们要把她绑在棚子里。

[ˈkæstrəu] [mʌst; məst] [pæs] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Castro must pass his night outside among the trees .
卡斯特罗 必须 经过 他的 夜晚 外部 之中 这 树木 .

卡斯特罗必须在树林里度过夜晚。

[ɪf] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈgæləntri] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
If he's got any gallantry in him he won't mind that .
如果 他是 得到 任何 英勇 在 他 他 惯于 头脑 那 .

如果他还有一丝骑士精神，就不会介意了。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][fi:; fi] [ɪz] , [ˈfi:lɪm] — [aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Did you ever see anything so beautiful as she is , Phelim — I mean in the way of
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 美丽的 作为 她 是 , 菲利姆 — 我 意思是 在 这 方式 的
[ˈhɔ:rsfleʃ] ? "
horseflesh ? "
马肉 ? "

菲利姆，你见过像她这样美丽的马吗？我是说，就马的肉体而言？

" [ˈnaɪvə] , - [ˈmɔ:ris] ; [ˈnaɪvə] , [ɪn][ɔ:l][em 'i:] [laɪf] !
" Niver , Masther Maurice ; niver , in all me life !
" 尼弗 , - 莫里斯 ; 尼弗 , 在 全部 我 生活 !

“Niver，Maurice 先生；niver，在我一生中！”

[æn; ən] - [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈbɪts] [eɪ 'vi:] [blʌd] [ə'baʊt] - .
An ' I've seen some nice bits av blood about Ballyballagh .
一个 - 我已经 已见 一些 好的 比特 av 血 关于 - .

我在巴利巴拉赫附近看到了一些不错的血迹。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rti] - !
Oh , the purty crayther !
哦 , 这 漂亮 - !

哦，这只漂亮的小家伙！

[fi:; fi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [kʌd] [eɪt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ˈjɪt] , [ɪn] - ,
she looks as if a body cud ate her ; and yit , in trath ,
她 看起来 作为 如果 一个 身体 盘根错节 吃 她 ; 和 yit , 在 - ,

她看起来就像被某种东西反刍了一样；而且，确实如此，

[fi:; fi] [lʊks] [laɪk] [fi:; fi] [wʊd] [eɪt] [ju:; jʊ] .
she looks like she wud ate you .
她 看起来 喜欢 她 会 吃 你 .

她看起来像会把你吃掉。

[jɛz] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sku:lɪn] - ['les(ə)n] , [hæv; həv] [jɛz] ? ”
Yez haven't given her the schoolin ' lesson , have yez ? ”
 是的 还没有 给定 她 这 学校 - 课 , 有 是的 ? ”

你还没好好教训她一下吧？

“ [noʊ] , ['fi:lɪm] : [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [jet] — [nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] ,
“ No , Phelim : I don't want to break her just yet — not till I have time ,
 ” 不 , 菲利姆 : 我 不 想 到 休息 她 只是 然而 — 不是 直到 我 有 时间 ,
 “不，菲利姆：我不想现在就击垮她——等我有时间再说。”

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ['prɔ:pərli] .
and can do it properly .
 和 能 做 它 适当地 .

而且能够胜任。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə] [spɔɪl] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
It would never do to spoil such perfection as that .
 它 会 绝不 做 到 剧透 这样的 完美 作为 那 .

绝不能破坏如此完美的东西。

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪm] [hɜ:r; hər] , [æftər] [wi:v] ['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] . ”
I shall tame her , after we've taken her to the Settlements . ”
 我 将 驯服 她 , 后 我们已经 已采取 她 到 这 定居点 . ”

等我们把她带到定居点之后，我就会驯服她。

“ [jɛz] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər] , - ['mɔ:ris] ?
“ Yez be goin ' there , masther Maurice ? ”
 ” 是的 是 去 - 那里 , - 莫里斯 ?

“你要去那里吗，莫里斯先生？ ”

[wen] ? ”
When ? ”
 什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ To - morrow .
 ” 到 - 明天 .

“明天。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][stɑ:rt][baɪ] ['deɪbreɪk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd]
We shall start by daybreak , so as to make only one day between here and
 [ðə; ði][fɔ:rt] . ”
the Fort . ”
 这 堡 . ”

我们将在黎明时分出发，这样从这里到堡垒只需要一天时间。

“ [saʊl] !
“ Sowl !
 ” 猫头鹰 !

“猫头鹰！ ”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
I'm glad to hear it .
 我是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[nɑ:t][ɑ:n][em 'i:] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] , - ['mɔ:ris] .
Not on me own account , but yours , Masther Maurice .
 不是 在 我 自己的 帐户 , 但 你的 , - 莫里斯 .

不是为了我的个人原因，而是您的原因，莫里斯先生。

[ˈmeɪbi] [jɛz] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪskɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [aʊt] ?
Maybe yez don't know that the whisky's on the idge of bein ' out ?
或许 是的 不 知道 那 这 威士忌的 在 这 - 的 是 - 出去 ?

也许你们不知道威士忌快要过期了？

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræt(ə)] [eɪ ˈviː][ðə; ði][dʒɑːr] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
From the rattle av the jar , I don't think there's more than three naggins
从 这 嘎嘎作响 av 这 罐 , 我 不 思考 有 更多的 比 三 纳金斯
[left] .
left .
左边 :

从罐子里的沙沙声判断，我觉得里面最多只剩下三罐纳金了。

[ðem; ðəm] [ˈsʌtlər] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ɑːnt] [ˈɑːnɪst] .
Them sutlers at the Fort aren't honest .
他们 军需官 在 这 堡 不是 诚实的 .

堡垒里的那些小贩都不诚实。

[ðeɪ] [tʃeɪt] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] - ; [bɪˈsaɪdʒ] - - [ðə; ði] [ˈwɪski] ,
They chate ye in the mizyure ; besides watherin ' the whisky ,
他们 沙特 是的 在 这 - ; 除了 - - 这 威士忌酒 ,

他们在混乱中与你聊天；除了喝威士忌之外，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ber] [ə; eɪ] - [mɔːr] [aʊt] [eɪ ˈviː][ðə; ði] - [her] .
so that it won't bear a dhrap more out av the strame hare .
所以 那 它 惯于 熊 一个 - 更多的 出去 av 这 - 野兔 .

这样它就不会再从野兔身上承受更多痛苦了。

- !
Trath !
- !

特拉斯！

[ə; eɪ] [ˈɡælən] [eɪ ˈviː] - [wʊd] [læst] - [tuː; tə] [θriː] [eɪ ˈviː] [ðɪs] - [ˈrɑːtɡʌt] ,
a gallon av Innishowen wud last ayqual to three av this Amerikin rotgut ,
一个 加仑 av - 会 最后的 - 到 三 av 这 - 劣质酒 ,

一加仑的因尼什霍文最后相当于三加仑这个美国烂肠，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ðəmˈselvz] [ˈkrɪs(ə)n] [aɪ ˈtiː] . "
as the Yankees themselves christen it . "
作为 这 洋基队 他们自己 克里斯汀 它 . "

正如洋基队自己所命名的那样。"

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪski] , [ˈfiːlɪm] — [aɪ] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [juː ˈes]
" **Never mind about the whisky , Phelim — I suppose there's enough to last us**
" 绝不 头脑 关于 这 威士忌酒 , 菲利姆 — 我 认为 有 足够的 到 最后的 我们
[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] ,
for this night ,
为了 这 夜晚 ,

“别在意威士忌的事了，菲利姆——我想够我们今晚喝的了。”

[ænd; ænd] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [flɑːskz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and fill our flasks for the journey of to - morrow .
和 充满 我们的 烧瓶 为了 这 旅行 的 到 - 明天 .

为明天的旅程装满我们的水壶。

[lʊk] [əˈlaɪv] , [oʊld] - !
Look alive , old Ballyballagh !
看 活 , 老的 - !

老巴利巴拉赫，振作起来吧！

[let] [ju: 'es][ˈsteɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [mer] ；
Let us stable the spotted mare ；
让 我们 稳定的 这 斑 母马 ；

让我们把那匹花斑母马拴好；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ɛɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [pə'ti:n,pə'tʃi:n] ,
and then I shall have time to talk about a fresh supply of ' potheen ,
和 然后 我 将 有 时间 到 讲话 关于 一个 新鲜的 供应 的 - 波辛 ,
然后我就有时间谈谈新一批私酿酒的事了。

- [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ɪk'sept] [jɔ:r'self] ！ “
' which I know you like better than anything else — except yourself ! ”
- 哪个 我 知道 你 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 — 除了 你自己 ！ ”
“我知道你最喜欢的就是这个——除了你自己！ ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - [ˈmɔ:ris] ！ ” [riˈtɔ:tid] [ðə; ði][gæl'wi:dʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l]
“ And you , Masther Maurice ! ” retorted the Galwegian , with a comical twinkle
“ 和 你 , 莫里斯 ！ ” 反驳 这 戈尔韦人 , 和 一个 滑稽 闪烁
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
of the eye ,
的 这 眼睛 ,
“还有你，莫里斯先生！”戈尔韦人反驳道，眼中闪过一丝滑稽的光芒。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tu:; tə] [li:p] [ˈlæfɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
that caused his master to leap laughingly out of the saddle .
那 导致 他的 掌握 到 飞跃 笑着 出去 的 这 鞍 .

这让他的主人笑着从马鞍上跳了下来。

[ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [mer] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈsteɪbld] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ˈkæstrəu] [ˈbi:ɪŋ] [ˌtempə'reɪli] [ə'tætʃt]
The spotted mare was soon stabled in the shed , Castro being temporarily attached
这 斑 母马 曾是 很快 稳定 在 这 棚 , 卡斯特罗 存在 暂时地 随附的
[tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ；
to a tree ；
到 一个 树 ；

那匹花斑母马很快被安置在马厩里，卡斯特罗暂时被拴在树上；

[wer] [ˈfi:lɪm] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [gru:m] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [ˈpreɪ] [ˈfæɪ(ə)n] .
where Phelim proceeded to groom him after the most approved prairie fashion .
在哪里 菲利姆 继续 到 新郎 他 后 这 最多 得到正式认可的 草原 时尚 .

菲利姆随后按照最受认可的草原风格为他梳理毛发。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [skɪn] [kaʊtʃ] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
The mustanger threw himself on his horse - skin couch , wearied with the work of
这 野马 扔 他自己 在 他的 马 - 皮肤 长椅 , 疲惫 和 这 工作 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

牧羊人累了一天，瘫倒在马皮卧榻上。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [jeɪgə] [ˈpaɪntə] ” [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs]
The capture of the “ yegua pinta ” had cost him a long and arduous
这 捕获 的 这 “ 耶瓜 品塔 ” 有 成本 他 一个 长的 和 艰巨
[tʃeɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈrɪdn] [brɪfɔ:r] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] .
chase — such as he had never ridden before in pursuit of a mustang .
追赶 — 这样的 作为 他 有 绝不 骑 前 在 追逐 的 一个 野马 .

捕获“yegua pinta”让他经历了一场漫长而艰苦的追逐——这是他以前从未经历过的追逐野马的历程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
There was a motive that had urged him on ,
那里 曾是 一个 动机 那 有 敦促 他 在 ,

他这样做是有动机的，

[ʌn'hoʊn] [tuː; tə] ['fi:lɪm] — [ʌn'hoʊn] [tuː; tə]['kæstrəʊ] [hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm] — [ʌn'hoʊn] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]
unknown to Phelim — unknown to Castro who carried him — unknown to living
未知 到 菲利姆 — 未知 到 卡斯特罗 WHO 携带 他 — 未知 到 活的
['kri:tʃər] , [seɪv] [hɪm'self] .
creature , save himself .
生物 , 节省 他自己 .

菲利姆不知道——卡斯特罗（他背着菲利姆）不知道——除了他自己，所有活物都不知道。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] — [ðə; ði][ləst] [θriː] [ɪn]
Notwithstanding that he had spent several days in the saddle — the last three in
虽然 那 他 有 花费 一些 天 在 这 鞍 — 这 最后的 三 在
['kɑːnstənt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [mer] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ðʌs] [ɔ'keɪzənd] ,
constant pursuit of the spotted mare — despite the weariness thus occasioned ,
持续的 追逐 的 这 斑 母马 — 尽管 这 疲劳 因此 引发 ,
尽管他已经连续几天骑马——其中最后三天一直在追逐那匹斑点母马——尽管这让他疲惫不堪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'poʊz] .
he was unable to obtain repose .
他 曾是 无法 到 获得 休息 .

他无法获得安宁。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
At intervals he rose to his feet , and paced the floor of his hut ,
在 间隔 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 踱步 这 地面 的 他的 小屋 ,
他时不时站起身来，在小屋里踱步。

[æz; əz] [ɪf] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
as if stirred by some exciting emotion .
作为 如果 搅拌 经过 一些 激动人心 情感 .
仿佛被某种激动的情绪所触动。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ʌn'iːzɪli] — [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['tɔːsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] -
For several nights he had slept uneasily — at intervals tossing upon his catré
为了 一些 夜晚 他 有 睡着了 不安地 — 在 间隔 抛掷 之上 他的 -
— [tɪl] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ['fi:lɪm] ,
— till not only his henchman Phelim ,
— 直到 不是 仅有的 他的 喽啰 菲利姆 ,
连续几个晚上他都睡得不安稳——时不时地在沙发上翻来覆去——直到不仅他的手下菲利姆，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊnd] ['tærə] , ['wʌndə-d] [wʌt] [kɒd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'rest] .
but his hound Tara , wondered what could be the meaning of his unrest .
但 他的 猎犬 塔拉 , 想知道 什么 可以 是 这 意义 的 他的 动荡 .
但他的爱犬塔拉却想知道他不安的原因。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['spɑːtɪd]
The former might have attributed it to his desire to possess the spotted
这 以前的 可能 有 归因于 它 到 他的 欲望 到 具有 这 斑
[mer] ;
mare ;
母马 ;
前者可能将其归因于他想要拥有那匹花斑母马的欲望；

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['fi:vəriʃ] ['fiːlɪŋ] ['æntɪ,deɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
had he not known that his master's feverish feeling antedated his knowledge
有 他 不是 已知 那 他的 硕士学位 发烧 感觉 早于 他的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['kwɑːdrʊpɪd] .
of the existence of this peculiar quadruped .
的 这 存在 的 这 奇特 四足动物 .
如果他不知道主人的发烧症状早于他对这种奇特四足动物存在的了解，他该有多好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt][ðə; ði] " [jeɪgə] ['paɪntə]
It was several days after his last return from the Fort that the " yegua pinta
它 曾是 一些 天 后 他的 最后的 返回 从 这 堡 那 这 " 耶瓜 品塔
" [hæd; həd][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
" had first presented herself to the eye of the mustanger .
" 有 第一的 呈现 她自己 到 这 眼睛 的 这 野马 .
在他上次从堡垒返回几天后，“yegua pinta”第一次出现在野马猎人的眼前。

[ðæt] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][naɪt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [dɪ'miːnər] .
That therefore could not be the cause of his altered demeanour .
那 所以 可以 不是 是 这 原因 的 他的 已修改 风度 .
因此，这不可能是他举止改变的原因。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [træŋkwəlɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
His success in having secured the animal , instead of tranquillising his spirit ,
他的 成功 在 拥有 安全 这 动物 , 反而 的 镇静剂 他的 精神 ,
他成功地制服了这只动物，而不是安抚了它的情绪。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] [ɪ'fekt] .
seemed to have produced the contrary effect .
似乎 到 有 生产 这 相反 影响 .
似乎产生了相反的效果。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [θɔːt] ['fiːlɪm] :
At least , so thought Phelim :
在 至少 , 所以 想法 菲利姆 :
至少菲利姆是这么想的：

[huː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [noʊn] [æz; əz] " ['fɑːstər] - ['brʌðər] " —
who — with the freedom of that relationship known as " foster - brother " —
WHO — 和 这 自由 的 那 关系 已知 作为 " 促进 - 兄弟 " —
[hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
had at length determined on questioning his master as to the cause of
有 在 长度 决定 在 提问 他的 掌握 作为 到 这 原因 的
[hɪz; ɪz][ɪn'kwaiət,juːd] .
his inquietude .
他的 不安 .
他凭借着“义兄”这种关系的自由，最终决定向他的主人询问他不安的原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [leɪ] ['ɪftɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lʊːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As the latter lay shifting from side to side , he was saluted with the
作为 这 后者 躺 转变 从 边 到 边 , 他 曾是 敬礼 和 这
[ɪntə'raːgətɪri] —
interrogatory —
质询 —
当后者躺着左右挪动时，有人向他行了个问话礼——

" - ['mɔːrɪs] , - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , [ɪz][ðə; ði] - [wɪd][jiː; ji]
" Masther Maurice , fwhat , in the name of the Howly Vargin , is the matther wid ye
" - 莫里斯 , - , 在 这 姓名 的 这 - - , 是 这 - 宽 是的
? "
? "
? "

“莫里斯老爷，以嚎叫的瓦金之名，你们到底怎么了？”
" ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪm] — ['nʌθɪŋ] , - ！
" Nothing , Phelim — nothing , mabohil !
" 没有什么 , 菲利姆 — 没有什么 , - ！
“没什么，菲利姆——没什么，马博希尔！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ? "
What makes you think there is ? "
什么 制作 你 思考 那里 是 ? "

你凭什么认为有？

" [əˈlɑːnə] !
" **Alannah** !
" 阿兰娜 !

“阿拉娜！

[haʊ] [ˈkaɪ,æən][aɪ] [help] [ˈθɪŋkɪn] - [,aɪ ˈtiː] !
How kyan I help thinkin ' it !
如何 基安 我 帮助 思考 - 它 !

我怎么能帮上忙呢！

[jɛz] - [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [,eɪ ˈviː] [sliːp] ; [ˈnaɪvɜː] [sɪns] [jiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Yez kyant get a wink av sleep ; niver since ye returned the last time from the
是的 - 得到 一个 眨眼 av 睡觉 ; 尼弗 自从 是的 返回 这 最后的 时间 从 这
-
Sittlement .
- .

Yez kyant get a wink av sleep; niver since ye returned the last time from the Sittlement.

[ɑːk; ɑːx] ! [jɛz]
Och ! yez
奥赫 ! 是的

哦！是的

[,eɪtʃ aɪ ˈviː] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðer; ðər] [ðæt] [jiː; ji] [əˈweɪk] ?
hiv seen somethin ' there that kapes ye awake ?
艾滋病病毒 已见 某物 - 那里 那 帽子 是的 醒 ?

你看到什么让你惊醒的东西了吗？

[ʃʊr] [naʊ] , [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɑːn][,eɪ ˈviː][ðem; ðəm]
Shure now , it isn't wan av them
舒尔 现在 , 它 不是 万 av 他们

当然，现在不是他们了。

- [ˈgɜːlz] — - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ?
Mixikin girls — mowchachas , as they call them ?
- 女孩们 — - , 作为 他们 称呼 他们 ?

Mixikin 女孩——她们管她们叫 mowchachas？

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [,aɪ ˈtiː] .
No , I won't believe it .
不 , 我 惯于 相信 它 .

不，我不会相信的。

[juː; jʊ] [biː; bi][wɑːn][,eɪ ˈviː][ðə; ðɪ] [ˈdʒerəld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtræʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] .
You wudn't be wan av the owld Gerald's to care for such trash as them .
你 不会 是 万 av 这 猫头鹰 杰拉尔德 到 关心 为了 这样的 垃圾 作为 他们 .
"
"
"

你肯定不希望老杰拉德一家去管他们这种垃圾吧。”

" [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] !
" **Nonsense , my good fellow** !
" 废话 , 我的 好的 同伴 !

“胡说，我的好朋友！ ”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

There's nothing the matter with me .
有 没有什么 这 事情 和 我 .

我没事。

[ɪts] [ɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . "

It's all your own imagination .
它是 全部 你的 自己的 想像力 . "

这一切都是你自己的想象。

" - , - , [jez] [ɑ:r] [mɪ'steɪkən] .

" Trath , masther , yez arr mistaken .
" - , - , 是的 编曲 错误 .

“特拉斯，主人，你错了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] - [wɪd][em 'i:] - , - [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæts] [gɔ:n] [rɔ:n] [wɪd]

If there's anything asthray wid me imaginashun , fhwat is it that's gone wrong wid
如果 有 任何事物 - 宽 我 - , - 是 它 那就是 已消失 错误的 宽

如果我脑海中的想象出了什么问题，那究竟是什么出了错？

[jʊr; jər] [oʊn] ?

your own ?
你的 自己的 ?

你自己的？

[ðæt] [ɪz] , [wɪn] [jez] [ɑ:r] - — [wɪtʃ] [ɑ:nt] [ɔ:f(ə)n][eɪ 'vi:] [leɪt] . "

That is , whin yez arr aslape — which aren't often av late .
那 是 , 抱怨 是的 编曲 - — 哪个 不是 经常 av 晚的 . "

也就是说，当你睡着的时候——这种情况通常不会迟到。”

" [wen] [aɪm] [ə'sli:p] !

" When I'm asleep !
" 什么时候 我是 睡着了 !

“当我睡着的时候！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['fi:lɪm] ? "

What do you mean , Phelim ?
什么 做 你 意思是 , 菲利姆 ? "

菲利姆，你这话是什么意思？

" [wʌt] [dɪv][aɪ] [meɪn] ?

" What div I mane ?
" 什么 div 我 鬃毛 ?

“我叫什么名字？ ”

- , [ðæt] - [jez] [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] [θɪŋk] [jez] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪn] - , [ji:; ji] [bɪ'ɡɪn]

Fwhy , that whenever yez close your eyes an think yez are sleepin ' , ye begin
- , 那 - 是的 关闭 你的 眼睛 一个 思考 是的 是 睡觉 - , 是的 开始

- ,

palaverin ' ,
- ,

为什么，当你闭上眼睛以为自己睡着的时候，你却开始喋喋不休？

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [kən'fesɪn] - [ji:; ji] ! "

as if a preast was confessin ' ye !
作为 如果 一个 - 曾是 忏悔 - 是的 ! "

就好像牧师在忏悔你们一样！ "

" [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

" Ah ! Is that so ?
" 啊 ! 是 那 所以 ?

“啊！真是这样吗？ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] ? ”
What have you heard me say ? ”
什么 有 你 听到 我 说 ? ”

你听我说过什么？

“ [nɑ:t] [mʌt] , - , [ðæt] [aɪ] [kʌd] [meɪk] [sɪns] [aʊt] [eɪ 'vi:] .
” **Not much , mather , that I cud make sinse out av .**
” 不是 很多 , - , 那 我 盘根错节 制作 辛塞 出去 av .

“主人，我能从中得到的东西不多。”

[jez] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][bɪɡ] [neɪm] [ðæt] - [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ˈɪndɪn] -
Yez be always tryin ' to pronounce a big name that appares to have no indin ' .
是的 是 总是 尝试 - 到 发音 一个 大的 姓名 那 - 到 有 不 印度 -
.
.
.

Yez总是试图念出一个看似毫无意义的大名字，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [wɪd][ə; eɪ] [pɔɪnt] ! ”
though it begins wid a point ! ”
尽管 它 开始 宽 一个 观点 ! ”

虽然它始于一个点！

“ [ə; eɪ] [neɪm] !
” **A name !**
” 一个 姓名 !

“一个名字！

[wʌt] [neɪm] ? ”
What name ? ”
什么 姓名 ? ”

什么名字？

“ [saʊl] !
” **Sowl !**
” 猫头鹰 !

“猫头鹰！ ”

[aɪ] - [tɪl] [ji:; jɪ] - .
I kyan't till ye exakly .
我 - 直到 是的 - .

我等不及你了。

[ɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - , ['si:ɪn] - [ðæt] [maɪ] - [wʌz; wəz] [ɪntaɪɜːli]
It's too long for me to remimber , seein ' that my edicashun was intirely
它是 也 长的 为了 我 到 - , 看到 - 那 我的 - 曾是 完全地
- .
neglicted .
- .

时间太久了，我记不清了，因为我的编辑工作完全被忽视了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [neɪm] [ðæt] [jez] [fʌt] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [æn; ən] [ðæt] [aɪ][ˈkaɪ,æn] [tel] [ji:; jɪ] .
But there's another name that yez phut before it ; an that I kyan tell ye .
但 有 其他 姓名 那 是的 嘿 前 它 ; 一个 那 我 基安 告诉 是的 .

但还有另一个名字，它在它前面；而我却无法告诉你们。

[ɪts] [ə; eɪ] - [neɪm] , [ðoʊ] [ɪts] [nɑ:t] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ðɪ] .
It's a wuman's name , though it's not common in the owld country .
它是 一个 - 姓名 , 尽管 它是 不是 常见的 在 这 猫头鹰 国家 .

这是一个女人的名字，虽然在老家并不常见。

[ɪts] - [ðæt] [jiː, ji] [seɪ] , - ['mɔːrɪs] ; [æn; ən] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
It's Looaze that ye say , Masther Maurice ; an then comes the point . ”
它是 那 是的 说 , 莫里斯 ; 一个 然后 来 这 观点 . ”

“你说的是卢阿兹，莫里斯先生；然后重点就来了。”

“ [ɑː] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [lɔːŋgə] [ɑːn]
“ Ah ! ” interrupted the young Irishman , evidently not caring to converse longer on
“ 啊 ! ” 中断 这 年轻的 爱尔兰人 , 显然 不是 关怀 到 交谈 更长 在
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“啊！”年轻的爱尔兰人打断了他，显然不想再继续讨论这个话题。

“ [sʌm; səm] [neɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — [ˈsʌmwɜː] , [ˌæksɪ'dentəli] .
“ Some name I may have heard — somewhere , accidentally .
“ 一些 姓名 我 可能 有 听到 — 某处 , 偶然 .

“我可能在某个地方偶然听到过这个名字。”

[wʌn] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] [ɪn] [driːmz] ! ”
One does have such strange ideas in dreams ! ”
— 做 有 这样的 奇怪的 想法 在 梦境 ! ”

梦里真是会冒出各种各样奇怪的想法！

“ - !
“ Trath !
“ - !

“Trath!

[jɛz] [speɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [jɔːr; jər] [dreɪmz] , - ,
yez spake the truth there ; for in your drames , masther ,
是的 说 这 真相 那里 ; 为了 在 你的 电视剧 , - ,
你说的都是实话；因为在你的戏剧里，先生，

[jiː, ji] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [gɜːrli] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [eɪ 'viː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪd] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
ye talk about a purty girl lookin ' out av a carriage wid curtains to it ,
是的 讲话 关于 一个 漂亮 女孩 在看 - 出去 av 一个 运输 宽 窗帘 到 它 ,
你们说起一个漂亮姑娘从一辆有窗帘的马车里向外张望，

[æn; ən] [ˈtelɪn] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [jɛz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ]
an tellin ' her to close them agaynst some danger that yez are going
一个 告诉 - 她 到 关闭 他们 反对 一些 危险 那 是的 是 去
[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] . ”
to save her from . ”
到 节省 她 从 . ”

并告诉她要关上门，以防万一你们要来救她。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [pʊts] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] ? ”
“ I wonder what puts such nonsense into my head ? ”
“ 我 想知道 什么 放置 这样的 废话 进入 我的 头 ? ”

“我真想知道是什么让我脑子里冒出这种荒唐的想法？”

“ [aɪ] - [mi'self] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈfiːlɪm] ,
“ I wondher meself , ” rejoined Phelim ,
“ 我 - 我自己 , ” 重新加入 菲利姆 ,
“我真想知道我自己的情况，”菲利姆重新说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [bʌt; bət] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [lʊk] .
fixing his eyes upon his young master with a stealthy but scrutinising look .
定影 他的 眼睛 之上 他的 年轻的 掌握 和 一个 隐秘的 但 仔细审查 看 .
他用一种隐秘而又审视的目光紧紧盯着他的小主人。

“ [ʃɒr] , ” [hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [merk] [boʊld] [tuː; tə][æks][ðə; ði] — [ʃɒr] ,
“ **Shure** , ” **he continued** , “ **if I may make bowld to axe the quistyun — shure** , ”
“ 舒尔 , ” 他 持续 , “ 如果 我 可能 制作 保龄球 到 斧头 这 — 舒尔 , ”
[ˈmɔːrɪs] ,
Masther Maurice ,
— 莫里斯 ,

“当然,”他继续说道,“如果我可以发个碗来砍那只奎斯蒂恩——当然,莫里斯先生,

[jez] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ][ˈdʒuːdi] — [ˈmʌðər] [eɪ ˈviː] [jɜːrˈself] ,
yez haven't been makin ' a Judy Fitzsummon's mother av yerself ,
是的 还没有 到过 制造 — 一个 朱迪 — 母亲 av 你自己 ,

你没能成为朱迪·菲茨萨蒙的母亲,

[æn; ən][ˈfæɪlɪn] - [ɪn] [lʌv] [wɪd][wɑːn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjæŋki] [ˈwiːmən] [aʊt] [her] ?
an fallin ' in love wid wan of these Yankee weemen out hare ?
一个 坠落 — 在 爱 宽 万 的 这些 扬基 女人 出去 野兔 ?

爱上这些北方佬小姐儿?

[ɑːk; ɑːx][æn; ən] - [æn; ən] - [iː] !
Och an - an - ee !
奥赫 一个 — 一个 — ee !

Och an-an-ee!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] — ;
that wud be a misfortune ;
那 会 是 一个 — ;

那将是一件不幸的事;

[æn; ən] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ðə; ði] [ˈpɜːrti] [kɑːˈliːn] [wɪd][ðə; ði] — [her] [æn; ən] [bluː] [aɪz] ,
an thwat wud she say — the purty colleen wid the goodlen hair an blue eyes ,
一个 — 会 她 说 — 这 漂亮 科琳 宽 这 — 头发 一个 蓝色的 眼睛 ,

她会说什么呢——那个有着柔顺头发和蓝色眼睛的漂亮女孩,

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][nɑːt] — [maɪlz] [frəm; frəm] — ? "
that lives not twinty miles from Ballyballagh ? "
那 生活 不是 — 英里 — 从 — ? "

住在离巴利巴拉不到二十英里的地方?

“ [pəɪ] , [pəɪ] !
“ **Poh , poh !**
“ 波 , 波 !

“呸, 呸! ”

[ˈfiːlɪm] !
Phelim !
菲利姆 !

菲利姆!

[jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈsensɪz] , [aɪ] [fɪr] . "
you're taking leave of your senses , I fear . "
你是 采取 离开 的 你的 感官 , 我 害怕 . "

恐怕你已经神志不清了。

“ — , — , [aɪ] [ɑːnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪn] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [leɪv] [eɪ ˈviː] . "
“ **Trath , masther , I aren't ; but I know somethin ' I wud like to take lave av . "**
“ — , — , 我 不是 ; 但 我 知道 某物 — 我 会 喜欢 到 拿 澡 av . "

“特拉斯, 主人, 我不是; 但我知道有些事我想去做。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

[nɑ:t][em 'i:] , [aɪ][hoʊp] ? "
 Not me , I hope ? "
 不是 我 , 我 希望 ? "

希望不是我吧？

" [ju:; jʊ] , [ə'la:nə] ?
 " You , alannah ? "
 " 你 , 阿兰娜 ?

“是你吗，阿兰娜？”

[ˈnaɪvə] !
 Niver !
 尼弗 !

尼弗！

[its] - [aɪ][meɪn] .
 It's Tixas I mane .
 它是 - 我 鬃毛 .

是Tixas I mane。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][teɪk] [leɪv] [ʌv; əv][ðæt] ;
 I'd like to take lave of that ;
 ID 喜欢 到 拿 澡 的 那 ;

我想把那东西拿走；

[æn; ən][ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - [ə'lo:ŋ] [wɪd][em 'i:] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [sæd] .
 an you goin ' along wid me back to the owld sad .
 一个 你 去 - 沿着 宽 我 后退 到 这 猫头鹰 伤心 .

你愿意和我一起回到那个悲伤的旧世界吗？

[ˈæɾə] , [naʊ] , - [ðə; ði][ju:z][ˌeɪ 'vi:] [jər] [steɪn] - [hɪr] ,
 Arrah , now , fhwat's the use av yer stayin ' here ,
 阿拉 , 现在 , - 这 使用 av 你的 待在 - 这里 ,

啊，现在，你待在这里有什么用？

[ˈwɑ:stɪn] - [ðə; ði][best][pɑ:rt][ˌeɪ 'vi:] [jər] [deɪz] [ɪn][ˈdɔɪn] - [ˈnɑ:θɪn] - ?
 wastin ' the best part av yer days in doin ' nothin ' ?
 浪费 - 这 最好的 部分 av 你的 天 在 做 - 什么也没有 - ?

把人生中最美好的时光都浪费在无所事事上？

[ˈʃʊɾ] [jɛz] [dəʊnt] [meɪk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [ˈlɪvɪn] - [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈkætʃɪn] - ; [æn; ən] [ɪf] [jɛz]
 Shure yez don't make more than a bare livin ' by the horse - catchin ' ; an if yez
 舒尔 是的 不 制作 更多的 比 一个 裸 生活 - 经过 这 马 - 捕捉 - ; 一个 如果 是的

[dɪd] ,
 did ,
 做过 ,

你们靠抓马肯定挣不了多少钱；就算你们挣得够多，

[wʌt] [ˈmæðɜ:z] [aɪ 'ti:] ?
 what mathers it ?
 什么 数学 它 ?

那又怎样？

[jər] [ænt] [æɾ; ət][ˈkæəs(ə)] [ˈbælə] [kɑ:nt] - [aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ; [æɾ; ən] [wen] [ʃi:z] [dɪd] ,
 Yer owld aunt at Castle Ballagh can't howld out much longer ; an when she's did ,
 你的 猫头鹰 阿姨 在 城堡 巴拉赫 不能 - 出去 很多 更长 ; 一个 什么时候 她是 做过 ,

你住在巴拉赫城堡的老姑妈再也坚持不下去了；当她坚持下去的时候，

[ðə; ði] [bju:təfəl] - - [əl][bi:; bi] [jɔ:ɾz] , [spɑɪt] [ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] - [wei] [ʃi:z] - - [ji:; ji] .
 the bewtiful demane ' ll be yours , spite av the dhirty way she's thratin ' ye .
 这 美丽 - - 二 是 你的 , 尽管如此 av 这 - 方式 她是 - - 是的 .

即便她用肮脏的方式威胁你，那美丽的女人终将属于你。

[ʃʊr] [ðə; ði] ['pra:pə'ti:z] [gɑ:t][ə; ei] [teɪl] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
Shure the property's got a tail to it ;
舒尔 这 房产的 得到 一个 尾巴 到 它 ;

此处房产肯定有故事；

[æn; ən][nɑ:t][ə; ei] ['mʌðə-z] [sʌn][,ei 'vi:][ðəm; ðəm][kæn; kən]['ka:peɪ][ji:; ji] [aʊt] [,ei 'vi:][aɪ 'ti:] ! "
an not a mother's son av them can kape ye out av it ! "
一个 不是 一个 母亲的 儿子 av 他们 能 咖啡 是的 出去 av 它 ! "

不是他们的母亲的儿子，他们能把你赶出去！

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] : " [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; ei] ['lɔɪər] , ['fi:lɪm] .
" **Ha ! ha ! ha ! "** **laughed the young Irishman : " you're quite a lawyer , Phelim .**
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 年轻的 爱尔兰人 : " 你是 相当 一个 律师 , 菲利姆 .

“哈哈哈哈哈！”年轻的爱尔兰人笑着说：“你真是个了不起的律师，菲利姆。”

[wʌt] [ə; ei][fɜ:rst] - [reɪt] [ə'tɜ:rnɪ] [ju:d] [hæv; həv] [meɪd] !
What a first - rate attorney you'd have made !
什么 一个 第一的 - 速度 律师 你会 有 制成 !

你本来可以成为一名非常优秀的律师！

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是，来吧！

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
You forget that I haven't tasted food since morning .
你 忘记 那 我 还没有 尝过 食物 自从 早晨 .

你忘了我从早上到现在都没吃过东西吗？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] ? "
What have you got in the larder ? "
什么 有 你 得到 在 这 食品储藏室 ? "

你的食品储藏室里有什么？

" - !
" **Trath !**
" - !

“Trath！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [stɑ:k] , - .
there's no great stock , masther .
有 不 伟大的 库存 , - .

没什么好股票，先生。

[jez] ['hævnt] [leɪd][ɪn] ['eniθɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [jez] [eɪtʃ aɪ 'vi:] [bɪn] ['æfðər] ['spɑ:ti] .
Yez haven't laid in anythin ' for the three days yez hiv been afther spotty .
是的 还没有 铺设 在 任何东西 - 为了 这 三 天 是的 艾滋病病毒 到过 之后 斑驳的 .

你已经三天没躺过床了，因为你脸上长了痘痘。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] ['venɪsn̩,venɪzn][æn; ən][ðə; ði][kɔ:rn] - [bred] .
There's only the cowld venison an the corn - bread .
有 仅有的 这 考尔德 鹿肉 一个 这 玉米 - 面包 .

只有烤鹿肉和玉米面包。

[ɪf] [jez] [laɪk] [aɪl] [fʌt] [ðə; ði]['venɪsn̩,venɪzn][ɪn][ðə; ði][pæt] , [æn; ən] [meɪk] [ə; ei] [hæʃ] [,ei 'vi:][aɪ 'ti:] . "
If yez like I'll phut the venison in the pat , an make a hash av it . "
如果 是的 喜欢 患病的 噗 这 鹿肉 在 这 拍 , 一个 制作 一个 哈希 av 它 . "

如果你喜欢，我就把鹿肉放进锅里，做成一份杂烩。

" [jes] , [du:][soʊ] .
" **Yes , do so .**
" 是的 , 做 所以 .

“好的，就这么做。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] . ”
I can wait . ”
我 能 等待 . ”

我可以等。

“ [wəʊnt] [jɛz] [weɪt] [æfðər] [teɪstɪn] - [ə; eɪ] - [eɪ 'vi:] [ðə; ði] - ? ”
“ Won't yez wait betther afther tastin ' a dhrap av the crayther ? ”
“ 惯于 是的 等待 更好 之后 品尝 - 一个 - av 这 - ? ”

“你们难道不能等一口尝尝这块石头再说吗？ ”

“ [tru:] — [let] [,em 'i:] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] . ”
“ True — let me have it . ”
“ 真的 — 让 我 有 它 . ”

“没错——给我吧。”

“ [wɪl] [jɛz] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ˈneɪt] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːðər] ? ”
“ Will yez take it nate , or with a little wather ? ”
“ 将要 是的 拿 它 内特 , 或者 和 一个 小的 水 ? ”

“你们要不要就这么拿走，还是加点水？ ”

- ！
Trath ！
- ！

特拉斯！

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ˈkæəri] [mʌtʃ] [,eɪ 'vi:] [ðæt] [seɪm] . ”
it won't carry much av that same . ”
它 惯于 携带 很多 av 那 相同的 . ”

它不会承载太多同样的东西。”

“ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] — [drɔː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] . ”
“ A glass of grog — draw the water fresh from the stream . ”
“ 一个 玻璃 的 格罗格酒 — 画 这 水 新鲜的 从 这 溪流 . ”

“一杯格罗格酒——从溪流中汲取新鲜的水。”

“ [ˈfiːlɪm] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] , [ænd; ɛnd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈstepɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ”
“ Phelim took hold of the silver drinking - cup , and was about stepping outside ”
“ 菲利姆 采取 抓住 的 这 银 喝 - 杯子 , 和 曾是 关于 步进 外部 ”
“ , [wen] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] [ˈtæɾə] , ”
“ , when a growl from Tara , ”
“ , 什么时候 一个 咆哮 从 塔拉 , ”

“菲利姆拿起银酒杯，正要迈步出去，这时塔拉发出了一声低吼，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ɛnd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
accompanied by a start , and followed by a rush across the floor ,
伴随 经过 一个 开始 , 和 随后 经过 一个 匆忙 穿过 这 地面 ,

伴随着一声短促的起跑，随后迅速冲过地板。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
caused the servitor to approach the door with a certain degree of caution .
导致 这 仆人 到 方法 这 门 和 一个 肯定 程度 的 警告 .

这使得仆人带着几分谨慎的态度走向门口。

[ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [suːn] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] ,
The barking of the dog soon subsided into a series of joyful whimperings ,
这 叫声 的 这 狗 很快 平静下来 进入 一个 系列 的 快乐 呜咽声 ,

狗的吠叫声很快变成了一连串欢快的呜咽声。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
which told that he had been gratified by the sight of some old acquaintance .
哪个 讲述 那 他 有 到过 满意 经过 这 视线 的 一些 老的 熟人 .

这表明他很高兴见到一位老熟人。

“ [its] [zɛb] [stʌmp] , ” [sed] [ˈfi:lɪm] , [fɜːrst] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ,
“ **It's owld Zeb Stump** , ” **said Phelim** , **first peeping out** ,
“ 它是 猫头鹰 泽布 树桩 , ” 说 菲利姆 , 第一的 偷窥 出去 ,
“是猫头鹰泽布·斯图姆普,”菲利姆说着, 先是探出头来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈboʊldli] [fɔːrθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] -
and then stepping boldly forth — **with the double design of greeting the new** -
和 然后 步进 大胆地 前进 — 和 这 双倍的 设计 的 问候 这 新的 -
[ˈkʌməɹ] ,
comer ,
角 ,

然后大胆地走上前去——这既是为了迎接新来者, 又有双重意义。

[ænd; ənd][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and executing the order he had received from his master .
和 执行 这 命令 他 有 已收到 从 他的 掌握 .
并执行他主人下达的命令。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈfriːli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The individual , who had thus freely presented himself in front of the mustanger's -
这 个人 , WHO 有 因此 自由 呈现 他自己 在 正面 的 这 -
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

这个人就这样主动出现在了野马管理员的小屋前。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔˌkjuːpənts] , [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
was as unlike either of its occupants , as one from the other .
曾是 作为 与此不同 任何一个 的 它是 居住者 , 作为 一 从 这 其他 .
它与屋内的两位住户截然不同, 就像他们彼此之间也截然不同一样。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːl] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [tʊːl] [buːts] ,
He stood fall six feet high , in a pair of tall boots ,
他 站立 落下 六 脚 高的 , 在 一个 一对 的 高的 靴子 ,
他身高六英尺, 穿着一双高筒靴。

[ˈfæbrɪkeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tænd] [ˈælɪgeɪtər] [skɪn] ;
fabricated out of tanned alligator skin ;
制造 出去 的 晒黑的 鳄鱼 皮肤 ;
由鞣制鳄鱼皮制成;

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][tɑːps] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] —
into the ample tops of which were thrust the bottoms of his pantaloons —
进入 这 充足 最高额 的 哪个 是 推力 这 底部 的 他的 灯笼裤 —
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊlən] [ˈhoʊmspʌn] ,
the latter being of woollen homespun ,
这 后者 存在 的 羊毛 质朴的 ,
他把裤脚塞进宽大的衣领里——那条裤子是用羊毛织成的粗布裤。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [wɪð; wɪθ] “ [dɔːg] - [wʊd] [uːz] , ” [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
that had been dyed with “ dog - wood ooze , “ but was now of a simple
那 有 到过 染色 和 “ 狗 - 木头 渗出物 , “ 但 曾是 现在 的 一个 简单的
[dɜːrt] [ˈkʌləɹ] .
dirt colour .
污垢 颜色 .

原本用“山茱萸汁液”染过色, 但现在变成了普通的泥土色。

[ə; eɪ] [ˈdɪrˌskɪn] [ˈʌndər] [ʃɜːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ;
A deerskin under shirt , without any other , covered his breast and shoulders ;
一个 鹿皮 在下面 衬衫 , 没有 任何 其他 , 涵盖 他的 胸部 和 肩膀 ;
他胸前和肩膀上只穿了一件鹿皮内衣, 里面什么也没穿;

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈblæŋkɪt] [koʊt] , ” [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɡriːn] ,
over which was a “ blanket coat , “ that had once been green ,
超过 哪个 曾是 一个 “ 毯子 外套 , “ 那 有 一次 到过 绿色的 ,
身上盖着一件“毯子外套”，这件外套曾经是绿色的。

[lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪ] [ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [wɔːrn] [ɔːf] .
long since gone to a greenish yellow , with most of the wool worn off .
长的 自从 已消失 到 一个 绿绿色 黄色的 , 和 最多 的 这 羊毛 磨损 离开 .
早已褪色成黄绿色，大部分羊毛都已脱落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [felt] [hæt] , [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃ] [ˈkʌlə] **There was no other garment to be seen : a slouch felt hat , of greyish colour**
那里 曾是 不 其他 服装 到 是 已见 : 一个 伧 毛毡 帽子 , 的 灰蒙蒙的 颜色
 ,
 ,
 ,

除此之外，没有看到其他衣物：一顶灰色的软毡帽。

[ˈbædli] [ˈbætərd] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [skænt] , [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **badly battered , completing the simple , and somewhat scant , collection of his**
糟糕 伤痕累累 , 完成 这 简单的 , 和 有些 稀少 , 收藏 的 他的
[ˈwɔːrdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 :

破损严重，完善了他那简单而略显单薄的衣橱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwʊdz] [ˈhʌntər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈdænjəl] **He was equipped in the style of a backwoods hunter , of the true Daniel**
他 曾是 配备 在 这 风格 的 一个 偏远地区 猎人 , 的 这 真的 丹尼尔
[buːn] [briːd] :
Boone breed :
布恩 品种 :

他的装备一如既往地体现了偏远地区猎人的风格，是那种真正的丹尼尔·布恩式的人物：

[ˈbʊlɪt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈkres(ə)nt] - [ˈfeɪpt] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] , [bəʊθ] [səˈspendɪd] [baɪ] **bullet - pouch , and large crescent - shaped powder - horn , both suspended by**
子弹 - 小袋 , 和 大的 新月 - 形状 粉末 - 喇叭 , 两个都 暂停 经过
[ˈʃoʊldər] - [stræps] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ;
shoulder - straps , hanging under the right arm ;
肩膀 - 肩带 , 绞刑 在下面 这 正确的 手臂 ;

子弹袋和大型新月形火药角，均由肩带悬挂，垂在右臂下方；

[ə; eɪ] [weɪst] - [belt] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈleðər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [klaʊzd][ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] **a waist - belt of thick leather keeping his coat closed and sustaining a skin**
一个 腰部 - 腰带 的 厚的 皮革 保持 他的 外套 关闭 和 维持 一个 皮肤
[ʃiːθ] ,
sheath ,
鞘 ,

一条厚厚的皮腰带将他的外套系紧，并固定住一件皮套。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][ðə; ði] [rʌf] [stæg] - [hɔːrn][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] .
from which protruded the rough stag - horn handle of a long - bladed knife .
从 哪个 突出 这 粗糙的 麋 - 喇叭 处理 的 一个 长的 - 带刃的 刀 .

从刀柄上伸出一把长刃刀粗糙的鹿角刀柄。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [əˈfekt] [ˈiːðər] [moʊkæsɪnz] , [ˈlegɪnz] ,
He did not affect either mocassins , leggings ,
他 做过 不是 影响 任何一个 鹿皮鞋 , 绑腿 ,
他既没有影响到鹿皮鞋，也没有影响到紧身裤。

[nɔːr][ðə; ði] [keɪpt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ˈtuːnɪk] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [drest] [ˈdɪr,skɪn] [wɔːrn][baɪ][moʊst][ˈteksən]
nor the caped and fringed tunic shirt of dressed deerskin worn by most Texan
也不 这 披风 和 流苏 束腰外衣 衬衫 的 穿着 鹿皮 磨损 经过 最多 德克萨斯人
[ˈhʌntərz] .
hunters .
猎人 .

也不是大多数德克萨斯猎人穿的带披肩和流苏的鹿皮束腰外衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈkloʊðɪŋ] , [noʊ] [ˈkaːrvɪŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz]
There was no embroidery upon his coarse clothing , no carving upon his
那里 曾是 不 刺绣 之上 他的 粗 衣服 , 不 雕刻 之上 他的
[əˈkuːtrəmənts] [ɔːr] [ˈwepənz] ,
accoutrements or weapons ,
配件 或者 武器 ,
他粗糙的衣服上没有刺绣, 他的装备和武器上也没有任何雕刻。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊt] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ɔːrnəˈment(ə)l] .
nothing in his tout ensemble intended as ornamental .
没有什么 在 他的 兜售者 合奏 故意的 作为 装饰 .
他整套服装中没有任何一件是装饰性的。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈruːdnəs] : [æz; əz] [ɪf] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt]
Everything was plain almost to rudeness : as if dictated by a spirit that
一切 曾是 清楚的 几乎 到 粗鲁 : 作为 如果 口述 经过 一个 精神 那
[dɪˈspaɪzd] “ [ˈfænfəron] .
despised “ fanfaron .
被鄙视的 “ 范法隆 .
一切都直白得近乎粗鲁: 仿佛是由一个鄙视“fanfaron”的精神所指示的。

” [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwepən] — [ðə; ði] [tʃɪːf] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] — [lʊkt] [laɪk]
” **Even the rifle , his reliable weapon — the chief tool of his trade — looked like**
” 甚至 这 步枪 , 他的 可靠的 武器 — 这 首席 工具 的 他的 贸易 — 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [bɑːr][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
a rounded bar of iron ,
一个 圆润 酒吧 的 铁 ,
“就连他那支可靠的武器——他赖以谋生的主要工具——步枪, 看起来也像一根圆圆的铁条。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ʌnˈpɑːlɪft] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈfɔːmɪŋ] [ɪts] [staːk] ; [staːk]
with a piece of brown unpolished wood at the end , forming its stock ; stock
和 一个 片 的 棕色的 未经打磨的 木头 在 这 结尾 , 成型 它是 库存 ; 库存
[ænd; ənd] [ˈbærəl] ,
and barrel ,
和 桶 ,
枪托末端是一块未经打磨的棕色木头; 枪托和枪管,

[wen] [ðə; ði] [bʌt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
when the butt rested on the ground , reaching up to the level of his shoulder .
什么时候 这 屁股 休息 在 这 地面 , 到达 向上 到 这 等级 的 他的 肩膀 .
臀部着地, 高度与他的肩膀齐平。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðʌs] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
The individual thus clothed and equipped was apparently about fifty years of age
这 个人 因此 穿着衣服 和 配备 曾是 显然 关于 五十 年 的 年龄
,
.
,
这名穿着打扮如此的人, 看起来大约五十岁左右。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第4/40页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][dɑːrk] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
with a complexion inclining to dark , and features that , at first sight ,
和 一个 肤色 倾斜 到 黑暗的 , 和 特征 那 , 在 第一的 视线 ,
[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ['æspekt] .
exhibited a grave aspect .
展出 一个 严重 方面 .

肤色偏黑，五官乍看之下颇为严肃。

[ɑːn][kloʊz] ['skruːtəni] , [həʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ʌndər'laɪɪŋ] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]
On close scrutiny , however , could be detected an underlying stratum of
在 关闭 审查 , 然而 , 可以 是 检测到 一个 潜在的 地层 的
['kwaɪət] ['hjuːmər] ;
quiet humour ;
安静的 幽默 ;

然而，仔细观察，却能发现其中蕴含着一种淡淡的幽默感；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['greɪʃ] [aɪ] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər]
and in the twinkle of a small greyish eye there was evidence that its owner
和 在 这 闪烁 的 一个 小的 灰蒙蒙的 眼睛 那里 曾是 证据 那 它是 所有者
[kʊd; kəd] ['kiːnli] ['reliʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
could keenly relish a joke ,
可以 敏锐地 尽情享受 一个 开玩笑 ,

一只灰白色的小眼睛闪过一丝光芒，表明它的主人很喜欢开玩笑。

[ɔːr] , [æt; ət] [taɪmz] , ['pɜːrpetreɪt] [wʌn] .
or , at times , perpetrate one .
或者 , 在 时代 , 犯 一 .

或者，有时，还会实施犯罪。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [aɪ'tiː][wəz; wəz]['zebjɪlən,-lən] [stʌmp] , [ɔːr] " [oʊld]
The Irishman had pronounced his name : it was Zebulon Stump , or " Old
这 爱尔兰人 有 发音 他的 姓名 : 它 曾是 西布伦 树桩 , 或者 " 老的
[zeb] [stʌmp] ,
Zeb Stump ,
泽布 树桩 ,

爱尔兰人念出了他的名字：是泽布伦·斯图姆普，或者“老泽布·斯图姆普”。

" [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
" as he was better known to the very limited circle of his acquaintances .
" 作为 他 曾是 更好的 已知 到 这 非常 有限的 圆圈 的 他的 熟人 .

“正如他在极其有限的熟人圈子里更为人所知的那样。

" , [baɪ][bɜːrθ][æn; ən]['reɪz(ə)n] - , " — [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,
" Kaintuck , by birth an raisin ' , " — as he would have described himself ,
" 凯恩塔克 , 经过 出生 一个 葡萄干 - , " — 作为 他 会 有 描述 他自己 ,

“我生于斯长于斯，是土生土长的肯塔基人，”——他会这样形容自己。

[ɪf] [æskt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] — [hi; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if asked the country of his nativity — he had passed the early part of his
如果 问 这 国家 的 他的 耶稣诞生 — 他 有 通过了 这 早期的 部分的 他的
[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [hɪz; ɪz][soʊl] ['kɔ:liŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
life among the primeval forests of the Lower Mississippi — his sole calling that of
生活 之中 这 原始 森林 的 这 降低 密西西比州 — 他的 唯一 呼叫 那 的
[ə; eɪ] ['hʌntər] ;
a hunter ;
一个 猎人 ;

如果问起他的出生地——他早年生活在密西西比河下游的原始森林中——他唯一的职业就是猎人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,
and now , at a later period ,
和 现在 , 在 一个 之后 时期 ,

而现在，在稍后的一段时间里，

[hi; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ'tjeɪ][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] - ['westərn] ['teksəs] .
he was performing the same métier in the wilds of south - western Texas .
他 曾是 表演 这 相同的 职业 在 这 荒野 的 南 - 西 德克萨斯州 .
他在德克萨斯州西南部的荒野中从事着同样的职业。

[ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæghaʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [baʊndɪd] [br'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ]
The behaviour of the staghound , as it bounded before him , exhibiting a
这 行为 的 这 猎鹿犬 , 作为 它 有界 前 他 , 展出 一个
['sɪri:z] [ʌv; əv]['keɪnəɪn] ['welkəmz] ,
series of canine welcomes ,
系列 的 犬类 欢迎 ,
那只猎鹿犬在他面前奔跑，做出一系列犬类特有的欢迎动作，它的行为举止.....

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [br'twi:n] [zeb] [stʌmp] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
told of a friendly acquaintance between Zeb Stump and Maurice the mustanger .
讲述 的 一个 友好的 熟人 之间 泽布 树桩 和 莫里斯 这 野马 .
讲述了泽布·斯图姆普和野马莫里斯之间友好的相识故事。

" ['i:vənɪŋ] - ! " [lə'kɑ:nɪkli] [sə'lu:tɪd] [zeb] , [æz; əz][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɪgjər] ['ʃædəʊd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
“ **Evenin ' ! ” laconically saluted Zeb , as his tail figure shadowed the cabin door .**
” 晚上 - ! ” 简洁地 敬礼 泽布 , 作为 他的 尾巴 数字 阴影 这 舱 门 .
“晚上好！”泽布简短地敬了个礼，他的尾巴影映照在小屋门前。

" [gʊd] ['i:vniŋ] - , ['mɪstər] [stʌmp] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
“ **Good evening ' , Mr Stump ! ” rejoined the owner of the hut , rising to receive**
” 好的 晚上 - , 先生 树桩 ! ” 重新加入 这 所有者 的 这 小屋 , 上升 到 收到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“晚上好，斯图姆普先生！”小屋的主人起身迎接他，说道。

" [step] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] !
“ **Step inside , and take a seat !**
” 步 里面 , 和 拿 一个 座位 !

“请进，请坐！”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **The hunter accepted the invitation ; and , making a single stride across the**
” 这 猎人 公认 这 邀请 ; 和 , 制作 一个 单身的 步幅 穿过 这
[flo:r] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['ɔ:kwəd] [mə'nu:vəriŋ] ,
floor , after some awkward manoeuvring ,
地面 , 后 一些 尴尬的 机动 ,
猎人接受了邀请；经过一番笨拙的挪动，他迈出一步，穿过地板，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈplæntɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [ˈleɪtli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈfi:lɪm] :
succeeded in planting himself on the stool lately occupied by Phelim .
成功了 在 种植 他自己 在 这 凳子 最近 占领 经过 菲利姆 :

他成功地坐上了菲利姆之前坐过的凳子。

[ðə; ði] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ni:z] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
The lowness of the seat brought his knees upon a level with his chin ,
这 低级 的 这 座位 带来 他的 膝盖 之上 一个 等级 和 他的 下巴 ,
座位很低, 他的膝盖几乎与下巴齐平。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈraɪf(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] [ˈsevrəl] [fi:t] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the tall rifle rising like a pikestaff several feet above his head .
这 高的 步枪 上升 喜欢 一个 长矛 一些 脚 多于 他的 头 :

那支高大的步枪像长矛一样高高耸立在他头顶几英尺高的地方。

" [də:n] [ˈstu:lɪz] , [ˈenihaʊ] ! " [ˈmʌtəd] [hi:; hi] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Durn stools , anyhow ! " muttered he , evidently dissatisfied with the
" 该死 凳子 , 无论如何 ! " 低声说道 他 , 显然 不满 和 这
[ˈpɑ:stʃər] ; " [æn; ən] - , [tu:;] , [fɔ:r; fər] [θet] [ˈmætər] .
posture ; " an ' churs , too , for thet matter .
姿势 ; " 一个 - 库尔斯 , 也 , 为了 那个 事情 :

“该死的凳子！”他嘟囔着, 显然对自己的姿势很不满意; “还有椅子, 也一样。”

[aɪ] [laɪks] [tu:; tə][plænt][maɪ][ˈstɑ:rn][əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] :
I likes to plant my starn upon a log :
我 点赞 到 植物 我的 星形 之上 一个 日志 :

我喜欢把我的星星种在木头上:

[ˈðɜ:;] [ji:v] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪn] - [ˈʌndər] [ji:; ji][æz; əz] [eɪnt] [laɪk] [tu:; tə] [gʌv] [wei] . "
thur ye've got somethin ' under ye as ain't like to guv way . "
周四 你们已经 得到 某物 - 在下面 是的 作为 不是 喜欢 到 州长 方式 : "
thur ye 下面有东西, 但你不想让路。

" [traɪ] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleðərn] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] :
" Try that , " said his host , pointing to the leathern portmanteau in the corner :
" 尝试 那 , " 说 他的 主持人 , 指向 到 这 皮革 合成词 在这 角落 :
“试试那个,”他的主人说着, 指了指角落里的皮质旅行箱:

" [ju:l] [faɪnd][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [si:t] .
" you'll find it a firmer seat .
" 你会 寻找 它 一个 更坚固 座位 :

“你会发现它的座椅更稳固。”

" [oʊld] [zɛb] , [əˈdɒpt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ənˈfoʊldəd][ðə; ði][ˈzɪgzæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈlɑ:s(ə)l]
" Old Zeb , adopting the suggestion , unfolded the zigzag of his colossal
" 老的 泽布 , 收养 这 建议 , 展开 这 之字形 的 他的 庞大
[ˈkɑ:kəs] ,
carcase ,
尸体 ,

老泽布采纳了这个建议, 展开了他庞大身躯的之字形曲线。

[ænd; ənd] [trænsˈfə:d] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
and transferred it to the trunk .
和 转移 它 到 这 树干 :

然后把它转移到了后备箱。

" [ɑ:n] [fɒt] , [ˈmɪstər] [stʌmp] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ? "
" On foot , Mr Stump , as usual ? "
" 在 脚 , 先生 树桩 , 作为 通常 ? "
“斯图姆普先生, 还是像往常一样步行吗? ”

“斯图姆普先生, 还是像往常一样步行吗? ”

“ [noʊ] : [aɪ][gɑ:t][maɪ][oʊld] ['krɪtər] [aʊt] ['ðɜ:ɪ] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] - - .

“ **No : I got my old critter out thur , tied to a saplin ' .**
“ 不 : 我 得到 我的 老的 小动物 出去 周四 , 系 到 一个 - - .

“不: 我把我的老家伙弄出来了, 绑在一棵小树苗上。”

[aɪ] [-] [ə; eɪ] ['hʌntɪn] - . “
I wa'n't a huntin ' .”
我 想 一个 亨廷顿 - . ”

我不是来打猎的。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [hʌnt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? ”
“ **You never hunt on horseback , I believe ?** ”
“ 你 绝不 打猎 在 马背 , 我 相信 ? ”

“我想你从来不骑马打猎吧? ”

“ [aɪ] [fed] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gri:nhɔ:rn] [ɪf] [aɪ] [dʌd] .
“ **I shed be a greenhorn if I dud .**
“ 我 棚 是 一个 菜鸟 如果 我 失败 .

“如果我失败了, 那我就是个菜鸟。”

[ˈenɪbɑ:di] [æz; əz][goʊz] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - [fu:l] ! “
Anybody as goes huntin ' a hossback must be a durnation fool !”
任何人 作为 去 亨廷顿 - 一个 - 必须 是 一个 - 傻子 ! ”

任何去猎杀野马的人肯定都是个傻瓜!

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['teksəs] ! ”
“ **But it's the universal fashion in Texas !** ”
“ 但 它是 这 普遍的 时尚 在 德克萨斯州 ! ”

“但这可是德克萨斯州的普遍时尚啊! ”

“ - [ɔ:r][noʊ] , [aɪ 'ti:] [er] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɜ:n] ['leɪzi] ['fu:lz] ['fæʃ(ə)n] !
“ **Univarsal or no , it air a fool's fashion — a durned lazy fool's fashion !**
“ - 或者 不 , 它 空气 一个 傻瓜 时尚 — 一个 期间 懒惰的 傻瓜 时尚 !

“不管它是否具有普遍性, 它都是一种愚蠢的时尚——一种该死的懒惰愚蠢的时尚! ”

[aɪ] [kɪl] [mɔ:ɹ] [mi:t] [ɪn][wʌn] [deɪ] - ,
I kill more meat in one day afut ,
我 杀 更多的 肉 在 一 天 - ,

我一天之内宰杀的肉比以前多得多。

[ðen] [aɪ] [ked] [ɪn][ə; eɪ] [hʌl] [wi:k] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hɑ:s] [ə'twi:n] [maɪ] [legz] .
then I ked in a hul week wi ' a hoss atween my legs .
然后 我 ked 在 一个 胡尔 星期 wi - 一个 霍斯 在 我的 腿 .

然后我花了整整一周时间, 两腿之间夹着一匹马。

[aɪ][dəʊnt] [mɪs'daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [er] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ['bi:n] - [æz; əz] [jʊr] ['ɡeɪmz]
I don't misdoubt that a hoss air the best thing for you — bein ' as yur game's
我 不 怀疑 那 一个 霍斯 空气 这 最好的 事物 为了 你 — 是 - 作为 你的 游戏的

[ɪn'taɪər] ['dɪfrənt] .
entire different .
全部的 不同的 .

我毫不怀疑, 一匹骏马对你来说是最好的——因为你的游戏方式完全不同。

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji][goʊ] ['ɑ:rtɜ] ['bɑ:ɹ] , [ɔ:r] [dɪr] , [ɔ:r] ['tɜ:rkɪ] [eɪðɜ] , [ji:; ji][wəʊnt] [si:] [mʌt] [oʊ] -
But when ye go arter baar , or deer , or turkey eyther , ye won't see much o '
但 什么时候 是的 去 动脉 巴尔 , 或者 鹿 , 或者 火鸡 艾瑟 , 是的 惯于 看 很多 o -

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是, 当你去看野猪、鹿或火鸡的时候, 你就不会看到它们很多了。

[træmpɪn] - [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmə] [ə; eɪ] , [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] - [i:z]
trampin ' about through the timmer a hossback , an scarrin ' everythin ' es
蹦床 - 关于 通过 这 时间 一个 - , 一个 - - 一切 - es

像马一样在时间里四处游荡，把一切都弄得伤痕累累

[hɪz] [gɑ:t] [ɪrz] - [ɪθɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [maɪl] .
hes got ears ' ithin the circuit o ' a mile .
他是 得到 耳朵 - 内部 这 电路 o - 一个 英里 .

他的耳朵在一英里范围内。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɑsɪz] , [aɪ] - [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [dʌblju: 'aɪ] - [nɛə] [ə; eɪ][wʌn][noʊ]
As for hosses , I shodn't be bothered wi ' ne'er a one no
作为 为了 软管 , 我 - 是 烦恼 wi - 从未 一个 一 不

至于马，我一个也不用管。

[haʊ] , [i:'ef] - [fɔ:r; fər] ['pækɪn] - [ðə; ði] [mi:t] : - [waɪ] [aɪ] [ki:p] [maɪ][oʊl] [mɑ:] . "
how , ef twa'n't for packin ' the meat : thet's why I keep my ole maar . "
如何 , ef - 为了 包装 - 这 肉 : - 为什么 我 保持 我的 奥莱 玛尔 . "

不然我怎么会留着我的老伙计呢？

" [ji:z] [ˌaʊt'saɪd] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **She's outside , you say ?**
" 她是 外部 , 你 说 ?

“你说她在外面？”

[let] ['fi:lɪm] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jed] .
Let Phelim take her round to the shed .
让 菲利姆 拿 她 圆形的 到 这 棚 .

让菲利姆带她去棚子那边看看。

[ju:l] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ? "
You'll stay all night ? "
你会 停留 全部 夜晚 ? "

你会留宿一整晚吗？

" [aɪ] [kɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] - .
" **I kim for that purpiss .**
" 我 金 为了 那 - .

“我就是为此目的而来的。”

[bʌt; bət][ji:; ji] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑ:] : [ji:; ji] [er] [hɪtʃt] [seɪf] [i'nʌf] .
But ye needn't trouble about the maar : she air hitched safe enuf .
但 是的 不必 麻烦 关于 这 玛尔 : 她 空气 搭便车 安全的 足够 .

但你们不必担心玛尔：她已经安全地搭上了风。

[aɪl] [let][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ə'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [græs] . "
I'll let her out on the laryitt , afore I take to grass . "
患病的 让 她 出去 在 这 - , 之前 我 拿 到 草 . "

我先放她出去兜风，然后再去吃草。

" [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
" **You'll have something to eat ?**
" 你会 有 某物 到 吃 ?

你会吃点东西吗？

['fi:lɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] .
Phelim was just getting supper ready .
菲利姆 曾是 只是 获得 晚餐 准备好 .

菲利姆正在准备晚餐。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][kɑ:nt] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['deɪntɪ] — [sʌm; səm] [hæf] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] . "
I'm sorry I can't offer you anything very dainty — some hash of venison . "
我是 对不起 我 不能 提供 你 任何事物 非常 纤巧 — 一些 哈希 的 鹿肉 . "

很抱歉，我不能为您提供任何精致的菜肴——只能给您一些鹿肉杂烩了。

“ [ˈnɑːθɪn] - [ˈbetər] - [en] [gʊd] [ˈdɪr,mɪ:t] , - [septɪn] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbɑːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [bəʊθ] [dʌn]
“ **Nothin ' better ' n good deermeat , ' ceptin it be baar ; but I like both done**
“ 什么也没有 - 更好的 - n 好的 鹿肉 , - ceptin 它 是 巴尔 ; 但 我 喜欢 两个都 完毕
[ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] .
over the coals .
超过 这 煤炭 .

“没有什么比得上好的鹿肉，除了野猪；但我喜欢用炭火烤制这两种肉。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [jiː; ji] [tuː; tə] - - [meɪk] [ə; eɪ] [roʊst] .
Maybe I can help ye to some'at thet'll make a roast .
或许 我 能 帮助 是的 到 - - 制作 一个 烤 .

或许我可以帮你们做些烤肉。

[ˈmɪstər] - , [ɪˈɛf][jiː; ji] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈstepɪn] - [tuː; tə] [wɔːr] [maɪ] [ˈkrɪtər] [er] [hɪtʃt] ,
Mister Pheelum , ef ye don't mind steppin ' to whar my critter air hitched ,
先生 - , ef 是的 不 头脑 踏脚石 - 到 码头 我的 小动物 空气 搭便车 ,

菲勒姆先生，如果您不介意走到我家小家伙搭便车的地方，

[jɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈgɑːblər] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔːrn][oʊ] - [ðə; ði] - .
ye'll find a gobbler hangin ' over the horn o ' the saddle .
叫喊 寻找 一个 火鸡 悬挂 - 超过 这 喇叭 o - 这 - .

你会发现一只火鸡挂在镰刀的角上。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bɜːrd][æz; əz] [aɪ] [wɔːr] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] . “
I shot the bird as I war comin ' up the crik . ”
我 射击 这 鸟 作为 我 战争 即将到来 - 向上 这 克里克 . ”

我沿着小溪往上走的时候，射杀了那只鸟。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [rer] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] !
“ **Oh , that is rare good fortune !**
“ 哦 , 那 是 稀有的 好的 财富 !

“哦，那真是难得的好运啊！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːrdər] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈveri] [loʊ] — [kwɑɪt] [aʊt] , [ɪn] [truːθ] .
Our larder has got very low — quite out , in truth .
我们的 食品储藏室 有 得到 非常 低的 — 相当 出去 , 在 真相 .

我们的食品储藏室已经非常空了——实际上，几乎完全用完了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [tˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈmʌstæŋ] ,
I've been so occupied , for the last three days , in chasing a very curious mustang ,
我已经 到过 所以 占领 , 为了 这 最后的 三 天 , 在 追逐 一个 非常 好奇的 野马 ,

过去三天，我一直忙于追逐一匹非常古怪的野马。

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
that I never thought of taking my gun with me .
那 我 绝不 想法 的 采取 我的 枪 和 我 .

我当时根本没想过要带枪。

[ˈfiːlɪm] [ænd; ænd][aɪ] , [ænd; ænd][ˈtæərə] , [tuː] , [hæd; həd][gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪ(ə)n] . “
Phelim and I , and Tara , too , had got to the edge of starvation . ”
菲利姆 和 我 , 和 塔拉 , 也 , 有 得到 到 这 边缘 的 饥饿 . ”

菲利姆、我和塔拉都濒临饿死。

“ [wet] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntrəst] ,
“ **Whet sort o ' a mustang ? ” inquired the hunter , in a tone that betrayed interest ,**
“ 磨刀 种类 o - 一个 野马 ? ” 询问 这 猎人 , 在 一个 语气 那 背叛 兴趣 ,

“是什么品种的野马? ”猎人问道，语气中带着浓厚的兴趣。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [rɪˈmɑːrk] .
and without appearing to notice the final remark .
和 没有 出现 到 注意 这 最终的 评论 .

而且似乎没有注意到最后那句话。

“ [ə; eɪ] [mer] ; [wið; wiθ] [waɪt] [spɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈtʃɔ:klət] [graʊnd] — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkri:tʃər] ！ ”
“ **A mare ; with white spots on a dark chocolate ground — a splendid creature ！** ”
“ 一个 母马 ； 和 白色的 地点 在 一个 黑暗的 巧克力 地面 — 一个 灿烂 生物 ！ ”
“ 一匹母马；深巧克力色的底毛上点缀着白色的斑点——真是一匹漂亮的马！ ”

“ [də:n] [aɪ ˈti:] , [jʌŋ] - ！
“ **Durn it , young fellur ！**
“ 该死 它 , 年轻的 - ！
“ 该死的，小伙子！ ”

[θət] [ˈɛrz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbiz.nɪs] - [brʌŋ] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ji:; ji] . “
thet air's the very bizness thet's brung me over to ye . ”
那个 空气 这 非常 商业 - 带来 我 超过 到 是的 . “
正是这股热情把我带到了你们身边。

“ [ɪnˈdi:d] ！ ”
“ **Indeed ！** ”
“ 的确 ！ ”
“的确！ ”

“ [aɪv] [si:d] [ðæt] [ˈmʌstæŋ] — [mɑ:] , [ji:; ji] [seɪ] [aɪ ˈti:] [er] , [ðoo] [aɪ] - [tel] ,
“ **I've seed that mustang — maar , ye say it air , though I kedn't tell ,**
“ 我已经 种子 那 野马 — 玛尔 , 是的 说 它 空气 , 尽管 我 - 告诉 ,
“我见过那匹野马——但你们说它是在空中，虽然我不敢说，

[æz; əz] [ʃi:d] [ˈnaɪvə] [let] [em ˈi:] - [ɪθɪn] [hef] [ə; eɪ] [maɪl] [oʊ] - [hɜ:r; hər] .
as she'd niver let me ' ithin hef a mile o ' her .
作为 棚 尼弗 让 我 - 内部 赫夫 一个 英里 o - 她 .
她从来不会让我靠近她不到一英里。

[aɪv] [si:d] [hɜ:r; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
I've seed her several times out on the purayra ,
我已经 种子 她 一些 时代 出去 在 这 - ,
我曾多次在普拉亚河上让她播种，

[æn; ən][aɪ][dʒest] [ˈwa:ntɪd] [ji:; ji] [tu:; tə] [goʊ] [ˈɑ:rtə] [hɜ:r; hər] .
an I jest wanted ye to go arter her .
一个 我 笑话 通缉 是的 到 去 动脉 她 .
我只是想让你去陪她。

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [waɪ] .
I'll tell ye why .
患病的 告诉 是的 为什么 .
我来告诉你为什么。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ˈsetlmənts] [sɪns] [aɪ] [si:d] [ju:; jʊ] [læst] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [si:d]
I've been to the Leeona settlements since I seed you last , and since I seed
我已经 到过 到 这 - 定居点 自从 我 种子 你 最后的 , 和 自从 我 种子
[hɜ:r; hər] [tu:] .
her too .
她 也 .

自从上次我播种你之后，以及自从我播种她之后，我都去过李欧娜的定居点。
[ˈwɔl] , [ðɪər] [hev] [kum] [ˈðɜ:] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [ˈnoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Wal , theer hev kum thur a man as I knowed on the Mississippi .
沃尔 , 他们的 赫夫 库姆 周四 一个 男人 作为 我 已知 在 这 密西西比州 .
Wal，那里有一个我认识的密西西比河上的男人。

[hi:; hi] [er] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈplæntər] , [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [kaɪnd] [oʊ] - [dɔɪnz] ,
He air a rich planter , as used to keep up the tallest kind o ' doin's ,
他 空气 一个 富有的 播种机 , 作为 用过的 到 保持 向上 这 最高 种类 o - 行动 ,
他是一位富有的种植园主，过去常常从事最高级别的活动。

- ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði] - [wei] .
- 'specially in the feestin' 'way .
- 特别 在 这 - 方式 .

尤其是以这种方式。

[ˈmeni:z] [ðə; ði] - [oʊ] - ['di:r,mi:t] , [ænd; ənd] [ˈmeni:z] [ðə; ði] ['tɜ:rki] - [ˈgɑ:blər]
Many's the joint o' deermeat , and many's the turkey - gobbler
许多人 这 - o - 鹿肉 , 和 许多人 这 火鸡 - 火鸡

鹿肉很多，火鸡也很多

[ðɪs] - [ku:n] [hɪz] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
this hyur coon hes surplied for his table .
这 - 浣熊 他是 - 为了 他的 桌子 .

这只人形浣熊被他带到了餐桌上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [er] - . "
His name air Peintdexter . "
他的 姓名 空气 - . "

他的名字叫佩恩特克斯特。

" ['pɔɪn,dɛkstɜː] ? "
" Poindexter ? "
" 波因德克斯特 ? "

“书呆子？”

" [θet] [er] [ðə; ði] [neɪm] — [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [frʌm; frəm] -
" Thet air the name — one o' the best known on the Mississippi from Orleens
" Thet 空气 这 姓名 — — o - 这 最好的 已知 在 这 密西西比州 从 -

[tu:; tə] [seɪnt] ['lu:i] .
to Saint Looey .
到 圣 洛伊 .

“Thet 广播这个名字——密西西比河上从奥尔良到圣路易斯最著名的名字之一。

[hi:; hi][wɔ:r] [rɪtʃ] [ðen] ; [æn; ən] , [aɪ] [rɛkn] ,
He war rich then ; an , I reck'n ,
他 战争 富有的 然后 ; 一个 , 我 计算 ,

他当时很富有；而且，我想，

[eɪnt] [pʊr] [naʊ] — ['si:ɪn] - [æz; əz] ['hi:z] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌndɜːd] ['nɪgər] [ə'lɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] -
ain't poor now — seein' as he's brought about a hunderd niggers along wi '
不是 贫穷的 现在 — 看到 - 作为 他是 带来 关于 一个 一百 黑鬼 沿着 wi -

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他现在可不穷了——因为他带了大约一百个黑鬼跟他一起来。

[brɪ'saɪd] , - [ə; eɪ] ['nefju:] [oʊ] - [hɪzən] , [baɪ] [neɪm] [kæl'hu:n] .
Beside , thur's a nephew o' hisn , by name Calhoun .
旁 , - 一个 侄子 o - 他的 , 经过 姓名 卡尔霍恩 .

此外，他还有一个侄子，名叫卡尔霍恩。

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] , [æn; ən] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [du:] [ˌdʌblju: 'aɪ] -
He's got the dollars , an nothin' to do wi '
他是 得到 这 美元 , 一个 什么也没有 - 到 做 wi -

他有钱，跟这事儿一点关系都没有。

- [ɪm] [bʌt; bət] [lend] - [ɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] — [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
- 'em but lend' 'em to his uncle — the which ,
- 呃 但 借 - 呃 到 他的 叔叔 — 这 哪个 ,

但它们却被借给了他的叔叔——这，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɑːrtɪn] - , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
for a sartin reezun , I think he will .
为了 一个 萨廷 - , 我 思考 他 将要 - .

对于一个沙丁鱼来说，我认为他会。

[naʊ] , [jʌŋ] - , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Now , young fellur , I'll tell ye why I wanted to see you .
现在 , 年轻的 - , 患病的 告诉 是的 为什么 我 通缉 到 看 你 - .

现在，小伙子，我来告诉你我为什么想见你。

[θɛt] - [er] [ˈplæntər] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdɑːtə] , [æz; əz] [er] [ded] [bent] [əˈpɑːn] - .
Thet ' ere planter hev got a darter , as air dead bent upon hossflesh .
Thet - 埃雷 播种机 赫夫 得到 一个 飞镖 , 作为 空气 死的 弯曲 之上 - .

Thet 'here planter hev got a darter, as air dead bon upon hossflesh.

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] - [kaɪnd][oʊ] - [ˈkæt(ə)l] [ɪn] - , [wɔːr] [ðeɪ] [lɪvd] .
She used to ride the skittishest kind o ' cattle in Loozeyanner , whar they lived .
她 用过的 到 骑 这 - 种类 o - 牛 在 - , 码头 他们 居住地 - .

她以前常在卢泽亚纳骑那种最胆小的牛，那里是他们居住的地方。

[ʃiː; ji] - [em ˈiː] [ˈtelɪn] - [ðə; ði][oʊld] - [ən] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈmɑːstæŋ] ;
She heern me tellin ' the old ' un ' bout the spotted mustang ;
她 - 我 告诉 - 这 老的 - 联合国 - 回合 这 斑 野马 - ;

她听见我跟老头子讲起那匹斑点野马的故事；

[ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [wʊd] [ˈkɑːntent][hɜːr; hər] [ˈðɜː] [ænd; ənd] [ðen] ,
and nothin 'would content her thur and then ,
和 什么也没有 - 会 内容 她 周四 和 然后 ,

什么都无法让她满足，然后，

[tɪl] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˈhiːd] [ˈɔːfər][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈkætʃɪn] - [ðə; ði] [ˈkrɪtər] .
till he promised he'd offer a big price for catchin ' the critter .
直到 他 承诺 他会 提供 一个 大的 价格 为了 捕捉 - 这 小动物 - .

直到他承诺会出高价捉住这只动物。

[hiː; hi][ˈsɑːˈjed, ˈseɪˈɪd, ˈseɪd][ˈhiːd] [gɪv] [ə; eɪ] - [oʊ] - [hʌndɜːd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
He sayed he'd give a kupple o ' hunderd dollars for the anymal ,
他 赛义德 他会 给 一个 - o - 一百 美元 为了 这 - ,

他说他愿意出一百多美元买下那只动物。

[ɪˈɛf] - - [ˈeniθɪn] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ˈsɑːˈjed, ˈseɪˈɪd, ˈseɪd][aɪ ˈtiː] [wɔːr] .
ef ' twur anythin like what I sayed it wur .
ef - - 任何东西 喜欢 什么 我 赛义德 它 沃 - .

ef 'twur anythin like what I sayed it wur.

[ɪn] [kuːrs] , [aɪ] [ˈnoʊd] [θɛt] - [ʌd] [send] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [streɪt] -
In coorse , I knowed thet ' ud send all the mustangers in the settlement straight custrut
在 课程 , 我 已知 那个 - ud 发送 全部 这 野马 在 这 沉降 直的 -

[ˈɑːrtɜː][aɪ ˈtiː] ;
arter it ;
动脉 它 - ;

当然，我知道他们会把定居点里所有的野马直接送到那里去；

[soʊ] , [ˈseɪɪn] - [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][ˈnoʊbɑːdi] , [aɪ] [kɪm] [ˈoʊvər] - , [fæst][æz; əz][maɪ][oʊl] [mɑː] - [ʌd] [fetʃ]
so , sayin ' nuthin ' to nobody , I kim over hyur , fast as my ole maar ' ud fetch
所以 , 说 - 什么也没有 - 到 无人 , 我 金 超过 - , 快速地 作为 我的 奥莱 玛尔 - ud 拿来

[em ˈiː] .
me :
我 - .

所以，我什么也没跟任何人说，我赶紧跑过去，就像我的老妈把我接过来一样快。

[juː; jʊ][g'rʌp] [θet] - [er] ['spɑ:ti] ,
You grup thet ' ere spotty ,
你 小组 那个 - 埃雷 斑驳的 ,

你那群人身上有斑点，

[æn; ən][zɛb] [stʌmp] - [əl][gʊʊ][jʊr] [beɪl] [jɪl] [græb][ðem; ðəm] [tu:] [hʌndɜ-d] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] . " "
an Zeb Stump ' ll go yur bail ye'll grab them two hundred dollars . " "
一个 泽布 树桩 - 二 去 你的 保释 叫喊 抓住 他们 二 一百 美元 . " "

“泽布·斯图姆普会帮你保释，你就能拿到那两百美元。”

" [wɪl] [juː; jʊ][step] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] [stʌmp] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Will you step this way , Mr Stump ? " said the young Irishman , rising from his
" 将要 你 步 这 方式 , 先生 树桩 ? " 说 这 年轻的 爱尔兰人 , 上升 从 他的
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,

“请您这边靠一下，斯图姆普先生？”年轻的爱尔兰人说着，从凳子上站了起来。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and proceeding in the direction of the door .
和 进行中 在 这 方向 的 这 门 .

然后朝着门口的方向走去。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑ:loʊd] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ʃʊʊɪŋ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
The hunter followed , not without showing some surprise at the abrupt invitation .
这 猎人 随后 , 不是 没有 显示 一些 惊喜 在 这 突然 邀请 .

猎人跟了上去，对这突如其来的邀请显得有些惊讶。

['mɔ:ris] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [raʊnd] [tu; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ]
Maurice conducted his visitor round to the rear of the cabin ; and , pointing
莫里斯 实施 他的 游客 圆形的 到 这 后部 的 这 舱 ; 和 , 指向
['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] , [ɪn'kwaiəd] —
into the shed , inquired —
进入 这 棚 , 询问 —

莫里斯领着访客绕到小屋后面，指着棚子里问道——

" [dʌz] [ðæt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ju:v] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ? " "
" Does that look anything like the mustang you've been speaking of ? "
" 做 那 看 任何事物 喜欢 这 野马 你已经 到过 请讲 的 ? " "

“这看起来像你所说的那辆野马吗？”

" [dɔ:g] - [gɔ:n] [maɪ][kæts] , [ɪ:'ɛf] - [teɪnt] [ðə; ði] - [seɪm] !
" Dog - gone my cats , ef ' taint the eyedenticul same !
" 狗 - 已消失 我的 猫 , ef - 污点 这 - 相同的 !

“该死的我的猫，ef 'taint the eyedenticul same!

- [ɔ:l'redi] !
Grupped already !
- 已经 !

已经组好了！

[tu:] [hʌndɜ-d] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , ['i:zi] [æz; əz]['slɑɪdɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [bɑ:rkt] - - !
Two hundred dollars , easy as slidin ' down a barked saplin ' !
二 一百 美元 , 简单的 作为 滑行 - 向下 一个 吠叫 - - !

两百美元？易如反掌！

[jʌŋ] - , [jʊr] [ɪn] [lʌk] : [tu:] [hʌndɜ-d] , [slɪk] [ʃʊr] ! — [ænd; ənd] [də:n] [em 'i:] ,
Young fellur , yur in luck : two hunderd , slick sure ! — and durn me ,
年轻的 - , 你的 在 运气 : 二 一百 , 光滑 当然 ! — 和 该死 我 ,

年轻人，你运气真好：两百块，肯定没问题！——该死的，

[ˌiː'ef][ðə; ði] - [eɪnt] [wɜːrθ] ['evri] [sent][oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] ！
ef the anymal ain't worth every cent o ' the money ！
ef 这 - 不是 值得 每一个 中心 o - 这 钱 ！
如果动物不值这个价钱！

- ！
Geehosofat ！
- ！

Geehosofat！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pʌti] [biːst] [aɪ 'tiː] [er] ！
what a putty beest it air ！
什么 一个 油灰 最佳 它 空气 ！

多么像橡皮泥一样的东西啊！

[wəʊnt] [mɪs] - [biː; bi] - ！
Won't Miss Peintdexter be pleezed ！
惯于 错过 - 是 - ！

佩恩特克斯特小姐肯定不会高兴的！

['ɪtl] [tɜːrn] [ðæt] [jʌŋ] ['krɪtər] - [moʊst]['kreɪzi] ！
It'll turn that young critter ' most crazy ！
它将 转动 那 年轻的 小动物 - 最多 疯狂的 ！

它会让那只小家伙变得“非常疯狂”！

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] ．
” **Chapter Seven ．**
” 章 七 ．

第七章。

[nəːk'tɜːrn(ə)l] [ə'hɔɪənsɪz] ．
Nocturnal Annoyances ．
夜 烦心事 ．

夜间烦扰。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] ， [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The unexpected discovery , that his purpose had been already anticipated by the
这 意外 发现 ， 那 他的 目的 有 到过 已经 预期 经过 这
['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪd] ['mʌstæŋ] ，
capture of the spotted mustang ,
捕获 的 这 斑 野马 ，

他意外地发现，自己捕获那匹斑点野马的目的早已被对方预料到。

[reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ．
raised the spirits of the old hunter to a high pitch of excitement ．
提高 这 烈酒 的 这 老的 猎人 到 一个 高的 沥青 的 激动 ．

这让老猎人兴奋不已，精神振奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['elɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['demɪdʒɑːn] ，
They were further elevated by a portion of the contents of the demijohn ．
他们 是 更远 升高 经过 一个 部分 的 这 内容 的 这 酒瓶 ，

它们因酒瓶中一部分液体的加入而进一步升高。

[wɪtʃ] [held] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [fɪːlɪmz] [ekspek'teɪj(ə)nz] ː ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hændz][æŋ; ən] ['æpə'taɪzɪŋ] “ [nɪp] ”
which held out beyond Phelim's expectations ː giving all hands an appetising “ nip ”
哪个 握住 出去 超过 菲利姆 期望 ː 给予 全部 双手 一个 令人垂涎的 “ 掐 ”
[bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] ['tɜːrki] ，
before attacking the roast turkey ．
前 攻击 这 烤 火鸡 ，

这出乎菲利姆的意料：在享用烤火鸡之前，每个人都尝了一口，味道令人食欲大增。

[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [goʊ] [ɪ:t] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
with another go each to wash it down , and several more to accompany
和 其他 去 每个 到 洗 它 向下 , 和 一些 更多的 到 陪伴
[ðə; ði][pəʊst] - - [paɪp] .
the post - cenal pipe .
这 邮政 - - 管道 .

每人再喝一杯来冲洗干净，之后还要再喝几杯来佐餐。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ;
While this was being indulged in , a conversation was carried on ;
尽管 这 曾是 存在 沉溺其中 在 , 一个 对话 曾是 携带 在 ;
在他们沉浸于此的同时，另一场谈话也在进行；

[ðə; ði] [θiːmz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɔːl] ['preri] [men] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] : ['ɪndiən] [ænd; ənd]
the themes being those that all prairie men delight to talk about : Indian and
这 主题 存在 那些 那 全部 草原 男人 喜 到 讲话 关于 : 印度 和
[ˈhʌntər] [lɔːr] .
hunter lore .
猎人 知识 .

主题都是草原男人乐于谈论的：印第安人和猎人的传说。

[æz; əz] [zeb] [stʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
As Zeb Stump was a sort of living encyclopaedia of the latter ,
作为 泽布 树桩 曾是 一个 种类 的 活的 百科全书 的 这 后者 ,
由于泽布·斯图姆普堪称后者的活百科全书，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ;
he was allowed to do most of the talking ;
他 曾是 允许 到 做 最多 的 这 说 ;
他被允许进行大部分的发言；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪdʒækju'leɪʃn]
and he did it in such a fashion as to draw many a wondering ejaculation
和 他 做过 它 在 这样的 一个 时尚 作为 到 画 许多 一个 好奇 射精
,
.
,
.

他这样做的方式，让许多人惊叹不已，甚至发出呻吟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gæl'wiːdʒən] .
from the tongue of the astonished Galwegian .
从 这 舌头 的 这 惊讶 戈尔韦人 .
出自惊愕的戈尔韦人之口。

[ɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Long before midnight , however , the conversation was brought to a close .
长的 前 午夜 , 然而 , 这 对话 曾是 带来 到 一个 关闭 .
然而，在午夜之前很久，谈话就结束了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['empti] ['demɪdʒɑːn][wʌz; wəz] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
Perhaps the empty demijohn was , as much as anything else ,
也许 这 空的 酒瓶 曾是 , 作为 很多 作为 任何事物 别的 ,
或许，空酒瓶的意义，不亚于其他任何东西。

[ðə; ði] ['mɑːnɪtər] [ðæt] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ænd; ənd]
the monitor that urged their retiring to rest ; though there was another and
这 监视器 那 敦促 他们的 退休 到 休息 ; 尽管 那里 曾是 其他 和
[mɔːr] ['kredɪtəbl] ['riːz(ə)n] .
more creditable reason .
更多的 可信赖的 原因 .
督导员敦促他们回去休息；尽管还有另一个更值得称道的理由。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði] ['mʌstæŋə] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setlmənts] ;
On the morrow , the mustanger intended to start for the Settlements ;
在这 明天 , 这 野马 故意的 到 开始 为了 这 定居点 ;

第二天, 野战队打算启程前往定居点;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə'stə:] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ,
and it was necessary that all should be astir at an early hour ,
和 它 曾是 必要的 那 全部 应该 是 搅拌 在 一个 早期的 小时 ,
因此, 所有人都必须一大早就起床。

[tu;; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] .
to make preparation for the journey .
到 制作 准备 为了 这 旅行 .

为旅程做好准备。

[ðə; ði][waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [teɪmd] , [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [strʌŋ] [tə'geðər] ,
The wild horses , as yet but slightly tamed , had to be strung together ,
这 荒野 马匹 , 作为 然而 但 轻微地 驯服 , 有 到 是 串 一起 ,
这些野马虽然尚未完全驯服, 但必须将它们串联起来。

[tu;; tə] [sɪ'kʃʊr] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
to secure against their escaping by the way ;
到 安全的 反对 他们的 逃脱 经过 这 方式 ;

防止他们趁机逃跑;

[ænd; ənd] ['meni] [l'ðər] ['mætərz] [rɪ'kwəɪərd] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə] ['pri:vɪəs] [tu;; tə] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and many other matters required attending to previous to departure .
和 许多 其他 事情 必需的 参加 到 以前的 到 离开 .

出发前还有许多其他事项需要处理。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teðəd] [aʊt][hɪz; ɪz] “ [oʊl] [mɑ:] ” — [æz; əz][hi;; hi] ['deziɡneɪtɪd] [ðə; ði]
The hunter had already tethered out his “ ole maar ” — as he designated the
这 猎人 有 已经 系绳 出去 他的 “ 奥莱 玛尔 ” — 作为 他 指定的 这
[sɑ:ri] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hɔ:rsfle] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [br'straɪd] —
sorry specimen of horseflesh he was occasionally accustomed to bestride —
对不起 标本 的 马肉 他 曾是 偶尔 习惯 到 最佳跨步 —

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] ['jeləʊɪ] ['blæŋkɪt] ,
and had brought back with him an old yellowish blanket ,
和 有 带来 后退 和 他 一个 老的 淡黄色 毯子 ,

猎人已经拴好了他的“老马”(他这样称呼他偶尔骑乘的那匹可怜的马), 并且带回了一条泛黄的旧毯子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi;; hi]['evər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
which was all he ever used for a bed .
哪个 曾是 全部 他 曾经 用过的 为了 一个 床 .

他一直都用那张床当床。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['bedsted] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtɪəs] [hoʊst] ;
“ You may take my bedstead , ” said his courteous host ;
“ 你 可能 拿 我的 床架 , ” 说 他的 有礼貌 主持人 ;

“你可以用我的床,”他彬彬有礼的主人说道;

“ [aɪ][kæen; kən] [leɪ] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ][skɪn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] . “
“ I can lay myself on a skin along the floor . ”
“ 我 能 躺 我 在 一个 皮肤 沿着 这 地面 . ”

“我可以躺在地板上的兽皮上。”

“ [noʊ] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [gest] ; “ [nʌn] [oʊ] - [jər] [ˌjelvz] [fɔ:r; fər][zeb] [stʌmp] [tu;; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
“ No , ” responded the guest ; “ none o ' yer shelves for Zeb Stump to sleep on .
“ 不 , ” 回应 这 客人 ; “ 没有任何 o - 你的 货架 为了 泽布 树桩 到 睡觉 在 .

“不,”客人回答说; “你的架子上没有床给泽布·斯图姆普睡觉。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɔːlɪd] [graʊn] - .
I prefer the solid groun ' .
我 更喜欢 这 坚硬的 地面 - .

我更喜欢坚实的地面。

[aɪ] [kɪn] [sliːp] ['saʊndər] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; [æn; ən] [bʌs] - [saɪdz] , - [noʊ] [fɪr] [oʊ] - ['fællɪn] - ['oʊvər] . "
I kin sleep sounder on it ; an bus - sides , thur's no fear o ' fallin ' over . "
我 亲属 睡觉 探鱼器 在 它 ; 一个 公共汽车 - 侧面 , - 不 害怕 o - 坠落 - 超过 . "

我睡在上面更安稳；而且是公交车边上，不用担心会摔倒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] [flɔːr] .
" If you prefer it , then , take the floor .
" 如果 你 更喜欢 它 , 然后 , 拿 这 地面 .

“如果你愿意，那就请你发言吧。”

[hɪəz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] .
Here's the best place .
这里是 这 最好的 地方 .

这里是最佳地点。

[aɪl] [spred] [ə; eɪ] [haɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
I'll spread a hide for you . "
患病的 传播 一个 隐藏 为了 你 . "

我会为你铺开一张兽皮。

" [jʌŋ] - , [dəʊnt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] ; [jɪl] ['oʊnli][biː; bi][wɑːstɪn] - [jʊr] [taɪm] .
" Young fellur , don't you do anythin ' o ' the sort ; ye'll only be wastin ' yur time .
" 年轻的 - , 不 你 做 任何东西 - o - 这 种类 ; 叫喊 仅有的 是 浪费 - 你的 时间 .

“年轻人，千万别做这种事；你只会浪费时间。”

[ðɪs] [tʃaɪld][dəʊnt] [sliːp] [ɑːn][noʊ] [flɔːrɪz] .
This child don't sleep on no floors .
这 孩子 不 睡觉 在 不 楼层 .

这个孩子不睡在地板上。

[hɪz; ɪz][bed] [er] [ðə; ði] [griːn] [græs] [oʊ] - [ðə; ði] - . "
His bed air the green grass o ' the purayra . "
他的 床 空气 这 绿色的 草 o - 这 - . "

他的床边是普拉亚拉的绿草。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt'saɪd] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] —
you're not going to sleep outside ? " inquired the mustanger in some surprise —
你是 不是 去 到 睡觉 外部 ? " 询问 这 野马 在 一些 惊喜 —
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] ,
seeing that his guest ,
看到 那 他的 客人 ,

“你不打算睡在外面吗？”野马夫有些惊讶地问道——看到他的客人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
with the old blanket over his arm , was making for the door .
和 这 老的 毯子 超过 他的 手臂 , 曾是 制作 为了 这 门 .

他胳膊上搭着旧毯子，朝门口走去。

" [aɪ] [eɪnt] [ægɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪn] - [els] . "
" I ain't agoin ' to do anythin ' else . "
" 我 不是 过去 - 到 做 任何东西 - 别的 . "

“我不会再做其他任何事了。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fri:zɪŋ] [kʊʊld] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['tʃɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔ:rðər] ! ”
“ **Why , the night is freezing cold — almost as chilly as a norther ! ”**
“ 为什么 , 这 夜晚 是 冷冻 寒冷的 — 几乎 作为 寒冷 作为 一个 北方 ! ”
“ 哎呀, 今晚真冷啊——几乎跟北风一样冷! ”

“ [də:n] [ðæt] !
“ **Durn that !**
“ 该死 那 !
“ 该死! ”

[,aɪ 'ti:] [er] ['betər] [tu:; tə][stæn] - [ə; eɪ] ['li:tl] - ,
It air better to stan ' a leetle chillishness ,
它 空气 更好的 到 斯坦 - 一个 小精灵 - ,
保持一点寒意似乎更好,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fi:lɪn] - [oʊ] - - — [wɪtʃ] [læst][aɪ] [wʊd] - [hev] [tu:; tə][gʊʊ] [θru:]
than a feelin ' o ' suffercation — which last I wud sartintly hev to go through
比 一个 感觉 - o - - — 哪个 最后的 我 会 - 赫夫 到 去 通过
[i:'ef]
ef
ef
比起痛苦的感觉——后者我恐怕不得不经历一番。

[aɪ] [slɛp] [,ɪn'saɪd][oʊ] - [ə; eɪ] [haʊs] . “
I slep inside o ' a house . ”
我 睡着了 里面 o - 一个 房子 . “
我睡在房子里。

“ ['ʊrli] [ju:; jʊ][aɪr; ər]['dʒestɪŋ] , ['mɪstər] [stʌmp] ? ”
“ **Surely you are jesting , Mr Stump ? ”**
“ 一定 你 是 开玩笑 , 先生 树桩 ? ”
“您肯定是在开玩笑吧, 斯图姆普先生? ”

“ [jʌŋ] - ! ” [ɪm'fætɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Young fellur ! ” emphatically rejoined the hunter , without making direct reply to the**
“ 年轻的 - ! ” 强调地 重新加入 这 猎人 , 没有 制作 直接的 回复 到 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .
“年轻人! ”猎人大声回应道, 并没有直接回答这个问题。

“ [aɪ 'ti:] [er] [naʊ] [naɪ] [ɔ:l][oʊ] - [sɪks] [jɪr] [sɪns] [zeb] [stʌmp] [hev] [stretʃt] [hɪz; ɪz][oʊl] - [ʌndər]
“ **It air now nigh all o ' six yeer since Zeb Stump hev stretched his ole karkiss under**
“ 它 空气 现在 夜 全部 o - 六 年份 自从 泽布 树桩 赫夫 拉伸 他的 奥莱 - 在下面
[ə; eɪ] [ru:f] .
a roof .
一个 屋顶 .
“自从 Zeb Stump 在屋檐下舒展他的老伙计以来, 已经快六年了。”

[aɪ] - [ju:st] [tu:; tə] [hev] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['sɪkəməɔ:r] - [tri:] .
I oncest used to hev a sort o ' a house in the hollow o ' a sycamore - tree .
我 - 用过的 到 赫夫 一个 种类 o - 一个 房子 在 这 空洞的 o - 一个 梧桐树 - 树 .
我曾经在一棵梧桐树的树洞里住过一间房子。

[ðæt] [wɔr][ɑ:n][ðə; ði] - , [wen] [maɪ][oʊl] [u:mən] [wɔr] [ə'laɪv] ,
That wur on the Massissippi , when my ole ooman wur alive ,
那 沃 在 这 - , 什么时候 我的 奥莱 奥曼 沃 活 ,
那是在马萨诸塞河边, 那时我的老伴还活着。

[æn; ən][aɪ] [kep] [ʌp][ðə; ði] - ['stæblɪʃmənt] [tu:; tə] - - [hɜ:r; hər] .
an I kep up the ' stablishment to ' commerdate her .
一个 我 保持 向上 这 - 建立 到 - - 她 .
我维持着“指挥她”的“稳定”。

[ˈɑːrtɜː] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈʌndə] , [aɪ] [muːvd] [ˈɪntuː] - ; [æn; ən] [ðen] - [kim] [aʊt] - .
Arter she went under , I moved into Loozeyanny ; an then arterward kim out hyur .
动脉 她 去 在下面 , 我 已搬 进入 - ; 一个 然后 - 金 出去 - .

在她去世后，我搬进了 Loozeyanny；然后又搬进了 kim out hyur。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][oʊ] - ['teksəs] [hev] [bɪn] [maɪ][ˈoʊnli] ['kivə] , [eɪðɜː] [weɪkɪn] - [ɔːr] ['sliːpɪn] - .
Since then the blue sky o ' Texas hev been my only kiver , eyther wakin ' or sleepin ' .
自从 然后 这 蓝色的 天空 o - 德克萨斯州 赫夫 到过 我的 仅有的 基弗 , 艾瑟 觉醒 - 或者 睡觉 - .
”
”
”

从那时起，无论醒着还是睡着，德克萨斯的蓝天就成了我唯一的慰藉。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [laɪ] [aʊtˈsaɪd] — ”

“ If you prefer to lie outside — ”
“ 如果 你 更喜欢 到 说谎 外部 — ”

“如果你更喜欢躺在外面——”

“ [aɪ] - [aɪˈtiː] , ” [ləˈkɑːnɪkli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər]
“ I prefar it , ” laconically rejoined the hunter , at the same time stalking over
“ 我 - 它 , ” 简洁地 重新加入 这 猎人 , 在 这 相同的 时间 跟踪 超过
[ðə; ði] ['θreɪhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

“我更喜欢这样，”猎人简洁地回答道，同时悄悄地越过门槛。

[ænd; ænd] ['glɑɪdɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [lɔːn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [kriːk] .
and gliding out upon the little lawn that lay between the cabin and the creek .
和 滑翔 出去 之上 这 小的 草地 那 躺 之间 这 舱 和 这 溪 .

然后滑行到小屋和小溪之间的小草坪上。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His old blanket was not the only thing he carried along with him .
他的 老的 毯子 曾是 不是 这 仅有的 事物 他 携带 沿着 和 他 .

他随身携带的物品不只有一条旧毯子。

[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Beside it , hanging over his arm ,
旁 它 , 绞刑 超过 他的 手臂 ,

它就挂在他旁边，搭在他的手臂上。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] ['sev(ə)n] [ʃaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [roʊp] .
could be seen some six or seven yards of a horsehair rope .
可以 是 已见 一些 六 或者 七 码 的 一个 马鬃 绳索 .

可以看到大约六七码长的马鬃绳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] ['teðərɪŋ] ['hɔːrsɪz]
It was a piece of a cabriesto — usually employed for tethering horses
它 曾是 一个 片 的 一个 - — 通常 受雇 为了 系绳 马匹
— [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
— though it was not for this purpose it was now to be used .
— 尽管 它 曾是 不是 为了 这 目的 它 曾是 现在 到 是 用过的 .

它原本是马车拴马用的部件——通常用于拴马——虽然现在并非用于此用途。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɛrfəli] [ˈskruːtɪˌnaɪzd] [ðə; ði] [græs] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [fi:t] [ɪn]
Having carefully scrutinised the grass within a circumference of several feet in
拥有 小心 仔细审查 这 草 之内 一个 圆周 的 一些 脚 在
[daɪˈæmɪtər] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [mu:n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] — [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ]
diameter — which a shining moon enabled him to do — he laid the rope with
直径 — 哪个 一个 灼灼 月亮 已启用 他 到 做 — 他 铺设 这 绳索 和
[laɪk] [kɛr] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [ɪgˈzæmɪnd] ,
like care around the spot examined ,
喜欢 关心 大约 这 点 检查 ,

在皎洁的月光下，他仔细地检查了直径几英尺范围内的草地，然后小心翼翼地将绳子铺在检查过的地方周围。

[ˈʃeɪpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪˈregjələɪr] [ɪˈlɪps] .
shaping it into a sort of irregular ellipse .
成型 它 进入 一个 种类 的 不规则的 椭圆 .

将其塑造成一种不规则的椭圆形。

[ˈstepɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Stepping inside this , and wrapping the old blanket around him ,
步进 里面 这 , 和 包装 这 老的 毯子 大约 他 ,

他走进这间屋子，用旧毯子裹住自己。

[hi:; hi][ˈkwaɪətli] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzi](ə)n] .
he quietly let himself down into a recumbent position .
他 悄悄 让 他自己 向下 进入 一个 卧式 位置 .

他静静地躺了下来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsli:p] .
In an instant after he appeared to be asleep .
在 一个 立即的 后 他 出现 到 是 睡着了 .

他看起来像是睡着了，但转瞬之间，他就醒了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈtestɪfaɪd] : [fɔ:r; fər] [zeb] [stʌmp] ,
And he was asleep , as his strong breathing testified : for Zeb Stump ,
和 他 曾是 睡着了 , 作为 他的 强的 呼吸 作证 : 为了 泽布 树桩 ,

他睡着了，他强劲的呼吸声可以证明这一点：泽布·斯图姆普

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪl] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkɑ:nʃəns] , [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈsʌmən]
with a hale constitution and a quiet conscience , had only to summon
和 一个 哈尔 宪法 和 一个 安静的 良心 , 有 仅有的 到 召唤

[sli:p] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] .
sleep , and it came .
睡觉 , 和 它 来了 .

身体健康，问心无愧，只需召唤睡眠，睡眠便会降临。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pəˈmɪtɪd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] [wɪðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
He was not permitted long to indulge his repose without interruption .
他 曾是 不是 允许 长的 到 放纵 他的 休息 没有 中断 .

他没能长时间不受打扰地享受休息。

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
A pair of wondering eyes had watched his every movement — the eyes of
一个 一对 的 好奇 眼睛 有 观看 他的 每一个 移动 — 这 眼睛 的

[ˈfi:lɪm] [oʊˈni:l] .
Phelim O'Neal .
菲利姆 奥尼尔 .

一双充满好奇的眼睛注视着他的一举一动——那是菲利姆·奥尼尔的眼睛。

“ [ˈmʌðər] [eɪ ˈvi:] - ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][gælˈwi:dʒən] ;
“ **Mother av Mozis ! ” muttered the Galwegian ;**
” 母亲 av - ! ” 低声说道 这 戈尔韦人 ;

“我的天哪！”戈尔韦人低声说道；

“ - [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmɑːnɪn] - [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [tjæps] [səˈaʊndɪn] - [hɪmˈself] [wɪd][ðə; ði]
“ **fwhat can be the manin ' av the owld chap's surroundin ' himself wid the**
“ - 能 是 这 马宁 - av 这 猫头鹰 小伙子的 周围环境 - 他自己 宽 这
[roʊp] ?
rope ?
绳索 ?

“那个老头把自己用绳子捆起来，他到底在干什么？ ”
“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [kʲɔɾiˈɑːsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] , [bʌt; bət][æt; ət]
“ **The Irishman's curiosity for a while struggled with his courtesy , but at**
“ 这 爱尔兰人的 好奇心 为了 一个 尽管 挣扎 和 他的 礼貌 , 但 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ˌoʊvərˈkeɪm][ˌaɪ ˈtiː] ;
length overcame it ;
长度 克服 它 ;

“这位爱尔兰人的好奇心一度与他的礼貌作斗争，但最终还是克服了这一点；
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈslʌmbərər] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [snɔːr] , [hiː; hi][stəʊl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and just as the slumberer delivered his third snore , he stole towards him ,
和 只是 作为 这 沉睡者 发表 他的 第三 鼾 , 他 偷窃 向 他 ,
就在睡梦者发出第三声鼾声的时候，他悄悄地向他走去。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
shook him out of his sleep ,
摇晃 他 出去 的 他的 睡觉 ,
把他从睡梦中摇醒，

[ænd; ənd] [prəˈpaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [pʊt][tuː; tə]
and propounded a question based upon the one he had already put to
和 提出的 一个 问题 基于 之上 这 一 他 有 已经 放 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他根据自己已经提出的问题，提出了另一个问题。
“ [dəːn] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdɑːŋki] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [stʌmp] , [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈplezər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
“ **Durn ye for a Irish donkey ! ” exclaimed Stump , in evident displeasure at being**
“ 该死 是的 为了 一个 爱尔兰 驴 ! ” 惊呼 树桩 , 在 明显 不满 在 存在
[dɪˈstɜːrbd] ;
disturbed ;
不安 ;

“该死的爱尔兰驴！”斯图姆普大声喊道，显然对被打扰感到很不高兴；
“ [jiː; ji] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːr][ˈmɔːrɪnɪn] - !
“ **ye made me think it war mornin ' !**
“ 是的 制成 我 思考 它 战争 早晨 - !
“你让我以为是战争的早晨！ ”

[wʌt] [duː][aɪ][pʊt][ðə; ði][roʊp] [raʊn] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
What do I put the rope roun ' me for ?
什么 做 我 放 这 绳索 圆 - 我 为了 ?
我为什么要用绳子把我捆起来？

[wʌt] [els] [wʊd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] ! ”
What else wud it be for , but to keep off the varmints ! ”
什么 别的 会 它 是 为了 , 但 到 保持 离开 这 害兽 ! ”
除了驱赶害虫，还能有什么别的用途呢！

“ [wʌt] [ˈvɑːrmɪnt] , [stʌmp] ?
“ **What varmints , Mither Stump ?**
“ 什么 害兽 , 先生 树桩 ?
“什么害兽，斯图姆普先生？ ”

[sneɪks] , [ðɪv] [jɛz] [meɪn] ? ”
Snakes , div yez mane ? ”
蛇 , div 是的 鬃毛 ? ”

蛇, div yez mane?

“ [sneɪks] [ɪn] [ku:rs] .
” **Snakes in coorse** .
” 蛇 在 课程 .

“蛇在库尔库里。

[də:n] [ji:; ji] , [goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər][bed] !
Durn ye , go to your bed !
该死 是的 , 去 到 你的 床 !

你这混蛋, 赶紧回床上睡觉去!

” [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'bjʊ:k] , [ˈfi:lɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ə'pærəntli] [ɪn] [haɪ]
” **Notwithstanding the sharp rebuke , Phelim returned to the cabin apparently in high**
” 虽然 这 锋利的 训斥 , 菲利姆 返回 到 这 舱 显然 在 高的
[gli:] .
glee .
高兴 .

尽管受到了严厉的斥责, 菲利姆还是兴高采烈地回到了小屋。

[ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈteksəs] , “ [ˈbɑ:rɪn] - [æŋ; ən] [ə'blaʊ] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,
If there was anything in Texas , “ barrin ' an above the Indyins themselves ,
如果 那里 曾是 任何事物 在 德克萨斯州 , “ 巴林 - 一个 多于 这 - 他们自己 ,
如果说德克萨斯州有什么“阻碍印第安纳波利斯小马队自身”,

” [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][slæpɪn] - , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðəm; ðəm]
” **as he used to say , “ that kept him from slapin ' , it was them**
” 作为 他 用过的 到 说 , “ 那 保留 他 从 斯莱平 - , 它 曾是 他们
- -
vinamous sarpints .
- -

正如他过去常说的那样, “正是那些酒鬼阻止了他打人。”

[hi:; hi][ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] ,
He hadn't had a good night's rest ,
他 之前没有 有 一个 好的 夜晚 休息 ,
他昨晚没睡好。

[ˈaɪvɜː] [sɪns] [ˈhi:d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪ; fər] [ˈθɪŋkɪn] - [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈvaɪpərz] , [ɔ:r] - -
iver since he'd been in the counthry for thinkin ' av the ugly vipers , or dhramin '
河 自从 他会 到过 在 这 国家 为了 思考 - av 这 丑陋的 蝰蛇 , 或者 - -
[ə'baʊt] [θɪm] .
about thim .
关于 蒂姆 .

自从他来到这个国家以来, 就一直在想着那些丑陋的毒蛇, 或者梦见它们。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [seɪnt] - [ˈhædnt] [peɪd] - [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [greɪs] !
What a pity Saint Pathrick hadn't paid Tixas a visit before goin ' to grace !
什么 一个 遗憾 圣 - 之前没有 有薪酬的 - 一个 访问 前 去 - 到 优雅 !
圣帕特里克在升天之前没能去拜访蒂克萨斯, 真是太可惜了!

” [ˈfi:lɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [ˈrezɪdəns] , [ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l]
” **Phelim in his remote residence , isolated as he had been from all**
” 菲利姆 在 他的 偏僻的 住宅 , 孤立 作为 他 有 到过 从 全部
[ˈɪntərko:rs] ,
intercourse ,
交往 ,

“菲利姆住在偏僻的住所, 与世隔绝, 与所有性生活都隔绝了,

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] -
had never before witnessed the trick of the cabriesto .
有 绝不 前 目击者 这 诡计 的 这 - .

以前从未见过马车夫的这种把戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðʌs] [ə'kwɑɪrd] .
He was not slow to avail himself of the knowledge thus acquired .
他 曾是 不是 慢的 到 可用 他自己 的 这 知识 因此 获得 .

他很快就运用了所获得的知识。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈstɛlθɪli] [ɪn'saɪd] — [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
Returning to the cabin , and creeping stealthily inside — as if not wishing to

[weɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
wake his master ,
唤醒 他的 掌握 ,

他回到小屋，蹑手蹑脚地溜了进去——仿佛不想吵醒主人似的。

[ɔːl'redɪ] [ə'sliːp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ɪts][peg] ; [ænd; ənd] [ðen]
already asleep — he was seen to take a cabriesto from its peg ; and then

[ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ə'ɡen] ,
going forth again ,
去 前进 再次 ,

他已经睡着了——有人看到他从挂钩上取下一只敞篷马车；然后又走了出去，

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wɔːlz] — [ˈpeɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi]
he carried the long rope around the stockade walls — paying it out as he

[prə'siːdɪd] .
proceeded .
继续 .

他扛着长绳绕着栅栏墙走——一边走一边把绳子放长。

[ˈhævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [sɜːrklɪmvæ'leɪʃən] , [hiː; hi][ɑːr 'liː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] ; [æz; əz][hiː; hi] [stept]
Having completed the circumvallation , he re - entered the hut ; as he stepped

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθre]hould] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] —
over the threshold , muttering to himself —

绕行完毕后，他重新进入小屋；跨过门槛时，他喃喃自语道——

“ [saʊl] ！
“ **Sowl** ！
” 猫头鹰 ！

“猫头鹰！”

- - , [juːl] [ˈsleɪp] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] , [spaɪt] [ˌoʊˈviː][ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn] - ！
Phalim O'Nale , you'll slape sound for this night , spite ov all the snakes in Tixas !
- - , 你会 拍打 声音 为了 这 夜晚 , 尽管如此 卵 全部 这 蛇 在 - ！

法利姆·奥纳尔，今晚你一定会发出美妙的声音，即使蒂克萨斯到处都是蛇！

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [fiːlɪmz] [səˈlɪləkwɪ] , [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [ˈreɪnd] [ə'raʊnd]
” **For some minutes after Phelim's soliloquy , a profound stillness reigned around**

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
the hut of the mustanger .
这 小屋 的 这 野马 .

在菲利姆独白后的几分钟里，野马小屋周围一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪk] ['saɪləns] [ɪn'saɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] ,
There was like silence inside ; for the countryman of Saint Patrick ,
那里 曾是 喜欢 沉默 里面 ; 为了 这 同胞 的 圣 帕特里克 ;
里面一片寂静; 对于圣帕特里克的同胞来说,

[noʊ][bɔːŋɡər] [æprɪ'hensɪv] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['reptail] [ɪn'truːdəz] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
no longer apprehensive on the score of reptile intruders , had fallen asleep ,
不 更长 忧虑 在 这 分数 的 爬虫 入侵者 , 有 倒下 睡着了 ,
他不再担心爬行动物入侵, 已经睡着了。

[ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spred] [hɔːrs] - [skɪn] .
almost on the moment of his sinking down upon his spread horse - skin .
几乎 在 这 片刻 的 他的 下沉 向下 之上 他的 传播 马 - 皮肤 .
几乎就在他瘫倒在铺开的马皮上的那一刻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
For a while it seemed as if everybody was in the enjoyment of
为了 一个 尽管 它 似乎 作为 如果 大家 曾是 在 这 享受 的
[pɜːr'fɪkt] [rɪ'poʊz] ,
perfect repose ,
完美的 休息 ,
有一段时间, 似乎每个人都沉浸在完美的宁静之中。

[tæərə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [stiːdz] [ɪn'kluːdɪd] .
Tara and the captive steeds included .
塔拉 和 这 俘虏 马匹 包括 .
塔拉和被俘的马匹也包括在内。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [zeb] [stʌmps] “ [mɑː] ,
The only sound heard was that made by Zeb Stump's “ maar ,
这 仅有的 声音 听到 曾是 那 制成 经过 泽布 树桩 “ 玛尔 ,
唯一听到的声音是泽布·斯图姆普的“maar”声,
” [kloʊz] [baɪ] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['græmə; 'grɑːmə] [græs] .
” close by cropping the sweet grama grass .
” 关闭 经过 裁剪 这 甜的 语法 草 .
”附近收割甜格拉玛草。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz]
Presently , however , it might have been perceived that the old hunter was
目前 , 然而 , 它 可能 有 到过 感知 那 这 老的 猎人 曾是
[hɪm'self] ['stɜːrɪŋ] .
himself stirring .
他自己 搅拌 .
然而, 此时人们或许已经察觉到, 那位老猎人自己也开始活动起来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd]
Instead of lying still in the recumbent attitude to which he had consigned
反而 的 说谎 仍然 在 这 卧式 态度 到 哪个 他 有 寄售
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他没有像之前那样保持卧姿不动,

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ɪftɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
he could be seen shifting from side to side ,
他 可以 是 已见 转变 从 边 到 边 ,
可以看到他左右摇晃着身体,
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fiːvərɪʃ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
as if some feverish thought was keeping him awake .
作为 如果 一些 发烧 想法 曾是 保持 他 醒 .
仿佛有什么难以抑制的思绪让他彻夜难眠。

[ˈæftər] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [sʌm; səm][hæf] - [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [reɪzd]
After repeating this movement some half - score of times , he at length raised
后 重复 这 移动 一些 一半 - 分数 的 时代 , 他 在 长度 提高
[hɪm'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] ,
himself into a sitting posture ,
他自己 进入 一个 坐着 姿势 ,
重复这个动作大约二十次后, 他终于坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdiskən'tentɪdli] [ə'raʊnd] .
and looked discontentedly around .
和 看起来 不满地 大约 .
他不满地环顾四周。

“ [ˌdi: ʊʊ 'di:] - [rɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈɪmpərəns] — [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [kʌs] ！ ” [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz]
“ **Dod - rot his ignorance and imperence — the Irish cuss ! ” were the words**
” 国防部 - 腐烂 他的 无知 和 不屈 — 这 爱尔兰 坏话 ！ ” 是 这 字
[ðæt] [keɪm] [hɪsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
that came hissing through his teeth .
那 来了 嘶嘶声 通过 他的 牙齿 .
“该死的无知和傲慢——那个爱尔兰佬！ ”他咬牙切齿地吼道。

“ [ˈhi:z] [spɔɪlt] [maɪ] [ˈnaɪts] [rest] , [də:n] [hɪm; ɪm] !
“ **He's spoilt my night's rest , durn him !**
” 他是 被宠坏了 我的 夜晚 休息 , 该死 他 !
“该死的, 他毁了我的睡眠！ ”

- [twʊd] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [raɪt] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [æən; ən][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʌkɪn] - [ɪn]
' Twould sarve him ' bout right to drag him out , an giv him a duckin ' in
- 特沃德 服务 他 - 回合 正确的 到 拖 他 出去 , 一个 给予 他 一个 鸭子 - 在
[ðə; ði] .
the crik .
这 克里克 .
把他拖出来, 扔进小溪里好好教训他一顿, 这才叫理所当然。

[dɔ:g] - [goʊnd] [i:'ef][aɪ][dəʊnt] [fi:l] - [klaɪnd] [tɔrst] [ˈdɔɪn] - [aɪ 'ti:] ;
Dog - goneɪ ef I don't feel ' clined torst doin ' it ;
狗 - 消失 ef 我 不 感觉 - 克莱恩德 托斯特 做 - 它 ;
妈的, 我感觉不太想做这件事;

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪrɪʃ] , [hu:] [er] [ə; eɪ] [ˈsʌmbə:di] .
only I don't like to displeeze the other Irish , who air a somebody .
仅有的 我 不 喜欢 到 - 这 其他 爱尔兰 , WHO 空气 一个 某人 .
只是我不喜欢得罪其他爱尔兰人, 他们可是出了名的。

[ˈpɑ:səb(ə)][aɪ][dəʊnt] [ɡɪt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʊʊ] - [sli:p] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪn] - .
Possible I don't git a wink o ' sleep till mornin ' .
可能的 我 不 git 一个 眨眼 o - 睡觉 直到 早晨 - .
我可能要到天亮才能睡着。

” [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpi:viʃ] [səˈlɪləkwɪ] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌns] [mɔ:r] [dru:] [ðə; ði]
” **Having delivered himself of this peevish soliloquy , the hunter once more drew the**
” 拥有 发表 他自己 的 这 易怒的 独白 , 这 猎人 一次 更多的 画 这
[ˈblæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbə:di] ,
blanket around his body ,
毯子 大约 他的 身体 ,
“说完这番恼怒的独白, 猎人又一次用毯子裹住了自己。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rɪˈzɑ:nt(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] .
and returned to the horizontal position .
和 返回 到 这 水平的 位置 .
并恢复到水平位置。

[nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] , [həʊ'evər] ;
Not to sleep , however ;
不是 到 睡觉 , 然而 ;

但不能睡觉；

[æz; əz][wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] — ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ]
as was testified by the tossing and fidgeting that followed — terminated by
作为 曾是 作证 经过 这 抛掷 和 坐立不安 那 随后 — 终止 经过
[hɪz; ɪz] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
his again raising himself into a sitting posture .
他的 再次 提高 他自己 进入 一个 坐着 姿势 .

从他随后的辗转反侧和坐立不安的行为可以证明这一点——最后他又坐了起来。

[ə; eɪ] [sə'ɪləkwɪ] , [veri] ['sɪmələr][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər][wʌn] , [wʌns] [mɔ:r] [prə'si:did] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
A soliloquy , very similar to his former one , once more proceeded from his lips
一个 独白 , 非常 相似的 到 他的 以前的 一 , 一次 更多的 继续 从 他的 嘴唇
;
;
;
;

他再次开口，说了一段与之前非常相似的独白；

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['dʌkɪŋ] ['fi:lɪm] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r]
this time the threat of ducking Phelim in the creek being expressed with a more
这 时间 这 威胁 的 躲避 菲利姆 在 这 溪 存在 表达 和 一个 更多的
[ɪm'fætik] ['æksent][ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
emphatic accent of determination .
强调 口音 的 决心 .

这一次，要把菲利姆扔进小溪的威胁，语气更加坚定，语气也更加强烈。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪvərɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] ['kæəri] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
He appeared to be wavering , as to whether he should carry the design
他 出现 到 是 摇摆不定 , 作为 到 无论 他 应该 携带 这 设计
['ɪntu:][eksɪ'kju:](ə)n] ,
into execution ,
进入 执行 ,

他似乎在犹豫是否应该将这个计划付诸实施。

[wen] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
when an object coming under his eye gave a new turn to his thoughts .
什么时候 一个 目的 未来 在下面 他的 眼睛 给予 一个 新的 转动 到 他的 想法 .

当一个物体出现在他眼前时，他的思绪发生了新的转变。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [seɪt] ,
On the ground , not twenty feet from where he sate ,
在 这 地面 , 不是 二十 脚 从 在哪里 他 沙特 ,
就在离他坐着的地方不到二十英尺的地上，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [si:n] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
a long thin body was seen gliding over the grass .
一个 长的 薄的 身体 曾是 已见 滑翔 超过 这 草 .

只见一个细长的身影在草地上滑行。

[ɪts] ['sɜ:rpənt] [feɪp] ,
Its serpent shape ,
它是 蛇 形状 ,
它的蛇形，

[ænd; ənd] [smu:ð] ['lu:brikerɪd; 'lu:brəkerɪd][skin] — [rɪ'flekɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] —
and smooth lubricated skin — reflecting the silvery light of the moon —
和 光滑的 润滑的 皮肤 — 反思 这 银色 光 的 这 月亮 —
[ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈreptail] ['i:zi] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] .
rendered the reptile easy of identification .
渲染 这 爬虫 简单的 的 鉴别 .
光滑润滑的皮肤——反射着银色的月光——使这种爬行动物很容易被识别。

“ [sneɪk] ！ ” ['mʌtərɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rep'tɪliən] [fɔ:rm] .
“ **Snake ！** ” **mutteringly exclaimed he , as his eye rested upon the reptilian form .**
“ 蛇 ！ ” 喃喃自语 惊呼 他 , 作为 他的 眼睛 休息 之上 这 爬行动物 形式 .
“蛇！”他低声惊呼，目光落在了那爬行动物的身上。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][aɪ 'ti:] [er] , - - [ə'baʊt] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ?
“ **Wonder what sort it air , slickerin ' about hyur at this time o ' the night ?**
“ 想知道 什么 种类 它 空气 , - - 关于 - 在 这 时间 o - 这 夜晚 ?
“不知道这夜里，你们这些家伙在吹嘘些什么呢？”

[aɪ 'ti:] [er] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ;
It air too large for a rattle ;
它 空气 也 大的 为了 一个 嘎嘎作响 ;
它体积太大，不适合做拨浪鼓；

[ðooʊ] ['ðɜ:ː] [er] [sʌm; səm][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts][moʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][aɪ 'ti:] .
though thur air some in these parts most as big as it .
尽管 周四 空气 一些 在 这些 部分 最多 作为 大的 作为 它 .
虽然这些地方的空气大多和它一样大。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [er] [tu:] - [aɪ] - [ðə; ði] ['kʌlər] , [æn; ən] [θɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['belɪ] , [fɔ:r; fər][oʊl]['ræt(ə)l] -
But it air too clur i ' the colour , an thin about the belly , for ole rattle -
但 它 空气 也 - 我 - 这 颜色 , 一个 薄的 关于 这 腹部 , 为了 奥莱 嘎嘎作响 -
[teɪl] ！
tail ！
尾巴 ！
但它的颜色太模糊了，肚子也太薄了，对于老响尾蛇来说！

[noʊ] ; - [teɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðəm; ðəm] .
No ; ' tain't one o ' them .
不 ; - 污点 一 o - 他们 .
不，他们中没有一个是。

[hɑ:] — [naʊ] [aɪ] [ri:] - [kɑ:g] - [naɪs][ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] ！
Hah — now I ree - cog - nise the varmint ！
哈哈 — 现在 我 自由 - 齿轮 - 尼斯 这 害兽 ！
哈哈——现在我认出这只害虫了！

[aɪ 'ti:] [er] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - ['ɑ:rtɜ:] [egz] , [aɪ] [rɛkn] ！
It air a chicken , out on the sarch arter eggs , I reck'n ！
它 空气 一个 鸡 , 出去 在 这 - 动脉 鸡蛋 , 我 计算 ！
它把一只鸡晾在外面，在酸洗动脉鸡蛋上，我想！

[də:n] [ðə; ði] [θɪŋ] ！
Durn the thing ！
该死 这 事物 ！
该死的！

[aɪ 'ti:] [er] ['kʌmɪn] - [tɔrst] [em 'i:] , [streɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɪn] [kro:l] ！
it air comin ' torst me , straight as it kin crawl ！
它 空气 即将到来 - 托斯特 我 , 直的 作为 它 亲属 爬行 ！
空气像蛇一样直直地向我袭来！

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [toʊld] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
” **The tone in which the speaker delivered himself told that he was in no fear of**
” 这 语气 在 哪个 这 扬声器 发表 他自己 讲述 那 他 曾是 在 不 害怕 的
[ðə; ði] [ˈreptail] — [ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈproʊtʃ] .
the reptile — even after discovering that it was making approach .
这 爬虫 — 甚至 后 发现 那 它 曾是 制作 方法 .
“演讲者的语气表明，他一点也不害怕这条爬行动物——即使在发现它正在靠近之后也是如此。”

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd]
He knew that the snake would not cross the cabriesto ; but on touching it would
他 知道 那 这 蛇 会 不是 又 这 - ; 但 在 接触 它 会
[tɜ:rɪn] [əˈweɪ] :
turn away :
转动 离开 :
他知道蛇不会越过栅栏；但只要碰到它，它就会转身离开：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsheɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] .
as if the horsehair rope was a line of living fire .
作为 如果 这 马鬃 绳索 曾是 一个 线 的 活的 火 .
仿佛那根马鬃绳是一团燃烧的火焰。

[sɪˈkjʊr] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [hi;; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈtræŋkwɪli] [æt; ət] [ðə; ði]
Secure within his magic circle , he could have looked tranquilly at the
安全的 之内 他的 魔法 圆圈 , 他 可以 有 看起来 平静地 在 这
[ɪnˈtru:dər] ,
intruder ,
入侵者 ,
身处魔法阵之中，他本可以平静地看着入侵者。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɔɪzənəs] [ʌv; əv] [ˈpreɪ] [ˈsɜ:pənts] .
though it had been the most poisonous of prairie serpents .
尽管 它 有 到过 这 最多 有毒 的 草原 蛇 .
虽然它曾是草原上毒性最强的蛇类。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .
但事实并非如此。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪnɑ:kjuəs] — [ˈhɑ:rmləs] [æz; əz] [ðə; ði] “
On the contrary , it was one of the most innocuous — harmless as the “
在 这 相反 , 它 曾是 一 的 这 最多 无害的 — 无害 作为 这 “
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,
相反，它是最无害的之一——就像“鸡”一样无害。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [teɪks] [ɪts] [ˈtrɪvɪəl] [ˈtaɪt(ə)l] — [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz]
” **from which the species takes its trivial title — at the same time that it is**
” 从 哪个 这 物种 需要 它是 琐碎的 标题 — 在 这 相同的 时间 那 它 是
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [əˈmerɪkən] [ˈreptɪliə] .
one of the largest in the list of North - American reptilia .
— 的 这 最大 在 这 列表 的 北 - 美国人 爬行动物 .
“该物种因此得名——同时也是北美爬行动物中体型最大的物种之一。”

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n] [zɛbz] [feɪs] , [æz; əz] [hi;; hi] [sæt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
The expression on Zeb's face , as he sat regarding it , was simply one of
这 表达 在 泽布的 脸 , 作为 他 卫星 关于 它 , 曾是 简单地 一 的
[kjuəriˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
泽布坐着看着它，脸上只有好奇的表情。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [ki:n] .
and not very keen .
和 不是 非常 敏锐的 .

而且不太热衷。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑʊtʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
To a hunter in the constant habit of couching himself upon the grass ,
到 一个 猎人 在 这 持续的 习惯 的 教练 他自己 之上 这 草 ,
对于一个习惯于卧在草地上的猎人来说,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ['i:ðər] [streɪndʒ] [ɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] ;
there was nothing in the sight either strange or terrifying ;
那里 曾是 没有什么 在 这 视线 任何一个 奇怪的 或者 恐怖 ;
眼前的一切既不奇怪也不可怕;

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hed]
not even when the creature came close up to the cabriesto , and , with head
不是 甚至 什么时候 这 生物 来了 关闭 向上 到 这 - , 和 , 和 头
['slartli] ['elɪvɪtɪd] ,
slightly elevated ,
轻微地 升高 ,
即使那生物靠近敞篷车, 微微抬起头,

[rʌbd] [ɪts] [snaʊt] [ə'genst] [ðə; ði][roʊp] !
rubbed its snout against the rope !
摩擦 它是 鼻子 反对 这 绳索 !

它用鼻子蹭绳子!

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sneɪk] , [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
After that there was less reason to be afraid ; for the snake , on doing so ,
后 那 那里 曾是 较少的 原因 到 是 害怕的 ; 为了 这 蛇 , 在 正在做 所以 ,
在那之后, 就没什么好怕的了; 因为蛇这样做之后,

[ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [rɪ'tri:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][swɔ:rd] .
instantly turned round and commenced retreating over the sword .
即刻 转向 圆形的 和 开始 撤退 超过 这 草 .
他立刻转身, 开始向草地上撤退。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:;] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] [ə'wei] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]
For a second or two the hunter watched it moving away , without making any
为了 一个 第二 或者 二 这 猎人 观看 它 移动 离开 , 没有 制作 任何
['mu:vmənt] [hɪm'self] .
movement himself .
移动 他自己 .
猎人观察着它离开, 自己却一动不动地看了一两秒钟。

[hi:; hi] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ,
He seemed undecided as to whether he should follow and destroy it ,
他 似乎 未决定 作为 到 无论 他 应该 跟随 和 破坏 它 ,
他似乎犹豫不决, 不知是否应该跟随并将其摧毁。

[ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] — [ʌn'skeɪðd] .
or leave it to go as it had come — unscathed .
或者 离开 它 到 去 作为 它 有 来 — 毫发无损 .
或者就让它像来时一样毫发无损地离开。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] , “ ['kɑ:pərhed] , “ [ɔ:r] “
Had it been a rattlesnake , “ copperhead , “ or “ mocassin ,
有 它 到过 一个 响尾蛇 , “ 铜头蛇 , “ 或者 “ 鹿皮鞋 ,
如果那是一条响尾蛇、“铜头蛇”或“莫卡辛蛇”,

” [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rs] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] ,
” he would have acted up to the curse delivered in the garden of Eden ,
” 他 会 有 行动 向上 到 这 诅咒 发表 在 这 花园 的 伊甸园 ,
“他会应验伊甸园里所受的诅咒。”

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈælɪgeɪtər] - [skɪn] [bu:t] [əˈpɑ:n][ɪts] [hed] .
and planted the heel of his heavy alligator - skin boot upon its head .
和 已种植 这 脚跟 的 他的 重的 鳄鱼 - 皮肤 启动 之上 它是 头 .
然后他用沉重的鳄鱼皮靴的后跟踩在了它的头上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑ:rmɫəs] [ˈtʃɪkɪn] - [sneɪk] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmps]
But a harmless chicken - snake did not come within the limits of Zeb Stump's
但 一个 无害 鸡 - 蛇 做过 不是 来 之内 这 限制 的 泽布 树桩
[ænˈtɪpəθi] :
antipathy :
反感 :

但一条无害的鸡蛇并不在泽布·斯图姆普的厌恶范围之内：

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ˈmʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈti:] [ˈsləʊli] [rɪˈsi:did]
as was evidenced by some words muttered by him as it slowly receded
作为 曾是 有证据 经过 一些 字 低声说道 经过 他 作为 它 缓慢地 消退
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
from the spot .
从 这 点 .

从他喃喃自语的声音就能看出，随着它慢慢地从原地消失。

” [pʊr] [ˈkrɔ:ɪn] - [ˈkrɪtər] ; [let][aɪˈti:][goʊ] !
” Poor crawlin ' critter ; let it go !
” 贫穷的 爬行 - 小动物 ; 让 它 去 !

“可怜的小爬虫；放了它吧！ ”

[aɪˈti:] [eɪnt] [noʊ] [ˈenəmi] [oʊ] - [maɪn] ; [ðoʊ] [aɪˈti:][du:] [sʌk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:ki:z] [eg] [naʊ] [æn; ən] [ðen] ,
It ain't no enemy o ' mine ; though it do suck a turkey's egg now an then ,
它 不是 不 敌人 o - 矿 ; 尽管 它 做 吸 一个 火鸡的 蛋 现在 一个 然后 ,
它不是我的敌人；虽然它偶尔会吃点苦头，

[æn; ən][ɪn] [ku:rs] [ˈskɜ:səti:z] [ðə; ði] [bri:d] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] .
an in coorse scarcities the breed o ' the birds .
一个 在 课程 稀缺性 这 品种 o - 这 鸟类 .

在资源匮乏的情况下，鸟类的品种也受到了影响。

[θet] [er] [ˈoʊnli][ɪts][ˈneɪtər] , [æn; ən][noʊ] - [waɪ] [aɪ] [fed] [bi:; bi][ˈæŋgri][ˌdʌblju:ˈaɪ] - [aɪˈti:] .
Thet air only its nater , an no reezun why I shed be angry wi ' it .
Thet 空气 仅有的 它是 纳特 , 一个 不 - 为什么 我 棚 是 生气的 wi - 它 .

Thet air 只是它的 nater，没有 reezun 为什么我会对它生气。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] [dɜ:n] [gʊd] - [waɪ] [aɪ] [fed] [bi:; bi][ˌdʌblju:ˈaɪ] - [θet] [ˈaɪrɪ] — [ðə; ði][dɔ:ɡ] -
But thur's a durned good reezun why I shed be wi ' thet Irish — the dog -
但 - 一个 期间 好的 - 为什么 我 棚 是 wi - 那个 爱尔兰 — 这 狗 -
[goʊnd] , [ˈstɪŋkɪn] - [fu:l] ,
goned , stinkin ' fool ,
消失 , 臭气熏天 - 傻子 ,
但我偏要和那个爱尔兰人待在一起，这其中肯定有非常充分的理由——那个该死的、臭烘烘的傻瓜。

[tu:; tə][hɑ:] - [wʊk] [emˈi:]
to ha ' woke me
到 哈 - 觉醒 我

把我吵醒了

[i:z][hi:; hi] [dʌd] !
es he dud !
es 他 失败 !

他真的不行！

[aɪ] [fi:l] [di: ʊʊ'di:] - [rɒtid] [laɪk] - - [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
I feel dod - rotted like sarvin ' him out ,
我 感觉 国防部 - 腐烂的 喜欢 - - 他 出去 ,
我自己感觉自己像个傻瓜一样, 恨不得把他赶出去。

[i:'ef] [aɪ] [ked] ['ʊʊnli] [θɪŋk] [ʊʊ] - [sʌm; səm] [wei] [æz; əz] - [ðə; ði] [jʌŋ] - .
ef I ked only think o ' some way as wudn't diskermode the young fellur .
ef 我 ked 仅有的 思考 o - 一些 方式 作为 不会 - 这 年轻的 - .
ef I ked 只想找个办法, 以免惹恼那个年轻人。

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留!

[baɪ] - , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][i:'deɪ] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [ʃɒr] [i:z][maɪ] [neɪm] [er] [zeb] [stʌmp] !
By Geehosofat , I've got the idee — the very thing — sure es my name air Zeb Stump !
经过 - , 我已经 得到 这 想法 — 这 非常 事物 — 当然 es 我的 姓名 空气 泽布 树桩 !
拜托, 我明白了——就是它——肯定是我的名字叫泽布·斯图姆普!

" [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ,
" **On giving utterance to the last words ,**
" 在 给予 发声 到 这 最后的 字 ,
“在说出最后遗言时,
[ðə; ði] [ˈhʌntər] — [hu:z] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:md] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the hunter — whose countenance had suddenly assumed an expression of
这 猎人 — 谁 面容 有 突然 假定 一个 表达 的
[ˈkwɪzɪkl] [tʃɪrflnəs] — [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd] ,
quizzical cheerfulness — sprang to his feet ; and ,
疑惑的 愉悦 — 弹簧 到 他的 脚 ; 和 ,
猎人脸上突然浮现出一丝疑惑的愉悦表情, 他猛地站了起来;
[wɪð; wɪθ] [bent] [ˈbɑ:di] , [ˈheɪsnd] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈreptail] .
with bent body , hastened in pursuit of the retreating reptile .
和 弯曲 身体 , 加快 在 追逐 的 这 撤退 爬虫 .
弯下腰, 加快脚步追赶逃跑的爬行动物。

[ə; eɪ] [fju:] [straɪdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˌbɜ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
A few strides brought him alongside of it ;
一个 很少 步幅 带来 他 旁边 的 它 ;
几步之后, 他走到了它旁边;
[wen] [hi:; hi] [paʊnst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ten][ˈdɪdʒɪts] [ɪkˈstendɪd] .
when he pounced upon it with all his ten digits extended .
什么时候 他 猛扑 之上 它 和 全部 他的 十 数字 扩展 .
他伸出十根手指, 猛地扑了上去。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd]
In another moment its long glittering body was uplifted from the ground , and
在 其他 片刻 它是 长的 闪闪发光 身体 曾是 提升 从 这 地面 , 和
[ˈraɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp] .
writhing in his grasp .
扭动 在 他的 抓牢 .
片刻之后, 它那闪闪发光的长身被从地上提了起来, 在他的手中扭动着。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] - , " [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpɑ:streɪfəɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ,
" **Now , Mister Pheelum , " exclaimed he , as if apostrophising the serpent ,**
" 现在 , 先生 - , " 惊呼 他 , 作为 如果 撇号 这 蛇 ,
“现在, 菲勒姆先生,”他喊道, 仿佛在向蛇发出呼唤一般。

“ [i:ˈɛf][aɪ][dəʊnt] - [jɔr] [ˈaɪrɪ] [soʊl][ə; eɪ] [sker] [θet] - [əl] [ki:p] [ji:; ji] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
“ ef I don't gi'e yur Irish soul a scare thet ' ll keep ye awake till mornin ' ,
“ ef 我 不 - 你的 爱尔兰 灵魂 一个 吓 那个 - 二 保持 是的 醒 直到 早晨 - ,
“如果我没能吓到你那颗爱尔兰灵魂，让你彻夜难眠，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌzɑ:t] [frʌm; frəm] [ˈtɜ:rki] .
I don't know buzzart from turkey .
我 不 知道 巴扎特 从 火鸡 .

我分不清秃鹫和火鸡。

- [goʊz][tu:; tə] - [ji:; ji][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] !
Hyr goes to purvide ye wi ' a bedfellow !
- 去 到 - 是的 wi - 一个 - ！

Hyr 去给你提供床伴！

“ [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd] , [ˈsaɪləntli] [skʌlkiŋ] [ˈʌndər] [ɪts]
“ On saying this , he advanced towards the hut ; and , silently skulking under its
“ 在 说 这 , 他 先进的 向 这 小屋 ; 和 , 默默 潜行 在下面 它是
[ˈʃædʊʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

“说完这话，他朝小屋走去；然后，悄无声息地潜伏在小屋的阴影下，

[rɪˈli:st] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][graɪp] — [ˈletɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
released the serpent from his gripe — letting it fall within the circle of the
发布 这 蛇 从 他的 抱怨 — 出租 它 落下 之内 这 圆圈 的 这
- ,
cabriesto ,
- ,

他松开了蛇的束缚——让它落入了驯兽师的圈内。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfi:lɪm] [hæd; həd][soʊ] [ˈkraɪftɪli] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] .
with which Phelim had so craftily surrounded his sleeping - place .
和 哪个 菲利姆 有 所以 巧妙地 包围 他的 睡眠 - 地方 .

菲利姆用这些巧妙的物件将他的睡觉的地方围了起来。

[ðen] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgræsi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər]
Then returning to his grassy couch , and once more pulling the old blanket over
然后 返回 到 他的 草丛 长椅 , 和 一次 更多的 拉 这 老的 毯子 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

然后他回到草地上，再次把旧毯子披在肩上。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] —
he muttered —
他 低声说道 —

他喃喃自语道——

“ [ðə; ði][ˈvɑ:rmɪnt][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [əkrɔst] [ðə; ði][roʊp] — [θet] [er] [ˈsɑ:rtɪn] ;
“ The varmint won't come out acrost the rope — thet air sartin ;
“ 这 害兽 惯于 来 出去 横跨 这 绳索 — 那个 空气 萨廷 ;
“这只害兽不会越过绳子出来——它就像空中沙丁鱼；

[æn; ən][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ægʊɪn] - [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ðə; ði] [graʊn] -
an it ain't again ' to leave a yurd o ' the groun '
一个 它 不是 过去 - 到 离开 一个 - o - 这 地面 -

它不会离开地面一寸土地。

- [aɪˈθaʊt] [eksplɔrɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ɡɪt] - — - - [ˈsɑ:rtɪn] .
' ithout explorin ' for a place to git clur — thet's eequally sartin .
- 没有 探索 - 为了 一个 地方 到 git - — - - 萨廷 .

不去探索寻找一个可以放松的地方——这同样令人沮丧。

[ɪˈɛf][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [krɔːl] [ˈoʊvər] [θet] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɡriːnhɔːrn] - [ɪθɪn] [ðə; ði][hɛf][oʊ] - [æn; ən][ˈaʊər] ,
 Ef it don't crawl over thet Irish greenhorn ' ithin the hef o ' an hour ,
它 不 爬行 超过 那个 爱尔兰 菜鸟 - 内部 这 赫夫 o - 一个 小时 ;
如果它在一个小时内没有爬过那个爱尔兰新手，

[ðen] [oʊl] [zeb] [stʌmp] [er][ə; eɪ] [ˈɡriːnhɔːrn] [hi'self] .
 then ole Zeb Stump air a greenhorn hisself .
然后 奥莱 泽布 树桩 空气 一个 菜鸟 他自己 .
然后老泽布·斯图姆普自己也成了个菜鸟。

[haɪ] !
 Hi !
你好 !

[wɒts] [θet] ?
 what's thet ?
是什么 那个 ?

那是什么？

[dɔːg] - [ɡoʊnd] [ʌv; əv] - [teɪnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ædi] !
 Dog - gone of ' taint on him arready !
狗 - 消失 的 - 污点 在 他 已经 !
他身上已经沾染了污秽！

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t]
” **If the hunter had any further reflections to give tongue to , they could not**
” 如果 这 猎人 有 任何 更远 反思 到 给 舌头 到 , 他们 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] :
 have been heard :
有 到过 听到 :
“如果猎人还有什么话要说，也无从被人听到：

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
 for at that moment there arose a confusion of noises that must have
为了 在 那 片刻 那里 出现 一个 困惑 的 噪音 那 必须 有
[ˈstɑːrtld] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈæləmoʊ] ,
 startled every living creature on the Alamo ,
惊慌 每一个 活的 生物 在 这 阿拉莫 ,
因为就在那一刻，响起了一阵嘈杂的声音，想必惊扰了阿拉莫城上的所有生物。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
 and for miles up and down the stream .
和 为了 英里 向上 和 向下 这 溪流 .
沿溪流上下游绵延数英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɡɪv(ə)n][ðə; ði][kjuː] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [haʊl]
 It was a human voice that had given the cue — or rather , a human howl
它 曾是 一个 人类 嗓音 那 有 给定 这 提示 — 或者 相当 , 一个 人类 嚎
,
:
,

发出信号的是人声——或者更确切地说，是人类的嚎叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡælˈwiːdʒən] .
 such as could proceed only from the throat of a Galwegian .
这样的 作为 可以 继续 仅有的 从 这 喉 的 一个 戈尔韦人 .
这种事只能从戈尔韦人的喉咙里发生。

[ˈfiːlɪm] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈfreɪkəs] .
 Phelim O'Neal was the originator of the infernal fracas .
菲利姆 奥尼尔 曾是 这 鼻祖 的 这 地狱 骚乱 .
菲利姆·奥尼尔是这场混乱冲突的始作俑者。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [su:n] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [bə:rkiŋz] ,
His voice , however , was soon drowned by a chorus of barkings , snortings ,
他的 嗓音 , 然而 , 曾是 很快 溺水 经过 一个 合唱 的 吠叫 , 哼哼声 ,
[ænd; ænd] ,
and neighings ,
和 嘶鸣 ,

然而，他的声音很快就被一阵犬吠、喷鼻和嘶鸣声淹没了。

[ðæt] [kən'tɪnju:d] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['piəriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
that continued without interruption for a period of several minutes .
那 持续 没有 中断 为了 一个 时期 的 一些 分钟 .
这种情况持续了几分钟，没有间断。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
“ **What is it ?** ” **demanded his master , as he leaped from the catré ,**
“ 什么 是 它 ? ” 要求 他的 掌握 , 作为 他 跳跃 从 这 - ,
“ 什么事? ”他的主人一边从猫笼上跳下来，一边问道。

[ænd; ænd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['sɜ:rvɪtər] .
and groped his way towards his terrified servitor .
和 摸索 他的 方式 向 他的 恐惧 仆人 .
他摸索着走向惊恐万分的仆人。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ju:; jʊ] , ['fi:lɪm] ?
“ **What the devil has got into you , Phelim ?**
“ 什么 这 魔鬼 有 得到 进入 你 , 菲利姆 ?
“ 菲利姆，你到底是怎么了? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] ? “
Have you seen a ghost ? ”
有 你 已见 一个 鬼 ? ”
你见过鬼吗?

“ [oʊ] , - ! — [baɪ]['dʒeɪzəs] ! [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] : [aɪv] [bɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
“ **Oh , mather ! — by Jaysus ! worse than that : I've been murdered by a snake .**
“ 哦 , - ! — 经过 耶稣 ! 更糟 比 那 : 我已经 到过 - 经过 一个 蛇 .
“哦，老爷！——我的天哪！更糟糕的是：我被一条蛇杀死了。”

[ɪts] [bɪt][em 'i:] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ba:di] .
It's bit me all over the body .
它是 少量 我 全部 超过 这 身体 .
它咬了我全身好几处。

['blesɪd; blest] [seɪnt] - !
Blessed Saint Pathrick !
蒙福 圣 - !
圣帕特里克蒙福！

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [bɔ:st] ['sɪnər] !
I'm a poor lost sinner !
我是 一个 贫穷的 丢失的 罪人 !
我是一个可怜的迷失罪人！

[aɪl] [bi:; bi] ['ʃʊr] [tu:; tə][daɪ] ! “
I'll be shure to die ! ”
患病的 是 舒尔 到 死 ! ”
我肯定会死！

“ ['bɪtn] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [seɪ] — [wer] ? ” [æskt] ['mɔ:ris] , ['heɪstɪli] ['straɪkiŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
“ **Bitten you , you say — where ?** ” **asked Maurice , hastily striking a light ,**
“ 被咬 你 , 你 说 — 在哪里 ? ” 问 莫里斯 , 草草 引人注目 一个 光 ,
“你说你被咬了——咬在哪儿? ”莫里斯一边问，一边急忙划着灯。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
and proceeding to examine the skin of his henchman ,
和 进行中 到 检查 这 皮肤 的 他的 喽啰 ,

然后他开始检查手下的皮肤，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] — [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
assisted by the old hunter — who had by this time arrived within the cabin .
协助 经过 这 老的 猎人 — WHO 有 经过 这 时间 到达的 之内 这 舱 .

在老猎人的帮助下——此时他已经来到了小屋里。

“ [aɪ] [siː] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [baɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['fiːlɪm] [raʊnd]
“ **I see no sign of bite** , ” **continued the mustanger** , **after having turned Phelim round**
“ 我 看 不 符号 的 咬 , ” 持续 这 野马 , 后 拥有 转向 菲利姆 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

“我没看到被咬的迹象，”牧羊人一边说着，一边把菲利姆转了好几圈。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['skruːtɪnaɪzd][hɪz; ɪz][epɪ'dɜːrmɪs] .
and closely scrutinised his epidermis .
和 密切 仔细审查 他的 表皮 .

并仔细检查了他的表皮。

“ [nɛə] [ə; eɪ] [skrætʃ] , ” [lə'kɑːnɪkli] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] [stʌmp] .
“ **Ne'er a scratch** , ” **laconically interpolated Stump** .
“ 从未 一个 划痕 , ” 简洁地 插值 树桩 .

“从未受过伤，”斯图姆普简洁地插话道。

“ [saʊl] !
“ **Sowl** !
“ 猫头鹰 !
“猫头鹰！ ”

[ðen] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][bɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [krɔːld] [ɔːl][ʻoʊvər][em 'iː] .
then , if I'm not bit , so much the better ; but it crawled all over me .
然后 , 如果 我是 不是 少量 , 所以 很多 这 更好的 ; 但 它 爬行 全部 超过 我 .

如果被咬，那就再好不过了；但它却爬遍了我全身。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz] [æz; əz] [tʻæɾətɪ] , [ɑːn][em 'iː] [skɪn] . “
I can feel it now , as cowld as charity , on me skin . ”
我 能 感觉 它 现在 , 作为 考尔德 作为 慈善机构 , 在 我 皮肤 . ”

我现在能感觉到它，像慈善一样无情，就在我的皮肤上。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət][ɔːl] ? ” [di'mɑːndɪd] ['mɔːrɪs] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
“ **Was there a snake at all ?** ” **demanded Maurice , inclined to doubt the**
“ 曾是 那里 一个 蛇 在 全部 ? ” 要求 莫里斯 , 倾斜 到 怀疑 这
[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊər] .
statement of his follower .
陈述 的 他的 追随者 .

“真的有蛇吗？”莫里斯问道，他不太相信他同伴的说法。

“ [juːv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] , ['fiːlɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
“ **You've been dreaming of one , Phelim — nothing more** . ”
“ 你已经 到过 做梦 的 一 , 菲利姆 — 没有什么 更多的 . ”

“菲利姆，你一直梦想着拥有一个，仅此而已。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , - : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːl] - .
“ **Not a bit of a dhrame , mather : it was a raal sarpint** .
“ 不是 一个 少量 的 一个 - , - : 它 曾是 一个 拉尔 - .

“一点也不像戏剧，先生：这是一场拉尔·萨平特。”

[biː; bi][em 'i:] [saʊl] , [aɪm] ['ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
 Be me sowl , I'm shure of it ! "
 是 我 猫头鹰 , 我是 舒尔 的 它 ! "

就是我，我敢肯定！

" [aɪ] [rɛkn] - [bɪn] [sneɪk] , " ['draɪli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
 " I reck'n thur's been snake , " drily remarked the hunter .
 " 我 计算 - 到过 蛇 , " 干巴巴地 评论 这 猎人 .
 "我估计那是条蛇，"猎人冷冷地说道。

" [lets] [si:] [ɪf] [wiː; wi][kɪn] [træk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
 " Let's see if we kin track it up .
 " 我们来吧 看 如果 我们 亲属 追踪 它 向上 .

“我们看看能不能追踪到它。”

- [aɪ 'ti:] [er] , [tu:] .
 Kewrious it air , too :
 - 它 空气 , 也 .

它也适用于空气。

- [ə; eɪ] [her] [roʊp] [ɔːl] [raʊn] - [ðə; ði] [haʊs] .
 Thur's a hair rope all roun ' the house .
 - 一个 头发 绳索 全部 圆 - 这 房子 .

房子周围到处都是头发绳。

[ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði][ˈvɑːrmɪnt][kʊd; kəd][hɑː] - [krɔːst] [θet] ?
 Wonder how the varmint could ha ' crossed thet ?
 想知道 如何 这 害兽 可以 哈 - 交叉 那个 ?

真想知道这只小家伙是怎么穿过去的？

[ˈðɜː] — ['ðɜː:] [aɪ 'ti:][ɪz] !
 Thur — thur it is !
 周四 — 周四 它 是 !

瑟尔——就是瑟尔！

" [ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
 " The hunter , as he spoke , pointed to a corner of the cabin ,
 " 这 猎人 , 作为 他 辐 , 尖 到 一个 角落 的 这 舱 ,
 猎人一边说着，一边指着小屋的一个角落，

[wer] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [siːn] ['spairəli] [kɔɪld] .
 where the serpent was seen spirally coiled .
 在哪里 这 蛇 曾是 已见 螺旋式 卷曲 .

人们看到蛇呈螺旋状盘绕。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !
 " Only a chicken !
 " 仅有的 一个 鸡 !

“只是一只鸡！ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌkɪn] - [dʌv] .
 " he continued : " no more harm in it than in a suckin ' dove .
 " 他 持续 : " 不 更多的 伤害 在 它 比 在 一个 吸吮 - 鸽子 .

他接着说：“它对吸血鸽的危害并不比对吸血鸽的危害更大。”

[aɪ 'ti:] - [hɑː] - [bɪt][jiː; ji] , ['mɪstər] - ; [bʌt; bət] [wiːl] [pʊt][aɪ 'ti:][pæst][bʌt'i:n] - , ['enihaʊ] .
 It kedn't ha ' bit ye , Mister Pheelum ; but we'll put it past bitin ' , anyhow .
 它 - 哈 - 少量 是的 , 先生 - ; 但 出色地 放 它 过去的 咬 - , 无论如何 .

它没咬你，菲勒姆先生；不过，我们姑且认为它不会咬人。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hʌntər] [siːzd] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][əˈlɔːft] ,
 " Saying this , the hunter seized the snake in his hands ; and , raising it aloft ,
 " 说 这 , 这 猎人 查获 这 蛇 在 他的 双手 ; 和 , 提高 它 高空 ,
 “说完，猎人便将蛇抓在手中，高高举起，

[brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ - ” [ðæt] [ˈɔ:lməʊst]
brought it down upon the floor of the cabin with a “ thwank ” that almost
带来 它 向下 之上 这 地面 的 这 舱 和 一个 “ - ” 那 几乎
[dɪˈpraɪvd] [aɪˈti:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] .
deprived it of the power of motion .
被剥夺的 它 的 这 力量 的 运动 .
他把它“砰”的一声摔在小屋的地板上，几乎把它震得失去了动能。

“ [θru:] [naʊ] , [ˈmɪstər] - !
“ **Thru now , Mister Pheelum !**
“ 通过 现在 , 先生 - !
“菲勒姆先生，通行证！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bu:t]
“ **he exclaimed , giving it the finishing touch with the heel of his heavy boot**
“ 他 惊呼 , 给予 它 这 精加工 触碰 和 这 脚跟 的 他的 重的 启动
,
.
.
“他喊道，然后用他沉重的靴子后跟狠狠地踩了一下。”

“ [ji:; ji] [meɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [jər] [bed] [əˈ^ɪn] ,
“ **ye may go back to yur bed agin ,**
“ 是的 可能 去 后退 到 你的 床 再次 ,
“你们可以再回到床上去，

[æn; ən] [sli:p] - [aɪˈθaʊt] [fɪr] [oʊ] - [ˈbi:n] - [dɪˈstɜ:rbd] [tɪl] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - — [ˈli:stwaɪz] , [baɪ] [sneɪks] .
an sleep ' ithout fear o ' bein ' disturbed till the mornin ' — leastwise , by snakes .
一个 睡觉 - 没有 害怕 o - 是 - 不安 直到 这 早晨 - — 最不明智的 , 经过 蛇 .
一夜安眠，不必担心被打扰，直到天亮——至少不会被蛇打扰。

“ [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈreptail] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [zeb] [stʌmp] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ˈɡli:ʃəli]
“ **Kicking the defunct reptile before him , Zeb Stump strode out of the hut , gleefully**
“ 踢 这 已倒闭 爬虫 前 他 , 泽布 树桩 大步走 出去 的 这 小屋 , 兴高采烈地
[ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
chuckling to himself ,
轻笑 到 他自己 ,
“泽布·斯图姆普一脚踢开面前那条死去的爬行动物，大步走出小屋，得意地低声笑着。”

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈkɑ:kəs] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][swɔ:rd] .
as , for the third time , he extended his colossal carcass along the sword .
作为 , 为了 这 第三 时间 , 他 扩展 他的 庞大 尸体 沿着 这 草 .
他第三次将庞大的身躯伸展到草地上。

[ˈtʃæptər] [ert] .
Chapter Eight .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [krɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:ləˈkra:n] .
The Crawl of the Alacran .
这 爬行 的 这 蝎子 .
蝎子的爬行。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kju:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə]
The killing of the snake appeared to be the cue for a general return to
这 杀 的 这 蛇 出现 到 是 这 提示 为了 一个 一般的 返回 到
[kwɪˈes(ə)ns] .
quiescence .
静止 .
杀死蛇似乎是整个社会恢复平静的信号。

[ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ['si:st] [wið; wiθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hentʃmən] .
The howlings of the hound ceased with those of the henchman .
这 嚎叫 的 这 猎犬 停止 和 那些 的 这 喽啰 .

猎犬的嚎叫声随着喽啰的嚎叫声而停止。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wʌns] [mɔ:ɾ] [stʊd] ['saɪlənt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædʊʃi] ['tri:z] .
The mustangs once more stood silent under the shadowy trees .
这 野马 一次 更多的 站立 沉默的 在下面 这 阴暗的 树木 .

野马们再次静静地伫立在树荫下。

[ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [hɜ:ɾd] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['ʌflɪŋ] , [wen] ['fi:lɪm] ,
Inside the cabin the only noise heard was an occasional shuffling , when Phelim ,
里面 这 舱 这 仅有的 噪音 听到 曾是 一个 偶然 洗牌 , 什么时候 菲利姆 ,

小屋里唯一能听到的声音是菲利姆偶尔发出的窸窣声。

[nʊʊ][ɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [tɜ:rnd] ['restləsli] [ɑ:n]
no longer feeling confidence in the protection of his cabriesto , turned restlessly on
不 更长 感觉 信心 在 这 保护 的 他的 - , 转向 躁动不安 在
[hɪz; ɪz]
his horseskin .
他的 马皮 .

他不再对自己的马车的保护有信心，焦躁不安地在马鞍上转来转去。

[aʊt'saɪd] [ɔ:lsoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] ,
Outside also there was but one sound ,
外部 还 那里 曾是 但 一 声音 ,

外面也只有一种声音，

[tu:; tə][dɪ'stɜ:ɾb][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðoʊ] [ɪts][ɪntə'nei(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][wið; wiθ] [ðæt]
to disturb the stillness though its intonation was in striking contrast with that
到 打扰 这 寂静 尽管 它是 语调 曾是 在 引人注目 对比 和 那
[hɜ:ɾd] [wɪ'ðɪn] .
heard within .
听到 之内 .

虽然它的语调与里面听到的声音形成了鲜明的对比，但它仍然会打破宁静。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ælɪgətər]
It might have been likened to a cross between the grunt of an alligator
它 可能 有 到过 类似 到 一个 叉 之间 这 咕咚 的 一个 鳄鱼
[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑ:g] ;
and the croaking of a bull - frog ;
和 这 呱呱叫 的 一个 公牛 - 青蛙 ;

它听起来像是鳄鱼的咕噜声和牛蛙的呱呱声的混合体；

[bʌt; bət] [prə'si:dɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] ,
but proceeding , as it did , from the nostrils of Zeb Stump ,
但 进行中 , 作为 它 做过 , 从 这 鼻孔 的 泽布 树桩 ,

但它确实是从泽布·斯图姆普的鼻孔里发出的，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [snɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['hʌntər] .
it could only be the snore of the slumbering hunter .
它 可以 仅有的 是 这 鼾 的 这 沉睡 猎人 .

那只能是打盹的猎人的鼾声。

[ɪts] ['sɑ:nərəs] ['fʊlnəs] [pru:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndli] [ə'sli:p] .
Its sonorous fulness proved him to be soundly asleep .
它是 响亮的 充满 已证实 他 到 是 稳固地 睡着了 .

他那浑厚的嗓音证明他睡得很香。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [bɪn] , [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [rɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ]
He was — had been , almost from the moment of re - establishing
他 曾是 — 有 到过 , 几乎 从 这 片刻 的 关于 - 建立
[hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
himself within the circle of his cabriesto .
他自己 之内 这 圆圈 的 他的 -
他曾经是——几乎从他重新融入他的马车夫圈子的那一刻起就是。

[ðə; ði] [rəˈvæntʃ] [əbˈteɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪˈstɜːrbər][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The revanche obtained over his late disturber had acted as a settler to his
这 复仇 获得 超过 他的 晚的 扰乱者 有 行动 作为 一个 定居者 到 他的
[nəːvs] ;
nerve ;
神经 ;
对先前骚扰他的人的复仇让他平静了下来；

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði][rɪˈlæksɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈpoʊz] .
and once more was he enjoying the relaxation of perfect repose .
和 一次 更多的 曾是 他 享受 这 松弛 的 完美的 休息 .
他又一次享受到了完全放松的宁静。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [dɪd] [ðɪs] [kənˈtræstɪŋ] [duˈet] [kənˈtɪnjuː] ,
For nearly an hour did this contrasting duet continue ,
为了 几乎 一个 小时 做过 这 对比 二重唱 继续 ,
这段对比鲜明的二重奏持续了近一个小时。

[ˈverɪd] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˌresɪtəˈtiːv] [ɪn][ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ,
varied only by an occasional recitative in the hoot of the great horned owl ,
多种多样 仅有的 经过 一个 偶然 宣叙调 在 这 叱 的 这 伟大的 有角的 猫头鹰 ,
唯一的区别在于偶尔会听到大角鸮的鸣叫声，这种鸣叫声带有几分吟诵的韵律。

[ɔːr][ə; eɪ][kænˈtɑːtə] - [ɪn][ðə; ði] [ləˈɡuːbrɪəs] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [wʊlf] .
or a cantata penserosa in the lugubrious wail of the prairie wolf .
或者 一个 康塔塔 - 在 这 忧郁的 哀号 的 这 草原 狼 .
或者，在草原狼悲怆的哀鸣中，吟唱着一首沉思的歌谣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈrɪːkəˈmenst] , [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt]
At the end of this interval , however , the chorus recommenced , breaking out
在 这 结尾 的 这 间隔 , 然而 , 这 合唱 重新开始 , 打破 出去
[əˈbrʌptli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
abruptly as before ,
突然 作为 前 ,
然而，在这段间歇结束后，合唱团重新开始，像之前一样突然爆发出来。

[ænd; ænd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [led][baɪ][ðə; ði] [vɒʊˈsɪfərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkənəˈmaɪə] [mæn] .
and as before led by the vociferous voice of the Connemara man .
和 作为 前 引领 经过 这 喧闹的 嗓音 的 这 康尼马拉 男人 .
和以前一样，由康尼马拉男子的洪亮嗓音引领。

" - ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
" **Meliah murder !** " **cried he , his first exclamation not only startling the host of**
" - ! " 哭 他 , 他的 第一的 感叹 不是 仅有的 令人震惊 这 主持人的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,
“梅利亚杀了他！”他喊道，他的第一声惊呼不仅吓了小屋的主人一跳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡest] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ˈsliːpɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
but the guest so soundly sleeping outside .
但 这 客人 所以 稳固地 睡眠 外部 .
但客人却在外面睡得很香。

“ **Howly Mother** ! ”
母亲！

“母亲啊！”

Vargin av unpurticted innocence !
av 无辜！

Vargin av 纯真无邪！

Save me — save me ! ”
节省 我 — 节省 我 ！ ”

救救我——救救我！

“ **Save you from what ? ” demanded his master** ,
“ 节省 你 从 什么 ？ ” 要求 他的 掌握 ,

“救你脱离什么？”他的主人质问道。

once more springing from his couch and hastening to strike a light .
一次 更多的 弹簧 从 他的 长椅 和 加速 到 罢工 一个 光 .

他再次从沙发上跳起来，急忙去划灯。

“ **What is it , you confounded fellow ? ”**
“ 什么 是 它 , 你 令人困惑 同伴 ？ ”

“什么事，你这该死的家伙？”

“ **Another snake , yer hanner** ! ”
“ 其他 蛇 , 你的 汉纳 ！ ”

“又一条蛇，你这混蛋！”

Och ! be me sowl !
奥赫 ！ 是 我 猫头鹰！

哦！请你成为我吧！

a far wickeder sarpent than the wan Misther Stump killed .
一个 远的 更邪恶 - 比 这 万 先生 树桩 被杀 .

比被斯图姆普先生杀死的那条苍白的蛇要邪恶得多。

It's bit me all over the breast .
它是 少量 我 全部 超过 这 胸部 .

它把我的胸部都咬花了。

I feel the place burnin ' where it crawled across me ,
我 感觉 这 地方 燃烧 - 在哪里 它 爬行 穿过 我 ,

我感觉它爬过我身体的地方在燃烧，

just as if the horse - shoer at Ballyballagh had scorched me wid a rid - hot iron ! ”
只是 作为 如果 这 马 - 鞋匠 在 - 有 烧焦的 我 宽 一个 摆脱 - 热的 铁 ！ ”

就好像巴利巴拉赫的马蹄铁匠用烧红的铁块烫伤了我一样！

“ [də:n] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪn] - [skʌŋk] ！ ” [ˈfʌʊtɪd] [zɛb] [stʌmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈbʌʊt]
“ **Durn ye for a stinkin ' skunk ! ” shouted Zeb Stump , with his blanket about**
“ 该死 是的 为了 一个 臭气熏天 - 臭鼬 ！ ” 喊叫 泽布 树桩 , 和 他的 毯子 关于
[hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“你这只臭鼬！”泽布·斯图姆普肩上披着毯子，大声喊道。

[kwɑɪt] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
quite filling the doorway .
相当 填充 这 门口 .

几乎把门口都填满了。

“ [ji:v] - [spɑɪld] [maɪ] [ˈnaɪts] [sli:p] , [ji:; ji] [ˈaɪrɪ] [fu:l] ！
“ **Ye've twicest spiled my night's sleep , ye Irish fool !**
“ 你们已经 - 洒了 我的 夜晚 睡觉 , 是的 爱尔兰 傻子 ！

“你这个爱尔兰傻瓜，两次打扰了我的睡眠！”

- [skju:z] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] [ˈdʒerəld] ！
‘ **Scuse me , Mister Gerald !**
- 借口 我 , 先生 杰拉尔德 ！

打扰一下，杰拉德先生！

[ˈðɜ:ɪ] [er] [fu:lz] [ɪn] [ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] , [aɪ] [rɛkn] ,
Thur air fools in all countries , I reck'n ,
周四 空气 傻瓜 在 全部 国家 , 我 计算 ,

我认为，各国的空中飞人都是傻瓜。

- [ˈmɛrɪkən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaɪrɪ] — [bʌt; bət] [ðɪs] - - [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] [er] [ðə; ði]
‘ **Merican as well as Irish — but this hyur follerer o ' yourn air the**
- 美国人 作为 出色地 作为 爱尔兰 — 但 这 - - o - 你的 空气 这
[ˈdɜ:rndɪst] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd][ˈaɪvɜ:][aɪ] [kɪm] [ækroʊst] .
durndest o ' the kind iver I kim acrost .
最勇敢 o - 这 种类 河 我 金 横跨 .

‘既是美国人又是爱尔兰人——但这个 hyur follerer o' yourn air 是我见过的最愚蠢的那种 iver I kim acrost。

[dɔ:g] - [goʊnd] [ɪf] [aɪ] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [er] [tu:; tə][get] [ˈeni] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] ,
Dog - gone if I see how we air to get any sleep the night ,
狗 - 消失 如果 我 看 如何 我们 空气 到 得到 任何 睡觉 这 夜晚 ,

我真看不出我们今晚怎么能睡得着觉。

- [les] [wi:; wi] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌst] ！ ”
‘ **less we drownd him in the crik fust ! ”**
- 较少的 我们 溺水 他 在 这 克里克 fust ！ ”

“除非我们把他淹死在溪水里！”

“ [ɑ:k; ɑ:x] ！ [stʌmp] [dɪr] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
“ **Och ! Misther Stump dear , don't talk that way .**
“ 奥赫 ！ 先生 树桩 亲爱的 , 不 讲话 那 方式 .

“哎哟！亲爱的斯图姆普先生，别那样说话。”

[aɪ] [swɛə] [tu:; tə] [jɛz] [bəʊθ][ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [sneɪk] .
I sware to yez both there's another snake .
我 誓言 到 是的 两个都 有 其他 蛇 .

我向你们俩发誓，还有另一条蛇。

[aɪm] [ˈʃɒr] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] - [ˈjɪt] .
I'm shure it's in the kyabin yit .
我是 舒尔 它是 在 这 - yit .

我确信它在kyabin yit里。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [kri:pɪn] - ['oʊvər][,em 'i:] . ”
It's only a minute since I feeled it creepin ' over me . ”
它是 仅有的 一个 分钟 自从 我 感觉 它 蠕动 - 超过 我 . ”

我感觉它慢慢向我袭来才一分钟而已。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] - ？ ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn]
“ **You must ha ' been dreemin ？ ” rejoined the hunter , in a more complacent tone**
“ 你 必须 哈 - 到过 - ？ ” 重新加入 这 猎人 , 在 一个 更多的 自满 语气
,
.
,

“你一定是在做梦吧？”猎人用一种更加自满的语气回答道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [hæf] [ɪntə'ra:gətɪvli] .
and speaking half interrogatively .
和 请讲 一半 疑问句 .

说话时语气半是疑问句。

“ [aɪ] [tel] [ji:; ji][noʊ] [sneɪk] [ɪn] ['teksəs] [wɪl] [krɔ:s] [ə; eɪ] - [roʊp] .
“ **I tell ye no snake in Texas will cross a hosshair rope .**
“ 我 告诉 是的 不 蛇 在 德克萨斯州 将要 叉 一个 - 绳索 .

我告诉你们，德克萨斯州没有一条蛇会越过麻绳。

[ðə; ði] ['tʌðər] - [ən] [mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:ɹ] [ji:; ji][leɪd][ðə; ði] - [raʊn] -
The tother ' un must ha ' been inside the house afore ye laid the laryitt roun ' .
这 其他 - 联合国 必须 哈 - 到过 里面 这 房子 之前 是的 铺设 这 - 圆 -
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

另一个“un”肯定在你把laryitt放在房子周围之前就在房子里了。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðer; ðər] [ki:l] [hɑ:] - [bɪn] [tu:] [ɑ:n] - [ɪm] .
- **Taint likely there keel ha ' been two on ' em .**
- 污点 可能 那里 龙骨 哈 - 到过 二 在 - 呃 .

不太可能那里的龙骨上有两个。

[wi:; wi][kɪn] [su:n] ['set(ə)] [ðæt] [baɪ] - - . ”
We kin soon settle that by sarchin ' . ”
我们 亲属 很快 定居 那 经过 - - . ”

我们很快就能通过搜查解决这个问题。”

“ [oʊ] , - ！
“ **Oh , murder !**
“ 哦 , - ！

“哦，谋杀她！

['lʌk] [her] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][gæl'wi:dʒən] , ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ber] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Luk hare ! ” cried the Galwegian , pulling off his shirt and laying bare his breast .
陆 野兔 ！ ” 哭 这 戈尔韦人 , 拉 离开 他的 衬衫 和 躺下 裸 他的 胸部 .

“Luk hare! ”高卢人喊道，一边脱掉衬衫，露出胸膛。

“ - [ðə; ði] - [træk] , [raɪt] - ['oʊvər][,em 'i:][rɪbz] ！
“ **Thare's the riptoile's track , right acrass over me ribs !**
“ - 这 - 追踪 , 正确的 - 超过 我 肋骨 ！

“这就是海浪的轨迹，就在我肋骨上方！ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [jɛz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [sneɪk] ？
Didn't I tell yez there was another snake ？
没有 我 告诉 是的 那里 曾是 其他 蛇 ？

我不是跟你说过还有另一条蛇吗？

[oʊ] [blɪs] [ˈmʌðər] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˌeɪ ˈviː][ˌem ˈiː] ?
O blissed Mother , what will become av me ?
哦 幸福 母亲 , 什么 将要 变得 av 我 ?

慈悲的母亲啊, 我将来会变成什么样?

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪk] [ˌeɪ ˈviː][ˈfaɪər] ! "
It feels like a strake av fire ! "
它 感觉 喜欢 一个 板条 av 火 ! "

感觉就像是列队火力! "

" [sneɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [stʌmp] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈaɪrɪʃmən] ,
" **Snake ! " exclaimed Stump , stepping up to the affrighted Irishman ,**
" 蛇 ! " 惊呼 树桩 , 步进 向上 到 这 惊恐 爱尔兰人 ,

"蛇!"斯图姆普惊呼一声, 走上前去面对那位受惊的爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .
and holding the candle close to his skin .
和 保持 这 蜡烛 关闭 到 他的 皮肤 .

他将蜡烛贴近皮肤拿着。

" [sneɪk] - !
" **Snake i'deed !**
" 蛇 - !

"蛇, 没错! "

[baɪ][ðə; ði] - [ˈtɑːnl] - , [aɪ ˈtiː] [er] [noʊ] [sneɪk] !
By the ' tarnal airthquake , it air no snake !
经过 这 - 塔纳尔 - , 它 空气 不 蛇 !

'tarnal airthquake, 没有蛇!

[aɪ ˈtiː] [er] [wʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "
It air wuss than that ! "
它 空气 懦夫 比 那 ! "

比那还怂!

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈfiːlɪm] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **Worse than a snake ? " shouted Phelim in dismay .**
" 更糟 比 一个 蛇 ? " 喊叫 菲利姆 在 沮丧 .

"比蛇还可怕?"菲利姆惊恐地喊道。

" [wɜːrs] , [jɛz] [seɪ] , [stʌmp] ?
" **Worse , yez say , Misther Stump ?**
" 更糟 , 是的 说 , 先生 树桩 ?

"更糟吗, 斯图姆普先生? "

[dɪv] [jɛz] [meɪn] [ðæt] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] ? "
Div yez mane that it's dangerous ? "
div 是的 鬃毛 那 它是 危险的 ? "

Div yez mane 说这很危险吗?

" [ˈwɔl] , [aɪ ˈtiː] [ˈmaʊt] [biː; bi] , [æn; ən][aɪ ˈtiː] - .
" **Wal , it mout be , an it moutn't .**
" 沃尔 , 它 嘴 是 , 一个 它 - .

"Wal, 它可能是, 它也可能不是。

[θɛt] [er] - [əl] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [aɪ][kɪn][faɪnd] [ˈsʌmθɪn] -
Thet ere ' ll depend on whether I kin find somethin ' .
Thet 埃雷 - 二 依赖 在 无论 我 亲属 寻找 某物 -

那将取决于我能否找到一些东西。

- [baʊt] - , [æn; ən][faɪnd][aɪ ˈtiː] [suːn] .
- **bout hyur , an find it soon .**
- 回合 - , 一个 寻找 它 很快 .

关于hyur, 很快就能找到。

[ɪˈɛf][aɪ][dəʊnt] , [ðen] , [ˈmɪstər] - , [aɪ][wəʊnt][ˈænsər] — “
“ **Ef I don't , then , Mister Pheelum , I won't answer —** ”
ef 我 不 , 然后 , 先生 - , 我 惯于 回答 — ”

如果我没有，菲勒姆先生，我就不会回答——”

“ [oʊ] , [stʌmp] , [dəʊnt][seɪ] - [ˈdeɪndʒər] ! ”
“ **Oh , Misther Stump , don't say thare's danger !** ”
“ 哦 , 先生 树桩 , 不 说 - 危险 ! ”

“哦，斯图姆普先生，别说有危险！”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmɔːrɪs] ,
“ **What is it ?** ” **demanded Maurice ,**
“ 什么 是 它 ? ” 要求 莫里斯 ,

“那是什么？”莫里斯问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
as his eyes rested upon a reddish line running diagonally across the breast of
作为 他的 眼睛 休息 之上 一个 微红 线 跑步 对角线 穿过 这 胸部 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊər] ,
his follower ,
他的 追随者 ,

他的目光落在了他追随者胸前一条斜向延伸的红色线条上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtreɪst] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][ˈspɪnd(ə)] .
and which looked as if traced by the point of a hot spindle .
和 哪个 看起来 作为 如果 追踪 经过 这 观点 的 一个 热的 主轴 .

看起来像是用烧红的纺锤尖划过的痕迹。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈenihaʊ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
“ **What is it , anyhow ?** ” **he repeated with increasing anxiety ,**
“ 什么 是 它 , 无论如何 ? ” 他 重复 和 增加 焦虑 ,

“到底是什么？”他越来越焦虑地重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
as he observed the serious look with which the hunter regarded the strange
作为 他 观察到 这 严肃的 看 和 哪个 这 猎人 认为 这 奇怪的
[ˈmɑːrkɪŋ] .
marking .
标记 .

他注意到猎人正用严肃的眼神打量着那个奇怪的标记。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔːr] .
“ **I never saw the like before .**
“ 我 绝不 锯 这 喜欢 前 .

我以前从未见过这样的景象。

[ɪz][aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] ? ”
Is it something to be alarmed about ? ”
是 它 某物 到 是 惊慌 关于 ? ”

这值得担忧吗？

“ [ɔːl][oʊ] - [θet] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] , “ [rɪˈplaɪd] [stʌmp] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
“ **All o ' thet , Mister Gerald ,** ” **replied Stump , motioning Maurice outside the hut ,**
“ 全部 o - 那个 , 先生 杰拉尔德 , ” 回复 树桩 , 示意 莫里斯 外部 这 小屋 ,
“全都一样，杰拉德先生，”斯图姆普回答道，同时示意莫里斯到小屋外面去。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ]
and speaking to him in a whisper , so as not to be overheard by
和 请讲 到 他 在 一个 耳语 , 所以 作为 不是 到 是 无意中听到 经过
[ˈfiːlɪm] .
Phelim .
菲利姆 .

他用耳语和他说话，以免被非利姆听到。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” [ˈiːgərli] [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .

“ **But what is it ?** ” **eagerly asked the mustanger** .
“ 但 什么 是 它 ? ” 急切地 问 这 野马 .

“可是那是什么呢？”野马急切地问道。

“ [aɪ 'ti:] [er] [ðə; ði] [krɔ:l] [oʊ] - [ðə; ði] [pɪsən] [ˈsentɪpi:d] . ”

“ **It air the crawl o ' the pisen centipede** . ”
“ 它 空气 这 爬行 o - 这 皮森 蜈蚣 . ”

“它散发着毒蜈蚣爬行的气息。”

“ [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈsentɪpi:d] !

“ **The poison centipede** ! ”
“ 这 毒 蜈蚣 ! ”

“毒蜈蚣！ ”

[hæz; həz][,aɪ 'ti:] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm] ? ”

Has it bitten him ? ”
有 它 被咬 他 ? ”

它咬他了吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [həz] .

“ **No , I hardly think it hez** . ”
“ 不 , 我 几乎 思考 它 赫兹 . ”

“不，我几乎不认为这是他。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dəunt] [ni:d] [θet] .

But it don't need thet .
但 它 不 需要 那个 .

但它并不需要它。

[ðə; ði] [krɔ:l] [oʊ] - [ɪt'self] [er] [i'hʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ”

The crawl o ' itself air enuf to kill him ! ”
这 爬行 o - 本身 空气 足够 到 杀 他 ! ”

他爬行时吸入的空气就足以要了他的命！

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] !

“ **Merciful Heaven** ! ”
“ 仁慈 天堂 ! ”

“仁慈的上天！ ”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ? ”

you don't mean that ? ”
你 不 意思是 那 ? ”

你不是那个意思吧？

“ [aɪ] [duː] , [ˈmɪstər] [ˈdʒerəld] .

“ **I do , Mister Gerald** . ”
“ 我 做 , 先生 杰拉尔德 . ”

“我愿意，杰拉德先生。”

[aɪv] [si:d] [mɔːr] - [æn; ən] [wʌn] [gʊd] - [goʊ] [ˈʌndər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [seɪm] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [straɪp]

I've seed more ' an one good fellur go under wi ' that same sort o ' a stripe
我已经 种子 更多的 - 一个 一 好的 - 去 在下面 wi - 那 相同的 种类 o - 一个 条纹

[əkrɒst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

acrost his skin .
横跨 他的 皮肤 .

我见过更多“一个好人倒下，身上也有”那种横贯皮肤的条纹。

[ɪf] [ˈðɜː] [eɪnt] [ˈsʌmθɪn] - [dʌn] , [æn; ən] [θet] [suːn] , [ˈhi:l] [ˈfʌst] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrædʒɪn] - [ˈfi:vər] ,

If thur ain't somethin ' done , an thet soon , he'll fust get into a ragin ' fever ,
如果 周四 不是 某物 - 完毕 , 一个 那个 很快 , 地狱 fust 得到 进入 一个 愤怒 - 发烧 ,

如果再不采取行动，他很快就会发高烧。

[æn; ən] [ðen] ['hi:l] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
an then he'll go out o ' his senses ,
一个 然后 地狱 去 出去 o - 他的 感官 ,
然后他就会失去理智。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][baɪt][oʊ] - [ə; eɪ][mæd][dɔːg][hæd; həd] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌhaɪˈdrɑːfoʊbi] .
jest as if the bite o ' a mad dog had gin him the hydrophoby .
笑话 作为 如果 这 咬 o - 一个 疯狂的 狗 有 杜松子酒 他 这 疏水性 .
就像被疯狗咬了一口就得了恐水症一样。

[aɪ 'ti:] [er] [noʊ][juːz] - - [hɪm; ɪm] , [tɪl] [aɪ] [siːz] [wʌt] [aɪ][kɪn][duː] .
It air no use frightenin ' him howsomdever , till I sees what I kin do .
它 空气 不 使用 - - 他 无论如何 , 直到 我 看到 什么 我 亲属 做 .
无论我用什么方法吓唬他都没用, 直到我看到我能做什么。

- [ə; eɪ][jɑːrb] , [ɔːr] [aɪ 'ti:] [er] [ə; eɪ][plænt] , [æz; əz] [grəʊz] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
Thur's a yarb , or rayther it air a plant , as grows in these parts .
- 一个 雅布 , 或者 雷瑟 它 空气 一个 植物 , 作为 生长 在 这些 部分 .
Thur's a yarb, or rayther it air a plant, as grows in these parts.

[iː'ef][aɪ][kɪn][faɪnd][aɪ 'ti:] ['hændi] , ['ðerəl] [biː; bi][noʊ] - [ɪn]['kjʊrɪn] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
Ef I kin find it handy , there'll be no defeequilty in curin ' o ' him .
ef 我 亲属 寻找 它 便利 , 将会 是 不 - 在 库林 - o - 他 .
如果我觉得方便的话, 治好他并没有什么不公平的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌsɪd] [læk] [wʊd] [hev][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [muːn] [hez] [sniːkt] [aʊt][oʊ] - [saɪt] ;
But as the cussed lack wud hev it , the moon hez sneaked out o ' sight ;
但 作为 这 咒骂 缺少 会 赫夫 它 , 这 月亮 赫兹 偷偷摸摸 出去 o - 视线 ;
但是, 由于该死的缺席, 月亮悄悄地消失在了人们的视线中;

[æn; ən][aɪ][kɪn]['oʊnli][get][ðə; ði][jɑːrb][baɪ] - - .
an I kin only get the yarb by gropin ' .
一个 我 亲属 仅有的 得到 这 雅布 经过 - - .
我只能靠摸索才能得到那棵小树苗。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][er] ['plenti] [oʊ] - [aɪ 'ti:][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ; [æn; ən][iː'ef] [juːl] [goʊ] [bæk] [ɪn'saɪd] ,
I know there air plenty o ' it up on the bluff ; an ef you'll go back inside ,
我 知道 那里 空气 很多 o - 它 向上 在 这 虚张声势 ; 一个 ef 你会 去 后退 里面 ,
我知道悬崖上空气很清新; 如果你回到屋里,

[æn; ən] [kiːp] [ðə; ði] - ['kwaɪət] , [aɪl] [siː] [wʌt] [kɪn][biː; bi] [dʌn] .
an keep the fellur quiet , I'll see what kin be done .
一个 保持 这 - 安静的 , 患病的 看 什么 亲属 是 完毕 .
让那家伙安静下来, 我看看会发生什么。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I won't be gone but a minute .
我 惯于 是 已消失 但 一个 分钟 .
我马上就走。

" [ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɑːləkwɪ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɜːz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt'saɪd] [tuː; tə]
" The whispered colloquy , and the fact of the speakers having gone outside to
" 这 低声说道 对话 , 和 这 事实 的 这 演讲者 拥有 已消失 外部 到
['kæri] [aɪ 'ti:][ɑːn] ,
carry it on ,
携带 它 在 ,
“低声交谈, 以及说话者走到外面继续交谈的事实,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [træŋkwəlɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪm] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːɡˈmentɪd]
instead of tranquillising the fears of Phelim , had by this time augmented
反而 的 镇静剂 这 恐惧 的 菲利姆 , 有 经过 这 时间 增强
[ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [dɪˈɡriː] :
them to an extreme degree :
他们 到 一个 极端 程度 :

不但没有平息菲利姆的恐惧，反而使他的恐惧加剧到了极致：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] , [bent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
and just as the old hunter , bent upon his herborising errand , disappeared in
和 只是 作为 这 老的 猎人 , 弯曲 之上 他的 草药学 差事 , 消失 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

就在老猎人一心想着采集草药，消失在黑暗中的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [ˈhəʊlɪŋ] [mɔːr] [ˈpɪtiəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
he came rushing forth from the hut , howling more piteously than ever .
他 来了 匆忙 前进 从 这 小屋 , 嚎叫 更多的 可怜地 比 曾经 :

他从小屋里冲了出来，嚎叫声比以往任何时候都更加凄惨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [ˈtræŋkwɪˌlaɪzd] ,
It was some time before his master could get him tranquillised ,
它 曾是 一些 时间 前 他的 掌握 可以 得到 他 镇静剂 ,

过了好一会儿，他的主人才找到办法让他镇静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɑːn][ə; eɪ] [feɪθ] [naːt] [ˈveri] [fɜːrm] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and then only by assuring him — on a faith not very firm — that there was
和 然后 仅有的 经过 保证 他 — 在 一个 信仰 不是 非常 公司 — 那 那里 曾是
[naːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər] .
not the slightest danger .
不是 这 丝毫 危险 :

然后，他才勉强向他保证——尽管这种保证并非十分坚定——没有丝毫危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] , [zeb] [stʌmp] [ˈriːəˈpiəd] [ɪn]
A few seconds after this had been accomplished , Zeb Stump reappeared in
一个 很少 秒 后 这 有 到过 完成 , 泽布 树桩 再次出现 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

几秒钟后，泽布·斯图姆普重新出现在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
with a countenance that produced a pleasant change in the feelings of those
和 一个 面容 那 生产 一个 令人愉快的 改变 在 这 情怀 的 那些
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 :

他的容貌给在场的人带来了愉悦的感受。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdənt] [er] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd]
His confident air and attitude proclaimed , as plainly as words could
他的 自信的 空气 和 态度 宣布 , 作为 显然 作为 字 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
有 完毕 ,

他自信的神态和态度，用言语就能清楚地表明：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [sɜːrt] — [ðə; ði] [ˈjɑːrb] .
that he had discovered that of which he had gone in search — the “ yarb .
那 他 有 发现 那 的 哪个 他 有 已消失 在 搜索 — 这 “ 雅布 :

他找到了他一直在寻找的东西——“雅布”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈoʊv(ə)l] [ˈfeɪpt] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][daːrk] [ɡriːn]
“ **In his right hand he held a number of oval shaped objects of dark green**
” 在 他的 正确的 手 他 握住 一个 数字 的 椭圆形 形状 对象 的 黑暗的 绿色的
[ˈkʌlər] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈspaɪnz] ,
colour — all of them bristling with sharp spines ,
颜色 — 全部 的 他们 竖起的 和 锋利的 脊柱 ,
“他右手拿着许多椭圆形的深绿色物体——这些物体都长满了尖锐的刺，

[set][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [iːkwɪˈdɪstənt] [ˈklʌstərz] .
set over the surface in equidistant clusters .
放 超过 这 表面 在 等距离 集群 .
以等距簇状分布在表面上。

[ˈmɔːrɪs] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][əˈregənəʊ]
Maurice recognised the leaves of a plant well known to him — the oregano
莫里斯 已确认 这 树叶 的 一个 植物 出色地 已知 到 他 — 这 牛至
[ˈkæktəs] .
cactus .
仙人掌 .
莫里斯认出了这种植物的叶子，他非常熟悉这种植物——牛至仙人掌。

“ [daʊnt][biː; bi] - , [ˈmɪstər] - ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Don't be skeeart , Mister Pheelum ! ” said the old hunter , in a**
” 不 是 - , 先生 - ! ” 说 这 老的 猎人 , 在 一个
[kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ][ˈtoʊn] ,
consolatory tone ,
安慰 语气 ,
“别害怕，菲勒姆先生！”老猎人安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
as he stepped across the threshold .
作为 他 步 穿过 这 临界点 .
他跨过门槛的那一刻。

“ - [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] .
“ **Thur's nothin ' to fear now** .
” - 什么也没有 - 到 害怕 现在 .
“现在没什么好怕的了。”

[aɪ] [hev] [ɡɑːt][ðə; ði] - [æz; əz] - [əl] [drɔː] [ðə; ði][ˈbɜːrnɪn] - [aʊt] [oʊ] - [jʊr] [ˈblʌd] ,
I hev got the bolsum as ' ll draw the burnin ' out o ' yur blood ,
我 赫夫 得到 这 - 作为 - 二 画 这 燃烧 - 出去 o - 你的 血 ,
我已准备好药膏，可以帮你把血液里的灼烧感抽干。

[ˈkwɪkər] - [æn; ən] [fleɪm] [ʌd] [skɔːrtɪ] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .
quicker ' an flame ud scorch a feather .
更快 - 一个 火焰 ud 烧焦 一个 羽毛 .
火焰比烧焦羽毛还快。

[stɔːp] [jʊr] [ˈjelɪn] - , [mæn] !
Stop yur yellin ' , man !
停止 你的 大喊 - , 男人 !
别喊了，伙计！

[jiːv] [ˈraʊstɪd] [ˈevri] [bɜːrd][æn; ən] [biːst] , [æn; ən] [kriːpɪn] - [θɪŋ] [tuː] , [aɪ] [ˈrekən] , [aʊt] [oʊ] -
Ye've roused every bird an beast , an creepin ' thing too , I reckon , out o '
你们已经 惊醒 每一个 鸟 一个 兽 , 一个 蠕动 - 事物 也 , 我 估计 , 出去 o -
[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈslʌmbəz] ,
thar slumbers ,
那里 睡眠 ,
你们把所有的鸟兽，甚至连爬行的生物都惊醒了，我想。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [æn; ən] [ˈtwenti] [maɪl] [ʌp] [æn; ən] [daʊn] [ðə; ði] .
for more an twenty mile up an down the crik .

为了 更多的 一个 二十 英里 向上 一个 向下 这 克里克 .

沿着小溪上下走了二十多英里。

[iː'ef][juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn][æɪ; əɪ] [ðæt] [grɪst] [mʌtʃ] [bɪŋgər] , [jɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] - [aʊt][oʊ] - ['ðɜː] Ef you go on at that grist much longer , ye'll bring the Kumanchees out o ' thur mountains ,

你 去 在 在 那 磨粉 很多 更长 , 叫喊 带来 这 出去 o - 周四 山脉 ,

[æn; ən] [ðæt] - [ʌd][biː; bi] [wʊs] [ˈmeɪhæp][ðæn; ðən][ðə; ði] [krɔːl] [oʊ] - [ðɪs] [hʌndɜːd] - [legd] ['krɪtər] .
an that ' ud be wuss mayhap than the crawl o ' this hunderd - legged critter .

一个 那 - ud 是 懦夫 或许 比 这 爬行 o - 这 一百 - 腿 小动物 .

[ˈmɪstər][ˈdʒerəld] , [juː; jʊ][gɪt] [rɪdɪ] [ə; eɪ] - , [waɪlz] [aɪ] - [ðə; ði] - .
Mister Gerald , you git riddy a bandige , whiles I purpares the powltiss .

先生 杰拉尔德 , 你 git 里迪 一个 - , 当 我 - 这 - .

杰拉尔德先生, 你去处理一下坏事, 我去准备保镖。
" [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [jɪːθ] , [ðə; ði] ['hʌntər] [fɜːrst] [lɒpt] [ɔːf][ðə; ði] [spainz] ;
" Drawing his knife from its sheath , the hunter first lopped off the spines ;

" 绘画 他的 刀 从 它是 鞘 , 这 猎人 第一的 砍伐 离开 这 脊柱 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,

和 然后 ,

猎人从刀鞘中拔出刀, 先砍掉了刺; 然后,
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [skɪn] ,
removing the outside skin ,

移除 这 外部 皮肤 ,

去除外皮,
[hiː; hi][splɪt][ðə; ði] [θɪk] ['sʌkjələnt] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs]['ɪntuː]['slaisɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪθ]
he split the thick succulent leaves of the cactus into slices of about an eighth

他 分裂 这 厚的 多肉植物 树叶 的 这 仙人掌 进入 切片 的 关于 一个 第八
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .
of an inch in thickness .

的 一个 英寸 在 厚度 .

他将仙人掌肥厚多汁的叶子切成约八分之一英寸厚的薄片。
[ðɪːz] [hiː; hi] [sprɛd] [kən'tɪɡjuəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [kliːn] ['kɑːt(ə)n] [stʌf] [ɔː'l'redi] [prɪ'perd] [baɪ]
These he spread contiguously upon a strip of clean cotton stuff already prepared by

这些 他 传播 相邻 之上 一个 条 的 干净的 棉布 东西 已经 准备 经过
[ðə; ði] ['mʌstæŋər] ;
the mustanger ;

这 野马 ;

他将这些粉末连续地铺在野餐者已经准备好的干净棉布条上;
[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] , [leɪd][ðə; ði] " - , " [æz; əz][hiː; hi]
and then , with the ability of a hunter , laid the " powltiss , " as he

和 然后 , 和 这 能力 的 一个 猎人 , 铺设 这 " - , " 作为 他
[tɜːm] [aɪ'tiː] ,
termed it ,

称为 它 ,

然后, 他像猎人一样, 放倒了那只他称之为“野鸡”的鸟。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [laɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dr'klerd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv]
along the inflamed line , which he declared to have been made by the claws of
沿着 这 发炎的 线 , 哪个 他 声明 到 有 到过 制成 经过 这 爪子 的
[ðə; ði] ['sentɪpi:d] ,
the centipede ,
这 蜈蚣 ,

沿着那条他声称是蜈蚣爪子造成的发炎线，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv] ['venəm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pɔɪzn] -
but which in reality was caused by the injection of venom from its poison -
但 哪个 在 现实 曾是 导致 经过 这 注射 的 毒液 从 它是 毒 -
[tʃɑ:rdʒd] ['mændɪb(ə)] ,
charged mandibles ,
带电 下颚 ,

但实际上是由于它用充满毒液的下颚注入毒液造成的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn'sə:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] !
a thousand times inserted into the flesh of the sleeper !
一个 千 时代 插入 进入 这 肉 的 这 轨枕 !
一千次插入沉睡者的血肉之中！

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'regənəʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
The application of the oregano was almost instantaneous in its effect .
这 应用 的 这 牛至 曾是 几乎 瞬间 在 它是 影响 .
涂抹牛至后，效果几乎立竿见影。

[ðə; ði]['ækɪrɪd][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['pɔɪzn] ,
The acrid juice of the plant , producing a counter poison ,
这 辛辣 汁 的 这 植物 , 生产 一个 柜台 毒 ,
这种植物的汁液味道辛辣，能产生一种解毒剂。

[kɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] , [rɪ'li:vd]
killed that which had been secreted by the animal ; and the patient , relieved
被杀 那 哪个 有 到过 分泌物 经过 这 动物 ; 和 这 病人 , 松了口气
[frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [æprɪ'henʃn] ,
from further apprehension ,
从 更远 忧虑 ,
杀死了动物分泌的物质；病人也从此不再感到恐惧。

[ænd; ənd] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] — [strɔ:ŋgər] [frʌm; frəm] [rɪ'æk(ə)n] —
and soothed by the sweet confidence of security — stronger from reaction —
和 舒缓 经过 这 甜的 信心 的 安全 — 更强 从 反应 —
[su:n] [fel] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rətɪv] ['slʌmbər] .
soon fell off into a profound and restorative slumber .
很快 跌倒 离开 进入 一个 深刻的 和 修复 睡眠 .

在安全感带来的甜蜜自信的抚慰下——这种自信因反抗而增强——很快便进入了深度而恢复性的睡眠。

['æftər] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentɪpi:d] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɪdiəs]
After searching for the centipede and failing to find it — for this hideous
后 搜索 为了 这 蜈蚣 和 失败 到 寻找 它 — 为了 这 可怕
[ˈreptail] ,
reptile ,
爬虫 ,

在寻找蜈蚣却一无所获之后——对于这种丑陋的爬行动物来说，

[noʊn] [ɪn]['meksɪkəʊ][æz; əz][ðə; ði][ɑ:lə'kra:n] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rætlɪsneɪk] ,
known in Mexico as the alacran , unlike the rattlesnake ,
已知 在 墨西哥 作为 这 蝎子 , 与此不同 这 响尾蛇 ,
在墨西哥被称为蝎尾蛇，与响尾蛇不同。

[hæz; hæz][nou] [fir] [ʌv; əv] ['kro:siŋ] [ə; ei] - — [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [fɪ'ziʃ(ə)n] [stroʊd] ['saɪləntli] [aʊt]
has no fear of crossing a cabriesto — the improvised physician strode silently out
 有 不 害怕 的 过境 一个 - — 这 即兴发挥 医生 大步走 默默 出去
 [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
of the cabin ;
 的 这 舱 ;

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['græsi] [kaʊtʃ] , [slept] [ʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl]
and , once more committing himself to his grassy couch , slept undisturbed till
 和 , 一次 更多的 提交 他自己 到 他的 草丛 长椅 , 睡着了 未受干扰 直到
 [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
 这 早晨 .

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['aʊər][ʌ; əv] ['deɪbreɪk] [ɔ:l] [θɪ:] [wɜ:r; wər][ə'stə:] — ['fi:lɪm] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd]
At the earliest hour of daybreak all three were astir — Phelim having recovered
 在 这 最早 小时 的 拂晓 全部 三 是 搅拌 — 菲利姆 拥有 恢复

[bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:vər] .
both from his fright and his fever .
 两个都 从 他的 惊吓 和 他的 发烧 .

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [mə'tʃʊtɪnəl] [mi:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊst] ['tʃɜ:ki] ,
Having made their matutinal meal upon the débris of the roast turkey ,
 拥有 制成 他们的 晨间 一顿饭 之上 这 碎片 的 这 烤 火鸡 ,
 他们以烤火鸡的残渣为早餐，
 [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
 他们 以 烤火鸡的残渣 为 早餐 吃 了 一块 面包 .

[ðə; ði][ˈkwa:ndəm][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [ʌv; əv] - , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈteksən] [ˈhʌntər] ,
The quondam stable - boy of Ballyballagh , assisted by the Texan hunter ,
 这 quondam 稳定的 - 男生 的 - , 协助 经过 这 德克萨斯人 猎人 ,
 巴利巴拉赫昔日的马厩男孩, 在德克萨斯猎人的协助下,

莫里斯将野马用绳子牢牢地拴在一起，做好穿越平原的运输准备，同时照看自己的马和那匹花斑母马。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [dɪd][hiː; hi][ɪkˈspend][hɪz; ɪz][taɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkæptɪv] — [ˈkɜrfəli] [ˈkoʊmɪŋ]
More especially did he expend his time upon the beautiful captive — carefully combing
更多的 尤其 做过 他 花费 他的 时间 之上 这 美丽的 俘虏 — 小心 梳理
[aʊt][hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,
out her mane and tail ,
出去 她 鬃毛 和 尾巴 ,
他尤其把时间花在了那位美丽的俘虏身上——仔细地梳理她的鬃毛和尾巴。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡlɑːsi] [koʊt][ðə; ði][steɪnz] [ðæt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [tʃeɪs]
and removing from her glossy coat the stains that told of the severe chase
和 移除 从 她 光滑 外套 这 污渍 那 讲述 的 这 严重 追赶
[ʃiː; ji][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [praʊd] [nek] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she had cost him before her proud neck yielded to the constraint of his
她 有 成本 他 前 她 自豪的 脖子 产生 到 这 约束 的 他的
[ˈlɑːzoʊ] .
lazo .
拉佐 .

他擦去了她光亮皮毛上的污渍，这些污渍诉说着在她骄傲的脖子屈服于他的绳索束缚之前，他曾让他付出了多么惨烈的追逐代价。
“ [dəːn] [aɪ ˈtiː] , [mæn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [zeb] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
“ **Durn it , man !** ” **exclaimed Zeb , as , with some surprise ,**
“ 该死 它 , 男人 ! ” 惊呼 泽布 , 作为 , 和 一些 惊喜 ,
“该死，伙计！”泽布惊呼道，同时带着几分惊讶，

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] , “ [jiː; ji] [ˈniːdnt] [hɑː] - [bɪn] [hef]
he stood watching the movements of the mustanger , “ ye needn't ha ' been hef
他 站立 观看 这 移动 的 这 野马 , “ 是的 不必 哈 - 到过 赫夫
[soʊ] - !
so purtickler !
所以 - !
他站在那里观察野马的动作，“你本不必如此烦躁！ ”

- [pɔɪntdeksɪtɜː] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][æz; əz] - [əl][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - .
Wudley Pointdexter ain't the man as ' ll go back from a barg'in .
- 波因德克斯特 不是 这 男人 作为 - 二 去 后退 从 一个 - .
伍德利·波因德克斯特可不是那种会从讨价还价中全身而退的人。

[jɪl] [ɡɪt][ðə; ði] [tuː] [hʌndɜːd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ʃɜr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [er] - [stʌmp] ; [æn; ən][dɒːg] -
Ye'll git the two hunder dollars , sure as my name air Zeblun Stump ; an dog -
叫喊 git 这 二 一百 美元 , 当然 作为 我的 姓名 空气 - 树桩 ; 一个 狗 -
[ɡɔːn] [maɪ][kæts] ,
gone my cats ,
已消失 我的 猫 ,
你肯定能拿到那两百美元，就像我的名字叫泽布伦·斯图姆普一样确定；我的天哪，我的猫！

[ɪˈɛf][ðə; ði] [mɑː] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˈevri] [red] [sent][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] !
ef the maar ain't worth every red cent o ' the money !
ef 这 玛尔 不是 值得 每一个 红色的 中心 o - 这 钱 !
如果这玛尔不值每一分钱！
“ [ˈmɔːrɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈplaɪ] ;
“ **Maurice heard the remarks without making reply ;**
“ 莫里斯 听到 这 评论 没有 制作 回复 ;
莫里斯听见了这些话，但没有回应；

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] [sə'prest] [smaɪl] ['pleɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ken'tʌkiən]
but the half suppressed smile playing around his lips told that the Kentuckian
但 这 一半 被抑制 微笑 玩耍 大约 他的 嘴唇 讲述 那 这 肯塔基人
[hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌmɪskən'struːd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['gruːmɪŋ] .
had altogether misconstrued the motive for his assiduous grooming .
有 共 误解 这 动机 为了 他的 刻苦 美容 .

但他嘴角那抹抑制不住的微笑却表明，这位肯塔基人完全误解了他如此精心打扮的动机。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˌmʌstæŋər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn]
In less than an hour after , the mustanger was on the march , mounted on
在 较少的 比 一个 小时 后 , 这 野马 曾是 在 这 行进 , 安装 在
[hɪz; ɪz] [blʌd] - [beɪ] ,
his blood - bay ,
他的 血 - 湾 ,

不到一个小时候，野战指挥员就骑着他的战马出发了。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['spɔːtɪd] [mer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːzoʊ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪv]
and leading the spotted mare at the end of his lazo ; while the captive
和 领导 这 斑 母马 在 这 结尾 的 他的 拉佐 ; 尽管 这 俘虏
-
cavallada ,
- ,

并牵着那匹斑点母马走在他的绳索末端；而那匹被俘的马，

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['gɑd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl'wiːdʒən] [gruːm] , [went] [truːp] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ['oʊvər]
under the guidance of the Galwegian groom , went trooping at a brisk pace over
在下面 这 指导 的 这 戈尔韦人 新郎 , 去 军队集结 在 一个 轻快 步伐 超过
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

在戈尔韦马夫的带领下，他们迈着轻快的步伐穿过平原。

[zeb] [stʌmp] , [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] “ [oʊl] [mɑː] ,
Zeb Stump , astride his “ ole maar ,
泽布 树桩 , 跨骑 他的 “ 奥莱 玛尔 ,

泽布·斯坦普 (Zeb Stump) 骑在他的“ole maar”上，

“ [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhæməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ænd; ənd][ˈtæərə] ,
“ **could only keep up by a constant hammering with his heels ; and Tara ,**
“ 可以 仅有的 保持 向上 经过 一个 持续的 锤击 和 他的 高跟鞋 ; 和 塔拉 ,

他只能靠脚后跟不停地猛踩才能勉强跟上；而塔拉，

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [ˈspaɪnəs] [meˈskiːtɪ] [græs] , [trɒtɪd] [ˈlɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
picking his steps through the spinous mezquite grass , trotted listlessly in the rear .
挑选 他的 步骤 通过 这 棘状的 墨西哥豆科植物 草 , 小跑 百无聊赖地 在 这 后部 .

他迈着轻快的步伐穿过带刺的牧豆树草，无精打采地跟在队伍最后。

[ðə; ði] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skɪn] - [dɔːr] [kloʊzd] [ə'genst] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'truːdəz] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk]
The hut , with its skin - door closed against animal intruders , was left to take
这 小屋 , 和 它是 皮肤 - 门 关闭 反对 动物 入侵者 , 曾是 左边 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;
care of itself ;
关心 的 本身 ;

小屋的兽皮门紧闭，防止动物闯入，就任其自生自灭吧；

[ɪts][ˈsaɪlənt][ˈsɑːlətuːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
its silent solitude , for a time , to be disturbed only by the hooting of the
它是 沉默的 孤独 , 为了 一个 时间 , 到 是 不安 仅有的 经过 这 倒彩 的 这
[hɔːrnd] [aʊl] ,
horned owl ,
有角的 猫头鹰 ,

它一度享受着寂静的孤独，只有角鸮的鸣叫声会打破这份宁静。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:ɡər] , [ɔ:r][ðə; ði] [haʊl] - [bə:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡəɪŋ] .
the scream of the cougar , or the howl - bark of the hungry coyoté .
这 尖叫 的 这 美洲狮 , 或者 这 嗥 - 吠 的 这 饥饿 - .
美洲狮的尖叫声, 或是饥饿的郊狼的嚎叫声。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [fɔ:rt] .
The Frontier Fort .
这 边境 堡 .
边境要塞。

[ðə; ði] “ [stɑ:r] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] ” [səˈspendɪd] [əˈbʌv] [fɔ:rt] [ˈɪndʒ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [flaʊts] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
The “ star - spangled banner ” suspended above Fort Inge , as it flouts forth from
这 “ 星星 - 闪闪发光的 横幅 ” 暂停 多于 堡 英格 , 作为 它 蔑视 前进 从
[ɪts] [tɔ:l] [stɑ:f] ,
its tall staff ,
它是 高的 职员 ,
悬挂在英格堡上空的“星条旗”, 从高高的旗杆上迎风飘扬。

[flɪŋz] [ɪts] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈjædʊʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪntrəst] .
flings its fitful shadow over a scene of strange and original interest .
投掷 它是断断续续 阴影 超过 一个 场景 的 奇怪的 和 原来的 兴趣 .
它在奇异而新颖的场景中投下断断续续的阴影。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [pjʊr] [frʌnˈtɪr] [laɪf] — [wɪtʃ] [pərˈhæps][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
It is a picture of pure frontier life — which perhaps only the pencil of the
它 是 一个 图片 的 纯的 边境 生活 — 哪个 也许 仅有的 这 铅笔 的 这
[ˈjʌŋɡər] [vɜ:ˈneɪ] [kʊd; kəd] [ˈtru:θfəli] [pɔ:ˈrtreɪ] — [hæf] [ˈmɪləteri] ,
younger Vernet could truthfully portray — half military ,
年轻 韦尔内 可以 说实话 写真 — 一半 军队 ,
这是一幅纯粹的边疆生活图景——或许只有年轻的韦尔内才能用画笔真实地描绘出来——一半是军事化的,

[hæf] [səˈvɪliən] — [hæf] [ˈsævɪdʒ] , [hæf] [ˈsɪvɪlaɪzd] — [ˈmɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men] [hu:z]
half civilian — half savage , half civilised — mottled with figures of men whose
一半 平民 — 一半 野蛮的 , 一半 文明 — 斑驳 和 数据 的 男人 谁
[kəmˈplekʃənz] , [ˈkɑ:stu:mz] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
complexions , costumes , and callings ,
肤色 , 服装 , 和 召唤 ,
一半是平民——一半是野蛮人, 一半是文明人——到处都是肤色、服饰和职业各异的人影,

[prəˈkleɪm] [ðəm; ðəm] [æpərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l]
proclaim them appertaining to the extremes of both , and every possible
宣布 他们 属于 到 这 极端情况 的 两个都 , 和 每一个 可能的
[ɡrəˈdeɪʃn] [brɪtwi:n] .
gradation between .
层次 之间 .
宣称它们分别属于这两个极端, 以及两者之间的所有可能渐变。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] — [ðə; ði][fɔ:rt] [ɪtˈself] — [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] .
Even the mise - en - scène — the Fort itself — is of this miscegenous character .
甚至 这 弥撒 - 英文 - 场景 — 这 堡 本身 — 是 的 这 混血 特点 .
就连场景布置——堡垒本身——也具有这种混杂的特色。

[ðæt] [stɑ:r] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] [weɪvz] [nɑ:t][ˈoʊvər][ˈbəstiənz][ænd; ənd] [ˈbætlmənts] ;
That star - spangled banner waves not over bastions and battlements ;
那 星星 - 闪闪发光的 横幅 波浪 不是 超过 堡垒 和 城垛 ;
那面星条旗没有飘扬在堡垒和城垛上;

[aɪˈti:] [flɪŋz] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər] [ˈkeɪs,meɪt] [ɔːr] [ˈkʌvəd] [weɪ] , [fɑːs] , [ˈskaːrp,mənt] ,
it flings no shadow over casemate or covered way , fosse , scarpment ,
它 投掷 不 阴影 超过 炮台 或者 涵盖 方式 , 福斯 , 陡坡 ,
它不会在掩体或隐蔽通道、壕沟、陡坡上投下任何阴影。

[ɔːr][ˈgleɪsɪs] — [skers] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌæpəˈteɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] .
or glacis — scarce anything that appertains to a fortress .
或者 冰川 — 稀少 任何事物 那 相关的 到 一个 堡垒 .
或者说, 护城河——几乎与堡垒无关。

[ə; eɪ] [ruːd] [stɑːˈkeɪd] , [kənˈstrʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ʌv; əv] - , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ʃed] - [ˈsterblɪŋ]
A rude stockade , constructed out of trunks of algarobia , enclosing shed - stabling
一个 粗鲁的 栅栏 , 建造 出去 的 树干 的 - , 封闭 棚 - 稳定
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] ;
for two hundred horses ;
为了 二 百 马匹 ;
用芦苇树干搭建的简陋栅栏, 围起来可容纳两百匹马的棚子;

[aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [stɑɪl] — [sʌm; səm]
outside this a half - score of buildings of the plainest architectural style — some
外部 这 一个 一半 - 分数 的 建筑物 的 这 最朴素的 建筑 风格 — 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɪr] [hʌt] [ʌv; əv] “ [ˈwɑːtl] [ænd; ənd] [dɔːb] ” — - — [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ə; eɪ]
of them mere huts of “ wattle and daub ” — jacalés — the biggest a
的 他们 仅仅 小屋 的 “ 金合欢 和 涂抹 ” — - — 这 最大 一个
[ˈbærək] ;
barrack ;
营房 ;

在这外面还有二十几栋建筑风格极其简朴的房屋——其中一些只是用树枝和泥土搭建的小屋——jacalés——最大的是一座兵营;

[bɪˈhaɪnd][aɪˈti:][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərmæstər] ; [ɑːn]
behind it the hospital , the stores of the commissary , and quartermaster ; on
在后面 它 这 医院 , 这 商店 的 这 小卖部 , 和 军需 ; 在
[wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdhaʊs] ;
one side the guardhouse ;
一 边 这 岗哨 ;
后面是医院、军需仓库和军需官的仓库; 一边是警卫室;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [mɔːr] [prɪˈtenʃəsli] [pleɪst] , [ðə; ði] [ˈmesrʊm] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] -
and on the other , more pretentiously placed , the messroom and officers '
和 在 这 其他 , 更多的 装腔作势 放置 , 这 休息室 和 警官 -
[ˈkwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

而在另一边, 位置则显得更加高大上, 是食堂和军官宿舍;

[ɔːl] [pleɪn] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] — [ˈplæstərd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪm] [ˈplentɪfəli]
all plain in their appearance — plastered and whitewashed with the lime plentifully
全部 清楚的 在 他们的 外貌 — 粉刷过的 和 粉刷过的 和 这 酸橙 大量
[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪˈoʊnə] — [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
found on the Leona — all neat and clean ,
成立 在 这 莉奥娜 — 全部 整洁的 和 干净的 ,
它们外观都很朴素——用利奥纳岛上盛产的石灰粉刷成白色——整洁干净。

[æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kænˈtɑːnmənt][ʌv; əv] [truːps] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪvɪlaɪzd]]
as becomes a cantonment of troops wearing the uniform of a great civilised
作为 变成 一个 驻扎 的 军队 穿着 这 制服 的 一个 伟大的 文明
[ˈnei(ə)n] .
nation .
国家 .
宛如一个伟大文明国家军队的驻地。

[sʌtʃ] [ɪz] [fɔ:rt] [ˈɪndʒ] .
Such is Fort Inge .
这样的 是 堡 英格 ；

这就是英格堡。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] [əˈnʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] — [ˈnɪrli] , [ɪf] [nɑ:t]
At a short distance off another group of houses meets the eye — nearly , if not
在 一个 短的 距离 离开 其他 团体 的 房屋 满足 这 眼睛 — 几乎 , 如果 不是
[kwaɪt] ,
quite ,
相当 ,

不远处，另一组房屋映入眼帘——几乎就在眼前，即便不是完全如此。

[æz; əz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklʌstər] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fɔ:rt] .
as imposing as the cluster above described bearing the name of “ The Fort .
作为 气势磅礴 作为 这 簇 多于 描述 轴承 这 姓名 的 “ 这 堡 .
与上面描述的名为“堡垒”的建筑群一样雄伟壮观。

” [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,
“ They are just outside the shadow of the flag ,
” 他们 是 只是 外部 这 阴影 的 这 旗帜 ,
“他们就在旗帜的阴影之外，

[ðʊʊ] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] — [fɔ:r; fər][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈɔ:ɾɪdʒɪn]
though under its protection — for to it are they indebted for their origin
尽管 在下面 它是 保护 — 为了 到 它 是 他们 负债累累 为了 他们的 起源
[ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] .
and existence .
和 存在 .

虽然它们都受到它的庇护——因为它们的起源和存在都归功于它。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][prɑ:kˈsɪməti][ʌv; əv]
They are the germ of the village that universally springs up in the proximity of
他们 是 这 细菌 的 这 村庄 那 普遍地 弹簧 向上 在 这 邻近 的
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmɪləteri] [pəʊst] — [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
an American military post — in all probability ,
一个 美国人 军队 邮政 — 在 全部 可能性 ,
它们是美军哨所附近普遍涌现的村庄的雏形——很可能，

[ænd; ənd][æɪt; ət][noʊ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪriəd] , [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [taʊn] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
and at no very remote period , to become a town — perhaps a great city .
和 在 不 非常 偏僻的 时期 , 到 变得 一个 镇 — 也许 一个 伟大的 城市 .
在不久的将来，它将发展成为一座城镇，甚至可能是一座大城市。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] [ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [ˈsʌtlər] , [hu:z] [stɔ:r] [kənˈteɪnz] “ [ˈnɪk] - [næk] ”
At present their occupants are a sutler , whose store contains “ knick - knacks ”
在 展示 他们的 居住者 是 一个 军需官 , 谁 店铺 包含 “ 尼克 - 技巧 ”
[nɑ:t] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ˌkɑ:mrɪˈserɪət] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] ;
not classed among commissariat rations ;
不是 分类 之中 粮食 口粮 ;

目前，他们的住户是一位小贩，他的商店里出售一些不属于军需品的“小玩意儿”；

[æn; ən][hoʊˈtel] - [ˈki:pər] [hu:z] [bɑ:r] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsændɪd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʃelvz]
an hotel - keeper whose bar - room , with white sanded floor and shelves
一个 酒店 - 守门员 谁 酒吧 - 房间 , 和 白色的 打磨 地面 和 货架
[ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][prɪzˈmætrɪk] [glæs] ,
sparkling with prismatic glass ,
闪闪发光 和 棱镜 玻璃 ,
一位旅店老板，他的酒吧间铺着白色砂纸地板，架子上摆满了闪闪发光的棱镜玻璃制品。

[ðə; ði] [lɪ'ou̯nə] — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [mɪr] ['rɪvjələt] — [ɡlaɪdz] [pæst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bəuθ][ʌv; əv][fɔːrt]
The Leona — at this point a mere rivulet — glides past in the rear both of fort
这 莉奥娜 — 在 这 观点 一个 仅仅 溪流 — 滑翔 过去的 在 这 后部 两个都 的 堡
[ænd; ænd] ['vɪlɪdʒ] .
and village .
和 村庄 .

莱昂纳河——此时只是一条小溪——从堡垒和村庄的后方缓缓流过。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][l'lev(ə)] [pleɪn] ,
To the front extends a level plain ,
到 这 正面 扩展 一个 等级 清楚的 ,
前方延伸出一片平坦的平原,

[ɡriːn] [æz; əz] [ˈvɜːrdʒər] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['da:kænd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔːdəɪn] [ʌv; əv]
green as verdure can make it — in the distance darkened by a bordering of
绿色的 作为 绿意盎然 能 制作 它 — 在 这 距离 变暗 经过 一个 毗邻 的
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,

翠绿欲滴——远处，被树林边缘的阴影笼罩着，

[ɪn] [wɪtʃ] [pou̯st] - [oʊks] [ænd; ænd] - , [lɪv; laɪv] [oʊks] [ænd; ænd] ['eɪlmz] ,
in which post - oaks and pecâns , live oaks and elms ,
在 哪个 邮政 - 橡树 和 - , 居住 橡树 和 榆树 ,
其中有后栎树和山核桃树，常绿栎树和榆树，

['strʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['spainəs] [plænts][ʌv; əv]['kæktəs][ænd; ænd][ɑː'noʊnə] ; [wɪð; wɪθ] [skoːrɪz]
struggle for existence with spinous plants of cactus and anona ; with scores
斗争 为了 存在 和 棘状的 植物 的 仙人掌 和 阿诺娜 ; 和 得分
[ʌv; əv] [k'ri:pəz] , ['klaɪmɜːz] ,
of creepers , climbers ,
的 爬行者 , 登山者 ,

与仙人掌和番荔枝等带刺植物争夺生存空间；与无数的藤蔓、攀援植物争夺生存空间

[ænd; ænd] ['pərə'saɪts] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtənɪst] .
and parasites almost unknown to the botanist .
和 寄生虫 几乎 未知 到 这 植物学家 .
以及植物学家几乎不了解的寄生虫。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ænd] [iːst] [ə'lɔːn] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [juː; jʊ] [siː] ['skætərd]
To the south and east along the banks of the stream , you see scattered
到 这 南 和 东方 沿着 这 银行 的 这 溪流 , 你 看 疏散
['haʊzɪz] :
houses :
房屋 :

沿溪流两岸向南和向东望去，可以看到零星散落的房屋：

[ðə; ði] ['həʊm.stedz] [ʌv; əv] [plæn'teɪnɪz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ruːd] [ænd; ænd][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]
the homesteads of plantations ; some of them rude and of recent
这 家园 的 种植园 ; 一些 的 他们 粗鲁的 和 的 最近的
[kən'strʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

种植园的宅基地；其中一些简陋且是新建的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] , [ænd; ænd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['oʊldər]['ɔːrɪdʒɪn] .
with a few of more pretentious style , and evidently of older origin .
和 一个 很少 的 更多的 装腔作势 风格 , 和 显然 的 老 起源 .
其中一些风格比较矫揉造作，而且显然起源较早。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] [pəˈtɪkjələrli] [əˈtrækts] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] : [ə; eɪ] [ˈstrʌktjər] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [saɪz] —
One of these last particularly attracts the attention : a structure of superior size —
— 的 这些 最后的 特别 吸引 这 注意力 : 一个 结构 的 优越的 尺寸 —
[wɪð; wɪθ] [flæt] [ruːf] ,
with flat roof ,
和 平坦的 屋顶 ,

其中一处尤其引人注目：一座规模宏大、屋顶平坦的建筑，

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [k'renəld] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] — [huːz] [waɪt] [wɔːlz] [ʃoʊ] [kənˈspɪkjʊəsli]
surmounted by a crenelled parapet — whose white walls show conspicuously
克服 经过 一个 锯齿状的 栏杆 — 谁 白色的 墙壁 展示 显眼地
[əˈgenst] [ðə; ði] [griːn] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hæf] [enˈsɜːkəld] .
against the green background of forest with which it is half encircled .
反对 这 绿色的 背景 的 森林 和 哪个 它 是 一半 包围 .

顶部是带垛口的女儿墙——其白色的墙体在绿色的森林背景下显得格外醒目， 它被森林半环绕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] .
It is the hacienda of Casa del Corvo .
它 是 这 庄园 的 卡萨 del 科尔沃 .

这是Casa del Corvo 庄园。

[ˈtɜːrniŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ˈnɔːrθwərd] ,
Turning your eye northward ,
转弯 你的 眼睛 向北 ,

将目光转向北方，

[juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈemɪnəns] — [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][koʊn] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] — [ˈraɪzɪŋ]
you behold a curious isolated eminence — a gigantic cone of rocks — rising
你 看哪 一个 好奇的 孤立 卓越 — 一个 巨大 锥体 的 岩石 — 上升
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ;
several hundred feet above the level of the plain ;
一些 百 脚 多于 这 等级 的 这 清楚的 ;

你看到的是一座奇特的孤立高地——一个巨大的岩石锥——高出平原数百英尺；

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] , [ɪn][dɪm] [ˈdɪstəns] ,
and beyond , in dim distance ,
和 超过 , 在 暗淡 距离 ,

更远处，在昏暗的远处，

[ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][laɪn] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɡwɑːdəˈluːp, ˌɡwɑːdəˈluːpeɪ]
a waving horizontal line indicating the outlines of the Guadalupe
一个 挥手 水平的 线 表明 这 概述 的 这 瓜达卢佩
[ˈmaʊntnz] — [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [spɜːrɜːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈtrɑːdn] [plæˈtoʊ]
mountains — the outstanding spurs of that elevated and almost untrodden plateau
山脉 — 这 杰出的 马刺 的 那 升高 和 几乎 未踏足的 高原
,
.
,

一条波浪状的水平线勾勒出瓜达卢佩山脉的轮廓——这是那片高耸且几乎无人涉足的高原上突出的山脊。

[ðə; ði][ˈlɑːnoʊ][estəˈkɑːdoʊ] .
the Llano Estacado .
这 利亚诺 埃斯塔卡多 .

埃斯塔卡多平原。

[lʊk] [əˈlɔːft] !
Look aloft !
看 高空 !

抬头看看！

[juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][skaɪ] , [hæf] ['sæfaɪər] , [hæf] ['tɜːrkwoɪz] ; [baɪ] [deɪ] ,
You behold a sky , half sapphire , half turquoise ; by day ,
你 看哪 一个 天空 , 一半 蓝宝石 , 一半 绿松石 ; 经过 天 ,
你看到的天空, 一半是蓝宝石色, 一半是绿松石色; 白天,

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˈlðər] [spa:t][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən][gɑːd] ; [baɪ] [naɪt] ,
showing no other spot than the orb of its golden god ; by night ,
显示 不 其他 点 比 这 球体 的 它是 金的 上帝 ; 经过 夜晚 ,
除了金色神像的圆球之外, 它没有其他任何亮点; 到了晚上,

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ðæt] [ə'pɪr] [klɪpt] [frʌm; frəm] [klɪr] [stiːl] ,
studded with stars that appear clipped from clear steel ,
带钉的 和 明星 那 出现 剪辑 从 清除 钢 ,
上面点缀着星星, 看起来像是从透明钢片上剪下来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] [huːz] [wel] - [dɪ'faɪnd] [dɪsk] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [ɪ'flʌdzəns] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
and a moon whose well - defined disc outshines the effulgence of silver .
和 一个 月亮 谁 出色地 - 定义 光盘 胜过 这 光辉 的 银 .
还有一轮圆月, 它的月盘比银光还要明亮。

[lʊk] [bɪ'loʊ] — [æt; ət] [ðæt] [aʊər] [wen] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Look below — at that hour when moon and stars have disappeared , and the
看 以下 — 在 那 小时 什么时候 月亮 和 明星 有 消失 , 和 这
[lənd] - [wɪnd] [ə'raɪvz] [frʌm; frəm] [ˌmætə'ɡɔːrdə] [beɪ] ,
land - wind arrives from Matagorda Bay ,
土地 - 风 到达 从 马塔戈尔达 湾 ,
向下看——在月亮和星星都消失的时候, 马塔戈达湾吹来的陆风,

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [wen] [aɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['stɑːrɪ] [flæg] ,
laden with the fragrance of flowers ; when it strikes the starry flag ,
满载 和 这 香味 的 花朵 ; 什么时候 它 罢工 这 繁星 旗帜 ,
满溢着花香; 当它击打星旗时,

[ʌn'foʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] — [ðen] [lʊk] [bɪ'loʊ] ,
unfolding it to the eye of the morn — then look below ,
展开 它 到 这 眼睛 的 这 早晨 — 然后 看 以下 ,
将它展开, 迎接清晨的到来——然后向下看,

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)][ʌv; əv] [vɜːr'neɪ]
and behold the picture that should have been painted by the pencil of Vernet
和 看哪 这 图片 那 应该 有 到过 绘 经过 这 铅笔 的 韦尔内
— [tuː] ['verɪd] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,
— too varied and vivid ,
— 也 多种多样 和 生动 ,
瞧瞧这幅本该由韦尔内用铅笔描绘出来的画作——太过丰富多彩、太过生动!

[tuː] ['plentɪf(ə)][ɪn] [ˈeɪps] , [ˈkɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] , [tuː; tə][bɪː; bɪ] ['sketʃt] [baɪ][ðə; ði][pen] .
too plentiful in shapes , costumes , and colouring , to be sketched by the pen .
也 丰富 在 形状 , 服装 , 和 染色 , 到 是 草图 经过 这 笔 .
形状、服饰和色彩太过丰富, 无法用笔来描绘。

[ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊ] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] — [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the tableau you distinguish soldiers in uniform — the light blue of the United
在 这 画面 你 区分 士兵 在 制服 — 这 光 蓝色的 的 这 团结的
[steɪts] [ˈɪnfəntri] ,
States infantry ,
各州 步兵 ,
在画面中, 你可以分辨出身穿制服的士兵——美国步兵的浅蓝色制服,

[ðeɪ] [pə'la:vər][wɪð; wɪθ]['ɪndiəns][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [treɪd] [ɔ:r] [ˈtri:ti] ;
They palaver with Indians on a friendly visit to the Fort , for trade or treaty ;
 他们 闲聊 和 印度人 在 一个 友好的 访问 到 这 堡 , 为了 贸易 或者 条约 ;
 他们与前来堡垒友好访问的印第安人进行交谈，目的是进行贸易或缔结条约；

[hu:z] [tents] [stænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [ˈʃəuldəz] [hæŋ] ['blæŋkɪts]
whose tents stand at some distance , and from whose shoulders hang blankets
谁 帐篷 站立 在 一些 距离 , 和 从 谁 肩膀 悬挂 毯子
[ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
of red , and green ,
的 红色的 , 和 绿色的 ,

他们的帐篷矗立在远处，肩上挂着红色和绿色的毯子。

[ænd; ənd] [blu:] — [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ˈi:v(ə)n][ˈklæsɪk(ə)l] , [əˈpɪərəns] ,
and blue — giving them a picturesque , even classical , appearance ,
和 蓝色的 — 给予 他们 一个 如画 , 甚至 古典 , 外貌 ,

还有蓝色——赋予它们一种如画般的，甚至是古典的外观。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [peɪnt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'dɔ:bd] [ðer; ðər] [skɪnz] ,
in spite of the hideous paint with which they have bedaubed their skins ,
在 尽管如此 的 这 可怕 画 和 哪个 他们 有 贝多贝德 他们的 皮肤 ,

尽管他们用丑陋的颜料涂抹着皮肤，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rt] [ðæt] ['rendərz] ['stɪki] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ,
and the dirt that renders sticky their long black hair ,
和 这 污垢 那 渲染 黏 他们的 长的 黑色的 头发 ,

还有让她们乌黑长发黏糊糊的污垢，

['lenʒkθənd; 'lenʒθənd][baɪ] ['tresɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
lengthened by tresses taken from the tails of their horses .
加长 经过 头发 已采取 从 这 尾巴 的 他们的 马匹 .

用取自马尾的毛发加长头发。

['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][jər; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [mɪkst] [ˌnæʃə'nælɪti:z] — [ɪn]
Picture to the eye of your imagination this jumble of mixed nationalities — in
图片 到 这 眼睛 的 你的 想像力 这 杂乱 的 混合 国籍 — 在

[ðer; ðər] [ˌverɪd] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [reɪs] ,
their varied costumes of race ,
他们的 多种多样 服装 的 种族 ,

请在你的想象力中想象一下这群不同国籍的人——他们穿着各式各样的民族服饰——混杂在一起的景象。

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ; [dʒɑ:t][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] - [skɪnd] ['saɪən][ʌv; əv]
condition , and calling ; jot in here and there a black - skinned scion of
状况 , 和 呼叫 ; 点 在 这里 和 那里 一个 黑色的 - 去皮 继承人 的

[ɪ:θi'ɒʊpiə] ,
Ethiopia ,
埃塞俄比亚 ,

状况和呼唤；偶尔记下一位来自埃塞俄比亚的黑皮肤后裔，

[ðə; ði]['ba:di] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑ:fɪsər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['emɪserɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæntər][frʌm; frəm][ðə; ði]
the body servant of some officer , or the emissary of a planter from the
这 身体 仆人 的 一些 官 , 或者 这 使者 的 一个 播种机 从 这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['setlmənts] ;
adjacent settlements ;
邻近的 定居点 ;

某位官员的贴身仆人，或是邻近定居点种植园主的使者；

[ɪ'mædʒɪn][ðəm; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɡru:ps] , [ɔ:r] ['stɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] , [ə'mɪdst]
imagine them standing in gossiping groups , or stalking over the level plain , amidst
想象 他们 常设 在 八卦 团体 , 或者 跟踪 超过 这 等级 清楚的 , 在.....之中

[sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['hɔ:ltɪd] ['wægənz] ;
some half - dozen halted waggons ;
一些 一半 - 打 停止 马车 ;

想象一下，他们三五成群地站在一起闲聊，或者在平坦的平原上徘徊，周围停着五六个马车；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kæriɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][kloʊz][baɪ] ; [ə; eɪ]
a couple of six - pounds upon their carriages , with caissons close by ; a
一个 夫妻 的 六 - 磅 之上 他们的 马车 , 和 沉箱 关闭 经过 ; 一个
[skwer] [tent][ɔ:r] [tu:] ,
square tent or two ,
正方形 帐篷 或者 二 ,
两辆炮车上架着几门六磅炮, 旁边还有弹药车; 一两顶方形帐篷,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sər'maʊntɪŋ] [flaɪ] — [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][sʌm; səm] [ɪk'sentɹɪk] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [pri'fə:z] ['sli:pɪŋ]
with its surmounting fly — occupied by some eccentric officer who prefers sleeping
和 它是 克服 飞 — 占领 经过 一些 偏心 官 WHO 偏好 睡眠
[ʌndər] ['kænvəs] ;
under canvas ;
在下面 帆布 ;
顶部的飞篷里住着一位喜欢睡在帆布下的古怪军官;

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['berənɪtɪd] ['raɪfəlz] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:n] [gɑ:rd] , — [ɪ'mædʒɪn][ɔ:l]
a stack of bayoneted rifles belonging to the soldiers on guard , — imagine all
一个 堆 的 刺刀 步枪 属于 到 这 士兵 在 警卫 , — 想象 全部
[ði:z] [kəm'pəʊnənt][pɑ:rts] ,
these component parts ,
这些 成分 部分 ,
一堆属于站岗士兵的带刺刀的步枪——想象一下所有这些部件,

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['tru:θfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri]
and you will have before your mind's eye a truthful picture of a military
和 你 将要 有 前 你的 心灵的 眼睛 一个 真实 图片 的 一个 军队
[fɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
fort upon the frontier of Texas ,
堡 之上 这 边境 的 德克萨斯州 ,
你的脑海中就会浮现出一幅德克萨斯州边境军事要塞的真实画面。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
and the extreme selvedge of civilisation .
和 这 极端 布边 的 文明 .
以及文明的边缘地带。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ʒi'ziænə] ['plæntər][æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ,
About a week after the arrival of the Louisiana planter at his new home ,
关于 一个 星期 后 这 到达 的 这 路易斯安那州 播种机 在 他的 新的 家 ,
路易斯安那州的种植园主抵达新家大约一周后,
[θri:] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [si:n] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['ɪndʒ] ,
three officers were seen standing upon the parade ground in front of Fort Inge ,
三 警官 是 已见 常设 之上 这 游行 地面 在 正面 的 堡 英格 ,
人们看到三名军官站在英格堡前的阅兵场上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɑ:si'endə][ʌv; əv][kæsə][del]['kɔrvʊs] .
with their eyes turned towards the hacienda of Casa del Corvo .
和 他们的 眼睛 转向 向 这 庄园 的 卡萨 del 科尔沃 .
他们的目光转向了卡萨德尔科尔沃庄园。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [men] : [ðə; ði]['oʊldɪst][nɑ:t]['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
They were all young men : the oldest not over thirty years of age .
他们 是 全部 年轻的 男人 : 这 最老 不是 超过 三十 年 的 年龄 .
他们都是年轻人: 年纪最大的也不超过三十岁。

[hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] - [stræps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [bə:r][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] ; [ðə; ði]
His shoulder - straps with the double bar **proclaimed** **him** **a captain ; the**
他的 肩膀 - 肩带 和 这 双倍的 酒吧 宣布 他 一个 队长 ; 这
[ˈsekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [krɔ:s] [bə:r] ,
second , with a single cross bar ,
第二 , 和 一个 单身的 叉 酒吧 ,
他的肩章上有双横杠, 表明他是上尉; 第二个肩章上只有一个横杠。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ; [waɪ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti]
was a first lieutenant ; while the youngest of the two , with an empty
曾是 一个 第一的 中尉 ; 尽管 这 最小的 的 这 二 , 和 一个 空的
[ˈfevrən,ˈfevrɑ:n] ,
chevron ,
人字形 ,
是一名陆军中尉; 而两人中较年轻的那位, 臂章上没有V形标记,

[wʌz; wəz] [i:ðər] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lu:'tenənt] [ɔ:r] “ [brə'vet] .
was either a second lieutenant or “ brevet .
曾是 任何一个 一个 第二 中尉 或者 “ 特许状 .
要么是少尉, 要么是“荣誉军衔”。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ˈdu:ti] ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [ðer; ðər] [θi:m] ,
“ **They were off duty ; engaged in conversation — their theme** ,
“ 他们 是 离开 责任 ; 已订婚的 在 对话 — 他们的 主题 ,
“他们当时处于下班状态; 正在聊天——他们的话题是,

[ðə; ði] “ [nu:] [ˈpi:p(ə)] “ [ɪn][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] — [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [ðə; ði] [lu:ˌzi'ænə] [ˈplæntər]
the “ new people “ in Casa del Corvo — by which was meant the Louisiana planter
这 “ 新的 人们 “ 在 卡萨 del 科尔沃 — 经过 哪个 曾是 意思是 这 路易斯安那州 播种机
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and his family .
和 他的 家庭 .
卡萨德尔科尔沃的“新来者”指的是路易斯安那州的种植园主及其家人。

“ [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhaʊs,wɔ:rmɪŋ] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈkæptɪn] ,
“ **A sort of housewarming it's to be , “ said the infantry captain** ,
“ 一个 种类 的 乔迁之喜 它是 到 是 , “ 说 这 步兵 队长 ,
“这就像是一场乔迁宴,”步兵上尉说道。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
alluding to an invitation that had reached the Fort ,
暗示 到 一个 邀请 那 有 达到 这 堡 ,
暗示有人已向堡垒发出邀请,

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
extending to all the commissioned officers of the garrison .
扩展 到 全部 这 委托 警官 的 这 驻军 .
适用于驻军所有委任军官。

“ [ˈdɪnər] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈæftərwərdz] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [fi:ld] [deɪ] ,
“ **Dinner first , and dancing afterwards — a regular field day** ,
“ 晚餐 第一的 , 和 跳舞 然后 — 一个 常规的 场地 天 ,
“先吃晚饭, 然后跳舞——这是个常规的活动日,

[wer] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði][æɪrɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
where I suppose we shall see paraded the aristocracy and beauty of the
在哪里 我 认为 我们 将 看 游行 这 贵族 和 美丽的 的 这
[ˈset(ə)lmənt] . “
settlement : “
沉降 : “
我想我们将会在那里看到贵族们的风采和这座定居点的美丽景色。”

“ [ˌæriˈstɑːkrəsi] ？ ” [ˈlæfɪŋli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈʌv; əv] [drəˈguːnz] .
“ **Aristocracy** ？ ” **laughingly** **rejoined** **the lieutenant of dragoons** .
“ 贵族 ？ ” 笑着 重新加入 这 中尉 的 龙骑兵 ；

“贵族？”龙骑兵中尉笑着反问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [hɪr] , [aɪ] [ˈfænsi] ; [ænd; ʌnd][ˈʌv; əv] [ˈbjuːti] [stiːl] [les] . ”
“ **Not much of that here** , **I fancy** ; **and of beauty still less** . ”
“ 不是 很多 的 那 这里 , 我 想要 ; 和 的 美丽 仍然 较少的 . ”

“我想这里应该没什么这样的东西；至于美的东西就更不多了。”

“ [juː; jʊ] [misˈteɪk] , [ˈhæŋkɒk] .
“ **You mistake** , **Hancock** .
“ 你 错误 , 汉考克 .

“你搞错了，汉考克。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bəʊθ][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ˈʌv; əv][ðə; ði][liˈoʊnə] .
There are both upon the banks of the Leona .
那里 是 两个都 之上 这 银行 的 这 莉奥娜 .

它们都位于利昂纳河畔。

[sʌm; səm] [gʊd] [steɪts] [ˈfæməliz] [hæv; həv] [streɪd] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
Some good States families have strayed out this way .
一些 好的 各州 家庭 有 迷路了 出去 这 方式 .

有些原本优秀的美国家庭也走上了这条路。

[wiːl] [miːt] [ðem; ðəm][æʔ; ət] [ˈpɔɪnˌdeksɜːz] [ˈpɑːrti] , [noʊ] [daʊt] .
We'll meet them at Poindexter's party , **no doubt** .
出色地 见面 他们 在 书呆子的 派对 , 不 怀疑 .

毫无疑问，我们会在波因德克斯特的派对上见到他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈʌv; əv][ˌæriˈstɑːkrəsi] , [ðə; ði][hoʊst] [hɪmˈself] , [ɪf] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʊk] ,
On the question of aristocracy , **the host himself** , **if you'll pardon a poor joke** ,
在 这 问题 的 贵族 , 这 主持人 他自己 , 如果 你会 赦免 一个 贫穷的 开玩笑 ,

关于贵族制度的问题，主持人本人，恕我开个玩笑，

[ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][hoʊst] .
is himself a host .
是 他自己 一个 主持人 .

他本人就是主持人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪˈnɑːkjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] ;
He has enough of it to inoculate all the company that may be present ;
他 有 足够的 的 它 到 接种 全部 这 公司 那 可能 是 展示 ;

他携带的疫苗足够给所有在场的公司员工接种；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [aɪl] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]
and as for beauty , **I'll back his daughter against anything this side the**
和 作为 为了 美丽 , 患病的 后退 他的 女儿 反对 任何事物 这 边 这

[ˈsæbain] .

Sabine .
萨宾 .

至于美貌，我敢说他女儿能胜过萨宾河以西的任何人。

[ðə; ði] - [niːs] [wɪl] [biː; bi][noʊ][bɔːŋɡər] [bel] [əˈbaʊt] [hɪr] . “
The commissary's niece will be no longer belle about here . ”
这 - 侄女 将要 是 不 更长 美女 关于 这里 . ”

军需官的侄女以后不会再在这里出没了。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ！ ” [drɔːld] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
“ **Oh** , **indeed** ！ ” **drawled the lieutenant of rifles** ,
“ 哦 , 的确 ！ ” 拖长音 这 中尉 的 步枪 ,

“哦，的确如此！”步枪兵中尉慢吞吞地说。

[ɪŋ][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪft] [baɪ] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] .
in a tone that told of his being chafed by this representation .
在 一个 语气 那 讲述 的 他的 存在 擦伤 经过 这 表示 .

他的语气表明他对这种说法感到不满。

“ [mɪs] [ˈpɔɪŋˌdɛkstə] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdu:sɪd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ðen] . ”
Miss Poindexter must be deuced good - looking , then . ”
“ 错过 波因德克斯特 必须 是 过度 好的 - 寻找 , 然后 . ”

“那么，波因德克斯特小姐一定长得非常漂亮。”

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
She's all that , I tell you ,
“ 她是 全部 那 , 我 告诉 你 ,

“她就是那么完美，我跟你说。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
if she be anything like what she was when I last saw her ,
如果 她 是 任何事物 喜欢 什么 她 曾是 什么时候 我 最后的 锯 她 ,

如果她还像我上次见到她时那样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['baɪu:] [lə'fɔr] [bɔ:l] .
which was at a Bayou Lafourche ball .
哪个 曾是 在 一个 河口 拉福什 球 .

那是在巴尤拉福什的一场舞会上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] ['kri:ouzl] [ðer; ðər] , [hu:] [keɪm] [naɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ˌswɔ:dz] [ə'baʊt]
There were half a dozen young Creoles there , who came nigh crossing swords about
那里 是 一半 一个 打 年轻的 克里奥尔人 那里 , WHO 来了 夜 过境 剑 关于

[hɜ:r; hər] . ”
her : ”
她 : ”

那里有五六个年轻的克里奥尔人，他们走近她，剑拔弩张。

“ [ə; eɪ] [koʊ'ket] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [ɪn'sɪnju:;eɪtɪd][ðə; ðɪ] ['raɪflmən] .
A coquette , I suppose ? ” insinuated the rifleman .
“ 一个 卖弄风情的人 , 我 认为 ? ” 暗示 这 步枪兵 .

“我猜是个卖弄风情的女人吧？”步枪手暗示道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ['krɔsmən] .
Nothing of the kind , Crossman .
“ 没有什么 的 这 种类 , 克罗斯曼 .

“绝非如此，克罗斯曼。”

[kwɑɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] .
Quite the contrary , I assure you .
相当 这 相反 , 我 保证 你 .

恰恰相反，我可以向你保证。

[ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
She's a girl of spirit ,
她是 一个 女孩 的 精神 ,

她是个很有活力的女孩，

[ðʊʊ] — ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [snʌb] ['eni] ['feləʊ] [hu:] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fə'mɪliər] .
though — likely enough to snub any fellow who might try to be too familiar .
尽管 — 可能 足够的 到 冷落 任何 同伴 WHO 可能 尝试 到 是 也 熟悉的 .

不过——这足以让他冷落任何试图过分亲近的人。

[ʃi:z] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [praɪd] .
She's not without some of the father's pride .
她是 不是 没有 一些 的 这 父亲的 自豪 .

她并非没有父亲的骄傲。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈfæməli] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnˈdekstə] . ”
It's a family trait of the Poindexters . ”
它是 一个 家庭 特征 的 这 书呆子 . ”

这是波因德克斯特家族的传统。

“ [dʒʌst][ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə] , ” [dʒəuˈkəʊsli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [drəˈguːn] .
“ Just the girl I should cotton to , ” jocosely remarked the young dragoon .
“ 只是 这 女孩 我 应该 棉布 到 , ” 滑稽地 评论 这 年轻的 龙骑兵 .
“正是我喜欢的那种女孩,”年轻的龙骑兵开玩笑地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈsloʊmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli]
“ And if she's as good - looking as you say , Captain Sloman , I shall certainly
“ 和 如果 她是 作为 好的 - 寻找 作为 你 说 , 队长 斯洛曼 , 我 将 当然
[goʊ][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
go in for her .
去 在 为了 她 .

“如果她真像你说的那么漂亮, 斯洛曼上尉, 那我肯定会追求她。”

[ʌnˈlaɪk] [ˈkrɒsmən] [hɪr] , [aɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Unlike Crossman here , I'm clear of all entanglements of the heart .
与众不同 克罗斯曼 这里 , 我是 清除 的 全部 纠缠 的 这 心 .
与克罗斯曼不同, 我已摆脱了所有情感纠葛。

[θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ! ”
Thank the Lord for it ! ”
感谢 这 主 为了 它 ! ”

感谢上帝!

“ [wel] , [ˈmɪstər] [ˈhæŋkək] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈsoʊbər]
“ Well , Mr Hancock , ” rejoined the infantry officer , a gentleman of sober
“ 出色地 , 先生 汉考克 , ” 重新加入 这 步兵 官 , 一个 绅士 的 清醒
inclinings ,
倾斜 ,

“嗯, 汉考克先生,”这位性格沉稳的步兵军官回答道。

“ [aɪm][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbetɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪˈd] [leɪ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈweɪdʒər][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
“ I'm not given to betting ; but I'd lay a big wager you won't say that ,
“ 我是 不是 给定 到 投注 ; 但 ID 躺 一个 大的 赌注 你 惯于 说 那 ,
“我并不爱打赌; 但我敢打赌你不会这么说。”

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˈdekstə] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
after you have seen Louise Poindexter — that is , if you speak your mind . ”
后 你 有 已见 路易丝 波因德克斯特 — 那 是 , 如果 你 说话 你的 头脑 . ”
在你见过路易丝·波因德克斯特之后——也就是说, 如果你能畅所欲言的话。”

“ [ɔː] , [ˈsloʊmən] ! [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
“ Pshaw , Sloman ! don't you be alarmed about me .
“ 呸 , 斯洛曼 ! 不 你 是 惊慌 关于 我 .
“呸, 斯洛曼! 别担心我。”

[aɪv] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I've been too often under the fire of bright eyes to have any fear of them .
我已经 到过 也 经常 在下面 这 火 的 明亮的 眼睛 到 有 任何 害怕 的 他们 .
“
“
“

我曾多次遭受过目光的审视, 所以对它们并不感到害怕。

“ [nʌn] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][hɜːrz] . ”
“ None so bright as hers . ”
“ 没有任何 所以 明亮的 作为 她的 . ”

“没有谁比她更耀眼。”

“ [du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **Deuce take it !**
“ 德乌斯 拿 它 ！

“Deuce 拿下它！ ”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [set] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
you make a fellow fall in love with this lady without having set eyes upon her .
你 制作 一个 同伴 落下 在 爱 和 这 女士 没有 拥有 放 眼睛 之上 她 .
你让一个男人在没见过她的情况下就爱上了她。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] — [ɪnˈkɑ:mprəbl] . “
She must be something extraordinary — incomparable . “
她 必须 是 某物 非凡的 — 无与伦比 . “
她一定非同凡响——无人能及。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bəʊθ] , [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . ”
“ **She was both , when I last saw her** . “
“ 她 曾是 两个都 , 什么时候 我 最后的 锯 她 . “
“我上次见到她的时候，她两者兼具。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **How long ago was that ?** “
“ 如何 长的 前 曾是 那 ? ”
“那是多久以前的事了？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ləˈfɔ:ʃ] [bɔ:l] ?
“ **The Lafourche ball ?**
“ 这 拉福什 球 ?
“拉福什舞会？ ”

[let] [em 'i:] [si:] — [əˈbaʊt] [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] .
Let me see — about eighteen months .
让 我 看 — 关于 十八 几个月 .
让我想想——大约十八个月。

[dʒʌst][ˈæftər][wi:; wi][gɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] .
Just after we got back from Mexico .
只是 后 我们 得到 后退 从 墨西哥 .
刚从墨西哥回来不久。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] - [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] - [æz; əz][səˈsaɪəti] [ˈstɑɪlz] [aɪ 'ti:] : —
She was then ' coming out ' as society styles it : —
她 曾是 然后 - 未来 出去 - 作为 社会 风格 它 : —
她当时正按照社会对“出柜”的定义来定义自己：——

“ [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:r][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɜ:rməmənt] , [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [bɔ:rn] ! ”
“ **A new star in the firmament , to light and glory born !** “
“ 一个 新的 星星 在 这 苍穹 , 到 光 和 荣耀 出生 ! ”
“天上新星闪耀，光芒与荣耀由此诞生！ ”

“ [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ **Eighteen months is a long time** ,
“ 十八 几个月 是 一个 长的 时间 ,
“十八个月是很长一段时间，

“ [ˈseɪdʒli] [riˈmɑ:kt] [ˈkrɒsmən] — “ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ʌnˈmæɪrɪd] [ˈmeɪd(ə)n] — [ɪˈspeʃəli]
“ **sagely remarked Crossman — “ a long time for an unmarried maiden — especially**
“ 睿智地 评论 克罗斯曼 — “ 一个 长的 时间 为了 一个 未婚 少女 — 尤其
[əˈmʌŋ] [ˈkri:əʊlz] ,
among Creoles ,
之中 克里奥尔人 ,
克罗斯曼睿智地评论道：“对于一个未婚少女来说，这时间太长了——尤其是在克里奥尔人中。”

[wer] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][get] [splaɪst] [æt; ət] [twelv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [swi:t] [ˌsɪksˈti:n] .
where they often get spliced at twelve , instead of ' sweet sixteen .

在哪里 他们 经常 得到 拼接 在 十二 , 反而 的 - 甜的 十六 .

他们通常在十二岁时进行剪辑，而不是在“甜蜜的十六岁”。

- [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [blu:m] ? "
' Her beauty may have lost some of its bloom ? "

- 她 美丽 可能 有 丢失的 一些 的 它是 盛开 ? "

“她的美貌或许已不如从前？”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] .
" I believe not a bit .

" 我 相信 不是 一个 少量 .

“我一点也不相信。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ; [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] -
I should have called to see ; only I knew they were in the middle of their ' -

我 应该 有 称为 到 看 ; 仅有的 我 知道 他们 是 在 这 中间 的 他们的 -
[ˈplenɪfɪŋ] ,
plenishing ,

补充 ,

我应该打电话去看看的；只是我知道他们当时正在“补货”。

- [ænd; ænd] [ˈmaɪtənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] .
' and mightn't desire to be visited .

- 和 可能不会 欲望 到 是 到访 .

而且可能不希望被人拜访。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][kæsə][del][ˈkɔːrvʊʊ] ,
But the major has been to Casa del Corvo ,

但 这 主要的 有 到过 到 卡萨 del 科尔沃 ,

但这位少校去过卡萨德尔科尔沃，

[ænd; ænd] [brɔːt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstəːz] [ˈbjuːti] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][gɑːt]
and brought back such a report about Miss Poindexter's beauty as almost got

和 带来 后退 这样的 一个 报告 关于 错过 书呆子的 美丽 作为 几乎 得到

[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊst] . "
him into a scrape with the lady commanding the post . "

他 进入 一个 刮 和 这 女士 指挥 这 邮政 . "

他带回了一份关于波因德克斯特小姐美貌的报告，差点让他和驻守在那里的女官起了冲突。

" [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [ˈkæptɪn] [ˈsloʊmən] ! " [əˈsevəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] ,
" Upon my soul , Captain Sloman ! " asseverated the lieutenant of dragoons ,

" 之上 我的 灵魂 , 队长 斯洛曼 ! " 断言 这 中尉 的 龙骑兵 ,

“以我的灵魂起誓，斯洛曼上尉！”龙骑兵中尉断言道。

" [juːv] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [aɪ] [fiːl] [ɔːˈlredi] [hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" you've excited my curiosity to such a degree , I feel already half in love with

" 你已经 兴奋的 我的 好奇心 到 这样的 一个 程度 , 我 感觉 已经 一半 在 爱 和

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstəː] ! "
Louise Poindexter ! "

路易丝 波因德克斯特 ! "

“你成功地激起了我的好奇心，我已经感觉自己半爱上路易丝·波因德克斯特了！”

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get] [ɔːltəˈgeðər] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ɪn][ə; eɪ]
" Before you get altogether into it , " rejoined the officer of infantry , in a

" 前 你 得到 共 进入 它 , " 重新加入 这 官 的 步兵 , 在 一个

[ˈsɪriəs] [toʊn] ,
serious tone ,

严肃的 语气 ,

“在你完全投入之前，”步兵军官严肃地回答道。

“ [let][em'i:] [ˌrekə'mend] [ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
“ let me recommend a little caution .
“ 让 我 推荐 一个 小的 警告 .

“我建议大家谨慎一些。”

[ðeəz; ðəz][ə;eɪ] [beɪt] [nwaːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] . “
There's a bête noir in the background . ”
有 一个 野兽 黑色电影 在 这 背景 . ”

背景中潜藏着一个眼中钉。

“ [ə;eɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ A brother , I suppose ?
“ 一个 兄弟 , 我 认为 ?

“大概是兄弟吧？ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [rɪ'gaːrdɪd] . “
That is the individual usually so regarded . ”
那 是 这 个人 通常 所以 认为 . ”

这就是人们通常如此看待的人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə;eɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][hiː; hi] .
“ There is a brother , but it's not he .
“ 那里 是 一个 兄弟 , 但 它是 不是 他 .

“确实有个兄弟，但不是他。”

[ə;eɪ] [friː] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [aɪ][ˈevər] [nuː] [nɑːt] [ˈiːtn] [ʌp]
A free noble young fellow he is — the only Poindexter I ever knew not eaten up
一个 自由的 高贵 年轻的 同伴 他 是 — 这 仅有的 波因德克斯特 我 曾经 知道 不是 吃 向上
[wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
with pride ,
和 自豪 ,

他是一位自由高尚的年轻人——是我认识的唯一一个不被骄傲蒙蔽双眼的书呆子。

[ˈhiːz] [kwat] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] . “
he's quite the reverse . ”
他是 相当 这 撤销 . ”

他恰恰相反。

“ [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfaːðər] , [ðen] ?
“ The aristocratic father , then ?
“ 这 贵族 父亲 , 然后 ?

那么，这位父亲是位贵族吗？

[ˈʃɒrli] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə;eɪ] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænˌkɑːks] ? “
Surely he wouldn't object to a quartering with the Hancocks ? ”
一定 他 不会 目的 到 一个 四分之一 和 这 汉考克斯 ? ”

他肯定不会反对和汉考克一家同住吧？

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænˌkɑːks] [ɑːr; ər] [ˈjæŋkiːz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə;eɪ]
“ I'm not so sure of that ; seeing that the Hancocks are Yankees , and he's a
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 ; 看到 那 这 汉考克斯 是 洋基队 , 和 他是 一个
[ˈrɪvælɪk; ˈɪvəlˌɪk] [ˈsʌðərnər] !
chivalric Southerner !
骑士精神 南方人 !

“我对此不太确定；毕竟汉考克一家是北方佬，而他是一位充满骑士精神的南方人！ ”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][oʊld] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [aɪ] [miːn] . “
But it's not old Poindexter I mean . ”
但 它是 不是 老的 波因德克斯特 我 意思是 . ”

但我说的不是那个老波因德克斯特。

“ [hu:] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [blæk] [bi:st] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] — [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] ? ”
“ **Who , then , is the black beast , or what is it — if not a human ?** ”
“ WHO , 然后 , 是 这 黑色的 兽 , 或者 什么 是 它 — 如果 不是 一个 人类 ? ”

那么，这头黑兽究竟是谁？如果不是人，那它又是什么呢？

“ [aɪˈti:][ɪz][ˈhju:mən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] . ”
“ **It is human , after a fashion .** ”
“ 它 是 人类 , 后 一个 时尚 . ”

“从某种意义上说，这是人之常情。”

[ə; eɪ] [meɪl] [ˈkʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [kwɪr] [kɑ:rd][hi:; hi][ɪz] — [baɪ] [neɪm] [ˈkæʃəs] [kælˈhu:n] . ”
A male cousin — a queer card he is — by name Cassius Calhoun . ”
一个 男性 表哥 — 一个 酷儿 卡片 他 是 — 经过 姓名 卡西乌斯 卡尔霍恩 . ”

一位名叫卡修斯·卡尔霍恩的男性表亲——他是个同性恋。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **I think I've heard the name .** ”
“ 我 思考 我已经 听到 这 姓名 . ”

“我好像听过这个名字。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] . ”
“ **So have I ,** ” **said the lieutenant of rifles .** ”
“ 所以 有 我 , ” 说 这 中尉 的 步枪 . ”

“我也是，”步枪中尉说道。

“ [soʊ][hæz; həz][ˈɔ:lməʊst][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ”
So has almost everybody who had anything to do with the Mexican ”
“ 所以 有 几乎 大家 WHO 有 任何事物 到 做 和 这 墨西哥

[wɔ:r] — [ðæt] [ɪz] ,
war — that is ,
战争 — 那 是 ,

“所以几乎所有与美墨战争有关的人都是如此——也就是说，

[hu:] [tʊk] [pa:rt][ɪn] [ˈska:ts] [kæmˈpeɪn] .
who took part in Scott's campaign .
WHO 采取 部分 在 斯科特的 活动 .

参与斯科特竞选活动的人。

[hi:; hi] [ˈfɪgjəd] [ðer; ðər] [ɪkˈstensɪvli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkredɪtəbli] [ˈi:ðər] .
He figured there extensively , and not very creditably either .
他 想 那里 广泛地 , 和 不是 非常 值得称赞地 任何一个 .

他在那里进行了大量讨论，但表现并不出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [vɑ:lənˈtɪr] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌmɪsiˈsɪpiən] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪlz]
He was captain in a volunteer regiment of Mississippians — for he hails
他 曾是 队长 在 一个 志愿者 团 的 密西西比人 — 为了 他 冰雹
[frʌm; frəm] [ðæt] [stert] ;
from that State ;
从 那 状态 ;

他是密西西比州志愿兵团的上尉——因为他来自该州；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɒf(tə)n] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] - - [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz]
but he was oftener met with at the monté - table than in the quarters
但 他 曾是 更频繁 遇见 和 在 这 - - 桌子 比 在 这 四分之一
[ʌv; əv][hi:z; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
of his regiment .
的 他的 团 .

但他经常在餐前酒会上被人看到，而不是在部队的营房里。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [əˈferz] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
He had one or two affairs , that gave him the reputation of a bully .
他 有 — 或者 二 事务 , 那 给予 他 这 名声 的 一个 欺负 .

他有过一两次婚外情，这让他落得个欺凌弱小的名声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnoʊtəˈræti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkən] - [wɔːr] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

But that notoriety was not of Mexican - war origin .

但 那 恶名 曾是 不是 的 墨西哥 - 战争 起源 .

但这种恶名并非源于美墨战争。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] ;

He had earned it before going there ;

他 有 获得 它 前 去 那里 ;

他去那里之前就已经赢得了这份荣誉；

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] [æz; əz] [ə; eɪ]

and was well known among the desperadoes of New Orleans as a

和 曾是 出色地 已知 之中 这 亡命之徒 的 新的 奥尔良 作为 一个

[ˈdeɪndʒərəs] [mæn] . "

dangerous man . "

危险的 男人 . "

在新奥尔良的亡命之徒中，他以危险人物而闻名。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [drəˈɡuːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ˈslɑːtli] [ˈseɪvər] [ʌv; əv]

" What of all that ? " asked the young dragoon , in a tone slightly savouring of

" 什么 的 全部 那 ? " 问 这 年轻的 龙骑兵 , 在 一个 语气 轻微地 品味 的

[dɪˈfaɪəns] .

defiance .

蔑视 .

“那又怎样？”年轻的龙骑兵问道，语气中带着一丝挑衅。

" [huː] [ˈkerz] [ˈweðər] [ˈmɪstər] [ˈkæjəs] [kælˈhuːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [wʌn]

" Who cares whether Mr Cassius Calhoun be a dangerous man , or a harmless one

" WHO 关心 无论 先生 卡西乌斯 卡尔霍恩 是 一个 危险的 男人 , 或者 一个 无害 一

?

?

?

“谁会在乎卡修斯·卡尔霍恩先生是危险人物还是无害人物呢？”

[nɑːt] [aɪ] . [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

Not I . He's only the girl's cousin , you say ? "

不是 我 . 他是 仅有的 这 女孩们 表哥 , 你 说 ? "

“不是我。你说他只是那女孩的表哥？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [pərˈhæps] .

" Something more , perhaps .

" 某物 更多的 , 也许 .

或许还有更多。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] . "

I have reason to think he's her lover . "

我 有 原因 到 思考 他是 她 情人 . "

我有理由认为他是她的情人。

" [əkˈseptɪd] , [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? "

" Accepted , do you suppose ? "

" 公认 , 做 你 认为 ? "

“你觉得会被接受吗？”

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

" That I can't tell .

" 那 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] , [ɔːr] [səˈspekt] , [ðæt] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

I only know , or suspect , that he's the favourite of the father .

我 仅有的 知道 , 或者 怀疑 , 那 他是 这 最喜欢的 的 这 父亲 .

我只知道，或者说怀疑，他是父亲最宠爱的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ; ['gɪv(ə)n][ˈoʊnli][ɪn] ['hwɪspəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
I have heard reasons why ; given only in whispers , it is true ,
我 有 听到 原因 为什么 ; 给定 仅有的 在 低语 , 它 是 真的 ,
我听过一些传闻, 虽然只是低声细语, 但的确如此。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈprɑ:bəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [skautɪd] .
but too probable to be scouted .
但 也 可能 到 是 侦察兵 .
但被球探发现的可能性太大了。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] — ['ɪnfluəns] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rgɪdʒ] ['mʌni] .
The old story — influence springing from mortgage money .
这 老的 故事 — 影响 弹簧 从 抵押 钱 .
老生常谈——抵押贷款带来的影响力。

[ˈpɔɪn,dɛkstəz] [nɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] — [els] [wi:d] ['nevər][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]
Poindexter's not so rich as he has been — else we'd never have seen him
书呆子的 不是 所以 富有的 作为 他 有 到过 — 别的 我们会 绝不 有 已见 他
[aʊt] [hɪr] . "
out here . "
出去 这里 . "

波因德克斯特不像以前那么富有了——否则我们永远不会在这里见到他。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][bi:; bi][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **If the lady be as attractive as you say ,**
" 如果 这 女士 是 作为 吸引人的 作为 你 说 ,
"如果这位女士真像你说的那么漂亮,

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:l] [hæv; həv] [ˈkæptɪn] [ˈkæfəs] [aʊt] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] , [brɪˈfɔ:r] [ɔ:n] ? "
I suppose we'll have Captain Cassius out here also , before long ? "
我 认为 出色地 有 队长 卡西乌斯 出去 这里 还 , 前 长的 ? "
我想不久之后卡西乌斯船长也会来这里吧?

" [brɪˈfɔ:r] [ɔ:n] !
" **Before long !**
" 前 长的 !

“不久之后! ”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
Is that all you know about it ?
是 那 全部 你 知道 关于 它 ?
你对这件事就只知道这些吗?

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] ; [keɪm] [əˈɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [riˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He is here ; came along with the family , and is now residing with them .
他 是 这里 ; 来了 沿着 和 这 家庭 , 和 是 现在 居住 和 他们 .
他在这里; 和这家人一起来的, 现在和他们住在一起。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈplæntɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
Some say he's a partner in the planting speculation .
一些 说 他是 一个 伙伴 在 这 种植 推测 .
有人说他是种植园投机活动的合伙人。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][bɑ:r] - [ru:m] — - ['lɪkərɪŋ] [ʌp] ,
I saw him this very morning — down in the hotel bar - room — ' liquoring up ,
我 锯 他 这 非常 早晨 — 向下 在 这 酒店 酒吧 - 房间 — - 酒类 向上 ,
我今天早上就看到他了——在酒店酒吧里——“喝酒”,

- [ænd; ænd] [ˈswægərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] . "
' **and swaggering in his old way . "**
- 和 趾高气扬 在 他的 老的 方式 . "
“还像以前那样趾高气扬地走着。”

“ [ə; eɪ] [ˈswɔːrðɪ] - [kəmˈplekʃənd] [mæn] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd]
“ **A swarthy - complexioned man , of about thirty , with dark hair and**
“ 一个 黝黑的 - 肤色 男人 , 的 关于 三十 , 和 黑暗的 头发 和
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ; [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [frɑːk] ,
moustaches ; wearing a blue cloth frock ,
胡子 ; 穿着 一个 蓝色的 布 连衣裙 ,
“一名肤色黝黑的男子, 大约三十岁, 黑发蓄须; 身穿蓝色布袍,

[hæf] [ˈmɪləteri] [kʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkoʊlts] [rɪˈvɑːlvər] [stræpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θaɪ] ? "
half military cut , and a Colt's revolver strapped over his thigh ? "
一半 军队 切 , 和 一个 小马驹的 左轮手枪 绑带 超过 他的 大腿 ? "
半截军装式剪裁, 大腿上别着一把柯尔特左轮手枪?

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊi; ˈbuːi] [naɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [breɪst]
“ **Ay , and a bowie knife , if you had looked for it , under the breast**
“ 哎 , 和 一个 鲍伊 刀 , 如果 你 有 看起来 为了 它 , 在下面 这 胸部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 :
“是的, 如果你仔细找找, 会发现他的外套胸前还藏着一把博伊刀。”

[ðæts] [ðə; ði] [mæn] . "
That's the man . "
那就是 这 男人 : "
就是他。

“ [ˈhiːz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪflmən] .
“ **He's rather a formidable - looking fellow , "** **remarked the young rifleman .**
“ 他是 相当 一个 强大 - 寻找 同伴 , " 评论 这 年轻的 步枪兵 :
“他看上去挺吓人的,”年轻的步枪兵说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [dəʊnt] [brɪˈlaɪ] [hɪm; ɪm] . "
“ **If a bully , his looks don't belie him . "**
“ 如果 一个 欺负 , 他的 看起来 不 掩饰 他 : "
“如果他是个恶霸, 他的外表就能说明一切。”

“ [dæm] [hɪz; ɪz] [lʊks] !
“ **Damn his looks !**
“ 该死 他的 看起来 !
“真讨厌他的长相! ”

“ [hæf] [ˈæŋgrəli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [drəˈguːn] .
“ **half angrily exclaimed the dragoon .**
“ 一半 愤怒地 惊呼 这 龙骑兵 :
“龙骑兵半是愤怒地喊道。”

“ [wɪ; wi][dəʊnt][hoʊld] [kəˈmɪʃənz] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [biː; bi] [skɛrd] [baɪ] [lʊks] , [nɔːr] [ˈbulɪz]
“ **We don't hold commissions in Uncle Sam's army to be scared by looks , nor bullies**
“ 我们 不 抓住 佣金 在 叔叔 山姆的 军队 到 是 害怕的 经过 看起来 , 也不 欺凌者
[ɪːðər] .
either .
任何一个 :
“我们加入山姆大叔的军队, 不是为了被外表吓倒, 也不是为了被恶霸欺负。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊliŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
If he comes any of his bullying over me ,
如果 他 来 任何 的 他的 欺凌 超过 我 ,
如果他再欺负我,

[ˈhiːl] [faɪnd][aɪm][æz; əz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] [æz; əz][hiː; hi] .
he'll find I'm as quick with a trigger as he .
地狱 寻找 我是 作为 快的 和 一个 扳机 作为 他 :
他会发现我的开枪速度和他一样快。

” [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [ˈmou̯mə̃nt̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈbjuːg̃l̃] [brei] [aʊ̃t̃][ð̃ə; ð̃i] [kɔːl̃] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [pəˈreɪd̃] — [ə; eɪ]
” At that moment the bugle brayed out the call for morning parade — a
” 在 那 片刻 这 号角 嘶鸣 出去 这 称呼 为了 早晨 游行 — 一个
[ˈserəməʊni] [əbˈzɜːrvd̃] [æ̃t; ə̃t̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈlɪt̃(ə)l̃] [frʌnˈtɪr̃] [fɔːrt̃][æ̃z; ə̃z] [ˈregjələrl̃i] [æ̃z; ə̃z] [ɪf̃] [ə; eɪ] [hoʊl̃] [kɔːr] -
ceremony observed at the little frontier fort as regularly as if a whole corps -
- 仪式 观察到 在 这 小的 边境 堡 作为 经常 作为 如果 一个 所有的 兵团 -
- [hæd; həd̃] [bɪñ] [ˈprez(ə)nt̃] — [ænd; ɛnd̃][ð̃ə; ð̃i] [θriː] [ˈɑːfəsərz̃] [ˈsepəreɪtɪŋ̃] ,
d'armée had been present — and the three officers separating ,
- 有 到过 展示 — 和 这 三 警官 分离 ,
“就在这时，号角吹响了晨练的号角——在这个边境小堡垒里，晨练的仪式如同整个军团列队一样定期举行——三名军官分开，

[bɪˈtʊk̃] [ðəmˈselvz̃] [tuː; tə̃][ð̃er; ð̃ər] [ˈkwɔːrtərz̃][tuː; tə̃] [prɪˈpər] [ð̃er; ð̃ər] [ˈsevrəl̃] [ˈkʌmpənɪz̃] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i]
betook themselves to their quarters to prepare their several companies for the
贝托克 他们自己 到 他们的 四分之一 到 准备 他们的 一些 公司 为了 这
[ɪnˈspekʃ(ə)ñ] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [ˈmeɪdʒər̃][ɪñ] [kəˈmænd̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [kænˈtɑːnmə̃nt̃] .
inspection of the major in command of the cantonment .
检查 的 这 主要的 在 命令 的 这 驻扎 .
他们各自回到营房，准备各自的连队接受驻扎在营地的少校的检阅。

[ˈtʃæptər̃] [teñ] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[kæ̃sə] [del̃] [ˈkɔrvʊʊ̃] .
Casa Del Corvo .
卡萨 德尔 科尔沃 .

科尔沃之家。

[ð̃ə; ð̃i] [ɪˈstet̃] , [ɔːr] “ [hɑːsiˈendə̃] , ” [noʊ̃ñ] [æ̃z; ə̃z][kæ̃sə] [del̃] [ˈkɔrvʊʊ̃] ,
The estate , or “ hacienda , ” known as Casa del Corvo ,
这 财产 , 或者 “ 庄园 , ” 已知 作为 卡萨 del 科尔沃 ,
该庄园或“庄园”，被称为 Casa del Corvo ,

[ɪkˈstendɪd̃] [əˈlɔːŋ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwʊdɪd̃] [ˈbɑːtəm̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [lɪˈoʊ̃nə̃] [ˈrɪvər̃] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ð̃æn; ð̃əñ][ə; eɪ] [lɪːg̃]
extended along the wooded bottom of the Leona River for more than a league
扩展 沿着 这 树木繁茂的 底部 的 这 莉奥娜 河 为了 更多的 比 一个 联盟
,
.
,

沿着利昂纳河树木繁茂的河床延伸超过一里格，

[ænd; ɛnd̃] [twɑ̃s̃] [ð̃æt̃] [ˈdɪstə̃ns̃] [ˈsaʊ̯θwərdz̃] [əˈkrɔːs̃] [ð̃ə; ð̃i] [kənˈtɪgjuəs̃] [ˈpreri] .
and twice that distance southwards across the contiguous prairie .
和 两次 那 距离 向南 穿过 这 相邻的 草原 .

向南横穿毗邻的草原，距离是这个距离的两倍。

[ð̃ə; ð̃i] [haʊ̃s̃] [ɪtˈself̃] — [ˈjuːzuə̃li; ˈjuːzə̃li] , [ð̃oʊ̃] [nɑːt̃] [kəˈrektlĩ] , [staɪld̃] [ð̃ə; ð̃i][hɑːsiˈendə̃] — [stʊd̃]
The house itself — usually , though not correctly , styled the hacienda — stood
这 房子 本身 — 通常 , 尽管 不是 正确 , 风格 这 庄园 — 站立
[wɪˈðɪñ] [lɔːŋ̃] [ˈkænəñ] [reɪndʒ̃][ʌv; əṽ] [fɔːrt̃] [ɪndʒ̃] ;
within long cannon range of Fort Inge ;
之内 长的 大炮 范围 的 堡 英格 ;

这座房子本身——通常（尽管不完全）被称为庄园——位于英格堡的远距离炮击范围内；

[frʌm; frəm̃] [wɪt̃] [ɪts̃] [waɪt̃] [wɔːl̃z̃] [wɜːr; wər̃] [ˈpɑːrʃə̃li] [ˈvɪzəb(ə)l̃] ;
from which its white walls were partially visible ;
从 哪个 它是 白色的 墙壁 是 部分 可见的 ;

从那里可以部分看到它的白色墙壁；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈfædʊd] [baɪ][tɔːl] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][bæŋks][λv; əv]
the remaining portion being shadowed by tall forest trees that skirted the banks of
这 其余的 部分 存在 阴影 经过 高的 森林 树木 那 裙摆 这 银行 的
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

其余部分则被溪流两岸高大的树木遮蔽。

[ɪts] [saɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'fens] :
Its site was peculiar , and no doubt chosen with a view to defence :
它是 地点 曾是 奇特 , 和 不 怀疑 选定 和 一个 看法 到 防御 :

它的选址很奇特，无疑是出于防御目的而选择的：

[fɔːr; fər][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈɪndiən] [ə'seɪlənts] [maɪt] [biː; bi]
for its foundations had been laid at a time when Indian assailants might be
为了 它是 基础 有 到过 铺设 在 一个 时间 什么时候 印度 袭击者 可能 是
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

因为它的奠基时期正值印度袭击者可能来袭之时；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] .
as indeed they might be , and often are , at the present hour .
作为 的确 他们 可能 是 , 和 经常 是 , 在 这 展示 小时 .

而事实上，它们很可能，而且在当下也常常如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] [λv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkloʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] [juː] [λv; əv][ə; eɪ]
There was a curve of the river closing upon itself , like the shoe of a
那里 曾是 一个 曲线 的 这 河 结束 之上 本身 , 喜欢 这 鞋 的 一个
[ˈreɪshɔːrs] ,
racehorse ,
赛马 ,

河水蜿蜒而下，形成一个弧形，就像赛马的蹄铁一样。

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrk][λv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [θriː] [pɑːrts] [kəm'pli:t] ; [ðə; ði] [kɔːrd] [λv; əv] [wɪt] ,
or the arc of a circle , three parts complete ; the chord of which ,
或者 这 弧 的 一个 圆圈 , 三 部分 完全的 ; 这 弦 的 哪个 ,
或者圆弧，由三部分组成；其弦，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [treɪst] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][λv; əv]
or a parallelogram traced upon it , might be taken as the ground - plan of
或者 一个 平行四边形 追踪 之上 它 , 可能 是 已采取 作为 这 地面 - 计划 的
[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
the dwelling .
这 住宅 .

或者，在其上描绘一个平行四边形，可以作为住宅的平面图。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] — [kæsə][del][ˈkɔːrvəʊ] — “ [ðə; ði] [haʊs] [λv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] ” ([kɜːrvd] [ˈrɪvər]) .
Hence the name — Casa del Corvo — “ the House of the Curve ” (curved river) .
因此 这 姓名 — 卡萨 del 科尔沃 — “ 这 房子 的 这 曲线 ” (弯曲 河) .

因此得名——Casa del Corvo——“曲线之家”(弯曲的河流)。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] , [ɔːr] [ˈentrəns] [saɪd] ,
The façade , or entrance side ,
这 正面 , 或者 入口 边 ,

正面，或入口侧，

[kɔːld] ['reihaː] .
called reja .
称为 雷贾 .

名为 reja。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən][ˌhɑːsi'endə] ;
These are the chief characteristics of a Mexican hacienda ;
这些 是 这 首席 特征 的 一个 墨西哥 庄园 ;

这些是墨西哥庄园的主要特征；

[ænd; ænd][kæsə][del]['kɔrvʊs] ['dɪfəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)]
and Casa del Corvo differed but little from the type almost universal
和 卡萨 del 科尔沃 不同 但 小的 从 这 类型 几乎 普遍的
[θruː'aʊt] [ðə; ði][væst] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv] ['spæni] [ə'merɪkə] .
throughout the vast territories of Spanish America .
自始至终 这 广阔的 领土 的 西班牙语 美国 .

Casa del Corvo 与西班牙美洲广袤领土上几乎普遍存在的类型并无太大不同。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwaird] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːiːzi'ænə]
Such was the homestead that adorned the newly acquired estate of the Louisiana
这样的 曾是 这 家园 那 装饰 这 新 获得 财产 的 这 路易斯安那州
['plæntər] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] .
planter — that had become his property by purchase .
播种机 — 那 有 变得 他的 财产 经过 购买 .

这就是路易斯安那州种植园主新购置的庄园里的宅邸——这处庄园是他通过购买获得的。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ;
As yet no change had taken place in the exterior of the dwelling ;
作为 然而 不 改变 有 已采取 地方 在 这 外部的 的 这 住宅 ;

房屋外观目前尚未发生任何变化；

[nɔːr] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts] .
nor much in its interior , if we except the personnel of its occupants .
也不 很多 在 它是 内部的 , 如果 我们 除了 这 人员 的 它是 居住者 .

除了居住其中的人员之外，其内部也没有什么其他东西。

[ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [hæf]['æŋɡloʊ] - ['sæksn] , [hæf]['fræŋkoʊ] - [ə'merɪkən] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn]
A physiognomy , half Anglo - Saxon , half Franco - American , presented itself in
一个 面相学 , 一半 盎格鲁 - 撒克逊 , 一半 弗朗哥 - 美国人 , 呈现 本身 在
['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ænd]['kɔːrɪdɔːr] ,
courtyard and corridor ,
庭院 和 走廊 ,

在庭院和走廊里，人们看到了半个盎格鲁-撒克逊人、半个法裔美国人的面容。

[wer] ['fɔːrmərlɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['oʊnli]['feɪsɪz][ʌv; əv] [pjʊr] ['spæni] [taɪp] ;
where formerly were seen only faces of pure Spanish type ;
在哪里 以前 是 已见 仅有的 面孔 的 纯的 西班牙语 类型 ;

以前只能看到纯西班牙式的面孔；

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɑːnərəs] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][,ændə'luːzjə] ,
and instead of the rich sonorous language of Andalusia ,
和 反而 的 这 富有的 响亮的 语言 的 安达卢西亚 ,

取而代之的是安达卢西亚丰富而悦耳的语言，

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrfər] ['ɡʌtərəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [tuː'tɑːnɪk] [tʌŋ] — [ə'keɪʒ(ə)nəli]
was now heard the harsher guttural of a semi - Teutonic tongue — occasionally
曾是 现在 听到 这 更严厉 喉音 的 一个 半 - 条顿 舌头 — 偶尔
[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːtər] [æk'sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][kri:'oʊliən] [frentʃ] .
diversified by the sweeter accentuation of Creolian French .
多元化 经过 这 更甜 重音 的 克里奥尔语 法语 .

现在听到的是半日耳曼语的粗重喉音——偶尔夹杂着克里奥尔法语的甜美重音。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [laɪk] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈjʌkə] - [θætʃt]
Outside the walls of the mansion — in the village - like cluster of yucca - thatched
外部 这 墙壁 的 这 大厦 — 在 这 村庄 - 喜欢 簇 的 丝兰 - 茅草屋顶
[hʌt] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [geɪv] [ˈhaʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
huts which formerly gave housing to the peons and other dependants of the
小屋 哪个 以前 给予 住房 到 这 农奴 和 其他 受抚养人 的 这
[ˌhɑːsiˈendə] — [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] .
hacienda — the transformation was more striking .
庄园 — 这 转型 曾是 更多的 引人注目 .

在宅邸的围墙外——在曾经为庄园的佃农和其他依附者提供住所的、类似村庄的丝兰茅草屋群中——这种变化更加引人注目。

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [vɑːˈkerəʊ] , [ɪn] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ʌv; əv] [blæk] [gleɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃekəd]
Where the tall thin vaquero , in broad - brimmed hat of black glaze , and chequered
在哪里 这 高的 薄的 牧童 , 在 广阔 - 满溢 帽子 的 黑色的 釉 , 和 方格
- ,
serapé ,
- ,

那里，一位身材高挑纤瘦的牛仔，头戴黑色釉面宽边帽，身披格子披肩，
[stroʊd] [ˈpraʊdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][swɔːrd] — [hɪz; ɪz][spɜːrɪz] [ˈtɪŋklɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] — [wʌz; wəz] [naʊ] [met]
strode proudly over the sword — his spurs tinkling at every step — was now met
大步走 自豪地 超过 这 草 — 他的 马刺 叮叮当当 在 每一个 步 — 曾是 现在 遇见
[ðə; ði] [əˈθɔːrətetɪv] “ [ˈoʊvərsɪr] ,
the authoritative “ overseer ,
这 权威性 ” 监工 ,

他骄傲地迈着大步走过草地——每走一步，马刺都发出叮当的响声——这时，他遇到了权威的“监督者”。
“ [ɪn] [bluː] [ˈdʒɜːrzi] , [ɔːr] [ˈblæŋkɪt] [koʊt] — [hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈkrækɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ;
“ in blue jersey , or blanket coat — his whip cracking at every corner ;
” 在 蓝色的 球衣 , 或者 毯子 外套 — 他的 鞭 裂纹 在 每一个 角落 ;
“身穿蓝色运动衫或毯式外套——他的鞭子在每个角落都发出啪啪声；

[wer] [ðə; ði] [red] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][æzˈtekə][ænd; ənd][ˈɑːnəˌwɑːk] , [ˈskæntəli][klæd][ɪn] [tænd] [ˈiːpskɪn] ,
where the red children of Azteca and Anahuac , scantily clad in tanned sheepskin ,
在哪里 这 红色的 孩子们 的 阿兹特克 和 阿纳瓦克 , 稀疏地 覆膜 在 晒黑的 羊皮 ,
[kəd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,

在那里，可以看到身着鞣制羊皮的阿兹特克和阿纳瓦克的红皮肤儿童，
[wɪð; wɪθ][sæd] [ˈsɑːləm] [ˈæspekt] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈlɪstləsli] [baɪ][ðər; ðər] - , [ɔːr] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] ,
with sad solemn aspect , lounging listlessly by their jacalés , or trotting silently along ,
和 伤心 庄严 方面 , 休闲 百无聊赖地 经过 他们的 - , 或者 小跑 默默 沿着 ,
它们神情悲伤而庄重，无精打采地懒洋洋地躺在它们的爪子旁，或者默默地小跑着。

[wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [blæk] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˌiːθiˈoʊpiə] ,
were now heard the black sons and daughters of Ethiopia ,
是 现在 听到 这 黑色的 儿子们 和 女儿们 的 埃塞俄比亚 ,
现在，人们听到了埃塞俄比亚黑人儿女的声音。

[frʌm; frəm][mɔːrən] [tɪl] [naɪt] [ˈtʃætərɪŋ] [ðər; ðər] [geɪ] “ [ˈɡʌmbʊʊ] ,
from morn till night chattering their gay “ gumbo ,
从 早晨 直到 夜晚 喋喋不休 他们的 同性恋 ” 秋葵汤 ,
从早到晚，他们叽叽喳喳地聊着他们快乐的“秋葵浓汤”，

” [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ˈsiːmɪŋli] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] : [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]
“ or with song and dance seemingly contradicting the idea : that slavery is a ”
或者 和 歌曲 和 舞蹈 似乎 矛盾的 这 主意 : 那 奴隶制 是 一个
[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] !
heritage of unhappiness !
遗产 的 不快乐 !

或者用歌舞来反驳这样一个观点：奴隶制是一种不幸的遗产！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] ?
Was it a change for the better upon the estate of Casa del Corvo ?
曾是 它 一个 改变 为了 这 更好的 之上 这 财产 的 卡萨 del 科尔沃 ?
卡萨德尔科尔沃庄园的境况是否有所好转？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] — [noʊ] ;
There was a time when the people of England would have answered — no ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 人们 的 英格兰 会 有 回答 — 不 ;
曾几何时，英国人民会回答——不；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnəˈhɪməti][ænd; ənd] [ˈemfəsis] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] [dɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðer; ðər]
with a unanimity and emphasis calculated to drown all disbelief in their
和 一个 一致 和 强调 计算 到 溺水 全部 怀疑 在 他们的
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 .

他们一致强调，要让所有人相信他们的真诚，不容置疑。

[əˈlæs] , [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] !
Alas , for human weakness and hypocrisy !
唉 , 为了 人类 弱点 和 虚伪 !
唉，人类的软弱和虚伪啊！

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Our long cherished sympathy with the slave proves to have been only a
我们的 长的 珍爱 同情 和 这 奴隶 证明 到 有 到过 仅有的 一个
[ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪˈsembəlɪŋ] .
tissue of sheer dissembling .
组织 的 透明 拆弹 .

我们长期以来对奴隶的同情，最终证明不过是一层虚伪的外衣。

[led] [baɪ][æn; ən][ˈɑːləɡɑːrkiˈoʊləɡɑːrki] — [nɑːt][ðə; ði] [truː] [æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] :
Led by an oligarchy — not the true aristocracy of our country :
引领 经过 一个 寡头政治 — 不是 这 真的 贵族 的 我们的 国家 :
由寡头政治统治——而不是我们国家真正的贵族：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnoʊb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
for these are too noble to have yielded to such ,
为了 这些 是 也 高贵 到 有 产生 到 这样的 ,
因为他们品格高尚，绝不会向这样的人屈服。

[diːp] — [bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːləɡɑːrkiˈoʊləɡɑːrki] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][kənˈspaɪərɪŋ] [plebz] ,
deep designings — but an oligarchy composed of conspiring plebs ,
深的 设计 — 但 一个 寡头政治 由 的 阴谋 平民 ,
深谋远虑——但却是由密谋的平民组成的寡头政治，

[hu:] [hæv; həv] [ˈsmʌɡld] [ðəmˈselvz] [ˈIntu:][ðə; ði][fɜːrst][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈeɪstɪts]
who have smuggled themselves into the first places of power in all the four estates
WHO 有 走私 他们自己 进入 这 第一的 地方 的 力量 在 全部 这 四 庄园
— [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈprʊəriənt] [kənˈspɪərətəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [raɪts] — [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz]
— guided by these prurient conspirators against the people's rights — England has
— 引导 经过 这些 淫秽的 阴谋者 反对 这 人们的 权利 — 英格兰 有
[pruːvd] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kriːd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd] — [ˈtrʌkjələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst]
proved untrue to her creed so loudly proclaimed — truculent to the trust
已证实 不属实 到 她 信条 所以 高声 宣布 — 好斗的 到 这 相信
[rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈkleɪm] ,
reposed in her by the universal acclaim ,
安息 在 她 经过 这 普遍的 欢呼 ,

那些偷偷摸摸地进入四个等级权力中心的人——在这些贪婪的阴谋家的指引下，英国违背了她大声宣扬的信条——辜负了普遍赞誉赋予她的信任。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃəns] .
of the nations .
的 这 国家 .

各国。

[ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [dwelt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeɪkstər] ,
On a theme altogether different dwelt the thoughts of Louise Poindexter ,
在 一个 主题 共 不同的 居住 这 想法 的 路易丝 波因德克斯特 ,
路易丝·波因德克斯特的思绪则完全不同，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈIntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [glæs] ,
as she flung herself into a chair in front of her dressing - glass ,
作为 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 在 正面 的 她 敷料 - 玻璃 ,
她猛地坐到梳妆镜前的椅子上，

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [flɔːrɪˈndə] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv]
and directed her maid Florinda to prepare her for the reception of
和 指导 她 女佣 弗洛琳达 到 准备 她 为了 这 接待 的
[gests] — [ɪkˈspektɪd] [suːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈhaːsiˈendə] .
guests — expected soon to arrive at the hacienda .
客人 — 预期的 很快 到 到达 在 这 庄园 .

她吩咐女仆弗洛琳达做好准备，迎接即将抵达庄园的客人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [haʊs] - [ˈwɔːrmin] ,
It was the day fixed for the “ house - warming ,
它 曾是 这 天 固定的 为了 这 “ 房子 - 变暖 ,
那天是预定的“乔迁宴”日期，

” [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
” and about an hour before the time appointed for dinner to be on the
” 和 关于 一个 小时 前 这 时间 任命 为了 晚餐 到 是 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

”并且大约在晚餐预定时间前一个小时就把饭菜端上桌。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrestləsnəs] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
This might have explained a certain restlessness observable in the air of the
这 可能 有 解释 一个 肯定 躁动不安 可观察的 在 这 空气 的 这
[jʌŋ] [ˈkriːoʊl] — [ɪˈspeʃəli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [flɔːrɪˈndə] ;
young Creole — especially observed by Florinda ;
年轻的 克里奥尔语 — 尤其 观察到 经过 弗洛琳达 ;

这或许可以解释年轻的克里奥尔人身上所表现出的某种躁动不安——尤其是弗洛琳达观察到的这种不安；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] .
but it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn] [θɔːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz]
The maid had her own thoughts about the cause of her mistress's
这 女佣 有 她 自己的 想法 关于 这 原因 的 她 情妇的
[dɪsˈkwaɪətuːd] — [æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
disquietude — as was proved by the conversation that ensued between them .
不安 — 作为 曾是 已证实 经过 这 对话 那 随后 之间 他们 .

女仆对女主人心神不宁的原因有自己的看法——她们随后的谈话证明了这一点。

[skers] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
Scarce could it be called a conversation .
稀少 可以 它 是 称为 一个 对话 .

这几乎不能称之为对话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ,
It was more as if the young lady were thinking aloud ,
它 曾是 更多的 作为 如果 这 年轻的 女士 是 思维 大声 ,

这位年轻女士仿佛是在自言自语。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈekoʊ] .
with her attendant acting as an echo .
和 她 服务员 表演 作为 一个 回声 .

她的侍从则充当回声。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
During all her life ,
期间 全部 她 生活 ,

在她整个人生中，

[ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [ˈhændmeɪd][æz; əz][ə; eɪ]
the Creole had been accustomed to look upon her sable handmaid as a
这 克里奥尔语 有 到过 习惯 到 看 之上 她 黑貂 使女 作为 一个
[θɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
thing from whom it was not worth while concealing her thoughts ,
事物 从 谁 它 曾是 不是 值得 尽管 隐藏 她 想法 ,

这位克里奥尔女子一直把她那身穿黑衣的女仆视为一件物品，无需对她隐瞒自己的想法。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃerz] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
any more than she would from the chairs , the table , the sofa ,
任何 更多的 比 她 会 从 这 椅子 , 这 桌子 , 这 沙发 ,
她不会比从椅子、桌子、沙发上……更多。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
or any other article of furniture in the apartment .
或者 任何 其他 文章 的 家具 在 这 公寓 .

或公寓内的任何其他家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [flɒˈrɪːndə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]
There was but the difference of Florinda being a little more animated and
那里 曾是 但 这 不同之处 的 弗洛琳达 存在 一个 小的 更多的 动画 和
[kəmˈpænjənəbl] ,
companionable ,
友善的 ,

唯一的区别是，弗洛琳达比她更活泼、更善于交际。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
and the advantage of her being able to give a vocal response to the
和 这 优势 的 她 存在 有能力的 到 给 一个 声乐 回复 到 这
[ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
observations addressed to her .
观察 已解决 到 她 ；

她的优势在于能够对向她提出的意见做出口头回应。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃ'eɪmbər] ,
For the first ten minutes after entering the chamber ,
为了 这 第一的 十 分钟 后 进入 这 房间 ,
进入密室后的前十分钟，

[flɔ'ri:ndə] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒ:g] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] [ˈtɑ:pɪks] — [hɜ:r; həɹ]
Florinda had sustained the brunt of the dialogue on indifferent topics — her
弗洛琳达 有 持续 这 冲击 的 这 对话 在 冷漠 主题 — 她
[ˈmɪstrəs] [ˈoʊnli] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
mistress only interfering with an occasional ejaculation .
情妇 仅有的 干扰 和 一个 偶然 射精 ；

弗洛琳达承受了大部分关于无关紧要话题的对话——她的女主人只是偶尔插嘴射精。

" [oʊ] , [mɪs] ['lu:ɪ] ！ " [pər'su:d] [ðə; ði] [ˈni:ɡres] ,
" Oh , Miss Looney ! " pursued the negress ,
" 哦 , 错过 洛伊 ！ " 追击 这 黑人女性 ,
“哦，露易小姐！”黑人女子追问道。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfɑ:ndli] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ]
as her fingers fondly played among the lustrous tresses of her young
作为 她 手指 深情地 玩 之中 这 光泽的 头发 的 她 年轻的
[ˈmɪstrəsɪz] [her] ,
mistress's hair ,
情妇的 头发 ；

她的手指温柔地拨弄着年轻女主人光泽亮丽的秀发，

" [haʊ] - [ju:; jʊ] [her] [eɪ 'em] !
" how bewful you hair am !
" 如何 - 你 头发 是 ！
“你的头发真漂亮！”

[laɪk] [di:] [lɒ:n] - [ˈpæniʃ] [mɔ:s] [dæʔ] [hæŋ] [frʌm; frəm][di:]['saɪprəs] - [tri:] ;
Like de long ' Panish moss dat hang from de cyprus - tree ;
喜欢 德 长的 - 西班牙 苔藓 数据 悬挂 从 德 塞浦路斯 - 树 ；
就像挂在柏树上的长长的西班牙苔藓；

[ˈoʊnli][dæʔ][aɪ 'ti:] [eɪ 'em][ɒb] [ə; eɪ] [ˈdɪfərənt] [ˈkʌlər] , [æn; ən] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [haʊs] - [læsɪz] .
only dat it am ob a diff'rent colour , an shine like the sugar - house ' lasses .
仅有的 数据 它 是 奥布 一个 不同的 颜色 ； 一个 闪耀 喜欢 这 糖 - 房子 - 姑娘们 ；
只是它的颜色不同，闪闪发光，像糖屋里的姑娘们一样。

" [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ˈsteɪtɪd] , [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪŋ,dekstɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:ool] .
" As already stated , Louise Poindexter was a Creole .
" 作为 已经 声明 ； 路易丝 波因德克斯特 曾是 一个 克里奥尔语 ；
“正如前面所说，路易丝·波因德克斯特是克里奥尔人。”

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [skers] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈkʌlər]
After that , it is scarce necessary to say that her hair was of a dark colour
后 那 , 它 是 稀少 必要的 到 说 那 她 头发 曾是 的 一个 黑暗的 颜色
；
；
；
；

之后，几乎无需赘述她的头发是深色的；

[ænd; ənd] — [æz; əz][ðə; ði] ['seɪbl] [meɪd][ɪn] [ru:d] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] — [lʌg'ʒʊəriənt][æz; əz]
and — as the sable maid in rude speech had expressed it — luxuriant as
和 — 作为 这 黑貂 女佣 在 粗鲁的 演讲 有 表达 它 — 茂盛的 作为
['spæniʃ] [mɔ:s] .
Spanish moss .
西班牙语 苔藓 .

正如那位身穿黑衣的女仆用粗俗的语言所说，它像西班牙苔藓一样茂盛。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [blæk] ;
It was not black ;
它 曾是 不是 黑色的 ;

它不是黑色的；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['glɔʊɪŋ] [braʊn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv]
but of a rich glowing brown — such as may be observed in the tinging of
但 的 一个 富有的 发光 棕色的 — 这样的 作为 可能 是 观察到 在 这 着色 的
[ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ,
a tortoise - shell ,
一个 龟 - 壳 ,

但却是那种浓郁的、闪亮的棕色——就像玳瑁的着色一样。

[ɔ:r][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] - [træpt] ['seɪbl] .
or the coat of a winter - trapped sable .
或者 这 外套 的 一个 冬天 - 被困 黑貂 .

或者像一只被困在冬天的貂的皮毛。

“ [ɑ:] ! ” [kən'tɪnju:d] [flɔ'ri:ndə] , ['spredɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪ'mens] “ [hæŋk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
“ Ah ! ” continued Florinda , spreading out an immense “ hank ” of the hair ,

“ 啊 ! ” 持续 弗洛琳达 , 传播 出去 一个 巨大 “ 汉克 ” 的 这 头发 ,

“啊！”弗洛琳达继续说道，同时摊开一大团头发。

[ðæt] ['glɪsənd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][pɑ:m] ,
that glistened like a chestnut against her dark palm ,
那 闪闪发光 喜欢 一个 板栗 反对 她 黑暗的 棕榈 ,

那东西在她黝黑的手掌上闪闪发光，像一颗栗子。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dæt] - [her] [ɑ:n][ma:] [hed] , - [ɔb][dɪs] - ['kʌli] [wʊl] ,
“ if I had dat lubbly hair on ma head , in'tead ob dis cuss'd cully wool ,

“ 如果 我 有 数据 - 头发 在 玛 头 , - 奥布 迪斯 - 卡利 羊毛 ,

“如果我头上长的是那种蓬松的头发，而不是这种该死的粗羊毛，

[aɪ] [fɑ:tʃ] [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə][ma:] [fi:t] — - [wʌn][oʊ] [dem] . “
I fotch em all to ma feet — ebbry one oh dem . ”
我 福特 呃 全部 到 玛 脚 — - — 哦 民主 . ”

我把它它们全都踩到脚下——一个也不放过。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [gɜ:rl] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ What do you mean , girl ? ” inquired the young lady ,

“ 什么 做 你 意思是 , 女孩 ? ” 询问 这 年轻的 女士 ,

“你这话是什么意思，姑娘？”年轻女子问道。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dri:mi] ['revəri] .
as if just aroused from some dreamy reverie .
作为 如果 只是 被唤醒 从 一些 梦幻般的 遐想 .

仿佛刚从梦乡中醒来。

“ [wɒts] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?
“ What's that you've been saying ? ”
“ 是什么 那 你已经 到过 说 ? ”

你刚才说什么来着？

[fɛtʃ] [ðɛm; ðəm][tuː; tə][jɔː; jə] [fi:t] ?
Fetch them to your feet ?
拿来 他们 到 你的 脚 ?

把它们扶起来？

[fɛtʃ] [hu:m] ? "
Fetch whom ? "
拿来 谁 ? "

去接谁？

" [nɑː] , [naʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dis] [ˈtʃɪli] [mi:n] ? " "
" **Na , now ; you know what dis chile mean ?** " "
" 娜 , 现在 ; 你 知道 什么 迪斯 智利 意思是 ? " "

“Na，现在；你知道这孩子是什么意思吗？”

- [ˈpɑ:n] [ˈɑ:nər] , [aɪ][duː][nɑ:t] . "
- **Pon honour , I do not .** "
- 庞 荣誉 , 我 做 不是 . "

“以荣誉起誓，我不同意。”

" [meɪk] [ɪm] [ˈlʌb][em ˈiː] .
" **Make em lub me .**
" 制作 呃 路易 我 .

“让他们爱上我。”

[dæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæb] [seɪ] . "
Dat's what I should hab say . "
数据 什么 我 应该 哈布 说 . "

我应该这么说。

" [bʌt; bət] [hu:m] ? "
" **But whom ?** "
" 但 谁 ? "

“但究竟是谁呢？”

" [ɔ:l] [diː] [waɪt] - .
" **All de white gen'l'm .**
" 全部 德 白色的 - .

“所有白人将军。

[diː] [jʌŋ] [ˈplæntər] , [diː] [ˈɑːfɪsər][ɔb] [diː] [fɔːrt] — [ɔ:l][ɔb][dem] .
De young planter , de officer ob de Fort — all ob dem .
德 年轻的 播种机 , 德 官 奥布 德 堡 — 全部 奥布 民主 .

年轻的种植园主、堡垒军官——全都是他们。

[wɪf][juː; jʊ] [her] , [mɪs] [ˈluːi] , [aɪ][kʊd; kəd][dem]
Wif you hair , Miss Looey , I could dem
妻子 你 头发 , 错过 洛伊 , 我 可以 民主

路易小姐，要是你的头发，我就能.....

[ɔ:l] [meɪk] - . "
all make conquest . "
全部 制作 - . "

所有人都取得了胜利。

" [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [flɔːrɪndə]
" **Ha — ha — ha !** " **laughed the young lady , amused at the idea of Florinda**
" 哈 — 哈 — 哈 ! " 笑了 这 年轻的 女士 , 觉得好笑 在 这 主意 的 弗洛琳达
[ˈfɪɡərɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃəvˈljʊːə] .
figuring under that magnificent chevelure .
计算 在下面 那 壮丽 头发 .

“哈哈哈哈哈！”这位年轻女士笑着说，一想到弗洛琳达会在那顶华丽的假发下出现，她就觉得很有趣。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [hed] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
“ You think , with my hair upon your head , you would be invincible among the
“ 你 思考 , 和 我的 头发 之上 你的 头 , 你 会 是 无敌 之中 这
[men] ? ”
men ? ”
男人 ? ”

“你以为把我的头发戴在你头上，你就能在男人中所向披靡吗？”

“ [noʊ] , [ˈmɪsə] — [nɑ:t][ju:; jʊ] [her] [ə'loʊn] — [bʌt; bət][wɪf][ju:; jʊ] [swi:t] [feɪs] — [ju:; jʊ][skɪn] ,
“ No , missa — not you hair alone — but wif you sweet face — you skin ,
“ 不 , 弥撒 — 不是 你 头发 独自的 — 但 妻子 你 甜的 脸 — 你 皮肤 ,
“不，小姐——不仅仅是你的头发——还有你甜美的脸庞——你的肌肤，
[waɪt] [æz; əz][di:] - — [ju:; jʊ][tɔ:l] - — [ju:; jʊ][grænd] [lʊk] .
white as de alumbaster — you tall figga — you grand look .
白色的 作为 德 - — 你 高的 - — 你 盛大 看 .

白得像明矾石——你这高个子——你这英俊的模样。

[oʊ] , [mɪs] [ˈlu:i] , [ju:; jʊ][er 'em][soʊ] - - - !
Oh , Miss Looy , you am so ' plendidly bewful !
哦 , 错过 洛伊 , 你 是 所以 - - - !
哦，露易小姐，你真是“美得惊人”！

[aɪ] [hɪr] [di:] [waɪt] - [seɪ][soʊ] .
I hear de white gen'l'm say so .
我 听到 德 白色的 - 说 所以 .

我听那位白人将军这么说过。

[aɪ][noʊ] [ni:d] [hɪr] [ɪm] [seɪ][aɪ 'ti:] .
I no need hear em say it .
我 不 需要 听到 呢 说 它 .

我不需要听他们说出来。

[aɪ] [si:] [dæt][fɔ:r; fər] [masəf] . ”
I see dat for masef . ”
我 看 数据 为了 马塞夫 . ”

我看到了 masef 的 dat。”

“ [jʊə(r)] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈflætər] , [flɔ'ri:ndə] . ”
“ You're learning to flatter , Florinda . ”
“ 你是 学习 到 奉承 , 弗洛琳达 . ”

“弗洛琳达，你正在学习如何奉承别人。”

“ [noʊ] , - [di:d] , [ˈmɪsə] — [nɛə] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔb] [ˈflætəri] — [nɛə] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][ˈswɑ:][aɪ 'ti:] .
“ No , ' deed , missa — ne'er a word ob flattery — ne'er a word , I swa it .
“ 不 , - 契据 , 弥撒 — 从未 一个 单词 奥布 奉承 — 从未 一个 单词 , 我 swa 它 .

“不，‘deed，missa——一句奉承的话都没有——一句也没有，我发誓。

[baɪ][di:] - [pɑ:stəlz] , [aɪ][ˈswɑ:][aɪ 'ti:] .
By de ' postles , I swa it .
经过 德 - 邮递员 , 我 swa 它 .

以使徒的名义，我发誓。

“ [tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
“ To one who looked upon her mistress ,
“ 到 — WHO 看起来 之上 她 情妇 ,

“对于一个凝视着她女主人的人来说，

[ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [əˈsevəreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪnˈserəti]
the earnest asseveration of the maid was not necessary to prove the sincerity
这 认真 断言 的 这 女佣 曾是 不是 必要的 到 证明 这 诚意
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [spiːtʃ] ,
of her speech ,
的 她 演讲 ,

女仆的郑重断言并不足以证明她话语的真诚。

[haʊˈevər] [haɪpərˈbɔːlɪkəl][aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] .
however hyperbolic it might appear .
然而 双曲线 它 可能 出现 .

然而，这听起来或许有些夸张。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeks(t)ɜː] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
To say that Louise Poindexter was beautiful ,
到 说 那 路易丝 波因德克斯特 曾是 美丽的 ,

说路易丝·波因德克斯特很漂亮，

[wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
would only be to repeat the universal verdict of the society that surrounded
会 仅有的 是 到 重复 这 普遍的 判决 的 这 社会 那 包围
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

只会重复她所处社会普遍的评价。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈeni] [wʌŋ][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] — [stˈreɪndʒəz][æz; əz]
A single glance was sufficient to satisfy any one upon this point — strangers as
一个 单身的 瞥一眼 曾是 充足的 到 满足 任何 一 之上 这 观点 — 陌生人 作为
[wel] [æz; əz] [əˈkweɪntəns] .
well as acquaintances .
出色地 作为 熟人 .

只需一眼，就能让任何人——无论是陌生人还是熟人——对此心知肚明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz]
It was a kind of beauty that needed no discovering — and yet it is
它 曾是 一个 种类 的 美丽 那 需要 不 发现 — 和 然而 它 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] .
difficult to describe it .
难的 到 描述 它 .

这是一种无需探索的美——然而，却又难以用语言来描述。

[ðə; ði][pen] [ˈkænɑːt] [pɔːrˈtreɪ] [swel] [ə; eɪ] [feɪs] .
The pen cannot portray swell a face .
这 笔 不能 写真 膨胀 一个 脸 .

笔无法描绘出一张丰满的脸庞。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈpens(ə)l][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpeɪntər] ,
Even the pencil could convey but a faint idea of it : for no painter ,
甚至 这 铅笔 可以 传达 但 一个 头晕的 主意 的 它 : 为了 不 画家 ,
[haʊˈevər] [skɪld] ,
however skilled ,
然而 熟练 ,

即使是铅笔也只能描绘出它的模糊轮廓：因为无论画家技艺多么精湛，

[kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent] [əˈpɑːn][kəʊld][ˈkænvəs][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪˈθɪriəl] [laɪt] [ðæt] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]
could represent upon cold canvas the glowing ethereal light that emanated from
可以 代表 之上 寒冷的 帆布 这 发光 空灵的 光 那 散发 从
[hɜːr; hær] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

可以在冰冷的画布上描绘出她眼中散发出的那种闪耀而空灵的光芒。

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˈreɪdiət] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
and appeared to radiate over her countenance .
和 出现 到 辐射 超过 她 面容

她脸上仿佛容光焕发。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrli] [ˈklæsɪk] : [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ˈtaɪps] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈbjuːti] [ˈtʃoʊzn]
Her features were purely classic : resembling those types of female beauty chosen
她 特征 是 纯粹 经典的 : 类似 那些 类型 的 女性 美丽 选定

[baɪ] [ˈfɪdiəs] [ɔːr] [ˈpræksɪtəliːz] .
by Phidias or Praxiteles .
经过 菲迪亚斯 或者 普拉克西特勒斯

她的五官完全是古典风格：类似于菲狄亚斯或普拉克西特列斯所选择的那种女性美。

[ænd; ænd] [jet] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈpænθiɑːn] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
And yet in all the Grecian Pantheon there is no face to which it could have
和 然而 在 全部 这 希腊 万神殿 那里 是 不 脸 到 哪个 它 可以 有

[bɪn] [ˈlaɪkənd] :
been likened :
到过 类似

然而，在希腊诸神之中，却找不到一张可以与之相提并论的面孔：

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] ; [bʌt; bət] ,
for it was not the countenance of a goddess ; but ,
为了 它 曾是 不是 这 面容 的 一个 女神 ; 但 ,

因为那并非女神的容貌；而是，

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
something more attractive to the eye of man , the face of a woman .
某物 更多的 吸引人的 到 这 眼睛 的 男人 , 这 脸 的 一个 女士

对男人来说，女人的脸更有吸引力。

[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] ,
A suspicion of sensuality ,
一个 怀疑 的 感官享受

对感官享受的怀疑，

[əˈpærənt] [ɪn] [ðə; ði] [vəlʌptʃuəs] [ˈkəːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪp] — [stɪl] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ɪn] [ðə; ði]
apparent in the voluptuous curving of the lower lip — still more pronounced in the
明显 在 这 丰满的 弯曲 的 这 降低 唇 — 仍然 更多的 发音 在 这

[ˈprɑːmɪnənt] [ˈraʊndɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃiːks] — [waɪl] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪts] [pɜːr]
prominent rounding beneath the cheeks — while depriving the countenance of its pure
著名的 四舍五入 下面 这 脸颊 — 尽管 剥夺 这 面容 的 它是 纯的

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
spiritualism ,
招魂

下唇丰满的曲线显而易见——脸颊下方突出的圆润线条更是如此——但这却剥夺了面容纯粹的精神性。

[dɪd] [nɑːt] [pərˈhæps] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈbjuːti] .
did not perhaps detract from its beauty .
做过 不是 也许 减损 从 它是 美丽

但这或许并没有减损它的美。

[ðər; ðər] [ɑːr; ər] [men] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈtaɪp] , [wʊd] [hæv; həv]
There are men , who , in this departure from the divine type , would have
那里 是 男人 , WHO , 在 这 离开 从 这 神圣的 类型 , 会 有

[pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [tʃɑːrm] :
perceived a superior charm :
感知 一个 优越的 魅力

有些人却认为，这种偏离神圣形象的做法具有一种更胜一筹的魅力：

[sɪns] [ɪn] ['lʊ:ɪs] ['pɔɪn,dekstə] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃɪp] ,
since in Louise Poindexter they would have seen not a divinity to be worshipped ,
自从 在 路易丝 波因德克斯特 他们 会 有 已见 不是 一个 神 到 是 崇拜 ,
因为在路易丝·波因德克斯特身上，他们看不到任何值得崇拜的神性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
but a woman to be loved .
但 一个 女士 到 是 喜爱 .
但她是一个值得被爱的女人。

[hɜ:r; hær]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [vəʊt'seɪft] [tu:; tə] - ['ɜ:rnɪst] [ə'sevə'reɪʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] —
Her only reply vouchsafed to Florinda's earnest asseveration was a laugh —
她 仅有的 回复 担保 到 - 认真 断言 曾是 一个 笑 —
[ˈkerləs] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'kredʒələs] .
careless , though not incredulous .
粗心 , 尽管 不是 难以置信 .
对于弗洛琳达的认真断言，她唯一的回应是笑了——漫不经心，但并不怀疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:ʊəl] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['bju:ti] .
The young Creole did not need to be reminded of her beauty .
这 年轻的 克里奥尔语 做过 不是 需要 到 是 提醒 的 她 美丽 .
这位年轻的克里奥尔女子无需别人提醒，就知道自己很漂亮。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
She was not unconscious of it :
她 曾是 不是 无意识 的 它 :
她并非对此毫不知情：

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][baɪ][hɜ:r; hær] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [lɔ:ŋ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər]
as could be told by her taking more than one long look into the mirror
作为 可以 是 讲述 经过 她 采取 更多的 比 一 长的 看 进入 这 镜子
[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
before which her toilet was being made .
前 哪个 她 洗手间 曾是 存在 制成 .
从她对着镜子长时间凝视就能看出，而镜子前正在为她梳妆打扮。

[ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:gres] [skers] [kɔ:ld] [ʌp][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n] ;
The flattery of the negress scarce called up an emotion ;
这 奉承 的 这 黑人女性 稀少 称为 向上 一个 情感 ;
黑人女子的奉承几乎没有引起任何情绪；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['spænjəl] ;
certainly not more than she might have felt at the fawning of a pet spaniel ;
当然 不是 更多的 比 她 可能 有 毛毡 在 这 谄媚 的 一个 宠物 西班牙猎犬 ;
当然，这不会比她对宠物猎犬的奉承更让她感到难过；

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [su:n] ['æftər] [sə'rendərd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['revəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spi:tʃ]
and she soon after surrendered herself to the reverie from which the speech
和 她 很快 后 投降 她自己 到 这 遐想 从 哪个 这 演讲
[hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hær] .
had aroused her :
有 被唤醒 她 :

随后不久，她便沉浸在演讲唤起的遐想之中。
[flɔ'ri:ndə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['saɪlənst] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hær] ['mɪstrəsɪz] [er][ʌv; əv] [æb'strækʃn] .
Florinda was not silenced by observing her mistress's air of abstraction .
弗洛琳达 曾是 不是 沉默 经过 观察 她 情妇的 空气 的 抽象 .
看到女主人神情恍惚，弗洛琳达并没有沉默。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær][maɪnd] — [sʌm; səm] ['mɪstəri] ,
The girl had evidently something on her mind — some mystery ,
这 女孩 有 显然 某物 在 她 头脑 — 一些 神秘 ,
女孩显然心事重重——似乎有什么谜团。

“ [flɒ'ri:ndə] ！
“ **Florinda** ！
“ 弗洛琳达 ！

“弗洛琳达！ ”

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sensɪz] , [ɔ:r][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ɪn]
I fear you are taking leave of your senses , or have left them behind you in
我 害怕 你 是 采取 离开 的 你的 感官 , 或者 有 左边 他们 在后面 你 在
[lu:;zi:'æənə] ？
Louisiana ？
路易斯安那州 ？

我担心你精神失常了，或者把理智留在了路易斯安那州？

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪr] [ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts][ju:; jʊ] .
Perhaps there's something in the climate here that affects you .
也许 有 某物 在 这 气候 这里 那 影响 你 .

或许这里的气候对你产生了某种影响。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [gɜ:rɪ] ？ “
Is that so , girl ？ ”
是 那 所以 , 女孩 ？ ”

真是这样吗，姑娘？

“ [pɑ:ɪ] - [dju:ɪ] , [mɪs] ['lu:ɪ] , [dæt] ['kwestʃən] [ɔb] [ju:'self] [æsk] .
“ **Pa ' dieu , Miss Looey , dat question ob youself ask .**
“ 宾夕法尼亚州 - 上帝 , 错过 洛伊 , 数据 问题 奥布 你自己 问 .

“老兄，卢伊小姐，这个问题你自己问吧。

[ju:; jʊ][noʊ][bi:; bi] ['æŋgri] [keɪs] [aɪ] - [pi:k] [soʊ] [pleɪn] .
You no be angry case I ' peak so plain .
你 不 是 生气的 案件 我 - 顶峰 所以 清楚的 .

你别因为我说得这么直白而生气。

[flɒ'ri:ndə] [ju:; jʊ] [sleɪv] — [ʃi:; ʃi][ju:; jʊ] ['lʌb] [laɪk] [bræk] - .
Florinda you slave — she you lub like brack sisser .
弗洛琳达 你 奴隶 — 她 你 路易 喜欢 支架 - .

弗洛琳达，你这个奴隶——她像个娘娘腔一样爱你。

[ʃi:; ʃi][noʊ] ['hæpi] [hɪr] [ju:; jʊ] [saɪ] .
She no happy hear you sigh .
她 不 快乐的 听到 你 叹 .

她听到你叹气很不高兴。

[dæt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæb] [teɪk] [di:] ['fri:dəm] .
Dat why she hab take de freedom .
数据 为什么 她 哈布 拿 德 自由 .

这就是她获得自由的原因。

[ju:; jʊ][noʊ][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪf] [em 'i:] ？ “
You no be angry wif me ？ ”
你 不 是 生气的 妻子 我 ？ ”

你不生我的气吗？

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **Certainly not .**
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ？
Why should I be angry with you , child ？
为什么 应该 我 是 生气的 和 你 , 孩子 ？

孩子，我为什么要生你的气？

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 ；

我不是。

[aɪ][ˈdɪdnt] [seɪ][aɪ][wʌz; wəz] ; [ˈoʊnli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər][aɪ'di:əz] .
I didn't say I was ; only you are quite mistaken in your ideas .
我 没有 说 我 曾是 ； 仅有的 你 是 相当 错误 在 你的 想法 ；
我没说我是；只是你的想法完全错误。

[wʌt] [ju:v] [si:n] , [ɔ:r] [hɜ:rd] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfænsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
What you've seen , or heard , could be only a fancy of your own .
什么 你已经 已见 , 或者 听到 , 可以 是 仅有的 一个 想要 的 你的 自己的 .
你所看到的或听到的，可能只是你自己的臆想。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['saɪɪŋ] , ['haɪ,hoʊ] !
As for sighing , heigho !
作为 为了 叹息 , 赫伊霍 !

至于叹息，唉！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] .
I have something else to think of just now .
我 有 某物 别的 到 思考 的 只是 现在 .
我现在还有别的事情要考虑。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gests] — ['nɪrli] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] , [tu:] ;
I have to entertain about a hundred guests — nearly all strangers , too ;
我 有 到 招待 关于 一个 百 客人 — 几乎 全部 陌生人 , 也 ;
我要招待大约一百位客人——而且几乎都是陌生人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntəz] [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ]
among them the young planters and officers whom you would entangle if you
之中 他们 这 年轻的 花盆 和 警官 谁 你 会 绞 如果 你
[hæd; həd][maɪ] [her] .
had my hair .
有 我的 头发 .
其中包括那些年轻的种植园主和军官，如果你有我这样的头发，你就会和他们纠缠不清。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][dəʊnt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'meʃ] [ðem; ðəm] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I don't desire to enmesh them — not one of them !
我 不 欲望 到 纠缠 他们 — 不是 一 的 他们 !
我不想和他们纠缠不清——一个也不想！

[soʊ] [twɪst] [aɪ'ti:] [ʌp] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sner] [ɪn][aɪ'ti:] . " "
So twist it up as you like — without the semblance of a snare in it . "
所以 捻 它 向上 作为 你 喜欢 — 没有 这 外表 的 一个 圈套 在 它 . " "
所以，随你喜欢怎么扭扭捏捏——但别留下任何陷阱的痕迹。”

“ [oʊ] ! [mɪs] [ˈluːi] , [juː; jʊ][soʊ] - [piːk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈniːɡres] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈeɪdənt]
“ **Oh ! Miss Looey , you so ' peak ? ” inquired the negress with an air of evident**
“ 哦 ！ 错过 洛伊 ， 你 所以 - 顶峰 ？ ” 询问 这 黑人女性 和 一个 空气 的 明显
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“哦！露易小姐，你真是‘巅峰’啊？”黑人女子带着明显的好奇心问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [nʌn] [ɔb][dem] - [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ?
“ **You say none ob dem gen'l'm you care for ?**
“ 你 说 没有任何 奥布 民主 - 你 关心 为了 ？

“你说你一个将军都不关心？ ”

[dɪr] [ˌeɪˈem] [tuː] , [triː] , [ˈberi] , [ˈberi] , [ˈberi] - - .
Dere am two , tree , berry , berry , berry han'som ' .
德雷 是 二 ， 树 ， 浆果 ， 浆果 ， 浆果 - - .

我有两个，树，浆果，浆果，浆果 han'som'。

[wʌn] [ˈplæntər][ˈdɑːr][biː; bi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔb][diː] [ˈɑːfɪsər] — [ɔːl] [jʌŋ] - .
One planter dar be , and two ob de officer — all young gen'l'm .
— 播种机 达尔 是 ， 和 二 奥布 德 官 — 全部 年轻的 - .

一名种植园主，两名军官——都是年轻的将军。

[juː; jʊ] [noʊ] [diː] [triː] [aɪ] [miːn] .
You know de tree I mean .
你 知道 德 树 我 意思是 .

你知道我指的是那棵树。

[ɔːl][ɔb][dem][hæb] [bɪn] - - [tuː; tə][juː; jʊ] .
All ob dem hab been ' tentative to you .
全部 奥布 民主 哈布 到过 - - 到 你 .

他们都对你很关注。

[juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈmɪsə] , [teɪnt] [wʌn][ɔb][dem][dæt][juː; jʊ] [meɪk] [saɪ] ? ”
You sure , missa , tain't one ob dem dat you make sigh ? ”
你 当然 ， 弥撒 ， 污点 一 奥布 民主 数据 你 制作 叹 ？ ”

你确定吗，小姐，你让他们叹息的那些人里没有一个？

“ [saɪ] [əˈɡen] !
“ **Sigh again !**
“ 叹 再次 ！

“唉！ ”

[hɑː] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[bʌt; bət] [kʌm] , [flɔːrɪndə] , [wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .
But come , Florinda , we're losing time .
但 来 ， 弗洛琳达 ， 是 输 时间 .

但是，弗洛琳达，快点，我们时间不多了。

[ˌrekəˈlekt] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡests] .
Recollect I've got to be in the drawing - room to receive a hundred guests .
追忆 我已经 得到 到 是 在 这 绘画 - 房间 到 收到 一个 百 客人 .

我记得我必须在客厅里接待一百位客人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][tu:; tə] [kəmˈpooz] [maɪˈself][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætɪtu:d]
I must have at least half an hour to compose myself into an attitude
我 必须 有 在 至少 一半 一个 小时 到 撰写 我 进入 一个 态度
[bɪˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [rɪˈsepʃ(ə)n] . "
befitting such an extensive reception . "
合适 这样的 一个 广泛的 接待 . "

我至少需要半个小时来调整好自己的状态，以适应如此盛大的招待会。

" [noʊ] [fɪr] , [mɪs] [ˈlu:ɪ] — [noʊ] [fɪr] .
" **No fear , Miss Looney — no fear .**
" 不 害怕 , 错过 洛伊 — 不 害怕 .

“别害怕，露伊小姐——别害怕。”

[aɪ][ju:; jʊ] [twa:ˈlet] [meɪk] [ɪn] [taɪm] — [ˈplenti] [ɔb] [taɪm] .
I you toilette make in time — plenty ob time .
我 你 厕所 制作 在 时间 — 很多 奥布 时间 .

我保证你有足够的时间上厕所。

[noʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [dres] .
No much trouble you dress .
不 很多 麻烦 你 裙子 .

你穿衣服没什么大不了的。

[pɑ:] - [dju:] , [ɪn] [ˈeni] [dres] [ju:; jʊ] [lʊk] - - .
Pa ' dieu , in any dress you look ' plendid .
宾夕法尼亚州 - 上帝 , 在 任何 裙子 你 看 - - .

我的天哪，你穿什么衣服都好看。

[ju:; jʊ][bi:; bi][di:] [bel] [ɪf] [ju:; jʊ] [dres] [laɪk] [wʌn][ɔb] [di:] [ˈfi:l] - [hænd][ɔb] [di:] - . "
You be de belle if you dress like one ob de fiel ' hand ob de plantashun . "
你 是 德 美女 如果 你 裙子 喜欢 一 奥布 德 菲尔德 - 手 奥布 德 - . "

如果你穿得像个野人或植物人，你就是美女。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈflætərər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡroʊn] , [flɔˈri:ndə] !
" **What a flatterer you are grown , Florinda !**
" 什么 一个 奉承者 你 是 生长 , 弗洛琳达 !

“弗洛琳达，你长大后真是个阿谀奉承的人啊！”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfeɪvər] .
I shall begin to suspect that you are after some favour .
我 将 开始 到 怀疑 那 你 是 后 一些 偏爱 .

我开始怀疑你是想求你帮忙。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈplu:toʊ] ? "
Do you wish me to intercede , and make up your quarrel with Pluto ? "
做 你 希望 我 到 说情 , 和 制作 向上 你的 争吵 和 冥王星 ? "

你想让我从中调解，化解你和冥王哈迪斯之间的争端吗？

" [noʊ] , [ˈmɪsə] .
" **No , missa .**
" 不 , 弥撒 .

“不，弥撒。

[aɪ][bi:; bi] [frend] [mɔ:r] [wɪd] [ˈplu:toʊ] .
I be friend nebber more wid Pluto .
我 是 朋友 内伯 更多的 宽 冥王星 .

我与冥王星的关系更亲密。

[hi:; hi] [ʃoʊ] [ˈhɪsɪf] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈkəʊəd] [wen] [kʌm] [dæt][stɔ:rm][ɑ:n][di:] [bræk] - .
He show hisseff such great coward when come dat storm on de brack prairee .
他 展示 希塞夫 这样的 伟大的 懦夫 什么时候 来 数据 风暴 在 德 支架 - .

当狂风暴雨席卷荒原时，他表现得极其懦弱。

[ɑ:] , [mɪs] [ˈlu:ɪ] !
Ah , Miss Looney !
啊 , 错过 洛伊 !

啊，路易小姐！

[wʌt] [wi:; wi] - [du:] [ɪf] [dæt] [jʌŋ] [waɪt] - [ɑ:n][di:] [red] [ˈhɑ:s][noʊ] [kʌm] [ˈraɪdɪn] - [dæt] [wei]
what we boaf do if dat young white gen'l'm on de red hoss no come ridin ' dat way
什么 我们 - 做 如果 数据 年轻的 白色的 - 在 德 红色的 霍斯 不 来 骑行 - 数据 方式
? "
? "
? "

如果那个骑着红马的年轻白人将军不朝那边走，我们该怎么办？

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ˈfɛr] - ,
“ **If he had not , cher Florinde** ,
” 如果 他 有 不是 , 亲爱的 - ,

“如果他没有，亲爱的弗洛琳德，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "
it is highly probable neither of us should now have been here . "
它 是 高度 可能 两者都不 的 我们 应该 现在 有 到过 这里 . "

我们俩很可能都不应该出现在这里。

" [oʊ] , [ˈmɪsə] ! [ˈwɔznt] [hi:; hi][ˈri:əl] [ˈfænsi][mæn] , [dæt] - [er] ?
“ **Oh , missa ! wasn't he real fancy man , dat ' ere ?**
” 哦 , 弥撒 ! 不是 他 真实的 想要 男人 , 数据 - 埃雷 ?

“哦，小姐！那家伙真是个风度翩翩的绅士啊！”

[ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] - [feɪs] .
You see him bewful face .
你 看 他 - 脸 .

你看到他那张可怜的脸。

[ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [θɪk] [her] , [dʒes][di:] [ˈkʌlər] [ɔb][ju:; jʊ] [oʊn] — [ˈoʊnli] [kɜ:rld] [ˈli:tl] [bɪt] [laɪk] [maɪn] .
You see him thick hair , jess de colour ob you own — only curled leetle bit like mine .
你 看 他 厚的 头发 , 杰西 德 颜色 奥布 你 自己的 — 仅有的 卷曲 小精灵 少量 喜欢 矿 .

你看他浓密的头发，和你的一样，只是卷曲度略微像我的。

[tɔ:k] [ɔb][di:] [jʌŋ] [ˈplæntər] , [ɔ:r][dem] [ˈɑ:fɪsər][æt; ət][di:] [fɔ:rt] !
Talk ob de young planter , or dem officer at de Fort !
讲话 奥布 德 年轻的 播种机 , 或者 民主 官 在 德 堡 !

谈谈那个年轻的种植园主，或者堡垒里的军官！

[di:] [bræk] [foʊk] [seɪ] [hi:; hi][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌfɪn] , [laɪk] [dem] — [hi:; hi][ˈoʊnli] [pɔr] [waɪt] [træʃ] .
De brack folk say he no good for nuffin , like dem — he only poor white trash .
德 支架 民间 说 他 不 好的 为了 无事 , 喜欢 民主 — 他 仅有的 贫穷的 白色的 垃圾 .

德布拉克人说他一无是处，就像他们一样——他只是个穷白人垃圾。

[hu:] [ker] [ɛfoʊ] - [dæt] ?
Who care fo ' dat ?
WHO 关心 fo - 数据 ?

谁会在乎这个？

[hi:; hi][eɪ ˈem][di:] [sɔ:rt][ɔb][mæn][kʊd; kəd][dɪs] [ˈtʃɪli] [meɪk] [saɪ] .
He am de sort ob man could dis chile make sigh .
他 是 德 种类 奥布 男人 可以 迪斯 智利 制作 叹 .

他就是那种能让这孩子叹息的男人。

[ɑ:] ! [di:] ['beri] , ['beri] [sɔ:rt] !
Ah ! de berry , berry sort !
啊 ! 德 浆果 , 浆果 种类 !

啊！是浆果，浆果种类！

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:ool] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [træn'kwɪləti] [ʌv; əv]
" Up to this point the young Creole had preserved a certain tranquillity of
" 向上 到 这 观点 这 年轻的 克里奥尔语 有 保存完好 一个 肯定 宁静 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“到目前为止，这位年轻的克里奥尔人脸上一直保持着某种平静的表情。”

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
She tried to continue it ; but the effort failed her .
她 尝试 到 继续 它 ; 但 这 努力 失败的 她 .

她试图继续下去，但最终失败了。

[ˈweðər] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔ:r] [dɪ'zain] ,
Whether by accident or design ,
无论 经过 事故 或者 设计 ,

无论是意外还是有意为之，

[flɔ'ri:ndə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [moʊst] ['sensətɪv] [kɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
Florinda had touched the most sensitive chord in the spirit of her mistress .
弗洛琳达 有 感动 这 最多 敏感的 弦 在 这 精神 的 她 情妇 .

弗洛琳达触动了她女主人灵魂中最敏感的那根弦。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊθ] [tu:; tə] [kən'fes] [,aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sleɪv] ;
She would have been loth to confess it , even to her slave ;
她 会 有 到过 洛斯 到 承认 它 , 甚至 到 她 奴隶 ;

她即使是对自己的奴隶，也不愿意承认这件事；

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
and it was a relief to her ,
和 它 曾是 一个 宽慰 到 她 ,

这让她松了一口气。

[wen] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərəbl] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rmə,net]
when loud voices heard in the courtyard gave a colourable excuse for terminating
什么时候 大声 声音 听到 在 这 庭院 给予 一个 可着色的 原谅 为了 终止
[hɜ:r; hər] [twə:'let] ,
her toilette ,
她 厕所 ,

当院子里传来嘈杂的声音时，她便以此为借口结束了梳妆打发时间。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['daɪəlɒ:g] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'streɪnd] [tu:; tə]
along with the delicate dialogue upon which she might have been constrained to
沿着 和 这 精美的 对话 之上 哪个 她 可能 有 到过 受限 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .

以及她可能被迫参与的微妙对话。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)] .
An Unexpected Arrival .
一个 意外 到达 .

不速之客到访。

“ [seɪ] , [jiː; ji] - ['nɪɡə] ！
“ **Say , ye durnationed nigger !**
“ 说 , 是的 - 黑鬼 ！

“说吧，你这该死的黑鬼！ ”

[wɛrz] [jɔr] ['mæstər] ？ “
whar's yur master ? ”
码头 你的 掌握 ？ ”

你的主人在哪里？

“ [mæs] - , ['sɑːr] ？
“ **Mass Poindex'er , sar ?**
“ 大量的 - , 萨尔 ？

“大众书呆子，先生？ ”

[diː] [oʊl] - , [ɔːr] [diː] [jʌŋ] - [ən] ？ “
De ole massr , or de young ' un ? ”
德 奥莱 - , 或者 德 年轻的 - 联合国 ？ ”

De ole Massr，还是 de young 'un？ ”

“ [jʌŋ] - [ən] [biː; bi] [dɜːn] ！
“ **Young ' un be durned !**
“ 年轻的 - 联合国 是 期间 ！

“该死的年轻人！ ”

[aɪ] [miːn] ['mɪstər] - .
I mean Mister Peintdexter .
我 意思是 先生 - .

我指的是佩恩特德克斯特先生。

[huː] [els] [ʃed] [aɪ] ？
Who else shed I ?
WHO 别的 棚 我 ？

还有谁和我一样？

[wɔːr] [er] [hiː; hi] ？ “
Whar air he ? ”
码头 空气 他 ？ ”

他在哪里？

“ [hoʊ] — [hoʊ] ! ['sɑːr] ! [deɪ] [ˌeɪ 'em] - [æt; ət] [hoʊm] — [dæt] [ɪz] ,
“ **Ho — ho ! sar ! dey am boaf at home — dat is ,**
“ 何 — 何 ！ 萨尔 ！ 戴 是 - 在 家 — 数据 是 ,

“啱——啱！ sar！他们在家——就是这样，

[deɪ] [ˌeɪ 'em] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [diː] [haʊs] — [diː] [oʊl] - [æn; ən] [diː] [jʌŋ] - ['henri] .
dey am boaf away from de house — de ole massr an de young Massr Henry .
戴 是 - 离开 从 德 房子 — 德 奥莱 - 一个 德 年轻的 - 亨利 .

他们离房子很远——老马斯尔和年轻的马斯尔·亨利。

[deɪ] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [diː] ['rɪbə] , [wɔː] [diː] [foʊk] [ˌeɪ 'em] ['mækin] - [diː] [nuː] [fens] .
Dey am down de ribber , wha de folk am makin ' de new fence .
戴伊 是 向下 德 肋骨 , 世界卫生大会 德 民间 是 制造 - 德 新的 栅栏 .

他们正在倒下，人们正在建造新的栅栏。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[juː; jɔ] [faɪnd] - [ɪm] ['dɑːr] . “
you find ' em dar . ”
你 寻找 - 呃 达尔 . ”

你找到它们了，亲爱的。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ！
“ **Down the river** ！
“ 向下 这 河 ！

“顺流而下！ ”

[haʊ] [fɜ:r] [-] [rɛkn] ？ ”
How fur d'ye reck'n ？ ”
如何 毛皮 染料 计算 ？ ”

你觉得怎么样？

“ [hoʊ] ！ [hoʊ] ！ ['sɑ:r] ．
“ **Ho ！ ho ！ sar** ．
“ 何 ！ 何 ！ 萨尔 ．

“嚯！嚯！ 萨尔。

[dɪs] ['nɪgə] [rɛkn] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] - [baʊt] [tri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪl] — [dæt][æt; ət][di:] ['beri] [li:z] - ． ”
Dis nigga reck'n it be 'bout tree or four mile — dat at de berry leas ' ． ”
迪斯 黑鬼 计算 它 是 - 回合 树 或者 四 英里 — 数据 在 德 浆果 采摘 - ． ”

这哥们估计大概有三四英里远——就在贝里利斯。”

“ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪl] ？
“ **Three or four mile** ？
“ 三 或者 四 英里 ？

“三英里还是四英里？ ”

[ji:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [fu:l] ， ['nɪgər] ．
Ye must be a durnationed fool , nigger ．
叶 必须 是 一个 - 傻子 ， 黑鬼 ．

你一定是脑子进水的傻瓜，黑鬼。

[ˈmɪstər] - [plæn'teɪ(ə)n][dəʊnt][goʊ] [θɛt] [fɜ:r] ；
Mister Peintdexter's plantation don't go thet fur ；
先生 - 种植园 不 去 那个 毛皮 ；

佩恩特克斯特先生的种植园不做皮草生意；

[æn; ən] [aɪ] [rɛkn] [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [fens] [ɑ:n] - ['ɛlsɪz] [k'lærɪn] -
an I reck'n he ain't the man to be makin ' a fence on some'dy else's clarin ' ．
一个 我 计算 他 不是 这 男人 到 是 制造 - 一个 栅栏 在 - 其他人的 克拉林 -
．
：
．

我觉得他不是那种会替别人做宣传的人。

[ˈlʊki] - ！
Lookee hyur ！
瞧瞧 - ！

看！

[wʌt] [taɪm] [er] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hʌm] ？
What time air he expected hum ？
什么 时间 空气 他 预期的 哼 ？

他预计什么时候会发出嗡嗡声？

[ji:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [streɪtər] ['i:'deɪ][oʊ] - [θɛt] ， [aɪ] [hoʊp] ？ ”
Ye've got a straighter idee o ' thet , I hope ？ ”
你们已经 得到 一个 更直 想法 o - 那个 ， 我 希望 ？ ”

希望你对这件事有了更清晰的认识？

“ [dei] - - [pɛktəd] [hoʊm] ['beri] [su:n] , [di:] [ʌŋ] - - [ænd; ənd][di:] [oʊl] - - , [ænd; ənd]
“ **Dey boaf ' pected home berry soon , de young massr and de ole massr , and**
“ 戴伊 - - 预计 家 浆果 很快 , 德 年轻的 - - 和 德 奥莱 - - , 和
[mæs] - - [tu:] .
Mass Ca'houn too .
大量的 - - 也 .

“他们预计很快就能回家了， 年轻的马斯尔和老马斯尔，还有卡洪马斯。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[dɑ:rz] - - [tu:; tə][bi:; bi][big] - - [baʊt] [dis] [jer] ['ænti] — [jər] [si:] [dæt][ɛ'foʊ] - - [baɪ][di:]
dar's agwine to be big dooin's ' bout dis yar shanty — yer see dat fo ' yeseff by de
达尔的 - - 到 是 大的 - - 回合 迪斯 雅尔 棚屋 — 你的 看 数据 fo - - 经过 德
[smel] [ɔb][di:] ['kitʃɪn] .
smell ob de kitchen .
闻 奥布 德 厨房 .

达尔的阿格温将成为大杜因的“关于你的棚屋——你看到了”耶塞夫，由厨房的气味制作。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ɔ:l] ['sɔrts] [oʊ] - [græn] - - — [du:] [ɑ:r'oʊ'æs] - [æn; ən][di:] [baɪl] , [æn; ən][di:] ['ba:rbɪkju:] ; [di:] [pa:t] -
All sorts o ' gran ' feassin ' — do roas ' an de bile , an de barbecue ; de pot -
全部 排序 o - 奶奶 - - — 做 路亚 - - 一个 德 胆汁 , 一个 德 烧烤 ; 德 锅 -
[paɪz] ,
pies ,
馅饼 ,

各种各样的大餐——烤肉、胆汁、烧烤；馅饼，

[æn; ən][di:] ['tʃɪkɪn] ['fɪksɪnz] .
an de chicken fixins .
一个 德 鸡 固定 .

鸡肉配料。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[eɪnt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - - [tu:; tə][goʊ][aɪ 'ti:] [haɪɜ-]
ain't thar agwine to go it hyar
不是 那里 - - 到 去 它 hyar

不再需要它了

[dʒes] [laɪk] [di:] [oʊl] [taɪmz] [ɑ:n][di:] - - [ɔb][di:] - - !
jess like de ole times on de coass ob de Missippy !
杰西 喜欢 德 奥莱 时代 在 德 - - 奥布 德 - - !

杰西就像马西皮海岸上的旧时光！

- - [ɛ'foʊ] - [oʊl] [mæs] - - !
Hoora fo ' ole Mass Poindex'er !
- - fo - 奥莱 大量的 - - !

万岁万岁！

[hi:; hi][di:] [raɪt] [sɔ:rt] .
He de right sort .
他 德 正确的 种类 .

他属于那种类型。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第6/40页

[hoʊ] ! [hoʊ] ! - [treɪndʒə] !
Ho ! ho ! ' tranger !
何 ! 何 ! - 陌生人 !

嚯！嚯！陌生人！

[waɪ] [juː; jʊ][noʊ][ˈhɑːlə; həˈlɑː] [tuː] : [juː; jʊ][noʊ] [frend] [ɔb][diː] - ? "
why you no holla too : you no friend ob de massr ? "
为什么 你 不 霍拉 也 : 你 不 朋友 奥布 德 - ? "

你为什么也不喊一声？你不是 ob de massr 的朋友吗？

" [də:n] [juː; jʊ] , [ˈnɪgə] , [dəʊnt][jiː; ji] [rɪˈmembə] [em ˈiː] ?
" Durn you , nigger , don't ye remember me ?
" 该死 你 , 黑鬼 , 不 是的 记住 我 ?

“你这该死的黑鬼，难道你不记得我了吗？”

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪntuː] [jʊr] [ˈʌɡli] [mʌɡ] , [aɪ] - [juː; jʊ] . "
Now I look into yur ugly mug , I recollex you . "
现在 我 看 进入 你的 丑陋的 马克杯 , 我 - 你 . "

现在我看着你那张丑脸，我想起了你。

" - ! - [teɪnt] [mæs] - [tʌmp] — - [tiː][juːz][tuː; tə] [fa:tʃ] [diː] - [æ; ən][diː] [ˈtɜːrki]
" Gorramighty ! ' tain't Mass ' Tump — ' t use to fotch de ven'son an de turkey
" - ! - 污点 大量的 - 树桩 — - t 使用 到 福特 德 - 一个 德 火鸡
- [tuː; tə][diː][oʊ] - ?
gobbla to de ole plantashun ?
- 到 德 奥莱 - ?

“我的天哪！难道不是特朗普——不是以前经常吃火鸡和火鸡大餐吗？”

[baɪ][diː][ˈdʒʌmbʊʊ] , [aɪ ˈtiː][eɪ ˈem] , [ðoʊ] - .
By de jumbo , it am , tho ' :
经过 德 巨型 , 它 是 , 虽然 - .

虽然是巨型飞机，但确实如此。

[lɔː] , [mæs] - [tʌmp] , [dɪs] [ˈnɪgə] - [ˈmembə] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ˈwɑː][diː] [deɪ] [əˈfɔːr] - .
Law , Mass ' Tump , dis nigga ' members you like it wa de day afore yesserday .
法律 , 大量的 - 树桩 , 迪斯 黑鬼 - 成员 你 喜欢 它 哇 德 天 之前 - .
法律，马萨诸塞州“特朗普”，这个黑鬼“成员你喜欢它前一天昨天。

[aɪz] - [juː; jʊ] [kɔːld] [diː] [ˈɑːdə] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ][wɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [baʊt] [diː] [pleɪs] .
Ise heern you called de odder day ; but I war away from ' bout de place .
伊势 - 你 称为 德 更奇怪 天 ; 但 我 战争 离开 从 - 回合 德 地方 .
Ise heern 你称之为另一天；但我远离了那个地方。

[aɪm][diː] [ˈkoʊtʃmən] [naʊ] — - [diː] [ˈkæɪɪdʒ] [dæt] [ˈkæɪɪz] [diː][ˈleɪdi][ɔb][diː] - [ˈtæblɪʃmənt] — [diː]
I'm de coachman now — dribes de carriage dat carries de lady ob de ' tablishment — de
我是 德 马车夫 现在 — - 德 运输 数据 携带 德 女士 奥布 德 - 表格 — 德
- [ˈmɪsi] [luː] .
bewful Missy Loo .
- 米西 厕所 .
我现在是马车夫——驾着马车，载着那位“教区”的女士——美丽的露小姐。

[lɔː] , - , [jiː; ji] [ˈberi] [faɪn] [gæl] .
Lor , massr , she berry fine gal .
洛尔 , - , 她 浆果 美好的 女孩 .

Lor, massr, 她是个很棒的女孩。

[deɪ] [du:] [seɪ] [fi:, ʃi] [bi:t] - ['ɪntu:] [fɪts] .
Dey do say she beat Florinday into fits .
戴伊 做 说 她 打 - 进入 适合 :

据说她把弗洛琳黛打得奄奄一息。

- [maɪnd] , [mæs] - [tʌmp] , [ju:: jʊ] ['betər] [weɪt] [tɪl] [oʊl] - [kʌm] [hoʊm] .
Nebba mind , Mass ' Tump , you better wait till ole massr come home .
- 头脑 , 大量的 - 树桩 , 你 更好的 等待 直到 奥莱 - 来 家 :

内巴, 特朗普, 你最好等到老爸回家。

[hi:, hi][eɪ 'em][ə; eɪ] [baʊnd] [tu:, tə][bi:, bi][haɪə] , [ɪn][di:] - [taɪm] . "
He am a bound to be hya , in de shortess poss'ble time . "
他 是 一个 边界 到 是 hya , 在 德 短 - 时间 : "

他肯定会在最短的时间内被抓获。

["wɔl] , [ɪf] - [soʊ] , [aɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
"**Wal , if thet's so , I'll wait upon him , " rejoined the hunter ,**
" 沃尔 , 如果 - 所以 , 患病的 等待 之上 他 , " 重新加入 这 猎人 ,
" 沃尔, 如果真是这样, 我会等他, " 猎人回答道。

['li:zərli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ʼoʊvər][ðə; ði] ['sæd(ə)] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʌp][tu:, tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:, hi][hæd; həd]
leisurely lifting his leg over the saddle — in which up to this time he had
悠闲 举重 他的 腿 超过 这 鞍 — 在 哪个 向上 到 这 时间 他 有
[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] .
retained his seat .
保留 他的 座位 :

他悠闲地抬起腿跨过马鞍——此前他一直坐在马鞍上。

" [naʊ] , [oʊl] - , " [hi:, hi] ['ædɪd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:groʊ] ,
"**Now , ole fellur , " he added , passing the bridle into the hands of the negro ,**
" 现在 , 奥莱 - , " 他 额外 , 通过 这 轡 进入 这 双手 的 这 黑人 ,
"好了, 老伙计, " 他一边说着, 一边把缰绳递到黑人手里。

" [ju:, jʊ] - [ðə; ði] [mɑ:] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɪrz] [oʊ] - [kɔ:rn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [krɪb] .
"**you gi'e the maar half a dozen yeers o ' corn out o ' the crib .**
" 你 - 这 玛尔 一半 一个 打 年份 o - 玉米 出去 o - 这 婴儿床 .
"你给了那家伙六年来的玉米, 就像从摇篮里掉出来的一样。"

[aɪv] [rɪd][ðə; ði] ['krɪtər] ['betər] - [en][ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] - [maɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [oʊ] - ['laɪtnɪn] - — [ɔ:l]
I've rid the critter better ' n a score o ' miles like a streak o ' lightnin ' — all
我已经摆脱 这 小动物 更好的 - n 一个 分数 o - 英里 喜欢 一个 条纹 o - 闪电 - — 全部
[tu:, tə][du:] [jʊr] ['mæstər][ə; eɪ] - .
to do yur master a sarvice . "
到 做 你的 掌握 一个 - : "

我像闪电一样, 跑了好几英里, 就把那小家伙彻底消灭了——这一切都是为了你的主人效力。"

" [oʊ] , ['mɪstər] ['zebɪjlɒn,-lən] [stʌmp] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:, jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ,
"**Oh , Mr Zebulon Stump , is it you ? " exclaimed a silvery voice ,**
" 哦 , 先生 西布伦 树桩 , 是 它 你 ? " 惊呼 一个 银色 嗓音 ,
"哦, 泽布伦·斯图姆普先生, 是你吗? " 一个银铃般的声音惊呼道。

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
followed by the appearance of Louise Poindexter upon the verandah .
随后 经过 这 外貌 的 路易丝 波因德克斯特 之上 这 阳台 .
随后, 路易丝·波因德克斯特出现在阳台上。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:, tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
"**I thought it was , " continued the young lady , coming up to the railings ,**
" 我 想法 它 曾是 , " 持续 这 年轻的 女士 , 未来 向上 到 这 栏杆 ,
"我以为是呢, " 年轻女子一边说着, 一边走到栏杆边。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jə][soʊ] [suːn] .
“ **though I didn't expect to see you so soon .**
“ 尽管 我 没有 预计 到 看 你 所以 很快 .

“虽然我没想到这么快就能见到你。”

[juː; jə] [sed] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][əˈpaːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
You said you were going upon a long journey .
你 说 你 是 去 之上 一个 长的 旅行 .

你说过你要去远行。

[wel] — [aɪ][,eɪ ˈem] [pliːzd] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [hɪr] ; [ænd; ænd][soʊ] [wɪl] [ˈpɑːpə][ænd; ænd] [ˈhenri] [biː; bi] .
Well — I am pleased that you are here ; and so will papa and Henry be .
出色地 — 我 是 高兴 那 你 是 这里 ; 和 所以 将要 爸爸 和 亨利 是 .

很高兴你来了；爸爸和亨利也会很高兴的。

[ˈpluːtoʊ] !
Pluto !
冥王星 !

冥王星！

[goʊ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ˈkloʊi] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jə][fɔːr; fər][ˈmɪstər]
go instantly to Chloe , the cook , and see what she can give you for Mr
去 即刻 到 克洛伊 , 这 厨师 , 和 看 什么 她 能 给 你 为了 先生

[stʌmps] [ˈdɪnər] .
Stump's dinner .
树桩 晚餐 .

立即去找厨娘克洛伊，看看她能给斯图姆先生准备什么晚餐。

[juː; jə][hæv; həv][nɑːt] [daɪnd] , [aɪ] [noʊ] .
You have not dined , I know .
你 有 不是 用餐 , 我 知道 .

我知道你还没吃饭。

[juː; jə][ɑːr; ər] [ˈdʌsti] — [juːv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ?
You are dusty — you've been travelling ?
你 是 尘土飞扬 — 你已经 到过 旅行 ?

你身上沾满了灰尘——你旅行过吗？

[hɪr] , [məˈrɪndə] !
Here , Morinda !
这里 , 莫林达 !

莫琳达，给你！

[heɪst] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ænd; ænd] [pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [drɪŋk] .
Haste you to the sideboard , and pour out some drink .
匆忙 你 到 这 餐边柜 , 和 倒 出去 一些 喝 .

快去餐具柜那里，倒些饮料。

[ˈmɪstər] [stʌmp] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɜːrsti] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðɪs] [hɔːt] [deɪ] .
Mr Stump will be thirsty , I'm sure , this hot day .
先生 树桩 将要 是 渴 , 我是 当然 , 这 热的 天 .

我相信，在这样炎热的天气里，斯图姆普先生一定会口渴的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jə][prɪˈfɜːr] — [pɔːrt] , [ˈferi] , [ˈklærət] ?
What would you prefer — port , sherry , claret ?
什么 会 你 更喜欢 — 港口 , 雪利酒 , 红酒 ?

您更喜欢哪种——波特酒、雪利酒还是波尔多红酒？

[ɑː] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [juː; jə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [məˌnɒŋgəˈheɪlə] [ˈwɪski] .
Ah , now , if I recollect , you used to be partial to Monongahela whisky .
啊 , 现在 , 如果 我 追忆 , 你 用过的 到 是 部分的 到 莫农加希拉 威士忌酒 .

啊，如果我没记错的话，你以前很喜欢莫农加希拉威士忌。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] .

I think there is some .
我 思考 那里 是 一些 .

我觉得有一些。

[mə'rɪndə] , [si:] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] !

Morinda , see if there be !
莫林达 , 看 如果 那里 是 !

莫琳达, 看看有没有!

[step][ˈɪntu:][ðə; ði] [və'rændə] , [dɪr] ['mɪstər] [stʌmp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

Step into the verandah , dear Mr Stump , and take a seat .
步 进入 这 阳台 , 亲爱的 先生 树桩 , 和 拿 一个 座位 .

亲爱的斯图姆普先生, 请到走廊上来坐下。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn'kwæɪərɪŋ][fɔ:r; fər]['pɑ:pə] ?

You were inquiring for papa ?
你 是 查询 为了 爸爸 ?

您是在找爸爸吗?

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][hoʊm] ['evri] ['mɪnɪt] .

I expect him home every minute .
我 预计 他 家 每一个 分钟 .

我每时每刻都盼着他回家。

[aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] [tɪl] [hi:; hi] [kʌm] .

I shall try to entertain you till he come .
我 将 尝试 到 招待 你 直到 他 来 .

我会尽量陪你玩, 直到他来。

" [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pɔ:zd] ['su:nər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] , [fɪ:; fi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

" Had the young lady paused sooner in her speech , she would not have
" 有 这 年轻的 女士 暂停 很快 在 她 演讲 , 她 会 不是 有

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'plai] .

received an immediate reply .
已收到 一个 即时 回复 .

“如果这位年轻女士早点停顿一下, 她就不会立即得到答复了。”

[i:v(ə)n][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [zeb] [meɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] .

Even as it was , some seconds elapsed before Zeb made rejoinder .
甚至 作为 它 曾是 , 一些 秒 过去 前 泽布 制成 回复 .

即便如此, 泽布还是过了几秒钟才做出回应。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ['spi:tʃləs] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

He stood gazing upon her , as if struck speechless by the sheer intensity of
他 站立 凝视 之上 她 , 作为 如果 击 无言 经过 这 透明 强度 的

[hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ](ə)n] .

his admiration .
他的 钦佩 .

他伫立凝视着她, 仿佛被自己强烈的爱慕之情所震撼, 以至于说不出话来。

" [lɔ:rd][oʊ] - ['mɑ:rsɪ] , [mɪs] - !

" Lord o ' marcy , Miss Lewaze !
" 主 o - 玛西 , 错过 - !

“玛西勋爵, 勒瓦兹小姐!

" [hi:; hi][æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ] [gɑ:spt] [fɔ:rθ] , " [aɪ] [θɔ:rt] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]

" he at length gasped forth , " I thort when I used to see you on the
" 他 在 长度 倒吸一口气 前进 , " 我 索尔特 什么时候 我 用过的 到 看 你 在 这

- ,

Massissippi ,
- ,

他终于喘着气说道: “我以前在马西西比河上看到你的时候.....”

Geehosofat !

Geehosofat!

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [ˈɡlɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrmaɪn] [tɪnt] , [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][kəʊld]
her cheeks glowing with a carmine tint , produced by the application of cold
 她 脸颊 发光 和 一个 胭脂红 着色 , 生产 经过 这 应用 的 寒冷的
 [ˈwɔːtər] ; [hɜːr; hær] [faɪn] [ˈfɪɡjər] ,
water ; her fine figure ,
 水 ; 她 美好的 数字 ,
 她的双颊泛起淡淡的胭脂红，那是冷水洗脸后留下的痕迹；她身材姣好，

身着白色半透明的印度细棉布长袍，路易斯·波因德克斯特看起来确实美得像人间仙女，甚至堪比天堂佳人。

“ - ！ ” [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [l'hʌntər] , [ˈfɑːlooɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [spi:tʃ] ,
“ **Geehosofat** ! ” **again** **exclaimed** **the** **hunter** , **following up** **his** **complimentary** **speech** ,
“ - ！ ” 再次 惊呼 这 猎人 , 下列的 向上 他的 免费 演讲 ,

“Geehosofat! ”猎人在赞扬之词后再次惊呼道。

“ [aɪ] [hɛv] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [siːd] [wʌt] [aɪ] [θɔːrt] [wɔːr] [sʌm; səm] [ˈpʌti] [ˈkrite] [oʊ] - [ðə; ði] - [kaɪnd]
“ **I hev in my time seed what I thort war some putty critters o ' the sheemale kind**
“ 我 赫夫 在 我的 时间 种子 什么 我 索尔特 战争 一些 油灰 小动物 o - 这 - 种类
— [maɪ] [oʊl] - [uːmən] [hɜːr'self] [wɔrnt] [soʊ] [bæd] - [ˈlʊkɪn] - [wen] [aɪ] [fæst] [kɪm] [əkɹɔst] [hɜːr; hær] [ɪn]
— **my ole ' ooman herself warn't so bad - lookin ' when I fast kim acrost her in**
— 我的 奥莱 - 奥曼 她自己 警告 所以 坏的 - 在看 - 什么时候 我 快速地 金 横跨 她 在
— [θɛt] [ʃiː; ji] [wɔrnt] .
Kaintuck — thet she warn't .
凯恩塔克 — 那个 她 警告 .

“我曾经见过一些我认为是雌性动物的黏糊糊的小家伙——我老妈本人长得还不错，当我在凯恩塔克快速遇到她时——她并不丑。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [mɪs] - :
But I will say this , Miss Lewaze :
但 我 将要 说 这 , 错过 - :
但我还是要说一句，莱瓦兹小姐：

[iː'ɛf] [ðə; ði] [ˈbɪts] [oʊ] - [ɔːl] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɔːr] [klɪpt] [aʊt] [æn; ən] [ðen] - [ðə'ɡɪðər] [ə'^ɪn]
ef the puttiest bits o ' all o ' them war clipped out an then jeined thegither agin
ef 这 腻子 比特 o - 全部 o - 他们 战争 剪辑 出去 一个 然后 - 聚集 再次
,
!
,
把它们中最细小的部分剪下来，然后重新拼在一起。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] - [paːrt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈeɪndʒl] [sek] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
they wudn't make up the thousanth part o ' a angel sech as you . "
他们 不会 制作 向上 这 - 部分 o - 一个 天使 sech 作为 你 . "
他们连你这样的天使的千分之一都凑不齐。”

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
“ **Oh — oh — oh !**
“ 哦 — 哦 — 哦 !
“哦——哦——哦！

[ˈmɪstər] [stʌmp] — [ˈmɪstər] [stʌmp] !
Mr Stump — Mr Stump !
先生 树桩 — 先生 树桩 !
斯图姆普先生——斯图姆普先生！

[aɪm] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
I'm astonished to hear you talk in this manner .
我是 惊讶 到 听到 你 讲话 在 这 方式 .
听到你这样说话，我感到非常惊讶。

[ˈteksəs] [hæz; həz] [kwɔɪt] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] .
Texas has quite turned you into a courtier .
德克萨斯州 有 相当 转向 你 进入 一个 朝臣 .
德州把你彻底变成了一个朝臣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ɑːn] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jər; jær] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] !
If you go on so , I fear you will lose your character for plain speaking !
如果 你 去 在 所以 , 我 害怕 你 将要 失去 你的 特点 为了 清楚的 请讲 !
如果你继续这样下去，恐怕你会失去直言不讳的品格！

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [drɪŋk] .
After that I am sure you will stand in need of a very big drink .
后 那 我 是 当然 你 将要 站立 在 需要 的 一个 非常 大的 喝 .
之后，我敢肯定你会非常需要喝上一大杯。

[heɪst] , [mə'ɪndə] !
Haste , Morinda !
匆忙 , 莫琳达 !

快点，莫琳达！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['wɪski] ? "
I think you said you would prefer whisky ? "
我 思考 你 说 你 会 更喜欢 威士忌酒 ? "

我想你说过你更喜欢威士忌吧？

" [ɪ:'ef][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θʌŋk] [aɪ 'tiː] ; [æŋ; ən] [ðæt] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Ef I didn't say it , I thunk it ; an that air about the same .
" ef 我 没有 说 它 , 我 砰! 它 ; 一个 那 空气 关于 这 相同的 .

“如果我没说出口，我想也是；而且空气也差不多。

[jʊr] [raɪt] , [mɪs] , [aɪ] - [ðə; ði][kɔːrn] [ə'fɔːr] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['ðɜː] ['flʌrɪn] ['lɪkə-z] ;
Yur right , miss , I prefar the corn afore any o ' them thur furrin lickers ;
你的 正确的 , 错过 , 我 - 这 玉米 之前 任何 o - 他们 周四 弗林 舔食者 ;

你说得对，小姐，我宁愿吃玉米，也不愿吃那些外国佬；

[æŋ; ən][aɪ] [stɪks] [tuː; tə][aɪ 'tiː] -
an I sticks to it whuriver
一个 我 棍子 到 它 -

我坚持它 whuriver

[aɪ][kɪn] [ɡɪt][aɪ 'tiː] .
I kin git it .
我 亲属 git 它 .

我能搞定。

['teksəs] [heɪnt] [meɪd] [noʊ] - [ɪn][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - - . "
Texas hain't made no alterashun in me in the matter o ' lickerin ' . "
德克萨斯州 没有 制成 不 - 在 我 在 这 事情 o - - . "

德克萨斯州并没有改变我舔舐的习惯。

" [mæs] - [tʌmp] , [juː; jʊ][aɪ 'tiː][hæb][mɪks][wɪf] ['wɔːtər] ? " [ɪn'kwaiəd] [flɔ'riːndə] ,
" Mass ' Tump , you it hab mix wif water ? " inquired Florinda ,
" 大量的 - 树桩 , 你 它 哈布 混合 妻子 水 ? " 询问 弗洛琳达 ,

“Tump先生，它和水混合了吗？”弗洛琳达问道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] " [mə'nɔŋgə'heɪlə] . "
coming forward with a tumbler about one - half full of " Monongahela . "
未来 向前 和 一个 不倒翁 关于 一 - 一半 满的 的 " 莫农加希拉 . "

走上前去，手里拿着一杯大约半杯的“莫农加希拉”葡萄酒。

" [noʊ] , [gɜːl] .
" No , gurl :
" 不 , 女孩 .

“不，女孩。”

[dəːn] [jʊr] ['wɔːtər] !
Durn yur water !
该死 你的 水 !

你的水真糟糕！

[aɪ] [hev] [hed] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [θet] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
I hev hed enuf o ' thet since I started this mornin ' .
我 赫夫 头 足够 o - 那个 自从 我 开始 这 早晨 - .

从今天早上开始，我已经受够了。

[aɪ] [heɪnt] [hed] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - ['lɪkə] [ðə; ði] [həl] [deɪ] — [nɛə] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðə; ði] [smel] [oʊ] -
I hain't hed a taste o ' licker the hul day — ne'er as much as the smell o '
我 没有 头 一个 品尝 o - 舔食者 这 胡尔 天 — 从未 作为 很多 作为 这 闻 o -
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我一整天都没尝到那酒的味道——甚至连闻到它的味道都没闻到。

" [dɪr] ['mɪstər] [stʌmp] !
" **Dear Mr Stump !**
" 亲爱的 先生 树桩 !
" **surely you can't drink it that way ?**
一定 你 不能 喝 它 那 方式 ?
" 亲爱的斯图姆普先生！

[fʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ?
surely you can't drink it that way ?
一定 你 不能 喝 它 那 方式 ?
" 你肯定不能那样喝吧？

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɜːrɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] !
Why , it will burn your throat !
为什么 , 它 将要 烧伤 你的 喉 !
" 它会灼伤你的喉咙！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʊgər] , [ɔːr] ['hʌni] , [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? "
Have a little sugar , or honey , along with it ? "
有 一个 小的 糖 , 或者 蜂蜜 , 沿着 和 它 ? "
" 要不要加点糖或者蜂蜜？

" [spɪl] [aɪ 'ti:] , [mɪs] .
" **Speil it , miss .**
" 拼写 它 , 错过 .
" 说出来，小姐。"

[aɪ 'ti:] [er] [swi:t] [i'ʌf] - [aɪ'θaʊt] [ðæt] [sɔːrt] [oʊ] - - ; - ['speʃəli] ['ɑːrtɜː] [juː; jʊ] [həv] [lʊkt] [ɪn'tɜːr]
It air sweet enuf ' ithout that sort o ' docterin ' ; ' specially arter you hev looked inter
它 空气 甜的 足够 - 没有 那 种类 o - - ; - 特别 动脉 你 赫夫 看起来 间
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

它本身就足够甜美，无需那种教条；尤其是在你透过玻璃观察之后。

- [si:] [iː'ɛf] [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
Yu'll see ef I can't drink it .
- 看 ef 我 不能 喝 它 .
" 你会看到的，我喝不下去。

- [goʊz] [tuː; tə] [traɪ] !
Hhur goes to try !
- 去 到 尝试 !
" Hhur 去试试！

" [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [reɪzd] [ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [θri:] [gʌlps] ,
" **The old hunter raised the tumbler to his chin ; and after giving three gulps ,**
" 这 老的 猎人 提高 这 不倒翁 到 他的 下巴 ; 和 后 给予 三 咕咚咕咚 ,
" 老猎人将酒杯举到下巴处；咕咚咕咚喝了三口之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [rɪ'tɜːrɪnd] [aɪ 'ti:] ['empti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [flɔːrɪːndə]
and the fraction of a fourth , returned it empty into the hands of Florinda
和 这 分数 的 一个 第四 , 返回 它 空的 进入 这 双手 的 弗洛琳达
.
:
.

而那四分之一的一小部分，却空空地交还给了弗洛琳达。

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈsmækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪps][ˈɔ:lməʊst] [draʊnd] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
A loud smacking of the lips almost drowned the simultaneous exclamations of
一个 大声 拍打 的 这 嘴唇 几乎 溺水 这 同时 感叹词 的
[əˈstɑ:nɪʃmənt] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] .
astonishment uttered by the young lady and her maid .
惊讶 说出 经过 这 年轻的 女士 和 她 女佣 .
一声响亮的咂嘴声几乎盖过了年轻女子和她的女仆同时发出的惊叹声。

“ [bɜ:rn][maɪ] [θroʊt] , [ji:; ji] [seɪ] ?
” **Burn my throat , ye say ?**
” 烧伤 我的 喉 , 是的 说 ?
“你们说要烧伤我的喉咙? ”

[nɛə] [ə; eɪ][bɪt] .
Ne'er a bit .
从未 一个 少量 .
一点也没有。

[,aɪ ˈti:] [hez] [dʒɛst] - [θɛt] [er] - ,
It hez jest eiled thet ere jugewlar ,
它 赫兹 笑话 - 那个 埃雷 - ,
It hez jest eiled that ere jugewlar,

[æən; ən] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɔ:rdəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [pəˈlɑ:vəɹ] [aɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [hɛv] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔɹ]
an put it in order for a bit o ' a palaver I wants to hev wi ' yur
一个 放 它 在 命令 为了 一个 少量 o - 一个 闲聊 我 想要 到 赫夫 wi - 你的
[ˈfɑ:ðəɹ] — - [baʊt] [θɛt] [er] [ˈspɔ:tɪ] [moʊ] - [stæŋ] . ”
father — ' bout thet ere spotty mow - stang . ”
父亲 — - 回合 那个 埃雷 斑驳的 刈 - 斯唐 . ”
让我整理一下，好跟你父亲谈谈——关于那匹长满斑点的割草马。”

“ [oʊ] , [tru:] !
” **Oh , true !**
” 哦 , 真的 !
“哦，真的！ ”

[aɪ][hæd; həd] [fəɹˈɡɑ:tn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .
我忘了。

[noʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] [ˈi:ðəɹ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [nu:z]
No , I hadn't either ; but I did not suppose you had time to have news
不 , 我 之前没有 任何一个 ; 但 我 做过 不是 认为 你 有 时间 到 有 消息
[ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
不，我也没有；但我以为你没有时间知道这件事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃəɹ] ? ”
Have you heard anything of the pretty creature ? ”
有 你 听到 任何事物 的 这 漂亮的 生物 ? ”
你听说过那只漂亮小家伙的消息吗？

“ [ˈpʌti] [ˈkrɪtəɹ] [ji:; ji] [meɪ] [wel] - [,aɪ ˈti:] .
” **Putty critter ye may well pernounce it .**
” 油灰 小动物 是的 可能 出色地 - 它 .
“你可以称它为黏糊糊的小家伙。”

[,aɪ ˈti:] [ɔɹ] [ɔ:l] [oʊ] - [θɛt] .
It ur all o ' thet .
它 你的全部 o - 那个 .
这就是你的全部。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ɔr] [ə; eɪ] [mɑ:] . ”
Besides , it ur a maar . ”
除了 , 它 你的 一个 玛尔 . ”

此外，你是个混蛋。

“ [ə; eɪ][mɑ:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] !
“ A ma - a - r !
” 一个 玛 - 一个 - r !

“一个 ma-ar!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] [stʌmp] ?
What is that , Mr Stump ?
什么 是 那 , 先生 树桩 ?

那是什么，斯图姆普先生？

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] . ”
I don't understand . ”
我 不 理解 . ”

我不明白。”

“ [ə; eɪ] [mɑ:] [aɪ][sɑ: 'jɛd , seɪ 'ɪd , 'seɪd] .
“ A maar I sayed .
” 一个 玛尔 我 赛义德 .

“我说，‘玛尔。’”

[ʃɜ:li] [ji:, ji] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɑ:] [ɪz] ? ”
Shurly ye know what a maar is ? ”
舒利 是的 知道 什么 一个 玛尔 是 ? ”

你们难道不知道什么是玛尔吗？

“ [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] — [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] !
“ Ma - a - r — ma - a - r !
” 马 - 一个 - r — 玛 - 一个 - r !

“Ma-ar—ma-ar!

[waɪ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
Why , no , not exactly .
为什么 , 不 , 不是 确切地 .

不，不完全是。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['meksɪkən] [wɜ:rd] ?
Is it a Mexican word ?
是 它 一个 墨西哥 单词 ?

这是墨西哥词汇吗？

[mɑ:r][ɪn] ['spæniʃ] ['signifaɪz] [ðə; ði] [si:] . ”
Mar in Spanish signifies the sea . ”
三月 在 西班牙语 表示 这 海 . ”

“Mar在西班牙语中是海洋的意思。”

“ [ɪn] [ku:rs] [aɪ 'ti:] [er] [ə; eɪ] - [mɑ:] — [ɔ:l] - [er] .
“ In coorse it air a Mexikin maar — all mowstangs air .
” 在 课程 它 空气 一个 - 玛尔 — 全部 - 空气 .

“在 coorus 中，它散发着墨西哥 maar 的气息——所有 mowstangs 都散发着气息。

[ðeɪ] [er] [ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] [oʊ] - [ə; eɪ] [bri:d] [æz; əz] [wɒr] - [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm][sʌm; səm]
They air all on 'em o ' a breed as wur oncest brought over from some
他们 空气全部 在 呃 o 一个 品种 作为 沃 带来 超过 从 一些
[jɔrə'pi:ən] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][fʌst][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] ['setld] [ɪn] [ði:z] - [pɑ:rts] — -
European country by the fust o ' them as settled in these hyur parts — leesewise
欧洲的 国家 经过 这 fust o 他们 作为 定居 在 这些 部分 — -
[aɪ][hæv] - [soʊ] . "
I hev heern so . "
我 赫夫 所以 . "

他们身上散发着一种气息，仿佛是某个欧洲国家最早引进到这片土地上的品种——至少我是这么听说的。

" [stɪl] , ['mɪstər] [stʌmp] , [aɪ][du:][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ju:; jʊ] .
" **Still , Mr Stump , I do not comprehend you .**
" 仍然 , 先生 树桩 , 我 做 不是 理解 你 .

“但是，斯图姆普先生，我还是不明白您的意思。”

[wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['mʌstæŋ] [ə; eɪ][mɑ:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] ? "
What makes this mustang a ma - a - r ? "
什么 制作 这 野马 一个 玛 - 一个 - r ? "

是什么让这匹野马成为“ma-ar”？

" [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɑ:] ?
" **What makes her a maar ?**
" 什么 制作 她 一个 玛尔 ?

“是什么让她成为玛尔？ ”

- [keɪs] [ji:; ji] [eɪnt] [ə; eɪ]['hɑ:s] ; - [wʌt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [mɪs] - . "
' **Case she ain't a hoss ; thet's what make it , Miss Peintdexter . "**
- 案件 她 不是 一个 霍斯 ; - 什么 制作 它 , 错过 - . "

“因为她不是个泼妇；这就是关键所在，佩恩特克斯特小姐。”

" [oʊ] — [naʊ] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:mpri'hend] .
" **Oh — now — I — I think I comprehend .**
" 哦 — 现在 — 我 — 我 思考 我 理解 .

“哦——现在——我——我想我明白了。”

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æni:m(ə)l] — [aɪ] [mi:n] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es]
But did you say you have heard of the animal — I mean since you left us
但 做过 你 说 你 有 听到 的 这 动物 — 我 意思是 自从 你 左边 我们
? "
? "
? "

但你说过你听说过这种动物吗？我是说自从你离开我们之后？

" - [oʊ] - [hɜ:r; hər] , [si:d] [hɜ:r; hər] , [æŋ; ən] [fi:l] [hɜ:r; hər] . "
" **Heern o ' her , seed her , an feeled her . "**
" - o - 她 , 种子 她 , 一个 感觉 她 . "

“听着她的，感受着她的，感受着她的。”

" [ɪn'di:d] ! "
" **Indeed ! "**
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [ji:; ji] [er] - . "
" **She air gruppəd . "**
" 她 空气 - . "

“她空气颤抖。”

" [ɑ:] , [kɔ:t] !
" **Ah , caught !**
" 啊 , 捕捉 !

“啊，被抓住了！ ”

[wʌt] ['kæpɪt(ə)l] [nu:z] !
what capital news !
什么 首都 消息 !

真是个好消息！

[aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][raɪd][aɪ 'ti:] [tu:] .
I shall be so delighted to see the beautiful thing ; and ride it too .
我 将 是 所以 高兴极了 到 看 这 美丽的 事物 ; 和 骑 它 也 .

我将非常高兴能亲眼目睹这美丽的东西；并且还能骑上它。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [pi:l] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['teksəs]
I haven't had a horse worth a piece of orange - peel since I've been in Texas
我 还没有 有 一个 马 值得 一个 片 的 橙子 - 果皮 自从 我已经 到过 在 德克萨斯州
.
.
.

自从我来到德克萨斯州以来，我连一匹像样的马都没拥有过。

[pɑ:pə][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
Papa has promised to purchase this one for me at any price .
爸爸 有 承诺 到 购买 这 一 为了 我 在 任何 价格 .

爸爸答应无论出什么价钱都会给我买下它。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['kæptʃər] ? "
But who is the lucky individual who accomplished the capture ? "
但 WHO 是 这 幸运的 个人 WHO 完成 这 捕获 ? "

但究竟是谁幸运地完成了抓捕行动呢？

" [ji:; ji] [mi:n] [hu:] - [ðə; ði] [mɑ:] ? "
" **Ye mean who gruppued the maar ? "**
" 叶 意思是 WHO - 这 玛尔 ? "

“你是说谁抓了玛尔？ ”

" [jes] — [jes] — [hu:] ? "
" **Yes — yes — who ? "**
" 是的 — 是的 — WHO ? "

“是——是——谁？ ”

" [waɪ] , [ɪn] [ku:rs] [aɪ 'ti:] [wɔr] [ə; eɪ] - . "
" **Why , in coorse it wur a mowstanger . "**
" 为什么 , 在 课程 它 沃 一个 - . "

“当然，他是个陌生人。”

" [ə; eɪ] ['mʌstæŋər] ? "
" **A mustanger ? "**
" 一个 野马 ? "

“野马？ ”

" [ji:; ji] - [i:z] — [æn; ən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['ðɜ:] [eɪnt] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] - — [eɪðɜ:]
" **Ye - es — an such a one as thur ain't another on all these purayras — eyther**
" 叶 - es — 一个 这样的 一个 一 作为 周四 不是 其他 在 全部 这些 - — 艾瑟

[tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] ['hɑ:s] ,
to ride a hoss ,
到 骑 一个 霍斯 ,

“是的——像这样的一个人，在所有这些普拉亚斯上都不是另一个——无论是骑马，

[ɔ:r] [θrou] [ə; eɪ] - [oʊvər][wʌn] .
or throw a laryitt over one .
或者 扔 一个 - 超过 一 .

或者用头巾盖住它。

[jʊʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr] - !
Yo may talk about your Mexikins !
哟 可能 讲话 关于 你的 - !

你可以谈谈你的墨西哥人！

[aɪ] ['nevər] [siːd] -
I never seed neery
我 绝不 种子 -

我从不播种。

- [ked] ['mænɪdʒ] ['haːs] - [dɔɪnz] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] - ;
Mexikin ked manage hoss - doin's like that young fellur ;
- ked 管理 霍斯 - 行动 喜欢 那 年轻的 - ;

Mexikin ked 管理 hoss-doin's 就像那个年轻人一样；

[æn; ən] [ðɜː] [eɪnt] [ə; eɪ] [dra:p] [ʊʊ] - [ðɜː] [pɪsən] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
an thur ain't a drop o ' thur pisen blood in his veins .
一个 周四 不是 一个 降低 o - 周四 皮森 血 在 他的 静脉 .

他血管里没有一滴他的血。

[hiː; hi] [ʊr] [iːz] [waɪt]
He ur es white
他 你的 es 白色的

他是白人

[iːz] [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] . "
es I am myself . "
es 我 是 我 . "

没错，我就是我。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" His name ? "
" 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" ['wɔl] , [iːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʊʊ] - [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðæt] [aɪ] ['naɪvɜː] - .
" Wal , es to the name o ' his family , that I niver heern .
" 沃尔 , es 到 这 姓名 o - 他的 家庭 , 那 我 尼弗 - .

“Wal，以他家族的名义，我从未见过。

[hɪz; ɪz] - [neɪm] [er] ['mɔːrɪs] .
His Christyun name air Maurice .
他的 - 姓名 空气 莫里斯 .

他的基督教名字是莫里斯。

[hiːz] ['noʊd] [ʌp] [ðɜː] - [baʊt] [ðə; ði] [fɔːrt] [æz; əz] ['mɔːrɪs] [ðə; ði] - .
He's knowed up thur ' bout the Fort as Maurice the mowstanger .
他是 已知 向上 周四 - 回合 这 堡 作为 莫里斯 这 - .

他一直以来都以“莫里斯·莫斯特兰格”这个绰号闻名于世。

" [ðə; ði] [ʊʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
" The old hunter was not sufficiently observant to take note of the tone of
" 这 老的 猎人 曾是 不是 足够 观察者 到 拿 笔记 的 这 语气 的

[iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,
eager interest in which the question had been asked ,
渴望的 兴趣 在 哪个 这 问题 有 到过 问 ,

“这位老猎人观察力不够敏锐，没有注意到对方提问时流露出的殷切兴趣。”

[nɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
nor the sudden deepening of colour upon the cheeks of the questioner as she
也不 这 突然 加深 的 颜色 之上 这 脸颊 的 这 提问者 作为 她
[hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] .
heard the answer .
听到 这 回答 .

也没有注意到提问者听到答案后脸颊上突然加深的红晕。

['niːðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [flɔːrɪndə] .
Neither had escaped the observation of Florinda .
两者都不 有 逃脱 这 观察 的 弗洛琳达 .

两人都没能逃过弗洛琳达的观察。

" [lɑː] , [mɪs] ['luːi] !
" **La , Miss Looney !**
" 拉 , 错过 洛伊 !

“啦，路易小姐！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **exclaimed the latter ,**
" 惊呼 这 后者 ,

“后者惊喊道,”

" [ʃuː] [dæt][diː] [neɪm] [ɔb][diː] [breɪv] [jʌŋ] [waɪt] - — [hiː; hi][dæt][juː 'es] [seɪv] [frʌm; frəm]
" **shoo dat de name ob de brave young white gen'l'm — he dat us save from**
" 嘘 数据 德 姓名 奥布 德 勇敢的 年轻的 白色的 - — 他 数据 我们 节省 从
[ˈbiːɪŋ] - [ɑːn][diː] [bræk] - ? "
being smodered on de brack prairie ? "
存在 - 在 德 支架 - ? "

“shoo dat de name ob de brave young white gen'l'm—he dat us save from being smoderd on the brack prairie?”

" - , [jes] ! " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Geehosofat , yes ! " resumed the hunter , relieving the young lady from the**
" - , 是的 ! " 恢复 这 猎人 , 缓解 这 年轻的 女士 从 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'plai] .
necessity of making reply .
必要性 的 制作 回复 .

“Geehosofat，是的！”猎人继续说道，免去了这位年轻女士回答的麻烦。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] - , [hiː; hi][tuːld][em 'iː][oʊ] - [θɛt] - [ðɪs] ['veri] ['mɔːrniŋ] - , [ə'fɔːr] [wiː; wi]
" **Now I think o't , he told me o ' thet suckumstance this very mornin ' , afore we**
" 现在 我 思考 - , 他 讲述 我 o - 那个 - 这 非常 早晨 - , 之前 我们
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“现在我想起来了，就在今天早上我们出发之前，他跟我讲过这件事。”

[hiː; hi] [er] [ðə; ði] [seɪm] .
He air the same .
他 空气 这 相同的 .

他播出的也是同样的内容。

- [ðə; ði] ['veri] - [iːz] [hev] [træpt] ['spɑːti] ;
Thet's the very fellur es hev trapped spotty ;
- 这 非常 - es 赫夫 被困 斑驳的 ;

Thet's the very fellur es hev trapped spotty;

[æn; ən][hiː; hi] [er] - - [ðə; ði] ['krɪtər] [ə'biːŋ] [æt; ət] [ðɪs] - ['mɪnɪt] ,
an he air toatin ' the critter along at this eyedential minnit ,
一个 他 空气 - - 这 小动物 沿着 在 这 - 最小 ,

他用空气带着这只小动物以同样的速度前进，

[ɪn] - [dʌblju: 'aɪ] - [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['ʌðər] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] .
in kump'ny wi ' about a dozen others o ' the same cavyurd .
在 - wi - 关于 一个 打 其他的 o - 这 相同的 - .
在 kump'ny 和大约十几只其他的同种 cavyurd 一起。

[hi:; hi] [ɔ:t] [bi:; bi] - [ə'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .
He oughter be hyur afore sundown .
他 应该 是 - 之前 日落 .
他应该在日落前到达。

[aɪ] [pʊft] [maɪ][oʊl] [mɑ:] [ə'hed] , [soʊ] - [es][tu:; tə] [tel] [jʊr] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['spɑ:ti] [wɔ:r] ['kʌmɪn] - ,
I pushed my ole maar ahead , so ' s to tell yur father the spotty war comin ' ,
我 推动 我的 奥莱 玛尔 前方 , 所以 - s 到 告诉 你的 父亲 这 斑驳的 战争 即将到来 - ,
我推着我的老伙计往前走, 所以要告诉你父亲, 零星的战争即将到来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɡɪt][ðə; ði][ˈfʌst] [tʃæns] [oʊ] - ['baɪɪn] - .
and let him git the fust chance o ' buyin ' .
和 让 他 git 这 fust 机会 o - 购买 - .
让他先获得购买机会。

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [θet] [er] [bɪt][oʊ] - - [dəʊnt][get] [fɜ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] ['setlmənts]
I know'd as how thet ere bit o ' hosdoin's don't get druv fur into the Settlements
我 知道 作为 如何 那个 埃雷 少量 o - - 不 得到 德鲁夫 毛皮 进入 这 定居点
[ɪ'fɔ:r] - [snæps][hɜ:r; həɹ][ʌp] .
efore someb'dy snaps her up .
之前 - 快照 她 向上 .
我知道, 那些小混混还没来得及把她弄到定居点里, 就被人抢走了。

[aɪ] [θɔ:rt] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [mɪs] - ,
I thort o ' you , Miss Lewaze ,
我 索尔特 o - 你 , 错过 - ,
我常常想起你, 莱瓦兹小姐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ji:; ji][ˈtu:k][ɑ:n][soʊ] [wen] [aɪ][tɑ:lt] [ji:; ji] - [baʊt] [ðə; ði] ['krɪtər] .
and how ye tuk on so when I tolt ye ' bout the critter .
和 如何 是的 图克 在 所以 什么时候 我 托尔特 是的 - 回合 这 小动物 .
当我告诉你们那只小动物的事时, 你们却这样。

['wɔl] , [meɪk] [jʊr] [maɪnd] - ; [ji:; ji] [ʃel] [hev] [ðə; ði][fæst] [tʃæns] .
Wal , make yur mind eezy ; ye shell hev the fast chance .
沃尔 , 制作 你的 头脑 - ; 是的 壳 赫夫 这 快速地 机会 .
沃尔, 放轻松点; 你很快就会有好机会。

[oʊl] [zeb] [stʌmp] - [əl][bi:; bi] [jʊr] [beɪl][fɔ:r; fər] [θet] . "
Ole Zeb Stump ' ll be yur bail for thet . "
奥莱 泽布 树桩 - 二 是 你的 保释 为了 那个 . "
“老泽布·斯图姆普会保释你的。”

" [oʊ] , ['mɪstər] [stʌmp] , [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Oh , Mr Stump , it is so kind of you !**
" 哦 , 先生 树桩 , 它 是 所以 种类 的 你 !
“哦, 斯图姆普先生, 您真是太好了! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['ɡreɪt(ə)l] .
I am very , very grateful .
我 是 非常 , 非常 感激的 .
我非常非常感激。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
You will now excuse me for a moment .
你 将要 现在 原谅 我 为了 一个 片刻 .
请允许我暂时离开一下。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
Father will soon be back .
父亲 将要 很快 是 后退 .

父亲很快就会回来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
We have a dinner - party to - day ; and I have to prepare for
我们 有 一个 晚餐 - 派对 到 - 天 ; 和 我 有 到 准备 为了
[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
receiving a great many people .
接收 一个 伟大的 许多 人们 .

今天我们有个晚宴；我得准备接待很多人。

[flɔːrɪˈndə] , [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] [stʌmps] [ˈlʌntʃən] [ɪz][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Florinda , see that Mr Stump's luncheon is set out for him .
弗洛琳达 , 看 那 先生 树桩 午餐 是 放 出去 为了 他 .

弗洛琳达，确保斯图姆普先生的午餐已经准备好了。

[goʊ] , [ɡɜːrɪ] — [goʊ][æt; ət][wʌns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! “
Go , girl — go at once about it ! ”
去 , 女孩 — 去 在 一次 关于 它 ! ”

加油，姑娘——立刻行动！

“ [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] [stʌmp] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
“ **And , Mr Stump , “ continued the young lady , drawing nearer to the hunter ,**
“ 和 , 先生 树桩 , “ 持续 这 年轻的 女士 , 绘画 更近 到 这 猎人 ,
“还有，斯图姆普先生，”年轻女子继续说道，同时向猎人走近了一些。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈduːd] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and speaking in a more subdued tone of voice ,
和 请讲 在 一个 更多的 低沉的 语气 的 嗓音 ,
并且语气也变得更加低沉。

“ [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] — [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [hɪr] —
“ **if the young — young gentleman should arrive while the other people are here —**
“ 如果 这 年轻的 — 年轻的 绅士 应该 到达 尽管 这 其他 人们 是 这里 —
[pərˈhæps][hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ðəm; ðəm] — [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [nɪˈɡlektɪd] ?
perhaps he don't know them — will you see that he is not neglected ?
也许 他 不 知道 他们 — 将要 你 看 那 他 是 不是 被忽视的 ?

“如果这位年轻的绅士在其他人都在的时候到来——也许他不认识他们——你们会确保他不会冷落吗？”

[ðer; ðər][ɪz][waɪn] [ˈjɑːndər] , [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
There is wine yonder , in the verandah , and other things .
那里 是 葡萄酒 远处 , 在 这 阳台 , 和 其他 事物 .

那边走廊里有酒，还有其他东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dɪr] [ˈmɪstər] [stʌmp] ? “
You know what I mean , dear Mr Stump ? ”
你 知道 什么 我 意思是 , 亲爱的 先生 树桩 ? ”

您明白我的意思吗，亲爱的斯图姆普先生？

“ [dɜːn] [ɪf] [aɪ][duː] , [mɪs] - ; [ðæt] [er] , [nɑːt] - .
“ **Durned if I do , Miss Lewaze ; that air , not adzackly .**
“ 期间 如果 我 做 , 错过 - ; 那 空气 , 不是 - .

“我才不会呢，莱瓦兹小姐；那空气，一点也不像阿扎克利。”

[aɪ][kɪn] [ənəˈstæn] - [ɔːl] [θet] [er] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈlɪkə] - [æn; ən] [ˈʌðər] [ˈfɪksɪnz] .
I kin unnerstan ' all thet ere ' bout the lickar ' an other fixins .
我 亲属 乌纳斯坦 - 全部 那个 埃雷 - 回合 这 舔食者 - 一个 其他 固定 .

我完全了解舔舐器和其他配件。

[bʌt; bət] [hu:] [er] [ðə; ði] [jʌŋ] - [jʊr] ['spi:kɪn] - [oʊ] - ?
But who air the young gen'leman yur speakin ' o ' ?
但 WHO 空气 这 年轻的 - 你的 说话 - o - ?

但你提到的那位年轻将军是谁？

- [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [bæm'bu:zəlz] [em 'i:] . "
Thet's the thing as bamboozles me . "
- 这 事物 作为 竹子 我 . "

最让我困惑的是这件事。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] !
" **Surely you know who I mean !**
" 一定 你 知道 WHO 我 意思是 !

“你肯定知道我指的是谁！ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hu:] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
The young gentleman — the young man — who , you say , is bringing in the horses .
这 年轻的 绅士 — 这 年轻的 男人 — WHO , 你 说 , 是 带来 在 这 马匹 .
"
"
"

那位年轻先生——就是你说的那个牵着马进来的年轻人。”

" [oʊ] ! [ɑ:] ! ['mɔ:ris] [ðə; ði] - !
" **Oh ! ah ! Maurice the mowstanger !**
" 哦 ! 啊 ! 莫里斯 这 - !

“哦！啊！莫里斯，那个割草怪人！ ”

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
That's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗？

['wɔl] , [aɪ] [rɛkn] [jʊr] [nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [ə'streɪ] [ɪn] ['kɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ;
Wal , I reck'n yur not a hundred mile astray in calling him a gen'leman ;
沃尔 , 我 计算 你的 不是 一个 百 英里 误入歧途 在 呼叫 他 一个 - ;

沃尔，我觉得你称他为绅士一点也不为过；

[ðoʊ] - [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ɔfən] [i:z][ə; eɪ] - [ɡɪts] [θɛt] [ɪn'taɪlmənt] , [ɔ:r] - [aɪ 'ti:] [eɪðə] .
tho ' it ain't offen es a mowstanger gits thet entitlement , or desarves it eyther .
虽然 - 它 不是 经常 es 一个 - git 那个 权利 , 或者 - 它 艾瑟 .

虽然陌生人很少能获得这种权利，或者说他们根本不配获得这种权利。

[hi:; hi] [er] [wʌn] , ['evri] [ɪntʃ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] - [baɪ] [bɑ:rθ] , [brɪ:d] , [æŋ; ən]['reɪz(ə)n] - —
He air one , every inch o ' him — a gen'leman by barth , breed , an raisin ' —
他 空气 — , 每一个 英寸 o - 他 — 一个 - 经过 巴特 , 品种 , 一个 葡萄干 - —

[ðoʊ] - [hi:; hi] [er] [ə; eɪ] ['hɑ:s] - ['hʌntər] ,
tho ' he air a hoss - hunter ,
虽然 - 他 空气 一个 霍斯 - 猎人 ,

他浑身上下都散发着绅士的气质——无论从出身、教养还是成长环境来看，他都是一位绅士——尽管他表面上是一位猎马人。

[æŋ; ən] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [θɛt] .
an Irish at thet .
一个 爱尔兰 在 那个 .

一个爱尔兰人在那里。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [əˈpɪnjənz]
” **The eyes of Louise Poindexter sparkled with delight as she listened to opinions**
” 这 眼睛 的 路易丝 波因德克斯特 闪闪发光 和 喜 作为 她 听着 到 意见
[sou] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
so perfectly in unison with her own .
所以 完美 在 齐声 和 她 自己的 .

“路易丝·波因德克斯特听到这些与她自己观点完全一致的意见时，眼中闪烁着喜悦的光芒。”
“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jiː; ji] , - , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [æz; əz][sʌm; səm] [daʊt]
” **I must tell ye , howsomdiver , ” continued the hunter , as some doubt**
” 我 必须 告诉 是的 , - , ” 持续 这 猎人 , 作为 一些 怀疑
[hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had come across his mind ,
有 来 穿过 他的 头脑 ,
“我必须告诉你，潜水员，”猎人继续说道，因为他心中有些疑虑。

“ [aɪˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] - [er] [jʌŋ] - [ˈeni] [sɔːrt][oʊ] - [ˈsekənd] - [hænd] - .
” **it won't do to show that ' ere young fellur any sort o ' second - hand hospertality .**
” 它 惯于 做 到 展示 那 - 埃雷 年轻的 - 任何 种类 o - 第二 - 手 - .
“向这位年轻人展示任何形式的二手热情好客都是不行的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] - , [hiː; hi] [er] - [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] -
As they used to say on the Massissippi , he air ' as proud as a Peintdexter
作为 他们 用过的 到 说 在 这 - , 他 空气 - 作为 自豪的 作为 一个 -
.
:
.

正如马萨诸塞河畔的人们常说的那样，他“像佩恩特克斯特一样骄傲”。
- [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [mɪs] - , [fɔːr; fər] [ˈlɛtɪn] - [ðə; ði] [wɜːrd] [slɪp] .
' Excuse me , Miss Lewaze , for lettin ' the word slip .
- 原谅 我 , 错过 - , 为了 莱廷 - 这 单词 滑 .
“对不起，莱瓦兹小姐，我不小心说漏了嘴。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] - [θet] [aɪ][wɔːr] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][ə; eɪ] - — [nɑːt][ðə; ði] [praʊdɪst] ,
I did think o't thet I war talkin ' to a Peintdexter — not the proudest ,
我 做过 思考 - 那个 我 战争 谈话 - 到 一个 - — 不是 这 最引以为豪 ,
我当时确实想到我是在和一个佩恩特克斯特人说话——这可不是什么光荣的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] . ”
but the puttiest o ' the name . ”
但 这 腩子 o - 这 姓名 . ”
但名副其实的“油灰”。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [stʌmp] !
” **Oh , Mr Stump !**
” 哦 , 先生 树桩 !
“哦，斯图姆普先生！ ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][emˈiː] .
you can say what you please to me .
你 能 说 什么 你 请 到 我 .
你可以随便跟我说什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][ˈdʒaɪənt] ! ”
You know that I could not be offended with you , you dear old giant ! ”
你 知道 那 我 可以 不是 是 被冒犯了 和 你 , 你 亲爱的 老的 巨大的 ! ”
你知道我怎么可能生你的气，你这亲爱的老巨人！

“ [hi:d] [bi:; bi] [mi:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [i:z] [ked] [eɪðɜ:] [seɪ] [ɔ:r] [du:] [ˈeniθɪn] - [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] ”
“ He'd be meaner than a dwurf es ked eyther say or do anythin ' to offend you ”
“ [mis] . ”
“ miss . ”
“ 错过 . ”

“他要是敢说或做任何冒犯您的事，小姐，他比矮人还凶。”

“ [θæŋks] ！ [θæŋks] ！
“ Thanks ! thanks !
“ 谢谢 ！ 谢谢 ！

“谢谢！ 谢谢！ ”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] — [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
I know your honest heart — I know your devotion .
我 知道 你的 诚实的 心 — 我 知道 你的 虔诚 .

我知道你诚实的心——我知道你的忠诚。

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [taɪm] — [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈmɪstər] [stʌmp] , “ — [ʃi:; ʃi] [spuːk] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
Perhaps some time — some time , Mr Stump , “ — she spoke hesitatingly ,
也许 一些 时间 — 一些 时间 , 先生 树桩 , “ — 她 辐 犹豫地 ,

“或许过段时间——或许过段时间，斯图姆普先生，”她犹豫着说道。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈmi:nɪŋ] — “ [aɪ] [maɪt] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ”
but apparently without any definite meaning — “ I might stand in need of your
但 显然 没有 任何 定 意义 — “ 我 可能 站立 在 需要 的 你的
[ˈfrendʃɪp] . ”
friendship . ”
友谊 . ”

但显然没有任何明确的含义——“我可能需要你的友谊。”

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [ni:d] [aɪ ˈti:] [b:ŋ] [əˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɡɪt] [aɪ ˈti:] , [ðen] ； [θet] [oʊl] [zɛb] [stʌmp] [kɪn] [ˈprɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi] ,
“ Ye won't need it long afore ye git it , then ; thet ole Zeb Stump kin promise ye ,
“ 叶 惯于 需要 它 长的 之前 是的 git 它 , 然后 ； 那个 奥莱 泽布 树桩 亲属 承诺 是的 ,
“你很快就能得到它，老泽布·斯图姆普可以向你保证，

[mɪs] - .
Miss Peintdexter .
错过 - .

佩恩特德克斯特小姐。

[hi:d] [bi:; bi] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌŋk] , [æŋ; ən][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈkaʊəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ,
He'd be stinkiner than a skunk , an a bigger coward than a coyoat ,
他会 是 - 比 一个 臭鼬 , 一个 一个 大 懦夫 比 一个 - ,
他比臭鼬还臭，比郊狼还胆小。

[i:z] [ˈwʊdnt] [stæn] - [baɪ] [sek] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,
es wouldn't stan ' by sech as you ,
es 不会 斯坦 - 经过 sech 作为 你 ,

es 不会像你一样支持 sech，

[waɪl] [ðer; ðər] [wɔr] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] - [fʊl] [oʊ] - [breθ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] . “
while there wur a bottle - full o ' breath left in the inside o ' his body . “
尽管 那里 沃 一个 瓶子 - 满的 o - 气息 左边 在 这 里面 o - 他的 身体 . ”

而他体内还剩下一瓶空气。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] — [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ！
“ A thousand thanks — again and again !
“ 一个 千 谢谢 — 再次 和 再次 ！

“万分感谢——再一次！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
But what were you going to say ?
但 什么 是 你 去 到 说 ？

但你原本想说什么？

[juː; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd][hɑːsprɪˈtæləti] ? "
You spoke of second - hand hospitality ? "
你 辐 的 第二 - 手 热情好客 ？ "

你刚才提到了二手款待？

" [aɪ] [dʌd] . "
" I dud . "
" 我 失败 " . "

“我失败了。”

" [juː; jʊ] [ment] — ? "
" You meant — ? "
" 你 意思是 — ？ "

“你的意思是——？ ”

" [aɪ] [miːnd] [θet] [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][noʊ][juːz][oʊ] - [maɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['mɔːrɪs] [ðə; ði] - [eɪðɜː]
" I meant thet it ' ud be no use o ' my inviting Maurice the mowstanger eyther
" 我 意思是 那个 它 - ud 是 不 使用 o - 我的 邀请 莫里斯 这 - 艾瑟
[tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ʌnɜː] [ðɪs] - [ruːf] .
to eat or drink unner this hyur roof .
到 吃 或者 喝 下 这 - 屋顶 .

“我的意思是，我邀请莫里斯这个陌生人到你家屋顶下吃喝都是没用的。”

[ənˈles] [jʊr] [ˈfɑːðər] [duː] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] - - [əl][goʊ] - [aɪˈθaʊt] [teɪstɪn] - .
Unless yur father do that , the young fellur ' ll go ' ithout tastin ' .
除非 你的 父亲 做 那 , 这 年轻的 - - 二 去 - 没有 品尝 - .
除非你父亲那样做，否则这小子就“没尝过”了。

[juː; jʊ] [ənɜːstæn] , [mɪs] - ,
You unnerstan , Miss Lewaze ,
你 乌纳斯坦 , 错过 - ,

你很不安，勒瓦兹小姐，

[hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [θet] [sɔːrt][oʊ] - [pʊr] [waɪts] [æz; əz][kɪn][biː; bi][sent] [raʊn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
he ain't one o ' thet sort o ' poor whites as kin be sent roun ' to the kitchen
他 不是 一 o - 那个 种类 o - 贫穷的 白人 作为 亲属 是 发送 圆 - 到 这 厨房
.
:
.

他可不是那种会被派到厨房干活的穷白人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːoʊl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndər] .
" The young Creole stood for a second or two , without making rejoinder .
" 这 年轻的 克里奥尔语 站立 为了 一个 第二 或者 二 , 没有 制作 回复 .

这位年轻的克里奥尔人愣了一两秒钟，没有回应。

[fiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupard] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əbˈstruːs] [kælkjuˈleɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪnˈgroust] [ðə; ði]
She appeared to be occupied with some abstruse calculation , that engrossed the
她 出现 到 是 占领 和 一些 奥 计算 , 那 全神贯注 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
whole of her thoughts .
所有的 的 她 想法 .

她似乎正全神贯注于某种深奥的计算，这占据了全部的思绪。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , ” [ʃiː ʃi] [æɪt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ðæt] [tʊʊld] [ðə; ði]

“ **Never mind about it** , ” **she at length said** , **in a tone that told the**

“ 绝不 头脑 关于 它 , ” 她 在 长度 说 , 在 一个 语气 那 讲述 这

[kælkjuˈleɪ(ə)n] [kəmˈpli:tɪd] .

calculation completed .

计算 完全的 .

“算了,”她最终说道, 语气中带着一丝了然于心的意味。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] [stʌmp] .

“ **Never mind** , **Mr Stump** .

“ 绝不 头脑 , 先生 树桩 .

“没关系, 斯图姆普先生。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] .

You need not invite him .

你 需要 不是 邀请 他 .

你不必邀请他。

[ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] — [ənˈles] [wiː; wi] [biː; bi] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Only let me know when he arrives — unless we be at dinner , and then ,

仅有的 让 我 知道 什么时候 他 到达 — 除非 我们 是 在 晚餐 , 和 然后 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,

的 课程 ,

除非我们正在吃晚饭, 那样的话, 当然, 等他到了再告诉我。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

he would not expect any one to appear .

他 会 不是 预计 任何 一 到 出现 .

他并不指望会有人出现。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] — [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

But if he should come at that time , you detain him — won't you ? ”

但 如果 他 应该 来 在 那 时间 , 你 扣留 他 — 惯于 你 ? ”

但如果他那时来了, 你们会把他扣留起来, 对吗?

“ [buːn] - [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈɛf] [juː; jʊ] [bɪd] [em ˈiː] . ”

“ **Boun ' to do it** , **ef you bid me** : ”

“ 奖励 - 到 做 它 , ef 你 出价 我 : ”

“如果你让我做, 我很乐意。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] ; [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] .

“ **You will , then ; and let me know he is here** .

“ 你 将要 , 然后 ; 和 让 我 知道 他 是 这里 .

“那么你就会这么做; 并且告诉我他在这里。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪt] . ”

I shall ask him to eat . ”

我 将 问 他 到 吃 . ”

我会请他吃饭。

“ [ɪˈɛf] [jɪː; jɪ] [duː] , [mɪs] , [aɪ] [rɛkn] [jɪl] [spɑɪl] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .

“ **Ef ye do , miss , I reck'n ye'll speil his appetite** .

“ ef 是的 做 , 错过 , 我 计算 叫喊 拼写 他的 食欲 .

“如果你这样做了, 小姐, 我想你会破坏他的胃口。

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə] [jər; jər] - [vɔɪs] ,

The sight o ' you , to say nothin ' o ' listenin ' to your melodyus voice ,

这 视线 o - 你 , 到 说 什么也没有 - o - 听着 - 到 你的 - 嗓音 ,

看到你, 更不用说聆听你那悦耳动听的歌声了,

[ʌd] [kʲɔ̞r] [ə; eɪ][ˈstɑːrvin] - [wɔ̞lf] [oʊ] - [ˈbiːn] - [ˈhʌŋɡri] .
ud cure a starvin ' wolf o ' bein ' hungry .
ud 治愈 一个 饥饿 - 狼 o - 是 - 饥饿的 .

治愈饥饿的狼。

[wen] [aɪ][kɪm][ɪn] - [aɪ][wɔːr] [ˈpekɪʃ] [iˈnʌf] [tuː; tə] [swɔləʒ] [ə; eɪ] [rɔː] [bʌzɑːt] .
When I kim in hyur I war peckish enuf to swaller a raw buzzart .
什么时候 我 金 在 - 我 战争 馁 足够 到 吞咽者 一个 生的 巴扎特 .

当我在hyur时，我饿得想吞下一头生的buzzart。

[niːˈaʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dəːn] [əˈbaʊt] [iːtɪn] - .
Neow I don't care a durn about eatin ' .
新生儿 我 不 关心 一个 该死 关于 吃 - .

现在我一点也不在乎吃什么了。

[aɪ][ked][goʊ] - [aɪˈθaʊt] [tʃɔɪn] - [miːt] [fɔːr; fər] [mʌnθ] .
I ked go ' ithout chawin ' meat for month .
我 ked 去 - 没有 查温 - 肉 为了 月 .

我一个月没吃肉了。

” [æz; əz] [ðɪs] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tʃæptər] [ʌv; əv] [juːfəməɪzəm] [wʌz; wəz] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]
” **As this exaggerated chapter of euphemism was responded to by a peal of**
” 作为 这 夸张的 章 的 委婉语 曾是 回应 到 经过 一个 皮尔 的
[klɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] ,
clear ringing laughter ,
清除 铃声 笑声 ,

“当这段夸张的委婉说法引来一阵清脆响亮的笑声时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiʊ] ;
the young lady pointed to the other side of the patio ;
这 年轻的 女士 尖 到 这 其他 边 的 这 露台 ;

那位年轻女士指着露台的另一边；

[wer] [hɜːr; hər][meɪd][wʌz; wəz] [sɪr] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ” [koʊˈsiːnə] ,
where her maid was seer emerging from the “ cocina ,
在哪里 她 女佣 曾是 先知 新兴 从 这 ” 厨房 ,

她的女仆像先知一样从“厨房”里走出来，

” [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [treɪ] — [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈpluːtoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ˈbrɔːdər] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [mɔːr]
” **carrying a light tray — followed by Pluto with one of broader dimensions , more**
” 携带 一个 光 托盘 — 随后 经过 冥王星 和 一 的 更广泛 方面 , 更多的
[ˈheɪvɪli] [ˈweɪtɪd] .
heavily weighted .
重度 加权 .

“提着一个轻巧的托盘——随后冥王星提着一个尺寸更大、重量更重的托盘。”

” [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ˈdʒaɪənt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [jæm] [rɪˈprəʊtʃ] ;
” **You great giant ! ” was the reply , given in a tone of sham reproach ;**
” 你 伟大的 巨大的 ! ” 曾是 这 回复 , 给定 在 一个 语气 的 假 责备 ;

“你这个巨人！”对方用一种假装责备的语气回答道；

” [aɪ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] , [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [iːtɪn] [dʒæk] .
” **I won't believe you have lost your appetite , until you have eaten Jack .**
” 我 惯于 相信 你 有 丢失的 你的 食欲 , 直到 你 有 吃 杰克 .

“除非你吃过杰克，否则我不会相信你已经没有胃口了。”

[ˈjɑːndər] [kʌm] [ˈpluːtoʊ][ænd; ɛnd] [məˈrɪndə] .
Yonder come Pluto and Morinda .
远处 来 冥王星 和 莫林达 .

远处是冥王星和摩琳达。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][aɪ] ;
They bring something that will prove more cheerful company than I ;
他们 带来 某物 那 将要 证明 更多的 快乐 公司 比 我 ;
他们带来的事物会比我更令人愉快；

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][aɪ ˈtiː] .
so I shall leave you to enjoy it .
所以 我 将 离开 你 到 享受 它 .

那么，我就不打扰你们了，你们好好享受吧。

[gʊd] [baɪ] , [zɛb] — [gʊd] [baɪ] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [seɪ] [hɪr] , [ˈhæstə, ˈɑːstə][ˈlweɪɡoʊ] !
Good bye , Zeb — good bye , or , as the natives say here , hasta luego !
好的 再见 , 泽布 — 好的 再见 , 或者 , 作为 这 本地人 说 这里 , 哈斯塔 后来 !
再见，泽布——再见，或者，正如当地人所说，hasta luego!

" [ˈgeɪli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz][ˈspʊkən] — [ˈlaɪtli] [dɪd] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dekstɜː] [trɪp] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
" **Gaily were these words spoken — lightly did Louise Poindexter trip back across the**
" 兴高采烈地 是 这些 字 说 — 轻轻 做过 路易丝 波因德克斯特 旅行 后退 穿过 这
[ˈkʌvəd] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
covered corridor .
涵盖 走廊 .
“这些话说得轻快活泼——路易丝·波因德克斯特轻盈地穿过有顶走廊走了回去。”

[ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈentəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [jeɪ] [sɔɪ] - [meɪm] ,
Only after entering her chamber , and finding herself chez soi - même ,
仅有的 后 进入 她 房间 , 和 寻找 她自己 chez 巷 - 同 ,
只有进入她的房间，发现自己身处自己的房间之后，

[dɪd][jiː; jɪ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktər] ,
did she give way to a reflection of a more serious character ,
做过 她 给 方式 到 一个 反射 的 一个 更多的 严肃的 特点 ,
她是否展现出更为严肃的性格？

[ðæt] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz] [loʊ] [ˈmɜːmɜːd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈmiːnɪŋ] : —
that found expression in words low murmured , but full of mystic meaning : —
那 成立 表达 在 字 低的 低声说道 , 但 满的 的 神秘 意义 : —
那话语低声呢喃，却饱含神秘意味：——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdestəni] : [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **It is my destiny : I feel — I know that it is !**
" 它 是 我的 命运 : 我 感觉 — 我 知道 那 它 是 !
“这是我的命运：我感觉——我知道就是这样！ ”

[aɪ] [der] [nɑːt] [miːt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkændɑːt] [ʃʌn] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [meɪ] [nɑːt] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] — [aɪ] [wɪl]
I dare not meet , and yet I cannot shun it — I may not — I would not — I will
我 敢 不是 见面 , 和 然而 我 不能 回避 它 — 我 可能 不是 — 我 会 不是 — 我 将要
[nɑːt] !
not !
不是 !
我不敢面对，却又无法逃避——我可能不会——我不会——我绝不会！

" [ˈtʃæptər] [twelv] .
" **Chapter Twelve .**
" 章 十二 .

第十二章。

[ˈteɪmɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [mer] .
Taming a Wild Mare .
驯服 一个 荒野 母马 .

驯服一匹野马。

[ðə; ði] [ˈpleɪəntɪst] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:r; fər][ɪts]
The pleasantest apartment in a Mexican house is that which has the roof for its
这 最令人愉悦的 公寓 在 一个 墨西哥 房子 是 那 哪个 有 这 屋顶 为了 它是
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

墨西哥房子里最舒适的公寓，莫过于以屋顶为地板的那间了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈsi:lɪŋ] — [ðə; ði][əzəʊˈti:] .
and the sky for its ceiling — the azotea .
和 这 天空 为了 它是 天花板 — 这 氮肥 .

以天空为顶——屋顶。

[ɪn] [faɪn] [ˈweðər] — [ˈevər] [faɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌni] [klaɪm] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
In fine weather — ever fine in that sunny clime — it is preferred to the drawing -
在 美好的 天气 — 曾经 美好的 在 那 阳光明媚 气候 — 它 是 首选 到 这 绘画 -
[ru:m] ; [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
room ; especially after dinner ,
房间 ; 尤其 后 晚餐 ,

天气晴朗时——在阳光明媚的气候下，天气总是晴朗的——人们更喜欢在户外用餐，而不是在客厅；尤其是在晚餐之后。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][kæst] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈreɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv]
when the sun begins to cast rose - coloured rays upon the snow - clad summits of
什么时候 这 太阳 开始 到 投掷 玫瑰 - 有色 射线 之上 这 雪 - 覆膜 峰会 的
- ,
Orizava , Popocatepec ,
- ,

当太阳开始将玫瑰色的光芒洒在奥里萨瓦山和波波卡特佩克山白雪皑皑的山顶上时，

[təˈlu:kə,tɔ:ˈlu:kə:] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [twin] [ˈsɪstər] ;
Toluca , and the “ Twin Sister ;
托卢卡 , 和 这 “ 双 姐妹 ;

托卢卡和“双胞胎姐妹”;

” [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [ʌv; əv] [ˈzɛrɪz] [ænd; ənd] [məˈdɪrə] [hæv; həv] [wɔ:md] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
” **when the rich wines of Xeres and Madeira have warmed the imaginations**
” 什么时候 这 富有的 葡萄酒 的 泽雷斯 和 马德拉 有 温暖 这 想象力
[ʌv; əv] [ændəlu:ʒəz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] — [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə:ŋ,kwi:stəˈdɔ:riz] —
of Andalusia's sons and daughters — descendants of the Conquistadores —
的 安达卢西亚的 儿子们 和 女儿们 — 后代 的 这 征服者 —
[hu:] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] - [tɑ:ps][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] - [waɪd]
who mount up to their house - tops to look upon a land of world - wide
WHO 山 向上 到 他们的 房子 - 最高额 到 看 之上 一个 土地 的 世界 - 宽的
[rɪˈnaʊn] ,
renown ,
名声 ,

“当谢雷斯和马德拉的醇香美酒温暖了安达卢西亚儿女们——征服者的后裔——的心灵，他们登上屋顶，眺望这片举世闻名的土地时，

[ˈrendərd] [ˈfeɪməs] [baɪ][ðə; ði][həˈroʊɪk] [əˈtʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] .
rendered famous by the heroic achievements of their ancestors .
渲染 著名的 经过 这 英勇 成就 的 他们的 祖先 .

因其先辈的英勇事迹而闻名。

[ðen] [dʌz] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] “ [kɑ:vɑ:ˈlerɒʊ] , ” [klæd][ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [həbrɪˈlɪmənts] ,
Then does the Mexican “ cavallero , ” clad in embroidered habiliments ,
然后 做 这 墨西哥 “ 卡瓦列罗 , ” 覆膜 在 绣花 服装 ,
然后是身着刺绣服饰的墨西哥“骑士”，

[ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ɪkˈstɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌseɪnjəˈri:tə] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
exhibit his splendid exterior to the eyes of some señorita — at the same
展览 他的 灿烂 外部的 到 这 眼睛 的 一些 小姐 — 在 这 相同的
[taɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [smʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˌsɪgəˈri:tʊʊ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
time puffing the smoke of his paper cigarito against her cheeks .
时间 抽气 这 抽烟 的 他的 纸 香烟 反对 她 脸颊 .
他向某个小姐展示自己英俊的外表，同时将手中的纸烟对着她的脸颊吐出烟雾。

[ðən] [dʌz] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] - [ˈfeɪvərəbli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][sɔːft] [ˈwɪspərɪŋ] ; [ɔːr][pərˈhæps]
Then does the dark - eyed donçella favourably listen to soft whisperings ; or perhaps
然后 做 这 黑暗的 - 眼睛 - 有利 听 到 柔软的 耳语 ; 或者 也许
[ˈoʊnli] [priˈtendz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
only pretends to listen ,
仅有的 假装 到 听 ,
那么，这位黑眼睛的少女会认真倾听轻声细语吗？ 还是只是假装在听？

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [dɪˈstrɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈweɪ] ,
while , with heart distraught , and eye wandering away ,
尽管 , 和 心 心烦意乱 , 和 眼睛 漫游 离开 ,
与此同时，她心烦意乱，目光游移不定。

[fiː; ji] [sendz] [ˈstelθi] [ɡlɑːnsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [hɑːsiˈendə] — [ðə; ði] [hoʊm]
she sends stealthy glances over the plain towards some distant hacienda — the home
她 发送 隐秘的 眼神 超过 这 清楚的 向 一些 遥远 庄园 — 这 家
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fiː; ji] [ˈtruːli] [lʌvz] .
of him she truly loves .
的 他 她 真的 爱 .
她偷偷地瞥了一眼平原上远处的一座庄园——那是她真正深爱的人的家。

[soʊ][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
So enjoyable a fashion , as that of spending the twilight hours upon the
所以 令人愉悦 一个 时尚 , 作为 那 的 开支 这 暮 小时 之上 这
[ˈhaʊstɒp] ,
housetop ,
屋顶 ,
黄昏时分待在屋顶上，真是一种令人愉悦的生活方式。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv]
could not fail to be followed by any one who chanced to be the occupant of
可以 不是 失败 到 是 随后 经过 任何 一 WHO 偶然 到 是 这 居住者 的
[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈdwelɪŋ] ;
a Mexican dwelling ;
一个 墨西哥 住宅 ;
任何碰巧住在墨西哥房屋里的人都一定会跟踪它；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [luːɪːziˈænə] [ˈplæntər][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
and the family of the Louisiana planter had adopted it , as a matter
和 这 家庭 的 这 路易斯安那州 播种机 有 已采用 它 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
路易斯安那州种植园主的家人自然而然地接受了它。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðə; ði] [ruːf] , [ɪnˈsted]
On that same evening , after the dining - hall had been deserted , the roof , instead
在 那 相同的 晚上 , 后 这 用餐 - 大厅 有 到过 荒凉的 , 这 屋顶 , 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
of the drawing - room ,
的 这 绘画 - 房间 ,
当晚，餐厅空无一人后，屋顶，而不是客厅，

[wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [əˈseɪmblɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪd]
was chosen as the place of re - assemblage ; and as the sun descended
曾是 选定 作为 这 地方 的 关于 - 装配 ; 和 作为 这 太阳 下降
[tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
towards the horizon ,
向 这 地平线 ,
被选为重新集结的地点; 而当太阳西沉, 落向地平线时,

[hɪz; ɪz] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [æz; əz] [geɪ] , [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][pərˈhæps][æz; əz]
his slanting rays fell upon a throng as gay , as cheerful , and perhaps as
他的 斜 射线 跌倒 之上 一个 人群 作为 同性恋 , 作为 快乐 , 和 也许 作为
[rɪˈsplendənt] ,
resplendent ,
灿烂 ,
他斜照的阳光洒在一群欢快、快乐、或许也光彩照人的人群上。

[æz; əz][ˈevər][traːd][ðə; ði] [əzəʊˈtiː] [ʌv; əv][kæəsə][del][ˈkɔrvou] .
as ever trod the azotea of Casa del Corvo .
作为 曾经 践踏 这 氮肥 的 卡萨 del 科尔沃 .
一如既往地踏过科尔沃之家的氮茶。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈtesələɪtɪd] [taɪlz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈskætərd] [gruːps] ,
Moving about over its tessellated tiles , standing in scattered groups ,
移动 关于 超过 它是 镶嵌 瓷砖 , 常设 在 疏散 团体 ,
它们在镶嵌的瓷砖上走动, 三三两两地站着,

[ɔːr] [laɪnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,
or lined along the parapet with faces turned towards the plain ,
或者 衬里 沿着 这 栏杆 和 面孔 转向 向 这 清楚的 ,
或者沿着女儿墙排列, 脸朝向平原,

[wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd][men][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hæd; həd][ˈevər] [əˈseɪmblɪd] [ɑːn] [ðæt]
were women as fair and men as brave as had ever assembled on that
是 女性 作为 公平的 和 男人 作为 勇敢的 作为 有 曾经 组装 在 那
[seɪm] [spɑːt] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪts] [ˈeɪnfənt] [ˈoʊnər] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [hɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði]
same spot — even when its ancient owner used to distribute hospitality to the
相同的 点 — 甚至 什么时候它是 古老的 所有者 用过的 到 分发 热情好客 到 这
[hɪˈdælgouz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] — [ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ɪn][ˌkoʊəˈwiːlə][ænd; ənd] [ˈteksəs] .
hidalgos of the land — the bluest blood in Coahuila and Texas .
伊达尔戈斯 的 这 土地 — 这 最蓝的 血 在 科阿韦拉 和 德克萨斯州 .

曾经聚集在这个地方的女子和男子, 都是如此美丽勇敢——甚至在它古老的主人曾经款待这片土地上的贵族时, 他们都是科阿韦拉州和德克萨斯州最有名望的贵族。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [naʊ] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The company now collected to welcome the advent of Woodley Poindexter on his
这 公司 现在 集 到 欢迎 这 来临 的 伍德利 波因德克斯特 在 他的
[ˈteksən] [ɪˈsteɪt] ,
Texan estate ,
德克萨斯人 财产 ,
公司上下齐聚一堂, 迎接伍德利·波因德克斯特来到他在德克萨斯州的庄园。

[kʊd; kəd][ˈɔːlsou] [boʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [dɪˈstɪŋkʃn] .
could also boast of this last distinction .
可以 还 夸 的 这 最后的 区别 .
还可以为最后这项殊荣感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] — [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][liˈoʊnə] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
They were the élite of the Settlements — not only of the Leona , but of
他们是 是 这 精英 的 这 定居点 — 不是 仅有的 的 这 莉奥娜 , 但 的
[ˈʌðər] [mɔːr] [ˈdɪstənt] .
others more distant .
其他的 更多的 遥远 .

他们是各个定居点的精英——不仅是利昂纳的精英，也是其他更遥远地区的精英。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [frʌm; frəm][gɑːnˈzɑːləs] , [frʌm; frəm] [ˈkæstroʊvɪl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][sæn]
There were guests from Gonzales , from Castroville , and even from San
那里 是 客人 从 冈萨雷斯 , 从 卡斯特罗维尔 , 和 甚至 从 圣
[ænˈtoʊniəs] — [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntər] ,
Antonio — old friends of the planter ,
安东尼奥 — 老的 朋友们 的 这 播种机 ,

宾客中有来自冈萨雷斯、卡斯特罗维尔，甚至还有来自圣安东尼奥的——他们都是种植园主的老朋友。

[huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ][hoʊm] [ɪn] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] ,
who , like him , had sought a home in South - Western Texas ,
WHO , 喜欢 他 , 有 寻求 一个 家 在 南 - 西 德克萨斯州 ,
和他一样，许多人也曾在德克萨斯州西南部寻找安身之所。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] — [tuː; tə][biː; bi]
and who had ridden — some of them over a hundred miles — to be
和 WHO 有 骑 — 一些 的 他们 超过 一个 百 英里 — 到 是
[ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ,
present at this ,
展示 在 这 ,

他们中有些人骑行了一百多英里才来到这里，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][grænd] “ [rɪˈsep](ə)n] .
his first grand “ reception .
他的 第一的 盛大 “ 接待 .

他的第一次盛大“招待会”。

“ [ðə; ði][ˈplæntər][hæd; həd] [spɜrd] [ˈniːðər] [peɪnz][nɔːr] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ɪˈklɑː] .
“ The planter had spared neither pains nor expense to give it éclat .
” 这 播种机 有 幸存 两者都不 疼痛 也不 费用 到 给 它 光辉 .
“种植者不惜一切代价，使它熠熠生辉。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [epəˈlets] ,
What with the sprinkling of uniforms and epaulettes ,
什么 和 这 洒 的 制服 和 肩章 ,
再加上零星散落的制服和肩章，

[səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrt] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [bənd] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
supplied by the Fort — what with the brass band borrowed from the same
供应 经过 这 堡 — 什么 和 这 黄铜 乐队 借来的 从 这 相同的
[kənˈviːniənt] [rɪˈpɑːzətɔːrɪ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv][kæsə][del]
convenient repository — what with the choice wines found in the cellars of Casa del
方便的 仓库 — 什么 和 这 选择 葡萄酒 成立 在 这 地窖 的 卡萨 del
[ˈkɔrvʊs] ,
Corvo ,
科尔沃 ,

堡垒提供了各种用品——铜管乐队也是从同一个方便的仓库借来的——还有卡萨德尔科尔沃酒窖里珍藏的上等葡萄酒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][lɪt(ə)l] ['lækɪŋ]
and which had formed part of the purchase — there could be little lacking
和 哪个 有 形成 部分 的 这 购买 — 那里 可以 是 小的 缺乏
[tu:; tə] [meɪk] ['pɔɪn,deksɜ:z] ['pɑ:rti][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['evər]['gɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
to make Poindexter's party the most brilliant ever given upon the banks of the
到 制作 书呆子的 派对 这 最多 杰出的 曾经 给定 之上 这 银行 的 这
[li'ʊʊnə] .
Leona .
莉奥娜 .

而这些物品也构成了此次购买的一部分——波因德克斯特的宴会几乎可以肯定是利昂纳河畔有史以来最盛大的宴会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hɪz; ɪz] ['ʌvli] ['dɔ:tər] ['lu:ɪs] ,
And to insure this effect , his lovely daughter Louise ,
和 到 保证 这 影响 , 他的 迷人的 女儿 路易丝 ,
为了确保达到这个效果, 他可爱的女儿路易丝

[leɪt] [bel] [ʌv; əv] [lu:zi'ænə] — [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hu:z] ['bju:ti] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
late belle of Louisiana — the fame of whose beauty had been before her ,
晚的 美女 的 路易斯安那州 — 这 名声 的 谁 美丽 有 到过 前 她 ,
已故路易斯安那州的绝世佳人——她的美貌在她生前就已闻名遐迩,

['i:v(ə)n][ɪn] ['teksəs] — ['æktɪd][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmə'nɪz] — ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
even in Texas — acted as mistress of the ceremonies — moving about among the
甚至 在 德克萨斯州 — 行动 作为 情妇 的 这 仪式 — 移动 关于 之中 这
[əd'maɪərɪŋ] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,
admiring guests with the smile of a queen ,
钦佩 客人 和 这 微笑 的 一个 女王 ,
即使在德克萨斯州——她也担任司仪——带着女王般的微笑在仰慕她的宾客中穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] .
and the grace of a goddess .
和 这 优雅 的 一个 女神 .
以及女神般的优雅。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] [wʌz; wəz][fɪ:; ʃɪ][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ,
On that occasion was she the cynosure of a hundred pairs of eyes ,
在 那 场合 曾是 她 这 焦点 的 一个 百 对 的 眼睛 ,
当时, 她成了上百双眼睛的焦点。

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni]
the happiness of a score of hearts , and perhaps the torture of as many
这 幸福 的 一个 分数 的 心 , 和 也许 这 酷刑 的 作为 许多
[mɔ:r] :
more :
更多的 :
数十颗心的喜悦, 或许还有更多人的痛苦:

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ɔ:l][wɜ:r; wər]['blesɪd; blest] [hu:] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
for not all were blessed who beheld her beauty .
为了 不是 全部 是 蒙福 WHO 观看 她 美丽 .
并非所有目睹她美貌的人都有幸获得幸福。

[wʌz; wəz][fɪ:; ʃɪ][hɜ:r'self] ['hæpi] ?
Was she herself happy ?
曾是 她 她自己 快乐的 ?
她自己快乐吗?

[ðə; ði] [ɪntə'rɑ:gətri] [meɪ] [ə'pɪr] ['sɪŋgjələr] — [ɔ:lmoʊst][əb'sɜ:rd] .
The interrogatory may appear singular — almost absurd .
这 质询 可能 出现 单数 — 几乎 荒诞 .
这种疑问句可能显得独特——几乎荒谬。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] — [əd'maɪərəz] — [wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,
Surrounded by friends — admirers — one , at least ,
包围 经过 朋友们 — 仰慕者 — 一 , 在 至少 ,
被朋友——仰慕者——至少一位——包围着

[hu:] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hær] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hu:z] [ɪn'sɪpiənt] [lʌv] [kʊd; kəd][bʌt; bət][end][ɪn][ædə'reɪ](ə)n] —
who adored her — a dozen whose incipient love could but end in adoration —
WHO 受人喜爱 她 — 一个 打 谁 初期 爱 可以 但 结尾 在 崇拜 —
[jʌŋ] ['plæntəz] , [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] , [ˈembriʊ] ['steɪtsmən] ,
young planters , lawyers , embryo statesmen ,
年轻的 花盆 , 律师 , 胚胎 政治家 ,

爱慕她的人——十二个人，他们萌生的爱慕之情最终只能转化为崇拜——年轻的种植园主、律师、初露锋芒的政治家，
[ænd; ænd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌrepju'teɪ](ə)n] ɔ:ˈlredi] [ətʃi:vɪd] — [sʌnz] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɪn] [ˈɑ:rmər] ,
and some with reputation already achieved — sons of Mars in armour ,
和 一些 和 名声 已经 已达成 — 儿子们 的 火星 在 盔甲 ,
其中一些人已经声名鹊起——身披铠甲的战神之子，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rmər] [leɪt] [leɪd] [ə'saɪd] — [haʊ] [kʊd; kəd][fi:; ʃi][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈpraʊdli] ,
or with armour late laid aside — how could she be otherwise than proudly ,
或者 和 盔甲 晚的 铺设 旁边 — 如何 可以 她 是 否则 比 自豪地 ,
[su:'pri:mli] ['hæpi] ?
supremely happy ?
至高无上 快乐的 ?

或者说，卸下盔甲之后——她怎能不感到骄傲、无比幸福呢？

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
A stranger might have asked the question ;
一个 陌生人 可能 有 问 这 问题 ;
陌生人可能会问这个问题；

[wʌn] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkri:əʊl] [ˈkærəktər] — [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
one superficially acquainted with Creole character — more especially the character of
— 表面上 熟人 和 克里奥尔语 特点 — 更多的 尤其 这 特点 的
[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] .
the lady in question .
这 女士 在 问题 .

对克里奥尔人的性格略知一二的人——尤其是对这位女士的性格。

[bʌt; bət] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə]
But mingling in that splendid throng was a man who was no stranger to
但 混杂 在 那 灿烂 人群 曾是 一个 男人 WHO 曾是 不 陌生人 到
[i:ðər] ;
either ;
任何一个 ;

但在这群光鲜亮丽的人群中，有一位对两者都并不陌生的人；

[ænd; ænd] [hu:] , [pər'hæps] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ˈprez(ə)nt] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] ;
and who , perhaps , more than any one present , watched her every movement ;
和 WHO , 也许 , 更多的 比 任何 一 展示 , 观看 她 每一个 移动 ;
或许，在场的所有人中，最关注她一举一动的人是.....

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɹət] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
and endeavoured more than any other to interpret its meaning .
和 努力 更多的 比 任何 其他 到 解释 它是 意义 .
并且比任何人都更努力地去解释它的含义。

[ˈkæfəs] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] .
Cassius Calhoun was the individual thus occupied .
卡西乌斯 卡尔霍恩 曾是 这 个人 因此 占领 .
卡西乌斯·卡尔霍恩就是被这样占据的那个人。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [nɑːt] [ˈhɪðər] , [nɔːr] [ˈðɪðər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həər] — [nɑːt] [kloʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]
She went not hither , nor thither , without his following her — not close , like a
她 去 不是 这里 , 也不 那里 , 没有 他的 下列的 她 — 不是 关闭 , 喜欢 一个
[ˈfædʊʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] [stɛlθ] ,
shadow ; but by stealth ,
阴影 ; 但 经过 隐身 ;

她无论往这边走还是往那边走，他都始终跟着她——不是像影子一样紧随其后，而是悄悄地跟着。

[ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [ʌpˈstɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈstɜːrɪz] ; [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrnərz] ,
flitting from place to place ; upstairs , and downstairs ; standing in corners ,
飞掠 从 地方 到 地方 ; 楼上 , 和 楼下 ; 常设 在 角落 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [æbˈstrækʃn] ;
with an air of apparent abstraction ;
和 一个 空气 的 明显 抽象 ;
四处游荡；上楼，下楼；站在角落里，神情恍惚；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrɪnd] [əˈskænt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz] [feɪs] ,
but all the while with eyes turned askant upon his cousin's face ,
但 全部 这 尽管 和 眼睛 转向 反斜眼 之上 他的 表亲 脸 ,
但他始终不时侧目看着表弟的脸，

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [pəˈliːsmən] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [dɪˈtektɪv] [ˈduːtɪ] .
like a plain - clothes policeman employed on detective duty .
喜欢 一个 清楚的 - 衣服 警察 受雇 在 侦探 责任 .
就像一名执行侦查任务的便衣警察。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [ˈspiːtʃɪz] ,
Strangely enough he did not seem to pay much regard to her speeches ,
奇怪的 足够的 他 做过 不是 似乎 到 支付 很多 看待 到 她 演讲 ,
奇怪的是，他似乎对她的演讲并不太在意。

[meɪd] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][hɜːr; həər][baɪ] [ˈsevrəl] [wʊd] - [biː; bi]
made in reply to the compliments showered upon her by several would - be
制成 在 回复 到 这 赞美 淋浴 之上 她 经过 一些 会 - 是
[ˈwɪnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
winners of a smile — not even when these were conspicuous and respectable ,
获奖者 的 一个 微笑 — 不是 甚至 什么时候 这些 是 显眼的 和 可敬 ,
她对许多试图博取她微笑的人抛来的赞美之词作出了回应——即使这些赞美之词是明显且体面的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhæŋkək] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [drəˈɡuːnɪz] .
as in the case of young Hancock of the dragoons .
作为 在 这 案件 的 年轻的 汉考克 的 这 龙骑兵 .
就像年轻的龙骑兵汉考克那样。

[tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
To all such he listened without visible emotion ,
到 全部 这样的 他 听着 没有 可见的 情感 ,
他面无表情地听着这一切。

[æz; əz] [wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [əˈfektɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈferz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [self] [ɔːr]
as one listens to a conversation in no way affecting the affairs either of self or
作为 — 听着 到 一个 对话 在 不 方式 影响 这 事务 任何一个 的 自己 或者
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
就像一个人在听一场与自己或朋友的事情完全无关的谈话一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əzəʊˈtiː] , [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]
It was only after ascending to the azotea , on observing his cousin near the
它 曾是 仅有的 后 上升 到 这 氮肥 , 在 观察 他的 表哥 靠近 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

他登上屋顶平台后，才看到他的表弟在栏杆附近。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pleɪn] ,
with her eye turned interrogatively towards the plain ,
和 她 眼睛 转向 疑问句 向 这 清楚的 ,
她带着疑问的目光转向平原，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] [ziːl] [brɪˈkeɪm] [kənˈspɪkjʊəs] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs]
that his detective zeal became conspicuous — so much so as to attract the notice
那 他的 侦探 热情 成为 显眼的 — 所以 很多 所以 作为 到 吸引 这 注意
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 :

他的侦探热情变得十分显眼——以至于引起了其他人的注意。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðooz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] :
More than once was it noticed by those standing near :
更多的 比 一次 曾是 它 注意到 经过 那些 常设 靠近 :
不止一次，附近的人都注意到了这一点:

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [geɪv] [kɔːz] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
for more than once was repeated the act which gave cause to it .
为了 更多的 比 一次 曾是 重复 这 行为 哪个 给予 原因 到 它 :
因为导致这种情况发生的行为不止一次地重演。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [nɑːt] [ˈveri] [waɪd][əˈpɑːrt] ,
At intervals , not very wide apart ,
在 间隔 , 不是 非常 宽的 除 ,
间隔一段时间，间隔并不很长，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][kæəsə][del][ˈkɔrvuʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði]
the young mistress of Casa del Corvo might have been seen to approach the
这 年轻的 情妇 的 卡萨 del 科尔沃 可能 有 到过 已见 到 方法 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

人们或许曾看到卡萨德尔科尔沃的年轻女主人走向城垛。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtɛrəgeɪt] [ðə; ði]
and look across the plain , with a glance that seemed to interrogate the
和 看 穿过 这 清楚的 , 和 一个 瞥一眼 那 似乎 到 审问 这
[həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
horizon of the sky .
地平线 的 这 天空 :

他的目光越过平原，仿佛在探寻天际的奥秘。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
Why she did so no one could tell .
为什么 她 做过 所以 不 一 可以 告诉 :
没人知道她为什么会这样做。

[noʊ][wʌn] [priˈzʊmd] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər] , [ɪkˈsept] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] .
No one presumed to conjecture , except Cassius Calhoun .
不 一 假定 到 推测 , 除了 卡西乌斯 卡尔霍恩 :
除了卡西乌斯·卡尔霍恩之外，没有人敢妄加猜测。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [θɔːts] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈtɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] .
He had thoughts upon the subject — thoughts that were torturing him .
他 有 想法 之上 这 主题 — 想法 那 是 酷刑 他 .
他心中一直萦绕着这个问题——这些想法让他备受煎熬。

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrmz] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,
When a group of moving forms appeared upon the prairie ,
什么时候 一个 团体 的 移动 表格 出现 之上 这 草原 ,
当一群移动的身影出现在草原上时，

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] — [wen] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [əˈpɑːn]
emerging from the garish light of the setting sun — when the spectators upon
新兴 从 这 扎眼 光 的 这 环境 太阳 — 什么时候 这 观众 之上
[ðə; ði] [əzəʊˈtiː] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaʊntɪd] [men]
the azotea pronounced it a drove of horses in charge of some mounted men
这 氮肥 发音 它 一个 驾驶 的 马匹 在 收费 的 一些 安装 男人
— [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz]
— the ex - officer of volunteers had a suspicion as to who was
— 这 前任 - 官 的 志愿者 有 一个 怀疑 作为 到 WHO 曾是
[kənˈdʌktɪŋ] [ðæt] - .
conducting that cavallada .
进行 那 - .

从落日耀眼的光芒中走出来——当时露天剧场上的观众都说那是一群由骑兵带领的马——这位前志愿军军官怀疑是谁在指挥这场骑兵队。

[əˈnʌðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [iːˈkwəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˈædvent] , [ðoʊ] [pərˈhæps][frʌm; frəm]
Another appeared to feel an equal interest in its advent , though perhaps from
其他 出现 到 感觉 一个 平等的 兴趣 在 它是 来临 , 尽管 也许 从
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmoʊtɪv] .
a different motive .
一个 不同的 动机 .
另一个人似乎也对它的出现抱有同样的兴趣，尽管动机可能不同。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] - [droʊv] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔɪnˌdɛkstəz] [ɡests]
Long before the horse - drove had attracted the observation of Poindexter's guests
长的 前 这 马 - 驾驶 有 吸引 这 观察 的 书呆子的 客人
,
!
,

早在波因德克斯特的客人们注意到这群马之前，
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪts] [əˈprəʊtɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
his daughter had noted its approach — from the time that a cloud of dust
他的 女儿 有 著名的 它是 方法 — 从 这 时间 那 一个 云 的 灰尘
[sɔːd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
soared up against the horizon ,
飙升 向上 反对 这 地平线 ,
他的女儿注意到了它的逼近——从地平线上扬起一团尘土的那一刻起，

[soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪlmi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ] [ˈeni] [aɪ] [nɑːt] [bent]
so slight and filmy as to have escaped detection by any eye not bent
所以 轻微 和 电影 作为 到 有 逃脱 检测 经过 任何 眼睛 不是 弯曲
[ɪkˈspresli] [ɑːn] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
expressly on discovering it .
明确地 在 发现 它 .
如此轻薄，以至于任何非刻意寻找的人都无法察觉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] ,
From that moment the young Creole ,
从 那 片刻 这 年轻的 克里奥尔语 ,
从那一刻起，这位年轻的克里奥尔人

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][əˈmɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [fer] [kəmˈpænjənz] ,
under cover of a conversation carried on amid a circle of fair companions ,
在下面 覆盖 的 一个 对话 携带 在 之中 一个 圆圈 的 公平的 同伴 ,

在与一群友善的朋友交谈的掩护下，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪli] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði][dʌst] - [klaʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] ;
had been slyly scanning the dust - cloud as it drew nearer ;
有 到过 狡猾地 扫描 这 灰尘 - 云 作为 它 画 更近 ;

一直在偷偷地观察着越来越近的尘埃云；

[ˈfɔːmɪŋ] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [əˈpɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːlˈredi] ,
forming conjectures as to what was causing it , upon knowledge already ,
成型 猜想 作为 到 什么 曾是 导致 它 , 之上 知识 已经 ,
[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
and as she supposed ,
和 作为 她 据称 ,

根据已有的知识，她推测造成这种情况的原因，正如她所想的那样。

[ɪkˈskluːsɪvli] [hɜːr; hər] [oʊn] .
exclusively her own .
只 她 自己的 .

完全属于她自己。

“ [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ! ” [əˈnəʊnst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːmændənt] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈɪndʒ] ,
“ **Wild horses !** ” **announced the major commandant of Fort Inge** ,
“ 荒野 马匹 ! ” 宣布 这 主要的 指挥官 的 堡 英格 ,

“野马！”英格堡少校指挥官宣布道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːrt] [ɪnˈspek(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈtelɪskoʊp] .
after a short inspection through his pocket telescope .
后 一个 短的 检查 通过 他的 口袋 望远镜 .

他用袖珍望远镜简单查看了一下。

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə]
“ **Some one bringing them in ,** ” **he added , a second time raising the glass to**
“ 一些 一 带来 他们 在 , ” 他 额外 , 一个 第二 时间 提高 这 玻璃 到

[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“有人把它们带进来了,”他补充道，再次举起酒杯举到眼前。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] [naʊ] — [ɪts] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] , [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhelps] [ˈaʊər; ɑːr][men][tuː; tə]
“ **Oh ! I see now — it's Maurice the mustanger , who occasionally helps our men to**
“ 哦 ! 我 看 现在 — 它是 莫里斯 这 野马 , who 偶尔 帮助 我们的 男人 到

[ə; eɪ] [riːˈmaʊnt] .
a remount .
一个 重新安装 .

“哦！我现在明白了——他是牧马人莫里斯，他偶尔会帮助我们的士兵重新上马。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — [dəˈrekt][tuː; tə][jɜː; jər] [pleɪs] , [ˈmɪstər] [ˈpɔɪnˌdeksɪtəː] . “
He appears to be coming this way — direct to your place , Mr Poindexter . ”
他 出现 到 是 未来 这 方式 — 直接的 到 你的 地方 , 先生 波因德克斯特 . “

他似乎正朝这边走来——直接来你家，波因德克斯特先生。”

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] , [ðæts] [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] ,
“ **If it be the young fellow you have named , that's not unlikely** ,
“ 如果 它 是 这 年轻的 同伴 你 有 命名 , 那就是 不是 不太可能 ,

“如果就是你提到的那个年轻人，那也不是不可能。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][kæsə] [del] [ˈkɔːrvəʊ] .
“ **replied the owner of Casa del Corvo** .
“ 回复 这 所有者 的 卡萨 del 科尔沃 .

“Casa del Corvo 的主人回答道。”

“ [aɪ] ['bɑ:ɡɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ɛm 'i:] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] ;
“ **I bargained with him to catch me a score or two** ;
“ 我 讨价还价 和 他 到 抓住 我 一个 分数 或者 二 ;
“ 我跟他讨价还价，让他帮我抓一两毛钱；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] ['hi:z] ['brɪŋɪŋ] [ɛm 'i:] .
“ **and maybe this is the first instalment he's bringing me** . ”
和 或许 这 是 这 第一的 分期付款 他是 带来 我 . ”
或许这是他带给我的第一部作品。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
“ **Yes , I think it is , ” he added , after a look through the telescope** .
“ 是的 , 我 思考 它 是 , ” 他 额外 , 后 一个 看 通过 这 望远镜 .
“ 是的，我想是的，”他透过望远镜看了一眼后补充道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['plæntərz] [sʌn] .
“ **I am sure of it , ” said the planter's son** .
“ 我 是 当然 的 它 , ” 说 这 种植者的 儿子 .
“我对此深信不疑，”种植园主的儿子说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [ɪ'ɑ:ndər][tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] .
“ **I can tell the horseman yonder to be Maurice Gerald** .
“ 我 能 告诉 这 骑手 远处 到 是 莫里斯 杰拉尔德 .
“我可以断定那边骑马的人是莫里斯·杰拉德。”

“ [ðə; ði] ['plæntərz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðoʊ] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [dɪ'spleɪ]
“ **The planter's daughter could have done the same ; though she made no display**
“ 这 种植者的 女儿 可以 有 完毕 这 相同的 ; 尽管 她 制成 不 展示
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .
of her knowledge .
的 她 知识 .
“种植园主的女儿也可以这样做；尽管她没有表现出自己的知识。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [ɪn'di:d] , ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt]
She did not appear to be much interested in the matter — indeed , rather indifferent
她 做过 不是 出现 到 是 很多 感兴趣的 在 这 事情 — 的确 , 相当 冷漠
.
:
.

她似乎对此事不太感兴趣——实际上，相当冷漠。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ðæt] [i:v(ə)] [aɪ] , ['kɑ:nstəntli] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n]
She had become aware of being watched by that evil eye , constantly burning upon
她 有 变得 意识到的 的 存在 观看 经过 那 邪恶的 眼睛 , 不断地 燃烧 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她意识到自己正被那只邪恶的眼睛注视着，那只眼睛时刻灼烧着她。

[ðə; ði] - [keɪm] [ʌp] , ['mɔ:ris] ['sɪtɪŋ] ['hænsəmli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
The cavallada came up , Maurice sitting handsomely on his horse ,
这 - 来了 向上 , 莫里斯 坐着 英俊地 在 他的 马 ,
“ 马车来了，莫里斯英俊地骑在马上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [mer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:zoʊ] .
with the spotted mare at the end of his lazo .
和 这 斑 母马 在 这 结尾 的 他的 拉佐 .
“ 他的套索末端是一匹斑点母马。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,
“ **What a beautiful creature ! ” exclaimed several voices** ,
“ 什么 一个 美丽的 生物 ! ” 惊呼 一些 声音 ,
“多么美丽的生物啊！”几个人惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz][led][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as the captured mustang was led up in front of the house ,
作为 这 捕获 野马 曾是 引领 向上 在 正面 的 这 房子 ,
当捕获的野马被牵到房子前面时,

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [nu:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
quivering with excitement at a scene so new to it .
颤抖 和 激动 在 一个 场景 所以 新的 到 它 :
面对如此全新的景象，她激动得浑身颤抖。

“ [ɪts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ʼænɪm(ə)l] !
“ It's worth a journey to the ground to look at such an animal !
” 它是 值得 一个 旅行 到 这 地面 到 看 在 这样的 一个 动物 !
“为了亲眼看看这样的动物，下山一趟也值了！ ”

“ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z][waɪf] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] .
” suggested the major's wife , a lady of enthusiastic inclinations .
” 建议 这 专业的 妻子 , 一个 女士 的 热情的 倾斜 :
“少校的妻子建议道，她是一位热情奔放的女士。”

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [wi;; wi][ɔ:l][goʊ] [daʊn] !
“ I propose we all go down !
” 我 提出 我们 全部 去 向下 !
“我提议我们都下去！ ”

[wʌt] [seɪ] [ju;; jʊ] , [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] ? “
What say you , Miss Poindexter ? ”
什么 说 你 , 错过 波因德克斯特 ? ”
“你觉得呢，波因德克斯特小姐？ ”

“ [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæn](ə)n] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
“ Oh , certainly , “ answered the mistress of the mansion , amidst a chorus of
” 哦 , 当然 , ” 回答 这 情妇 的 这 大厦 , 在.....之中 一个 合唱 的
['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] —
other voices crying out —
其他 声音 哭泣 出去 —
“哦，当然，”宅邸的女主人回答道，周围也响起一片喊叫声——

“ [let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] !
“ Let us go down !
” 让 我们 去 向下 !
“我们下去吧！ ”

[let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] !
Let us go down !
让 我们 去 向下 !
我们下去吧！

“ [led] [baɪ][ðə; ði] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
” Led by the majoress , the ladies filed down the stone stairway — the gentlemen
” 引领 经过 这 女少校 , 这 女士们 已提交 向下 这 石头 楼梯 — 这 先生们
[æftər] ;
after ;
后 ;
在女队长的带领下，女士们鱼贯走下石阶，男士们随后跟上；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['hʌntər] , [stɪl] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
and in a score of seconds the horse - hunter , still seated in his saddle ,
和 在 一个 分数 的 秒 这 马 - 猎人 , 仍然 坐着 在 他的 鞍 ,
[brɪ'keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
became , with his captive ,
成为 , 和 他的 俘虏 ,
短短二十秒内，那位仍坐在马鞍上的猎马人，和他的俘虏一起，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'stiŋɡwiʃt] ['sɜ:rk(ə)] .

the centre of the distinguished circle .
这 中心 的 这 杰出的 圆圈 .

杰出圈子的中心。

[ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst]

Henry Poindexter had hurried down before the rest , and already , in the frankest

亨利 波因德克斯特 有 慌忙 向下 前 这 休息 , 和 已经 , 在 这 坦率
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

亨利·波因德克斯特比其他人先一步匆匆赶到，并且已经以最坦率的方式说道：

[ˈbɪdn̩] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈwelkəm] .

bidden the stranger welcome .
拜登 这 陌生人 欢迎 .

向陌生人表示欢迎。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑ:t] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd̩] .

Between the latter and Louise only a slight salutation could be exchanged .
之间 这 后者 和 路易丝 仅有的 一个 轻微 问候 可以 是 交换 .

后者和路易丝之间只能交换一个简短的问候。

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdi:lər] — [ˈi:v(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

Familiarity with a horse - dealer — even supposing him to have had the

熟悉 和 一个 马 - 经销商 — 甚至 假如 他 到 有 有 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] — [wʊd] [ˈskers] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [səˈsaɪəti] .

honour of an introduction — would scarce have been tolerated by the “ society .
荣誉 的 一个 介绍 — 会 稀少 有 到过 容忍 经过 这 “ 社会 .

即使假设他有幸得到介绍，与马贩子相识也是“上流社会”难以容忍的。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [waɪf] [əˈloʊn] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wei] ;

” Of the ladies , the major's wife alone addressed him in a familiar way ;
” 的 这 女士们 , 这 专业的 妻子 独自的 已解决 他 在 一个 熟悉的 方式 ;

“在这些女士中，只有少校的妻子用亲切的语气和他说话；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [pəˈzi(ə)n] , [ˈkʌpld̩] [wɪð; wɪθ]

but that was in a tone that told of superior position , coupled with

但 那 曾是 在 一个 语气 那 讲述 的 优越的 位置 , 耦合 和
[kɑ:ndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 .

但那是一种居高临下、盛气凌人的语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [glæns] — [kwɪk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] — [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ]

He was more gratified by a glance — quick and silent — when his eye

他 曾是 更多的 满意 经过 一个 瞥一眼 — 快的 和 沉默的 — 什么时候 他的 眼睛
[tʃeɪndʒd̩] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:əʊl] .

changed intelligence with that of the young Creole .
已更改 智力 和 那 的 这 年轻的 克里奥尔语 .

他瞥了一眼——迅速而无声——当他的目光与那位年轻的克里奥尔人的目光交汇时，他感到更加欣慰。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t̩][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈpruːvɪŋli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

Hers was not the only one that rested approvingly upon him .
她的 曾是 不是 这 仅有的 — 那 休息 赞许地 之上 他 .

并非只有她的一双眼睛赞许地靠在他身上。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [lʊkt̩] [ˈsplendɪd] , [dɪˈspɑ:t̩] [hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)] - [steɪnd̩] [həbɪˈlɪmənts] .

In truth , the mustanger looked splendid , despite his travel - stained habiliments .
在 真相 , 这 野马 看起来 灿烂 , 尽管 他的 旅行 - 染色 服装 .

事实上，尽管这匹野马的衣着沾满了旅途的污渍，但它看起来依然精神抖擞。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈoʊvər] ['twenti] [maɪlz] [hæd; həd][dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fəˈtiːg] [hɪm; ɪm] .

His journey of over twenty miles had done little to fatigue him .
他的 旅行 的 超过 二十 英里 有 完毕 小的 到 疲劳 他 .

二十多英里的路程并没有让他感到丝毫疲倦。

[ðə; ði] ['preri] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl]

The prairie breeze had freshened the colour upon his cheeks ; and his full

this round throat ,

这 草原 微风 有 清新 这 颜色 之上 他的 脸颊 ; 和 他的 满的 圆形的 喉 ,

草原的微风使他脸颊上的血色更加鲜艳；他圆润饱满的喉咙，

[ˈneɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪst] - [boʊn] , [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [brɔːnzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd]

naked to the breast - bone , and slightly bronzed with the sun , contributed

to the manliness of his mien .

到 这 男子气概 的 他的 面容 .

他赤裸着上身，露出胸骨，皮肤被阳光晒成古铜色，更显男子气概。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɜːrld] [her] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈsiːl] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl]

Even the dust clinging to his curled hair could not altogether conceal its natural

gloss ,

即使他卷曲的头发上沾满了灰尘，也无法完全掩盖它天然的光泽。

[nɔːr][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəns] [ʌv; əv][ɪts] [grəʊθ] ;

nor the luxuriance of its growth ;

也不 这 奢华 的 它是 生长 ;

也不包括它生长的繁茂程度；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ['tɜːrslɪ] [nɪt] [təʊld][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]

while a figure tersely knit told of strength and endurance beyond the ordinary

endowment of man .

尽管 一个 数字 简洁地 针织 讲述 的 力量 和 耐力 超过 这 普通的 捐赠基金 的 男人 .

而一个简洁的人物形象则讲述了超越常人一般天赋的力量和耐力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈstəʊlən] [glɑːnsɪz] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] , [sent][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

There were stolen glances , endeavouring to catch his , sent by more than one

of the fair circle .

那里 是 被盗 眼神 , 努力 到 抓住 他的 , 发送 经过 更多的 比 一 的 这 公平的 圆圈 .

不少佳丽都偷偷地瞥了他一眼，试图捕捉到他的目光。

[ðə; ði] ['prɪti] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmiseri] [smaɪld] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

The pretty niece of the commissary smiled admiringly upon him .

这 漂亮的 侄女 的 这 小卖部 微笑 钦佩地 之上 他 .

军需官漂亮的侄女满怀爱慕地看着他微笑。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] - [waɪf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈslændər] , [tuː; tə][biː; bi]

Some said the commissary's wife ; but this could be only a slander , to be

traced ,

一些 说 这 - 妻子 ; 但 这 可以 是 仅有的 一个 诽谤 , 到 是 追踪 ,

有人说是军需官的妻子；但这只能是诽谤，终究会被查明。

[pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['betər] [hæf] — [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['ti:zl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] .
perhaps , to the doctor's better half — the Lady Teazle of the cantonment .
也许 , 到 这 医生的 更好的 一半 — 这 女士 紫蓟 的 这 驻扎 .

或许, 是给医生的另一半——营地里的蒂泽尔夫人。

“ [ʃʊrli] , ” [sed] [ˈpɔɪn,dekstə-] , [æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['mʌstæn] ,
“ **Surely , ” said Poindexter , after making an examination of the captured mustang ,**
“ 一定 , ” 说 波因德克斯特 , 后 制作 一个 考试 的 这 捕获 野马 ,
“当然,”波因德克斯特在检查完捕获的野马后说道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['æniɪm(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] [zeb] [stʌmp] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ? ”
“ **this must be the animal of which old Zeb Stump has been telling me ? ”**
“ 这 必须 是 这 动物 的 哪个 老的 泽布 树桩 有 到过 讲述 我 ? ”
“这一定是老泽布·斯图姆普一直跟我说的那种动物吧? ”

“ [aɪ 'ti:][ʊr] [θet] - [seɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [dɪ'skraɪbd] ,
“ **It ur thet eyedenticul same , ” answered the individual so described ,**
“ 它 你的 那个 - 相同的 , ” 回答 这 个人 所以 描述 ,
“它和你的眼睛一样,”被描述的人回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] ['mɔ:ris] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
making his way towards Maurice with the design of assisting him .
制作 他的 方式 向 莫里斯 和 这 设计 的 协助 他 .
他走向莫里斯, 打算帮助他。

“ [ji:; ji] - [i:z] , ['mɪstər] - ; [ðə; ði] - ['krɪtər] — [ə; eɪ] [mɑ:] , [i:z][ji:; ji][kɪn] [ɔ:l] [si:]
“ **Ye - es , Mister Peintdexter ; the eyedenticul critter — a maar , es ye kin all see**
“ 叶 - es , 先生 - ; 这 - 小动物 — 一个 玛尔 , es 是的 亲属 全部 看
[fɔ:r; fər] - — “
for yurselves — ”
为了 - — “
“是的, 佩恩特克斯特先生; 那只长着尖牙的家伙——一只玛尔, 你们自己都能看到——”

“ [jes] , [jes] , ” ['hɜ:ɹɪdli] [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði]['plæntər] , [nɑ:t][dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] .
“ **Yes , yes , ” hurriedly interposed the planter , not desiring any further elucidation .**
“ 是的 , 是的 , ” 匆匆 插入 这 播种机 , 不是 渴望 任何 更远 阐明 .
“是的, 是的,”种植者连忙插话道, 不希望再得到任何解释。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] - [hed] - [hɜ:r; hər] [ə'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] ['ðɜ:] ;
“ **The young fellur hed gruppəd her afore I got thur ;**
“ 这 年轻的 - 头 - 她 之前 我 得到 周四 ;
“在我过去之前, 那个年轻小伙子已经搂住了她;

[soʊ][aɪ] [wɔr] [dʒes][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] - [baʊt] [aɪ 'ti:] .
so I wur jess in the nick o ' time ' bout it .
所以 我 沃 杰西 在 这 缺口 o - 时间 - 回合 它 .
所以, 我真是赶在最后一刻才意识到这一点。

[fi:; ji] ['maʊt] [ə; eɪ] [bɪn] [tʌk] - , [æn; ən] [ðen] [mɪs] - ['ðɜ:] ['maʊt] [ə; eɪ] [mɪst] [heɪvɪn] -
She mout a been tuck elswhar , an then Miss Lewaze thur mout a missed hevin '
她 嘴 一个 到过 塞进 - , 一个 然后 错过 - 周四 嘴 一个 错过 赫文 -
[hɜ:r; hər] . “
her . ”
她 . “
她嘴里说着“一直被困在埃尔斯瓦尔”, 然后莱瓦兹小姐嘴里说着“想念她”。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn'di:d] , ['mɪstər] [stʌmp] !
“ **It is true indeed , Mr Stump !**
“ 它 是 真的 的确 , 先生 树桩 !
“确实如此, 斯图姆普先生! ”

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˌʌv; əv] [ju:; jʊ] .
It was very thoughtful of you .
它 曾是 非常 周到 的 你 .

你真是太体贴了。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ] [fæl; əl] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] ? " **I know not how I shall ever be able to reciprocate your kindness ? "**
我 知道 不是 如何 我 将 曾经 是 有能力的 到 往复 你的 仁慈 ? "

我不知道该如何报答您的恩情？

" - !
" **Reciperkate !**
" - !

“Reciperkate!

[ˈwɔl] , [aɪ] [sˈpəʊz] [θet] [er] [mi:nz] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌθɪn] [ɪn] [rɪˈtʜ:n] .
Wal , I sponse thet air means to do suthin in return .
沃尔 , 我 假设 那个 空气 方法 到 做 苏辛 在 返回 .
沃尔, 我想空气的意思是做些回报。

[ji:; ji] [kɪn] [du:] [θet] , [mɪs] , - [aɪˈθaʊt] [mʌtʃ] - .
Ye kin do thet , miss , ' ithout much difeequilty .
叶 亲属 做 那个 , 错过 , - 没有 很多 - .
Ye kin do thet, miss, 'ithm much difeeqity.

[aɪ] [heɪnt] [dʌd] [ˈnɔ:θɪn] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [septɪn] - [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [əkrɔst] [ðə; ði] **I han't dud nothin ' for you , ceptin ' make a bit o ' a journey acrost the**
我 汉特 失败 什么也没有 - 为了 你 , ceptin - 制作 一个 少量 o - 一个 旅行 横跨 这
-
purayra .
- .

我什么也没为你做，只是陪你稍微走一趟普拉亚拉。

[tu:; tə] [si:] [jɔr] - [self] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [θet] [mɑ:] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔr] - [het] [əˈpɑ:n] [jɔr] **To see yur bewtyful self mounted on thet maar , wi ' yur ploomed het upon yur**
到 看 你的 - 自己 安装 在 那个 玛尔 , wi - 你的 - 他的 之上 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

看到你美丽的自我登上了特玛尔，你的头顶着你的头，

[æn; ən] [jɔr] [lɔ:ŋ] - [teɪld] - [stri:kɪn] - [aɪˈti:] [əˈhɪnt] [ju:; jʊ] ,
an yur long - tailed pettykote streakin ' it ahint you ,
一个 你的 长的 - 有尾巴的 - 条纹 - 它 提示 你 ,
你的长尾小裙子在你身后裸奔，

- [ʌd] [peɪ] [oʊld] [zeb] [stʌmp] [tu:; tə] [goʊ] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈʌɪn] . " **' ud pay old Zeb Stump to go clur to the Rockies , and back agin . "**
- ud 支付 老的 泽布 树桩 到 去 - 到 这 落基山脉 , 和 后退 再次 . "

“我愿意付钱让老泽布·斯图姆普去落基山脉跑一趟，然后再跑回来。”

" [oʊ] , [ˈmɪstər] [stʌmp] !
" **Oh , Mr Stump !**
" 哦 , 先生 树桩 !

“哦，斯图姆普先生！ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] [ˈflætərər] !
you are an incorrigible flatterer !
你 是 一个 不可救药 奉承者 !
你真是个无可救药的奉承者！

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jɒ] !
Look around you !
看 大约 你 !

看看你周围！

[juː; jɒ] [wɪl] [siː] ['meni] [hɪr] [mɔːr] [dɪ'zɜːrɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kɑːmpləments][ðæn; ðən][aɪ] . " **you will see many here more deserving of your compliments than I .** "
你 将要 看 许多 这里 更多的 值得 的 你的 赞美 比 我 . "

你会发现这里有很多人比我更值得你的赞美。

" [ˈwɔl] , [ˈwɔl] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [zɛb] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kerləs] ['skruːtəni] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , **" Wal , wal ! " rejoined Zeb , casting a look of careless scrutiny towards the ladies ,** "
" 沃尔 , 沃尔 ! " 重新加入 泽布 , 铸件 一个 看 的 粗心 审查 向 这 女士们 ,

“哇，哇！”泽布重新说道，漫不经心地扫视了那两位女士。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][dɪ'naɪ] [θɛt] ['ðɜː] [er] [ɡɒbz][oʊ] - ['pʌti] ['krɪte] - — [dɔːg] - [ɡoʊnd] **" I ain't a goin ' to deny thet thur air gobs o ' putty critters hyur — dog - goned** "
" 我 不是 一个 去 - 到 否定 那个 周四 空气 戈布斯 o - 油灰 小动物 - — 狗 - 消失
['pʌti] ['krɪte] ; **putty critters ;**
油灰 小动物 ;

“我不会否认空气中那些黏糊糊的小家伙们——该死的黏糊糊的小家伙们；

[bʌt; bət][iːz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][oʊl] - , ['ðɜː] [er] [bʌt; bət][wʌn] - - . **but es they used to say in ole Loozyanney , thur air but one Lewaze Peintdexter .**
但 es 他们 用过的 到 说 在 奥莱 - , 周四 空气 但 — - .

但是，正如他们过去常说的，在老卢兹亚尼，空气中只有一个莱瓦兹·佩恩特克斯特。

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] — [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [bɔːr] [pɑːrt] — [wʌz; wəz] **" A burst of laughter — in which only a few feminine voices bore part — was** "
" 一个 爆裂 的 笑声 — 在 哪个 仅有的 一个 很少 女性 声音 钻孔 部分 — 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [zɛbz] ['gælənt] [spiːtʃ] . **the reply to Zeb's gallant speech .**
这 回复 到 泽布的 英勇 演讲 .

“泽布英勇的演讲引来一阵哄堂大笑——其中只有几声女声。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [oʊ] [juː; jɒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['plæntər] , [ə'dresɪŋ] **" I shall owe you two hundred dollars for this , " said the planter , addressing** "
" 我 将 欠 你 二 百 美元 为了 这 , " 说 这 播种机 , 解决
[hɪm'self] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] , **himself to Maurice ,**
他自己 到 莫里斯 ,

“我得为此付你两百美元，”种植园主对莫里斯说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːtɪd] [mɛr] . **and pointing to the spotted mare .**
和 指向 到 这 斑 母马 .

并指着那匹有斑点的母马。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] [stʌmp] . " **" I think that was the sum stipulated for by Mr Stump . "**
" 我 思考 那 曾是 这 和 规定的 为了 经过 先生 树桩 . "

“我认为那是斯图姆普先生规定的金额。”

" [aɪ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , **" I was not a party to the stipulation , " replied the mustanger ,** "
" 我 曾是 不是 一个 派对 到 这 规定 , " 回复 这 野马 ,

“我并非该约定的参与方，”野马夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [smaɪl] . **with a significant but well - intentioned smile .**
和 一个 重要的 但 出色地 - 有意的 微笑 .

带着意味深长但真诚的微笑。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌni] .
“ **I cannot take your money** .
“ 我 不能 拿 你的 钱 .

我不能收你的钱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [fɔːr; fər] [seɪl] . “
She is not for sale . “
她 是 不是 为了 销售 . “

她不出售。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈplæntər] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [praʊd]
“ **Oh , indeed !** “ **said the planter , drawing back with an air of proud**
“ 哦 , 的确 ! “ 说 这 播种机 , 绘画 后退 和 一个 空气 的 自豪的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

“哦，的确如此！”种植园主说道，带着一丝骄傲的失望，向后退了一步；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈplæntəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
while his brother planters , as well as the officers of the Fort ,
尽管 他的 兄弟 花盆 , 作为 出色地 作为 这 警官 的 这 堡 ,
而他的种植园主兄弟以及堡垒的军官们，

[ləkt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [praɪs] .
looked astonished at the refusal of such a munificent price .
看起来 惊讶 在 这 拒绝 的 这样的 一个 优厚 价格 .

对于如此慷慨的价格竟然遭到拒绝，他显得十分惊讶。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ʌnˈteɪmd] [ˈmʌstæŋ] ,
Two hundred dollars for an untamed mustang ,
二 百 美元 为了 一个 未驯服的 野马 ,
两百美元就能买到一匹桀骜不驯的野马。

[wen] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [praɪs] [wʌz; wəz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˈtwenti] !
when the usual rate of price was from ten to twenty !
什么时候 这 通常 速度 的 价格 曾是 从 十 到 二十 !
当时的正常价格是十到二十美元！

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ?
The mustanger must be mad ?
这 野马 必须 是 疯狂的 ?

野马一定是疯了？

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdeskænt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsæənəti] .
He gave them no time to descant upon his sanity .
他 给予 他们 不 时间 到 解说 之上 他的 理智 .

他没给他们时间去揣测他的精神状态。

“ [ˈmɪstər] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [streɪn] ,
“ **Mr Poindexter ,** “ **he continued , speaking in the same good - humoured strain** ,
“ 先生 波因德克斯特 , “ 他 持续 , 请讲 在 这 相同的 好的 - 幽默 拉紧 ,
“波因德克斯特先生，”他继续用同样幽默的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [praɪs][fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌðər] [ˈkæptɪvz] — [ænd; ənd]
“ **you have given me such a generous price for my other captives — and**
“ 你 有 给定 我 这样的 一个 慷慨的 价格 为了 我的 其他 俘虏 — 和
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [tuː] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] — [wʌt]
before they were taken too — that I can afford to make a present — what
前 他们 是 已采取 也 — 那 我 能 买得起 到 制作 一个 展示 — 什么
[wiː; wi][ˈoʊvər][ɪn][ˈaɪərlənd][kɔːl][ə; eɪ] - -
we over in Ireland call a 'luckpenny .
我们 超过 在 爱尔兰 称呼 一个 - -
“你为我的其他俘虏——而且是在他们被俘虏之前——给了我如此慷慨的价格，所以我可以送你一份礼物——在爱尔兰，我们称之为‘幸运便士’。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [ðer; ðər][ˈɔːlsuː] , [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [treɪd] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
' It is our custom there also , when a horse - trade takes place at the house
‘ 它 是 我们的 风俗 那里 还 , 什么时候 一个 马 - 贸易 需要 地方 在 这 房子
,
!
,
“我们那里也有这样的习俗，当马匹交易在家里进行时，.....”

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dʊˈsɜːr] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [hɪmˈself] ,
to give the douceur , not to the purchaser himself ,
到 给 这 温柔 , 不是 到 这 购买者 他自己 ,
把甜头给别人，而不是给买家本人。
[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
but to one of the fair members of his family .
但 到 一 的 这 公平的 成员 的 他的 家庭 .
但却是对他家一位品行端正的成员。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðɪs] [haɪˈbɜːniən] [ˈfæ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði]
May I have your permission to introduce this Hibernian fashion into the
可能 我 有 你的 允许 到 介绍 这 希伯尼亚 时尚 进入 这
[ˈsetlmənts] [ʌv; əv] [ˈteksəs] ? “
settlements of Texas ? ”
定居点 的 德克萨斯州 ? ”
我可以把这种爱尔兰风尚引入德克萨斯州的定居点吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Certainly , by all means ! ” responded several voices ,**
“ 当然 , 经过全部 方法 ! ” 回应 一些 声音 ,
“当然可以！ ”几个人齐声回答道。
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] .
two or three of them unmistakably with an Irish accentuation .
二 或者 三 的 他们 毫无疑问 和 一个 爱尔兰 重音 .
其中两三个人明显带有爱尔兰口音。

“ [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈplæntər] ,
“ **Oh , certainly , Mr Gerald ! ” replied the planter ,**
“ 哦 , 当然 , 先生 杰拉尔德 ! ” 回复 这 播种机 ,
“哦，当然可以，杰拉德先生！ ”种植园主回答道。
[hɪz; ɪz][kənˈsɜːrvətɪzəm] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [wɪl] — “ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
his conservatism giving way to the popular will — “ as you please about that . ”
他的 保守主义 给予 方式 到 这 受欢迎的 将要 — “ 作为 你 请 关于 那 . ”
他的保守主义让位于民意——“随你便吧。”

“ [θæŋks] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [θæŋks] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] ,
“ **Thanks , gentlemen — thanks ! ” said the mustanger ,**
“ 谢谢 , 先生们 — 谢谢 ! ” 说 这 野马 ,
“谢谢各位先生——谢谢！ ”野马说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [lʊk] [təːrdz] [men] [huː] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmæstərz]
with **a** **patronising** **look** **towards** **men** **who** **believed** **themselves** **to** **be** **his** **masters**
和 一个 居高临下 看 向 男人 WHO 相信 他们自己 到 是 他的 大师
.
:
.

他带着居高临下的眼神看着那些自以为是主人的男人。

“ [ðɪs] [ˈmʌstæŋ] [ɪz][maɪ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɜː] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [əkˈsept]
“ This mustang is my luckpenny ; and if Miss Poindexter will condescend to accept
” 这 野马 是 我的 - ; 和 如果 错过 波因德克斯特 将要 屈尊 到 接受
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of **it** ,
的 它 ,

“这匹野马是我的幸运符；如果波因德克斯特小姐愿意屈尊接受它的话，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [tʃeɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
I shall feel more than repaid for the three days ' chase which the creature
我 将 感觉 更多的 比 已偿还 为了 这 三 天 - 追赶 哪个 这 生物
[hæz; həz][kɔːst][em ˈiː] .
has **cost** **me** .
有 成本 我 .

我将会觉得这三天追捕这只怪物所花费的时间得到了充分的补偿。

[hæd; həd][fiː; ji] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv] [koʊˈket] , [fiː; ji][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
Had she been the most cruel of coquettes , she could scarce have been more
有 她 到过 这 最多 残忍的 的 卖弄风情的人 , 她 可以 稀少 有 到过 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səbˈduː]] . "
difficult to subdue . "
难的 到 征服 . "

即使她是最残忍的卖弄风情的女人，也不可能比现在更难驯服了。

“ [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ɡɪft] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,
“ I accept your gift , sir ; and with gratitude ,
” 我 接受 你的 礼物 , 先生 ; 和 和 感激 ,
“先生，我接受您的礼物；并怀着感激之情，
” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈprɑːmɪnəntli] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɜːrˈself] ,
“ responded the young Creole — for the first time prominently proclaiming herself ,
” 回应 这 年轻的 克里奥尔语 — 为了 这 第一的 时间 突出地 宣告 她自己 ,

“这位年轻的克里奥尔人回应道——”这是她第一次如此高调地宣称自己是克里奥尔人。

[ænd; ənd] [ˈsteɪpɪŋ] [ˈfriːli] [fɔːrθ] [æz; əz][fiː; ji] [spʊk]] .
and stepping freely forth as she spoke .
和 步进 自由 前进 作为 她 辐 .
她一边说话一边自由地向前走。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi] , " [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ But I have a fancy , ” she continued ,
” 但 我 有 一个 想要 , ” 她 持续 ,
“但我有个想法，”她继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ɑːn]
pointing to the mustang — at the same time that her eye rested inquiringly on
指向 到 这 野马 — 在 这 相同的 时间 那 她 眼睛 休息 询问地 在
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] — “ [ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkæptɪv] [ɪz][nɑːt] [jet] [teɪmd] ?
the countenance of the mustanger — “ a fancy that your captive is not yet tamed ?
这 面容 的 这 野马 — ” 一个 想要 那 你的 俘虏 是 不是 然而 驯服 ?
她指着那匹野马——同时她的目光探寻地落在野马的脸上——“你以为你的俘虏还没有被驯服吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] ['tremblz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] .

She but trembles in fear of the unknown future .
她 但 颤抖 在 害怕 的 这 未知 未来 .

但她却因对未知未来的恐惧而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] ;
She may yet kick against the traces , if she find the harness not to her liking ;
她 可能 然而 踢 反对 这 痕迹 , 如果 她 寻找 这 马具 不是 到 她 喜欢 ;

如果她不喜欢这种束缚方式, 她可能会踢打缰绳;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] — [pʊr] [aɪ] ? " **and then what am I to do — poor I ? "**
和 然后 什么 是 我 到 做 — 贫穷的 我 ? "

那我该怎么办呢——我真可怜?

" [truː] , ['mɔːrɪs] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['waɪdli] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **" True , Maurice ! " said the major , widely mistaken as to the meaning of the**
" 真的 , 莫里斯 ! " 说 这 主要的 , 广泛 错误 作为 到 这 意义 的 这
[mɪ'striəs] [spiːtʃ] , **mysterious speech ,**
神秘 演讲 ,

“没错, 莫里斯!”少校说道, 他对这番神秘演讲的含义完全误解了。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] **and addressing the only man on the ground who could possibly have**
和 解决 这 仅有的 男人 在 这 地面 WHO 可以 可能 有
[kəm'pri'hendɪd] [aɪ 'tiː] ; **comprehended it ;**
理解 它 ;

并且向现场唯一一个可能理解这件事的人讲话;

" [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] [spiːks] ['veri] ['sensəbli] . **" Miss Poindexter speaks very sensibly .**
" 错过 波因德克斯特 说话 非常 明智地 .

“波因德克斯特小姐说话很有道理。”

[ðæt] ['mʌstæŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [teɪmd] [jet] — ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [aɪ 'tiː] . **That mustang has not been tamed yet — any one may see it .**
那 野马 有 不是 到过 驯服 然而 — 任何 — 可能 看 它 .

那匹野马还没有被驯服——任何人都可以看到它。

[kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! **Come , my good fellow !**
来 , 我的 好的 同伴 !

来吧, 我的好伙伴!

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['les(ə)n] . **give her the lesson .**
给 她 这 课 .

给她点教训。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['tɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , **" Ladies and gentlemen ! " continued the major , turning towards the company ,**
" 女士们 和 先生们 ! " 持续 这 主要的 , 转弯 向 这 公司 ,
"女士们, 先生们!"少校继续说道, 同时转向在场的众人。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] — [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] **" this is something worth your seeing — those of you who have not witnessed the**
" 这 是 某物 值得 你的 看到 — 那些 的 你 WHO 有 不是 目击者 这
['spektək(ə)] [brɪ'fɔːr] . **spectacle before .**
奇观 前 .

“对于那些以前从未亲眼目睹过这种景象的人来说, 这绝对值得一看。”

[kʌm] , ['mɔ:ris] ; [maʊnt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['preri] ['hɔ:rsməŋʃɪp] .
Come , Maurice ; mount , and show us a specimen of prairie horsemanship .
来 , 莫里斯 ; 山 , 和 展示 我们 一个 标本 的 草原 马术 .
来吧, 莫里斯; 上马, 给我们展示一下草原骑术。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][jɔ:; jər] [skɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [test] . " **She looks as though she would put your skill to the test .** "
她 看起来 作为 尽管 她 会 放 你的 技能 到 这 测试 . "
她看上去像是会考验你技能的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rait] , ['meɪdʒər] : [ʃi:; ʃi] [daɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] **" You are right , major : she does ! "** replied the mustanger , with a quick glance .
" 你 是 正确的 , 主要的 : 她 做 ! " 回复 这 野马 , 和 一个 快的 瞥一眼 .
 ,
 ,
 ,
 "您说得对, 少校: 她确实有! "野马队长飞快地瞥了一眼, 回答道。

[də'rektɪd] [nɑ:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['kwɑ:drʊpəd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:oʊl] ; [hu:] , **directed not towards the captive quadruped , but to the young Creole ; who ,** [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hə] [ə'su:md] ['kɜ:ɪdʒ] , **with all her assumed courage ,** ,
和 全部 她 假定 勇气 ,
并非针对被俘的四足动物, 而是针对那位年轻的克里奥尔人; 她鼓起勇气,

[rɪ'taɪərd] [ˈtreblɪŋli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] . **retired tremblingly behind the circle of spectators .**
退休 颤抖地 在后面 这 圆圈 的 观众 .
他颤抖着退到了观众席后面。

" [noʊ] ['mætər] , [maɪ][mæn] , " [pər'su:d] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] **" No matter , my man , " pursued the major , in a tone intended for** [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] . **encouragement .**
鼓励 .
"没关系, 伙计,"少校继续说道, 语气中带着鼓励。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪ] , **" In spite of that devil sparkling in her eye ,**
" 在 尽管如此 的 那 魔鬼 闪闪发光 在 她 眼睛 ,
尽管她眼中闪烁着魔鬼般的光芒,

[aɪ] [leɪ] [ten][tu:; tə][wʌŋ] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] . **I'll lay ten to one you'll take the conceit out of her .**
患病的 躺 十 到 一 你会 拿 这 自负 出去 的 她 .
我敢打赌十比一, 你肯定能让她不再那么自负。

[traɪ] ! **Try !**
尝试 !
尝试!

" [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] ['kredɪt] , [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] **" Without losing credit , the mustanger could not have declined acceding to the** [ˈmeɪdʒɜ:z] [rɪ'kwest] . **major's request .**
专业的 要求 .
"在不失去信誉的情况下, 野战队员不能拒绝少校的要求。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [skɪl] — [tuː; tə] [ɪˈkwestriən] [ˈpraʊəs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [ˈlaɪtli]
It was a challenge to skill — to equestrian prowess — a thing not lightly
它 曾是 一个 挑战 到 技能 — 到 马术 能力 — 一个 事物 不是 轻轻
[ɪˈstiːmd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
esteemed upon the prairies of Texas .
尊敬的 之上 这 草原 的 德克萨斯州 .

这对骑术——对骑术——来说是一项挑战，而骑术在德克萨斯州的大草原上可是备受推崇的。

[hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l]
He proclaimed his acceptance of it by leaping lightly out of his saddle
他 宣布 他的 验收 的 它 经过 跳跃 轻轻 出去 的 他的 鞍
,
,
,
他轻盈地从马鞍上跳下来，以此表示接受。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːd] [tuː; tə] [zɛb] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə]
resigning his own steed to Zeb Stump , and exclusively giving his attention to
辞职 他的 自己的 骏马 到 泽布 树桩 , 和 只 给予 他的 注意力 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
the captive .
这 俘虏 .
他将自己的坐骑让给了泽布·斯图姆普，并将全部注意力都放在了俘虏身上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prɪˈlɪmɪneri] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The only preliminary called for was the clearing of the ground .
这 仅有的 初步的 称为 为了 曾是 这 清理 的 这 地面 .
唯一需要做的准备工作就是清理场地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
This was effected in an instant — the greater part of the
这 曾是 受影响 在 一个 立即的 — 这 更大的 部分 的 这
[ˈkʌmpəni] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əzəʊˈtiː] .
company — with all the ladies — returning to the azotea .
公司 — 和 全部 这 女士们 — 返回 到 这 氮肥 .
这件事瞬间就发生了——公司的大部分人——包括所有女士——都回到了露天剧场。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] - [haɪd] [roʊp] [luːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌndər] [dʒɔː] ,
With only a piece of raw - hide rope looped around the under jaw ,
和 仅有的 一个 片 的 生的 - 隐藏 绳索 循环 大约 这 在下面 颞 ,
只用一小段生皮绳绕在下颞上，

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ˈhedˌstɔːl] [ˈfæ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪrɪz] — [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [reɪn] [ɪn][hænd] —
and carried headstall fashion behind the ears — with only one rein in hand —
和 携带 羁 时尚 在后面 这 耳朵 — 和 仅有的 — 缰绳 在 手 —
[ˈmɔːrɪs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mer] .
Maurice sprang to the back of the wild mare .
莫里斯 弹簧 到 这 后退 的 这 荒野 母马 .
莫里斯将马笼头套在耳朵后面，手里只拿着一根缰绳，就跳到了那匹野马的背上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlevər] [bɪn] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][mæn] — [ðə; ði][fɜːrst]
It was the first time she had ever been mounted by man — the first
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 安装 经过 男人 — 这 第一的
[ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
insult of the kind offered to her .
侮辱 的 这 种类 提供 到 她 .
这是她第一次被男人骑乘——也是她第一次遭受这种侮辱。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈspɑɪtɪf(ə)l] [ˈskriːm] [ˈspʊʊk] [ˈpleɪnli] [hɜːr; həɹ] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ](ə)n]
A shrill spiteful scream spoke plainly her appreciation of and determination
一个 尖锐 恶毒的 尖叫 辐 显然 她 欣赏 的 和 决心
[tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
to resent it .
到 怨恨 它 .

一声尖锐而充满怨恨的尖叫，清楚地表达了她对这件事的感激之情和决心。

[aɪ ˈtiː][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd] [dɪˈfaɪəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
It proclaimed defiance of the attempt to degrade her to the
它 宣布 蔑视 的 这 试图 到 降级 她 到 这
[kənˈdɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] !
condition of a slave !
状况 的 一个 奴隶 !

它宣告了对将她贬为奴隶的企图的蔑视！

[wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəɪn] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [riəd] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ][haɪnd][ˈlegz] ,
With equine instinct , she reared upon her hind legs ,
和 马科动物 本能 , 她 饲养 之上 她 后 腿 ,
[ˈfɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈbælənsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][ɪn][æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪ](ə)n] .
for some seconds balancing her body in an erect position .
为了 一些 秒 平衡 她 身体 在 一个 直立 位置 .
[hɜːr; həɹ][ˈraɪdər] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪk] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ;
Her rider , anticipating the trick , had thrown his arms around her neck ;
她 骑士 , 预期 这 诡计 , 有 抛掷 他的 武器 大约 她 脖子 ;
[ænd; ənd] , [kloʊz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] ,
and , close clasping her throat ,
和 , 关闭 紧握 她 喉 ,
[əˈpɪrd] [pɑːrt][ˈʌv; əv][hɜːrˈself] .
appeared part of herself .
出现 部分 的 她自己 .

她像马一样，本能地用后腿站立起来。

[hɜːr; həɹ][ˈraɪdər] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪk] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ;
Her rider , anticipating the trick , had thrown his arms around her neck ;
她 骑士 , 预期 这 诡计 , 有 抛掷 他的 武器 大约 她 脖子 ;
[ænd; ənd] , [kloʊz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] ,
and , close clasping her throat ,
和 , 关闭 紧握 她 喉 ,
[əˈpɪrd] [pɑːrt][ˈʌv; əv][hɜːrˈself] .
appeared part of herself .
出现 部分 的 她自己 .

她的骑手预料到了这个诡计，双臂环住了她的脖子；紧紧地掐住了她的喉咙，

[əˈpɪrd] [pɑːrt][ˈʌv; əv][hɜːrˈself] .
appeared part of herself .
出现 部分 的 她自己 .
[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔɪzɪd] [ˈoʊvər][əˈpaːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd] [krʌʃt]
But for this she might have poised over upon her back , and crushed
但 为了 这 她 可能 有 准备 超过 之上 她 后退 , 和 碎
[hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] .
him beneath her .
他 下面 她 .
[ðə; ði] [ˈʌpˈrɪɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] “ [ˈtrɪk] ” [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] —
The uprearing of the hind quarters was the next “ trick ” of the mustang —
这 养育 的 这 后 四分之一 曾是 这 下一个 “ 诡计 ” 的 这 野马 —
[ʃʊɹ] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtraɪd] ,
sure of being tried ,
当然 的 存在 尝试 ,
[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .

仿佛是她自身的一部分。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔɪzɪd] [ˈoʊvər][əˈpaːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd] [krʌʃt]
But for this she might have poised over upon her back , and crushed
但 为了 这 她 可能 有 准备 超过 之上 她 后退 , 和 碎
[hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] .
him beneath her .
他 下面 她 .
[ðə; ði] [ˈʌpˈrɪɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] “ [ˈtrɪk] ” [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] —
The uprearing of the hind quarters was the next “ trick ” of the mustang —
这 养育 的 这 后 四分之一 曾是 这 下一个 “ 诡计 ” 的 这 野马 —
[ʃʊɹ] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtraɪd] ,
sure of being tried ,
当然 的 存在 尝试 ,
[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .

但正因如此，她本可以仰面躺倒，将他压在身下。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔɪzɪd] [ˈoʊvər][əˈpaːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd] [krʌʃt]
But for this she might have poised over upon her back , and crushed
但 为了 这 她 可能 有 准备 超过 之上 她 后退 , 和 碎
[hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] .
him beneath her .
他 下面 她 .
[ðə; ði] [ˈʌpˈrɪɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] “ [ˈtrɪk] ” [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] —
The uprearing of the hind quarters was the next “ trick ” of the mustang —
这 养育 的 这 后 四分之一 曾是 这 下一个 “ 诡计 ” 的 这 野马 —
[ʃʊɹ] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtraɪd] ,
sure of being tried ,
当然 的 存在 尝试 ,
[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .

抬起后腿是野马的下一个“绝招”——肯定会有人尝试。

[ðə; ði] [ˈʌpˈrɪɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] “ [ˈtrɪk] ” [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] —
The uprearing of the hind quarters was the next “ trick ” of the mustang —
这 养育 的 这 后 四分之一 曾是 这 下一个 “ 诡计 ” 的 这 野马 —
[ʃʊɹ] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtraɪd] ,
sure of being tried ,
当然 的 存在 尝试 ,
[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .
[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .

对于骑手来说，最难的就是在不被甩出去的情况下到达那里。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .
[ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
and most difficult for the rider to meet without being thrown .
和 最多 难的 为了 这 骑士 到 见面 没有 存在 抛掷 .

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [kən'si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɪrəp] ,
From sheer conceit in his skill , he had declined saddle and stirrup ,
从透明自负在 他的 技能 , 他 有 拒绝 鞍 和 镫 ,
他完全出于对自己技艺的自负, 拒绝了马鞍和马镫。

[ðæt] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sted] ;
that would now have stood him in stead ;
那 会 现在 有 站立 他 在 坚定 ;
如果当时那样做, 现在就能让他受益匪浅了;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kleɪmd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd]
but with these he could not have claimed accomplishment of the boasted
但 和 这些 他 可以 不是 有 声称 成就 的 这 吹嘘
[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preəri:z] — [tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sti:d] .
feat of the prairies — to tame the naked steed .
特技 的 这 草原 — 到 驯服 这 裸 骏马 .
但凭借这些, 他无法宣称自己完成了草原上那项令人称道的壮举——驯服赤裸的骏马。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [aɪ'ti:] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
He performed it without them .
他 执行 它 没有 他们 .
他独自完成了表演。

[æz; əz][ðə; ði] [mer] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər][haɪnd]['kwɔ:rtərz][ə'ɒ:ft] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk]
As the mare raised her hind quarters aloft , he turned quickly upon her back
作为 这 母马 提高 她 后 四分之一 高空 , 他 转向 迅速地 之上 她 后退
,
,
,
母马抬起后腿时, 他迅速翻身跃到她背上。

[θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ,
threw his arms around the barrel of her body ,
扔 他的 武器 大约 这 桶 的 她 身体 ,
他张开双臂紧紧抱住她,

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['æŋgjələ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['fəʊldəz] ,
and resting his toes upon the angular points of her fore shoulders ,
和 休息 他的 脚趾 之上 这 角度 积分 的 她 前 肩膀 ,
他将脚趾搭在她前肩的棱角上,

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [,ʌn'hɔ:s] [hɪm; ɪm] .
successfully resisted her efforts to unhorse him .
成功地 抵抗 她 努力 到 下马 他 .
他成功抵挡住了她将他从马上摔下来的企图。

[twɔ:s] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'devər] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌstæŋ] ,
Twice or three times was the endeavour repeated by the mustang ,
两次 或者 三 时代 曾是 这 努力 重复 经过 这 野马 ,
野马重复了两三次这样的尝试。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and as often foiled by the skill of the mustanger ; and then ,
和 作为 经常 挫败 经过 这 技能 的 这 野马 ; 和 然后 ,
而且常常被野马猎人的技巧所挫败; 然后,

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:njəs] [ðæt] [sʌtʃ] ['efərts] [wɜ:r; wər][ʼaɪd(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [plʌndʒd] [noʊ]
as if conscious that such efforts were idle , the enraged animal plunged no
作为 如果 有意识的 那 这样的 努力 是 闲置的 , 这 愤怒 动物 暴跌 不
[lɔ:ŋgər] ; [bʌt; bət] ,
longer ; but ,
更长 ; 但 ,
仿佛意识到这样的努力都是徒劳, 这头愤怒的动物不再猛扑; 但是,

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ,
springing away from the spot ,
弹簧 离开 从 这 点 ,

猛地从原地跳开，

[ˈentəd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈgæləp] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu; tə][hæv; həv][noʊ][goʊl] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv]
entered upon a gallop that appeared to have no goal this side the ending of
进入 之上 一个 驰骋 那 出现 到 有 不 目标 这 边 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

开始了一场似乎没有终点的疾驰，直到天涯海角。

[aɪˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə][æn; ən][end] [ˈsʌmwɜr] ; [ðoʊ] [na:t] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
It must have come to an end somewhere ; though not within sight of
它 必须 有 来 到 一个 结尾 某处 ; 尽管 不是 之内 视线 的
[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ,
the spectators ,
这 观众 ,

它肯定在某个地方结束了；虽然不在观众的视线范围内。

[hu:] [kept] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] - [teɪmɜːz] [rɪˈtɜ:rn] .
who kept their places , waiting for the horse - tamer's return .
WHO 保留 他们的 地方 , 等待 为了 这 马 - 驯兽师的 返回 .

他们各守各的，等待驯马师的归来。

[kənˈdʒektəz] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [kɪld] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ˈbædli] “ [ˈkrɪpld] ,
Conjectures that he might be killed , or , at the least , badly “ crippled ,
猜想 那 他 可能 是 被杀 , 或者 , 在 这 至少 ; 糟糕 “ 残疾的 ,
有人猜测他可能会被杀，或者至少会严重“致残”。

“ [wɜ:r; wər] [ˈfri:li] [ˈventʃəd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wɪʃt]
“ were freely ventured during his absence ; and there was one who wished
“ 是 自由 冒险 期间 他的 缺席 ; 和 那里 曾是 一 WHO 希望
[aɪˈti:][soʊ] .
it so .
它 所以 .

在他不在的时候，人们肆意妄为；而且有人希望如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][əˈpɑ:n] [hu:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [rɪˈvent] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
But there was also one upon whom such an event would have produced a
但 那里 曾是 还 一 之上 谁 这样的 一个 事件 会 有 生产 一个
[ˈpeɪnf(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
painful impression — almost as painful as if her own life depended upon his
痛苦 印象 — 几乎 作为 痛苦 作为 如果 她 自己的生活 取决于 之上 他的
[seɪf] [rɪˈtɜ:rn] .
safe return .
安全的 返回 .

但对于一个人来说，这样的事情也会给她留下痛苦的印象——几乎就像她的生命取决于他的安全归来一样痛苦。

[waɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdekstɜː] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [lu:ˌziːənə] [ˈʃʊgər] - [ˈplæntər] — [ə; eɪ] [bel] —
Why Louise Poindexter , daughter of the proud Louisiana sugar - planter — a belle —
为什么 路易丝 波因德克斯特 , 女儿 的 这 自豪的 路易斯安那州 糖 - 播种机 — 一个 美女 —
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prəˈvɪnʃ(ə)] [rɪˈpju:t] — [hu:] [kʊd; kəd] ,
a beauty of more than provincial reput — who could ,
一个 美丽 的 更多的 比 省级 声誉 — WHO 可以 ,

为什么是路易丝·波因德克斯特，这位路易斯安那州骄傲的糖料种植园主的女儿——一位美人——一位名声远超地方的美人——会呢？

[baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [jes] ,
by simply saying yes ,
经过 简单地 说 是的 ,

只需简单地说“是”

[hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ɪn][ðə; ði][lənd] — [waɪ] [jiː; ji]
have had for a husband the richest and noblest in the land — why she
有 有 为了 一个 丈夫 这 最富有的 和 最高贵 在 这 土地 — 为什么 她
[ʊd; ʊd][hæv; həv] [fɪkst] [hɜːr; hər][ˈfænsi] ,
should have fixed her fancy ,
应该 有 固定的 她 想要 ,

她嫁给了全国最富有、最高贵的人——她为什么会执迷不悟呢？

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pərmɪtɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [streɪ] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [hɔːrs] - [ˈhʌntər] [ʌv; əv]
or even permitted her thoughts to stray , upon a poor horse - hunter of
或者 甚至 允许 她 想法 到 流浪 , 之上 一个 贫穷的 马 - 猎人 的
[ˈteksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

甚至任由自己的思绪飘向德克萨斯州一位贫穷的猎马人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第7/40页

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntələkt] — [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] —
was a mystery that even her own intellect — by no means a weak one —
曾是 一个 神秘 那 甚至 她 自己的 智力 — 经过 不 方法 一个 虚弱的 — —
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] .
was unable to fathom .
曾是 无法 到 捉摸 .

这是一个谜，即使是她自己——她的智力绝非弱小——也无法解开。

[pər'hæps][fɪ:; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Perhaps she had not yet gone so far as to fix her fancy upon him .
也许 她 有 不是 然而 已消失 所以 远的 作为 到 使固定 她 想要 之上 他 .
或许她还没有对他产生好感。

[fɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ][hɜ:r'self] .
She did not think so herself .
她 做过 不是 思考 所以 她自己 .

她自己并不这么认为。

[hæd; həd][fɪ:; jɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
Had she thought so , and reflected upon it ,
有 她 想法 所以 , 和 反映 之上 它 ,

如果她这样想过，并且仔细考虑过，

[pər'hæps][fɪ:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
perhaps she would have recoiled from the contemplation of certain consequences
也许 她 会 有 反冲 从 这 沉思 的 肯定 结果
,
.
,

或许她会因为想到某些后果而退缩。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
that could not have failed to present themselves to her mind .
那 可以 不是 有 失败的 到 展示 他们自己 到 她 头脑 .

这些想法不可能没有出现在她的脑海中。

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'si:vd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
She was but conscious of having conceived some strange interest in a strange
她 曾是 但 有意识的 的 拥有 构思 一些 奇怪的 兴趣 在 一个 奇怪的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['feɪvəd] ['fænsɪf(ə)l]
individual — one who had presented himself in a fashion that favoured fanciful
个人 — — WHO 有 呈现 他自己 在 一个 时尚 那 受青睐 奇幻的
[rɪ'flekʃnz] — [wʌn] [hu:] ['dɪfəd] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [taɪps] [ɪntrə'du:st]
reflections — one who differed essentially from the common - place types introduced
反思 — — WHO 不同 本质上 从 这 常见的 - 地方 类型 介绍
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
to her in the world of social distinctions .
到 她 在 这 世界 的 社会的 区别 .

她只是意识到自己对一个奇怪的人产生了某种奇怪的兴趣——这个人以一种容易引发人们奇思妙想的方式展现自己——
这个人与她在社会等级制度的世界中接触到的普通人截然不同。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntrəst] — [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ]
She was conscious , too , that this interest — originating in a word , a glance , a
她 曾是 有意识的 , 也 , 那 这 兴趣 — 起源 在 一个 单词 , 一个 瞥一眼 , 一个
[ˈdʒestʃər] — [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
gesture — listened to ,
手势 — 听着 到 ,

她也意识到, 这种兴趣——源于一个词、一个眼神、一个手势——在倾听中

[ɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈpreɪ] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səbˈsaɪdɪŋ] ,
or observed , amid the ashes of a burnt prairie — instead of subsiding ,
或者 观察到 , 之中 这 灰烬 的 一个 烧焦的 草原 — 反而 的 消退 ,
或者, 在烧毁的草原灰烬中观察到——而不是消退,

[hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] !
had ever since been upon the increase !
有 曾经 自从 到过 之上 这 增加 !

此后一直呈增长趋势!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
It was not diminished when Maurice the mustanger came riding back across the
它 曾是 不是 减少 什么时候 莫里斯 这 野马 来了 骑术 后退 穿过 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

当牧马人莫里斯骑马穿过平原回来时, 这种兴奋之情丝毫未减。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [mer] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] — [noʊ] [mɔːr] [waɪld] — [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə]
with the wild mare between his legs — no more wild — no longer desiring to
和 这 荒野 母马 之间 他的 腿 — 不 更多的 荒野 — 不 更长 渴望 到
[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [krest] [ænd; ənd] [miːn] [səbˈmɪsɪv] ,
destroy him — but with lowered crest and mien submissive ,
破坏 他 — 但 和 降低 波峰 和 面容 顺从者 ,

那匹野马在他两腿之间——不再野性——不再想要毁灭他——而是低垂着鬃毛, 神态顺从。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈmæstər] !
acknowledging to all the world that she had found her master !
承认 到 全部 这 世界 那 她 有 成立 她 掌握 !

她向全世界宣告, 她找到了她的主人!

[wɪˈðəʊt] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Without acknowledging it to the world , or even to herself ,
没有 承认 它 到 这 世界 , 或者 甚至 到 她自己 ,

她既不向世人承认, 甚至也不向自己承认。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələɪr] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
the young Creole was inspired with a similar reflection .
这 年轻的 克里奥尔语 曾是 灵感 和 一个 相似的 反射 .

这位年轻的克里奥尔人也受到了类似的启发。

“ [mɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] , [ˈglɑɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Miss Poindexter !** ” **said the mustanger , gliding to the ground ,**
“ 错过 波因德克斯特 ! ” 说 这 野马 , 滑翔 到 这 地面 ,

“波因德克斯特小姐!”野马说着, 滑翔到地上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊə]
and without making any acknowledgment to the plaudits that were showered
和 没有 制作 任何 致谢 到 这 赞誉 那 是 淋浴

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — “ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][step] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
upon him — “ may I ask you to step up to her ,
之上 他 — “ 可能 我 问 你 到 步 向上 到 她 ,

他丝毫没有回应外界对他的赞扬——“请问您能否上前与她交谈? ”

[θrɒʊ] [ðɪs] [ˈlɑːzoʊ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ?
throw this lazo over her neck , and lead her to the stable ?
扔 这 拉佐 超过 她 脖子 , 和 带领 她 到 这 稳定的 ?

把这条套索套在她脖子上，然后把她带到马厩去？

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər][ˈteɪmər] ; [ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [səbˈmɪt] [tuː; tə]
By so doing , she will regard you as her tamer ; and ever after submit to
经过 所以 正在做 , 她 将要 看待 你 作为 她 驯服者 ; 和 曾经 后 提交 到
[jɔː; jər] [wɪl] ,
your will ,
你的 将要 ,

这样做，她就会把你视为她的驯服者；从此以后，她会永远服从你的意志。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [fɜːrst] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] .
if you but exhibit the sign that first deprived her of her liberty .
如果 你 但 展览 这 符号 那 第一的 被剥夺的 她 的 她 自由 .

如果你只是展示了当初剥夺她自由的标志。

” [ə; eɪ] [pruːd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔːltəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] — [ə; eɪ] [koʊˈket] [wʊd] [hæv; həv]
” **A prude would have paltered with the proposal — a coquette would have**
” 一个 伪善 会 有 苍白的 和 这 提议 — 一个 卖弄风情的人 会 有
[dɪˈklaɪnd] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][gɜːrl][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [bæk] .
declined it — a timid girl have shrunk back .
拒绝 它 — 一个 胆小 女孩 有 缩小 后退 .

“一个保守的人会对这个提议犹豫不决——一个轻佻的女人会拒绝它——一个胆怯的女孩会退缩。”

[nɑːt][soʊ] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] — [ə; eɪ] [dɪˈsɛndənt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlz] - - - [lɑː] - [kəˈset] .
Not so Louise Poindexter — a descendant of one of the filles - à - la - cassette .
不是 所以 路易丝 波因德克斯特 — 一个 后裔 的 — 的 这 女儿们 - - - 拉 - 磁带 .

路易丝·波因德克斯特 (Louise Poindexter) 则不然，她是一位“filles-à-la-cassette”的后裔。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈpruːdəri] [ɔːr] [fɪr] —
Without a moment's hesitation — without the slightest show of prudery or fear —
没有 一个 瞬间 犹豫 — 没有 这 丝毫 展示 的 伪善 或者 害怕 —
[ʃiː; ʃi] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈsɜːrk(ə)] ;
she stepped forth from the aristocratic circle ;
她 步 前进 从 这 贵族 圆圈 ;

她没有丝毫犹豫，没有丝毫矜持或恐惧，便从贵族圈子中走了出来；

[æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [roʊp] ; [hwɪskt] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
as instructed , took hold of the horsehair rope ; whisked it across the neck of
作为 指示 , 采取 抓住 的 这 马鬃 绳索 ; 搅拌 它 穿过 这 脖子 的
[ðə; ði] [teɪmd] [ˈmʌstæŋ] ;
the tamed mustang ;
这 驯服 野马 ;

按照指示，抓住马鬃绳，迅速地把它甩过驯服的野马的脖子；

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔːrvəʊ] .
and led the captive off towards the caballeriza of Casa del Corvo .
和 引领 这 俘虏 离开 向 这 - 的 卡萨 del 科尔沃 .

然后带着俘虏走向卡萨德尔科尔沃的骑士团。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
As she did so , the mustanger's words were ringing in her ears ,
作为 她 做过 所以 , 这 - 字 是 铃声 在 她 耳朵 ,

她这样做的时候，野马教练的话语在她耳边回响。

[ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wɪrd] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] .
and echoing through her heart with a strange foreboding weird signification .
和 回声 通过 她 心 和 一个 奇怪的 不祥的预感 诡异的 意义 .

并在她心中回荡，带着一种奇怪的、不祥的预感。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɜːr; hə] [ˈteɪmə] ; [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈæftər] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɪl] ,
“ **She will regard you as her tamer ; and ever after submit to your will ,**
“ 她 将要 看待 你 作为 她 驯服者 ; 和 曾经 后 提交 到 你的 将要 ;
“ 她会把你视为她的驯兽师; 从此以后, 她将永远服从你的意志,

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [fɜːrst] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hə] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈlɪbərti] .
if you but exhibit the sign that first deprived her of her liberty .
如果 你 但 展览 这 符号 那 第一的 被剥夺的 她 的 她 自由 .
如果你只是展示了当初剥夺她自由的标志。

“ [ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
“ **Chapter Thirteen .**
“ 章 十三 .
“ 第十三章。

[ə; eɪ] [ˈpreɪ] [pɪk] - [nɪk] .
A Prairie Pic - Nic .
一个 草原 图片 - 尼克 .
草原野餐。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [ɔːˈrɔːrə] , [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈɪndʒ] ,
The first rays from a rosy aurora , saluting the flag of Fort Inge ,
这 第一的 射线 从 一个 红润 极光 , 敬礼 这 旗帜 的 堡 英格 ,
第一缕玫瑰色的极光, 向英格堡的旗帜致敬。

[fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈduːd] [laɪt] [əˈpɑːn] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːbdʒekts] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]
fell with a more subdued light upon an assemblage of objects occupying the
跌倒 和 一个 更多的 低沉的 光 之上 一个 装配 的 对象 占领 这
[pəˈreɪd] - [graʊnd] [brɪˈloʊ] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz] .
parade - ground below — in front of the “ officers ' quarters .
游行 - 地面 以下 — 在 正面 的 这 “ 警官 - 四分之一 .
柔和的光线洒在下方阅兵场上的一堆物品上——就在“军官宿舍”前面。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌmptər] - [ˈwæɡən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡruːp] ;
“ **A small sumpter - waggon stood in the centre of the group ;**
“ 一个 小的 萨姆特 - 车皮 站立 在 这 中心 的 这 团体 ;
“ 一辆小型辘重车停在队伍中央;

[ˈhævɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [spæn] [ʌv; əv] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [mjuːlz] , [huːz] [kwɪk]
having attached to it a double span of tight little Mexican mules , whose quick
拥有 随附的 到 它 一个 双倍的 跨度 的 紧的 小的 墨西哥 骡子 , 谁 快的
[ɪmˈpeɪ(ə)nt] “ [ˈstɑːmpɪŋ] ,
impatient “ stomping ,
不耐烦 “ 跺脚 ,
上面拴着两匹紧紧的小墨西哥骡子, 它们急躁地“跺着脚”,

“ [teɪlz] [ˈspartfəli] [hwɪskt] , [ænd; ənd] [ɪrz] [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ˈtɜːrniŋ] [əˈraɪ] ,
“ **tails spitefully whisked , and ears at intervals turning awry ,**
“ 尾巴 恶意地 搅拌 , 和 耳朵 在 间隔 转弯 错误 ,
尾巴恶狠狠地甩动着, 耳朵也不时地歪向一边。

[təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] ,
told that they had been for some time in harness ,
讲述 那 他们 有 到过 为了 一些 时间 在 马具 ,
据说他们已经服役一段时间了,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] — [ˈwɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [æz; əz] [wel] ,
and were impatient to move off — warning the bystanders , as well ,
和 是 不耐烦 到 移动 离开 — 警告 这 旁观者 , 作为 出色地 ,
他们急于离开, 并警告了旁观者。

[ə'genst] [ə; eɪ] [tu:] [kloʊz] [əˌpraːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
against a too close approximation to their heels .
反对 一个 也 关闭 近似 到 他们的 高跟鞋 .
远离他们的脚后跟。

[ˈlɪtərəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbaɪstændəz] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)]
Literally speaking, there were no bystanders — if we except a man of colossal
字面上地 请讲 , 那里 是 不 旁观者 — 如果 我们 除了 一个 男人 的 庞大
[saɪz] , [ɪn] [ˈblæŋkɪt] [koʊt] ,
size, in blanket coat,
尺寸 , 在 毯子 外套 ,
严格来说, 当时没有旁观者——除非我们把一个身穿毯子外套、体型庞大的男人算在内。

[ænd; ənd] [slaʊtʃ] [felt] [hæt; ; hu:] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'skjər] [laɪt] [ˈstræɡlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
and slouch felt hat; who, despite the obscure light straggling around his shoulders
和 伛 毛毡 帽子 ; WHO , 尽管 这 朦胧 光 零散的 大约 他的 肩膀
,
.
,
他戴着一顶松垮的毡帽; 尽管昏暗的光线在他肩头摇曳,

[kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [zɛb] [stʌmp] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
could be identified as Zeb Stump, the hunter .
可以 是 已识别 作为 泽布 树桩 , 这 猎人 .
可以确认此人是猎人泽布·斯图姆普。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [ˈsiːtɪd] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] " [oʊl] [mɑː] ,
He was not standing either, but seated astride his " ole maar,
他 曾是 不是 常设 任何一个 , 但 坐着 跨骑 他的 " 奥莱 玛尔 ,
他也没有站着, 而是骑在他的“ole maar”上坐着。

" [ðæt] [ʃoʊd] [les] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [mjuːlz] [ɔːr][hɜːr; hər]
" that showed less anxiety to be off than either the Mexican mules or her
" 那 显示 较少的 焦虑 到 是 离开 比 任何一个 这 墨西哥 骡子 或者 她
[oʊn] [ˈmæstər] .
own master .
自己的 掌握 .
“与墨西哥骡子或她自己的主人相比, 她表现出的离开时的焦虑感要少得多。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] — [kwɪk] , [ˈhɜːrɪd] ,
The other forms around the vehicle were all in motion — quick, hurried,
这 其他 表格 大约 这 车辆 是 全部 在 运动 — 快的 , 慌忙 ,
[əˈkeɪz(ə)nəli] [kən'fjuːzd] — [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
occasionally confused — hither and thither,
偶尔 使困惑 — 这里 和 那里 ,
车辆周围的其他物体都在移动——快速、匆忙, 有时甚至有些混乱——来回移动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwægən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] ,
from the waggon to the door of the quarters,
从 这 车皮 到 这 门 的 这 四分之一 ,
从马车到宿舍门口,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
and back again from the house to the vehicle .
和 后退 再次 从 这 房子 到 这 车辆 .
然后再从房子回到车上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ;
There were half a score of them, or thereabouts;
那里 是 一半 一个 分数 的 他们 , 或者 大约 ;
他们大约有二十来人;

[ˈverɪd] [ɪn] [ˈkɑːstʊːm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈskɪnz] .
varied in costume as in the colour of their skins .
多种多样 在 戏服 作为 在 这 颜色 的 他们的 皮肤 :

他们的服饰各不相同，肤色也各不相同。

[moʊst] [wɜːr; wər] [ˈsoʊldʒərz] , [ɪn] [fəˈtiːg] [dres] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
Most were soldiers , in fatigue dress , though of different arms of the service .
最多 是 士兵 , 在 疲劳 裙子 , 尽管 的 不同的 武器 的 这 服务 :

他们大多是士兵，身着军装，但隶属于不同的兵种。

[tuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [mes] - [kʊks] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [ˈɑːfəsərz] -
Two would be taken to be mess - cooks ; and two or three more , officers ' -
二 会 是 已采取 到 是 混乱 - 厨师 ; 和 二 或者 三 更多的 , 警官 -
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

其中两人会被认定为炊事员；另外两三人则是军官的仆人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] .
who had been detailed from the ranks .
WHO 有 到过 详细的 从 这 排名 :

他们是从普通士兵中提拔出来的。

[ə; eɪ] [mɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈfe(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] -
A more legitimate specimen of this profession appeared in the person of a well - -
一个 更多的 合法的 标本 的 这 职业 出现 在 这 人 的 一个 出色地 -
[drest] [ˈdɑːrki] ,
dressed darkie ,
穿着 黑人 ,

一位衣着考究的黑人男子则更符合这一职业规范。

[huː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈmænər] ; [dɪˈraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
who moved about the ground in a very authoritative manner ; deriving his importance
WHO 已搬 关于 这 地面 在 一个 非常 权威性 方式 ; 推导 他的 重要性
,
:
,

他以一种极具权威的方式在地面上走动；由此展现出他的重要性，

[frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [diː] [taʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
from his office of valet de tout to the major in command of the
从 他的 办公室 的 代客泊车 德 兜售者 到 这 主要的 在 命令 的 这
[kænˈtɑːnmənt] .
cantonment .
驻扎 :

从他的贴身男仆到驻扎在营地的少校指挥官。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [æz; əz] [ˈoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θriː] - [bɑːrd] [ˈjevɹən, ˈjevɹɑːn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
A sergeant , as shown by his three - barred chevron , was in charge of
一个 军士 , 作为 所示 经过 他的 三 - 禁止 人字形 , 曾是 在 收费 的
[ðə; ði] [mɪkst] [ˈpɑːrtɪ] ,
the mixed party ,
这 混合 派对 ,

从他佩戴的三横杠V形臂章可以看出，一名士官负责指挥这支混合队伍。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðər; ðər] [ˈmuːvmənts] ; [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði]
directing their movements ; the object of which was to load the
导演 他们的 移动 ; 这 目的 的 哪个 曾是 到 加载 这
[ˈwægən] [wɪð; wɪθ] [ˈiːtəbəlz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəbəlz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
waggon with eatables and drinkables — in short ,
车皮 和 食物 和 饮料 — 在 短的 ,

指挥他们的行动；其目的是将马车装满食物和饮料——简而言之，

[ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][pɪk] - [nik] .
the paraphernalia of a pic - nic .
这 用具 的 一个 图片 - 尼克 .

野餐用具。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,
That it was intended to be upon a grand scale ,
那 它 曾是 故意的 到 是 之上 一个 盛大 规模 ,
它原本计划规模宏大,

[wʌz; wəz] [ˈtestɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæmplɪtuːd] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪmˌpedɪˈmentə] .
was testified by the amplitude and variety of the impedimenta .
曾是 作证 经过 这 振幅 和 种类 的 这 障碍 .
障碍的幅度和种类证明了这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhæmpərz][ænd; ənd][ˈbæskəts][ˈʌ; əv][ɔːl] [ˈjeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [wel]
There were hampers and baskets of all shapes and sizes , including the well
那里 是 礼篮 和 篮子 的 全部 形状 和 尺寸 , 包括 这 出色地
[ˈnoʊn] [ˌpærəˌleləˈpɪpɪˌdɑːn] ,
known parallelopipedon ,
已知 平行管 ,
那里有各种形状和大小的篮子和置物篮, 包括著名的平行六面体篮子。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ɪts] [twelv] [ˈneks] [ˈʌ; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] - [liːd] ; [waɪl] [ðə; ði][tɪn] [ˈkænistəz] , [ˈpeɪntɪd]
enclosing its twelve necks of shining silver - lead ; while the tin canisters , painted
封闭 它是 十二 脖子 的 灼灼 银 - 带领 ; 尽管 这 锡 罐子 , 绘
[ˈspæɪŋ] [ˈbraʊn] ,
Spanish brown ,
西班牙语 棕色的 ,
它包裹着十二个闪亮的银铅颈; 而锡罐则涂成西班牙棕色,

[əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌsɑːrˈdiːn] - [keɪs] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌ; əv] [ˈmeni]
along with the universal sardine - case , proclaimed the presence of many
沿着 和 这 普遍的 沙丁鱼 - 案件 , 宣布 这 在场 的 许多
[ˈlʌkʃəɪzɪz] [ˈnɑːt] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə] [ˈteksəs] .
luxuries not indigenous to Texas .
奢侈品 不是 土著 到 德克萨斯州 .
连同通用的沙丁鱼盒, 都表明这里有很多并非德克萨斯州特有的奢侈品。

[haʊˈevər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈʌ; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
However delicate and extensive the stock of provisions ,
然而 精美的 和 广泛的 这 库存 的 条款 ,
然而, 无论物资储备多么丰富和精细,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈʌ; əv] [pəˈveɪəz] [huː] [dɪd][ˈnɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
there was one in the party of purveyors who did not appear to think it
那里 曾是 一 在 这 派对 的 供应商 WHO 做过 不是 出现 到 思考 它
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .
供应商队伍中有一位似乎认为它并不完整。

[ðə; ði][dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪˈsætɪsfɑɪd] [luːˈkʌləs] [wʌz; wəz] [zeb] [stʌmp] .
The dissatisfied Lucullus was Zeb Stump .
这 不满 卢库鲁斯 曾是 泽布 树桩 .
不满的卢库勒斯是泽布·斯图姆普。

“ [lʊki] - , - , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
“ **Lookee hyur , surgint , ” said he , addressing himself confidentially to the individual**
“ 瞧瞧 - , - , ” 说 他 , 解决 他自己 保密 到 这 个人
[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
in charge ,
在 收费 ,

“Lookee hyur, surgint,”他低声对负责人说道。

“ [aɪ] [heɪnt] [si:d] - [smel] [oʊ] - [kɔ:rn] [pʊt] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] - [æz; əz] ['jɪt] ; [æn; ən] - , [aɪ] [rɛkn] ,
“ **I hain't seed neery smell o ' corn put inter the veehicle as yit ; an ' , I reck'n ,**
“ 我 没有 种子 - 闻 o - 玉米 放 间 这 - 作为 yit ; 一个 - , 我 计算 ,
“我一点儿也没闻到车里放玉米的味道；而且，我想，

[θɛt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
thet out on the purayra ,
那个 出去 在 这 - ,

在普拉亚拉河上

- [biː; bi][sʌm; səm][fʊʊks] [ʌd] - [ə; eɪ] ['li:tl] [kɔ:rn][tuː; tə] ['eni] [oʊ] - [θɛt] [ðɪər] ['fʌrɪn] [frɛntʃ]
thur'll be some folks ud prefer a leetle corn to any o ' thet their furrin French
- 是 一些 各位 ud - 一个 小精灵 玉米 到 任何 o - 那个 他们的 弗林 法语
[stʌf] .
stuff .
东西 .

有些人宁愿吃点玉米，也不愿吃任何外国的法国东西。

[ʃæm] - [peɪn] , [jɪː; jɪ] [kɔ:l] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [bli:v] . “
Sham - pain , ye call it , I b'lieve . ”
假 - 疼痛 , 是的 称呼 它 , 我 相信 . ”

你们称之为虚假痛苦，我想是的。

“ [prɪ'fɜ:r] [kɔ:rn][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] !
“ **Prefer corn to champagne !**
“ 更喜欢 玉米 到 香槟酒 !

“我宁愿吃玉米也不要香槟！”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [juː; jʊ] [mi:n] ? “
The horses you mean ? ”
这 马匹 你 意思是 ? ”

你是说那些马吗？

“ [hʌsɪz] [biː; bi] [dɜ:n] .
“ **Hosses be durned .**
“ 软管 是 期间 .

“该死的马儿。”

[aɪ] [eɪnt] ['tɑ:kən] -
I ain't talkin '
我 不是 谈话 -

我不是在说话

- [baʊt] ['hɑ:s] [kɔ:rn] .
' **bout hoss corn .**
- 回合 霍斯 玉米 .

关于马蹄玉米。

[aɪ] [mi:n] - . “
I mean M'nongaheela . ”
我 意思是 - . ”

我指的是姆农加希拉人。”

“ [oʊ] — [ɑ:] — [aɪ] [kɑ:mprɪ'hend] .
“ Oh — ah — I comprehend .
“ 哦 — 啊 — 我 理解 .

“哦——啊——我明白了。”

[jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] [stʌmp] .
You're right about that , Mr Stump .
你是 正确的 关于 那 , 先生 树桩 .

斯图姆普先生，您说得对。

[ðə; ði] ['wɪski] ['mʌsnt] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [pɑ:mp] .
The whisky mustn't be forgotten , Pomp .
这 威士忌酒 不得 是 被遗忘的 , 盛大场面 .

别忘了威士忌，庞普。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ɪn'saɪd] , [ðæts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] ? "
I think I saw a jar inside , that's intended to go ? "
我 思考 我 锯 一个 罐 里面 , 那就是 故意的 到 去 ? "

我好像看到里面有个罐子，是要放进去的吗？

“ [jɔ:] — [jɔ:] , - , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [də'mestɪk] ; " ['dɑ:r][eɪ'em][dæt] [seɪm]
“ Yaw — yaw , sagint , " responded the dark - skinned domestic ; " dar am dat same
“ 偏航 — 偏航 , - , " 回应 这 黑暗的 - 去皮 国内的 ; " 达尔 是 数据 相同的
- .
wesicle .
- .

“Yaw—yaw，sagint，”肤色黝黑的家畜回答道；“dar am dat same wesicle.

[haɪə][aɪ 'ti:][ɪz] !
Hya it is !
hya 它 是 !

没错！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʌŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]
“ he added , lugging a large jar into the light , and swinging it up into the
“ 他 额外 , 搬运 一个 大的 罐 进入 这 光 , 和 摇摆 它 向上 进入 这
['wægən] .
waggon .
车皮 .

“他一边说着，一边把一个大罐子拖到灯光下，然后把它搬到马车上。”

[oʊld] [zeb] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [naʊ] [kəm'pli:t] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns]
Old Zeb appearing to think the packing now complete , showed signs of impatience
老的 泽布 出现 到 思考 这 包装 现在 完全的 , 显示 标志 的 不耐烦
[tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
to be off .
到 是 离开 .

老泽布似乎认为打包工作已经完成，表现出迫不及待想要出发的迹象。

" [eɪnt] [ji:; ji] [rɪdi] , - ?
“ Ain't ye riddy , surgint ?
“ 不是 是的 里迪 , - ?

“你不觉得轻松吗，苏尔金特？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , ['ɪftɪŋ] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] .
“ he inquired , shifting restlessly in his stirrups .
“ 他 询问 , 转变 躁动不安 在 他的 马镫 .

他不安地在马镫上挪动着身子，问道。

" [nɑ:t] [kwaɪt] , ['mɪstər] [stʌmp] .
“ Not quite , Mr Stump .
“ 不是 相当 , 先生 树桩 .

“不完全是这样，斯图姆普先生。”

[ðə; ði] [kʊk] [telz] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃɪkɪnz] [wa:nt] [ə'hʌðər] [tɜ:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spɪt] ,
The cook tells me the chickens want another turn upon the spit ,
这 厨师 讲述 我 这 鸡 想 其他 转动 之上 这 吐 ,
厨师告诉我, 这些鸡还想再烤一次。

[bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔ:n] . "
before we can take ' em along . "
前 我们 能 拿 - 呃 沿着 . "
在我们能带他们一起走之前。"

" [də:n] [ðə; ði] [tʃɪkɪnz] , [æn; ən][ðə; ði] [kʊk] [tu:] !
" Durn the chickens , an the cook too !
" 该死 这 鸡 , 一个 这 厨师 也 !
"该死的鸡, 还有那个厨子! "

[wʌt] [er] ['eni] [dʌŋ] - [hɪl] [faʊl] [tu;; tə] [kəm'per] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:rki] [oʊ] - [ðə; ði] - ;
What air any dung - hill fowl to compare wi ' a wild turkey o ' the purayra ;
什么 空气 任何 粪 - 爬坡道 鸡 到 比较 wi - 一个 荒野 火鸡 o - 这 - ;
有什么能与普拉亚拉的野火鸡相提并论呢?

[æn; ən] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [ʃu:t] [wʌn] , [ɑ:rtɜ-][ðə; ði] [sʌn] [hæv] [kloʊm] [ten] [maɪl] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ?
an how am I to shoot one , arter the sun hev clomb ten mile up the sky ?
一个 如何 是 我 到 射击 一 , 动脉 这 太阳 赫夫 克朗布 十 英里 向上 这 天空 ?
太阳都升到十英里高空了, 我该怎么射杀它呢?

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][,saɪˈjɛd ,seɪˈjɪd ,ˈseɪd][aɪ][wɔ:r][tu;; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡɑ:blər] , - [ʃed] [ˈhæpən] .
The major sayed I war to git him a gobbler , whatever shed happen .
这 主要的 赛义德 我 战争 到 git 他 一个 火鸡 , - 棚 发生 .
少校说, 无论发生什么, 我都要给他弄到一只火鸡。

- [teɪnt] [soʊ] - - [tu;; tə] [kɪl] ['tɜ:rki] [ˈɡɑ:blər] [ɑ:rtɜ-] [sʌn] - [ʌp] ,
' Tain't so durnation eezy to kill turkey gobbler arter sun - up ,
- 污点 所以 - - 到 杀 火鸡 火鸡 动脉 太阳 - 向上 ,
"日出后猎杀火鸡雄火鸡并非易事。"

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [laɪk] [ðɪs] [ˈklʌmɪn] - [kla:st] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - [hi:lz] ?
wi ' a clamjamferry like this comin ' clost upon a fellur's heels ?
wi - 一个 - 喜欢 这 即将到来 - 克洛斯特 之上 一个 - 高跟鞋 ?
一艘像这样的蛤蜊渡船紧随其后?

[ji;; ji] [ˈmʌsnt] [sɜ:pəs] , - ,
Ye mustn't suppose , surgint ,
叶 不得 假设 , - ,
你们不要妄自揣测, 苏尔金特,

[ðæt] [θɛt] [er] [bɜ:rd] [er] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ðə; ði] [oʊ] - [ə; eɪ][fɔ:rt] .
that thet ere bird air as big a fool as the sodger o ' a fort .
那 那个 埃雷 鸟 空气 作为 大的 一个 傻子 作为 这 草料 o - 一个 堡 .
那只鸟就像堡垒里的守卫一样愚蠢。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - - ['krɪtə] [æz; əz] - [ðɪ:z] - - , [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [er] [ðə; ði]
Of all the cunnin ' critters as ferquents these hyur purayras , a turkey air the
的 全部 这 - - 小动物 作为 - 这些 - - , 一个 火鸡 空气 这
- ;
cunninest ;
- ;
在所有狡猾的动物中, 火鸡是最狡猾的;

[æn; ən][tu;; tə][ɡɪt] [ˈhɛlf] [wei] [raʊn] - [wʌn][oʊ] -
an to git helf way roun ' one o '
一个 到 git 书架 方式 圆 - 一 o -
一个去 git helf 的方式绕着一个 o'

- [ɪm] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ə'ɒːŋ] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][sʌn] ;
' **em** , **ye** **must** **be** **up** **along** **wi** ' **the** **sun** ;
- 呃 , 是的 必须 是 向上 沿着 wi - 这 太阳 ;

他们，你们肯定得和太阳一起起床；

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['liːtl] - . "
and **preehap** **a** **leettle** **urlier** . "

和 一个 小精灵 ； "

或许还有一点点变化。”

" [truː] , ['mɪstər] [stʌmp] .
" **True** , **Mr** **Stump** .
" 真的 , 先生 树桩 .

“没错，斯图姆普先生。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['wɒnts] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] .
I **know** **the** **major** **wants** **a** **wild** **turkey** .
我 知道 这 主要的 想要 一个 荒野 火鸡 .

我知道少校想要一只野火鸡。

[hiː; hi][tuʊld][em 'iː][soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [wei] . "
He **told** **me** **so** ; **and** **expects** **you** **to** **procure** **one** **on** **the** **way** . "

他 讲述 我 所以 ; 和 预期 你 到 采购 一 在 这 方式 . "

他这么跟我说了；而且希望你顺路弄一个过来。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][duː] ; [æn; ən] - - [em 'iː] ['laɪkweɪz] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
" **No** **doubt** **he** **do** ; **an** **preehap** **expex** **me** **likeways** **to** **purvid** **him** **wi** ' **a**
" 不 怀疑 他 做 ; 一个 - - 我 类似地 到 - 他 wi - 一个
- [tʌŋ] ,
baffler's **tongue** ,
- 舌头 ,

“毫无疑问他会这样做；或许我也可以用我那令人费解的语言来对付他。”

[æn; ən] [hʌmp] — ['siːɪn] - [æz; əz] ['ðɜːː] [eɪnt] [sek] [ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] - [oʊ] - [saʊθ] ['teksəs]
an **hump** **—** **seein** ' **as** **thur** **ain't** **sech** **a** **anymal** **on** **the** **purayras** **o** ' **South** **Texas**
— 一个 驼峰 — 看到 - 作为 周四 不是 sech 一个 - 在 这 - o - 南 德克萨斯州
— [nɔːr] [heɪnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] ['twenti] [jɜːz] [pæst] — - - [wʌt] [jʊr] - - - [iːn]
— **nor** **hain't** **a** **been** **for** **good** **twenty** **yurs** **past** **—** **noterthstandin** ' **what** **Eur** - **óp** - **ean**
— 也不 没有 一个 到过 为了 好的 二十 你的 过去的 — - - 什么 欧元 - - - ean
['raɪtɜːz] [oʊ] - [bʊks] [hev] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
writers **o** ' **books** **hev** **said** **to** **the** **contrary** ,
作家 o - 图书 赫夫 说 到 这 相反 ,

一个驼峰——鉴于南德克萨斯州的普拉亚斯山脉上没有这样的动物——而且过去二十年里也没有——尽管欧洲作家们对此有相反的说法，

[æn; ən] - ['speʃəli] [frentʃ] - ['ʌnz] , [æz; əz] [aɪv] - .
an ' **specialy** **French** ' **uns** , **as** **I've** **heern** .
一个 - 特别 法语 - 联合国 , 作为 我已经 - .

正如我所听到的，这是“特别的法国人”。

['ðɜːː] [eɪnt] [noʊ]['bɜːrnr] - [baʊt] - .
Thur **ain't** **no** **burner** ' **bout** **hyur** .
周四 不是 不 刻录机 - 回合 - .

Thur ain't no burner 'bout hyur.

- ['bɑːr] , [æn; ən] [dɪr] , [æn; ən] [gʊʊts] , [æn; ən] ['plenti] [oʊ] - ['gɑːblər] ;
Thur's **baar** , **an** **deer** , **an** **goats** , **an** **plenty** **o** ' **gobblers** ;
- 巴尔 , 一个 鹿 , 一个 山羊 , 一个 很多 o - 火鸡 ;

瑟尔的巴尔，一只鹿，一群山羊，还有许多火鸡；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv][wʌn][oʊ] - [ði:z] ['krɪtə] [fɔ:r; fər][jɔr] ['dɪnər] ,
but to hev one o ' these critters for yur dinner ,
但 到 赫夫 一 o - 这些 小动物 为了 你的 晚餐 ,

但是，如果晚餐要吃掉这些小家伙中的一个，

[ji:; ji][mʌst; məst][gɪt][aɪ 'ti:] - [i'hʌf] [fɔ:r; fər][jɔr] - .
ye must git it urly enuf for yur breakfast .
是的 必须 git 它 - 足够 为了 你的 - .

你必须得到足够多的东西来做你的早餐。

[ən'les] [aɪ][hæv][maɪ][oʊn] [taɪm] , [aɪ][wəʊnt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gaɪd] [jɔr] ['pɑ:rtɪ] , [æn; ən][gɪt] ['gɑ:blər]
Unless I hev my own time , I won't promise to guide yur party , an git gobbler
除非 我 赫夫 我的 自己的 时间 , 我 惯于 承诺 到 指导 你的 派对 , 一个 git 火鸡
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

除非我有自己的时间，否则我不会承诺指导你们的队伍，我可是个吃货。

[soʊ] , - , [i:'ef][ji:; ji] - [jɔr] [grænd] - [tu:; tə] [tʃɔ:] ['tɜ:rki] - [mi:t] [ðɪs] [deɪ] ,
So , surgint , ef ye expex yur grand kumpny to chaw turkey - meat this day ,
所以 , - , ef 是的 - 你的 盛大 - 到 咀嚼 火鸡 - 肉 这 天 ,

所以，surgint，ef ye expex yur grand kumpny to chaw turkey-meat this day，

[jɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['mækin] - [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
ye'll do well to be makin ' tracks for the purayra .
叫喊 做 出色地 到 是 制造 - 轨道 为了 这 - .

你们最好赶紧前往普拉亚拉。

" [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
" **Stirred by the hunter's representation ,**
" 搅拌 经过 这 猎人的 表示 ,

“受到猎人形象的触动，

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self]
the sergeant did all that was possible to hasten the departure of himself
这 军士 做过 全部 那 曾是 可能的 到 趋 这 离开 的 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] ['kʌmpəni] ;
and his parti - coloured company ;
和 他的 派对 - 有色 公司 ;

中士竭尽所能加快自己和他那身五彩制服的连队出发的速度；

[ænd; ənd] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [zeb] [stʌmp] [æz; əz][ɪts] [gaɪd] ,
and , shortly after , the provision train , with Zeb Stump as its guide ,
和 , 不久 后 , 这 条款 火车 , 和 泽布 树桩 作为 它是 指导 ,

随后不久，由泽布·斯图姆普担任向导的物资补给列车也到了。

[wʌz; wəz] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li'oʊnə] [ænd; ənd]
was wending its way across the extensive plain that lies between the Leona and
曾是 结束 它是 方式 穿过 这 广泛的 清楚的 那 谎言 之间 这 莉奥娜 和

[ðə; ði] " ['rɪvər] [ʌv; əv] [nʌts] .
the “ River of Nuts .
这 “ 河 的 坚果 .

它蜿蜒穿过位于利昂纳河和“坚果河”之间的广阔平原。

" [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd][ɪts]['esko:rt] [skers]
" **The parade - ground had been cleared of the waggon and its escort scarce**
" 这 游行 - 地面 有 到过 已清除 的 这 车皮 和 它是 护送 稀少
['twenti] ['mɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,

“阅兵场上，马车及其护卫队在短短二十分钟内就被清空了。”

[wen] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [kəˈmenst] [əˈsemblɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
when a party of somewhat different appearance commenced assembling upon the
什么时候 一个 派对 的 有些 不同的 外貌 开始 组装 之上 这
[seɪm] [spɑ:t] .
same spot .
相同的 点 .

当一群外貌略有不同的人开始聚集在同一地点时。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ; [əˈtendɪd] , [nɑ:t][baɪ] [grʌmz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] “ [mi:t] ”
There were ladies on horseback ; attended , not by grooms , as at the “ meet ”
那里 是 女士们 在 马背 ; 参加 , 不是 经过 新郎 , 作为 在 这 “ 见面 ”
[ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] ,
in an English hunting - field ,
在 一个 英语 打猎 - 场地 ,
有女士骑在马上；她们没有像英国猎场上的“集合”仪式那样有马夫侍候。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
but by the gentlemen who were to accompany them — their friends and
但 经过 这 先生们 WHO 是 到 陪伴 他们 — 他们的 朋友们 和
[əˈkweɪntəns] — [ˈfɑ:ðəz] , [ˈbrʌðərz] , [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] .
acquaintances — fathers , brothers , lovers , and husbands .
熟人 — 父亲们 , 兄弟 , 恋人 , 和 丈夫们 .
但陪伴他们的却是绅士们——他们的朋友和熟人——父亲、兄弟、爱人和丈夫。

[moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [æt; ət] [ˈpɔɪn,dɛkstəz] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti] , [wɜ:r; wər] [su:n] [əˈpɑ:n]
Most , if not all , who had figured at Poindexter's dinner party , were soon upon
最多 , 如果 不是 全部 , WHO 有 想 在 书呆子的 晚餐 派对 , 是 很快 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

几乎所有参加波因德克斯特晚宴的人都倒在了地上。

[ðə; ði][ˈplæntər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ; [æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ˈkæʃəs]
The planter himself was present ; as also his son Henry , his nephew Cassius
这 播种机 他自己 曾是 展示 ; 作为 还 他的 儿子 亨利 , 他的 侄子 卡西乌斯
[kæɪˈhu:n] ,
Calhoun ,
卡尔霍恩 ,

种植园主本人在场；他的儿子亨利、侄子卡西乌斯·卡尔霍恩也都在场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈlu:ɪs] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈmʌstæŋ] ,
and his daughter Louise — the young lady mounted upon the spotted mustang ,
和 他的 女儿 路易丝 — 这 年轻的 女士 安装 之上 这 斑 野马 ,
还有他的女儿路易丝——那位骑在斑点野马上的年轻女子，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][kæsə]
that had figured so conspicuously on the occasion of the entertainment at Casa
那 有 想 所以 显眼地 在 这 场合 的 这 娱乐 在 卡萨
[del][ˈkɔrvʊʊ] .
del Corvo .
del 科尔沃 .

在卡萨德尔科尔沃的娱乐活动中，它曾非常显眼地出现过。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)l] [tri:t] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] ;
The affair was a reciprocal treat — a simple return of hospitality ;
这 事务 曾是 一个 互惠的 对待 — 一个 简单的 返回 的 热情好客 ;
这是一场互惠互利的款待——简单的回馈款待；

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][həʊsts] , [ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
the major and his officers being the hosts , the planter and his friends
这 主要的 和 他的 警官 存在 这 主持人 , 这 播种机 和 他的 朋友们
[ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] .
the invited guests .
这 受邀 客人 .

少校和他的军官们是东道主，种植园主和他的朋友们是受邀的客人。

[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] , [ɪf] [les] [prɪˈtenʃəs] [ɪn] [lʌɡˈzʊəriəs]
The entertainment about to be provided , if less pretentious in luxurious
这 娱乐 关于 到 是 假如 , 如果较少的 装腔作势 在 豪华
[əˈpɔɪntmənts] ,
appointments ,
预约 ,
即将提供的娱乐活动，虽然在奢华的装潢上可能不那么铺张，

[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
was equally appropriate to the time and place .
曾是 同样地 合适的 到 这 时间 和 地方 .
与当时的时代和地点同样契合。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][kænˈtɑːnmənt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)]
The guests of the cantonment were to be gratified by witnessing a spectacle
这 客人 的 这 驻扎 是 到 是 满意 经过 见证 一个 奇观
— [grænd][æz; əz] [rer] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv][waɪld] [stiːdz] !
— grand as rare — a chase of wild steeds !
— 盛大 作为 稀有的 — 一个 追赶 的 荒野 马匹 !
驻军的客人们有幸目睹了一场壮观而罕见的景象——追逐野马！

[ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] - [hɔːrs] [ˈpreəriːz] — [sʌm; səm]
The arena of the sport could only be upon the wild - horse prairies — some
这 竞技场 的 这 运动 可以 仅有的 是 之上 这 荒野 - 马 草原 — 一些
[ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][fɔːrt] [ɪndʒ] .
twenty miles to the southward of Fort Inge .
二十 英里 到 这 向南 的 堡 英格 .
这项运动的场地只能设在野马草原上——位于英格堡以南约二十英里处。

[hens] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] ,
Hence the necessity for an early start ,
因此 这 必要性 为了 一个 早期的 开始 ,
因此，必须尽早开始。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˌkɑːmɪˈseriət] .
and being preceded by a vehicle laden with an ample commissariat .
和 存在 之前 经过 一个 车辆 满载 和 一个 充足 粮食 .
前面还有一辆满载充足物资的车辆。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liˈoʊnə] ,
Just as the sunbeams began to dance upon the crystal waters of the Leona ,
只是 作为 这 阳光 开始 到 舞蹈 之上 这 水晶 水 的 这 莉奥娜 ,
正当阳光开始在利昂娜岛清澈的海面上跳跃时，

[ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd]
the excursionists were ready to take their departure from the parade - ground
这 远足者 是 准备好 到 拿 他们的 离开 从 这 游行 - 地面
— [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [tuː] - [skɔːr] [drəˈguːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][raɪd][ɪn]
— with an escort of two - score dragoons that had been ordered to ride in
— 和 一个 护送 的 二 - 分数 龙骑兵 那 有 到过 订购 到 骑 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .
远征队员们准备从阅兵场出发——由二十名奉命走在队伍最后面的龙骑兵护送。

[laɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] ,
Like the party that preceded them ,
喜欢 这 派对 那 之前 他们 ,

就像他们之前的政党一样，

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] — [nɔ:t][æn; ən][oʊld] [ˈbækwʊdzmən] [ɪn] [ˈbætərd]
they too were provided with a guide — not an old backwoodsman in battered
他们 也 是 假如 和 一个 指导 — 不是 一个 老的 乡下人 在 伤痕累累
[felt] [hæt] ,
felt hat ,
毛毡 帽子 ,

他们也都带有向导——但不是一个戴着破旧毡帽的乡下老头。

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈblæŋkɪt] [koʊt] , [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [ˈskræɡi] [ˈroʊdstər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [kəmˈpli:tli]
and faded blanket coat , astride a scraggy roadster ; but a horseman completely
和 褪色 毯子 外套 , 跨骑 一个 瘦弱的 敞篷跑车 ; 但 一个 骑手 完全地
[ˈkɑ:stu:md] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] ,
costumed and equipped ,
戏服 和 配备 ,

身穿褪色毯子大衣，骑着一辆破旧的敞篷跑车；但骑手却全副武装，衣着考究。

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [sti:d] ,
mounted upon a splendid steed ,
安装 之上 一个 灿烂 骏马 ,

骑着一匹骏马，

[ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈwɜ:rðɪ] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈjæpəroʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
in every way worthy to be the chaperone of such a distinguished expedition .
在 每一个 方式 值得 到 是 这 监护人 的 这样的 一个 杰出的 远征 .

各方面都堪称合格，足以胜任如此杰出探险队的随行人员。

“ [kʌm] , [ˈmɔ:ris] !
” **Come , Maurice !**
” 来 , 莫里斯 !

“来吧，莫里斯！”

“ [kraɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] , “ [wɪə(r)] [ˈredi] [tu;; tə][bi;; bi]
” **cried the major , on seeing that all had assembled , “ we're ready to be**
” 哭 这 主要的 , 在 看到 那 全部 有 组装 , “ 是 准备好 到 是
[kənˈdʌktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] .
conducted to the game .
实施 到 这 游戏 .

少校看到所有人都聚集在一起，便喊道：“我们准备好被带到比赛场地了。”

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] !
Ladies and gentlemen !
女士们 和 先生们 !

女士们，先生们！

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈθɜ:rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:nts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
this young fellow is thoroughly acquainted with the haunts and habits of the
这 年轻的 同伴 是 彻底 熟人 和 这 闹鬼的地方 和 习惯 的 这
[waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] .
wild horses .
荒野 马匹 .

这个年轻人对野马的栖息地和习性了如指掌。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈteksəs] , [hu:] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju: ˈes] [haʊ] [tu;; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,
If there's a man in Texas , who can show us how to hunt them ,
如果 有 一个 男人 在 德克萨斯州 , who 能 展示 我们 如何 到 打猎 他们 ,

如果德克萨斯州有个人能教我们如何猎杀它们，

- [tɪz] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] . ”
- **'tis Maurice the mustanger** . ”
- 的 莫里斯 这 野马 . ”

“他是野马莫里斯。”

“ [feɪθ] , [ju:; jʊ] [flætər] [em 'i:] , [meɪdʒər] ! ” [rɪ'dʒʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪ'mən] ,
“ **Faith , you flatter me , major !** ” **rejoined the young Irishman** ,
“ 信仰 , 你 奉承 我 , 主要的 ! ” 重新加入 这 年轻的 爱尔兰人 ,
“费丝，您过奖了，少校！”年轻的爱尔兰人回应道。

[tʰɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [er] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌtʃ]
turning with a courteous air towards the company ; “ **I have not said so much**
转弯 和 一个 有礼貌 空气 向 这 公司 ; “ 我 有 不是 说 所以 很多
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

他带着礼貌的神态转向众人说：“我可没说过那样的话。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm] . ”
I can only promise to show you where you may find them . ”
我 能 仅有的 承诺 到 展示 你 在哪里 你 可能 寻找 他们 . ”
我只能保证告诉你哪里可以找到它们。

“ [ˈmɑ:dɪst] [ˈfeləʊ] !
“ **Modest fellow** !
“ 谦虚的 同伴 !

“谦虚的人！”

“ [səˈlɪləkwaɪz] [wʌŋ] , [hu:] [ˈtremblɪd] ,
“ **soliloquised one , who trembled** ,
“ 独白 一 , who 颤抖 ,
“一个颤抖的人自言自语道，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [geɪv] [θɔ:t] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
as she gave thought to what she more than half suspected to be an
作为 她 给予 想法 到 什么 她 更多的 比 一半 怀疑 到 是 一个
[ʌnˈtru:θ] .
untruth .
谎言 .

她仔细思考着，她几乎完全怀疑这件事是谎言。

“ [li:d] [ɑ:n] , [ðen] ! ” [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][meɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði] [geɪ]
“ **Lead on , then !** ” **commanded the major ; and , at the word , the gay**
“ 带领 在 , 然后 ! ” 命令 这 主要的 ; 和 , 在 这 单词 , 这 同性恋
[kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] ,
cavalcade ,
车队 ,

“那就带头走吧！”少校命令道；话音刚落，那支欢快的队伍便出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstæŋər] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [kə'menst] ['mu:vɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] —
with the mustanger in the lead , commenced moving across the parade - ground —
和 这 野马 在 这 带领 , 开始 移动 穿过 这 游行 - 地面 —
[waɪl] [ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] ,
while the star - spangled banner ,
尽管 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,
在领头的野马的带领下，队伍开始穿过阅兵场——与此同时，星条旗飘扬，

[ʌn'fə:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] , [ˈflʌtəd] [ə'pɑ:n][ɪts] [stɑ:f][æz; əz] [ɪf] ['weɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][æn; ən]
unfurled by the morning breeze , fluttered upon its staff as if waving them an
展开 经过 这 早晨 微风 , 飘动 之上 它是 职员 作为 如果 挥手 他们 一个
[ˈelɪɡənt] [ə'du:] !
elegant adieu !
优雅的 再见 !

晨风吹拂，它在杖上飘动，仿佛在向他们优雅地告别！

[ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [raɪd][ə'pɑ:n] ['preri] [tɜ:rf][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] — [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [æn; ən]
A twenty - mile ride upon prairie turf is a mere bagatelle — before breakfast , an
一个 二十 - 英里 骑 之上 草原 草皮 是 一个 仅仅 小品 — 前 早餐 , 一个
[ˈerɪŋ] .
airing :
播出 .

在草原上骑行二十英里不过是小事一桩——早餐前，只是一次散步而已。

[ɪn] ['teksəs] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] .
In Texas it is so regarded by man , woman , and horse .
在 德克萨斯州 它 是 所以 认为 经过 男人 , 女士 , 和 马 .

在德克萨斯州，男人、女人和马都如此看待它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊərz] — [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ɪnkən'vi:niəns]
It was accomplished in less than three hours — without further inconvenience
它 曾是 完成 在 较少的 比 三 小时 — 没有 更远 不便
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'rouz][frʌm; frəm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
than that which arose from performing the last few miles of it with
比 那 哪个 出现 从 表演 这 最后的 很少 英里 的 它 和
[ˈæpɪtaɪts] [ʌn'kʌmfɪtəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ki:n] .
appetites uncomfortably keen .
食欲 不舒服地 敏锐的 .

整个过程不到三个小时就完成了——除了最后几英里路程因为胃口特别好而带来的不便之外，没有其他不便。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [ˈwæɡən] , [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [keɪm] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðər; ðər] [hi:lz]
Fortunately the provision waggon , passed upon the road , came close upon their heels
幸运的是 这 条款 车皮 , 通过了 之上 这 路 , 来了 关闭 之上 他们的 高跟鞋
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

幸运的是，一辆运送物资的马车正好从路边经过，紧随其后；

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪn] ,
long before the sun had attained the meridian line ,
长的 前 这 太阳 有 已达到 这 子午线 线 ,

早在太阳到达子午线之前，

[ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃənɪsts] [wɜ:r; wər][ɪn] [fɒl] [pɪk] - [nɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] - [tri:] ,
the excursionists were in full pic - nic under the shade of a gigantic pecân tree ,
这 远足者 是 在 满的 图片 - 尼克 在下面 这 阴影 的 一个 巨大 - 树 ,

游览者们在一棵巨大的山楂树荫下野餐。

[ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][nu:'eɪseɪs] .
that stood near the banks of the Nueces .
那 站立 靠近 这 银行 的 这 努埃塞斯 .

它位于努埃塞斯河岸附近。

[noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] — [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .
No incident had occurred on the way — worth recording .
不 事件 有 发生 在 这 方式 — 值得 记录 .

途中未发生任何事故——值得记录。

[ðə; ði] ['mʌstæŋər] , [æz; əz] [gaɪd] , [hæd; həd] ['rɪdn̩] [hə'bitʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The mustanger , as guide , had ridden habitually in the advance ; the company ,
这 野马 , 作为 指导 , 有 骑 习惯性地 在 这 进步 ; 这 公司 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'sepʃənz] ,
with one or two exceptions ,
和 一 或者 二 例外情况 ,
领队作为向导, 习惯性地走在队伍的最前面; 除了一两个人之外, 队伍中的其他人.....

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fi(ə)l] [kə'pæsəti] — [ən'les] [wen] ['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm] [fi:t]
thinking of him only in his official capacity — unless when startled by some feat
思维 的 他 仅有的 在 他的 官方的 容量 — 除非 什么时候 惊慌 经过 一些 特技
[ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['liːpɪŋ] [klɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] ['preri] [stri:m] ,
of horsemanship — such as leaping clear over a prairie stream ,
的 马术 — 这样的 作为 跳跃 清除 超过 一个 草原 溪流 ,
人们只会把他看作是官方人物——除非被他高超的骑术所震撼——比如一跃而过草原上的小溪。

[ɔːr][draɪ] [ə'rɔɪoʊ] , [wɪtʃ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][fɔːrd] , [ɔːr] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['krɒkɪd] [pæθ] .
or dry arroyo , which others were fain to ford , or cross by the crooked path .
或者 干燥 阿罗约 , 哪个 其他的 是 欣然 到 福特 , 或者 又 经过 这 歪 小路 .
或者干涸的河床, 其他人都不愿涉水而过, 或者沿着弯曲的小路穿过。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][ɪn] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
There may have been a suspicion of bravado in this behaviour — a desire to
那里 可能 有 到过 一个 怀疑 的 虚张声势 在 这 行为 — 一个 欲望 到
[ɪg'zɪbɪt] .
exhibit .
展览 .
这种行为可能带有炫耀的意味——一种想要出风头的欲望。

['kæʃəs] [kæl'huːn] [toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
Cassius Calhoun told the company there was .
卡西乌斯 卡尔霍恩 讲述 这 公司 那里 曾是 .
卡修斯·卡尔霍恩告诉公司确实有这种情况。

[pər'hæps][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] — [fɔːr; fər][wʌns] .
Perhaps the ex - captain spoke the truth — for once .
也许 这 前任 - 队长 辐 这 真相 — 为了 一次 .
或许这位前船长这次说的是真话。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
If so , there was also some excuse .
如果 所以 , 那里 曾是 还 一些 原谅 .
如果真是这样, 那也算是情有可原。

[hæv; həv][juː; jʊ]'[evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ][ˈhæbɪts] ['treɪlɪŋ]
Have you ever been in a hunting - field , at home , with riding habits trailing
有 你 曾经 到过 在 一个 打猎 - 场地 , 在 家 , 和 骑术 习惯 尾随
[ðə; ði][swɔːrd] ,
the sword ,
这 草 ,
你是否曾经在家里的猎场上, 骑马的马鞍拖在草地上?

[ænd; ænd] [pluːmd] [hæts] ['praʊdli] ['nɑːdɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
and plumed hats proudly nodding around you ?
和 羽毛 帽子 自豪地 点头 大约 你 ?
还有那些在你周围骄傲地点头的羽饰帽吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] : [ænd; ænd] [ðen] [wʌt] ?
You have : and then what ?
你 有 : 和 然后 什么 ?
你有了: 然后呢?

[biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'dem] [ðə; ði]['teksən] ['mʌstæŋər] .
Be cautious how you condemn the Texan mustanger .
是 谨慎 如何 你 谴责 这 德克萨斯人 野马 .

谴责德州野马时要谨慎。

[rɪ'flekt] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
Reflect , that he , too ,
反映 , 那 他 , 也 ,

想想看，他也一样，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] — [ə; eɪ] [skoːr] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sʌm; səm]
was under the artillery of bright eyes — a score pair of them — some
曾是 在下面 这 炮兵 的 明亮的 眼睛 — 一个 分数 一对 的 他们 — 一些

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] [lʊkt] [ʌv] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz]['sæd(ə)] .
as bright as ever looked love out of a lady's saddle .
作为 明亮的 作为 曾经 看起来 爱 出去 的 一个 女士的 鞍 .

被无数双明亮的眼睛包围着——足足有二十双——其中一些眼睛像看向骑马的女士一样明亮动人。

[θɪŋk] , [ðæt] ['luːɪs] ['pɔɪŋ,deɪkstɜːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmbər] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Think , that Louise Poindexter's were among the number — think of that ,
思考 , 那 路易丝 书呆子的 是 之中 这 数字 — 思考 的 那 ,

想想看，路易丝·波因德克斯特的名字也在其中——想想看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [skers] [fiːl] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə] “ [ʃaɪn] .
and you will scarce feel surprised at the ambition to “ shine .
和 你 将要 稀少 感觉 惊讶 在 这 志向 到 “ 闪耀 .

你几乎不会对“出人头地”的雄心壮志感到惊讶。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] ['iːkwəli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] — [ʌv; əv]
“ There were others equally demonstrative of personal accomplishments — of
“ 那里 是 其他的 同样地 示范性的 的 个人的 成就 — 的

[pɹaʊəs] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['mænhʊd] .
prowess that might prove manhood .
能力 那 可能 证明 男子气概 .

“还有其他一些人同样展现了个人成就——展现了足以证明男子气概的才能。

[ðə; ði] [jʌŋ] [drə'guːn] , ['hæŋkək] , ['friːkwəntli] [e'seɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [nuː]
The young dragoon , Hancock , frequently essayed to show that he was not new
这 年轻的 龙骑兵 , 汉考克 , 频繁地 尝试 到 展示 那 他 曾是 不是 新的

[tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)] ;
to the saddle ;
到 这 鞍 ;

年轻的龙骑兵汉考克经常试图证明自己并非骑马新手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [raɪfəlz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and the lieutenant of mounted rifles , at intervals ,
和 这 中尉 的 安装 步枪 , 在 间隔 ,

骑兵中尉也时不时地

[streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [niːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
strayed from the side of the commissary's niece for the performance of
迷路了 从 这 边 的 这 - 侄女 为了 这 表现 的

[sʌm; səm] ['ɪkwestriən] [fiːt] ,
some equestrian feat ,
一些 马术 特技 ,

为了观看军需官侄女的精彩马术表演，她离开了她身边。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈswiːθɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd]
without looking exclusively to her , his reputed sweetheart , as he listened
没有 寻找 只 到 她 , 他的 知名 亲爱的 , 作为 他 听着

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
to the whisperings of applause .
到 这 耳语 的 掌声 .

他没有只盯着她——他名义上的情人——而是听着掌声的低语。

[ɑː] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] !
Ah , daughter of Poindexter !
啊 , 女儿 的 波因德克斯特 !

啊，波因德克斯特的女儿！

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [luːˌziːənə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈteksəs] ,
Whether in the salons of civilised Louisiana , or the prairies of savage Texas ,
无论 在 这 沙龙 的 文明 路易斯安那州 , 或者 这 草原 的 野蛮的 德克萨斯州 ,

无论是在文明的路易斯安那州的沙龙里，还是在蛮荒的德克萨斯大草原上，

[piːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪn] [ɪn][ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] !
peace could not reign in thy presence !
和平 可以 不是 在位 在 你的 在场 !

在你面前，和平无法降临！

[goʊ] [wer] [ðəʊ] [wɪlt] , [roʊˈmæntɪk] [θɔːts] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [ʌp] — [waɪld] [ˈpæʃnz] [biː; bi]
Go where thou wilt , romantic thoughts must spring up — wild passions be
去 在哪里 你 枯萎 , 浪漫的 想法 必须 春天 向上 — 荒野 激情 是

[enˈdʒendəd] [əˈraʊnd] [ðiː] !
engendered around thee !
产生的 大约 你 !

随心所欲去吧，浪漫的思绪必将涌现——狂野的激情必将围绕着你而生！

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrˈtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][məˈnɑːdə] .
The Manada .
这 马纳达 .

玛纳达。

[hæd; həd][ðer; ðər] [gaɪd] [held][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɪn] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl] — [ɪts] [ˈdenɪzənz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
Had their guide held the prairies in complete control — its denizens subject to
有 他们的 指导 握住 这 草原 在 完全的 控制 — 它是 居民 主题 到

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wɪl] — [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
his secret will — responsible to time and place — he could not have
他的 秘密 将要 — 负责的 到 时间 和 地方 — 他 可以 不是 有

[kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][spɔːrt] [ðæt]
conducted the excursionists to a spot more likely to furnish the sport that
实施 这 远足者 到 一个 点 更多的 可能 到 提供 这 运动 那

[hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
had summoned them forth .
有 被召唤 他们 前进 .

即使他们的向导完全掌控了草原——草原上的居民都受他秘密意志的支配——对时间和地点负责——他也不可能带领这些探险者去到一个更有可能提供他们所期待的运动的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [dʒəu'hænisbə:gə] — [əb'teində] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [waɪn] - ['stɔ:rz]
Just as the sparkling Johannesberger — obtained from the German wine - stores
只是 作为 这 闪闪发光 约翰尼斯伯格 — 获得 从 这 德语 葡萄酒 - 商店
[ʌv; əv][sæn][æn'toʊniəʊ] — [hæd; həd] [im'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [braɪtə] [blu:] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
of San Antonio — had imparted a brighter blue to the sky ,
的 圣 安东尼奥 — 有 传授 一个 更亮 蓝色的 到 这 天空 ;
正如从圣安东尼奥的德国葡萄酒商店买到的闪亮的约翰尼斯贝格葡萄酒让天空呈现出更明亮的蓝色一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['vɪvɪd] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði][kraɪ] “ - ！
and a more vivid green to the grass , the cry “ Musteños !
和 一个 更多的 生动 绿色的 到 这 草 , 这 哭 “ - ！
草的颜色也更加翠绿，人们高喊着“Musteños！

” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['spʊkən]
” was heard above the hum of conversation , interrupting the half - spoken
” 曾是 听到 多于 这 哼 的 对话 , 打断 这 一半 - 说
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
”这句话盖过了人们的交谈声，打断了那句未说出口的感慨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .
with the peal of merry laughter .
和 这 皮尔的 欢乐 笑声 .
伴随着一阵阵欢快的笑声。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən][vɑ:'kerəʊ] ,
It came from a Mexican vaquero ,
它 来了 从 一个 墨西哥 牧童 ,
它来自一位墨西哥牛仔，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪd'et] [ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
who had been stationed as a vidette on an eminence near at hand .
WHO 有 到过 驻 作为 一个 维德特 在 一个 卓越 靠近 在 手 .
他曾被派驻到附近的高地上担任观察员。

['mɔ:ris] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,
Maurice — at the moment partaking of the hospitality of his employers ,
莫里斯 — 在 这 片刻 参与 的 这 热情好客 的 他的 雇主 ,
莫里斯——此刻正在享受雇主们的款待，

['fri:li] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['sʌd(ə)nli] [kwɒft] [ɔ:f][ðə; ði][kʌp] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
freely extended to him — suddenly quaffed off the cup ; and springing to his
自由 扩展 到 他 — 突然 畅饮 离开 这 杯子 ; 和 弹簧 到 他的
[ˈsæd(ə)l] , [kraɪd] [aʊt] —
saddle , cried out —
鞍 , 哭 出去 —
酒杯伸向他——他突然一饮而尽；然后跃上马鞍，大喊道——

“ - ？ ”
“ Cavallada ？ ”
“ - ？ ”
“卡瓦拉达？ ”

“ [noʊ] , “ ['ænsər] [ðə; ði]['meksɪkən] ; “ [mə'nɑ:də] . “
“ No , “ answered the Mexican ; “ manada . “
“ 不 , “ 回答 这 墨西哥 ; “ 马纳达 . “
“不，”墨西哥人回答说；“manada。”

“ [wʌt] [du:][ðə; ði] ['feləʊz] [mi:n] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒɪbəri] ？ ” [ɪn'kwaiəd] ['kæptɪn] [kæl'hu:n] .
“ What do the fellows mean by their gibberish ? ” inquired Captain Calhoun .
“ 什么 做 这 伙伴们 意思是 经过 他们的 胡言乱语 ？ ” 询问 队长 卡尔霍恩 .
“这些家伙说的那些胡言乱语是什么意思？”卡尔霍恩上尉问道。

“ - [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmeksɪkən][fɔːr; fər] [ˈmʌstæŋz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ;
“ **Musteños is only the Mexican for mustangs , ” replied the major ;**
“ - 是 仅有的 这 墨西哥 为了 野马 , ” 回复 这 主要的 ;
“Musteños 只是墨西哥人对野马的称呼,”少校回答道;

“ [ænd; ənd][baɪ] - [məˈnɑːdə] - [hiː; hi] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] [ˈmɛrz] — [ə; eɪ][ˈdroʊv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **and by ' manada ' he means they are wild mares — a drove of them .**
“ 和 经过 - 马纳达 - 他 方法 他们 是 荒野 母马 — 一个 驾驶 的 他们 .
“他所说的‘manada’指的是一群野马。”

“ [wɛn] [wʌt] ? ” [ɪmˈpeɪʃntli] [æskt] [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði]
“ **When what ? ” impatiently asked the ex - officer of volunteers , interrupting the**
“ 什么时候 什么 ? ” 不耐烦地 问 这 前任 - 官 的 志愿者 , 打断 这
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
“什么时候什么? ”这位前志愿者军官不耐烦地打断了解释问道。

“ [wɛn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtækt] [baɪ] [ˈæsɪz] , ” [ɪˈnəsntli] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **When they are attacked by asses , ” innocently answered the major .**
“ 什么时候 他们 是 遭到攻击 经过 亚斯 , ” 天真地 回答 这 主要的 .
“当他们被驴攻击时,”少校天真地回答道。
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈrendərd] [ˈdaʊtf(ə)] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəːz] [rɪˈspɑːns]
A general peal of laughter rendered doubtful the naïveté of the major's response
一个 一般的 皮尔 的 笑声 渲染 疑 这 - 的 这 专业的 回复
— [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] .
— **imparting to it the suspicion of a personality not intended .**
— 传授 到 它 这 怀疑 的 一个 性格 不是 故意的 .

一阵哄堂大笑，使少校的回答显得天真无邪，反而让人对他原本不该有的性格产生了怀疑。
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kælˈhuːn] [raɪðd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri]
For a moment Calhoun writhed under the awkward misconception of the auditory
为了 一个 片刻 卡尔霍恩 扭动 在下面 这 尴尬的 误解 的 这 听觉
; [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
; **but only for a moment .**
; 但 仅有的 为了 一个 片刻 .
卡尔霍恩一时因听觉上的这种尴尬误解而感到难堪；但只是一瞬间而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
He was not the man to succumb to an unlucky accident of speech .
他 曾是 不是 这 男人 到 屈服 到 一个 倒霉 事故 的 演讲 .
他绝不会因为一次不幸的口误而丧命。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [tʊk]
On the contrary , he perceived the chance of a triumphant reply ; and took
在 这 相反 , 他 感知 这 机会 的 一个 凯 回复 ; 和 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .
相反，他看到了取得胜利的机会，并抓住了这个机会。

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“ 的确！
“ [hiː; hi] [drɔːld] [əʊt] ， [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ．
“ **he drawled out, without appearing to address himself to any one in particular** ．
“ 他 拖长音 出去 ， 没有 出现 到 地址 他自己 到 任何 一 在 特别的 ．
“ 他慢条斯理地说，似乎并没有特别对谁说。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['mʌstæŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðiːz] [paːrts] ．
“ **I was not aware that mustangs were so dangerous in these parts** ．
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 野马 是 所以 危险的 在 这些 部分 ．
“ 我之前并不知道野马在这些地方这么危险。”

“ [æz; əz] [kæl'huːn] [sed] [ðɪs] ，
“ **As Calhoun said this** ，
“ 作为 卡尔霍恩 说 这 ，
正如卡尔霍恩所说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːɪs] ['pɔɪnˌdeɪkstər] [ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]
he was not looking at Louise Poindexter or he might have detected in her
他 曾是 不是 寻找 在 路易丝 波因德克斯特 或者 他 可能 有 检测到 在 她
[aɪ] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ．
eye a glance to gratify him ．
眼睛 一个 瞥一眼 到 满足 他 ．
他当时并没有看着路易丝·波因德克斯特，否则他或许会从她的眼神中察觉到一丝讨好他的目光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːoʊl] ， [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ，
The young Creole, despite an apparent coolness towards him ，
这 年轻的 克里奥尔语 ， 尽管 一个 明显 凉爽 向 他 ，
尽管年轻的克里奥尔人对他表面上很冷淡，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ædmə'reɪ(ə)n] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd] ['klevərnəs] ．
could not withhold admiration at anything that showed cleverness ．
可以 不是 扣压 钦佩 在 任何事物 那 显示 聪明才智 ．
任何展现聪明才智的事物都令他赞叹不已。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['hoʊpləs] ？
His case might not be so hopeless?
他的 案件 可能 不是 是 所以 绝望 ？
他的案子或许并非毫无希望？

[ðə; ði] [jʌŋ] [drə'guːn] ， ['hæŋkək] ， [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [soʊ] ； [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['raɪfəlz]
The young dragoon, Hancock, did not think it so; nor yet the lieutenant of rifles
这 年轻的 龙骑兵 ， 汉考克 ， 做过 不是 思考 它 所以 ； 也不 然而 这 中尉 的 步枪
．
．
．
年轻的龙骑兵汉考克并不这么认为；步枪兵中尉也不这么认为。

[bəʊθ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] ，
Both observed the approving look ，
两个都 观察到 这 批准 看 ，
两人都注意到了对方赞许的眼神。

[ænd; ænd] [bəʊθ] [brɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] ['kæfəs] [kæl'huːn] [hæd; həd] — [ɔːr] [maɪt]
and both became imbued with the belief that Cassius Calhoun had — or might
和 两个都 成为 注入 和 这 信仰 那 卡西乌斯 卡尔霍恩 有 — 或者 可能
[hæv; həv] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ，
have — in his keeping ，
有 — 在 他的 保持 ，
两人都深信卡修斯·卡尔霍恩已经——或者可能——掌握着什么。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
the happiness of his cousin .
这 幸福 的 他的 表哥 .

他表弟的幸福。

[ðə; ði][kən'dʒektər] [geɪv] [ə; eɪ]['si:kɹət] [[ə'grɪn] [tu;; tə][bəuθ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu;; tə][ðə; ði] [drə'gu:n] .
The conjecture gave a secret chagrin to both , but especially to the dragoon .
这 推测 给予 一个 秘密 懊恼 到 两个都 , 但 尤其 到 这 龙骑兵 .
这一猜测让两人都暗自懊恼, 尤其是龙骑兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [[ɔ:rt] [taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][mə'nɑ:də]
There was but short time for him to reflect upon it ; the manada
那里 曾是 但 短的 时间 为了 他 到 反映 之上 它 ; 这 马纳达
[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
was drawing near .
曾是 绘画 靠近 .

他没有太多时间思考这件事, 因为会议即将开始。

“ [tu;; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] ['evri] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ə'pɑ:n]
“ **To the saddle !** ” **was the thought upon every mind , and the cry upon**
” 到 这 鞍 ! ” 曾是 这 想法 之上 每一个 头脑 , 和 这 哭 之上
['evri] [tʌŋ] .
every tongue .
每一个 舌头 .

“上马!”这是每个人心中的想法, 也是每个人口中发出的呼喊。

[ðə; ði][bɪt][wʌz; wəz] ['ru:dli] [ɪn'sə:tɪd] [bɪ'twi:n] [ti:θ] [stiɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔ:rn] ;
The bit was rudely inserted between teeth still industriously grinding the yellow corn ;
这 少量 曾是 粗鲁地 插入 之间 牙齿 仍然 勤奋地 研磨 这 黄色的 玉米 ;
那把钻头粗暴地插在仍在辛勤研磨黄玉米的牙齿之间;

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] [drɔ:n] ['oʊvər] [[ə'uldəz] [jet] ['smʊkɪŋ] [æftər][ðə; ði] [kwɪk] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz]
the bridle drawn over shoulders yet smoking after the quick skurry of twenty miles
这 轡 绘制 超过 肩膀 然而 吸烟 后 这 快的 斯库里 的 二十 英里
[θru:] [ðə; ði][kloʊz] [ætməsfrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɔ:pɪk(ə)l][mɔ:rn] ;
through the close atmosphere of a tropical morn ;
通过 这 关闭 气氛 的 一个 热带 早晨 ;

马缰搭在肩上, 在热带清晨闷热的空气中快速奔跑了二十英里后, 身上还冒着烟;

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbəɹətli] ['kaʊntɪd] , ['evri] [wʌn] , ['leɪdɪz]
and , before a hundred could have been deliberately counted , every one , ladies
和 , 前 一个 百 可以 有 到过 故意地 计数 , 每一个 一 , 女士们
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ə'laɪk] ,
and gentlemen alike ,
和 先生们 同样 ,

还没来得及仔细数到一百, 每个人, 无论男女, 都.....

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , ['redi] [tu;; tə][plai] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] .
was in the stirrup , ready to ply whip and spur .
曾是 在 这 镫 , 准备好 到 胶合板 鞭 和 刺 .

他已骑上马镫, 准备挥鞭和马刺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][waɪld] ['mɛrz] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɑ:n]
By this time the wild mares appeared coming over the crest of the ridge upon
经过 这 时间 这 荒野 母马 出现 未来 超过 这 波峰 的 这 岭 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪd'et] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] .
which the vidette had been stationed .
哪个 这 维德特 有 到过 驻 .

这时, 野马群出现了, 它们从瞭望员驻守的山脊顶端走来。

[hiː; hi] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['kætʃər; 'ketʃər][baɪ] [treɪd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] ,
He , himself a horse - catcher by trade , was already mounted ,
他 , 他自己 一个 马 - 捕手 经过 贸易 , 曾是 已经 安装 ,
他本人以捕马为生, 当时已经骑上了马。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] — [ɪn'devər] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːzoʊ] ['oʊvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
and in their midst — endeavouring to fling his lazo over one of the herd .
和 在 他们的 中间 — 努力 到 一扔 他的 拉佐 超过 一 的 这 一群 .
在他们中间——试图将他的套索扔向其中一只牛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ][æt; ət][mæd] ['gæləp] ,
They were going at mad gallop ,
他们 是 去 在 疯狂的 驰骋 ,
他们正飞奔而去,

[æz; əz] [ɪf] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'suːər] — [sʌm; səm] ['dredɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ]
as if fleeing from a pursuer — some dreaded creature that was causing
作为 如果 逃离 从 一个 追击者 — 一些 令人恐惧的 生物 那 曾是 导致
[ðem; ðəm][tuː; tə] “ - ” [ænd; ənd][snɔːrt] !
them to “ whigher ” and snort !
他们 到 “ - ” 和 哼哼 !
仿佛在逃离追捕者——某种可怕的生物, 让他们发出“呜呜”的叫声和喷鼻声!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ðeɪ] [sɔː] ['niːðər] [ðə; ði] ['sʌmptər] ['wægən] ,
With their eyes strained to the rear , they saw neither the sumpter waggon ,
和 他们的 眼睛 紧张 到 这 后部 , 他们 锯 两者都不 这 萨姆特 车皮 ,
他们竭力向后看去, 却既没看到运粮车,

[nɔːr][ðə; ði] ['rkwestriən] ['klʌstəriŋ] [ə'raʊnd][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]
nor the equestrians clustering around it , but were continuing onward to the
也不 这 马术运动员 聚类 大约 它 , 但 是 继续 向前 到 这
[spɑːt] ;
spot ;
点 ;
围在周围的骑马者也没有, 而是继续向那个地方前进;

[wɪtʃ] ['tjænst] [tuː; tə][laɪ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
which chanced to lie directly in the line of their flight .
哪个 偶然 到 说谎 直接地 在 这 线 的 他们的 航班 .
而这些地点恰好位于他们的飞行路线上。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪst] ! ” [ri'mɑːkt] ['mɔːrɪs] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ They are chased ! ” remarked Maurice , observing the excited action of the
“ 他们 是 追逐 ! ” 评论 莫里斯 , 观察 这 兴奋的 行动 的 这
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .
“它们被追赶了!”莫里斯看着动物们激动的举动说道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [krɛspiːnoʊ] ?
“ What is it , Crespino ?
“ 什么 是 它 , 克雷斯皮诺 ?
“什么事, 克雷斯皮诺? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] , [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
“ he cried out to the Mexican , who , from his position ,
“ 他 哭 出去 到 这 墨西哥 , WHO , 从 他的 位置 ,
他朝那个墨西哥人喊道, 而那个墨西哥人从他的位置上,

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['eni] [pər'suːər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈæftər][ðem; ðəm] .
must have seen any pursuer that might be after them .
必须 有 已见 任何 追击者 那 可能 是 后 他们 .
他们肯定看到了任何可能追赶他们的人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] , [æz; əz][ðə; ði]['pa:rti] [ə'veitɪd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
There was a momentary pause , as the party awaited the response .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 作为 这 派对 等待中 这 回复 .
短暂的沉默之后, 众人都在等待回应。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['kaʊntənənsɪz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ʌn'i:zɪnɪs] , [sʌm; səm]['i:v(ə)n][ə'lɑ:rm] .
In the crowd were countenances that betrayed uneasiness , some even alarm .
在 这 人群 是 面容 那 背叛 不安 , 一些 甚至 警报 .
人群中有人面露不安, 有些人甚至流露出惊恐。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ɪndiəns] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] !
It might be Indians who were in pursuit of the mustangs !
它 可能 是 印度人 WHO 是 在 追逐 的 这 野马 !
追捕野马的可能是印第安人!

" [ən] - ['sɪməɾɑ:n] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Un asino cimmaron !** " **was the phrase that came from the mouth of the**
" 联合国 - 西马龙 ! " 曾是 这 短语 那 来了 从 这 嘴 的 这
[ˈmeksɪkən] ,
Mexican ,
墨西哥 ,
"Un asino cimmaron!" 这句话出自墨西哥人之口。

[ðʊʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [tɜ:rməˌnet] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪknɪkɜ:z] .
though by no means terminating the suspense of the picknickers .
尽管 经过 不 方法 终止 这 悬念 的 这 野餐者 .
但这丝毫没有解除野餐者的悬念。

" [ən] ['ma:tʃoʊ] !
" **Un macho !**
" 联合国 男子气概 !
" 一个男子汉! "

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .
他补充道。

" [oʊ] ! [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **Oh ! That's it !**
" 哦 ! 那就是 它 !
" 哦! 原来是这样! "

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! " ['mʌtəd] ['mɔ:ris] .
I thought it was ! " **muttered Maurice .**
我 想法 它 曾是 ! " 低声说道 莫里斯 .
"我就知道! "莫里斯嘟囔道。

" [ðə; ði] ['ræskl] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ɔ:r] ['hi:l] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r][spɔ:rt] .
" **The rascal must be stopped , or he'll spoil our sport .**
" 这 恶棍 必须 是 停止 , 或者 地狱 剧透 我们的 运动 .
"必须制止这个恶棍, 否则他会破坏我们的比赛。"

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hi:z] ['æftər][ðəm; ðəm] , [ðeɪl] [nɑ:t] [meɪk] [hɔ:t] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][skaɪ][laɪn] .
So long as he's after them , they'll not make halt this side the sky line .
所以 长的 作为 他是 后 他们 , 他们会 不是 制作 停止 这 边 这 天空 线 .
只要他还在追捕他们, 他们就不会在天际线这边停下脚步。

[ɪz][ðə; ði]['ma:tʃoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ? "
Is the macho coming on ? "
是 这 男子气概 未来 在 ? "
这是男子气概的体现吗?

“ [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊs] .
“ **Close at hand , Don Mauricio** .
“ 关闭 在 手 , 大学教师 毛里西奥 .
“就在附近, 唐·毛里西奥。”

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . “
Making straight for myself . “
制作 直的 为了 我 . “
我径直往自己走。

“ [flɪŋ] [jɔr; jər][roʊp] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **Fling your rope over him , if you can** .
“ 一扔 你的 绳索 超过 他 , 如果 你 能 .
“如果可以的话, 把绳子甩到他身上。”

[ɪf] [nɑ:t] , [ˈkrɪp(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] — [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [æŋ; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəz] .
If not , cripple him with a shot — anything to put an end to his capers .
如果 不是 , 削弱 他 和 一个 射击 — 任何事物 到 放 一个 结尾 到 他的 刺山柑 .
如果不行, 就一枪打残他——总之要阻止他继续胡作非为。

“ [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:ər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [ə'pɑ:n]
“ **The character of the pursuer was still a mystery to most , if not all , upon**
“ 这 特点 的 这 追击者 曾是 仍然 一个 神秘 到 最多 , 如果 不是 全部 , 之上
[ðə; ði] [graʊnd] :
the ground :
这 地面 :

“对于地面上的大多数人来说, 追捕者的身份仍然是个谜:
[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmʌʃtæŋər] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] — “ [ən] -
for only the mustanger knew the exact signification of the phrases — “ un asino
为了 仅有的 这 野马 知道 这 精确的 意义 的 这 短语 — “ 联合国 -
[ˌsɪmə'rɑ:n] , “
cimmaron , “
西马龙 , “

只有野马猎人才知道这些短语的确切含义——“un asino cimmaron, ”。

“ [ən] [ˈmɑ:tʃoʊ] . “
“ **un macho** . “
“ 联合国 男子气概 . “

“一个男子汉。”

“ [ɪk'spleɪn] , [ˈmɔ:ris] !
“ **Explain , Maurice** !
“ 解释 , 莫里斯 !
“解释一下, 莫里斯! ”

“ [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **commanded the major** .
“ 命令 这 主要的 .
“少校命令道。”

“ [lʊk] [ˈjɑ:ndər] ! “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ta:ɹp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
“ **Look yonder ! “ replied the young Irishman , pointing to the top of the hill** .
“ 看 远处 ! “ 回复 这 年轻的 爱尔兰人 , 指向 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
“看那边! ”年轻的爱尔兰人指着山顶说道。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] .
The two words were sufficient .
这 二 字 是 充足的 .
这两个字就足够了。

[ɔ:l] [aɪz] [br'keɪm] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wer] [æn; ən]['ænim(ə)] ,
All eyes became directed towards the crest of the ridge , where an animal ,
全部 眼睛 成为 指导 向 这 波峰 的 这 岭 , 在哪里 一个 动物 ,
所有人的目光都转向山脊顶端, 那里有一只动物,

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['sləʊnəs] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti] ,
usually regarded as the type of slowness and stupidity ,
通常 认为 作为 这 类型 的 缓慢 和 愚蠢 ,
通常被认为是迟钝和愚笨的一种表现,

[wʌz; wəz] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
was seen advancing with the swiftness of a bird upon the wing .
曾是 已见 前进 和 这 速度 的 一个 鸟 之上 这 翼 .
只见它以鸟儿展翅飞翔般的速度向前疾驰。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] " - ['sɪmə,rɑ:n] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [æs] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] — [ðə; ði]
But very different is the “ asino cimmaron ” from the ass of civilisation — the
但 非常 不同的 是 这 “ - 西马龙 ” 从 这 屁股 的 文明 — 这
[ˈda:ŋki] [bi:; bi] - ['kʌdʒ(ə)] ['ɪntu:] [stə'ɪdəti] .
donkey be - cudgelled into stolidity .
驴 是 - 用棍棒击打 进入 沉稳 .
但“asino cimmaron”与文明的驴截然不同——被棍棒打得麻木的驴。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ,
The one now in sight was a male ,
这 一 现在 在 视线 曾是 一个 男性 ,
现在映入眼帘的是一只雄性动物。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ;
almost as large as any of the mustangs it was chasing ;
几乎 作为 大的 作为 任何 的 这 野马 它 曾是 追逐 ;
几乎和它追逐的任何一匹野马一样大;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [fli:t] [æz; əz][ðə; ði] [fli:t] ,
and if not fleet as the fleetest ,
和 如果 不是 舰队 作为 这 最快 ,
即使不是最快舰队,

[stɪl] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ˌpɜ:rtn'æsəti] [ʌv; əv][ɪts] [pər'su:t] !
still able to keep up with them by the sheer pertinacity of its pursuit !
仍然 有能力的 到 保持 向上 和 他们 经过 这 透明 坚韧 的 它是 追逐 !
凭借着顽强的毅力, 它仍然能够跟上它们的步伐!

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
The tableau of nature , thus presented on the green surface of the prairie ,
这 画面 的 自然 , 因此 呈现 在 这 绿色的 表面 的 这 草原 ,
如此一来, 大自然的景象便呈现在绿色的草原上。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɑ:mptli] [prə'du:st] [æz; əz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
was as promptly produced as it could have been upon the stage of a
曾是 作为 及时 生产 作为 它 可以 有 到过 之上 这 阶段 的 一个
[ˈθi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,
它的制作速度之快, 堪比在剧院舞台上演出。

[ɔ:r][ðə; ði][ə'ri:nə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpədroum] .
or the arena of a hippodrome .
或者 这 竞技场 的 一个 赛马场 .
或者赛马场的竞技场。

[ˈskɜːs] [ə; eɪ] [ˈskɔːr] [ˈʌv; əv][wɜːrdz] [ˈhæd; həd] [ˈpæst] [əˈmʌŋ] [ˈðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ,
Scarce a score of words had passed among the spectators ,
稀少 一个 分数 的 字 有 通过了 之中 这 观众 ;
观众席上几乎没说几句话。

[ˈbɪfɔːr] [ˈðə; ði][waɪld] [ˈmɜːz] [wɜːr; wər][ˈklaʊz] [ˈʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðən] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːr; fər]
before the wild mares were close up to them ; and then , as if for
前 这 荒野 母马 是 关闭 向上 到 他们 ; 和 然后 , 作为 如果 为了
[ˈðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈtaɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ;
在野马靠近它们之前; 然后, 仿佛是第一次,

[ˈpɜːsiːvɪŋ] [ˈðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈpɑːrti] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfərˈget] [ðer; ðər] [ˈdredɪd] [ˈpərˈsuːər] ,
perceiving the mounted party , they seemed to forget their dreaded pursuer ,
感知 这 安装 派对 , 他们 似乎 到 忘记 他们的 令人恐惧的 追击者 ;
看到骑马的人, 他们似乎忘记了可怕的追兵。

[ænd; ənd] [ˈaɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and shied off in a slanting direction :
和 躲闪 离开 在 一个 斜 方向 ;
然后斜着躲开了。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈðə; ði] [ˈgaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskɔːr] [ˈʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
“ **Ladies and gentlemen !** ” **shouted the guide to a score of people** ,
“ 女士们 和 先生们 ! ” 喊叫 这 指导 到 一个 分数 的 人们 ;
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈstiːdz] ;
endeavouring to restrain their steeds ;
努力 到 抑制 他们的 马匹 ;
“女士们先生们! ”导游对着二十来个正努力控制马匹的人喊道;

“ [ˈkiːp] [ˈjɔːr; jər][ˈpleɪsɪz] , [ɪf] [ˈjuː; jʊ][ˈkæn; kən] .
“ **keep your places , if you can** :
“ 保持 你的 地方 , 如果 你 能 :
“如果可以的话, 请保留你们的位置。”

[aɪ] [ˈnoʊ] [ˈwer] [ˈðə; ði][ˈhɜːrd][ˈhæz; həz][ɪts] [ˈhɔːnt] .
I know where the herd has its haunt .
我 知道 在哪里 这 一群 有 它是 出没 ;
我知道这群牛在哪里出没。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhedɪŋ] [ˈtɔːrdz] [aɪˈtiː] [ˈnaʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ˈæɪl; əɪ][ˈfaɪnd][ðəm; ðəm] [əˈɡen] ,
They are heading towards it now ; and we shall find them again ,
他们 是 标题 向 它 现在 ; 和 我们 将 寻找 他们 再次 ;
他们现在正朝着那个方向前进; 我们还会再次找到他们的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtʃæns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪs] .
with a better chance of a chase .
和 一个 更好的 机会 的 一个 追赶 ;
更有可能引发追逐。

[ɪf] [ˈjuː; jʊ] [ˈpərˈsuː] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪl] [ˈskætər] [ˈɪntuː] [ˈjɑːndər] [ˈtʃæpərəɪl] ;
If you pursue them at this moment , they'll scatter into yonder chapparal ;
如果 你 追求 他们 在 这 片刻 , 他们会 分散 进入 远处 查帕拉尔 ;
如果你现在追赶他们, 他们会逃进那边的灌木丛里;

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [ˈmɔːr] [ˈɡet] [ˈsaɪt] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and ten to one if we ever more get sight of them :
和 十 到 一 如果 我们 曾经 更多的 得到 视线 的 他们 ;
我们十有八九还能再见到它们。

“ [ˈhoʊlə] , [seɪˈnjɔːr][kreɪspiːnoʊ] !
“ **Hola , Señor Crespino !**
“ 你好 , 先生 克雷斯皮诺 !

“你好，克雷斯皮诺先生！ ”

[send][jɔːr; jər] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðæt] [bruːt] .
Send your bullet through that brute .
发送 你的 子弹 通过 那 蛮力 .

把子弹射穿那个畜生。

[ˈhiːz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˌeskəʊˈpet] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
He's near enough for your escopette , is he not ?
他是 靠近 足够的 为了 你的 埃斯科佩特 , 是 他 不是 ?

他离你的电子望远镜足够近了，不是吗？

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [dɪˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ɡʌn] — “ [ˌeskəjˈpeɪtəː] ” — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [flæp] ,
“ **The Mexican , detaching a short gun — “ escopeta ” — from his saddle - flap ,**
“ 这 墨西哥 , 分离 一个 短的 枪 — “ 埃斯科佩塔 ” — 从 他的 鞍 - 瓣膜 ,
[ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪts] [bʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
and hastily bringing its butt to his shoulder ,
和 草草 带来 它是 屁股 到 他的 肩膀 ,

“墨西哥人从马鞍盖上取下一支短枪——‘escopeta’——然后迅速将枪托抵在肩上，

[ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][waɪld] [æs] .
fired at the wild ass .
被解雇 在 这 荒野 屁股 .

向那头野驴开枪。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [breɪ] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] .
The animal brayed on hearing the report ; but only as if in defiance .
这 动物 嘶鸣 在 听力 这 报告 ; 但 仅有的 作为 如果 在 蔑视 .

听到报告后，动物嘶鸣了一声，但那声音仿佛是在挑衅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈtʌtʃt] .
He was evidently untouched .
他 曾是 显然 未受触碰 .

他显然毫发无损。

- [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtruːli] [eɪmd] .
Crespino's bullet had not been truly aimed .
- 子弹 有 不是 到过 真的 旨在 .

克雷斯皮诺的子弹并没有真正瞄准目标。

“ [aɪ][mʌst; məst][stɔːp][hɪm; ɪm] !
“ **I must stop him !**
“ 我 必须 停止 他 !

我必须阻止他！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrɪs] , “ [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [wɪl] [rʌn][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
“ **exclaimed Maurice , “ or the mares will run on till the end of daylight .**
“ 惊呼 莫里斯 , “ 或者 这 母马 将要 跑步 在 直到 这 结尾 的 日光 .

“否则母马们就会一直跑到天黑。”莫里斯喊道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [spoʊk] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][spɜːr] [ˈɑːrpli] [ˈɪntuː][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **As the mustanger spoke , he struck the spur sharply into the flanks of his**
“ 作为 这 野马 辐 , 他 击 这 刺 尖锐地 进入 这 侧翼 的 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“牧马人说话间，用马刺狠狠地刺向马的肋部。”

[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [prəˈdʒektɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [baʊ; boʊ] , [ˈkæstrəu] [[ɑ:t] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] **Like an arrow projected from its bow , Castro shot off in pursuit of the**
喜欢 一个 箭 预计 从 它是 弓 , 卡斯特罗 射击 离开 在 追逐 的 这
[ˈdʒækæs] , **jackass ,**
蠢驴 ,

卡斯特罗像离弦之箭般疾驰而去，追赶那头蠢驴。

[naʊ] [ˈgæləpɪŋ] [rɪˈɡɑːdləsli] [pæst] . **now galloping regardlessly past .**
现在 疾驰 无论如何 过去的 .

现在径直飞驰而过。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blʌd] [beɪ] , [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪˈæɡən(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , **Half a dozen springs of the blood bay , guided in a diagonal direction ,**
一半 一个 打 弹簧 的 这 血 湾 , 引导 在 一个 对角线 方向 ,
血湾的六个泉眼，呈对角线方向流动，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] [wɪˈðɪn] [ˈkæstɪŋ] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , **brought his rider within casting distance ; and like a flash of lightning ,**
带来 他的 骑士 之内 铸件 距离 ; 和 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,
将骑手带到射程之内；然后，如同闪电一般，

[ðə; ðɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈla:zoʊ] [wʌz; wəz] [si:n] [dɪˈsendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ɪrz] . **the loop of the lazo was seen descending over the long ears .**
这 环形 的 这 拉佐 曾是 已见 下降 超过 这 长的 耳朵 .

可以看到套索的环状部分垂落在长长的耳朵上。

[ɑ:n] [ˈlɔːntɪŋ] [aɪˈti:] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌstæŋər] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] - [wi:l] — [ðə; ðɪ] [hɔːrs] **On launching it , the mustanger halted , and made a half - wheel — the horse**
在 发射 它 , 这 野马 停止 , 和 制成 一个 一半 - 车轮 — 这 马
[ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpɪvət] ; **going round as upon a pivot ;**
去 圆形的 作为 之上 一个 枢 ;
起跳后，马车停了下来，并转了个半轮——马就像绕着枢轴转一样；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [məˈkænɪk(ə)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] **and with like mechanical obedience to the will of his rider , bracing himself**
和 和 喜欢 机械的 服从 到 这 将要 的 他的 骑士 , 支撑 他自己
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [plʌk] . **for the expected pluck .**
为了 这 预期的 采摘 .

它像机械般服从骑手的意志，准备迎接预期的挑战。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈɪntər(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ekspekˈteɪʃn] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪld] [æs] , [kəˈɪrɪŋ] **There was a short interval of intense expectation , as the wild ass , careering**
那里 曾是 一个 短的 间隔 的 激烈的 期待 , 作为 这 荒野 屁股 , 职业
[ˈɑːnwərd] , **onward ,**
向前 ,

短暂的紧张时刻过后，那头野驴横冲直撞地向前奔去。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [slæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊp] . **took up the slack of the rope .**
采取 向上 这 松弛 的 这 绳索 .

拉紧了绳子的松弛部分。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [raɪz] [ɪˈrekt] [ɑ:n] [ɪts] [haɪnd] [legz] , **Then the animal was seen to rise erect on its hind legs ,**
然后 这 动物 曾是 已见 到 上升 直立 在 它是 后 腿 ,
然后，人们看到这只动物用后腿直立起来。

[ænd; ʌnd][fɔ:l] ['hevɪlɪ] ['bækwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] — [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] ['moʊnləs] , [ænd; ʌnd]
and fall heavily backward upon the sword — where it lay motionless , and
和 落下 重度 落后 之上 这 草 — 在哪里 它 躺 静止不动 , 和
[ə'pærəntli] [æz; əz] [ded] ,
apparently as dead ,
显然 作为 死的 ,
然后重重地向后倒在草地上——一动不动地躺在那里，显然已经死了。

[æz; əz] [ɪf] [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
as if shot through the heart !
作为 如果 射击 通过 这 心 !
仿佛被子弹击中心脏!
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] , [həʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [fɑ:k] ,
It was only stunned , however , by the shock ,
它 曾是 仅有的 目瞪口呆 , 然而 , 经过 这 震惊 ,
然而，它只是被这突如其来的冲击惊呆了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwɪk] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] ['kɔ:zɪŋ] ['tempərəri] [ˌstræŋɡju'leɪ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the quick tightening of the loop causing temporary strangulation ; which the
和 这 快的 收紧 的 这 环形 导致 暂时的 勒死 ; 哪个 这
['meksɪkən] ['mʌstæŋər] [prə'lb:ŋd] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Mexican mustanger prolonged to eternity ,
墨西哥 野马 延长 到 永恒 ,
而迅速收紧绳圈则导致暂时的窒息；墨西哥野马则将这种窒息延长至永恒。

[baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] - [edʒd] - [ə'krɔ:s] [ɪts] [θroʊt] .
by drawing his sharp - edged macheté across its throat .
经过 绘画 他的 锋利的 - 边缘 - 穿过 它是 喉 .
他挥舞着锋利的砍刀砍向它的喉咙。
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kɔ:zɪd] [ə; eɪ] [pou'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
The incident caused a postponement of the chase .
这 事件 导致 一个 延期 的 这 追赶 .
该事件导致追捕行动延期。

[ɔ:l] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ; [hu:] , ['æftər] “ ['θroʊɪŋ] ” [ðə; ði]['ma:tʃoʊ] ,
All awaited the action of the guide ; who , after “ throwing ” the macho ,
全部 等待中 这 行动 的 这 指导 ; WHO , 后 “ 投掷 ” 这 男子气概 ,
所有人都等着向导的行动；他把那个自大的家伙“扔”出去之后，

[hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['lɑ:zoʊ] .
had dismounted to recover his lazo .
有 下马 到 恢复 他的 拉佐 .
他下马去取回他的绳索。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][roup][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had succeeded in releasing the rope from the neck of the
他 有 成功了 在 发布 这 绳索 从 这 脖子 的 这
['prɑ:streɪt] ['ænɪm(ə)] ,
prostrate animal ,
前列腺 动物 ,
他成功地解开了绑在倒地动物脖子上的绳子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [sʌm; səm]
when he was seen to coil it up with a quickness that betokened some
什么时候 他 曾是 已见 到 线圈 它 向上 和 一个 速度 那 标记 一些
[nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
new cause of excitement — at the same time that he ran to regain his saddle
新的 原因 的 激动 — 在 这 相同的 时间 那 他 跑 到 恢复 他的 鞍
.
:
.

当他迅速地将马鞍卷起来，这预示着某种新的兴奋事即将发生——与此同时，他跑去重新坐上马鞍。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] — [moʊst] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈsaɪtɪd]
Only a few of the others — most being fully occupied with their own excited
仅有的 一个 很少 的 这 其他的 — 最多 存在 完全 占领 和 他们的 自己的 兴奋的
[stiːdz] — [əbˈzɜːrvɪd] [ðɪs] [fʊ] [ʌv; əv] [heɪst] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
steeds — observed this show of haste on the part of the mustanger .
马匹 — 观察到 这 展示 的 匆忙 在 这 部分 的 这 野马 .

只有少数人——大多数人都全神贯注于自己兴奋的马匹——注意到了牧马人这种急躁的行为。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wið; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
Those who did , saw it with surprise .
那些 WHO 做过 , 锯 它 和 惊喜 .

看到的人都感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] .
He had counselled patience in the pursuit .
他 有 建议 耐心 在 这 追逐 .
他曾建议在追求目标的过程中保持耐心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈtæktɪks] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː]
They could perceive no cause for the eccentric change of tactics , unless it
他们 可以 感知 不 原因 为了 这 偏心 改变 的 策略 , 除非 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] ,
was that Louise Poindexter ,
曾是 那 路易丝 波因德克斯特 ,

他们想不出这种古怪策略转变的原因，除非是路易丝·波因德克斯特干的。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [ˈmʌstæŋ] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
mounted on the spotted mustang , had suddenly separated from the company ,
安装 在 这 斑 野马 , 有 突然 分开 从 这 公司 ,
骑着那匹斑点野马，突然与队伍走散了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði][waɪld] [ˈmɛrɪz] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrmoʊst]
and was galloping off after the wild mares , as if resolved on being foremost
和 曾是 疾驰 离开 后 这 荒野 母马 , 作为 如果 已解决 在 存在 首先
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] !
of the field !
的 这 场地 !

它策马疾驰，追赶着野马，仿佛决心要成为赛场上的领头羊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈstruːd] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
But the hunter of wild horses had not construed her conduct in this sense .
但 这 猎人 的 荒野 马匹 有 不是 解释 她 执行 在 这 感觉 .

但那位猎捕野马的人并没有从这个意义上理解她的行为。

[ðæt] [ˌʌnˈkəːtiəs] [stɑːrt][kʊd; kəd] [skɜːs] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv]
That uncourteous start could scarce be an intention — except on the part of
那 不礼貌 开始 可以 稀少 是 一个 意图 — 除了 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [ˈmʌstæŋ] ?
the spotted mustang ?
这 斑 野马 ?

这种无礼的开场很难说是故意的——除非是那匹斑点野马的本意？

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡ,nəɪzd] [ðə; ði][məˈnɑːdə] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Maurice had recognised the manada , as the same from which he had
莫里斯 有 已确认 这 马纳达 , 作为 这 相同的 从 哪个 他 有
[hɪmˈself] [ˈkæptʃəd] [aɪ ˈtiː] :
himself captured it :
他自己 捕获 它 :

莫里斯认出了这群人，正是他自己从他们手中捕获的那群人：

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪts][oʊld][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
and , no doubt , with the design of rejoining its old associates ,
和 , 不 怀疑 , 和 这 设计 的 重新加入 它是 老的 同事 ,
毫无疑问，其目的是为了重新与老伙伴们会合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈraɪdər] !
it was running away with its rider !
它 曾是 跑步 离开 和 它是 骑士 !
它带着骑手逃跑了！

[soʊ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [gaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biˈliːf] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
So believed the guide ; and the belief became instantly universal .
所以 相信 这 指导 ; 和 这 信仰 成为 即刻 普遍的 .
向导如此认为；这种观点很快便传遍了全国。

[stɜːrd] [baɪ] [ˈɡæləntri] , [hæf][ðə; ði] [fiːld] [spɜːrd] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] .
Stirred by gallantry , half the field spurred off in pursuit .
搅拌 经过 英勇 , 一半 这 场地 受到刺激 离开 在 追逐 .
受英勇精神的鼓舞，半数士兵策马追击。

[kælˈhuːn] , [ˈhænkɒk] , [ænd; ənd] [ˈkrɒsmən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Calhoun , Hancock , and Crossman leading , with half a score of young
卡尔霍恩 , 汉考克 , 和 克罗斯曼 领导 , 和 一半 一个 分数 的 年轻的
[ˈplæntəz] , [ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
planters , lawyers ,
花盆 , 律师 ,
卡尔霍恩、汉考克和克罗斯曼带头，还有二十来个年轻的种植园主、律师，

[ænd; ənd] [ˈledʒɪsleɪtəz] [kloʊz] [ˈfɑːloʊɪŋ] — [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [rɪˈflektɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and legislators close following — each as he rode off reflecting to himself ,
和 立法者 关闭 下列的 — 每个 作为 他 骑 离开 反思 到 他自己 ,
议员们紧随其后——每个人一边骑马离开，一边陷入沉思。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
what a bit of luck it would be to bring up the runaway .
什么 一个 少量 的 运气 它 会 是 到 带来 向上 这 逃跑 .
如果能把那只逃跑的狗带回来，那该是多么幸运啊！

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] [ˈeni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [felt] [ˈæktʃuəl][əˈlɑːrm] .
But few , if any , of the gentlemen felt actual alarm .
但 很少 , 如果 任何 , 的 这 先生们 毛毡 实际的 警报 .
但几乎没有人感到真正的恐慌。

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rɪˈkwestriən] ; [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [pleɪn] [leɪ]
All knew that Louise Poindexter was a splendid equestrian ; a spacious plain lay
全部 知道 那 路易丝 波因德克斯特 曾是 一个 灿烂 马术 ; 一个 宽敞 清楚的 躺
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] ,
before her ,
前 她 ,
所有人都知道路易丝·波因德克斯特是一位出色的骑手；她面前是一片广阔的平原。

[smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] ; [ðə; ði] [ˈmʌstæn] [maɪt] [ˈɡæləp] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ˈtaɪərd] [ɪtˈself] [daʊn] ;
smooth as a race - track ; the mustang might gallop till it tired itself down ;
光滑的 作为 一个 种族 - 追踪 ; 这 野马 可能 驰骋 直到 它 疲劳的 本身 向下 ;
路面平坦如赛道；野马可能会一直奔跑直到筋疲力尽；

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɜːr; həɹ] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] **it could not throw her ; there could be little chance of her receiving any** 它 可以 不是 扔 她 ; 那里 可以 是 小的 机会 的 她 接收 任何 [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] ? **serious injury ?** 严肃的 受伤 ?

它不可能把她甩出去；她受重伤的几率应该很小吧？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [entərˈteɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdənt] [vjuː] . **There was one who did not entertain this confident view .** 那里 曾是 一 WHO 做过 不是 招待 这 自信的 看法 .

但有一个人并不认同这种自信的观点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [æŋˈzaɪəti] — [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] **It was he who had been the first to show anxiety — the mustanger** 它 曾是 他 WHO 有 到过 这 第一的 到 展示 焦虑 — 这 野马 [hɪmˈself] . **himself .** 他自己 .

最先表现出焦虑的是他——那个野马的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] . **He was the last to leave the ground .** 他 曾是 这 最后的 到 离开 这 地面 .

他是最后一个离开地面的人。

[dɪˈleɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈəːreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːzoʊ] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ɪn] [ˈriːmaʊntɪŋ] — **Delayed in the rearrangement of his lazo — a moment more in remounting —** 延迟 在 这 重新排列 的 他的 拉佐 — 一个 片刻 更多的 在 重新安装 — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [kəmˈpetɪtər] , **he was a hundred paces behind every competitor ,** 他 曾是 一个 百 步幅 在后面 每一个 竞争者 ,

由于调整马鞍的时间耽搁了——重新上马的时间也多了一会儿——他落后了所有参赛者一百步。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pərˈsuːt] . **as his horse sprang forward upon the pursuit .** 作为 他的 马 弹簧 向前 之上 这 追逐 .

他的马向前跃去追赶。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪk] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , **Calhoun was a like distance in the lead ,** 卡尔霍恩 曾是 一个 喜欢 距离 在 这 带领 ,

卡尔霍恩与领先者保持着相近的距离，

[ˈpresɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , **pressing on with all the desperate energy of his nature ,** 紧迫 在 和 全部 这 绝望的 活力 的 他的 自然 ,

他以天性中所有不屈不挠的力量继续前进，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] . **and all the speed he could extract from the heels of his horse .** 和 全部 这 速度 他 可以 提炼 从 这 高跟鞋 的 他的 马 .

他竭尽全力，让马蹄蹬地，跑得飞快。

[ðə; ði] [drəˈguːn] [ænd; ənd] [ˈraɪflmən] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ; [ænd; ənd] [ðən] [keɪm] [ðə; ði] “ **The dragoon and rifleman were a little in his rear ; and then came the “** 这 龙骑兵 和 步枪兵 是 一个 小的 在 他的 后部 ; 和 然后 来了 这 “ [rʌk] . **ruck .** 背包 .

龙骑兵和步枪兵稍稍落后于他；然后就出现了“混战”。

“Maurice soon passed through the thick of the field , overlapped the leaders one by one ;
莫里斯 很快 通过了 通过 这 厚的 的 这 场地 , 重叠 这 领导人 一 经过
one ;
— ;

“莫里斯很快穿过了人群，一个接一个地超越了领先的选手；

and forging still further ahead , showed Cassius Calhoun the heels of his horse .
和 锻造 仍然 更远 前方 , 显示 卡西乌斯 卡尔霍恩 这 高跟鞋 的 他的 马 .

继续向前冲去，卡西乌斯·卡尔霍恩看到了他马的后蹄。

A muttered curse was sent hissing through the teeth of the ex - officer of volunteers ,
一个 低声说道 诅咒 曾是 发送 嘶嘶声 通过 这 牙齿 的 这 前任 - 官 的
volunteers ,
志愿者 ,

那名前志愿军军官从牙缝里挤出一句低声咒骂。

as the blood bay , bounding past , concealed from his sight the receding form
作为 这 血 湾 , 边界 过去的 , 暗 从 他的 视线 这 消退 形式
of the spotted mustang .
的 这 斑 野马 .

血色的马群奔腾而过，遮蔽了那匹斑点野马渐行渐远的身影。

The sun , looking down from the zenith , gave light to a singular tableau .
这 太阳 , 寻找 向下 从 这 天顶 , 给予 光 到 一个 单数 画面 .

太阳从天顶向下照耀，照亮了一幅奇特的景象。

A herd of wild mares going at reckless speed across the prairie ; one of their own kind ,
一个 一群 的 荒野 母马 去 在 鲁莽 速度 穿过 这 草原 ; 一 的 他们的
own kind ,
自己的 种类 ;

一群野马在草原上横冲直撞；它们都是同类。

with a lady upon its back , following about four hundred yards behind ;
和 一个 女士 之上 它是 后退 , 下列的 关于 四 百 码 在后面 ;

它背上驮着一位女士，跟在它后面约四百码处；

at a like distance after the lady , a steed of red bay colour ,
在 一个 喜欢 距离 后 这 女士 , 一个 骏马 的 红色的 湾 颜色 ,

在女士身后同样距离处，有一匹红棕色的骏马。

bestridden by a cavalier picturesquely attired , and apparently intent upon overtaking her ;
骑乘 经过 一个 骑士 风景如画 穿着 , 和 显然 意图 之上 超车
her ;
她 ;

被一位衣着华丽的骑士骑在身上，显然一心想要追上她；

[sti:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði][rɪr] [ə; eɪ] [stri:n] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] — [sʌm; səm][ɪn]['sɪv(ə)] , [sʌm; səm][ɪn]
still further to the rear a string of mounted men — some in civil , some in
仍然 更远 到 这 后部 一个 细绳 的 安装 男人 — 一些 在 民用 , 一些 在
['mɪləteri] ,
military ,
军队 ,

更靠后的位置还有一队骑兵——有些是平民，有些是军人，

[gɑ:rb] ; [br'haɪnd] [ði:z] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ['gʊʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
garb ; behind these a troop of dragoons going at full gallop ,
外衣 ; 在后面 这些 一个 部队 的 龙骑兵 去 在 满的 驰骋 ,
身着盛装；在他们身后是一队全速奔跑的龙骑兵，

['hævɪŋ] [dʒʌst][pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪkst] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] — [ɔ:lsoʊ]
having just parted from a mixed group of ladies and gentlemen — also
拥有 只是 分手了 从 一个 混合 团体 的 女士们 和 先生们 — 还
['maʊntɪd] , [bʌt; bət] ['moʊnləs] , [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
mounted , but motionless , on the plain ,
安装 , 但 静止不动 , 在 这 清楚的 ,

刚刚与一群男女老少告别——他们也都骑着马，但一动不动地站在平原上——

[ɔ:r][ʻoʊnli] ['stɜ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɛ,stɪkjə'leɪfənz] !
or only stirring around the same spot with excited gesticulations !
或者 仅有的 搅拌 大约 这 相同的 点 和 兴奋的 手势 !
或者只是在原地兴奋地挥舞着手臂！

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
In twenty minutes the tableau was changed .
在 二十 分钟 这 画面 曾是 已更改 .
二十分钟后，场景就变了。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] — [ðə; ði][grænd][tæpɪs][vɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ]
The same personages were upon the stage — the grand tapis vert of the prairie
这 相同 人物 是 之上 这 阶段 — 这 盛大 塔皮斯 垂直 的 这 草原
— [bʌt; bət][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
— but the grouping was different ,
— 但 这 分组 曾是 不同的 ,

舞台上依然是那些人物——草原上那宏伟的绿色帷幕——但分组方式却有所不同。

[ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] .
or , at all events , the groups were more widely apart .
或者 , 在 全部 活动 , 这 团体 是 更多的 广泛 除 .
或者说，无论如何，各组之间的距离更远了。

[ðə; ði][mə'nɑ:də][hæd; həd] [geɪnd] ['dɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['mʌstæŋ] ; [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ə'pɑ:n]
The manada had gained distance upon the spotted mustang ; the mustang upon
这 马纳达 有 获得 距离 之上 这 斑 野马 ; 这 野马 之上
[ðə; ði] [blʌd] [beɪ] ;
the blood bay ;
这 血 湾 ;

马纳达拉开了与斑点野马的距离；野马拉开了与血湾野马的距离；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [beɪ] — [ɑ:] !
and the blood bay — ah !
和 这 血 湾 — 啊 !
还有血腥的海湾——啊！

[hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [saɪt] ,
his competitors were no longer in sight ,
他的 竞争对手 是 不 更长 在 视线 ,
他的竞争对手们已经消失在视线之外了。

[ɔːr][kʊd; kəd][ˈoʊnlɪ][hæv; həv][bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði][fa:r] - [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rəˈkɑ:rə] ,
or could only have been seen by the far - piercing eye of the caracara ,
或者 可以 仅有的 有 到过 已见 经过 这 远的 - 冲孔 眼睛 的 这 卡拉卡拉 ,
或者只有卡拉鹰那双目光敏锐的眼睛才能看到它。

[sɔːrɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈhevəns] .
soaring high in the sapphire heavens .
翱翔 高的 在 这 蓝宝石 天 .
翱翔于蔚蓝的天空。

[ðə; ði][waɪld] [ˈmɛrɪz] — [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdər] — [ðə; ði] [red] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] —
The wild mares — the mustang and its rider — the red horse , and his —
这 荒野 母马 — 这 野马 和 它是 骑士 — 这 红色的 马 , 和 他的 —
[hæd; həd][ðə; ði] [səˈvænə] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] !
had the savanna to themselves !
有 这 热带草原 到 他们自己 !
野马、野马和它的骑手、红马和它的骑手，独享了这片大草原！

[ˈtʃæptər] [fɪfˈti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˌəʊvəˈteɪkən] .
The Runaway Overtaken .
这 逃跑 被超越 .
逃亡者被追上。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [maɪl][ðə; ði] [tʃeɪs] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
For another mile the chase continued , without much change .
为了 其他 英里 这 追赶 持续 , 没有 很多 改变 .
追逐又持续了一英里，情况没有太大变化。

[ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [stɪl] [swept] [ɑːn][ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ðoʊ] [noʊ][bːŋgər] [ˈskriːmɪŋ] [ɔːr][ɪn] [fɪr] .
The mares still swept on in full flight , though no longer screaming or in fear .
这 母马 仍然 扫荡 在 在 满的 航班 , 尽管 不 更长 尖叫 或者 在 害怕 .
母马们依然全速奔跑，但不再尖叫或恐惧。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [stɪl] [ˈʌtəd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [neɪ] , [wɪtʃ] [ɪts][oʊld][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [siːmd]
The mustang still uttered an occasional neigh , which its old associates seemed
这 野马 仍然 说出 一个 偶然 嘶 , 哪个 它是 老的 同事 似乎
[nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ;
not to notice ;
不是 到 注意 ;
这匹野马偶尔还会发出嘶鸣声，但它的老伙伴们似乎并没有注意到；

[waɪl] [ɪts][ˈraɪdər][held] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˌʌnˈfeɪkən] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt]
while its rider held her seat in the saddle unshaken , and without any apparent
尽管 它是 骑士 握住 她 座位 在 这 鞍 坚定不移 , 和 没有 任何 明显
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .
而骑在马上 的女子则纹丝不动地坐在马鞍上，脸上没有任何明显的惊慌。

[ðə; ði] [blʌd] [beɪ] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
The blood bay appeared more excited , though not so much as his master ;
这 血 湾 出现 更多的 兴奋的 , 尽管 不是 所以 很多 作为 他的 掌握 ;
血湾似乎更加兴奋，虽然不如它的主人那么兴奋；

[huː] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ɔːr] [əˈɡrɪn] .
who was beginning to show signs either of despondency or chagrin .
WHO 曾是 开始 到 展示 标志 任何一个 的 沮丧 或者 懊恼 .
他开始表现出沮丧或懊恼的迹象。

“ [kʌm] , ['kæstrəu] ！
“ **Come , Castro !**
“ 来 , 卡斯特罗 ！

“来吧，卡斯特罗！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spɑɪtflnəs] [ʌv; əv][təʊn] .
“ **he exclaimed , with a certain spitefulness of tone .**
“ 他 惊呼 , 和 一个 肯定 恶意 的 语气 .

“他带着某种恶意喊道。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [hiːlz] — [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ？
“ **What the deuce is the matter with your heels — to - day of all others ?**
“ 什么 这 二 是 这 事情 和 你的 高跟鞋 — 到 - 天 的 全部 其他的 ？

“你今天脚后跟到底怎么了？偏偏是今天？”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [oʊvər'tɒk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] — [ðʊʊ] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] , [aɪ][æd'mɪt] .
Remember , you overtook her before — though not so easily , I admit .
记住 , 你 超越 她 前 — 尽管 不是 所以 容易地 , 我 承认 .

记住，你以前也超越过她——虽然我承认，那次并没有那么容易。

[bʌt; bət] [naʊ] ['jiːz] ['weɪtɪd] .
But now she's weighted .
但 现在 她是 加权 .

但现在她体重超标了。

[lʊk] ['jɑːndər] , [juː; jʊ] [dʌl] [bruːt] ！
Look yonder , you dull brute !
看 远处 , 你 乏味的 蛮力 ！

看那边，你这愚钝的家伙！

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld] — [wɜːrθ] ['evri] [draːp][ʌv; əv][jər; jər]
Weighted with that which is worth more than gold — worth every drop of your
加权 和 那 哪个 是 值得 更多的 比 金子 — 值得 每一个 降低 的 你的

[blʌd] , [ænd; ənd][maɪn] [tuː] .
blood , and mine too .
血 , 和 矿 也 .

它承载着比黄金更珍贵的东西——你我的每一滴血。

[ðə; ði] [jɛɪɡə] ['paɪntə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər]['peɪsɪz] .
The yegua pinta seems to have improved her paces .
这 耶瓜 品塔 似乎 到 有 改进 她 步幅 .

那匹平塔马似乎步态有所改善。

[ɪz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] ; [ɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [rʌn] ['fæstər] [wen] ['rɪdn] ？
Is it from training ; or does a horse run faster when ridden ?
是 它 从 训练 ; 或者 做 一个 马 跑步 快点 什么时候 骑 ？

是因为训练的缘故吗？还是说马在骑乘时跑得更快？

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ？
“ **What if I lose sight of her ?**
“ 什么 如果 我 失去 视线 的 她 ？

“如果我跟她走散了怎么办？”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [kwɪr] ！
In truth , it begins to look queer !
在 真相 , 它 开始 到 看 酷儿 ！

事实上，这看起来有点奇怪！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] [sɪtʃu'eɪf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
It would be an awkward situation for the young lady .
它 会 是 一个 尴尬的 情况 为了 这 年轻的 女士 .

这对这位年轻女士来说会是一个尴尬的局面。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][aɪ ˈti:] — [ˈri:əl][ˈdeɪndʒər] .

Worse than that — there's danger in it — real danger .
更糟 比 那 — 有 危险 在 它 — 真实的 危险 .

更糟糕的是——这里面有危险——真正的危险。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [ʃi:d] [bi:; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] !

If I should lose sight of her , she'd be in trouble to a certainty !
如果 我 应该 失去 视线 的 她 , 棚 是 在 麻烦 到 一个 肯定 !

如果我跟她走散了, 她肯定会有麻烦的!

" [ðʌs] [ˈmʌtərɪŋ] , [ˈmɔ:ris] [roʊd][ɑ:n] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] [sti:l] [ˈflɪtɪŋ]

" Thus muttering , Maurice rode on : his eyes now fixed upon the form still flitting
" 因此 喃喃自语 , 莫里斯 骑 在 : 他的 眼睛 现在 固定的 之上 这 形式 仍然 飞掠

[əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

away before him ;
离开 前 他 ;

莫里斯一边嘟囔着, 一边继续骑马前进: 他的目光紧紧盯着眼前那道渐渐远去的身影;

[æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈi:zi] [glɑ:nsɪz] , [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

at intervals interrogating , with uneasy glances , the space that separated him
在 间隔 审讯 , 和 不安 眼神 , 这 空间 那 分开 他

[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .

from it .
从 它 .

他时不时地用不安的目光审视着将他与它隔开的空间。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .

Up to this time he had not thought of hailing the rider of the runaway .
向上 到 这 时间 他 有 不是 想法 的 欢呼 这 骑士 的 这 逃跑 .

直到那时, 他才想到要向逃跑的骑手打招呼。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

His shouts might have been heard ; but no words of warning , or instruction .
他的 喊叫 可能 有 到过 听到 ; 但 不 字 的 警告 , 或者 操作说明 .

人们或许能听到他的喊叫声, 但却听不到任何警告或指示。

[hi:; hi][hæd; həd] [riˈfreɪnd] : [ˈpɑ:rtli][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ; [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

He had refrained : partly on this account ; partly because he was in
他 有 克制 : 部分 在 这 帐户 ; 部分 因为 他 曾是 在

[ˈmoʊmənteri] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] ;

momentary expectation of overtaking her ;
瞬间 期待 的 超车 她 ;

他克制住了自己: 部分原因是出于这个原因; 部分原因是他一时之间以为能追上她;

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ækts] , [nɔ:t][wɜ:rdz] ,

and partly because he knew that acts , not words ,
和 部分 因为 他 知道 那 行为 , 不是 字 ,

部分原因是他知道行动胜于言辞。

[wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] .

were wanted to bring the mustang to a stand .
是 通缉 到 带来 这 野马 到 一个 站立 .

需要把野马车开到展位上。

[ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]

All along he had been flattering himself that he would soon be near enough to
全部 沿着 他 有 到过 奉承 他自己 那 他 会 很快 是 靠近 足够的 到

[ˈflɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:zoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [nek] ,

fling his lazo over the creature's neck ,
一扔 他的 拉佐 超过 这 生物的 脖子 ,

他一直自以为很快就能靠近那怪物, 然后用套索套住它的脖子。

[ænd; ɐnd][kən'troʊl][aɪ 'ti:] [æt; ət] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
and control it at discretion .

和 控制 它 在 审慎 .

并可酌情控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'lu:si'nei(ə)n] .
He was gradually becoming relieved of this hallucination .

他 曾是 逐步地 成为 松了口气 的 这 幻觉 .

他逐渐摆脱了这种幻觉。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] ['entəd] [ə'mʌŋ] [kɒpsɪz] [ðæt] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , [fæst] ['kloʊzɪŋ] ['ɪntu:]
The chase now entered among copses that thickly studded the plain , fast closing into

这 追赶 现在 进入 之中 小树林 那 浓密 带钉的 这 清楚的 , 快速地 结束 进入

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃæpərəl] .
a continuous chapparal .

一个 连续的 查帕拉尔 .

追逐战随即进入了平原上密布的小树林中，迅速逼近一片连绵不断的灌木丛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinɪs] [tu:; tə][ðə; ði][pər'su:ər] .
This was a new source of uneasiness to the pursuer .

这 曾是 一个 新的 来源 的 不安 到 这 追击者 .

这让追捕者感到了一种新的不安。

[ðə; ði] [rʌnəweɪ] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The runaway might take to the thicket ,

这 逃跑 可能 拿 到 这 灌木丛 ,

逃跑者可能会躲进灌木丛中。

[ɔ:r] [bɪ'kʌm] [bɔ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
or become lost to his view amid the windings of the wood .

或者 变得 丢失的 到 他的 看法 之中 这 绕组 的 这 木头 .

或者迷失在他的视线中，消失在蜿蜒的树林里。

[ðə; ði][waɪld] ['mɛrɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)] — [æt; ət] ['ɪntərvlɪz] .
The wild mares were already invisible — at intervals .

这 荒野 母马 是 已经 无形的 — 在 间隔 .

野马已经时不时地消失不见了。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:ltə'geðər] .
They would soon be out of sight altogether .

他们 会 很快 是 出去 的 视线 共 .

他们很快就会完全消失在人们的视线中。

[ðər; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
There seemed no chance of their old associate overtaking them .

那里 似乎 不 机会 的 他们的 老的 联系 超车 他们 .

他们的老搭档似乎没有机会超越他们。

“ [wʌt] ['mætəd] [ðæt] ?
“ What mattered that ?
“ 什么 重要 那 ?

“那又有什么关系呢？ ”

[ə; eɪ]['leɪdɪ] [bɔ:st][ɑ:n][ə; eɪ] ['preri] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [tʃæpərəl] — [ə'ləʊn] ,
A lady lost on a prairie , or in a chapparal — alone ,

一个 女士 丢失的 在 一个 草原 , 或者 在 一个 查帕拉尔 — 独自的 ,

一位女士独自一人迷失在草原或灌木丛中，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'nɑ:də] — ['i:ðər] [kən'tɪndʒənsɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['deɪndʒər] .
or in the midst of a manada — either contingency pointed to certain danger .

或者 在 这 中间 的 一个 马纳达 — 任何一个 应急措施 尖 到 肯定 危险 .

或者在马纳达（manada）之中——这两种情况都指向某种危险。

“ [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈperəl] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] — [soʊ]
“ A still more startling peril suggested itself to the mind of the mustanger — so
“ 一个 仍然 更多的 令人震惊 危险 建议 本身 到 这 头脑 的 这 野马 — 所以
[ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪkˈsɑːtɪd] [spiːtʃ] .
startling as to find expression in excited speech .
令人震惊 作为 到 寻找 表达 在 兴奋的 演讲 .

“野马的脑海中浮现出一个更加令人震惊的危险——这个危险如此令人震惊，以至于他激动得说不出话来。”

“ [baɪ] [ˈhevəns] ！
“ By heavens !
“ 经过 天 ！

“我的天哪！

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] ,
“ he ejaculated ,
“ 他 射精 ,

他射精了，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈklaʊdɪd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentərɪŋ]
his brow becoming more clouded than it had been from his first entering
他的 眉头 成为 更多的 阴天 比 它 有 到过 从 他的 第一的 进入
[əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
upon the chase .
之上 这 追赶 .

他的眉头比刚开始追逐时更加阴沉了。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈstæljənz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðɪs] [wei] ！
“ If the stallions should chance this way !
“ 如果 这 种马 应该 机会 这 方式 ！

“如果种马们碰巧朝这个方向走！ ”

- [tɪz][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstæmpɪŋ] [graʊnd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈmɑːtoʊz] .
'Tis their favourite stamping ground among these mottos .
- 的 他们的 最喜欢的 冲压 地面 之中 这些 座右铭 .

这是他们最喜欢引用的格言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡʊʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] — [jes] — - [tɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
They were here but a week ago ; and this — yes — 'tis the month of
他们 是 这里 但 一个 星期 前 ; 和 这 — 是的 — - 的 这 月 的
[ðər; ðər] [ˈmædnəs] ！
their madness !
他们的 疯狂 ！

他们一周前才来过这里；而这个月——没错——就是他们的疯狂之月！

“ [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [əˈɡen] [druː] [blʌd] , [tɪl] [ɪts] [ˈraʊəl] [wɜːr; wər] [red] ; [ænd; ənd]
“ The spur of the mustanger again drew blood , till its rowels were red ; and
“ 这 刺 的 这 野马 再次 画 血 , 直到它是 轮状物 是 红色的 ; 和
[ˈkæstrəʊ] ,
Castro ;
卡斯特罗 ,

“野马的马刺再次刺破了皮肤，直到它的轮状突起都鲜血淋漓；而卡斯特罗，

[ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [spiːd] , [ɡlɑːnst] [bæk] [ʌpˈbreɪdɪŋli] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
galloping at his utmost speed , glanced back upbraidingly over his shoulder .
疾驰 在 他的 极致 速度 , 瞥了一眼 后退 责备地 超过 他的 肩膀 .

他以最快的速度飞奔，回头怒视着他。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈkraɪsɪs][ð̃ə; ð̃i][məˈnɑːdə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] , [ð̃ə; ð̃i] [saɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [blʌd] - [beɪ]
At this crisis the manada disappeared from , the sight both of the blood - bay
在 这 危机 这 马纳达 消失 从 , 这 视线 两个都 的 这 血 - 湾
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
and his master ;
和 他的 掌握 ;

在这场危机中，马纳达从血湾和他的主人的视线中消失了；

[ænd; ænd][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [taɪm][frʌm; frəm] [ð̃æt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌstærŋ]
and most probably at the same time from that of the spotted mustang
和 最多 大概 在 这 相同的 时间 从 那 的 这 斑 野马
[ænd; ænd][ɪts][ˈraɪdər] .
and its rider .
和 它是 骑士 .

而且很可能与斑点野马及其骑手的情况同时发生。

[ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][aɪˈtiː] .
There was nothing mysterious in it .
那里 曾是 没有什么 神秘 在 它 .

这其中没有什么神秘之处。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈmɛrz] [hæd; həd] [ˈentərd] [bɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [kɒpsɪz] , [wer] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfrʌbəri]
The mares had entered between the closing of two copses , where the shrubbery
这 母马 有 进入 之间 这 结束 的 二 小树林 , 在哪里 这 灌木
[hɪd][ð̃em; ð̃əm][frʌm; frəm] [vjuː] .
hid them from view .
隐藏 他们 从 看法 .

母马们从两片小树林的缝隙间进入，灌木丛将它们遮蔽起来，不被人看见。

[ð̃ə; ð̃i] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈrʌnəweɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)]
The effect produced upon the runaway appeared to proceed from some magical
这 影响 生产 之上 这 逃跑 出现 到 继续 从 一些 神奇
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

对逃亡者产生的影响似乎是某种魔法力量造成的。

[æz; əz] [ɪf] [ð̃er; ð̃ər] [dɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪskənˈtɪnjuːɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [tʃeɪs] , [aɪˈtiː]
As if their disappearance was a signal for discontinuing the chase , it
作为 如果 他们的 消失 曾是 一个 信号 为了 停止 这 追赶 , 它
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈslækənd] [peɪs] ;
suddenly slackened pace ;
突然 松弛 步伐 ;

仿佛他们的消失是停止追逐的信号，追逐的速度突然放慢了；

[ænd; ænd][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] !
and the instant after came to a standstill !
和 这 立即的 后 来了 到 一个 停顿 !

紧接着，一切都静止了！

[ˈmɔːrɪs] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgæləp] ,
Maurice , continuing his gallop ,
莫里斯 , 继续 他的 驰骋 ,

莫里斯继续策马奔腾，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] - [laɪk] [ɡleɪd] — [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs]
came up with it in the middle of a meadow - like glade — standing motionless
来了 向上 和 它 在 这 中间 的 一个 草地 - 喜欢 林间空地 — 常设 静止不动
[æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] — [ɪts][ˈraɪdər] ,
as marble — its rider ,
作为 大理石 — 它是 骑士 ,

他是在一个类似草地的空地中央想到这个主意的——像大理石一样一动不动地站在那里——他的骑手，

[reɪnz] [ɪn] [hænd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] , [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ˈelɪɡəns] ,
reins in hand , sitting silent in the saddle , in an attitude of easy elegance ,
缰绳 在 手 , 坐着 沉默的 在 这 鞍 , 在 一个 态度 的 简单的 优雅 ,
一手握缰绳, 静静地坐在马鞍上, 姿态轻松优雅。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] !
as if waiting for him to ride up !
作为 如果 等待 为了 他 到 骑 向上 !
仿佛在等他骑车过来!

“ [mɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] !
Miss Poindexter !
” 错过 波因德克斯特 !

“波因德克斯特小姐! ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] :
he gasped out , as he spurred his steed within speaking distance :
” 他 倒吸一口气 出去 , 作为 他 受到刺激 他的 骏马 之内 请讲 距离 :
他喘着粗气说道, 同时策马奔向自己, 来到说话的距离之外:

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [ˈkri:tʃər] .
I am glad that you have recovered command of that wild creature .
” 我 是 高兴的 那 你 有 恢复 命令 的 那 荒野 生物 .
“我很高兴你已经重新控制住了那头野兽。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] — “
I was beginning to be alarmed about — ”
我 曾是 开始 到 是 惊慌 关于 — ”
我开始感到担忧——”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] , [sɜːr] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
About what , sir ? ” was the question that startled the mustanger .
” 关于 什么 , 先生 ? ” 曾是 这 问题 那 惊慌 这 野马 .
“关于什么事, 先生? ”这个问题让野马吓了一跳。

“ [jər; jər] [ˈseɪftɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstæməɪnɪŋli] .
Your safety — of course , ” he replied , somewhat stammeringly .
” 你的 安全 — 的 课程 , ” 他 回复 , 有些 结结巴巴地 .
“你的安全——当然, ”他有些结巴地回答道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈdʒerəld] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ˈeni]
Oh , thank you , Mr Gerald ; but I was not aware of having been in any
” 哦 , 感谢 你 , 先生 杰拉尔德 ; 但 我 曾是 不是 意识到的 的 拥有 到过 在 任何
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

“哦, 谢谢你, 杰拉德先生; 但我当时并不知道自己身处险境。”

[wʌz; wəz] [aɪ] [ˈriːəli] [soʊ] ? “
Was I really so ? ”
曾是 我 真的 所以 ? ”
我真的如此吗?

我真的如此吗?

“ [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Any danger ! ” echoed the Irishman , with increased astonishment .
” 任何 危险 ! ” 回声 这 爱尔兰人 , 和 增加 惊讶 .
“有危险吗! ”爱尔兰人更加惊讶地附和道。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmʌstæŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæθlɪs] [ˈpreri] ! ”
On the back of a runaway mustang — in the middle of a pathless prairie ! ”
” 在 这 后退 的 一个 逃跑 野马 — 在 这 中间 的 一个 无路 草原 ! ”
“骑在一匹脱缰的野马背上——在茫茫无际的大草原上! ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ And what of that ?
“ 和 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？ ”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] [θroʊ] [em 'i:] .
The thing couldn't throw me .
这 事物 不能 扔 我 .

那东西甩不掉我。

[aɪm] [tu:] ['klevər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [sɜ:r] . “
I'm too clever in the saddle , sir .”
我是 也 聪明的 在 这 鞍 , 先生 . ”

先生，我骑术精湛。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild] [ju:; jʊ] ['veri]
“ I know it , madame ; but that accomplishment would have availed you very
“ 我 知道 它 , 夫人 ; 但 那 成就 会 有 已利用 你 非常
['lɪt(ə)l][hæd; həd][ju:; jʊ][b:st] [jɔ:r'self] ,
little had you lost yourself ,
小的 有 你 丢失的 你自己 ,

“我知道，夫人；但如果你迷失了自我，那么这项成就对你来说就毫无意义了。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [tʃæpəʒəl] [kɒpsɪz] ,
a thing you were like enough to have done among these chapparal copses ,
一个 事物 你 是 喜欢 足够的 到 有 完毕 之中 这些 查帕拉尔 小树林 ,
你这种人很可能在这些灌木丛中做过这种事。

[wer] [ðə; ði]['oʊldɪst]['teksən] [kæn; kən] [skers] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] . “
where the oldest Texan can scarce find his way .”
在哪里 这 最老 德克萨斯人 能 稀少 寻找 他的 方式 . ”

即使是年纪最大的德州人也很难找到路。

“ [oʊ] — [b:st] [maɪ'self] !
“ Oh — lost myself !
“ 哦 — 丢失的 我 !

“哦——我迷路了！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ? “
That was the danger to be dreaded ?”
那 曾是 这 危险 到 是 令人恐惧的 ? ”

这就是人们所担心的危险吗？

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] , [br'saɪdz] .
“ There are others , besides .
“ 那里 是 其他的 , 除了 .

除此之外，还有其他人。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] — “
Suppose you had fallen in with —”
认为 你 有 倒下 在 和 — ”

假设你误入歧途，和——”

“ ['ɪndiəns] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌstæŋər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
“ Indians !” interrupted the lady , without waiting for the mustanger to finish his
“ 印度人 ! ” 中断 这 女士 , 没有 等待 为了 这 野马 到 结束 他的
[haɪpə'θetɪk(ə)l] [spi:tʃ] .
hypothetical speech .
假想 演讲 .

“印第安人！ ”那位女士不等野马骑兵说完他的假设性演讲就打断了他。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [wʌt] [wɒd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] ['mætəd] ?
“ And if I had , what would it have mattered ?
“ 和 如果 我 有 , 什么 会 它 有 重要 ?
“就算我有了，又有什么关系呢？ ”

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɪn] ['pɑ:z][æt; ət]['prez(ə)nt] ?
Are not the Comanches en paz at present ?
是 不是 这 科曼奇人 英文 和平 在 展示 ?
科曼奇人现在不是处于和平状态吗？

[ʃʊrli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mə'lest] [em 'i:] , [gælənt] ['feləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
Surely they wouldn't have molested me , gallant fellows as they are ?
一定 他们 不会 有 性骚扰 我 , 英勇 伙伴们 作为 他们 是 ?
他们那么英勇，肯定不会骚扰我吧？

[soʊ][ðə; ði]['meɪdʒər][təʊld][ju: 'es] , [æz; əz][wi; wi] [keɪm] [ə'bi:ŋ] .
So the major told us , as we came along .
所以 这 主要的 讲述 我们 , 作为 我们 来了 沿着 .
少校一路上都是这么告诉我们的。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
' Pon my word , sir , I should seek , rather than shun , such an encounter .
- 庞 我的 单词 , 先生 , 我 应该 寻找 , 相当 比 回避 , 这样的 一个 遇到 .
“先生，我发誓，我应该寻求这样的会面，而不是回避它。”

[aɪ] [wiʃ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['sævɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['preri] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ; [nɑ:t] ,
I wish to see the noble savage on his native prairie , and on horseback ; not ,
我 希望 到 看 这 高贵 野蛮的 在 他的 本国的 草原 , 和 在 马背 ; 不是 ,
我希望看到高贵的野蛮人在他的故乡草原上，骑着马；而不是，

[æz; əz] [aɪv] [hɪðər'tu:] [br'held] [hɪm; ɪm] ,
as I've hitherto beheld him ,
作为 我已经 迄今为止 观看 他 ,
就我迄今为止所见，

['ri:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [frʌm; frəm] [tu:] ['fri:li] [pɑ:'teɪkɪŋ]
reeling around the settlements in a state of debasement from too freely partaking
卷轴 大约 这 定居点 在 一个 状态 的 贬值 从 也 自由 参与
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] - ['wɔ:tər] . “
of our fire - water . ”
的 我们的 火 - 水 . ”
他们因过度饮用我们的烈酒而堕落，在聚落中摇摇晃晃地四处游荡。

“ [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
“ I admire your courage , miss ; but if I had the honour of being one of
“ 我 钦佩 你的 勇气 , 错过 ; 但 如果 我 有 这 荣誉 的 存在 一 的
[jʊr; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,
“小姐，我钦佩您的勇气；但如果我有幸成为您的朋友，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kaʊnsəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
I should take the liberty of counselling a little caution .
我 应该 拿 这 自由的 的 咨询 一个 小的 警告 .
恕我冒昧，提醒各位稍加谨慎。

[ðə; ði] - ['nəʊb(ə)] ['sævɪdʒ] - [ju; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['soʊbər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preəri:z] ;
The ' noble savage ' you speak of , is not always sober upon the prairies ;
这 - 高贵 野蛮的 - 你 说话 的 , 是 不是 总是 清醒 之上 这 草原 ;
你说的“高贵的野蛮人”，在草原上并不总是清醒的；

[ænd; ʌnd][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['gælənt][æz; əz] [ju:v] [bɪn] [led][tu:; tə] [br'li:v] .
and perhaps not so very gallant as you've been led to believe .
和 也许 不是 所以 非常 英勇 作为 你已经 到过 引领 到 相信 :

或许他并没有你想象中那么英勇。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] — “
If you had met him — ”
如果 你 有 遇见 他 — ”

如果你曾见过他——”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌmɪsbɪ'hæv] [hɪm'self] ,
“ If I had met him , and he had attempted to misbehave himself ,
” 如果 我 有 遇见 他 , 和 他 有 尝试过 到 行为不端 他自己 ,
“如果我遇到他，而他试图不轨行事，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] , [ænd; ʌnd] ['rɪdn] , [streɪt] [bæk][tu:; tə][maɪ]
I would have given him the go - by , and ridden , straight back to my
我 会 有 给定 他 这 去 - 经过 , 和 骑 , 直的 后退 到 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

我本会直接走开，骑马回到朋友们身边。

[ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][swɪft] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðɪs] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['maʊntɪd] [tu:; tə]
On such a swift creature as this , he must have been well mounted to
在 这样的 一个 迅速 生物 作为 这 , 他 必须 有 到过 出色地 安装 到
[hæv; həv][ˌəʊvə'teɪkən][em 'i:] .
have overtaken me .
有 被超越 我 :

他骑着这样一匹速度极快的马，一定骑术精湛，才能超过我。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You found some difficulty — did you not ?
你 成立 一些 困难 — 做过 你 不是 ?

你遇到了一些困难，对吧？

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , [ɔ:l'redɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
“ The eyes of the young Irishman , already showing astonishment ,
” 这 眼睛 的 这 年轻的 爱尔兰人 , 已经 显示 惊讶 ,
“这位年轻的爱尔兰人的眼中已经流露出惊讶，

[br'keɪm] [ɪk'spændɪd][tu:; tə] [ɪn'kri:st] [daɪ'men](ə)nz] — [səp'praɪz] [ænd; ʌnd][ɪnkrə'du:ləti] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli]
became expanded to increased dimensions — surprise and incredulity being equally
成为 扩展 到 增加 方面 — 惊喜 和 怀疑 存在 同样地
[ˈblendɪd] [ɪn][ðər; ðər] [glæns] .
blended in their glance .
混合 在 他们的 瞥一眼 :

他们的目光中充满了惊讶和难以置信，这种惊讶和难以置信交织在一起，构成了更大的维度。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [hi:; hi] , [æftər][ə; eɪ] ['spi:tʃləs] [pɔ:z] ,
“ But , “ said he , after a speechless pause ,
” 但 , ” 说 他 , 后 一个 无言 暂停 ,

“但是，”他沉默了一会儿，说不出话来，然后说道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'troʊld] — [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ]
“ you don't mean to say that you could have controlled — that the mustang
” 你 不 意思是 到 说 那 你 可以 有 受控 — 那 这 野马
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
was not running away with you ?
曾是 不是 跑步 离开 和 你 ?

“你不会是说你你可以控制住——让那匹野马不至于带着你失控吧？ ”

[,eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — ”
Am I to understand — ”
是 我 到 理解 — ”

我是否应该理解——”

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ! ” [ˈheɪstɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fer] [ɪ'kwɛstriən] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [slɑɪt]
” No — no — no ! ” hastily rejoined the fair equestrian , showing some slight
” 不 — 不 — 不 ! ” 草草 重新加入 这 公平的 马术 , 显示 一些 轻微
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“不——不——不！”那位英俊的骑手连忙补充道，语气中带着一丝尴尬。

“ [ðə; ði] [mer] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] — [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ]
” The mare certainly made off with me — that is , at the first — but I — I
” 这 母马 当然 制成 离开 和 我 — 那 是 , 在 这 第一的 — 但 我 — 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“那匹母马确实把我带走了——至少一开始是这样——但我——我发现，

[ðæt] [ɪz] — [æt; ət][ðə; ði][ləɪst] — [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] .
that is — at the last — I found I could easily pull her up .
那 是 — 在 这 最后的 — 我 成立 我 可以 容易地 拉 她 向上 .
也就是说——最后——我发现我可以轻松地把她拉起来。

[ɪn][fækt][aɪ][dɪd][soʊ] : [juː; jʊ] [soː] [aɪ 'tiː] ? ”
In fact I did so : you saw it ? ”
在 事实 我 做过 所以 : 你 锯 它 ? ”

事实上我的确这么做了：你看到了吗？

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ˈsuːnər] ? ”
” And could you have done it sooner ? ”
” 和 可以 你 有 完毕 它 很快 ? ”

“你本来可以早点做吗？”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [hæd; həd] [sə'dʒɛstɪd] [ðə; ði] [ɪntə'ra:gətri] ; ”
” A strange thought had suggested the interrogatory ; ”
” 一个 奇怪的 想法 有 建议 这 质询 ; ”

“一个奇怪的想法促使我提出了这个问题；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
and with more than ordinary interest the questioner awaited the reply .
和 和 更多的 比 普通的 兴趣 这 提问者 等待中 这 回复 .

提问者怀着比常人更浓厚的兴趣等待着答复。

“ [pər'hæps] — [pər'hæps] — [aɪ] [maɪt] ; [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈdrægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər][ə'pɑːn]
” Perhaps — perhaps — I might ; no doubt , if I had dragged a little harder upon
” 也许 — 也许 — 我 可能 ; 不 怀疑 , 如果 我 有 拖拽 一个 小的 更难 之上
[ðə; ði][reɪn] .
the rein .
这 缰绳 .

“或许——或许——我可以；毫无疑问，如果我当时再用力拉一下缰绳的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgæləp] — [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈpreri] ,
But you see , sir , I like a good gallop — especially upon a prairie ,
但 你 看 , 先生 , 我 喜欢 一个 好的 驰骋 — 尤其 之上 一个 草原 ,
但是您看，先生，我喜欢策马奔腾——尤其是在草原上。

[wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][pɪgz] , [ˈpɔʊltrɪ] , [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
where there's no fear of running over pigs , poultry , or people .
在哪里 有 不 害怕 的 跑步 超过 猪 , 家禽 , 或者 人们 .

在那里，不用担心会撞到猪、家禽或人。

” [ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [əˈmeɪz] .
” **Maurice looked amaze** .
” 莫里斯 看起来 惊奇 .

莫里斯看起来很惊讶。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
In all his experience — even in his own native land ,
在 全部 他的 经验 — 甚至 在 他的 自己的 本国的 土地 ,

在他所有的经历中——甚至在他自己的祖国，

[feɪmd] [fɔːr; fər] [ˈfemənɪn] - — [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][bəʊld] [ˈraɪdɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd]
famed for feminine braverie — above all in the way of bold riding — he had
著名的 为了 女性 - — 多于 全部 在 这 方式 的 大胆的 骑术 — 他 有

[met][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ɪˈkwestriən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
met no match for the clever equestrian before him .
遇见 不 匹配 为了 这 聪明的 马术 前 他 .

她以女性的勇敢而闻名——尤其是在骑术方面——但他遇到的这位聪明的骑手却无人能敌。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredi]
His astonishment , mixed with admiration , hindered him from making a ready
他的 惊讶 , 混合 和 钦佩 , 受阻 他 从 制作 一个 准备好

[rɪˈdʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

他既惊讶又钦佩，一时之间无法做出立即的回应。

” [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
” **To speak truth , , continued the young lady , with an air of charming**
” 到 说话 真相 , , 持续 这 年轻的 女士 , 和 一个 空气 的 迷人

[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

“要说真话,”这位年轻女士继续说道，语气中带着一种迷人的纯真。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
” **I was not sorry at being run off with** .
” 我 曾是 不是 对不起 在 存在 跑步 离开 和 .

“我并不后悔被带走。”

[wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [gets][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [tʊːk] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [kɑːmplɪˈmentri] .
One sometimes gets tired of too much talk — of the kind called complimentary .
— 有时 获得 疲劳的 的 也 很多 讲话 — 的 这 种类 称为 免费 .

人们有时会厌倦过多的恭维话。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] .
I wanted fresh air , and to be alone .
我 通缉 新鲜的 空气 , 和 到 是 独自的 .

我想要呼吸新鲜空气，也想一个人待着。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] :
So you see , Mr Gerald , it was rather a bit of good fortune :
所以 你 看 , 先生 杰拉尔德 , 它 曾是 相当 一个 少量 的 好的 财富 :

所以你看，杰拉德先生，这确实是一次幸运的经历：

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈdjuː] . ”
since it saved explanations and adieus . ”
自从 它 已保存 解释 和 再见 . ”

因为它省去了解释和告别的环节。

“ [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ? ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
“ **You wanted to be alone ?** ” **responded the mustanger , with a disappointed**
“ 你 通缉 到 是 独自的 ? ” 回应 这 野马 , 和 一个 失望的
[lʊk] .
look .
看 .

“你想一个人待着？”野马带着失望的神情回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'tru:did][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **I am sorry I should have made the mistake to have intruded upon you** .
“ 我 是 对不起 我 应该 有 制成 这 错误 到 有 入侵 之上 你 .
“我很抱歉我不该犯错打扰你们。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
I assure you , Miss Poindexter , I followed , because I believed you to be in
我 保证 你 , 错过 波因德克斯特 , 我 随后 , 因为 我 相信 你 到 是 在
[ˈdeɪndʒər] . “
danger . ”
危险 . ”

“波因德克斯特小姐，我向您保证，我跟随您是因为我认为您有危险。”

“ [moʊst] ['gælənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wəz; wəz][ˈdeɪndʒər] , [aɪ][eɪ 'em]
“ **Most gallant of you , sir ; and now that I know there was danger , I am**
“ 最多 英勇 的 你 , 先生 ; 和 现在 那 我 知道 那里 曾是 危险 , 我 是
[ˈtru:li] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
truly grateful .
真的 感激的 .

“先生，您真是太勇敢了；现在我知道当时有危险，我由衷地感谢您。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][hæv; həv] [gest] [ə'reɪt] : [ju:; jʊ] [ment] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ? ”
I presume I have guessed aright : you meant the Indians ? ”
我 估 我 有 猜对了 好的 : 你 意思是 这 印度人 ? ”

我猜对了：你指的是印第安人队？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第8/40页

“ [noʊ] ; [nɑ:t]['indiəns] [ɪg'zæktli] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
“ **No ; not Indians exactly — at least , it was not of them I was thinking**
“ 不 ； 不是 印度人 确切地 — 在 至少 , 它 曾是 不是 的 他们 我 曾是 思维
.
.”
:-
.”

“不，也不完全是印度人——至少，我指的不是他们。”

“ [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈdeɪndʒər] ?
“ **Some other danger ?**
“ 一些 其他 危险 ?

“还有其他危险吗？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
What is it , sir ?
什么 是 它 , 先生 ?

先生，什么事？

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ?
You will tell me , so that I may be more cautious for the future ?
你 将要 告诉 我 , 所以 那 我 可能 是 更多的 谨慎 为了 这 未来 ?

你会告诉我吗？ 这样我以后就能更加谨慎。

“ ['mɔ:ris] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ˈænsər] .
“ **Maurice did not make immediate answer .**
“ 莫里斯 做过 不是 制作 即时 回答 .

莫里斯没有立即回答。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] — [æz; əz] [ɪf]
A sound striking upon his ear had caused him to turn away — as if
一个 声音 引人注目 之上 他的 耳朵 有 导致 他 到 转动 离开 — 作为 如果
[ɪnə'tentɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪntə'rɑ:gətri] .
inattentive to the interrogatory .
注意力不集中 到 这 质询 .

耳边传来一声响动，他便转过头去——仿佛对提问漠不关心。

[ðə; ði] ['kri:əʊl] , [pə'si:vɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , ['laɪkwɑɪz]
The Creole , perceiving there was some cause for his abstraction , likewise
这 克里奥尔语 , 感知 那里 曾是 一些 原因 为了 他的 抽象 , 同样地
[ə'su:md] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
assumed a listening attitude .
假定 一个 聆听 态度 .

克里奥尔人察觉到他心不在焉的原因，也摆出一副倾听的姿态。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
She heard a shrill scream , succeeded by another and another ,
她 听到 一个 尖锐 尖叫 , 成功了 经过 其他 和 其他 ,

她听到一声尖锐的尖叫，紧接着又是一声，再一声。

[kloʊz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈhæməɾɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] — [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ˈkɔːzɪŋ]
close followed by a loud hammering of hoofs — the conjunction of sounds causing
关闭 随后 经过 一个 大声 锤击 的 蹄子 — 这 连词 的 声音 导致
[ðə; ði] [stɪl] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
the still atmosphere to vibrate around her .
这 仍然 气氛 到 颤动 大约 她 .

紧接着传来一阵响亮的马蹄声——这两种声音的交织使她周围静止的空气都震动起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
It was no mystery to the hunter of horses .
它 曾是 不 神秘 到 这 猎人 的 马匹 .

对于猎马者来说，这并非什么秘密。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [kwɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðoʊ] [nɑːt] [dɪˈzaɪnd] — [wɜːr; wər][ə; eɪ]
The words that came quick from his lips — though not designed — were a
这 字 那 来了 快的 从 他的 嘴唇 — 尽管 不是 设计 — 是 一个
[dəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] .
direct answer to the question she had put .
直接的 回答 到 这 问题 她 有 放 .

他脱口而出的话语——虽然并非有意为之——是对她提出的问题的直接回答。

“ [ðə; ði][waɪld] [ˈstæljənz] !
“ **The wild stallions !**
“ 这 荒野 种马 !

“野马! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [əˈlɑːrm] .
“ **he exclaimed , in a tone that betokened alarm .**
“ 他 惊呼 , 在 一个 语气 那 标记 警报 .

“他惊呼道，语气中充满了惊恐。”

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [mɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”
“ **I knew they must be among those mottes ; and they are ! ”**
“ 我 知道 他们 必须 是 之中 那些 土墩 ; 和 他们 是 ! ”

“我就知道它们一定就在那些土墩里；果然如此! ”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ? ”
“ **Is that the danger of which you have been speaking ? ”**
“ 是 那 这 危险 的 哪个 你 有 到过 请讲 ? ”

这就是你所说的危险吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **It is . ”**
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [wʌt] [fɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
“ **What fear of them ?**
“ 什么 害怕 的 他们 ?

“为什么怕他们? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈmʌstæŋz] ! ”
They are only mustangs ! ”
他们 是 仅有的 野马 ! ”

它们不过是几匹野马而已!

“ [truː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðəm; ðəm] .
“ **True , and at other times there is no cause to fear them .**
“ 真的 , 和 在 其他 时代 那里 是 不 原因 到 害怕 他们 .

“确实如此，在其他时候也没有理由害怕他们。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz]['taɪgəz]
But just now , at this season of the year , they become as savage as tigers
但 只是 现在 , 在 这 季节 的 这 年 , 他们 变得 作为 野蛮的 作为 老虎
,
:
,

但就在现在，在这个季节，它们变得像老虎一样凶猛。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] .
and equally as vindictive .
和 同样地 作为 报复心强的 :

而且同样具有报复心。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][waɪld] [sti:d] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [mɔ: r] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [wɒlf] ,
the wild steed in his rage is an enemy more to be dreaded than wolf ,
这 荒野 骏马 在 他的 愤怒 是 一个 敌人 更多的 到 是 令人恐惧的 比 狼 ,
狂怒中的野马比狼更可怕。

[ˈpænθər] , [ɔ: r] [ber] . "
panther , or bear . "
豹 , 或者 熊 . "

豹子，或者熊。”

" [wʌt] [ɑ: r; ə r][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [naʊ] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] ,
" **What are we to do ?** " **inquired the young lady , now , for the first time ,**
" 什么 是 我们 到 做 ? " 询问 这 年轻的 女士 , 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
“我们该怎么办？”这位年轻女士问道，这是她第一次开口。

[ˈgɪvɪŋ] [pru: f] [ðæt] [fi:; fi] [felt] [fɪr] — [baɪ] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌns]
giving proof that she felt fear — by riding close up to the man who had once
给予 证明 那 她 毛毡 害怕 — 经过 骑术 关闭 向上 到 这 男人 WHO 有 一次
[bɪ'fɔ: r] ['reskju: d] [hɜ: r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv]['perəl] ,
before rescued her from a situation of peril ,
前 获救 她 从 一个 情况 的 危险 ,
她骑马靠近曾经救她于危难之中的男人，以此证明她感到害怕。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][fi:; fi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .
and gazing anxiously in his face , as she awaited the answer .
和 凝视 焦虑地 在 他的 脸 , 作为 她 等待中 这 回答 :

她焦急地凝视着他的脸，等待着答案。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [tʃɑ: rdʒ] [ə'pɑ: n][ju: 'es] , " ['ænsər] ['mɔ: ris] , " [ðər; ðər][ɑ: r; ə r][bʌt; bət] [tu:] [weɪz]
" **If they should charge upon us ,** " **answered Maurice ,** " **there are but two ways**
" 如果 他们 应该 收费 之上 我们 , " 回答 莫里斯 , " 那里 是 但 二 方式
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of escape .
的 逃脱 :

“如果他们向我们发起冲锋，”莫里斯回答说，“只有两种逃脱的方法。”

[wʌn] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] ['aʊər; ɑ: r] ['hɔ: rsɪz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['fjʊəri] . "
One , by ascending a tree , and abandoning our horses to their fury . "
— , 经过 上升 一个 树 , 和 放弃 我们的 马匹 到 他们的 愤怒 : "
一是爬上树，把我们的马留给它们狂怒攻击。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kri: ʊʊl] ,
" **The other ?** " **asked the Creole ,**
" 这 其他 ? " 问 这 克里奥尔语 ,

“另一个呢？”克里奥尔人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæŋ] [frɔɪd] [ðæt] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['laɪkli] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [test]
with a sang froid that showed a presence of mind likely to stand the test
和 一个 唱 冷 那 显示 一个 在场 的 头脑 可能 到 站立 这 测试
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪɪŋ] ['kraɪsɪs] .
of the most exciting crisis .
的 这 最多 激动人心 危机 .

他表现得沉着冷静，展现出足以经受住最激动人心的危机考验的临危不惧的头脑。

" [eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bəændən][ʼaʊər; ɑ:r] ['æniɪmlz] !
“ Anything but abandon our animals ! ”
“ 任何事物 但 放弃 我们的 动物 ! ”
“什么都行，就是别抛弃我们的动物! ”

- [twʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæbi] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ! “
- Twould be but a shabby way of making our escape ! ”
- 特沃德 是 但 一个 破旧 方式 的 制作 我们的 逃脱 ! ”
“那可真是个拙劣的逃跑方式! ”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [pər'si:v] [aɪ 'ti:][ɪz]
“ We shall not have an opportunity of trying it , I perceive it is
“ 我们 将 不是 有 一个 机会 的 尝试 它 , 我 感知 它 是
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

“我们没有机会尝试，我认为这是不切实际的。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] [sɪ'kjʊrəti] .
There's not a tree within sight large enough to afford us security .
有 不是 一个 树 之内 视线 大的 足够的 到 买得起 我们 安全 .
视线范围内没有一棵足够大的树能给我们提供安全保障。

[ɪf] [ə'tækt] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fli:tni:s] [ʌv; əv]
If attacked , we have no alternative but to trust to the fleetness of
如果 遭到攻击 , 我们 有 不 选择 但 到 相信 到 这 速度 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] .
our horses .
我们的 马匹 .

如果遭到攻击，我们别无选择，只能依靠我们马匹的敏捷身手。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , “ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd]
Unfortunately , “ continued he , with a glance of inspection towards the spotted
很遗憾 , “ 持续 他 , 和 一个 瞥一眼 的 检查 向 这 斑
[mer] ,
mare ,
母马 ,

“可惜,”他一边说着，一边打量着那匹花斑母马。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , “ [ðeɪv] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and then at his own horse , “ they've had too much work this morning .
和 然后 在 他的 自己的 马 , “ 他们有 有 也 很多 工作 这 早晨 .
然后他对自己马说：“它们今天早上工作太多了。”

[bəʊθ][ɑ:r; əɪ][ʼbædli] [bloʊn] .
Both are badly blown .
两个都 是 糟糕 吹 .
两者都严重受损。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
That will be our greatest source of danger .
那 将要 是 我们的 最 来源 的 危险 .
这将是我们的最大危险来源。

[ðə; ði][waɪld] [sti:dz] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [fre] . "

The wild steeds are sure to be fresh . "

这 荒野 马匹 是 当然 到 是 新鲜的 . "

这些野马肯定很精神。

" [du:; ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] ? "

" Do you intend us to start now ? "

" 做 你 打算 我们 到 开始 现在 ? "

“你们打算现在开始吗？”

" [nɑ:t] [jet] .

" Not yet .

" 不是 然而 .

“还没有。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][wi:; wi][kæn; kən] [bri:ð] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼæni:mɪz] [ðə; ði] [ʼbetər] .

The longer we can breathe our animals the better .

这 更长 我们 能 呼吸 我们的 动物 这 更好的 .

我们的动物能够呼吸的时间越长越好。

[ðə; ði] [ʼstæljənz] [meɪ] [nɑ:t] [kɒm] [ðɪs] [wei] ; [ɔ:r] [ɪf] [soʊ] , [meɪ] [nɑ:t] [məʼlest] [ju: 'es] .

The stallions may not come this way ; or if so , may not molest us .

这 种马 可能 不是 来 这 方式 ; 或者如果 所以 , 可能 不是 骚扰 我们 .

种马可能不会朝这个方向来；或者即使来了，也可能不会骚扰我们。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðer; ðər] [mu:d] [æt; ət][ðə; ði][ʼmoumənt] .

It will depend on their mood at the moment .

它 将要 依赖 在 他们的 情绪 在 这 片刻 .

这取决于他们当时的心情。

[ɪf] [ʼbætlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tæk] .

If battling among themselves , we may look out for their attack .

如果 战斗 之中 他们自己 , 我们 可能 看 出去 为了 他们的 攻击 .

如果他们之间发生内战，我们就要提防他们的攻击。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [ʼri:z(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k] — [ænd; ænd] [wɪl] [ʼrekləsli] [rʌʃ]

Then they have lost their reason — if I may so speak — and will recklessly rush

然后 他们 有 丢失的 他们的 原因 — 如果 我 可能 所以 说话 — 和 将要 鲁莽地 匆忙

[ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] — [ʼi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

upon one of their own kind — even with a man upon his back .

之上 — 的 他们的 自己的 种类 — 甚至 和 一个 男人 之上 他的 后退 .

那时他们就失去了理智——如果我这么说的话——会鲁莽地冲向同类——即使背上还背着一个人。

[hɑ:] ! - [tɪz][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ʼkɒnflikt] .

Ha ! ' tis as I expected : they are in conflict .

哈 ! - 的 作为 我 预期的 : 他们 是 在 冲突 .

哈！果然不出我所料：他们之间存在冲突。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [kraɪz] !

I can tell by their cries !

我 能 告诉 经过 他们的 哭泣 !

我从他们的哭声中就能听出来！

[ænd; ænd] [ʼdraɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] , [tu:] ! "

And driving this way , too ! "

和 驾驶 这 方式 , 也 ! "

而且也是这样开车！

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] ; [waɪ] [ʊd; ʒəd] [wiː; wi][nɑːt] [raɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
“ **But** , **Mr Gerald ; why should we not ride off at once , in the opposite**
“ 但 , 先生 杰拉尔德 ; 为什么 应该 我们 不是 骑 离开 在 一次 , 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? ” “
direction ? ” “
方向 ? ” “

“但是，杰拉德先生，我们为什么不立刻骑马朝相反的方向走呢？”

- [twʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
' Twould be of no use .
- 特沃德 是 的 不 使用 .

“毫无用处。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [juː ˈes] , [ɑːn] [ðæt] [saɪd] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊpən] [pleɪn] .
There's no cover to conceal us , on that side — nothing but open plain .
有 不 覆盖 到 隐藏 我们 , 在 那 边 — 没有什么 但 打开 清楚的 .

那边没有任何掩体可以遮蔽我们——只有一片开阔的平原。

[ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [stɑːrt] , [ænd; ænd] [wʊd]
They'll be out upon it before we could get a sufficient start , and would
他们会 是 出去 之上 它 前 我们 可以 得到 一个 充足的 开始 , 和 会
[suːn] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː ˈes] .
soon overtake us .
很快 超过 我们 .

在我们做好充分准备之前，他们就会冲上去，很快就会超过我们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [wʌn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [laɪz]
The place we must make for — the only safe one I can think of — lies
这 地方 我们 必须 制作 为了 — 这 仅有的 安全的 — 我 能 思考 的 — 谎言
[ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
the other way .
这 其他 方式 .

我们必须前往的地方——我能想到的唯一安全的地方——在另一边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][dəˈrekt] [pæθ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ;
They are now upon the direct path to it , if I can judge by what I hear ;
他们 是 现在 之上 这 直接的 小路 到 它 , 如果 我 能 法官 经过 什么 我 听到 ;
如果我没听错的话，他们现在正走在通往目标的直接道路上；

[ænd; ænd] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [tuː] [suːn] , [wiː; wi] [meɪ] [raɪd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [tiːθ] .
and , if we start too soon , we may ride into their teeth .
和 , 如果 我们 开始 也 很快 , 我们 可能 骑 进入 他们的 牙齿 .

如果我们行动过早，可能会适得其反。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] , [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
We must wait , and try to steal away behind them .
我们 必须 等待 , 和 尝试 到 偷 离开 在后面 他们 .

我们必须等待，然后设法悄悄溜到他们身后。

[ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [pæst] , [ænd; ænd][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] -
If we succeed in getting past , and can keep our distance for a two -
如果 我们 成功 在 获得 过去的 , 和 能 保持 我们的 距离 为了 一个 二 -
[maɪl] [ˈɡæləp] ,
mile gallop ,
英里 驰骋 ,

如果我们成功超越，并且能够保持距离疾驰两英里，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][spɑːt] ,
I know a spot ,
我 知道 一个 点 ,

我知道一个地方，

[wer] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'rælz] [ʌv; əv][kæsə][del][kɔrvʊ] .
where we shall be as safe as if inside the corrals of Casa del Corvo .
在哪里 我们 将 是 作为 安全的 作为 如果 里面 这 畜栏 的 卡萨 del 科尔沃 .
在那里，我们将像在卡萨德尔科尔沃的围栏内一样安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] ['mʌstæŋ] ? "
You are sure you can control the mustang ? "
你 是 当然 你 能 控制 这 野马 ? "
你确定你能驾驭那辆野马吗？

" [kwait] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪ'plai] :
" Quite sure , " was the prompt reply :
" 相当 当然 , " 曾是 这 迅速的 回复 :
“当然，”对方立即回复道：

[ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['perəl] .
all idea of deception being abandoned in presence of the threatening peril .
全部 主意 的 欺骗 存在 弃 在 在场 的 这 威胁 危险 .
面对迫在眉睫的危险，所有欺骗的念头都烟消云散。

[tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

[tʃeɪst] [baɪ][waɪld] ['stæljənz] .
Chased by Wild Stallions .
追逐 经过 荒野 种马 .
被野马追逐。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [ɪk'spektənt] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] — [ʃiː; ʃi] , [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns]
The two sat expectant in their saddles — she , apparently , with more confidence
这 二 卫星 怀孕 在 他们的 马鞍 — 她 , 显然 , 和 更多的 信心
[ðæn; ðən][hiː; hi] :
than he :
比 他 :
两人满怀期待地坐在马鞍上——显然，她比他更有信心：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
for she confided in him .
为了 她 坦白 在 他 .
因为她向他吐露了心声。

[stiɪl] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ɡreɪt]
Still but imperfectly comprehending it , she knew there must be some great
仍然 但 不完美地 理解 它 , 她 知道 那里 必须 是 一些 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
尽管她对此理解得并不完全透彻，但她仍然知道一定存在某种巨大的危险。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
When such a man showed sign of fear , it could not be otherwise .
什么时候 这样的 一个 男人 显示 符号 的 害怕 , 它 可以 不是 是 否则 .
当这样的人表现出恐惧时，事情就只能如此了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] :
She had a secret happiness in thinking :
她 有 一个 秘密 幸福 在 思维 :
她内心深处藏着一份隐秘的幸福：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪfti] .
that a portion of this fear was for her own safety .
那 一个 部分 的 这 害怕 曾是 为了 她 自己的 安全 .

她感到恐惧的一部分是出于对自身安全的担忧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [naʊ] ； ” [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪrɪəd] [spent]
“ I think we may venture now ; ” said her companion , after a short period spent
“ 我 思考 我们 可能 风险投资 现在 ； ” 说 她 伴侣 , 后 一个 短的 时期 花费
[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] ；
in listening ；
在 聆听 ；

“我想我们现在可以冒险了；”她的同伴听了一会儿后说道；

“ [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
“ they appear to have passed the opening by which we must make our
“ 他们 出现 到 有 通过了 这 开幕 经过 哪个 我们 必须 制作 我们的
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 .

“他们似乎已经越过了我们必须撤退的缺口。”

[lʊk] [wel] [tuː; tə][ʃər; jər][ˈraɪdɪŋ] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ] !
Look well to your riding , I entreat you !
看 出色地 到 你的 骑术 , 我 恳求 你 !

请您务必注意骑行安全！

[kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
Keep a firm seat in the saddle , and a sure hold of the rein .
保持 一个 公司 座位 在 这 鞍 , 和 一个 当然 抓住 的 这 缰绳 .

保持坐姿稳固，并牢牢握住缰绳。

[ˈgæləp] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Gallop by my side , where the ground will admit of it ;
驰骋 经过 我的 边 , 在哪里 这 地面 将要 承认 的 它 ;

在场地允许的地方，与我并肩驰骋；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [let] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːsəz] [teɪl][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes]
but in no case let more than the length of my horse's tail be between us
但 在 不 案件 让 更多的 比 这 长度 的 我的 马匹 尾巴 是 之间 我们
.
:
.

但无论如何，我们之间都不能隔着超过我马尾巴长度的距离。

[aɪ][məst; məst] [pərˈfɔːrs] [goʊ] [əˈhed] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wei] .
I must perforce go ahead to guide the way .
我 必须 强制 去 前方 到 指导 这 方式 .

我必须先行一步去指引方向。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡleɪd] .
they are coming direct for the glade .
他们 是 未来 直接的 为了 这 林间空地 .

他们正径直朝林间空地而来。

[ðeə(r)] [ɔːˈredi] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] .
They're already close to its edge .
它们是 已经 关闭 到 它是 边缘 .

它们已经接近边缘了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪm] [ɪz] [ʌp] !

Our time is up !
我们的 时间 是 向上 !

我们的时间到了！

” [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstiːlnəs] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpreri] , [noʊ]
” **The profound stillness that but a short while before pervaded the prairie , no**
” 这 深刻的 寂静 那 但 一个 短的 尽管 前 弥漫 这 草原 , 不
[lɔːŋgər] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
longer reigned over it .
更长 统治 超过 它 .

“不久前还笼罩着草原的那种深沉的宁静，如今已不复存在了。”

[ɪn] [ɪts] [sted] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ə; eɪ][ˈfreɪkəs] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
In its stead had arisen a fracas that resembled the outpouring of some
在 它是 坚定 有 出现 一个 骚乱 那 类似 这 倾泻 的 一些
[ˈoʊvərˈkraʊdɪd] [əˈsaɪləm] ;
overcrowded asylum ;
过度拥挤 庇护所 ;

取而代之的是一场骚乱，就像某个过度拥挤的精神病院里爆发了骚乱一样；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈneɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [skriːmz]
for in the shrill neighing of the steeds might have been fancied the screams
为了 在 这 尖锐 嘶鸣 的 这 马匹 可能 有 到过 幻想 这 尖叫
[ʌv; əv][ˈmeɪniːæks] — [ˈoʊnli][ten] [taɪmz] [mɔːr] [voʊˈsɪfərəs] .
of maniacs — only ten times more vociferous .
的 疯子 — 仅有的 十 时代 更多的 喧闹的 .

因为在骏马刺耳的嘶鸣声中，人们或许会联想到疯子的尖叫——只是声音要响亮十倍而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [laɪk] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] — [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ]
They were mingled with a thunder - like hammering of hoofs — a swishing
他们 是 混合 和 一个 雷 - 喜欢 锤击 的 蹄子 — 一个 嗖嗖声
[ænd; ænd] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] — [ˈsævɪdʒ] [snɔːts] ,
and crashing of branches — savage snorts ,
和 崩溃 的 分支 — 野蛮的 哼声 ,

它们与雷鸣般的蹄声、树枝的嗖嗖声和撞击声、以及野蛮的喷鼻声混杂在一起。

 [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] — [ðə; ði] [dʌl] “ [θʌd] ” [ʌv; əv] [hiːlz] [ˈkʌmɪŋ]
accompanied by the sharp snapping of teeth — the dull “ thud ” of heels coming
伴随 经过 这 锋利的 啪啪 的 牙齿 — 这 乏味的 “ 砰的一声 ” 的 高跟鞋 未来
[ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][rɪbz][ænd; ænd] [ˈraʊndɪd] [hɪps] — [ˈskwiːlɪŋ] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [spart] [ɔːr][peɪn] —
in contact with ribs and rounded hips — squealing that betokened spite or pain —
在 接触 和 肋骨 和 圆润 臀部 — 尖叫 那 标记 尽管如此或者 疼痛 —
[ɔːl] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ˈdʒɑːrd] [ˈhɑːrʃli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
all forming a combination of sounds that jarred harshly upon the ear ,
全部 成型 一个 组合 的 声音 那 罐装 严厉地 之上 这 耳朵 ,

伴随着牙齿的咔嚓声、脚后跟撞击肋骨和圆臀的沉闷“砰”声，以及表示怨恨或痛苦的尖叫声，所有这些声音混合在一起，刺耳难听。

[ænd; ænd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kweɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts][ˈɔːrbɪt] !
and caused the earth to quake , as if oscillating upon its orbit !
和 导致 这 地球 到 地震 , 作为 如果 振荡 之上 它是 轨道 !

并导致地球震动，仿佛在其轨道上振荡！

[aɪ ˈtiː][ˈtoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][waɪld] [ˈstæljənz] ; [huː] , [stiːl] [ʌnˈsiːn] ,
It told of a terrible conflict carried on by the wild stallions ; who , still unseen ,
它 讲述 的 一个 糟糕的 冲突 携带 在 经过 这 荒野 种马 ; WHO , 仍然 看不见 ,
它讲述了一场由野马之间进行的可怕冲突；这些野马至今仍未露面，

[wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ]
were fighting indiscriminately among themselves , as they held their way among
是 斗争 不加区分地 之中 他们自己 , 作为 他们 握住 他们的 方式 之中
[ðə; ði] [mɑːt] .
the mottes .
这 土墩 .

他们互相残杀，在土墩间艰难地生存着。

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] [ʌnˈsiːn] .
Not much longer unseen .
不是 很多 更长 看不见 .

不久之后，人们将再次见到他们。

[æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [staːrt] ,
As Maurice gave the signal to start ,
作为 莫里斯 给予 这 信号 到 开始 ,

莫里斯发出开始信号后，

[ðə; ði] [ˈspekld] [kraʊd] [ˈʃʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [kɒpsɪz] .
the speckled crowd showed itself in an opening between two copses .
这 斑驳的 人群 显示 本身 在 一个 开幕 之间 二 小树林 .

人群从两丛小树之间的空地上露了出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] - [laɪk] [ɡæp] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [dɪsˈɡɔːdʒɪŋ]
In a moment more it filled the gangway - like gap , and commenced disgorging
在 一个 片刻 更多的 它 已填 这 舷梯 - 喜欢 差距 , 和 开始 呕吐

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,
into the glade ,
进入 这 林间空地 ,

片刻之后，它填满了通道般的缝隙，开始倾泻到林间空地里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈævələentʃ] !
with the impetus of an avalanche !
和 这 动力 的 一个 雪崩 !

如同雪崩般猛烈！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrmz] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] :
It was composed of living forms — the most beautiful known in nature :
它 曾是 由 的 活的 表格 — 这 最多 美丽的 已知 在 自然 :

它由各种生命形式组成——自然界已知最美丽的生命形式：

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] .
for in this man must give way to the horse .
为了 在 这 男人 必须 给 方式 到 这 马 .

因为在这种情况下，人必须向马让路。

[nɑːt] [ðə; ði] [ʌnˈseks] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hʌntʃt] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbændɪd] [lɪmz] ,
Not the unsexed horse of civilisation , with hunched shoulders , bandied limbs ,
不是 这 无性别 马 的 文明 , 和 弓着背 肩膀 , 班迪 四肢 ,

不是文明社会中那种没有性别特征、驼背、四肢弯曲的马，

[ænd; ənd] [boʊd] [ˈfrʌntlɪt] — [skers] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [truː] [ˈiːkwʌɪn] [ʃeɪp] — [ænd; ənd]
and bowed frontlet — scarce one in a thousand of true equine shape — and
和 鞠躬 前额 — 稀少 — 在 一个 千 的 真的 马科动物 形状 — 和

[ðɪs] , [stɪl] [ˈfɜːrðər] ,
this , still further ,
这 , 仍然 更远 ,

还有弧形的额饰——千分之一的真正马形——而且，更进一步，

[m'ju:tɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊpər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['dʒɑ:kɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]
mutilated by the shears of the coper and gentleman jockey — but the wild
残缺 经过 这 剪 的 这 铜 和 绅士 骑师 — 但 这 荒野
[sti:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vænəz] ,
steed of the savannas ,
骏马 的 这 稀树草原 ,
被铜匠和绅士骑师的剪刀剪得残缺不全——但草原上的野马,

[fəʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] ,
foaled upon the green grass ,
小马驹 之上 这 绿色的 草 ,
小马驹出生在绿草地上,

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [left] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [fed] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd]
his form left free to develop as the flowers that shed their fragrance around
他的 形式 左边 自由的 到 发展 作为 这 花朵 那 棚 他们的 香味 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的身形得以自由舒展，如同在他周围散发芬芳的花朵。

[aɪ] ['nevər] [br'held] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['splendɪd] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ʌv; əv][waɪld] ['stæljənz] ,
Eye never beheld a more splendid sight than a cavallada of wild stallions ,
眼睛 绝不 观看 一个 更多的 灿烂 视线 比 一个 - 的 荒野 种马 ,
[prænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['preri] ;
prancing upon a prairie ;
轻快地跳跃 之上 一个 草原 ;
我从未见过比一群野马在草原上奔腾更壮观的景象;

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [wen] , [stɜ:rd] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['pæʃnz] , [ðei] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn]
especially at that season when , stirred by strong passions , they seek to destroy one
尤其 在 那 季节 什么时候 , 搅拌 经过 强的 激情 , 他们 寻找 到 破坏 —
[ə'nʌðər] .
another :
其他 :

尤其是在那个季节，他们被强烈的激情所驱使，想要互相毁灭。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['splendɪd] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪrf(ə)l] — [tu:] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd]
The spectacle is more than splendid — it is fearful — too fearful to be enjoyed
这 奇观 是 更多的 比 灿烂 — 它 是 可怕 — 也 可怕 到 是 享受
[baɪ][mæn] ,
by man ,
经过 男人 ,
这景象不仅壮观，而且可怕——可怕到人类无法欣赏。

[mʌtʃ] [les] [baɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] .
much less by timid woman .
很多 较少的 经过 胆小 女士 .
胆怯的女人就更不可能了。

[stiɪl] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði]['spekteɪtər] [vju:z] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [pə'ziʃ(ə)n] ,
Still more when the spectator views it from an exposed position ,
仍然 更多的 什么时候 这 旁观者 浏览 它 从 一个 裸露 位置 ,
尤其是当观众从暴露的位置观看时，这种感觉就更加强烈了。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .
liable to become the object of their attack .
容易 到 变得 这 目的 的 他们的 攻击 .
容易成为他们攻击的目标。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wɜːr; wəɹ][ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [beɪ][ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] ['mʌstæŋ] .
In such situation were the riders of the blood bay and spotted mustang .
在 这样的 情况 是 这 骑手 的 这 血 湾 和 斑 野马 .

在这种情况下，骑着血色海湾马和斑点野马的骑士们出现了。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ][pæst] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [aɪ 'ti:]
The former knew it by past experience — the latter could not fail to perceive it
这 以前的 知道 它 经过 过去的 经验 — 这 后者 可以 不是 失败 到 感知 它
[baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:ɹ; həɹ] .
by the evidence before her .
经过 这 证据 前 她 .

前者凭借过去的经验知道这一点——后者凭借眼前的证据不可能不察觉到这一点。

“ [ðɪs] [wei] ! ” [kraɪd] ['mɔ:ris] , [læns] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [flæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] ,
“ **This way ! ” cried Maurice , lancing his horse's flanks with the spur ,**
“ 这 方式 ! ” 哭 莫里斯 , 刺伤 他的 马匹 侧翼 和 这 刺 ,
“这边走! ”莫里斯喊道，用马刺猛击马的肋部。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'bli:k] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and bending so as to oblique to the rear of the cavallada .
和 弯曲 所以 作为 到 斜 到 这 后部 的 这 - .
并弯曲，向 cavallada 的后方倾斜。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] — [ðeɪv] [dɪ'sklʌvəd] [ju: 'es] !
“ **By heaven — they've discovered us !**
“ 经过 天堂 — 他们有 发现 我们 !
“老天爷啊——他们发现我们了! ”

[ɑ:n] — [ɑ:n] !
On — on !
在 — 在 !
加油——加油!

[mɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ] !
Miss Poindexter !
错过 波因德克斯特 !
波因德克斯特小姐!

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ]['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər][laɪf] !
Remember you are riding for your life !
记住 你 是 骑术 为了 你的 生活 !
记住，你是在为生命而骑行!

“ [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['ni:dɪd] .
“ **The stimulus of speech was not needed .**
“ 这 刺激 的 演讲 曾是 不是 需要 .
“不需要言语刺激。”

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæljənɜz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
The behaviour of the stallions was of itself sufficient to show ,
这 行为 的 这 种马 曾是 的 本身 充足的 到 展示 ,
种马的行为本身就足以表明:

[ðæt] [spi:d] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['spɔ:tɪd] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] .
that speed alone could save the spotted mustang and its rider .
那 速度 独自的 可以 节省 这 斑 野马 和 它是 骑士 .
单凭那速度就足以拯救这匹斑点野马和它的骑手。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪ'ntu:][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdn] ['hɔ:rsɪz] ,
On coming out into the open ground , and getting sight of the ridden horses ,
在 未来 出去 进入 这 打开 地面 , 和 获得 视线 的 这 骑 马匹 ,
走到开阔地带，看到骑马的马匹后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪntərˈniːsn] [straɪf] ; [ænd; ənd] ,
they had suddenly desisted from their internecine strife ; and ,
他们 有 突然 停止 从 他们的 内脏 冲突 ; 和 ,
他们突然停止了内讧; 而且,

[æz; əz] [ɪf] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪld] [ˈliːdər] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
as if acting under the orders of some skilled leader , come to a halt .
作为 如果 表演 在下面 这 订单 的 一些 熟练 领导者 , 来 到 一个 停止 .
仿佛奉某个老练的领导者之命, 停了下来。

[ɪn] [laɪn] , [tuː] , [laɪk] [ˈkæv(ə)lri] [tʃekt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] !
In line , too , like cavalry checked up in the middle of a charge !
在 线 , 也 , 喜欢 骑兵 已检查 向上 在 这 中间 的 一个 收费 !
也排成一行, 就像骑兵在冲锋途中突然停下来一样!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][hɑːˈstɪləti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt]
For a time their mutual hostility seemed to be laid aside — as if they felt
为了 一个 时间 他们的 相互的 敌意 似乎 到 是 铺设 旁边 — 作为 如果 他们 毛毡
[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] ,
called upon to attack a common enemy ,
称为 之上 到 攻击 一个 常见的 敌人 ,
一段时间内, 他们之间的敌意似乎被搁置了——仿佛他们感到有必要共同攻击一个共同的敌人。

[ɔːr] [rɪˈzɪst] [sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪndʒər] !
or resist some common danger !
或者 抵抗 一些 常见的 危险 !
或者抵御一些常见的危险!

[ðə; ði] [pɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [sərˈpraɪz] ; [bʌt; bət] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] , [aɪ ˈtiː]
The pause may have proceeded from surprise ; but , whether or no , it
这 暂停 可能 有 继续 从 惊喜 ; 但 , 无论 或者 不 , 它
[wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
was favourable to the fugitives .
曾是 有利 到 这 逃犯 .
停顿可能是出于惊讶; 但不管怎样, 这对逃亡者来说是有利的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [juːz]
During the twenty seconds it continued , the latter had made good use
期间 这 二十 秒 它 持续 , 这 后者 有 制成 好的 使用
[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,
of their time ,
的 他们的 时间 ,
在接下来的二十秒钟里, 后者充分利用了时间。

[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
and accomplished the circuit required to put them on the path of safety .
和 完成 这 电路 必需的 到 放 他们 在 这 小路 的 安全 .
并完成了使他们走上安全道路所需的电路。

[ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [haʊˈevər] .
Only on the path , however .
仅有的 在 这 小路 , 然而 .
仅在这条路上。

[ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [stiɪl] [,prɒbləˈmætɪkl] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːdz] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Their escape was still problematical : for the steeds , perceiving their intention ,
他们的 逃脱 曾是 仍然 有问题的 : 为了 这 马匹 , 感知 他们的 意图 ,
他们的逃脱仍然困难重重: 因为马匹察觉到了他们的意图,

[wiːld] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd] [went] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈæftər] ,
wheeled suddenly into the line of pursuit , and went galloping after ,
带轮子的 突然 进入 这 线 的 追逐 , 和 去 疾驰 后 ,
突然转向追击, 策马疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] [snɔ:ts] [ænd; ənd] [skri:mz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['spɑɪtf(ə)] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][,oʊvər'teɪk]
with snorts and screams that betrayed a spiteful determination to overtake
和 哼声 和 尖叫 那 背叛 一个 恶毒的 决心 到 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们发出哼哼声和尖叫声，流露出一种想要超越他们的恶毒决心。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [streɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [tʃeɪs] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] — [ə; eɪ]
From that moment it became a straight unchanging chase across country — a
从 那 片刻 它 成为 一个 直的 不变 追赶 穿过 国家 — 一个
[ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spi:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['raɪdəz] ,
trial of speed between the horses without riders ,
审判 的 速度 之间 这 马匹 没有 骑手 ,
从那一刻起，比赛就变成了一场横跨全国的直线追逐——一场没有骑手的马匹之间的速度较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪdn] .
and the horses that were ridden .
和 这 马匹 那 是 骑 :
以及骑乘的马匹。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [dɪd] ['mɔ:ris] ['kæri] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ;
At intervals did Maurice carry his chin to his shoulder ;
在 间隔 做过 莫里斯 携带 他的 下巴 到 他的 肩膀 ;
莫里斯时不时地把下巴抬到肩膀上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] ['dɪstəns] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
and though still preserving the distance gained at the start ,
和 尽管 仍然 保存 这 距离 获得 在 这 开始 ,
虽然仍然保持着起跑时取得的距离，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [wʌn][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
his look was not the less one of apprehension .
他的 看 曾是 不是 这 较少的 一 的 忧虑 :
他的表情中不乏忧虑。

[ə'loʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
Alone he would have laughed to scorn his pursuers .
独自的 他 会 有 笑了 到 轻蔑 他的 追击者 :
如果只有他一个人，他一定会嘲笑追捕他的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] — [hɪm'self] [ə; eɪ] ['preri] [sti:d] — [kʊd; kəd] [sər'pæs] ['eni]
He knew that the blood - bay — himself a prairie steed — could surpass any
他 知道 那 这 血 - 湾 — 他自己 一个 草原 骏马 — 可以 超过 任何
[kəm'petɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
competitor of his race .
竞争者 的 他的 种族 :
他知道，这匹血色骏马——它自己就是一匹草原骏马——能够超越它种族中的任何竞争对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɛr] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But the mare was delaying him .
但 这 母马 曾是 延迟 他 :
但是那匹母马耽误了他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['sləʊər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
She was galloping slower than he had ever seen her — as if unwilling ,
她 曾是 疾驰 慢点 比 他 有 曾经 已见 她 — 作为 如果 不情愿 ,
她奔跑的速度比他以往见过的任何时候都要慢——仿佛不情愿似的。

[ɔ:r][nɑ:t] ['kʌvɪtɪŋ] ['ɪskeɪp] — [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
or not coveting escape — like a horse with his head turned away from home !
或者 不是 渴望 逃脱 — 喜欢 一个 马 和 他的 头 转向 离开 从 家 !
或者说，不渴望逃离——就像一匹背对家乡的马！

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] ˈmʌstæŋər] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
“ **What can it mean ?** ” **muttered the mustanger , as he checked his pace ,**
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 低声说道 这 野马 , 作为 他 已检查 他的 步伐 ,
“ 这是什么意思 ? ”野马低声自语, 同时调整着步伐。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to accommodate it to that of his companion .
到 容纳 它 到 那 的 他的 伴侣 .
“ 为了与同伴的习惯相适应。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ˈeni] [bɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ˈkrɔ:sɪŋ] , [wɪə(r)] [bɔ:st] !
“ **If there should be any baulk at the crossing , we're lost !**
“ 如果 那里 应该 是 任何 阻挡 在 这 过境 , 是 丢失的 !
“如果过马路时有人阻拦, 我们就完了! ”

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ˈdɪfrəns] . “
A score of seconds will make the difference .”
一个 分数 的 秒 将要 制作 这 不同之处 . “
“ 几秒钟的差距就能决定胜负。

“ [wi:; wi] [ki:p] ˈaʊər; ɑ:r] ˈdɪstəns] , [dəʊnt][wi:; wi] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ˈfeləʊ - ˈfju:dʒətɪv] , [ˈnəʊtɪsɪŋ]
“ **We keep our distance , don't we ?** ” **inquired his fellow - fugitive , noticing**
“ 我们 保持 我们的 距离 , 不 我们 ? ” 询问 他的 同伴 - 逃犯 , 注意到
[hɪz; ɪz] ˈtrʌblɪd] [lʊk] .
his troubled look .
他的 麻烦 看 .
“我们保持距离, 对吧? ”他的同伴逃亡者注意到他忧虑的神情, 问道。

“ [soʊ][fɑ:r] , [jes] .
“ **So far , yes .**
“ 所以 远的 , 是的 .
“目前来看, 是的。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [əb'strʌk(ə)n] [ə'hed] .
Unfortunately there's an obstruction ahead .
很遗憾 有 一个 梗阻 前方 .
“ 很遗憾, 前方有障碍物。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [haʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][get] ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
It remains to be seen how we shall get over it .
它 遗迹 到 是 已见 如何 我们 将 得到 超过 它 .
“ 我们将如何克服难关, 还有待观察。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ˈklevər] ˈraɪdər] , [ænd; ænd][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [li:p] .
I know you are a clever rider , and can take a long leap .
我 知道 你 是 一个 聪明的 骑士 , 和 能 拿 一个 长的 飞跃 .
“ 我知道你骑术精湛, 而且能跳得很远。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [maʊnt] ?
But your mount ?
但 你的 山 ?
“ 但你的坐骑呢?

[aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .
I'm not so sure of the mare .
我是 不是 所以 当然 的 这 母马 .
“ 我对这匹母马不太确定。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ˈkæri] [ju:; jʊ] ˈoʊvər] — “
You know her better than I . Do you think she can carry you over —”
你 知道 她 更好的 比 我 . 做 你 思考 她 能 携带 你 超过 — “
“ 你比我更了解她。你觉得她能帮你渡过难关吗?

“ [ˈoʊvər] [wʌt] , [sɜːr] ? ”
“ **Over what , sir ?** ”
“ 超过 什么 , 先生 ? ”

“为了什么事，先生？”

“ [juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ **You'll see in a second .** ”
“ 你会 看 在 一个 第二 。”

“你马上就会看到了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .
We should be near the place now .
我们 应该 是 靠近 这 地方 现在 。

我们现在应该快到目的地了。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðʌs] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈraɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
“ **The conversation thus carried on was between two individuals riding side by side ,** ”
“ 这 对话 因此 携带 在 曾是 之间 二 个人 骑术 边 经过 边 ；
于是，对话便在并排骑行的两个人之间展开了。

[ænd; ʌnd][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] !
and going at a gallop of nearly a mile to the minute !
和 去 在 一个 驰骋 的 几乎 一个 英里 到 这 分钟 ！

而且速度快得惊人，几乎每分钟能跑一英里！

[æz; əz][ðə; ði] [ɡaɪd] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ;
As the guide had predicted , they soon came within sight of the obstruction ;
作为 这 指导 有 预测 ， 他们 很快 来了 之内 视线 的 这 梗阻 ；

正如向导预料的那样，他们很快就看到了障碍物；

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈrɔɪoʊ] — [ə; eɪ] [ˌjɔːnɪŋ] [ˈfɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [fʊl] [ˌfɪftiːn] [fiːt]
which proved to be an arroyo — a yawning fissure in the plain full fifteen feet
哪个 已证实 到 是 一个 阿罗约 — 一个 打哈欠 裂缝 在 这 清楚的 满的 十五 脚
[ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
in width ,
在 宽度 ；

事实证明，那是一条干涸的河床——平原上一道宽达十五英尺的巨大裂缝。

[æz; əz] [ˈmeni] [ɪn] [depθ] , [ænd; ʌnd] [ˈtrendɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
as many in depth , and trending on each side to the verge of vision .
作为 许多 在 深度 ， 和 热门话题 在 每个 边 到 这 边缘 的 想象 。

深入探讨，各方趋势发展到几乎触及极限。

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd] , [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
To turn aside , either to the right or left ,
到 转动 旁边 ，任何一个 到 这 正确的 或者 左边 ；

向左或向右转，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪˈæɡən(ə)] ;
would be to give the pursuers the advantage of the diagonal ;
会 是 到 给 这 追击者 这 优势 的 这 对角线 ；

这样做会使追击者获得斜向优势；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][noʊ] [ˌɒːŋɡər] [əˈfɔːrd] .
which the fugitives could no longer afford .
哪个 这 逃犯 可以 不 更长 买得起 。

逃犯们再也负担不起了。

[ðə; ði][ˈkæzəm][mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈstæljənz] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðəm; ðəm] .
The chasm must be crossed , or the stallions would overtake them .
这 深渊 必须 是 交叉 ，或者 这 种马 会 超过 他们 。

他们必须跨越这道鸿沟，否则骏马就会追上他们。

[ˌaɪ ˈtiː][kɒd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [liːp] — [ˌfɪftiːn] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
“ **It could only be crossed by a leap — fifteen feet at the least** .
它 可以 仅有的 是 交叉 经过 一个 飞跃 — 十五 脚 在 这 至少 .
只能跳过去——至少有十五英尺远。”

[ˈmɔːris] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [kɒd; kəd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr]
Maurice knew that his own horse could go over it — he had done it before .
莫里斯 知道 那 他的 自己的 马 可以 去 超过 它 — 他 有 完毕 它 前 .
莫里斯知道他自己的马可以越过这段路——他以前就这么做过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mer] ?
“ **But the mare ?**
但 这 母马 ?
但是那匹母马呢?”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Do you think she can do it ?**
” 做 你 思考 她 能 做 它 ?
你认为她能做到吗?”

“ [hiː; hi] [ˈiːɡərli] [æskt] , [æz; əz] , [ɪn] [ˈslækənd] [peɪs] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **he eagerly asked , as , in slackened pace , they approached the edge of the**
” 他 急切地 问 , 作为 , 在 松弛 步伐 , 他们 接近 这 边缘 的 这
[bəˈræŋkə] .
barranca .
巴兰卡 .
“他急切地问道，同时，他们放慢脚步，走向峡谷边缘。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **I am sure she can , “ was the confident reply** .
” 我 是 当然 她 能 , “ 曾是 这 自信的 回复 .
“我相信她能做到，”对方自信地回答道。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][saɪt][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ? “
“ **But are you sure you can sit her over it ? “**
” 但 是 你 当然 你 能 坐 她 超过 它 ? “
“但你确定你能让她坐下来仔细阅读吗? ”

“ [haː] ! [haː] ! [haː] ! “ [ˈskɔːrnfəli] [læft] [ðə; ði] [ˈkriːoʊl] .
“ **Ha ! ha ! ha ! “ scornfully laughed the Creole** .
” 哈 ! 哈 ! 哈 ! “ 轻蔑地 笑了 这 克里奥尔语 .
“哈哈哈哈哈！”克里奥尔人轻蔑地大笑起来。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə][æsk] !
“ **What a question for an Irishman to ask !**
” 什么 一个 问题 为了 一个 爱尔兰人 到 问 !
“一个爱尔兰人怎么会问出这样的问题! ”

[aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][ʃʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri,wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][ʃʊr; jər] [spiːtʃ]
I'm sure , sir , one of your own countrywomen would be offended at your speech .
我是 当然 , 先生 , 一 的 你的 自己的 乡下妇女 会 是 被冒犯了 在 你的 演讲 .
先生，我敢肯定，您的一位同胞会因为您的这番言论而感到冒犯。”

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈswɑːmpi] [luːjɪˈziːənə] , [dʌʊnt][rɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [ˈɡælənt] .
Even I , a native of swampy Louisiana , don't regard it as at all gallant .
甚至 我 , 一个 本国的 的 沼泽地 路易斯安那州 , 不 看待 它 作为 在 全部 英勇 .
即使是我，一个来自路易斯安那州沼泽地带的人，也不认为这有什么英勇可言。”

[sɪt][hɜːr; hær][ˈoʊvər][,aɪˈti:]!
Sit her over it !
坐 她 超过 它 ！

让她坐下来仔细看看！

[sɪt][hɜːr; hær] [ˈeniwɐr] [ˌiː; ʃi][kæn; kən] [ˈkæri] [,emˈi:] . "
Sit her anywhere she can carry me . "
坐 她 任何地方 她 能 携带 我 . "

让她坐在任何她能背着我的地方。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] , " ['stæməd] [ðə; ði] [ɡaɪd] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But , Miss Poindexter , "** **stammered the guide , still doubting the powers of the**
" 但 , 错过 波因德克斯特 , " 结结巴巴 这 指导 , 仍然 怀疑 这 权力 的 这
[ˈspɑːtɪd] [ˈmʌstæŋ] ,
spotted mustang ,
斑 野马 ,

“但是，波因德克斯特小姐，”向导结结巴巴地说，仍然怀疑那匹斑点野马的力量。

" [səˈpoʊz] [ˌiː; ʃi] [ˈkænɑːt] ?
" **suppose she cannot ?**
" 认为 她 不能 ？

“假设她做不到呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌdaʊts] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɔːt] [ˈbetər] [əˈbændən][hɜːr; hær] ?
If you have any doubts , had you not better abandon her ?
如果 你 有 任何 疑虑 , 有 你 不是 更好的 放弃 她 ？

如果你还有任何疑虑，难道你不应该抛弃她吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [ber] [juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
I know that my horse can bear us both to the other side , and with
我 知道 那 我的 马 能 熊 我们 两个都 到 这 其他 边 , 和 和
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

我知道我的马可以安全地驮着我们俩到对岸去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] , [ɪn][ɔːl] [ˈlʌkliˌhʊd] [wiː; wi][,æɪ; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [ˈfɜːrðər] [pərˈsuːt] .
If the mustang be left behind , in all likelihood we shall escape further pursuit .
如果 这 野马 是 左边 在后面 , 在 全部 可能性 我们 将 逃脱 更远 追逐 .

如果把野马车留在后面，我们很有可能就能摆脱进一步的追捕。

[ðə; ði][waɪld] [stiːdz] — "
The wild steeds — "
这 荒野 马匹 — "

那些野马——”

" [liːv] [ˈluːnə][brˈhaɪnd] !
" **Leave Luna behind !**
" 离开 露娜 在后面 ！

“把露娜留下！ ”

[liːv] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌiː; ʃi]
Leave her to be trampled to death , or torn to pieces — as you say she
离开 她 到 是 践踏 到 死亡 , 或者 撕裂 到 件 — 作为 你 说 她
[wʊd] !
would !
会 ！

任由她被踩死，或者被撕成碎片——就像你说的，她会那样！

[noʊ] — [noʊ] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] .
No — no , Mr Gerald .
不 — 不 , 先生 杰拉尔德 .

不，不，杰拉尔德先生。

[aɪ][praɪz][ðə; ði][ˈspɑːtɪd][mer][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][ðæt].
I prize the spotted mare too much for that.
我 奖 这 斑 母马 也 很多 为了 那 .

我太珍爱那匹花斑母马了，不会那样做的。

[ʃiː; ʃi][ɡoʊz][wɪð; wɪθ][em ˈiː]:[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæzəm], [ɪf][wiː; wi][kæn; kən].
She goes with me : over the chasm, if we can.
她 去 和 我 : 超过 这 深渊 , 如果 我们 能 .

她和我一起走：如果可以的话，跨过深渊。

[ɪf][nɑːt], [wiː; wi][bəʊθ][breɪk][ˈaʊər; ɑːr][neks][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm].
If not, we both break our necks at the bottom.
如果 不是 , 我们 两个都 休息 我们的 脖子 在 这 底部 .

否则，我们俩都会摔断脖子。

[kʌm], [maɪ][ˈprɪti][pet]!
Come, my pretty pet!
来 , 我的 漂亮的 宠物 !

来吧，我的漂亮宠物！

[ðɪs][ɪz][hiː; hi][huː][tʃeɪst], [ˈkæptʃərd], [ænd; ænd][ˈkɒŋkəd][juː; jʊ].
This is he who chased, captured, and conquered you.
这 是 他 WHO 追逐 , 捕获 , 和 征服 你 .

就是他追捕、俘虏、征服了你。

[ʃoʊ][hɪm; ɪm][jʊə(r)][nɑːt][jet][soʊ][səbˈduːd], [bʌt; bət][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈskeɪp], [wen][kloʊz]
Show him you're not yet so subdued, but that you can escape, when close
展示 他 你是 不是 然而 所以 低沉的 , 但 那 你 能 逃脱 , 什么时候 关闭
[prest],
pressed,
按下 ,

让他知道你还没那么屈服，而是在被逼到绝境时也能脱身。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɔɪlz][ʌv; əv][ɪˈðər][frend][ɔːr][ˈenəmi].
from the toils of either friend or enemy.
从 这 辛勤劳作 的 任何一个 朋友 或者 敌人 .

无论是朋友还是敌人的辛勤劳动。

[ʃoʊ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][liːps], [ʌv; əv][wɪtʃ][juːv][dʌn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɪˈðɪn][ðə; ði][wiːk].
Show him one of those leaps, of which you've done a dozen within the week.
展示 他 一 的 那些 跳跃 , 的 哪个 你已经 完毕 一个 打 之内 这 星期 .

给他展示一下你一周内已经做了十几次的那种跳跃动作。

[naʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][flaɪt][ɪn][ðə; ði][er]!
Now for a flight in the air!
现在 为了 一个 航班 在 这 空气 !

现在，让我们一起翱翔蓝天吧！

” [wɪˈðəʊt][ɪˈv(ə)n][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)], [ðə; ði][kəˈreɪdʒəs][ˈkriːoʊl][ˈroʊd]
” **Without even waiting for the stimulus of example, the courageous Creole rode**
” 没有 甚至 等待 为了 这 刺激 的 例子 , 这 勇敢 克里奥尔语 骑
[ˈrekləsli][æt; ət][ðə; ði][əˈrɔɪoʊ];
recklessly at the arroyo;
鲁莽地 在 这 阿罗约 ;

“这位勇敢的克里奥尔人甚至没有等待榜样的激励，就鲁莽地骑马冲向了干涸的河床；

[ænd; ænd][klɪrd][aɪˈtiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][liːps][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]” [dʌn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and cleared it by one of those leaps of which she had “done a dozen
和 已清除 它 经过 一 的 那些 跳跃 的 哪个 她 有 ” 完毕 一个 打
[wɪˈðɪn][ðə; ði][wiːk].
within the week.
之内 这 星期 .

她用一次跳跃越过了它，而她在一周内已经完成了十几次这样的跳跃。

“ There were three thoughts in the mind of the mustanger — rather might they
那里 是 三 想法 在 这 头脑 的 这 野马 — 相当 可能 他们
be called emotions — as he sate watching that leap .
是 称为 情绪 — 作为 他 沙特 观看 那 飞跃 .

“当野马骑手坐着观看那一跃时，他的脑海中浮现出三种想法——或者更确切地说，是三种情绪。”
The first was simple astonishment ; the second , intense admiration .
这 第一的 曾是 简单的 惊讶 ; 这 第二 , 激烈的 钦佩 .
第一种是单纯的惊讶；第二种是强烈的钦佩。

The third was not so easily defined .
这 第三 曾是 不是 所以 容易地 定义 .
第三个特征不太容易定义。

It had its origin in the words — “ I prize the spotted mare too much for that
它 有 它是 起源 在 这 字 — “ 我 奖 这 斑 母马 也 很多 为了 那
.”
.”
.”
它的起源可以追溯到这样一句话——“我太珍爱这匹花斑母马了，绝不会那样做。”

“ Why ? ” reflected he , as he drove his spur - rowels into the flanks of the
为什么 ? ” 反映 他 , 作为 他 驾驶 他的 刺 - 轮状物 进入 这 侧翼 的 这
blood bay ;
血 湾 ;
“为什么？”他一边想着，一边用马刺刺入那匹血红的马的侧腹；

and the reflection lasted as long as Castro was suspended in mid - air over
和 这 反射 持续 作为 长的 作为 卡斯特罗 曾是 暂停 在 中 - 空气 超过
the yawning abysm .
这 打哈欠 深渊 .
而这种反思持续的时间，与卡斯特罗悬浮在深渊上方半空中的时间一样长。

Cleverly as the chasm was crossed , it did not ensure the safety of the
巧妙地 作为 这 深渊 曾是 交叉 , 它 做过 不是 确保 这 安全 的 这
fugitives .
逃犯 .
尽管逃亡者们巧妙地跨越了鸿沟，但这并不能保证他们的安全。

It would be no obstruction to the steeds .
它 会 是 不 梗阻 到 这 马匹 .
这不会对马匹造成任何阻碍。
Maurice knew it , and looked back with undiminished apprehension .
莫里斯 知道 它 , 和 看起来 后退 和 未减损 忧虑 .
莫里斯知道这一点，他回头望去，心中依然充满忧虑。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪnˈkriːst] .
Rather was it increased .
相当 曾是 它 增加 .

相反，它反而增加了。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
The delay , short as it was , had given the pursuers an advantage .
这 延迟 , 短的 作为 它 曾是 , 有 给定 这 追击者 一个 优势 .

虽然延误时间很短，但还是给追击者带来了优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈevər] !
They were nearer than ever !
他们 是 更近 比 曾经 !

他们比以往任何时候都更加亲近！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
They would not be likely to make a moment's pause ,
他们 会 不是 是 可能 到 制作 一个 瞬间 暂停 ,

他们不太可能有片刻的停顿。

[bʌt; bət] [klɪr] [ðə; ði] [krəˈvæs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊr] - [ˈfʊtɪd] [ˈɡæləp] .
but clear the crevasse at a single bound of their sure - footed gallop .
但 清除 这 裂缝 在 一个 单身的 边界 的 他们的 当然 - 有脚的 驰骋 .

但它们迈着稳健的步伐，一跃便越过了裂缝。

[ænd; ænd] [ðen] — [wʌt] [ðen] ?
And then — what then ?
和 然后 — 什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
The mustanger put the question to himself .
这 野马 放 这 问题 到 他自己 .

野马站稳后，他自言自语地问自己这个问题。

[hiː; hi] [gruː] [ˈpeɪlər] , [æz; əz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
He grew paler , as the reply puzzled him .
他 生长 肤色较浅 , 作为 这 回复 困惑 他 .

他脸色变得更苍白了，因为这个回答让他感到困惑。

[ɑːn] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːp] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [bʌt; bət] [ɡɔːn]
On alighting from the leap , he had not paused for a second , but gone
在 下车 从 这 飞跃 , 他 有 不是 暂停 为了 一个 第二 , 但 已消失
[ˈɡæləpɪŋ] [ɑːn] — [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
galloping on — as before ,
疾驰 在 — 作为 前 ,

从高处跳下后，他一刻也没有停顿，而是像之前一样继续飞奔。

[kloʊz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfjuːdʒətɪv] [kəmˈpænjən] .
close followed by his fugitive companion .
关闭 随后 经过 他的 逃犯 伴侣 .

他的逃亡同伴紧随其后。

[hɪz; ɪz] [peɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [les] [ɪmˈpetʃuəs] .
His pace , however , was less impetuous .
他的 步伐 , 然而 , 曾是 较少的 浮躁 .

然而，他的步伐却不那么急促。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [ɪˈrezəˈluːʃn] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hæf] - [fɔːrmd] [rɪˈzɔːlv]
He seemed to ride with irresolution , or as if some half - formed resolve
他 似乎 到 骑 和 分辨率不足 , 或者 作为 如果 一些 一半 - 形成 解决
[wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was restraining him .
曾是 限制 他 .
他骑马时似乎犹豫不决, 或者说, 某种尚未成形的决心在束缚着他。

[wen] [əˈbaʊt][ə; ei] [skɔːr] [lɛŋθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɔɪoʊ] ,
When about a score lengths from the edge of the arroyo ,
什么时候 关于 一个 分数 长度 从 这 边缘 的 这 阿罗约 ,
距离干涸河床边缘大约十个身位时,

[hiː; hi] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ðə; ði]
he reined up and wheeled round — as if he had suddenly formed the
他 勒住 向上 和 带轮子的 圆形的 — 作为 如果 他 有 突然 形成 这
[dɪˈtɜːrmɪˈneɪj(ə)n] [tuː; tə][raɪd] [bæk] !
determination to ride back !
决心 到 骑 后退 !
他勒紧缰绳, 转身——仿佛突然下定决心要骑马回去!

“ [mɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] !
“ **Miss Poindexter !**
“ 错过 波因德克斯特 !
“波因德克斯特小姐! ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒʌst][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **he called out to the young lady , at that moment just up with him .**
“ 他 称为 出去 到 这 年轻的 女士 , 在 那 片刻 只是 向上 和 他 .
他向那位当时正和他在一起的年轻女士喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][ɑːn][əˈloʊn] . “
“ **You must ride on alone .** ”
“ 你 必须 骑 在 独自的 . ”
你必须独自前行。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **But why , sir ?** ” **asked she ,**
“ 但 为什么 , 先生 ? ” 问 她 ,
“可是为什么呢, 先生?”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [ˈkaʊntər] ,
as she jerked the muzzle of the mustang close up to its counter ,
作为 她 猛地一抖 这 枪口 的 这 野马 关闭 向上 到 它是 柜台 ,
她猛地将野马的马嘴凑近柜台,

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ɪnstənˈteɪniəsli] [tuː; tə][ə; ei][stænd] .
bringing it almost instantaneously to a stand .
带来 它 几乎 瞬间 到 一个 站立 .
几乎瞬间就把它扶正了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [təˈgeðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][,əʊvəˈteɪkən] .
“ **If we keep together we shall be overtaken .**
“ 如果 我们 保持 一起 我们 将 是 被超越 .
“如果我们继续抱团, 我们就会被超越。”

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [bruːts] .
I must do something to stay those savage brutes .
我 必须 做 某物 到 停留 那些 野蛮的 野蛮人 .
我必须采取措施阻止这些野蛮的畜生。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ˈnoʊwər] [els] .
Here there is a chance — nowhere else .
这里 那里 是 一个 机会 — 无处 别的 .

这里才有机会——别处都没有。

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt] [ˈkwɛstʃən] [ˌem ˈiː] !
For heaven's sake don't question me !
为了 天 清酒 不 问题 我 !

看在老天的份上，别质疑我！

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Ten seconds of lost time , and 'twill be too late .
十 秒 的 丢失的 时间 , 和 - 斜纹布 是 也 晚的 .

浪费十秒钟，就太晚了。

[lʊk] [əˈhed] [ˈjɑːndər] .
Look ahead yonder .
看 前方 远处 .

往远处看。

[juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
You perceive the sheen of water .
你 感知 这 光泽 的 水 .

你看到了水面的光泽。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈpreri] [pɑːnd] .
'Tis a prairie pond .
- 的 一个 草原 池塘 .

这是一个草原池塘。

[raɪd] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ride straight towards it .
骑 直的 向 它 .

径直朝它骑去。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [bɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ] [fensɪz] .
You will find yourself between two high fences .
你 将要 寻找 你自己 之间 二 高的 栅栏 .

你会发现自己身处两道高高的围墙之间。

[ðeɪ] [kʌm] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .
They come together at the pond .
他们 来 一起 在 这 池塘 .

它们在池塘边相遇。

[juːl] [siː] [ə; eɪ][gæp] , [wɪð; wɪθ][baːz] .
You'll see a gap , with bars .
你会 看 一个 差距 , 和 酒吧 .

你会看到一个缺口，里面有横杆。

[ɪf] [aɪm][nɔːt][ʌp][ɪn] [taɪm] , [ˈgæləp] [θruː] , [dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][baːz] [ʌp][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
If I'm not up in time , gallop through , dismount , and put the bars up behind you .
如果 我是 不是 向上 在 时间 , 驰骋 通过 , 下马 , 和 放 这 酒吧 向上 在后面 你 .
“
”
”

如果我没及时赶到，就策马冲过去，下马，把马栏在你身后竖起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
” **And you , sir ?**
” 和 你 , 先生 ?

“那么，先生，您呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ? "
 You are going to undergo some great danger ? "
 你 是 去 到 经历 一些 伟大的 危险 ？ "

你要去经历一些非常危险的事情吗？

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
 " Have no fear for me !
 " 有 不 害怕 为了 我 ！

“别为我担心！ ”

[əˈloʊn] , [aɪ][jæl; ʃəl] [rʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪsk] .
 Alone , I shall run but little risk .
 独自的 ， 我 将 跑步 但 小的 风险 。

我独自一人，风险很小。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] . — [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [ˈɡæləp] [ˈfɔːrwərd] !
 ' Tis the mustang . — For mercy's sake , gallop forward !
 - 的 这 野马 ； — 为了 怜悯的 清酒 ， 驰骋 向前 ！

是野马！——看在上帝的份上，快快向前冲！

[kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˌʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] .
 Keep the water under your eyes .
 保持 这 水 在下面 你的 眼睛 。

让水留在眼睛下面。

[let] [aɪ ˈtiː] [ɡaɪd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ˈfaɪər] .
 Let it guide you like a beacon fire .
 让 它 指导 你 喜欢 一个 信标 火 。

让它像灯塔之火一样指引你。

[rɪˈmembər] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][ɡæp][brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
 Remember to close the gap behind you .
 记住 到 关闭 这 差距 在后面 你 。

记住要缩小身后的差距。

[əˈweɪ] — [əˈweɪ] !
 Away — away !
 离开 — 离开 ！

走开——走开！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈpɪrd] [ɪˈrezəluːt] — [æz; əz] [ɪf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə]
 " For a second or two the young lady appeared irresolute — as if reluctant to
 " 为了 一个 第二 或者 二 这 年轻的 女士 出现 徊 — 作为 如果 不情愿的 到
 [pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti]
 part company with the man who was making such efforts to ensure her safety
 部分 公司 和 这 男人 WHO 曾是 制作 这样的 努力 到 确保 她 安全
 — [pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
 — perhaps at the peril of his own .
 — 也许 在 这 危险 的 他的 自己的 。

“有一两秒钟，这位年轻女士显得犹豫不决——仿佛不愿与这位竭尽全力确保她安全的男人告别——或许他自己也会因此身处险境。”

[baɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɪmɪd] [ˈmeɪdnz] [huː] [tɜːrn][ˈfræntɪk][æt; ət][ə; eɪ]
 By good fortune she was not one of those timid maidens who turn frantic at a
 经过 好的 财富 她 曾是 不是 一 的 那些 胆小 少女们 WHO 转动 疯狂的 在 一个
 [ˈkraɪsɪs] ,
 crisis ,
 危机 ，

幸运的是，她并非那种遇到危机就惊慌失措的胆怯少女。

[ænd; ʌnd][dræg][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðə; ði] ['swimər] [huː] [wəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and drag to the bottom the swimmer who would save them .

和 拖 到 这 底部 这 游泳运动员 WHO 会 节省 他们 .

并把本可以救他们的游泳者拖到水底。

[fiː; ji][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] — [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

She had faith in the capability of her counsellor — believed that he knew what

她 有 信仰 在 这 能力 的 她 顾问 — 相信 那 他 知道 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] — [ænd; ʌnd] ,

he was about — and ,

他 曾是 关于 — 和 ,

她对咨询师的能力充满信心——相信他知道自己在做什么——而且，

[wʌns] [mɔːr] ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mer] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

once more spurring the mare into a gallop ,

一次 更多的 刺激 这 母马 进入 一个 驰骋 ,

再次催促母马疾驰，

[fiː; ji][roʊd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preri] [pɑːnd] .

she rode off in a direct line for the prairie pond .

她 骑 离开 在 一个 直接的 线 为了 这 草原 池塘 .

她策马径直朝草原池塘飞奔而去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

At the same instant , Maurice had given the rein to his horse ,

在 这 相同的 立即的 , 莫里斯 有 给定 这 缰绳 到 他的 马 ,

就在同一时刻，莫里斯把缰绳交给了他的马。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

and was riding in the opposite direction — back to the place where they

和 曾是 骑术 在 这 对面的 方向 — 后退 到 这 地方 在哪里 他们

[hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] [ə'ɹɔɪoʊ] !

had leaped the arroyo !

有 跳跃 这 阿罗约 !

他们骑着马朝相反的方向走去——回到了他们跳过干涸河床的地方！

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

On parting from his companion ,

在 离别 从 他的 伴侣 ,

与同伴分别时，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)]['hooɪstər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wepən] ['evər] [wiːldɪd] [ə'pɑːn]

he had drawn from his saddle holster the finest weapon ever wielded upon

他 有 绘制 从 他的 鞍 枪套 这 最好的 武器 曾经 挥舞 之上

[ðə; ði] ['preəriːz] — ['iːðər] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fens] ,

the prairies — either for attack or defence ,

这 草原 — 任何一个 为了 攻击 或者 防御 ,

他从马鞍枪套里拔出了草原上最精良的武器——无论是进攻还是防御。

[ə'genst] ['ɪndiən] , ['bʌfəloʊ] , [ɔːr] [ber] .

against Indian , buffalo , or bear .

反对 印度 , 水牛 , 或者 熊 .

对抗印第安人、野牛或熊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪks] - ['tʃeɪmbərd] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)][koʊlt] — [nɑːt][ðə; ði] ['spjʊəriəs]

It was the six - chambered revolver of Colonel Colt — not the spurious

它 曾是 这 六 - 膛室 左轮手枪 的 上校 小马 — 不是 这 虚假的

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [diːn] , ['ædəmz] ,

improvement of Deane , Adams ,

改进 的 迪恩 , 亚当斯 ,

那是柯尔特上校的六发左轮手枪——而不是迪恩、亚当斯等人的所谓改进型。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈreɪtrəɡreɪd] [ˈɪmɪtəɪtəz] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] “
and a host of retrograde imitators — but the genuine article from the”
和 一个 主持人 的 逆行 模仿者 — 但 这 真的 文章 从 这 “
[lænd][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈnʌtmeg] ,
land of wooden nutmegs ,
土地 的 木制的 肉豆蔻 ,
以及一大批倒退的模仿者——但来自“木制肉豆蔻之乡”的正宗产品，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrtfərd] [brænd][əˈpɑːn][ɪts] [briːtʃ] .
” **with the Hartford brand upon its breech** .
” 和 这 哈特福德 品牌 之上 它是 臀 .
臀部印有哈特福德的标志。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡet][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [krɔːst] , ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] ,
” **They must get over the narrow place where we crossed , ” muttered he** ,
” 他们 必须 得到 超过 这 狭窄的 地方 在哪里 我们 交叉 , ” 低声说道 他 ,
“他们必须越过我们刚才过河的那条狭窄通道,”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstæljənz] , [stɪl] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as he faced towards the stallions , still advancing on the other side of the
作为 他 面对 向 这 种马 , 仍然 前进 在 这 其他 边 的 这
[əˈrɔɪoʊ] .
arroyo .
阿罗约 .

他面向骏马，仍然在干涸河床的另一边前进。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [flɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
” **If I can but fling one of them in his tracks** ,
” 如果 我 能 但 一扔 一 的 他们 在 他的 轨道 ,
“如果我能把他们其中一个摔倒在地，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhɪndər][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [liːp] ;
it may hinder the others from attempting the leap ;
它 可能 阻碍 这 其他的 从 尝试 这 飞跃 ;
这可能会阻碍其他人尝试跳跃；

[ɔːr] [dɪˈleɪ] [ðəm; ðəm] — [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪˈskeɪp] .
or delay them — long enough for the mustang to make its escape .
或者 延迟 他们 — 长的 足够的 为了 这 野马 到 制作 它是 逃脱 .
或者拖延时间——足够让野马逃脱。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɔːrəl] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
The big sorrel is leading .
这 大的 酢浆草 是 领导 .
大酢浆草领先。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɜːrst] .
He will make the spring first .
他 将要 制作 这 春天 第一的 .
他会第一个到达春天。

[ðə; ði] [ˈpɪstəlz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] .
The pistol's good for a hundred paces .
这 手枪的 好的 为了 一个 百 步幅 .
这把手枪的有效射程是一百步。

[ˈhiːz] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [naʊ] !
He's within range now !
他是 之内 范围 现在 !
他现在进入射程了！

" [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ˈʃuːtər] .
" **Simultaneous with the last words came the crack of the six - shooter .**
同时 和 这 最后的 字 来了 这 裂缝 的 这 六 - 射击游戏 .
"就在他说完最后一句话的同时，传来六响枪的枪响声。"

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæljənz] — [ə; eɪ] [ˈsɔːrəl] [ɪn] [ˈkʌlər] — [roʊld] [ˈhedlɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][swɔːrd]
The largest of the stallions — a sorrel in colour — rolled headlong upon the sword
这 最大 的 这 种马 — 一个 酢浆草 在 颜色 — 滚动 一头扎 之上 这 草
;
;
;
;

其中体型最大的那匹栗色公马一头栽倒在草地上；
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] [ˈfɔːlɪŋ] [trænsˈvɜːsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [li:p] .
his carcass falling transversely across the line that led to the leap .
他的 尸体 坠落 横向 穿过 这 线 那 引领 到 这 飞跃 .

他的尸体横着落在了通往跳跃的那条线上。
[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] , [kloʊz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ;
Half - a - dozen others , close following , were instantly brought to a stand ;
一半 - 一个 - 打 其他的 , 关闭 下列的 , 是 即刻 带来 到 一个 站立 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] - !
and then the whole cavallada !
和 然后 这 所有的 - !

随后又有六七个人被立即制服；然后整个队伍都站了起来！
[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [steɪd] [nɑːt][tuː; tə][noʊt] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
The mustanger stayed not to note their movements .
这 野马 入住 不是 到 笔记 他们的 移动 .

哨兵没有注意到他们的动向。
[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
Taking advantage of the confusion caused by the fall of their leader ,
采取 优势 的 这 困惑 导致 经过 这 落下 的 他们的 领导者 ,
利用其领导人倒台造成的混乱，

[hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv] [ˈtʃembər] ; [ænd; ənd] , [ˈwiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
he reserved the fire of the other five chambers ; and , wheeling to the west
他 预订的 这 火 的 这 其他 五 房间 ; 和 , 惠灵 到 这 西方
;
;
;

他保留了其他五个房间的火；然后，向西转身，
[spɜːrd] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈspaːtɪd] [ˈmʌstæŋ] , [naʊ] [fɑːr][ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡlɪsɪŋ] [paːnd]
spurred on after the spotted mustang , now far on its way towards the glistening pond
受到刺激 在 后 这 斑 野马 , 现在 远的 在 它是 方式 向 这 闪闪发光 池塘
;
;
;

受到鼓舞，他继续追赶那匹斑点野马，它现在正朝着波光粼粼的池塘走去。

[ˈweðər] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][lʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] — [ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Whether dismayed by the fall of their chief — or whether it was that his
无论 沮丧 经过 这 落下 的 他们的 首席 — 或者 无论 它 曾是 那 他的
[ded] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
dead body had hindered them from approaching the only place where the
死的 身体 有 受阻 他们 从 接近 这 仅有的 地方 在哪里 这
[ˈkæzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] — [ðə; ði] [ˈstæljənz] [əˈbændənd] [ðə; ði] [pərˈsuːt]
chasm could have been cleared at a leap — the stallions abandoned the pursuit
深渊 可以 有 到过 已清除 在 一个 飞跃 — 这 种马 弃 这 追逐
;
;
;
;

或许是因为首领的倒下而感到沮丧，或许是因为首领的尸体阻碍了它们接近唯一可以一跃越过深渊的地方，这些骏马放弃了追赶；

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpreri] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ɑːn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
and Maurice had the prairie to himself as he swept on after his fellow
和 莫里斯 有 这 草原 到 他自己 作为 他 扫荡 在 后 他的 同伴
[ˈfjuːdʒətɪv] .
fugitive .
逃犯 .

莫里斯独自一人穿过草原，继续追赶他的同伙。

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kənˈvɜːrdʒəns] [lʌv; əv][ðə; ði] [fensɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [lʌv; əv][ðə; ði]
He overtook her beyond the convergence of the fences on the shore of the
他 超越 她 超过 这 收敛 的 这 栅栏 在 这 支撑 的 这
[paːnd] .
pond .
池塘 .

他越过池塘岸边栅栏的交汇处，追上了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][gæp] .
She had obeyed him in everything — except as to the closing of the gap .
她 有 服从 他 在 一切 — 除了 作为 到 这 结束 的 这 差距 .

她事事都听从他的话——除了弥合那道鸿沟这件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] — [ðə; ði][baːz] [ˈlaɪŋ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
He found it open — the bars lying scattered over the ground .
他 成立 它 打开 — 这 酒吧 说谎 疏散 超过 这 地面 .

他发现门是开着的——铁条散落在地上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stiːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər]
He found her still seated in the saddle , relieved from all apprehension for
他 成立 她 仍然 坐着 在 这 鞍 , 松了口气 从 全部 忧虑 为了
[hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
his safety ,
他的 安全 ,

他发现她仍然坐在马鞍上，完全不再担心他的安危。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [spiːtʃ] .
and only trembling with a gratitude that longed to find expression in speech .
和 仅有的 发抖 和 一个 感激 那 渴望 到 寻找 表达 在 演讲 .

心中充满感激，却又难以用言语表达，只能在颤抖中默默承受。

[ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz] [pæst] .
The peril was passed .
这 危险 曾是 通过了 .

危险已经过去。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [træp] .
The Mustang Trap .
这 野马 陷阱 .

野马陷阱。

[noʊ] [bɜːŋɡər] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [lʊkt] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli] [əˈraʊnd]
No longer in dread of any danger , the young Creole looked interrogatively around
不 更长 在 恐惧 的 任何 危险 , 这 年轻的 克里奥尔语 看起来 疑问句 大约
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

年轻的克里奥尔人不再害怕任何危险，她疑惑地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] — [ɪn][ˈteksən] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ə; eɪ] “ [paːnd] ” — [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs]
There was a small lake — in Texan phraseology a “ pond ” — with countless
那里 曾是 一个 小的 湖 — 在 德克萨斯人 用语 一个 “ 池塘 ” — 和 无数
[hɔːrs] - [træks] [ˈvɪzəb(ə)] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [jɔːz] ,
horse - tracks visible along its shores ,
马 - 轨道 可见的 沿着 它是 海岸 ,

那里有一个小湖——用德克萨斯人的说法就是“池塘”——湖岸边可以看到无数马蹄印。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] — [ðer; ðər] [ɪkˈsesɪv] [ˈnʌmbər]
proving that the place was frequented by wild horses — their excessive number
证明 那 这 地方 曾是 经常光顾 经过 荒野 马匹 — 他们的 过多的 数字
[ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
showing it to be a favourite watering place .
显示 它 到 是 一个 最喜欢的 浇水 地方 .

这证明该地曾是野马经常出没的地方——野马数量众多，表明这里是它们最喜欢的饮水地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [reɪl] [fens] — [kənˈstrʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði][paːnd] ,
There was a high rail fence — constructed so as to enclose the pond ,
那里 曾是 一个 高的 轨 栅栏 — 建造 所以 作为 到 括 这 池塘 ,
池塘周围建有一道高高的木栅栏，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈpreri] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [wɪŋz] , [ˈkæɪɪd] [fɑːr]
and a portion of the contiguous prairie , with two diverging wings , carried far
和 一个 部分 的 这 相邻的 草原 , 和 二 分歧 翅膀 , 携带 远的
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
across the plain ,
穿过 这 清楚的 ,

以及一部分毗邻的草原，呈两翼分叉，远远地延伸到平原上。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)] - [ˌfeɪpt] [əˈprʊʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp] ; [wɪtʃ] , [wen] [ɪts][baːz][wɜːr; wər][ʌp] ,
forming a funnel - shaped approach to a gap ; which , when its bars were up ,
成型 一个 漏斗 - 形状 方法 到 一个 差距 ; 哪个 , 什么时候它是 酒吧 是 向上 ,
形成一个漏斗状的通道，通往缺口；当它的栏杆竖起时，

[kəmˈpliːtɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈkloʊzər] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [ˈentər][ɔːr] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] .
completed an enclosure that no horse could either enter or escape from .
完全的 一个 外壳 那 不 马 可以 任何一个 进入 或者 逃脱 从 .
建成了一个马匹既无法进入也无法逃脱的围栏。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [splɪt] [reɪlz] .
“ **What is it for ?** ” **inquired the lady , indicating the construction of split rails .**
“ 什么 是 它 为了 ? ” 询问 这 女士 , 表明 这 建造 的 分裂 铁轨 .
“这是做什么用的？”那位女士指着分段式铁轨问道。

“ [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [træp] , ” [sed] ['mɔ:ris] .
“ **A mustang trap** , ” **said Maurice** .
“ 一个 野马 陷阱 , ” 说 莫里斯 .

“这是个野马陷阱,”莫里斯说。

“ [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [træp] ? ”
“ **A mustang trap ?** ”
“ 一个 野马 陷阱 ? ”

“野马陷阱?”

“ [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] .
“ **A contrivance for catching wild horses** .
“ 一个 装置 为了 捕捉 荒野 马匹 .

“一种捕捉野马的装置。”

[ðeɪ] [streɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋz] ; [wɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] , [ɑ:r; ər] ['kærid] [fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n]
They stray between the wings ; which , as you perceive , are carried far out upon
他们 流浪 之间 这 翅膀 ; 哪个 , 作为 你 感知 , 是 携带 远的 出去 之上
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

它们在翅膀之间游荡; 而你可以看到, 这些翅膀被带到了平原的远处。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'træktz] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɪvɪn] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
The water attracts them ; or they are driven towards it by a band of
这 水 吸引 他们 ; 或者 他们 是 驱动 向 它 经过 一个 乐队 的
[hu:] ['fɑ:ləʊ] ,
mustangers who follow ,
野马 WHO 跟随 ,

水吸引着它们; 或者它们被一群跟随的野马驱赶到水边。

[ænd; ænd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][gæp] .
and force them on through the gap .
和 力量 他们 在 通过 这 差距 .

强迫它们穿过缺口。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
Once within the corral , there is no trouble in taking them .
一次 之内 这 围栏 , 那里 是 不 麻烦 在 采取 他们 .

一旦进入围栏, 带走它们就很容易了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [æt; ət] ['li:ʒər] . “
They are then lazoed at leisure . ”
他们 是 然后 拉佐德 在 闲暇 . ”

然后他们就可以悠闲地被套牢了。

“ [pʊr] [θɪŋz] !
“ **Poor things !**
“ 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙们! ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [jɔ:rz] ?
Is it yours ?
是 它 你的 ?

这是你的吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mʌstæŋər] ?
You are a mustanger ?
你 是 一个 野马 ?

你是野马队队员吗?

[juː; jʊ][tʊʊld][juː 'es][soʊ] ? ”

You told us so ? ”
你 讲述 我们 所以 ？ ”

你告诉我们的了？

“ [aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

“ I am ; but I do not hunt the wild horse in this way . ”
“ 我 是 ； 但 我 做 不是 打猎 这 荒野 马 在 这 方式 。”

“我是；但我不会用这种方式猎杀野马。”

[aɪ][prɪfɜːr] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ʌnd] ['rerli] ['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] .

I prefer being alone , and rarely consort with men of my calling .
我 更喜欢 存在 独自的 ， 和 很少 配偶 和 男人 的 我的 呼叫 。”

我喜欢独处，很少与同行交往。

[ðɜːfɔːr] [aɪ][kɔd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [wɪtʃ] [rɪ'kwairz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Therefore I could not make use of this contrivance , which requires at least a
所以 我 可以 不是 制作 使用 的 这 装置 ， 哪个 需要 在 至少 一个

[skɔːr] [ʌv; əv] ['draɪvə] .

score of drivers .
分数 的 司机 。”

因此我无法使用这种装置，因为它至少需要二十名驾驶员。

[maɪ] ['wepən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['dɪgnɪfaɪ][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][ˈlɑːzoʊ] . ”

My weapon , if I may dignify it by the name , is this — the lazo . ”
我的 武器 ， 如果 我 可能 赋予尊严 它 经过 这 姓名 ， 是 这 — 这 拉佐 。”

我的武器，如果我能称得上是武器的话，就是这个——拉索。”

“ [juː; jʊ][juːz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ?

“ You use it with great skill ? ”
“ 你 使用 它 和 伟大的 技能 ？”

你用它技艺精湛吗？

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ; [br'saɪdz] ['hævɪŋ] [maɪ'self] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [pruːf] . ”

I've heard that you do ; besides having myself witnessed the proof . ”
我已经 听到 那 你 做 ； 除了 拥有 我 目击者 这 证明 。”

我听说你确实有这方面的证据；而且我自己也亲眼见证过。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [kɑːmplɪ'mentri] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

“ It is complimentary of you to say so . ”
“ 它 是 免费 的 你 到 说 所以 。”

“您这么说真是太抬举我了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

But you are mistaken .
但 你 是 错误 。”

但你错了。

[ðɜːr; ðər][ɑːr; ər][men][ɑːn] [ðiːz] ['preəriːz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] - — ['mɛksɪkənz] — [huː] [rɪ'gɑːrd] ,

There are men on these prairies ' to the manner born ' — Mexicans — who regard ,
那里 是 男人 在 这些 草原 - 到 这 方式 出生 - — 墨西哥人 — WHO 看待 ，

在这片草原上，有一些“生来如此”的人——墨西哥人——他们看待.....

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [plɪːzd] [tuː; tə][kɔːl] [skɪl] , [æz; əz] [ʃɪr] ['klʌmzɪnəs] . ”

what you are pleased to call skill , as sheer clumsiness . ”
什么 你 是 高兴 到 称呼 技能 ， 作为 透明 笨拙 。”

你引以为豪的技巧，在我看来不过是笨拙罢了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] , [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈmaːdəsti] [ɪz][nɑːt] [ˈpraːmptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌoʊvərˈreɪt]

“ Are you sure , Mr Gerald , that your modesty is not prompting you to overrate

“ 是 你 当然 , 先生 杰拉尔德 , 那 你的 谦逊 是 不是 提示 你 到 高估

[jɔːr; jər] [ˈraɪvlz] ?

your rivals ?

你的 竞争对手 ?

“杰拉德先生，您确定您的谦逊不会让您高估您的竞争对手吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] . ”

I have been told the very opposite . ”

我 有 到过 讲述 这 非常 对面的 . ”

我听到的说法恰恰相反。

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“ By whom ? ”

“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [jɔːr; jər] [frend] , [ˈmɪstər][ˈzebɪlɒn,-ləŋ] [stʌmp] . ”

“ Your friend , Mr Zebulon Stump . ”

“ 你的 朋友 , 先生 西布伦 树桩 . ”

“你的朋友，泽布伦·斯图姆普先生。”

“ [hɑː] — [hɑː] !

“ Ha — ha !

“ 哈 — 哈 !

“哈哈！”

[oʊld] [zɛb] [ɪz][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːzoʊ] . ”

Old Zeb is but indifferent authority on the subject of the lazo . ”

老的 泽布 是 但 冷漠 权威 在 这 主题 的 这 拉佐 . ”

老泽布对拉佐这个话题的权威性并不高。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θrou] [ðə; ðɪ][ˈlɑːzoʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] .

“ I wish I could throw the lazo , ” said the young Creole .

“ 我 希望 我 可以 扔 这 拉佐 , ” 说 这 年轻的 克里奥尔语 .

“我真希望我能扔套索，”这位年轻的克里奥尔人说道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [laɪk] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

“ They tell me 'tis not a lady - like accomplishment .

“ 他们 告诉 我 - 的 不是 一个 女士 - 喜欢 成就 .

“他们告诉我，这不是淑女该做的事。”

[wʌt] [ˈmætərz] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ? ”

What matters — so long as it is innocent , and gives one a gratification ? ”

什么 事情 — 所以 长的 作为 它 是 清白的 , 和 给予 — 一个 满足感 ? ”

只要是无伤大雅的，而且能给人带来满足感，那又有什么关系呢？

“ [nɑːt][ˈleɪdi] - [laɪk] !

“ Not lady - like !

“ 不是 女士 - 喜欢 !

“一点也不淑女！”

[ˈʃɒrli] - [tɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [ˈɑːrtʃəri] , [ɔːr] [ˈskeɪtɪŋ] ?

Surely 'tis as much so as archery , or skating ?

一定 - 的 作为 很多 所以 作为 射箭 , 或者 溜冰 ?

这难道不和射箭或滑冰一样吗？

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ˈekspɜːrt][æt; ət][aɪ ˈtiː] . ”

I know a lady who is very expert at it . ”

我 知道 一个 女士 WHO 是 非常 专家 在 它 . ”

我认识一位这方面的专家。

“ [æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ? ”
“ An American lady ? ”
“ 一个 美国人 女士 ? ”

“一位美国女士？ ”

“ [noʊ] ; [ʃi:z] ['meksɪkən] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ;
“ No ; she's Mexican , and lives on the Rio Grande ;
“ 不 ; 她是 墨西哥 , 和 生活 在 这 里约热内卢 格兰德 ;
“不，她是墨西哥人，住在格兰德河边；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][li'oʊnə] — [wer] [ʃi: ʃi][hæz; hæz] ['relatɪvz] . “
but sometimes comes across to the Leona — where she has relatives .”
但 有时 来 穿过 到 这 莉奥娜 — 在哪里 她 有 亲属 . “
但有时也会去利奥纳——她在那里有亲戚。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
“ A young lady ? ”
“ 一个 年轻的 女士 ? ”

“一位年轻女士？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] . “
About your own age , I should think , Miss Poindexter .”
关于 你的 自己的 年龄 , 我 应该 思考 , 错过 波因德克斯特 . “
我想，波因德克斯特小姐，您的年纪应该和您差不多吧。”

“ [saɪz] ? ”
“ Size ? ”
“ 尺寸 ? ”

“尺寸？ ”

“ [nɑ:t][soʊ] [tɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ] . “
“ Not so tall as you . ”
“ 不是 所以 高的 作为 你 . ”

“没你高。”

“ [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['prɪti:ə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
“ But much prettier , of course ?
“ 但 很多 更漂亮 , 的 课程 ?

当然，要漂亮得多吧？

[ðə; ði]['meksɪkən] ['leɪdɪz] , [aɪv] [hɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] , [fɑ:r] [sər'pæs] [ju: 'es] [pleɪn]
The Mexican ladies , I've heard , in the matter of good looks , far surpass us plain
这 墨西哥 女士们 , 我已经 听到 , 在 这 事情 的 好的 看起来 , 远的 超过 我们 清楚的
[ə,mɛrɪ'ka:nouz] . “
Americanos . ”
美式咖啡 . “

我听说，墨西哥女士的容貌远胜于我们这些相貌平平的美国人。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['kri:oolz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðæt] ['kætəɡɔ:ri] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ I think Creoles are not included in that category , ” was the reply ,
“ 我 思考 克里奥尔人 是 不是 包括 在 那 类别 , ” 曾是 这 回复 ,
“我认为克里奥尔人不属于这一类,”对方回答说。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [lɪps][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪmd] [ˈboʊldə] [ʌv; əv]
worthy of one whose lips had been in contact with the famed boulder of
值得 的 一 谁 嘴唇 有 到过 在 接触 和 这 著名的 巨石 的
[ˈblɑːrni] .
Blarney .
布拉尼 .

不愧是曾与布拉尼的著名巨石有过亲密接触的人。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [flɪŋ] [aɪˈtiː] ? ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] ,
“ **I wonder if I could ever learn to fling it ?** ” **pursued the young Creole** ,
“ 我 想知道 如果 我 可以 曾经 学习 到 一扔 它 ? ” 追击 这 年轻的 克里奥尔语 ,
“我不知道我能不能学会扔球? ”年轻的克里奥尔人追问道。

[priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmɑːrk] .
pretending not to have been affected by the complimentary remark .
假装 不是 到 有 到过 做作的 经过 这 免费 评论 .
假装没有受到赞扬的影响。

“ [eɪˈem][aɪ] [tuː] [oʊld] ? ”
“ **Am I too old ?** ”
“ 是 我 也 老的 ? ”
我年纪太大了吗?

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [kəˈmens] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [tʃaɪldhʊd] ;
I've been told that the Mexicans commence almost in childhood ;
我已经 到过 讲述 那 这 墨西哥人 开始 几乎 在 童年 ;
我听说墨西哥人几乎从孩提时代就开始了这种习俗;

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] ? ”
that that is why they attain to such wonderful skill ? ”
那 那 是 为什么 他们 达到 到 这样的 精彩的 技能 ? ”
这就是他们能掌握如此精湛技艺的原因吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrɪs] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] . “
“ **Not at all ,** ” **replied Maurice , encouragingly** . “
“ 不是 在 全部 , ” 回复 莫里斯 , 令人鼓舞的是 . “
“完全不是,”莫里斯鼓励地回答道。

- [tɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [ˈtuːz] [ˈpræktɪs] , [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈfɪj(ə)nt] - .
'Tis possible , with a year or two's practice , to become a proficient lazoer .
- 的 可能的 , 和 一个 年 或者 二的 实践 , 到 变得 一个 精通 - .
经过一两年的练习, 有可能成为一名熟练的激光枪手。

[aɪ] , [maɪˈself] , [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] ; [ænd; ænd] —
I , myself , have only been three years at ; and —
我 , 我 , 有 仅有的 到过 三 年 在 ; 和 —
我本人只在那里工作了三年; 而且——

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊstɪŋ]
“ **He paused , perceiving he was about to commit himself to a little boasting**
“ 他 暂停 , 感知 他 曾是 关于 到 犯罪 他自己 到 一个 小的 吹嘘
.
:
.
他停顿了一下, 意识到自己即将开始吹嘘一番。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ɪn][ɔːl] [ˈteksəs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **And you are now the most skilled in all Texas ?** ” **said his companion** ,
“ 和 你 是 现在 这 最多 熟练 在 全部德克萨斯州 ? ” 说 他的 伴侣 ,
“那你现在是全德克萨斯州最厉害的吗?”他的同伴问道。

[sə'plaɪŋ] [ðə; ði] [pri'zʊmd] [fɪ'hæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
supplying the presumed finale of his speech .
供应 这 假定 终曲 的 他的 演讲 .

提供了他演讲的预期结尾。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ˈlæfɪŋli] [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] .
“ **No , no !** ” **laughingly rejoined he** .
“ 不 , 不 ! ” 笑着 重新加入 他 .

“不，不！”他笑着回答道。

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [bɪ'li:f] [ɑːn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] ,
“ **That is but a mistaken belief on the part of Zeb Stump** ,
“ 那 是 但 一个 错误 信仰 在 这 部分 的 泽布 树桩 ,

“那只是泽布·斯图姆普的一个错误想法，

[hu:] [ˈdʒʌdʒɪz][maɪ] [skɪl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændərd] . “
who judges my skill by comparison , making use of his own as a standard . ”
WHO 法官 我的 技能 经过 比较 , 制作 使用 的 他的 自己的 作为 一个 标准 . ”

他以自己的技能为标准，通过比较来评判我的技能。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['mɑ:dəsti] ? ” [rɪ'flektrɪd] [ðə; ði] ['kri:əʊl] .
“ **Is it modesty ?** ” **reflected the Creole** .
“ 是 它 谦逊 ? ” 反映 这 克里奥尔语 .

“这是谦虚吗？”克里奥尔人问道。

“ [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [mæn] ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] ?
“ **Or is this man mocking me ?**
“ 或者 是 这 男人 嘲讽 我 ?

“或者这个人是在嘲笑我吗？”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd] ! “
If I thought so , I should go mad ! ”
如果 我 想法 所以 , 我 应该 去 疯狂的 ! ”

如果我真这么想，那我岂不是疯了！

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑ:rti] ? ” [sed] ['mɔ:ris] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
“ **Perhaps you are anxious to get back to your party ?** ” **said Maurice , observing**
“ 也许 你 是 焦虑的 到 得到 后退 到 你的 派对 ? ” 说 莫里斯 , 观察

[hɜ:r; hər] [æb'stræktɪd] [er] .
her abstracted air .
她 摘要 空气 .

“或许你急着回到你的派对上吧？”莫里斯观察着她心不在焉的神情说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ?
“ **Your father may be alarmed by your long absence ?**
“ 你的 父亲 可能 是 惊慌 经过 你的 长的 缺席 ?

“你父亲可能会因为你长期不在家而感到担忧？”

[jʊr; jər] ['brʌðər] — [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] — “
Your brother — your cousin — ”
你的 兄弟 — 你的 表哥 — ”

你的兄弟——你的堂兄弟——”

“ [ɑ:] , [tru:] !
“ **Ah , true !**
“ 啊 , 真的 !

“啊，没错！”

“ [ʃiː; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['i:ðər] [pi:k] , [ɔ:r] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
“ **she hurriedly rejoined , in a tone that betrayed either pique , or compunction** .
“ 她 匆匆 重新加入 , 在 一个 语气 那 背叛 任何一个 激起 , 或者 愧疚 .

她连忙反驳道，语气中既有恼怒，也有愧疚。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I was not thinking of that** .
“ 我 曾是 不是 思维 的 那 .

我当时没想那么多。

[θæŋks] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ][ˈdu:ti] .
Thanks , sir , for reminding me of my duty .
谢谢 , 先生 , 为了 提醒 我 的 我的 责任 .

谢谢您提醒我我的职责，先生。

[let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] !
Let us go back !
让 我们 去 后退 !

我们回去吧！

“ [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ʃi:; ji] [ˈgæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər][reɪnz] ,
“ **Again in the saddle , she gathered up her reins** ,
“ 再次 在 这 鞍 , 她 聚集 向上 她 缰绳 ,

她再次骑上马鞍，收紧缰绳，

[ænd; ənd] [plai] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni][spɜ:r] — [bəʊθ][æktɪs] ['bi:ɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪd]
and plied her tiny spur — both acts being performed with an air of languid
和 合拢 她 微小的 刺 — 两个都 行为 存在 执行 和 一个 空气 的 慵懒的
[rɪˈlʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,

她轻轻地蹬了一下马刺——这两个动作都带着一种慵懒的勉强感。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər][ɪn][ðə; ði] “ [ˈmʌstæŋ] [træp] .
as if she would have preferred lingering a little longer in the “ mustang trap .
作为 如果 她 会 有 首选 挥之不去的 一个 小的 更长 在 这 “ 野马 陷阱 .

仿佛她更愿意在“野马陷阱”里多待一会儿。

“ [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] ,
“ **Once more upon the prairie** ,
“ 一次 更多的 之上 这 草原 ,

“再次回到草原上，

[ˈmɔ:ris] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɒʊtəʒeɪ][baɪ][ðə; ði][mʊʊst][də'rekt] [ru:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ]
Maurice conducted his protégée by the most direct route towards the spot where they
莫里斯 实施 他的 受庇护者 经过 这 最多 直接的 路线 向 这 点 在哪里 他们
[hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:rtɪ] .
had parted from the picnic party .
有 分手了 从 这 野餐 派对 .

莫里斯带着他的门徒沿着最直接的路线，朝着他们与野餐队伍分开的地方走去。

[ðer; ðər] [ˈbækwərd] [wei] [led][ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][prɪˈkju:liər][trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] — [wʌt] [ɪn] [ˈteksəs]
Their backward way led them across a peculiar tract of country — what in Texas
他们的 落后 方式 引领 他们 穿过 一个 奇特 通道 的 国家 — 什么 在 德克萨斯州
[ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [wi:d] [ˈpreri] ,
is called a “ weed prairie ,
是 称为 一个 “ 杂草 草原 ,

他们倒退着走，穿过一片奇特的地带——在德克萨斯州，这被称为“杂草草原”。

“ [æn; ən] [æpəˈleɪ(ə)n] [biˈstəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [paɪəˈnɪr] , [hu:ɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ɪn]
“ **an appellation bestowed by the early pioneers , who were not very choice in**
“ 一个 称谓 授予 经过 这 早期的 先驱者 , WHO 是 不是 非常 选择 在

[ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] .
their titles .
他们的 标题 .

“这是早期开拓者们给自己起的绰号，因为他们对自己的称谓并不怎么讲究。”

[ðə; ði][luːiːzi'æniən] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][væst] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geɪ] ['flaʊərz] , [leɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn]
The Louisianian saw around her a vast garden of gay flowers , laid out in one
这 路易斯安那人 锯 大约 她 一个 广阔的 花园 的 同性恋 花朵 , 铺设 出去 在 一
[grænd] [pɑːr'ter] ,
grand parterre ,
盛大 花坛 ,

路易斯安那人环顾四周，看到一片广阔的花园，里面开满了色彩艳丽的花朵，排列成一个宏伟的花坛。

[huːz] ['bɔːrdərz][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [dɪ'zaɪnd] ,
whose borders were the blue circle of the horizon — a garden designed ,
谁 边界 是 这 蓝色的 圆圈 的 这 地平线 — 一个 花园 设计 ,
[plaːntɪd] , ['nəːtʃəd] ,
planted , nurtured ,
已种植 , 培育 ,

它的边界是地平线的蓝色圆圈——一个精心设计、种植和培育的花园，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
by the hand of Nature .
经过 这 手 的 自然 .

大自然的馈赠。

[ðə; ði][moʊst] [plə'biːən] ['spɪrɪt] ['kæna:t] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]
The most plebeian spirit cannot pass through such a scene without receiving an
这 最多 平民 精神 不能 经过 通过 这样的 一个 场景 没有 接收 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [aɪ 'tiː] .
impression calculated to refine it .
印象 计算 到 精炼 它 .

即使是最庸俗的人，置身于这样的场景中，也会受到某种感悟，从而提升自身的境界。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['træpər] — [hə'bɪtʃuəli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
I've known the illiterate trapper — habitually blind to the beautiful — pause in the
我已经 已知 这 文盲 捕兽人 — 习惯性地 瞎的 到 这 美丽的 — 暂停 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [wiːd] ['preri] ,
midst of his “ weed prairie ,
中间 的 他的 “ 杂草 草原 ,

我认识一位不识字的猎人——他习惯性地对美景视而不见——在他那片“杂草丛生的草原”中驻足。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['raɪzɪŋ] [breɪst] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
” **with the flowers rising breast high around him ,**
” 和 这 花朵 上升 胸部 高的 大约 他 ,
“鲜花在他周围高高盛开，直抵胸前，”

[geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['gɔːdi] [kə'roʊlə,kə'raːlə] ['weɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gaze for a while upon their gaudy corollas waving beyond the verge of his
目光 为了 一个 尽管 之上 他们的 艳丽的 花冠 挥手 超过 这 边缘 的 他的
[ˈvɪʒ(ə)n] ;
vision ;
想象 ;

他凝视着眼前摇曳的艳丽花冠，它们在他视野边缘摇曳生姿；

[ðən] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [straɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
then continue his silent stride with a gentler feeling towards his fellow - man ,
然后 继续 他的 沉默的 步幅 和 一个 更温和 感觉 向 他的 同伴 - 男人 ,
然后他继续默默地迈着步伐，对同胞们怀着更加温柔的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːmər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .
and a firmer faith in the grandeur of his God .
和 一个 更坚固 信仰 在 这 宏伟 的 他的 上帝 .
以及对上帝的伟大更加坚定的信仰。

“ [pɑ:rd'ju:] ! - [tɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['kri:əʊl] , ['reɪnɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf]
“ **Pardieu ! ' tis very beautiful ! ” exclaimed the enthusiastic Creole , reining up as if**
“ 帕迪厄 ! - 的 非常 美丽的 ! ” 惊呼 这 热情的 克里奥尔语 , 缰绳 向上 作为 如果
[baɪ][æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['ɪnstɪŋkt] .
by an involuntary instinct .
经过 一个 非自愿 本能 .

“帕迪厄！它真漂亮！”这位热情洋溢的克里奥尔人惊呼道，仿佛出于一种不由自主的本能，他勒住了缰绳。

“ [ju:; jʊ][əd'maɪər] [ði:z] [waɪld] [si:nz] , [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] ? ”
“ **You admire these wild scenes , Miss Poindexter ? ”**
“ 你 钦佩 这些 荒野 场景 , 错过 波因德克斯特 ? ”
“你欣赏这些狂野的景象吗，波因德克斯特小姐？”

“ [əd'maɪər][ðem; ðəm] ?
“ **Admire them ?**
“ 钦佩 他们 ?

“欣赏他们？”

['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] , [sɜ: r] !
Something more , sir !
某物 更多的 , 先生 !

“先生，还有别的！”

[aɪ] [si:] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] : [vɜ:rd(ə)nt][tɜ:rf] , [tri:z] ,
I see around me all that is bright and beautiful in nature : verdant turf , trees ,
我 看 大约 我 全部 那 是 明亮的 和 美丽的 在 自然 : 葱茏 草皮 , 树木 ,
我周围尽是大自然中美好而明亮的事物：翠绿的草坪、树木，
['flaʊəz] , [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [plænt] [ɔ:r] ['kʌltɪveɪt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [tu:] ,
flowers , all that we take such pains to plant or cultivate ; and such , too ,
花朵 , 全部 那 我们 拿 这样的 疼痛 到 植物 或者 培育 ; 和 这样的 , 也 ,
花朵，所有我们费尽心力种植或培育的植物；还有这些，

[æz; əz] [wi:; wi] ['nevər] [sək'si:d] [ɪn] [i:k'wəliŋ] .
as we never succeed in equalling .
作为 我们 绝不 成功 在 等于 .

“因为我们永远无法达到平等。”

[ðer; ðər] [si:mz] ['nʌθɪŋ] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [kəm'pli:t] — - [tɪz]
There seems nothing wanting to make this picture complete — ' tis
那里 似乎 没有什么 想要 到 制作 这 图片 完全的 — - 的
似乎没有什么能让这幅画面完整——'tis

[ə; eɪ][pɑ:rk] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ! ”
a park perfect in everything ! ”
一个 公园 完美的 在 一切 ! ”

“一个各方面都完美的公园！”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mæn](ə)n] ? ”
“ **Except the mansion ? ”**
“ 除了 这 大厦 ? ”

“除了那栋豪宅吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ **That would spoil it for me .**
“ 那 会 剧透 它 为了 我 .

“那样我就没兴致了。”

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] — [sleɪt] , [tʃɪmni] ,
Give me the landscape where there is not a house in sight — slate , chimney ,
给 我 这 景观 在哪里 那里 是 不是 一个 房子 在 视线 — 石板 , 烟囱 ,
给我一片空旷的风景，那里看不到一栋房子——石板路，烟囱，

[ɔːr] [taɪl] — [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
or tile — to interfere with the outlines of the trees .
或者 瓦 — 到 干扰 和 这 概述 的 这 树木 .

或者铺砖——干扰树木的轮廓。

[ˌʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃædʊʊ] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] ; [ˌʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃædʊʊ] [let][em ˈiː] —
Under their shadow could I live ; under their shadow let me —
在下面 他们的 阴影 可以 我 居住 ; 在下面 他们的 阴影 让 我 —
在他们的庇护下，我得以生存；在他们的庇护下，让我——

“ [ðə; ði] [wɜːrd] : “ [ʌv] “ [ˌʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] — [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **The word : “ love “ uppermost in her thoughts — was upon the tip of her**
“ 这 单词 : “ 爱 “ 最上层 在 她 想法 — 曾是 之上 这 提示 的 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“‘爱’这个字眼在她脑海中挥之不去，几乎就要脱口而出。”

[ʃiː; ji] [ˈdekstrəsli] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [prəˈnaʊnsɪŋ] [aɪˈtiː] — [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][wʌn]
She dexterously restrained herself from pronouncing it — changing it to one
她 灵巧地 克制 她自己 从 发音 它 — 变化 它 到 —
[ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] — “ [daɪ] .
of very different signification — “ die .
的 非常 不同的 意义 — “ 死 .

她巧妙地克制住自己，没有说出那个词——把它变成了一个含义截然不同的词——“死”。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
“ **It was cruel of the young Irishman not to tell her that she was**
“ 它 曾是 残忍的 的 这 年轻的 爱尔兰人 不是 到 告诉 她 那 她 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsentɪmənts] — [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈekoʊ] .
speaking his own sentiments — repeating them to the very echo .
请讲 他的 自己的 情感 — 重复 他们 到 这 非常 回声 .

“这位年轻的爱尔兰人很残忍，他没有告诉她，她其实说出了他的心声——他重复的正是他的心声，而且回声连连。”

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreri] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
To this was the prairie indebted for his presence .
到 这 曾是 这 草原 负债累累 为了 他的 在场 .

这片草原都感激他的到来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] — [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [hiː; hi] [maɪt]
But for a kindred inclination — amounting almost to a passion — he might
但 为了 一个 亲属 倾角 — 金额 几乎 到 一个 热情 — 他 可能
[ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
never have been known as Maurice the mustanger .
绝不 有 到过 已知 作为 莫里斯 这 野马 .

但如果不是因为一种与之相近的爱好——几乎是一种激情——他可能永远不会被称为“野马莫里斯”。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [jæm] .
The romantic sentiment is not satisfied with a “ sham .
这 浪漫的 情绪 是 不是 使满意 和 一个 “ 假 .

浪漫的情感不会满足于“虚假”。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [kənˈsuːm] [ɪtˈself] , [ənˈles] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
“ **It will soon consume itself , unless supported by the consciousness of reality .**
“ 它 将要 很快 消耗 本身 , 除非 有 经过 这 意识 的 现实 .
“除非有对现实的认知来支撑它，否则它很快就会自我毁灭。”

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
The mustanger would have been humiliated by the thought ,
这 野马 会 有 到过 受辱 经过 这 想法 ,

野马队队员想到这一点，一定会感到羞辱。

[ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæstaim] — [ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
that he chased the wild horse as a mere pastime — a pretext to keep him
那 他 追逐 这 荒野 马 作为 一个 仅仅 消遣 — 一个 借口 到 保持 他
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpræərɪz] .
upon the prairies .
之上 这 草原 .

他追逐野马只是出于消遣——一个让他留在草原上的借口。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈknɑːlɪdʒmənt] — [bʌt; bət][hiː; hi]
he might have condescended to make such an acknowledgment — but he
他 可能 有 居高临下的 到 制作 这样的 一个 致谢 — 但 他
[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [brɪˈkʌm] [ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
had of late become thoroughly imbued with the pride of the professional
有 的 晚的 变得 彻底 注入 和 这 自豪 的 这 专业的
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 .

他或许会屈尊做出这样的承认——但他最近已经完全被职业猎人的骄傲所浸染。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpaɪrd] [ˈtʃɪlɪŋli] [proʊˈzeɪɪk] .
His reply might have appeared chillingly prosaic .
他的 回复 可能 有 出现 令人不寒而栗 平淡无奇 .

他的回答或许显得冷漠而平淡。

“ [aɪ] [fɪr] , [mɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [laɪf] — [noʊ] [ruːf] [tuː; tə] [ˈfeltər]
“ I fear , miss , you would soon tire of such a rude life — no roof to shelter
“ 我 害怕 , 错过 , 你 会 很快 胎 的 这样的 一个 粗鲁的 生活 — 不 屋顶 到 庇护所
[juː; jʊ] — [noʊ][səˈsaɪəti] — [noʊ] — “
you — no society — no — “
你 — 不 社会 — 不 — ”

“小姐，我担心您很快就会厌倦这种粗野的生活——没有屋顶遮风挡雨——没有社交——没有——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [həʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ And you , sir ; how is it you have not grown tired of it ?
“ 和 你 , 先生 ; 如何 是 它 你 有 不是 生长 疲劳的 的 它 ?

“先生，您怎么还没有厌倦呢？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektli] [ɪnˈfɔːrmd] — [jɜːr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] [stʌmp] ,
If I have been correctly informed — your friend , Mr Stump ,
如果 我 有 到过 正确 知情的 — 你的 朋友 , 先生 树桩 ,
如果我得到的消息没错——你的朋友，斯图姆普先生——

[ɪz][maɪ] [əˈθɔːrəti] — [juːv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
is my authority — you've been leading this life for several years .
是 我的 权威 — 你已经 到过 领导 这 生活 为了 一些 年 .

这是我的权利——你已经这样生活好几年了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] ? “
Is it so ? ”
是 它 所以 ? ”

真是这样吗？

“ [kwɑɪt] [truː] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] . “
“ Quite true : I have no other calling . ”
“ 相当 真的 : 我 有 不 其他 呼叫 . ”

“确实如此：我没有其他的使命。”

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ．
I wish I could say the same ．
我 希望 我 可以 说 这 相同的 ．

我也希望如此。

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][jʊr; jər][lɑ:t] ．
I envy you your lot ．
我 嫉妒 你 你的 很多 ．

我羡慕你的生活。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊɪ] [ɪg'zɪstəns] [ə'mɪd] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ！ “
I'm sure I could enjoy existence amid these beautiful scene for ever and ever ！ “
我是 当然 我 可以 享受 存在 之中 这些 美丽的 场景 为了 曾经 和 曾经 ！ “

我相信我能永远永远地享受在这美丽的景色中生活！

“ [ə'loʊn] ？
“ **Alone** ？
“ 独自的 ？

“独自的？

[wɪ'daʊt] [kəm'pænjənz] ？
Without companions ？
没有 同伴 ？

没有同伴吗？

[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] ['feltər] [ju:; jʊ] ？ “
Without even a roof to shelter you ？ “
没有 甚至 一个 屋顶 到 庇护所 你 ？ “

连个遮风避雨的屋顶都没有吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ．
“ **I did not say that** ．
“ 我 做过 不是 说 那 ．

“我没说过那样的话。”

[bʌt; bət] ， [ju:v] [nɑ:t][təʊld][em 'i:] ．
But , you've not told me ．
但 ， 你已经 不是 讲述 我 ．

但是，你还没告诉我。

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ？
How do you live ？
如何 做 你 居住 ？

你如何生活？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] ？ “
Have you a house ？ “
有 你 一个 房子 ？ “

你有房子吗？

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [æpə'leɪ(ə)n] ， “ ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **It does not deserve such a high - sounding appellation ,** “ **laughingly replied the**
“ 它 做 不是 应得 这样的 一个 高的 - 听起来 称谓 ， “ 笑着 回复 这
['mʌstæŋər] ．
mustanger ．
野马 ．

“它不配拥有如此高大上的名字，”野马笑着回答道。

“ [ʒed] [wɒd] [mɔːr] [kə'rektli] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'skripʃn] [ʌv; əv][maɪ] - ,
“ **Shed would more correctly serve for the description of my jacalé** ,
“ 棚 会 更多的 正确 服务 为了 这 描述 的 我的 - ,
“用‘棚屋’来形容我的雅卡莱更准确一些。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊliːst] [ɪn][ðə; ði][lənd] . "
which may be classed among the lowliest in the land . "
哪个 可能 是 分类 之中 这 最低级 在 这 土地 . "
这或许可以算作全国最底层的阶层之一。

“ [wer] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
“ **Where is it ?**
“ 在哪里 是 它 ?
“它在哪里？

[ˈeniwer] [nɪr] [wer] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Anywhere near where we've been to - day ? "
任何地方 靠近 在哪里 我们已经 到过 到 - 天 ? "
跟我们今天去过的地方差不多吗？

“ [,aɪ 'tiː][ɪz][naːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
“ **It is not very far from where we are now** .
“ 它 是 不是 非常 远的 从 在哪里 我们 是 现在 .
“这里离我们现在所在的地方并不远。”

[ə; eɪ][maɪl] , [pər'hæps] .
A mile , perhaps .
一个 英里 , 也许 .
大概一英里吧。

[juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [triː] - [taːps][tuː; tə][ðə; ði] [west] ?
You see those tree - tops to the west ?
你 看 那些 树 - 最高额 到 这 西方 ?
你看到西边那些树梢了吗？

[ðeɪ] [ʃeɪd] [maɪ] ['hʌvl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ænd] [ˈfeltər] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] . "
They shade my hovel from the sun , and shelter it from the storm . "
他们 阴影 我的 茅屋 从 这 太阳 , 和 庇护所 它 从 这 风暴 . "
它们为我的小屋遮挡阳光，也为它挡风雨。

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“的确！

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] !
How I should like to have a look at it !
如何 我 应该 喜欢 到 有 一个 看 在 它 !
我真想看看！

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ruːd] [hʌt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
A real rude hut , you say ? "
一个 真实的 粗鲁的 小屋 , 你 说 ? "
你说这是个很简陋的小屋？

“ [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] . "
“ **In that I have but spoken the truth** . "
“ 在 那 我 有 但 说 这 真相 . "
“我说的不过是实话而已。”

“ ['stændɪŋ] ['sɔːləteri] ? "
“ **Standing solitary ?** "
“ 常设 孤 ? "
“独自一人？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ **I know of no other within ten miles of it .** ”
“ 我 知道 的 不 其他 之内 十 英里 的 它 . ”
“据我所知，方圆十英里内没有其他这样的房子。”

“ [əˈmʌŋ] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ? ”
“ **Among trees , and picturesque ?** ”
“ 之中 树木 , 和 如画 ? ”
“树木环绕，风景如画？”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [brɪˈhəʊldz][aɪ ˈti:] . ”
“ **That depends upon the eye that beholds it .** ”
“ 那 取决于 之上 这 眼睛 那 凝视 它 . ”
“这取决于观看者的眼光。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] . ”
“ **I should like to see it , and judge .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 看 它 , 和 法官 . ”
“我很想看看，然后做出评判。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
Only a mile you say ? ”
仅有的 一个 英里 你 说 ? ”
你说只有一英里？

“ [ə; eɪ] [maɪl] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] — [wʊd] [bi:; bi] [tu:] . ”
“ **A mile there — the same to return — would be two .** ”
“ 一个 英里 那里 — 这 相同的 到 返回 — 会 是 二 . ”
“去程一英里——回程也是一英里——就是两英里。”

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **That's nothing .** ”
“ 那就是 没有什么 . ”
“那不算什么。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] . ”
It would not take us a score of minutes . ”
它 会 不是 拿 我们 一个 分数 的 分钟 . ”
这不会花我们二十分钟。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrespæɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] ? ”
“ **Should we not be trespassing on the patience of your people ?** ”
“ 应该 我们 不是 是 擅闯私人领地 在 这 耐心 的 你的 人们 ? ”
我们难道不应该超越你们人民的耐心吗？

“ [ɑ:n][jʊr; jər][hɑ:spɪˈtæləti] , [pərˈhæps] ? [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] ! ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
“ **On your hospitality , perhaps ? Excuse me , Mr Gerald !** ” **continued the young lady**
“ 在 你的 热情好客 , 也许 ? 原谅 我 , 先生 杰拉尔德 ! ” 持续 这 年轻的 女士
,
!
,

“或许是出于您的热情款待？打扰一下，杰拉德先生！”这位年轻女士继续说道。
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈjædoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər,kæstɪŋ; ˈoʊvər,kɑ:stɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] .
a slight shadow suddenly overcasting her countenance .
一个 轻微 阴影 突然 阴天 她 面容 .

突然，一道淡淡的阴影笼罩了她的脸庞。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! ”
“ **I did not think of it !** ”
“ 我 做过 不是 思考 的 它 ! ”

我没想到！

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ？

Perhaps you do not live alone ？

也许 你 做 不是 居住 独自的 ？

或许你并非独居？

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfɛrɪz] [jʊr; jər] — - — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ？ ”

Some other shares your — jacalé — as you call it ？ ”

一些 其他 分享 你的 — - — 作为 你 称呼 它 ？ ”

还有其他人跟你一样——你称之为jacalé吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ˈevər] [sɪns] [aɪ]

” Oh , yes , I have a companion — one who has been with me ever since I

” 哦 , 是的 , 我 有 一个 伴侣 — — WHO 有 到过 和 我 曾经 自从 我

—

—

—

“哦，是的，我有一个伴侣——自从我——以来就一直陪伴着我——”

” [ðə; ði] [ˈædɒʊ] [br'keɪm] [ˈsensəbli] [ˈdɑːrkər] .

” The shadow became sensibly darker .

” 这 阴影 成为 明智地 较暗 .

“阴影明显加深了。”

[br'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌstænjər] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə]

Before the mustanger could finish his speech , his listener had pictured to

前 这 野马 可以 结束 他的 演讲 , 他的 听众 有 如图所示 到

[hɜːr'self][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] ,

herself a certain image ,

她自己 一个 肯定 图像 ,

牧羊人还没说完，听众脑海中就已经浮现出一幅画面。

[ðæt] [maɪt] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ː

that might answer to the description of his companion ː

那 可能 回答 到 这 描述 的 他的 伴侣 ː

这或许符合对他同伴的描述ː

[ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] — [pər'hæps] [mɔːr] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːmbɔːm'pwaːŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a girl of her own age — perhaps more inclining to embonpoint — with a

一个 女孩 的 她 自己的 年龄 — 也许 更多的 倾斜 到 凸点 — 和 一个

[skɪn][ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [braʊn] ː

skin of chestnut brown ː

皮肤 的 板栗 棕色的 ː

一个和她同龄的女孩——或许更倾向于丰满——有着栗褐色的皮肤ː

[aɪz] [ʌv; əv][ˈɑːmənd] [ˈeɪd] , [set] [ˈpiːkəntli] [ə'bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ː

eyes of almond shade , set piquantly oblique to the lines of the nose ː

眼睛 的 杏仁 阴影 , 放 辛辣地 斜 到 这 线条 的 这 鼻子 ː

杏仁色的眼睛，与鼻梁线条呈俏皮的斜角ː

[tiːθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpɜːrli] [ˈpjʊrəti] ː [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] ː [her]

teeth of more than pearly purity ː a tinge of crimson upon the cheeks ː hair

牙齿 的 更多的 比 珍珠般的 纯度 ː 一个 色调 的 赤红 之上 这 脸颊 ː 头发

[laɪk][ˈkæstroʊz][teɪl] ː

like Castro's tail ː

喜欢 卡斯特罗的 尾巴 ː

牙齿洁白如珍珠ː脸颊泛着淡淡的绯红ː头发像卡斯特罗的尾巴一样飘逸ː

[bi:dz] [ænd; ənd] ['bæŋglz] [ə'raʊnd] [nek] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] ; [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kɜ:rtl] [ɪ'læbəreɪtli]
beads and bangles around neck , arms , and ankles ; a short kirtle elaborately
珠子 和 手镯 大约 脖子 , 武器 , 和 脚踝 ; 一个 短的 柯特尔 精心
[im'brɔɪdəd] ; [moʊkæsinz] ['kʌvəriŋ] [smɔ:ɪ] [fi:t] ;
embroidered ; mocassins covering small feet ;
绣花 ; 鹿皮鞋 覆盖 小的 脚 ;
脖子、手臂和脚踝上戴着珠子和手镯；穿着绣花短裙；穿着遮住小脚的鹿皮鞋；

[ænd; ənd] [frɪndʒd] ['legɪŋz] , [leɪst] [ə'pɑ:n] [lɪmz] [ʌ; əv][lɑ:rdʒ] [dɪ'veləpmənt] .
and fringed leggings , laced upon limbs of large development .
和 流苏 绑腿 , 系带 之上 四肢 的 大的 发展 .
还有流苏紧身裤，系在发育良好的四肢上。

[sʌtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌ; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [kəm'pænjən] ,
Such were the style and equipments of the supposed companion ,
这样的 是 这 风格 和 设备 的 这 据称 伴侣 ,
这就是这位所谓同伴的穿着打扮和装备。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['autləɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌ; əv] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] .
who had suddenly become outlined in the imagination of Louise Poindexter .
WHO 有 突然 变得 概述 在 这 想像力 的 路易丝 波因德克斯特 .
突然间，路易丝·波因德克斯特的想象中出现了他的身影。

“ [jɔ:; jəɪ] ['feləʊ] ['tenənt] [ʌ; əv][ðə; ði] - [maɪ] [nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tru:ɪdɪd][ə'pɑ:n][baɪ] ['vɪzɪtəɪ] —
“ **Your fellow tenant of the jacalé might not like being intruded upon by visitors** —
” 你的 同伴 租户 的 这 - 可能 不是 喜欢 存在 入侵 之上 经过 访客 —
[mɔ:ɪ] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['streɪndʒəɪ] ? ”
more especially a stranger ? ”
更多的 尤其 一个 陌生人 ? ”
“你的猫舍室友可能不喜欢被访客打扰——尤其是陌生人？”

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['hi:z] [bʌt; bət] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtəɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — ['weðəɪ]
“ **On the contrary , he's but too glad to see visitors at any time — whether**
” 在 这 相反 , 他是 但 也 高兴的 到 看 访客 在 任何 时间 — 无论
[st'reɪndʒəz][ɔ:ɪ] [ə'kweɪntəns] .
strangers or acquaintances .
陌生人 或者 熟人 .
“相反，他非常乐意随时接待访客——无论是陌生人还是熟人。

[maɪ]['fɑ:stəɪ] - ['brʌðəɪ] [ɪz][ðə; ði][læst][mæn][tu:; tə] [ʌn] [sə'saɪəti] ; [ʌ; əv] [wɪtʃ] , [pɔ:ɪ] ['feləʊ] !
My foster - brother is the last man to shun society ; of which , poor fellow !
我的 促进 - 兄弟 是 这 最后的 男人 到 回避 社会 ; 的 哪个 , 贫穷的 同伴 !
我的养兄是最不可能逃避社交的人；可怜的家伙！

[hi:; hi] [si:z] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['æləmoʊ] . “
he sees precious little on the Alamo . ”
他 看到 宝贵的 小的 在 这 阿拉莫 . ”
他对阿拉莫几乎一无所知。

“ [jɔ:; jəɪ]['fɑ:stəɪ] - ['brʌðəɪ] ? ”
“ **Your foster - brother ? ”**
” 你的 促进 - 兄弟 ? ”
“你的义兄？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“是的。

[ˈfi:lɪm] [oʊˈni:l] [baɪ] [neɪm] — [laɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪl] , [ænd; ənd][ˈaɪərʃər]
Phelim O'Neal by name — like myself a native of the Emerald Isle , and shire
菲利姆 奥尼尔 经过 姓名 — 喜欢 我 一个 本国的 的 这 翠 小岛 , 和 郡
[ʌv; əv] [ˈɡɔ:lweɪ] ;
of Galway ;
的 戈尔韦 ;

菲利姆·奥尼尔，和我一样，是翡翠岛（爱尔兰）戈尔韦郡的本地人；

[ˈoʊnli][pərˈhæps] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [broʊɡ] [ðæn; ðən][maɪn] . "
only perhaps speaking a little better brogue than mine . "
仅有的 也许 请讲 一个 小的 更好的 布洛克鞋 比 矿 . "

或许他的口音比我稍微好一点。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [broʊɡ] .
" **Oh ! the Irish brogue .**
" 哦 ! 这 爱尔兰 布洛克鞋 .

“哦！爱尔兰口音。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈspoʊkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:lweɪ] .
I should so like to hear it spoken by a native of Galway .
我 应该 所以 喜欢 到 听到 它 说 经过 一个 本国的 的 戈尔韦 .

我真想听听戈尔韦本地人怎么说这个词。

[aɪ][eɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
I am told that theirs is the richest .
我 是 讲述 那 他们的 是 这 最富有的 .

据说他们家的钱最多。

[ɪz][aɪ ˈti:] [soʊ] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] ? "
Is it so , Mr Gerald ? "
是 它 所以 , 先生 杰拉尔德 ? "

真是这样吗，杰拉德先生？

" [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ɡælˈwi:dʒən][maɪˈself] , [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][rɪˈlaɪəb(ə)] ;
" **Being a Galwegian myself , my judgment might not be reliable ;**
" 存在 一个 戈尔韦人 我 , 我的 判断 可能 不是 是 可靠的 ;

“我本人是戈尔韦人，所以我的判断可能不太可靠；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə] [əkˈsept] [fi:lɪmz] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
but if you will condescend to accept Phelim's hospitality for half - an - hour ,
但 如果 你 将要 屈尊 到 接受 菲利姆 热情好客 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

[hi:; hi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
he will , no doubt ,
他 将要 , 不 怀疑 ,

但如果你肯屈尊接受菲利姆半小时的款待，他无疑会.....

[ɡɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] . "
give you an opportunity of judging for yourself . "
给 你 一个 机会 的 评判 为了 你自己 . "

给你一个自己判断的机会。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **I should be delighted .**
" 我 应该 是 高兴极了 .

我应该感到高兴。

- [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [nu:] .
! **Tis something so new .**
- 的 某物 所以 新的 .

这是全新的事物。

[let] ['pɑ:pə][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][weit] .

Let papa and the rest of them wait .
让 爸爸 和 这 休息 的 他们 等待 .

让爸爸他们等着。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ;

There are plenty of ladies without me ;
那里 是 很多 的 女士们 没有 我 ;

没有我，还有很多女士；

[ɔ:r][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [træks] .

or the gentlemen may amuse themselves by tracing up our tracks .
或者 这 先生们 可能 娱乐 他们自己 经过 追踪 向上 我们的 轨道 .

或者，这些先生们可能会通过追踪我们的踪迹来消遣。

- [twɪl] [bi;; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu;; tə][hæv; həv] .

'Twill be as good a horse hunt as they are likely to have .
斜纹布 是 作为 好的 一个 马 打猎 作为 他们 是 可能 到 有 .

这将是他们所能遇到的最好的一次骑马狩猎。

[naʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] ['redi] [tu;; tə] [ək'sept] [jɔr; jər][hɑ:spɪ'tæləti] . "

Now , sir , I'm ready to accept your hospitality . "
现在 , 先生 , 我是 准备好 到 接受 你的 热情好客 . "

先生，我现在准备接受您的款待。

" [ðeəz; ðəz][na:t] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ju;; jʊ] , [aɪ] [fɪr] .

" There's not much to offer you , I fear .
" 有 不是 很多 到 提供 你 , 我 害怕 .

恐怕我能给你的不多。

['fi:lɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hi:z] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

Phelim has been several days by himself , and as he's but an indifferent
菲利姆 有 到过 一些 天 经过 他自己 , 和 作为 他是 但 一个 冷漠

['hʌntər] ,

hunter ,
猎人 ,

菲利姆已经独自待了好几天了，而且他只是个水平一般的猎人，

[hɪz; ɪz] ['lɑ:rdər] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ləʊ] .

his larder is likely to be low .
他的 食品储藏室 是 可能 到 是 低的 .

他的食物储备可能不多了。

- [tɪz] ['fɔ:rtənət] [ju;; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stæm'pi:d] .

'Tis fortunate you had finished luncheon before the stampede .
- 的 幸运 你 有 完成的 午餐 前 这 踩踏 .

幸好你在踩踏事件发生前吃完了午饭。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [fi:lɪmz] ['lɑ:rdər] [ðæt] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜː] [aʊt] [ʌv; əv]

" It was not Phelim's larder that was leading Louise Poindexter out of
" 它 曾是 不是 菲利姆 食品储藏室 那 曾是 领导 路易丝 波因德克斯特 出去 的

[hɜ:r; hər] [wei] ,

her way ,
她 方式 ,

“真正让路易丝·波因德克斯特偏离正道的，并非菲利姆的食品储藏室。”

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kənə'mɑə] [prənʌnsi'eɪ(ə)n] .

nor yet the desire to listen to his Connemara pronunciation .
也不 然而 这 欲望 到 听 到 他的 康尼马拉 发音 .

也还没有想听他用康尼马拉方言发音的欲望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] ;
It was not curiosity to look at the jacalé of the mustanger ;
它 曾是 不是 好奇心 到 看 在 这 - 的 这 野马 ;
并非出于好奇才去看野马的雅卡莱；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kaɪnd] , [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] ,
but a feeling of a far more irresistible kind , to which she was yielding ,
但 一个 感觉 的 一个 远的 更多的 无法抗拒 种类 , 到 哪个 她 曾是 屈服 ,
但还有一种更难以抗拒的感觉，她正在屈服于这种感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第9/40页

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] ！
as if she believed it to be her fate ！
作为 如果 她 相信 它 到 是 她 命运 ！
仿佛她认为这就是她的命运！

[ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊn] [hʌt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈæləmoʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ˈʌndər] [ɪts] [ruːf] ;
She paid a visit to the lone hut , on the Alamo ; she entered under its roof ;
她 有薪酬的 一个 访问 到 这 孤独 小屋 , 在 这 阿拉莫 ; 她 进入 在下面 它是 屋顶 ;
她去参观了阿拉莫上的那间孤零零的小屋；她走进了屋檐下；

[ʃiː; ʃɪ] [skænd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪts] [ˈsɪŋɡjələr] [pi ˈnei ˌtiz] ; [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [pliːzd]
she scanned with seeming interest its singular penates ; and noted , with pleased
她 扫描 和 似乎 兴趣 它是 单数 笔 ; 和 著名的 , 和 高兴
[səˈpraɪz] , [ðə; ðɪ] [bʊks] ,
surprise , the books ,
惊喜 , 这 图书 ,
她饶有兴趣地扫视着那些奇特的图案；并惊喜地注意到，这些书.....

[ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃætɪlz] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ;
writing materials , and other chattels that betokened the refinement of its owner ;
写作 材料 , 和 其他 动产 那 标记 这 精炼 的 它是 所有者 ;
书写工具和其他体现主人品味高雅的物品；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkənəˈmaɪə] [mæn] ,
she listened with apparent delight to the palthogue of the Connemara man ,
她 听着 和 明显 喜 到 这 - 的 这 康尼马拉 男人 ,
她兴致勃勃地听着康尼马拉男人的吟诵，

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] “ [kɔːliːn] [bɔːn] ; ” [ʃiː; ʃɪ] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv] [fiːlɪmz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] —
who called her a “ coleen bawn ; ” she partook of Phelim's hospitality —
WHO 称为 她 一个 “ 科琳 门 ; ” 她 参与 的 菲利姆 热情好客 —
[ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] [ˈteɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːfərd] ,
condescendingly tasting of everything offered ,
居高临下地 品尝 的 一切 提供 ,
他称她为“小丑女”；她接受了菲利姆的款待——居高临下地品尝了所有提供的食物，

[ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈɜːrdʒəntli] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , “ [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
except that which was most urgently pressed upon her , “ a dhrap of the
除了 那 哪个 曾是 最多 紧急 按下 之上 她 , “ 一个 - 的 这
- ,
crayther ,
- ,
除了她最迫切需要的那件东西——“一块小牛皮”——

[dɹɔːn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ; “ [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
drawn fresh from the dimmyjan ; ” and finally made her departure from
绘制 新鲜的 从 这 - ; ” 和 最后 制成 她 离开 从
[ðə; ðɪ][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,
她刚从迪米扬河里捞出来；”然后终于离开了那里。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .
apparently in the highest spirits .
显然 在 这 最高 烈酒 :

显然精神状态极佳。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] :
her delight was short - lived :
她 喜 曾是 短的 - 居住地 :

她的喜悦转瞬即逝:

['læstɪŋ] ['oʊnli][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːv(ə)l]
lasting only so long as it was sustained by the excitement of the novel
持久 仅有的 所以 长的 作为 它 曾是 持续 经过 这 激动 的 这 小说
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 :

它的持续时间仅限于新奇冒险带来的兴奋感所能维持的时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['flaʊər] ['prɛəri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
As she recrossed the flower prairie , she found time for making a variety of
作为 她 重新交叉 这 花 草原 , 她 成立 时间 为了 制作 一个 种类 的
[rɪ'flekʃnz] ;
reflections ;
反思 ;

当她再次穿过花丛生的草原时，她抽出时间进行了各种各样的思考；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [tʃɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and there was one that chilled her to the very core of her heart .
和 那里 曾是 一 那 冷藏 她 到 这 非常 核 的 她 心 :

其中有一条消息让她不寒而栗，直达心底。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['rɔːŋli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
Was it the thought that she had been acting wrongly in keeping her father ,
曾是 它 这 想法 那 她 有 到过 表演 错 在 保持 她 父亲 ,
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

是不是因为她觉得自己不应该留下父亲和哥哥？

[ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] ?
and friends in suspense about her safety ?
和 朋友们 在 悬念 关于 她 安全 ?

朋友们都为她的安全担忧吗？

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['kɔːŋjəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Or had she become conscious of playing a part open to the suspicion of
或者 有 她 变得 有意识的 的 玩耍 一个 部分 打开 到 这 怀疑 的
['biːɪŋ] [ʌn'femənɪn] ?
being unfeminine ?
存在 不女性化的 ?

或者，她是否意识到自己扮演的角色容易被怀疑不够女性化？

[nɔːt] ['iːðər] .
Not either .
不是 任何一个 :

都不是。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['blasəmɪŋ] ['braɪtnəs] ,
The cloud that darkened her brow in the midst of that blossoming brightness ,
这 云 那 变暗 她 眉头 在 这 中间 的 那 盛开 亮度 ,
在那绚烂的光芒中, 有一团乌云笼罩了她的眉间。

[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] , [rɪ'flek](ə)n] .
was caused by a different , and far more distressing , reflection .
曾是 导致 经过 一个 不同的 , 和 远的 更多的 令人痛心 , 反射 .
而这起事件的起因则截然不同, 而且更加令人痛苦。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] , ['æftər] [,oʊvər'teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
During all that day , in the journey from the fort , after overtaking her in the
期间 全部 那 天 , 在 这 旅行 从 这 堡 , 后 超车 她 在 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,
在那一整天里, 从堡垒到目的地的路上, 在追逐中追上她之后,

[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [waɪl] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the pursuit while protecting her , lingering by her side on the shore of the
在 这 追逐 尽管 保护 她 , 挥之不去的 经过 她 边 在 这 支撑 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
在追捕她的过程中, 他一边保护她, 一边在湖边守候在她身边。

[rɪ'tɜ:rniŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preɪ] ,
returning across the prairie ,
返回 穿过 这 草原 ,
返回草原,

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)] [ru:f] — [ɪn] [ɔ:rt] ['evrɪwər] — [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['oʊnli]
under his own humble roof — in short everywhere — her companion had only
在下面 他的 自己的 谦逊的 屋顶 — 在 短的 到处 — 她 伴侣 有 仅有的
[bɪn] [pə'laɪt] — [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
been polite — had only behaved as a gentleman !
到过 有礼貌的 — 有 仅有的 表现 作为 一个 绅士 !
在他自己简陋的屋檐下——总之, 在任何地方——她的同伴都只是彬彬有礼——只是举止像个绅士!

['tʃæptər] [eɪ'ti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
第十八章

['dʒeləsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
Jealousy upon the Trail .
妒忌 之上 这 踪迹 .
嫉妒之径。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [skɔ:r] ['res,kju:ə-z] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [bʌt; bət]
Of the two - score rescuers , who had started in pursuit of the runaway , but
的 这 二 - 分数 救援人员 , WHO 有 开始 在 追逐 的 这 逃跑 , 但
[fju:] ['fa:ləʊd] [fa:r] .
few followed far .
很少 随后 远的 .
二十多名救援人员开始追赶逃跑者, 但很少有人能跟上很远。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɜ:z] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋər] ,
Having lost sight of the wild mares , the mustang , and the mustanger ,
拥有 丢失的 视线 的 这 荒野 母马 , 这 野马 , 和 这 野马 ,
失去了野马、野马和野马猎人的踪迹,

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɜːrst] [ə'pɑːn]
they began to lose sight of one another ; and before long became dispersed upon
他们 开始 到 失去 视线 的 一 其他 ; 和 前 长的 成为 分散的 之上
[ðə; ði] ['preri] — ['ɡoʊɪŋ]['sɪŋɡ(ə)] ,
the prairie — going single ,
这 草原 — 去 单身的 ;
他们开始彼此失去联系；不久之后，他们便分散在草原上——各自孤身前行。

[ɪn] ['kʌpəlz] , [ɔːr][ɪn] [ɡruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [tə'ɡeðər] .
in couples , or in groups of three and four together .
在 情侣 , 或者 在 团体 的 三 和 四 一起 .
两人一组，或者三四人一组。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['trækiŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪl] , [suːn] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]
Most of them , unused to tracking up a trail , soon strayed from that
最多 的 他们 , 未使用的 到 追踪 向上 一个 踪迹 , 很快 迷路了 从 那
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][mə'nɑːdə] ;
taken by the manada ;
已采取 经过 这 马纳达 ;
他们中的大多数人都 不习惯沿着小径追踪，很快就偏离了马纳达人走过的路线；

['bræntʃɪŋ] [ɔːf][ə'pɑːn] ['ʌðər] , [meɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [droʊv] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['priːviəs]
branching off upon others , made , perhaps , by the same drove upon some previous
分枝 离开 之上 其他的 , 制成 , 也许 , 经过 这 相同的 驾驶 之上 一些 以前的
[stæm'piːd] .
stampede .
踩踏 .
或许是由先前某次踩踏事件引发的同一股力量所致，从而分岔成其他分支。

[ðə; ði] [drə'ɡuːn] ['eskɔːrt] ,
The dragoon escort ,
这 龙骑兵 护送 ,
龙骑兵护卫队

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] — [ə; eɪ] [freɪ] ['fledʒlɪŋ] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] — [ræn] [ə'streɪ]
in charge of a young officer — a fresh fledgling from West Point — ran astray
在 收费 的 一个 年轻的 官 — 一个 新鲜的 雏鸟 从 西方 观点 — 跑 误入歧途
[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ,
upon one of these ramifications ,
之上 一 的 这些 后果 ,
一名年轻军官——一位刚从西点军校毕业的菜鸟——负责的这名军官，在这些分支之一上误入歧途。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
carrying the hindmost of the field along with it .
携带 这 后方 的 这 场地 沿着 和 它 .
带着田地最后面的部分一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,
It was a rolling prairie through which the pursuit was conducted ,
它 曾是 一个 滚动 草原 通过 哪个 这 追逐 曾是 实施 ,
追逐战是在一片起伏的草原上进行的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ] ['stræɡlɪŋ] [belts] [ʌv; əv] ['brʌʃwɒd] .
here and there intersected by straggling belts of brushwood .
这里 和 那里 相交 经过 零散的 腰带 的 灌木丛 .
这里不时有零星的灌木丛穿过。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfrɪs] , [su:n] [hɪd][ðə; ði]
These , with the inequalities of the surface , soon hid the
这些 , 和 这 不平等 的 这 表面 , 很快 隐藏 这
[ˈveriəs] [pər'su] [pɑ:rtɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] ;
various pursuing parties from one another ;
各种各样的 追求 各方 从 一 其他 ;

再加上地表的不平整，很快就使各个追逐者彼此看不见了；

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [æftər][ðə; ði][stɑ:rt] , [ə; eɪ][bɜ:rd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv]
and in twenty minutes after the start , a bird looking from the heavens above
和 在 二十 分钟 后 这 开始 , 一个 鸟 寻找 从 这 天 多于
,
,
,

比赛开始二十分钟后，一只鸟从天上俯瞰着比赛，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'held] [hæf][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['hɔ:smən] ,
might have beheld half a hundred horsemen ,
可能 有 观看 一半 一个 百 骑兵 ,

或许曾目睹过五十名骑兵，

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['ɪntu:] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [gru:ps] — [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
distributed into half a score of groups — apparently having started from a
分布式 进入 一半 一个 分数 的 团体 — 显然 拥有 开始 从 一个
[ˈkɑ:mən] ['sentər] — ['spɜ:rɪŋ] [æt; ət] [fəl] [spi:d] [tɔ:rdz] ['evrɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] !
common centre — spurring at full speed towards every quarter of the compass !
常见的 中心 — 刺激 在 满的 速度 向 每一个 四分之一 的 这 罗盘 !

分成二十几个小组——显然是从共同的中心出发——全速向罗盘的各个方向冲去！

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ə; eɪ]['sɔ:ləteri][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['maʊntɪd]
But one was going in the right direction — a solitary individual , mounted
但 — 曾是 去 在 这 正确的 方向 — 一个 孤 个人 , 安装
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [strɔ:ŋ] - [lɪmd] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] ;
upon a large strong - limbed chestnut horse ;
之上 一个 大的 强的 - 有肢的 板栗 马 ;

但其中有一人正朝着正确的方向前进——他孤身一人，骑着一匹四肢强壮的栗色骏马；

[ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kleɪm][tu:; tə] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [feɪp] , [wʌz; wəz]['pru:vɪŋ][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [bəʊθ]
that , without any claim to elegance of shape , was proving the possession both
那 , 没有 任何 宣称 到 优雅 的 形状 , 曾是 证明 这 拥有 两个都
[ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] ['bɔ:təm] .
of speed and bottom .
的 速度 和 底部 .

虽然外形并不优雅，但它却兼具速度和下压力。

[ðə; ði] [blu:] [frɑ:k] - [koʊt][ʌv; əv][hæf] ['mɪləteri] [kʌt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [kæp][ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kʌləɪ]
The blue frock - coat of half military cut , and forage cap of corresponding colour
这 蓝色的 连衣裙 - 外套 的 一半 军队 切 , 和 饲料 帽 的 相应的 颜色
,
,
,

半军装款式的蓝色礼服外套，以及同色系的军帽。

[wɜ:r; wər] [dɪ'strɪŋktɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [dres] [hə'bɪtʃuəli] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] [vɑ:lən'tɪr]
were distinctive articles of dress habitually worn by the ex - captain of volunteer
是 独特的 文章 的 裙子 习惯性地 磨损 经过 这 前任 - 队长 的 志愿者
['kæv(ə)lɪɹɪ] — ['kæfəs] [kæl'hu:n] .
cavalry — Cassius Calhoun .
骑兵 — 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

是前志愿骑兵队长卡西乌斯·卡尔霍恩经常穿着的独特服饰。

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ɑːn][ðə; ði] [truː] [treɪl] ；
He it was who directed the chestnut on the true trail ；
他 它 曾是 who 指导 这 板栗 在 这 真的 踪迹 ；
是他指引栗子走上了正确的道路；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
while with whip and spur he was stimulating the animal to extraordinary
尽管 和 鞭 和 刺 他 曾是 刺激性的 这 动物 到 非凡的
[ˈefərts] ．
efforts ．
努力 ．

他用鞭子和马刺刺激这头动物，使其发挥出惊人的力量。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] — [ʃɑːrp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɜːrz] — [ðæt]
He was himself stimulated by a thought — sharp as his own spurs — that
他 曾是 他自己 刺激 经过 一个 想法 — 锋利的 作为 他的 自己的 马刺 — 那
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæbdʒekt][ɪn][hænd] ．
caused him to concentrate all his energies upon the abject in hand ．
导致 他 到 集中 全部 他的 能量 之上 这 卑贱 在 手 ．

他自己也受到一个念头的刺激——这个念头像他自己的马刺一样锋利——使他将所有精力都集中在眼前这件卑微的事情上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [haʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ，
Like a hungry hound he was laying his head along the trail ，
喜欢 一个 饥饿的 猎犬 他 曾是 躺下 他的 头 沿着 这 踪迹 ，
他像一只饥饿的猎犬一样，把头靠在小路上。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪʃuː] [ðæt] [maɪt] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] ．
in hopes of an issue that might reward him for his exertions ．
在 希望 的 一个 问题 那 可能 报酬 他 为了 他的 努力 ．
希望能够出现一期让他感到欣慰的期刊，以表彰他的努力。

[wʌt] [ðæt] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈveɪɡli] [kənˈsiːvd] ；
What that issue was he had but vaguely conceived ；
什么 那 问题 曾是 他 有 但 依稀 构思 ；
他当时只是隐约知道那是什么问题；

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlæns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][ðə; ði] [bʌts]
but on occasional glance towards his holsters — from which protruded the butts
但 在 偶然 瞥一眼 向 他的 枪套 — 从 哪个 突出 这 屁股
[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] — [təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈzʌɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ɪtˈself]
of a brace of pistols — told of some sinister design that was shaping itself
的 一个 支撑 的 手枪 — 讲述 的 一些 险恶 设计 那 曾是 成型 本身
[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ．
in his soul ．
在 他的 灵魂 ．

但偶尔瞥一眼他的枪套——里面伸出两把手枪的枪托——就能看出他灵魂深处正在酝酿着某种邪恶的计划。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] ， [hiː; hi] [maɪt] ， [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ， [hæv; həv]
But for a circumstance that assisted him , he might , like the others , have
但 为了 一个 环境 那 协助 他 ， 他 可能 ， 喜欢 这 其他的 ， 有
[ɡɔːn] [əˈstreɪ] ．
gone astray ．
已消失 误入歧途 ．

但如果没有某种有利的环境帮助他，他可能也会像其他人一样误入歧途。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [tu:] [ʃu:] -
He had the advantage of them , however , in being guided by two shoe -
他 有 这 优势 的 他们 , 然而 , 在 存在 引导 经过 二 鞋 -
[træks] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [br'fɔ:r] .
tracks he had seen before .
轨道 他 有 已见 前 .

然而，他却比他们更有优势，因为他可以沿着之前看到的两条鞋印前进。

[wʌn] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'strɪŋktnəs] .
One , the larger , he recollected with a painful distinctness .
一 , 这 更大的 , 他 回忆 和 一个 痛苦 明显 .
他痛苦地清晰地记得，其中一个，较大的那个。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] ['sɜ:rʃɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had seen it stamped upon a charred surface , amid the ashes of a
他 有 已见 它 盖章 之上 一个 烧焦的 表面 , 之中 这 灰烬 的 一个
[bɜ:rnt] ['preɪ] .
burnt prairie .
烧焦的 草原 .

他曾在一片烧焦的草原灰烬中，看到过它被印在焦黑的表面上。

['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
Yielding to an undefined instinct , he had made a note of it in his
屈服 到 一个 不明确的 本能 , 他 有 制成 一个 笔记 的 它 在 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,
他出于一种难以名状的直觉，将它记在了心里。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
and now remembered it .
和 现在 记得 它 .
现在想起来了。

[ðʌs] [də'rektɪd] , [ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɒpsɪz] ,
Thus directed , the ci - devant captain arrived among the copses ,
因此 指导 , 这 ci - 前 队长 到达的 之中 这 小树林 ,
按照指示，那位中途队长来到了小树林中。

[ænd; ənd][rouəd]['ɪntu:][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['mʌstæn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ]
and rode into the glade where the spotted mustang had been pulled up in such
和 骑 进入 这 林间空地 在哪里 这 斑 野马 有 到过 拉 向上 在 这样的
[ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] ['mænər] .
a mysterious manner .
一个 神秘 方式 .
然后骑马进入林间空地，那匹斑点野马以一种神秘的方式被拉了回来。

[hɪðər'tu:] [hɪz; ɪz][ə'næləsis][hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
Hitherto his analysis had been easy enough .
迄今为止 他的 分析 有 到过 简单的 足够的 .
到目前为止，他的分析还算容易。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [kən'dʒektʃər] .
At this point it became conjecture .
在 这 观点 它 成为 推测 .
至此，一切都变成了推测。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɜ:z] , [ðə; ði] [ʃu:] - [træks] [wɜ:r; wər] [stɪl] [si:n] ,
Among the hoof - prints of the wild mares , the shoe - tracks were still seen ,
之中 这 蹄 - 印刷 的 这 荒野 母马 , 这 鞋 - 轨道 是 仍然 已见 ,
在野马的蹄印中，仍然可以看到马蹄铁的痕迹。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] .
but no longer going at a gallop .
但 不 更长 去 在 一个 驰骋 .

但不再疾驰。

[ðə; ði][tuː] [ˈæniɪmlz] [ðʌs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
The two animals thus distinguished must have been halted , and standing in
这 二 动物 因此 杰出的 必须 有 到过 停止 , 和 常设 在
[dʒʌkstəpəˈzɪʃn] .
juxtaposition .
并置 .

由此区分出的这两只动物一定是停了下来，并排站立着。

[ˈwɪðər] [nekst] ?
Whither next ?
往哪里去 下一个 ?

接下来该去哪里？

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][məˈnɑːdə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ; [nɔːr] [ˈels,wɛr] !
Along the trail of the manada , there was no imprint of iron ; nor elsewhere !
沿着 这 踪迹 的 这 马纳达 , 那里 曾是 不 印记 的 铁 ; 也不 别处 !

在马纳达的足迹中，没有发现任何铁的痕迹；其他地方也没有！

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] .
The surface on all sides was hard , and strewn with pebbles .
这 表面 在 全部 侧面 曾是 难的 , 和 散落的 和 鹅卵石 .

四周表面坚硬，遍布鹅卵石。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ruːd] [ˈɡæləp] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdentɪd] [aɪ ˈtiː] ;
A horse going in rude gallop , might have indented it ;
一个 马 去 在 粗鲁的 驰骋 , 可能 有 缩进 它 ;

一匹疾驰的马可能会把它撞出凹痕；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [peɪs] .
but not one passing over it at a tranquil pace .
但 不是 一 通过 超过 它 在 一个 宁静 步伐 .

但没有一个人能以平静的速度从它上面经过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌstæŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [beɪ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .
And thus had the spotted mustang and blood bay parted from that spot .
和 因此 有 这 斑 野马 和 血 湾 分手了 从 那 点 .

就这样，那匹斑点野马和那匹血棕色的马从那里分别了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [skɔːr] [ˈjɑːdz] ,
They had gone at a walk for some score yards ,
他们 有 已消失 在 一个 走 为了 一些 分数 码 ,

他们步行走了几十码，

[brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ˈɡæləp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [træp] .
before starting on their final gallop towards the mustang trap .
前 开始 在 他们的 最终的 驰骋 向 这 野马 陷阱 .

在它们开始向野马陷阱发起最后的冲刺之前。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [pərˈsuːər][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
The impatient pursuer was puzzled .
这 不耐烦 追击者 曾是 困惑 .

焦急的追赶者感到困惑。

[hiː; hi][rou̯d] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɛrɪz] , [ænd; ənd]
He rode round and round , and along the trail of the wild mares , and
他 骑 圆形的 和 圆形的 , 和 沿着 这 踪迹 的 这 荒野 母马 , 和
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他骑马绕着圈子，沿着野马的足迹，又折返回来。

[wɪ'ðəʊt] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdn]
without discovering the direction that had been taken by either of the ridden
没有 发现 这 方向 那 有 到过 已采取 经过 任何一个 的 这 骑
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

没有发现这两匹马分别朝哪个方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] ,
He was beginning to feel something more than surprise ,
他 曾是 开始 到 感觉 某物 更多的 比 惊喜 ,

他开始感到一种超越惊讶的情绪。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːləteri] ['hɔːrsmən] [əd'vænsɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
when the sight of a solitary horseman advancing along the trail interrupted his
什么时候 这 视线 的 一个 孤 骑手 前进 沿着 这 踪迹 中断 他的
[ʌn'klʌmftəb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] .
uncomfortable conjectures .
不舒服 猜想 .

这时，一个孤零零的骑马者沿着小路前进的景象打断了他不安的猜测。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
It was no stranger who was drawing near .
它 曾是 不 陌生人 WHO 曾是 绘画 靠近 .

走近的人并非陌生人。

[ðə; ði][kə'ɫɔːs(ə)l] ['fɪɡjər] , [klæd][ɪn] [kɔːrs] [həbr'ɪmənts] , ['bɪrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The colossal figure , clad in coarse habiliments , bearded to the buttons of his
这 庞大 数字 , 覆膜 在 粗 服装 , 留着胡子的 到 这 按钮 的 他的
['blæŋkɪt] [kəʊt] ,
blanket coat ,
毯子 外套 ,

那个身形魁梧的身影，身穿粗糙的衣袍，胡须一直延伸到他那件毛毯外套的纽扣处。

[ænd; ənd] [bi'straɪd] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['lʊkɪŋ] [stiːd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
and bestriding the most contemptible looking steed that could have been found
和 跨骑 这 最多 可鄙 寻找 骏马 那 可以 有 到过 成立
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːt] ,
within a hundred miles of the spot ,
之内 一个 百 英里 的 这 点 ,

他骑着方圆百里内最不起眼的马，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
was an old acquaintance .
曾是 一个 老的 熟人 .

是一位老相识。

['kæfəs] [kæl'huːn] [nuː] ['zebɪjlɔn,-lən] [stʌmp] , [ænd; ənd][zɛb] [stʌmp] [nuː] [kæʃ] [kæl'huːn] ,
Cassius Calhoun knew Zebulon Stump , and Zeb Stump knew Cash Calhoun ,
卡西乌斯 卡尔霍恩 知道 西布伦 树桩 , 和 泽布 树桩 知道 现金 卡尔霍恩 ,
卡修斯·卡尔霍恩认识泽布伦·斯图姆普，泽布伦·斯图姆普也认识卡什·卡尔霍恩。

[lɒ:n] [brɪfɔ:n] [i:ðər] [hæd; həd][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpræərɪz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
long before either had set foot upon the prairies of Texas .
长的 前 任何一个 有 放 脚 之上 这 草原 的 德克萨斯州 .

早在他们踏上德克萨斯大草原之前很久。

“ [ju:; jʊ] [heɪnt] [si:d] [ˈnʌθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hev] [ji:; ji] , [ˈmɪstər] [kælˈhu:n] ? ” [ɪnˈkwaɪəd]
“ **You hain't seed nuthin ' o ' the young lady , hev ye , Mister Calhoun ? ” inquired**
“ 你 没有 种子 什么也没有 - o - 这 年轻的 女士 , 赫夫 是的 , 先生 卡尔霍恩 ? ” 询问
[ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
the hunter ,
这 猎人 ,

“卡尔霍恩先生，你一点儿也没看到那位小姐吧？”猎人问道。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [imˈpresɪvnɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
as he rode up , with an unusual impressiveness of manner .
作为 他 骑 向上 , 和 一个 异常 令人印象深刻 的 方式 .

他骑马而来，举止间透着一股非凡的气度。

“ [noʊ] , [ji:; ji] [heɪnt] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **No , ye hain't , ” he continued** ,
“ 不 , 是的 没有 , ” 他 持续 ,

“不，你不是，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [diˈdju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæŋk] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
as if deducing his inference from the blank looks of the other .
作为 如果 推断 他的 推理 从 这 空白的 看起来 的 这 其他 .

仿佛是从对方茫然的表情中推断出自己的意思。

“ [dɔ:g] - [ɡɔ:n] [maɪ][kæts] !
“ **Dog - gone my cats !**
“ 狗 - 已消失 我的 猫 !

“我的猫咪们啊！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hev] [brɪˈkʌmd] [oʊ] - [hɜ:r; hər] !
I wonder what the hell hev becomed o ' her !
我 想知道 什么 这 地狱 赫夫 成为 o - 她 !

我真想知道她现在到底变成了什么样子！

- , [tu:] ; [sek] [ə; eɪ][ˈraɪdər][æz; əz][ji:; ji] [er] ,
Kewrious , too ; sech a rider as she air ,
- , 也 ; sech 一个 骑士 作为 她 空气 ,

也很奇怪；当她飞行时，她是一名骑手，

[ter] [let][ðə; ði] [dɜ:n] [ɡoʊt][oʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; hər] .
ter let the durned goat o ' a thing run away wi ' her .
特尔 让 这 期间 山羊 o - 一个 事物 跑步 离开 wi - 她 .

别让那该死的山羊把她带走了。

[ˈwɔl] ! - [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] - .
Wal ! thur's not much danger to be reeprehended .
沃尔 ! - 不是 很多 危险 到 是 - .

沃尔！这没什么危险，不值得谴责。

[ðə; ði] - [er] [ˈpʌti] [ˈsɑ:rtɪn][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][roʊp] [əˈraʊn] - [ðə; ði] [ˈkrɪtər] ,
The mowstanger air putty sartin to throw his rope aroun ' the critter ,
这 - 空气 油灰 萨廷 到 扔 他的 绳索 周围 - 这 小动物 ,

割草机里的空气腻子把绳子扔到小动物身上，

[æn; ən] [ðæt] - [əl][pʊt][æn; ən] [tu:; tə][ɪts][ˈkeɪpəz] .
an that ' ll put an eend to its capers .
一个 那 - 二 放 一个 结束 到 它是 刺山柑 .

这将终结它的胡闹行为。

[waɪ] [hɛv] [jɪː, jɪ] [stɔːpt] - - ? "
Why hev ye stopped hyur ? "
为什么 赫夫 是的 停止 - ? "

你为什么停下来了？

" [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪv] [ˈteɪkən] .
" **I'm puzzled about the direction they've taken** .
" 我是 困惑 关于 这 方向 他们有 已采取 .

“我对他们采取的方向感到困惑。”

[ðer; ðər] [træks] [ʃoʊ] [ðeɪv] [bɪn] [ˈhɔːlɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːd] [huːf] [noʊ]
Their tracks show they've been halted here ; but I can see the shod hoofs no
他们的 轨道 展示 他们有 到过 停止 这里 ; 但 我 能 看 这 鞋子 蹄子 不
[ˈfɑːrðər] . "
farther . "
更远 . "

它们的足迹表明它们在这里停了下来；但我再也看不到它们穿着马蹄铁的蹄子了。

" [ˈwuː] ! [ˈwuː] !
" **Whoo ! whoo !**
" 哇哦 ! 哇哦 !

“呜！呜！

[jɔr] [raɪt] , [ˈmɪstər] - !
yur right , Mister Cashus !
你的 正确的 , 先生 - !

你说得对，卡舒斯先生！

[ðeɪ] [hɛv] [bɪn] [ˈhɔːlɪd] - ; [æən; ən] [bɪn] [klaːst] [ðəˈgrɪðər] [tuː] .
They hev been halted hyur ; an been clost thegither too .
他们 赫夫 到过 停止 - ; 一个 到过 克洛斯特 聚集 也 .

他们已被阻止；而且也一直很亲密。

[ðeɪ] [heɪnt] [ɡɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [oʊ] - [ðə; ði][waɪld] [maːrz] .
They hain't gone no further on the trail o ' the wild maars .
他们 没有 已消失 不 更远 在 这 踪迹 o - 这 荒野 玛珥湖 .

他们没有继续沿着野性沼泽的踪迹前进。

[ˈsɑːrtɪn] [ðeɪ] [heɪnt] .
Sartin they hain't .
萨廷 他们 没有 .

他们不是萨廷。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [skænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪv] [ɡlæns] ;
" **The speaker scanned the surface of the plain with an interrogative glance ;**
" 这 扬声器 扫描 这 表面 的 这 清楚的 和 一个 疑问 瞥一眼 ;
[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ,
as if there ;
作为 如果 那里 ,

说话者带着疑问的目光扫视着平原表面；仿佛在那里，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] , [ɪkˈspektɪŋ] [æən; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
and not from Cassius Calhoun , expecting an answer to his question .
和 不是 从 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 期待 一个 回答 到 他的 问题 .

而且不是来自卡修斯·卡尔霍恩，他期待得到问题的答案。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [træks] [ˈeniwər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eks] - [ˈkæptɪn] .
“ **I cannot see their tracks anywhere** , ” **replied the ex - captain** .
“ 我 不能 看 他们的 轨道 任何地方 , ” 回复 这 前任 - 队长 .
“我到处都看不到他们的踪迹,”这位前船长回答说。

“ [noʊ] , [-] [ji:; ji] ?
“ **No , kan't ye** ?
“ 不 , 不能 是的 ?
“不, 不是吗?

[aɪ] [kɪn] [ðoʊ] .
I kin though .
我 亲属 尽管 .
“ [ˈlʊki] - !
Lookee hyur !
瞧瞧 - !
“ 看!
[dəʊnt] [ji:; ji] [si:] [ðem; ðəm] [ˈðɜ:] [ˈbru:zɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ? ”
Don't ye see them thur bruises on the grass ? ”
不 是的 看 他们 周四 瘀伤 在 这 草 ? ”
“你没看到草地上他们的淤青吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”
“ [də:n] [aɪ ˈti:] !
“ **Durn it** !
“ 该死 它 !
“该死! ”

[ˈðɜ:] [pleɪn] [i:z] [ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒu:z] [feɪs] .
thur plain es the nose on a Jew's face .
周四 清楚的 es 这 鼻子 在 一个 犹太人的 脸 .
thur plain es 犹太人脸上的鼻子。

- [ə; eɪ] [bɪɡ] [ʃu:] , [æn; ən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ən] [klɑ:st] [əˈsaɪd] [oʊ] - [aɪ ˈti:] .
Thur's a big shoe , an a little un clost aside o ' it .
- 一个 大的 鞋 , 一个 一个 小的 联合国克洛斯特 旁边 o - 它 .
周四是一只大鞋子, 旁边还有一点不合身的地方。

- [ðə; ði] [wei] [ðerɪv] [ˈrʌd] [ɔ:f] ,
Thet's the way they've rud off ,
- 这 方式 他们有 船底 离开 ,
这就是他们离开的方式,

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [heɪnt] [ðə; ði] [waɪld] [mɑ:rz] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] - .
which show that they hain't follered the wild maars no further than hyur .
哪个 展示 那 他们 没有 跟随 这 荒野 玛珥湖 不 更远 比 - .
这表明他们并没有追踪野生的玛尔人到更远的地方。

[wi:d] [ˈbetər] [ki:p] [ɑ:n] [ˈɑ:rtɜ:] [ðem; ðəm] ? ”
We'd better keep on arter them ? ”
我们会 更好的 保持 在 动脉 他们 ? ”
我们最好继续给他们注射动脉剂?

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
“ **By all means** !
“ 经过全部 方法 !
“当然可以! ”

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
“ **By all means** !
“ 经过全部 方法 !
“当然可以! ”

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
“ **By all means** !
“ 经过全部 方法 !
“当然可以! ”

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
“ **By all means** !
“ 经过全部 方法 !
“当然可以! ”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] , [zɛb] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [nuː] [treɪl] ; [wɪtʃ] ,
“ **Without further parley** , **Zeb started along the new trail ; which** ,
“ 没有 更远 谈判 , 泽布 开始 沿着 这 新的 踪迹 ; 哪个 ,
“没有再商议, 泽布便沿着新开辟的小路出发了;”

[ðoo] [stɪl] [ˌʌndɪsˈ\ːnəbl, -ˈz\ː-][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
though still undiscernible to the eye of the other ,
尽管 仍然 无法辨认的 到 这 眼睛 的 这 其他 ,
虽然对方的眼睛仍然无法分辨,

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪgərətɪvli] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] .
was to him as conspicuous as he had figuratively declared it .
曾是 到 他 作为 显眼的 作为 他 有 比喻意义上 声明 它 .
对他来说, 这就像他用比喻的方式所宣称的那样显而易见。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] — [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət]
In a little while it became visible to his companion — on their arrival at
在 一个 小的 尽管 它 成为 可见的 到 他的 伴侣 — 在 他们的 到达 在
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləp]
the place where the fugitives had once more urged their horses into a gallop
这 地方 在哪里 这 逃犯 有 一次 更多的 敦促 他们的 马匹 进入 一个 驰骋
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] - ,
to escape from the cavallada ,
到 逃脱 从 这 - ,
过了一会儿, 他的同伴也看到了——当他们到达逃亡者再次催马疾驰逃离骑兵队的地方时,

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [ˌɑːd] [træks] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] [ðə; ði] [tɜːrf] .
and where the shod tracks deeply indented the turf .
和 在哪里 这 鞋子 轨道 深 缩进 这 草皮 .
鞋子踩出的车辙深深地压在了草地上。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [treɪl] [wʌz; wəz] [əˈgen] [bɔːst] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskruːtəni]
Shortly after their trail was again lost — or would have been to a scrutiny
不久 后 他们的 踪迹 曾是 再次 丢失的 — 或者 会 有 到过 到 一个 审查
[les] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [zɛb] [stʌmp] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huːf] - [mɑːrks]
less keen than that of Zeb Stump — among the hundreds of other hoof - marks
较少的 敏锐的 比 那 的 泽布 树桩 — 之中 这 数百 的 其他 蹄 - 标记
[siːn] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [swɔːrd] .
seen now upon the sword .
已见 现在 之上 这 草 .

不久之后, 他们的踪迹再次消失——或者说, 如果不是像泽布·斯图姆普那样仔细地观察, 他们的踪迹就会消失——在草地上现在可以看到的数百个其他蹄印中。

“ - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [saɪn] .
“ **Hilloo ! ” exclaimed the old hunter , in some surprise at the new sign** .
“ - ! ” 惊呼 这 老的 猎人 , 在 一些 惊喜 在 这 新的 符号 .
“你好! ”老猎人看到新招牌, 有些惊讶地喊道。

“ [wɒts] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɔɪɪn] - - ?
“ **What's been a doin ' hyur ?**
“ 是什么 到过 一个 做 - - ?

“最近在忙些什么呢? ”

[ðɪs] [er] [sʌm; səm] - [æt; ət] - . “
This air some ' at kewrious . ”
这 空气 一些 - 在 - . “

“这空气有点“非常精彩”。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈmɛrɜ] ! ” [səˈdʒestɪd] [kælˈhuːn] .
“ **Only the tracks of the wild mares ! ” suggested Calhoun** .
“ 仅有的 这 轨道 的 这 荒野 母马 ! ” 建议 卡尔霍恩 .
“只有野马的足迹! ”卡尔霍恩说道。

“ [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] ? ”
“ **They appear to have made a circuit , and come round again ?** ”
“ 他们 出现 到 有 制成 一个 电路 , 和 来 圆形的 再次 ? ”

“他们似乎绕了一圈，然后又回来了？ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hev] [ɪts] [bɪn] [ˈɑːrtə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌd][pæst][ðem; ðəm] .
“ **If they hev it's been arter the others rud past them .**
“ 如果 他们 赫夫 它是 到过 动脉 这 其他的 船底 过去的 他们 .

“如果他们有，那一定是其他人从他们身边经过之后的事了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [mʌst; məst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , [aɪ] [rɛkn] . ”
The chase must a changed sides , I reck'n . ”
这 追赶 必须 一个 已更改 侧面 , 我 计算 . ”

我认为追逐的双方肯定互换了角色。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] [stʌmp] ? ”
“ **What do you mean , Mr Stump ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 树桩 ? ”

“您这话是什么意思，斯图姆普先生？ ”

“ [ðæt] - [oʊ] - [ðem; ðəm] - - [ˈɑːrtə][ðə; ði] [maːrz] , [ðə; ði] [maːrz] [hev] [bɪn] - -
“ **That i'stead o ' them gallupin ' arter the maars , the maars hev been gallupin ' .**
“ 那 - o - 他们 - - 动脉 这 玛珥湖 , 这 玛珥湖 赫夫 到过 - -
[ˈɑːrtə][ðem; ðəm] . ”
arter them . ”
动脉 他们 . ”

“与其说是他们追逐着沼泽，不如说是沼泽追逐着他们。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? ”
“ **How can you tell that ?** ”
“ 如何 能 你 告诉 那 ? ”

“你怎么知道的？ ”

“ [dəʊnt][jiː; ji] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] [træks] [er] [baɪ][ðem; ðəm][oʊ] - [ðə; ði] [maːrz] ?
“ **Don't ye see that the shod tracks air kivered by them o ' the maars ?**
“ 不 是的 看 那 这 鞋子 轨道 空气 基弗德 经过 他们 o - 这 玛珥湖 ?

“难道你们没看到那些穿着鞋子的人在沼泽地里划出一道道痕迹吗？ ”

[maːrz] — [noʊ] !
Maars — no !
玛珥湖 — 不 !

马尔斯——不！

[baɪ][ðə; ði] - - ! — [ðɛms] [nɑːt] [maː] - [træks] .
By the ' turnal airthquake ! — them's not maar - tracks .
经过 这 - - ! — 它们是 不是 玛尔 - 轨道 .

以“旋转气震”之名！——那不是玛珥湖的痕迹。

[ðeɪ] [er] [ə; eɪ] [ɪntʃ] [bɪgə(r)] .
They air a inch bigger .
他们 空气 一个 英寸 大 .

它们的体积比原来的大一英寸。

- [bɪn] [stʌdz] [ðɪs] [wei] — [ə; eɪ] [hʌl] - [oʊ] - [ðem; ðəm] .
Thur's been studs this way — a hul cavayurd o ' them .
- 到过 螺柱 这 方式 — 一个 胡尔 - o - 他们 .

Thur 一直都是这样——他们都是是一群混蛋。

- !
Geehosofat !
- !

Geehosofat！

[aɪ][hʊp] [ðeɪ] [heɪnt] — “
I hope they hain't — “
我 希望 他们 没有 — ”

我希望他们不是——”

“ [hævnt] [wʌt] ? ”
“ **Haven't what ?** ”
“ 还没有 什么 ? ”

“缺少什么？”

“ [gɔ:n] [ˈɑ:rtə] [ˈspɑ:tɪ] .
“ **Gone arter Spotty** .
“ 已消失 动脉 斑驳的 .

“动脉斑点消失。”

[ɪf] [ðeɪ] [hev] , [ðen] [ˈðɜ:] [wɪl] [bi:; bi][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [mɪs] - .
If they hev , then thur will be danger to Miss Peintdexter .
如果 他们 赫夫 , 然后 周四 将要 是 危险 到 错过 - .

如果他们真的有这种能力，那么佩恩特克斯特小姐就会有危险。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈdʒɔɪndər] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈjæmblɪŋ] [tra:t] ,
“ **Without waiting for a rejoinder , the hunter started off at a shambling trot** ,
“ 没有 等待 为了 一个 回复 , 这 猎人 开始 离开 在 一个 蹒跚 小跑 ,
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [kælˈhu:n] ,
followed by Calhoun ,
随后 经过 卡尔霍恩 ,

猎人不等对方回应，便迈着蹒跚的小跑走了，卡尔霍恩紧随其后。

[hu:] [kept] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æɪ; əɪ][ˈekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜ:rdz] .
who kept calling to him for an explanation of his ambiguous words .
WHO 保留 呼叫 到 他 为了 一个 解释 的 他的 模糊的 字 .

他们不断呼喊他，要求他解释那些含糊不清的话语。

[zeb] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈeni] — [ɪkˈskju:zɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
Zeb did not deign to offer any — excusing himself by a backward sweep of the
泽布 做过 不是 设计 到 提供 任何 — 借口 他自己 经过 一个 落后 扫 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

泽布不屑于提供任何帮助——只是向后挥了挥手，表示自己已经离开了。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [du:][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [ˌem ˈi:] [naʊ] : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] .
which seemed to say , “ Do not bother me now : I am busy .
哪个 似乎 到 说 , “ 做 不是 打扰 我 现在 : 我 是 忙碌的 .

这似乎在说：“现在不要打扰我：我很忙。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [əˈpɪəd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:d] [ˈhɔ:rsɪz] —
“ **For a time he appeared absorbed in taking up the trail of the shod horses** —
“ 为了 一个 时间 他 出现 吸收 在 采取 向上 这 踪迹 的 这 鞋子 马匹 —
[nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [dʌn] ,
not so easily done ,
不是 所以 容易地 完毕 ,

“有一段时间，他似乎全神贯注地追踪着那些钉着马蹄铁的马——但这并非易事。”

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈpleɪsɪz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæljənz]
as it was in places entirely obliterated by the thick trampling of the stallions
作为 它 曾是 在 地方 完全 彻底摧毁 经过 这 厚的 践踏 的 这 种马
.
:
.

有些地方完全被骏马的践踏夷为平地。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt][baɪ] [ˈpiːsmiːl] — [stiːl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][traɪt] .
He succeeded in making it out by piecemeal — still going on at a trot .
他 成功了 在 制作 它 出去 经过 零散地 — 仍然 去 在 在 一个 小跑 .
他一点一点地成功逃脱——仍然一路小跑前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɔɪoʊ] [ðæt]
It was not till he had arrived within a hundred yards of the arroyo that
它 曾是 不是 直到 他 有 到达的 之内 一个 百 码 的 这 阿罗约 那
[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˌjædoʊ] [ˌdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
the serious shadow disappeared from his face ;
这 严肃的 阴影 消失 从 他的 脸 ;
直到他走到离干涸河床一百码远的地方，他脸上严肃的阴影才消失；

[ænd; ənd] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mer] , [hiː; hi] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʌns]
and , checking the pace of his mare , he vouchsafed the explanation once
和 , 检查 这 步伐 的 他的 母马 , 他 担保 这 解释 一次
[mɔːr] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
more demanded from him .
更多的 要求 从 他 .
他一边查看着母马的步伐，一边再次向他解释了原因。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , ” [sed] [kælˈhuːn] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
“ **Oh ! that was the danger ,** ” **said Calhoun , on hearing the explanation .**
“ 哦 ! 那 曾是 这 危险 , ” 说 卡尔霍恩 , 在 听力 这 解释 .
“哦！原来这就是危险所在，”卡尔霍恩听到解释后说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [aɪˈtiː] ? ”
“ **How do you know they have escaped it ?** ”
“ 如何 做 你 知道 他们 有 逃脱 它 ? ”
“你怎么知道他们已经逃脱了? ”

“ [lʊk] [ˈðɜː] ! ”
“ **Look thur !** ”
“ 看 周四 ! ”
“看那里! ”

“ [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ! ”
“ **A dead horse !** ”
“ 一个 死的 马 ! ”
“一匹死马! ”

[ˈfreʃli] [kɪld] , [hiː; hi] [əˈpɪrz] ?
Freshly killed , he appears ?
新鲜的 被杀 , 他 出现 ?
他刚被杀不久就出现了？

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? “
What does that prove ? ”
什么 做 那 证明 ? ”
那又能证明什么呢？

“ [ðæt] [ðə; ði] - [hɪz] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
“ **That the mowstanger hes killed him .** ”
“ 那 这 - 他是 被杀 他 . ”
“那个陌生人杀了他。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ? ”
“ It frightened the others off , you think , and they followed no further ? ”
“ 它 害怕 这 其他的 离开 , 你 思考 , 和 他们 随后 不 更远 ? ”

“你认为这吓跑了其他人，所以他们才没有继续跟来吗？ ”

“ [ðeɪ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [-] - [θet] [æz; əz] [skerd] - [ɪm] [ɔ:f] .
“ They follered no further ; but it wa'n't adzackly thet as scared ' em off .
“ 他们 跟随 不 更远 ; 但 它 想 - 那个 作为 害怕的 - 呃 离开 .

“他们没有再继续追赶；但这并不是真的吓跑了他们。”

- [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][kep][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [fɑ:lʒɪn] - .
Thur's the thing as kep them from follerin ' .
- 这 事物 作为 保持 他们 从 卵泡素 - .

阻止他们跟随是关键。

[oʊ] [ˈhɪkəri] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒʌmp] !
Ole Hickory , what a jump !
奥莱 山核桃 , 什么 一个 跳 !

老希科里，跳得真棒！

“ [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɾɔɪʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ˈraɪdərz][hæd; həd]
“ The speaker pointed to the arroyo , on the edge of which both riders had
“ 这 扬声器 尖 到 这 阿罗约 , 在 这 边缘 的 哪个 两个都 骑手 有

[naʊ] [ə'raɪvd] .
now arrived .
现在 到达的 .

演讲者指着干涸的河床，两位骑手现在都已到达河床边缘。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [li:pt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [kæl'hu:n] .
“ You don't suppose they leaped it ? ” said Calhoun .
“ 你 不 认为 他们 跳跃 它 ? ” 说 卡尔霍恩 .

“你不认为他们是跳过去的吗？”卡尔霍恩说道。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”
“ Impossible . ”
“ 不可能的 . ”

“不可能的。”

“ [li:pt] [aɪ 'ti:] - [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
“ Leaped it clur as the crack o ' a rifle .
“ 跳跃 它 - 作为 这 裂缝 o - 一个 步枪 .

“像步枪的枪响一样，嘹亮地跳了起来。”

[dəʊnt][ji:; ji] [si:] [ˈðɜ:] [toʊ] - [ma:ks] , [bəuθ][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][æn; ən][ðə; ði] [ˈtʌðər] ?
Don't ye see thur toe - marks , both on this side an the t'other ?
不 是的 看 周四 脚趾 - 标记 , 两个都 在 这 边 一个 这 另一个 ?

你们没看到这两边的脚印吗？

[æn; ən] - [mɪs] - [ˈfʌst] , [tu:] !
An ' Miss Peintdexter fust , too !
一个 - 错过 - fust , 也 !

还有佩恩特克斯特小姐！

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪn] - - , [wʌt] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ʃi:; ji] [er] [ʃɜr] [i'nʌf] !
By the jumpin ' Geehosofat , what a gurl she air sure enuf !
经过 这 跳跳 - - , 什么 一个 女孩 她 空气 当然 足够 !

我的天哪，她真是了个了不起的女孩！

[ðeɪ] - [mʌst; məst][bəuθ][ə; eɪ] [dʒʌmpt] [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [wɔːr] [ʃɑːt] ; [els] [ðeɪ] - [ə; eɪ][gɑːt]
They must both a jumped afore the stellyun war shot ; else they kedn't a got
他们 必须 两个都 一个 跳了起来 之前 这 - 战争 射击 ; 别的 他们 - 一个 得到
[æɪ; ət][aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 :

他们俩肯定都在子弹射出前跳了起来；否则他们就没机会击中目标。

- [noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈhɑːs] [ked] [goʊ][ˈoʊvər] .
Thur's no other place whar a hoss ked go over .
- 不 其他 地方 码头 一个 霍斯 ked 去 超过 :

Thur's no other place whar a hoss ked go over.

- !
Geeroozalem !
- !

Geeroozalem!

[-] [aɪ 'tiː] -
wa'n't it cunnin
想 它 -

这不是很狡猾吗？

- [oʊ] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [dʒest][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [gæp] ? "
' o ' the mowstanger to throw the stud in his tracks , jest in the very gap ? "
- o - 这 - 到 扔 这 钉子 在 他的 轨道 , 笑话 在 这 非常 差距 ? "

“哦，陌生人竟然敢把种马扔下他的路，就这么扔在了缝隙里？”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [krɔːst] [hɪr] [tə'geðər] ? "
" You think that he and my cousin crossed here together ? "
" 你 思考 那 他 和 我的 表哥 交叉 这里 一起 ? "

“你认为他和我表弟一起从这里过来的吗？”

" [nɑːt] - [ðə'ɡɪðər] , " [ɪkˈspleɪnd] [zɛb] , [wɪ'ðəʊt] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Not adzackly thegither , " explained Zeb , without suspecting the motive of the
" 不是 - 聚集 , " 解释 泽布 , 没有 怀疑 这 动机 的 这
[ɪntəˈrɑːɡətɹi] .
interrogatory .
质询 :

“并非如此，”泽布解释道，丝毫没有察觉到审问者的动机。

" [æz; əz] [aɪv] [sɑː'jed , seɪ'ɪd , 'serd] , [ˈspɑːti] [went] [ˈfʌst] .
" As I've sayed , Spotty went fust .
" 作为 我已经 赛义德 , 斑驳的 去 fust .

正如我所说，斯波蒂已经走了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [træks] [jɒn] [ɑːn] [ˈlðər] [saɪd] ? "
You see the critter's tracks yonner on t'other side ? "
你 看 这 小动物的 轨道 远方 在 另一个 边 ? "

你看到那边那只小动物的脚印了吗？

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ˈwɔl] — [dəʊnt][jiː; ji] [siː] [ðeɪ] [er] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðəm; ðəm][oʊ] - [ðə; ði] - [ˈhɑːs] ? "
" Wal — don't ye see they air kivered wi ' them o ' the mowstanger's hoss ? "
" 沃尔 — 不 是的 看 他们 空气 基弗德 wi - 他们 o - 这 - 霍斯 ? "

“沃尔——你没看到他们和陌生人的马一起乘风破浪吗？”

“ [tru:] — [tru:] . ”
“ **True — true .** ”
“ 真的 — 真的 . ”

“ 没错——没错。”
“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ðei] [heɪnt] [gɑːt][ˈoʊvər] — [nɛə] [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [hʌl] -
“ **As for the stellyuns , they hain't got over — ne'er a one o ' the hul cavayurd**
“ 作为 为了 这 - , 他们 没有 得到 超过 — 从未 一个 — o - 这 胡尔 -
.
:
.

“至于那些星辰，他们还没过去——一个也没有。”
[aɪ][kɪn] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hez] [bɪn] .
I kin see how it hez been .
我 亲属 看 如何 它 赫兹 到过 .

“我可以看到它过去是什么样子。”
[ðə; ði] [jʌŋ] - [pɒld] [ʌp][ɑːn] [ˈtʌðər] [saɪd] ,
The young fellur pulled up on t'other side ,
这 年轻的 - 拉 向上 在 另一个 边 ,
“那个年轻人把车停在了另一边。”

[æn; ən] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [bæk] [ɪn'tɜːr] [ðɪs] [bruːts] - .
an sent a bullet back inter this brute's karkidge .
一个 发送 一个 子弹 后退 间 这 蛮力的 - .

“向这个恶棍的卡基奇发射了一颗子弹。”
- - [dʒɛst] [laɪk] [ˈkloʊzɪn] - [ðə; ði][gæp] [ə'hɪnt] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən][ðə; ði] - , [ˈsiːɪn] - [aɪ 'ti:] [fɛt] ,
' Twar jest like closin ' the gap ahint him ; an the pursooers , seein ' it shet ,
- - 笑话 喜欢 关闭 - 这 差距 提示 他 ; 一个 这 - , 看到 - 它 母 ,
“Twar 就像缩小了他身后的差距；而追兵们，看到它就停了下来，

[gʌv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [æn; ən] [ˈskæmpəd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] - .
guv up the chase , an scampered off in a different direckshun .
州长 向上 这 追赶 , 一个 四处逃窜 离开 在 一个 不同的 - .
“追赶者突然出现，朝另一个方向溜走了。”

- [ðə; ði] [wei] [ðei] [hev] [gɔːn] — [ʌp][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡʌli] ！ ”
Thur's the way they hev gone — up the side o ' the gully ! ”
- 这 方式 他们 赫夫 已消失 — 向上 这 边 o - 这 沟壑 ！ ”
“他们就是沿着这条路走的——沿着沟壑的一侧！”

“ [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , [ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] ？ ”
“ **They may have crossed at some other place , and continued the pursuit ？** ”
“ 他们 可能 有 交叉 在 一些 其他 地方 , 和 持续 这 追逐 ？ ”
“他们或许在其他地方过河，然后继续追击？”

“ [ɪf] [ðei] [dʌd] , [ðeid] [hev] [ten] [maɪl][tuː; tə][ɡoo] , [əˈfɔːr] [ðei] [ked] [ɡɪt] [bæk] - — [faɪv] [ʌp] ,
“ **If they dud , they'd hev ten mile to go , afore they ked git back hyur — five up ,**
“ 如果 他们 失败 , 他们会 赫夫 十 英里 到 去 , 之前 他们 ked git 后退 - — 五 向上 ,
“如果他们失败了，他们还有十英里的路要走，才能回到他们身边——五英里远，

[æn; ən] [faɪv] [bæk] [əˈʌɪn] .
an five back agin .
一个 五 后退 再次 .

“五后卫再次上场。”
[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðæt] , [ˈmɪstər] [kæl'huːn] .
Not a bit o ' that , Mister Calhoun .
不是 一个 少量 o - 那 , 先生 卡尔霍恩 .
“一点儿也不，卡尔霍恩先生。”

[tuː; tə] ['ni:dnt] [biː; bi] - - [baʊt] [mɪs] - - ['bi:n] - - [baɪ][ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:rðər] .
To needn't be uneezy 'bout Miss Lewaze bein ' pursooed by them any further .
到 不必 是 - - 回合 错过 - 是 - - 经过 他们 任何 更远 .
不必再担心莱瓦兹小姐被他们继续追求了。

[ɑ:rtɜ:] [ðə; ði][dʒʌmp] ,
Arter the jump ,
动脉 这 跳 ,
跳跃之后,
[ʃi:z] ['rʌd] [ɔ:f] [ə'lɔ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] - — [bəuθ][ɑ:n] - [ɪm] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
she's rud off along wi ' the mowstanger — both on ' em as quiet as a
她是 船底 离开 沿着 wi - 这 - — 两个都 在 - 呢 作为 安静的 作为 一个
- [oʊ] - [ləmz] .
kupple o ' lambs .
- o - 羔羊 .
她和那个陌生人一起离开了——两人都像一群小羊羔一样安静。

[ðɜː:] [-] [noʊ]['deɪndʒər] [ðen] ; [æn; ən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Thur wa'n't no danger then ; an by this time ,
周四 想 不 危险 然后 ; 一个 经过 这 时间 ,
那时还没有危险；到这个时候,
[ðeɪ] [ɔ:t] [biː; bi][dɔ:g] - [goʊnd] [wel] [ɑ:n] [tɔrst] - - [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]
they oughter be dog - gone well on torst rejoinin ' the people as stayed by the
他们 应该 是 狗 - 消失 出色地 在 托斯特 - - 这 人们 作为 入住 经过 这
- ['wægən] . ”
purvision waggon . ”
- 车皮 - . ”
他们应该好好地重新加入到等候在补给车旁的民众之中。

” [kʌm] [ɑ:n] !
” **Come on !**
” 来 在 !
“快点!
” [kraɪd] [kæl'hu:n] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [bi'li:vð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
” **cried Calhoun , exhibiting as much impatience as when he believed his cousin**
” 哭 卡尔霍恩 , 展出 作为 很多 不耐烦 作为 什么时候 他 相信 他的 表哥
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪriəs] ['perəl] .
to be in serious peril .
到 是 在 严肃的 危险 .
“卡尔霍恩喊道，语气中充满了不耐烦，就像当他认为他的表弟身处险境时一样。”

” [kʌm] [ɑ:n] , ['mɪstər] [stʌmp] !
” **Come on , Mr Stump !**
” 来 在 , 先生 树桩 !
“来吧，斯图姆普先生！ ”
[let] [ju: 'es][get] [bæk] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ! ”
Let us get back as speedily as possible ! ”
让 我们 得到 后退 作为 迅速地 作为 可能的 ! ”
我们尽快回去吧!
” [nɑ:t][soʊ][fæst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [zeb] ,
” **Not so fast , if you pleeze , ” rejoined Zeb ,**
” 不是 所以 快速地 , 如果 你 拜托 , ” 重新加入 泽布 ,
“别那么快,”泽布重新说道。

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [slaɪd] [liːʒərlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
permitting himself to slide leisurely out of his saddle , and then drawing his
允许 他自己 到 滑动 悠闲 出去 的 他的 鞍 , 和 然后 绘画 他的
[naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jɪ:θ] .
knife from his sheath .
刀 从 他的 鞘 .

他悠闲地从马鞍上滑下来，然后从刀鞘中拔出匕首。

“ [aɪl] ['oʊnli][wɑːnt][jiː; jɪ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ðerə'baʊt] . ”
“ **I'll only want ye to wait for a matter o ' ten minutes , or thereabout .** ”
“ 患病的 仅有的 想 是的 到 等待 为了 一个 事情 o - 十 分钟 , 或者 大约 . ”
“我只需要你们稍等十分钟左右。”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“等待!

[fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ˈpiːvɪʃli] [ɪn'kwaɪəd] [kæl'huːn] .
For what ? ” peevishly inquired Calhoun .
为了 什么 ? ” 恼怒地 询问 卡尔霍恩 .

“为什么? ”卡尔霍恩不耐烦地问道。

“ [tɪl] [aɪ][kɪn] [stri:p][ðə; ði][haɪd] [ɔːf] [oʊ] - [ðɪs] - [ˈsɔːrəl] .
“ **Till I kin strip the hide off o ' this hyur sorrel .**
“ 直到 我 亲属 条 这 隐藏 离开 o - 这 - 酢浆草 .

“直到我能剥去这只人马的皮。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['fʌst] - ;
It appear to be a skin o ' the fust qualerty ;
它 出现 到 是 一个 皮肤 o - 这 fust - ;

它看起来像是上等的皮肤；

[æn; ən] [ɔːt] [fetʃ] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .
an oughter fetch a five - dollar bill in the settlements .
一个 应该 拿来 一个 五 - 美元 账单 在 这 定居点 .

在和解协议中，一个“应该”能换来一张五美元的钞票。

[faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ][ɑːn] [ðɪːz] - - . ”
Five - dollar bills ain't picked up every day on these hyur purayras . ”
五 - 美元 账单 不是 挑选 向上 每一个 天 在 这些 - - . ”

在这些人类村庄里，可不是每天都能捡到五美元钞票的。

“ [dæm] [ðə; ði][skɪn] !
“ **Damn the skin !**
“ 该死 这 皮肤 !

“去他妈的皮肤! ”

“ [ˈæŋgrəli][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['sʌðərnər] .
“ **angrily ejaculated the impatient Southerner .**
“ 愤怒地 射精 这 不耐烦 南方人 .

“愤怒地，那个不耐烦的南方人咆哮道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [æn; ən] [liːv] [aɪ 'tiː] ! ”
“ **Come on , an leave it !** ”
“ 来 在 , 一个 离开 它 ! ”

“算了，别管它了! ”

“ [eɪnt] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] , ” ['kuːlli] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
“ **Ain't a goin ' to do anythin ' o ' the sort ,** ” **coolly responded the hunter ,**
“ 不是 一个 去 - 到 做 任何东西 - o - 这 种类 , ” 冷静地 回应 这 猎人 ,
“我绝不会做那种事,”猎人冷静地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt]
as he drew the sharp edge of his blade along the belly of the prostrate
作为 他 画 这 锋利的 边缘 的 他的 刀刃 沿着 这 腹部 的 这 前列腺
[stiːd] .
steed .
骏马 .

他用刀刃的锋利边缘划过倒地骏马的腹部。

“ [juː; jʊ][kɪn][goʊ][ɑːn] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [ˈmɪstər] [kæɪˈhuːn] ;
“ **You kin go on if ye like , Mister Calhoun ;**
“ 你 亲属 去 在 如果 是的 喜欢 , 先生 卡尔霍恩 ;

“卡尔霍恩先生，如果您愿意，您可以继续；

[bʌt; bət] [zeb] [stʌmp] [dəʊnt][staːrt] [tɪl] [hiː; hi] [pæks] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv] [ðɪs] - - [ɑːn][ðə; ði]
but Zeb Stump don't start till he packs the hide of this hyur stellyun on the
但 泽布 树桩 不 开始 直到 他 包装 这 隐藏 的 这 - - 在 这
- [oʊ] - [hɪz; ɪz][oʊld] [mɑː] .
krupper o ' his old maar .
- o - 他的 老的 玛尔 .

但是，泽布·斯图姆普直到把这只人类的皮毛装进他老家的克鲁珀身上才开始行动。

[θɛt] [hiː; hi][dəʊnt] . “
Thet he don't .”
Thet 他 不 . ”

他没有。

“ [kʌm] , [zeb] ; [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [baɪ][maɪˈself] ?
“ **Come , Zeb ; what's the use of talking about my going back by myself ?**
“ 来 , 泽布 ; 是什么 这 使用 的 说 关于 我的 去 后退 经过 我 ?

“来吧，泽布；谈论我独自回去有什么用呢？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ] [wei] ? “
You know I can't find my way ? ”
你 知道 我 不能 寻找 我的 方式 ? ”

你知道我找不到路吗？

“ [ðæt] [er] [laɪk] [ɪˈnʌf] .
“ **That air like enough** .
“ 那 空气 喜欢 足够的 .

“那种空气感觉足够好了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [jiː; ji] [ked] . “
I didn't say ye ked . ”
我 没有 说 是的 ked . ”

我没说“ye ked”。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [keɪs] !
“ **Look here , you obstinate old case !**
“ 看 这里 , 你 顽固 老的 案件 !

“听着，你这顽固的老家伙！ ”

[ˈtaɪmz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Time's precious to me just at this minute .
时间 宝贵的 到 我 只是 在 这 分钟 .

此刻，时间对我来说无比珍贵。

[aɪ ˈtiː] - [əl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər][tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [hɔːrs] . “
It ' ll take you a full half - hour to skin the horse . ”
它 - 二 拿 你 一个 满的 一半 - 小时 到 皮肤 这 马 . ”

剥马皮要花你整整半个小时。

“ [nɑ:t] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . ”
“ **Not twenty minutes** . ”
“ 不是 二十 分钟 . ”

“不到二十分钟。”

“ [wel] , [seɪ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . ”
“ **Well , say twenty minutes** . ”
“ 出色地 , 说 二十 分钟 . ”

“嗯，比如说二十分钟。”

[naʊ] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] .
Now , twenty minutes are of more importance to me than a five - dollar bill .
现在 , 二十 分钟 是 的 更多的 重要性 到 我 比 一个 五 - 美元 账单 .

现在，对我来说，二十分钟比五美元更重要。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ?
You say that's the value of the skin ?
你 说 那就是 这 价值 的 这 皮肤 ?

你说这就是皮肤的价值？

[li:v] [aɪ ˈti:][bɪˈhaɪnd] ; [ænd; ænd][aɪ] [əˈgri:] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] . “
Leave it behind ; and I agree to make good the amount .”
离开 它 在后面 ; 和 我 同意 到 制作 好的 这 数量 . ”

把东西留下；我同意补足差额。

“ [ˈwɔl] — [ðæt] [er] [dɜ:n] - , [aɪ][ædˈmɪt] — [dɔ:g] - [ɡʊnd] - . ”
“ **Wal — that air durned gin'rous , I admit — dog - gone gin'rous .** ”
“ 沃尔 — 那 空气 期间 - , 我 承认 — 狗 - 消失 - . ”

“Wal——那空气真是糟透了，我承认——真是糟透了。

[bʌt; bət][aɪ] - [ɪkˈsept] [jʊr] [ˈɔ:fər] .
But I mussent except yur offer .
但 我 - 除了 你的 提供 .

但我不会接受你的提议。

[aɪ ˈti:] - [ʌd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [oʊ] - [em ˈi:] — [mi:n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjelə-] - [ˈbelɪd] - —
It 'ud be a mean trick o ' me — mean enuf for a yeller - bellied Mexikin —
它 - ud 是 一个 意思是 诡计 o - 我 — 意思是 足够 为了 一个 黄狗 - 肚子 - —

[tu:; tə] [teɪk] [jʊr] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [sek] [ə; eɪ] - [æz; əz] [θet] :
to take yur money for sech a sarvice as thet :
到 拿 你的 钱 为了 sech 一个 - 作为 那个 :

如果我收你的钱去提供这种服务，那对我来说就是卑鄙的伎俩——即使是卑鄙到像我这样肚子发黄的墨西哥人也会觉得卑鄙：

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ]
the more so
这 更多的 所以

尤其如此

[i:z][aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ji:; ji] , [æn; ən][maɪˈself][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
es I ain't no stranger to ye , an myself a goin ' the same road .
es 我 不是 不 陌生人 到 是的 , 一个 我 一个 去 - 这 相同的 路 .

是的，我对你并不陌生，我自己也在走同样的路。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʌðər] [hænd] ,
On the t'other hand ,
在 这 另一个 手 ,

另一方面，

[aɪ] [-] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [oʊ] - ['hɑːs] - [haɪd] [wɪtʃ] [ʌd] [biː; bi] ['raːt(ə)n]
I kan't afford to lose the five dollars ' worth o ' hoss - hide which ud be rotten
我 不能 买得起 到 失去 这 五 美元 - 值得 o - 霍斯 - 隐藏 哪个 ud 是 烂
[æz; əz] [pʌŋk] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [oʊ] - [ɪts] ['biːn] - [tɔːrd] ['ɪntuː] [skriːdz] [baɪ] [ðə; ði] -
as punk — to say nuthin ' o ' it's bein ' tored into skreeds by the buzzarts
作为 朋克 — 到 说 什么也没有 - o - 它是 是 - 托雷德 进入 斯克里德斯 经过 这 -
[ænd; ənd] - — [ə'fɔːr] [aɪ] ['maʊt] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʊm] [ðɪs] [wei] [ə'ʌɪn] . " "
and coyoats — afore I mout find a chance to kum this way agin . " "
和 - — 之前 我 嘴 寻找 一个 机会 到 库姆 这 方式 再次 . " "

我可不能丢掉那五美元的马皮，它肯定烂得像坨屎一样——更别提它还被秃鹫和郊狼撕成碎片了——否则我恐怕就没机会再来这里了。

- [tɪz] ['veri] [prə'vʊʊkɪŋ] !
' Tis very provoking !
- 的 非常 挑衅 !

这太具有挑衅性了！

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "
What am I to do ? "
什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [juː; jʊ] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?
" You air in a hurry ?
" 你 空气 在 一个 匆忙 ?

你急着出门吗？

[wɔɪ] — [aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] - [jiː; ji] .
Wal — I'm sorry to discommerdate ye .
沃尔 — 我是 对不起 到 - 是的 .

沃尔——很抱歉打扰您了。

[bʌt; bət] — [steɪ] !
But — stay !
但 — 停留 !

但是——留下来！

- [noʊ] - [fɔːr; fər] [jʊr] [weɪtɪn] - [ɑːn] [em 'iː] .
Thur's no reezun for yur waitin ' on me .
- 不 - 为了 你的 等待 - 在 我 .

Thur's no reezun for yur waitin on me.

- ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['hɪndər] [jiː; ji] [frʌm; frəm] ['faɪndɪn] - [jʊr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .
Thur's nuthin ' to hinder ye from findin ' yur way to the waggon .
- 什么也没有 - 到 阻碍 是的 从 发现 - 你的 方式 到 这 车皮 .

没有什么能阻止你找到马车的路。

[jiː; ji] [siː] [ðæt] [triː] - - [ʌp] [ə'ʌɪn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] — [ðə; ði] [tɔːl] ['pɑːplər] [jɒn] ? "
Ye see that tree stannin ' up agin the sky - line — the tall poplar yonner ? "
叶 看 那 树 - - 向上 再次 这 天空 - 线 — 这 高的 白杨 远方 ? "

你看到那棵直插天际线的树了吗？ 那边那棵高大的白杨树？

" [aɪ] [duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" ['wɔɪ] ; [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evər] [tuː; tə] [hæv] [siːd] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ?
" Wal ; do you remember ever to hev seed it afore ?
" 沃尔 ; 做 你 记住 曾经 到 赫夫 种子 它 之前 ?

“沃尔；你还记得以前种过它吗？ ”

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] - — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪkə] [aɪ] [ʃed] [laɪk] [tuː; tə] [hæv] [ə; eɪ] ['traɪflɪn] -
and spare the Monongaheela — of which lick I shed like to hev a triflin '
和 空闲的 这 - 的 哪个 舔食者 我 棚 喜欢 到 赫夫 一个 特里夫林 -
[sʌk] ['ɑ:rtə] [aɪ] [ɡɪt] [bæk] [maɪ'self] .
suck arter I git back myself .
吸 动脉 我 git 后退 我 .

饶了莫农加希拉——等我回来后，我真想好好吸一口它的精液。

" [kæl'hu:n] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [spi:tʃ] .
" **Calhoun had not waited for the wind - up of this characteristic speech .**
" 卡尔霍恩 有 不是 等待 为了 这 风 - 向上 的 这 特征 演讲 .
卡尔霍恩没有等到他那番标志性演讲结束。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tri:] ,
On the instant after recognising the tree ,
在 这 立即的 后 识别 这 树 ,
认出那棵树的那一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][spɜːrɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [æt; ət]
he had struck the spurs into the sides of his chestnut , and gone off at
他 有 击 这 马刺 进入 这 侧面 的 他的 板栗 , 和 已消失 离开 在
[ə; eɪ][ˈɡæləp] ,
a gallop ,
一个 驰骋 ,

他用马刺猛击栗色马的两侧，然后策马疾驰而去。

['liːvɪŋ] [oʊld] [zeb] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [skɪn] .
leaving old Zeb at liberty to secure the coveted skin .
离开 老的 泽布 在 自由 到 安全的 这 令人垂涎的 皮肤 .
留下老泽布自由去获取那张梦寐以求的兽皮。

" - ! " ['ɪdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['hʌntər] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk]
" **Geeroozalem ! " ejaculated the hunter , glancing up , and noticing the quick**
" - ! " 射精 这 猎人 , 瞥了一眼 向上 , 和 注意到 这 快的
[ʌŋˌserə'moʊniəs] [dɪˈpɑːrtʃər] .
unceremonious departure .
随便 离开 .

“Geeroozalem！”猎人惊呼一声，抬头瞥了一眼，注意到那人迅速而草率的离开。

" [aɪ 'tiː][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [er] [ɪn] [sek] [ə; eɪ] [dɜːn]
" **It don't take much o ' a head - piece to tell why he air in sech a durned**
" 它 不 拿 很多 o - 一个 头 - 片 到 告诉 为什么 他 空气 在 sech 一个 期间
['hɜːrɪ] .
hurry .
匆忙 .

“不用费多大力气就能看出他为什么这么着急。”

[aɪ] [eɪnt] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ɡʌv] [tɔːrst] [ɡesɪn] - ;
I ain't myself much guv torst guessin ' ;
我 不是 我 很多 州长 托斯特 猜测 - ;
我本人不太擅长猜测；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] - [mɪ'steɪkən] [aɪ 'tiː] [er] [ə; eɪ] - [keɪs] [oʊ] - - [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] !
but if I ain't doggonedly mistaken it air a clur case o ' jellacy on the trail !
但 如果 我 不是 - 错误 它 空气 一个 - 案件 o - - 在 这 踪迹 !
但如果我没弄错的话，路上好像有一箱果冻！

" [zeb] [stʌmp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] .
" **Zeb Stump was not astray in his conjecture .**
" 泽布 树桩 曾是 不是 误入歧途 在 他的 推测 .
“泽布·斯图姆普的推测并没有错。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [ðæt] [ˈʒːdʒd] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] — [blæk]
It was jealousy that urged Cassius Calhoun to take that hasty departure — black
它 曾是 妒忌 那 敦促 卡西乌斯 卡尔霍恩 到 拿 那 仓促 离开 — 黑色的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

促使卡修斯·卡尔霍恩匆匆离去的，是嫉妒——一种彻头彻尾的嫉妒。

[ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈsuːmd] [[eɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [spɑːt] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrd]
that had first assumed shape in a kindred spot — in the midst of a charred
那 有 第一的 假定 形状 在 一个 亲属 点 — 在 这 中间 的 一个 烧焦的
[ˈpreri] ;
prairie ;
草原 ;

它最初是在一个类似的地方形成的——在一片焦黑的草原中央；

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevri] [deɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ænd]
that had been every day growing stronger from circumstances observed , and
那 有 到过 每一个 天 生长 更强 从 情况 观察到 , 和
[ˈʌðər] [ɪˈmædʒɪnd] ;
others imagined ;
其他的 想象 ;

这种想法每天都在增强，这源于观察到的情况以及其他入想象的情况；

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈpæf(ə)n] .
that was now intensified so as to have become his prevailing passion .
那 曾是 现在 加强 所以 作为 到 有 变得 他的 盛行 热情 .

如今，这种热情更加强烈，成为了他最大的爱好。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪf(ə)n][ænd; ænd] [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌstæŋ] ; [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðæt]
The presentation and taming of the spotted mustang ; the acceptance of that
这 推介会 和 驯服 的 这 斑 野马 ; 这 验收 的 那
[ɡɪft] , [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] ,
gift , characteristic of the giver ,
礼物 , 特征 的 这 赠予者 ,

展示和驯服斑点野马；接受这份礼物，体现了赠予者的性格特征；

[ænd; ænd] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
and gratifying to the receiver , who had made no effort to conceal her
和 可喜 到 这 接收者 , WHO 有 制成 不 努力 到 隐藏 她
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪf(ə)n] ; [ðiːz] ,
gratification ; these ,
满足感 ; 这些 ,

而收礼人也对此感到满意，她毫不掩饰自己的喜悦；这些，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːˈredi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsɪ][ʌv; əv] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] ,
and other circumstances , acting upon the already excited fancy of Cassius Calhoun ,
和 其他 情况 , 表演 之上 这 已经 兴奋的 想要 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 ,

以及其他一些因素，再加上卡西乌斯·卡尔霍恩早已兴奋不已的幻想，

[hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] :
had conducted him to the belief :
有 实施 他 到 这 信仰 :

这使他产生了这样一种信念：

[ðæt] [ɪn] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] [ˈraɪv(ə)] .
that in Maurice the mustanger he would find his most powerful rival .
那 在 莫里斯 这 野马 他 会 寻找 他的 最多 强大的 竞争对手 .

他会发现，在野马莫里斯身上，他会找到自己最强大的对手。

[ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈsoʊʃ(ə)n] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈhʌntər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhindəd] [hɪm; ɪm]
The inferior social position of the horse - hunter should have hindered him
这 下 社会的 位置 的 这 马 - 猎人 应该 有 受阻 他
[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [bɪˈliːf] ,
from having such belief ,
从 拥有 这样的 信仰 ,
马猎者的社会地位低下，这本应使他不可能持有这种观点。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] .
or even a suspicion .
或者 甚至 一个 怀疑 .
甚至只是怀疑。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Perhaps it might have done so ,
也许 它 可能 有 完毕 所以 ,
或许它确实这么做了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪŋˌdektstər]
had he been less intimately acquainted with the character of Louise Poindexter
有 他 到过 较少的 亲密 熟人 和 这 特点 的 路易丝 波因德克斯特
.
:
.

如果他与路易丝·波因德克斯特这个人物的了解没有那么深入的话。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
knowing her as he did — associating with her from the hour of
会心 她 作为 他 做过 — 关联 和 她 从 这 小时 的
[ˈtʃaɪldhʊd] — [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] -
childhood — thoroughly understanding her independence of spirit — the braverie
童年 — 彻底 理解 她 独立 的 精神 — 这 -
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
of her disposition ,
的 她 处置 ,
他像他一样了解她——从孩提时代起就与她交往——彻底理解她独立自主的精神和勇敢的性格，

[ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈrekləsənəs] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [noʊ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə]
bordering upon very recklessness — he could place no reliance on the mere idea
毗邻 之上 非常 鲁莽 — 他 可以 地方 不 依赖 在 这 仅仅 主意
[ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] .
of gentility .
的 绅士风度 .
他近乎鲁莽——他完全无法依赖所谓的绅士风度。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæriər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]
With most women this may be depended upon as a barrier , if not to
和 最多 女性 这 可能 是 取决于 之上 作为 一个 障碍 , 如果 不是 到
[meɪzəˈlaɪəns] ,
mésalliance ,
婚姻联盟 ,
对于大多数女性来说，这可能构成一种障碍，即使不是婚姻的障碍。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ɪmˈpruːdnəs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpjʊr] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] ,
at least to absolute imprudence ; but in the impure mind of Cassius Calhoun ,
在 至少 到 绝对 轻率 ; 但 在 这 不纯 头脑 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 ,
至少是极其轻率的；但在卡西乌斯·卡尔霍恩那不纯洁的心灵中，

[waɪl] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
while contemplating the probable conduct of his cousin ,
尽管 沉思 这 可能 执行 的 他的 表哥 ,

在思考他表弟可能采取的行动时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈfi:b(ə)l] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə] [li:n] [əˈpa:n] !
there was not even this feeble support to lean upon !
那里 曾是 不是 甚至 这 微弱 支持 到 倾斜 之上 !

连这点微弱的依靠都没有！

[ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈkrʊkɪdli] [ɪnɔ:ˈspiʃəs] — [hi:; hi]
Chafing at the occurrences of the day — to him crookedly inauspicious — he
摩擦 在 这 发生 的 这 天 — 到 他 歪斜地 不祥 — 他
[ˈhɜ:rid] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][pɪk] - [nik][hæd; həd] [bɪn] [held] .
hurried back towards the spot where the pic - nic had been held .
慌忙 后退 向 这 点 在哪里 这 图片 - 尼克 有 到过 握住 .

他因当天发生的种种不祥之事而感到恼火，急忙赶回野餐地点。

[ðə; ði] [ˈsti:pl] - [laɪk] [tri:] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnɑ:də] ;
The steeple - like tree guided him back to the trail of the manada ;
这 尖顶 - 喜欢 树 引导 他 后退 到 这 踪迹 的 这 马纳达 ;

那棵尖塔状的树指引他回到了玛纳达的小径；

[ænd; ænd] [bɪˈɑ:nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [streɪŋ] .
and beyond that there was no danger of straying .
和 超过 那 那里 曾是 不 危险 的 迷途 .

除此之外，没有迷途的危险。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɔ:ˈredi] [ˈtrɑ:dn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
He had only to return along the path already trodden by him .
他 有 仅有的 到 返回 沿着 这 小路 已经 践踏 经过 他 .

他只需沿着自己走过的路返回即可。

[hi:; hi][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [pers] — [ˈfæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈrelɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈtaɪərd] [sti:d]
He rode at a rapid pace — faster than was relished by his now tired steed
他 骑 在 一个 迅速的 步伐 — 快点 比 曾是 津津有味 经过 他的 现在 疲劳的 骏马
— [ˈstɪmjələrtɪd] [baɪ] [ˈbɪtər] [θɔ:ts] ,
— stimulated by bitter thoughts ,
— 刺激 经过 苦的 想法 ,

他策马疾驰——速度之快，令他疲惫的坐骑都难以承受——心中充满苦涩的思绪。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][soʊl] [kəmˈpænjənz] — [ðer; ðər] [ˈbɪtərnəs]
which for more than an hour were his sole companions — their bitterness
哪个 为了 更多的 比 一个 小时 是 他的 唯一 同伴 — 他们的 苦味
[mɔ:r] [ˈki:nli] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ˈsɑ:lətu:d] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
more keenly felt in the tranquil solitude that surrounded him .
更多的 敏锐地 毛毡 在 这 宁静 孤独 那 包围 他 .

一个多小时里，只有他们陪伴着他——在周围宁静的孤独中，他们的苦涩显得更加强烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəʊl] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [ˈʌðər] [kəmˈpænjənʃɪp] :
He was but little consoled by a sight that promised other companionship :
他 曾是 但 小的 安慰 经过 一个 视线 那 承诺 其他 友谊 :

眼前的一幕让他感到些许安慰，因为那景象预示着会有其他人陪伴：

[ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
that of two persons on horseback , riding in advance , and going in the same
那 的 二 人 在 马背 , 骑术 在 进步 , 和 去 在 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [hɪmˈself] ,
direction as himself ,
方向 作为 他自己 ,

两个骑马的人，一个在前，一个与他同向而行。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .
upon the same path .
之上 这 相同的 小路 .

走同一条路。

[ðoʊ] [hi; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][ðer; ðər] [bæks] — [ænd; ɛnd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] — [ðer; ðər]
Though he saw but their backs — and at a long distance ahead — there
尽管 他 锯 但 他们的 背部 — 和 在 一个 长的 距离 前方 — 那里

[wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] ['i:ðər] .
was no mistaking the identity of either .
曾是 不 误会 这 身份 的 任何一个 .

虽然他只能看到他们的背影——而且距离很远——但他丝毫没有认错他们俩的身份。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] ['bɪtərnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
They were the two individuals that had brought that bitterness upon his spirit .
他们 是 这 二 个人 那 有 带来 那 苦味 之上 他的 精神 .

正是他们两个人给他的心灵带来了痛苦。

[laɪk] [hɪm'self] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɛrɜz] ; [wɪt] , [wen]
Like himself they were returning upon the trail of the wild mares ; which , when
喜欢 他自己 他们 是 返回 之上 这 踪迹 的 这 荒野 母马 ; 哪个 , 什么时候
[fɜ:rst] [si:n] ,
first seen ,
第一的 已见 ,

他们和他一样，正沿着野马的踪迹返回；当他们第一次看到这些野马时，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] , [ə'raɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lætərəl] [pæθ] .
they had just struck , arriving upon it from a lateral path .
他们 有 只是 击 , 抵达 之上 它 从 一个 侧 小路 .

他们刚刚发动攻击，从侧路抵达目标地点。

[saɪd][baɪ][saɪd] — [ðer; ðər] ['sædɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] — [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns]
Side by side — their saddles almost chafing against each other — to all appearance
边 经过 边 — 他们的 马鞍 几乎 摩擦 反对 每个 其他 — 到 全部 外貌
[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bəʊθ] ,
absorbed in a conversation of intense interest to both ,
吸收 在 一个 对话 的 激烈的 兴趣 到 两个都 ,

他们并肩而立——马鞍几乎要互相摩擦——看起来都沉浸在一场两人都非常感兴趣的谈话中。

[ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði]['sa:lətəri] ['hɔ:rsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][daɪ'æɡən(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
they saw not the solitary horseman approaching them in a diagonal direction .
他们 锯 不是 这 孤 骑手 接近 他们 在 一个 对角线 方向 .

他们没有看到那个独自骑马的人斜着向他们走来。

[ə'pærəntli] [les] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hi; hi][tu:; tə][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['pa:rtɪ][ʌv; əv] [pɪknɪkəz] ,
Apparently less anxious than he to rejoin the party of picknickers ,
显然 较少的 焦虑的 比 他 到 重新加入 这 派对 的 野餐者 ,

显然，她不像他那样急于重新加入野餐队伍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] — [ðə; ði]['leɪdɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
they were advancing at a slow pace — the lady a little inclining to the rear .
他们 是 前进 在 一个 慢的 步伐 — 这 女士 一个 小的 倾斜 到 这 后部 .

他们缓慢地向前走着——那位女士微微向后倾斜。

[ðer; ðər][pra:k'sɪməti][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] — [ðer; ðər] [ˈætɪtʃu:dz] [ɪn][ðə; ði]'sæd(ə)] — [ðer; ðər] ['ɑ:bviəs]
Their proximity to one another — their attitudes in the saddle — their obvious
他们的 邻近 到 — 其他 — 他们的 态度 在这 鞍 — 他们的 明显的
[ɪnə'tenʃn] [tu:; tə] ['aʊtwərd] ['ɑ:bdʒekts] — [ðə; ði][sneiɪ] - [laɪk] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər]
inattention to outward objects — the snail - like pace at which they were
注意力不集中 到 向外 对象 — 这 蜗牛 - 喜欢 步伐 在 哪个 他们 是
[prə'si:dɪŋ] — [ði:z] ,
proceeding — these ,
进行中 — 这些 ,

他们彼此间的距离——他们在马鞍上的姿态——他们对外界事物明显的漠不关心——他们蜗牛般缓慢的行进速度——这些，

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['slaɪtər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [kæl'hu:n] ,
along with one or two other slighter circumstances observed by Calhoun ,
沿着 和 — 或者 二 其他 略微 情况 观察到 经过 卡尔霍恩 ,
以及卡尔霍恩观察到的其他一两件较小的情况，

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌn]
combined to make an impression on his mind — or rather to strengthen one
合并 到 制作 一个 印象 在 他的 头脑 — 或者 相当 到 加强 —
[ɔ:'redi] [meɪd] — [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [draʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .
already made — that almost drove him mad .
已经 制成 — 那 几乎 驾驶 他 疯狂的 .

这一切加在一起，在他心中留下了深刻的印象——或者更确切地说，是强化了他心中已有的印象——这几乎让他发疯。

[tu:; tə]['gæləp] ['ræpɪdli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ru:dlɪ] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] ,
To gallop rapidly up , and rudely terminate the tête - à - tête ,
到 驰骋 快速 向上 , 和 粗鲁地 终止 这 头 - - - 头 ,
快速驰骋，粗鲁地结束面对面的交谈，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvælɹɪk; 'ɪvəl,ɹɪk] ['sʌðərnər] .
was but the natural instinct of the chivalric Southerner .
曾是 但 这 自然的 本能 的 这 骑士精神 南方人 .
这只是南方骑士精神的自然本能而已。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['spɑ:tfəli] [plai] [ðə; ði][spɜ:r] ;
In obedience to it he spitefully plied the spur ;
在 服从 到 它 他 恶意地 合拢 这 刺 ;
他遵从命令，恶意地蹬踏马刺；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['tʃesnʌt] [ɪntu:][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæntər] .
and once more forced his jaded chestnut into an unwilling canter .
和 一次 更多的 强制 他的 厌倦 板栗 进入 一个 不情愿 慢跑 .
他又一次强迫他那匹疲惫的栗色马不情愿地慢跑起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['slækənd] [peɪs] — [æz; əz] [ɪf] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
In a few seconds , however , he slackened pace — as if changing his
在 一个 很少 秒 , 然而 , 他 松弛 步伐 — 作为 如果 变化 他的
[dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
然而，几秒钟后，他放慢了脚步——仿佛改变了主意。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hu:f] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The sound of his horse's hoofs had not yet warned the others of his
这 声音 的 他的 马匹 蹄子 有 不是 然而 警告 这 其他的 的 他的
[pra:k'sɪməti] — [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:;] ['hʌndrəd] [ja:dz] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] !
proximity — though he was now less than two hundred yards behind them !
邻近 — 尽管 他 曾是 现在 较少的 比 二 百 码 在后面 他们 !
他的马蹄声还没有让其他人意识到他的临近——尽管他现在距离他们不到两百码！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [tʊənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [vɔɪs] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv]
He could hear the silvery tones of his cousin's voice bearing the better part of
他 可以 听到 这 银色 音调 的 他的 表亲 嗓音 轴承 这 更好的 部分 的
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

他能听到表弟银铃般的声音，谈话的大部分内容都是他表弟的声音。

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][bəʊθ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɪndəd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
How interesting it must be to both to have hindered them from
如何 有趣的 它 必须 是 到 两个都 到 有 受阻 他们 从
[pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] !
perceiving his approach !
感知 他的 方法 !

对于他们两人来说，阻止他们察觉到他的接近，一定是一件很有趣的事情！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ?
If he could but overhear what they were saying ?
如果 他 可以 但 无意中听到 什么 他们 是 说 ?

如果他能无意中听到他们在说什么呢？

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈiːvzdrɑːpər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]
It seemed a most unpropitious place for playing eavesdropper ; and yet there
它 似乎 一个 最多 不吉利的 地方 为了 玩耍 偷听者 ; 和 然而 那里
[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ?
might be a chance ?
可能 是 一个 机会 ?

这里似乎不是偷听的好地方；然而，或许还有机会？

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːɡ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][aɪˈtiː] [geɪv]
The seeming interest of the dialogue to the individuals engaged in it gave
这 似乎 兴趣 的 这 对话 到 这 个人 已订婚的 在 它 给予
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
promise of such opportunity .
承诺 的 这样的 机会 .

对话参与者表现出的兴趣，预示着这样的机会即将到来。

[ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvænə] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz] [ˈvelvɪt] .
The turf of the savannah was soft as velvet .
这 草皮 的 这 萨凡纳 曾是 柔软的 作为 天鹅绒 .

稀树草原的草皮柔软如天鹅绒。

[ðə; ði] [huːf] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˌoʊvər][aɪˈtiː] [geɪv] [fɔːrθ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
The hoof gliding slowly over it gave forth not the slightest sound .
这 蹄 滑翔 缓慢地 超过 它 给予 前进 不是 这 丝毫 声音 .

马蹄缓缓滑过，没有发出丝毫声响。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ;
Calhoun was still too impatient to confine himself to a walk ;
卡尔霍恩 曾是 仍然 也 不耐烦 到 局限 他自己 到 一个 走 ;

卡尔霍恩仍然太过急躁，不愿只进行散步；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] , [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv]
but his chestnut was accustomed to that gait , peculiar to the horse of
但 他的 板栗 曾是 习惯 到 那 步态 , 奇特 到 这 马 的
[ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərən] [stɜːts] — [ðə; ði] “ [peɪs] ” ;
the South - Western States — the “ pace ” ;
这 南 - 西 各州 — 这 “ 步伐 ” ;

但他的栗色马已经习惯了这种步态，这是美国西南部各州马匹特有的步态——“快步”；

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [prest] .
and into this was he pressed .
和 进入 这 曾是 他 按下 .

于是他被推入了其中。

[wɪð; wɪθ] [huːf] [hɔːrɪˈzɑːntəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][swɔːrd] — [ˈelɪveɪtɪd] [skers] [æn; ən] [ɪntʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
With hoofs horizontally striking the sword — elevated scarce an inch above the
和 蹄子 水平方向 引人注目 这 草 — 升高 稀少 一个 英寸 多于 这
[graʊnd] — [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈswɪftli] [ænd; ʌnd] [ˈnɔɪzləsli] ;
ground — he advanced swiftly and noiselessly ;
地面 — 他 先进的 迅速地 和 无声 ;

马蹄水平地拍打着草地——离地面几乎只有一英寸——他迅速而无声地前进；

[soʊ] [kwɪk] [wɪðˈʊːl; wɪθˈʊːl] ,
so quick withal ,
所以 快的 此外 ,

速度如此之快，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpaːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd]
that in a few seconds he was close upon the heels of the spotted
那 在 一个 很少 秒 他 曾是 关闭 之上 这 高跟鞋 的 这 斑
[ˈmʌstæŋ] ,
mustang ,
野马 ,

几秒钟后，他就紧随那匹斑点野马之后了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] !
and the red steed of the mustanger !
和 这 红色的 骏马 的 这 野马 !

还有野马的红色骏马！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tʃekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪs] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðerz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,
He was then checked to a pace corresponding to theirs ; while his rider ,
他 曾是 然后 已检查 到 一个 步伐 相应的 到 他们的 ; 尽管 他的 骑士 ,
[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
leaning forward ,
倾斜 向前 ,

随后，他被控制在与他们相同的速度；而他的骑手则向前倾身，

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [ɪˈvɪnst] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
listened with an eagerness that evinced some terrible determination .
听着 和 一个 渴望 那 表现出 一些 糟糕的 决心 .

他听得异常专注，流露出一种可怕的决心。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][veɪn] [fɔːr; fər] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪst]
His attitude proclaimed him in the vein for vituperation of the rudest
他的 态度 宣布 他 在 这 静脉 为了 谩骂 的 这 最粗鲁
[kaɪnd] — [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [tʌŋ] ;
kind — ready with ribald tongue ;
种类 — 准备好 和 粗俗的 舌头 ;

他的态度表明他生性粗鲁无礼，喜欢恶语相向；

[ɔːr] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ʌnd][ˈpɪst(ə)l] !
or , if need be , with knife and pistol !
或者 , 如果 需要 是 , 和 刀 和 手枪 !

或者，必要时，可以用刀和手枪！

[hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] — [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
His behaviour depended on a contingency — on what might be overheard .
他的 行为 取决于 在 一个 应急措施 — 在 什么 可能 是 无意中听到 .

他的行为取决于一种偶然因素——取决于可能会被人无意中听到什么。

[æz; əz] [tʃæns] , [ɔ:r] [feit] , [wild] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
As chance , or fate , willed it , there was nothing .
作为 机会 , 或者 命运 , 意志 它 , 那里 曾是 没有什么 .

冥冥之中, 什么也没有。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['ɪkwɛstriən] [wɜ:r; wər][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)] [saʊndz] , [ðer; ðər] [sti:dz] [wɜ:r; wər]
If the two equestrians were insensible to external sounds , their steeds were
如果 这 二 马术运动员 是 麻木不仁 到 外部的 声音 , 他们的 马匹 是
[nɑ:t][soʊ] [əb'zɔ:rbd] .
not so absorbed .
不是 所以 吸收 .

如果说这两位骑手对外界的声音充耳不闻, 那么他们的马匹却并非如此。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [tʃɛsnʌt] [stɛpt] ['hevɪli] — [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fə'ti:gd] .
In a walk the chestnut stepped heavily — the more so from being fatigued .
在 一个 走 这 板栗 步 重度 — 这 更多的 所以 从 存在 疲劳 .
栗色的马走路时步履沉重——因为它很疲惫。

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪɔ:l] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɪrz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]
His footfall proclaimed his proximity to the sharp ears , both of the
他的 人流量 宣布 他的 邻近 到 这 锋利的 耳朵 , 两个都 的 这
[blʌd] - [beɪ] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] ['mʌstæŋ] ;
blood - bay and spotted mustang ;
血 - 湾 和 斑 野马 ;

他的脚步声表明他已经靠近了那两匹血棕色和斑点野马的尖耳朵;

[ðæt] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [neɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
that simultaneously flung up their heads , neighing as they did so .
那 同时地 扔 向上 他们的 头部 , 嘶鸣 作为 他们 做过 所以 .
它们同时抬起头, 发出嘶鸣声。

[kæl'hu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Calhoun was discovered .
卡尔霍恩 曾是 发现 .

卡尔霍恩被发现了。

“ [hɑ:] ! ['kʌz(ə)n] [kæʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bɪ'treɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [pi:k] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] ; “ [ju:; jʊ]
“ **Ha ! cousin Cash !** ” **cried the lady , betraying more of pique than surprise ;** “ **you**
“ 哈 ! 表哥 现金 ! ” 哭 这 女士 , 背叛 更多的 的 激起 比 惊喜 ; “ 你
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“哈! 卡什表哥! ”那位女士喊道, 语气中更多的是恼怒而非惊讶; “你在吗? ”

[ˈwɛrz, 'hɜwɛrz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['hæəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ? “
Where's father , and Harry , and the rest of the people ? ”
在哪里? 父亲 , 和 哈里 , 和 这 休息 的 这 人们 ? ”
父亲、哈里和其他人呢?

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] , [lu:] ?
“ **Why do you ask that , Loo ?**
“ 为什么 做 你 问 那 , 厕所 ?

“你为什么这么问, Loo? ”

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . “
I reckon you know as well as I . ”
我 估计 你 知道 作为 出色地 作为 我 . ”

我想你和我一样清楚。

“ [wʌt] ! ['hævənt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ?
“ **What ! haven't you come out to meet us ?**
“ 什么 ! 还没有 你 来 出去 到 见面 我们 ?

什么! 你们竟然没出来见我们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] — [ɑ:] !
And they too — ah !
和 他们 也 — 啊 !

他们也是——啊！

[jɔː; jər] [ˈtʃesnʌt] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [swet] !
your chestnut is all in a sweat !
你的 板栗 是全部 在 一个 汗 !

你的栗子都汗流浹背了！

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪs] — [laɪk] [ɑ:r'selvz] ? " **He looks as if you had been riding a long race — like ourselves ? "**
他 看起来 作为 如果 你 有 到过 骑术 一个 长的 种族 — 喜欢 我们自己 ? "

他看上去就像刚跑完一场长途赛——跟我们一样？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] .
" **Of coarse he has .**
" 的 粗 他 有 .

“他当然有。”

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] — [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I followed you from the first — in hopes of being of some service to you
我 随后 你 从 这 第一的 — 在 希望 的 存在 的 一些 服务 到 你
.
" **—**
.
" **—**
.

我从一开始就关注你，希望你为你做些贡献。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈæftər][ju: 'es] .
I did not know that you were after us .
我 做过 不是 知道 那 你 是 后 我们 .

我不知道你们在追捕我们。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] !
Thank you , cousin !
感谢 你 , 表哥 !

谢谢你，表哥！

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [ˈæftər] ,
I've just been saying thanks to this gallant gentleman , who also came after ,
我已经 只是 到过 说 谢谢 到 这 英勇 绅士 , WHO 还 来了 后 ,

我刚才一直在向这位后来的英勇先生道谢。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈreskju:] [bəʊθ][ˈlu:nə][ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and has been good enough to rescue both Luna and myself from a
和 有 到过 好的 足够的 到 救援 两个都 露娜 和 我 从 一个
[ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈlemə] — [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdeɪndʒər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [kɔ:l][aɪˈti:] .
very unpleasant dilemma — a dreadful danger I should rather call it .
非常 令人不快的 困境 — 一个 可怕 危险 我 应该 相当 称呼 它 .

而且它还非常慷慨地将我和露娜从非常不愉快的困境中解救出来——我更愿意称之为可怕的危险。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][droʊv] [ʌv; əv][waɪld] [sti:dz] ,
Do you know that we've been chased by a drove of wild steeds ,
做 你 知道 那 我们已经 到过 追逐 经过 一个 驾驶 的 荒野 马匹 ,

你知道我们曾被一群野马追赶吗？

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ? "
 and had actually to ride for our lives ? "
 和 有 实际上 到 骑 为了 我们的 生活 ? "

我们真的不得不为了活命而骑行吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
 " I am aware of it . "
 " 我 是 意识到的 的 它 . "

“我知道这件事。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðen] ? "
 " You saw the chase then ? "
 " 你 锯 这 追赶 然后 ? "

“你当时看到追逐场面了吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [træks] . "
 " No . I only knew it by the tracks . "
 " 不 . 我 仅有的 知道 它 经过 这 轨道 . "

“不，我只是根据铁轨才知道那里的。”

" [ðə; ði] [træks] !
 " The tracks ! "
 " 这 轨道 ! "

“轨道！

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ] [ðæt] ? "
 And were you able to tell by that ? "
 和 是 你 有能力的 到 告诉 经过 那 ? "

你能从中判断出来吗？

" [jes] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] . "
 " Yes — thanks to the interpretation of Zeb Stump . "
 " 是的 — 谢谢 到 这 解释 的 泽布 树桩 . "

“是的——这要感谢泽布·斯图姆普的演绎。”

" [oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
 " Oh ! he was with you ? "
 " 哦 ! 他 曾是 和 你 ? "

“哦！他当时和你在一起？ ”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] — [tuː; tə] — [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] ? "
 But did you follow them to — to — how far did you follow them ? "
 但 做过 你 跟随 他们 到 — 到 — 如何 远的 做过 你 跟随 他们 ? "

但你跟随他们到什么程度了？ 你跟随他们到什么程度了？

" [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'væəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
 " To a crevasse in the prairie . "
 " 到 一个 裂缝 在 这 草原 . "

“到草原上的一条裂缝。”

[juː; jʊ] [liːpt] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [zeb] [sed] .
 You leaped over it , Zeb said .
 你 跳跃 超过 它 , 泽布 说 .

“你跳过去了，”泽布说。

[dɪd][juː; jʊ] ? "
 Did you ? "
 做过 你 ? "

真的吗？

" [ˈluːnə][dɪd] . "
 " Luna did . "
 " 露娜 做过 . "

“露娜做到了。”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; həər] [bæk] ？ ”
“ With you on her back ？ ”
“ 和 你 在 她 后退 ？ ”

“你骑在她背上吗？ ”

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈeniwɜː] [els] ！
“ I wasn't anywhere else ！
“ 我 不是 任何地方 别的 ！

“我当时不在别的地方！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈkʌz(ə)n] [kæʃ] ！
What a question , cousin Cash ！
什么 一个 问题 , 表哥 现金 ！

卡什表哥，你问的这个问题真够呛！

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][,em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ？
Where would you expect me to have been ？
在哪里 会 你 预计 我 到 有 到过 ？

你觉得我会在哪里？

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər][teɪl] ？
Clinging to her tail ？
依恋 到 她 尾巴 ？

紧紧抓住她的尾巴？

[hɑː] ！ [hɑː] ！
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑː] ！ “
ha ! ”
哈 ！ ”

哈！

“ [dɪd][juː; jʊ] [liːp] [aɪ ˈtiː] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlæfər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuːn] .
“ Did you leap it ? ” inquired the laugher , suddenly changing tone .
“ 做过 你 飞跃 它 ？ ” 询问 这 笑声 , 突然 变化 语气 .

“你跳过去了吗？ ”笑声突然改变了语气，问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ？ ”
“ Did you follow us any farther ？ ”
“ 做过 你 跟随 我们 任何 更远 ？ ”

“你继续跟着我们往前走了吗？ ”

“ [noʊ] , [luː] .
“ No , Loo .
“ 不 , 厕所 .

“不，卢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krəˈvæs] [aɪ] [keɪm] [dəˈrekt] [hɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
From the crevasse I came direct here , thinking you had got back before me .
从 这 裂缝 我 来了 直接的 这里 , 思维 你 有 得到 后退 前 我 .

我从裂缝直接来到这里，以为你已经比我先回来了。

[ðæts] [haʊ] [aɪv] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That's how I've chanced to come up with you .
那就是 如何 我已经 偶然 到 来 向上 和 你 .

这就是我偶然认识你的缘由。

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ The answer appeared to give satisfaction .
“ 这 回答 出现 到 给 满意 .

“这个答案似乎令人满意。”

“ [ɑ:] ! [aɪm][glæd] [ju:v] [,əʊvə'teikən][ju: 'es] .
“ **Ah ! I'm glad you've overtaken us** .
“ 啊 ！ 我是 高兴的 你已经 被超越 我们 ；
“啊！很高兴你们超过了我们。”

[wi:v] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] .
We've been riding slowly .
我们已经 到过 骑术 缓慢地 ；
我们一直骑得很慢。

[ˈlu:nə][ɪz][soʊ]['taɪərd] .
Luna is so tired .
露娜 是 所以 疲劳的 ；
露娜好累。

[pʊr] [θɪŋ] ！
Poor thing !
贫穷的 事物 ！
可怜的家伙！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][æɪ; jəl]['evər] [get][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [li'ɒʊnə] .
I don't know how I shall ever get her back to the Leona .
我 不 知道 如何 我 将 曾经 得到 她 后退 到 这 莉奥娜 ；
我不知道该如何才能把她送回莱昂娜号。

“ [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ] [kæl'hu:n] , [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [hæd; həd][nɑ:t]['spəʊkən]
“ **Since the moment of being joined by Calhoun , the mustanger had not spoken**
“ 自从 这 片刻 的 存在 加入 经过 卡尔霍恩 , 这 野马 有 不是 说
[ə; eɪ][wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 ；
“自从卡尔霍恩加入后，野马就一直一句话也没说。”

[haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:əʊl] ,
However pleasant may have been his previous intercourse with the young Creole ,
然而 令人愉快的 可能 有 到过 他的 以前的 交往 和 这 年轻的 克里奥尔语 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'ɪŋkwɪft] [aɪ 'ti:] ,
he had relinquished it ,
他 有 放弃 它 ,
尽管他之前与那位年轻的克里奥尔人的性关系可能很愉快，但他已经放弃了这段关系。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [əd'væns] ,
without any apparent reluctance ; and was now riding silently in the advance ,
没有 任何 明显 不情愿 ； 和 曾是 现在 骑术 默默 在 这 进步 ,
似乎没有任何不情愿；现在他正默默地骑马走在前面。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if by tacit understanding he had returned to the performance of the
作为 如果 经过 默契 理解 他 有 返回 到 这 表现 的 这
[pɑ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
part for which he had been originally engaged .
部分 为了 哪个 他 有 到过 起初 已订婚的 ；
仿佛出于某种默契，他又回到了他最初受邀扮演的角色。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,
尽管如此，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [bent] ['blaɪtɪŋli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
the eye of the ex - captain was bent blightinglly upon him — at times in a
这 眼睛 的 这 前任 - 队长 曾是 弯曲 令人沮丧地 之上 他 — 在 时代 在 一个
[dɪ'moʊniæk] [gler] — [wen] [hi; hi] [sɔ:ɪ] — [ɔ:r] ['fænsɪd] — [ðæt] [ə'hʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
demoniac glare — when he saw — or fancied — that another eye was turned
恶魔 强光 — 什么时候 他 锯 — 或者 幻想 — 那 其他 眼睛 曾是 转向
[əd'maɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
admiringly in the same direction :
钦佩地 在 这 相同的 方向 :

这位前船长的目光阴森森地盯着他——有时带着魔鬼般的怒视——当他看到——或者想象到——另一只眼睛也带着赞赏的目光转向同一方向时。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðæt] ['tri:ʊs][ʌv; əv] ['trævələz] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ə; eɪ]
A long journey performed by that trio of travellers might have led to a
一个 长的 旅行 执行 经过 那 三人组 的 旅行者 可能 有 引领 到 一个
['trædʒɪkl] [tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
tragical termination .
悲剧 终止 :

这三位旅行者的长途旅行本可能导致悲剧的结局。

[sʌtʃ] [fɪ'næli][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪknɪkəz] ; [hu:] [su:n] ['æftər]
Such finale was prevented by the appearance of the picknickers ; who soon after
这样的 终曲 曾是 阻止 经过 这 外貌 的 这 野餐者 ; WHO 很快 后
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['rʌnəweɪ] ,
surrounding the returned runaway ,
周围 这 返回 逃跑 ,

野餐者的出现阻止了这场悲剧的发生；他们很快将返回的逃犯围住。

[pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ['evri] [ʌðər] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][kən'grætʃə'leiʃ(ə)nz] .
put to flight every other thought by the chorus of their congratulations .
放 到 航班 每一个 其他 想法 经过 这 合唱 的 他们的 恭喜! .
大家的祝贺声淹没了其他所有思绪。

[tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 :
第十九章

['wɪski] [ænd; ənd][wɔ:tər] .
Whisky and Water .
威士忌酒 和 水 :
威士忌加水。

[ɪn][ðə; ði][ˈembriʊs] ['sɪti] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['ɪndʒ] ,
In the embryo city springing up under the protection of Fort Inge ,
在 这 胚胎 城市 弹簧 向上 在下面 这 保护 的 堡 英格 ,
在英格堡的庇护下，一座正在萌芽的城市正在崛起。

[ðə; ði] “ [hou'tel] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['bɪldɪŋ] .
the “ hotel ” was the most conspicuous building .
这 “ 酒店 ” 曾是 这 最多 显眼的 建筑 :
那座“酒店”是最显眼的建筑。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˈteksən] [taʊn] — [wedeər] [nu:] [ɔ:r] ['faʊndɪd]
This is but the normal condition of every Texan town — whether new or founded
这 是 但 这 普通的 状况 的 每一个 德克萨斯人 镇 — 无论 新的 或者 创立
[ˈfɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
forty years ago ;
四十 年 前 ;
这只是德克萨斯州每个城镇的正常情况——无论它是新建的还是四十年前建立的；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər][ˈoʊldər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [spɑːrs] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][hɪˈspænoʊ] - [ˈmeksɪkən][ˈɔːrɪdʒɪn] —
and none are older , except the sparse cities of Hispano - Mexican origin —
和 没有任何 是 老 , 除了 这 疏 城市 的 西班牙语 - 墨西哥 起源 —
[wer] [ðə; ði][prɪˈsɪdi,ʊʊ][ænd; ənd][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [tʊk] [ˈpresɪdəns] ,
where the presidio and convent took precedence ,
在哪里 这 普雷西迪奥 和 修道院 采取 优先权 ,

除了那些地处偏远、起源于西班牙裔墨西哥的城市（在这些城市里，要塞和修道院更为重要）之外，没有其他城市比它们更古老。
[naʊ] [səˈpɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] , [ðə; ði] “ [ˈtævərən] .
now surpassed by , and in some instances transformed into , the “ tavern .
现在 超越 经过 , 和 在 一些 实例 转变 进入 , 这 “ 酒馆 .
现在已被“酒馆”超越，在某些情况下甚至被“酒馆”所取代。

[ðə; ði][fɔːrt] [ˈɪndʒ] [ɪˈstæblɪfmənt] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ,
“ The Fort Inge establishment , though the largest building in the place , was ,
“ 这 堡 英格 建立 , 尽管 这 最大 建筑 在 这 地方 , 曾是 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
“尽管英格堡是当地最大的建筑，但.....”

[ˈniːðər] [ˈveri] [grænd][nɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
neither very grand nor imposing .
两者都不 非常 盛大 也不 气势磅礴 .
既不宏伟也不壮观。

[ɪts] [ɪkˈstriər] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [stɑɪl] .
Its exterior had but little pretence to architectural style .
它是 外部的 有 但 小的 虚伪 到 建筑 风格 .
它的外观几乎没有任何建筑风格可言。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [hjuːn] [lɔːgz] ,
It was a structure of hewn logs ,
它 曾是 一个 结构 的 凿 日志 ,
那是由砍伐的原木搭建而成的建筑，

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [graʊnd] - [plæn][ðə; ði] [ˈletər] [tiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈælfəbet] — [ðə; ði]
having for ground - plan the letter T according to the grotesque alphabet — the
拥有 为了 地面 - 计划 这 信 T 根据 到 这 怪诞 字母 — 这
[ʃæŋk] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈliːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
shank being used for eating and sleeping rooms ,
小腿 存在 用过的 为了 吃 和 睡眠 房间 ,
平面图按照怪诞字母表呈T字形——T字形部分用作餐厅和卧室。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [əˈpɑːrtmənt] [ɪnˈtaɪərli] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [ˈsmoʊkɪŋ]
while the head was a single apartment entirely devoted to drinking — smoking
尽管 这 头 曾是 一个 单身的 公寓 完全 奉献 到 喝 — 吸烟
[ænd; ənd] [eksˈpektəreɪtɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] .
and expectorating included .
和 吐痰 包括 .
而首领则拥有一间完全用于饮酒的公寓——包括吸烟和吐痰。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [ɔːr] “ [səˈluːn] .
This last was the bar - room , or “ saloon .
这 最后的 曾是 这 酒吧 - 房间 , 或者 “ 酒吧 .
最后这间是酒吧间，或者叫“酒馆”。

[ðə; ði] [saɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [oʊk] ,
“ The sign outside , swinging from the trunk of a post - oak ,
“ 这 符号 外部 , 摇摆 从 这 树干 的 一个 邮政 - 橡木 ,
“外面挂着一块牌子，从一棵栎树的树干上摇摇晃晃地挂着，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɒlədɪd] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
that had been pollarded some ten feet above the ground ,
那 有 到过 截顶 一些 十 脚 多于 这 地面 ,
被截顶修剪到离地面约十英尺高的地方。

[ɪg'zɪbrɪd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['mɪləteri] [sə'lebrəti] — [ðə; ði]['hɪroʊ]
exhibited on both sides the likeness of a well known military celebrity — the hero
展出 在 两个都 侧面 这 相似 的 一个 出色地 已知 军队 名人 — 这 英雄
[ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] — ['dʒen(ə)rəl] [ˌzækə'raɪə] ['teɪlə] .
of that quarter of the globe — General Zachariah Taylor .
的 那 四分之一 的 这 地球 — 一般的 撒迦利亚 泰勒 .
两侧都展示着一位著名军事名人——全球这一地区的英雄——扎卡里亚·泰勒将军的肖像。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [brɪ'ni:θ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
It did not need looking at the lettering beneath to ascertain the name of the
它 做过 不是 需要 寻找 在 这 字母 下面 到 探明 这 姓名 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
无需查看下面的文字就能确定酒店的名称。

[ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [rʌf] [ænd; ənd]
Under the patronage of such a portrait it could only be called “ Rough and
在下面 这 赞助 的 这样的 一个 肖像 它 可以 仅有的 是 称为 “ 粗糙的 和
['redi] .
Ready .
准备好 .
在这样一幅肖像的庇护下，它只能被称为“粗犷而实用”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æprə'poʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌdeɪzɪg'neɪʃn] .
” **There was a touch of the apropos about this designation** .
” 那里 曾是 一个 触碰 的 这 恰好 关于 这 指定 .
“这个称号颇为贴切。”

[ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [rʌf] [ɪ'nʌf] ; [waɪl] [ɪn'saɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] “
Outside things appeared rough enough ; while inside , especially if you entered by the “
外部 事物 出现 粗糙的 足够的 ; 尽管 里面 , 尤其 如果 你 进入 经过 这 “
[sə'lu:n] ,
saloon ,
酒吧 ,
外面的景象已经够糟糕了；而里面，尤其是如果你从“沙龙”入口进入的话，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][hæf] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪnt] ['dʒu:lɪp] , [ə; eɪ]
” **there was a readiness to meet you half way , with a mint julep , a**
” 那里 曾是 一个 准备就绪 到 见面 你 一半 方式 , 和 一个 薄荷 薄荷酒 , 一个
['ferɪ] ['kɑ:blər] ,
sherry cobbler ,
雪利酒 皮匠 ,
“他们很乐意与你友好相处，给你一杯薄荷朱利酒，一杯雪利酒冰镇鸡尾酒，

[ə; eɪ] [dʒɪn] [slɪŋ] ,
a gin sling ,
一个 杜松子酒 吊索 ,
杜松子酒吊索，

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [mɪkst] [drɪŋk] [noʊn] [tu:; tə][trænz] - [,mɪsɪ'sɪpiən] ['tɪplərz] — [prə'vaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt]
or any other mixed drink known to trans - Mississippian tipplers — provided always that
或者 任何 其他 混合 喝 已知 到 翻译 - 密西西比人 酒鬼 — 假如 总是 那
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪkɪ'ju:nz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
you were ready with the picayunes to pay for them .
你 是 准备好 和 这 小玩意儿 到 支付 为了 他们 .
或者密西西比河以西地区饮酒者所熟知的任何其他混合饮料——前提是你得准备好足够的零钱来支付。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn] ['kwestʃən] [wəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [di'skripʃn] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ['evər] ['trævlɪd] [ɪn]
The saloon in question would not call for description , had you ever travelled in
这 酒吧 在 问题 会 不是 称呼 为了 描述 , 有 你 曾经 旅行 在
[ðə; ði] ['sʌðərn] ,
the Southern ,
这 南方 ,

如果你曾经在南方旅行过，那么这家酒吧就无需赘述了。

[ɔ:r] [saʊθ] - ['westərn] , [steɪts] [ʌ; əv] [ə'merɪkə] .
or South - Western , States of America .
或者 南 - 西 , 各州 的 美国 .

或美国西南部各州。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[noʊ] [li:'θi:ən] [dra:ft] [kʊd; kəd] ['evər] ['ɪfeɪs] [frəm; frəm][jɜr; jər] ['meməri] [ðə; ði] “ [bɑ:r] - [ru:m] ” [ʌ; əv]
no Lethean draught could ever efface from your memory the “ bar - room ” of
不 莱西恩 草稿 可以 曾经 抹去 从 你的 记忆 这 “ 酒吧 - 房间 ” 的
[ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:r] ['tævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:; tə] ['soʊdʒɜ:n] .
the hotel or tavern in which you have had the unhappiness to sojourn .
这 酒店 或者 酒馆 在 哪个 你 有 有 这 不快乐 到 旅居 .

即使服用灭神药，也无法从你的记忆中抹去你曾不幸逗留的酒店或酒馆的“酒吧间”的景象。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪk'stendɪŋ] [lɑ:ndʒə'tu:dnəli] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] ; [ðə; ði] [ʃelvd] [wɔ:l] [br'haɪnd] ,
The counter extending longitudinally by the side ; the shelved wall behind ,
这 柜台 扩展 纵向 经过 这 边 ; 这 搁置 墙 在后面 ,

柜台沿侧面纵向延伸；柜台后面是带搁架的墙面，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊz; 'raʊz][ʌ; əv] [di'kæntəz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkərz] ,
with its rows of decanters and bottles , containing liquors ,
和 它是 行 的 醒酒器 和 瓶子 , 包含 酒 ,

那里摆放着一排排装有酒的醒酒器和酒瓶，

[ʌ; əv] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɔ:l][ðə; ði] ['klərɜz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪzəm] , [bʌt; bət] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌ; əv]
of not only all the colours of the prism , but every possible combination of
的 不是 仅有的全部 这 颜色 的 这 棱镜 , 但 每一个 可能的 组合 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

不仅包括棱镜的所有颜色，还包括它们的每一种可能的组合；

[ðə; ði] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['stændɪŋ] [ɔ:r] [saɪd] [br'twi:n] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] , [ɪ'klept] “
the elegant young fellow , standing or sidling between counter and shelves , ycleped “
这 优雅的 年轻的 同伴 , 常设 或者 侧身 之间 柜台 和 货架 , 循环 “
[klɜ:rk] ” — [dəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ ['bɑ:r,ki:pər] ,
clerk “ — don't call him a “ barkeeper ,
职员 ” — 不 称呼 他 一个 ” 酒保 ,

这位优雅的年轻人，站在柜台和货架之间或侧身走动，自称“店员”——不要叫他“酒保”。

” [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [di'kæntər] [ɪn][jɜr; jər] [ti:θ] — [ðɪs] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ or you may get a decanter in your teeth — this elegant young gentleman ,
” 或者 你 可能 得到 一个 醒酒器 在 你的 牙齿 — 这 优雅的 年轻的 绅士 ,

否则你可能会把酒瓶卡在牙缝里——这位优雅的年轻绅士

[ɪn] [blaʊs] [ʌ; əv] [blu:] [kɒtə'neɪd] , [ɔ:r] [waɪt] ['lɪnɪn] [kəʊt] ,
in blouse of blue cottonade , or white linen coat ,
在 女式衬衫 的 蓝色的 棉花 , 或者 白色的 亚麻布 外套 ,

身穿蓝色棉布衬衫或白色亚麻外套，

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [sliːvz] — [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ˈfaɪnist] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] — ['rʌfld] ,
or maybe in his shirt sleeves — the latter of finest linen and lace — ruffled ,
或者 或许 在 他的 衬衫 袖子 — 这 后者 的 最好的 亚麻布 和 蕾丝 — 褶皱的 ,
或许在他的衬衫袖子上——后者是用上等亚麻布和蕾丝制成的——有褶边,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] [eɪˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] — [ðɪs] ['elɪɡənt] [jʌŋ]
in the year of our Lord eighteen hundred and fifty — this elegant young
在 这 年 的 我们的 主 十八 百 和 五十 — 这 优雅的 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] ,
gentleman , who ,
绅士 , who ,

公元一八五十年——这位风度翩翩的年轻绅士,
[ɪn] ['mɪksɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] ['kɑːblər] , [kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in mixing you a sherry cobbler , can look you straight in the face ,
在 混合 你 一个 雪利酒 皮匠 , 能 看 你 直的 在 这 脸 ,
一边给你调雪莉酒冰饮, 一边直视你的眼睛,

[tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd]
talk to you the politics of the day , while the ice , and the wine , and
讲话 到 你 这 政治 的 这 天 , 尽管 这 冰 , 和 这 葡萄酒 , 和
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

跟你聊聊当下的政治, 同时, 冰块、葡萄酒和水,
[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [glæs] [tuː; tə] [glæs] , [laɪk] [æn; ən][ˈaɪrɪs] ['spɑːrklɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
are passing from glass to glass , like an iris sparkling behind his shoulders ,
是 通过 从 玻璃 到 玻璃 , 喜欢 一个 鸢尾花 闪闪发光 在后面 他的 肩膀 ,
它们在酒杯间传递, 如同他肩后闪烁的虹膜。

[ɔːr][æn; ən] [ˈbɜːrɪʊl] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfjuːmd] [hed] !
or an aureole surrounding his perfumed head !
或者 一个 光环 周围 他的 香 头 !
或者说, 他那散发着香气的头部周围环绕着一层光环!

['trævələər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [juː; jʊ] ; ['kænɔːt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər]
Traveller through the Southern States of America you ; cannot fail to remember
游客 通过 这 南方 各州 的 美国 你 ; 不能 失败 到 记住
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

游历美国南部各州的旅行者, 你怎能不记得他呢?
[ɪf] [soʊ] , [maɪ][wɜːrdz] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] ,
If so , my words will recall him ,
如果 所以 , 我的 字 将要 记起 他 ,

如果真是如此, 我的话语会让他想起我。
[əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] — [ðə; ði] [səˈluːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪˈzɑːdɪŋ]
along with his surroundings — the saloon in which he is the presiding
沿着 和 他的 周围环境 — 这 酒吧 在 哪个 他 是 这 主持
[əd'mɪnɪstreɪtər] ,
administrator ,
行政人员 ,
以及他所处的环境——他担任主宰的酒吧,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjelvz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [dɪˈkæntəz] ; [ɪts] [ˈkaʊntər] ; [ɪts] [flɔːr] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
with its shelves and coloured decanters ; its counter ; its floor sprinkled with white
和 它是 货架 和 有色 醒酒器 ; 它是 柜台 ; 它是 地面 撒上 和 白色的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
它的货架上摆放着彩色醒酒器; 它的柜台; 它的地板上撒着白沙,

[æɪt; ət] [taɪmz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][sɪˈɡɑːr] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈæstərɪks] [prəˈduːst] [baɪ]
at times littered with cigar stumps , and the brown asterisks produced by
在 时代 垃圾 和 雪茄 树桩 , 和 这 棕色的 星号 生产 经过
[ɪkspektəˈreɪʃn] — [ɪts] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [mɪnt] ,
expectoration — its odour of mint ,
吐痰 — 它是 气味 的 薄荷 ,
有时散落着雪茄头, 还有痰液留下的棕色星形痕迹——散发着薄荷的气味,

[ˈæbsɪnθ] , [ænd; ənd] [ˈlemən] - [piːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [lʌgˈzʊəriət] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [blæk] [flaɪ] , [ðə; ðɪ] [bluː] -
absinthe , and lemon - peel , in which luxuriate the common black fly , the blue -
苦艾酒 , 和 柠檬 - 果皮 , 在 哪个 奢侈 这 常见的 黑色的 飞 , 这 蓝色的 -
[ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑːrp] - [tʌŋd] [məˈskiːtoʊ] .
bottle , and the sharp - tongued mosquito .
瓶子 , 和 这 锋利的 - 舌头 蚊子 .
苦艾酒和柠檬皮, 是常见的黑蝇、蓝瓶蝇和尖舌蚊子的乐园。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃɑːrpli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈretɪnə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeməri] .
All these must be sharply outlined on the retina of your memory .
全部 这些 必须 是 尖锐地 概述 在 这 视网膜 的 你的 记忆 .
所有这些都必须清晰地铭刻在你的记忆深处。

[ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ɔːr][ˈtævərn] , “ [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] ,
The hotel , or tavern , “ Rough and Ready ,
这 酒店 , 或者 酒馆 , “ 粗糙的 和 准备好 ,
这家酒店或酒馆名为“Rough and Ready”,

” [ðoʊ] [ˈdɪfəɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈteksən] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] , [hæd; həd]
” though differing but little from other Texan houses of entertainment , had
” 尽管 不同 但 小的 从 其他 德克萨斯人 房屋 的 娱乐 , 有
[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
some points in particular .
一些 积分 在 特别的 .
虽然与其他德克萨斯州的娱乐场所略有不同, 但也有其独特之处。

[ɪts] [prəˈpraɪətər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ˈjæŋki] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] — [ɪn] [ðɪs]
Its proprietor , instead of being a speculative Yankee , was a German — in this
它是 业主 , 反而 的 存在 一个 推测性的 扬基 , 曾是 一个 德语 — 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
part of the world ,
部分 的 这 世界 ,
它的老板不是投机取巧的美国佬, 而是一位德国人——在这个地区,

[æz; əz] [ˈels,wer] , [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [pəˈveɪəz] [ʌv; əv] [fuːd] .
as elsewhere , found to be the best purveyors of food .
作为 别处 , 成立 到 是 这 最好的 供应商 的 食物 .
与其他地方一样, 他们被认为是最好的食品供应商。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːr] ; [soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] ,
He kept his own bar ; so that on entering the saloon ,
他 保留 他的 自己的 酒吧 ; 所以 那 在 进入 这 酒吧 ,
他自己经营酒吧; 因此, 当他走进酒吧时,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfld] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈoʊdərəs] [ʃəvˈlju:ə]
instead of the elegant young gentleman with ruffled shirt and odorous chevelure
反而 的 这 优雅的 年轻的 绅士 和 褶皱的 衬衫 和 有气味的 头发
,
.
.

而不是那位穿着褶皱衬衫、头发散发着异味的优雅年轻绅士，

[jʊr; jər] “ [ˈlɪkər] “ [wʌz; wəz] [mɪkst] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [steɪd] [ˈtju:tə n] ,
your “ liquor “ was mixed for you by a staid Teuton ,
你的 “ 酒 “ 曾是 混合 为了 你 经过 一个 稳重 条顿 ,

你的“酒”是一位沉稳的德国人为你调配的。

[hu:] [ʊkt] [æz; əz][ˈsoʊbəɾ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] — [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n]
who looked as sober as if he never tasted — notwithstanding the temptation
WHO 看起来 作为 清醒 作为 如果 他 绝不 尝过 — 虽然 这 诱惑
[ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [praɪs] — [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [drɪŋks] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməɾz] .
of wholesale price — the delicious drinks served out to his customers .
的 批发的 价格 — 这 可口的 饮料 服务 出去 到 他的 顾客 .

他看起来一本正经，仿佛从未尝过——尽管批发价很诱人——他为顾客提供的美味饮品。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Oberdoffer was the name he had imported with him from his
- 曾是 这 姓名 他 有 进口 和 他 从 他的
[ˈfɑ:ðərlænd] ;
fatherland ;
祖国 ;

奥伯多弗是他从祖国带来的姓氏；

[trænsˈfɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈteksən] [ˈkʌstəməɾz] [ˈɪntu:ɪ] “ [oʊld] [ˈdʌfər] .
transformed by his Texan customers into “ Old Duffer .
转变 经过 他的 德克萨斯人 顾客 进入 “ 老的 笨蛋 .

被他的德州顾客们改造成了“老笨蛋”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈðər] [pɪˌkju:liˈærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ba:ɾ - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rʌf] [ænd; ənd]
” **There was one other peculiarity about the bar - room of the “ Rough and**
” 那里 曾是 一 其他 特点 关于 这 酒吧 - 房间 的 这 “ 粗糙的 和
[ˈredi] ,
Ready ,
准备好 ,

“‘Rough and Ready’酒吧的酒吧间还有另一个奇特之处，

“ [ðoʊ] [aɪˈti:] [skers] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] ; [sɪns] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən]
” **though it scarce deserved to be so designated ; since it was not uncommon**
” 尽管 它 稀少 应得的 到 是 所以 指定的 ; 自从 它 曾是 不是 罕见
[ˈelsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

“尽管它几乎不配被称为‘异域风情’；因为这种现象在其他地方并不罕见。”

[æz; əz] [ɔ:ˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ti:] ;
As already stated , the building was shaped like a capital T ;
作为 已经 声明 , 这 建筑 曾是 形状 喜欢 一个 首都 T ;

如前所述，该建筑物的形状像一个大写的T；

[ðə; ði] [səˈlu:n] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
the saloon representing the head of the letter .
这 酒吧 代表 这 头 的 这 信 .
代表信件开头的沙龙。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪk'stendɪd] [ə'bi:ŋ] [wʌn] [saɪd] , [ðæt] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæŋk] ;
The counter extended along one side , that contiguous to the shank ;
这 柜台 扩展 沿着 一 边 , 那 相邻的 到 这 小腿 ;

柜台沿着一侧延伸, 与柄部相连;

[waɪl] [æt; ət] [i:tʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [ðæt] ['oʊpənd] ['aʊtwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv]
while at each end was a door that opened outward into the public square of
尽管 在 每个 结尾 曾是 一个 门 那 打开 向外 进入 这 民众 正方形 的
[ðə; ði] [ɪn'ɪsɪpiənt] ['sɪti] .
the incipient city .
这 初期 城市 .

而两端各有一扇门, 向外通向这座新兴城市的公共广场。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] —
This arrangement had been designed to promote the circulation of the air —
这 安排 有 到过 设计 到 推动 这 循环 的 这 空气 —
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['praɪmerɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [wer] [ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [fɔ:r; fər]
a matter of primary importance in an atmosphere where the thermometer for
一个 事情 的 基本的 重要性 在 一个 气氛 在哪里 这 温度计 为了
[hæf][ðə; ði] [jɪr] [stændz][æt; ət] - [dɪ'ɡri:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
half the year stands at 90 degrees in the shade .
一半 这 年 站立 在 - 学位 在 这 阴影 .

这种布置旨在促进空气流通——在一年中有半年时间阴凉处温度计都高达 90 度的气候条件下, 这至关重要。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv] ['teksəs] [ɔ:ɹ][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [steɪts] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The hotels of Texas or the South - Western States — I may say every part of the
这 酒店 的 德克萨斯州或者 这 南 - 西 各州 — 我 可能 说 每一个 部分 的 这
[ə'merɪkən] ['ju:niən] — [sɜ:rv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [klʌb] - [haʊs] .
American Union — serve the double purpose of exchange and club - house .
美国人 联盟 — 服务 这 双倍的 目的 的 交换 和 俱乐部 - 房子 .

德克萨斯州或美国西南部各州的酒店——我甚至可以说整个美国的酒店——都兼具交易所和俱乐部的双重功能。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:p] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ðʌs] [ə'fɔ:d] — [ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
it is owing to the cheap accommodation thus afforded — often of the most
它 是 欠款 到 这 便宜的 住宿 因此 提供 — 经常 的 这 最多
[kən'vi:niənt] [kaɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
convenient kind — that the latter can scarce be said to exist .
方便的 种类 — 那 这 后者 能 稀少 是 说 到 存在 .

正是由于廉价的住宿条件（通常是最便利的住宿条件）的存在, 后者才几乎不存在。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ðə; ði] " [klʌb] " [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]
Even in the larger cities of the Atlantic states the “ club ” is by no means a
甚至 在 这 更大的 城市 的 这 大西洋 各州 这 “ 俱乐部 ” 是 经过 不 方法 一个
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

即使在大西洋沿岸各州的大城市里, “俱乐部”也绝非必需品。

[ðə; ði] ['mɑ:dərət] [tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eksələnt] [kwɪ'zi:n] [ænd; ənd]
The moderate charges of the hotels , along with their excellent cuisine and
这 缓和 收费 的 这 酒店 , 沿着 和 他们的 出色的 美食 和
[ˈelɪɡənt] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ,
elegant accommodations ,
优雅的 住宿 ,

酒店价格适中, 餐饮一流, 住宿环境优雅。

[ˈsɜːrkəmskrɑːb] [ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈevər]
circumscribe the prosperity of this institution ; which in America is , and ever
限定 这 繁荣 的 这 机构 ; 哪个 在 美国 是 , 和 曾经
[mʌst; məst] [biː; bi] , [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [ɪgˈzɑːtɪk] .
must be , an unhealthy exotic :
必须 是 , 一个 不良 异域风情 :
限制这一机构的繁荣 ; 在美国 , 它过去是、将来也必然是一种不健康的异类。

[ðə; ði] [rɪˈmaːrk] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈsɪtɪz] ;
The remark is still more true of the Southern and South - western cities ;
这 评论 是 仍然 更多的 真的 的 这 南方 和 南 - 西 城市 ;
这句话对南部和西南部的城市来说更是如此 ;

[wer] [ðə; ði] “ [səˈluːn] ” [ænd; ənd] “ [bɑːr] - [ruːm] ” [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [ænd; ənd]
where the “ saloon ” and “ bar - room ” are the chief places of resort and
在哪里 这 “ 酒吧 ” 和 “ 酒吧 - 房间 ” 是 这 首席 地方 的 采取 和
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
rendezvous :
会合 :

其中 , “沙龙”和“酒吧间”是主要的聚会和约会场所。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [tuː] , [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkærəktər] .
The company , too , is there of a more miscellaneous character .
这 公司 , 也 , 是 那里 的 一个 更多的 各种各样的 特点 .
这家公司也具有较为多元化的性质。

[ðə; ði] [praʊd] [ˈplæntər] [dʌz] [naːt] [dɪsˈdeɪn] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [naːt] [der] — [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]
The proud planter does not disdain — for he does not dare — to drink in the
这 自豪的 播种机 做 不是 蔑视 — 为了 他 做 不是 敢 — 到 喝 在 这
[seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [pʊr] [waɪt] [træʃ] ;
same room with the “ poor white trash ;
相同的 房间 和 这 “ 贫穷的 白色的 垃圾 ;
这位骄傲的种植园主并不鄙视——因为他不敢——与“贫穷的白人垃圾”在同一个房间里喝酒 ;

” [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [hɪmˈself] .
” often as proud as himself .
” 经常 作为 自豪的 作为 他自己 :

常常和他自己一样骄傲。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːld]
There is no peasant in that part of the world — least of all in the state called
那里 是 不 农民 在 那 部分 的 这 世界 — 至少 的 全部 在 这 状态 称为
[ˈteksəs] ;
Texas ;
德克萨斯州 ;

世界那个地方没有农民——尤其是在德克萨斯州更是如此 ;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv] “ [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] ” [maɪt] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [siːn] [əˈseɪmblɪd]
and in the saloon of “ Rough and Ready ” might often be seen assembled
和 在 这 酒吧 的 “ 粗糙的 和 准备好 ” 可能 经常 是 已见 组装
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
representatives of every class and calling to be met with among the
代表 的 每一个 班级 和 呼叫 到 是 遇见 和 之中 这
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 :

在“粗犷豪放”酒吧里 , 经常可以看到各个阶层的代表聚集在一起 , 呼吁在各个定居点与人见面。

[pər'hæps][nɑ:t][ə'pɑ:n][ˈeni] [ə'keɪʒn] [sɪns] “ [oʊld] [ˈdʌfər] ” [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði][sain][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps not upon any occasion since “ Old Duffer “ had hung out the sign of his
也许 不是 之上 任何 场合 自从 “ 老的 笨蛋 ” 有 悬挂 出去 这 符号 的 他的
[ˈtævərn] ,
tabern ,
酒馆 ,

自从“老笨蛋”挂出酒馆招牌以来，或许从未有过这样的情况。

[wʌz; wəz][hi; hi] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:r] [sɜ:rvd] [mɔ:r] [ˈkʌstəmərz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
was he favoured with a larger company , or served more customers across his
曾是 他 受青睐 和 一个 更大的 公司 , 或者 服务 更多的 顾客 穿过 他的
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

他是否受到了大公司的青睐，或者是否接待了更多顾客？

[ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rti][tu:; tə][fɔ:rt] [ˈɪndʒ]
than upon that night , after the return of the horse - hunting party to Fort Inge
比 之上 那 夜晚 , 后 这 返回 的 这 马 - 打猎 派对 到 堡 英格
.
:
.

比那天晚上，在猎马队返回英格堡之后的情况还要糟糕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
With the exception of the ladies ,
和 这 例外 的 这 女士们 ,

除了女士们之外，

[ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]
almost every one who had taken part in the expedition seemed to think that a
几乎 每一个 一 WHO 有 已采取 部分 在 这 远征 似乎 到 思考 那 一个
[hæf] - [ˈaʊər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] “ [rʌf] [ænd; ænd] [ˈredi] ” [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ] “
half - hour spent at the “ Rough and Ready “ was necessary as a “
一半 - 小时 花费 在 这 “ 粗糙的 和 准备好 “ 曾是 必要的 作为 一个 “
[ˈnaɪtkæp] ” [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] ;
nightcap “ before retiring to rest ;
睡前小酌 “ 前 退休 到 休息 ;

几乎所有参加过探险的人都认为，在休息之前，在“Rough and Ready”酒吧待上半个小时是必要的“睡前小酌”；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kla:k] , [ˈkweɪntli] [ˈtɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [dɪ'kæntəz] , [ˈɪndɪkətɪd]
and as the Dutch clock , quaintly ticking among the coloured decanters , indicated
和 作为 这 荷兰语 钟 , 古雅地 滴答 之中 这 有色 醒酒器 , 表明的
[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ,
the hour of eleven ,
这 小时 的 十一 ,

荷兰钟在五彩缤纷的醒酒器间发出古朴的滴答声，指向十一点。

[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] — [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] — [ˈplæntəz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] —
one after another — officers of the Fort — planters living near along the river —
一 后 其他 — 警官 的 这 堡 — 花盆 活的 靠近 沿着 这 河 —
[ˈsʌtlər] — [ˈkɑ:mi'seriət] [kɒnt'ræktəz] — “ [ˈspɔrtsmɪn] ” — [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hu:] [mɑ:t] [bi:; bi]
Sutlers — commissariat contractors — “ sportsmen ” — and others who might be
军需官 — 粮食 承包商 — “ 运动员 ” — 和 其他的 WHO 可能 是
[kɔ:ld] [ˈnɑ:ndrɪ'skript] — [keɪm] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn] ;
called nondescripts — came dropping in ;
称为 普通的 — 来了 下降 在 ;

一个接一个——堡垒的军官、住在河边附近的种植园主、军需官、军需承包商、“猎人”以及其他一些可能被称为普通人的人——都前来拜访；

[i:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ma:tʃɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['kɔ:liŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
each as he entered marching straight up to the counter , calling for his
每个 作为 他 进入 行军 直的 向上 到 这 柜台 , 呼叫 为了 他的
['feɪvərɪt] [drɪŋk] ,
favourite drink ,
最喜欢的 喝 ,
他一进门就径直走到柜台前, 要自己最喜欢的饮料。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:liŋ] [bæk] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gru:p] [ɔ:l'redi] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r]
and then falling back to converse with some group already occupying the floor
和 然后 坠落 后退 到 交谈 和 一些 团体 已经 占领 这 地面
.
.
.
然后又转身和已经占据了场地的一群人交谈。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gru:ps] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] .
One of these groups was conspicuous .
一 的 这些 团体 曾是 显眼的
.
其中一组人格外引人注目。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten][ɪndɪ'vɪdʒʊəlz] , [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ɪ'ju:nɪfɔ:rm] .
It consisted of some eight or ten individuals , half of them in uniform .
它 由.....组成 的 一些 八 或者 十 个人 , 一半 的 他们 在 制服
.
它由大约八到十个人组成, 其中一半人穿着制服。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:l'redi] [ɪntrə'du:st] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
Among the latter were the three officers already introduced ; the captain of
之中 这 后者 是 这 三 警官 已经 介绍 ; 这 队长 的
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,
后者包括之前介绍过的三名军官: 步兵上尉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɛftənənts] — ['hæŋkɔk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'gu:nz] , [ænd; ənd] ['krɒsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the two lieutenants — Hancock of the dragoons , and Crossman of the
和 这 二 中尉 — 汉考克 的 这 龙骑兵 , 和 克罗斯曼 的 这
['maʊntɪd] ['raɪfəlz] .
mounted rifles .
安装 步枪
.
还有两位中尉——龙骑兵的汉考克和骑步枪兵的克罗斯曼。

[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['ɔ:lsəʊ] ['haɪər] [ɪn]
Along with these was an officer older than any of them , also higher in
沿着 和 这些 曾是 一个 官 老 比 任何 的 他们 , 还 更高 在
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,
此外, 还有一名比他们所有人都年长、职权也更高的军官。

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [stræp] ,
as could be told by the embroidery on his shoulder - strap ,
作为 可以 是 讲述 经过 这 刺绣 在 他的 肩膀 - 带子 ,
从他肩带上的刺绣就能看出来,
[ðæt] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] .
that proclaimed him of the rank of major .
那 宣布 他 的 这 秩 的 主要的
.
那份文件宣布他晋升为少校。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] “ [fi:ld] [ˈɑ:fisə] ” [æt; ət][fɔ:rt] [ˈɪndʒ] ,
As he was the only “ field officer ” at Fort Inge ,
作为 他 曾是 这 仅有的 “ 场地 官 ” 在 堡 英格 ,
由于他是英格堡唯一的“野战军官”，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtɑ:nmənt] .
it is unnecessary to say he was the commandant of the cantonment .
它 是 不必要 到 说 他 曾是 这 指挥官 的 这 驻扎 .
无需赘述，他是该营地的指挥官。

[ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [kənˈvə:sɪŋ] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [səˈbɔ:ltərn] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl]
These gentlemen were conversing as freely as if all were subalterns of equal
这些 先生们 是 对话 作为 自由 作为 如果全部 是 下级军官 的 平等的
[ræŋk] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
rank — the subject of the discourse being the incidents of the day .
秩 — 这 主题 的 这 话语 存在 这 事件 的 这 天 .
这些先生们谈笑风生，就像都是地位平等的下属一样——谈话的主题是当天发生的各种事情。

“ [naʊ] [tel] [ju: ˈes] , [ˈmeɪdʒər] ! ” [sed] [ˈhæŋkək] : “ [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ Now tell us , major ! ” said Hancock : “ you must know .
” 现在 告诉 我们 , 主要的 ! ” 说 汉考克 : ” 你 必须 知道 .
“现在告诉我们，少校！”汉考克说：“你一定知道。”

[wer] [dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈgæləp] [tu;; tə] ? “
Where did the girl gallop to ? ”
在哪里 做过 这 女孩 驰骋 到 ? ”
那女孩飞奔到哪里去了？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑ:fisə] [əˈpi:ld] [tu;; tə] .
“ How should I know ? ” answered the officer appealed to .
” 如何 应该 我 知道 ? ” 回答 这 官 上诉 到 .
“我怎么会知道？”警官反问道。

“ [æsk][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈkæfəs] [kælˈhu:n] . ”
“ Ask her cousin , Mr Cassius Calhoun . ”
” 问 她 表哥 , 先生 卡西乌斯 卡尔霍恩 . ”
“去问问她的表兄卡西乌斯·卡尔霍恩先生吧。”

“ [wi:: wi][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ We have asked him , but without getting any satisfaction .
” 我们 有 问 他 , 但 没有 获得 任何 满意 .
“我们已经问过他，但没有得到任何满意的答复。”

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第10/40页

[its] [klɪr] [hiː hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː wi] .
It's clear he knows no more than we .
它是 清除 他 知道 不 更多的 比 我们 ；

很明显，他知道的并不比我们多。

[hiː hi][ˈoʊnli] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] — [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
He only met them on the return — and not very far from the place where
他 仅有的 遇见 他们 在 这 返回 — 和 不是 非常 远的 从 这 地方 在哪里
[wiː wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪvuæk] .
we had our bivouac .
我们 有 我们的 露营 ；

他只在返程途中遇到了他们——而且离我们露营的地方不远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɔːŋ] [taɪm] ;
They were gone a precious long time ;
他们 是 已消失 一个 宝贵的 长的 时间 ；

他们离开了很长一段时间；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]
and judging by the sweat of their horses they must have had a hard
和 评判 经过 这 汗 的 他们的 马匹 他们 必须 有 有 一个 难的
[raɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
ride of it .
骑 的 它 ；

从他们马匹的汗水来看，他们肯定骑得很辛苦。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd]
They might have been to the Rio Grande , for that matter , and beyond
他们 可能 有 到过 到 这 里约热内卢 格兰德 , 为了 那 事情 , 和 超过
[aɪ ˈtiː] . “
it : “
它 : “

他们或许去过格兰德河，甚至更远的地方。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [kæɫˈhuːn] [æz; əz][hiː hi] [keɪm] [bæk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] .
“ **Did you notice Calhoun as he came back ?** ” **inquired the captain of infantry** .
“ 做过 你 注意 卡尔霍恩 作为 他 来了 后退 ? ” 询问 这 队长 的 步兵 ；
“你注意到卡尔霍恩回来了吗？”步兵上尉问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
“ **There was a scowl upon his face that betokened some very unpleasant emotion**
“ 那里 曾是 一个 皱眉头 之上 他的 脸 那 标记 一些 非常 令人不快的 情感
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
within his mind ,
之内 他的 头脑 ；

“他脸上带着怒容，表明他内心有着非常不愉快的情绪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . “
I should say . “
我 应该 说 : “

我应该这么说。

“ [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ˈræðər] [ʌnˈhæpi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; “ [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] , [ˈkæptɪn] [ˈsloʊmən] ,
“ **He did look rather unhappy** , ” **replied the major** ; “ **but surely** , **Captain Sloman** , ”
“ 他 做过 看 相当 不开心 , ” 回复 这 主要的 ; “ 但 一定 , 队长 斯洛曼 , ”
“他看起来确实不太高兴,”少校回答说; “但是, 斯洛曼上尉肯定.....”

[ju:; jʊ][dəʊnt][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ ˈti:][tu:; tə] — ? “
you don't attribute it to — ? ”
你 不 属性 它 到 — ? “
你不认为这是——?

“ [ˈdʒeləsi] .
“ **Jealousy** . ”
“ 妒忌 . ”
“妒忌。

[aɪ][du:; , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
I do , and nothing else . ”
我 做 , 和 没有什么 别的 . “
我只做这个, 别的什么都不做。

“ [wʌt] ! [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] ?
“ **What ! of Maurice the mustanger ?** ”
“ 什么 ! 的 莫里斯 这 野马 ? ”
“什么! 是野马莫里斯吗? ”

[pə] — [pə] ! [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [æt; ət] [li:st] , [ˈveri] [ɪmˈprɑ:bəbl] . “
Poh — poh ! impossible — at least , very improbable . ”
波 — 波 ! 不可能的 — 在 至少 , 非常 不太可能 . “
呸——呸! 不可能——至少, 可能性极小。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [ˈmeɪdʒər] ? ”
“ **And why , major ? ”**
“ 和 为什么 , 主要的 ? ”
“为什么呢, 大臣? ”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈsloʊmən] , [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] — “
“ **My dear Sloman , Louise Poindexter is a lady , and Maurice Gerald — ”**
“ 我的 亲爱的 斯洛曼 , 路易丝 波因德克斯特 是 一个 女士 , 和 莫里斯 杰拉尔德 — ”
“我亲爱的斯洛曼, 路易丝·波因德克斯特是一位女士, 而莫里斯·杰拉尔德——”

“ [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] . “
“ **May be a gentleman for aught that is known to the contrary . ”**
“ 可能 是 一个 绅士 为了 零 那 是 已知 到 这 相反 . ”
“或许他是一位绅士, 除非有相反的证据。”

“ [ɔ:] ! ” [ˈskɔ:rnfəli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɒsmən] ; “ [ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] !
“ **Pshaw ! ” scornfully exclaimed Crossman ; “ a trader in horses !** ”
“ 呸 ! ” 轻蔑地 惊呼 克罗斯曼 ; “ 一个 商 在 马匹 ! ”
“呸! ”克罗斯曼轻蔑地喊道, “一个贩卖马匹的人! ”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪmˈprɑ:bəbl] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . “
The major is right — the thing's improbable — impossible . ”
这 主要的 是 正确的 — 这 事物 不太可能 — 不可能的 . “
少校说得对——这件事发生的概率很低——根本不可能。

“ [ɑ:; , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈeɪk] [ʌv; əv]
“ **Ah , gentlemen ! ” pursued the officer of infantry , with a significant shake of** ”
“ 啊 , 先生们 ! ” 追击 这 官 的 步兵 , 和 一个 重要的 摇 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .
“啊, 先生们! ”步兵军官一边说着, 一边用力摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mis] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] ,
“ You don't know Miss Poindexter ,
“ 你 不 知道 错过 波因德克斯特 ,

“你不认识波因德克斯特小姐，

[soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] . [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [tu:; tə][seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] .
so well as I . An eccentric young lady — to say the least of her .
所以 出色地 作为 我 : 一个 偏心 年轻的 女士 — 到 说 这 至少 的 她 :

我也一样。说她古怪一点，一点也不为过。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . “
You may have already observed that for yourselves .”
你 可能 有 已经 观察到 那 为了 你们自己 :

你们或许已经注意到这一点了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈsloʊmən] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [weɪ] ;
“ Come , come , Sloman ! ” said the major , in a bantering way ;
“ 来 , 来 , 斯洛曼 ! ” 说 这 主要的 , 在 一个 玩笑 方式 ;

“来吧，来吧，斯洛曼！”少校用玩笑的语气说道；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈskænd(ə)l] , [aɪ] [fɪr] .
“ you are inclined to be talking scandal , I fear .
“ 你 是 倾斜 到 是 说 丑闻 , 我 害怕 :

“恐怕你这是要散布丑闻了。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
That would be a scandal .
那 会 是 一个 丑闻 :

那将是一件丑闻。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mis] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [jɔər; jər]
Perhaps you are yourself interested in Miss Poindexter , notwithstanding your
也许 你 是 你自己 感兴趣的 在 错过 波因德克斯特 , 虽然 你的
[prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈdʒouzəf; 'dʒousəf] ?
pretensions to be considered a Joseph ?
虚荣心 到 是 经过考虑的 一个 约瑟夫 ?

尽管你自诩为约瑟夫，但或许你本人对波因德克斯特小姐也感兴趣？

[naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [jɔər; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒeləs] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɪ; wər] [ˈhænsəm] [ˈhænkək] [hɪr] ,
Now , I could understand your being jealous if it were handsome Hancock here ,
现在 , 我 可以 理解 你的 存在 嫉妒的 如果 它 是 英俊的 汉考克 这里 ,

如果换成英俊的汉考克，我还能理解你的嫉妒。

[ɔ:r] [ˈkrɒsmən] — [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsɪn'ɡerdʒd] .
or Crossman — supposing him to be disengaged .
或者 克罗斯曼 — 假如 他 到 是 脱离 :

或者克罗斯曼——假设他已经脱离合同。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈmʌstæŋər] — [pə] — [pə] ! “
But as for a common mustanger — poh — poh !”
但 作为 为了 一个 常见的 野马 — 波 — 波 ! ”

但至于普通的野马——呸——呸！”

“ [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈmeɪdʒər] , [ðɪs] [ˈmʌstæŋər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
“ He's an Irishman , major , this mustanger ; and if he be what I have
“ 他是 一个 爱尔兰人 , 主要的 , 这 野马 ; 和 如果 他 是 什么 我 有

[sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] — “
some reason to suspect —”
一些 原因 到 怀疑 — ”

“少校，这个野马是爱尔兰人；如果他真像我怀疑的那样——”

“ [wət'evər] [hiː; hi][biː; bi] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði]
“ **Whatever** **he** **be** , ” **interrupted** **the** **major** , **casting** **a** **side** **glance** **towards** **the** ”
任何 他 是 , ” 中断 这 主要的 , 铸件 一个 边 瞥一眼 向 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“不管他是谁,”少校打断道,同时瞥了一眼门口。

“ ['hiːz] [ðer; ðər][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['hiːz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] - ['spʊkən]
“ **he's** **there** **to** **answer** **for** **himself** ; **and** **as** **he's** **a** **sufficiently** **plain** - **spoken** ”
他是 那里 到 回答 为了 他自己 ; 和 作为 他是 一个 足够 清楚的 - 说
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“他到那里是为了自己做出解释;而且他为人直率,说话也相当坦诚。”

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
you **may** **learn** **from** **him** **all** **about** **the** **matter** **that** **seems** **to** **be** **of** **so** **much** ”
你 可能 学习 从 他 全部 关于 这 事情 那 似乎 到 是 的 所以 很多
['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
interest **to** **you** . ”
兴趣 到 你 . ”

你可以从他那里了解到你如此感兴趣的那件事的全部内容。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['mʌtəd] ['sləʊmən] ,
“ **I** **don't** **think** **you** **will** , ” **muttered** **Sloman** , ”
“ 我 不 思考 你 将要 , ” 低声说道 斯洛曼 ,

“我觉得你不会,”斯洛曼低声说道。

[æz; əz] ['hæŋkək] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɪ] ,
as **Hancock** **and** **two** **or** **three** **others** **turned** **towards** **the** **new** - **comer** , ”
作为 汉考克 和 二 或者 三 其他的 转向 向 这 新的 - 角 ,

汉考克和其他两三个人转向新来者时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kæɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
with **the** **design** **of** **carrying** **out** **the** **major's** **suggestion** . ”
和 这 设计 的 携带 出去 这 专业的 建议 .

按照少校的建议进行设计。

['saɪləntli] [əd'vænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændɪd] [flɔːr] ,
Silently **advancing** **across** **the** **sanded** **floor** , ”
默默 前进 穿过 这 打磨 地面 ,

静静地走过打磨过的地面,

[ðə; ði] ['mʌstæŋər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **mustanger** **had** **taken** **his** **stand** **at** **an** **unoccupied** **space** **in** **front** **of** **the** ”
这 野马 有 已采取 他的 站立 在 一个 空置 空间 在 正面 的 这
['kaʊntər] .
counter . ”
柜台 .

野马站在柜台前一个空着的位置上。

“ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
“ **A** **glass** **of** **whisky** **and** **water** , **if** **you** **please** ? ”
“ 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 水 , 如果 你 请 ? ”

“请给我一杯威士忌加水好吗? ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːdɪst] [rɪ'kwɛst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] .
“ **was** **the** **modest** **request** **with** **which** **to** **saluted** **the** **landlord** . ”
“ 曾是 这 谦虚的 要求 和 哪个 到 敬礼 这 房东 . ”

这是向房东致意的谦逊请求。

“ - [ju ɛn 'di] - ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **Visky und vachter !** ” **echoed the latter** ,
“ - 和 - ! ” 回声 这 后者 ,

“Visky und vachter! ”后者附和道，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʃoo] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] [tu; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [nu:] [gest] .
without any show of eagerness to wait upon his new guest .
没有 任何 展示 的 渴望 到 等待 之上 他的 新的 客人 .

他丝毫没有表现出热情款待新客人的意愿。

“ [jə] , [woʊ] , - [ju ɛn 'di] - !
“ **Ya , woe , visky und vachter !**
“ 呀 , 悲哀 , - 和 - !

“是啊，祸哉，visky und vachter!

[aɪˈti:] [ɪʃ] [tu:] - [ðə; ði] [glæs] . “
It ish two picayunsh the glass . ”
它 ish 二 - 这 玻璃 . ”

它比玻璃杯小两块。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] ,
“ **I was not inquiring the price ,** ” **replied the mustanger** ,
“ 我 曾是 不是 查询 这 价格 , ” 回复 这 野马 ,

“我不是在问价格，”野马主人回答道。

“ [aɪ] [æskt] [tu; tə] [bi; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] .
“ **I asked to be served with a glass of whisky and water** .
“ 我 问 到 是 服务 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 水 .

“我要求给我一杯威士忌和水。”

[hæv; həv] [ju; jʊ] [gɑ:t] [ˈeni] ? “
Have you got any ? ”
有 你 得到 任何 ? ”

你有吗？

“ [jɛ] — [jɛ] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈrendərd] [əbˈsi:kwɪəs] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Yesh — yesh ,** ” **responded the German , rendered obsequious by the sharp rejoinder** .
“ 是的 — 是的 , ” 回应 这 德语 , 渲染 低三下四 经过 这 锋利的 回复 .

“是——是，”德国人回答道，被这句尖锐的反驳弄得毕恭毕敬。

“ [ˈplenti] — [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ju ɛn 'di] - .
“ **Plenty — plenty of visky und vachter** .
“ 很多 — 很多 的 - 和 - .

“很多——很多 visky und vachter。

[hɪr] [aɪˈti:] [ɪʃ] .
Here it ish .
这里 它 ish .

就是它。

“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [poʊˈteɪʃən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **While his simple potation was being served out to him** ,
“ 尽管 他的 简单的 一口 曾是 存在 服务 出去 到 他 ,

“当他那杯简单的茶水被端上来时，

[ˈmɔ:ris] [rɪˈsi:vɪd] [nɑ:dz] [ʌv; əv] [rekəgˈnɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ]
Maurice received nods of recognition from the officers , returning them with
莫里斯 已收到 点头 的 认出 从 这 警官 , 返回 他们 和
[ə; eɪ] [fri:] , [bʌt; bət] [ˈmɔ:dist] [er] .
a free , but modest air .
一个 自由的 , 但 谦虚的 空气 .

莫里斯得到了军官们的点头认可，他以轻松而谦逊的态度回应。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃnz]
Most of them knew him personally , on account of his business relations
最多 的 他们 知道 他 亲自 , 在 帐户 的 他的 商业 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rt] .
with the Fort .
和 这 堡 .

由于他与堡垒有业务往来，他们中的大多数人都认识他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɪnˈtɛrəgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd]
They were on the eve of interrogating him — as the major had
他们 是 在 这 前夕 的 审讯 他 — 作为 这 主要的 有
[səˈdʒestɪd] — [wen] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [sti:l] [əˈhʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [səˈspend]
suggested — when the entrance of still another individual caused them to suspend
建议 — 什么时候 这 入口 的 仍然 其他 个人 导致 他们 到 暂停
[ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] .
their design .
他们的 设计 .

他们正准备按照少校的建议审问他，这时另一个人的出现让他们暂停了计划。

[ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [wʌz; wəz] [ˈkæfəs] [kælˈhu:n] .
The new - comer was Cassius Calhoun .
这 新的 - 角 曾是 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

新来者是卡修斯·卡尔霍恩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [skɜ:s] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni]
In his presence it would scarce have been delicacy to investigate the subject any
在 他的 在场 它 会 稀少 有 到过 美味 到 调查 这 主题 任何
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .

在他面前，进一步探究这个话题几乎是不恰当的。

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈswægər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɪkst] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [men]
Advancing with his customary swagger towards the mixed group of military men
前进 和 他的 习惯 昂首阔步 向 这 混合 团体 的 军队 男人
[ænd; ənd] [sɪˈvɪljənz] ,
and civilians ,
和 平民 ,

他迈着惯常的趾高气扬的步伐，走向那群军人和平民混杂的人群。

[kælˈhu:n] [səˈlu:tɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
Calhoun saluted them as one who had spent the day in their company ,
卡尔霍恩 敬礼 他们 作为 一 WHO 有 花费 这 天 在 他们的 公司 ,
[ˈkæfəs] [kælˈhu:n] [səˈlu:tɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
卡尔霍恩 敬礼 他们 作为 一 WHO 有 花费 这 天 在 他们的 公司 ,

卡尔霍恩向他们敬礼，仿佛自己今天一直和他们在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntərv(ə)l] .
and had been absent only for a short interval .
和 有 到过 缺席的 仅有的 为了 一个 短的 间隔 .

他只缺席了一小段时间。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] ,
If not absolutely intoxicated ,
如果 不是 绝对地 酩

如果不是完全醉酒的话，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ˌvɒləntɪəz] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns]
it could be seen that the ex - officer of volunteers was under the influence
它 可以 是 已见 那 这 前任 - 官 的 志愿者 曾是 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [dɪrɪŋk] .
of drink .
的 喝 .

可以看出，这位前志愿者军官处于醉酒状态。

[ðə; ði] [ʌn'stedi] ['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The unsteady sparkle of his eyes ,
这 不稳定 火花 的 他的 眼睛 ;
他眼中闪烁着不稳定的光芒,
[ðə; ði] [ʌn'hætʃrəl] ['pælər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] — [sti:l] ['fɜ:rðər] ['klaʊdɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɔ:st]
the unnatural pallor upon his forehead — still further clouded by two or three tossed
这 不自然 苍白 之上 他的 前额 — 仍然 更远 阴天 经过 二 或者 三 抛掷
[ˈtresɪz] [ðæt] [fel] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [groʊ'tesk] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪdʒ] [kæp] —
tresses that fell over it — with the somewhat grotesque set of his forage cap —
头发 那 跌倒 超过 它 — 和 这 有些 怪诞 放 的 他的 饲料 帽 —
[ˈtoʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
told that he had been taking one beyond the limits of wisdom .
讲述 那 他 有 到过 采取 — 超过 这 限制 的 智慧 .
他额头上那不自然的苍白——再加上两三缕垂落的头发遮盖着它——以及他那顶略显怪诞的军帽——都表明他已经超越了智慧的极限。

" [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ Come , gentlemen !
” 来 , 先生们 !
“来吧，先生们！”
" [kraɪd] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈpɑ:rtɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstepɪŋ]
“ cried he , addressing himself to the major's party , at the same time stepping
” 哭 他 , 解决 他自己 到 这 专业的 派对 , 在 这 相同的 时间 步进
[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ;
up to the counter ;
向上 到 这 柜台 ;
“他大声喊道，一边对着少校一行人喊，一边走到柜台前；

" [lets] [hɪt] [ðə; ði] [ˈwægən] [ə; eɪ] [kræk] ,
“ let's hit the waggon a crack ,
” 我们来吧 打 这 车皮 一个 裂缝 ,
“咱们就此打住吧。”
[ɔ:r] [oʊld] [ˈdʌndə] - [ju ɛn 'di] - [ˈblɪtsən] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] [wɪl] [seɪ] [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪts] .
or old Dunder - und - blitzen behind the bar will say we're wasting his lights .
或者 老的 咚咚 - 和 - 闪电战 在后面 这 酒吧 将要 说 是 浪费 他的 灯 .
或者吧台后面的老笨蛋会说我们浪费了他的灯。

[drɪŋks] [ɔ:l] [raʊnd] .
Drinks all round .
饮料 全部 圆形的 .
大家一起喝酒。
[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
What say you ? "
什么 说 你 ? "
你觉得呢？

" [ə'gri:d] — [ə'gri:d] !
“ Agreed — agreed !
” 同意 — 同意 !
“同意——同意！”
" [rɪ'plaɪd] ['sevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
“ replied several voices .
” 回复 一些 声音 .
“几个人齐声回答道。”

“ [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] ? ”
“ You , major ? ”
“ 你 , 主要的 ? ”

“你是专业学生吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] , ['kæptɪn] [kæl'hu:n] .
“ With pleasure , Captain Calhoun .
“ 和 乐趣 , 队长 卡尔霍恩 .

“乐意效劳，卡尔霍恩上尉。”

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪm'baɪbərz] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [ə'ɪ:ŋ] [ðə; ði]
“ According to universal custom , the intended imbibers fell into line along the .
“ 根据 到 普遍的 风俗 , 这 故意的 饮酒者 跌倒 进入 线 沿着 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

“按照普遍习俗，准备喝酒的人们沿着柜台排成一列，

[ɪ:tʃ] ['kɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [moʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [æ; tət][ðə; ði]['moʊmənt] .
each calling out the name of the drink most to his liking at the moment .
每个 呼叫 出去 这 姓名 的 这 喝 最多 到 他的 喜欢 在 这 片刻 .
每个人都喊出自己此刻最喜欢的饮料名称。

[ʌ; əv] [ðɪ:z] [wɜ:; wər] [ˈɔ:rdərd] [ˈɔ:lməʊst][æ; əz] ['meni] [kaɪndz][æ; əz][ðər; ðər][wɜ:; wər][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn]
Of these were ordered almost as many kinds as there were individuals in
的 这些 是 订购 几乎 作为 许多 种类 作为 那里 是 个人 在
[ðə; ði]['pa:rtɪ] ;
the party ;
这 派对 ;

其中订购的种类几乎与党员人数一样多；

[kæl'hu:n] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] — “ [braʊn] ['ferɪ] [fɔ:; fər][em 'i:] ; ” [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] ['ædɪŋ]
Calhoun himself shouting out — “ Brown sherry for me ; ” and immediately adding
卡尔霍恩 他自己 喊叫 出去 — “ 棕色的 雪利酒 为了 我 ; ” 和 立即地 添加
— “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌ; əv] ['bɪtərz] . ”
— “ with a dash of bitters . ”
— “ 和 一个 短跑 的 苦味酒 . ”

卡尔霍恩本人大声喊道：“给我来杯棕色雪利酒;”并立即补充道：“再加一点苦味酒。”

“ - [ju ɛn 'di] [pɪtɜ:z] , [ju:; jʊ] [kɔ:ɪz] [fɔ:; fər] , - [kæl'hu:n] ? ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
“ Prandy und pitters , you calls for , Mishter Calhoun ? ” said the landlord ,
“ - 和 皮特斯 , 你 呼叫 为了 , - 卡尔霍恩 ? ” 说 这 房东 ,

“Prandy und pitters，您叫我什么，卡尔霍恩先生？”房东说道。

[æ; əz][hi:; hi] [lent] [əb'si:kwiəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['pɑ:rtnər][ʌ; əv][æ; əv]
as he leant obsequiously across the counter towards the reputed partner of an
作为 他 倾斜 谄媚地 穿过 这 柜台 向 这 知名 伙伴 的 一个
[ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] .
extensive estate .
广泛的 财产 .

他谄媚地越过柜台，走向那位据称拥有庞大庄园的合伙人。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] ['dʌtʃmən] !
“ Certainly , you stupid Dutchman !
“ 当然 , 你 愚蠢的 荷兰人 !

“当然，你这个愚蠢的荷兰人！ ”

[aɪ] [sed] [braʊn] ['ferɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”
I said brown sherry , didn't I ? ”
我 说 棕色的 雪利酒 , 没有 我 ? ”

我说的是棕色雪利酒，对吧？

“ [ɔ:l] [raɪts] ， [ˈmi:n] [hɛə] ； [ɔ:l] [raɪts] ！
“ **All rights , mein herr ; all rights !** ！
” 全部 权利 ； 我的 先生 ；全部 权利 ！

“所有权利，先生；所有权利！ ”

- [ju ɛn ˈdi] [pɪtɜːz] — - [ju ɛn ˈdi] [pɪtɜːz] ， ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈbɑ:nəfeɪs] ，
Prandy und pitters — prandy und pitters , ” repeated the German Boniface ,
- 和 皮特斯 — - 和 皮特斯 ， ” 重复 这 德语 博尼法斯 ；

Prandy undpitters——prandy undpitters, ”德国博尼法斯重复道，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈmænərd] [gest] .
as he hastened to place the decanter before his ill - mannered guest .
作为 他 加快 到 地方 这 醒酒器 前 他的 患病的 - 有礼貌的 客人 ；

他赶紧把酒瓶放在那位没礼貌的客人面前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈpɑ:rtɪ] ， [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði]
With the large accession of the major's party , to several others already in the
和 这 大的 加入 的 这 专业的 派对 ， 到 一些 其他的 已经 在 这

[ækt][ʌv; əv][ɪmˈbaɪnɪŋ] ，
act of imbibing ,
行为 的 饮用 ；

随着少校一行人大量涌入，加上其他几人已经开始饮酒作乐，

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] [ˈkaʊntər] [bɪˈkeɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] — [wɪð; wɪθ] [skɜ:s] [æn; ən] [ɪntɪ] [tu:; tə]
the whole front of the long counter became occupied — with scarce an inch to
这 所有的 正面 的 这 长的 柜台 成为 占领 — 和 稀少 一个 英寸 到

[spɜː] .
spare .
空闲的 ；

长长的柜台正面完全被占满了——几乎没有一丝空隙。

[əˈpærəntli] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [ðoʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzʌɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kælˈhu:n]
Apparently by accident — though it may have been design on the part of Calhoun
显然 经过 事故 — 尽管 它 可能 有 到过 设计 在 这 部分 的 卡尔霍恩

— [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
— he was the outermost man on the extreme right of those who had
— 他 曾是 这 最外层 男人 在 这 极端 正确的 的 那些 WHO 有

[rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
responded to his invitation .
回应 到 他的 邀请 ；

显然是偶然的——尽管这可能是卡尔霍恩的有意安排——他是应邀出席的人中最右边的那个人。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] ，
This brought him in juxtaposition with Maurice Gerald ,
这 带来 他 在 并置 和 莫里斯 杰拉尔德 ；

这使他与莫里斯·杰拉尔德产生了对立关系。

[hu:] [əˈloʊn] — [æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [bu:n] [kəmˈpænjənʃɪp] — [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski]
who alone — as regarded boon companionship — was quietly drinking his whisky
WHO 独自的 — 作为 认为 恩惠 友谊 — 曾是 悄悄 喝 他的 威士忌酒

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ，
and water ,
和 水 ；

他独自一人——这被视为一种难得的陪伴——正静静地喝着威士忌兑水。

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][srɪˈgɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] .
and smoking a cigar he had just lighted .
和 吸烟 一个 雪茄 他 有 只是 照明 ；

他一边抽着刚点燃的雪茄，一边说道。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [bæk] [tu:; tə] [bæk] — [ˈni:ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The two were back to back — neither having taken any notice of the other .
这 二 是 后退 到 后退 — 两者都不 拥有 已采取 任何 注意 的 这 其他 .
两人背靠背站着，谁也没有注意到对方。

“ [ə; eɪ] [toʊst] ！ ” [kraɪd] [kæɪˈhu:n] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
“ A toast ! ” cried Calhoun , taking his glass from the counter .
“ 一个 吐司 ！ ” 哭 卡尔霍恩 , 采取 他的 玻璃 从 这 柜台 .
“干杯！”卡尔霍恩喊道，从柜台上拿起酒杯。

“ [let] [ju: ˈes][hæv; həv][aɪ ˈti:] ！ ” [riˈspɒndɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
“ Let us have it ! ” responded several voices .
“ 让 我们 有 它 ！ ” 回应 一些 声音 .
“给我们吧！”几个人齐声回应道。

[əˈmerɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ˈfɔ:rən] [ˈɪntələʊpəz] —
“ America for the Americans , and confusion to all foreign interlopers —
“ 美国 为了 这 美国人 , 和 困惑 到 全部 外国的 闯入者 —
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [dæmd] [ˈaɪrɪʃ] ！
especially the damned Irish !
尤其 这 该死的 爱尔兰 ！
“美国是美国人的美国，是所有外国入侵者的噩梦——尤其是该死的爱尔兰人！”

“ [ɑ:n] [diˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [əbˈnɑ:kjəs] [ˈsentɪmənt] , [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ;
“ On delivering the obnoxious sentiment , he staggered back a pace ;
“ 在 运送 这 令人讨厌的 情绪 , 他 交错 后退 一个 步伐 ;
“说完这番令人厌恶的话后，他踉跄后退了一步；

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] — [æt; ət][ðə; ði]
which brought his body in contact with that of the mustanger — at the
哪个 带来 他的 身体 在 接触 和 那 的 这 野马 — 在 这
[ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
moment standing with the glass raised to his lips .
片刻 常设 和 这 玻璃 提高 到 他的 嘴唇 .
这使他的身体与野马的身体接触——此时野马正举着酒杯到嘴边。

[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ;
The collision caused the spilling of a portion of the whisky and water ;
这 碰撞 导致 这 溢出 的 一个 部分 的 这 威士忌酒 和 水 ;
碰撞导致部分威士忌和水洒了出来；

[wɪtʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [breɪst] .
which fell over the mustanger's breast .
哪个 跌倒 超过 这 - 胸部 .
它落在了野马的胸前。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
Was it an accident ?
曾是 它 一个 事故 ？
这是一场意外吗？

[noʊ][wʌn] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
No one believed it was — even for a moment .
不 — 相信 它 曾是 — 甚至 为了 一个 片刻 .
没有人相信这是真的——哪怕一瞬间也没有。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðə; ði][ækt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈfrʌnt]
Accompanied by such a sentiment the act could only have been an affront
伴随 经过 这样的 一个 情绪 这 行为 可以 仅有的 有 到过 一个 冒犯
[ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd] [ˌpri:ˈmedɪteɪtɪd] .
intended and premeditated .
故意的 和 预谋的 .
怀着这样的情绪，这种行为只能是蓄意而为的侮辱。

[ɔ:ɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪnˈsɒltɪd] [mæn] [sprɪŋ] [ˈɪnstəntli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɒltə] .
All present expected to see the insulted man spring instantly upon his insulter .
全部 展示 预期的 到 看 这 受辱 男人 春天 即刻 之上 他的 侮辱者 .
在场的所有人都预料到，受辱者会立刻反击侮辱者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sərˈpraɪzd] ,
They were disappointed , as well as surprised ,
他们 是 失望的 , 作为 出色地 作为 惊讶 ,
他们既失望又惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] .
at the manner in which the mustanger seemed to take it .
在 这 方式 在 哪个 这 野马 似乎 到 拿 它 .
野马似乎以那种方式接受了这件事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][səm; səm] [hu:] [ˈi:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][aɪˈti:] .
There were some who even fancied he was about to submit to it .
那里 是 一些 WHO 甚至 幻想 他 曾是 关于 到 提交 到 它 .
甚至有人认为他即将屈服。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhæŋkɒk] [ɪn] - [ɪr] ,
“ **If he does , ” whispered Hancock in Sloman's ear ,**
” 如果 他 做 , ” 低声说道 汉考克 在 - 耳朵 ,
“如果他真这么做了，”汉考克在斯洛曼耳边低语道。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . ”
“ **he ought to be kicked out of the room . ”**
” 他 应该 到 是 踢 出去 的 这 房间 . ”
“他应该被赶出房间。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɑ:fɪsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ **Don't you be alarmed about that , ” responded the infantry officer , in the same**
” 不 你 是 惊慌 关于 那 , ” 回应 这 步兵 官 , 在 这 相同的
[ˈsa:toʊ][ˈvoʊtʃi] .
sotto voce .
sotto voce .

“你不必为此感到担忧，”步兵军官用同样的低沉声音回答道。

“ [ju:ɪ] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈdɪfrənt] .
“ **You'll find it different** .
” 你会 寻找 它 不同的 .
你会发现它不一样。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈbetɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ;
I'm not given to betting , as you know ;
我是 不是 给定 到 投注 , 作为 你 知道 ;
你知道，我并不热衷于赌博；

[bʌt; bət][aɪˈd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [peɪ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [dəʊnt] [bæk] [aʊt] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
but I'd lay a month's pay upon it the mustanger don't back out ; and another
但 ID 躺 一个 月份 支付 之上 它 这 野马 不 后退 出去 ; 和 其他
,
.
,
但我敢用一个月的工资打赌，野马不会反悔；还有，

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkæʃəs] [kælˈhu:n] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkʌstəmər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
that Mr Cassius Calhoun will find him an ugly customer to deal with ,
那 先生 卡西乌斯 卡尔霍恩 将要 寻找 他 一个 丑陋的 顾客 到 交易 和 ,
卡修斯·卡尔霍恩先生会发现他是个难缠的客户。

[ɔ:l'dʊʊ] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [si:mz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [[ʒ:rt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
although just now he seems more concerned about his fine shirt , than the
虽然 只是 现在 他 似乎 更多的 担心的 关于 他的 美好的 衬衫 , 比 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
insult put upon him .
侮辱 放 之上 他 .
不过此刻, 他似乎更关心的是他那件漂亮的衬衫, 而不是他所受到的侮辱。

[ɑ:d] ['dev(ə)l][hi:; hi][ɪz] !
Odd devil he is !
奇怪的 魔鬼 他 是 !
他真是个古怪的家伙!
" [waɪl] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ,
" **While this whispering was being carried on ,**
" 尽管 这 耳语 曾是 存在 携带 在 ,
“就在这些窃窃私语进行的同时,

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:ɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑ:r] — [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]
the man to whom it related was still standing by the bar — to use a
这 男人 到 谁 它 有关的 曾是 仍然 常设 经过 这 酒吧 — 到 使用 一个
[ˈhæknɪd] [freɪz] ,
hackneyed phrase ,
老套的 短语 ,
听到这话的人当时仍然站在吧台边——用一句老套的话来说,

" [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .
" **the observed of all observers .**
" 这 观察到 的 全部 观察员 .
“所有观察者中的观察者。”
" ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][sɪlk]
" **Having deposited his glass upon the counter , he had drawn a silk**
" 拥有 已存 他的 玻璃 之上 这 柜台 , 他 有 绘制 一个 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
handkerchief from his pocket ,
手帕 从 他的 口袋 ,
“他把酒杯放在柜台上后, 从口袋里掏出一条丝绸手帕。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [[ʒ:rt] ['bʊzəm][ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was wiping from his embroidered shirt bosom the defilement of the
和 曾是 擦拭 从 他的 绣花 衬衫 怀 这 玷污 的 这
[spɪlt] ['wɪski] .
spilt whisky .
洒了 威士忌酒 .
他正擦拭着绣花衬衫胸前洒出的威士忌污渍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['ku:lnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækj(ə)n] , [skers] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
There was an imperturbable coolness about the action , scarce compatible with
那里 曾是 一个 沉着冷静 凉爽 关于 这 行动 , 稀少 兼容的 和
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kaʊədɪs] ;
the idea of cowardice ;
这 主意 的 怯懦 ;
他的行动中带着一种沉着冷静, 这与懦弱的概念几乎完全不符;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] [pər'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
and those who had doubted him perceived that they had made a mistake ,
和 那些 WHO 有 怀疑 他 感知 那 他们 有 制成 一个 错误 ,
那些曾经怀疑过他的人意识到, 他们犯了一个错误。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
and that there was something to come .
和 那 那里 曾是 某物 到 来 .
预示着未来会有事情发生。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ə'veɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] .
In silence they awaited the development .
在 沉默 他们 等待中 这 发展 .
他们默默地等待事态发展。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 .
他们没等多久。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] — [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] — [dɪd][nɔ:t]['ɑ:kjupaɪ] ['twenti]
The whole affair — speculations and whisperings included — did not occupy twenty
这 所有的 事务 — 猜测 和 耳语 包括 — 做过 不是 占据 二十
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [taɪm] ;
seconds of time ;
秒 的 时间 ;
整个事件——包括各种猜测和窃窃私语——持续时间不到二十秒；

[ænd; ʌnd] [ðen] [dɪd][ðə; ðɪ]['æk(ə)n] [prəʊ'si:d] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌʃər] [aɪ'ti:]
and then did the action proceed , or the speech which was likely to usher it
和 然后 做过 这 行动 继续 , 或者 这 演讲 哪个 曾是 可能 到 引座员 它
[ɪn] .
in .
在 .
然后行动是否继续进行，或者说，是否发表了可能促成行动的演讲？

“ [aɪ][eɪ 'em][æən; ən] ['aɪrɪʃmən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌstæŋər] ,
“ I am an Irishman , ” said the mustanger ,
“ 我 是 一个 爱尔兰人 , ” 说 这 野马 ,
“我是个爱尔兰人,”野马夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tʌ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
as he returned his handkerchief to the place from which he had taken
作为 他 返回 他的 手帕 到 这 地方 从 哪个 他 有 已采取
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
他将手帕放回了取用的地方。

[ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ðə; ðɪ][rɪ'dʒɔɪndər] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] , [ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [æz; əz][aɪ'ti:]
Simple as the rejoinder may have appeared , and long delayed as it
简单的 作为 这 回复 可能 有 出现 , 和 长的 延迟 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
尽管反驳看似简单，而且姗姗来迟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [mɪ'stʊk] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
there was no one present who mistook its meaning .
那里 曾是 不 一 展示 WHO 误 它是 意义 .
在场的所有人都有误解它的意思。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [twiːkt] [ðə; ðɪ][noʊz] [ʌv; əv] ['kæfəs] [kæl'hu:n] ,
If the hunter of wild horses had tweaked the nose of Cassius Calhoun ,
如果 这 猎人 的 荒野 马匹 有 调整 这 鼻子 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 ,
如果猎捕野马的人捏了捏卡修斯·卡尔霍恩的鼻子，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈemfəsis] [tu:; tə] [ðæt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] .
it would not have added emphasis to that acceptance of his challenge .
它 会 不是 有 额外 强调 到 那 验收 的 他的 挑战 :

这样做并不会更加凸显他接受挑战的决心。

[ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [bʌt; bət][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækˈseptər] .
Its simplicity but proclaimed the serious determination of the acceptor .
它是 简单 但 宣布 这 严肃的 决心 的 这 受体 :

它的简洁却彰显了接受者的坚定决心。

“ [ju:; jʊ] ? ” [ˈskɔ:rnfəli] [riˈtɔ:tid] [kælˈhu:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
“ You ? ” scornfully retorted Calhoun , turning round , and standing with his arms
“ 你 ? ” 轻蔑地 反驳 卡尔霍恩 , 转弯 圆形的 , 和 常设 和 他的 武器
[əˈkɪmbəʊ] .
akimbo .
叉腰 :

“你？”卡尔霍恩轻蔑地反驳道，转身，双臂叉腰站着。

“ [ju:; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”
“你？”

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , “
“ he continued , with his eye measuring the mustanger from head to foot , “
“ 他 持续 , 和 他的 眼睛 测量 这 野马 从 头 到 脚 , “
[ju:; jʊ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ?
you an Irishman ?
你 一个 爱尔兰人 ?

他继续说道，目光从头到脚打量着野马，“你是爱尔兰人吗？”

[greɪt] [gɑ:d] , [sɜ:r] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] !
Great God , sir , I should never have thought so !
伟大的 上帝 , 先生 , 我 应该 绝不 有 想法 所以 !

我的天哪，先生，我真没想到会这样！

[aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [rɪg] ,
I should have taken you for a Mexican , judging by your rig ,
我 应该 有 已采取 你 为了 一个 墨西哥 , 评判 经过 你的 钻井平台 ,
看你的装备，我应该以为你是墨西哥人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæbəreɪt] [ˈstɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] . “
and the elaborate stitching of your shirt . ”
和 这 精心制作的 缝合 的 你的 衬衫 : “
还有你衬衫上精细的缝线。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [pərˈsi:v] [haʊ] [maɪ] [rɪg] [fʊd; ʃəd] [kənˈsɜ:rn][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkæfəs] [kælˈhu:n] ;
“ I can't perceive how my rig should concern you , Mr Cassius Calhoun ;
“ 我 不能 感知 如何 我的 钻井平台 应该 忧虑 你 , 先生 卡西乌斯 卡尔霍恩 ;
“我不明白我的装备与你有什么关系，卡修斯·卡尔霍恩先生；

[ænd; ənd][æz; əz] [ju:v] [dʌŋ] [maɪ] [ʃɜ:rt] [noʊ] [ˈsɜ:rvis] [baɪ] [ˈspɪlɪŋ] [hæf][maɪ] [ˈlɪkər] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
and as you've done my shirt no service by spilling half my liquor upon it ,
和 作为 你已经 完毕 我的 衬衫 不 服务 经过 溢出 一半 我的 酒 之上 它 ,
你把我的酒洒了一半，对我的衬衫一点好处都没有。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈfæ(ə)n] .
I shall take the liberty of unstarching yours in a similar fashion .
我 将 拿 这 自由 的 脱淀粉 你的 在 一个 相似的 时尚 :
我将冒昧地用类似的方法为你解浆。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] ; [ænd; ənd] ,
” **So saying , the mustanger took up his glass ; and ,**
” 所以 说 , 这 野马 采取 向上 他的 玻璃 ; 和 ,
“说完, 野马夫拿起酒杯; 然后,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [kʊd; kəd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
before the ex - captain of volunteers could duck his head , or get out of the
前 这 前任 - 队长 的 志愿者 可以 鸭子 他的 头 , 或者 得到 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

还没等那位前志愿军队长低头躲开,
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [məˌnɔŋgəˈheɪlə] [wɜːr; wər] “ [swɪld] ” [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the remains of the mixed Monongahela were “ swilled ” into his face ,
这 遗迹 的 这 混合 莫农加希拉 是 ” 抿了一口 ” 进入 他的 脸 ,
混杂着莫农加希拉河水的残余物被“泼”进了他的脸上,

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɔːltərnət] [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrd]
sending him off into a fit of alternate sneezing and coughing that appeared
发送 他 离开 进入 一个 合身 的 备用 打喷嚏 和 咳嗽 那 出现
[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
to afford satisfaction to more than a majority of the bystanders .
到 买得起 满意 到 更多的 比 一个 多数 的 这 旁观者 .
这让他开始不停地打喷嚏和咳嗽, 这似乎让大多数旁观者感到满意。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [səˈprest] .
The murmur of approbation was soon suppressed .
这 低语 的 赞许 曾是 很快 被抑制 .
赞许的低语声很快被压制下去。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [spiːtʃ] ;
The circumstances were not such as to call for speech ;
这 情况 是 不是 这样的 作为 到 称呼 为了 演讲 ;
当时的形势并不需要发表讲话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ækt][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [hʌʃ]
and the exclamations that accompanied the act were succeeded by a hush
和 这 感叹词 那 伴随 这 行为 是 成功了 经过 一个 嘘
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
的 沉默 .
伴随这一举动而来的惊呼声之后, 是一片寂静。

[ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwaɪrəl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
All saw that the quarrel could not be otherwise than a serious one .
全部 锯 那 这 争吵 可以 不是 是 否则 比 一个 严肃的 一 .
所有人都看出, 这场争吵绝非小事。

[ðə; ði] [əˈfer] [mʌst; məst][end][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
The affair must end in a fight .
这 事务 必须 结尾 在 一个 斗争 .
这段婚外情必须以争吵告终。

[nʊʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zːrθ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
No power on earth could prevent it from coming to that conclusion .
不 力量 在 地球 可以 防止 它 从 未来 到 那 结论 .
世上没有任何力量能够阻止它得出这样的结论。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

[æn; ən] [ʌn'seɪf] [pə'zi(ə)n] .
An Unsafe Position .
一个 不安全 位置 .

危险姿势。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][ælkə'hɑ:lɪk] [du:] , [kæl'hu:n] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][sɪks] - [ʃu:tər] , [ænd; ənd]
On receiving the alcoholic douche , Calhoun had clutched his six - shooter , and
在 接收 这 酗酒者 灌肠 , 卡尔霍恩 有 紧握 他的 六 - 射击游戏 , 和
[drɔ:n] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .
drawn it from its holster .
绘制 它 从 它是 枪套 .

卡尔霍恩被醉汉泼了一盆冷水后，紧紧抓住他的六发左轮手枪，并从枪套里拔了出来。

[hi; hi] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] ['wɪski] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
He only waited to get the whisky out of his eyes before advancing upon his
他 仅有的 等待 到 得到 这 威士忌酒 出去 的 他的 眼睛 前 前进 之上 他的
[əd'vərseri] .
adversary .
对手 .

他只是等把眼睛里的威士忌弄掉后，才向对手发起进攻。

[ðə; ði] ['mʌstæŋər] , [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələər]
The mustanger , anticipating this action , had armed himself with a similar
这 野马 , 预期 这 行动 , 有 武装 他自己 和 一个 相似的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

野战者预料到这种行动，也给自己配备了类似的武器。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] — [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:t] .
and stood ready to return the fire of his antagonist — shot for shot .
和 站立 准备好 到 返回 这 火 的 他的 反派 — 射击 为了 射击 .

他严阵以待，准备以牙还牙，与对手针锋相对。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
The more timid of the spectators had already commenced making their escape
这 更多的 胆小 的 这 观众 有 已经 开始 制作 他们的 逃脱
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
out of doors tumbling over one another ,
出去 的 门 翻滚 超过 一 其他 ,

比较胆小的观众已经开始争先恐后地从门口逃出去，他们互相推搡着。

[ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] .
in their haste to get out of harm's way .
在 他们的 匆忙 到 得到 出去 的 伤害 方式 .

他们急于逃离危险。

[ə; eɪ] [fju:] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪ'rezə'lu:ʃn] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] , [ʌv; əv] ['ku:lər]
A few stayed in the saloon from sheer irresolution ; a few others , of cooler
一个 很少 入住 在 这 酒吧 从 透明 分辨率不足 ; 一个 很少 其他的 , 的 冷却器
[ˈkɜ:rɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

有些人因为犹豫不决而留在酒吧里；另一些人则比较冷静，鼓起勇气。

[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ; [ɔ:r] , [pər'hæps] , [æktʃu,eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'stu:t] ['ɪnstɪŋkt] ,
from choice ; or , perhaps , actuated by a more astute instinct ,
从 选择 ; 或者 , 也许 , 驱动 经过 一个 更多的 精明 本能 ,

出于选择；或者，也许是出于更敏锐的直觉。

[wɪtʃ] [tʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [maɪ] [get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk]
which told them that in attempting to escape they might get a bullet in the back
哪个 讲述 他们 那 在 尝试 到 逃脱 他们 可能 得到 一个 子弹 在 这 后退
.
:
.

这告诉他们，试图逃跑时可能会被人从背后射中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] — [sʌm; səm][sɪks][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
There was an interval — some six seconds — of silence ,
那里 曾是 一个 间隔 — 一些 六 秒 — 的 沉默 ,
一阵大约六秒钟的沉默之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪn] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
during which a pin might have been heard falling upon the floor .
期间 哪个 一个 别针 可能 有 到过 听到 坠落 之上 这 地面 .
期间可能会听到别针掉落在地板上的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪntərluːd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ə'kɜːrɪz] [bɪ'twiːn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ;
It was but the interlude that often occurs between resolution and action ;
它 曾是 但 这 插曲 那 经常 发生 之间 解决 和 行动 ;
这只是决议和行动之间经常出现的插曲；

[wen] [ðə; ðɪ][maɪnd][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts][tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
when the mind has completed its task , and the body has yet to begin .
什么时候 这 头脑 有 完全的 它是 任务 , 和 这 身体 有 然而 到 开始 .
当大脑完成它的任务，而身体尚未开始行动时。

[aɪ 'tiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [brɪːf] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈæktər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .
It might have been more brief with other actors on the scene .
它 可能 有 到过 更多的 简短的 和 其他 演员 在 这 场景 .
如果当时有其他演员在场，这段戏可能会更短。

[tuː] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪzd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Two ordinary men would have blazed away at once , and without reflection .
二 普通的 男人 会 有 燃烧的 离开 在 一次 , 和 没有 反射 .
两个普通人会毫不犹豫地立刻开火。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [kaɪnd] .
But the two now confronting each other were not of the common kind .
但 这 二 现在 面对 每个 其他 是 不是 的 这 常见的 种类 .
但现在对峙的这两个人并非寻常之辈。

[bəʊθ][hæd; həd] [siːn] [striːt] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [nuː]
Both had seen street fighting before — had taken part in it — and knew
两个都 有 已见 街道 斗争 前 — 有 已采取 部分 在 它 — 和 知道
[ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ʃɑːt] .
the disadvantage of an idle shot .
这 劣势 的 一个 闲置的 射击 .
他们两人都曾目睹过街头斗殴——甚至参与过——并且知道空枪的弊端。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃʊr] [eɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Each was determined to take sure aim on the other .
每个 曾是 决定 到 拿 当然 目的 在 这 其他 .
双方都决心要准确击中对方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [prə'lɔːŋd] [ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .
It was this that prolonged the interval of inaction .
它 曾是 这 那 延长 这 间隔 的 不作为 .
正是这一点延长了不作为的时期。

[tuː; tə] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] , [hu:] [derd] [nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]
To those outside , who dared not even look through the doors , the suspense was
到 那些 外部 , WHO 敢于 不是 甚至 看 通过 这 门 , 这 悬念 曾是
[ˈɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)] .
almost painful .
几乎 痛苦 .

对于那些甚至不敢往门里看一眼的人来说, 这种悬念几乎令人痛苦。

[ðə; ði] ['krækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] , [wɪtɪ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] , [wʊd]
The cracking of the pistols , which they expected every moment to hear , would
这 裂纹 的 这 手枪 , 哪个 他们 预期的 每一个 片刻 到 听到 , 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
have been a relief .
有 到过 一个 宽慰 .

他们每时每刻都期待听到枪声, 如果真的听到了, 那对他们来说将是一种解脱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] , [ɪn'sted] ,
It was almost a disappointment when , instead ,
它 曾是 几乎 一个 失望 什么时候 , 反而 ,
然而, 令人几乎失望的是, 结果却是.....

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdʒər] — [hu:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd]
they heard the voice of the major — who was among the few who had
他们 听到 这 嗓音 的 这 主要的 — WHO 曾是 之中 这 很少 WHO 有
[stɛɪd] [ɪn'saɪd] — [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [toʊn] .
stayed inside — raised in a loud authoritative tone .
入住 里面 — 提高 在 一个 大声 权威性 语气 .

他们听到少校的声音——他是少数几个留在里面的人之一——用响亮而权威的语气说道。

“ [hoʊld] ! ” [kə'mɑ:ndɪd] [hi; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['æksent][ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bi; bi] [əu'beɪd] ,
“ **Hold !** ” **commanded he , in the accent of one accustomed to be obeyed ,**
“ 抓住 ! ” 命令 他 , 在 这 口音 的 — 习惯 到 是 服从 ,
“住手! ”他命令道, 语气中带着一丝习惯于被人服从的意味。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hwɪskiŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] ,
at the same time whisking his sabre out of its scabbard ,
在 这 相同的 时间 搅拌 他的 军刀 出去 的 它是 刀鞘 ,
与此同时, 他迅速拔出了佩剑。

[ænd; ænd] [ɪntər'poʊziŋ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [bleɪd] [br'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'spju:tənts] .
and interposing its long blade between the disputants .
和 插入 它是 长的 刀刃 之间 这 争议双方 .
并将长剑插入争执双方之间。

“ [hoʊld][jɔːr; jər] ['faɪər] — [aɪ] [kə'mænd] [ju; jʊ] [bəuθ] .
“ **Hold your fire — I command you both .**
“ 抓住 你的 火 — 我 命令 你 两个都 .
“停止射击——我命令你们两个。”

[dra:p][jɔːr; jər] ['mʌzlz] ;
Drop your muzzles ;
降低 你的 口套 ;
放下你们的嘴套;

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'maɪti] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɑ:rm][ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ju; jʊ] [ðæt] ['tʌtɪz] ['trɪɡər] !
or by the Almighty I'll take the arm off the first of you that touches trigger !
或者 经过 这 全能者 患病的 拿 这 手臂 离开 这 第一的 的 你 那 触摸 扳机 !
否则, 我发誓, 谁要是敢碰扳机, 我就砍掉他的胳膊!

[hoʊld] , [aɪ] [seɪ] ! “
Hold , I say ! ”
抓住 , 我 说 ! “
等等!

“ [waɪ] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [kælˈhuːn] , [ˈpɜːrp(ə)l][wið; wiθ][ˈæŋɡrɪ] [ˈpæ(ə)n] .

“ **Why ？** ” **shouted Calhoun , purple with angry passion .**
“ 为什么 ？ ” 喊叫 卡尔霍恩 , 紫色的 和 生气的 热情 .

“为什么？”卡尔霍恩怒吼道，脸色因愤怒而涨得通红。

“ [waɪ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈrɪŋ,wɒd] ？

“ **Why , Major Ringwood ？**
“ 为什么 , 主要的 林伍德 ？

“为什么，林伍德少校？”

[ˈæftər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfeləʊ] — ”

After an insult like that , and from a low fellow — ”
后 一个 侮辱 喜欢 那 , 和 从 一个 低的 同伴 — ”

受到如此侮辱，而且还是一个卑鄙小人——”

[ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [kælˈhuːn] . ”

“ **You were the first to offer it , Captain Calhoun . ”**
“ 你 是 这 第一的 到 提供 它 , 队长 卡尔霍恩 . ”

“卡尔霍恩上尉，你是第一个提出这个建议的人。”

“ [dæm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ker] ！

“ **Damn me if I care ！**
“ 该死 我 如果 我 关心 ！

我才不在乎呢！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][ləst][tuː; tə][let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [ˌʌnˈpʌnɪʃt] .

I shall be the last to let it pass unpunished .
我 将 是 这 最后的 到 让 它 经过 未受惩罚 .

我绝不会对此置之不理。

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈmeɪdʒər] .

Stand out of the way , major .
站立 出去 的 这 方式 , 主要的 .

少校，让开。

[ðə; ðɪ] [ˈkwaːrəl] [ɪz][nɑːt] [jɔːrɪz] — [ˈjuː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ！ ”

The quarrel is not yours — you have no right to interfere ！ ”
这 争吵 是 不是 你的 — 你 有 不 正确的 到 干扰 ！ ”

这场争吵与你无关——你无权干涉！

“ [ɪnˈdiːd] ！

“ **Indeed ！**
“ 的确 ！

“的确！

[hɑː] ！ [hɑː] ！

Ha ！ ha ！
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[ˈsloʊmən] ！

Sloman ！
斯洛曼 ！

斯洛曼！

[ˈhæŋkɒk] ！

Hancock ！
汉考克 ！

汉考克！

[ˈkrɒsmən] ！

Crossman ！
克罗斯曼 ！

克罗斯曼！

[hɪr] [ðæt] ?
hear that ?
听到 那 ?

听到了吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] !
I have no right to interfere !
我 有 不 正确的 到 干扰 ！

我无权干涉！

[hɑːrk][jiː; ji] , [ˈmɪstər] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] , [eks] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [vɒlənˈtiəz] !
Hark ye , Mr Cassius Calhoun , ex - captain of volunteers !
听着 是的 , 先生 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 前任 - 队长 的 志愿者 ！

听着，卡修斯·卡尔霍恩先生，前志愿军队长！

[noʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ?
Know you where you are , sir ?
知道 你 在哪里 你 是 , 先生 ?

先生，我知道您在哪里吗？

[dəʊnt] [ˈfænsɪ] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪsɪˈsɪpi] — [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [sleɪv] - [ˈwɪpɪŋ] [ˈʃɪvəlri]
Don't fancy yourself in the state of Mississippi — among your slave - whipping chivalry
不 想要 你自己 在 这 状态 的 密西西比州 — 之中 你的 奴隶 - 鞭打 骑士精神
.
:
.

别自以为身处密西西比州——那里充斥着鞭打奴隶的骑士精神。

[ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [poʊst] — [ˈʌndər] [ˈmɪləteri] [lɔː] — [maɪ][ˈhʌmb(ə)l][self] [ɪts][ˈprez(ə)nt]
This , sir , is a military post — under military law — my humble self its present
这 , 先生 , 是 一个 军队 邮政 — 在下面 军队 法律 — 我的 谦逊的 自己 它是 展示
[ədˈmɪnɪstreɪtər] .
administrator .
行政人员 .

先生，这里是军事哨所——依据军事法律——而我本人则是它目前的管理者。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jɔːr; jər][sɪks] - [ˈʃuːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊlstər][frʌm; frəm]
I therefore command you to return your six - shooter to the holster from
我 所以 命令 你 到 返回 你的 六 - 射击游戏 到 这 枪套 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
which you have taken it .
哪个 你 有 已采取 它 .

因此，我命令你将你的六发左轮手枪放回你拔出它的枪套里。

[ðɪs] [ˈɪnstənt] [tuː] , [ɔːr][juː; jʊ][æɪ; əl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [ˈhaʊs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈsoʊldʒər]
This instant too , or you shall go to the guard - house , like the humblest soldier
这 立即的 也 , 或者 你 将 去 到 这 警卫 - 房子 , 喜欢 这 最谦逊的 士兵
[ɪn][ðə; ði][kænˈtɑːnmənt] ! "
in the cantonment ! "
在 这 驻扎 ！ "

立刻就给我动手，否则你就跟营地里最卑微的士兵一样，去卫兵室！

" [ɪnˈdiːd] ! " [ˈsnɪrɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] .
" **Indeed !** " **sneeringly replied the Mississippian** .
" 的确 ！ " 冷笑着 回复 这 密西西比人 .

“的确如此！”密西西比人冷笑着回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈkʌntri] [juː; jʊ][ɪnˈtend] [ˈteksəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] !
" **What a fine country you intend Texas to become !**
" 什么 一个 美好的 国家 你 打算 德克萨斯州 到 变得 ！

“你们打算把德克萨斯变成一个多么美好的国家啊！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] ['mɑːsnt] [faɪt] , [haʊˈevər] [mʌt] [əˈgriːvd] , [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
I suppose a man mustn't fight , however much aggrieved , without first obtaining a
我 认为 一个 男人 不得 斗争 , 然而 很多 受委屈的 , 没有 第一的 获得 一个
[ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] ['rɪŋ,wʊd] ?
licence from Major Ringwood ?
执照 从 主要的 林伍德 ?

我想，一个人无论多么委屈，都必须先获得林伍德少校的许可才能打架吧？

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɒː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ? "
Is that to be the law of the land ? "
是 那 到 是 这 法律 的 这 土地 ? "

难道这就是国家的法律吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " ['rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Not a bit of it , " retorted the major .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 反驳 这 主要的 .

“一点儿也不是，”少校反驳道。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn] — ['nevər][wʌz; wəz] — [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst]
" I'm not the man — never was — to stand in the way of the honest
" 我是 不是 这 男人 — 绝不 曾是 — 到 站立 在 这 方式 的 这 诚实的
[əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
adjustment of a quarrel .
调整 的 一个 争吵 .

“我不是那种会阻碍人们坦诚解决争端的人——也从来不是。”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [kwɔɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] — [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər][ænˈtæɡənɪst] — [tuː; tə] [kɪl] [wʌn]
You shall be quite at liberty — you and your antagonist — to kill one
你 将 是 相当 在 自由 — 你 和 你的 反派 — 到 杀 一
[əˈnʌðər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] .
another , if it so please you .
其他 , 如果 它 所以 请 你 .

你们——你和你的对手——完全可以自由地互相残杀，如果你们愿意的话。

[bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
But not just now .
但 不是 只是 现在 .

但不只是现在。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈsiːv] , ['mɪstər] [kæɪlˈhuːn] , [ðæt] [jʊr; jər][spɔːrt] [enˈdeɪndʒəz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
You must perceive , Mr Calhoun , that your sport endangers the lives of
你 必须 感知 , 先生 卡尔霍恩 , 那 你的 运动 危及 这 生活 的
[ˈʌðər] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

卡尔霍恩先生，您必须意识到，您所从事的运动会上危及他人的生命。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
who have not the slightest interest in it .
WHO 有 不是 这 丝毫 兴趣 在 它 .

那些对此毫无兴趣的人。

[aɪv] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I've no idea of being bored by a bullet not intended for me .
我已经 不 主意 的 存在 无聊的 经过 一个 子弹 不是 故意的 为了 我 .

我完全无法想象被一颗并非射向我的子弹击中会感到无聊。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][kæən; kən] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;
Wait till the rest of us can withdraw to a safe distance ;
等待 直到 这 休息 的 我们 能 提取 到 一个 安全的 距离 ;

等我们其他人都能撤退到安全距离后再行动；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kræk] [ə'veɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
and you may crack away to your heart's content .
和 你 可能 裂缝 离开 到 你的 心脏的 内容 .
你可以尽情地破解它。

[naʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Now , sir , will that be agreeable to you ?
现在 , 先生 , 将要 那 是 同意 到 你 ?
先生, 您觉得这样可以吗?

" [hæd; həd][ðə; ði]['meɪdʒər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['kærəktər] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [maɪt]
" Had the major been a man of ordinary character his commands might
" 有 这 主要的 到过 一个 男人 的 普通的 特点 他的 命令 可能
[hæv; həv] [bɪn] [disri'gɑ:dɪd] .
have been disregarded .
有 到过 被忽视 .
“如果这位少校是一个品行普通的人，他的命令或许会被忽视。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] [weɪt] , [æz; əz] [tʃi:f] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,
But to his official weight , as chief officer of the post ,
但 到 他的 官方的 重量 , 作为 首席 官 的 这 邮政 ,
但就他作为该职位最高官员的官方分量而言，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['revərəns] [duː] [tuː; tə][si:n]jɔ:rəti] [ɪn][eɪdʒ] — [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
was added a certain reverence due to seniority in age — along with respect
曾是 额外 一个 肯定 尊敬 到期的 到 资历 在 年龄 — 沿着 和 尊重
[fɔ:r; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə] [wi:ld] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [skɪl] ,
for one who was himself known to wield a weapon with dangerous skill ,
为了 — WHO 曾是 他自己 已知 到 挥 一个 武器 和 危险的 技能 ,
由于年龄上的资历，人们对他更加尊敬——再加上他本人以精湛的武器使用技巧而闻名，人们对他更是如此。

[ænd; ənd] [huː] [ə'laʊd] [noʊ] ['trɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
and who allowed no trilling with his authority .
和 WHO 允许 不 颤音 和 他的 权威 .
他不允许任何人滥用职权。

[hɪz; ɪz]['seɪbər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ʌn'fi:ðd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['empti] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] .
His sabre had not been unsheathed by way of empty gesticulation .
他的 军刀 有 不是 到过 出鞘 经过 方式 的 空的 手势 .
他的佩剑并非只是徒劳地挥舞着手臂才拔出。

[ðə; ði][dɪ'spju:tənts] [nuː] [aɪ'ti:] ;
The disputants knew it ;
这 争议双方 知道 它 ;
争端双方都心知肚明；

[ænd; ənd][baɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [kən'sent] ['ləʊɜ:d] [ðə; ði] ['mʌzɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pɪstlɪz] — [stɪl] ['hoʊldɪŋ]
and by simultaneous consent lowered the muzzles of their pistols — still holding
和 经过 同时 同意 降低 这 口套 的 他们的 手枪 — 仍然 保持
[ðəm; ðəm][ɪn][hænd] .
them in hand .
他们 在 手 .
他们同时同意放下手中的手枪枪口。

[kæl'hu:n] [stəd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [braʊ] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Calhoun stood , with sullen brow , gritting his teeth ,
卡尔霍恩 站立 , 和 忧郁 眉头 , 磨牙 他的 牙齿 ,
卡尔霍恩站着，眉头紧锁，咬紧牙关。

[laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [ˌmoʊməntərəli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ɪts]
like a beast of prey momentarily withheld from making attack upon its
喜欢 一个 兽 的 猎物 片刻 隐瞒 从 制作 攻击 之上 它是
[ˈvɪktɪm] ;
victim ;
受害者 ;

就像猛兽暂时克制住不攻击猎物的冲动；

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] ['æŋɡri] , [nɔ:r]
while the mustanger appeared to take things as coolly as if neither angry , nor
尽管 这 野马 出现 到 拿 事物 作为 冷静地 作为 如果 两者都不 生气的 , 也不
[æŋ; ən] ['aɪrɪʃmən] .
an Irishman .
一个 爱尔兰人 .

而野马似乎表现得十分冷静，既不生气，也不像个爱尔兰人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['faɪtɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['hoʊɪŋ] [ðæt] ,
“ **I suppose you are determined upon fighting ?** ” **said the major , knowing that ,**
“ 我 认为 你 是 决定 之上 斗争 ? ” 说 这 主要的 , 会心 那 ,
“看来你决心要战斗了?”少校说道，他知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
there was not much chance of adjusting the quarrel .
那里 曾是 不是 很多 机会 的 调整 这 争吵 .

这场争吵几乎没有和解的可能。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” ['mɑ:dɪstli] [ri'spɒndɪd] ['mɔ:ris] .
“ **I have no particular wish for it ,** ” **modestly responded Maurice .**
“ 我 有 不 特别的 希望 为了 它 , ” 谦虚地 回应 莫里斯 .

“我对此并没有什么特别的愿望，”莫里斯谦虚地回答道。

“ [ɪf] ['mɪstər] [kæl'hu:n] [wɪl] [ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [wʌt] [hi:; hi]
“ **If Mr Calhoun will apologise for what he has said , and also what he**
“ 如果 先生 卡尔霍恩 将要 道歉 为了 什么 他 有 说 , 和 还 什么 他
[hæz; həz] [dʌŋ] — “
has done — ”
有 完毕 — ”

“如果卡尔霍恩先生能为他所说的话以及他所做的事道歉——”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] : [hi:; hi][br'gæŋ][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] !
“ **He ought to do it : he began the quarrel !**
“ 他 应该 到 做 它 : 他 开始 这 争吵 !

“他应该这么做：是他先挑起的争端！ ”

“ [sə'dʒestɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
“ **suggested several of the bystanders .**
“ 建议 一些 的 这 旁观者 .

几位旁观者建议道。

“ ['nevər] ! ” ['skɔ:rnfəli] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] .
“ **Never !** ” **scornfully responded the ex - captain .**
“ 绝不 ! ” 轻蔑地 回应 这 前任 - 队长 .

“绝不!”这位前船长轻蔑地回答道。

“ [kæʃ] [kæl'hu:n] [eɪnt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ **Cash Calhoun ain't accustomed to that sort of thing .**
“ 现金 卡尔霍恩 不是 习惯 到 那 种类 的 事物 .

“卡什·卡尔霍恩不习惯这种事。”

[ə'pɑ:lədʒaɪz] [ɪn'di:d] !
Apologise indeed !
道歉 的确 !

确实应该道歉！

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ˈmʌŋki] [laɪk] [ðæt] ! "
 And to a masquerading monkey like that ! "
 和 到 一个 伪装 猴 喜欢 那 ！ "

竟然还敢给那样一只伪装的猴子！

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪ'mən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈʃʊɪŋ] [ˈsɪrɪəs] [ˈæŋɡər] ;
 " Enough ! " cried the young Irishman , for the first time showing serious anger ;
 " 足够的 ！ " 哭 这 年轻的 爱尔兰人 , 为了 这 第一的 时间 显示 严肃的 愤怒 ；
 "够了！"这位年轻的爱尔兰人喊道，这是他第一次表现出真正的愤怒；

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
 " I gave him a chance for his life .
 " 我 给予 他 一个 机会 为了 他的 生活 ；

“我给了他一次重生的机会。”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɔːd] ,
 He refuses to accept it : and now , by the Mother of God ,
 他 拒绝 到 接受 它 : 和 现在 , 经过 这 母亲 的 上帝 ,
 他拒绝接受：现在，以圣母玛利亚的名义，

[wiː; wi][dəʊnt][bəʊθ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ə'laɪv] !
 we don't both leave this room alive !
 我们 不 两个都 离开 这 房间 活 ！

我们俩不可能都活着离开这个房间！

[ˈmeɪdʒər] !
 Major !
 主要的 ！

主要的！

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [frendz] [wɪð'drɔː] .
 I insist that you and your friends withdraw .
 我 坚持 那 你 和 你的 朋友们 提取 ；

我坚持要求你和你的朋友退出。

[aɪ][kæn; kən][stænd][hɪz; ɪz] [ɪnsələns] [nʊʊ][bɔːŋɡər] ! "
 I can stand his insolence no longer ! "
 我 能 站立 他的 傲慢 不 更长 ！ "

我再也无法忍受他的傲慢无礼了！

" [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'reɪsɪv] [ˈlæftər] ; "
 " Ha — ha — ha ! " responded the Southerner , with a yell of derisive laughter ; "
 " 哈 — 哈 — 哈 ！ " 回应 这 南方人 , 和 一个 叫喊 的 嘲讽的 笑声 ； "

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] !
 a chance for my life !
 一个 机会 为了 我的 生活 ！

“哈哈哈哈！”南方人笑着回应道，“这是我活命的机会！”

[klɪr] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] — [klɪr] [aʊt] ; [ænd; ənd][let][em 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
 Clear out , all of ye — clear out ; and let me at him ! "
 清除 出去 , 全部 的 是的 — 清除 出去 ; 和 让 我 在 他 ！ "

都给我滚开——都给我滚开！让我去对付他！

" [steɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈhezə'teɪtɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʒuəlɪst] .
 " Stay ! " cried the major , hesitating to turn his back upon the duellist .
 " 停留 ！ " 哭 这 主要的 , 犹豫不决 到 转动 他的 后退 之上 这 决斗者 ；

“站住！”少校喊道，犹豫着是否要转身背对决斗者。

" [ɪts] [nɑːt] [kwɔɪt] [seɪf] .
 " It's not quite safe .
 " 它是 不是 相当 安全的 ；

“这里还不太安全。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [jɔː; jər] [geɪm] [ʌv; əv] [tʌtʃ] - [ˈtrɪɡər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː] [suːn] .
You may fancy to begin your game of touch - trigger a second too soon .
你 可能 想要 到 开始 你的 游戏 的 触碰 - 扳机 一个 第二 也 很快 .
你可能会想提前一秒开始你的触控触发游戏。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [duː] .
We must get out of doors before you do .
我们 必须 得到 出去 的 门 前 你 做 .
我们必须比你们先到户外。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Besides , gentlemen !
除了 , 先生们 !
此外，先生们！

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
” **he continued , addressing himself to those around him , “ there should be**
” 他 持续 , 解决 他自己 到 那些 大约 他 , “ 那里 应该 是
[sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
some system about this .
一些 系统 关于 这 .
他继续说道，对着周围的人说：“这件事应该有一些制度来规范。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [faɪt] , [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [saɪdz] .
If they are to fight , let it be fair for both sides .
如果 他们 是 到 斗争 , 让 它 是 公平的 为了 两个都 侧面 .
如果一定要打仗，那就应该对双方都公平。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɑːrmd] [əˈlaɪk] ; [ænd; ænd] [goʊ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] ! “
Let them be armed alike ; and go at it on the square ! ”
让 他们 是 武装 同样 ; 和 去 在 它 在 这 正方形 ! “
让他们都装备同样的武器，在广场上决一死战！

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] ! “ [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] , [ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz]
” **By all means ! ” chorused the half - score of spectators , turning their eyes towards**
” 经过全部 方法 ! ” 齐声说道 这 一半 - 分数 的 观众 , 转弯 他们的 眼睛 向
[ðə; ði] [dɪˈspjuːtənts] ,
the disputants ,
这 争议双方 ,
“当然可以！”大约五十名观众齐声喊道，并将目光转向争论双方。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] .
to see if they accepted the proposal .
到 看 如果 他们 公认 这 提议 .
看看他们是否接受这个提议。

“ [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɑːbdʒekt] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli] .
” **Neither of you can object ? ” continued the major , interrogatively .**
” 两者都不 的 你 能 目的 ? ” 持续 这 主要的 , 疑问句 .
“你们俩都没异议吗？”少校继续问道。

“ [aɪ] [ˈfænt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [fer] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] — “ [ˈdev(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] !
” **I sha'n't object to anything that's fair , “ assented the Irishman — “ devil a bit !**
” 我 不会 目的 到 任何事物 那就是 公平的 , “ 同意 这 爱尔兰人 — “ 魔鬼 一个 少量 !
”
”
”
“只要公平，我都不会反对，”爱尔兰人赞同道，“哪怕有点儿魔鬼行径！ ”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwepən] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] , “ [ˈdɔːɡrɪdli] [dɪˈkɫerd] [kælˈhuːn] .
” **I shall fight with the weapon I hold in my hand , “ doggedly declared Calhoun .**
” 我 将 斗争 和 这 武器 我 抓住 在 我的 手 , “ 顽强地 声明 卡尔霍恩 .
“我将用我手中的武器战斗，”卡尔霍恩坚定地宣称。

“ [ə'gri:d] ！
“ **Agreed** ！
“ 同意 ！

同意！

[ðə; ði] ['veri] ['wepən] [fɔ:r; fər][em 'i:] ！ “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ．
the very weapon for me ！” was the rejoinder of his adversary ．
这 非常 武器 为了 我 ！ ” 曾是 这 回复 的 他的 对手 ．

“这正是我的武器！”他的对手反驳道。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] ['kæri] ['kɔʊlts][sɪks] - [ʃu:tər] ['nʌmbər] [tu:'tu:] ， “ [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ，
“ **I see you both carry Colt's six - shooter Number 2 ，” said the major ．**
“ 我 看 你 两个都 携带 小马驹的 六 - 射击游戏 数字 2 ， ” 说 这 主要的 ．

“我看到你们俩都带着柯尔特2号六发左轮手枪，”少校说道。

['skæniŋ] [ðə; ði] ['pistlz] [held] [ɪn][hænd] ．
scanning the pistols held in hand ．
扫描 这 手枪 握住 在 手 ．

扫描手中的手枪。

“ [soʊ][fɑ:r][ɔ:l] [raɪt] ！
“ **So far all right** ！
“ 所以 远的 全部 正确的 ！

“目前为止一切顺利！”

[jʊə(r)] [ɑ:rmɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ． “
you're armed exactly alike ．”
你是 武装 确切地 同样 ． ”

你们的武器装备完全一样。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['ʌðər] ['wepənz] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [jʌŋ] ['hæŋkɒk] ，
“ **Have they any other weapons ？” inquired young Hancock ．**
“ 有 他们 任何 其他 武器 ？ ” 询问 年轻的 汉考克 ．

“他们还有其他武器吗？”年轻的汉考克问道。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] ．
suspecting that under the cover of his coat the ex - captain had a knife ．
怀疑 那 在下面 这 覆盖 的 他的 外套 这 前任 - 队长 有 一个 刀 ．

他怀疑这位前船长的衣服下面藏着一把刀。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ， “ ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] ，
“ **I have none ，” answered the mustanger ．**
“ 我 有 没有任何 ， ” 回答 这 野马 ．

“我没有，”野马夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ．
with a frankness that left no doubt as to his speaking the truth ．
和 一个 坦率 那 左边 不 怀疑 作为 到 他的 请讲 这 真相 ．

他的坦率让人毫不怀疑他说的是真话。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [kæl'hu:n] ， [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
All eyes were turned upon Calhoun ， who appeared to hesitate about making a reply
全部 眼睛 是 转向 之上 卡尔霍恩 ， WHO 出现 到 犹豫 关于 制作 一个 回复
．
．
．

所有人的目光都集中在卡尔霍恩身上，他似乎犹豫着是否要回答。

[hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'kler] [hɪm'self] ．
He saw he must declare himself ．
他 锯 他 必须 宣布 他自己 ．

他意识到自己必须表明身份。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈtu:θpɪk] [æz; əz] [wel] .
“ **Of course** , ” **he said** , “ **I have my toothpick as well** .
“ 的 课程 , ” 他 说 , ” 我 有 我的 牙签 作为 出色地 .
“当然,”他说,“我也有牙签。”

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] ?
You don't want me to give up that ?
你 不 想 我 到 给 向上 那 ?
你不想让我放弃那个吗?

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:z] [wətˈevər] [ˈwepən] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t] . “
A man ought to be allowed to use whatever weapon he has got . ”
一个 男人 应该 到 是 允许 到 使用 任何 武器 他 有 得到 . “
应该允许一个人使用他所拥有的任何武器。

“ [bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] [kælˈhu:n] , ” [pərˈsu:d] [ˈhænkɒk] , “ [jɔr; jər] [ˈædvərseri] [hæz; həz][noʊ] [naɪf] .
“ **But** , **Captain Calhoun** , ” **pursued Hancock** , “ **your adversary has no knife** .
“ 但 , 队长 卡尔霍恩 , ” 追击 汉考克 , ” 你的 对手 有 不 刀 .
“但是, 卡尔霍恩上尉,”汉考克继续说道,“你的对手没有刀。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈrendər] [jɔ:rz] . “
If you are not afraid to meet him on equal terms you should surrender yours . ”
如果 你 是 不是 害怕的 到 见面 他 在 平等的 条款 你 应该 投降 你的 . “
如果你不害怕与他平等相待,就应该放弃你的立场。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
“ **Certainly he should !** ” **cried several of the bystanders** .
“ 当然 他 应该 ! ” 哭 一些 的 这 旁观者 .
“他当然应该! ”几个旁观者喊道。

“ [hi:; hi][məst; məst] !
“ **He must !**
“ 他 必须 !
他必须!

[hi:; hi][məst; məst] ! “
he must ! ”
他 必须 ! ”
他必须这么做!

“ [kʌm] , [ˈmɪstər] [kælˈhu:n] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [toʊn] .
“ **Come , Mr Calhoun !** ” **said the major , in a soothing tone** .
“ 来 , 先生 卡尔霍恩 ! ” 说 这 主要的 , 在 一个 舒缓 语气 .
“来吧, 卡尔霍恩先生! ”少校用温和的语气说道。

“ [sɪks] [ɑ:ts] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] ; [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Six shots ought to satisfy any reasonable man ; without having recourse to the**
“ 六 镜头 应该 到 满足 任何 合理的 男人 ; 没有 拥有 追索权 到 这
[sti:l] .
steel .
钢 .

“六枪足以让任何一个理智的人满意; 无需诉诸武力。”

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈfaɪərɪŋ] , [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — “
Before you finish firing , one or the other of you — ”
前 你 结束 射击 , 一 或者 这 其他 的 你 — ”
在你们完成射击之前, 你们其中一人——”

“ [dæm] [ðə; ði] [naɪf] !
“ **Damn the knife !**
“ 该死 这 刀 !
“该死的刀! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [kælˈhuːn] , [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ **interrupted Calhoun , unbuttoning his coat .**
“ 中断 卡尔霍恩 , 解开纽扣 他的 外套 .

“卡尔霍恩一边解开外套扣子一边打断了他的话。”

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [prəʊˈskraɪbd] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst]
Then drawing forth the proscribed weapon , and flinging it to the farthest
然后 绘画 前进 这 禁止 武器 , 和 投掷 它 到 这 最远
[ˈkɔːrnər] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] ,
corner of the saloon ,
角落 的 这 酒吧 ,

然后拔出违禁武器，把它扔到酒吧最远的角落里。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ˌʌ; əv] [brəˈvɑːdoʊ] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
he added , in a tone of bravado , intended to encowardice his adversary .
他 额外 , 在 一个 语气 的 虚张声势 , 故意的 到 - 他的 对手 .

他用一种虚张声势的语气补充道，意在震慑他的对手。

“ [aɪ] [ˈfænt] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] [dʒeɪ] - [bɜːrd] [æz; əz] [ðæt] .
“ **I sha'n't want it for such a spangled jay - bird as that .**
“ 我 不会 想 它 为了 这样的 一个 闪闪发光的 杰伊 - 鸟 作为 那 .

“我才不要给那只闪闪发光的蓝鸟呢。”

[aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˌʌ; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [[ɑːt] . ”
I'll fetch him out of his boots at the first shot . ”
患病的 拿来 他 出去 的 他的 靴子 在 这 第一的 射击 . ”

“我一开枪就能把他打得落花流水。”

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [juːv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Time enough to talk when you've done something to justify it .**
“ 时间 足够的 到 讲话 什么时候 你已经 完毕 某物 到 证明合法 它 .

“当你做了某件事来证明它是正当的，就有足够的时间去谈论它了。”

[kraɪ] [buː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈfænsɪ] [jɔːr; jər] [bɪɡ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n]
Cry boo to a goose ; but don't fancy your big words are going to frighten
哭 嘘 到 一个 鹅 ; 但 不 想要 你的 大的 字 是 去 到 吓唬
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

你就算对鹅哭闹，也别以为你的花言巧语能吓到我。

[ˈmɪstər] [kælˈhuːn] !
Mr Calhoun !
先生 卡尔霍恩 !

卡尔霍恩先生！

[kwɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Quick , gentlemen !
快的 , 先生们 !

快，先生们！

[aɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi] ! ”
I'm impatient to put an end to his boasting and blasphemy ! ”
我是 不耐烦 到 放 一个 结尾 到 他的 吹嘘 和 亵渎神明 ! ”

我迫不及待地想制止他的吹嘘和亵渎！

“ [haʊnd] ! ” [ˈfræntɪkli] [hɪst] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈvælɹɪk; ˈɪvəlɹɪk] [ˈsʌðərnər] .
“ **Hound ! ” frantically hissed out the chivalric Southerner .**
“ 猎犬 ! ” 疯狂地 嘶嘶作响 出去 这 骑士精神 南方人 .

“猎犬！”那位彬彬有礼的南方绅士慌乱地低声喊道。

“ [lɒʊ] [dɔːg][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [dæm] !
“ Low dog of an Irish dam !
“ 低的 狗 的 一个 爱尔兰 坝 ！

“爱尔兰母狗真卑鄙！”

[aɪl] [send][juː; jəʊ] [ˈhaʊlɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈken(ə)l] !
I'll send you howling to your kennel !
患病的 发送 你 嚎叫 到 你的 狗窝 ！

我会让你哭着回狗窝去！

[aɪl] — “
I'll — “
患病的 — ”

患病的-

“ [ˈfeɪm] , [ˈkæptɪn] [kælˈhuːn] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsekəndɪd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] .
“ Shame , Captain Calhoun ! ” interrupted the major , seconded by other voices .
“ 耻辱 , 队长 卡尔霍恩 ！ ” 中断 这 主要的 , 附议 经过 其他 声音 .

“真丢人，卡尔霍恩上尉！”少校打断了他的话，其他人也附和道。

“ [ðɪs] [tɔːk][ɪz][ˈaɪd(ə)l] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌnpəˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌmpəni] .
“ This talk is idle , as it is unpolite in the presence of respectable company .
“ 这 讲话 是 闲置的 , 作为 它 是 不礼貌 在 这 在场 的 可敬 公司 .

“这种谈话是无意义的，在体面的人面前这样做也很不礼貌。”

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔːŋɡər] ; [ænd; ənd][juː; jəʊ] [meɪ] [ðen] [seɪ] [wʌt] [juː; jəʊ] [laɪk] .
Have patience a minute longer ; and you may then say what you like .
有 耐心 一个 分钟 更长 ; 和 你 可能 然后 说 什么 你 喜欢 .

请再耐心等待一分钟；之后你就可以畅所欲言了。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Now , gentlemen !
现在 , 先生们 ！

好了，先生们！

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] , “ [ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr]
“ he continued , addressing himself to the surrounding , “ there is only one more
“ 他 持续 , 解决 他自己 到 这 周围 , “ 那里 是 仅有的 一 更多的
[prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
preliminary to be arranged .
初步的 到 是 安排 .

他继续说道，面向周围的人，“只剩最后一个前期准备工作需要安排了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈgeɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] ?
They must engage not to begin firing till we have got out of their way ?
他们 必须 从事 不是 到 开始 射击 直到 我们 有 得到 出去 的 他们的 方式 ?

他们必须先交战，等我们撤离后才能开火？

“ [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
“ A difficulty here presented itself .
“ 一个 困难 这里 呈现 本身 .

这里出现了一个难题。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ?
How was the engagement to be given ?
如何 曾是 这 订婚 到 是 给定 ?

订婚仪式是如何举行的？

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpraːmɪs] [wʊd] [skers] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [laɪk] [ðæt] ?
A simple promise would scarce be sufficient in a crisis like that ?
一个 简单的 承诺 会 稀少 是 充足的 在 一个 危机 喜欢 那 ?

在这样的危机中，一个简单的承诺远远不够吗？

[ðə; ði] [kəm'bætnts] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] — [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][ʻoʊvər] ['skru:pjələs] [æz; əz]
The combatants — one of them at least — would not be over scrupulous as
这 战斗人员 — 一 的 他们 在 至少 — 会 不是 是 超过 一丝不苟的 作为
[tu;; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['trɪgər] .
to the time of pulling trigger .
到 这 时间 的 拉 扳机 .
交战双方——至少其中一人——不会太在意扣动扳机的时机。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ” [pər'su:d] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ **There must be a signal , ” pursued the major .**
“ 那里 必须 是 一个 信号 , ” 追击 这 主要的 .
“肯定有某种信号,”少校继续说道。

“ ['ni:ðər] [ʊd; ʒəd]['faɪər] [tɪl] [ðæt] [bi;; bi][gɪv(ə)n] .
“ **Neither should fire till that be given .**
“ 两者都不 应该 火 直到 那 是 给定 .
“在得到许可之前, 任何人都不应该开火。”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [sə'dʒest] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ? “
Can any one suggest what it is to be ? ”
能 任何 一 建议 什么 它 是 到 是 ? ”
谁能解释一下“存在”的含义?

“ [aɪ] [θɪŋk] .
“ **I think .**
“ 我 思考 .
“我认为。

[aɪ][kæn; kən] , “ [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kæptɪn] ['sloumən] , [əd'vænsɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [spouk] .
I can , ” said the quiet Captain Sloman , advancing as he spoke .
我 能 , ” 说 这 安静的 队长 斯洛曼 , 前进 作为 他 辐 .
“我可以,”沉默寡言的斯洛曼上尉一边说着, 一边向前走去。

“ [let] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][goʊ] [aʊt'saɪd] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **Let the gentlemen go outside , along with us .**
“ 让 这 先生们 去 外部 , 沿着 和 我们 .
“让这些先生们和我们一起出去吧。”

[ðer; ðər][ɪz] — [æz; əz][ju;; jʊ] [pər'si:v] — [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
There is — as you perceive — a door at each end of the room .
那里 是 — 作为 你 感知 — 一个 门 在 每个 结尾 的 这 房间 .
正如你所看到的, 房间的两端各有一扇门。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
I see no difference between them .
我 看 不 不同之处 之间 他们 .
我看不出它们之间有什么区别。

[let] [ðem; ðəm] ['entər] [ə'gen] — [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [dɔ:r] ,
Let them enter again — one at each door ,
让 他们 进入 再次 — 一 在 每个 门 ,
让他们再次进入——每扇门一人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [ɪz][tu;; tə]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
with the understanding that neither is to fire before setting foot across the
和 这 理解 那 两者都不 是 到 火 前 环境 脚 穿过 这
[ʻθreɪhoʊld] . “
threshold . ”
临界点 . “
但双方都明白, 在踏入门槛之前, 都不得开枪。

“ [ˈkæpɪt(ə)] !
“ **Capital !**
“ 首都 !

“首都!

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
the very thing ! “ replied several voices .
这 非常 事物 ! “ 回复 一些 声音 .

“正是如此! ”几个声音齐声回答。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **And what for a signal ? “ demanded the major .**
“ 和 什么 为了 一个 信号 ? “ 要求 这 主要的 .

“那信号是什么? ”少校质问道。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːt] ? “
“ **A shot ? “**
“ 一个 射击 ? “

“来一枪? ”

“ [noʊ] . [rɪŋ] [ðə; ði][ˈtævərn] [bel] ! “
“ **No . Ring the tavern bell ! “**
“ 不 . 戒指 这 酒馆 钟 ! “

“不，去按酒馆的钟! ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɛrɜː] , “ [kənˈkluːsɪvli] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
“ **Nothing could be better — nothing fairer , “ conclusively declared the major ,**
“ 没有什么 可以 是 更好的 — 没有什么 更公平 , “ 最终 声明 这 主要的 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
making for one of the doors ,
制作 为了 一 的 这 门 ,

“再好不过了，再公平不过了,”少校斩钉截铁地说道，然后走向其中一扇门。

[ðæt] [led] [ˈaʊtwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
that led outward into the square .
那 引领 向外 进入 这 正方形 .

这条路通向广场。

“ [ˈmiːn] [ˈgɑːt] , [ˈmeɪdʒər] ! “ [skriːmd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbɑːnəˌfeɪs] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
“ **Mein Gott , major ! “ screamed the German Boniface , rushing out from behind**
“ 我的 上帝 , 主要的 ! “ 尖叫 这 德语 博尼法斯 , 匆忙 出去 从 在后面
[hɪz; ɪz][bɑːr] ; [wer] ,
his bar ; where ,
他的 酒吧 ; 在哪里 ,

“我的天哪，少校! ”德国人博尼法斯尖叫着，从吧台后面冲了出来；

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
up to this time , he had been standing transfixed with fear .
向上 到 这 时间 , 他 有 到过 常设 呆若木鸡 和 害怕 .

直到此时，他一直惊恐万分，呆立在那里。

“ [ˈmiːn] [ˈgɑːt] — [ˈʃʊrli] [ðə; ði] - [peɪ][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] - [ɪnˈsaɪd]
“ **Mein Gott — surely the shentlemens pe not going to shoot their pisthols inside**
“ 我的 上帝 — 一定 这 - pe 不是 去 到 射击 他们的 - 里面
[ðə; ði] - : [ɑːx] !
the shaloon : Ach !
这 - : ach !

“我的天哪——那些家伙肯定不会在酒吧里开枪吧：啊！

[ðeɪl] [pri:k] [ɔ:l][maɪ] [pɑ:təl] , [ænd; ənd][maɪ] - - , [lɒkɪŋ] - - , [æn; ən][maɪ][ˈkrɪst(ə)]
they'll break all my pottles , and my shplendid looking - glashes , an my crystal
他们会 普雷克 全部 我的 壶 , 和 我的 - 寻找 - , 一个 我的 水晶
[kla:k] ,
clock ,
钟 ,

他们会偷走我所有的罐子、我漂亮的假睫毛，还有我的水晶钟。

[ðæt] [hæʃ] [kɔ:st][em 'i:][vɑ:n] — [tu:] ['hʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
that hash cost me von — two hundred dollars .
那 哈希 成本 我 冯 — 二 百 美元 .

那包大麻花了我两百美元。

[ðeɪl] - [maɪ] [pɛʃt] ['lɪkərz] — [ɑ:x] !
They'll shpill my pesht liquors — ach !
他们会 - 我的 佩什特 酒 — ach !

他们会洒掉我的佩什特酒——啊！

[ˈmeɪdʒər] , ['ɪtl] [ˈru:ɪn][em 'i:] — ['mi:n] ['gɔ:t] — [aɪ 'ti:] [wɪl] ! "
Major , it'll ruin me — mein Gott — it will ! "
主要的 , 它将 废墟 我 — 我的 上帝 — 它 将要 ! "

少校，这会毁了我——我的天哪——一定会的！

" ['hevər] [fɪr] , - ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" **Never fear , Oberdoffer ! " rejoined the major , pausing to reply .**
" 绝不 害怕 , - ! " 重新加入 这 主要的 , 暂停 到 回复 .

“别担心，奥伯多弗！”少校停顿了一下，回答道。

" [noʊ] [daʊt] [ju:l] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
" **No doubt you'll be paid for the damage .**
" 不 怀疑 你会 是 有薪酬的 为了 这 损害 .

“毫无疑问，你会得到赔偿。”

[æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [br'tek] [jɔ:r'self] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
At all events , you had better betake yourself to some place of safety .
在 全部 活动 , 你 有 更好的 带 你自己 到 一些 地方 的 安全 .

总之，你最好找个安全的地方待着。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][jɔr; jər] [sə'lu:ɪn] [ju:l] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:]
If you stay in your saloon you'll stand a good chance of getting a bullet through
如果 你 停留 在 你的 酒吧 你会 站立 一个 好的 机会 的 获得 一个 子弹 通过

[jɔr; jər][ˈbɑ:di] ,
your body ,
你的 身体 ,

如果你一直待在你的酒吧里，很有可能会被子弹击穿身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpɑ:təl] .
and that would be worse than the preaking of your pottles .
和 那 会 是 更糟 比 这 - 的 你的 壶 .

那比你敲打你的陶罐还要糟糕。

" [wɪ'daʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈpɑ:rlɪ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈlændlɔ:rd] ,
" **Without further parley the major parted from the unfortunate landlord ,**
" 没有 更远 谈判 这 主要的 分手了 从 这 不幸 房东 ,

“少校没有再与那位不幸的房东商议，便离开了。”

[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θreʃ'həʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['wɪðər] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
and hurried across the threshold into the street , whither the combatants ,
和 慌忙 穿过 这 临界点 进入 这 街道 , 往哪里去 这 战斗人员 ,

他们匆匆跨过门槛，来到街上，朝着交战双方的方向走去。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [baɪ] ['seprət] [dɔ:z] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [,pri'si:did] [him; ɪm] .
who had gone out by separate doors , had already preceded him .
WHO 有 已消失 出去 经过 分离 门 , 有 已经 之前 他 .

那些从不同门出去的人已经走在他前面了。

“ [oʊld] [ˈdʌfər] , ” [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sændɪd] [flɔ:r] ,
“ **Old Duffer , left standing in the middle of his sanded floor ,**
” 老的 笨蛋 , ” 左边 常设 在 这 中间 的 他的 打磨 地面 ,
“老笨蛋”孤零零地站在他那被打磨过的地板中央。

[dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] [ɪn] [ðæt] ['perələs] [pə'zi](ə)n] .
did not remain long in that perilous position .
做过 不是 保持 长的 在 那 危险的 位置 .

并没有在那种危险境地停留太久。

[ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði] ['meɪdʒɜ:z] [koʊt] - [teɪl] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər]
In six seconds after the major's coat - tail had disappeared through the outer
在 六 秒 后 这 专业的 外套 - 尾巴 有 消失 通过 这 外
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

少校的衣摆消失在外门后的六秒钟，

[æn; ən] ['ɪnər] [wʌn] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [skə:ts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
an inner one closed upon his own skirts ; and the bar - room , with its
一个 内 一 关闭 之上 他的 自己的 裙子 ; 和 这 酒吧 - 房间 , 和 它是
['kæmfɪ:n] [læmps] ,
camphine lamps ,
樟脑 灯 ,

内层遮住了他的裙摆；酒吧间里点着樟脑灯，

[ɪts] ['spɑ:rkɪŋ] [di'kæntəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:stli] ['mɪrɜ:z] ,
its sparkling decanters , and its costly mirrors ,
它是 闪闪发光 醒酒器 , 和 它是 昂贵 镜子 ,

它闪闪发光的醒酒器，以及它昂贵的镜子，

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ʌn'tenəntɪd] ['saɪləns] — [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
was left in untenanted silence — no other sound being heard save the ticking of its
曾是 左边 在 空置的 沉默 — 不 其他 声音 存在 听到 节省 这 滴答 的 它是
['krɪst(ə)l] [kla:k] .
crystal clock .
水晶 钟 .

房子空无一人，一片寂静——除了水晶钟的滴答声，听不到其他任何声音。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[ə; eɪ][ˈdu:əl] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
A Duel within Doors .
一个 决斗 之内 门 .

门内决斗。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
Once outside , the major took no further part in the affair .
一次 外部 , 这 主要的 采取 不 更远 部分 在 这 事务 .

离开之后，少校没有再参与此事。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,
As the commanding officer of the post ,
作为 这 指挥 官 的 这 邮政 ,

作为该哨所的指挥官，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
it would have been out of place for him to have given encouragement
它 会 有 到过 出去 的 地方 为了 他 到 有 给定 鼓励
[tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] — [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .
to a fight — even by his interfering to see that it should be a fair one .
到 一个 斗争 — 甚至 经过 他的 干扰 到 看 那 它 应该 是 一个 公平的 一 .
他鼓励打架是极其不合时宜的——即使他出面干预以确保打架公平也不行。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈɑːfəsərz] ;
This , however , was attended to by the younger officers ;
这 , 然而 , 曾是 参加 到 经过 这 年轻 警官 ;
然而，这件事是由年轻军官们处理的；

[huː] [æt; ət] [wʌns] [set] [əˈbaʊt] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈduːəl] .
who at once set about arranging the conditions of the duel .
WHO 在 一次 放 关于 安排 这 状况 的 这 决斗 .
他们立即着手安排决斗的条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [taɪm] [kənˈsʊmd] .
There was not much time consumed .
那里 曾是 不是 很多 时间 消耗 .
并没有花费太多时间。

[ðə; ðɪ] [tɜːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɔːˈledi] ;
The terms had been expressed already ;
这 条款 有 到过 表达 已经 ;
条款早已明确提出；

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [suːpərɪnˈtend]
and it only remained to appoint some one of the party to superintend
和 它 仅有的 剩余 到 委 一些 一 的 这 派对 到 督
[ðə; ðɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] ,
the ringing of the bell ,
这 铃声 的 这 钟 ,
剩下的就是指派党内某位人士负责监督敲钟事宜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmbæt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
which was to be the signal for the combat to commence .
哪个 曾是 到 是 这 信号 为了 这 战斗 到 开始 .
这便是战斗开始的信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] , [sɪns] [aɪˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd]
This was an easy matter , since it made no difference who might be entrusted
这 曾是 一个 简单的 事情 , 自从 它 制成 不 不同之处 WHO 可能 是 受托
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈduːti] .
with the duty .
和 这 责任 .

这很简单，因为委派给谁负责这项任务都无关紧要。
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz]
A child might have sounded the summons for the terrible conflict that was
一个 孩子 可能 有 听起来 这 传票 为了 这 糟糕的 冲突 那 曾是
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
一个孩子或许已经拉响了即将到来的可怕冲突的号角。

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
A stranger ,
一个 陌生人 ,
一个陌生人，

[ˈtʃænsɪŋ] [æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [raɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:d] [ˈskweɪ] [ˈwɪt] [ðə; ði][hoʊˈtel] “
chancing at that moment to ride into the rude square of which the hotel “
机会 在 那 片刻 到 骑 进入 这 粗鲁的 正方形 的 哪个 这 酒店 “
[rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] ” [fɔ:ɾnd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][saɪd] ,
Rough and Ready “ formed nearly a side ,
粗糙的 和 准备好 “ 形成 几乎 一个 边 ,
就在这时，我碰巧骑马进入了那个简陋的广场，而“Rough and Ready”酒店几乎占据了广场的一边。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:ɾli] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [kɑ:mpɾɪˈhend] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] .
would have been sorely puzzled to comprehend what was coming to pass .
会 有 到过 非常 困惑 到 理解 什么 曾是 未来 到 经过 .
如果当时有人在场，他一定会对即将发生的事情感到十分困惑。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɑ:ɾk] ,
The night was rather dark ,
这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 ,
夜色很暗。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌ; əv][ə; eɪ]
though there was still light enough to make known the presence of a
尽管 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 制作 已知 这 在场 的 一个
[kənˌɡlɑ:məˈreɪʃn] [ˈʌ; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
conglomeration of human beings ,
集团化 的 人类 生物 ,
虽然光线仍然足够明亮，可以辨认出一群人的存在，

[əˈsembld] [ɪn][ðə; ði][pɾɑ:kˈsɪməti][ˈʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
assembled in the proximity of the hotel .
组装 在 这 邻近 的 这 酒店 .
聚集在酒店附近。

[moʊst][wɜ:ɾ; wər][ɪn] [ˈmɪləteri] [ɡɑ:ɾb] : [sɪns] ,
Most were in military garb : since ,
最多 是 在 军队 外衣 : 自从 ,
大多数人都穿着军装：因为，

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈfɪɡjəɾd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ˈʌðər] ,
in addition to the officers who had lately figured inside the saloon , others ,
在 添加 到 这 警官 WHO 有 最近 想 里面 这 酒吧 , 其他的 ,
除了最近在酒吧里出现的警官们之外，还有其他人，

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsoʊldʒəɾz][æz; əz][wɜ:ɾ; wər] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsentɾɪz] ,
along with such soldiers as were permitted to pass the sentries ,
沿着 和 这样的 士兵 作为 是 允许 到 经过 这 哨兵 ,
以及那些被允许通过哨兵的士兵们

[hæd; həd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ɾt][ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl]
had hastened down from the Fort on receiving intelligence that something unusual
有 加快 向下 从 这 堡 在 接收 智力 那 某物 异常
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] “ [ˈskweɪ] .
was going on within the “ square .
曾是 去 在 之内 这 “ 正方形 .
接到情报称“广场”内发生了不寻常的事情，便立即从堡垒赶了下来。

” [ˈwɪmɪn] , [tu:] , [bʌt; bət][ˈskæntəli] [roʊbd] — [ˈsoʊldʒəɾz] - [waɪvz] , [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔ:ʃə-] ,
” **Women , too , but scantily robed — soldiers ' wives , washerwomen ,**
” 女性 , 也 , 但 稀疏地 身着长袍 — 士兵 - 妻子们 , 洗衣妇 ,
“也有女人，但她们衣着单薄——士兵的妻子、洗衣妇，

[ænd; ʌnd] “ [ˌseɪnjəˈri:təz] ” [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] — [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː]
and “ **señoritas** ” **of** **more** **questionable** **calling** — **had** **found** **their** **way** **into**
和 “ 小姐们 ” 的 更多的 值得怀疑 呼叫 — 有 成立 他们的 方式 进入
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

还有一些身份不明的“小姐”——她们也来到了街头。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld]
and **were** **endeavouring** **to** **extract** **from** **those** **who** **had** **forestalled**
和 是 努力 到 提炼 从 那些 WHO 有 阻止
[ðem; ðəm][æən; ən][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪkəs] .
them **an** **explanation** **of** **the** **fracas** .
他们 一个 解释 的 这 骚乱 .

他们试图从那些阻挠他们的人那里得到对这场骚乱的解释。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
The conversation **was** **carried on in low tones** .
这 对话 曾是 携带 在 在 低的 音调 .
谈话声很低。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [wel]
It **was** **known** **that** **the** **commandant** **of** **the** **post** **was** **present** , **as** **well**
它 曾是 已知 那 这 指挥官 的 这 邮政 曾是 展示 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ;
as **others** **in** **authority** ;
作为 其他的 在 权威 ;

据了解，该哨所的指挥官以及其他一些有权势的人都在场；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [tʃekt] [ˈeni] [prəˈpensəti] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] .
and **this** **checked** **any** **propensity** **there** **might** **have** **been** **for** **noisy** **demonstration** .
和 这 已检查 任何 倾向 那里 可能 有 到过 为了 嘈杂 示范 .

这样就排除了任何可能出现喧闹示威活动的倾向。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðʌs] [prəˈmɪskjuəsli] [kəˈlektɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kloʊz] [praːˈkɪməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The crowd , **thus** **promiscuously** **collected** , **was** **not in** **close** **proximity** **with** **the**
这 人群 , 因此 滥交 集 , 曾是 不是 在 关闭 邻近 和 这
[hoʊˈtel] ;
hotel ;
酒店 ;

人群就这样随意地聚集在一起，离酒店并不近；

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **standing** **well out in** **the** **open** **ground** , **about** **a** **dozen** **yards** **from** **the**
但 常设 出色地 出去 在 这 打开 地面 , 关于 一个 打 码 从 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

但却站在空旷的地面上，距离建筑物大约十几码远。

[tɔːrdz] [aɪˈtiː] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] ,
Towards **it** , **however** , **the** **eyes** **of** **all** **were** **directed** ,
向 它 , 然而 , 这 眼睛 的 全部 是 指导 ,
然而，所有人的目光都转向了它。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstedi] [ster] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪnˈɡroʊsɪŋ]
with **that** **steady** **stare** **which** **tells** **of** **the** **attention** **being** **fixed** **on** **some** **engrossing**
和 那 稳定的 盯 哪个 讲述 的 这 注意力 存在 固定的 在 一些 引人入胜
[ˈspektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

他目光坚定，显然正全神贯注于某个引人入胜的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [tuː] [men] ,
They were watching the movements of two men ,
他们是 是 观看 这 移动 的 二 男人 ,
他们正在观察两个男人的动向,

[huːz] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər][əˈpɑːrt] — [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblɑːkhaʊs] ,
whose positions were apart — one at each end of the heavy blockhouse ,
谁 职位 是 除 — — 在 每个 结尾 的 这 重的 炮楼 ,
他们的位置相距甚远——一人位于坚固碉堡的两端,

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [ænd; ənd] [wer] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈstɛrtɪd] ,
known to be the bar - room of the hotel ; and where , as already stated ,
已知 到 是 这 酒吧 - 房间 的 这 酒店 ; 和 在哪里 , 作为 已经 声明 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .
there was a door .
那里 曾是 一个 门 .
据说是酒店的酒吧间; 而且, 正如前面所说, 那里有一扇门。

[ðoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈziʃən] [ʌv; əv] [tuː] [θɪk] [bɔːg] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəli]
Though separated by the interposition of two thick log walls , and mutually
尽管 分开 经过 这 插入 的 二 厚的 日志 墙壁 , 和 相互
[ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
invisible ,
无形的 ,
虽然中间隔着两堵厚厚的木墙, 彼此看不见,

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [məˈnuːvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈæktʃu, eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] .
these men were manoeuvring as if actuated by a common impulse .
这些 男人 是 机动 作为 如果 驱动 经过 一个 常见的 冲动 .
这些人行动起来, 仿佛受到某种共同冲动的驱使。

[ðeɪ] [stʊd] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔːz] , [æt; ət] [ˈɑːpəzɪt] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm]
They stood contiguous to the entrance doors , at opposite ends of the bar - room
他们 站立 相邻的 到 这 入口 门 , 在 对面的 结束 的 这 酒吧 - 房间
,
.
,
他们分别站在酒吧间入口门的两端。

[θruː] [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡleəd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmfɪːn] [læmps] — [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [brɔːd]
through both of which glared the light of the camphine lamps — falling in broad
通过 两个都 的 哪个 怒目而视 这 光 的 这 樟脑 灯 — 坠落 在 广阔
[daɪˈvɜːrdʒənt][ˈbəændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈɡræv(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] .
divergent bands upon the rough gravel outside .
分歧 乐队 之上 这 粗糙的 碎石 外部 .
透过这两扇窗户, 樟脑灯的光芒刺得人睁不开眼——在外面粗糙的砾石地上投射出宽阔而分散的光束。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈentrəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Neither was in front of the contiguous entrance ; but a little to one side ,
两者都不 曾是 在 正面 的 这 相邻的 入口 ; 但 一个 小的 到 — 边 ,
两者都不在相邻入口的正前方; 而是在稍偏一侧,

[dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
just clear of the light .
只是 清除 的 这 光 .
刚好避开光线。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈætɪtuːd] , [bʌt; bət] [ˈkraʊtʃɪŋ] — [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɪr] ,
Neither was in an upright attitude , but crouching — not as if from fear ,
两者都不 曾是 在 一个 直立 态度 , 但 蹲伏 — 不是 作为 如果 从 害怕 ,
两人都没有站直, 而是蜷缩着身子——但并非出于恐惧。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
but like a runner about to make a start , and straining upon the spring .
但 喜欢 一个 跑步者 关于 到 制作 一个 开始 , 和 紧张 之上 这 春天 .
但就像一个即将起跑的运动员, 正竭力蹬着弹簧。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnwərdz] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] ,
Both were looking inwards — into the saloon ,
两个都 是 寻找 向内 — 进入 这 酒吧 ,
两人都向内望去——望向沙龙内部,

[wer] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [serv] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaːk] .
where no sound could be heard save the ticking of a clock .
在哪里 不 声音 可以 是 听到 节省 这 滴答 的 一个 钟 .
除了钟表的滴答声, 听不到任何其他声音。

[ðer; ðər] [ˈætɪtjuːdz] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] ,
Their attitudes told of their readiness to enter it ,
他们的 态度 讲述 的 他们的 准备就绪 到 进入 它 ,
他们的态度表明他们已经准备好进入其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [,pri:kənˈsəːtɪd] [ˈsɪɡnəl] .
and that they were only restrained by waiting for some preconcerted signal .
和 那 他们 是 仅有的 克制 经过 等待 为了 一些 预先演奏 信号 .
他们之所以有所顾忌, 只是因为等待某个预先商定的信号。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpʊːrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl]
That their purpose was a serious one could be deduced from several
那 他们的 目的 曾是 一个 严肃的 一 可以 是 推断 从 一些
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
从几个方面可以推断出他们的目的是严肃的。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ʒɜːrt] [sliːvz] , [ˈhætlɪs] ,
Both were in their shirt sleeves , hatless ,
两个都 是 在 他们的 衬衫 袖子 , 无帽 ,
两人都穿着衬衫, 没戴帽子。

[ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv] [ˈevri] [ræg] [ðæt] [maɪt] [fɔːrm][æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] ;
and stripped of every rag that might form an impediment to action ;
和 脱衣舞 的 每一个 抹布 那 可能 形式 一个 障碍 到 行动 ;
并剥去了所有可能妨碍行动的破布;

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][stɜːrn] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] — [əˈlaɪk] [ˈledʒəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
while on their faces was the stamp of stern determination — alike legible in the
尽管 在 他们的 面孔 曾是 这 邮票 的 船尾 决心 — 同样 清晰易读 在 这
[ˈætɪtjuːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] .
attitudes they had assumed .
态度 他们 有 假定 .
而他们的脸上却都带着坚定的神情——从他们所采取的姿态中也同样清晰可见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪn] [rɪˈflek(ə)n] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] .
But there was no fine reflection needed to discover their design .
但 那里 曾是 不 美好的 反射 需要 到 发现 他们的 设计 .
但无需仔细思考就能发现它们的设计。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
The stranger , chancing to come into the square ,
这 陌生人 , 机会 到 来 进入 这 正方形 ,
陌生人偶然走进了广场,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dedli] .
could have seen at a glance that it was deadly .
可以 有 已见 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 致命 .

一眼就能看出它是致命的。

[ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [kɑ:kt] [ænd; ənd] ['taɪtli] [klʌtʃt] ; [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi][ʌv; əv]
The pistols in their hands , cocked and tightly clutched ; the nervous energy of
这 手枪 在 他们的 双手 , 上膛 和 紧紧 紧握 ; 这 紧张的 活力 的
[ðer; ðər] [ætɪtju:dz] ;
their attitudes ;
他们的 态度 ;

他们手中握着上膛的手枪，紧紧握在手中；他们神情紧张而充满活力；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ;
the silence of the crowd of spectators ;
这 沉默 的 这 人群 的 观众 ;

观众席一片寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
and the concentrated interest with which the two men were regarded ,
和 这 集中 兴趣 和 哪个 这 二 男人 是 认为 ,
[prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,
proclaimed more emphatically than words ,
宣布 更多的 强调地 比 字 ,

人们对这两位男士的关注之深，比任何言语都更能体现出来。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
that there was danger in what they were doing — in short ,
那 那里 曾是 危险 在 什么 他们 是 正在做 — 在 短的 ,

他们所做的事情很危险——简而言之，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪf] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər][ɪts]
that they were engaged in some sort of a strife , with death for its
那 他们 是 已订婚的 在 一些 种类 的 一个 冲突 , 和 死亡 为了 它是
['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsə'meɪʃn] !
probable consummation !
可能 圆房 !

他们之间似乎正在进行某种斗争，而且很可能以死亡告终！

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .
So it was at that moment when the crisis had come .
所以 它 曾是 在 那 片刻 什么时候 这 危机 有 来 .

危机就此爆发。

[ðə; ði] [d'juəlɪst] [stʊd] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The duellists stood , each with eye intent upon the door ,
这 决斗者 站立 , 每个 和 眼睛 意图 之上 这 门 ,

决斗者们站着，双目都紧盯着门口。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['entrəns] — [pər'hæps][ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] !
by which he was to make entrance — perhaps into eternity !
经过 哪个 他 曾是 到 制作 入口 — 也许 进入 永恒 !

他或许将由此进入永恒！

[ðeɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgnəl][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
They only waited for a signal to cross the threshold ;
他们 仅有的 等待 为了 一个 信号 到 又 这 临界点 ;

他们只是在等待信号，然后才越过门槛；

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmbæt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈtɜːrmineɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði]
and engage in a combat that must terminate the existence of one or the
和 从事 在 一个 战斗 那 必须 终止 这 存在 的 一 或者 这
[ˈʌðər] — [pərˈhæps][bəuθ] .
other — perhaps both .
其他 — 也许 两个都 .

并进行一场必须终结其中一方（或双方）存在的战斗。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈfɔːrmjʊləri; ˈfɔːrmjələri] : — [wʌn] — [tuː] — [ˈfaɪər] ?
Were they listening for that fatal formulary : — One — two — fire ?
是 他们 聆听 为了 那 致命的 处方集 : — — — 二 — 火 ?
他们是不是在听那句致命的口令: “一——二——开火? ”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[əˈnʌðər] [ˈsɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
Another signal had been agreed upon ; and it was given .
其他 信号 有 到过 同意 之上 ; 和 它 曾是 给定 .
双方事先约定了另一个信号，并且已经发出。

[ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈmɑːnəsɪləbl] —
A stentorian voice was heard calling out the simple monosyllable —
一个 洪亮的 嗓音 曾是 听到 呼叫 出去 这 简单的 单音节 —
一个洪亮的声音喊出了一个简单的单音节词——

“ [rɪŋ] !
“ Ring !
” 戒指 !
“戒指!

” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrn] [trʌŋk] [ɑːn] [wɪtʃ]
“ Three or four dark figures could be seen standing by the shorn trunk on which
” 三 或者 四 黑暗的 数据 可以 是 已见 常设 经过 这 剪 树干 在 哪个
[swʌŋ] [ðə; ði][ˈtævərn] [bel] .
swung the tavern bell .
摇摆 这 酒馆 钟 .
“可以看到三四个黑影站在被砍断的树干旁，树干上挂着酒馆的钟。”

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈɪnstəntli] [set][ðem; ðəm][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
The command instantly set them in motion ; and ,
这 命令 即刻 放 他们 在 运动 ; 和 ,
命令立刻启动了它们; 而且,

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːsɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] — [ˈdɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] —
along with the oscillation of their arms — dimly seen through the darkness —
沿着 和 这 振荡 的 他们的 武器 — 依稀 已见 通过 这 黑暗 —
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
could be heard the sonorous tones of a bell .
可以 是 听到 这 响亮的 音调 的 一个 钟 .
伴随着他们手臂的摆动——在黑暗中隐约可见——还能听到清脆的钟声。

[ðæt] [bel] ,
That bell ,
那 钟 ,
那口钟,

[hu:z] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtu:] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ˈkɔ:lɪŋ] [men]
whose sounds had been hitherto heard only as symbols of joy — calling men
谁 声音 有 到过 迄今为止 听到 仅有的 作为 符号 的 喜悦 — 呼叫 男人
[təˈgeðər] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pəˈpetʃu:;eɪts] [laɪf] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][æz; əz]
together to partake of that which perpetuates life — was now listened to as
一起 到 参加 的 那 哪个 延续 生活 — 曾是 现在 听着 到 作为
[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [deθ] !
a summons of death !
一个 传票 的 死亡 !

此前，这些声音一直被视为欢乐的象征——召唤人们聚集在一起，分享延续生命的力量——而现在，它们却被视为死亡的召唤！

[ðə; ði] “ [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] ” [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɔ:rt] [duˈreɪʃn] .
The “ ringing in ” was of short duration .
这 “ 铃声 在 ” 曾是 的 短的 期间 ；

“鸣钟”持续时间很短。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [meɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] ,
The bell had made less than a score of vibrations ,
这 钟 有 制成 较少的 比 一个 分数 的 振动 ；
钟只震动了不到二十次，

[wen] [ðə; ði] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˌɔ:ŋgər]
when the men engaged at the rope saw that their services were no longer
什么时候 这 男人 已订婚的 在 这 绳索 锯 那 他们的 服务 是 不 更长
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 ；

当那些在绳索上工作的人发现他们不再需要他们的服务时。

[ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuəlɪst] , [hu:] [hæd; həd] [rʌft] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ðə; ði] [kwɪk]
The disappearance of the duellists , who had rushed inside the saloon , the quick
这 消失 的 这 决斗者 ， who 有 匆忙 里面 这 酒吧 ， 这 快的
[ˌɑ:rp] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] ;
, sharp cracking of pistols ;
， 锋利的 裂纹 的 手枪 ；

决斗者冲进酒吧后消失不见，只听见手枪快速、尖锐的枪声；

[ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ɡlæs] , [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈrɪŋəz] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
the shivering of broken glass , admonished the ringers that theirs was but a
这 瑟瑟发抖 的 破碎的 玻璃 ， 告诫 这 铃声 那 他们的 曾是 但 一个
[suːˈpɜ:rfluəs] [nɔɪz] ;
superfluous noise ;
多余 噪音 ；

玻璃破碎的颤抖声，告诫着敲钟人，他们的喧闹不过是多余的噪音；

[ænd; ænd] , [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] , [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə]
and , dropping the rope , they stood like the rest of the crowd , listening to
和 ， 下降 这 绳索 ， 他们 站立 喜欢 这 休息 的 这 人群 ， 聆听 到
[ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt][ɪnˈsaɪd] .
the conflict inside .
这 冲突 里面 ；

然后，他们扔下绳子，像其他人一样站在那里，听着里面的冲突声。

[noʊ] [aɪz] — [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] [ðəmˈselvz] — [wɜ:r; wər] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [ðæt]
No eyes — save those of the combatants themselves — were witnesses to that
不 眼睛 — 节省 那些 的 这 战斗人员 他们自己 — 是 证人 到 那
[streɪndʒ] [ˈdu:əl] .
strange duel .
奇怪的 决斗 ；

除了交战双方之外，没有其他人目睹这场奇怪的决斗。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bəuθ] [kəmˈbætn̩ts] [hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
At the first dong of the bell both combatants had re - entered the room .
在 这 第一的 董 的 这 钟 两个都 战斗人员 有 关于 - 进入 这 房间 .
铃声一响，两名交战者就重新回到了房间里。

[ˈniːðər] [meɪd] [æ̯n; ə̯n] [əˈtempt] [tuː; tə] [skʌlk] [ʌʊtˈsaɪd] .
Neither made an attempt to skulk outside .
两者都不 制成 一个 试图 到 潜行 外部 .
两人都没有试图偷偷溜出去。

[tuː; tə][hæ̯v; hə̯v] [dʌŋ] [soʊ] [wʊd] [hæ̯v; hə̯v] [bɪn] [ə; eɪ][ˈruːɪn][tuː; tə][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
To have done so would have been a ruin to reputation .
到 有 完毕 所以 会 有 到过 一个 废墟 到 名声 .
那样做会毁掉他的名誉。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ð̩em; ð̩əm] ;
A hundred eyes were upon them ;
一个 百 眼睛 是 之上 他们 ;
一百双眼睛注视着他们；

[æ̯nd; ə̯nd][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌ̯ndərˈstʊd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl] — [ð̩æt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz]
and the spectators understood the conditions of the duel — that neither was
和 这 观众 理解 这 状况 的 这 决斗 — 那 两者都不 曾是
[tuː; tə][ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
to fire before crossing the threshold .
到 火 前 过境 这 临界点 .
观众们都明白决斗的条件——双方都不得在越过门槛之前开枪。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [kəˈmenst] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
Once inside , the conflict commenced , the first shots filling the room with smoke .
一次 里面 , 这 冲突 开始 , 这 第一的 镜头 填充 这 房间 和 抽烟 .
进入房间后，冲突随即爆发，第一声枪响就使房间里充满了烟雾。

[bəuθ] [kept] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] — [ðer; ðər] [blʌd] [ˈspɜːrtɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər]
Both kept their feet , though both were wounded — their blood spurting out over
两个都 保留 他们的 脚 , 尽管 两个都 是 受伤 — 他们的 血 喷涌 出去 超过
[ðə; ði][ˈsændɪd] [flɔːr] .
the sanded floor .
这 打磨 地面 .
两人都站稳了脚跟，尽管他们都受了伤——鲜血喷溅到砂纸地板上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈrændəm] , [ðə; ði] [smoʊk]
The second shots were also fired simultaneously , but at random , the smoke
这 第二 镜头 是 还 被解雇 同时地 , 但 在 随机的 , 这 抽烟
[ˈhɪndərɪŋ] [ðə; ði][eɪm] .
hindering the aim .
阻碍 这 目的 .
第二轮射击也是同时进行的，但射击方向随机，因为烟雾影响了瞄准。

[ð̩en] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [æ̯nd; ə̯nd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]
Then came a single shot , quickly followed by another , and succeeded by
然后 来了 一个 单身的 射击 , 迅速地 随后 经过 其他 , 和 成功了 经过
[æ̯n; ə̯n][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈkwaɪət] .
an interval of quiet .
一个 间隔 的 安静的 .
然后传来一声枪响，紧接着又是一声，之后是一阵寂静。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ð̩ɪs] [ðə; ði] [kəmˈbætn̩ts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Previous to this the combatants had been heard rushing about through the room .
以前的 到 这 这 战斗人员 有 到过 听到 匆忙 关于 通过 这 房间 .
此前曾听到交战双方在房间里奔跑的声音。

[ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['bi:lɪŋ] [meɪd] .
This noise **was** **no** **longer** **being** **made** .

这 噪音 曾是 不 更长 存在 制成 .

这种声音已经消失了。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Instead **there** **was** **profound** **silence** .

反而 那里 曾是 深刻的 沉默 .

取而代之的是一片寂静。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
Had **they** **killed** **one** **another** ?

有 他们 被杀 一 其他 ?

他们互相残杀了吗？

[wɜ:r; wər][bəuθ] [ded] ?
Were **both** **dead** ?

是 两个都 死的 ?

他们俩都死了吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [detə'nei](ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [bəuθ] [sti:l] [lɪvd] .
Once **more** **the** **double** **detonation** **announced** **that** **both** **still** **lived** .

一次 更多的 这 双倍的 爆炸 宣布 那 两个都 仍然 居住地 .

双重爆炸再次宣告两人都还活着。

[ðə; ði] [sə'spen](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['praɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]
The **suspension** **had** **been** **caused** **as** **they** **stood** **peering** **through** **the** **smoke** **in** **the**

这 暂停 有 到过 导致 作为 他们 站立 窥视 通过 这 抽烟 在 这

[ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
endeavour **to** **distinguish** **one** **another** .

努力 到 区分 一 其他 .

暂停的原因是他们站在烟雾中，透过烟雾试图辨认彼此。

['ni:ðər] [spoʊk] [ɔ:r] [stɜ:rd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'trein] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
Neither **spoke** **or** **stirred** **in** **fear** **of** **betraying** **his** **position** .

两者都不 辐 或者 搅拌 在 害怕 的 背叛 他的 位置 .

两人都不敢说话，也不敢动弹，生怕暴露了自己的身份。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [bʌt; bət] [mɔ:r]
Again **there** **was** **a** **period** **of** **tranquillity** **similar** **to** **the** **former** , **but** **more**

再次 那里 曾是 一个 时期 的 宁静 相似的 到 这 以前的 , 但 更多的

[prə'lɔ:ŋd] .
prolonged .

延长 .

随后又出现了一段与之前类似的平静时期，但时间更长。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] ,
It **ended** **by** **another** **exchange** **of** **shots** ,

它 结束 经过 其他 交换 的 镜头 ,

战斗以双方再次交火告终。

[ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['hevi] ['bɑ:dɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
almost **instantly** **succeeded** **by** **the** **falling** **of** **two** **heavy** **bodies** **upon** **the** **floor** .

几乎 即刻 成功了 经过 这 坠落 的 二 重的 身体 之上 这 地面 .

几乎就在同时，两个沉重的身躯倒在了地上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sprɔ:liŋ] — [ðə; ði] [əʊvə'tə:niŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] — [ðen] [ə; eɪ]
There was the sound of sprawling — the overturning of chairs — then a
那里 曾是 这 声音 的 蔓延 — 这 推翻 的 椅子 — 然后 一个
['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] — [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd] !
single shot — the eleventh — and this was the last that was fired !
单身的 射击 — 这 第十一 — 和 这 曾是 这 最后的 那 曾是 被解雇 !
一阵翻倒的声音——椅子翻倒的声音——然后一声枪响——第十一声——这也是最后一声枪响!

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [aʊt'saɪd] [sɔ:ɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ['u:zɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bəʊθ]
The spectators outside saw only a cloud of sulphurous smoke oozing out of both
这 观众 外部 锯 仅有的 一个 云 的 硫磺 抽烟 渗出 出去 的 两个都
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
外面的观众只能看到两扇门里冒出一团硫磺味的烟雾。

[ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfɪ:n] [læmps] .
and dimming the light of the camphine lamps .
和 调光 这 光 的 这 樟脑 灯 .
并调暗樟脑灯的灯光。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [braɪtə] [ɪ'fʌldʒəns] , [klaʊz] ['fa:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] ,
This , with an occasional flash of brighter effulgence , close followed by a crack ,
这 , 和 一个 偶然 闪光 的 更亮 光辉 , 关闭 随后 经过 一个 裂缝 ,
这时, 偶尔会闪过一道更明亮的光芒, 紧接着就是一声爆裂声。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
was all that occurred to give satisfaction to the eye .
曾是 全部 那 发生 到 给 满意 到 这 眼睛 .
这一切都只是为了满足视觉享受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] .
But the ear — that was gratified by a greater variety .
但 这 耳朵 — 那 曾是 满意 经过 一个 更大的 种类 .
但耳朵——它却因种类繁多而感到满足。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ʃɑ:ts] — [ˈæftər][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [ˈðəər] [saʊndz] : [ðə; ði]
There were heard shots — after the bell had become silent , other sounds : the
那里 是 听到 镜头 — 后 这 钟 有 变得 沉默的 , 其他 声音 : 这
[ʃɑ:rp] [ˈʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv]['brookən] [glæs] ,
sharp shivering of broken glass ,
锋利的 瑟瑟发抖 的 破碎的 玻璃 ,
枪声响起——铃声停止后, 又传来其他声音: 玻璃破碎的尖锐颤抖声,

[ðə; ði] ['dʌlər] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['fɜ:rnɪʃər] ,
the duller crash of falling furniture ,
这 更暗淡 碰撞 的 坠落 家具 ,
家具掉落时发出的沉闷的撞击声

['ru:dlɪ] [oʊvər'tɜ:rnd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] [flɔ:r]
rudely overturned in earnest struggle — the trampling of feet upon the boarded floor
粗鲁地 翻覆 在 认真 斗争 — 这 践踏 的 脚 之上 这 登机 地面
— [æt; ət] [ɪntərvlz] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] ;
— at intervals the clear ringing crack of the revolvers ;
— 在 间隔 这 清除 铃声 裂缝 的 这 左轮手枪 ;
在激烈的搏斗中, 两人被粗暴地推倒在地——脚踩在木板地板上——不时传来左轮手枪清脆的枪响;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːz] [ɪnˈsenset] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

but **neither** **of** **the** **voices** **of** **the** **men** **whose** **insensate** **passions** **were** **the**

但 两者都不 的 这 声音 的 这 男人 谁 无知觉 激情 是 这

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] !

cause **of** **all** **this** **commotion** !

原因 的 全部 这 骚动 !

但这两个声音都不是那些因失去理智的激情而引发这场骚动的男人的声音!

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ˈnɒvɪd][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv]
The crowd in the street heard the confused noises , and noted the intervals of
 这 人群 在 这 街道 听到 这 使困惑 噪音 , 和 著名的 这 间隔 的
 [ˈsaɪləns] ,
silence ,
 沉默 ,

街上的人群听到了混乱的声音，并注意到其中穿插着短暂的寂静。

[wɪ'daʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðəm; ðəm] .
without being exactly able to interpret them .
 没有 存在 确切地 有能力的 到 解释 他们 .
 虽然无法准确解读它们。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪstlz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
The reports of the pistols were all they had to proclaim the progress of
 这 报告 的 这 手枪 是 全部 他们 有 到 宣布 这 进步 的
 [ðə; ði] ['du:əl] .
the duel .
 这 决斗 .

他们只能通过枪声来宣告决斗的进展。

[ɪˈlev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
Eleven **had** **been** **counted** ; **and** **in** **breathless** **silence** **they** **were** **listening** **for**
 十一 有 到过 计数 ; 和 在 喘不过气 沉默 他们 是 聆听 为了
 [ðə; ði] [twelfθ] .
the **twelfth** .
 这 第十二 .

他们数出了十一个；屏住呼吸，静静地等待着第十二个的到来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðər; ðər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Instead of a pistol report their ears were gratified by the sound of a voice ,
 反而 的 一个 手枪 报告 他们的 耳朵 是 满意 经过 这 声音 的 一个 嗓音 ,
 他们听到的不是枪声，而是人声。

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
recognised as that of the mustanger .
 已确认 作为 那 的 这 野马 .

“ [maɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪz][æt; ət][jɔːr; jər] [hed] !
 “ My pistol is at your head !
 “ 我的 手枪 是 在 你的 头 !
 “我的枪指着你的头! ”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [lɛft] — [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] , [ɔ:r][ju:; jʊ][daɪ] !
I have one shot left — an apology , or you die !
 我 有 一 射击 左边 — 一个 道歉 , 或者 你 死 !

我只剩最后一次机会了——要么道歉, 要么死!

” [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts]
“ By this the crowd had become convinced that the fight was approaching its
” 经过 这 这 人群 有 变得 确信 那 这 斗争 曾是 接近 它是
[tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

“由此，人群确信这场战斗即将结束。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [brɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .
Some of the more fearless , looking in , beheld a strange scene .
一些 的 这 更多的 无畏 , 寻找 在 , 观看 一个 奇怪的 场景 .

一些胆子较大的人往里看，看到了奇怪的一幕。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [flɔːr] ; [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdsteɪnd]
They saw two men lying prostrate on the plank floor ; both with bloodstained
他们 锯 二 男人 说谎 前列腺 在 这 板 地面 ; 两个都 和 血迹斑斑
[həbɪ'limənts] , [bəʊθ] [ˈeɪdɪntli] [dɪs'eɪbld] ;
habiliments , both evidently disabled ;
服装 , 两个都 显然 已禁用 ;

他们看到两个男人俯卧在木板地板上；两人都穿着沾满血迹的衣服，显然都残疾了；

[ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔːr] , [trækt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃuəs]
the white sand around them reddened with their gore , tracked with tortuous
这 白色的 沙 大约 他们 发红 和 他们的 血块 , 已追踪 和 曲折
[treɪlz] ,
trails ,
小径 ,

他们周围的白沙被鲜血染红，留下了蜿蜒曲折的血迹。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ləst] [ʃɑːt] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] — [wʌn][ʌv; əv]
where they had crawled closer to get a last shot at each other — one of
在哪里 他们 有 爬行 更近 到 得到 一个 最后的 射击 在 每个 其他 — — 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们爬得更近，想给对方最后一次机会——其中一人，

[ɪn][ˈskaːrlət][skɑːrf][ænd; ənd] [slæft] [ˈvelvɪt] [ˈtraʊzərz] , [ˈslætlɪ] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in scarlet scarf and slashed velvet trousers , slightly surmounting the other ,
在 猩红 围巾 和 削减 天鹅绒 裤子 , 轻微地 克服 这 其他 ,

她围着猩红色围巾，穿着开衩天鹅绒裤子，略微比对方高出一头。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [laɪf] .
and holding a pistol to his head that threatened to deprive him of life .
和 保持 一个 手枪 到 他的 头 那 威胁 到 剥夺 他 的 生活 .

并用手枪抵住他的头，威胁要夺走他的生命。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌlfərəs]
Such was the tableau that presented itself to the spectators , as the sulphurous
这样的 曾是 这 画面 那 呈现 本身 到 这 观众 , 作为 这 硫磺
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

呈现在观众面前的景象便是这样的：硫磺烟雾弥漫。

[ˈdrɪftɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] ,
drifted out by the current between the two doors ,
漂移 出去 经过 这 当前的 之间 这 二 门 ,

被两扇门之间的水流冲了出去，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] .
gave them a chance of distinguishing objects within the saloon .
给予 他们 一个 机会 的 区别 对象 之内 这 酒吧 .
让他们有机会分辨沙龙内的物品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
At the same instant was heard a different voice from the one which had
在 这 相同的 立即的 曾是 听到 一个 不同的 嗓音 从 这 一 哪个 有
[ɔːl'redɪ] [ˈspʊkən] .
already spoken .
已经 说 .

就在同一时刻，人们听到了一个与刚才说话的声音不同的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæl'huːnz] — [noʊ][ˌbɔːŋɡər][ɪn] [ˈrɔɪstərɪŋ] [brə'vɑːdoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [loʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈæksənts] ,
It was Calhoun's — no longer in roistering bravado , but in low whining accents ,
它 曾是 卡尔霍恩的 — 不 更长 在 摆架子 虚张声势 , 但 在 低的 抱怨 口音 ,
[ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
almost a whisper .
几乎 一个 耳语 .

那是卡尔霍恩的声音——不再是喧闹的虚张声势，而是低沉的抱怨声，几乎是耳语。

“ [ɪ'nʌf] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
” **Enough , damn it !**
” 足够的 , 该死 它 !

“够了，该死的！ ”

[draːp][jɔːr; jər] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈaɪərən] — [aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz] .
Drop your shooting - iron — I apologise .
降低 你的 射击 - 铁 — 我 道歉 .

把你的射击铁杆掉在地上了——对不起。

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tuː] .
” **Chapter Twenty Two .**
” 章 二十 二 .

第二十二章。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˈdoʊnər] .
An Unknown Donor .
一个 未知 捐赠者 .

一位身份不明的捐赠者。

[ɪn] [ˈteksəs] [ə; eɪ][ˈduːəl][ɪz][nɑːt][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] .
In Texas a duel is not even a nine days ' wonder .
在 德克萨斯州 一个 决斗 是 不是 甚至 一个 九 天 - 想知道 .

在德克萨斯州，决斗甚至连九天的奇观都维持不了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈɒf(tə)n] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
It oftener ceases to be talked about by the end of the third day ; and ,
它 更频繁 停止 到 是 谈话 关于 经过 这 结尾 的 这 第三 天 ; 和 ,
通常到了第三天结束时，人们就不再谈论这件事了；而且，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪz][noʊ][ˌbɔːŋɡər] [θɜːt] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]
at the expiration of a week , is no longer thought of , except by the
在 这 到期日 的 一个 星期 , 是 不 更长 想法 的 , 除了 经过 这
[p'rɪnsəplz] [ðəm'selvz] ,
principals themselves ,
校长 他们自己 ,
一周后，除了当事人之外，其他人都不再想起这件事了。

[ɔːr][ðər; ðər] [ɪ'mɪːdiət] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] .
or their immediate friends and relatives .
或者 他们的 即时 朋友们 和 亲属 .
或他们的直系亲属和朋友。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ˈi:v(ə)n] [wen][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl̩] [ˈstændɪŋ]
This is so , even when the parties are well known , and of respectable standing
这 是 所以 , 甚至 什么时候 这 各方 是 出色地 已知 , 和 的 可敬 常设
[ɪn][səˈsaɪəti] .
in society .
在 社会 .

即使当事人是知名人士，在社会上享有崇高地位，情况也是如此。

[wen] [ðə; ði] [dʒʊəlɪst] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ɔ:r] , [æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
When the duellists are of humble position — or , as is often the case ,
什么时候 这 决斗者 是 的 谦逊的 位置 — 或者 , 作为 是 经常 这 案件 ,
当决斗者地位卑微时——或者，像通常的情况那样，

[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [meɪ] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [du:m] [ðər; ðər] [əˈtʃi:vmənt] [tu:; tə]
strangers in the place — a single day may suffice to doom their achievement to
陌生人 在 这 地方 — 一个 单身的 天 可能 足够了 到 厄运 他们的 成就 到
[əˈblɪvɪən] ;
oblivion ;
遗忘 ;

对于此地的陌生人来说，仅仅一天的时间就足以让他们的成就被遗忘；

[tu:; tə] [dwel] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈbæt(ə)nt] [hu:] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [aɪ ˈti:] — [ˈɒf(tə)n]
to dwell only in the memory of the combatant who has survived it — oftener
到 住 仅有的 在 这 记忆 的 这 战斗人员 WHO 有 幸存下来 它 — 更频繁
[wʌn][ðæn; ðən][bəʊθ] — [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [ɪl] - [stɑ:rd] [ˈspektətər] ,
one than both — and perhaps some ill - starred spectator ,
— 比 两个都 — 和 也许 一些 患病的 - 星形 旁观者 ,
只留在幸存的战斗者的记忆中——通常是其中一人而非两人——或许还有一些不幸的旁观者。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ɔ:r] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
who has been bored by a bullet , or received the slash of a knife ,
WHO 有 到过 无聊的 经过 一个 子弹 , 或者 已收到 这 削减 的 一个 刀 ,
谁曾被子弹射中，或被刀砍伤，

[nɑ:t] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
not designed for him .
不是 设计 为了 他 .

并非为他设计的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [stri:t] [faɪt] ” — [ˈɪmprəvaɪzd] [əˈpɑ:n]
More than once have I been witness to a “ street fight ” — improvised upon
更多的 比 一次 有 我 到过 证人 到 一个 “ 街道 斗争 ” — 即兴发挥 之上
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] — [wer] [sʌm; səm] [ɪˈnɑ:kjuəs] [ˈsɪtɪzn] ,
the pavement — where some innocuous citizen ,
这 路面 — 在哪里 一些 无害的 公民 ,

我曾不止一次目睹过“街头斗殴”——在人行道上即兴发生的——其中一些无辜的市民，

[ˈsɔ:ntərɪŋ] [ˈkerləsli] [əˈbɔ:ŋ] , [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] — [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] — [ʌv; əv]
sauntering carelessly along , has become the victim — even unto death — of
闲逛 粗心大意 沿着 , 有 变得 这 受害者 — 甚至 到 死亡 — 的
[ðɪs] [rɪˈregjələɪr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] “ [sætɪsˈfækj(ə)n] .
this irregular method of seeking “ satisfaction .
这 不规律的 方法 的 寻求 “ 满意 .

他漫不经心地闲逛，最终却成了这种不寻常的“满足”方式的受害者，甚至因此丧命。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈwɔ:rdɪd] , [ɔ:r][ˈdæmɪdʒɪz] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ɪn] [sʌtʃ]
” **I have never heard of any punishment awarded , or damages demanded , in such**
” 我 有 绝不 听到 的 任何 惩罚 获奖 , 或者 损害 要求 , 在 这样的
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

“我从未听说过在此类案件中有人受到惩罚或被要求赔偿。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [tʃæptər] [ʌv; əv][ˈæksədənts] !
They are regarded as belonging to the “ chapter of accidents !
他们是 认为 作为 属于 到 这 “ 章 的 事故 ！
它们被认为是属于“意外事故”的范畴！

“ [ðoo] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][wɜːr; wər][bəuθ] [kəmˈpærətɪvli] [stˈreɪndʒəz][ɪn]
” **Though Cassius Calhoun and Maurice Gerald were both comparatively strangers in**
” 尽管 卡西乌斯 卡尔霍恩 和 莫里斯 杰拉尔德 是 两个都 比较 陌生人在
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [siːn] [ɑːn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] — [ðə; ði]
the settlement — the latter being only seen on occasional visits to the Fort — the
这 沉降 — 这 后者 存在 仅有的 已见 在 偶然 访问 到 这 堡 — 这
[əˈfer] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] ;
affair between them caused something more than the usual interest ;
事务 之间 他们 导致 某物 更多的 比 这 通常 兴趣 ;
“尽管卡西乌斯·卡尔霍恩和莫里斯·杰拉尔德在定居点都算是陌生人——后者只是偶尔去堡垒看看——但他们之间的这段
情事却引起了比通常更大的关注；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第11/40页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɒl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [deɪz] ,
and was talked about for the full period of the nine days ,
和 曾是 谈话 关于 为了 这 满的 时期 的 这 九 天 ,
在整整九天的时间里，人们都在谈论这件事。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][æz; əz][ə; eɪ]['nɒtɪd] ['bʊli] ,
the character of the former as a noted bully ,
这 特点 的 这 以前的 作为 一个 著名的 欺负 ,
前者以欺凌弱小而闻名，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪŋɡjələr] ['hæbɪtu:d] ,
and that of the latter as a man of singular habitudes ,
和 那 的 这 后者 作为 一个 男人 的 单数 习惯 ,
而后者则被描述为一个有着特殊习惯的人。

[geɪv] [tu:; tə][ðer; ðər][dju:'eləu][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
gave to their duello a certain sort of distinction ;
给予 到 他们的 决斗 一个 肯定 种类 的 区别 ;
这使得他们的决斗具有某种独特的意义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['fri:li] [dɪ'skʌst] [fɔ:r; fər]
and the merits and demerits of the two men were freely discussed for
和 这 优点 和 缺点 的 这 二 男人 是 自由 讨论 为了
[deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['nəʊwər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n]
days after the affair had taken place nowhere with more earnestness than upon
天 后 这 事务 有 已采取 地方 无处 和 更多的 认真 比 之上
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed] [i:tʃ] ['ʌðəz] [blʌd] — [ɪn][ðə; ði][ba:r] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
the spot where they had shed each other's blood — in the bar - room of the
这 点 在哪里 他们 有 棚 每个 其他的 血 — 在 这 酒吧 - 房间 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

事发后的几天里，人们都在热烈地讨论这两个男人的功过，而最热烈的讨论莫过于在他们互相残杀的地方——酒店的酒吧里。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [hæd; həd] [geɪnd] ['kredit][ænd; ənd] [frendz] .
The conqueror had gained credit and friends .
这 征服者 有 获得 信用 和 朋友们 .
征服者赢得了威望和朋友。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [hu:] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ;
There were few who favoured his adversary ;
那里 是 很少 WHO 受青睐 他的 对手 ;
几乎没有人支持他的对手；

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər] ,
and not a few who were gratified at the result for ,
和 不是 一个 很少 WHO 是 满意 在 这 结果 为了 ,
不少人对结果感到满意，因为：

[ʃɔ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][taɪm] [sɪns] [kæl'hu:nz] [ə'raɪv(ə)] ,
short as had been the time since Calhoun's arrival ,
短的 作为 有 到过 这 时间 自从 卡尔霍恩的 到达 ,
自卡尔霍恩抵达以来，时间虽然短暂，但依然如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sə'luːn] ['laʊndʒər] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there was more than one saloon lounger who had felt the smart of his
那里 曾是 更多的 比 一 酒吧 躺椅 WHO 有 毛毡 这 聪明的 的 他的
[ˈɪnsələns]
insolence
傲慢

不止一位酒吧里的闲逛者都感受到了他那无礼的傲慢。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'zʊmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪ'mən] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [kjʊr] ;
For this it was presumed the young Irishman had administered a cure ;
为了 这 它 曾是 假定 这 年轻的 爱尔兰人 有 管理 一个 治愈 ;
因此人们推测，是这位年轻的爱尔兰人给他治好了病；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and there was almost universal satisfaction at the result .
和 那里 曾是 几乎 普遍的 满意 在 这 结果 .

大家对结果几乎都感到满意。

[haʊ] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
How the ex - captain carried his discomfiture no one could tell .
如何 这 前任 - 队长 携带 他的 沮丧 不 一 可以 告诉 .

谁也看不出这位前队长是如何掩饰他的沮丧之情的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['swægərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rʌf]
He was no longer to be seen swaggering in the saloon of the " Rough
他 曾是 不 更长 到 是 已见 趾高气扬 在 这 酒吧 的 这 " 粗糙的
[ænd; ʌnd] ['redi]
and Ready ;
和 准备好 ;

人们再也看不到他在“粗犷豪放”酒吧里趾高气扬的样子了；

" [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'stʊd]
" though the cause of his absence was well understood .
" 尽管 这 原因 的 他的 缺席 曾是 出色地 理解 .

尽管他缺席的原因大家都很清楚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃə'grɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ]
It was not chagrin , but his couch ; to which he was confined by
它 曾是 不是 懊恼 , 但 他的 长椅 ; 到 哪个 他 曾是 受限 经过
[ˈwuːndz] , [ðæt]
wounds , that ,
伤口 , 那 ,

那不是懊恼，而是他的卧榻；他因伤卧于此。

[ɪf] [nɑːt] ['skɪlfəli] ['triːtɪd] , [maɪt] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn]
if not skilfully treated , might consign him to his coffin .
如果 不是 巧妙地 治疗 , 可能 交付 他 到 他的 棺材 .

如果治疗不当，可能会让他命丧黄泉。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪk] ['mænər] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz]
Maurice was in like manner compelled to stay within doors .
莫里斯 曾是 在 喜欢 方式 被迫 到 停留 之内 门 .

莫里斯也同样被迫待在室内。

[ðə; ði]['ɪndʒərɪz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The injuries he had received , though not so severe as those of his
这 受伤 他 有 已收到 , 尽管 不是 所以 严重 作为 那些 的 他的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

他所受的伤虽然不如他的对手那么严重，

[wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ'tiː] ['hesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
were nevertheless of such a character as to make it necessary for him
是 尽管如此 的 这样的 一个 特点 作为 到 制作 它 必要的 为了 他
[tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] — [ə; eɪ] [smɔːl] ,
to keep to his chamber — a small ,
到 保持 到 他的 房间 — 一个 小的 ,
然而, 这些事情的性质却迫使他不得不待在自己的房间里——一个狭小的房间。

[ænd; ʌnd][ˈskæntəli] [ˈfɜːrniʃt] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn] “ [oʊld] [dʌfɜːz] ” [hoʊ'tel] ; [wer] ,
and scantily furnished bedroom in “ Old Duffer's ” hotel ; where ,
和 稀疏地 提供 卧室 在 “ 老的 达弗的 ” 酒店 ; 在哪里 ,
[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klaː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst] ,
notwithstanding the éclat derived from his conquest ,
虽然 这 光辉 衍生的 从 他的 征服 ,
还有“老笨蛋”旅馆里那间陈设简陋的卧室; 尽管他因征服而名利双收,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˈskəːvili] ['tri:tɪd] .
he was somewhat scurvily treated .
他 曾是 有些 坏血病 治疗 .
他受到了相当不公平的对待。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
In the hour of his triumph , he had fainted from loss of blood .
在 这 小时 的 他的 胜利 , 他 有 昏厥 从 损失 的 血 .
在他凯旋的时刻, 他因失血过多而昏厥过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['teɪkən] ['els,wer] ; [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['jæbi] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪt]
He could not be taken elsewhere ; though , in the shabby apartment to which
他 可以 不是 是 已采取 别处 ; 尽管 , 在 这 破旧 公寓 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] ,
he had been consigned ,
他 有 到过 寄售 ,
他无法被转移到其他地方; 然而, 在他被安置的那间破旧公寓里,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] [ker] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he might have thought of the luxurious care that surrounded the couch of his
他 可能 有 想法 的 这 豪华 关心 那 包围 这 长椅 的 他的
[ˈwuːndɪd] [æn'tæɡənɪst] .
wounded antagonist .
受伤 反派 .
他或许会想到受伤的对手躺在沙发上时所受到的奢华照顾。

[ˈfɔːrtʃənətli] ['fiːlɪm] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [wɜːrs] [ə'tendɪd]]
Fortunately Phelim was by his side , or he might have been still worse attended
幸运的是 菲利普 曾是 经过 他的 边 , 或者 他 可能 有 到过 仍然 更糟 参加
[tuː; tə] .
to :
到 :
幸好菲利普在他身边, 否则他的处境可能会更糟。

“ [biː; bi] [seɪnt] - !
“ Be Saint Pathrick !
” 是 圣 - !
“成为圣帕特里克!”

[ɪts] [ə; eɪ] [fɛrm] , “ [hæf] [sə'ɪlɪləkwɑɪz] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːləʊər] .
it's a shame , “ half soliloquised this faithful follower .
它是 一个 耻辱 , “ 一半 独白 这 忠实 追随者 .
“真是可惜,”这位忠实的追随者半自言自语道。

“ [ə; eɪ][ˈbɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] , [naːt] [bɪgə(r)]
“ **A burnin' shame to squeeze a gntleman into a hole like this , not bigger**
“ 一个 燃烧 - 耻辱 到 挤 一个 金特尔曼 进入 一个 洞 喜欢 这 , 不是 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] - [ˈstɔɪ] !
than a pig - stoy !
比 一个 猪 - 故事 !
“把一个绅士塞进这样一个比猪圈还小的洞里，真是太可惜了！ ”

[ə; eɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , - [ˈmɔːrɪs] .
A gntleman like you , Masther Maurice .
一个 金特尔曼 喜欢 你 , - 莫里斯 .
像您这样一位绅士，莫里斯先生。

[æn; ən] - [θɪn] [sʌtʃ] - - [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪn] - .
An 'thin such aytin ' and drinkin ' .
一个 - 薄的 这样的 - - 和 喝酒 - .
以及诸如此类的事情和饮酒。

[ɑːk; ɑːx] ! [ə; eɪ] [wel] [fɪd] [oʊrɪʃ] [pɪɡ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ɪts] [noʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] - .
Och ! a well fid Oirish pig wud turn up its nose at such traytment .
奥赫 ! 一个 出色地菲德爱尔兰语 猪 会 转动 向上它是 鼻子 在 这样的 - .
哦！一只血统纯正的爱尔兰猪会对这种待遇嗤之以鼻。

[æn; ən] - - [dɪv] [jɛz] [θɪŋk] [aɪv] [hɪd] [ˈdʌfər] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [brɪˈloʊ] ? “
An ' fwhat div yez think I've heerd Owld Duffer talkin ' about below ? ”
一个 - - div 是的 思考 我已经 听见 猫头鹰 笨蛋 谈话 - 关于 以下 ? ”
你们觉得我听到老达弗在下面谈论的是什么？

“ [aɪ] - [ðə; ði] [ˈslaitəst] [aɪˈdiːə] , [maɪ] [dɪr] [ˈfiːlɪm] ;
“ **I hav'n't the slightest idea , my dear Phelim ;**
“ 我 - 这 丝毫 主意 , 我的 亲爱的 菲利姆 ;
“我一点头绪也没有，我亲爱的菲利姆；

[nɔːr][duː][aɪ] [ker] [strɔː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] [ˈmɪstər] - [ˈseɪŋ] [brɪˈloʊ] ;
nor do I care straw to know what you've heard Mr Oberdoffer saying below ;
也不 做 我 关心 稻草 到 知道 什么 你已经 听到 先生 - 说 以下 ;
我也不在乎你听到奥伯多弗先生在下面说了些什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] [əˈbʌv] ,
but if you don't want him to hear what you are saying above ,
但 如果 你 不 想 他 到 听到 什么 你 是 说 多于 ,
但如果你不想让他听到你上面说的话，

[juːl] [ˈmaːdərət] [jɔːr; jər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
you'll moderate your voice a little .
你会 缓和 你的 嗓音 一个 小的 .
你会稍微降低音量。

[rɪˈmembər] , [maː] - , [ðæt] [ðə; ði] [paːˈtɪfənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [læθ] [ænd; ənd][ˈplæstər] . “
Remember , ma bohil , that the partitions in this place are only lath and plaster . ”
记住 , 玛 - , 那 这 分区 在 这 地方 是 仅有的 板条 和 石膏 . ”
记住，我的兄弟，这里的隔墙只是木条和灰泥而已。

“ [teɪk] [ðə; ði] [paːˈtɪfənz] ; [ænd; ənd] [bɜːrn][ðəm; ðəm] , [eɪ ˈviː][hiː; hi] .
“ **Divil take the partitions ; and divil burn them , av he loikes .**
“ 魔鬼 拿 这 分区 ; 和 魔鬼 烧伤 他们 , av 他 点赞 .
“魔鬼拿走隔板；魔鬼烧掉它们，他喜欢这样。”

[eɪ ˈviː] [jɛz] [dəʊnt] [ker] [fɜːr] - [ɛsɪˈdiː] ,
Av yez don't care fur fwhat's sed ,
艾夫 是的 不 关心 毛皮 - sed ,
Av yez 不在乎 fwhat's sed，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɑ:r] - - — [nɑ:t][ðə; ði] ['snæpɪn] - [eɪ 'vi:] [em 'i:] ['fɪŋgəz] .
I don't care far fwhat's heeurd — not the snappin ' av me fingers .
我 不 关心 远的 - - — 不是 这 Snappin - av 我 手指 .

我不在乎周围发生了什么——哪怕是我手指打响指的声音。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kɑ:nt] [treɪt] [ju: 'es] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hi:z] [bɪn] ['dɔɪn] - [ɔ:l'redi] .
The Dutchman can't trate us any worse than he's been doin ' already .
这 荷兰人 不能 trate 我们 任何 更糟 比 他是 到过 做 - 已经 .

荷兰人不可能比现在更糟地对待我们了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , - ['mɔ:ris] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪst] [tu:; tə] [lɪt] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
For all that , Masther Maurice , I thought it bist to lit you know . "
为了 全部 那 , - 莫里斯 , 我 想法 它 比斯特 到 点燃 你 知道 . "

尽管如此，莫里斯先生，我觉得还是应该点亮它，你知道的。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [ðen] .
" Let me know then .
" 让 我 知道 然后 .

“到时候告诉我。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? "
What is it he has been saying ? "
什么 是 它 他 有 到过 说 ? "

他一直在说什么？

" [wɪl] , [θɪn] ; [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] ['telɪn] - [wɑ:n][eɪ 'vi:][hɪz; ɪz] [kroʊni:z] [ðæt] - [ðə; ði] [meɪt] [æn; ən]
" Will , thin ; I heerd him tellin ' wan av his croneyes that besoides the mate an
" 将要 , 薄的 ; 我 听见 他 告诉 - 万 av 他的 老友们 那 - 这 伴侣 一个
[ðə; ði] ,
the dhrink ,
这 缩水 ,

“威尔，瘦子；我听到他跟他的一个哥们儿说，除了伴侣和酒鬼之外，

[æn; ən][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪn] - , [æn; ən] - - , [hi:; hi] - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
an the washin ' , an lodgin ' , he intinded to make you pay for the
一个 这 洗涤 - , 一个 - - , 他 - 到 制作 你 支付 为了 这
['bɒtlz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
bottles , and glasses ,
瓶子 , 和 眼镜 ,

在洗衣房和旅馆里，他打算让你付瓶子和杯子的钱。

[æn; ən] [ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [eɪ 'vi:][ðə; ði] ['ɪndi] . "
an other things , that was broke on the night av the shindy . "
一个 其他 事物 , 那 曾是 打破 在 这 夜晚 av 这 闪亮 . "
还有其他一些东西，在派对当晚就坏了。”

" [em 'i:] [peɪ] ? "
" Me pay ? "
" 我 支付 ? "

“我付钱？”

" [jɪs] , [jɜ:r'self] , - ['mɔ:ris] ; [æn; ən][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪni] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jæŋki] .
" Yis , yerself , Masther Maurice ; an not a pinny charged to the Yankee .
" yis , 你自己 , - 莫里斯 ; 一个 不是 一个 围裙 带电 到 这 扬基 .

“是的，莫里斯先生，您自己；而且这件围裙也不是给洋基队用的。”

[naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['daʊnrɑɪt] ['ræskəli] [meɪn] ;
Now I call that downright rascally mane ;
现在 我 称呼 那 彻头彻尾 赖皮 鬃毛 ;

现在我称那为彻头彻尾的淘气鬃毛；

[æŋ; əŋ][ˈhʊsbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˈdʌtʃmən] [wʊd][ˈaɪvz][ˌeɪtʃ aɪ ˈviː] [θɔːt] [ˌeɪ ˈviː][aɪ ˈtiː] .
an nobody but a dhirty Dutchman wud iver hiv thought av it .
一个 无人 但 一个 - 荷兰人 会 河 艾滋病病毒 想法 av 它 .

除了一个三十多岁的荷兰人，没人会想到这一点。

[ˌeɪ ˈviː][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] - [tuː; tə][peɪ] , [ðə; ði][mæn] [ðæts] [beɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
Av there be anythin ' to pay , the man that's bate should be made to
艾夫 那里 是 任何东西 - 到 支付 , 这 男人 那就是 贝特 应该 是 制成 到
- [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ,
showldor the damage ,
- 这 损害 ,

如果有任何损失需要赔偿，肇事者应该承担赔偿责任。

[æŋ; əŋ] [ðæt] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] - [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈdʒerəld] [ˌeɪ ˈviː] - .
an that wasn't a discindant av the owld Geralds av Ballyballagh .
一个 那 不是 一个 - av 这 猫头鹰 杰拉尔德 av - .

这不是猫头鹰杰拉尔德与巴利巴拉的区别。

[huː] — [huːtʃ] !
Hoo — hooch !
胡 — 私酿酒 !

咻——咻！

[aɪ] [looɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [dʌfəz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv]
wudn't I loike to shake a shaylaylah about Duffer's head for the matther of
不会 我 类似 到 摇 一个 - 关于 达弗的 头 为了 这 - 的
[tuː] [ˈmɪnɪts] ?
two minutes ?
二 分钟 ?

我难道不想在达弗的脑袋上摇晃两分钟吗？

[aɪ] ? "
Wudn't I ? "
不会 我 ? "

难道不是吗？

" [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ?
" What reason did he give for saying that I should pay ?
" 什么 原因 做过 他 给 为了 说 那 我 应该 支付 ?

“他给出的理由是什么？为什么他说我应该付钱？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [steɪt] [ˈeni] ? "
Did you hear him state any ? "
做过 你 听到 他 状态 任何 ? "

你听到他说了什么吗？

" [aɪ][dɪd] , - — [ðə; ði] - [ˌeɪ ˈviː][ɔːl] - .
" I did , master — the dhirtiest av all raisuns .
" 我 做过 , - — 这 - av 全部 - .

“我做了，主人——所有葡萄干中最脏的。

[hiː; hi][saɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] ;
He sid that you were the bird in the hand ;
他 侧 那 你 是 这 鸟 在 这 手 ;

他说你就是他手中的鸟；

[æŋ; əŋ][hiː; hi] [wʊd] [ˈkaːpeɪ][jiː; ji] [tɪl] [jɛz] - [ðə; ði] [skɔːr] . "
an he wud kape ye till yez sittled the score . "
一个 他 会 咖啡 是的 直到 是的 - 这 分数 . "

他会一直缠着你，直到你把比分定下来。

“ [ˈhi:l] [faɪnd] [hɪm'self] ['slaɪtli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] ；
“ **He'll find himself slightly mistaken about that** ；
“ 地狱 寻找 他自己 轻微地 错误 关于 那 ；

“他会发现自己在这点上有点误解；

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][du:] ['betər] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ．
and would perhaps do better by presenting his bill to the bird in the bush ．
和 会 也许 做 更好的 经过 呈现 他的 账单 到 这 鸟 在 这 衬套 ．

或许把嘴伸向灌木丛中的鸟儿会更好。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ； [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ．
I shall be willing to pay for half the damage done ； **but no more** ．
我 将 是 愿意的 到 支付 为了 一半 这 损害 完毕 ； 但 不 更多的 ．

我愿意赔偿一半的损失，但不会再多。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ．
You may tell him so , if he speak to you about it ．
你 可能 告诉 他 所以 , 如果 他 说话 到 你 关于 它 ．

如果他跟你谈起这件事，你可以告诉他。

[ænd; ənd] , [ɪn] [trə:θ] , ['fi:lɪm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:]['i:v(ə)n] [ðæt] ．
And , in troth , Phelim , I don't know how I am to do even that ．
和 ， 在 誓言 ， 菲利姆 ， 我 不 知道 如何 我 是 到 做 甚至 那 ．

说实话，菲利姆，我甚至不知道我该如何做到这一点。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['breɪkɪdʒ] ．
There must have been a good many breakages ．
那里 必须 有 到过 一个 好的 许多 破损 ．

肯定有很多东西破损了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]['dʒɪŋɡlɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ 'ti:] ．
I remember a great deal of jingling while we were at it ．
我 记住 一个 伟大的 交易 的 叮当 尽管 我们 是 在 它 ．

我记得当时我们弄的时候，叮叮当地响个不停。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs'teɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæʃt] ['mɪrər] , [ɔ:r] [klɑ:k] ['daɪəl] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
If I don't mistake there was a smashed mirror , or clock dial , or something of
如果 我 不 错误 那里 曾是 一个 粉碎 镜子 , 或者 钟 拨号 , 或者 某物 的
[ðə; ði][kaɪnd] ． “
the kind ． “
这 种类 ． “

如果我没看错的话，那里有一面破碎的镜子，或者钟面，或者类似的东西。

“ [ə; eɪ][bɪɡ] ['lʊkɪn] - - [ɡlæs] , - ； [æŋ; ən][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['sʌmθɪn] - , [ðæt] [wʌz; wəz][set]['oʊvər]
“ **A big lookin ' - glass , masther ; an a crystal somethin ' , that was set over**
“ 一个 大的 在看 - - 玻璃 , - ； 一个 一个 水晶 某物 - , 那 曾是 放 超过
[ðə; ði] [klɑ:k] ．
the clock ．
这 钟 ．

“先生，那是一面大镜子；还有一件水晶制品，就放在钟的上方。”

[ðeɪ] [seɪ] [tu:] [hʌndɜ-d] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ．
They say two hunderd dollars ．
他们 说 二 一百 美元 ．

他们说两百美元。

[aɪ][dəʊnt] [bɪleɪv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [wɑ:n][hæf][eɪ 'vi:][ðə; ði] ['mʌni] ． “
I don't belave they were worth wan half av the money ． “
我 不 相信 他们 是 值得 万 一半 av 这 钱 ． “

我不认为它们值那么多钱的一半。

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər][tuː; tə][em ˈiː] — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
“ **Even so , it is a serious matter to me — just at this crisis .**
“ 甚至 所以 , 它 是 一个 严肃的 事情 到 我 — 只是 在 这 危机 :
“即便如此, 在当前的危机时刻, 这对我来说仍然是一件严肃的事情。”

[aɪ] [fɪr] , [ˈfiːlɪm] , [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæləmoʊ] ,
I fear , Phelim , you will have to make a journey to the Alamo ,
我 害怕 , 菲利姆 , 你 将要 有 到 制作 一个 旅行 到 这 阿拉莫 ,
菲利姆, 恐怕你必须亲自去阿拉莫一趟。

[ænd; ænd] [fetʃ] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdʒ][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
and fetch away some of the household gods we have hidden there .
和 拿来 离开 一些 的 这 家庭 神 我们 有 隐 那里 :
把我们藏在那里的一些家神取回来。

[tuː; tə][ɡet] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][spɜːrɪz] , [maɪ][ˈsɪlvər] [kʌp] ,
To get clear of this scrape I shall have to sacrifice my spurs , my silver cup ,
到 得到 清除 的 这 刮 我 将 有 到 牺牲 我的 马刺 , 我的 银 杯子 ,
为了摆脱困境, 我不得不牺牲我的马刺和我的银杯。

[ænd; ænd][pərˈhæps][maɪ] [ɡʌn] ! “
and perhaps my gun ! ”
和 也许 我的 枪 ! ”

或许还有我的枪!

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , - !
“ **Don't say that , masther !**
“ 不 说 那 , - !

“别这么说, 主人! ”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɡoʊz] ? “
How are we to live , if the gun goes ? ”
如何 是 我们 到 居住 , 如果 这 枪 去 ? ”
如果枪炮消失了, 我们该如何生存?

“ [æz; əz][wiː; wi] [best] [kæn; kən] , [mɑː] - .
“ **As we best can , ma bohil .**
“ 作为 我们 最好的 能 , 玛 - .
“尽我们所能, ma bohil。

[ɑːn] [ˈhɔːrsfleʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] : [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑːzoʊ] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðæt] . “
On horseflesh , I suppose : and the lazo will supply that . ”
在 马肉 , 我 认为 : 和 这 拉佐 将要 供应 那 : ”
我想, 应该是用马肉做的吧: 而拉佐(lazo)就能提供这种肉。”

“ [biː; bi][ˈdʒeɪpərz] !
“ **Be Japers !**
“ 是 贾珀斯 !

“成为贾珀斯人! ”

[aɪ ˈtiː] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪt] [ˈdʌfər] [sɪts] [əˈfɔːr] [juː ˈes] .
it wudn't be much worse than the mate Owld Duffer sits afore us .
它 不会 是 很多 更糟 比 这 伴侣 猫头鹰 笨蛋 坐着 之前 我们 :
情况不会比坐在我们前面的那个笨蛋老兄糟糕多少。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbelɪeɪk] [ˈaɪvɜːɪ] [taɪm] [aɪ] [eɪt] [aɪ ˈtiː] .
It gives me the bellyache ivery time I ate it .
它 给予 我 这 腹痛 白葡萄酒 时间 我 吃 它 :
我每次吃它都会肚子疼。

“ [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] ;
“ **The conversation was here interrupted by the opening of the chamber door ;**
“ 这 对话 曾是 这里 中断 经过 这 开幕 的 这 房间 门 ;
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
which was done without knocking .
哪个 曾是 完毕 没有 敲门 .
“谈话间，房门突然打开，打断了谈话；而且没有敲门。”

[ə; eɪ] [ˈslætərnlɪ] [ˈsɜːrvənt] — [huːz] [seks][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]
A slatternly servant — whose sex it would have been difficult to determine
一个 邋遢地 仆人 — 谁 性别 它 会 有 到过 难的 到 决定
[frʌm; frəm] [ˈaʊtwərd] [ˈɪndɪsiːz] — [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
from outward indices — appeared in the doorway ,
从 向外 指数 — 出现 在 这 门口 ,
“一个衣衫褴褛的女仆——从外表很难判断其性别——出现在门口。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][pɑːm] [ˈsɪnɪt] [held] [ɪk'stendɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
with a basket of palm sinnet held extended at the termination of a long
和 一个 篮子 的 棕榈 辛内特 握住 扩展 在 这 终止 的 一个 长的
[ˈsɪnjuːi] [ɑːrm] .
sinewy arm .
筋骨 手臂 .
“用长长的、筋骨分明的手臂末端举着一篮棕榈叶。”

“ - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˈɡɜːrtruːd] ? ” [æskt] [ˈfiːlɪm] , [huː] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
“ **Fwhat is it , Gertrude ?** ” **asked Phelim , who , from some previous information ,**
“ - 是 它 , 格特鲁德 ? ” 问 菲利姆 , WHO , 从 一些 以前的 信息 ,
“什么事，格特鲁德？”菲利姆问道，他根据之前的一些信息，
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeməniːn] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
appeared to be acquainted with the feminine character of the intruder .
出现 到 是 熟人 和 这 女性 特点 的 这 入侵者 .
“似乎认识这位女性入侵者。”

“ [ə; eɪ] - [praːt] [ðɪs] . ”
“ **A shentlemans prot this .** ”
“ 一个 - 蛋白质 这 . ”
“这是谢特尔曼斯的抗议。”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **A gentleman !**
“ 一个 绅士 !
“一位绅士！”

[huː] , [ˈɡɜːrtruːd] ? ”
Who , Gertrude ? ”
WHO , 格特鲁德 ? ”
“谁？格特鲁德吗？”

“ [nɑːt] [noʊ] , [ˈmiːn] [hɛə] ; [hiː; hi] [waːʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] - . ”
“ **Not know , mein herr ; he wash a stranger shentlemans .** ”
“ 不是 知道 , 我的 先生 ; 他 洗 一个 陌生人 - . ”
“不知道，先生；他给一个陌生人洗衣服。”

“ [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Brought by a gentleman .**
“ 带来 经过 一个 绅士 .
“由一位先生带来。”

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Who can he be ?
WHO 能 他 是 ?
“他究竟是谁？”

[si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [ˈfi:lɪm] .
See what it in , Phelim .
看 什么 它 在 , 菲利姆 .

看看里面是什么，菲利姆。

“ [ˈfi:lɪm] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **Phelim undid the fastenings of the lid , and exposed the interior of the**
” 菲利姆 撤销 这 紧固件 的 这 盖 , 和 裸露 这 内部的 的 这
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

菲利姆解开了盖子的扣子，露出了篮子的内部。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bʌlk] : [sɪnz] [ɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] ,
It was one of considerable bulk : since inside were discovered several bottles ,
它 曾是 一 的 大量 大部分 : 自从 里面 是 发现 一些 瓶子 ,
[ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [waɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɔːdʒəlz] ,
apparently containing wines and cordials ,
显然 包含 葡萄酒 和 甜酒 ,

这是一个体积相当大的包裹：因为里面发现了几个瓶子，显然装的是葡萄酒和甜酒。

[pækt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdelɪkəsɪz] — [bəʊθ] [ʌv; əv]
packed among a paraphernalia of sweetmeats , and other delicacies — both of
包装 之中 一个 用具 的 甜食 , 和 其他 美味佳肴 — 两个都 的
[ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the confectionery and the kitchen .
这 糖果 和 这 厨房 .

里面堆满了各种糖果和其他美味佳肴——既有糖果店的，也有厨房里的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [noʊt] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] — [na:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
There was no note accompanying the present — not even a direction —
那里 曾是 不 笔记 随同 这 展示 — 不是 甚至 一个 方向 —
[bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [stɑɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,
but the trim and elegant style in which it was done up ,
但 这 修剪 和 优雅的 风格 在 哪个 它 曾是 完毕 向上 ,

礼物没有任何附言——甚至连说明都没有——但它的装潢风格简洁优雅。

[pru:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [prə'sɪ:dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
proved that it had proceeded from the hands of a lady .
已证实 那 它 有 继续 从 这 双手 的 一个 女士 .

证明它出自一位女士之手。

[ˈmɔːrɪs] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ] , [æz; əz] [ˈfi:lɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Maurice turned over the various articles , examining each , as Phelim supposed
莫里斯 转向 超过 这 各种各样的 文章 , 检查 每个 , 作为 菲利姆 据称
, [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuː] .
, to take note of its value .
, 到 拿 笔记 的 它是 价值 .

莫里斯翻阅着各种物品，仔细检查每一件，正如菲利姆所料，是为了记下它们的价值。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [ˈɪnvɔɪs] .
Little was he thinking of this , while searching for the “ invoice .
小的 曾是 他 思维 的 这 , 尽管 搜索 为了 这 ” 发票 .

他当时在寻找“发票”时，丝毫没有想到这一点。

“ [ðer; ðər] [pru:vɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] — [na:t] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] — [na:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
” **There proved to be none — not a scrap of paper — not so much as a**
” 那里 已证实 到 是 没有任何 — 不是 一个 废料 的 纸 — 不是 所以 很多 作为 一个
[kɑːrd] !
card !
卡片 !

“结果却什么也没有——一张纸片也没有——连一张卡片都没有！”

[ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plai] — [wel] - [taɪmd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [br'spʊk] [ðə; ði]['dʌnər]
The generosity of the supply — well - timed as it was — bespoke the donor
这 慷慨 的 这 供应 — 出色地 - 定时 作为 它 曾是 — 定制 这 捐赠者
[tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['æfluənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
to be some person in affluent circumstances .
到 是 一些 人 在 富裕的 情况 .
捐赠的慷慨——而且时机恰到好处——表明捐赠者是一位家境富裕的人。

[hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢？

[æz; əz] ['mɔ:ris] [rɪ'flekɪd] , [ə; eɪ] [fer] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [ʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
As Maurice reflected , a fair image came uppermost in his mind ;
作为 莫里斯 反映 , 一个 公平的 图像 来了 最上层 在 他的 头脑 ;
莫里斯沉思时，美丽的形象首先浮现在他的脑海中；

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] ['benɪfæktər] .
which he could not help connecting with that of his unknown benefactor .
哪个 他 可以 不是 帮助 连接 和 那 的 他的 未知 恩人 .
他不禁将此事与他那位不知名的恩人联系起来。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] ?
Could it be Louise Poindexter ?
可以 它 是 路易丝 波因德克斯特 ?

会不会是路易丝·波因德克斯特？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm,prɑ:bə'bɪlətɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [maɪt] ; [ænd; ənd] ,
In spite of certain improbabilities , he was fain to believe it might ; and ,
在 尽管如此 的 肯定 不可能性 , 他 曾是 欣然 到 相信 它 可能 ; 和 ,
尽管有些可能性不大，但他还是倾向于相信这有可能发生；而且，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'li:f] ['læstɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t]
so long as the belief lasted , his heart was quivering with a sweet
所以 长的 作为 这 信仰 持续 , 他的 心 曾是 颤抖 和 一个 甜的
[bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .
beatitude :
至福 .

只要这份信念还在，他的心中就充满了甜蜜的幸福。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ðə; ði] [ɪm,prɑ:bə'bɪlətɪz] [ə'pɪrd] [tu:;] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
As he continued to reflect , the improbabilities appeared too strong for this
作为 他 持续 到 反映 , 这 不可能性 出现 也 强的 为了 这
[ˈplez(ə)nt] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ;
pleasant supposition ;
令人愉快的 假设 ;

他继续思考，发现这种美好的假设不太可能成立；

[hɪz; ɪz] [ferθ] [brɪ'keɪm] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ʌnsəb'stænʃəl] [hoʊp]
his faith became overturned ; and there remained only a vague unsubstantial hope
他的 信仰 成为 翻覆 ; 和 那里 剩余 仅有的 一个 模糊的 不实质性的 希望
.
:
.

他的信仰动摇了；剩下的只有一种模糊不清的希望。

“ [ə; eɪ] [lɪft][aɪ 'ti:] , ” [spʊk] [ðə; ði] [kənə'maʊə] [mæn] , [ɪn]['semi] - [sə'ɪləkwɪ] .
“ **A gentleman lift it , ” spoke the Connemara man , in semi - soliloquy .**
“ 一个 金特尔曼 举起 它 , ” 辐 这 康尼马拉 男人 , 在 半 - 独白 .
“一个绅士把它抬起来,”康尼马拉人半自言自语道。

“ [ə; eɪ] , [ʃiː; ʃi][ˈsez] ; [ə; eɪ][kaɪnd] , [aɪ] [seɪ] !
“ **A gintleman** , **she sez** ; **a kind gintleman** , **I say** !
“ 一个 金特尔曼 , 她 sez ; 一个 种类 金特尔曼 , 我 说 !

“她说，是个绅士；我说，是个善良的绅士！ ”

[huː] [dɪv] [jɛz] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - ? “
Who div yez think he was , **masther** ? ”
WHO div 是的 思考 他 曾是 , - ? ”

你觉得他是谁，老爷？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] ; [ənˈles] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
“ **I haven't the slightest idea** ; **unless it may have been some of the officers**
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 ; 除非 它 可能 有 到过 一些 的 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ;
of the Port ;
的 这 港口 ;

“我一点头绪都没有；除非是港口的某些官员干的；

[ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] . “
though I could hardly expect one of them to think of me in this fashion . ”
尽管 我 可以 几乎 预计 一 的 他们 到 思考 的 我 在 这 时尚 . ”

虽然我很难指望他们会这样看待我。

“ - [jɛz] [niːd] .
“ **Nayther yez need** .
“ - 是的 需要 .

“Nayther yez 需要。

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [wɑːn][eɪˈviː][ðem; ðəm] .
It wasn't wan av them .
它 不是 万 av 他们 .

这不是想要他们。

[noʊ] [ˈɑːfɪsər] , [ɔːr] - , [fʌt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] . “
No officer , or gintleman ayther , phut them things in the basket . ”
不 官 , 或者 金特尔曼 - , 噗 他们 事物 在 这 篮子 . ”

无论是军官还是绅士，都不会把这些东西放进篮子里。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? “
“ **Why do you think that** ? ”
“ 为什么 做 你 思考 那 ? ”

你为什么这么认为？

“ [pwaɪ] [dɪv][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] !
“ **Pwhy div I think it** !
“ 为什么 div 我 思考 它 !

“为什么是div？我觉得是！ ”

[ɑːk; ɑːx] , - ! [ɪz][aɪˈtiː] [jɜːrˈself] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] - ?
Och , masther ! is it yerself to ask the quistyun ?
奥赫 , - ! 是 它 你自己 到 问 这 - ?

哦，主人！难道是你亲自去问问题吗？

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ðə; ði] [smel] [eɪˈviː] [ˈfɪŋgərz] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] ?
Isn't there the smell av swate fingers about it ?
不是 那里 这 闻 av 拍打 手指 关于 它 ?

难道没有一股汗臭味吗？

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪt] [wei] [ðem; ðəm] [ˈpepərz] [ɪz][taɪd] [ʌp] .
Jist look at the nate way them papers is tied up .
要点 看 在 这 内特 方式 他们 文件 是 系 向上 .

看看这些文件捆扎得多么整齐。

[ðæt] [ˈpɜ:rtɪ] [wʌz; wəz][ˈnaɪvz] [pækt] [baɪ][ðə; ði][hænd][,eɪ ˈvi:] [ə; eɪ][mæn] .
That purty kreel was niver packed by the hand av a man .
那 漂亮 克里尔 曾是 尼弗 包装 经过 这 手 av 一个 男人 .

那件漂亮的衣服从来不是男人亲手打包的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ə; eɪ] [rɑ:l] [ˈleɪdi][æt; ət] [ðæt] . "
It was done by a wuman ; and I'll warrant a raal lady at that . "
它 曾是 完毕 经过 一个 - ; 和 患病的 保证 一个 拉尔 女士 在 那 . "

这是女人干的；而且我敢保证，她还是个正经女人。

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈfi:lɪm] !
"**Nonsense , Phelim !**
" 废话 , 菲利姆 !

“胡说，菲利姆！”

[aɪ] [noʊ] [noʊ][ˈleɪdi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][,em ˈi:] . "
I know no lady who should take so much interest in me . "
我 知道 不 女士 WHO 应该 拿 所以 很多 兴趣 在 我 . "

我认识的女士中，没有谁会对我如此感兴趣。

" [ɔ:] , - !
"**Aw , murdher !**
" 啊 , - !

“啊，谋杀她！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪn] - [bɪɡ][fɪb] !
What a thumpin ' big fib !
什么 一个 砰砰 - 大的 纤维 !

真是弥天大谎！

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [ʃʌd] .
I know won that shud .
我 知道 韩元 那 应该 .

我知道应该赢。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] - [eɪ ˈvi:] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] — [ˈæfðər] [wʌt] [jɛz] [dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It wud be black ungratytude av she didn't — afther what yez did for her .
它 会 是 黑色的 - av 她 没有 — 之后 什么 是的 做过 为了 她 .

如果她不这么做，那就是忘恩负义——毕竟你为她做了那么多。

[ˈdɪdnt] [jɛz] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ? "
Didn't yez save her life into the bargain ? "
没有 是的 节省 她 生活 进入 这 便宜货 ? "

你难道没顺便救了她的命吗？

" [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] ? "
"**Of whom are you speaking ? "**
" 的 谁 是 你 请讲 ? "

你在说谁？

" [naʊ] , [dəunt][bi:; bi] - , - .
"**Now , don't be desateful , mather .**
" 现在 , 不 是 - , - .

“现在，主人，不要不满足。”

[jɛz] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtɪ] - [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ˈraɪdɪn] - [ˈspɔ:ti] [ðæt]
Yez know that I mane the purty crayther that come to the hut ridin ' Spotty that
是的 知道 那 我 鬃毛 这 漂亮 - 那 来 到 这 小屋 骑行 - 斑驳的 那
[ju:; jʊ] - [hɜ:r; hər] ,
you presinted her ,
你 - 她 ,

你知道我驯服了那个骑着 你送给她的 Spotty 来到小屋的漂亮小家伙，

[wɪ'daʊt] - - [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] .
widout resavin ' a dollar for the mare .
无 - 一个 美元 为了 这 母马 .
一分钱都没攒下来给那匹母马。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [həːr; həɹ] [ðæt] [sɪnt][jiː; ji] [ðɪs] ['hæmpər] ,
If it wasn't her that sint ye this hamper ,
如果 它 不是 她 那 罪恶 是的 这 阻碍 ,
如果不是她送的这个篮子，

[θɪn] - - [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['nʌmskʌl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaɪvɜː][bɔːrn] [ə'baʊt] - .
thin Phaylim Onale is the biggest numskull that was iver born about Ballyballagh .
薄的 - 是 这 最大 笨蛋 那 曾是 河 出生 关于 - .
瘦骨嶙峋的菲利姆·奥纳莱是巴利巴拉赫附近出生过的最大笨蛋。

[biː; bi][ðə; ði] - , - , ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fʌt] [em 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ɪts]
Be the Vargin , masther , speakin ' of the owld place phuts me in mind of its
是 这 - , - , 说话 - 的 这 猫头鹰 地方 喋喋 我 在 头脑 的 它是
- .
paple .
- .
主人，说起那古老的地方，就让我想起了它的色彩。

- [wʊd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [kɑː'liːn] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [jɛz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] - ?
Pwhat wud the blue - eyed colleen say , if she knew yez were in such danger heeur ?
- 会 这 蓝色的 - 眼睛 科琳 说 , 如果 她 知道 是的 是 在 这样的 危险 - ?
“
”
”
”

如果那位蓝眼睛的姑娘知道你们身处如此危险的境地，她会说什么呢？
“ ['deɪndʒər] !
” **Danger !**
” 危险 ！
“危险！

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] .
it's all over .
它是全部 超过 .
一切都结束了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [sed] [soʊ] ;
The doctor has said so ;
这 医生 有 说 所以 ;
医生是这么说的；

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .
and that I may go out of doors in a week from this time .
和 那 我 可能 去 出去 的 门 在 一个 星期 从 这 时间 .
我可能在一周后外出。

[dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] . “
Don't distress yourself about that . ”
不 痛苦 你自己 关于 那 . “
别为此烦恼。

“ [trɑːθ] , - , [jɛz] [biː; bi][ˈoʊnli][ˈtɑːkən] - .
” **Troth , masther , yez be only talkin ' .**
” 特罗斯 , - , 是的 是 仅有的 谈话 - .
“老兄，你只会说空话。”

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz] - - [eɪˈviː] .
That isn't the danger I was drhamin ' av .
那 不是 这 危险 我 曾是 - - av .

那不是我所担心的危险。

[jɛz] [noʊ] [wɪl] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ] [meɪn] .
Yez know will enough what I mane .
是的 知道 将要 足够的 什么 我 鬃毛 .

你知道我的意思。

[ˈmeɪbi] [jɛz] [hæv; həv] [rɪseɪvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [braɪt] [aɪz] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm]
Maybe yez have resaved a wound from bright eyes , worse than that from
或许 是的 有 已保存 一个 伤口 从 明亮的 眼睛 , 更糟 比 那 从
[lɪd] [ˈbulɪts] .
lid bullets .
盖 子弹 .

也许你避免了被明亮的眼睛所伤，这比被眼睑子弹击中造成的伤口还要严重。

[ɔːr] , [ˈmeɪbi] , [ˈsʌmbəːdi] [ˈɪlsə] [hæz; həz] ; [æɪn; ən] [ðæts] [waɪ] [jiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [sɪnt][jiː; ji] .
Or , maybe , somebody ilse has ; an that's why ye've had the things sint ye .
或者 , 或许 , 某人 伊尔斯 有 ; 一个 那就是 为什么你们已经 有 这 事物 罪恶 是的 .
"
"
"

或者，也许其他人也有；所以你才会有这些东西。”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ˈfiːlɪm] .
"**You're all wrong , Phelim** .
" 你是 全部 错误的 , 菲利姆 .

“你们都错了，菲利姆。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈtiː][dɪd] , [ɔːr][nɑːt] ,
The thing must have come from the Fort ; but whether it did , or not ,
这 事物 必须 有 来 从 这 堡 ; 但 无论 它 做过 , 或者 不是 ,
那东西肯定是从堡垒里来的；但不管它是不是，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][əˈpɑːn] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːntents] .
there's no reason why we should stand upon ceremony with its contents .
有 不 原因 为什么 我们 应该 站立 之上 仪式 和 它是 内容 .

我们没有必要对它的内容拘泥于形式。

[soʊ] , [hɪr] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
So , here goes to make trial of them !
所以 , 这里 去 到 制作 审判 的 他们 !

那么，接下来就对它们进行试验吧！

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈreli] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
"**Notwithstanding the apparent relish with which the invalid partook of the**
" 虽然 这 明显 尽情享用 和 哪个 这 无效的 参与 的 这
[ˈprɑːdlʌkt] — [bəuθ][ʌv; əv][ˈkɑːləɪ][ænd; ənd] [kwɪˈziːn] — [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
products — both of collar and cuisine — while eating and drinking ,
产品 — 两个都 的 衣领 和 美食 — 尽管 吃 和 喝 ,
“尽管这位病人似乎很享受享用各种食物和饮品，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [θiːm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ]
his thoughts were occupied with a still more agreeable theme ; with a string
他的 想法 是 占领 和 一个 仍然 更多的 同意 主题 ; 和 一个 细绳
[ʌv; əv] [ˈdriːmi] [kənˈdʒektʃəz] ,
of dreamy conjectures ,
的 梦幻般的 猜想 ,
他的思绪被一个更加令人愉悦的话题占据；一连串梦幻般的猜想，

[æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsli] ['prez(ə)nt] .

as to whom he was indebted for the princely present .
作为 到 谁 他 曾是 负债累累 为了 这 王子 展示 .

至于他要感谢谁送上这份贵重的礼物。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:ɒsəl] — [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪrəst] ['enəmi] [æz; əz] [wel]

Could it be the young Creole — the cousin of his direst enemy as well
可以 它 是 这 年轻的 克里奥尔语 — 这 表哥 的 他的 最直接 敌人 作为 出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'pju:tɪd] ['swi:θɑ:rt] ?

as his reputed sweetheart ?
作为 他的 知名 亲爱的 ?

会不会是那个年轻的克里奥尔人——他最痛恨的敌人的表弟，也是他传说中的情人？

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪm'pra:bəbl] .

The thing appeared improbable .
这 事物 出现 不太可能 .

这件事看起来不太可能。

[ɪf] [nɑ:t][fɪ; fi] , [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] ?

If not she , who else could it be ?
如果 不是 她 , WHO 别的 可以 它 是 ?

如果不是她，还能是谁呢？

[ðə; ði] ['mʌstæŋər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] — [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

The mustanger would have given a horse — a whole drove — to have been
这 野马 会 有 给定 一个 马 — 一个 所有的 驾驶 — 到 有 到过

[ə'fɔrd] [ðæt] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,deksɪtə] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'vaɪdər][ʌv; əv] [ðæt] [lʌg'zʊəriəs] [rɪ'fekʃən] .

assured that Louise Poindexter was the provider of that luxurious refection .
保证 那 路易丝 波因德克斯特 曾是 这 提供商 的 那 豪华 反思 .

牧羊人如果能确信路易丝·波因德克斯特是那奢华反思的提供者，他会付出一匹马——甚至一整群马。

[tu:] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒʊnər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn] .

Two days elapsed , and the donor still remained unknown .
二 天 过去 , 和 这 捐赠者 仍然 剩余 未知 .

两天过去了，捐赠者身份仍然不明。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'gri:əbli] [səp'praɪzd] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['prez(ə)nt] — ['veri]

Then the invalid was once more agreeably surprised , by a second present — very
然后 这 无效的 曾是 一次 更多的 欣然 惊讶 , 经过 一个 第二 展示 — 非常

['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] — [ə'nʌðər] ['bæskɪt] ,

similar to the first — another basket ,
相似的 到 这 第一的 — 其他 篮子 ,

然后，这位病人再次惊喜地收到了第二份礼物——与第一份非常相似——又是一个篮子。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌðər] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] " [kən'fekʃənz] .

containing other bottles , and crammed with fresh " confections .
包含 其他 瓶子 , 和 拥挤 和 新鲜的 " 糖果 .

里面装着其他瓶子，塞满了新鲜的“糖果”。

" [ðə; ði] [bə'verɪən] [wentɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwestʃənd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

" The Bavarian wench was again questioned ; but with no better result .
" 这 巴伐利亚 妖妇 曾是 再次 被质问 ; 但 和 不 更好的 结果 .

“那个巴伐利亚姑娘再次被审问；但结果依然没有好转。”

[ə; eɪ] " - " [hæd; həd] " [pra:t] " [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [seɪm] " ['streɪndʒər] - " [æz; əz]

A " shentlemans " had " prot " it — the same " stranger shentlemans " as
一个 " - " 有 " 蛋白质 " 它 — 这 相同的 " 陌生人 - " 作为

[brɪfɔ:r] .

before .
前 .

一个“shentlemans”有“prot”——和之前一样的“陌生shentlemans”。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] “ [ðə; ði] - “ [wʌz; wəz] [ˈveri] “ [ʃwaːts] , “ [wɔːr] [ə; eɪ]
She could only add that “ the shentlemans “ was very “ Schwartz , “ wore a
她 可以 仅有的 添加 那 “ 这 - “ 曾是 非常 “ 施瓦茨 , “ 穿着 一个
[gleɪzd] [hæt] ,
glazed hat ,
釉面 帽子 ,

她只能补充说,“谢特尔曼斯”非常“施瓦茨”,戴着一顶油亮的帽子,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] .

and came to the tavern mounted upon a mule .
和 来了 到 这 酒馆 安装 之上 一个 骡子 .

他骑着骡子来到了酒馆。

[ˈmɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
Maurice did not appear to be gratified with this description of the unknown
莫里斯 做过 不是 出现 到 是 满意 和 这 描述 的 这 未知

[ˈdoʊnər] ;

donor ;
捐赠者 ;

莫里斯似乎对这位不知名捐赠者的描述并不满意;

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfiːlɪm] — [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
though no one — not even Phelim — was made the confidant of his thoughts .
尽管 不 — — 不是 甚至 菲利姆 — 曾是 制成 这 知己 的 他的 想法 .

虽然没有人——甚至连菲利姆——能成为他心中所想的知己。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [səˈbraɪəti] — [ɑːn][ðə; ði]
In two days afterwards they were toned down to their former sobriety — on the
在 二 天 然后 他们 是 色调 向下 到 他们的 以前的 清醒 — 在 这

[rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈbæskɪt] ,

receipt of a third basket ,
收据 的 一个 第三 篮子 ,

两天后,当他们收到第三篮东西时,他们的情绪又恢复了之前的平静。

“ [praːt][baɪ][ðə; ði] [ʃwaːts] [ˈdʒent(ə)lmən] ” [ɪn][ðə; ði] [gleɪzd] [hæt] , [huː] [keɪm] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
“ **prot by the Schwartz gentleman “ in the glazed hat , who came mounted upon a**
“ 蛋白质 经过 这 施瓦茨 绅士 “ 在 这 釉面 帽子 , who 来了 安装 之上 一个
[mjuːl] .
mule .
骡子 .

“由戴着釉面帽子的施瓦茨先生主持,他骑着骡子而来。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
The change could not be explained by the belongings in the basket — almost the
这 改变 可以 不是 是 解释 经过 这 财物 在 这 篮子 — 几乎 这

[ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [brɪˈfɔːr] .

counterpart of what had been sent before .
对应物 的 什么 有 到过 发送 前 .

篮子里的物品无法解释这种变化——篮子里的东西几乎和之前寄来的东西一模一样。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ˈduː] ,
It might be accounted for by the contents of a billet doux ,
它 可能 是 已记录 为了 经过 这 内容 的 一个 坯料 doux ,

这或许可以用情书的内容来解释。

[ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ɡɪft] — [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkərwɜːrk] [ʌv; əv][paːm] -
that accompanied the gift — attached by a ribbon to the wickerwork of palm -
那 伴随 这 礼物 — 随附的 经过 一个 丝带 到 这 柳条编织品 的 棕榈 -

[ˈsɪnɪt] . “

sinnet . “
辛内特 . “

礼物附带的饰品——用丝带系在棕榈藤编的编织物上。

- [tɪz][ˈoʊnli][ˌɪzɪˈdɔːrə]！” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
‘ **Tis only Isidora ！” muttered the mustanger , as he glanced at the**
- 的 仅有的 伊西多拉 ！ ” 低声说道 这 野马 , 作为 他 瞥了一眼 在 这
[ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] [əˈpɑːn][ðə; ði][noʊt] .
superscription upon the note .
上标 之上 这 笔记 ；

“原来是伊西多拉！”野马低声说道，同时瞥了一眼纸条上的题词。

[ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [hiː; hi] [riːd] ： —
Then opening it with an air of indifference , he read : —
然后 开幕 它 和 一个 空气 的 漠不关心 , 他 读 ： —
然后，他面无表情地打开它，念道：——

“ [keɪˈriːdoʊ][seɪˈnjɔːr]！
“ **Querido Señor ！**
” 亲爱的 先生 ！

“亲爱的先生！”

“ [sɔɪ] [kweɪdɑːndoʊ][ˈpɔːr][ju ɛn ˈe][seɪˈmɑːnə] [ɪn] [lɑː][kæsə][del][ˈtiːoʊ][ˈsɪlviːoʊ] .
“ **Soy quedando por una semana en la casa del tio Silvio .**
” 大豆 quedando por 乌纳 塞曼纳 英文 拉 卡萨 del 蒂奥 西尔维奥 ；

“在西尔维奥之家度过了一周的大豆。

[diː] - - [hiː; hi][ɔɪdoʊ] — [tæmˈbiːən][kju ju ˈi][viː] . [ˈɛstə][mæl] - [ɪn] [lɑː][ˈfɒndaː] .
De questra desfortuna he oido — tambien que V . esta mal ciudado en la fonda .
德 - - 他 奥伊多 — 也 que V . esta 马尔 - 英文 拉 丰达 ；

De questtra desfortuna he oido—tambien que V. esta mal ciudado en la fonta.

[hiː; hi][maːndaːdoʊ][ɑːlˈguːnəs][koʊsiːtəs] .
He mandado algunas cositas .
他 曼达多 阿尔古纳斯 Cositas ；

He mandado algunas cositas.

[siː] [ˌɡræsiˈoʊsə][juːɛsɑːrloʊz] , [ˈkoʊmə][ju ɛn ˈe] [tʃɪkiˈtiːtə] [məˈmɔːriə] [del][sɜːrˈvɪsioʊ] [ɡrænd] [diː][kju ju ˈi]
Sea graciosa usarlos , coma una chiquitita memoria del servicio grande de que
海 格拉西奥萨 乌萨洛斯 , 昏迷 乌纳 奇基蒂塔 记忆 del 服务 格兰德 德 que
[vwstrə] [dɔɪdɜː] [ɪˈstoɪ] .
vuestra deudor estoy .
视图 德乌多尔 estoy ；

海格雷西奥萨乌萨洛斯，昏迷 una chiquitita 纪念德尔服务伟大的 de que vuestra deudor estoy。

[ɪn] [lɑː][ˈsiːlə] [sɔɪ] - , [kɑːn][læs] [ɛspwelaːz] [prɛːpɜːɑːdɜːz] [ˈsaːkɑːr][ˈsæŋɡreɪ][diː][læs] - [del]
En la silla soy escribando , con las espuelas preparadas sacar sangre de las ijadas del
恩 拉 新罗 大豆 - , 康 最后 埃斯普埃拉斯 准备 萨卡 桑格雷 德 最后 - del

[ˈmiːoʊ][kəˈvæloʊ] .

mio cavallo .
mio 卡瓦洛 ；

En la silla soy escribando, con las espuelas preparadas sacar sangre de las ijadas del mio Cavallo.

[ɪn] [ən] [məˈmentəʊ][maːs] , [pɑːrtɪrə][ˈpɔːr][el] [ˈriːəʊ] [ɡrænd] .
En un momento mas , partira por el Rio Grande .
恩 联合国 时刻 mas , 帕蒂拉 por el 里约热内卢 格兰德 ；

En un momento mas,partira por el Rio Grande.

“ - — [diː][miː][ˈviːdə] [ˈsælvəðɔː] — [waɪ][diː][kju ju ˈi][ə; eɪ][ju ɛn ˈe][muːˈhɛr][iː.ɛsˈeɪ][maːs][kweɪˈriːdə] ,
“ **Bienhichor — de mi vida Salvador — y de que a una mujer esa mas querida ,**
” - — 德 米 维达 萨尔瓦多 — 是 德 que 一个 乌纳 女人 esa mas 亲爱的 ,

[lɑː] [hanrə] — [ˌɑːdiˈəʊs] — [ˌɑːdiˈəʊs] ！
la honra — adios — adios ！
拉 霍纳 — 再见 — 再见 ！

“Bienhichor——de mi vida Salvador——y de que a una mujer esa mas querida, la honra——再见——再见！

“ [ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [bɔːs] [ˈlɑːnəʊz] .

“ **Isidora Covarubio De Los Llanos** .
“ 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 .

“伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯。

“ [ɑːl] [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [maʊˈriːsiːoʊ] [ˈdʒerəld] .

“ **Al Señor Don Mauricio Gerald** .
“ 阿尔 先生 大学教师 毛里西奥 杰拉尔德 .

“唐·毛里西奥·杰拉尔德先生。

“ [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði]

“ **Literally translated** , **and in the idiom of the Spanish language** , **the**
“ 字面上地 翻译 , 和 在 这 成语 的 这 西班牙语 语言 , 这

[noʊt] [ræn] [ðʌs] : —

note ran thus : —

笔记 跑 因此 : —

“直译过来，用西班牙语的惯用语来说，这条纸条的内容是这样的：——

“ [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsɪlviːoʊ]

“ **Dear Sir** , **— I have been staying for a week at the house of Uncle Silvio**
“ 亲爱的 先生 , — 我 有 到过 入住 为了 一个 星期 在 这 房子 的 叔叔 西尔维奥

.
:
.

“尊敬的先生：——我在西尔维奥叔叔家住了一个星期。

[ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˌmɪsˈtʃæns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrəntli] [kæəd] [fɔːr; fər]

Of your mischance I have heard — also , that you are indifferently cared for
的 你的 灾难 我 有 听到 — 还 , 那 你 是 漠不关心 关心 为了

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

at the hotel .

在 这 酒店 .

我听说了你的不幸遭遇——也听说了你在酒店没有得到冷漠的照顾。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

I have sent you some little things .

我 有 发送 你 一些 小的 事物 .

我寄了一些小东西给你。

[biː; bi] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

Be good enough to make use of them ,
是 好的 足够的 到 制作 使用 的 他们 ,

要足够优秀，能够善用它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][jɔːr; jər] [ˈdetər] .

as a slight souvenir of the great service for which I am your debtor .
作为 一个 轻微 纪念品 的 这 伟大的 服务 为了 哪个 我 是 你的 债务人 .

作为对您给予我的鼎力服务的一点小小的纪念。

[aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

I write in the saddle ,

我 写 在 这 鞍 ,

我骑马时写作，

[wɪð; wɪθ][maɪ][spɜːrʒ] [ˈredi] [tuː; tə] [drɔː] [ˌblʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflæŋks] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] .

with my spurs ready to draw blood from the flanks of my horse .
和 我的 马刺 准备好 到 画 血 从 这 侧翼 的 我的 马 .

我已准备好用马刺刺穿马的肋部，让鲜血流淌。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ][eɪˈem][ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ɡrænd] !

In another moment I am off for the Rio Grande !

在 其他 片刻 我 是 离开 为了 这 里约热内卢 格兰德 !

再过一会儿我就要出发去格兰德河了！

“ [ˈbenɪfæktər] — [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈdɪrə] — [maɪ]
“ **Benefactor — preserver of my life — of what to a woman is dearer — my**
“ 恩人 — 保护者 的 我的 生活 — 的 什么 到 一个 女士 是 更贵 — 我的
[ˈɑːnər] — [əˈduː] ! [əˈduː] !
honour — adieu ! adieu !
荣誉 — 再见 ! 再见 !

“恩人——我生命的守护者——拯救了我生命的人——拯救了我这个女人最珍视的东西——我的荣誉——再见！再见！”

“ [ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [bɜːs] [ˈlɑːnəʊz] . ”
“ **Isidora Covarubio De Los Llanos .** ”
“ 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 . ”
“伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯。”

“ [θæŋks] — [θæŋks] , [swɪːt] [ɪzɪˈdɔːrə] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] , [æz; əz][hiː; hi][ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði]
“ **Thanks — thanks , sweet Isidora !** ” **muttered the mustanger , as he refolded the**
“ 谢谢 — 谢谢 , 甜的 伊西多拉 ! ” 低声说道 这 野马 , 作为 他 重新折叠 这
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

“谢谢——谢谢你，亲爱的伊西多拉！”野马一边低声说道，一边重新折好纸条。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊt] .
and threw it carelessly upon the coverlet of his couch .
和 扔 它 粗心大意 之上 这 床单 的 他的 长椅 .
然后漫不经心地把它扔到沙发被子上。

“ [ˈevər] [ˈɡreɪt(ə)l] — [kənˈsɪdərət] — [kaɪnd] !
“ **Ever grateful — considerate — kind !**
“ 曾经 感激的 — 周到 — 种类 !
“永远心存感激——体贴周到——善良！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] !
But for Louise Poindexter , I might have loved you !
但 为了 路易丝 波因德克斯特 , 我 可能 有 喜爱 你 !
但如果是为了路易丝·波因德克斯特，我或许会爱上你！

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .
“ **Chapter Twenty Three .**
“ 章 二十 三 .
第二十三章。

[vəʊz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
Vows of Vengeance .
誓言 的 复仇 .
复仇的誓言。

[kælˈhuːn] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌt] [əˈsɪdʒuəs] [səˈlɪsɪtuːd]
Calhoun , chafing in his chamber , was not the object of such assiduous solicitude
卡尔霍恩 , 摩擦 在 他的 房间 , 曾是 不是 这 目的 的 这样的 刻苦 关怀
.
:
.

卡尔霍恩在自己的房间里闷闷不乐，并没有受到如此殷勤的关怀。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [əˈpɔɪntmənts] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Notwithstanding the luxurious appointments that surrounded him , he could not
虽然 这 豪华 预约 那 包围 他 , 他 可以 不是
[ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] :
comfort himself with the reflection :
舒适 他自己 和 这 反射 :

尽管他身处奢华的环境，但他无法从反思中获得安慰：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .
that he was cared for by living creature .
那 他 曾是 关心 为了 经过 活的 生物 .

他曾受到生物的照顾。

[ˈtruːli] ['selfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [f'rendʃɪps] ;
Truly selfish in his own heart , he had no faith in friendships ;
真的 自私 在 他的 自己的 心 , 他 有 不 信仰 在 友谊 ;

他内心极其自私，对友谊毫无信心；

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊt] — [nɑːt] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [fɪrʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
and while confined to his couch — not without some fears that it might be

[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] — [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən]
his death - bed — he experienced the misery of a man believing that no human

他的 死亡 - 床 — 他 经验丰富的 这 苦难 的 一个 男人 相信 那 不 人类

being cared a straw whether he should live or die .

存在 关心 一个 稻草 无论 他 应该 居住 或者 死 .

当他卧床不起时——他甚至有些担心这可能是他的临终之床——他体验到了一种痛苦，那就是没有人关心他的生死。
[ˈeni] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
Any sympathy shown to him , was upon the score of relationship .

任何 同情 所示 到 他 , 曾是 之上 这 分数 的 关系 .

任何人对他表示同情，都是基于亲属关系。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skɜːs] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
It could scarce have been otherwise .
它 可以 稀少 有 到过 否则 .

情况本可能并非如此。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər]
His conduct towards his cousins had not been such as to secure their

他的 执行 向 他的 表兄弟姐妹 有 不是 到过 这样的 作为 到 安全的 他们的

[ɪ'stiːm] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
esteem ; while his uncle ,

尊重 ; 尽管 他的 叔叔 ,

他对待堂兄弟们的态度并不讨喜，未能赢得他们的尊重；而他的叔叔，

[ðə; ði] [praʊd] ['wʊdli] ['pɔɪn,dekstɜː] , [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ə'vɜːrʒn] ,
the proud Woodley Poindexter , felt towards him something akin to aversion ,

这 自豪的 伍德利 波因德克斯特 , 毛毡 向 他 某物 类似的 到 厌恶 ,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [fɪr] .
mingled with a subdued fear .

混合 和 一个 低沉的 害怕 .

骄傲的伍德利·波因德克斯特对他有一种类似厌恶的情绪，其中还夹杂着一丝不易察觉的恐惧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˈɔːrɪdʒɪn] ;
It is true that this feeling was only of recent origin ;

它 是 真的 那 这 感觉 曾是 仅有的 的 最近的 起源 ;

这种感觉确实是最近才出现的；

[ænd; ənd] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪnɪz] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] .
and rose out of certain relations that existed between uncle and nephew .

和 玫瑰 出去 的 肯定 关系 那 存在 之间 叔叔 和 侄子 .

它源于叔侄之间存在的某种关系。

[æz; əz] [ɔː'l'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
As already hinted ,

作为 已经 暗示 ,

正如之前暗示的那样，

[ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['detər] [ænd; ənd] ['kreditər] — [ɔːr]
they stood to one another in the relationship of debtor and creditor — or
他们 站立 到 一 其他 在 这 关系 的 债务人 和 债权人 — 或者
[ˈmɔːrgɪdʒɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪ'dʒiː] — [ðə; ði] ['nefjuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
mortgagor and mortgagee — the nephew being the latter .
抵押人 和 抵押权人 — 这 侄子 存在 这 后者 .

他们之间是债务人和债权人的关系，或者说是抵押人和抵押权人的关系——侄子是后者。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'detɪdnəs] [bɪn] ['kærid] ,
To such an extent had this indebtedness been carried ,
到 这样的 一个 程度 有 这 负债 到过 携带 ,
如果这笔债务的负担达到了如此程度，

[ðæt] ['kæfəs] [kæl'huːn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][kæsə][del]['kɔrvʊʊ] ;
that Cassius Calhoun was in effect the real owner of Casa del Corvo ;
那 卡西乌斯 卡尔霍恩 曾是 在 影响 这 真实的 所有者 的 卡萨 del 科尔沃 ;
卡西乌斯·卡尔霍恩实际上是卡萨德尔科尔沃的真正主人；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hæv; həv][prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd] [hɪm'self] [ɪts] ['mæstər] .
and could at any moment have proclaimed himself its master .
和 可以 在 任何 片刻 有 宣布 他自己 它是 掌握 .
他随时都可以宣布自己是它的主人。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
Conscious of his power , he had of late been using it to effect a
有意识的 的 他的 力量 , 他 有 的 晚的 到过 使用 它 到 影响 一个
[pər'tɪkjələr] [pɜːrpəs] :
particular purpose :
特别的 目的 :

他深知自己的力量，近来一直利用这种力量来实现某个特定目的：

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['fɪrslɪ] [lʌvd] —
that is , the securing for his wife , the woman he had long fiercely loved —
那 是 , 这 确保 为了 他的 妻子 , 这 女士 他 有 长的 激烈地 喜爱 —
[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] .
his cousin Louise .
他的 表哥 路易丝 .

也就是说，他要确保他的妻子，他一直以来深爱的女人——他的表妹路易丝——的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
He had come to know that he stood but little chance of obtaining her
他 有 来 到 知道 那 他 站立 但 小的 机会 的 获得 她
[kən'sent] :
consent :
同意 :

他已经意识到，自己几乎没有机会得到她的同意：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪkən][bʌt; bət] [slaɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for she had taken but slight pains to conceal her indifference to his
为了 她 有 已采取 但 轻微 疼痛 到 隐藏 她 漠不关心 到 他的
[suːt] .
suit .
套装 .

因为她几乎没有费心掩饰自己对他的求婚漠不关心。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæd; həd]
Trusting to the peculiar influence established over her father , he had
信任 到 这 奇特 影响 已确立的 超过 她 父亲 , 他 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'naɪəl] .
determined on taking no slight denial .
决定 在 采取 不 轻微 拒绝 .

他相信父亲对他有着特殊的影响力，因此决定不接受任何轻微的拒绝。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɪdərd] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['ɑ:fisər] [ʌv; əv]
These circumstances considered , it was not strange that the ex - officer of
这些 情况 经过考虑的 , 它 曾是 不是 奇怪的 那 这 前任 - 官 的
[vɒlən'tiəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

考虑到这些情况，这位前志愿军军官的举动并不奇怪。

[wen] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; ei] [sɪk] [bed] ,
when stretched upon a sick bed ,
什么时候 拉伸 之上 一个 生病的 床 ,
躺在病床上时，
[rɪ'si:vɪd] [les] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ðæn; ðən] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]
received less sympathy from his relatives than might otherwise have been
已收到 较少的 同情 从 他的 亲属 比 可能 否则 有 到过
[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
extended to him .
扩展 到 他 .

他的亲戚们给予他的同情远不及他原本可能得到的。

[waɪl] ['dredɪŋ] ,
While dreading ,
尽管 恐惧 ,
尽管感到恐惧，

[deθ] — [wɪθ] [fɔ:r; fər][ə; ei][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] — [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm]
death — which for a length of time he actually did — he had become
死亡 — 哪个 为了 一个 长度 的 时间 他 实际上 做过 — 他 有 变得
[ə; ei][lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] ['eɪmiəb(ə)][tu:; tə] [ðʊʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
a little more amiable to those around him .
一个 小的 更多的 可亲 到 那些 大约 他 .

死亡——他确实有一段时间是死的——之后，他对周围的人变得更加和蔼可亲了。

[ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)] [mu:d] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [kən'tɪnjuəns] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'ʃʊrd]
The agreeable mood , however , was of short continuance ; and , once assured
这 同意 情绪 , 然而 , 曾是 的 短的 继续 ; 和 , 一次 保证
[ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
of recovery ,
的 恢复 ,

然而，这种愉悦的心情并没有持续多久；一旦确定能够恢复，

[ɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sævɪdʒnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
all the natural savageness of his disposition was restored ,
全部 这 自然的 野蛮 的 他的 处置 曾是 恢复 ,
他天性中所有的野蛮本性都恢复了。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['bɪtərnəs] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
along with the additional bitterness arising from his recent discomfiture .
沿着 和 这 额外的 苦味 产生 从 他的 最近的 沮丧 .
再加上他最近遭遇挫败所带来的额外痛苦。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; ei] [sək'sesf(ə)] ['bʊli]
It had been the pride of his life to exhibit himself as a successful bully
它 有 到过 这 自豪 的 他的 生活 到 展览 他自己 作为 一个 成功的 欺负
— [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [kraʊd] [ðæt] [maɪt] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
— the master of every crowd that might gather around him .
— 这 掌握 的 每一个 人群 那 可能 收集 大约 他 .

他毕生的骄傲就是展现自己是一个成功的恶霸——掌控着聚集在他周围的每一个人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər] [kleɪm] [ðɪs] ['kredit][ɪn] ['teksəs] ；
He could no longer claim this credit in Texas ；
他 可以 不 更长 宣称 这 信用 在 德克萨斯州 ；

他不能再在德克萨斯州声称拥有这项荣誉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['hæərəʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [kɔːr] .
and the thought harrowed his heart to its very core .
和 这 想法 饱受折磨 他的 心 到 它是 非常 核 .

这个想法让他心如刀绞。

[tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [mæn] [bɪfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [ə'boʊv]
To figure as a defeated man before all the women of the settlement — above
到 数字 作为 一个 战败 男人 前 全部 这 女性 的 这 沉降 — 多于
[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [ə'dɔːrd] ,
all in the eyes of her he adored ,
全部 在 这 眼睛 的 她 他 受人喜爱 ；

在村里所有女人面前，尤其是在他深爱的那个女人面前，他显得像个失败者。

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] — [ə; eɪ]
defeated by one whom he suspected of being his rival in her affections — a
战败 经过 — 谁 他 怀疑 的 存在 他的 竞争对手 在 她 情感 — 一个
[mɔːr] ['neɪmləs] [əd'ventʃərə] — [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ekwə'hɪməti] .
more nameless adventurer — was too much to be endured with equanimity .
更多的 无名 冒险家 — 曾是 也 很多 到 是 忍受 和 平静 .

被一个他怀疑是情敌的人——一个名不见经传的冒险家——打败，这让他难以平静地忍受。

['iːv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .
Even an ordinary man would have been pained by the infliction .
甚至 一个 普通的 男人 会 有 到过 痛苦 经过 这 施加 .

即使是普通人，也会因这种伤害而感到痛苦。

[kæl'huːn] [raɪðd] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
Calhoun writhed under it .
卡尔霍恩 扭动 在下面 它 .

卡尔霍恩在它下面扭动着身体。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
He had no idea of enduring it , as an ordinary man would have done
他 有 不 主意 的 持久 它 , 作为 一个 普通的 男人 会 有 完毕
.
:
.

他完全没有像普通人那样忍受这一切的意识。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]
If he could not escape from the disgrace , he was determined to revenge
如果 他 可以 不是 逃脱 从 这 耻辱 , 他 曾是 决定 到 复仇
[hɪm'self] [ə'pɑːn][ɪts] ['ɔːθər] ；
himself upon its author ；
他自己 之上 它是 作者 ；

如果他无法摆脱耻辱，他决心向始作俑者复仇；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [entər'teɪnd]
and as soon as he had recovered from the apprehensions entertained
和 作为 很快 作为 他 有 恢复 从 这 担忧 娱乐
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
about the safety of his life ,
关于 这 安全 的 他的 生活 ,

而当他从对自身安全感到担忧的情绪中恢复过来之后，

[hi:; hi] [kə'menst] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [veri] ['sʌbdʒekt] .
he commenced reflecting upon this very subject .
他 开始 反思 之上 这 非常 主题 :

他开始思考这个问题。

[ˈmɔ:ris] , [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , [mʌst; məst][daɪ] !
Maurice , the mustanger , must die !
莫里斯 , 这 野马 , 必须 死 !

野马莫里斯必须死!

[ɪf] [nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] ([kæl'hu:nz]) [oʊn] [hænd] , [ðen] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
If not by his (Calhoun's) own hand , then by the hand of another ,
如果 不是 经过 他的 (卡尔霍恩的) 自己的 手 , 然后 经过 这 手 的 其他 ,

如果不是他(卡尔霍恩)亲手所为,那就是别人所为。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
if such an one was to be found in the settlement .
如果 这样的 一个 一 曾是 到 是 成立 在 这 沉降 :

如果能在定居点找到这样的人的话。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
There could not be much difficulty in procuring a confederate .
那里 可以 不是 是 很多 困难 在 采购 一个 南方邦联 :

招募一名同盟者应该不会太难。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['preəriːz] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
There are bravoes upon the broad prairies of Texas ,
那里 是 太棒了! 之上 这 广阔 草原 的 德克萨斯州 ,

德克萨斯州广袤的大草原上, 不乏勇士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] .
as well as within the walls of Italian cities .
作为 出色地 作为 之内 这 墙壁 的 意大利语 城市 :

以及意大利城市的城墙之内。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑ:t][ə'pɑ:n] [z:rθ] [wer] [gəʊld] ['kænɑ:t] [kə'mænd] [ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .
there is no spot upon earth where gold cannot command the steel of the assassin .
那里 是 不 点 之上 地球 在哪里 金子 不能 命令 这 钢 的 这 刺客 :

世间没有哪个地方的黄金不能驾驭刺客的钢铁。

[kæl'hu:n] [pə'zest] [gəʊld] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ;
Calhoun possessed gold — more than sufficient for such a purpose ;
卡尔霍恩 拥有 金子 — 更多的 比 充足的 为了 这样的 一个 目的 ;

卡尔霍恩拥有黄金——足以达到这个目的;

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'pɑ:n] [dɪ'vəʊtɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
and to such purpose did he determine upon devoting at least a portion of
和 到 这样的 目的 做过 他 决定 之上 奉献 在 至少 一个 部分 的

[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

他决定将其中至少一部分用于此目的。

[ɪn][ðə; ði]['sa:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] [mə'tjər] [hɪz; ɪz][plænz] ;
In the solitude of his sick chamber he set about maturing his plans ;
在 这 孤独 的 他的 生病的 房间 他 放 关于 成熟 他的 计划 ;

在病房的孤独中, 他开始完善自己的计划;

[wɪtʃ] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
which comprehended the assassination of the mustanger .
哪个 理解 这 暗杀 的 这 野马 .

它理解了野马刺杀事件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpɜːrəs] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [hɪmˈself] .
He did not purpose doing the deed himself .
他 做过 不是 目的 正在做 这 契据 他自己 .

他并非有意亲自实施此事。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪˈfiːt] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪr(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪnˈkaʊntər]
His late defeat had rendered him fearful of chancing a second encounter
他的 晚的 击败 有 渲染 他 可怕 的 机会 一个 第二 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈædvərseri] — [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with the same adversary — even under the advantageous circumstances of a
和 这 相同的 对手 — 甚至 在下面 这 有利 情况 的 一个

[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

上次的失败让他害怕再次与同一个对手交锋——即使是在出其不意的有利情况下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [tuː] [mʌtʃ] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [əˈsæsn] .
He had become too much encowardised to play the assassin .
他 有 变得 也 很多 - 到 玩 这 刺客 .

他变得太胆小了，不敢扮演刺客。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] — [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He wanted an accomplice — an arm to strike for him .
他 通缉 一个 同案犯 — 一个 手臂 到 罢工 为了 他 .

他想要一个同伙——一个能替他出手的人。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] ?
Where was he to find it ?
在哪里 曾是 他 到 寻找 它 ?

他去哪里找呢？

[ʌnˈlʌkɪli] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] .
Unluckily he knew , or fancied he knew , the very man .
不幸的是 他 知道 , 或者 幻想 他 知道 , 这 非常 男人 .

不幸的是，他认识（或者自以为认识）那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [laɪk] [ˈmɔːrɪs]
There was a Mexican at the time making abode in the village — like Maurice
那里 曾是 一个 墨西哥 在 这 时间 制作 住所 在 这 村庄 — 喜欢 莫里斯
[hɪmˈself] — [ə; eɪ] [ˈmʌstæŋər] ;
himself — a mustanger ;
他自己 — 一个 野马 ;

当时村里住着一个墨西哥人——就像莫里斯本人一样——一个野马猎人；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn]
but one of those with whom the young Irishman had shown a disinclination
但 一 的 那些 和 谁 这 年轻的 爱尔兰人 有 所示 一个 不情愿
[tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] .
to associate .
到 联系 .

但这却是这位年轻的爱尔兰人一直不愿与之交往的人之一。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst]
As a general rule , the men of this peculiar calling are amongst the greatest
作为 一个 一般的 规则 , 这 男人 的 这 奇特 呼叫 是 在 这 最
[ˈreprəbeɪts] ,
reprobates ,
无赖 ,

一般来说, 从事这种特殊职业的人都是最无赖的恶棍之一。

[hu:] [hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [loʊn] [stɑ:r] .
who have their home in the land of the “ Lone Star .
WHO 有 他们的 家 在 这 土地 的 这 “ 孤独 星星 :

他们的家园位于“孤星”之州。

“ [baɪ][bɜ:rθ][ænd; ænd] [bri:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][ˈmeksɪkənz] , [ɔ:r] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈɪndiənz] ; [ðoʊ] , [nɑ:t]
“ By birth and breed they are mostly Mexicans , or mongrel Indians ; though , not
“ 经过 出生 和 品种 他们 是 大多 墨西哥人 , 或者 杂种狗 印度人 ; 尽管 , 不是
[ʌnˈfri:kwəntli] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
unfrequently , a Frenchman ,
不常 , 一个 法国人 ,

“从出身和血统上看, 他们大多是墨西哥人, 或是混血印第安人; 不过, 也时常有法国人。”

[ɔ:r] [əˈmerɪkən] , [faɪndz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl] [ˈkɔ:lɪŋ] .
or American , finds it a congenial calling .
或者 美国人 , 发现 它 一个 相投 呼叫 :

或者说, 美国人会觉得这是一份很适合自己的工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈaʊt,kæsts][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [səˈsaɪəti] — [ˈbʃ(tə)n] [ɪts] [ˈaʊtlɔ:z] — [hu:] ,
They are usually the outcasts of civilised society — oftener its outlaws — who ,
他们 是 通常 这 被排斥者 的 文明 社会 — 更频繁 它是 亡命之徒 — WHO ,
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
in the excitement of the chase ,
在 这 激动 的 这 追赶 ,

他们通常是文明社会的弃儿——更常见的是亡命之徒——在追逐的兴奋中,

[ænd; ænd][ɪts] [kənˈkɑ:mitənt] [ˈdeɪndʒəz] , [faɪnd] , [pərˈhæps] ,
and its concomitant dangers , find , perhaps ,
和 它是 伴随物 危险 , 寻找 , 也许 ,

以及随之而来的危险, 或许会发现,

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsælvooʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [traɪd] .
some sort of salvo for a conscience that has been severely tried .
一些 种类 的 齐射 为了 一个 良心 那 有 到过 严重 尝试 :

这是对饱受折磨的良心的一种反击。

[waɪl] [ˈdwelɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] ,
While dwelling within the settlements ,
尽管 住宅 之内 这 定居点 ,

在定居点居住期间,

[ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ðə; ði][ˈpests][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðem; ðəm] —
these men are not unfrequently the pests of the society that surrounds them —
这些 男人 是 不是 不常 这 害虫 的 这 社会 那 周围环境 他们 —
[ˈevər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [brɔɪl] [ænd; ænd] [dɪˈbɑ:tʃ] ;
ever engaged in broil and debauch ;
曾经 已订婚的 在 烤 和 放荡 ;

这些人常常是周围社会的祸害——总是沉迷于烧烤和放荡;

[ænd; ænd] [wen] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
and when abroad in the exercise of their calling ,
和 什么时候 国外 在 这 锻炼 的 他们的 呼叫 ,

当他们因公出国时,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .
they are not always to be encountered with safety .
他们 是 不是 总是 到 是 遭遇 和 安全 .
并非总能安全地与它们相遇。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪz][aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈteksəs] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
More than once is it recorded in the history of Texas how a company of
更多的 比 一次 是 它 记录 在 这 历史 的 德克萨斯州 如何 一个 公司 的
[hæz; həz] ,
mustangers has ,
野马 有 ,
德克萨斯州的历史上不止一次记载了一支野马队如何.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [kənˈvɜːrtɪd] [ɪtˈself][ɪntuː][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][kwaːˈdrɪljə][ʌv; əv] - ; [ɔːr] ,
for the nonce , converted itself into a band of cuadrilla of salteadores ; or ,
为了 这 nonce , 转换 本身 进入 一个 乐队 的 小队 的 - ; 或者 ,
[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ˈɪndiəns] ,
disguised as Indians ,
伪装 作为 印度人 ,
暂时化身为一支萨尔特阿多雷斯小队；或者，伪装成印第安人，

[ˈliːvɪd] [blæk] [meɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈtrævələɹ] .
levied black mail upon the train of the prairie traveller .
征收 黑色的 邮件 之上 这 火车 的 这 草原 游客 .
对草原旅行者的火车进行敲诈勒索。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪdni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
One of this kidney was the individual who had become recalled to the
一 的 这 肾 曾是 这 个人 WHO 有 变得 召回 到 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] .
memory of Cassius Calhoun .
记忆 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 .
其中一个肾脏属于卡修斯·卡尔霍恩记忆中的那个人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [met][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [əˈpɑːn]
The latter remembered having met the man in the bar - room of the hotel ; upon
这 后者 记得 拥有 遇见 这 男人 在 这 酒吧 - 房间 的 这 酒店 ; 之上
[ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] ,
several occasions ,
一些 场合 ,
后者记得曾在酒店酒吧见过这名男子；而且不止一次，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl] .
but more especially on the night of the duel .
但 更多的 尤其 在 这 夜晚 的 这 决斗 .
但尤其是在决斗当晚。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
He remembered that he had been one of those who had carried him home
他 记得 那 他 有 到过 一 的 那些 WHO 有 携带 他 家
[ɑːn][ðə; ði] [ˈstretʃər] ;
on the stretcher ;
在 这 担架 ;
他记得自己是当年用担架把他抬回家的人之一；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪkˈspreʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [wen]
and from some extravagant expressions he had made use of , when
和 从 一些 靡 表达式 他 有 制成 使用 的 , 什么时候
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ,
speaking of his antagonist ,
请讲 的 他的 反派 ,
而从他谈到对手时所使用的一些夸张的表达方式来看，

[kæl'hu:n] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [dɪ'dʌk(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkən][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tu;; tə] ['mɔ:ris]
Calhoun had drawn the deduction , that the Mexican was no friend to Maurice
卡尔霍恩 有 绘制 这 扣除 , 那 这 墨西哥 曾是 不 朋友 到 莫里斯
[ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
the mustanger .
这 野马 .

卡尔霍恩由此推断，那个墨西哥人对野马莫里斯并不友好。

[sɪns] [ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['mɒrəsəz, mɔ'ri:səz] ['dɛdli:əst] ['enəmi] — [hɪm'self]
Since then he had learnt that he was Maurice's deadliest enemy — himself
自从 然后 他 有 学会了 那 他 曾是 莫里斯的 最致命的 敌人 — 他自己
[ɪk'septɪd] .
excepted .
例外 .

从那时起，他才知道，除了他自己之外，他是莫里斯最致命的敌人。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['deɪtə][tu;; tə] [prəʊ'si:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['meksɪkən][tu;; tə]
With these data to proceed upon the ex - captain had called the Mexican to
和 这些 数据 到 继续 之上 这 前任 - 队长 有 称为 这 墨西哥 到
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] ,
his counsels ,
他的 律师 ,

有了这些数据作为依据，这位前船长召见了那位墨西哥人，向他请教。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] ['klɔzɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
and the two were often closeted together in the chamber of the invalid .
和 这 二 是 经常 隐秘的 一起 在 这 房间 的 这 无效的 .
两人经常被关在病房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪ(ə)n] — ['i:v(ə)n][hæd; həd] [kæl'hu:n] [keəd]
There was nothing in all this to excite suspicion — even had Calhoun cared
那里 曾是 没有什么 在 全部 这 到 激发 怀疑 — 甚至 有 卡尔霍恩 关心
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

这一切并没有什么值得怀疑的地方——即使卡尔霍恩在意这一点。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ænd] [hɔ:rnd] ['kæt(ə)l] .
His visitor was a dealer in horses and horned cattle .
他的 游客 曾是 一个 经销商 在 马匹 和 有角的 牛 .
他的访客是一位贩卖马匹和有角牛的商人。

[sʌm; səm][træn'zæk(ə)n][ɪn] ['hɔ:rsfleʃ] [maɪt] [bi;; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
Some transaction in horseflesh might be going on between them .
一些 交易 在 马肉 可能 是 去 在 之间 他们 .
他们之间可能存在某种马肉交易。

[soʊ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
So any one would have supposed .
所以 任何 一 会 有 据称 .
任何人都这么认为。

[ænd; ænd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θɔ:t] [ðə; ði] ['meksɪkən] [hɪm'self] : [fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪntərvju:]
And so for a time thought the Mexican himself : for in their first interview
和 所以 为了 一个 时间 想法 这 墨西哥 他自己 : 为了 在 他们的 第一的 面试
,
.
,
墨西哥人自己也一度这样想：因为在他们的第一次面谈中，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈlðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [trænˈsæktɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
but little other business was transacted between them .
但 小的 其他 商业 曾是 已交易 之间 他们 .

但他们之间几乎没有其他商业往来。

[ðə; ði] [əˈstu:t] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [dɪˈzaɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ]
The astute Mississippian knew better than to declare his ultimate designs to a
这 精明 密西西比人 知道 更好的 比 到 宣布 他的 最终的 设计 到 一个
[ˈstreɪndʒər] ; [hu:] ,
stranger ; who ,
陌生人 ; WHO ;

这位精明的密西西比人很清楚，他最好不要向陌生人透露自己的最终计划；

[ˈæftər] [kəmˈpli:tɪŋ] [æn; ən] [ædvənˈteɪdʒəs] [hɔ:rs] - [treɪd] , [wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər]
after completing an advantageous horse - trade , was well supplied with whatever
后 完成 一个 有利 马 - 贸易 , 曾是 出色地 供应 和 任何
[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
he chose to drink ,
他 选择 到 喝 ,

完成一笔有利可图的马匹交易后，他可以畅饮任何他想喝的东西。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [krɔ:s] - [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [tɔ:rdz]
and cunningly cross - questioned as to the relations in which he stood towards
和 狡猾地 又 - 被质问 作为 到 这 关系 在 哪个 他 站立 向
[ˈmɔ:ris] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
Maurice the mustanger .
莫里斯 这 野马 .

并巧妙地盘问了他与野马莫里斯之间的关系。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] , [ðə; ði][eks] - [ˈɑ:fɪsər] [ˌvɒləntɪəz] [lɜ:rnt] [ɪˈnʌf] ,
In that first interview , the ex - officer volunteers learnt enough ,
在 那 第一的 面试 , 这 前任 - 官 志愿者 学会了 足够的 ,
在第一次面谈中，这些前警官志愿者就了解到了足够的信息。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][mæn][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər]
to know that he might depend upon his man for any service he might require
到 知道 那 他 可能 依赖 之上 他的 男人 为了 任何 服务 他 可能 要求
— [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
— **even to the committal of murder** .
— 甚至 到 这 入狱 的 谋杀 .

他知道自己可以依靠手下提供任何他需要的服务——甚至包括谋杀。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [meɪd] [noʊ][ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtfelt] [hɑ:ˈstɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌstæŋər] .
The Mexican made no secret of his heartfelt hostility to the young mustanger .
这 墨西哥 制成 不 秘密 的 他的 衷心 敌意 到 这 年轻的 野马 .

墨西哥人毫不掩饰他对这名年轻野马的强烈敌意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈkler] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [kælˈhu:n] [kʊd; kəd] [ges] ,
He did not declare the exact cause of it ; but Calhoun could guess ,
他 做过 不是 宣布 这 精确的 原因 的 它 ; 但 卡尔霍恩 可以 猜测 ,
他没有说明确切原因；但卡尔霍恩可以猜测。

[baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnju:ˈendʊʊz] [ɪntrəˈdu:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
by certain innuendos introduced during the conversation ,
经过 肯定 影射 介绍 期间 这 对话 ,
通过谈话中引入的某些暗示，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˈæktʃu,erɪd] — [ðə; ði]
that it was the same as that by which he was himself actuated — the
那 它 曾是 这 相同的 作为 那 经过 哪个 他 曾是 他自己 驱动 — 这
[seɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ˈɔːlmʊst] [ˈevri] [ˈkwɑːrəl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [men] ,
same to which may be traced almost every quarrel that has occurred among men ,
相同的 到 哪个 可能 是 追踪 几乎 每一个 争吵 那 有 发生 之中 男人 ,
这与他自身所受的驱使因素相同——几乎所有人类之间发生的争吵都可以追溯到这种驱使因素。

[frʌm; frəm] [trɔɪ] [tuː; tə] [ˈteksəs] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
from Troy to Texas — a woman !
从 特洛伊 到 德克萨斯州 — 一个 女士 !
从特洛伊到德克萨斯——一位女性!

[ðə; ði] [ˈhelən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɑːrk] - [aɪd] - [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn]
The Helen in this case appeared to be some dark - eyed donçella dwelling upon
这 海伦 在 这 案件 出现 到 是 一些 黑暗的 - 眼睛 - 住宅 之上
[ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,
the Rio Grande ,
这 里约热内卢 格兰德 ,
这位海伦似乎是一位居住在格兰德河畔的黑眼睛女子。

[wer] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvɪzɪt] ,
where Maurice had been in the habit of making an occasional visit ,
在哪里 莫里斯 有 到过 在 这 习惯 的 制作 一个 偶然 访问 ,
莫里斯以前经常偶尔去那里拜访。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeɪvər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
in whose eyes he had found favour , to the disadvantage of her own
在 谁 眼睛 他 有 成立 偏爱 , 到 这 劣势 的 她 自己的
-
compaisano .
-
他赢得了她的芳心，却损害了她自己同伴的利益。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [kælˈhuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The Mexican did not give the name ; and Calhoun , as he listened to his
这 墨西哥 做过 不是 给 这 姓名 ; 和 卡尔霍恩 , 作为 他 听着 到 他的
[ekspləˈneɪʃnz] ,
explanations ,
解释 ,
墨西哥人没有说出名字；卡尔霍恩听着他的解释，

[ˈoʊnli] [hoʊpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [huː] [hæd; həd] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn]
only hoped in his heart that the damsel who had slighted him might have won
仅有的 希望 在 他的 心 那 这 闺女 WHO 有 轻视 他 可能 有 韩元
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)] .
the heart of his rival .
这 心 的 他的 竞争对手 .
他心中只希望，那个怠慢他的姑娘能够赢得他情敌的芳心。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] ,
During his days of convalescence ,
期间 他的 天 的 恢复期 ,
在他康复期间，

[ˈsevrəl] [ˈɪntəvjuːz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eks] - [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd]
several interviews had taken place between the ex - captain and the intended
一些 访谈 有 已采取 地方 之间 这 前任 - 队长 和 这 故意的
[əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] — [ˈɪnʌf] ,
accomplice in his purposes of vengeance — enough ,
同案犯 在 他的 目的 的 复仇 — 足够的 ,
这位前船长与他计划用来实施复仇的同谋之间已经进行了多次面谈——够了，

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm] [kəm'pli:t] .
one might suppose , to have rendered them complete .
— 可能 认为 , 到 有 渲染 他们 完全的 .

人们可能会认为，这已经使它们完整了。

[ˈweðər] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] , [ɔːr][nɑ:t] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['heitjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helɪʃ] [dɪ'zaɪnz] ,
Whether they were so , or not , and what the nature of their hellish designs ,
无论 他们 是 所以 , 或者 不是 , 和 什么 这 自然 的 他们的 地狱般的 设计 ,
无论他们是否真是如此，以及他们邪恶计划的本质是什么，

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [kən'fedərəts] .
were things known only to the brace of kindred confederates .
是 事物 已知 仅有的 到 这 支撑 的 亲属 南方邦联 .

这些都是只有这对亲密盟友才知道的事情。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['kæfəs] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [mi'gel] ['diː.æz, 'diː.ɑːz] —
The outside world but knew that Captain Cassius Calhoun and Miguel Diaz —
这 外部 世界 但 知道 那 队长 卡西乌斯 卡尔霍恩 和 米格尔 迪亚兹 —
[noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] “ [el] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ,
known by the nickname “ El Coyote ,
已知 经过 这 昵称 ” 埃尔 郊狼 ,

外界人士都知道卡修斯·卡尔霍恩上尉和米格尔·迪亚兹——绰号“郊狼”

” [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [iːtɪ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] ;
” **appeared to have taken a fancy for keeping each other's company ;**
” 出现 到 有 已采取 一个 想要 为了 保持 每个 其他的 公司 ;

他们似乎很喜欢彼此陪伴；

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl̩] ['pɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['wʌndəz-d] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [stɑːrd]
while the more respectable portion of it wondered at such an ill - starred
尽管 这 更多的 可敬 部分 的 它 想知道 在 这样的 一个 患病的 - 星形
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] .
association :
协会 .

而其中较为体面的那部分人则对这种命运多舛的结合感到不解。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ɑːn][ðə; ði] [əzəʊ'tiː] .
On the Azotea .
在 这 氮肥 .

在阿佐特亚河上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['slʌgərdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['teksən] [plæn'teɪ(ə)n] .
There are no sluggards on a Texan plantation .
那里 是 不 懒汉 在 一个 德克萨斯人 种植园 .

德克萨斯种植园里没有懒汉。

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] , [kɑːntʃ] , [ɔːr] [kaʊ] - [hɔːrn] ,
The daybreak begins the day ; and the bell , conch , or cow - horn ,
这 拂晓 开始 这 天 ; 和 这 钟 , 海螺 , 或者 奶牛 - 喇叭 ,
黎明开启新的一天；钟声、海螺声或牛角声响起，

[ðæt] ['sʌmənz] [ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd] [prəʊlɪ'teərɪənz][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔɪl] ,
that summons the dark - skinned proletarians to their toil ,
那 传票 这 黑暗的 - 去皮 无产阶级 到 他们的 辛劳 ,

它召唤着肤色黝黑的无产阶级投入劳动，

[ɪz][ə'laɪk][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstər][tuː; tə][fər'seɪk][hɪz; ɪz][mɔːr][lʌg'zʊəriəs][kaʊt] .
is alike the signal for their master to forsake his more luxurious couch .
是 同样 这 信号 为了 他们的 掌握 到 背叛 他的 更多的 豪华 长椅 .

这就像是在向他们的主人发出信号，让他放弃自己更舒适的沙发。

[sʌt][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv][kæsə][del]['kɔːrvʊʊ][ʌndər][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)]['oʊnərz] :
Such was the custom of Casa del Corvo under its original owners :
这样的 曾是 这 风俗 的 卡萨 del 科尔沃 在下面 它是 原来的 所有者 :

这就是卡萨德尔科尔沃在其原主人时期的习俗：

[ænd; ænd][ðə; ði]['fæ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːloʊd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['plæntər] — [nɑːt]
and the fashion was followed by the family of the American planter — not
和 这 时尚 曾是 随后 经过 这 家庭 的 这 美国人 播种机 — 不是
[frʌm; frəm]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]['prezɪdənt] ,
from any idea of precedent ,
从 任何 主意 的 先例 ,

美国种植园主的家族也效仿了这种时尚——并非出于任何先例的考虑。

[bʌt; bət]['sɪmpli][ɪn][ə'biːdiəns][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
but simply in obedience to the suggestions of Nature .
但 简单地 在 服从 到 这 建议 的 自然 .

仅仅是顺应自然规律而已。

[ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][pər'petʃuəl][sprɪŋ] ,
In a climate of almost perpetual spring ,
在 一个 气候 的 几乎 永久 春天 ,

在几乎永远是春天的气候中，

[ðə; ði][swiːt][mə'tʃʊtɪnl][moʊmənts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn][sliːp] .
the sweet matutinal moments are not to be wasted in sleep .
这 甜的 晨间 时刻 是 不是 到 是 浪费 在 睡觉 .

美好的清晨时光不应被睡眠所浪费。

[ðə; ði][si'estə][bi'ləŋz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][nuːn] ;
The siesta belongs to the hours of noon ;
这 午休 属于 到 这 小时 的 中午 ;

午睡时间指的是中午时分；

[wen][ɔːl]['neɪtʃər][ə'pɪrɪz][tuː; tə][ʃrɪŋk][ʌndər][ðə; ði][smaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['luːmɪnerɪ] — [æz; əz]
when all nature appears to shrink under the smiles of the solar luminary — as
什么时候全部 自然 出现 到 收缩 在下面 这 微笑 的 这 太阳的 杰出人物 — 作为
[ɪf][sɜːfɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][suːpərə'bʌndəns] .
if surfeited with their superabundance .
如果 过量 和 他们的 过多 .

当大自然在太阳的光芒下似乎都显得萎靡不振——仿佛被自身的丰饶所淹没。

[ɑːn][hɪz; ɪz][riːə'pɪrəns][æ; ət][mɔːrn][ðə; ði][sʌn][ɪz]['griːtɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'nuːd][dʒɔɪ] .
On his reappearance at morn the sun is greeted with renewed joy .
在 他的 再次出现 在 早晨 这 太阳 是 问候 和 更新 喜悦 .

清晨，当他再次出现时，太阳受到了热烈的欢迎。

[ðen][duː][ðə; ði]['traːpɪk(ə)][bɜːrdz][spred][ðer; ðər][rɪ'splendənt]['pluːmɪdʒ] — [ðə; ði]['flaʊərz][ðer; ðər][duː]
Then do the tropical birds spread their resplendent plumage — the flowers their dew
然后 做 这 热带 鸟类 传播 他们的 灿烂 羽毛 — 这 花朵 他们的 露
- [br'sprɪŋkəld][petlz] — [tuː; tə][rɪ'siːv][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt]['kɪsɪz] .
- besprinkled petals — to receive his fervent kisses .
- 撒上 花瓣 — 到 收到 他的 热切 吻 .

然后，热带鸟儿展开华丽的羽毛——花朵展开沾满露珠的花瓣——来接受他热烈的亲吻。

[ɔːl]['neɪtʃər][ə'gen][siːmz][glæd] , [tuː; tə][ək'hɑːlɪdʒ][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts][gɑːd] .
All nature again seems glad , to acknowledge him as its god .
全部 自然 再次 似乎 高兴的 , 到 承认 他 作为 它是 上帝 .

大自然似乎再次欣喜地承认他是自己的神。

[rɪˈsplendənt] [æz; əz] [ˈeni] [bɜːrd] [ðæt] [ˈflʌtəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] —
Resplendent as any bird that flutters among the foliage of south - western Texas —
灿烂 作为 任何 鸟 那 颤动 之中 这 叶子 的 南 - 西 德克萨斯州 —
[fer] [æz; əz] [ˈeni] [ˈflaʊər] [ðæt] [bluːmz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] — [glæˈdɪst] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [əˈpɪrd] [əˈpaːn]
fair as any flower that blooms within it — gladdest was she who appeared upon
公平的 作为 任何 花 那 花朵 之内 它 — 最高兴 曾是 她 WHO 出现 之上
[ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ʌv; əv] [kæəsə] [del] [ˈkɔːrvou] .
the housetop of Casa del Corvo .
这 屋顶 的 卡萨 del 科尔沃 .

她像任何一只在德克萨斯州西南部树叶间飞舞的鸟儿一样光彩照人，像任何一朵盛开的花朵一样美丽动人，出现在卡萨
德尔科尔沃屋顶上的她，是最快乐的。

[ɔːˈrɔːrə] [hɜːrˈself] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈrouziət] [kaʊtʃ] , [lʊkt] [naːt] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Aurora herself , rising from her roseate couch , looked not fresher than the
极光 她自己 , 上升 从 她 玫瑰 长椅 , 看起来 不是 更清新 比 这
[jʌŋ] [ˈkriːoʊl] ,
young Creole ,
年轻的 克里奥尔语 ,

奥罗拉从她那粉红色的沙发上起身，看起来并不比那位年轻的克里奥尔人更精神。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [kaʊtʃ] ,
as she stood contemplating the curtains of that very couch ,
作为 她 站立 沉思 这 窗帘 的 那 非常 长椅 ,
她站在那里，凝视着那张沙发的窗帘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈteksən] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ʌpˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ɡoʊld] .
from which a Texan sun was slowly uplifting his globe of burning gold .
从 哪个 一个 德克萨斯人 太阳 曾是 缓慢地 令人振奋 他的 地球 的 燃烧 金子 .
一轮德克萨斯太阳正缓缓升起他那燃烧的金色星球。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əzəʊˈtiː] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;
She was standing upon the edge of the azotea that fronted towards the east ;
她 曾是 常设 之上 这 边缘 的 这 氮肥 那 正面 向 这 东方 ;
她站在面向东方的堤岸边缘；

[hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈkoupsˌstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] [stiɪl] [wet] [wɪð; wɪθ]
her white hand resting upon the copestone of the parapet still wet with
她 白色的 手 休息 之上 这 石板 的 这 栏杆 仍然 湿的 和
[ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
the dews of the night ,
这 露水 的 这 夜晚 ,
她白皙的手搭在女儿墙的顶石上，顶石上还沾着夜露。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
under her eyes was the garden , enclosed within a curve of the river ;
在下面 她 眼睛 曾是 这 花园 , 内 之内 一个 曲线 的 这 河 ;
她的目光所及之处，便是被河流环绕的花园；

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [blʌf] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [stiɪl] , [ðə; ði] [waɪd] -
beyond the bluff formed by the opposite bank ; and further still , the wide -
超过 这 虚张声势 形成 经过 这 对面的 银行 ; 和 更远 仍然 , 这 宽的 -
[ˈspredɪŋ] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] .
spreading plateau of the prairie .
传播 高原 的 这 草原 .
越过对岸形成的悬崖；再往前走，就是广阔无垠的草原高原。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskers] [feɪl][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

Was she looking at a landscape , that could scarce fail to challenge admiration

曾是 她 寻找 在 一个 景观 , 那 可以 稀少 失败 到 挑战 钦佩

?

?

?

她眼前的景色，是否令人叹为观止？

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[ˈiːkwəli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [sʌn] ; [ðoʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] [fer] [ˈpeɪɡən]

Equally was she unconscious of the ascending sun ; though , like some fair pagan

同样地 曾是 她 无意识 的 这 上升 太阳 ; 尽管 , 喜欢 一些 公平的 异教徒

,

,

,

她同样没有意识到太阳正在升起；尽管，像某些美丽的异教徒一样，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [tuː; tə][bɪː; bi][ɪn] [ˈprer] [æt; ət][ɪts] [əˈpraɪz] !

did she appear to be in prayer at its apprising !

做过 她 出现 到 是 在 祷告 在 它是 了解 !

在宣布这一消息时，她看起来像是在祈祷！

[ˈlɪsnd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [frʌm; frəm] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ɡroʊv] [ˈswelɪŋ]

Listened she to the voices of the birds , from garden and grove swelling

听着 她 到 这 声音 的 这 鸟类 , 从 花园 和 树林 肿胀

[hɑːrˈmoʊniəsli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ?

harmoniously around her ?

和谐地 大约 她 ?

她是否聆听了花园和树林中鸟儿的鸣叫声，它们在她周围和谐地回荡？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [bent] [tuː; tə] [kæʔ] [ˈeni] [saʊnd] ,

On the contrary , her ear was not bent to catch any sound ,

在 这 相反 , 她 耳朵 曾是 不是 弯曲 到 抓住 任何 声音 ,

相反，她并没有侧耳倾听任何声音。

[nɔːr][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] .

nor her eye intent upon any object .

也不 她 眼睛 意图 之上 任何 目的 .

她的目光也没有锁定在任何物体上。

[hɜːr; hər] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [nɑːt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,

Her glance was wandering , as if her thoughts went not with it ,

她 瞥一眼 曾是 漫游 , 作为 如果 她 想法 去 不是 和 它 ,

她的目光游移不定，仿佛心思并不在那里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [θiːm] , [ˈniːðər] [ˈprez(ə)nt][nɔːr] [nɪr] .

but were dwelling upon some theme , neither present nor near .

但 是 住宅 之上 一些 主题 , 两者都不 展示 也不 靠近 .

但我们却在纠结某个既不现实也不接近的主题。

[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ]

In contrast with the cheerful brightness of the sky , there was a shadow

在 对比 和 这 快乐 亮度 的 这 天空 , 那里 曾是 一个 阴影

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ;

upon her brow ;

之上 她 眉头 ;

与晴朗明亮的天空形成鲜明对比的是，她的额头上却笼罩着一层阴影；

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɑːn]
despite the joyous warbling of the birds , there was the sign of sadness on
尽管 这 欢乐 鸣唱 的 这 鸟类 , 那里 曾是 这 符号 的 悲伤 在
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

尽管鸟儿们欢快地鸣叫着，但她的脸颊上却露出了悲伤的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] [muːd] , [nɔːr][ɪnˈkwɪər][ˈɪntuː][ɪts]
There was no one to take note of this melancholy mood , nor inquire into its
那里 曾是 不 一 到 拿 笔记 的 这 忧郁 情绪 , 也不 查询 进入 它是
[kɔːz] .
cause .
原因 .

没有人注意到这种忧郁的情绪，也没有人探究其原因。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] , [ðæt] [fel] , [æz; əz] [ɪf]
The cause was declared in a few low murmured words , that fell , as if
这 原因 曾是 声明 在 一个 很少 低的 低声说道 字 , 那 跌倒 , 作为 如果
[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

原因用几句低声呢喃的话语宣布出来，这些话语仿佛不由自主地落下。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

从她嘴里。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ?
“ **He may be dangerously wounded — perhaps even to death ?**
” 他 可能 是 危险地 受伤 — 也许 甚至 到 死亡 ?

“他可能身负重伤——甚至可能丧命？ ”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] [soʊ] [ˌhaɪpəˈθetɪkli] [ɪkˈsprest] ?
” **Who was the object of this solicitude so hypothetically expressed ?**
” WHO 曾是 这 目的 的 这 关怀 所以 假设 表达 ?

“这种假设性的关切对象是谁？ ”

[ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈləʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
The invalid that lay below , almost under her feet ,
这 无效的 那 躺 以下 , 几乎 在下面 她 脚 ,

躺在她脚下的那个病人，几乎就在她脚下。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə] — [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈkæfəs] [kæɪˈhuːn] ?
in a chamber of the hacienda — her cousin Cassius Calhoun ?
在 一个 房间 的 这 庄园 — 她 表哥 卡西乌斯 卡尔霍恩 ?

在庄园的某个房间里——是她的表兄卡西乌斯·卡尔霍恩吗？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi][hiː; hi] .
It could scarce be he .
它 可以 稀少 是 他 .

几乎不可能是他。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
The doctor had the day before pronounced him out of danger ,
这 医生 有 这 天 前 发音 他 出去 的 危险 ,

医生前一天已经宣布他脱离危险了。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .
and on the way to quick recovery .
和 在 这 方式 到 快的 恢复 :

正在迅速康复中。

[eni] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sə'lɪləkwɪ] — ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [toʊn]
Any one listening to her soliloquy — after a time continued in the same sad tone
任何 一 聆听 到 她 独白 — 后 一个 时间 持续 在 这 相同的 伤心 语气
— [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] .
— would have been convinced it was not he .
— 会 有 到过 确信 它 曾是 不是 他 :

任何听过她独白的人——过了一段时间，她仍然以同样的悲伤语气继续独白——都会确信那不是他。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][send] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] .
“ I may not send to inquire .
” 我 可能 不是 发送 到 查询 :

我可能不会派人去询问。

[aɪ] [der] [nɑ:t][i:v(ə)n][æsk][ʼæftər][hɪm; ɪm] .
I dare not even ask after him .
我 敢 不是 甚至 问 后 他 :

我甚至不敢问起他。

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [pi:p(ə)] .
I fear to trust any of our people .
我 害怕 到 相信 任何 的 我们的 人们 :

我不敢信任我们自己的任何人。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [pʊr] [pleɪs] — [pər'hæps] [ʌn'kɜ:rtiəsli] [tri:tɪd] — [pər'hæps] [nɪ'glektɪd]
He may be in some poor place — perhaps uncourteously treated — perhaps neglected
他 可能 是 在 一些 贫穷的 地方 — 也许 粗鲁地 治疗 — 也许 被忽视的
?
?
?

他可能身处贫困之地——或许受到不礼貌的对待——或许被人忽视？

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [wɪ'ðəʊt] ['eni]
Would that I could convey to him a message — something more — without any
会 那 我 可以 传达 到 他 一个 信息 — 某物 更多的 — 没有 任何
[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wɪzər] !
one being the wiser !
— 存在 这 更明智 !

但愿我能向他传达一个信息——一些更重要的东西——而不让任何人察觉！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] ?
I wonder what has become of Zeb Stump ?
我 想知道 什么 有 变得 的 泽布 树桩 ?

我想知道泽布·斯图姆普现在怎么样了？

” [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [zeb]
” As if some instinct whispered her , that there was a possibility of Zeb
” 作为 如果 一些 本能 低声说道 她 , 那 那里 曾是 一个 可能性 的 泽布
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
making his appearance ,
制作 他的 外貌 ,

仿佛某种直觉在她耳边低语，泽布有可能出现。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə] — [wer]
she turned her eyes towards the plain on the opposite side of the river — where
她 转向 她 眼睛 向 这 清楚的 在 这 对面的 边 的 这 河 — 在哪里
[ə; eɪ][roʊd] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
a road led up and down .
一个 路 引领 向上 和 向下 .

她将目光转向河对岸的平原——那里有一条道路蜿蜒起伏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈtwiːn] [fɔːrt] [ˈɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [plænˈteɪnɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
It was the common highway between Fort Inge and the plantations on the
它 曾是 这 常见的 公路 之间 堡 英格 和 这 种植园 在 这
[ˈloʊər] [liˈoʊnə] .
lower Leona .
降低 莉奥娜 .

这是英格堡和莱昂纳河下游种植园之间的常用公路。

[aɪˈtiː] [ˈtrævəst] [ðə; ðɪ] [ˈpreri] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvə][bæŋk] ; [əˈprəʊtʃɪŋ]
It traversed the prairie at some distance from the river bank ; approaching
它 穿越 这 草原 在 一些 距离 从 这 河 银行 ; 接近
[aɪˈtiː][ˈoʊnli][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
it only at one point ,
它 仅有的 在 一 观点 ,

它穿过草原，与河岸保持一段距离；只在某一点靠近河岸。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] [kɜːrvd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌfs] .
where the channel curved in to the base of the bluffs .
在哪里 这 渠道 弯曲 在 到 这 根据 的 这 悬崖 .
[ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
A reach of the road , of half a mile in length ,
一个 抵达 的 这 路 , 的 一半 一个 英里 在 长度 ;
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrt] ; [æz; əz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [krɔːs] - [pæθ] [ðæt] [led]
was visible in the direction of the Fort ; as also a cross - path that led
曾是 可见的 在 这 方向 的 这 堡 ; 作为 还 一个 叉 - 小路 那 引领
[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd] ;
to a ford ;
到 一个 福特 ;

一段长约半英里的路段，

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrt] ; [æz; əz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [krɔːs] - [pæθ] [ðæt] [led]
was visible in the direction of the Fort ; as also a cross - path that led
曾是 可见的 在 这 方向 的 这 堡 ; 作为 还 一个 叉 - 小路 那 引领
[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd] ;
to a ford ;
到 一个 福特 ;

从堡垒方向可以看到；还有一条通往浅滩的小路；

[ðens] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːsiˈendə] .
thence running on to the hacienda .
因此 跑步 在 到 这 庄园 .
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] — [ðə; ðɪ] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
In the opposite direction — down the stream — the view was open for a
在 这 对面的 方向 — 向下 这 溪流 — 这 看法 曾是 打开 为了 一个
[laɪk] [lenkθ; lenθ] ,
like length ,
喜欢 长度 ,

往相反的方向——顺流而下——视野同样开阔，绵延不绝。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [tʃæpəˈæl] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [səˈvænə] .
until the chapparal on both sides closing in , terminated the savanna .
直到 这 查帕拉尔 在 两个都 侧面 结束 在 , 终止 这 热带草原 .
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrt] ; [æz; əz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [krɔːs] - [pæθ] [ðæt] [led]
was visible in the direction of the Fort ; as also a cross - path that led
曾是 可见的 在 这 方向 的 这 堡 ; 作为 还 一个 叉 - 小路 那 引领
[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd] ;
to a ford ;
到 一个 福特 ;

直到两侧的灌木丛逐渐逼近，最终结束了这片稀树草原。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [skænd] [ðə; ði][roʊd][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ] [tɔ:rdz] [fɔ:rt] [ˈɪndʒ] .
The young lady scanned the road leading towards Fort Inge .
这 年轻的 女士 扫描 这 路 领导 向 堡 英格 .

这位年轻女子环顾着通往英格堡的道路。

[zeb] [stʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [wei] .
Zeb Stump should come that way .
泽布 树桩 应该 来 那 方式 .

泽布·斯图姆普应该会从那边过来。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [saɪt] ; [nɔ:r][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] .
He was not in sight ; nor was any one else .
他 曾是 不是 在 视线 ; 也不 曾是 任何 一 别的 .

他不在视线范围内；其他人也不在。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [fi:l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
She could not feel disappointment .
她 可以 不是 感觉 失望 .

她感受不到失望。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] .
She had no reason to expect him .
她 有 不 原因 到 预计 他 .

她没有任何理由期待他会来。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] .
She had but raised her eyes in obedience to an instinct .
她 有 但 提高 她 眼睛 在 服从 到 一个 本能 .

她只是出于本能抬起了眼睛。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɪnstɪŋkt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [tu;; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ,
Something more than instinct caused her , after a time , to turn round ,
某物 更多的 比 本能 导致 她 , 后 一个 时间 , 到 转动 圆形的 ,

过了一会儿，某种超越本能的力量促使她转身离开。

[ænd; ənd][ˈskru:tinaɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkwɔ:rtər] .
and scrutinise the plain in the opposite quarter .
和 仔细审查 这 清楚的 在 这 对面的 四分之一 .

仔细观察对面的平原。

[ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu;; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [wei] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
If expecting some one to appear that way , she was not disappointed .
如果 期待 一些 一 到 出现 那 方式 , 她 曾是 不是 失望的 .

如果她期待某人表现出那种样子，那么她并没有失望。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [wer] [ðə; ði][roʊd]
A horse was just stepping out from among the trees , where the road
一个 马 曾是 只是 步进 出去 从 之中 这 树木 , 在哪里 这 路

[dɪˈbaʊtʃ; -ˈbu:ʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæpərəl] .
debouched from the chapparal .
出港 从 这 查帕拉尔 .

一匹马正从树林中走出来，道路从灌木丛中岔出。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪdn] [baɪ][wʌn] , [hu:] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
He was ridden by one , who , at first sight , appeared to be a man ,
他 曾是 骑 经过 一 , WHO , 在 第一的 视线 , 出现 到 是 一个 男人 ,

他被一匹马骑着，那马乍一看像是个男人。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈærəb] [ˈkɑ:stu:m] ; [bʌt; bət] [hu:] , [ɑ:n][ˈkloʊzər][ˈskru:təni] ,
clad in a sort of Arab costume ; but who , on closer scrutiny ,
覆膜 在 一个 种类 的 阿拉伯 戏服 ; 但 WHO , 在 更近 审查 ,

身着某种阿拉伯服饰；但仔细观察，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ekwɪ'teɪʃn] — - [lɑ:] [dʊʃes] [di:] ['bɛəri] — [wʌz; wəz]
and despite the style of equitation — à la Duchesse de Berri — was
和 尽管 这 风格 的 马术 — - 拉 公爵夫人 德 贝里 — 曾是
[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] — [ə; eɪ]['leɪdi] .
unquestionably of the other sex — a lady .
毫无疑问 的 这 其他 性别 — 一个 女士 .

尽管骑术风格像贝里公爵夫人，但她无疑是异性——一位女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
There was not much of her face to be seen ;
那里 曾是 不是 很多 的 她 脸 到 是 已见 ;

她的脸几乎看不见；

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ʃ'ædʊvi] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'boʊzɔʊ] — [ˈræðər] ['kerləsli] [təpɑ:dɔʊ] —
but through the shadowy opening of the rebozo — rather carelessly tapado —
但 通过 这 阴暗的 开幕 的 这 披肩 — 相当 粗心大意 塔帕多 —

[kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [æn; ən]['oʊv(ə)l][ˈfeɪ(ə)l] [ˈaʊtlɑɪn] ,
could be traced an oval facial outline ,
可以 是 追踪 一个 椭圆形 面部的 大纲 ,

但透过披肩（rebozo）的阴影开口——略显随意地用手遮盖——可以勾勒出一个椭圆形的脸部轮廓。

['sʌmwʌt] ['braʊnli] “ [kəm'plektɪd] , ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rməɪn] [ˈtɪntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
somewhat brownly “ complected , ” But with a carmine tinting upon the cheeks ,
有些 棕色的 “ 复杂的 , ” 但 和 一个 胭脂红 着色 之上 这 脸颊 ,

肤色略带棕色，但双颊泛着胭脂红的光泽。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [hu:z] [ˈspɑ:rk(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn]
and above this a pair of eyes whose sparkle appeared to challenge comparison
和 多于 这 一个 一对 的 眼睛 谁 火花 出现 到 挑战 比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
with the brightest object either on the earth ,
和 这 最亮的 目的 任何一个 在 这 地球 ,

而在这一切之上，是一双眼睛，其光芒似乎足以与地球上最亮的物体相媲美。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
or in the sky .
或者 在 这 天空 .

或在天空中。

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] ['lu:slɪ] ['fɔ:lɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z][ska:rf] ,
Neither did the loosely falling folds of the lady's scarf ,
两者都不 做过 这 松散地 坠落 折叠 的 这 女士的 围巾 ,

女士围巾松散垂落的褶皱也没有起到作用。

[nɔ:r][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] ['u:treɪ] [ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ˈhɪndər][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
nor her somewhat outré attitude in the saddle , hinder the observer from coming
也不 她 有些 古怪 态度 在 这 鞍 , 阻碍 这 观察员 从 未来

[tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
to the conclusion ,
到 这 结论 ,

她略显古怪的骑马姿态，也丝毫不会妨碍观察者得出以下结论：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] .
that her figure was quite as attractive as her face .
那 她 数字 曾是 相当 作为 吸引人的 作为 她 脸 .

她的身材和她的容貌一样迷人。

[ðə; ði][mæn] ['fa:lʊvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mju:l] , [sɪks] [lenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
The man following upon the mule , six lengths of his animal in the rear ,
这 男人 下列的 之上 这 骡子 , 六 长度 的 他的 动物 在 这 后部 ,

跟在骡子后面的那个人，与骡子保持六个身位的距离。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] [əb'zɜ:rvd] — [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] **by his costume — as well as the respectful distance observed — was evidently**
经过 他的 戏服 — 作为 出色地 作为 这 尊重 距离 观察到 — 曾是 显然
[ˈoʊnli][æn; ən] [ə'tendənt] .
only an attendant .
仅有的 一个 服务员 .

从他的穿着打扮以及保持的礼貌距离来看，他显然只是个侍从。

“ [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [ˈwʊmən] [bi; bi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌtəd] [ˌɪntəˈrɑ:gətri] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
“ Who can that woman be ? ” was the muttered interrogatory of Louise
“ WHO 能 那 女士 是 ? ” 曾是 这 低声说道 质询 的 路易丝
[ˈpɔɪnˌdeksɪtə] ,
Poindexter ,
波因德克斯特 ,

“那个女人是谁？”路易丝·波因德克斯特低声问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][fɪ; fi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɜ:r'njet] [tu; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
as with quick action she raised the lorgnette to her eyes ,
作为 和 快的 行动 她 提高 这 望远镜 到 她 眼睛 ,
她迅速举起望远镜对准眼睛，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:dli] [ə'perəld] ['fɪgjər] .
and directed it upon the oddly appalled figure .
和 指导 它 之上 这 奇怪 穿着 数字 .
并将目光投向了那个穿着奇装异服的人。

“ [hu:] [kæn; kən][fɪ; fi][bi; bi] ? ” [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] ,
“ Who can she be ? ” was repeated in a tone of greater deliberation ,
“ WHO 能 她 是 ? ” 曾是 重复 在 一个 语气 的 更大的 审议 ,
“她会是谁呢？”这句话用更加深思熟虑的语气重复道。

[æz; əz][ðə; ði] [glæs] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu; tə] [kəm'pli:t]
as the glass came down , and the naked eye was entrusted to complete
作为 这 玻璃 来了 向下 , 和 这 裸 眼睛 曾是 受托 到 完全的
[ðə; ði] ['skru:təni] .
the scrutiny .
这 审查 .

当玻璃落下时，就只能依靠肉眼来完成最后的审视了。

“ [ə; eɪ] ['meksɪkən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] .
“ A Mexican , of course ; the man on the mule her servant .
“ 一个 墨西哥 , 的 课程 ; 这 男人 在 这 骡子 她 仆人 .
“当然，他是个墨西哥人；骑骡子的男人是她的仆人。”

[sʌm; səm][grænd][seɪ'hjɔ:ɹə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Some grand señora , I suppose ?
一些 盛大 夫人 , 我 认为 ?

我想是某个大夫人吧？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əu] [grænd] .
I thought they had all gone to the other side of the Rio Grande .
我 想法 他们 有 全部 已消失 到 这 其他 边 的 这 里约热内卢 格兰德 .
我以为他们都去了格兰德河的另一边。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] .
A basket carried by the attendant .
一个 篮子 携带 经过 这 服务员 .
服务员提着的篮子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ;
I wonder what it contains ;
我 想知道 什么 它 包含 ;
我想知道里面装的是什麼；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈerənd] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and what errand she can have to the Port — it may be the village .
和 什么 差事 她 能 有 到 这 港口 — 它 可能 是 这 村庄 .

她能去港口办什么事呢？也许是去村子里。

- [tɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈpæsiŋ] [wɪðɪn] [ðɪs] [wiːk] ?
'Tis the third time I've seen her passing within this week ?
- 的 这 第三 时间 我已经 已见 她 通过 之内 这 星期 ?

这已经是我这周第三次看到她去世了？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [bɪˈloʊ] !
She must be from some of the plantations below !
她 必须 是 从 一些 的 这 种植园 以下 !

她一定是来自下面那些种植园的人！

" [wʌt] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] !
" What an outlandish style of riding !
" 什么 一个 古怪的 风格 的 骑术 !

“多么奇特的骑行风格啊！ ”

[paːr] [djuː] !
Par Dieu !
帕尔 上帝 !

上帝保佑！

[aɪm][təʊld] [ɪts] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈɑːnəwɑːk] .
I'm told it's not uncommon among the daughters of Anahuac .
我是 讲述 它是 不是 罕见 之中 这 女儿们 的 阿纳瓦克 .

据说这种情况在阿纳瓦克的女儿们中并不少见。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ?
What if I were to take to it myself ?
什么 如果 我 是 到 拿 到 它 我 ?

如果我自己来做呢？

[noʊ] [daʊt] [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [weɪ] ;
No doubt it's much the easiest way ;
不 怀疑 它是 很多 这 最容易 方式 ;

毫无疑问，这是最简单的方法；

[ðəʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [staɪld]
though if such a spectacle were seen in the States it would be styled
尽管 如果 这样的 一个 奇观 是 已见 在 这 各州 它 会 是 风格
[ʌnˈfemənɪn] .
unfeminine .
不女性化的 .

不过，如果这种景象出现在美国，会被认为是不女性化的。

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpjʊrɪtən][ˈmæmə; məˈmɑː] [wʊd] [skriːm] [aʊt] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] !
How our Puritan mammas would scream out against it !
如何 我们的 清教徒 妈妈们 会 尖叫 出去 反对 它 !

我们那些清教徒妈妈们要是看到这番言论该有多么愤怒！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
I think I hear them .
我 思考 我 听到 他们 .

我觉得我听到了。

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ðʌs] [bɪ'gɑːtn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['moʊməntəri] [du'reɪʃn] .
The mirth thus begotten was but of momentary duration .

这 欢笑 因此 所生的 曾是 但 的 瞬间 期间 .

由此产生的欢乐只是转瞬即逝。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] ,
There came a change over the countenance of the Creole ,

那里 来了 一个 改变 超过 这 面容 的 这 克里奥尔语 ,

克里奥尔人的面容发生了变化，

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] ['dɑːkənz] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
quick as a drifting cloud darkens the disc of the sun .

快的 作为 一个 漂流 云 变暗 这 光盘 的 这 太阳 .

就像飘过的云朵遮蔽了太阳的圆盘一样迅速。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['melənkɑːli]
It was not a return to that melancholy

它 曾是 不是 一个 返回 到 那 忧郁

这并非重拾那份忧郁。

[soʊ] [leɪt] ['jædəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
so late shadowing it ;

所以 晚的 阴影 它 ;

迟迟未能追踪到它；

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['sɪriəs] — [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blaːntʃɪŋ] [ʌv; əv]
though something equally serious — as might be told by the sudden blanching of

尽管 某物 同样地 严肃的 — 作为 可能 是 讲述 经过 这 突然 焯水 的

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .

她 脸颊 .

虽然还有同样严重的事情——从她突然变得苍白的脸颊就能看出来。

[ðə; ði] [kɔːz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kaːft] ['kwestriən]
The cause could only be looked for in the movements of the scarfed equestrian

这 原因 可以 仅有的 是 看起来 为了 在 这 移动 的 这 围巾 马术

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
on the other side of the river .

在 这 其他 边 的 这 河 .

只能从河对岸那位围着围巾的骑马者的举动中寻找原因。

[æn; ən] ['æntɪloʊp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] ['frʌbəri] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
An antelope had sprung up , out of some low shrubbery growing by the

一个 羚羊 有 弹簧 向上 , 出去 的 一些 低的 灌木 生长 经过 这

[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .

路边 .

一只羚羊从路边低矮的灌木丛中窜了出来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər]
The creature appeared to have made its first bound from under the counter

这 生物 出现 到 有 制成 它是第一的 边界 从 在下面 这 柜台

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)] ,
of the horse — a splendid animal ,

的 这 马 — 一个 灿烂 动物 ,

那生物似乎是从马的柜台下面跳出来的——那是一匹非常漂亮的马。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] ['gæləp][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] “
that , in a moment after , was going at full gallop in pursuit of the affrighted”
那 , 在 一个 片刻 后 , 曾是 去 在 满的 驰骋 在 追逐 的 这 惊恐 “
[prɔ:ŋ,hɔ:rn] ;
pronghorn ;
叉角羚 ;

片刻之后，它便全速奔跑，追赶受惊的叉角羚；

” [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪdər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][rɪ'boʊzoʊ] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] ,
” **while his rider , with her rebozo suddenly flung from her face ,**
” 尽管 他的 骑士 , 和 她 披肩 突然 扔 从 她 脸 ,
而他的骑手，脸上的披肩突然被甩了下来，

[ɪts] [frɪndʒd] ['endz] ['stri:mɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] , [wʌz; wəz] [si:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ]
its fringed ends streaming behind her back , was seen describing , with her
它是 流苏 结束 流媒体 在后面 她 后退 , 曾是 已见 描述 , 和 她
[raɪt] [ɑ:rm] ,
right arm ,
正确的 手臂 ,

她的流苏末端在她身后飘动，她用右臂描述着，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['sɜ:rkjələɹ] [swɪ:ps] [ɪn][ðə; ði] [er] !
a series of circular sweeps in the air !
一个 系列 的 圆 扫荡 在 这 空气 !
一系列空中圆周运动！

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
” **What is the woman going to do ?**
” 什么 是 这 女士 去 到 做 ?
“这个女人接下来会怎么做？ ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌtəd] [ɪntə'rɑ:gətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektetər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p] .
” **was the muttered interrogatory of the spectator upon the house - top .**
” 曾是 这 低声说道 质询 的 这 旁观者 之上 这 房子 - 顶部 .
“这是屋顶上旁观者低声发出的疑问。”

” [hɑ:] !
” **Ha !**
” 哈 !
“哈！

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , - [tɪz][ə; eɪ]['lɑ:zoʊ] !
As I live , 'tis a lazo !
作为 我 居住 , - 的 一个 拉佐 !
我活着，这就是个陷阱！

” [ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
” **The señora was not long in giving proof of skill in the use of the national**
” 这 夫人 曾是 不是 长的 在 给予 证明 的 技能 在 这 使用 的 这 国家的
[ɪm'plɪmənt] :
implement :
实施 :

“这位女士很快就证明了她熟练掌握了这种民族工具的使用方法：

— [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ɪts] [nu:s] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æntɪ,ləʊps] [nek] , [ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ɪts]
— by flinging its noose around the antelope's neck , and throwing the creature in its
— 经过 投掷 它是 套索 大约 这 羚羊的 脖子 , 和 投掷 这 生物 在 它是
[træks] !
tracks !
轨道 !

——它把绳索套在羚羊的脖子上，把羚羊摔倒在地！

[ðə; ði] [ə'tendənt] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [,aɪ 'tiː] [leɪ] ['strʌɡlɪŋ] ; [dis'maʊntɪd] [frʌm; frəm]
The attendant rode up to the place where it lay struggling ; dismounted from
这 服务员 骑 向上 到 这 地方 在哪里 它 躺 挣扎 ; 下马 从
[hɪz; ɪz] [mjuːl] ;
his mule ;
他的 骡子 ;

侍从骑马来到它挣扎的地方，从骡子上下来；

[ænd; ʌnd] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['prɔːŋ,hɔːrn] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [kuː] [diː]
and , stooping over the prostrate pronghorn , appeared to administer the coup de
和 , 弯腰 超过 这 前列腺 叉角羚 , 出现 到 管理 这 政变 德
[greɪs] .
grace .
优雅 .

然后，他俯身靠近倒地的叉角羚，似乎要给予它致命一击。

[ðen] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['oʊvər][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ə'pɑːn]
Then , flinging the carcass over the croup of his saddle , he climbed back upon
然后 , 投掷 这 尸体 超过 这 嚎吼 的 他的 鞍 , 他 攀登 后退 之上
[hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
his mule ,
他的 骡子 ,

然后，他把尸体扔到马鞍后部，爬回骡子背上。

[ænd; ʌnd] [spɜːrd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] — [huː] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['lɑːzoʊ] ,
and spurred after his mistress — who had already recovered her lazo ,
和 受到刺激 后 他的 情妇 — WHO 有 已经 恢复 她 拉佐 ,
[riːə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][skɑːrf] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
readjusted her scarf , and was riding onward ,
重新调整 她 围巾 , 和 曾是 骑术 向前 ,

他策马追赶他的女主人——她已经取回了她的长袍，重新整理好围巾，继续骑马前行。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !
as if nothing had occurred worth waiting for !
作为 如果 没有什么 有 发生 值得 等待 为了 !

仿佛什么值得等待的事情都没发生过一样！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [wen] [ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðæt]
It was at that moment — when the noose was seen circling in the air — that
它 曾是 在 那 片刻 — 什么时候 这 套索 曾是 已见 盘旋 在 这 空气 — 那
[ðə; ði] ['ædɔʊ] [hæd; həd] [,riːə'piəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɔːr][ðə; ði] ['kriːoʊl] .
the shadow had reappeared upon the countenance or the Creole .
这 阴影 有 再次出现 之上 这 面容 或者 这 克里奥尔语 .

就在那一刻——当人们看到绞索在空中盘旋时——克里奥尔人的脸上又浮现出阴影。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sər'praɪz] [ðæt] [kɔːzd] [,aɪ 'tiː] ,
It was not surprise that caused it ,
它 曾是 不是 惊喜 那 导致 它 ,

导致这种情况发生的并非意外，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] — [ə; eɪ] [θɔːt] [faːr] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] .
but an emotion of a different character — a thought far more unpleasant .
但 一个 情感 的 一个 不同的 特点 — 一个 想法 远的 更多的 令人不快的 .

但另一种截然不同的情绪——一种更加令人不快的想法。

[nɔːr][dɪd][,aɪ 'tiː] [pæs] ['spiːdəli] [ə'weɪ] .
Nor did it pass speedily away .
也不 做过 它 经过 迅速地 离开 .

它也没有很快过去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] — [ðʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrˈhjet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ]
It was still there — though a white hand holding the lorgnette to her eye
它 曾是 仍然 那里 — 尽管 一个 白色的 手 保持 这 望远镜 到 她 眼睛
[maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪndəd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] — [stɪl] [ðer; ðər] ,
might have hindered it from being seen — still there ,
可能 有 受阻 它 从 存在 已见 — 仍然 那里 ,
它还在那里——尽管一只白皙的手拿着望远镜抵在眼睛上，可能挡住了它的视线——它还在那里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] ;
as long as the mounted figures were visible upon the open road ;
作为 长的 作为 这 安装 数据 是 可见的 之上 这 打开 路 ;
只要骑马的人影在开阔的道路上可见；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even after they had passed out of sight behind the screening of the
和 甚至 后 他们 有 通过了 出去 的 视线 在后面 这 筛选 的 这
[əˈkeɪʃəz] .
acacias .
金合欢 .
即使他们已经消失在金合欢树的遮蔽之下。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] — [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] !
“ **I wonder — oh , I wonder if it be she !**
“ 我 想知道 — 哦 , 我 想知道 如果 它 是 她 !
“我想知道——哦，我想知道是不是她！ ”

[maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] — [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [tɔːl] .
My own age , he said — not quite so tall .
我的 自己的 年龄 , 他 说 — 不是 相当 所以 高的 .
他说：“我和我同龄——只是个子没我高。”

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈsuːts] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
The description suits — so far as one may judge at this distance .
这 描述 西装 — 所以 远的 作为 — 可能 法官 在 这 距离 .
就目前来看，这个描述是恰当的。

[hæz; həz][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] . [kʌmz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði][liˈoʊnə] , [tuː; tə]
Has her home on the Rio Grande . Comes occasionally to the Leona , to
有 她 家 在 这 里约热内卢 格兰德 . 来 偶尔 到 这 莉奥娜 , 到
[ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] .
visit some relatives .
访问 一些 亲属 .
她住在格兰德河畔。偶尔会来利奥纳探望亲戚。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?
他们是谁？

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] ?
Why did I not ask him the name ?
为什么 做过 我 不是 问 他 这 姓名 ?
我为什么没问他叫什么名字？

[aɪ] [ˈwʌndər] — [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] !
I wonder — oh , I wonder if it be she !
我 想知道 — 哦 , 我 想知道 如果 它 是 她 !
我猜——哦，我猜是不是她！

“ [tʰæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
“ **Chapter Twenty Five .**
“ 章 二十 五 .
第二十五章。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [ˌʌnˈɪvən] .
A Gift Ungiven .
一个 礼物 未给出 .

一份未赠予的礼物。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːzoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈtendənt] [hæd; həd]
For some minutes after the lady of the lazo and her attendant had
为了 一些 分钟 后 这 女士 的 这 拉佐 和 她 服务员 有
[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
passed out of sight ,
通过了 出去 的 视线 ,

在拉佐夫人和她的侍从消失在视线之外后的几分钟里，

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈtreɪn] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr]
Louise Poindexter pursued the train of reflection — started by the somewhat singular
路易丝 波因德克斯特 追击 这 火车 的 反射 — 开始 经过 这 有些 单数
[ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspektətər] .
episode of which she had been spectator .
插曲 的 哪个 她 有 到过 旁观者 .

路易丝·波因德克斯特继续她的思考——这一切都始于她曾旁观的那件有些奇特的事件。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] , [ænd; ənd] [er] ,
Her attitude , and air ,
她 态度 , 和 空气 ,

她的态度和神态，

[ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈdʒekʃn] [ˈtoʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dəˈrektɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
of continued dejection told that her thoughts had not been directed into a
的 持续 沮丧 讲述 那 她 想法 有 不是 到过 指导 进入 一个
[mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] [tʃæn(ə)l] .
more cheerful channel .
更多的 快乐 渠道 .

持续的沮丧表明，她的思绪一直没有转移到更令人愉快的事情上。

[ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
Rather the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
Once or twice before had her mind given way to imaginings , connected with
一次 或者 两次 前 有 她 头脑 给定 方式 到 想象 , 连接 和
[ðæt] [əˈkɑːmplɪft] [ɪˌkwɛstriˈen] ;
that accomplished equestrienne ;
那 完成 马术运动员 ;

她以前也曾一两次沉浸在幻想中，幻想的对象就是那位技艺精湛的女骑手；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and more than once had she speculated upon her purpose in riding up the
和 更多的 比 一次 有 她 推测 之上 她 目的 在 骑术 向上 这
[roʊd] .
road .
路 .

她不止一次地猜测自己骑马沿着这条路来的目的。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kənˈdʒektʃəz] [ˈɪntuː] [səsˈpɪʃənz]
The incident just witnessed had suddenly changed her conjectures into suspicions
这 事件 只是 目击者 有 突然 已更改 她 猜想 进入 怀疑
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] .
of an exceedingly unpleasant nature .
的 一个 非常 令人不快的 自然 .

刚才目睹的事件突然让她从之前的猜测变成了极其不愉快的怀疑。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was a relief to her , when a horseman appeared coming out of the
它 曾是 一个 宽慰 到 她 , 什么时候 一个 骑手 出现 未来 出去 的 这
[tjæpərəl] ,
chapparal ,
查帕拉尔 ,

当一个骑马的人从营地里出来时，她松了一口气。

[æɪt; æt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɪn] ; [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [rɪˈli:f] ,
at the point where the others had ridden in ; a still greater relief ,
在 这 观点 在哪里 这 其他的 有 骑 在 ; 一个 仍然 更大的 宽慰 ,

在其他 人骑马到达的地方；一种更大的解脱感油然而生。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [swɜ:rv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] [pæθ] [ðæt] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
when he was seen to swerve into the cross path that conducted to the
什么时候 他 曾是 已见 到 急转弯 进入 这 又 小路 那 实施 到 这
[ˈhɑ:siˈendə] ,
hacienda ,
庄园 ,

当人们看到他突然转向驶入通往庄园的十字路口时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrekəg,naɪzd] , [θru:] [ðə; ði] [bɜ:rˈhjet] , [æz; əz] [zeb] [stʌmp] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
and was recognised , through the lorgnette , as Zeb Stump the hunter .
和 曾是 已确认 , 通过 这 望远镜 , 作为 泽布 树桩 这 猎人 .

通过望远镜，他被认出是猎人泽布·斯图姆普。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [brɪˈkeɪm] [braɪt] [əˈgen] — [ˈɔ:lmʊʊst] [tu:; tə] [ˈgeɪəti] .
The face of the Creole became bright again — almost to gaiety .
这 脸 的 这 克里奥尔语 成为 明亮的 再次 — 几乎 到 欢乐 .

克里奥尔人的脸上又露出了笑容——几乎是喜极而泣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was something ominous of good in the opportune appearance of the
那里 曾是 某物 不祥的 的 好的 在 这 适时的 外貌 的 这
[ˈɑ:nɪst] [ˈbækwʊdzmən] .
honest backwoodsman .
诚实的 乡下人 .

这位诚实的乡下人的适时出现，预示着某种不祥之兆。

“ [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] !
“ The man I was wanting to see !
“ 这 男人 我 曾是 想要 到 看 !
“我一直想见的人！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [ˈæksənts] .
“ she exclaimed in joyous accents .
“ 她 惊呼 在 欢乐 口音 .
她用喜悦的语气惊呼道。

“ [hi:; hi] [kæn; kən] [ber] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ; [ænd; ənd] [pərˈhæps] [tel] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] .
“ He can bear me a message ; and perhaps tell who she is .
“ 他 能 熊 我 一个 信息 ; 和 也许 告诉 WHO 她 是 .
“他可以给我带个口信；或许还能告诉我她是谁。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
He must have met her on the road .
他 必须 有 遇见 她 在 这 路 .
他一定是路上遇到她的。

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [wɪ'ðəʊt] [zɛb] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
That will enable me to introduce the subject , without Zeb having any suspicion of
那 将要 使能够 我 到 介绍 这 主题 , 没有 泽布 拥有 任何 怀疑 的
[maɪ] ['ɑ:bdʒekt] .
my object .
我的 目的 :

这样我就可以引入这个话题，而不会让泽布对我的目的产生任何怀疑。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɜ:rkəmspekt] — ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Even with him I must be circumspect — after what has happened .
甚至 和 他 我 必须 是 谨慎 — 后 什么 有 发生 :

即使对他，在发生那样的事情之后，我也必须谨慎行事。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Not much should I care , if I were sure of his caring for me .
不是 很多 应该 我 关心 , 如果 我 是 当然 的 他的 关怀 为了 我 :

如果我确信他关心我，那我不必太在意了。

[haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] !
How provoking his indifference !
如何 挑衅 他的 漠不关心 !

多么激起他的冷漠啊！

[ænd; ənd] [tu:; tə] [em 'i:] — ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] !
And to me — Louise Poindexter !
和 到 我 — 路易丝 波因德克斯特 !

对我来说——路易丝·波因德克斯特！

[pa:r] [dju:] !
Par dieu !
帕尔 上帝 !

我的天哪！

[let] [aɪ 'ti:] [prəʊ'si:d] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] ,
Let it proceed much further ,
让 它 继续 很多 更远 ,

让它继续发展下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɪf] — [ɪf] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [maɪ] [pʊr]
and I shall try to escape from the toils if — if — I should crush my poor
和 我 将 尝试 到 逃脱 从 这 辛勤劳作如果 — 如果 — 我 应该 压碎 我的 贫穷的
[hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] !
heart in the attempt !
心 在 这 试图 !

如果——如果——我在尝试逃避苦难的过程中伤到了我可怜的心，我一定会努力逃脱！

" [aɪ 'ti:] [ni:d] [skɜ:s] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:z] [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌvətɪd] ,
" **It need scarce be said that the individual , whose esteem was so coveted ,**
" 它 需要 稀少 是 说 那 这 个人 , 谁 尊重 曾是 所以 令人垂涎的 ,
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [zɛb] [stʌmp] .
was not Zeb Stump .
曾是 不是 泽布 树桩 :

“几乎无需赘言，这位备受尊敬的人并非泽布·斯图姆普。

[hɜːr; hər][nekst] [spi:tʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt]
Her next speech , however , was addressed to Zeb , as he reined up in front
她 下一个 演讲 , 然而 , 曾是 已解决 到 泽布 , 作为 他 勒住 向上 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːsi'endə] .
of the hacienda .
的 这 庄园 .

然而，她的下一番话却是对泽布说的，当时泽布正牵着马在庄园前踱步。

“ [dɪr] ['mɪstər] [stʌmp] ！ ” [heɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][lɪs(ə)n]
“ **Dear Mr Stump ! ” hailed a voice , to which the old hunter delighted to listen**
” 亲爱的 先生 树桩 ！ ” 赞誉 一个 嗓音 , 到 哪个 这 老的 猎人 高兴极了 到 听
.
.
.
.

“亲爱的斯图姆普先生！ ”一个声音传来，老猎人很高兴地听着。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I'm so glad to see you .**
” 我是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[dɪs'maʊnt] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ！
Dismount , and come up here !
下马 , 和 来 向上 这里 ！

下马，上来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第12/40页

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈklaɪməɹ] , [ænd; ɐnd][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [sterz] .
I know you're a famous climber , and won't mind a flight of stone stairs .
我 知道 你是 一个 著名的 登山者 , 和 惯于 头脑 一个 航班 的 石头 楼梯 .

我知道你是一位著名的登山家，所以不会介意爬一段石阶。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haʊstɒp] [ðæt] [wɪl] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . "
There's a view from this housetop that will reward you for your trouble . "
有 一个 看法 从 这 屋顶 那 将要 报酬 你 为了 你的 麻烦 . "

从这屋顶上看到的景色会让你觉得不虚此行。

" - [ˈsʌθɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p] - , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
" **Thur's suthin ' on the house - top theear , " rejoined the hunter ,**
" - 苏辛 - 在 这 房子 - 顶部 - , " 重新加入 这 猎人 ,

“屋顶上好像有什么东西，”猎人回答道。

" [ðə; ði] [vju:] [oʊ] - [wɪtʃ] - [ʌd] [rɪˈwɔ:rd] [zeb] [stʌmp] [fɔ:r; fər] [ˈklaɪmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ə; eɪ]
" **the view o ' which ' ud reward Zeb Stump for climbin ' to the top o ' a**
" 这 看法 o - 哪个 - ud 报酬 泽布 树桩 为了 攀岩 - 到 这 顶部 o - 一个

[ˈsti:mboʊt] [ˈtʃɪmbli] ;
steamboat chimbly ;
汽船 烟囱 ;

“爬到汽船烟囱顶部的泽布·斯图姆普将获得这样的奖励；

- [æn; ən] - [jəˈself] , [mɪs] - .
" **an thet's yurself , Miss Lewaze .**
- 一个 - 你自己 , 错过 - .

“这就是你自己，勒瓦兹小姐。”

[aɪl] [kʊm] [ʌp] , [su:n] [æz; əz][aɪ][hɑ:] - [ˈsteɪbld] [ðə; ði][oʊl] [mɑ:] ,
I'll kum up , soon as I ha ' stabled the ole maar ,
患病的 库姆 向上 , 很快 作为 我 哈 - 稳定 这 奥莱 玛尔 ,

我一安顿好那匹老马就上来。

[wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi] [dʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪkɪn]
which shall be dud in the shakin
哪个 将 是 失败 在 这 摇晃

在摇晃中会哑火

- [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈɡoʊts] [teɪl] .
" **o ' a goat's tail .**
- o - 一个 山羊的 尾巴 .

山羊尾巴的“o”。

[dʒi:] - [ʌp] , [oʊl][gæl] !
Gee - up , ole gal !
吉 - 向上 , 奥莱 女孩 !

加油，老姑娘！

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [mer] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] , "
" **he continued , addressing himself to the mare , after he had dismounted , "**
" 他 持续 , 解决 他自己 到 这 母马 , 后 他 有 下马 , "

[həʊld][ʌp] [jʊr] [hed] ,
Hold up yur head ,
抓住 向上 你的 头 ,

他下马后，继续对母马说：“抬起头来，

[æ̃n; ə̃n] [meɪ] [biː; bi] [pluːt] - - [ə̃l][^iː, ^i][jiː; ji][ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - [kɔːrn] [[ʌks] [fɔːr; fər] [jʊr] -
an may be Plute hyur ' ll gie ye a wheen o ' corn shucks for yur breakfast .
一个 可能 是 鲮 - - 二 gie 是的 一个 当 o - 玉米 哎呀 为了 你的 -
”
”
”

也许普鲁特会给你一些玉米皮作为早餐。”

[hoo] — [hoo] ! [mæs] - [tʌmp] , ” [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['seɪbl] ['koutʃmən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn]
” Ho — ho ! Mass ' Tump , ” interposed the sable coachman , making his appearance in
” 何 — 何 ！ 大量的 - 树桩 , ” 插入 这 黑貂 马车夫 , 制作 他的 外貌 在
[ðə; ði][pætiə̃].
the patio .
这 露台 .

“嚯嚯！大个子大个子！”身穿黑色马车的车夫插话道，出现在庭院里。

[dæt] [seɪm] [duː][dɪs] ['nɪgə] — ['gʌb][ʌm; ə̃m][diː] [[ʌks] [dʌbljuː 'aɪ] - [diː] ['jælə] [kɔːrn][ɪn'saɪd][ɔ̃b] [dem] .
” Dat same do dis nigga — gub um de shucks wi ' de yaller corn inside ob dem .
” 数据 相同的 做 迪斯 黑鬼 — 古布 嗯 德 哎呀 wi - 德 亚勒 玉米 里面 奥布 民主 :
“这也是黑鬼们的做法——在他们里面吃玉米粒。

[hoo] — [hoo] !
Ho — ho !
何 — 何 ！

嚯嚯！

[juː; jʊ] - - [tuː; tə̃][diː] [jʌŋ] ['mɪsə̃] ; [æ̃n; ə̃n] [pluːt] [hiː; hi][noʊ] - [glek] [jer] [oʊl][mɑːr] . ”
You gwup ' tairs to de young missa ; an Plute he no ' gleck yar ole mar . ”
你 - - 楼梯 到 德 年轻的 弥撒 ; 一个 鲮 他 不 - 格莱克 雅尔 奥莱 马尔 : ”

你给年轻的小姐穿上衣服；富豪他没有'gleck yar ole mar。”

[jʊr] [ə; eɪ][diː oʊ 'diː] - [rɒtɪd] [gʊd] ['sæmp(ə̃l)[oʊ] - [ə; eɪ] ['nɪgər] , [pluːt] ; [æ̃n; ə̃n][ðə; ði] [nɪks]
” Yur a dod - rotted good sample o ' a nigger , Plute ; an the nix occashun
” 你的 一个 国防部 - 腐烂的 好的 样本 o - 一个 黑鬼 , 鲮 ; 一个 这 尼克斯 奥卡顺
[aɪ] [ʃoʊz] [ə'baʊt] - ,
I shows about hyur ,
我 演出 关于 - ,

“你真是个十足的黑鬼，普鲁特；而且我从未见过你这样的人，

[aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] — [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [miːt] [ɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] -
I'll fetch you a ' possum — wi ' the meat on it as tender as a two -
患病的 拿来 你 一个 - 负鼠 — wi - 这 肉 在 它 作为 投标 作为 一个 二 -
[jɪr] [oʊld] ['tʃɪkɪn] .
year old chicken .
年 老的 鸡 .

我去给你弄只负鼠——它的肉像两岁大的鸡一样嫩。

- [wʌt] [aɪm] [buːn] - [ter][duː] .
Thet's what I'm boun ' ter do .
- 什么 我是 奖励 - 特尔 做 .

这就是我要做的事。

['æftər] [di'livərɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [zɛb] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ]
” After delivering himself of this promise , Zeb commenced ascending the stone stairway
” 后 运送 他自己 的 这 承诺 , 泽布 开始 上升 这 石头 楼梯
; [nɑːt][baɪ]['sɪŋg(ə̃l)] [steps] ,
; not by single steps ,
; 不是 经过 单身的 步骤 ,

“履行完这个承诺后，泽布开始攀登石阶；他不是一步一步地走，

[bʌt; bət][baɪ] [tu:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θri:] , [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] .
but by two , and sometimes three , at a stride .
但 经过 二 , 和 有时 三 , 在 一个 步幅 .
但往往是两人, 有时甚至是三人一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haustɒp] ;
He was soon upon the housetop ;
他 曾是 很快 之上 这 屋顶 ;
他很快就爬上了屋顶;

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ: r] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋ(ə)n] .
where he was once more welcomed by the young mistress of the mansion .
在哪里 他 曾是 一次 更多的 欢迎 经过 这 年轻的 情妇 的 这 大厦 .
他再次受到了庄园年轻女主人的热情接待。

[hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ,
Her excited manner ,
她 兴奋的 方式 ,
她兴奋的神态,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and the eagerness with which she conducted him to a remote part of
和 这 渴望 和 哪个 她 实施 他 到 一个 偏僻的 部分 的
[ðə; ði] [əzəʊ'ti:] ,
the azotea ,
这 氮肥 ,
她热情地带他来到了旱地偏僻的一处,

[təʊld][ðə; ði] [ə'stu:t] ['hʌntər] ,
told the astute hunter ,
讲述 这 精明 猎人 ,
他对那位精明的猎人说:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [end'ʒɔɪɪŋ]
that he had been summoned thither for some other purpose than enjoying
那 他 有 到过 被召唤 那里 为了 一些 其他 目的 比 享受
[ðə; ði]['prɑ:spekt] .
the prospect .
这 前景 .
他被召唤到那里并非为了享受眼前的景象, 而是为了其他目的。

“ [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] [stʌmp] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **Tell me , Mr Stump ! ” said she ,**
“ 告诉 我 , 先生 树桩 ! ” 说 她 ,
“告诉我, 斯图姆普先生!”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [koʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ,
as she clutched the sleeve of the blanket coat in her delicate fingers ,
作为 她 紧握 这 袖子 的 这 毯子 外套 在 她 精美的 手指 ,
她用纤细的手指紧紧抓住毯子外套的袖子,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ['ɪntu:] [zebz] [greɪ] [aɪ] — “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] .
and looked inquiringly into Zeb's grey eye — “ You must know all .
和 看起来 询问地 进入 泽布的 灰色的 眼睛 — “ 你 必须 知道 全部 .
他探寻地看着泽布灰色的眼睛——“你一定什么都知道。”

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?
他怎么样了?

[ɑ:r; əɾ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃəɾ] ？ ”

Are his wounds of a dangerous nature ?
是 他的 伤口 的 一个 危险的 自然 ？ ”

他的伤口很危险吗？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] ['mɪstəɾ] [kæɫ] - [hu:n] — ”

If you refer to Mister Cal - hoon —
” 如果 你 - 到 先生 卡尔 - 洪 — ”

“如果你指的是卡尔霍恩先生——”

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .

No — no — no .
” 不 — 不 — 不 ；

“不——不——不。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I know all about him .
我 知道 全部 关于 他 ；

我对他的情况了如指掌。

[ɪts] [nɑ:t][ʌv; əv]['mɪstəɾ] [kæɫ'hu:n] [aɪm] ['spi:kɪŋ] . ”

It's not of Mr Calhoun I'm speaking .
它是 不是 的 先生 卡尔霍恩 我是 请讲 ； ”

我说的不是卡尔霍恩先生。

“ [wɔ:l] , [mɪs] - ；

Wall , Miss Lewasse ;
” 墙 , 错过 - ；

“沃尔，莱瓦斯小姐；

[ðɜ:z:] [er] ['oʊnli][wʌŋ] ['lðəɾ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [θet] [hæv][gɑ:t] ；

thur air only one other as I know of in these parts thet hev got wownds ;
周四 空气 仅有的 一 其他 作为 我 知道 的 在 这些 部分 那个 赫夫 得到 世界 ；

据我所知，这片地区只有另一个人拥有世界；

[æŋ; ən] [θet] ['erz] ['mɔ:ris] [ðə; ði] - .

an thet air's Maurice the mowstanger .
一个 那个 空气 莫里斯 这 - ；

安·西特·艾尔的莫里斯·莫斯特兰格。

[ˈmaʊt][aɪ ˈti:][bi:; bi] [θet] [er] - [jʊɾ] -

Mout it be thet ere individooal yur inquirein
嘴 它 是 那个 埃雷 - 你的 -

可能是你的个人询问

- - ？ ”

' abeout ? ”
- - ？ ”

“关于什么？ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ ˈti:][ɪz] !

It is — it is !
” 它 是 — 它 是 ！

“是——是！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welfəɾ] ,

You know I cannot be indifferent to his welfare ,
你 知道 我 不能 是 冷漠 到 他的 福利 ,

你知道我不能对他的安危漠不关心，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] .

notwithstanding the misfortune of his having quarrelled with my cousin .
虽然 这 不幸 的 他的 拥有 争吵 和 我的 表哥 ；

尽管他不幸与我的表兄发生了争执。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][hiː; hi] ['reskjuːd] [em 'iː] — [twais] [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [frʌm; frəm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .
You are aware that he rescued me — twice I may say — from imminent peril .
你 是 意识到的 那 他 获救 我 — 两次 我 可能 说 — 从 迫在眉睫 危险 .
你知道他曾两次把我从迫在眉睫的危险中救出来。

[tel] [em 'iː] — [ɪz][hiː; hi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ?
Tell me — is he in great danger ?
告诉 我 — 是 他 在 伟大的 危险 ?
告诉我——他是否处于极大的危险之中？

” [sʌtʃ] ['ɜːrniʃtnəs] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
” **Such earnestness could no longer be trifled with .**
” 这样的 认真 可以 不 更长 是 琐碎 和 .
“这种认真态度再也不能被轻视了。”

[zɛb] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [meɪd] [rɪ'plai] : —
Zeb without further parley , made reply : —
泽布 没有 更远 谈判 , 制成 回复 : —
泽布没有再进行任何商议，直接答复道：——

” [nɛə] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)][oʊ] - ['deɪndʒər] .
” **Ne'er a morsel o ' danger .**
” 从未 一个 小块 o - 危险 .
“从未有过一丝危险。”

- [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][dʒest] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)] - - .
Thur's a bullet - hole jest above the ankle - jeint .
- 一个 子弹 - 洞 笑话 多于 这 踝 - - .
周四，脚踝上方出现了一个弹孔。

[aɪ 'tiː][dəʊnt] - [mə'ren] [ðə; ði] [skrætʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['kɪtɪŋ] .
It don't signerfy more'n the scratch o ' a kitting .
它 不 - 更多 这 划痕 o - 一个 套件 .
它并不比套件的划痕更有意义。

- [ə'nʌðər] [hev] [guːd] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] - [left] [ɑːrm] .
Thur's another hev goed through the flesh o ' the young fellur's left arm .
- 其他 赫夫 好 通过 这 肉 o - 这 年轻的 - 左边 手臂 .
又一道子弹穿透了这名年轻人的左臂。

[aɪ 'tiː][dəʊnt] - - — ['oʊnli] [θet] [aɪ 'tiː] ['drɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌp][oʊ] - [ðə; ði] [red] [aʊt][oʊ] -
It don't signerfy neyther — only thet it drewed a good sup o ' the red out o '
它 不 - - — 仅有的 那个 它 绘制 一个 好的 上 o - 这 红色的 出去 o -
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
它既没有签名也没有签名——只是让他流露出了浓浓的怒气。

, ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi][aʊt][oʊ] - [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] -
Howsomdever , he's all right now ; an expecks to be out o ' doors in a kupple
无论如何 , 他是 全部 正确的 现在 ; 一个 - 到 是 出去 o - 门 在 一个 -
[oʊ] - [deɪz] ,
o ' days ,
o - 天 ,
不过，他现在没事了；预计过几天就能出门了。

[ɔːr] - .
or tharabout .
或者 - .
或 tharabout.

[hi:; hi][ˈsez] [ðæt] [æn; ən][ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] - , [æn; ən][ə; eɪ] [sku:t] [ðə; ði] - ,
He sez that an hour in the seddle , an a skoot acrosst the purayra ,
他 sez 那 一个 小时 在 这 - , 一个 一个 滑板车 横跨 这 - ,

他说，在塞德尔待一个小时，然后穿过普拉亚拉河，

- [ʌd][du:][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn] [ˈteksəs] .
'ud do him more good than all the docters in Texas .
- ud 做 他 更多的 好的 比 全部 这 医生 在 德克萨斯州 .

这比德克萨斯州所有医生加起来都对他更有帮助。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [wʊd] ;
I reckon it wud ;
我 估计 它 会 ;

我觉得会的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [ɪts] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][fɔ:rt][æz; əz] [əˈtendz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wəʊnt]
but the docter — it's the surgint o ' the Fort as attends on him — he won't
但 这 医生 — 它是 这 - o - 这 堡 作为 参加 在 他 — 他 惯于
[let][hɪm; ɪm][gɪt][tu:; tə] [græs] [ˈjɪt][ə; eɪ][bɪt] . "
let him git to grass yit a bit . "
让 他 git 到 草 yit 一个 少量 . "

但是医生——就是堡垒里给他看病的外科医生——一点儿也不让他下地吃草。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？ ”

" [hi:; hi] [er] [steɪn] - [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] — [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈtu:k] [pleɪs] . "
" He air stayin ' at the hotel — whar the skrimmage tuk place . "
" 他 空气 待在 - 在 这 酒店 — 码头 这 混战 图克 地方 . "

“他住在酒店里——就是打仗的地方。”

" [pərˈhæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n] ?
" Perhaps he is not well waited upon ?
" 也许 他 是 不是 出色地 等待 之上 ?

“或许他没有得到很好的照顾？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] , [aɪv] [hɜ:rd] .
It's a rough place , I've heard .
它是 一个 粗糙的 地方 , 我已经 听到 .

我听说那地方治安很差。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdelɪkəsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvæɪd][ˈstændz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ?
He may not have any delicacies — such as an invalid stands in need of ?
他 可能 不是 有 任何 美味佳肴 — 这样的 作为 一个 无效的 站立 在 需要 的 ?

他可能没有任何病人需要的美味佳肴？

[steɪ] [hɪr] , [ˈmɪstər] [stʌmp] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] .
Stay here , Mr Stump , till I come up to you again .
停留 这里 , 先生 树桩 , 直到 我 来 向上 到 你 再次 .

斯图姆普先生，请您待在这里，直到我再次找到您。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][send][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I have something I wish to send to him .
我 有 某物 我 希望 到 发送 到 他 .

我有些东西想寄给他。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:] .
I know I can trust you to deliver it .
我 知道 我 能 相信 你 到 递送 它 .

我知道我可以信任你，你会把它送到的。

[wəʊnt] [ju:; jə] ?
Won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jə] [wɪl] .
I'm sure you will .
我是 当然 你 将要 .

我相信你一定能做到。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
I shall be with you in six seconds .
我 将 是 和 你 在 六 秒 .

我六秒钟后就到你身边。

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [trɪpt]
" **Without waiting to note the effect of her speech , the young lady tripped**
" 没有 等待 到 笔记 这 影响 的 她 演讲 , 这 年轻的 女士 绊倒了
['laɪtli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
lightly along the passage ,
轻轻 沿着 这 通道 ,
“不等察觉自己讲话的效果，这位年轻女子便轻盈地沿着走廊走去。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][stoʊn] ['sterweɪ] .
and as lightly descended the stone stairway .
和 作为 轻轻 下降 这 石头 楼梯 .
然后轻轻地走下石阶。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [ri:ə'piəd] — [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] ['hæmpər] ; [wɪtʃ]
Presently she reappeared — bringing with her a good - sized hamper ; which
目前 她 再次出现 — 带来 和 她 一个 好的 - 尺寸 阻碍 ; 哪个
[wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['i:təbəlz] ,
was evidently filled with eatables ,
曾是 显然 已填 和 食物 ,
不久她再次出现——带着一个相当大的篮子；显然里面装满了食物。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][send][ðəm; ðəm] [daʊn] .
with something to send them down .
和 某物 到 发送 他们 向下 .
用某种东西把他们打倒。

" [naʊ] [dɪr] [oʊld] [zeb] , [ju:; jə] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪstər]['dʒerəld] ?
" **Now dear old Zeb , you will take this to Mr Gerald ?**
" 现在 亲爱的 老的 泽布 , 你 将要 拿 这 到 先生 杰拉尔德 ?
“亲爱的老泽布，你把这个带给杰拉德先生吧？”

[ɪts] ['oʊnli][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [flɒ'ri:ndə] [hæz; həz][pʊt] [ʌp] ; [sʌm; səm] ['kɔ:dʒəlz] [ænd; ənd]['dʒelɪz]
It's only some little things that Florinda has put up ; some cordials and jellies
它是 仅有的 一些 小的 事物 那 弗洛琳达 有 放 向上 ; 一些 甜酒 和 果冻
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
弗洛琳达只摆放了一些小东西；一些甜酒、果冻之类的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .
such as sick people at times have a craving for .
这样的 作为 生病的 人们 在 时代 有 一个 渴望 为了 .
例如，病人有时会渴望某种东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
They are not likely to be kept in the hotel .
他们 是 不是 可能 到 是 保留 在 这 酒店 .
它们不太可能被留在酒店里。

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ˈniːðər] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
Don't tell him where they come from — neither him , nor any one else .
不 告诉 他 在哪里 他们 来 从 — 两者都不 他 , 也不 任何 一 别的 .
不要告诉他这些鸟是从哪里来的——不要告诉他, 也不要告诉任何人。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [ˈdʒaɪənt] . "
I know you won't , you dear good giant . "
我 知道 你 惯于 , 你 亲爱的 好的 巨大的 . "

我知道你不会的, 你这善良的巨人。

" [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [zɛb] [stʌmp] [fɔːr; fər] [θɛt] , [mɪs] - .
" He may depend on Zeb Stump for thet , Miss Lewaze .
" 他 可能 依赖 在 泽布 树桩 为了 那个 , 错过 - .

“他或许可以依靠泽布·斯图姆普来做到这一点, 莱瓦兹小姐。”

[ˈnoʊbəːdi] [er] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪt][ðə; ði][ˈwaɪzər] [əˈbaʊt] [huː] [sent] [ðɪːz] - -
Nobody air a goin ' to be a bit the wiser about who sent these hyur delekissies
无人 空气 一个 去 - 到 是 一个 少量 这 更明智 关于 WHO 发送 这些 - -
;
;
;
;

没人会知道是谁送来了这些人类的吻;

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [keɪks] [æn; ən] [ˈkɪkʃɔː] , [æn; ən][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] ,
though , for the matter o ' cakes an kickshaws , an all that sort o ' thing ,
尽管 , 为了 这 事情 o - 蛋糕 一个 踢脚板 , 一个 全部 那 种类 o - 事物 ,
不过, 说到蛋糕、踢脚板之类的东西,

[ðə; ði] - [heɪnt] [hæd; həd] [mʌt] - [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
the mowstanger hain't had much reezun to complain .
这 - 没有 有 很多 - 到 抱怨 .

这位陌生人没什么可抱怨的。

[hiː; hi] [hev] [bɪn] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [iˈnʌf] [oʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [hev] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbelɪz] [oʊ] - [ə; eɪ] [hʌl]
He hev been serplied wi ' enuf o ' them to hev filled the bellies o ' a hul
他 赫夫 到过 - wi - 足够 o - 他们 到 赫夫 已填 这 肚子 o - 一个 胡尔
[skuːl] [oʊ] - [juːgɜː] - [ˈbæbi] . "
school o ' shugar - babbies . "
学校 o - 舒加 - 婴儿 . "

他得到的糖足够多, 可以喂饱一整所学校的糖宝宝了。

" [hɑː] ! [səˈplaɪd] [ɔːlˈredi] !
" Ha ! Supplied already !
" 哈 ! 供应 已经 !

“哈! 已经供应了! ”

[baɪ] [huːm] ? "
By whom ? "
经过 谁 ? "

由谁？

" [ˈwɔl] , [θɛt] [ðɪər] [ðɪs] [ˈtʃɪli] [kɑːnt] [ɪnˈfɔːrm][jiː; ji] , [mɪs] - ; [nɑːt][biː; bi] - [ˈnoʊɪn] - [aɪ ˈtiː]
" Wal , thet theer this chile can't inform ye , Miss Lewaze ; not be - knowin ' it
" 沃尔 , 那个 他们的 这 智利 不能 通知 是的 , 错过 - ; 不是 是 - 知道 - 它
[hiˈself] .
hissself .
他自己 .

“沃尔, 这个孩子无法告诉你, 莱瓦兹小姐; 因为他自己也不知道。”

[aɪ][oʊni] - [ðeɪ] [wɔr] [fetʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn][ɪn][ˈbæskəts] ,
I on'y hyurd they wur fetched to the tavern in baskets ,
我 仅限 - 他们 沃 已获取 到 这 酒馆 在 篮子 ,
我只记得他们被装在篮子里送到酒馆。

[baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] - [mæn][æz; əz][er] [ə; eɪ] - .
by some sort o ' a sarving - man as air a Mexikin .
经过 一些 种类 o - 一个 上菜 - 男人 作为 空气 一个 - .
被某种侍者当作墨西哥人一样对待。

[aɪv] [siːd] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .
I've seed the man myself .
我已经 种子 这 男人 我 .
我亲自给那个人播种了。

[fækt] , [aɪv] [dʒest] [ðɪs] ['mɪnɪt] [met][hɪm; ɪm] , [ˈraɪdɪn] - [ˈɑːrtəː][ə; eɪ] - [sɔːt] - [legz][ɪn][hɜːr; hər]
Fact , I've jest this minnit met him , ridin ' arter a wuman sot stridy legs in her
事实 , 我已经 笑话 这 最小 遇见 他 , 骑行 - 动脉 一个 - 酒 - 腿 在 她
- ,
seddle ,
- ,
事实上, 我刚才遇到了他, 他骑在一个女人腿脚不便的摩托车后面。

[æz; əz][moʊst][oʊ] - [ðiːz] - ['wiːmən] [raɪd] .
as most o ' these Mexikin weemen ride .
作为 最多 o - 这些 - 女人 骑 .
和大多数墨西哥人一样。

[aɪ] [rɛkn] [hiː; hi][biː; bi][hɜːr; hər] - , [æz; əz][hiː; hi][wɔːr] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪz] [ə'hɪnt] ,
I reck'n he be her sarvingt , as he war keepin ' a good ways ahint ,
我 计算 他 是 她 - , 作为 他 战争 保持 - 一个 好的 方式 提示 ,
我估计他是她的仆人, 因为他一直保持着相当远的距离。

[ænd; ənd] - - [ə; eɪ] ['bæskɪt] [dʒest] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɔːrɪs] [hɛd][ɡɑːt] [ʒɛdi] .
and toatin ' a basket jest like one o ' them Maurice hed got arready .
和 - - 一个 篮子 笑话 喜欢 一 o - 他们 莫里斯 头 得到 已经 .
托廷提着一个篮子, 就像莫里斯已经准备好的那种。

[laɪk] [i'hʌf] [aɪ 'tiː] [er] [ə'hʌðər] [lɑːt][oʊ]
Like enuf it air another lot o
喜欢 足够 它 空气 其他 很多 o
就像它足够多一样, 它又散发出很多气息

- ['rɪkʃɔːz] [ðeɪ] [wɔr] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] .
' Rickshaws they wur takin ' to the tavern .
- 人力车 他们 沃 拿 - 到 这 酒馆 .
他们正乘人力车去酒馆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [zɛb] [stʌmp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
" **There was no need to trouble Zeb Stump with further cross - questioning** .
" 那里 曾是 不 需要 到 麻烦 泽布 树桩 和 更远 叉 - 提问 .
“没有必要再对泽布·斯图姆普进行交叉质询了。”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] .
A whole history was supplied by that single speech .
一个 所有的 历史 曾是 供应 经过 那 单身的 演讲 .
那一次演讲就讲述了一整部历史。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [klɪr] .
The case was painfully clear .
这 案件 曾是 痛苦地 清除 .
案情非常清楚。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] , ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] — [pər'hæps]
In the regard of Maurice Gerald , Louise Poindexter had a rival — perhaps
在这看待的莫里斯杰拉尔德 , 路易斯波因德克斯特有一个竞争对手 — 也许
['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
something more .
某物更多的 .

就莫里斯·杰拉尔德而言，路易斯·波因德克斯特有一个竞争对手——或许不仅仅是竞争对手。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:zoʊ][wʌz; wəz] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [fɪ'anseɪ] , [ɔ:ɹ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] !
The lady of the lazo was either his fiancée , or his mistress !
这女士的这拉佐曾是任何一个他的未婚妻 , 或者他的情妇 !
拉佐夫人要么是他的未婚妻，要么是他的情妇！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['æksɪdənt] — [ðoʊ] [tu:; tə] [zɛb] [stʌmp] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [soʊ] —
It was not by accident — though to Zeb Stump it may have seemed so —
它曾是不是经过事故 — 尽管到泽布树桩它可能有似乎所以 —
[ðæt] [ðə; ði]['hæmpər] ,
that the hamper ,
那这阻碍 ,
这并非偶然——尽管在泽布·斯图姆普看来或许如此——那个篮子……

['stedɪd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['koʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
steadied for a time , upon the coping of the balustrade ,
稳定为了一个时间 , 之上这应对的这栏杆 ,
在栏杆的顶端稍作停留，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:oʊl] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and still retained in the hand of the young Creole , escaped from her
和仍然保留在这手的这年轻的克里奥尔语 , 逃脱从她
[klʌtʃ] ,
clutch ,
离合器 ,
仍然被年轻的克里奥尔人握在手中，从她的魔爪中逃脱了出来。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪ'loʊ] .
and fell with a crash upon the stones below .
和跌倒和一个碰撞之上这石头以下 .
然后重重地摔在了下面的石头上。

[ðə; ði] ['bɒtlz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ,
The bottles were broken ,
这瓶子是破碎的 ,
瓶子碎了。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['ka:ntents] [spɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]
and their contents spilled into the stream that surged along the basement of
和他们的内容洒了进入这溪流那激增沿着这地下室
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这墙 .
它们的内容物溢入了沿着墙基奔涌的小溪中。

[ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [prə'du:st] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ə'pærəntli] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The action of the arm that produced this effect , apparently springing from a
这行动的这个手臂那生产这影响 , 显然弹簧从
[spæz'mɑ:dɪk][ænd; ənd] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['efərt] ,
spasmodic and involuntary effort ,
痉挛性的和非自愿努力 ,
产生这种效果的手臂动作，显然是源于一种痉挛性的、非自主的努力。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəʼles] [du:] [tu;; tə] [dɪˈzaɪn] ; [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [lɛnt] [ˈoʊvər]
was nevertheless due to design ; and Louise Poindexter , as she leant over
曾是 尽管如此 到期的 到 设计 ; 和 路易丝 波因德克斯特 , 作为 她 倾斜 超过
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ,

然而, 这却是设计使然; 路易丝·波因德克斯特倚在栏杆上时,

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
and contemplated the ruin she had caused ,
和 思考 这 废墟 她 有 导致 ,
她回想起自己造成的破坏,

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈfætərd] [laɪk] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [leɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [brɪˈloʊ] !
felt as if her heart was shattered like the glass that lay glistening below !
毛毡 作为 如果 她 心 曾是 破碎 喜欢 这 玻璃 那 躺 闪闪发光 以下 !
感觉自己的心就像下面闪闪发光的玻璃一样破碎了!

“ [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ! ” [sed] [ʃi;; ʃi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tu;; tə] [kənˈsi:] [hɜːr; hər] [ʃəˈgrɪn] .
“ **How unfortunate !** ” **said she , making a feint to conceal her chagrin** .
“ 如何 不幸 ! ” 说 她 , 制作 一个 佯攻 到 隐藏 她 懊恼 .
“真可惜!”她说着, 假装掩饰自己的懊恼。

“ [ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] , [aɪ] [dɪˈkler] !
“ **The dainties are destroyed , I declare !**
“ 这 精致小点心 是 损毁 , 我 宣布 !
“美味佳肴全毁了, 我宣布! ”

[wʌt] [wɪl] [flɔːrɪˈndə] [seɪ] ?
What will Florinda say ?
什么 将要 弗洛琳达 说 ?
弗洛琳达会说什么?

[ˈæftər] [ɔːl] , [ɪf] [ˈmɪstər][ˈdʒerəld][bi;; bi][soʊ] [wel] [əˈtendɪd] [tu;; tə] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] [hi;; hi][ɪz] ,
After all , if Mr Gerald be so well attended to , as you say he is ,
后 全部 , 如果 先生 杰拉尔德 是 所以 出色地 参加 到 , 作为 你 说 他 是 ,
毕竟, 如果杰拉尔德先生真如你所说的那样受到很好的照顾,

[ˈhi:] [nɑːt][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he'll not stand in need of them .
地狱 不是 站立 在 需要 的 他们 .
他不会需要他们的。

[aɪm][glæd][tu;; tə] [hɪr] [hi;; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [nɪˈglektɪd] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
I'm glad to hear he hasn't been neglected — one who has done me a service .
我是 高兴的 到 听到 他 还没有 到过 被忽视的 — — WHO 有 完毕 我 一个 服务 .
很高兴听到他没有被冷落——他帮了我一个大忙。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] [stʌmp] , [ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər]
But , Mr Stump , you needn't say anything of this , or that I inquired after
但 , 先生 树桩 , 你 不必 说 任何事物 的 这 , 或者 那 我 询问 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但是, 斯图姆普先生, 您不必提及此事, 也不必提及我打听过他的情况。

[ju;; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ænˈtæɡənɪst][ɪz][ˈɑʊər; ɑːr] [nɪr] [ˈrelatɪv] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [kɔːz] [ˈskænd(ə)]
You know his late antagonist is our near relative ; and it might cause scandal
你 知道 他的 晚的 反派 是 我们的 靠近 相对的 ; 和 它 可能 原因 丑闻
[ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
in the settlement .
在 这 沉降 .

你知道他已故的对手是我们的近亲; 这可能会在和解中引起丑闻。

[dɪr] [zɛb] , [juː; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ɛm ˈiː] ? ”
Dear Zeb , you promise me ? ”
亲爱的 泽布 , 你 承诺 我 ? ”

亲爱的泽布，你答应我吗？

“ [ˈswɑː] - [eɪ ˈɑːr][aɪ ˈtiː][iːˈɛf][jiː; jɪ] [laɪk] .
” **Swa - ar it ef ye like .**
” swa - ar 它 ef 是的 喜欢 .

“Swa-ar it ef ye like.

- [wɜːrd] , [mɪs] - , - [wɜːrd] ; [jiː; jɪ][kɪn] [dɪˈpend] [ɑːn][oʊ] [zɛb] . ”
Neery word , Miss Lewaze , neery word ; ye kin depend on ole Zeb . ”
- 单词 , 错过 - 单词 ; 是的 亲属 依赖 在 奥莱 泽布 . ”

差点儿，勒瓦兹小姐，差点儿；你们都依赖奥莱·泽布。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
” **I know it .**
” 我 知道 它 .

“我知道这。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [haːt][ʌp] [hɪr] .
The sun is growing hot up here .
这 太阳 是 生长 热的 向上 这里 .

这里太阳越来越晒了。

[let] [æz; əz][goʊ] [daʊn] ,
Let as go down ,
让 作为 去 向下 ,

让它下去，

[ænd; ænd] [siː] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [saʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
and see whether we can find you such a thing as a glass of your
和 看 无论 我们 能 寻找 你 这样的 一个 事物 作为 一个 玻璃 的 你的
[ˈfeɪvərɪt] [məˌnɔŋɡəˈheɪlə] .
favourite Monongahela .
最喜欢的 莫农加希拉 .

看看我们能否为您找到一杯您最爱的莫农加希拉葡萄酒。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [eɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
” **With an assumed air of cheerfulness , the young Creole glided across the**
” 和 一个 假定 空气 的 愉悦 , 这 年轻的 克里奥尔语 滑翔 穿过 这
[əzəʊˈtiː] ; [ænd; ænd] ,
azotea ; and ,
氮肥 ; 和 ,

“这位年轻的克里奥尔人装出一副兴高采烈的样子，滑过沙洲；”

[ˈtrɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [nuː] [ɔːˈliənz] [wɔːlts] , ” [wʌns] [mɔːr] [kəˈmenst] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɛskaːˈlɛrə] .
trilling the “ New Orleans Waltz , ” once more commenced descending the escalera .
颤音 这 “ 新的 奥尔良 华尔兹 , ” 一次 更多的 开始 下降 这 阶梯 .

哼着《新奥尔良华尔兹》，他又开始走下楼梯。

[ɪn] [ˈiːgər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
In eager acceptance of the invitation , the old hunter followed close upon her
在 渴望的 验收 的 这 邀请 , 这 老的 猎人 随后 关闭 之上 她
[skəːts] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ,
skirts ; and although ,
裙子 ; 和 虽然 ,

老猎人欣然接受了邀请，紧随她的裙摆而去；尽管如此，

[baɪ][ˈhæbɪt] ,
by habit ,
经过 习惯 ,

出于习惯，

[ˈstoʊɪkli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] [tʃɑːrmz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt]
stoically indifferent to feminine charms — and with his thoughts at that
坚忍地 冷漠 到 女性 魅力 — 和 和 他的 想法 在 那
[ˈmoʊmənt] [ˈtʃiːfli] [bent][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [məˌnɒŋgəˈheɪlə] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ]
moment chiefly bent upon the promised Monongahela — he could not help admiring
片刻 主要 弯曲 之上 这 承诺 莫农加希拉 — 他 可以 不是 帮助 钦佩
[ðoʊz] [ˈaɪvəri] [ˈʃəʊldəz] [brɔːt] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
those ivory shoulders brought so conspicuously under his eyes .
那些 象牙 肩膀 带来 所以 显眼地 在下面 他的 眼睛 .

他冷漠地对女性的魅力漠不关心——而且他此刻的思绪主要集中在已许诺的莫农加希拉身上——但他还是忍不住欣赏起
那在他眼前如此显眼地映入眼帘的象牙色肩膀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs]
But for a short while was he permitted to indulge in the luxurious
但 为了 一个 短的 尽管 曾是 他 允许 到 放纵 在 这 豪华
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

但他被允许短暂地沉浸于这种奢华的景象之中。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈhoʊstəs] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
On reaching the bottom of the stair his fair hostess bade him a somewhat
在 到达 这 底部 的 这 楼梯 他的 公平的 女主人 巴德 他 一个 有些
[əˈbrʌpt] [əˈduː] .
abrupt adieu .
突然 再见 .

走到楼梯底部时，他美丽的女主人有些突然地向他道别。

[ˈæftər][ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [meɪd] , [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [siːmd] [noʊ]
After the revelations he had so unwittingly made , his conversation seemed no
后 这 启示 他 有 所以 不知不觉 制成 , 他的 对话 似乎 不
[lɔːŋgər] [əˈgriːəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
longer agreeable ; and she ,
更长 同意 ; 和 她 ,

在他无意中透露出那些秘密之后，他的谈话似乎不再令人愉快了；而她，

[leɪt] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
late desirous of interrogating , was now contented to leave him alone with
晚的 渴望 的 审讯 , 曾是 现在 满足 到 离开 他 独自的 和
[ðə; ði] [məˌnɒŋgəˈheɪlə] ,
the Monongahela ,
这 莫农加希拉 ,

原本还想审问一番，现在却心甘情愿地让他独自一人和莫农加希拉人待在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [əˈɡrɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
as she hastened to hide her chagrin in the solitude of her chamber .
作为 她 加快 到 隐藏 她 懊恼 在 这 孤独 的 她 房间 .

她赶紧躲进自己房间的寂静中，掩藏起心中的懊恼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ˈluːɪs][ˈpɔɪn,dɛkstə][felt][ðə; ði][pæŋz][ʌv; əv][ˈdʒeləsi] .
For the first time in her life Louise Poindexter felt the pangs of jealousy .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 路易丝 波因德克斯特 毛毡 这 疼痛 的 妒忌 .

路易丝·波因德克斯特生平第一次感受到了嫉妒的滋味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈriːəl][ʌv] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ˈmɔːrɪs][ˈdʒerəld] .
It was her first real love : for she was in love with Maurice Gerald .
它 曾是 她 第一的 真实的 爱 : 为了 她 曾是 在 爱 和 莫里斯 杰拉尔德 .

这是她的初恋：因为她爱上了莫里斯·杰拉尔德。

[ə; eɪ][səˈlɪsɪtuːd][laɪk][ðæt][ʃʊn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈseɪnjɔːrə] , [kʊd; kəd][skers][sprɪŋ]
A solicitude like that shown for him by the Mexican señora , could scarce spring
一个 关怀 喜欢 那 所示 为了 他 经过 这 墨西哥 夫人 , 可以 稀少 春天
[frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)l][ˈfrendʃɪp] ?
from simple friendship ?
从 简单的 友谊 ?

这位墨西哥女士对他表现出的这种关心，很难说是出于普通的友谊吧？

[sʌm; səm][ˈkloʊzər][taɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈɪstæblɪt̩][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm] ?
Some closer tie must have been established between them ?
一些 更近 领带 必须 有 到过 已确立的 之间 他们 ?

他们之间肯定建立了某种更紧密的联系吧？

[soʊ][ræn][ðə; ði][ˈrɪˈflekʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][naʊ][ˈsʌfərɪŋ][ˈkriːoʊl] .
So ran the reflections of the now suffering Creole .
所以 跑 这 反思 的 这 现在 痛苦 克里奥尔语 .

这就是如今饱受苦难的克里奥尔人的内心独白。

[frʌm; frəm][wʌt][ˈmɔːrɪs][hæd; həd][sed] — [frʌm; frəm][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself][siːn] — [ðə; ði][ˈleɪdi]
From what Maurice had said — from what she had herself seen — the lady
从 什么 莫里斯 有 说 — 从 什么 她 有 她自己 已见 — 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːzoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈwʊmən][æz; əz][ʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði][əˈfekʃənz][ʌv; əv][sʌtʃ]
of the lazo was just such a woman as should win the affections of such
的 这 拉佐 曾是 只是 这样的 一个 女士 作为 应该 赢 这 情感 的 这样的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

根据莫里斯所说——也根据她自己所看到的——拉佐夫人正是那种能够赢得像莫里斯那样男人芳心的女人。

[hɜːrɪz][wɜːr; wər][əˈkʌmplɪʃməntz][hiː; hi][maɪt][ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][ədˈmaɪər] .
Hers were accomplishments he might naturally be expected to admire .
她的 是 成就 他 可能 自然 是 预期的 到 钦佩 .

她的成就，他自然会钦佩。

[hɜːr; hər][ˈfɪɡjər][hæd; həd][əˈpɪrɪd][ˈpɜːrɪkt][ˈʌndər][ðə; ði][ˈmæɡnɪfaɪɪŋ][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][lɛnz] .
Her figure had appeared perfect under the magnifying effect of the lens .
她 数字 有 出现 完美的 在下面 这 放大 影响 的 这 镜片 .

在镜头的放大作用下，她的身材显得完美无瑕。

[ðə; ði][feɪs][hæd; həd][naːt][bɪn][soʊ][ˈferli][ˈvjuːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][stiˌl][ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] .
The face had not been so fairly viewed , and was still undetermined .
这 脸 有 不是 到过 所以 相当 已查看 , 和 曾是 仍然 未确定 .

这张脸还没有得到公正的审视，仍然无法确定其真实面貌。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪn][ˌkɔːrəˈspɔːndəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm] ?
Was it in correspondence with the form ?
曾是 它 在 一致 和 这 形式 ?

它与表格相符吗？

[wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was it such as to secure the love of a man so much master of his
曾是 它 这样的 作为 到 安全的 这 爱 的 一个 男人 所以 很多 掌握 的 他的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ;

难道它足以赢得一个如此能掌控自己情感的男人的爱吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ?
as the mustanger appeared to be ?
作为 这 野马 出现 到 是 ?

野马看起来像什么？

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvuː][kʊd; kəd][nɑːt][rest] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːrˈself][ɑːn]
The mistress of Casa del Corvo could not rest , till she had satisfied herself on
这 情妇 的 卡萨 del 科尔沃 可以 不是 休息 , 直到 她 有 使满意 她自己 在
[ðɪs] [skɔːr] .
this score .
这 分数 ;

卡萨德尔科尔沃的女主人不弄清楚这件事就无法安心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [zeb] [stʌmp] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [mer]
As soon as Zeb Stump had taken his departure , she ordered the spotted mare
作为 很快 作为 泽布 树桩 有 已采取 他的 离开 , 她 订购 这 斑 母马
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsædəld] ;
to be saddled ;
到 是 鞍 ;

泽布·斯图姆普一离开，她就命令人给那匹花斑母马套上鞍具；

[ænd; ənd] , [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
and , riding out alone , she sought the crossing of the river ;
和 , 骑术 出去 独自的 , 她 寻求 这 过境的 的 这 河 ;

于是，她独自骑马出发，寻找渡河的地点；

[ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
and thence proceeded to the highway on the opposite side .
和 因此 继续 到 这 公路 在 这 对面的 边 .

然后继续向公路对面驶去。

[ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ,
Advancing in the direction of the Fort , as she expected ,
前进 在 这 方向 的 这 堡 , 作为 她 预期的 ,

正如她所预料的那样，她朝着堡垒的方向前进。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][seɪˈnjɔːrə][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ;
she soon encountered the Mexican señora on her return ;
她 很快 遭遇 这 墨西哥 夫人 在 她 返回 ;

她返回途中很快遇到了那位墨西哥女士；

[noʊ][seɪˈnjɔːrə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌseɪnjəˈriːtə]
no señora according to the exact signification of the term , but a señorita
不 夫人 根据 到 这 精确的 意义 的 这 学期 , 但 一个 小姐
— [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
— a young lady ,
— 一个 年轻的 女士 ;

不是严格意义上的“señora”，而是“señorita”——一位年轻女士。

[nɑːt][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
not older than herself .
不是 老 比 她自己 .

年纪不比她大。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [pleis] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] , [ðə; ði][roʊd][ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tri:z] .
At the place of their meeting , the road ran under the shadow of the trees .
在 这 地方 的 他们的 会议 , 这 路 跑 在下面 这 阴影 的 这 树木 .
他们相遇的地方, 道路在树荫下延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [kɔɪfɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][rɪˈboʊzʊʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌ; əv]
There was no sun to require the coifing of the rebozo upon the crown of
那里 曾是 不 太阳 到 要求 这 发型 的 这 披肩 之上 这 王冠 的
[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ɪˈkwestriən] .
the Mexican equestrian .
这 墨西哥 马术 .
没有太阳, 所以墨西哥骑手不需要在头上戴上披肩。

[ðə; ði][skɑ:rf][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈleɪŋ] [ber] [ə; eɪ] [hed] [ʌ; əv] [her] ,
The scarf had fallen upon her shoulders , laying bare a head of hair ,
这 围巾 有 倒下 之上 她 肩膀 , 躺下 裸 一个 头 的 头发 ,
围巾滑落到她的肩上, 露出一头秀发。

[ɪn] [lʌgˈʒʊəriəns] [ˈraɪvəlɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌ; əv][ə; eɪ][waɪld] [sti:d] , [ɪn] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [ˈplu:mɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kroʊ]
in luxuriance rivalling the tail of a wild steed , in colour the plumage of a crow
在 奢华 竞争对手 这 尾巴 的 一个 荒野 骏马 , 在 颜色 这 羽毛 的 一个 乌鸦
.
.
.
其华丽程度堪比野马的尾巴, 其色彩如同乌鸦的羽毛。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [feɪs] , [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌ; əv]
It formed the framing of a face , that , despite a certain darkness of
它 形成 这 框架 的 一个 脸 , 那 , 尽管 一个 肯定 黑暗 的
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [əˈtræktɪv] .
complexion , was charmingly attractive .
肤色 , 曾是 迷人地 吸引人的 .
它勾勒出一张脸的轮廓, 尽管肤色有些黝黑, 但依然魅力十足。

[gʊd] [ˈbri:diŋ] [pərˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət̃][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ;
Good breeding permitted only a glance at it in passing ;
好的 选育 允许 仅有的 一个 瞥一眼 在 它 在 通过 ;
良好的教养只允许匆匆瞥一眼;
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] [ˈkɜ:rtəsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
which was returned by a like courtesy on the part of the stranger .
哪个 曾是 返回 经过 一个 喜欢 礼貌 在 这 部分 的 这 陌生人 .
陌生人也以同样的礼貌回礼。

[bʌt; bət̃][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [roʊd][ɑ:n] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
But as the two rode on , back to back , going in opposite directions ,
但 作为 这 二 骑 在 , 后退 到 后退 , 去 在 对面的 方向 ,
但两人继续骑行, 背靠背, 朝相反的方向前进,
[ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [ˈtʜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
neither could restrain herself from turning round in the saddle ,
两者都不 可以 抑制 她自己 从 转弯 圆形的 在 这 鞍 ,
两人都忍不住在马鞍上转过身来。

[ænd; ænd] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [æt; ət̃][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and snatching a second glance at the other .
和 抢夺 一个 第二 瞥一眼 在 这 其他 .
然后又瞥了对方一眼。

[ðer; ðər] [rɪˈflekʃnz] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈveri] [dɪˈsɪmɪlər] :
Their reflections were not very dissimilar :
他们的 反思 是 不是 非常 不同的 :
他们的想法大同小异:

[ɪf] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪŋ,deksɪtə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðʌs]
if Louise Poindexter had already learnt something of the individual thus
如果 路易丝 波因德克斯特 有 已经 学会了 某物 的 这 个人 因此
[ɪn'kaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,

如果路易丝·波因德克斯特已经对遇到的这个人有所了解，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
the latter was not altogether ignorant of her existence .
这 后者 曾是 不是 共 无知 的 她 存在 .

后者并非完全不知道她的存在。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'trei] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə] [ˈkaːnsɪkwɛnt] [ɑːn]
We shall not attempt to portray the thoughts of the señorita consequent on
我们 将 不是 试图 到 写真 这 想法 的 这 小姐 后果 在
[ðæt] [ɪn'kaʊntər] .
that encounter .
那 遇到 .

我们打算描绘这位小姐在这次相遇之后的想法。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [wɜːr; wər][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɑːmbər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈsælləɪd] [fɔːrθ] [ɑːn]
that those of the Creole were even more sombre than when she sallied forth on
那 那些 的 这 克里奥尔语 是 甚至 更多的 阴沉 比 什么时候 她 突袭 前进 在
[ðæt] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] ;
that errand of inspection ;
那 差事 的 检查 ;

克里奥尔人的神情比她执行那次巡视任务时更加阴沉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔːrvʊʊ][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] ,
and that the young mistress of Casa del Corvo rode back to the mansion ,
和 那 这 年轻的 情妇 的 卡萨 del 科尔沃 骑 后退 到 这 大厦 ,

于是，卡萨德尔科尔沃的年轻女主人骑马回到了宅邸。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [brɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [ˈdiːpest]
all the way seated in her saddle in an attitude that betokened the deepest
全部 这 方式 坐着 在 她 鞍 在 一个 态度 那 标记 这 最深处
[dɪˈdʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .

她端坐在马鞍上，一副极度沮丧的神情。

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈraɪv(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
“ **Beautiful ！** ” **said she , after passing her supposed rival upon the road** .
“ 美丽的 ！ ” 说 她 , 后 通过 她 据称 竞争对手 之上 这 路 .

“真漂亮！”她在路上经过她以为的竞争对手后说道。

“ [jes] ； [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ！
“ **Yes ； too beautiful to be his friend ！**
“ 是的 ； 也 美丽的 到 是 他的 朋友 ！ ”

“是啊；她太漂亮了，不适合做他的朋友！”

“ [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ; [ɔːr][ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
“ **Louise was speaking to her own conscience ; or she might have been more**
“ 路易丝 曾是 请讲 到 她 自己的 良心 ; 或者 她 可能 有 到过 更多的
[ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] .
chary of her praise .
谨慎 的 她 称赞 .

“路易丝是在对自己的良心说话；或者她本可以更谨慎地表达赞美之情。”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ji] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪgˈzɪsts]
“ **I cannot have any doubt , “ continued she , “ of the relationship that exists**
“ 我 不能 有 任何 怀疑 , “ 持续 她 , “ 的 这 关系 那 存在
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [ʌvz] [hɜːr; hər] !
between them — He loves her !
之间 他们 — 他 爱 她 !

“我毫不怀疑,”她继续说道,“他们之间的关系——他爱她!”

— [hiː; hi] [ʌvz] [hɜːr; hər] !
— **he loves her !**
— 他 爱 她 !

他爱她!

[aɪ ˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] ?
It accounts for his cold indifference to me ?
它 账户 为了 他的 寒冷的 漠不关心 到 我 ?

这就能解释他为何对我如此冷漠吗?

[aɪv] [bɪn] [mæd][tuː; tə][rɪsk][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [stɑːrd] [ɪnˈtæŋɡlmənt] !
I've been mad to risk my heart's happiness in such an ill - starred entanglement !
我已经 到过 疯狂的 到 风险 我的 心脏的 幸福 在 这样的 一个 患病的 - 星形 纠缠 !

我真是疯了,竟然为了这样一段注定失败的感情而拿自己的幸福冒险!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋ(ə)] [aɪ ˈtiː] !
“ **And now to disentangle it !**
“ 和 现在 到 解开 它 !

“现在来解开它!”

[naʊ] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] !
Now to banish him from my thoughts !
现在 到 放逐 他 从 我的 想法 !

现在我要把他从我的脑海中彻底抹去!

[ɑː] ! - [tɪz] [ˈiːzəli] [sed] !
Ah ! ' tis easily said !
啊 ! - 的 容易地 说 !

啊! 说起来容易!

[kæn; kən][aɪ] ? “
Can I ? “
能 我 ? “

我可以吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
“ **I shall see him no more .**
“ 我 将 看 他 不 更多的 .

我再也见不到他了。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
That , at least , is possible .
那 , 在 至少 , 是 可能的 .

至少,这是有可能的。

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
After what has occurred , he will not come to our house .
后 什么 有 发生 , 他 将要 不是 来 到 我们的 房子 .
发生这样的事之后, 他不会再来我们家了。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [mi:t] [baɪ][ˈæksɪdənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæksɪdənt][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə]
We can only meet by accident ; and that accident I must be careful to
我们 能 仅有的 见面 经过 事故 ; 和 那 事故 我 必须 是 小心 到
[əˈvɔɪd] .
avoid .
避免 .
我们只能偶然相遇; 而我必须小心避免这种偶然的相遇。

[oʊ] , [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] !
Oh , Maurice Gerald !
哦 , 莫里斯 杰拉尔德 !
哦, 莫里斯·杰拉尔德!

[ˈteɪmər][ʌv; əv][waɪld] [sti:dz] !
tamer of wild steeds !
驯服者 的 荒野 马匹 !
驯服野马的人!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [səbˈdu:d] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [meɪ] [ˈsʌfər] [lɔ:ŋ] — [pərˈhæps] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm]
you have subdued a spirit that may suffer long — perhaps never recover from
你 有 低沉的 一个 精神 那 可能 遭受 长的 — 也许 绝不 恢复 从
[ðə; ði] [ˈles(ə)n] !
the lesson !
这 课 !
你驯服了一个可能会遭受长期痛苦——甚至可能永远无法从这次教训中恢复过来——的灵魂!

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
" **Chapter Twenty Six .**
" 章 二十 六 .
第二十六章。

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [əzəʊˈti:] .
Still on the Azotea .
仍然 在 这 氮肥 .
仍在阿佐特亚号上。

[tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
To banish from the thoughts one who has been passionately loved is a simple
到 放逐 从 这 想法 一 WHO 有 到过 热情地 喜爱 是 一个 简单的
[ɪm.pɑ:səˈbɪləti] .
impossibility .
不可能 .
要彻底忘却曾经深爱过的人, 根本不可能。

[taɪm] [meɪ] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [səbˈdu:] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Time may do much to subdue the pain of an unreciprocated passion , and
时间 可能 做 很多 到 征服 这 疼痛 的 一个 单方面回报 热情 , 和
[ˈæbsəns] [mɔ:r] .
absence more .
缺席 更多的 .
时间或许能大大减轻单相思带来的痛苦, 以及分离带来的痛苦。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [taɪm] , [nɔ:r] [ˈæbsəns] ,
But neither time , nor absence ,
但 两者都不 时间 , 也不 缺席 ,
但时间, 以及缺席, 都不是。

[kæn; kən] [ˈhɪndə] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [lʌvd] [wʌn] — [ɔːr]
can hinder the continued recurrence of that longing for the lost loved one — or
能 阻碍 这 持续 复发 的 那 渴望 为了 这 丢失的 喜爱 — 或者
[ˈkwaɪət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [fɪld] .
quiet the heart aching with that void that has never been satisfactorily filled .
安静的 这 心 疼痛 和 那 空白 那 有 绝不 到过 令人满意地 已填 .
可以阻止对逝去亲人的思念不断重现——或者平息心中那份从未被令人满意地填补的空虚带来的痛苦。

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈstaɪf(ə)ld] .
Louise Poindexter had imbibed a passion that could not be easily stifled .
路易丝 波因德克斯特 有 吸收 一个 热情 那 可以 不是 是 容易地 窒息 .
路易丝·波因德克斯特心中燃起了难以抑制的热情。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] , [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [ɡroʊθ] — [ˈvɪɡərəsli] [ˌoʊvərˈraɪdɪŋ]
Though of brief existence , it had been of rapid growth — vigorously overriding
尽管 的 简短的 存在 , 它 有 到过 的 迅速的 生长 — 大力 覆盖
[ɔːl] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [tuː; tə] [ɪts] [ɪnˈdʌldʒəns] .
all obstacles to its indulgence .
全部 障碍 到 它是 放纵 .
虽然存在时间短暂，但它发展迅速，势不可挡地克服了所有阻碍其发展的障碍。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [sʌtʃ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈskruːpəlɪz] [æz; əz] [pəˈrent(ə)l]
It was already strong enough to overcome such ordinary scruples as parental
它 曾是 已经 强的 足够的 到 克服 这样的 普通的 顾虑 作为 父母
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,
它已经强大到足以克服诸如父母同意之类的普通顾虑。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ræŋk] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] , [ˈniːðər] [wʊd]
or the inequality of rank ; and , had it been reciprocated , neither would
或者 这 不等式 的 秩 ; 和 , 有 它 到过 互惠 , 两者都不 会
[hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
have stood in the way ,
有 站立 在 这 方式 ,
或者说是等级不平等；而且，如果这种不平等是相互的，那么两者都不会构成阻碍。

[soʊ] [faːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as she herself was concerned .
所以 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 .
就她自己而言。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
For the former , she was of age ;
为了 这 以前的 , 她 曾是 的 年龄 ;
对于前者，她已成年；

[ænd; ənd] [felt] — [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌntriˌwʊmən] [duː] — [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker]
and felt — as most of her countrywomen do — capable of taking care
和 毛毡 — 作为 最多 的 她 乡下妇女 做 — 有能力的 的 采取 关心
[ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
of herself .
的 她自己 .
她和大多数同胞妇女一样，觉得自己有能力照顾好自己。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] [ðæt] [kæəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [klæs] , [ɔːr] [kæst] ?
For the latter , who ever really loved that cared a straw for class , or caste ?
为了 这 后者 , WHO 曾经 真的 喜爱 那 关心 一个 稻草 为了 班级 , 或者 种姓 ?
对于后者，谁又真正爱过那样的人，又有谁会在乎阶级或种姓呢？

[ˈlʌv] [hæz; həz][noʊ] [sʌt] [ˈmiːnnəs] [ɪn][ɪts] [kɑːmpəˈzi](ə)n] .

Love has no such meanness in its composition .

爱 有 不 这样的 卑鄙 在 它是 作品 .

爱的本质中没有这种卑鄙。

[æːt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [sʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæf](ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] .

At all events , there was none such in the passion of Louise Poindexter .

在 全部 活动 , 那里 曾是 没有任何 这样的 在 这 热情 的 路易丝 波因德克斯特 .

总之，路易丝·波因德克斯特的激情中并不存在这样的情感。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

It could scarce be called the first illusion of her life .

它 可以 稀少 是 称为 这 第一的 错觉 的 她 生活 .

这很难称得上是她人生中的第一个幻觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

It was , however , the first ,

它 曾是 , 然而 , 这 第一的 ,

然而，这是第一个，

[wer] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv]

where disappointment was likely to prove dangerous to the tranquillity of

在哪里 失望 曾是 可能 到 证明 危险的 到 这 宁静 的

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .

her spirit .

她 精神 .

在那里，失望很可能会危及她心灵的平静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She was not unaware of this .

她 曾是 不是 不知情 的 这 .

她并非对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ʌnˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər]

She anticipated unhappiness for a while — hoping that time would enable her

她 预期 不快乐 为了 一个 尽管 — 希望 那 时间 会 使能够 她

[tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [peɪn] .

to subdue the expected pain .

到 征服 这 预期的 疼痛 .

她预料到会有一段时间不快乐——希望时间能让她克服预期的痛苦。

[æːt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [wɪl] ;

At first , she fancied she would find a friend in her own strong will ;

在 第一的 , 她 幻想 她 会 寻找 一个 朋友 在 她 自己的 强的 将要 ;

起初，她以为自己的坚强意志会成为她的朋友；

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .

and another in the natural buoyancy of her spirit .

和 其他 在 这 自然的 浮力 的 她 精神 .

另一个原因在于她天生的乐观精神。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [bəʊθ] : [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

But as the days passed , she found reason to distrust both : for in spite of

但 作为 这 天 通过了 , 她 成立 原因 到 怀疑 两个都 : 为了 在 尽管如此 的

[bəʊθ] ,

both ,

两个都 ,

但随着时间推移，她发现有理由不信任他们两人：因为尽管他们两人都.....

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
she could not erase from her thoughts the image of the man who had
她 可以 不是 删除 从 她 想法 这 图像 的 这 男人 WHO 有
[soʊ] [kəm'pliːtli] ['kæptɪvɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
so completely captivated her imagination .
所以 完全地 着迷 她 想像力 .

她无法从脑海中抹去那个彻底俘获了她芳心的男人的形象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] — [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]
There were times when she hated him , or tried to do so — when she could
那里 是 时代 什么时候 她 憎恨 他 , 或者 尝试 到 做 所以 — 什么时候 她 可以
[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
have killed him ,
有 被杀 他 ,

她曾一度恨他，或者试图恨他——甚至一度想要杀了他。

[ɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɪld] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
or seen him killed , without making an effort to save him !
或者 已见 他 被杀 , 没有 制作 一个 努力 到 节省 他 !
或者眼睁睁地看着他被杀，却没有尽力去救他！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['moʊmənts] ; [iːtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['raɪtʃəs]
They were but moments ; each succeeded by an interval of more righteous
他们 是 但 时刻 ; 每个 成功了 经过 一个 间隔 的 更多的 正义
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

它们只是短暂的一瞬；每一个瞬间之后，都会紧接着一段更加深刻的反思。

[wen] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɜːrz] [ə'loʊn] , [æz; əz][hɜːrz] ['oʊnli][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] .
when she felt that the fault was hers alone , as hers only the misfortune .
什么时候 她 毛毡 那 这 过错 曾是 她的 独自的 , 作为 她的 仅有的 这 不幸 .

当她觉得错全在自己身上，因为只有她一个人遭遇了不幸。

[nʊv] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
No matter for this .
不 事情 为了 这 .

但这无关紧要。

[aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['enəmi] — [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
It mattered not if he had been her enemy — the enemy of all mankind .
它 重要 不是 如果 他 有 到过 她 敌人 — 这 敌人 的 全部 人类 .

即使他曾是她的敌人——全人类的敌人——也无关紧要。

[ɪf] ['luːsɪfər] [hɪm'self] — [tuː; tə] [huːm] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] ['fænsɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌnz] ['laɪkənd] [hɪm; ɪm] —
If Lucifer himself — to whom in her wild fancy she had once likened him —
如果 路西法 他自己 — 到 谁 在 她 荒野 想要 她 有 一次 类似 他 —
[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
she would have loved him all the same !
她 会 有 喜爱 他 全部 这 相同的 !

如果她真的爱上了路西法本人——她曾经在异想天开中将他比作路西法——她也会同样爱他！

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
And it would have proved nothing abnormal in her disposition — nothing to
和 它 会 有 已证实 没有什么 异常 在 她 处置 — 没有什么 到
['seprət] [hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,
separate her from the rest of womankind ,
分离 她 从 这 休息 的 女性 ,

而这在她身上并没有什么不寻常之处——没有什么能让她与其他女性区别开来。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] .
all the world over .
全部 这 世界 超过 .

全世界。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r] [ˈwʊmən] [ˈi:ðər] ,
In the mind of man , or woman either ,
在 这 头脑 的 男人 , 或者 女士 任何一个 ,

在男人（或女人）的心中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənəl] .
there is no connection between the moral and the passionate .
那里 是 不 联系 之间 这 道德 和 这 热情洋溢 .

道德与情感之间没有联系。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] .
They are as different from each other as fire from water .
他们 是 作为 不同的 从 每个 其他 作为 火 从 水 .

它们之间的区别就像水与火一样截然不同。

[ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [daɪəˈmetrɪkli] .
They may chance to run in the same channel ; but they may go diametrically
他们 可能 机会 到 跑步 在 这 相同的 渠道 ; 但 他们 可能 去 径直地
[ˈɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

它们或许会在同一航道上行驶；但它们也可能朝着完全相反的方向行驶。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [wi; wi] [meɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] [wi; wi] [heɪt] — [eɪ] , [ðə; ði][wʌn][wi; wi] [dɪˈspaɪz] !
In other words , we may love the very being we hate — ay , the one we despise !
在 其他 字 , 我们 可能 爱 这 非常 存在 我们 恨 — 哎 , 这 — 我们 鄙视 !

换句话说，我们可能爱上我们憎恨的人——哎，甚至是我们鄙视的人！

[ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [heɪt] , [nɔ:r] [dɪˈspaɪz] , [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] .
Louise Poindexter could neither hate , nor despise , Maurice Gerald .
路易丝 波因德克斯特 可以 两者都不 恨 , 也不 鄙视 , 莫里斯 杰拉尔德 .

路易丝·波因德克斯特既不能憎恨莫里斯·杰拉尔德，也不能鄙视他。

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fi:l] [ɪnˈdɪfrəns] .
She could only endeavour to feel indifference .
她 可以 仅有的 努力 到 感觉 漠不关心 .

她只能努力表现得漠不关心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] .
It was a vain effort , and ended in failure .
它 曾是 一个 徒劳 努力 , 和 结束 在 失败 .

这是一次徒劳的努力，最终以失败告终。

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əzəʊˈti:] ,
She could not restrain herself from ascending to the azotea ,
她 可以 不是 抑制 她自己 从 上升 到 这 氮肥 ,

她无法抑制自己登上旱地的冲动，

[ænd; ənd] [ˈskru:tɪnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪˈheld] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and scrutinising the road where she had first beheld the cause of her
和 仔细审查 这 路 在哪里 她 有 第一的 观看 这 原因 的 她
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

她仔细审视着那条让她第一次看到嫉妒之源的道路。

[i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sent] [rɪ'pi:tɪd] .
Each day , and almost every hour of the day , was the ascent repeated .
每个 天 , 和 几乎 每一个 小时 的 这 天 , 曾是 这 上升 重复 .
每天, 几乎每个小时, 都要重复攀登。

[stɪl] [mɔ:ɹ] .
Still more .
仍然 更多的 .
还有更多。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɑ:lv] ,
Notwithstanding her resolve ,
虽然 她 解决 ,
尽管她决心已定,

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]
to avoid the accident of an encounter with the man who had made
到 避免 这 事故 的 一个 遇到 和 这 男人 WHO 有 制成
[hɜ:r; həɹ] ['mɪzrəb(ə)] ,
her miserable ,
她 悲惨的 ,
为了避免与那个让她痛苦的男人意外相遇,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:ft][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
she was oft in the saddle and abroad ,
她 曾是 经常 在 这 鞍 和 国外 ,
她经常骑马出国,

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] — ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][noʊ]
scouring the country around — riding through the streets of the village — with no
洗涤 这 国家 大约 — 骑术 通过 这 街道 的 这 村庄 — 和 不
['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
other object than to meet him .
其他 目的 比 到 见面 他 .
她走遍全国各地——骑马穿过村庄的街道——只为见到他。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
During the three days that followed that unpleasant discovery ,
期间 这 三 天 那 随后 那 令人不快的 发现 ,
在发现这一令人不快的真相后的三天里,

[wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [si:n] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] — [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
once again had she seen — from the housetop as before — the lady of the
一次 再次 有 她 已见 — 从 这 屋顶 作为 前 — 这 女士 的 这
['lɑ:zoʊ] [ɪn] [ru:t] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
lazo en route up the road ,
拉佐 英文 路线 向上 这 路 ,
她是否又一次像以前那样, 从屋顶上看到了拉佐夫人沿着路往上走?

[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæniər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] —
as before accompanied by her attendant with the pannier across his arm —
作为 前 伴随 经过 她 服务员 和 这 车包 穿过 他的 手臂 —
[ðæt] [pæn'dɔrəz] [bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bred] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] — [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self]
that Pandora's box that had bred such mischief in her mind — while she herself
那 潘多拉的 盒子 那 有 繁殖 这样的 恶作剧 在 她 头脑 — 尽管 她 她自己
[stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] — ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] ['erənd] .
stood trembling with jealousy — envious of the other's errand .
站立 发抖 和 妒忌 — 羡慕 的 这 其他的 差事 .
和以前一样, 她的侍从挎着篮子陪着她——那在她心中滋生了如此邪恶念头的潘多拉魔盒——而她自己则站在那里, 嫉妒得浑身发抖——羡慕对方的差事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [naʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌt]] .
She knew more now , though not much .
她 知道 更多的 现在 , 尽管 不是 很多 .

她现在知道的更多了，虽然不多。

[ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] .
Only had she learnt the name and social standing of her rival .
仅有的 有 她 学会了 这 姓名 和 社会的 常设 的 她 竞争对手 .

她只知道对手的姓名和社会地位。

[ðə; ði][ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [bɜːs] [ˈlɑːnəʊz] — [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˌhɑːsiːenˈdaːdoʊ] ,
The Doña Isidora Covarubio de los Llanos — daughter of a wealthy haciendado ,
这 多娜 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 — 女儿 的 一个 富裕 庄园 ,
[huː] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [grænd] ,
who lived upon the Rio Grande ,
WHO 居住地 之上 这 里约热内卢 格兰德 ,

多纳·伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯 (Doña Isidora Covarubio de los Llanos)——居住在格兰德河沿岸的一个富有庄园主的女儿，

[ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [huːz] [ɪˈsteɪt] [leɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪˈoʊnə] ,
and niece to another whose estate lay upon the Leona ,
和 侄女 到 其他 谁 财产 躺 之上 这 莉奥娜 ,

以及另一位拥有利奥纳岛遗产的人的侄女，

[ə; eɪ][maɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nuː] [ˈpɜːrtʃəs] .
a mile beyond the boundaries of her father's new purchase .
一个 英里 超过 这 边界 的 她 父亲的 新的 购买 .

距离她父亲新购置的房产边界还有一英里。

[æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɔːt] , [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɑːzoʊ] , [teɪm]
An eccentric young lady , as some thought , who could throw a lazo , tame
一个 偏心 年轻的 女士 , 作为 一些 想法 , WHO 可以 扔 一个 拉佐 , 驯服
[ə; eɪ][waɪld] [stiːd] ,
a wild steed ,
一个 荒野 骏马 ,

有些人认为她是一位古怪的年轻女子，她会投掷套索，还能驯服野马。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kəˈpriːsɪz] .
or anything else excepting her own caprices .
或者 任何事物 别的 除外 她 自己的 一掷千金 .

除了她自己的任性之外，什么都行。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˌseɪnjəˈriːtə] , [æz; əz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
Such was the character of the Mexican señorita , as known to the American
这样的 曾是 这 特点 的 这 墨西哥 小姐 , 作为 已知 到 这 美国人
[ˈsetləz] [ɑːn][ðə; ði] [lɪˈoʊnə] .
settlers on the Leona .
定居者 在 这 莉奥娜 .

这就是美国定居者在莱昂纳号上所了解的墨西哥小姐的性格。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] .
A knowledge of it did not remove the jealous suspicions of the Creole .
一个 知识 的 它 做过 不是 消除 这 嫉妒的 怀疑 的 这 克里奥尔语 .

即使知道了这件事，克里奥尔人的嫉妒和猜疑也没有消除。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː] [tendɪd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðəm; ðəm] .
On the contrary , it tended to confirm them .
在 这 相反 , 它 倾向于 到 确认 他们 .

相反，它往往证实了这些观点。

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpredl'ekʃənz] .
Such practices were her own predilections .
这样的 实践 是 她 自己的 偏好 .

这些做法是她个人的偏好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðəm; ðəm] .
She had been created with an instinct to admire them .
她 有 到过 创建 和 一个 本能 到 钦佩 他们 .

她天生就具有欣赏他们的本能。

[ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʌðər] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] .
She supposed that others must do the same .
她 据称 那 其他的 必须 做 这 相同的 .

她认为其他人也一定这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
The young Irishman was not likely to be an exception .
这 年轻的 爱尔兰人 曾是 不是 可能 到 是 一个 例外 .

这位年轻的爱尔兰人恐怕也不例外。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] — [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːzoʊ]
There was an interval of several days — during which the lady of the lazo
那里 曾是 一个 间隔 的 一些 天 — 期间 哪个 这 女士 的 这 拉佐

[wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'ɡeɪn] .
was not seen again .
曾是 不是 已见 再次 .

之后有好几天时间，拉佐夫人都没有再出现。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ? ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kriːoʊl] .
“ **He has recovered from his wounds ?** ” **reflected the Creole .**
” 他 有 恢复 从 他的 伤口 ? ” 反映 这 克里奥尔语 .

“他伤愈了吗？”克里奥尔人问道。

“ [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [niːdz] [sʌtʃ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **He no longer needs such unremitting attention .**
” 他 不 更长 需求 这样的 不懈 注意力 .

“他不再需要如此持续不断的关注了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [əzəʊ'tiː] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [lɔːr'njet]
” **She was upon the azotea at the moment of making this reflection — lorgnette**
” 她 曾是 之上 这 氮肥 在 这 片刻 的 制作 这 反射 — 望远镜

[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

“她当时正站在露天平台上，手里拿着望远镜，就在这时，她想到了这件事。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [brɪ'fɔːr] .
as she had often been before .
作为 她 有 经常 到过 前 .

就像她以前经常做的那样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] :
It was in the morning , shortly after sunrise :
它 曾是 在 这 早晨 , 不久 后 日出 :

那是在清晨，日出后不久：

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
the hour when the Mexican had been wont to make her appearance .
这 小时 什么时候 这 墨西哥 有 到过 惯于 到 制作 她 外貌 .

那是墨西哥人惯常露面的时间。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [wens] [ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:tə] [maɪt] [hæv; həv]
Louise had been looking towards the quarter whence the señorita might have
路易丝 有 到过 寻找 向 这 四分之一 何处 这 小姐 可能 有
[bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
been expected to come .
到过 预期的 到 来 .

路易丝一直望着小姐可能会来的方向。

[ɑːn] [ˈtʃːrniŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] — [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd]
On turning her eyes in the opposite direction , she beheld — that which caused
在 转弯 她 眼睛 在 这 对面的 方向 , 她 观看 — 那 哪个 导致
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

当她把目光转向相反的方向时，她看到了——那景象让她感到的不仅仅是惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] !
She saw Maurice Gerald , mounted on horseback , and riding down the road !
她 锯 莫里斯 杰拉尔德 , 安装 在 马背 , 和 骑术 向下 这 路 !
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

她看见莫里斯·杰拉尔德骑着马，沿着路飞驰而来！

[ðʊʊ] [ˈsiːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] , [aɪ ˈtiː]
Though seated somewhat stiffly in the saddle , and going at a slow pace , it
尽管 坐着 有些 僵硬地 在 这 鞍 , 和 去 在 一个 慢的 步伐 , 它
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] .
was certainly he .
曾是 当然 他 .

虽然他坐在马鞍上的姿势有些僵硬，行进速度也很慢，但那肯定是他。

[ðə; ði] [ɡlæs] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
The glass declared his identity ; at the same time disclosing the fact ,
这 玻璃 声明 他的 身份 ; 在 这 相同的 时间 披露 这 事实 ;
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

玻璃杯表明了他的身份；同时，也揭示了这样一个事实：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
that his left arm was suspended in a sling .
那 他的 左边 手臂 曾是 暂停 在 一个 吊索 .
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

他的左臂用吊带吊着。

[ɑːn] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈɡɪvɪŋ]
On recognising him , she shrank behind the parapet — as she did so , giving
在 识别 他 , 她 缩小 在后面 这 栏杆 — 作为 她 做过 所以 , 给予
[ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈprest] [kraɪ] .
utterance to a suppressed cry .
发声 到 一个 被抑制 哭 .

认出他后，她躲到了矮墙后面——就在这时，她压抑已久的一声哭喊声发出了出来。

[waɪ] [ðæt] [ˈæŋɡwɪft] [ˈʌtərəns] ?
Why that anguished utterance ?
为什么 那 痛苦的 发声 ?
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

为什么会发出那样痛苦的话语？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði][ˈpælid] [feɪs] :
Was it the sight of the disabled arm , or the pallid face :
曾是 它 这 视线 的 这 已禁用 手臂 , 或者 这 苍白 脸 :
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

是那条残疾的手臂，还是那张苍白的脸？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlæs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bəʊθ] ?
for the glass had enabled her to distinguish both ?
为了 这 玻璃 有 已启用 她 到 区分 两个都 ?
[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .
her something more than surprise .
她 某物 更多的 比 惊喜 .

因为玻璃让她能够区分两者？

[ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
Neither one nor the other .
两者都不 一 也不 这 其他 .

两者都不是。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; ei] [kɔːz] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
Neither could be a cause of surprise .
两者都不 可以 是 一个 原因 的 惊喜 .

这两件事都不足为奇。

[brˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [faːr] [ˈdɪfrəntli] [ɪnˈtəʊnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpɪti]
Besides , it was an exclamation far differently intoned to those of either pity
除了 , 它 曾是 一个 感叹 远的 不同 吟诵 到 那些 的 任何一个 遗憾
[ɔːr] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
or astonishment .
或者 惊讶 .

此外，这种感叹语气与表示怜悯或惊讶的感叹语气截然不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspreɪ(ə)ʃn] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][sʌm; səm] [ˈhɑːrtfelt]
It was an expression of sorrow , that had for its origin some heartfelt
它 曾是 一个 表达 的 悲哀 , 那 有 为了 它是 起源 一些 衷心
[ʃəˈgrɪn] .
chagrin .
懊恼 .

这是一种悲伤的表达，其根源在于发自内心的懊悔。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz] [kɑːnvəˈles(ə)nt] .
The invalid was convalescent .
这 无效的 曾是 康复期 .

病人正在康复中。

[hiː; hi][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈhiːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
He no longer needed to be visited by his nurse .
他 不 更长 需要 到 是 到访 经过 他的 护士 .

他不再需要护士上门照看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] !
He was on the way to visit her !
他 曾是 在 这 方式 到 访问 她 !

他正要去探望她！

[ˈkaʊərɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] — [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [spaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌkə] —
Cowering behind the parapet — screened by the flower - spike of the yucca —
畏缩 在后面 这 栏杆 — 筛选 经过 这 花 - 长钉 的 这 丝兰 —
[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈhɔːrsmən] .
Louise Poindexter watched the passing horseman .
路易丝 波因德克斯特 观看 这 通过 骑手 .

路易丝·波因德克斯特躲在矮墙后面——被丝兰的花穗遮蔽着——看着骑马经过的人。

[ðə; ði] [bɔːrˈhjet] [ɪnəɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
The lorgnette enabled her to note every movement made by him — almost to
这 望远镜 已启用 她 到 笔记 每一个 移动 制成 经过 他 — 几乎 到
[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
the play of his features .
这 玩 的 他的 特征 .

借助望远镜，她能够注意到他的一举一动——几乎能注意到他面部表情的变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]
She felt some slight gratification on observing that he turned his face at
她 毛毡 一些 轻微 满足感 在 观察 那 他 转向 他的 脸 在
[ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][əˈpɑːn][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] .
intervals and fixed his regard upon Casa del Corvo .
间隔 和 固定的 他的 看待 之上 卡萨 del 科尔沃 .
她注意到他时不时地转过头，将目光投向卡萨德尔科尔沃，心中感到一丝欣慰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] , [wen] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːps] , [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was increased , when on reaching a copse , that stood by the side of the
它 曾是 增加 , 什么时候 在 到达 一个 矮林 , 那 站立 经过 这 边 的 这
[rouð] ,
road ,
路 ,
当到达路边的小树林时，声音增大了。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [reɪnd] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
and nearly opposite the house , he reined up behind the trees ,
和 几乎 对面的 这 房子 , 他 勒住 向上 在后面 这 树木 ,
他几乎就在房子对面，把马勒拉到树后。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði]
and for a long time remained in the same spot , as if reconnoitring the
和 为了 一个 长的 时间 剩余 在这 相同的 点 , 作为 如果 侦察 这
[ˈmænz(ə)n] .
mansion .
大厦 .
长时间待在原地，仿佛在侦察这座宅邸。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [hoʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] !
She almost conceived a hope , that he might be thinking of its mistress !
她 几乎 构思 一个 希望 , 那 他 可能 是 思维 的 它是 情妇 !
她几乎燃起了一丝希望，或许他是在想着它的女主人！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
It was but a gleam of joy ,
它 曾是 但 一个 闪耀 的 喜悦 ,
那只是一闪而过的喜悦，
[diˈpɑːtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈrɪklɪps] .
departing like the sunlight under the certain shadow of an eclipse .
离开 喜欢 这 阳光 在下面 这 肯定 阴影 的 一个 蚀 .
如同阳光在日食的阴影下消逝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əˈprəʊpɪətli] [kəmˈperd] [tuː; tə]
It was succeeded by a sadness that might be appropriately compared to
它 曾是 成功了 经过 一个 悲伤 那 可能 是 适当 比较的 到
[sʌtʃ] [ˈʃædoʊ] :
such shadow :
这样的 阴影 :

随之而来的是一股悲伤，这悲伤或许可以恰当地比作这样的阴影：
[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] .
for to her the world at that moment seemed filled with gloom .
为了 到 她 这 世界 在 那 片刻 似乎 已填 和 愁云 .
因为在她看来，那一刻整个世界似乎都充满了阴霾。

[ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɑːn] .
Maurice Gerald had ridden on .
莫里斯 杰拉尔德 有 骑 在 .
莫里斯·杰拉德继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃæpəʒəl] ；
He had entered the chapparal ；
他 有 进入 这 查帕拉尔 ；

他进入了营地；

[ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [bɔːst][tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .
and become lost to view with the road upon which he was riding .
和 变得 丢失的 到 看法 和 这 路 之上 哪个 他 曾是 骑术 ；

他骑马行驶的道路渐渐消失在他的视线中。

[ˈwɪðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] ？
Whither was he bound ？
往哪里去 曾是 他 边界 ？

他将被带到哪里？

[ˈwɪðər] ， [bʌt; bət][tuː; tə] ['vɪzɪt] ['doʊnjə][ˌɪzɪ'dɔːrə] - [diː] [bɔːs] ['lɑːnəʊz] ？
Whither , but to visit Doña Isidora Covarubio de los Llanos ？
往哪里去 ， 但 到 访问 多娜 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 ？

除了参观 Doña Isidora Covarubio de los Llanos 之外，还能去哪里呢？

[aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
It mattered not that he returned within less than an hour .
它 重要 不是 那 他 返回 之内 较少的 比 一个 小时 ；

不到一个小时他就回来了，但这无关紧要。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [wɪ'ðɪn] ['aɪfɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒeləs] ['spekteɪtər] —
They might have met in the woods — within eyeshot of that jealous spectator —
他们 可能 有 遇见 在 这 树林 — 之内 视线 的 那 嫉妒的 旁观者 —
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
but for the screening of the trees .
但 为了 这 筛选 的 这 树木 ；

若非树木遮挡，他们或许会在树林里相遇——就在那个嫉妒的旁观者的视线范围内。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntərvjuː] — [fɔːr; fər] ['lʌvəz] ， [huː] [kʊd; kəd] ['evri] [deɪ] [kleɪm]
An hour was sufficient interview — for lovers , who could every day claim
一个 小时 曾是 充足的 面试 — 为了 恋人 ， WHO 可以 每一个 天 宣称
[ʌnrɪ'strɪktɪd] [ɪn'dʌldʒəns] .
unrestricted indulgence .
不受限制的 放纵 ；

一个小时的采访时间就足够了——对于每天都可以享受无拘无束的亲密关系的恋人来说。

[aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ， [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['ʌpwərdz] [hiː; hi] [ə'gen] [kæst] [rɪ'gɑːrdz] [tɔːrdz] [kæsə] [del]
It mattered not , that in passing upwards he again cast regards towards Casa del
它 重要 不是 ， 那 在 通过 向上 他 再次 投掷 问候 向 卡萨 del
['kɔːrvʊ] ；
Corvo ；
科尔沃 ；

但他向上走的时候再次望向了科尔沃之家，这并不重要；

[ə'gen] ['hɔːlɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kɑːps] ， [ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'pærənt] ['skruːtəni] [ʌv; əv]
again halted behind the copse , and passed some time in apparent scrutiny of
再次 停止 在后面 这 矮林 ， 和 通过了 一些 时间 在 明显 审查 的
[ðə; ði] ['mænj(ə)n] .
the mansion .
这 大厦 ；

他再次停在小树林后面，似乎仔细打量了那座宅邸一段时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['mɑːkəri] — [ɔːr] [egzʌl'teɪʃn] .
It was but mockery — or exultation .
它 曾是 但 嘲讽 — 或者 大喜 ；

那不过是嘲讽——或是狂喜。

[hi:; hi] [maɪ] [wel] [fi:l] [traɪ'ʌmfənt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['kru:əl] ,
He might well feel triumphant ; but why should he be cruel ,
他 可能 出色地 感觉 凯 ; 但 为什么 应该 他 是 残忍的 ;
他或许会感到胜利在望；但他为什么要如此残忍呢？

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðə; ði] ['kɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdoʊnjə]
with kisses upon his lips — the kisses he had received from the Doña
和 吻 之上 他的 嘴唇 — 这 吻 他 有 已收到 从 这 多娜
[ɪzɪˈdɔ:rə] - [di:] [lɔ:s] ['lɑ:nəʊz] ?
Isidora Covarubio de los Llanos ?
伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 ?
他的嘴唇上带着吻痕——是多娜·伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·利亚诺斯送给他的吻痕吗？

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .
第二十七章。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! — [aɪ]
I Love You ! — I
我 爱 你 ！ — 我
我爱你！ ——我

[lʌv] [ju:; jʊ] !
Love You !
爱 你 ！
爱你！

[ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [ə'pɑ:n][ðə; ði][əzəʊ'ti:] [ə'gen] — [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ]
Louise Poindexter upon the azotea again — again to be subjected to a fresh
路易丝 波因德克斯特 之上 这 氮肥 再次 — 再次 到 是 受 到 一个 新鲜的
[ʃə'grɪn] !
chagrin !
懊恼 ！
Louise Poindexter 再次登上 azotea——又一次遭受了新的懊恼！

[ðæt] [brɔ:d] [stoʊn] ['sterweɪ] ['trendɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] ,
That broad stone stairway trending up to the housetop ,
那 广阔 石头 楼梯 热门话题 向上 到 这 屋顶 ,
那条宽阔的石阶蜿蜒而上，直通屋顶。

[si:md] [tu:; tə] [li:d] [ˈoʊnli][tu:; tə] ['spektəklz] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][peɪn] .
seemed to lead only to spectacles that gave her pain .
似乎 到 带领 仅有的 到 眼镜 那 给予 她 疼痛 .
似乎只会让她戴上令她痛苦的眼镜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] ['vəʊd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'send] [ˌaɪˈti:] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
She had mentally vowed no more to ascend it — at least for a long time
她 有 精神上 发誓 不 更多的 到 上升 它 — 在 至少 为了 一个 长的 时间
.
:
.
她暗自发誓，至少在很长一段时间内，她再也不会攀登那座山了。

[ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] ['kʌm'bæɪtɪd] — [ænd; ənd] [sək'sesfəli] — [ðə; ði]
Something stronger than her strong will combatted — and successfully — the
某物 更强 比 她 强的 将要 对抗 — 和 成功地 — 这
[ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [vəʊ] .
keeping of that vow .
保持 的 那 发誓 .
某种比她坚强的意志更强大的力量，最终战胜了她，并成功地阻止了她遵守誓言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] [er] [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was broken ere the sun of another day had dried the dew from the
它 曾是 破碎的 埃雷 这 太阳 的 其他 天 有 干燥 这 露 从 这
[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .
grass of the prairie .
草 的 这 草原 .

太阳还没来得及晒干草原上青草上的露水，它就被打破了。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
As on the day before ,
作为 在 这 天 前 ,
[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪt;pærəpet] [ˈskæniŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
she stood by the parapet scanning the road on the opposite side of the river
她 站立 经过 这 栏杆 扫描 这 路 在 这 对面的 边 的 这 河
;
;
;
;

她站在护栏旁，眺望着河对岸的道路；

[æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ; [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
as before , she saw the horseman with the slung arm ride past ; as before ,
作为 前 , 她 锯 这 骑手 和 这 吊着 手臂 骑 过去的 ; 作为 前 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ,
和 以前一样，她看到那个胳膊吊着的骑马人骑马经过；和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [kraʊt[t] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
she crouched to screen herself from observation .
她 蹲着 到 屏幕 她自己 从 观察 .
[hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
她蹲下身子，以免被人看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] .
He was going downwards , as on the day preceding .
他 曾是 去 向下 , 作为 在 这 天 前 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ,
和前一天一样，他的情况继续恶化。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [dɪd][hiː; hi][kæst] [lɔːŋ] [ɡlɑːnsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈhaːsiˈendə] ,
In like manner did he cast long glances towards the hacienda ,
在 喜欢 方式 做过 他 投掷 长的 眼神 向 这 庄园 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ,
他同样不时地向庄园方向望去，目光久久不愿移开。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɔːlt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ɡruː] [ˈɑːpəzɪt] .
and made halt behind the clump of trees that grew opposite .
和 制成 停止 在后面 这 丛 的 树木 那 生长 对面的 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ,
然后停在了对面那片树丛后面。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [brɪˈtwiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .
Her heart fluttered between hope and fear .
她 心 飘动 之间 希望 和 害怕 .
[hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
她的内心在希望和恐惧之间摇摆不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [foʊ] [hɜːrˈself] .
There was an instant when she felt half inclined to show herself .
那里 曾是 一个 立即的 什么时候 她 毛毡 一半 倾斜 到 展示 她自己 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ,
那一瞬间，她几乎想要现身。

[fɪr] [priˈveild] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Fear prevailed ; and in the next instant he was gone .
害怕 最终获胜 ; 和 在 这 下一个 立即的 他 曾是 已消失 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌŋ] [ɑːrm][raɪd][pæst] ,
恐惧占据了上风；下一刻，他就消失了。

[ˈwiðəɹ] ？
Whither ？
往哪里去 ？

去哪儿？

[ðə; ði][self] - [æskt] [ˌɪntəˈrɑːgətɹi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ．
The self - asked interrogatory was but the same as of yesterday ．
这 自己 - 问 质询 曾是 但 这 相同的 作为 的 昨天 ．
自我提出的疑问与昨天一样。

[ˌaɪ ˈtiː][met] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [rɪˈspɑːns] ．
It met with a similar response ．
它 遇见 和 一个 相似的 回复 ．
它也得到了类似的反应。

[ˈwiðəɹ] ， [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˈdoʊnjə][ˌɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [lɔːs] [ˈlɑːnəʊz] ？
Whither , if not to meet Doña Isidora Covarubio de los Llanos ？
往哪里去 ，如果 不是 到 见面 多娜 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 ？
如果不是去见多纳·伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯，又该去哪里呢？

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ？
Could there be a doubt of it ？
可以 那里 是 一个 怀疑 的 它 ？
对此还有疑问吗？

[ɪf] [soʊ] ， [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ．
If so , it was soon to be determined ．
如果 所以 ， 它 曾是 很快 到 是 决定 ．
如果属实，很快就会有结果。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ，
In less than twenty minutes after ,
在 较少的 比 二十 分钟 后 ，
不到二十分钟后，

[ə; eɪ][ˈpɑːrdɪd] [stiːd] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
a parded steed was seen upon the same road — and in the same direction
一个 游行 骏马 曾是 已见 之上 这 相同的 路 — 和 在 这 相同的 方向
— [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][əˈpɑːn][ɪts] [bæk] ．
— with a lady upon its back ．
— 和 一个 女士 之上 它是 后退 ．
在同一条路上，朝着同一个方向，有人看到一匹涂着羽毛的骏马，马背上驮着一位女士。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [noʊ][lɔːŋgər] ．
The jealous heart of the Creole could hold out no longer ．
这 嫉妒的 心 的 这 克里奥尔语 可以 抓住 出去 不 更长 ．
克里奥尔人嫉妒的心再也无法抑制住了。

[noʊ] [truːθ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˈgreɪtər] [ˈtɔːrtʃər] [ðæn; ðən][ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈsʌfərɪŋ] [θruː]
No truth could cause greater torture than she was already suffering through
不 真相 可以 原因 更大的 酷刑 比 她 曾是 已经 痛苦 通过
[səˈspiʃ(ə)n] ．
suspicion ．
怀疑 ．
任何真相都无法比她因猜疑而遭受的痛苦更甚。

[ˈiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːrˈself] ，
She had resolved on assuring herself ,
她 有 已解决 在 保证 她自己 ，
她决心要让自己确信：

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [feɪnt] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though the knowledge should prove fatal to the last faint remnant of her
尽管 这 知识 应该 证明 致命的 到 这 最后的 头晕的 剩 的 她
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

然而，这一认知最终将彻底摧毁她最后一丝希望。

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃæpərəl] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [skers] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
She entered the chapparal where the mustanger had ridden in scarce twenty minutes
她 进入 这 查帕拉尔 在哪里 这 野马 有 骑 在 稀少 二十 分钟
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她走进了牧羊场，就在不到二十分钟前，牧羊人骑马进来过这里。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] .
She rode on beneath the flitting shadows of the acacias .
她 骑 在 下面 这 飞掠 阴影 的 这 金合欢 .

她骑马穿过金合欢树摇曳的树影。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [tɜːrf] — [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
She rode in silence upon the soft turf — keeping close to the side of the path ,
她 骑 在 沉默 之上 这 柔软的 草皮 — 保持 关闭 到 这 边 的 这 小路 ,
她默默地骑在柔软的草地上，紧贴着小路边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] [maɪt] [nɑːt] [straɪk] [əˈɡenst] [stoʊnz] .
so that the hoof might not strike against stones .
所以 那 这 蹄 可能 不是 罢工 反对 石头 .

以免蹄子撞到石头。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɪnert] [frɑːnd] , [ˈdruːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
The long pinnate fronds , drooping down to the level of her eyes ,
这 长的 羽状 叶状体 , 下垂 向下 到 这 等级 的 她 眼睛 ,
长长的羽状叶片垂到她的眼睛的高度，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] .
mingled with the plumes in her hat .
混合 和 这 羽流 在 她 帽子 .

与她帽子上的羽毛混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] [ˈkraʊtʃɪŋli] ,
She sate her saddle crouchingly ,
她 沙特 她 鞍 蹲伏着 ,

她蹲伏着坐在马鞍上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [ɡlæns] [ˈskæniŋ] [ðə; ði]
as if to avoid being observed — all the while with earnest glance scanning the
作为 如果 到 避免 存在 观察到 — 全部 这 尽管 和 认真 瞥一眼 扫描 这
[ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
open space before her .
打开 空间 前 她 .

仿佛要避免被人发现——同时又不时认真地扫视着眼前的空地。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [waɪt] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [bɪˈjɑːnd] .
She reached the crest of a hill which commanded a view beyond .
她 达到 这 波峰 的 一个 爬坡道 哪个 命令 一个 看法 超过 .

她登上山顶，视野开阔，可以眺望更远处的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] [triːz] .
There was a house in sight surrounded by tall trees .
那里 曾是 一个 房子 在 视线 包围 经过 高的 树木 .

远处有一栋房子，周围环绕着高大的树木。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:m] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] .
It might have been termed a mansion .
它 可能 有 到过 称为 一个 大厦 .
它或许可以被称为豪宅。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈsɪlvɪ:əs][mə:ˈrʃi:nəz] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔ:rə] .
It was the residence of Don Silvio Martinez , the uncle of Doña Isidora .
它 曾是 这 住宅 的 大学教师 西尔维奥 马丁内斯 , 这 叔叔 的 多娜 伊西多拉 .
这里曾是唐·西尔维奥·马丁内斯的住所，他是多娜·伊西多拉的叔叔。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ɔ:ˈredi] .
So much had she learnt already .
所以 很多 有 她 学会了 已经 .
她已经学到了很多东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈðər] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] ,
There were other houses to be seen upon the plain below ; but on this one ,
那里 是 其他 房屋 到 是 已见 之上 这 清楚的 以下 ; 但 在 这 一 ,
下面平原上还可以看到其他房屋；但这座房屋却与众不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][aɪˈti:] ,
and the road leading to it ,
和 这 路 领导 到 它 ,
以及通往那里的路，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:əs] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zi] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
the eyes of the Creole became fixed in a glance of uneasy interrogation .
这 眼睛 的 这 克里奥尔语 成为 固定的 在 一个 瞥一眼 的 不安 审讯 .
克里奥尔人的目光变得不安而审视，眼神中充满了疑惑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər][ˈskru:təni] [wɪˈðəʊt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
For a time she continued her scrutiny without satisfaction .
为了 一个 时间 她 持续 她 审查 没有 满意 .
她持续审查了一段时间，但始终没有满意的答复。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [ˈi:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [nɪr] [aɪˈti:] .
No one appeared either at the house , or near it .
不 一 出现 任何一个 在 这 房子 , 或者 靠近 它 .
房子里和附近都没有人出现。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑ:si:enˈdɑ:doʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The private road leading to the residence of the haciendado , and the
这 私人的 路 领导 到 这 住宅 的 这 庄园 , 和 这
[ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] ,
public highway ,
民众 公路 ,
通往庄园主住宅的私人道路和公共公路，

[wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rmz] .
were alike without living forms .
是 同样 没有 活的 表格 .
它们都一样，只是没有生命形态。

[sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [streɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] ; [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪdər]
Some horses were straying over the pastures ; but not one with a rider
一些 马匹 是 迷途 超过 这 牧场 ; 但 不是 一 和 一个 骑士
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
upon his back .
之上 他的 后退 .
有些马在牧场上闲逛；但没有一匹马背上驮着人。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæv; həv] [ˈrɪdn] [aʊt][tuː; tə] [mi:t][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈmɔːrɪs] [gɔːn] [ɪn] ?
Could the lady have ridden out to meet him , or Maurice gone in ?
可以 这 女士 有 骑 出去 到 见面 他 , 或者 莫里斯 已消失 在 ?

那位女士会不会骑马出去迎接他了? 或者莫里斯会不会自己进去了?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Were they at that moment in the woods , or within the walls of the house ?
是 他们 在 那 片刻 在 这 树林 , 或者 之内 这 墙壁 的 这 房子 ?

当时他们是在树林里, 还是在房子里?

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈsɪlvɪ:ʊs] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
If the former , was Don Silvio aware of it ?
如果 这 以前的 , 曾是 大学教师 西尔维奥 意识到的 的 它 ?

如果是前者, 唐·西尔维奥是否知情?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] — [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] ?
If the latter , was he at home — an approving party to the assignation ?
如果 这 后者 , 曾是 他 在 家 — 一个 批准 派对 到 这 分配 ?

如果是后者, 他当时在家吗? 他是这次约会的同意方吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [əˈflɪktɪŋ] [hɜːrˈself] ,
With such questions was the Creole afflicting herself ,
和 这样的 问题 曾是 这 克里奥尔语 折磨 她自己 ,

克里奥尔人心中充满了这样的疑问。

[wen] [ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [brʊk] [əˈbrʌptli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
when the neigh of a horse broke abruptly on her ear ,
什么时候 这 嘶 的 一个 马 打破 突然 在 她 耳朵 ,

当一声马嘶突然传入她的耳中时,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːd] [huːf] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] .
followed by the chinking of a shod hoof against the stones of the causeway .
随后 经过 这 缝隙 的 一个 鞋子 蹄 反对 这 石头 的 这 堤道 .

随后传来马蹄敲击堤道石块的咔嗒声。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [bɪˈloʊ] : [fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈhɔːltrɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] , [ə; eɪ] [stiːp] [əˈklɪvəti] .
She looked below : for she had halted upon the crest , a steep acclivity .
她 看起来 以下 : 为了 她 有 停止 之上 这 波峰 , 一个 陡 坡度 .

她向下望去: 因为她停在了山脊上, 那是一处陡峭的斜坡。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [ˈraɪdɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
The mustanger was ascending it — riding directly towards her .
这 野马 曾是 上升 它 — 骑术 直接地 向 她 .

野马正沿着山坡向上奔去——径直朝她奔来。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] , [hæd; həd][ʃiː; ji][nɑːt] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]
She might have seen him sooner , had she not been occupied with the more
她 可能 有 已见 他 很快 , 有 她 不是 到过 占领 和 这 更多的

[ˈdɪstənt] [vjuː] .
distant view .
遥远 看法 .

如果她不是专注于欣赏远处的景色, 或许早就看到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [pæst][kæsesə][del] [ˈkɔrvʊ] .
He was alone , as he had ridden past Casa del Corvo .
他 曾是 独自的 , 作为 他 有 骑 过去的 卡萨 del 科尔沃 .

他独自一人, 因为他骑马经过了卡萨德尔科尔沃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊv] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] — [mʌtʃ]
There was nothing to show that he had recently been in company — much
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 他 有 最近 到过 在 公司 — 很多
[les] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn,æməˈrɑːtə] .
less in the company of an inamorata .
较少的 在 这 公司 的 一个 伊纳莫拉塔 .

没有任何迹象表明他最近与人交往过——更不用说与情人交往了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] .
It was too late for Louise to shun him .
它 曾是 也 晚的 为了 路易丝 到 回避 他 .

路易丝想疏远他已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [ˈmʌstæŋ] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
The spotted mustang had replied to the salutation of an old acquaintance .
这 斑 野马 有 回复 到 这 问候 的 一个 老的 熟人 .

那匹斑点野马回应了一位老相识的问候。

[ɪts][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɡraʊnd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [keɪm] [ʌp] .
Its rider was constrained to keep her ground , till the mustanger came up .
它是 骑士 曾是 受限 到 保持 她 地面 , 直到 这 野马 来了 向上 .

骑手被迫留在原地，直到野马出现。

“ [ɡʊd] [deɪ] , [mɪs] [ˈpɔɪn,deɪkstər] ?
“ **Good day , Miss Poindexter ?**
“ 好的 天 , 错过 波因德克斯特 ?

“您好，波因德克斯特小姐？ ”

“ [sed] [hiː; hi] — [fɔːr; fər][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈetɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [spiːk]
“ **said he — for upon the prairies it is not etiquette for the lady to speak**
“ 说 他 — 为了 之上 这 草原 它 是 不是 礼仪 为了 这 女士 到 说话
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“他说——因为在草原上，女士先说话是不礼貌的。”

“ [əˈloʊn] ? “
“ **Alone ?** “
“ 独自的 ? “

“独自的？ ”

“ [əˈloʊn] , [sɜːr] .
“ **Alone , sir** .
“ 独自的 , 先生 .

“先生，只有我一个人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [naːt] ? “ “
And why not ? “ “
和 为什么 不是 ? “ “

为什么不呢？

- [tɪz][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [raɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
‘ **Tis a solitary ride among the chapparals** .
- 的 一个 孤 骑 之中 这 鞋履 .

这是一次在牧场间的孤独骑行。

[bʌt; bət] [truː] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? “
But true : I think I've heard you say you prefer that sort of thing ? “
但 真的 : 我 思考 我已经 听到 你 说 你 更喜欢 那 种类 的 事物 ? “

但确实如此：我好像听你说过你更喜欢那种类型的？

“ [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] ['dʒerəld] .

“ You appear to like it yourself , Mr Gerald .
“ 你 出现 到 喜欢 它 你自己 , 先生 杰拉尔德 .

“杰拉德先生，您自己似乎也很喜欢它。”

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [soʊ] ['sɔ:lətəri] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? ”

To you , however , it is not so solitary , I presume ? ”
到 你 , 然而 , 它 是 不是 所以 孤 , 我 忖 ? ”

但对你来说，这并非那么孤独，我想是吧？

“ [ɪn] [feɪθ] [aɪ] [du:] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] .

“ In faith I do like it ; and just for that very reason .
“ 在 信仰 我 做 喜欢 它 ; 和 只是 为了 那 非常 原因 .

“从信仰上讲，我确实喜欢它；也正是因为这个原因。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərn] , [ɔ:r] - [hoʊ'tel] ,

I have the misfortune to live at a tavern , or ' hotel ,
我 有 这 不幸 到 居住 在 一个 酒馆 , 或者 - 酒店 ,

我很不幸地住在一家小酒馆，或者说是“旅馆”里。

- [æz; əz] [maɪn] [hoʊst] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ;

' as mine host is pleased to call it ;
- 作为 矿 主持人 是 高兴 到 称呼 它 ;

正如我的主人乐于称呼它的那样；

[ænd; ənd] [wʌn] [gets] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] — [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

and one gets so tired of the noises — especially an invalid ,
和 一 获得 所以 疲劳的 的 这 噪音 — 尤其 一个 无效的 ,

人们很容易对这些噪音感到厌烦——尤其是一个病人，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['kwaiət] [roʊd] [ɪz]

as I have the bad luck to be — that a ride along this quiet road is
作为 我 有 这 坏的 运气 到 是 — 那 一个 骑 沿着 这 安静的 路 是

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] .

something akin to luxury .
某物 类似的 到 奢华 .

可惜我运气不好——沿着这条安静的道路行驶，竟成了一种奢侈享受。

[ðə; ði] [ku:l] [feɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪʃəz] — [wɪt] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæv; həv] [vʌlgəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

The cool shade of these acacias — which the Mexicans have vulgarised by the
这 凉爽的 阴影 的 这些 金合欢 — 哪个 这 墨西哥人 有 庸俗化 经过 这

[neɪm] [ʌv; əv] [me'ski:tɪz] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [ki:ps] ['kɑ:nstəntli] ['sɜ:rkjə,leɪŋ] [θru:]

name of mezquites — with the breeze that keeps constantly circulating through
姓名 的 墨西哥豆科植物 — 和 这 微风 那 保持 不断地 循环 通过

[ðer; ðər] [fæn] - [laɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

their fan - like foliage ,
他们的 扇子 - 喜欢 叶子 ,

这些金合欢树（墨西哥人俗称其为“mezquites”）的凉爽树荫，以及不断吹拂过其扇形树叶的微风，

[wʊd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['fi:blɪst] [ʌv; əv] [freɪmz] .

would invigorate the feeblest of frames .
会 使精神焕发 这 最虚弱 的 框架 .

能使最虚弱的身体也恢复活力。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] ['pɔɪn,dekstə] ? ”

Don't you think so , Miss Poindexter ? ”
不 你 思考 所以 , 错过 波因德克斯特 ? ”

你不这么认为吗，波因德克斯特小姐？

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [vəʊtʃ'seɪft] , ['æftər][sʌm; səm]
“ **You should know best , sir , ” was the reply vouchsafed , after some**
“ 你 应该 知道 最好的 , 先生 , ” 曾是 这 回复 担保 , 后 一些
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [ɪm'bærəs'mənt] .
seconds of embarrassment .
秒 的 尴尬 .

“先生，您最清楚，”经过几秒钟的尴尬之后，对方回答道。

“ [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **You , who have so often tried it . ”**
“ 你 , WHO 有 所以 经常 尝试 它 . ”

“你，已经多次尝试过了。”

“ [ˈɔ:f(ə)n] !
“ **Often !**
“ 经常 !

“经常！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [twɑɪs] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [maɪ]
I have been only twice down this road since I have been able to sit in my
我 有 到过 仅有的 两次 向下 这 路 自从 我 有 到过 有能力的 到 坐 在 我的
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

自从我能骑马以来，我只走过这条路两次。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['pɔɪnˌdɛkstər] , [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [ɔ:l]
But , Miss Poindexter , may I ask how you knew that I have been this way at all
但 , 错过 波因德克斯特 , 可能 我 问 如何 你 知道 那 我 有 到过 这 方式 在 全部
? “
? ”
? “

但是，波因德克斯特小姐，请问您是如何知道我一直是这样的人呢？

“ [oʊ] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['lu:ɪs] , [hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['goʊɪŋ][ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] ,
“ **Oh ! ” rejoined Louise , her colour going and coming as she spoke ,**
“ 哦 ! ” 重新加入 路易丝 , 她 颜色 去 和 未来 作为 她 辐 ,
“哦！”路易丝再次开口，说话间脸色时而红肿时而明亮。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
“ **how could I help knowing it ?**
“ 如何 可以 我 帮助 会心 它 ?

“我怎么可能不知道呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maʊtʃ] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
I am in the habit of spending much time on the housetop .
我 是 在 这 习惯 的 开支 很多 时间 在 这 屋顶 .

我习惯在屋顶上待很长时间。

[ðə; ði] [vju:] , [ðə; ði] [bri:z] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
The view , the breeze , the music of the birds , ascending from the garden
这 看法 , 这 微风 , 这 音乐 的 这 鸟类 , 上升 从 这 花园
[brɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

从下方花园升起的景色、微风和鸟鸣声，

[merks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [drɪ'laɪt(ə)] [spɑ:t] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
makes it a delightful spot — especially in the cool of the morning .
制作 它 一个 愉快 点 — 尤其 在 这 凉爽 的 这 早晨 .

这使得这里成为一个令人愉悦的地方——尤其是在凉爽的清晨。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] .

Our roof commands a view of this road .
我们的 屋顶 命令 一个 看法 的 这 路 .

从我们的屋顶可以俯瞰这条路。

[ˈbiːɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][əˈvaɪd] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] — [ðæt] [ɪz] ,

Being up there , how could I avoid seeing you as you passed — that is ,
存在 向上 那里 , 如何 可以 我 避免 看到 你 作为 你 通过了 — 那 是 ,

身处高处, 我怎能不看到你经过——也就是说,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪfəz] ? ”

so long as you were not under the shade of the acacias ? ”
所以 长的 作为 你 是 不是 在下面 这 阴影 的 这 金合欢 ? ”

只要你不金合欢树荫下就行了?

[juː; jʊ] [sɔː] [emˈiː] , [ðen] ? ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [er] ,

“ You saw me , then ? ” said Maurice , with an embarrassed air ,
“ 你 锯 我 , 然后 ? ” 说 莫里斯 , 和 一个 尴尬的 空气 ,

“那你看到我了?”莫里斯尴尬地问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪnjuˈendəʊ] [kənˈveɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ləst] [wɜːrdz] — [wɪtʃ] [hiː; hi]

which was not caused by the innuendo conveyed in her last words — which he
哪个 曾是 不是 导致 经过 这 影射 传递 在 她 最后的 字 — 哪个 他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɒmpriˈhendɪd] — [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

could not have comprehended — but by a remembrance of how he had
可以 不是 有 理解 — 但 经过 一个 纪念 的 如何 他 有

[hɪmˈself] [brˈheɪvd] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][roʊd] .

himself behaved while riding along the reach of open road .
他自己 表现 尽管 骑术 沿着 这 抵达 的 打开 路 .

这并非是因为她临终遗言中蕴含的暗示——他不可能理解——而是因为想起了自己当年在广阔的道路驰骋时的所作所为。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪˈtiː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈplaɪ] .

“ How could I help it ? ” was the ready reply .
“ 如何 可以 我 帮助 它 ? ” 曾是 这 准备好 回复 .

“我能怎么办呢?”这是他脱口而出的回答。

“ [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [skɜːs] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .

“ The distance is scarce six hundred yards .
“ 这 距离 是 稀少 六 百 码 .

“距离只有短短六百码。”

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stiːd] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]

Even a lady , mounted upon a steed much smaller than yours , was sufficiently
甚至 一个 女士 , 安装 之上 一个 骏马 很多 较小的 比 你的 , 曾是 足够

[kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] .

conspicuous to be identified .
显眼的 到 是 已识别 .

即使是一位女士, 骑着比你的马小得多的马, 也足够显眼, 可以被认出来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] , [baɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪloʊp]

When I saw her display her wonderful skill , by strangling a poor little antelope
什么时候 我 锯 她 展示 她 精彩的 技能 , 经过 勒死 一个 贫穷的 小的 羚羊

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɑːzoʊ] ,

with her lazo ,
和 她 拉佐 ,

当我看到她展示她精湛的技艺, 用她的套索勒死一只可怜的小羚羊时,

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [huːz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ]
I knew it could be no other than she whose accomplishments you were so
我 知道 它 可以 是 不 其他 比 她 谁 成就 你 是 所以
[gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] . "
good as to give me an account of . "
好的 作为 到 给 我 一个 帐户 的 . "
我知道除了她，不可能是别人，因为你曾如此热情地向我介绍过她的成就。

" [ˌɪzɪ'dɔːrə] ? "
" **Isidora ?** "
" 伊西多拉 ? "
"伊西多拉? "

" [ˌɪzɪ'dɔːrə] ! "
" **Isidora !** "
" 伊西多拉 ! "
"伊西多拉! "

" [ɑː] ; [truː] ! "
" **Ah ; true !** "
" 啊 ; 真的 ! "
"啊，没错! "

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
She has been here for some time . "
她 有 到过 这里 为了 一些 时间 . "
她在这里已经有一段时间了。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] ? "
" **And has been very kind to Mr Maurice Gerald ?** "
" 和 有 到过 非常 种类 到 先生 莫里斯 杰拉尔德 ? "
"而且对莫里斯·杰拉尔德先生非常友善? "

" [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . "
" **Indeed , it is true .** "
" 的确 , 它 是 真的 . "
"的确如此。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] ; [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] .
She has been very kind ; though I have had no chance of thanking her .
她 有 到过 非常 种类 ; 尽管 我 有 有 不 机会 的 谢谢 她 .
她人非常好，但我一直没有机会向她道谢。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [pʊr] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈheɪtər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ˈfɔːrən]
With all her friendship for poor me , she is a great hater of us foreign
和 全部 她 友谊 为了 贫穷的 我 , 她 是 一个 伟大的 仇恨者 的 我们 外国的
[ɪn'veɪdəz] ;
invaders ;
入侵者 ;
尽管她对我这个穷光蛋很友好，但她却非常憎恨我们这些外国侵略者；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [step] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] -
and would not condescend to step over the threshold of Mr Oberdoffer's
和 会 不是 屈尊 到 步 超过 这 临界点 的 先生 -
[hoʊ'tel] . "
hotel . "
酒店 . "
他甚至不屑于屈尊踏进奥伯多弗先生的酒店一步。

" [ɪn'diːd] ! "
" **Indeed !** "
" 的确 ! "
"的确! "

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [prɪfɜːrd] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒəz] ! ”
I suppose she preferred meeting you under the shade of the acacias ! ”
我 认为 她 首选 会议 你 在下面 这 阴影 的 这 金合欢 ！ ”

我想她更喜欢在金合欢树荫下与你见面吧！

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ； [æt; ət] [liːst] ， [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ；
“ **I have not met her at all ； at least , not for many months ；**
” 我 有 不是 遇见 她 在 全部 ； 在 至少 ， 不是 为了 许多 几个月 ；
“我根本没见过她；至少好几个月没见过了；

[ænd; ʌnd] [meɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and may not for months to come — now that she has gone back to her
和 可能 不是 为了 几个月 到 来 — 现在 那 她 有 已消失 后退 到 她
[hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈriːəu] [grænd] . “
home on the Rio Grande . ”
家 在 这 里约热内卢 格兰德 . ”

而且可能几个月内都不会——因为她已经回到了位于格兰德河畔的家中。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ， [sɜːr] ？
“ **Are you speaking the truth , sir ？**
” 是 你 请讲 这 真相 ， 先生 ？
先生，您说的是真话吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
You have not seen her since — she is gone away from the house of her
你 有 不是 已见 她 自从 — 她 是 已消失 离开 从 这 房子 的 她
[ˈʌŋk(ə)l] ？ “
uncle ？ ”
叔叔 ？ ”

你之后就没见过她了——她是不是离开了她叔叔家？

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ， “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrɪs] ， [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [sərˈpraɪz] .
“ **She has , “ replied Maurice , exhibiting surprise .**
” 她 有 ， ” 回复 莫里斯 ， 展出 惊喜 .
“她有，”莫里斯惊讶地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .
“ **Of course , I have not seen her .**
” 的 课程 ， 我 有 不是 已见 她 .
“当然，我没见过她。”

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈdelɪkəsɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I only knew she was here by her sending me some delicacies while I was
我 仅有的 知道 她 曾是 这里 经过 她 发送 我 一些 美味佳肴 尽管 我 曾是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

我生病期间，她给我送来了一些好吃的，我才知道她在这里。

[ɪn] [truːθ] ， [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
In truth , I stood in need of them .
在 真相 ， 我 站立 在 需要 的 他们 .
事实上，我当时非常需要他们。

[ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [kwɪˈziːn] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst] ；
The hotel cuisine is none of the nicest ；
这 酒店 美食 是 没有任何 的 这 最友善的 ；
酒店的食物并不好吃；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [gests] .
nor was I the most welcome of Mr Oberdoffer's guests .
也不 曾是 我 这 最多 欢迎 的 先生 - 客人 .
我也并非奥伯多弗先生最受欢迎的客人。

[ðə; ði][ˈdoʊnjə][ˌɪzɪˈdɔːrə][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slɑːt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][wʌns][dɪd]
The Doña Isidora has been but too grateful for the slight service I once did
这 多娜 伊西多拉 有 到过 但 也 感激的 为了 这 轻微 服务 我 一次 做过
[hɜːr; hər] . “
her . “
她 . “

多娜·伊西多拉对我曾经为她做的一点小事感激不尽。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] !
“ **A service !**
“ 一个 服务 !

“一项服务！ ”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] ? “
May I ask what it was , Mr Gerald ? “
可能 我 问 什么 它 曾是 , 先生 杰拉尔德 ? “

请问是什么事，杰拉德先生？

“ [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Oh , certainly .**
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tʃæns] .
It was merely a chance .
它 曾是 仅仅 一个 机会 .

这仅仅是一次机会。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
I had the opportunity of being useful to the young lady ,
我 有 这 机会 的 存在 有用 到 这 年轻的 女士 ,

我有机会帮助这位年轻女士，

[ɪn][wʌns] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ruːd] [ˈɪndiəns] — [waɪld] [oʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsemɪˌnoʊlz]
in once rescuing her from some rude Indians — Wild Oat and his Seminoles
在 一次 救援 她 从 一些 粗鲁的 印度人 — 荒野 燕麦 和 他的 塞米诺尔人
— [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
— into whose hands she had fallen ,
— 进入 谁 双手 她 有 倒下 ,

他曾将她从一群粗鲁的印第安人——野燕麦和他的塞米诺尔人——手中救了出来，当时她落入了他们的手中。

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ɡrænd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ɑːn][ðə; ði]
while making a journey from the Rio Grande to visit her uncle on the
尽管 制作 一个 旅行 从 这 里约热内卢 格兰德 到 访问 她 叔叔 在 这
[liˈoʊnə] — [dɑːn] [ˈsɪlvɪːoʊ][mɑːrˈtiːnɛz] ,
Leona — Don Silvio Martinez ,
莉奥娜 — 大学教师 西尔维奥 马丁内斯 ,

在从格兰德河前往莱昂娜号探望她的叔叔——唐·西尔维奥·马丁内斯——的旅途中，

[huːz] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] .
whose house you can see from here .
谁 房子 你 能 看 从 这里 .

从这里可以看到他的房子。

[ðə; ði] [bruːts] [hæd; həd][ɡɔːt] [drʌŋk] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] — [nɔːt][ɪɡˈzæktli][hɜːr; hər][laɪf] —
The brutes had got drunk ; and were threatening — not exactly her life —
这 野蛮人 有 得到 醉 ; 和 是 威胁 — 不是 确切地 她 生活 —
[ðoo] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] ,
though that was in some danger ,
尽管 那 曾是 在 一些 危险 ,

那几个恶棍喝醉了，他们威胁她——虽然没到要她命的地步——但她的命也确实有危险。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
but — well , the poor girl was in trouble with them ,
但 — 出色地 , 这 贫穷的 女孩 曾是 在 麻烦 和 他们 ,
但是——唉, 那个可怜的女孩惹上麻烦了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [hæd; həd][aɪ][nɔːt] ['tʃænst]
and might have had some difficulty in getting away , had I not chanced
和 可能 有 有 一些 困难 在 获得 离开 , 有 我 不是 偶然
[tuː; tə][raɪd] [ʌp] . "
to ride up . "
到 骑 向上 . "

如果不是碰巧骑马过来, 我可能很难逃脱。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ][kɔːl][,aɪ 'tiː] ?
" **A slight service , you call it ?**
" 一个 轻微 服务 , 你 称呼 它 ?
"你管这叫轻微的服务?"

[juː; jʊ][aːr; ər] ['mɔːdɪst] [ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['mɪstər]['dʒerəld] .
You are modest in your estimate , Mr Gerald .
你 是 谦虚的 在 你的 估计 , 先生 杰拉尔德 .
杰拉德先生, 您的估计太谦虚了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ! "
A man who should do that much for me ! "
一个 男人 WHO 应该 做 那 很多 为了 我 ! "
一个男人竟然为我做了这么多!

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" **What would you do for him ?**
" 什么 会 你 做 为了 他 ?
你会为他做什么?

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .
" **asked the mustanger , placing a significant emphasis on the final word .**
" 问 这 野马 , 放置 一个 重要的 强调 在 这 最终的 单词 .
"野马问道, 特别强调了最后一个字。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪ'plaɪ] .
" **I should love him , " was the prompt reply .**
" 我 应该 爱 他 , " 曾是 这 迅速的 回复 .
"我应该爱他,"对方立即回答道。

" [ðen] , " [sed] ['mɔːrɪs] , ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][lʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪd]
" **Then , " said Maurice , spurring his horse close up to the side of the spotted**
" 然后 , " 说 莫里斯 , 刺激 他的 马 关闭 向上 到 这 边 的 这 斑
['mʌstæŋ] ,
mustang ,
野马 ,
"然后,"莫里斯说着, 催马靠近那匹斑点野马的侧面。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [lʌv; əv][ɪts]['raɪdər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnestnəs] ['streɪndʒli]
and whispering into the ear of its rider , with an earnestness strangely
和 耳语 进入 这 耳朵 的 它是 骑手 , 和 一个 认真 奇怪的
[kən'treɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['retɪsnɪs] ,
contrasting to his late reticence ,
对比 到 他的 晚的 沉默寡言 ,
他用一种与他近来沉默寡言形成鲜明对比的认真语气, 在骑手的耳边低语。

“ [aɪ] [wɒd] [ɡɪv] [hæf][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][waɪld][kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **I would give half my life to see you in the hands of Wild Cat and his**
“ 我 会 给 一半 我的 生活 到 看 你 在 这 双手 的 荒野 猫 和 他的
[ˈdrʌŋkən] [ˈkɒmreɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] . “
drunken comrades — the other half to deliver you from the danger .”
醉 同志们 — 这 其他 一半 到 递送 你 从 这 危险 . “
“我愿意用半条命来让你落入野猫和他那些醉醺醺的同伙手中——用另一半命来把你从危险中解救出来。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] , [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] ?
“ **Do you mean this , Maurice Gerald ?**
“ 做 你 意思是 这 , 莫里斯 杰拉尔德 ?
“莫里斯·杰拉德，你是这个意思吗？ ”

[duː][nɑːt][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] : [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Do not trifle with me : I am not a child .
做 不是 琐事 和 我 : 我 是 不是 一个 孩子 .
不要戏弄我：我不是小孩子。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
Speak the truth !
说话 这 真相 !
说实话！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [,aɪ ˈtiː] ? “
Do you mean it ?”
做 你 意思是 它 ? “
你是认真的吗？

“ [aɪ][duː] !
“ **I do !**
“ 我 做 !
“我愿意！

[æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈbʌv] [em ˈiː] , [aɪ][duː] !
As heaven is above me , I do !
作为 天堂 是 多于 我 , 我 做 !
我以天之名义，我愿意！

“ [ðə; ði] [swiːtəst] [kɪs] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [fer]
“ **The sweetest kiss I ever had in my life , was when a woman — a fair**
“ 这 最甜美的 吻 我 曾经 有 在 我的 生活 , 曾是 什么时候 一个 女士 — 一个 公平的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
“我一生中最甜蜜的吻，是一位女子——一位美丽的女子——

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fiːld] — [lent] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [seɪt] [ɪn]
in the hunting field — leant over in her saddle and kissed me as I sate in
在 这 打猎 场地 — 倾斜 超过 在 她 鞍 和 亲吻 我 作为 我 沙特 在
[maɪn] .
mine .
矿 .
在狩猎场上——她从马鞍上俯身过来，吻了我，当时我正坐在我的马鞍上。

[ðə; ði][ˈfɑːndəst] [ɪmˈbreɪs] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈluːɪs]
The fondest embrace ever received by Maurice Gerald , was that given by Louise
这 最爱 拥抱 曾经 已收到 经过 莫里斯 杰拉尔德 , 曾是 那 给定 经过 路易丝
[ˈpɔɪn,deksɪtɜː] ; [wen] ,
Poindexter ; when ,
波因德克斯特 ; 什么时候 ,
莫里斯·杰拉尔德收到的最深情的拥抱，来自路易丝·波因德克斯特；当时，

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
standing up in her stirrup , and laying her hand upon his shoulder ,
常设 向上 在 她 镫 , 和 躺下 她 手 之上 他的 肩膀 ,
她站起身, 把手放在他的肩膀上,

[ʃiː; ji] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ˈpæj(ə)n] —
she cried in an agony of earnest passion —
她 哭 在 一个 痛苦 的 认真 热情 —
她因真挚的激情而痛苦哭泣——

“ [duː][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] : [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !
“ **Do with me as thou wilt : I love you , I love you !**
“ 做 和 我 作为 你 枯萎 : 我 爱 你 , 我 爱 你 !
“随你处置我吧: 我爱你, 我爱你! ”

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
” **Chapter Twenty Eight .**
” 章 二十 八 :
第二十八章。

[ə; eɪ] [ˈplezər] [fərˈbɪdn] .
A Pleasure Forbidden .
一个 乐趣 禁止 :
禁忌的快乐。

[ˈevər] [sɪns] [ˈteksəs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ɪmɪˈɡreɪʃn] — [aɪ] [maɪt]
Ever since Texas became the scene of an Anglo - Saxon immigration — I might
曾经 自从 德克萨斯州 成为 这 场景 的 一个 盎格鲁 - 撒克逊 移民 — 我 可能
[ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
go a century farther back and say ,
去 一个 世纪 更远 后退 和 说 ,
自从德克萨斯州成为盎格鲁-撒克逊移民的目的地以来——我甚至可以追溯到一个世纪以前——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][,kələnaiˈzeɪʃən] [baɪ][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]
from the time of its colonisation by the descendants of the
从 这 时间 的 它是 殖民化 经过 这 后代 的 这
[kɑːŋ,kwiːstəˈdɔːrɪz] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈpraɪmerɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Conquistadores — the subject of primary importance has been the disposition of
征服者 — 这 主题 的 基本的 重要性 有 到过 这 处置 的
[ɪts][,æbəˈrɪdʒɪnɪz] .
its aborigines .
它是 土著居民 :

自征服者的后裔殖民以来, 最重要的问题就是如何处置土著居民。

[ˈweðər] [ðɪːz] , [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈlɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Whether these , the lawful lords of the soil ,
无论 这些 , 这 合法的 领主们 的 这 土壤 ,
无论这些土地的合法领主们,

[ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈoʊpən][wɔːr] — [ɔːr] [ˈweðər] ,
chanced to be in a state of open war — or whether ,
偶然 到 是 在 一个 状态 的 打开 战争 — 或者 无论 ,
偶然间陷入公开战争状态——或者是否,

[baɪ][sʌm; səm] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [piːs]
by some treaty with the settlers they were consenting to a temporary peace
经过 一些 条约 和 这 定居者 他们 是 同意 到 一个 暂时的 和平
— [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] ,
— **made but slight difference ,**
— 制成 但 轻微 不同之处 ,
他们与殖民者签订了某种条约, 同意暂时和平——但这并没有起到多大作用。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
so far as they were talked about .
所以 远的 作为 他们 是 谈话 关于 .

就目前所讨论的内容而言。

[ɪn] [i:ðər] [keɪs] [ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei][tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['deɪli] ['dɪskʊ:rs] .
In either case they were a topic of daily discourse .
在 任何一个 案件 他们 是 一个 话题 的 日常的 话语 .

无论哪种情况，它们都是人们日常谈论的话题。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rmər][,aɪ'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][tu:; tə][bi:; bi] ['aʊərli] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm]
In the former it related to the dangers to be hourly apprehended from
在 这 以前的 它 有关的 到 这 危险 到 是 每小时 被捕 从
[ðem; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,
them ; in the latter ,
他们 ; 在 这 后者 ,

前者指的是人们每时每刻都应警惕的危险；后者指的是，

[tu:; tə][ðə; ði]['pra:bəb(ə)l] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:ti] [æz; əz] [maɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][bi:; bi]
to the probable duration of such treaty as might for the moment be
到 这 可能 期间 的 这样的 条约 作为 可能 为了 这 片刻 是
['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld][ðər; ðər] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪn'tu:md] .
binding them to hold their tomahawks entombed .
结合 他们 到 抓住 他们的 战斧 埋葬 .

在目前可能约束他们不惜一切代价保管战斧的条约的有效期内，他们的战斧可能会被封存。

[ɪn]['meksɪkən] [taɪmz] [ði:z] ['kwestʃənz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [æt; ət][,desə'ju:nʊ] ,
In Mexican times these questions formed the staple of conversation , at desayuno ,
在 墨西哥 时代 这些 问题 形成 这 主食 的 对话 , 在 早餐 ,
[ɑ:l'mwɛrzoʊ] , [koʊ'mi:də] , [waɪ]['si:nə] ;
almuerzo , comida , y cena ;
午餐 , 食物 , 是 塞纳 ;

在墨西哥时代，这些问题构成了 desayuno、almuerzo、comida、y cena 等谈话的主要内容；

[ɪn] [ə'merɪkən] [taɪmz] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊər] ,
in American times , up to this present hour ,
在 美国人 时代 , 向上 到 这 展示 小时 ,

在美国历史上，直至今日，

[ðei] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ænd]
they have been the themes of discussion at the breakfast , dinner , and
他们 有 到过 这 主题 的 讨论 在 这 早餐 , 晚餐 , 和
['sʌpər] [teɪblz] .
supper tables .
晚餐 表格 .

这些话题一直是早餐、晚餐和夜宵桌上的讨论主题。

[ɪn][ðə; ði] ['plæntərz] [pi'ɑ:zə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [kæmp] , [ber] , [dɪr] , ['ku:gər] , [ænd; ænd]
In the planter's piazza , as in the hunter's camp , bear , deer , cougar , and
在 这 种植者的 广场 , 作为 在 这 猎人的 营 , 熊 , 鹿 , 美洲狮 , 和
['pekəri] ,
peccary ,
野猪 ,

在种植园主的广场上，就像在猎人的营地一样，有熊、鹿、美洲狮和西貘，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] , [ɔ:r][hæf][ðə; ði] [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['emfəsis] ,
are not named with half the frequency , or half the fear - inspiring emphasis ,
是 不是 命名 和 一半 这 频率 , 或者 一半 这 害怕 - 鼓舞人心 强调 ,
[ə'lbɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['ɪndiən] .
allotted to the word “ Indian .
分配 到 这 单词 “ 印度 .

提及“印第安人”一词的频率和令人恐惧的程度，都远不及“印第安人”一词的一半。

” [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [sker] [ðə; ði][ˈteksən] [tʃaɪld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [ˈnɜːrsəri] [ɡoʊst] ,
” **It is this that scares the Texan child instead of the stereotyped nursery ghost** ,
” 它 是 这 那 惊吓 这 德克萨斯人 孩子 反而 的 这 刻板印象 苗圃 鬼 ,
” 真正让德州孩子感到害怕的，不是刻板印象中的儿童房鬼魂，而是这种东西。”

[ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈweɪk] [əˈpɑːn][ɪts] [mɔːs] - [stʌft] [ˈmætrəs] — [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
keeping it awake upon its moss - stuffed mattress — disturbing almost as much the
保持 它 醒 之上 它是 苔藓 - 填充 床垫 — 令人不安 几乎 作为 很多 这
[rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈperənt] .
repose of its parent .
休息 的 它是 父母 .

让它在苔藓填充的床垫上保持清醒——几乎同样打扰了它父母的休息。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɔːlz] — [mɔːr] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪəs]
Despite the surrounding of strong walls — more resembling those of a fortress
尽管 这 周围 的 强的 墙壁 — 更多的 类似 那些 的 一个 堡垒
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈdwelɪŋ] — [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔːnoʊ][wɜːr; wər]
than a gentleman's dwelling — the inmates of Casa del Corvo were
比 一个 绅士的 住宅 — 这 囚犯 的 卡萨 del 科尔沃 是
[nɑːt] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
not excepted from this feeling of apprehension ,
不是 例外 从 这 感觉 的 忧虑 ,

尽管四周环绕着坚固的围墙——更像是堡垒而不是绅士的住所——但卡萨德尔科尔沃的居民也未能免俗地感到不安。

[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
universal along the frontier .
普遍的 沿着 这 边境 .

边境地区普遍存在。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [rɪˈpɔːrt] ;
As yet they knew little of the Indians , and that little only from report ;
作为 然而 他们 知道 小的 的 这 印度人 , 和 那 小的 仅有的 从 报告 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们对印第安人知之甚少，仅有的了解也只是来自传闻；但是，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,

天天，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] “ [ˈterər] ”
they were becoming better acquainted with the character of this natural “ terror ”
他们 是 成为 更好的 熟人 和 这 特点 的 这 自然的 “ 恐怖 ”
[ðæt] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈsetləz] .
that interfered with the slumbers of their fellow settlers .
那 干扰 和 这 睡眠 的 他们的 同伴 定居者 .

他们越来越熟悉这种干扰其他定居者睡眠的自然“恐怖”的特性。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] “ [ˈboʊgi] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ;
That it was no mere “ bogie ” they had begun to believe ;
那 它 曾是 不 仅仅 “ 转向架 ” 他们 有 开始 到 相信 ;

他们开始相信，那绝非仅仅是“妖怪”；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈkredʒələs] ,
but if any of them remained incredulous ,
但 如果 任何 的 他们 剩余 难以置信 ,

但如果他们中有人仍然不相信，

[ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rt] — [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ˈæftər]
a note received from the major commanding the Fort — about two weeks after
一个 笔记 已收到 从 这 主要的 指挥 这 堡 — 关于 二 周 后
[ðə; ði] [hɔ:rs] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər]
the horse - hunting expedition — was calculated to cure them of their
这 马 - 打猎 远征 — 曾是 计算 到 治愈 他们 的 他们的
[ɪnkrə'du:ləti] .
incredulity :
怀疑 .

在猎马远征大约两周后，他们收到了一封来自要塞指挥官少校的信，这封信旨在消除他们的怀疑。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kæɪɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] .

It came in the early morning , carried by a mounted rifleman .
它 来了 在 这 早期的 早晨 , 携带 经过 一个 安装 步枪兵 .

它是在清晨由一名骑马的步枪兵运送过来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ]
It was put into the hands of the planter just as he was about sitting
它 曾是 放 进入 这 双手 的 这 播种机 只是 作为 他 曾是 关于 坐着
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
down to the breakfast - table ,
向下 到 这 早餐 - 桌子 ,

就在种植者准备坐到餐桌旁吃早餐的时候，那东西被交到了他手里。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðə; ði] [θri:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] —
around which were assembled the three individuals who composed his household —
大约 哪个 是 组装 这 三 个人 WHO 由 他的 家庭 —
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['lu:ɪs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] ,
his daughter Louise , his son Henry ,
他的 女儿 路易丝 , 他的 儿子 亨利 ,

他的家庭由三人组成——女儿路易丝、儿子亨利，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['kæʃəs] [kæl'hu:n] .
and his nephew Cassius Calhoun .
和 他的 侄子 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

以及他的侄子卡修斯·卡尔霍恩。

“ ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] !
“ **Startling news !**
“ 令人震惊 消息 !

“令人震惊的消息！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈæftər] ['heɪstɪli] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði] [noʊt] .
“ **he exclaimed , after hastily reading , the note .**
“ 他 惊呼 , 后 草草 阅读 , 这 笔记 .

“他匆匆读完纸条后惊喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第13/40页

“ [nɑ:t] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [tru:] ；[ænd; ənd][aɪ] [səˈpooz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ，
“ **Not very pleasant if true ； and I suppose there can be no doubt of that** ，
“ 不是 非常 令人愉快的 如果 真的 ； 和 我 认为 那里 能 是 不 怀疑 的 那 ，
“如果属实，那可不太愉快；我想这一点毋庸置疑。”

[sɪns] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [əˈpɪrɪz] [kənˈvɪnst] . “
since the major appears convinced . ”
自从 这 主要的 出现 确信 ； “
少校似乎已经信服了。

“ [ʌnˈplez(ə)nt] [nu:z] ，[ˈpɑ:pə] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ，
“ **Unpleasant news ， papa ？** ” **asked his daughter** ，
“ 令人不快的 消息 ， 爸爸 ？ ” 问 他的 女儿 ，
“爸爸，有什么不好的消息吗？ ”女儿问道。

[ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [red] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
a spot of red springing to her cheek as she put the question .
一个 点 的 红色的 弹簧 到 她 脸颊 作为 她 放 这 问题 .
她问出这个问题时，脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðə; ði][ˈspoukən] [ɪntəˈrɑ:gətri] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [baɪ] [ˈʌðər] ，[nɑ:t] [ˈʌtəd] [əˈlaʊd] .
The spoken interrogatory was continued by others ， not uttered aloud .
这 说 质询 曾是 持续 经过 其他的 ， 不是 说出 大声 .
其他人继续进行口头质问，但没有大声说出来。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ？
“ **What can the major have written to him ？**
“ 什么 能 这 主要的 有 书面 到 他 ？
“少校可能给他写了什么？ ”

[aɪ][met] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæpərəl] .
I met him yesterday while riding in the chapparal .
我 遇见 他 昨天 尽管 骑术 在 这 查帕拉尔 .
我昨天在牧场骑马时遇到了他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] — [kæn; kən][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] ？
He saw me in company with — Can it be that ？
他 锯 我 在 公司 和 — 能 它 是 那 ？
他看到我和.....在一起——难道是这样？

[mɒn] [dju:] ！
Mon Dieu ！
星期一 上帝 ！
我的天哪！

[ɪf] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈti:] — “ “
if father should hear it — “ “
如果 父亲 应该 听到 它 — “ “
如果父亲听到了——”“

- [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪl] - — [soʊ] [raɪts] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] . “
' The Comanches on the war trail ' — so writes the major . ”
- 这 科曼奇人 在 这 战争 踪迹 - — 所以 写 这 主要的 . ”
“科曼奇人在征战之路上”——这位少校如此写道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] ! ” [sed] ['lu:ɪs] , [ɪn,vɑ:lənterəli] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪz] ,
“ **Oh , that's all ! ” said Louise , involuntarily giving voice to the phrase ,**
“ 哦 , 那就是 全部 ! ” 说 路易丝 , 不由自主 给予 嗓音 到 这 短语 ,
“ 哦 , 就这些了 ! ” 路易丝 不由自主地 说出了 这句话 。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [veri] ['fɪr(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] .
as if the news had nothing so very fearful in it .
作为 如果 这 消息 有 没有什么 所以 非常 可怕 在 它 .
仿佛新闻里根本没有那么可怕的内容似的。

“ [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ju: 'es] , [sɜ:r] .
“ **You frightened us , sir .**
“ 你 害怕 我们 , 先生 .
先生 , 您吓到我们了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] . “
I thought it was something worse . ”
我 想法 它 曾是 某物 更糟 . “
我以为情况更糟。”

“ [wɜ:rs] !
“ **Worse !**
“ 更糟 !
“ 更糟 !

[wʌt] ['traɪflɪŋ] , [tʃaɪld] , [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] !
What trifling , child , to talk so !
什么 琐事 , 孩子 , 到 讲话 所以 !
孩子 , 你这样说话真没品 !

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] , [ɪn] ['teksəs] , [ðæn; ðən] [kə'mæntʃɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪl] — ['nʌθɪŋ] [hæf]
There is nothing worse , in Texas , than Comanches on the war trail — nothing half
那里 是 没有什么 更糟 , 在 德克萨斯州 , 比 科曼奇人 在 这 战争 踪迹 — 没有什么 一半
[soʊ] ['deɪndʒərəs] .
so dangerous .
所以 危险的 .
在德克萨斯州 , 没有什么比在战线上遇到科曼奇人更糟糕的了——没有比这更危险的了。

“ ['lu:ɪs] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['deɪndʒər][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
“ **Louise might have thought there was — a danger at least as difficult to**
“ 路易丝 可能 有 想法 那里 曾是 — 一个 危险 在 至少 作为 难的 到
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .
“路易丝可能认为存在一种危险——至少这种危险同样难以避免。”

[pər'hæps][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][waɪld] [sti:dʒ] — [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps she was reflecting upon a pursuit of wild steeds — or thinking of the
也许 她 曾是 反思 之上 一个 追逐 的 荒野 马匹 — 或者 思维 的 这
[treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:zoʊ] .
trail of a lazo .
踪迹 的 一个 拉佐 .
也许她正在回想追逐野马的情景——或者在想索的踪迹。

[fɪ:; fɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .
她没有回答。

[kæl'hu:n] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Calhoun continued the conversation .
卡尔霍恩 持续 这 对话 .
卡尔霍恩继续说道。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] ?

“ **Is the major sure of the Indians being up ?**
“ 是 这 主要的 当然 的 这 印度人 存在 向上 ?

“这位少校确信印第安人队会赢吗? ”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ”

What does he say , uncle ? ”
什么 做 他 说 , 叔叔 ? ”

他说了什么, 叔叔?

“ [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [ðoʊ] [nɑːt]

“ **That there have been rumours of it for some days past , though not**
“ 那 那里 有 到过 谣言 的 它 为了 一些 天 过去的 , 尽管 不是

[rɪˈlaɪəb(ə)l] .
reliable .
可靠的 .

“虽然这几天一直有传言说有此事, 但并不可靠。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

Now it is certain .
现在 它 是 肯定 .

现在可以确定了。

[læst] [naɪt] [waɪld][kæt] , [ðə; ði] [ˈseminɒʊl] [tʃiːf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ʌv; əv]

Last night Wild Cat , the Seminole chief , came to the Fort with a party of
最后的 夜晚 荒野 猫 , 这 塞米诺尔人 首席 , 来了 到 这 堡 和 一个 派对 的

[hɪz; ɪz] [traɪb] ;
his tribe ;
他的 部落 ;

昨晚, 塞米诺尔族酋长野猫带着他的族人来到了堡垒;

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [pəʊl][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]

bringing the news that the painted pole has been erected in the camps of the
带来 这 消息 那 这 绘 极 有 到过 竖立 在 这 营地 的 这

[kəˈmæntʃɪ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈteksəs] ,
Comanches all over Texas ,
科曼奇人 全部 超过 德克萨斯州 ,

带来消息称, 德克萨斯州各地的科曼奇人营地都竖起了彩绘杆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [dæns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and that the war dance has been going on for more than a month .
和 那 这 战争 舞蹈 有 到过 去 在 为了 更多的 比 一个 月 .

而且这场战争舞蹈已经持续了一个多月。

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈrɔːd] ,

That several parties are already out upon the maraud ,
那 一些 各方 是 已经 出去 之上 这 掠夺 ,

已有数伙人参与了劫掠。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . ”

and may be looked for among the settlements at any moment . ”
和 可能 是 看起来 为了 之中 这 定居点 在 任何 片刻 . ”

随时都可能在定居点中被发现。”

“ [ænd; ənd][waɪld][kæt] [hɪmˈself] — [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈluːɪs] , [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]

“ **And Wild Cat himself — what of him ?** ” **asked Louise , an unpleasant**
“ 和 荒野 猫 他自己 — 什么 的 他 ? ” 问 路易丝 , 一个 令人不快的

[remɪˈnɪsns] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
reminiscence suggesting the inquiry .
怀旧 建议 这 询问 .

“那野猫本人呢——他怎么样了?”路易丝问道, 一段不愉快的回忆促使她这样问。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈrenɪɡeɪd] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
“ **Is that renegade Indian to be trusted** ,
“ 是 那 叛逆者 印度 到 是 可信 ,
“那个叛逆的印度人值得信任吗? ”

[huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
who appears to be as much an enemy to the whites as to the people
WHO 出现 到 是 作为 很多 一个 敌人 到 这 白人 作为 到 这 人们
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ? ”
of his own race ? ”
的 他的 自己的 种族 ? ”

他似乎既是白人的敌人，也是自己种族的敌人？
“ [kwaɪt] [truː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **Quite true , my daughter** .
“ 相当 真的 , 我的 女儿 .

“说得对，我女儿。”
[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪmɪnoʊlz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [æz; əz] [aɪ]
You have described the chief of the Seminoles almost in the same terms as I
你 有 描述 这 首席 的 这 塞米诺尔人 几乎 在 这 相同的 条款 作为 我
[faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈspʊkən] [ʌv; əv] ,
find him spoken of ,
寻找 他 说 的 ,

你对塞米诺尔酋长的描述几乎与我看到的对他的描述完全一致。
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpoʊstskɹɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜːz] [ˈletər] .
in a postscript to the major's letter .
在 一个 后记 到 这 专业的 信 .

在少校的信的附言中。
[hiː; hi] [ˈkaʊnsəlz] [juː ˈes] [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [feɪst] [oʊld] [ˈræskl] ,
He counsels us to beware of the two - faced old rascal ,
他 律师 我们 到 提防 的 这 二 - 面对 老的 恶棍 ,
他告诫我们提防那个两面三刀的老骗子。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] ,
who will be sure to take sides with the Comanches ,
WHO 将要 是 当然 到 拿 侧面 和 这 科曼奇人 ,
谁会站在科曼奇人一边呢？

[wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . “
whenever it may suit his convenience to do so . ”
每当 它 可能 套装 他的 方便 到 做 所以 . “
“只要他觉得方便，他就会这么做。”

“ [wel] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈplæntər] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈteɪkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
“ **Well , “ continued the planter , laying aside the note , and betaking himself to**
“ 出色地 , “ 持续 这 播种机 , 躺下 旁边 这 笔记 , 和 采取 他自己 到
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [ˈwɒfəlz] ,
his coffee and waffles ,
他的 咖啡 和 华夫饼 ,
“好吧,”种植者说着，把纸条放到一边，然后去享用他的咖啡和华夫饼。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ˈjænt] [siː] [ˈeni] [ˈredˌskɪnz] [hɪr] — [ˈiːðər] [ˈseɪmɪnoʊlz] [ɔːr] [kəˈmæntʃi] .
“ **I trust we sha'n't see any redskins here — either Seminoles or Comanches** .
“ 我 相信 我们 不会 看 任何 红皮队 这里 — 任何一个 塞米诺尔人 或者 科曼奇人 .
“我希望我们在这里不会看到任何红皮肤人——无论是塞米诺尔人还是科曼奇人。”

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [məˈrɔːdz] ,
In making their marauds ,
在 制作 他们的 掠夺者 ,
在进行劫掠时，

[let][ju: 'es][hoʊp] [ðei] [wɪl] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'renəld] ['pærəpɪts] [ʌv; əv][kæsə][del]['kɔrvʊʊ]
let us hope they will not like the look of the crenelled parapets of Casa del Corvo
让 我们 希望 他们 将要 不是 喜欢 这 看 的 这 锯齿状的 城垛 的 卡萨 del 科尔沃
,
.
,

但愿他们不会喜欢卡萨德尔科尔沃的垛口式城垛的外观。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][hɑ:si'endə][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
but give the hacienda a wide berth .
但 给 这 庄园 一个 宽的 泊位 .

但要离庄园远远的。

” [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'spɑ:nd] ,
” **Before any one could respond ,**
” 前 任何 一 可以 回应 ,

“还没等任何人回应，

[ə; eɪ] ['serbl] [feɪs] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
a sable face appearing at the door of the dining - room — which was the
一个 黑貂 脸 出现 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 — 哪个 曾是 这
[ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] — [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
apartment in which breakfast was being eaten — caused a complete change in the
公寓 在 哪个 早餐 曾是 存在 吃 — 导致 一个 完全的 改变 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
character of the conversation .
特点 的 这 对话 .

一张黑脸出现在餐厅门口——也就是大家吃早餐的公寓——彻底改变了谈话的性质。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə]['plu:tʊʊ] , [ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] .
The countenance belonged to Pluto , the coachman .
这 面容 属于 到 冥王星 , 这 马车夫 .

那张脸属于马车夫冥王哈迪斯。

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['plu:tʊʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] .
” **What do you want , Pluto ? ” inquired his owner .**
” 什么 做 你 想 , 冥王星 ? ” 询问 他的 所有者 .

“你想要什么，冥王星？”他的主人问道。

” [hoʊ] , [hoʊ] !
” **Ho , ho !**
” 何 , 何 !

“嚯，嚯！ ”

- ['wʊdli] , [dɪs] ['tʃɪli] [wɑ:nt] ['nʌfɪn] - [ti:][ɔ:l] .
Massr Woodley , dis chile want nuffin ' t all .
- 伍德利 , 迪斯 智利 想 无事 - t 全部 .

伍德利先生，智利人并不想要海芬。

['oʊnli] [lʊk] [ɪn][ti:] - [tel] ['mɪsə] ['lu:i] [dæt] [su:nz] [ʃi:; ji] [dʌn] [i:t] [hɜ:r; hər] - [di:] ['spɑ:ti] [,er 'em]
Only look in t ' tell Missa Looey dat soon's she done eat her brekfass de spotty am
仅有的 看 在 t - 告诉 弥撒 洛伊 数据 很快 她 完毕 吃 她 - 德 斑驳的 是
[ʌnɜ:] [di:]['sæd(ə)l] ,
unner de saddle ,
下 德 鞍 ,

只看一眼，告诉露易丝小姐，她很快就吃完了早餐，马鞍下那个长满斑点的家伙。

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [tʃʌk] [di:][bɪt][ɪntu:][hɪm; ɪm] [mu:f] .
all ready for chuck de bit into him mouf .
全部 准备好 为了 查克 德 少量 进入 他 口 .

准备好把咬钩扔进他的嘴里。

[hʊʊ] ! [hʊʊ] !
Ho ! ho !
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[dæt] ['krɪtər] [du:] [dæns] - [baʊt] [ɑ:n][di:] [peɪv] [stoʊn] [æz; əz][i:'ɛf][,aɪ 'ti:][wɑ:] - [mæd][tu:; tə] - [tri:k] [,aɪ 'ti:]
dat critter do dance ' bout on de pave stone as ef it wa ' mad to ' treak it
数据 小动物 做 舞蹈 - 回合 在 德 铺平 石头 作为 ef 它 哇 - 疯狂的 到 - 徒步旅行 它
[bæk] [tu:; tə][di:] [smu:v] [ʌf] [ɔb][di:] - . "
back to de smooove tuff ob de praira . "
后退 到 德 平滑 硬木 奥布 德 - . "

那小家伙在石板路上跳舞，好像疯了似的要把它带回草原上那片平坦的土地。

" ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , [ˈlu:ɪs] ？ " [æskt] [ðə; ði][ˈplæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈædoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
" Going out for a ride , Louise ? " asked the planter with a shadow upon his
" 去 出去 为了 一个 骑 , 路易丝 ？ " 问 这 播种机 和 一个 阴影 之上 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“路易丝，要出去兜风吗？”花盆匠问道，眉头紧锁。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
which he made but little effort to conceal .
哪个 他 制成 但 小的 努力 到 隐藏 .

他几乎没有试图掩饰这一点。

" [jes] , [ˈpɑ:pə] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
" Yes , papa ; I was thinking of it . "
" 是的 , 爸爸 ; 我 曾是 思维 的 它 . "

“是的，爸爸；我一直在想这件事。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . "
" You must not . "
" 你 必须 不是 . "

“你绝对不能这样做。”

" [ɪnˈdi:d] ！ "
" Indeed ！ "
" 的确 ！ "

“的确！ ”

" [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][raɪd] [aʊt] [əˈloʊn] .
" I mean , that you must not ride out alone .
" 我 意思是 , 那 你 必须 不是 骑 出去 独自的 .

我的意思是，你绝对不能独自外出。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:pər] . "
It is not proper . "
它 是 不是 恰当的 . "

这不合适。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈpɑ:pə] ?
" Why do you think so , papa ?
" 为什么 做 你 思考 所以 , 爸爸 ？

“爸爸，您为什么这么认为呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪdn] [aʊt] [əˈloʊn] . "
I have often ridden out alone . "
我 有 经常 骑 出去 独自的 . "

我经常独自骑马外出。

“ [jes] ； [pər'hæps] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
“ **Yes ; perhaps too often** .
“ 是的 ； 也许 也 经常 ；

“是的；或许太频繁了。”

“ [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [brɔ:t] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **This last remark brought the slightest tinge of colour to the cheeks of the**
“ 这 最后的 评论 带来 这 丝毫 色调 的 颜色 到 这 脸颊 的 这
[jʌŋ] ['kri:ool] ；
young Creole ；
年轻的 克里奥尔语 ；

“这最后一句话让这位年轻的克里奥尔人的脸颊泛起了一丝红晕；

[ðooʊ] [ʃi;; jɪ] [si:md] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [kən'strʌk(ə)n] [ʃi;; jɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][pʊt][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
though she seemed uncertain what construction she was to put upon it .
尽管 她 似乎 不确定 什么 建造 她 曾是 到 放 之上 它 ；

虽然她似乎不确定该如何解释它。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] , [ʃi;; jɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [fɔ:r; fər][,æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n] .
Notwithstanding its ambiguity , she did not press for an explanation .
虽然 它是 歧义 ， 她 做过 不是 按 为了 一个 解释 ；

尽管措辞含糊不清，她并没有追问解释。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi;; jɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ʃʌŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] ; [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][rɪ'plɑɪ] .
On the contrary , she preferred shunning it ; as was shown by her reply .
在 这 相反 ， 她 首选 回避 它 ； 作为 曾是 所示 经过 她 回复 ；

相反，她更倾向于回避；她的回答就表明了这一点。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][,jæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
“ **If you think so , papa , I shall not go out again** .
“ 如果 你 思考 所以 ， 爸爸 ， 我 将 不是 去 出去 再次 ；

“爸爸，如果您这么认为，那我以后就不出门了。”

[ðooʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [ku:p] [ʌp] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['dwelɪŋ] ,
Though to be cooped up here , in this dismal dwelling ,
尽管 到 是 被困住 向上 这里 ， 在 这 惨淡 住宅 ，

虽然被困在这里，在这间阴暗的住所里，

[waɪl] [ju;; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n] [ˈbɪznəs] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ju;; jʊ] [ɪn'tend] [ˌem 'i:]
while you gentlemen are all abroad upon business — is that the life you intend me
尽管 你 先生们 是 全部 国外 之上 商业 — 是 那 这 生活 你 打算 我
[tu;; tə] [li:d] [ɪn] ['teksəs] ？ “
to lead in Texas ? ”
到 带领 在 德克萨斯州？ ”

当各位先生都外出经商时，这就是你们希望我在德克萨斯州过的生活吗？

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
“ **Nothing of the sort , my daughter** .
“ 没有什么 的 这 种类 ， 我的 女儿 ；

“绝对不是那样，我的女儿。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] ；
I have no objection to your riding out as much as you please ；
我 有 不 异议 到 你的 骑术 出去 作为 很多 作为 你 请 ；

我并不反对你随心所欲地骑马外出；

[bʌt; bət] ['henri] [mʌst; məst][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['kæfəs] .
but Henry must be with you , or your cousin Cassius .
但 亨利 必须 是 和 你 ， 或者 你的 表哥 卡西乌斯 ；

但亨利必须和你在一起，或者和你的表兄卡西乌斯在一起。

[aɪ][ˈoʊnli] [leɪ] [æn; ən][ɪmˈbɑːrgəʊ][ɑːn][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] .

I only lay an embargo on your going alone .
我 仅有的 躺 一个 禁运 在 你的 去 独自的 .

我只禁止你独自前往。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] . "

I have my reasons . "
我 有 我的 原因 . "

我自有我的理由。

" [ˈriːz(ə)nz] !

" Reasons !
" 原因 !

“理由！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ɪnˌvɔːlənterəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

" The question came involuntarily to her lips .
" 这 问题 来了 不由自主 到 她 嘴唇 .

这个问题不由自主地脱口而出。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [skers] [pæst] [ðem; ðəm] , [er] [ʃiː; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [æskt] [aɪ ˈtiː] .

It had scarce passed them , ere she regretted having asked it .
它 有 稀少 通过了 他们 , 埃雷 她 后悔 拥有 问 它 .

她话音未落，便后悔问了这个问题。

[baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˈɪːzi] [er] [aɪ ˈtiː][wɔz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æprɪˈhenʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

By her uneasy air it was evident she had apprehensions as to the
经过 她 不安 空气 它 曾是 明显 她 有 担忧 作为 到 这

[ˈænsər] .
answer .
回答 .

从她不安的神情可以看出，她对答案感到担忧。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [əˈpɪrd] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] .

The reply appeared partially to relieve her .
这 回复 出现 部分 到 缓解 她 .

这个回复似乎让她松了口气。

" [wʌt] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈplæntər] ,

" What other reasons do you want , " said the planter ,
" 什么 其他 原因 做 你 想 , " 说 这 播种机 ,

“你还想要什么理由？”种植者说道。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][duːˈplɪsəti][baɪ][ðə; ði]

evidently endeavouring to escape from the suspicion of duplicity by the
显然 努力 到 逃脱 从 这 怀疑 的 表里不一 经过 这

[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [fækt] — " [wʌt] [ˈbetər] ,

Statement of a convenient fact — " what better ,
陈述 的 一个 方便的 事实 — " 什么 更好的 ,

显然，他试图通过陈述一个方便的事实来摆脱欺骗的嫌疑——“还有什么比这更好呢？”

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ?

than the contents of this letter from the major ?
比 这 内容 的 这 信 从 这 主要的 ?

比这封少校来信的内容更有意义吗？

[rɪ'membə] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtʃ][ɪn] [luːɪzɪ'ænə] ,
Remember , my child , you are not in Louisiana ,
记住 , 我的 孩子 , 你 是 不是 在 路易斯安那州 ,
记住, 孩子, 你现在不在路易斯安那州。

[wɜː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [meɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈeniwɜː] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr] [ˈaʊtreɪdʒ] ;
where a lady may travel anywhere without fear of either insult or outrage ;
在哪里 一个 女士 可能 旅行 任何地方 没有 害怕 的 任何一个 侮辱 或者 暴行 ;
[bʌt; bət][ɪn] [ˈteksəs] ,
but in Texas ,
但 在 德克萨斯州 ,
在德克萨斯州, 一位女士可以去任何地方旅行而不必担心受到侮辱或冒犯; 但在德克萨斯州,

[wɜː] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [dred] [bəʊθ] — [wɜː] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɪ][ˈlaɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
where she may dread both — where even her life may be in danger .
在哪里 她 可能 恐惧 两个都 — 在哪里 甚至 她 生活 可能 是 在 危险 .
她可能既害怕这两种情况, 甚至害怕生命受到威胁。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɪndiəns] . " "
Here there are Indians . " "
这里 那里 是 印度人 . " "
这里有印度人。

" [maɪ] [ɪksˈkəːʃənz] [dəʊnt][ɪkˈstend][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪr]
" My excursions don't extend so far from the house , that I need have any fear
" 我的 短途旅行 不 延长 所以 远的 从 这 房子 , 那 我 需要 有 任何 害怕
[ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
of Indians .
的 印度人 .
“我的外出活动范围并不远, 所以我不需要害怕印第安人。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . " "
I never go more than five miles at the most . " "
我 绝不 去 更多的 比 五 英里 在 这 最多 . " "
我最多也就走五英里。

" [faɪv] [maɪlz] ! " [ɪksˈkleɪmd] [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] ;
" Five miles ! " exclaimed the ex - officer of volunteers , with a sardonic smile ;
" 五 英里 ! " 惊呼 这 前任 - 官 的 志愿者 , 和 一个 讽刺的 微笑 ;
“五英里!”这位前志愿军军官带着讽刺的笑容惊呼道;

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æt; ət] [ˈfɪfti] , [ˈkʌz(ə)n] [luː] .
" you would be as safe at fifty , cousin Loo .
" 你 会 是 作为 安全的 在 五十 , 表哥 厕所 .
“即使到了五十岁, 你依然安全无虞, 卢表哥。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv]
You are just as likely to encounter the redskins within a hundred yards of
你 是 只是 作为 可能 到 遇到 这 红皮队 之内 一个 百 码 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
你很有可能在离家一百码远的地方就遇到印第安人。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
as at the distance of a hundred miles .
作为 在 这 距离 的 一个 百 英里 .
如同在百里之外。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪ] [ðei] [meɪ] [bi;; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈeniwer] , [ænd; ənd][æt; ət]
When they are on the war trail they may be looked for anywhere , and at
什么时候 他们 是 在 这 战争 踪迹 他们 可能 是 看起来 为了 任何地方 , 和 在
[ˈeni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

当他们奔赴战场时，可能随时随地都会被搜寻。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈŋk(ə)l] [ˈwʊdli] [ɪz] [raɪts] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [tu;; tə][raɪd] [aʊt] [əˈloʊn] . "
In my opinion , uncle Woodley is rights you are very foolish to ride out alone ."
在 我的 观点 , 叔叔 伍德利 是 权利 你 是 非常 愚蠢 到 骑 出去 独自的 . "

依我看，伍德利叔叔说得对，你独自骑马出去真是太愚蠢了。

" [oʊ] ! [ju;; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [ˈɑ:rpli] [riˈtɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:ʊəl] , [ˈtɜ:rniŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [tɔ:rdz]
" **Oh ! you say so ?** " **sharply retorted the young Creole , turning disdainfully towards**
" 哦 ! 你 说 所以 ? " 尖锐地 反驳 这 年轻的 克里奥尔语 , 转弯 轻蔑地 向
[hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

“哦！你这么说？”年轻的克里奥尔人厉声反驳道，轻蔑地转向她的表妹。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] ,
" **And pray , sir ,**
" 和 祈祷 , 先生 ,

"先生，请祈祷。"

[meɪ] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [jɔr; jər] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][maɪ]
may I ask of what service your company would be to me in the event of my
可能 我 问 的 什么 服务 你的 公司 会 是 到 我 在 这 事件 的 我的
[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] ,
encountering the Comanches ,
遭遇 这 科曼奇人 ,

请问如果我遇到科曼奇人，贵公司能为我提供什么服务？

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] ?
which I don't believe there's the slightest danger of my doing ?
哪个 我 不 相信 有 这 丝毫 危险 的 我的 正在做 ?

我不认为我这样做会有丝毫危险？

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [wi:d] [kʌt] — [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ju: ˈes] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] - [ˈpɑ:rti]
A pretty figure we'd cut — the pair of us — in the midst of a war - party
一个 漂亮的 数字 我们会 切 — 这 一对 的 我们 — 在 这 中间 的 一个 战争 - 派对
[ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈsævɪdʒɪz] !
of painted savages !
的 绘 野蛮人 !

我们俩——在一群涂着油彩的野蛮人组成的战队中——显得多么引人注目啊！

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [bi;; bi] [jɔ:rz] , [nɑ:t] [maɪn] : [sɪns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [raɪd] [əˈweɪ] ,
The danger would be yours , not mine : since I should certainly ride away ,
这 危险 会 是 你的 , 不是 矿 : 自从 我 应该 当然 骑 离开 ,

危险在你，而不是我：因为我肯定会骑马离开。

[ænd; ənd] [li:v] [ju;; jʊ][tu;; tə][jɔr; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
and leave you to your own devices .
和 离开 你 到 你的 自己的 设备 .

然后就任由你自生自灭了。

[ˈdeɪndʒər] , [ɪnˈdi:d] , [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ！
Danger , indeed , within five miles of the house ！
危险 , 的确 , 之内 五 英里 的 这 房子 ！

危险确实存在，就在房子周围五英里之内！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsmən] [ɪn] [ˈteksəs] — [ˈsævɪdʒɪz] [nɔ:t] [ɪkˈseptɪd] — [hu:] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp]
If there's a horseman in Texas — savages not excepted — who can catch up
如果 有 一个 骑手 在 德克萨斯州 — 野蛮人 不是 例外 — WHO 能 抓住 向上
[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlu:nə][ɪn][ə; eɪ] [faɪv] [maɪl] [stretʃ] ,
with my little Luna in a five mile stretch ,
和 我的 小的 露娜 在 一个 五 英里 拉紧 ,

如果德克萨斯州有哪个骑手——哪怕是野蛮人——能在五英里的路程内追上我的小露娜，

[hi; hi][mʌst; məst][raɪd][ə; eɪ] [swɪft] [sti:d] ; [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] [kæʃ] ！ “
he must ride a swift steed ; which is more than you do , Mr Cash ! ”
他 必须 骑 一个 迅速 骏马 ; 哪个 是 更多的 比 你 做 , 先生 现金 ！ ”
他必须骑着一匹快马；这可比你强多了，卡什先生！

“ [ˈsaɪləns] , [ˈdɔ:tər] ！ ” [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] .
“ Silence , daughter ! ” commanded Poindexter .
“ 沉默 , 女儿 ！ ” 命令 波因德克斯特 .
“安静，女儿！”波因德克斯特命令道。

“ [dəʊnt] [let] [em ˈi:] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [əbˈsɜ:rd] [streɪn] .
“ Don't let me hear you talk in that absurd strain .
“ 不 让 我 听到 你 讲话 在 那 荒诞 拉紧 .
“别让我听到你用那种荒谬的语气说话。”

[teɪk] [nɒʊ] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈnefju:] .
Take no notice of it , nephew .
拿 不 注意 的 它 , 侄子 .
侄子，别理会它。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɒʊ] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈɪndiəns] ,
Even if there were no danger from Indians ,
甚至 如果 那里 是 不 危险 从 印度人 ,
即使没有来自印第安人的危险，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈaʊtlɔ:z] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] .
there are other outlaws in these parts quite as much to be shunned as they .
那里 是 其他 亡命之徒 在 这些 部分 相当 作为 很多 到 是 被排斥 作为 他们 .
这一带还有其他一些不法之徒，他们和他们一样都应该被唾弃。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [fərˈbɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] [əˈbrɔ:d] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]
Enough that I forbid you to ride abroad , as you have of late been
足够的 那 我 禁止 你 到 骑 国外 , 作为 你 有 的 晚的 到过
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:] . “
accustomed to do . ”
习惯 到 做 . ”

所以我禁止你像最近经常做的那样出国骑马。

“ [bi:; bi][aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈpɑ:pə] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈlu:ɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl]
“ Be it as you will , papa , ” rejoined Louise , rising from the breakfast - table
“ 是 它 作为 你 将要 , 爸爸 , ” 重新加入 路易丝 , 上升 从 这 早餐 - 桌子
,
:
,
“随您的意愿吧，爸爸，”路易丝说着，从餐桌旁站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and with an air of resignation preparing to leave the room .
和 和 一个 空气 的 辞职 准备 到 离开 这 房间 .
他带着一丝无奈，准备离开房间。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [helθ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
“ Of course I shall obey you — at the risk of losing my health for want of
“ 的 课程 我 将 服从 你 — 在 这 风险 的 输 我的 健康 为了 想 的
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

“我当然会服从你——即使这意味着我会因为缺乏锻炼而失去健康。”

[gʊv] , [ˈplu:tʊv] !
Go , Pluto !
去 , 冥王星 !

加油，冥王星！

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ki] , [hu:] [stɪl] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ she added , addressing herself to the darkey , who still stood grinning in the
“ 她 额外 , 解决 她自己 到 这 达基 , WHO 仍然 站立 咧嘴笑 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

她对着门口那个仍然咧嘴笑着的黑人补充道：“

“ [tɜ:rn][ˈlu:nə] [lu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] — [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] — ['eniwɜr] .
“ turn Luna loose into the corral — the pastures — anywhere .
“ 转动 露娜 松动的 进入 这 围栏 — 这 牧场 — 任何地方 .

“把 Luna 放进围栏里——牧场里——任何地方。”

[let] [hɜ:r; hər] [streɪ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['preəriːz] , [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [bi:; bi][soʊ] [ɪn'klaɪnd] ;
Let her stray back to her native prairies , if the creature be so inclined ;
让 她 流浪 后退 到 她 本国的 草原 , 如果 这 生物 是 所以 倾斜 ;

如果这生物愿意，就让她回到她故乡的草原吧；

[ʃi:z] [noʊ][b:ŋgər] ['ni:ɪdɪd] [hɪr] .
she's no longer needed here .
她是 不 更长 需要 这里 .

这里不再需要她了。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lə] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:]
“ With this speech , the young lady swept out of the sala , leaving the three
“ 和 这 演讲 , 这 年轻的 女士 扫荡 出去 的 这 萨拉 , 离开 这 三

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

话音刚落，这位年轻女子便拂袖而去，离开了客厅，留下三位男士。

[hu:] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðer; ðər] [si:ts] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
who still retained their seats by the table ,
WHO 仍然 保留 他们的 座位 经过 这 桌子 ,

他们仍然保留着桌边的座位，

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sætəɪər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
to reflect upon the satire intended to be conveyed by her words .
到 反映 之上 这 讽刺 故意的 到 是 传递 经过 她 字 .

思考她话语中想要传达的讽刺意味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪri:z] .
They were not the last to which she gave utterance in that same series .
他们 是 不是 这 最后的 到 哪个 她 给予 发声 在 那 相同的 系列 .

这并非她在该系列文章中发表的最后一篇文章。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ˈʌðər] , [loʊ]
As she glided along the corridor leading to her own chamber , others , low
作为 她 滑翔 沿着 这 走廊 领导 到 她 自己的 房间 , 其他的 , 低的
[ˈmɜːmɜːd] ,
murmured ,
低声说道 ,

当她沿着通往自己房间的走廊轻盈地走着时，其他人低声窃窃私语。

[mə'kæɪnɪkli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
mechanically escaped from her lips .
机械地 逃脱 从 她 嘴唇 .

声音机械地从她唇间逸出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌ; əv] [ɪntə'rɒɡətərɪz] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌ; əv][ðem; ðəm][self] - [æskt] ,
They were in the shape of interrogatories — a string of them self - asked ,
他们 是 在 这 形状 的 审讯 — 一个 细绳 的 他们 自己 - 问 ,
[ænd; ænd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][kən'dʒektʃər] .
它们以审问的形式出现——其中一连串是自问自答的，

and only to be answered by conjecture .
和 仅有的 到 是 回答 经过 推测 .

这个问题只能通过推测来解答。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˈpɑːpə][hæv; həv] [hɜːrd] ?
” **What can papa have heard ?**
” 什么 能 爸爸 有 听到 ?

爸爸究竟听到了什么？

[ɪz][aɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] ?
Is it but his suspicions ?
是 它 但 他的 怀疑 ?

难道仅仅是他的怀疑吗？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ?
Can any one have told him ?
能 任何 一 有 讲述 他 ?

有人告诉过他吗？

[dʌz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] ?
Does he knew that we have met ?
做 他 知道 那 我们 有 遇见 ?

他知道我们见过面吗？

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
” **Chapter Twenty Nine** .
” 章 二十 九 .

第二十九章。

[el] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][æt; ət] [hoʊm] .
El Coyote at Home .
埃尔 郊狼 在 家 .

郊狼在家。

[kæl'huːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - [ˈteɪbl] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz]
Calhoun took his departure from the breakfast - table , almost as abruptly as
卡尔霍恩 采取 他的 离开 从 这 早餐 - 桌子 , 几乎 作为 突然 作为
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
his cousin ; but ,
他的 表哥 ; 但 ,

卡尔霍恩离开餐桌的举动几乎和他表弟一样突然；但是，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːlə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ]
on leaving the sala instead of returning to his own chamber , he sallied forth
在 离开 这 萨拉 反而 的 返回 到 他的 自己的 房间 , 他 突袭 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

离开大厅后，他没有回到自己的房间，而是径直走出了房子。

[stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwuːndz] [bʌt; bət][hæf] [hiːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [səˈfɪʃntli]
Still suffering from wounds but half healed , he was nevertheless sufficiently
仍然 痛苦 从 伤口 但 一半 已治愈 , 他 曾是 尽管如此 足够
[kɑːnvəˈles(ə)nt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
convalescent to go abroad — into the garden ,
康复期 到 去 国外 — 进入 这 花园 ,
虽然身上还有伤，但已经痊愈了一半，他已经恢复到可以出门的程度——去了花园。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ðə; ði] [kəˈrælz] — [ˈeniwɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
to the stables , the corrals — anywhere around the house .
到 这 马厩 , 这 畜栏 — 任何地方 大约 这 房子 .
到马厩、畜栏——房子周围的任何地方。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
On the present occasion , his excursion was intended to conduct him to a
在 这 展示 场合 , 他的 短途旅行 曾是 故意的 到 执行 他 到 一个
[mɔːr] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] .
more distant point .
更多的 遥远 观点 .
这次，他的远足目的是前往更远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [tʃːrɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ɔːr]
As if under the stimulus of what had turned up in the conversation — or
作为 如果 在下面 这 刺激 的 什么 有 转向 向上 在 这 对话 — 或者
[pərˈhæps][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪːd] — [hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs]
perhaps by the contents of the letter that had been read — his feebleness
也许 经过 这 内容 的 这 信 那 有 到过 读 — 他的 虚弱
[siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] ;
seemed for the time to have forsaken him ;
似乎 为了 这 时间 到 有 被遗弃的 他 ;
仿佛受到谈话内容的刺激——或者也许是受到读过的信件内容的刺激——他的虚弱似乎暂时抛弃了他；

[ænd; ənd] , [ˈvɪgərəsli] [plaɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði]
and , vigorously plying his crutch , he proceeded up the river in the
和 , 大力 合奏 他的 拐杖 , 他 继续 向上 这 河 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈɪndʒ] .
direction of Fort Inge .
方向 的 堡 英格 .
他用力地拄着拐杖，沿着河向英格堡方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbærən] [trækt][ʌv; əv][lənd] ,
In a barren tract of land ,
在 一个 荒芜 通道 的 土地 ,
在一片荒芜的土地上，

[ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrt] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
that lay about half way between the hacienda and the Fort — and that did not
那 躺 关于 一半 方式 之间 这 庄园 和 这 堡 — 和 那 做过 不是
[əˈpɪr] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] — [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪmpɪŋ]
appear to belong to any one — he arrived at the terminus of his limping
出现 到 属于 到 任何 — — 他 到达的 在 这 终点站 的 他的 跛行
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他到达了位于庄园和堡垒之间大约一半路程的地方——而且似乎不属于任何人——他跛着脚的探险之旅的终点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈmeskwɪt] , [wɪð; wɪθ] , [sʌm; səm][ˈlɑːrdʒər] [triːz] [ˈjeɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
There was a grove of mezquit , with , some larger trees shading it ;
那里 曾是 一个 树林 的 梅兹奎特 , 和 , 一些 更大的 树木 阴影 它 ;
那里有一片牧豆树林, 还有一些较大的树木为其遮荫;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ruːd] [ˈhʌvl] [ʌv; əv] “ [ˈwɑːtl] [ænd; ənd][dæb] ,
and in the midst of this , a rude hovel of “ wattle and dab ,
和 在 这 中间 的 这 , 一个 粗鲁的 茅屋 的 “ 金合欢 和 轻拍 ,
而就在这片混乱之中, 却出现了一间简陋的“柳条和油毡”小屋。

” [noʊn] [ɪn] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] [æz; əz][ə; eɪ] - .
” **known in South - Western Texas as a jacalé** .
” 已知 在 南 - 西 德克萨斯州 作为 一个 - .
在德克萨斯州西南部被称为 jacalé。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːməsaɪl][ʌv; əv] [miˈɡel] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] ,
It was the domicile of Miguel Diaz ,
它 曾是 这 住所 的 米格尔 迪亚兹 ,
那是米格尔·迪亚兹的住所。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈmʌstæŋər] — [ə; eɪ] [ler] [əˈprɒʊpɪət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒ] [huː] [hæd; həd]
the Mexican mustanger — a lair appropriate to the semi - savage who had
这 墨西哥 野马 — 一个 巢穴 合适的 到 这 半 - 野蛮的 WHO 有
[ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [el] [kaiˈoʊti; ˈkaɪoʊt] (“ [ˈpreri] [wʊlf] . ”)
earned for himself the distinctive appellation of El Coyote (“ Prairie Wolf . ”)
获得 为了 他自己 这 独特的 称谓 的 埃尔 郊狼 (“ 草原 狼 . ”)
墨西哥野马——一个适合半野蛮人栖身的巢穴, 他赢得了“郊狼”(El Coyote) 这个独特的称号。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was not always that the wolf could be found in his den — for his
它 曾是 不是 总是 那 这 狼 可以 是 成立 在 他的 丹 — 为了 他的
- [dɪˈzɜːrɪvd] [noʊ] [ˈbetər] [dɪˈskrɪpʃn] .
jacalé deserved no better description .
- 应得的 不 更好的 描述 .
狼并不总是待在它的洞穴里——因为它的爪哇猫实在不堪入目。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] ; [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ɪnækˈtɪvəti]
It was but his occasional sleeping - place ; during those intervals of inactivity
它 曾是 但 他的 偶然 睡眠 - 地方 ; 期间 那些 间隔 的 不活动
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
那只是他偶尔的睡觉地方; 在那些不活动的时候,

[baɪ][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərd] [ˈmʌstæŋz] ,
by the disposal of a drove of captured mustangs ,
经过 这 处理 的 一个 驾驶 的 捕获 野马 ,
通过处置一群捕获的野马,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
he could afford to stay for a time within the limits of the settlement ,
他 可以 买得起 到 停留 为了 一个 时间 之内 这 限制 的 这 沉降 ,
在定居点的范围内, 他可以负担得起暂时居住一段时间。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌt] [groʊs] ['plezərz] [æz; əz][ɪts][prɑ:k'sɪməti] [ə'fɔ:d] .
indulging in such gross pleasures as its proximity afforded .
沉溺于 在 这样的 总的 快乐 作为 它是 邻近 提供 .
沉溺于近在咫尺所能带来的种种庸俗享乐。

[kæl'hu:n] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ;
Calhoun was fortunate in finding him at home ;
卡尔霍恩 曾是 幸运 在 寻找 他 在 家 ;
卡尔霍恩很幸运地在家找到了他;

[ðoʊ] [nɑ:t] [kwɪt] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] .
though not quite so fortunate as to find him in a state of sobriety .
尽管 不是 相当 所以 幸运 作为 到 寻找 他 在 一个 状态 的 清醒 .
虽然运气不太好, 没能发现他处于清醒状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] — ['hævɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] ,
He was not exactly intoxicated — having , after a prolonged spell of sleep ,
他 曾是 不是 确切地 酣 — 拥有 , 后 一个 延长 拼写 的 睡觉 ,
['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
partially recovered from this ,
部分 恢复 从 这 ,
他并非完全醉酒——经过长时间的睡眠, 他已经部分恢复了过来。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
the habitual condition of his existence .
这 习惯性的 状况 的 他的 存在 .
他习以为常的生活状态。

“ - - !
“ **H'la ñor** !
” - - !
“H'la ñor!

” [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)] ['pætwa:ɪ] , ['slɜ:ɪŋ] [ðə; ði][sælju'teɪʃ(ə)n] ,
” **he exclaimed in his provincial patois , slurring the salutation** ,
” 他 惊呼 在 他的 省级 方言 , 含糊不清 这 问候 ,
“他用方言喊道, 连问候语都含糊不清,”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['da:kənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
as his visitor darkened the door of the jacalé .
作为 他的 游客 变暗 这 门 的 这 - .
他的访客走进了jacalé的门。

“ - ['di:ɔʊs] !
“ **P'r Dios** !
” - 神 !
“P'r Dios!

['hu:d] [hæv; həv] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
Who'd have expected to see you ?
谁会 有 预期的 到 看 你 ?
谁能想到会见到你?

- !
Sientese !
- !
Sientese!

[biː; bi] ['siːtɪd] .
Be seated .
是 坐着 .

就座。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Take a chair .
拿 一个 椅子 .

请坐。

[ðeəz; ðəz][wʌn] .
There's one .
有 一 .

有一个。

[ə; eɪ] [tʃer] !
A chair !
一个 椅子 !

一把椅子！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [æt; ət] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈsiːʃəsli]
" **The laugh was called up at contemplation of that which he had facetiously**
" 这 笑 曾是 称为 向上 在 沉思 的 那 哪个 他 有 戏谑地
[tɜːm] [ə; eɪ] [tʃer] .
termed a chair .
称为 一个 椅子 .

“他想到自己戏称的那把椅子，不禁笑了起来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [ænd; ænd] [wɪtʃ]
It was the skull of a mustang , intended to serve as such ; and which
它 曾是 这 颅骨 的 一个 野马 , 故意的 到 服务 作为 这样的 ; 和 哪个
,
;
,

那是一个野马的头骨，原本就是用来做野马头骨的；而且，

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['sɪmələr] [piːs] , [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kleft] ['jʌkə] - [triː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
with another similar piece , a rude table of cleft yucca - tree , and a couch
和 其他 相似的 片 , 一个 粗鲁的 桌子 的 裂 丝兰 - 树 , 和 一个 长椅
[ʌv; əv] [keɪn] [riːdz] ,
of cane reeds ,
的 甘蔗 芦苇 ,

还有另一件类似的物件，一张用劈开的丝兰树枝做成的粗糙桌子，以及一张用芦苇做成的沙发。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][soʊl] ['fɜ:rnɪtʃər]
upon which the owner of the jacalé was reclining , constituted the sole furniture
之上 哪个 这 所有者 的 这 - 曾是 斜倚 , 构成 这 唯一 家具
[ʌv; əv] [mi'gel] [di'æzɪz] ['dwelɪŋ] .
of Miguel Diaz's dwelling .
的 米格尔 迪亚兹的 住宅 .

米格尔·迪亚兹住所里唯一的家具，就是主人斜倚的那张椅子。

[kæl'hu:n] , [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔ:ltɪŋ] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Calhoun , fatigued with his halting promenade , accepted the invitation of his
卡尔霍恩 , 疲劳 和 他的 停止 长廊 , 公认 这 邀请 的 他的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

卡尔霍恩走累了，便接受了主人的邀请。

[ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [skʌl] .
and sate down upon the horse - skull .
和 沙特 向下 之上 这 马 - 颅骨 .

然后一屁股坐在马头骨上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'rmit] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] , [brɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not permit much time to pass , before entering upon the object of his
他 做过 不是 允许 很多 时间 到 经过 , 前 进入 之上 这 目的 的 他的
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

他没有耽搁太久，便着手处理他此行的目的。

“ [seɪ'njɔ:r][ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] — ”
“ Señor Diaz ! ” said he , “ I have come for — ”
“ 先生 迪亚兹 ! ” 说 他 , “ 我 有 来 为了 — ”
“ 迪亚兹先生 ! ” 他说道 , “ 我是来找—— ”

“ [seɪ'njɔ:r][əˌmerɪˈkɑ:noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] [hɔ:rs] - ['hʌntər] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðə; ði]
“ Señor Americano ! ” exclaimed the half - drunken horse - hunter , cutting short the
“ 先生 美式咖啡 ! ” 惊呼 这 一半 - 醉 马 - 猎人 , 切割 短的 这
[eksplə'neɪ(ə)n] , “ [waɪ] [weɪst] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n] [ðæt] ?
explanation , “ why waste words upon that ?
解释 , “ 为什么 浪费 字 之上 那 ?
“ 美国先生 ! ” 半醉的猎马人打断了解释 , 惊呼道 , “ 何必浪费口舌呢 ? ”

- !
Carrambo !
- !

卡兰博 !

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [kʌm] .
I know well enough for what you've come .
我 知道 出色地 足够的 为了 什么 你已经 来 .

我很清楚你此行的目的。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem ˈi:][tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðæt] ['devəlɪʃ] - ! “
You want me to wipe out that devilish Irlandes ! ”
你 想 我 到 擦拭 出去 那 恶魔般的 - ! ”

你想让我把那些邪恶的爱尔兰人全部消灭吗 ?

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地 ! ”

“ [wel] ； [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][aɪ] [wəd] [du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['peisəʊz] — [æt; ət][ðə; ði]
“ **Well ; I promised you I would do it , for five hundred pesos — at the**
出色地 ； 我 承诺 你 我 会 做 它 ， 为了 五 百 比索 — 在 这
[ˈprɑ:pər][taɪm][ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] .
proper time and opportunity .
恰当的 时间 和 机会 .
“嗯，我答应过你，我会做这件事，报酬是五百比索——在合适的时机和机会。”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。
[mi'gel] ['di:æz, 'di:ɑ:z] ['nevər] [pleɪd] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
Miguel Diaz never played false to his promise .
米格尔 迪亚兹 绝不 玩 错误的 到 他的 承诺 .
米格尔·迪亚兹从未违背过他的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪmz] [nɑ:t] [kʌm] , - ['kæpɪtən] ; [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [kə'ra:hoʊ] !
But the time's not come , ñor capitan ; nor yet the opportunity , Carajo !
但 这 时间 不是 来 ， - 船长 ； 也不 然而 这 机会 ， 卡拉霍 ！
但是时机未到，船长；机会也尚未到来，卡拉霍！

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['ʌʊtraɪt] [rɪ'kwairz] [skɪl] .
To kill a man outright requires skill .
到 杀 一个 男人 直接 需要 技能 .
直接杀人需要技巧。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] — ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['preəɪɪz] — [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
It can't be done — even on the prairies — without danger of detection ; and
它 不能 是 完毕 — 甚至 在 这 草原 — 没有 危险 的 检测 ； 和
[ɪf] [dɪ'tektɪd] , [hɑ:] !
if detected , ha !
如果 检测到 ， 哈 ！
即使在草原上，这样做也不可能不被发现；如果被发现了，哈！

[wʌt] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
what chance for me ?
什么 机会 为了 我 ？
我有什么机会？

[ju:; jʊ] [fər'get] , - ['kæpɪtən] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['meksɪkən] .
You forget , ñor capitan , that I'm a Mexican .
你 忘记 ， - 船长 ， 那 我是 一个 墨西哥 .
船长，你忘了我是墨西哥人吗？

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [sleɪ] [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊ] ;
If I were of your people , I might slay Don Mauricio ;
如果 我 是 的 你的 人们 ， 我 可能 杀戮 大学教师 毛里西奥 ；
如果我是你们的人，我或许会杀了唐·毛里西奥；

[ænd; ənd][get] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] .
and get clear on the score of its being a quarrel .
和 得到 清除 在 这 分数 的 它是 存在 一个 争吵 .
并明确这是否是一场争吵。

[ˌmɑ:l'di:tə] !
Maldita !
恶意 ！
该死的！

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ˈmɛksɪkənz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
With us Mexicans it is different .
和 我们 墨西哥人 它 是 不同的 .

但我们墨西哥人的情况不一样。

[ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈɪntu:] [ə; eɪ][mæn][soʊ][æz; əz][tu:; tə][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [blʌd] ,
If we stick our macheté into a man so as to let out his life's blood ,
如果 我们 戳 我们的 - 进入 一个 男人 所以 作为 到 让 出去 他的 生活的 血 ,
如果我们用砍刀刺入一个人的身体，让他流尽鲜血，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈmɜ:rdər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə,mɛrɪˈkɑ:nɒʊz] , [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈstu:pɪd][ˈdʒʊri:z][ʌv; əv] [twelv]
it is called murder ; and you Americanos , with your stupid juries of twelve
它 是 称为 谋杀 ; 和 你 美式咖啡 , 和 你的 愚蠢的 陪审团 的 十二
[ˈɑ:nɪst] [men] ,
honest men ,
诚实的 男人 ,

这叫谋杀；而你们这些美国人，靠着你们那愚蠢的十二个正直的人组成的陪审团，

[wʊd] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈti:][soʊ] : [eɪ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
would pronounce it so : ay , and hang a poor fellow for it .
会 发音 它 所以 : 哎 , 和 悬挂 一个 贫穷的 同伴 为了 它 .
会这么念：哎，然后会因此吊死一个可怜的人。

- !
Chingaro !
- !

Chingaro!

[aɪ][kɑ:nt] [rɪsk] [ðæt] .
I can't risk that .
我 不能 风险 那 .

我不能冒这个险。

[aɪ] [heit] [ðə; ði] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ;
I hate the Irlandes as much as you ;
我 恨 这 - 作为 很多 作为 你 ;

我和你一样讨厌爱尔兰人；

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [maɪ] [nɒʊz] [tu:; tə] [spaɪt] [maɪ] [oʊn] [feɪs] .
but I'm not going to chop off my nose to spite my own face .
但 我是 不是 去 到 劈 离开 我的 鼻子 到 尽管如此 我的 自己的 脸 .

但我不会为了泄愤而自毁前程。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] — [kɜ:raɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
I must wait for the time , and the chance — carrai , the time and the
我 必须 等待 为了 这 时间 , 和 这 机会 — 卡莱 , 这 时间 和 这
[tʃæns] . “
chance . ”
机会 : “

我必须等待时机和机会——carrai，时机和机会。”

“ [bəʊθ][ɑ:r; ər] [kʌm] !
“ **Both are come !**
“ 两个都 是 来 !

“他们都来了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtemptər] , [ˈbendɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈbrɑ:vəʊ] .
“ **exclaimed the tempter , bending earnestly towards the bravo .**
“ 惊呼 这 诱惑者 , 弯曲 切实 向 这 太棒了！ .

“诱惑者”喊道，并认真地向勇士弯下腰。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [du:][,aɪ ˈti:] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɪndiən] [ˈtrʌb(ə)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ? ”
“ You said you could easily do it , if there was any Indian trouble going on ? ”
“ 你 说 你 可以 容易地 做 它 , 如果 那里 曾是 任何 印度 麻烦 去 在 ? ”
“ 你说过, 如果印度那边出了什么事, 你很容易就能做到? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [soʊ] .
“ Of course I said so .
“ 的 课程 我 说 所以 .
“ 我当然这么说了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] — “
If there was that — ”
如果 那里 曾是 那 — “
如果有那样的事——”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ðen] ? ”
“ You have not heard the news , then ? ”
“ 你 有 不是 听到 这 消息 , 然后 ? ”
“ 那你还没听说吗? ”

“ [wʌt] [nu:z] ? ”
“ What news ? ”
“ 什么 消息 ? ”
“ 什么新闻? ”

“ [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ɑ:r; ər] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪl] . ”
“ That the Comanches are starting on the war trail . ”
“ 那 这 科曼奇人 是 开始 在 这 战争 踪迹 . ”
“ 科曼奇人已经开始走上战争之路了。”

“ [kəˈrɑ:hoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [el] [kɑɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ri:dz] ,
“ Carajo ! ” exclaimed El Coyote , springing up from his couch of reeds ,
“ 卡拉霍 ! ” 惊呼 埃尔 郊狼 , 弹簧 向上 从 他的 长椅 的 芦苇 ,
“ 卡拉霍! ”郊狼惊呼一声, 从芦苇床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] , [wen] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
and exhibiting all the activity of his namesake , when roused by the scent of
和 展出 全部 这 活动 的 他的 同名者 , 什么时候 唤醒 经过 这 香味 的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

当闻到猎物的气味时, 就会像它的同名动物一样活跃起来。
“ [sɑ:ntiˈsɪmə] [ˈvɜ:dzən] !
“ Santissima Virgen !
“ 至圣 处女 !

“ 至圣圣母! ”
[du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , - [ˈkæpɪtən] ? ”
Do you speak the truth , ñor capitan ? ”
做 你 说话 这 真相 , - 船长 ? ”

船长, 您说的是真话吗?
“ [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .
“ Neither more nor less .
“ 两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少, 恰到好处。
[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
The news has just reached the Fort .
这 消息 有 只是 达到 这 堡 .

消息刚刚传到堡垒里。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rəti] — [ðə; ði]['ɑ:fisər][ɪn] [kə'mænd] . ”
I have it on the best authority — the officer in command . ”
我 有 它 在 这 最好的 权威 — 这 官 在 命令 . ”

消息来源最为可靠——是指挥官本人。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'flektɪŋ] ！ — “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊʃ]
“ **In that case , ” answered the Mexican reflecting ！ — “ in that case , Don Mauricio**
” 在 那 案件 , ” 回答 这 墨西哥 反思 ！ — ” 在 那 案件 , 大学教师 毛里西奥
[meɪ] [daɪ] .
may die .
可能 死 .

“那样的话,”墨西哥人沉思着回答道,“那样的话,唐·毛里西奥可能会死。”

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The Comanches can kill him .
这 科曼奇人 能 杀 他 .

科曼奇人能杀了他。

[hɑ:] ！ [hɑ:] ！
Ha ！ ha ！
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑ:] ！ ”
ha ！ ”
哈 ！ ”

哈！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **You are sure of it ? ”**
” 你 是 当然 的 它 ? ”

你确定吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊɹə-] , [ɪf] [hɪz; ɪz][skælp][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ɪnˈsted]
“ **I should be surer , if his scalp were worth a thousand dollars , instead**
” 我 应该 是 确定 , 如果 他的 头皮 是 值得 一个 千 美元 , 反而
[ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] . ”
of five hundred . ”
的 五 百 . ”

“如果他的头皮值一千美元而不是五百美元, 我会更有把握。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðæt] [sʌm; səm] . ”
“ **It is worth that sum . ”**
” 它 是 值得 那 和 . ”

“它值这个价钱。”

“ [wʌt] [sʌm; səm] ? ”
“ **What sum ? ”**
” 什么 和 ? ”

“总额是多少？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . ”
“ **A thousand dollars . ”**
” 一个 千 美元 . ”

“一千美元。”

“ [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **You promise it ? ”**
” 你 承诺 它 ? ”

“你保证吗？ ”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ðen] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [[æɫ; ʃəl][skælp][hɪm; ɪm] , - ['kæpɪtən] .
“ **Then the Comanches shall scalp him , ñor capitan** . ”
“ 然后 这 科曼奇人 将 头皮 他 , - 船长 . ”

“然后科曼奇人就会剥下他的头皮，船长。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæsə][del]['kɔrvʊ] ,
You may return to Casa del Corvo ,
你 可能 返回 到 卡萨 del 科尔沃 ,

您可以返回卡萨德尔科尔沃酒店。

[ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'raɪvz] , [jʊr; jər]
and go to sleep with confidence that whenever the opportunity arrives , your
和 去 到 睡觉 和 信心 那 每当 这 机会 到达 , 你的

[ˈenəmi] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [her] .
enemy will lose his hair .
敌人 将要 失去 他的 头发 .

然后带着信心入睡，因为无论何时机会来临，你的敌人都会失去头发。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? “
You understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗？

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [get] ['redi] [jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəʊz] . ”
“ **Get ready your thousand pesos** . ”
“ 得到 准备好 你的 千 比索 . ”

“准备好你的1000比索。”

“ [ðeɪ] [weɪt] [jʊr; jər] [ək'septəns] . ”
“ **They wait your acceptance** . ”
“ 他们 等待 你的 验收 . ”

“他们等待你的认可。”

“ [kə'ra:hʊʊ] !
“ **Carajo** ! ”
“ 卡拉霍 ! ”

“卡拉霍！”

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [ɜ:rn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
I shall earn them in a trice .
我 将 赚 他们 在 一个 瞬间 .

我很快就能赚到它们。

[,ɑ:di'əʊs] !
Adios !
再见 !

再见！

[,ɑ:di'əʊs] ! “
Adios ! ”
再见 ! ”

再见！

“ [sɑ:ntɪ'sɪmə] [vɜ:dzən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['rʌfiən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [lɪmpt] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Santissima Virgen ! ” exclaimed the profane ruffian , as his visitor limped out of ”
至圣 处女 ! 惊呼 这 亵渎 痞子 , 作为 他的 游客 跛行 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“ 圣母玛利亚! ”那个粗鲁的恶棍喊道，他的访客一瘸一拐地消失在视线中。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flu:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ! ”
“ What a magnificent fluke of fortune ! ”
什么 一个 壮丽 吸虫 的 财富 !

真是天大的幸运啊!

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] - .
A perfect chiripé .
一个 完美的 - .

一只完美的鸚。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt]
A thousand dollars for killing the man I intended to kill on my own account ”
一个 千 美元 为了 杀 这 男人 我 故意的 到 杀 在 我的 自己的 帐户
,
,
,

因杀死我原本打算杀死的人而获得一千美元的报酬，这完全是出于我自己的意愿。

[wɪ'dəʊt] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['enɪbə:di] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] !
without charging anybody a single claco for the deed ! ”
没有 收费 任何人 一个 单身的 - 为了 这 契据 !

没收任何人一分钱!

“ [ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪl] ! ”
“ The Comanches upon the war trail ! ”
这 科曼奇人 之上 这 战争 踪迹 !

“科曼奇人在征战沙场! ”

- !
Chingaro !
- !

Chingaro!

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?
can it be true ? ”
能 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][maɪ][oʊld] [dɪs'gaɪz] — [gɔ:n] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [θru:] [ðɪ:z] [θɪrɪ:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz]
I must look up my old disguise — gone to neglect through these three long years ”
我 必须 看 向上 我的 老的 伪装 — 已消失 到 忽视 通过 这些 三 长的 年
[ʌv; əv] [ə'kɜ:rsɪd] [pi:s] .
of accursed peace .
的 被诅咒的 和平 .

我必须找回我以前的伪装——在这三年漫长的、该死的和平时期里，它早已被遗忘。

['vi:və; 'vaɪvə][la:] ['gwɛrə] [di:] [lɔ:s] ['ɪndiəʊs] !
Viva la guerra de los Indios ! ”
维瓦 拉 战争 德 洛杉矶 印第奥斯 !

Viva la guerra de los Indios!

[sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preəriʒ] ！
Success to the pantomime of the prairies ！
成功 到 这 哑剧 的 这 草原 ！
草原哑剧演出成功！

” [ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] ．
” Chapter Thirty ．
” 章 三十 ．
“第三十章。

[ə; eɪ] ['sædʒɪtəri] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ．
A Sagittary Correspondence ．
一个 射手座 一致 ．
射手座的联系。

[ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] , [ˈpæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɔ:rts] [tɜ:m] “ [ˈmænli] , ” [kʊd; kəd] [skers]
Louise Poindexter , passionately addicted to the sports termed “ manly , ” could scarce
路易丝 波因德克斯特 , 热情地 上瘾 到 这 运动的 称为 “ 男子气概 , ” 可以 稀少
[hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˈɑ:rtʃəri] ．
have overlooked archery ．
有 被忽视的 射箭 ．
路易丝·波因德克斯特酷爱被称为“男子汉”的运动，她不可能忽略射箭这项运动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ．
She had not ．
她 有 不是 ．
她没有。

[ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd][ɪts][ˈædʒʌŋkt][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
The how , and its adjunct the arrow ,
这 如何 , 和 它是 附件 这 箭 ,
如何，以及它的辅助工具——箭头，

[wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ．
were in her hands as toys which she could control to her will ．
是 在 她 双手 作为 玩具 哪个 她 可以 控制 到 她 将要 ．
它们就像玩具一样在她手中，可以随心所欲地控制。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'straktɪd] [ɪn][ðer; ðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈhu:mə] [ˈɪndiəns] ;
She had been instructed in their manège by the Houma Indians ;
她 有 到过 指示 在 他们的 马术 经过 这 侯马 印度人 ；
她曾接受过侯马印第安人的马术训练；

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [hu:m] — [ðə; ði][læst][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ˈpaʊərf(ə)l] [traɪb] —
a remnant of whom — the last descendants of a once powerful tribe —
一个 剩 的 谁 — 这 最后的 后代 的 一个 一次 强大的 部落 —
[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [koʊst] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
may still be encountered upon the “ coast ” of the Mississippi ,
可能 仍然 是 遭遇 之上 这 “ 海岸 ” 的 这 密西西比州 ,
他们的残余——曾经强大部落的最后后裔——至今仍可能在密西西比河沿岸地区遇到。

[ɪn][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] [pɔɪnt] [ku:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪu:] [ətʃæfə'laɪə] ．
in the proximity of Point Coupé and the bayou Atchafalaya ．
在 这 邻近 的 观点 轿跑车 和 这 河口 阿查法拉亚 ．
在庫佩角和阿查法拉亚河口附近。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][hæd; həd][leɪn] [ʌn'bent] — [ʌn'pækt] , [ɪn'di:d] ,
For a long time her bow had lain unbent — unpacked , indeed ,
为了 一个 长的 时间 她 弓 有 莱恩 未弯曲 — 拆开包装 , 的确 ,
她的弓箭很久以来都保持着平直的状态——实际上，它甚至都没有被打包好。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [brɔːt] [ˈoʊvərlənd][ɪn][ðə; ði]
ever since it had formed part of the paraphernalia brought overland in the
曾经 自从 它 有 形成 部分 的 这 用具 带来 陆路 在 这
[ˈwægən] [treɪn] .
waggon train .
车皮 火车 .

自从它成为篷车队陆路运输的物品之一以来，它就一直是这样的东西。

[sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][kæəsə] [del][ˈkɔrvʊə][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
Since her arrival at Casa del Corvo she had found no occasion to use the
自从 她 到达 在 卡萨 del 科尔沃 她 有 成立 不 场合 到 使用 这
[ˈwepən] [ʌv; əv][daɪˈæənə] ;
weapon of Diana ;
武器 的 戴安娜 ;

自从她来到科尔沃之家后，就再也没有机会使用戴安娜的武器了；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈəʊseɪdʒ; əʊˈseɪdʒ] - [ˈɔrɪndʒ] [wʊd] , [ænd; ænd] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv]
and her beautiful bow of Osage - orange wood , and quiver of
和 她 美丽的 弓 的 奥塞奇 - 橙子 木头 , 和 颤动 的
[pluːmd] [ˈæərəʊs] ,
plumed arrows ,
羽毛 箭头 ,

还有她那张美丽的奥塞奇橙木弓，以及一袋羽毛箭。

[hæd; həd][leɪn] [nɪˈglegktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ruːm] .
had lain neglected in the lumber - room .
有 莱恩 被忽视的 在 这 木材 - 房间 .

它一直被遗忘在杂物间里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [fɔːrθ] , [ænd; ænd] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
There came a time when they were taken forth , and honoured with some
那里 来了 一个 时间 什么时候 他们 是 已采取 前进 , 和 荣幸 和 一些
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

后来，它们被带出来，受到人们的关注和尊敬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðæt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ;
It was shortly after that scene at the breakfast table ;
它 曾是 不久 后 那 场景 在 这 早餐 桌子 ;

早餐桌上的那一幕之后不久；

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˌdiskənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [rˈkwestriən]
when she had received the paternal command to discontinue her equestrian
什么时候 她 有 已收到 这 父系 命令 到 中止 她 马术
[ɪksˈkəːʃənz] .
excursions .
短途旅行 .

当她接到父亲的命令，停止骑马旅行时。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] :
To this she had yielded implicit obedience , even beyond what was intended :
到 这 她 有 产生 隐式 服从 , 甚至 超过 什么 曾是 故意的 :

她对此表现出了绝对的服从，甚至超出了预期：

[sɪns] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]
since not only had she given up riding out alone , but declined to do so in
自从 不是 仅有的 有 她 给定 向上 骑术 出去 独自的 , 但 拒绝 到 做 所以 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

因为她不仅放弃了独自骑马出行，而且拒绝结伴出行。

[ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['mʌstæŋ] [stʊd] ['lɪstləs] [ɪn][ɪts] [stɔ:l]; [ɔ:r] [p'rɑ:nst] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] ;
The spotted mustang stood listless in its stall , or pranced frantically around the corral ;
这 斑 野马 站立 蔫 在 它是 摊位 , 或者 轻快地 疯狂地 大约 这 围栏 ;
那匹斑点野马无精打采地站在马厩里, 或者在围栏里疯狂地踱来踱去;

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪts] [spain] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [krɔ:st] , [ɔ:r][ɪts] [rɪbz] [kəm'prest] , [baɪ] [ðæt]
wondering why its spine was no longer crossed , or its ribs compressed , by that
好奇 为什么它是 脊柱 曾是 不 更长 交叉 , 或者它是 肋骨 压缩 , 经过 那
[streɪndʒ] [kə'pærɪsn] ,
strange caparison ,
奇怪的 马衣 ,
它纳闷为什么那件奇怪的披风不再使它的脊椎交叉, 也不再挤压它的肋骨。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] [rɪ'maɪndɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [kæp'tɪvəti] .
that more than aught else reminded it of its captivity .
那 更多的 比 零 别的 提醒 它 的 它是 囚禁 .
这件事比任何其他事物都更能唤起它被囚禁的记忆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] , [həʊ'evər] .
It was not neglected , however .
它 曾是 不是 被忽视的 , 然而 .
然而, 它并没有被忽视。

[ðoo] [noʊ] [mɔ:r] ['maʊntɪd] [baɪ][ɪts] [fer] ['mɪstrəs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Though no more mounted by its fair mistress , it was the object of her
尽管 不 更多的 安装 经过 它是公平的 情妇 , 它 曾是 这 目的 的 她
[deɪli] — [ɔ:lmoʊst] [ˈaʊərli] — [sə'lisɪtu:d] .
daily — almost hourly — solicitude .
日常的 — 几乎 每小时 — 关怀 .
虽然它不再由它美丽的女主人骑乘, 但它却是她每天——几乎每小时——都悉心照料的对象。

[ðə; ði] [best] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][kæsə] [del]['kɔ:rvʊʊ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
The best corn in the granaderias of Casa del Corvo was selected ,
这 最好的 玉米 在 这 - 的 卡萨 del 科尔沃 曾是 已选 ,
从卡萨德尔科尔沃的粮仓中挑选出最好的玉米。

[ðə; ði][moʊst][nju:'triʃənz] [græs] [ðæt] [grəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ləvænə] — [ðə; ði] [g'rəmə] — ['fɜ:rnɪʃt]
the most nutritions grass that grows upon the lavanna — the gramma — furnished
这 最多 营养 草 那 生长 之上 这 拉瓦娜 — 这 奶奶 — 提供
[fɔ:r; fər][ɪts]['meɪndʒər] ;
for its manger ;
为了 它是 马槽 ;
生长在茅草上的营养最丰富的草——格拉玛草——被提供给它的马槽;

[waɪ] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ku:l] ['krɪst(ə)][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while for drink it had the cool crystal water from the current of the
尽管 为了 喝 它 有 这 凉爽的 水晶 水 从 这 当前的 的 这
[li'ounə] .
Leona .
莉奥娜 .
而饮料则是来自利昂纳河水流的清凉晶莹的水。

[ˈplu:tʊʊ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gru:mɪŋ] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪ:koʊm] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
Pluto took delight in grooming it ; and , under his currycomb and brushes ,
冥王星 采取 喜 在 美容 它 ; 和 , 在下面 他的 梳状 和 刷子 ,
冥王哈迪斯乐于打理它; 在他的梳子和刷子下,
[ɪts] [koʊt] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪt] ['raɪvəld] [ðæt] [ə'pɑ:n][ˈplu:tʊʊ] [oʊn] ['seɪbl] [skɪn] .
its coat had attained a gloss which rivalled that upon Pluto's own sable skin .
它是 外套 有 已达到 一个 光泽 哪个 竞争对手 那 之上 冥王星的 自己的 黑貂 皮肤 .
它的皮毛光泽亮丽, 堪比冥王哈迪斯的貂皮。

[waɪl] [nɑ:t] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][pet] ,
While not engaged attending upon her pet ,
尽管 不是 已订婚的 参加 之上 她 宠物 ,
当她没有忙着照顾宠物时,

[mɪs] [ˈpɔɪn,dekstə] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˈrezɪdu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][taɪm] [bɪ'twi:n] [ˈɪndɔ:r] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd]
Miss Poindexter divided the residue of her time between indoor duties and
错过 波因德克斯特 分割 这 残留物 的 她 时间 之间 室内的 职责 和
[ˈɑ:rtʃəri] .
archery .
射箭 .

波因德克斯特小姐将剩余时间用于室内工作和射箭。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðæt]
The latter she appeared to have selected as the substitute for that
这 后者 她 出现 到 有 已选 作为 这 代替 为了 那
[ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpæʃənətli] [fɑ:nd] ,
pastime of which she was so passionately fond ,
消遣 的 哪个 她 曾是 所以 热情地 喜爱 ,
她似乎选择了后者来替代她曾经无比热爱的那项消遣活动。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ɪn'dʌldʒəns] .
and in which she was now denied indulgence .
和 在 哪个 她 曾是 现在 否认 放纵 .
而现在，她却被剥夺了享受特权的权利。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsædʒɪtəri] [pə'fɔ:mənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt]
The scene of her sagittary performances was the garden , with its adjacent
这 场景 的 她 射手座 表演 曾是 这 花园 , 和 它是 邻近的
[ˈrʌlbəri] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪn'kloʊzər] ,
shrubbery — an extensive enclosure ,
灌木 — 一个 广泛的 外壳 ,
她进行射手座表演的地点是花园，以及毗邻的灌木丛——一个广阔的围场。

[θri:] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fenst] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪt'self] ,
three sides of which were fenced in by the river itself ,
三 侧面 的 哪个 是 围栏 在 经过 这 河 本身 ,
其中三面被河流围了起来，

[ˈkə:vɪŋ] [raʊnd][aɪ ˈti:] [laɪk][ðə; ði] [ʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪshɔ:rs] ,
curving round it like the shoe of a racehorse ,
弯曲 圆形的 它 喜欢 这 鞋 的 一个 赛马 ,
像赛马蹄铁一样环绕着它，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪrwərd] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:si'endə] .
the fourth being a straight line traced by the rearward wall of the hacienda .
这 第四 存在 一个 直的 线 追踪 经过 这 向后 墙 的 这 庄园 .
第四条线是庄园后墙所勾勒出的直线。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [səɹ'kʌmfərəns] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [graʊndz] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] ,
Within this circumference a garden , with ornamental grounds , had been laid out ,
之内 这 圆周 一个 花园 , 和 装饰 理由 , 有 到过 铺设 出去 ,
在这个范围内，规划了一个花园，并设有观赏性景观。

[ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:n] [baɪ] — [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuːld][baɪ] [ˈmeni] [ˈeɪnfənt] [ɪg'zɒtɪks] [si:n]
in times long gone by — as might have been told by many ancient exotics seen
在 时代 长的 已消失 经过 — 作为 可能 有 到过 讲述 经过 许多 古老的 异国风情 已见
[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
standing over it .
常设 超过 它 .
在很久以前——正如许多站在它上面的古代异域生物所讲述的那样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈstætʃuːz] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] — [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈkeɪ] ,
Even the statues spoke of a past age — not only in their decay ,
甚至 这 雕像 辐 的 一个 过去的 年龄 — 不是 仅有的 在 他们的 衰变 ,
就连雕像也诉说着过去的时代——不仅仅是因为它们腐朽,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] .
but in the personages they were intended to represent .
但 在 这 人物 他们 是 故意的 到 代表 .
但他们所代表的人物却并非如此。

[ˈiːkwəli] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈskʌlptər] .
Equally did they betray the chisel of the Spanish sculptor .
同样地 做过 他们 背叛 这 凿 的 这 西班牙语 雕塑家 .
他们同样背叛了西班牙雕塑家的凿子。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [kəˈmeməreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among them you might see commemorated the figure and features of the
之中 他们 你 可能 看 纪念 这 数字 和 特征 的 这
[greɪt] - ; [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmpədʒ] ;
great Condé ; of the Campeador ;
伟大的 - ; 的 这 坎佩阿多 ;
其中你可能会看到纪念伟大的孔代亲王和坎佩阿多尔的人物和特征；

[ʌv; əv] [ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][enərˈdʒetɪk] [kwiːn] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
of Ferdinand and his energetic queen ; of the discoverer of the American
的 费迪南德 和 他的 精力充沛 女王 ; 的 这 发现者 的 这 美国人
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
费迪南和他的活力女王；美洲世界的发现者；

[ʌv; əv][ɪts] [tuː] [tʃiːf] [kɑːŋ,kwiːstəˈdɔːrɪz] — [kɔːtɛz] [ænd; ənd][pɪˈzɑːroʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [əˈlaɪk]
of its two chief conquistadores — Cortez and Pizarro ; and of her , alike
的 它是 二 首席 征服者 — 科尔特斯 和 皮萨罗 ; 和 的 她 , 同样
[ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][dɪˈvooʃ(ə)n] ,
famous for her beauty and devotion ,
著名的 为了 她 美丽 和 虔诚 ,
它的两位主要征服者——科尔特斯和皮萨罗；以及她，同样以美貌和忠贞而闻名。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] - .
the Mexican Malinché .
这 墨西哥 - .
墨西哥的马林切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmɪdst] [ðɪːz] [ˈskʌlptʃərd] [stoʊnz] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtʒ] [ˈpræktɪst] [hɜːr; hər]
It was not amidst these sculptured stones that Louise Poindexter practised her
它 曾是 不是 在.....之中 这些 雕塑 石头 那 路易丝 波因德克斯特 已实践 她
[fiːts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəri] ;
feats of archery ;
壮举 的 射箭 ;
路易丝·波因德克斯特练习射箭技巧的地方，并非这些雕刻精美的石头之间；

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv]
though more than once might she have been seen standing before the statue of
尽管 更多的 比 一次 可能 她 有 到过 已见 常设 前 这 雕像 的
- ,
Malinché ,
- ,
虽然人们可能不止一次看到她站在马林切雕像前，

[ænd; ənd] ['skæniŋ] [ðə; ði] [və'laptuəs] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['indiən] ['meɪdnz] [fɔ:rm] ; [nɑ:t][wið; wiθ] ['eni]
and scanning the voluptuous outline of the Indian maiden's form ; not with any
 和 扫描 这 丰满的 大纲 的 这 印度 少女的 形式 ; 不是 和 任何
 [sɪ'vɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,
severe thought of scorn ,
 严重 想法 的 轻蔑 ,
 他扫视着印度少女丰满的身形，并没有带着任何轻蔑的意味。

[ðæt] [ðɪs] [dɑ:rk] - [skɪnd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkəərər]
that this dark - skinned daughter of Eve had succumbed to such a conqueror
 那 这 黑暗的 - 去皮 女儿 的 前夕 有 屈服了 到 这样的 一个 征服者
 [æz; əz] [kɔ:rtɛz] .
as Cortez .
 作为 科尔特斯 .

这位肤色黝黑的夏娃之女，竟然臣服于科尔特斯这样的征服者。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:ɒl] [felt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['si:kɾət] [hɑ:rt] ,
The young creole felt , in her secret heart ,
这 年轻的 克里奥尔语 毛毡 , 在 她 秘密 心 ,
 这位年轻的克里奥尔人在她内心深处感到:

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðæt] ['stætʃuː] .
that she had no right to throw a stone at that statue .
 那 她 有 不 正确的 到 扔 一个 石头 在 那 雕像 .
 她没有权利向那座雕像扔石头。

[tuː; tə] [wʌn] [les] [feɪmd] [ðæn; ðən] [kɔr'teɪz] — [ðəʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [estr'meɪʃn] [iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]
To one less famed than Cortez — though in her estimation equally deserving of
 到 — 较少的 著名的 比 科尔特斯 — 尽管 在 她 估算 同样地 值得 的
 [feɪm] — [fiː; ji] [hæd; həd] [sə'rendəd] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːŋ'kiːstəðɔːr] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm]
fame — she had surrendered what the great conquistador had won from
 名声 — 她 有 投降 什么 这 伟大的 征服者 有 韩元 从
 [mə'riːnə] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
Marina — her heart of hearts .
 码头 — 她 心 的 心 .

她将自己最珍视的东西——她的心——拱手让给了一个不如科尔特斯有名的人，尽管在她看来，科尔特斯同样值得拥有名望。而这位伟大的征服者正是从玛丽娜那里赢得了她。

[ɪn][hɜːr; həər] [ɪks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][daɪ'zːrɪn(ə)l] [ə'kɜːrəns] , [ʃiː; ʃi]
In her excursions with the bow , which were of diurnal occurrence , she
 在 她 短途旅行 和 这 弓 , 哪个 是 的 日间 发生 , 她
 [streɪd] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stætʃuːz] .
strayed not among the statues .
 迷路了 不是 之中 这 雕像 .

她白天外出射箭时, 从未误入过雕像之间。

[hɜːr; hər] [geɪm] [wɒz; wəz] [na:t][ðər; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [tɔ:l]

Her	game	was	not	there	to	be	found	;	but	under	the	shadow	of	tall
她	游戏	曾是	不是	那里	到	是	成立	;	但	在下面	这	阴影	的	高的

[triːz] [ðæt] ,

trees	that	,
树木	那	,

她的游戏并不在那里；而是在高大树木的阴影下，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][semi'sɜ:rkjələ] [groʊv] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
keeping the curve of the river , formed a semicircular grove between it and
 保持 这 曲线 的 这 河 , 形成 一个 半圆形 树林 之间 它 和
 [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
 这 花园 .

顺着河流的弧度，在河流和花园之间形成了一个半圆形的小树林。

[ˈmoʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ɡroʊθ] — [waɪld] [ˈtʃaɪnəz] , [ˈmʌlˌberiːz] ,
Most of these trees were of indigenous growth — wild Chinas , mulberries ,
最多的 的 这些 树木 是 的 土著 生长 — 荒野 中国的 , 桑葚 ,
这些树木大多是本地原生植物——野生金鸡纳树、桑树、

[ænd; ənd] - — [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
and pecâns — that in the laying out of the grounds had been permitted to
和 - — 那 在 这 躺下 出去 的 这 理由 有 到过 允许 到
[rɪˈmeɪn] [wer] [ˈneɪtʃər] ,
remain where Nature ,
保持 在哪里 自然 ,
还有山楂树——在场地规划中，它们被允许保留在自然界原本的地方，

[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈɡoʊ] , [hæd; həd] [ˈskætərd] [ðer; ðər] [siːd] .
perhaps some centuries ago , had scattered their seed .
也许 一些 几个世纪 前 , 有 疏散 他们的 种子 .
或许在几个世纪前，它们就已播撒了种子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈliːfɪ] [ˈkæənəpɪ][ʌv; əv] [ðɪːz] [fer] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl]
It was under the leafy canopy of these fair forest trees the young Creole
它 曾是 在下面 这 绿叶 树冠 的 这些 公平的 森林 树木 这 年轻的 克里奥尔语
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] — [ɔːr] [streɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈluːsɪd] [ˈrɪvər] ,
delighted to sit — or stray along the edge of the pellucid river ,
高兴极了 到 坐 — 或者 流浪 沿着 这 边缘 的 这 透明 河 ,
年轻的克里奥尔人喜欢坐在这些美丽森林树木的茂密树荫下，或者沿着清澈的河岸漫步。

[ðæt] [roʊld] [ˈdriːmɪli] [baɪ] .
that rolled dreamily by .
那 滚动 梦幻般地 经过 .
那段时光如梦似幻地流逝。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
Here she was free to be alone ; which of late appeared to be her
这里 她 曾是 自由的 到 是 独自的 ; 哪个 的 晚的 出现 到 是 她
[ˈprefrəns] .
preference .
偏爱 .
在这里她可以自由自在地独处；近来这似乎成了她的一种选择。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːnəst] [muːd] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈhaɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]
Her father , in his sternest mood , could not have denied her so slight a
她 父亲 , 在 他的 最严厉的 情绪 , 可以 不是 有 否认 她 所以 轻微 一个
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .
即使她父亲心情再严厉，也不可能剥夺她如此微不足道的权利。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [ˈpreri] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
If there was danger upon the outside prairie , there could be none within the
如果 那里 曾是 危险 之上 这 外部 草原 , 那里 可以 是 没有任何 之内 这
[ˈɡɑːrdn] — [ɪnˈkloʊzd] ,
garden — enclosed ,
花园 — 内 ,
如果外面的草原上有危险，那么花园里——被围起来的花园——就不会有危险。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,
as it was , by a river broad and deep ,
作为 它 曾是 , 经过 一个 河 广阔 和 深的 ,
正如它曾经那样，在一条宽阔而深邃的河边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:ɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [skeɪld] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rti] -
and a wall that could not have been scaled without the aid of a thirty -
和 一个 墙 那 可以 不是 有 到过 缩放 没有 这 援助 的 一个 三十 -
[raʊnd] ['lædə] .
round ladder .
圆形的 梯子 .

还有一堵没有三十个圆梯子是无法翻越的墙。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:lətəri] ['strəʊlɪŋ] ,
So far from objecting to this solitary strolling ,
所以 远的 从 反对 到 这 孤 漫步 ,
他非但没有反对这种独自散步,

[ðə; ði]['plæntər] [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd]['teɪkən]
the planter appeared something more than satisfied that his daughter had taken
这 播种机 出现 某物 更多的 比 使满意 那 他的 女儿 有 已采取
[tu:; tə] [ðɪ:z] ['træŋkwɪl][hæbɪts] ;
to these tranquil habits ;
到 这些 宁静 习惯 ;
种植园主似乎对女儿养成这些宁静的生活习惯感到非常满意;

[ænd; ənd][ðə; ði] [səs'pɪjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] — [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z]
and the suspicions which he had conceived — not altogether without a cause
和 这 怀疑 哪个 他 有 构思 — 不是 共 没有 一个 原因
— [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
— **were becoming gradually dismissed from his mind** .
— 是 成为 逐步地 解雇 从 他的 头脑 .
他心中产生的那些疑虑——并非完全没有根据——正逐渐从他的脑海中消散。

['æftər][ɔ:l][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪsɪn'fɔ:md] ?
After all he might have been misinformed ?
后 全部 他 可能 有 到过 被误导 ?
毕竟，他可能只是被误导了？

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['skænd(ə)] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ] ;
The tongue of scandal takes delight in torturing ;
这 舌头 的 丑闻 需要 喜 在 酷刑 ;
散布丑闻的人以折磨人为乐;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] ?
and he may have been chosen as one of its victims ?
和 他 可能 有 到过 选定 作为 一 的 它是 受害者 ?
他可能被选为受害者之一？

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæʒuəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Or , perhaps , it was but a casual thing — the encounter of which he
或者 , 也许 , 它 曾是 但 一个 随意的 事物 — 这 遇到 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ,
或者，也许，这只是一件偶然的事——他听说的那次偶遇

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] ?
between his daughter and Maurice the mustanger ?
之间 他的 女儿 和 莫里斯 这 野马 ?
他的女儿和野马莫里斯之间？

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [tʃæpərəl] ?
They may have met by accident in the chapparal ?
他们 可能 有 遇见 经过 事故 在 这 查帕拉尔 ?
他们或许是在牧场里偶然相遇的？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [pæs] , [wɪˈðəʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ,
She could not well pass , without speaking to ,
她 可以 不是 出色地 经过 , 没有 请讲 到 ,

她不可能不跟人说话就离开。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [twais] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] ['deɪndʒər] .
the man who had twice rescued her from a dread danger .
这 男人 WHO 有 两次 获救 她 从 一个 恐惧 危险 .

曾两次将她从可怕的危险中救出的男人。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'knaːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
There might have been nothing in it , beyond the simple acknowledgment of
那里 可能 有 到过 没有什么 在 它 , 超过 这 简单的 致谢 的
[hɜːr; hər] ['grætɪtʊd] ?
her gratitude ?
她 感激 ?

或许除了简单地表达感激之情之外，里面什么也没有？

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['wɪlɪŋnəs] , [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ]
It looked well that she had , with such willingness , consented to relinquish
它 看起来 出色地 那 她 有 , 和 这样的 意愿 , 同意 到 放弃
[hɜːr; hər] [raɪdʒ] .
her rides .
她 骑行 .

她如此心甘情愿地放弃骑车的机会，看起来真是明智之举。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)lɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] ['kʌstəm] , [wen] [krɒːst] .
It was but little in keeping with her usual custom , when crossed .
它 曾是 但 小的 在 保持 和 她 通常 风俗 , 什么时候 交叉 .

这与她平时被冒犯时的习惯大相径庭。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kə'mænd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrksəm] ; [ænd; ənd]
Obedience to that particular command could not have been irksome ; and
服从 到 那 特别的 命令 可以 不是 有 到过 烦人的 ; 和
[ˈɑːrgjuːd] ['ɪnəsns] [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] , [ˈvɜːrtʃuː] [stɪl] [ɪn'tækt] .
argued innocence uncontaminated , virtue still intact .
争论 无辜 未受污染的 , 美德 仍然 完好无损的 .

服从那条特定的命令不会令人厌烦；而且会证明自己清白无辜，美德完好无损。

[soʊ] ['riːzənd] [ðə; ði][faːnd] ['faːðər] ; [huː] , [bɪˈjɑːnd] [kən'dʒektʃər] ,
So reasoned the fond father ; who , beyond conjecture ,
所以 有理智的 这 喜爱 父亲 ; WHO , 超过 推测 ,

这位慈爱的父亲如此推断；他确信，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈskruːtɪnaɪz] [tuː] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
was not permitted to scrutinise too closely the character of his child .
曾是 不是 允许 到 仔细审查 也 密切 这 特点 的 他的 孩子 .

不被允许仔细审视自己孩子的品格。

[ɪn] [ˈʌðər] [lændz] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [æskt]
In other lands , or in a different class of society , he might possibly have asked
在 其他 土地 , 或者 在 一个 不同的 班级 的 社会 , 他 可能 可能 有 问
[də'rekt] ['kwestʃənz] ,
direct questions ,
直接的 问题 ,

在其他国家，或者在不同的阶层，他或许会直接提出问题。

[ænd; ənd][rɪ'kwaiərd][də'rekt] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and required direct answers to them .
和 必需的 直接的 答案 到 他们 .

并要求他们直接回答。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['meθəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ；
This is not the method upon the Mississippi ；
这 是 不是 这 方法 之上 这 密西西比州 ；

密西西比河上并非采用这种方法；

[wer] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] — [wəd]
where a son of ten years old — a daughter of less than fifteen — would
在哪里 一个 儿子 的 十 年 老的 — 一个 女儿 的 较少的 比 十五 — 会
[ˈreb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] [sʌtʃ] ['skru:təni] ，
rebel against such scrutiny ，
反叛 反对 这样的 审查 ；
一个十岁的儿子——一个不到十五岁的女儿——都会反抗这样的审视。

[ænd; ʌnd][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ．
and call it inquisition ．
和 称呼 它 宗教裁判所 ．

就叫它宗教裁判吧。

[stɪl] [les] [maɪt] ['wʊdli] ['pɔɪnˌdeksɪz] [streɪn] [ðə; ði] ['stætʃu:ts][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:rəti] — [ðə; ði]
Still less might Woodley Poindexter strain the statutes of parental authority — the
仍然 较少的 可能 伍德利 波因德克斯特 拉紧 这 法规 的 父母 权威 — 这
[ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:əʊl] [bel] — [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ju:st][tu:; tə] [ðæt] [praʊd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [hu:z] [ˈɪnsens]
father of a Creole belle — for years used to that proud homage whose incense
父亲 的 一个 克里奥尔语 美女 — 为了 年 用过的 到 那 自豪的 尊敬 谁 香
[ˈɔ:f(ə)n] [stɪlz] ，
often stills ；
经常 静止画面 ；

伍德利·波因德克斯特更不可能挑战父母的权威——他是一位克里奥尔美女的父亲——多年来一直习惯于那种令人骄傲的敬意，而这种敬意常常使人平静下来。

[ɔ:r] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'strɔɪz] ， [ðə; ði] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ．
or altogether destroys , the simpler affections of the heart ．
或者 共 摧毁 ； 这 更简单 情感 的 这 心 ．

或者彻底摧毁心中单纯的情感。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ， [ænd; ʌnd][baɪ] [bɔ:] [hɜ:r; hər] [kən'trəʊlər] ，
Though her father , and by law her controller ；
尽管 她 父亲 ； 和 经过 法律 她 控制器 ；

虽然她的父亲，而且依法是她的监护人，

[hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [maɪt] [ɪk'stend] ，
he knew to what a short length his power might extend ；
他 知道 到 什么 一个 短的 长度 他的 力量 可能 延长 ；

他知道自己的权力能持续多久。

[ɪf] [ɪg'zə:tɪd] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ．
if exerted in opposition to her will ．
如果 施加 在 反对 到 她 将要 ；

如果违背她的意愿强加于她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ， [ˈðerfɔ:r] ，
He was , therefore ；
他 曾是 ； 所以 ；

因此，他是

[ˌsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [leɪt] [ækt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] — [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
satisfied with her late act of obedience — rejoiced to find that instead of
使满意 和 她 晚的 行为 的 服从 — 欣喜若狂 到 寻找 那 反而 的
[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rekləs] [raɪdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] ，
continuing her reckless rides upon the prairie ；
继续 她 鲁莽 骑行 之上 这 草原 ；

对她迟来的服从行为感到满意——欣喜地发现，她没有继续在草原上鲁莽驰骋，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
she now contented herself within the range of the garden — with bow and
她 现在 满足 她自己 之内 这 范围 的 这 花园 — 和 弓 和
[ˈæroʊ] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][eɪm]
arrow slaying the small birds that were so unlucky as to come under her aim
箭 杀戮 这 小的 鸟类 那 是 所以 倒霉 作为 到 来 在下面 她 目的
.
:
.

她现在满足于在花园的范围内活动——用弓箭射杀那些不幸落入她射程之内的小鸟。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['jɪrʒ] [oʊld] , [waɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ?
Father of fifty years old , why reason in this foolish fashion ?
父亲 的 五十 年 老的 , 为什么 原因 在 这 愚蠢 时尚 ?
一位五十岁的父亲, 为何要用如此愚蠢的方式思考问题?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gaːtn] [jʊr; jər] [oʊn] [juːθ] — [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðen] [ɪn'spaɪərd][juː; jʊ] — [ðə; ði]
Have you forgotten your own youth — the thoughts that then inspired you — the
有 你 被遗忘的 你的 自己的 青年 — 这 想法 那 然后 灵感 你 — 这
[dɪ'siːt] [juː; jʊ] ['præktɪst] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kaʊntərɪfts] [juː; jʊ] [ə'suːmd] — [ðə; ði] "
deceits you practised under such inspiration — the counterfeits you assumed — the "
欺骗 你 已实践 在下面 这样的 灵感 — 这 假冒产品 你 假定 — 这 "
[ˈstoːrɪz] " [juː; jʊ][toʊld][tuː; tə] [kloʊk] [wʌt] ,
stories " you told to cloak what ,
故事 " 你 讲述 到 披风 什么 ,

你是否忘记了自己的青春——那些曾经激励你的思想——那些在这种激励下你所施行的欺骗——你所伪装的谎言——那些你为了掩盖真相而编造的“故事”?

[ˈæftər][ɔːl] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ?
after all , may have been the noblest impulse of your nature ?
后 全部 , 可能 有 到过 这 最高贵 冲动 的 你的 自然 ?
毕竟, 这或许是你天性中最崇高的冲动?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['luːɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə]
The father of the fair Louise appeared to have become oblivious to
这 父亲 的 这 公平的 路易丝 出现 到 有 变得 浑然不觉 到
[rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :
recollections of this kind :
回忆 的 这 种类 :

美丽的露易丝的父亲似乎已经忘记了这类回忆:

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪ'ðəʊt] [fæktɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrniʃt] [ðəm; ðəm] .
for his early life was not without facts to have furnished them .
为了 他的 早期的 生活 曾是 不是 没有 事实 到 有 提供 他们 .

因为他早年的生活经历并非没有事实可以提供这些事实。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fər'gaːtn] ,
They must have been forgotten ,
他们 必须 有 到过 被遗忘的 ,
他们一定是被遗忘了。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
else he would have taken occasion to follow his daughter into the garden ,
别的 他 会 有 已采取 场合 到 跟随 他的 女儿 进入 这 花园 ,
否则他就会借此机会跟着女儿进花园了。

[ænd; ʌnd] [əb'zɜ:v] [hɜ:r; hær] — [hɪm'self] [ʌnəb'zɜ:vɪd] — [waɪl] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbəri]
and observe her — himself unobserved — while disporting herself in the shrubbery
和 观察 她 — 他自己 未被观察到的 — 尽管 体育运动 她自己 在 这 灌木
[ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
that bordered the river bank .
那 带边框 这 河 银行 .
他观察着她——自己却无人察觉——在河岸边的灌木丛中嬉戏玩耍。

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
By doing so ,
经过 正在做 所以 ,
这样做 ,
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz] [meɪ]
he would have discovered that her disposition was not so cruel as may
他 会 有 发现 那 她 处置 曾是 不是 所以 残忍的 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
have been supposed .
有 到过 据称 .
他本会发现，她的性情并不像人们想象的那样残忍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [træns'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜ:rdz] [ðæt] [ˈflʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ə'raʊnd]
Instead of transfixing the innocent birds that fluttered in such foolish confidence around
反而 的 引人入胜 这 清白的 鸟类 那 飘动 在 这样的 愚蠢 信心 大约
[hɜ:r; hær] ,
her :
她 ,
她没有去欣赏那些在她周围愚蠢自信地飞舞的无辜小鸟，

[hɜ:r; hær] [ˈɡreɪtɪst] [fi:t] [ɪn] [ˈɑ:rtjəri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
her greatest feat in archery appeared to be the impaling of a piece of
她 最 特技 在 射箭 出现 到 是 这 刺穿 的 一个 片 的
[ˈpeɪpər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈæroʊ] ,
paper upon the point of her arrow ,
纸 之上 这 观点 的 她 箭 ,
她射箭方面最伟大的成就似乎是用箭尖射穿了一张纸。

[ænd; ʌnd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ʌft] [ðʌs] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and sending the shaft thus charged across the river ,
和 发送 这 轴 因此 带电 穿过 这 河 ,
然后将装满弹药的箭矢送过河去，
[tu:; tə][fɜ:l] [ˈhɑ:rmələsli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
to fall harmlessly into a thicket on the opposite side .
到 落下 无害地 进入 一个 灌木丛 在 这 对面的 边 .
无害地掉进对岸的灌木丛中。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [æŋ; ən] [eksɪ'bzɪ(ə)n] [sti:l] [mɔ:r] [ˈsɪŋɡjələr] .
He would have witnessed an exhibition still more singular .
他 会 有 目击者 一个 展览 仍然 更多的 单数 .
他本有机会亲眼目睹一场更加独特的展览。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ðʌs] [spent] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)l] ,
He would have seen the arrow thus spent — after a short interval ,
他 会 有 已见 这 箭 因此 花费 — 后 一个 短的 间隔 ,
他会看到箭矢已经射空——过了很短的时间，

[æz; əz] [ɪf] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] ,
as if dissatisfied with the place into which it had been shot ,
作为 如果 不满 和 这 地方 进入 哪个 它 有 到过 射击 ,
仿佛对被射杀的地点很不满意，

[ænd; ənd][dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [hænd] [wens] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts]
and desirous of returning to the fair hand whence it had taken its
和 渴望 的 返回 到 这 公平的 手 何处 它 有 已采取 它是
[dɪ'pɑːrtʃər] — [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,
departure — come back into the garden with the same ,
离开 — 来 后退 进入 这 花园 和 这 相同的 ,
并且渴望回到它离开的那只美丽的手中——带着它回到花园里吧。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [trænsˈfɪkst] [ə'pɑːn][ɪts] [jæft] !
or a similar piece of paper , transfixed upon its shaft !
或者 一个 相似的 片 的 纸 , 呆若木鸡 之上 它是 轴 !
或者类似的纸片，被固定在它的轴上！

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɪ'stɪriəs] — [iːv(ə)n] [suːpər'nætʃrəl] — [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər]
The thing might have appeared mysterious — even supernatural — to an observer
这 事物 可能 有 出现 神秘 — 甚至 超自然 — 到 一个 观察员
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [æb'ɲɔːrm(ə)l] [fə'ɲɑːmɪnən] .
unacquainted with the spirit and mechanism of that abnormal phenomenon .
不熟悉的 和 这 精神 和 机制 的 那 异常 现象 .
对于不了解这种异常现象的本质和机制的观察者来说，这件事可能显得神秘莫测，甚至带有超自然色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ˈɔːltərnətli] [bent][ðə; ði]
There was no observer of it save the two individuals who alternately bent the
那里 曾是 不 观察员 的 它 节省 这 二 个人 WHO 交替 弯曲 这
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
除了轮流拉弓的两个人之外，没有其他旁观者。

[ˈjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈæroʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] .
shooting with a single arrow ; and by them it was understood .
射击 和 一个 单身的 箭 ; 和 经过 他们 它 曾是 理解 .
用一支箭射击；他们明白了。

" [ʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [ˈlɑkʃmɪθs] .
" **Love laughs at locksmiths .**
" 爱 笑声 在 锁匠 .
“爱情嘲笑锁匠。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈædɪdʒ][ɪz] [skers] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈteksəs] , [wer] [lɑːk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'noʊn]
" **The old adage is scarce suited to Texas , where lock - making is an unknown**
" 这 老的 谚语 是 稀少 适合 到 德克萨斯州 , 在哪里 锁 - 制作 是 一个 未知
[treɪd] .
trade .
贸易 .
“这句古老的谚语在德克萨斯州并不适用，因为在那里，制造锁具是一个鲜为人知的行业。”

" [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] , " [ɪksˈpresɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt]
" **Where there's a will , there's a way , " expresses pretty much the same sentiment**
" 在哪里 有 一个 将要 , 有 一个 方式 , " 表达 漂亮的 很多 这 相同的 情绪
,
!
,
“有志者事竟成”这句话表达的也是同样的意思。

[ə'prɒpriət] [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈevri] [pleɪs] .
appropriate to all time and every place .
合适的 到 全部 时间 和 每一个 地方 .
适用于任何时间、任何地点。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [kəˈrektli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bəʊ; boʊ] - [[ɑːts]
Never was it more correctly illustrated than in that exchange of bow - shots
绝不 曾是 它 更多的 正确 插图 比 在 那 交换 的 弓 - 镜头
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [liˈoʊnə] .
across the channel of the Leona .
穿过 这 渠道 的 这 莉奥娜 .

在莱昂纳海峡两岸的弓箭交锋中，这一点体现得淋漓尽致。

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ； [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [wei] .
Louise Poindexter had the will ; Maurice Gerald had suggested the way .
路易丝 波因德克斯特 有 这 将要 ； 莫里斯 杰拉尔德 有 建议 这 方式 .
路易丝·波因德克斯特有决心；莫里斯·杰拉尔德指明了方向。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [wʌn] .
Chapter Thirty One .
章 三十 一 .

第三十一章

[ə; eɪ] [striːm] [ˈklevərli] [krɔːst] .
A Stream Cleverly Crossed .
一个 溪流 巧妙地 交叉 .

巧妙地渡过一条小溪。

[ðə; ði] [ˈsædʒɪtəri] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [kʊd; kəd][nɑːt][ləst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
The sagittary correspondence could not last for long .
这 射手座 一致 可以 不是 最后的 为了 长的 .

这种射手座式的通信不可能持续太久。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈlʌvəz] [huː] [kæn; kən][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːɡ]
They are but lukewarm lovers who can content themselves with a dialogue
他们 是 但 温 恋人 WHO 能 内容 他们自己 和 一个 对话
[ˈkærid] [ɑːn][æt; ət] [ˈboʊʃɑːt] [ˈdɪstəns] .
carried on at bowshot distance .
携带 在 在 弓箭 距离 .

他们不过是些不冷不热的恋人，满足于在弓箭射程之外进行对话。

[ˈhɑːrts] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biːt] [ænd; ænd][bɜːrn] [təˈgeðər] — [ɪn] [kloʊz] [praːkˈsɪməti] —
Hearts brimful of passion must beat and burn together — in close proximity —
[iːtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each feeling the pulsation of the other .
每个 感觉 这 脉动 的 这 其他 .

充满激情的心灵必须紧紧相依，彼此跳动、燃烧，感受着对方的脉动。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ˈɪlɪʒɪəm] [ɑːn] [ɜːrθ] ， [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ！
“ **If there be an Elysium on earth , it is this !**
” 如果 那里 是 一个 极乐世界 在 地球 ， 它 是 这 ！

“如果人间真有极乐世界，那就是这里了！ ”

“ [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] — [nɔːr] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [tuː; tə] [[ʌn]
“ **Maurice Gerald was not the man — nor Louise Poindexter the woman — to shun**
” 莫里斯 杰拉尔德 曾是 不是 这 男人 — 也不 路易丝 波因德克斯特 这 女士 — 到 回避
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .
such a consummation .
这样的 一个 圆房 .

“莫里斯·杰拉尔德不是那种会回避这种结合的人——路易丝·波因德克斯特也不是那种会回避这种结合的人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ： [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ，
It came to pass : not under the tell - tale light of the sun ,
它 来了 到 经过 ： 不是 在下面 这 告诉 - 故事 光 的 这 太阳 ，

事情最终发生了：并非在阳光明媚的日子里，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][loʊn] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,
but in the lone hour of midnight ,
但在这孤独小时的午夜 ;
但在午夜时分 ,

[wen] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌderəˈlɪk(ə)n] .
when but the stars could have been witnesses of their social dereliction .
什么时候但这明星可以有到过证人 的 他们的 社会的 废弃 .
但明星们本可以见证他们的社会不端行为。

[twɑɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [ˈɡɑ:rdn] [ɡroʊv] — [twɑɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
Twice had they stood together in that garden grove — twice had they exchanged
两次 有 他们 站立 一起 在 那 花园 树林 — 两次 有 他们 交换

[ʌv] [vəʊz] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [sti:l] - [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;
love vows — under the steel - grey light of the stars ;
爱 誓言 — 在下面 这 钢 - 灰色的 光 的 这 明星 ;
他们曾两次并肩站在那片花园树林里——他们曾两次交换爱情誓言——在星光灰蒙蒙的光芒下 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and a third interview had been arranged between them .
和 一个 第三 面试 有 到过 安排 之间 他们 .
他们之间安排了第三次面谈。

[ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [ðə; ði][praʊd] [ˈplæntər] — [pərˈhæps] [ˈpraʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðæən; ðən]
Little suspected the proud planter — perhaps prouder of his daughter than
小的 怀疑 这 自豪的 播种机 — 也许 更骄傲 的 他的 女儿 比

[ˈeniθɪŋ] [els] [hi:; hi] [pəˈzest] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən]
anything else he possessed — that she was daily engaged in an act of rebellion
任何事物 别的 他 拥有 — 那 她 曾是 日常的 已订婚的 在 一个 行为 的 叛乱
— [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [pəˈrent(ə)l] [əˈθɔ:reɪtɪ] [meɪ] [prəˈnaʊns] [ɪtˈself] .
— the wildest against which parental authority may pronounce itself .
— 这 最狂野的 反对 哪个 父母 权威 可能 发音 本身 .
这位骄傲的种植园主或许最以女儿为荣，胜过他拥有的任何其他东西，但他却丝毫没有想到，女儿每天都在进行着一场反叛——一场父母权威所能反对的最疯狂的反叛。

[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈdɔ:tər] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] — [ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn]
His own daughter — his only daughter — of the best blood of Southern
他的 自己的 女儿 — 他的 仅有的 女儿 — 的 这 最好的 血 的 南方

[ˌæriˈstɑ:krəsi] ; [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)l] , [əˈkɑ:mplɪft] ,
aristocracy ; beautiful , accomplished ,
贵族 ; 美丽的 , 完成 ,
他自己的女儿——他唯一的女儿——出身南方贵族，血统优良；美丽、才华横溢，

[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [əˈlaɪəns] — [ˈhoʊldɪŋ] [ˈnaɪtli] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ]
everything to secure him a splendid alliance — holding nightly assignation with
一切 到 安全的 他 一个 灿烂 联盟 — 保持 每晚 分配 和

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈhʌntər] !
a horse - hunter !
一个 马 - 猎人 !
为了确保自己结成辉煌的联盟，他不惜一切代价——每晚都与一位猎马人幽会！

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][bʌt; bət] [dreɪmt] [aɪ ˈti:] [wen] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [kəʊtʃ] ,
Could he have but dreamt it when slumbering upon his soft couch ,
可以 他 有 但 梦见 它 什么时候 沉睡 之上 他的 柔软的 长椅 ,
难道这只是他在柔软的沙发上酣睡时做的梦吗？

[ðə; ði] [dri:m] [wɒd] [hæv; həv] ['sta:rtld] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [laɪk][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
the dream would have startled him from his sleep like the call of the
这 梦 会 有 惊慌 他 从 他的 睡觉 喜欢 这 称呼 的 这
[ɪ'tʃ:rn(ə)l] ['trʌmpɪt] !
eternal trumpet !
永恒 喇叭 !

这个梦境如同永恒的号角，将他从睡梦中惊醒！

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spi](ə)n] — [nɑ:t][ðə; ði] ['slartəst] .
He had no suspicion — not the slightest .
他 有 不 怀疑 — 不是 这 丝毫 .
他丝毫没有怀疑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pra:bəbl] — [tu:] ['mɑ:nstrəs] , [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][wʌn] .
The thing was too improbable — too monstrous , to have given cause for one .
这 事物 曾是 也 不太可能 — 也 滔天 , 到 有 给定 原因 为了 — .
这件事太不可思议了——太可怕了，不足以成为引发这件事的理由。

[ɪts] ['veri] [mɑ:n'stra:səti] [wɒd] [hæv; həv] [dis'a:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [bɪn] [sə'dʒestɪd]
Its very monstrosity would have disarmed him , had the thought been suggested
它是 非常 怪物 会 有 解除武装 他 , 有 这 想法 到过 建议
.
.
.

如果有人向他提出这个想法，它本身的恐怖程度就会让他丧失斗志。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leit] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ;
He had been pleased at his daughter's compliance with his late injunctions ;
他 有 到过 高兴 在 他的 女儿的 遵守 和 他的 晚的 禁令 ;
他对女儿遵守他后来颁布的禁令感到欣慰；

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] [əu'beɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,
though he would have preferred her obeying them to the letter ,
尽管 他 会 有 首选 她 服从 他们 到 这 信 ,
虽然他更希望她能完全服从他们，

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɔ:r] ['kʌz(ə)n] — [wɪt] [fi:; ji] [sti:l] [drɪ'klaɪnd]
and riding out in company with her brother or cousin — which she still declined
和 骑术 出去 在 公司 和 她 兄弟 或者 表哥 — 哪个 她 仍然 拒绝
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

她还拒绝和她的兄弟或表兄弟一起骑马外出。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] .
This , however , he did not insist upon .
这 , 然而 , 他 做过 不是 坚持 之上 .
但他并没有坚持这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [kən'si:d] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'pri:s] :
He could well concede so much to her caprice :
他 可以 出色地 承认 所以 很多 到 她 任性 :
他完全有可能对她的任性做出诸多让步：

[sɪns] [hɜ:r; hər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [dɪsəd'vʌntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt]
since her staying at home could be no disadvantage to the cause that
自从 她 入住 在 家 可以 是 不 劣势 到 这 原因 那
[hæd; həd] ['pra:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn]['kaʊns(ə)l] .
had prompted him to the stern counsel .
有 提示 他 到 这 船尾 法律顾问 .
因为她待在家里不会对促使他做出严厉建议的事业造成任何不利影响。

[hɜːr; hər] ['redi] [əˈbiːdiəns] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['influənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] .
Her ready obedience had almost influenced him to regret the prohibition .
她 准备好 服从 有 几乎 影响 他 到 后悔 这 禁令 .
她的顺从几乎让他后悔当初的禁令。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [aɪ ˈtiː]
Walking in confidence by day , and sleeping in security by night , he fancied , it
步行 在 信心 经过 天 , 和 睡眠 在 安全 经过 夜晚 , 他 幻想 , 它
[maɪt] [biː; bi] [rɪˈkɔːld] .
might be recalled .
可能 是 召回 .
他想象着, 白天可以自信地行走, 晚上可以安心地睡觉, 人们或许会记得这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [skaɪ] ,
It was one of those nights known only to a southern sky ,
它 曾是 一 的 那些 夜晚 已知 仅有的 到 一个 南部 天空 ,
那是一个只有南方天空才有的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] [roʊlz] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈsæfəɪər] ;
when the full round moon rolls clear across a canopy of sapphire ;
什么时候 这 满的 圆形的 月亮 卷 清除 穿过 一个 树冠 的 蓝宝石 ;
当一轮圆月缓缓掠过一片蓝宝石般的月冠时;

[wen] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [hæv; həv][noʊ][mɪst] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] [jʊr; jər]
when the mountains have no mist , and look as though you could lay your
什么时候 这 山脉 有 不 薄雾 , 和 看 作为 尽管 你 可以 躺 你的
[hænd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
hand upon them ;
手 之上 他们 ;
群山没有雾气, 仿佛触手可及;

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [hʌt] ,
when the wind is hushed ,
什么时候 这 风 是 静静地 ,
当风停了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [triːz] [druːp] [ˈmoʊʃnləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and the broad leaves of the tropical trees droop motionless from their
和 这 广阔 树叶 的 这 热带 树木 下垂 静止不动 从 他们的
[baʊz] ;
boughs ;
树枝 ;
热带树木宽大的叶子静静地从枝头垂落下来;

[ðəmˈselvz] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnsərt][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [saʊndz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn]
themselves silent as if listening to the concert of singular sounds carried on in
他们自己 沉默的 作为 如果 聆听 到 这 音乐会 的 单数 声音 携带 在 在
[ðer; ðər] [mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,
他们沉默不语, 仿佛在聆听着周围持续不断的独特声音交响曲。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡ(ə)l][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt]
and in which mingle the voices of living creatures belonging to every department
和 在 哪个 交融 这 声音 的 活的 生物 属于 到 每一个 部门
[ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈheɪtʃər] — [biːst] ,
of animated nature — beast ,
的 动画 自然 — 兽 ,
其中交织着属于自然界各个生物部门的各种生物的声音——野兽、

[bɜ:rd] , [ˈreptail] , [ænd; ənd][ˈɪnsekt] .
bird , reptile , and insect .
鸟 , 爬虫 , 和 昆虫 .

鸟类、爬行动物和昆虫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ,
Such a night was it ,
这样的 一个 夜晚 曾是 它 ,

那真是一个夜晚。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [sɪˈlekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] — [ðə; ði][wʌn]
as you would select for a stroll in company with the being — the one
作为 你 会 选择 为了 一个 漫步 在 公司 和 这 存在 — 这 —
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] — [hu:] ,
and only being — who ,
和 仅有的 存在 — WHO ,

就像你会选择与那位存在——独一无二的存在——一起散步一样，

[baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪkˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
by the mysterious dictation of Nature ,
经过 这 神秘 听写 的 自然 ,

受大自然的神秘指引，

[hæz; hæz] [ɪnˈtwaɪn] [hɜ:rˈself] [əˈraʊnd][jɔr; jər] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [naɪt] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ]
has entwined herself around your heart — a night upon which you feel a
有 交织 她自己 大约 你的 心 — 一个 夜晚 之上 哪个 你 感觉 一个
[ˈweɪwərd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [waɪt] [ɑ:rmz] [ɪnˈtwaɪn] [əˈraʊnd][jɔr; jər] [nek] ,
wayward longing to have white arms entwined around your neck ,
任性的 渴望 到 有 白色的 武器 交织 大约 你的 脖子 ,

她已将自己缠绕在你的心间——在一个夜晚，你感到一种难以抑制的渴望，想要被一双白皙的手臂环绕在你的颈项上。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [feɪs] ,
and bright eyes before your face ,
和 明亮的 眼睛 前 你的 脸 ,

眼前是明亮的双眼，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈgli:mɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [felt] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
with that voluptuous gleaming that can only be felt to perfection under the
和 那 丰满的 闪闪发光 那 能 仅有的 是 毛毡 到 完美 在下面 这
[ˈmɪstɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
mystic light of the moon .
神秘 光 的 这 月亮 .

那迷人的光泽，只有在神秘的月光下才能完美地感受到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [æftər][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [drʌm] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [tæˈtu:ɪ] ,
It was long after the infantry drum had beaten tattoo ,
它 曾是 长的 后 这 步兵 鼓 有 被打败 纹身 ,

步兵战鼓敲响很久之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ˈbjʊ:gl] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈɪndʒ][tu:; tə]
and the cavalry bugle sounded the signal for the garrison of Fort Inge to
和 这 骑兵 号角 听起来 这 信号 为了 这 驻军 的 堡 英格 到
[goʊ][tu:; tə][bed] — [ɪn][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] — [wen] [ə; eɪ]
go to bed — in fact it was much nearer the hour of midnight — when a
去 到 床 — 在 事实 它 曾是 很多 更近 这 小时 的 午夜 — 什么时候 一个
[ˈhɔ:rsməŋ] [roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [hoʊˈtel] ;
horseman rode away from the door of Oberdoffer's hotel ;
骑手 骑 离开 从 这 门 的 - 酒店 ;

骑兵号角吹响，示意英格堡的守军该睡觉了——实际上已经接近午夜时分——这时，一名骑兵从奥伯多弗旅馆的门口骑马离去；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər] [roʊd] ,
and , **taking the down - river road** ,
和 , 采取 这 向下 - 河 路 ,
然后, 沿着河边的路往下走,

[wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɔɪtərər] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['strəʊlɪŋ]
was soon lost to the sight of the latest loiterer who might have been strolling
曾是 很快 丢失的 到 这 视线 的 这 最新的 游荡者 WHO 可能 有 到过 漫步
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
through the streets of the village .
通过 这 街道 的 这 村庄 .

很快, 他就消失在了某个可能正在村子里闲逛的闲逛者的视线中。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] , [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [pæst] [ðə; ði][hɑ:si'endə][ʌv; əv][kæsə][del]['kɔrvəʊ] ,
It is already known , that this road passed the hacienda of Casa del Corvo ,
它 是 已经 已知 , 那 这 路 通过了 这 庄园 的 卡萨 del 科尔沃 ,
众所周知, 这条路经过了卡萨德尔科尔沃庄园。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
at some distance from the house , and on the opposite side of the river
在 一些 距离 从 这 房子 , 和 在 这 对面的 边 的 这 河
.
:
.
离房子有一段距离, 在河对岸。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [aɪ 'ti:] ['trævəst] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['oʊpən]
It is also known that at the same place it traversed a stretch of open
它 是 还 已知 那 在 这 相同的 地方 它 穿越 一个 拉紧 的 打开
['preɪ] ,
prairie ,
草原 ,
据了解, 它还曾穿越同一地点的一片开阔草原。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:ps,wʊd] [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪk'stensɪv] [træktz][ʌv; əv] [tʃæpərəl]
with only a piece of copsewood midway between two extensive tracts of chapparral
和 仅有的 一个 片 的 科普斯伍德 中途 之间 二 广泛的 小册子 的 查帕拉尔
.
:
.
两片广袤的灌木丛之间只有一小片小树林。

[ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] ['aɪsəleɪtɪd] ['tɪmbər] , [noʊn] [ɪn] ['preɪ] ['pɑ:rləns] [æz; əz][ə; eɪ] " [mɑ:t] " [ɔ:r] " ['aɪlənd]
This clump of isolated timber , known in prairie parlance as a " motte " or " island
这 丛 的 孤立 木材 , 已知 在 草原 语言 作为 一个 " 土墩 " 或者 " 岛
" [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
" **of timber** ,
" 的 木材 ,
这片孤立的林地, 在草原地区被称为“木丘”或“林岛”,

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ,
stood by the side of the road , along which the horseman had continued ,
站立 经过 这 边 的 这 路 , 沿着 哪个 这 骑手 有 持续 ,
他站在路边, 骑马的人继续沿着这条路走去。
[æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
after taking his departure from the village .
后 采取 他的 离开 从 这 村庄 .
他离开村庄后。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:ps] [hi:; hi] [dis'maʊntɪd] ; [led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] ; “
On reaching the copse he dismounted ; led his horse in among the underwood ;”
在 到达 这 矮林 他 下马 ; 引领 他的 马 在 之中 这 安德伍德 ; “
[hɪtʃt] ” [hɪm; ɪm] ,
hitched ” him ,
搭便车 ” 他 ,

到达小树林后，他下了马；牵着马走进灌木丛中；把马拴好。

[baɪ] [ˈlu:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] [reɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [twɪgz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'læstɪk] [baʊ] ;
by looping his bridle rein around the topmost twigs of an elastic bough ;
经过 循环 他的 辔 缰绳 大约 这 最顶层 树枝 的 一个 松紧带 买 ;
他将缰绳绕在一根有弹性的树枝顶端的枝条上；

[ðen] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈhɔ:rsɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [hɔ:rn] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
then detaching a long rope of twisted horsehair from the “ horn ” of his
然后 分离 一个 长的 绳索 的 扭曲 马鬃 从 这 “ 喇叭 ” 的 他的
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

然后从马鞍的“角”上解下一根长长的、扭曲的马鬃绳。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈɪntu:] [ɪts] [kɔɪl] , [hi:; hi][glɑɪdɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and inserting his arm into its coil , he glided out to the edge of the “
和 插入 他的 手臂 进入 它是 线圈 , 他 滑翔 出去 到 这 边缘 的 这 “
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他将手臂伸入螺旋桨中，滑行到“岛屿”边缘。

“ [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ðæt] [leɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈhɑ:si'endə] .
” **on that side that lay towards the hacienda** .
” 在 那 边 那 躺 向 这 庄园 .

“在朝向庄园的那一侧。”

[bɪfɔ:r] [fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
Before forsaking the shadow of the copse , he cast a glance towards the sky ,
前 放弃 这 阴影 的 这 矮林 , 他 投掷 一个 瞥一眼 向 这 天空 ,
在离开小树林的阴影之前，他抬头望向天空。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ˈseɪlɪŋ] [su:'pri:mli] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
and at the moon sailing supremely over it .
和 在 这 月亮 帆船 至高无上 超过 它 .

而月亮则高高地翱翔在它之上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʃə'grɪn] ,
It was a glance of inquiry , ending in a look of chagrin ,
它 曾是 一个 瞥一眼 的 询问 , 结束 在 一个 看 的 懊恼 ,
那是一个充满疑问的眼神，最终却变成了懊恼的神情。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌtəd] [freɪzɪz] [ðæt] [ˈrendərd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] .
with some muttered phrases that rendered it more emphatic .
和 一些 低声说道 短语 那 渲染 它 更多的 强调 .

还夹杂着一些低声细语，使语气更加强调。

“ [noʊ][ju:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈbjʊ:ti] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ?
” **No use waiting for that beauty to go to bed ?**
” 不 使用 等待 为了 那 美丽 到 去 到 床 ?

“难道等那位美女去睡觉就没用了吗？ ”

[ʃi:z] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
She's made up her mind , she won't go home till morning — ha ! ha !
她是 制成 向上 她 头脑 , 她 惯于 去 家 直到 早晨 — 哈 ! 哈 !

她下定决心了，不到早上绝不回家——哈哈！

” [ðə; ði][droul] [kən'si:t] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ɔ:ft] [ə'mju:zd] [ðə; ði][nɑ:ktɜ:rn(ə)] [ɪn'i:bri,eɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
“ **The droll conceit, which has so oft amused the nocturnal inebriate of great**
” 这 滑稽 自负 , 哪个 有 所以 经常 觉得好笑 这 夜 醉酒 的 伟大的
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

“这种滑稽的奇思妙想，常常让大城市的夜行醉汉们感到愉悦，
[ə'pɪrd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [pə'tuəʊlə-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] ;
appeared to produce a like affect upon the night patroller of the prairie ;
出现 到 生产 一个 喜欢 影响 之上 这 夜晚 巡逻员 的 这 草原 ;
似乎对草原上的夜间巡逻员产生了类似的影响；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['jædoʊ] , [leɪt] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['dɪsə'pɪrd] .
and for a moment the shadow, late darkening his brow, disappeared .
和 为了 一个 片刻 这 阴影 , 晚的 变暗 他的 眉头 , 消失 .
一时间，他眉间的阴影消失了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'hnɑ:n] ;
It returned anon ;
它 返回 匿名 ;
它很快返回了；

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]
as he stood gazing across the open space that separated him from the river
作为 他 站立 凝视 穿过 这 打开 空间 那 分开 他 从 这 河
[ˈbɑ:təm] — [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˌhɑ:si'endə][ʌv; əv][kæsə][del] ['kɔ:rvəʊ] ,
bottom — beyond which lay the hacienda of Casa del Corvo ,
底部 — 超过 哪个 躺 这 庄园 的 卡萨 del 科尔沃 ,
他站在那里，凝视着将他与河底隔开的开阔地带——河底的另一端就是卡萨德尔科尔沃庄园。

[ˈklɪrli] ['autlaɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [blʌf] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [wʌn] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt]
clearly outlined upon the opposite bluff , “ If there should be any one stirring about
清楚地 概述 之上 这 对面的 虚张声势 , “ 如果 那里 应该 是 任何 一 搅拌 关于
[ðə; ði] [pleɪs] ?
the place ?
这 地方 ?

对面悬崖上清晰地写着：“如果有人附近活动？”

[ɪts] [nɑ:t] ['laɪkli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ;
It's not likely at this hour ;
它是 不是 可能 在 这 小时 ;
这个时间不太可能；

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kɑ:nʃəns] [hu:] [kɑ:nt] [sli:p] .
unless it be the owner of a bad conscience who can't sleep .
除非 它 是 这 所有者 的 一个 坏的 良心 WHO 不能 睡觉 .
除非是良心不安、彻夜难眠的人。

[tra:θ] !
Troth !
特罗斯 !
真主！

[ðeəz; ðəz][wʌn] [sʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] .
there's one such within those walls .
有 一 这样的 之内 那些 墙壁 .
墙内就有一间这样的房子。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'brɔːd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]
If he be abroad there's a good chance of his seeing me on the open
如果 他 是 国外 有 一个 好的 机会 的 他的 看到 我 在 这 打开
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

如果他身在国外，很有可能在空旷的场地上看到我；

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] .
not that I should care a straw , if it were only myself to be compromised .
不是 那 我 应该 关心 一个 稻草 , 如果 它 是 仅有的 我 到 是 受损 .

如果只有我一个人受到牵连，我根本不会在意。

[baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ɔː'lʔɜːrnətɪv] [bʌt; bət][rɪsk][aɪ 'tiː] !
By Saint Patrick , I see no alternative but risk it !
经过 圣 帕特里克 , 我 看 不 选择 但 风险 它 !

以圣帕特里克的名义发誓，我别无选择，只能冒险一试！

[ɪts] [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] , [duːs] [teɪk] [hɜːr; hər] !
It's no use waiting upon the moon , deuce take her !
它是 不 使用 等待 之上 这 月亮 , 二 拿 她 !

等月亮也没用，快带她走吧！

[ʃiː; ʃi][dəʊnt][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [aʊərz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɔːt][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
She don't go down for hours ; and there's not the sign of a cloud .
她 不 去 向下 为了 小时 ; 和 有 不是 这 符号 的 一个 云 .

她几个小时都没下去；而且没有一丝云彩的迹象。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .
It won't do to keep her waiting .
它 惯于 做 到 保持 她 等待 .

不能让她一直等下去。

[noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [tʃæns] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] .
No ; I must chance it in the clear light .
不 ; 我 必须 机会 它 在 这 清除 光 .

不，我必须在光线明媚的时候冒险一试。

[hɪr] [goʊz] ?
Here goes ?
这里 去 ?

开始了？

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət] ['stelθi] [step] , [ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] ['hɔːrsmən] [ɡlaɪdɪd]
" **Saying this , with a swift but stealthy step , the dismounted horseman glided**
" 说 这 , 和 一个 迅速 但 隐秘的 步 , 这 下马 骑手 滑翔
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['triːləs] [trækt] ,
across the treeless tract ,
穿过 这 无树 通道 ,

说完，下马的骑手迈着轻快而隐蔽的步伐，滑过那片光秃秃的空地。

[ænd; ənd] [suːn] ['redɪd] [ðə; ði] [rɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and soon readied the escarpment of the cliff ,
和 很快 准备就绪 这 悬崖 的 这 悬崖 ,

很快，他们便做好了攀登悬崖的准备。

[ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sekənd] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [li'oʊnə] .
that formed the second height of land rising above the channel of the Leona .
那 形成 这 第二 高度 的 土地 上升 多于 这 渠道 的 这 莉奥娜 .

它形成了莱昂纳河水道上方的第二块高地。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [ðɪs] [kən'spɪkjʊəs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
He did not stay ten seconds in this conspicuous situation ;
他 做过 不是 停留 十 秒 在 这 显眼的 情况 ;

在这种引人注目的情况下，他连十秒钟都没停留；
[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['zɪgzægd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but by a path that zigzagged down the bluff — and with which he
但 经过 一个 小路 那 之字形 向下 这 虚张声势 — 和 和 哪个 他
[ə'pɪrd] [fə'mɪliər] — [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] “ [ˈbɑ:təm] .
appeared familiar — he descended to the river “ bottom .
出现 熟悉的 — 他 下降 到 这 河 “ 底部 .

但他沿着一条蜿蜒曲折的下坡小路——而且他似乎对这条小路很熟悉——下到了河底。
“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ; [æt; ət][ðə; ði][kɑ:n'veksəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz]
” **In an instant after he stood upon the bank ; at the convexity of the river's**
” 在 一个 立即的 后 他 站立 之上 这 银行 ; 在 这 凸性 的 这 河流的
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

“他刚一踏上河岸，就在河道拐弯处的凸起处，
[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [skɪf] [wʌz; wəz] [muəd] ,
and directly opposite the spot where a skiff was moored ,
和 直接地 对面的 这 点 在哪里 一个 小艇 曾是 系泊 ,
正对面就是之前停泊小艇的地方，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] ['fædʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˈkɑ:t(ə)n] - [tri:] .
under the sombre shadow of a gigantic cotton - tree .
在下面 这 阴沉 阴影 的 一个 巨大 棉布 - 树 .
在一棵巨大的棉花树阴暗的阴影下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [tuʊld]
For a short while he stood gazing across the stream , with a glance that told
为了 一个 短的 尽管 他 站立 凝视 穿过 这 溪流 , 和 一个 瞥一眼 那 讲述
[ʌv; əv][ˈskru:təni] .
of scrutiny .
的 审查 .

他伫立片刻，凝视着溪流对岸，眼神中带着审视。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['frʌbəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ; [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk]
He was scanning the shrubbery on the other side ; in the endeavour to make
他 曾是 扫描 这 灌木 在 这 其他 边 ; 在 这 努力 到 制作
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他正扫视着另一边的灌木丛；试图辨认出什么，
[ˈweðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [brɪ'ni:θ] [ɪts] ['fædʊv] .
whether any one was concealed beneath its shadow .
无论 任何 一 曾是 暗 下面 它是 阴影 .

是否有人隐藏在它的阴影之下。
[brɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
Becoming satisfied that no one was there ,
成为 使满意 那 不 一 曾是 那里 ,
确信周围没有人后，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lu:p] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑ:zoʊ] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈkæɪd] [ˈoʊvər]
he raised the loop - end of his lazo — for it was this he carried over
他 提高 这 环形 - 结尾 的 他的 拉佐 — 为了 它 曾是 这 他 携带 超过
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hwə:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
his arm — and giving it half a dozen whirls in the air ,
他的 手臂 — 和 给予 它 一半 一个 打 旋转 在 这 空气 ,
他举起套索的环状一端——因为他把套索搭在手臂上——然后在空中挥舞了六七次。

[kæst][aɪˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
cast it across the stream .
投掷 它 穿过 这 溪流 .
把它扔过溪流。

[ðə; ði] [nu:s] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌt,wɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ; [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stem] ,
The noose settled over the cutwater of the skiff ; and closing around the stem ,
这 套索 定居 超过 这 断水 的 这 小艇 ; 和 结束 大约 这 干 ,
绳索落在小艇的破浪板上；并逐渐收紧，缠绕住船首。

[ɪnerɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði][ˈtaɪni][kra:ft][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
enabled him to tow the tiny craft to the side on which he stood .
已启用 他 到 拖 这 微小的 工艺 到 这 边 在 哪个 他 站立 .
使他能够将小船拖到他所站的一侧。

[ˈstepɪŋ] [ɪn] ,
Stepping in ,
步进 在 ,
介入，

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] [ðæt] [leɪ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
he took hold of a pair of oars that lay along the planking at the bottom
他 采取 抓住 的 一个 一对 的 桨 那 躺 沿着 这 木板 在 这 底部
;
;
;
;
他拿起放在船底木板上的两根船桨；

[ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] , [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tu:; tə][ɪts]
and , placing them between the thole - pins , pulled the boat back to its
和 , 放置 他们 之间 这 洞 - 别针 , 拉 这 船 后退 到 它是
[ˈmu:rɪŋz] .
moorings .
系泊 .
然后，将它们放在系泊桩之间，将船拉回了泊位。

[ˈli:pɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] [aɪˈti:][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] , [əˈɡenst] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv]
Leaping out , he secured it as it had been before , against the drift of
跳跃 出去 , 他 安全 它 作为 它 有 到过 前 , 反对 这 漂移 的
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ;
the current ;
这 当前的 ;
他纵身跃出，像之前那样牢牢固定住它，使其不随水流漂移；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [tri:] , [hi:; hi] [əˈpɪrd]
and then , taking stand under the shadow of the cotton - tree , he appeared
和 然后 , 采取 站立 在下面 这 阴影 的 这 棉布 - 树 , 他 出现
[tu:; tə][əˈweɪt] [ˈi:ðər] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ,
to await either a signal ,
到 等待 任何一个 一个 信号 ,
然后，他站在棉树的树荫下，似乎在等待信号。

[ɔːr][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
or the appearance of some one , expected by appointment .
或者 这 外貌 的 一些 一 , 预期的 经过 预约 .

或某人按约定时间出现。

[hɪz; ɪz] [məˈnu:vər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] ,
His manoeuvres up to this moment , had they been observed ,
他的 机动 向上 到 这 片刻 , 有 他们 到过 观察到 ,

如果他之前的种种举动被人观察到的话，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][əˈmi:nəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
might have rendered him amenable to the suspicion that he was a
可能 有 渲染 他 易于相处 到 这 怀疑 那 他 曾是 一个
[ˈhaʊsbreɪkər] ,
housebreaker ,
窃贼 ,

这或许会使他容易被怀疑是窃贼。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] “ [kræk] [ðə; ði] [krɪb] ” [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʃ] .
about to “ crack the crib ” of Casa del Corvo .
关于 到 “ 裂缝 这 婴儿床 ” 的 卡萨 del 科尔沃 .

即将“揭开”卡萨德尔科尔沃的秘密。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ,
The phrases that fell from his lips , however , could they have been heard ,
这 短语 那 跌倒 从 他的 嘴唇 , 然而 , 可以 他们 有 到过 听到 ,

然而，他口中说出的那些话，似乎都被人听到了。

[wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɒlv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [vaɪl] [ɔːr] [ˈvʌlgər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
would have absolved him of any such vile or vulgar intention .
会 有 赦免 他 的 任何 这样的 卑鄙的或者 庸俗 意图 .

这本可以让他免除任何此类卑鄙或粗俗的意图。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːsiˈendə] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt]
It is true he had designs upon the hacienda ; but these did not contemplate
它 是 真的 他 有 设计 之上 这 庄园 ; 但 这些 做过 不是 沉思
[iːðər] [ɪts] [kæʃ] ,
either its cash ,
任何一个它是 现金 ,

他的确对那座庄园有所图谋；但他的图谋并非为了获取庄园里的现金。

[pleɪt] , [ɔːr] [ˈdʒuːəlri] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] — [ðə; ði]
plate , or jewellery — if we except the most precious jewel it contained — the
盘子 , 或者 首饰 — 如果 我们 除了 这 最多 宝贵的 宝石 它 包含 — 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [hɜːrˈself] .
mistress of the mansion herself .
情妇 的 这 大厦 她自己 .

如果排除其中最珍贵的珠宝——也就是宅邸的女主人——的话，那就是盘子或珠宝。

[aɪˈtiː][ɪz] [skɜːs] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
It is scarce necessary to say , that the man who had hidden his horse in the
它 是 稀少 必要的 到 说 , 那 这 男人 WHO 有 隐 他的 马 在 这
“ [məːt] ,
“ **motte** ,
“ 土墩 ,

几乎无需赘言，那个把马藏在“土墩”里的人，

” [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈklevərli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wʌz; wəz]
“ and so cleverly effected the crossing of the stream , was ”
和 所以 巧妙地 受影响 这 过境 的 这 溪流 , 曾是
[ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
Maurice the mustanger .
莫里斯 这 野马 .

而巧妙地渡过小溪的，正是野马莫里斯。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [tuː] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

[laɪt] [ænd; ʌnd] [ʃeɪd] .
Light and Shade .
光 和 阴影 .

光与影。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [triː] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
He had not long to chafe under the trysting - tree , if such it were .
他 有 不是 长的 到 摩擦 在下面 这 幽会 - 树 , 如果 这样的 它 是 .

如果真能称之为幽会之树的话，他也没能在幽会之树下煎熬多久。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪf] ,
At the very moment when he was stepping into the skiff ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 步进 进入 这 小艇 ,

就在他踏上小艇的那一刻，

[ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə] [kəˈmenst] [ˈtɜːrniŋ]
a casement window that looked to the rear of the hacienda commenced turning
一个 窗扇 窗户 那 看起来 到 这 后部 的 这 庄园 开始 转弯
[əˈpɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
upon its hinges ,
之上 它是 铰链 ,

一扇朝向庄园后方的平开窗开始在铰链上转动起来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [held] [ˈslɑːtli] [əˈdʒɑːr] ;
and was then for a time held slightly ajar ;
和 曾是 然后 为了 一个 时间 握住 轻微地 半开 ;

然后，它一度微微敞开着；

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [fɔːrθ] ,
as if some one inside was intending to issue forth ,
作为 如果 一些 一 里面 曾是 意图 到 问题 前进 ,

仿佛里面有人想要出来似的，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] “ [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and only hesitated in order to be assured that the “ coast was clear .
和 仅有的 犹豫了一下 在 命令 到 是 保证 那 这 ” 海岸 曾是 清除 .

他只是犹豫了一下，以确保“安全无虞”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第14/40页

" [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] — ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz; 'dʒuːlz] [ðæt] ['glɪsənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt]
" **A small white hand — decorated with jewels that glistened under the light**
" 一个 小的 白色的 手 — 装饰 和 珠宝 那 闪闪发光 在下面 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] — ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
of the moon — grasping the sash told that the individual who had opened the
的 这 月亮 — 抓握 这 窗扇 讲述 那 这 个人 WHO 有 打开 这
[ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] ;
window was of the gentler sex ;
窗户 曾是 的 这 更温和 性别 ;

“一只纤细白皙的手——上面装饰着在月光下闪闪发光的宝石——紧紧抓住窗框，这表明打开窗户的人是一位女性；
[ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːstli] ['gɑːrntɪʃər] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['leɪdi] ;
the tapering fingers , with their costly garniture , proclaimed her a lady ;
这 逐渐变细 手指 , 和 他们的 昂贵 装饰摆设 , 宣布 她 一个 女士 ;
她纤细的手指，配上昂贵的饰品，彰显出她是一位女士的身份；

[waɪl] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] ['fɪgjər] — [suːn] ['æftər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
while the majestic figure — soon after exhibited outside ,
尽管 这 雄伟 数字 — 很快 后 展出 外部 ,
而这座雄伟的雕像——不久后便在室外展出——

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər]
on the top of the stairway that led down to the garden — could be no other
在 这 顶部 的 这 楼梯 那 引领 向下 到 这 花园 — 可以 是 不 其他
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['pɔɪnˌdeksɪtɜː] .
than that of Louise Poindexter .
比 那 的 路易丝 波因德克斯特 .
通往花园的楼梯顶端——那只能是路易丝·波因德克斯特的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
It was she .
它 曾是 她 .
是她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
For a second or two the lady stood listening .
为了 一个 第二 或者 二 这 女士 站立 聆听 .
这位女士站着听了一两秒钟。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ɔːr] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] .
She heard , or fancied she heard , the dip of an oar .
她 听到 , 或者 幻想 她 听到 , 这 蘸 的 一个 桨 .
她听到了，或者说她以为自己听到了，船桨划过水面的声音。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌstrɪdʒuˈleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkeɪdəz] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
She might be mistaken ; for the stridulation of the cicadas filled the atmosphere
她 可能 是 错误 ; 为了 这 鸣声 的 这 蝉 已填 这 气氛
[wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [saʊnd] .
with confused sound .
和 使困惑 声音 .
她或许弄错了；因为蝉鸣声充满了嘈杂的声音。

[nɒʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [æsig'neiʃn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
The hour of assignation had arrived ;
这 小时 的 分配 有 到达的 ;

约定的时间到了；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stænd][ə'pɑ:n] [pʌŋk'tiliəuz] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] — [ɪ'speʃəli]
and she was not the one to stand upon punctilios as to time — especially
和 她 曾是 不是 这 一 到 站立 之上 点 作为 到 时间 — 尤其
[æftər] ['spendɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ʌv; əv]['sɑ:ləteri] [ekspek'teɪʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] ,
after spending two hours of solitary expectation in her chamber ,
后 开支 二 小时 的 孤 期待 在 她 房间 ,
她不是那种会拘泥于时间的人——尤其是在房间里独自等待了两个小时之后。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [laɪk] [æz; əz] ['meni] .
that had appeared like as many .
那 有 出现 喜欢 作为 许多 .

看起来和很多其他东西一样。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] ['sterweɪ] , [ʃiː; ʃi][glaidɪd] [sɪlf] - [laɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
With noiseless tread descending the stone stairway , she glided sylph - like among the
和 无声 踏 下降 这 石头 楼梯 , 她 滑翔 精灵 - 喜欢 之中 这
[ˈstætʃu:z][ænd; ænd] [ʃrʌbz] ;
statues and shrubs ;
雕像 和 灌木 ;

她迈着无声的步伐走下石阶，像仙女一样在雕像和灌木丛间滑行；

[ʌn'tɪl] , [ə'raɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] ,
until , arriving under the shadow of the cotton - wood ,
直到 , 抵达 在下面 这 阴影 的 这 棉布 - 木头 ,
直到，来到白杨树的树荫下，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪntuː][ɑ:rmz] ['i:gərli] [əʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] .
she flung herself into arms eagerly outstretched to receive her .
她 扔 她自己 进入 武器 急切地 伸展 到 收到 她 .

她扑进伸出的双臂中，热情地迎接她。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'breɪs] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [swi:tər]
Who can describe the sweetness of such embrace — strange to say , sweeter
WHO 能 描述 这 甜味 的 这样的 拥抱 — 奇怪的 到 说 , 更甜
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] ?
from being stolen ?
从 存在 被盗 ?

谁能形容这种拥抱的甜蜜——奇怪的是，偷来的拥抱反而更甜蜜？

[huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'məʊʃənz] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [tuː]
Who can paint the delicious emotions experienced at such a moment — too
WHO 能 画 这 可口的 情绪 经验丰富的 在 这样的 一个 片刻 — 也
[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][pen] ?
sacred to be touched by the pen ?
神圣 到 是 感动 经过 这 笔 ?

谁能描绘出那一刻所体验到的美好情感——太过神圣，笔墨都不能触及？

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æftər] [lɔ:ŋ] [θrəʊz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] [pæst] ,
It is only after long throes of pleasure had passed ,
它 是 仅有的 后 长的 阵痛 的 乐趣 有 通过了 ,
只有在长时间的欢愉过后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['soʊbə] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and the lovers had begun to converse in the more sober language of life ,
和 这 恋人 有 开始 到 交谈 在 这 更多的 清醒 语言 的 生活 ,
于是, 这对恋人开始用更严肃、更贴近生活的语言交谈起来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['prɑ:pər] , [ɔ:r][i:v(ə)n][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .
that it becomes proper , or even possible to report them .
那 它 变成 恰当的 , 或者 甚至 可能的 到 报告 他们 .
举报这些行为变得合适, 甚至可能。

[ðʌs] [dɪd] [ðei] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lʌðər] , [ðə; ði][leɪdi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] : —
Thus did they speak to each other , the lady taking the initiative : —
因此 做过 他们 说话 到 每个 其他 , 这 女士 采取 这 倡议 : —
于是她们就这样交谈起来, 女士先开口: ——

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [em 'i:] [ə'gen] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ['dɪrɪst] ['mɔ:ris]
“ **To - morrow night you will meet me again — to - morrow night , dearest Maurice**
” 到 - 明天 夜晚 你 将要 见面 我 再次 — 到 - 明天 夜晚 , 亲爱的 莫里斯
? ”
? ”
? ”
“明天晚上你还会再见到我——明天晚上, 亲爱的莫里斯?”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:]
“ **To - morrow , and to - morrow , and to - morrow , — if I were free**
” 到 - 明天 , 和 到 - 明天 , 和 到 - 明天 , — 如果 我 是 自由的
[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] . “
to say the word . ”
到 说 这 单词 : “
“明天, 明天, 还有明天——如果我能自由地说出这句话的话。”

[ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?
“ **And why not ?**
” 和 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? “
Why are you not free to say it ? ”
为什么 是 你 不是 自由的 到 说 它 ? ”
为什么你不能畅所欲言?

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æləmoʊ] . “
“ **To - morrow , by break of day , I am off for the Alamo** . ”
” 到 - 明天 , 经过 休息 的 天 , 我 是 离开 为了 这 阿拉莫 : “
“明天一早, 我就要出发去阿拉莫。”

[ɪn'di:d] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ?
“ **Indeed ! Is it imperative you should go ?**
” 的确 ! 是 它 至关重要的 你 应该 去 ?
“真的吗? 你非去不可吗?”

[ðə; ði] [ɪntə'ra:gətri] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [br'treɪd] [dɪs'plezər] .
“ **The interrogatory was put in a tone that betrayed displeasure** .
” 这 质询 曾是 放 在 一个 语气 那 背叛 不满 :
“提问的语气流露出不满。”

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [kaɪnd] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstə]
A vision of a sinister kind always came before the mind of Louise Poindexter
一个 想象 的 一个 险恶 种类 总是 来了 前 这 头脑 的 路易丝 波因德克斯特
[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði]['æləmoʊ] .
at mention of the lone hut on the Alamo .
在 提到 的 这 孤独 小屋 在 这 阿拉莫 :
每当提到阿拉莫的孤零零的小屋, 路易丝·波因德克斯特的脑海中总会浮现出一种不祥的景象。

[ænd; ʌnd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [hɑ:spɪ'tæləti] .
It had afforded her hospitality .
它 有 提供 她 热情好客 .

它曾给予她热情款待。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [skers] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One would suppose that her visit to it could scarce fail to be one of the
一 会 认为 那 她 访问 到 它 可以 稀少 失败 到 是 一 的 这
[ˈplezəntɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
pleasantest recollections of her life .
最令人愉悦的 回忆 的 她 生活 .

人们会认为，她到访那里的经历必然会成为她一生中最美好的回忆之一。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] !
And yet it was not !
和 然而 它 曾是 不是 !

然而，事实并非如此！

“ [aɪ] [hæv; həv] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ɡoʊɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] .
“ **I have excellent reasons for going ,** ” **was the reply she received .**
“ 我 有 出色的 原因 为了 去 , ” 曾是 这 回复 她 已收到 .

她得到的回复是：“我有充分的理由要去。”

“ ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] !
“ **Excellent reasons !**
“ 出色的 原因 !

“绝佳的理由！ ”

[du:;] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] ? “
Do you expect to meet any one there ? ”
做 你 预计 到 见面 任何 一 那里 ? ”

你觉得会在那里遇到什么人吗？

“ [maɪ] ['fɔ:ləʊər] ['fi:lɪm] — [noʊ] [wʌn] [els] .
“ **My follower Phelim — no one else .**
“ 我的 追随者 菲利姆 — 不 — 别的 .

“我的追随者 Phelim——仅此而已。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] .
I hope the poor fellow is still above the grass .
我 希望 这 贫穷的 同伴 是 仍然 多于 这 草 .

我希望那可怜的家伙还活着。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'ɡəʊ] — [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z]
I sent him out about ten days ago — before there was any tidings of these
我 发送 他 出去 关于 十 天 前 — 前 那里 曾是 任何 消息 的 这些
[ˈɪndiən] [ˈtrʌblz] . “
Indian troubles . ”
印度 麻烦 . ”

大约十天前，我把他派了出去——那时还没有关于印第安人动乱的任何消息。

“ [ˈoʊnli] ['fi:lɪm] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] ?
“ **Only Phelim you expect to meet ?**
“ 仅有的 菲利姆 你 预计 到 见面 ?

“你只希望见到菲利姆吗？ ”

[ɪz][aɪˈti:] [tru:] , [ˈdʒerəld] ?
Is it true , Gerald ?
是 它 真的 , 杰拉尔德 ?

杰拉德，这是真的吗？

[ˈdɪrɪst] !
Dearest !
亲爱的 !

亲爱的！

[du:] [nɑ:t] [dɪˈsi:v] [emˈi:] !
do not deceive me !
做 不是 欺骗 我 !

别骗我！

[ˈoʊnli][hɪm; ɪm] ? "
Only him ? "
仅有的 他 ? "

只有他吗？

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈlu:ɪs] ? "
" Why do you ask the question , Louise ? "
" 为什么 做 你 问 这 问题 , 路易丝 ? "

“路易丝，你为什么问这个问题？”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" I cannot tell you why .
" 我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你为什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [feɪm] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][ˈsi:krət] [θɔ:ts] . "
I should die of shame to speak my secret thoughts . "
我 应该 死 的 耻辱 到 说话 我的 秘密 想法 . "

我羞于启齿，不敢说出我的秘密想法。

" [du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] !
" Do not fear to speak them !
" 做 不是 害怕 到 说话 他们 !

不要害怕说出来！

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [noʊ][ˈsi:krət] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ɪn] [tru:θ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] .
I could keep no secret from you — in truth I could not .
我 可以 保持 不 秘密 从 你 — 在 真相 我 可以 不是 .

我无法对你隐瞒任何秘密——事实上，我根本做不到。

[soʊ] [tel] [emˈi:] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] , [ʌv] ! "
So tell me what it is , love ! "
所以 告诉 我 什么 它 是 , 爱 ! "

所以告诉我，亲爱的，那到底是什么？

" [du:][ju:; jʊ] [waɪ] [emˈi:] , [ˈmɔ:ris] ? "
" Do you wish me , Maurice ? "
" 做 你 希望 我 , 莫里斯 ? "

“莫里斯，你想要我吗？”

" [aɪ][du:] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" I do — of course I do .
" 我 做 — 的 课程 我 做 .

“我当然会——我当然会。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] .
I feel sure that whatever it may be , I shall be able to explain it .
我 感觉 当然 那 任何 它 可能 是 , 我 将 是 有能力的 到 解释 它 .

我相信无论是什么，我都能解释清楚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪjnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] ; [ɔːr] [maɪ]
I know that my relations with you are of a questionable character ; or might
我 知道 那 我的 关系 和 你 是 的 一个 值得怀疑 特点 ; 或者 可能
[biː; bi][soʊ] [diːmd] ,
be so deemed ,
是 所以 被认为 ,

我知道我与你的关系性质可疑；或者可能会被认为是可疑的，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if the world knew of them .
如果 这 世界 知道 的 他们 :

如果世人都知道他们的存在。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæləmoʊ] . "
It is for that very reason I am going back to the Alamo . "
它 是 为了 那 非常 原因 我 是 去 后退 到 这 阿拉莫 : "

正因如此，我才决定重返阿拉莫。

" [ænd; ænd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "
" And to stay there ? "
" 和 到 停留 那里 ? "

“就待在那儿吗？ ”

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] , [ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] .
" Only for a single day , or two at most . "
" 仅有的 为了 一个 单身的 天 , 或者 二 在 最多 :

“最多也就一天，或者两天。”

['oʊnli][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz] , [ænd; ænd][bɪd][ə; eɪ][læst] [əˈduː] [tuː; tə][maɪ] ['preri] [laɪf] .
Only to gather up my household gods , and bid a last adieu to my prairie life .
仅有的 到 收集 向上 我的 家庭 神 , 和 出价 一个 最后的 再见 到 我的 草原 生活 :
"
"
"

只为召集我的家神，并向我的草原生活作最后的告别。

" [ɪnˈdiːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzd] . "
" You appear surprised . "
" 你 出现 惊讶 : "

你看起来很惊讶。

" [noʊ] ! ['oʊnli] ['mɪstəˌfaɪd] .
" No ! only mystified . "
" 不 ! 仅有的 困惑 :

“不！ 只是感到困惑。”

[aɪ] ['kænə:t] [kɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] .
I cannot comprehend you .
我 不能 理解 你 :

我无法理解你。

[pər'hæps][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ! " "
Perhaps I never shall ! " "
也许 我 绝不 将 ! " "

也许我永远也无法做到！

- [tɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] — [ðə; ði] [rɪˈzɔːlv] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] .
- **Tis very simple — the resolve I have taken .**
- 的 非常 简单的 — 这 解决 我 有 已采取 .

很简单——我已下定决心。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [wen] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
I know you will forgive me , when I make it known to you . ”
我 知道 你 将要 原谅 我 , 什么时候 我 制作 它 已知 到 你 . ”

我知道, 当我把事情真相告诉你时, 你会原谅我的。

“ [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈmɔːrɪs] !
“ **Forgive you , Maurice !**
” 原谅 你 , 莫里斯 !

“原谅你, 莫里斯! ”

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk] [fərˈɡɪvnəs] ? “
For what do you ask forgiveness ? ”
为了 什么 做 你 问 饶恕 ? ”

你请求原谅的是什么?

“ [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] — [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] . “
“ **For keeping it a secret from you , that — that I am not what I seem . ”**
” 为了 保持 它 一个 秘密 从 你 , 那 — 那 我 是 不是 什么 我 似乎 . ”

“因为我一直瞒着你, 那就是——我并非你想象的那样。”

“ [ɡɑːd] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈnoʊb(ə)] ,
“ **God forbid you should be otherwise than what you seem to me — noble ,**
” 上帝 禁止 你 应该是 否则 比 什么 你 似乎 到 我 — 高贵 ,

[ɡrænd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [rer] [əˈmʌŋ] [men] !
grand , beautiful , rare among men !
盛大 , 美丽的 , 稀有的 之中 男人 !

“但愿你不是我眼中的你——高贵、伟大、美丽、世间罕见!”

[oʊ] , [ˈmɔːrɪs] !
Oh , Maurice !
哦 , 莫里斯 !

哦, 莫里斯!

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [ɪˈstiːm] — [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! “
you know not how I esteem — how I love you ! ”
你 知道 不是 如何 我 尊重 — 如何 我 爱 你 ! ”

你不知道我有多么敬重你, 多么爱你!

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **Not more than I esteem and love you .**
” 不是 更多的 比 我 尊重 和 爱 你 .

“我对你的敬重和爱慕之情丝毫不亚于此。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈveri] [ɪˈstiːm] [ðæt] [naʊ] [ˈkaʊnsəlz] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] . “
It is that very esteem that now counsels me to a separation . ”
它 是 那 非常 尊重 那 现在 律师 我 到 一个 分离 . ”

正是这份敬重促使我做出分居的决定。

“ [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ? “
“ **A separation ? ”**
” 一个 分离 ? ”

“分居?”

“ [jes] , [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . “
“ **Yes , love ; but it is to be hoped only for a short time . ”**
” 是的 , 爱 ; 但 它 是 到 是 希望 仅有的 为了 一个 短的 时间 . ”

“是的, 爱情; 但希望它只能是短暂的。”

“ [haʊ] [b:ŋ] ？ ”
“ **How long ？** ”
“ 如何 长的 ？ ”

“还要多久？ ”

“ [waɪl] [ə; ei] ['sti:mər] [kæn; kən] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] . ”
“ **While a steamer can cross the Atlantic , and return .** ”
“ 尽管 一个 汽船 能 叉 这 大西洋 , 和 返回 . ”
“而轮船可以横渡大西洋，然后再返回。”

“ [æŋ; ən][eɪdʒ] !
“ **An age !**
“ 一个 年龄 !

“一个时代!

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ？ ”
“ **And why this ？** ”
“ 和 为什么 这 ？ ”

为什么会这样？

“ [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] — [aɪərlənd] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] ,
“ **I am called to my native country — Ireland , so much despised ,**
“ 我 是 称为 到 我的 本国的 国家 — 爱尔兰 , 所以 很多 被鄙视的 ,
“我蒙召回到我的祖国——爱尔兰，一个备受鄙视的地方，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] [noʊ] . - [tɪz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['aʊərz] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]
as you already know . ' Tis only within the last twenty hours I received the
作为 你 已经 知道 . - 的 仅有的 之内 这 最后的 二十 小时 我 已收到 这
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

正如你所知，我是在过去二十小时内才收到传票的。

[aɪ] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['i:gərli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:] [aɪ] [fæl; jəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
I obey it the more eagerly , that it tells me I shall be able soon to return
我 服从 它 这 更多的 急切地 , 那 它 讲述 我 我 将 是 有能力的 很快 到 返回
,
.
,

我越发渴望遵从它的指示，因为它告诉我我很快就能回来。

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə] [jɔ:ɹ; jər] [praʊd] ['fa:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:ɹ] [hɔ:rs] - ['hʌntər] [hu:] [wʌn] [hɪz; ɪz]
and prove to your proud father that the poor horse - hunter who won his
和 证明 到 你的 自豪的 父亲 那 这 贫穷的 马 - 猎人 WHO 韩元 他的
[ˈdɒtɜ:z] [hɑ:rt] — [hæv; həv] [aɪ] [wʌn] [aɪ 'ti:] ,
daughter's heart — have I won it ,
女儿的 心 — 有 我 韩元 它 ,

向你骄傲的父亲证明，那个赢得他女儿芳心的穷苦猎马人——我已经赢得了她的芳心。

['lu:ɪs] ？ ”
Louise ？ ”
路易丝 ？ ”

路易丝？

“ [ˈaɪd(ə)l] ['kwɛstʃənər] !
“ **Idle questioner !**
“ 闲置的 提问者 !

“提问者无所事事！ ”

[wʌn] [aɪ 'ti:] ？
Won it ？
韩元 它 ？

赢了吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [aɪ 'ti:] — ['kɒŋkəd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ə; eɪ][səb'dʒek](ə)n]
You know you have more than won it — conquered it to a subjection
你 知道 你 有 更多的 比 韩元 它 — 征服 它 到 一个 隶属
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] .
from which it can never escape .
从 哪个 它 能 绝不 逃脱 .
你知道你不仅赢得了它——而且征服了它，让它永远无法逃脱。

[mɑːk] [em 'i:][nɑːt] , ['mɔːrɪs] , [nɔːr][maɪ] ['stri:kən] [hɑːrt] — [hens'fɔːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [evər'mɔːr] ,
Mock me not , Maurice , nor my stricken heart — henceforth , and for evermore ,
嘲笑 我 不是 , 莫里斯 , 也不 我的 受打击的 心 — 今后 , 和 为了 越来越 ,
[jɔː; jər] [sleɪv] !
your slave !
你的 奴隶 !
莫里斯，不要嘲笑我，也不要嘲笑我受伤的心——从今以后，永远做你的奴隶！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ræptjərəs] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðɪs] ['pæʃənət] [spiːtʃ] ,
" **During the rapturous embrace that followed this passionate speech ,**
" 期间 这 欣喜若狂 拥抱 那 随后 这 热情的 演讲 ,
“在这段激情澎湃的演讲之后，人们欣喜若狂地拥抱在一起，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrɪn][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'rendərd]
by which a high - born and beautiful maiden confessed to have surrendered
经过 哪个 一个 高的 - 出生 和 美丽的 少女 坦白 到 有 投降
[hɜːr'self] — [hɑːrt] , [soʊl] ,
herself — heart , soul ,
她自己 — 心 , 灵魂 ,
一位出身高贵、容貌美丽的少女坦白自己已经将自己——心、灵魂——完全交付给了.....

[ænd; ənd]['bɑːdi] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,
and body — to the man who had made conquest of her affections ,
和 身体 — 到 这 男人 WHO 有 制成 征服 的 她 情感 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .
there was silence perfect and profound .
那里 曾是 沉默 完美的 和 深刻的 .
对于征服了她芳心的男人来说，身体却一片寂静，无比深沉。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] ['ɜːrbaɪdʒ,hɜːrbaɪdʒ] , [ðə; ði][sɪ'keɪdə][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [liːf] ,
The grasshopper amid the green herbage , the cicada on the tree - leaf ,
这 蚱蜢 之中 这 绿色的 草本植物 , 这 蝉 在 这 树 - 叶子 ,
绿色草丛中的蚱蜢，树叶上的蝉，

[ðə; ði] [mɑːk] - [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['kɑːt(ə)n] - [wʊd] ,
the mock - bird on the top of the tall cotton - wood ,
这 嘲笑 - 鸟 在 这 顶部 的 这 高的 棉布 - 木头 ,
高大的白杨树顶上的假山雀

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪtdʒɑːr] [sɔːrɪŋ] [stɪl] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [er] , [ə'pærəntli]
and the nightjar soaring still higher in the moonlit air , apparently
和 这 夜鹰 翱翔 仍然 更高 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。空气 , 显然
[æktʃu,erɪd][baɪ][ə; eɪ] [saɪm(ə)'tɛniəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
actuated by a simultaneous instinct ,
驱动 经过 一个 同时 本能 ,
夜鹰在月光下的空中翱翔得更高，显然是受到某种本能的驱使。

['siːst] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðer; ðər][prɪ'kjuːliər] [kraɪz] : [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [baɪ]
ceased to give utterance to their peculiar cries : as though one and all , by
停止 到 给 发声 到 他们的 奇特 哭泣 : 作为 尽管 一 和 全部 , 经过
[ðer; ðər] ['saɪləns] ,
their silence ,
他们的 沉默 ,
他们不再发出各自独特的叫声：仿佛所有人都以沉默来表达.....

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈserəmoʊni] [trænˈspaɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] !
designed to do honour to the sacred ceremony transpiring in their presence !
设计 到 做 荣誉 到 这 神圣 仪式 正在发生 在 他们的 在场 !

旨在向在他们面前举行的神圣仪式表达敬意！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtempərəri] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːz] .
But that temporary cessation of sounds was due to a different cause .
但 那 暂时的 停止 的 声音 曾是 到期的 到 一个 不同的 原因 .

但这种暂时性的声音消失是由其他原因造成的。

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈɡreɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡrævlɪd] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] — [ænd; ənd] [jet] [ˈtʌtʃɪŋ]
A footstep grating upon the gravelled walk of the garden — and yet touching
一个 脚步 格栅 之上 这 砾石 走 的 这 花园 — 和 然而 接触

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈlaɪtli] ,
it so lightly ,
它 所以 轻轻 ,

脚步声在花园的碎石路上摩擦——但触碰却又如此轻柔，

[ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən][əˈkjuːt] [ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɑːntækt] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz]
that only an acute ear could have perceived the contact — was the real cause
那 仅有的 一个 急性 耳朵 可以 有 感知 这 接触 — 曾是 这 真实的 原因

[waɪ] [ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈstɪld] .
why the nocturnal voices had suddenly become stilled .
为什么 这 夜 声音 有 突然 变得 静止 .

只有耳力敏锐的人才能察觉到这种接触——这才是夜间说话声突然停止的真正原因。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] , [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]
The lovers , absorbed in the sweet interchange of a mutual affection , heard it
这 恋人 , 吸收 在 这 甜的 交汇处 的 一个 相互的 感情 , 听到 它

[nɑːt] .
not .
不是 .

沉浸在甜蜜爱意中的恋人们，没有听到任何动静。

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] [dɑːrk] [ˈjædʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][ˈdev(ə)] , [ˈflɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
They saw not that dark shadow , in the shape of man or devil , flitting among the
他们 锯 不是 那 黑暗的 阴影 , 在 这 形状 的 男人 或者 魔鬼 , 飞掠 之中 这

[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

他们没有看到那道黑影，形状像人或魔鬼，在花丛中飘忽不定；

[naʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ; [naʊ] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
now standing by a statue ; now cowering under cover of the shrubbery ,
现在 常设 经过 一个 雕像 ; 现在 畏缩 在下面 覆盖 的 这 灌木 ,

时而站在雕像旁，时而躲在灌木丛下。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈsteɪʃənəri] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
until at length it became stationary behind the trunk of a tree ,
直到 在 长度 它 成为 静止的 在后面 这 树干 的 一个 树 ,

最后它停在了一棵树的后面。

[skers] [ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
scarce ten paces from the spot where they were kissing each other !
稀少 十 步幅 从 这 点 在哪里 他们 是 接吻 每个 其他 !

离他们刚才接吻的地方不到十步远！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [səˈspekt] , [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][səˈlest(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]
Little did they suspect , in that moment of celestial happiness when all nature was
小的 做过 他们 怀疑 , 在 那 片刻 的 天体 幸福 什么时候全部 自然 曾是
[hʌʃt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
hushed around them ,
静静地 大约 他们 ,
在那令人心旷神怡、万物静谧的幸福时刻，他们丝毫没有想到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæʃənət] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs]
that the silence was exposing their passionate speeches , and the treacherous
那 这 沉默 曾是 暴露 他们的 热情的 演讲 , 和 这 奸诈
[muːn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
moon , at the same time ,
月亮 , 在 这 相同的时间 ,
沉默暴露了他们激情澎湃的演讲，与此同时，那轮诡谲的月亮也暴露了一切。

[bɪˈtreɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈækʃnz] .
betraying their excited actions .
背叛 他们的 兴奋的 行动 .
暴露了他们兴奋的举动。

[ðæt] [ˈʃædəʊɪ] [ˈlɪsənər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈɡɪltɪ] - [laɪk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə]
That shadowy listener , crouching guilty - like behind the tree , was a witness to
那 阴暗的 听众 , 蹲伏 有罪的 - 喜欢 在后面 这 树 , 曾是 一个 证人 到
[bəʊθ] .
both .
两个都 .
那个躲在树后，神色可疑的旁观者，目睹了这一切。

[wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈɪrʃɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [loʊ]
Within easy earshot , he could hear every word — even the sighs and soft low
之内 简单的 听力范围 , 他 可以 听到 每一个 单词 — 甚至 这 叹息 和 柔软的 低的
[ˈmɜːrməɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ;
murmurings of their love ;
低语 的 他们的 爱 ;
在他们触手可及的范围内，他能听到每一个字——甚至连他们爱情的叹息和轻柔的低语都听得一清二楚；

[waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] ,
while under the silvery light of the moon , with scarce a sprig coming between ,
尽管 在下面 这 银色 光 的 这 月亮 , 和 稀少 一个 枝 未来 之间 ,
在皎洁的月光下，几乎没有一丝枝叶遮挡，
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðer; ðər] [ˈslaɪtəst] [ˈdʒestʃərz] .
he could detect their slightest gestures .
他 可以 探测 他们的 丝毫 手势 .
他能察觉到他们最细微的动作。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [skers] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [ˈiːvzdrɑːpər] .
It is scarce necessary to give the name of the dastardly eavesdropper .
它 是 稀少 必要的 到 给 这 姓名 的 这 卑鄙的 偷听者 .
几乎没有必要说出那个卑鄙的偷听者的名字。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæʃəs] [kæɪlˈhuːn] [wɪl] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
That of Cassius Calhoun will have suggested itself .
那 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 将要 有 建议 本身 .
卡修斯·卡尔霍恩的形象自然而然地浮现在脑海中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
It was he .
它 曾是 他 .
是他。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [θriː] .
Chapter Thirty Three .
章 三十 三 .

第三十三章

[ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
A Torturing Discovery .
一个 酷刑 发现 .

一个令人痛苦的发现。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪŋdɛkstə] [tuː; tə][biː; bi][əˈstəː] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv]
How came the cousin of Louise Poindexter to be astir at that late hour of
如何 来了 这 表哥 的 路易丝 波因德克斯特 到 是 搅拌 在 那 晚的 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

路易丝·波因德克斯特的表妹怎么会在深夜还醒着呢？

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
or , as it was now , the earliest of the morning ?
或者 , 作为 它 曾是 现在 , 这 最早 的 这 早晨 ?

或者，就像现在这样，是清晨最早的时间？

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] ;
Had he been forewarned of this interview of the lovers ;
有 他 到过 事先警告 的 这 面试 的 这 恋人 ;

如果他事先知道这对恋人即将见面；

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [sʌm; səm] [ɪnˈstɪŋktɪv] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
or was it merely some instinctive suspicion that had caused him to
或者 曾是 它 仅仅 一些 本能 怀疑 那 有 导致 他 到
[fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] ,
forsake his sleeping - chamber ,
背叛 他的 睡眠 - 房间 ,

或者，这仅仅是某种本能的怀疑让他离开了自己的寝宫？

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ?
and make a tour of inspection within the precincts of the garden ?
和 制作 一个 旅游 的 检查 之内 这 辖区 的 这 花园 ?

并在花园范围内进行一次巡视考察？

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [ˈiːvzdrɑːpər] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
In other words , was he an eavesdropper by accident ,
在 其他 字 , 曾是 他 一个 偷听者 经过 事故 ,

换句话说，他是不是偶然成了偷听者？

[ɔːr][ə; eɪ][spaɪ] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈpriːviəsli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
or a spy acting upon information previously communicated to him ?
或者 一个 间谍 表演 之上 信息 之前 沟通 到 他 ?

或者是一名间谍，根据之前传递给他的情报采取了行动？

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
The former was the fact .
这 以前的 曾是 这 事实 .

前者是事实。

[tʃæns] [əˈləʊn] , [ɔːr] [tʃæns] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] ,
Chance alone , or chance aided by a clear night ,
机会 独自的 , 或者 机会 协助 经过 一个 清除 夜晚 ,

纯属偶然，或者说，偶然加上晴朗的夜晚，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][kluː][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈskʌvəri][ðæt][naʊ][fɪld][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had given him the clue to a discovery that now filled his soul with the
有 给定 他 这 线索 到 一个 发现 那 现在 已填 他的 灵魂 和 这
[faɪəz][ˈv; əv][hel]
fires of hell
火灾 的 地狱

曾给他带来一条线索，让他发现了一个如今令他灵魂充满地狱之火的秘密。

[ˈstændɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhaʊstɒp][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ˈv; əv][ˈmɪdnɑɪt] — [wʌt][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
Standing upon the housetop at the hour of midnight — what had taken him
常设 之上 这 屋顶 在 这 小时 的 午夜 — 什么 有 已采取 他
[ʌp][ðer; ðər][ˈkænaːt][biː; bi][ˈɡest] — [ˈbriːðɪŋ][ˈvaɪl][təˈbækəʊ] - [ˈsmoʊk][ˈɪntuː][ˈæn; ən][ˈætˌməsfɪr]
up there cannot be guessed — breathing vile tobacco - smoke into an atmosphere
向上 那里 不能 是 猜对了 — 呼吸 卑鄙的 烟草 - 抽烟 进入 一个 气氛
[bɪˈfɔːr][ˈpɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsent][ˈv; əv][ðə; ði][ˈnaɪt] - [ˈbluːmɪŋ][ˈsiəriəs];
before perfumed with the scent of the night - blooming cereus;
前 香 和 这 香味 的 这 夜晚 - 盛开 仙人掌;

午夜时分，他站在屋顶上——究竟是什么事把他带到那里，无人知晓——向原本弥漫着夜来香气息的空气中吐出令人作呕的烟草烟雾；

[ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn][ˈv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][dɪd][ˈnɑːt][əˈpɪr][dɪˈstrest][baɪ][ˈeni][pərˈtɪkjələr][æŋˈzaɪəti].
the ex - captain of cavalry did not appear distressed by any particular anxiety
这 前任 - 队长 的 骑兵 做过 不是 出现 苦恼 经过 任何 特别的 焦虑

这位前骑兵上尉似乎并没有受到任何特别的焦虑困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][rɪˈsiːvd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkaʊntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had recovered from the injuries received in his encounter with the
他 有 恢复 从 这 受伤 已收到 在 他的 遇到 和 这
[ˈmʌstæŋər];
mustanger;
野马;

他已经从与野马遭遇时所受的伤中恢复过来；

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][ðæt][bɪt][ˈv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈfɔːrtʃən][dɪd][ˈnɑːt][ˈfeɪl][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and although that bit of evil fortune did not fail to excite within him the
和 虽然 那 少量 的 邪恶的 财富 做过 不是 失败 到 激发 之内 他 这
[ˈblækɪst][ˈʃəˈɡrɪn],
blackest chagrin,
最黑的 懊恼,

尽管这件倒霉事让他感到无比懊恼，

[wenˈevər][aɪˈtiː][keɪm][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd], [ɪts][ˈbɪtərnəs][hæd; həd][bɪn], [tuː; tə][sʌm; səm]
whenever it came up before his mind, its bitterness had been, to some
每当 它 来了 向上 前 他的 头脑, 它是 苦味 有 到过, 到 一些
[ɪkˈstent],
extent,
程度,

每当这件事浮现在他的脑海中，它的苦涩总会在某种程度上涌上心头。

[ˌkaʊntəˈræktɪd][baɪ][ˈhoʊps][ˈv; əv][rɪˈvendʒ] — [tɔːrdʒ][ə; eɪ][plæn][ˈfɔːr; fər][wɪtʃ][hɪː; hi][hæd; həd][ɔːlˈredi]
counteracted by hopes of revenge — towards a plan for which he had already
抵消 经过 希望 的 复仇 — 向 一个 计划 为了 哪个 他 有 已经
[meɪd][sʌm; səm][ˈprɑːɡres].
made some progress.

但他心中却怀着复仇的希望——为此他已经取得了一些进展。

[ˈiːkwəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər],
Equally with her father,
同样地 和 她 父亲,

与她的父亲一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z]
he had been gratified that Louise was contented of late to stay within doors
他 有 到过 满意 那 路易丝 曾是 满足 的 晚的 到 停留 之内 门
:
:
:

他很高兴路易丝最近乐于待在室内：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] ['si:krətli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [,prəʊɪ'bɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
for it was himself who had secretly suggested the prohibition to her
为了 它 曾是 他自己 WHO 有 偷偷 建议 这 禁令 到 她
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
going abroad .
去 国外 .

因为正是他暗中建议禁止她出国。

['i:kwəli] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rdn] ['ɑ:rtʃəri] ,
Equally had he remained ignorant as to the motive of that garden archery ,
同样地 有 他 剩余 无知 作为 到 这 动机 的 那 花园 射箭 ,

同样，他对花园射箭活动的动机也一无所知。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [hæd; həd] [mɪskən'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
and in a similar manner had misconceived it .
和 在 一个 相似的 方式 有 误解 它 .

并以类似的方式误解了它。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['flætər] [hɪm'self] , [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
In fact , he had begun to flatter himself , that , after all ,
在 事实 , 他 有 开始 到 奉承 他自己 , 那 , 后 全部 ,

事实上，他开始自恋起来，毕竟，

[hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]
her indifference to himself might be only a feint on the part of his cousin
她 漠不关心 到 他自己 可能 是 仅有的 一个 佯攻 在 这 部分 的 他的 表哥
,
:
,

她对他表现出的冷漠或许只是他表妹的佯装。

[ɔ:r][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
or an illusion upon his .
或者 一个 错觉 之上 他的 .

或对他而言是一种错觉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['sɪnɪk(ə)][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n]
She had been less cynical for some days ; and this had produced upon
她 有 到过 较少的 愤世嫉俗 为了 一些 天 ; 和 这 有 生产 之上
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪm'pre(ə)n] ,
him the pleasant impression ,
他 这 令人愉快的 印象 ,

她这几天没那么愤世嫉俗了；这给他留下了不错的印象。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [fɪrʒ] .
that he might have been mistaken in his jealous fears .
那 他 可能 有 到过 错误 在 他的 嫉妒的 恐惧 .

或许他的嫉妒之心是多余的。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [di'skʌvəd] [noʊ] [pə:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [entər'teɪnd] [ə; eɪ][pɑ:rʃi'æləti]
He had as yet discovered no positive proof that she entertained a partiality
他 有 作为 然而 发现 不 积极的 证明 那 她 娱乐 一个 偏袒
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ;
for the young Irishman ;
为了 这 年轻的 爱尔兰人 ;

他尚未发现任何确凿证据表明她对这位年轻的爱尔兰人有好感；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'nu:d] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][dɪs'kwaiət] ,
and as the days passed without any renewed cause for disquiet ,
和 作为 这 天 通过了 没有 任何 更新 原因 为了 忧虑 ,
随着时间推移, 并没有出现任何新的不安事件,

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌŋ] .

he began to believe that in reality there was none .
他 开始 到 相信 那 在 现实 那里 曾是 没有任何 .

他开始相信, 实际上根本没有这种东西。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'stɔ:rd] ['kɑ:nfɪdəns] , [hæd; həd][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ʌp]
Under the soothing influence of this restored confidence , had he mounted up
在下面 这 舒缓 影响 的 这 恢复 信心 , 有 他 安装 向上
[tu:; tə][ðə; ði][əzəʊ'ti:] ;
to the azotea ;
到 这 氮肥 ;

在重拾信心的舒缓影响下, 他登上了旱地；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
and , although it was the hour of midnight ,
和 , 虽然 它 曾是 这 小时 的 午夜 ,

虽然当时已是午夜时分,

[ðə; ði] ['kerləs] [ɪn'su:siəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd]
the careless insouciance with which he applied the light to his cigar , and
这 粗心 漫不经心 和 哪个 他 应用 这 光 到 他的 雪茄 , 和
[ˈæftərwərdz] [stʊd] ['smoʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
afterwards stood smoking it ,
然后 站立 吸烟 它 ,

他漫不经心地点燃雪茄, 然后站在那里抽了起来。

[ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɜ:rpəs] .
showed that he could not have come there for any very important purpose .
显示 那 他 可以 不是 有 来 那里 为了 任何 非常 重要的 目的 .

这表明他不可能是为了什么非常重要的目的而来。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌltri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [ru:m]
It may have been to exchange the sultry atmosphere of his sleeping - room
它 可能 有 到过 到 交换 这 闷热 气氛 的 他的 睡眠 - 房间
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freʃər] [er] [aʊt'saɪd] ;
for the fresher air outside ;
为了 这 更清新 空气 外部 ;

他或许是为了摆脱卧室里闷热的气氛, 呼吸外面更清新的空气；

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [mu:n] — [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
or he may have been tempted forth by the magnificent moon — though he was
或者 他 可能 有 到过 受诱惑 前进 经过 这 壮丽 月亮 — 尽管 他 曾是
[nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
not much given to such romantic contemplation .
不是 很多 给定 到 这样的 浪漫的 沉思 .

或者, 他可能是被那轮美丽的月亮所吸引——尽管他并不太喜欢这种浪漫的遐想。

[wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
Whatever it was , he had lighted his cigar , and was apparently
任何 它 曾是 , 他 有 照明 他的 雪茄 , 和 曾是 显然
[end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
enjoying it ,
享受 它 ,

不管是什么事, 他点燃了雪茄, 而且显然很享受。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
with his arms crossed upon the coping of the parapet , and his face
和 他的 武器 交叉 之上 这 应对 的 这 栏杆 , 和 他的 脸
[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .
turned towards the river .
转向 向 这 河 .

他双臂交叉放在女儿墙的顶板上, 脸朝向河流。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [drɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [træn'kwɪləti] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [raɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It did not disturb his tranquillity to see a horseman ride out from the
它 做过 不是 打扰 他的 宁静 到 看 一个 骑手 骑 出去 从 这
[tʃæpə-əl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
chapparral on the opposite side ,
查帕拉尔 在 这 对面的 边 ,

看到对面营地里骑马的人出来, 并没有打扰他的平静。

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] ['ɑ:nwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] .
and proceed onward across the open plain .
和 继续 向前 穿过 这 打开 清楚的 .

然后继续穿过开阔的平原。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
He knew of the road that was there .
他 知道 的 这 路 那 曾是 那里 .

他知道那里有条路。

[sʌm; səm] ['trævələr] , [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:l]
Some traveller , he supposed , who preferred taking advantage of the cool
一些 游客 , 他 据称 , WHO 首选 采取 优势 的 这 凉爽的
[aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] ,
hours of the night — a night ,
小时 的 这 夜晚 — 一个 夜晚 ,

他猜想, 有些旅行者更喜欢利用夜晚凉爽的时光——一个夜晚,

[tu:] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] ['wɪəriəst] ['weɪfərər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
too , that would have tempted the weariest wayfarer to continue his journey .
也 , 那 会 有 受诱惑 这 最疲惫 旅行者 到 继续 他的 旅行 .

而且, 这足以诱使最疲惫的旅人继续他的旅程。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plæntər] [hu:] [lɪvd] [bɪ'ləʊ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It might be a planter who lived below , returning home from the village ,
它 可能 是 一个 播种机 WHO 居住地 以下 , 返回 家 从 这 村庄 ,
[mʌɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] ; [baɪ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
It might be an individual might have been identified ; by the moonlight ,
在 白天 , 这 个人 可能 有 到过 已识别 ; 经过 这 月光 ,

可能是住在山下的种植园主, 从村里回家了。

[æftər] ['laʊndʒɪŋ] [æn; ən] [aʊər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] [sə'lu:n] .
after lounging an hour too long in the tavern saloon .
后 休闲 一个 小时 也 长的 在 这 酒馆 酒吧 .

在酒馆里闲逛了一个小时后。

[ɪn] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] ; [baɪ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
In daytime , the individual might have been identified ; by the moonlight ,
在 白天 , 这 个人 可能 有 到过 已识别 ; 经过 这 月光 ,
[aɪn] [dɪ'neɪtɪd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
白天, 这个人或许能被辨认出来; 在月光下,

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
it could only be made out that there was a man on horseback .
它 可以 仅有的 是 制成 出去 那 那里 曾是 一个 男人 在 马背 .

只能隐约看到有一个骑马的人。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - ['ɑ:fɪsər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [trɒtɪd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ;
The eyes of the ex - officer accompanied him as he trotted along the road ;
这 眼睛 的 这 前任 - 官 伴随 他 作为 他 小跑 沿着 这 路 ;
这位前警官的目光一直伴随着他沿着道路小跑；

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)] ['mu:vmənt] ,
but simply with mechanical movement ,
但 简单地 和 机械的 移动 ,
但仅仅是通过机械运动而已。

[æz; əz] [wʌn] ['mju:zɪŋli] ['kɒntempleɪts] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [weɪf] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as one musingly contemplates some common waif drifting down the current of a
作为 一 若有所思地 沉思 一些 常见的 孤儿 漂流 向下 这 当前的 的 一个
[rɪvər] .
river .
河 .
就像一个人若有所思地看着某个普通的流浪儿顺着河水漂流一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
It was only after the horseman had arrived opposite the island of timber ,
它 曾是 仅有的 后 这 骑手 有 到达的 对面的 这 岛 的 木材 ,
直到骑马的人到达木材岛对面之后，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ænd] [ðen] [raɪd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
and was seen to pull up , and then ride into it ,
和 曾是 已见 到 拉 向上 , 和 然后 骑 进入 它 ,
有人看到他停车停了下来，然后骑车冲了进去。

[ðæt] [ðə; ði] ['spektətər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [bɪ'keɪm] [stɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
that the spectator upon the housetop became stirred to take an interest in his
那 这 旁观者 之上 这 屋顶 成为 搅拌 到 拿 一个 兴趣 在 他的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .
屋顶上的旁观者被他的举动所吸引，开始对他的举动产生了兴趣。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] ？ ” [ˈmʌtəd] [kæl'hu:n] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **What the devil can that mean ?** ” **muttered Calhoun to himself ,**
“ 什么 这 魔鬼 能 那 意思是 ？ ” 低声说道 卡尔霍恩 到 他自己 ,
“这到底是什么意思？ ”卡尔霍恩喃喃自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [plʌkt] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [stʌmp] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
as he hastily plucked the cigar stump from between his teeth .
作为 他 草草 拨弦 这 雪茄 树桩 从 之间 他的 牙齿 .
他慌忙地从牙齿间叼出雪茄头。

“ [dæm] [ðə; ði] [mæn] , ['hi:z] [dɪs'maʊntɪd] ！
“ **Damn the man , he's dismounted !**
“ 该死 这 男人 , 他是 下马 ！
“该死的，他下马了！ ”

“ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] , [ɑ:n] [fʊt] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv]
“ **continued he , as the stranger re - appeared , on foot , by the inner edge of**
“ 持续 他 , 作为 这 陌生人 关于 - 出现 , 在 脚 , 经过 这 内 边缘 的
[ðə; ði] [ka:ps] .
the copse .
这 矮林 .
“他继续说道，这时，那个陌生人步行从树林内侧边缘再次出现。

“ [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə] — [streɪt] [æz; əz] [hi; hi]
“ **And coming this way — towards the bend of the river — straight as he**
“ 和 未来 这 方式 — 向 这 弯曲 的 这 河 — 直的 作为 他
[kæn; kən] [stri:k] [aɪ 'ti:] !
can streak it !
能 条纹 它 !

“然后他朝着河的拐弯处一路笔直地冲过来！

“ [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] — ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪd] [ðæt] [[ʊz] [hɪm; ɪm]
“ **Down the bluff — into the bottom — and with a stride that shows him**
“ 向下 这 虚张声势 — 进入 这 底部 — 和 和 一个 步幅 那 演出 他
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] .
well acquainted with the way .
出色地 熟人 和 这 方式 .

“沿着悬崖向下——进入谷底——迈着大步，一看就知道他对这条路非常熟悉。”

[['ɒrli] [tu; tə] [gɑ:d] [hi; hi] [dəunt] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
Surely to God he don't intend making his way across into the garden ?
一定 到 上帝 他 不 打算 制作 他的 方式 穿过 进入 这 花园 ?
他肯定不会打算穿过花园进去吧？

['hi:d] [hæv; həv] [tu; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
He'd have to swim for that ;
他会 有 到 游泳 为了 那 ;

他得游过去才能拿到；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [wʊd] [skers] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and anything he could get there would scarce pay him for his pains .
和 任何事物 他 可以 得到 那里 会 稀少 支付 他 为了 他的 疼痛 .

即使他在那里得到任何东西，也几乎不足以补偿他的辛劳。

[wʌt] [ðə; ði] [ʊld] [skrætʃ] [kæn; kən] [bi; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
What the old Scratch can be his intention ?
什么 这 老的 划痕 能 是 他的 意图 ?

老Scratch到底想表达什么？

[ə; eɪ] [θi:f] ?
A thief ?
一个 贼 ?

小偷？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [kæl'hu:nz] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] — [rɪ'dʒektɪd] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'si:vd] .
“ **This was Calhoun's first idea — rejected almost as soon as conceived .**
“ 这 曾是 卡尔霍恩的 第一的 主意 — 拒绝 几乎 作为 很快 作为 构思 .

“这是卡尔霍恩的第一个想法——几乎在构思之初就被否决了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['kʌntrɪz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['begər] [gʊz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
It is true that in Spanish - American countries even the beggar goes on horseback .
它 是 真的 那 在 西班牙语 - 美国人 国家 甚至 这 乞丐 去 在 马背 .

的确，在西班牙美洲国家，就连乞丐也骑马出行。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [maɪt] [ðə; ði] [θi:f] ?
Much more might the thief ?
很多 更多的 可能 这 贼 ?

小偷可能还会更多？

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [skers] ['prɑ:bəb(ə)] ,
For all this , it was scarce probable ,
为了 全部 这 , 它 曾是 稀少 可能 ,

尽管如此，这几乎是不可能的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sti:l] [fru:t] , [ɔːr][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ɪn]
that a man would make a midnight expedition to steal fruit , or vegetables , in
那 一个 男人 会 制作 一个 午夜 远征 到 偷 水果 , 或者 蔬菜 , 在
[sʌtʃ] [ˌkævəˈlɪr] [stɑɪl] .
such cavalier style .
这样的 骑士 风格 .

一个人竟然会如此轻率地在半夜去偷水果或蔬菜。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈæftər] ?
What else could he be after ?
什么 别的 可以 他 是 后 ?

他还能有什么别的目的？

[ðə; ði] [ɑːd] [məˈnu:vər] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] , [ænd; ənd]
The odd manoeuvre of leaving his horse under cover of the copse , and
这 奇怪的 演习 的 离开 他的 马 在下面 覆盖 的 这 矮林 , 和
[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn] [fʊt] ,
coming forward on foot ,
未来 向前 在 脚 ,

他做出了一个奇怪的举动：把马留在树林掩护下，然后步行上前。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
and apparently with caution , as far as could be seen in the uncertain
和 显然 和 警告 , 作为 远的 作为 可以 是 已见 在 这 不确定
[laɪt] ,
light ,
光 ,

而且显然是出于谨慎，至少在目前这种不确定的情况下是如此。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈerənd] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt]
was of itself evidence that the man's errand could scarce be honest and that
曾是 的 本身 证据 那 这 男人的 差事 可以 稀少 是 诚实的 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][kæəsə] [del][ˈkɔːrvʊs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [dɪˈzaɪn] .
he was approaching the premises of Casa del Corvo with some evil design .
他 曾是 接近 这 前提 的 卡萨 del 科尔沃 和 一些 邪恶的 设计 .

这本身就证明，这名男子的差事不太可能是正当的，他接近卡萨德尔科尔沃酒店是怀着某种邪恶的目的。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər][ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [kælˈhuːn] [əˈpɑːn]
Since leaving the upper plain he had been no longer visible to Calhoun upon
自从 离开 这 上 清楚的 他 有 到过 不 更长 可见的 到 卡尔霍恩 之上
[ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
the housetop .
这 屋顶 .

自从离开上层平原后，卡尔霍恩就再也看不到他站在屋顶上了。

[ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The underwood skirting the stream on the opposite side , and into which he
这 安德伍德 裙边 这 溪流 在 这 对面的 边 , 和 进入 哪个 他
[hæd; həd] [ˈentəd] ,
had entered ,
有 进入 ,

他进入的那片溪流对岸的灌木丛中，

[wʌz; wəz] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was concealing him .
曾是 隐藏 他 .

他藏匿了他。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][bi; bi][ˈæftər] ?
“ **What can the man be after ?**
“ 什么 能 这 男人 是 后 ？

“这个人究竟想要什么？ ”

“ [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntəˈrɑːgətəri] [tu; tə][hɪmˈself] ,
“ **After putting this interrogatory to himself ,**
“ 后 推杆 这 质询 到 他自己 ，

“在向自己提出这个问题之后，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈemfəsɪs] — [ðə; ði]
and for about the tenth time — each with increasing emphasis — the
和 为了 关于 这 第十 时间 — 每个 和 增加 强调 — 这
[kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt]
composure of the ex - captain was still further disturbed by a sound that reached
镇定 的 这 前任 - 队长 曾是 仍然 更远 不安 经过 一个 声音 那 达到
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ，

大约第十次——而且每次都越来越强烈——前船长的镇定被传入耳中的声音进一步扰乱了。

[ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪk][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
exceedingly like a plunge in the river .
非常 喜欢 一个 暴跌 在 这 河 。

就像跳进河里一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [slɑɪt] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] [ˈsʌbstəns] [brɔːt] [ɪn]
It was slight , but clearly the concussion of some hard substance brought in
它 曾是 轻微 ， 但 清楚地 这 脑震荡 的 一些 难的 物质 带来 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
contact with water .
接触 和 水 。

虽然冲击力很小，但显然是某种坚硬物质与水接触产生的冲击力造成的。

“ [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] , ” [ˈmʌtəd] [hi; hi] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] .
“ **The stroke of an oar , ” muttered he , on hearing it .**
“ 这 中风 的 一个 桨 ， ” 低声说道 他 ， 在 听力 它 。

“像是划桨的声音，”他听到后喃喃自语道。

“ [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][dʒəˈhoʊvə] !
“ **Is , by the holy Jehovah !**
“ 是 ， 经过 这 圣 耶和华 ！

“是，以圣洁的耶和华的名义！

[ˈhiːz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] , [ændʒ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
He's got hold of the skiff , and's crossing over to the garden .
他是 得到 抓住 的 这 小艇 ， 和 过境 超过 到 这 花园 。

他抓住了小艇，正划向花园。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hi; hi][bi; bi][ˈæftər] ?
What on earth can he be after ?
什么 在 地球 能 他 是 后 ？

他究竟想要什么？

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [tu; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .
“ **The questioner did not intend staying on the housetop to determine .**
“ 这 提问者 做过 不是 打算 入住 在 这 屋顶 到 决定 。

提问者并不打算待在屋顶上进行判断。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp] ['saɪləntli] [ˌdaʊn'sterz] — [raʊz] [ðə; ði] [meɪl] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]
His thought was to slip silently downstairs — rouse the male members of the
他的想法曾是到滑默默楼下——唤醒这男性成员的这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他的想法是悄悄溜下楼——叫醒家里的男性成员，

[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃə] [ðə; ði][ɪn'tru:də] [baɪ]
along with some of the servants ; and attempt to capture the intruder by
沿着和一些人 的这 仆人们 ; 和 试图 到 捕获 这 入侵者 经过
[ə; eɪ] ['kleɪvə] [ˌæmbəs'keɪd] .
a clever ambushade .
一个 聪明的 伏击 .

和一些仆人一起，试图通过巧妙的伏击抓住入侵者。

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəʊp,stoʊn] ,
He had raised his arm from the copestone ,
他 有 提高 他的 手臂 从 这 石板 ,
他从屋顶石板上抬起了手臂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
and was in the act of stepping back from the parapet ,
和 曾是 在 这 行为 的 步进 后退 从 这 栏杆 ,
当时他正准备从城垛上后退，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [baɪ] [ə'nʌðə] [saʊnd] ,
when his ear was saluted by another sound ,
什么时候 他的 耳朵 曾是 敬礼 经过 其他 声音 ,
当他听到另一个声音时，

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [li:n] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'loʊ] .
that caused him again to lean forward and look into the garden below .
那 导致 他 再次 到 倾斜 向前 和 看 进入 这 花园 以下 .
这让他再次向前倾身，看向下面的花园。

[ðɪs] [nu:] [nɔɪz] [bɔ:ɹ] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ɹ] ;
This new noise bore no resemblance to the stroke of an oar ;
这 新的 噪音 钻孔 不 相似 到 这 中风 的 一个 桨 ;
这种新的声音与划桨的声音完全不同；

[nɔ:ɹ][dɪd][aɪ 'ti:] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] .
nor did it proceed from the direction of the river .
也不 做过 它 继续 从 这 方向 的 这 河 .
它也不是从河流的方向出发的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ɪts] [hɪndʒ] , [ɔ:ɹ] ,
It was the creaking of a door as it turned upon its hinge , or ,
它 曾是 这 嘎吱作响 的 一个 门 作为 它 转向 之上 它是 合页 , 或者 ,
那是门在铰链上转动时发出的吱嘎声，或者说，

[wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] ;
what is much the same , a casement window ;
什么 是 很多 这 相同的 , 一个 窗扇 窗户 ;
与此大致相同的是，平开窗；

[waɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ɔ:lməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndə'nɪ:θ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]
while it came from below — almost directly underneath the spot where the
尽管 它 来了 从 以下 — 几乎 直接地 下 这 点 在哪里 这
[ˈlɪsənə] [stəd] .
listener stood .
听众 站立 .

声音是从下方传来的——几乎就在听者站立位置的正下方。

[ɑ:n] ['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [hi:; hi] [sɔ:] ,
On craning over to ascertain the cause , he saw ,
在 起重机 超过 到 探明 这 原因 , 他 锯 ,
他俯身去看个究竟, 发现:

[wʌt] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n]
what blanched his cheeks to the whiteness of the moonlight that shone upon
什么 焯水 他的 脸颊 到 这 白人 的 这 月光 那 闪耀 之上
[ðem; ðəm] — [wʌt] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['kɜ:rdl] [θru:] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
them — what sent the blood curdling through every corner of his heart .
他们 — 什么 发送 这 血 凝固 通过 每一个 角落 的 他的 心 .
是什么让他的脸颊像月光一样苍白? 是什么让他的心每一处都感到血液凝固?

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][bed] -
The casement that had been opened was that which belonged to the bed -
这 窗扇 那 有 到过 打开 曾是 那 哪个 属于 到 这 床 -
[tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['lu:ɪs] .
chamber of his cousin Louise .
房间 的 他的 表哥 路易丝 .
打开的那扇窗户属于他的表妹路易丝的卧室。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] .
He knew it .
他 知道 它 .
他知道这一点。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
The lady herself was standing outside upon the steps that led to the level of
这 女士 她自己 曾是 常设 外部 之上 这 步骤 那 引领 到 这 等级 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
那位女士当时正站在通往花园地面的台阶上。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [tɜ:rnd] ['daʊnwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .
her face turned downward , as if she was meditating a descent .
她 脸 转向 向下 , 作为 如果 她 曾是 冥想 一个 下降 .
她脸朝下垂着, 仿佛在冥想下山。
['lu:slɪ] [ə'taɪərd][ɪn] [waɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊb] [di:] ['ʃɑ:mbreɪ] ,
Loosely attired in white , as though in the negligé of a robe de chambre ,
松散地 穿着 在 白色的 , 作为 尽管 在 这 - 的 一个 长袍 德 房间 ,
她身着宽松的白色睡衣, 仿佛穿着睡袍一般。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɜ:rtʃɪf] [kɔɪft] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [kraʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] [fer]
with only a small kerchief coifed over her crown , she resembled some fair
和 仅有的 一个 小的 头巾 梳理过的 超过 她 王冠 , 她 类似 一些 公平的
[nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
nymph of the night ,
仙女 的 这 夜晚 ,
她头上只盖着一块小头巾, 宛如一位美丽的夜之仙女。

[sʌm; səm] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [hu:m] ['lu:nə] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri]
some daughter of the moon , whom Luna delighted to surround with a silvery
一些 女儿 的 这 月亮 , 谁 露娜 高兴极了 到 环绕 和 一个 银色
[ɪ'fʌldʒəns] !
effulgence !
光辉 !
月亮的女儿, 露娜很高兴用银色的光辉将她环绕!

[kæl'hu:n] [ˈri:zənd] [ˈræpɪdli] .
Calhoun reasoned rapidly .
卡尔霍恩 有理智的 快速 .

卡尔霍恩迅速做出判断。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kə'nekt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt]
He could not do otherwise than connect her appearance outside the casement
他 可以 不是 做 否则 比 连接 她 外貌 外部 这 窗扇
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
with the advent of the man who was making his way across the river .
和 这 来临 的 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 方式 穿过 这 河 .

他别无选择，只能将她出现在窗外与正在过河的男人的出现联系起来。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][bi:; bi] ?
And who could this man be ?
和 WHO 可以 这 男人 是 ?

这个人究竟是谁？

[hu:] [bʌt; bət] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] ?
Who but Maurice the mustanger ?
WHO 但 莫里斯 这 野马 ?

除了野马莫里斯还能有谁？

[ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mi:tɪŋ] !
A clandestine meeting !
一个 秘密 会议 !

秘密会面！

[ænd; ənd][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] !
And by appointment !
和 经过 预约 !

需预约！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
There could be no doubt of it ; and if there had , it would have
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 ; 和 如果 那里 有 , 它 会 有
[bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] ,
been dissolved ,
到过 溶解 ,

这一点毋庸置疑；如果有任何疑问，它早就解散了。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪɡjər] [ɡlaɪd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ænd; ənd]
at seeing the white - robed figure glide noiselessly down the stone steps , and
在 看到 这 白色的 - 身着长袍 数字 滑行 无声 向下 这 石头 步骤 , 和
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['grævlɪd] [wɔ:ks] ,
along the gravelled walks ,
沿着 这 砾石 散步 ,

看到那身穿白袍的身影无声地滑下石阶，沿着碎石小路走去，

[tɪl] [aɪ 'ti:][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['ʌdəʊd] [ðə; ði] ['mʊərɪŋ] - [pleɪs]
till it at length disappeared among the trees that shadowed the mooring - place
直到 它 在 长度 消失 之中 这 树木 那 阴影 这 停泊 - 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .
of the skiff .
的 这 小艇 .

直到最后，它消失在小船停泊处树荫蔽日的地方。

[laɪk] [wʌn] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [stroʊk] ,
Like one paralysed with a powerful stroke ,
喜欢 一 瘫痪 和 一个 强大的 中风 ,

就像被强力中风导致瘫痪的人一样，

[ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əzəʊ'ti:] — ['spi:tʃləs] [ænd; ənd]
the ex - captain continued for some time upon the azotea — speechless and
这 前任 - 队长 持续 为了 一些 时间 之上 这 氮肥 — 无言 和
[wɪ'daʊt] ['moʊ(ə)n] .
without motion .
没有 运动 .

这位前船长在堤岸上待了一段时间——一言不发，一动不动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [waɪt] ['dreɪpəri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
It was only after the white drapery had disappeared ,
它 曾是 仅有的 后 这 白色的 布料 有 消失 ,
直到白色帷幔消失之后,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and he heard the low murmur of voices rising from among the trees ,
和 他 听到 这 低的 低语 的 声音 上升 从 之中 这 树木 ,
他听见树林间传来低低的说话声。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lʌ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] .
that he was stimulated to resolve upon some course of proceeding .
那 他 曾是 刺激 到 解决 之上 一些 课程 的 进行中 .
他受到激励，决定采取某种行动方案。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t]
He thought no longer of awaking the inmates of the house — at least not
他 想法 不 更长 的 觉醒 这 囚犯 的 这 房子 — 在 至少 不是
[ðen] .
then .
然后 .

他不再想着叫醒屋里的其他人——至少当时不想了。

['betər] [fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] [soʊl] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [dɪs'greɪs] ; [ænd; ənd] [ðen]
Better first to be himself the sole witness of his cousin's disgrace ; and then
更好的 第一的 到 是 他自己 这 唯一 证人 的 他的 表亲 耻辱 ; 和 然后
— [ænd; ənd] [ðen] —
— and then —
— 和 然后 —

他最好先让自己成为亲眼目睹表兄蒙羞的唯一见证人；然后——然后——

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] ['defɪnət] [plæn] ;
In short , he was not in a state of mind to form any definite plan ;
在 短的 , 他 曾是 不是 在 一个 状态 的 头脑 到 形式 任何 定 计划 ;
简而言之，他当时没有心思制定任何具体的计划；

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] ['soʊlli] [ʌndər] [ðə; ði][blaɪnd] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] ['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [daʊn]
and , acting solely under the blind stimulus of a fell instinct , he hurried down
和 , 表演 仅 在下面 这 瞎的 刺激 的 一个 跌倒 本能 , 他 慌忙 向下
[ðə; ði] [ɛska:'lɛrə] ,
the escalera ,
这 阶梯 ,

他完全是出于一种邪恶的本能的盲目刺激，匆匆走下楼梯。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and made his way through the house , and out into the garden .
和 制成 他的 方式 通过 这 房子 , 和 出去 进入 这 花园 .
他穿过房子，来到花园里。

[hi:; hi] [felt] ['fi:b(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərd] .
He felt feeble as he pressed forward .
他 毛毡 微弱 作为 他 按下 向前 .
他感到浑身无力，但还是继续向前走。

[hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [ˈtɒtəd] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] [waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [steps] .
His legs had tottered under him while descending the stone steps .
他的 腿 有 摇摇晃晃 在下面 他 尽管 下降 这 石头 步骤 .
下石阶时，他的双腿摇摇晃晃的。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi; hi][glaidɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [wɔːk] .
They did the same as he glided along the gravelled walk .
他们 做过 这 相同的 作为 他 滑翔 沿着 这 砾石 走 .
当他沿着碎石小路滑行时，他们也跟着做了同样的动作。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tu; tə][ˈtremb(ə)l][æz; əz][hi; hi] [kraʊt[t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [ˈhɪndəd]
They continued to tremble as he crouched behind the tree trunk that hindered
他们 持续 到 颤抖 作为 他 蹲着 在后面 这 树 树干 那 受阻
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] — [waɪl] [ˈpleɪŋ] [ˈspektətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm]
him from being seen — while playing spectator of a scene that afflicted him
他 从 存在 已见 — 尽管 玩耍 旁观者 的 一个 场景 那 受苦的 他
[tu; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
to the utmost depths of his soul .
到 这 极致 深度 的 他的 灵魂 .

他蜷缩在树干后面，不让别人看到他，他们继续颤抖着——他像个旁观者一样看着眼前这一幕，这场景深深地触动了他的灵魂。

[hi; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [vaʊz] ; [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv] [ʌv] ;
He heard their vows ; their mutual confessions of love ;
他 听到 他们的 誓言 ; 他们的 相互的 忏悔 的 爱 ;
他听到了他们的誓言；他们彼此倾诉爱意；

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [tu; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the determination of the mustanger to be gone by the break of the
这 决心 的 这 野马 到 是 已消失 经过 这 休息 的 这
[ˈmɔːroʊz] [deɪ] ;
morrow's day ;
明天 天 ;
野马队决心在明天黎明前离开；

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tu; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tu; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpraːmɪs]
as also his promise to return , and the revelation to which that promise
作为 还 他的 承诺 到 返回 , 和 这 启示 到 哪个 那 承诺
[led] .
led .
引领 .
还有他承诺回来，以及这个承诺所带来的启示。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [əˈɡrɪn] , [hi; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmbæt] [baɪ] [ˈluːɪs] ,
With bitter chagrin , he heard how this determination was combated by Louise ,
和 苦的 懊恼 , 他 听到 如何 这 决心 曾是 对抗 经过 路易丝 ,
他痛苦地得知路易丝是如何反驳他的决心的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈpɪrd] [tu; tə] [kənˈsent] [tu; tə][aɪ ˈtiː] .
and the reasons why she at length appeared to consent to it .
和 这 原因 为什么 她 在 长度 出现 到 同意 到 它 .
以及她最终似乎同意的原因。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [tu; tə] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈræptʃərəs] [ɪmˈbreɪs] ,
He was witness to that final and rapturous embrace ,
他 曾是 证人 到 那 最终的 和 欣喜若狂 拥抱 ,
他亲眼见证了那最后而令人陶醉的拥抱。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈnɜːrvəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeblz] ,
that caused him to strike his foot nervously against the pebbles ,
那 导致 他 到 罢工 他的 脚 紧张地 反对 这 鹅卵石 ,
这让他不由自主地用脚踢着鹅卵石。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [si'keɪdəz] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

and make that noise that had scared the cicadas into silence .
和 制作 那 噪音 那 有 害怕的 这 蝉 进入 沉默 .

发出那种吓得蝉鸣声戛然而止的声音。

[waɪ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [sprɪŋ] ['fɔːrwəd] — [pʊt][ə; eɪ][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Why at that moment did he not spring forward — put a termination to the

为什么 在 那 片刻 做过 他 不是 春天 向前 — 放 一个 终止 到 这

[ɪn'tɑːlərəb(ə)] [teɪt] - - - [teɪt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [leɪ] [hɪz; ɪz]

intolerable tête - à - tête — and with a blow of his bowie - knife lay his

无法容忍 头 - - - 头 — 和 和 一个 吹 的 他的 鲍伊 - 刀 躺 他的

['raɪv(ə)] [loʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ?

rival low — at his own feet and that of his mistress ?

竞争对手 低的 — 在 他的 自己的 脚 和 那 的 他的 情妇 ?

为什么在那一刻，他没有挺身而出，结束这场令人难以忍受的对峙，用他的博伊刀一击将对手击倒在地，让他倒在自己

和情妇的脚下？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['niːdɪd]

Why had he not done this at the beginning — for to him there needed

为什么 有 他 不是 完毕 这 在 这 开始 — 为了 到 他 那里 需要

[noʊ] ['fɜːrðər] ['eɪvɪdəns] ,

no further evidence ,

不 更远 证据 ,

为什么他一开始不这样做呢？ 因为对他来说，已经不需要更多证据了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪt'self] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dis'ɒnəd] ?

than the interview itself , to prove that his cousin had been dishonoured ?

比 这 面试 本身 , 到 证明 那 他的 表哥 有 到过 蒙羞 ?

比采访本身更能证明他的表弟受到了不光彩的对待？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['peɪf(ə)nt] .

There was a time when he would not have been so patient .

那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 会 不是 有 到过 所以 病人 .

他曾经没有这么大的耐心。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][pʌŋktɪli,ʊs] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ?

What , then , was the punctilio that restrained him ?

什么 , 然后 , 曾是 这 拘束 那 克制 他 ?

那么，究竟是什么约束着他呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mekənɪzəm] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Was it the presence of that piece of perfect mechanism , that , with a

曾是 它 这 在场 的 那 片 的 完美的 机制 , 那 , 和 一个

[ʃiːn] [ʌv; əv] [stiːl] ,

sheen of steel ,

光泽 的 钢 ,

难道是因为那件完美机械装置的存在，它闪着钢铁的光泽，

['ɡlɪsənd] [ə'pɔːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [wɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt]

glistened upon the person of his rival , and which under the bright

闪闪发光 之上 这 人 的 他的 竞争对手 , 和 哪个 在下面 这 明亮的

['muːnbiːmz] ,

moonbeams ,

月光 ,

在他对手的身上闪闪发光，在明亮的月光下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kʊʊlts][sɪks] - ['juːtər] ?

could be distinguished as a " Colt's six - shooter ?

可以 是 杰出的 作为 一个 " 小马驹的 六 - 射击游戏 ?

可以称之为“柯尔特六发左轮手枪”吗？

” [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
” Perhaps it may have been .
” 也许 它 可能 有 到过 .

或许真是如此。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,
At all events , despite the terrible temptation to which his soul was submitted ,
在 全部 活动 , 尽管 这 糟糕的 诱惑 到 哪个 他的 灵魂 曾是 提交 ,
无论如何, 尽管他的灵魂遭受了可怕的诱惑,

[ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ˈvendʒəns] ,
something not only hindered him from taking an immediate vengeance ,
某物 不是 仅有的 受阻 他 从 采取 一个 即时 复仇 ,
不仅有某些因素阻止他立即进行报复,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædnɪŋ] [ˈspektək(ə)] — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪmˈbreɪs] —
but in the mid - moments of that maddening spectacle — the final embrace —
但 在 这 中 - 时刻 的 那 令人抓狂 奇观 — 这 最终的 拥抱 —
[ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ,
prompted him to turn away from the spot ,
提示 他 到 转动 离开 从 这 点 ,
但在那令人疯狂的场面进行到一半时——最后的拥抱——促使他转身离开了那个地方。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ˈi:v(ə)n] [ˈki:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
and with an earnestness , even keener than he had yet exhibited ,
和 和 一个 认真 , 甚至 更敏锐 比 他 有 然而 展出 ,
而且, 他表现出的认真, 甚至比以往任何时候都更加强烈。

[ˈhɜ:ri] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌvəz] , [stɪl] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
hurry back in the direction of the house : leaving the lovers , still unconscious
匆忙 后退 在 这 方向 的 这 房子 : 离开 这 恋人 , 仍然 无意识
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] ,
of having been observed ,
的 拥有 到过 观察到 ,
匆匆朝房子的方向走去: 留下这对恋人, 他们仍然没有意识到自己已被人看到。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [swi:t] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə][æn; ən] [ˈendɪŋ] — [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][prəʊˈkræstəˌneɪtɪd] .
to bring their sweet interview to an ending — sure to be procrastinated .
到 带来 他们的 甜的 面试 到 一个 结束 — 当然 到 是 拖延症 .
结束他们愉快的采访——这肯定会被拖延。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .

第三十四章

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [dɪk'teɪ(ə)n] .
A Chivalrous Dictation .
一个 骑士精神 听写 .

骑士训诫。

[wer] [went] [ˈkæfəs] [kælˈhu:n] ?
Where went Cassius Calhoun ?
在哪里 去 卡西乌斯 卡尔霍恩 ?

卡修斯·卡尔霍恩去哪儿了?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] .
Certainly not to his own sleeping - room .
当然 不是 到 他的 自己的 睡眠 - 房间 .

当然不会去他自己的卧室。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] .

There was no sleep for a spirit suffering like his .
那里 曾是 不 睡觉 为了 一个 精神 痛苦 喜欢 他的 .

对于像他这样饱受折磨的灵魂来说，睡眠是不存在的。

[hi:; hi][went] [nɑ:t][ðer; ðær] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

He went not there ; but to the chamber of his cousin .
他 去 不是 那里 ; 但 到 这 房间 的 他的 表哥 .

他没有去那里，而是去了他表兄的房间。

[nɑ:t][hɜ:rz] — [naʊ] [ˈʌnˈtenəntɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kaʊtʃ] [ˈʌnˈɑ:kjupəɪd] , [ɪts] [ˈkʌvərɪlət] [ˈʌndɪˈstɜ:rbɪd] —

Not hers — now untenanted , with its couch unoccupied , its coverlet undisturbed —
不是 她的 — 现在 空置的 , 和 它是 长椅 空置 , 它是 床单 未受干扰 —

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:z; həz] [ˈbrʌðər] ,

but to that of her brother ,
但 到 那 的 她 兄弟 ,

不是她自己的——现在空无一人，沙发空着，被子也未动过——而是她哥哥的。

[jʌŋ] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] .

young Henry Poindexter .
年轻的 亨利 波因德克斯特 .

年轻的亨利·波因德克斯特。

[hi:; hi][went] [dəˈrekt][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [ˈkɒrɪdɔ:z] [wʊd] [pərˈmɪt][hɪm; ɪm] — [ɪn] [heɪst] ,

He went direct as crooked corridors would permit him — in haste ,
他 去 直接的 作为 歪 走廊 会 允许 他 — 在 匆忙 ,

他尽可能径直穿过曲折的走廊——匆匆忙忙地，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .

without waiting to avail himself of the assistance of a candle .
没有 等待 到 可用 他自己 的 这 协助 的 一个 蜡烛 .

他甚至没有等待蜡烛的帮助。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] .

It was not needed .
它 曾是 不是 需要 .

没有必要。

[ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreiɦɑ:] ,

The moonbeams penetrating through the open bars of the reja ,
这 月光 渗透 通过 这 打开 酒吧 的 这 雷贾 ,

月光透过敞开的铁栏杆照射进来，

[fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] — [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .

filled the chamber with light — sufficient for his purpose .
已填 这 房间 和 光 — 充足的 为了 他的 目的 .

房间里充满了灯光——足以满足他的需求。

[ðeɪ] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] — [ə; eɪ]

They disclosed the outlines of the apartment , with its simple furniture — a
他们 披露 这 概述 的 这 公寓 , 和 它是 简单的 家具 — 一个

[ˈwɑ:ʃstænd] , [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

washstand , a dressing - table ,
洗手台 , 一个 敷料 - 桌子 ,

他们描述了公寓的大致布局，里面的家具很简单——一个洗漱台，一张梳妆台，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] “ [məˈski:tʊz] [ˈkɜ:tənz] .

a couple of chairs , and a bed with “ mosquito curtains .
一个 夫妻 的 椅子 , 和 一个 床 和 “ 蚊子 窗帘 .

几把椅子，还有一张带“蚊帐”的床。

” [ˈʌndər] [ðʊʊz] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌjuːθ] [rɪˈklaɪnɪŋ]; [ɪn] [ðæt] [swi:t] [ˈsaɪlənt] [ˈslʌmbər] [ɪkˈspɪəriənst]
” **Under those last was the youth reclining; in that sweet silent slumber experienced**
” 在下面 那些 最后的 曾是 这 青年 斜倚 ； 在 那 甜的 沉默的 睡眠 经验丰富的
[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
only by the innocent .
仅有的 经过 这 清白的 ；
“在那些床单下面，躺着一个年轻人；他正沉浸在只有纯真之人才能体验到的甜蜜而静谧的睡眠中。”

[hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] [fɔːrmd] [hed] [ˈrestɪd] [ˈkɑːmli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
His finely formed head rested calmly upon the pillow ,
他的 精细地 形成 头 休息 平静地 之上 这 枕头 ,
他轮廓分明的头颅平静地枕在枕头上。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈskætərd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəːlz] .
over which lay scattered a profusion of shining curls .
超过 哪个 躺 疏散 一个 丰富 的 灼灼 卷发 .
上面散落着许多闪亮的卷发。

[æz; əz] [kælˈhuːn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzliːn] “ [bɑːr] , ” [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As Calhoun lifted the muslin “ bar , ” the moonbeams fell upon his face ,
作为 卡尔霍恩 抬起 这 细棉布 “ 酒吧 , ” 这 月光 跌倒 之上 他的 脸 ,
当卡尔霍恩举起棉布“横杆”时，月光洒在他的脸上。

[dɪˈspleɪnɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænliɪst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [taɪp] .
displaying its outlines of the manliest aristocratic type .
显示 它是 概述 的 这 最男子汉 贵族 类型 .
展现出最阳刚的贵族气质。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðʊʊz] [tuː] [sets][ʌv; əv] [fɪtʃər] , [brɔːt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz]
What a contrast between those two sets of features , brought into such close
什么 一个 对比 之间 那些 二 套 的 特征 , 带来 进入 这样的 关闭
[praːkˈsɪməti] !
proximity !
邻近 !
这两组特征如此接近，却形成了多么鲜明的对比啊！

[bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] [ˈhænsəm] ; [bʌt; bət] [ˈmɔːrəli] , [æz; əz] [haɪˈpɪriən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪtərˈsætər] .
Both physically handsome ; but morally , as Hyperion to the Satyr .
两个都 身体 英俊的 ; 但 道德上 , 作为 海伯龙 到 这 色狼 .
两人外表俊美，但品德却如同许珀里翁之于萨堤尔。

” [əˈweɪk] , [ˈhæri] ! [əˈweɪk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˌsælˌjuːteɪ](ə)n [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpər] ,
” **Awake , Harry ! awake ! ” was the abrupt salutation extended to the sleeper** ,
” 醒 , 哈里 ! 醒 ! ” 曾是 这 突然 问候 扩展 到 这 轨枕 ,
“醒醒，哈利！醒醒！”这突如其来的呼喊声传向了熟睡的哈利。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
accompanied by a violent shaking of his shoulder .
伴随 经过 一个 暴力 摇晃 的 他的 肩膀 .
同时伴有肩膀剧烈抖动。

” [oʊ] ! [ɑː] ! [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [kæʃ] ?
” **Oh ! ah ! you , cousin Cash ?**
” 哦 ! 啊 ! 你 , 表哥 现金 ?
“哦！啊！是你，卡什表哥？”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[nɑ:t][ðə; ði][ɪndi'ænə] , [aɪ][hoʊp] ? ”
not the Indiana , I hope ? ”
不是 这 印第安纳州 , 我 希望 ? ”

希望不是印第安纳州吧？

“ [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [wɜ:rs] ！ [wɜ:rs] ！
” Worse than that — worse ！ worse ！
” 更糟 比 那 — 更糟 ！ 更糟 ！

“比那更糟——更糟！更糟！”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[raʊz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [si:] ！
Rouse yourself , and see ！
唤醒 你自己 , 和 看 ！

振作起来，看看吧！

[kwɪk] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lert] ！
Quick , or it will be too late ！
快的 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ！

快点，否则就来不及了！

[kwɪk] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [dɪs'greɪs] — [ðə; ði] [dɪs'a:nər] [ʌv; əv][jɔr; jər]
Quick , and be the witness of your own disgrace — the dishonour of your
快的 , 和 是 这 证人 的 你的 自己的 耻辱 — 这 羞辱 的 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

快点，亲眼见证你自己的耻辱——你家族的耻辱。

[kwɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔɪn,dekstɜ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] ['teksəs] ！
Quick , or the name of Poindexter will be the laughing - stock of Texas ！
快的 , 或者 这 姓名 的 波因德克斯特 将要 是 这 笑 - 库存 的 德克萨斯州 ！

快点，否则波因德克斯特的名字将成为德克萨斯州的笑柄！

” ['æftər] [sʌt] ['sʌmənz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ɪnklɪ'nei](ə)n][fɔ:r; fər] [sli:p] — [æt; ət] [li:st] [ɑ:n]
” After such summons there could be no inclination for sleep — at least on
” 后 这样的 传票 那里 可以 是 不 倾角 为了 睡觉 — 在 至少 在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪn,dekstɜ] ；
the part of a Poindexter ；
这 部分 的 一个 波因德克斯特 ；

“接到这样的召唤后，至少对于一个书呆子来说，不可能有任何睡觉的欲望；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [baʊnd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [klɪrd]
and at a single bound , the youngest representative of the family cleared
和 在 一个 单身的 边界 , 这 最小的 代表 的 这 家庭 已清除

[ðə; ði] [mə'ski:tʊʊ] ['kɜ:tənz] ,
the mosquito curtains ,
这 蚊子 窗帘 ,

家中最小的孩子一跃而过，越过了蚊帐。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] — [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
and stood upon his feet in the middle of the floor — in an attitude of
和 站立 之上 他的 脚 在 这 中间 的 这 地面 — 在 一个 态度 的
['spi:tʃləs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
speechless astonishment .
无言 惊讶 .

他双脚站立在地板中央，一副惊愕不已、说不出话来的模样。

“ [dəʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [dres] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˈkəʊnsələɹ] , “ [steɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɑːn] [jɔː; jəɹ]

“ **Don't wait to dress** , ” **cried his excited counsellor** , “ **stay , you may put on your pants** .

“ 不 等待 到 裙子 , ” 哭 他的 兴奋的 顾问 , “ 停留 , 你 可能 放 在 你的 裤子 .

“别等了，快穿衣服！”他兴奋的辅导员喊道，“留下来，你可以穿上裤子了。”

[dæm] [ðə; ði] [kloʊðz] !

Damn the clothes !

该死 这 衣服 !

管它什么衣服！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fəɹ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['traɪfəlz] .

There's no time for standing upon trifles .

有 不 时间 为了 常设 之上 琐事 .

没有时间在琐事上浪费时间。

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的！

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的！

“ [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːstuːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntəɹ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] ,

“ **The simple costume the young planter was accustomed to wear** ,

“ 这 简单的 戏服 这 年轻的 播种机 曾是 习惯 到 穿 ,

“这位年轻种植园主平时穿的那套简朴的服装，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['traʊzəɹz] [ænd; ənd] ['kriːoʊl] [ˈblaʊs] [ʌv; əv] - [ˌkɒtə'neɪd] ,

consisting of trousers and Creole blouse of Attakapas cottonade ,

由 的 裤子 和 克里奥尔语 女式衬衫 的 - 棉花 ,

由阿塔卡帕斯棉布制成的裤子和克里奥尔衬衫组成，

[wɜːr; wəɹ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

were adjusted to his person in less than twenty seconds of time ;

是 调整 到 他的 人 在 较少的 比 二十 秒 的 时间 ;

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] [mɔːr] ,

and in twenty more ,

和 在 二十 更多的 ,

不到二十秒就调整好姿势以适应他的身体；再过二十秒，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndəɹ'stændɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

obedient to the command of his cousin — without understanding why he had

听话 到 这 命令 的 他的 表哥 — 没有 理解 为什么 他 有

[bɪn] [soʊ] [ˌʌŋsərə'moʊniəsli] ['sʌmənd] [fɔːrθ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['grævlɪd]

been so unceremoniously summoned forth — he was hurrying along the gravelled

到过 所以 不体面地 被召唤 前进 — 他 曾是 匆忙 沿着 这 砾石

[wɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

walks of the garden .

散步 的 这 花园 .

他服从表兄的命令——却不明白为什么自己会被如此草率地召出来——沿着花园的碎石小路匆匆而行。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kæʃ] ?

“ **What is it , Cash ?**

“ 什么 是 它 , 现金 ?

“怎么了，卡什？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [[ʊəd] [sainz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
" he inquired , as soon as the latter showed signs of coming to a stop .
" 他 询问 , 作为 很快 作为 这 后者 显示 标志 的 未来 到 一个 停止 .
" 他问道, 就在后者有停下来的迹象时。"

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
" What does it all mean ? "
" 什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
" See for yourself !
" 看 为了 你自己 !

"你自己看看吧！"

[stænd] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] !
Stand close to me !
站立 关闭 到 我 !

靠近我！

[lʊk] [θru:] ['jɑ:ndər] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [li:dz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jər; jər]
Look through yonder opening in the trees that leads down to the place where your
看 通过 远处 开幕 在 这 树木 那 线索 向下 到 这 地方 在哪里 你的
[skɪf] [ɪz] [kept] .
skiff is kept .
小艇 是 保留 .

透过树林间的缝隙往下看，就能看到你停泊小艇的地方。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Do you see anything there ? "
做 你 看 任何事物 那里 ? "

你看到那里有什么吗？

" ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .
" Something white .
" 某物 白色的 .

"白色的东西。"

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .
It looks like a woman's dress .
它 看起来 喜欢 一个 女性的 裙子 .

看起来像是一件女式连衣裙。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] .
It is that .
它 是 那 .

就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "
It's a woman ! "
它是 一个 女士 ! "

是个女人！

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" It is a woman .
" 它 是 一个 女士 .

"她是一位女性。"

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
Who do you suppose she is ? "
WHO 做 你 认为 她 是 ? "

你觉得她是谁？

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
“ **I can't tell** .
“ 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ? “
Who do you say she is ? “
WHO 做 你 说 她 是 ? “

你说她是谁？

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['fɪɡjər] — [ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] — [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] . “
“ **There's another figure — a dark one — by her side** . “
“ 有 其他 数字 — 一个 黑暗的 — 经过 她 边 . “

“她身边还有另一个身影——一个黑影。”

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ?
“ **It appears to be a man ?**
“ 它 出现 到 是 一个 男人 ?

“看起来像个男人？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! “
It is a man ! “
它 是 一个 男人 ! “

是个男人！

“ [ænd; ʌnd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] ? “
“ **And who do you suppose he is ?** “
“ 和 WHO 做 你 认为 他 是 ? “

“你觉得他是谁？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] [kæʃ] ?
“ **How should I know , cousin Cash ?**
“ 如何 应该 我 知道 , 表哥 现金 ?

“我怎么会知道，卡什表哥？ ”

[du:][ju:; jʊ] ? “
Do you ? “
做 你 ? “

你？ ”

“ [aɪ][du:] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['mɔːrɪs] [ðə; ðɪ] ['mʌstæŋər] ! “
That man is Maurice the mustanger ! “
那 男人 是 莫里斯 这 野马 ! “

那个人是野马莫里斯！

“ [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ? “
“ **And the woman ?** “
“ 和 这 女士 ? “

“那女人呢？ ”

“ [ɪz] ['luːɪs] — [jɔːr; jər] ['sɪstər] — [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
“ **Is Louise — your sister — in his arms !**
“ 是 路易丝 — 你的 姐姐 — 在 他的 武器 !

“路易丝——你的妹妹——在他怀里吗！ ”

” [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['brʌðər] [baʊndɪd]
” **As if a shot had struck him through the heart , the brother bounded**
” 作为 如果 一个 射击 有 击 他 通过 这 心 , 这 兄弟 有界
[ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nwərd] ,
upward , and then onward ,
向上 , 和 然后 向前 ,
“仿佛一颗子弹击中了他的心脏，哥哥猛地向上跃起，然后向前跑去。”

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
along the path .
沿着 这 小路 .
沿着小路。

” [steɪ] ! ” [sed] [kæl'hu:n] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **Stay ! ” said Calhoun , catching hold of , and restraining him .**
” 停留 ! ” 说 卡尔霍恩 , 捕捉 抓住 的 , 和 限制 他 .
“站住！”卡尔霍恩说着，抓住他，把他制止住。

” [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ʌn'ɑ:rmɪd] !
” **You forget that you are unarmed !**
” 你 忘记 那 你 是 徒手 !
“你忘了你手无寸铁！”

[ðə; ði] ['feləʊ] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] ['wepənz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The fellow , I know , has weapons upon him .
这 同伴 , 我 知道 , 有 武器 之上 他 .
我知道，那家伙身上带着武器。

[teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
Take this , and this , ” continued he ,
拿 这 , 和 这 , ” 持续 他 ,
“拿着这个，还有这个，”他继续说道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
passing his own knife and pistol into the hands of his cousin .
通过 他的 自己的 刀 和 手枪 进入 这 双手 的 他的 表哥 .
他把自己的刀和手枪交给了他的表弟。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɒ:ŋ] [er] [ðɪs] ;
” **I should have used them myself , long ere this ;**
” 我 应该 有 用过的 他们 我 , 长的 埃雷 这 ;
“我本该早些自己使用它们；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ] — [hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv]
but I thought it better that you — her brother — should be the avenger of
但 我 想法 它 更好的 那 你 — 她 兄弟 — 应该 是 这 复仇者 的
[jʊə; jər] ['sɪstə-z] [rɒŋz] .
your sister's wrongs .
你的 姐妹 错误 .
但我认为，由你——她的哥哥——来为你的妹妹伸冤才是更好的选择。

[ɑ:n] , [maɪ] [bɔɪ] !
On , my boy !
在 , 我的 男生 !
加油，我的孩子！

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][hɜ:rt][hɜ:r; həɪ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tjæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
See that you don't hurt her ; but take care not to lose the chance at him .
看 那 你 不 伤害 她 ; 但 拿 关心 不是 到 失去 这 机会 在 他 .
注意不要伤害她；但也要注意不要失去得到他的机会。

[dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

Don't give him a word of warning .
不 给 他 一个 单词 的 警告 .

不要给他任何警告。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] , [send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['belɪ] ;

As soon as they are separated , send a bullet into his belly ;
作为 很快 作为 他们 是 分开 , 发送 一个 子弹 进入 他的 腹部 ;

他们一分开，就朝他腹部开枪；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɔ:l][sɪks][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [gʊv][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] .

and if all six should fail , go at him with the knife .
和 如果全部 六 应该 失败 , 去 在 他 和 这 刀 .

如果这六个人都失败了，那就用刀捅他。

[aɪl] [steɪ] [nɪr] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntu:]['deɪndʒər] .

I'll stay near , and take care of you , if you should get into danger .
患病的 停留 靠近 , 和 拿 关心 的 你 , 如果 你 应该 得到 进入 危险 .

如果你遇到危险，我会待在你身边照顾你。

[naʊ] !

Now !
现在 !

现在！

[sti:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [hel] !

Steal upon him , and give the scoundrel hell !
偷 之上 他 , 和 给 这 恶棍 地狱 !

偷袭他，好好教训这个恶棍！

" [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nɑ:t] [ðɪs] ['blæsfəməs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['henri] ['pɔɪn,deksɪtə] [tu:; tə]['heɪsti]

" It needed not this blasphemous injunction to inspire Henry Poindexter to hasty
" 它 需要 不是 这 亵渎神明 禁令 到 启发 亨利 波因德克斯特 到 仓促

[æk(ə)n] .

action .
行动 .

“即使没有这番亵渎神明的禁令，亨利·波因德克斯特也已迅速采取了行动。”

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] — [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪstər] — ['zɪ:rɪŋ] , [ʌn'dʌn] !

The brother of a sister — a beautiful sister — erring , undone !
这 兄弟 的 一个 姐姐 — 一个 美丽的 姐姐 — 犯错 , 未完成 !

哥哥的妹妹——一位美丽的妹妹——犯了错，完了！

[ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɪ][saɪd] , [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:r; həɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]

In six seconds he was by her side , confronting her supposed
在 六 秒 他 曾是 经过 她 边 , 面对 她 据称

[sɪ'du:sər] .

seducer .
诱惑者 .

六秒钟后，他就来到她身边，与她所谓的引诱者对峙。

" [loʊ] ['vɪlən] !

" Low villain !
" 低的 恶棍 !

“卑鄙的恶棍！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ʌn'klæsp][jʊə; jər] ['loʊðsəm] [ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

" he cried , " unclasp your loathsome arm from the waist of my sister .
" 他 哭 , " 松 你的 令人厌恶的 手臂 从 这 腰部 的 我的 姐姐 .

他喊道：“把你的可憎之手从我妹妹的腰上放开！”

[ˈluːɪs] ！[stænd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ！
Louise ！stand aside , and give me a chance of killing him ！
路易丝 ！ 站立 旁边 , 和 给 我 一个 机会 的 杀 他 ！
路易丝！ 让开，给我一个杀了他的机会！

[əˈsaɪd] , [ˈsɪstər] ！
Aside , sister ！
旁边 , 姐姐 ！

姐姐，别在意！

[əˈsaɪd] , [aɪ] [seɪ] ！
Aside , I say ！
旁边 , 我 说 ！

顺便说一句！

” [hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmænd] [bɪn] [əuˈbeɪd] ,
” **Had the command been obeyed ,**
” 有 这 命令 到过 服从 ,
“如果命令得到执行，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] ˈmɔːrɪs [ˈdʒerəld] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst]
it is probable that Maurice Gerald would at that moment have ceased to exist
它 是 可能 那 莫里斯 杰拉尔德 会 在 那 片刻 有 停止 到 存在
— [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] ˈhenri [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] ;
— **unless he had found heart to kill Henry Poindexter ;**
— 除非 他 有 成立 心 到 杀 亨利 波因德克斯特 ;
莫里斯·杰拉尔德很可能在那一刻就已经不复存在了——除非他狠下心来杀死亨利·波因德克斯特；

[wɪtʃ] , [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃuːtər] , [ænd; ənd]
which , experienced as he was in the use of his six - shooter , and
哪个 , 经验丰富的 作为 他 曾是 在 这 使用 的 他的 六 - 射击游戏 , 和
[praːmpt][ɪn][ɪts] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ,
prompt in its manipulation ,
迅速的 在 它是 操纵 ,
他使用六发左轮手枪经验丰富，操作也十分娴熟。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
he might have done .
他 可能 有 完毕 .

他或许真的这么做了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] , [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [steps] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,
Instead of drawing the pistol from its holster , or taking any steps for defence ,
反而 的 绘画 这 手枪 从 它是 枪套 , 或者 采取 任何 步骤 为了 防御 ,
他没有从枪套里拔出手枪，也没有采取任何自卫措施，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈoʊnli][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ɑːrmz] [stiɪl] [ˈklɪŋɪŋ]
he appeared only desirous of disengaging himself from the fair arms still clinging
他 出现 仅有的 渴望 的 脱离 他自己 从 这 公平的 武器 仍然 依恋
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他似乎只想挣脱那双仍然紧紧环抱着他的美丽臂膀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [ˈoʊnər] [hiː; hi][əˈloʊn] [felt] [əˈlɑːrm] .
and for whose owner he alone felt alarm .
和 为了 谁 所有者 他 独自的 毛毡 警报 .
而只有他一人对主人感到担忧。

[fɔːr; fər] [ˈhenri] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [bɪˈtreɪər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪsk] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
For Henry to fire at the supposed betrayer , was to risk taking his
为了 亨利 到 火 在 这 据称 背叛者 , 曾是 到 风险 采取 他的
[ˈsɪstəz] [laɪf] ;
sister's life ;
姐妹 生活 ;

亨利向假想的叛徒开枪，就等于冒着危及妹妹性命的风险；

[ænd; ænd] , [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɔːzɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [ˈtrɪɡər] .
and , restrained by the fear of this , he paused before pulling trigger .
和 , 克制 经过 这 害怕 的 这 , 他 暂停 前 拉 扳机 .

出于对这种恐惧，他在扣动扳机前犹豫了一下。

[ðæt] [pɔːz] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
That pause produced a crisis favourable to the safety of all three .
那 暂停 生产 一个 危机 有利 到 这 安全 的 全部 三 .

那次停顿引发了一场危机，而这场危机对三方安全都有利。

[ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The Creole girl , with a quick perception of the circumstances ,
这 克里奥尔语 女孩 , 和 一个 快的 洞察力 的 这 情况 ,

这位克里奥尔女孩对周围环境有着敏锐的洞察力，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ɪmˈbreɪs] ; [ænd; ænd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]
suddenly released her lover from the protecting embrace ; and , almost in the
突然 发布 她 情人 从 这 保护 拥抱 ; 和 , 几乎 在 这

[seɪm] [ˈɪnstənt] ,
same instant ,
相同的 立即的 ,

她突然松开了爱人的保护性拥抱；几乎就在同一瞬间，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
threw her arms around those of her brother .
扔 她 武器 大约 那些 的 她 兄弟 .

她一把抱住了哥哥的胳膊。

[fiː; ji] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs]
She knew there was nothing to be apprehended from the pistol of Maurice
她 知道 那里 曾是 没有什么 到 是 被捕 从 这 手枪 的 莫里斯

.
:
.

她知道莫里斯的手枪里没有什么可搜查的。

[ˈhenri] [əˈloʊn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
Henry alone had to be held doing mischief .
亨利 独自的 有 到 是 握住 正在做 恶作剧 .

只有亨利一个人因为捣蛋而被关起来。

“ [goʊ] , [goʊ] !
“ **Go , go !**
” 去 , 去 !

“走，走！ ”

“ [fiː; ji] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [waɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ɪnfˈjʊəriɪtɪd] [juːθ] .
” **she shouted to the former , while struggling to restrain the infuriated youth .**
” 她 喊叫 到 这 以前的 , 尽管 挣扎 到 抑制 这 愤怒的 青年 .

她一边努力制止愤怒的年轻人，一边朝前者喊道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .
” **My brother is deceived by appearances .**
” 我的 兄弟 是 受骗 经过 外貌 .

“我哥哥被外表所蒙蔽。”

[li:v] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
Leave me to explain .
离开 我 到 解释 .

让我来解释一下。

[ə'weɪ] , [ˈmɔ:ris] ! [ə'weɪ] ! "
Away , Maurice ! away ! "
离开 , 莫里斯 ! 离开 ! "

走吧，莫里斯！走吧！

" [ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" Henry Poindexter , " said the young Irishman , as he turned to obey the
" 亨利 波因德克斯特 , " 说 这 年轻的 爱尔兰人 , 作为 他 转向 到 服从 这
[ˈfrendli] [kə'mænd] ,
friendly command ,
友好的 命令 ,

"亨利·波因德克斯特，"年轻的爱尔兰人说道，同时转身遵从了友好的命令。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvɪlən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [prə'haʊns] [em 'i:] .
" I am not the sort of villain you have been pleased to pronounce me .
" 我 是 不是 这 种类 的 恶棍 你 有 到过 高兴 到 发音 我 .
"我并不是你们乐于宣称的那种恶棍。"

[gɪv] [em 'i:][bʌt; bət] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [pru:v] ,
Give me but time , and I shall prove ,
给 我 但 时间 , 和 我 将 证明 ,

给我时间，我必证明。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [trʊ] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər]
that your sister has formed a truer estimate of my character than either
那 你的 姐姐 有 形成 一个 更真实 估计 的 我的 特点 比 任何一个
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

你姐姐对我的性格的评价比她父亲更准确。

[ˈbrʌðər] , [ɔ:r] [ˈkʌz(ə)n] .
brother , or cousin .
兄弟 , 或者 表哥 .

兄弟，或堂兄弟。

[aɪ] [kleɪm] [bʌt; bət] [sɪks] [mʌnθs] .
I claim but six months .
我 宣称 但 六 几个月 .

我声称只有六个月。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][du:][nɑ:t] [fʊ] [maɪ'self] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns] —
If at the end of that time I do not show myself worthy of her confidence —
如果 在 这 结尾 的 那 时间 我 做 不是 展示 我 值得 的 她 信心 —
[hɜ:r; hər] [lʌv] — [ðen] [jæl; jəl][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ʃu:t] [em 'i:][æt; ət] [saɪt] ,
her love — then shall I make you welcome to shoot me at sight ,
— 她 爱 — 然后 将 我 制作 你 欢迎 到 射击 我 在 视线 ,
如果到那时我仍然无法证明自己配得上她的信任和爱，那么我是否欢迎你当场毙了我？

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] - , [ðæt] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [krɔ:s] [jʊr; jər] [træk] .
as you would the cowardly coyoté , that chanced to cross your track .
作为 你 会 这 胆小 - , 那 偶然 到 叉 你的 追踪 .

就像你对待那只偶然闯入你视线的胆小郊狼一样。

[tɪl] [ðen] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] .
Till then , I bid you adieu .
直到 然后 , 我 出价 你 再见 .

在此之前，我向你们告别。

“ [ˈhenriːz] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ɑːrmz] — [pərˈhæps] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
“ **Henry's struggle to escape from his sister's arms — perhaps stronger than**
“ 亨利的 斗争 到 逃脱 从 他的 姐妹 武器 — 也许 更强 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] — [gruː] [les] [enərˈdʒetɪk][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] .
his own — grew less energetic as he listened to these words .
他的 自己的 — 生长 较少的 精力充沛 作为 他 听着 到 这些 字 .
“亨利挣扎着想要挣脱姐姐的怀抱——也许比他自己的力气还要大——但当他听到这些话时，他的挣扎就没那么有力了。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfiːblə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈfiːblə(r)] — [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsiːsɪŋ] — [wen] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]
They became feebler and feebler — at length ceasing — when a plunge in the
他们 成为 虚弱者 和 虚弱者 — 在 长度 停止 — 什么时候 一个 暴跌 在 这
[ˈrɪvər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪnˈtruːdə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [graʊndz] [ʌv; əv][kæsə][del]
river announced that the midnight intruder into the enclosed grounds of Casa del
河 宣布 那 这 午夜 入侵者 进入 这 内 理由 的 卡萨 del
[ˈkɔrvuː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈpreəriːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Corvo was on his way back to the wild prairies he had chosen for his
科尔沃 曾是 在 他的 方式 后退 到 这 荒野 草原 他 有 选定 为了 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
声音越来越弱，最终停止了，这时，一声落水声宣告，午夜闯入卡萨德尔科尔沃庄园的入侵者正在返回他选择的家园——荒野草原。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːkrɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
It was the first time he had recrossed the river in that primitive fashion .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 重新交叉 这 河 在 那 原始 时尚 .
这是他第一次以这种原始的方式再次过河。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ;
On the two previous occasions he had passed over in the skiff ;
在 这 二 以前的 场合 他 有 通过了 超过 在 这 小艇 ;
前两次他都是乘小艇经过的；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [hænd] ,
which had been drawn back to its moorings by a delicate hand ,
哪个 有 到过 绘制 后退 到 它是 系泊 经过 一个 精美的 手 ,
它被一只纤细的手拉回了原位。

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪni][ˈlɑːzoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the tow - rope consisting of that tiny lazo that had formed part of the
这 拖 - 绳索 由 的 那 微小的 拉佐 那 有 形成 部分的 这
[kəˈpærɪsn] [prɪˈzentɪd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [ˈmʌstæŋ] .
caparison presented along with the spotted mustang .
马衣 呈现 沿着 和 这 斑 野马 .
那根牵引绳是由一根细小的绳索组成，它是与那匹斑点野马一起作为马具的一部分。

“ [ˈbrʌðər] !
“ **Brother !**
“ 兄弟 !
“兄弟！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] !
you are wronging him !
你 是 错误 他 !
你亏待他了！

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] !
indeed you are wronging him !
的确 你 是 错误 他 !
你确实冤枉了他！

“ [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪksˌpɑːstʃuˈleɪn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
“ **were the words of expostulation that followed close upon his departure** .
“ 是 这 字 的 解释 那 随后 关闭 之上 他的 离开 .

这是他离开后紧接着传来的抗议之词。

“ [oʊ] , [ˈhenri] — [ˈdɪrɪst] [hæl; heɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [həʊ] [ˈnoʊb(ə)][hiː; hi][ɪz] !
“ **Oh , Henry — dearest Hal , if you but knew how noble he is !**
“ 哦 , 亨利 — 亲爱的 哈尔 , 如果 你 但 知道 如何 高贵 他 是 !
“ 哦, 亨利——亲爱的哈尔, 如果你知道他有多么高尚就好了! ”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][duː][,em ˈiː][æn; ən] [ˈɪndʒəri] ,
So far from desiring to do me an injury ,
所以 远的 从 渴望 到 做 我 一个 受伤 ,

他不仅没有想要伤害我的意思,

- [tɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪskləʊzɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] — [tuː; tə] — [prɪˈvent] —
‘ **tis only this moment he has been disclosing a plan to — to — prevent —**
- 的 仅有的 这 片刻 他 有 到过 披露 一个 计划 到 — 到 — 防止 —
[ˈskaænd(ə)] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [,em ˈiː] [ˈhæpi] .
scandal — I mean to make me happy .
丑闻 — 我 意思是 到 制作 我 快乐的 .

就在此刻, 他才透露了一个计划, 目的是——阻止——丑闻——我的意思是, 让我高兴。

[brɪˈliːv] [,em ˈiː] , [ˈbrʌðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
Believe me , brother , he is a gentleman ;
相信 我 , 兄弟 , 他 是 一个 绅士 ;

相信我, 兄弟, 他是一位绅士;

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] — [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæn][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [aɪ]
and if he were not — if only the common man you take him for — I
和 如果 他 是 不是 — 如果 仅有的 这 常见的 男人 你 拿 他 为了 — 我
[kʊd; kəd][nɑːt][help] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not help what I have done — I could not ,
可以 不是 帮助 什么 我 有 完毕 — 我 可以 不是 ,

如果他不是——如果他只是你认为的那种普通人——我就无法控制自己的所作所为——我无法控制,

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! “
for I love him ! ”
为了 我 爱 他 ! ”

因为我爱他!

“ [ˈluːɪs] ! [tel] [,em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] !
“ **Louise ! tell me the truth !**
“ 路易丝 ! 告诉 我 这 真相 !

“路易丝! 告诉我实话!”

[spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] , [nɑːt][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [self] .
Speak to me , not as to your brother , but as to your own self .
说话 到 我 , 不是 作为 到 你的 兄弟 , 但 作为 到 你的 自己的 自己 .

对我说话, 不要像对待你的兄弟一样, 而要像对待你自己一样。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [siːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
From what I have this night seen , more than from your own words ,
从 什么 我 有 这 夜晚 已见 , 更多的 比 从 你的 自己的 字 ,

今晚我所看到的, 比你亲口所说的话更让我确信,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] .
I know that you love this man .
我 知道 那 你 爱 这 男人 .

我知道你爱这个男人。

[hæz; hæz][hi;; hi][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jɜr; jər] — [jɜr; jər] — [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpæʃ(ə)n] ? "
 Has he taken advantage of your — your — unfortunate passion ? "
 有 他 已采取 优势 的 你的 — 你的 — 不幸 热情 ? "

他是不是利用了你——你——那不幸的热情？

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .
 No — no — no .
 " 不 — 不 — 不 .

“不——不——不。”

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][hi;; hi][hæz; hæz][nɑ:t] .
 As I live he has not .
 作为 我 居住 他 有 不是 .

据我所知，他还没有。

[hi;; hi][ɪz] [tu:] [ˈnoʊb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] — [i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] — [ˈhenri] !
 He is too noble for that — even had I — Henry !
 他 是 也 高贵 为了 那 — 甚至 有 我 — 亨利 !

他太高尚了，不会那样做——即使是我——亨利！

[hi;; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
 he is innocent !
 他 是 清白的 !

他是无辜的！

[ɪf] [ðer; ðər][bi;; bi] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪˈɡret] , [aɪ][əˈloʊn][eɪˈem][tu;; tə] [bleɪm] .
 If there be cause for regret , I alone am to blame .
 如果 那里 是 原因 为了 后悔 , 我 独自的 是 到 责备 .

如果有什么值得后悔的地方，那也全怪我。

[waɪ] — [oʊ] ! [ˈbrʌðər] !
 Why — oh ! brother !
 为什么 — 哦 ! 兄弟 !

哎呀！我的天！

[waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ? "
 why did you insult him ? "
 为什么 做过 你 侮辱 他 ? "

你为什么要侮辱他？

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [soʊ] ? "
 " Have I done so ? "
 " 有 我 完毕 所以 ? "

“我做到了吗？”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] , [ˈhenri] — [ˈru:dli] , [ˈɡroʊsli] . "
 " You have , Henry — rudely , grossly . "
 " 你 有 , 亨利 — 粗鲁地 , 粗略地 . "

“亨利，你确实有——而且是粗鲁、恶劣地。”

" [aɪ][fæl; fəl][ɡoʊ][ˈæftər] , [ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒaɪz] .
 " I shall go after , and apologise .
 " 我 将 去 后 , 和 道歉 .

“我会追上去道歉。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [spi:k] [ˈtru:li] , [ˈsɪstər] , [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌt] .
 If you speak truly , sister , I owe him that much .
 如果 你 说话 真的 , 姐姐 , 我 欠 他 那 很多 .

姐姐，如果你说的是实话，我确实欠他这么多。

[aɪ][fæl; fəl][ɡoʊ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
 I shall go this instant .
 我 将 去 这 立即的 .

我马上就走。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ?
I liked him from the first — you know I did ?
我 喜欢 他 从 这 第一的 — 你 知道 我 做过 ?

我从一开始就喜欢他——你知道的吧？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ækt] .
I could not believe him capable of a cowardly act .
我 可以 不是 相信 他 有能力的 的 一个 胆小 行为 .

我简直不敢相信他会做出如此懦弱的事情。

[aɪ][kɑːnt] [naʊ] .
I can't now .
我 不能 现在 .

我现在做不到。

[ˈsɪstər] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

[kʌm] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
come back into the house with me .
来 后退 进入 这 房子 和 我 .

跟我一起回屋里去。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈdɪrɪst] [luː] !
And now , dearest Loo !
和 现在 , 亲爱的 厕所 !

现在，亲爱的卢！

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] .
you had better go to bed .
你 有 更好的 去 到 床 .

你最好去睡觉。

[æz; əz][fɜːr; fər][em 'iː] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɔːf] [ɪn'stæntə] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
As for me , I shall be off instanter to the hotel ,
作为 为了 我 , 我 将 是 离开 即时 到 这 酒店 ,

至于我，我马上就回酒店。

[wer] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
where I may still hope to overtake him .
在哪里 我 可能 仍然 希望 到 超过 他 .

我或许还有机会超越他。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌrepə'reɪ(ə)n][fɜːr; fər][maɪ] [ˈruːdnəs] .
I cannot rest till I have made reparation for my rudeness .
我 不能 休息 直到 我 有 制成 赔偿 为了 我的 粗鲁 .

我必须弥补我的粗鲁行为，否则我无法安心。

" [soʊ] [spʊʊk] [ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] [ˈbrʌðər] ; [ænd; ænd][ˈdʒɛntli] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **So spoke the forgiving brother ; and gently leading his sister by the hand ,**
" 所以 辐 这 宽恕 兄弟 ; 和 轻轻地 领导 他的 姐姐 经过 这 手 ,
[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] ,
with thoughts of compassion ,
和 想法 的 同情 ,

“于是，这位宽容的哥哥说道；他温柔地牵着妹妹的手，满怀怜悯之心，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ˈæŋgər] ,
but not the slightest trace of anger ,
但 不是 这 丝毫 痕迹 的 愤怒 ,

但却没有丝毫愤怒的情绪。

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] — [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˌæftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ,
he hastily returned to the hacienda — intending to go after the young Irishman ,
他 草草 返回 到 这 庄园 — 意图 到 去 后 这 年轻的 爱尔兰人 ,
他匆匆返回庄园——打算追赶那个年轻的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [maɪt]
and apologise for the use of words that , under the circumstances , might
和 道歉 为了 这 使用 的 字 那 , 在下面 这 情况 , 可能
[hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɪk'skjuːzəb(ə)] .
have been deemed excusable .
有 到过 被认为 情有可原 .

并为使用了在当时情况下可能被认为是情有可原的言辞而道歉。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ][θɜːrd] ['fɪɡjər] , [hɪðər'tuː] ['kraʊtʃɪŋ]
As the two disappeared within the doorway , a third figure , hitherto crouching
作为 这 二 消失 之内 这 门口 , 一个 第三 数字 , 迄今为止 蹲伏
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
among the shrubbery ,
之中 这 灌木 ,

当两人消失在门口时，第三个身影，此前一直蹲伏在灌木丛中，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps] .
was seen to rise erect , and follow them up the stone steps .
曾是 已见 到 上升 直立 , 和 跟随 他们 向上 这 石头 步骤 .
只见他直立起身，跟着他们走上石阶。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , ['kæʃəs] [kæl'huːn] .
This last was their cousin , Cassius Calhoun .
这 最后的 曾是 他们的 表哥 , 卡西乌斯 卡尔霍恩 .
最后一位是他们的表兄，卡修斯·卡尔霍恩。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˌæftər][ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
He , too , had thoughts of going after the mustanger .
他 , 也 , 有 想法 的 去 后 这 野马 .
他也曾想过要去追捕野马。

[ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [faɪv] .
Chapter Thirty Five .
章 三十 五 .
第三十五章

[æn; ən] [ˌʌn'kɑːtiəs] [hoʊst] .
An Uncourteous Host .
一个 不礼貌 主持人 .
一位不礼貌的主人。

“ [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑːtɪd] [fuːl] !
“ **The chicken - hearted fool** !
” 这 鸡 - 心地 傻子 !
“胆小鬼！ ”

[fuːl] [maɪ'self] , [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] !
Fool myself , to have trusted to such a hope !
傻子 我 , 到 有 可信 到 这样的 一个 希望 !
我真是自欺欺人，竟然寄希望于此！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiːd] [kə'dʒoʊl][ðə; ði] [jʌŋ] [kæf] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪ'skeɪp] .
I might have known she'd cajole the young calf , and let the scoundrel escape .
我 可能 有 已知 棚 哄骗 这 年轻的 小牛 , 和 让 这 恶棍 逃脱 .
我早该知道她会哄骗小牛犊，让那个恶棍逃走。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tri:] — [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] !
I could have shot him from behind the tree — dead as a drowned rat !
我 可以 有 射击 他 从 在后面 这 树 — 死的 作为 一个 溺水 鼠 ！

我本可以从树后开枪打死他——他必死无疑！

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] — ['i:v(ə)n] [dɪs'greɪs] !
And without risking anything — even disgrace !
和 没有 冒险 任何事物 — 甚至 耻辱 ！

而且无需冒任何风险——甚至无需蒙羞！

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪsk] .
Not a particle of risk .
不是 一个 粒子 的 风险 。

没有任何风险。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wʊdli] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [em 'i:] — [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ]
Uncle Woodley would have thanked me — the whole settlement would have said I
叔叔 伍德利 会 有 谢谢 我 — 这 所有的 沉降 会 有 说 我
[hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
had done right .
有 完毕 正确的 。

伍德利叔叔会感谢我的——整个和解协议都会认为我做得对。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [skæmp] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
My cousin , a young lady , betrayed by a common scamp — a horse ,
我的 表哥 , 一个 年轻的 女士 , 背叛 经过 一个 常见的 恶棍 — 一个 马 ,

我的表妹，一位年轻的女士，被一个普通的恶棍——一匹马——出卖了。

[ˈtreɪdər] — [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ?
trader — who would have said a word against it ?
商 — WHO 会 有 说 一个 单词 反对 它 ？

交易员——谁会反对呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] !
Such a chance !
这样的 一个 机会 ！

真是个好机会！

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] ?
Why have I missed it ?
为什么 有 我 错过 它 ？

我为什么错过了？

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [trʌmp] [ʌp] [ə'gen] !
Death and the devil — it may not trump up again !
死亡 和 这 魔鬼 — 它 可能 不是 王牌 向上 再次 ！

死亡和魔鬼——或许不会再出现了！

” [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] ,
” **Such were the reflections of the ex - captain of cavalry ,**
” 这样的 是 这 反思 的 这 前任 - 队长 的 骑兵 ,

这是这位前骑兵上尉的思考。

[waɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪsɪz] ['dɪstəns] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kʌznz] [ɑ:n][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
while at some paces distance following his two cousins on their return to the
尽管 在 一些 步幅 距离 下列的 他的 二 表兄弟姐妹 在 他们的 返回 到 这

[ha:si'endə] .
hacienda .
庄园 。

他与两个表兄弟保持着一定的距离，跟随他们返回庄园。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [ɑːn][ɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈpætiəs] , “ [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈblʌbəɪŋ]
“ **I wonder** , “ **muttered he** , **on re - entering the patio** , “ **whether the blubbering**
“ 我 想知道 , “ 低声说道 他 , 在 关于 - 进入 这 露台 , “ 无论 这 呜咽
[ˈberbi][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ?
baby be in earnest ?
婴儿 是 在 认真 ?

“我想知道,”他重新回到庭院时喃喃自语道,“这个哭闹的婴儿是不是真的在哭? ”

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər][tuː; tə][əˈpaːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] !
Going after to apologise to the man who has made a fool of his sister !
去 后 到 道歉 到 这 男人 WHO 有 制成 一个 傻子 的 他的 姐姐 !
去向那个捉弄他妹妹的男人道歉!

[haː] — [haː] !
Ha — ha !
哈 — 哈 !

哈哈!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
It would be a good joke were it not too serious to be laughed at .
它 会 是 一个 好的 开玩笑 是 它 不是 也 严肃的 到 是 笑了 在 .
如果不是太过严肃以至于不能拿来开玩笑,这倒会是个不错的笑话。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [els] [waɪ] [ðæt] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ?
He is in earnest , else why that row in the stable ?
他 是 在 认真 , 别的 为什么 那 排 在 这 稳定的 ?
他是认真的, 否则为什么会在马厩里发生争吵?

- [tɪz][hiː; hi] [ˈbrɪŋɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] !
' Tis he bringing but his horse !
- 的 他 带来 但 他的 马 !
他带来的只是他的马!

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] !
It is , by the Almighty !
它 是 , 经过 这 全能者 !
以全能者的名义发誓!

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn][ˈmeksɪkən] [ˌhɑːsiˈendə] [ˈoʊpənd] [əˈpaːn][ðə; ði]
“ **The door of the stable , as is customary in Mexican haciendas opened upon the**
“ 这 门 的 这 稳定的 , 作为 是 习惯 在 墨西哥 庄园 打开 之上 这
[peɪvd] [ˈpætiəs] .
paved patio .
铺砌路面 露台 .
“按照墨西哥庄园的惯例, 马厩的门通向铺着石板的庭院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑːr] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [kælˈhuːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] ,
It was standing ajar ; but just as Calhoun turned his eye upon it ,
它 曾是 常设 半开 ; 但 只是 作为 卡尔霍恩 转向 他的 眼睛 之上 它 ,
它半开着; 但就在卡尔霍恩的目光转向它的时候,

[ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][waɪd] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˈoʊvər]
a man coming from the inside pushed it wide open ; and then stepped over
一个 男人 未来 从 这 里面 推动 它 宽的 打开 ; 和 然后 步 超过
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,
一个男人从里面走出来, 一把推开门, 然后跨过了门槛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædəld] [hɔːrs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [klaʊz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
with a saddled horse following close after him .
和 一个 鞍 马 下列的 关闭 后 他 .
他身后紧跟着一匹备有鞍辔的马。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpænəməː][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [θroʊn] [ˈluːsli]
The man had a Panama hat upon his head , and a cloak thrown loosely
这 男人 有 一个 巴拿马 帽子 之上 他的 头 , 和 一个 披风 抛掷 松散地
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
around his shoulders .
大约 他的 肩膀 :

那人头上戴着巴拿马草帽，肩上随意地披着一件斗篷。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈhɪndə] [kælˈhuːn] [frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈhenri] ,
This did not hinder Calhoun from recognising his cousin Henry ,
这 做过 不是 阻碍 卡尔霍恩 从 识别 他的 表哥 亨利 ,

但这并没有妨碍卡尔霍恩认出他的表弟亨利。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [hɔːrs] [ðæt] [bɪˈɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as also the dark brown horse that belonged to him .
作为 还 这 黑暗的 棕色的 马 那 属于 到 他 :

还有他那匹深棕色的马。

“ [fuːl] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子!

[soʊ] — [juːv] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] ? ” [ˈspɪtɪfəli] [ˈmʌtəd] [ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
So — you've let him off ? ” spitefully muttered the ex - captain , as the other
所以 — 你已经 让 他 离开 ? ” 恶意地 低声说道 这 前任 - 队长 , 作为 这 其他
[keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈdɪstəns] .
came within whispering distance .
来了 之内 耳语 距离 :

“所以——你放过他了?”前船长恶狠狠地低声说道，这时另一个人走到了他耳语的距离。

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [maɪ][ˈboʊi; ˈbuːi][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] .
“ **Give me back my bowie and pistol .**
“ 给 我 后退 我的 鲍伊 和 手枪 :

“把我的博伊刀和手枪还给我。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [tɔɪz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [sʌt] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡərz][æz; əz] [jɔːrz] !
They're not toys suited to such delicate fingers as yours !
它们是 不是 玩具 适合 到 这样的 精美的 手指 作为 你的 !

它们不是适合你这样娇嫩手指的玩具!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] ?
Why did you not use them as I told you ?
为什么 做过 你 不是 使用 他们 作为 我 讲述 你 ?

为什么你没有按照我说的去做?

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ”
You've made a mess of it ! ”
你已经 制成 一个 混乱 的 它 ! ”

你把事情搞砸了!

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ˈtræŋkwɪli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] .
“ **I have , ” tranquilly responded the young planter .**
“ 我 有 , ” 平静地 回应 这 年轻的 播种机 :

“我有,”年轻的种植园主平静地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪv] [in'sʌltɪd] — [ænd; ʌnd] ['ɡroʊsli] [tu:] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['feləʊ] . “
I've insulted — and grossly too — a noble fellow . ”
我已经 受辱 — 和 粗略地 也 — 一个 高贵 同伴 . ”

我侮辱了一位高尚的人，而且侮辱得非常恶劣。

“ [in'sʌltɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['feləʊ] !
“ Insulted a noble fellow !
“ 受辱 一个 高贵 同伴 !

“侮辱了一位高尚的人！ ”

[ha:] — [ha:] — [ha:] !
Ha — ha — ha !
哈 — 哈 — 哈 !

哈哈哈哈！

[jʊə(r)] [mæd] — [baɪ] [ˈhevəns] , [jʊə(r)] [mæd] ! “
You're mad — by heavens , you're mad ! ”
你是 疯狂的 — 经过 天 , 你是 疯狂的 ! ”

你疯了——我的天哪，你疯了！

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l] , ['kʌz(ə)n] [kæʃ] .
“ I should have been had I followed your counsel , cousin Cash .
“ 我 应该 有 到过 有 我 随后 你的 法律顾问 , 表哥 现金 .

“如果我听了你的建议，我就不会这样了，表哥卡什。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ɡoʊ][soʊ][fa:r] .
Fortunately I did not go so far .
幸运的是 我 做过 不是 去 所以 远的 .

幸好我没有走那么远。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [dɪˈzɜ:rv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [fu:l] ; [ðoʊ] [pər'hæps] ,
I have done enough to deserve being called worse than fool ; though perhaps ,
我 有 完毕 足够的 到 应得 存在 称为 更糟 比 傻子 ; 尽管 也许 ,
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

我所做的一切足以让我被人称作比傻瓜更糟糕的人；尽管或许，在目前的情况下，

[aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [fər'ɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] .
I may obtain forgiveness for my fault .
我 可能 获得 饶恕 为了 我的 过错 .

我或许能得到宽恕。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] ['lu:zɪŋ] [taɪm] . “
At all events , I intend to try for it , and without losing time . ”
在 全部 活动 , 我 打算 到 尝试 为了 它 , 和 没有 输 时间 . ”

无论如何，我打算全力以赴，而且不会浪费时间。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里？

“ ['æftər] ['mɔ:ris] [ðə; ðɪ] ['mʌstæŋər] — [tu;; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] . “
“ After Maurice the mustanger — to apologise to him for my misconduct . ”
“ 后 莫里斯 这 野马 — 到 道歉 到 他 为了 我的 不当行为 . ”

“在野马莫里斯之后——我要为我的不当行为向他道歉。”

“ [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ！
“ **Misconduct** ！
“ 不当行为 ！

“行为不端！ ”

[hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ！
Ha — ha — ha ！
哈 — 哈 — 哈 ！

哈哈哈哈！

[ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] ？ “
Surely you are joking ？ ”
一定 你 是 开玩笑 ？ ”

你肯定是在开玩笑吧？

“ [noʊ] . [aɪm][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
“ **No . I'm in earnest** .
“ 不 ； 我是 在 认真 ；

“不，我是认真的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] ！ “
If you come along with me , you shall see ！ ”
如果 你 来 沿着 和 我 , 你 将 看 ！ ”

你跟我一起来，就会看到了！

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [əˈɡen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ！
“ **Then I say again you are mad** ！
“ 然后 我 说 再次 你 是 疯狂的 ！

“那我再说一遍，你疯了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第15/40页

[nɑ:t][ˈoʊnli][mæd] , [bʌt; bət][ə; ei] [dæmd] [ˈnæt(ə)rəl] - [bɔ:rn][ˈɪdiət] !
Not only mad , but a damned natural - born idiot !
不是 仅有的 疯狂的 , 但 一个 该死的 自然的 - 出生 笨蛋 !

不仅疯了，而且还是个天生的白痴！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [baɪ][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] ! " "
you are , by Jesus Christ and General Jackson ! "
你 是 , 经过 耶稣 基督 和 一般的 杰克逊 ! "

以耶稣基督和杰克逊将军的名义，你就是！

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [ˈkʌz(ə)n] [kæʃ] ; [ðoʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪv] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈju:zɪŋ]
" **You're not very polite , cousin Cash ; though , after the language I've been lately using**
" 你是 不是 非常 有礼貌的 , 表哥 现金 ; 尽管 , 后 这 语言 我已经 到过 最近 使用
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“表哥卡什，你真没礼貌；不过，就我最近用的那些脏话来看，

[aɪ] [maɪt] [ɪkˈskju:s][ju:; jʊ] .
I might excuse you :
我 可能 原谅 你 .

或许我可以原谅你。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] [ˈɪmɪteɪt] [em ˈi:] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈru:dnəs] .
Perhaps you will , one day imitate me , and make amends for your rudeness .
也许 你 将要 , 一 天 模拟 我 , 和 制作 修改 为了 你的 粗鲁 .

或许有一天你会效仿我，弥补你之前的无礼行为。

" [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] ,
" **Without adding another word ,**
" 没有 添加 其他 单词 ,

“无需再多言，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [rer] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈʃɪvəlri] —
the young gentleman — one of the somewhat rare types of Southern chivalry —
这 年轻的 绅士 — 一 的 这 有些 稀有的 类型 的 南方 骑士精神 —
[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ; [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
sprang to his saddle ; gave the word ,
弹簧 到 他的 鞍 ; 给予 这 单词 ,

这位年轻的绅士——南方少有的那种骑士精神——跃上马鞍，一声令下，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ænd; ʌnd][roʊd] [ˈhɜ:ɪdli] [θru:] [ðə; ði] - .
to his horse ; and rode hurriedly through the saguan .
到 他的 马 ; 和 骑 匆匆 通过 这 - .

他上了马，匆匆穿过萨瓜恩。

[kælˈhu:n] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
Calhoun stood upon the stones ,
卡尔霍恩 站立 之上 这 石头 ,

卡尔霍恩站在石头上，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtɪz:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪˈkeɪm] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
till the footfall of the horse became but faintly distinguishable in the distance .
直到 这 人流量 的 这 马 成为 但 淡淡的 可区分的 在 这 距离 .

直到远处马蹄声变得模糊不清。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪŋ] ['ʌndə] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hi; hi] ['hɜ:rid] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [və'rændə]
Then , as if acting under some sudden impulse , he hurried along the verandah
然后 , 作为 如果 表演 在下面 一些 突然 冲动 , 他 慌忙 沿着 这 阳台
[tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ;
to his own room ;
到 他的 自己的 房间 ;

然后, 仿佛受到某种突发冲动, 他匆匆沿着走廊走向自己的房间;

[ˈentəd] [aɪˈti:] ; [ˌri:əˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['oʊvərkʊt] ; [krɔ:st] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [went] [ɪn]
entered it ; reappeared in a rough overcoat ; crossed back to the stable ; went in
进入 它 ; 再次出现 在 一个 粗糙的 大衣 ; 交叉 后退 到 这 稳定的 ; 去 在
;
;
;

进去; 穿着一件粗糙的大衣重新出现; 穿过马厩; 进去;

[keɪm] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] ; [led][ðə; ði]['ænim(ə)l] [ə'ɔ:n]
came out again with his own horse saddled and bridled ; led the animal along
来了 出去 再次 和 他的 自己的 马 鞍 和 勒住 ; 引领 这 动物 沿着
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

他再次牵着自己的马出来, 马鞍和缰绳都已备好; 他牵着马沿着人行道走去。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wəz; wəz] ['sti:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌns] [aʊt'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
as gently as if he was stealing him ; and once outside upon the turf ,
作为 轻轻地 作为 如果 他 曾是 偷窃 他 ; 和 一次 外部 之上 这 草皮 ,
他动作轻柔得仿佛是在偷窃; 一旦到了外面的草坪上,

[spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][rʊd] ['ræpɪdli] [ə'wei] .
sprang upon his back , and rode rapidly away .
弹簧 之上 他的 后退 , 和 骑 快速 离开 .

他跳到马背上, 飞快地骑走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [hi; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['henri]
For a mile or more he followed the same road , that had been taken by Henry
为了 一个 英里 或者 更多的 他 随后 这 相同的 路 , 那 有 到过 已采取 经过 亨利
['pɔɪn,dɛkstɜ:] .
Poindexter .
波因德克斯特 .

他沿着亨利·波因德克斯特走过的同一条路走了一英里多。

[aɪˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] : [sɪns] , [ɔ:n]
It could not have been with any idea of overtaking the latter : since , long
它 可以 不是 有 到过 和 任何 主意 的 超车 这 后者 : 自从 , 长的
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

这绝不可能是出于超越后者的想法: 因为, 很久以前,

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['henri:z] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['si:st] [tu; tə][bi; bi] [hɜ:rd] ; [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ]
the hoofstrokes of Henry's horse had ceased to be heard ; and proceeding
这 - 的 亨利的 马 有 停止 到 是 听到 ; 和 进行中
[æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊər] [peɪs] ,
at a slower pace ,
在 一个 慢点 步伐 ,

亨利的马蹄声已经听不见了; 他们放慢了脚步,

[kæl'hu:n] [dɪd][nɔ:t][raɪd][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [keəd] [əˈbaʊt] ['kæɪtɪŋ; 'ketɪŋ][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
Calhoun did not ride as if he cared about catching up with his cousin .
卡尔霍恩 做过 不是 骑 作为 如果 他 关心 关于 捕捉 向上 和 他的 表哥 .

卡尔霍恩骑马的样子, 好像并不在意追上他的表弟。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ʌp] - [ˈrɪvər] [roʊd] .
He had taken the up - river road .
他 有 已采取 这 向上 - 河 路 .

他选择了沿河而上的路线。

[wen] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rt] , [hi:; hi] [reɪnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
When about midway between Casa del Corvo and the Fort , he reined up ; and ,
什么时候 关于 中途 之间 卡萨 del 科尔沃 和 这 堡 , 他 勒住 向上 ; 和 ,
当行至卡萨德尔科尔沃和堡垒之间的大约一半路程时, 他勒住了缰绳; 然后,

[ˈæftər] [ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tjæpəʊəl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
after scrutinising the chapparal around him ,
后 仔细审查 这 查帕拉尔 大约 他 ,

在仔细观察了周围的营地之后,

[strʌk] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
struck off by a bridle - path leading back toward the bank of the river .
击 离开 经过 一个 辔 - 小路 领导 后退 朝向 这 银行 的 这 河 .

被一条通往河岸的马道绊倒。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] —
As he turned into it he might have been heard muttering to himself —
作为 他 转向 进入 它 他 可能 有 到过 听到 喃喃自语 到 他自己 —

当他变成那样的时候, 人们或许能听到他喃喃自语——

“ [ə; eɪ] [tjæns] [stɪl] [left] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ðʊʊ] [na:t][soʊ] [tʃi:p] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **A chance still left ; a good one , though not so cheap as the other .**
“ 一个 机会 仍然 左边 ; 一个 好的 一 , 尽管 不是 所以 便宜的 作为 这 其他 .

“还有一个机会; 一个好机会, 虽然不像另一个机会那么便宜。”

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [kɔ:st][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
It will cost me a thousand dollars .
它 将要 成本 我 一个 千 美元 .

这会花费我一千美元。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ] [kɜ:rs] ,
What of that , so long as I get rid of this Irish curse ,
什么 的 那 , 所以 长的 作为 我 得到 摆脱 的 这 爱尔兰 诅咒 ,

那些又有什么关系呢? 只要我能摆脱这个爱尔兰诅咒就行了。

[hu:] [hæz; həz] [ˈpɔɪznd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] !
who has poisoned every hour of my existence !
WHO 有 中毒 每一个 小时 的 我的 存在 !

他毒害了我生命中的每一分每一秒!

[ɪf] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] ,
If true to his promise ,
如果 真的 到 他的 承诺 ,

如果他信守承诺的话,

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
he takes the route to his home by an early hour in the morning .
他 需要 这 路线 到 他的 家 经过 一个 早期的 小时 在 这 早晨 .

他清晨很早就走上了回家的路。

[wʌt] [taɪm] , [aɪ] [ˈwʌndər] .
What time , I wonder .
什么 时间 , 我 想知道 .

不知道具体时间。

[ðɪ:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] [leɪt] [ˈraɪzɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][əˈbed] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] !
These men of the prairies call it late rising , if they be abed till daybreak !
这些 男人 的 这 草原 称呼 它 晚的 上升 , 如果 他们 是 阿贝德 直到 拂晓 !

这些草原上的男人们如果睡到天亮才起床, 就称之为晚起!

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ðeəz; ðəz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][tuː; tə][get] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
There's yet time for the Coyote to get before him on the road !
有 然而 时间 为了 这 郊狼 到 得到 前 他 在 这 路 !
还有时间让郊狼抢在他前面上路!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfaːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ˈpreəriːz] .
It must be the same as we followed to the wild horse prairies .
它 必须 是 这 相同的 作为 我们 随后 到 这 荒野 马 草原 .
肯定和我们之前去野马草原时遇到的情况一样。

[hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
He spoke of his hut upon the Alamo .
他 辐 的 他的 小屋 之上 这 阿拉莫 .

他谈到了他在阿拉莫的小屋。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][pɪk] - [nɪk] .
That's the name of the creek where we had our pic - nic .
那就是 这 姓名 的 这 溪 在哪里 我们 有 我们的 图片 - 尼克 .

那就是我们野餐的小溪的名字。

[ðə; ði] [ˈhʌvl] [ˈkænaːt] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] !
The hovel cannot be far from there !
这 茅屋 不能 是 远的 从 那里 !

那间茅屋离那里应该不远！

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
The Mexican must know the place , or the trail leading to it ;
这 墨西哥 必须 知道 这 地方 , 或者 这 踪迹 领导 到 它 ;

墨西哥人必须知道这个地方，或者通往那里的路；

[wɪtʃ] [læst] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpsəs] [ænd; ənd] [maɪn] .
which last will be sufficient for his purpose and mine .
哪个 最后的 将要 是 充足的 为了 他的 目的 和 矿 .

最后一点就足以满足他和我的目的了。

[ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjænti] [ɪtˈself] !
A fig for the shanty itself !
一个 如图 为了 这 棚屋 本身 !

给棚屋本身一个无花果！

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [meɪ] [ˈnevər] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
The owner may never reach it .
这 所有者 可能 绝不 抵达 它 .

主人可能永远也拿不到它。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈɪndiəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] !
There may be Indians upon the road !
那里 可能 是 印度人 之上 这 路 !

路上可能有印第安人！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] !
There must be , before daybreak in the morning !
那里 必须 是 , 前 拂晓 在 这 早晨 !

肯定要在黎明前完成！

” [æz; əz] [kælˈhu:n] [kənˈklu:did] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [rɪˈflekʃnz] ,
” As Calhoun concluded this string of strange reflections ,
” 作为 卡尔霍恩 结束 这 细绳 的 奇怪的 反思 ,
” “卡尔霍恩结束了这一系列奇怪的思考之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] “ [ˈænti] ” — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən]
he had arrived at the door of another “ shanty ” — that of the Mexican
他 有 到达的 在 这 门 的 其他 “ 棚屋 ” — 那 的 这 墨西哥
[ˈmʌstæŋər] .
mustanger .
野马 .

他来到了另一间“棚屋”的门口——那是墨西哥野马的棚屋。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
The jacalé was the goal of his journey .
这 - 曾是 这 目标 的 他的 旅行 .
哈卡莱鸟是他此行的目标。

[ˈhævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
Having slipped out of his saddle , and knotted his bridle to a branch ,
拥有 滑倒了 出去 的 他的 鞍 , 和 打结的 他的 辔 到 一个 分支 ,
他从马鞍上滑了下来, 把缰绳系在了树枝上,

[hi:; hi][set] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
he set foot upon the threshold .
他 放 脚 之上 这 临界点 .
他踏上了门槛。

[ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The door was standing wide open .
这 门 曾是 常设 宽的 打开 .
门大敞着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈi:zəli] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [snɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From the inside proceeded a sound , easily identified as the snore of a
从 这 里面 继续 一个 声音 , 容易地 已识别 作为 这 鼾 的 一个
[ˈslʌmbərər] .
slumberer .
沉睡者 .
里面传来一阵声音, 很容易辨认出是熟睡者的鼾声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [sli:ps] [iːðər] [ˈtræŋkwɪli] , [ɔ:ɹ] [kənˈtɪnjuəsli] .
It was not as of one who sleeps either tranquilly , or continuously .
它 曾是 不是 作为 的 一 WHO 睡觉 任何一个 平静地 , 或者 持续 .
他的睡眠既不安稳, 也不持久。

[æt; ət] [ɔ:ɹt] [ˈɪntərvlz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] — [naʊ] [baɪ][ˈsaɪlənt] [ˈpɔ:zɪz] — [əˈnɑ:n][baɪ][hɔ:g] - [laɪk]
At short intervals it was interrupted — now by silent pauses — anon by hog - like
在 短的 间隔 它 曾是 中断 — 现在 经过 沉默的 停顿 — 匿名 经过 猪 - 喜欢
[grʌntɪŋz] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeɪn] [wɜ:rdz] ,
gruntings , interspersed with profane words ,
咕啾声 , 穿插 和 亵渎 字 ,
它时不时会被打断——有时是无声的停顿——然后是像猪一样的哼哼声, 夹杂着粗俗的言语。

[nɑ:t] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [prəˈnaʊnst] , [bʌt; bət] [slɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [tʌŋ] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
not perfectly pronounced , but slurred from a thick tongue , over which , but
不是 完美 发音 , 但 含糊不清 从 一个 厚的 舌头 , 超过 哪个 , 但
[ə; eɪ] [ɔ:ɹt] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] ,
a short while before ,
一个 短的 尽管 前 ,
发音并不清晰, 而是从厚厚的舌头上含糊不清地吐出, 就在不久之前,

[mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [stu:ˈpendəs] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l] .
must have passed a stupendous quantity of alcohol .
必须 有 通过了 一个 惊人的 数量 的 酒精 .
他肯定喝了巨量的酒。

“ - ！ [kəˈraɪ] ！
“ Carrambo ！ carrai ！
“ - ！ 卡莱 ！
“Carrambo! carrai!

[kəˈra:hoʊ] — - ！
carajo — chingara ！
卡拉霍 — - ！
carajo—chingara!

[mɪl][diˈɑ:bloʊz] ！ “ [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] — [pərˈhæps] [les] — [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] “
mil diablos ！ “ mingled with more — perhaps less — reverential exclamations of “
米尔 迪亚布罗斯 ！ “ 混合 和 更多的 — 也许 较少的 — 敬畏的 感叹词 的 “
[sæŋɡreɪ][di:][ˈkrɪstoʊ] ！
Sangre de Cristo ！
桑格雷 德 基督 ！
“mil diablos! ”与“Sangre de Cristo! ”这种更虔诚——或许不那么虔诚——的惊叹声交织在一起。

[ˈdʒi:zəs] ！
Jesus ！
耶稣 ！
耶稣！

[ˌsɑ:ntɪˈsɪmə] [ˈvɜ:dzən] ！
Santissima Virgen ！
至圣 处女 ！
圣母玛利亚！

[ˈsæntə][məˈri:ə] ！
Santa Maria ！
圣诞老人 玛丽亚 ！
圣玛利亚！

[ˈdi:ɔʊs] ！
Dios ！
神 ！
我的天哪！

[ˈma:ðre][di:][ˈdi:ɔʊs] ！
Madre de Dios ！
母亲 德 神 ！
圣母玛利亚！

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜ:ɹ; wər] [ˈʌtəd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] - ,
“ and the like , were uttered inside the jacalé ,
“ 和 这 喜欢 , 是 说出 里面 这 - ,
“诸如此类的话，都是在jacalé里说出来的。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ˌæpəˈstrɑ:fɪk] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
as if the speaker was engaged in an apostrophic conversation with all the
作为 如果 这 扬声器 曾是 已订婚的 在 一个 撇号 对话 和 全部 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈpænθiɑ:n] .
principal characters of the Popish Pantheon .
主要的 人物 的 这 天主教 万神殿 .
仿佛说话者正在与天主教万神殿的所有主要人物进行呼告式对话。

[kæl'hu:n] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
Calhoun paused upon the threshold , and listened .
卡尔霍恩 暂停 之上 这 临界点 , 和 听着 .

卡尔霍恩在门槛上停下脚步，侧耳倾听。

“ [mæl] — [dit] — [dit] — [oʊ] ! ” ['mætəd] [ðə; ði] ['sli:pər] , [kən'klu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Mal — dit — dit — o ! ” muttered the sleeper , concluding the exclamation with a**
“ 马尔 — 迪特 — 迪特 — o ! ” 低声说道 这 轨枕 , 总结 这 感叹 和 一个
[ˈhɪkʌp] .
hiccup .
打嗝 .

“Mal—dit—dit—o! ”睡着的人咕哝着，最后还打了个嗝。

“ [bweɪn] — [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][ˈnoʊvi] - [dæd] - [i:z] ! [gʊd] [nu:z] , [ˈpɔr][ˈsæŋgreɪ] - — - —
“ **Buen — buenos nove - dad - es ! Good news , por sangre Chrees — Chreest —**
“ 布恩 — 布宜诺斯艾利斯 小说 - 爸爸 - es ! 好的 消息 , por 桑格雷 - — - —
[oʊ] ! [es 'aɪ]
o ! Si
o ! 硅

“Buen-buenos nove-dad-es! 好消息，por sangre Chrees-Chreest-o! Si

- ['mɛrɪkən] — ['kɑ: noʊ] !
S'ñor Merican — cano !
- 美国人 — 独木舟 !

S'ñor Merican—cano!

[ˈnoʊvi] — [dæd] — [i:z] - !
Nove — dad — es s'perbos !
诺夫 — 爸爸 — es - !

Nove—dad—es s'perbos!

[ˌɔ: s] - [ˌsi: 'oʊ] — [ˌsi: 'oʊ] — - [ɑ:n][ðə; ði][wɔ: r] - [treɪl] — [el][ˈræstroʊ][di:] ['gwɛrə] .
Los Indyos Co — co — manchees on the war - trail — el rastro de guerra .
洛杉矶 - 合作 — 合作 — - 在 这 战争 - 踪迹 — el 拉斯特罗 德 战争 .

洛斯印第奥斯公司（Los Indyos Co）——战线上的曼奇人——el rastro de guerra。

[gɑ: d] [bles] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] — [ˌsi: 'oʊ] — - ! “
God bless the Co — co — manchees ! ”
上帝 保佑 这 合作 — 合作 — - ! ”

上帝保佑科科曼奇队！

“ [ðə; ði] [bru: ts] [drʌŋk] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [mə'kænikli] ['spi: kɪŋ] [ə'laʊd] .
“ **The brute's drunk ! ” said his visitor , mechanically speaking aloud .**
“ 这 蛮力的 醉 ! ” 说 他的 游客 , 机械地 请讲 大声 .

“这畜生喝醉了！”来访者机械地自言自语道。

“ - - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
“ **H'la S'ñor ! ” exclaimed the owner of the jacalé ,**
“ - - ! ” 惊呼 这 所有者 的 这 - ,

“H'la S'ñor! ” jacalé 的主人惊呼道。

[ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv][ˈsemi] - ['kɑ: nʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju: mən] [vɔɪs] .
aroused to a state of semi - consciousness by the sound of a human voice .
被唤醒 到 一个 状态 的 半 - 意识 经过 这 声音 的 一个 人类 嗓音 .

听到人声后，进入半昏迷状态。

“ [kwɪ: 'ɛŋ] ['lɑ: mə] !
“ **Quien llama !**
“ quien 骆驼 !

“Quien llama!

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] — [ðæt] [ɪz] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] — [aɪ] , [mi'gel] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] —
Who has the honour — that is , have I the happiness — I , Miguel Diaz —
WHO 有 这 荣誉 — 那 是 , 有 我 这 幸福 — 我 , 米格尔 迪亚兹 —
[el][si: 'oʊ] — - , [æz; əz][ðə; ði] - [kɔ:l][em 'i:] .
el Co — coyoté , as the leperos call me .
el 合作 — - , 作为 这 - 称呼 我 .
谁有幸——也就是说, 谁有幸——我, 米格尔·迪亚兹——埃尔·科——郊狼, 正如麻风病人称呼我的那样。

[ha:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!
[ˈkoʊjoʊ] — - .
coyo — coyot .
coyo — - .
coyo——郊狼。

[ba:] !
Bah !
呸 !
呸!

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
what's in a name ?
是什么 在 一个 姓名 ?
名字里有什么?

[jɔ:rz] , - ?
Yours , S'ñor ?
此致 , - ?
您的, 先生?

[mɪl][dɛ'moni,ʊs] !
Mil demonios !
米尔 恶魔 !
千魔万魔!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁?

" ['pɑ:rʃəli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri:d] [kaʊtʃ] ,
" **Partially raising himself from his reed couch ,**
" 部分 提高 他自己 从 他的 芦苇 长椅 ,
他半起身子, 从芦苇床上起身,

[ðə; ði] [ɪn'i:bri,et] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['ætɪtʊ:d] — ['glerɪŋ] , [hæf]
the inebriate remained for a short time in a sitting attitude — glaring , half
这 醉酒 剩余 为了 一个 短的 时间 在 一个 坐着 态度 — 刺眼 , 一半
[ɪntə'ra:gətɪvli] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
interrogatively , half unconsciously ,
疑问句 , 一半 不知不觉 ,
醉汉保持着坐姿, 愣愣地看了看, 眼神中既有疑问, 又有些无意识。

[æt; ət][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn'tru:did] [ɪt'self] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [dri:mz] .
at the individual whose voice had intruded itself into his drunken dreams .
在 这 个人 谁 嗓音 有 入侵 本身 进入 他的 醉 梦境 .
那个声音闯入他醉酒梦境的人。

[ðə; ði] [ʌn'stedi] [ɪgzæmɪ'nei(ə)n] ['læstɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

The unsteady examination lasted only for a score of seconds .
这 不稳定 考试 持续 仅有的 为了 一个 分数 的 秒 .

这场不稳定的检查只持续了二十秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [spi:tʃ] , [səb'saɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then the owner of the jacalé , with an unintelligible speech , subsided into a
然后 这 所有者 的 这 - , 和 一个 无法理解 演讲 , 平静下来 进入 一个
[rɪ'kʌmbənt] [pə'zi(ə)n] ;
recumbent position ;
卧式 位置 ;

然后，那只水罐的主人含糊不清地说了几句，便躺倒在地。

[wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grʌnt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɔːr] ,

when a savage grunt , succeeded by a prolonged snore ,
什么时候 一个 野蛮的 咕哝 , 成功了 经过 一个 延长 鼾 ,

一声野蛮的咕哝，随后是一阵持续的鼾声，

[pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'bliviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdɑːməsaɪl] [kən'teɪnd]

proved him to have become oblivious to the fact that his domicile contained
已证实 他 到 有 变得 浑然不觉 到 这 事实 那 他的 住所 包含
[ə; eɪ] [gest] .
a guest .
一个 客人 .

这证明他完全没有意识到自己的住所里有一位客人。

“ [ə'nʌðər] [tʃæns] [lɔːst] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [hɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

“ Another chance lost ! ” said the latter , hissing the words through his teeth ,
“ 其他 机会 丢失的 ! ” 说 这 后者 , 嘶嘶声 这 字 通过 他的 牙齿 ,

“又错失了一次机会！”后者咬牙切齿地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

as he turned disappointedly from the door .
作为 他 转向 失望地 从 这 门 .

他失望地转身离开了门口。

“ [ə; eɪ] ['soʊbər] [fuːl] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [neɪv] — [tuː] ['preʃəs] [tuːlz] [hweə'wɪð] , [tuː; tə]

“ A sober fool and a drunken knave — two precious tools wherewith , to
“ 一个 清醒 傻子 和 一个 醉 恶棍 — 二 宝贵的 工具 以及 , 到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [laɪk] [maɪn] !

accomplish a purpose like mine !
完成 一个 目的 喜欢 矿 !

“清醒的傻瓜和醉酒的恶棍——这两个宝贵的工具，足以实现像我这样的目的！”

[kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] !

Curse the luck !
诅咒 这 运气 !

真是倒霉透了！

[ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ɪts] [bɪn] [ə'genst] [em 'iː] !

All this night it's been against me !
全部 这 夜晚 它是 到过 反对 我 !

今晚一切都与我作对！

[aɪ 'tiː] ['meɪbi] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pɪɡ] [sliːps] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪl] [ðæt] [hæz; həz]['stjuːpɪfaɪd]

It maybe three long hours before this pig sleeps off the swill that has stupefied
它 或许 三 长的 小时 前 这 猪 睡觉 离开 这 泔水 那 有 目瞪口呆

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

这头猪可能要三个小时才能从昏昏沉沉的泔水里清醒过来。

[θri:] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - [twɒd] [bi:; bi] [tu:]
Three long hours , and then what would be the use of him ? ' Twould be too
三 长的 小时 , 和 然后 什么 会 是 这 使用 的 他 ? - 特沃德 是 也
[leɪt] — [tu:] [leɪt] !
late — too late !
晚的 — 也 晚的 !

整整三个小时，然后他还有什么用呢？“太晚了——太晚了！ ”

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] ,
” **As he said this , he caught the rein of his bridle ,**
” 作为 他 说 这 , 他 捕捉 这 缰绳 的 他的 辔 ,
“说着这话，他抓住了马的缰绳，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:]
and stood by the head of his horse , as if uncertain what course to pursue
和 站立 经过 这 头 的 他的 马 , 作为 如果 不确定 什么 课程 到 追求
.
:
.

他站在马头旁，似乎不知该如何是好。

“ [noʊ][ju:z][maɪ] [ˈsteɪn] [hɪr] !
” **No use my staying here !**
” 不 使用 我的 入住 这里 !
“我待在这里也没用了！ ”

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdeɪbreɪk] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dæmd] [ˈlɪkər] [ɡets] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
It might be daybreak before the damned liquor gets out of his skull .
它 可能 是 拂晓 前 这 该死的 酒 获得 出去 的 他的 颅骨 .
可能要到天亮他脑子里那些该死的酒劲儿才能消下去。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:siˈendə][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] ; [ɔ:r] [els] — [ɔ:r] [els] —
I may as well go back to the hacienda and wait there ; or else — or else —
我 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 庄园 和 等待 那里 ; 或者 别的 — 或者 别的 —
我不如回庄园去等着；否则——否则——

“ [ðə; ði] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][nɔ:r] , [ˈspʊkən] [əˈlaʊd] .
” **The alternative , that at this crisis presented itself , was nor , spoken aloud .**
” 这 选择 , 那 在 这 危机 呈现 本身 , 曾是 也不 , 说 大声 .
“在这场危机中出现的另一种选择，并没有被公开提出来。”

[wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rməˌnet] [ðə; ði] [ˈhezɪtənsɪ]
Whatever it may have been , it had the effect of terminating the hesitancy
任何 它 可能 有 到过 , 它 有 这 影响 的 终止 这 犹豫
[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
that living over him ,
那 活的 超过 他 ,

无论那是什么，它都消除了人们对住在他身上的犹豫。

[ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈmi:diət] [ˈækʃ(ə)n] .
and stirring him to immediate action .
和 搅拌 他 到 即时 行动 .
并激励他立即采取行动。

[ˈrʌfli] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aɪˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz]
Roughly tearing his rein from the branch , and passing it over his horse's
大致 撕裂 他的 缰绳 从 这 分支 , 和 通过 它 超过 他的 马匹
[hed] ,
head ,
头 ,

他粗暴地从树枝上扯下缰绳，然后把它甩过马头。

[hi:; hi] [spræn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
he sprang into the saddle ,
他 弹簧 进入 这 鞍 ,

他跃上马鞍，

[ænd; ənd][rouəd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn]
and rode off from the jacalé in a direction the very opposite to that in
和 骑 离开 从 这 - 在 一个 方向 这 非常 对面的 到 那 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [aɪ'ti:] .
which he had approached it .
哪个 他 有 接近 它 .

然后他骑马离开哈卡莱，朝与他来时完全相反的方向飞去。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [sɪks] .
Chapter Thirty Six .
章 三十 六 .

第三十六章

[θri:] [ˈtrævələz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [træk] .
Three Travellers on the same Track .
三 旅行者 在 这 相同的 追踪 .

同一条路上的三个旅人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
No one can deny ,
不 一 能 否定 ,

谁都无法否认，

[ðæt] [ə; eɪ][raɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] - [tɜ:f] [ˈpreri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpa:zətɪv] [ˈplezərz]
that a ride upon a smooth - turfed prairie is one of the most positive pleasures
那 一个 骑 之上 一个 光滑的 - 草皮 草原 是 一 的 这 最多 积极的 快乐
[ʌv; əv] [ˈsʌblɪʃənəri] [ɪg'zɪstəns] .
of sublunary existence .
的 月下 存在 .

在平坦的草原上骑行是人世间最美好的乐趣之一。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][aɪ'ti:] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]
No one will deny it , who has had the good fortune to experience the
不 一 将要 否定 它 , WHO 有 有 这 好的 财富 到 经验 这
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .
delightful sensation .
愉快 感觉 .

凡是有幸体验过这种美妙感觉的人，都不会否认这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔ:rs] [bɪ'twi:n] [jɔr; jər] [θaɪz] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈsta:kt] [və'li:s] [stræpt] [tu:; tə]
With a spirited horse between your thighs , a well - stocked valise strapped to
和 一个 精神抖擞 马 之间 你的 大腿 , 一个 出色地 - 库存充足 手提箱 绑带 到
[ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈsæd(ə)] ,
the cantle of your saddle ,
这 后腿 的 你的 鞍 ,

胯下骑着一匹骏马，马鞍后座上绑着一个装满物品的行李箱，

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈbrændɪ] [slʌŋ] [ˈhændɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] “ [hɔ:rn] ,
a flask of French brandy slung handy over the “ horn ,
一个 烧瓶 的 法语 白兰地 吊着 便利 超过 这 “ 喇叭 ,

一只法国白兰地酒壶随意地挂在号角上，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleˈθɑːrɪk] [sɪˈɡɑːr] - [keɪs] [prəˈtruːdɪŋ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][flæp][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɪst(ə)]
” and a plethoric cigar - case protruding from under the flap of your pistol
” 和 一个 过剩的 雪茄 - 案件 突出 从 在下面 这 瓣膜 的 你的 手枪
[ˈhooɪstər] ,
holster ,
枪套 ,

“而且，你手枪套的翻盖下还露出一大堆雪茄盒。”

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈweɪrɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]
you may set forth upon a day's journey , without much fear of feeling weary by the
你 可能 放 前进 之上 一个 天 旅行 , 没有 很多 害怕 的 感觉 厌倦 经过 这
[wei] .
way .
方式 .

你可以开始一天的旅程，不必担心途中会感到疲倦。

[ə; eɪ] [frend] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][jʊr; jər][saɪd] — [laɪk] [jɔːrˈself] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
A friend riding by your side — like yourself alive to the beauties of nature ,
一个 朋友 骑术 经过 你的 边 — 喜欢 你自己 活 到 这 美女 的 自然 ,
一位朋友与你并肩骑行——和你一样，都对大自然的美丽充满热情。

[ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ɪts] [səˈblɪmɪtɪz] — [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][raɪd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
and sensitive to its sublimities — will make the ride , though long , and
和 敏感的 到 它是 崇高 — 将要 制作 这 骑 , 尽管 长的 , 和
[ˈʌðərwaɪz] [ˈɑːrdʒuəs] ,
otherwise arduous ,
否则 艰巨 ,
并且对它的崇高之处很敏感——这将使这段旅程，尽管漫长而艰辛，变得轻松愉快。

[ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrɜː] .
a pleasure to be remembered for many , many years .
一个 乐趣 到 是 记得 为了 许多 , 许多 年 .
一段令人难忘的美好回忆，将长久流传。

[ɪf] [ðæt] [frend] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fer] [ˈkriːtʃər] , [əˈpɑːn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst]
If that friend chance to be some fair creature , upon whom you have fixed
如果 那 朋友 机会 到 是 一些 公平的 生物 , 之上 谁 你 有 固定的
[jʊr; jər] [əˈfekʃənz] ,
your affections ,
你的 情感 ,
如果这位朋友恰好是一位你倾慕的美丽女子，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ˈevər] .
then will you experience a delight to remain in your memory for ever .
然后 将要 你 经验 一个 喜 到 保持 在 你的 记忆 为了 曾经 .
那时你将体验到一种永生难忘的快乐。

[ɑː] ! [ɪf] [ɔːl] [ˈpreri] - [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Ah ! if all prairie - travellers were to be favoured with such companionship ,
啊 ! 如果全部 草原 - 旅行者 是 到 是 受青睐 和 这样的 友谊 ,
啊！如果所有草原旅行者都能有这样的陪伴该多好啊！

[ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈteksəs] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʊrɪsts] ;
the wilderness of Western Texas would soon become crowded with tourists ;
这 荒野 的 西 德克萨斯州 会 很快 变得 挤 和 游客 ;
德克萨斯州西部荒野很快就会挤满游客；

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [wʊd] [si:s] [tu;; tə][bi;; bi] “ [ˈpæθlɪs] , ” — [ðə; ði] [səˈvænəz] [wʊd] [swɔ:rm]
the great plains would cease to be “ pathless , ” — the savannas would swarm
这 伟大的 平原 会 停止 到 是 “ 无路 , ” — 这 稀树草原 会 蜂群
[wɪð; wɪθ] [snɒbz] .
with snobs .
和 势利眼 .

大平原将不再“没有道路”，稀树草原上将挤满势利眼。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] .
It is better as it is .
它 是 更好的 作为 它 是 .

这样更好。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ju;; jʊ] [meɪ] [bɔ:ntʃ] [jɔ:rˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪ] :
As it is , you may launch yourself upon the prairie :
作为 它 是 , 你 可能 发射 你自己 之上 这 草原 :

这样一来，你就可以投身于大草原之中了：

[ænd; ənd][wʌns] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju;; jʊ]
and once beyond the precincts of the settlement from which you
和 一次 超过 这 辖区 的 这 沉降 从 哪个 你
[hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] — [ənˈles] [ju;; jʊ] [ki:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] “ [roʊd] ,
have started — unless you keep to the customary “ road ,
有 开始 — 除非 你 保持 到 这 习惯 “ 路 ,
一旦离开你出发的定居点范围——除非你沿着惯常的“道路”行走，

” [ˈɪndɪkertɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔ:smən] [hu:] [hæv; həv] [ˈpriːsiːdɪd]
” indicated only by the hoof - prints of half a dozen horsemen who have preceded
” 表明的 仅有的 经过 这 蹄 - 印刷 的 一半 一个 打 骑兵 WHO 有 之前
[ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [meɪ] [raɪd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
you — you may ride on for hours ,
你 — 你 可能 骑 在 为了 小时 ,
仅凭前面五六个骑马者的蹄印就能看出方向——你可能会骑行数小时，

[deɪz] , [wi:ks] , [mʌnθs] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ɔ:t] [ðæt] [berz]
days , weeks , months , perhaps a whole year , without encountering aught that bears
天 , 周 , 几个月 , 也许 一个 所有的 年 , 没有 遭遇 零 那 熊
[ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [rɪˈzembləns] [tu;; tə] [jɔ:rˈself] ,
the slightest resemblance to yourself ,
这 丝毫 相似 到 你自己 ,
数天、数周、数月，甚至可能整整一年，都没有遇到任何与自己有丝毫相似之处的人。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
or the image in which you have been made .
或者 这 图像 在 哪个 你 有 到过 制成 .

或者说，是你被塑造的形象。

[ˈoʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ʌv; əv] [ˈteksəs] [kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [tru:]
Only those who have traversed the great plain of Texas can form a true
仅有的 那些 WHO 有 穿越 这 伟大的 清楚的 的 德克萨斯州 能 形式 一个 真的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈvæstnəs] ;
estimate of its illimitable vastness ;
估计 的 它是 无限的 广袤无垠 ;
只有那些穿越过德克萨斯大平原的人，才能真正估计出它无边无际的辽阔；

[ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [senˈseɪʃənz] [ˈsɪmələr][tu;; tə] [ðəʊz] [wi;; wi] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋn]
impressing the mind with sensations similar to those we feel in the contemplation
令人印象深刻 这 头脑 和 感觉 相似的 到 那些 我们 感觉 在 这 沉思
[ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] .
of infinity .
的 无穷大 .
使心灵产生类似于我们在沉思无限时所感受到的感觉。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] [meɪ][ðə; ði][ˈmæɪnər] [ˌkɑːmpriˈhend] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
In some sense may the mariner comprehend my meaning .
在 一些 感觉 可能 这 水手 理解 我的 意义 .

或许这位水手能从某种意义上理解我的意思。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ɪp] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [træks] [moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ]
Just as a ship may cross the Atlantic Ocean — and in tracks most frequented by
只是 作为 一个 船 可能 又 这 大西洋 海洋 — 和 在 轨道 最多 经常光顾 经过
[ˈseɪlɪŋ] [kraːft] — [wɪˈðəʊt] [ˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [seɪl] ,
sailing craft — without sighting a single sail ,
帆船 工艺 — 没有 目击 一个 单身的 帆 ,

就像一艘船可能横渡大西洋——而且是在帆船最常航行的航线上——却看不到一艘帆船一样，

[soʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] , [ðə; ði] [ˈtrævələər] [meɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][fɔːr; fər]
so upon the prairies of South - western Texas , the traveller may journey on for
所以 之上 这 草原 的 南 - 西 德克萨斯州 , 这 游客 可能 旅行 在 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

因此，在德克萨斯州西南部的草原上，旅行者可能会连续旅行数月。

[əˈmɪd][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [ðæt] [siːmz] [ɪˈtɜːrn(ə)] !
amid a solitude that seems eternal !
之中 一个 孤独 那 似乎 永恒 !

在仿佛永恒的孤独中！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ɪtˈself] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈendləs] [speɪs] .
Even the ocean itself does not give such an impression of endless space .
甚至 这 海洋 本身 做 不是 给 这样的 一个 印象 的 无尽的 空间 .

即使是海洋本身，也无法给人以无边无际的感觉。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [noʊ] [tʃeɪndʒ] — [noʊ] [saɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Moving in its midst you perceive no change — no sign to tell you you are
移动 在 它是 中间 你 感知 不 改变 — 不 符号 到 告诉 你 你 是
[prəɡˈresɪŋ] .
progressing .
进展 .

身处其中，你感觉不到任何变化——没有任何迹象表明你正在前进。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈsɜːrkjələər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈæɜər] [bluː] ,
The broad circular surface of azure blue ,
这 广阔 圆 表面 的 蔚蓝 蓝色的 ,

广阔的圆形天蓝色表面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːnˈkeɪv] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪdz] [ˈlaɪtər] ,
with the concave hemisphere of a tint but a few shades lighter ,
和 这 凹 半球 的 一个 着色 但 一个 很少 色调 打火机 ,

凹面半球的颜色略浅一些，但比底色浅几个色号。

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː; jʊ] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈevər][ðə; ði] [seɪm] .
are always around and above you , seeming ever the same .
是 总是 大约 和 多于 你 , 似乎 曾经 这 相同的 .

它们总是围绕在你周围，在你头顶上方，看起来永远都一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ;
You think they are so ;
你 思考 他们 是 所以 ;

你认为他们就是这样；

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [jɔːrˈself] [æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] .
and fancy yourself at rest in the centre of a sphere and a circle .
和 想要 你自己 在 休息 在 这 中心 的 一个 领域 和 一个 圆圈 .

想象自己安然地位于球体和圆的中心。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stɛnt] ['hɪndəd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] “
You are thus to some extent hindered from having a clear conception of “
你 是 因此 到 一些 程度 受阻 从 拥有 一个 清除 概念 的 “
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] .
magnificent distances .
壮丽 距离 .

因此，在某种程度上，你难以对“壮丽的距离”形成清晰的概念。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɛrɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
” **On the prairie it is different** .
” 在 这 草原 它 是 不同的 .

“在草原上情况就不同了。”

[ðə; ðɪ] “ ['lændmɑːks] ” — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪp] [ʌv; əv] “ [mɑːt] , ” [maʊndz] , [triːz] ,
The “ landmarks ” — there are such , in the shape of “ mottes , ” mounds , trees ,
这 “ 地标 ” — 那里 是 这样的 , 在 这 形状 的 “ 土墩 , ” 土堆 , 树木 ,
[ˈrɪdʒɪz] ,
ridges ,
山脊 ,

这些“地标”——它们的形状有“土墩”、小土堆、树木、山脊等等。

[ænd; ænd] ['rɑːks] — ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] [vjuː] , [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and rocks — constantly changing before your view , admonish you that you are
和 岩石 — 不断地 变化 前 你的 看法 , 谏 你 那 你 是
['pæsɪŋ] [θruː] [speɪs] ;
passing through space ;
通过 通过 空间 ;

眼前不断变化的岩石，时刻提醒着你，你正在穿越太空；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪm'bjuːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['væstnəs] .
and this very knowledge imbues you with the idea of vastness .
和 这 非常 知识 赋予 你 和 这 主意 的 广袤无垠 .

而这种认知本身就赋予了你浩瀚无垠的概念。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɛr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɛrɪ] ['trævələr] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [siːnz] [ə'loʊn] — ['rɛrɜː] [stɪl]
It is rare for the prairie traveller to contemplate such scenes alone — rarer still
它 是 稀有的 为了 这 草原 游客 到 沉思 这样的 场景 独自的 — 稀有 仍然
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ] - ['westərn] ['teksəs] .
upon the plains of South - western Texas .
之上 这 平原 的 南 - 西 德克萨斯州 .

对于草原旅行者来说，独自欣赏这样的景色实属罕见——在德克萨斯州西南部的平原上更是如此。

[ɪn] [tuːz] [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ə; eɪ] [skɔːr] — [goʊ] [ðeɪ] ,
In twos at least — but oftener in companies of ten or a score — go they ,
在 二 在 至少 — 但 更频繁 在 公司 的 十 或者 一个 分数 — 去 他们 ,
他们至少两人一组——但通常是十人或二十人一组——去。

[huːz] [niːd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪldərnəs] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ]
whose need it is to tempt the perils of that wilderness claimed by the
谁 需要 它是 到 诱惑 这 危险的 那 荒野 声称 经过 这
[kə'mæntʃɪ] [æz; əz] [æn'sestrəl] [sɔɪl] .
Comanches as ancestral soil .
科曼奇人 作为 祖先的 土壤 .

他们的需要是去冒险，去探索科曼奇人声称是祖先土地的那片荒野。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ]['sɔːləteri] ['trævələr] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] :
For all this , a solitary traveller may at times be encountered :
为了 全部 这 , 一个 孤 游客 可能 在 时代 是 遭遇 :

尽管如此，有时还是会遇到独行的旅行者：

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][seɪm] [naɪt] [ðæt] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈtendə] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]
for on the same night that witnessed the tender and stormy scenes in the
为了 在 这 相同的 夜晚 那 目击者 这 投标 和 暴风雨 场景 在 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔːrvʊ] ,
garden of Casa del Corvo ,
花园 的 卡萨 del 科尔沃 ,
因为就在卡萨德尔科尔沃花园里上演温柔而又充满风暴的场景的那个夜晚,

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [sʌtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [saʊθ] -
no less than three such made the crossing of the plain that stretches south -
不 较少的 比 三 这样的 制成 这 过境 的 这 清楚的 那 伸展 南 -
[ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][liˈoʊnə] [ˈrɪvər] .
westward from the banks of the Leona River .
向西 从 这 银行 的 这 莉奥娜 河 .
至少有三人穿越了从莱昂纳河岸向西南延伸的平原。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪskənˈtentɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
Just at the time that Calhoun was making his discontented departure from
只是 在 这 时间 那 卡尔霍恩 曾是 制作 他的 不满 离开 从
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈmʌstæŋər] ,
the jacalé of the Mexican mustanger ,
这 - 的 这 墨西哥 野马 ,
就在卡尔霍恩心怀不满地离开墨西哥野马队的哈卡莱犬的时候,

[ðə; ði][ˈfɔːrmʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːkˈtɜːr(ə)] [ˈtrævələz] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the foremost of these nocturnal travellers was clearing the outskirts of the
这 首先 的 这些 夜 旅行者 曾是 清理 这 郊区 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] — [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] ,
village — going in a direction which ,
村庄 — 去 在 一个 方向 哪个 ,
这些夜间旅行者中最先到达村庄边缘的，他们朝着一个方向前进：

[ɪf] [ˈfaːləʊd] [faːr] [ɪˈnʌf] , [wʊd] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][nuːˈeɪseɪs] [ˈrɪvər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
if followed far enough , would conduct him to the Nueces River , or one of its
如果 随后 远的 足够的 , 会 执行 他 到 这 努埃塞斯 河 , 或者 一 的 它是
[ˈtrɪbjətəri] [striːmz] .
tributary streams .
支流 溪流 .
如果循着这条路走，就会把他引到努埃塞斯河或其支流之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
It is scarcely necessary to say , that he was on horseback .
它 是 几乎 必要的 到 说 , 那 他 曾是 在 马背 .
几乎无需赘言，他当时骑在马上。

[ɪn] [ˈteksəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pəˈdestriənz] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr]
In Texas there are no pedestrians , beyond the precincts of the town or
在 德克萨斯州 那里 是 不 行人 , 超过 这 辖区 的 这 镇 或者
[plænˈteɪ](ə)n] .
plantation .
种植园 .
在德克萨斯州，除了城镇或种植园的范围之外，其他地方都没有行人。

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [bɪˈstroʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stiːd] ; [huːz] [tred] , [æt; ət][wʌnz] [ˈvɪɡərəs]
The traveller in question bestrode a strong steed ; whose tread , at once vigorous
这 游客 在 问题 贝斯特罗德 一个 强的 骏马 ; 谁 踏 , 在 一次 蓬勃
[ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] ,
and elastic ,
和 松紧带 ,
这位旅行者骑着一匹健壮的骏马；它的步伐既有力又富有弹性，

[prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][ˌaɪ ˈtiː][ˈkeɪpəb(ə)][ˈʌv; əv] [ˈkæəriŋ] [ɪts][ˈraɪdər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [wɪˈðəʊt] **proclaimed it capable of carrying its rider through a long journey , without** 宣布 它 有能力的 的 携带 它是 骑士 通过 一个 长的 旅行 , 没有 [ˈdeɪndʒər][ˈʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] . **danger of breaking down .** 危险 的 打破 向下 .

宣称它能够载着骑手完成长途旅行，而不会发生故障。

[ˈweðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , **Whether such a journey was intended ,** 无论 这样的 一个 旅行 曾是 故意的 , 无论这是一次计划内的旅行，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələər] [hɪmˈself] . **could not have been told by the bearing of the traveller himself .** 可以 不是 有 到过 讲述 经过 这 轴承 的 这 游客 他自己 . 从旅行者自身的举止上是看不出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] , [æz; əz][ˈeni] [ˈteksən] [ˌkævəˈlɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , **He was equipped , as any Texan cavalier might have been ,** 他 曾是 配备 , 作为 任何 德克萨斯人 骑士 可能 有 到过 , 他装备齐全，就像任何一个德克萨斯骑兵一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [raɪd] — [pərˈhæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . **for a ten - mile ride — perhaps to his own house .** 为了 一个 十 - 英里 骑 — 也许 到 他的 自己的 房子 . 骑行十英里——也许是到他自己家。

[ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] **The lateness of the hour forbade the supposition , that he could be going** 这 迟到 的 这 小时 禁止 这 假设 , 那 他 可以 是 去 [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . **from it .** 从 它 .

时日已晚，不可能是他要离开这里。

[ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [ˌsʌmwʌt] [ˈkerləsli] [ˈhæŋɪŋ] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] **The serapé on his shoulders — somewhat carelessly hanging — might have been only** 这 - 在 他的 肩膀 — 有些 粗心大意 绞刑 — 可能 有 到过 仅有的 [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈduːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . **put on to protect them against the dews of the night .** 放 在 到 保护 他们 反对 这 露水 的 这 夜晚 . 他肩上随意搭着的披肩，可能只是为了防止夜间露水浸湿而披上的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [duː] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] — [nɔːr] [ˈeni] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] **But as there was no dew on that particular night — nor any outlying settlement** 但 作为 那里 曾是 不 露 在 那 特别的 夜晚 — 也不 任何 边远 沉降 [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə] — [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][tuː; tə] **in the direction he was heading to — the horseman was more like to** 在 这 方向 他 曾是 标题 到 — 这 骑手 曾是 更多的 喜欢 到 [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtrævələər] — [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] . **have been a real traveller — en route for some distant point upon the prairies .** 有 到过 一个 真实的 游客 — 英文 路线 为了 一些 遥远 观点 之上 这 草原 .

但那天晚上没有露水，而且在他前往的方向上也没有任何偏远的定居点，所以这位骑马的人更像是一个真正的旅行者，正前往草原上的某个遥远的地方。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] ; **For all this he did not appear to be in haste ;** 为了 全部 这 他 做过 不是 出现 到 是 在 匆忙 ; 尽管如此，他看起来并不慌张；

[ɔːr] [ʌn'i:zi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ʼaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][,destɪ'nei(ə)n] .
or uneasy as to the hour at which he might reach his destination .
或者 不安 作为 到 这 小时 在 哪个 他 可能 抵达 他的 目的地 .
或者，他不知道自己何时才能到达目的地。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʼkɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] [θɔ:t] , [ðæt] [lɪŋkt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
On the contrary , he seemed absorbed in some thought , that linked itself with
在 这 相反 , 他 似乎 吸收 在 一些 想法 , 那 链接 本身 和
[ðə; ði][pæst] ;
the past ;
这 过去的 ;
相反，他似乎沉浸在某种与过去有关的思绪中；

[sə'fɪntli] [ɪn'grʊsɪŋ] [tu:; tə] [ʼrendər] [hɪm; ɪm] [ʼʌnəb'zə:vənt] [ʌv; əv] [ʼaʊtwəd] [ʼɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd]
sufficiently engrossing to render him unobservant of outward objects , and
足够 引人入胜 到 使成为 他 昧 的 向外 对象 , 和
[ˈneglɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
negligent in the management of his horse .
疏忽 在 这 管理 的 他的 马 .
让他全神贯注，以至于对外界事物漠不关心，疏于照料自己的马匹。

[ðə; ði] [ʼlætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʼlaɪŋ] [ʼlu:slɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
The latter , with the rein lying loosely upon his neck , was left to take his
这 后者 , 和 这 缰绳 说谎 松散地 之上 他的 脖子 , 曾是 左边 到 拿 他的
[oʊn] [wei] ;
own way ;
自己的 方式 ;
后者脖子上松松地挂着缰绳，任由自己走。

[ðoo] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʼsta:pɪŋ] , [ɔ:r] [streɪŋ] , [hi:; hi] [kept] [ʼstedəli] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʼoʊvər] [graʊnd]
though instead of stopping , or straying , he kept steadily on , as if over ground
尽管 反而 的 停止 , 或者 迷途 , 他 保留 稳步 在 , 作为 如果 超过 地面
[ɔ:ft] [ˈtrɑ:dn̩] [brɪ'fɔ:r] .
oft trodden before .
经常 践踏 前 .
但他没有停下脚步，也没有偏离方向，而是稳步前行，仿佛走在早已踏过的土地上。

[ðʌs] [ʼli:vɪŋ] [ðə; ði][ʼænɪm(ə)l][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈni:ðər] [wɪð; wɪθ]
Thus leaving the animal to its own guidance , and pressing it neither with
因此 离开 这 动物 到 它是自己的 指导 , 和 紧迫 它 两者都不 和
[wɪp] [nɔ:r][spɜ:r] ,
whip nor spur ,
鞭 也不 刺 ,
因此，任由动物自行引导，既不鞭打也不用马刺驱赶它。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [roʊd] [ˈtræŋkwɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] , [tɪl] [bɪ'st][tu:; tə] [vju:] — [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]
the traveller rode tranquilly over the prairie , till lost to view — not by the
这 游客 骑 平静地 超过 这 草原 , 直到丢失的 到 看法 — 不是 经过 这
[ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʼɑ:bdʒekt] ,
intervention of any object ,
干涉 的 任何 目的 ,
旅人平静地骑马穿过草原，直到消失在视线中——并非由于任何物体的阻碍。

[bʌt; bət] [ˈsoʊlli] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪmənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [wer] [ðə; ði] [mu:n] [brɪ'keɪm] [ˈmɪsti] [ɪn]
but solely through the dimness of the light , where the moon became misty in
但 仅 通过 这 昏暗 的 这 光 , 在哪里 这 月亮 成为 蒙蒙 在
[ðə; ði][fa:r] [ˈdɪstəns] .
the far distance .
这 远的 距离 .
但仅仅是透过昏暗的光线，远处的月亮变得朦胧起来。

[ˈɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪsəˈpɪərəns] — [ænd; ənd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd]
Almost on the instant of his disappearance — and as if the latter had
几乎 在 这 立即的 的 他的 消失 — 和 作为 如果 这 后者 有
[bɪn][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kjuː] — [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈhɔːrsmən][spɜːrd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbəːb][ʌv; əv]
been taken for a cue — a second horseman spurred out from the suburbs of
到过 已采取 为了 一个 提示 — 一个 第二 骑手 受到刺激 出去 从 这 郊区 的
[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

几乎就在他消失的同时——仿佛他的消失是一个信号——第二个骑马的人从村庄郊区疾驰而来；

[ænd; ənd][prəˈsiːdɪd][əˈbɔːŋ][ðə; ði][seɪm][pæθ] .
and proceeded along the same path .
和 继续 沿着 这 相同的 小路 .

然后沿着同样的路径继续前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][ˈhæbɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfæ(ə)n][tuː; tə][dɪˈfend][hɪm; ɪm][əˈɡenst][ðə; ði]
From the fact of his being habited in a fashion to defend him against the
从 这 事实 的 他的 存在 居住地 在 一个 时尚 到 保卫 他 反对 这
[tʃɪl][er][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] ,
chill air of the night ,
寒意 空气 的 这 夜晚 ,

因为他穿着的衣物是为了抵御夜晚的寒风，

[hiː; hi][tuː] [maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtrævələ] .
he too might have been taken for a traveller .
他 也 可能 有 到过 已采取 为了 一个 游客 .

他也可能被误认为是旅行者。

[ə; eɪ][kloʊk][klaːspt][əˈkrɔːs][hɪz; ɪz][breɪst][hʌŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] ,
A cloak clasped across his breast hung over his shoulders ,
一个 披风 紧握 穿过 他的 胸部 悬挂 超过 他的 肩膀 ,

一件斗篷搭在他的胸前，披在肩上。

[ɪts][ˈæmp(ə)l][skəːts][ˈdreɪpɪŋ][ˈbækwəd][tuː; tə][ðə; ði][hɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrs] .
its ample skirts draping backward to the hips of his horse .
它是 充足 裙子 垂褶 落后 到 这 臀部 的 他的 马 .

它宽大的裙摆向后垂到他马的臀部。

[ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈhɔːrsmən][huː][hæd; həd][ˌpriˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] ,
Unlike the horseman who had preceded him ,
与此不同 这 骑手 WHO 有 之前 他 ,

与他之前的骑马者不同，

[hiː; hi][ʃəʊd][saɪnz][ʌv; əv][heɪst] — [plaɪŋ][bəʊθ][wɪp][ænd; ənd][spɜːr][æz; əz][hiː; hi][preɪst][ɑːn] .
he showed signs of haste — plying both whip and spur as he pressed on .
他 显示 标志 的 匆忙 — 合奏 两个都 鞭 和 刺 作为 他 按下 在 .

他显得很着急——一边挥舞着鞭子，一边用马刺催马向前冲去。

[hiː; hi][əˈpɪəd][ɪnˈtent][ɑːn][oʊvərˈteɪkɪŋ][sʌm; səm][wʌn] .
He appeared intent on overtaking some one .
他 出现 意图 在 超车 一些 一 .

他似乎一心想要超越某人。

[aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][huːz][fɔːrm][hæd; həd][dʒʌst][ˈfeɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][saɪt] ?
It might be the individual whose form had just faded out of sight ?
它 可能 是 这 个人 谁 形式 有 只是 褪色 出去 的 视线 ?

会不会是刚才身影消失在视线之外的那个人？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekwɪteɪʃn] — [æt; ət] [ɔːrt]
This was all the more probable from the style of his equitation — at short
这 曾是 全部 这 更多的 可能 从 这 风格 的 他的 马术 — 在 短的
[ˈɪntərvɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
intervals bending forward in his saddle ,
间隔 弯曲 向前 在 他的 鞍 ,
从他的骑术风格来看, 这一点就更加有可能了——他会不时地向前弯腰, 俯身在马鞍上。

[ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and scanning the horizon before him ,
和 扫描 这 地平线 前 他 ,
他环顾着眼前的地平线,
[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][fɔːrm] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
as if expecting to see some form outlined above the line of the sky .
作为 如果 期待 到 看 一些 形式 概述 多于 这 线 的 这 天空 .
仿佛期待看到天空之上勾勒出某种轮廓。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪn] [ðɪs] [prɪˈkjuːliər] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] —
Continuing to advance in this peculiar fashion , he also disappeared from view —
继续 到 进步 在 这 奇特 时尚 , 他 还 消失 从 看法 —
[ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
exactly at the same point ,
确切地 在 这 相同的 观点 ,
他以这种奇特的方式继续前进, 也恰好在同一地点消失在了人们的视线中。

[wer] [hɪz; ɪz] [priˈkɜːrsər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] — [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huːz] [geɪz] [maɪt]
where his precursor had ceased to be visible — to any one whose gaze might
在哪里 他的 前体 有 停止 到 是 可见的 — 到 任何 — 谁 目光 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
have been following him from the Fort or village .
有 到过 下列的 他 从 这 堡 或者 村庄 .
他的前辈已经消失不见了——任何从堡垒或村庄一路跟随他的人都看不到他了。

[æn; ən] [ɑːd] [kənˈtɪndʒənsɪ] — [ɪf] [sʌt] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] — [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ]
An odd contingency — if such it were — that just at that very instant a
一个 奇怪的 应急措施 — 如果 这样的 它 是 — 那 只是 在 那 非常 立即的 一个
[θɜːrd] [ˈhɔːrsmən] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteksən] [taʊn] ,
third horseman rode forth from the outskirts of the little Texan town ,
第三 骑手 骑 前进 从 这 郊区 的 这 小的 德克萨斯人 镇 ,
真是巧合——如果这也能算巧合的话——就在那一刻, 第三名骑手从德克萨斯小镇郊外骑马而来。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [kənˈtɪnjuːd] [ædˈvænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] .
and , like the other two , continued advancing in a direct line across the prairie .
和 , 喜欢 这 其他 二 , 持续 前进 在 一个 直接的 线 穿过 这 草原 .
和其他两棵树一样, 它们继续沿直线穿过草原前进。

[hiː; hi] , [ˈɔːlsʊʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkaːstuːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
He , also , was costumed as if for a journey .
他 , 还 , 曾是 戏服 作为 如果 为了 一个 旅行 .
他也穿着像是要出远门的服装。

[ə; eɪ] “ [ˈblæŋkɪt] - [koʊt] ” [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [ˈkʌlər] [ˈfraʊdɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt]
A “ blanket - coat ” of scarlet colour shrouded most of his person from sight
一个 “ 毯子 - 外套 ” 的 猩红 颜色 被遮蔽的 最多 的 他的 人 从 视线
— [ɪts][ˈæmp(ə)l][ˌskəːts] [ˌspred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
— its ample skirts spread over his thighs ,
— 它是 充足 裙子 传播 超过 他的 大腿 ,
一件猩红色的“毯子外套”遮住了他大部分的身体——宽大的裙摆盖住了他的大腿。

[hæf] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['jeɪ.gə-][ˈraɪf(ə)] , [stræpt] [ə'slænt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
half concealing a short jäger rifle , strapped aslant along the flap of his saddle .
一半 隐藏 一个 短的 猎枪 步枪 , 绑带 斜体 沿着 这 瓣膜 的 他的 鞍 .
他将一支短小的猎枪斜挎在马鞍的鞍翼上, 半掩在身下。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
Like the foremost of the three ,
喜欢 这 首先 的 这 三 ,
就像这三者中最重要的那一个一样,

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mu:v] ['ræpɪdli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
he exhibited no signs of a desire to move rapidly along the road .
他 展出 不 标志 的 一个 欲望 到 移动 快速 沿着 这 路 .
他丝毫没有表现出想要快速沿路行进的意愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] — ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trævələər] .
He was proceeding at a slow pace — even for a traveller .
他 曾是 进行中 在 一个 慢的 步伐 — 甚至 为了 一个 游客 .
即使对于旅行者来说, 他的行进速度也很慢。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [brɪ'tʊkənd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɑ:r][frʌm; frəm]['trænkwɪl] ;
For all that , his manner betokened a state of mind far from tranquil ;
为了 全部 那 , 他的 方式 标记 一个 状态 的 头脑 远的 从 宁静 ;
尽管如此, 他的举止却表明他内心远非平静;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r]
and in this respect he might be likened to the horseman who had more
和 在 这 尊重 他 可能 是 类似 到 这 骑手 WHO 有 更多的
[rɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] .
immediately preceded him .
立即地 之前 他 .
从这个意义上讲, 他可以与在他之前不久出现的那位骑手相提并论。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'sen(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .
But there was an essential difference between the actions of the two men .
但 那里 曾是 一个 基本的 不同之处 之间 这 行动 的 这 二 男人 .
但这两个人的行为之间存在着本质区别。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [kləʊkt] [ˌkævə'lɪr] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][oʊvər'teɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [æd'væns] ,
Whereas the cloaked cavalier appeared desirous of overtaking some one in advance ,
然而 这 隐蔽的 骑士 出现 渴望 的 超车 一些 — 在 进步 ,
而那位披着斗篷的骑士似乎想要超越某人,

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [red] ['blæŋkɪt] [koʊt] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ]
he in the red blanket coat seemed altogether to occupy himself in reconnoitring
他 在 这 红色的 毯子 外套 似乎 共 到 占据 他自己 在 侦察
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [rɪr] .
towards his rear .
向 他的 后部 .
他身穿红色毯子外套, 似乎全神贯注地向后方侦察。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [wʊd] [slu:] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] — ['sʌmtaɪmz] [hæf] [tɜ:rn][hɪz; ɪz]
At intervals he would slue himself round in the stirrups — sometimes half turn his
在 间隔 他 会 滑坡 他自己 圆形的 在 这 马镫 — 有时 一半 转动 他的
[hɔ:rs] — [ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [træk] [oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ;
horse — and scan the track over which he had passed ;
马 — 和 扫描 这 追踪 超过 哪个 他 有 通过了 ;
他时不时会转过身, 有时甚至会把马转个半圈, 仔细查看他走过的路;

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] ,
all the while listening ,
全部 这 尽管 聆听 ,
一直听着,

[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
as though he expected to hear some one who should be coming after him .
作为 尽管 他 预期的 到 听到 一些 一 WHO 应该 是 未来 后 他 .
仿佛他预料会听到有人要来追杀他。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['sɪŋgjələɹ] [sɜ:r'veɪləns] , [hi;; hi] ['laɪkwəɪz] [ɪn] [du:] [taɪm] [ri:tft] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Still keeping up this singular surveillance , he likewise in due time reached the point
仍然 保持 向上 这 单数 监视 , 他 同样地 在 到期的 时间 达到 这 观点
[ʌv; əv] [dɪsə'pɪərəns] ,
of disappearance ,
的 消失 ,
他继续进行着这种独特的监视，最终也走到了消失的地步。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [,əʊvə'teɪkən] ['eni] [wʌn] , [ɔ:r] [bɪn] [hɪm'self] [,əʊvə'teɪkən] .
without having overtaken any one , or been himself overtaken .
没有 拥有 被超越 任何 一 , 或者 到过 他自己 被超越 .
他既没有超越任何人，也没有被任何人超越。

 [ðoo] [æt; ət] ['nɪrli] ['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑ:rt] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
Though at nearly equal distances apart while making the passage of the prairie ,
尽管 在 几乎 平等的 距离 除 尽管 制作 这 通道 的 这 草原 ,
尽管在穿越草原时彼此之间的距离几乎相等，

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hɔ:smən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
not one of the three horsemen was within sight of either of the others .
不是 一 的 这 三 骑兵 曾是 之内 视线 的 任何一个 的 这 其他的 .
三个骑手彼此之间没有一个能看到其他骑手。

[ðə; ði] ['sekənd] , [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
The second , half - way between the other two , was beyond reach of the vision
这 第二 , 一半 - 方式 之间 这 其他 二 , 曾是 超过 抵达 的 这 想象
[ʌv; əv] ['i:ðər] ,
of either ,
的 任何一个 ,
第二个物体位于另外两个物体的中间，超出了它们两人的视线范围。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] .
as they were beyond his .
作为 他们 是 超过 他的 .
因为他们超越了他的能力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gləns] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ɔ:l] [θri:] , [ɔ:r] ['eni] [tu:] [ʌv; əv]
At the same glance no eye could have taken in all three , or any two of
在 这 相同的 瞥一眼 不 眼睛 可以 有 已采取 在 全部 三 , 或者 任何 二 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
一眼望去，不可能同时看到这三个人，也不可能看到其中的任意两个人；

[ən'les] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['teksən] [aʊl] [pɜ:rtft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
unless it had been that of the great Texan owl perched upon the summit of
除非 它 有 到过 那 的 这 伟大的 德克萨斯人猫头鹰 栖息 之上 这 首脑 的
[sʌm; səm] [haɪ] ['emɪnəns] ,
some high eminence ,
一些 高的 卓越 ,
除非那是栖息在某个高处山顶上的那只伟大的德克萨斯猫头鹰的 ...

[ɔ:r][ðə; ði] “ [wɪp] - [pʊɹ] - [wɪl] ” [sɔ:rɪŋ] [stɪl] ['haɪər] [ɪn] [pə'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - ['ʌvɪŋ] [mɔ:θ] .
or the “ whip - poor - will ” soaring still higher in pursuit of the moon - loving moth .
或者 这 “ 鞭 - 贫穷的 - 将要 ” 翱翔 仍然 更高 在 追逐 的 这 月亮 - 爱 蛾 .
或者“夜鹰”为了追逐那只喜爱月亮的飞蛾而飞得更高。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpreri][ten][maɪlz][ˈfɑ:rðər][frʌm; frəm][fɔ:rt]
An hour later , and at a point of the prairie ten miles farther from Fort
一个 小时 之后 , 和 在 一个 观点 的 这 草原 十 英里 更远 从 堡
[ˈɪndʒ] ,
Inge ,
英格 ,

一小时后，在距离英格堡十英里外的草原上，

[ðə; ði][ˈrelətɪv][pəˈziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][θri:] [ˈtrævələz][hæd; həd][ʌndərˈgɑ:n][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
the relative positions of the three travellers had undergone a considerable
这 相对的 职位 的 这 三 旅行者 有 经历 一个 大量
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

三位旅行者的相对位置发生了相当大的变化。

[ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈentəriŋ][ˈɪntu:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈæli][ɔ:r][gæp][ɪn][ðə; ði][tʃæpərəl]
The foremost was just entering into a sort of alley or gap in the chapparral
这 首先 曾是 只是 进入 进入 一个 种类 的 胡同 或者 差距 在 这 查帕拉尔
[ˈfɔ:rɪst] ;
forest ;
森林 ;

最前面的人刚刚进入灌木丛森林中的一条小巷或缝隙；

[wɪtʃ][hɪr][ɪkˈstendɪd][raɪt][ænd; ənd][left][əˈkrɔ:s][ðə; ði][pleɪn] , [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kʊd; kəd][treɪs]
which here extended right and left across the plain , far as the eye could trace
哪个 这里 扩展 正确的 和 左边 穿过 这 清楚的 , 远的 作为 这 眼睛 可以 痕迹
[aɪˈti:] .
it .
它 .

它向左右延伸，横跨整个平原，一眼望不到边。

[ðə; ði][ˈæli][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈlaɪkənd][tu:; tə][ə; eɪ][streɪt][ɪn][ðə; ði][si:] :
The alley might have been likened to a strait in the sea :
这 胡同 可能 有 到过 类似 到 一个 海峡 在 这 海 :

这条小巷或许可以比作大海中的一条海峡：

[ɪts][smu:ð][tɜ:f][ˈsɜ:rɪs][kənˈtræstɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:rkər][ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:dəriŋ]
its smooth turfed surface contrasting with the darker foliage of the bordering
它是 光滑的 草皮 表面 对比 和 这 较暗 叶子 的 这 毗邻
[ˈθɪkɪt] ;
thickets ;
灌木丛 ;

其光滑的草坪表面与周围灌木丛较深的树叶形成鲜明对比；

[æz; əz][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][draɪ][lənd] .
as water with dry land .
作为 水 和 干燥 土地 .

水与旱地交融。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪlˈju:mɪnd][θru:ˈaʊt][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ] — [ə; eɪ][hæf][maɪl][ɔ:r][soʊ] —
It was illumined throughout a part of its length — a half mile or so —
它 曾是 照明 自始至终 一个 部分 的 它是 长度 — 一个 一半 英里 或者 所以 —
[ðə; ði][mu:n][ˈfoʊɪŋ][æt; ət][ɪts][ˈɑ:pəzɪt][ɪkˈstreməti] .
the moon showing at its opposite extremity .
这 月亮 显示 在 它是 对面的 末端 .

在它的一部分长度（大约半英里）上，灯光照亮了它，月亮则出现在它的另一端。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði][dɑːrk] [triː] [laɪn] [kloʊzd] [aɪˈtiː][ɪn] , [wer] [aɪˈtiː] [ˈæŋɡld] [raʊnd] [ˈɪntuː][ˈsɑːmbər]
Beyond this the dark tree line closed it in , where it angled round into sombre
超过 这 这 黑暗的 树 线 关闭 它 在 , 在哪里 它 倾斜的 圆形的 进入 阴沉
[ˈjædʊʊ] .
shadow .
阴影 :

再往后，茂密的树林将它包围起来，斜斜地拐进阴暗的角落。

[brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæli] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Before entering the alley the foremost of the trio of travellers , and for
前 进入 这 胡同 这 首先 的 这 三人组 的 旅行者 , 和 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

在进入小巷之前，三人中最前面的那位旅行者第一次.....

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
exhibited signs of hesitation .
展出 标志 的 犹豫 :

表现出犹豫的迹象。

[hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] ;
He reined up ;
他 勒住 向上 ;

他勒紧了缰绳；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
and for a second or two sate in his saddle regarding the ground before him
和 为了 一个 第二 或者 二 沙特 在 他的 鞍 关于 这 地面 前 他
:
:
:

他坐在马鞍上，凝视着眼前的地面，沉默了一两秒。

[hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
His attention was altogether directed to the opening through the trees in his
他的 注意力 曾是 共 指导 到 这 开幕 通过 这 树木 在 他的
[frʌnt] .
front .
正面 :

他的注意力完全集中在他面前树林中的开口处。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪr] .
He made no attempt at reconnoitring his rear .
他 制成 不 试图 在 侦察 他的 后部 :

他没有尝试侦察后方。

[hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔːz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [kənˈtɪnjuəns] .
His scrutiny , from whatever cause , was of short continuance .
他的 审查 , 从 任何 原因 , 曾是 的 短的 继续 :

无论出于何种原因，他的审查都持续时间很短。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈsætɪsfaid] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd]
Seemingly satisfied , he muttered an injunction to his horse , and rode
似乎 使满意 , 他 低声说道 一个 禁令 到 他的 马 , 和 骑
[ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði][gæp] .
onward into the gap .
向前 进入 这 差距 :

他似乎很满意，低声吩咐了一下他的马，然后策马向前，进入了缺口。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][him; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] ,
Though he saw not him , he was seen by the cavalier in the cloak ,
尽管 他 锯 不是 他 , 他 曾是 已见 经过 这 骑士 在 这 披风 ,
虽然他没有亲眼见到他, 但披着斗篷的骑士却看到了他。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] , [ænd; ənd] [naʊ] [skers] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd] .
following upon the same track , and now scarce half a mile behind .
下列的 之上 这 相同的 追踪 , 和 现在 稀少 一半 一个 英里 在后面 .
沿着同样的路线前进, 现在只落后不到半英里。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [him; ɪm] , [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
The latter , on beholding him , gave utterance to a slight exclamation .
这 后者 , 在 凝视 他 , 给予 发声 到 一个 轻微 感叹 .
后者看到他后, 轻声惊呼了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] , [ˌnevərðəˈles] ;
It was joyful , nevertheless ;
它 曾是 快乐 , 尽管如此 ;
然而, 那是一件令人高兴的事;

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɔːspekt][ʌv; əv][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
as if he was gratified by the prospect of at length overtaking the
作为 如果 他 曾是 满意 经过 这 前景 的 在 长度 超车 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [pərˈsʊ] .
individual whom he had been for ten miles so earnestly pursuing .
个人 谁 他 有 到过 为了 十 英里 所以 切实 追求 .
仿佛他终于追上了自己追了十英里的那个人, 心中充满了满足感。

[ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈræpɪd] [peɪs] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ;
Spurring his horse to a still more rapid pace , he also entered the opening ;
刺激 他的 马 到 一个 仍然 更多的 迅速的 步伐 , 他 还 进入 这 开幕 ;
他催马加快速度, 也进入了开阔地带;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but only in time to get a glimpse of the other ,
但 仅有的 在 时间 到 得到 一个 一瞥 的 这 其他 ,
但只来得及瞥见对方一眼。

[dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈævənuː]
just passing under the shadow of the trees , at the point where the avenue
只是 通过 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 在 这 观点 在哪里 这 大街
[ˈæŋɡld] .
angled .
倾斜的 .

正好从树荫下经过, 就在大道拐弯的地方。

[wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] , [hiː; hi][roʊd] [ˈæftər] ; [suːn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn]
Without hesitation , he rode after ; soon disappearing at the same place , and in
没有 犹豫 , 他 骑 后 ; 很快 消失 在 这 相同的 地方 , 和 在
[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmænər] .
a similar manner .
一个 相似的 方式 .

他毫不犹豫地骑马追了上去; 很快, 他又在同一个地方以同样的方式消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːŋɡər] [ˈɪntərv(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd][ænd; ənd][ˈhaɪndˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən]
It was a longer interval before the third and hindmost of the horsemen
它 曾是 一个 更长 间隔 前 这 第三 和 后方 的 这 骑兵
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [tʃæpərəl] .
approached the pass that led through the chapparal .
接近 这 经过 那 引领 通过 这 查帕拉尔 .
过了一段时间, 第三名 (也是最后一名) 骑兵才接近通往牧场的隘口。

[hiː; hi][dɪd] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈtiː] ; [haʊˈevər] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
He did approach it , however ; but instead of riding into it , as the others
他 做过 方法 它 , 然而 ; 但 反而 的 骑术 进入 它 , 作为 这 其他的

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他确实靠近了那里；但他并没有像其他人那样骑马冲进去，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbər] ; [ænd; ʌnd] ,
he turned off at an angle towards the edge of the timber ; and ,
他 转向 离开 在 一个 角度 向 这 边缘 的 这 木材 ; 和 ,

他斜着拐向树林边缘；然后，

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [krɔːst] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
after leaving his horse among the trees , crossed a corner of the thicket ,
后 离开 他的 马 之中 这 树木 , 交叉 一个 角落 的 这 灌木丛 ,

他把马留在树林里后，穿过灌木丛的一个角落。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .
and came out into the opening on foot .
和 来了 出去 进入 这 开幕 在 脚 .

然后步行来到了空地上。

[ˈkiːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [stɪl] [mɔːr] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
Keeping along it — to all appearance still more solicitous about something that might
保持 沿着 它 — 到 全部 外貌 仍然 更多的 殷勤 关于 某物 那 可能

[biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
be in his rear than anything that was in front of him — he at length
是 在 他的 后部 比 任何事物 那 曾是 在 正面 的 他 — 他 在 长度

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] ;
arrived at the shadowy turning ;
到达的 在 这 阴暗的 转弯 ;

他继续沿着这条路走——看起来他似乎更关心身后可能有什么，而不是前面有什么——最终到达了那个阴暗的转弯处；

[wer] , [laɪk][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
where , like the two others , he abruptly disappeared in the darkness .
在哪里 , 喜欢 这 二 其他的 , 他 突然 消失 在 这 黑暗 .

和另外两人一样，他突然消失在黑暗中。

[æn; ən][ˈaʊər] [rɪˈlæpst] ,
An hour elapsed ,
一个 小时 过去 ,

一个小时过去了，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɔːkˈtɜːrn(ə)] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [twɪs]
during which the nocturnal voices of the chapparal — that had been twice
期间 哪个 这 夜 声音 的 这 查帕拉尔 — 那 有 到过 两次

[ˌtempəˈrerəli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
temporarily silenced by the hoofstroke of a horse ,
暂时地 沉默 经过 这 - 的 一个 马 ,

在此期间，牧童们夜间的叫声——曾两次被马蹄声暂时制止——

[ænd; ʌnd][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [hæd; həd] [kept] [ʌp][ðər; ðər] [ˈkɔːrəl] [kraɪz] [baɪ]
and once by the footsteps of a man — had kept up their choral cries by
和 一次 经过 这 脚步声 的 一个 男人 — 有 保留 向上 他们的 合唱 哭泣 经过

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsteriətaɪpt] [repiˈtɪfɪnz] .
a thousand stereotyped repetitions .
一个 千 刻板印象 重复 .

曾经，有人走过他们的脚步声——他们一遍又一遍地重复着千百种刻板的叫喊声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ; [mɔːr] [əˈbrʌpt] [ɪn][ɪts] [kəˈmensmənt] , [ænd; ənd]
Then there came a further interruption ; more abrupt in its commencement , and
然后 那里 来了 一个 更远 中断 ； 更多的 突然 在 它是 开始 ； 和
[ʌv; əv][bːŋgər] [kənˈtɪnjuəns] .
of longer continuance .
的 更长 继续 .

随后又发生了一次中断；这次中断来得更突然，持续时间也 longer。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ,
It was caused by a sound ,
它 曾是 导致 经过 一个 声音 ,
[ˈvɛrɪ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈhɔːrsmən] [ɔːr] [pəˈdestriən]
very different from that made by the passage of either horseman or pedestrian
非常 不同的 从 那 制成 经过 这 通道 的 任何一个 骑手 或者 行人
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [tɜːrf] .
over the prairie turf .
超过 这 草原 草皮 .

这与骑马者或行人走过草原草地所造成的影响截然不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [kwɪk] , [ʃɑːrp] ,
It was the report of a gun , quick , sharp ,
它 曾是 这 报告 的 一个 枪 , 快的 , 锋利的 ,
[ˈænd; ənd] [klɪr] — [ðə; ði] “ [spæn] ” [ðæt] [dɪˈnəʊts] [ðə; ði] [dɪstˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
and clear — the “ spang ” that denotes the discharge of a rifle .
和 清除 — 这 “ 笔直 ” 那 表示 这 释放 的 一个 步枪 .
[ˈkɪərənt] [ˈtʃɑːrʒ] [ˈkɪərənt] [ˈtʃɑːrʒ]
清晰——“砰”的一声，表示步枪发射。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətetɪv] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [bəˈtɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈjiːldz]
As to the authoritative wave of the conductor's baton the orchestra yields
作为 到 这 权威性 海浪 的 这 指挥家的 指挥棒 这 乐队 产量
[ˈɪnstənt] [əˈbiːdiəns] ,
instant obedience ,
立即的 服从 ,
[ˈkɒndʌktər] [ˈɪnstənt]
指挥挥动指挥棒，乐团立刻服从。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈmɪnstrəl] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [teɪk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm] [ðæt] [əˈbrʌpt]
so did the prairie minstrels simultaneously take their cue from that abrupt
所以 做过 这 草原 吟游诗人 同时地 拿 他们的 提示 从 那 突然
[ˌdetəˈnei(ə)n] ,
detonation ,
爆炸 ,
[ˈkɒndʌktər] [ˈɪnstənt]
指挥挥动指挥棒，乐团立刻服从。

于是，草原上的吟游诗人也同时从那突如其来的爆炸声中得到了灵感。

[ðæt] [ɪnˈspaɪərd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɔː] .
that inspired one and all of them with a peculiar awe .
那 灵感 一 和 全部 的 他们 和 一个 奇特 敬畏 .
[ˈkɒndʌktər] [ˈɪnstənt]
指挥挥动指挥棒，乐团立刻服从。

这让他们所有人都心生敬畏。

[ðə; ði][ˈtaɪgər][kæt] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] , [ðə; ði] - [ˈhaʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪts]
The tiger cat miaulling in the midst of the chapparal , the coyoté howling along its
这 老虎 猫 - 在 这 中间 的 这 查帕拉尔 , 这 - 嚎叫 沿着 它是
[ˈskɜːts] ;
skirts ;
裙子 ;
[ˈkɒndʌktər] [ˈɪnstənt]
指挥挥动指挥棒，乐团立刻服从。

老虎在灌木丛中发出叫声，郊狼在灌木丛边缘嚎叫；

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Thirty Seven .
章 三十 七 .

第三十七章

[ə; eɪ][mæn] [ˈmɪsɪŋ] .
A Man Missing .
一个 男人 丢失的 .

一名男子失踪。

[ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [bel] [ʌ; əv][kæsə][del][ˈkɔːrvʊʃ][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ɪts] [ˈsekənd] [ænd; ənd][læst] [ˈsʌmənʒ]
The breakfast bell of Casa del Corvo had sounded its second and last summons
这 早餐 钟 的 卡萨 del 科尔沃 有 听起来 它是 第二 和 最后的 传票
— [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɜːrliər] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːrŋ] ,
— preceded by a still earlier signal from a horn ,
— 之前 经过 一个 仍然 早些时候 信号 从 一个 喇叭 ,
卡萨德尔科尔沃的早餐铃声响起了第二次也是最后一次的召唤——在此之前, 号角已经发出过一次信号。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstræɡləʃ] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [pɑːrts][ʌ; əv][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n] .
intended to call in the stragglers from remote parts of the plantation .
故意的 到 称呼 在 这 掉队者 从 偏僻的 部分 的 这 种植园 .
目的是召集种植园偏远地区的掉队工人。

[ðə; ðɪ] “ [fiːld] [hændz] ” [ˈleɪbərɪŋ] [nɪr] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] “ [ˈkwɔːrtər] ; ” [ænd; ənd][ɪn]
The “ field hands ” labouring near had collected around the “ quarter ; ” and in
这 “ 场地 双手 ” 劳动 靠近 有 集 大约 这 “ 四分之一 ; ” 和 在
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

在附近劳作的“田间工人”聚集在“营地”周围；他们三五成群地聚在一起，

[skwɒtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [ɔːr] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [streɪ] [bːgz] ,
squatted upon the grass , or seated upon stray logs ,
蹲着 之上 这 草 , 或者 坐着 之上 流浪 日志 ,
蹲在草地上, 或坐在散落的木头上,

[wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər][ˈdaɪət] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [sper] — [ʌ; əv] “ [hɔːɡ][ænd; ənd] [ˈhɑːmini] ” [kɔːrŋ]
were discussing their diet — by no means spare — of “ hog and hominy ” corn
是 讨论 他们的 饮食 — 经过 不 方法 空闲的 — 的 “ 猪 和 玉米粥 ” 玉米
- [bred] [ænd; ənd] “ [kɔːrŋ] - [ˈkɔːfi] ,
- bread and “ corn - coffee ,
- 面包 和 “ 玉米 - 咖啡 ,
他们正在讨论他们的饮食——绝非清淡——包括“猪肉和玉米粥”玉米面包和“玉米咖啡”,

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔʊˈkɑːsəti] [ðæt] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈreɪlɪʃ] [ʌ; əv] [ðɪːz] , [ðer; ðər]
” with a jocosity that proclaimed a keen relish of these , their
” 和 一个 幽默 那 宣布 一个 敏锐的 尽情享用 的 这些 , 他们的

[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkəməstəblz] .
ordinary comestibles .
普通的 食品 .

“带着一种戏谑的语气, 宣告着他们对这些普通食物的浓厚兴趣。”

[ðə; ðɪ] [ˈplæntərz] [ˈfæməli] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɑːlə][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈbrekfəst] ,
The planter's family assembled in the sala were about to begin breakfast ,
这 种植者的 家庭 组装 在 这 萨拉 是 关于 到 开始 早餐 ,
种植园主一家聚集在客厅里, 正准备开始吃早餐。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn][ʌ; əv][ɪts] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
when it was discovered that one of its members was missing .
什么时候 它 曾是 发现 那 一 的 它是 成员 曾是 丢失的 .
当发现其中一名成员失踪时。

[ˈhenri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] .

Henry was the absent one .
亨利 曾是 这 缺席的 一 .

亨利缺席了。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .

At first there was but little notice taken of the circumstance .
在 第一的 那里 曾是 但 小的 注意 已采取 的 这 环境 .

起初，几乎没有人注意到这种情况。

[ˈoʊnli][ðə; ði][kənˈdʒektʃər] : [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːrtli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

Only the conjecture : that he would shortly make his appearance .
仅有的 这 推测 : 那 他 会 不久 制作 他的 外貌 .

只是猜测：他很快就会露面。

[æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,

As several minutes passed without his coming in ,
作为 一些 分钟 通过了 没有 他的 未来 在 ,

几分钟过去了，他还没进来。

[ðə; ði][ˈplæntər][ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪnd]

the planter quietly observed that it was rather strange of Henry to be behind
这 播种机 悄悄 观察到 那 它 曾是 相当 奇怪的 的 亨利 到 是 在后面

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

种植园主悄悄地注意到，亨利迟到这件事相当奇怪。

[ænd; ænd] [ˈwʌndər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and wonder where he could be .
和 想知道 在哪里 他 可以 是 .

并想知道他会在哪里。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [əˈmerɪkən] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [wel] [əˈpɔɪntɪd] [miːl]

The breakfast of the South - western American is usually a well appointed meal
这 早餐 的 这 南 - 西 美国人 是 通常 一个 出色地 任命 一顿饭

.
:
.

美国西南部地区的早餐通常是一顿丰盛的餐点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːtn] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈaʊər] ,

It is eaten at a fixed hour ,
它 是 吃 在 一个 固定的 小时 ,

它每天在固定的时间食用。

[ænd; ænd] [ˈteɪbl] - - [ˈfæ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and table - d'hôte fashion — all the members of the family meeting at the
和 桌子 - - 时尚 — 全部 这 成员 的 这 家庭 会议 在 这

[ˈteɪbl] .

table .
桌子 .

以家庭聚餐的形式——所有家庭成员都围坐在餐桌旁。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][ɪz][ɪgˈzæktɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

This habit is exacted by a sort of necessity ,
这 习惯 是 索取 经过 一个 种类 的 必要性 ,

这种习惯是出于某种需要而养成的。

[ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəndz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ；
arising out of the nature of some of the viands peculiar to the country ；
产生 出去 的 这 自然 的 一些 的 这 菜肴 奇特 到 这 国家 ；
[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt]] ，
many of which ，
许多 的 哪个 ；

源于该国某些特有菜肴的性质；其中许多菜肴，

[æz; əz] “ [vərˈdʒɪniə] [ˈbɪskɪt]] ， ”
as “ Virginia biscuit ， ”
作为 “ 弗吉尼亚州 饼干 ” ； ”
就像“弗吉尼亚饼干”一样

“ [ˈbʌkwɪːt] [keɪks] ， ” [ænd; ɛnd] “ [ˈwɒfəlz] ， ” [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈreliʃt] [ˈkʌmɪŋ] [freɪ] [frʌm; frəm] ，
“ buckwheat cakes ， ” and “ waffles ， ” are only relished coming fresh from ，
“ 荞麦 蛋糕 ， ” 和 “ 华夫饼 ， ” 是 仅有的 津津有味 未来 新鲜的 从 ；
荞麦饼和华夫饼只有刚出炉时才最美味。

[ðə; ði][ˈfaɪər] : [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːtn] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ，
the fire : so that the hour when breakfast is being eaten in the dining - room ，
这 火 ： 所以 那 这 小时 什么时候 早餐 是 存在 吃 在 这 用餐 - 房间 ；
火： 所以，当人们在餐厅吃早餐的时候，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [ˈbrɔɪlɪŋ] [hɜːr; həʀ] [skɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] 。
is that in which the cook is broiling her skin in the kitchen 。
是 那 在 哪个 这 厨师 是 烤制 她 皮肤 在 这 厨房 ；
就是厨师在厨房里烤自己的皮肤。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlæɡərd] ， [ɔːr] [leɪt] [ˈraɪzər] ， [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈbɪskɪt] ，
As the laggard , or late riser , may have to put up with cold biscuit ，
作为 这 落后者 ， 或者 晚的 立管 ， 可能 有 到 放 向上 和 寒冷的 饼干 ；
那些起得晚的人可能不得不吃冷饼干了。

[ænd; ɛnd][noʊ] [ˈwɒfəlz] [ɔːr] [ˈbʌkwɪːt] [keɪks] ， [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [sʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn]
and no waffles or buckwheat cakes , there are few such on a Southern
和 不 华夫饼 或者 荞麦 蛋糕 ， 那里 是 很少 这样的 在 一个 南方
[plænˈteɪ(ə)n] 。
plantation 。
种植园 。

而且没有华夫饼或荞麦饼，南方种植园里很少见到这些东西。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] ， [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] ， [ðæt] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [hæd; həd]
Considering this custom , it was somewhat strange , that Henry Poindexter had
考虑 这 风俗 ， 它 曾是 有些 奇怪的 ， 那 亨利 波因德克斯特 有
[nɔːt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] 。
not yet put in an appearance 。
不是 然而 放 在 一个 外貌 。

考虑到这一惯例，亨利·波因德克斯特至今尚未露面，这多少有些奇怪。

“ [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ，
“ Where can the boy be ？ ” asked his father , for the fourth time ，
“ 在哪里 能 这 男生 是 ？ ” 问 他的 父亲 ， 为了 这 第四 时间 ；
“孩子会在哪里呢？”他父亲第四次问道。

[ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv][maɪld] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ˈskers] [kɔːlz] [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] 。
in that tone of mild conjecture that scarce calls for reply 。
在 那 语气 的 温和的 推测 那 稀少 呼叫 为了 回复 ；
这种语气带有温和的推测意味，几乎不需要回应。

[nʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] 。
None was made by either of the other two guests at the table 。
没有任何 曾是 制成 经过 任何一个 的 这 其他 二 客人 在 这 桌子 ；
同桌其他两位客人都没有点菜。

[ˈluːɪs] [ˈoʊnli] [ɡev] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kənˈdʒektʃər] .
Louise only gave expression to a similar conjecture .

路易丝 仅有的 给予 表达 到 一个 相似的 推测 .
路易丝只是表达了类似的猜想。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
For all that ,

为了 全部 那 ,
尽管如此,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡlæns] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] —
there was a strangeness in her glance — as in the tone of her voice —

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][wʌn] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
that might have been observed by one closely scrutinising her features .

那 可能 有 到过 观察到 经过 一 密切 仔细审查 她 特征 .
她的眼神——以及她的语气——都透着一股怪异，仔细观察她的五官的人或许会注意到这一点。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It could scarce be caused by the absence of her brother from the

[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ?
breakfast - table ?

早餐 - 桌子 ?
这很难说是因为她哥哥没来吃早餐造成的吧？

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
The circumstance was too trifling to call up an emotion ;

这 环境 曾是 也 琐事 到 称呼 向上 一个 情感 ;
这件事太过琐碎，不足以引起任何情绪；

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] .
and clearly at that moment was she subject to one .

和 清楚地 在 那 片刻 曾是 她 主题 到 一 .
显然，在那一刻，她正遭受着某种迫害。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?

什么 曾是 它 ?
那是什么？

[noʊ][wʌn] [pʊt] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
No one put the inquiry .

不 一 放 这 询问 .
没有人提出询问。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɑːd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .
Her father did not notice anything odd in her look .

她 父亲 做过 不是 注意 任何事物 奇怪的 在 她 看 .
她父亲没有注意到她外表有任何异常。

[mʌtʃ] [les] [kælˈhuːn] ,
Much less Calhoun ,

很多 较少的 卡尔霍恩 ,
卡尔霍恩就更不用说了。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɔːt] [ˈʌndər]
who was himself markedly labouring to conceal some disagreeable thought under

WHO 曾是 他自己 明显地 劳动 到 隐藏 一些 令人不快的 想法 在下面
[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsuːmd] - .
the guise of an assumed naïveté .

这 伪装 的 一个 假定 - .
他本人则明显在努力用装出来的天真来掩盖一些令人不快的想法。

他本人则明显在努力用装出来的天真来掩盖一些令人不快的想法。

[ˈevər] [sɪns] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈsaɪləns] ; [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
Ever since entering the room he had maintained a studied silence ; keeping his
曾经 自从 进入 这 房间 他 有 维持 一个 研究 沉默 ; 保持 他的
[aɪz] [əˈvɜ:tɪd] ,
eyes averted ,
眼睛 避免了 ,

自从进入房间以来，他就一直保持着刻意的沉默，目光始终避开他人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] , [ˈkɑ:nstəntli] [streɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
instead of , according to his usual custom , constantly straying towards his cousin
反而 的 , 根据 到 他的 通常 风俗 , 不断地 迷途 向 他的 表哥
.
.
.

相反，他却像往常一样，不断地和表兄厮混。

[hi;; hi] [seɪt] [ˈnɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu;; tə]
He sate nervously in his chair ; and once or twice might have been seen to
他 沙特 紧张地 在 他的 椅子 ; 和 一次 或者 两次 可能 有 到过 已见 到
[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,

他紧张地坐在椅子上；有一两次，人们似乎看到他突然惊醒。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
as a servant entered the room .
作为 一个 仆人 进入 这 房间 .

这时，一个仆人走进了房间。

[bɪˈjɑ:nd] [daʊt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Beyond doubt he was under the influence of some extraordinary agitation .
超过 怀疑 他 曾是 在下面 这 影响 的 一些 非凡的 搅动 .

毫无疑问，他当时受到了某种异常激动情绪的影响。

“ [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈhenri] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ！ ” [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈplæntər] ,
“ **Very strange Henry not being here to his breakfast ! ” remarked the planter ,**
” 非常 奇怪的 亨利 不是 存在 这里 到 他的 早餐 ！ ” 评论 这 播种机 ,
“亨利没来吃早餐，真奇怪！ ”种植园主说道。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
for about the tenth time .
为了 关于 这 第十 时间 .

这大概是第十次了。

“ [ˈʊrli] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][əˈbed] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
“ **Surely he is not abed till this hour ?**
” 一定 他 是 不是 阿贝德 直到 这 小时 ?

“他肯定不会到这个时候才睡觉吧？ ”

[noʊ] — [noʊ] — [hi;; hi] [ˈnevər] [laɪz][soʊ] [leɪt] .
No — no — he never lies so late .
不 — 不 — 他 绝不 谎言 所以 晚的 .

不——不——他从来不在这么晚撒谎。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [əˈbrɔ:d] ,
And yet if abroad ,
和 然而 如果 国外 ,

然而，如果身处国外，

[hi;; hi] [ˈkʊdnt] [bi;; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:rn] .
he couldn't be at such a distance as not to have heard the horn .
他 不能 是 在 这样的 一个 距离 作为 不是 到 有 听到 这 喇叭 .

他不可能离得那么远，以至于听不到喇叭声。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ?
He may be in his room ?
他 可能 是 在 他的 房间 ?

他可能在房间里？

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] .
It is just possible .
它 是 只是 可能的 .

这并非不可能。

[ˈplu:tʊ] ! "
Pluto ! "
冥王星 ！ "

冥王星！

" [hʊʊ] — [hʊʊ] ! [-] [kɔ:l] [em 'i:] , [mæs] - ['wʊdli] ?
" Ho — ho ! d'ye call me , Mass ' Woodley ?
" 何 — 何 ！ 染料 称呼 我 ， 大量的 - 伍德利 ？

“嗨——嗨！你叫我马萨·伍德利吗？

[aɪz] [haɪə] .
I'se hya .
伊塞 hya .

我是hya。

" [ðə; ði] ['seɪbl] ['kʊʊtʃi] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['teɪbl] ['weɪtə] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lə] , ['hʌvə] [ə'raʊnd]
" The sable coachee , acting as table waiter , was in the sala , hovering around
" 这 黑貂 受训者 ， 表演 作为 桌子 服务员 ， 曾是 在 这 萨拉 ， 悬停 大约

[ðə; ði] [tʃerz] .
the chairs .
这 椅子 .

“身穿貂皮大衣的侍者，充当着餐桌服务员的角色，在大厅里，在椅子周围徘徊。

" [gʊʊ][tu:; tə] ['henri:z] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .
" Go to Henry's sleeping - room .
" 去 到 亨利的 睡眠 - 房间 .

“去亨利的卧室。”

[ɪf] ['hi:z] [ðer; ðər] , [tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] — [hæf] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
If he's there , tell him we're at breakfast — half through with it . "
如果 他是 那里 ， 告诉 他 是 在 早餐 — 一半 通过 和 它 . "

如果他在那里，就告诉他我们正在吃早餐——已经吃到一半了。

" [hi:; hi][noʊ][ˈdɑ:r] , [mæs] - ['wʊdli] . "
" He no dar , Mass ' Woodley . "
" 他 不 达尔 ， 大量的 - 伍德利 . "

“他不敢，马萨诸塞州的伍德利。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ? "
" You have been to his room ? "
" 你 有 到过 到 他的 房间 ? "

你去过他的房间吗？

" [hʊʊ] — [hʊʊ] ! ['jəz] .
" Ho — ho ! Yas .
" 何 — 何 ！ 亚斯 .

“嚯嚯！呀。”

[dæt][eɪ 'em] [aɪz]
Dat am I'se
数据 是 伊塞

Dat am I'se

[noʊ] [bɪn] [tuː; tə][di:] [ru:m] - ; [bʌt; bət] [aɪz] [bɪn] [tuː; tə][di:] - ['teɪbl] ,
no been to de room itseff ; but I'se been to de ' table ,
不 到过 到 德 房间 - ； 但 伊塞 到过 到 德 - 桌子 ,
我没去过房间本身；但我去过桌子旁。

[tuː; tə] [lək] ['ætə] ['mæsə] ['henri] ['hɑ:s] ;
to look atter Massa Henry hoss ;
到 看 更 马萨 亨利 霍斯 ;
看起来更像马萨·亨利马；

[æn; ən][gɪb][ʌm; əm][hɪm; ɪm] ['fa:dər] [æn; ən][kɔ:rn] .
an gib um him fodder an corn .
一个 吉布 嗯 他 饲料 一个 玉米 .
给他一些饲料和玉米。

[hoʊ] — [hoʊ] !
Ho — ho !
何 — 何 !
嚯嚯！

[dæt] [seɪm] [oʊl] ['hɑ:s][hiː; hi] [eɪnt] ['dɑ:r] ; [nɔ:r] [heɪnt] [ə; eɪ] [bɪn] [ɔ:l][ɔb][dis] ['mɔ:rnɪn] - .
Dat same ole hoss he ain't dar ; nor han't a been all ob dis mornin ' .
数据 相同的 奥莱 霍斯 他 不是 达尔 ； 也不 汉特 一个 到过 全部 奥布 迪斯 早晨 - .
那匹老马不在了；今天早上也没来。

[aɪ][wɔ:r] [ʌp] [baɪ][di:] [fʌs] [ɔb][deɪ] .
I war up by de fuss skreek ob day .
我 战争 向上 经过 德 大惊小怪 尖叫 奥布 天 .
我被白天的喧闹声吵醒了。

[noʊ] ['hɑ:s] ['dɑ:r] , [noʊ] ['sæd(ə)l] , [noʊ] ['braɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔb] - [noʊ] ['mæsə] ['henri] .
No hoss dar , no saddle , no bridle ; and ob coass no Massa Henry .
不 霍斯 达尔 , 不 鞍 , 不 轡 ; 和 奥布 - 不 马萨 亨利 .
没有马，没有马鞍，没有缰绳；也没有亨利老爷。

[hoʊ] — [hoʊ] !
Ho — ho !
何 — 何 !
嚯嚯！

[hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] [ɡɔ:n] [aʊt] - [fɔ:r] - ['wɔr, 'dʌbəl'juː'loʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'juː'loʊ'ɑ:r] - - -
He been an gone out ' fore anb'dy wor ' tirrin '
他 到过 一个 已消失 出去 - 前 - 工作 - - -
他之前出去过，而且一直都在。

- [baʊt] [di:] [pleɪs] . " "
' bout de place . " "
- 回合 德 地方 . " "
就在附近。”

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['plæntər] , ['sɪriəsli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ Are you sure ? ” asked the planter , seriously stirred by the intelligence .
“ 是 你 当然 ? ” 问 这 播种机 , 严重地 搅拌 经过 这 智力 .
“你确定吗？”种植园主问道，他被这个消息深深触动了。

“ ['sætn] , [juː] , [mæs] - ['wɒdli] .
“ Satin , shoo , Mass ' Woodley .
“ 缎 , 嘘 , 大量的 - 伍德利 .
“缎子，嘘，马萨诸塞州的伍德利。”

[dɑ:rz][noʊ] ['hɑ:s] - [ɪn][dæt] [er] - ['teɪbl] , - [di:] ['sɔ:rəl] [ɔb] ['mæsə] [kə'hu:n] .
Dar's no hoss doins in dat ere ' table , ceppin de sorrel ob Massa Cahoon .
达尔的 不 霍斯 - 在 数据 埃雷 - 桌子 , - 德 酢浆草 奥布 马萨 卡洪 .
达尔在餐桌上没有主人，马萨卡洪的酸模酱。

[ˈspɔːti] [ˌeɪ ˈem][ɪn][diː] - [ˈkloʊzər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Spotty am in de ' closure outside .
斑驳的 是 在 德 - 关闭 外部 .

外面一片狼藉。

[ˈmæsə] [ˈhenri] [ˈhɑːs] [eɪnt] - . "
Massa Henry hoss ain't nowha . "
马萨 亨利 霍斯 不是 - . "

马萨·亨利·霍斯可不是现在这样。”

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈhenri] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **It don't follow that Master Henry himself is not in his room** .
" 它 不 跟随 那 掌握 亨利 他自己 是 不是 在 他的 房间 .

“但这并不意味着亨利少爷本人不在自己的房间里。”

[goʊ] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [siː] ! "
Go instantly , and see ! "
去 即刻 , 和 看 ! "

立刻去看看！

" [hoʊ] — [hoʊ] ! [aɪz] [goʊ][ɑːn][diː] - , - ;
" **Ho — ho ! I'se go on de instum , massr** ;
" 何 — 何 ! 伊塞 去 在 德 - , - ;

“嗨——嗨！我继续前进，先生；

[bʌt; bət] [fr̩] [ɔːl][dæt][dis] [ˈtʃɪli] [noʊ] [spek] [faɪnd][diː] [jʌŋ] - [ˈdɑːr] .
but f'r all dat dis chile no speck find de young genl'um dar .
但 f'r 全部 数据 迪斯 智利 不 斑点 寻找 德 年轻的 - 达尔 .

但是，尽管如此，这孩子身上却找不到一丝年轻的绅士。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

- [diː][oʊl] [ˈhɑːs][ˌeɪ ˈem] , [ˈdɛr, ˈdɑːr] - [ˈhenri] [ˌeɪ ˈem] [tuː] . "
wha'ebber de ole hoss am , darr Massr Henry am too . "
- 德 奥莱 霍斯 是 , 达尔 - 亨利 是 也 . "

wha'ebber de ole hoss am, darr Massr Henry am too.”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈplæntər] , [æz; əz][ˈpluːtoʊ] [ˈʌfəld] [aʊt]
" **There's something strange in all this , " pursued the planter , as Pluto shuffled out**
" 有 某物 奇怪的 在 全部 这 , " 追击 这 播种机 , 作为 冥王星 洗牌 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlə] .
of the sala .
的 这 萨拉 .

“这一切都有些奇怪，”种植者继续说道，这时冥王哈迪斯蹒跚地走出了客厅。

" [ˈhenri] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː] .
" **Henry from home ; and at night too** .
" 亨利 从 家 ; 和 在 夜晚 也 .

“亨利在家；晚上也是如此。”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ɡɔːn] ?
Where can he have gone ?
在哪里 能 他 有 已消失 ?

他究竟去了哪里？

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌnˈsiːznəbl̩] [ˈaʊərz] !
I can't think of any one he would be visiting at such unseasonable hours !
我 不能 思考 的 任何 一 他 会 是 访问 在 这样的 反常的 小时 !

我想不出他会在这么不合时宜的时间拜访谁！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [aʊt][ɔːl] [naɪt] , [ɔːr] [veri] ['ɜːrli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪɡɜːz]
He must have been out all night , or very early , according to the nigger's
他 必须 有 到过 出去 全部 夜晚 , 或者 非常 早期的 , 根据 到 这 黑鬼的
[ə'kaʊnt] !
account !
帐户 !

根据那个黑鬼的说法, 他肯定是在外面待了一整夜, 或者很早就出去了!

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , [aɪ] [sə'pouz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['felouz] .
At the Port , I suppose , with those young fellows .
在 这 港口 , 我 认为 , 和 那些 年轻的 伙伴们 .

我想, 应该是在港口, 和那些年轻人在一起吧。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , [aɪ][hoʊp] ? "
Not at the tavern , I hope ? "
不是 在 这 酒馆 , 我 希望 ? "

希望不是在酒馆里吧?

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[hiː; hi] ['wɒdnt] [goʊ][ðer; ðər] , " [ɪntər'poʊzd] [kæl'huːn] ,
He wouldn't go there , " interposed Calhoun ,
他 不会 去 那里 , " 插入 卡尔霍恩 ,

“他不会去那里,”卡尔霍恩插话道。

[huː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstə'faɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['henri] [æz; əz][wʌz; wəz] ['pɔɪnˌdɛkstɜː]
who appeared as much mystified by the absence of Henry as was Poindexter
WHO 出现 作为 很多 困惑 经过 这 缺席 的 亨利 作为 曾是 波因德克斯特
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他对亨利的缺席似乎和波因德克斯特本人一样感到困惑不解。

[hiː; hi] [rɪ'freɪnd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eni] [eksplə'neɪ](ə)n] ,
He refrained , however , from suggesting any explanation ,
他 克制 , 然而 , 从 建议 任何 解释 ,

但他并未给出任何解释。

[ɔːr] ['seɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði]
or saying aught of the scenes to which he had been witness on the
或者 说 零 的 这 场景 到 哪个 他 有 到过 证人 在 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

或者说说他前一天晚上亲眼目睹的那些场景。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːoʊl] .
" **It is to be hoped he knows nothing of it , " reflected the young Creole .**
" 它 是 到 是 希望 他 知道 没有什么 的 它 , " 反映 这 年轻的 克里奥尔语 .

“但愿他对此一无所知,”这位年轻的克里奥尔人心想。

" [ɪf] [nɑːt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [stiɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [brɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ænd][maɪ'self] .
" **If not , it may still remain a secret between brother and myself .**
" 如果 不是 , 它 可能 仍然 保持 一个 秘密 之间 兄弟 和 我 .

“如果不是这样, 那这件事可能还会成为我和哥哥之间的秘密。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['henri] .
I think I can manage Henry .
我 思考 我 能 管理 亨利 .

我觉得我能应付亨利。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [sti:l] [ˈæbsənt] ?
But why is he still absent ?
但 为什么 是 他 仍然 缺席的 ?

但他为什么至今仍未露面？

[aɪv] [seɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I've sate up all night waiting for him .
我已经 沙特 向上全部 夜晚 等待 为了 他 .

我整夜没睡，一直在等他。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌəʊvə'teɪkən] [ˈmɔ:ris] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfrætənaɪzd] .
He must have overtaken Maurice , and they have fraternised .
他 必须 有 被超越 莫里斯 , 和 他们 有 结交朋友 .

他一定追上了莫里斯，他们结下了友谊。

[aɪ][hoʊp][soʊ] ; [i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈtævərn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I hope so ; even though the tavern may have been the scene of their
我 希望 所以 ; 甚至 尽管 这 酒馆 可能 有 到过 这 场景 的 他们的
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

我希望如此；尽管这家酒馆可能是他们和解的地点。

[ˈhenri] [ɪz][nɔ:t] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Henry is not much given to dissipation ; but after such a burst of passion ,
亨利 是 不是 很多 给定 到 耗散 ; 但 后 这样的 一个 爆裂 的 热情 ,
亨利并不好放荡不羁；但在经历了如此激情澎湃的一番之后，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
followed by his sudden repentance , he may have strayed from his usual
随后 经过 他的 突然 悔改 , 他 可能 有 迷路了 从 他的 通常
[ˈhæbɪts] ?
habits ?
习惯 ?

随后他突然忏悔，或许就此偏离了他以往的习惯？

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ?
Who could blame him if he has ?
WHO 可以 责备 他 如果 他 有 ?

如果他真的这么做了，谁又能责怪他呢？

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] : [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'streɪ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ?
There can be little harm in it : since he has gone astray in good company ?
那里 能 是 小的 伤害 在 它 : 自从 他 有 已消失 误入歧途 在 好的 公司 ?

这样做应该没什么大碍：因为他是在一群好朋友中间误入歧途的？

" [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] :
" **How far the string of reflections might have extended it is not easy to say :**
" 如何 远的 这 细绳 的 反思 可能 有 扩展 它 是 不是 简单的 到 说 :
“这一连串的思考究竟延伸到了什么程度，很难说:”

[sɪns] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ri:tʃ] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈendɪŋ] .
since it did not reach its natural ending .
自从 它 做过 不是 抵达 它是 自然的 结束 .

因为它没有自然结束。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈplu:təʊ] ; [hu:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] , [æz; əz]
It was interrupted by the reappearance of Pluto ; whose important air , as
它 曾是 中断 经过 这 再次出现 的 冥王星 ; 谁 重要的 空气 , 作为
[hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
he re - entered the room ,
他 关于 - 进入 这 房间 ,
这时，冥王哈迪斯再次出现，打断了这一切；他重新走进房间时，气场强大。

[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪ'ventf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

proclaimed him the bearer of eventful tidings .

宣布 他 这 持有人 的 多事 消息 .

宣布他是带来重大消息的人。

“ [wel] ！ ” [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , “ [ɪz][hiː; hi][ðər; ðər] ? ” **Well ! ” cried his master , without waiting for him to speak , “ is he there ?** ”

出色地 ！ ” 哭 他的 掌握 , 没有 等待 为了 他 到 说话 , “ 是 他 那里 ? ”

“ ”

“喂！ ”他的主人不等他开口就喊道，“他在那儿吗？ ”

“ [noʊ] , [mæs] - ['wʊdli] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blæk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meɪʒər] ” **No , Mass ' Woodley , “ replied the black , in a voice that betrayed a large measure** ”

不 , 大量的 - 伍德利 , “ 回复 这 黑色的 , 在 一个 嗓音 那 背叛 一个 大的 措施

[ʌv; əv][ɪ'moʊ](ə)n] , **of emotion ,** ”

的 情感 ,

“不，马萨诸塞州的伍德利，”黑人回答道，声音里透着浓烈的情感。

“ [hiː; hi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈdɑːr] — ['mæsə] ['henri] [eɪ 'em][nɑːt] . ” **he are not dar — Massa Henry am not .** ”

他 是 不是 达尔 — 马萨 亨利 是 不是 .

“他不是达尔——亨利老爷不是达尔。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] ['hezə'teɪtɪŋli] [kən'tɪnjuːd] , “ [dɪs] ['tʃɪli] ['griːb] [tuː; tə] [seɪ] [dæt] — [dæt] — **But — but , “ he hesitatingly continued , “ dis chile grieb to say dat — dat —** ”

但 — 但 , “ 他 犹豫地 持续 , “ 迪斯 智利 悲伤 到 说 数据 — 数据 —

[hɪm; ɪm][ˈhɑːs] [eɪ 'em][ˈdɑːr] . ” **him hoss am dar . “** ”

他 霍斯 是 达尔 . “ ”

但是——但是，”他犹豫地继续说道，“这孩子很悲伤地说——他说——他在这里。”

“ [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðər; ðər] ! ” **His horse there !** ”

他的 马 那里 !

“他的马在那儿！ ”

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” **Not in his sleeping - room , I suppose ? “** ”

不是 在 他的 睡眠 - 房间 , 我 认为 ? ”

我想应该不是在他的卧室里吧？

“ [noʊ] , ['mæsə] ; [nɔːr][ɪn][diː] - ['teɪbl] ['niːdɜː] ; [bʌt; bət] [aʊt] [diː 'eɪ] , [baɪ][diː][bɪɡ] [geɪt] . ” **No , massa ; nor in de ' table neider ; but out da , by de big gate . “** ”

不 , 马萨 ; 也不 在 德 - 桌子 尼德尔 ; 但 出去 达 , 经过 德 大的 门 . “ ”

“不，马萨；也不在桌内；但在外面，从大门那儿过去。”

“ [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? ” **His horse at the gate ?** ”

他的 马 在 这 门 ?

“他的马在门口吗？ ”

[ænd; ænd] [waɪ] , [preɪ] , [duː][juː; jə] [ɡriːv] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” “ **And why , pray , do you grieve about that ? “ “** ”

和 为什么 , 祈祷 , 做 你 悲伤 关于 那 ? ” “ ”

请问，你为何为此悲伤呢？

- [ɪ'kɔ:z] , [mæs] - [ˈwʊdli] , - [ɪ'kɔ:z] [di:] [ˈhɑ:s] — [dæt][ei 'em] [ˈmæsə] [ˈhenri] [ˈhɑ:s] — - [ɪ'kɔ:z] [di:]
‘ **Ecause** , **Mass** ‘ **Woodley** , ‘ **ecause** **de** **hoss** — **dat** **am** **Massa** **Henry** **hoss** — ‘ **ecause** **de**
- 因为 , 大量的 - 伍德利 , - 因为 德 霍斯 — 数据 是 马萨 亨利 霍斯 — - 因为 德
- — “
anymal — “
- — ”

“因为，伍德利先生，因为那匹马——我是亨利先生的马——因为那匹马——”

“ [spi:k] [aʊt] , [ju:; jə] [ˈstæməɪŋ] [ˈnɪgə] !
” **Speak out** , **you** **stammering** **nigger** !
” 说话 出去 , 你 结巴 黑鬼 !

“说出来，你这个结巴的黑鬼！ ”

[wʌt] [bi'kæz, bi'kɔ:z] ?
What **because** ?
什么 因为 ?

为什么？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
I **suppose** **the** **horse** **has** **his** **head** **upon** **him** ?
我 认为 这 马 有 他的 头 之上 他 ?

我猜想那匹马的头是长在他身上的吧？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ? “
Or is it his tail that is missing ? ”
或者 是 它 他的 尾巴 那 是 丢失的 ? ”

还是说他少了尾巴？

“ [ɑ:ɪ] , [mæs] - [ˈwʊdli] , [dɪs] [ˈnɪgə] [fɪr] [dæt][ei 'em] [ˈmɪsɪn] - [wʊs] [dæn][ˈaɪdər][hɪm; ɪm] [hed] [ɔ:r]
” **Ah** , **Mass** ‘ **Woodley** , **dis** **nigga** **fear** **dat** **am** **missin** ‘ **wuss** **dan** **eider** **him** **head** **or**
” 啊 , 大量的 - 伍德利 , 迪斯 黑鬼 害怕 数据 是 米辛 - 懦夫 担 绒鸭 他 头 或者
[hɪm; ɪm][teɪl] .
him **tail** .
他 尾巴 .

“啊，马萨诸塞州的伍德利，这黑鬼害怕我丢了他的头或尾巴。

[aɪz] - [dæt][di:] [oʊl] [ˈhɑ:s] [hæb] [lɔ:s] [hɪm; ɪm][ˈraɪdər] ! “
I'se **feer'd** **dat** **de** **ole** **hoss** **hab** **loss** **him** **rider** ! ”
伊塞 - 数据 德 奥莱 霍斯 哈布 损失 他 骑士 ! ”

我觉得老主人失去了他的骑手！ ”

“ [wʌt] !
” **What** !
” 什么 !

“什么！

[ˈhenri] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ?
Henry **thrown** **from** **his** **horse** ?
亨利 抛掷 从 他的 马 ?

亨利从马上摔下来了？

[ˈnɑ:nsens] , [ˈplu:tʊ] !
Nonsense , **Pluto** !
废话 , 冥王星 !

胡说，冥王星！

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; ei][ˈraɪdər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
My **son** **is** **too** **good** **a** **rider** **for** **that** .
我的 儿子 是 也 好的 一个 骑士 为了 那 .

我儿子骑车技术太好了，不适合那样做。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
Impossible that he should have been pitched out of the saddle — impossible ! ”
不可能的 那 他 应该 有 到过 投球 出去 的 这 鞍 — 不可能的 ! ”
他怎么可能被从马鞍上摔下来——这绝对不可能！

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
” **Ho ! ho !**
“ 何 ! 何 !
“ 嚯 ! 嚯 !

[aɪ] [ˈdoʊn] [seɪ] [hiː; hi] [wɔːr] [fraʊn] [aʊt] [ɔb] [diː] [ˈsæd(ə)l] .
I doan say he war frown out ob de saddle .
我 杜安 说 他 战争 皱眉 出去 奥布 德 鞍 .
我不认为他会皱着眉头离开马鞍。

- !
Gorramity !
- !
真是糟糕！

[aɪ] [fɪr] [diː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒs] [dæn] [dæt] .
I fear de trouble wuss dan dat .
我 害怕 德 麻烦 懦夫 担 数据 .
我担心会有麻烦。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦！

[dɪr] [oʊl] [ˈmæsə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [moʊ] - .
dear ole Massa , I tell you no mo ' .
亲爱的 奥莱 马萨 , 我 告诉 你 不 莫 - .
亲爱的老主人，我不再跟你说了。

[kʌm] [tuː; tə] [diː] [geɪt] [ɔb] [duː] - , [ænd; ænd] [siː] [ˈefoʊ] [juːsef] .
Come to de gate ob do hashashanty , and see fo youseff .
来 到 德 门 奥布 做 - , 和 看 fo 尤瑟夫 .
来到大门，看看你自己。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈpluːtoʊz] [spiːtʃ] — [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]
” **By this time the impression conveyed by Pluto's speech — much more by his manner**
” 经过 这 时间 这 印象 传递 经过 冥王星的 演讲 — 很多 更多的 经过 他的 方式
— [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ˌæmbɪˈɡjuːəti; ˌæmbɪˈɡjuːɪti] ,
— **notwithstanding its ambiguity** ,
— 虽然 它是 歧义 ,
“此时，冥王哈迪斯的言辞——更确切地说是他的举止——所传达的印象，尽管含糊不清，

[hæd; həd] [brʰkʌm] [səˈfɪʃntli] [əˈlɑːrɪŋ] ; [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈplæntər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
had become sufficiently alarming ; and not only the planter himself , but his
有 变得 足够 令人担忧 ; 和 不是 仅有的 这 播种机 他自己 , 但 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ænd] [ˈnefjuː] ,
daughter and nephew ,
女儿 和 侄子 ,
情况已经变得相当令人担忧；不仅是种植园主本人，还有他的女儿和侄子，

[ˈheɪstɪli] [fəˈseɪkɪŋ] [ðər; ðər] [siːts] , [ænd; ænd] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈkəʊtʃmən] ,
hastily forsaking their seats , and preceded by the sable coachman ,
草草 放弃 他们的 座位 , 和 之前 经过 这 黑貂 马车夫 ,
他们匆匆离开座位，走在前面的是一位身穿黑色马车夫。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːsi'endə] .
made their way to the outside gate of the hacienda .
制成 他们的 方式 到 这 外部 门 的 这 庄园 .

他们来到了庄园的外门。

[ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kælkjuleɪtrɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A sight was there awaiting them , calculated to inspire all three with the
一个 视线 曾是 那里 等待中 他们 , 计算 到 启发 全部 三 和 这
[moʊst][ˈterəb(ə)l] [æprɪ'hensjənz] .
most terrible apprehensions .
最多 糟糕的 担忧 .

眼前的一幕让他们三人感到无比恐惧。

[ə; eɪ][ˈniːɡroʊ][mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] — [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
A negro man — one of the field slaves of the plantation — stood holding a
一个 黑人 男人 — — 的 这 场地 奴隶 的 这 种植园 — 站立 保持 一个
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

一名黑人男子——种植园里的一名田间奴隶——牵着一匹马站在那里，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] .
that was saddled and bridled .
那 曾是 鞍 和 勒住 .

那匹马已经套上了鞍辔。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The animal wet with the dews of the night ,
这 动物 湿的 和 这 露水 的 这 夜晚 ,
被夜露打湿的动物

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪdɪntli] [ʌn'kerd] [fɔːr; fər][ɪn] ['eni] ['steɪb(ə)l] , [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd]
and having been evidently uncared for in any stable , was snorting and
和 拥有 到过 显然 无人关心 为了 在 任何 稳定的 , 曾是 吸鼻 和
['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
stamping the ground ,
冲压 这 地面 ,
显然，这匹马在马厩里一直无人照料，它一边哼哼唧唧，一边跺脚。

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
as if but lately escaped from some scene of excitement ,
作为 如果 但 最近 逃脱 从 一些 场景 的 激动 ,
仿佛刚刚从某种激动人心的场景中逃脱出来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
in which he had been compelled to take part .
在 哪个 他 有 到过 被迫 到 拿 部分 .
他被迫参与其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['speɪklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːdra:p] — ['dɑːrkər]
He was speckled with a colour darker than that of the dewdrops — darker
他 曾是 斑驳的 和 一个 颜色 较暗 比 那 的 这 露珠 — 较暗
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ʌv; əv] [beɪ] - [braʊn] .
than his own coat of bay - brown .
比 他的 自己的 外套 的 湾 - 棕色的 .

他身上的斑点比露珠的颜色还要深——比他自己的栗棕色皮毛还要深。

[ðə; ði][spɑ:ts] ['skætərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] — [ðə; ði] [stri:ks] [ðæt] [ræn] ['pærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The spots scattered over his shoulders — the streaks that ran parallel with the
这 地点 疏散 超过 他的 肩膀 — 这 连胜 那 跑 平行线 和 这
[ˈdaʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
downward direction of his limbs ,
向下 方向 的 他的 四肢 ,
他肩膀上散布着斑点——那些与他四肢向下延伸方向平行的条纹，

[ðə; ði] ['blɑ:tʃɪz] ['ʃoʊɪŋ] [kən'spɪkjʊəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæps] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌləɪ]
the blotches showing conspicuously on the saddle - flaps , were all of the colour
这 斑点 显示 显眼地 在 这 鞍 - 襟翼 , 是 全部 的 这 颜色
[ʌv; əv][kəʊ'ægjəleɪtɪd] [blʌd] .
of coagulated blood .
的 凝固的 血 .
马鞍翼上显眼的斑点，颜色都像凝固的血液。

[blʌd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] — [spɑ:ts] , [stri:ks] , [ænd; ənd] ['blɑ:tʃɪz] !
Blood had caused them — spots , streaks , and blotches !
血 有 导致 他们 — 地点 , 连胜 , 和 斑点 !
那是血造成的——斑点、条纹和污渍！

[wens] [keɪm] [ðæt] [hɔ:rs] ?
Whence came that horse ?
何处 来了 那 马 ?
那匹马是从哪里来的？

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəɪɪz] .
From the prairies .
从 这 草原 .
来自草原。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [pleɪn] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
The negro had caught him , on the outside plain , as , with the bridle
这 黑人 有 捕捉 他 , 在 这 外部 清楚的 , 作为 , 和 这 轡
[ˈtreɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
trailing among his feet ,
尾随 之中 他的 脚 ,
黑人抓住了他，就在外面的平原上，缰绳拖在他的脚边，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [streɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɑ:si'endə] .
he was instinctively straying towards the hacienda .
他 曾是 本能地 迷途 向 这 庄园 .
他本能地朝着庄园的方向走去。

[tu:; tə] [hu:m] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
To whom did he belong ?
到 谁 做过 他 属于 ?
他属于谁？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] .
The question was not asked .
这 问题 曾是 不是 问 .
这个问题并没有被提出。

[ɔ:l] ['prez(ə)nt] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] ['henri] ['pɔɪŋdɛkstɜ:] .
All present knew him to be the horse of Henry Poindexter .
全部 展示 知道 他 到 是 这 马 的 亨利 波因德克斯特 .
在场的所有人都知道他是亨利·波因德克斯特的马。

[nɔ:r] [dɪd] ['eni] [wʌn][æsk] [hu:z] [blʌd] [bɪ'dɔ:bd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæps] .
Nor did any one ask whose blood bedaubed the saddle - flaps .
也不 做过 任何 一 问 谁 血 贝多贝德 这 鞍 - 襟翼 .
也没有人问是谁的血染红了鞍翼。

[ðə; ði] [θri:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˌmoʊst] [ˈɪntərəstɪd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ˌʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
The three individuals most interested could think only of that one ,
这 三 个人 最多 感兴趣的 可以 思考 仅有的 的 那 一 ,
最感兴趣的三个人脑子里只有那一件事。

[hu:] [stʊd] [tu:: tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [rɪˈleɪ](ə)n[ɪp] [ˌʌv; əv][sʌn] , [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] .
who stood to them in the triple relationship of son , brother , and cousin .
WHO 站立 到 他们 在 这 三倍 关系 的 儿子 , 兄弟 , 和 表哥 .
他们之间有着儿子、兄弟和堂兄弟三重关系。

[ðə; ði][da:rk] [red] [spa:ts][a:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈstræktɪdli] [geɪzɪŋ] [hæd; həd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm]
The dark red spots on which they were distractedly gazing had spurted from
这 黑暗的 红色的 地点 在 哪个 他们 是 心不在焉地 凝视 有 喷涌而出 从
[ðə; ði] [veɪnz] [ˌʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstə] .
the veins of Henry Poindexter .
这 静脉 的 亨利 波因德克斯特 .
他们心不在焉地盯着的那些暗红色斑点，是从亨利·波因德克斯特的血管里喷涌而出的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [θɔ:t] .
They had no other thought .
他们 有 不 其他 想法 .
他们别无选择。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [eɪt] .
Chapter Thirty Eight .
章 三十 八 .
第三十八章

[ðə; ði] [əˈvɛndʒərz] .
The Avengers .
这 复仇者联盟 .
复仇者。

[ˈheɪstɪli] — [pərˈhæps] [tu:] [ˈtru:li] — [kənˈstru:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈevɪdəns] , [ðə; ði][hæf] - [ˈfræntɪk] [ˈfɑ:ðər]
Hastily — perhaps too truly — construing the sinister evidence , the half - frantic father
草草 — 也许 也 真的 — 构造 这 险恶 证据 , 这 一半 - 疯狂的 父亲
[li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsæd(ə)] ,
leaped into the bloody saddle ,
跳跃 进入 这 血腥 鞍 ,
父亲匆忙地——或许是过于认真地——解读了这些不祥的证据，半慌乱地跳上了沾满鲜血的马鞍。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rt] .
and galloped direct for the Fort .
和 疾驰 直接的 为了 这 堡 .
然后径直朝堡垒飞奔而去。

[kælˈhu:n] , [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][ˈæftər] .
Calhoun , upon his own horse , followed close after .
卡尔霍恩 , 之上 他的 自己的 马 , 随后 关闭 后 .
卡尔霍恩骑着自己的马紧随其后。

[ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [su:n] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] .
The hue and cry soon spread abroad .
这 色调 和 哭 很快 传播 国外 .
这场风波很快传遍了国外。

[ˈræpɪd][ˈraɪdərz] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [tu:: tə][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [plænˈteɪnɪz] [ˌʌv; əv]
Rapid riders carried it up and down the river , to the remotest plantations of
迅速的 骑手 携带 它 向上 和 向下 这 河 , 到 这 最远 种植园 的
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .
骑手们沿着河流上下运送它，送到定居点最偏远的种植园。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][aʊt] , [ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['ri:pɪŋ] [ðer; ðər]['hɑ:rvɪst][λv; əv][skælpz] !
The Indians were out , and near at hand , reaping their harvest of scalps !
这 印度人 是 出去 , 和 靠近 在 手 , 收割 他们的 收成 的 头皮 !

印第安人已经出动，而且就在附近，正在收割他们的头皮！

[ðæt][λv; əv] [jʌŋ] ['pɔɪn,dɛkstɜː][wλz; wəz][ðə; ði]['fɜ:rst,fru:ts][λv; əv][ðer; ðər]['sæŋgwɪnerɪ] ['gli:nɪŋ] !
That of young Poindexter was the firstfruits of their sanguinary gleaning !
那 的 年轻的 波因德克斯特 曾是 这 初熟的果实 的 他们的 血腥 拾穗 !

年轻的波因德克斯特的尸体是他们血腥屠杀的第一个成果！

['henri] ['pɔɪn,dɛkstɜː] — [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['dʒenərəs] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][æŋ; ən] ['enəmi] [ɪn][ɔ:l] **Henry Poindexter — the noble generous youth who had not an enemy in all**
亨利 波因德克斯特 — 这 高贵 慷慨的 青年 WHO 有 不是 一个 敌人 在 全部
['teksəs] !
Texas !
德克萨斯州！

亨利·波因德克斯特——这位高尚慷慨的青年，在整个德克萨斯州都没有敌人！

[hu:] [bʌt; bət]['indiəns][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɪld] [sʌt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ?
Who but Indians could have spilled such innocent blood ?
WHO 但 印度人 可以 有 洒了 这样的 清白的 血 ?

除了印度人，还有谁会犯下如此滔天罪行，让无辜者流下如此鲜血？

['oʊnli][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kru:əl] ?
Only the Comanches could have been so cruel ?
仅有的 这 科曼奇人 可以 有 到过 所以 残忍的 ?

只有科曼奇人才会如此残忍？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [hu:] [keɪm] ['kwɪkli] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [λv; əv][pɔ:rt] ['ɪndʒ] ,
Among the horsemen , who came quickly together on the parade ground of Port Inge ,
之中 这 骑兵 , WHO 来了 迅速地 一起 在 这 游行 地面 的 港口 英格 ,

在波特英格阅兵场上迅速集结的骑兵们中，

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] .
no one doubted that the Comanches had done the deed .
不 一 怀疑 那 这 科曼奇人 有 完毕 这 契据 .

没有人怀疑是科曼奇人干的。

[aɪ 'ti:][wλz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [λv; əv] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] .
It was simply a question of how , when , and where .
它 曾是 简单地 一个 问题 的 如何 , 什么时候 , 和 在哪里 .

这只是如何、何时、何地进行的问题。

[ðə; ði] [blʌd] [dra:ps] ['prɪti] ['klɪrli] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['fɜ:rst] .
The blood drops pretty clearly , proclaimed the first .
这 血 滴 漂亮的 清楚地 , 宣布 这 第一的 .

“血滴得非常明显，”第一个人说道。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [jed] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:t] , [ɔ:r] [spɪrd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] **He who had shed them must have been shot , or speared , while sitting in**
他 WHO 有 棚 他们 必须 有 到过 射击 , 或者 被长矛刺穿 , 尽管 坐着 在
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
his saddle .
他的 鞍 .

那个丢掉马鞍的人一定是坐在马鞍上被枪击或长矛刺死的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [saɪd] ; [wer] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æŋ; ən] [ə'pɪrəns] ,
They were mostly on the off side ; where they presented an appearance ,
他们 是 大多 在 这 离开 边 ; 在哪里 他们 呈现 一个 外貌 ,

他们大多处于不利位置；当他们露面时，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

as if something had been slaked over them .
作为 如果 某物 有 到过 熟化 超过 他们 .

仿佛有什么东西洒在了他们身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [si:n] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]
This was seen both on the shoulders of the horse , and the flap of the
这 曾是 已见 两个都 在 这 肩膀 的 这 马 , 和 这 瓣膜 的 这

[ˈsæd(ə)] .

saddle .
鞍 .

在马的肩部和马鞍的鞍翼上都能看到这种现象。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][æz; əz][,aɪ 'ti:] [slɪpt] [ˈlaɪfləs] [tu:; tə][ðə; ði]
Of course it was the body of the rider as it slipped lifeless to the
的 课程 它 曾是 这 身体 的 这 骑士 作为 它 滑倒了 无生命 到 这

[ɜ:rθ] .

earth .
地球 .

当然，那是骑手的尸体，他毫无生气地滑倒在地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] — [oʊld]
There were some who spoke with equal certainty as to the time — old
那里 是 一些 WHO 辐 和 平等的 肯定 作为 到 这 时间 — 老的

[ˈfrʌntjəzmən] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

frontiersmen experienced in such matters .
边疆居民 经验丰富的 在 这样的 事情 .

有些人对时间的判断同样非常肯定——他们是经验丰富的老边疆居民。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [skers] “ [ten] [ˈaʊərz] [oʊld] : ” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
According to them the blood was scarce “ ten hours old : ” in other words ,
根据 到 他们 这 血 曾是 稀少 “ 十 小时 老的 : ” 在 其他 字 ,

据他们说，这些血样稀少，已经“十个小时了”：换句话说，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [əˈbaʊt] [ten] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] .

must have been shed about ten hours before .
必须 有 到过 棚 关于 十 小时 前 .

应该是大约十个小时前脱落的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [nu:n] .

It was now noon .
它 曾是 现在 中午 .

现在已经是中午了。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtrɪd] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The murder must have been committed at two o'clock in the morning .
这 谋杀 必须 有 到过 坚定的 在 二 点钟 在 这 早晨 .

谋杀案必定发生在凌晨两点。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] — [æt; ət] [li:st] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di:d]
The third query was , perhaps , the most important — at least now that the deed
这 第三 询问 曾是 , 也许 , 这 最多 重要的 — 在 至少 现在 那 这 契据

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was done .
曾是 完毕 .

第三个问题或许是最重要的——至少现在事情已经发生了。

[wer] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [dʌn] ?

Where had it been done ?
在哪里 有 它 到过 完毕 ?

是在哪里完成的？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where was the body to be found ?
在哪里 曾是 这 身体 到 是 成立 ？

尸体是在哪里发现的？

[ˈæftər] [ðæt] , [wer] [ʊd; ʊd][ðə; ði] [əˈsæsinz] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ?
After that , where should the assassins be sought for ?
后 那 , 在哪里 应该 这 刺客 是 寻求 为了 ？

之后，应该在哪里寻找刺客？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [diˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [mɪkst] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [ænd; ənd]
These were the questions discussed by the mixed council of settlers and

soldiers ,
士兵 ,

这些是定居者和士兵组成的混合委员会讨论的问题。

[ˈheɪstɪli] [əˈseɪblɪd] [æt; ət][pɔːrt] [ˈɪndʒ] ,
hastily assembled at Port Inge ,
草草 组装 在 港口 英格 ,

在英格港匆忙集结，

[ænd; ənd] [priˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] — [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈfɑːðər]
and presided over by the commandant of the Fort — the afflicted father
和 主持 超过 经过 这 指挥官 的 这 堡 — 这 受苦的 父亲

[ˈstændɪŋ] [ˈspiːtʃləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
standing speechless by his side .
常设 无言 经过 他的 边 .

审判由堡垒指挥官主持——悲痛欲绝的父亲默默地站在他身边。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The last was of special importance .
这 最后的 曾是 的 特别的 重要性 .

最后一点尤为重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ,
There are thirty - two points in the compass of the prairies ,
那里 是 三十 - 二 积分 在 这 罗盘 的 这 草原 ,

草原上共有三十二个方位点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈwɑːndərər] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
as well as in that which guides the ocean wanderer ; and , therefore ,
作为 出色地 作为 在 那 哪个 指南 这 海洋 流浪者 ; 和 , 所以 ,

以及指引海洋漂泊者的事物；因此，

[ɪn] [ˈeni] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [kəˈmæntʃi] ,
in any expedition going in search of a war - party of Comanches ,
在 任何 远征 去 在 搜索 的 一个 战争 - 派对 的 科曼奇人 ,

在任何搜寻科曼奇人战队的探险中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
there would be thirty - two chances to one against its taking the right track .
那里 会 是 三十 - 二 机会 到 一 反对 它是 采取 这 正确的 追踪 .

它走上正轨的几率是三十二比一。

[aɪˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊˈmædɪk] [ˈsævɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .
It mattered not that the home of these nomadic savages was in the west .
它 重要 不是 那 这 家 的 这些 游牧的 野蛮人 曾是 在 这 西方 .

这些游牧野蛮人的家园在西方，但这无关紧要。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [wɜ:rd] ; [ænd; ɐnd] ['sɪgnɪfaɪd] ['eniwɜ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
That was a wide word ; and signified anywhere within a semicircle of
 那 曾是 一个 宽的 单词 ; 和 表示 任何地方 之内 一个 半圆 的
 [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
some hundreds of miles .
 一些 数百 的 英里 .

这是一个含义很广的词，指的是方圆几百英里内的任何半圆区域。

[br'saɪdʒ] , [ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [treɪl] ; [ænd; ənd] ,
Besides , **the Indians were now upon the war - trail ; and** ,
 除了 , 这 印度人 是 现在 之上 这 战争 - 踪迹 ; 和 ,
 此外, 印第安人当时正处于战争状态; 而且,

[ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['set(ə)lmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li'ouənə] ,
in an isolated settlement such as that of the Leona ,
 在 一个 孤立 沉降 这样的 作为 那 的 这 莉奥娜 ,
 在像莱昂纳这样的偏远定居点,

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
as likely to make their appearance from the east .
 作为 可能 到 制作 他们的 外貌 从 这 东方 .
 他们很可能从东方出现。

[mɔːr] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [strə'tiːdʒɪk] [trɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'stuːt] ['wɒrɪz] .
More likely , indeed , since such is a common strategic trick of these astute warriors .
 更多的 可能 , 的确 , 自从 这样的 是 一个 常见的 战略 诡计 的 这些 精明 战士 .
 很有可能，因为这是这些精明战士常用的战略伎俩。

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪdn] [fɔːrθ] [æt; ət][ˈrændəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɪr] ['fɔːli] ;
To have ridden forth at random would have been sheer folly ;
 到 有 骑 前进 在 随机的 会 有 到过 透明 蠢事 ;
 贸然骑马出征简直是愚蠢至极；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdʒ] [ə'geɪnst] ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [æz; əz] ['θɜːrti] - [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
with such odds against going the right way , as thirty - two to one .
 和 这样的 赔率 反对 去 这 正确的 方式 , 作为 三十 - 二 到 一 .
 走上正途的几率竟然高达三十二比一。

[ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [kəm'mænd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pɑːrtɪz] , [ænd; ʌnd] [prəʊ'siːd] [ɪn]
A proposal to separate the command into several parties , and proceed in
 一个 提议 到 分离 这 命令 进入 一些 各方 , 和 继续 在
 ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
different directions ,
 不同的 方向 ,

一项将指挥部拆分为几个部门并各自朝不同方向发展的提议，

[met] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
met with little favour from any one .
 遇见 和 小的 偏爱 从 任何 一 .

几乎没有得到任何人的青睐。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈnegətɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] .
It was directly negated by the major himself .
 它 曾是 直接地 负面 经过 这 主要的 他自己 .
 少校本人直接否定了这一点。

[ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ðə; ði][əˈvɛndʒərz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]
The murderers might be a thousand , the avengers were but the tenth of
 这 杀人犯 可能 是 一个 千 , 这 复仇者联盟 是 但 这 第十 的
 [ðæt] [ˈnʌmbər] :
that number :
 那 数字 :

凶手可能有上千人，但复仇者却只有其中的十分之一：

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [drə'ɡu:nz] [hu:] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɡæɪsn] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt]
consisting of some fifty dragoons who chanced to be in garrison , with about
由 的 一些 五十 龙骑兵 WHO 偶然 到 是 在 驻军 , 和 关于
[æz; əz] ['meni] ['maʊntɪd] [sɪ'vɪljənz] .
as many mounted civilians .
作为 许多 安装 平民 .
由大约五十名碰巧驻扎在那里的龙骑兵和大约同样数量的骑马平民组成。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tə'geðər] , [ɔ:r] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'tækt] , [ænd; ənd]
The party must be kept together , or run the risk of being attacked , and
这 派对 必须 是 保留 一起 , 或者 跑步 这 风险 的 存在 遭到攻击 , 和
[pər'hæps] [kʌt] [ɔ:f] ,
perhaps cut off ,
也许 切 离开 ,
党派必须保持团结, 否则就有被攻击甚至被孤立的风险。

[ɪn] [ˈdi:teɪl] !
in detail !
在 细节 !
详细!

[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [di:md] [kən'klu:sɪv] .
The argument was deemed conclusive .
这 争论 曾是 被认为 确凿 .
该论点被认为是确凿的。

[ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] [ˈfɑ:ðər] — [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ,
Even , the bereaved father — and cousin ,
甚至 , 这 丧亲者 父亲 — 和 表哥 ,
甚至, 那位痛失亲人的父亲——以及表兄,

[hu:] [ə'pɪəd] [ˈi:kwəli] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪsləs] [ɡri:f] — [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðər; ðər]
who appeared equally the victim of a voiceless grief — consented to shape their
WHO 出现 同样地 这 受害者 的 一个 无声 悲伤 — 同意 到 形状 他们的
[kɔ:rs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt][mə'dʒɔ:rəti] ,
course according to the counsels of the more prudent majority ,
课程 根据 到 这 律师 的 这 更多的 谨慎 多数 ,
他们同样似乎都承受着无声的悲痛——同意按照更为谨慎的大多数人的建议来规划自己的道路。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] .
backed by the authority of the major himself .
支持的 经过 这 权威 的 这 主要的 他自己 .
得到了少校本人的授权支持。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [[ʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] .
It was decided that the searchers should proceed in a body .
它 曾是 决定 那 这 搜索者 应该 继续 在 一个 身体 .
最终决定搜寻人员集体行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第16/40页

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
In what direction ?
在 什么 方向 ?

往哪个方向？

[ðɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
This still remained the subject of discussion .
这 仍然 剩余 这 主题 的 讨论 .

这仍然是讨论的话题。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] ['fɪɡjər] ,
The thoughtful captain of infantry now became a conspicuous figure ,
这 周到 队长 的 步兵 现在 成为 一个 显眼的 数字 ,
这位心思缜密的步兵上尉如今成了引人注目的人物。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
by suggesting that some inquiry should be made ,
经过 建议 那 一些 询问 应该 是 制成 ,
通过建议进行一些调查，

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] [læst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
as to what direction had been last taken by the man who was
作为 到 什么 方向 有 到过 最后的 已采取 经过 这 男人 WHO 曾是
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:dəd] .
supposed to be murdered .
据称 到 是 被谋杀 .

至于那个本应被谋杀的男子最后朝哪个方向走去。

[hu:] [læst] [sɔ:] ['henri] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] ?
Who last saw Henry Poindexter ?
WHO 最后的 锯 亨利 波因德克斯特 ?

最后见到亨利·波因德克斯特的人是谁？

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .
His father and cousin were first appealed to .
他的 父亲 和 表哥 是 第一的 上诉 到 .

首先向他的父亲和堂兄求助。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər][hæd; həd][læst] [si:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ;
The former had last seen his son at the supper table ;
这 以前的 有 最后的 已见 他的 儿子 在 这 晚餐 桌子 ;

前者最后一次见到儿子是在餐桌上；

[ænd; ənd][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ðəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
and supposed him to have gone thence to his bed .
和 据称 他 到 有 已消失 因此 到 他的 床 .

他们以为他已经回床上睡觉了。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz] [les] [də'rekt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [les] [sætɪs'fæktəri] .
The answer of Calhoun was less direct , and , perhaps , less satisfactory .
这 回答 的 卡尔霍恩 曾是 较少的 直接的 , 和 , 也许 , 较少的 令人满意的 .

卡尔霍恩的回答不那么直接，或许也不那么令人满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['ʌvər] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['bɪdn]
He had conversed with his cousin at a later hour , and had bidden
他 有 交谈 和 他的 表哥 在 一个 之后 小时 , 和 有 拜登
[hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,
him good night ,
他 好的 夜晚 ,

他后来和表弟聊了一会儿，并向他道了晚安。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
under the impression that he was retiring to his room .
在下面 这 印象 那 他 曾是 退休 到 他的 房间 .
以为他要回房间休息了。

[waɪ] [wʌz; wəz] [kæl'huːn] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] ?
Why was Calhoun concealing what had really occurred ?
为什么 曾是 卡尔霍恩 隐藏 什么 有 真的 发生 ?
卡尔霍恩为什么要隐瞒真相?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'freɪn] [frəm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdn] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Why did he refrain from giving a narration of that garden scene to which
为什么 做过 他 避免 从 给予 一个 旁白 的 那 花园 场景 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] ?
he had been witness ?
他 有 到过 证人 ?
他为何没有讲述他亲眼目睹的那场花园奇景?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
Was it , that he feared humiliation by disclosing the part he had himself
曾是 它 , 那 他 害怕 屈辱 经过 披露 这 部分 他 有 他自己
[pleɪd] ?
played ?
玩 ?

难道是因为他害怕揭露自己所扮演的角色而蒙受耻辱?

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ʌnd] ; [ænd; ænd][æn; ən] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] ,
Whatever was the reason , the truth was shunned ; and an answer given ,
任何 曾是 这 原因 , 这 真相 曾是 被排斥 ; 和 一个 回答 给定 ,
无论原因是什么，真相都被回避了；而给出的答案却是：

[ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
the sincerity of which was suspected by more than one who listened to it .
这 诚意 的 哪个 曾是 怀疑 经过 更多的 比 一 WHO 听着 到 它 .
不少听过这段话的人都怀疑其真诚性。

[ðə; ðɪ] [ɪ'veɪsɪvnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'pærənt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['riːz(ə)n]
The evasiveness might have been more apparent , had there been any reason
这 回避 可能 有 到过 更多的 明显 , 有 那里 到过 任何 原因
[fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
for suspicion ,
为了 怀疑 ,
如果存在任何怀疑理由，这种闪烁其辞的态度或许会更加明显。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] [bɪn] [ə'laʊd] [bɔːŋgər] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
or had the bystanders been allowed longer time to reflect upon it .
或者 有 这 旁观者 到过 允许 更长 时间 到 反映 之上 它 .
或者，如果让旁观者有更多的时间思考这件事呢?

[waɪl] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwɑɪəri][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [laɪt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwɔːrˈtɛt] [hɪðərˈtuː]
While the inquiry was going on , light came in from a quartet hitherto
尽管 这 询问 曾是 去 在 , 光 来了 在 从 一个 四重奏 迄今为止
[ʌnˈθɔːt] [ʌv; əv] .
unthought of .
未曾考虑过的 的 .

在调查进行期间，来自四个此前未曾想到的方面出现了曙光。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
The landlord of the Rough and Ready , who had come uncalled to the
这 房东 的 这 粗糙的 和 准备好 , WHO 有 来 未命名 到 这
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

“粗鲁与便利”旅馆的老板，未经召集就来到了市政厅。

[ˈæftər] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
after forcing his way through the crowd ,
后 强制 他的 方式 通过 这 人群 ,
他强行挤过人群后，

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm][fæktz] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] —
proclaimed himself willing to communicate some facts worth their hearing —
宣布 他自己 愿意的 到 交流 一些 事实 值得 他们的 听力 —
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

他声称自己愿意传达一些值得他们听取的事实——简而言之，

[ðə; ði] [ˈveri] [fæktz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] : [wen] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeɪkstər] [hæd; həd]
the very facts they were endeavouring to find out : when Henry Poindexter had
这 非常 事实 他们 是 努力 到 寻找 出去 : 什么时候 亨利 波因德克斯特 有
[bɪn] [læst] [siːn] ,
been last seen ,
到过 最后的 已见 ,

他们正努力查明真相：亨利·波因德克斯特最后一次被人看到是什么时候，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
and what the direction he had taken .
和 什么 这 方向 他 有 已采取 .
以及他所选择的方向。

- [ˈtestɪmoʊni] , [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [tuːˈtɑːnɪk] [tʌŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] :
Oberdoffer's testimony , delivered in a semi - Teutonic tongue , was to the effect :
- 见证 , 发表 在 一个 半 - 条顿 舌头 , 曾是 到 这 影响 :
奥伯多弗用半日耳曼语作证，内容大致如下：

[ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz]
that Maurice the mustanger — who had been staying at his hotel ever since his
那 莫里斯 这 野马 — WHO 有 到过 入住 在 他的 酒店 曾经 自从 他的
[faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [kæɪlˈhuːn] — [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [ˈrɪdn] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
fight with Captain Calhoun — had that night ridden out at a late hour ,
斗争 和 队长 卡尔霍恩 — 有 那 夜晚 骑 出去 在 一个 晚的 小时 ,
自从与卡尔霍恩上尉发生争执后就一直住在旅馆里的野马骑兵莫里斯，当晚很晚才骑马离开。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [brɪˈfɔːr] .
as he had done for several nights before .
作为 他 有 完毕 为了 一些 夜晚 前 .
就像他之前连续几个晚上做的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər] ['aʊər] ;
He had returned to the hotel at a still later hour ;
他 有 返回 到 这 酒店 在 一个 仍然 之后 小时 ;
他返回酒店的时间更晚了；

[ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ʊpən] — [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['bɑ:ns]['vi:vɑ:nts] [hu:] [hæd; həd]
and finding it open — on account of a party of bons vivants who had
和 寻找 它 打开 — 在 帐户 的 一个 派对 的 邦斯 活物 WHO 有
[sʌpt] [ðer; ðər] — [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
supped there — had done that which he had not done for a long time
喝 那里 — 有 完毕 那 哪个 他 有 不是 完毕 为了 一个 长的 时间
[bɪ'fɔ:r] — [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
before — demanded his bill ,
前 — 要求 他的 账单 ,
他发现餐厅门未关——因为之前有一群美食家在那里用餐——于是做了他很久以来都没做过的事——索要了账单。

[ænd; ænd][tu:; tə][ʊɒld] [dʌfɜ:z] [ə'stɑ:nɪ'mənt] — [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [nɑ:'i:vli] [kən'fest] — ['setld]
and to Old Duffer's astonishment — as the latter naïvely confessed — settled
和 到 老的 达弗的 惊讶 — 作为 这 后者 天真地 坦白 — 定居
['evri] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
every cent of it !
每一个 中心 的 它 !
令老达弗惊讶的是——正如后者天真地承认的那样——他竟然把每一分钱都结清了！

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['mʌni] “ ['gɑ:t] “ ['oʊnli] [nu:] ,
Where he had procured the money “ Gott “ only knew ,
在哪里 他 有 采购 这 钱 “ 上帝 “ 仅有的 知道 ,
只有上帝才知道他从哪里弄来的钱。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
or why he left the hotel in such a hurry .
或者为什么 他 左边 这 酒店 在 这样的 一个 匆忙 .
或者他为什么那么匆忙地离开酒店。
- [hɪm'self] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
Oberdoffer himself only knew that he had left it ,
- 他自己 仅有的 知道 那 他 有 左边 它 ,
奥伯多弗本人只知道他离开了那里。

[ænd; ænd]['teɪkən][ɔ:l][hɪz; ɪz] - - [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and taken all his ' trapsh ' along with him — just as he was in the
和 已采取 全部 他的 - - - 沿着 和 他 — 只是 作为 他 曾是 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
habit of doing ,
习惯 的 正在做 ,
他把所有的“杂物”都带上了——就像他一贯的做法一样。

[wen'evər] [hi:; hi] [went] [ɔ:f][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] .
whenever he went off upon one of his horse - catching expeditions .
每当 他 去 离开 之上 — 的 他的 马 - 捕捉 探险 .
每当他外出进行捕马探险时。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑ:nə'feɪs][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] .
On one of these the village Boniface supposed him to have gone .
在 — 的 这些 这 村庄 博尼法斯 据称 他 到 有 已消失 .
其中一次，村里的博尼法斯认为他去了那里。

[wʌt] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] ?
What had all this to do with the question before the council ?
什么 有 全部 这 到 做 和 这 问题 前 这 理事会 ?
这一切与议会面临的问题有何关系？

[mʌtʃ] [ɪn'di:d] ； [ðʊv] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɒvəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Much indeed ; though it did not appear till the last moment of his examination ,
很多 的确 ； 尽管 它 做过 不是 出现 直到 这 最后的 片刻 的 他的 考试 ,
确实有很多；虽然直到他考试的最后时刻才显现出来。

[wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rt(ə)nənt][fækt्स] :
when the witness revealed the more pertinent facts :
什么时候 这 证人 揭晓 这 更多的 相关 事实 :
当证人披露了更相关的事实时:

— [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['mʌstæŋər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]
— that about twenty minutes after the mustanger had taken his departure from
— 那 关于 二十 分钟 后 这 野马 有 已采取 他的 离开 从
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
——大约在野外生存专家离开酒店二十分钟后，

“ [ˈhaɪnrɪk] [ˈpɔɪn,dekstər] ” [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][ɪn'kwaɪəd] ['æftər]['mɪstər] ['mɔ:ris]
“ Heinrich Poindexter ” knocked at the door , and inquired after Mr Maurice
“ 海因里希 波因德克斯特 ” 敲门 在 这 门 , 和 询问 后 先生 莫里斯
[ˈdʒerəld] ;
Gerald ;
杰拉尔德 ;
“海因里希·波因德克斯特”敲了敲门，询问莫里斯·杰拉尔德先生的情况；

— [ðæt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [æz; əz]['ɔ:lsʊv][ðə; ði] [taɪm] ,
— that on being told the latter was gone , as also the time ,
— 那 在 存在 讲述 这 后者 曾是 已消失 , 作为 还 这 时间 ,
——当被告知后者已经离开，以及时间也已过去时，

[ænd; ænd]['prɑ:bəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['dʒentlmənz] ” [roʊd] [ɔ:f]
and probable direction he had taken , the “ young gentlemen ” rode off
和 可能 方向 他 有 已采取 , 这 “ 年轻的 绅士们 ” 骑 离开
[ə; eɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
a a quick pace ,
一个 一个 快的 步伐 ,
听从了他可能采取的方向，“年轻绅士们”策马疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if with the intention of overtaking him .
作为 如果 和 这 意图 的 超车 他 .
仿佛有意超越他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mɪstər] - [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ænd] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
This was all Mr Oberdoffer knew of the matter ; and all he could be
这 曾是 全部 先生 - 知道 的 这 事情 ; 和 全部 他 可以 是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tel] .
expected to tell .
预期的 到 告诉 .
这就是奥伯多弗先生对这件事所知道的一切；也是他所能透露的一切。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðʊv] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [ɪl] [ʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz]
The intelligence , though containing several points but ill understood , was
这 智力 , 尽管 包含 一些 积分 但 患病的 理解 , 曾是
[nevərðə'les] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ekspə'dɪʃənəri] ['pɑ:rti] .
nevertheless a guide to the expeditionary party .
尽管如此 一个 指导 到 这 探险家 派对 .
这份情报虽然包含一些要点，但难以理解，不过它仍然为探险队提供了指导。

[aɪˈti:] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ][ˈsɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .
It furnished a sort of clue to the direction they ought to take .
它 提供 一个 种类 的 线索 到 这 方向 他们 应该 到 拿 .

它为他们指明了前进的方向。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋə] , [ɔːr][ˈæftə][hɪm; ɪm] ,
If the missing man had gone off with Maurice the mustanger , or after him ,
如果 这 丢失的 男人 有 已消失 离开 和 莫里斯 这 野马 , 或者 后 他 ,

如果失踪者是和野马夫莫里斯一起走了，还是追着他走了，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][aːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [ˈlætə] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
he should be looked for on the road the latter himself would be likely to
他 应该 是 看起来 为了 在 这 路 这 后者 他自己 会 是 可能 到
[hæv; həv][ˈteɪkən] .
have taken .
有 已采取 .

应该沿着后者可能走过的路去寻找他。

[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈhʌntə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
Did any one know where the horse - hunter had his home ?
做过 任何 一 知道 在哪里 这 马 - 猎人 有 他的 家 ?

有人知道那位猎马人的家在哪里吗？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [steɪt] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkæləti] ;
No one could state the exact locality ;
不 一 可以 状态 这 精确的 地点 ;

没有人能说出确切的地点；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [huː] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hed] -
though there were several who believed it was somewhere among the head -
尽管 那里 是 一些 WHO 相信 它 曾是 某处 之中 这 头 -
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][nuːˈeiseɪs] ,
waters of the Nueces ,
水 的 这 努埃塞斯 ,

虽然也有一些人认为它位于努埃塞斯河的源头附近，

[ɑːn][ə; eɪ] [kriːk] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈæləmoʊ] .
on a creek called the “ Alamo .
在 一个 溪 称为 这 “ 阿拉莫 .

在一条名为“阿拉莫”的小溪上。

” [tuː; tə][ðə; ði][ˈæləmoʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrɪn] [əˈpɑːn] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
” To the Alamo , then , did they determine upon proceeding in quest of the missing
” 到 这 阿拉莫 , 然后 , 做过 他们 决定 之上 进行中 在 寻求 的 这 丢失的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“那么，他们决定前往阿拉莫，继续寻找失踪者吗？ ”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑːdi] — [pərˈhæps] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋə] ;
or his dead body — perhaps , also , to find that of Maurice the mustanger ;
或者 他的 死的 身体 — 也许 , 还 , 到 寻找 那 的 莫里斯 这 野马 ;
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , , 在 这 相同的 时间 ,

或者他的尸体——或许还能找到野马莫里斯的尸体；同时，

[əˈvendʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əˈsæsɪnz] [tuː] [ˈməːdəz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] .
avenge upon the savage assassins two murders instead of one .
报仇 之上 这 野蛮的 刺客 二 谋杀案 反而 的 一 .

对残暴的刺客进行报复，处以两次谋杀而不是一次。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [ˈnaɪn] .
Chapter Thirty Nine .
章 三十 九 .

第三十九章

[ðə; ði] [ˈpuːl] [ˈʌv; əv] [ˈblʌd] .
The Pool of Blood .
这 水池 的 血 .

血池。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˈnʌmbər] — [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ˈʌv; əv] [ˈbɔːrdərər] [ˈmɪrli]
Notwithstanding its number — larger than usual for a party of borderers merely
虽然 它是 数字 — 更大的 比 通常 为了 一个 派对 的 边境居民 仅仅
[ɪn] [ˈsɜːrtʃ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [ˈneɪbər] — [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [pərˈsuːd] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] ,
in search of a strayed neighbour — the expedition pursued its way with ,
在 搜索 的 一个 迷路了 邻居 — 这 远征 追击 它是 方式 和 ,
尽管人数众多——对于一支仅仅为了寻找走失邻居的边境巡逻队来说，人数比通常要多——但探险队还是继续前行。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɔː(ə)n] .
considerable caution .
大量 警告 .

务必谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] .
There was reason .
那里 曾是 原因 .

这其中是有原因的。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] .
The Indians were upon the war - trail .
这 印度人 是 之上 这 战争 - 踪迹 .

印第安人踏上了征途。

[ˈskaʊts] [wɜːr; wər][sent] [aʊt] [ɪn] [ædˈvæns] ; [ænd; ənd] [prəˈfest] “ [ˈtrækərz] ” [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,
Scouts were sent out in advance ; and professed “ trackers ” employed to pick up ,
童子军 是 发送 出去 在 进步 ; 和 声称 “ 追踪器 ” 受雇 到 挑选 向上 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] “ [saɪn] .
and interpret the “ sign .
和 解释 这 “ 符号 .

事先派出侦察兵；并雇佣自称“追踪者”的人去发现和解读“迹象”。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈnɪrli] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːoʊnə] , [noʊ]
” **On the prairie , extending nearly ten miles to the westward of the Leona , no**
” 在 这 草原 , 扩展 几乎 十 英里 到 这 向西 的 这 莉奥娜 , 不
[treɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
trail was discovered .
踪迹 曾是 发现 .

“在利昂纳河以西近十英里的草原上，没有发现任何小径。”

[ðə; ði][tɜːrf] , [ˈhɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [ˈoʊnli] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [træks] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrs] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
The turf , hard and dry , only showed the tracks of a horse when going in a
这 草皮 , 难的 和 干燥 , 仅有的 显示 这 轨道 的 一个 马 什么时候 去 在 一个
[ˈɡæləp] .
gallop .
驰骋 .

草皮坚硬干燥，只有马匹疾驰而过时才会留下痕迹。

[ˈnʌn] [ˈsʌtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
None such were seen along the route .
没有任何 这样的 是 已见 沿着 这 路线 .

沿途未发现此类情况。

[æ̣t; ə̣t][ten] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði][pleɪn][ɪz] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]
At ten miles' distance from the Fort the plain is traversed by a tract of
在 十 英里 - 距离 从 这 堡 这 清楚的 是 穿越 经过 一个 通道 的
[tjæpɜːəl] ,
chapparal ,
查帕拉尔 ,

距离堡垒十英里处，平原上有一片灌木丛。

[ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] .
running north - west and south - east .
跑步 北 - 西方 和 南 - 东方 .

呈西北-东南走向。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈteksən] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [leɪst] [baɪ] - , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [fɔːr; fər]
It is a true Texan jungle , laced by lianas , and almost impenetrable for
它 是 一个 真的 德克萨斯人 丛林 , 系带 经过 - , 和 几乎 坚不可摧 为了
[mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] .
man and horse .
男人 和 马 .

这是一片真正的德克萨斯丛林，遍布藤蔓植物，人和马几乎都无法进入。

[θruː] [ðɪs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Through this jungle , directly opposite the Fort , there is an opening ,
通过 这 丛林 , 直接地 对面的 这 堡 , 那里 是 一个 开幕 ,
穿过这片丛林，正对着堡垒的地方，有一个缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [ə; eɪ] [pæθ] — [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
through which passes a path — the shortest that leads to the head waters of
通过 哪个 通过 一个 小路 — 这 最短 那 线索 到 这 头 水 的
[ðə; ði][nuːˈleɪsɪs] .
the Nueces .
这 努埃塞斯 .

一条小路穿过这里——这是通往努埃塞斯河源头的最短路径。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈævənuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stænd] [ˈkloʊsli] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn] [iːtʃ]
It is a sort of natural avenue among the trees that stand closely crowded on each
它 是 一个 种类 的 自然的 大街 之中 这 树木 那 站立 密切 挤 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

这是一条天然形成的林荫大道，两侧树木茂密。

[bʌt; bət] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] .
but refrain from meeting .
但 避免 从 会议 .

但不要见面。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] : [sʌm; səm][oʊld] “ [wɔːr] - [treɪl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] ,
It may be artificial : some old “ war - trail ” of the Comanches ,
它 可能 是 人造的 : 一些 老的 “ 战争 - 踪迹 ” 的 这 科曼奇人 ,
这可能是人为制造的：科曼奇人的一条古老“战道”。

[ˈəːst] [ˈtrɑːdn] [baɪ][ðer; ðər] [ekspəˈdɪʃənəri] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [məˈrɔːd] [tuː; tə][tɑːməːuˈliːpɑːs] , [koʊəˈwiːlə] ,
erst trodden by their expeditionary parties on the maraud to Tamaulipas , Coahuila ,
最初 践踏 经过 他们的 探险家 各方 在 这 掠夺 到 塔毛利帕斯 , 科阿韦拉 ,
[ɔːr] [nuː] [ˈliːɔn] .
or New Leon .
或者 新的 莱昂 .

曾经被他们的探险队践踏过，他们劫掠了塔毛利帕斯州、科阿韦拉州或新莱昂州。

[ðə; ði] ['trækərz] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'dʌktɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['æləmoʊ] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['gaɪdɪd]
The trackers knew that it conducted to the Alamo ; and , therefore , guided
这 追踪器 知道 那 它 实施 到 这 阿拉莫 ; 和 , 所以 , 引导
[ðə; ði][ˌekspə'dɪ](ə)n]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
the expedition into it .
这 远征 进入 它 :
追踪者知道这条路通往阿拉莫; 因此, 他们引导探险队进入了阿拉莫。

['ɔ:rtli] ['æftər] ['entəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'fʊt] [ɪn]
Shortly after entering among the trees , one of the latter , who had gone afoot in
不久 后 进入 之中 这 树木 , 一 的 这 后者 , who 有 已消失 步行 在
[ðə; ði] [æd'væns] ,
the advance ,
这 进步 ,
进入树林后不久, 其中一名步行先行者,

[wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
was seen standing by the edge of the thicket ,
曾是 已见 常设 经过 这 边缘 的 这 灌木丛 ,
有人看到他站在灌木丛边缘,
[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [ə'naʊns] [sʌm; səm]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [fækt] .
as if waiting to announce some recently discovered fact .
作为 如果 等待 到 宣布 一些 最近 发现 事实 .

仿佛在等待宣布某个新发现的事实。
“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['spɜ:rɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
“ **What is it ?** ” **demanded the major , spurring ahead of the others** ,
“ 什么 是 它 ? ” 要求 这 主要的 , 刺激 前方 的 这 其他的 ,
“是什么?”少校问道, 同时冲到其他人前面。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['trækər] .
and riding up to the tracker .
和 骑术 向上 到 这 追踪器 .
然后骑车前往追踪器。
“ [saɪn] ? ”
“ **Sign ?** ”
“ 符号 ? ”

“符号? ”
“ [eɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , ['meɪdʒər] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Ay , that there is , major ; and plenty of it** .
“ 哎 , 那 那里 是 , 主要的 ; 和 很多 的 它 .
“是的, 确实有, 而且很多。”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !
看那里!
[ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['sɑ:tɪʃ] [ɡraʊnd] [ju;; jʊ] [si:] — “
In that bit of sottish ground you see — ”
在 那 少量 的 苏格兰人 地面 你 看 — ”

你看, 在那片贫瘠的土地上——”
“ [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] . ”
“ **The tracks of a horse** . ”
“ 这 轨道 的 一个 马 . ”
“马的足迹。”

“ [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ˈmeɪdʒər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:frɪsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
“ **Of two horses , major , ” said the man , correcting the officer with an air**
“ 的 二 马匹 , 主要的 , ” 说 这 男人 , 纠正 这 官 和 一个 空气
[ʌv; əv] ['defərəns] .
of deference .
的 尊重 .

“是两匹马，少校，”那人恭敬地纠正军官说。

“ [tru:] .
“ **True** .
“ 真的 .

“真的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] . “
There are two . “
那里 是 二 . “
有两个。

“ ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [br'kʌm] [fɔ:r] ; [ðoʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tu:] ['hɔ:rsɪz] .
“ **Farther on they become four ; though they're all made by the same two horses** .
“ 更远 在 他们 变得 四 ; 尽管 它们是 全部 制成 经过 这 相同的 二 马匹 .
“再往前走，它们就变成了四个；尽管它们都是由同一匹马所生的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌp] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] - [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . “
They have gone up this openin ' a bit , and come back again . “
他们 有 已消失 向上 这 开 - 一个 少量 , 和 来 后退 再次 . “
他们稍微往上走了一段，然后又下来了。

“ [wel] , ['spæŋɡəlɜ, 'spæŋɡlɜ] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ; [wʌt] [du:][ju:, jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , Spangler , my good fellow ; what do you make of it ?** ”
“ 出色地 , 斯潘格勒 , 我的 好的 同伴 ; 什么 做 你 制作 的 它 ? ”
“斯潘格勒，我的好伙计，你觉得怎么样？ ”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , “ [rɪ'plaɪd] ['spæŋɡəlɜ, 'spæŋɡlɜ] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪd] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Not much , ” replied Spangler , who was one of the paid scouts of the**
“ 不是 很多 , ” 回复 斯潘格勒 , WHO 曾是 一 的 这 有薪酬的 侦察兵 的 这
[kæn'tɑ:nmənt] ;
cantonment ;
驻扎 ;
“不多，”斯潘格勒回答道，他是营地的一名受雇侦察兵；

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
“ **not much of that** ;
“ 不是 很多 的 那 ;
“不多；

[aɪ] - [bɪn] [fa:r] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] - [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] — ['oʊnli][fa:r]
I hav'n't been far enough up the openin ' to make out what it means — only far
我 - 到过 远的 足够的 向上 这 开 - 到 制作 出去 什么 它 方法 — 仅有的 远的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['mæ:dəd] . “
enough to know that a man has been murdered . “
足够的 到 知道 那 一个 男人 有 到过 被谋杀 . “
我还没走到足够远的地方，看不清那是什么意思——我只知道有人被谋杀了。

“ [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:, jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ju:, jʊ] [seɪ] ?
“ **What proof have you of what you say ?**
“ 什么 证明 有 你 的 什么 你 说 ?
你有什么证据来证明你的说法？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ? “
Is there a dead body ? ”
是 那里 一个 死的 身体 ? “
有尸体吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Not as much as the little finger ; not even a hair of the head ,
不是 作为 很多 作为 这 小的 手指 ; 不是 甚至 一个 头发 的 这 头 ,
连小指头都比不上; 连一根头发丝都比不上。

[soʊ][fɜ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . “
so fur as I can see .”
所以 毛皮 作为 我 能 看 . “

据我所见，毛皮就这么多。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ **What then ?** ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢? ”

“ [blʌd] , [ə; eɪ][ˈregjələr] [pu:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [ʌv; əv]
“ **Blood , a regular pool of it — enough to have cleared out the carcass of**
“ 血 , 一个 常规的 水池 的 它 — 足够的 到 有 已清除 出去 这 尸体 的
[ə; eɪ] [hʌl] [ˈbʌfələʊ] .
a hull buffalo .
一个 船体 水牛 .

“血，一大滩血——足以把一头水牛的尸体都清理干净。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Come and see for yourself .
来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

[bʌt; bət] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˈʌndərtəʊn] ,
But , “ continued the scout in a muttered undertone ,
但 , “ 持续 这 侦察 在 一个 低声说道 底色 ,

“但是,”侦察兵低声嘟囔着继续说道, “

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [saɪn][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
“ **if you wish me to follow up the sign as it ought to be done ,**
“ 如果 你 希望 我 到 跟随 向上 这 符号 作为 它 应该 到 是 完毕 ,

“如果您希望我按照指示牌上的内容去做,

[ju:l] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [steɪ] [bæk] — - [ˈspeʃəli] [ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈnɪrəst] [ju:; jʊ]
you'll order the others to stay back — ' specially them as are now nearest you
你会 命令 这 其他的 到 停留 后退 — - 特别 他们 作为 是 现在 最近的 你
.
:
.

你会命令其他人退后——特别是那些现在离你最近的人。

“ [ðɪs] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈplæntər][ænd; ənd]
“ **This observation appeared to be more particularly pointed at the planter and**
“ 这 观察 出现 到 是 更多的 特别 尖 在 这 播种机 和
[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ; [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrækər] ,
his nephew ; as the tracker ,
他的 侄子 ; 作为 这 追踪器 ,

“这一观察似乎尤其针对种植园主和他的侄子; 至于追踪者,

[ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [glɑ:nst] [ˈfɜ:rtɪvli] [tɔ:rdz] [bəʊθ] .
on making it , glanced furtively towards both .
在 制作 它 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 向 两个都 .

做完这件事后，他偷偷地瞥了两人一眼。

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“ **By all means** , ” **replied the major** .
“ 经过全部 方法 , ” 回复 这 主要的 .

“当然可以,”少校回答道。

“ [jes] , ['spæŋgəlɜ:, 'spæŋglɜ:] , [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] ['evrɪ] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [wɜ:rk] .

“ **Yes** , **Spangler** , **you shall have every facility for your work** .
“ 是的 , 斯潘格勒 , 你 将 有 每一个 设施 为了 你的 工作 .

“是的, 斯潘格勒, 你将拥有开展工作所需的一切便利。”

[ˈdʒent(ə)lmən] !

Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[meɪ] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɛr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

may I request you to remain where you are for a few minutes .
可能 我 要求 你 到 保持 在哪里 你 是 为了 一个 很少 分钟 .

请您稍等片刻。

[maɪ] ['trækər] , [hɪr] ,

My tracker , **here** ,
我的 追踪器 , 这里 ,

我的追踪器在这里,

[hæz; həz][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [rɪ'kwaɪrɜz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd]

has to go through a performance that requires him to have the ground
有 到 去 通过 一个 表演 那 需要 他 到 有 这 地面

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to himself .
到 他自己 .

他必须完成一项需要他独自占据场地的表演。

[hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [ɪm 'i:] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He can only take me along with him .
他 能 仅有的 拿 我 沿着 和 他 .

他只能带我一起走。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] , ['kɜ:rtiəsli] [kən'veɪd] ,

“ **Of course the major's request was a command** , **courteously conveyed** ,
“ 的 课程 这 专业的 要求 曾是 一个 命令 , 礼貌地 传递 ,

“当然, 少校的要求是一种命令, 只是措辞委婉而已。”

[tu:; tə][men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] .

to men who were not exactly his subordinates .
到 男人 WHO 是 不是 确切地 他的 下属 .

对那些并非严格意义上的下属的人来说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]

It was obeyed , **however** , **just as if they had been** ; **and one and all**
它 曾是 服从 , 然而 , 只是 作为 如果 他们 有 到过 ; 和 一 和 全部

[kept] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

kept their places ,
保留 他们的 地方 ,

然而, 命令却被执行了, 就好像他们一直被执行过一样; 每个人都坚守了自己的位置。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['fɑ:lʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] , [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

while the officer , **following his scout** , **rode away from the ground** .
尽管 这 官 , 下列的 他的 侦察 , 骑 离开 从 这 地面 .

军官跟随侦察兵, 骑马离开了地面。

[əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdʒ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] [kɜːm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

About fifty yards further on , Spangler came to a stand .
关于 五十 码 更远 在 , 斯潘格勒 来了 到 一个 站立 .

再往前大约五十码，斯潘格勒停了下来。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“ You see that , major ? ” said he , pointing to the ground .
“ 你 看 那 , 主要的 ? ” 说 他 , 指向 到 这 地面 .

“少校，你看到了吗？”他指着地面说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][blaɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

“ I should be blind if I didn't , ” replied the officer .
“ 我 应该 是 瞎的 如果 我 没有 , ” 回复 这 官 .

“如果我没看见，那我岂不是瞎了？”警官回答道。

[ə; eɪ] [puːl] [λv; əv] [blʌd] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [veɪnz] [λv; əv]

“ A pool of blood — as you say , big enough to have emptied the veins of
“ 一个 水池 的 血 — 作为 你 说 , 大的 足够的 到 有 清空 这 静脉 的

[ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] .

a buffalo .
一个 水牛 .

“一滩血——正如你所说，大到足以吸干一头水牛的血管里的血。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [λv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

If it has come from those of a man ,
如果 它 有 来 从 那些 的 一个 男人 ,

如果它来自某个男人的血统，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [huːˈevər] [ʃed] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [lənd][λv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . ”

I should say that whoever shed it is no longer in the land of the living . ”
我 应该 说 那 谁 棚 它 是 不 更长 在 这 土地 的 这 活的 . ”

我应该说，凡是失去它的人，都已不在人世了。

“ [ded] ! ” [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtrækər] .

“ Dead ! ” pronounced the tracker .
“ 死的 ! ” 发音 这 追踪器 .

“死了！”追踪器传来声音。

“ [ded] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [blʌd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] . ”

“ Dead before that blood had turned purple — as it is now . ”
“ 死的 前 那 血 有 转向 紫色的 — 作为 它 是 现在 . ”

“死的时候，血还没变成紫色——就像现在这样。”

“ [huːz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] ? ”

“ Whose do you think it is , Spangler ? ”
“ 谁 做 你 思考 它 是 , 斯潘格勒 ? ”

“你觉得这是谁的，斯潘格勒？”

“ [ðæt] [λv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] [ɪn] [sɜːrtʃ] [λv; əv] — [ðə; ði] [sʌn] [λv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn]

“ That of the man we're in search of — the son of the old gentleman down
“ 那 的 这 男人 是 在 搜索 的 — 这 儿子 的 这 老的 绅士 向下

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

“我们正在寻找的那个人——就是下面那位老先生的儿子。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [waɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] . ”

That's why I didn't wish him to come forward . ”
那就是 为什么 我 没有 希望 他 到 来 向前 . ”

这就是我不希望他站出来的原因。

“ [hi:; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
“ He may as well know the worst .
“ 他 可能 作为 出色地 知道 这 最差 .

“他或许已经知道了最坏的情况。”

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . “
He must find it out in time .”
他 必须 寻找 它 出去 在 时间 . ”

他必须及时找到答案。

“ [tru:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['meɪdʒər] ;
“ True what you say , major ;
“ 真的 什么 你 说 , 主要的 ;

“你说的没错，少校；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [fɜ:rst][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]
but we had better first find out how the young fellow has come to be
但 我们 有 更好的 第一的 寻找 出去 如何 这 年轻的 同伴 有 来 到 是
[θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
thrown in his tracks .
抛掷 在 他的 轨道 .

但我们最好先弄清楚这个年轻人究竟是怎么被绊倒的。

[ðæts] [wʌt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [em 'i:] . “
That's what is puzzling me .”
那就是 什么 是 令人费解 我 . ”

这就是让我困惑的地方。

“ [haʊ] ! [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
“ How ! by the Indians , of course ?
“ 如何 ! 经过 这 印度人 , 的 课程 ?

“怎么可能！当然是印第安人干的！”

[ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ? “
The Comanches have done it ?”
这 科曼奇人 有 完毕 它 ? ”

科曼奇人干的？

“ [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] .
“ Not a bit of it ,” rejoined the scout , with an air of confidence .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 重新加入 这 侦察 , 和 一个 空气 的 信心 .

“一点儿也没有，”侦察兵自信地回答道。

“ ['hu:] ! [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['spæŋgəlɜ:, 'spæŋglɜ:] ? “
“ Hu ! why do you say that , Spangler ?”
“ 胡 ! 为什么 做 你 说 那 , 斯潘格勒 ? ”

“噢！你为什么这么说，斯潘格勒？”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪn] [hɪr] ,
“ Because , you see , if the Indyins had a been here ,
“ 因为 , 你 看 , 如果 这 - 有 一个 到过 这里 ,

“因为，你看，如果印第安纳波利斯小马队当时在这里，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:rtɪ] [hɔ:rs] - [træks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ] ['oʊnli]
there would be forty horse - tracks instead of four , and them made by only
那里 会 是 四十 马 - 轨道 反而 的 四 , 和 他们 制成 经过 仅有的
[tu:] ['hɔ:rsɪz] . “
two horses .”
二 马匹 . ”

赛道数量将从四条增加到四十条，而且只需要两匹马就能跑完。

“ [ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] .
“ There's truth in that .
“ 有 真相 在 那 .

“这话有一定道理。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]
It isn't likely a single Comanch would have had the daring , even to
它 不是 可能 一个 单身的 - 会 有 有 这 大胆 , 甚至 到
[ə'sæsɪneɪt] — “
assassinate — “
暗杀 — ”

恐怕没有哪个科曼奇人会胆敢去刺杀——”

“ [noʊ] [kə'mæntʃi] , ['meɪdʒər] , [noʊ] - [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜ:rdər] .
“ No Comanche , major , no Indyn of any kind committed this murder .
“ 不 科曼奇 , 主要的 , 不 - 的 任何 种类 坚定的 这 谋杀 .

“没有科曼奇人、少校，也没有任何类型的印第安人犯下这起谋杀案。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [hɔ:rs] - [træks] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
There are two horse - tracks along the opening .
那里 是 二 马 - 轨道 沿着 这 开幕 .

入口处有两条马道。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [bəuθ][ɑ:r; ər] [ɑ:d] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
As you see , both are shod ; and they're the same that have come back again
作为 你 看 , 两个都 是 鞋子 ; 和 它们是 这 相同的 那 有 来 后退 再次
.
.
.

如你所见，两人都穿着鞋；而且他们就是再次回来的那两个人。

[kə'mæntʃi] [dəunt][raɪd] [ɑ:d] [hɔ:rsɪz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪv] ['stoolən][ðem; ðəm] .
Comanches don't ride shod horses , except when they've stolen them .
科曼奇人 不 骑 鞋子 马匹 , 除了 什么时候 他们有 被盗 他们 .

科曼奇人不骑钉着马蹄铁的马，除非他们偷了马。

[bəuθ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['rɪdn] [baɪ] [waɪt] [men] .
Both these were ridden by white men .
两个都 这些 是 骑 经过 白色的 男人 .

这两匹马都是由白人骑的。

[wʌn] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ,
One set of the tracks has been made by a mustang ,
一 放 的 这 轨道 有 到过 制成 经过 一个 野马 ,

其中一组车辙是由一辆野马车留下的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [ən] .
though it it was a big ' un .
尽管 它 它 曾是 一个 大的 - 联合国 .

虽然它个头很大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'merɪkən] [hɔ:rs] .
The other is the hoof of an American horse .
这 其他 是 这 蹄 的 一个 美国人 马 .

另一个是美国马的蹄子。

[ˈɡoɪn] - [west] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmʊst] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][oʊvər'læp] .
Goin ' west the mustang was foremost ; you can tell that by the overlap .
戈因 - 西方 这 野马 曾是 首先 ; 你 能 告诉 那 经过 这 重叠 .

西行途中，野马车占据主导地位；从重叠部分就能看出这一点。

[ˈklæmɪn] - [bæk] [ðə; ði] [steɪts] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɒləu ɔn] - [hɪm; ɪm] ;
Comin ' back the States horse was in the lead , the other followin ' him ;
即将到来 - 后退 这 各州 马 曾是 在 这 带领 , 这 其他 跟随 - 他 ;
回程时, 美国队的马走在最前面, 另一匹马跟在后面;

[ðoo] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɜːr][bɪˈhaɪnd] .
though it's hard to say how fur behind .
尽管 它是 难的 到 说 如何 毛皮 在后面 .
虽然很难说背后的毛发情况如何。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˈbetər] ,
I may be able to tell better ,
我 可能 是 有能力的 到 告诉 更好的 ;
我或许能分辨得更清楚。
[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .
if we keep on to the place whar both must have turned back .
如果 我们 保持 在 到 这 地方 码头 两个都 必须 有 转向 后退 .
如果我们继续往前走, 他们俩肯定都折返了。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɔːf] . "
It can't be a great ways off . "
它 不能 是 一个 伟大的 方式 离开 . "
应该不会太远了。

" [let] [juː ˈes] [prəʊˈsiːd] [ˈðɪðər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Let us proceed thither , then , " said the major .
" 让 我们 继续 那里 , 然后 , " 说 这 主要的 .
“那我们就往那里去吧。”少校说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I shall command the people to stay where they are .
" 我 将 命令 这 人们 到 停留 在哪里 他们 是 .
“我将命令人民留在原地。”

" [ˈhævɪŋ] [ɪˈfuːd] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Having issued the command , in a voice loud enough to be heard by his
" 拥有 发布 这 命令 , 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 经过 他的
[ˈfaːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“他下达命令后, 声音大到足以让随从们都听见,
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [round] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [spɑːt] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrækər] .
the major rode away from the bloodstained spot , preceded by the tracker .
这 主要的 骑 离开 从 这 血迹斑斑 点 , 之前 经过 这 追踪器 .
少校骑马离开了血迹斑斑的地方, 追踪者走在前面。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [træks] [wɜːr; wər] [ˈtreɪsəb(ə)] ;
For about four hundred yards further on , the two sets of tracks were traceable ;
为了 关于 四 百 码 更远 在 , 这 二 套 的 轨道 是 可追溯的 ;
再往前大约四百码, 还能追踪到这两组脚印;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
but by the eye of the major ,
但 经过 这 眼睛 的 这 主要的 ,
但在少校看来,

[ˈoʊnli] [wer] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
only where the turf was softer under the shadow of the trees .
仅有的 在哪里 这 草皮 曾是 更柔和 在下面 这 阴影 的 这 树木 .
只有在树荫下草皮比较柔软的地方。

[soʊ][fɑːr] — [ðə; ði] [skaʊt] [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [rɪ'tʃːrnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
So far — the scout said the horses had passed and returned in the order
所以 远的 — 这 侦察 说 这 马匹 有 通过了 和 返回 在 这 命令
[ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [baɪ][hɪm; ɪm] :
already declared by him :
已经 声明 经过 他 :

侦察兵说，到目前为止，马匹已经按照他之前宣布的顺序通过并返回：

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [waɪl] [prə'siːdɪŋ] ['westwərd] ,
— that is , the mustang in the lead while proceeding westward ,
— 那 是 , 这 野马 在 这 带领 尽管 进行中 向西 ,
也就是说，野马在前领头向西行进。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [waɪl] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and in the rear while going in the opposite direction .
和 在 这 后部 尽管 去 在 这 对面的 方向 .
并在后方沿相反方向行驶。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] — [bəʊθ] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] , ['hævɪŋ]
At this point the trail ended — both horses , as was already known , having
在 这 观点 这 踪迹 结束 — 两个都 马匹 , 作为 曾是 已经 已知 , 拥有
[rɪ'tʃːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [træks] .
returned on their own tracks .
返回 在 他们的 自己的 轨道 .

至此，踪迹断了——正如之前所知，两匹马都已沿着各自的路线返回。

[brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltd] ,
Before taking the back track , however , they had halted ,
前 采取 这 后退 追踪 , 然而 , 他们 有 停止 ,
然而，在改变路线之前，他们曾停下脚步。

[ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ]
and stayed some time in the same place — under the branches of a spreading
和 入住 一些 时间 在 这 相同的 地方 — 在下面 这 分支 的 一个 传播
['kɑːtnwʊd] .
cottonwood .
棉白杨 .

在同一个地方待了一段时间——在一棵枝繁叶茂的白杨树的枝叶下。

[ðə; ði] [tʃːrf] , [mʌtʃ] ['træmpld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The turf , much trampled around the trunk of the tree , was evidence of this .
这 草皮 , 很多 践踏 大约 这 树干 的 这 树 , 曾是 证据 的 这 .
树干周围的草皮被踩踏得非常厉害，这便是明证。

[ðə; ði] ['trækər] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The tracker got off his horse to examine it ; and , stooping to the earth ,
这 追踪器 得到 离开 他的 马 到 检查 它 ; 和 , 弯腰 到 这 地球 ,
追踪者下了马去查看；然后，他弯下腰，俯身查看地面。

['kɜrfəli] ['skruːtɪnaɪzd][ðə; ði] [saɪn] .
carefully scrutinised the sign .
小心 仔细审查 这 符号 .
仔细查看了标志。

“ [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [ðə'ɡɪðər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] ,
“ **They've been here thegither ,** ” **said he , after several minutes spent in his analysis ,**
“ 他们有 到过 这里 聚集 , ” 说 他 , 后 一些 分钟 花费 在 他的 分析 ,
“他们一直都在这里,”他在分析了几分钟后说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðoʊ] [niːðɜːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] .
“ **and for some time ; though neither's been out of the saddle .**
” 和 为了 一些 时间 ; 尽管 两者都不是 到过 出去 的 这 鞍 .
“而且已经有一段时间了；虽然两人都没有离开过马鞍。”

[ðeɪv] [bɪn] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] , [tu:] ; [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ʌniks'pleɪnəbl] .
They've been on friendly terms , too ; which makes it all the more unexplainable .
他们有 到过 在 友好的 条款 , 也 ; 哪个 制作 它 全部 这 更多的 无法解释 .
他们一直关系友好, 这就更让人难以解释了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] ['æftərwərdz] . "
They must have quarrelled afterwards . "
他们 必须 有 争吵 然后 . "
他们之后肯定吵架了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['spæŋgəlɜ:, 'spæŋglɜ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" **If you are speaking the truth , Spangler , you must be a witch .**
" 如果 你 是 请讲 这 真相 , 斯潘格勒 , 你 必须 是 一个 巫婆 .
"斯潘格勒, 如果你说的是真话, 那你一定是女巫。"

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ? "
How on earth can you know all that ? "
如何 在 地球 能 你 知道 全部 那 ? "
你究竟是怎么知道所有这些的?

" [baɪ][ðə; ði][saɪn] , ['meɪdʒər] ; [baɪ][ðə; ði][saɪn] .
" **By the sign , major ; by the sign .**
" 经过 这 符号 , 主要的 ; 经过 这 符号 .
"凭着这个标志, 大臣; 凭着这个标志。"

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It's simple enough .
它是 简单的 足够的 .
这很简单。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][bəʊθ] ['hɔ:rsɪz] ['læpɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ;
I see the shoes of both horses lapping over each other a score of times ;
我 看 这 鞋 的 两个都 马匹 交叠 超过 每个 其他 一个 分数 的 时代 ;
我看到两匹马的蹄铁互相重叠了二十多次;

[ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə'gɪðər] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and in such a way that shows they must have been thegither — the animals ,
和 在 这样的 一个 方式 那 演出 他们 必须 有 到过 聚集 — 这 动物 ,
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,
这种方式表明它们一定曾经在一起——可能是动物们在一起,

['restləs] [ænd; ænd]['mu:vɪn] - [ə'baʊt] .
restless and movin ' about .
不安 和 移动 - 关于 .
焦躁不安, 四处走动。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪv] ['teɪkən] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [ə'pi:s] — [kloʊz]
As for the time , they've taken long enough to smoke a cigar apiece — close
作为 为了 这 时间 , 他们有 已采取 长的 足够的 到 抽烟 一个 雪茄 一块 — 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [tu:] .
to the teeth too .
到 这 牙齿 也 .
至于时间, 他们每人抽完一支雪茄的时间都足够长了——而且雪茄还离牙齿很近。

[hɪr] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [stʌmps] ; [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['feləʊz] [paɪp] .
Here are the stumps ; not enough left to fill a fellow's pipe .
这里 是 这 树桩 ; 不是 足够的 左边 到 充满 一个 同伴们 管道 .
只剩下树桩了; 剩下的烟丝不够装满一个烟斗。

” [ðə; ði] [ˈtrækər] , [ˈstuːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][sɪˈɡɑːr] [stʌmps] ,
” **The tracker , stooping as he spoke , picked up a brace of cigar stumps ,**
” 这 追踪器 , 弯腰 作为 他 辐 , 挑选 向上 一个 支撑 的 雪茄 树桩 ,
追踪者一边说话一边弯下腰, 捡起了两截雪茄头。

[ænd; ʌnd][ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
and handed them to the major .
和 递交 他们 到 这 主要的 .
然后把它们交给了少校。

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsmən] , [huːˈlevər]
” **By the same token , ” he continued , “ I conclude that the two horsemen , whoever**
” 经过 这 相同的 令牌 , ” 他 持续 , ” 我 结束 那 这 二 骑兵 , 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
“同样地,”他继续说道, “我的结论是, 这两位骑马者, 无论他们是谁,

[waɪl] [ˈʌndər] [ðɪs] [triː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈveri] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈfiːlɪnz] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
while under this tree could not have had any very hostile feelins , the one to
尽管 在下面 这 树 可以 不是 有 有 任何 非常 敌对的 感觉 , 这 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the tother .
这 其他 .

虽然在这棵树下, 两人之间不可能产生任何敌意。
[men][dəʊnt] [smoʊk] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] ,
Men don't smoke in company with the design of cutting each other's throats ,
男人 不 抽烟 在 公司 和 这 设计 的 切割 每个 其他的 喉咙 ,
男人不会在有互相残杀意图的场合抽烟。

[ɔːr] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [əˈnʌðəz] [breɪnz] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] .
or blowing out one another's brains , the instant afterwards .
或者 吹 出去 一 另一个的 大脑 , 这 立即的 然后 .
或者紧接着就互相爆头。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði][sɪˈɡɑːrz][wɜːr; wər] [smoʊkt]
The trouble between them must have come on after the cigars were smoked
这 麻烦 之间 他们 必须 有 来 在 后 这 雪茄 是 熏制
[aʊt] .
out .
出去 .

他们之间的矛盾一定是雪茄抽完之后才出现的。
[ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
That it did come there can be no doubt .
那 它 做过 来 那里 能 是 不 怀疑 .
它确实到了那里, 这一点毋庸置疑。

[æz; əz] [ʃʊr] , [ˈmeɪdʒər] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] - [ɪn][jʊr; jər][ˈsæd(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [waɪpt]
As sure , major , as you're sittin ' in your saddle , one of them has wiped
作为 当然 , 主要的 , 作为 你是 坐着 - 在 你的 鞍 , 一 的 他们 有 擦拭
[aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] .
out the other .
出去 这 其他 .

少校, 我敢肯定, 你坐在马鞍上的时候, 他们其中一个已经把另一个撞倒了。
[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [ges] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈerənd] [wɪə(r)][ɑːn] .
I can only guess which has been wiped out , by the errand we're on .
我 能 仅有的 猜测 哪个 有 到过 擦拭 出去 , 经过 这 差事 是 在 .
我只能猜测, 在我们执行的这项任务中, 哪些东西已经被摧毁了。

[pʊr] ['mɪstər] ['pɔɪn,dekstə] [wɪl] ['naɪvə] [mɔːr] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'laɪv] . " "
Poor Mr Poindexter will niver more see his son alive . " "
贫穷的 先生 波因德克斯特 将要 尼弗 更多的 看 他的 儿子 活 . " "

可怜的波因德克斯特先生再也见不到他活着的儿子了。

- [tɪz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
' Tis very mysterious , " remarked the major .
- 的 非常 神秘 , " 评论 这 主要的 .

“这真是太神秘了,”少校说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] ! "
" It is , by jingo ! "
" 它 是 , 经过 沙文主义 ! "

“没错，我的天哪！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['baːdi] , [tu:] ; [wer] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [biː; bi] ? "
" And the body , too ; where can it be ? "
" 和 这 身体 , 也 ; 在哪里 能 它 是 ? "

“还有尸体呢？ 它会在哪里呢？ ”

" [ðæts] [wʌt] - [em 'i:] [mʊst] [ʌv; ʌv] [ɔːl] .
" That's what purplexes me most of all .
" 那就是 什么 - 我 最多 的 全部 .

“这才是最让我感到不安的地方。”

[ɪf] - [ti:] [hæd; həd] [bɪn] - , [aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪsɪn] - .
If ' t had been Indyins , I wouldn't a thought much o ' its being missin ' .
如果 - t 有 到过 - , 我 不会 一个 想法 很多 o - 它是 存在 米辛 - .

如果不是印第安纳波利斯队，我不会太在意它不见了。

[ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɔːf] [dʌbljuː 'aɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [ʌv; ʌv] [hɪm; ɪm] ,
They might a carried the man off wi them to make a target of him ,
他们 可能 一个 携带 这 男人 离开 wi 他们 到 制作 一个 目标 的 他 ,

他们可能把那人带走，让他成为众矢之的。

[ɪf] ['oʊnli] ['wuːndɪd] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ded] , [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] .
if only wounded ; and if dead , to eat him , maybe .
如果 仅有的 受伤 ; 和 如果 死的 , 到 吃 他 , 或许 .

如果只是受伤；如果死了，也许会吃掉他。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] - [hɪr] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['redskɪn] .
But there's been no Indyins here — not a redskin .
但 有 到过 不 - 这里 — 不是 一个 红皮人 .

但这里从来没有印第安纳波利斯人——一个红皮人都没有。

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] ,
Take my word for it , major ,
拿 我的 单词 为了 它 , 主要的 ,

相信我，少校。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [rɪd] [ðɪːz] ['hɔːrsɪz] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
one o ' the two men who rid these horses has wiped out the other ;
— o - 这 二 男人 WHO 摆脱 这些 马匹 有 擦拭 出去 这 其他 ;

骑这两匹马的两个人中，一人已经杀死了另一人；

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæv; həv] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [sens] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrd] .
and sartinly he have wiped him out in the litterlest sense o ' the word .
和 沙丁鱼 他 有 擦拭 他 出去 在 这 - 感觉 o - 这 单词 .

他毫不犹豫地将他彻底消灭了。

[wʌt] [hi:z] [dʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['bɑ:di] [bi:ts] [em 'i:]; [ænd; ənd][pər'hæps]['oʊnli] [hi'self] [kæn; kən] [tel] .
What he's done wi ' the body beats me ; and perhaps only hisself can tell .
什么 他是 完毕 wi - 这 身体 节拍 我 ; 和 也许 仅有的 他自己 能 告诉 .
"
"
"
他把尸体弄成什么样了，我百思不得其解；或许只有他自己才知道。

" [moʊst] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] — "
" **Most strange ! " exclaimed the major , pronouncing the words with emphasis — "**
" 最多 奇怪的 ! " 惊呼 这 主要的 , 发音 这 字 和 强调 — "
[moʊst] [mɪ'stɪriəs] ! "
most mysterious ! "
最多 神秘 ! "
“太奇怪了！”少校惊呼道，语气强调道——“太神秘了！”

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [jet] [ʌn'ræv(ə)l][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['mɪstəri] , " [pər'su:d]
" **It's possible we may yet unravel some o ' the mystery , " pursued**
" 它是 可能的 我们 可能 然而 绎 一些 o - 这 神秘 , " 追击
['spæŋɡələ; 'spæŋɡlə] .
Spangler :
斯潘格勒 :

“我们或许还能解开一些谜团，”斯潘格勒继续说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['æftər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] —
" **We must follow up the tracks of the horses , after they started from this —**
" 我们 必须 跟随 向上 这 轨道 的 这 马匹 , 后 他们 开始 从 这 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“我们必须沿着马匹的足迹追踪，从它们出发的地方——也就是这里——

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
from where the deed was done .
从 在哪里 这 契据 曾是 完毕 .

从犯罪发生地出发。

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
We may make something out of that .
我们 可能 制作 某物 出去 的 那 .

我们或许能从中发现些什么。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] [hɪr] .
There's nothing more to be learnt here .
有 没有什么 更多的 到 是 学会了 这里 .

这里没有什么可学的了。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] , ['meɪdʒər] .
We may as well go back , major .
我们 可能 作为 出色地 去 后退 , 主要的 .

我们还是回去吧，大局如此。

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
Am I to tell him ? "
是 我 到 告诉 他 ? "
" 我该告诉他吗？

" ['mɪstər] ['pɔɪŋdeksɜ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Mr Poindexter , you mean ? "**
" 先生 波因德克斯特 , 你 意思是 ? "
“您指的是波因德克斯特先生吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :
“ 是的。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] ['mə:dəd] ? “
You are convinced that his son is the man who has been murdered ? “
你 是 确信 那 他的 儿子 是 这 男人 WHO 有 到过 被谋杀 ? “
你确信被谋杀的就是他的儿子吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] .
“ **Oh , no ; not so much as that comes to** .
“ 哦 ; 不 ; 不是 所以 很多 作为 那 来 到 :
“ 哦，不；远没有到那种程度。”
[ˈoʊnli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Only convinced that the horse the old gentleman is now riding is one of the two
仅有的 确信 那 这 马 这 老的 绅士 是 现在 骑术 是 一 的 这 二
[ðæts] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [læst] [naɪt] — [ðə; ði] [stɜ:ts] [hɔ:rs] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .
that's been over this ground last night — the States horse I feel sure .
那就是 到过 超过 这 地面 最后的 夜晚 — 这 各州 马 我 感觉 当然 :
我确信这位老先生现在骑的这匹马是昨晚在这片土地上走过的两匹马之一——我敢肯定，那是美国队的马。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ðə; ði] [træks] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [jʌŋ] ['pɔɪn,dekstɜ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:]
I have compared the tracks ; and if young Poindexter was the man who
我 有 比较的 这 轨道 ; 和 如果 年轻的 波因德克斯特 曾是 这 男人 WHO
[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
was on his back ,
曾是 在 他的 后退 ;
我已经比对过脚印；如果年轻的波因德克斯特就是被压在他背上的那个人，

[aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] .
I fear there's not much chance for the poor fellow .
我 害怕 有 不是 很多 机会 为了 这 贫穷的 同伴 :
恐怕这个可怜的人没什么好机会了。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ʌgli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [rɪd][ʼæftər][hɪm; ɪm] . “
It looks ugly that the other rid after him : “
它 看起来 丑陋的 那 这 其他 摆脱 后 他 : “
看起来很难看，其他人也跟着他走了。

“ [ˈspæŋɡəlɜ:, ˈspæŋɡlɜ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði] [ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] ? “
“ **Spangler ! have you any suspicion as to who the other may be ?** “
“ 斯潘格勒 ! 有 你 任何 怀疑 作为 到 WHO 这 其他 可能 是 ? “
“斯潘格勒！你有没有怀疑过另一个人是谁？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk] , [ˈmeɪdʒər] .
“ **Not a spark , major** .
“ 不是 一个 火花 ; 主要的 :
“一点火花都没有，大事。”

[ɪft] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdʌfər] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris]
If't hadn't been for the tale of Old Duffer I'd never have thought of Maurice
如果不是 之前没有 到过 为了 这 故事 的 老的 笨蛋 ID 绝不 有 想法 的 莫里斯
[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
the mustanger .
这 野马 :
如果不是听了老达弗的故事，我永远也不会想到野马莫里斯。

[tru:] , [ɪts] [ðə; ði] [træk] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈɑ:d] [ˈmʌstæŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪzən] .
True , it's the track o ' a shod mustang ; but I don't know it to be hisn .
真的 , 它是 这 追踪 o - 一个 鞋子 野马 ; 但 我 不 知道 它 到 是 他的 :
没错，这是匹穿蹄铁的野马留下的蹄印；但我不知道它是不是他的。

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ?
Surely it can't be ?
一定 它 不能 是 ?

这肯定不是真的吧？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [eɪnt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [stænd] [ˈnɑ:nsens] [frəm; frəm] [ˈnoʊbə:di] ;
The young Irishman aint the man to stand nonsense from nobody ;
这 年轻的 爱尔兰人 不是 这 男人 到 站立 废话 从 无人 ;

这个年轻的爱尔兰人可不是那种能容忍任何人胡闹的人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [er] [hi:; hi] [ðə; ði] [wʌŋ] [tu:; tə] [du:; ə; eɪ] [di:d] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
but as little air he the one to do a deed like this — that is ,
但 作为 小的 空气 他 这 一 到 做 一个 契据 喜欢 这 一 那 是 ,

但他却像空气一样稀薄，竟然会做出这样的事——也就是说，

[ɪf] [ɪts] [bɪn] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkɪlɪn] - . "
if it's been cold - blooded killin ' . "
如果 它是 到过 寒冷的 - 血腥 杀戮 - . "

如果这是一起冷血杀戮。”

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" I think as you about that . "
" 我 思考 作为 你 关于 那 . "

“我的想法和你一样。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmeɪdʒər] .
" And you may think so , major .
" 和 你 可能 思考 所以 , 主要的 .

“您或许也这么认为，少校。”

[ɪf] [jʌŋ] [ˈpɔɪŋdɛkstɜ:z] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [fer]
If young Poindexter's been killed , and by Maurice Gerald , there's been a fair
如果 年轻的 书呆子的 到过 被杀 , 和 经过 莫里斯 杰拉尔德 , 有 到过 一个 公平的
[stænd] - [ʌp] [faɪt] [əˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
stand - up fight atween them ,
站立 - 向上 斗争 在 他们 ,

如果年轻的波因德克斯特被莫里斯·杰拉德杀死，那么他们之间确实发生过一场公平的正面交锋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplæntərz] [sʌŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ˈʌndər] .
and the planter's son has gone under .
和 这 种植者的 儿子 有 已消失 在下面 .

种植园主的儿子破产了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ʃed] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
That's how I shed reckon it up .
那就是 如何 我 棚 估计 它 向上 .

我就是这么算的。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [oʊ] - [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] — [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:] [kwɔ:ts] [oʊ] - [blʌd]
As to the disappearance o ' the dead body — for them two quarts o ' blood
作为 到 这 消失 o - 这 死的 身体 — 为了 他们 二 夸脱 o - 血
[kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [ðæts] [naʊ] [ded] — [ðæt] [tri:z] [em ˈi:] .
could only have come out o ' a body that's now dead — that trees me .
可以 仅有的 有 来 出去 o - 一个 身体 那就是 现在 死的 — 那 树木 我 .

至于尸体的消失——对他们来说，两夸脱的血只能从一具已经死亡的尸体中流出——这让我百思不得其解。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [ˌhaʊsəʊˈevə] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈɪtɪ] [fetʃ] [ju: ˈes] [tu:; tə] [sʌm; səm]
We must follow the trail , howsoever ; and maybe it'll fetch us to some
我们 必须 跟随 这 踪迹 , 然而 ; 和 或许 它将 拿来 我们 到 一些
[ˈsensəb(ə)l] - .
sensible concloosion .
明智的 - .

无论如何，我们都必须沿着这条线索走下去；也许它会带我们找到一个合理的结论。

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] - ? "
Am I to tell the old gentleman what I think o't ? "
是 我 到 告诉 这 老的 绅士 什么 我 思考 - ? "

我该不该把我的想法告诉这位老先生呢？

" [pər'hæps] ['betər] [nɑ:t] .
" Perhaps better not .
" 也许 更好的 不是 ；

“或许最好不要。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] .
He knows enough already .
他 知道 足够的 已经 ；

他已经知道得够多了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [fɔ:l] [ˈlaɪtər] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt][baɪ] [ˈpiːsmi:l] .
It will at least fall lighter upon him if he find things out by piecemeal .
它 将要 在 至少 落下 打火机 之上 他 如果 他 寻找 事物 出去 经过 零散地 ；

如果他一点一点地了解情况，至少对他来说负担会轻一些。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒt] [wi:v] [si:n] .
Say nothing of what we've seen .
说 没有什么 的 什么 我们已经 已见 ；

更别提我们所看到的了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
If you can take up the trail of the two horses after going off from the place
如果 你 能 拿 向上 这 踪迹 的 这 二 马匹 后 去 离开 从 这 地方
[wer] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ,
where the blood is ,
在哪里 这 血 是 ；

如果你能从发现血迹的地方沿着两匹马的踪迹追踪下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ˈæftər][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [sə'spektɪŋ] [wɒt]
I shall manage to bring the command after you without any one suspecting what
我 将 管理 到 带来 这 命令 后 你 没有 任何 一 怀疑 什么
[wi:v] [si:n] . "
we've seen . "
我们已经 已见 ； "

我会设法把指挥部带给你身边，而且不会让任何人怀疑我们看到了什么。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wer] [ðə; ði] [ɔ:f] [treɪl]
" All right , major , " said the scout , " I think I can guess where the off trail
" 全部 正确的 , 主要的 , " 说 这 侦察 , " 我 思考 我 能 猜测 在哪里 这 离开 踪迹
[ɡoʊz] .
goes .
去 ；

“好的，少校，”侦察兵说，“我想我能猜到这条岔路通向哪里。”

[ɡɪv] [em ˈiː] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑ:n][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [ɑ:n][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪɡnəl] .
Give me ten minutes upon it , and then come on to my signal .
给 我 十 分钟 之上 它 , 和 然后 来 在 到 我的 信号 ；

给我十分钟时间思考，然后听我的信号。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrækər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ;
" So saying the tracker rode back to the " place of blood ;
" 所以 说 这 追踪器 骑 后退 到 这 " 地方 的 血 ；

“于是说，追踪者骑马回到了‘血迹之地’；

" [ænd; ænd][ˈæftər] [wɒt] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːrsəri] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] ,
" and after what appeared a very cursory examination ,
" 和 后 什么 出现 一个 非常 粗略地 考试 ；

经过一番看似非常草率的检查后，

[tʌ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lætərəl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæpərəl] .
turned off into a lateral opening in the chapparral .
转向 离开 进入 一个 侧 开幕 在 这 查帕拉尔 .

拐进灌木丛中的一个侧向开口。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl]
Within the promised time his shrill whistle announced that he was nearly a mile
之内 这 承诺 时间 他的 尖锐 哨 宣布 那 他 曾是 几乎 一个 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

在约定的时间内，他发出了一声尖锐的哨声，表明他已经接近一英里远了。

[ænd; ænd][ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and in a direction altogether different from the spot that had been
和 在 一个 方向 共 不同的 从 这 点 那 有 到过
[prəʊ'feɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['sæŋgwɪneri] [si:n] .
profaned by some sanguinary scene .
亵渎 经过 一些 血腥 场景 .

而且方向与之前被血腥场面亵渎的地方完全不同。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
On hearing the signal ,
在 听力 这 信号 ,

听到信号后，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] — [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]
the commander of the expedition — who had in the meantime returned to
这 指挥官 的 这 远征 — WHO 有 在 这 与此同时 返回 到
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] — [geɪv] [ɔ:rdərz] [tu;; tə] [æd'væns] ;
his party — gave orders to advance ;
他的 派对 — 给予 订单 到 进步 ;

远征队指挥官——此时他已返回队伍——下令前进；

[waɪl] [hi;; hi] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnˌdeksɪtə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['prɪnsəp(ə)] [men] , [mu:vd] [ə'hed] ,
while he himself , with Poindexter and the other principal men , moved ahead ,
尽管 他 他自己 , 和 波因德克斯特 和 这 其他 主要的 男人 , 已搬 前方 ,
[wə] [hɪz; ɪz] [wɪθ] [pɔɪnˌdeksɪtər] [ənd] [ðə; ði] [wɪθ] [əʊðər] [ˈprɪnsɪpəl] [men] [mu:vd] [ə'hed]
而他 自己 则 与 波因德克斯特 和其他 主要 人物 一起 向前 推进。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['retənu:] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
without his revealing to any one of his retinue the chapter of strange
没有 他的 揭示 到 任何 一 的 他的 随从 这 章 的 奇怪的
[dɪ'skləʊʒəz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] “ [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ” [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
disclosures for which he was indebted to the “ instincts ” of his
披露 为了 哪个 他 曾是 负债累累 到 这 “ 本能 ” 的 他的
[ˈtrækər] .
tracker .
追踪器 .

他没有向随从中的任何人透露过那段奇怪的发现，而这一切都要归功于他的追踪者的“直觉”。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rtɪ] .
Chapter Forty .
章 四十 .

第四十章

[ðə; ði] [mɑ:rkt] [ˈbʊlɪt] .
The Marked Bullet .
这 标记 子弹 .

标记子弹。

[brɪfɔːr] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wiθ][ðə; ði] [skaʊt] , [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni]
Before coming up with the scout , an incident occurred to vary the monotony
前 未来 向上 和 这 侦察 , 一个 事件 发生 到 各不相同 这 单调
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
of the march .
的 这 行进 .

在派出侦察兵之前，发生了一件打破行军单调乏味的事情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
Instead of keeping along the avenue ,
反而 的 保持 沿着 这 大街 ,

而不是沿着大道走，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ɪn][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [θruː]
the major had conducted his command in a diagonal direction through
这 主要的 有 实施 他的 命令 在 一个 对角线 方向 通过
[ðə; ði] [tʃæpərəl] .
the chapparral .
这 查帕拉尔 .

少校以斜向方向指挥部队穿过营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌnˈhesəsəri] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈfɑːðər] ;
He had done this to avoid giving unnecessary pain to the afflicted father ;
他 有 完毕 这 到 避免 给予 不必要 疼痛 到 这 受苦的 父亲 ;

他这样做是为了避免给这位受苦的父亲带来不必要的痛苦；

[huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
who would otherwise have looked upon the life - blood of his son ,
WHO 会 否则 有 看起来 之上 这 生活 - 血 的 他的 儿子 ,

否则，他就会亲眼目睹自己儿子的鲜血。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [wʌt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi][soʊ] .
or at least what the major believed to be so .
或者 在 至少 什么 这 主要的 相信 到 是 所以 .

或者至少这位少校是这么认为的。

[ðə; ði] [ˈɡɔːri] [spɑːt][wʌz; wəz] [ʃʌnd] ,
The gory spot was shunned ,
这 血腥 点 曾是 被排斥 ,

那处血腥之地令人避之不及。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [seɪv] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
and as the discovery was not yet known to any other save the major
和 作为 这 发现 曾是 不是 然而 已知 到 任何 其他 节省 这 主要的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

由于除了少校本人之外，其他人都不知道这一发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrækər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
and the tracker who had made it ,
和 这 追踪器 WHO 有 制成 它 ,

以及制作这条信息的追踪器，

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [muːvd] [ɑːn][ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [saɪn] .
the party moved on in ignorance of the existence of such a dread sign .
这 派对 已搬 在 在 无知 的 这 存在 的 这样的 一个 恐惧 符号 .

党员们对这种可怕的征兆的存在一无所知，继续前行。

[ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pərˈsʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkæet(ə)] - [træk] ,
The path they were now pursuing was a mere cattle - track ,
这 小路 他们 是 现在 追求 曾是 一个 仅仅 牛 - 追踪 ,

他们现在所走的，只不过是一条普通的牛道。

[ˈskɜːrs] [brɔːd] [ˈɪnʌf] [ˈfɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [raɪd] [əˈbrest] .
scarce broad enough for two to ride abreast .

稀少 广阔 足够的 为了 二 到 骑 并排 .

稀少且宽度足够两人并排骑行。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gleɪdz] [wer] [aɪˈtiː] [ˈwaɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] ,
Here and there were glades where it widened out for a few yards ,

这里 和 那里 是 林间空地 在哪里 它 扩大 出去 为了 一个 很少 码 ,

这里那里有一些空地，路面在那里开阔了几码。

[əˈɡen] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [tʃæpərəl] .
again running into the thorny chapparal .

再次 跑步 进入 这 带刺的 查帕拉尔 .

再次撞上了荆棘丛生的灌木丛。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gleɪdz] , [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [spræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
On entering one of these glades , an animal sprang out of the bushes ,

在 进入 一 的 这些 林间空地 , 一个 动物 弹簧 出去 的 这 灌木丛 ,

走进其中一片林间空地时，一只动物突然从灌木丛中跳了出来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [swɔːrd] .
and bounded off over the sword .

和 有界 离开 超过 这 草 .

然后跃过草地跑开了。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfʌlvəs] [koʊt] [ˈɒsɪleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv]
A beautiful creature it was , with its fulvous coat ocellated with rows of

一个 美丽的 生物 它 曾是 , 和 它是 黄褐色 外套 眼斑 和 行 的

[ˈʃaɪnɪŋ] [rəʊˈzets] ;
shining rosettes ;

灼灼 玫瑰花结 ;

它是一种美丽的生物，黄褐色的皮毛上点缀着一排排闪亮的玫瑰花纹；

[ɪts] [strɔːŋ] [laɪð] [lɪmz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [səˈlɪndrɪk(ə)] [ˈbɑːdi] , [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
its strong lithe limbs supporting a smooth cylindrical body , continued into a long

它是 强的 轻盈 四肢 支持 一个 光滑的 圆柱体 身体 , 持续 进入 一个 长的

[ˈteɪpəriŋ] [teɪl] ;
tapering tail ;

逐渐变细 尾巴 ;

它强壮而灵活的四肢支撑着光滑的圆柱形身体，并延伸成细长的尾巴；

[ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv] [əˈdʒɪləti] ; [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [rər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈmoʊt] [ˈsɒləˌtjuːdz] — [ðə; ði]
the very type of agility ; a creature rare even in these remote solitudes — the

这 非常 类型 的 敏捷 ; 一个 生物 稀有的 甚至 在 这些 偏僻的 孤独 — 这

[ˈdʒæɡwɑːr] .
jaguar .

美洲豹 .

这种敏捷的身手，即使在这些偏远荒凉的地方也十分罕见——美洲豹。

[ɪts] [ˈveri] [ˈrerəti] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [skɪl]
Its very rarity rendered it the more desirable as an object to test the skill

它是 非常 稀有性 渲染 它 这 更多的 理想 作为 一个 目的 到 测试 这 技能

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrksmən] ;
of the marksman ;

的 这 神射手 ;

它的稀有性使其更成为测试射手技能的理想对象；

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
and , notwithstanding the serious nature of the expedition ,

和 , 虽然 这 严肃的 自然 的 这 远征 ,

尽管这次探险性质十分严峻，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]
two of the party were tempted to discharge their rifles at the retreating
 二 的 这 派对 是 受诱惑 到 释放 他们的 步枪 在 这 撤退
 [ænim(ə)l] .
animal .
 动物 .

队伍中有两人差点儿就朝逃跑的动物开枪了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæʃəs] [kæl'huːn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plæntər] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
They were Cassius Calhoun , and a young planter who was riding by his side
 他们 是 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 和 一个 年轻的 播种机 WHO 曾是 骑术 经过 他的 边
 .
 .
 .

[ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r] [dra:pt] [ded] [ɪn][ɪts] [træks] : [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ɪts][ˈbɑ:di] ,
The jaguar dropped dead in its tracks : a bullet having entered its body ,
 这 美洲豹 掉落 死的 在 它是 轨道 : 一个 子弹 拥有 进入 它是 身体 ,
 美洲豹当场毙命：一颗子弹射入了它的身体。

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [spain] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌlɑːndʒəˈtuːdən(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and traversed the spine in a longitudinal direction .

和 穿越 这 脊柱 在 一个 纵向 方向 .

并沿脊柱纵向延伸。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [ʃɑ:t] ?
Which of the two was entitled to the credit of the successful shot ?
 哪个 的 这 二 曾是 标题 到 这 信用 的 这 成功的 射击 ?
 两人之中，谁应该获得成功一击的功劳？

[kæl'hu:ɪn] [kleɪmd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] .
Calhoun claimed it , and so did the young planter :
 卡尔霍恩 声称 它 , 和 所以 做过 这 年轻的 播种机 :
 卡尔霍恩声称拥有它, 那位年轻的种植园主也声称拥有它。

[ðə; ði] [ʔɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hɪt]

The	shots	had	been	fired	simultaneously	,	and	only	one	of	them	had	hit
这	镜头	有	到过	被解雇	同时地	,	和	仅有的	一	的	他们	有	打

·
·
·

两声枪响同时响起，但只有一枪击中了目标。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
 “ I shall show you , ” confidently asserted the ex - officer , dismounting beside the
 “ 我 将 展示 你 , ” 自信地 断言 这 前任 - 官 , 下车 旁 这
 [ded] [ˈdʒæɡwɑːr] ,
dead jaguar ,
 死的 美洲豹 ,

“我这就给你们看看,”这位前军官自信地说道,一边说着一边在死去的豹子旁边下了马。

[ænd; ɐnd] ['ʌnʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and unsheathing his knife .
和 拔鞘 他的 刀 .

他拔出了刀。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['bɑ:di] ?
 “ You see , gentlemen , the ball is still in the animal's body ?
 “ 你 看 , 先生们 , 这 球 是 仍然 在 这 动物 身体 ?
 “你们看，先生们，球还在动物体内呢？”

[ɪf] [ɪts] [maɪn] , [ˌjuːl] [faɪnd][maɪ] [ɪˈniʃəls] [ɑːn][aɪˈtiː] — [siː] . [siː] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] .
If it's mine , you'll find my initials on it — C . C . — with a crescent .
如果它是 矿 , 你会 寻找 我的 首字母 在 它 — C . C . — 和 一个 新月 .

如果是我的, 你会在上面找到我的姓名首字母缩写——CC——旁边还有一个新月。

[aɪ] [moʊld] [maɪ] [ˈbulɪts] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wen] [aɪv] [kɪld] [maɪ] [geɪm] .
I mould my bullets so that I can always tell when I've killed my game .
我 模具 我的 子弹 所以 那 我 能 总是 告诉 什么时候我已经 被杀 我的 游戏 .

我把子弹塑形, 这样我就能随时知道什么时候已经击毙了猎物。

” [ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈledn] [ˈmɪs(ə)] [ˈæftər] [ɪksˈtræktɪŋ] [aɪˈtiː]
” The swaggering air with which he held up the leaden missile after extracting it

” 这 趾高气扬 空气 和 哪个 他 握住 向上 这 铅灰色 导弹 后 提取 它

[toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .
told that he had spoken the truth .
讲述 那 他 有 说 这 真相 .

“他拔出铅弹后, 昂首阔步地举起它, 那副趾高气扬的样子说明他说的都是真的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊrɪəs] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
A few of the more curious drew near and examined the bullet .
一个 很少 的 这 更多的 好奇的 画 靠近 和 检查 这 子弹 .

一些比较好奇的人走近仔细查看了子弹。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈməʊldɪd] [æz; əz] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [dɪˈklərd] ,
Sure enough it was moulded as Calhoun had declared ,
当然 足够的 它 曾是 模制 作为 卡尔霍恩 有 声明 ,

果不其然, 正如卡尔霍恩所宣称的那样, 事情就是这样发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] .
and the dispute ended in the discomfiture of the young planter .
和 这 争议 结束 在 这 沮丧 的 这 年轻的 播种机 .

这场争端最终以年轻种植园主的失败告终。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrækər] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ]
The party soon after came up with the tracker , waiting to conduct them along

[ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] .

a fresh trail .
一个 新鲜的 踪迹 .

随后, 队伍找到了追踪者, 准备带领他们沿着一条新发现的路线前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [træk] [meɪd] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [[ɑːd] [huːvz] .
It was no longer a track made by two horses , with shod hooves .
它 曾是 不 更长 一个 追踪 制成 经过 二 马匹 , 和 鞋子 蹄子 .

那不再是两匹穿着马蹄铁的马留下的蹄印了。

[ðə; ði] [tɜːrf] [ʃəʊd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [huːf] - [maːrks] [ʌv; əv] [wʌŋ] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɪndɪˈstɪŋktli] ,
The turf showed only the hoof - marks of one ; and so indistinctly ,
这 草皮 显示 仅有的 这 蹄 - 标记 的 一 ; 和 所以 模糊不清 ,

草皮上只留下一个蹄印; 而且非常模糊。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈsʌːnəbl̩ , -ˈzʌː-] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrækər]
that at times they were undiscernible to all eyes save those of the tracker

[hɪmˈself] .

himself .
他自己 .

有时, 除了追踪者本人之外, 其他人根本无法分辨它们。

[ðə; ði] [treɪs] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
The trace carried them through the thicket ,
这 痕迹 携带 他们 通过 这 灌木丛 ,

循着踪迹, 他们穿过了灌木丛。

[frʌm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] — [ˈæftər][ə; eɪ] [səɹˈkjuːɪtəs] [mɑːrtɪ] — [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː]
from glade to glade — after a circuitous march — bringing them back into
从 林间空地 到 林间空地 — 后 一个 迂回 行进 — 带来 他们 后退 进入
[ðə; ðɪ] [leɪn] - [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] ,
the lane - like opening ,
这 车道 - 喜欢 开幕 ,

从一片林间空地到另一片林间空地——经过一段迂回的行军——最终将他们带回了类似小路的开阔地带，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .
at a point still further to the west .
在 一个 观点 仍然 更远 到 这 西方 .

在更西边的某个地方。

[ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] — [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] —
Spangler — though far from being the most accomplished of his calling —
斯潘格勒 — 尽管 远的 从 存在 这 最多 完成 的 他的 呼叫 —
[tʊk] [aɪ ˈtiː] ;
took it ;
采取 它 ;

斯潘格勒虽然远非他所在领域最杰出的人物，但他接受了这份工作；

[ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [raɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
up as fast as the people could ride after him .
向上 作为 快速地 作为 这 人们 可以 骑 后 他 .

人们骑着马以最快的速度追赶他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [huːz]
In his own mind he had determined the character of the animal whose
在 他的 自己的 头脑 他 有 决定 这 特点 的 这 动物 谁
[ˈfʊtmaːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
footmarks he was following .
脚印 他 曾是 下列的 .

他凭自己的判断，已经确定了他正在追踪的动物的种类。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
He knew it to be a mustang — the same that had stood under the
他 知道 它 到 是 一个 野马 — 这 相同的 那 有 站立 在下面 这
[ˈkɑːtnwʊd] [waɪlst] [ɪts][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [huːz] [huːf] - [mɑːrk]
cottonwood whilst its rider was smoking a cigar — the same whose hoof - mark
棉白杨 而 它是 骑士 曾是 吸烟 一个 雪茄 — 这 相同的 谁 蹄 - 标记
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑːd][ˈsætʃərəɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [blʌd] .
he had seen deeply indented in a sod saturated with human blood .
他 有 已见 深 缩进 在 一个 草皮 饱和 和 人类 血 .

他知道那是一匹野马——就是那匹曾站在白杨树下，骑着马的人正在抽雪茄的野马——就是那匹他曾在浸透人血的草皮上看到深深蹄印的野马。

[ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] —
The track of the States horse he had also followed for a short distance —
这 追踪 的 这 各州 马 他 有 还 随后 为了 一个 短的 距离 —
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)l] ,
in the interval ,
在 这 间隔 ,

他也曾沿着那匹州队马的踪迹走了一小段距离——在此期间，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
when he was left alone .
什么时候 他 曾是 左边 独自的 .

当他独自一人时。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] [θruː] [wɪt] [ðeɪ]
He saw that it would conduct him back to the prairie through which they
他 锯 那 它 会 执行 他 后退 到 这 草原 通过 哪个 他们
[hæd; həd] [pæst] ;
had passed ;
有 通过了 ;

他看到这条路会把他引回他们曾经经过的那片草原；

[ænd; ənd] [ðens] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði][li'ouʊnə] .
and thence , in all likelihood , to the settlements on the Leona .
和 因此 , 在 全部 可能性 , 到 这 定居点 在 这 莉奥娜 .

然后，很可能就是前往利昂纳河沿岸的定居点。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːd] ['mʌstæŋ] ;
He had forsaken it to trace the footsteps of the shod mustang ;
他 有 被遗弃的 它 到 痕迹 这 脚步声 的 这 鞋子 野马 ;

他放弃了这一切，去追寻那匹穿鞋野马的足迹；

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æŋ; ən][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [red] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɜːrdər]
more likely to lead him to an explanation of that red mystery of murder
更多的 可能 到 带领 他 到 一个 解释 的 那 红色的 神秘 的 谋杀
— [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .
— perhaps to the den of the assassin .
— 也许 到 这 丹 的 这 刺客 .

更有可能让他找到那桩红色谋杀案的真相——或许能找到凶手的巢穴。

[hɪðər'tuː] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ˈɔːltərnətli] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Hitherto perplexed by the hoof - prints of two horses alternately overlapping each other
迄今为止 困惑 经过 这 蹄 - 印刷 的 二 马匹 交替 重叠 每个 其他
,
,
,

此前一直对两匹马的蹄印交替重叠感到困惑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['pʌz(ə)ld] [naʊ] , [waɪl] ['skruːtɪnaɪzɪŋ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] .
he was not less puzzled now , while scrutinising the tracks of but one .
他 曾是 不是 较少的 困惑 现在 , 尽管 仔细审查 这 轨道 的 但 一 .

即使仔细观察其中一条痕迹，他仍然感到困惑不已。

[ðeɪ] [went] [nɑːt][də'rekt] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən]['æniɪm(ə)l] [ˈɜːdʒd] [ˈɑːnwərdz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;
They went not direct , as those of an animal urged onwards upon a journey ;
他们 去 不是 直接的 , 作为 那些 的 一个 动物 敦促 开始 之上 一个 旅行 ;

它们不像动物那样径直向前走；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['zɪgzæŋɪŋ] ; [ə'keɪz(ə)nəli] ['tɜːrniŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃɔːrt]
but here and there zigzagging ; occasionally turning upon themselves in short
但 这里 和 那里 之字形 ; 偶尔 转弯 之上 他们自己 在 短的
['kɜːvz] ; [ðen] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stretʃ] ;
curves ; then forward for a stretch ;
曲线 ; 然后 向前 为了 一个 拉紧 ;

但偶尔会蜿蜒曲折；偶尔会短促地转弯；然后向前走一段距离；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrklɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [nɑːt] ['maʊntɪd] ,
and then circling again , as if the mustang was either not mounted ,
和 然后 盘旋 再次 , 作为 如果 这 野马 曾是 任何一个 不是 安装 ,

然后又绕了一圈，仿佛那匹野马要么没骑上去，要么就.....

[ɔːr][ɪts]['raɪdər][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] !
or its rider was asleep in the saddle !
或者它是 骑士 曾是 睡着了 在 这 鞍 ！

或者骑手在马鞍上睡着了！

[kʊd; kəd] [ðɪːz] [biː; bi][ðə; ði] [huːf] - [prints] [ʌv; əv][ə; ei] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; ei][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] —
Could these be the hoof - prints of a horse with a man upon his back —
可以 这些 是 这 蹄 - 印刷 的 一个 马 和 一个 男人 之上 他的 后退 —
[æn; ən] [ə'sæsn] [skʌkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə,sæsr'nei(ə)n] ,
an assassin skulking away from the scene of assassination ,
一个 刺客 潜行 离开 从 这 场景 的 暗杀 ,
这些会不会是驮着人的马蹄印——一名刺客正从刺杀现场悄悄逃离？

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['freʃli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪm] ?
his conscience freshly excited by the crime ?
他的 良心 新鲜的 兴奋的 经过 这 犯罪 ?
他的良心是否因这起罪行而备受煎熬？

[ˈspæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
Spangler did not think so .
斯潘格勒 做过 不是 思考 所以 .
斯潘格勒并不这么认为。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He knew not what to think .
他 知道 不是 什么 到 思考 .
他不知该作何感想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstə,faɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
He was mystified more than ever .
他 曾是 困惑 更多的 比 曾经 .
他比以往任何时候都更加困惑。

[soʊ] [kən'fest] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , [wen] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər]
So confessed he to the major , when being questioned as to the character
所以 坦白 他 到 这 主要的 , 什么时候 存在 被质问 作为 到 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
of the trail .
的 这 踪迹 .
在被问及审判的性质时, 他向少校坦白了这一点。

[ə; ei]['spektək(ə)] [ðæt] [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] — [saɪm(ə)'teɪniəsli] [siːn] [baɪ] ['evri]
A spectacle that soon afterwards came under his eyes — simultaneously seen by every
一个 奇观 那 很快 然后 来了 在下面 他的 眼睛 — 同时地 已见 经过 每一个
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
individual of the party — so far from solving the mystery ,
个人 的 这 派对 — 所以 远的 从 解决 这 神秘 ,
随后, 他眼前出现了一幕景象——党内每个人都同时看到了——但这非但没有解开谜团, 反而更加令人震惊。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [aɪ 'tiː] [jet] [mɔːr] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
had the effect of rendering it yet more inexplicable .
有 这 影响 的 渲染 它 然而 更多的 无法解释的 .
结果反而使这件事更加难以解释。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
More than this .
更多的 比 这 .
更有什者。

[wʌt] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] [æm'brɪɡjuəs] [ə'fer] — [ə; ei]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ges]
What had hitherto been but an ambiguous affair — a subject for guess
什么 有 迄今为止 到过 但 一个 模糊的 事务 — 一个 主题 为了 猜测
[ænd; ənd][ˌspekju'leɪ(ə)n] — [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [ɪntuː][ə; ei] [hɔːrər] ;
and speculation — was suddenly transformed into a horror ;
和 推测 — 曾是 突然 转变 进入 一个 恐怖 ;
此前一直扑朔迷离、众说纷纭的事情, 突然变成了一场恐怖事件；

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tens] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sprɪŋ][frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pər'hætʃrəl] .
of that intense kind that can only spring from thoughts of the supernatural .
的 那 激烈的 种类 那 能 仅有的 春天 从 想法 的 这 超自然

那种只有源于对超自然事物的思考才能产生的强烈情感。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sei] [ðæt] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [wɪðəʊt] [ˈri:z(ə)n] .
No one could say that this feeling of horror had arisen without reason .
不 一 可以 说 那 这 感觉 的 恐怖 有 出现 没有 原因

谁也不能说这种恐惧感是无缘无故产生的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [si:n] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [bæk] , [ˈsi:tɪd] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
When a man is seen mounted on a horse's back , seated firmly in the saddle ,
什么时候 一个 男人 是 已见 安装 在 一个 马匹 后退 , 坐着 牢牢 在 这 鞍 ,
当人们看到一个男人骑在马背上, 稳稳地坐在马鞍上时,

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ə'straɪd] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ˈbɑ:di] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪn] — [ɪn]
with limbs astride in the stirrups , body erect , and hand holding the rein — in
和 四肢 跨骑 在 这 马镫 , 身体 直立 , 和 手 保持 这 缰绳 — 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

双腿跨在马镫上, 身体直立, 一手握缰绳——简而言之,

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [ˈætɪtʊ:d] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪdər] ; [wen] , [ɑ:n][ˈkloʊzər][ˈskru:təni] ,
everything in air and attitude required of a rider ; when , on closer scrutiny ,
一切 在 空气 和 态度 必需的 的 一个 骑士 ; 什么时候 , 在 更近 审查 ,
[aɪ ˈti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] :
it is observed :
它 是 观察到 :

骑手在空中动作和姿态上所需的一切; 仔细观察后会发现:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪ'kwestriən] ;
that there is something wanting to complete the idea of a perfect equestrian ;
那 那里 是 某物 想要 到 完全的 这 主意 的 一个 完美的 马术 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

似乎还有什么东西需要完善才能使完美的骑手形象更加完整; 而且,

[ɑ:n] [stɪl] [ˈkloʊzər][ˈskru:təni] , [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hed] ,
on still closer scrutiny , that this something is the head ,
在 仍然 更近 审查 , 那 这 某物 是 这 头 ,
仔细观察后发现, 这东西是头部。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][dɪd][na:t][ˈsta:rt(ə)l][ðə; ði][brˈhoʊldər] ,
it would be strange if the spectacle did not startle the beholder ,
它 会 是 奇怪的 如果 这 奇观 做过 不是 惊吓 这 旁观者 ,
如果这番景象没有让旁观者感到震惊, 那才奇怪呢。

[ˈterɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
terrifying him to the very core of his heart .
恐怖 他 到 这 非常 核 的 他的 心 .
这让他感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [saɪt] [keɪm] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ; [ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə][reɪn]
And this very sight came before their eyes ; causing them simultaneously to rein
和 这 非常 视线 来了 前 他们的 眼睛 ; 导致 他们 同时地 到 缰绳
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

而这景象就这么出现在他们眼前, 令他们同时勒住了缰绳。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈsʌdnəs] ,
and with as much suddenness ,
和 和 作为 很多 突然 ,
而且如此突然,

[æz; əz] [ɪf] [i:t] [hæd; həd] [ˈræʃli] [ˈrɪdn̩] [wɪðɪn] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as if each had rashly ridden within less than his horse's length of the
作为 如果 每个 有 贸然 骑 之内 较少的 比 他的 马匹 长度 的 这
[brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] !
brink of an abyss !
边缘 的 一个 深渊 !
仿佛每个人都鲁莽地骑马来到了深渊边缘, 距离深渊边缘不到一马身长!

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] , [ˈɔ:lmoust][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɔ:rd] .
The sun was low down , almost on a level with the sword .
这 太阳 曾是 低的 向下 , 几乎 在 一个 等级 和 这 草 .
太阳低垂着, 几乎与草地齐平。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈwestwərd] , [hɪz; ɪz][dɪsk][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
Facing westward , his disc was directly before them .
面向 向西 , 他的 光盘 曾是 直接地 前 他们 .
他的圆盘面向西方, 就在他们正前方。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪz] , [ˈglerɪŋ] [ˈredli] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ˈhɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
His rays , glaring redly in their eyes , hindered them from having a very
他的 射线 , 刺眼 红利 在 他们的 眼睛 , 受阻 他们 从 拥有 一个 非常
[ˈækjərət] [vju:] ,
accurate view ,
准确的 看法 ,
他的光芒刺得他们睁不开眼, 让他们无法看清东西。

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] .
towards the quarter of the west .
向 这 四分之一 的 这 西方 .
朝西四分之一方向。

[stɪl] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfeɪp] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] — [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed]
Still could they see that strange shape above described — a horseman without a head
仍然 可以 他们 看 那 奇怪的 形状 多于 描述 — 一个 骑手 没有 一个 头
!
!
!
他们仍然能看到上面描述的那种奇怪的形状——一个没有头的骑马人!

[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:] ,
Had only one of the party declared himself to have seen it ,
有 仅有的 一 的 这 派对 声明 他自己 到 有 已见 它 ,
如果只有一方声称自己看到了它,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] .
he would have been laughed at by his companions as a lunatic .
他 会 有 到过 笑了 在 经过 他的 同伴 作为 一个 疯子 .
他的同伴们会把他当成疯子嘲笑。

[ˈi:v(ə)n] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstigmətəɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] .
Even two might have been stigmatised in a similar manner .
甚至 二 可能 有 到过 受污名化的 在 一个 相似的 方式 .
甚至两个人也可能受到类似的歧视。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] ;
But what everybody saw at the same time , could not be questioned ;
但 什么 大家 锯 在 这 相同的 时间 , 可以 不是 是 被质问 ;
但所有人同时看到的事实, 是不容置疑的;

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [kreɪzd] ,
and only he would have been thought crazed ,
和 仅有的 他 会 有 到过 想法 疯狂 ,
只有他才会被认为是疯子。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ɪnkrəˈduːləti] [əˈbɔːt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l]
who should have expressed incredulity about the presence of the abnormal
WHO 应该 有 表达 怀疑 关于 这 在场 的 这 异常
[fəˈnɑːmɪnən] .
phenomenon .
现象
[noʊ][wʌn][dɪd] .
No one did .
不 一 做过 .
谁本该对这种异常现象的出现表示怀疑呢？

[noʊ][wʌn][dɪd] .
No one did .
不 一 做过 .
没有人这样做。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The eyes of all were turned in the same direction ,
这 眼睛 的 全部 是 转向 在 这 相同的 方向 ,
所有人的目光都转向了同一个方向。

[ðer; ðər] [geɪz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wɪˈðɔːt] [ðə; ði] [hed] ,
their gaze intently fixed on what was either a horseman without the head ,
他们的 目光 专注地 固定的 在 什么 曾是 任何一个 一个 骑手 没有 这 头 ,
他们的目光紧紧地盯着一个没有头的骑手，

[ɔːr][ðə; ði] [best] [ˈkaʊntərfit] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtraɪvd] .
or the best counterfeit that could have been contrived .
或者 这 最好的 伪造 那 可以 有 到过 人为的 .
或者说，是所能精心炮制出的最佳赝品。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] ?
Was it this ?
曾是 它 这 ?
是这个吗？

[ɪf] [nɔːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
If not , what was it ?
如果 不是 , 什么 曾是 它 ?
如果不是，那是什么？

[ðiːz] [ɪntərˈrɒgətərɪz] [pæst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .
These interrogatories passed simultaneously through the minds of all .
这些 审讯 通过了 同时地 通过 这 思想 的 全部 .
这些疑问同时出现在所有人的脑海中。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] , [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft]
As no one could answer them , even to himself , no answer was vouchsafed
作为 不 一 可以 回答 他们 , 甚至 到 他自己 , 不 回答 曾是 担保
.
:
.

由于没有人能够回答这些问题，甚至连他自己也无法回答，所以没有给出任何答案。
[ˈsoʊldʒərz][ænd; ʌnd] [sɪˈvɪljənz] [seɪt] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] — [iːtʃ] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n]
Soldiers and civilians sate silent in their saddles — each expecting an explanation
士兵 和 平民 沙特 沉默的 在 他们的 马鞍 — 每个 期待 一个 解释
 ,
 ,
 ,
士兵和平民静静地坐在马鞍上——每个人都在等待一个解释。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
which the other was unable to supply .
哪个 这 其他 曾是 无法 到 供应 .

而另一方却无法提供。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ˈmʌtɜːɪŋz] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˈterər] .
There could be heard only mutterings , expressive of surprise and terror .
那里 可以 是 听到 仅有的 低语 , 富有表现力的 的 惊喜 和 恐怖 .
只能听到低声的交谈声, 表达着惊讶和恐惧。

[noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] .
No one even offered a conjecture .
不 一 甚至 提供 一个 推测 .

甚至没有人提出任何猜测。

[ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , [ˈweðər] [ˈfæntəm] [ɔːr][ˈriːəl] , [wen] [fɜːrst] [siːn] ,
The headless horseman , whether phantom or real , when first seen ,
这 无头 骑手 , 无论 幻影 或者真实的 , 什么时候 第一的 已见 ,
无头骑士, 无论是幻影还是真人, 初次出现时,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈævənuː] — [nɪr] [ðə; ði] [ˌdebʊʃʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər]
was about entering the avenue — near the debouchure of which the searchers
曾是 关于 进入 这 大街 — 靠近 这 出口 的 哪个 这 搜索者
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

正要进入大道——靠近搜寻人员到达的出口。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
Had he continued his course ,
有 他 持续 他的 课程 ,
如果他继续走这条路,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] — [sə'pouzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]
he must have met them in the teeth — supposing their courage to have
他 必须 有 遇见 他们 在 这 牙齿 — 假如 他们的 勇气 到 有
[bɪn] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
been equal to the encounter .
到过 平等的 到 这 遇到 .
他一定是正面迎击了他们——假设他们的勇气与这场遭遇战相匹配的话。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;
As it was , he had halted at the same instant as themselves ;
作为 它 曾是 , 他 有 停止 在 这 相同的 立即的 作为 他们自己 ;
事实上, 他与他们同时停了下来;

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs'trʌst] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmjuːtʃuəl] .
and stood regarding them with a mistrust that may have been mutual .
和 站立 关于 他们 和 一个 不信任 那 可能 有 到过 相互的 .
他站在那里, 带着一种或许是相互的不信任感打量着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
There was an interval of silence on both sides ,
那里 曾是 一个 间隔 的 沉默 在 两个都 侧面 ,
双方沉默了一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stʌmp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swɔːrd] .
during which a cigar stump might have been heard falling upon the sword .
期间 哪个 一个 雪茄 树桩 可能 有 到过 听到 坠落 之上 这 草 .
期间, 或许可以听到雪茄头掉落在草地上的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtɪˌnaɪzd][baɪ] [ðoʊz] [huː]
It was then the strange apparition was most closely scrutinised by those who
它 曾是 然后 这 奇怪的 幻影 曾是 最多 密切 仔细审查 经过 那些 WHO
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] :
had the courage :
有 这 勇气 :

正是在那时，那些有勇气的人对这个奇怪的幻影进行了最仔细的观察：

[fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [seɪt] [ˈlɪvəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sˈtɪrəps] — [θruː] [ɪr]
for the majority of the men sate shivering in their stirrups — through sheer
为了 这 多数 的 这 男人 沙特 瑟瑟发抖 在 他们的 马镫 — 通过 透明
[ˈterər] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] !
terror , incapable even of thought !
恐怖 , 无法 甚至 的 想法 !

大多数男人都坐在马镫上瑟瑟发抖——他们极度恐惧，甚至无法思考！

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [derd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
The few who dared face the mystery , with any thought of accounting for it ,
这 很少 WHO 敢于 脸 这 神秘 , 和 任何 想法 的 会计 为了 它 ,
[ˈlɪtəl] [ˈfɛv] [ˈwɒz] [ˈdæd] [ˈfeɪs] [ˈmɪstəri] [ˈwɪð] [ˈeni] [ˈθɔːt] [ˈaʊntɪŋ] [ˈfɔːr] [ˈɪt] ,
少数敢于直面谜团，并试图解释其原因的人，

[wɜːr; wər] [ˈbæfəld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
were baffled in their investigation by the glare of the setting sun .
是 困惑 在 他们的 调查 经过 这 强光 的 这 环境 太阳 .
[ˈfɔːr] [ˈwɜːr] [ˈbæfəld] [ɪn] [ˈdɪŋ] [ˈɪnˌvestɪˈgeɪʃən] [ˈbaɪ] [ˈðə] [ˈɡleɪ] [ˈɒf] [ˈðə] [ˈsetɪŋ] [ˈsʌn] .
落日余晖刺得他们调查起来很困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][laːrdʒ][saɪz][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈeɪp] ,
They could only see that there was a horse of large size and noble shape ,
他们 可以 仅有的 看 那 那里 曾是 一个 马 的 大的 尺寸 和 高贵 形状 ,
[ˈðeɪ] [ˈkʊd] [ˈoʊnli] [ˈsiː] [ˈðæt] [ˈðer] [ˈwʌz] [ə] [ˈhɔːrs] [ˈʌv] [ˈlɑːrdʒ] [ˈsaɪz] [ˈænd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈeɪp] ,
他们只能看到一匹体型高大、姿态优美的骏马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a man upon his back .
和 一个 男人 之上 他的 后退 .
[ˈwɪð] [ˈwɪθ] [ə] [eɪ] [ˈmæn] [əˈpɑːn] [ˈhɪz] [ɪz] [ˈbæk] .
背上驮着一个人。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][wʌz; wəz] [les] [ˈiːzəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
The figure of the man was less easily determined ,
这 数字 的 这 男人 曾是 较少的 容易地 决定 ,
[ˈðə] [ˈðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv] [əv] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈmæn] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈles] [ˈiːzəli] [ˈdɪˈtɜːrmɪnd] ,
男子的身形不太容易辨认。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈɪntuː][ˈoʊvərɔːlz] ,
on account of the limbs being inserted into overalls ,
在 帐户 的 这 四肢 存在 插入 进入 连体工作服 ,
[ˈɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv] [əv] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈlɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɪnˈsɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈoʊvərɔːlz] ,
由于四肢被塞进了连体工作服里，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [kloʊk] - [laɪk] [ˈkʌvərɪŋ] .
while his shoulders were enveloped in an ample cloak - like covering .
尽管 他的 肩膀 是 被包裹 在 一个 充足 披风 - 喜欢 覆盖 .
[ˈwaɪl] [ˈhɪz] [ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈwɜːr] [ɪn] [ˈveləpt] [ɪn] [ˈæn] [ən] [ˈæmp(ə)l] [ˈkloʊk] - [ˈlaɪk] [ˈkʌvərɪŋ] .
他的肩膀上披着一件宽大的斗篷状衣物。

[wʌt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
What signified his shape , so long as it wanted that portion most essential to
什么 表示 他的 形状 , 所以 长的 作为 它 通缉 那 部分 最多 基本的 到
[ɪɡˈzɪstəns] ?
existence ?
存在 ?
[ˈwʌt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ˈhɪz] [ɪz] [ˈeɪp] , [ˈsoʊ] [ˈlɔːŋ] [ˈæz] [əz] [aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ˈðæt] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈmoʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈtuː] [ˈtə]
只要它需要生存中最基本的那部分，它的形状又有什么意义呢？

[ə; eɪ][mən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
A man without a head — on horseback , sitting erect in the saddle ,
一个 男人 没有 一个 头 — 在 马背 , 坐着 直立 在 这 鞍 ,
[ˈə] [ˈeɪ] [ˈmæn] [wɪˈðəʊt] [ˈə] [ˈeɪ] [ˈhed] — [ˈɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈsæd(ə)l] ,
一个没有头颅的男人——骑在马上，端坐在马鞍上，

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] — [wɪð; wɪθ][spɜ:rz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] —
in an attitude of ease and grace — with spurs sparkling upon his heels —
在 一个 态度 的 舒适 和 优雅 — 和 马刺 闪闪发光 之上 他的 高跟鞋 —
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] [held] [ɪn][wʌn][hænd] — [ðə; ði] [ˈlðər] [wer] [aɪˈti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ,
the bridle - rein held in one hand — the other where it should be ,
这 辔 - 缰绳 握住 在 一 手 — 这 其他 在哪里 它 应该 是 ,
他姿态轻松优雅, 脚后跟的马刺闪闪发光, 一手握着缰绳, 另一只手放在该放的地方。

[ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] !
resting lightly upon his thigh !
休息 轻轻 之上 他的 大腿 !
轻轻地搭在他的大腿上!

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !
我的天哪!

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈti:] [mi:n] ?
what could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么?

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈfæntəm] ?
Was it a phantom ?
曾是 它 一个 幻影 ?
那是幻影吗?

[ˈʃʊrli] [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈhju:mən] ?
Surely it could not be human ?
一定 它 可以 不是 是 人类 ?
这肯定不是人类吧?

[ðeɪ] [hu:] [vju:d] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [men] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [i:ðər] [ɪn] [ˈfæntəmz] , [ɔ:r]
They who viewed it were not the men to have faith either in phantoms , or
他们 WHO 已查看 它 是 不是 这 男人 到 有 信仰 任何一个 在 幻影 , 或者
[ˈfæntæzməˈɡɔ:riə] .
phantasmagoria .
幻象 .
那些观看过的人, 既不相信幻影, 也不相信幻象。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [met] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈmoʊtəst] [ˈsɒlətju:dz] ,
Many of them had met Nature in her remotest solitudes ,
许多 的 他们 有 遇见 自然 在 她 最远 孤独 ,
他们中的许多人曾在人迹罕至的荒野中与大自然相遇。

[ænd; ənd] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrʌfəst] [ˈmudz] .
and wrestled with her in her roughest moods .
和 摔跤 和 她 在 她 最粗糙 情绪 .
在她情绪最暴躁的时候, 他也和她搏斗过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn] [ˈɡoʊsts] .
They were not given to a belief in ghosts .
他们 是 不是 给定 到 一个 信仰 在 鬼魂 .
他们并不相信鬼魂的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkredʒələs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [streɪndʒ]
But the confidence of the most incredulous was shaken by a sight so strange
但 这 信心 的 这 最多 难以置信 曾是 摇晃 经过 一个 视线 所以 奇怪的
— [soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ʌnˈnætʃrəl] — [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,
— so absolutely unnatural — and to such an extent ,
— 所以 绝对地 不自然 — 和 到 这样的 一个 程度 ,
但即使是最不相信的人, 也被眼前如此怪异——如此完全不自然——的景象所动摇, 而且这种景象的程度如此之深。

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] .
was **endeavouring** **to** **make** .
曾是 努力 到 制作 .

正在努力制作。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] — [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn] ,
Nothing **of** **colour** **could** **be** **noted** — **neither** **the** **garments** **of** **the** **man** ,
没有什么 的 颜色 可以 是 著名的 — 两者都不 这 服装 的 这 男人 ,
没有任何色彩可言——无论是男人的衣着，

[nɔːr][ðə; ði] [ˈheri] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
nor **the** **hairy** **coat** **of** **the** **horse** .
也不 这 毛茸茸 外套 的 这 马 .

也不是马的毛茸茸的皮毛。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtreɪst] , [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ˈseɪbl̩] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
Only **the** **shape** **could** **be** **traced** , **outlined** **in** **sable** **silhouette** **against** **the** **golden**
仅有的 这 形状 可以 是 追踪 , 概述 在 黑貂 轮廓 反对 这 金的
[ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪ] ;
background **of** **the** **sky** ;
背景 的 这 天空 ;

只能勾勒出轮廓，在金色的天空背景下，呈现出黑色的剪影；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] , [ˈweðər] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] , [ɔːr] [tɜːrnd]
and **this** **in** **every** **change** **of** **attitude** , **whether** **fronting** **the** **spectators** , **or** **turned**
和 这 在 每一个 改变 的 态度 , 无论 正面 这 观众 , 或者 转向
[stɜːrn] [tɔːrdʒ] [ðəm; ðəm] ,
stern **towards** **them** ,
船尾 向 他们 ,

每一次态度的转变，无论是面对观众，还是转过身来严厉地对待他们，都体现了这一点。

[wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] — [stiːl] [ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] : [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
was **still** **the** **same** — **still** **that** **inexplicable** **phenomenon** : **a** **horseman** **without** **a**
曾是 仍然 这 相同的 — 仍然 那 无法解释的 现象 : 一个 骑手 没有 一个
[hed] !
head !
头 !

还是老样子——还是那个无法解释的现象：一个没有头的骑士！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfæntəm] ?
Was **it** **a** **phantom** ?
曾是 它 一个 幻影 ?

那是幻影吗？

[ˈfɔːrli] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈhjuːmən] ? “
Surely **it** **could** **not** **be** **human** ? ”
一定 它 可以 不是 是 人类 ? ”

它肯定不是人类吧？

- [tɪz][oʊld] [nɪk] [əˈpɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈfrʌnˈtɪəzmən] ,
'Tis **old** **Nick** **upon** **horseback** ! ” **cried** **a** **fearless** **frontiersman** ,
- 的 老的 缺口 之上 马背 ! ” 哭 一个 无畏 拓荒者 ,
“是老尼克骑马来了！ ”一位无畏的边境居民喊道。

[huː] [wʊd] [ˈskɜːs] [hæv; həv] [kweɪld] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz][səˈtænɪk][ˈmædʒəsti][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈgaɪz]
who **would** **scarce** **have** **quailed** **to** **encounter** **his** **Satanic** **majesty** **even** **in** **that** **guise**
WHO 会 稀少 有 畏缩 到 遇到 他的 撒旦教 威严 甚至 在 那 伪装
.
:
.

即使面对他那邪恶的化身，也很少有人会畏惧与他相遇。

“ [baɪ][ðə; ði] - [ˈtɑːnl] [ɔːlˈmɑːti] , [ɪts] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] .

“ **By the 'tarnal Almighty , it's the devil himself .**
“ 经过 这 - 塔纳尔 全能者 , 它是 这 魔鬼 他自己 .

“以全能的上帝之名起誓，那正是魔鬼本人。”

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [læf] [wɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs]
“ **The boisterous laugh which succeeded the profane utterance of the reckless**
“ 这 喧闹的 笑 哪个 成功了 这 亵渎 发声 的 这 鲁莽
[ˈspiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

“在那个鲁莽的说话者说出粗俗不堪的话语之后，响起了一阵喧闹的笑声，

[waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [kəˈreɪdʒəs] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
while it only added to the awe of his less courageous comrades ,
尽管 它 仅有的 额外 到 这 敬畏 的 他的 较少的 勇敢 同志们 ,

这反而更加震慑了他那些不够勇敢的战友们。

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
appeared to produce an effect on the headless horseman .
出现 到 生产 一个 影响 在 这 无头 骑手 .

似乎对无头骑士产生了影响。

[ˈwiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] — [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt]
Wheeling suddenly round — his horse at the same time sending forth a scream that
惠灵 突然 圆形的 — 他的 马 在 这 相同的 时间 发送 前进 一个 尖叫 那
[kɔːzd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [zːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] — [hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈgæləpɪŋ]
caused either the earth or the atmosphere to tremble — he commenced galloping
导致 任何一个 这 地球 或者 这 气氛 到 颤抖 — 他 开始 疾驰
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他猛地转身——与此同时，他的马发出了一声震耳欲聋的嘶鸣，仿佛大地或大气层都在颤抖——然后便策马狂奔而去。

[hiː; hi] [went] [dəˈrekt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [kɔːrs] ,
He went direct towards the sun ; and continued this course ,
他 去 直接的 向 这 太阳 ; 和 持续 这 课程 ,

他径直朝着太阳走去；并继续这样做。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n][kɒd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑːts]
until only by his motion could he be distinguished from one of those spots
直到 仅有的 经过 他的 运动 可以 他 是 杰出的 从 一 的 那些 地点
[ðæt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] — [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɔːltəˈgeðər] [dɪsəˈpɪrɪŋ] ,
that have puzzled the philosopher — at length altogether disappearing ,
那 有 困惑 这 哲学家 — 在 长度 共 消失 ,

直到他只能通过他的动作才能与那些一直困扰着哲学家的斑点之一区分开来——最终他完全消失了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [dɪsk] !
as though he had ridden into the dazzling disc !
作为 尽管 他 有 骑 进入 这 耀眼的 光盘 !

仿佛他骑着马冲进了那耀眼的圆盘之中！

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [wʌn] .
Chapter Forty One .
章 四十 — .

第四十一章

[ˈkwɑːtrəɪ] .
Cuatro Cavalleros .
十四 卡瓦列罗斯 .

Cuatro Cavalleros.

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
The party of searchers , under the command of the major ,
这 派对 的 搜索者 , 在下面 这 命令 的 这 主要的 ,
搜寻队由少校指挥,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [ˈɪndʒ][ɑ:n] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
was not the only one that went forth from Fort Inge on that eventful morning .
曾是 不是 这 仅有的 一 那 去 前进 从 堡 英格 在 那 多事 早晨 .
在那个充满变故的早晨, 从英格堡出发的并不只有他一人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsæd(ə)l] .
Nor was it the earliest to take saddle .
也不 曾是 它 这 最早 到 拿 鞍 .
它也不是最早骑马的。

[bɔ:n] [bɪˈfɔ:r] — [ɪn][fækt] [kloʊz] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [ˈpɑ:rti] ,
Long before — in fact close following the dawn of day — a much smaller party ,
长的 前 — 在 事实 关闭 下列的 这 黎明 的 天 — 一个 很多 较小的 派对 ,
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈhɔ:smən] ,
consisting of only four horsemen ,
由 的 仅有的 四 骑兵 ,
很久以前——实际上就在黎明破晓后不久——一支规模小得多的队伍, 只有四名骑兵,

[wʌz; wəz] [si:n] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
was seen setting out from the suburbs of the village ,
曾是 已见 环境 出去 从 这 郊区 的 这 村庄 ,
有人看到他 从村郊出发,

[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][nuːˈeɪseɪs] .
and heading their horses in the direction of the Nueces .
和 标题 他们的 马匹 在 这 方向 的 这 努埃塞斯 .
他们策马向努埃塞斯河方向前进。

[ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] .
These could not be going in search of the dead body of Henry Poindexter .
这些 可以 不是 是 去 在 搜索 的 这 死的 身体 的 亨利 波因德克斯特 .
他们不可能去寻找亨利·波因德克斯特的尸体。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ded] ,
At that hour no one suspected that the young man was dead ,
在 那 小时 不 一 怀疑 那 这 年轻的 男人 曾是 死的 ,
当时没有人想到这个年轻人已经死了。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
or even that he was missing .
或者 甚至 那 他 曾是 丢失的 .
甚至有人说他失踪了。

[ðə; ði] [ˈraɪdərləs] [hɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .
The riderless horse had not yet come in to tell the tale of woe .
这 无骑手 马 有 不是 然而 来 在 到 告诉 这 故事 的 悲哀 .
那匹没有骑手的马还没有进来讲述它的悲惨故事。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈslʌmbɜːɪŋ] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [hæd; həd] [bi:n] [spɪlt] .
The settlement was still slumbering , unconscious that innocent blood had been
这 沉降 曾是 仍然 沉睡 , 无意识 那 清白的 血 有 到过
spilt .
洒了 .
这个定居点的人们仍然沉睡着, 丝毫没有意识到无辜者的鲜血已经洒了出来。

[ðoʊ] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk]
Though setting out from nearly the same point , and proceeding in a like
尽管 环境 出去 从 几乎 这 相同的 观点 , 和 进行中 在 一个 喜欢
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

虽然出发点几乎相同，方向也相似，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] .
there was not the slightest similarity between the two parties of mounted men .
那里 曾是 不是 这 丝毫 相似 之间 这 二 各方 的 安装 男人 .

两队骑兵之间丝毫没有相似之处。

[ðoʊz] [ˈɜːrliɪst] [ə; eɪ] - [stɑːrt][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] [aɪˈbɪriən] [blʌd] ; [ɔːr] [ðɪs] [kəˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Those earliest a - start were all of pure Iberian blood ; or this commingled with
那些 最早 一个 - 开始 是 全部 的 纯的 伊比利亚半岛 血 ; 或者 这 混合 和
[ˈæztekən] .
Aztecán .
阿兹特克 .

最早的那些a-start都是纯正的伊比利亚血统；或者说是伊比利亚血统与阿兹特克血统的混合。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmeksɪkənz] .
In other words they were Mexicans .
在 其他 字 他们 是 墨西哥人 .

换句话说，他们是墨西哥人。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈniːðər] [skɪl] [nɔːr] [kloʊz] [ˈskruːtəni][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] .
It required neither skill nor close scrutiny to discover this .
它 必需的 两者都不 技能 也不 关闭 审查 到 发现 这 .

发现这一点既不需要技巧，也不需要仔细观察。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˌekwɪˈteɪʃn] ,
A glance at themselves and their horses , their style of equitation ,
一个 瞥一眼 在 他们自己 和 他们的 马匹 , 他们的 风格 的 马术 ,

他们瞥了一眼自己和他们的马，以及他们的骑术风格，

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈmʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θaɪz] [ænd; ənd][hips] — [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋli]
the slight muscular development of their thighs and hips — more strikingly
这 轻微 肌肉发达的 发展 的 他们的 大腿 和 臀部 — 更多的 引人注目
[əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] - [triː] [ˈsædlz] — [ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] - [ˈfraʊdɪŋ] [ðer; ðər]
observable in their deep - tree saddles — the gaily coloured serapés shrouding their
可观察的 在 他们的 深的 - 树 马鞍 — 这 兴高采烈地 有色 - 裹尸布 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他们大腿和臀部略微发达的肌肉——在深鞍上更为明显——以及披在肩上的色彩鲜艳的披肩，

[ðə; ði] [waɪd] [ˈvelvətiːn] - [ɑːn][ðer; ðər] [legz] , [ðə; ði] [bɪɡ] [spɜːrz][ɑːn][ðer; ðər] [buːts] ,
the wide velveteen calzoneros on their legs , the big spurs on their boots ,
这 宽的 平绒 - 在 他们的 腿 , 这 大的 马刺 在 他们的 靴子 ,

他们腿上穿着宽大的天鹅绒长筒袜，靴子上戴着大大的马刺，

[ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [sɔmˈbreəərəʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [dɪˈklerd] [ðem; ðəm] [ɪːðər] [ˈmeksɪkənz] ,
and broad - brimmed sombreros on their heads , declared them either Mexicans ,
和 广阔 - 满溢 墨西哥帽 在 他们的 头部 , 声明 他们 任何一个 墨西哥人 ,

他们头戴宽边墨西哥帽，表明他们要么是墨西哥人，要么是墨西哥人。

[ɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈkɑːstuːm] .
or men who had adopted the Mexican costume .
或者 男人 WHO 有 已采用 这 墨西哥 戏服 .

或者那些穿着墨西哥服饰的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

That they were the former there was not a question .
那 他们 是 这 以前的 那里 曾是 不是 一个 问题 .

他们属于前者这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈsæloʊ] [hjuː] ; [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˌvænˈdaɪk] [bɪrd] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

The sallow hue ; the pointed Vandyke beard , covering the chin ,
这 黄褐色 色调 ; 这 尖 范戴克 胡须 , 覆盖 这 下巴 ,

蜡黄的肤色；尖尖的范戴克式胡须，遮住了下巴。

[ˈspɑːrsli] — [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈθɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪrz] — [ðə; ði] [blæk] , [kloʊz] - [krɑːpt]
sparsely — though not from any thinning by the shears — the black , close - cropped

稀疏地 — 尽管 不是 从 任何 稀疏 经过 这 剪 — 这 黑色的 , 关闭 - 裁剪
[əvˈljuːə] ; [ðə; ði] [ˈregjələ] [ˈfeɪ(ə)] [ˈaʊtlɑɪn] ,
chevelure ; the regular facial outline ,

头发 ; 这 常规的 面部的 大纲 ,
稀疏的——虽然并非用剪刀修剪过——黑色短发；轮廓分明的脸型，

[wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈspænoʊ] - [ˈmoro] - [ˈæztekən] [reɪs] , [huː] [naʊ]
were all indisputable characteristics of the Hispano - Moro - Aztecan race , who now

是 全部 无可争议的 特征 的 这 西班牙语 - 摩洛哥人 - 阿兹特克 种族 , WHO 现在
[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈterətɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
occupy the ancient territory of the Moctezumas .

占据 这 古老的 领土 的 这 -
这些都是西班牙-摩洛-阿兹特克民族无可争议的特征，他们现在占据了蒙特祖玛王朝的古老领土。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [freɪm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
One of the four was a man of larger frame than any of his companions

— 的 这 四 曾是 一个 男人 的 更大的 框架 比 任何 的 他的 同伴
.
:
.

四人之中，有一人身材比其他同伴都要高大。

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɔːrs] ; [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈrɪtʃli] [əˈpɛrəld] ;

He rode a better horse ; was more richly apparelled ;
他 骑 一个 更好的 马 ; 曾是 更多的 丰富 穿着 ;

他骑着一匹更好的马；穿着更华丽的衣服；

[ˈkæərɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈɪkwɪpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈfɪnɪʃ] ; [ænd; ənd]
carried upon his person arms and equipments of a superior finish ; and

[wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
was otherwise distinguished ,
曾是 否则 杰出的 ,

他随身携带做工精良的武器装备；并且在其他方面也卓著。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːrˈtiːjə] .

so as to leave no doubt about his being the leader of the cuartilla .
所以 作为 到 离开 不 怀疑 关于 他的 存在 这 领导者 的 这 库阿蒂拉 .

以免有人怀疑他是这支卫队的首领。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He was a man of between thirty and forty years of age ,
他 曾是 一个 男人 的 之间 三十 和 四十 年 的 年龄 ,

他年龄在三十到四十岁之间。

[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [smuːð] ,

nearer to the latter than the former ; though a smooth ,
更近 到 这 后者 比 这 以前的 ; 尽管 一个 光滑的 ,

更接近后者而非前者；虽然光滑，

[ˈraʊndɪd] [tʃi:k] — [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [trɪmd] [ˈwɪskər] — [geɪv]
rounded cheek — furnished with a short and carefully trimmed whisker — gave
圆润 脸颊 — 提供 和 一个 短的 和 小心 修剪过的 胡须 — 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
him the appearance of being younger than he was :
他 这 外貌 的 存在 年轻 比 他 曾是 :
他圆润的脸颊上长着精心修剪的短胡须，使他看起来比实际年龄要年轻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəʊld][ˈænɪm(ə)] [aɪ] ,
But for a cold animal eye ,
但 为了 一个 寒冷的 动物 眼睛 ,
但对于冷酷的动物眼神而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪvənəs] [ʌv; əv] [ˈfi:tər] [ðæt] [brɪtreɪd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ]
and a heaviness of feature that betrayed a tendency to behave with
和 一个 沉重 的 特征 那 背叛 一个 趋势 到 表现 和
[bruːˈtæləti] — [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkruːəlti] — [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwesʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
brutality — if not with positive cruelty — the individual in question might have been
残酷 — 如果 不是 和 积极的 残酷 — 这 个人 在 问题 可能 有 到过
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhænsəm] .
described as handsome .
描述 作为 英俊的 .

如果一个人的面部特征显得粗犷，暗示着他有残暴的倾向——即便不是极其残忍——那么他或许会被描述为英俊。
[ə; eɪ] [wel] [fɔːrmd] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [twɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɪps] ,
A well formed mouth , with twin rows of white teeth between the lips ,
一个 出色地 形成 嘴 , 和 双 行 的 白色的 牙齿 之间 这 嘴唇 ,
嘴型匀称，嘴唇之间有两排洁白的牙齿。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt]
even when these were exhibited in a smile , did not remove this unpleasant
甚至 什么时候 这些 是 展出 在 一个 微笑 , 做过 不是 消除 这 令人不快的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

即使这些都以微笑的形式表现出来，也无法消除这种不愉快的印象。

[aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][brɪˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk][grɪn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
It but reminded the beholder of the sardonic grin that may have been given
它 但 提醒 这 旁观者 的 这 讽刺的 咧嘴笑 那 可能 有 到过 给定
[baɪ] [ˈseɪtn] ,
by Satan ,
经过 撒旦 ,

但这却让观者想起撒旦可能露出的那种嘲讽的笑容。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [geɪzd] [kənˈtemptʃuəsli] [bæk]
when , after the temptation had succeeded , he gazed contemptuously back
什么时候 , 后 这 诱惑 有 成功了 , 他 凝视 轻蔑地 后退
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
upon the mother of mankind .
之上 这 母亲 的 人类 .

当他抵挡不住诱惑，轻蔑地回望人类之母时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
It was not his looks that had led to his having become known among his
它 曾是 不是 他的 看起来 那 有 引领 到 他的 拥有 变得 已知 之中 他的
[ˈkɒmreɪdz] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [nɪk] - [neɪm] ;
comrades by a peculiar nick - name ;
同志们 经过 一个 奇特 缺口 - 姓名 ;

他的外貌并不是他被战友们称为“怪人”的原因；

[ðæt] [ʌv; əv][æən; ən][ˈænim(ə)] [wel] [noʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
that of an animal well known upon the plains of Texas .
那 的 一个 动物 出色地 已知 之上 这 平原 的 德克萨斯州 .

那是德克萨斯平原上一种常见的动物。

[hɪz; ɪz] [di:dz] [ænd; ənd][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈenviəbl] [ˈsu:brɪkeɪ] “
His deeds and disposition had earned for him the unenviable soubriquet “
他的 契约 和 处置 有 获得 为了 他 这 令人羡慕的 绰号 “
[el] [kɑˈoʊti; ˈkaioʊt] .
El Coyote .
埃尔 郊狼 .

他的所作所为和性情为他赢得了“郊狼”这个令人不齿的绰号。

” [haʊ] [keɪm] [hi; hi][tu; tə][bi; bi] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
” **How came he to be crossing the prairie at this early hour of the morning**
” 如何 来了 他 到 是 过境 这 草原 在 这 早期的 小时 的 这 早晨
— [əˈpærəntli] [ˈsoʊbər] ,
— **apparently sober** ,
— 显然 清醒 ,

“他怎么会在清晨时分穿越草原——而且看起来神志清醒？”

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and acting as the leader of others — when on the same morning , but a
和 表演 作为 这 领导者 的 其他的 — 什么时候 在 这 相同的 早晨 , 但 一个
[fju:] [ˈaʊərz] [bɪfɔ:r] ,
few hours before ,
很少 小时 前 ,

并且扮演领导者的角色——就在同一天早上，但在此之前几个小时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [si:n] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] - — [soʊ] [drʌŋk] [æz; əz][tu; tə][bi; bi] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
he was seen drunk in his jacalé — so drunk as to be unconscious of
他 曾是 已见 醉 在 他的 - — 所以 醉 作为 到 是 无意识 的
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
having a visitor ,
拥有 一个 游客 ,

有人看到他醉醺醺地坐在他的水罐车里——醉得连有访客都没察觉。

[ɔ:r] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [rɪˈsep(ə)n] ?
or , at all events , incapable of giving that visitor a civil reception ?
或者 , 在 全部 活动 , 无法 的 给予 那 游客 一个 民用 接待 ?

或者，至少无法给予来访者应有的礼遇？

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðoʊ] [ˈsʌd(ə)n] — [ænd; ənd][tu; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [streɪndʒ] — [ɪz]
The change of situation though sudden — and to some extent strange — is
这 改变 的 情况 尽管 突然 — 和 到 一些 程度 奇怪的 — 是
[nɑ:t][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
not so difficult of explanation .
不是 所以 难的 的 解释 .

虽然情况的变化很突然，而且在某种程度上很奇怪，但并不难解释。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [ʌndərˈstʊd] [ˈæftər][æən; ən] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
It will be understood after an account has been given of his movements ,
它 将要 是 理解 后 一个 帐户 有 到过 给定 的 他的 移动 ,
等他交代清楚自己的行踪后，一切就都明白了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kælˈhu:nz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
from the time of Calhoun's leaving him , till the moment of meeting him in
从 这 时间 的 卡尔霍恩的 离开 他 , 直到 这 片刻 的 会议 他 在
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

从卡尔霍恩离开他之后，直到他们在马鞍上相遇的那一刻，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θri:] .
in company with his three compaisanos .
在 公司 和 他的 三 .
与他的三个同伴一起。

[ɑ:n][ˈraɪdɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] , [kælˈhu:n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][hi:: hi][hæd; həd]
On riding away from his hut , Calhoun had left the door , as he had
在 骑术 离开 从 他的 小屋 , 卡尔霍恩 有 左边 这 门 , 作为 他 有
[faʊnd] [aɪ ˈti:] , [əˈdʒɑ:r] ;
found it , ajar ;
成立 它 , 半开 ;

卡尔霍恩骑马离开他的小屋时，把门像他发现时那样半开着；
[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [el] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
and in this way did it remain until the morning — El Coyote all the time
和 在 这 方式 做过 它 保持 直到 这 早晨 — 埃尔 郊狼 全部 这 时间
[kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nərəs] ['slʌmbər] .
continuing his sonorous slumber .
继续 他的 响亮的 睡眠 .

就这样，它一直保持到天亮——郊狼始终发出沉沉的鼾声。
[æt; ət] ['derbreɪk] [hi:: hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:] [er] [ðæt] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]
At daybreak he was aroused by the raw air that came drifting over him in
在 拂晓 他 曾是 被唤醒 经过 这 生的 空气 那 来了 漂流 超过 他 在
[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [fɑ:g] .
the shape of a chilly fog .
这 形状 的 一个 寒冷 多雾路段 .

黎明时分，一股凛冽的空气像寒雾般飘过，将他惊醒。
[ðɪs] [tu:: tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] -
This to some extent sobered him ; and , springing up from his skin -
这 到 一些 程度 清醒 他 ; 和 , 弹簧 向上 从 他的 皮肤 -
['kʌvəd] [trʌk] ,
covered truck ,
涵盖 卡车 ,

这在某种程度上让他清醒过来；于是，他从那辆沾满兽皮的卡车里跳了起来，
[hi:: hi] [kəˈmenst] ['stæɡərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] — [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈlætərɪŋ] [əˈnæθəmə] [əˈɡenst]
he commenced staggering over the floor — all the while uttering anathemas against
他 开始 令人震惊 超过 这 地面 — 全部 这 尽管 发出声音 诅咒 反对
[ðə; ði][koʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

他开始在地板上踉跄前行——同时不停地咒骂着寒冷。
[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] .
and the door for letting it in .
和 这 门 为了 出租 它 在 .
以及让它进来的门。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:: bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [tu:: tə][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;
It might be expected that he would have shut to the latter on the instant ;
它 可能 是 预期的 那 他 会 有 关闭 到 这 后者 在 这 立即的 ;
人们或许会认为他会立即对后者关闭大门；

[bʌt; bət][hi:: hi][dɪd][nɑ:t] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .
但他没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈæpərtʃər] , [ɪkˈseptɪŋ] [sʌm; səm][hoʊlz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] ,
It was the only aperture , excepting some holes arising from dilapidation ,
它 曾是 这 仅有的 光圈 , 除外 一些 孔 产生 从 破败 ,
除了因年久失修而形成的一些孔洞外, 这是唯一的开口。

[baɪ] [wɪtʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [laɪt] [hiː; hi]
by which light was admitted into the interior of the jacalé ; and light he
经过 哪个 光 曾是 承认 进入 这 内部的 的 这 - ; 和 光 他
[ˈwaːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

光线由此进入了雅卡莱的内部; 而他需要光。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
to enable him to carry out the design that had summoned him to his
到 使能够 他 到 携带 出去 这 设计 那 有 被召唤 他 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

使他能够执行召唤他站起来的那个计划。

[ðə; ði] [greɪ] [daːn] , [dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [skers]
The grey dawn , just commencing to creep in through the open doorway , scarce
这 灰色的 黎明 , 只是 开始 到 潜行者 在 通过 这 打开 门口 , 稀少
[səˈfaɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ;
sufficed for his purpose ;
足够了 为了 他的 目的 ;
黎明时分, 灰蒙蒙的光线刚刚开始从敞开的门口透进来, 但这远远不足以达到他的目的;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [spent] [ɪn] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and it was only after a good while spent in groping about ,
和 它 曾是 仅有的 后 一个 好的 尽管 花费 在 摸索 关于 ,
经过一番摸索, 才最终.....

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [stʌmbəlɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
interspersed with a series of stumblings , and accompanied by a string of
穿插 和 一个 系列 的 绊倒 , 和 伴随 经过 一个 细绳 的
[prəˈfeɪn] [ekskləˈmeɪʃənz] ,
profane exclamations ,
亵渎 感叹词 ,
期间穿插着一系列踉跄, 并伴随着一连串粗俗的感叹词,

[ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] : [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] -
that he succeeded in finding that he was searching for : a large two -
那 他 成功了 在 寻找 那 他 曾是 搜索 为了 : 一个 大的 二 -
[ˈhedɪd] [ɡɔrd] ,
headed gourd ,
标题 葫芦 ,

他成功找到了他要找的东西: 一个巨大的双头葫芦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈmɪd(ə)] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kænˈtiːn] [fɔːr; fər] [ˈkæərɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ɔːr]
with a strap around its middle , used as a canteen for carrying water , or
和 一个 带子 大约 它是 中间 , 用过的 作为 一个 食堂 为了 携带 水 , 或者
[mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [mɛˈskæl] .
more frequently mezcal .
更多的 频繁地 梅斯卡尔酒 .
中间有一条带子, 可以当作水壶用来装水, 或者更常见的是装龙舌兰酒。

[ðə; ði] ['ʊdə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʌn'kɔ:kt] [end] [toʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [kən'teɪnd]
The odour escaping from its uncorked end told that it had recently contained
这 气味 逃脱 从 它是 开瓶 结尾 讲述 那 它 有 最近 包含
[ðɪs] ['pʊt(ə)nt] ['spɪrɪt] ;
this potent spirit ;
这 强效 精神 ;
从瓶塞打开的一端散发出的气味表明，它不久前装过这种烈酒；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌʊ] ['empti] ,
but that it was now empty ,
但 那 它 曾是 现在 空的 ,
但现在它空无一人。

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ə'nʌðər] [prə'feɪn] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ɪts]
was announced by another profane ejaculation that came from the lips of its
曾是 宣布 经过 其他 亵渎 射精 那 来了 从 这 嘴唇 的 它是
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
随后，它的主人又发出了一声粗俗的呻吟，宣告了这一切的发生。

[æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
as he made the discovery .
作为 他 制成 这 发现 .
当他做出这一发现时。

" [ˈsæŋɡreɪ] [di:] ['krɪstʊ] !
" Sangre de Cristo !
" 桑格雷 德 基督 !
“基督之血！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] ['æŋɡri] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" he cried , in an accent of angry disappointment ,
" 他 哭 , 在 一个 口音 的 生气的 失望 ,
他喊道，语气中充满了愤怒和失望。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊrd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['emptɪnəs] .
giving the gourd a shake to assure himself of its emptiness .
给予 这 葫芦 一个 摇 到 保证 他自己 的 它是 空虚 .
他摇晃了一下葫芦，以确认它是空的。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [dra:p] — [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [tʃɪ:ɡə] !
" Not a drop — not enough to drown a chiga !
" 不是 一个 降低 — 不是 足够的 到 溺水 一个 芝加哥 !
“一滴也不多——少到连一只小熊都淹不死！ ”

[ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ti:θ] .
And my tongue sticking to my teeth .
和 我的 舌头 粘性 到 我的 牙齿 .
我的舌头都粘在牙齿上了。

[maɪ] [θroʊt] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['boʊltɪd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [tʃɑ:rkəʊl] .
My throat feels as if I had bolted a brazero of red - hot charcoal .
我的 喉 感觉 作为 如果 我 有 螺栓连接 一个 - 的 红色的 - 热的 木炭 .
我的喉咙感觉就像吞下了一块烧红的木炭。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第17/40页

[ˈpɔr][ˈdi:ɒs]！
Por Dios ！
por 神 ！

感谢上帝！

[aɪ][kɑ:nt][stænd][,aɪˈti:] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 。

我受不了了。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ？
What's to be done ？
是什么 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[ˈdeɪlaɪt] ？
Daylight ？
日光 ？

天亮了吗？

[,aɪˈti:][ɪz] .
It is .
它 是 。

这是。

[aɪ][mʌst; məst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - .
I must up to the pueblita .
我 必须 向上 到 这 - 。

我必须去普韦布利塔。

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [seɪˈnjɔ:r][ˈdɔ:fər; ˈdɑ:fər] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][træp][ˈoʊpən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ]
It's possible that Señor Doffer may have his trap open by this time to catch
它是 可能的 那 先生 多弗 可能 有 他的 陷阱 打开 经过 这 时间 到 抓住

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rdz] .
the early birds .
这 早期的 鸟类 。

塞尼奥尔·多弗此时可能已经打开陷阱，准备捕捉早起的鸟儿了。

[ɪf] [soʊ] , [ˈhi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ] [ɪn][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
If so , he'll find a customer in the Coyote .
如果 所以 ， 地狱 寻找 一个 顾客 在 这 郊狼 。

如果真是这样，他会在“郊狼”酒吧找到顾客。

[ha:] , [ha:] , [ha:] ！
Ha , ha , ha ！
哈 ， 哈 ， 哈 ！

哈哈哈哈哈！

" [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔrd] [stræp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði]
" **Slinging the gourd strap around his neck , and thrusting his head through the**
" 投掷 这 葫芦 带子 大约 他的 脖子 ， 和 推进 他的 头 通过 这

[slɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
slit of his serapé ,
缝隙 的 他的 - 。

“他将葫芦带子甩到脖子上，然后把头伸进披肩的开口里，

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] .
he set forth for the village .
他 放 前进 为了 这 村庄 .

他启程前往村庄。

[ðə; ði][ˈtævərn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
The tavern was but a few hundred yards from his hut ,
这 酒馆 曾是 但 一个 很少 百 码 从 他的 小屋 ,
酒馆离他的小屋只有几百码远,

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃəbl̩] [baɪ][ə; ei] [pæθ] ,
on the same side of the river , and approachable by a path ,
在 这 相同的 边 的 这 河 , 和 平易近人 经过 一个 小路 ,
位于河的同侧, 并且可以通过小路到达,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌndər] “ - .
that he could have travelled with his eyes under “ tapojos .
那 他 可以 有 旅行 和 他的 眼睛 在下面 “ - .
他本可以戴着“tapojos”的眼镜旅行。

“ [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [pæst][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “
“ In twenty minutes after , he was staggering past the sign - post of the “
” 在 二十 分钟 后 , 他 曾是 令人震惊 过去的 这 符号 - 邮政 的 这 “
[rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] .
Rough and Ready .
粗糙的 和 准备好 .

二十分钟后, 他踉跄地走过了“Rough and Ready”的路标。

“ [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌk] .
“ He chanced to be in luck .
” 他 偶然 到 是 在 运气 .

他运气不错。

- [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ba:ɾ - [ru:m] ,
Oberdoffer was in his bar - room ,
- 曾是 在 他的 酒吧 - 房间 ,

奥伯多弗当时在他的酒吧里,

[ˈsɜ:rvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkʌstəməɾz] — [ə; ei][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɾz] [hu:] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [aʊt] [ʌv; əv]
serving some early customers — a party of soldiers who had stolen out of
服务 一些 早期的 顾客 — 一个 派对 的 士兵 WHO 有 被盗 出去 的
[ˈkwɔ:rtəɾz][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ðər; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dræm] .
quarters to swallow their morning dram .
四分之一 到 吞 他们的 早晨 德拉姆 .

为一些早起的顾客服务——一群从营房里偷偷溜出来喝早茶的士兵。

“ [ˈmi:n] [ˈgɑ:t] , - [ˈdi:z] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [səˈlu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [gest] ,
“ Mein Gott , Mishter Dees ! ” said the landlord , saluting the newly arrived guest ,
” 我的 上帝 , - 迪斯 ! ” 说 这 房东 , 敬礼 这 新 到达的 客人 ,
“我的天哪, 迪斯先生! ”房东一边说着, 一边向新来的客人敬礼。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [fəˈseɪkɪŋ] [sɪks][ˈkredit] [ˈkʌstəməɾz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə]
and without ceremony forsaking six credit customers , for one that he knew to
和 没有 仪式 放弃 六 信用 顾客 , 为了 一 那 他 知道 到
[bi:; bi] [kæʃ] .
be cash .
是 现金 .

他毫不犹豫地放弃了六位赊账客户, 转而选择一位他明知可以用现金支付的客户。

“ [ˈmi:n] [ˈgɑ:t] ! [ɪz][aɪˈti:][ju:; jə][aɪ] [si:z] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] - ?
“ Mein Gott ! is it you I sees so early ashtir ?
” 我的 上帝 ! 是 它 你 我 看到 所以 早期的 - ?

“我的上帝啊! 这么早就见到你了吗?

[aɪ] - [væt] [juː; jʊ][vænt] .
I knowsh vat you vant .
我 - 增值税 你 范特 :

我知道你想要什么。

[juː; jʊ][vænt][jʊr; jər][pɪɡ][ˈkoʊpːrd] [fɪl] [em aɪ ˈtiː][ˈzeɪ][ˈmeksɪkən] [ˈspɪrɪts] — [æx; ʌx] — [æx; ʌx] — [væt] [juː; jʊ][kɔːl]
You vant your pig coord fill mit ze Mexican spirits — ag — ag — vat you call
你 范特 你的 猪 协调 充满 密特 泽 墨西哥 烈酒 — 农业 — 农业 — 增值税 你 称呼
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

你想让你的猪圈里装满墨西哥烈酒吗？——你管它叫什么？

" [ɑː^wɑːdiˈentɛɪ] !
" **Aguardiente** !
" 甘蔗酒 !

“Aguardiente!

[juːv] [gest] [aɪ ˈtiː] , [kɑːvɑːˈlɛrɒʊ] .
You've guessed it , cavallero .
你已经 猜对了 它 , 卡瓦列罗 :

你猜对了，骑士。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "
That's just what I want . "

这正是我想要的。

" [ə; eɪ] - — [vɑːn] - [ɪ] [ðə; ði] [praɪs] . "
" **A tollar — von tollar ish the price** . "
" 一个 - — 冯 - ish 这 价格 . "

“托拉尔——冯·托拉尔的价格。”

" - !
" **Carrambo** !
" - !

“卡兰博!

[aɪv] [peɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
I've paid it often enough to know that .
我已经有薪酬的 它 经常 足够的 到 知道 那 :

我付过很多次钱了，所以很清楚这一点。

[hɪəz] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kænˈtiːn] .
Here's the coin , and there's the canteen .
这里是 这 硬币 , 和 有 这 食堂 :

这是硬币，那是食堂。

[fɪl] , [ænd; ænd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! "
Fill , and be quick about it ! "
充满 , 和 是 快的 关于 它 ! "

赶紧填满!

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ˈmiːn] [hɛə] .
" **Ha ! you ish in a hurry , mein herr** .
" 哈 ! 你 ish 在 一个 匆忙 , 我的 先生 :

“哈！您很着急啊，先生。”

[fel] — [aɪ] - [kiːps] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - ; [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] - - .
Fel — I von't keeps you waitin ' ; I suppose you ish off for the wild horsh prairish .
费尔 — 我 - 保持 你 等待 - ; 我 认为 你 ish 离开 为了 这 荒野 - - .

费尔——我不会让你久等的；我想你大概是要去野马草原了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [gu:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'rəʊvz] ,
If there's anything goot among the droves ,
如果 有 任何事物 好 之中 这 成群 ,
如果这群人中有什么好东西的话,

[aɪm] - [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I'm afeart that the Irishmans will pick it up before you .
我是 - 那 这 - 将要 挑选 它 向上 前 你 .
我担心爱尔兰人会比你先拿到它。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [læft] [naɪt] .
He went off lasht night .
他 去 离开 拉什特 夜晚 .
他昨晚就走了。

[hi:; hi] [left] [maɪ] ['haʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] — [æftər] ['mɪdnɑɪt] [aɪ 'ti:] [wɑ:ʃ] — [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] ,
He left my housh at a late hour — after midnight it wash — a very late hour ,
他 左边 我的 豪什 在 一个 晚的 小时 — 后 午夜 它 洗 — 一个 非常 晚的 小时 ,
他很晚才离开我家——过了午夜——非常晚了。

[tu:; tə][gʊʊ][ə; eɪ] - !
to go a shourney !
到 去 一个 - !
去参加舒尔尼活动!

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ɪz] [ðæt] - , ['mɪstər] - - .
But he's a queer cushtomer is that mushtanger , Mister Maurish Sherralt .
但 他是 一个 酷儿 - 是 那 - , 先生 - - .
但他是个古怪的 cushtomer, 那个 mushtanger, 莫里什·谢拉尔特先生。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Nobody knows his ways .
无人 知道 他的 方式 .
没人知道他的行事方式。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] - [hɪm; ɪm] .
I shouldn't say anythings againsht him .
我 不应该 说 任何东西 - 他 .
我不应该说他的坏话。

[hi:; hi] [hæʃ] [bɪn] [ə; eɪ] [gu:t] - [tu:; tə][em 'i:] .
He hash been a goot cushtomer to me .
他 哈希 到过 一个 好 - 到 我 .
他一直是我很好的朋友。

[hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hæʃ] ['plenti] - .
He has paid his bill like a rich man , and he hash plenty peside .
他 有 有薪酬的 他的 账单 喜欢 一个 富有的 男人 , 和 他 哈希 很多 - .
他像个富人一样付清了账单, 而且他吃了很多苦头。

[ˈmi:n] [ˈgɑ:t] !
Mein Gott !
我的 上帝 !
我的上帝!

[hɪz; ɪz] ['pa:kəts] [wɑ:ʃ] [kræm] [em aɪ 'ti:] - !
his pockets wash cramm mit tollars !
他的 口袋 洗 卡姆 密特 - !
他的口袋洗满了托拉斯!

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] “ - - , ” [æz; əz]
“ **On hearing that the Irishman had gone off to the** “ **horsh prairish** , ” **as** ”
在 听力 那 这 爱尔兰人 有 已消失 离开 到 这 “ - - , ” 作为
- [tɜ:m] [ðem; ðəm] ,
Oberdoffer termed them ,
- 称为 他们 ,
“听说那个爱尔兰人去了奥伯多弗所说的‘马匹草原’，

[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [bɪˈtreɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
the Mexican by his demeanour betrayed more than an ordinary interest in the
这 墨西哥 经过 他的 风度 背叛 更多的 比 一个 普通的 兴趣 在 这
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 .
从这位墨西哥人的举止来看，他对这一消息表现出了远超常人的兴趣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmd; prʊˈkleɪmd] , [fɜ:rst] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
It was proclaimed , **first by a slight start of surprise** ,
它 曾是 宣布 , 第一的 经过 一个 轻微 开始 的 惊喜 ,
消息公布时，先是略带惊讶的一声，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [mɑ:rk] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts]
and then by an impatience of manner that continued to mark his movements
和 然后 经过 一个 不耐烦 的 方式 那 持续 到 标记 他的 移动
,
.
,
然后，他举手投足间流露出的不耐烦，又体现在他日益增长的不耐烦态度上。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈrɪgmərəʊl] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] .
while listening to the long rigmarole that followed .
尽管 聆听 到 这 长的 繁文缛节 那 随后 .
同时听着接下来冗长的繁文缛节。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪˈzaɪər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] .
It was clear that he did not desire anything of this to be observed .
它 曾是 清除 那 他 做过 不是 欲望 任何事物 的 这 到 是 观察到 .
很明显，他不希望这一切被人看到。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rmənt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðʌs] [ˈstɑ:rtɪd] , [ɔ:r] [ˌvɑ:lənˈterəlɪ]
Instead of questioning his informant upon the subject thus started , **or voluntarily**
反而 的 提问 他的 线人 之上 这 主题 因此 开始 , 或者 自愿
[dɪˈspleɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
displaying any interest in it ,
显示 任何 兴趣 在 它 ,
他没有就此事询问线人，也没有主动表现出任何兴趣，

[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [drɔ:l] —
he rejoined in a careless drawl —
他 重新加入 在 一个 粗心 拖长音 —
他漫不经心地拖长声音重新说道——

“ [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [kənˈsɜ:rn] [em ˈi:] , [kɑ:vɑ:ˈlerəʊ] .
“ **It don't concern me** , **cavallero** . ”
它 不 忧虑 我 , 卡瓦列罗 .
“这与我无关，先生。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tu:; tə]
There are plenty of musteños on the plains — enough to give employment to
那里 是 很多 的 - 在 这 平原 — 足够的 到 给 就业 到
[ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ɪn] [ˈteksəs] .
all the horse - catchers in Texas .
全部 这 马 - 捕手 在 德克萨斯州 .

平原上有很多野马——足以给德克萨斯州所有的捕马人提供工作。

[lʊk] [əˈlaɪv] , [seɪˈnjɔ:r] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði][ɑ:ˈwa:diˈenteɪ] !
Look alive , señor , and let's have the aguardiente !
看 活 , 先生 , 和 我们来吧 有 这 甘蔗酒 !
看起来还活着, 先生, 让我们来守护吧!

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jəˈgrɪnd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈru:dli] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgɔ:sɪp] ,
” **A little chagrined at being thus rudely checked in his attempt at a gossip ,**
” 一个 小的 懊恼地 在 存在 因此 粗鲁地 已检查 在 他的 试图 在 一个 闲话 ,
“他试图八卦却被如此粗鲁地制止, 感到有些懊恼。”

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈbɑ:nəˌfeɪs] [ˈheɪstɪli] [fɪld] [ðə; ði] [gɜrd] [kænˈti:n] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeseɪ] [ˈfɑ:rðər]
the German Boniface hastily filled the gourd canteen ; and , without essaying farther
这 德语 博尼法斯 草草 已填 这 葫芦 食堂 ; 和 , 没有 散文 更远
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

德国人博尼法斯匆匆将葫芦水壶装满; 然后, 不再开口说话,

[ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [tʊk] [ðə; ði][ˈdɔ:lər][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tʃʌkt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ˈɪntu:]
handed it across the counter , took the dollar in exchange , chucked the coin into
递交 它 穿过 这 柜台 , 采取 这 美元 在 交换 , 扔掉 这 硬币 进入
[hɪz; ɪz] [tɪl] ,
his till ,
他的 直到 ,

他把钞票递过柜台, 接过一美元, 把硬币扔进收银机里。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈkʌstəmərz] , [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈdrɪŋkɪŋ]
and then moved back to his military customers , more amiable because drinking
和 然后 已搬 后退 到 他的 军队 顾客 , 更多的 可亲 因为 喝
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] .
upon the score .
之上 这 分数 .

然后他又回到他的军人客户身边, 因为喝酒而变得更加和蔼可亲。

[ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [hi; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði]
Diaz , notwithstanding the eagerness he had lately exhibited to obtain the
迪亚兹 , 虽然 这 渴望 他 有 最近 展出 到 获得 这
[ˈlɪkər] , [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] ,
liquor , walked out of the bar - room ,
酒 , 步行 出去 的 这 酒吧 - 房间 ,

尽管迪亚兹最近一直很渴望得到酒, 但他还是走出了酒吧。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][houˈtel] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑ:pər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kænˈti:n] ,
and away from the hotel , without taking the stopper from his canteen ,
和 离开 从 这 酒店 , 没有 采取 这 塞子 从 他的 食堂 ,
他离开酒店时, 甚至没有拔掉水壶的塞子。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
or even appearing to think of it !
或者 甚至 出现 到 思考 的 它 !
甚至连装作在想这件事都不愿意!

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [er] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['mɪrli] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
His excited air was no longer that of a man merely longing for a glass of
他的 兴奋的 空气 曾是 不 更长 那 的 一个 男人 仅仅 渴望 为了 一个 玻璃 的
[ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈspɪrɪts] .
ardent spirits .
热心 烈酒 .

他兴奋的神情不再像一个仅仅渴望一杯烈酒的人那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['rendərd] [hɪm; ɪm]
There was something stronger stirring within , that for the time rendered him
那里 曾是 某物 更强 搅拌 之内 , 那 为了 这 时间 渲染 他
[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
oblivious of the appetite .
浑然不觉 的 这 食欲 .

他内心深处涌动着一股更强烈的冲动，暂时让他忽略了食欲。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [draɪv] [hɪm; ɪm][də'rekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] :
Whatever it may have been it did not drive him direct to his home :
任何 它 可能 有 到过 它 做过 不是 驾驶 他 直接的 到 他的 家 :

无论是什么原因，都没能直接把他送回家：

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [θri:] [ˈʌðər] ['hʌvl] ['sʌmwʌt] ['sɪmələər]
for not until he had paid a visit to three other hovels somewhat similar
为了 不是 直到 他 有 有薪酬的一个 访问 到 三 其他 茅屋 有些 相似的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɔ:l] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
to his own — all situated in the suburbs of the pueblita ,
到 他的 自己的 — 全部 位于 在 这 郊区 的 这 - ,

直到他走访了另外三间与他自己的住所有些类似的简陋小屋——这些小屋都位于小镇郊区——之后，他才有了新的发现。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] [laɪk] [hɪm'self] — [nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [dɪd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - .
and inhabited by men like himself — not till then , did he return to his jacalé .
和 有人居住的 经过 男人 喜欢 他自己 — 不是 直到 然后 , 做过 他 返回 到 他的 - .

那里居住着和他一样的人——直到那时，他才回到他的小屋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['getɪŋ] [bæk] ,
It was on getting back ,
它 曾是 在 获得 后退 ,

那是在返回途中，

[ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:d] [hɔ:rs] ;
that he noticed for the first time the tracks of a shod horse ;
那 他 注意到 为了 这 第一的 时间 这 轨道 的 一个 鞋子 马 ;

他第一次注意到了一匹钉着马蹄铁的马的脚印；

[ænd; ənd] [sɔ:] [wer] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt]
and saw where the animal had been tied to a tree that stood near the hut
和 锯 在哪里 这 动物 有 到过 系 到 一个 树 那 站立 靠近 这 小屋
.
:
.

他看到那只动物被拴在小屋附近的一棵树上。

“ - ！
“ Carrambo ！
” - ！

“卡兰博！

“ he exclaimed , on perceiving this sign , “ the Capitan Americano has been here in
“ 他 惊呼 , 在 感知 这 符号 , “ 这 船长 美式咖啡 有 到过 这里 在
[ðæ; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

看到这个迹象，他惊喊道：“美国船长昨晚来过这里。”

[ˈpɔr][ˈdi:ɔʊs] !
Por Dios !
por 神 !

感谢上帝！

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dreɪnt] [aɪ 'ti:] .
I remember something — I thought I had dreamt it .
我 记住 某物 — 我 想法 我 有 梦见 它 .

我记得一件事——我以为是我做梦看到的。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
I can guess his errand .
我 能 猜测 他的 差事 .

我大概能猜到他要去干什么。

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dɑ:n] [mə'ri:sioʊz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
He has heard of Don Mauricio's departure .
他 有 听到 的 大学教师 毛里西奥的 离开 .

他已经听说了唐·毛里西奥离开的消息。

[pər'hæps] ['hi:l] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
Perhaps he'll repeat his visit , when he thinks I'm in a proper state to receive
也许 地狱 重复 他的 访问 , 什么时候 他 思考 我是 在 一个 恰当的 状态 到 收到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

或许他会再次来访，等他觉得我身体状况适合接待他的时候？

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [ˈmætər] [naʊ] .
It don't matter now .
它 不 事情 现在 .

现在没关系了。

[ðæ; ði] [ˈθɪŋz] [ɔ:l] [ʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænt] [ni:d] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
The thing's all understood ; and I sha'n't need any further instructions from him
这 事物 全部 理解 ; 和 我 不会 需要 任何 更远 指示 从 他
,
:
,

事情都明白了，我不需要他再给我任何指示。

[tɪl] [aɪv] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
till I've earned his thousand dollars .
直到 我已经 获得 他的 千 美元 .

直到我赚到他那一千美元为止。

[mɪl][ˈpeɪsəʊz] !
Mil pesos !
米尔 比索 ！

一百万比索！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɔːrtʃən] !
What a splendid fortune !
什么 一个 灿烂 财富 ！

真是一笔巨大的财富！

[wʌnz] [geɪnd] , [aɪ][jæɪ; jəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [grænd] ,
Once gained , I shall go back to the Rio Grande ,
一次 获得 , 我 将 去 后退 到 这 里约热内卢 格兰德 ,
一旦获得目标，我将返回格兰德河。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæən; kən][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪzɪˈdɔːrə] .
and see what can be done with Isidora .
和 看 什么 能 是 完毕 和 伊西多拉 .

看看能对伊西多拉做些什么。

” [ˈæftər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [səˈlɪləkwɪ] ,
” **After delivering the above soliloquy ,**
” 后 运送 这 多于 独白 ,

在说完上述独白之后，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv]
he remained at his hut only long enough to swallow a few mouthfuls of
他 剩余 在 他的 小屋 仅有的 长的 足够的 到 吞 一个 很少 一口一口 的
[ˈrəʊstɪd] [ˈteɪseɪdʒəʊ] ,
roasted tasajo ,
烤 塔萨约 ,

他只在小屋里待了一会儿，就匆匆吃了几口烤塔萨乔。

[ˈwɑːɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [gʌlps] [ʌv; əv] [meˈskæl] .
washing them down with as many gulps of mezcal .
洗涤 他们 向下 和 作为 许多 咕咚咕咚 的 梅斯卡尔酒 .

然后用尽可能多的龙舌兰酒送服它们。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kəˈpæɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈbʌklɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈhevi] [spɜːrɪz] ,
Then having caught and caparisoned his horse , buckled on his huge heavy spurs ,
然后 拥有 捕捉 和 华丽的 他的 马 , 弯曲 在 他的 巨大的 重的 马刺 ,

然后，他抓住马匹，为其披上马衣，系上沉重的马刺，

[straɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈkɑːrbain][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [θɹʌst] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ˈɪntuː][ðər; ðər]
strapped his short carbine to the saddle , thrust a pair of pistols into their
绑带 他的 短的 马枪 到 这 鞍 , 推力 一个 一对 的 手枪 进入 他们的
[ˈhəʊlstərz] ,
holsters ,
枪套 ,

他把短卡宾枪绑在马鞍上，又把两把手枪插进枪套里。

[ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [ðə; ði] [ˈleðərn] [ʃiːðd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and belted the leathern sheathed macheté on his hip , he sprang into the
和 系带 这 皮革 鞘 - 在 他的 时髦的 , 他 弹簧 进入 这
[sˈtɪrəps] ,
stirrups ,
马镫 ,

他将皮鞘大刀系在腰间，然后跃入马镫。

[ænd; ənd] [roʊd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
and rode rapidly away .
和 骑 快速 离开 .

然后迅速骑马离去。

[ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [ɪˈlæpst] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][pleɪn] ,
The short interval that elapsed , before making his appearance on the open plain ,
这 短的 间隔 那 过去 , 前 制作 他的 外貌 在 这 打开 清楚的 ,
在出现在开阔的平原之前, 经过了短暂的间隔。

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌlbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:smən] [hu:]
was spent in the suburbs of the village — waiting for the three horsemen who
曾是 花费 在 这 郊区 的 这 村庄 — 等待 为了 这 三 骑兵 who
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

他整天都待在村郊——等待着陪同他的三名骑兵。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ˈwɔ:nd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]
and who had been forewarned of their being wanted to act as his
和 who 有 到过 事先警告 的 他们的 存在 通缉 到 行为 作为 他的
[kʊʊˈædʒətərz] ,
coadjutors ,
助理 ,

他们事先已被告知将被委任为他的助手,

[ɪn][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ɪkˈsplɔɪt] [ðæt] [rɪˈkwɑɪərd][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
in some secret exploit that required their assistance .
在 一些 秘密 开发 那 必需的 他们的 协助 .
在一项需要他们协助的秘密行动中。

[wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][ˈtri:ou][ʌv; əv] [kɔˈfrer] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
Whatever it was , his trio of confrères appeared to have been made
任何 它 曾是 , 他的 三人组 的 同僚 出现 到 有 到过 制成
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] ;
acquainted with the scheme ;
熟人 和 这 方案 ;

不管是什么, 他的三个同伴似乎都了解这个计划;

[ɔ:r][æet; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
or at all events that the scene of the exploit was to be on the Alamo .
或者 在 全部 活动 那 这 场景 的 这 开发 曾是 到 是 在 这 阿拉莫 .
或者说, 这次行动的地点肯定是在阿拉莫。

[wen] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pleɪn] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] [straɪk] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]
When a short distance out upon the plain , seeing Diaz strike off in a
什么时候 一个 短的 距离 出去 之上 这 清楚的 , 看到 迪亚兹 罢工 离开 在 一个
[daɪˈæɡən(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
diagonal direction ,
对角线 方向 ,

当行进到不远处的平原上, 看到迪亚兹斜向出发时,

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
they called out to warn him , that he was not going the right way .
他们 称为 出去 到 警告 他 , 那 他 曾是 不是 去 这 正确的 方式 .
他们大声提醒他, 他走错了路。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈæləmoʊ] [wel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmʌstæŋər] .
“ **I know the Alamo well , ” said one of them , himself a mustanger .**
” 我 知道 这 阿拉莫 出色地 , ” 说 一 的 他们 , 他自己 一个 野马 .
“我对阿拉莫很熟悉,” 其中一个野马猎人说道。

“ [aɪv] [ˈhʌntɪd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **I've hunted horses there many a time .**
” 我已经 猎杀 马匹 那里 许多 一个 时间 .
“我曾多次在那里猎马。”

[ɪts] [ˌsaʊθˈwest] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It's southwest from here .
它是 西南 从 这里 .

从这里往西南方向走。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæpəˈæl] [juː; jʊ] [siː] [aʊt]
The nearest way to it is through an opening in the chapparal you see out
这 最近的 方式 到 它 是 通过 一个 开幕 在 这 查帕拉尔 你 看 出去
[ˈjɑːndər] .
yonder .
远处 .

最近的路是穿过你在那边看到的灌木丛中的一个开口。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhedɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [dɑːn] [miˈɡel] ！ “
You are heading too much to the west , Don Miguel ! ”
你 是 标题 也 很多 到 这 西方 , 大学教师 米格尔 ！ ”

唐·米格尔, 你走得太西了!

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [kənˈtemptʃuəsli] [rɪˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwaːrˈtiːjə] .
“ **Indeed ! ” contemptuously retorted the leader of the cuartilla .**
” 的确 ！ ” 轻蔑地 反驳 这 领导者 的 这 库阿蒂拉 .

“的确如此！”小队队长轻蔑地反驳道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈɡrɪŋɡoʊ] , [seɪˈnjɔːr] [viːˈtʃenti] - ！
“ **You're a gringo , Señor Vicente Barajo !**
” 你是 一个 格林戈 , 先生 维森特 - ！

“你是个外国佬, 维森特·巴拉霍先生!

[juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈerənd] [wɪə(r)][əˈpɑːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [[ɑːd] [ˈhɔːrsɪz] ?
You forget the errand we're upon ; and that we are riding shod horses ?
你 忘记 这 差事 是 之上 ; 和 那 我们 是 骑术 鞋子 马匹 ?

你忘了我们此行的目的吗? 还有, 我们骑的可是钉着马掌的马?

[ˈɪndiəns] [dəʊnt][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][pɔːrt] [ˈɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈæləmoʊ][tuː; tə][duː] —
Indians don't go out from Port Inge and then direct to the Alamo to do —
印度人 不 去 出去 从 港口 英格 和 然后 直接的 到 这 阿拉莫 到 做 —
[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
no matter what .
不 事情 什么 .

印第安人不会从英格港出发, 然后直接前往阿拉莫——无论如何。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ? “
I suppose you understand me ? ”
我 认为 你 理解 我 ? ”

我想你明白我的意思吧?

“ [oʊ] [truː] ！
“ **Oh true !**
” 哦 真的 ！

“哦, 真的! ”

“ [ˈænsər] [seɪˈnjɔːr] [viːˈtʃenti] - , “ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɑːn] [miˈɡel] .
“ **answered Señor Vicente Barajo , “ I beg your pardon , Don Miguel .**
” 回答 先生 维森特 - , “ 我 求 你的 赦免 , 大学教师 米格尔 .

“维森特·巴拉霍先生回答说: ‘对不起, 米格尔先生。’”

- ！
Carrambo !
- ！

卡兰博!

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I did not think of that .
我 做过 不是 思考 的 那 .

我没想到这一点。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['prəʊtest] , [ðə; ði] [θri:] [koo'ædʒətərz][ʌv; əv] [el] [kaɪ'ooti; 'kaɪoot] [fel] ['ɪntu:]
" And without further protest , the three coadjutors of El Coyote fell into
" 和 没有 更远 反对 , 这 三 助理 的 埃尔 郊狼 跌倒 进入
[hɪz; ɪz] [træks] ,
his tracks ,
他的 轨道 ,

“于是，埃尔·科约特的三个同伙没有再提出任何异议，便径直倒在了他身后。”

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] — [skers] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ['pæsiŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and followed him in silence — scarce another word passing between him and
和 随后 他 在 沉默 — 稀少 其他 单词 通过 之间 他 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们默默地跟在他身后——他们之间几乎没有再说一句话。

[tɪl] [ðei] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [tjæpɜ:əl] ,
till they had struck the chapparal ,
直到 他们 有 击 这 查帕拉尔 ,

直到他们袭击了营地

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] - [hæd; həd] [meɪd] ['men](ə)n]
at a point several miles above the opening of which Barajo had made mention
在 一个 观点 一些 英里 多于 这 开幕 的 哪个 - 有 制成 提到
.
:
.

在巴拉霍提到的开口上方几英里处。

[wʌns] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [dɪs'maʊntɪd] ; [ænd; ənd] ,
Once under cover of the thicket , the four men dismounted ; and ,
一次 在下面 覆盖 的 这 灌木丛 , 这 四 男人 下马 ; 和 ,

进入灌木丛后，四人下了马；

[ʼæftər] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] ,
after tying their horses to the trees ,
后 捆绑 他们的 马匹 到 这 树木 ,

把马拴在树上之后，

[kə'menst] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
commenced a performance that could only be compared to a scene in the
开始 一个 表现 那 可以 仅有的 是 比较的 到 一个 场景 在 这

['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['θi:ətər] ,
gentlemen's dressing - room of a suburban theatre ,
绅士的 敷料 - 房间 的 一个 郊区 剧院 ,

开始了一场堪比郊区剧院男更衣室场景的表演。

[prɪ'lɪmɪnerɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnerɪ] ['drɑ:mə] .
preliminary to the representation of some savage and sanguinary drama .
初步的 到 这 表示 的 一些 野蛮的 和 血腥 戏剧 .

在展现一些野蛮血腥的戏剧之前。

[tʼæptər] ['fɔ:rtɪ] [tu:] .
Chapter Forty Two .
章 四十 二 .

第四十二章

[ˈvʌltʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
Vultures on the Wing .
秃鹫 在 这 翼 .

展翅翱翔的秃鹫。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['trævlɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['teksəs] ['kæna:t] [feɪl] [tu:; tə]
He who has travelled across the plains of Southern Texas cannot fail to
他 WHO 有 旅行 穿过 这 平原 的 南方 德克萨斯州 不能 失败 到
[hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ]['spektək(ə)] [ʌv; əv] ['ka:mən] [ə'kɜ:rəns] — [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvʌltʃərz]
have witnessed a spectacle of common occurrence — a flock of black vultures
有 目击者 一个 奇观 的 常见的 发生 — 一个 群 的 黑色的 秃鹫
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
upon the wing .
之上 这 翼 .

凡是游历过德克萨斯州南部平原的人，都一定见过这种常见的景象——一群黑秃鹫展翅翱翔。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [flɑ:k] , [swu:p] [ɪn] ['sɜ:rkɪ] ,
An hundred or more in the flock , swooping in circles ,
一个 百 或者 更多的 在 这 群 , 俯冲 在 界 ,
一百多只鸟组成鸟群，盘旋俯冲，

[ɔ:r] [waɪd] ['spɑɪrəl][dʒaɪ'reɪ(ə)n] — [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['preɪrɪ] [ə'wɔ:rd] ,
or wide spiral gyrations — now descending almost to touch the prairie award ,
或者 宽的 螺旋 旋转 — 现在 下降 几乎 到 触碰 这 草原 奖 ,
或者宽阔的螺旋回旋——现在几乎要下降到触及草原奖杯的位置，

[ɔ:r][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpəəl] — [ə'ha:n] [sɔ:rɪŋ] [ʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or the spray of the chapparal — anon soaring upward by a power in which the
或者 这 喷 的 这 查帕拉尔 — 匿名 翱翔 向上 经过 一个 力量 在 哪个 这
[wɪŋ] [berz] [noʊ][pɑ:rt] — [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['pɪnjənz] [ʃɑ:rpli] ['kʌtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] — [ðeɪ]
wing bears no part — their pointed pinions sharply cutting against the clear sky — they
翼 熊 不 部分 — 他们的 尖 小齿轮 尖锐地 切割 反对 这 清除 天空 — 他们
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rer] [ɪntrəst] ,
constitute a picture of rare interest ,
构成 一个 图片 的 稀有的 兴趣 ,

或者灌木丛的枝叶——它们瞬间向上飞翔，翅膀似乎并未参与其中——它们尖锐的羽翼在晴朗的天空中划出一道道锋利的弧线——它们构成了一幅难得一见的景象。

[wʌn] ['tru:li] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɔ:pɪk(ə)] [klaɪm] .
one truly characteristic of a tropical clime .
— 真的 特征 的 一个 热带 气候 .
热带气候的典型特征之一。

[ðə; ði] ['trævələər] [hu:] [si:z] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [reɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
The traveller who sees it for the first time will not fail to rein up his horse ,
这 游客 WHO 看到 它 为了 这 第一的 时间 将要 不是 失败 到 缰绳 向上 他的 马 ,
初次见到此景的旅人，定会勒住马缰。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ˈvju:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ɪntrəst] .
and sit in his saddle , viewing it with feelings of curious interest .
和 坐 在 他的 鞍 , 观看 它 和 情怀 的 好奇的 兴趣 .
他坐在马鞍上，带着好奇和兴趣看着它。

[ɪ:v(ə)n][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
Even he who is accustomed to the spectacle will not pass on without indulging in
甚至 他 WHO 是 习惯 到 这 奇观 将要 不是 经过 在 没有 沉溺于 在
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] .
a certain train of thought which it is calculated to call forth .
一个 肯定 火车 的 想法 哪个 它 是 计算 到 称呼 前进 .

即使是习惯了这种景象的人，在目睹之后也会不由自主地陷入某种思考之中，而这种思考正是这种景象所必然引发的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [bɜ:rdz] .

There is a tale told by the assemblage of base birds .
那里 是 一个 故事 讲述 经过 这 装配 的 根据 鸟类 .

一群基部鸟类讲述了一个故事。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ˈweðər] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələər] [ɔ:r][na:t] , [ɪz] [stretʃt]
On the ground beneath them , whether seen by the traveller or not , is stretched
在 这 地面 下面 他们 , 无论 已见 经过 这 游客 或者 不是 , 是 拉伸

[sʌm; səm] [ˈstri:kən] [ˈkri:tʃər] — [ˈkwɑ:drʊpəd] ,
some stricken creature — quadruped ,
一些 受打击的 生物 — 四足动物 ,

在他们脚下的地面上，无论旅行者是否看到，都躺着某种受伤的生物——四足动物，

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][mæn] — [ded] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] .

or it may be man — dead , or it may be dying .
或者 它 可能 是 男人 — 死的 , 或者 它 可能 是 垂死 .

或者可能是个人——已经死了，或者正在垂死。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] [ˈsɑ:mbər] [naɪt] ,
On the morning that succeeded that sombre night ,
在 这 早晨 那 成功了 那 阴沉 夜晚 ,

在那个阴郁夜晚之后的第二天早晨，

[wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈsɑ:lətəri] [ˈhɔ:smən] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
when the three solitary horsemen made the crossing of the plain ,
什么时候 这 三 孤 骑兵 制成 这 过境 的 这 清楚的 ,

当这三名孤身骑马的骑手穿越平原时，

[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
a spectacle similar to that described might have been witnessed above the
一个 奇观 相似的 到 那 描述 可能 有 到过 目击者 多于 这

[tʃæpə-əl] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdɪn] .
chapparal into which they had ridden .
查帕拉尔 进入 哪个 他们 有 骑 .

在他们骑马进入的牧场上方，可能也目睹了与所描述的类似的景象。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvʌltʃərz] , [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈspi:ʃi:z] , [wʌz; wəz] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv]
A flock of black vultures , of both species , was disporting above the tops of
一个 群 的 黑色的 秃鹫 , 的 两个都 物种 , 曾是 体育运动 多于 这 最高额 的

[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

一群黑秃鹫，包括两种，在树梢上嬉戏玩耍。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈæŋɡld] .
near the point where the avenue angled .
靠近 这 观点 在哪里 这 大街 倾斜的 .

在大道拐角处附近。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [na:t][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] .
At daybreak not one could have been seen .
在 拂晓 不是 一 可以 有 到过 已见 .

天亮时分，一个人影也看不到。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] , [ˈhʌndrədz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði][spa:t] , [ɑ:n]
In less than an hour after , hundreds were hovering above the spot , on
在 较少的 比 一个 小时 后 , 数百 是 悬停 多于 这 点 , 在

[ˌwaɪd'spred] [wɪŋz] ,
widespread wings ,
广泛 翅膀 ,

不到一个小时后，数百只鸟张开双翼盘旋在事发地点上空。

[ðer; ðər] [ˈʃædɔʊz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈdɑːrkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsprɛɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpəˈəl] .
their shadows sailing darkly over the green spray of the chapparal .

他们的 阴影 帆船 黑暗 超过 这 绿色的 喷 的 这 查帕拉尔 .

它们的影子在灌木丛的绿色嫩芽上投下浓重的阴影。

[ə; eɪ][ˈteksən] [ˈtrævələər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈævənʉ:] , [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
A Texan traveller entering the avenue , and observing the ominous assemblage ,
一个 德克萨斯人 游客 进入 这 大街 , 和 观察 这 不祥的 装配 ,
[wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] ,
would at once have concluded ,
会 在 一次 有 结束 ,

一位德克萨斯旅行者进入这条大道，看到这不祥的景象，会立刻得出这样的结论：

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
that there was death upon his track .

那 那里 曾是 死亡 之上 他的 追踪 .

他所到之处，皆是死亡。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [kənˈfɜːrməˈtɔːrɪ] [ˈeɪvɪdəns] ,
Going farther , he would have found confirmatory evidence ,

去 更远 , 他 会 有 成立 确认 证据 ,

如果他继续深入研究，就能找到佐证。

[ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ˈʌv; əv] [bʌd] [ˈtræmpld] [baɪ][ðə; ði] [huːvz] [ˈʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
in a pool of blood trampled by the hooves of horses .

在 一个 水池 的 血 践踏 经过 这 蹄子 的 马匹 .

在一滩被马蹄践踏过的血泊中。

[nɑːt][ɪɡˈzæktli][ˈoʊvər] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈeriəl] [ˈevəˈluːʃ(ə)n] .
Not exactly over this were the vultures engaged in their aerial evolutions .

不是 确切地 超过 这 是 这 秃鹫 已订婚的 在 他们的 天线 进化 .

秃鹫们仍在空中进行着它们的飞行表演，这一切似乎还没有结束。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈswuːpɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf]
The centre of their swoopings appeared to be a point some distance off

这 中心 的 他们的 俯冲 出现 到 是 一个 观点 一些 距离 离开

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

among the trees ;

之中 这 树木 ;

它们俯冲的中心似乎是远处树林中的一点；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld]
and there , no doubt , would be discovered the quarry that had called

和 那里 , 不 怀疑 , 会 是 发现 这 采石场 那 有 称为

[ðem; ðəm] [təˈɡeðər] .

them together .

他们 一起 .

毫无疑问，他们会在那里发现将他们聚集到一起的采石场。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrævələər] — [ˈteksən] , [ɔːr][ˈstreɪndʒər] — [tuː; tə] [test] [ðə; ði]
At that early hour there was no traveller — Texan , or stranger — to test the

在 那 早期的 小时 那里 曾是 不 游客 — 德克萨斯人 , 或者 陌生人 — 到 测试 这

[truːθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʒektʃər] ;

truth of the conjecture ;

真相 的 这 推测 ;

在那个清晨，没有旅行者——无论是德克萨斯人还是陌生人——来验证这个猜想的真伪；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
but , for all that , it was true .

但 , 为了 全部 那 , 它 曾是 真的 .

但无论如何，这都是事实。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæpərəl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] -
At a point in the chapparral , about a quarter of a mile from the blood -
在 一个 观点 在 这 查帕拉尔 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 血 -
[ˈsternd] [pæθ] ,
stained path ,
染色 小路 ,

在距离血迹斑斑的小路大约四分之一英里的灌木丛中，

[leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
lay stretched upon the ground the object that was engaging the attention of
躺 拉伸 之上 这 地面 这 目的 那 曾是 引人入胜 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] .
the vultures .
这 秃鹫 .

吸引秃鹫注意力的物体平铺在地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkæriən] , [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ][ˈkwɑ:drʊpəd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] !
It was not carrion , nor yet a quadruped ; but a human being — a man !
它 曾是 不是 腐肉 , 也不 然而 一个 四足动物 ; 但 一个 人类 存在 — 一个 男人 !
它既不是腐肉，也不是四足动物；而是一个人——一个男人！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tu:] ,
A young man , too ,
一个 年轻的 男人 , 也 ,
也是个年轻人，

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪniəmənts] [ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈjeɪp] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈʌndər]
of noble lineaments and graceful shape — so far as could be seen under
的 高贵 线状线 和 优美 形状 — 所以 远的 作为 可以 是 已见 在下面
[ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ˈfraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [fɔ:rm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
the cloak that shrouded his recumbent form — with a face fair to look upon ,
这 披风 那 被遮蔽的 他的 卧式 形式 — 和 一个 脸 公平的 到 看 之上 ,
从遮盖他卧姿的斗篷下所能看到的，他面容俊美，五官高贵。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] .
even in death .
甚至 在 死亡 .
即使在死亡中也是如此。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ded] ?
Was he dead ?
曾是 他 死的 ?
他死了吗？

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [bɜ:rdz] [bɪˈli:vd] [aɪ 'ti:] .
At first sight any one would have said so , and the black birds believed it .
在 第一的 视线 任何 一 会 有 说 所以 , 和 这 黑色的 鸟类 相信 它 .
乍一看，任何人都会这么说，而黑鸟们也相信了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ænd] [ˈkaʊntənəns] [si:md] [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [aɪ 'ti:] [brɪˈɑ:nd] [ˈkwɛstʃən] .
His attitude and countenance seemed to proclaim it beyond question .
他的 态度 和 面容 似乎 到 宣布 它 超过 问题 .
他的态度和神情似乎已经毫无疑问地表明了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was lying upon his back ,
他 曾是 说谎 之上 他的 后退 ,
他仰面躺着，

[ˈglæsi] [ænd; ənd][ˈdɑ:l'eɪtɪd] .
glassy and dilated .
玻璃状 和 扩张 .

瞳孔呈玻璃状且扩张。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ded] ?
Was the man dead ?
曾是 这 男人 死的 ?

那人死了吗？

[bɪˈjɑ:nd] [daʊt] , [ðə; ði] [blæk] [bɜ:rdz] [biˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Beyond doubt , the black birds believed that he was .
超过 怀疑 , 这 黑色的 鸟类 相信 那 他 曾是 .

黑鸟们毫无疑问地相信他就是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈpɪrənsəz] .
But the black birds were judging only by appearances .
但 这 黑色的 鸟类 是 评判 仅有的 经过 外貌 .

但这些黑鸟只是以貌取人。

[ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈperənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] .
Their wish was parent to the thought .
他们的 希望 曾是 父母 到 这 想法 .

他们的愿望源于这个想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪˈsteɪkən] .
They were mistaken .
他们 是 错误 .

他们弄错了。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hæf] - [skri:nd] [ɔ:bz] ,
Whether it was the glint of the sun striking into his half - screened orbs ,
无论 它 曾是 这 闪烁 的 这 太阳 引人注目 进入 他的 一半 - 筛选 球体 ,

或许是阳光照射在他半遮着的眼眸中，

[ɔ:r] [ˈneɪtʃər] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈstɔ:rd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,
or nature becoming restored after a period of repose ,
或者 自然 成为 恢复 后 一个 时期 的 休息 ,

或者自然界在一段沉寂期后恢复原状。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [mæn][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][ˈoʊpən][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪkˈstent] ,
the eyes of the prostrate man were seen to open to their full extent ,
这 眼睛 的 这 前列腺 男人 是 已见 到 打开 到 他们的 满的 程度 ,

人们看到，那倒在地上的男人双眼完全睁开了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
while a movement was perceptible throughout his whole frame .
尽管 一个 移动 曾是 可感知的 自始至终 他的 所有的 框架 .

虽然他的整个身体都明显在动。

[su:n] [ˈæftər][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈsteərd] .
Soon after he raised himself a little ; and , resting upon his elbow , stared
很快 后 他 提高 他自己 一个 小的 ; 和 , 休息 之上 他的 弯头 , 凝视

[kənˈfju:zədli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
confusedly around him .
困惑地 大约 他 .

不久之后，他稍微抬起了身子；用手肘撑着身体，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [sɔːd] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər]
The vultures soared upward into the air , and for the time maintained a higher
这 秃鹫 飙升 向上 进入 这 空气 , 和 为了 这 时间 维持 一个 更高
[flaɪt] .
flight .
航班 .

秃鹫们腾空而起，暂时保持着较高的飞行高度。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ded] , [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] ? " [ˈmʌtəd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Am I dead , or living ?** " **muttered he to himself** .
" 是 我 死的 , 或者 活的 ? " 低声说道 他 到 他自己 .

“我是死了，还是活着？”他喃喃自语道。

" [ˈdriːmɪŋ] , [ɔːr] [əˈweɪk] ?
" **Dreaming , or awake ?**
" 做梦 , 或者 醒 ?

“是在做梦，还是清醒着？”

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Which is it ?
哪个 是 它 ?

到底是哪一个？

[wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

" [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **The sunlight was blinding him** .
" 这 阳光 曾是 失明 他 .

“阳光刺得他睁不开眼。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðen]
He could see nothing , till he had shaded his eyes with his hand ; then
他 可以 看 没有什么 , 直到 他 有 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ; 然后
[ˈoʊnli] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] .
only indistinctly .
仅有的 模糊不清 .

他什么也看不见，直到他用手遮住眼睛；然后也只能模糊地看到一些东西。

" [triːz] [əˈbʌv] — [əˈraʊnd] [em ˈiː] !
" **Trees above — around me !**
" 树木 多于 — 大约 我 !

“头顶上的树木——环绕着我！”

[stoʊnz] [ˌʌndərˈniːθ] !
Stones underneath !
石头 下 !

下面有石头！

[ðæt] [aɪ][kæən; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈboʊnz] .
That I can tell by the aching of my bones .
那 我 能 告诉 经过 这 疼痛 的 我的 骨头 .

我浑身骨头都疼，就能感觉到。

[ə; eɪ] [tʃæpərəl] [ˈfɔːrɪst] !
A chapparal forest !
一个 查帕拉尔 森林 !

一片灌木丛！

[haʊ] [keɪm] [aɪ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ?
How came I into it ?
如何 来了 我 进入 它 ?

我怎么会卷入其中？

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [[ɔːrt] [spel] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **Now I have it ,** ” **continued he , after a short spell of reflection .**
“ 现在 我 有 它 , ” 持续 他 , 后 一个 短的 拼写 的 反射 .
“现在我明白了,”他沉思片刻后继续说道。

“ [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [dæʃt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] .
“ **My head was dashed against a tree .**
“ 我的 头 曾是 虚线 反对 一个 树 .

我的头撞到了树上。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [ˈveri] [lɪm] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
There it is — the very limb that lifted me out of the saddle .
那里 它 是 — 这 非常 肢 那 抬起 我 出去 的 这 鞍 .
就是它——把我从马鞍上拉下来的那根树枝。

[maɪ] [left] [leg] [peɪnz] [em ˈiː] .
My left leg pains me .
我的 左边 腿 疼痛 我 .

我的左腿疼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪˈmembər] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] .
I remember ; it came in contact with the trunk .
我 记住 ; 它 来了 在 接触 和 这 树干 .
我记得，它撞到了树干。

[baɪ] [ˈhevəns] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbroʊkən] !
By heavens , I believe it is broken !
经过 天 , 我 相信 它 是 破碎的 !

天哪，我觉得它坏了！

“ [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [rɪˈrekt] [ˈætɪtuːd]
“ **As he said this , he made an effort to raise himself into an erect attitude**
“ 作为 他 说 这 , 他 制成 一个 努力 到 增加 他自己 进入 一个 直立 态度
.
:
.
“说着这话，他努力让自己站直。”

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
It proved a failure .
它 已证实 一个 失败 .

事实证明，这是一次失败。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [lɪm] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][noʊ] [əˈsɪstəns] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈswʊlən][æt; ət][ðə; ði] [niː] -
His sinister limb would lend him no assistance : it was swollen at the knee -
他的 险恶 肢 会 借 他 不 协助 : 它 曾是 肿 在 这 膝盖 -
[dʒɔɪnt] — [ˈiːðər] [ˈjætərd] [ɔːr] [ˈdɪsləkeɪtɪd] .
joint — either shattered or dislocated .
联合的 — 任何一个 破碎 或者 脱臼 .
他那条不争气的肢体帮不上任何忙：膝关节肿胀——要么是骨折了，要么是脱臼了。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] ?
“ **Where is the horse ?**
“ 在哪里 是 这 马 ？

马在哪里？

[gɔ:n] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Gone off , of course .
已消失 离开 , 的 课程 。

当然，已经失效了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] [ʌv; əv][kæsə][del]['kɔrvəʊ] .
By this time , in the stables of Casa del Corvo .
经过 这 时间 , 在 这 马厩 的 卡萨 del 科尔沃 。

这时，他们已身处卡萨德尔科尔沃的马厩中。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ker] [naʊ] .
I need not care now .
我 需要 不是 关心 现在 。

我现在不必在意了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
I could not mount him , if he were standing by my side .
我 可以 不是 山 他 , 如果 他 是 常设 经过 我的 边 。

如果他站在我身边，我根本无法骑上他。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **The other ?** ” **he added , after a pause .**
“ 这 其他 ？ ” 他 额外 , 后 一个 暂停 。

“另一个呢？”他停顿了一下，又补充道。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
what a spectacle it was !
什么 一个 奇观 它 曾是 ！

真是壮观啊！

[nʊʊ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:] [skerd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] !
No wonder it scared the one I was riding !
不 想知道 它 害怕的 这 一 我 曾是 骑术 ！

难怪它吓到了我骑的那辆车！

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
“ **What am I to do ?**
“ 什么 是 我 到 做 ？

我该怎么办？

[maɪ][leg] [meɪ] [bi:; bi]['brʊkən] .
My leg may be broken .
我的 腿 可能 是 破碎的 。

我的腿可能骨折了。

[aɪ] [kɑ:nt] [stɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [wɪ 'ðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][em 'i:] .
I can't stir from this spot , without some one to help me .
我 不能 搅拌 从 这 点 , 没有 一些 一 到 帮助 我 。

没有别人的帮助，我动弹不得。

[ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] — [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
Ten chances to one — a hundred — a thousand — against any one coming this way
十 机会 到 一 一 一个 百 一 一个 千 一 反对 任何 一 未来 这 方式
;
;
;

十比一、一百比一、一千比一，都不可能有人从这条路上来；

[æt; ət] [liːst] [nɔːt] [tɪl] [aɪv] [bɪˈkʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðʊz] [ˈfɪlθɪ] [bɜːrdz] .
at least not till I've become food for those filthy birds .
在 至少 不是 直到 我已经 变得 食物 为了 那些 污秽 鸟类 .

至少在我变成那些肮脏鸟类的食物之前不会。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [bruːts] ; [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [biːks] ,
the hideous brutes ; they stretch out their beaks ,
这 可怕 野蛮人 ; 他们 拉紧 出去 他们的 喙 ,

这些丑陋的野兽；它们伸出喙，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [əˈpɑːn][em 'iː] !
as if already sure of making a meal upon me !
作为 如果 已经 当然 的 制作 一个 一顿饭 之上 我 !

仿佛已经认定要把我当成一顿美餐！

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] ?
“ **How long have I been lying here ?**
” 如何 长的 有 我 到过 说谎 这里 ?

我在这里躺了多久了？

[ðə; ðɪ][sɜːrf][dəʊnt] [siːm] [ˈveri] [haɪ] .
The surf don't seem very high .
这 冲浪 不 似乎 非常 高的 .

海浪看起来并不高。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdeɪbreɪk] , [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] .
It was just daybreak , as I climbed into the saddle .
它 曾是 只是 拂晓 , 作为 我 攀登 进入 这 鞍 .

我跨上马鞍时，天刚蒙蒙亮。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [biːn] [ʌnˈkɔːnʃəs] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
I suppose I've been unconscious about an hour .
我 认为 我已经 到过 无意识 关于 一个 小时 .

我估计已经昏迷了一个小时左右了。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [skreɪp] ?
By my faith , I'm in a serious scrape ?
经过 我的 信仰 , 我是 在 一个 严肃的 刮 ?

凭我的信仰，我这是遇到大麻烦了吗？

[ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] — [aɪ 'tiː] [fiːlz] [ˈbroʊkən] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə][set][aɪ 'tiː]
In all likelihood a broken limb — it feels broken — with no surgeon to set it
在 全部 可能性 一个 破碎的 肢 — 它 感觉 破碎的 — 和 不 外科医生 到 放 它

;
;
;
;
;
很可能是肢体骨折——感觉像是骨折了——但没有外科医生可以进行复位；

[ə; eɪ][ˈstoʊni] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteksən] [tʃæpə˞əl] — [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [əˈraʊnd][,em ˈi:] ,
a stony couch in the heart of a Texan chapparral — the thicket around me ;
一个 石质的 长椅 在 这 心 的 一个 德克萨斯人 查帕拉尔 — 这 灌木丛 大约 我 ;
德克萨斯州灌木丛中心的一张石质沙发——周围是茂密的灌木丛，

[pərˈhæps][fɔ:ɹ; fər] [maɪlz] — [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] [ʌv; əv][maɪˈself] — [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv]
perhaps for miles — no chance to escape from it of myself — no hope of
也许 为了 英里 — 不 机会 到 逃脱 从 它 的 我 — 不 希望 的
[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][help][,em ˈi:] — [wʊlvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
human creature coming to help me — wolves on the earth ;
人类 生物 未来 到 帮助 我 — 狼 在 这 地球 ;
或许绵延数英里——我根本没有机会逃脱——也没有希望会有人类来救我——地球上全是狼。

[ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [ɪn][ðə; ði] [er] !
and vultures in the air !
和 秃鹫 在 这 空气 !
空中还有秃鹫！

[ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !
我的天哪！

[waɪ] [dɪd][aɪ] [maʊnt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ?
why did I mount , without making sure of the rein ?
为什么 做过 我 山 , 没有 制作 当然 的 这 缰绳 ?
为什么我上马前没有确认缰绳？

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdɪŋ] [maɪ][læst] [raɪd] !
I may have ridden my last ride !
我 可能 有 骑 我的 最后的 骑 !
我可能已经骑了最后一次车了！

[ˈðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈklaʊdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ɡru:] [ˈdɑ:rkər]
“ **The countenance of the young man became clouded ; and the cloud grew darker**
” 这 面容 的 这 年轻的 男人 成为 阴天 ; 和 这 云 生长 较暗
, [ænd; ənd] [di:pər] ,
: **and deeper** ;
, 和 更深 ,
“那年轻人的脸色变得阴沉起来；阴沉的气氛越来越浓，越来越暗。”

[æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈæksɪdənt]
as he continued to reflect upon the perilous position in which a simple accident
作为 他 持续 到 反映 之上 这 危险的 位置 在 哪个 一个 简单的 事故
[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .
had placed him :
有 放置 他 :
他继续反思着一场简单的意外事故将他置于如此危险的境地。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈeɪsɪd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ; [ˈoʊnli][tu:; tə]
Once more he essayed to rise to his feet , and succeeded ; only to
一次 更多的 他 尝试 到 上升 到 他的 脚 , 和 成功了 ; 仅有的 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
他再次尝试站起来，成功了；却发现，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [leg][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] !
that he had but one leg on which he could rely !
那 他 有 但 一 腿 在 哪个 他 可以 依靠 !
他只有一条腿可以依靠！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈɡen] .
It was no use , standing upon it ; and he lay down again .
它 曾是 不 使用 , 常设 之上 它 ; 和 他 躺 向下 再次 .
他站在上面也没用, 于是又躺了下来。

[tuː] [ˈaʊərz][wɜːr; wər] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ;
Two hours were passed without any change in his situation ;
二 小时 是 通过了 没有 任何 改变 在 他的 情况 ;
两个小时过去了, 他的情况没有任何变化;

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃæpərəl] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [həˈluːɪŋ] .
during which he had caused the chapparral to ring with a loud hallooing .
期间 哪个 他 有 导致 这 查帕拉尔 到 戒指 和 一个 大声 哈喽 .
期间, 他让营地里响起了响亮的呼喊声。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] :
He only desisted from this , under the conviction :
他 仅有的 停止 从 这 , 在下面 这 定罪 :
他之所以停止这种行为, 完全是因为受到了这样的信念:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
that there was no one at all likely to hear him .
那 那里 曾是 不 一 在 全部 可能 到 听到 他 .
根本不可能有人听到他说话。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [kɔːzd] [θɜːrst] ;
The shouting caused thirst ;
这 喊叫 导致 口渴 ;
喊叫声让人口渴;

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈheɪsnd] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæpɪtaɪt] — [ˈʃʊrli] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði]
or at all events hastened the advent of this appetite — surely coming on as the
或者 在 全部 活动 加快 这 来临 的 这 食欲 — 一定 未来 在 作为 这
[kənˈkɑːmɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒərɪz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
concomitant of the injuries he had received .
伴随物 的 这 受伤 他 有 已收到 .
或者至少加速了这种食欲的出现——这无疑是他所受伤害的伴随结果。

[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [els] —
The sensation was soon experienced to such an extent that everything else —
这 感觉 曾是 很快 经验丰富的 到 这样的 一个 程度 那 一切 别的 —
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] — [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
even the pain of his wounds — became of trifling consideration .
甚至 这 疼痛 的 他的 伤口 — 成为 的 琐事 考虑 .
这种感觉很快就让他达到了如此强烈的程度, 以至于其他一切——甚至包括伤口的疼痛——都变得微不足道了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [kɪl] [emˈiː] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ? " [rɪˈflekʃnd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
“ It will kill me , if I stay here ? ” reflected the sufferer .
“ 它 将要 杀 我 , 如果 我 停留 这里 ? ” 反映 这 患者 .
“如果我留在这里, 我会死的。”患者心想。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈwɔːtər] .
“ I must make an effort to reach water .
“ 我 必须 制作 一个 努力 到 抵达 水 .
我必须努力去获取水源。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [əˈraɪt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [tʃæpərəl] ,
If I remember aright there's a stream somewhere in this chapparral ,
如果 我 记住 好的 有 一个 溪流 某处 在 这 查帕拉尔 ,
如果我没记错的话, 这片小树林里某处应该有一条小溪。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] .
and not such a great way off .
和 不是 这样的 一个 伟大的 方式 离开 .

而且距离也不算太远。

[aɪ][mʌst; məst][get][tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [krɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
I must get to it , if I have to crawl upon my hands and knees .
我 必须 得到 到 它 , 如果 我 有 到 爬行 之上 我的 双手 和 膝盖 .

我必须到达那里, 哪怕要手脚并用爬过去。

[ni:z] ! [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] !
Knees ! and only one in a condition to support me !
膝盖 ! 和 仅有的 一 在 一个 状况 到 支持 我 !

我的膝盖! 而且只有一只膝盖还能支撑我的身体!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][traɪ] .
There's no help for it but try .
有 不 帮助 为了 它 但 尝试 .

除了尝试之外, 别无他法。

[ðə; ði][ɔ:ŋgər][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] .
The longer I stay here , the worse it will be .
这 更长 我 停留 这里 , 这 更糟 它 将要 是 .

我在这里待的时间越长, 情况只会越糟糕。

[ðə; ði][sʌn] [grəʊz] ['hɒtə(r)] .
The sun grows hotter .
这 太阳 生长 更热 .

太阳越来越热。

[aɪ 'ti:] [ɔ:'lredi] [bɜ:rn] ['ɪntu:][maɪ][breɪn] .
It already burns into my brain .
它 已经 烧伤 进入 我的 脑 .

它已经深深地烙印在我的脑海里了。

[aɪ] [meɪ] [lu:z] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [wʊlvz] — [ðə; ði] ['vʌltʃərz] —
I may lose my senses , and then — the wolves — the vultures —
我 可能 失去 我的 感官 , 和 然后 — 这 狼 — 这 秃鹫 —

我可能会失去知觉, 然后——狼群——秃鹫——

“ [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [æprɪ'hensjən] [kɔ:zd] ['saɪləns][ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] .
” The horrid apprehension caused silence and shuddering .
” 这 可怕的 忧虑 导致 沉默 和 颤抖 .

“可怕的恐惧感导致一片寂静和颤抖。”

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] :
After a time he continued :
后 一个 时间 他 持续 :

过了一会儿, 他继续说道:

“ [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu;; tə][goʊ] .
” If I but knew the right way to go .
” 如果 我 但 知道 这 正确的 方式 到 去 .

“如果我知道正确的道路就好了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stri:m] [wel] [ɪ'nʌf] .
I remember the stream well enough .
我 记住 这 溪流 出色地 足够的 .

我对那场小溪印象很深。

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɔ:k] ['preɪrɪ] .
It runs towards the chalk prairie .
它 跑步 向 这 粉笔 草原 .

它朝着白垩草原方向延伸。

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saʊθ] - [iːst] , [frʌm; frəm] [hɪr] .
It should be south - east , from here .
它 应该 是 南 - 东方 , 从 这里 .

从这里往东南方向看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ðæt] [wei] .
I shall try that way .
我 将 尝试 那 方式 .

我会试试这个方法。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [sʌn] [gaɪdz] [emˈi:] .
By good luck the sun guides me .
经过 好的 运气 这 太阳 指南 我 .

幸运的是，太阳指引着我。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ˈwɔːtər] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
If I find water all may yet be well .
如果 我 寻找 水 全部 可能 然而 是 出色地 .

如果我能找到水，一切或许都会好起来。

[gɔːd] [gɪv] [emˈi:] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈti:] !
God give me strength to reach it !
上帝 给 我 力量 到 抵达 它 !

上帝啊，请赐予我力量，让我能够实现它！

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prer] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” **With this prayer upon his lips ,**
” 和 这 祷告 之上 他的 嘴唇 ,

“他口中念着这句祷告，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] — [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstoʊni]
he commenced making his way through the thicket — creeping over the stony
他 开始 制作 他的 方式 通过 这 灌木丛 — 爬行 超过 这 石质的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他开始穿过灌木丛——匍匐在布满石头的地面上，

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪsˈeɪbld] [leg] ,
and dragging after him his disabled leg ,
和 拖拽 后 他 他的 已禁用 腿 ,

他拖着残疾的腿，

[laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [ˈsɔːriən] [huːz] [ˈvɜːrtɪbrə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈdʒɔɪntɪd][baɪ][ə; eɪ] [blɒʊ] !
like some huge Saurian whose vertebrae have been disjointed by a blow !
喜欢 一些 巨大的 蜥蜴 谁 椎骨 有 到过 脱节的 经过 一个 吹 !

就像某种巨大的蜥蜴，它的脊椎骨被重击打脱臼了一样！

[ˈlɪzəd] - [laɪk] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɾɔːl] .
Lizard - like , he continued his crawl .
蜥蜴 - 喜欢 , 他 持续 他的 爬行 .

他像蜥蜴一样继续爬行。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
The effort was painful in the extreme ;
这 努力 曾是 痛苦 在 这 极端 ;

这个过程极其痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi;; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd]
but the apprehension from which he suffered was still more painful , and
但 这 忧虑 从 哪个 他 遭受 曾是 仍然 更多的 痛苦 , 和
[ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [aɪ 'tiː] .
urged him to continue it .
敦促 他 到 继续 它 .
但他所遭受的恐惧更加痛苦，促使他继续下去。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [θɜːrst] —
He well knew there was a chance of his falling a victim to thirst —
他 出色地 知道 那里 曾是 一个 机会 的 他的 坠落 一个 受害者 到 口渴 —
[ˈɔːlmʊst][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
almost a certainty ,
几乎 一个 肯定 ,
他很清楚自己很有可能会渴死——几乎是必然的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'sɪːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] .
if he did not succeed in finding water .
如果 他 做过 不是 成功 在 寻找 水 .
如果他没能找到水源。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [krept] [ɑːn] .
Stimulated by this knowledge he crept on .
刺激 经过 这 知识 他 悄悄地爬 在 .
得知此事后，他更加胆大妄为，悄悄地向前移动。

[æt; ət] [ɔːrt] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ]
At short intervals he was compelled to pause , and recruit his strength by
在 短的 间隔 他 曾是 被迫 到 暂停 , 和 招募 他的 力量 经过
[ə; eɪ][lɪt(ə)] [rest] .
a little rest .
一个 小的 休息 .
他不得不时不时停下来，稍作休息以恢复体力。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][ˈtræv(ə)l][fɑːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːɡd] .
A man does not travel far , on his hands and knees , without feeling fatigued .
一个 男人 做 不是 旅行 远的 , 在 他的 双手 和 膝盖 , 没有 感觉 疲劳 .
一个人如果手脚并用地爬行很远的路，肯定会感到疲惫。

[mʌt] [mɔːr] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['membər] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .
Much more , when one of the four members cannot be employed in the effort .
很多 更多的 , 什么时候 一 的 这 四 成员 不能 是 受雇 在 这 努力 .
如果四名成员中有一人无法参与这项工作，那就更是如此。

[hɪz; ɪz] ['prɑːɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] .
His progress was slow and irksome .
他的 进步 曾是 慢的 和 烦人的 .
他的进展缓慢而令人恼火。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][mʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Besides , it was being made under the most discouraging circumstances .
除了 , 它 曾是 存在 制成 在下面 这 最多 令人沮丧 情况 .
此外，这部影片是在极其不利的情况下拍摄制作的。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
He might not be going in the right direction ?
他 可能 不是 是 去 在 这 正确的 方向 ?
他是不是走错了方向？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .
Nothing but the dread of death could have induced him to keep on .
没有什么 但 这 恐惧 的 死亡 可以 有 诱导 他 到 保持 在 .
只有对死亡的恐惧才能促使他继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] ,
He had made about a quarter of a mile from the point of starting ,
他 有 制成 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 观点 的 开始 ,
他从起点到终点大约走了四分之一英里。

[wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][ʌv; əv][loʊkəˈmoʊ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əˈdɔːptɪd]
when it occurred to him that a better plan of locomotion might be adopted
什么时候 它 发生 到 他 那 一个 更好的 计划 的 运动 可能 是 已采用
— [wʌn] [ðæt] [wʊd] ,
— one that would ,
— 一 那 会 ,
当他想到或许可以采用一种更好的运输方案时——一种能够.....

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɔːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
at all events, vary the monotony of his march .
在 全部 活动 , 各不相同 这 单调 的 他的 行进 .

无论如何,都要改变他行进的单调感。

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]
“ Perhaps , “ said he , “ I might manage to hobble a bit , if I only had a
“ 也许 , “ 说 他 , “ 我 可能 管理 到 跛行 一个 少量 , 如果 我 仅有的 有 一个
[krʌtʃ] ?
crutch ?
拐杖 ?
“或许,”他说,“如果我有一根拐杖,我或许还能勉强走一小段路? ”

[hoʊ] !
Ho !
何 !
嘿!
嘿!

[maɪ] [naɪf] [ɪz] [stɪl] [hɪr] .
my knife is still here .
我的 刀 是 仍然 这里 .

我的刀还在。

[θæŋk] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Thank fortune for that !
感谢 财富 为了 那 !

真是太幸运了!

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] — [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈblækdʒæk] .
And there's a sapling of the right size — a bit of blackjack .
和 有 一个 树苗 的 这 正确的 尺寸 — 一个 少量 的 二十一点 .

而且还有一棵大小合适的树苗——有点像二十一点。

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː] .
It will do .
它 将要 做 .

可以。

“ [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] — [ə; eɪ] “ [ˈboʊi; ˈbuːi] ” — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dwɔːrf]
“ Drawing the knife — a “ bowie ” — from his belt , he cut down the dwarf
“ 绘画 这 刀 — 一个 “ 鲍伊 ” — 从 他的 腰带 , 他 切 向下 这 矮人
- [oʊk] ;
- **oak** ;
- 橡木 ;

他从腰带上拔出刀——一把“博伊刀”——砍倒了矮橡树;

[ænd; ænd] [suːn] [rɪˈdʒʊst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [krʌtʃ] ;
and soon reduced it to a rude kind of crutch ;
和 很快 减少 它 到 一个 粗鲁的 种类 的 拐杖 ;

很快就把它变成了一种粗鲁的拐杖;

[ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [tri:] [sɜ:rviŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] .

a fork in the tree serving for the head .
一个 叉 在 这 树 服务 为了 这 头 .

树上的一个分叉，正好是树的头部。

[ðen] [ˈraɪziŋ] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmpɪt] , [hi;; hi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then rising erect , and fitting the fork into his armpit , he proceeded with his

然后 上升 直立 , 和 配件 这 叉 进入 他的 腋窝 , 他 继续 和 他的

[ekspləˈreɪ](ə)n] .

exploration .

勘探 .

然后他直起身子，把叉子插进腋窝，继续他的探索。

[hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [tu;; tə][wʌn] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]

He knew the necessity of keeping to one course ; and , as he had

他 知道 这 必要性 的 保持 到 一 课程 ; 和 , 作为 他 有

[tʃoʊzn] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,

chosen the south - east ,

选定 这 南 - 东方 ,

他深知坚持一条道路的必要性；而且，既然他选择了东南方向，

[hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he continued in this direction .

他 持续 在 这 方向 .

他继续朝这个方向走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈi:zi] .

It was not so easy .

它 曾是 不是 所以 简单的 .

事情并没有那么容易。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmpəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [məˈɹɪdiən] ,

The sun was his only compass ; but this had now reached the meridian ,

这 太阳 曾是 他的 仅有的 罗盘 ; 但 这 有 现在 达到 这 子午线 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

太阳是他唯一的指南针；但太阳现在已经到达了子午线，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈteksəs] , [æt; ət] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

in the latitude of Southern Texas , at that season of the year ,

在 这 纬度 的 南方 德克萨斯州 , 在 那 季节 的 这 年 ,

在德克萨斯州南部的纬度，在一年中的那个季节，

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] .

the midday sun is almost in the zenith .

这 正午 太阳 是 几乎 在 这 天顶 .

正午的太阳几乎正处于天顶。

[mɔ:ɹˈoʊvər] , [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæpɜ:əl] [tu;; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] , [riˈkwaɪərɪŋ] [ˈkɑ:nstənt] -

Moreover , he had the chapparal to contend with , requiring constant détours

而且 , 他 有 这 查帕拉尔 到 抗衡 和 , 需要 持续的 -

[tu;; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊpənɪŋz] .

to take advantage of its openings .

到 拿 优势 的 它是 开口 .

此外，他还要应对牧场，需要不断绕道才能利用牧场的空隙。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] :

He had a sort of guide in the sloping of the ground :

他 有 一个 种类 的 指导 在 这 倾斜的 的 这 地面 :

他借助地面的坡度来辨别方向：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['daʊnwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [striːm] .
for he knew that downward he was more likely to find the stream .
为了 他 知道 那 向下 他 曾是 更多的 可能 到 寻找 这 溪流 .
因为他知道，往下走更有可能找到溪流。

[ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] — [nɑːt][ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət][baɪ] [ʃɔːrt] ['steɪdʒɪz] ,
After proceeding about a mile — not in one continued march , but by short stages ,
后 进行中 关于 一个 英里 — 不是 在 一 持续 行进 , 但 经过 短的 阶段 ,
行进了大约一英里后——不是一口气走完，而是分段行进，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvl] [ʌv; əv][rest] [brɪˈtwiːn] — [hiː; hi] [keɪm] [əˈpaːn][ə; eɪ] [træk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]
with intervals of rest between — he came upon a track made by the wild
和 间隔 的 休息 之间 — 他 来了 之上 一个 追踪 制成 经过 这 荒野
[ˈænɪmlz] [ðæt] ['friːkwənt] [ðə; ði] [tʃæpəˈæl] .
animals that frequent the chapparal .
动物 那 频繁 这 查帕拉尔 .
期间穿插着休息——他发现了一条经常出没于这片灌木丛的野生动物留下的足迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [slɑɪt] ,
It was slight ,
它 曾是 轻微 ,
很轻微，

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][led][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but running in a direct line — a proof that it led to some point of
但 跑步 在 一个 直接的 线 — 一个 证明 那 它 引领 到 一些 观点 的
[prɪ'kjuːliər] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n — [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] — [striːm] ,
peculiar consideration — in all likelihood a watering - place — stream ,
奇特 考虑 — 在 全部 可能性 一个 浇水 - 地方 — 溪流 ,
但它呈直线延伸——这证明它通向某个特殊的地方——很可能是一个饮水处——溪流，

[pɑːnd] , [ɔːr] [sprɪŋ] .
pond , or spring .
池塘 , 或者 春天 .
池塘或泉水。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [lɔːŋɡər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]
Any of these three would serve his purpose ; and , without longer looking to
任何 的 这些 三 会 服务 他的 目的 ; 和 , 没有 更长 寻找 到
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
这三者中的任何一个都能达到他的目的；于是，他不再抬头看太阳，

[ɔːr][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] — [naʊ] ['hɒbəlɪŋ] [əˈpaːn]
or the slope of the ground , he advanced along the trail — now hobbling upon
或者 这 坡 的 这 地面 , 他 先进的 沿着 这 踪迹 — 现在 跛行 之上
[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
his crutch ,
他的 拐杖 ,
或者说是地面的坡度，他沿着小路继续前进——现在他拄着拐杖一瘸一拐地走着。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] , ['draːpɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][hændz]
and at times , when tired of this mode , dropping down upon his hands
和 在 时代 , 什么时候 疲劳的 的 这 模式 , 下降 向下 之上 他的 双手
[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and crawling as before .
和 爬行 作为 前 .
有时，当他厌倦了这种状态时，就会双手撑地，像以前一样爬行。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æŋtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
The cheerful anticipations he had indulged in , on discovering the trail ,
这 快乐 预期 他 有 沉溺其中 在 , 在 发现 这 踪迹 ,
[suːn] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrmiˈneɪ(ə)n] .
soon , came to a termination .
很快 , 来了 到 一个 终止 .

发现线索后，他曾满怀喜悦的期待，但这种期待很快就破灭了。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] .
It became blind .
它 成为 瞎的 .

它失明了。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][aɪ ˈtiː][ræn] [aʊt] — [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡleɪd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪmˈpɜːrviəs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
In other words it ran out — ending in a glade surrounded by impervious masses of
在 其他 字 它 跑 出去 — 结束 在 一个 林间空地 包围 经过 不透水的 群众 的
[ˈʌndərˌwʊd] .
underwood .
安德伍德 .

换句话说，它用完了——最终变成了一片被密不透风的灌木丛包围的林间空地。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡleɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tɔːrdz]
He saw , to his dismay , that it led from the glade , instead of towards
他 锯 , 到 他的 沮丧 , 那 它 引领 从 这 林间空地 , 反而 的 向
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

令他沮丧的是，他发现这条路是从林间空地延伸出去的，而不是通往林间空地的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] !
He had been following it the wrong way !
他 有 到过 下列的 它 这 错误的 方式 !

他一直都走错了方向！

[ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
Unpleasant as was the alternative , there was no other than to return
令人不快的 作为 曾是 这 选择 , 那里 曾是 不 其他 比 到 返回
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
upon his track .
之上 他的 追踪 .

尽管另一种选择令人不快，但他别无选择，只能重回正轨。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡleɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] .
To stay in the glade would have been to die there .
到 停留 在 这 林间空地 会 有 到过 到 死 那里 .

留在林间空地就等于死在那里。

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [ðə; ði] [ˈtrɑːdn] [pæθ] — [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
He retraced the trodden path — going on beyond the point where he had first
他 重走 这 践踏 小路 — 去 在 超过 这 观点 在哪里 他 有 第一的
[strʌk] [aɪ ˈtiː] .
struck it .
击 它 .

他沿着原路返回——甚至比 he 最初踏上这条路的地方还要远。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [θɜːrst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɔːr]
Nothing but the torture of thirst could have endowed him with strength or
没有什么 但 这 酷刑 的 口渴 可以 有 捐赠 他 和 力量 或者
[ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
spirit to proceed .
精神 到 继续 .

只有极度干渴的折磨才能赋予他继续前进的力量和意志。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ʌnɪn'dʊərəbl̩] .
And this was every moment becoming more unendurable .
和 这 曾是 每一个 片刻 成为 更多的 难以忍受 .

每一刻都变得越来越难以忍受。

[ðə; ði] [triːz] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ə'keɪʃəz] , [ɪntə'spəːst]
The trees through which he was making way were mostly acacias , interspersed
这 树木 通过 哪个 他 曾是 制作 方式 是 大多 金合欢 , 穿插
[wɪð; wɪθ]['kæktəs][ænd; ɐnd][waɪld][ə'gɑːvi] .
with cactus and wild agave .
和 仙人掌 和 荒野 龙舌兰 .

他所穿过的树林大多是金合欢树，间或夹杂着仙人掌和野生龙舌兰。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [skers] ['eni] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
They afforded scarce any shelter from the sun ,
他们 提供 稀少 任何 庇护所 从 这 太阳 ,
[wɪð; wɪθ] [fɜːvər]
with 它们几乎无法遮挡阳光，

[ðæt] [naʊ] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] [glɛəd] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər] ['gɑːsəməɹ] ['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər]
that now in mid - heaven glared down through their gossamer foliage with the fervour
那 现在 在 中 - 天堂 怒目而视 向下 通过 他们的 游丝 叶子 和 这 热情
[ʌ; əv][ˈfaɪər][ɪt'self] .
of fire itself .
的 火 本身 .

此刻，它们高悬于天际，透过薄如蝉翼的树叶，以火焰般的炽热目光向下照耀。

[ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] , ['uːzɪŋ] [θruː] ['evri] [pɔːr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,
The perspiration , oozing through every pore of his skin ,
这 汗 , 渗出 通过 每一个 孔隙 的 他的 皮肤 ,
[wɪð; wɪθ] [hæ; əv]
with 汗水从他皮肤的每一个毛孔渗出，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [tuː; tə][θɜːrst] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [brɪ'keɪm] [æn; ən]['ægəni] !
increased the tendency to thirst — until the appetite became an agony !
增加 这 趋势 到 口渴 — 直到 这 食欲 成为 一个 痛苦 !
[wɪð; wɪθ] [hæ; əv]
with 口渴感加剧——直到食欲变成一种折磨！

[wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gluːtənəs] ['legju:mz] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɛ'skiːtɪz] , [fɪld]
Within reach of his hand were the glutinous legumes of the mezquites , filled
之内 抵达 的 他的 手 是 这 黏稠的 豆类 的 这 墨西哥豆科植物 , 已填
[wɪð; wɪθ] [me'ɪfluəs] ['mɔɪstʃər] .
with mellifluous moisture .
和 悦耳动听 水分 .

他触手可及的就是甜豆荚，里面充满了香甜的汁液。

[ðə; ði] [ə'gɑːvi] [ænd; ɐnd]['kæktəs][plənts] , [ɪf] [tæpt] , [wʊd] [hæ; əv; həv][ɪg'zuːdɪd][æn; ən] [ə'bʌndəns]
The agaves and cactus plants , if tapped , would have exuded an abundance
这 龙舌兰 和 仙人掌 植物 , 如果 轻敲 , 会 有 渗出物 一个 丰富
[ʌ; əv][dʒuːs] .
of juice .
的 汁 .

如果敲击龙舌兰和仙人掌，就会渗出大量的汁液。

[ðə; ði] ['fɔːrmər][wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] , [ðə; ði] ['lætər] [tuː] ['ækɹɪd][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .
The former was too sweet , the latter too acrid to tempt him .
这 以前的 曾是 也 甜的 , 这 后者 也 辛辣 到 诱惑 他 .
[wɪð; wɪθ] [hæ; əv]
with 前者太甜，后者太苦，都无法诱惑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌ; əv][bəuθ] .
He was acquainted with the character of both .
他 曾是 熟人 和 这 特点 的 两个都 .
[wɪð; wɪθ] [hæ; əv]
with 他熟悉这两个人的性格。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][θɜ:rst] , [ðeɪ] [wəd] ['oʊnli][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts]
He knew that , instead of allaying his thirst , they would only have added to its
他 知道 那 , 反而 的 缓解 他的 口渴 , 他们 会 仅有的 有 额外 到 它是
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

他知道，这样做非但不能缓解他的口渴，反而会加剧他的口渴。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [di'pendɪŋ] [pɑ:dz] , [wɪ'ðəʊt] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] .
He passed the depending pods , without plucking them .
他 通过了 这 取决于 豆荚 , 没有 拔毛 他们 .

他经过那些垂吊的豆荚，却没有摘下来。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [stɔ:ks] , [wɪ'ðəʊt] ['tæpɪŋ] [θɔ:rn] .
He passed the succulent stalks , without tapping thorn .
他 通过了 这 多肉植物 茎 , 没有 窃听 刺 .

他走过那些鲜嫩的茎秆，没有碰到刺。

[tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] , [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [lɪm] [wʌz; wəz] , ['evri]
To augment his anguish , he now discovered that the wounded limb was , every
到 增强 他的 痛苦 , 他 现在 发现 那 这 受伤 肢 曾是 , 每一个
[ˈmoʊmənt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɾ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
moment , becoming more unmanageable .
片刻 , 成为 更多的 难以控制 .

更令他痛苦的是，他现在发现受伤的肢体每时每刻都在变得越来越难以控制。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈswəʊləŋ][tu:; tə] [ɪ'no:rməs] [daɪ'men](ə)nɪz] .
It had swollen to enormous dimensions .
它 有 肿 到 巨大的 方面 .

它膨胀到了巨大的尺寸。

['evri] [step] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] .
Every step caused him a spasm of pain .
每一个 步 导致 他 一个 痉挛 的 疼痛 .

每走一步都会让他感到一阵剧痛。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['stri:mlɪt] , [hi:; hi] [maɪt] ['nevər]
Even if going in the direction of the doubtful streamlet , he might never
甚至 如果 去 在 这 方向 的 这 疑 流子 , 他 可能 绝不
[sək'si:d] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
succeed in reaching it ?
成功 在 到达 它 ?

即使朝着那条可疑的小溪的方向前进，他是否也永远无法到达那里呢？

[ɪf] [nɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
If not , there was no hope for him .
如果 不是 , 那里 曾是 不 希望 为了 他 .

否则，他就没有希望了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][daɪ] !
He could but lie down in the thicket , and die !
他 可以 但 说谎 向下 在 这 灌木丛 , 和 死 !

他只能躺在灌木丛中，死去！

[deθ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mɪ:diət] .
Death would not be immediate .
死亡 会 不是 是 即时 .

死亡不会立即发生。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə'kju:t] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [fɑ:k] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
Although suffering acute pain in his head , neither the shock it had received ,
虽然 痛苦 急性 疼痛 在 他的 头 , 两者都不 这 震惊 它 有 已收到 ,
虽然他头部剧痛，但并未感受到之前所受到的冲击，

[nɔːr][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][dʌŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][niː] , [wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][pruːv][ˈspiːdəli][ˈfeɪt(ə)] .
nor the damage done to his knee , were like to prove speedily fatal .
也不 这 损害 完毕 到 他的 膝盖 , 是 喜欢 到 证明 迅速地 致命的 .

他膝盖受到的伤势，也不会很快致命。

[hiː; hi][maɪt][dred][ə; eɪ][mɔːr][ˈpeɪnfl(ə)] [wei][ʌv; əv][ˈdaɪɪŋ][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈwuːndz] .
He might dread a more painful way of dying than from wounds .
他 可能 恐惧 一个 更多的 痛苦 方式 的 垂死 比 从 伤口 .

他或许更害怕死于比伤口感染更痛苦的方式。

[θɜːrst][wʊd][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪˈstrɔɪər] — [ʌv; əv][ɔːl][ˈfeɪps][ʌv; əv][deθ][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst]
Thirst would be his destroyer — of all shapes of death perhaps the most
口渴 会 是 他的 驱逐舰 — 的 全部 形状 的 死亡 也许 这 最多
[ˈægəˌnaɪzɪŋ] .
agonising .
痛苦的 .

口渴会成为他的杀手——在所有死法中，这或许是最痛苦的。

[ðə; ði][θɔːt][ˈstɪmjuleɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈnuːd][ˈefərts] ;
The thought stimulated him to renewed efforts ;
这 想法 刺激 他 到 更新 努力 ;

这个想法激励他重新振作起来；

[ænd; ənd][dɪˈspart][ðə; ði][sləʊ][ˈprɑːɡres][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][meɪk] — [dɪˈspart][ðə; ði][peɪn]
and despite the slow progress he was able to make — despite the pain
和 尽管 这 慢的 进步 他 曾是 有能力的 到 制作 — 尽管 这 疼痛
[ɪkˈspɪəriənst][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][aɪˈtiː] — [hiː; hi][ˈtɔɪld][ɑːn] .
experienced in making it — he toiled on .
经验丰富的 在 制作 它 — 他 辛勤劳作 在 .

尽管他取得的进展缓慢——尽管在这个过程中经历了痛苦——但他仍然坚持不懈。

[ðə; ði][blæk][bɜːrdz][ˈhʌvər][əˈbʌv] , [kept][peɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɔːlɪŋ][step][ænd; ənd][ləˈbɔːriəs]
The black birds hovering above , kept pace with his halting step and laborious
这 黑色的 鸟类 悬停 多于 , 保留 步伐 和 他的 停止 步 和 费力的
[kroːl] .
crawl .
爬行 .

盘旋在空中的黑鸟，与他蹒跚的步伐和艰难的爬行保持同步。

[naʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðər; ðər][fɜːrst][ˌseɡrɪˈgeɪ(ə)n] ,
Now more than a mile from the point of their first segregation ,
现在 更多的 比 一个 英里 从 这 观点 的 他们的 第一的 隔离 ,

现在距离他们第一次遭受种族隔离的地点已经超过一英里了，

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][stɪl][ðər; ðər] — [ðər; ðər][ˈnʌmbərz][ˈiːv(ə)n][ɔːɡˈmentɪd][baɪ][freʃ]
they were all of them still there — their numbers even augmented by fresh
他们 是 全部 的 他们 仍然 那里 — 他们的 数字 甚至 增强 经过 新鲜的
[dɪˈtætʃmənts][ðæt][hæd; həd][bɪˈkʌm][wɔːrnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspektɪd][preɪ] .
detachments that had become warned of the expected prey .
分遣队 那 有 变得 警告 的 这 预期的 猎物 .

他们全都还在那里——而且人数还增加了，因为新来的分遣队已经得到了关于即将出现的猎物的警告。

[ðoo][əˈwer][ðæt][ðə; ði][ˈkwɑːri][stɪl][lɪvd][ænd; ənd][muːvd] , [ðeɪ][sɔː][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Though aware that the quarry still lived and moved , they saw that it was
尽管 意识到的 那 这 采石场 仍然 居住地 和 已搬 , 他们 锯 那 它 曾是
[ˈstriken] .
stricken .
受打击的 .

尽管他们知道采石场依然存在并仍在运转，但他们也看到它已经遭受重创。

[ˈɪnstɪŋkt] — [pərˈhæps] [ˈræðər] [ɪkˈspɪəriəns] — [tʊld][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː][məst; məst] [suːn] [səˈkʌm] .
Instinct — perhaps rather experience — told them it must soon succumb .
本能 — 也许 相当 经验 — 讲述 他们 它 必须 很快 屈服 .
本能——或许更确切地说是经验——告诉他们，它很快就会屈服。

[ðer; ðər] [ˈʃæ,douz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [træk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvænst] — [ˈfɪlɪŋ]
Their shadows crossed and recrossed the track upon which he advanced — filling
他们的 阴影 交叉 和 重新交叉 这 追踪 之上 哪个 他 先进的 — 填充
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
him with ominous fears for the end .
他 和 不祥的 恐惧 为了 这 结尾 .
他们的影子在他前进的道路上来回穿梭，让他对结局充满了不祥的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] :
There was no noise :
那里 曾是 不 噪音 :
周围一片寂静:

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər]ˈsaɪlənt][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
for these birds are silent in their flight — even when excited by the prospect of
为了 这些 鸟类 是 沉默的 在 他们的 航班 — 甚至 什么时候 兴奋的 经过 这 前景 的
[ə; eɪ][rɪˈpæst] .
a repast .
一个 餐饮 .
因为这些鸟儿在飞行中是无声的——即使它们对美食充满期待。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [hæd; həd] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːkɪts] [ænd; ənd] [triː] - [təʊdz] .
The hot sun had stilled the voices of the crickets and tree - toads .
这 热的 太阳 有 静止 这 声音 的 这 蟋蟀 和 树 - 蟾蜍 .
烈日当空，蟋蟀和树蟾的鸣叫声都消失了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] “ [hɔːrnd] [fraːg] ” [rɪˈklaɪnd] [ˈlɪstləs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈfɛltəɪŋ] [ɪts]
Even the hideous “ horned frog ” reclined listless along the earth , sheltering its
甚至 这 可怕 ” 有角的 青蛙 ” 斜倚 蔫 沿着 这 地球 , 庇护所 它是
[tuˈbɜːrkiə,leɪtɪd] [ˈbɑːdi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] .
tuberculated body under the stones .
结节状的 身体 在下面 这 石头 .
就连丑陋的“角蛙”也懒洋洋地斜倚在地上，将它长满瘤状物的身体藏在石头下面。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsaːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæpɜːəl] [wɜːr; wər] [ðouz] [meɪd] [baɪ]
The only sounds to disturb the solitude of the chaparral were those made by
这 仅有的 声音 到 打扰 这 孤独 的 这 查帕拉尔 是 那些 制成 经过
[ðə; ði] [ˈsʌfərəɪ] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] ,
the sufferer himself — the swishing of his garments ,
这 患者 他自己 — 这 嗖嗖声 的 他的 服装 ,
唯一打破这片宁静的，是病人自己发出的声音——衣衫的窸窣声。

[æz; əz] [ðeɪ] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɜːrsuːt] [plænts] [ðæt] [bɪˈset] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
as they brushed against the hirsute plants that beset the path ; and occasionally
作为 他们 刷过 反对 这 多毛的 植物 那 围困 这 小路 ; 和 偶尔
[hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
his cries ,
他的 哭泣 ,
当他们拂过小路旁茂盛的灌木丛时；偶尔还能听到他的喊叫声，

[sent] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
sent forth in the faint hope of their being heard .
发送 前进 在 这 头晕的 希望 的 他们的 存在 听到 .
他们怀着渺茫的希望被听到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [blʌd] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn] .
By this time , blood was mingling with the sweat upon his skin .
经过 这 时间 , 血 曾是 混杂 和 这 汗 之上 他的 皮肤 .
这时, 鲜血已经混杂在他皮肤上的汗水中。

[ðə; ðɪ] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæktəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɔ:lɑ:k] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'gɑ:vi] , [hæd; həd]
The spines of the cactus , and the clawlike thorns of the agave , had
这 脊柱 的 这 仙人掌 , 和 这 爪状 荆棘 的 这 龙舌兰 , 有
[bɪn] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ;
been doing their work ;
到过 正在做 他们的 工作 ;
仙人掌的刺和龙舌兰的爪状刺都发挥了作用;

[ænd; ənd] [skers] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][epɪ'dɜ:rmɪs][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [lɪmz] ,
and scarce an inch of the epidermis upon his face , hands , and limbs ,
和 稀少 一个 英寸 的 这 表皮 之上 他的 脸 , 双手 , 和 四肢 ,
他脸上、手上和四肢上的表皮几乎只剩下一英寸厚。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læsə'reɪʃn] .
that was not rent with a laceration .
那 曾是 不是 租 和 一个 撕裂伤 .
那不是撕裂伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndəns] — [ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd]
He was near to the point of despondence — in real truth , he had
他 曾是 靠近 到 这 观点 的 郁闷 — 在 真实的 真相 , 他 有
[ri:tʃt] [aɪ 'ti:] :
reached it :
达到 它 :
他几乎绝望了——事实上, 他已经绝望了:

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['fʌʊtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['prɑ:streɪt] [ə'b:ŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
for after a spell of shouting he had flung himself prostrate along the earth ,
为了 后 一个 拼写 的 喊叫 他 有 扔 他自己 前列腺 沿着 这 地球 ,
一阵呐喊之后, 他便俯身倒在了地上。

[dɪ'sperɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [prə'si:dɪŋ] ['fɑ:rðər] .
despairingly indifferent about proceeding farther .
绝望地 冷漠 关于 进行中 更远 .
对继续下去感到绝望的漠然。

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ætɪtʉ:d] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
In all likelihood it was the attitude that saved him .
在 全部 可能性 它 曾是 这 态度 那 已保存 他 .
很可能正是这种态度救了他。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfeɪs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [soʊ] [slaɪt] ,
Lying with his ear close to the surface , he heard a sound — so slight ,
说谎 和 他的 耳朵 关闭 到 这 表面 , 他 听到 一个 声音 — 所以 轻微 ,
他侧身躺着, 耳朵贴着地面, 听到一个声音——非常轻微。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .
that it would not have been otherwise discernible .
那 它 会 不是 有 到过 否则 可辨别的 .
否则就无法察觉。

[slaɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
Slight as it was , he could distinguish it ,
轻微 作为 它 曾是 , 他 可以 区分 它 ,
虽然很细微, 但他还是能分辨出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃa:pənd] .
as the very sound for which his senses were sharpened .
作为 这 非常 声音 为了 哪个 他的 感官 是 锋利

因为他天生就对这种声音非常敏感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtər] !
It was the murmur of moving water !
它 曾是 这 低语 的 移动 水 !

那是潺潺的流水声！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər]
With an ejaculation of joy , he sprang to his feet , as if nothing were
和 一个 射精 的 喜悦 , 他 弹簧 到 他的 脚 , 作为 如果 没有什么 是
[əˈmɪs] ;
amiss ;
错误 ;

他欣喜若狂地跳了起来，仿佛什么事都没发生过一样；

[ænd; ənd] [meɪd] [dəˈrekt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .
and made direct towards the point whence proceeded the sound .
和 制成 直接的 向 这 观点 何处 继续 这 声音 .

径直朝着声音传来的方向走去。

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [krʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] .
He plied his improvised crutch with redoubled energy .
他 合拢 他的 即兴发挥 拐杖 和 加倍 活力 .

他更加卖力地拄着临时拐杖。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [leg] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] .
Even the disabled leg appeared to sustain him .
甚至 这 已禁用 腿 出现 到 维持 他 .

即使是残疾的腿似乎也支撑着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [dɪˈkreɪtʊːd] [ænd; ənd]
It was strength and the love of life , struggling against decrepitude and
它 曾是 力量 和 这 爱 的 生活 , 挣扎 反对 衰老 和

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
the fear of death .
这 害怕 的 死亡 .

这是力量和对生活的热爱，是与衰老和对死亡的恐惧作斗争的结果。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [pruːvd] [vɪkˈtɔːrɪəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [əˈbɔːŋ]
The former proved victorious ; and , in ten minutes after , he lay stretched along
这 以前的 已证实 胜利者 ; 和 , 在 十 分钟 后 , 他 躺 拉伸 沿着

[ðə; ði] [swɔːrd] ,
the sword ,
这 草 ,

前者取得了胜利；十分钟后，他便横躺在草坪上。

[ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈstriːmlɪt] — [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [kʊd; kəd]
on the banks of a crystal streamlet — wondering why the want of water could
在 这 银行 的 一个 水晶 流子 — 好奇 为什么 这 想 的 水 可以

[hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈægəni] !
have caused him such indescribable agony !
有 导致 他 这样的 无法形容 痛苦 !

在清澈的小溪岸边——他百思不得其解，为什么缺水会给他带来如此难以言喻的痛苦！

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [θriː] .
Chapter Forty Three .
章 四十 三 .

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:r] .
The Cup and the Jar .
这 杯子 和 这 罐 。

杯子和罐子。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] - [hʌt] !
Once more the mustanger's hut !
一次 更多的 这 - 小屋 ！

又一次来到了野马小屋！

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] !
Once more his henchman , astride of a stool in the middle of the floor !
一次 更多的 他的 喽啰 , 跨骑 的 一个 凳子 在 这 中间 的 这 地面 ！

他的爪牙又一次跨坐在地板中央的凳子上！

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [haʊnd] ['laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɪn] - ['kʌvəd] [hɑ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [snaʊt] [hæf]
Once more his hound lying astretch upon the skin - covered hearth , with snout half
一次 更多的 他的 猎犬 说谎 伸展 之上 这 皮肤 - 涵盖 炉 , 和 鼻子 一半
['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] !
buried in the cinders !
埋葬 在 这 煤渣 ！

他的猎犬又一次四肢伸展地躺在铺着兽皮的壁炉台上，鼻子一半埋在煤渣里！

[ðə; ði] ['relatɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] —
The relative positions of the man and the dog are essentially the same —
这 相对的 职位 的 这 男人 和 这 狗 是 本质上 这 相同的 —
[æz; əz] [wen] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [ə'keɪzn] — [ðer; ðər] ['ætɪtʃu:dz] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)] .
as when seen on a former occasion — their attitudes almost identical .
作为 什么时候 已见 在 一个 以前的 场合 — 他们的 态度 几乎 完全相同的 。

人和狗的相对位置基本相同——就像以前看到的那样——他们的姿态也几乎相同。

[ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [sɪns] [læst] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n]
Otherwise there is a change in the picture since last painted — a transformation
否则 那里 是 一个 改变 在 这 图片 自从 最后的 绘 — 一个 转型
[æt; ət][wʌns] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
at once striking and significant .
在 一次 引人注目 和 重要的 。

否则，画面就会与上次绘制时有所不同——这种转变既引人注目又意义重大。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [haɪd] [dɔ:r] , ['stændɪŋ] [ə'dʒɑ:r] , [stɪl] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ɪts]['hɪndʒɪz] ;
The horse - hide door , standing ajar , still hangs upon its hinges ;
这 马 - 隐藏 门 , 常设 半开 , 仍然 悬挂 之上 它是 铰链 ；

那扇马皮门半开着，仍然挂在铰链上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] [kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [sti:dz] [ʃaɪn] ['lɑstrəsli] [ə'bi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and the smooth coats of the wild steeds shine lustroously along the walls .
和 这 光滑的 外套 的 这 荒野 马匹 闪耀 光彩照人 沿着 这 墙壁 。

野马光滑的皮毛在墙壁上闪闪发光。

[ðə; ði][slæb] ['teɪbl] , [tu:] , [ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['tres(ə)] ['bedsted] , [ðə; ði] [tu:] ['stu:lz] ,
The slab table , too , is there , the trestle bedstead , the two stools ,
这 板 桌子 , 也 , 是 那里 , 这 支架 床架 , 这 二 凳子 ,

那张木板桌也在那里，还有那张架床和两张凳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃeɪk] [daʊn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rviətər] .
and the " shake down " of the servitor .
和 这 " 摇 向下 " 的 这 仆人 。

以及对仆人的“敲诈勒索”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] “ [ˈtjætlz] ” [wɔ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈspleɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skin] [ˈtæpəstri] [ɑ:r; ər]
But the other “ chattels ” wont to be displayed against the skin tapestry are
但 这 其他 “ 动产 ” 惯于 到 是 显示 反对 这 皮肤 挂毯 是
[ˈi:ðər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
either out of sight ,
任何一个 出去 的 视线 ,
但是, 其他原本要与兽皮挂毯一同展示的“动产”要么被人看不见, 要么.....

[ɔ:r] [dɪsˈpleɪst] .
or displaced .
或者 流离失所 .
或被驱逐。
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [gʌn][hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] ; [ðə; ði][ˈsɪlvər] [kʌp] , [ˈhʌntɪŋ] [hɔ:rn] ,
The double gun has been removed from its rack ; the silver cup , hunting horn ,
这 双倍的 枪 有 到过 已移除 从 它是 架子 ; 这 银 杯子 , 打猎 喇叭 ,
[ænd; ənd][dɔ:g] - [kɔ:l] ,
and dog - call ,
和 狗 - 称呼 ,
双管猎枪已从枪架上取下; 银杯、猎号和猎犬哨也已取下。

[ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pegz] ; [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈbraɪdlz] , [roʊps] ,
are no longer suspended from their respective pegs ; the saddle , bridles , ropes ,
是 不 更长 暂停 从 他们的 各自 钉子 ; 这 鞍 , 缰绳 , 绳索 ,
[ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ʌnˈslʌŋ] ;
and serapés are unslung ;
和 - 是 解开 ;
不再悬挂在各自的挂钩上; 马鞍、缰绳、绳索和披肩都已解开;
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [ɪŋk] , [penz] , [ænd; ənd] [ˈpæpɪtri:] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and the books , ink , pens , and papeterie have entirely disappeared .
和 这 图书 , 墨水 , 钢笔 , 和 纸业 有 完全 消失 .
书籍、墨水、钢笔和纸张都已全部消失。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈɪndiəns][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə]
At first sight it might be supposed that Indians have paid a visit to
在 第一的 视线 它 可能 是 据称 那 印度人 有 有薪酬的 一个 访问 到
[ðə; ði] - ,
the jacalé ,
这 - ,
乍一看, 人们可能会认为印第安人拜访过杰卡莱人。
[ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ɪts][piˈ neɪ tɪz] .
and pillaged it of its penates .
和 被洗劫一空 它 的 它是 笔 .
并掠夺了它的奴隶。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。
[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈfi:lɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [ʌnkənˈsɜ:rnɪdli] [ɑ:n][ðə; ði]
Had this been the case , Phelim would not be sitting so unconcernedly on the
有 这 到过 这 案件 , 菲利姆 会 不是 是 坐着 所以 毫不在意 在 这
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,
如果真是那样, 菲利姆就不会如此若无其事地坐在凳子上了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəti] [skælp] [stiɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
with his carroty scalp still upon his head .
和 他的 胡萝卜味 头皮 仍然 之上 他的 头 .

他那胡萝卜色的头皮还长在他的头上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [stript] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'wei] .
Though the walls are stripped nothing has been carried away .
尽管 这 墙壁 是 脱衣舞 没有什么 有 到过 携带 离开 .

虽然墙壁被剥去了所有东西，但什么也没被搬走。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [stiɪl] [ðer; ðər] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
The articles are still there , only with a change of place ;
这 文章 是 仍然 那里 , 仅有的 和 一个 改变 的 地方 ;

文章还在，只是位置变了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɔ:rdɪd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and the presence of several corded packages ,
和 这 在场 的 一些 有线 包裹 ,

还有几个用绳子捆扎的包裹，

['laɪɪŋ] ['ɪregjələri] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['leðərn] [pɔ:rt'mæntoʊ] — [prə'kleɪmz]
lying irregularly over the floor — among which is the leathern portmanteau — proclaims
说谎 不规则地 超过 这 地面 — 之中 哪个 是 这 皮革 合成词 — 宣称

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænspe'ziʃ(ə)n] .
the purpose of the transposition .
这 目的 的 这 换位 .

随意地散落在地板上的皮革旅行箱——其中就包括这个皮革旅行箱——昭示着移位的目的。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [aʊt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪnt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪn'tendɪd] .
Though a clearing out has not been made , it is evident that one is intended .
尽管 一个 清理 出去 有 不是 到过 制成 , 它 是 明显 那 一 是 故意的 .

虽然尚未进行清理，但显然有人打算这样做。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'pleɪsmənt] ,
In the midst of the general displacement ,
在 这 中间 的 这 一般的 位移 ,

在普遍的流离失所之中，

[wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['plenɪfɪŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [si:n] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['kɔ:rnər] — [ðə; ði] ['demɪdʒɑ:n] .
one piece of plenishing was still seen in its accustomed corner — the demijohn .
一 片 的 补充 曾是 仍然 已见 在 它是 习惯 角落 — 这 酒瓶 .

角落里依然摆放着一件补给品——酒瓶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] ['fi:lɪm] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] :
It was seen by Phelim , oftener than any other article in the room :
它 曾是 已见 经过 菲利姆 , 更频繁 比 任何 其他 文章 在 这 房间 :

菲利姆看到它的次数比房间里的任何其他物品都多：

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for no matter in what direction he might turn his eyes ,
为了 不 事情 在 什么 方向 他 可能 转动 他的 眼睛 ,

无论他把目光转向哪个方向，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] ['wɪkər] - ['kʌvəd] ['ves(ə)l] [ðæt] [stʊd] [soʊ]
they were sure to come round again to that wicker - covered vessel that stood so
他们 是 当然 到 来 圆形的 再次 到 那 柳条 - 涵盖 血管 那 站立 所以

['temptɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡ(ə)l] .
temptingly in the angle .
诱人地 在 这 角度 .

他们肯定会再次回到角落里那个诱人的柳条编织的容器旁。

“ [ɑ:x] ！
“ **Ach** ！
“ ach ！

“啊！ ”

[em 'i:] ['dʒu:əl] , [its] [ðer; ðər] [jɛz] [ɑ:r; ər] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ə'pɑ:stɾə,fɑɪzɪŋ] [ðə; ði] ['demɪdʒɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
me jewel , it's there yez are ！ ” said he , apostrophising the demijohn for about
我 宝石 ， 它是 那里 是的 是 ！ ” 说 他 ， 撇号 这 酒瓶 为了 关于
[ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
the twentieth time ,
这 第二十 时间 ，

“我的宝贝，它就在那儿！”他说道，这大概是他第二十次用撇号指着酒瓶了。

“ [wɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [kwɔ:ts] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] - [ɪn'saɪd] [jər] - ['belɪ] ,
“ **wid more than two quarts av the crayther inside yer bewtifull belly ,**
“ 宽 更多的 比 二 夸脱 av 这 - 里面 你的 - 腹部 ，
“你美丽的肚子里装着超过两夸脱的克雷瑟，

[ænd; ænd] [nɑ:t] ['dɔɪn] - [ji:; ji] [ə; eɪ] [bɪt] [eɪ 'vi:] [gʊd] , - .
and not doin ' ye a bit av good , nayther .
和 不是 做 - 是的 一个 少量 av 好的 ， - .
而且对你一点好处也没有。

[ɪf] [ðə; ði] - [pɑ:rt] [eɪ 'vi:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] [eɪ 'vi:] [em 'i:] ,
If the tinth part av it was inside av me ,
如果 这 - 部分 av 它 曾是 里面 av 我 ，
如果第十部分是在我里面，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] - - [tu:; tə] [em 'i:] - .
it wud be a moighty binnefit to me intistines .
它 会 是 一个 - - 到 我 - .
这对我个人来说将是莫大的好处。

- [wʊd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [seɪm] .
Trath wud it that same .
- 会 它 那 相同的 .

Trath 也一样。

[aɪ 'ti:] , ['tæɾə] ?
Wudn't it , Tara ?
不会 它 ， 塔拉 ？

难道不是吗，塔拉？

“ [ɑ:n] ['hɪɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] , [ðə; ði] [dɔ:g] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [lʊkt]
“ **On hearing his name pronounced , the dog raised his head and looked**
“ 在 听力 他的 姓名 发音 ， 这 狗 提高 他的 头 和 看起来
[ɪn'kwɑɪɹɪŋ.li] [ə'raʊnd] ,
inquiringly around ,
询问地 大约 ，

听到自己的名字被叫出来，狗抬起头，好奇地四处张望。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
to see what was wanted of him .
到 看 什么 曾是 通缉 的 他 .
看看他需要做什么。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hju:mən] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ri'zju:md]
Perceiving that his human companion was but talking to himself , he resumed
感知 那 他的 人类 伴侣 曾是 但 说 到 他自己 ， 他 恢复
[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .
his attitude of repose .
他的 态度 的 休息 .
他察觉到同伴只是在自言自语，便恢复了平静的姿势。

“ **Faix** !
” faix !

“Faix!
[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə][ðæt] , [bɔɪ] .
I don't want any answer to that , owld boy .
我 不 想 任何 回答 到 那 , 猫头鹰 男生 .
我不想得到任何答案, 小猫头鹰。

[ɪts] [mi'self] [ðæt] [noʊz] [aɪ'tiː] , [wɪ'daʊt] - - .
It's meself that knows it , widout tillin ' .
它是 我自己 那 知道 它 , 无 - - .
我自己知道, 无需耕作。

[ə; eɪ] [heɪp] [eɪ'viː] [gʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðæt] [seɪm] - [wɒd] [duː][em'iː] ;
A hape av good a glass of that same potyeen would do me ;
一个 幸福 av 好的 一个 玻璃 的 那 相同的 - 会 做 我 ;
一杯好喝的同款酒就足够了;

[ænd; ænd][aɪ] - [tʌtʃ] [ə; eɪ] - , [ˈæfðər] - [ðə; ði] - [sɪd][tuː; tə][em'iː][ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
and I dar'n't touch a dhrap , afther fwat the masther sid to me about it .
和 我 - 触碰 一个 - , 之后 - 这 - 侧 到 我 关于 它 .
自从主人跟我说过那件事之后, 我就再也不敢碰那玩意儿了。

[ˈæfðər] [ɔːl] [ðæt] [ˈpækɪn] - , [tuː] , [tɪl] [em'iː] [θroʊt] [ɪz] [ˈstɪkɪn] - [tuː; tə][em'iː] [tʌŋ] ,
Afther all that packin ' , too , till me throat is stickin ' to me tongue ,
之后 全部 那 包装 - , 也 , 直到 我 喉 是 粘 - 到 我 舌头 ,
打包完所有东西之后, 我的喉咙都快粘到舌头上了,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - - [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ˈplæstər] .
as if I had been thryin ' to swallow a pitch plaster .
作为 如果 我 有 到过 - - 到 吞 一个 沥青 石膏 .
就好像我试图吞下一块沥青膏药一样。

[saʊl] !
Sowl !
猫头鹰 !
猫头鹰!

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [eɪ'viː] - [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [meɪk] [em'iː] [ˈpraːmɪs] [əɡenst] [ˈtʌtʃɪn] - [ðə; ði]
it's a shame av Masther Maurice to make me promise agaynst touchin ' the
它是 一个 耻辱 av - 莫里斯 到 制作 我 承诺 反对 触摸 - 这
— [ɪˈspɛʃəli] [wen] [ɪts] [na:t][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .
dhrink — espacially when it's not goin ' to be wanted .
缩水 — 特别地 什么时候 它是 不是 去 - 到 是 通缉 .
莫里斯老爷让我发誓不碰那饮料, 真是太可惜了——尤其是我根本不想喝。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɑːn] [naɪt] , [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] - ;
Didn't he say he wudn't stay more than wan night , whin he come back heeur ;
没有 他 说 他 不会 停留 更多的 比 万 夜晚 , 抱怨 他 来 后退 - ;
他不是说过他回来的时候不会待超过一个晚上吗?

[æn; ən] [ˈfʊr] [hiː; hi][wəʊnt] - [tuː] [kwɔːts] [ɪn][wɑːn] [naɪt] — [ən'les] [ðæt] [ˈsɪnər]
an shure he won't conshume two quarts in wan night — unless that owld sinner
一个 舒尔 他 惯于 - 二 夸脱 在 万 夜晚 — 除非 那 猫头鹰 罪人
[stʌmp] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] .
Stump comes along wid him .
树桩 来 沿着 宽 他 .
他肯定不会在漫漫长夜里喝掉两夸脱——除非那个老罪人斯图姆普和他一起去。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡriːdi] [ɡʌt] !
Bad luck to his greedy gut !
坏的 运气 到 他的 贪婪的 肠道 ！

真该诅咒他那贪婪的胃！

[hiː; hi][gets] [mɔːr] [eɪ 'viː][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - - .
he gets more av the Manongahayla than the masther himsilf .
他 获得 更多的 av 这 - 比 这 - - .

他得到的 Manongahayla 比他主人自己还多。

“ [ðeəz; ðəz][wɑːn] - , [æn; ən] [θæŋk] [ðə; ði] [ɔːrd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə]
“ **There's wan consolashun , an thank the Lord for it , we're goin ' back to**
” 有 万 - , 一个 感谢 这 主 为了 它 , 是 去 - 后退 到
[ðə; ði] [sæd] ,
the owld sad ,
这 猫头鹰 伤心 ,

“有万安慰，感谢上帝，我们要回到过去悲伤的时光了。”

[æn; ən][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] - .
an the owld place at Ballyballagh .
一个 这 猫头鹰 地方 在 - .

巴利巴拉的一个老地方。

[wəʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [wen] [aɪ][get] [θeər] — [eɪ 'viː][ðə; ði] [rɑːl] [stʌf] [tuː] ,
Won't I have a skinful when I get thare — av the raal stuff too ,
惯于 我 有 一个 皮肤 什么时候 我 得到 那里 — av 这 拉尔 东西 也 ,
我到了那儿肯定会吃得精光——还有那些乱七八糟的东西。

- [ʌv; əv] [ðɪs] - ['rɑːtɡʌt] !
instid of this Amerikyan rotgut !
- 的 这 - 劣质酒 ！

而不是这种美国劣质酒！

[huːtʃ] — [huːp] — - !
Hooch — hoop — horoo !
胡奇 — 箍 — - ！

Hooch—hoop—horoo！

[ðə; ði] [θɔːt] [eɪ 'viː] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ][mæn][mæd][wɪd] - .
The thought av it's enough to sit a man mad wid deloight .
这 想法 av 它是 足够的 到 坐 一个 男人 疯狂的 宽 - .

想到这一点，就足以让人抓狂。

[huːtʃ] — [huːp] — - !
Hooch — hoop — horoo !
胡奇 — 箍 — - ！

Hooch—hoop—horoo！

” ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd] - [ə'weɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː]
” **Tossing his wide - awake up among the rafters , and catching it as it**
” 抛掷 他的 宽的 - 醒 向上 之中 这 椽子 , 和 捕捉 它 作为 它
[keɪm] [daʊn] [ə'ɡen] ,
came down again ,
来了 向下 再次 ,

“他把醒着的鸟儿抛向屋顶横梁，然后又在它落下来的时候接住它，”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gæl'wiːdʒən] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] ['ʃɪbəleθ] .
the excited Galwegian several times repeated his ludicrous shibboleth .
这 兴奋的 戈尔韦人 一些 时代 重复 他的 荒谬 示播列 .

兴奋的戈尔韦人多次重复他那荒谬的口号。

[ðen] [br'kʌmɪŋ] [ˈtræŋkwɪl][hiː; hi] [seɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then becoming tranquil he sate for awhile in silence — his thoughts dwelling with
然后 成为 宁静 他 沙特 为了 一会儿 在 沉默 — 他的 想法 住宅 和
[ˈplez(ə)nt] [æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒɔːɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][æɪt; ət]
pleasant anticipation on the joys that awaited him at Ballyballagh .
令人愉快的 预期 在这 喜悦 那 等待中 他在 - .
然后他平静下来，默默地坐了一会儿——他的思绪愉快地期待着在巴利巴拉赫等待着他的快乐。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
They soon reverted to the objects around him — more especially to the
他们 很快 恢复 到 这 对象 大约 他 — 更多的 尤其 到 这
[ˈdemɪdʒɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
demijohn in the corner .
酒瓶 在这 角落 .
他们很快又把注意力转移到他周围的物品上——尤其是角落里的酒瓶上。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪz] ,
On this once more his eyes became fixed in a gaze ,
在 这 一次 更多的 他的 眼睛 成为 固定的 在 一个 目光 ,
他的目光再次凝视着这一刻，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈkʌvətəsənəs] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˈvɪzəb(ə)] .
in which increasing covetousness was manifestly visible .
在 哪个 增加 贪婪 曾是 显然 可见的 .
其中，贪婪之心日益增长，显而易见。

" [ˈæɾə] , [em 'iː][ˈdʒuːəl] ! " [sed] [hiː; hi] , [ə'gen] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
" **Arrah , me jewel !** " **said he , again apostrophising the vessel ,**
" 阿拉 , 我 宝石 ! " 说 他 , 再次 撇号 这 血管 ,
“啊，我的宝贝！”他再次用感叹的语气说道，同时用撇号称呼着那个器皿。

" [jɜːr] - - [tuː; tə] [lʊk] [æɪt; ət] — [ðæt] [seɪm] [jiː; ji][ɑːr] .
" **ye're extramely bewtifull to look at — that same ye arr .**
" 是的 - - 到 看 在 — 那 相同的 是的 编曲 .
“你们长得非常漂亮——就是你们。”

[ˈʃʊɾ] [naʊ] , [jɛz] [tɪl] [ə'pɑːn][em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [geɪv] [jɛz] [ə; eɪ] - [eɪ 'viː][ə; eɪ] [kɪs] ?
Shure now , yez wudn't till upon me , if I gave yez a thrifle av a kiss ?
舒尔 现在 , 是的 不会 直到 之上 我 , 如果 我 给予 是的 一个 - av 一个 吻 ?
放心吧，如果我给你一个吻，你不会怪我吧？

[jiː; ji] [biː; bi][ðə; ði] - [tuː; tə] - [em 'iː] ?
Ye wudn't be the thraiter to bethray me ?
叶 不会 是 这 - 到 - 我 ?
你不会是那个背叛我的叛徒吧？

[wɑːn] [smæk] [ˈoʊnli] .
Wan smack only .
万 啪 仅有的 .
只打。

[θeəɾ] [kæen; kæn][biː; bi][noʊ][ˈhɛəɾəm][ɪn] [ðæt] .
Thare can be no harum in that .
塔雷 能 是 不 哈鲁姆 在 那 .
这其中不可能有任何不正当行为。

- ,
Trath ,
- ,
特拉斯，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - - [ʌd][maɪnd][aɪ 'ti:] — [wen] [hi;; hi] [θɪŋks] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [θɹʌbə] [aɪv]
I don't think the masther 'ud mind it — when he thinks av the throuble I've
我 不 思考 这 - - ud 头脑 它 — 什么时候 他 思考 av 这 艰难的 我已经
[hæd; həd][wɪd] [ðɪs] ['pækɪn] - ,
had wid this packin ' ,
有 宽 这 包装 - ,
我想主人不会介意的——当他想到我打包行李时遇到的麻烦时,

[æn; ən][ðə; ði] - [dʌst] ['getɪn] - [daʊn] [em 'i:] [θroʊt] .
an the dhry dust gettin ' down me throat .
一个 这 - 灰尘 获得 - 向下 我 喉 .
干燥的灰尘呛到我的喉咙了。

[ʃʊr] [hi;; hi] ['dɪdnt] [meɪn] [em 'i:][tu:; tə]['kɑ:pɛɪ] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] — [wɪtʃ] ['dɪfəz]
Shure he didn't mane me to kape that promise for this time — which differs
舒尔 他 没有 鬃毛 我 到 咖啡 那 承诺 为了 这 时间 — 哪个 不同
[ɪntaɪə-li] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
intirely from all the rest ,
完全地 从 全部 这 休息 ,
当然，他这次并没有让我遵守那个承诺——这与其他所有承诺都截然不同。

[baɪ]['reɪzɑ:n][eɪ 'vi:]['aʊər; ɑ:r]['gɔɪn] - [ə'weɪ] .
by razon av our goin ' away .
经过 拉松 av 我们的 去 - 离开 .
由 razon av 我们离开。

[ə; eɪ] - [flɪtɪn] - , [ðeɪ] [seɪ] , [meɪks] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['sɪtɪn] - .
A dhry flittin ' , they say , makes a short sittin ' .
一个 - 飞掠 - , 他们 说 , 制作 一个 短的 坐着 - .
他们说，一阵匆匆的飞翔，就能带来短暂的休憩。

[aɪ] [tel] [ðə; ði] - [ðæt] , [wɪn] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] ; [æ; ən] ['ʃʊr] [aɪ 'ti:] - [əl]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
I'll tell the masther that , whin he comes back ; an shure it ' ll pacify him .
患病的 告诉 这 - 那 , 抱怨 他 来 后退 ; 一个 舒尔 它 - 二 安抚 他 .
等主人回来，我会告诉主人这件事；肯定会让他安心的。

- , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] - .
Besoides , there's another ixcuse .
- , 有 其他 - .
Besoides，还有另一个借口。

[hi:z] [ɔ:l][eɪ 'vi:][tɪn] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
He's all av tin hours beyant his time ;
他是 全部 av 锡 小时 贝扬特 他的 时间 ;
他总是忙于工作之外的事情；

[æ; ən] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - - - [tu:; tə]['kɑ:pɛɪ][em 'i:][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪn] - [lɔ:n] [fɔ:r; fər]
an I'll say I took a thriflin ' dhrap to kape me from thinkin ' long for
一个 患病的 说 我 采取 一个 - - - 到 咖啡 我 从 思考 - 长的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
我会说我狠狠地抽了一巴掌，才让我不再想他。

[ʃʊr] [hi;; hi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Shure he won't say a word about it .
舒尔 他 惯于 说 一个 单词 关于 它 .
他肯定不会对此事说一个字。

[bi;; bi]['sænt] - !
Be Sant Pathrick !
是 圣徒 - !
成为圣帕特里克！

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smel] [æt; ət][ðə; ði] - , [æn; ən] [trʌst] [tu;; tə] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪst] .
I'll take a smell at the dimmyjan , an trust to good luck for the rist .
患病的 拿 一个 闻 在 这 - , 一个 相信 到 好的 运气 为了 这 瑞斯特 .
我闻闻那双小眼睛，希望手腕上能有好运。

[lɔɪ] [daʊn] , ['tæərə] , [aɪm][nɑ:t] [əɡɔɪn] - [aʊt] .
Loy down , Tara , I'm not agoin ' out .
洛伊 向下 , 塔拉 , 我是 不是 过去 - 出去 .
洛伊，塔拉，我不会出局的。

" [ðə; ði]['stæghaund][hæd; həd] ['rɪzn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" The staghound had risen , seeing the speaker step towards the door .
" 这 猎鹿犬 有 升起 , 看到 这 扬声器 步 向 这 门 .
“猎犬看到说话的人走向门口，便站了起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ]
But the dumb creature had misinterpreted the purpose — which was simply
但 这 哑的 生物 有 误解 这 目的 — 哪个 曾是 简单地
[tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] ,
to take a survey of the path by which the jacalé was approached ,
到 拿 一个 民意调查 的 这 小路 经过 哪个 这 - 曾是 接近 ,
但这只愚蠢的动物误解了此行的目的——此行的目的仅仅是勘察一下接近美洲豹的路径。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , [ðæt] ,
and make sure , that ,
和 制作 当然 , 那 ,
并确保，

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his master was not likely to interrupt him in his intended dealings with the
他的 掌握 曾是 不是 可能 到 打断 他 在 他的 故意的 交易 和 这
[demɪdʒɑ:n] .
demijohn .
酒瓶 .

他的主人不太可能打断他与酒瓶的约定。
[br'kʌmɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hi;; hi] [glɑɪdɪd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
Becoming satisfied that the coast was clear , he glided back across the floor ;
成为 使满意 那 这 海岸 曾是 清除 , 他 滑翔 后退 穿过 这 地面 ;
[ʌn'kɔ:kt] [ðə; ði][dʒɑ:r] ;
uncorked the jar ;
开瓶 这 罐 ;

确认周围安全后，他滑回地板上，拔开罐子塞子；
[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['swɑ:ləʊd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " - -
and , raising it to his lips , swallowed something more than a " thriflin '
和 , 提高 它 到 他的 嘴唇 , 吞咽 某物 更多的 比 一个 " - -
- [eɪ 'vi:] [ɪts] - .
dhrap av its contints .
- av 它是 - .

然后，他把药瓶举到嘴边，吞下了比“令人窒息的药水”还要多的东西。
" [ðen] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] .
" Then putting it back in its place , he returned to his seat on the stool .
" 然后 推杆 它 后退 在 它是 地方 , 他 返回 到 他的 座位 在 这 凳子 .
然后他把东西放回原处，回到凳子上坐下。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwɪ'es(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
After remaining quiescent for a considerable time ,
后 其余的 静止的 为了 一个 大量 时间 ,
在保持静止相当长一段时间后，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [prə'si:did] [tu:; tə] [sə'liləkwaiz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
he once more proceeded to soliloquise — now and then changing his speech
他 一次 更多的 继续 到 独白 — 现在 和 然后 变化 他的 演讲
[tu:; tə][ðə; ði] [æpə'strɑ:fɪk] [fɔ:rm] — [tæərə][ænd; ənd][ðə; ði][demi'dʒɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈɑ:nə-d]
to the apostrophic form — Tara and the demijohn being the individuals honoured
到 这 撇号 形式 — 塔拉 和 这 酒瓶 存在 这 个人 荣幸
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔ:rs] .
by his discourse .
经过 他的 话语 .

他再次开始独白——时不时地将他的讲话改为呼告式——塔拉和酒坛是他讲话中致敬的对象。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [eɪ ˈvi:][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [æŋ; ən][ðə; ði] - [tu:; tə] [bu:t] ,
“ **In the name av all the angels , an the divils to boot ,**
” 在 这 姓名 av 全部 这 天使 , 一个 这 - 到 启动 ,
“以所有天使和魔鬼的名义，

[aɪ] - [wɒts] [kæpɪn] - [ðə; ði] - !
I wondher what's kapin ' the masther !
我 - 是什么 卡平 - 这 - ！
我想知道主人在干什么！

[hi:; hi][sɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] - [baɪ] [eɪt] [eɪ ˈvi:][ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rnən] - ,
He sid he wud be heeur by eight av the clock in the marnin ' ,
他 侧 他 会 是 - 经过 八 av 这 钟 在 这 马宁 - ,
他说他早上八点半之前会到。

[ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [gʊd] [sɪks][ɪn][ðə; ði] - , [ɪf] - [eni] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] - [sʌn] .
and it's now good six in the afthernoon , if thare's any truth in a Tixas sun .
和 它是 现在 好的 六 在 这 - , 如果 - 任何 真相 在 一个 - 太阳 .
如果蒂克萨斯的阳光有几分真实性的话，现在已经是下午六点了。

[ʃʊr] - [ˈsʌmθɪŋ] - - [hɪm; ɪm] ?
Shure thare's somethin ' detainin ' him ?
舒尔 - 某物 - - 他 ?
肯定有什么事耽搁了他吧？

[dəʊnt] [jez] [θɪŋk] [soʊ] , [tæərə] ?
Don't yez think so , Tara ?
不 是的 思考 所以 , 塔拉 ?
你不这么认为吗，塔拉？

“ [ðɪs] [taɪm] [tæərə][dɪd] [ˌvaʊtʃseɪf] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] “ [snɪf] “ — [ˈhævɪŋ] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [tu:] [fɑ:r]
“ **This time Tara did vouchsafe the affirmative “ sniff “ — having poked his nose too far**
” 这 时间 塔拉 做过 vouchsafe 这 肯定 “ 嗅 “ — 拥有 戳 他的 鼻子 也 远的
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
into the ashes .
进入 这 灰烬 .

这一次，塔拉确实发出了肯定的“嗅”声——因为他把鼻子伸进了灰烬里太深了。

“ [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpaʊəz] !
“ **Be the powers !**
” 是 这 权力 !
“成为权力者！ ”

[ðen] , [aɪ][hoʊp] [ɪts] [noʊ][ˈheərəm] [ðæts] [brɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] !
then , I hope it's no harum that's befallen him !
然后 , 我 希望 它是 不 哈鲁姆 那就是 发生 他 !
那么，我希望他没有遭遇什么不测！

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; hæz] , [dɔ:ɡ] , - - [ʌd] [brɪˈkʌm] [eɪ ˈvi:][ju:; jʊ][æŋ; ən][em ˈi:] ?
If there has , owld dog , fwat ' ud become av you an me ?
如果 那里 有 , 猫头鹰 狗 , - - ud 变得 av 你 一个 我 ?
如果真有这样的话，猫头鹰狗，你和我将会变成什么样？

[θeər] [mɑ:t] [bi:; bi][noʊ] - [fɔ:r; fər][ˈmaini][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [kʌm] ;
Thare might be no Ballyballagh for miny a month to come ;
塔雷 可能 是 不 - 为了 迷你 一个 月 到 来 ;

未来一个月内，巴利巴拉赫可能都去不了了；

- [wi:; wi] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæɪdʒ] [wɪd] [ði:z] [eɪ ˈvi:][ðə; ði] - .
unliss we cowlid pay our passage wid these thraps av the masther's .
- 我们 考尔德 支付 我们的 通道 宽 这些 束缚 av 这 - .

除非我们能用自己的这些鞭子支付我们的船费。

[ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪn] - [kʌp] — [rɑ:l] [ˈsɪlvər] [aɪ ˈti:][ɪz] — [wʊd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] - [eɪ ˈvi:][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] .
The drinkin ' cup — raal silver it is — wud cover the whole expinse av the voyage .
这 喝酒 - 杯子 — 拉尔 银 它 是 — 会 覆盖 这 所有的 - av 这 航程 .

这个饮水杯——纯银的——足以支付整个航程的费用。

[bi:; bi][ˈdʒeɪpərz] !
Be japers !
是 贾珀斯 ！

做个爱开玩笑的人！

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] - [em ˈi:] , [aɪ][ˈnaɪvəz][hæd; həd][ə; eɪ] [aʊt] [eɪ ˈvi:] [ðæt] [ˈpɜ:rti] [ˈlɪ(ə)l] [ˈves(ə)l] .
now that it stroikes me , I niver had a dhrink out av that purty little vessel .
现在 那 它 - 我 , 我 尼弗 有 一个 缩水 出去 av 那 漂亮 小的 血管 .

现在它击中了我，我从来没有用那漂亮的小容器喝过水。

[aɪm] [ˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [mʌst; məst] [teɪst] - [ðæt] [wei] .
I'm shure the liquor must taste swater that way .
我是 舒尔 这 酒 必须 品尝 - 那 方式 .

我敢肯定，那样的话，那酒肯定难喝极了。

[dʌz] [aɪ ˈti:] , [aɪ] - — - , [ˈnaʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θraɪ] .
Does it , I wondher — trath , now's just the time to thry .
做 它 , 我 - — - , 现在是 只是 这 时间 到 尝试 .

我想知道——好吧，现在正是尝试的时候。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rtˈmæntoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
” **Saying this , he took the cup out of the portmanteau , in which he had**
” 说 这 , 他 采取 这 杯子 出去 的 这 合成词 , 在 哪个 他 有
[pækt] [aɪ ˈti:] ;
packed it ;
包装 它 ;

“说着，他从装杯子的旅行箱里取出杯子；

[ænd; ænd] , [wʌns] [mɔ:r] [ˈʌnˈkɔ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈdemɪdʒɑ:n] ,
and , once more uncorking the demijohn ,
和 , 一次 更多的 开瓶 这 酒瓶 ,

于是，他又一次打开了酒瓶塞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第18/40页

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːntents] — [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪn,ɡlæsfʊl]
poured out a portion of its contents — of about the measure of a wineglassful
倾倒 出去 一个 部分 的 它是 内容 — 的 关于 这 措施 的 一个 满满一杯酒

。
。
。
倒出其中一部分——大约一杯酒的量。

[kwɒfɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [æɪt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡʌlp] ,
Quaffing it off at a single gulp ,
畅饮 它 离开 在 一个 单身的 咕嚕 ,
一口气喝光,

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈfʊr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he stood smacking his lips — as if to assure himself of the quality of the
他 站立 拍打 他的 嘴唇 — 作为 如果 到 保证 他自己 的 这 质量 的 这
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

他站在那里，咂着嘴唇——仿佛要确认这酒的品质。

“ [saʊl] !
“ **Sowl** !
“ 猫头鹰 !
“猫头鹰! ”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪst] , “ [sed] [hiː; hi] ,
I don't know that it does taste betther , ” said he ,
我 不 知道 那 它 做 品尝 更好 , “ 说 他 ,
“我不知道它味道是不是更好,”他说。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
still holding the cup in one hand , and the jar in the other .
仍然 保持 这 杯子 在 一 手 , 和 这 罐 在 这 其他 .
一手拿着杯子，一手拿着罐子。

“ [ˈæfðər] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪts] - [aʊt] [eɪ ˈviː] [ðə; ði] - [ɪtˈself] , [ðæt] [ɪz] ,
“ **Afther all , I think , it's swater out av the dimmyjan itself , that is** ,
“ 之后 全部 , 我 思考 , 它是 - 出去 av 这 - 本身 , 那 是 ,
“毕竟，我认为，这都是因为迪米扬本身的问题，也就是说……”

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [ˈsaɪən; ˈsaɪən] - .
as far as I cyan remimber .
作为 远的 作为 我 青色 - .
就我所知。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] - [fer] [pleɪ] .
But it isn't givin ' the gawblet fair play .
但 它 不是 给予 - 这 - 公平的 玩 .
但这样就没给这个游戏公平的待遇。

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɑːr] [tuː; tə] [em ˈiː] [maʊθ] ,
It's so long since I had the jar to me mouth ,
它是 所以 长的 自从 我 有 这 罐 到 我 嘴 ,
我已经很久没把罐子送到嘴边了。

[ðæt] [aɪ] - [fər'get] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [ðæt] [wei] .
that I a'most forget how it tasted that way .
那 我 - 忘记 如何 它 尝过 那 方式 .

我几乎都忘了那种味道了。

[aɪ] [tɪl] [ɪf] [aɪ] - [θɪm] [ðə'ɡɪðər] .
I cowl'd till betther if I thryed thim thegither .
我 考尔德 直到 更好 如果 我 - 蒂姆 聚集 .

如果我把它放在一起试试，情况可能会好转。

[aɪ] [du:] [ðæt] , [br'fɔ:r] [aɪ] - .
I'll do that , before I decoide .
患病的 做 那 , 前 我 - .

我会在做决定之前先这样做。

" [ðə; ði]['demɪdʒɑ:n][wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl] " [ɡlʌks] "
" The demijohn was now raised to his lips ; and , after several " glucks "
" 这 酒瓶 曾是 现在 提高 到 他的 嘴唇 ; 和 , 后 一些 " 格鲁克斯 "
[wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['teɪkən] [ə'wei] .
was again taken away .
曾是 再次 已采取 离开 .

“他把酒瓶举到嘴边；喝了几口之后，又把它拿走了。”

[ðen] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['smækɪŋ] , [ɪn] [tru:] [kɑ:nə'sɜ:r] ['fæɪ(ə)n] ,
Then succeeded a second series of smacking , in true connoisseur fashion ,
然后 成功了 一个 第二 系列 的 拍打 , 在 真的 行家 时尚 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [held] [rɪ'flekɪŋli] ['stedfæst] .
with the head held reflectingly steadfast .
和 这 头 握住 反思地 坚定不移 .

然后，他以真正的鉴赏家的方式，进行了第二轮拍打，同时头部保持沉思的稳定姿势。

" - ！
" Trath !
" - ！

“Trath！

[æn; ən][aɪm] [rɔ:ŋ] - ！ " [sed] [hi:; hi] , [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['daʊtf(ə)l]
an I'm wrong agane ! " said he , accompanying the remark with another doubtful
一个 我是 错误的 - ！ " 说 他 , 随同 这 评论 和 其他 疑
[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
shake of the head .
摇 的 这 头 .

“我又错了！”他一边说着，一边又疑惑地摇了摇头。

" - .
" Althegither asthray .
" - .

“Althegither 误入歧途。

[ɪts] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] .
It's swater from the silver .
它是 - 从 这 银 .

这是银子里的水。

[ɔ:r] , [ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli][em 'i:] - [ðæts] - - [em 'i:] ?
Or , is it only me imaginayshin that's desavin ' me ?
或者 , 是 它 仅有的 我 - 那就是 - - 我 ?

或者，只有我一个人在想象中感到绝望吗？

[ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu; tə] [meɪk] ['ʃʊr] ,
It's worth while to make shure ,
它是 值得 尽管 到 制作 舒尔 ,

值得确保这一点。

[æŋ; əŋ][aɪ][kæŋ; kən][ˈoʊnli][duː] [ðæt] [baɪ][ˈteɪstɪn] - [əˈnʌðər] - [aʊt] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [kʌp] .

an I can only do that by tastin ' another thrifle out av the cup .
一个 我 能 仅有的 做 那 经过 品尝 - 其他 - 出去 av 这 杯子 .

我只能通过再尝一口杯子里的酒来做到这一点。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪvɪn] - [fer] [pleɪ] [tuː; tə][bəʊθ][ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] ;

That wud be givin ' fair play to both av the vessels ;
那 会 是 给予 - 公平的 玩 到 两个都 av 这 船只 ;

这样才能公平对待两艘船；

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈtwais] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr] , [æŋ; əŋ][ˈoʊnli][wɑːnst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] .

for I've dhrunk twice from the jar , an only wanst from the silver .
为了 我已经 缩水 两次 从 这 罐 , 一个 仅有的 万斯特 从 这 银 .

因为我曾两次从罐子里缩水，只从银子里缩水了一次。

[fer] [ˈpleɪz] [ə; eɪ] - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] ;

Fair play's a jewil all the world over ;
公平的 戏剧的 一个 - 全部 这 世界 超过 ;

公平竞争是全世界的瑰宝；

[ænd; ænd] - [noʊ][ˈreɪsɔːn] [waɪ] [ðɪs] [bjuːtəfəl] [ˈlɪt(ə)l] [mʌɡ] - [biː; bi] [ˈtrentɪd] [æz; əz] -

and thare's no raison why this bewtiful little mug showldn't be trated as dacently
和 - 不 理性 为什么 这 美丽 小的 马克杯 - 是 已评级 作为 -

[æz; əz] [ðæt] [bɪɡ] [ˈbæskɪt] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ][dʒɑːr] .

as that big basket av a jar .
作为 那 大的 篮子 av 一个 罐 .

没有理由说这个漂亮的小杯子不应该像那个装罐子的大篮子一样被好好地展示出来。

[biː; bi][ˈdʒeɪpərz] !

Be japers !
是 贾珀斯 !

做个爱开玩笑的人！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][ðoʊ] - !

but it shall tho ' !
但 它 将 虽然 - !

但它终究会！

” [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwiːzɪ(ə)n] ;

” The cup was again called into requisition ;
” 这 杯子 曾是 再次 称为 进入 征用 ;

“杯子再次被征用；

[ænd; ænd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdemɪdʒɑːn] [wɜːr; wər] [ˌtrænsˈfəːd]

and once more a portion of the contents of the demijohn were transferred
和 一次 更多的 一个 部分 的 这 内容 的 这 酒瓶 是 转移

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to it — to be poured immediately after down the insatiable throat of the
到 它 — 到 是 倾倒 立即地 后 向下 这 贪得无厌 喉 的 这

[ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˌkɑːnəˈsɜːr] .

unsatisfied connoisseur .
不满意 行家 .

于是，大酒瓶中的一部分酒又被转移到了里面——然后立即被倒入那位永不满足的鉴赏家的贪婪喉咙中。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,

Whether he eventually decided in favour of the cup ,
无论 他 最终 决定 在 偏爱 的 这 杯子 ,

无论他最终是否决定支持奖杯，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːr] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

or whether he retained his preference for the jar , is not known .
或者 无论 他 保留 他的 偏爱 为了 这 罐 , 是 不是 已知 .

至于他是否仍然偏爱罐子，则不得而知。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pʊʊ'teɪən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌn] ,
After the fourth potation , which was also the final one ,
后 这 第四 一口 , 哪个 曾是 还 这 最终的 一 ,
第四轮也是最后一轮投掷结束后,

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [sə'fɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][leɪd]
he appeared to think he had tasted sufficiently for the time , and laid
他 出现 到 思考 他 有 尝过 足够 为了 这 时间 , 和 铺设
[bəʊθ] ['ves(ə)lz] [ə'saɪd] .
both vessels aside .
两个都 船只 旁边 .

他似乎觉得这次已经尝够了，便把两个器皿都放到了一边。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stu:l] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Instead of returning to his stool , however , a new idea came across his mind ;
反而 的 返回 到 他的 凳子 , 然而 , 一个 新的 主意 来了 穿过 他的 头脑 ;
然而，他并没有回到凳子上，而是脑海中突然冒出一个新想法；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
which was to go forth from the hut ,
哪个 曾是 到 去 前进 从 这 小屋 ,
那就是离开小屋，

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ædvent][ʌ; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and see whether there was any sign to indicate the advent of his master .
和 看 无论 那里 曾是 任何 符号 到 表明 这 来临 的 他的 掌握 .
看看有没有什么迹象表明他的主人即将到来。

“ [kʌm] , ['tæərə] !
“ **Come , Tara !**
“ 来 , 塔拉 !

“来吧，塔拉！ ”

“ [kraɪd] [hi:; hi] , [straɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **cried he , striding towards the door .**
“ 哭 他 , 大步走 向 这 门 .
“他喊道，大步走向门口。”

“ [let] [ju: 'es][stɪp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] .
“ **Let us stip up to the bluff beyant , and take a look over the big plain .**
“ 让 我们 条 向上 到 这 虚张声势 贝扬特 , 和 拿 一个 看 超过 这 大的 清楚的 .
“让我们爬到悬崖边，看看那片广阔的平原。”

[ɪf] - ['kʌmɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [ʌd] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] [baɪ] [ðɪs] .
If masther's comin ' at all , he shud be in sight by this .
如果 - 即将到来 - 在 全部 , 他 应该 是 在 视线 经过 这 .
主人如果要来，这下应该就能看到了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ji:; ji] [dɔ:g] !
Come along , ye owld dog !
来 沿着 , 是的 猫头鹰 狗 !
跟我来，你这只猫头鹰狗！

- ['mɔ:ris] - [əl] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [eɪ 'vi:] [ju: 'es] ,
Masther Maurice ' ll think all the betther av us ,
- 莫里斯 - 二 思考 全部 这 更好 av 我们 ,
莫里斯老爷会更看重我们。

[fɔ:r; fər] ['bi:n] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [bæk] .
for bein ' a little unazy about his gettin ' back .
为了 是 - 一个 小的 - 关于 他的 获得 - 后退 .
因为他对自己的回归有点漫不经心。

” [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [ˈbɑːtəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstæghaʊnd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Taking the path through the wooded bottom — with the staghound close at his**
” 采取 这 小路 通过 这 树木繁茂的 底部 — 和 这 猎鹿犬 关闭 在 他的
[hiːlz] — [ðə; ði] [gælˈwiːdʒən] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [blʌf] ,
heels — the Galwegian ascended the bluff ,
高跟鞋 — 这 戈尔韦人 上升 这 虚张声势 ,
“沿着穿过林地谷底的小路——猎犬紧随其后——这位戈尔韦人登上了悬崖。”

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [rəˈviːnz] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [plæˈtoʊ] .
by one of its sloping ravines , and stood upon the edge of the upper plateau .
经过 一 的 它是 倾斜的 峡谷 , 和 站立 之上 这 边缘 的 这 上 高原 .
它位于其中一条倾斜的沟壑旁，坐落在上层高原的边缘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsterəl] [pleɪn] ; [ðæt]
From this point he commanded a view of a somewhat sterile plain ; that
从 这 观点 他 命令 一个 看法 的 一个 有些 无菌 清楚的 ; 那
[stretʃt] [əˈwei] [ˈiːstwərd] ,
stretched away eastward ,
拉伸 离开 向东 ,
从这里他可以俯瞰一片略显荒芜的平原；平原向东延伸，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
more than a mile , from the spot where he was standing .
更多的 比 一个 英里 , 从 这 点 在哪里 他 曾是 常设 .
从他站立的地方算起，超过一英里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The sun was on his back , low down on the horizon , but shining from a
这 太阳 曾是 在 他的 后退 , 低的 向下 在 这 地平线 , 但 灼灼 从 一个
[ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
cloudless sky .
无云 天空 .
太阳照在他的背上，低低地挂在地平线上，但天空万里无云，阳光灿烂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
There was nothing to interrupt his view .
那里 曾是 没有什么 到 打断 他的 看法 .
他的视线没有任何遮挡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [streɪ] [ˈkæktəs][plænt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrbəˈresənt]
Here and there , a stray cactus plant , or a solitary stem of the arborescent
这里 和 那里 , 一个 流浪 仙人掌 植物 , 或者 一个 孤 干 的 这 树状的
[ˈjʌkə] ,
yucca ,
丝兰 ,
这里那里，偶尔会看到一株孤零零的仙人掌，或是一株孤零零的丝兰树状茎。

[reɪzd] [ɪts] [ˈhɜːrsuːt] [fɔːrm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
raised its hirsute form above the level of the plain .
提高 它是 多毛的 形式 多于 这 等级 的 这 清楚的 .
它毛茸茸的身体高高地抬离了平原。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - [kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [krɔːst]
Otherwise the surface was smooth ; and a coyoté could not have crossed
否则 这 表面 曾是 光滑的 ; 和 一个 - 可以 不是 有 交叉
[aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
it without being seen .
它 没有 存在 已见 .
否则地面就会变得光滑；郊狼不可能在不被发现的情况下穿过它。

[bɪˈjɑːnd] , [ɪn][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ðə; ði]ˈdɑːrkər [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [triːz] — [wer]
Beyond , in the far distance , could be traced the darker outline of trees — where
超过 , 在这 远的 距离 , 可以 是 追踪 这 较暗 大纲 的 树木 — 在哪里
[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [tʃæpərəl] ,
a tract of chapparal ,
一个 通道 的 查帕拉尔 ,

更远处, 隐约可见树木较暗的轮廓——那里有一片灌木丛,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈselvɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [stretʃt] [trænsˈvɜːsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]ˈlɑːnoʊ] .
or the wooded selvedge of a stream stretched transversely across the llano .
或者 这 树木繁茂的 布边 的 一个 溪流 拉伸 横向 穿过 这 利亚诺 .
或者横跨平原的溪流两岸的林木茂盛的边缘。

[ðə; ði][ɡælˈwiːdʒən] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The Galwegian bent his gaze over the ground ,
这 戈尔韦人 弯曲 他的 目光 超过 这 地面 ,
戈尔韦人低头看向地面,

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz]ˈmæstər [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ; [ænd; ənd] [stʊd]
in the direction in which he expected his master should appear ; and stood
在 这 方向 在 哪个 他 预期的 他的 掌握 应该 出现 ; 和 站立
[ˈsaɪləntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
silently watching for him .
默默 观看 为了 他 .

他朝着主人可能出现的方向站着, 默默地等待着。

[er] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz]ˈvɪdʒɪl[wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] .
Ere long his vigil was rewarded .
埃雷 长的 他的 守夜 曾是 奖励 .
不久, 他的守候就得到了回报。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈklɑːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
A horseman was seen coming out from among the trees upon the other side ,
一个 骑手 曾是 已见 未来 出去 从 之中 这 树木 之上 这 其他 边 ,
有人看到一个骑马的人从对面的树林里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]ˈæləmoʊ] .
and heading towards the Alamo .
和 标题 向 这 阿拉莫 .
并朝着阿拉莫方向前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ; [bʌt; bət] , [iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
He was still more than a mile distant ; but , even at that distance ,
他 曾是 仍然 更多的 比 一个 英里 遥远 ; 但 , 甚至 在 那 距离 ,
他当时距离我还有一英里多远; 但是, 即使隔着这么远的距离,

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz]ˈmæstər] .
the faithful servant could identify his master .
这 忠实 仆人 可以 确认 他的 掌握 .
忠仆能够认出他的主人。

[ðə; ði] [straɪpt] - [ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [hjuːz] — [ə; eɪ] [truː] [ˈnævəhoʊ] [ˈblæŋkɪt] ,
The striped serapé of brilliant hues — a true Navajo blanket ,
这 有条纹的 - 的 杰出的 色调 — 一个 真的 纳瓦霍 毯子 ,
色彩绚丽的条纹披肩——真正的纳瓦霍毯子,

[wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] — [wʌz; wəz][nɔːt]
which Maurice was accustomed to take with him when travelling — was not
哪个 莫里斯 曾是 习惯 到 拿 和 他 什么时候 旅行 — 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
to be mistaken .
到 是 错误 .
莫里斯旅行时习惯随身携带的东西——这一点绝不能弄错。

[,aɪ'ti:] [gli:md] [ˈɡɔ:di] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] — [ɪts][ˈbəændz][ʌv; əv] [red] , [waɪt]
It gleamed gaudily under the glare of the setting sun — its bands of red , white
它 闪闪发光 华丽地 在下面 这 强光 的 这 环境 太阳 — 它是 乐队 的 红色的 , 白色的
, [ænd; ənd] [blu:] ,
, **and blue** ,
, 和 蓝色的 ,

在落日的映照下，它闪闪发光，红、白、蓝三色条纹交相辉映。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈsa:mbər] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterəl] [pleɪn] .
contrasting with the sombre tints of the sterile plain .
对比 和 这 阴沉 色调 的 这 无菌 清楚的 .

与荒凉平原的阴沉色调形成鲜明对比。

[ˈfi:lɪm] [ˈoʊnli] [ˈwʌndə-d] ,
Phelim only wondered ,
菲利姆 仅有的 想知道 ,

菲利姆只是感到疑惑，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ'ti:] [spreɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌltrɪ]
that his master should have it spread over his shoulders on such a sultry
那 他的 掌握 应该 有 它 传播 超过 他的 肩膀 在 这样的 一个 闷热
[ˈi:vnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ʌp] ,
evening instead of folded up ,
晚上 反而 的 折叠 向上 ,

他的主人竟然在如此闷热的夜晚将毯子披在肩上，而不是折叠起来。

[ænd; ənd] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)!]
and strapped to the cantle of his saddle !
和 绑带 到 这 后腿 的 他的 鞍 !

并把它绑在了马鞍的后鞍上！

“ - , [ˈtærə] !
“ **Trath , Tara !**
“ - , 塔拉 !

“特拉斯，塔拉！ ”

[,aɪ'ti:] [lʊks] [kwɛr] , [ˈdʌznt] [,aɪ'ti:] ?
it looks quare , doesn't it ?
它 看起来 广场 , 不 它 ?

它看起来是方形的，不是吗？

[ɪts] [hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][roʊst] [ə; eɪ] [steɪk] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [stoʊnz] ;
It's hot enough to roast a stake upon these stones ;
它是 热的 足够的 到 烤 一个 赌注 之上 这些 石头 ;

这些石头热得都能烤肉串了；

[æn; ən][ˈjɪt][ðə; ði] - [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
an yit the masther don't seem to think so .
一个 yit 这 - 不 似乎 到 思考 所以 .

但主人似乎并不这么认为。

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [ˈhæznt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [frʌm; frəm] [steɪn] - [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [krɪb] [æt; ət] [dʌfɜ:z]
I hope he hasn't caught a cowl'd from stayin ' in that close crib at owld Duffer's
我 希望 他 还没有 捕捉 一个 考尔德 从 待在 - 在 那 关闭 婴儿床 在 猫头鹰 达弗的
[ˈtævərn] .
taavern .
酒馆 .

我希望他没因为待在老达弗酒馆那狭小的房间里而染上感冒。

[,aɪ'ti:] [ˈwɔznt] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə] [dwɪl] [ɪn] .
It wasn't fit for a pig to dwell in .
它 不是 合身 为了 一个 猪 到 dwell 在 .

这地方连猪都不该待着。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [em 'i:] [ə; eɪ] -
He wants to give you an me a surprise .
他 想要 到 给 你 一个 我 一个 -

他想给我们一个惊喜。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [əˈɡɛnst] [ju: 'es] !
He wants to have a joke agaynst us !
他 想要 到 有 一个 开玩笑 反对 我们 !

他想跟我们开玩笑！

“ [saʊl] !
“ **Sowl !**
” 猫头鹰 !

“猫头鹰！ ”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɛr] ['enihaʊ] -
but it's quare anyhow .
但 它是 广场 无论如何 -

但不管怎样，它都是正方形的。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hed] -
It looks as if he had no head .
它 看起来 作为 如果 他 有 不 头 -

他看起来好像没有头。

[ɪn] [dʌz] [aɪ 'ti:] !
In faix does it !
在 faix 做 它 !

确实如此！

[ɑ:x] !
Ach !
ach !

啊！

[wʌt] ['saɪæn; 'saɪən] [aɪ 'ti:] [meɪn] ?
what cyan it mane ?
什么 青色 它 鬃毛 ?

它是什么青色鬃毛？

[bi:; bi] [ðə; ði] - [vɜ:rdʒɪn] !
Be the Howly Virgin !
是 这 - 处女 !

做个嚎叫的处女！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [wɑ:n] , [eɪ 'vi:] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - !
it's enough to frighten wan , av they didn't know it was the masther !
它是 足够的 到 吓唬 万 , av 他们 没有 知道 它 曾是 这 - !

吓坏了万，他们不知道那是主人！

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] - ?
“ **Is it the masther ?**
” 是 它 这 - ?

是主人吗？

[bi:; bi] [ðə; ði] ['paʊə-z] , [ɪts] [tu:] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !
Be the powers , it's too short for him !
是 这 权力 , 它是 也 短的 为了 他 !

成为权力者吧，对他来说太短了！

[ðə; ði] [hed] ?
The head ?
这 头 ?

头部？

[seɪnt] [ˈpætrɪk] - [ˌjuːˈes] , [ˈwɔːrɪ] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Saint Patrick presarve us , whare is it ?
圣 帕特里克 - 我们 , 什么 是 它 ?

圣帕特里克保佑我们，它在哪里？

[aɪˈtiː] - [biː; bi] [ˈsmʌðəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - ?
It cyan't be smothered up in the blankyet ?
它 - 是 窒息 向上 在 这 - ?

它还没被毯子盖住吗？

- [noʊ] [ˌeɪp] [θeər] !
Thare's no shape thare !
- 不 形状 那里 !

那里没有形状！

[biː; bi][ˈdʒeɪzəs] , - [ˈsʌmθɪn] - [rɔːŋ] !
Be Jaysus , thare's somethin ' wrong !
是 耶稣 , - 某物 - 错误的 !

我的天啊，出事了！

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪn] , [ˈtæɾə] ?
What does it mane , Tara ?
什么 做 它 髯毛 , 塔拉 ?

塔拉，这是什么意思？

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [əˈgen] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **The tone of the speaker had again undergone a change .**
" 这 语气 的 这 扬声器 有 再次 经历 一个 改变 " .

说话者的语气再次发生了变化。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ˈbɔːdəɾɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈterər] — [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was now close bordering upon terror — as was also the expression of
它 曾是 现在 关闭 毗邻 之上 恐怖 — 作为 曾是 还 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

此刻，他已近乎恐惧——他的表情也同样如此。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstæghaʊnd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
The look and attitude of the staghound were not very different .
这 看 和 态度 的 这 猎鹿犬 是 不是 非常 不同的 .

猎鹿犬的外形和神态并没有太大不同。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] — [hæf] [ˈkaʊərɪŋ] , [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] —
He stood a little in advance — half cowering , half inclined to spring forward —
他 站立 一个 小的 在 进步 — 一半 畏缩 , 一半 倾斜 到 春天 向前 —
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈglerɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
with eyes glaring wildly ,
和 眼睛 刺眼 疯狂地 ,

他站在稍前方——半是畏缩，半是随时准备扑上去——双眼怒目而视。

[waɪl] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɔːrsmən] — [naʊ] [ˈskers] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm]
while fixed upon the approaching horseman — now scarce two hundred yards from
尽管 固定的 之上 这 接近 骑手 — 现在 稀少 二 百 码 从
[ðə; ði][spɑːt] !
the spot !
这 点 !

目不转睛地盯着迎面而来的骑马者——现在距离那里只有不到两百码了！

[æz; əz] [ˈfiːlɪm] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [səˈlɪləkwɪ] , [ðə; ði] [haʊnd] [geɪv] [aʊt]
As Phelim put the question that terminated his last soliloquy , the hound gave out
作为 菲利姆 放 这 问题 那 终止 他的 最后的 独白 , 这 猎犬 给予 出去
[ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [haʊl] ,
a lugubrious howl ,
一个 忧郁的 嚎 ,

当菲利姆提出结束他最后独白的那个问题时，猎犬发出了一声悲伤的嚎叫。

[ðæt] [siːmd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
that seemed intended for an answer .
那 似乎 故意的 为了 一个 回答 .

那似乎是想回答问题。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm][ˈkeɪnəɪn] [ˈɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Then , as if urged by some canine instinct , he bounded off towards the strange
然后 , 作为 如果 敦促 经过 一些 犬类 本能 , 他 有界 离开 向 这 奇怪的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

然后，仿佛受到某种犬类本能的驱使，他朝着那个奇怪的物体猛地跑去。

[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpʌzliŋ] [hɪm; ɪm] .
which puzzled his human companion , and was equally puzzling him .
哪个 困惑 他的 人类 伴侣 , 和 曾是 同样地 令人费解 他 .

这让他的同伴感到困惑，也让他自己感到困惑。

[ˈrʌʃɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈrɪl] [ˈjelpz] ;
Rushing straight on , he gave utterance to a series of shrill yelps ;
冲刺 直的 在 , 他 给予 发声 到 一个 系列 的 尖锐 耶普斯 ;

他径直冲了上去，发出了一连串尖锐的叫声；

[faːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [ˈsɑːnərəs] [beɪ] ,
far different from the soft sonorous baying ,
远的 不同的 从 这 柔软的 响亮的 吠叫 ,

与柔和浑厚的吠叫声截然不同，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
with which he was accustomed to welcome the coming home of the
和 哪个 他 曾是 习惯 到 欢迎 这 未来 家 的 这
[ˈmʌstæŋər] .
mustanger .
野马 .

他习惯用这种方式迎接野马归来。

[ɪf] [ˈfiːlɪm] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] ,
If Phelim was surprised at what he had already seen ,
如果 菲利姆 曾是 惊讶 在 什么 他 有 已经 已见 ,

如果菲利姆对他已经看到的一切感到惊讶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [əˈstɑːnɪft] [baɪ] [wʌt] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he was still further astonished by what now appeared to him .
他 曾是 仍然 更远 惊讶 经过 什么 现在 出现 到 他 .

他现在所看到的景象让他更加震惊。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [druː] [nɪr] , [stiːl] [ˈjelpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
As the dog drew near , still yelping as he ran ,
作为 这 狗 画 靠近 , 仍然 尖叫 作为 他 跑 ,
狗一边跑一边吠叫着，越来越近

[ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] — [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [gru:m] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
the blood - bay — which the ex - groom had long before identified as his
这 血 - 湾 — 哪个 这 前任 - 新郎 有 长的 前 已识别 作为 他的
[ˈmæstɜ:z] [hɔ:rs] — [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [raʊnd] ,
master's horse — turned sharply round ,
硕士学位 马 — 转向 尖锐地 圆形的 ,

那匹血色马——前马夫很久以前就认出那是他主人的马——猛地转过身去。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] !
and commenced galloping back across the plain !
和 开始 疾驰 后退 穿过 这 清楚的 !
然后便开始策马飞奔返回平原!

[waɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , [ˈfi:lɪm] [sɔ:] — [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] — [ðæt] , [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli]
While performing the wheel , Phelim saw — or fancied he saw — that , which not only
尽管 表演 这 车轮 , 菲利姆 锯 — 或者 幻想 他 锯 — 那 , 哪个 不是 仅有的
[ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
astounded him ,
震惊 他 ,

在转动轮子的时候, 菲利姆看到了——或者他以为自己看到了——那件事, 这不仅让他感到震惊,

[bʌt; bət] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][rʌŋ] [tʃɪl] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] ,
but caused the blood to run chill through his veins ,
但 导致 这 血 到 跑步 寒意 通过 他的 静脉 ,
但这却让他感到血液在血管中奔涌, 不寒而栗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [tu:; tə][ˈtremb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] .
and his frame to tremble to the very tips of his toes .
和 他的 框架 到 颤抖 到 这 非常 尖端 的 他的 脚趾 .
他的全身都在颤抖, 甚至颤抖到了脚趾头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
It was a head — that of the man on horseback ; but , instead of being in
它 曾是 一个 头 — 那 的 这 男人 在 马背 ; 但 , 反而 的 存在 在
[ɪts][ˈpra:pər] [pleɪs] ,
its proper place ,
它是 恰当的 地方 ,

那是一颗头——骑马人的头; 但是, 它并没有放在应该在的位置上,

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈ ʃəʊldəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪdɜ:z] [hænd] , [dʒʌst][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:ml]
upon his shoulders , it was held in the rider's hand , just behind the pommel
之上 他的 肩膀 , 它 曾是 握住 在 这 骑手的 手 , 只是 在后面 这 柄头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] !
of the saddle !
的 这 鞍 !

它被骑手用手拿着, 扛在肩上, 就在马鞍鞍头的后面!

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [tɜ:rnd] [saɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈfi:lɪm] [sɔ:] , [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ,
As the horse turned side towards him , Phelim saw , or fancied he saw ,
作为 这 马 转向 边 向 他 , 菲利姆 锯 , 或者 幻想 他 锯 ,
当马转向他时, 菲利姆看到了, 或者他以为自己看到了。

[ðə; ði] [feɪs] — [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:r] — [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈjægi] [her]
the face — ghastly and covered with gore — half hidden behind the shaggy hair
这 脸 — 阴森 和 涵盖 和 血块 — 一半 隐 在后面 这 毛茸茸 头发
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlstər] !
of the holster !
的 这 枪套 !

那张面目狰狞、血肉模糊的脸, 一半藏在枪套蓬乱的头发后面!

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] .
He saw no more .
他 锯 不 更多的 .

他什么也看不见了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ,
In another instant his back was turned towards the plain ; and , in another ,
在 其他 立即的 他的 后退 曾是 转向 向 这 清楚的 ; 和 , 在 其他 ,
转眼间，他的背转向了平原；又过了一会儿，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld] [lɪmz] [wʊd] ['kæri] he was rushing down the ravine , as fast as his enfeebled limbs would carry
他 曾是 匆忙 向下 这 峡谷 , 作为 快速地 作为 他的 虚弱的 四肢 会 携带
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他正沿着山沟飞奔而下，用他那虚弱的四肢拼尽全力！

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Forty Four .
章 四十 四 .

第四十四章

[ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] [kə'mæntʃi] .
A Quartette of Comanches .
一个 四重奏 的 科曼奇人 .

科曼奇四重奏。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['kʌlərd] [kə:lz] ['brɪslɪŋ] [ʌpwərd] — [ˈɔ:lmoʊst] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [frʌm; frəm]
With his flame - coloured curls bristling upward — almost raising the hat from
和 他的 火焰 - 有色 卷发 竖起的 向上 — 几乎 提高 这 帽子 从
[hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [gæl'wi:dʒən] [kən'tɪnju:ɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] — ['pɔ:zɪŋ] [nɑ:t] — [skers] ['lʊkɪŋ] [bæk]
his head — the Galwegian continued his retreat — pausing not — scarce looking back
他的 头 — 这 戈尔韦人 持续 他的 撤退 — 暂停 不是 — 稀少 寻找 后退
,
.
,

他那火焰般的卷发向上竖起——几乎要把帽子从头上掀起来——这位戈尔韦人继续后退——没有停顿——几乎没有回头。

[tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] - , [kloʊzd] [ðə; ði] [skɪn] [dɔ:r] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
till he had re - entered the jacalé , closed the skin door behind him ,
直到 他 有 关于 - 进入 这 - , 关闭 这 皮肤 门 在后面 他 ,
直到他重新进入小屋，关上身后的皮门，

[ænd; ənd] [ˌbærrɪ'keɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [leɪ] [nɪr] .
and barricaded it with several large packages that lay near .
和 路障 它 和 一些 大的 包裹 那 躺 靠近 .

并用附近的几个大包裹将其封锁起来。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [sɪ'kjʊr] .
Even then he did not feel secure .
甚至 然后 他 做过 不是 感觉 安全的 .

即使那样，他仍然没有安全感。

[wʌt] [prə'tekʃn] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃt] [dɔ:r] , [bɑ:rd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [br'saɪdʒ] ,
What protection could there be in a shut door , barred and bolted besides ,
什么 保护 可以 那里 是 在 一个 关闭 门 , 禁止 和 螺栓连接 除了 ,
除了上了锁之外，一扇紧闭的门还能提供什么保护呢？

[ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɜ:rθli] ?
against that which was not earthly ?
反对 那 哪个 曾是 不是 尘世的 ?

对抗非世俗之物？

[ænd; ənd] [fʊrli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
And surely what he had seen was not of the earth — not of this world
和 一定 什么 他 有 已见 曾是 不是 的 这 地球 — 不是 的 这 世界
！
！
！

他所看到的，肯定不是地球上的，也不是这个世界的！

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd]['evər] ['wɪtnɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)] — [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n]
Who on earth had ever witnessed such a spectacle — a man mounted upon
WHO 在 地球 有 曾经 目击者 这样的 一个 奇观 — 一个 男人 安装 之上
[ˈhɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

世上谁曾见过如此景象——一个骑在马上男人，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
and carrying his head in his hand ?
和 携带 他的 头 在 他的 手 ?

他一手捧着自己的头颅？

[hu:] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] ?
Who had ever heard of a phenomenon so unnatural ?
WHO 有 曾经 听到 的 一个 现象 所以 不自然 ?

谁曾听说过如此反常的现象？

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] “ - - .
Certainly not “ Phaylim Onale .
当然 不是 “ - - .

当然不是“Phaylim Onale”。

” [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
” His horror still continuing , he rushed to and fro across the floor of the
” 他的 恐怖 仍然 继续 , 他 匆忙 到 和 弗 穿过 这 地面 的 这
[hʌt] ;
hut ;
小屋 ;

“他仍然惊恐万分，在小屋的地板上来回奔跑；

[naʊ] ['dra:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:l] , [ə'nɑ:n] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['glɑɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
now dropping down upon the stool , anon rising up , and gliding to the door ;
现在 下降 向下 之上 这 凳子 , 匿名 上升 向上 , 和 滑翔 到 这 门 ;

现在他坐到凳子上，随即起身，滑到门口；

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['derɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ'ti:] , [ɔ:r] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .
but without daring either to open it , or look out through the chinks .
但 没有 大胆 任何一个 到 打开 它 , 或者 看 出去 通过 这 裂缝 .

但他既不敢打开它，也不敢从缝隙里往外看。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd]
At intervals he tore the hair out of his head , striking his clenched hand
在 间隔 他 撕裂 这 头发 出去 的 他的 头 , 引人注目 他的 紧握 手
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] ,
against his temples ,
反对 他的 寺庙 ,

他时不时地扯掉自己的头发，用紧握的手击打太阳穴。

[ænd; ɐnd] [ˈɹʌfli] [ˈɹʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [æz; ɐz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and roughly rubbing his eyes — as if to make sure that he was not
和 大致 擦 他的 眼睛 — 作为 如果 到 制作 当然 那 他 曾是 不是
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他用力揉了揉眼睛——好像要确认自己没有睡着似的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but had really seen the shape that was horrifying him .
但 有 真的 已见 这 形状 那 曾是 恐怖的 他 .

但他确实看到了令他感到恐惧的形状。

[wʌŋ] [θɪŋ] [əˈloʊŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ; [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
One thing alone gave him a moiety of comfort ; though it was of the
— 事物 独自的 给予 他 一个 部分 的 舒适 ; 尽管 它 曾是 的 这
[ˈslaɪtəst] .
slightest .
丝毫 .

有一件事让他感到一丝安慰，尽管那安慰微乎其微。

[waɪl] [rɪˈtriːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
While retreating down the ravine , before his head had sunk below the level of
尽管 撤退 向下 这 峡谷 , 前 他的 头 有 沉没 以下 这 等级 的
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

在他沿峡谷撤退的过程中，在他头部还没完全沉入平原之下时，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈbækwərd] .
he had given a glance backward .
他 有 给定 一个 瞥一眼 落后 .

他回头看了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm][ˈɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ɡlæns] ;
He had derived some gratification from that glance ;
他 有 衍生的 一些 满足感 从 那 瞥一眼 ;

他从那一瞥中获得了些许满足感；

[æz; ɐz][aɪ ˈtiː] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər][əˈfɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪri] ,
as it showed the headless rider afar off on the prairie ,
作为 它 显示 这 无头 骑士 远方 离开 在 这 草原 ,

画面中，无头骑士远远地出现在草原上。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈæləmoʊ] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
and with back turned toward the Alamo , going on at a gallop .
和 和 后退 转向 朝向 这 阿拉莫 , 去 在 在 一个 驰骋 .

背对阿拉莫，策马疾驰而去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But for the remembrance of this ,
但 为了 这 纪念 的 这 ,

但为了记住这一点，

[ðə; ði][ɡælˈwiːdʒən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] — [waɪl]
the Galwegian might have been still more terrified — if that were possible — while
这 戈尔韦人 可能 有 到过 仍然 更多的 恐惧 — 如果 那 是 可能的 — 尽管
[straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
striding back and forth upon the floor of the jacalé .
大步走 后退 和 前进 之上 这 地面 的 这 - .

如果可能的话，这位加尔韦格人可能更加恐惧——当他在 jacalé 的地板上来回踱步时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] — [nɑːt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd]
For a long time he was speechless — not knowing what to say — and
为了 一个 长的 时间 他 曾是 无言 — 不是 会心 什么 到 说 — 和
[ˈoʊnli] ['ɡɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɛkskləˈmeɪʃənz] [æz; əz] [keɪm] [məˈkæniˌkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
only giving utterance to such exclamations as came mechanically to his lips .
仅有的 给予 发声 到 这样的 感叹词 作为 来了 机械地 到 他的 嘴唇 .
他长时间说不出话来——不知道该说什么——只是机械地发出一些感叹词。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv]
As the time passed , and he began to feel , not so much a return of
作为 这 时间 通过了 , 和 他 开始 到 感觉 , 不是 所以 很多 一个 返回 的
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
随着时间的流逝，他开始感觉到的与其说是信心的恢复，不如说是.....

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsəˈneɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪˈkeɪm] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
as of the power of ratiocination , his tongue became restored to him ;
作为 的 这 力量 的 推理 , 他的 舌头 成为 恢复 到 他 ;
他的推理能力恢复了，舌头也重新变得灵活起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈɛkskləˈmeɪʃənz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and a continuous fire of questions and exclamations succeeded .
和 一个 连续的 火 的 问题 和 感叹词 成功了 .
于是，一阵连珠炮般的提问和惊叹声响起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
They were all addressed to himself .
他们 是 全部 已解决 到 他自己 .
这些话都是说给他自己的。

[ˈtærə][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðər; ðər] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
Tara was no longer there , to take part in the conversation .
塔拉 曾是 不 更长 那里 , 到 拿 部分 在 这 对话 .
塔拉已经不在场，无法参与谈话了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspəd] [toʊn] ,
They were put , moreover , in a low whispered tone ,
他们 是 放 , 而且 , 在 一个 低的 低声说道 语气 ,
而且，他们说这些话时声音很低，几乎是耳语。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] - .
as if in fear that his voice might be heard outside the jacalé .
作为 如果 在 害怕 那 他的 嗓音 可能 是 听到 外部 这 - .
仿佛害怕自己的声音会被小船外面的人听到。

“ [əˈhəʊn] ！ [əˈhəʊn] ！
“ **Ochone ! Ochone !**
” 奥克涅 ！ 奥克涅 ！
“奥乔内！奥乔内！

[aɪ ˈtiː] - [eɪ ˈviː] [bɪn] [hɪm; ɪm] ！
it cyan't av been him ！
它 - av 到过 他 ！
不可能是他！

[ˈsænt] - - [em ˈiː] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [θɪn] ？
Sant Pathrick protict me , but fwhat was it thin ？
圣徒 - - 我 , 但 - 曾是 它 薄的 ？
Sant Pathrick 保护了我，但是它很薄吗？

“ [θeər] [wʌz; wəz] - [eɪ 'vi:] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [hɔ:rs] — [ðə; ði] - — [ðem; ðəm]
“ Thare was iverything av his — the horse — the sthriped blankyet — them
“ 塔雷 曾是 - av 他的 — 这 马 — 这 - - — 他们
[ˈspɑ:tɪd] [ˈwa:ðər] [gɑ:rdz] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] — [æn; ən] [ðə; ði] [hed] [ɪtˈself] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] -
spotted wather guards upon his legs — an the head itself — all except the faytures
斑 水 守卫 之上 他的 腿 — 一个 这 头 本身 — 全部 除了 这 -
.
:
.

“他的一切都在那里——马——条纹毯子——腿上的斑点水卫士——还有他的头——除了饰品。
[θɪm] [aɪ] [sɔ:] [tu:] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ˈʃɒr] [əˈbaʊt] - ;
Thim I saw too , but wasn't shure about eyedintifycashin ;
蒂姆 我 锯 也 , 但 不是 舒尔 关于 - ;
我也看到了, 但不太确定 eyedintifycashin;

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd] [tɪl] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] [wɪd] [rɪd] [blʌd] ?
for who kud till a face all covered over wid rid blood ?
为了 WHO 库德 直到 一个 脸 全部 涵盖 超过 宽 摆脱 血 ?
谁会一直这样, 直到脸上血迹斑斑?

“ [ɑ:x] !
“ Ach !
“ ach !
“啊! ”

[aɪ ˈti:] [bi; bi] - [ˈmɔ:ris] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] !
it cudn't be Master Maurice at all , at all !
它 不能 是 - 莫里斯 在 全部 , 在 全部 !
绝对不可能是莫里斯先生, 绝对不可能!

“ [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] - .
“ It's all a dhrame .
“ 它是 全部 一个 - .

“这一切都是一场戏。”
[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] - , [æn; ən] - ?
I must have been aslape , an dhramin ?
我 必须 有 到过 - , 一个 - ?
我一定是阿斯拉佩, 一个达摩因人?

[ɔ:r] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ðæt] [dɪd] [aɪ ˈti:] ?
Or , was it the whisky that did it ?
或者 , 曾是 它 这 威士忌酒 那 做过 它 ?
或者, 是威士忌害的?

“ [ˈʃɒr] , [aɪ] [ˈwɔznt] [rɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ Shure , I wasn't dhrun enough for that .
“ 舒尔 , 我 不是 缩水 足够的 为了 那 .

“当然, 我当时还没瘦到那种程度。”
[tu:] [goʊz] [aʊt] [eɪ ˈvi:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kʌp] ,
Two goes out av the little cup ,
二 去 出去 av 这 小的 杯子 ,
小杯子里装着两个,

[æn; ən] [tu:] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - — [nɑ:t] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] - [eɪ ˈvi:] [ɪn] [ɔ:l] !
an two more from the dimmyjan — not over a kupple av naggins in all !
一个 二 更多的 从 这 - — 不是 超过 一个 - av 纳金斯 在 全部 !
来自 dimmyjan 的另外两个——总共不到 kupple av naggins!

[ðæt] [meɪk] [em 'i:] .
That wudn't make me dhrunk .
那 不会 制作 我 缩水 .

那不会让我变矮。

[aɪv] ['teɪkən] [twɑɪs] [ðæt] , [wɪ'daʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ɪn][maɪ] - .
I've taken twice that , widout as much as thrippin in my spache .
我已经 已采取 两次 那 , 无 作为 很多 作为 - 在 我的 - .

我服用过两倍的剂量，但肚子里却一点儿也没有滴水。

- [hæv; həv][aɪ] . - , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪkər] ,
Trath have I . Besoides , if I had been the worse for the liquor ,
- 有 我 . - , 如果 我 有 到过 这 更糟 为了 这 酒 ,

我确实有。顺便说一句，如果我因为喝酒而受到伤害的话。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][soʊ] [sti:l] ?
why am I not so still ?
为什么 是 我 不是 所以 仍然 ?

为什么我无法保持平静？

“ - [nɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ;
“ **Thare's not half an hour passed since I saw it** ;
” - 不是 一半 一个 小时 通过了 自从 我 锯 它 ;

“我上次看到它还不到半小时；

[æn; ən][aɪm][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪntʃ] [eɪ 'vi:] ['mædʒɪstrɪts] .
an I'm as sober as a judge upon the binch av magistrates .
一个 我是 作为 清醒 作为 一个 法官 之上 这 宾奇 av 地方法官 .

我像法官席上的法官一样清醒。

“ [saʊl] !
“ **Sowl !**
” 猫头鹰 !

“猫头鹰！ ”

[ə; eɪ] - - [ʌd][du:][em 'i:][ə; eɪ] ['paʊər] [eɪ 'vi:] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] .
a dhrap ' ud do me a power av good just now .
一个 - - ud 做 我 一个 力量 av 好的 只是 现在 .

刚才给我发个 dhrap 'ud 帮我个大忙。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [wa:n] , [aɪl] [nɑ:t][get][ə; eɪ] [wɪŋk] [eɪ 'vi:] ['sleɪp] .
If I don't take wan , I'll not get a wink av slape .
如果 我 不 拿 万 , 患病的 不是 得到 一个 眨眼 av 拍打 .

如果我不接受wan，我就得不到wink av slap。

[aɪl] [bi:; bi] ['ʃʊr] [tu:; tə]['kɑ:peɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɔ:n] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'll be shure to kape awake all the night long thinkin ' about it .
患病的 是 舒尔 到 咖啡 醒 全部 这 夜晚 长的 思考 - 关于 它 .

我肯定会整夜辗转反侧，想着这件事。

[ə'həʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[ə'həʊn] !
ochone !
奥克涅 !

ochone!

[wʌt] ['saɪæn; 'saɪən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['enihaʊ] ?
what cyan it be anyhow ?
什么 青色 它 是 无论如何 ?

它到底是什么？

[æn; ən] - [wer] ['saɪæn; 'saɪən][ðə; ði] - [biː; bi] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [hɪm; ɪm] ?
An ' where cyan the masther be , if it wasn't him ?
一个 - 在哪里 青色 这 - 是 , 如果 它 不是 他 ?
如果不是他, 那主人又在哪里呢?

- ['sænt] - !
Howly Sant Pathrick !
- 圣徒 - !
圣诞老人帕特里克, 你好啊!

[lʊk] [daʊn] [æn; ən] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; ei] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] , [ðæts] [lɪft] [ɔːl] [ə'loʊn][biː; bi] [hɪm'self] ,
look down an watch over a miserable sinner , that's lift all alone be himself ,
看 向下 一个 手表 超过 一个 悲惨的 罪人 , 那就是 举起全部 独自的 是 他自己 ,
低头看着一个可怜的罪人, 他孤身一人, 只能做他自己。

[wɪd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['ɡoʊsts] [æn; ən] ['ɡɒblɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !
wid nothin ' but ghosts an goblins around him !
宽 什么也没有 - 但 鬼魂 一个 哥布林 大约 他 !
他周围除了鬼魂和妖精什么也没有!

" ['æftər] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [seɪnt] ,
" **After this appeal to the Catholic saint ,**
" 后 这 上诉 到 这 天主教 圣 ,
“在向天主教圣人发出这一呼吁之后,

[ðə; ði] [kənə'mɑuə] [mæn] [ə'drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['zeləs] [dɪ'noʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the Connemara man addressed himself with still more zealous devotion to the
这 康尼马拉 男人 已解决 他自己 和 仍然 更多的 热心 虔诚 到 这
['wɜːrʃɪp] [ʌ; əv][ə; ei] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪnəti] ,
worship of a very different divinity ,
崇拜 的 一个 非常 不同的 神 ,

康尼马拉人则以更加狂热的虔诚去崇拜一位截然不同的神灵。
[noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] [æz; əz] ['bækəs] .
known among the ancients as Bacchus .
已知 之中 这 古代人 作为 巴克斯 .
古人称之为巴克斯。

[hɪz; ɪz][suːt][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [pruːvd] ['pɜːrfɪktli] [sək'sesf(ə)l] ;
His suit in this quarter proved perfectly successful ;
他的 套装 在 这 四分之一 已证实 完美 成功的 ;
他在这一领域的诉讼取得了完全成功;

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊər][æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [æt; ət]
for in less than an hour after he had entered upon his genuflexions at
为了 在 较少的 比 一个 小时 后 他 有 进入 之上 他的 膝屈 在
[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpeɪɡən][gɑːd] — [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdemɪdʒɑːn][ʌ; əv] [məˌnɔŋgəˈheɪlə]

the shrine of the pagan god — represented by the demijohn of Monongahela
这 神社 的 这 异教徒 上帝 — 代表 经过 这 酒瓶 的 莫农加希拉
[ˈwɪski] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪvd] [ʌ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] — [ɪf] [nɑːt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] — [ænd; ənd]

whisky — he was shrived of all his sufferings — if not of his sins — and
威士忌酒 — 他 曾是 忏悔 的 全部 他的 苦难 — 如果 不是 的 他的 罪孽 — 和
[leɪ] [stretʃt] [ə'loʊn] [ðə; ði] [floʊr] [ʌ; əv][ðə; ði] - ,
lay stretched along the floor of the jacalé ,
躺 拉伸 沿着 这 地面 的 这 - ,

因为在他跪拜异教神（以莫农加希拉威士忌酒瓶为代表）不到一个小时后, 他所有的痛苦——即使没有洗清他的罪孽——都消失了, 他便平躺在了祭坛的地板上。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈspektək(ə)] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [leɪt] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
not only oblivious of the spectacle that had so late terrified him to the very
不是 仅有的 浑然不觉 的 这 奇观 那 有 所以 晚的 恐惧 他 到 这 非常
[ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
centre of his soul ,
中心 的 他的 灵魂 ,
他不仅对不久前还让他感到灵魂深处恐惧的景象浑然不觉,

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɪgˈzɪstəns] .
but utterly unconscious of his soul's existence .
但 完全地 无意识 的 他的 灵魂的 存在 .
但他对自己灵魂的存在却毫无意识。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] — [nɑ:tɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [klaːk] ,
There is no sound within the hut of Maurice the mustanger — not even a clock ,
那里 是 不 声音 之内 这 小屋 的 莫里斯 这 野马 — 不是 甚至 一个 钟 ,
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,
野马夫莫里斯的小屋里寂静无声——甚至连钟表的声音都没有。

[baɪ][ɪts] [kənˈtɪnjuəs] [ˈtɪkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrniːti] ,
by its continuous ticking , that the hours are passing into eternity ,
经过 它是 连续的 滴答 , 那 这 小时 是 通过 进入 永恒 ,
通过它持续不断的滴答声, 可以感知到时间正在流逝, 直至永恒。

[ænd; ænd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪz] [ˈmæntlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and that another midnight is mantling over the earth .
和 那 其他 午夜 是 披风 超过 这 地球 .
又一个午夜即将笼罩大地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
There are sounds outside ; but only as usual .
那里 是 声音 外部 ; 但 仅有的 作为 通常 .
外面有声音, 但一切如常。

[ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [klaʊz] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
The rippling of the stream close by , the whispering of the leaves stirred by the
这 涟漪 的 这 溪流 关闭 经过 , 这 耳语 的 这 树叶 搅拌 经过 这
[naɪt] [wɪnd] ,
night wind ,
夜晚 风 ,
近处溪流潺潺, 夜风吹拂树叶发出沙沙声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrəp] [ʌv; əv][siˈkeɪdəz] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [ˈkriːtʃər] ,
the chirrup of cicadas , the occasional cry of some wild creature ,
这 叽叽喳喳 的 蝉 , 这 偶然 哭 的 一些 荒野 生物 ,
蝉鸣声, 偶尔传来某些野生动物的叫声,

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːktɜːrn(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .
are but the natural voices of the nocturnal forest .
是 但 这 自然的 声音 的 这 夜 森林 .
这只是夜幕降临后, 森林里自然发出的声音。

[ˈmɪdnɑɪt] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [əˈsɪmɪleɪts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Midnight has arrived , with a moon that assimilates it to morning .
午夜 有 到达的 , 和 一个 月亮 那 同化 它 到 早晨 .
午夜已至, 月亮却将这黑暗吞噬, 仿佛黎明已至。

[hɜːr; hər] [laɪt] [ɪˈljʊːmɪnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi]
Her light illumines the earth ; here and there penetrating through the shadowy
她 光 照亮 这 地球 ; 这里 和 那里 渗透 通过 这 阴暗的
[triːz] ,
trees ,
树木 ;

她的光芒照亮了大地；时而穿透幽暗的树荫，时而穿透树荫。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [brɔːd] [ˈsɪlvəri] [lɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and flinging broad silvery lists between them .
和 投掷 广阔 银色 列表 之间 他们 .

他们之间互相抛掷着宽阔的银色清单。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ɔːltərˈneiŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] — [əˈpærəntli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
Passing through these alternations of light and shadow — apparently avoiding the
通过 通过 这些 交替 的 光 和 阴影 — 显然 避免 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ;

穿过光影交错的区域——表面上避开了光影，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] — [ɡoʊz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] .
as much as possible — goes a group of mounted men .
作为 很多 作为 可能的 — 去 一个 团体 的 安装 男人 .

尽可能地——一群骑兵说道。

[ðoʊ] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] — [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Though few in number — as there are only four of them — they are
尽管 很少 在 数字 — 作为 那里 是 仅有的 四 的 他们 — 他们 是
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
formidable to look upon .
强大 到 看 之上 .

虽然数量不多——只有四个——但它们看起来却很威武。

[ðə; ði] [vərˈmɪliən] [ˈɡlerɪŋ] [ˈredli][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ˈskɪnz] , [ðə; ði] [straɪpt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd]
The vermilion glaring redly over their naked skins , the striped and spotted
这 朱红 刺眼 红利 超过 他们的 裸 皮肤 , 这 有条纹的 和 斑
[tætʊːɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
tattooing upon their cheeks ,
纹身 之上 他们的 脸颊 ,

鲜红的朱砂映照在他们裸露的皮肤上，条纹和斑点的纹身点缀在脸颊上。

[ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈfeðʒ-z] [ˈstændɪŋ] [ˈstɪfli] [ˈʌpraɪt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
the scarlet feathers standing stiffly upright above their heads ,
这 猩红 羽毛 常设 僵硬地 直立 多于 他们的 头部 ,

它们头顶上方，鲜红的羽毛笔直地竖立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [held] [ɪn][ðer; ðər][ˈhændz] ,
and the gleaming of weapons held in their hands ,
和 这 闪闪发光 的 武器 握住 在 他们的 双手 ,

他们手中的武器闪闪发光。

[ɔːl] [bɪˈspiːk] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [kaɪnd] .
all bespeak strength of a savage and dangerous kind .
全部 表明 力量 的 一个 野蛮的 和 危险的 种类 .

这一切都表明了一种野蛮而危险的力量。

[wens] [kʌm] [ðeɪ] ?
Whence come they ?
何处 来 他们 ?

它们从哪里来？

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃɪ] .
They are in the war costume of the Comanche .
他们是 在这 战争 戏服 的 这 科曼奇 .
他们身着科曼奇人的战服。

[ðer; ðər][peɪnt] [prəˈkleɪmz] [aɪˈtiː] .
Their paint proclaims it .
他们的 画 宣称 它 .
他们的油漆就说明了这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][skɪn] [fɪˈleɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtempəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [pluːmz] [stʌk] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː]
There is the skin fillet around the temples , with the eagle plumes stuck behind it
那里 是 这 皮肤 鱼片 大约 这 寺庙 , 和 这 鹰 羽流 卡住 在后面 它
.
.
.
太阳穴周围有一块皮片，鹰羽就插在皮片后面。

[ðə; ði] [ber] [brests] [ænd; ənd][ɑːrmz] ;
The bare breasts and arms ;
这 裸 乳房 和 武器 ;
裸露的乳房和手臂；

[ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [briːtʃ] - [klaʊts] — [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]
the buckskin breech - clouts — everything in the shape of sign by which these
这 鹿皮 臀 - 影响力 — 一切 在 这 形状 的 符号 经过 哪个 这些
[ˈɪʃmeɪəlaɪts] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] ,
Ishmaelites of Texas may be recognised ,
以实玛利人 的 德克萨斯州 可能 是 已确认 ,
鹿皮遮羞布——所有形状各异的标志物，都可以用来识别这些德克萨斯州的以实玛利人。

[wen] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈrɔːd] .
when out upon the maraud .
什么时候 出去 之上 这 掠夺 .
出去劫掠的时候。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəˈmæntʃɪ] : [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] , [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
They must be Comanches : and , therefore , have come from the west .
他们 必须 是 科曼奇人 : 和 , 所以 , 有 来 从 这 西方 .
他们一定是科曼奇人，因此来自西部。

[ˈwɪðər] [ɡoʊ] [ðeɪ] ?
Whither go they ?
往哪里去 去 他们 ?
他们要去哪里？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .
This is a question more easily answered .
这 是 一个 问题 更多的 容易地 回答 .
这个问题比较容易回答。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [laɪz][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪnˈiːbriːt] .
They are closing in upon the hut , where lies the unconscious inebriate .
他们 是 结束 在 之上 这 小屋 , 在哪里 谎言 这 无意识 醉酒 .
他们正逼近小屋，里面躺着昏迷不醒的醉汉。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] .
The jacalé of Maurice Gerald is evidently the butt of their expedition .
这 - 的 莫里斯 杰拉尔德 是 显然 这 屁股 的 他们的 远征 .
莫里斯·杰拉德的雅卡莱显然成了他们探险队的笑柄。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:st(ə)l] ,
That their intentions are hostile ,
那 他们的 意图 是 敌对的 ,
他们的意图是敌对的,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['werɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈkɑ:stu:m] .
is to be inferred from the fact of their wearing the war costume .
是 到 是 推断 从 这 事实 的 他们的 穿着 这 战争 戏服 .
从他们身穿军服这一事实可以推断出来。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lsou] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'proutʃ] .
It is also apparent from their manner of making approach .
它 是 还 明显 从 他们的 方式 的 制作 方法 .
从他们的制作方式上也能明显看出这一点。

[sti:l] [ˈfɜ:rðər] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [sɪ'kjuəɪŋ]]
Still further, by their dismounting at some distance from the hut, securing
仍然 更远 , 经过 他们的 下车 在 一些 距离 从 这 小屋 , 确保
[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] ,
their horses in the underwood ,
他们的 马匹 在 这 安德伍德 ,
他们更进一步, 在离小屋一段距离的地方下马, 把马拴在灌木丛里,

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] [ɑ:n] [fʊt] .
and continuing their advance on foot .
和 继续 他们的 进步 在 脚 .
他们继续徒步前进。

[ðer; ðər] ['stelθi] [tred] — [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] [fʊt] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [li:vz] —
Their stealthy tread — taking care to plant the foot lightly upon the fallen leaves —
他们的 隐秘的 踏 — 采取 关心 到 植物 这 脚 轻轻 之上 这 倒下 树叶 —
[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈjædou] — [ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈpɔ:zɪz] ,
the precaution to keep inside the shadow — the frequent pauses ,
这 预防 到 保持 里面 这 阴影 — 这 频繁 停顿 ,
他们蹑手蹑脚地走着——小心翼翼地将脚轻轻踩在落叶上——尽量待在阴影里——不时停顿,

[spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] — [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z]
spent in looking ahead and listening — the silent gestures with which these
花费 在 寻找 前方 和 聆听 — 这 沉默的 手势 和 哪个 这些
['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] — [ɔ:l] [prə'kleɪm]
movements are directed by him who appears to be the leader — all proclaim
移动 是 指导 经过 他 WHO 出现 到 是 这 领导者 — 全部 宣布
[dɪ'zʌɪn] ,
design ,
设计 ,

他们花时间向前看、向后听——这些动作是由看似领导者的人用无声的手势来指挥的——所有这些都表明了某种设计,
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ʌnpər'sɪvd] [baɪ] [hu:'evər] [meɪ] [tjæns] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
to reach the jacalé unperceived by whoever may chance to be inside it .
到 抵达 这 - 未被察觉的 经过 谁 可能 机会 到 是 里面 它 .
悄无声息地到达水怪所在之处, 不被任何可能身处其中的人察觉。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] — [sou][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .
In this they are successful — so far as may be judged by appearances .
在 这 他们 是 成功的 — 所以 远的 作为 可能 是 评判 经过 外貌 .
从表面上看, 他们在这方面是成功的。

[ðeɪ] [stænd][baɪ][ðə; ði] [sta:'keɪd] [wɔ:lz] ,
They stand by the stockade walls ,
他们 站立 经过 这 栅栏 墙壁 ,
他们站在栅栏墙边,

[wɪˈðəʊt] ['eni] [saɪn] ['bi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] .
without any sign being given to show that they have been seen .

没有 任何 符号 存在 给定 到 展示 那 他们 有 到过 已见 .

没有任何迹象表明他们已被看到。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd][ɪz] [kəm'pli:t] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] .
The silence inside is complete , as that they are themselves observing .

这 沉默 里面 是 完全的 , 作为 那 他们 是 他们自己 观察 .

里面一片寂静, 仿佛他们自己也在观察着什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rd] — [nɔ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rθ] - ['krɪkɪt] .
There is nothing heard — not so much as the screech of a hearth - cricket .

那里 是 没有什么 听到 — 不是 所以 很多 作为 这 尖叫 的 一个 炉 - 蟋蟀 .

四周一片寂静——连蟋蟀的鸣叫声都听不到。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
And yet the hut is inhabited .

和 然而 这 小屋 是 有人居住的 .

然而, 小屋里却有人居住。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [drʌŋk] [bɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , ['snɔ:ɾɪŋ] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [ɔ:dəbli] .
But a man may get drunk beyond the power of speech , snoring , or even audibly

但 一个 男人 可能 得到 醉 超过 这 力量 的 演讲 , 打鼾 , 或者 甚至 可听见的

['bri:ðɪŋ] ;
breathing ;

呼吸 ;

但一个人可能会醉到无法说话、打鼾, 甚至无法发出呼吸声;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and in this condition is the tenant of the jacalé .

和 在 这 状况 是 这 租户 的 这 - .

而 jacalé 的租户就处于这种状态。

[ðə; ði] [fɔ:r] [kə'mæntʃi] [sti:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][ɪn] [skʌkɪŋ] ['ætɪtju:dz] ['skru:tɪnaɪz][aɪ 'ti:] .
The four Comanches steal up to the door ; and in skulking attitudes scrutinise it

这 四 科曼奇人 偷 向上 到 这 门 ; 和 在 潜行 态度 仔细审查 它

.
:
 .

四个科曼奇人蹑手蹑脚地走到门口, 鬼鬼祟祟地仔细打量着它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
It is shut ; but there are chinks at the sides .

它 是 关闭 ; 但 那里 是 裂缝 在 这 侧面 .

它关上了, 但两侧有缝隙。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz][set][ðer; ðər] [ɪrɪz] — [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd][stænd] .
To these the savages set their ears — all at the same time — and stand

到 这些 这 野蛮人 放 他们的 耳朵 — 全部 在 这 相同的 时间 — 和 站立

['saɪləntli] ['lɪsɪŋ] .
silently listening .

默默 聆听 .

野蛮人们同时侧耳倾听, 静静地站在那里。

[noʊ] ['snɔ:ɾɪŋ] , [noʊ] ['bri:ðɪŋ] , [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] !
No snoring , no breathing , no noise of any kind !

不 打鼾 , 不 呼吸 , 不 噪音 的 任何 种类 !

没有打鼾声, 没有呼吸声, 没有任何噪音!

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] , ” [sez] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊər] [ˈhɪrəst] [hɪm; ɪm] — [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **It is possible** , ” **says their chief to the follower nearest him — speaking in a**
“ 它 是 可能的 , ” 说道 他们的 首席 到 这 追随者 最近的 他 — 请讲 在 一个
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“有可能,”他们的首领低声对离他最近的追随者说道。

[bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [grəˈmætɪkl] [kæsˈtɪljən] , “ [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [gaːt] [hoʊm] ;
but in good grammatical Castilian , ” **just possible he has not yet got home** ;
但 在 好的 语法 卡斯蒂利亚语 , ” 只是 可能的 他 有 不是 然而 得到 家 ;

但用语法正确的卡斯蒂利亚语来说, “他可能还没到家;

[ðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['staːtɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]
though by the time of his starting he should have reached here long before this
尽管 经过 这 时间 的 他的 开始 他 应该 有 达到 这里 长的 前 这

.
:
.

虽然在他出发的时候, 他本应该早就到达这里了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdɪn] [aʊt] [əˈgen] ?
He may have ridden out again ?
他 可能 有 骑 出去 再次 ?

他可能又出去了?

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
Now I remember : there's a horse - shed at the back .
现在 我 记住 : 有 一个 马 - 棚 在 这 后退 .

我想起来了: 后面有个马棚。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .
If the man be inside the house , the beast should be found in the shed .
如果 这 男人 是 里面 这 房子 , 这 兽 应该 是 成立 在 这 棚 .

如果人待在屋里, 那野兽应该在棚子里。

[steɪ] [hɪr] , - , [tɪl] [aɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] .
Stay here , camarados , till I go round and see .
停留 这里 , - , 直到 我 去 圆形的 和 看 .

同志们, 待在这里, 等我四处看看。

” [sɪks] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)] .
“ **Six seconds suffice to examine the substitute for a stable** .
“ 六 秒 足够了 到 检查 这 代替 为了 一个 稳定的 .

“只需六秒钟就能检验出一个稳定的替代品。”

[noʊ] [hɔːrs] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
No horse in it .
不 马 在 它 .

里面没有马。

[æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
As many more are spent in scrutinising the path that leads to it .
作为 许多 更多的 是 花费 在 仔细审查 这 小路 那 线索 到 它 .

更多的时间则用于仔细审视通往目标的道路。

[noʊ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˈleɪtli] .
No horse has been there — at least not lately .
不 马 有 到过 那里 — 在 至少 不是 最近 .

最近一段时间, 那里没有马出现过。

[ðɪːz] [pɔɪnts] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [rɪ'tɜːrns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] — [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
These points determined , the chief returns to his followers — still standing by the
这些 积分 决定 , 这 首席 返回 到 他的 追随者 — 仍然 常设 经过 这
[ˈdɔːrweɪ] [ɪn] [frʌnt] .
doorway in front .
门口 在 正面 .

确定了这些要点后，首领回到了他的追随者们身边——仍然站在前面的门口。

“ [ˌmɑːlˈdiːtoʊ] !
“ **Maldito !**
“ 诅咒 ！

“该死的！ ”

“ [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfriːə(r)] [skoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ˈhiːz] [nɑːt] [hɪr] , [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi]
“ **he exclaims , giving freer scope to his voice , “ he's not here , nor has he**
“ 他 惊呼 , 给予 更自由 范围 到 他的 嗓音 , “ 他是 不是 这里 , 也不 有 他
[bɪn] [ðɪs] [deɪ] . “
been this day . “
到过 这 天 . “

“他不在这里，今天他也没来。”他放声说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡooʊ][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ? ” [səˈdʒests; səɡˈdʒests][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **We had better go inside , and make sure ? “ suggests one of the**
“ 我们 有 更好的 去 里面 , 和 制作 当然 ? “ 建议 一 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈwɔːrɪz] ,
common warriors ,
常见的 战士 ,

“我们最好进去确认一下？ ”一名普通战士建议道。

[ɪn] [ˈspæniʃ] [ˈferli] [prəˈnaʊnst] .
in Spanish fairly pronounced .
在 西班牙语 相当 发音 .

西班牙语发音相当明显。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] - [hæz; həz] [haust] [hɪmˈself]
“ **There can be no harm in our seeing how the Irlandes has housed himself**
“ 那里 能 是 不 伤害 在 我们的 看到 如何 这 - 有 房屋 他自己
[aʊt] [hɪr] ? “
out here ? “
出去 这里 ? “

“看看爱尔兰人在这里的住处，应该没什么坏处吧？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ **Certainly not !**
“ 当然 不是 ！

“当然不是！ ”

“ [ˈænsər] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ˈiːkwəli] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] .
“ **answers a third , equally well versed in the language of Cervantes .**
“ 答案 一个 第三 , 同样地 出色地 精通 在 这 语言 的 塞万提斯 .

“第三位同样精通塞万提斯语言的人回答道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːrdər] [tuː] .
“ **Let's have a look at his larder too .**
“ 我们来吧 有 一个 看 在 他的 食品储藏室 也 .

“我们也来看看他的食品储藏室吧。”

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [tʰʌf] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [ˈteɪsɪdʒəʊ] . “
I'm hungry enough to eat raw tasajo . “
我是 饥饿的 足够的 到 吃 生的 塔萨约 . “

我饿得能生吃塔萨乔（tasajo，一种菲律宾传统食物）。

“ [ˈpɔːr][ˈdiːoʊs] ! ” [ædz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [kwaːrˈtet] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːnərəs]
“ **Por Dios !** ” **adds the fourth and last of the quartette , in the same sonorous**
“ por 神 ! ” 添加 这 第四 和 最后的 的 这 四重奏 , 在 这 相同的 响亮的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“Por Dios! ”四重唱中的第四个也是最后一个用同样洪亮的语言补充道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈselər] .
“ **I've heard that he keeps a cellar** .
“ 我已经 听到 那 他 保持 一个 地窖 .

“我听说他有个地窖。”

[ɪf] [soʊ] —
If so —
如果 所以 —

如果是这样-

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [spiːtʃ] .
“ **The chief does not wait for his follower to finish the hypothetical speech** .
“ 这 首席 做 不是 等待 为了 他的 追随者 到 结束 这 假想 演讲 .
“首领不会等他的追随者说完假设性的演讲。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] —
The thought of a cellar appears to produce a powerful effect upon him —
这 想法 的 一个 地窖 出现 到 生产 一个 强大的 影响 之上 他 —
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [ˈæk(ə)n] .
stimulating to immediate action .
刺激性的 到 即时 行动 .

想到地窖似乎对他产生了强烈的影响——促使他立即采取行动。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skɪn] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊpən] .
He sets his heel upon the skin door , with the intention of pushing it open .
他 套 他的 脚跟 之上 这 皮肤 门 , 和 这 意图 的 推动 它 打开 .
他用脚后跟踩在皮门上, 打算把它推开。

[ˌaɪˈtiː] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [ˈefərt] .
It resists the effort .
它 抵抗 这 努力 .

它抵抗这种努力。

“ - !
“ **Carrambo !**
“ - !

“卡兰博!

[ɪts] [bɑːrd] [ɪnˈsaɪd] !
it's barred inside !
它是 禁止 里面 !

里面有门锁!

[dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪnˈtruːdəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] !
Done to keep out intruders in his absence !
完毕 到 保持 出去 入侵者 在 他的 缺席 !

这样做是为了在他不在家时防止入侵者!

[ˈlaɪənz] , [ˈtaɪɡəz] , [berz] , [ˈbʌfələʊz] — [pərˈhæps][ˈɪndiəns] .
Lions , tigers , bears , buffaloes — perhaps Indians .
狮子 , 老虎 , 熊 , 水牛 — 也许 印度人 .

狮子、老虎、熊、水牛——或许还有印第安人。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

" [ə'nʌðər] [kɪk] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fɔ:rs] .
" **Another kick is given with greater force .**
" 其他 踢 是 给定 和 更大的 力量 .
“又一次用更大的力气踢了一脚。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [stɪl] [ki:ps] [ɪts] [pleɪs] .
The door still keeps its place .
这 门 仍然 保持 它是 地方 .

门依然留在原处。

" [ˌbærɪˈkeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [tu:] .
" **Barricaded with something — something heavy too .**
" 路障 和 某物 — 某物 重的 也 .
“用东西挡住了路——而且是很重的东西。”

[ˌaɪ ˈti:] [wəʊnt] [ˌji:lɪd] [tu:; tə] [ˈkɪkɪŋ] .
It won't yield to kicking .
它 惯于 屈服 到 踢 .

它不会被踢倒。

[noʊ] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[aɪl] [su:n] [si:] [wɒts] [ɪnˈsaɪd] .
I'll soon see what's inside .
患病的 很快 看 是什么 里面 .

我很快就能看到里面是什么了。

" [ðə; ði] - [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]
" **The macheté is drawn from its sheath ; and a large hole cut through the**
" 这 - 是 绘制 从 它是 鞘 ; 和 一个 大的 洞 切 通过 这
[stretʃt] [skɪn] ,
stretched skin ,
拉伸 皮肤 ,

“砍刀从刀鞘中拔出；在绷紧的皮肤上砍下一个大洞，

[ðæt] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [wʊd] .
that covers the light framework of wood .
那 封面 这 光 框架 的 木头 .

它覆盖着轻质的木质框架。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [θrʌsts] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ˈɡrɒpɪŋ] [əˈbaʊt] , [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
Into this the Indian thrusts his arm ; and groping about , discovers the nature
进入 这 这 印度 推力 他的 手臂 ; 和 摸索 关于 , 发现 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] .
of the obstruction .
的 这 梗阻 .

印第安人将手臂伸入其中；摸索一番后，发现了障碍物的性质。

[ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɑːr; ər] [suːn] [dɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
The packages are soon displaced , and the door thrown open .
这 包裹 是 很快 流离失所 , 和 这 门 抛掷 打开 .
包裹很快被移开, 门也被猛地推开。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈentər] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmuːnbiːm] , [ðæt] [laɪts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]
The savages enter , preceded by a broad moonbeam , that lights them on their
这 野蛮人 进入 , 之前 经过 一个 广阔 月光 , 那 灯 他们 在 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,
野蛮人走了进来, 前面有一束宽阔的月光, 照亮了他们的道路。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
and enables them to observe the condition of the interior .
和 启用 他们 到 观察 这 状况 的 这 内部的 .
并使他们能够观察内部状况。

[ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] !
A man lying in the middle of the floor !
一个 男人 说谎 在 这 中间 的 这 地面 !
一个男人躺在地板中央!

“ [kəˈrɑːhoʊ] ! ”
“ **Carajo !** ”
“ 卡拉霍 ! ”
“Carajo! ”

“ [ɪz][hiː; hi] [əˈsliːp] ? ”
“ **Is he asleep ?** ”
“ 是 他 睡着了 ? ”
他睡着了吗?

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [juːˈes] ? ”
“ **He must be dead not to have heard us ?** ”
“ 他 必须 是 死的 不是 到 有 听到 我们 ? ”
“他一定是死了, 才会没听到我们说话? ”

“ [ˈniːðər] , ” [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈæftər] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] , “ [ˈoʊnli] [ded] [drʌŋk] —
“ **Neither ,** ” **says the chief , after stooping to examine him ,** “ **only dead drunk —**
“ 两者都不 , ” 说道 这 首席 , 后 弯腰 到 检查 他 , “ 仅有的 死的 醉 —
—
—
!
boracho — embriaguado !
—
!
“都不是,”酋长弯下腰打量他一番后说道, “只是喝得烂醉如泥——boracho——embriaguado! ”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
He's the servitor of the Irlandes .
他是 这 仆人 的 这 - .
他是爱尔兰人的仆人。

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [brɪˈfɔːr] .
I've seen this fellow before .
我已经 已见 这 同伴 前 .
我以前见过这个人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌn] [meɪ] [ˈseɪfli] [kənˈkluːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
From his manner one may safely conclude , that his master is not at home ,
从 他的 方式 一 可能 安全 结束 , 那 他的 掌握 是 不是 在 家 ,
从他的举止可以肯定地说, 他的主人不在家。

[nɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] .
nor **has** **been** **lately** .
也不 有 到过 最近 .

最近也没有。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bru:t] ['hæznt] [juːst] [ʌp][ðə; ði] ['selər] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self][ɪntuː] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
I **hope** **the** **brute** **hasn't** **used** **up** **the** **cellar** **in** **getting** **himself** **into** **this** **comfortable**
我 希望 这 蛮力 还没有 用过的 向上 这 地窖 在 获得 他自己 进入 这 舒服的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我希望这个恶棍没有把地窖里的东西都用光，才让自己如此舒适。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ][dʒɑːr] .
a **jar** .
一个 罐 .

一个罐子。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] !
And **smelling** **like** **a** **rose** !
和 闻起来 喜欢 一个 玫瑰 !

而且闻起来像玫瑰！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɑːdz] .
There's **a** **rattle** **among** **these** **rods** .
有 一个 嘎嘎作响 之中 这些 杆 .

这些鱼竿之间有响声。

[ðeəz; ðəz] [stʌf] [ɪn'saɪd] .
There's **stuff** **inside** .
有 东西 里面 .

里面有东西。

[θæŋk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌgwɑːdə'luːp] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Thank **the** **Lady** **Guadaloupe** **for** **this** !
感谢 这 女士 瓜德罗普岛 为了 这 !

感谢瓜达卢佩岛的女神！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'strɪbjʊːtɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv]
" **A** **few** **seconds** **suffice** **for** **distributing** **what** **remains** **of** **the** **contents** **of**
" 一个 很少 秒 足够了 为了 分发 什么 遗迹 的 这 内容 的
[ðə; ði]['demɪdʒɑːn] .
the **demijohn** .
这 酒瓶 .

“只需几秒钟就能分发完大酒瓶里剩下的东西。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ;
There **is** **enough** **to** **give** **each** **of** **the** **four** **a** **drink** , **with** **two** **to** **their** **chief** ;
那里 是 足够的 到 给 每个 的 这 四 一个 喝 , 和 二 到 他们的 首席 ;
足够四个人每人喝一杯，给他们的首领两杯；

[huː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [suː'pɪriər] [pə'lɑɪtnəs] [tuː; tə]['prəʊtest]
who , **notwithstanding** **his** **high** **rank** , **has** **not** **the** **superior** **politeness** **to** **protest**
WHO , 虽然 他的 高的 秩 , 有 不是 这 优越的 礼貌 到 反对
[ə'genst] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
against **this** **unequal** **distribution** .
反对 这 不等 分配 .

尽管他地位显赫，却缺乏足够的礼貌去抗议这种不公平的分配。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][dʒɑ:r][ɪz] ['empti] .
In a trice the jar is empty .
在 一个 瞬间 这 罐 是 空的 .

转眼间，罐子就空了。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
The master of the house must come home , some time or other .
这 掌握 的 这 房子 必须 来 家 , 一些 时间 或者 其他 .

一家之主总要回家的，迟早都会回家的。

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði][men] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n]
An interview with him is desired by the men , who have made a call upon
一个 面试 和 他 是 想要的 经过 这 男人 , WHO 有 制成 一个 称呼 之上
[hɪm; ɪm] — [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaɪrd] ,
him — particularly desired ,
他 — 特别 想要的 ,

这些人希望能够见到他，他们已经拜访过他——尤其希望能够见到他。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][tuʊld][baɪ][ðə; ði] [ʌn'si:znəbl] ['aʊər][ʌv; əv][ðər; ðər]['vɪzɪt] .
as may be told by the unseasonable hour of their visit .
作为 可能 是 讲述 经过 这 反常的 小时 的 他们的 访问 .

从他们不合时宜的来访时间就能看出这一点。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪz] ['ɪspeʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
The chief is especially anxious to see him .
这 首席 是 尤其 焦虑的 到 看 他 .

首领尤其渴望见到他。

[wʌt] [kæn; kən] [fɔ:r] [kə'mæntʃɪ] ['ɪndiəns][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] ?
What can four Comanche Indians want with Maurice the mustanger ?
什么 能 四 科曼奇 印度人 想 和 莫里斯 这 野马 ?

四个科曼奇印第安人想找野马莫里斯做什么？

[ðər; ðər] [tɔ:k] [dis'kləʊzɪz][ðər; ðər] [ɪn'tenʃən] :
Their talk discloses their intentions :
他们的 讲话 披露 他们的 意图 :

他们的谈话暴露了他们的意图：

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['si:krət][ʌv; əv][ðər; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðər; ðər] .
for among themselves they make no secret of their object in being there .
为了 之中 他们自己 他们 制作 不 秘密 的 他们的 目的 在 存在 那里 .

因为他们彼此之间毫不掩饰他们来到这里的目的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] !
They have come to murder him !
他们 有 来 到 谋杀 他 !

他们来杀他了！

[ðər; ðər] [tʃɪ:f] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər]['oʊnlɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ænd] [ə'sɪstənts]
Their chief is the instigator ; the others are only his instruments and assistants
他们的 首席 是 这 煽动者 ; 这 其他的 是 仅有的 他的 仪器 和 助理
.
:
.

他们的首领是煽动者；其他人只是他的工具和助手。

[ðə; ði] ['biznəs] [ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [pə'rmit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] .
The business is too important to permit of his trifling .
这 商业 是 也 重要的 到 允许 的 他的 琐事 .

这件事太重要了，绝不能容忍他的小动作。

[hi:; hi] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][baɪ][ðə; ði] [di:d] — [br'saɪdʒ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][grætɪfɪ'keɪ](ə)n]
He will gain a thousand dollars by the deed — besides a certain gratification
他 将要 获得 一个 千 美元 经过 这 契据 — 除了 一个 肯定 满足感
[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['moʊtɪv] .
independent of the money motive .
独立的 的 这 钱 动机 .

他通过这件事将获得一千美元——此外，他还会获得与金钱无关的某种满足感。

[hɪz; ɪz] [θri:] [breɪvz] [wɪl] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [i:tʃ] — [ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪ](ə)nt [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]
His three braves will earn a hundred each — a sum sufficient to tempt the
他的 三 勇士们 将要 赚 一个 百 每个 — 一个 和 充足的 到 诱惑 这
[kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ,
cupidity of a Comanche ,
贪婪 的 一个 科曼奇 ,

他的三个勇士每人将获得一百块钱——这笔钱足以激起科曼奇人的贪婪。

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] .
and purchase him for any purpose .
和 购买 他 为了 任何 目的 .

并以任何目的购买他。

[ðə; ði] ['trævəsti] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi] ['kærid] ['eni] ['fɜ:rðər] .
The travesty need not be carried any further .
这 闹剧 需要 不是 是 携带 任何 更远 .

这场闹剧无需再继续下去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæsk][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] .
By this time the mask must have fallen off .
经过 这 时间 这 面具 必须 有 倒下 离开 .

这时面具肯定已经掉了。

['aʊər; ɑ:r] [kə'mæntʃi] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['meksɪkənz] ; [ðər; ðər] [tʃi:f] , [mi'gel] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] , [ðə; ði] ['mʌstæŋər]
Our Comanches are mere Mexicans ; their chief , Miguel Diaz , the mustanger
我们的 科曼奇人 是 仅仅 墨西哥人 ; 他们的 首席 , 米格尔 迪亚兹 , 这 野马
.
:
.

我们的科曼奇人不过是墨西哥人；他们的首领米格尔·迪亚斯，是个野马。

" [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **We must lie in wait for him .**
" 我们 必须 说谎 在 等待 为了 他 .

我们必须埋伏起来等他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [el] [kaɪ'roʊti; 'kaɪroʊt] .
" **This is the counsel of El Coyote .**
" 这 是 这 法律顾问 的 埃尔 郊狼 .

这是郊狼的建议。

" [hi:; hi] ['kæna:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [naʊ] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **He cannot be much longer now , whatever may have detained him .**
" 他 不能 是 很多 更长 现在 , 任何 可能 有 被拘留 他 .

“无论是什么原因耽搁了他，他应该不会待太久了。”

[ju:; jʊ] , - , [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
You , Barajo , go up to the bluff , and keep a look - out over the plain .
你 , - , 去 向上 到 这 虚张声势 , 和 保持 一个 看 - 出去 超过 这 清楚的 .

巴拉霍，你上到悬崖上去，眺望平原。

[ðə; ði][rest] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

The rest remain here with me .
这 休息 保持 这里 和 我 .

其余的人都留在这里陪着我。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][li'ounə] .

He must come that way from the Leona .
他 必须 来 那 方式 从 这 莉奥娜 .

他一定是沿着利昂娜河那条路过来的。

[wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] [tri:] .

We can meet him at the bottom of the gorge under the big cypress tree .
我们 能 见面 他 在 这 底部 的 这 峡谷 在下面 这 大的 柏 树 .

我们可以在峡谷底部的大柏树下见到他。

- [tɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] . "

'Tis the best place for our purpose . "
- 的 这 最好的 地方 为了 我们的 目的 . "

“这里是实现我们目标的最佳地点。”

" [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['betər] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ? " [hɪnts] [ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] - ,

" Had we not better silence him ? " hints the bloodthirsty Barajo ,
" 有 我们 不是 更好的 沉默 他 ? " 提示 这 嗜血 - ,

“我们难道不应该让他闭嘴吗？”嗜血的巴拉霍暗示道。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gæl'wi:dʒən] — ['fɔ:rtʃənətli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][træn'spaɪərɪŋ] [ə'raʊnd]
pointing to the Galwegian — fortunately unconscious of what is transpiring around
指向 到 这 戈尔韦人 — 幸运的是 无意识 的 什么 是 正在发生 大约

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

指着那个戈尔韦人——幸运的是，他丝毫没有意识到周围正在发生的事情。

" [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz] !

" Dead men tell no tales !
" 死的 男人 告诉 不 故事 !

“死人不会说话！”

" [ædz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spaɪərətəz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] .

" adds another of the conspirators , repeating the proverb in its original language .
" 添加 其他 的 这 阴谋者 , 重复 这 谚语 在 它是 原来的 语言 .

另一名同谋者用原文重复了这句谚语，补充道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [teɪl] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnz]['di:æz, 'di:ɑ:z] .

" It would tell a worse tale were we to kill him , " rejoins Diaz .
" 它 会 告诉 一个 更糟 故事 是 我们 到 杀 他 , " 重新加入 迪亚兹 .

“如果我们杀了他，那将是一个更糟糕的故事，”迪亚兹接着说道。

" [br'saɪdz] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

" Besides , it's of no use .
" 除了 , 它是 的 不 使用 .

此外，这毫无用处。

[hi:z] ['saɪlənt] [ɪ'hʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][droul]['dev(ə)] .

He's silent enough as it is , the droll devil .
他是 沉默的 足够的 作为 它 是 , 这 滑稽 魔鬼 .

他本来就沉默寡言，真是个滑稽的家伙。

[let] [ðə; ði][dɔ:g][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Let the dog have his day .
让 这 狗 有 他的 天 .

就让狗狗开心一天吧。

[aɪv] ['oʊnli] ['bɑ:ɡɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
I've only bargained for the life of his master .
我已经 仅有的 讨价还价 为了 这 生活 的 他的 掌握 .
我只求他主人的性命。

[kʌm] , - !
Come , Barajo !
来 , - !
来吧，巴拉霍！

- !
Vayate !
- !
Vayate!

- !
vayate !
- !
vayate!

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] .
Up to the cliff .
向上 到 这 悬崖 .
一直走到悬崖边。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði]['moʊmənt] [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊ] [meɪ] [dra:p][ɪn][ə'pa:n][ju: 'es] .
We can't tell the moment Don Mauricio may drop in upon us .
我们 不能 告诉 这 片刻 大学教师 毛里西奥 可能 降低 在 之上 我们 .
我们无法预知唐·毛里西奥何时会突然造访。

[ə; eɪ] ['mɪskæɪdʒ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] .
A miscarriage must not be made .
一个 流产 必须 不是 是 制成 .
绝不能流产。

[wi:; wi] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'ɡen] .
We may never have such a chance again .
我们 可能 绝不 有 这样的 一个 机会 再次 .
我们或许再也不会有这样的机会了。

[teɪk] [jɔr; jər][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] .
Take your stand at the top of the gorge .
拿 你的 站立 在 这 顶部 的 这 峡谷 .
站到峡谷顶端。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .
From that point you have a view of the whole plain .
从 那 观点 你 有 一个 看法 的 这 所有的 清楚的 .
从那里可以俯瞰整个平原。

[hi:; hi] ['kæna:t] [kʌm] [nɪr] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
He cannot come near without your seeing him , in such a moonlight as this .
他 不能 来 靠近 没有 你的 看到 他 , 在 这样的 一个 月光 作为 这 .
在这样的月光下，他不可能在你看不见的情况下靠近你。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['heɪs(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [noʊ] .
As soon as you've set eyes on him , hasten down and let us know .
作为 很快 作为 你已经 放 眼睛 在 他 , 趋 向下 和 让 我们 知道 .
你一见到他就赶紧下来告诉我们。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪprəs] .
Be sure you give us time to get under the cypress .
是 当然 你 给 我们 时间 到 得到 在下面 这 柏 .
请务必给我们时间钻到柏树底下。

“ [ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]
“ **Barajo is proceeding to yield obedience to this chapter of instructions , but**
“ - 是 进行中 到 屈服 服从 到 这 章 的 指示 , 但
[wið; wiθ] [ˈevidənt] [rɪˈlʌktəns] .
with evident reluctance .
和 明显 不情愿 :

“巴拉霍正在努力服从这一章的指示，但显然很不情愿。”

[hiː; hi][hæz; həz] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [bɪn] [ɪn] [ɪl] [lʌk] ,
He has , the night before , been in ill luck ,
他 有 , 这 夜晚 前 , 到过 在 患病的 运气 ,
他前一天晚上运气很差。

[ˈhævɪŋ] [bɔːst] [tuː; tə] [el] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - .
having lost to El Coyote a large sum at the game of monté .
拥有 丢失的 到 埃尔 郊狼 一个 大的 和 在 这 游戏 的 - .
在赌博游戏中输给了 El Coyote 一大笔钱。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəˈvæntʃ] :
He is desirous of having his revanche :
他 是 渴望 的 拥有 他的 复仇 :
他渴望复仇:

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [noʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ̃ˈfrɛr] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
for he well knows how his confrères will spend the time in his absence .
为了 他 出色地 知道 如何 他的 同僚 将要 花费 这 时间 在 他的 缺席 .
因为他很清楚，在他不在的这段时间里，他的同事们会如何度过。

“ [kwɪk] .
“ **Quick** .
“ 快的 :
“快的。
[seɪˈnjɔːr] [viːˈtʃenti] ! “ [kəˈmændz] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːti] [ɪmˈpoʊzd]
Señor Vicente ! “ commands Diaz , observing his dislike to the duty imposed
先生 维森特 ! “ 命令 迪亚兹 , 观察 他的 不喜欢 到 这 责任 强加

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;
“维森特先生！”迪亚兹命令道，他察觉到自己并不喜欢这项强加于他的职责；

“ [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
“ **if we fail in this business ,**
“ 如果 我们 失败 在 这 商业 ,
“如果我们在这个行业失败了，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [geɪn] [æt; ət] [æn; ən] [ˈælbər] [ʌv; əv] - .
you will lose more than you can gain at an albur of monté .
你 将要 失去 更多的 比 你 能 获得 在 一个 阿尔伯 的 - .
在 albur of monté 中，你损失的将比你获得的要多。

[goʊ] , [mæn] !
Go , man !
去 , 男人 !

加油，伙计！

“ [kənˈtɪnjuːz] [el] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wei] .
“ **continues El Coyote , in an encouraging way .**
“ 继续 埃尔 郊狼 , 在 一个 鼓励 方式 .
“El Coyote”继续说道，语气充满鼓励。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
Absorbed in calculating the chances of the game ,
吸收 在 计算 这 机会 的 这 游戏 ,
沉浸在计算比赛胜算之中,

[æn; ən] ['aʊər] ['pa:sɪz] [wɪ'daʊt] [noʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
an hour passes without note being taken of the time .
一个 小时 通过 没有 笔记 存在 已采取 的 这 时间 .
一个小时过去了, 却没有人记下时间。

[el] [kaɪ'ouʈɪ; 'kaɪouʈ][ɪz]['bæŋkər] , [ænd; ənd][ɔ:lsou][kru:piər,'kru:piər] .
El Coyote is banker , and also croupier .
埃尔 郊狼 是 银行家 , 和 还 荷官 .
“郊狼”既是银行家, 也是荷官。

[ðə; ði] [kraɪz] “ [kə'væloʊ] [ɪn] [lɑ:] ['pwertə] ! ”
The cries “ Cavallo en la puerta ! ”
这 哭泣 “ 卡瓦洛 英文 拉 门 ！ ”
人们高喊“Cavallo en la puerta! ”

“ [soutou][mouzou] ! ”
“ Soto mozo ! ”
“ 索托 莫佐 ！ ”
“Soto mozo! ”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [ɡert] ! ”
“ The queen in the gate ! ”
“ 这 女王 在 这 门 ！ ”
“女王在城门口! ”

“ [ðə; ði] [neɪv] ['wɪnər] ! ” — [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ə'haʊnst] [ɪn][set] [freɪz] — ['ekou][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ The knave winner ! ” — at intervals announced in set phrase — echo from the
“ 这 恶棍 优胜者 ！ ” — 在 间隔 宣布 在 放 短语 — 回声 从 这
[skin] - ['kʌvəd] [wɔ:lz] .
skin - covered walls .
皮肤 - 涵盖 墙壁 .
“恶棍获胜! ”——用固定的短语不时宣布——从覆盖着人皮的墙壁上回荡出来。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:r; ər] [reɪkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] ,
The silver dollars are raked along the rough table ,
这 银 美元 是 耙过的 沿着 这 粗糙的 桌子 ,
银元被扫到粗糙的桌面上,

[ðər; ðər] [ʃɑ:rp] [tʃɪŋk] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ft] ['ʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rdz] .
their sharp chink contrasting with the soft shuffle of the cards .
他们的 锋利的 裂缝 对比 和 这 柔软的 洗牌 的 这 牌 .
它们清脆的碰撞声与扑克牌轻柔的洗牌声形成鲜明对比。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mɔ:r] - [saʊnd] [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [pleɪ] , ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]
All at once a more stentorous sound interrupts the play , causing a cessation of
全部 在 一次 一个 更多的 - 声音 中断 这 玩 , 导致 一个 停止 的
[ðə; ði] [ɡeɪm] .
the game .
这 游戏 .
突然, 一声更加响亮的声音打断了比赛, 导致比赛停止。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'i:bri,eɪt] , [hu:] , [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv]
It is the screech of the inebriate , who , awaking from his trance of
它 是 这 尖叫 的 这 醉酒 , WHO , 觉醒 从 他的 发呆 的
[ɪn,tə:kʰsɪ'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,
那是醉汉从醉酒的恍惚状态中惊醒时发出的尖叫声。

[pə'si:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌmpəni] [ðæt] [fer] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feltər]
perceives for the first time the queer company that share with him the shelter
感知 为了 这 第一的 时间 这 酷儿 公司 那 分享 和 他 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the jacalé .
的 这 - .

他第一次意识到，与他一起在水獭庇护下的，是一群古怪的同伴。

[ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər] - .
The players spring to their feet , and draw their machetés .
这 玩家 春天 到 他们的 脚 , 和 画 他们的 - .
球员们迅速起身，拔出砍刀。

[fɪ:lɪm] [stændz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['skju:əd] [ɑ:n] [θri:] [lɔ:ŋ] [tə'li:doʊz] .
Phelim stands a fair chance of being skewered on three long Toledos .
菲利姆 站立 一个 公平的 机会 的 存在 刺穿 在 三 长的 托莱多斯 .
菲利姆很有可能被三个长托莱多刺穿。

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] — [ə'nʌðər] [ɪntə'rʌp](ə)n [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
He is only saved by a contingency — another interruption that has the effect of
他 是 仅有的 已保存 经过 一个 应急措施 — 其他 中断 那 有 这 影响 的
[ˈsteɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] .
staying the intent .
入住 这 意图 .

他之所以能得救，全赖于一个意外——另一次干扰阻止了这一意图的发生。

- [ə'pɪrɜz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
Barajo appears in the doorway panting for breath .
- 出现 在 这 门口 喘息 为了 气息 .
巴拉霍气喘吁吁地出现在门口。

[aɪ 'ti:][ɪz] [skers] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðoo] [hi:; hi] [kən'traɪvz]
It is scarce necessary for him to announce his errand , though he contrives
它 是 稀少 必要的 为了 他 到 宣布 他的 差事 , 尽管 他 精心策划
[tu:; tə][gæsp][aʊt] —
to gasp out —
到 喘气 出去 —

他几乎无需开口说明来意，尽管他还是设法喘着气说道——

“ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [ɔ:l'redi] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hjɑ:də] — [kwɪk] ,
“ **He is coming — on the bluff already — at the head of the cañada — quick** ,
” 他 是 未来 — 在 这 虚张声势 已经 — 在 这 头 的 这 加拿大 — 快的 ,
[ˈkɒmreɪdɜz] , [kwɪk] !
comrades , quick !
同志们 , 快的 !

“他来了——已经在悬崖上——就在河谷的尽头——快点，同志们，快点！”

” [ðə; ði][gæl'wi:dʒən][ɪz] [seɪvd] .
“ **The Galwegian is saved** .
” 这 戈尔韦人 是 已保存 .
“戈尔韦人得救了。”

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [taɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] .
There is scarce time to kill him — even were it worth while .
那里 是 稀少 时间 到 杀 他 — 甚至 是 它 值得 尽管 .
即使值得，也没有多少时间杀死他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌ , mæskəˈreɪdə] ； [huː] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But it is not — at least so think the masqueraders ; who leave him to
但 它 是 不是 — 在 至少 所以 思考 这 化装舞会 ； WHO 离开 他 到
[rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ˈslʌmbər] ,
resume his disturbed slumber ,
恢复 他的 不安 睡眠 ,
但事实并非如此——至少那些装扮成怪人的人们是这么认为的；他们让他继续沉睡。

[ænd; ænd] [rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpraɪfɪtəb(ə)] [əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] .
and rush forth to accomplish the more profitable assassination .
和 匆忙 前进 到 完成 这 更多的 有利可图 暗杀 .
然后匆忙赶去完成利润更高的暗杀行动。

[ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ,
In a score of seconds they are under the cliff ,
在 一个 分数 的 秒 他们 是 在下面 这 悬崖 ,
短短几秒钟，他们就坠入了悬崖之下。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ɡɔːrdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈsendɪd] .
at the bottom of the sloping gorge by which it must be descended .
在 这 底部 的 这 倾斜的 峡谷 经过 哪个 它 必须 是 下降 .
在必须向下攀爬的倾斜峡谷底部。

[ðeɪ] [teɪk] [stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈsaɪprəs] ； [ænd; ænd][əˈweɪt] [ðə; ði]
They take stand under the branches of a spreading cypress ; and await the
他们 拿 站立 在下面 这 分支 的 一个 传播 柏 ； 和 等待 这
[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
approach of their victim .
方法 的 他们的 受害者 .
它们伫立在枝繁叶茂的柏树下，等待猎物的到来。

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðæt] [ʊd; ʊd] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] .
They listen for the hoofstrokes that should announce it .
他们 听 为了 这 - 那 应该 宣布 它 .
他们侧耳倾听着蹄声，那是宣告到来的信号。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [suːn] [hɜːrd] .
These are soon heard .
这些 是 很快 听到 .
这些消息很快就会传开。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːd] [huːf] — [nɑːt][ɪn] [ˈregjələr] [stroʊks] ,
There is the clinking of a shod hoof — not in regular strokes ,
那里 是 这 叮当声 的 一个 鞋子 蹄 — 不是 在 常规的 笔画 ,
马蹄声响起，蹄子踩在地上发出咔哒咔哒的响声——但不是规律的蹄声。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] .
but as if a horse was passing over an uneven surface .
但 作为 如果 一个 马 曾是 通过 超过 一个 不均匀 表面 .
但就像一匹马走过不平坦的路面一样。

[wʌn][ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] !
One is descending the slope !
— 是 下降 这 坡 !
一个正在下坡！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
He is not yet visible to the eyes of the ambuscaders .
他 是 不是 然而 可见的 到 这 眼睛 的 这 伏击者 .
伏击者们还看不到他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪz][ɪn][gluːm] — [laɪk][ðə; ði][ˈvæli][bɪˈləʊ] , [ˈʃædoʊd][baɪ][tɔːl][triːz] .
Even the gorge is in gloom — like the valley below , shadowed by tall trees .
甚至 这 峡谷 是 在 愁云 — 喜欢 这 谷 以下 , 阴影 经过 高的 树木 .

就连峡谷也笼罩在阴暗之中——就像下面的山谷一样，被高大的树木遮蔽着。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][spɑːt][wer][ðə; ði][muːn][θroʊz][laɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] — [ə; eɪ][ˈnæroʊ]
There is but one spot where the moon throws light upon the turf — a narrow
那里 是 但 一 点 在哪里 这 月亮 投掷 光 之上 这 草皮 — 一个 狭窄的
[speɪs][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈʃædoʊ][ðæt][kənˈsiːlɪz][ðə; ði][əˈsæsɪnz] .
space outside the sombre shadow that conceals the assassins .
空间 外部 这 阴沉 阴影 那 隐藏 这 刺客 .

只有一处月光能照耀到草坪上——那是刺客们藏身的阴暗阴影之外的一小块空地。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli][ðɪs][dʌz][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈtendɪd][ˈvɪktɪm] .
Unfortunately this does not lie in the path of their intended victim .
很遗憾 这 做 不是 说谎 在 这 小路 的 他们的 故意的 受害者 .

可惜，这并没有阻挡他们目标受害者的去路。

[hiː; hi][mʌst; məst][pæs][ˈʌndər][ðə; ði][ˈkænəpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪprəs] !
He must pass under the canopy of the cypress !
他 必须 经过 在下面 这 树冠 的 这 柏 !

他必须从柏树树冠下穿过！

“ [dəʊnt][kɪl][hɪm; ɪm] !
“ **Don't kill him !**
“ 不 杀 他 !

“别杀他！ ”

“ [ˈmʌtərz][miˈgel][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ˈspiːkɪŋ][ɪn][æn; ən][ˈɜːrniːst][təʊn] .
“ **mutters Miguel Diaz to his men , speaking in an earnest tone .**
“ 低声嘟囔 米格尔 迪亚兹 到 他的 男人 , 请讲 在 一个 认真 语气 .
“米格尔·迪亚兹低声对他的手下说道，语气严肃认真。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][niːd][fɔːr; fər][ðæt][dʒʌst][jet] .
“ **There's no need for that just yet .**
“ 有 不 需要 为了 那 只是 然而 .

“目前还没有必要这样做。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
I want to have him alive — for the matter of an hour or so .
我 想 到 有 他 活 — 为了 这 事情 的 一个 小时 或者 所以 .
我希望他能活着——哪怕只有一小时左右。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈriːz(ə)nɪz] .
I have my reasons .
我 有 我的 原因 .

我自有我的理由。

[leɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][hɔːrs] .
Lay hold of him and his horse .
莱 抓住 的 他 和 他的 马 .

抓住他和他的马。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][sərˈpraɪz] , [ænd; ænd]
There can be no danger , as he will be taken by surprise , and
那里 能 是 不 危险 , 作为 他 将要 是 已采取 经过 惊喜 , 和
[ʌnpriˈperd] .
unprepared .
毫无准备 .

不会有危险，因为他会被打个措手不及，毫无防备。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [rɪˈzɪstəns] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət][let][em ˈiː][ˈfaɪər][fɜːrst] .
If there be resistance , we must shoot him down ; but let me fire first .
如果 那里 是 反抗 , 我们 必须 射击 他 向下 ; 但 让 我 火 第一的 .
如果有抵抗,我们必须击毙他;但让我先开枪。

" [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ˈprɑːmɪs] [kəmˈplaɪəns] .
" The confederates promise compliance .
" 这 南方邦联 承诺 遵守 .
“南方邦联承诺服从。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [suːn] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] .
They have soon an opportunity of proving the sincerity of their promise .
他们 有 很快 一个 机会 的 证明 这 诚意 的 他们的 承诺 .
他们很快就有机会证明自己承诺的诚意。

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,
He for whom they are waiting has accomplished the descent of the slope ,
他 为了 谁 他们 是 等待 有 完成 这 下降 的 这 坡 ,
他们所等待的那个人已经完成了下山的旅程。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈpæsiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] .
and is passing under the shadow of the cypress .
和 是 通过 在下面 这 阴影 的 这 柏 .
正从柏树的阴影下经过。

" [əˈbɑːhoʊ][læs][ˈɑːrməz] !
" Abajo las armas !
" abajo 最后 武器 !
“Abajo las armas!

[ə; eɪ] [tiˈerə] !
A tierra !
一个 蒂埃拉 !
一个地!

" (" [daʊn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈwepənz] .
" (" Down with your weapons .
" (" 向下 和 你的 武器 .
“放下你们的武器。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! ") [kraɪz] [el] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
To the ground ! ") cries El Coyote , rushing forward and seizing the bridle ,
到 这 地面 ! ") 哭泣 埃尔 郊狼 , 匆忙 向前 和 抓住 这 辔 ,
“趴下!”郊狼喊道,冲上前去抓住缰绳。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
while the other three fling themselves upon the man who is seated in the saddle .
尽管 这 其他 三 一扔 他们自己 之上 这 男人 WHO 是 坐着 在 这 鞍 .
而另外三匹马则扑向坐在马鞍上的那个人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [ˈiːðər] [baɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɔːr] [bloʊ] ; [noʊ] [bleɪd] [drɔːn] ; [noʊ] [ɑːt]
There is no resistance , either by struggle or blow ; no blade drawn ; no shot
那里 是 不 反抗 , 任何一个 经过 斗争 或者 吹 ; 不 刀刃 绘制 ; 不 射击
[dɪsˈtʃɑːdʒd] :
discharged :
出院 :

没有抵抗,既没有挣扎也没有攻击;没有拔刀;没有开枪:
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ˈspəʊkən][ɪn][ˈprəʊtest] !
not even a word spoken in protest !
不是 甚至 一个 单词 说 在 反对 !
竟然没有人出声抗议!

[ðeɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] ；
They see a man standing upright in the stirrups ；

他们 看 一个 男人 常设 直立 在 这 马镫 ；

他们看到一个人笔直地站在马镫上；

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n] [lɪmz] [ðæt] [fi:l] [ˈsɑ:lɪd] [fle] [ænd; ənd][boʊn] ，
they lay their hands upon limbs that feel solid flesh and bone ；

他们 躺 他们的 双手 之上 四肢 那 感觉 坚硬的 肉 和 骨 ；

他们把手放在感觉像血肉之躯的肢体上，

[ænd; ənd] [jet] [si:m] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] ！
and yet seem insensible to the touch ！

和 然而 似乎 麻木不仁 到 这 触碰 ！

然而，它们似乎对触摸没有感觉！

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'ləʊn] [ʃoʊz] [rɪ'zɪstəns] ．
The horse alone shows resistance ；

这 马 独自的 演出 反抗 ；

只有马匹表现出抵抗。

[hi:; hi] ['rɪrɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ， [meɪks] [graʊnd] ['bækwəd] ， [ænd; ənd] [drɔ:z] [hɪz; ɪz]['kæptərz]
He rears upon his hind legs , makes ground backward , and draws his captors

他 后部 之上 他的 后 腿 ， 制作 地面 落后 ， 和 平局 他的 俘虏者

['æftər][hɪm; ɪm] ．

after him ．

后 他 ．

他用后腿站立，向后退去，把俘虏他的人都拉了回来。

[hi:; hi] ['kæɪrɪz] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ， [wer] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['faɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ．
He carries them into the light , where the moon is shining outside the shadow ．

他 携带 他们 进入 这 光 ， 在哪里 这 月亮 是 灼灼 外部 这 阴影 ．

他带着他们走到光亮处，那里月光洒在阴影之外。

[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ！
Merciful heaven ！

仁慈 天堂 ！

仁慈的上天！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ？
what does it mean ？

什么 做 它 意思是 ？

这是什么意思？

[hɪz; ɪz]['kæptərz] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld] ， [ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ʃaʊt] ．
His captors let go their hold , and fall back with a simultaneous shout ．

他的 俘虏者 让 去 他们的 抓住 ， 和 落下 后退 和 一个 同时 喊 ．

绑架他的人松开了手，同时大喊一声，向后倒去。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][waɪld] ['terər] ！
It is a scream of wild terror ！

它 是 一个 尖叫 的 荒野 恐怖 ！

这是一声充满恐惧的尖叫！

[nɔ:t] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [du:] [ðeɪ] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['saɪprəs] ；
Not another instant do they stay under the cypress ；

不是 其他 立即的 做 他们 停留 在下面 这 柏 ；

他们一刻也没有在柏树下停留；

[bʌt; bət] [kə'mens] [rɪ'tri:tɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θɪkɪt] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [sti:dz]
but commence retreating at top speed towards the thicket where their own steeds
但 开始 撤退 在 顶部 速度 向 这 灌木丛 在哪里 他们的 自己的 马匹
[hæv; həv] [bɪn] [left] [taɪd] .
have been left tied .
有 到过 左边 系 .

但他们开始全速向灌木丛撤退，那里拴着他们的马。

[ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][mæd] [heɪst] , [ðeɪ] [raɪd] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] .
Mounting in mad haste , they ride rapidly away .
安装 在 疯狂的 匆忙 , 他们 骑 快速 离开 .

他们慌忙上马，疾驰而去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['stri:kən] ['terər] [ˈɪntu:] ['hɑ:rts] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs]
They have seen that which has already stricken terror into hearts more courageous
他们 有 已见 那 哪个 有 已经 受打击的 恐怖 进入 心 更多的 勇敢
[ðæn; ðən] [ðerz] — [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] !
than theirs — a horseman without a head !
比 他们的 — 一个 骑手 没有 一个 头 !

他们看到了令比他们勇敢得多的人都感到恐惧的东西——一个没有头的骑兵！

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti] [faɪv] .
Chapter Forty Five .
章 四十 五 .

第四十五章

[ə; eɪ] [treɪl] [gɔ:n] [blaɪnd] .
A Trail gone Blind .
一个 踪迹 已消失 瞎的 .

一条迷失方向的小径。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fæntəm] ?
Was it a phantom ?
曾是 它 一个 幻影 ?

那是幻影吗？

[ˈʃʊrli] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈhju:mən] ?
Surely it could not be human ?
一定 它 可以 不是 是 人类 ?

这肯定不是人类吧？

[soʊ] ['kwestʃənd] [el] [kai'ooʊti; 'kaioʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [kəm'pænjənz] .
So questioned El Coyote and his terrified companions .
所以 被质问 埃尔 郊狼 和 他的 恐惧 同伴 .

“郊狼”和它惊恐的同伴们都提出了这样的疑问。

[soʊ] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] [skerd] [gæl'wi:dʒən] [ɪn'terə'geɪtɪd] [hɪm'self] , [ˌʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
So , too , had the scared Galwegian interrogated himself , until his mind ,
所以 , 也 , 有 这 害怕的 戈尔韦人 审问 他自己 , 直到 他的 头脑 ,

同样，那位惊恐的戈尔韦人也反复审视自己，直到他内心.....

['klaʊdɪd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdemɪdʒɑ:n] , [br'keɪm] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'li:vɪd] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
clouded by repeated appeals to the demijohn , became temporarily relieved of the
阴天 经过 重复 上诉 到 这 酒瓶 , 成为 暂时地 松了口气 的 这
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

在反复向酒瓶求助后，暂时摆脱了恐惧。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [streɪn] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ˌʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ,
In a similar strain had run the thoughts of more than a hundred others ,
在 一个 相似的 拉紧 有 跑步 这 想法 的 更多的 比 一个 百 其他的 ,
一百多人的脑海中也浮现出类似的念头。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm'self] — [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ['sɜ:rtʃər]
to whom the headless horseman had shown himself — the party of searchers
到 谁 这 无头 骑手 有 所示 他自己 — 这 派对 的 搜索者
[hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
who accompanied the major .
WHO 伴随 这 主要的 .

无头骑士曾向谁现身——是陪同少校的搜寻队。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['preri] [faɪv] [maɪlz] ['fɑ:rðər]
It was at an earlier hour , and a point in the prairie five miles farther
它 曾是 在 一个 早些时候 小时 , 和 一个 观点 在 这 草原 五 英里 更远
[i:st] ,
east ,
东方 ,

那是在更早的时间, 在东边五英里外的草原上。

[ðæt] [tuː; tə] [ði:z] [ðə; ði] [wɪrd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfɛst] .
that to these the weird figure had made itself manifest .
那 到 这些 这 诡异的 数字 有 制成 本身 显现 .

对他们来说, 那个怪异的身影已经显现出来了。

['lʊkɪŋ] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [glɛr] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][ɪts]
Looking westward , with the sun - glare in their eyes , they had seen only its
寻找 向西 , 和 这 太阳 - 强光 在 他们的 眼睛 , 他们 有 已见 仅有的它是
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

他们向西望去, 阳光刺得他们睁不开眼, 只能看到它的轮廓。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] — [æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [ðə; ði]
and nothing more — at least nothing to connect it with Maurice the
和 没有什么 更多的 — 在 至少 没有什么 到 连接 它 和 莫里斯 这
['mʌstæŋər] .
mustanger .
野马 .

仅此而已——至少没有什么能将它与野马莫里斯联系起来。

['vjʊ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Viewing it from the west , with the sun at his back ,
观看 它 从 这 西方 , 和 这 太阳 在 他的 后退 ,
[hɪm] [frɒm] [wɪð] [sʌn] [æt] [hɪz] [bæk]
他从西边看去, 背对着太阳。

[ðə; ði][gæl'wi:dʒən] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] —
the Galwegian had seen enough to make out a resemblance to his master —
这 戈尔韦人 有 已见 足够的 到 制作 出去 一个 相似 到 他的 掌握 —
[ɪf] [nɑ:t][æn; ən] ['æbsəlu:t] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] .
if not an absolute identification .
如果 不是 一个 绝对 鉴别 .

这位戈尔韦人看到的足以让他看出此人与他的主人有几分相似——即使不能完全确定。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [fɔ:ɹ] ['mɛksɪkənz] , [hu:] [nu:] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][baɪ] [saɪt] ,
Under the light of the moon the four Mexicans , who knew Maurice Gerald by sight ,
在下面 这 光 的 这 月亮 这 四 墨西哥人 , WHO 知道 莫里斯 杰拉尔德 经过 视线 ,
[mɔ:n] [fɔ:ɹ] [mɛksɪkənz] [wɒ] [nu:] [mɔ:ris] [dʒerəld] [baɪ] [saɪt]
在月光下, 四个墨西哥人, 他们都见过莫里斯·杰拉尔德,

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr][kən'klu:ʒ(ə)n] .
had arrived at a similar conclusion .
有 到达的 在 一个 相似的 结论 .

得出了类似的结论。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɔ:] ,
If the impression made upon the servant was one of the wildest awe ,
如果 这 印象 制成 之上 这 仆人 曾是 一 的 这 最狂野的 敬畏 ,
如果仆人所感受到的印象是最强烈的敬畏之情,

[ɪ:kwəli] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['strɪkən] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
equally had it stricken the conspirators .
同样地 有 它 受打击的 这 阴谋者 .
它同样也袭击了阴谋者。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , [ðʊʊ] [les] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'hnɑ:mɪnən] , [wɜ:ɪr; wər] [nʌn] [ðə; ði]
The searchers , though less frightened by the strange phenomenon , were none the
这 搜索者 , 尽管 较少的 害怕 经过 这 奇怪的 现象 , 是 没有任何 这
[les] ['plʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
less puzzled to explain it :
较少的 困惑 到 解释 它 :
虽然搜寻者们对这种奇怪的现象并不感到害怕,但他们仍然很困惑,不知道该如何解释。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪsə'pɪərəns] [noʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] —
Up to the instant of its disappearance no explanation had been attempted —
向上 到 这 立即的 的 它是 消失 不 解释 有 到过 尝试过 —
[seɪv] [ðæt] ['dʒɑ:kjələrlɪ] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'zɑ:r] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] .
save that jocularly conveyed in the bizarre speech of the borderer .
节省 那 开玩笑地 传递 在 这 怪异 演讲 的 这 边境 .
直到它消失的那一刻,除了边境居民用古怪的语言开玩笑地表达的解释之外,没有人尝试过任何解释。

" [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
" **What do you make of it , gentlemen ?** " **said the major** ,
" 什么 做 你 制作 的 它 , 先生们 ? " 说 这 主要的 ,
"各位先生,你们怎么看?"少校问道。
[ə'dresɪŋ] [ðʊʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ['mɪstə'faɪz] [em 'i:] . "
addressing those that had clustered around him : " I confess it mystifies me . "
解决 那些 那 有 聚类 大约 他 : " 我 承认 它 神秘 我 . "
他对围在他身边的人们说:"我承认,这让我感到困惑。"

" [æn; ən] ['ɪndiən] [trɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [wʌn] .
" **An Indian trick ?** " **suggested one** .
" 一个 印度 诡计 ? " 建议 一 .
"这是印度人的伎俩吗?"有人猜测道。
[sʌm; səm] [dɪ'kɔɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ju: 'es] ['ɪntu:] [æn; ən] [æmbəs'keɪd] ? "
" **Some decoy to draw us into an ambushade ?** "
" 一些 诱饵 到 画 我们 进入 一个 伏击 ? "
"这是某种诱饵,想把我们引诱到埋伏圈里吗?"

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [lʊr] , [ðen] ; " [rɪ'mɑ:kt] [ə'nʌðər] ; " ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [wʊd]
" **A most unlikely lure , then ;** " **remarked another ;** " **certainly the last that would**
" 一个 最多 不太可能 饵 , 然后 ; " 评论 其他 ; " 当然 这 最后的 那 会
[ə'trækt] [em 'i:] . "
attract me . "
吸引 我 . "
"那真是个不太可能的诱惑啊,"另一个人评论道, "肯定是最不可能吸引我的。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['ɪndiən] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ; " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **I don't think it's Indian ,** " **said the major ;** " **I don't know what to think** .
" 我 不 思考 它是 印度 , " 说 这 主要的 ; " 我 不 知道 什么 到 思考 .
"我不认为这是印度的,"少校说;"我不知道该怎么想。"
[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['spæŋɡələ, 'spæŋɡlə] ?
What's your opinion of it , Spangler ?
是什么 你的 观点 的 它 , 斯潘格勒 ?
斯潘格勒,你对此有何看法?

“ [ðə; ði] ['trækər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['i:kwəli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
“ **The tracker shook his head , as if equally uncertain .**
“ 这 追踪器 摇晃 他的 头 , 作为 如果 同样地 不确定 .
追踪者摇了摇头,似乎也同样感到不确定。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ? ” [ʔ:dzd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
“ **Do you think it's an Indian in disguise ? ” urged the officer , pressing him for**
“ 做 你 思考 它是 一个 印度 在 伪装 ? ” 敦促 这 官 , 紧迫 他 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .
“你认为他是伪装的印度人吗? ”警官追问道,急切地想要得到答案。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , ['meɪdʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
“ **I know no more than yourself , major , ” replied he .**
“ 我 知道 不 更多的 比 你自己 , 主要的 , ” 回复 他 .
“我所知道的并不比你多,少校,”他回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] : [fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
“ **It should be somethin ' of that kind : for what else can it be ?**
“ 它 应该 是 某物 - 的 那 种类 : 为了 什么 别的 能 它 是 ?
“应该是那样:还能是什么呢? ”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [eɪðə] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʌmi] ! ”
It must eyther be a man , or a dummy ! ”
它 必须 艾瑟 是 一个 男人 , 或者 一个 假的 ! ”
要么是真人,要么是假人!

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['dʌmi] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] , ['eɪvɪdəntli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ'pə:θəsis] .
“ **That's it — a dummy ! ” cried several , evidently relieved by his hypothesis .**
“ 那就是 它 — 一个 假的 ! ” 哭 一些 , 显然 松了口气 经过 他的 假设 .
“就是他——一个假人! ”几个人喊道,显然对他的假设感到欣慰。

“ [wɑ:tʃsʌm'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] — [mæn] , ['dʌmi] , [ɔ:r]['dev(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] , [hu:] [hæd; həd]
“ **Whatsomever it is — man , dummy , or devil , ” said the frontiersman , who had**
“ 不管 它 是 — 男人 , 假的 , 或者 魔鬼 , ” 说 这 拓荒者 , WHO 有
[ɔ:'redi] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
already pronounced upon it ,
已经 发音 之上 它 ,
“不管它是什么——人、木偶还是魔鬼,”那位边境居民说道,他之前已经对此做出了判断。

“ [θɑ:rz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] ['fɒləʊ ɔn] - [ɪts] [treɪl] .
“ **thar's no reason why we should be frightened from followin ' its trail .**
“ 那里 不 原因 为什么 我们 应该 是 害怕 从 跟随 - 它是 踪迹 .
“我们没有理由害怕追寻它的踪迹。”

[hæz; həz][aɪ 'ti:] [left] ['eni] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”
Has it left any , I wonder ? ”
有 它 左边 任何 , 我 想知道 ? ”
不知道它是否还剩下什么?

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] ['spæŋgələ; 'spæŋglə] , ” [wi:l] [su:n] [si:] .
“ **If it has , ” replied Spangler , “ we'll soon see .**
“ 如果 它 有 , ” 回复 斯潘格勒 , “ 出色地 很快 看 .
“如果真有那么一天,”斯潘格勒回答说,“我们很快就会知道了。”

[ʔəvərz] [gouz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] — [soʊ] [fɜ:r] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʒʌdzd] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Ours goes the same way — so fur as can be judged from here .
我们的 去 这 相同的 方式 — 所以 毛皮 作为 能 是 评判 从 这里 .
我们的也是一样——从这里可以看出皮毛的情况。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] - , ['meɪdʒər] ? "
 Shall we move forr'ad , major ? "
 将 我们 移动 - , 主要的 ? "

我们向前走吧，少校？

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
 " By all means .
 " 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [laɪk] [ðæt] .
 We must not be turned from our purpose by a trifle like that .
 我们 必须 不是 是 转向 从 我们的 目的 经过 一个 琐事 喜欢 那 .

我们绝不能因为这样的小事而偏离我们的目标。

[ˈfɔːrwəd] !
 Forward !
 向前 !

向前！

" [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [əˈgen] [ədˈvænst] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
 " The horsemen again advanced — some of them not without a show of
 " 这 骑兵 再次 先进的 — 一些 的 他们 不是 没有 一个 展示 的
 [rɪˈlʌktəns] .
 reluctance .
 不情愿 .

“骑兵们再次向前推进——其中一些人表现出不情愿的神情。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][men] , [huː] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən]
 There were among them men , who , if left to themselves , would have taken
 那里 是 之中 他们 男人 , WHO , 如果 左边 到 他们自己 , 会 有 已采取
 [ðə; ði] [bæk] [træk] .
 the back track .
 这 后退 追踪 .

他们当中有些人，如果任由他们自己选择，就会走回头路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第19/40页

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kæl'hu:n] , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]
Of this number was Calhoun , who , from the first moment of sighting the
的 这 数字 曾是 卡尔霍恩 , WHO , 从 这 第一的 片刻 的 目击 这
[streɪndʒ] [æpə'ri](ə)n] ,
strange apparition ,
奇怪的 幻影 ,

这些人中就包括卡尔霍恩，他从第一眼看到那个奇怪的幻影起，

[hæd; həd] [ʃʊn] [saɪnz][ʌv; əv] [ə'fraɪt] ['i:v(ə)n] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
had shown signs of affright even beyond the rest of his companions .
有 所示 标志 的 恐惧 甚至 超过 这 休息 的 他的 同伴 .
他表现出的恐惧甚至超过了其他同伴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['glɑ:sɪnɪs] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [waɪt]
His eyes had suddenly assumed an unnatural glassiness ; his lips were white
他的 眼睛 有 突然 假定 一个 不自然 玻璃状 ; 他的 嘴唇 是 白色的
[æz; əz] ['æʃɪz] ;
as ashes ;
作为 灰烬 ;

他的眼睛突然变得异常呆滞，嘴唇白得像灰烬一样；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [dʒɔ:][leɪd] [ber] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] ,
while his drooping jaw laid bare two rows of teeth ,
尽管 他的 下垂 颚 铺设 裸 二 行 的 牙齿 ,
他下垂的下巴露出了两排牙齿，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] !
which he appeared with difficulty to restrain from chattering !
哪个 他 出现 和 困难 到 抑制 从 喋喋不休 !
他似乎很难克制住自己不去喋喋不休！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz][waɪld] ['mænər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
But for the universal confusion , his wild manner might have been observed .
但 为了 这 普遍的 困惑 , 他的 荒野 方式 可能 有 到过 观察到 .
若非当时一片混乱，他的狂野举动或许会被人注意到。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋɡjələɹ] [fɔ:rm][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ;
So long as the singular form was in sight , there were eyes only for it ;
所以 长的 作为 这 单数 形式 曾是 在 视线 , 那里 是 眼睛 仅有的 为了 它 ;
只要单数形式出现在视野中，人们的目光就只会集中在它身上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [əd'vænst] [ə'lɔ:ŋ]
and when it had at length disappeared , and the party advanced along
和 什么时候 它 有 在 长度 消失 , 和 这 派对 先进的 沿着
[ðə; ði][treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

当它最终消失后，一行人沿着小路继续前进，

[ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [hʌŋ] [bæk] , [raɪdɪŋ] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] .
the ex - captain hung back , riding unobserved among the rearmost .
这 前任 - 队长 悬挂 后退 , 骑术 未被观察到的 之中 这 最靠后 .
这位前队长留在了队伍最后，悄悄地骑在队伍的最后面。

[ðə; ði] ['trækər] [hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] .
The tracker had guessed aright .
这 追踪器 有 猜对了 好的 .

追踪器的猜测是正确的。

[ðə; ði][spɑ:t][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [ˈeɪp] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [stəd] [stɪl] ,
The spot upon which the ghostly shape had for the moment stood still ,
这 点 之上 哪个 这 幽灵般的 形状 有 为了 这 片刻 站立 仍然 ,
那幽灵般的身影此刻静止不动的地方,

[leɪ] [də'rekt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] .
lay direct upon the trail they were already taking up .
躺 直接的 之上 这 踪迹 他们 是 已经 采取 向上 .
直接躺在他们已经走过的路上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˌæpə'ri(ə)n] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
But , as if to prove the apparition a spirit ,
但 , 作为 如果 到 证明 这 幻影 一个 精神 ,
但是, 仿佛为了证明这幻影是鬼魂,

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [træks] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !
on reaching the place there were no tracks to be seen !
在 到达 这 地方 那里 是 不 轨道 到 是 已见 !
到达目的地后, 却发现没有任何车辙!

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
The explanation , however , was altogether natural .
这 解释 , 然而 , 曾是 共 自然的 .
然而, 这个解释完全合情合理。

[wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] ,
Where the horse had wheeled round , and for miles beyond ,
在哪里 这 马 有 带轮子的 圆形的 , 和 为了 英里 超过 ,
马儿转身的地方, 以及更远处数英里范围内,

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɪŋɡl] .
the plain was thickly strewn with white shingle .
这 清楚的 曾是 浓密 散落的 和 白色的 卵石 .
平原上铺满了厚厚的白色木瓦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] ['træpər] ['pɑ:rləns] , [ə; eɪ] “ [tʃɔ:k] ['preɪrɪ] .
It was , in trapper parlance , a “ chalk prairie .
它 曾是 , 在 捕兽人 语言 , 一个 “ 粉笔 草原 .
用猎人的话来说, 那是一片“白垩草原”。

” [ðə; ði] [stoʊnz] [ʃoʊd] [dɪs'pleɪsmənt] ;
” **The stones showed displacement** ;
” 这 石头 显示 位移 ;
“这些石头有位移;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ə'breɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
and here and there an abrasion that appeared to have been made by
和 这里 和 那里 一个 磨损 那 出现 到 有 到过 制成 经过
[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
the hoof of a horse .
这 蹄 的 一个 马 .
这里那里还有一些磨损痕迹, 看起来像是马蹄造成的。

[bʌt; bət] [ði:z] [ma:rk s][wɜ:r; wər] [skers] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But these marks were scarce discernible , and only to the eyes of the
但 这些 标记 是 稀少 可辨别的 , 和 仅有的 到 这 眼睛 的 这
[skɪld] [ˈtrækər] .
skilled tracker .
熟练 追踪器 .

但这些痕迹很难辨认，只有经验丰富的追踪者才能发现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the case with the trail they had been taking up — that of the
它 曾是 这 案件 和 这 踪迹 他们 有 到过 采取 向上 — 那 的 这
[ʃɑ:d] [ˈmʌstæŋ] ;
shod mustang ;
鞋子 野马 ;

他们所走的这条路——那匹穿着马蹄铁的野马的路——也是如此；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][hɜ:rd] ,
and as the surface had lately been disturbed by a wild herd ,
和 作为 这 表面 有 最近 到过 不安 经过 一个 荒野 一群 ,
而且由于地表最近曾被一群野牛翻动过，

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [hu:f] - [ma:rk s][kʊd; kəd][nʊʊ][ˌɔ:ŋgər][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
the particular hoof - marks could no longer be distinguished .
这 特别的 蹄 - 标记 可以 不 更长 是 杰出的 .
那些特定的蹄印已经无法辨认了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡʊ:n] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər] .
They might have gone further in the direction taken by the headless rider .
他们 可能 有 已消失 更远 在 这 方向 已采取 经过 这 无头 骑士 .
他们或许会沿着无头骑士前进得更远。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɡaɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stɑ:r] .
The sun would have been their guide , and after that the evening star .
这 太阳 会 有 到过 他们的 指导 , 和 后 那 这 晚上 星星 .
太阳会是他们的指路明灯，之后便是启明星。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:d] [ˈmʌstæŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə]
But it was the rider of the shod mustang they were desirous to
但 它 曾是 这 骑士 的 这 鞋子 野马 他们 是 渴望 到
[ˌoʊvərˈteɪk] ;
overtake ;
超过 ;

但他们真正想要超越的是骑着穿马蹄铁的野马的骑手；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈderlaɪt] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈfru:tləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
and the half hour of daylight that followed was spent in fruitless search for
和 这 一半 小时 的 日光 那 随后 曾是 花费 在 徒劳无功 搜索 为了
[hɪz; ɪz] [treɪl] — [ɡʊ:n] [blaɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] .
his trail — gone blind among the shingle .
他的 踪迹 — 已消失 瞎的 之中 这 卵石 .

接下来的半小时天亮时间里，他们徒劳地寻找他的踪迹——他迷失在瓦片堆中。

[ˈspæŋɡəlɜ:, ˈspæŋɡlɜ:][prəˈkleɪmd; prʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [æt; ət] [fɔ:lt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌoʊvər]
Spangler proclaimed himself at fault , as the sun disappeared over
斯潘格勒 宣布 他自己 在 过错 , 作为 这 太阳 消失 超过
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

当太阳消失在地平线上时，斯潘格勒承认是自己的错。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɔːlʰtʰɜːrənətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʰæpɜːəl] , [ænd; ənd] [ˈbɪvuæk]
They had no alternative but to ride back to the chapparral , and bivouac
他们 有 不 选择 但 到 骑 后退 到 这 查帕拉尔 , 和 露营
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
among the bushes .
之中 这 灌木丛 .

他们别无选择，只能骑马返回营地，在灌木丛中露营。

[ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
The intention was to make a fresh trial for the recovery of the trail ,
这 意图 曾是 到 制作 一个 新鲜的 审判 为了 这 恢复 的 这 踪迹 ,
目的是重新进行试验，以找回这条小径。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
at the earliest hour of the morning .
在 这 最早 小时 的 这 早晨 .
清晨的第一小时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊlˈfɪld] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [taɪm] .
It was not fulfilled , at least as regarded time .
它 曾是 不是 已完成 , 在 至少 作为 认为 时间 .
至少从时间上看，它并没有实现。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsɜːrkəmstæns] .
The trial was postponed by an unexpected circumstance .
这 审判 曾是 推迟 经过 一个 意外 环境 .
由于突发情况，审判被推迟。

[skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [kæmp] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [əˈraɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər]
Scarce had they formed camp , when a courier arrived , bringing a despatch for
稀少 有 他们 形成 营 , 什么时候 一个 导游 到达的 , 带来 一个 调度 为了
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
the major .
这 主要的 .
他们刚安营扎寨不久，就有一名信使到来，带来了一份给少校的信函。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [huːz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz]
It was from the commanding officer of the district , whose head - quarters
它 曾是 从 这 指挥 官 的 这 区 , 谁 头 - 四分之一
[wɜːr; wər][æt; ət][sæn][ænˈtoʊniəʊ][duː][ˈbɛksɑːr] .
were at San Antonio do Bexar .
是 在 圣 安东尼奥 做 贝克斯尔 .
这份文件来自该地区的指挥官，其总部位于圣安东尼奥·杜·贝克斯尔。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][fɔːrt] [ˈɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [ˈfɔrwɜːdɪd] .
It had been sent to Fort Inge , and thence forwarded .
它 有 到过 发送 到 堡 英格 , 和 因此 转发 .
它被送往英格堡，然后从那里转发。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [noʊn] [ɪts] [ˈtenər] [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] " [buːts] [ænd; ənd] [ˈsædlz] " [tuː; tə][biː; bi]
The major made known its tenor by ordering " boots and saddles " to be
这 主要的 制成 已知 它是 男高音 经过 订购 " 靴子 和 马鞍 " 到 是
[ˈsaʊndɪd] ;
sounded ;
听起来 ;
少校下令鸣放军号，以此表明自己的立场；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [draɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
and before the sweat had become dry upon the horses ,
和 前 这 汗 有 变得 干燥 之上 这 马匹 ,
马匹身上的汗水还没干，

[ðə; ði] [drə'gu:nz] [wɜ:r; wər] [wʌnz] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
the dragoons were once more upon their backs .
这 龙骑兵 是 一次 更多的 之上 他们的 背部 .

龙骑兵们再次被击倒在地。

[ðə; ði] [di'spætʃ] [hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜ:r; wər]
The despatch had conveyed the intelligence , that the Comanches were
这 调度 有 传递 这 智力 , 那 这 科曼奇人 是
[kə'mitiŋ] [ˈaʊtreɪdʒ] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [li'ɒnə] ,
committing outrage , not upon the Leona ,
提交 暴行 , 不是 之上 这 莉奥娜 ,

这份电报传达的情报是，科曼奇人正在犯下暴行，但并非针对利奥纳号。

[bʌt; bət] ['fɪfti] [maɪlz] ['fa:rðər] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv][sæn][æn'toʊniəʊ]
but fifty miles farther to the eastward , close to the town of San Antonio
但 五十 英里 更远 到 这 向东 , 关闭 到 这 镇 的 圣 安东尼奥
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

但再往东五十英里，就到了圣安东尼奥镇附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [mɪr] ['ru:mər] .
It was no longer a mere rumour .
它 曾是 不 更长 一个 仅仅 谣言 .

这不再仅仅是谣言了。

[ðə; ði] [mə'rɔ:d] [hæd; həd] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌ; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The maraud had commenced by the murder of men , women , and children ,
这 掠夺 有 开始 经过 这 谋杀 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
这场劫掠始于对男人、女人和儿童的屠杀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərɪŋ][ʌ; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
with the firing of their houses .
和 这 射击 的 他们的 房屋 .

他们的房子被烧毁了。

[ðə; ði] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu;; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ,
The major was commanded to lose no time ,
这 主要的 曾是 命令 到 失去 不 时间 ,
少校奉命立即行动，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [wʌt] [tru:ps] [hi;; hi][kʊd; kəd] [sper] [tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌ; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
but bring what troops he could spare to the scene of operations .
但 带来 什么 军队 他 可以 空闲的 到 这 场景 的 运营 .

但他会尽可能地将手下抽调的部队带到作战现场。

[hens] [hɪz; ɪz] ['hɜ:ɪd] [dɪ'kæmpmənt] .
Hence his hurried decampment .
因此 他的 慌忙 撤离 .

因此他匆匆离开了。

[ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [maɪt] [hæv; həv] [stetd] ; [bʌt; bət] ['frendʃɪp] — ['i:v(ə)n][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] —
The civilians might have stayed ; but friendship — even parental affection —
这 平民 可能 有 入住 ; 但 友谊 — 甚至 父母 感情 —
[mʌst; məst] [ji:lɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] .
must yield to the necessities of nature .
必须 屈服 到 这 必需品 的 自然 .

平民百姓本可以留下来；但友谊——甚至是父母之爱——也必须服从自然规律。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][set][fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsædlɪŋ]
Most of them had set forth without further preparation than the saddling
最多的 他们 有 放 前进 没有 更远 准备 比 这 鞍具
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
of their horses ,
的 他们的 马匹 ,
他们大多数人除了给马匹备鞍之外, 没有做任何其他准备就出发了。

[ænd; ənd] [ˈʃouldʒɪŋ] [ðər; ðər][ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd][ˈhʌŋɡər] [naʊ] [kɔːld] [ðəm; ðəm][ˈhoʊm] .
and shouldering their guns ; and hunger now called them home .
和 肩部 他们的 枪支 ; 和 饥饿 现在 称为 他们 家 .
他们扛起枪, 饥饿召唤他们回家。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
There was no intention to abandon the search .
那里 曾是 不 意图 到 放弃 这 搜索 .
我们并没有放弃搜寻的打算。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈhɔːrsɪz] ,
That was to be resumed as soon as they could change horses ,
那 曾是 到 是 恢复 作为 很快 作为 他们 可以 改变 马匹 ,
一旦他们能换马, 这件事就会继续进行。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kɑːmrɪˈserɪət] .
and establish a better system of commissariat .
和 建立 一个 更好的 系统 的 粮食 .
并建立更完善的后勤保障体系。

[ðen] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] — [æz; əz][wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈklerd] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈbɪtər] [end] .
Then would it be continued — as one and all declared , to the “ bitter end .
然后 会 它 是 持续 — 作为 — 和 全部 声明 , 到 这 “ 苦的 结尾 .
然后, 正如大家所宣称的那样, 这场战争将会持续到“痛苦的终结”。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A small party was left with Spangler to take up the trail of the**
“ 一个 小的 派对 曾是 左边 和 斯潘格勒 到 拿 向上 这 踪迹 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈhɔːrs] ,
American horse ,
美国人 马 ,
“留下一小队人马跟随斯潘格勒追踪那匹美国马的踪迹。”

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrækərz] [ˈfɔːrkæst] [wʊd] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [liˈoʊnə] .
which according to the tracker's forecast would lead back to the Leona .
哪个 根据 到 这 追踪器的 预报 会 带领 后退 到 这 莉奥娜 .
根据追踪器的预测, 这将最终指向利昂娜号。

[ðə; ði] [rest] [rɪˈtɜːrnd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drəˈɡuːnz] .
The rest returned along with the dragoons .
这 休息 返回 沿着 和 这 龙骑兵 .
其余的人都和龙骑兵一起返回了。

[bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnˌdeksɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Before parting with Poindexter and his friends ,
前 离别 和 波因德克斯特 和 他的 朋友们 ,
在与波因德克斯特和他的朋友们告别之前,

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [kept] [bæk] — [ðə; ði]
the major made known to them — what he had hitherto kept back — the
这 主要的 制成 已知 到 他们 — 什么 他 有 迄今为止 保留 后退 — 这
[ˈfæktz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdi] [saɪn] ,
facts relating to the bloody sign ,
事实 相关 到 这 血腥 符号 ,
少校将他之前一直隐瞒的有关血迹的真相告诉了他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['trækərz] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and the tracker's interpretation of it .
和 这 追踪器的 解释 的 它 .

以及追踪者对此的解读。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [tu; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] ,

As he was no longer to take part in the search ,
作为 他 曾是 不 更长 到 拿 部分 在 这 搜索 ,

由于他不再参与搜寻工作,

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [soʊ]

he thought it better to communicate to those who should , a circumstance so

他 想法 它 更好的 到 交流 到 那些 WHO 应该 , 一个 环境 所以

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important .

重要的 .

他认为, 在如此重要的情况下, 最好还是与应该沟通的人沟通。

[aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tu; tə][də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ,

It pained him to direct suspicion upon the young Irishman ,
它 痛苦 他 到 直接的 怀疑 之上 这 年轻的 爱尔兰人 ,

他很痛苦地将怀疑指向那个年轻的爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [held] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔ:rs]

with whom in the way of his calling he had held some pleasant intercourse

和 谁 在 这 方式 的 他的 呼叫 他 有 握住 一些 令人愉快的 交往

.

.

.

在他的职业生涯中, 他曾与某人有过一些愉快的交往。

[bʌt; bət]['du:ti][wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] ; [ænd; ænd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]

But duty was paramount ; and , notwithstanding his disbelief in the

但 责任 曾是 派拉蒙 ; 和 , 虽然 他的 怀疑 在 这

- [ɡɪlt] ,

mustanger's guilt ,

- 有罪 ,

但职责至上; 尽管他不相信野马袭击者有罪,

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ɪts] [ɪm,prɑ:bə'bɪləti] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [æk'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ] [ðæt]

or rather his belief in its improbability , he could not help acknowledging that

或者 相当 他的 信仰 在 它是 概率低 , 他 可以 不是 帮助 承认 那

[ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

appearances were against him .

外貌 是 反对 他 .

或者更确切地说, 是他认为这种情况发生的概率很低, 但他不得不承认, 表面看来他处于不利地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

With the planter and his party it was no longer a suspicion .
和 这 播种机 和 他的 派对 它 曾是 不 更长 一个 怀疑 .

对于种植园主及其同伙, 这已不再是怀疑的问题。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [men] ['boʊldli][prə'kleɪmd; prou'kleɪmd]

Now that the question of Indians was disposed of , men boldly proclaimed

现在 那 这 问题 的 印度人 曾是 处置 的 , 男人 大胆地 宣布

['mɔ:ris] ['dʒerəld][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .

Maurice Gerald a murderer .

莫里斯 杰拉尔德 一个 凶手 .

既然印第安人的问题已经解决, 人们便大胆地宣称莫里斯·杰拉尔德是杀人犯。

[ðæt] [ðə; ði] [di:d] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .
That the deed had been done no one thought of doubting .
那 这 契据 有 到过 完毕 不 一 想法 的 怀疑 .

这件事已经发生，没有人对此表示怀疑。

- [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [t'æptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] .
Oberdoffer's story had furnished the first chapter of the evidence .
- 故事 有 提供 这 第一的 章 的 这 证据 .

奥伯多弗的叙述提供了证据的第一章。

['henri:z] [hɔ:rs] [rɪ'tɜ:rniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['sæd(ə)l][ðə; ði][ləst] .
Henry's horse returning with the blood - stained saddle the last .
亨利的 马 返回 和 这 血 - 染色 鞍 这 最后的 .

亨利的马驮着沾满血迹的马鞍最后一个回来了。

[ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] [lɪŋks] [wɜ:r; wər] ['redɪli] [sə'plaid] — ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The intermediate links were readily supplied — partly by the interpretations of the
这 中间的 链接 是 容易 供应 — 部分 经过 这 解释 的 这
['trækər] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][baɪ][kən'dʒektʃər] .
tracker , and partly by conjecture .
追踪器 , 和 部分 经过 推测 .

中间环节很容易找到——一部分是通过追踪者的解释，一部分是通过推测。

[noʊ][wʌn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['moʊtɪv] — [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
No one paused to investigate the motive — at least with any degree of
不 一 暂停 到 调查 这 动机 — 在 至少 和 任何 程度 的
['kloʊsnəs] .
closeness .
亲近 .

没有人停下来仔细调查动机——至少没有人认真地调查过。

[ðə; ði] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv]['dʒerəld][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [kæl'hu:n] ;
The hostility of Gerald was accounted for by his quarrel with Calhoun ;
这 敌意 的 杰拉尔德 曾是 已记录 为了 经过 他的 争吵 和 卡尔霍恩 ;

杰拉尔德的敌意源于他与卡尔霍恩的争吵；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
on the supposition that it might have extended to the whole family of the
在 这 假设 那 它 可能 有 扩展 到 这 所有的 家庭 的 这
[pɔɪn'dekstə] !
Poindexters !
书呆子 !

假设这种情况可能已经蔓延到整个波因德克斯特家族！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [əb'sɜ:rd] ['ri:zənɪŋ] ;
It was very absurd reasoning ;
它 曾是 非常 荒诞 推理 ;

这种推理非常荒谬；

[bʌt; bət] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['mɜ:rdərər] ['rerli] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
but men upon the track of a supposed murderer rarely reason at all .
但 男人 之上 这 追踪 的 一个 据称 凶手 很少 原因 在 全部 .

但是，在追踪疑似凶手的过程中，人们很少会进行理性思考。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They think only of destroying him .
他们 思考 仅有的 的 摧毁 他 .

他们只想除掉他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [dɪd] [ðeɪ] ['seprət] ; [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'freʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
With this thought did they separate ; intending to start afresh on the following
和 这 想法 做过 他们 分离 ; 意图 到 开始 重新 在 这 下列的
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

带着这样的想法，他们分开了；打算第二天早上重新开始。

[θrəʊ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,
throw themselves once more upon the trail of the two men who were missing ,
扔 他们自己 一次 更多的 之上 这 踪迹 的 这 二 男人 WHO 是 丢失的 ,
他们再次投入到对两名失踪男子的追踪中，

[ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [tɪl] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] — [wʌn][ɔ:r][bəʊθ] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded]
and follow it up , till one or both should be found — one or both , living or dead
和 跟随 它 向上 , 直到 一 或者 两个都 应该 是 成立 — 一 或者 两个都 , 活的 或者 死的
.
:
.

然后继续追踪，直到找到其中一人或两人——无论生死。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [left] [wɪð; wɪθ] ['spæŋɡəlɜ:, 'spæŋɡlɜ:] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər]
The party left with Spangler remained upon the spot which the major
这 派对 左边 和 斯潘格勒 剩余 之上 这 点 哪个 这 主要的
[hæd; həd] [tʃʊʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ɡraʊnd] .
had chosen as a camping ground .
有 选定 作为 一个 野营 地面 .

斯潘格勒一行人离开后，留在了少校选定的营地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
They were in all less than a dozen .
他们 是 在 全部较少的 比 一个 打 .

他们总共不到十二个人。

[ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [di:md] [ʌn'nesəsəri] .
A larger number was deemed unnecessary .
一个 更大的 数字 曾是 被认为 不必要 .

认为没有必要增加数量。

[kə'mæntʃɪ] , [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ;
Comanches , in that quarter , were no longer to be looked for ;
科曼奇人 , 在 那 四分之一 , 是 不 更长 到 是 看起来 为了 ;

在那个地区，已经再也找不到科曼奇人了；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] [ʌðər] ['deɪndʒər] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [men] .
nor was there any other danger that called for a strength of men .
也不 曾是 那里 任何 其他 危险 那 称为 为了 一个 力量 的 男人 .

除此之外，没有其他需要男人力量才能应对的危险。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ti] [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Two or three would have been sufficient for the duty required of them .
二 或者 三 会 有 到过 充足的 为了 这 责任 必需的 的 他们 .

两三个人就足以胜任他们所承担的职责了。

[naɪn] [ɔ:r] [ten] [steɪd] — [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [kjʊrɪ'ɑ:səti] , [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Nine or ten stayed — some out of curiosity , others for the sake of
九 或者 十 入住 — 一些 出去 的 好奇心 , 其他的 为了 这 清酒 的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

九到十个人留了下来——有些人是出于好奇，有些人是为了作伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ʃʌŋ] [men] — [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈplæntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
They were chiefly young men — sons of planters and the like .
他们是 是 主要 年轻的 男人 — 儿子们 的 花盆 和 这 喜欢 .
他们大多是年轻人——种植园主的儿子等等。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] ; [ðoo] **Calhoun was among them — the acknowledged chief of the party ; though**
卡尔霍恩 曾是 之中 他们 — 这 已确认 首席 的 这 派对 ; 尽管
[ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɡaɪd] ,
Spangler , acting as guide ,
斯潘格勒 , 表演 作为 指导 ,
卡尔霍恩也在其中——他是公认的领队；而斯潘格勒则担任向导，

[wʌz; wəz] [ˈtæsɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [əˈbiːdiəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
was tacitly understood to be the man to whom obedience should be given .
曾是 默许地 理解 到 是 这 男人 到 谁 服从 应该 是 给定 .
人们心照不宣地认为，他就是应该服从的人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [ˈɡæðərd]
Instead of going to sleep , after the others had ridden away , they gathered
反而 的 去 到 睡觉 , 后 这 其他的 有 骑 离开 , 他们 聚集
[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] ,
around a roaring fire ,
大约 一个 咆哮 火 ,
其他人骑马离开后，他们没有睡觉，而是围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

[ɔːlˈredi] [ˈkɪndld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɡleɪd] .
already kindled within the thicket glade .
已经 点燃 之内 这 灌木丛 林间空地 .
灌木丛中的空地上已经燃起了火苗。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [stɪnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] — [ɪːðər] [ʌv; əv] [ɪˈtəbəlz] [ɔːr] [ˈdrɪŋkəbəlz] .
Among them was no stint for supper — either of eatables or drinkables .
之中 他们 曾是 不 限制 为了 晚餐 — 任何一个 的 食物 或者 饮料 .
其中没有一人吃饱饭——无论是食物还是饮料。

[ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] — [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] — [hæd; həd]
The many who had gone back — knowing they would not need them — had
这 许多 WHO 有 已消失 后退 — 会心 他们 会 不是 需要 他们 — 有
[səˈrendərd] [ðer; ðər] [ˈhævərsæk] ,
surrendered their haversacks ,
投降 他们的 背包 ,
许多返回的人——知道自己不需要这些背包——都交出了他们的行囊。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [hiːl] - [tæps] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [kænˈtiːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪˈmeɪnd] .
and the “ heel - taps ” of their canteens , to the few who remained .
和 这 “ 脚跟 - 水龙头 ” 的 他们的 食堂 , 到 这 很少 WHO 剩余 .
还有他们用脚后跟轻敲水壶的声音，传给剩下的少数人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪkər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] — [ɪːv(ə)n] [ɪf] [spɛnt] [ɪn] [kənˈtɪnjuəs]
There was liquor enough to last through the night — even if spent in continuous
那里 曾是 酒 足够的 到 最后的 通过 这 夜晚 — 甚至 如果 花费 在 连续的
[kəˈraʊzɪŋ] .
carousing .
狂欢 .
酒水足够喝一整夜——即使用来彻夜狂欢也行。

[drɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːgz] ,
Despite their knowledge of this — despite the cheerful crackling of the logs ,
尽管 他们的 知识 的 这 — 尽管 这 快乐 噼啪作响 的 这 日志 ,
尽管他们明知这一点——尽管木柴发出令人愉悦的噼啪声，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
as they took their seats around the fire — they were not in high spirits .
作为 他们 采取 他们的 座位 大约 这 火 — 他们 是 不是 在 高的 烈酒 .
他们围坐在火堆旁——但他们的心情并不好。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,
One and all appeared to be under some influence , that , like a spell ,
— 和 全部 出现 到 是 在下面 一些 影响 , 那 , 喜欢 一个 拼写 ,
所有人似乎都受到了某种影响, 就像中了某种魔法一样。

[pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['plezər] [pər'hæps][na:t] [sə'pɑ:st] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
prevented them from enjoying a pleasure perhaps not surpassed upon earth .
阻止 他们 从 享受 一个 乐趣 也许 不是 超越 之上 地球 .
使他们无法享受到或许世间无与伦比的快乐。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] .
You may talk of the tranquil joys of the domestic hearth .
你 可能 讲话 的 这 宁静 喜悦 的 这 国内的 炉 .
你可以谈谈家庭炉火带来的宁静快乐。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prerɪ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə]
At times , upon the prairie , I have myself thought of , and longed to
在 时代 , 之上 这 草原 , 我 有 我 想法 的 , 和 渴望 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
return to them .
返回 到 他们 .
有时, 在草原上, 我会想起他们, 渴望回到他们身边。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][bəʊθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] [kəm'pærɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][wɪð; wɪθ]
But now , looking back upon both , and calmly comparing them , one with
但 现在 , 寻找 后退 之上 两个都 , 和 平静地 比较 他们 , 一 和
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
但现在, 回过头来看这两件事, 冷静地将它们进行比较,

[aɪ] ['kæna:t] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
I cannot help exclaiming :
我 不能 帮助 惊呼 :
我忍不住惊呼:

" [gɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
" **Give me the circle of the camp - fire ,**
" 给 我 这 圆圈 的 这 营 - 火 ,
"给我篝火的圆圈,

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hʌntər] ['kɒmreɪdɪz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] — [wʌns] [ə'gen] [gɪv] [ɛm 'i:]
with half - a - dozen of my hunter comrades around it — once again give me
和 一半 - 一个 - 打 的 我的 猎人 同志们 大约 它 — 一次 再次 给 我
[ðæt] ,
that ,
那 ,
身边还有我六个狩猎伙伴——再一次, 把这给我。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ,
and be welcome to the wealth I have accumulated ,
和 是 欢迎 到 这 财富 我 有 积累 ,
欢迎享用我积累的财富,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ˈɑːnərz] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] — [θraɪs] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]
and the trivial honours I have gained — thrice welcome to the care and
和 这 琐碎的 荣誉 我 有 获得 — 三次 欢迎 到 这 关心 和
[ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪgˈzætɪd][ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
the toil that must still be exerted in retaining them .
这 辛劳 那 必须 仍然 是 施加 在 保留 他们 .
而我所获得的那些微不足道的荣誉——也让我更加欣慰地意识到，为了保住这些荣誉，我仍然需要付出极大的努力和辛勤劳动。

" [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspləɪnd] .
" **The sombre abstraction of their spirits was easily explained** .
" 这 阴沉 抽象 的 他们的 烈酒 曾是 容易地 解释 .
"他们精神的忧郁抽象很容易解释。"

[ðə; ði] [waɪrd] [ˈfeɪp] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] .
The weird shape was fresh in their thoughts .
这 诡异的 形状 曾是 新鲜的 在 他们的 想法 .
那奇异的形状在他们脑海中留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ɔː] .
They were yet under the influence of an indefinable awe .
他们 是 然而 在下面 这 影响 的 一个 无法定义的 敬畏 .
他们当时仍沉浸在一种难以言喻的敬畏之中。

[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] ,
Account for the apparition as they best could ,
帐户 为了 这 幻影 作为 他们 最好的 可以 ,
他们尽其所能地解释了这一幻象，

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈfektɪd] [tuː; tə][duː] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and laugh at it — as they at intervals affected to do — they could not
和 笑 在 它 — 作为 他们 在 间隔 做作的 到 做 — 他们 可以 不是
[klɪr] [ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈɪŋkjʊbəz] ,
clear their minds of this unaccountable incubus ,
清除 他们的 思想 的 这 无法解释 梦魇 ,
他们时不时地假装嘲笑它，但他们却无法摆脱这个无法解释的梦魇。

[nɔːr] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd][waɪð; waɪθ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] .
nor feel satisfied with any explanation that had been offered .
也不 感觉 使满意 和 任何 解释 那 有 到过 提供 .
也不对已给出的任何解释感到满意。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] [pɑːˈrtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] , [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [ˈliːdər]
The guide Spangler partook of the general sentiment , **as did their leader**
这 指导 斯潘格勒 参与 的 这 一般的 情绪 , 作为 做过 他们的 领导者
[kælˈhuːn] .
Calhoun .
卡尔霍恩 .
向导斯潘格勒和他们的领队卡尔霍恩都表达了这种普遍的看法。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪrd] [mɔːr] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] !
The latter appeared more affected by it than any of the party !
这 后者 出现 更多的 做作的 经过 它 比 任何 的 这 派对 !
后者似乎比党内任何人都更受影响！

[ˈsiːtɪd] , [waɪð; waɪθ] [ˈmuːdi] [braʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
Seated , with moody brow , under the shadow of the trees , at some distance
坐着 , 和 情绪化 眉头 , 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 在 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
from the fire ,
从 这 火 ,
他坐在树荫下，离火堆有一段距离，眉头紧锁，神情忧郁。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈgu:nz] .
he had not spoken a word since the departure of the dragoons .
他 有 不是 说 一个 单词 自从 这 离开 的 这 龙骑兵 .
自从龙骑兵离开后，他就一直一句话也没说。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:m] [dɪˈspʊzɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Nor did he seem disposed to join the circle of those who were basking in the
也不 做过 他 似乎 处置 到 加入 这 圆圈 的 那些 who 是 晒太阳 在 这
[bleɪz] ;
blaze ;
火焰 ;

他似乎也无意加入那些沉浸在荣耀之中的人群；
[bʌt; bət] [kept] [hɪmˈself] [əˈpɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but kept himself apart , as if not caring to come under the scrutiny of his
但 保留 他自己 除 , 作为 如果 不是 关怀 到 来 在下面 这 审查 的 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

但他却与众人保持距离，仿佛不愿接受同伴们的审视。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n]
There was still the same wild look in his eyes — the same scared expression upon
那里 曾是 仍然 这 相同的 荒野 看 在 他的 眼睛 — 这 相同的 害怕的 表达 之上
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] — [ðæt] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɪtˈself] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] .
his features — that had shown itself before sunset .
他的 特征 — 那 有 所示 本身 前 日落 .
他的眼神中依然带着日落前那般狂野的神情，脸上依然带着那般惊恐的表情。

“ [aɪ] [seɪ] , [kæʃ] [kælˈhu:n] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ I say , Cash Calhoun ! ” cried one of the young fellows by the fire ,
“ 我 说 , 现金 卡尔霍恩 ! ” 哭 — 的 这 年轻的 伙伴们 经过 这 火 ,
“我说，卡什·卡尔霍恩！”火堆旁的一个年轻人喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] “ [tɔ:l] , ” [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪˈpi:tɪd]
who was beginning to talk “ tall , ” under the influence of the oft - repeated
WHO 曾是 开始 到 讲话 “ 高的 , ” 在下面 这 影响 的 这 经常 - 重复
[pouˈteɪʃən] — “ [kʌm] [ʌp] ,
potations — “ come up ,
饮料 — “ 来 向上 ,
在反复出现的饮料——“上来”——的影响下，他开始说话“高高在上”。

[oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] !
old fellow , and join us in a drink !
老的 同伴 , 和 加入 我们 在 一个 喝 !
老兄，来和我们喝一杯吧！

[wɪ; wi][ɔ:l] [rɪˈspekt] [jɔr; jər] [ˈsa:rou] ; [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [wʌt] [wɪ; wi][kæn; kən][tu:; tə] [get] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
We all respect your sorrow ; and will do what we can to get satisfaction ,
我们 全部 尊重 你的 悲哀 ; 和 将要 做 什么 我们 能 到 得到 满意 ,
我们都尊重您的悲伤；我们将尽我们所能为您争取满意的结果。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
for you and yours .
为了 你 和 你的 .
为了你和你的家人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ][mæn] [ˈmʌsnt] [ˈɔ:lweɪz] [moʊp] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
But a man mustn't always mope , as you're doing .
但 一个 男人 不得 总是 忧郁 , 作为 你是 正在做 .
但男人不能总是像你这样闷闷不乐。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] - [smɑɪl] - [ʌv; əv][ðə; ði] !
Come along here , and take a ' smile ' of the Monongaheela !
来 沿着 这里 , 和 拿 一个 - 微笑 - 的 这 - !

来这里, 感受一下莫农加希拉山的“微笑”吧!

['ɪtl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] .
It'll do you a power of good , I promise you .
它将 做 你 一个 力量 的 好的 , 我 承诺 你 .

我保证, 这对你大有裨益。

” ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [pʊt][ə'pa:n][hɪz; ɪz]
” Whether it was that he was pleased at the interpretation put upon his
” 无论 它 曾是 那 他 曾是 高兴 在 这 解释 放 之上 他的
['saɪlənt] ['ætɪtu:d] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [təʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] — [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi]
silent attitude — which the speech told him had been observed — or whether he
沉默的 态度 — 哪个 这 演讲 讲述 他 有 到过 观察到 — 或者 无论 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
had become suddenly inclined towards a feeling of good fellowship ,
有 变得 突然 倾斜 向 一个 感觉 的 好的 奖学金 ,

“至于他是对自己沉默态度的解读感到高兴——演讲中说有人注意到了他的沉默——还是他突然间产生了一种友好的情谊，

[kæl'hu:ɹn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
Calhoun accepted the invitation ; and stepping up to the fire ,
卡尔霍恩 公认 这 邀请 ; 和 步进 向上 到 这 火 ,
卡尔霍恩接受了邀请; 他挺身而出, 直面挑战。

[fel] ['ɪntu:][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] .
fell into line with the rest of the roysterers .
跌倒 进入 线 和 这 休息 的 这 罗伊斯特勒斯 .

他和其他的侍从一样, 随波逐流。

[bɪ'fɔ:r] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒfəd] [flæsk] .
Before seating himself , he took a pull at the proffered flask .
前 座位 他自己 , 他 采取 一个 拉 在 这 提供的 烧瓶 .

坐下之前, 他喝了一口递过来的酒壶。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [er] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .
From that moment his air changed , as if by enchantment .
从 那 片刻 他的 空气 已更改 , 作为 如果 经过 魅力 .

从那一刻起, 他的神态仿佛被施了魔法一般, 变得截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊɪŋ] ['sɑ:mbər] ,
Instead of showing sombre ,
反而 的 显示 阴沉 ,

相反, 他们并没有表现出忧郁的神情,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['emɪnəntli] [hɪ'lerɪəs] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [sər'praɪz] [tu:; tə] [mɔ:ɹ]
he became eminently hilarious — so much so as to cause surprise to more
他 成为 非常 太搞笑了 — 所以 很多 所以 作为 到 原因 惊喜 到 更多的
[ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
than one of the party .
比 一 的 这 派对 .

他变得非常幽默——以至于让在场的不少人都感到惊讶。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [si:md] [ɑ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
The behaviour seemed odd for a man ,
这 行为 似乎 奇怪的 为了 一个 男人 ,

这种行为对于一个男人来说似乎很奇怪。

[hu:z] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
whose cousin was supposed to have been murdered that very morning .
谁 表哥 曾是 据称 到 有 到过 被谋杀 那 非常 早晨 .

他的表弟原本应该在那天早上被谋杀。

[ðʊʊ] [kəˈmensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪd] [gest] ,
Though commencing in the character of an invited guest ,
尽管 开始 在 这 特点 的 一个 受邀 客人 ,

虽然一开始是以受邀客人的身份出现的，

[hi:; hi] [su:n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
he soon exhibited himself as the host of the occasion .
他 很快 展出 他自己 作为 这 主持人 的 这 场合 .

他很快就展现出自己是这场活动的东道主。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [flɑ:skz] ,
After the others had emptied their respective flasks ,
后 这 其他的 有 清空 他们的 各自 烧瓶 ,

其他人喝完各自的烧瓶后，

[hi:; hi] [pru:vɪd] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈplai] [ðæt] [si:md] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] .
he proved himself possessed of a supply that seemed inexhaustible .
他 已证实 他自己 拥有 的 一个 供应 那 似乎 取之不尽的 .

他展现出了似乎取之不尽用之不竭的才能。

[kænˈti:n] [ˈæftər] [kænˈti:n] [keɪm] [fɔ:rθ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈsæd(ə)] - [bægz] — [ðə; ði] [ˈlegəsi]
Canteen after canteen came forth , from his capacious saddle - bags — the legacy
食堂 后 食堂 来了 前进 , 从 他的 宽敞 鞍 - 包 — 这 遗产

[left] [baɪ] [ˈmeni] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frendz] ,
left by many departed friends ,
左边 经过 许多 已离开 朋友们 ,

他那容量巨大的马鞍袋里，一个接一个地掏出水壶——这是许多已故朋友留下的遗产。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
who had gone back with the major .
WHO 有 已消失 后退 和 这 主要的 .

他跟少校一起回去了。

[pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈli:dər] — [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Partaking of these at the invitation of their leader — encouraged by his
参与 的 这些 在 这 邀请 的 他们的 领导者 — 鼓励 经过 他的

[ɪgˈzæmp(ə)] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] “ [blʌdz] ” [hu:] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] ,
example — the young planter “ bloods ” who encircled the camp fire ,
例子 — 这 年轻的 播种机 ” 血 ” WHO 包围 这 营 火 ,

受首领的邀请，以及首领的榜样鼓舞，年轻的种植园主“血统”们围坐在篝火旁，享用着这些食物。

[tɔ:kt] , [sæŋ] , [dɑ:nst] , [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [roʊld] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
talked , sang , danced , roared , and even rolled around it ,
谈话 , 唱 , 跳舞 , 咆哮 , 和 甚至 滚动 大约 它 ,

它对着它说话、唱歌、跳舞、咆哮，甚至还绕着它打滚。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈælkəhɔ:l] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ki:p] [ðem; ðəm] [əˈweɪk] .
until the alcohol could no longer keep them awake .
直到 这 酒精 可以 不 更长 保持 他们 醒 .

直到酒精再也无法让他们保持清醒。

[ðen] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈneɪtʃər] , [ðeɪ] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [swɔ:rd] ,
Then , yielding to exhausted nature , they sank back upon the sword ,
然后 , 屈服 到 筋疲力尽的 自然 , 他们 沉没 后退 之上 这 草 ,

然后，它们筋疲力尽，瘫倒在草地上。

[sʌm; səm][pər'hæps][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [dred] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] .
some perhaps to experience the dread slumber of a first intoxication .
一些 也许 到 经验 这 恐惧 睡眠 的 一个 第一的 中毒 :

有些人或许会体验到初次醉酒那种可怕的昏睡感。

[ðə; ði][eks] - ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] [hu:] [leɪd] [hɪm'self]
The ex - officer of volunteers was the last of the number who laid himself
这 前任 - 官 的 志愿者 曾是 这 最后的 的 这 数字 WHO 铺设 他自己
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] .
along the grass .
沿着 这 草 :

这位前志愿军军官是最后一位躺在草地上的人。

[ɪf] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get] [ʌp] .
If the last to lie down , he was the first to get up .
如果 这 最后的 到 说谎 向下 , 他 曾是 这 第一的 到 得到 向上 :

他总是最后一个躺下的人，也是第一个站起来的人。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'raʊzl] ['si:st] — [skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Scarce had the carousal ceased — scarce had the sonorous breathing of his
稀少 有 这 旋转木马 停止 — 稀少 有 这 响亮的 呼吸 的 他的
[kəm'pænjənz] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][ðəm; ðəm] [ə'sli:p] — [wen] [hi:; hi][roʊz]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'rekt] ['ætɪtu:d]
companions proclaimed them asleep — when he rose into an erect attitude
同伴 宣布 他们 睡着了 — 什么时候 他 玫瑰 进入 一个 直立 态度
,
!
,

狂欢刚刚停止——同伴们沉重的呼吸声刚刚宣告他们睡着——他就站起了身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] [steps] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and with cautious steps stole out from among them .
和 和 谨慎 步骤 偷窃 出去 从 之中 他们 :

然后小心翼翼地了他们中间溜了出去。

[wɪð; wɪθ][laɪk] ['stelθi] [tred] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [tu:; tə][ðə; ði]
With like stealthy tread he kept on to the confines of the camp — to the
和 喜欢 隐秘的 踏 他 保留 在 到 这 限制 的 这 营 — 到 这
[spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [stʊd] “ [hɪtʃt] ” [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
spot where his horse stood “ hitched ” to a tree .
点 在哪里 他的 马 站立 “ 搭便车 ” 到 一个 树 :

他迈着轻盈的步伐，继续向营地边缘走去——走到他的马拴在树上的地方。

[rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ɪts] [nɔ:t] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aɪ'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
Releasing the rein from its knot , and throwing it over the neck of the
发布 这 缰绳 从 它是 结 , 和 投掷 它 超过 这 脖子 的 这
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

解开缰绳上的结，把它甩到牲畜的脖子上，

[hi:; hi] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][roʊd] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] .
he clambered into the saddle , and rode noiselessly away .
他 攀爬 进入 这 鞍 , 和 骑 无声 离开 :

他翻身上马，悄无声息地骑走了。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['ækʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] .
In all these actions there was no evidence that he was intoxicated .
在 全部 这些 行动 那里 曾是 不 证据 那 他 曾是 酣 :

在所有这些行为中，没有任何证据表明他当时处于醉酒状态。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [prə'kleɪmd; prɒ'kleɪmd][ə; eɪ] [klɪr] [breɪn] , [bent][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs]
On the contrary , they proclaimed a clear brain , bent upon some purpose
在这相反 , 他们宣布一个清除脑 , 弯曲之上 一些 目的
['pri:viəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
previously determined .
之前 决定 .

相反, 他们宣称自己头脑清醒, 一心想要达成某个预先确定的目标。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ʊ:dzd] [baɪ] [ə'fek](ə)n , [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
Urged by affection , was he going forth to trace the mystery of the murder ,
敦促 经过 感情 , 曾是 他 去 前进 到 痕迹 这 神秘 的 这 谋杀 ,
他是出于感情的驱使, 才踏上追查谋杀案真相的征程吗?

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn] ?
by finding the body of the murdered man ?
经过 寻找 这 身体 的 这 被谋杀 男人 ?

通过找到被害人的尸体?

[dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [zi:l] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ?
Did he wish to show his zeal by going alone ?
做过 他 希望 到 展示 他的 热情 经过 去 独自的 ?

他是不是想通过独自前往来展现自己的热情?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'zain] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [ðæt]
Some such design might have been interpreted from a series of speeches that
一些 这样的 设计 可能 有 到过 翻译 从 一个 系列 的 演讲 那
[fel] ['kɜrləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
fell carelessly from his lips ,
跌倒 粗心大意 从 他的 嘴唇 ,

某些这样的设计或许可以从他漫不经心脱口而出的一系列演讲中解读出来。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [tʃæpərəl] .
as he rode through the chapparral .
作为 他 骑 通过 这 查帕拉尔 .

他骑马穿过牧场。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [mu:n] ,
" **Thank God , there's a clear moon ,**
" 感谢 上帝 , 有 一个 清除 月亮 ,

“感谢上帝, 今天月亮很明亮。”

[ænd; ənd][sɪks] [gʊd] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊz] ['jʌŋstəz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] !
and six good hours before those youngsters will think of getting to their feet !
和 六 好的 小时 前 那些 年轻人 将要 思考 的 获得 到 他们的 脚 !

整整六个小时后, 这些年轻人才会想起要站起来!

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
I'll have time to search every corner of the thicket ,
患病的 有 时间 到 搜索 每一个 角落 的 这 灌木丛 ,

我有时间仔细搜寻灌木丛的每一个角落。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
for a couple of miles around the place ;
为了 一个 夫妻 的 英里 大约 这 地方 ;

方圆几英里内;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][biː; bi][ðer; ðər][aɪ] [ˈkæna:t] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .

and if the body be there I cannot fail to find it .

和 如果 这 身体 是 那里 我 不能 失败 到 寻找 它 .

如果尸体在那里，我一定能找到。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [θɪŋ] [hæv; həv] [ment] ？

But what could that thing have meant ?

但 什么 可以 那 事物 有 意思是 ？

但那东西究竟意味着什么呢？

[ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [biˈliːvd] [maɪˈself][mæd] .

If I'd been the only one to see it , I might have believed myself mad .

如果 ID 到过 这 仅有的 一 到 看 它 , 我 可能 有 相信 我 疯狂的 .

如果只有我一个人看到，我可能会觉得自己疯了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [aɪ ˈtiː] — [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But they all saw it — every one of them .

但 他们 全部 锯 它 — 每一个 — 的 他们 .

但他们都看到了——他们每个人都看到了。

[ɔːlˈmaɪti] [ˈhevəns] ！

Almighty heavens !

全能者 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ？

what could it have been ?

什么 可以 它 有 到过 ？

那会是什么呢？

” [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [spiːtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [sərˈpraɪz] — [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

” The closing speech ended in an exclamation of terrified surprise — elicited by a

” 这 结束 演讲 结束 在 一个 感叹 的 恐惧 惊喜 — 引发的 经过 一个

[ˈspektək(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] —

spectacle that at the moment presented itself to the eyes of the ex - officer —

奇观 那 在 这 片刻 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 前任 - 官 —

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][reɪn] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

causing him to rein up his horse ,

导致 他 到 缰绳 向上 他的 马 ,

“闭幕致辞以一声惊恐的惊呼结束——这是因为这位前军官眼前出现了一幕景象——这让他下意识地勒住了马缰。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dred] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

as if some dread danger was before him .

作为 如果 一些 恐惧 危险 曾是 前 他 .

仿佛有什么可怕的危险摆在他面前。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]

Coming in by a side path , he had arrived on the edge of the opening

未来 在 经过 一个 边 小路 , 他 有 到达的 在 这 边缘 的 这 开幕

[ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .

already described .

已经 描述 .

他沿着一条小路进来，来到了前面描述的那个开口边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈoʊnli]

He was just turning into it , when he saw , that he was not the only

他 曾是 只是 转弯 进入 它 , 什么时候 他 锯 , 那 他 曾是 不是 这 仅有的

[ˈhɔːrsmən] ,

horseman ,

骑手 ,

他正要转身骑马时，突然发现自己并不是唯一的骑手。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [tjæpɜːəl] .

who at that late hour was traversing the chapparral .
WHO 在 那 晚的 小时 曾是 穿越 这 查帕拉尔 .

当时已是深夜，还有谁在穿越这片灌木丛？

[əˈnʌðər] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [wel] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ]
Another , to all appearance as well mounted as himself , was approaching along

其他 , 到 全部 外貌 作为 出色地 安装 作为 他自己 , 曾是 接近 沿着

[ðə; ði] [ˈævənuː] — [nɑːt] [ˈsləʊli] [æz; əz] [hiː; hi] ,
the avenue — not slowly as he ,

这 大街 — 不是 缓慢地 作为 他 ,

另一匹马看起来和他一样健壮，正沿着大道走来——速度并不像他那么慢。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] .

but in a quick trot .
但 在 一个 快的 小跑 .

但要快步走。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔːl] [əˈpɑːn]
Long before the strange rider had come near , the moonlight , shining fall upon

长的 前 这 奇怪的 骑士 有 来 靠近 , 这 月光 , 灼灼 落下 之上

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

在那位陌生的骑手靠近之前很久，皎洁的月光就洒在了他身上。

[ɪneɪbld] [kælˈhuːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhedləs] !
enabled Calhoun to see that he was headless !

已启用 卡尔霍恩 到 看 那 他 曾是 无头 ！

让卡尔霍恩意识到自己已经身首异处了！

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

There could be no mistake about the observation .
那里 可以 是 不 错误 关于 这 观察 .

这一观察结果绝无谬误。

[ðoʊ] [ˈkwɪkli] [meɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

Though quickly made , it was complete .
尽管 迅速地 制成 , 它 曾是 完全的 .

虽然制作仓促，但已经完成了。

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [biːmz] , [ˈsɪlvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [noʊ] [feɪs] ,
The white moon beams , silvering his shoulders , were reflected from no face ,

这 白色的 月亮 光束 , 镀银 他的 肩膀 , 是 反映 从 不 脸 ,

[əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !

above or between them !

多于 或者 之间 他们 ！

皎洁的月光洒在他的肩膀上，银光闪闪，却不见任何面孔的反射，无论是在他上方还是在他之间！

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [laɪt] .

It could be no illusion of the moon's light .
它 可以 是 不 错觉 的 这 月亮的 光 .

这或许并非月光造成的错觉。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [ˈʃeɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Calhoun had seen that same shape under the glare of the sun .
卡尔霍恩 有 已见 那 相同的 形状 在下面 这 强光 的 这 太阳 .

卡尔霍恩曾在阳光下看到过同样的形状。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [mɔ:r] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hed] , ['gæstli] [ænd; ənd][ˈgɔ:ri] , [hæf] ['fraʊdɪd] [br'haɪnd]
He now saw more — the missing head , ghastly and gory , half shrouded behind
他 现在 锯 更多的 — 这 丢失的 头 , 阴森 和 血腥 , 一半 被遮蔽的 在后面
[ðə; ði] ['heri] ['hʊəlstərz] !
the hairy holsters !
这 毛茸茸 枪套 !

他现在看到了更多——那颗缺失的头颅，面目狰狞，血淋淋的，一半被毛茸茸的枪套遮住了！

[mɔ:r] [stɪl] — [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [hɔ:rs] — [ðə; ði] [straɪpt] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
More still — he recognised the horse — the striped serapé upon the shoulders of
更多的 仍然 — 他 已确认 这 马 — 这 有条纹的 - 之上 这 肩膀 的
[ðə; ði]['raɪdər] — [ðə; ði]['wɔ:tər] - [gɑ:rdz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] — [ðə; ði] [kəm'pli:t] [kə'pærɪsn] — [ɔ:l][ðə; ði]
the rider — the water - guards upon his legs — the complete caparison — all the
这 骑士 — 这 水 - 守卫 之上 他的 腿 — 这 完全的 马衣 — 全部 这
[br'ɪb:ŋɪŋz] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] !
belongings of Maurice the mustanger !
财物 的 莫里斯 这 野马 !

更重要的是——他认出了那匹马——骑手肩上的条纹披肩——腿上的护腿——全套马具——所有东西都是牧马人莫里斯的！

[hi:; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] .
He had ample time to take in these details .
他 有 充足 时间 到 拿 在 这些 细节 .
他有充足的时间来消化这些细节。

[æt; ət][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:mbʊʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pæθ] , [ˈterər] [held] [hɪm; ɪm] [trænsˈfɪkst]
At a stand in the embouchure of the side path , terror held him transfixed
在 一个 站立 在 这 河口 的 这 边 小路 , 恐怖 握住 他 呆若木鸡
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
to the spot .
到 这 点 .
他站在小路拐弯处，恐惧让他动弹不得。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
His horse appeared to share the feeling .
他的 马 出现 到 分享 这 感觉 .
他的马似乎也有同样的感觉。

['tremblɪŋ] [ɪn][ɪts] [træks] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
Trembling in its tracks , the animal made no effort to escape ;
发抖 在 它是 轨道 , 这 动物 制成 不 努力 到 逃脱 ;
这只动物颤抖着停下脚步，没有丝毫逃脱的迹象；

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hedləs] ['raɪdər] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] , ['rɪrɪŋ]
even when the headless rider pulled up in front , and , with a snorting , rearing
甚至 什么时候 这 无头 骑士 拉 向上 在 正面 , 和 , 和 一个 吸鼻 , 饲养
[sti:d] ,
steed ,
骏马 ,

即使无头骑士驾马来到前方，骑着一匹嘶鸣扬蹄的骏马，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑ:rti] .
remained for a moment confronting the frightened party .
剩余 为了 一个 片刻 面对 这 害怕 派对 .
他愣愣地站在那里，与惊恐的一方对峙了一会儿。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [blʌd] [beɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] “ - ”
It was only after the blood bay had given utterance to a wild “ whigher ”
它 曾是 仅有的 后 这 血 湾 有 给定 发声 到 一个 荒野 “ - ”
— [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [klaʊz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] —
— responded to by the howl of a hound close following at his heels —
— 回应 到 经过 这 嚎 的 一个 猎犬 关闭 下列的 在 他的 高跟鞋 —
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [trɑːt] — [ˈoʊnli] [ðen] [ðæt]
and turned into the avenue to continue his interrupted trot — only then that
和 转向 进入 这 大街 到 继续 他的 中断 小跑 — 仅有的 然后 那
[kælˈhuːn] [brˈkeɪm] [səˈfɪjntli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [spiːt] .
Calhoun became sufficiently released from the spell of horror to find speech .
卡尔霍恩 成为 足够 发布 从 这 拼写 的 恐怖 到 寻找 演讲 .
直到血色的马发出了一声狂野的“呜呜”声——紧随其后的是一只猎犬的嚎叫——然后转身进入大道，继续它被打断的小跑——直到那时，卡尔霍恩才从恐惧的魔咒中解脱出来，能够说话了。

“ [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
“ **God of heaven !**
” 上帝 的 天堂 !
天上的神啊!
“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː] [miːn] ?
” **he cried , in a quivering voice , “ what can it mean ?**
” 他 哭 , 在 一个 颤抖 嗓音 , “ 什么 能 它 意思是 ?
他颤抖着声音喊道：“这到底是什么意思？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][mæn] , [ɔːr] [ˈdiːmən] , [ðæt] [mɒks] [emˈiː] ?
Is it man , or demon , that mocks me ?
是 它 男人 , 或者 恶魔 , 那 模拟 我 ?
是人，还是魔鬼在嘲笑我？
[hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ?
Has the whole day been a dream ?
有 这 所有的 天 到过 一个 梦 ?
难道今天的一切都是一场梦吗？

[ɔːr][eɪˈem][aɪ][mæd] — [mæd] — [mæd] ?
Or am I mad — mad — mad ?
或者 是 我 疯狂的 — 疯狂的 — 疯狂的 ?
还是我疯了——疯了——疯了？
“ [ðə; ði] [skers] [koʊˈhɪrənt] [spiːt] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ˈækʃ(ə)n] , [ɪnstənˈteɪniəs] [bʌt; bət]
” **The scarce coherent speech was succeeded by action , instantaneous but**
” 这 稀少 相干 演讲 曾是 成功了 经过 行动 , 瞬间 但
[dɪˈtɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .
“寥寥几句连贯的讲话之后，便是迅速而坚定的行动。”

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspləˈreɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈbændənd] : [fɔːr; fər] ,
Whatever the purpose of his exploration , it was evidently abandoned : for ,
任何 这 目的 的 他的 勘探 , 它 曾是 显然 弃 : 为了 ,
无论他此次探险的目的是什么，显然都已放弃：因为，
[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rent] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪn] ,
turning his horse with a wrench upon the rein ,
转弯 他的 马 和 一个 扳手 之上 这 缰绳 ,
他用缰绳上的扳手调转马头，
[hiː; hi] [roʊd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr][ˈfæstər] [peɪs] ,
he rode back by the way he had come — only at a far faster pace ,
他 骑 后退 经过 这 方式 他 有 来 — 仅有的 在 一个 远的 快点 步伐 ,
他沿原路返回——只是速度快得多。

— ['pɔːzɪŋ] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
— **pausing not till he had re - entered the encampment** .
— 暂停 不是 直到 他 有 关于 - 进入 这 营地 .

直到他重新进入营地才停下脚步。

[ðen] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪə] ,
Then stealing up to the edge of the fire ,
然后 偷窃 向上 到 这 边缘 的 这 火 ,

然后蹑手蹑脚地走到火堆边，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slʌmbəɪŋ] [ɪ'nebrɪːeɪts] — [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ]
he lay down among the slumbering inebriates — not to sleep , but to stay
他 躺 向下 之中 这 沉睡 醉酒者 — 不是 到 睡觉 , 但 到 停留
['tremblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
trembling in their midst ,
发抖 在 他们的 中间 ,

他躺在沉睡的醉汉中间——不是为了睡觉，而是为了在他们中间颤抖着待着。

[tɪl] ['derlaɪt] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] ['hæɡərd] ['pælər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
till daylight disclosed a haggard pallor upon his cheeks ,
直到 日光 披露 一个 枯槁 苍白 之上 他的 脸颊 ,

直到天亮，他双颊上才显露出憔悴苍白的神色。

[ænd; ənd] ['ɡæstli] [ɡlɑːnsɪz] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .
and ghastly glances sent forth from his sunken eyes .
和 阴森 眼神 发送 前进 从 他的 凹陷 眼睛 .

他那双深陷的眼睛里流露出令人毛骨悚然的目光。

[ˈtʃæptər] ['fɔːrti] [sɪks] .
Chapter Forty Six .
章 四十 六 .

第四十六章

[ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'faɪdɪd] .
A Secret Confided .
一个 秘密 坦白 .

一个被吐露的秘密。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ['wɪtnɪst] [æn; ən][ʌn'juːzuəl][stɜːr][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑːsi'endə]
The first dawn of day witnessed an unusual stir in and around the hacienda
这 第一的 黎明 的 天 目击者 一个 异常 搅拌 在 和 大约 这 庄园
[ʌv; əv][kæəsə][del] ['kɔrvʊʊ] .
of Casa del Corvo .
的 卡萨 del 科尔沃 .

黎明时分，卡萨德尔科尔沃庄园及其周边地区发生了一件不同寻常的事情。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪɑːrd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] — [ɑːrmd] , [ðʊʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['fæʃ(ə)n] .
The courtyard was crowded with men — armed , though not in the regular fashion .
这 庭院 曾是 挤 和 男人 — 武装 , 尽管 不是 在 这 常规的 时尚 .

院子里挤满了男人——他们都带着武器，但并非以常规的方式携带。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæləɪbər][ʌv; əv]['sɪkstɪ][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ; ['dʌb(ə)] -
They carried long hunting rifles , having a calibre of sixty to the pound ; double -
他们 携带 长的 打猎 步枪 , 拥有 一个 口径 的 六十 到 这 磅 ; 双倍的 -
['bærəld] [[ɑːt] ['ɡʌnz] ;
barrelled shot guns ;
桶装 射击 枪支 ;

他们携带长猎枪，口径为每磅六十发；双管猎枪；

['sɪŋɡ(ə)] - ['bærəld] ['pɪstlɪz] ; [rɪ'vɒlvəz] ; [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blɛɪdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɑːməhɔːk] !
single - barrelled pistols ; revolvers ; knives with long blades ; and even tomahawks !
单身的 - 桶装 手枪 ; 左轮手枪 ; 刀具 和 长的 刀片 ; 和 甚至 战斧 !

单管手枪；左轮手枪；长刀刀；甚至还有战斧！

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [soʊ] [met] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
A number of the men so met , had been out on the day before ,
一个 数字 的 这 男人 所以 遇见 , 有 到过 出去 在 这 天 前 ,
其中一些相遇的男子, 前一天都外出过。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drəˈgu:nz] .
along with the dragoons .
沿着 和 这 龙骑兵 .

与龙骑兵一起。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] — [ˈsetləz] [hu:] [lɪvd] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
Others had now joined the assemblage — settlers who lived farther away , and
其他的 有 现在 加入 这 装配 — 定居者 WHO 居住地 更远 离开 , 和
[ˈhʌntərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
hunters who had been from home .
猎人 WHO 有 到过 从 家 .

现在又有其他人加入了这群人——居住得更远的定居者, 以及离家而来的猎人。

[ðə; ði] [ˈmʌstər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæən; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] — [ˈi:v(ə)n]
The muster on this morning was greater than on the preceding day — even
这 鼓起 在 这 早晨 曾是 更大的 比 在 这 前 天 — 甚至
[ɪkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [wen] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
exceeding the strength of the searching party when supplemented by the soldiers .
超过 这 力量 的 这 搜索 派对 什么时候 补充 经过 这 士兵 .

今天早上集结的人数比前一天还要多, 甚至超过了加上士兵后搜救队的人数。

[ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [sɪˈvɪljənz] ,
Though all were civilians ,
尽管 全部 是 平民 ,

虽然他们都是平民,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [kraʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][æən; ən]
there was one portion of the assembled crowd that could boast of an
那里 曾是 — 部分 的 这 组装 人群 那 可以 夸 的 一个
[ɔ:rgənəˈzeɪʃn] .
organisation .
组织 .

聚集的人群中有一部分人可以自豪地称得上是一个组织。

[ɪˈregjələər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmembər]
Irregular it may be deemed , notwithstanding the name by which its members
不规律的 它 可能 是 被认为 , 虽然 这 姓名 经过 哪个 它是 成员
[wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
were distinguished .
是 杰出的 .

尽管其成员以某种名称区分, 但它可能被认为是不规范的。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] “ [ˈregjələɪtəz] .
These were the “ Regulators .
这些 是 这 “ 监管机构 .

这些就是“监管者”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈi:ðər] [ɪn][ðer; ðər] [dres] , [ɑ:rmz] , [ɔ:r]
“ **There was nothing distinctive about them , either in their dress , arms , or**
“ 那里 曾是 没有什么 独特的 关于 他们 , 任何一个 在 他们的 裙子 , 武器 , 或者
[ɪˈkwɪpmənts] .
equipments .
设备 .

“他们的穿着、武器和装备都没有什么特别之处。”

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wɒd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈregjuleɪtər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
A stranger would not have known a Regulator from any other individual .
一个 陌生人 会 不是 有 已知 一个 监管机构 从 任何 其他 个人 .
陌生人根本无法将监管人员与其他任何人区分开来。

[ðeɪ] [nu:] [wʌn] [əˈnʌðər] .
They knew one another .
他们 知道 一 其他 .
他们彼此认识。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeɪkstər] — [ˈkʌpld]
Their talk was of murder — of the murder of Henry Poindexter — coupled
他们的 讲话 曾是 的 谋杀 — 的 这 谋杀 的 亨利 波因德克斯特 — 耦合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
with the name of Maurice the mustanger .
和 这 姓名 的 莫里斯 这 野马 .
他们谈论的是谋杀——亨利·波因德克斯特的谋杀案——以及野马莫里斯的名字。

[əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑ:ɡneɪt] [ˈkærəktər] .
Another subject was discussed of a somewhat cognate character .
其他 主题 曾是 讨论 的 一个 有些 同源词 特点 .
还讨论了另一个性质有些相关的话题。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] ,
Those who had seen it ,
那些 WHO 有 已见 它 ,
那些见过它的人，

[wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:tɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd]
were telling those who had not — of the strange spectacle that had appeared
是 讲述 那些 WHO 有 不是 — 的 这 奇怪的 奇观 那 有 出现
[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
to them the evening before on the prairie .
到 他们 这 晚上 前 在 这 草原 .
他们把前一天晚上在草原上看到的奇异景象告诉了那些没有看到的人。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈkredʒələs] , [ænd; ænd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Some were at first incredulous , and treated the thing as a joke .
一些 是 在 第一的 难以置信 , 和 治疗 这 事物 作为 一个 开玩笑 .
有些人起初难以置信，把这件事当成笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈtestɪmoʊni] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
But the wholesale testimony — and the serious manner in which it was
但 这 批发的 见证 — 和 这 严肃的 方式 在 哪个 它 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] — [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [lɔ:ŋ] [bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ;
given — could not long be resisted ;
给定 — 可以 不是 长的 是 抵抗 ;
但是，如此全面的证词——以及证词所呈现的严肃态度——是无法长期抵制的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ju:ˈnɪvɜ:rs(ə)l] [bɪˈli:f] .
and the existence of the headless horseman became a universal belief .
和 这 存在 的 这 无头 骑手 成为 一个 普遍的 信仰 .
无头骑士的存在成为了一种普遍的信仰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:d] [fəˈnɑ:mɪnən] ,
Of course there was an attempt to account for the odd phenomenon ,
的 课程 那里 曾是 一个 试图 到 帐户 为了 这 奇怪的 现象 ,
当然，人们曾试图解释这种奇怪的现象。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [səˈdʒestɪd] .
and many forms of explanation were suggested .
和 许多 表格 的 解释 是 建议 .
人们提出了许多解释。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ðæt] [si:md] [tu; tə] [gɪv] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
The only one , that seemed to give even the semblance of satisfaction ,
这 仅有的 一 , 那 似乎 到 给 甚至 这 外表 的 满意 ,
唯一一个似乎能给人带来一丝满足感的,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l'redi] [set] [ˈfɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði] [frʌnˈtɪrzmən] — [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈri:əl]
was that already set forward by the frontiersman — that the horse was real
曾是 那 已经 放 向前 经过 这 拓荒者 — 那 这 马 曾是 真实的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
拓荒者们是否已经提出了这一点——马是真实存在的?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] .
but the rider was a counterfeit .
但 这 骑士 曾是 一个 伪造 .
但骑车的人是冒牌货。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [kənˈtraɪvd] , [ɔ:r] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ɪts][kənˈtraɪvər]
For what purpose such a trick should be contrived , or who should be its contriver
为了 什么 目的 这样的 一个 诡计 应该 是 人为的 , 或者 WHO 应该 是 它是 发明者
,
.
,
这种诡计究竟有何用意? 又是谁策划的?

[noʊ][wʌn] [prɪˈtendɪd] [tu; tə][ɪkˈspleɪn] .
no one pretended to explain .
不 一 假装 到 解释 .
没有人试图解释。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
For the business that had brought them togther , there was but little
为了 这 商业 那 有 带来 他们 一起 , 那里 曾是 但 小的
[taɪm] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
time wasted in preparation .
时间 浪费 在 准备 .
为了促成这次合作, 他们几乎没有浪费时间进行准备。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [ɔ:l'redi] .
All were prepared already .
全部 是 准备 已经 .
一切都已准备就绪。

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv]
Their horses were outside — some of them held in hand by the servants of
他们的 马匹 是 外部 — 一些 的 他们 握住 在 手 经过 这 仆人 的
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,
他们的马匹在外面——有些由店里的仆人牵着。

[bʌt; bət][ˈmoʊst] “ [hɪtʃt] ” [tu; tə] [wətˈevər] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] .
but most “ hitched ” to whatever would hold them .
但 最多 “ 搭便车 ” 到 任何 会 抓住 他们 .
但大多数都“依附”在了任何能固定住它们的东西上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
They had come warned of their work ,
他们 有 来 警告 的 他们的 工作 ,
他们事先已收到有关他们行动的公告。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] — [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər] [tʃiːf] — [tuː; tə]
and only waited for Woodley Poindexter — on this occasion their chief — to
和 仅有的 等待 为了 伍德利 波因德克斯特 — 在 这 场合 他们的 首席 — 到
[gɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] .
give the signal for setting forth .
给 这 信号 为了 环境 前进 .
他们只等伍德利·波因德克斯特（这次是他们的首领）发出出发的信号。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [gaɪd] ;
He only waited in the hope of procuring a guide ;
他 仅有的 等待 在 这 希望 的 采购 一个 指导 ;
他只是等待着，希望能找到一位向导；

[wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈæləmoʊ] — [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
one who could conduct them to the Alamo — who could take them to
— WHO 可以 执行 他们 到 这 阿拉莫 — WHO 可以 拿 他们 到
[ðə; ði][ˈdɑːməsaɪl][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
the domicile of Maurice the mustanger .
这 住所 的 莫里斯 这 野马 .
一个能带领他们前往阿拉莫的人——一个能带他们去野马猎人莫里斯家的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] .
There was no such person present .
那里 曾是 不 这样的 人 展示 .
当时并没有这个人。

[ˈplæntəz] , [ˈmɜːtʃənts] , [ˈʃɒpˌkiːpəz] , [ˈlɔʒəz, ˈlɔɪəz] , [ˈhʌntərz] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪv] - [ˈdiːlɜːz] ,
Planters , merchants , shopkeepers , lawyers , hunters , horse and slave - dealers ,
花盆 , 商人 , 店主 , 律师 , 猎人 , 马 和 奴隶 - 经销商 ,
[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
were all alike ignorant of the Alamo .
是 全部 同样 无知 的 这 阿拉莫 .
种植园主、商人、店主、律师、猎人、马贩子和奴隶贩子，都对阿拉莫一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ][mæn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
There was but one man belonging to the settlement supposed to be
那里 曾是 但 — 男人 属于 到 这 沉降 据称 到 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈsɜːrvɪs] — [oʊld] [zeb] [stʌmp] .
capable of performing the required service — old Zeb Stump .
有能力的 的 表演 这 必需的 服务 — 老的 泽布 树桩 .
定居点里只有一个人被认为能够胜任所需的工作——那就是老泽布·斯图姆普。

[bʌt; bət] [zeb] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [faʊnd] .
But Zeb could not be found .
但 泽布 可以 不是 是 成立 .
但找不到泽布。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [ˌɛksprɪˈdɪʃnz] ;
He was absent on one of his stalking expeditions ;
他 曾是 缺席的 在 — 的 他的 跟踪 探险 ;
他在一次追踪行动中缺席了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [sent][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] , [wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
and the messengers sent to summon him were returning , one after another ,
和 这 信使 发送 到 召唤 他 是 返回 , — 后 其他 ,
[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈbuːtləs] [ˈerənd] .
to announce a bootless errand .
到 宣布 一个 无靴 差事 .
派去召见他的使者一个接一个地返回，宣布这是一次徒劳无功的任务。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːsi'endə][ɪt'self] ,
There was a woman , in the hacienda itself ,
那里 曾是 一个 女士 , 在 这 庄园 本身 ,
庄园里住着一个女人 ,

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ə'pɑːn][ðer; ðær] [træk] — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
who could have guided the searchers upon their track — to the very
WHO 可以 有 引导 这 搜索者 之上 他们的 追踪 — 到 这 非常
['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ə'sæsn] .
hearthstone of the supposed assassin .
炉石传说 的 这 据称 刺客 .
谁能指引搜寻者找到疑似刺客的藏身之处？

['wʊdli] ['pɔɪnˌdeksɪtə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
Woodley Poindexter knew it not ; and perhaps well for him it was so .
伍德利 波因德克斯特 知道 它 不是 ; 和 也许 出色地 为了 他 它 曾是 所以 .
伍德利·波因德克斯特对此一无所知；也许对他来说这样反而是件好事。

[hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] ['plæntər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
Had the proud planter suspected that in the person of his own child ,
有 这 自豪的 播种机 怀疑 那 在 这 人 的 他的 自己的 孩子 ,
如果这位骄傲的种植园主怀疑，自己的孩子身上就隐藏着这样的秘密，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [kɪm][tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]
there was a guide who could have conducted kim to the lone hut on the
那里 曾是 一个 指导 WHO 可以 有 实施 金 到 这 孤独 小屋 在 这
['æləmoʊ] ,
Alamo ,
阿拉莫 ,
当时有个向导可以带金去阿拉莫的那个孤零零的小屋。

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːst] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][baɪ] ['æŋɡwɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrɪŋ]
his sorrow for a lost son would have been stifled by anguish for an erring
他的 悲哀 为了 一个 丢失的 儿子 会 有 到过 窒息 经过 痛苦 为了 一个 犯错
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .
他对丧子之痛，会因女儿误入歧途而倍感痛苦。

[ðə; ði][læst] ['mesɪndʒər] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [stʌmp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːsi'endə] [wɪ'ðəʊt]
The last messenger sent in search of Stump came back to the hacienda without
这 最后的 信使 发送 在 搜索 的 树桩 来了 后退 到 这 庄园 没有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
最后派出去寻找斯图姆普的信使空手而归。

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [bɔːŋɡər] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒərz] [went]
The thirst for vengeance could be no longer stayed , and the avengers went
这 口渴 为了 复仇 可以 是 不 更长 入住 , 和 这 复仇者联盟 去
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
复仇的渴望再也无法抑制，复仇者们出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][kæəsə][del] ['kɔːrvʊʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
They were scarce out of sight of Casa del Corvo , when the two individuals ,
他们 是 稀少 出去 的 视线 的 卡萨 del 科尔沃 , 什么时候 这 二 个人 ,
当这两个人离开卡萨德尔科尔沃的视线范围时，他们就很少出现了。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvis] ,
who could have done them such signal service ,
WHO 可以 有 完毕 他们 这样的 信号 服务 ,

谁能为他们提供如此专业的信号服务？

[bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:si'endə] [ɪt'self] .
became engaged in conversation within the walls of the hacienda itself .
成为 已订婚的 在 对话 之内 这 墙壁 的 这 庄园 本身 .

在庄园的围墙内，他们开始交谈起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [klæn'destɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪnd] .
There was nothing clandestine in the meeting , nothing designed .
那里 曾是 没有什么 秘密 在 这 会议 , 没有什么 设计 .

这次会议没有任何秘密成分，也没有任何预先安排。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [kən'tɪndʒənsɪ] , [zeb] [stʌmp] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was a simple contingency , Zeb Stump having just come in from his
它 曾是 一个 简单的 应急措施 , 泽布 树桩 拥有 只是 来 在 从 他的
['stɔ:kɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
stalking excursion ,
跟踪 短途旅行 ,

这只是一个简单的应急预案，泽布·斯图姆普刚刚结束他的跟踪行动回来。

['brɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][hɑ:si'endə][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [plʌndər] ” — [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt]
bringing to the hacienda a portion of the “ plunder ” — as he was wont
带来 到 这 庄园 一个 部分 的 这 “ 掠夺 ” — 作为 他 曾是 惯于
[tu;; tə][tɜ:rm][aɪ'ti:] — [prəʊ'kʃʊəd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'z:ɪŋ] ['raɪf(ə)] .
to term it — procured by his unerring rifle .
到 学期 它 — 采购 经过 他的 毫无错误 步枪 .

他将自己用百发百中的步枪所获得的“战利品”（他习惯这样称呼它）的一部分带回了庄园。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu;; tə][zeb] [stʌmp] , ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Of course to Zeb Stump , Louise Poindexter was at home .
的 课程 到 泽布 树桩 , 路易丝 波因德克斯特 曾是 在 家 .

当然，在泽布·斯图姆普看来，路易丝·波因德克斯特就像在家一样。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] — [soʊ] ['i:gər] ,
She was even eager for the interview — so eager ,
她 曾是 甚至 渴望的 为了 这 面试 — 所以 渴望的 ,

她甚至非常渴望这次面试——真的非常渴望。

[æz; əz][tu;; tə][hæv; həv][kep][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [wa:tʃ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
as to have kep almost a continual watch along the river road , all the day
作为 到 有 保持 几乎 一个 持续的 手表 沿着 这 河 路 , 全部 这 天
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

就像前一天一整天都沿着河边道路几乎不间断地监视一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
from the rising to the setting of the sun .
从 这 上升 到 这 环境 的 这 太阳 .

从日出到日落。

[hɜ:r; hər]['vɪdʒɪl] , [rɪ'zju:md] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
Her vigil , resumed on the departure of the noisy crowd ,
她 守夜 , 恢复 在 这 离开 的 这 嘈杂 人群 ,

喧闹的人群散去后，她继续守夜。

[wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,
was soon after rewarded by the sight of the hunter ,
曾是 很快 后 奖励 经过 这 视线 的 这 猎人 ,

不久之后，他便看到了猎人，这才有了回报。

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [mer] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] —
mounted on his old mare — the latter laden with the spoils of the chase —
安装 在 他的 老的 母马 — 这 后者 满载 和 这 战利品 的 这 追赶 —
[ˈsloʊli] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
slowly moving along the road on the opposite side of the river ,
缓慢地 移动 沿着 这 路 在 这 对面的 边 的 这 河 ,
他骑着那匹老母马——马儿驮着狩猎的战利品——缓缓地沿着河对岸的道路行进着。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌhɑ:sɪˈendə] .
and manifestly making for the hacienda .
和 显然 制作 为了 这 庄园 .
显然是朝着庄园的方向走去。

[ə; eɪ][ɡlæd] [saɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ðæt] [ru:d] , [bʌt; bət][ɡrænd] [ˌeɪp] [ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈmænhʊd] .
A glad sight to her — that rude , but grand shape of colossal manhood .
一个 高兴的 视线 到 她 — 那 粗鲁的 , 但 盛大 形状 的 庞大 男子气概 .
对她来说, 这是一幅令人欣喜的景象——那粗犷却又雄伟的巨型男性生殖器。

[ʃi:; ji] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ɪn][,aɪˈti:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [frend] — [tu:; tə] [hu:z] [ˈki:pɪŋ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
She recognised in it the form of a true friend — to whose keeping she could
她 已确认 在 它 这 形式 的 一个 真的 朋友 — 到 谁 保持 她 可以
[ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌst] [hɜ:r; hər][moʊst][ˈsi:krət] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
safely entrust her most secret confidence .
安全 委托 她 最多 秘密 信心 .
她从中认出了真正的朋友——她可以放心地将自己最秘密的秘密托付给这位朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
And she had now such a secret to confide to him ;
和 她 有 现在 这样的 一个 秘密 到 信任 到 他 ;
她现在有这样一个秘密要告诉他;

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪnfəli] [pent] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm]
that for a night and a day had been painfully pent up within her bosom
那 为了 一个 夜晚 和 一个 天 有 到过 痛苦地 五角星 向上 之内 她 怀
.
:
.

[bɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [zeb] [hæd; həd][set] [fɒt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flæɡd] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
Long before Zeb had set foot upon the flagged pavement of the patio ,
长的 前 泽布 有 放 脚 之上 这 已标记 路面 的 这 露台 ,
早在泽布踏上露台的石板路之前,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vəˈrændə] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
she had gone out into the verandah to receive him .
她 有 已消失 出去 进入 这 阳台 到 收到 他 .
她走到走廊去迎接他。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
The air of smiling nonchalance with which he approached ,
这 空气 的 微笑 漫不经心 和 哪个 他 接近 ,
他带着一种漫不经心的微笑走近我们,

[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm] [stiɪl] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ɪts] [ˈmelənkɑ:li]
proclaimed him still ignorant of the event which had cast its melancholy
宣布 他 仍然 无知 的 这 事件 哪个 有 投掷 它是 忧郁
[ˈʃædʊʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
shadow over the house .
阴影 超过 这 房子 .
他宣称自己仍然对笼罩着这栋房子的悲伤阴影所笼罩的事件一无所知。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][dʒʌst][pər'septəb(ə)] [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
There was just perceptible the slightest expression of surprise , at finding the
那里 曾是 只是 可感知的 这 丝毫 表达 的 惊喜 , 在 寻找 这
[ˈaʊtər] [geɪt] [ʌt] ,
outer gate shut ,
外 门 关闭 ,

发现外门关着时，脸上露出了一丝不易察觉的惊讶。

[tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [bɑ:rd] .
chained , and barred .
连锁 , 和 禁止 .

被锁链束缚，被栅栏阻挡。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:si'endə] — [æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)nt]
It had not been the custom of the hacienda — at least during its present
它 有 不是 到过 这 风俗 的 这 庄园 — 在 至少 期间 它是 展示
[prə'praɪətəri] .
proprietary :
所有权 .

至少在庄园目前的所有权期间，这并不是庄园的惯例。

[ðə; ði] ['sɑ:mbər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] , [ɪn'kaʊntər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The sombre countenance of the black , encountered within the shadow of the
这 阴沉 面容 的 这 黑色的 , 遭遇 之内 这 阴影 的 这
- ,
saguan ,
- ,

在美洲鬣蜥的阴影下，我们看到了黑色的那张阴沉的脸庞。

['streŋθənd] [zebz] [sər'praɪz] — [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri]
strengthened Zeb's surprise — sufficiently to call forth an inquiry .
加强 泽布的 惊喜 — 足够 到 称呼 前进 一个 询问 .

这更加深了泽布的惊讶——足以让他展开调查。

" [waɪ] , ['plu:tʊ] , [oʊl] - !
" **Why , Pluto , ole fellur !**
" 为什么 , 冥王星 , 奥莱 - !

“哎呀，冥王星啊，老伙计！

- [er] [ðə; ði] ['mætər] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ?
whatsomdiver air the matter wi ' ye ?
- 空气 这 事情 wi - 是的 ?

whatsomdiver air the matter wi' ye?

[jʊr] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - [ku:n] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [teɪl] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] — [kla:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [æt; ət]
Yur lookin ' like a ' coon wi ' his tail chopped off — clost to the stump at
你的 在看 - 喜欢 一个 - 浣熊 wi - 他的 尾巴 切碎 离开 — 克洛斯特 到 这 树桩 在
[θet] !
thet !
那个 !

你看起来像只尾巴被砍掉的浣熊——而且尾巴都快被砍到树桩了！

[æn; ən] - [waɪ] [er] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [ʃet] [æn; ən] [bɑ:rd] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [oʊ] - - [taɪm] ?
An ' why air the big gate shet an barred — in the middle o ' breakfast time ?
一个 - 为什么 空气 这 大的 门 母 一个 禁止 — 在 这 中间 o - - 时间 ?

为什么要在早餐时间打开大门，并用栅栏锁住它呢？

[aɪ] [hoʊp] ['ðɜ:z] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [ɡɔ:n] [ə'streɪ] ? "
I hope thur hain't nuthin ' gone astray ? "
我 希望 周四 没有 什么也没有 - 已消失 误入歧途 ? "

我希望一切都平安无事。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [mæs] - [tʌmp] , [dæts][dʒes] [wʌt] ['dɑ:r][hæb] [gu:d] [streɪ] — [dæts] - [di:] [tɪŋ] ,
“ **Ho ! ho ! Mass ' Tump , dat's jess what dar hab goed stray — dat's preecise de ting** ,
“ 何 ！ 何 ！ 大量的 - 树桩 , 数据 杰西 什么 达尔 哈布 好 流浪 — 数据 - 德 ting ,
“ 嗨！ 嗨！ Mass 'Tump, 这就是达哈布迷失的东西——那是精确的,

[dɪs] ['tʃɪli] ['sa:ri] [ti:] - [seɪ] —
dis chile sorry t ' say —
迪斯 智利 对不起 t - 说 —

对不起, 我说——

['beri] [mʌtʃ] [gu:d] [streɪ] .
berry much goed stray .
浆果 很多 好 流浪 .

浆果走失了很多。

[hoʊ] ! ['beri] , ['beri] [mʌtʃ] ! “
Ho ! berry , berry much ! ”
何 ！ 浆果 , 浆果 很多 ！ ”

嚯！浆果，浆果真多！

“ [haɪ; heɪ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['sta:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [lə'gu:briəs] [toʊn] .
“ **Heigh ! ” exclaimed the hunter , startled at the lugubrious tone** .
“ 身高 ！ ” 惊呼 这 猎人 , 惊慌 在 这 忧郁的 语气 .

“嘿！”猎人惊呼道，被这悲伤的语气吓了一跳。

“ ['ðɜ:] [er] - [ə'mɪs] ?
“ **Thur air sommeat amiss ?**
“ 周四 空气 - 错误 ?

“空气有点问题吗？ ”

[wʌt] [ɪznt] , ['nɪgər] ?
What is't , nigger ?
什么 不是 , 黑鬼 ?

什么不是，黑鬼？

[tel] [em 'i:] [[ɑ:rp] [kwɪk] .
Tell me sharp quick .
告诉 我 锋利的 快的 .

快点告诉我。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][noʊ] [wʊs] [ðæn; ðən] [jɔr] [feɪs] [[oʊz] [aɪ 'ti:] .
It can't be no wuss than yur face shows it .
它 不能 是 不 懦夫 比 你的 脸 演出 它 .

看你的表情就知道你不是个懦夫。

['nɑ:θɪn] - ['hæpənd] [tu:; tə] [jɔr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [aɪ][hoʊp] ?
Nothin ' happened to yur young mistress , I hope ?
什么也没有 - 发生 到 你的 年轻的 情妇 , 我 希望 ?

你的小情妇没事吧？

[mɪs] - — “
Miss Lewaze — ”
错过 - — ”

莱瓦兹小姐——”

“ [hoʊ] — [hoʊ] ! ['nʌfɪn] - ['hæpən] [tu:; tə][di:] [jʌŋ] ['mɪsə] ['lu:i] .
“ **Ho — ho ! nuffin ' happen to de young Missa Looley** .
“ 何 — 何 ！ 无事 - 发生 到 德 年轻的 弥撒 洛伊 .

“嗨——嗨！ 这事发生在年轻的米莎·卢伊身上。

[hoʊ] — [hoʊ] ! [bæd] [i'nʌf] - [θaʊt] [dæt] .
Ho — ho ! Bad enuf ' thout dat .
何 — 何 ！ 坏的 足够 - 空 数据 .

嚯嚯！ 没有那个就已经够糟糕的了。

[hoʊ] ! [di:] [jʌŋ] ['mɪsə] [ɪn'saɪd][di:] [haʊs] [jɛr] , - [tɛp] [ɪn] , [mæs] -
Ho ! de young missa inside de house yar , ' Tep in , Mass '
何 ！ 德 年轻的 弥撒 里面 德 房子 雅尔 , - 特普 在 , 大量的 -
嚯！年轻的弥撒在屋里, '进来, 弥撒'

- [tʌmp] .
' Tump .
- 树桩 .

“特朗普。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɛl] [juː; jʊ][di:] - [nuːz] - . "
She tell you de drefful news herseff . "
她 告诉 你 德 - 消息 - . "

她亲口告诉你这个可怕的消息。

" [eɪnt] [jɔr] ['mæstər][ɪn'saɪd] , [tuː] ?
" Ain't yur master inside , too ?
" 不是 你的 掌握 里面 , 也 ?

“你的主人不也在里面吗？ ”

[hiːz] [æt; ət] [hoʊm] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
He's at home , ain't he ? "
他是 在 家 , 不是 他 ? "

他在家，对吧？

" [ˈɡɑːli] , [noʊ] .
" Golly , no .
" 发誓 , 不 .

“哎呀，不。”

[dis] [taɪm] [noʊ] .
Dis time no .
迪斯 时间 不 .

本次时间编号

[ˈmæsə] [eɪnt] - [baʊt] [di:] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] - .
Massa ain't ' bout de house at all nowhar .
马萨 不是 - 回合 德 房子 在 全部 - .

马萨现在根本不在家。

[hiː; hi][ˈwɑː] - [haɪə] - [ə; eɪ] - [ɔb][æŋ; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
He wa ' hya a'most a quarrer ob an hour ago .
他 哇 - hya - 一个 - 奥布 一个 小时 前 .

一个小时前他几乎是个争吵者。

[hiː; hi][noʊ][haɪə] [naʊ] .
He no hya now .
他 不 hya 现在 .

他现在不 hya。

[hiː; hi][ɔːf] [tuː; tə][di:] ['hɑːs] - — [wɑː] [diː][hæb][diː][bɪɡ] [hʌnt] - [baʊt] [ə; eɪ] - [əˈɡoʊ] .
He off to de hoss prairas — wha de hab de big hunt ' bout a momf ago .
他 离开 到 德 霍斯 - — 世界卫生大会 德 哈布 德 大的 打猎 - 回合 一个 - 前 .

他去了德霍斯草原——大约一个月前那里举行了一场大型狩猎活动。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mæs] - [zɛb] ? "
You know , Mass ' Zeb ? "
你 知道 , 大量的 - 泽布 ? "

你知道马萨诸塞州的泽布吗？

" [ðə; ðɪ] ['hɑːs] - !
" The hoss purayras !
" 这 霍斯 - !

“马匹普拉亚斯！

[wɒts] [ˈtuːk][hɪm; ɪm] [ˈðɜː] ?
What's tuk him thur ?
是什么 图克 他 周四 ?

是什么把他带到那里去了？

[huːz] [əˈlɔːŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ? " "
Who's along wi ' him ? "
谁是 沿着 wi - 他 ? " "

谁和他一起来的？

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [dɑːrz] [mæs] [kəˈhuːn] , [ænd; ənd][gɒbz][oʊ] - [ˈɑːdər] [waɪt] - .
" **Ho ! ho ! dar's Mass Cahoon , and gobs o ' odder white genlum .**
" 何 ！ 何 ！ 达尔的 大量的 卡洪 , 和 戈布斯 o - 更奇怪 白色的 - .

“嚯！嚯！达尔的弥撒卡洪，以及一大堆更奇怪的白色根伦姆。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [dɑːrz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [kraʊd] [ɔb] [dem] , [dɪs] [ˈnɪɡə] [tel] [juː; jɒ] . " "
Ho ! ho ! Dar's a mighty big crowd ob dem , dis nigga tell you . "
何 ！ 何 ！ 达尔的 一个 强大的 大的 人群 奥布 民主 , 迪斯 黑鬼 告诉 你 . " "

嚯！嚯！这哥们儿跟你说，那儿人山人海呢。”

" [æn; ən] - [jɔr] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈhenri] — [er] [hiː; hi] [gɔːn] [tuː] ? " "
" **An ' yur young Master Henry — air he gone too ? "**
" 一个 - 你的 年轻的 掌握 亨利 — 空气 他 已消失 也 ? " "

“还有你家的小亨利——他也走了吗？ ”

" [oʊ] [mæs] -
" **O Mass '**
" 哦 大量的 -

“哦，弥撒”

- [tʌmp] !
" **Tump !**
- 树桩 ！

“特朗普！ ”

[dæts] [wɑː] [eɪ ˈem][biː; bi] [ˈtrʌbəl] .
Dat's wha am be trubble .
数据 世界卫生组织 是 是 麻烦 .

这就是我遇到的麻烦。

[dæts] [diː] [hoʊl] [ɔb] [aɪ ˈtiː] .
Dat's de whole ob it .
数据 德 所有的 奥布 它 .

这就是全部内容。

[mæs] - [hen] - [hiː; hi] [gɔːn] [tuː] .
Mass ' Hen ' he gone too .
大量的 - 母鸡 - 他 已消失 也 .

Mass' Hen' 也走了。

[hiː; hi] [moʊ] - [kʌm] [bæk] .
He nebber mo ' come back .
他 内伯 莫 - 来 后退 .

他再也不会回来了。

[diː] [ˈhɑːs] [hiː; hi] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ɔːl] - [ˈoʊvər] [wɪf] [blʌd] .
De hoss he been brought home all kibbered over wif blood .
德 霍斯 他 到过 带来 家 全部 - 超过 妻子 血 .

他被带回家时浑身是血，狼狈不堪。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[di:] [fʊʊks] [seɪ] ['mæsə] ['henri] [hi:; hi] [gɔ:n] [ded] . "

de folks say Massa Henry he gone dead . "

德 各位 说 马萨 亨利 他 已消失 死的 . "

大家都说亨利老爷去世了。

" [ded] !

" Dead !

" 死的 !

“死的！

[jɔr] ['dʒoʊkɪn] - ?

Yur jokin ' ?

你的 开玩笑 - ?

你在开玩笑吗？

[er] [ji:; ji] [ɪn] - , ['nɪgər] ? "

Air ye in airnest , nigger ? "

空气 是的 在 - , 黑鬼 ? "

你在空中巢穴里干什么，黑鬼？

" [oʊ] ! [aɪ] [ɪz] , [mæs] -

" Oh ! I is , Mass '

" 哦 ! 我 是 , 大量的 -

“哦！我是，马萨诸塞州的

- [tʌmp] .

' Tump .

- 树桩 .

“特朗普。”

[ˈsɑ:ri] [dis] [ˈtʃɪli] [ˌeɪ ˈem][tu:; tə] [hæb] [seɪ] [dæt][ˌeɪ ˈem] [tu:] [tru:] .

Sorry dis chile am to hab say dat am too troo .

对不起 迪斯 智利 是 到 哈布 说 数据 是 也 特鲁 .

对不起，这孩子，我不得不说我太对了。

[deɪ] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] - ['ætə] [di:] ['ba:di] . "

Dey all gone to sarch atter de body . "

戴伊 全部 已消失 到 - 更 德 身体 . "

他们都去搜寻尸体了。

" - !

" Hyur !

" - !

“Hyur！

[teɪk] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Take these things to the kitchen .

拿 这些 事物 到 这 厨房 .

把这些东西拿到厨房去。

- [ə; eɪ] ['gɑ:blər] , [æŋ; ən][sʌm; səm] - ['tʃɪkɪnz] .

Thur's a gobbler , an some purayra chickens .

- 一个 火鸡 , 一个 一些 - 鸡 .

周四有一只火鸡，还有一些普拉伊拉鸡。

[wɔ:r] [kɪn] [aɪ] [faɪnd] [mɪs] - ? "

Whar kin I find Miss Lewaze ? "

码头 亲属 我 寻找 错过 - ? "

我怎样才能找到勒瓦兹小姐？ "

" [hɪr] , ['mɪstər] [stʌmp] .

" Here , Mr Stump .

" 这里 , 先生 树桩 .

“给你，斯图姆普先生。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] !
Come this way !
来 这 方式 !

这边请!

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **replied a sweet voice well known to him ,**
" 回复 一个 甜的 嗓音 出色地 已知 到 他 ,
" 一个他非常熟悉的甜美声音回答道,"

[bʌt; bət] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ˈæksənts][soʊ][sæd][hi:; hi] [wʊd] [skers] [hæv; həv] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ˌaɪ ˈti:] .
but now speaking in accents so sad he would scarce have recognised it .
但 现在 请讲 在 口音 所以 伤心 他 会 稀少 有 已确认 它 .
但现在他说话的口音如此悲伤, 他几乎认不出来了。

" [ə'ləs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉!

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [tru:] [wʌt] [ˈplu:tʊʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
it is too true what Pluto has been telling you .
它 是 也 真的 什么 冥王星 有 到过 讲述 你 .
冥王星告诉你的那些话太对了。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
My brother is missing .
我的 兄弟 是 丢失的 .

我哥哥失踪了。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [læst] .
He has not been seen since the night before last .
他 有 不是 到过 已见 自从 这 夜晚 前 最后的 .
从前天晚上到现在, 他就杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [keɪm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][spɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
His horse came home , with spots of blood upon the saddle .
他的 马 来了 家 , 和 地点 的 血 之上 这 鞍 .
他的马回家了, 马鞍上沾着血迹。

[oʊ] [zeb] !
O Zeb !
哦 泽布 !

哦, 泽布!

[ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ! "
it's fearful to think of it ! "
它是 可怕 到 思考 的 它 ! "

想想都觉得可怕!

" [ʃʊr] [i'nʌf] [ðæt] [er] [ˈʌɡli] [nu:z] .
" **Sure enuf that air ugly news .**
" 当然 足够 那 空气 丑陋的 消息 .

“果然不出所料, 电视台播报了令人难过的消息。”

[hi:; hi][ˈrʌd] [aʊt] [sʌmwɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:s] [kɪm] [bæk] - [ˌaɪθaʊt][hɪm; ɪm] ?
He rud out somewhar , and the hoss kim back ' ithout him ?
他 船底 出去 某个地方 , 和 这 霍斯 金 后退 - 没有 他 ?
他不知从哪儿溜走了, 那匹马回来了, 却没带上他?

[aɪ][dəʊnt] [wi:f] [tu:; tə][^i:, ^i][ji:; ji] - [peɪn] , [mɪs] - ; [bʌt; bət] ,
I don't weesh to gie ye unneedcessary pain , Miss Lewaze ; but ,
我 不 威什 到 gie 是的 - 疼痛 , 错过 - ; 但 ,
我不想给你带来不必要的痛苦, 莱瓦兹小姐; 但是,

[æz; əz] [ðeɪ] [er] [stɪl] - - [aɪ] ['maʊt] [biː; bi] [səm; səm] [help] [æt; ət] [ðæt] [er] ['biz.nɪs] ;
as they air still sarchin ' I mout be some help at that ere bizness ;
作为 他们 空气 仍然 - - 我 嘴 是 一些 帮助 在 那 埃雷 商业 ；

当他们还在空中搜寻时，我或许能在那件事上帮上忙；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jiː; ji] [wəʊnt] [maɪnd] ['telɪn] - [em 'iː] [ðə; ði] - ?
and maybe ye won't mind tellin ' me the particklers ?
和 或许 是的 惯于 头脑 告诉 - 我 这 - ?

或许你们不介意告诉我那些碟子手是谁？

" [ðɪːz] [wɜːr; wər] [im'paːtɪd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **These were imparted , as far as known to her .**
" 这些 是 传授 , 作为 远的 作为 已知 到 她 .

据她所知，这些都是传授的。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [siːn] [ænd; ənd] [ɪts] [æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [kept] [bæk] .
The gardes scene and its antecedents were alone kept back .
这 护卫队 场景 和 它是 来路 是 独自的 保留 后退 .

只有卫兵场景及其前身被刻意隐瞒了。

- [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]
Oberdoffer was given as authority for the belief , that Henry had gone off
- 曾是 给定 作为 权威 为了 这 信仰 , 那 亨利 有 已消失 离开
[æftər] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
after the mustanger .
后 这 野马 .

奥伯多弗被认为是亨利在野战结束后离开的权威人士。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] [griːf] , [tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
The narrative was interrupted by bursts of grief , changing to indignation ,
这 叙述 曾是 中断 经过 爆发 的 悲伤 , 变化 到 愤慨 ,
叙述过程中不时穿插着悲痛的情绪，随后转为愤慨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [zɛb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [entər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðæt]
when she came to tell Zeb of the suspicion entertained by the people — that
什么时候 她 来了 到 告诉 泽布 的 这 怀疑 娱乐 经过 这 人们 — 那
['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
Maurice was the murderer .
莫里斯 曾是 这 凶手 .

当她来告诉泽布人们的怀疑——莫里斯是凶手时。

" [aɪ 'tiː] [er] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] : " [ə; eɪ] [fɔːls] ,
" **It air a lie ! " cried the hunter , partaking of the same sentiment : " a false ,**
" 它 空气 一个 说谎 ! " 哭 这 猎人 , 参与 的 这 相同的 情绪 : " 一个 错误的 ,
- [laɪ] !
parjured lie !
- 说谎 !

“这完全是谎言！”猎人喊道，他也表达了同样的看法：“一个虚假的、伪造的谎言！”

[æn; ən] [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪn] - [skʌŋk] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'tiː] .
an he air a stinkin ' skunk that invented it .
一个 他 空气 一个 臭气熏天 - 臭鼬 那 发明 它 .

他还吹嘘说，发明它的是一只臭鼬。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
The thing's impossible .
这 事物 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌd] [sek] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðæt] .
The mowstanger ain't the man to a dud sech a deed as that .
这 - 不是 这 男人 到 一个 失败 sech 一个 契据 作为 那 .

那个陌生人可不是做这种蠢事的人。

[æŋ; əŋ] - [waɪ] [fɛd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
An **' why shed** **he** **have** **dud** **it** **?**
一个 - 为什么 棚 他 有 失败 它 ?

他为什么要这么做？

[ɪf] [ˈðɜː] [hɛd] [bɪn] [æŋ; əŋ] [ɪl] - [ˈfiːlɪn] - [əˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
If thur hed been **an** **ill** - **feelin** **' atween** **them** **.**
如果 周四 头 到过 一个 患病的 - 感觉 - 在 他们 .

如果他们之间有过不愉快的感觉。

[bʌt; bət] [ˈðɜː] [-] .
But **thur wa'n't** **.**
但 周四 想 .

但他们不想。

[aɪ][kɪn] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - — [fɔːr; fər] [məˈrɛn] - [aɪv] - [hɪm; ɪm] [tɔːk] [oʊ] -
I kin answer **for** **the mowstanger** **—** **for** **more'n oncest** **I've heern** **him** **talk** **o** **'**
我 亲属 回答 为了 这 - — 为了 更多 - 我已经 - 他 讲话 o -
[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][oʊ] - .
your brother in the tallest kind **o** **' tarms** **.**
你的 兄弟 在 这 最高 种类 o - 沥青 .

我可以替这位陌生人回答——因为我不止一次听到他用最高级的语言谈论你的兄弟。

[ɪn] [kuːrs] [hiː; hi] [heɪtɪd] [jʊr] [ˈkʌz(ə)n] [kæʃ] — [æŋ; əŋ] [huː] [ˈdʌznt] , [aɪ] [fɛd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
In coorse **he** **hated yur** **cousin** **Cash** **—** **an** **who doesn't** **,** **I shed like** **to** **know** **?**
在 课程 他 憎恨 你的 表哥 现金 — 一个 WHO 不 , 我 棚 喜欢 到 知道 ?

当然，他讨厌你表弟卡什——谁不讨厌他呢，我很想知道？

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
Excuse me **for** **sayin** **'** **it** **.**
原谅 我 为了 说 - 它 .

恕我直言。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [er] [ˈdɪfrənt] .
As **for** **the other** **,** **it** **air** **different** **.**
作为 为了 这 其他 , 它 空气 不同的 .

至于另一个，它的空气就不同了。

[ɪˈɛf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɛd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [æŋ; əŋ] [hɑːt] [blʌd] [əˈtwiːn] [ðem; ðəm] — "
Ef **thar** **hed been** **a quarrel** **an** **hot blood** **atween** **them** **—** "
ef 那里 头 到过 一个 争吵 一个 热的 血 在 他们 — "

他们之间曾发生过争吵，而且情绪激动——"

" [noʊ] — [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] , [fəˈgetɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" No — no ! " **cried the young Creole** **,** **forgetting herself in the agony** **of** **her**
" 不 — 不 ! " 哭 这 年轻的 克里奥尔语 , 遗忘 她自己 在 这 痛苦 的 她
[ɡriːf] .
grief **.**
悲伤 .

“不——不！ ”年轻的克里奥尔人哭喊着，悲痛欲绝，忘却了自己。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
" **It** **was** **all over** **.**
" 它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈrekənsaɪld] .
Henry **was** **reconciled** **.**
亨利 曾是 和解 .

亨利和解了。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['mɔ:ris] —
He said so ; and Maurice —
他 说 所以 ; 和 莫里斯 —

他说过这话；还有莫里斯——

” [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
” **The astounded look of the listener brought a period to her speech .**
” 这 震惊 看 的 这 听众 带来 一个 时期 到 她 演讲 .

听众惊讶的表情让她的讲话戛然而止。

[ˈkʌvəriŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
Covering her face with her hands , she buried her confusion in a flood of
覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 埋葬 她 困惑 在 一个 洪水 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

她双手捂住脸，将困惑掩藏在汹涌的泪水中。

” [ˈhoʊ] — [oʊ] ! ” ['mʌtəd] [zeb] ; ” [ðɜ:ː] [hɛv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] - ?
” **Hoh — oh ! ” muttered Zeb ; “ thur hev been somethin ' ?**
” 霍 — 哦 ! ” 低声说道 泽布 ; ” 周四 赫夫 到过 某物 - ?

“哦——哦！”泽布低声说道；“那里发生了什么事？”

[ˈ] [seɪ] , [mɪs] - , [ðɜ:ː] [wɔ:ɪr][ə; eɪ]
D'ye say , Miss Lewaze , thur war a
染料 说 , 错过 - , 周四 战争 一个

你说，勒瓦兹小姐，周四战争

— [ə; eɪ] — ['kwɑ:rəl] [ə'twi:n] [jɔr] ['brʌðər] — ”
— **a — quarrel atween yur brother — ”**
— 一个 — 争吵 在 你的 兄弟 — ”

——你兄弟之间——的争吵——”

” [dɪr] , [dɪr] [zeb] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
” **Dear , dear Zeb ! ” cried she , removing her hands ,**
” 亲爱的 , 亲爱的 泽布 ! ” 哭 她 , 移除 她 双手 ,

“亲爱的泽布！”她喊道，同时移开了双手。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:ti] , “ ['pra:mɪs]
and confronting the stalwart hunter with an air of earnest entreaty , “ promise
和 面对 这 坚定的 猎人 和 一个 空气 的 认真 恳求 , “ 承诺

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

她用恳切的语气面对这位坚毅的猎人说：“答应我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['si:krət] ?
you will keep my secret ?
你 将要 保持 我的 秘密 ?

你会替我保守秘密吗？

['pra:mɪs] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [tru:] - ['hɑrtɪd] [mæn] !
Promise it , as a friend — as a brave true - hearted man !
承诺 它 , 作为 一个 朋友 — 作为 一个 勇敢的 真的 - 心地 男人 !

以朋友的身份，以一个勇敢真诚的人的身份，向我保证！

[ju:; jʊ] [wɪl] — [ju:; jʊ] [wɪl] ?
You will — you will ?
你 将要 — 你 将要 ?

你会——你会吗？

” [ðə; ði] [pledʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] ,
” The pledge was given by the hunter raising his broad palm ,
” 这 保证 曾是 给定 经过 这 猎人 提高 他的 广阔 棕榈 ;
“猎人举起宽大的手掌，做出宣誓。”

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːnərəs] [slæp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and extending it with a sonorous slap over the region of his heart .
和 扩展 它 和 一个 响亮的 拍击 超过 这 地区 的 他的 心 .
然后，他用响亮的耳光拍打了一下心脏部位。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ˈwʊmən] [ˈrerli]
In five minutes more he was in possession of a secret which woman rarely
在 五 分钟 更多的 他 曾是 在 拥有 的 一个 秘密 哪个 女士 很少
[kənˈfaɪdʒ] [tuː; tə][mæn] — [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [prəˈfaʊndli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]
confides to man — except to him who can profoundly appreciate the
倾诉 到 男人 — 除了 到 他 WHO 能 深刻地 欣赏 这
[ˈkɔːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
五分钟后，他掌握了一个女人很少会向男人吐露的秘密——除非是那个能够深刻体会这份信任的男人。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈʃʊd] [les] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ; [ˈmɪrli] [ˈmʌtərɪŋ]
The hunter showed less surprise than might have been expected ; merely muttering
这 猎人 显示 较少的 惊喜 比 可能 有 到过 预期的 ; 仅仅 喃喃自语
[tuː; tə] [hɪmˈself] : —
to himself : —
到 他自己 : —
猎人表现出的惊讶程度比预想的要少，只是喃喃自语道： ——

” [aɪ] [θɔːrt] [aɪ ˈtiː][waɪld] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] — [ˈspeʃli] [ˈɑːrtɜː] [θet] [er] [tʃeɪs]
” I thort it wild come to somethin ' o ' the sort — specially arter thet ere chase
” 我 索尔特 它 荒野 来 到 某物 - o - 这 种类 — 特别 动脉 那个 埃雷 追赶
[əkrɔːst] [ðə; ði] - .
”
acrost the purayra . ”
横跨 这 - . ”

“我认为这种情况可能会发生——尤其是在穿越普拉亚拉河追逐之后。”

” [ˈwɔl] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [əˈpruːv(ə)] ,
” Wal , Miss Lewaze , ” he continued , speaking in a tone of kindly approval ,
” 沃尔 , 错过 - , ” 他 持续 , 请讲 在 一个 语气 的 亲切地 赞同 ,
“沃尔，莱瓦兹小姐，”他继续说道，语气带着和蔼的赞许。

” [zeb] [stʌmp] [dəunt] [siː] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [oʊ] - [ɪn][ɔːl] [θet] .
” Zeb Stump don't see anythin ' to be ashamed o ' in all thet .
” 泽布 树桩 不 看 任何东西 - 到 是 羞愧 o - 在 全部 那个 .
“泽布·斯图姆普认为这一切没什么可羞耻的。”

[ˈwiːmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈwiːmən] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] — [ɑːn][ðə; ði] - [ɔːr] [ɔːf] [oʊ] - [ðem; ðəm] ;
Weemen will be weemen all the world over — on the purayras or off o ' them ;
女人 将要 是 女人 全部 这 世界 超过 — 在 这 - 或者 离开 o - 他们 ;
世界各地的女人都是女人——无论是在普拉亚拉山上还是在山下；

[æn; ən][iːˈef][jiː; ji][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
an ef ye have lost yur young heart to the mowstanger ,
一个 ef 是的 有 丢失的 你的 年轻的 心 到 这 - ,
如果你把年轻的心献给了陌生人，

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] - [jiː; ji] [hev] [dɪsˈpleɪst] [jɔr]
it wud be the tallest kind o ' a mistake to serpose ye hev displaced your
它 会 是 这 最高 种类 o - 一个 错误 到 - 是的 赫夫 流离失所 你的
- ,
affeckshuns ,
- ,
把你们的情感转移开来，那将是最大的错误。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [,aɪˈti:] .
as they calls it .
作为 他们 呼叫 它 .
正如他们所说的那样。
[ðoʊ] [hiː; hi] [er] [ˈaɪrɪʃ] , [hiː; hi] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sɔ:rt] ; [θet] [hiː; hi] [eɪnt] .
Though he air Irish , he aint none o ' the common sort ; thet he aint .
尽管 他 空气 爱尔兰 , 他 不是 没有任何 o - 这 常见的 种类 ; 那个 他 不是 .
虽然他有爱尔兰血统，但他绝非普通的爱尔兰人；他绝对不是。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ji:v] [bɪn] [ˈtelɪn] - [emˈi:] ,
As for the rest ye've been tellin ' me ,
作为 为了 这 休息 你们已经 到过 告诉 - 我 ,
至于你一直跟我说的其他事，
[,aɪˈti:] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈsʌbstəntɪfaɪ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪn] - — [ðæt] [,aɪˈti:] [er] -
it only sarves to substantify what I've been sayin ' — that it air parfickly
它 仅有的 服务 到 证实 什么 我已经 到过 说 - — 那 它 空气 -
[ʌnˈpɑ:səbəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [hev] [dʌd] [ðə; ði][dɑ:rk] [di:d] ;
unpossible for the mowstanger to hev dud the dark deed ;
不可能 为了 这 - 到 赫夫 失败 这 黑暗的 契据 ;
这正好印证了我一直说的话——陌生人几乎不可能做出这种黑暗的事情；

[ðæt] [ɪz] , [iːˈef] - [bɪn] [wʌn] [dʌd] [æt; ət][ɔ:l] .
that is , ef thur's been one dud at all .
那 是 , ef - 到过 一 失败 在 全部 .
也就是说，如果这完全是个失败之作的话。
[lets] [hoʊp] - [ˈnɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] .
Let's hope thur's nothin ' o ' the kind .
我们来吧 希望 - 什么也没有 - o - 这 种类 .
希望事情并非如此。

[wʌt] [pru:f] [hez] [bɪn] [faʊnd] ?
What proof hez been found ?
什么 证明 赫兹 到过 成立 ?
找到了什么证据？
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɑ:s] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [sʌm; səm][rɪd][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði]
Only the hoss comin ' home wi ' some rid spots on the saddle ? " " " " " "
仅有的 这 霍斯 即将到来 - 家 wi - 一些 摆脱 地点 在 这 - ? " " " "
只有那匹马回家时鞍座上沾了些斑点吗？

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉！
[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] .
there is more .
那里 是 更多的 .
还有更多。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aʊt] ['jestərdeɪ] .
The people were all out yesterday .
这 人们 是 全部 出去 昨天 .

昨天大家都出去了。

[ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wʌt] .
They followed a trail , and saw something , they would not tell me what .
他们 随后 一个 踪迹 , 和 锯 某物 , 他们 会 不是 告诉 我 什么 .

他们循着线索,看到了什么,但他们不肯告诉我是什么。

[fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɪft] [em 'i:][tu;; tə] [nəʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ;
Father did not appear as if he wished me to know what they had seen ;
父亲 做过 不是 出现 作为 如果 他 希望 我 到 知道 什么 他们 有 已见 ;

父亲似乎并不想让我知道他们看到了什么;

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [fɪrd] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] , [tu;; tə][æsk][ðə; ði] ['lðər] .
and I — I feared , for reasons , to ask the others .
和 我 — 我 害怕 , 为了 原因 , 到 问 这 其他的 .

而我——由于某些原因,我不敢问其他人。

[ðeɪv] [gɒ:n] [ɔ:f] [ə'gen] — ['əʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] — [dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
They've gone off again — only a short while — just as you came in sight on the
他们有 已消失 离开 再次 — 仅有的 一个 短的 尽管 — 只是 作为 你 来了 在 视线 在 这
[lðər] [saɪd] . “
other side .”
其他 边 . “

他们又飞走了——只飞了一小会儿——就在你刚从对岸看到他们的时候。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - ?
“ **But the mowstanger ?**
” 但 这 - ?

“但是那个陌生人呢? ”

[wʌt] [du:][aɪ 'ti:] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hi'self] ? “
What do it say for himself ?”
什么 做 它 说 为了 他自己 ? ”

这说明他自己是什么样的人呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [nu:] .
“ **Oh , I thought you knew .**
” 哦 , 我 想法 你 知道 .

“哦,我还以为你知道呢。”

[hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] ['i:ðər] .
He has not been found either .
他 有 不是 到过 成立 任何一个 .

他也还没找到。

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[mɒn] [dju:] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[hi;; hi] , [tu:] , [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [daʊn] [maɪ] ['brʌðər] ! “
He , too , may have fallen by the same hand that has struck down my brother !”
他 , 也 , 可能 有 倒下 经过 这 相同的 手 那 有 击 向下 我的 兄弟 ! ”

他或许也死于杀害我哥哥的同一只手!

“ [jiː, ji] [seɪ] [ðeɪ] [wɔːr][ɑːn][ə, eɪ] [treɪl] ?
“ Ye say they war on a trail ?
“ 叶 说 他们 战争 在 一个 踪迹 ?

你们说他们在小路上打仗？

[hɪzn] [aɪ] - ?
His'n I serpose ?
他的 我 - ?

他，我该休息吗？

[ɪf] [hiː, hi][biː, bi][ˈlɪvɪn] - [hiː, hi] [ɔːt] [biː, bi] [faʊn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjænti] [ɑːn][ðə; ði] .
If he be livin ' he oughter be foun ' at his shanty on the crik .
如果 他 是 生活 - 他 应该 是 发现 - 在 他的 棚屋 在 这 克里克 .

如果他还活着，应该能在小溪边的棚屋里找到他。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [goʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Why didn't they go thar ?
为什么 没有 他们 去 那里 ?

他们为什么不去那里？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] - ,
now I think o't ,
现在 我 思考 - ,

现在我想到了，

- [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ðə; ði] - - [oʊ] - [ðæt] [er] - - [septɪn] - [maɪ'self][aɪ]
thur's nobody knows the adzack sittavashun o ' that ere domycile ' ceptin ' myself I
- 无人 知道 这 - o - 那 埃雷 - - ceptin - 我 我
[ˈrekən] :
reckon :
估计 :

thur's nobody knows the adzack sittavashun o' that ere domycile 'ceptin' myself I reckon:

[æŋ; ən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɔːr] [ðæt] [ˈɡriːnhɔːrn] [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː][æz; əz][wɔːr] - - [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈhiːd]
an if it war that greenhorn Spangler as war guidin ' o ' them he'd
一个 如果 它 战争 那 菜鸟 斯潘格勒 作为 战争 - - o - 他们 他会
[ˈnaɪvɜː][biː, bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [treɪl] [əkrɒst] [ðə; ði] [tʃɔːk] - .
niver be able to lift a trail acrost the chalk purayra .
尼弗 是 有能力的 到 举起 一个 踪迹 横跨 这 粉笔 - .

如果战争是由那个菜鸟斯潘格勒担任他们的战争向导，他永远也无法在白垩土平原上开辟出一条道路。

[hæv] [ðeɪ] [ɡɔːn] [ðæt] [weɪ] [əˈʌɪn] ? "
Hev they gone that way agin ? "
赫夫 他们 已消失 那 方式 再次 ? "

他们又走那条路了吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ They have :
“ 他们 有 :

“他们有。”

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] . "
I heard some of them say so . "
我 听到 一些 的 他们 说 所以 : "

我听到他们中有些人这么说。

“ [ˈwɔl] , [ɪf] [ðeə(r)] [gɔːn] [ɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] - [aɪ] [rɛkn] [aɪ] [ˈmaʊt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tuː] .
“ **Wal , if they're gone in sarch o ' the mowstanger I reck'n I mout as well go too .**
“ 沃尔 , 如果 它们是 已消失 在 - o - 这 - 我 计算 我 嘴 作为 出色地 去 也 .
“ 沃尔, 如果他们都要寻找陌生人了, 我想我也应该去。”

[aɪl] [^i; ^i] [tɔːl] [ɑːdz] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [duː] . “
I'll gie tall odds I find him afore they do .”
患病的 gie 高的 赔率 我 寻找 他 之前 他们 做 . “
我敢打赌, 我比他们先找到他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **It is for that I've been so anxious to see you .**
“ 它 是 为了 那 我已经 到过 所以 焦虑的 到 看 你 .
“正因如此, 我一直很想见到你。”

[ðer; ðər][eɪ ˈem] [ˈmeni] [rʌf] [men] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] .
There am many rough men along with papa .
那里 是 许多 粗糙的 男人 沿着 和 爸爸 .
除了爸爸以外, 还有很多粗犷的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][juːz][waɪld][wɜːrdz] .
As they went away I heard them use wild words .
作为 他们 去 离开 我 听到 他们 使用 荒野 字 .
他们走后, 我听到他们说了些粗话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] - [ˈregjʊleɪtəz] .
There were some of those called ' Regulators .
那里 是 一些 的 那些 称为 - 监管机构 .
其中一些人被称为“监管者”。

- [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
- **They talked of lynching and the like .**
- 他们 谈话 的 私刑 和 这 喜欢 .
他们谈到了私刑之类的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːr] [ˈterəb(ə)l] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
Some of them swore terrible oaths of vengeance .
一些 的 他们 发誓 糟糕的 誓言 的 复仇 .
他们中有些人发誓要进行可怕的复仇。

[oʊ][maɪ][gɑːd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
if they should find him , and he cannot make clear his innocence ,
如果 他们 应该 寻找 他 , 和 他 不能 制作 清除 他的 无辜 ,
如果他们找到他, 而他又无法证明自己的清白,

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæŋɡri] [ˈpæfɪnz] — [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæfəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [juː; jʊ]
in the height of their angry passions — cousin Cassius among the number — you
在 这 高度 的 他们的 生气的 激情 — 表哥 卡西乌斯 之中 这 数字 — 你
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
understand what I mean — who knows what may be done to him ?
理解 什么 我 意思是 — WHO 知道 什么 可能 是 完毕 到 他 ?

在他们怒火中烧的时候——其中也包括表兄卡西乌斯——你明白我的意思——谁知道他会遭遇什么？

[dɪr] [zɛb] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [frend] — [goʊ] — [goʊ] !
Dear Zeb , for my sake — for his , whom you call friend — go — go !
亲爱的 泽布 , 为了 我的 清酒 — 为了 他的 , 谁 你 称呼 朋友 — 去 — 去 !
亲爱的泽布, 看在我的面子上——也看在你称之为朋友的那个人的面子上——走吧——走吧!

[ri:tʃ] [ðə; ði][ˈæləmoʊ] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] !
Reach the Alamo before them , and warn him of the danger !
抵达 这 阿拉莫 前 他们 , 和 警告 他 的 这 危险 !
在他们之前到达阿拉莫, 并警告他危险!

[jɔːr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [sləʊ] .
Your horse is slow .
你的 马 是 慢的 .
你的马走得慢。

[teɪk] [maɪn] — [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] — "
Take mine — any one you can find in the stable — "
拿 矿 — 任何 一 你 能 寻找 在 这 稳定的 — "
“拿我的来——随便你在马厩里找一个——”

" - [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [jɪ; ji] [seɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [muːv]
" Thur's some truth in what ye say , " interrupted the hunter , preparing to move
" 一些 真相 在 什么 是的 说 , " 中断 这 猎人 , 准备 到 移动
[ɔːf] .
off .
离开 .

“你说的有些道理,”猎人打断了他的话, 准备离开。

" [ˈðɜː] [ˈmaʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [oʊ] - [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - ;
" Thur mout be a smell o ' danger for the young fellur ;
" 周四 嘴 是 一个 闻 o - 危险 为了 这 年轻的 - ;
“对于这个年轻人来说, 那里一定弥漫着危险的气息;

[æn; ən] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kɪn][tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] .
an I'll do what I kin to avart it .
一个 患病的 做 什么 我 亲属 到 - 它 .
我会尽我所能避免它。

[dəʊnt][biː; bi] - , [mɪs] - .
Don't be uneezay , Miss Lewaze .
不 是 - , 错过 - .
别不好意思, 勒瓦兹小姐。

- [nɑːt] [sek] [ə; eɪ] - [ˈhɜːrɪ] .
Thur's not sech a partickler hurry .
- 不是 sech 一个 - 匆忙 .
瑟并不急。

[θet] [er] [ˈʃæntɪ] [eɪnt] [əɡɔɪn] - [ter][biː; bi] [faʊn] -
Thet ere shanty ain't agoin ' ter be foun ' .
Thet 埃雷 棚屋 不是 过去 - 特尔 是 发现 -
那里的棚屋不会再出现了

- [aɪˈθaʊt][ə; eɪ] [spel] [oʊ] - - - .
' ithout a spell o ' sarchin ' .
- 没有 一个 拼写 o - - - .
'没有咒语 o' sarchin'.

[æz; əz][tuː; tə][ˈraɪdɪn] - [jɔːr] [ˈspɔːtɪ] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] [ɑːn][maɪ][oʊl] [mɑː] .
As to ridin ' yur spotty I'll manage better on my ole maar .
作为 到 骑行 - 你的 斑驳的 患病的 管理 更好的 在 我的 奥莱 玛尔 .
至于骑你那辆破车, 我骑我的老马车会更舒服。

[bɪˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [er] [ˈredi] [naʊ] [ɪf] [pluːt] [heɪnt] [ˈtuːk][ɔːf] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Beside , the critter air red dy now if Plute hain't tuk off the saddle .
旁 , 这 小动物 空气 雷迪 现在 如果 蝶 没有 图克 离开 这 鞍 .
此外, 如果普鲁特没有从马鞍上下来, 这只小家伙现在就可以出发了。

[dəʊnt][biː; bi] ['griːtɪn] - [jɔːr] [aɪz] [aʊt] — - [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪli] !
Don't be greetin' yur eyes out — thet's a good chile !
不 是 问候 - 你的 眼睛 出去 — - 一个 好的 智利 !

别惊讶得睁不开眼——这可是个好辣椒！

[ˈmeɪbi] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɪt] - [baʊt] [jɔːr] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Maybe it'll be all right yit 'bout yur brother ; and as to the mowstanger ,
或许 它将 是 全部 正确的 yit - 回合 你的 兄弟 ; 和 作为 到 这 - ,

也许你哥哥的事会好起来的；至于那个陌生人，

[aɪ] [heɪnt] [noʊ] [mɔːr] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪnəsens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ʌnˈbɔːrɪn] ['bæbi] .
I hain't no more surspishun o ' his innersense than a unborn babby .
我 没有 不 更多的 - o - 他的 内在感知 比 一个 未出生的 婴儿 .

我对他内心的想法一无所知，就像对未出生的婴儿一样。

[ˈðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] [baɪ] [zɛb] ['meɪkɪŋ] [oʊˈbiːs(ə)ns][ɪn] ['bækwʊdzmən] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ]
” **The interview ended by Zeb making obeisance in backwoodsman style , and striding**
” 这 面试 结束 经过 泽布 制作 服从 在 乡下人 风格 , 和 大步走

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] ;
out of the verandah ;
出去 的 这 阳台 ;

“采访结束时，泽布以乡野汉的方式行了个礼，然后大步走出了走廊；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːoʊl] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
while the young Creole glided off to her chamber ,
尽管 这 年轻的 克里奥尔语 滑翔 离开 到 她 房间 ,

年轻的克里奥尔女子翩然回到自己的房间。

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt][ɪn] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
to soothe her troubled spirit in supplications for his success .
到 舒缓 她 麻烦 精神 在 祈求 为了 他的 成功 .

她祈求他成功，以此抚慰她忧伤的心灵。

['tʃæptər] ['fɔːrti] ['sev(ə)n] .
Chapter Forty Seven .
章 四十 七 .

第四十七章

[æn; ən] [ˌɪntəˈseptɪd] [ɪˈpɪsl] .
An Intercepted Epistle .
一个 截获 书信 .

一封被截获的书信。

[ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [fɪr] ,
Urged by the most abject fear ,
敦促 经过 这 最多 卑贱 害怕 ,

在最深切的恐惧驱使下，

[hæd; həd] [el] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdʒ] [rʌft] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
had El Coyote and his three comrades rushed back to their horses ,
有 埃尔 郊狼 和 他的 三 同志们 匆忙 后退 到 他们的 马匹 ,

如果“郊狼”和他的三个同伴冲回马匹那里，

[ænd; ənd] ['skræmblɪd] [kənˈfjuːzədlɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and scrambled confusedly into the saddle .
和 打乱 困惑地 进入 这 鞍 .

然后慌乱地爬上马鞍。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['dʒerəld] .
They had no idea of returning to the jacalé of Maurice Gerald .
他们 有 不 主意 的 返回 到 这 - 的 莫里斯 杰拉尔德 .

他们根本没想到会回到莫里斯·杰拉尔德的 jacalé 号上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ðer; ðər]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɔ:ləteri]
their only thought was to put space between themselves and that solitary
他们的 仅有的 想法 曾是 到 放 空间 之间 他们自己 和 那 孤
[ˈdwelɪŋ] — [hu:z] ['oʊnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['raɪdɪŋ] [tə:rdz] [aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ]
dwelling — whose owner they had encountered riding towards it in such strange
住宅 — 谁 所有者 他们 有 遭遇 骑术 向 它 在 这样的 奇怪的
[gaɪz] .
guise .
伪装 .

他们唯一的念头就是与那座孤零零的住所拉开距离——他们曾遇到过那住所的主人，他骑马朝那住所走来，打扮十分怪异。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊ] ” [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] .
That it was “ Don Mauricio ” not one of them doubted .
那 它 曾是 “ 大学教师 毛里西奥 ” 不是 一 的 他们 怀疑 .

他们中没有一个人怀疑那就是“唐·毛里西奥”。

[ɔ:l] [fɔ:r] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] — [ˈdi:æz, 'di:ɑ:z] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] — [bʌt; bət][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf]
All four knew him by sight — Diaz better than any — but all well enough
全部 四 知道 他 经过 视线 — 迪亚兹 更好的 比 任何 — 但 全部出色地 足够的
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] -
to be sure it was the Irlandes .
到 是 当然 它 曾是 这 - .

四人皆认得他——迪亚兹比任何人都认得更清楚——但所有人都足以确定那是爱尔兰人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['ɑ:rməz][di:]['ɑ:gwə][ʌv; əv]['dʒægwɑ:r] -
There was his horse , known to them ; his armas de agua of jaguar -
那里 曾是 他的 马 , 已知 到 他们 ; 他的 武器 德 水 的 美洲豹 -
[skɪn] ; [hɪz; ɪz]['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] ,
skin ; his Navajo blanket ,
皮肤 ; 他的 纳瓦霍 毯子 ,

那里有他那匹他们认识的马；他的美洲虎皮水枪；他的纳瓦霍毯子，

[ɪn] [ˈfeɪp] [ˈdɪfəɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] - [ʌv; əv][sɑ:l'ti:jo:] ; — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] !
in shape differing from the ordinary serapé of Saltillo ; — and his head !
在 形状 不同 从 这 普通的 - 的 萨尔蒂约 ; — 和 他的 头 !

形状与萨尔蒂约的普通披肩不同；——还有他的头！

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [tu:; tə]['skru:tɪnaɪz] [ðə; ði] [fɪtʃər] ;
They had not stayed to scrutinise the features ;
他们 有 不是 入住 到 仔细审查 这 特征 ;

他们没有留下来仔细观察这些特征；

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] — [ðə; ði][sɑ:m'brerʊ][ʌv; əv] [blæk] [gleɪz] [wɪtʃ] ['mɔ:ris]
but the hat was still in its place — the sombrero of black glaze which Maurice
但 这 帽子 曾是 仍然 在 它是 地方 — 这 宽边帽 的 黑色的 釉 哪个 莫里斯
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [weɪ] .
was accustomed to wear .
曾是 习惯 到 穿 .

但那顶帽子还在原处——那是莫里斯习惯戴的黑色釉面宽边帽。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [glɑ:nst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
It had glanced in their eyes , as it came under the light of the moon .
它 有 瞥了一眼 在 他们的 眼睛 , 作为 它 来了 在下面 这 光 的 这 月亮 .

在月光下，它瞥见了他们的目光。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:ɡ] , [wɪtʃ] ['di:æz, 'di:ɑ:z] [rɪ'membə] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
Besides , they had seen the great dog , which Diaz remembered to be his
除了 , 他们 有 已见 这 伟大的 狗 , 哪个 迪亚兹 记得 到 是 他的
.
:
.

此外，他们还看到了那条大狗，迪亚兹记得那是他的狗。

[ðə; ði]['stæghaund] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ,
The staghound had sprung forward in the midst of the struggle ,
这 猎鹿犬 有 弹簧 向前 在 这 中间 的 这 斗争 ,
混战之中，猎犬猛地向前跃去。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɡraʊl] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] — [ðʊv] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] ['ni:dɪd]
and with a fierce growl attacked the assailant — though it had not needed
和 和 一个 凶猛的 咆哮 遭到攻击 这 袭击者 — 尽管 它 有 不是 需要
[ðɪs] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
this to accelerate their retreat .
这 到 加速 他们的 撤退 .

它发出凶猛的咆哮，向袭击者发起攻击——尽管它并不需要这样做来加速撤退。

[fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['tɪmbə] ;
Fast as their horses could carry them , they rode through the bottom timber ;
快速地 作为 他们的 马匹 可以 携带 他们 , 他们 骑 通过 这 底部 木材 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

他们策马飞驰，以最快的速度穿过底部的树林；

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rə'vi:nz] — [nɑ:t] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə]
ascending the bluff by one of its ravines — not that where they had meant to
上升 这 虚张声势 经过 — 的 它是 峡谷 — 不是 那 在哪里 他们 有 意思是 到
[kə'mɪt] ['mɜ:rdər] — [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [plæ'toʊ] .
commit murder — they reached the level of the upper plateau .
犯罪 谋杀 — 他们 达到 这 等级 的 这 上 高原 .

他们沿着悬崖上的一条沟壑向上攀登——虽然他们原本并不打算在那里行凶——最终到达了上层高原。

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [hɔ:lt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['sekənd] ; [bʌt; bət] , ['ɡæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Nor did they halt there for a single second ; but , galloping across the plain ,
也不 做过 他们 停止 那里 为了 一个 单身的 第二 ; 但 , 疾驰 穿过 这 清楚的 ,
[ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [tʃæpərəl] ,
re - entered the chapparal ,
关于 - 进入 这 查帕拉尔 ,

他们一刻也没有停留，而是策马飞驰过平原，重新进入了牧场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第20/40页

[ænd; ənd] [spɜ:rd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðei] [hæd; həd][soʊ] ['skɪlfəli] [træns'fɔ:md]
and spurred on to the place where they had so skilfully transformed
和 受到刺激 在 到 这 地方 在哪里 他们 有 所以 巧妙地 转变
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [kə'mæntʃi] .
themselves into Comanches .
他们自己 进入 科曼奇人 .

然后他们继续前往他们巧妙地把自已变成科曼奇人的地方。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] , [ɪf] [nɑ:t][soʊ] ['kerfəli] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ə'kɑ:mplɪft] .
The reverse metamorphosis , if not so carefully , was more quickly accomplished .
这 撤销 变态 , 如果 不是 所以 小心 , 曾是 更多的 迅速地 完成 .
逆向变态过程, 即使不够细致, 也能更快完成。

[ɪn] [heɪst] [ðei] [wɑ:t] [ðə; ði][wɔ:r] - [peɪnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skɪnz] — [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
In haste they washed the war - paint from their skins — availing themselves of
在 匆忙 他们 洗过 这 战争 - 画 从 他们的 皮肤 — 利用 他们自己 的
[sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ['kæərɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kæn'ti:nz] ;
some water carried in their canteens ;
一些 水 携带 在 他们的 食堂 ;
他们匆忙地洗掉身上的战妆, 用的是水壶里带的水;

— [ɪn] [heɪst] [ðei] ['drægd] [ðer; ðər]['sɪvɪlaɪzd] [həbɪ'lɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [tri:] , [ɪn] [wɪt]
— in haste they dragged their civilised habiliments from the hollow tree , in which
— 在 匆忙 他们 拖拽 他们的 文明 服装 从 这 空洞的 树 , 在 哪个
[ðei] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ;
they had hidden them ;
他们 有 隐 他们 ;
他们匆忙地从藏匿的空心树中拖出他们文明的衣物;

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn] [laɪk] [heɪst] , [ðei] [wʌns] [mɔ:r] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
and , putting them on in like haste , they once more mounted their horses ,
和 , 推杆 他们 在 在 喜欢 匆忙 , 他们 一次 更多的 安装 他们的 马匹 ,
于是, 他们迅速穿戴好装备, 再次骑上马匹。

[ænd; ənd][rouəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [li'ʊsnə] .
and rode towards the Leona .
和 骑 向 这 莉奥娜 .
然后骑马朝利昂娜号驶去。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] [ðei] [kən'və:st] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] : [bʌt; bət] ,
On their homeward way they conversed only of the headless horseman : but ,
在 他们的 回家 方式 他们 交谈 仅有的 的 这 无头 骑手 : 但 ,
在回家的路上, 他们只谈论无头骑士: 但是,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['terər] ,
with their thoughts under the influence of a supernatural terror ,
和 他们的 想法 在下面 这 影响 的 一个 超自然 恐怖 ,
他们的思想受到超自然恐怖的影响,

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ʌn'presɪdɪntɪd] ;
they could not satisfactorily account for an appearance so unprecedented ;
他们 可以 不是 令人满意地 帐户 为了 一个 外貌 所以 空前的 ;
他们无法对这种前所未有的现象做出令人满意的解释;

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sti] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
and they were still undecided as they parted company on the outskirts of
和 他们 是 仍然 未决定 作为 他们 分手了 公司 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [iːtʃ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - .
the village — each going to his own jacalé .
这 村庄 — 每个 去 到 他的 自己的 - .
当他们走到村郊各奔东西时，他们仍然犹豫不决——各自走向自己的 jacalé。

“ [kəˈraɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv]
“ **Carrai ！** ” **exclaimed the Coyote** , **as he stepped across the threshold of**
“ 卡莱 ！ ” 惊呼 这 郊狼 , 作为 他 步 穿过 这 临界点 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
“卡莱！”郊狼喊道，同时跨过了他家的门槛。

[ænd; ɐnd] [draːpt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [kaʊtʃ] .
and dropped down upon his cane couch .
和 掉落 向下 之上 他的 甘蔗 长椅 .
然后他一屁股坐在了拐杖沙发上。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] .
“ **Not much chance of sleeping after that** .
“ 不是 很多 机会 的 睡眠 后 那 .
“之后恐怕很难入睡了。”

[ˈsaːntuːs] [ˈdiːoʊs] ！
Santos Dios ！
桑托斯 神 ！
圣神！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ！
such a sight ！
这样的 一个 视线 ！
真是壮观的景象！

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [veɪnz] .
It has chilled the blood to the very bottom of my veins .
它 有 冷藏 这 血 到 这 非常 底部 的 我的 静脉 .
它让我血液都凝固了。

[ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrm][em ˈiː] .
And nothing here to warm me .
和 没有什么 这里 到 温暖的 我 .
这里没有任何东西能让我感到温暖。

[ðə; ði] [kænˈtiːn] [ˈempti] ; [ðə; ði][pəuˈsɑːðɑː] [ʃʌt] [ʌp] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][bed] ！
The canteen empty ; the posada shut up ; everybody in bed ！
这 食堂 空的 ； 这 波萨达 关闭 向上 ； 大家 在 床 ！
食堂空无一人；旅馆关门歇业；大家都上床睡觉了！

“ [ˈmɑːðre][diː][ˈdiːoʊs] ！
“ **Madre de Dios** ！
“ 母亲 德 神 ！
“上帝之母！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] ？
what can it have been ？
什么 能 它 有 到过 ？
究竟是什么呢？

[gəʊst] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ; [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [aɪ] [grɑ:spt] [maɪ'self] ;
Ghost it could not be ; flesh and bones I grasped myself ;
鬼 它 可以 不是 是 ; 肉 和 骨头 我 抓住 我 ;
那不可能是鬼魂；我抓着的是我血肉之躯；

[soʊ] [dɪd] [vi:'tʃenti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ?
so did Vicente on the other side ?
所以 做过 维森特 在 这 其他 边 ?
那么，另一边的维森特也是这样吗？

[aɪ] [felt] [ðæt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ʌndər] [ðə; ði] ['taɪgər] - [skɪn] .
I felt that , or something very like it , under the tiger - skin .
我 毛毡 那 , 或者 某物 非常 喜欢 它 , 在下面 这 老虎 - 皮肤 .
我感觉到了，或者说，在虎皮之下，存在着某种非常相似的东西。

[sɑ:ntɪ'sɪmə] !
Santissima !
至圣 !
至圣！

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃi:t] !
it could not be a cheat !
它 可以 不是 是 一个 欺骗 !
这不可能是作弊！

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] , [waɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌt] [end] ?
“ **If a contrivance , why and to what end ?**
” 如果 一个 装置 , 为什么 和 到 什么 结尾 ?
“如果这是人为捏造的，那么原因是什么？目的是什么？”

[hu:] ['kɜrz] [tu:; tə] [pleɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɛəɪz] — [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪ] - ?
Who cares to play carnival on the prairies — except myself , and my camarados ?
WHO 关心 到 玩 狂欢 在 这 草原 — 除了 我 , 和 我的 - ?
除了我和我的伙伴们，谁还愿意在草原上玩嘉年华游戏呢？

[mɪl] [dɛ'moni,ʊs] !
Mil demonios !
米尔 恶魔 !
千魔万魔！

[wʌt] [ə; eɪ] [grɪm] [,mæskə'reɪdə] !
what a grim masquerader !
什么 一个 严峻 化装舞会 !
真是个阴险的伪装者！

“ [kə'rɑ:hoʊ] ! [eɪ 'em] [aɪ] [fɔ:'stɔ:ld] ?
“ **Carajo ! am I forestalled ?**
” 卡拉霍 ! 是 我 阻止 ?
“卡拉霍！我被抢先了吗？”

[hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:fər] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] ?
Has some other had the offer , and earned the thousand dollars ?
有 一些 其他 有 这 提供 , 和 获得 这 千 美元 ?
其他人是否也曾获得过这个机会，并赚到了那1000美元？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] - [hɪm'self] , [ded] , [dɪ'kæpɪteɪtɪd] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
Was it the Irlandes himself , dead , decapitated , carrying his head in his hand ?
曾是 它 这 - 他自己 , 死的 , 被斩首 , 携带 他的 头 在 他的 手 ?
是爱尔兰人本人吗？他死了，被斩首了，手里拿着自己的头颅？

“ [bə:] !
“ **Bah !**
” 呸 !
“呸！

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] — [rɪ'dɪkjələs] , [ʌn'laɪkli] , [ɔ:ltə'geðər] [ɪm'prɑ:bəbl] !
“ it could not be — ridiculous , unlikely , altogether improbable ! ”
“ 它 可以 不是 是 — 荒谬的 , 不太可能 , 共 不太可能 ! ”
“ 这不可能——太荒谬了, 太不可能了, 完全不可能发生! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
“ But what then ? ”
“ 但 什么 然后 ? ”
“ 但之后呢? ”

[hɑ:] ! [aɪ] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] !
“ Ha ! I have it ! ”
“ 哈 ! 我 有 它 ! ”
“ 哈! 我找到了! ”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] !
A hundred to one I have it !
一个 百 到 一 我 有 它 !
我敢肯定我拥有它!

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [səs'pɪfənz] [ʌv; əv]
He may have got warning of our visit , or , at least , had suspicions of
他 可能 有 得到 警告 的 我们的 访问 , 或者 , 在 至少 , 有 怀疑 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他可能事先得到了我们会来的消息, 或者至少有所怀疑。
- [twʌz] [ə; eɪ] [trɪk] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [traɪ] [ju: 'es] ! — [pər'hæps] [hɪm'self] [ɪn] [saɪt] ,
' Twas a trick got up to try us ! — perhaps himself in sight ,
- 那是 一个 诡计 得到 向上 到 尝试 我们 ! — 也许 他自己 在 视线 ,
这是有人故意设下的圈套来试探我们! ——或许他自己就在附近,

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪsfl] [flaɪt] ?
a witness of our disgraceful flight ?
一个 证人 的 我们的 可耻 航班 ?
目睹我们那次可耻逃亡的人是谁?

[,mɑ:l'di:tʊʊ] !
Maldito !
诅咒 !
糟糕!

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] ?
“ But who could have betrayed us ? ”
“ 但 WHO 可以 有 背叛 我们 ? ”
“但是究竟是谁背叛了我们呢? ”

[noʊ] [wʌn] .
No one .
不 一 .
没有人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tent] .
Of course no one could tell of that intent .
的 课程 不 一 可以 告诉 的 那 意图 .
当然, 谁也无法得知这一意图。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [sər'praɪz] ?
How then should he have prepared such an infernal surprise ?
如何 然后 应该 他 有 准备 这样的 一个 地狱 惊喜 ?
那么, 他究竟是如何准备如此可怕的惊喜的呢?

“ [ɑ:] ! [aɪ] [fə'get] .
“ **Ah ! I forget .**
“ 啊 ! 我 忘记 .

“啊！我忘了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['preri] .
It was broad daylight as we made the crossing of the long prairie .
它 曾是 广阔 日光 作为 我们 制成 这 过境 的 这 长的 草原 .
我们穿越这片漫长的草原时，天色已亮。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [sə'spektɪd] ?
We may have been seen , and our purpose suspected ?
我们 可能 有 到过 已见 , 和 我们的 目的 怀疑 ?
我们可能被人看到了，我们的目的也可能被人怀疑了？

[dʒʌst] [soʊ] — [dʒʌst] [soʊ] .
Just so — just so .
只是 所以 — 只是 所以 .

正是如此——正是如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæpərəl] ,
And then , while we were making our toilet in the chapparal ,
和 然后 , 尽管 我们 是 制作 我们的 洗手间 在 这 查帕拉尔 ,
然后，当我们在棚屋里修厕所的时候，

[ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
the other could have been contrived and effected .
这 其他 可以 有 到过 人为的 和 受影响 .
另一种情况可能是人为策划和实施的。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] , [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [eksplə'neɪ(ə)n] !
That , and that only , can be the explanation !
那 , 和 那 仅有的 , 能 是 这 解释 !
只有这样才能解释这一切！

“ [fu:lz] ! [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skerkrəʊ] !
“ **Fools ! to have been frightened at a scarecrow !**
“ 傻瓜 ! 到 有 到过 害怕 在 一个 稻草人 !
“傻瓜！竟然会被稻草人吓到！”

“ - !
“ **Carrambo !**
“ - !

“卡兰博！

[aɪ 'ti:] [ʃænt] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
It shan't long delay the event .
它 不会 长的 延迟 这 事件 .

这不会对活动造成太大延误。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æləmoʊ] .
To - morrow I go back to the Alamo .
到 - 明天 我 去 后退 到 这 阿拉莫 .

明天我还要再去阿拉莫。

[aɪl] [tʌtʃ] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend] [twelv] [mʌnθs] [ɪn] ['ɜ:rnɪŋ]
I'll touch that thousand yet , if I should have to spend twelve months in earning
患病的 触碰 那 千 然而 , 如果 我 应该 有 到 花费 十二 几个月 在 收入
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

即使要花十二个月的时间才能挣到那一千块，我也一定会得到它；

[ænd; ənd] , [ˈweðə] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [di:d] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

and , **whether or not** , **the deed shall be done all the same** .
和 , 无论 或者 不是 , 这 契据 将 是 完毕 全部 这 相同的 .

无论如何, 这件事终究要去做。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɪzɪˈdɔ:rə] .

Enough to have lost Isidora .
足够的 到 有 丢失的 伊西多拉 .

足以失去伊西多拉。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [pʊts] [em ˈi:] [brˈsaɪd] [maɪˈself] .

It may not be true ; but the very suspicion of it puts me beside myself .
它 可能 不是 是 真的 ; 但 这 非常 怀疑 的 它 放置 我 旁 我 .

这或许并非事实; 但仅仅是怀疑这一点就让我心神不宁。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [sɪns] — [sɪns] —

If I but find out that she loves him — that they have met since — since —
如果 我 但 寻找 出去 那 她 爱 他 — 那 他们 有 遇见 自从 — 自从 —

[ˈmʌðə] [ʌv; əv][gʌ:d] !

Mother of God !
母亲 的 上帝 !

如果我发现她爱他——他们从——从——天哪!

[aɪ][jæl; ʃəl][gʊv][mæd] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈmædnəs] [dɪˈstrɔɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][mæn][aɪ] [heɪt] ,

I shall go mad ; and in my madness destroy not only the man I hate ,
我 将 去 疯狂的 ; 和 在 我的 疯狂 破坏 不是 仅有的 这 男人 我 恨 ,

我将发疯; 在疯狂之中, 我不仅会毁灭我憎恨的那个人,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] !

but the woman I love !
但 这 女士 我 爱 !

但我爱的女人!

[oʊ]

O
哦

哦

[ˈdəʊnə][ɪzɪˈdɔ:rə] - [di:] [bɔ:s] [ˈlɑ:nəʊz] !

Dona Isidora Covarubio de los Llanos !
多娜 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 !

多纳·伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯!

[ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ˈdi:mən] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] !

Angel of beauty , and demon of mischief !
天使 的 美丽 , 和 恶魔 的 恶作剧 !

美貌天使, 恶作剧恶魔!

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəˈresɪs] — [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sti:l] !

I could kill you with my caresses — I can kill you with my steel !
我 可以 杀 你 和 我的 爱抚 — 我 能 杀 你 和 我的 钢 !

我的温柔可以杀死你, 我的钢铁也可以杀死你!

[wʌn] [ɔ:r] [ˈʌðə] [jæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ; jər] [feɪt] .

One or other shall be your fate .
— 或者 其他 将 是 你的 命运 .

你的命运注定非此即彼。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] !

It is for you to choose between them !
它 是 为了 你 到 选择 之间 他们 !

由你来选择!

” [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtræŋkwɪlaɪzd] ,
” **His spirit becoming a little tranquillised** ,
” 他的 精神 成为 一个 小的 镇静剂 ,
“他的精神稍微平静了一些,

[ˈpɑːrtli] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈdɪʃən(ə)l] [θret] — [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
partly through being relieved by this conditional threat — and partly from the
部分 通过 存在 松了口气 经过 这 条件 威胁 — 和 部分 从 这
[ˌekspləˈneɪ](ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɔːt] [ðæt]
explanation he had been able to arrive at concerning the other thought that
解释 他 有 到过 有能力的 到 到达 在 有关 这 其他 想法 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [suːn] [ˈæftər] [fel] [əˈsliːp] .
had been troubling it — he soon after fell asleep .
有 到过 令人不安的 它 — 他 很快 后 跌倒 睡着了 .

一部分原因是这种有条件的威胁让他松了一口气，另一部分原因是他已经找到了困扰他的另一个想法的解释，所以他很快就睡着了。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
Nor did he awake until daylight looked in at his door , and along with it
也不 做过 他 醒 直到 日光 看起来 在 在 他的 门 , 和 沿着 和 它
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
a visitor .
一个 游客 .
直到晨光洒进门内，伴随着访客的到来，他才醒来。

” [hoʊˈzeɪ] !
” **José !**
” 何塞 !
“何塞!

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈplezər] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] — “ [juː; jʊ]
” **he cried out in a tone of surprise in which pleasure was perceptible — “ you**
” 他 哭 出去 在 一个 语气 的 惊喜 在 哪个 乐趣 曾是 可感知的 — “ 你
[hɪr] ? “
here ? “
这里 ? “

他惊呼道，语气中带着惊喜和喜悦：“你在这里？”
” [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] ; [joʊ] [ɪˈstɔɪ] . “
” **Si , Señor ; yo estoy . “**
” 硅 , 先生 ; 哟 estoy . “
“Si, Señor; yo estoy.”

” [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [gʊd] [hoʊˈzeɪ] .
” **Glad to see you , good José** .
” 高兴的 到 看 你 , 好的 何塞 .
“很高兴见到你，好何塞。”

[ðə; ðɪ][ˈdoʊnjə][ˌɪzɪˈdɔːrə] [hɪr] ? — [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪˈoʊnə] , [aɪ] [miːn] ? “
The Doña Isidora here ? — on the Leona , I mean ? “
这 多娜 伊西多拉 这里 ? — 在 这 莉奥娜 , 我 意思是 ? “
伊西多拉夫人在这里吗？——我是说，在莱昂娜号上的那位？

” [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] . “
” **Si , Señor . “**
” 硅 , 先生 . “
“是的，先生。”

” [soʊ] [suːn] [əˈɡen] !
” **So soon again !**
” 所以 很快 再次 !
“这么快又来了！ ”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [skɜːs] [tuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][nɑːt] ?
She was here scarce two weeks ago , was she not ?
她 曾是 这里 稀少 二 周 前 , 曾是 她 不是 ?
她两周前才来过这里, 对吧?

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I was away from the settlement , but had word of it .
我 曾是 离开 从 这 沉降 , 但 有 单词 的 它 .
我当时不在定居点, 但听说了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɡʊd] [hoʊˈzeɪ] .
I was expecting to hear from you , good José .
我 曾是 期待 到 听到 从 你 , 好的 何塞 .
我正期待着收到你的消息呢, 好心的何塞。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] ? "
Why did you not write ? "
为什么 做过 你 不是 写 ? "
你为什么 不写信呢?

" [ˈoʊnli] , [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [miˈɡel] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd]
" Only , Señor Don Miguel , for want of a messenger that could be relied upon .
" 仅有的 , 先生 大学教师 米格尔 , 为了 想 的 一个 信使 那 可以 是 依赖
之上 .
“只是, 米格尔先生, 因为缺少一个可靠的信使。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd]
I had something to communicate , that could not with safety be entrusted
我 有 某物 到 交流 , 那 可以 不是 和 安全 是 受托
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
to a stranger .
到 一个 陌生人 .
我有些话想跟人说, 但不能安全地告诉陌生人。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ;
Something , I am sorry to say , you won't thank me for telling you ;
某物 , 我 是 对不起 到 说 , 你 惯于 感谢 我 为了 讲述 你 ;
很遗憾, 有些事你不会感谢我告诉你的;

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpraɪmɪst] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [noʊ] [ɔːl] .
but my life is yours , and I promised you should know all .
但 我的 生活 是 你的 , 和 我 承诺 你 应该 知道 全部 .
但我的人生就是你的人生, 我承诺过要让你知道一切。

" [ðə; ði] " [ˈpreɪrɪ] [wʊlf] " [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd]
" The " prairie wolf " sprang to his feet , as if pricked with a sharp - pointed
" 这 " 草原 狼 " 弹簧 到 他的 脚 , 作为 如果 刺痛 和 一个 锋利的 - 尖
[θɔːrŋ] .
thorn .
刺 .
“草原狼”猛地站了起来, 仿佛被尖锐的荆棘刺中了一般。

" [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?
" Of her , and him ?
" 的 她 , 和 他 ?
“她和他呢? ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] .
I know it by your looks .
我 知道 它 经过 你的 看起来 .
我从你的表情就知道了。

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [met] [hɪm; ɪm] ? "
 Your mistress has met him ? "
 你的 情妇 有 遇见 他 ？ "

你的情妇见过他吗？

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [fɪː jɪ] ˈhæznt — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "
 " No , Señor , she hasn't — not that I know of — not since the first time . "
 " 不 ， 先生 ， 她 还没有 — 不是 那 我 知道 的 — 不是 自从 这 第一的 时间 ． "
 "不，先生，她没有——据我所知——自从第一次之后就没有了。"

" [wʌt] , [ðen] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] , [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] ,
 " What , then ? " inquired Diaz , evidently a little relieved ,
 " 什么 ； 然后 ？ " 询问 迪亚兹 ； 显然 一个 小的 松了口气 ；
 "那又怎样？"迪亚兹问道，显然松了口气。

" [fɪː jɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pəuˈsɑːðɑː] .
 " She was here while he was at the posada .
 " 她 曾是 这里 尽管 他 曾是 在 这 波萨达 ．
 "他住在旅馆的时候，她就在这里。"

[ˈsʌmθɪŋ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ? "
 Something passed between them ? "
 某物 通过了 之间 他们 ？ "
 他们之间发生了什么事吗？

" [truː] , [dɑːn] [miˈɡel] — [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [pæs] , [æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈberər]
 " True , Don Miguel — something did pass , as I well know , being myself the bearer
 " 真的 ， 大学教师 米格尔 — 某物 做过 经过 ， 作为 我 出色地 知道 ， 存在 我 这 持有人
 [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
 of it .
 的 它 ．
 "没错，唐·米格尔——有些东西确实发生了，我很清楚，因为我就是它的承载者。"

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdʌlsər] ,
 Three times I carried him a basket of dulces ,
 三 时代 我 携带 他 一个 篮子 的 甜的 ，
 我曾三次给他提着一篮糖果，

[sent] [baɪ][ðə; ði][ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔːrə] — [ðə; ði][læst] [taɪm] [ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈletər] . "
 sent by the Doña Isidora — the last time also a letter . "
 发送 经过 这 多娜 伊西多拉 — 这 最后的 时间 还 一个 信 ． "
 是伊西多拉夫人寄来的——上次也是一封信。"

" [ə; eɪ] [ˈletər] !
 " A letter !
 " 一个 信 ！

“一封信！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkaːntents] ?
 You know the contents ?
 你 知道 这 内容 ？
 你知道里面的内容吗？

[juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] ? "
 You read it ? "
 你 读 它 ？ "

你读过吗？

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːɑːn] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ;
 " Thanks to your kindness to the poor peon boy , I was able to do that ;
 " 谢谢 到 你的 仁慈 到 这 贫穷的 日工 男生 ， 我 曾是 有能力的 到 做 那 ；
 "多亏了你那个可怜的仆役男孩的善意，我才能做到这一点；

[mɔːr] [stiːl] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
more still — to make a copy of it .”
更多的 仍然 — 到 制作 一个 复制 的 它 . “
更进一步——还要复制一份。”

“ [juː; jə][hæv; həv][wʌn] ? ”
“ **You have one ?** ”
“ 你 有 一 ？ ”
“ 你有一个吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ **I have .** ”
“ 我 有 . ”
“ 我有。 ”

[juː; jə] [siː] , [dɑːn] [miˈɡel] , [juː; jə][dɪd][nɑːt][hæv; həv][em ˈiː] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You see , Don Miguel , you did not have me sent to school for nothing .
你 看 , 大学教师 米格尔 , 你 做过 不是 有 我 发送 到 学校 为了 没有什么 .
你看, 唐·米格尔, 你送我去上学可不是白费力气的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdoʊnjə][,ɪzɪˈdɔːrə] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This is what the Doña Isidora wrote to him .
这 是 什么 这 多娜 伊西多拉 写道 到 他 .
这是伊西多拉夫人写给他的信。

“ [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [riːtʃt] [aʊt] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ **Diaz reached out eagerly , and , taking hold of the piece of paper ,**
“ 迪亚兹 达到 出去 急切地 , 和 , 采取 抓住 的 这 片 的 纸 ,
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ɪts] [ˈkɑːntents] .
proceeded to devour its contents .
继续 到 吞食 它是 内容 .
“迪亚兹迫不及待地伸出手, 抓住那张纸, 然后狼吞虎咽地读了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swiːtˈmiːts] .
It was a copy of the note that had been sent among the sweetmeats .
它 曾是 一个 复制 的 这 笔记 那 有 到过 发送 之中 这 甜食 .
这是寄给糖果的那张纸条的副本。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈtræŋkwilaɪz, ˈtræn-] [hɪm; ɪm] .
Instead of further exciting , it seemed rather to tranquillise him .
反而 的 更远 激动人心 , 它 似乎 相当 到 镇静剂 他 .
这非但没有让他更加兴奋, 反而似乎让他平静了下来。

“ - !
“ **Carrambo !** ”
“ - ! ”
“ 卡兰博! ”

“ [hiː; hi] [ˈkerləsli] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] .
“ **he carelessly exclaimed , as he folded up the epistle .** ”
“ 他 粗心大意 惊呼 , 作为 他 折叠 向上 这 书信 .
他一边折起信, 一边漫不经心地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] , [ɡʊd] [hoʊˈzeɪ] .
“ **There's not much in this , good José .** ”
“ 有 不是 很多 在 这 , 好的 何塞 .
“这里面没什么特别的, 好何塞。”

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [pruːvz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
It only proves that your mistress is grateful to one who has done her a
它 仅有的 证明 那 你的 情妇 是 感激的 到 一 WHO 有 完毕 她 一个
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 :

这只能证明你的女主人对帮助过她的人心存感激。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] — "
If that's all — "
如果 那就是 全部 — "

如果就这些——"

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] , [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [miˈɡel] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
But it is not all , Señor Don Miguel ; and that's why I've come to see you
" 但 它 是 不是 全部 , 先生 大学教师 米格尔 ; 和 那就是 为什么 我已经 来 到 看 你
[naʊ] .
now .
现在 :

"但这还不是全部，唐·米格尔先生；这就是我现在来见您的原因。"

[aɪm][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
I'm on an errand to the pueblita .
我是 在 一个 差事 到 这 - .

我去镇上办事。

[ðɪs] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] . "
This will explain it . "
这 将要 解释 它 :

这将解释一切。

" [hɑː] !
"**Ha !**
" 哈 !

"哈！

[əˈnʌðər] [ˈletər] ? "
Another letter ? "
其他 信 ? "

又一封信？

" [esˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] !
"**Si , Señor !**
" 硅 , 先生 !

"是的，先生！"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪtˈself] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːpi] [ˈskɹɪbəld] [baɪ][emˈiː] .
This time the original itself , and not a poor copy scribbled by me .
这 时间 这 原来的 本身 , 和 不是 一个 贫穷的 复制 潦草的 经过 我 :

这次是原件，而不是我潦草抄写的劣质副本。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [sprɛd] [aɪˈtiː][aʊt] ,
"**With a shaking hand Diaz took hold of the paper , spread it out ,**
" 和 一个 摇晃 手 迪亚兹 采取 抓住 的 这 纸 , 传播 它 出去 ,
[ænd; ənd] [riːd] : —
and read : —
和 读 : —

迪亚兹颤抖着手拿起那张纸，摊开，念道： ——

[ɑːl][seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [maʊˈriːsiːoʊ][ˈdʒerəld] .
Al Señor Don Mauricio Gerald .
阿尔 先生 大学教师 毛里西奥 杰拉尔德 :

唐·毛里西奥·杰拉尔德先生。

[keɾˈriːdoʊ][əˈmiːgoʊ] !
Querido amigo !
亲爱的 朋友 !

Querido amigo!

[ˈoʊtɹə][vez][ɑːˈkiː][ɪˈstɔɪ] — [kɑːn][ˈtiːoʊ][ˈsɪlviːoʊ][kweɪdɑːndoʊ] !
Otra vez aqui estoy — con tío Silvio quedando !
otra vez aqui estoy — 康蒂奥西尔维奥 quedando !

Otra vez aqui estoy——续 Silvio quedando!

[sɪn][ˌnoʊvɪˈdɑːdəs][diː][viː] . [noʊ][ˈpweɪdoʊ][mɑːs][ˈtiːɛmpoʊ][ɛgzɪstə] .
Sin novedades de V . no puedo mas tiempo existir .
罪 新闻 德 V : 不 我可以 mas 时间 存在 :

Sin novedades de V. 没有 puedo mas tiempo 存在。

[laː] - [em ˈiː][mɑːlɑːbə] .
La incertitud me malaba .
拉 - 我 马拉巴 :

La incertitud me malaba.

[dɪgeɪm][ˌkju ju ˈi][iːz][viː] . - !
Digame que es V . convalescente !
迪加梅 que es V : - !

Digame que es V. 康复!

[oʊˈjɑːlə][ˌkju ju ˈi][ɛstuːviərə][eɪɛsˈaɪ] !
Ojala , que estuviera asi !
奥贾拉 , que 埃斯图维耶拉 亚西 !

Ojala, que estuviera asi!

[səːspɪroʊ][ɪn][vwestroʊz][ˈoʊhoʊz][mɪˈrɑːr] , [ˈɛstoʊs][ˈoʊhoʊz][tæn][ˈlɪndoʊs][waɪ][tæn] - — [ə; eɪ][vɜːr] ,
Suspiro en vuestros ojos mirar , estos ojos tan lindos y tan espresivos — a ver ,
叹息 英文 vuestros 眼睛 观察 , estos 眼睛 棕褐色 林多斯 是 棕褐色 - — 一个 版本 ,

Suspiro en vuestros ojos mirar, estos ojos tan lindos y tan espresivos—a ver,

[es ˈaɪ][iːz][rɛstɑːbəlɛtʃːdoʊ][vwstrə][sɑːˈluːd. -ˈluð] .
si es restablecido vuestra salud .
是 es 稳定剂 视图 健康 :

si es Restablecido vuestra salud。

[siː][ˌgræsiˈoʊsə][dɑːrm][ˈɛstɛɪ][ˈfeɪvər] .
Sea graciosa darme este favor .
海 格拉西奥萨 达美 埃斯特 偏爱 :

海 graciosa darme este 青睐。

[heɪ] — - .
Hay — oportunidad .
干草 — - :

Hay—oportunidad.

[ɪn][ˌju ɛn ˈe] - [miːdiə][diː][ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] , [ɛstuːviərə][kweɪdɑːndoʊ][ɪn][lɑː][ˈtʃiːmə][diː][ˈləʊmə] ,
En una cortita media de hora , estuviera quedando en la cima de loma ,
恩 乌纳 - 媒体 德 霍拉 , 埃斯图维耶拉 quedando 英文 拉 西玛 德 洛马 ,

En una cortita media de hora, Estuviera quedando en la cima de Loma,

[ˈsoʊbri][lɑː][ˈkoʊsɑː][dɛl][ˈtiːoʊ] .
sobre la cosa del tío .
上 拉 什么 del 蒂奥 :

sobre la cosa del tio.

[ven] , [kɑːvɑːˈlɛroʊ] , [ven] !
Ven , cavallero , ven !
文 , 卡瓦列罗 , ven !

Ven, cavallero, ven!

[ɪzɪ'dɒːrə] - [di:] [lɒːs] ['lɑːnəʊz] .
Isidora Covarubio de los Llanos .
伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 .

伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [el] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
With a curse El Coyote concluded the reading of the letter .
和 一个 诅咒 埃尔 郊狼 结束 这 阅读 的 这 信 .

“郊狼”咒骂着结束了这封信的朗读。

[ɪts] [sens] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [mɪ'sterkən] .
Its sense could scarce be mistaken .
它是 感觉 可以 稀少 是 错误 .

它的含义几乎不可能出错。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][,aɪ 'tiː] [riːd] [ðʌs] : —
Literally translated it read thus : —
字面上地 翻译 它 读 因此 : —

直译如下: —

“ [dɪr] [frend] , — [aɪ][,eɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [hɪr] , ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)]['sɪlviːoʊ] .
“ **Dear Friend** , — **I am once more here , staying with uncle Silvio** .
” 亲爱的 朋友 , — 我 是 一次 更多的 这里 , 入住 和 叔叔 西尔维奥 .

“亲爱的朋友，——我又一次来到这里，住在西尔维奥叔叔家。

[wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .
Without hearing of you I could not longer exist .
没有 听力 的 你 我 可以 不是 更长 存在 .

如果没有你的消息，我将无法继续存在。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
The uncertainty was killing me .
这 不确定 曾是 杀 我 .

这种不确定性快把我逼疯了。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
Tell me if you are convalescent .
告诉 我 如果 你 是 康复期 .

告诉我你是否正在康复。

[oʊ] ! [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
Oh ! that it may be so .
哦 ! 那 它 可能 是 所以 .

哦！但愿如此。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] — [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
I long to look into your eyes — those eyes so beautiful ,
我 长的 到 看 进入 你的 眼睛 — 那些 眼睛 所以 美丽的 ,

我渴望凝视你的双眼——那双如此美丽的眼睛，

[soʊ] [ɪk'spresɪv] — [tuː; tə] [meɪk] [jʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] .
so expressive — to make sure that your health is perfectly restored .
所以 富有表现力的 — 到 制作 当然 那 你的 健康 是 完美 恢复 .

如此富有表现力——确保您的健康完全恢复。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] .
Be good enough to grant me this favour .
是 好的 足够的 到 授予 我 这 偏爱 .

请你答应我这个忙。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
There is an opportunity .
那里 是 一个 机会 .

这是一个机会。

[ɪn][ə; eɪ] [ʔɑ:rt] [hæf] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
In a short half hour from this time , I shall be on the top of the hill ,
在 一个 短的 一半 小时 从 这 时间 , 我 将 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
再过半小时, 我就能登上山顶了。

[əˈbʌv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
above my uncle's house .
多于 我的 叔叔的 房子 .

在我叔叔家楼上。

[kʌm] , [sɜ:r] , [kʌm] !
Come , sir , come !
来 , 先生 , 来 !

来吧, 先生, 来吧!

“ [ɪzɪˈdɔ:rə] - [di:] [bɜ:s] [ˈlɑ:nəʊz] . ”
“ Isidora Covarubio De Los Llanos . ”
“ 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 . ”

“伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯。”

“ [kəˈrɑ:hoʊ] ! [æŋ; ən] [æsigˈneɪʃn] ! ” [hæf] [ˈri:kt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈdi:,æz, ˈdi:,ɑ:z] .
“ Carajo ! an assignation ! ” half shrieked the indignant Diaz .
“ 卡拉霍 ! 一个 分配 ! ” 一半 尖叫 这 愤怒 迪亚兹 .

“卡拉霍! 这是一次约会!”愤怒的迪亚兹近乎尖叫地喊道。

“ [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] !
“ That and nothing else !
“ 那 和 没有什么 别的 !

“仅此而已, 别无其他! ”

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ðə; ði][prəˈpəʊzər] .
She , too , the proposer .
她 , 也 , 这 提案人 .

她也是求婚者。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɜ:r; hər][ɪnvɪteɪ(ə)n][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈænsər] ; [ðoʊ] [nɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪˈti:] [ɪz][soʊ]
Her invitation shall be answered ; though not by him for whom it is so
她 邀请 将 是 回答 ; 尽管 不是 经过 他 为了 谁 它 是 所以
[ˈkʌŋɪŋli] [ɪnˈtendɪd] .
cunningly intended .
狡猾地 故意的 .

她的邀请将会得到回应; 但并非由她精心策划邀请的那个人来回应。

[kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
Kept to the hour — to the very minute ; and by the Divinity of Vengeance
保留 到 这 小时 — 到 这 非常 分钟 ; 和 经过 这 神 的 复仇
—
—
—

精确到分, 分秒不差; 以复仇之神之名——

“ [hɪr] , [hoʊˈzeɪ] !
“ Here , José !
“ 这里 , 何塞 !

“给你, 何塞! ”

[ðɪs] ['nəʊts] [ʌv; əv][nəʊ][ju:z] .
this note's of no use .
这 笔记 的 不 使用 .

这张纸条毫无用处。

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] ['ɪznt] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] - , [nɔ:r] ['eniwər]
The man to whom it is addressed isn't any longer in the pueblita , nor anywhere
这 男人 到 谁 它 是 已解决 不是 任何 更长 在 这 - , 也不 任何地方
[ə'baʊt] [hɪr] .
about here .
关于 这里 .

收信人已经不在镇上了，也不在附近任何地方了。

[gɑ:d] [nəʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] !
God knows where he is !
上帝 知道 在哪里 他 是 !

天知道他在哪里！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There's some mystery about it .
有 一些 神秘 关于 它 .

这其中有些神秘之处。

[nəʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pəʊ'sɑ:ðɑ:] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
You go on to the posada , and make your inquiries all the same .
你 去 在 到 这 波萨达 , 和 制作 你的 查询 全部 这 相同的 .

你继续前往旅馆，并进行同样的询问。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ðæt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['erənd] .
You must do that to fulfil your errand .
你 必须 做 那 到 实现 你的 差事 .

你必须这样做才能完成你的任务。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] - ; [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Never mind the papelcito ; leave it with me .
绝不 头脑 这 - ; 离开 它 和 我 .

别管那张小纸片了，交给我吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] .
You can have it to take to your mistress , as you come back this way .
你 能 有 它 到 拿 到 你的 情妇 , 作为 你 来 后退 这 方式 .

你可以把它带给你的情妇，当你从这边回来的时候。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
Here's a dollar to get you a drink at the inn .
这里是 一个 美元 到 得到 你 一个 喝 在 这 客栈 .

给你一块钱，可以在旅店买杯饮料。

[seɪ'njɔ:r][ˈdɔ: fər; ˈdɑ: fər] [ki:ps] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ: ^wɑ: di'enteɪ] .
Señor Doffer keeps the best kind of aguardiente .
先生 多弗 保持 这 最好的 种类 的 甘蔗酒 .

道弗先生始终保持着最好的警惕性。

[ˈhæstə, ˈɑ:stə] - !
Hasta luejo !
哈斯塔 - !

Hasta luejo!

” [wɪˈðəʊt] [ˈsteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **Without staying to question the motive for these directions given to him** ,
” 没有 入住 到 问题 这 动机 为了 这些 方向 给定 到 他 ,
[hoʊˈzeɪ] , [ˈæftər] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [dʊˈsɜːr] ,
José , after accepting the douceur ,
何塞 , 后 接受 这 温柔 ,

“何塞没有追问这些指示背后的动机，而是接受了温柔的指示，

[ˈjiːldɪd] [ˈtæsɪt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
yielded tacit obedience to them , and took his departure from the jacalé .
产生 默契 服从 到 他们 , 和 采取 他的 离开 从 这 - .
他默许了他们的命令，离开了哈卡莱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][ˈɔːlsəʊ] [stept] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈθreɪʃhoʊld] .
He was scarce out of sight before Diaz also stepped over its threshold .
他 曾是 稀少 出去 的 视线 前 迪亚兹 还 步 超过 它是 临界点 .
他还没来得及离开视线，迪亚兹也踏进了这扇门。

[ˈheɪstɪli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
Hastily setting the saddle upon his horse , he sprang into it ,
草草 环境 这 鞍 之上 他的 马 , 他 弹簧 进入 它 ,
他匆忙地给马鞍套上，然后跳了上去。

[ænd; ənd][rouəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and rode off in the opposite direction .
和 骑 离开 在 这 对面的 方向 .
然后骑马朝相反的方向驶去。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [eɪt] .
Chapter Forty Eight .
章 四十 八 .
第四十八章

[,ɪzɪˈdɔːrə] .
Isidora .
伊西多拉 .
伊西多拉。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈrɪzn] [klɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpreri] [həˈraɪz(ə)n] ,
The sun has just risen clear above the prairie horizon ,
这 太阳 有 只是 升起 清除 多于 这 草原 地平线 ,
太阳刚刚升起，高高地悬在草原的地平线之上。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [dɪsk] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][swɔːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌklər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ɡoʊld] .
his round disc still resting upon the sword , like a buckler of burnished gold .
他的 圆形的 光盘 仍然 休息 之上 这 草 , 喜欢 一个 盾牌 的 抛光 金子 .
他的圆盘仍然静静地躺在草地上，像一面闪亮的金盾。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ɑːr; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃæpərəl] , [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪˈvɜːrsɪfaɪ][ðə; ði]
His rays are struggling into the chapparral , that here and there diversifies the
他的 射线 是 挣扎 进入 这 查帕拉尔 , 那 这里 和 那里 多元化 这
[səˈvænə] .
savanna .
热带草原 .
他的光线正艰难地穿透灌木丛，这些灌木丛零星地使稀树草原呈现出多样化的景象。

[ðə; ði] [duː] - [biːdz] [jet] [klɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] , [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeðəri] [fraːnd] , [ænd; ənd]
The dew - beads yet cling upon the acacias , weighting their feathery fronds , and
这 露 - 珠子 然而 黏着 之上 这 金合欢 , 权重 他们的 羽毛状的 叶状体 , 和
[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [druːp] [ˈɜːrθwərd] ,
causing them to droop earthward ,
导致 他们 到 下垂 向地球 ,
露珠依然挂在金合欢树上，压弯了它羽状的叶片，使它们向地面垂落。

[æz; əz] [ɪf] ['griːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
as if grieving at the departure of the night ,
作为 如果 悲伤 在 这 离开 的 这 夜晚 ,
仿佛在夜晚的离去而悲伤,

[huːz] [kuːl] [briːz] [ænd; ənd] [mɔɪst] ['ætməsfɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'dʒɪːniəl][tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæn; ðən]
whose cool breeze and moist atmosphere are more congenial to them than
谁 凉爽的 微风 和 潮湿 气氛 是 更多的 相投 到 他们 比
[ðə; ði][ˈfaɪəri][sɪ'rɑːkɔʊ][ʌv; əv] [deɪ] .
the fiery sirocco of day .
这 火热 西洛克风 的 天 .
凉爽的微风和湿润的空气比白天的烈日西洛克风更适合他们。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [bɜːrd][kʊd; kəd] [sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv]
Though the birds are stirring — for what bird could sleep under the shine of
尽管 这 鸟类 是 搅拌 — 为了 什么 鸟 可以 睡觉 在下面 这 闪耀 的
[sʌtʃ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌnrʌɪz] ?
such glorious sunrise ?
这样的 辉煌 日出 ?
虽然鸟儿们正在苏醒——因为在如此壮丽的日出下，哪只鸟儿能睡得着呢？

— [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː;] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ə'brɔːd] — [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]
— it is almost too early to expect human being abroad — elsewhere than upon
— 它 是 几乎 也 早期的 到 预计 人类 存在 国外 — 别处 比 之上
[ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
the prairies of Texas .
这 草原 的 德克萨斯州 .
——现在就指望人类出现在德克萨斯州大草原以外的其他地方还为时尚早。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
There , however , the hour of the sun's rising is the most enjoyable of the day ;
那里 , 然而 , 这 小时 的 这 太阳的 上升 是 这 最多 令人愉悦 的 这 天 ;
然而，在那里，日出时分是一天中最令人愉悦的时刻；

[ænd; ənd] [fjuː;] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː;] [spend] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnfəs] [kaʊtʃ] ,
and few there are who spend it upon the unconscious couch ,
和 很少 那里 是 WHO 花费 它 之上 这 无意识 长椅 ,
很少有人会把时间浪费在昏睡的沙发上。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
or in the solitude of the chamber .
或者 在 这 孤独 的 这 房间 .
或在幽静的房间里。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [li'ʊʊnə] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [fɔːrt] [ˈɪndʒ] ,
By the banks of the Leona , some three miles below Fort Inge ,
经过 这 银行 的 这 莉奥娜 , 一些 三 英里 以下 堡 英格 ,
在利昂纳河岸边，距离英格堡下游约三英里处，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː;] [hæz; həz] [fər'seɪkən] [bəʊθ] , [tuː; tə] [streɪ] [θruː;] [ðə; ði] [tʃæpə-əl] .
there is one who has forsaken both , to stray through the chapparal .
那里 是 一 WHO 有 被遗弃的 两个都 , 到 流浪 通过 这 查帕拉尔 .
有一个人抛弃了这一切，迷失在了灌木丛中。

[ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈwɑːndərər][ɪz][nɑːt] [ə'fɒt] , [bʌt; bət] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,
This early wanderer is not afoot , but astride a strong , spirited horse ,
这 早期的 流浪者 是 不是 步行 , 但 跨骑 一个 强的 , 精神抖擞 马 ,
这位早期的旅行者并非步行，而是骑着一匹强壮而精神抖擞的骏马。

[ðæt] [siːmz] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] .
that seems impatient at being checked in his paces .
那 似乎 不耐烦 在 存在 已检查 在 他的 步幅 .
他似乎对被人制止感到不耐烦。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bæt] ,
By this description , you may suppose the rider to be a man ; but ,
经过 这 描述 , 你 可能 认为 这 骑士 到 是 一个 男人 ; 但 ,

根据这样的描述, 你可能会认为骑马的人是男性; 但是,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈteksəs] [stɪl] [ˈspɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɑːnoʊ] -
remembering that the scene is in Southern Texas still sparsely inhabited by a Spano -
记住 那 这 场景 是 在 南方 德克萨斯州 仍然 稀疏地 有人居住的 经过 一个 斯帕诺 -
[ˈmeksɪkən][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwɛstriən]
Mexican population — you are equally at liberty to conjecture that the equestrian
墨西哥 人口 — 你 是 同样地 在 自由 到 推测 那 这 马术

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
is a woman .
是 一个 女士 .

考虑到场景发生在德克萨斯州南部, 那里仍然居住着一些西班牙裔墨西哥人——你完全可以推测骑马的人是一位女性。

[ænd; ænd] [ðɪs] , [tuː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [raʊnd] [hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - [ə'pɑːn]
And this , too , despite the round hat upon the head — despite the serapé upon
和 这 , 也 , 尽管 这 圆形的 帽子 之上 这 头 — 尽管 这 - 之上
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

即便头上戴着圆帽, 肩上披着披肩,

[wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtektʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
worn as a protection against the chill morning air — despite the style of
磨损 作为 一个 保护 反对 这 寒意 早晨 空气 — 尽管 这 风格 的
[ekwɪ'teɪʃn] ,
equitation ,
马术 ,

尽管马术风格如此, 但人们仍然穿着它来抵御清晨的寒风。

[soʊ][ˈuː.treɪ][tuː; tə] [jʊərə'piːən] [aɪ'diːəz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][lɑː] [dʊʃ'es] [diː] [ˈberi] ; [ænd; ænd] [stɪl]
so outré to European ideas , since the days of La Duchesse de Berri ; and still
所以 古怪 到 欧洲的 想法 , 自从 这 天 的 拉 公爵夫人 德 贝里 ; 和 仍然
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

自贝里公爵夫人时代起, 这种观念就与欧洲思想格格不入; 而且这种格格不入的观念还远不止于此。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈkreɪən] - [laɪk] [ˈkʌləɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
despite the crayon - like colouring on the upper lip ,
尽管 这 蜡笔 - 喜欢 染色 在 这 上 唇 ,
尽管上唇涂着类似蜡笔的颜色,

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈmʌstæf; mə'stæf] .
displayed in the shape of a pair of silken moustaches .
显示 在 这 形状 的 一个 一对 的 丝 胡子 .
造型为一对丝质胡须。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [meɪ] [ðɪs] [læst] [ˌmɪs'liːd] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsɪ] [jɔːr'self] [ˈlʊkɪŋ] [ə'pɑːn]
More especially may this last mislead ; and you may fancy yourself looking upon
更多的 尤其 可能 这 最后的 误导 ; 和 你 可能 想要 你自己 寻找 之上
[sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [juːθ] ,
some Spanish youth ,
一些 西班牙语 青年 ,

尤其最后一点可能会误导你; 你可能会误以为自己看到的是一位西班牙青年。

[huːz] [dɑːrk][bʌt; bæt] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [brɪ'spiːk] [ðə; ði][ˈhiːhoʊ][diː][ˈæɫ.goʊ] ,
whose dark but delicate features bespeak the hijo de algo ,
谁 黑暗的 但 精美的 特征 表明 这 儿子 德 算法 ,
他黝黑却精致的五官显露出他父亲的影子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sent] ['treɪsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ 'diː] .

with a descent traceable to the times of the Cid .
和 一个 下降 可追溯的 到 这 时代 的 这 cid .

其血统可追溯至熙德时代。

[ɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːnoʊ] - ['meksɪkən] [fɪzi'ɑːnəmi] ,

If acquainted with the character of the Spano - Mexican physiognomy ,
如果 熟人 和 这 特点 的 这 斯帕诺 - 墨西哥 面相学 ,

如果熟悉西班牙-墨西哥人的面相特征，

[ðɪs] [ləst] [saɪn] [ʌv; əv][və'rɪləti] [dʌz] [nɑːtɪ] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][seks] .

this last sign of virility does not decide you as to the sex .
这 最后的 符号 的 男性活力 做 不是 决定 你 作为 到 这 性别 .

这最后的男性特征并不能决定性别。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][ɪn][ðə; ði] ['teksən] [tʃæpərəl] , [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

It may be that the rider in the Texan chapparral , so distinguished , is , after all ,
它 可能 是 那 这 骑士 在 这 德克萨斯人 查帕拉尔 , 所以 杰出的 , 是 , 后 全部 ,

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

a woman !
一个 女士 !

或许，这位身着德克萨斯马车、如此引人注目的骑手，终究是一位女性！

[ɑːn]['kloʊzər]['skruːtəni] , [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

On closer scrutiny , this proves to be the case .
在 更近 审查 , 这 证明 到 是 这 案件 .

仔细分析后，证实了这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)] - [reɪn] ; [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fʊt] ,

It is proved by the small hand clasping the bridle - rein ; by the little foot ,
它 是 已证实 经过 这 小的 手 紧握 这 辔 - 缰绳 ; 经过 这 小的 脚 ,

这一点可以从紧握缰绳的小手和小小的脚上看出。

[huːz] ['taɪni][toʊz] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] “ - ” — ['lʊkɪŋ] [les] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]

whose tiny toes just touch the “ estribo ” — looking less in contrast with the huge
谁 微小的 脚趾 只是 触碰 这 “ - ” — 寻找 较少的 在 对比 和 这 巨大的

['wʊd(ə)n] [blɑːk] [ðæt] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪrəp] ;

wooden block that serves as a stirrup ;
木制的 堵塞 那 服务 作为一个 镫 ;

它的小脚趾刚好能碰到“马镫”——与用作马镫的巨大木块相比，显得不那么突兀；

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [jeɪp] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [roʊ'tʌndəti][ʌv; əv] ['aʊtlɑɪn] ,

by a certain softness of shape , and pleasing rotundity of outline ,
经过 一个 肯定 柔软 的 形状 , 和 令人愉悦 圆润 的 大纲 ,

凭借某种柔和的形状和令人愉悦的圆润轮廓，

[pər'septəb(ə)]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] - [ʌv; əv][sɑːl'tiːjɔː] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

perceptible even through the thick serapé of Saltillo ; and lastly ,
可感知的 甚至 通过 这 厚的 - 的 萨尔蒂约 ; 和 最后 ,

即使透过萨尔蒂约厚重的披肩也能辨认出来；最后，

[baɪ][ðə; ði][grænd] [lʌɡ'ʒʊəriəns] [ʌv; əv] [her] [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

by the grand luxuriance of hair coiled up at the back of the head ,
经过 这 盛大 奢华 的 头发 卷曲 向上 在 这 后退 的 这 头 ,

透过后脑勺盘起的华丽秀发，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [klʌmp] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːm'brerəʊ] .

and standing out in shining clump beyond the rim of the sombrero .
和 常设 出去 在 灼灼 丛 超过 这 轮缘 的 这 宽边帽 .

在宽边帽的边缘之外，一簇簇闪闪发光的花朵格外引人注目。

[ˈæftər] [noʊtɪŋ] [ði:z] [pɔɪnts] , [ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
After noting these points , you become convinced that you are looking upon a
后 注意到 这些 积分 , 你 变得 确信 那 你 是 寻找 之上 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

注意到这些要点后，你确信你眼前的是一位女性。

[ðooʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪdi:əʊˈsɪŋkrəsi:z] .
though it may be one distinguished by certain idiosyncrasies .
尽管 它 可能 是 一 杰出的 经过 肯定 特质 .

虽然它可能具有某些独特之处。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔ:rə] - [di:] [lɔ:s] [ˈlɑ:nəʊz] .
You are looking upon the Doña Isidora Covarubio de los Llanos .
你 是 寻找 之上 这 多娜 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 .

您现在看到的是多纳·伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·亚诺斯 (Doña Isidora Covarubio de los Llanos)。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈkɑ:stu:m] — [sti:l] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi]
You are struck by the strangeness of her costume — still more by the way she
你 是 击 经过 这 奇怪 的 她 戏服 — 仍然 更多的 经过 这 方式 她
[sɪts][hɜ:r; həɾ] [hɔ:rs] .
sits her horse .
坐着 她 马 .

你会被她奇特的装束所吸引——更会被她骑马的姿势所吸引。

[ɪn][jʊɾ; jər] [aɪz] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈmeksɪkən] [moʊdʒ] , [bəʊθ] [meɪ] [əˈpɪr] [ɑ:d] — [ʌnˈfeməniːn] —
In your eyes , unaccustomed to Mexican modes , both may appear odd — unfeminine —
在 你的 眼睛 , 不习惯 到 墨西哥 模式 , 两个都 可能 出现 奇怪的 — 不女性化的 —
[pərˈhæps] [ɪnˈdekərəs] .
perhaps indecorous .
也许 不得体 .

在你看来，由于不习惯墨西哥的着装风格，这两种着装风格可能显得很奇怪——不够女性化——甚至有些不得体。

[ðə; ði][ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔ:rə][hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
The Doña Isidora has no thought — not even a suspicion — of there being
这 多娜 伊西多拉 有 不 想法 — 不是 甚至 一个 怀疑 — 的 那里 存在
[ˈeniθɪŋ] [ɑ:d] [ɪn] [ˈi:ðər] .
anything odd in either .
任何事物 奇怪的 在 任何一个 .

伊西多拉夫人丝毫没有想到——甚至连一丝怀疑都没有——这两样东西有什么奇怪之处。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈkɪndrəd] .
She is but following the fashion of her country and her kindred .
她 是 但 下列的 这 时尚 的 她 国家 和 她 亲属 .

她只不过是效仿她国家和她族群的习俗罢了。

[ɪn] [ˈni:ðər] [rɪˈspekt] [ɪz][ʃi:; ʃi][prɪˈkju:liər] .
In neither respect is she peculiar .
在 两者都不 尊重 是 她 奇特 .

在这两方面，她都不算特别。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She is young , but yet a woman .
她 是 年轻的 , 但 然而 一个 女士 .

她虽然年轻，但已是成熟女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ˈtwenti] [ˈsʌmərz] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [mɔːr] .
She has seen twenty summers , and perhaps one more .
她 有 已见 二十 夏天 , 和 也许 一 更多的 .
她已经度过了二十个夏天, 或许还能再过一个。

[pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌðərn] [skaɪ] ,
Passed under the sun of a Southern sky ,
通过了 在下面 这 太阳 的 一个 南方 天空 ,
在南方阳光的照耀下,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [baɪ] .
it is needless to say that her girlhood is long since gone by .
它 是 不必要 到 说 那 她 少女时代 是 长的 自从 已消失 经过 .
毋庸置疑, 她的少女时代早已远去。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈdekədəns] .
In her beauty there is no sign of decadence .
在 她 美丽 那里 是 不 符号 的 颓废 .
她的美貌中丝毫没有颓废的迹象。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] “ [bweɪn] [kwɪns] ” ([ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈfɪftiːn]) , [pər'hæps]
She is fair to look upon , as in her “ buen quince ” (beautiful fifteen) , Perhaps
她 是 公平的 到 看 之上 , 作为 在 她 “ 布恩 棣 ” (美丽的 十五) , 也许
[ˈferɜː] .
fairer .
更公平 .
她容貌姣好, 就像她“美丽的十五岁”时一样, 或许更美。

[duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈlaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] [ˈdæmɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Do not suppose that the dark lining on her lip damages the feminine expression of
做 不是 认为 那 这 黑暗的 衬垫 在 她 唇 损害 这 女性 表达 的
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
不要以为她嘴唇上的黑眼圈会破坏她面部的女性魅力。

[ˈræðər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɪts] [əˈtræktɪvnəs] .
Rather does it add to its attractiveness .
相当 做 它 添加 到 它是 吸引力 .
相反, 这反而增加了它的吸引力。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [kəmˈplek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [blɑːnd] ,
Accustomed to the glowing complexion of the Saxon blonde ,
习惯 到 这 发光 肤色 的 这 撒克逊 金发 ,
习惯了撒克逊金发女郎容光焕发的肤色,

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [diːm] [aɪ ˈtiː][ə; ei] [dɪˈfɔːrməti] .
you may at first sight deem it a deformity .
你 可能 在 第一的 视线 认为 它 一个 畸形 .
乍一看, 你可能会认为它是一种畸形。

[duː][nɑːt][soʊ] [prəˈnaʊns] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈgen] .
Do not so pronounce , till you have looked again .
做 不是 所以 发音 , 直到 你 有 看起来 再次 .
在你再次查看之前, 不要妄下断言。

[ə; ei] [ˈsekənd] [ɡlæns] , [ænd; ənd] — [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmɑːdɪfaɪ][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
A second glance , and — my word for it — you will modify your opinion .
一个 第二 瞥一眼 , 和 — 我的 单词 为了 它 — 你 将要 调整 你的 观点 .
再看一眼, 我敢保证, 你会改变看法。

[ə; eɪ][θɜːrd] [wɪl] [duː] [əˈweɪ] [wið; wiθ][jɜː; jər] [ɪnˈdɪfrəns] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ædməˈreɪ](ə)n] **A third will do away with your indifference ; a fourth change it to admiration**
一个 第三 将要 做 离开 和 你的 漠不关心 ; 一个 第四 改变 它 到 钦佩
!
!
!

第三个会让你不再冷漠；第四个会让你从冷漠变成钦佩！

[kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈskruːtəni] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [end][ɪn][jɜː; jər] [brɪˈklɑːmɪŋ] [kənˈvɪnst] : [ðæt] [ə; eɪ] **Continue the scrutiny , and it will end in your becoming convinced : that a**
继续 这 审查 , 和 它 将要 结尾 在 你的 成为 确信 : 那 一个
[ˈwʊmən] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] — [jʌŋ] , **woman wearing a moustache — young ,**
女士 穿着 一个 胡子 — 年轻的 ,
继续仔细审视，最终你会确信：一个留着胡子的年轻女人，

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] , **beautiful** ,
美丽的 ,
美丽的，

[ænd; ənd] [bruːˈnet] — [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [saɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [ˈɔfɜːz] **and brunette — is one of the grandest sights which a beneficent Nature offers**
和 棕发 — 是 一 的 这 最宏伟 景点 哪个 一个 仁慈的 自然 优惠
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] . **to the eye of man .**
到 这 眼睛 的 男人 :
而棕发女郎——是仁慈的大自然赐予人类最壮丽的景象之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [lɔːs] [ˈlɑːnəʊz] . **It is presented in the person of Isidora Covarubio de los Llanos .**
它 是 呈现 在 这 人 的 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 :
它以伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·亚诺斯 (Isidora Covarubio de los Llanos) 的身份呈现。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈfemənɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [ðɪs] ; **If there is anything unfeminine in her face , it is not this ;**
如果 那里 是 任何事物 不女性化的 在 她 脸 , 它 是 不是 这 ;
如果说她的脸上有什么不女性化的地方，那也不是这一点；

[ðʊʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ][waɪld] , [ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , **though it may strengthen a wild , almost fierce , expression , at times discernible ,**
尽管 它 可能 加强 一个 荒野 , 几乎 凶猛的 , 表达 , 在 时代 可辨别的 ,
虽然它可能会强化一种狂野、近乎凶猛的表情，有时这种表情是可以辨认出来的，

[wen] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ **when her white teeth gleam conspicuously under the sable shadow of the “**
什么时候 她 白色的 牙齿 闪耀 显眼地 在下面 这 黑貂 阴影 的 这 “
-
bigotite .
- .

当她洁白的牙齿在“偏执狂”的阴影下显得格外闪亮时。

“ [ɪːv(ə)n] [ðen] [ɪz][fɪː ʃɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈdʒægwɑːr] , **“ Even then is she beautiful ; but , like that of the female jaguar ,**
“ 甚至 然后 是 她 美丽的 ; 但 , 喜欢 那 的 这 女性 美洲豹 ,
“即使在那时，她也很美；但是，就像雌性美洲豹一样，

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [fɪr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈfek(ə)n] . **' tis a beauty that inspires fear rather than affection .**
- 的 一个 美丽 那 鼓舞人心 害怕 相当 比 感情 :
这是一种令人恐惧而非喜爱的美。

[æ̯t; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [brɪˈspiːks] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈoʊnər] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
At all times it is a countenance that bespeaks for its owner the possession of
在 全部 时代 它 是 一个 面容 那 表明 为了 它是 所有者 这 拥有 的
[ˈment(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts] [nɑːt] [ɔːrdnˈerəli] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][seks] .
mental attributes not ordinarily bestowed upon her sex .
精神的 属性 不是 按说 授予 之上 她 性别 .

无论何时，她的容貌都表明，她的主人拥有通常不属于她这个性别的精神特质。

[ˈfɜːrmnəs] , [dɪtɜːrmiˈnei](ə)n] , [ˈkɜːrɪdʒ] — [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] —
Firmness , determination , courage — carried to the extreme of reckless daring —
硬度 , 决心 , 勇气 — 携带 到 这 极端 的 鲁莽 大胆 —
[ɑːr; ər][ɔːl][ˈledʒəb(ə)][ɪn][ɪts] [laɪnz] .
are all legible in its lines .
是 全部 清晰易读 在 它是 线条 .

它的字里行间都流露出坚定、决心和勇气——甚至达到了鲁莽冒险的极致。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌnɪŋli] - [kaːvd] [fɪtjər] , [slait] , [swɪtː] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn]
In those cunningly - carved features , slight , sweet , and delicate , there is no sign
在 那些 狡猾地 - 雕刻 特征 , 轻微 , 甜的 , 和 精美的 , 那里 是 不 符号
[ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [ɔːr] [fɪr] .
of fainting or fear .
的 昏厥 或者 害怕 .

那张精心雕琢的五官，纤细、甜美、精致，丝毫没有晕厥或恐惧的迹象。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊd]
The crimson that has struggled through the brown skin of her cheeks would
这 赤红 那 有 挣扎 通过 这 棕色的 皮肤 的 她 脸颊 会
[skers] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdædliːəst] [ˈdeɪndʒər] .
scarce forsake them in the teeth of the deadliest danger .
稀少 背叛 他们 在这 牙齿 的 这 最致命的 危险 .

即使面对最致命的危险，她脸颊上渗出的那抹鲜红也绝不会轻易离去。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈraɪdɪŋ] [əˈloʊn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liˈoʊnə]
She is riding alone , through the timbered bottom of the Leona .
她 是 骑术 独自的 , 通过 这 木材 底部 的 这 莉奥娜 .

她独自一人骑马，穿过利昂纳河谷底部的林木茂密地带。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][faːr] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
There is a house not far off ; but she is leaving it behind her .
那里 是 一个 房子 不是 远的 离开 ; 但 她 是 离开 它 在后面 她 .

不远处有一栋房子，但她要把它留在身后了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhaːsiˈendə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [dɑːn] [ˈsɪlviːoʊ][mɑːrˈtiːnez] ,
It is the hacienda of her uncle , Don Silvio Martinez ,
它 是 这 庄园 的 她 叔叔 , 大学教师 西尔维奥 马丁内斯 ,
这是她叔叔唐·西尔维奥·马丁内斯的庄园。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [leɪt] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] .
from the portals of which she has late issued forth .
从 这 门户 的 哪个 她 有 晚的 发布 前进 .

她不久前从这些门户中走出。

[ʃiː; ʃɪ][sɪts][ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ðæt] [ˈkʌvərz] [aɪ ˈtiː] .
She sits in her saddle as firmly as the skin that covers it .
她 坐着 在 她 鞍 作为 牢牢 作为 这 皮肤 那 封面 它 .

她稳稳地坐在马鞍上，就像覆盖在马鞍上的皮肤一样结实。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [weɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːsiˈendə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
It is a private way leading from the hacienda of her uncle ,
 它 是 一个 私人的 方式 领导 从 这 庄园 的 她 叔叔 ,
 这是一条从她叔叔的庄园通往外界的私人小路。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] — [ðə; ði] [hɪl] [ɪtˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli]
running into the former near the summit of a hill — the hill itself being only
跑步 进入 这 以前的 靠近 这 首脑 的 一个 爬坡道 — 这 爬坡道 本身 存在 仅有的
[ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [əˈbʌts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [liˈoʊnə] .
the bluff that abuts upon the bottom lands of the Leona .
这 虚张声势 那 毗邻 之上 这 底部 土地 的 这 莉奥娜 .
在山顶附近与前者相遇——这座山本身只是与利昂纳河谷地接壤的悬崖。

[fɪː; jɪ] [əˈsendz] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [pæθ] — [stiːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːd] .
She ascends the sloping path — steep enough to try the breathing of her steed .
她 上升 这 倾斜的 小路 — 陡 足够的 到 尝试 这 呼吸 的 她 骏马 .
她沿着倾斜的小路向上攀登——坡度陡峭到足以让她的坐骑喘口气。

[fɪː; jɪ] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [trendz] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
She reaches the crest of the ridge , along which trends the road belonging to
她 到达 这 波峰 的 这 岭 , 沿着 哪个 趋势 这 路 属于 到
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 .
她到达了山脊的顶端，沿着山脊有一条属于所有人的道路。

[fɪː; jɪ] [reɪnz] [ʌp] ; [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] .
She reins up ; though not to give her horse an opportunity of resting .
她 缰绳 向上 ; 尽管 不是 到 给 她 马 一个 机会 的 休息 .
她勒紧缰绳，但并不是为了让她的马有机会休息。

[fɪː; jɪ] [hæz; həz] [ˈhɔːltɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɜːr; hər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪz]
She has halted , because of having reached the point where her excursion is
她 有 停止 , 因为 的 拥有 达到 这 观点 在哪里 她 短途旅行 是
[tuː; tə] [ˈtɜːrminet] .
to terminate .
到 终止 .
她停了下来，因为她的旅行已经到达终点。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ʌv; əv] [ˈsɜːrkjələər] [ˈeɪp] ,
There is an opening on one side of the road , of circular shape ,
那里 是 一个 开幕 在 一 边 的 这 路 , 的 圆 形状 ,
道路一侧有一个圆形开口，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʊpərˈfɪʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeɪkəs] .
and having a superficies of some two or three acres .
和 拥有 一个 表面 的 一些 二 或者 三 英亩 .
面积约两三英亩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [græs] - [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [ˈtriːləs] — [ə; eɪ] [ˈpreri] [ɪn][ˈpetoʊ] .
It is grass - covered and treeless — a prairie in petto .
它 是 草 - 涵盖 和 无树 — 一个 草原 在 佩托 .
这里绿草茵茵，寸草不生——宛如一片草原。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæpərəl] [ˈfɔːrɪst] — [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈtɪmbər]
It is surrounded by the chapparral forest — very different from the bottom timber
它 是 包围 经过 这 查帕拉尔 森林 — 非常 不同的 从 这 底部 木材
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] .
out of which she has just emerged .
出去 的 哪个 她 有 只是 出现 .
它周围是灌木丛森林——与她刚刚走出的底部林地截然不同。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈspɪnəs] [plænts] ,
On all sides is the enclosing thicket of spinous plants ,
在 全部 侧面 是 这 封闭 灌木丛 的 棘状的 植物 ,
四周都是密密麻麻的带刺植物。

[ˈbrʊʊkən][ˈʊʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːmbʊʊʃr] [ʌv; əv] [θriː] [pæðz] ,
broken only by the embouchures of three paths ,
破碎的 仅有的 经过 这 口型 的 三 路径 ,
仅被三条道路的入口所阻断 ,

[ðer; ðər][ˈtrip(ə)] [ˈʊʊpənɪŋz] [skers] [pərˈseptəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
their triple openings scarce perceptible from the middle of the glade .
他们的 三倍 开口 稀少 可感知的 从 这 中间 的 这 林间空地 .
从林间空地的中央几乎看不见它们的三重开口。

[nɪr] [ɪts] [ˈsentər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊld] [ʌp] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [əˈpaːn][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [kiːp]
Near its centre she has pulled up , patting her horse upon the neck to keep
靠近 它是 中心 她 有 拉 向上 , 轻拍 她 马 之上 这 脖子 到 保持
him; ɪm][ˈkwaɪət] .
him quiet .
他 安静的 .
她把马停在了马道中央, 轻轻拍了拍马的脖子, 让它安静下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
It is not much needed .
它 是 不是 很多 需要 .
并不太需要。

[ðə; ði] [ˈskeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkwɛstə] ” [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The scaling of the “ cuesta ” has done that for him .
这 缩放 的 这 “ 奎斯塔 ” 有 完毕 那 为了 他 .
攀登“陡坡”对他来说就是如此。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈiːðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ɔːr][træmp] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He has no inclination either to go on , or tramp impatiently in his place .
他 有 不 倾角 任何一个 到 去 在 , 或者 流浪汉 不耐烦地 在 他的 地方 .
他既没有继续前进的意愿, 也没有在原地焦躁地踱步的意愿。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] , ” [ˈmʌtərz] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I am before the hour of appointment , “ mutters she** ,
” 我 是 前 这 小时 的 预约 , ” 低声嘟囔 她 ,
“我还没到约定的时间,”她喃喃自语道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] - , “ [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt]
drawing a gold watch from under her serapé , “ if , indeed , I should expect
绘画 一个 金子 手表 从 在下面 她 - , “ 如果 , 的确 , 我 应该 预计
him; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
him at all .
他 在 全部 .
她从披肩下掏出一块金表, “如果我真的会期待他出现的话。”

[hiː; hi] [meɪ] [naːt] [kʌm] ?
He may not come ?
他 可能 不是 来 ?
他可能不会来?

[gɑːd][grænt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] !
God grant that he be able !
上帝 授予 那 他 是 有能力的 !
愿上帝保佑他能做到!

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtremblɪŋ] !
“ **I am trembling !**
” 我 是 发抖 !
“我浑身颤抖! ”

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ?
Or is it the breathing of the horse ?
或者 是 它 这 呼吸 的 这 马 ？

还是马的呼吸声？

[ˈvɑːlgə][emˈiː][ˈdiːoʊs] , [noʊ] !
Valga me Dios , no !
瓦尔加 我 神 , 不 ！

Valga me Dios, 不！

- [tɪz][maɪ] [oʊn] [pʊr] [nəːvs] !
' Tis my own poor nerves !
- 的 我的 自己的 贫穷的 神经 ！

都是我自己的神经紧张！

“ [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [bɪˈfɔːr] !
“ I never felt so before !
“ 我 绝不 毛毡 所以 前 ！

我以前从未有过这种感觉！

[ɪz][aɪˈtiː] [fɪr] ?
Is it fear ?
是 它 害怕 ？

是恐惧吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] . “
I suppose it is . “
我 认为 它 是 ； “

我想应该是这样。

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðoʊ] — [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ʌv] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][ˈoʊvər][hæv; həv] [ʌvd] :
' Tis strange though — to fear the man I love — the only one I over have loved :
- 的 奇怪的 尽管 — 到 害怕 这 男人 我 爱 — 这 仅有的 — 我 超过 有 喜爱 :

不过，这感觉很奇怪——我竟然会害怕我爱的人——我唯一爱过的人：

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [dɑːn] [miˈɡel] .
for it could not have been love I had for Don Miguel .
为了 它 可以 不是 有 到过 爱 我 有 为了 大学教师 米格尔 ；

因为我对唐·米格尔的感情不可能是爱情。

[ə; eɪ][ˈɡɜːlz] [ˈfænsi] .
A girl's fancy .
一个 女孩们 想要 ；

一个女孩的幻想。

[ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][gɔːt] [kjʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
Fortunate for me to have got cured of it !
幸运 为了 我 到 有 得到 治愈 的 它 ！

我很幸运，已经痊愈了！

[ˈfɔːrtʃənət] [maɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
Fortunate my discovering him to be a coward .
幸运 我的 发现 他 到 是 一个 懦夫 ；

幸好我发现他是个懦夫。

[ðæt] [dɪsɪnˈtʃæntɪd] [emˈiː] — [kwɑɪt] [dɪˈspeld] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
That disenchanted me — quite dispelled the romantic dream in which he was the
那 失望的 我 — 相当 驱散 这 浪漫的 梦 在 哪个 他 曾是 这

[ˈfɔːrməʊst] [ˈfɪɡjər] .
foremost figure .
首先 数字 ；

这让我很失望——彻底打破了我心中那个以他为主角的浪漫幻想。

[θækŋk] [maɪ] [gʊd] [stɑ:rz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsɪn'tʃæntmənt] ; [fɔ:r; fər][naʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
Thank my good stars , for the disenchantment ; for now I hate him ,
感谢 我的 好的 明星 , 为了 这 幻灭 ; 为了 现在 我 恨 他 ,
感谢上苍让我醒悟；因为现在我恨他。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] — [sɑ:ntɪ'sɪmə] !
now that I hear he has grown — Santissima !
现在 那 我 听到 他 有 生长 — 至圣 !
现在听说他长大了——太棒了！

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - ?
can it be true that he has become — a — a salteador ?
能 它 是 真的 那 他 有 变得 — 一个 — 一个 - ?
他真的已经成为一名跳马选手了吗？

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [loʊn] [spɑ:t]
“ **And yet I should have no fear of meeting him — not even in this lone spot**
“ 和 然而 我 应该 有 不 害怕 的 会议 他 — 不是 甚至 在 这 孤独 点
！
！
！
“然而，我一点也不害怕见到他——即使是在这偏僻的地方！ ”

“ [eɪ] [di:][mi:] !
“ **Ay de mi !**
“ 哎 德 米 ！
“Ay de mi!

[fiərɪŋ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [hu:m] [aɪ] [br'i:lɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kaɪnd] ,
Fearing the man I love , whom I believe to be of kind ,
恐惧 这 男人 我 爱 , 谁 我 相信 到 是 的 种类 ,
害怕我所爱的人，尽管我相信他心地善良，

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [heɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
noble nature — and having no dread of him I hate , and know to be
高贵 自然 — 和 拥有 不 恐惧 的 他 我 恨 , 和 知道 到 是
[ˈkru:əl][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] !
cruel and remorseless !
残忍的 和 冷酷无情 !
高贵的本性——却丝毫不惧怕我所憎恨、且知道残忍无情的他！

- [tɪz] [streɪndʒ] — [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] !
! **Tis strange — incomprehensible !**
- 的 奇怪的 — 难以理解 !
真是奇怪——简直无法理解！

“ [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **No — there is nothing strange in it .**
“ 不 — 那里 是 没有什么 奇怪的 在 它 .
“不——这没什么奇怪的。”

[aɪ][ˈtremb(ə)l][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — ['oʊnli][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
I tremble not from any thought of danger — only the danger of not being
我 颤抖 不是 从 任何 想法 的 危险 — 仅有的 这 危险 的 不是 存在
[br'ləvɪd] .
beloved .
心爱 .
我并不惧怕任何危险——我只惧怕不被人爱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [ˈʃɪvər] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] — [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv]
That is why I now shiver in my saddle — why I have not had one night of
那 是 为什么 我 现在 颤抖 在 我的 鞍 — 为什么 我 有 不是 有 — 夜晚 的
[ˈtræŋkwɪl] [sli:p] [sɪns] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ˈdrʌŋkən] [ˈsævɪdʒɪz] .
tranquil sleep since my deliverance from those drunken savages .
宁静 睡觉 自从 我的 解救 从 那些 醉 野蛮人 .

这就是为什么我现在坐在马鞍上瑟瑟发抖——自从我从那些醉醺醺的野蛮人手中解救出来后，我再也没有睡过一个安稳觉。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ]
“ **I have never told him of this ; nor do I know how he may receive the**
” 我 有 绝不 讲述 他 的 这 ; 也不 做 我 知道 如何 他 可能 收到 这
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“我从未告诉过他这件事；我也不知道他会如何看待我的坦白。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] .
It must , and shall be made .
它 必须 , 和 将 是 制成 .

它必须而且应当被制造出来。

[aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
I can endure the uncertainty no longer .
我 能 忍受 这 不确定 不 更长 .

我再也无法忍受这种不确定性了。

[ɪn] [ˈprefrəns] [aɪ] [tʃu:z] [dɪˈsper] — [deθ] , [ɪf] [maɪ][ˈhoʊps] [dɪˈsi:v] [ˌem ˈi:] !
In preference I choose despair — death , if my hopes deceive me !
在 偏爱 我 选择 绝望 — 死亡 , 如果 我的 希望 欺骗 我 !

我宁愿选择绝望——如果我的希望落空，那就选择死亡！

“ [hɑ:] !
“ **Ha !**
” 哈 !

“哈！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hu:f] [stroʊk] !
There is a hoof stroke !
那里 是 一个 蹄 中风 !

有蹄子踢了一下！

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] !
A horse comes down the road !
一个 马 来 向下 这 路 !

一匹马沿着路走过来！

[aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] ?
It is his ?
它 是 他的 ?

是他的吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [si:] [ˈglænsɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ðə; ðɪ] [braɪt] [hju:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæɪ(ə)nəl] [ˈkɑ:stu:m] .
I see glancing through the trees the bright hues of our national costume .
我 看 瞥了一眼 通过 这 树木 这 明亮的 色调 的 我们的 国家的 戏服 .

我透过树丛看到了我们民族服装鲜艳的色彩。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] .
He delights to wear it .
他 美味 到 穿 它 .

他很喜欢戴这件衣服。

[noʊ] ['wʌndər] ; [aɪ 'tiː][soʊ] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm] !
No wonder ; it so becomes him !
不 想知道 ; 它 所以 变成 他 !

难怪，这很适合他！

“ [ˈsæntə][ˈvɜːrdʒɪn] !
“ Santa Virgin !
” 圣诞老人 处女 !

“圣诞圣母！ ”

[aɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːm'brerəʊ][ɑːn][maɪ] [hed] .
I'm under a serapé , with a sombrero on my head .
我是 在下面 一个 - , 和 一个 宽边帽 在 我的 头 .

我披着一件墨西哥披肩，头上戴着一顶宽边帽。

[ˈhiːl] [mɪs'teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] !
He'll mistake me for a man !
地狱 错误 我 为了 一个 男人 !

他会把我误认为是男人！

[ɔːf] , [jiː; ji] [ˈʌɡli] [dɪs'ɡaɪzɪz] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [siːm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Off , ye ugly disguises , and let me seem what I am — a woman .
离开 , 是的 丑陋的 伪装 , 和 让 我 似乎 什么 我 是 — 一个 女士 .

卸下你们丑陋的伪装，让我展现真实的自我——一个女人。

” [skers] [ˈkwɪkər] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] .
” Scarce quicker could be the transformation in a pantomime .
” 稀少 更快 可以 是 这 转型 在 一个 哑剧 .

“在哑剧中，这种转变可能比稀有程度更快。”

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] - [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] ['hiːbi] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] ;
The casting off the serapé reveals a form that Hebe might have envied ;
这 铸件 离开 这 - 揭示 一个 形式 那 赫柏 可能 有 令人羡慕 ;

脱下披肩后，她展现出的身形，连赫柏都可能羡慕不已；

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l][ʌv; əv]
the removal of the hat , a head that would have inspired the chisel of
这 移动 的 这 帽子 , 一个 头 那 会 有 灵感 这 凿 的

[kɑː'noʊvə] !
Canova !
卡诺瓦 !

摘下帽子，露出了足以激发卡诺瓦雕琢灵感的头颅！

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɑːləteri] [ɡleɪd] ; ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [freɪmd] ,
A splendid picture is exhibited in that solitary glade ; worthy of being framed ,
一个 灿烂 图片 是 展出 在 那 孤 林间空地 ; 值得 的 存在 框 ,

那片僻静的林间空地展现着一幅绝美的景象，值得裱起来。

[baɪ][ɪts] ['bɔːdəɪŋ] [ʌv; əv] ['spainəs] [triːz] , [huːz] ['hɜːrsuːt][ɑːrmz] [siːm] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [prə'tekt]
by its bordering of spinous trees , whose hirsute arms seem stretched out to protect
经过 它是 毗邻 的 棘状的 树木 , 谁 多毛的 武器 似乎 拉伸 出去 到 保护

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

它周围环绕着带刺的树木，这些树木毛茸茸的枝干仿佛伸出手臂来保护它。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)l] [[eɪp] , [hæf] [bækt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz]
A horse of symmetrical shape , half backed upon his haunches , with nostrils
一个 马 的 对称的 形状 , 一半 支持的 之上 他的 臀部 , 和 鼻孔
[spred] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
spread to the sky ,
传播 到 这 天空 ,
一匹体态匀称的马, 后腿半蹲, 鼻孔朝天。

[ænd; ənd][teɪl] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
and tail sweeping the ground ;
和 尾巴 扫荡 这 地面 ;
尾巴扫过地面;

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌn] [hu:z] ['æspekt][ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [sə'dʒest] [ə; eɪ][kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv]
on his back one whose aspect and attitude suggest a commingling of
在 他的 后退 一 谁 方面 和 态度 建议 一个 混杂 的
[grænd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [aɪ'di:əz] ,
grand , though somewhat incongruous ideas ,
盛大 , 尽管 有些 不协调 想法 ,
他背上背着一个身影, 其神态和姿态表明, 某种宏大但又略显不协调的理念正在融合。

[,ju'naitɪŋ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [stætʃu'esk] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
uniting to form a picture , statuesque as beautiful .
联合 到 形式 一个 图片 , 雕像般的 作为 美丽的 .
合在一起形成一幅画面, 宛如雕塑般美丽。

[ðə; ði] [pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
The pose of the rider is perfect .
这 姿势 的 这 骑士 是 完美的 .
骑手的姿势堪称完美。

[hæf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæf] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
Half sitting in the saddle , half standing upon the stirrup ,
一半 坐着 在 这 鞍 , 一半 常设 之上 这 镫 ,
半坐在马鞍上, 半站在马镫上,

['evri] [ʌndʒə'leɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm][ɪz] [dɪ'spleɪd] — [ðə; ði] [lɪmz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [rɪ'lækst] [tu:; tə]
every undulation of her form is displayed — the limbs just enough relaxed to
每一个 波动 的 她 形式 是 显示 — 这 四肢 只是 足够的 轻松 到
[ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
show that she is a woman .
展示 那 她 是 一个 女士 .
她身体的每一处起伏都展现得淋漓尽致——四肢放松的程度恰到好处, 足以表明她是一位女性。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] ,
Notwithstanding what she has said ,
虽然 什么 她 有 说 ,
尽管她说了那些话,

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] — [æt; ət] [li:st] [noʊ] [saɪn] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [aɪ 'ti:] .
on her face there is no fear — at least no sign to betray it .
在 她 脸 那里 是 不 害怕 — 在 至少 不 符号 到 背叛 它 .
她脸上没有丝毫恐惧——至少没有丝毫迹象表明她害怕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] — [noʊ] ['blɑ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] .
There is no quivering lip — no blanching of the cheeks .
那里 是 不 颤抖 唇 — 不 焯水 的 这 脸颊 .
嘴唇没有颤抖, 脸颊也没有发白。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz] [ˌɔ:l tə'geðər] ['dɪfrənt] .
The expression is altogether different .
这 表达 是 共 不同的 .
表达方式完全不同。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] — [ˈkautʃt] [ˈʌndər][ə,eɪ] [praʊd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
It is a look of love — couched under a proud confidence ,
它是一个看的爱 — 卧倒在下面 一个 自豪的 信心 ,
那是一种充满爱意的眼神——隐藏在骄傲的自信之下。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʃiː; ʃɪ] - [ˈiːg(ə)l] [əˈweɪts] [ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪt] .
such as that with which the she - eagle awaits the wooing of her mate .
这样的 作为 那 和 哪个 这 她 - 鹰 等待 这 求爱 的 她 伴侣 .
例如，母鹰用这种方式等待雄性求偶。

[juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌoʊvərˈdruːn] — [pərˈhæps] [prəˈnaʊns] [,aɪˈtiː] [ʌnˈfeməniːn] .
You may deem the picture overdrawn — perhaps pronounce it unfeminine .
你 可能 认为 这 图片 透支 — 也许 发音 它 不女性化的 .
你可能会觉得这幅画画得太过了——或许还会说它不够女性化。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm] [ˈriːəl] [laɪf] — [truː] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [,aɪˈtiː] ;
And yet it is a copy from real life — true as I can remember it ;
和 然而 它 是 一个 复制 从 真实的生活 — 真的 作为 我 能 记住 它 ;
然而，这却是真实生活的写照——就我记忆所及，的确如此；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [fɪks] [,aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
and more than once had I the opportunity to fix it in my memory .
和 更多的 比 一次 有 我 这 机会 到 使固定 它 在 我的 记忆 .
而且我曾不止一次有机会把它记下来。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [ˈɔːltərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ə,eɪ] [kuː] - ;
The attitude is altered , and with the suddenness of a coup d’éclair ;
这 态度 是 已修改 , 和 和 这 突然 的 一个 政变 - ;
态度发生了转变，而且转变之快，如同闪电突袭一般；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [huː] [kʌmz] [ˈgæləpɪŋ] [ˈɪntuː]
the change being caused by recognition of the horseman who comes galloping into
这 改变 存在 导致 经过 认出 的 这 骑手 WHO 来 疾驰 进入
[ðə; ði] [ɡleɪd] .
the glade .
这 林间空地 .
引起这种变化的原因是认出了骑马飞奔进入林间空地的骑手。

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - [leɪst] [ˈvestments] [hæd; həd][ˌmɪsˈled][hɜːr; hər] .
The shine of the gold - laced vestments had misled her .
这 闪耀 的 这 金子 - 系带 圣职 有 被误导 她 .
金边长袍的光泽迷惑了她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrɪn][nɑːt][baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] , [bʌt; bət][baɪ] [miˈɡel] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] !
They are worn not by Maurice Gerald , but by Miguel Diaz !
他们 是 磨损 不是 经过 莫里斯 杰拉尔德 , 但 经过 米格尔 迪亚兹 !
它们不是莫里斯·杰拉德穿的，而是米格尔·迪亚兹穿的！

[braɪt] [lʊks] [bɪˈkʌm] [blæk] .
Bright looks become black .
明亮的 看起来 变得 黑色的 .
明亮的外表变得黯淡无光。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrm] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [səbˈsaɪdz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈlɪstləsnəs]
From her firm seat in the saddle she subsides into an attitude of listlessness
从 她 公司 座位 在 这 鞍 她 消退 进入 一个 态度 的 倦怠
— [dɪˈspereɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ɪnˈdɪfrənt] ;
— **despairing rather than indifferent** ;
— 绝望 相当 比 冷漠 ;
她稳稳地坐在马鞍上，但渐渐地，她变得无精打采——与其说是冷漠，不如说是绝望；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [is'keɪps] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [pɑ:rt][ʻoʊvər]
and the sound that escapes her lips , as for an instant they part over
和 这 声音 那 逃脱 她 嘴唇 , 作为 为了 一个 立即的 他们 部分 超过
[hɜ:r; həɹ] [pɜ:rl] - [laɪk] [ti:θ] ,
her pearl - like teeth ,
她 珍珠 - 喜欢 牙齿 ,
她嘴唇微微张开, 露出珍珠般的牙齿, 发出了一声轻柔的呻吟。

[ɪz] [les] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæn; ðən][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ʻə'grɪn] .
is less a sigh than an exclamation of chagrin .
是 较少的 一个 叹 比 一个 感叹 的 懊恼 .
与其说是叹息, 不如说是懊恼的感叹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:ltərd] [ˈætɪtu:d] — [ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [dæft] [wɪð; wɪθ]
There is no sign of fear in the altered attitude — only disappointment , dashed with
那里 是 不 符号 的 害怕 在 这 已修改 态度 — 仅有的 失望 , 虚线 和
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .
这种态度上的转变中没有丝毫恐惧的迹象——只有失望, 以及其中夹杂的反抗。

[el] [kɑˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [spi:ks] [fɜ:rst] .
El Coyote speaks first .
埃尔 郊狼 说话 第一的 .
郊狼先开口。

“ - ! - ,
“ **H'la ! S'ñorita** ,
” - ! - ,
“H'la! S'ñorita,

[ˈhu:d] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [pleɪs] — [ˈweɪstɪŋ] [jɔr; jər]
who'd have expected to find your ladyship in this lonely place — wasting your
谁会 有 预期的 到 寻找 你的 夫人 在 这 孤独 地方 — 浪费 你的
[ˈswi:tnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɔ:ɹni] [tʃæpəˈæl] ? ”
sweetness on the thorny chapparal ? ”
甜味 在 这 带刺的 查帕拉尔 ? ”
谁会想到会在这种荒凉的地方见到您, 把您的甜美浪费在这荆棘丛生的灌木丛中呢?

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ ˈti:][kən'sɜ:ɹn][ju:; jʊ] , [dɑ:n] [mɪ'gel] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] ? ”
“ **In what way can it concern you , Don Miguel Diaz ? ”**
” 在 什么 方式 能 它 忧虑 你 , 大学教师 米格尔 迪亚兹 ? ”
“这与你何干, 米格尔·迪亚兹先生? ”

“ [əb'sɜ:ɹd] [ˈkwestʃən] , - !
“ **Absurd question , S'ñorita !**
” 荒诞 问题 , - !
“荒谬的问题, S'ñorita! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][kæn; kən] , [ænd; ɐnd] [dʌz] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
You know it can , and does ; and the reason why .
你 知道 它 能 , 和 做 ; 和 这 原因 为什么 .
你知道它可以, 也确实可以; 并且知道原因。

[ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [haʊ] [ˈmædli][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
You well know how madly I love you .
你 出色地 知道 如何 疯狂地 我 爱 你 .
你很清楚我有多爱你。

[fu:l] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [maɪ'self][jɔr; jər] [sleɪv] .
Fool was I to confess it , and acknowledge myself your slave .
傻子 曾是 我 到 承认 它 , 和 承认 我 你的 奴隶 .
我真是个傻瓜, 竟然承认了这一点, 并承认自己是你的奴隶。

- [ˈtwʌz] [ðæt] [ðæt] [kuːld] [juː; jʊ][soʊ] [ˈkwɪkli] . ”
- **'Twas that that cooled you so quickly . ”**
- 那是 那 那 冷却 你 所以 迅速地 . ”

“就是那件事让你这么快就冷静下来了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [seɪˈnjɔːr] .
” **“ You are mistaken , Señor .**
” 你 是 错误 , 先生 .

“先生，您弄错了。”

[aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I never told you I loved you .
我 绝不 讲述 你 我 喜爱 你 .

我从未对你说过我爱你。

[ɪf] [aɪ][dɪd][ədˈmaɪər][jɔː; jər] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] , [ænd; ænd] [sed] [soʊ] ,
If I did admire your feats of horsemanship , and said so ,
如果 我 做过 钦佩 你的 壮举 的 马术 , 和 说 所以 ,

如果我确实欣赏你的骑术，并且表达了出来，

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈstruː] [aɪ ˈtiː][æz; ɛz] [juːv] [dʌn] .
you had no right to construe it as you've done .
你 有 不 正确的 到 解释 它 作为 你已经 完毕 .

你无权像你这样解读它。

[aɪ] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] — [nɔːt][juː; jʊ] .
I meant no more than that I admired them — not you .
我 意思是 不 更多的 比 那 我 钦佩 他们 — 不是 你 .

我的意思是，我欣赏他们——而不是你。

- [tɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
- **'Tis three years ago .**
- 的 三 年 前 .

那是三年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] ,
I was a girl then ,
我 曾是 一个 女孩 然后 ,

我那时还是个女孩，

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [sʌt] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfæsiˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][seks] — [wen] [wiː; wi]
of an age when such things have a fascination for our sex — when we
的 一个 年龄 什么时候 这样的 事物 有 一个 魅力 为了 我们的 性别 — 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈmɔːrəl]
are foolish enough to be caught by personal accomplishments rather than moral
是 愚蠢 足够的 到 是 捕捉 经过 个人的 成就 相当 比 道德
[əˈtrɪbjʊːts] .
attributes .
属性 .

在这个时代，这类事情对我们女性来说充满吸引力——我们愚蠢地被个人成就而非道德品质所吸引。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I am now a woman .
我 是 现在 一个 女士 .

我现在是女人了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [æz; ɛz] — [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
All that is changed , as — it ought to be . ”
全部 那 是 已更改 , 作为 — 它 应该 到 是 . ”

一切都改变了，正如——它本该如此。

“ [kəˈraɪ] ！
“ **Carrai** ！
“ 卡莱 ！

“Carrai！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] ？
Why did you fill me with false hopes ？
为什么 做过 你 充满 我 和 错误的 希望 ？

你为何让我抱有虚假的希望？

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
On the day of the herradero ,
在 这 天 的 这 - ,

在赫拉德罗节那天，

[wen] [aɪ] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [bʊl] [ænd; ənd] [teɪmd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [hɔːrs] [ɪn][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz]
when I conquered the fiercest bull and tamed the wildest horse in your father's
什么时候 我 征服 这 最凶猛 公牛 和 驯服 这 最狂野的 马 在 你的 父亲的
[həːdz] — [ə; eɪ] [hɔːrs] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɑːˈkero vasily] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn] —
herds — a horse not one of his vaqueros dared so much as lay hands upon —
畜群 — 一个 马 不是 一 的 他的 牛仔 敢于 所以 很多 作为 躺 双手 之上 —

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [smaɪld] — [eɪ] ,
on that day you smiled — ay ,
在 那 天 你 微笑 — 哎 ,

当我征服了你父亲牛群中最凶猛的公牛，驯服了最桀骜不驯的野马——你父亲的牛仔们连碰都不敢碰的那匹马——那天
你笑了——是的，

[lʊkt] [ʌv] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
looked love upon me .
看起来 爱 之上 我 .

她对我充满了爱意。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔːrə] ！
You need not deny it , Doña Isidora ！
你 需要 不是 否定 它 , 多娜 伊西多拉 ！

您不必否认，伊西多拉夫人！

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [kʊd; kəd] [tel] [jɔː; jər] [θɔːts] ,
I had experience , and could read the expression — could tell your thoughts ,
我 有 经验 , 和 可以 读 这 表达 — 可以 告诉 你的 想法 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .
as they were then .
作为 他们 是 然后 .

我有经验，能读懂你的表情——能看出你当时的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [waɪ] ？
They are changed , and why ？
他们 是 已更改 , 和 为什么 ？

它们发生了改变，为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][jɔː; jər] [tʃɑːrmz] ,
Because I was conquered by your charms ,
因为 我 曾是 征服 经过 你的 魅力 ,

因为我被你的魅力征服了，

[ɔːr] [ˈræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪli] [fuːl] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk]
or rather because I was the silly fool to acknowledge it ; and you , like
或者 相当 因为 我 曾是 这 愚蠢的 傻子 到 承认 它 ; 和 你 , 喜欢
[ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
all women ,
全部 女性 ,

或者更确切地说，是因为我傻乎乎地承认了这一点；而你，就像所有女人一样，

[wʌns][ju:; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] , [noʊ][bɔ:ŋgər] [kæəd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈkɑ:ŋkwɛst] .
once you had won and knew it , no longer cared for your conquest .
一次 你 有 韩元 和 知道 它 , 不 更长 关心 为了 你的 征服 .

一旦你赢了并且知道了这一点, 就不再在意你的胜利了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , - ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
It is true , S'ñorita ; it is true ."
它 是 真的 , - ; 它 是 真的 . "

“是真的, 小姐, 是真的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] , [da:n] [mi'gel] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] .
" It is not , Don Miguel Diaz .
" 它 是 不是 , 大学教师 米格尔 迪亚兹 .

“不是的, 唐·米格尔·迪亚兹。”

[aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [saɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,
I never gave you word or sign to say that I loved ,
我 绝不 给予 你 单词 或者 符号 到 说 那 我 喜爱 ,

我从未用言语或方式告诉你我爱你,

[ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈðərwaɪz] [ðæən; ðən][æz; əz][æən; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˌkævəˈlɪr] .
or thought of you otherwise than as an accomplished cavalier .
或者 想法 的 你 否则 比 作为 一个 完成 骑士 .

或者认为你不是一位技艺精湛的骑士。

[ju:; jʊ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ðen] — [pərˈhæps][wɜ:r; wər][soʊ] .
You appeared so then — perhaps were so .
你 出现 所以 然后 — 也许 是 所以 .

你当时看起来是这样——或许确实如此。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?

你现在是什么身份?

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əu] [grænd] ! "
You know what's said of you , both here and on the Rio Grande !"
你 知道 是什么 说 的 你 , 两个都 这里 和 在 这 里约热内卢 格兰德 ! "

你知道人们是怎么评价你的, 无论是在这里还是在格兰德河那边!

" [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ˈkæləmni] — [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm] [fɔ:ls] [ˈfrendz] [ɔ:r] [ˈlaɪɪŋ]
" I scorn to reply to calumny — whether it proceeds from false friends or lying
" 我 轻蔑 到 回复 到 诽谤 — 无论 它 收益 从 错误的 朋友们 或者 说谎
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

“我鄙视诽谤——无论诽谤来自虚伪的朋友还是撒谎的敌人。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:k] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [na:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] . "
I have come here to seek explanations , not to give them ."
我 有 来 这里 到 寻找 解释 , 不是 到 给 他们 . "

我来这里是为了寻求解释, 而不是给出解释。

" [prɑ:m] [hu:m] ? "
" Prom whom ? "
" 舞会 谁 ? "

“舞会对象是谁? ”

" [prɑ:m][jʊr; jər] [swi:t] [self] , [ˈdoʊnjə][ˌɪziˈdɔ:rə] . "
" Prom your sweet self , Doña Isidora ."
" 舞会 你的 甜的 自己 , 多娜 伊西多拉 . "

“祝您舞会愉快, 伊西多拉小姐。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈzʌmptɪv] , [dɑːn] [miˈɡel] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] !
“ You are presumptive , Don Miguel Diaz !
“ 你 是 推定 , 大学教师 米格尔 迪亚兹 !

“你太自以为是了，唐·米格尔·迪亚兹！”

[θɪŋk] , [seɪˈnjɔːr] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈdresɪŋ] [jɔːrˈself] .
Think , Señor , to whom you are addressing yourself .
思考 , 先生 , 到 谁 你 是 解决 你自己 .

先生，请想想您是在对谁说话。

[rɪˈmembər] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] — “
Remember , I am the daughter of — “
记住 , 我 是 这 女儿 的 — “

记住，我是——的女儿

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ɪn][ˌtɑːməːuˈliːpɑːs] , [ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ One of the proudest Haciendados in Tamaulipas , and niece to one of the
“ — 的 这 最引以为豪 庄园主 在 塔毛利帕斯 , 和 侄女 到 — 的 这

[praʊdɪst] [ɪn] [ˈteksəs] .

proudest in Texas .

最引以为豪 在 德克萨斯州 .

“塔毛利帕斯州最引以为豪的庄园主之一，也是德克萨斯州最引以为豪的庄园主之一的侄女。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ;
I have thought of all that ;
我 有 想法 的 全部 那 ;

这些我都考虑过了；

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ][ˌhɑːsiːenˈdɑːdoʊ][maɪˈself][ænd; ənd][eɪˈem] [naʊ] [ˈoʊnli]
and thought too that I was once a haciendado myself and am now only
和 想法 也 那 我 曾是 一次 一个 庄园 我 和 是 现在 仅有的

[ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] .

a hunter of horses .

一个 猎人 的 马匹 .

我还想到，我曾经也是个庄园主，而现在只是个猎马人。

- !
Carrambo !
- !

卡兰博！

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
You're not the woman to despise a man for the inferiority of his rank .
你是 不是 这 女士 到 鄙视 一个 男人 为了 这 自卑 的 他的 秩 .

你不是那种会因为男人的地位低下而鄙视他的女人。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈmʌstæŋər] [stændz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A poor mustanger stands as good a chance in your eyes as the owner of a
一个 贫穷的 野马 站立 作为 好的 一个 机会 在 你的 眼睛 作为 这 所有者 的 一个

[ˈhʌndrəd] [həːdz] .

hundred herds .

百 畜群 .

在你眼中，一个贫穷的牧羊人和拥有上百个羊群的牧羊人一样，都有机会。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ! “
In that respect , I have proof of your generous spirit ! “
在 那 尊重 , 我 有 证明 的 你的 慷慨的 精神 ! “

在这方面，我完全可以证明你慷慨大方！

“ [wʌt] [pru:f] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [en'tri:tɪŋ] [tu:n] ,
“ **What proof ?** ” **asked she , in a quick , entreating tone ,** ,
“ 什么 证明 ? ” 问 她 , 在 一个 快的 , 恳求 语气 ,
“ 什么证据? ”她急切地、恳求地问道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈʃʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .
and for the first time showing signs of uneasiness .
和 为了 这 第一的 时间 显示 标志 的 不安 .
他第一次流露出一不安的迹象。

“ [wʌt] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][em 'iː] ?
“ **What evidence of the generosity you are so good as to ascribe to me ?** ”
“ 什么 证据 的 这 慷慨 你 是 所以 好的 作为 到 归咎于 到 我 ? ”
“
“
“ 您如此慷慨地称赞我，请问有什么证据可以证明这一点呢? ”

“ [ðɪs] [ˈprɪti] [ɪ'pɪsl] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] , [ɪn'daɪtɪd][baɪ][ðə; ði]'doʊnjə][ɪzɪ'dɔːrə] - [diː] [lɔːs]
“ **This pretty epistle I hold in my hand , indited by the Doña Isidora Covarubio de los**
“ 这 漂亮的 书信 我 抓住 在 我的 手 , 起诉 经过 这 多娜 伊西多拉 - 德 洛杉矶
[lɑːnəʊz] ,
Llanos ,
利亚诺斯 ,
“我手里拿着这封漂亮的书信，由多纳·伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·亚诺斯撰写，

[tuː; tə][wʌn] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈhɔːrsfleʃ] .
to one who , like myself , is but a dealer in horseflesh .
到 一 WHO , 喜欢 我 , 是 但 一个 经销商 在 马肉 .
对于像我这样不过是马匹贩子的人来说。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [səb'mɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] .
I need not submit it to very close inspection .
我 需要 不是 提交 它 到 非常 关闭 检查 .
我无需将其提交给非常仔细的检查。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ?
No doubt you can identify it at some distance ?
不 怀疑 你 能 确认 它 在 一些 距离 ?
毫无疑问，即使隔着一段距离你也能认出它吧?

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] ;
“ **She could , and did ;**
“ 她 可以 , 和 做过 ;
她能做到，而且也做到了；

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪˈvɪnst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'sæd(ə)l] — [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ]
as was evinced by her starting in the saddle — by her look of angry
作为 曾是 表现出 经过 她 开始 在 这 鞍 — 经过 她 看 的 生气的
[sər'praɪz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ˈdiː;æz, 'diː;ɑːz] .
surprise directed upon Diaz .
惊喜 指导 之上 迪亚兹 .
当她骑上马鞍的那一刻起，就可以看出这一点——她愤怒而惊讶地看向迪亚兹。

“ [seɪ'njɔːr] !
“ **Señor !**
“ 先生 !
“先生！

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃɪ][æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz]
how came you in possession of this ? " she asked , without any attempt to disguise
如何 来了 你 在 拥有 的 这 ? " 她 问 , 没有 任何 试图 到 伪装
[hɜːr; hər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
her indignation .
她 愤慨 .

“你是怎么得到这个的？”她问道，毫不掩饰自己的愤慨。

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] .
" **It matters not .**
" 它 事情 不是 .

“这无关紧要。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I am in possession of it , and of what for many a day I have been
我 是 在 拥有 的 它 , 和 的 什么 为了 许多 一个 天 我 有 到过
[ˈsiːkɪŋ] ;
seeking ;
寻求 ;

我拥有了它，拥有了我多年来一直在寻找的东西；

[ə; eɪ] [pruːf] ,
a proof ,
一个 证明 ,

证明，

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n]
not that you had ceased to care for me — for this I had good reason
不是 那 你 有 停止 到 关心 为了 我 — 为了 这 我 有 好的 原因
[tuː; tə] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to know — but that you had begun to care for him .
到 知道 — 但 那 你 有 开始 到 关心 为了 他 .

并不是说你不再关心我了——对此我早有理由知道——而是说你开始关心他了。

[ðɪs] [telz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˈpleɪnər] .
This tells that you love him — words could not speak plainer .
这 讲述 那 你 爱 他 — 字 可以 不是 说话 更朴素 .

这说明你爱他——言语无法表达得更清楚。

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
You long to look into his beautiful eyes .
你 长的 到 看 进入 他的 美丽的 眼睛 .

你渴望凝视他那双美丽的眼睛。

[mɪl][dɛˈmoni,ʊs] !
Mil demonios !
米尔 恶魔 !

千魔万魔！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] ! "
you shall never see them again ! "
你 将 绝不 看 他们 再次 ! "

你将再也见不到他们了！

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [dɑːn] [miˈɡel] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] ?
" **What means this , Don Miguel Diaz ?**
" 什么 方法 这 , 大学教师 米格尔 迪亚兹 ?

“唐·米格尔·迪亚兹，这是什么意思？”

” [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [si:md]
“ **The question was put not without a slight quivering of the voice that seemed**
” 这 问题 曾是 放 不是 没有 一个 轻微 颤抖 的 这 嗓音 那 似乎
[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [fɪr] .
to betray fear .
到 背叛 害怕 .

“提出这个问题时，声音略带颤抖，似乎流露出恐惧。”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
No wonder it should .
不 想知道 它 应该 .

难怪如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [el] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wel]
There was something in the aspect of El Coyote at that moment well
那里 曾是 某物 在 这 方面 的 埃尔 郊狼 在 那 片刻 出色地
['kælkjuleɪrɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
calculated to inspire the sentiment .
计算 到 启发 这 情绪 .

那一刻，El Coyote 的形象似乎有意激发了这种情感。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ʃʊʊ] [fɪr] : [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] .
Observing it , he responded , “ You may well show fear : you have reason .
观察 它 , 他 回应 , “ 你 可能 出色地 展示 害怕 : 你 有 原因 .
他观察后回应道：“你表现出恐惧是完全合理的：你有理由感到害怕。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ju:; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ju:; jʊ] .
If I have lost you , my lady , no other shall enjoy you .
如果 我 有 丢失的 你 , 我的 女士 , 不 其他 将 享受 你 .

我的女士，如果我失去了你，没有人能再享受你。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] . “
I have made up my mind about that . “
我 有 制成 向上 我的 头脑 关于 那 . “

我已经决定了。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ **About what ?** ”
” 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]
“ **What I have said — that no other shall call you his , and least of all**
” 什么 我 有 说 — 那 不 其他 将 称呼 你 他的 , 和 至少 的 全部
['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] . “
Maurice the mustanger . “
莫里斯 这 野马 . “

“我说过话——任何人都不能称你为他的，尤其是野马莫里斯。”

“ [ɪn'di:d] ! ”
“ **Indeed !** ”
” 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [eɪ] , [ɪn'di:d] ! ”
“ **Ay , indeed !**
” 哎 , 的确 ! ”

“哎呀，确实如此！ ”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɔ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ,
Give me a promise that you and he shall never meet again ,
给 我 一个 承诺 那 你 和 他 将 绝不 见面 再次 ,
你给我一个承诺，你和他永远不会再见面。

[ɔːr][juː; jʊ][dɪˈpɑːrt][nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ！ ”
or you depart not from this place ！ ”
或者 你 离开 不是 从 这 地方 ！ ”

否则，你们就不得离开这里！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒestɪŋ] ， [daːn] [miˈɡel] ？ ”
“ You are jesting , Don Miguel ？ ”
“ 你 是 开玩笑 ， 大学教师 米格尔 ？ ”

“唐·米格尔，你是在开玩笑吗？”

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈɜːrniːst] ， [ˈdoʊnjə][ɪzɪˈdɔːrə] .
“ I am in earnest , Doña Isidora .
“ 我 是 在 认真 ， 多娜 伊西多拉 。

“我是认真的，伊西多拉夫人。”

“ [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tuː] [ˈtruːli] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
“ The manner of the man too truly betrayed the sincerity of his speech .
“ 这 方式 的 这 男人 也 真的 背叛 这 诚意 的 他的 演讲 。

“这个人举止也确实出卖了他言语的真诚。”

[ˈkaʊərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ˈkruːəl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ，
Coward as he was , there was a cold cruel determination in his looks ,
懦夫 作为 他 曾是 ， 那里 曾是 一个 寒冷的 残忍的 决心 在 他的 看起来 ，

他虽然是个懦夫，但眼神中却透着一股冷酷无情的决心。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [siːn] [streɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
whilst his hand was seen straying towards the hilt of his macheté .
而 他的 手 曾是 已见 迷途 向 这 剑柄 的 他的 - 。

他的手却不由自主地伸向了砍刀的刀柄。

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər][æməˈzoʊniən] [ˈkɜːrɪdʒ] ， [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Despite her Amazonian courage , the woman could not help a feeling of
尽管 她 亚马逊 勇气 ， 这 女士 可以 不是 帮助 一个 感觉 的
[ʌnˈiːzɪnis]] .
uneasiness .
不安 。

尽管她拥有亚马逊女战士般的勇气，但这位女子还是忍不住感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ， [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
She saw there was a danger , with but slight chance of averting it .
她 锯 那里 曾是 一个 危险 ， 和 但 轻微 机会 的 避免 它 。

她意识到存在危险，但几乎没有机会避免。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ；
Something of this she had felt from the first moment of the encounter ；
某物 的 这 她 有 毛毡 从 这 第一的 片刻 的 这 遇到 ；

从相遇的第一刻起，她就感觉到了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] ，
but she had been sustained by the hope ，
但 她 有 到过 持续 经过 这 希望 ，

但希望支撑着她。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [maɪt] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ɪts]
that the unpleasant interview might be interrupted by one who would soon change its
那 这 令人不快的 面试 可能 是 中断 经过 一 WHO 会 很快 改变 它是
[ˈkærəktər]] .
character .
特点 。

令人不快的面试可能会被一个很快就会改变其性质的人打断。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːɡərli] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
During the early part of the dialogue she had been eagerly listening for the
期间 这 早期的 部分 的 这 对话 她 有 到过 急切地 聆听 为了 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] — [ˈkæstɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði]
sound of a horse's hoof — casting occasional and furtive glances through the
声音 的 一个 马匹 蹄 — 铸件 偶然 和 鬼鬼祟祟 眼神 通过 这
[tʃæpərəl] ,
chapparral ,
查帕拉尔 ,

对话开始不久，她就一直热切地倾听着马蹄声——不时地偷偷地透过灌木丛向外张望。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
in the direction where she hoped to hear it .
在 这 方向 在哪里 她 希望 到 听到 它 .

她朝着她希望听到声音的方向走去。

[ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
This hope was no more .
这 希望 曾是 不 更多的 .

希望破灭了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletər] [təʊld][ɪts] [teɪl] : [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ɪts][destɪˈneɪ(ə)n] .
The sight of her own letter told its tale : it had not reached its destination .
这 视线 的 她 自己的 信 讲述 它是 故事 : 它 有 不是 达到 它是 目的地 .

她自己的信说明了一切：它并没有到达目的地。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] — [hɪðərˈtuː] [səˈsteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][nekst] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ]
Deprived of this hope — hitherto sustaining her — she next thought of retreating
被剥夺的 的 这 希望 — 迄今为止 维持 她 — 她 下一个 想法 的 撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
from the spot .
从 这 点 .

失去这份支撑着她的希望后，她接下来想到的就是离开这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [prɪˈzentɪd] [bəʊθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
But this too presented both difficulties and dangers .
但 这 也 呈现 两个都 困难 和 危险 .

但这同样也带来了困难和危险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈɡæləp] [ɔːf] ;
It was possible for her to wheel round and gallop off ;
它 曾是 可能的 为了 她 到 车轮 圆形的 和 驰骋 离开 ;

她有可能转身疾驰而去；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
but it was equally possible for her retreat to be intercepted by a
但 它 曾是 同样地 可能的 为了 她 撤退 到 是 截获 经过 一个

[ˈbʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

但她的撤退也同样有可能被子弹拦截。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [el] [ˈkaɪ,ɔʊtiːz] [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv]
The butt of El Coyote's pistol was as near to his hand as the hilt of
这 屁股 的 埃尔 郊狼的 手枪 曾是 作为 靠近 到 他的 手 作为 这 剑柄 的

[hɪz; ɪz] - .
his macheté .
他的 - .

“郊狼”手枪的枪托离他的手和砍刀的刀柄一样近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .

She was fully aware of the danger .
她 曾是 完全 意识到的 的 这 危险 .

她完全意识到了危险。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Almost any other woman would have given way to it .
几乎 任何 其他 女士 会 有 给定 方式 到 它 .

几乎任何其他女人都会屈服。

[nɑːt][soʊ][ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [lɔːs] [ˈlɑːnəʊz] .

Not so Isidora Covarubio de los Llanos .
不是 所以 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 .

伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·亚诺斯则不然。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .

She did not even show signs of being affected by it .
她 做过 不是 甚至 展示 标志 的 存在 做作的 经过 它 .

她甚至没有表现出受到影响的迹象。

“ [ˈnɑːnsens] ！

“ Nonsense ！
” 废话 ！

“废话！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˌpraːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel]

“ she exclaimed , answering his protestation with an air of well
” 她 惊呼 , 回答 他的 断言 和 一个 空气 的 出色地

[dɪˈsembəld] [ˌɪŋkrəˈduːləti] .

dissembled incredulity .
拆卸 怀疑 .

她惊呼道，用一种掩饰得很好的难以置信的语气回应了他的抗议。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][em ˈiː] , [seɪˈnjɔːr] .

“ You are making sport of me , Señor .
” 你 是 制作 运动 的 我 , 先生 .

“先生，您是在取笑我吗？ ”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] .

You wish to frighten me .
你 希望 到 吓唬 我 .

你想吓唬我。

[haː] ！ [haː] ！

Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[haː] ！

ha ！
哈 ！

哈！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ？

Why should I fear you ？
为什么 应该 我 害怕 你 ？

我为什么要怕你？

[aɪ][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] — [flɪŋ] [maɪ][ˈlɑːzoʊ][æz; əz] [ʃɒr] [ænd; ənd][faːr][æz; əz][juː; jʊ] ,

I can ride as well — fling my lazo as sure and far as you ,
我 能 骑 作为 出色地 — 一扔 我的 拉佐 作为 当然 和 远的 作为 你 ,

我也能骑马——像你一样精准远投我的套索。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [si:] [həʊ] ['skɪlfəli] [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][aɪ 'ti:] !

Look at this I see how skilfully I can handle it !
看 在 这 我 看 如何 巧妙地 我 能 处理 它 !

你看，我处理得多么得心应手！

" [waɪl] [soʊ] ['spi:kɪŋ] — ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ji; jɪ] [spoʊk] — [ji; jɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɑ:zoʊ][frʌm; frəm]

" While so speaking — smiling as she spoke — she had lifted the lazo from

" 尽管 所以 请讲 — 微笑 作为 她 辐 — 她 有 抬起 这 拉佐 从

[hɜ:r; həɹ][ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ][ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,

her saddle - bow and was winding it round her head ,

她 鞍 - 弓 和 曾是 绕线 它 圆形的 她 头 ,

“说着说着——她一边说着一边微笑——她从马鞍弓上取下套索，绕在头上。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] .

as if to illustrate her observations .

作为 如果 到 阐明 她 观察 .

仿佛是为了佐证她的观察结果。

[ðə; ði][ækt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈtent] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pəˈsi:vð] [baɪ]

The act had a very different intent , though it was not perceived by

这 行为 有 一个 非常 不同的 意图 , 尽管 它 曾是 不是 感知 经过

[ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] ; [hu:] ,

Diaz ; who ,

迪亚兹 ; WHO ,

尽管迪亚兹并未察觉，但这一行为的真正意图却截然不同；

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [brˈheɪvjər] , [seɪt] [ˈspi:tʃləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .

puzzled by her behaviour , sate speechless in his saddle .

困惑 经过 她 行为 , 沙特 无言 在 他的 鞍 .

他被她的行为弄得一头雾水，呆呆地坐在马鞍上，说不出话来。

[nɑ:t] [tɪl] [hi; hi] [felt] [ðə; ði] [nu:s] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [dɪd][hi; hi] [səˈspekt] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈzaɪn] ;

Not till he felt the noose closing around his elbows did he suspect her design ;

不是 直到 他 毛毡 这 套索 结束 大约 他的 肘部 做过 他 怀疑 她 设计 ;

直到他感觉到绳索勒住了他的手肘，他才怀疑她的阴谋；

[ænd; ɛnd] [ðen] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ˈhɪndər] [ɪts][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .

and then too late to hinder its execution .

和 然后 也 晚的 到 阻碍 它是 执行 .

那时已经太晚了，无法阻止其执行。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈpɪnjənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] — [bəʊθɪ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

In another instant his arms were pinioned to his sides — both the butt of

在 其他 立即的 他的 武器 是 钉住 到 他的 侧面 — 两个都 这 屁股 的

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ɛnd][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] !

his pistol and the hilt of his macheté beyond the grasp of his fingers !

他的 手枪 和 这 剑柄 的 他的 - 超过 这 抓牢 的 他的 手指 !

转眼间，他的双臂就被按在了身体两侧——手枪的枪托和砍刀的刀柄都超出了他的手指够不着的范围！

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [əˈtempt] [rɪˈli:sɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:p] .

He had not even time to attempt releasing himself from the loop .

他 有 不是 甚至 时间 到 试图 发布 他自己 从 这 环形 .

他甚至没有时间尝试从循环中解脱出来。

[brɪˈfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊp] , [aɪ 'ti:] [ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,

Before he could lay hand upon the rope , it tightened around his body ,

前 他 可以 躺 手 之上 这 绳索 , 它 收紧 大约 他的 身体 ,

他还没来得及抓住绳子，绳子就紧紧地勒住了他的身体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [plʌk] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] — [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
and with a violent pluck jerked him out of his saddle — throwing him
和 和 一个 暴力 采摘 猛地一抖 他 出去 的 他的 鞍 — 投掷 他
[stʌnd] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
stunned and senseless to the ground .
目瞪口呆 和 无意义的 到 这 地面 .
然后猛地将他从马鞍上拽了下来——把他摔倒在地，惊呆了，不省人事。

“ [naʊ] , [dɑ:n] [miˈɡel] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] !
“ **Now , Don Miguel Diaz !**
” 现在 , 大学教师 米格尔 迪亚兹 !
“ 现在，唐·米格尔·迪亚兹！ ”

“ [kraɪd] [fi:; fi] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [si:n]
” **cried she who had caused this change of situation , and who was now seen**
” 哭 她 WHO 有 导致 这 改变 的 情况 , 和 WHO 曾是 现在 已见
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
upon her horse ,
之上 她 马 ,
“引起局势转变的她喊道，她现在骑在马上。”

[wɪð; wɪθ] [hed] [tɜ:rnd] [ˈhoʊmwərd] , [ðə; ði][ˈlɑ:zoʊ] [streɪnd] [tɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [tri:] .
with head turned homeward , the lazo strained taut from the saddle - tree .
和 头 转向 回家 , 这 拉佐 紧张 紧绷 从 这 鞍 - 树 .
头转向家乡的方向，鞍带从鞍架上绷紧。

“ [ˈmenəs] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:ɹ] !
“ **Menace me no more !**
” 威胁 我 不 更多的 !
“别再威胁我了！ ”

[meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [jɔ:rˈself] .
Make no attempt to release yourself .
制作 不 试图 到 发布 你自己 .
不要试图挣脱束缚。

[stɜ:r][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ][spɜ:r][ɑ:n] !
Stir but a finger , and I spur on !
搅拌 但 一个 手指 , 和 我 刺 在 !
轻轻一拨，我就催马前进！

[ˈkru:əl] [ˈvɪlən] !
Cruel villain !
残忍的 恶棍 !
残忍的恶棍！

[ˈkaʊərd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em ˈi:] — [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ɪn][jɔr; jər] [aɪ] .
coward as you are , you would have killed me — I saw it in your eye .
懦夫 作为 你 是 , 你 会 有 被杀 我 — 我 锯 它 在 你的 眼睛 .
你虽然是个懦夫，但你还是会杀了我的——我从你的眼神里看出来了。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðə; ði][ˈteɪblz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [naʊ] —
the tables are turned , and now —
这 表格 是 转向 , 和 现在 —
风水轮流转，现在——

“ [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] , [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həər] [spi:tʃ] , [stiɪl] [ˈki:pɪŋ]
” **Perceiving that there was no rejoinder , she interrupted her speech , still keeping**
” 感知 那 那里 曾是 不 回复 , 她 中断 她 演讲 , 仍然 保持
[ðə; ði][ˈlɑːzoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
the lazo at a stretch ,
这 拉佐 在 一个 拉紧 ,
“见对方没有反驳的话, 她便打断了自己的讲话, 手中的绳索仍然绷得笔直。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [mæn] .
with her eyes fixed upon the fallen man .
和 她 眼睛 固定的 之上 这 倒下 男人 .
她的目光始终停留在倒地的男子身上。
[el] [kaiˈoʊti; ˈkaiəʊt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪnˈleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
El Coyote lay upon the ground , his arms enlaced in the loop , without stirring ,
埃尔 郊狼 躺 之上 这 地面 , 他的 武器 交织 在 这 环形 , 没有 搅拌 ,
郊狼躺在地上, 双臂被环扣住, 一动不动。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
and silent as a stick of wood .
和 沉默的 作为 一个 戳 的 木头 .
像木头一样安静。

[ðə; ði] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [diˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsənəs]
The fall from his horse had deprived him of speech , and consciousness
这 落下 从 他的 马 有 被剥夺的 他 的 演讲 , 和 意识
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .
从马上摔下来, 他既失去了说话能力, 也失去了意识。

[tuː; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [hɪz; ɪz] [sti:d] [əˈloʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [laɪf][baɪ][ɪts] [laʊd]
To all appearance he was dead — his steed alone showing life by its loud
到 全部 外貌 他 曾是 死的 — 他的 骏马 独自的 显示 生活 经过 它是 大声
[neɪŋ] ,
neighing ,
嘶鸣 ,
他看起来已经死了——只有他的坐骑嘶鸣着, 表明他还活着。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [riəd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as it reared back among the bushes .
作为 它 饲养 后退 之中 这 灌木丛 .
它猛地跃回灌木丛中。

“ [ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
” **Holy Virgin !**
” 圣 处女 !
“圣母玛利亚!

[hæv; həv][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
have I killed him ?
有 我 被杀 他 ?
我杀了他吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈreɪnɪŋ] [hɜːr; həər] [hɔ:rs] [ˈslaɪtli] [ˈbækwərd] , [ðoʊ] [stiɪl] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm]
” **she exclaimed , reining her horse slightly backward , though still keeping him**
” 她 惊呼 , 缰绳 她 马 轻微地 落后 , 尽管 仍然 保持 他
[ˈhedɪd] [əˈwei] ,
headed away ,
标题 离开 ,
她喊道, 同时轻轻勒住缰绳, 让马向后退了一点, 但仍然让它朝着远离的方向前进。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第21/40页

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] .
and ready to spring to the spur .
和 准备好 到 春天 到 这 刺 .

蓄势待发。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
“ Mother of God !
“ 母亲 的 上帝 !

“圣母玛利亚！ ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [aɪ 'tiː] — [ðʊθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] :
I did not intend it — though I should be justified in doing even that :
我 做过 不是 打算 它 — 尽管 我 应该 是 合理的 在 正在做 甚至 那 :

我并非有意如此——尽管即使如此，我也应该有理由这样做：

[fɔːr; fər] [tuː] ['fɔrli] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] !
for too surely did he intend to kill me !
为了 也 一定 做过 他 打算 到 杀 我 !

他确实想杀了我！

[ɪz][hiː; hi] [ded] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get][em 'iː] [nɪr] ?
Is he dead , or is it a ruse to get me near ?
是 他 死的 , 或者 是 它 一个 诡计 到 得到 我 靠近 ?

他死了吗？ 还是这是个让我靠近的诡计？

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌɡwɑːdəˈluːp] !
By our good Guadaloupe !
经过 我们的 好的 瓜德罗普岛 !

以我们善良的瓜达卢佩之名！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I shall leave others to decide .
我 将 离开 其他的 到 决定 .

我将把决定权留给其他人。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [em 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪːtʃ] [hoʊm] ;
There's not much fear of his overtaking me , before I can reach home ;
有 不是 很多 害怕 的 他的 超车 我 , 前 我 能 抵达 家 ;

在我到家之前，我并不担心他会超过我；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] [wɪl] [get] [bæk] [suːn] [ɪ'nʌf]
and if he's in any danger the people of the hacienda will get back soon enough
和 如果 他是 在 任何 危险 这 人们 的 这 庄园 将要 得到 后退 很快 足够的

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
to release him .
到 发布 他 .

如果他遇到任何危险，庄园里的人很快就会赶回来救他。

[gʊd] [deɪ] , [daːn] [mi'gel] ['diː.æz, 'diː.ɑːz] !
Good day , Don Miguel Diaz !
好的 天 , 大学教师 米格尔 迪亚兹 !

您好，唐·米格尔·迪亚兹！

[ˈhæstə, ˈɑːstə][ˈlweigoʊ] !
Hasta luego !
哈斯塔 后来 ！

Hasta luego!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] — [ðə; ði] ˈlevəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːr; hər]
" **With these words upon her lips — the levity of which proclaimed her**
" 和 这些 字 之上 她 嘴唇 — 这 轻浮 的 哪个 宣布 她
[ˈkɑːnjəns] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːrp] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf]
conscience clear of having committed a crime she drew a small sharp - bladed knife
良心 清除 的 拥有 坚定的 一个 犯罪 她 画 一个 小的 锋利的 - 带刃的 刀

[frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ；
from beneath the bodice of her dress ；
从 下面 这 紧身胸衣 的 她 裙子 ；

“说完这些话——语气轻佻，表明她良心清白，没有犯下任何罪行——她从连衣裙的胸衣下掏出一把锋利的小刀；
[ˈsevəd] [ðə; ði] [roʊp] [ˌɔːrt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ； [ænd; ənd] ,
severed the rope short off from her saddle - bow ； and ,
切断 这 绳索 短的 离开 从 她 鞍 - 弓 ； 和 ；

她把马鞍弓上的绳子剪断了；然后，

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [spɜːr] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
driving the spur deep into the flanks of her horse ,
驾驶 这 刺 深的 进入 这 侧翼 的 她 马 ；

她将马刺深深刺入马的肋部，

[ˈgæləpt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] — [ˈliːvɪŋ] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
galloped off out of the glade — leaving Diaz upon the ground ,
疾驰 离开 出去 的 这 林间空地 — 离开 迪亚兹 之上 这 地面 ；

马儿飞奔出林间空地，留下迪亚兹躺在地上。

[stiːl] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːzoʊ] !
still encircled by the loop of the lazo !
仍然 包围 经过 这 环形 的 这 拉佐 ！

仍然被绳索的环状物包围着！

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [naɪn] .
Chapter Forty Nine .
章 四十 九 。

第四十九章

[ðə; ði] [ˈlɑːzoʊ] [ʌnˈluːst] .
The Lazo Unloosed .
这 拉佐 解开 。

拉佐解脱了。

[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] , [skɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪðd] [ˈkɑːtnwʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,
An eagle , scared from its perch on a scathed Cottonwood , with a scream ,
一个 鹰 ， 害怕的 从 它是 栖息 在 一个 受伤 棉白杨 ， 和 一个 尖叫 ，
一只鹰被惊吓，从一棵被砍伤的白杨树上飞了下来，发出了一声尖叫。

[sɔːz] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
soars upward into the air .
翱翔 向上 进入 这 空气 。

腾空而起，直冲云霄。

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈpæʃnz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈrɪzn] [tuː; tə][rekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər]
Startled by the outbreak of angry passions , it has risen to reconnoitre
惊慌 经过 这 暴发 的 生气的 激情 ， 它 有 升起 到 侦察
.
:
.

被愤怒的情绪所惊醒，它升空侦察。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈswiːp] [ˈʌv; əv][ɪts][məˈdʒestɪk] [wɪŋ] [ˈbrɪŋz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡleɪd] .

A single sweep of its majestic wing brings it above the glade .
一个 单身的 扫 的 它是 雄伟 翼 带来 它 多于 这 林间空地 .

它雄伟的翅膀轻轻一挥，便能飞越林间空地。

[ðer; ðər] , [ˈpɔɪzd] [ɑːn] [ˈtremjələs] [ˈpɪnjənz] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

There , poised on tremulous pinions , with eye turned to earth ,
那里 , 准备 在 颤抖的 小齿轮 , 和 眼睛 转向 到 地球 ,

在那里，它颤抖着翅膀，目光转向大地，

[ˌaɪ ˈtiː][skænz][ˈbəʊθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtjæpə-əl] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌaɪ ˈtiː] .

it scans both the open space and the chapparral that surrounds it .
它 扫描 两个都 这 打开 空间 和 这 查帕拉尔 那 周围环境 它 .

它扫描了开阔地带及其周围的灌木丛。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhəʊldz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] , [pərˈhæps] ,

In the former it beholds that which may , perhaps ,
在 这 以前的 它 凝视 那 哪个 可能 , 也许 ,

在前者中，它蕴含着或许.....

[biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɡlæns] — [ə; eɪ][mæn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæt] [rʌnz] [neɪŋ]

be gratifying to its glance — a man thrown from his horse , that runs neighing
是 可喜 到 它是 瞥一眼 — 一个 男人 抛掷 从 他的 马 , 那 跑步 嘶鸣

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈpraɪːstreɪt] — [əˈpærəntli] [ded] .

around him — prostrate — apparently dead .
大约 他 — 前列腺 — 显然 死的 .

它的一瞥令人欣慰——一个男人从马上摔下来，马在他周围嘶鸣——四肢摊开——显然已经死了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈkwestriən] : [wʌn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

In the latter two singular equestrians : one a woman ,
在 这 后者 二 单数 马术运动员 : — 一个 女士 ,

后两位骑马者均为女性，

[wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [ænd; ənd] [ˈævˈljuːə] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːz] , [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [ˈstiːd] ,

with bare head and chevelure spread to the breeze , astride a strong steed ,
和 裸 头 和 头发 传播 到 这 微风 , 跨骑 一个 强的 骏马 ,

他头戴光秃秃的帽子，头发随风飘扬，骑在一匹健壮的骏马上。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡleɪd] [ɪn] [kwɪk] [ˈɜːrnist] [ˈɡæləp] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

going away from the glade in quick earnest gallop ; the other , also a woman ,
去 离开 从 这 林间空地 在 快的 认真 驰骋 ; 这 其他 , 还 一个 女士 ,

一个骑着马，飞快地离开了林间空地；另一个，也是个女人，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪd] [hɔːrs] , [ɪn] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [ˈfæ(ə)n] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈtɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] : [əˈtaɪərd][ɪn]

mounted on a spotted horse , in more feminine fashion , riding towards it : attired in
安装 在 一个 斑 马 , 在 更多的 女性 时尚 , 骑术 向 它 : 穿着 在

[hæt][ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,

hat and habit ,
帽子 和 习惯 ,

她骑着一匹花斑马，以更女性化的装束，头戴帽子，身着修道服，朝着它走去。

[ədˈvænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [peɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈɜːrnistnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʊks] .

advancing at a slower pace , but with equal earnestness in her looks .
前进 在 一个 慢点 步伐 , 但 和 平等的 认真 在 她 看起来 .

她前进的步伐虽然较慢，但神情却同样认真。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kuː] [doəl] [ˈpriːzɛntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈiːɡ(ə)] .

Such is the coup d'oeil presented to the eye of the eagle .
这样的 是 这 政变 d'oeil 呈现 到 这 眼睛 的 这 鹰 .

这就是呈现在雄鹰眼前的惊鸿一瞥。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [fer] [ɪ'kwestriən] [bəuθ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] [noʊn] .
Of these fair equestrians both are already known .
的 这些 公平的 马术运动员 两个都 是 已经 已知 .

这两位优秀的骑手都已小有名气。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ɪzɪ'dɔːrə] - [diː] [lɔːs] [lɑːnəuz] ; [ʃiː; ʃɪ] [huː] [ə'prəʊtʃɪz] , [ˈluːɪs]
She galloping away is Isidora Covarubio de los Llanos ; she who approaches , Louise
她 疾驰 离开 是 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 ; 她 WHO 方法 , 路易丝
[ˈpɔɪnˌdɛkstə] .
Poindexter .
波因德克斯特 .

疾驰而去的她是伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·亚诺斯（Isidora Covarubio de los Llanos）；走近的她是路易丝·波因德克斯特。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [waɪ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæz; həz] [gɔːn] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gleɪd] .
It is known why the first has gone out of the glade .
它 是 已知 为什么 这 第一的 有 已消失 出去 的 这 林间空地 .

人们知道第一个人为什么离开了林间空地。

[aɪ ˈtiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] .
It remains to be told for what purpose the second is coming into it .
它 遗迹 到 是 讲述 为了 什么 目的 这 第二 是 未来 进入 它 .

第二个人的出现是为了什么目的，还有待说明。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [zeb] [stʌmp] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɜːr; hər]
After her interview with Zeb Stump , the young creole re - entered her
后 她 面试 和 泽布 树桩 , 这 年轻的 克里奥尔语 关于 - 进入 她
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

采访完泽布·斯图姆普后，这位年轻的克里奥尔女子回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈdɑːnə] , [səˈrendəd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][tuː; tə]
and kneeling before an image of the Madonna , surrendered her spirit to
和 跪着 前 一个 图像 的 这 麦当娜 , 投降 她 精神 到
[prer] .
prayer .
祷告 .

她跪在圣母像前，将自己的灵魂交付于祈祷。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkriːoʊl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
It is needless to say that , as a Creole , she was a Catholic ,
它 是 不必要 到 说 那 , 作为 一个 克里奥尔语 , 她 曾是 一个 天主教 ,

毋庸置疑，作为一名克里奥尔人，她是一名天主教徒。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][fɜːrm] [brɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈseɪntli] [ɪntərˈseɪ(ə)n] .
and therefore a firm believer in the efficacy of saintly intercession .
和 所以 一个 公司 信徒 在 这 功效 的 圣洁的 代祷 .

因此，我坚信圣徒代祷的功效。

[streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] — [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
Strange and sad was the theme of her supplication — the man who had
奇怪的 和 伤心 曾是 这 主题 的 她 恳求 — 这 男人 WHO 有
[bɪn] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] !
been marked as the murderer of her brother !
到过 标记 作为 这 凶手 的 她 兄弟 !

她的祈求主题既奇怪又悲伤——那就是那个被认定为杀害她哥哥的凶手！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslɑɪtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪd] [kraɪm] .
She had not the slightest idea that he was guilty of the horrid crime .
她 有 不是 这 丝毫 主意 那 他 曾是 有罪的 的 这 可怕的 犯罪 .

她丝毫没有意识到他犯下了这起骇人听闻的罪行。

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] .
It could not be .
它 可以 不是 是 .

不可能。

[ðə; ði][ˈveri] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈlæsərəɪtɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
The very suspicion of it would have lacerated her heart .
这 非常 怀疑 的 它 会 有 撕裂 她 心 .

仅仅是怀疑这一点，就足以让她心如刀绞。

[hɜ:r; hər] [prer] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈpa:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [prəˈtekʃn] .
Her prayer was not for pardon , but protection .
她 祷告 曾是 不是 为了 赦免 , 但 保护 .

她祈求的不是宽恕，而是保护。

[ʃiː; ji] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfrendz]
She supplicated the Virgin to save him from his enemies — her own friends
她 恳求 这 处女 到 节省 他 从 他的 敌人 — 她 自己的 朋友们
!
!
!

她恳求圣母玛利亚救他脱离敌人的魔爪——而这些敌人正是她自己的朋友！

[terz] [ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈsɒbz][wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [loʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ði]
Tears and choking sobs were mingled with her words , low murmured in the
眼泪 和 窒息 啜泣 是 混合 和 她 字 , 低的 低声说道 在 这
[ɪr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
ear of Heaven .
耳朵 的 天堂 .

她的话语中夹杂着泪水和哽咽的抽泣，低声呢喃着，仿佛在天堂的耳边呢喃。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːndəst] [ˈsɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] .
She had loved her brother with the fondest sisterly affection .
她 有 喜爱 她 兄弟 和 这 最爱 姐妹情谊 感情 .

她对哥哥有着最深切的姐姐般的感情。

[ʃiː; ji] [ˈsɔ:rouəd] [ˈsɔ:rlɪ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:rou] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈstaɪf(ə)l] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
She sorrowed sorely ; but her sorrow could not stifle that other affection ,
她 悲伤的 非常 ; 但 她 悲哀 可以 不是 窒息 那 其他 感情 ,

她悲痛欲绝；但悲痛无法掩盖她对她的另一种感情。

[strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
stronger than the ties of blood .
更强 比 这 领带 的 血 .

比血缘关系更牢固。

[waɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəːz] [lɔ:s] [ʃiː; ji] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəːz] [ˈseɪftɪ] .
While mourning her brother's loss she prayed for her lover's safety .
尽管 丧 她 兄弟 损失 她 祈祷 为了 她 恋人的 安全 .

在哀悼哥哥去世的同时，她也祈祷爱人平安。

[æz; əz][ʃiː; ji][ˈrouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [niːz] ,
As she rose from her knees ,
作为 她 玫瑰 从 她 膝盖 ,

她从跪姿站起身来时，

[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] — [ðæt] [ˈɪmplɪment] [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ]
her eye fell upon the bow — that implement so cunningly employed to despatch
她 眼睛 跌倒 之上 这 弓 — 那 实施 所以 狡猾地 受雇 到 调度
[swi:t] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvd] .
sweet messages to the man she loved .
甜的 消息 到 这 男人 她 喜爱 .

她的目光落在了弓上——那件她巧妙地用来向心爱之人传递甜蜜讯息的工具。

“ [oʊ] ！ [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['æərəʊs] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə] ！
“ **Oh ! that I could send one of its arrows to warn him of his danger !**
“ 哦 ！ 那 我 可 以 发 送 一 的 它 是 箭 头 到 警 告 他 的 他 的 危 险 ！
“ 哦！但愿我能派出一支箭去警告他，让他意识到自己的危险！ ”

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ！
I may never use it again !
我 可 能 绝 不 使 用 它 再 次 ！
我可能再也不会用它了！

“ [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə; ei] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɑ:gneɪt] ['kærəktə] ．
“ **The reflection was followed by a thought of cognate character .**
“ 这 反 射 曾 是 随 后 经 过 一 个 想 法 的 同 源 词 特 点 ．
“思考之后，我脑海中浮现出一个与之相关的念头。”

[maɪt] [ðer; ðər] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [klæn'destɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
Might there not remain some trace of that clandestine correspondence in the place
可 能 那 里 不 是 保 持 一 些 痕 迹 的 那 秘 密 一 致 在 这 地 方
[wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪd] [ɑ:n] ？
where it had been carried on ?
在 哪 里 它 有 到 过 携 带 在 ？
秘密通信的地点会不会留下一些痕迹？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] ['mɔ:ris] [swæm] [ðə; ði] [stri:m] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:'krɔ:sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] ，
She remembered that Maurice swam the stream , instead of recrossing in the skiff ,
她 记 得 那 莫 里 斯 游 泳 这 溪 流 ， 反 而 的 重 新 穿 越 在 这 小 艇 ，
她记得莫里斯是游过这条溪流的，而不是乘小船过河。

[tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['lɑ:zoʊ] ．
to be drawn back again by her own lazo .
到 是 绘 制 后 退 再 次 经 过 她 自 己 的 拉 佐 ．
又被她自己的拉索拉了回来。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ！
He must have been left in the boat !
他 必 须 有 到 过 左 边 在 这 船 ！
他一定是被留在船上了！

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ， [ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [gri:f] ， [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]
On the day before , in the confusion of her grief , she had not thought of
在 这 天 前 ， 在 这 困 惑 的 她 悲 伤 ， 她 有 不 是 想 法 的
[ðɪs] ．
this .
这 ．
前一天，她沉浸在悲痛之中，并没有想到这一点。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪ'kʌm] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪdnɑɪt] ['mi:tɪŋ] ； [ʌv; əv] [wɪt] ， [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
It might become evidence of their midnight meeting ; of which , as she
它 可 能 变 得 证 据 的 他 们 的 午 夜 会 议 ； 的 哪 个 ， 作 为 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ，
supposed ；
据 称 ，
这或许会成为他们午夜幽会的证据；而她也猜想，

[noʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət] [ðerz] — [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evər] ['saɪlənt] — [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ．
no tongue but theirs — and that for ever silent — could tell the tale .
不 舌 头 但 他 们 的 — 和 那 为 了 曾 经 沉 默 的 — 可 以 告 诉 这 故 事 ．
除了他们——而且永远沉默的——舌头之外，没有谁能讲述这个故事。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ʌp] ， [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['gerɪʃli] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ．
The sun was now fairly up , and gleaming garishly through the glass .
这 太 阳 曾 是 现 在 相 当 向 上 ， 和 闪 闪 发 光 俗 艳 地 通 过 这 玻 璃 ．
太阳已经升得很高了，透过玻璃刺眼地照耀着。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [wið; wiθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ]
She threw open the casement and stepped out , with the design of proceeding
她 扔 打开 这 窗扇 和 步 出去 , 和 这 设计 的 进行中
[tɔːrdz] [ðə; ði] [skɪf] .
towards the skiff .
向 这 小艇 .

她猛地推开窗户走了出去，打算朝小艇走去。

[ɪn][ðə; ði][bəɪlˈkɒn][hɜːr; həɹ] [steps] [wɜːr; wəɹ] [əˈrestɪd] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] .
In the balcon her steps were arrested , on hearing voices above .
在 这 阳台 她 步骤 是 被捕 , 在 听力 声音 多于 .

在阳台上，她听到楼上的声音，脚步停住了。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wəɹ] [kənˈvɜːsɪŋ] .
Two persons were conversing .
二 人 是 对话 .

两个人正在交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ][meɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪbl] [gruːm] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
They were her maid Florinde , and the sable groom , who , in the absence of
他们 是 她 女佣 - , 和 这 黑貂 新郎 , WHO , 在 这 缺席 的
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

她们分别是她的女仆弗洛琳德，以及身穿黑衣的马夫，在主人不在家时，

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [əzəʊˈtiː] .
was taking the air of the azotea .
曾是 采取 这 空气 的 这 氮肥 .

正在呼吸着大草原的空气。

[ðer; ðər][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈloʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtenʃənəli]
Their words could be heard below , though their young mistress did not intentionally
他们的 字 可以 是 听到 以下 , 尽管 他们的 年轻的 情妇 做过 不是 故意
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
listen to them .
听 到 他们 .

楼下可以听到他们的谈话声，但他们的年轻女主人并没有故意去听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
It was only on their pronouncing a name ,
它 曾是 仅有的 在 他们的 发音 一个 姓名 ,

仅仅是因为他们念出了一个名字，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər][ˈpætwaː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
that she permitted their patois to make an impression upon her ear .
那 她 允许 他们的 方言 到 制作 一个 印象 之上 她 耳朵 .

她允许他们的方言在她耳中留下印象。

“ [deɪ] [kɔːlɪz] [diː] [jʌŋ] [ˈfelər] - .
“ **Dey calls de young fella Jerrad .**
“ 戴伊 呼叫 德 年轻的 伙计 - .

“他们称这个年轻人杰拉德。”

[mɔːz] - [eɪ ˈem][diː] [neɪm] .
Mors Jerrad am de name .
莫尔斯 - 是 德 姓名 .

Mors Jerrad am de name。

[deɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [ˈaɪrɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈfoʊks] - [piːk] [diː] [truːf] ,
Dey do say he Irish , but if folks ' peak de troof ,
戴伊 做 说 他 爱尔兰 , 但 如果 各位 - 顶峰 德 真相 ,

他们说他是爱尔兰人，但如果人们“peak de troof”，

[hi:; hi] [ɑ:n] [brɪ] [laɪk] [dem] ['aɪrɪʃ] [dæt] [wɜ:ks] [ɑ:n] [di:] - [æt; ət] [nu:] ['ɔ:li:ən] .
he an't bit like dem Irish dat works on de Lebee at New Orlean .
他 蚂蚁 少量 喜欢 民主 爱尔兰 数据 作品 在 德 - 在 新的 奥尔良 .
他一点也不像那些在新奥尔良勒比工作的爱尔兰人。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[hi:; hi] [mɔ:r] [laɪk] [bɔ:s] - [ˈplæntər] .
He more like bos gen'lum planter .
他 更多的 喜欢 博斯 - 播种机 .

他更像是种植园主。

[dæts] [wʌt] [hi:; hi] [laɪk] . "
Dat's what he like . "
数据 什么 他 喜欢 . "

他喜欢那样。

" [ju:; jə] [dəʊnt] [tɪŋk] , [ˈplu:təʊ] , [hi:; hi] [bɪn] [gɔ:n] [kɪl] [ˈmæsə] ['henri] ? "
" You don't tink , Pluto , he been gone kill Massa Henry ? "
" 你 不 叮当 , 冥王星 , 他 到过 已消失 杀 马萨 亨利 ? "
“你不觉得冥王哈迪斯已经杀了亨利老爷了吗？”

" [aɪ] - [tɪŋk] ['nʌfɪn] [ɔb] [di:] [kaɪnd] .
" I doan't tink nuffin ob de kind .
" 我 - 叮当 无事 奥布 德 种类 .

“我不喜欢这种事。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[hi:; hi] [kɪl] [ˈmæsə] ['henri] !
He kill Massa Henry !
他 杀 马萨 亨利 !

他杀了亨利老爷！

[noʊ] [mɔ:r] [dæn] [dis] [ˈtʃɪli] [hæb] [dʌn] [dæt] [seɪm] .
no more dan dis chile hab done dat same .
不 更多的 担 迪斯 智利 哈布 完毕 数据 相同的 .

智利不再做同样的事了。

- — - ! - [pi:k] [ɔb] [di:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈdɑ:r] — [di:] ['beri] - [wi:; wi]
Goramity — Goramity ! ' Peak ob de debbil and he dar — de berry indivisible we
- — - ! - 顶峰 奥布 德 黛比 和 他 达尔 — 德 浆果 - 我们

[ˈtɑ:kən] -
talkin '
谈话 -

Goramity——Goramity! 'Peak ob de debbil and he dar——de berry indivisible we talkin'

- [baʊt] .
' bout .
- 回合 -

'回合。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[lɒk] - ; [lɒk] [jɒn] ! "
look Florinde ; look yonner ! "
看 - ; 看 远方 ! "

看啊，弗洛琳德；看那边！

" [wɔ:r] ? "
" Whar ? "
" 码头 ? "

“哪里？”

" ['dɑ:r] — [aʊt] ['dɑ:r] , [ɑ:n] ['tɑ:dər] [saɪd][ɔb][di:] ['rɪbə] .
" Dar — out dar , on todder side ob de ribber .
" 达尔 — 出去 达尔 , 在 托德 边 奥布 德 肋骨 .

“Dar——out dar，在肋骨的幼侧。

[ju:; jʊ] [si:] [mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
You see man on horseback .
你 看 男人 在 马背 .

你看到一个骑马的人。

[dæts] [mɔ:z] - , [di:] ['beri] [mæn][wi:; wi] [mi:t] [ɑ:n][di:] [bræk] - .
Dat's Mors Jerrad , de berry man we meet on de brack praira .
数据 莫尔斯 - , 德 浆果 男人 我们 见面 在 德 支架 - .

这就是莫尔斯·杰拉德，我们在布拉克草原遇见的浆果人。

[di:] [seɪm] [dæt]['gʌb] ['mɪsə] - - ['pɑ:tɪd] ['hɑ:s] ; [di:] [seɪm] - [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] .
De same dat gub Missa Loode ' potted hoss ; de same dey've all gone to sarch for .
德 相同的 数据 古布 弥撒 - - 盆栽 霍斯 ; 德 相同的 - 全部 已消失 到 - 为了 .

同样是 Missa Loode 的“盆栽马”；他们都在寻找同样的东西。

[hoʊ] , [hoʊ] ! [deɪ] [gɔ:n] [deɪ] [rɔ:ŋ] [wei] .
Ho , ho ! Dey gone dey wrong way .
何 , 何 ! 戴伊 已消失 戴 错误的 方式 .

嚯，嚯！他们走错路了。

[deɪ] [noʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][dem] - [dis] [deɪ] . "
Dey no find him out on dem prairas dis day . "
戴伊 不 寻找 他 出去 在 民主 - 迪斯 天 . "

今天他们在那片草原上没找到他。

" [oʊ] , ['plu:təʊ] ! [ɑ:nt][ju:; jʊ][glæd] ?
" O , Pluto ! an't you glad ?
" 哦 , 冥王星 ! 蚂蚁 你 高兴的 ?

“哦，冥王星！你不高兴吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['ɪnəs(ə)nt] — [dæt] [breɪv] - [jʌŋ] - .
I'm sure he innocent — dat brave bewful young gen'lum .
我是 当然 他 清白的 — 数据 勇敢的 - 年轻的 - .

我确信他是无辜的——那个勇敢美丽的年轻将军。

[hi:; hi] - [kɒd; kəd] [bɪn] [di:][mæn] —
He nebba could been de man —
他 - 可以 到过 德 男人 —

他可能就是那个人——

" [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] [brɪ'loʊ] [stɛɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
" The listener below stayed to hear no more .
" 这 听众 以下 入住 到 听到 不 更多的 .

“下面的听众再也听不下去了。”

[ˈɡlaɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][əzəʊ'ti:] .
Gliding back into her chamber she made her way towards the azotea .
滑翔 后退 进入 她 房间 她 制成 她 方式 向 这 氮肥 .

她滑回自己的房间，走向大洋洲。

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][laʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
The beating of her heart was almost as loud as the fall of her
这 殴打 的 她 心 曾是 几乎 作为 大声 作为 这 落下 的 她
['fʊtsteps] [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][ɛska:'lɛrə] .
footsteps while ascending the escalera .
脚步声 尽管 上升 这 阶梯 .
她爬楼梯时，心脏的跳动声几乎和脚步声一样响亮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'si:l] [hɜ:r; həɾ][ɪ'moʊ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:]
It was with difficulty she could conceal her emotion from the two
它 曾是 和 困难 她 可以 隐藏 她 情感 从 这 二
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:z] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
individuals whose conversation had caused it .
个人 谁 对话 有 导致 它 .
她费了好大劲才掩饰住自己的情绪，不让引发她情绪的两个人察觉。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [ˈlaʊdli] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **What have you seen , that you talk so loudly ?** ” **said she ,**
” 什么 有 你 已见 , 那 你 讲话 所以 高声 ? ” 说 她 ,
“你看到了什么，以至于你这么大声说话?”她问道。
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɾ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [er] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] , “ [hoʊ] , [hoʊ] !
trying to hide her agitation under a pretended air of severity , “ Ho , ho !
尝试 到 隐藏 她 搅动 在下面 一个 假装 空气 的 严重性 , “ 何 , 何 !
她试图用假装严肃的神情来掩饰自己的激动，“嚯，嚯！ ”

[ˈmɪsə] ['lu:i] — [lʊk] ['oʊbɜ:] [ˈdɑ:r] .
Missa Looney — look ober dar .
弥撒 洛伊 — 看 奥伯 达尔 .
Missa Looney——看看上面。

[di:] [jʌŋ] ['felər] ! “
De young fella ! ”
德 年轻的 伙计 ! “
那个小伙子！

“ [wʌt] [jʌŋ] ['feləʊ] ? ”
“ **What young fellow ?** ”
” 什么 年轻的 同伴 ? ”
“哪个年轻人? ”

“ [hɪm; ɪm][æz; əz] [deɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] - [fɔ:r; fər] — [hɪm; ɪm][dæt] — “
“ **Him as dey be gone sarch for — him dat —** ”
” 他 作为 戴 是 已消失 - 为了 — 他 数据 — ”
“他们正在寻找他——他——”

“ [aɪ] [si:] [noʊ][wʌŋ] . “
“ **I see no one .** ”
” 我 看 不 — . ”
“我一个人也没看到。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
“ **Ho , ho !**
” 何 , 何 !
“嚯，嚯！ ”

[hi:; hi][dʒes] [gɔ:n] [ɪn] - [mʌŋ] [di:] [tri:] .
He jess gone in ' mong de tree .
他 杰西 已消失 在 - 蒙 德 树 .
他钻进了树林里。

[si:] [jɒn] — [jɒn] ！
See yonner — yonner ！
看 远方 — 远方 ！

看那边——那边！

[ju:; jɒ] [si:] [di:] [blæk] [gleɪz] [hæt] , [di:] [ˈʃaɪnɪn] - [ˈdʒækɪt][ɔb] [ˈvelvɪt] , [æən; ən][di:] - - [ˈsɪlvər] [ˈbʌtnz]
You see de black glaze hat , de shinin ' jacket ob velvet , an de glancin ' silver buttons
你 看 德 黑色的 釉 帽子 , 德 希宁 - 夹克 奥布 天鹅绒 , 一个 德 - - 银 按钮
— [dæts][hɪm; ɪm] .
— dat's him .
— 数据 他 .

你看，戴着黑色亮面帽子，穿着闪亮的丝绒夹克，系着闪闪发光的银色纽扣——那就是他。

[aɪ][ˈsa:rtɪn] [jʊr] [dæts][di:] [seɪm] [jʌŋ] [ˈfelər] . “
I sartin sure dat's de same young fella . ”
我 萨廷 当然 数据 德 相同的 年轻的 伙计 . ”

我开始确信那就是同一个人。

“ [ju:; jɒ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˈmæstər][ˈplu:toʊ] .
“ You may be mistaken for all that , Master Pluto .
“ 你 可能 是 错误 为了 全部 那 , 掌握 冥王星 .

“冥王星大师，你可能会被误认为是那样的人。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hɪr] [hu:] [dres] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
There are many here who dress in that fashion .
那里 是 许多 这里 WHO 裙子 在 那 时尚 .

这里有很多穿这种衣服的人。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] ;
The distance is too great for you to distinguish ;
这 距离 是 也 伟大的 为了 你 到 区分 ;

距离太远，你无法分辨；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ˈnevər] [maɪnd] , — .
and now that he's almost out of sight — Never mind , Florinde .
和 现在 那 他是 几乎 出去 的 视线 — 绝不 头脑 , — .

现在他几乎已经消失在视线之外了——没关系，弗洛琳德。

[ˈheɪs(ə)n] [brɪˈloʊ] — [get] [aʊt] [maɪ][hæt][ænd; ənd][ˈhæbɪt] .
Hasten below — get out my hat and habit .
趋 以下 — 得到 出去 我的 帽子 和 习惯 .

快点下去——把我的帽子和长袍拿出来。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
I'm going out for a ride .
我是 去 出去 为了 一个 骑 .

我要出去兜风。

[ju:; jɒ] , [ˈplu:toʊ] ！ [hæv; həv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][ˈlu:nə][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [taɪm] .
You , Pluto ! have the saddle on Luna in the shortest time .
你 , 冥王星 ！ 有 这 鞍 在 露娜 在 这 最短 时间 .

冥王星啊，你用最短的时间就登上了月球的鞍座！

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [let] [ðə; ði] [sʌn] [get] [tu:] [haɪ] .
I must not let the sun get too high .
我 必须 不是 让 这 太阳 得到 也 高的 .

我不能让太阳升得太高。

[heɪst] ！ [heɪst] ！
Haste ! haste !
匆忙 ！ 匆忙 ！

快！快！

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
” As the servants disappeared down the stairway , she turned once more towards the
” 作为 这 仆人 消失 向下 这 楼梯 , 她 转向 一次 更多的 向 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

“仆人们消失在楼梯下后，她再次转身面向栏杆。”

[hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm] [ˈhi:vɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:ts] .
her bosom heaving under the revulsion of thoughts .
她 怀 起伏 在下面 这 厌恶 的 想法 .

她的胸口因厌恶的念头而剧烈起伏。

[ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈfri:li] [skæn][ðə; ði] [ˈpreri] [ænd; ənd] [tʃæpərəl] .
Unobserved she could now freely scan the prairie and chapparal .
未被观察到的 她 可以 现在 自由 扫描 这 草原 和 查帕拉尔 .

她现在可以不受干扰地自由地扫视草原和灌木丛了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
She was too late .
她 曾是 也 晚的 .

她来晚了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The horseman had ridden entirely out of sight .
这 骑手 有 骑 完全 出去 的 视线 .

骑马的人已经完全消失在视线之外。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] .
” It was very like him , and yet it was not .
” 它 曾是 非常 喜欢 他 , 和 然而 它 曾是 不是 .

“这很像他，但又不像他。”

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [skers] [bi:; bi][ˈpɔ:səb(ə)l] .
It can scarce be possible .
它 能 稀少 是 可能的 .

这几乎不可能。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][hi:; hi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ] [ðæt] [wei] ?
If it be he , why should he be going that way ?
如果 它 是 他 , 为什么 应该 他 是 去 那 方式 ?

如果是他，他为什么要走那条路？

” [ə; eɪ] [nu:] [pærŋ] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm] .
” A new pang passed through her bosom .
” 一个 新的 疼痛 通过了 通过 她 怀 .

“她胸口又传来一阵剧痛。”

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] [ˈhævɪŋ] [æskt] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
She remembered once before having asked herself the same question .
她 记得 一次 前 拥有 问 她自己 这 相同的 问题 .

她想起自己以前也问过自己同样的问题。

[ʃi:; ji] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [steɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əzəʊˈti:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [roʊd] .
She no longer stayed upon the azotea to watch the road .
她 不 更长 入住 之上 这 氮肥 到 手表 这 路 .

她不再待在堤岸上眺望道路了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃæpərəl] [wer] [ðə; ði]
In ten minutes ' time she was across the river , entering the chapparal where the
在 十 分钟 - 时间 她 曾是 穿过 这 河 , 进入 这 查帕拉尔 在哪里 这
[ˈhɔːrsmən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
horseman had disappeared .
骑手 有 消失 .

十分钟后，她就过了河，进入了骑马人消失的牧场。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ˈræpɪdlɪ] [ɑːn] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] .
She rode rapidly on , scanning the causeway far in the advance .
她 骑 快速 在 , 扫描 这 堤道 远的 在 这 进步 .

她策马疾驰，目光扫视着前方远处的堤道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [reɪnd] [ʌp] , [ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [liˈoʊnə] .
Suddenly she reined up , on nearing the crest of the hill that overlooked the Leona .
突然 她 勒住 向上 , 在 临近 这 波峰 的 这 爬坡道 那 被忽视的 这 莉奥娜 .

当她快要到达俯瞰利昂纳河的山顶时，她突然勒住了缰绳。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
The act was consequent on the hearing of voices .
这 行为 曾是 后果 在 这 听力 的 声音 .

这一行为是由于听到声音而导致的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
She listened .
她 听着 .

她听了。

[ðoʊ] [stɪl] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] ,
Though still distant , and but faintly heard ,
尽管 仍然 遥远 , 和 但 淡淡的 听到 ,

虽然距离很远，声音也微弱，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
the voices could be distinguished as those of a man and woman .
这 声音 可以 是 杰出的 作为 那些 的 一个 男人 和 女士 .

可以分辨出这两个声音分别是男人和女人的声音。

[wʌt] [mæn] ?
What man ?
什么 男人 ?

哪个男人？

[wʌt] [ˈwʊmən] ?
What woman ?
什么 女士 ?

哪个女人？

[əˈnʌðər] [pæŋ] [pæst] [θruː] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [æt; ət] [ðiːz] [pʊt] [ˈkwestʃənz] .
Another pang passed through her heart at these put questions .
其他 疼痛 通过了 通过 她 心 在 这些 放 问题 .

这些问题让她心中又一阵刺痛。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ˈnɪrər] ; [əˈgen] [ˈhɔːltɪd] ; [əˈgen] [ˈlɪsnd] .
She rode nearer ; again halted ; again listened .
她 骑 更近 ; 再次 停止 ; 再次 听着 .

她骑马靠近；再次停下；再次倾听。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [ˈspænɪʃ] .
The conversation was carried on in Spanish .
这 对话 曾是 携带 在 在 西班牙语 .

谈话全程用西班牙语进行。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] .
There was no relief to her in this .
那里 曾是 不 宽慰 到 她 在 这 .
她对此丝毫没有感到宽慰。

[ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] [tu:; tə][ɪzɪ'dɔ:rə] - [di:] [lɔ:s] [ˈlɑ:nəuz] .
Maurice Gerald would have talked in that tongue to Isidora Covarubio de los Llanos .
莫里斯 杰拉尔德 会 有 谈话 在 那 舌头 到 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 .
莫里斯·杰拉德会用这种语言与伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·亚诺斯交谈。

[ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [sə'fɪjntli] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [wʌt]
The Creole was acquainted with it sufficiently to have understood what
这 克里奥尔语 曾是 熟人 和 它 足够 到 有 理解 什么
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,
这位克里奥尔人对这种语言略有了解，足以听懂对方所说的话。

[hæd; həd][fi:; ji] [bɪn] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
had she been near enough to distinguish the words .
有 她 到过 靠近 足够的 到 区分 这 字 .
如果她离得足够近，就能听清那些字了。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈæni'meɪtɪd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [ˈspi:kɜ:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
The tone was animated on both sides , as if both speakers were in a passion .
这 语气 曾是 动画 在 两个都 侧面 , 作为 如果 两个都 演讲者 是 在 一个 热情 .
双方语气都很激动，仿佛都情绪激动。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [wʌz; wəz] [skers] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] .
The listener was scarce displeased at this .
这 听众 曾是 稀少 不高兴 在 这 .
听者对此几乎没有表现出任何不满。

[fi:; ji] [roʊd] [ˈnɪrər] ; [wʌns] [mɔ:r] [pʊld] [ʌp] ; [ænd; ænd][wʌns] [mɔ:r] [seɪt] [ˈlɪsnɪŋ] .
She rode nearer ; once more pulled up ; and once more sate listening .
她 骑 更近 ; 一次 更多的 拉 向上 ; 和 一次 更多的 沙特 聆听 .
她骑马靠近，再次停下，再次坐下来倾听。

[ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
The man's voice was heard no longer .
这 男人的 嗓音 曾是 听到 不 更长 .
男人的声音消失了。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsaʊndɪd] [dɪr] [ænd; ænd][fɜ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmenəs] !
The woman's sounded dear and firm , as if in menace !
这 女性的 听起来 亲爱的 和 公司 , 作为 如果 在 威胁 !
那女人的声音听起来既亲切又坚定，仿佛带着威胁！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
There was an interval of silence ,
那里 曾是 一个 间隔 的 沉默 ,
一阵沉默之后，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] — [ə'nʌðər] [pɔ:z] — [ə'nʌðər] [spi:tʃ]
succeeded by a quick trampling of horses — another pause — another speech
成功了 经过 一个 快的 践踏 的 马匹 — 其他 暂停 — 其他 演讲
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
on the part of the woman ,
在 这 部分 的 这 女士 ,
随后是一阵马蹄声——又是一阵停顿——女人又开始讲话了，

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][laʊd̚][laɪk̚][ə; eɪ] [θret̚] , [ænd̚; ɛnd̚] [ðen̚] [səbˈduːd̚] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] — [ðen̚]
at first loud like a threat , and then subdued as in a soliloquy — then
在 第一的 大声 喜欢 一个 威胁 , 和 然后 低沉的 作为 在 一个 独白 — 然后
[əˈnʌðər̚] [ˈɪntərv(ə)l̚][ʌv; əv] [ˈsaɪləns̚] ,
another interval of silence ,
其他 间隔 的 沉默 ,
起初声音洪亮, 如同威胁, 然后变得低沉, 如同独白——然后又是一阵沉默。

[əˈgen̚] [ˈbrʊʊkən̚][baɪ][ðə; ði] [saʊnd̚] [ʌv; əv] [huːf̚] ,
again broken by the sound of hoofs ,
再次 破碎的 经过 这 声音 的 蹄子 ,
再次被马蹄声打断,
[æz; əz] [ɪf̚] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l̚] [hɔːrs̚] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ̚] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd̚] .
as if a single horse was galloping away from the ground .
作为 如果 一个 单身的 马 曾是 疾驰 离开 从 这 地面 .
仿佛一匹骏马正从地面疾驰而去。

[ˈoʊnli] [ðɪs̚] , [ænd̚; ɛnd̚][ðə; ði] [skriːm̚] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːg(ə)l̚] , [ðæt̚] , [ˈstɑːrtld̚] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋgri] [tuʊnz̚] ,
Only this , and the scream of an eagle , that , startled by the angry tones ,
仅有的 这 , 和 这 尖叫 的 一个 鹰 , 那 , 惊慌 经过 这 生气的 音调 ,
[hæd̚; həd̚] [swuːp̚] [əˈlɔːft̚] ,
had swooped aloft ,
有 俯冲 高空 ,
只有这些, 还有一只鹰的尖叫声, 它被愤怒的语气惊扰, 俯冲到空中。

[ænd̚; ɛnd̚][wʌz; wəz] [naʊ̚] [sɔːrɪŋ̚] [əˈbʌv̚] [ðə; ði] [gleɪd̚] .
and was now soaring above the glade .
和 曾是 现在 翱翔 多于 这 林间空地 .
现在它正翱翔在林间空地上空。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər̚] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ̚] — [tuː; tə̚][hɜːr; hər̚][ə; eɪ] [ˈhæləʊd̚] [spɔːt̚] .
The listener knew of the opening — to her a hallowed spot .
这 听众 知道 的 这 开幕 — 到 她 一个 神圣的 点 .
听者知道入口处——对她来说, 那是一个神圣的地方。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz̚] [hæd̚; həd̚] [kʌm̚] [aʊt̚][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The voices had come out of it .
这 声音 有 来 出去 的 它 .
声音是从那里传出来的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd̚; həd̚] [meɪd̚] [hɜːr; hər̚][læst̚][hɔːlt̚][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̚] [wei] [frʌm; frəm][ɪts̚] [edʒ̚] .
She had made her last halt a little way from its edge .
她 有 制成 她 最后的 停止 一个 小的 方式 从 它是 边缘 .
她最后一次停下脚步, 距离悬崖边缘不远。

[ʃiː; ʃɪ][hæd̚; həd̚] [bɪn̚] [rɪˈstreɪnd̚] [frʌm; frəm] [ədˈvænsɪŋ̚] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr̚] — [ðə; ði] [fɪr̚] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ̚] [aʊt̚]
She had been restrained from advancing by a fear — the fear of finding out
她 有 到过 克制 从 前进 经过 一个 害怕 — 这 害怕 的 寻找 出去
[ə; eɪ] [ˈbɪtər̚] [truːθ̚] .
a bitter truth .
一个 苦的 真相 .
她一直不敢上前, 是因为害怕发现残酷的真相。

[hɜːr; hər̚] [ɪndɪˈsɪʒn̚] [ˈendɪŋ̚] , [ʃiː; ʃɪ] [spɜːrd̚] [ɑːn̚][ˈɪntuː][ðə; ði] [gleɪd̚] .
Her indecision ending , she spurred on into the glade .
她 优柔寡断 结束 , 她 受到刺激 在 进入 这 林间空地 .
她终于结束了犹豫不决, 径直走进了林间空地。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ə; eɪ][mæn] ['prɑ:streɪt] [ə'pɑ:n]
A horse saddled and bridled rushing to and fro — a man prostrate upon
一个 马 鞍 和 勒住 匆忙 到 和 弗 — 一个 男人 前列腺 之上
[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
一匹套着鞍轡的马来回奔跑——一个人俯伏在地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪzəʊ] [lu:pt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ded] — [ə; eɪ][sɑ:m'brerəʊ]
with a lazo looped around his arms , to all appearance dead — a sombrero
和 一个 拉佐 循环 大约 他的 武器 , 到 全部 外貌 死的 — 一个 宽边帽
[ænd; ənd] - ['laɪŋ] [nɪr] ,
and serapé lying near ,
和 - 说谎 靠近 ,
他双臂缠着绳索，看起来像是死了——旁边放着一顶墨西哥宽边帽和一条披肩。

['eɪdɪdəntli] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['mænz] !
evidently not the man's !
显然 不是 这 男人的 !
显然不是那个人的!

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ðɪ][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] ?
What could be the interpretation of such a tableau ?
什么 可以 是 这 解释 的 这样的 一个 画面 ?
这样的画面可以作何解读？

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kɑ:stju:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən][rænt'ferəʊ] — [ðə; ðɪ] [hɔ:rs]
The man was dressed in the rich costume of the Mexican ranchero — the horse
这 男人 曾是 穿着 在 这 富有的 戏服 的 这 墨西哥 牧场 — 这 马
[ɔ:lsoʊ] [kə'pæɪsɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'læbəɪət] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['fæ(ə)n] .
also caparisoned in this elaborate and costly fashion .
还 华丽的 在 这 精心制作的 和 昂贵 时尚 .
男子身着墨西哥牧场主的华丽服饰——他的马也披上了这种精致昂贵的盛装。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lu:ʒi:zi'æniən] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
At sight of both , the heart of the Louisianian leaped with joy .
在 视线 的 两个都 , 这 心 的 这 路易斯安那人 跳跃 和 喜悦 .
看到这两样东西，路易斯安那人的心都雀跃起来。

['weðər] [ded] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Whether dead or living , the man was the same she had seen from the
无论 死的 或者 活的 , 这 男人 曾是 这 相同的 她 有 已见 从 这
[əzəʊ'ti:] ;
azotea ;
氮肥 ;
无论死活，这个人就是她在旱地上看到的那个人；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] .
and he was not Maurice Gerald .
和 他 曾是 不是 莫里斯 杰拉尔德 .
他不是莫里斯·杰拉尔德。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['daʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] — [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She had doubted before — had hoped that it was not he ; and her
她 有 怀疑 前 — 有 希望 那 它 曾是 不是 他 ; 和 她
[hoʊps] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['swi:tli] [kən'fɜ:rmɪd] .
hopes were now sweetly confirmed .
希望 是 现在 甜蜜地 确认的 .
她之前就有所怀疑——希望那个人不是他；而现在，她的希望得到了甜蜜的证实。

[ʃiː, ʃi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [fɔːrm] .
She drew near and examined the prostrate form .
她 画 靠近 和 检查 这 前列腺 形式 .

她走近仔细查看了那具倒地的尸体。

[ʃiː, ʃi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʊːrnd] [ʌp] — [ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
She scanned the face , which was turned up — the man lying upon his back .
她 扫描 这 脸 , 哪个 曾是 转向 向上 — 这 男人 说谎 之上 他的 后退 .

她扫视着那张仰面朝上的脸——那人仰面躺着。

[ʃiː, ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] .
She fancied she had seen it before , but was not certain .
她 幻想 她 有 已见 它 前 , 但 曾是 不是 肯定 .

她觉得以前好像见过它，但又不太确定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] .
It was plain that he was a Mexican .
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 一个 墨西哥 .

很明显，他是墨西哥人。

[nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [dres] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] — [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ]
Not only his dress but his countenance — every line of it betrayed the Spanish
不是 仅有的 他的 裙子 但 他的 面容 — 每一个 线 的 它 背叛 这 西班牙语
- [əˈmerɪkən] [ˈfɪziˈɑːnəmi] .
- **American physiognomy .**
- 美国人 面相学 .

不仅他的衣着，而且他的面容——他脸上的每一条线条都暴露出西班牙裔美国人的面相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] - [ˈfitʃərd] .
He was far from being ill - featured .
他 曾是 远的 从 存在 患病的 - 特色 .

他相貌并不丑陋。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ˈhænsəm] .
On the contrary , he might have been pronounced handsome .
在 这 相反 , 他 可能 有 到过 发音 英俊的 .

相反，他或许会被人称赞为英俊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [ɪnˈdʒɒst] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It was not this that induced Louise Poindexter to leap down from her
它 曾是 不是 这 那 诱导 路易丝 波因德克斯特 到 飞跃 向下 从 她

[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

但这并非促使路易丝·波因德克斯特从马鞍上跳下来的原因。

[ænd; ənd] [stuːp] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈpɪtiɪŋ] [lʊk] .
and stoop over him with a kind pitying look .
和 哈腰 超过 他 和 一个 种类 怜悯 看 .

然后俯身看着他，脸上带着怜悯的神情。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌmbɑːdi]
The joy caused by his presence — by the discovery that he was not somebody
这 喜悦 导致 经过 他的 在场 — 经过 这 发现 那 他 曾是 不是 某人
[els] — [faʊnd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
else — found gratification in performing an act of humanity .
别的 — 成立 满足感 在 表演 一个 行为 的 人类 .

他的出现所带来的喜悦——发现他不是别人——在行善中找到了满足感。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ded] .
“ **He does not seem dead .**
” 他 做 不是 似乎 死的 .

他看起来不像死了。

[ˈʃʊrlɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈbriːðɪŋ] ?
Surely he is breathing ?
一定 他 是 呼吸 ？

他肯定还在呼吸吧？

" [ðə; ði][kɔːrd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈhɪndər][hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪ(ə)n] .
" The cord appeared to hinder his respiration .
" 这 绳索 出现 到 阻碍 他的 呼吸 。

“脐带似乎阻碍了他的呼吸。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːsɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] — [ðə; ði] [nuːs] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [streŋθ]
It was loosened on the instant — the noose giving way to a Woman's strength
它 曾是 松动 在 这 立即的 — 这 套索 给予 方式 到 一个 女性的 力量
.
.
.

绳索瞬间松开——绞索在女人的力量面前不堪一击。

" [naʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] .
" Now , he can breathe more freely .
" 现在 , 他 能 呼吸 更多的 自由 。

“现在，他可以更自由地呼吸了。”

[ˌpɑːrdˈjuː] !
Pardieu !
帕迪厄 ！

帕迪厄！

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ?
what can have caused it ?
什么 能 有 导致 它 ？

是什么原因造成的？

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Lazoed in his saddle and dragged to the earth ?
拉佐德 在 他的 鞍 和 拖拽 到 这 地球 ？

拉佐德被连人带马鞍拖倒在地？

[ðæt] [ɪz][məʊst][ˈpraːbəb(ə)] .
That is most probable .
那 是 最多 可能 。

这极有可能。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ?
But who could have done it ?
但 WHO 可以 有 完毕 它 ？

但究竟是谁干的呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] .
It was a woman's voice .
它 曾是 一个 女性的 嗓音 。

那是一个女人的声音。

[ˈʃʊrlɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
Surely it was ?
一定 它 曾是 ？

肯定是这样吧？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [əˈbʌʊt] [ðæt] .
I could not be mistaken about that .
我 可以 不是 是 错误 关于 那 。

我不可能弄错。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [nɑ:t] [ðɪs] [ˈmænz] !
“ **And yet there is a man's hat , and a serapé , not this man's !**
“ 和 然而 那里 是 一个 男人的 帽子 , 和 一个 - , 不是 这 男人的 !
“然而, 这里有一顶男士帽子和一条披肩, 但不是这个人的! ”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] , [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
Was there another , who has gone away with the woman ?
曾是 那里 其他 , WHO 有 已消失 离开 和 这 女士 ?
“还有另一个人, 和那个女人一起离开了吗?”

[ˈoʊnli][wʌn] [hɔ:rs] [went] [ɔ:f] .
Only one horse went off .
仅有的 一 马 去 离开 .
“只有一匹马跑了。”

“ [ɑ:] ! [hi; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] !
“ **Ah ! he is coming to himself !**
“ 啊 ! 他 是 未来 到 他自己 !
“啊! 他恢复意识了! ”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
thank Heaven for that !
感谢 天堂 为了 那 !
“感谢老天!”

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] .
He will be able to explain all .
他 将要 是 有能力的 到 解释 全部 .
“他能解释清楚一切。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [sɜ:r] ? “
You are recovering , sir ? ”
你 是 恢复中 , 先生 ? “
“先生, 您恢复得怎么样了?”

“ - ! [hu:] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ? ” [æskt] [dɑ:n] [mi'gel] [ˈdi:æz, 'di:ɑ:z] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
“ **S'ñorita ! who are you ? ” asked Don Miguel Diaz , raising his head , and**
“ - ! WHO 是 你 ? ” 问 大学教师 米格尔 迪亚兹 , 提高 他的 头 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [æprɪˈhensɪvli] [əˈraʊnd] .
looking apprehensively around .
寻找 忧心忡忡地 大约 .
“小姐! 你是谁?”唐·米格尔·迪亚兹抬起头, 不安地环顾四周, 问道。

“ [wer] [ɪz][ʃi; ʃi] ?
“ **Where is she ?**
“ 在哪里 是 她 ?
“她在哪儿?”

“ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **he continued .**
“ 他 持续 .
“他继续说道。”

“ [ʌv; əv] [hu:m] [du:][ju; jʊ] [spi:k] ?
“ **Of whom do you speak ?**
“ 的 谁 做 你 说话 ?
“你在说谁?”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] . “
I have seen no one but yourself . ”
我 有 已见 不 一 但 你自己 . “
“除了你, 我没见过其他人。”

“ **Carrambo** !

“卡兰博!

[ðæts] [kwɪr] .
that's queer .
那就是 酷儿 .

真奇怪。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ? "
Haven't you met a woman astride a grey horse ? "
还没有 你 遇见 一个 女士 跨骑 一个 灰色的 马 ? "
你没见过骑着灰马的女子吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [æz; əz] [aɪ] [roʊd] [ʌp] . "
“ **I heard a woman's voice , as I rode up .** ”
“ 我 听到 一个 女性的 嗓音 , 作为 我 骑 向上 . ”
“我骑马上来的时候, 听到一个女人的声音。”

" [seɪ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ʃiː; ji] - [ˈdɛvəlz] [vɔɪs] : [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔr] , [ɪz] [ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [bɔːs] [ˈlɑːnəʊz] .
“ **Say rather a she - devil's voice : for that , sure , is Isidora Covarubio de los Llanos .** ”
“ 说 相当 一个 她 - 魔鬼的 嗓音 : 为了 那 , 当然 , 是 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 . ”
“ ”
“ ”
“更确切地说, 是魔鬼般的声音: 因为那声音, 没错, 就是伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·利亚诺斯。”

" [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ji] [huː] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] ? "
“ **Was it she who has done this ?** ”
“ 曾是 它 她 WHO 有 完毕 这 ? ”
“是她做的吗? ”

" [mɑːˈdiːtoʊ] , [jes] !
“ **Maldito , yes !** ”
“ 诅咒 , 是的 ! ”
“该死的, 是的! ”

[wer] [ɪz] [ʃiː; ji] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

[tel] [em ˈiː] [ðæt] , - . "
Tell me that , s'ñorita . ”
告诉 我 那 , - . ”
告诉我, 小姑娘。

" [aɪ] [ˈkænə:t] .
“ **I cannot** . ”
“ 我 不能 . ”
我不能。

[baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːf] [aɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ji] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
By the sound of the hoofs I fancy she has gone down the hill .
经过 这 声音 的 这 蹄子 我 想要 她 有 已消失 向下 这 爬坡道 .
听蹄声, 我猜她已经下山了。

[ʃiː; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [maɪˈself] . "
She must have done so , as I came the other way myself . ”
她 必须 有 完毕 所以 , 作为 我 来了 这 其他 方式 我 . ”
她肯定是这么做的, 因为我是从另一个方向过来的。

“ [ɑ:] — [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [hoʊm] , [ðen] , [tu:; tə] — .

“ **Ah — gone down the hill — home , then , to — .**
“ 啊 — 已消失 向下 这 爬坡道 — 家 , 然后 , 到 — .

“啊——下山了——然后, 回家了——。

[ju:v] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , - , [ɪn] ['lu:snɪŋ] [ðɪs] ['lɑ:zoʊ] — [æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ju:v]
You've been very kind , s'ñorita , in loosening this lazo — as I make no doubt you've
你已经 到过 非常 种类 , - , 在 松动 这 拉佐 — 作为 我 制作 不 怀疑 你已经

[dʌn] .
done .
完毕 .

小姐, 您真是太好了, 帮我解开了这个绳结——我毫不怀疑您确实做到了。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [sti:l] ['fɜ:rðər] [ə'sɪst] [em 'i:][baɪ] ['helpɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] ?
Perhaps you will still further assist me by helping me into the saddle ?
也许 你 将要 仍然 更远 协助 我 经过 帮助 我 进入 这 鞍 ?

或许您还能进一步帮助我, 让我顺利骑上马鞍?

[wʌns] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] .
Once in it , I think I can stay there .
一次 在 它 , 我 思考 我 能 停留 那里 .

一旦进去, 我想我就能待在那里。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] .
At all events , I must not stay here .
在 全部 活动 , 我 必须 不是 停留 这里 .

无论如何, 我都不能留在这里。

[aɪ][hæv; həv] ['enəmi] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
I have enemies , not far off .
我 有 敌人 , 不是 远的 离开 .

我有一些敌人, 而且距离不远。

[kʌm] , [kɑ:r'li:toʊ] !
Come , Carlito !
来 , 卡利托 !

来吧, 卡利托!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
“ **he cried to his horse , at the same time summoning the animal by a**
“ 他 哭 到 他的 马 , 在 这 相同的 时间 召唤 这 动物 经过 一个

[pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)] .
peculiar whistle .
奇特 哨 .

他一边对着马喊叫, 一边用一种特殊的口哨声召唤它。

“ [kʌm] [nɪr] !
“ **Come near !**
“ 来 靠近 !

“过来! ”

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] .
Don't be frightened at the presence of this fair lady .
不 是 害怕 在 这 在场 的 这 公平的 女士 .

不要被这位美丽女士的出现所吓到。

[ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['pɑ:rtɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][soʊ] ['ru:dli] — [ɪn] [vər'dɑ:d] , [ˈɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər]
She's not the same that parted you and me so rudely — en verdad , almost for
她是 不是 这 相同的 那 分手了 你 和 我 所以 粗鲁地 — 英文 真相 , 几乎 为了
[ˈevər] !
ever !
曾经 !

她已经不是当初那个粗暴地拆散你我的那个人了——事实上, 几乎是永远地拆散了我们!

[kʌm] [ɑ:n] , [kə'væloʊ] ! [kʌm] [ɑ:n] !
Come on , cavallo ! come on !
来 在 , 卡瓦洛 ! 来 在 !

加油，骏马！加油！

" [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp] ,
" The horse , on hearing the whistle , came trotting up ,
" 这 马 , 在 听力 这 哨 , 来了 小跑 向上 ,
"马听到哨声，便小跑过来。"

[ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] — [naʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] — [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
and permitted his master — now upon his feet — to lay hold of the bridle
和 允许 他的 掌握 — 现在 之上 他的 脚 — 到 躺 抓住 的 这 轡
- [reɪn] .
- rein .
- 缰绳 .

它允许它的主人——此时已经站了起来——抓住缰绳。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [kaɪnd] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [klaɪm] ['ɪntu:][maɪ]
" A little help from you , kind s'ñorita , and I think I can climb into my
" 一个 小的 帮助 从 你 , 种类 - , 和 我 思考 我 能 爬 进入 我的
[sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

“如果您能帮帮我，善良的小姐，我想我就能骑上马鞍了。”

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pər'su:t] . "
Once there , I shall be safe from their pursuit . "
一次 那里 , 我 将 是 安全的 从 他们的 追逐 . "
到了那里，我就能摆脱他们的追捕了。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ? "
" You expect to be pursued ? "
" 你 预计 到 是 追击 ? "

“你预料到会被追捕吗？”

" [kwi:'ɛn] [seɪl] ?
" Quien sale ?
" quien 销售 ?

“Quien sale? ”

[aɪ][hæv; həv] ['enəmi] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
I have enemies , as I told you .
我 有 敌人 , 作为 我 讲述 你 .
正如我之前告诉过你的，我有敌人。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never mind that .
绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['fi:b(ə)l] .
I feel very feeble .
我 感觉 非常 微弱 .

我感觉非常虚弱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ? "
You will not refuse to help me ? "
你 将要 不是 拒绝 到 帮助 我 ? "

你不会拒绝帮助我吧？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **Why should I ?**
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['eni] [ə'sɪstəns] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] . “
You are welcome , sir , to any assistance I can give you .”
你 是 欢迎 , 先生 , 到 任何 协助 我 能 给 你 . “
先生, 如果您需要任何帮助, 请随时联系我。

“ [mɪl]['^ra:θi:ɑ:s] , - !
“ **Mil gracias , s'ñorita !**
“ 米尔 谢谢 , - !

“Mil gracias, s'ñorita!”

[mɪl] , [mɪl]['^ra:θi:ɑ:s] !
Mil , mil gracias !
米尔 , 米尔 谢谢 !

非常感谢！

“ [ðə; ði] ['kri:ʊʊl] , [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd]
“ **The Creole , exerting all her strength , succeeded in helping the disabled**
“ 这 克里奥尔语 , 施力 全部 她 力量 , 成功了 在 帮助 这 已禁用
[hɔːrsmən] [ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ;
horseman into his saddle ;
骑手 进入 他的 鞍 ;
“这位克里奥尔女子使出浑身解数, 终于帮助这位残疾的骑手坐上了马鞍；

[wer] , ['æftər][sʌm; səm] ['bælənsɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [fɜ:rm] [si:t] .
where , after some balancing , he appeared to obtain a tolerably firm seat .
在哪里 , 后 一些 平衡 , 他 出现 到 获得 一个 勉强可以接受 公司 座位 .
经过一番调整, 他似乎终于找到了一个比较稳固的座位。

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑ:rt] .
Gathering up his reins , he prepared to depart .
采集 向上 他的 缰绳 , 他 准备 到 离开 .
他收起缰绳, 准备出发。

“ [,ɑ:di'əʊs] , - ! “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Adios , s'ñorita !** “ **said he , “ I know not who you are .**
“ 再见 , - ! “ 说 他 , “ 我 知道 不是 WHO 你 是 .
“再见, 小姐!”他说, “我不知道你是谁。”

[aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] .
I see you are not one of our people .
我 看 你 是 不是 一 的 我们的 人们 .
看来你不是我们的人。

[ə,merɪ'ka:nʊʊ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Americano , I take it .
美式咖啡 , 我 拿 它 .
是美式咖啡吧？

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
Never mind that .
绝不 头脑 那 .
别在意这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ;
You are good as you are fair ;
你 是 好的 作为 你 是 公平的 ;
你为人正直, 所以你很善良；

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['evə] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] ,
and if ever it should chance to be in his power ,
和 如果 曾经 它 应该 机会 到 是 在 他的 力量 ;
如果有一天, 这机会落入了他的手中,

[mi'gel] ['di:æz, 'di:ɑ:z] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [dʌn]
Miguel Diaz will not be unmindful of the service you have this day done
米格尔 迪亚兹 将要 不是 是 漫不经心 的 这 服务 你 有 这 天 完毕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

米格尔·迪亚兹不会忘记你今天为他所做的一切。
" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [el] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [roʊd] [ɔ:f] , [nɑ:t] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] ,
" **Saying this El Coyote rode off, not rapidly, but in a slow walk** ,
" 说 这 埃尔 郊狼 骑 离开 , 不是 快速 , 但 在 一个 慢的 走 ,
" 说完, 郊狼就骑马离开了, 不是快步走, 而是慢悠悠地走着。"

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:kwi'libriəm] .
as if he felt some difficulty in preserving his equilibrium .
作为 如果 他 毛毡 一些 困难 在 保存 他的 平衡 .
仿佛他难以保持身体平衡。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪs] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Notwithstanding the slowness of the pace — he was soon out of sight ,
虽然 这 缓慢 的 这 步伐 — 他 曾是 很快 出去 的 视线 ,
尽管速度很慢——但他很快就消失在人们的视线中,

— [ðə; ði] [tri:z] ['skri:nɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [gleɪd] .
— **the trees screening him as he passed the glade** .
— 这 树木 筛选 他 作为 他 通过了 这 林间空地 .
——当他穿过林间空地时, 树木挡住了他的视线。

[hi:; hi] [went] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [roʊdz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [træk] ,
He went not by any of the three roads, but by a narrow track ,
他 去 不是 经过 任何 的 这 三 道路 , 但 经过 一个 狭窄的 追踪 ,
他没有走那三条路中的任何一条, 而是走了一条狭窄的小路。

[skers] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] .
scarce discernible where it entered the underwood .
稀少 可辨别的 在哪里 它 进入 这 安德伍德 .
几乎看不出它从哪里进入了灌木丛。

[tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:əʊl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] — [streɪndʒ] , [ˈræðər]
To the young Creole the whole thing appeared like a dream — strange, rather
到 这 年轻的 克里奥尔语 这 所有的 事物 出现 喜欢 一个 梦 — 奇怪的 , 相当
[ðæn; ðən] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
than disagreeable .
比 令人不快的 .

对这位年轻的克里奥尔人来说, 整件事就像一场梦——奇怪, 而不是令人不快。
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] [ri'æləti] , [wen] ,
It was changed to a frightful reality, when ,
它 曾是 已更改 到 一个 可怕 现实 , 什么时候 ,
当这一切变成可怕的现实时,

[æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [left] [baɪ] [ˈdi:æz, 'di:ɑ:z] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,
after picking up a sheet of paper left by Diaz where he had been lying ,
后 挑选 向上 一个 床单 的 纸 左边 经过 迪亚兹 在哪里 他 有 到过 说谎 ,
他捡起迪亚兹躺在地上留下的一张纸后,

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrit(ə)n] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
she read what was written upon it .
她 读 什么 曾是 书面 之上 它 ；

她读了上面写的内容。

[ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] “ [dɑːn] [maʊˈriːsiːoʊ][ˈdʒerəld] ; ” [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] , “ [ɪzɪˈdɔːrə] - [diː]
The address was “ Don Mauricio Gerald ; ” the signature , “ Isidora Covarubio de
这 地址 曾是 ” 大学教师 毛里西奥 杰拉尔德 ； ” 这 签名 , ” 伊西多拉 - 德
[bɔːs] [ˈlɑːnəʊz] .
los Llanos .
洛杉矶 利亚诺斯 ；

地址是“Don Mauricio Gerald”；签名是“Isidora Covarubio de los Llanos”。

” [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ][ˈsæd(ə)l] ,
” To regain her saddle ,
” 到 恢复 她 鞍 ,

“为了重新获得她的马鞍，

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][æz; əz][ðə; ði]
Louise Poindexter was almost as much in need of a helping hand as the
路易丝 波因德克斯特 曾是 几乎 作为 很多 在 需要 的 一个 帮助 手 作为 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] .
man who had ridden away .
男人 WHO 有 骑 离开 ；

路易斯·波因德克斯特几乎和那个骑马离开的男人一样需要帮助。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːdɪd] [ðə; ði][liˈoʊnə] , [ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] ,
As she forded the Leona , in returning to Casa del Corvo ,
作为 她 福特 这 莉奥娜 , 在 返回 到 卡萨 del 科尔沃 ,

当她涉水返回卡萨德尔科尔沃时，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
she halted her horse in the middle of the stream ;
她 停止 她 马 在 这 中间 的 这 溪流 ；

她把马勒在溪流中央；

[ænd; ænd][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [seɪt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [foʊmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and for some time sate gazing into the flood that foamed up to her
和 为了 一些 时间 沙特 凝视 进入 这 洪水 那 泡沫 向上 到 她
[ˈstɪrəp] .
stirrup .
镫 ；

她静静地凝视着涌到马镫上的泡沫，过了好一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [ðæt] [bɪˈtʊkənd] [diːp] [dɪˈspər] .
There was a wild expression upon her features that betokened deep despair .
那里 曾是 一个 荒野 表达 之上 她 特征 那 标记 深的 绝望 ；

她脸上带着一种绝望的神情，显得十分狂野。

[wʌn] [dɪˈgriː] [diːpər] ,
One degree deeper ,
一 程度 更深 ,

再深一度，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər]
and the waters would have covered as fair a form as was ever
和 这 水 会 有 涵盖 作为 公平的 一个 形式 作为 曾是 曾经

[ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈspɪrɪt] !
sacrificed to their Spirit !
牺牲 到 他们的 精神 ！

而海水将会淹没那些曾被献祭给他们的神灵的最美丽的身影！

[ˈtʃæptər] [ˈfifti] .
Chapter Fifty .
章 五十 .

第五十章

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [kəˈrəʊtiːz] .
A Conflict with Coyotes .
一个 冲突 和 郊狼 .

与郊狼的冲突。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈteksən] [ˈtwailaɪt] [wɜ:r; wər] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] , [wen]
The purple shadows of a Texan twilight were descending upon the earth , when
这 紫色的 阴影 的 一个 德克萨斯人 暮 是 下降 之上 这 地球 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] ,
the wounded man ,
这 受伤 男人 ,

德克萨斯暮色的紫色阴影正笼罩着大地，这时，受伤的男人.....

[hu:z] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [tʃæpə-əl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [əˈraɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
whose toilsome journey through the chapparal has been recorded , arrived upon the
谁 辛苦 旅行 通过 这 查帕拉尔 有 到过 记录 , 到达的 之上 这
[bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstri:mlɪt] .
banks of the streamlet .
银行 的 这 流子 .

他的艰辛跋涉穿过灌木丛的旅程已被记录下来，他到达了小溪岸边。

[ˈæftər] [ˈkwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rftɪ] , [hi; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] ,
After quenching his thirst to a surfeit , he stretched himself along the grass ,
后 淬火 他的 口渴 到 一个 过量 , 他 拉伸 他自己 沿着 这 草 ,
[hɪz; ɪz] [θɜ:ts] [rɪˈli:vɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [streɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈæktɪŋ]
his thoughts relieved from the terrible strain so long and continuously acting
他的 想法 松了口气 从 这 糟糕的 拉紧 所以 长的 和 持续 表演
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他的思绪从长期承受的巨大压力中得到缓解，并且这种压力一直持续作用于他的思绪。

[hɪz; ɪz] [lɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [peɪnd] [hɪm; ɪm][bət; bət] [ˈlɪt(ə)l] ;
His limb for the time pained him but little ;
他的 肢 为了 这 时间 痛苦 他 但 小的 ;
[hɪz; ɪz] [lɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [peɪnd] [hɪm; ɪm][bət; bət] [ˈlɪt(ə)l] ;
His limb for the time pained him but little ;
他的 肢 为了 这 时间 痛苦 他 但 小的 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wəz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [wɔ:rn][tu:; tə] [bi; bi] [ˈki:nli] [æprɪˈhensɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and his spirit was too much worn to be keenly apprehensive as to the
和 他的 精神 曾是 也 很多 磨损 到 是 敏锐地 忧虑 作为 到 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

他精神疲惫，无暇顾及未来。

[hi; hi] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈpouz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ˈi:vɪŋ] [bri:z] , [ˈsaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeðəri]
He only desired repose ; and the cool evening breeze , sighing through the feathery
他 仅有的 想要的 休息 ; 和 这 凉爽的 晚上 微风 , 叹息 通过 这 羽毛状的
[fra:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] ,
fronds of the acacias ,
叶状体 的 这 金合欢 ,

他只求安宁；凉爽的晚风，轻拂过金合欢树羽状的叶片，

[ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈti:] .

favoured his chances of obtaining it .
受青睐 他的 机会 的 获得 它 .

这增加了他获得它的机会。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ; [ænd; ənd] ,

The vultures had dispersed to their roosts in the thicket ; and ,
这 秃鹫 有 分散的 到 他们的 栖息地 在 这 灌木丛 ; 和 ,

秃鹫们分散到灌木丛中的栖息地;

[noʊ] [bɔːŋgər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈboʊdɪŋ] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [suːn] [ˈæftər] [fel] [əˈsliːp] .

no longer disturbed by their boding presence , he soon after fell asleep .
不 更长 不安 经过 他们的 预兆 在场 , 他 很快 后 跌倒 睡着了 .

他不再受他们不祥的存在所困扰, 不久便睡着了。

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [kənˈtɪnjuəns] .

His slumber was of short continuance .
他的 睡眠 曾是 的 短的 继续 .

他的睡眠持续时间很短。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] , [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] .

The pain of his wounds , once more returning , awoke him .
这 疼痛 的 他的 伤口 , 一次 更多的 返回 , 醒来 他 .

伤口的疼痛再次袭来, 将他惊醒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

It was this — and not the cry of the coyoté — that kept him from
它 曾是 这 — 和 不是 这 哭 的 这 - — 那 保留 他 从

[ˈsliːpɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

sleeping throughout the remainder of the night .
睡眠 自始至终 这 余 的 这 夜晚 .

正是这种声音——而不是郊狼的叫声——让他整夜无法入睡。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd][hiː; hi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈsniːkɪŋ] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] — [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] — [ðæt]

Little did he regard the sneaking wolf of the prairies — a true jackal — that
小的 做过 他 看待 这 鬼鬼祟祟 狼 的 这 草原 — 一个 真的 豺狼 — 那

[əˈtæks] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ;

attacks but the dead ;
攻击 但 这 死的 ;

他丝毫没有注意到草原上潜伏的狼——一只真正的豺狼——它只攻击死者;

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈoʊnli] [wen] [ˈdaɪɪŋ] .

the living , only when dying .
这 活的 , 仅有的 什么时候 垂死 .

只有在临终时, 活着的人才会如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .

He did not believe that he was dying .
他 做过 不是 相信 那 他 曾是 垂死 .

他不相信自己即将死去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪzɪməɪl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərər] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [wʊd]

It was a long dismal night to the sufferer ; it seemed as if day would
它 曾是 一个 长的 惨淡 夜晚 到 这 患者 ; 它 似乎 作为 如果 天 会

[ˈhevər] [daːn] .

never dawn .
绝不 黎明 .

对患者来说, 那是一个漫长而凄凉的夜晚; 仿佛永远不会迎来黎明。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

The light came at length , but revealed nothing to cheer him .
这 光 来了 在 长度 , 但 揭晓 没有什么 到 欢呼 他 .

天终于亮了, 但并没有给他带来任何快乐。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [went] [nɑ:t] [ə'veɪ] .

Along with it came the birds , and the beasts went not away .
沿着 和 它 来了 这 鸟类 , 和 这 野兽 去 不是 离开 .

鸟儿随之而来，野兽也没有离开。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌ; əv] [ə'hʌðər] [sʌn][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]

Over him , in the shine of another sun the vultures once more extended their
超过 他 , 在 这 闪耀 的 其他 太阳 这 秃鹫 一次 更多的 扩展 他们的

[ˈʃædʊʃi] [wɪŋz] .

shadowy wings .

阴暗的 翅膀 .

在他上方，在另一轮太阳的照耀下，秃鹫们再次展开了它们阴影般的翅膀。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊl] - [bɑ:rk][ʌ; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɪdiəs]

Around him he heard the howl - bark of the coyoté , in a hundred hideous
大约 他 他 听到 这 嗥 - 吠 的 这 - , 在 一个 百 可怕

[repɪ'tɪʃnz] .

repetitions .

重复 .

他周围传来郊狼凄厉的嚎叫声，一遍又一遍，令人毛骨悚然。

['krɔ:liŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [kwentʃt] [hɪz; ɪz][θɜ:rst] .

Crawling down to the stream , he once more quenched his thirst .
爬行 向下 到 这 溪流 , 他 一次 更多的 淬火 他的 口渴 .

他爬到溪边，再次解渴。

[hi:; hi] [naʊ] [ˈhʌŋɡəd] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

He now hungered ; and looked round for something to eat .
他 现在 饥饿 ; 和 看起来 圆形的 为了 某物 到 吃 .

他感到饥饿，四处寻找可以吃的东西。

[ə; eɪ] - [tri:] [stʊd] , [nɪr] .

A pecân tree stood , near .
一个 - 树 站立 , 靠近 .

附近长着一棵山核桃树。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌts] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈbræntʃɪz] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

There were nuts upon its branches , within six feet of the ground .
那里 是 坚果 之上 它是 分支 , 之内 六 脚 的 这 地面 .

树枝上挂满了坚果，离地面不到六英尺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ; [ðoʊ] [ðə; ði]

He was able to reach the pecân upon his hands and knees ; though the
他 曾是 有能力的 到 抵达 这 - 之上 他的 双手 和 膝盖 ; 尽管 这

[ˈefərt] [kɔ:zd] [ˈægəni] .

effort caused agony .

努力 导致 痛苦 .

他用手和膝盖够到了山楂树；虽然这让他痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [nʌts] ; [ænd; ənd][ɑ:n]

With his crutch he succeeded in detaching some of the nuts ; and on
和 他的 拐杖 他 成功了 在 分离 一些 的 这 坚果 ; 和 在

[ðɪ:z] [brʊk] [hɪz; ɪz][fæst] .

these broke his fast .

这些 打破 他的 快速地 .

他用拐杖撬下了一些坚果，就靠这些坚果开了斋。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][step][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ?

What was the next step to be taken ?
什么 曾是 这 下一个 步 到 是 已采取 ?

下一步该怎么做？

[tuː; tə][stɜːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

To stir away from the spot was simply impossible .
到 搅拌 离开 从 这 点 曾是 简单地 不可能的 .

想要离开那个地方根本不可能。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ;

The slightest movement gave him pain ;
这 丝毫 移动 给予 他 疼痛 ;

哪怕最轻微的动作都会让他感到疼痛；

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][goʊ] [ˈeniwɛr] .

at the same time assuring him of his utter inability to go anywhere .
在 这 相同的 时间 保证 他 的 他的 说出 无力 到 去 任何地方 .

同时向他保证，他绝对不可能去任何地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

He was still uncertain as to the nature of the injuries he had
他 曾是 仍然 不确定 作为 到 这 自然 的 这 受伤 他 有

[səˈsteɪnd] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,
sustained — more especially that in his leg ,
持续 — 更多的 尤其 那 在 他的 腿 ,

他仍然不确定自己所受伤的性质——尤其是腿上的伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈswʊlən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .

which was so swollen that he could not well examine it .
哪个 曾是 所以 肿 那 他 可以 不是 出色地 检查 它 .

肿得很厉害，他无法仔细检查。

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] - [kæp] , [ɔːr][ə; eɪ]

He supposed it to be either a fracture of the knee - cap , or a
他 据称 它 到 是 任何一个 一个 断裂 的 这 膝盖 - 帽 , 或者 一个

[dɪsləʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

dislocation of the joint .
错位 的 这 联合的 .

他认为可能是髌骨骨折，也可能是关节脱位。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [lɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] ,

In either case , it might be days before he could use the limb ; and what ,
在 任何一个 案件 , 它 可能 是 天 前 他 可以 使用 这 肢 ; 和 什么 ,

无论哪种情况，他可能都要过几天才能使用那条肢体；而且，

[ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

meanwhile , was he to do ?
同时 , 曾是 他 到 做 ?

与此同时，他该做什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

He had but little expectation of any one coming that way .
他 有 但 小的 期待 的 任何 一 未来 那 方式 .

他几乎没指望会有人从那边过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪmˈself] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðoo] , [æɪt; ət] [ˈɪntərvʌlz] ,

He had shouted himself hoarse ; and though , at intervals ,
他 有 喊叫 他自己 嘶哑 ; 和 尽管 , 在 间隔 ,

他喊得嗓子都哑了；尽管，时不时地，

[hiː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [kraɪ] ,

he still continued to send forth a feeble cry ,
他 仍然 持续 到 发送 前进 一个 微弱 哭 ,

他仍然发出微弱的哭喊声，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈefərt] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [dɪˈsper] .
it was but the intermittent effort of hope struggling against despair .
它 曾是 但 这 间歇性的 努力 的 希望 挣扎 反对 绝望 .
那不过是希望与绝望之间断断续续的挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlʔtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
There was no alternative but stay where he was ; and , satisfied of this
那里 曾是 不 选择 但 停留 在哪里 他 曾是 ; 和 , 使满意 的 这
 ,
 ,
 ,
 他别无选择，只能留在原地；而且，对此他感到满意，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][swɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt]
he stretched himself along the sword , with the resolve to be as patient
他 拉伸 他自己 沿着 这 草 , 和 这 解决 到 是 作为 病人
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
他伸展身体躺在草地上，决心尽可能保持耐心。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði][ˈstoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][əˈkjuːt] [ˈægəni]
It required all the stoicism of his nature to bear up against the acute agony
它 必需的 全部 这 斯多葛主义 的 他的 自然 到 熊 向上 反对 这 急性 痛苦
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
he was enduring .
他 曾是 持久 .
他需要发挥出天性中所有的坚忍不拔的精神才能忍受所遭受的剧痛。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Nor did he endure it altogether in silence .
也不 做过 他 忍受 它 共 在 沉默 .
他也并非完全默默忍受。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [aɪˈtiː] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][ɡroʊn] .
At intervals it elicited a groan .
在 间隔 它 引发的 一个 呻吟 .
它时不时地发出一声呻吟。
[ɪnˈɡroʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Engrossed by his sufferings , he was for a while unconscious of what was
全神贯注 经过 他的 苦难 , 他 曾是 为了 一个 尽管 无意识 的 什么 曾是

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
going on around him .
去 在 大约 他 .
他沉浸在自己的痛苦之中，一时之间对周围发生的事情毫无察觉。
[stiɪl] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [wiːld] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
Still above him wheeled the black birds ; but he had become accustomed to
仍然 多于 他 带轮子的 这 黑色的 鸟类 ; 但 他 有 变得 习惯 到

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
their presence ,
他们的 在场 ,
黑鸟仍在他的头顶盘旋；但他已经习惯了它们的存在。

[ænd; ənd][noʊ][ɔːŋgər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and no longer regarded it — not even when , at intervals , some of
和 不 更长 认为 它 — 不是 甚至 什么时候 , 在 间隔 , 一些 的
[ðem; ðəm] [swuːp] [soʊ] [nɪr] ,
them swooped so near ,
他们 俯冲 所以 靠近 ,
不再理会它——即使偶尔有几只鸟俯冲到离它很近的地方，也不再理会它。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] " [wi:p] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
that he could hear the “ wheep ” of their wings close to his ears .
那 他 可以 听到 这 “ 鞭子 ” 的 他们的 翅膀 关闭 到 他的 耳朵 .
他能听到它们翅膀拍打在耳边的“啾啾”声。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪmpɔːrt] ?
what was that — that sound of different import ?
什么 曾是 那 — 那 声音 的 不同的 进口 ?
那是什么声音？ 那声音似乎有些不同寻常。

[aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [fi:t] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændi] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
It resembled the pattering of little feet upon the sandy channel of the stream ,
它 类似 这 打节拍 的 小的 脚 之上 这 沙 渠道 的 这 溪流 ,
它就像小脚丫踩在溪流沙地上的声音。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [kwɪk] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ʌnɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
accompanied by quick breathings , as of animal in a state of excitement .
伴随 经过 快的 呼吸 , 作为 的 动物 在 一个 状态 的 激动 .
伴有急促的呼吸，如同动物处于兴奋状态一般。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
He looked around for an explanation .
他 看起来 大约 为了 一个 解释 .
他环顾四周，寻找答案。

" ['oʊnli][ðə; ði] - ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'flek](ə)n] ,
“ Only the coyotés ! ” was his reflection ,
“ 仅有的 这 - ! ” 曾是 他的 反射 ,
“只有郊狼！”他心里想着。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
on seeing a score of these animals flitting to and fro ,
在 看到 一个 分数 的 这些 动物 飞掠 到 和 弗 ,
看到几十只这样的动物来回穿梭，

[skʌlkɪŋ] [ə'loʊŋ] [bəʊθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] “ [skwɑːtɪŋ] ” [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
skulking along both banks of the stream , and “ squatting ” upon the grass .
潜行 沿着 两个都 银行 的 这 溪流 , 和 “ 蹲姿 ” 之上 这 草 .
它们沿着溪流两岸潜行，并“蹲伏”在草地上。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] — ['oʊnli] [kən'tempt] — [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kəʊədli] ['kriːtʃərz] .
Hitherto he had felt no fear — only contempt — for these cowardly creatures .
迄今为止 他 有 毛毡 不 害怕 — 仅有的 鄙视 — 为了 这些 胆小 生物 .
此前，他对这些胆小鬼只有鄙夷，没有丝毫畏惧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd]
But his sentiments underwent a change , on his noticing their looks and
但 他的 情感 经历了 一个 改变 , 在 他的 注意到 他们的 看起来 和
[ˈætɪtʃuːdz] .
attitudes .
态度 .
但当他注意到他们的眼神和态度时，他的想法发生了改变。

[ðə; ði][fɔːrmər][wɜːr; wər] [fɪrs] ; [ðə; ði] ['lætər] ['ɜːrɪst] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
The former were fierce ; the latter earnest and threatening .
这 以前的 是 凶猛的 ; 这 后者 认真 和 威胁 .
前者凶猛；后者严肃而具有威胁性。

[ˈkliːrli] [dɪd][ðə; ði] - [miːn] [ˈmɪstʃɪf] .
Clearly did the coyotés mean mischief .
清楚地 做过 这 - 意思是 恶作剧 .

很明显，这些郊狼是来捣乱的。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembə] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] , [ðæt] [ðiːz] [ˈæniːmlz] — [ˌɔːrdnˈerəli] [ɪˈnɔːkjʊəs] ,
He now remembered having heard , that these animals — ordinarily innocuous ,
他 现在 记得 拥有 听到 , 那 这些 动物 — 按说 无害的 ,
他现在想起曾听说过，这些动物——通常无害，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈkaʊədɪs] — [wɪl] [əˈtæk] [mæn] [wen] [dɪsˈeɪbld] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv]
from sheer cowardice — will attack man when disabled beyond the capability of
从 透明 怯懦 — 将要 攻击 男人 什么时候 已禁用 超过 这 能力 的
[dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .
defending himself .
防守 他自己 .

出于赤裸裸的懦弱——当人类丧失自卫能力时，就会攻击人类。

[ɪˈspeʃəli] [wɪl] [ðeɪ] [duː][soʊ] [wen] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] .
Especially will they do so when stimulated by the smell of blood .
尤其 将要 他们 做 所以 什么时候 刺激 经过 这 闻 的 血 .
尤其是当闻到血腥味时，它们更会这样做。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [ˈfloʊd] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈveɪnz] — [ˌpʌŋktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspaɪnz] [ʌv; əv]
His had flowed freely , and from many veins — punctured by the spines of
他的 有 流动 自由 , 和 从 许多 静脉 — 刺破 经过 这 脊柱 的
[ðə; ði][ˈkæktəs] .
the cactus .
这 仙人掌 .

他的血液汨汨流淌，从许多血管中流出——这些血管都被仙人掌的刺刺穿了。

[hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [stɪl] [bʌt; bət][hæf][draɪ] .
His garments were saturated with it , still but half dry .
他的 服装 是 饱和 和 它 , 仍然 但 一半 干燥 .
他的衣服被水浸透了，但还剩一半干。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [ˈætməsfɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈoʊdə] .
On the sultry atmosphere it was sending forth its peculiar odour .
在 这 闷热 气氛 它 曾是 发送 前进 它是 奇特 气味 .
在闷热的空气中，它散发出一种独特的气味。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsentɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
The coyotés could not help scenting it .
这 - 可以 不是 帮助 香味 它 .
郊狼们忍不住嗅到了它的气味。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈæk(ə)n] — [əˈpærəntli]
Was it this that was stirring them to such excited action — apparently
曾是 它 这 那 曾是 搅拌 他们 到 这样的 兴奋的 行动 — 显然
[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][mæd] ?
making them mad ?
制作 他们 疯狂的 ?

是不是因为这个原因才让他们如此激动，甚至显得如此愤怒？

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][noʊ][ləŋgər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtæk]
Whether or not , he no longer doubted that it was their intention to attack
无论 或者 不是 , 他 不 更长 怀疑 那 它 曾是 他们的 意图 到 攻击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他不再怀疑他们的目的是攻击他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ə; eɪ]['boʊi; 'bu:i] [naɪf] , [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [kept] [ɪts]
He had no weapon but a bowie knife , which fortunately had kept its
他 有 不 武器 但 一个 鲍伊 刀 , 哪个 幸运的是 有 保留 它是
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
place in his belt .
地方 在 他的 腰带 :

他身上除了一把博伊刀之外没有其他武器, 幸运的是, 这把刀还别在他的腰带上。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪstlɪz] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ɔ:f] [baɪ][hɪz; ɪz]
His rifle and pistols , attached to the saddle , had been carried off by his
他的 步枪 和 手枪 , 随附的 到 这 鞍 , 有 到过 携带 离开 经过 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 :

他的步枪和手枪都挂在马鞍上, 被马驮走了。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] ; [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend]
He drew the knife ; and , resting upon his right knee , prepared to defend
他 画 这 刀 ; 和 , 休息 之上 他的 正确的 膝盖 , 准备 到 保卫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他拔出刀, 右膝跪地, 准备自卫。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'fɔ:rm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [tu:] [su:n] .
He did not perform the action a second too soon .
他 做过 不是 履行 这 行动 一个 第二 也 很快 :

他一秒也没有耽搁。

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['menəsɪz] [ʌnmə'lestɪd] — [ɪk'saɪtɪd]
Emboldened by having been so long left to make their menaces unmolested — excited
加粗 经过 拥有 到过 所以 长的 左边 到 制作 他们的 威胁 未受干扰 — 兴奋的
[tu:; tə] ['kɜ:ɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] ,
to courage by the smell of blood ,
到 勇气 经过 这 闻 的 血 ,

由于长期无人干预, 他们的威胁更加肆无忌惮; 血腥味更是激发了他们的勇气。

[strɔ:ŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] — ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fɪrs] ['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪts] — [ðə; ði]
stronger as they drew nearer — stimulated by their fierce natural appetites — the
更强 作为 他们 画 更近 — 刺激 经过 他们的 凶猛的 自然的 食欲 — 这
[wʊlvz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] :
wolves had by this time reached the turning point of their determination :
狼 有 经过 这 时间 达到 这 转弯 观点 的 他们的 决心 :

随着距离的拉近, 狼群的力量也越来越强——在它们旺盛的食欲刺激下——此时, 狼群的决心已经到了转折点:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
which was , to spring forward upon the wounded man .
哪个 曾是 , 到 春天 向前 之上 这 受伤 男人 :

那就是扑向受伤的人。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪm(ə)'teɪniəsli] — ['fæsniŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ə'pɑ:n]
They did so — half a dozen of them simultaneously — fastening their teeth upon
他们 做过 所以 — 一半 一个 打 的 他们 同时地 — 紧固 他们的 牙齿 之上
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [lɪmz] , [ænd; ənd]['bɑ:di] ,
his arms , limbs , and body ,
他的 武器 , 四肢 , 和 身体 ,

它们这样做了——六个人同时行动——用牙齿咬住他的胳膊、四肢和身体。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] ['ɑ:nset] .
as they made their impetuous onset .
作为 他们 制成 他们的 浮躁 发病 :

他们发动了猛烈的进攻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
With a vigorous effort he shook them off , striking out with his knife .
和 一个 蓬勃 努力 他 摇晃 他们 离开 , 引人注目 出去 和 他的 刀 .
他使劲甩开他们, 挥舞着刀子砍去。

[wʌŋ][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [gæft] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bleɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈweɪ] .
One or two were gashed by the shining blade , and went howling away .
一 或者 二 是 裂口 经过 这 灼灼 刀刃 , 和 去 嚎叫 离开 .
一两个人被闪亮的刀刃划伤, 嚎叫着逃走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [bənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] , [ˈlðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
But a fresh band had by this time entered into the fray , others coming up ,
但 一个 新鲜的 乐队 有 经过 这 时间 进入 进入 这 磨损 , 其他的 未来 向上 ,
但此时又有一支新的乐队加入战局, 其他乐队也陆续涌现。

[tɪl] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] .
till the assailants counted a score .
直到 这 袭击者 计数 一个 分数 .
直到袭击者清点完分数。

[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [brˈkeɪm] [ˈdespərət] , [ˈdedli] .
The conflict became desperate , deadly .
这 冲突 成为 绝望的 , 致命 .
冲突变得十分惨烈, 甚至危及生命。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [sleɪn] .
Several of the animals were slain .
一些 的 这 动物 是 被杀 .
这些动物中有好几只被杀死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːləŋ] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd][nɑːt] [dɪˈtɜːr][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [frʌm; frəm]
But the fate of their fallen comrades did not deter the survivors from
但 这 命运 的 他们的 倒下 同志们 做过 不是 阻止 这 幸存者 从
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] .
continuing the strife .
继续 这 冲突 .
但是, 阵亡战友的命运并没有阻止幸存者继续战斗。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈmædənd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] .
On the contrary , it but maddened them the more .
在 这 相反 , 它 但 疯狂的 他们 这 更多的 .
恰恰相反, 这反而让他们更加愤怒。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] — [ðə; ði] - [ˈkraʊdɪŋ] [ˈoʊvər][wʌŋ]
The struggle became more and more confused — the coyotés crowding over one
这 斗争 成为 更多的 和 更多的 使困惑 — 这 - 拥挤 超过 一
[əˈnʌðər] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
another to lay hold of their victim .
其他 到 躺 抓住 的 他们的 受害者 .
争斗变得越来越混乱——郊狼们互相推搡着, 争抢猎物。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [wiːldɪd] [æt; ət][ˈrændəm] ; [ðə; ði][ɑːrm] [wiːldɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [brˈkʌmɪŋ]
The knife was wielded at random ; the arm wielding it every moment becoming
这 刀 曾是 挥舞 在 随机的 ; 这 手臂 挥舞 它 每一个 片刻 成为
[ˈwɪkər] ,
weaker ,
较弱 ,
那把刀被随意挥舞着; 挥舞它的手臂每时每刻都变得越来越无力。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈfeɪt(ə)] [ɪˈfekt] .
and striking with less fatal effect .
和 引人注目 和 较少的 致命的 影响 .
而且打击效果不那么致命。

[ðə; ði] [dis'eɪblɪd] [mæn][wʌz; wəz] [su:n] ['fɜ:rðər] [dis'eɪblɪd] .

The disabled man was soon further disabled .
这 已禁用 男人 曾是 很快 更远 已禁用 .

这名残疾男子很快又加重了残疾程度。

[hi:; hi] [felt] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

He felt fear for his life .
他 毛毡 害怕 为了 他的 生活 .

他感到生命受到威胁。

[noʊ] ['wʌndər] — [deθ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

No wonder — death was staring him in the face .
不 想知道 — 死亡 曾是 凝视 他 在 这 脸 .

难怪——死神已经近在眼前。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

At this crisis a cry escaped his lips .
在 这 危机 一个 哭 逃脱 他的 嘴唇 .

在这危急时刻，他发出了一声呐喊。

[streɪndʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] !

Strange it was not one of terror , but joy !
奇怪的 它 曾是 不是 一 的 恐怖 , 但 喜悦 !

奇怪的是，那不是恐惧，而是喜悦！

[ænd; ʌnd][ʼstreɪndʒər] [stiɪ] [ðæt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪn'stənt] [dɪ'sɪstɪd]

And stranger still that , on hearing it , the coyotés for an instant desisted
和 陌生人 仍然 那 , 在 听力 它 , 这 - 为了 一个 立即的 停止

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'tæk] !

from their attack !
从 他们的 攻击 !

更奇怪的是，听到这话，郊狼们竟然瞬间停止了攻击！

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

There was a suspension of the strife — a short interval of silence .
那里 曾是 一个 暂停 的 这 冲突 — 一个 短的 间隔 的 沉默 .

冲突暂时停止——出现了一段短暂的沉默。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɪktɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ,

It was not the cry of their victim that had caused it ,
它 曾是 不是 这 哭 的 他们的 受害者 那 有 导致 它 ,

并非受害者的呼喊声引发了这场悲剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] .

but that which had elicited the exclamation .
但 那 哪个 有 引发的 这 感叹 .

但正是这件事引起了人们的惊叹。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hu:f] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

There was the sound of a horse's hoofs going at a gallop ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 马匹 蹄子 去 在 一个 驰骋 ,

传来马蹄疾驰的声音，

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .

followed by the loud baying of a hound .
随后 经过 这 大声 吠叫 的 一个 猎犬 .

随后传来猎犬的响亮吠叫声。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , — [ɪn] [ʃaʊts] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .

The wounded man continued to exclaim , — in shouts calling for help .
这 受伤 男人 持续 到 惊叹 , — 在 喊叫 呼叫 为了 帮助 .

受伤的男子继续大声呼救。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [baɪ] .

The horse appeared to be close by .
这 马 出现 到 是 关闭 经过 .

那匹马似乎就在附近。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

A man upon his back could not fail to hear them .
一个 男人 之上 他的 后退 可以 不是 失败 到 听到 他们 .

一个仰面躺着的人不可能听不到他们的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spa:ns] .

But there was no response .
但 那里 曾是 不 回复 .

但是没有任何回应。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɔ:r] ['hɔ:rsməŋ] , [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] .

The horse , or horseman , had passed on .
这 马 , 或者 骑手 , 有 通过了 在 .

那匹马, 或者说那位骑马的人, 已经去世了。

[ðə; ði] [hu:f] - [stroʊks] [bɪ'keɪm] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

The hoof - strokes became less distinct .
这 蹄 - 笔画 成为 较少的 清楚的 .

蹄声变得不太清晰。

[dɪ'spɜr] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][æntægənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Despair once more returned to the antagonist of the coyotés .
绝望 一次 更多的 返回 到 这 反派 的 这 - .

绝望再次降临到郊狼的敌人身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [skʌlkiŋ] [ə'seɪlənts] [felt][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,

At the same time his skulking assailants felt a renewal of their courage ,
在 这 相同的 时间 他的 潜行 袭击者 毛毡 一个 续期 的 他们的 勇气 ,

与此同时, 那些暗中袭击他的歹徒们也重拾了勇气。

[ænd; ænd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .

and hastened to renew the conflict .
和 加快 到 更新 这 冲突 .

并迅速重新挑起冲突。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [kə'menst] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] ['reɪdʒɪŋ] ['fɜ:slɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði]

Once more it commenced , and was soon raging fiercely as before — the
一次 更多的 它 开始 , 和 曾是 很快 愤怒 激烈地 作为 前 — 这

['retʃɪd] [mæn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [du:md] ,

wretched man believing himself doomed ,
可怜 男人 相信 他自己 注定失败 ,

它再次爆发, 很快便像之前一样猛烈肆虐——那个可怜的人觉得自己死定了。

[ænd; ænd]['oʊnli] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [θru:] [ɪr] [despə'reɪʃn] .

and only continuing the strife through sheer desperation .
和 仅有的 继续 这 冲突 通过 透明 绝望 .

而他们继续这场斗争, 完全是出于绝望。

[wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪntə'rʌptɪd] ,

Once more was it interrupted ,
一次 更多的 曾是 它 中断 ,

事情再次被打断了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][æn; ən][ɪn'truːdəɹ] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪəɹd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
this time by an intruder whose presence inspired him with fresh courage and
这 时间 经过 一个 入侵者 谁 在场 灵感 他 和 新鲜的 勇气 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .

这一次，闯入者的出现激发了他新的勇气 and 希望。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər] [help] , [nɔːt][soʊ][ðə; ði]
If the horseman had proved indifferent to his calls for help , not so the
如果 这 骑手 有 已证实 冷漠 到 他的 呼叫 为了 帮助 , 不是 所以 这
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

如果说骑马的人对他的求救声漠不关心，那么猎犬则不然。

[ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæghaʊnd] ['spiːʃiːz] — [ʌv; əv][ɪts] ['rərəst] [ænd; ənd][fʰaɪnɪst] [briːd] —
A grand creature of the staghound species — of its rarest and finest breed —
一个 盛大 生物 的 这 猎鹿犬 物种 — 的 它是 最稀有 和 最好的 品种 —
[wʌz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɔːt] ,
was seen approaching the spot ,
曾是 已见 接近 这 点 ,

一只体型庞大的猎鹿犬——属于该物种中最稀有、最优秀的品种——被目击到正朝那个地方走来。

[ʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['sɔːnərəs] [beɪ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [baʊnd] [aɪ 'tiː] [brook] [θruː] [ðə; ði]
uttering a deep sonorous bay , as with impetuous bound it broke through the
发出声音 一个 深的 响亮的 湾 , 作为 和 浮躁 边界 它 打破 通过 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

它发出低沉浑厚的叫声，猛地冲破灌木丛。

“ [ə; eɪ] [frend] !
“ A friend !
” 一个 朋友 !

“朋友！ ”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] !
thank Heaven , a friend !
感谢 天堂 , 一个 朋友 !

感谢老天，幸亏有朋友！

” [ðə; ði] [beɪ] ['siːst] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [klɪɹd] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜːəl] ,
” The baying ceased , as the hound cleared the selvage of the chapparal ,
” 这 吠叫 停止 , 作为 这 猎犬 已清除 这 布边 的 这 查帕拉尔 ,
“猎犬的吠叫声停止了，它冲出了牧场的边缘地带。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊpən] - [maʊðd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊd] - — [ɔːl'redi] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and rushed open - mouthed among the cowed coyotés — already retreating at his
和 匆忙 打开 - 嘴巴 之中 这 胆怯 - — 已经 撤退 在 他的
[ə'prəʊtʃ] !
approach !
方法 !

他张着嘴冲进那些吓得魂飞魄散的郊狼群中——郊狼们一看到他就退缩了！

[wʌn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][dʒɔːz] ; [dʒɜːrk] [ʌpwəɹd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
One was instantly seized between the huge jaws ; jerked upward from the earth ;
— 曾是 即刻 查获 之间 这 巨大的 下颚 ; 猛地一抖 向上 从 这 地球 ;
其中一人瞬间被巨颚咬住，猛地从地上拽了起来；

[ˈfeɪkən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ræt] ; [ænd; ənd] [let] [ɡoʊ] [əˈɡen] ,
shaken as if it had been only a rat ; and let go again ,
摇晃 作为 如果 它 有 到过 仅有的 一个 鼠 ; 和 让 去 再次 ;
像刚才抓到一只老鼠一样摇晃了一下; 然后又放开了。

[tuː; tə] [raɪð] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃætərd] [spaɪn] !
to writhe over the ground with a shattered spine !
到 翻腾 超过 这 地面 和 一个 破碎 脊柱 !
脊椎断裂, 痛苦地倒在地上!

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈmænər] ; [bʌt; bət] [er] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈtækt] ,
Another was served in a similar manner ; but ere a third could be attacked ,
其他 曾是 服务 在 一个 相似的 方式 ; 但 埃雷 一个 第三 可以 是 遭到攻击 ;
另一名受害者也以类似方式被制服; 但第三名受害者还没来得及遭到攻击,

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [səˈvaɪvəz] [draːpt] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːrd] , [ænd; ənd] [went] [ˈjelpɪŋ] [əˈweɪ] ;
the terrified survivors dropped their tails to the sword , and went yelping away ;
这 恐惧 幸存者 掉落 他们的 尾巴 到 这 草 , 和 去 尖叫 离开 ;
惊恐万分的幸存者们垂下尾巴, 扑向草地, 嚎叫着逃走了;

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪˈtriːtɪŋ] [wens] [ðer] [hæd; həd] [kʌm] — [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈsɒləˌtjuːdɪz] [ʌv; əv]
one and all retreating whence they had come — into the silent solitudes of
一 和 全部 撤退 何处 他们 有 来 — 进入 这 沉默的 孤独 的
[ðə; ði] [tʃæpərəl] .
the chapparal .
这 查帕拉尔 .
所有人都退回到他们来的地方——寂静的牧场深处。

[ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [mæn] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
The rescued man saw no more .
这 获救 男人 锯 不 更多的 .
获救男子再也看不见了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [spent] .
His strength was completely spent .
他的 力量 曾是 完全地 花费 .
他已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
He had just enough left to stretch forth his arms ,
他 有 只是 足够的 左边 到 拉紧 前进 他的 武器 ,
他只剩下勉强够伸展双臂的力气了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [klaʊz] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] .
and with a smile close them around the neck of his deliverer .
和 和 一个 微笑 关闭 他们 大约 这 脖子 的 他的 送货员 .
然后面带微笑地将它们系在救命恩人的脖子上。

[ðen] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːft] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] .
Then , murmuring some soft words , he fainted gradually away .
然后 , 淙淙 一些 柔软的 字 , 他 昏厥 逐步地 离开 .
然后, 他喃喃自语了几句, 渐渐昏了过去。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkəpi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsneəs] [wʌnz] [mɔːr] [əˈsuːmd] [əˈweɪ] .
His syncope was soon over , and consciousness once more assumed away .
他的 昏厥 曾是 很快 超过 , 和 意识 一次 更多的 假定 离开 .
他的晕厥很快结束, 意识再次消失。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [əˈraʊnd] .
Supporting himself on his elbow , he looked inquiringly around .
支持 他自己 在 他的 弯头 , 他 看起来 询问地 大约 .
他用手肘支撑着身体, 好奇地环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈsæŋɡwɪnerɪ][ˈspektək(ə)l][ðæt][met][hɪz; ɪz][aɪz] .
It was a strange , sanguinary spectacle that met his eyes .
它 曾是 一个 奇怪的 , 血腥 奇观 那 遇见 他的 眼睛 ;
映入他眼帘的是一幅诡异而血腥的景象。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][swuːn] , [hiː; hi][wɒd][hæv; həv][siːn][ə; eɪ][stiːl][ˈstreɪndʒər][wʌn] .
But for his swoon , he would have seen a still stranger one .
但 为了 他的 昏厥 , 他 会 有 已见 一个 仍然 陌生人 一 ;
若非他昏厥过去, 他或许会看到更奇怪的景象。
[ˈdʊərɪŋ][ɪts][kənˈtɪnjuəns][ə; eɪ][ˈhɔːrsmən][hæd; həd][ˈrɪdn][ˈɪntuː][ðə; ði][ɡleɪd] , [ænd; ənd][ɡoːn][aʊt]
During its continuance a horseman had ridden into the glade , and gone out
期间 它是 继续 一个 骑手 有 骑 进入 这 林间空地 , 和 已消失 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

在此期间, 一名骑马者骑马进入了林间空地, 然后又走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] [huːz] - [hæd; həd][bɪn] [hɜːrd] ,
He was the same whose hoofstroke had been heard ,
他 曾是 这 相同的 谁 - 有 到过 听到 ;
他就是之前被人听到蹄声的那个人。

[ænd; ənd][huː] [hæd; həd][lent][ə; eɪ][def] [ɪr][tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][fɔːr; fər][help] .
and who had lent a deaf ear to the cries for help .
和 WHO 有 借出的 一个 聋 耳朵 到 这 哭泣 为了 帮助 ;
而那些对求救呼声充耳不闻的人呢?

[hiː; hi][hæd; həd][əˈraɪvd][tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðen] [wɪˈðəʊt][ˈeni][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɔːfərɪŋ] [əˈsɪstəns] .
He had arrived too late , and then without any idea of offering assistance .
他 有 到达的 也 晚的 , 和 然后 没有 任何 主意 的 提供 协助 ;
他来得太晚了, 而且根本没有提供帮助的想法。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈwɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrs] .
His design appeared to be the watering of his horse .
他的 设计 出现 到 是 这 浇水 的 他的 马 ;
他的图案似乎是在给他的马喂水。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][plʌndʒd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstriːmliːt] , [dræŋk][tuː; tə][ɪts][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [klaɪmd]
The animal plunged straight into the streamlet , drank to its satisfaction , climbed
这 动物 暴跌 直的 进入 这 流子 , 喝 到 它是 满意 , 攀登
[aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
out on the opposite bank ,
出去 在 这 对面的 银行 ;
那只动物径直跳入溪流中, 痛饮一番后, 爬上了对岸。

[trɒtɪd] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [bɪˈjɑːnd] .
trotted across the open ground , and disappeared in the thicket beyond .
小跑 穿过 这 打开 地面 , 和 消失 在这 灌木丛 超过 ;
它小跑着穿过开阔地, 消失在远处的灌木丛中。

[ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːstreɪt] [fɔːrm] ; [ðə; ði][hɔːrs] [ˈoʊnli][baɪ]
The rider had taken no notice of the prostrate form ; the horse only by
这 骑士 有 已采取 不 注意 的 这 前列腺 形式 ; 这 马 仅有的 经过
[snɔːtɪŋ] ,
snorting ,
吸鼻 ,
骑手丝毫没有注意到倒地的人; 马只是喷了喷鼻声,

[æz; əz][hiː; hi][sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
as he saw it , and springing from side to side ,
作为 他 锯 它 , 和 弹簧 从 边 到 边 ;
在他看来, 它左右摇摆不定。

[æz; əz][hi;; hi][trɑ:d] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

as he trod amidst the carcases of the coyotés .

作为 他 践踏 在.....之中 这 尸体 的 这 - .

他踩着郊狼的尸体走过。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; ei][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ˈænɪm(ə)l] , [nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɑ:rts] .

The horse was a magnificent animal , not large , but perfect in all his parts .

这 马 曾是 一个 壮丽 动物 , 不是 大的 , 但 完美的 在 全部 他的 部分 .

这匹马体型虽不大,但各个方面都堪称完美,堪称极佳。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] — [ˈhævɪŋ] [noʊ] [hed] !

The man was the very reverse — having no head !

这 男人 曾是 这 非常 撤销 — 拥有 不 头 !

这个人恰恰相反——他没有头!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [hed] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ɪts][ˈprɑ:pər] [pleɪs] .

There was a head , but not in its proper place .

那里 曾是 一个 头 , 但 不是 在 它是 恰当的 地方 .

那里有一个头,但不在它应该在的位置上。

[aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhoʊlstər] , [ˈsi:mɪŋli] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪdɜ:z] [hænd] !

It rested against the holster , seemingly held in the rider's hand !

它 休息 反对 这 枪套 , 似乎 握住 在 这 骑手的 手 !

它靠在枪套上,看起来像是被骑手拿在手里!

[ə; ei] [ˈfɪrf(ə)l] [æpəˈrɪ](ə)n] .

A fearful apparition .

一个 可怕 幻影 .

一个可怕的幻影。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [bɑ:rkt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,

The dog barked , as it passed through the glade ,

这 狗 吠叫 , 作为 它 通过了 通过 这 林间空地 ,

狗吠叫着,穿过林间空地。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] .

and followed it to the edge of the underwood .

和 随后 它 到 这 边缘 的 这 安德伍德 .

然后沿着它走到灌木丛边缘。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [streɪŋ] [wer] [aɪ ˈti:] [streɪd] ,

He had been with it for a long time , straying where it strayed ,

他 有 到过 和 它 为了 一个 长的 时间 , 迷途 在哪里 它 迷路了 ,

他与它相伴已久,亦步亦趋。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [aɪ ˈti:] [went] .

and going where it went .

和 去 在哪里 它 去 .

并跟随它去往的地方。

[hi;; hi] [naʊ] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfru:tləs] [ˈfeləʊʃɪp] ; [ænd; ənd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsli:pər] ,

He now desisted from this fruitless fellowship ; and , returning to the sleeper ,

他 现在 停止 从 这 徒劳无功 奖学金 ; 和 , 返回 到 这 轨枕 ,

[leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

lay down by his side .

躺 向下 经过 他的 边 .

他现在停止了这种毫无意义的交谈;然后回到熟睡的人身边,躺在他旁边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu;; tə] [ˈkɑ:nʃəsənəs] ,

It was then that the latter was restored to consciousness ,

它 曾是 然后 那 这 后者 曾是 恢复 到 意识 ,

就在这时,后者恢复了意识。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'blɪviəs] .
and remembered what had made him for the moment oblivious .
和 记得 什么 有 制成 他 为了 这 片刻 浑然不觉 .
他这才想起是什么让他一时疏忽大意。

[ˈæftər] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [ə'gen] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraːstreɪt] [pə'zɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] ,
After caressing the dog he again sank into a prostrate position ; and ,
后 爱抚 这 狗 他 再次 沉没 进入 一个 前列腺 位置 ; 和 ,
抚摸完狗之后, 他又俯身趴了下来; 然后,

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈeɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler]
drawing the skirt of the cloak over his face to shade it from the glare
绘画 这 裙子 的 这 披风 超过 他的 脸 到 阴影 它 从 这 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,
他拉起斗篷的下摆遮住脸, 以免被刺眼的阳光照射。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .
他睡着了。

[ðə; ði]['stæghaʊnd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈslʌmbərd] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [ˈɔːrt]
The staghound lay down at his feet , and also slumbered ; but only in short
这 猎鹿犬 躺 向下 在 他的 脚 , 和 还 沉睡 ; 但 仅有的 在 短的
[ˈspɛlz] .
spells .
咒语 .
猎鹿犬趴在他的脚边, 也睡着了; 但只是断断续续地睡一会儿。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [aɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [ɡraʊl] ,
At intervals it raised its head , and uttered an angry growl ,
在 间隔 它 提高 它是 头 , 和 说出 一个 生气的 咆哮 ,
它不时抬起头, 发出愤怒的咆哮声。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [keɪm] [ˈswɪtʃɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [ɪrz] .
as the wings of the vultures came switching too close to its ears .
作为 这 翅膀 的 这 秃鹫 来了 交换 也 关闭 到 它是 耳朵 .
当秃鹫的翅膀扇动得离他的耳朵太近时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
The young man muttered in his sleep .
这 年轻的 男人 低声说道 在 他的 睡觉 .
年轻人睡梦中喃喃自语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [lɪps] , [ænd; ənd] [brɪ'təʊkənd] [ə; eɪ]
They were wild words that came from his unconscious lips , and betokened a
他们 是 荒野 字 那 来了 从 他的 无意识 嘴唇 , 和 标记 一个
[streɪndʒ] [kɑː'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [θɔːts] :
strange commingling of thoughts :
奇怪的 混杂 的 想法 :
这些话是从他无意识的嘴唇间脱口而出, 显得十分狂野, 也预示着他脑海中各种思绪的奇怪交织:

[naʊ] [ˈpæʃənət] [ə'piːlz] [ʌv; əv] [lʌv] — [naʊ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ˈspiːtʃɪz] , [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
now passionate appeals of love — now disjointed speeches , that pointed to the
现在 热情的 上诉 的 爱 — 现在 脱节的 演讲 , 那 尖 到 这
[kə'mɪtl] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] !
committal of murder !
入狱 的 谋杀 !
时而充满激情地表达爱意, 时而语无伦次地发表讲话, 最终指向谋杀!

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [wʌn] .
Chapter Fifty One .
章 五十 一 .

第五十一章

[ˈtwɑːs] [ɪnˈtɔːksɪkətɪd] .
Twice Intoxicated .
两次 酩

两次醉酒。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [teɪks] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði][ˈæləmoʊ] ,
Our story takes us back to the lone hut on the Alamo ,
我们的 故事 需要 我们 后退 到 这 孤独 小屋 在 这 阿拉莫 ,
我们的故事要带我们回到阿拉莫那座孤零零的小屋。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [fərˈseɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ɡests] ,
so suddenly forsaken by the gambling guests ,
所以 突然 被遗弃的 经过 这 赌博 客人 ,
突然间, 赌客们都抛弃了他们。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] .
who had made themselves welcome in the absence of its owner .
WHO 有 制成 他们自己 欢迎 在 这 缺席 的 它是 所有者 .
趁着主人不在家, 他们就随意地进来了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] .
It is near noon of the following day , and he has not yet come home .
它 是 靠近 中午 的 这 下列的 天 , 和 他 有 不是 然而 来 家 .
第二天快到中午了, 他还没回家。

[ðə; ði] [siː aɪ] - [dəˈvænt][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈbæli] - [ˈbælə] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [soʊl] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ci - devant stable - boy of Bally - ballagh is once more sole occupant of the
这 ci - 前 稳定的 - 男生 的 巴利 - 巴拉赫 是 一次 更多的 唯一 居住者 的 这
- 一 [wʌns] [mɔːr] [stretʃt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
jacalé — once more stretched along the floor ,
- 一 一次 更多的 拉伸 沿着 这 地面 ,
巴利巴拉赫的马厩小伙子再次独自一人躺在地板上,

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪniˈbraɪəti] ; [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
in a state of inebriety ; though not the same from which we have seen
在 一个 状态 的 醉酒 ; 尽管 不是 这 相同的 从 哪个 我们 有 已见
[hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [əˈraʊzd] .
him already aroused .
他 已经 被唤醒 .
他处于醉酒状态; 但与我们之前看到他清醒时的醉酒状态不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsoʊbər] [sɪns] ,
He has been sober since ,
他 有 到过 清醒 自从 ,
他从那以后就一直保持清醒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [spel] [naʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈpiːl] [tuː; tə]
and the spell now upon him has been produced by a subsequent appeal to
和 这 拼写 现在 之上 他 有 到过 生产 经过 一个 随后的 上诉 到
[ðə; ði] [dɪˈvaɪnəti] [ʌv; əv] [dɪŋk] .
the Divinity of drink .
这 神 的 喝 .
而他现在所受的诅咒, 是后来向酒神祈求的结果。

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ænd] [ˈmɔːrniŋ] ,
To explain , we must go back to that hour between midnight and morning ,
到 解释 , 我们 必须 去 后退 到 那 小时 之间 午夜 和 早晨 ,
要解释这个问题, 我们必须回到午夜到黎明之间的那个小时。

[wen] [ðə; ði] - [ˈpleɪɜːz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] .
when the monté players made their abrupt departure .
什么时候 这 - 玩家 制成 他们的 突然 离开 .

蒙特球员突然离开时。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [red] [ˈsævɪdʒɪz] , [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][slæb] [ˈteɪbl] ,
The sight of three red savages , seated around the slab table ,
这 视线 的 三 红色的 野蛮人 , 坐着 大约 这 板 桌子 ,
三个赤皮肤的野蛮人围坐在石板桌旁, 这景象令人不寒而栗。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
and industriously engaged in a game of cards ,
和 勤奋地 已订婚的 在 一个 游戏 的 牌 ,
他全神贯注地玩起了纸牌游戏。

[hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈfiːlɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈbraɪəti][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [sliːp]
had done more to restore Phelim to a state of sobriety than all the sleep
有 完毕 更多的 到 恢复 菲利姆 到 一个 状态 的 清醒 比 全部 这 睡觉
[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] .
he had obtained .
他 有 获得 .
比起菲利姆所获得的睡眠, 这更有助于他恢复清醒。

[dɪˈspart] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːˈtesknəs] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Despite a certain grotesqueness in the spectacle , he had not seen such a
尽管 一个 肯定 怪诞 在 这 奇观 , 他 有 不是 已见 这样的 一个
[ˈluːdɪkrəs] [saɪt] ,
ludicrous sight ,
荒谬 视线 ,
尽管眼前的景象有些怪诞, 但他从未见过如此荒唐可笑的景象。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [skriːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] .
as was proved by the terrific screech with which he saluted them .
作为 曾是 已证实 经过 这 了不起 尖叫 和 哪个 他 敬礼 他们 .
他向他们致意时发出的那声可怕的尖叫证明了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlæfəbl] [ɪn] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
There was nothing laughable in what followed .
那里 曾是 没有什么 可笑 在 什么 随后 .
接下来发生的事情一点也不好笑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [ˈfɑːləʊ] .
He had no very clear comprehension of what did follow .
他 有 不 非常 清除 理解 的 什么 做过 跟随 .
他对接下来发生的事情并没有很清晰的理解。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɔːrɪɹz] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [geɪm]
He only remembered that the trio of painted warriors suddenly gave up their game
他 仅有的 记得 那 这 三人组 的 绘 战士 突然 给予 向上 他们的 游戏
,
.
,
他只记得那三个画着彩绘的战士突然放弃了游戏。

[flʌŋ] [ðer; ðər][kɑːrdz][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd]
flung their cards upon the floor , stood over him for a time with naked
扔 他们的 牌 之上 这 地面 , 站立 超过 他 为了 一个 时间 和 裸
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,
他们将牌扔到地上, 手持利刃, 在他上方站了一会儿。

[ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]
threatening his life ; and then , along with a fourth who had joined them
威胁 他的 生活 ; 和 然后 , 沿着 和 一个 第四 WHO 有 加入 他们
, [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈbrʌptli] ,
, turned their backs abruptly ,
, 转向 他们的 背部 突然 ,
他们威胁他的生命 ; 然后 , 他们和第四个加入他们的人一起 , 突然转身离开。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈpelˈmel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !
and rushed pellmell out of the place !
和 匆忙 佩尔梅尔 出去 的 这 地方 !
然后他慌慌张张地冲出了那个地方 !

[ɔːl] [ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [skers] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
All this occupied scarce twenty seconds of time ; and when he had
全部 这 占领 稀少 二十 秒 的 时间 ; 和 什么时候 他 有
[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [sərˈpraɪz] ,
recovered from his terrified surprise ,
恢复 从 他的 恐惧 惊喜 ,
这一切只用了不到二十秒钟 ; 当他从惊恐中回过神来时 ,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌnz] [mɔːr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] - !
he found himself once more alone in the jacalé !
他 成立 他自己 一次 更多的 独自的 在 这 - !
他发现自己又一次独自一人待在了水獭窝里 !

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] , [ɔːr] [əˈweɪk] ?
Was the sleeping , or awake ?
曾是 这 睡眠 , 或者 醒 ?
他是睡着了还是醒着 ?

[drʌŋk] , [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] ?
Drunk , or dreaming ?
醉 , 或者 做梦 ?
是喝醉了 , 还是在做梦 ?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ˈriːəl] ?
Was the scene real ?
曾是 这 场景 真实的 ?
当时的场景是真实的吗 ?

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [laɪk] [ðæt] [stiːl] [freʃ] [bɪˈfɔːr]
Or was it another chapter of incongruous impossibilities , like that still fresh before
或者 曾是 它 其他 章 的 不协调 不可能的事 , 喜欢 那 仍然 新鲜的 前
[hɪz; ɪz][maɪnd] ?
his mind ?
他的 头脑 ?
或者 , 这又是一桩令人匪夷所思的怪事 , 就像他记忆犹新的那样 ?

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfænsɪ] .
The thing was no fancy .
这 事物 曾是 不 想要 .
这东西并不精致。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] .
It could not be .
它 可以 不是 是 .
不可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sævidʒiz] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ri'æləti] .
He had seen the savages too near to be mistaken as to their reality .
他 有 已见 这 野蛮人 也 靠近 到 是 错误 作为 到 他们的 现实 .

他曾近距离亲眼目睹野蛮人的真面目，不可能认错他们的真实面目。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][him; ɪm] .
He had heard them talking in a tongue unknown to him .
他 有 听到 他们 说 在 一个 舌头 未知 到 他 .

他听到他们在说一种他听不懂的语言。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] ['ɪndiən] ['dʒɑ:rgən] ?
What could it be but Indian jargon ?
什么 可以 它 是 但 印度 行话 ？

除了印度俚语还能是什么呢？

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [stru:n] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] !
Besides , there were the pieces of pasteboard strewn over the floor !
除了 , 那里 是 这 件 的 纸板 散落的 超过 这 地面 !

此外，地板上还散落着纸板碎片！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp][tu:; tə]['sætɪsfai] [him'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'æləti] .
He did not think of picking one up to satisfy himself of their reality .
他 做过 不是 思考 的 挑选 一 向上 到 满足 他自己 的 他们的 现实 .

他并没有想过要买一个来验证它们的真实性。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [kə'reɪdʒəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He was sober enough , but not sufficiently courageous for that .
他 曾是 清醒 足够的 , 但 不是 足够 勇敢 为了 那 .

他足够清醒，但勇气还不够。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] — [ðoʊz] [kwɪr] [kɑ:rdz] ?
He could not be sure of their not burning his fingers — those queer cards ?
他 可以 不是 是 当然 的 他们的 不是 燃烧 他的 手指 — 那些 酷儿 牌 ？

他无法确定那些奇怪的扑克牌会不会烫伤他的手指？

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
They might belong to the devil ?
他们 可能 属于 到 这 魔鬼 ？

它们或许属于魔鬼？

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Despite the confusion of his senses ,
尽管 这 困惑 的 他的 感官 ,

尽管他感官混乱，

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .
it occurred to him that the hut was no longer a safe place to stay in .
它 发生 到 他 那 这 小屋 曾是 不 更长 一个 安全的 地方 到 停留 在 .

他突然意识到，这间小屋已经不再是一个安全的居住地了。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pleɪɜ:z] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðer; ðər] [geɪm] .
The painted players might return to finish their game .
这 绘 玩家 可能 返回 到 结束 他们的 游戏 .

被涂上颜料的球员可能会回来完成他们的比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər][kɑ:rdz] , [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [els] [ðə; ði] -
They had left behind not only their cards , but everything else the jacalé
他们 有 左边 在后面 不是 仅有的 他们的 牌 , 但 一切 别的 这 -
[kən'teɪnd] ;
contained ;
包含 ;

他们不仅留下了扑克牌，还留下了小船里的一切其他物品；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [əˈbrʌpt]
and **though** **some** **powerful** **motive** **seemed** **to** **have** **caused** **their** **abrupt**
和 尽管 一些 强大的 动机 似乎 到 有 导致 他们的 突然
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

尽管某种强大的动机似乎导致了他们的突然离开，

[ðeɪ] [maɪt] [ɑ:r 'i:] - [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [əˈbrʌptnəs] .
they might re - appear with equal abruptness .
他们 可能 关于 - 出现 和 平等的 突兀 .

它们可能会以同样突然的方式再次出现。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ˈpra:mpʔɪd] [ðə; ðɪ][gælˈwi:dʒən] [tu:; tə] [ɪˈmi:diət] [ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈblouɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
The thought prompted the Galwegian to immediate action ; and , blowing out the
这 想法 提示 这 戈尔韦人 到 即时 行动 ; 和 , 吹 出去 这
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

这个想法促使这位戈尔韦人立即采取行动；他吹灭了蜡烛，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [hi:; hi] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] .
so as to conceal his movements , he stole softly out of the hut .
所以 作为 到 隐藏 他的 移动 , 他 偷窃 轻轻 出去 的 这 小屋 .

为了掩饰自己的行踪，他悄悄地溜出了小屋。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He did not go by the door .
他 做过 不是 去 经过 这 门 .

他没有从门口经过。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [græs] - [plæt] [ɪn] [frʌnt] .
The moon was shining on the grass - plat in front .
这 月亮 曾是 灼灼 在 这 草 - 平台 在 正面 .

月光洒在前面的草坪上。

[ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒɪz] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
The savages might still be there .
这 野蛮人 可能 仍然 是 那里 .

那些野蛮人可能还在那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈeksɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] ,
He found means of exit at the back ,
他 成立 方法 的 出口 在 这 后退 ,

他从后门找到了出口。

[baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ˈhaɪdz] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [hɪmˈself] [θru:]
by pulling one of the horse hides from its place , and squeezing himself through
经过 拉 一 的 这 马 隐藏 从 它是 地方 , 和 挤压 他自己 通过

[ðə; ðɪ] [stɑ:ˈkeɪd] [wɔ:l] .
the stockade wall .
这 栅栏 墙 .

他从马皮上扯下一张，然后挤过栅栏墙。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第22/40页

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː hi] [skʌlkt] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Once outside , he skulked off under the shadow of the trees .
一次 外部 , 他 潜行 离开 在下面 这 阴影 的 这 树木 .
一到外面，他就偷偷溜到树荫下溜走了。

[hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [faːr] [wen] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][daːrk][ˈɑːbdʒekts] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had not gone far when a clump of dark objects appeared before him .
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 一个 丛 的 黑暗的 对象 出现 前 他 .
他还没走多远，眼前就出现了一团黑色的物体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɒkəʒən(ə)l] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːf] .
There was a sound , as of horses championing their bitts , and the occasional striking of a hoof .
那里 曾是 一个 声音 , 作为 的 马匹 冠军 他们的 比特 , 和 这 偶然 引人注目 的 一个 蹄 .
传来像是马匹磨嚼马嚼子的声音，偶尔还有马蹄敲击地面的声音。

[hiː hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [ˈskriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] .
He paused in his steps , screening his body behind the trunk of a cypress .
他 暂停 在 他的 步骤 , 筛选 他的 身体 在后面 这 树干 的 一个 柏 .
他停下脚步，用一棵柏树的树干遮挡住自己的身体。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌt] [hiː hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
A short observation convinced him , that what he saw was a group of horses
一个 短的 观察 确信 他 , 那 什么 他 锯 曾是 一个 团体 的 马匹 .
:
:
:
短暂的观察让他确信，他看到的是一群马。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [noʊ] [daʊt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
There appeared to be four of them ; no doubt belonging to the four
那里 出现 到 是 四 的 他们 ; 不 怀疑 属于 到 这 四
[ˈwɔːrɪz] ,
warriors ,
战士 ,
看起来有四个，无疑是那四位勇士的。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] - [hʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡeɪmɪŋ] - [haʊs] .
who had turned the mustanger's hut into a gaming - house .
WHO 有 转向 这 - 小屋 进入 一个 赌博 - 房子 .
是谁把野马的小屋改造成了赌场？

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
The animals appeared to be tied to a tree , but for all that ,
这 动物 出现 到 是 系 到 一个 树 , 但 为了 全部 那 ,
这些动物看起来像是被拴在树上，但即便如此，

[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
their owners might be beside them .
他们的 所有者 可能 是 旁 他们 .
它们的主人可能就在它们身边。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrən] [bæk] [ænd; ənd][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈʌðər]
Having made this reflection , he was about to turn back and go the other
拥有 制成 这 反射 , 他 曾是 关于 到 转动 后退 和 去 这 其他
[wei] ;
way ;
方式 ;

想到这里，他正要转身往另一个方向走；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðə; ði]
but just at that moment he heard voices in the opposite direction — the
但 只是 在 那 片刻 他 听到 声音 在 这 对面的 方向 — 这
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
voices of several men speaking in tones of menace and command .
声音 的 一些 男人 请讲 在 音调 的 威胁 和 命令 .

但就在这时，他听到了相反方向的声音——几个男人的声音，语气充满威胁和命令。

[ðen] [keɪm] [ˈʃɔːrt] , [kwɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈfraɪt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,
Then came short , quick cries of affright , followed by the baying of a hound ,
然后 来了 短的 , 快的 哭泣 的 恐惧 , 随后 经过 这 吠叫 的 一个 猎犬 ,
随后传来短促而急促的惊恐叫声，接着是猎犬的吠叫声。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈsaɪləns] , [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [ˈnɔɪz] ,
and succeeded by silence , at intervals interrupted by a swishing noise ,
和 成功了 经过 沉默 , 在 间隔 中断 经过 一个 嗖嗖声 噪音 ,
随后是一片寂静，间或传来一阵嗖嗖声。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] — [æz; əz] [ɪf] [ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
or the snapping of a branch — as if several men were retreating through the
或者 这 啪啪 的 一个 分支 — 作为 如果 一些 男人 是 撤退 通过 这
[ˈʌndər,wʊd] [ɪn] [skerd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] !
underwood in scared confusion !
安德伍德 在 害怕的 困惑 !

或者树枝断裂的声音——仿佛几个男人惊恐地慌乱地从灌木丛中撤退！

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɪrər] .
As he continued to listen , the noises sounded nearer .
作为 他 持续 到 听 , 这 噪音 听起来 更近 .

他继续倾听，声音听起来越来越远。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [triː] .
The men who made them were advancing towards the cypress tree .
这 男人 WHO 制成 他们 是 前进 向 这 柏 树 .

制作这些物品的人正朝着柏树走去。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtrəsɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪts] [beɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃædʊɪ] [ˈɪntərvɪz]
The tree was furnished with buttresses all around its base , with shadowy intervals
这 树 曾是 提供 和 扶壁 全部 大约 它是 根据 , 和 阴暗的 间隔
[bɪˈtwiːn] .
between .
之间 .

树干底部周围长满了支撑根，支撑根之间留有阴凉的空隙。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [stept] [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd] , [ˈkraʊtɪŋ] [klaʊz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]
Into one of these he stepped hastily ; and , crouching close , was completely
进入 一 的 这些 他 步 草草 ; 和 , 蹲伏 关闭 , 曾是 完全地
[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] .
screened by the shadow .
筛选 经过 这 阴影 .

他匆匆走进其中一个阴影里；他蹲伏在阴影中，完全被阴影遮蔽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɜːs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , [wen] [fɔːr][men] [keɪm]
He had scarce effected his concealment , when four men came
他 有 稀少 受影响 他的 隐蔽 , 什么时候 四 男人 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
rushing up ; and , without stopping ,
匆忙 向上 ; 和 , 没有 停止 ;
他刚躲藏起来, 就有四个人冲了过来; 而且, 二话不说,

[ˈheɪsnd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
hastened on towards the horses .
加快 在 向 这 马匹 .
加快脚步朝马匹走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən]
As they passed by him , they were exchanging speeches which the Irishman
作为 他们 通过了 经过 他 , 他们 是 交换 演讲 哪个 这 爱尔兰人
[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
could not understand ;
可以 不是 理解 ;
他们经过他身边时, 彼此交谈着, 但这位爱尔兰人听不懂他们在说什么;

[bʌt; bət][ðer; ðər][toʊn] [bɪ'treɪd] ['terər] .
but their tone betrayed terror .
但 他们的 语气 背叛 恐怖 .
但他们的语气却透露出恐惧。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kən'fɜːrmd] [aɪ 'tiː] .
The excited action of the men confirmed it .
这 兴奋的 行动 的 这 男人 确认的 它 .
男人们激动的举动证实了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm]
They were evidently retreating from some enemy that had filled them
他们 是 显然 撤退 从 一些 敌人 那 有 已填 他们
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .
显然, 他们正在从某个令他们恐惧的敌人手中撤退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
There was a glade where the moon - beams fell upon the grass .
那里 曾是 一个 林间空地 在哪里 这 月亮 - 光束 跌倒 之上 这 草 .
月光洒落在草地上, 形成一片林间空地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] .
It was just outside the shadow of the cypress .
它 曾是 只是 外部 这 阴影 的 这 柏 .
它就在柏树阴影外。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
To reach the horses they had to cross it ; and , as they did so ,
到 抵达 这 马匹 他们 有 到 又 它 ; 和 , 作为 他们 做过 所以 ,
为了到达马匹所在的地方, 他们必须过河; 当他们这样做时,

[ðə; ði] [vər'mɪliən] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['neɪkɪd] [skɪnz] [flæɪft] [red] ['ʌndər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the vermilion upon their naked skins flashed red under the moonlight .
这 朱红 之上 他们的 裸 皮肤 闪光灯 红色的 在下面 这 月光 .
月光下, 他们裸露肌肤上的朱砂闪着红光。

[ˈfiːlɪm] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːspɪˈtæləti]
Phelim identified the four gentlemen who had made so free with the hospitality
菲利姆 已识别 这 四 先生们 WHO 有 制成 所以 自由的 和 这 热情好客
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

菲利姆认出了慷慨借用小屋招待客人的四位先生。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] ,
He kept his place till they had mounted ,
他 保留 他的 地方 直到 他们 有 安装 ,

他一直待在原地，直到他们上马。

[ænd; ænd] [roʊd] [ɔːf] — [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and rode off — till he could tell by the tramp of their horses that they
和 骑 离开 — 直到 他 可以 告诉 经过 这 流浪汉 的 他们的 马匹 那 他们
[hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn] ,
had ascended the upper plain ,
有 上升 这 上 清楚的 ,

然后他们骑马离开了——直到他能从马蹄声判断出他们已经登上了高地。

[ænd; ænd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈgæləp] — [æz; əz] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
and gone off in a gallop — as men who were not likely to come back again .
和 已消失 离开 在 一个 驰骋 — 作为 男人 WHO 是 不是 可能 到 来 后退 再次 .

他们策马疾驰而去——仿佛再也回不来了。

“ [ˈdʌznt] [ðæt] [beɪt] [ˈbænəˈə] ? ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
“ **Doesn't that bate Banagher ? ” muttered he , stepping out from his hiding - place**
” 不 那 贝特 巴纳格尔 ? ” 低声说道 他 , 步进 出去 从 他的 隐藏 - 地方
,
/ ,

“这岂不是激怒了巴纳吉吗？”他嘟囔着，从藏身之处走了出来。

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and throwing up his arms in astonishment .
和 投掷 向上 他的 武器 在 惊讶 .

他惊讶地举起双臂。

“ [biː; bi][ˈdʒeɪpərz] !
“ **Be japers !**
” 是 贾珀斯 !

“做个戏法者！”

[aɪ ˈtiː][dɪz] .
it diz .
它 迪兹 .

它晕了。

[ˈmʌðər] [eɪ ˈviː][ˈmoʊzəs] !
Mother av Moses !
母亲 av 摩西 !

摩西之母！

- [ˈsaɪæn; ˈsaɪən][aɪ ˈtiː] [meɪn] [ˈenihaʊ] ?
fwhat cyan it mane anyhow ?
- 青色 它 鬃毛 无论如何 ?

它到底是什么颜色？

[wʌt] [ɑːr; ər][ðem; ðəm] - [ˈæfðər] ?
What are them divvils afther ?
什么 是 他们 - 之后 ?

这些神灵究竟是什么？

[æn; ən] - [ˈæfðər] [ðəm; ðəm] ?
An fwhat's afther them ?
一个 - 之后 他们 ？

他们身后是什么？

[ʃər] [ˈsʌmθɪn] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [sker] — [ðæts] [pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] .
Shure somethin ' has given them a scare — that's plain as a pikestaff .
舒尔 某物 - 有 给定 他们 一个 吓 — 那就是 清楚的 作为 一个 长矛 ；

肯定有什么事吓到他们了——这一点显而易见。

[aɪ] - [naʊ] [ɪf] [ɪts] [bɪn] [ðæt] [seɪm] .
I wondher now if it's been that same .
我 - 现在 如果 它是 到过 那 相同的 ；

我现在想知道情况是否一直如此。

[biː; bi][em ˈiː] [saʊl] [ɪts] [dʒɪst][aɪ ˈtiː]
Be me sowl it's jist it
是 我 猫头鹰 它是 要点 它

做我自己，就是这样。

[ðeɪv] - .
they've encounthered .
他们有 - ；

他们遇到过。

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [haʊnd] - , [æn; ən] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ] [ˈæfðər] [aɪ ˈtiː] .
I heerd the hound gowlin , an didn't he go afther it .
我 听见 这 猎犬 - , 一个 没有 他 去 之后 它 ；

我听见猎犬的叫声，他不是追着它跑了吗？

[oʊ][laːrd] !
O Lard !
哦 猪油 ！

哦，猪油！

[wʌt] [ˈsaɪæn; ˈsaɪən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
what cyan it be ?
什么 青色 它 是 ？

那是什么青色？

[meɪ] [biː; bi] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] [ɪn] - [eɪ ˈviː][ðəm; ðəm] ?
May be it'll be comin ' this way in purshoot av them ?
可能 是 它将 是 即将到来 - 这 方式 在 - av 他们 ？

也许它会朝着这个方向来，为了躲避他们？

" [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [əˈɡen] [brˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspleɪnd] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [brˈheld] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
" The dread of again beholding the unexplained apparition , or being beheld by it ,
" 这 恐惧 的 再次 凝视 这 无法解释 幻影 , 或者 存在 观看 经过 它 ,
"害怕再次目睹那无法解释的幻象，或者被它注视。"

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;
caused him to shrink once more under the shadow of the tree ;
导致 他 到 收缩 一次 更多的 在下面 这 阴影 的 这 树 ；

这让他再次畏缩在树荫下；

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɔːŋɡər] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [səˈspens] .
where he remained for some time longer in a state of trembling suspense .
在哪里 他 剩余 为了 一些 时间 更长 在 一个 状态 的 发抖 悬念 ；

他在那里待了好一会儿，始终处于颤抖的紧张状态。

" [ˈæfðər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] - [eɪ ˈviː] - [ˈmɔːrɪs] .
" Afther all , it must be some thrick av Masther Maurice .
" 之后 全部 , 它 必须 是 一些 - av - 莫里斯 ；

“毕竟，这一定是莫里斯先生的诡计。”

[ˈmerbi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sker] ；
Maybe to give me a scare ；
或许 到 给 我 一个 吓 ；

或许是为了吓唬我；

[æn; ən] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [ˈhiːz] [dʒɪst] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ɔːf] [ðɪːz] - [ðæt] -
an comin ' back he's jist been in time to frighten off these ridskins that intinded
一个 即将到来 - 后退 他是 要点 到过 在 时间 到 吓唬 离开 这些 - 那 -
[tuː; tə] [rʌb] [æn; ən] - [tuː; tə] [ˈmɜːrðər] [juː ˈes] [tuː] ．
to rub an beloike to murther us too ．
到 擦 一个 - 到 谋杀 我们 也 ；

他回来的时候正好赶上吓跑了这些企图骚扰我们、甚至想杀害我们的家伙。

[saʊl] ！
Sowl ！
猫头鹰 ！

猫头鹰！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] ．
I hope it is that ．
我 希望 它 是 那 ；

我希望是这样。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] ？
How long since I saw it first ？
如何 长的 自从 我 锯 它 第一的 ？

我第一次看到它是什么时候？

- ！
Trath ！
- ！

特拉斯！

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ．
it must be some considerable time ．
它 必须 是 一些 大量 时间 ；

这肯定需要相当长的时间。

[aɪ] - [ˈhævɪŋ] [fɔːr] [fʊl] ， [æn; ən] [ðæts] [ɔːl] [ɡɔːn] [ɔːf] ．
I remimber having four full naggins , an that's all gone off ．
我 - 拥有 四 满的 纳金斯 ， 一个 那就是 全部 已消失 离开 ；

我记得有四罐满满的纳金，现在全都变质了。

[aɪ] - [naʊ] [ɪf] [ðem; ðəm] - [hæz; həz] [kʌm] - [eɪ ˈviː] [ðə; ðɪ] - ？
I wondher now if them Indyins has come acrss av the dimmyjan ？
我 - 现在 如果 他们 - 有 来 - av 这 - ？

我现在想知道，那些印度人是否已经与迪米扬人决裂了？

[aɪv] [hɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [skɪnz] [wʌz; wəz] [waɪt] ．
I've heerd that they're as fond of the crayther as if their skins was white ．
我已经 听见 那 它们是 作为 喜爱 的 这 - 作为 如果 他们的 皮肤 曾是 白色的 ；

我听说他们非常喜欢这种动物，就像喜欢自己的皮肤是白色的一样。

[saʊl] ！
Sowl ！
猫头鹰 ！

猫头鹰！

[ɪf] [ðeɪv] [smelt] [ðə; ðɪ] [dʒɑːr] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ɪn] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ．
if they've smelt the jar there won't be a dhrap in it by this time ．
如果 他们有 冶炼 这 罐 那里 惯于 是 一个 - 在 它 经过 这 时间 ；

如果他们已经闻过罐子了，那么现在罐子里应该不会再有残留物了。

[aɪ] [dʒɪst][slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æn; ən] [siː] .
I'll jist slip back to the hut an see .
患病的 要点 滑 后退 到 这 小屋 一个 看 :

我这就溜回小屋看看。

[ɪf] - ['eni] ['deɪndʒər] [naʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
If there's any danger now it won't be from them .
如果 - 任何 危险 现在 它 惯于 是 从 他们 :

如果现在有什么危险，那也不会来自他们。

[baɪ] [ðæt] [tə'rin] - ['gæləp] , [aɪ]['saɪən; 'saɪən] [tel] [ðeɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
By that tarin ' gallop , I cyan tell they've gone for good .
经过 那 塔林 - 驰骋 , 我 青色 告诉 他们有 已消失 为了 好的 :

从那疾驰的步伐来看，我无法判断他们是否已经一去不复返了。

” [wʌns] [mɔːr] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəʊi] [stɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔːrdz]
” **Once more emerging from the shadowy stall , he made his way back towards**
” 一次 更多的 新兴 从 这 阴暗的 摊位 , 他 制成 他的 方式 后退 向

[ðə; ði] - .
the jacalé .
这 - .

“他再次从阴暗的摊位中走出来，朝jacalé走去。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kæp](ə)n , [ˈstɔːprɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ]
He approached it with caption , stopping at intervals to assure himself that no
他 接近 它 和 标题 , 停止 在 间隔 到 保证 他自己 那 不

[wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
one was near .
一 曾是 靠近 :

他一边走近一边配上说明文字，并不时停下来确认附近没有人。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [haɪ'pɔːθəsis] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfeɪpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Notwithstanding the plausible hypothesis he had shaped out for himself ,
虽然 这 合情合理 假设 他 有 形状 出去 为了 他自己 ,

尽管他为自己构建了一个看似合理的假设，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] — [huː]
he was still in dread of another encounter with the headless horseman — who
他 曾是 仍然 在 恐惧 的 其他 遇到 和 这 无头 骑手 — WHO

[twɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
twice on his way to the hut might now be inside of it .
两次 在 他的 方式 到 这 小屋 可能 现在 是 里面 的 它 :

他仍然害怕再次遇到无头骑士——无头骑士在前往小屋的路上两次出现，现在可能就在小屋里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] “ - ” [ɪn][ðə; ði]['demɪdʒɑːn] ,
But for the hope of finding a “ dhrap ” in the demijohn ,
但 为了 这 希望 的 寻找 一个 “ - ” 在 这 酒瓶 ,

但为了能在玻璃瓶中找到“dhrap”，

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] ['ventʃəd] [bæk] [ðæt] [naɪt] .
he would not have ventured back that night .
他 会 不是 有 冒险 后退 那 夜晚 :

当晚他绝不会冒险返回。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
As it was , the desire to obtain a drink was a trifle stronger than
作为 它 曾是 , 这 欲望 到 获得 一个 喝 曾是 一个 琐事 更强 比

[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] ;
his fears ;
他的 恐惧 ;

事实上，他想喝酒的欲望比恐惧要强烈一些；

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [stept] [ˈdaʊtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
and yielding to it , he stepped doubtfully into the darkness .
和 屈服 到 它 , 他 步 怀疑地 进入 这 黑暗 .

于是，他屈服了，忐忑不安地走进了黑暗之中。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][riːˈkɪnd(ə)l][ðə; ði] [laɪt] .
He made no attempt to rekindle the light .
他 制成 不 试图 到 重燃 这 光 .

他没有尝试重新点燃那盏灯。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Every inch of the floor was familiar to him ;
每一个 英寸 的 这 地面 曾是 熟悉的 到 他 ;

地板上的每一寸他都熟悉；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdemɪdʒɑːn] .
and especially that corner where he expected to find the demijohn .
和 尤其 那 角落 在哪里 他 预期的 到 寻找 这 酒瓶 .

尤其是他以为能找到玻璃瓶的那个角落。

[hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He tried for it .
他 尝试 为了 它 .

他尝试过了。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
An exclamation uttered in a tone of disappointment told that it was not
一个 感叹 说出 在 一个 语气 的 失望 讲述 那 它 曾是 不是

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

一声失望的惊呼表明它不在那里。

“ [biː; bi][dæd] !
“ **Be dad !**
” 是 爸爸 !

“做爸爸！ ”

” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgrʌmblɪŋli] [grəʊpt] [əˈbaʊt] ; “ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn]
” **muttered he , as he grumblingly groped about ; “ it looks as if they'd been**
” 低声说道 他 , 作为 他 咕哝着 摸索 关于 ; “ 它 看起来 作为 如果 他们会 到过

[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

“他咕哝着，一边咕哝着一边摸索着；“看起来他们好像做过那种事。”

[eɪ ˈviː] [kuːrs] [ðeɪ] [hæv] , [els] - [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][ɪts] [plɛs] ?
Av coorse they hav , else fwwhy is it not in its place ?
艾夫 课程 他们 有 , 别的 - 是 它 不是 在 它是 地方 ?

当然他们有，否则为什么它不在它应该在的地方？

[aɪ][lɪft][aɪ ˈtiː] [θeər] — [ˈʃɔr] [aɪ][lɪft][aɪ ˈtiː] [θeər] . “
I lift it thare — shure I lift it thare . “
我 举起 它 那里 — 舒尔 我 举起 它 那里 . “

我把它举到那里——我当然把它举到那里了。

“ [ɑːx] , [em ˈiː][ˈdʒuːəl] !
“ **Ach , me jewel !**
” ach , 我 宝石 !

“啊，我的宝贝！ ”

[æn; ən] [its] [θeər] [jɛz] [ɑ:r; ər] [jet] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
an it's thare yez are yet , " he continued ,
一个 它是 那里 是的 是 然而 , " 他 持续 ,
“你们还有呢,”他继续说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkərwɜ:rk] ;
as his hand came in contact with the wickerwork ;
作为 他的 手 来了 在 接触 和 这 柳条编织品 ;
当他的手接触到柳条编织物时;

" [æn; ən] - [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪmpərəns] — - [æz; əz][æn; ən] - !
“ an ' bad luck to their imperence — impty as an eggshell ! ”
“ 一个 - 坏的 运气 到 他们的 不屈 — - 作为 一个 - ！”
“对他们的傲慢来说真是倒霉透了——像个蛋壳一样愚蠢！”

[ɑ:x] !
Ach !
ach !
啊！

[ji:; ji] ['gri:di] ['gʌtɪd] [beɪsts] !
ye greedy guttet bastes !
是的 贪婪的 掏空 涂油 ！
你们这些贪婪的混蛋！

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊn] [jɛz] [wɜ:r; wər][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
If I'd a known yez were goin ' to do that ,
如果 ID 一个 已知 是的 是 去 - 到 做 那 ,
如果我知道你们要那样做,

[aɪ'd][eɪ 'vi:] [slɪpt] [ə; eɪ] - [eɪ 'vi:] [ˈju:mɑ:k] [dʒu:s][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:r] ,
I'd av slipped a thrifle av shumach juice into the jar ,
ID av 滑倒了 一个 - av 舒马赫 汁 进入 这 罐 ,
我会在罐子里放一些 thrifle av shumac 果汁,

[æn; ən] [meɪd] [rɑ:l] [ˈfaɪərwɔ:tər][eɪ 'vi:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ji:; ji] — [dʒɪst] - [jɛz] ['wɒnts] .
an made raal firewater av it for ye — jist fwhat yez wants .
一个 制成 拉尔 消防水 av 它 为了 是的 — 要点 - 是的 想要 .
an made raal firewater av it for ye—jist fwhat yez wants.

[bɜ:rn][ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][eɪ 'vi:][rɪd] - [skɪnd] [θi:vz] , ['stæɪn] - [ə; eɪ][ˈmænz] ['lɪkər] [wen] ['hi:z]
Divil burn ye for a set av rid - skinned thieves , stalin ' a man's liquor when he's
魔鬼 烧伤 是的 为了 一个 放 av 摆脱 - 去皮 窃贼 , 斯大林 - 一个 男人的 酒 什么时候 他是
- ！
aslape !
- ！
魔鬼啊，你们这些皮包骨头的贼，竟然在别人醉酒的时候偷喝他的酒，你们该死！

[ɑ:k; ɑ:x] - [æn; ən] - - ！
Och - an - anee !
奥赫 - 一个 - - ！
奥克安尼！

- [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
fwhat am I to do now ?
- 是 我 到 做 现在 ?
我现在该怎么办？

[goʊ][tu:; tə] ['sleɪp] - ?
Go to slape agane ?
去 到 拍打 - ?
再去打一巴掌？

[aɪ][dəʊnt] [bɪleɪv] [aɪ]['saɪəən; 'saɪən] , ['θɪŋkɪn] - [eɪ 'vi:] ['θæm] [æən; ən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I don't belave I cyan , thinkin ' av tham an the tother ,
我 不 相信 我 青色 , 思考 - av 塔姆 一个 这 其他 ,
我不相信我是青色的, 想着他们和另一个,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] - [eɪ 'vi:][ðə; ði] - [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
widout a thrifle av the crayther to comfort me .
无 一个 - av 这 - 到 舒适 我 .
没有步枪, 也没有疯子来安慰我。

[æən; ən] - [θeər] ['ɪznt] [ə; eɪ] - - ['twenti] — - — - !
An ' thare isn't a dhrap widin twenty — Fwhat — fwhat !
一个 - 那里 不是 一个 - 二十 — - - - !
二十岁没有一个 dhrap widin——什么——什么!

- ['meri] !
Howly Mary !
- 玛丽 !
玛丽啊!

['mʌðər] [eɪ 'vi:]['moʊzəs] !
Mother av Moses !
母亲 av 摩西 !
摩西之母!

['sænt] - [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [bu:t] , - [eɪ 'em][aɪ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ?
Sant Pathrick and all the others to boot , fwhat am I talkin ' about ?
圣徒 - 和 全部 这 其他的 到 启动 , - 是 我 谈话 - 关于 ?
桑特·帕特里克还有其他所有人, 我到底在说什么?

[ðə; ði] - [flæsk] — [ðə; ði] - [flæsk] !
The pewther flask — the pewther flask !
这 - 烧瓶 — 这 - 烧瓶 !
锡制烧瓶——锡制烧瓶!

[bi:; bi]['dʒeɪpərz] !
Be japers !
是 贾珀斯 !
做个爱开玩笑的人!

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] - — [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [nek] !
it's in the thrunk — full to the very neck !
它是 在 这 - — 满的 到 这 非常 脖子 !
它在后备箱里——都快装到脖子了!

['dɪdnt] [aɪ] [fɪl] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - ['mɔ:ris] [tu:; tə] [teɪk] [wɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi] [went]
Didn't I fill it for Masther Maurice to take wid him the last time he went
没有 我 充满 它 为了 - 莫里斯 到 拿 宽 他 这 最后的 时间 他 去
[tu:; tə][ðə; ði] - ?
to the sittlements ?
到 这 - ?
上次莫里斯老爷去贫民窟的时候, 我不是帮他填好带去的吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hi:; hi] [fər'get] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
And didn't he forget to take it ?
和 没有 他 忘记 到 拿 它 ?
他是不是忘了带?

[lɑ:rd][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:] !
Lard have mercy on me !
猪油 有 怜悯 在 我 !
猪油啊, 饶了我吧!

[ɪf] [ðə; ði] - [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər] - [klɔːz][əˈpɑːn] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈæfðər]
If the Indyins have laid their dhirty claws upon that I shall be after
如果 这 - 有 铺设 他们的 - 爪子 之上 那 我 将 是 之后
[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [leɪv] [æt; ət][em ˈiː] - . "
takin ' lave at me sinses . "
拿 - 澡 在 我 - . "

如果印第安人染指了那东西，我必将为此付出代价。”

“ [hu:] — [hu:p] — - !
“ **Hoo — hoop — hoorro !**
“ 胡 — 箍 — - !

“呼——呼——呼罗！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
“ **he cried , after an interval of silence ,**
“ 他 哭 , 后 一个 间隔 的 沉默 ,

沉默片刻后，他喊道：“

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈfʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
during which he could be heard fumbling among the contents of the
期间 哪个 他 可以 是 听到 笨拙 之中 这 内容 的 这
[pɔːrtˈmæntəʊ] .
portmanteau .
合成词 .

期间可以听到他在旅行箱里摸索着找东西的声音。

“ [hu:] — [hu:p] — - !
“ **Hoo — hoop — hoorro !**
“ 胡 — 箍 — - !

“呼——呼——呼罗！

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsɪz] .
thanks to the Lord for all his mercies .
谢谢 到 这 主 为了 全部 他的 怜悯 .

感谢主的一切恩典。

[ðə; ði][rɪd] - [skɪnz] [ˈhævnt] [bɪn] - - [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [θeər] .
The rid - skins haven't been cunnin ' enough to look thare .
这 摆脱 - 皮肤 还没有 到过 - - 足够的 到 看 那里 .

那些骑着独行侠的人还不够狡猾，没能发现那里。

[ðə; ði][flæsk][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪk] — [nɔːt][wɑːn][eɪ ˈviː][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn]
The flask as full as a tick — not wan av them has had a finger on
这 烧瓶 作为 满的 作为 一个 打钩 — 不是 万 av 他们 有 有 一个 手指 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

瓶子装满了水——不想让他们碰过它。

[hu:] — [hu:p] — - !
Hoo — hoop — hoorro !
胡 — 箍 — - !

呼——呼——呼罗！

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈtrezər] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei]
“ **For some seconds the discoverer of the spirituous treasure , giving way**
“ 为了 一些 秒 这 发现者 的 这 精神 宝藏 , 给予 方式

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
to a joyous excitement ,
到 一个 欢乐 激动 ,

“发现这件灵性宝藏的人，在几秒钟内，被喜悦和兴奋所淹没。”

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
could be heard in the darkness , dancing over the floor of the jacalé .
可以 是 听到 在 这 黑暗 , 跳舞 超过 这 地面 的 这 - .

在黑暗中可以听到它在水桶地板上跳动的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈskruːɪŋ] [ʌv; əv]
Then there was an interval of silence , succeeded by the screwing of
然后 那里 曾是 一个 间隔 的 沉默 , 成功了 经过 这 拧螺丝 的
[ə; eɪ] [ˈstɑːpər] ,
a stopper ,
一个 塞子 ,

随后是一阵沉默，之后传来拧紧塞子的声音。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [glʌks] , ” [ðæt] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈræpɪd]
and after that a succession of “ glucks , ” that proclaimed the rapid
和 后 那 一个 演替 的 “ 格鲁克斯 , ” 那 宣布 这 迅速的
[ˈemptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [nekt] [ˈves(ə)] .
emptying of a narrow - necked vessel .
清空 的 一个 狭窄的 - 颈部 血管 .

随后传来一阵“咕噜”声，表明窄颈容器中的液体迅速排空。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] ,
After a time this sound was suspended , to be replaced by a repeated ,
后 一个 时间 这 声音 曾是 暂停 , 到 是 替换 经过 一个 重复 ,
[ˈsmækɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] ,
smacking of lips ,
拍打 的 嘴唇 ,

过了一会儿，这种声音消失了，取而代之的是反复的咂嘴声。

[ˈɪntərˈlɑːrɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
interlarded with grotesque ejaculations .
交错 和 怪诞 射精 .

穿插着怪诞的射精声。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈglʌk] - [ˈglʌk] , [əˈgen] [ðə; ði] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] [ˈɔːltərnətli] ,
Again came the gluck - gluck , again the smackings , and so on alternately ,
再次 来了 这 格鲁克 - 格鲁克 , 再次 这 拍打 , 和 所以 在 交替 ,
[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈglʌk] - [ˈglʌk] , [əˈgen] [ðə; ði] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] [ˈɔːltərnətli] ,

又是咕噜咕噜声，又是拍打声，如此交替出现。

[tɪl] [æn; ən] [ˈempti] [flæsk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
till an empty flask was heard falling upon the floor .
直到 一个 空的 烧瓶 曾是 听到 坠落 之上 这 地面 .

直到听到空烧瓶掉在地上的声音。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [ˈjaʊts] — [skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz]
After that there were wild shouts — scraps of song intermingled with cheers
后 那 那里 是 荒野 喊叫 — 碎屑 的 歌曲 交织 和 干杯
[ænd; ʌnd] [ˈlæftər] — [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈreɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [red] [ˈɪndiəns] [ænd; ʌnd] [ˈhedləs] [ˈhɔːsmən] ,
and laughter — incoherent ravings about red Indians and headless horsemen ,
和 笑声 — 语无伦次 胡言乱语 关于 红色的 印度人 和 无头 骑兵 ,

之后便是一阵狂野的叫喊——零星的歌声夹杂着欢呼和笑声——以及关于印第安人和无头骑士的语无伦次的胡言乱语。

[rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɪːtʃ] [taɪm] [ɪn] [mɔːr] [səbˈduːd] [ˈtoʊnz] ,
repeated over and over again , each time in more subdued tones ,
重复 超过 和 超过 再次 , 每个 时间 在 更多的 低沉的 音调 ,

一遍又一遍地重复，每次语气都更加低沉。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [ˈdʒɪbəriʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈendɪd] [ɪn] [laʊd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsnɔːrɪŋ] !
till the maudlin gibberish at length ended in loud continuous snoring !
直到 这 感伤 胡言乱语 在 长度 结束 在 大声 连续的 打鼾 !

直到这番伤感的胡言乱语最终变成了响亮而持续的鼾声！

[ˈtʃæptər] [ˈfifti] [tu:] .
Chapter Fifty Two .
章 五十 二 .

第五十二章

[æn; ən] [əˈweɪkənər] .
An Awakener .
一个 唤醒者 .

一位觉醒者。

[fi:lɪmz] [ˈsekənd] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [ɪnˈdʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd]
Phelim's second slumber was destined to endure for a more protracted
菲利姆 第二 睡眠 曾是 注定 到 忍受 为了 一个 更多的 拖延
[tɜ:rm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .
term than his first .
学期 比 他的 第一的 .

菲利姆的第二次沉睡注定会比第一次持续更长时间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n] [wen] [hi;; hi] [əˈwʊʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ;
It was nearly noon when he awoke from it ;
它 曾是 几乎 中午 什么时候 他 醒来 从 它 ;
他醒来时已近中午；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][kʊʊld][ˈwɔ:tər] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and then only on receiving a bucket of cold water full in his face ,
和 然后 仅有的 在 接收 一个 桶 的 寒冷的 水 满的 在 他的 脸 ,
只有当他被一桶冷水浇在脸上之后，他才会醒悟过来。

[ðæt] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
that sobered him almost as quickly as the sight of the savages .
那 清醒 他 几乎 作为 迅速地 作为 这 视线 的 这 野蛮人 .
看到那些野蛮人，他几乎立刻就清醒了过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [zeb] [stʌmp] [hu:] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [du:] .
It was Zeb Stump who administered the douche .
它 曾是 泽布 树桩 WHO 管理 这 灌肠 .
是泽布·斯图姆普负责进行灌洗的。

[ˈæftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][kæəsə] [del][ˈkɔrvʊʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæd; həd]
After parting from the precincts of Casa del Corvo , the old hunter had
后 离别 从 这 辖区 的 卡萨 del 科尔沃 , 这 老的 猎人 有
[ˈteɪkən][ðə; ði][roʊd] ,
taken the road ,
已采取 这 路 ,
离开科尔沃之家后，老猎人踏上了公路。

[ɔ:r] [ˈræðər] [treɪl] ,
or rather trail ,
或者 相当 踪迹 ,

或者更确切地说，是小径

[wɪtʃ] [hi;; hi] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt][wʌn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv]
which he knew to be the most direct one leading to the head waters of
哪个 他 知道 到 是 这 最多 直接的 一 领导 到 这 头 水 的
[ðə; ði][nuːˈeɪseɪs] .
the Nueces .
这 努埃塞斯 .
他知道这是通往努埃塞斯河源头的最直接的路线。

[wɪˈðaʊt] [ˈsteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [træks] [ɔːr] [ˈʌðər] “ [saɪn] , ” [hiː; hi] [roʊd] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ]
Without staying to notice tracks or other “ sign , ” he rode straight across the prairie
没有 入住 到 注意 轨道 或者 其他 “ 符号 , ” 他 骑 直的 穿过 这 草原
,
.
.

他没有停留观察车辙或其他“迹象”，径直骑马穿过草原。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ɔːlˈredi] [ˈmen] (ə)nd] .
and into the avenue already mentioned .
和 进入 这 大街 已经 提及 .

并进入前面提到的那条大道。

[pra:m] [wʌt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Prom what Louise Poindexter had told him — from a knowledge of the
舞会 什么 路易丝 波因德克斯特 有 讲述 他 — 从 一个 知识 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [huː] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃər] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] [wʌz; wəz]
people who composed the party of searchers — he knew that Maurice Gerald was
人们 WHO 由 这 派对 的 搜索者 — 他 知道 那 莫里斯 杰拉尔德 曾是
[ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
in danger .
在 危险 .

根据路易丝·波因德克斯特告诉他的信息——以及他对搜寻队伍成员的了解——他知道莫里斯·杰拉尔德有危险。

[hens] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [rɪːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæləmoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
Hence his haste to reach the Alamo before them — coupled with caution to
因此 他的 匆忙 到 抵达 这 阿拉莫 前 他们 — 耦合 和 警告 到
[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] .
keep out of their way .
保持 出去 的 他们的 方式 .

因此他急于赶在他们之前到达阿拉莫，同时又小心翼翼地避开他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] , [ɪkwɪvəˈkeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
He knew that if he came up with the Regulators , equivocation would be a
他 知道 那 如果 他 来了 向上 和 这 监管机构 , 含糊其辞 会 是 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] ;
dangerous game ;
危险的 游戏 ;

他知道，如果他真的成立了监管者组织，那么含糊其辞将会是一场危险的游戏；

[ænd; ənd] , [nɔːlənz] [ˈvoʊlənz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , nolens volens , he should be compelled to guide them to the
和 , 诺伦斯 沃伦斯 , 他 应该 是 被迫 到 指导 他们 到 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈmɜːrdərər] .
dwelling of the suspected murderer .
住宅 的 这 怀疑 凶手 .

而且，如果愿意，他应该被强制引导他们找到涉嫌谋杀者的住所。

[ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
On turning the angle of the avenue ,
在 转弯 这 角度 的 这 大街 ,

转过大道的角度，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈɡrɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [klʌmpt]
he had the chagrin to see the searchers directly before him , clumped
他 有 这 懊恼 到 看 这 搜索者 直接地 前 他 , 成簇的
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
up in a crowd ,
向上 在 一个 人群 ,

他懊恼地看到搜寻人员就挤在他面前，一团乱麻。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] " [saɪn] .

and apparently engaged in the examination of " sign .
和 显然 已订婚的 在 这 考试 的 " 符号 .

显然，他们参与了对“符号”的检验。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:(ə)n] [wʌz; wəz]

" At the same time he had the satisfaction to know that his caution was
" 在 这 相同的 时间 他 有 这 满意 到 知道 那 他的 警告 曾是
[rɪ'wɔ:dɪd] ,
rewarded ,
奖励 ,

与此同时，他也欣慰地得知自己的谨慎得到了回报。

[baɪ] [hɪm'self] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'si:n] .

by himself remaining unseen .
经过 他自己 其余的 看不见 .

他独自一人，不为人知。

" [də:n] [ðem; ðəm] !

" Durn them !
" 该死 他们 !

“该死的！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsis] .

" he muttered , with bitter emphasis .
" 他 低声说道 , 和 苦的 强调 .

“他低声说道，语气中带着苦涩的意味。”

" [aɪ] ['maʊt] [ə; eɪ] [noʊd] [ðeid] [ə; eɪ] [bɪn] - .

" I mout a know'd they'd a bin hyur .
" 我 嘴 一个 知道 他们会 一个 垃圾桶 - .

“我知道他们有本·海尔。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [æn; ən] [raʊn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

I must go back an roun ' the tother way .
我 必须 去 后退 一个 圆 - 这 其他 方式 .

我必须绕道而行。

['ɪtl] - [em 'i:] ['betərən] [ə; eɪ] ['aʊər] .

It'll deelay me better'n a hour .
它将 - 我 比 一个 小时 .

至少会耽误我一个小时。

[kʌm] , [oʊl] [mɑ:] !

Come , ole maar !
来 , 奥莱 玛尔 !

来吧，老伙计！

[ðɪs] [er] [æn; ən] - [ju:; jʊ] , [wəʊnt] [laɪk] .

This air an obstruckshun you , won't like .
这 空气 一个 - 你 , 惯于 喜欢 .

这种空气令人窒息，你不会喜欢的。

['ɪtl] -

It'll gi'e
它将 -

它会给

[ji:; ji][ðə; ði] [ɪ'dɪŋ] [oʊ] - [sɪks] [mɔ:r] [maɪl] [tu:; tə] [jʊr] ['dʒɜ:rnɪ] .

ye the edition o ' six more mile to yur journey .
是的 这 版 o - 六 更多的 英里 到 你的 旅行 .

你的旅程还有六英里。

[i:] - [ʌp] , [oʊl][gæl] !
Ee - up , ole gal !
呃 - 向上 , 奥莱 女孩 !

起来吧，老姑娘！

[raʊn] - [æn; ən] [bæk] [wi:; wi][goʊ] !
Roun ' an back we go !
圆 - 一个 后退 我们 去 !

我们又要回来了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊl] [ə'pa:n][ðə; ði][reɪn] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [mer] [[ɔ:rt] [raʊnd] ,
" **With a strong pull upon the rein , he brought the mare short round ,**
" 和 一个 强的 拉 之上 这 缰绳 , 他 带来 这 母马 短的 圆形的 ,
他猛地拉住缰绳，把母马迅速转了个弯。

[ænd; ənd][roud] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɑ:mbɔʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] .
and rode back towards the embouchure of the avenue .
和 骑 后退 向 这 河口 的 这 大街 .
然后骑马返回大道尽头。

[wʌns] [aʊt'saɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'lbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpəʒəl] ,
Once outside , he turned along the edge of the chapparal ,
一次 外部 , 他 转向 沿着 这 边缘 的 这 查帕拉尔 ,
出了外面，他沿着牧场边缘走去，

[ə'gen] ['entəriŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
again entering it by the path which on the day before had been taken by
再次 进入 它 经过 这 小路 哪个 在 这 天 前 有 到过 已采取 经过
[di:æz, 'di:ɑ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tri:ɒv][ʌv; əv] [kən'fedəreɪts] .
Diaz and his trio of confederates .
迪亚兹 和 他的 三人组 的 南方邦联 .
再次沿着前一天迪亚兹和他的三个同伙走过的路进入。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [əd'ventʃər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
From this point he proceeded without pause or adventure until he had
从 这 观点 他 继续 没有 暂停 或者 冒险 直到 他 有
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æləmoʊ] ['bɑ:təm] - [lənd] ,
descended to the Alamo bottom - land ,
下降 到 这 阿拉莫 底部 - 土地 ,
从这里开始，他一路平安无事，直到抵达阿拉莫低地。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] , [ðʊʊ] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and arrived within a short distance , though still out of sight of the
和 到达的 之内 一个 短的 距离 , 尽管 仍然 出去 的 视线 的 这
- ['dwelɪŋ] .
mustanger's dwelling .
- 住宅 .

虽然距离野马的住所还有一段距离，但野马仍然看不到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['boʊldli][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mer] ; [ænd; ənd]
Instead of riding boldly up to it , he dismounted from his mare ; and
反而 的 骑术 大胆地 向上 到 它 , 他 下马 从 他的 母马 ; 和
['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
leaving her behind him ,
离开 她 在后面 他 ,
他没有大胆地骑马靠近，而是从母马上下来，把她留在了身后。

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
approached the jacalé with his customary caution .
接近 这 - 和 他的 习惯 警告 .
他像往常一样谨慎地接近了美洲豹。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [haɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æpərtʃər] [ɪn][ðə; ði]
The horse - hide door was closed ; but there was a large aperture in the
这 马 - 隐藏 门 曾是 关闭 ; 但 那里 曾是 一个 大的 光圈 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
middle of it ,
中间 的 它 ;

马皮门是关着的，但门的中间却有一个大洞。

[wer] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .
where a portion of the skin had been cut out .
在哪里 一个 部分 的 这 皮肤 有 到过 切 出去 ;

皮肤的一部分被切除了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What was the meaning of that ?
什么 曾是 这 意义 的 那 ?

那句话是什么意思？

[zeb] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['i:v(ə)n][baɪ] [kən'dʒektʃər] .
Zeb could not answer the question , even by conjecture .
泽布 可以 不是 回答 这 问题 , 甚至 经过 推测 ;

泽布甚至无法通过推测来回答这个问题。

[,aɪˈti:] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
It increased his caution ; and he continued his approach with as much
它 增加 他的 警告 ; 和 他 持续 他的 方法 和 作为 很多
[stɛlθ] ,
stealth ,
隐身 ;

这让他更加谨慎；他继续小心翼翼地接近目标。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:kɪŋ] [æn; ən] ['æntɪləʊp] .
as if he had been stalking an antelope .
作为 如果 他 有 到过 跟踪 一个 羚羊 ;

仿佛他一直在跟踪一只羚羊。

[hi:; hi] [kept] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ə'fɔ:d] [baɪ]
He kept round by the rear — so as to avail himself of the cover afforded by
他 保留 圆形的 经过 这 后部 — 所以 作为 到 可用 他自己 的 这 覆盖 提供 经过
[ðə; ði] [tri:z] ;
the trees ;
这 树木 ;

他绕到队伍后方，以便利用树木提供的掩护；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [kraʊtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [hi:; hi]
and at length , having crouched into the horse - shed at the back , he
和 在 长度 , 拥有 蹲着 进入 这 马 - 棚 在 这 后退 , 他
[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
knelt down and listened .
跪下 向下 和 听着 ;

最后，他蹲进后面的马棚，跪下来倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
There was an opening before his eyes ;
那里 曾是 一个 开幕 前 他的 眼睛 ;

他眼前出现了一个机会；

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] [poʊsts][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
where one of the split posts had been pushed out of place ,
在哪里 一 的 这 分裂 帖子 有 到过 推动 出去 的 地方 ,

其中一根分叉的柱子被推离了原位，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skɪn] ['tæpəstri] [tɔ:rn] [ɔ:f] .
and the skin tapestry torn off .
和 这 皮肤 挂毯 撕裂 离开 .

皮肤上的挂毯被撕掉了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɹ'praɪz] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] ['eni] [kən'dʒektʃər]
He saw this with some surprise ; but , before he could shape any conjecture
他 锯 这 和 一些 惊喜 ; 但 , 前 他 可以 形状 任何 推测

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] ,
as to its cause ,
作为 到 它是 原因 ,

他对此感到有些惊讶；但是，还没等他来得及推测其原因，

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:nərəs] ['bri:ðɪŋ] , [ðæt] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
his ears were saluted with a sonorous breathing , that came out through the
他的 耳朵 是 敬礼 和 一个 响亮的 呼吸 , 那 来了 出去 通过 这
[ˈæpərtʃʊr] .
aperture .
光圈 .

他的耳朵听到一阵洪亮的呼吸声，这呼吸声从孔洞里传了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [snɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] , [æz; əz]
There was also a snore , which he fancied he could recognise , as
那里 曾是 还 一个 鼾 , 哪个 他 幻想 他 可以 认出 , 作为
[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪrɪ] ['nɒstrəlz] .
proceeding from Irish nostrils .
进行中 从 爱尔兰 鼻孔 .

还有一阵鼾声，他觉得自己能认出来，那是爱尔兰人的鼻孔发出的声音。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
A glance through the opening settled the point .
一个 瞥一眼 通过 这 开幕 定居 这 观点 .

透过开口瞥了一眼，问题就解决了。

[ðə; ði] ['sli:pər] [wʌz; wəz] ['fi:lɪm] .
The sleeper was Phelim .
这 轨枕 曾是 菲利姆 .

睡着的人是菲利姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['stelθi] [mə'nu:vərɪŋ] .
There was an end to the necessity for stealthy manoeuvring .
那里 曾是 一个 结尾 到 这 必要性 为了 隐秘的 机动 .

不再需要进行隐蔽机动。

[ðə; ði] ['hʌntər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ʌnd] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
The hunter rose to his feet , and stepping round to the front ,
这 猎人 玫瑰 到 他的 脚 , 和 步进 圆形的 到 这 正面 ,

猎人站起身，绕到前面，

['entərd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ʌn'boʊltɪd] .
entered by the door — which he found unbolted .
进入 经过 这 门 — 哪个 他 成立 已拆卸 .

他从门进去，发现门没锁。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sli:pər] ,
He made no attempt to rouse the sleeper ,
他 制成 不 试图 到 唤醒 这 轨枕 ,

他没有试图叫醒熟睡的人。

[ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
until after he had taken stock of the paraphernalia upon the floor .
直到 后 他 有 已采取 库存 的 这 用具 之上 这 地面 .

直到他清点完地上的杂物之后。

“ Thur's been packin' up for some purpiss , ” he observed , after a cursory glance .

到过 包装 向上 为了 一些 , ” 他 观察到 , 后 一个 粗略地 瞥一眼 .

“瑟尔收拾东西准备去搞点恶作剧了,”他匆匆瞥了一眼后说道。

“ Ah ! ”

啊 !

“啊!

Now I reccollex .

现在 我 .

现在我回忆起来了。

The young fellur sayed he war goin' to make a move from hyur some o' these days .

这 年轻的 赛义德 他 战争 去 到 制作 一个 移动 从 一些 o 这些 天 .

这个年轻人说他过几天就要离开他所在的地区。

Thet ere anymal air not only soun' asleep , but dead drunk .

埃雷 空气 不是 仅有的 声音 睡着了 , 但 死的 醉 .

空气中不仅有睡意，还有醉意。

Sartin he air — drunk as Backis .

萨廷 他 空气 — 醉 作为 背部 .

萨丁（Sartin）像巴基斯（Backis）一样喝醉了。

I kin tell that by the smell o' him .

我 亲属 告诉 那 经过 这 闻 o 他 .

我能从他身上的气味判断出来。

I wonder if he hev left any o' the lickr ?

我 想知道 如果 他 赫夫 左边 任何 o 这 舔食者 ?

我想知道他是否还留下了舔舐者？

It air dewbious .

它 空气 .

空气中弥漫着露水。

Not a drop , dog - gone him !

不是 一个 降低 , 狗 - 已消失 他 !

一滴都没喝，真是个混蛋！

Thur's the jar , wi' the stop plug out o' it , lyin' on its side ;

这 罐 , wi 这 停止 插头 出去 o 它 , 躺着 在 它是 边 ;

罐子就在那里，塞子拔了出来，侧躺着；

[æn; ən] - [ðə; ði][flæsk] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - [bəʊθ][ɑ:n] - [ɪm] [fɔ:l][oʊ] -
an thur's the flask , too , in the same preedikamint — both on ' em fall o ' -
一个 - 这 烧瓶 , 也 , 在 这 相同的 - 两个都 在 - 呢 落下 o -
empiness .
烧瓶也一样，在同一个预兆中——两者都落入了空虚之中。

[də:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kʌs] !
Durn him for a drunken cuss !
该死 他 为了 一个 醉 坏话 !
该死的，他竟然醉酒后骂人！
[hi:; hi][kɪn] [sʌk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔɪstə] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔ:k] - .
He kin suck up as much moister as a chalk purayra .
他 亲属 吸 向上 作为 很多 保湿 作为 一个 粉笔 - .
他能像粉笔一样吸收水分。

" ['spæniʃ] ['kɜ:dz] !
“ Spanish curds !
” 西班牙语 凝乳 !
“西班牙凝乳！
[ə; eɪ][hʌl] [pæk] [ɑ:n] - [ɪm] ['skætərd] - [ðə; ði] [pleɪs] .
A hul pack on ' em scattered abeout the place .
一个 胡尔 盒 在 - 呢 疏散 - 这 地方 .
一堆东西散落在各处。

[wʌt] [kɪn][hi:; hi][hɑ:] - [bɪn] ['dɔɪn] - [dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] ?
What kin he ha ' been doin ' wi ' them ?
什么 亲属 他 哈 - 到过 做 - wi - 他们 ?
他跟他们做了什么？
[spoʊz]
S'pose
假设
假设

['hi:z] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - - [ə'ɔ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['lɪkə] . "
he's been havin ' a game o ' sollatury along wi ' his licker . "
他是 到过 拥有 - 一个 游戏 o - 沿着 wi - 他的 舔食者 . "
他一直在和他的舔狗玩“孤独游戏”。

" [bʌt; bət] [wɒts] [kʌt] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [æn; ən]['waɪz, 'hwaɪz][ðə; ði] ['tʌðər] ['brʊʊkən][aʊt][æt; ət]
“ But what's cut the hole in the door , an why's the tother broken out at ”
” 但 是什么 切 这 洞 在 这 门 , 一个 为什么? 这 其他 破碎的 出去 在
[ðə; ði] [bæk] ?
the back ?
这 后退 ?
“但是，门上的洞是什么东西咬的？为什么门的背面破了？”

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi][kɪn] [tel] .
I reckon he kin tell .
我 估计 他 亲属 告诉 .
我觉得他能说。
[aɪl] [raʊst] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [si:] .
I'll roust him , an see .
患病的 唤醒 他 , 一个 看 .
我把他叫醒，看看情况如何。

Pheelum !
- !

菲鲁姆！

Pheelum !
- !

菲鲁姆！

" [ˈfi:lɪm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Phelim made no reply .
" 菲利姆 制成 不 回复 。

菲利姆没有回答。

" - , [aɪ] [seɪ] !
" Pheelum , I say !
" - , 我 说 ！

“菲鲁姆，我说！”

Pheelum !
- !

菲鲁姆！

" [sti:l] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Still no reply .
" 仍然 不 回复 。

仍然没有回复。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ləst] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
Although the last summons was delivered in a shout loud enough to have been
虽然 这 最后的 传票 曾是 发表 在 一个 喊 大声 足够的 到 有 到过
[hɜ:rd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ,
heard half a mile off ,
听到 一半 一个 英里 离开 ,

虽然最后一次传唤是用一声响亮的喊叫声发出的，声音大到半英里外都能听到，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslʌmbərə] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [aɪˈti:] .
there was no sign made by the slumberer to show that he even heard it .
那里 曾是 不 符号 制成 经过 这 沉睡者 到 展示 那 他 甚至 听到 它 。

熟睡者没有留下任何迹象表明他听到了动静。

[ə; eɪ] [ru:d] [ˈʃeɪkɪŋ] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [zeb] [hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [ɪˈfekt] .
A rude shaking administered by Zeb had no better effect .
一个 粗鲁的 摇晃 管理 经过 泽布 有 不 更好的 影响 。

泽布粗暴地摇晃他，但并没有起到更好的效果。

[aɪˈti:][ˈoʊnli] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ɪˈmi:diətli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
It only produced a grunt , immediately succeeded by a return to the same
它 仅有的 生产 一个 咕啞 , 立即地 成功了 经过 一个 返回 到 这 相同的
- [respəˈreɪ(ə)n] .
stentorous respiration .
- 呼吸 。

它只发出了一声咕啞，随即又恢复了之前那种洪亮的呼吸声。

" [ɪf] - - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [snɔrɪn] - [aɪ] [ˈmaʊt] [bli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
" If ' twa'n't for his snorin ' I mout b'lieve him to be dead .
" 如果 - - 为了 他的 打鼾 - 我 嘴 相信 他 到 是 死的 。

“要不是他打鼾，我真会相信他已经死了。”

[hi:; hi] [er] [ded] [drʌŋk] , [æŋ; ən][noʊ] [mis'teik] ; - [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [oʊ] - [hɪz; ɪz][toʊ]
He air dead drunk , an no mistake ; intoxerkated to the very eends o ' his toe
他 空气 死的 醉 , 一个 不 错误 ; - 到 这 非常 结束 o - 他的 脚趾
- [neɪlz] .
- nails .
- 指甲 - .

他醉得不省人事，毫无疑问；醉得连脚趾甲都露了出来。

[ˈkɪkɪn] - [hɪm; ɪm] - [ʌd][bi:; bi][noʊ][ju:z] .
Kickin ' him ' ud be no use .
起作用 - 他 - ud 是 不 使用 - .

踢他也没用。

[dɔ:ɡ] - [ɡoʊnd] , [i:ˈef]
Dog - gone , **ef**
狗 - 消失 , ef

该死的，ef

[aɪ][dəʊnt][traɪ] [ðɪs] .
I don't try this .
我 不 尝试 这 - .

我不尝试这样做。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntəz] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **The old hunter's eye , as he spoke ,**
" 这 老的 猎人的 眼睛 , 作为 他 辐 ,

“那位老猎人的眼睛，在他说话的时候，

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][peɪl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
was resting upon a pail that stood in a corner of the cabin .
曾是 休息 之上 一个 桶 那 站立 在 一个 角落 的 这 舱 - .

他当时正躺在小屋角落里的一个桶上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [ˈfi:lɪm] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] , [hæd; həd] [fetʃt]
It was full of water , which Phelim , for some purpose , had fetched
它 曾是 满的 的 水 , 哪个 菲利姆 , 为了 一些 目的 , 有 已获取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] .
from the creek .
从 这 溪 - .

罐子里装满了水，不知何故，菲利姆从溪里打了些水来。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈweɪstɪd] [aɪ ˈti:] .
Unfortunately for himself , he had not wasted it .
很遗憾 为了 他自己 , 他 有 不是 浪费 它 - .

对他自己来说不幸的是，他并没有浪费这个机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [zɛb] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peɪl] ;
With a comical expression in his eye , Zeb took up the pail ;
和 一个 滑稽 表达 在 他的 眼睛 , 泽布 采取 向上 这 桶 ;

泽布眼中带着滑稽的表情，拿起了水桶；

[ænd; ənd] [swɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and swilled the whole of its contents right down upon the countenance of the
和 抿了一口 这 所有的 的 它是 内容 正确的 向下 之上 这 面容 的 这

[ˈsli:pər] .
sleeper .
轨枕 - .

然后把里面的东西全都一股脑儿地倒在了熟睡者的脸上。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪn'tendɪd] .
It had the effect intended .
它 有 这 影响 故意的 - .

它达到了预期的效果。

[ɪf] [nɑ:tɪ] [kwaɪt] ['səʊbəd] , [ðə; ði] [ɪn'i:brɪ,ert] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'weɪkənd] ;
If not quite sobered , the inebriate was thoroughly awakened ;
如果 不是 相当 清醒 , 这 醉酒 曾是 彻底 觉醒 ;

即使醉汉尚未完全清醒，也已彻底清醒过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
and the string of terrified ejaculations that came from his lips formed a
和 这 细绳 的 恐惧 射精 那 来了 从 他的 嘴唇 形成 一个
[kən'træstɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .
contrasting accompaniment to the loud cachinnations of the hunter .
对比 伴奏 到 这 大声 嘎吱声 的 这 猎人 .

他口中发出的一连串惊恐的呻吟声，与猎人响亮的叫喊声形成了鲜明的对比。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [sə'fɪj(ə)nt] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
It was some time before sufficient tranquillity was restored ,
它 曾是 一些 时间 前 充足的 宁静 曾是 恢复 ,

过了一段时间，局势才恢复到足够平静的状态。

[tu;; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [kɑ:nvər'seɪj(ə)n] .
to admit of the two men entering upon a serious conversation .
到 承认 的 这 二 男人 进入 之上 一个 严肃的 对话 .

承认两人正在进行严肃的谈话。

['fi:lɪm] , [haʊ'evər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['krɑ:nɪk] [ɪnɪ'braɪəti] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Phelim , however , despite his chronic inebriety , was still under the influence of
菲利姆 , 然而 , 尽管 他的 慢性的 醉酒 , 曾是 仍然 在下面 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [leɪt] [fɪrɪz] ,
his late fears ,
他的 晚的 恐惧 ,

然而，尽管菲利姆长期酗酒，他仍然受到晚年恐惧的影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə] [si:] [zɛb] [stʌmp] ,
and was only too glad to see Zeb Stump ,
和 曾是 仅有的 也 高兴的 到 看 泽布 树桩 ,

见到泽布·斯图姆普，他真是高兴极了。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn,sərə'moʊniəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .
notwithstanding the unceremonious manner in which he had announced himself .
虽然 这 随便 方式 在 哪个 他 有 宣布 他自己 .

尽管他宣布自己到来的方式十分不正式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
As soon as an understanding was established between them , and
作为 很快 作为 一个 理解 曾是 已确立的 之间 他们 , 和
[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['kwestʃənd] ,
without waiting to be questioned ,
没有 等待 到 是 被质问 ,

他们之间一旦达成共识，无需等待对方质疑，

[hi;; hi] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['di:teɪl] , [æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'stedi] [tʌŋ] [ænd; ənd]
he proceeded to relate in detail , as concisely as an unsteady tongue and
他 继续 到 涉及 在 细节 , 作为 简洁地 作为 一个 不稳定 舌头 和
[dɪs'ɔ:rdəd] [breɪn] [wʊd] [pər'mɪt] ,
disordered brain would permit ,
混乱 脑 会 允许 ,

他接着详细地叙述起来，尽管他的舌头有些颤抖，大脑也有些混乱，但他的表达仍然尽可能简洁。

[ðə; ði] ['sri:z] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
the series of strange sights and incidents that had almost deprived him of
这 系列 的 奇怪的 景点 和 事件 那 有 几乎 被剥夺的 他 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 :

一系列奇怪的景象和事件几乎让他丧失了理智。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [zeb] [stʌmp] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] .
It was the first that Zeb Stump had heard of the Headless Horseman .
它 曾是 这 第一的 那 泽布 树桩 有 听到 的 这 无头 骑手 :

这是泽布·斯图姆第一次听说无头骑士。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['brɔ:dli]
Although the report concerning this imperfect personage was that morning broadly
虽然 这 报告 有关 这 不完善 人士 曾是 那 早晨 总体而言
['skæɪərd] [əˈraʊnd] [fɔ:rt] ['ɪndʒ] ,
scattered around Fort Inge ,
疏散 大约 堡 英格 ,

尽管那天早上有关这位不完美人物的报告在英格堡周围广泛流传，

[ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [li'ʊʊnə] , [zeb] , ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ]
and along the Leona , Zeb , having passed through the settlement at an early
和 沿着 这 莉奥娜 , 泽布 , 拥有 通过了 通过 这 沉降 在 一个 早期的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

沿着利奥那河，泽布清晨经过了这处定居点，

[ænd; ənd] [sta:pt] ['ʊʊnli][æt; ət][kæsə] [del] ['kɔ:rvəʊ] ,
and stopped only at Casa del Corvo ,
和 停止 仅有的 在 卡萨 del 科尔沃 ,
[ˈkɔ:rvəʊ] ,
只在卡萨德尔科尔沃停留过。

[hæd; həd][nɑ:t] ['tʃænst] [əˈpɑ:n] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
had not chanced upon any one who could have communicated such a startling
有 不是 偶然 之上 任何 一 WHO 可以 有 沟通 这样的 一个 令人震惊
[ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
item of intelligence .
物品 的 智力 :

从未遇到过能够提供如此惊人情报的人。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [spi:tʃ] ['ʊʊnli][wɪð; wɪθ] ['plu:toʊ][ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['pɔɪŋˌdeksɪtə] ;
In fact , he had exchanged speech only with Pluto and Louise Poindexter ;
在 事实 , 他 有 交换 演讲 仅有的 和 冥王星 和 路易丝 波因德克斯特 ;
[ˈpɔɪŋˌdeksɪtə] ,
事实上，他只和冥王星和路易丝·波因德克斯特交谈过；

['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃər]
neither of whom had at that time heard anything of the strange creature
两者都不 的 谁 有 在 那 时间 听到 任何事物 的 这 奇怪的 生物
[ɪnˈkaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,

当时他们两人都没有听说过遇到的那种奇怪生物。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [brɪˈfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rtʃər] .
on the evening before , by the party of searchers .
在 这 晚上 前 , 经过 这 派对 的 搜索者 .
[ˈsɜ:rtʃər] ,
前一天晚上，搜寻队发现了它。

[ðə; ði][ˈplæntər] , [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [əˈhʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] - [kəˈmjuːnikətɪv] ,
The planter , for some reason or another , had been but little communicative ,
这 播种机 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 有 到过 但 小的 沟通 ,
不知何故, 种植园主一直不太爱说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][nɑːt][held] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and his daughter had not held converse with any of the others .
和 他的 女儿 有 不是 握住 交谈 和 任何 的 这 其他的 .
他的女儿与其他任何人都没有交谈过。

[æt; ət][fɜːrst] [zeb] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] .
At first Zeb was disposed to ridicule the idea of a man without a head .
在 第一的 泽布 曾是 处置 到 嘲笑 这 主意 的 一个 男人 没有 一个 头 .
起初, 泽布倾向于嘲笑一个没有头的人的想法。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] “ [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [breɪn] ,
He called it “ a fantassy of Pheelum's brain ,
他 称为 它 “ 一个 - 的 - 脑 ,
他称之为“菲勒姆脑海中的幻想”,

[ˈoʊɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhævɪn] - [ˈtuːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [dʒuːs] .
owin ' to his havin ' tuk too much of the corn - juice .
欧文 - 到 他的 拥有 - 图克 也 很多 的 这 玉米 - 汁 .
由于他喝了太多玉米汁。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [haʊˈevər] ,
“ **He was puzzled , however ,**
“ 他 曾是 困惑 , 然而 ,
然而, 他感到困惑不解。

[baɪ] [fiːlɪmz] [pəˈsɪstəns] [ɪn] [dɪˈkleɪɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi]
by Phelim's persistence in declaring it to be a fact — more especially when he
经过 菲利姆 持久性 在 声明 它 到 是 一个 事实 — 更多的 尤其 什么时候 他
[rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
reflected on the other circumstances known to him :
反映 在 这 其他 情况 已知 到 他 :
菲利姆坚持认为这是事实——尤其是在他反思自己所知道的其他情况之后。

“ [ˈærə] , [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ? ” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
“ **Arrah , now , how could I be mistaken ? ” argued the Irishman .**
“ 阿拉 , 现在 , 如何 可以 我 是 错误 ? ” 争论 这 爱尔兰人 .
“啊, 我怎么可能出错呢?”爱尔兰人辩解道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] - [ˈmɔːrɪs] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [jɔːrˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?
“ **Didn't I see Masther Maurice , as plain as I see yourself at this minnit ?**
“ 没有 我 看 - 莫里斯 , 作为 清楚的 作为 我 看 你自己 在 这 最小 ?
“我刚才不是看到了莫里斯先生吗? 就像我现在清楚地看到您一样?”

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][hɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈgæləp]
All except the hid , and that I had a peep at as he turned to gallop
全部 除了 这 隐藏 , 和 那 我 有 一个 窥视 在 作为 他 转向 到 驰骋
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
除了躲藏起来的那只, 我瞥了一眼, 它就转身飞奔而去。

[brɪˈsaɪdz] , [θeər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈblæŋkɪt] , [æn; ən][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪd][ðə; ði][rɪd] [klɔːθ] ,
Besides , thare was the Mexican blanket , an the saddle wid the rid cloth ,
除了 , 那里 曾是 这 墨西哥 毯子 , 一个 这 鞍 宽 这 摆脱 布 ,
此外, 还有墨西哥毯子和带鞍布的马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wa:ðər] [gɑ:rdz] [,ei 'vi:] ['spɑ:tid] [skin] ; [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [mis'teik] [ðæt] ['pɜ:rti]
and the wather guards av spotted skin ; and who could mistake that purty
和 这 水 守卫 av 斑 皮肤 ; 和 WHO 可以 错误 那 漂亮
[hɔ:rs] ?
horse ?
马 ?

水卫兵的皮肤上有斑点；谁又能认错那匹漂亮的马呢？

[æɪn; ən] - [hævnt] [aɪ] [taʊld] [jɛz] [ðæt] ['tæɹə] [went] [ə'wei] ['æfðər] [hɪm; ɪm] ,
An ' havn't I towld yez that Tara went away afther him ,
一个 - 还没有 我 托尔德 是的 那 塔拉 去 离开 之后 他 ,
我不是告诉过你们，塔拉跟着他走了吗？

[æɪn; ən] [θɪn] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði][dɔ:g] - - , [dʒɪst] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] - — "
an thin I heerd the dog gowlin ' , jist afore the Indyins — "
一个 薄的 我 听见 这 狗 - - , 要点 之前 这 - — "
我听到狗在嚎叫，就在印第安纳波利斯队之前——”

“ [ˈɪndʒən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ Injuns ! ” exclaimed the hunter , with a contemptuous toss of the head .
” 印第安人 ! ” 惊呼 这 猎人 , 和 一个 轻蔑的 折腾 的 这 头 .
“印第安人！”猎人轻蔑地甩了甩头，喊道。

“ [ˈɪndʒən] ['pleɪɪn] - [dʌblju: 'aɪ] - ['spæɪnɪ] ['kɜ:dʒ] !
“ Injuns playin ' wi ' Spanish curds !
” 印第安人 玩耍 - wi - 西班牙语 凝乳 !
“印第安人玩西班牙凝乳！”

[waɪt] [ˈɪndʒən] , [aɪ] [rɛkn] . "
White Injuns , I reck'n . "
白色的 印第安人 , 我 计算 . "
我猜是白人印第安人。

“ [dɪv] [jɛz] [θɪŋk] [ðeɪ] - - , ['æfðər] [ɔ:l] ? ”
“ Div yez think they waren't Indyins , afther all ? ”
” div 是的 思考 他们 - - , 之后 全部 ? ”
“你们觉得他们最终不是印第安纳波利斯人吗？”

“ [nɛə] [ə; eɪ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ Ne'er a matter what I think .
” 从未 一个 事情 什么 我 思考 .
“无论我怎么想。”

- [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] .
Thur's no time to talk o ' that now .
- 不 时间 到 讲话 o - 那 现在 .
现在不是谈论这件事的时候。

[goʊ][ɑ:n] , [æɪn; ən] [tel] [,em 'i:][oʊ] - [ɔ:l][ji:; ji] [si:d] [æɪn; ən] - .
Go on , an tell me o ' all ye seed an heern .
去 在 , 一个 告诉 我 o - 全部 是的 种子 一个 - .
继续，告诉我你们所有的种子和种子。

“ [wen] ['fi:lɪm] [hæd; həd][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] ['ʌn'bə:dnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [zeb] ['si:st] [tu:; tə] ['kwestʃən]
” When Phelim had at length unburdened his mind , Zeb ceased to question
” 什么时候 菲利姆 有 在 长度 无负担 他的 头脑 , 泽布 停止 到 问题
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
him ; and ,
他 ; 和 ,
“当非利姆终于倾诉完心事后，西布便不再追问他了；而且，

[straɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [skwɒtɪd] [daʊn] , [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
striding out of the hut , squatted down , Indian fashion , upon the grass .
大步走 出去 的 这 小屋 , 蹲着 向下 , 印度 时尚 , 之上 这 草 .

他大步走出小屋，像印第安人一样蹲在草地上。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [tuː; tə][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋk] ; ” [wɪtʃ] ,
His object was , as he said himself , to have “ a good think ; ” which ,
他的 目的 曾是 , 作为 他 说 他自己 , 到 有 “ 一个 好的 思考 ; ” 哪个 ,
正如他自己所说，他的目的是“好好思考”；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [əbˈteɪn] [waɪl] “ [ˈhæmpəd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ]
he had often declared , he could not obtain while “ hampered wi ' a
他 有 经常 声明 , 他 可以 不是 获得 尽管 “ 受阻 wi - 一个
[haʊs] - [hɪm; ɪm] .
house about him .
房子 - 他 .

他曾多次宣称，如果“周围有房子碍事”，他就无法获得。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ,
” It is scarcely necessary to say ,
“ 它 是 几乎 必要的 到 说 ,
“几乎无需赘言，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði][gælˈwiːdʒən] [gruːm] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈpleksəti][hiː; hi]
that the story told by the Galwegian groom only added to the perplexity he
那 这 故事 讲述 经过 这 戈尔韦人 新郎 仅有的 额外 到 这 困惑 他
[ɔːlˈredɪ] [ɪkˈspɪəriənst] .
already experienced .
已经 经验丰富的 .

这位来自戈尔韦的新郎讲述的故事，只会让他更加困惑。

[hɪðərˈtuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [tuː; tə][biː; bi]
Hitherto there was but the disappearance of Henry Poindexter to be
迄今为止 那里 曾是 但 这 消失 的 亨利 波因德克斯特 到 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ;
accounted for ;
已记录 为了 ;

此前只有亨利·波因德克斯特的失踪案需要解释；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
now there was the additional circumstance of the non - return of the
现在 那里 曾是 这 额外的 环境 的 这 非 - 返回 的 这
[ˈmʌstæŋər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] — [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
mustanger to his hut — when it was known that he had started for
野马 到 他的 小屋 — 什么时候 它 曾是 已知 那 他 有 开始 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,

现在又出现了一个新的情况：野马管理员没有回到他的小屋——而人们都知道他已经出发回去了。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
and should , according to a notice given to his servant ,
和 应该 , 根据 到 一个 注意 给定 到 他的 仆人 ,
根据他向仆人发出的通知，他应该.....

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
have been there at an early hour on the day before .
有 到过 那里 在 一个 早期的 小时 在 这 天 前 .
前一天一大早就到了那里。

[fɑːr] [mɔːr] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
Far more mystifying was the remarkable story of his being seen riding about the
远的 更多的 神秘的 曾是 这 卓越 故事 的 他的 存在 已见 骑术 关于 这
['preri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
prairie without a head ,
草原 没有 一个 头 ,

更令人费解的是，有人看到他骑着马在草原上游荡，却没有头颅。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !
or with one carried in his hands !
或者 和 一 携带 在 他的 双手 !

或者手里拿着一个！

[ðɪs] [læst] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] .
This last might be a trick .
这 最后的 可能 是 一个 诡计 .

最后这一点可能是个陷阱。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What else could it be ?
什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢？

[stɪl] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [fɔːr; fər] [trɪks] — [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,
Still was it a strange time for tricks — when a man had been murdered ,
仍然 曾是 它 一个 奇怪的 时间 为了 技巧 — 什么时候 一个 男人 有 到过 被谋杀 ,

然而，在一个人被谋杀之后，那仍然是一个诡计频出的奇怪时期。

[ænd; ænd][hæf][ðə; ðɪ][,pɔːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wɔːr] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and half the population of the settlement wore out upon the track of the
和 一半 这 人口 的 这 沉降 穿着 出去 之上 这 追踪 的 这
['mɜːrdərər] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪm'prɑːbəbl] ,
murderer — more especially improbable ,
凶手 — 更多的 尤其 不太可能 ,

而村里一半的居民都追查凶手的踪迹——这尤其令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ðɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ə'sæsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] !
that the supposed assassin should be playing them !
那 这 据称 刺客 应该 是 玩耍 他们 !

那个所谓的刺客应该扮演他们！

[zeb] [stʌmp] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
Zeb Stump had to deal with ,
泽布 树桩 有 到 交易 和 ,

Zeb Stump 不得不面对的问题是：

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kən,kætə'neiʃn] — [ɔːr] ['ræðər] [kən,glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ɪ'vents] [wɪ'daʊt]
a difficult concatenation — or rather conglomeration of circumstances — events without
一个 难的 级联 — 或者 相当 集团化 的 情况 — 活动 没有
['kɔːzɪz] — ['kɔːzɪz] [wɪ'daʊt] ['siːkwəns] — [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [wɪ'daʊt] [eni] ['prɑːbəb(ə)l] ['mɔʊtɪv] —
causes — causes without sequence — crimes committed without any probable motive —
原因 — 原因 没有 顺序 — 犯罪 坚定的 没有 任何 可能 动机 —
['mɪstərɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [suːpər'nætʃrəl] .
mysteries that could only be explained by an appeal to the supernatural .
谜团 那 可以 仅有的 是 解释 经过 一个 上诉 到 这 超自然 .

一系列难以解释的事件——或者更确切地说，是一系列复杂的情况——没有原因的事件——没有先后顺序的原因——没有任何可能动机的犯罪——只能诉诸超自然力量来解释的谜团。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ] — [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl]
A midnight meeting between Maurice Gerald and Louise Poindexter — a quarrel
一个 午夜 会议 之间 莫里斯 杰拉尔德 和 路易丝 波因德克斯特 — 一个 争吵
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
with her brother ,
和 她 兄弟 ,
莫里斯·杰拉尔德和路易丝·波因德克斯特午夜会面——她与哥哥发生了争吵,

[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] — ['mɔ:ris] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preəriːz] — ['henri]
occasioned by the discovery — Maurice having departed for the prairies — Henry
引发 经过 这 发现 — 莫里斯 拥有 已离开 为了 这 草原 — 亨利
['hævɪŋ] ['fɑ:lʊəd] [tu:; tə] [su:;] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] — [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['si:kwəns] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]
having followed to sue for forgiveness — in all this the sequence was natural
拥有 随后 到 起诉 为了 饶恕 — 在 全部 这 这 顺序 曾是 自然的
[ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
and complete .
和 完全的 .
这一切都源于这一发现——莫里斯前往草原——亨利随后前往请求原谅——这一切的顺序是自然而完整的。

[bɪ'jɑ:nd] [bɪ'gæən][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌ; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
Beyond began the chapter of confusions and contradictions .
超过 开始 这 章 的 困惑 和 矛盾 .
超越之后，便开启了混乱与矛盾的新篇章。

[zeb] [stʌmp] [nu:] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['henri] ['pɔɪn,dɛkstɜ] .
Zeb Stump knew the disposition of Maurice Gerald in regard to Henry Poindexter .
泽布 树桩 知道 这 处置 的 莫里斯 杰拉尔德 在 看待 到 亨利 波因德克斯特 .
泽布·斯图姆普知道莫里斯·杰拉尔德对亨利·波因德克斯特的态度。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [spi:k] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] .
More than once he had heard the mustanger speak of the young planter .
更多的 比 一次 他 有 听到 这 野马 说话 的 这 年轻的 播种机 .
他不止一次听到野马场主谈起那位年轻的种植园主。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:'stɪləti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Instead of having a hostility towards him ,
反而 的 拥有 一个 敌意 向 他 ,
相反，我并没有对他抱有敌意，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
he had frequently expressed admiration of his ingenuous and generous
他 有 频繁地 表达 钦佩 的 他的 天真无邪 和 慷慨的
['kærəktər] .
character .
特点 .
他曾多次表达对他的真诚和慷慨品格的钦佩之情。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'sæsn] ,
That he could have changed from being his friend to become his assassin ,
那 他 可以 有 已更改 从 存在 他的 朋友 到 变得 他的 刺客 ,
他本可以从朋友变成刺客。

[wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'prɑ:bəbl] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:f] .
was too improbable for belief .
曾是 也 不太可能 为了 信仰 .
太不可思议了，令人难以置信。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][zɛb] [stʌmp] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]
Only by the evidence of his eyes could Zeb Stump have been brought to
仅有的 经过 这 证据 的 他的 眼睛 可以 泽布 树桩 有 到过 带来 到
[brˈli:v] [aɪˈti:] .
believe it .
相信 它 :

只有亲眼所见，泽布·斯图姆才会相信这件事。

[ˈæftər] [ˈspɛndɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər][æ; ət][hɪz; ɪz] “ [θɪŋk] ,
After spending a full half hour at his “ think ,
后 开支 一个 满的 一半 小时 在 他的 “ 思考 ;
[hɪ; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈprɑ:ɡres] [tɔ:rdz] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ɡneɪt] ,
“ he had made but little progress towards unravelling the network of cognate ,
“ 他 有 制成 但 小的 进步 向 解开 这 网络 的 同源词 ,
[jet] [ʌnkəˈnektɪd] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
yet unconnected , circumstances .
然而 未连接 , 情况 :

他在解开这些看似相关却又互不相干的情况网络方面进展甚微。

[dɪˈspart] [æn; ən] [ˈɪntələkt] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈpaʊəz]
Despite an intellect unusually clear , and the possession of strong powers
尽管 一个 智力 异常地 清除 , 和 这 拥有 的 强的 权力
[ʌv; əv][əˈnæləsɪs] ,
of analysis ,
的 分析 ;

尽管他拥有异常清晰的思维和强大的分析能力，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)lɪ][tu:; tə] [ri:tɪŋ] [ˈeni] [ˈræf(ə)nəl][səˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈdra:mə][ʌv; əv]
he was unable to reach any rational solution of this mysterious drama of
他 曾是 无法 到 抵达 任何 合理的 解决方案 的 这 神秘 戏剧 的
[ˈmeni] [æktɪz] .
many acts .
许多 行为 :

他无法对这出神秘的多幕剧找到任何合理的解释。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
The only thing clear to him was ,
这 仅有的 事物 清除 到 他 曾是 ;
[hɪ; hi][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈɪndiəns] — [hæd; həd] [bɪn]
that four mounted men — he did not believe them to be Indians — had been
那 四 安装 男人 — 他 做过 不是 相信 他们 到 是 印度人 — 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hʌt] ;
making free with the mustanger's hut ;
制作 自由的 和 这 - 小屋 ;

有四个骑马的人——他不认为他们是印第安人——擅闯了野马管理员的小屋；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)lɪ] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
and that it was most probable that these had something to do with
和 那 它 曾是 最多 可能 那 这些 有 某物 到 做 和
[ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
the murder that had been committed .
这 谋杀 那 有 到过 坚定的 :

而且这些很可能与已发生的谋杀案有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men][æt; ət][ðə; ði] - , [ˈkʌpld] [wið; wiθ][ðə; ði]
But the presence of these men at the jacalé , coupled with the
但 这 在场 的 这些 男人 在 这 - , 耦合 和 这
[prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
protracted absence of its owner ,
拖延 缺席 的 它是 所有者 ,

但是这些人出现在水罐旁，再加上水罐主人长期不在，

[kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈmelənkəːli] [kənˈkluːʒ(ə)n] :
conducted his conjectures to a still more melancholy conclusion :
实施 他的 猜想 到 一个 仍然 更多的 忧郁 结论 :

他的推测最终得出了一个更加令人悲伤的结论：

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd] [ˈfɔːlən][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsæsn] ,
that more than one man had fallen a sacrifice to the assassin ,
那 更多的 比 一 男人 有 倒下 一个 牺牲 到 这 刺客 ,

不止一人成了刺客的祭品。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [maɪt] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈbɑːdɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] !
and that the thicket might be searched for two bodies , instead of one !
和 那 这 灌木丛 可能 是 搜索 为了 二 身体 , 反而 的 一 !

而且，灌木丛中可能要搜寻两具尸体，而不是一具！

[ə; eɪ][groʊn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [æz; əz] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn]
A groan escaped from the bosom of the backwoodsman as this conviction
一个 呻吟 逃脱 从 这 怀 的 这 乡下人 作为 这 定罪

[fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
forced itself upon his mind .
强制 本身 之上 他的 头脑 .

当这种信念强加于他脑海时，这位偏僻的乡下人不禁发出了一声呻吟。

[hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [əˈfekʃ(ə)n] — [strɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
He entertained for the young Irishman a peculiar affection — strong almost as
他 娱乐 为了 这 年轻的 爱尔兰人 一个 奇特 感情 — 强的 几乎 作为

[ðæt] [felt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
that felt by a father for his son ;
那 毛毡 经过 一个 父亲 为了 他的 儿子 ;

他对这位年轻的爱尔兰人怀有一种特殊的感情——这种感情几乎就像父亲对儿子的感情一样强烈；

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfauʎli] [əˈsæsnɛɪt] [ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər]
and the thought that he had been foully assassinated in some obscure corner
和 这 想法 那 他 有 到过 肮脏的 被暗杀 在 一些 朦胧 角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpəːəl] ,
of the chapparal ,
的 这 查帕拉尔 ,

想到他可能在营地某个偏僻的角落里遭到了卑鄙的暗杀，

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌzərd] [ænd; ænd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his flesh to be torn by the beak of the buzzard and the teeth of the
他的 肉 到 是 撕裂 经过 这 喙 的 这 秃鹰 和 这 牙齿 的 这

- ,
coyoté ,
- ,

他的血肉将被秃鹰的喙和郊狼的牙齿撕裂。

[stɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
stirred the old hunter to the very core of his heart .
搅拌 这 老的 猎人 到 这 非常 核 的 他的 心 .

这深深触动了老猎人的心。

[hiː; hi] [groʊn] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ; [ʌnˈtɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈækʃ(ə)n] ;
He groaned again , as he reflected upon it ; until , without action ,
他 呻吟 再次 , 作为 他 反映 之上 它 ; 直到 , 没有 行动 ,
他一边思考着这件事, 一边再次呻吟; 直到他迟迟没有采取行动,

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bːŋgər] [ber] [ðə; ði][ˈægəˌnaɪzɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he could no longer bear the agonising thought , and , springing to his feet ,
他 可以 不 更长 熊 这 痛苦的 想法 , 和 , 弹簧 到 他的 脚 ,
他再也无法忍受这种痛苦的想法, 于是猛地站了起来。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [prəˈkleɪmɪŋ] , [ɪn] [laʊd] [toʊnz] , [hɪz; ɪz]
he strode to and fro over the ground , proclaiming , in loud tones , his
他 大步走 到 和 弗 超过 这 地面 , 宣告 , 在 大声 音调 , 他的
[ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
purpose of vengeance .
目的 的 复仇 .
他来回踱步, 大声宣告自己复仇的目的。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊfl] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
So absorbed was he with his sorrowful indignation ,
所以 吸收 曾是 他 和 他的 悲伤 愤慨 ,
他完全沉浸在悲愤交加的情绪中,

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði][ˈstæghaʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [skʌlkiŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
that he saw not the staghound as it came skulking up to the hut .
那 他 锯 不是 这 猎鹿犬 作为 它 来了 潜行 向上 到 这 小屋 .
他没有看到猎犬鬼鬼祟祟地靠近小屋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfiːlɪm] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡroʊˈtesk] [ˈaɪrɪʃ]
It was not until he heard Phelim caressing the hound in his grotesque Irish
它 曾是 不是 直到 他 听到 菲利姆 爱抚 这 猎犬 在 他的 怪诞 爱尔兰
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
直到他听到菲利姆用他那怪诞的爱尔兰方式抚摸着猎犬,

[ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈprez(ə)ns] .
that he became aware of the creature's presence .
那 他 成为 意识到的 的 这 生物的 在场 .
他察觉到了那生物的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , [ˈkʌpld]
And then he remained indifferent to it , until a shout of surprise , coupled
和 然后 他 剩余 冷漠 到 它 , 直到 一个 喊 的 惊喜 , 耦合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
with his own name ,
和 他的 自己的 姓名 ,
然后他一直漠不关心, 直到一声惊讶的喊声, 伴随着他自己的名字。

[əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .
引起了他的注意。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , - ?
“ **What is it , Pheelum ?**
” 什么 是 它 , - ?
“菲鲁姆, 什么事? ”

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?
怎么了?

[hɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] [bɪt][jɪː; jɪ] ? "
 Hes a snake bit ye ? "
 赫斯 一个 蛇 少量 是的 ? "

他被蛇咬了？

" [oʊ] , [stʌmp] , [ˈlʌk] [æt; ət][ˈtæɹə] !
 " **Oh , Misther Stump , luk at Tara !**
 " 哦 , 先生 树桩 , 卢克 在 塔拉 !
 "哦，斯图姆普先生，看看塔拉！ "

[siː] !
 See !
 看 !

看！

- [ˈsʌmθɪŋ] - [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
 thare's somethin ' tied about his neck .
 - 某物 - 系 关于 他的 脖子 .
 他脖子上绑着什么东西。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][lɪft] .
 It wasn't there when he lift .
 它 不是 那里 什么时候 他 举起 .
 他举起它的时候，它不在那里。

[wʌt] [duː] [jɛz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
 What do yez think it is ?
 什么 做 是的 思考 它 是 ?

你们觉得这是什么？

" [ðə; ðɪ] [ˈhʌntɜːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [haʊnd] .
 " **The hunter's eyes turned immediately upon the hound .**
 " 这 猎人的 眼睛 转向 立即地 之上 这 猎犬 .
 猎人的目光立刻转向了猎犬。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈænəməlz] [nek] : [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn]
 Sure enough there was something around the animal's neck : a piece of buckskin
 当然 足够的 那里 曾是 某物 大约 这 动物 脖子 : 一个 片 的 鹿皮
 [θɔːŋ] .
 thong .
 丁字裤 .

果然，这只动物的脖子上缠着东西：一块鹿皮皮条。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] — [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːŋ] ,
 But there was something besides — a tiny packet attached to the thong ,
 但 那里 曾是 某物 除了 — 一个 微小的 包 随附的 到 这 丁字裤 ,
 [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ] [θroʊt] !
 and hanging underneath the throat !
 和 绞刑 下 这 喉 !

但除此之外还有别的东西——一个小包裹系在丁字裤上，挂在喉咙下方！

[zeb] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɡlaɪdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][dɔːg] .
 Zeb drawing his knife , glided towards the dog .
 泽布 绘画 他的 刀 , 滑翔 向 这 狗 .
 泽布拔出刀，滑向那条狗。

[ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [fɪr] .
 The creature recoiled in fear .
 这 生物 反冲 在 害怕 .

那生物吓得缩回了身子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkoʊksɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhɑ:st(ə)] [ɪnˈtent] ; [ænd; ənd][hi; hi]
A little coaxing convinced him that there was no hostile intent ; and he
一个 小的 哄骗 确信 他 那 那里 曾是 不 敌对的 意图 ; 和 他
[keɪm] [ʌp] [əˈgen] .
came up again .
来了 向上 再次 :

稍加劝说，他就相信了对方没有恶意，于是又来了。

[ðə; ði] [θɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈseɪvəd] , [ðə; ði] [ˈpækɪt] [leɪd][ˈoʊpən] ; [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][kɑ:rd] !
The thong was severed , the packet laid open ; it contained a card !
这 丁字裤 曾是 切断 , 这 包 铺设 打开 ; 它 包含 一个 卡片 !
[tu:; tə][bi; bi] [red] [ɪŋk] ;
to be red ink ;
到 是 红色的 墨水 ;

皮绳断了，包裹敞开着；里面装着一张卡片！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [əˈpa:n][ðə; ði][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] — [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd]
There was a name upon the card , and writing — writing in what appeared
那里 曾是 一个 姓名 之上 这 卡片 , 和 写作 — 写作 在 什么 出现
[tu:; tə][bi; bi] [red] [ɪŋk] ;
to be red ink ;
到 是 红色的 墨水 ;

卡片上有一个名字，还有字迹——字迹似乎是用红色墨水写的；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [blʌd] !
but it was blood !
但 它 曾是 血 !
[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [blʌd] !
but it was blood !
但 它 曾是 血 !

但那是血！

[ðə; ði] [ˈru:dɪst] [ˈbækwʊdzmən] [noʊz] [hʌʊ] [tu:; tə] [ri:d] .
The rudest backwoodsman knows how to read .
这 最粗鲁 乡下人 知道 如何 到 读 .
[ðə; ði] [ˈru:dɪst] [ˈbækwʊdzmən] [noʊz] [hʌʊ] [tu:; tə] [ri:d] .
The rudest backwoodsman knows how to read .
这 最粗鲁 乡下人 知道 如何 到 读 .

即使是最粗鲁的乡巴佬也识字。

[ˈi:v(ə)n] [zɛb] [stʌmp] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] ;
Even Zeb Stump was no exception ;
甚至 泽布 树桩 曾是 不 例外 ;
[ˈi:v(ə)n] [zɛb] [stʌmp] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] ;
Even Zeb Stump was no exception ;
甚至 泽布 树桩 曾是 不 例外 ;

就连泽布·斯图姆普也不例外；

[ænd; ənd][hi; hi] [su:n] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [treɪst] [əˈpa:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] .
and he soon deciphered the characters traced upon the bit of pasteboard .
和 他 很快 已破译 这 人物 追踪 之上 这 少量 的 纸板 .
[ænd; ənd][hi; hi] [su:n] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [treɪst] [əˈpa:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] .
and he soon deciphered the characters traced upon the bit of pasteboard .
和 他 很快 已破译 这 人物 追踪 之上 这 少量 的 纸板 .

他很快就辨认出了纸板上描绘的文字。

[æz; əz][hi; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
As he finished , a cry rose from his lips ,
作为 他 完成的 , 一个 哭 玫瑰 从 他的 嘴唇 ,
[æz; əz][hi; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
As he finished , a cry rose from his lips ,
作为 他 完成的 , 一个 哭 玫瑰 从 他的 嘴唇 ,

说完，他喉咙里发出了一声喊叫。

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəʊnz] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ˈʌtərɪŋ] .
in strange contrast with the groans he had been just uttering .
在 奇怪的 对比 和 这 呻吟 他 有 到过 只是 发出声音 .
[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəʊnz] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ˈʌtərɪŋ] .
in strange contrast with the groans he had been just uttering .
在 奇怪的 对比 和 这 呻吟 他 有 到过 只是 发出声音 .

这与他刚才发出的呻吟声形成了鲜明的对比。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
It was a shout of gladness , of joy !
它 曾是 一个 喊 的 欢乐 , 的 喜悦 !
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
It was a shout of gladness , of joy !
它 曾是 一个 喊 的 欢乐 , 的 喜悦 !

那是一声欢呼，一声喜悦的呐喊！

“ [θæŋk] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
“ Thank the Almighty for this !
“ 感谢 这 全能者 为了 这 !
[θæŋk] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
“ Thank the Almighty for this !
“ 感谢 这 全能者 为了 这 !

“感谢全能的上帝！”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] ； “ [ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ][oʊl] - [ˈsku:lmaɪstər] [fɔ:r; fər] [ˈpʌtɪn] - [em ˈi:] [ˈklɑ:r]
“ **he added** ； “ **and thank my ole Katinuck schoolmaster for puttin ' me clar**
“ 他 额外 ； “ 和 感谢 我的 奥莱 - 校长 为了 普丁 - 我 克拉尔
[θru:] [maɪ] [ˈwebstɜːz] [ˈspɛlɪn] - - [bʊk] .
through my Webster's spellin ' - book .
通过 我的 韦氏词典 拼写 - - 书 .

他还补充道：“还要感谢我那位来自卡蒂努克的老教师，是他教会了我韦氏拼写书的精髓。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ， - ！
He lives ， Pheelum ！
他 生活 ， - ！

他还活着，菲勒姆！

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ！
he lives ！
他 生活 ！

他还活着！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Look at this .
看 在 这 .

看看这个。

[oʊ] ， [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] .
Oh ， you can't read .
哦 ， 你 不能 读 .

哦，你看不懂字。

[noʊ] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ！
He lives ！
他 生活 ！

他还活着！

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ！ “
he lives ！ “
他 生活 ！ “

他还活着！

“ [hu:] ？
“ **Who ？**
“ WHO ？

“WHO？

- [ˈmɔ:ris] ？
Masther Maurice ？
- 莫里斯 ？

马斯特·莫里斯？

[θɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [θæŋkt] — “
Thin the Lord be thanked — “
薄的 这 主 是 谢谢 — “

感谢主——“

“ [wɑ:g] ！ - [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **Wagh ！ thur's no time to thank him now .**
“ 瓦格 ！ - 不 时间 到 感谢 他 现在 .

“哇！ 现在没时间感谢他了。”

[get] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æən; ən][sʌm; səm] ['pi:si:z] [oʊ] - [hɔ:rs] - [haɪd] [θɔ:ŋ] .
Get a blanket an some pieces o ' horse - hide thong .
得到 一个 毯子 一个 一些 件 o - 马 - 隐藏 丁字裤 .
准备一条毯子和几段马皮条。

[ji:; ji][kɪn][du:][,aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [kætʃ] [ʌp][d̩ə; ði][oʊl] [mɑ:] .
Ye kin do it while I catch up the ole maar .
叶 亲属 做 它 尽管 我 抓住 向上 这 奥莱 玛尔 .
趁我追赶老马的时候，你可以做这件事。

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！
快的！

[helf] [æən; ən]['aʊər] [lɔ:st] , [æən; ən][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ！
Helf an hour lost , an we may be too late ！
书架 一个 小时 丢失的 , 一个 我们 可能 是 也 晚的 ！
浪费一个小时，我们可能就来不及了！

" [tʃæptər] ['fɪfti] [θri:] .
" **Chapter Fifty Three .**
" 章 五十 三 .
“第五十三章。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Just in Time .
只是 在 时间 .
恰逢其时。

" [hæf] - [æən; ən] - ['aʊər] [lɔ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ！
" **Half - an - hour lost , and we may be too late ！**
" 一半 - 一个 - 小时 丢失的 , 和 我们 可能 是 也 晚的 ！
“浪费了半个小时，我们可能就来不及了！ ”

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][d̩ə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:ɹɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][d̩ə; ði]
" **They were the last words of the hunter , as he hurried away from the**
" 他们 是 这 最后的 字 的 这 猎人 , 作为 他 慌忙 离开 从 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .
这是猎人匆匆离开小屋时说的最后一句话。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tru:] , [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][d̩ə; ði] [taɪm] .
They were true , except as to the time .
他们 是 真的 , 除了 作为 到 这 时间 .
除了时间之外，其他都属实。

[hæd; həd][hi:; hi] [sed] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [d̩ə; ði][mɑ:rk] .
Had he said half - a - minute , he would have been nearer the mark .
有 他 说 一半 - 一个 - 分钟 , 他 会 有 到过 更近 这 标记 .
如果他说半分钟，那就更接近事实了。

['i:v(ə)n][æət; ət][d̩ə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtərəns] , [d̩ə; ði][mæn] , [hu:z] [red] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]
Even at the moment of their utterance , the man , whose red writing had
甚至 在 这 片刻 的 他们的 发声 , 这 男人 , 谁 红色的 写作 有
['sʌmənd] [ə'sɪstəns] ,
summoned assistance ,
被召唤 协助 ,
就在他们开口求助的那一刻，那个用红色字迹呼救的男人，

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [dred] ['deɪndʒər] — [wʌns] [mɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
was once more in dread danger — once more surrounded by the coyotés .
曾是 一次 更多的 在 恐惧 危险 一 一次 更多的 包围 经过 这 - .

再次陷入极度危险之中——再次被郊狼包围。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] .
But it was not these he had need to fear .
但 它 曾是 不是 这些 他 有 需要 到 害怕 .

但他真正需要担心的并非这些。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][fəʊ][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
A far more formidable foe was threatening his destruction .
一个 远的 更多的 强大 敌人 曾是 威胁 他的 破坏 .

一个更加强大的敌人正威胁着他的生存。

['mɔːrɪs] ['dʒerəld] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][pænəməː]
Maurice Gerald — by this time recognised as the man in the cloak and Panama
莫里斯 杰拉尔德 — 经过 这 时间 已确认 作为 这 男人 在 这 披风 和 巴拿马
[hæt] — ['æftər] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] ,
hat — after doing battle with the wolves ,
帽子 — 后 正在做 战斗 和 这 狼 ,

莫里斯·杰拉尔德——此时已被认出是身披斗篷、头戴巴拿马帽的男子——在与狼群搏斗之后，

[æz; əz] [ɔː'lredi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['reskjʊːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tærə] , [hæd; həd] [fɔːt]
as already described , and being rescued by his faithful Tara , had fought
作为 已经 描述 , 和 存在 获救 经过 他的 忠实 塔拉 , 有 战斗

[rɪ'pəʊz] [ɪn] [sliːp] .
repose in sleep .
休息 在 睡觉 .

如前所述，在忠实的塔拉的救助下，他难以入眠。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['keɪnəɪn] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]
With full confidence in the ability of his canine companion to protect him
和 满的 信心 在 这 能力 的 他的 犬类 伴侣 到 保护 他
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrdz] ,
against the black birds ,
反对 这 黑色的 鸟类 ,

他完全相信他的犬类伙伴有能力保护他免受黑鸟的侵害。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [k'wɒdrəpedz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːnflɪkt] , [hiː; hi]
or the more dangerous quadrupeds , with which he had been in conflict , he
或者 这 更多的 危险的 四足动物 , 和 哪个 他 有 到过 在 冲突 , 他
[suːn] [faʊnd] ,
soon found ,
很快 成立 ,

或者，他很快发现，那些与他有过冲突的更危险的四足动物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
and for several hours enjoyed it .
和 为了 一些 小时 享受 它 .

并享受了好几个小时。

[hiː; hi] [ə'wʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
He awoke of his own accord .
他 醒来 的 他的 自己的 符合 .

他自行醒来。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [mʌtʃ] [rɪˈstɔːrd] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Finding his strength much restored , he once more turned his attention to the
寻找 他的 力量 很多 恢复 , 他 一次 更多的 转向 他的 注意力 到 这
[ˈperɪlz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
perils that surrounded him .
危险 那 包围 他 .

他发现自己的体力恢复了很多，于是再次将注意力转向了周围的危险。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒækəlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
The dog had rescued him from the jackals , and would still protect him
这 狗 有 获救 他 从 这 豺狼 , 和 会 仍然 保护 他
[əˈɡenst] [ðer; ðər] [əˈtæks] ,
against their attacks ,
反对 他们的 攻击 ,

这条狗曾把他从豺狼手中救出来，以后还会保护他免受豺狼的攻击。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪ ˈtiː] .
should they see fit to renew it .
应该 他们 看 合身 到 更新 它 .

如果他们认为合适，可以续签。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] ?
But to what end ?
但 到 什么 结尾 ?

但这一切又有什么意义呢？

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈtrænsɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ;
The faithful creature could not transport him from the spot ;
这 忠实 生物 可以 不是 运输 他 从 这 点 ;

那只忠诚的动物无法将他从原地带走；

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] — [pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndz]
and to stay there would be to die of hunger — perhaps of the wounds
和 到 停留 那里 会 是 到 死 的 饥饿 — 也许 的 这 伤口

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ?
he had received ?
他 有 已收到 ?

留在那里就会饿死——或许还会死于他所受的伤？

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈʌpraɪt] .
He rose to his feet , but found that he could not stand upright .
他 玫瑰 到 他的 脚 , 但 成立 那 他 可以 不是 站立 直立 .

他站起身来，却发现自己无法站直。

[ˈfiːblnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɪnˈfɜːrməti] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs]
Feebleness was now added to his other infirmity ; and after struggling a pace
虚弱 曾是 现在 额外 到 他的 其他 虚弱 ; 和 后 挣扎 一个 步伐

[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

他原本就有的疾病现在又添了虚弱；挣扎着走了一两步之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈziʃ(ə)n] .
he was glad to return to a recumbent position .
他 曾是 高兴的 到 返回 到 一个 卧式 位置 .

他很高兴能恢复躺卧的姿势。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At this crisis a happy thought occurred to him .
在 这 危机 一个 快乐的 想法 发生 到 他 .

在这危急时刻，他突然想到了一个令人欣慰的主意。

[ˈtæərə] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] !
Tara might take a message to the hut !
塔拉 可能 拿 一个 信息 到 这 小屋 !

塔拉可能会给小屋带个信!

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **If I could but get him to go ,” said he ,**
“ 如果 我 可以 但 得到 他 到 去 , ” 说 他 ,
“如果我能让他走就好了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][dɔːg] .
as he turned inquiringly towards the dog .
作为 他 转向 询问地 向 这 狗 .

他转过身,疑惑地看向那只狗。

“ [kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
“ **Come hither , old fellow !**
“ 来 这里 , 老的 同伴 !

“过来,老伙计! ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l] ;
“ **he continued , addressing himself to the dumb animal ;**
“ 他 持续 , 解决 他自己 到 这 哑的 动物 ;

“他继续说道,对着那只愚蠢的动物说话;

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpəʊstmən][fɔːr; fər][em ˈiː] — [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈletər] .
“ **I want you to play postman for me — to carry a letter .**
“ 我 想 你 到 玩 邮差 为了 我 — 到 携带 一个 信 .

“我想让你扮演邮递员——帮我送一封信。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[weɪt] [tɪl] [aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] .
Wait till I've got it written .
等待 直到我已经 得到 它 书面 .

等我写完再说。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ðen] [ɪkˈspleɪn][maɪˈself] [mɔːr] [ˈfʊli] . “
I shall then explain myself more fully . ”
我 将 然后 解释 我 更多的 完全 . ”

届时我将作更详细的解释。

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][kɑːrd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] .
“ **By good luck I've got a card ,” he added , feeling for his case .**
“ 经过 好的 运气 我已经 得到 一个 卡片 , ” 他 额外 , 感觉 为了 他的 案件 .

“幸运的是,我还有一张卡,”他一边说着,一边摸了摸自己的箱子。

“ [noʊ][ˈpens(ə)l] !
“ **No pencil !**
“ 不 铅笔 !

“没有铅笔! ”

[ðæt] [dəʊnt] [ˈmætər] .
That don't matter .
那 不 事情 .

那都不重要。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ɪŋk] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pen][aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv]
There's plenty of ink around ; and for a pen I can use the thorn of
有 很多 的 墨水 大约 ; 和 为了 一个 笔 我 能 使用 这 刺 的
[ˈjɑːndər] ['mæɡ,weɪ] .
yonder maguey .
远处 龙舌兰 .

墨水到处都是；至于笔，我可以用那边龙舌兰的刺来做。

" [hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][plænt] [ðʌs] ['deziɡneɪtɪd] ;
" **He crept up to the plant thus designated ;**
" 他 悄悄地爬向上 到 这 植物 因此 指定的 ;

他悄悄地爬到那株被指定的植物旁；

[broʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [spaɪnz] ['tɜːrmə,net] [ɪts] [ɡreɪt] [liːvz] ;
broke off one of the long spines terminating its great leaves ;
打破 离开 一 的 这 长的 脊柱 终止 它是 伟大的 树叶 ;

折断了它大叶子末端的一根长刺；

['dɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [leɪ] [nɪr] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
dipped it in the blood of a coyoté that lay near ; and drawing forth a card ,
浸入 它 在 这 血 的 一个 - 那 躺 靠近 ; 和 绘画 前进 一个 卡片 ,

将它浸入附近一只郊狼的血中；然后抽出一张牌，

[treɪst] [sʌm; səm] ['kærəktərz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
traced some characters upon it .
追踪 一些 人物 之上 它 .

在上面描了一些字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [θɔːŋ] , [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [ðen] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a strip of thong , the card was then attached to the neck of the
和 一个 条 的 丁字裤 , 这 卡片 曾是 然后 随附的 到 这 脖子 的 这
[ˈstæɡhaʊnd] ,
staghound ,
猎鹿犬 ,

然后，用一根细绳将卡片系在猎鹿犬的脖子上。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔɪlkloːθ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
after being wrapped up in a piece of oilcloth torn from the lining of the
后 存在 包装 向上 在 一个 片 的 油布 撕裂 从 这 衬垫 的 这
[ˈpænəməː][hæt] .
Panama hat .
巴拿马 帽子 .

用从巴拿马帽内衬上撕下的一块油布裹起来。

[aɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][ˈkeɪnəɪn][pəʊst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
It only remained to despatch the canine post upon his errand .
它 仅有的 剩余 到 调度 这 犬类 邮政 之上 他的 差事 .

剩下的就是派遣信使犬去执行任务了。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
This proved a somewhat difficult task .
这 已证实 一个 有些 难的 任务 .

事实证明，这是一项颇具挑战性的任务。

[ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃər] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The dumb creature , despite a wondrous intelligence ,
这 哑的 生物 , 尽管 一个 奇妙的 智力 ,

这个愚笨的生物，尽管拥有惊人的智慧，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
could not comprehend why he should forsake the side of one he had so
可以 不是 理解 为什么 他 应该 背叛 这 边 的 一 他 有 所以
[ˈfeɪθəli] [bi'frendɪd] ;
faithfully befriended ;
忠实 结交朋友 ;

他无法理解自己为何要背弃自己如此忠诚的朋友；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ri:'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋz] , [ment]
and for a long time resisted the coaxings and chidings , meant
和 为了 一个 长的 时间 抵抗 这 哄骗 和 责备 , 意思是
[tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
to warn him away .
到 警告 他 离开 .

他长期以来一直抵制劝阻和责备，这些人本意是想警告他远离。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [skəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [ə'su:md] [ˈæŋɡər] ,
It was only after being scolded in a tone of assumed anger ,
它 曾是 仅有的 后 存在 责骂 在 一个 语气 的 假定 愤怒 ,
只有在被用一种看似愤怒的语气训斥之后，

[ænd; ənd] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] - [dʒæk] [krʌtʃ] — ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf][hi:; hi]
and beaten by the black - jack crutch — stricken by the man whose life he
和 被打败 经过 这 黑色的 - 杰克 拐杖 — 受打击的 经过 这 男人 谁 生活 他
[hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [seɪvd] ,
had so lately saved ,
有 所以 最近 已保存 ,

被黑杰克拐杖打伤——被他不久前还救过命的那个人打伤，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] .
that he had consented to leave the spot .
那 他 有 同意 到 离开 这 点 .
他已同意离开现场。

[ˈi:v(ə)n][ˈkeɪnəɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [lʊks] [ʌv; əv]
Even canine affection could not endure this ; and with repeated looks of
甚至 犬类 感情 可以 不是 忍受 这 ; 和 和 重复 看起来 的
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

即使是犬类的爱也无法忍受这种伤害；它们一次又一次地投来责备的目光，

[kæst] ['bækwərdz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ɔ:f] , [hi:; hi] [trɒtɪd] [rɪ'lʌktəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃæpərəl]
cast backwards as he was chased off , he trotted reluctantly into the chapparral
投掷 向后 作为 他 曾是 追逐 离开 , 他 小跑 勉强 进入 这 查帕拉尔
.
:
.

被追赶着向后退去，他不情愿地小跑进了牧场。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !
“ 可怜的家伙! ”

“ [sə'ɪlɪkwaɪz] ['mɔ:ris] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] . “
“ soliloquised Maurice , as the dog disappeared from his view . “
“ 独白 莫里斯 , 作为 这 狗 消失 从 他的 看法 : “
“莫里斯自言自语道，这时那条狗已经消失在他的视线中。”

- [tɪz] [laɪk] ['boʊtɪŋ] [wʌnz] [self] , [ɔ:r] [wʌnz] ['dɪrɪst] [frend] !
- **Tis like boating one's self , or one's dearest friend !**
- 的 喜欢 划船 一个人的 自己 , 或者一个人的 亲爱的 朋友 !

这就像划船载着自己, 或者载着自己最亲爱的朋友!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ekstrə] ['kaɪndnəs] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:]
I shall make up for it in extra kindness if I have the good fortune to see
我 将 制作 向上 为了 它 在 额外的 仁慈 如果 我 有 这 好的 财富 到 看
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

如果我有幸再次见到他, 我一定会以更加友善的态度来弥补。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] , [aɪ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
" **And now , that he is gone , I must provide against the coming back of**
" 和 现在 , 那 他 是 已消失 , 我 必须 提供 反对 这 未来 后退 的
[ðɪ:z] ['vɪlənəs] .
these villainous coyotés .
这些 邪恶的 .

“现在他走了, 我必须防范这些邪恶的郊狼再次出现。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [klʌm] , [wʌnz] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvər] [ðæt] [aɪm] [ə'loʊn] .
They will be sure to come , once they discover that I'm alone .
他们 将要 是 当然 到 来 , 一次 他们 发现 那 我是 独自的 .

他们一旦发现我独自一人, 肯定会来的。

" [ə; eɪ] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] .
" **A scheme had been already considered** .
" 一个 方案 有 到过 已经 经过考虑的 .

“我们之前已经考虑过一个方案。”

[ə; eɪ] [tri:] [stʊd] [nɪr] — [ðə; ði] - [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] — ['hævɪŋ] [tu:] [staʊt] ['bræntʃɪz] [ðæt]
A tree stood near — the pecân already alluded to — having two stout branches that
一个 树 站立 靠近 — 这 - 已经 暗示 到 — 拥有 二 肥硕 分支 那
[ɪk'stendɪd] [hɔ:ɾɾɔ:ntəli] [ænd; ənd] [tə'geðər] ,
extended horizontally and together ,
扩展 水平方向 和 一起 ,

附近有一棵树——就是前面提到的那棵山楂树——它有两根粗壮的树枝水平伸展并并拢。

[æt; ət][sɪks][ɔ:r] ['sev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
at six or seven feet from the ground .
在 六 或者 七 脚 从 这 地面 .

离地六七英尺。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Taking off his cloak , and spreading it out upon the grass ,
采取 离开 他的 披风 , 和 传播 它 出去 之上 这 草 ,
他脱下斗篷, 铺在草地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [ə'bo:ŋ] [i:t] [edʒ] .
with his knife he cut a row of holes along each edge .
和 他的 刀 他 切 一个 排 的 孔 沿着 每个 边缘 .
他用刀沿着每条边切了一排孔。

[ðen] [ʌn'waɪndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][tʰaɪnə] [kreɪp] , [hiː; hi] [tɔːr] [aɪ'tiː][ʌp][ðə; ði]
Then unwinding from his waist the sash of china crape , he tore it up the
然后 放松 从 他的 腰部 这 窗扇 的 中国 黑纱 , 他 撕裂 它 向上 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

然后他解下腰间的绉绸腰带，从中间撕开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [strips] , [iːtʃ] ['sevrəl] [jɑːdz] [bːŋ] .
so as to make two strips , each several yards long .
所以 作为 到 制作 二 条状物 , 每个 一些 码 长的 .

这样就能得到两条长条，每条都有好几码长。

[ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
The cloak was now extended between the branches ,
这 披风 曾是 现在 扩展 之间 这 分支 ,

斗篷现在铺展在树枝之间。

[ænd; ənd][fæst] [taɪd][baɪ][ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [kreɪp] — [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæmək]
and fast tied by the strips of crape — thus forming a sort of hammock
和 快速地 系 经过 这 条状物 的 黑纱 — 因此 成型 一个 种类 的 吊床

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][leɪd] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
capable of containing the body of a man laid out at full length .
有能力的 的 包含 这 身体 的 一个 男人 铺设 出去 在 满的 长度 .

并用绉纱条紧紧捆绑起来——从而形成一种吊床，可以容纳一个完全伸展开来的人的身体。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][aɪ'tiː] [nuː] [ðæt][ðə; ði] - [ɑːr; ər][naɪt] [triː] ['klaɪmɜːz] ; [ænd; ənd] ,
The maker of it knew that the coyotés are not tree climbers ; and ,
这 制造商 的 它 知道 那 这 - 是 不是 树 登山者 ; 和 ,

制造者知道郊狼不会爬树；而且，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] [kaʊtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðer; ðər] ['efərts]
reclining on his suspended couch , he could observe with indifference their efforts
斜倚 在 他的 暂停 长椅 , 他 可以 观察 和 漠不关心 他们的 努力

[tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .
to assail him .
到 攻击 他 .

他斜倚在悬空的沙发上，漠然地观察着他们试图攻击他的种种举动。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
He took all this trouble , feeling certain they would return .
他 采取 全部 这 麻烦 , 感觉 肯定 他们 会 返回 .

他费了这么多周折，是因为他确信他们会回来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [set][æt; ət] [rest] , [baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
If he had any doubt , it was soon set at rest , by seeing them ,
如果 他 有 任何 怀疑 , 它 曾是 很快 放 在 休息 , 经过 看到 他们 ,

如果他之前还有任何疑虑，那么亲眼见到他们之后，这些疑虑很快就消除了。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [kʌm] [skʌlkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜːəl] , ['lɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
one after the other , come skulking out of the chapparal , lopping a pace or two ,
一 后 这 其他 , 来 潜行 出去 的 这 查帕拉尔 , 修剪 一个 步伐 或者 二 ,

一个接一个，鬼鬼祟祟地从牧场里溜出来，轻快地迈着一两步。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][rekə'naɪtər; rɪ:kə'naɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
at intervals , pausing to reconnoitre , and then advancing towards the
在 间隔 , 暂停 到 侦察 , 和 然后 前进 向 这

[siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['kɑːnflɪkt] .
scene of their late conflict .
场景 的 他们的 晚的 冲突 .

他们不时停下来侦察，然后向他们最近发生冲突的地点前进。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [moʊst] ['dredɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pæk]
Emboldened by the absence of the enemy most dreaded by them , the pack
加粗 经过 这 缺席 的 这 敌人 最多 令人恐惧的 经过 他们 , 这 盒
[wʌz; wəz] [su:n] [ˌri:ə'sembəld] ,
was soon reassembled ,
曾是 很快 重新组装 ,

由于他们最害怕的敌人不在场，这群狼胆子大了，很快又重新集结起来。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] [fə'ra:səti][fɔ:ɹ; fər] [wɪt] [ðɪ:z] [ˈkaʊərdli] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:ɹ; əɹ]
once more exhibiting the truculent ferocity for which these cowardly creatures are
一次 更多的 展出 这 好斗的 恶 为了 哪个 这些 胆小 生物 是
[ˈselɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .

这些胆小的生物再次展现了它们为人称道的凶猛残暴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'nætʃrəl] [ˈmænər] — [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was first displayed in a very unnatural manner — by the devouring of their
它 曾是 第一的 显示 在 一个 非常 不自然 方式 — 经过 这 吞噬 的 他们的
[oʊn] [ded] — [wɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
own dead — which was done in less time than it would have taken the
自己的 死的 — 哪个 曾是 完毕 在 较少的时间 比 它 会 有 已采取 这
[ˈspektetər] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [skɔ:ɹ] .
spectator in the tree to have counted a score .
旁观者 在 这 树 到 有 计数 一个 分数 .

它最初以一种非常不自然的方式展现出来——通过吞食自己的尸体——而这个过程比树上的旁观者数完一打尸体所需的时间还要短。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][nekst] [də'rektɪd] .
To him their attention was next directed .
到 他 他们的 注意力 曾是 下一个 指导 .
接下来，他们的注意力转向了他。

[ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmæk] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] .
In swinging his hammock , he had taken no pains to conceal it .
在 摇摆 他的 吊床 , 他 有 已采取 不 疼痛 到 隐藏 它 .
他晃动吊床时，丝毫没有掩饰的意思。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'spendɪd] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] ;
He had suspended it high enough to be out of their reach ;
他 有 暂停 它 高的 足够的 到 是 出去 的 他们的 抵达 ;
他把它挂得很高，让他们够不着；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [di:md] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and that he deemed sufficient for his purpose .
和 那 他 被认为 充足的 为了 他的 目的 .
他认为这足以达到他的目的。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][dɑ:rk] [kɒ:θ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪ'ðɪn]
The cloak of dark cloth was conspicuous , as well as the figure outlined within
这 披风 的 黑暗的 布 曾是 显眼的 , 作为 出色地 作为 这 数字 概述 之内
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那件深色斗篷十分显眼，斗篷下的人影也十分显眼。

[ðə; ði] - [ˈklʌstərd] [ʌndər'ni:θ] — [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [hwetɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] .
The coyotés clustered underneath — their appetites whetted by the taste of blood .
这 - 聚类 下 — 他们的 食欲 磨砺 经过 这 品尝 的 血 .
郊狼们聚集在下面——鲜血的味道刺激了它们的食欲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lɪk] [ðer; ðər] [red] [lɪps][ˈæftər][ðer; ðər] [ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈpæst]
It was a sight to see them lick their red lips after their unnatural repast
它 曾是 一个 视线 到 看 他们 舔 他们的 红色的 嘴唇 后 他们的 不自然 餐饮
— [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪt] ！
— a fearful sight !
— 一个 可怕 视线 ！

看着他们饱餐一顿后舔舐着鲜红的嘴唇，那景象真是可怕！

[hiː; hi] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] [skers] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]
He who saw it scarce regarded them — not even when they were springing up
他 WHO 锯 它 稀少 认为 他们 — 不是 甚至 什么时候 他们 是 弹簧 向上
[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ，
to lay hold of his limbs ,
到 躺 抓住 的 他的 四肢 ，
他看见了，却几乎没怎么注意它们——即使它们扑上来要抓住他的四肢，他也没在意。

[ɔːr][æet; ət] [taɪmz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ！
or at times attempting to ascend by the trunk of the tree !
或者 在 时代 尝试 到 上升 经过 这 树干 的 这 树 ！
或者有时试图顺着树干往上爬！

[hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
He supposed there was no danger .
他 据称 那里 曾是 不 危险 ．
他认为没有危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] ；
There was danger , however , on which he had not reckoned ;
那里 曾是 危险 ， 然而 ， 在 哪个 他 有 不是 估计 ；
然而，他却没有料到会有危险；

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] - [hæv; həv] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l] [əˈtempts] , [ænd; ənd]
and not till the coyotés have desisted from their idle attempts , and
和 不是 直到 这 - 有 停止 从 他们的 闲置的 尝试 ， 和
[stretʃt] [ðəmˈselvz] , [ˈpæntɪŋ] ,
stretched themselves , panting ,
拉伸 他们自己 ， 喘息 ，
直到郊狼们停止了徒劳的尝试，伸展着身体，气喘吁吁，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [dɪd][hiː; hi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [aɪˈtiː] .
under the tree , did he begin to perceive it .
在下面 这 树 ， 做过 他 开始 到 感知 它 ．
在树下，他开始意识到这一点。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈdenɪzənz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈpreɪrɪ] [ɔːr] [tʃæpəˈrəl] ,
Of all the wild denizens , either of prairie or chapparal ,
的 全部 这 荒野 居民 ， 任何一个 的 草原 或者 查帕拉尔 ，
在所有野生居民中，无论是草原上的还是灌木丛中的，

[ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌnɪŋ] .
the coyoté is that possessed of the greatest cunning .
这 - 是 那 拥有 的 这 最 狡猾 ．
郊狼是最狡猾的动物。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] “ [ˈkʌnɪŋɪst] [ˈvɑːrmɪnt][ɪn] [kriˈeɪf(ə)n] .
The trapper will tell you it is the “ cunningest varmint in creation .
这 捕兽人 将要 告诉 你 它 是 这 “ 最狡猾的 害兽 在 创建 ．
捕兽人会告诉你，它是“世上最狡猾的害虫”。

” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faːks][ɪn] [əˈstuːtnəs] — [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [fəˈrɑːsəti] .
” It is a fox in astuteness — a wolf in ferocity .
” 它 是 一个 狐狸 在 敏锐 — 一个 狼 在 恶 ．
它像狐狸一样狡猾，像狼一样凶猛。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [teɪmd] ,
It may be tamed ,
它 可能 是 驯服 ,

它或许可以被驯服。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [tʒɜːrn][æɪt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][hænd] [ðæt] [kə'resɪs] [,aɪ 'ti:] .
but it will turn at any time to tear the hand that caresses it .
但 它 将要 转动 在 任何 时间 到 撕 这 手 那 爱抚 它 .

但它随时可能反噬抚摸它的手。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [sker] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪd] [mæn] [meɪ] [dred] [ɪts]
A child can scare it with a stick , but a disabled man may dread its
一个 孩子 能 吓 它 和 一个 戳 , 但 一个 已禁用 男人 可能 恐惧 它是
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

小孩可以用棍子吓走它，但残疾人可能会害怕它的攻击。

[ə'loʊn][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ;
Alone it has the habit of a hare ;
独自的 它 有 这 习惯 的 一个 野兔 ;

它独处时有野兔的习性；

[bʌt; bət][ɪn] [pæks] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hʌnts] ['oʊnli][ɪn] [pæks] — [ɪts] [pɒl'truːnəri] [ɪz] [les] [əb'zɜːrvəbl] ;
but in packs — and it hunts only in packs — its poltroonery is less observable ;
但 在 包装 — 和 它 狩猎 仅有的 在 包装 — 它是 怯懦 是 较少的 可观察的 ;

但是成群结队地——而且它只成群捕猎——它的潜伏行为就不太容易被观察到；

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['hʌŋgər] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒnɪs]
sometimes under the influence of extreme hunger giving place to a savageness
有时 在下面 这 影响 的 极端 饥饿 给予 地方 到 一个 野蛮

[ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
of disposition that assumes the semblance of courage .
的 处置 那 假设 这 外表 的 勇气 .

有时在极度饥饿的影响下，会滋生出一种野蛮的性情，这种性情表面上看起来像是勇敢。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - - ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ;
It is the coyotés ' cunning that is most to be feared ;
它 是 这 - - 狡猾 那 是 最多 到 是 害怕 ;

最令人畏惧的是郊狼的狡猾；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [freʃ] [æprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
and it was this that had begun to excite fresh apprehension in the mind
和 它 曾是 这 那 有 开始 到 激发 新鲜的 忧虑 在 这 头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
of the mustanger .
的 这 野马 .

正是这件事开始在野马的心中激起新的忧虑。

[ɑːn] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]
On discovering that they could not reach him — a discovery they were not long in
在 发现 那 他们 可以 不是 抵达 他 — 一个 发现 他们 是 不是 长的 在

['meɪkɪŋ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skætəriŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,
making — instead of scattering off from the spot ,
制作 — 反而 的 散射 离开 从 这 点 ,

他们很快发现无法联系到他，但他们并没有因此四散奔逃，

[ðə; ði] [wʊlvz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [skwɒtɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [waɪ] [ˈʌðər] , [ˈstræglə-
the wolves , one and all , squatted down upon the grass ; while others , stragglers
这 狼 , 一 和 全部 , 蹲着 向下 之上 这 草 ; 尽管 其他的 , 掉队者
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] [tru:p] ,
from the original troop ,
从 这 原来的 部队 ,
狼群全部蹲伏在草地上; 而其他一些掉队的狼, 则离开了原来的狼群。

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gleɪd] .
were still coming into the glade .
是 仍然 未来 进入 这 林间空地 .
他们仍然陆续进入林间空地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [si:dʒ] .
He saw that they intended a siege .
他 锯 那 他们 故意的 一个 围城 .
他看出他们打算围攻。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spendɪd]
This should not have troubled him , seeing that he was secure in his suspended
这 应该 不是 有 麻烦 他 , 看到 那 他 曾是 安全的 在 他的 暂停
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .
这本不应该让他感到困扰, 因为他安然地躺在悬空的沙发上。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
Nor would it , but for another source of trouble ,
也不 会 它 , 但 为了 其他 来源 的 麻烦 ,
本来也不会, 但还有另一个麻烦来源。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪt'self] [mɔ:r] [ˈmænɪfɛst] — [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli]
every moment making itself more manifest — that from which he had so lately
每一个 片刻 制作 本身 更多的 显现 — 那 从 哪个 他 有 所以 最近
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] .
had such a narrow escape .
有 这样的 一个 狭窄的 逃脱 .
每一刻都变得更加清晰——他不久前才侥幸逃脱的那种境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][θɜ:rst] .
He was once more on the eve of being tortured by thirst .
他 曾是 一次 更多的 在 这 前夕 的 存在 受折磨 经过 口渴 .
他又一次濒临渴死的境地。

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] ,
He blamed himself for having been so simple ,
他 被指责 他自己 为了 拥有 到过 所以 简单的 ,
他责怪自己太单纯,

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
as not to think of this before climbing up to the tree .
作为 不是 到 思考 的 这 前 攀登 向上 到 这 树 .
以免在爬树之前想到这件事。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
He might easily have carried up a supply of water .
他 可能 容易地 有 携带 向上 一个 供应 的 水 .
他完全可以携带一批水上来。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈves(ə)] ,
The stream was there ; and for want of a better vessel ,
这 溪流 曾是 那里 ; 和 为了 想 的 一个 更好的 血管 ,
溪流就在那里; 而且由于没有更好的船只,

[ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] [bleɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡ,weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstərn] .
the concave blades of the maguey would have served as a cistern .
这 凹 刀片 的 这 龙舌兰 会 有 服务 作为 一个 水箱 .
龙舌兰的凹形叶片可以起到蓄水池的作用。

[hɪz; ɪz][self] - [ri'prəʊtʃɪz] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
His self - reproaches came too late .
他的 自己 - 责备 来了 也 晚的 .
他的自我谴责来得太晚了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊnli][tu;; tə][ˈtæntəlaɪz][hɪm; ɪm] ;
The water was under his eyes , only to tantalise him ;
这 水 曾是 在下面 他的 眼睛 , 仅有的 到 挑逗 他 ;
水在他眼前晃动，只是为了挑逗他；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə][əb'teɪn] [aɪ'ti:] .
and by so doing increase his eagerness to obtain it .
和 经过 所以 正在做 增加 他的 渴望 到 获得 它 .
这样做会更加激发他获得它的渴望。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [stri:m] , [wɪ'dəʊt] [ˈrʌŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could not return to the stream , without running the gauntlet of the
他 可以 不是 返回 到 这 溪流 , 没有 跑步 这 手套 的 这
coyotés ,
他无法返回溪边，除非冒着被郊狼袭击的风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] .
and that would be certain death .
和 那 会 是 肯定 死亡 .
那将必死无疑。

[hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [feɪnt] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He had but faint hopes that the hound would return and rescue him a
他 有 但 头晕的 希望 那 这 猎犬 会 返回 和 救援 他 一个
[ˈsekənd] [taɪm] — [ˈfeɪntər] [stɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ'ti:]
second time — fainter still that his message would reach the man for whom it
第二 时间 — 较暗 仍然 那 他的 信息 会 抵达 这 男人 为了 谁 它
[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
was intended .
曾是 故意的 .
他只抱有一丝希望，希望猎犬能再次回来救他——更渺茫的是，他希望自己的消息能传达给收信人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu;; tə][wʌn] [ə'ɡenst] [ðæt] .
A hundred to one against that .
一个 百 到 一 反对 那 .
反对的概率高达一百比一。

[θɜ:rst] [ɪz] [kwɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [veɪnz][ɑ:r; ər][hæf] - [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [blʌd]
Thirst is quick in coming to a man whose veins are half - emptied of their blood
口渴 是 快的 在 未来 到 一个 男人 谁 静脉 是 一半 - 清空 的 他们的 血
.
.
.
血液几乎耗尽的人很快就会感到口渴。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ɪt'self] [əˈpeɪs] .
The torture proclaimed itself apace .
这 酷刑 宣布 本身 迅速 .
酷刑迅速蔓延开来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ?
How long was it to continue ?
如何 长的 曾是 它 到 继续 ?

这场战争持续了多久？

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] .
This time it was accompanied by a straying of the senses .
这 时间 它 曾是 伴随 经过 一个 迷途 的 这 感官 .

这一次，还伴随着感官的错乱。

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər]
The wolves , from being a hundred , seemed suddenly to have increased their
这 狼 , 从 存在 一个 百 , 似乎 突然 到 有 增加 他们的
[ˈnʌmbər] ['tenfoʊld] .
number tenfold .
数字 十倍 .

狼群的数量似乎突然从一百只增加到了十倍。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ðɪ] [tri:] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A thousand appeared to encompass the tree , filling the whole ground of the
一个 千 出现 到 包含 这 树 , 填充 这 所有的 地面 的 这
[ɡleɪd] !
glade !
林间空地！

成千上万只鸟儿仿佛包围了这棵树，填满了整个林间空地！

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
They came nearer and nearer .
他们 来了 更近 和 更近 .

他们越来越近了。

[ðer; ðər] [aɪz] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] .
Their eyes gave out a lurid light .
他们的 眼睛 给予 出去 一个 骇人的 光 .

他们的眼睛发出诡异的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第23/40页

[ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [læpt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [klɒθ] ; [ðei] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .
Their red tongues lapped the hanging cloth ; they tore it with their teeth .
他们的 红色的 舌头 圈速 这 绞刑 布 ; 他们 撕裂 它 和 他们的 牙齿 .
它们用红色的舌头舔舐着悬挂的布料；用牙齿撕扯着布料。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər][ˈfetɪd] [breθ] , [æz; əz] [ðei] [spræŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] !
He could feel their fetid breath , as they sprang up among the branches !
他 可以 感觉 他们的 恶臭 气息 , 作为 他们 弹簧 向上 之中 这 分支 !
他能感觉到它们从树枝间跃起时散发出的恶臭气息！

[ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈɪntərv(ə)l][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfænsi] .
A lucid interval told him that it was all fancy .
一个 清醒的 间隔 讲述 他 那 它 曾是 全部 想要 .
一阵清醒的间隙让他明白，这一切都是虚幻的。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
The wolves were still there ; but only a hundred of them — as before ,
这 狼 是 仍然 那里 ; 但 仅有的 一个 百 的 他们 — 作为 前 ,
[rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,
reclining upon the grass ,
斜倚 之上 这 草 ,
狼群依然在那里；但只有一百只——像以前一样，它们斜倚在草地上。

[ˈpɪtiəbli] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] !
pitiably awaiting a crisis !
可悲地 等待中 一个 危机 !
可怜地等待危机爆发！

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][luːˈsɪdəti][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspekteɪtər]
It came before the period of lucidity had departed ; to the spectator
它 来了 前 这 时期 的 明朗 有 已离开 ; 到 这 旁观者
[ʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
unexpected as inexplicable .
意外 作为 无法解释的 .
它发生在清醒期结束之前；对旁观者来说，这是出乎意料且无法解释的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf][ɪntuː:][ðə; ði]
He saw the coyotés suddenly spring to their feet , and rush off into the
他 锯 这 - 突然 春天 到 他们的 脚 , 和 匆忙 离开 进入 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,
他看到郊狼们突然跳了起来，冲进了灌木丛。

[ʌnˈtɪl] [nɑːt][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡleɪd] .
until not one remained within the glade .
直到 不是 一 剩余 之内 这 林间空地 .
直到林间空地里再也没有剩下一个人。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈfænsi] ?
Was this , too , a fancy ?
曾是 这 , 也 , 一个 想要 ?
这也是一种花哨的装饰吗？

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
He doubted the correctness of his vision .
他 怀疑 这 正确性 的 他的 想象 .

他开始怀疑自己的判断是否正确。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [dɪs'tempəd] .
He had begun to believe that his brain was distempered .
他 有 开始 到 相信 那 他的 脑 曾是 失控的 .

他开始怀疑自己的大脑出了问题。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
But it was clear enough now .
但 它 曾是 清除 足够的 现在 .

但现在一切都很清楚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] - .
There were no coyotés .
那里 是 不 - .

没有郊狼。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːf] ?
What could have frightened them off ?
什么 可以 有 害怕 他们 离开 ?

是什么吓跑了它们？

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] [ə; eɪ] [kɔːz] .
A cry of joy was sent forth from his lips , as he conjectured a cause .
一个 哭 的 喜悦 曾是 发送 前进 从 他的 嘴唇 , 作为 他 推测 一个 原因 .

当他猜到原因时，喜悦的呼喊声从他口中发出。

[ˈtærə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ?
Tara had returned ?
塔拉 有 返回 ?

塔拉回来了？

[pər'hæps] [ˈfiːlɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Perhaps Phelim along with him ?
也许 菲利姆 沿着 和 他 ?

或许菲利姆也和他一起？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
There had been time enough for the delivery of the message .
那里 有 到过 时间 足够的 为了 这 送货 的 这 信息 .

时间足够传递信息。

[fɔːr; fər] [tuːː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - .
For two hours he had been besieged by the coyotés .
为了 二 小时 他 有 到过 被围困 经过 这 - .

他被郊狼围困了两个小时。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːː] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bræntʃ] , [skænd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l]
He turned upon his knee , and bending over the branch , scanned the circle
他 转向 之上 他的 膝盖 , 和 弯曲 超过 这 分支 , 扫描 这 圆圈

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

他单膝跪地，俯身趴在树枝上，环顾四周。

[ˈniːðər] [haʊnd] [nɔːr] [ˈhentʃmən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Neither hound nor henchman was in sight .
两者都不 猎犬 也不 喽啰 曾是 在 视线 .

猎犬和爪牙都不见了踪影。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ！
Nothing but branches and bushes ！
没有什么 但 分支 和 灌木丛 ！

除了树枝和灌木丛，什么也没有！

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] ．
He listened ．
他 听着 ．

他听了。

[noʊ] [saʊnd] ， [seɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [haʊl] ，
No sound , save an occasional howl ．
不 声音 ， 节省 一个 偶然 嚎 ．

除了偶尔的嚎叫声，一片寂静。

[sent] [bæk] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] ！
sent back by the coyotés that still seemed to continue their retreat ！
发送 后退 经过 这 - 那 仍然 似乎 到 继续 他们的 撤退 ！

被那些似乎仍在撤退的郊狼送了回去！

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][laɪk][æn; ən][ɪˈluːz(ə)n] ．
More than ever was it like an illusion ．
更多的 比 曾经 曾是 它 喜欢 一个 错觉 ．

这一切比以往任何时候都更像是一场幻觉。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈskæmpərɪŋ] ？
What could have caused their scampering ？
什么 可以 有 导致 他们的 四处奔跑 ？

是什么原因导致它们四散奔逃呢？

[noʊ] [ˈmætər] ．
No matter ．
不 事情 ．

不管。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ．
The coast was clear ．
这 海岸 曾是 清除 ．

海岸安全。

[ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] ．
The streamlet could now be approached without danger ．
这 流子 可以 现在 是 接近 没有 危险 ．

现在可以安全地接近这条小溪了。

[ɪts][ˈwɔːtər] [ˈspɑːkld] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɪts] [ˈrɪplɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ．
Its water sparkled under his eyes — its rippling sounded sweet to his ears ．
它是 水 闪闪发光 在下面 他的 眼睛 — 它是 涟漪 听起来 甜的 到 他的 耳朵 ．

湖水在他眼前闪闪发光，涟漪声在他听来悦耳动听。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ， [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [ɪts][bæŋk] ， [ænd; ənd] [riːtʃt] [,aɪ ˈtiː] ．
Descending from the tree , he staggered towards its bank , and reached it ．
下降 从 这 树 ， 他 交错 向 它是 银行 ， 和 达到 它 ．

他从树上下来，踉跄着走向河岸，到达了河岸边。

[bɪfɔːr] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ， [hiː; hi][wʌnz] [mɔːr] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ．
Before stooping to drink , he once more looked around him ．
前 弯腰 到 喝 ， 他 一次 更多的 看起来 大约 他 ．

在弯腰喝水之前，他又环顾了一下四周。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [θɜːrst] [kʊd; kəd][nɔːt][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [sərˈpraɪz] ， [stiːl] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ．
Even the agony of thirst could not stifle the surprise , still fresh in his thoughts ．
甚至 这 痛苦 的 口渴 可以 不是 窒息 这 惊喜 ， 仍然 新鲜的 在 他的 想法 ．

即使口渴难耐，也无法掩盖他脑海中依然清晰的惊讶之情。

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvərəns] ?
To what was he indebted for his strange deliverance ?
 到 什么 曾是 他 负债累累 为了 他的 奇怪的 解救 ?
 他究竟要感谢谁才能让他获得如此奇特的解脱？

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [haʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [æprɪ'henʃn]
Despite his hope that it might be the hound , he had an apprehension
 尽管 他的 希望 那 它 可能 是 这 猎犬 , 他 有 一个 忧虑

[ʌv; əv][dɛɪndʒər] .
of danger .
 的 危险 .

尽管他希望那可能是猎犬，但他仍然感到危险。

[wʌŋ] [glæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
One glance , and he was certain of it .
 一 瞥一眼 , 和 他 曾是 肯定 的 它 .

他只看了一眼，就确信无疑了。

[ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈjeləʊ] [skɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The spotted yellow skin shining among the leaves — the long ,
 这 斑 黄色的 皮肤 灼灼 之中 这 树叶 — 这 长的 ,

斑驳的黄色皮肤在树叶间闪闪发光——长长的，

[laɪð] [fɔ:rm] ['krɔ:liŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [wəz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

lithe form crawling like a snake out of the underwood was not to be

轻盈 形式 爬行 喜欢 一个 蛇 出去 的 这 安德伍德 曾是 不是 到 是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken .

错误 .

一个身形矫健、像蛇一样从灌木丛中爬出来的生物，绝不能被误认为是其他生物。

[ˈaɪ ˈtiː][wɒlɜː wəʒ][ðəː ðiː][ˈtaɪɡər][ˈlʌv; əv][ðəː ðiː] [nuː] [wɜːrld] — [ˈskɜːs] [ˈles] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən][ˈhɪz; ɪz]
It was the tiger of the New World — scarce less dreaded than his
 它 曾是 这 老虎 的 这 新的 世界 — 稀少 较少的 令人恐惧的 比 他的
 [ˈkɑːndʒənər][ˈlʌv; əv][ðəː ðiː][ˈoʊld] — [ðəː ðiː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒæɡwɑːr] .
congener of the Old — the dangerous jaguar .
 同系物 的 这 老的 — 这 危险的 美洲豹 .
 它是新世界的老虎——其威慑力丝毫不亚于旧世界的同类——危险的美洲虎。

[ɪts] [ˈprez(ə)ns] [əˈkaʊntɪd] [ˈfɔːr; fər][ðəː ðiː] [rɪˈtriːt] [ˈlʌv; əv][ðəː ðiː] - .
Its presence accounted for the retreat of the coyotés .
 它是 在场 已记录 为了 这 撤退 的 这 - .
 它的存在导致了郊狼的撤退。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ɪts] [ɪn'tent] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
Neither could its intent be mistaken .
 两者都不 可以 它是 意图 是 错误 .
 其意图也绝不会误解。

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [hæd; həd] ['sentɪd] [blʌd] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [blʌd]
It , too , had scented blood , and was hastening to the spot where blood
 它 , 也 , 有 香味 血 , 和 曾是 加速 到 这 点 在哪里 血
 [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld] ,
had been sprinkled ,
 有 到过 撒上 ,

它也闻到了血腥味，正迅速向血迹斑斑的地方赶来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] [ðæt] [təʊld][,aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] ['æftər][pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
with that determined air that told it would not be satisfied till after partaking of
和 那 决定 空气 那 讲述 它 会 不是 是 使满意 直到 后 参与 的
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
the banquet .
这 宴会 .

它带着那种坚定的神情，仿佛不参加完宴会它就不会罢休。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] — [ɪts] [steps]
Its eyes were upon him , who had descended from the tree — its steps
它是 眼睛 是 之上 他 , WHO 有 下降 从 这 树 — 它是 步骤
[wɜ:r; wər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] — [naʊ] [ɪn] [sləʊ] ,
were towards him — now in slow ,
是 向 他 — 现在 在 慢的 ,

它的目光落在从树上下来的他身上——它的脚步正朝他走来——现在，它迈着缓慢的步伐，

['kraʊtʃɪŋ] [geɪt] ; [bʌt; bət] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
crouching gait ; but quicker and quicker , as if preparing for a spring .
蹲伏 步态 ; 但 更快 和 更快 , 作为 如果 准备 为了 一个 春天 .
[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['fɑ:li] .
To retreat to the tree would have been sheer folly .
到 撤退 到 这 树 会 有 到过 透明 蠢事 .
[ðə; ði] [dʒægwa:r] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
The jaguar can climb like a cat .
这 美洲豹 能 爬 喜欢 一个 猫 .
[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['fɑ:li] .
To retreat to the tree would have been sheer folly .
到 撤退 到 这 树 会 有 到过 透明 蠢事 .

退到树下简直是愚蠢至极。

[ðə; ði][dʒægwa:r][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
The jaguar can climb like a cat .
这 美洲豹 能 爬 喜欢 一个 猫 .

美洲豹像猫一样会爬树。

[ðə; ði] ['mʌstæŋər] [nu:] [ðɪs] .
The mustanger knew this .
这 野马 知道 这 .

野马知道这一点。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
But even had he been ignorant of it , it would have been all the same
但 甚至 有 他 到过 无知 的 它 , 它 会 有 到过 全部 这 相同的
,
:
,

但即便他对此一无所知，结果也一样。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nəʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] .
as the thing was no longer possible .
作为 这 事物 曾是 不 更长 可能的 .

因为这件事已经不可能再发生了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which he had found refuge ,
这 动物 有 已经 通过了 那 树 , 之上 哪个 他 有 成立 避难所 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pæst] [ðæt] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,
The animal had already passed that tree , upon which

[soʊ] [kənˈfjuːzd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] — [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
so confused were his senses — partly from present surprise , partly from the
所以 使困惑 是 他的 感官 — 部分 从 展示 惊喜 , 部分 从 这
[brˈwɪldərmənt] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
bewilderment already within his brain .
困惑 已经 之内 他的 脑 .

他的感官一片混乱——一部分是因为眼前的惊讶，一部分是因为脑海中早已存在的困惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ækt][ʌv; əv] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ɪmˈpʌls] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌ] [ɑːn][ˈɪntuː]
It was a simple act of unreasoning impulse that led him to rush on into
它 曾是 一个 简单的 行为 的 不讲道理 冲动 那 引领 他 到 匆忙 在 进入
[ðə; ðɪ] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

他一时冲动，不假思索地冲进了溪流。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
until he stood up to his waist in the water .
直到 他 站立 向上 到 他的 腰部 在 这 水 .

直到他站起身来，水深及腰。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːzənd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
Had he reasoned , he would have known that this would do nothing to secure
有 他 有理智的 , 他 会 有 已知 那 这 会 做 没有什么 到 安全的
[hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .
his safety .
他的 安全 .

如果他稍加思考，就会明白这样做并不能保障他的安全。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdʒægwɑːr] [klaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːtər]
If the jaguar climbs like a cat , it also swims with the ease of an otter
如果 这 美洲豹 攀登 喜欢 一个 猫 , 它 还 游泳 和 这 舒适 的 一个 獭
;
;
;
;

美洲豹如果说它像猫一样会爬树，那么它游泳也像水獭一样轻松自如；

[ænd; ænd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][lənd] .
and is as much to be dreaded in the water as upon the land .
和 是 作为 很多 到 是 令人恐惧的 在 这 水 作为 之上 这 土地 .

在水中和在陆地上一样令人畏惧。

[ˈmɔːrɪs] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Maurice made no such reflection .
莫里斯 制成 不 这样的 反射 .

莫里斯没有这样想。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] ,
He suspected that the little pool , towards the centre of which he had waded ,
他 怀疑 那 这 小的 水池 , 向 这 中心 的 哪个 他 有 涉水 ,
他怀疑他曾涉水走到中央的那个小水池里，

[wʊd] [pruːv] [bʌt; bət] [pʊr] [prəˈtekʃn] .
would prove but poor protection .
会 证明 但 贫穷的 保护 .

事实证明，这种保护措施效果很差。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ðɪ][ˈdʒægwɑːr] , [əˈraɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
He was sure of it when the jaguar , arriving upon the bank above him ,
他 曾是 当然 的 它 什么时候 这 美洲豹 , 抵达 之上 这 银行 多于 他 ,
当美洲豹来到他上方的河岸时，他确信无疑。

[set] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['kaʊərɪŋ] ['ætɪtʊ:d] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
set itself in that cowering attitude that told of its intention to spring .
放 本身 在 那 畏缩 态度 那 讲述 的 它是 意图 到 春天 :

它摆出一副畏缩的姿态，这表明它随时准备反扑。

[ɪn] [dɪ'spə] [hi:; hi] ['stedɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪm(ə)] .
In despair he steadied himself to receive the onset of the fierce animal .
在 绝望 他 稳定 他自己 到 收到 这 发病 的 这 凶猛的 动物 :

绝望之中，他稳住身形，准备迎接凶猛野兽的攻击。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [rɪ'pel] [aɪ'ti:] — [noʊ] [naɪf] — [noʊ][ˈpɪst(ə)l] — [noʊ] ['wepən]
He had nought wherewith to repel it — no knife — no pistol — no weapon
他 有 零 以及 到 击退 它 — 不 刀 — 不 手枪 — 不 武器

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] !
of any kind — not even his crutch !
的 任何 种类 — 不是 甚至 他的 拐杖 !

他没有任何可以用来抵挡它的东西——没有刀——没有手枪——没有任何武器——甚至连拐杖都没有！

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz][kʊd; kəd][bʌt; bət][end][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
A struggle with his bare arms could but end in his destruction .
一个 斗争 和 他的 裸 武器 可以 但 结尾 在 他的 破坏 :

他赤裸着双臂与人搏斗，最终只会落得毁灭的下场。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
A wild cry went forth from his lips ,
一个 荒野 哭 去 前进 从 他的 嘴唇 ,

他发出了一声狂野的嚎叫，

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:ni] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['bɔ:ntʃɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:p] .
as the tawny form was about launching itself for the leap .
作为 这 黄褐色 形式 曾是 关于 发射 本身 为了 这 飞跃 :

那棕褐色的身影正准备纵身一跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r] .
There was a simultaneous scream from the jaguar .
那里 曾是 一个 同时 尖叫 从 这 美洲豹 :

与此同时，美洲豹发出了一声尖叫。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Something appeared suddenly to impede it ; and instead of alighting on the
某物 出现 突然 到 阻碍 它 ; 和 反而 的 下车 在 这

['bɔ:di][ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ,
body of its victim ,
身体 的 它是 受害者 ,

突然有什么东西阻碍了它；于是，它没有落在受害者的身上，

[aɪ'ti:] [fel] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [plæʃ] [ə'pɔ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] !
it fell short , with a dead splash upon the water !
它 跌倒 短的 , 和 一个 死的 水花 之上 这 水 !

它没能成功，只发出了一声沉闷的落水声！

[laɪk] [æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæpərəl] ,
Like an echo of his own , a cry came from the chapparral ,
喜欢 一个 回声 的 他的 自己的 , 一个 哭 来了 从 这 查帕拉尔 ,

如同他自己的呼喊声回荡在营地里，一声喊叫传了过来。

[kloʊz] ['fa:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri:'si:did] [aɪ'ti:] — [ðə; ði] [ʃɑ:rp] “ [spærŋ] ” [ʌv; əv][ə; eɪ]
close following a sound that had preceded it — the sharp “ spang ” of a
关闭 下列的 一个 声音 那 有 之前 它 — 这 锋利的 “ 笔直 ” 的 一个

['raɪf(ə)] .
rifle .
步枪 :

紧接着传来一声响动——步枪清脆的“啪嗒”声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔːg][brook] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
A huge dog broke through the bushes ,
一个 巨大的 狗 打破 通过 这 灌木丛 ,

一只体型巨大的狗从灌木丛中窜了出来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði][ˈdʒægwɑːr][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈloʊ]
and sprang with a plunge into the pool where the jaguar had sunk below
和 弹簧 和 一个 暴跌 进入 这 水池 在哪里 这 美洲豹 有 沉没 以下
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

然后纵身跃入水池，美洲虎已经沉入水面之下。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kəˈlɔːs(ə)][saɪz] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] ;
A man of colossal size advanced rapidly towards the bank ;
一个 男人 的 庞大 尺寸 先进的 快速 向 这 银行 ;
一个身材魁梧的男人迅速向河岸走去；

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈstætʃər] [tredɪŋ] [kloʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊts]
another of lesser stature treading close upon his heels , and uttering joyful shouts
其他 的 较少 身材 踩踏 关闭 之上 他的 高跟鞋 , 和 发出声音 快乐 喊叫
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

另一个身材矮小的人紧随其后，发出欢快的胜利呐喊。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ðæn; ðən]
To the wounded man these sights and sounds were more like a vision than
到 这 受伤 男人 这些 景点 和 声音 是 更多的 喜欢 一个 想象 比
[ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [fəˈnɑːmɪnə] .
the perception of real phenomena .
这 洞察力 的 真实的 现象 .

对于受伤的他来说，这些景象和声音更像是幻觉，而不是对真实现象的感知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
They were the last thoughts of that day that remained in his memory .
他们 是 这 最后的 想法 的 那 天 那 剩余 在 他的 记忆 .
这是那天留在他记忆中的最后念头。

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [kept] [tuː] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ræk] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
His reason , kept too long upon the rack , had given way .
他的 原因 , 保留 也 长的 之上 这 架子 , 有 给定 方式 .
他的理智，因为长期受到严刑拷打而崩溃了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [haʊnd] [ðæt] [swæm] [ˈfɔːnɪŋli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He tried to strangle the faithful hound that swam fawningly around him and
他 尝试 到 扼杀 这 忠实 猎犬 那 游泳 谄媚地 大约 他 和
[ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] ,
struggled against the strong arms that ,
挣扎 反对 这 强的 武器 那 ,
他试图勒死那条在他身边谄媚游动的忠犬，并挣扎着想要摆脱那双强壮的手臂。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfrendli] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] !
raising him out of the water , bore him in friendly embrace to the bank !
提高 他 出去 的 这 水 , 钻孔 他 在 友好的 拥抱 到 这 银行 !
把他从水里拉出来，友好地拥抱着他，把他抱到岸边！

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:ri:d][ri'æləti] , [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['hɔ:ri:d] [dri:m] —
His mind had passed from a horrid reality , to a still more horrid dream —
他的 头脑 有 通过了 从 一个 可怕的 现实 , 到 一个 仍然 更多的 可怕的 梦 —
[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [di'liəriəm] .
the dream of delirium .
这 梦 的 谵妄 .

他的思绪从可怕的现实转移到了更加可怕的梦境——谵妄之梦。

[ˈtʌptər] ['fɪfti] [fɔ:r] .
Chapter Fifty Four .
章 五十 四 .

第五十四章

[ə; eɪ] ['preri] [pæ'lænki:n] .
A Prairie Palanquin .
一个 草原 轿子 .

草原轿子。

[ðə; ði] ['frendli] [ɑ:rmz] , [flʌŋ] [ə'raʊnd] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] .
The friendly arms , flung around Maurice Gerald , were those of Zeb Stump .
这 友好的 武器 , 扔 大约 莫里斯 杰拉尔德 , 是 那些 的 泽布 树桩 .

热情地拥抱莫里斯·杰拉尔德的是泽布·斯图姆普。

[gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] ,
Guided by the instructions written upon the card ,
引导 经过 这 指示 书面 之上 这 卡片 ,

按照卡片上的指示，

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:][ðər; ðər]['gɪv(ə)n] .
the hunter had made all haste towards the rendezvous there given .
这 猎人 有 制成 全部 匆忙 向 这 会合 那里 给定 .

猎人已全速赶往约定的会合地点。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [ænd; ænd] ['fɔ:rtʃənətli] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]
He had arrived within sight , and fortunately within rifle - range of the spot
他 有 到达的 之内 视线 , 和 幸运的是 之内 步枪 - 范围 的 这 点
,
.
,

他已经进入了视线范围，幸运的是，他还在步枪的射程之内。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['dʒægwa:r][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
at that critical moment when the jaguar was preparing to spring .
在 那 批判的 片刻 什么时候 这 美洲豹 曾是 准备 到 春天 .

就在美洲虎准备跃起的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪrs] [bru:t] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] — [ðə; ði][læst]
His bullet did not prevent the fierce brute from making the bound — the last
他的 子弹 做过 不是 防止 这 凶猛的 蛮力 从 制作 这 边界 — 这 最后的
[ʌv; əv][ɪts][laɪf] — [ðoʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [pæst] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['ænəməlz] [hɑ:rt] .
of its life — though it had passed right through the animal's heart .
的 它是 生活 — 尽管 它 有 通过了 正确的 通过 这 动物 心 .

他的子弹虽然穿过了这头凶猛野兽的心脏，但并没有阻止它完成最后一次挣扎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] — [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðen] .
This was a thing thought of afterwards — there was no opportunity then .
这 曾是 一个 事物 想法 的 然后 — 那里 曾是 不 机会 然后 .

这是事后才想到的——当时没有机会。

[ɑ:n] ['rʌʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] ,
On rushing into the water , to make sure that his shot had proved fatal ,
在 匆忙 进入 这 水 , 到 制作 当然 那 他的 射击 有 已证实 致命的 ,

他冲进水里，确认自己那一枪是否致命。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'tækt] ; [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ,
the hunter was himself attacked ; not by the claws of the jaguar ,
这 猎人 曾是 他自己 遭到攻击 ; 不是 经过 这 爪子 的 这 美洲豹 ;
猎人自己遭到了攻击; 但并非被美洲豹的爪子所伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒʌst] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
but the hands of the man just rescued from them :
但 这 双手 的 这 男人 只是 获救 从 他们 :
但那人的双手却刚刚从他们手中被救了出来。

['fɔ:rtʌnət] [fɔ:r; fər] [zeb] , [ðæt] [ðə; ði] - [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑ:n][lænd] .
Fortunate for Zeb , that the mustanger's knife had been left upon land .
幸运 为了 泽布 ; 那 这 - 刀 有 到过 左边 之上 土地 :
对泽布来说幸运的是, 野马猎人的刀被留在了陆地上。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi; hi] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] ['θrɒtld] ; [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd]
As it was , he came near being throttled ; and only after throwing aside
作为 它 曾是 ; 他 来了 靠近 存在 节流 ; 和 仅有的 后 投掷 旁边
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
his rifle ,
他的 步枪 ;
结果, 他差点被人掐住脖子; 直到扔掉步枪后, 他才得以脱身。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz][hi; hi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]
and employing all his strength , was he able to protect himself against the
和 雇用 全部 他的 力量 , 曾是 他 有能力的 到 保护 他自己 反对 这
[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] .
unlooked - for assault .
未曾注意的 - 为了 突击 :
他使出浑身解数, 才得以保护自己免受这突如其来的袭击。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ɪn'sju:d] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [zeb] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ]
A struggle ensued , which ended in Zeb flinging his colossal arms around the young
一个 斗争 随后 , 哪个 结束 在 泽布 投掷 他的 庞大 武器 大约 这 年轻的
[ˈaɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ;
随后双方扭打起来, 最后泽布用他巨大的手臂搂住了那个年轻的爱尔兰人。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɔ:di] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
and bearing him bodily to the bank .
和 轴承 他 身体上的 到 这 银行 :
并将他抬到银行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] .
It was not all over .
它 曾是 不是 全部 超过 :
事情还没有结束。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,
As soon as the latter was relieved from the embrace ,
作为 很快 作为 这 后者 曾是 松了口气 从 这 拥抱 ;
后者刚从拥抱中解脱出来,

[hi; hi] [broʊk] [ə'wei] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tri:] ;
he broke away and made for the pecân tree ;
他 打破 离开 和 制成 为了 这 - 树 ;
他挣脱束缚, 朝着山核桃树走去;

— [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪm'pi:did] [hɪm; ɪm] .
— **as rapidly as if the injured limb no longer impeded him .**
— 作为 快速 作为 如果 这 受伤 肢 不 更长 受阻 他 :
——速度之快, 仿佛受伤的肢体不再阻碍他一样。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
The hunter suspected his intent .
这 猎人 怀疑 他的 意图 .

猎人怀疑他的意图。

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] - [bleɪd] ['laɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kloʊk] .
Standing over six feet , he saw the bloody knife - blade lying along the cloak .
常设 超过 六 脚 , 他 锯 这 血腥 刀 - 刀刃 说谎 沿着 这 披风 .

他身高超过六英尺，看到沾满鲜血的刀刃躺在斗篷上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] !
It was for that the mustanger was making !
它 曾是 为了 那 这 野马 曾是 制作 !

野马就是为此而生的！

[zeb] [baʊndɪd] ['æftər] ; [ænd; ənd] [wʌnz] [mɔ:r] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mædmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] - [laɪk] [ɪm'breɪs]
Zeb bounded after ; and once more enfolding the madman in his bear - like embrace
泽布 有界 后 ; 和 一次 更多的 包含 这 狂人 在 他的 熊 - 喜欢 拥抱
,
,
,

泽布紧随其后，再次用他熊一般的拥抱将疯子紧紧搂在怀里。

[dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] .
drew him back from the tree .
画 他 后退 从 这 树 .

他把他从树旁拉了回来。

" [spi:l] [ʌp] ['ðɜ:] , - ! " ['fʌʊtɪd] [hi;; hi] .
" Speel up thur , Pheelum ! " shouted he .
" 拼写 向上 周四 , - ! " 喊叫 他 .

“快点，菲鲁姆！”他喊道。

" [ɡɪt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .
" Git that thing out o ' sight .
" git 那 事物 出去 o - 视线 .

“把那东西弄走，别让它看见。”

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hev] [tʌk] [li:v] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['sensɪz] .
The young fellur hev tuck leeve o ' his seven senses .
这 年轻的 - 赫夫 塞进 利夫 o - 他的 七 感官 .

这个年轻人失去了七种感官。

- ['fi:vər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:l] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
Thur's fever in the feel o ' him .
- 发烧 在 这 感觉 o - 他 .

他感觉到了瑟尔的发烧。

[hi;; hi] [er] [ɡɔ:n] - !
He air gone dullerious !
他 空气 已消失 - !

他变得沉闷无趣了！

" ['fi:lɪm] [ɪn'stəntli] [əʊ'beɪd] ; [ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
" Phelim instantly obeyed ; and , scrambling up the tree - trunk took possession of
" 菲利姆 即刻 服从 ; 和 , 争抢 向上 这 树 - 树干 采取 拥有 的

[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .

“菲利姆立刻照办；他爬上树干，拿到了刀。

[stɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈʊvər] .
Still the struggle was not over .
仍然 这 斗争 曾是 不是 超过 :

但斗争尚未结束。

[ðə; ði] [dɪˈlɪriəs] [mæn] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reskju:ər] — [nɑ:t][ɪn] ['saɪləns] ,
The delirious man wrestled with his rescuer — not in silence ,
这 谵妄 男人 摔跤 和 他的 救援人员 — 不是 在 沉默 ,
神志不清的男子与救命恩人扭打在一起——并非沉默不语。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['spi:tʃɪz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ruːlɪŋ]
but with shouts and threatening speeches — his eyes all the time rolling
但 和 喊叫 和 威胁 演讲 — 他的 眼睛 全部 这 时间 滚动
[ænd; ənd] ['glɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ,
and glaring with a fierce ,
和 刺眼 和 一个 凶猛的 ,
但他却大声叫喊，发表威胁性的言论——他的眼睛始终翻白眼，怒目而视，充满凶狠。

[dɪˈmɒniæk] [laɪt] .
demoniac light .
恶魔 光 .
恶魔之光。

[fɔ:r; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [dɪd][hi:; hi] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][mæd] ['reslɪŋ] [mæt]] .
For full ten minutes did he continue the mad wrestling match .
为了 满的 十 分钟 做过 他 继续 这 疯狂的 摔角 匹配 .
他整整持续了十分钟的疯狂摔跤比赛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd][ˈæftər]
At length from sheer exhaustion he sank back upon the grass ; and after
在 长度 从 透明 疲惫 他 沉没 后退 之上 这 草 ; 和 后
[ə; eɪ] [fju:] ['tremjələs] ,
a few tremulous shiverings ,
一个 很少 颤抖的 颤抖 ,
最终，他精疲力竭地瘫倒在草地上；颤抖了几下之后，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [saɪz] [hi:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] ,
accompanied by sighs heaved from the very bottom of his breast , he lay still ,
伴随 经过 叹息 喘息 从 这 非常 底部 的 他的 胸部 , 他 躺 仍然 ,
他静静地躺着，胸口发出阵阵叹息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] !
as if the last spark of life had departed from his body !
作为 如果 这 最后的 火花 的 生活 有 已离开 从 他的 身体 !
仿佛他身体里最后一丝生命气息也消逝了！

[ðə; ði][gæl'wi:dʒən] , [brɪˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] [soʊ] , [brɪ'gæən] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lə'gu:briəs] [kraɪz] —
The Galwegian , believing it so , began uttering a series of lugubrious cries —
这 戈尔韦人 , 相信 它 所以 , 开始 发出声音 一个 系列 的 忧郁的 哭泣 —
[ðə; ði] “ [ki:n] ” [ʌv; əv] [kənəˈmaɪə] .
the “ keen ” of Connemara .
这 “ 敏锐的 ” 的 康尼马拉 :

这位戈尔韦人相信了这一点，开始发出一连串悲怆的哭喊声——康尼马拉的“哀号”。

“ [stɑ:p] [jɔɹ] - , [ji:; ji] [dʒ:n] [kʌs] ! ” [kraɪd] [zeb] .
“ **Stop yur gowlin , ye durned cuss !** ” **cried Zeb** .
“ 停止 你的 - , 是的 期间 坏话 ! ” 哭 泽布 .
“住手你的鬼怪，你们这些可恶的家伙！”泽布喊道。

“ [aɪˈti:] [er] [iˈnʌf] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - .
“ **It air enuf to scare the breath out o ' his karkidge** .
“ 它 空气 足够 到 吓 这 气息 出去 o - 他的 - .
“这空气足以吓得他小家伙喘不过气来。”

[ˈhiːz] [nɒʊ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [er] — [ˈoʊnli] .
He's no more dead than you air — only fented .
他是 不 更多的 死的 比 你 空气 — 仅有的 .

他和你一样，并非死气沉沉——只是被困住了而已。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hev] [fit][em ˈiː] , [aɪ] [rɛkn] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .
By the way he hev fit me , I reck'n there ain't much the matter wi ' him .
经过 这 方式 他 赫夫 合身 我 , 我 计算 那里 不是 很多 这 事情 wi - 他 .

就他跟我相处的方式来看，我觉得他应该没什么问题。

[nɒʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
No , " he continued , after stooping down and giving a short examination ,
不 , " 他 持续 , 后 弯腰 向下 和 给予 一个 短的 考试 ,

“不,”他弯下腰简单检查了一番后继续说道，“

" [aɪ][kɪn] [siː] [nɒʊ] [wuːnd] [wɜːrθ] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [mʌs] [əˈbaʊt] .
" I kin see no wound worth makin ' a muss about .
" 我 亲属 看 不 伤口 值得 制造 - 一个 混乱 关于 .

“我看不出有什么值得大惊小怪的伤口。”

- [ə; eɪ] - -
Thur's a consid'able swellin
- 一个 - -

周四水位大幅上涨

- [oʊ] - [ðə; ði] [niː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][leg] [eint] - , [els] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [stʌd] [ʌp][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
' o ' the knee ; but the leg ain't fructered , else he kudn't a stud up on it .
- o - 这 膝盖 ; 但 这 腿 不是 - , 别的 他 - 一个 钉子 向上 在 它 .

膝盖受伤了；但是腿没受伤，否则他就没法在上面站稳脚跟了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈskrætʃɪz] , [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] .
As for them scratches , they ain't much .
作为 为了 他们 划痕 , 他们 不是 很多 .

至于那些划痕，不算什么。

[wʌt] [kɪn] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What kin they be ?
什么 亲属 他们 是 ?

他们是什么亲戚？

- - [ðə; ði] - [ðæʔ] [dʒɪn] [ðem; ðəm] .
' Twarnt the jegwur that gin them .
- - 这 - 那 杜松子酒 他们 .

'Twarnt 那些制造它们的 jegwur。

[ðeɪ] [er] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [klɔːz] [oʊ] - [ə; eɪ][tɑːm][kæt] .
They air more like the claws o ' a tom cat .
他们 空气 更多的 喜欢 这 爪子 o - 一个 汤姆 猫 .

它们的触感更像是公猫的爪子。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[aɪ] [siːz] [naʊ] .
I sees now .
我 看到 现在 .

我明白了。

- [brɪn] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [biːst] [kɪm] [ʌp] .
Thur's been a bit o ' a skrimmage afore the spotted beest kim up .
- 到过 一个 少量 o - 一个 混战 之前 这 斑 最佳 金 向上 .

在斑点野兽出现之前，周四发生了一场小规模混战。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [bɪn] - [baɪ] - !
The young fellur's been attakted by coyoats !
这 年轻的 - 到过 - 经过 - ！

这小伙子被郊狼袭击了！

[ˈhuːd] [ə; eɪ] [səːpəzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈvɑːrmɪnt] [wʊd] [ə; eɪ][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə]
Who'd a surposed that the cowardly varmints would a had the owdacity to
谁会 一个 假设 那 这 胆小 害兽 会 一个 有 这 - 到
- [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkrɪtər] ?
attakt a human critter ?
- 一个 人类 小动物 ?

谁能想到这些胆小的家伙竟然敢攻击人类？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɡɪts][ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - [wʌn] - [æz; əz][hiː; hi] [er] — [dəːn] - [ɪm]
But they will , when they gits the chance o ' one krippled as he air — durn ' em
但 他们 将要 , 什么时候 他们 git 这 机会 o - 一 - 作为 他 空气 — 该死 - 呢
!
!
!

但是，当他们有机会对付一个像空中飞人一样瘫痪的人时，他们就会这么做——该死的！

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **The hunter had all the talking to himself .**
" 这 猎人 有 全部 这 说 到 他自己 .
猎人一直在自言自语。

[ˈfiːlɪm] ,
Phelim ,
菲利姆 ,
菲利姆，
[naʊ] [oʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stɪl] [lɪvd] — [ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
now overjoyed to know that his master still lived — and furthermore was in no
现在 欣喜若狂 到 知道 那 他的 掌握 仍然 居住地 — 和 此外 曾是 在 不
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] — [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt]
danger of dying — suddenly changed his melancholy whine to a jubilant
危险 的 垂死 — 突然 已更改 他的 忧郁 抱怨 到 一个 喜庆
[ˌhʌləbəˈluː] ,
hullabaloo ,
喧闹 ,

得知主人还活着，而且没有死亡的危险，他欣喜若狂，突然将悲伤的哀鸣变成了欢快的喧闹。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and commenced dancing over the ground ,
和 开始 跳舞 超过 这 地面 ,
然后开始在地上跳舞，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˌkənəˈmaʊə] [ˈfæʃ(ə)n] .
all the while snapping his fingers in the most approved Connemara fashion .
全部 这 尽管 啪啪 他的 手指 在 这 最多 得到正式认可的 康尼马拉 时尚 .
与此同时，他还以康尼马拉人最擅长的方式打着响指。

[hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] [ˈækʃ(ə)n] [prəˈvəʊkt] [ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
His frenzied action provoked the hound to a like pitch of excitement ;
他的 丧心病狂 行动 挑衅 这 猎犬 到 一个 喜欢 沥青 的 激动 ;
他的疯狂举动激起了猎犬同样的兴奋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [dʒɪɡ] .
and the two became engaged in a sort of wild Irish jig .
和 这 二 成为 已订婚的 在 一个 种类 的 荒野 爱尔兰 夹具 .
于是两人跳起了狂野的爱尔兰吉格舞。

[zɛb] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [grʊʊ'tesk] [demən'streɪʃənz] ; [bʌt; bət] , [wʌnz] [mɔ:r] ['bendɪŋ]
Zeb took no notice of these grotesque demonstrations ; but , once more bending
泽布 采取 不 注意 的 这些 怪诞 示威游行 ; 但 , 一次 更多的 弯曲
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ,
over the prostrate form ,
超过 这 前列腺 形式 ;

泽布对这些怪诞的举动视而不见；但他再次俯身靠近那具倒地的尸体，

[prə'si:did] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
proceeded to complete the examination already begun .
继续 到 完全的 这 考试 已经 开始 .

继续完成已经开始的考试。

[brɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪriəs] [wu:nd] , [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Becoming satisfied that there was no serious wound , he rose to his feet ,
成为 使满意 那 那里 曾是 不 严肃的 伤口 , 他 玫瑰 到 他的 脚 ,
确认没有严重伤势后，他站了起来。

[ænd; ʌnd] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and commenced taking stock of the odd articles around him .
和 开始 采取 库存 的 这 奇怪的 文章 大约 他 .

于是他开始清点周围那些奇奇怪怪的物品。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['pænəmə:][hæt] , [ðæt] [stɪl] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
He had already noticed the Panama hat , that still adhered to the head of
他 有 已经 注意到 这 巴拿马 帽子 , 那 仍然 粘着 到 这 头 的
[ðə; ði] ['mʌstæŋər] ;
the mustanger ;
这 野马 ;

他已经注意到那顶巴拿马草帽，它仍然戴在野马的头上；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and a strange thought at seeing it there , had passed through his mind
和 一个 奇怪的 想法 在 看到 它 那里 , 有 通过了 通过 他的 头脑
.
:
.

看到它在那里，一个奇怪的想法突然闪过他的脑海。

[hæts][ʌv; əv] [gwaɪə:'ki:l] [græs] — [ɪ'roʊniəsli] [kɔ:ld] ['pænəmə:] — [wɜ:r; wər][na:t] [ʌn'kɑ:mən] .
Hats of Guayaquil grass — erroneously called Panama — were not uncommon .
帽子 的 瓜亚基尔 草 — 错误地 称为 巴拿马 — 是 不是 罕见 .

用瓜亚基尔草（被误称为巴拿马草）制成的帽子并不罕见。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] [wɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['teksəs] [æz; əz] ['els,wɜr] .
Scores of Southerners wore them , in Texas as elsewhere .
得分 的 南方人 穿着 他们 , 在 德克萨斯州 作为 别处 .

许多南方人都戴着它们，在德克萨斯州和其他地方也是如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪ'mən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['meksɪkən]
But he knew that the young Irishman was accustomed to carry a Mexican
但 他 知道 那 这 年轻的 爱尔兰人 曾是 习惯 到 携带 一个 墨西哥
[sɑ:m'brerəʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hed] - [gɪr] .
sombrero — a very different kind of head - gear .
宽边帽 — 一个 非常 不同的 种类 的 头 - 齿轮 .

但他知道，这位年轻的爱尔兰人习惯戴墨西哥宽边帽——一种非常不同的头饰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
It was possible he might have seen fit to change the fashion .
它 曾是 可能的 他 可能 有 已见 合身 到 改变 这 时尚 .

他或许认为有必要改变当时的时尚潮流。

[sti:l] , [æz; əz] [zɛb] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hæt]
Still , as Zeb continued to gaze upon it , he fancied he had seen that hat
仍然 , 作为 泽布 持续 到 目光 之上 它 , 他 幻想 他 有 已见 那 帽子
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

然而, 泽布继续盯着那顶帽子看, 总觉得以前见过它。

[ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm] [ʌðər] [hed] .
and on some other head .
和 在 一些 其他 头 .

还有另一个头上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [ʻeni] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:nɪstli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
It was not from any suspicion of its being honestly in possession of him
它 曾是 不是 从 任何 怀疑 的 它是 存在 诚实地 在 拥有 的 他
[naʊ] [ˈwerɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [stu:pt] [daʊn] ,
now wearing it that the hunter stooped down ,
现在 穿着 它 那 这 猎人 弯腰 向下 ,
猎人弯下腰, 并非出于怀疑这件东西确实属于他——也就是佩戴者——所有。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
and took it off with the design to examine it .
和 采取 它 离开 和 这 设计 到 检查 它 .

然后把它和设计图一起取下来仔细查看。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][ˌeksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ɔ:r] [ˈsɪri:z]
His object was simply to obtain some explanation of the mystery , or series
他的 目的 曾是 简单地 到 获得 一些 解释 的 这 神秘 , 或者 系列
[ʌv; əv] [ˈmɪstəɪz] ,
of mysteries ,
的 谜团 ,

他的目的很简单, 就是想弄清这个谜团, 或者说一系列谜团。

[hɪðər'tu:] [ˈbæflɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] .
hitherto baffling his brain .
迄今为止 莫名其妙 他的 脑 .

此前一直困扰着他。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði][hæt][hi:; hi] [ri:d] [tu:] [neɪmz] ; [fɜ:rst] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:'li:ənz] [ˈhætər]
On looking inside the hat he read two names ; first , that of a New Orleans hatter
在 寻找 里面 这 帽子 他 读 二 姓名 ; 第一的 , 那 的 一个 新的 奥尔良 制帽匠
,
:
,

他往帽子里一看, 发现了两个名字; 第一个名字是新奥尔良一位制帽匠的名字,

[hu:z] [kɑ:rd][wʌz; wəz][ˈpeɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ə'hʌðər] [wel] [noʊn]
whose card was pasted in the crown ; and then , in writing , another well known
谁 卡片 曾是 粘贴 在 这 王冠 ; 和 然后 , 在 写作 , 其他 出色地 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] : —
to him : —
到 他 : —

他的名片被贴在王冠上; 然后, 还有一张他熟知的名片, 是用文字写成的: ——

“ [ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstɜ:] .
“ **HENRY POINDEXTER .**
” 亨利 波因德克斯特 .

“亨利·波因德克斯特。

” [ðə; ði] [kloʊk] [naʊ] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
” The cloak now came under his notice .
” 这 披风 现在 来了 在下面 他的 注意 .

“这时，他注意到了那件斗篷。”

[aɪ ˈti:] , [tu:] , [ˈkæɪɪd] [ma:rks] ,
It , too , carried marks ,
它 , 也 , 携带 标记 ,

它上面也有标记。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊnər] .
by which he was able to identify it as belonging to the same owner .
经过 哪个 他 曾是 有能力的 到 确认 它 作为 属于 到 这 相同的 所有者 .

由此他能够确定它属于同一所有者。

” [dɔ:ɡ] - [ɡoʊnd] - , [ɔ:l] [ðɪs] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] ,
” Dog - gone kewrious , all this ! ” muttered the backwoodsman ,
” 狗 - 消失 - , 全部 这 ! ” 低声说道 这 乡下人 ,

“真是见鬼了！ ” 乡下人嘟囔着。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈberɪd] [ɪn]
as he stood with his eyes turned upon the ground , and apparently buried in
作为 他 站立 和 他的 眼睛 转向 之上 这 地面 , 和 显然 埋葬 在

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
a profound reflection .
一个 深刻的 反射 .

他站在那里，目光低垂，似乎陷入了沉思。

” [hæts] , [ˈhedz] , [æŋ; ən] [ˈevriθɪŋ] - .
” Hats , heads , an everythin ’ .
” 帽子 , 头部 , 一个 一切 - .

“帽子、头颅，所有的一切。”

[hæts][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hed] ; [ˈhedz] [aɪ] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] !
Hats on the wrong head ; heads i ’ the wrong place !
帽子 在 这 错误的 头 ; 头部 我 - 这 错误的 地方 !

帽子戴错了头；脑袋戴错了地方！

[baɪ][ðə; ði] - [ˈtɑ:nl] - [ˈsʌmθɪŋ] - [ɡu:d] [əˈstreɪ] !
By the ’ tarnal thur’s somethin ’ goed astray !
经过 这 - 塔纳尔 - 某物 - 好 误入歧途 !

不知何故，出了什么岔子！

[ɪˈɛf] - - [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈpʌtɪ] - - [wɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] - [dʒɪn] [em ˈi:]
Ef ’ twa’nt that I feel a putty consid’able smartin ’ whar the young fellur gin me
ef - - 那 我 感觉 一个 油灰 - - 码头 这 年轻的 - 杜松子酒 我

[ə; eɪ] [lɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [left] [aɪ] ,
a lick over the left eye ,
一个 舔 超过 这 左边 眼睛 ,

如果我感觉左眼被那个小伙子舔了一下，心里一阵刺痛，

[aɪ] [ˈmaʊt] [bi:; bi] [ˈɑ:rtə] [bɪˈli:vɪn] - [maɪ] [oʊn] [skʌl] - [keɪs] - [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] [əˈtwi:n] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ! ”
I mout be arter believin ’ my own skull - case wa’nt any longer atween my shoulders ! ”
我 嘴 是 动脉 相信 - 我的 自己的 颅骨 - 案件 - 任何 更长 在 我的 肩膀 ! ”

我简直不敢相信我的头骨竟然已经不在我的肩膀之间了！

” [aɪ ˈti:] [er] [noʊ] [ju:z] [ˈlʊkɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡlænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmɔ:ɪs] , ” [fɔ:r; fər]
” It air no use lookin ’ to him , ” he added , glancing towards Maurice , ” for
” 它 空气 不 使用 在看 - 到 他 , ” 他 额外 , 瞥了一眼 向 莫里斯 , ” 为了

[æŋ; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
an explanation ;
一个 解释 ;

“指望他解释是没用的，”他补充道，同时瞥了一眼莫里斯，“

[ˈliːstwaɪz] [tɪl] ˈhiːz] [slep] - [ɔːf] [ðɪs] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .
leastwise till he's slep ' off this dullerium thet's on him .
最不明智的 直到 他是 睡着了 - 离开 这 - - 在 他 .

至少要等到他从这种昏沉沉的状态中睡醒为止。

[wen] ˈðætəl] [biː; bi] , [oʊl] [nɪk] ˈoʊnli] [noʊz] .
When that'll be , ole Nick only knows .
什么时候 那将 是 , 奥莱 缺口 仅有的 知道 .

那会儿什么时候到来，只有老尼克才知道。

“ [ˈwɔl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ˈæftər] [əˈnʌðər] ˈɪntərv(ə)l] [spɛnt] [ɪn]ˈsaɪlənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
“ **Wal , ” he continued after another interval spent in silent reflection ,**
“ 沃尔 , ” 他 持续 后 其他 间隔 花费 在 沉默的 反射 ,
“ 沃尔 , ” 他沉默沉思片刻后继续说道。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] ˈaʊər; ɑːr] [steɪn] - - .
“ **It won't do no good our stayin ' hyur .**
“ 它 惯于 做 不 好的 我们的 待在 - - .

“我们待在这里没有任何好处。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ˈ[ænti] , [æn; ən] [ðæt] [kɪn]ˈ[oʊnli][biː; bi][dɪd][baɪ] - -
We must git him to the shanty , an that kin only be did by toatin ' .
我们 必须 git 他 到 这 棚屋 , 一个 那 亲属 仅有的 是 做过 经过 - -
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们必须把他送到棚屋，而这只能靠敲打他才能做到。

[hiː; hi][ˌsaːˈjed, ˌseɪˈjɪd, ˈseɪd][ɑːn][ðə; ði][kɜːrd] , [hiː; hi] [meɪk] ˈ[nɪr] [ə; eɪ] [træk] .
He sayed on the curd , he cudn't make neer a track .
他 赛义德 在 这 凝乳 , 他 不能 制作 近 一个 追踪 .

他说，在凝乳上，他根本无法留下任何痕迹。

[aɪ ˈtiː][wɔːr]ˈ[oʊnli][ðə; ði]ˈæŋgər] [kep] - [hɪm; ɪm][ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
It war only the anger kep ' him up a bit .
它 战争 仅有的 这 愤怒 保持 - 他 向上 一个 少量 .

只有愤怒让他勉强撑了一会儿。

[ðæt] [leg] [lʊks] [wus; ˈwusi][ænd; ənd][wus; ˈwusi] .
That leg looks wusser and wusser .
那 腿 看起来 沃瑟 和 沃瑟 .

那条腿看起来越来越弱了。

ˈhiːz] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] .
He's boun to be toated .
他是 奖励 到 是 托特 .

他注定要被吹捧。

“ [ðə; ði] ˈhʌntər] [siːmd] [tuː; tə]ˈ[kɑːdʒɪteɪt][ɑːn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] ˈ[pɜːrpəs] . “
“ **The hunter seemed to cogitate on how he was to effect this purpose . “**
“ 这 猎人 似乎 到 思考 在 如何 他 曾是 到 影响 这 目的 . “

猎人似乎在思考如何达成这个目的。

- [teɪnt] [noʊ] [gʊd] - - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ˈ[lʊkɪŋ] [æt; ət]
' Taint no good expektin ' him to help think it out , ” he continued looking at
- 污点 不 好的 - - 他 到 帮助 思考 它 出去 , ” 他 持续 寻找 在
[ðə; ði][gælˈwiːdʒən] ,
the Galwegian ,
这 戈尔韦人 ,

“指望他帮忙想办法是没用的，”他继续看着那个戈尔韦人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə]['tæɹə] .
who was busy talking to Tara .
WHO 曾是 忙碌的 说 到 塔拉 ；

他当时正忙着和塔拉说话。

“ [ðə; ði] [dʌm] [bru:t] [hev] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
“ **The dumb brute hev more sense than he** .
” 这 哑的 蛮力 赫夫 更多的 感觉 比 他 ；

“那个蠢畜都比他有脑子。”

[ˈnɪr] [ə; eɪ][maɪnd] .
Neer a mind .
尼尔 一个 头脑 ；

毫无意识。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [[jer] [oʊ] - [ðə; ði] ['kæriɪn] - [wen] [aɪ 'ti:] [kʊm] [tu:; tə] [θet] .
I'd make him take his full share o ' the carryin ' when it kum to thet .
ID 制作 他 拿 他的 满的 分享 o - 这 携带 - 什么时候 它 库姆 到 那个 ；

到时候我会让他承担他应尽的全部责任。

[haʊ] [er] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
How air it to be done ?
如何 空气 它 到 是 完毕 ？

如何实现？

[wi:; wi][mʌst; məst][git][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] - .
We must git him on a stretcher .
我们 必须 git 他 在 一个 - ；

我们必须把他弄到街头。

[ðæt] [aɪ]
That I
那 我

我

[rɛkn]
reck'n
计算

计算

[wi:; wi][kɪn] [meɪk] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [pouɪz] [æŋ; ən][ðə; ði] [kloʊk] ;
we kin make out o ' a kupple o ' poles an the cloak ;
我们 亲属 制作 出去 o - 一个 - o - 杆子 一个 这 披风 ；

我们能看出斗篷上有几根杆子；

[ɔ:r][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] .
or wi ' the blanket Pheelum fetch'd from the shanty .
或者 wi - 这 毯子 - - 从 这 棚屋 ；

或者用菲鲁姆从棚屋里拿来的毯子。

[ji:; ji] - [i:z] !
Ye - es !
叶 - es ！

是的！

[ə; eɪ] - .
a stretcher .
一个 - ；

街头艺人。

[ðæts] [ðə; ði] - - .
That's the eydentikul eyedee .
那就是 这 - - ；

那是 eydentikul eyedee。

” [ðə; ði] [kanə'maɪə] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tu;; tə][lend] [ə'sistəns] .
“ **The Connemara man was now summoned to lend assistance** .
” 这 康尼马拉 男人 曾是 现在 被召唤 到 借 协助 .

“康尼马拉男子被召来提供帮助。”

[tu:] ['sæplɪŋz] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjæpərəl] ,
Two saplings of at least ten feet in length were cut from the chapparal ,
二 树苗 的 在 至少 十 脚 在 长度 是 切 从 这 查帕拉尔 ,
从灌木丛中砍伐了两棵至少十英尺长的树苗。

[ænd; ənd] [trɪmd] [klɪr] [ʌv; əv] [twɪgz] .
and trimmed clear of twigs .
和 修剪过的 清除 的 树枝 .

并修剪掉枝条。

[tu:] ['jɔ:rtər] [wʌnz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [læʃ] ['krɔ:swaɪz] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ;
Two shorter ones were also selected , and lashed crosswise over the first ;
二 较短 一个 是 还 已选 , 和 鞭打 横向 超过 这 第一的 ;
[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [ðer; ðər] [spred] ,
and upon these there spread ,
和 之上 这些 那里 传播 ,

又选了两根较短的，交叉绑在第一根上面；然后在这两根短的上面铺开，

[fɜ:rst][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kloʊk] , [tu;; tə] [gɪv] ['greɪtər] [streŋθ] .
first the serapé , and afterwards the cloak , to give greater strength .
第一的 这 - , 和 然后 这 披风 , 到 给 更大的 力量 .

先披上披肩，再披上斗篷，以增强力量。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ru:d] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['kæriŋ] ['i:ðər] [æn; ən]
In this way a rude stretcher was constructed , capable of carrying either an
在 这 方式 一个 粗鲁的 担架 曾是 建造 , 有能力的 的 携带 任何一个 一个
[ɪn'væɪd][ɔ:r][æn; ən] [ɪn'i:bri,eɪt] .
invalid or an inebriate .
无效的 或者 一个 醉酒 .

就这样，一个简陋的担架就此诞生，它既可以用来抬病人，也可以用来抬醉汉。

[ɪn][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['lætər] [ðæən; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] :
In the mode of using it , it more resembled the latter than the former :
在 这 模式 的 使用 它 , 它 更多的 类似 这 后者 比 这 以前的 :
在使用方式上，它更类似于后者而非前者：

[sɪns] [hi;; hi] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ə'gen] [dɪ'lɪriəsli] ['reɪdʒɪŋ] ,
since he who was to be borne upon it , again deliriously raging ,
自从 他 WHO 曾是 到 是 出生 之上 它 , 再次 神志不清地 愤怒 ,
因为他将被承载在上面，再次陷入疯狂的狂怒之中，

[hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [stræpt] [tu;; tə][ðə; ði] ['tres(ə)l] !
had to be strapped to the trestles !
有 到 是 绑带 到 这 栈桥 !

必须用绳子绑在支架上！

[ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['stretʃər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] ;
Unlike the ordinary stretcher , it was not carried between two men ;
与此不同 这 普通的 担架 , 它 曾是 不是 携带 之间 二 男人 ;

与普通担架不同，它不是由两个人抬着抬的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mer] — [ðə; ði] [mer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][mæn] ['berɪŋ] [bɪ'haɪnd]
but a man and a mare — the mare at the head , the man bearing behind
但 一个 男人 和 一个 母马 — 这 母马 在 这 头 , 这 男人 轴承 在后面
.
:
.

但有一男一女——母马在前，男人在后。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ˌkənəˈmaɪə] [huː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] [tiːm] .
It was he of Connemara who completed the ill - matched team .
它 曾是 他 的 康尼马拉 WHO 完全的 这 患病的 - 匹配 团队 .

来自康尼马拉的他，让这支实力不济的队伍更加完整。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] , [ðæt] [ˈfiːlɪm] [ʃʊd; ʃəd] “ [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [[er] [oʊ] -
The old hunter had kept his promise , that Phelim should “ take his full share o ’
这 老的 猎人 有 保留 他的 承诺 , 那 菲利姆 应该 “ 拿 他的 满的 分享 o -

[ðə; ði] [ˈkæriɪn] - ,
the carryin ’ ,
这 携带 - ,

老猎人信守了他的承诺，让菲利姆“承担他应尽的全部搬运责任”。

[wen] [ˌaɪˈtiː] [kʊm] [tuː; tə] [θet] .
when it kum to thet .
什么时候 它 库姆 到 那个 .

当它到达那里时。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪˈtiː] — [zeb] [ˈhævɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
” **He was taking it , or rather getting it — Zeb having appointed himself to**
” 他 曾是 采取 它 , 或者 相当 获得 它 — 泽布 拥有 任命 他自己 到

[ðə; ði] [ˈiːziə] [pəʊst][ʌv; əv] [kənˈdʌktər] .
the easier post of conductor .
这 更轻松 邮政 的 导体 .

“他接受了这个职位，或者更确切地说，是得到了这个职位——泽布自封为更轻松的指挥员。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɔːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈrɪdʒən(ə)] .
The idea was not altogether original .
这 主意 曾是 不是 共 原来的 .

这个想法并非完全原创。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈlɪtərə] ,
It was a rude copy from the Mexican litera ,
它 曾是 一个 粗鲁的 复制 从 这 墨西哥 字面 ,

这是对墨西哥文学的粗俗模仿。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈteksəs] [zeb] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] — [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli][ɪn]
which in Southern Texas Zeb may have seen — differing from the latter only in
哪个 在 南方 德克萨斯州 泽布 可能 有 已见 — 不同 从 这 后者 仅有的 在

[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [skriːn] ,
being without screen ,
存在 没有 屏幕 ,

在德克萨斯州南部，泽布可能见过这种情况——与后者唯一的区别在于它没有屏幕。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [mjuːlz] , [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] - [ə; eɪ] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] !
and instead of two mules , having for its atelage a mare and a man !
和 反而 的 二 骡子 , 拥有 为了 它是 - 一个 母马 和 一个 男人 !

而且它的随行马匹不是两匹骡子，而是一匹母马和一个男人！

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [pæˈlənkiːn] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
In this improvised palanquin was Maurice Gerald transported to his dwelling .
在 这 即兴发挥 轿子 曾是 莫里斯 杰拉尔德 运输 到 他的 住宅 .

莫里斯·杰拉尔德乘坐这顶临时搭建的轿子被送回了他的住所。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] - [ˈlʊkɪŋ] [gruːp] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][loʊˈkæɪl] .
It was night when the grotesque - looking group arrived at the locale .
它 曾是 夜晚 什么时候 这 怪诞 - 寻找 团体 到达的 在 这 本地化 .

夜幕降临，这群外表怪异的人来到了这里。

[ɪn] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['tendər] [ɑ:rmz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stretʃər]
In strong but tender arms the wounded man was transferred from the stretcher
在 强的 但 投标 武器 这 受伤 男人 曾是 转移 从 这 担架
[tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [kaʊt] ,
to the skin couch ,
到 这 皮肤 长椅 ;
在强壮而温柔的臂膀中，伤者被从担架上转移到了担架床上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] .
on which he had been accustomed to repose .
在 哪个 他 有 到过 习惯 到 休息 .
他一直习惯躺在上面休息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz]
He was unconscious of where he was , and knew not the friendly faces
他 曾是 无意识 的 在哪里 他 曾是 , 和 知道 不是 这 友好的 面孔
[bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
bending over him .
弯曲 超过 他 .
他完全不知道自己身在何处，也不认识那些俯身在他身边的友善面孔。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'streɪ] , [ðʊ] [noʊ][b:ŋgər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vaɪələnt]['æk(ə)n] .
His thoughts were still astray , though no longer exciting him to violent action .
他的 想法 是 仍然 误入歧途 , 尽管 不 更长 激动人心 他 到 暴力 行动 .
他的思绪仍然游离，但不再激起他采取暴力行动的欲望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv][kɑ:m] .
He was experiencing an interval of calm .
他 曾是 体验 一个 间隔 的 冷静的 .
他当时正处于一段平静期。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['saɪlənt] ; [ðʊ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['kwɛstʃənz] [ə'drest]
He was not silent ; though he made no reply to the kind questions addressed
他 曾是 不是 沉默的 ; 尽管 他 制成 不 回复 到 这 种类 问题 已解决
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他并非沉默不语；尽管对于人们好心向他提出的问题，他没有作出任何回应。

[ɔ:r]['oʊnli] ['ænsər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:nsɪkwɛns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəʊkt] [mɜ:rθ] .
or only answered them with an inconsequence that might have provoked mirth .
或者 仅有的 回答 他们 和 一个 无关紧要 那 可能 有 挑衅 欢笑 .
或者只是敷衍地回答，这种回答可能会引人发笑。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][waɪld] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'ti:] —
But there were wild words upon his lips that forbade it —
但 那里 是 荒野 字 之上 他的 嘴唇 那 禁止 它 —
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['oʊnli] ['sɪriəs] [θɔ:ts] .
suggesting only serious thoughts .
建议 仅有的 严肃的 想法 .
但他的嘴里却说着一些不合时宜的话，表明他只有严肃的想法。

[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ru:d] ['dresɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]
His wounds received such rude dressing as his companions were capable of
他的 伤口 已收到 这样的 粗鲁的 敷料 作为 他的 同伴 是 有能力的 的
[əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
administering to them ;
管理 到 他们 ;
他的伤口只得到了同伴们所能提供的简陋包扎；

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [deɪ] .
and nothing more could be done but await the return of day .
和 没有什么 更多的 可以 是 完毕 但 等待 这 返回 的 天 .

除了等待天亮，别无他法。

[ˈfiːlɪm] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪk] - [daʊn] ;
Phelim went to sleep upon his shake - down ;
菲利姆 去 到 睡觉 之上 他的 摇 - 向下 ;

菲利姆在接受搜身检查后睡着了；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
while the other sate up to keep watch by the bedside of the sufferer .
尽管 这 其他 沙特 向上 到 保持 手表 经过 这 床头 的 这 患者 .

而其他人则坐在病人床边守候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] ,
It was not from any unfaithfulness on the part of the foster - brother ,
它 曾是 不是 从 任何 不忠 在 这 部分 的 这 促进 - 兄弟 ,

这并非因为养兄有任何不忠行为。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ðʌs] [tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz][ˈduːti] ;
that he seemed thus to disregard his duty ;
那 他 似乎 因此 到 漠视 他的 责任 ;

他似乎因此而漠视了自己的职责；

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [zɛb] [hæd; həd] [ɪˈrkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] — [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
but simply because Zeb had requested him to lie down — telling him
但 简单地 因为 泽布 有 请求 他 到 说谎 向下 — 讲述 他

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪzɪn] [fɔːr; fər][bəʊθ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] .
there was no occasion for both to remain awake .
那里 曾是 不 场合 为了 两个都 到 保持 醒 .

但仅仅是因为泽布要求他躺下——告诉他两人都没有理由继续熬夜。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] .
The old hunter had his reasons .
这 老的 猎人 有 他的 原因 .

老猎人自有他的理由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðoʊz] [waɪld][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈfiːlɪm] .
He did not desire that those wild words should be heard even by Phelim .
他 做过 不是 欲望 那 那些 荒野 字 应该 是 听到 甚至 经过 菲利姆 .

他甚至不希望菲利姆听到这些狂妄的话。

[ˈbetər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
Better he should listen to them alone .
更好的 他 应该 听 到 他们 独自的 .

他最好独自一人去听他们说话。

[ænd; ʌnd][əˈloʊn][hiː; hi] [seɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] .
And alone he sate listening to them — throughout the live - long night .
和 独自的 他 沙特 聆听 到 他们 — 自始至终 这 居住 - 长的 夜晚 .

他独自一人坐着，听着他们说话——整整一个漫长的夜晚。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [neɪmz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] .
He heard speeches that surprised him , and names that did not .
他 听到 演讲 那 惊讶 他 , 和 姓名 那 做过 不是 .

他听到了一些令他感到惊讶的演讲，也听到了一些令他意料之中的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˈluːɪs] ” [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ,
He was not surprised to hear the name “ Louise ” often repeated ,
他 曾是 不是 惊讶 到 听到 这 姓名 “ 路易丝 ” 经常 重复 ,

他并不惊讶地听到“路易丝”这个名字经常被提及。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðæt] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][ˈstɔːlwɜrt][ˈkɑːləˌnaɪzərz][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] .
after the conquest of that country by the stalwart colonisers from the North .
后 这 征服 的 那 国家 经过 这 坚定的 殖民者 从 这 北 .
在北方的坚定殖民者征服该国之后。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɔːr] [ðæn; ðən] [mætʃər] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn]
A man of more than mature age , of peaceful habits , and taking no part in
一个 男人 的 更多的 比 成熟 年龄 , 的 和平 习惯 , 和 采取 不 部分 在
[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

一位年纪已过半百、生活爱好和平、不参与政治的男子

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [greɪt] [rɪˈɡret] .
he accepted the new situation without any great regret .
他 公认 这 新的 情况 没有 任何 伟大的 后悔 .

他欣然接受了新的局面，并没有感到太大的遗憾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
He was the more easily reconciled to it , from a knowledge ,
他 曾是 这 更多的 容易地 和解 到 它 , 从 一个 知识 ,
他更容易接受这件事，因为他对此有所了解。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkaʊntəˌbælənst] [baɪ][hɪz; ɪz][geɪn][ʌv; əv]
that his loss of nationality was better than counterbalanced by his gain of
那 他的 损失 的 国籍 曾是 更好的 比 平衡 经过 他的 获得 的
[sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [kəˈmæntʃi] [ˌɪnˈkɜːʒənz] ;
security against Comanche incursions ;
安全 反对 科曼奇 入侵 ;

虽然他失去了国籍，但这与他免受科曼奇人入侵的安全保障相比，还是值得的；

[wɪtʃ] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkɒlənɪsts] , [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði]
which , previous to the coming of the new colonists , had threatened the
哪个 , 以前的 到 这 未来 的 这 新的 殖民者 , 有 威胁 这
[kəmˈpliːt] [ˌdiːˌpɑːpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
complete depopulation of the country .
完全的 人口减少 的 这 国家 .

在新的殖民者到来之前，这种情况曾威胁到该国人口的完全消失。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪnˈtaɪərli] [səbˈduːd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [məˈrɔːd] [wʌz; wəz] [naʊ]
The savage was not yet entirely subdued ; but his maraud was now
这 野蛮的 曾是 不是 然而 完全 低沉的 ; 但 他的 掠夺 曾是 现在
[ˌɪntərˈmɪtənt] ,
intermittent ,
间歇性的 ,

野蛮人尚未完全被制服；但他的劫掠活动已不再频繁。

[ænd; ənd] [əˈkɜːrd] [ˈoʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] .
and occurred only at long intervals .
和 发生 仅有的 在 长的 间隔 .

而且只在很长一段时间内发生。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] .
Even this was an improvement on the old régime .
甚至 这 曾是 一个 改进 在 这 老的 政权 .

即便如此，也比旧制度有所改进。

[daːn] [ˈsɪlvɪːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɑːnɑːdəroʊ] , — [ə; eɪ][ˈɡreɪzər] , [ɑːn][ə; eɪ][ɡrænd] [skeɪl] .
Don Silvio was a ganadero , — a grazier , on a grand scale .
大学教师 西尔维奥 曾是 一个 甘纳德罗 , — 一个 牧民 , 在 一个 盛大 规模 .

唐·西尔维奥是一位规模庞大的牧民。

[soʊ][grænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [li:gz] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
So grand that his ganaderia was leagues in length and breadth ,
所以 盛大 那 他的 - 曾是 联赛 在 长度 和 宽度 ,
他的牧场规模宏大，绵延数里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪts] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hɔ:rnd] ['kæt(ə)l]
and contained within its limits many thousands of horses and horned cattle
和 包含 之内 它是 限制 许多 数千 的 马匹 和 有角的 牛
.
:
.

其范围内栖息着数以千计的马和有角的牛。
[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rek'tæŋgjələr] [wʌn] - ['stɔ:rid] [haʊs] — [mɔ:r] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl][ðæn; ðən]
He lived in a large rectangular one - storied house — more resembling a jail than
他 居住地 在 一个 大的 矩形的 — - 有故事的 房子 — 更多的 类似 一个 监狱 比
[ə; eɪ] ['dweliŋ] — [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [enk'ləʊzəz] — [kə'ɑ:ləs] .
a dwelling — surrounded by extensive enclosures — corrales .
一个 住宅 — 包围 经过 广泛的 外壳 — 畜栏 :
他住在一栋大型长方形单层房屋里——与其说是住所，不如说更像监狱——周围环绕着大片围栏——畜栏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ; [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
It was usually a quiet place ; except during the time of the herradero ,
它 曾是 通常 一个 安静的 地方 ; 除了 期间 这 时间 的 这 - ,
[ɔ:r]['kæt(ə)l] - ['brændɪŋ] ;
or cattle - branding ;
或者 牛 - 品牌推广 ;
这里通常很安静；但在烙印牲畜（herradero）的时候除外；

[wen] [fɔ:r; fər] [deɪz] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fe'stɪvəti] [ˈɔ:lməʊst][hoʊ'merɪk] .
when for days it became the scene of a festivity almost Homeric .
什么时候 为了 天 它 成为 这 场景 的 一个 节日 几乎 荷马史诗 :
连续数日，这里变成了一场近乎荷马史诗般的盛大庆典。

[ði:z] [ə'keɪzənz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ʌv; əv] ['æŋjuəl] [ə'kɜ:rəns] .
These occasions were only of annual occurrence .
这些 场合 是 仅有的 的 年度的 发生 :
这些事件每年仅发生一次。

[æt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][oʊld][ˌhɑ:si:en'dɑ:doʊ] — [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [tu:; tə] [bu:t] — [led]
At all other times the old haciendado — who was a bachelor to boot — led
在 全部 其他 时代 这 老的 庄园 — WHO 曾是 一个 学士 到 启动 — 引领
[ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['sʌmwat] ['sɑ:lətəri] [laɪf] ;
a tranquil and somewhat solitary life ;
一个 宁静 和 有些 孤 生活 ;
在其他时候，这位老庄园主——而且还是个单身汉——过着平静而略显孤独的生活；

[ə; eɪ]['sɪstər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] .
a sister older than himself being his only companion .
一个 姐姐 老 比 他自己 存在 他的 仅有的 伴侣 :
他唯一的陪伴是一位比他年长的姐姐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪzən(ə)] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] :
There were occasional exceptions to this rule :
那里 是 偶然 例外情况 到 这 规则 :
这条规则偶尔也有例外：

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] - [roʊd] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:əu] [grænd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]
when his charming sobrina rode across from the Rio Grande to pay him
什么时候 他的 迷人 - 骑 穿过 从 这 里约热内卢 格兰德 到 支付 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
and his sister a visit .
和 他的 姐姐 一个 访问 .

当他迷人的侄女从格兰德河对岸骑马来拜访他和他的妹妹时。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɑ:məsɑɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈsɪlvi:ʊʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪvli] .
Then the domicile of Don Silvio became a little more lively .
然后 这 住所 的 大学教师 西尔维奥 成为 一个 小的 更多的 热闹 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvi:ʊʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪvli] .
随后，唐·西尔维奥的住所变得热闹起来。

[ɪzɪˈdɔ:rə] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [ˈwelkəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]
Isidora was welcome whenever she came ; welcome to come and go when she
伊西多拉 曾是 欢迎 每当 她 来了 ; 欢迎 到 来 和 去 什么时候 她
[pli:zd] ;
pleased ;
高兴 ;

伊西多拉每次来都受到欢迎；她可以随时来去自由；

[ænd; ənd][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [waɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ru:f] .
and do as she pleased , while under her uncle's roof .
和 做 作为 她 高兴 , 尽管 在下面 她 叔叔的 屋顶 .
[ænd; ənd][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [waɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ru:f] .
在她叔叔的屋檐下，她可以随心所欲。

[ðə; ði] [ˈsprɑɪtlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
The sprightliness of her character was anything but displeasing to the old
这 活泼 的 她 特点 曾是 任何事物 但 令人不快 到 这 老的
[hɑ:si:enˈdɑ:doʊ] ;
haciendado ;
庄园 ;

她活泼开朗的性格丝毫没有让老庄园主感到不快；

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
who was himself far from being of a sombre disposition .
WHO 曾是 他自己 远的 从 存在 的 一个 阴沉 处置 .
[hu:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
他本人却一点也不阴郁。

[ðoʊz] [treɪts] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈmæskjəlɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [lændz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]
Those traits , that might have appeared masculine in many other lands , were not so
那些 特征 , 那 可能 有 出现 男性 在 许多 其他 土地 , 是 不是 所以
[rɪˈma:rkəb(ə)] [ɪn][wʌn] ,
remarkable in one ,
卓越 在 一 ,

这些在其他许多国家可能被视为男性特征的品质，在一个国家却并不那么引人注目。

[wer] [laɪf][ɪz] [held] [baɪ] [sʌt] [priˈkeriəs] [ˈtenjər] ;
where life is held by such precarious tenure ;
在哪里 生活 是 握住 经过 这样的 岌岌可危 任期 ;
[wer] [laɪf][ɪz] [held] [baɪ] [sʌt] [priˈkeriəs] [ˈtenjər] ;
生命如此岌岌可危；

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪz][ɔ:ft] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] ,
where the country house is oft transformed into a fortress ,
在哪里 这 国家 房子 是 经常 转变 进入 一个 堡垒 ,
[wer] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪz][ɔ:ft] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] ,
乡村别墅常常被改造成一座堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑ:rθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈdʒu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] !
and the domestic hearth occasionally bedewed with the blood of its inmates !
和 这 国内的 炉 偶尔 露水 和 这 血 的 它是 囚犯 !
[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑ:rθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈdʒu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] !
而家中的炉灶偶尔会被家中成员的鲜血浸透！

[ɪz][,aɪˈtiː][səpˈpraɪzɪŋ][ðæt][ɪn][sʌtʃ][ə;eɪ][lænd][ˈwɪmɪn][ʃʊd;ʃəd][biː;bi][faʊnd] ,
Is it surprising that in such a land women should be found ,
是 它 奇怪 那 在 这样的 一个 土地 女性 应该 是 成立 ,
在这样的国家里发现女性, 这难道令人惊讶吗?

[ɪnˈdaʊd][wɪð;wɪθ][ðoʊz][ˈkwɑːlətɪz][ðæt][hæv;həv][bɪn][əˈskraɪbd][tuː;tə][,ɪzɪˈdɔːrə]?
endowed with those qualities that have been ascribed to Isidora ?
捐赠 和 那些 品质 那 有 到过 归因于 到 伊西多拉 ?
她是否具备人们赋予伊西多拉的那些特质?

[ɪf][soʊ] , [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə;ði][les][truː][ðæt][ðeɪ][ɪgˈzɪst] .
If so , it is not the less true that they exist .
如果 所以 , 它 是 不是 这 较少的 真的 那 他们 存在 .
即便如此, 它们存在的事实也丝毫不会改变。

[æz;əz][ə;eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][θɪŋ][ðə;ði][ˈmeksɪkən][ˈwʊmən][ɪz][ə;eɪ][ˈkriːtʃər][ʌv;əv][ðə;ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l]
As a general thing the Mexican woman is a creature of the most amiable
作为 一个 一般的 事物 这 墨西哥 女士 是 一个 生物 的 这 最多 可亲
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;
总的来说, 墨西哥女性的性情非常和蔼可亲;

[duːs] — [ɪf][wiː;wi][meɪ][biː;bi][əˈlaʊd][tuː;tə][ˈbɔːroʊ][frʌm;frəm][ə;eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðæt][diːlɪz][mɔːr]
douce — if we may be allowed to borrow from a language that deals more
温柔 — 如果 我们 可能 是 允许 到 借 从 一个 语言 那 交易 更多的
[ˈfriːkwəntli][wɪð;wɪθ][ˈfemənɪn][treɪts] — [tuː;tə][sʌtʃ][æn;ən][ɪkˈstent] ,
frequently with feminine traits — to such an extent ,
频繁地 和 女性 特征 — 到 这样的 一个 程度 ,
douce——如果我们可以借用一种更常用于描述女性特质的语言——达到这种程度,

[æz;əz][tuː;tə][hæv;həv][bɪˈkʌm][ə;eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
as to have become a national characteristic .
作为 到 有 变得 一个 国家的 特征 .
已经成为一种民族特征。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː;tə][ðə;ði][ˈdenɪzənz][ʌv;əv][ðə;ði][greɪt][ˈsɪtɪz] , [sɪˈkjʊr][frʌm;frəm][ˈɪndiən][ɪnˈkɜːrɜ(ə)n] ,
It is to the denizens of the great cities , secure from Indian incursion ,
它 是 到 这 居民 的 这 伟大的 城市 , 安全的 从 印度 侵入 ,
对于免受印度入侵的大城市居民来说,

[ðæt][ðɪs][ˈkærəktər][mɔːr][ɪˈspeʃəli][əˈplaɪz] .
that this character more especially applies .
那 这 特点 更多的 尤其 适用 .
这一点尤其适用。

[ɑːn][ðə;ði][ˈfrʌŋtɪəz] , [ˈhæɪɪd][fɔːr;fər][ðə;ði][ləst][hæf][ˈsentʃəri][baɪ][ðə;ði][,æbəˈrɪdʒən(ə)] [ˈfriːbuːtər] ,
On the frontiers , harried for the last half century by the aboriginal freebooter ,
在 这 前沿 , 疲惫不堪 为了 这 最后的一半 世纪 经过 这 土著 自由掠夺者 ,
在过去半个世纪里, 边境地区一直受到土著海盗的骚扰,

[ðə;ði][keɪs][ɪz][ˈsʌmwʌt][ˈdɪfrənt] .
the case is somewhat different .
这 案件 是 有些 不同的 .

情况略有不同。

[ðə;ði][,eɪmiəˈbɪləti][stɪl][ɪgˈzɪsts] ; [bʌt;bət][ˈɔːf(ə)n][kəmˈbaɪnd][wɪð;wɪθ][ə;eɪ] - [ænd;ənd][ˈhɑːrdɪ,hʊd]
The amiability still exists ; but often combined with a bravourie and hardihood
这 和蔼 仍然 存在 ; 但 经常 合并 和 一个 - 和 坚韧
[ˈmæskjəlɪn][ɪn][ˈsiːmɪŋ] ,
masculine in seeming ,
男性 在 似乎 ,
这种和蔼可亲的性格依然存在; 但通常伴随着一种看似男性化的勇敢和坚韧,

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hə'roʊɪk] .
but in reality heroic .
但 在 现实 英勇 .

但实际上却是英雄之举。

[sɪns] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fer] ['heroʊɪn] [hæz; həz] ['fɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Since Malinché , more than one fair heroine has figured in the history of
自从 - , 更多的 比 一 公平的 女英雄 有 想 在 这 历史 的
[ˈɑːnəwɑːk] .
Anahuac .
阿纳瓦克 .

自玛林切以来，阿纳瓦克的历史上出现了不止一位美丽的女英雄。

[dɑːn] ['sɪlvi:ʊʊ][mɑːr'ti:nɛz][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [si:n] [ænd; ænd]
Don Silvio Martinez had himself assisted at many a wild scene and
大学教师 西尔维奥 马丁内斯 有 他自己 协助 在 许多 一个 荒野 场景 和
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

唐·西尔维奥·马丁内斯曾亲自参与过许多疯狂的场景和仪式。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'mɪd] ['perɪlz] ;
His youth had been passed amid perils ;
他的 青年 有 到过 通过了 之中 危险 ;
他的青春岁月是在危险中度过的；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪzɪ'dɔːrə] — [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'dʒɛnəˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['rekləsənəs] —
and the courage of Isidora — at times degenerating into absolute recklessness —
和 这 勇气 的 伊西多拉 — 在 时代 退化的 进入 绝对 鲁莽 —
[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'fendɪŋ] , [ˈræðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][grætɪfɪ'keɪj(ə)n] .
so far from offending , rather gave him gratification .
所以 远的 从 犯罪 , 相当 给予 他 满足感 .

伊西多拉的勇气——有时甚至堕落成绝对的鲁莽——非但没有冒犯他，反而让他感到欣慰。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] - , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld]
The old gentleman loved his darling sobrina , as if she had been his own child
这 老的 绅士 喜爱 他的 亲爱的 - , 作为 如果 她 有 到过 他的 自己的 孩子
;
;
;
;

这位老先生疼爱他的侄女，就像疼爱自己的亲生女儿一样；

[ænd; ænd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'sɪ:dɪŋ]
and had she been so , she would not have been more certain of succeeding
和 有 她 到过 所以 , 她 会 不是 有 到过 更多的 肯定 的 成功
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] .
to his possessions .
到 他的 财产 .

即使她真是那样，她也不会更有把握继承他的财产。

['evri] [wʌn] [nuː] , [ðæt] , [wen] [dɑːn] ['sɪlvi:ʊʊ][mɑːr'ti:nɛz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][laɪf] ,
Every one knew , that , when Don Silvio Martinez should take leave of life ,
每一个 — 知道 , 那 , 什么时候大学教师 西尔维奥 马丁内斯 应该 拿 离开 的 生活 ,
所有人都知道，当唐·西尔维奥·马丁内斯离开人世时，

[ɪzɪ'dɔːrə] - [diː] [bɔːs] [ˈlɑːnəʊz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈeɪkəs] ,
Isidora Covarubio de los Llanos would be the owner of — not his broad acres ,
伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 会 是 这 所有者 的 — 不是 他的 广阔 英亩 ,
[bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] [liːgz] [ʌv; əv][lənd] ,
but — his leagues of land ,
但 — 他的 联赛 的 土地 ,

伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·利亚诺斯拥有的不是他那广袤的土地，而是他那数里格的土地。

[æz; əz][ˈɔːlsʊv][hɪz; ɪz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][hɔːrnd][ˈkæt(ə)] .

as also his thousands of horses and horned cattle .
作为 还 他的 数千 的 马匹 和 有角的 牛 .

还有他成千上万匹马和带角的牛。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ˌʌndərˈstændɪŋ][,aɪˈtiː][ɪz][ˈniːdləs][tuː; tə][seɪ] ,

With this understanding , it is needless to say ,
和 这 理解 , 它 是 不必要 到 说 ,

基于这种理解, 不言而喻,

[ðæt][ðə; ði][,seɪnjəˈriːtə][ˈkærid][rɪˈspekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][werˈevər][,jiː; ji][went] ,

that the señorita carried respect with her wherever she went ,
那 这 小姐 携带 尊重 和 她 无论 她 去 ,

这位小姐无论走到哪里都备受尊敬。

[ɔːr][ðæt][ðə; ði][ˈvæsl][ʌv; əv][ðə; ði][,hɑːsɪˈendə][maːrˈtiːnɛz][ˈɑːnɜːd][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər]

or that the vassals of the Hacienda Martinez honoured her as their future
或者 那 这 附庸 的 这 庄园 马丁内斯 荣幸 她 作为 他们的 未来

[ˈmɪstrəs] .

mistress .

情妇 .

或者说, 马丁内斯庄园的封臣们尊她为未来的女主人。

[ˌɪndɪˈpendəntli][ʌv; əv][ðɪs][wʌz; wəz][,jiː; ji][rɪˈgɑːrdɪd] .

Independently of this was she regarded .
独立 的 这 曾是 她 认为 .

除此之外, 她还被认为是一位受人尊敬的人。

[hɜːrɪz][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][ˈkwɑːlətɪz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rɪˈstiːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæʃɪŋ][rænˈtʃerʊz] ;

Hers were just the qualities to win the esteem of the dashing rancheros ;
她的 是 只是 这 品质 到 赢 这 尊重 的 这 帅气 牧场主 ;

她具备赢得英俊潇洒的牧场主们青睐的种种品质;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˈsteɪt][,bʌt; bət][wʊd][hæv; həv][drɔːn][hɪz; ɪz]

and there was not one upon the estate , but would have drawn his
和 那里 曾是 不是 一 之上 这 财产 , 但 会 有 绘制 他的

- [æt; ət][hɜːr; hər][nɑːd] ,

macheté at her nod ,

- 在 她 点头 ,

庄园里没有一个人, 但她只要点点头, 他就会拔出砍刀。

[ænd; ənd][,juːst][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfedɪŋ][ʌv; əv][ˈblʌd] .

and used it to the shedding of blood .
和 用过的 它 到 这 脱落 的 血 .

并用它来流血。

[miˈɡel][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][spʊʊk][ðə; ði][truːθ][,wen][hiː; hi][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

Miguel Diaz spoke the truth , when he said he was in danger .
米格尔 迪亚兹 辐 这 真相 , 什么时候 他 说 他 曾是 在 危险 .

米格尔·迪亚兹说他身处险境, 他说的是实话。

[wel][,maɪt][hiː; hi][ˈbrɪliːv][aɪˈtiː] .

Well might he believe it .
出色地 可能 他 相信 它 .

他很有可能会这么认为。

[hæd; həd][aɪˈtiː][ˌpliːzd][,ɪzɪˈdɔːrə][tuː; tə][kɔːl][təˈgeðər][hɜːr; hər][ˈʌŋkəlɪz][vɑːˈkero vasily] , [ænd; ənd][send]

Had it pleased Isidora to call together her uncle's vaqueros , and send
有 它 高兴 伊西多拉 到 称呼 一起 她 叔叔的 牛仔 , 和 发送

[ðəm; ðəm][tuː; tə][tʃæˈstaɪz][hɪm; ɪm] ,

them to chastise him ,
他们 到 惩罚 他 ,

如果伊西多拉乐意召集她叔叔的牧牛人, 派他们去惩罚他,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːdəli] [dʌn] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈhæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
it would have been speedily done — even to hanging him upon the nearest
它 会 有 到过 迅速地 完毕 — 甚至 到 绞刑 他 之上 这 最近的
[triː] ！
tree ！
树 ！

这件事会很快办成——甚至会把他吊死在最近的树上！

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] .
No wonder he had made such haste to get away from the glade .
不 想知道 他 有 制成 这样的 匆忙 到 得到 离开 从 这 林间空地 .
难怪他急着离开那片林间空地。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈstetɪd] ,
As already stated ,
作为 已经 声明 ,
如前所述，

[ðə; ði] [ˈriːəl] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] —
the real home of Isidora was upon the other side of the Rio Grande —
这 真实的 家 的 伊西多拉 曾是 之上 这 其他 边 的 这 里约热内卢 格兰德 —
[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [θriː] - [skɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə][ˈmɑːrˈtiːnɛz] .
separated by some three - score miles from the Hacienda Martinez .
分开 经过 一些 三 - 分数 英里 从 这 庄园 马丁内斯 .
伊西多拉真正的家在格兰德河的另一边——与马丁内斯庄园相距约六十英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz]
But this did not hinder her from paying frequent visits to her relations
但 这 做过 不是 阻碍 她 从 付费 频繁 访问 到 她 关系
[əˈpɑːn][ðə; ði] [liˈoʊnə] .
upon the Leona .
之上 这 莉奥娜 .
但这并没有阻止她频繁地前往利奥纳号探望亲戚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .
There was no selfishness in the motive .
那里 曾是 不 自私 在 这 动机 .
动机中没有任何自私的成分。

[ðə; ði] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪnˈherɪtəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
The prospect of the rich inheritance had nothing to do with it .
这 前景 的 这 富有的 遗产 有 没有什么 到 做 和 它 .
继承巨额遗产的前景与此无关。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈerəs] [wɪˈðəʊt] [ðæt] : [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was an expectant heiress without that : for her own father was a
她 曾是 一个 怀孕 女继承人 没有 那 : 为了 她 自己的 父亲 曾是 一个
[ˈrɪkəʊ] .
rico .
里科 .
她是一位即将成为女继承人的女富翁，但她的父亲却是一位富商。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] .
But she liked the company of her uncle and aunt .
但 她 喜欢 这 公司 的 她 叔叔 和 阿姨 .
但她喜欢和叔叔婶婶待在一起。

[ʃiː, ʃi][ɔːlsʊv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm][ˈrɪvər][tuː; tə][ˈrɪvər] — [ɔːft] [meɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [bɪ'twiːn]
She also enjoyed the ride from river to river — oft made by her between
她还享受这骑从河到河 — 经常制成经过她之间
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
morning and night ,
早晨和夜晚 ,
她也很喜欢从一条河到另一条河的漂流——她经常在清晨和夜晚之间进行这样的漂流。

[ænd; ənd][naɪt] [ʌnˈfriːkwəntli] [əˈləʊn] !
and not unfrequently alone !
和不是不常独自的 !
而且常常是独自一人!

[ʌv; əv] [leɪt] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] .
Of late these visits had become of much more frequent occurrence .
的 晚的 这些 访问 有 变得 的 很多 更多的 频繁 发生 .
近来, 这类来访变得更加频繁。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [groʊn] [ˈfɑːndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈteksən] [ˈrelətɪvz] — [ˈfɑːndʒ][æz; əz]
Had she grown fonder of the society of her Texan relatives — fonder as
有 她 生长 更爱 的 这 社会 的 她 德克萨斯人 亲属 — 更爱 作为
[ðeɪ] [gruː] [ˈoʊldər] ?
they grew older ?
他们 生长 老 ?
随着德克萨斯州亲戚们年纪渐长, 她是否越来越喜欢和他们在一起?

[ɪf] [naɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈmoʊtɪv] ?
If not , what was her motive ?
如果 不是 , 什么 曾是 她 动机 ?
如果不是, 她的动机是什么?

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪˈklerd] .
Imitating her own frankness of character , it may at once be declared .
模仿 她 自己的 坦率 的 特点 , 它 可能 在 一次 是 声明 .
效仿她坦率的性格, 这一点可以立即宣布。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði][liˈoʊnə] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] .
She came oftener to the Leona , in the hope of meeting with Maurice Gerald .
她 来了 更频繁 到 这 莉奥娜 , 在 这 希望 的 会议 和 莫里斯 杰拉尔德 .
她更频繁地来到莱昂娜酒店, 希望能见到莫里斯·杰拉尔德。

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [ˈfræŋknəs] [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][toʊld] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
With like frankness may it be told , that she loved him .
和 喜欢 坦率 可能 它 是 讲述 , 那 她 喜爱 他 .
坦白地说, 她爱他。

[bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
Beyond doubt , the young Irishman was in possession of her heart .
超过 怀疑 , 这 年轻的 爱尔兰人 曾是 在 拥有 的 她 心 .
毫无疑问, 这位年轻的爱尔兰人已经俘获了她的芳心。

[æz; əz] [ɔːˈlredi] [noʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;
As already known , he had won it by an act of friendship ;
作为 已经 已知 , 他 有 韩元 它 经过 一个 行为 的 友谊 ;
正如大家所知, 他是凭借友谊之举赢得它的;

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
though it may have been less the service he had done ,
尽管 它 可能 有 到过 较少的 这 服务 他 有 完毕 ,
虽然这可能并非因为他所做的贡献,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡæləntri] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [lʌv] - [spel] [ɑːn][ðə; ði]
than the gallantry displayed in doing it , that had put the love - spell on the
比 这 英勇 显示 在 正在做 它 , 那 有 放 这 爱 - 拼写 在 这
[ˈderɪŋ] [ɪzɪˈdɔːrə] .
daring Isidora .
大胆 伊西多拉 .

比起她所展现的英勇行为，正是这种英勇行为让勇敢的伊西多拉中了爱的魔咒。

[pər'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] , [les] [ˈiːzəli] [dɪˈfaɪnd] .
Perhaps , too , she saw in him other captivating qualities , less easily defined .
也许 , 也 , 她 锯 在 他 其他 引人入胜 品质 , 较少的 容易地 定义 .

或许，她还在他身上看到了其他一些难以言喻的迷人特质。

[ˈweðər] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪˈzaɪndli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
Whether these had been undesignedly exhibited , or with the intention to effect
无论 这些 有 到过 非故意地 展出 , 或者 和 这 意图 到 影响

[ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest] ,
a conquest ,
一个 征服 ,

无论这些展示是无意中发生的，还是旨在征服的意图，

[hiː; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [tel] .
he alone can tell .
他 独自的 能 告诉 .

只有他自己才能知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [sed] , [noʊ] ; [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
He has himself said , No ; and respect is due to his declaration .
他 有 他自己 说 , 不 ; 和 尊重 是 到期的 到 他的 宣言 .

他本人已经明确表示“不”，我们应该尊重他的声明。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
But it is difficult to believe ,
但 它 是 难的 到 相信 ,

但这很难让人相信，

[ðæt] [ˈmɔːrt(ə)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə][diː] [lɔːs] [ˈlɑːnəʊz] [wɪˈðəʊt]
that mortal man could have gazed into the eyes of Isidora de los Llanos without
那 凡人 男人 可以 有 凝视 进入 这 眼睛 的 伊西多拉 德 洛杉矶 利亚诺斯 没有
[wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ˈlɔːŋɪŋli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
wishing them to look longingly upon him .
祝 他们 到 看 渴望地 之上 他 .

凡人凝视着伊西多拉·德·洛斯·利亚诺斯的眼睛，却不会希望她用渴望的目光注视着自己。

[ˈmɔːrɪs] [meɪ] [hæv; həv][ˈspʊkən][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
Maurice may have spoken the truth ; but we could better believe him ,
莫里斯 可能 有 说 这 真相 ; 但 我们 可以 更好的 相信 他 ,

莫里斯或许说的是真话；但我们最好还是相信他。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪŋˌdeksɪtə] [brɪˈfɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪzɪˈdɔːrə] .
had he seen Louise Poindexter before becoming acquainted with Isidora .
有 他 已见 路易丝 波因德克斯特 前 成为 熟人 和 伊西多拉 .

在认识伊西多拉之前，他是否见过路易丝·波因德克斯特？

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnt] [ˈpreri] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər]
The episode of the burnt prairie was several weeks subsequent to the adventure
这 插曲 的 这 烧焦的 草原 曾是 一些 周 随后的 到 这 冒险

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ˈɪndiəns] .
with the intoxicated Indians .
和 这 酩 印度人 .

烧毁草原的事件发生在与醉酒印第安人遭遇的几周之后。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkən]
Certainly something appears to have occurred between him and the Mexican
当然 某物 出现 到 有 发生 之间 他 和 这 墨西哥
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

显然，他和那位墨西哥少女之间发生了什么事。

[ðæt] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊp] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [kleɪm] — [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
that leads her to believe she has a hope — if not a claim — upon his
那 线索 她 到 相信 她 有 一个 希望 — 如果 不是 一个 宣称 — 之上 他的
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .

这让她相信，她有希望——即使不是理所当然——赢得他的爱。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkraɪsɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][noʊ][ˌɒŋɡər] [rest] [ˈsætɪsfaɪd] .
It has come to that crisis , that she can no longer rest satisfied .
它 有 来 到 那 危机 , 那 她 能 不 更长 休息 使满意 .

事情已经发展到这种危机阶段，她再也无法安心休息了。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈspɪrɪt] [ˈkænaɪt] [brʊk] [æmbɪˈɡjuːəti; ,æmbɪˈɡjuːɪti] .
Her impulsive spirit cannot brook ambiguity :
她 冲动 精神 不能 溪 歧义 .

她性子冲动，容不得半点模棱两可。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
She knows that she loves him .
她 知道 那 她 爱 他 .

她知道自己爱他。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
She has determined to make frank confession of it ;
她 有 决定 到 制作 坦率 忏悔 的 它 ;

她决心坦白一切；

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][wɪð; wɪθ][laɪk] [ˈfræŋknəs] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] .
and to ask with like frankness whether her passion be reciprocated .
和 到 问 和 喜欢 坦率 无论 她 热情 是 互惠 .

并同样坦率地询问她的热情是否得到了回应。

[hens] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] .
Hence her having made an appointment that could not be kept .
因此 她 拥有 制成 一个 预约 那 可以 不是 是 保留 .

因此她才约好了时间却无法赴约。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [dɑːn] [miˈɡel] [ˈdiː,æz; ˈdiː,ɑːz][hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
For that day Don Miguel Diaz had interfered between her and her
为了 那 天 大学教师 米格尔 迪亚兹 有 干扰 之间 她 和 她
[ˈpʊːr.pəs] .
purpose .
目的 .

那天，唐·米格尔·迪亚兹妨碍了她实现自己的目标。

[soʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡleɪd] ,
So thought she , as she galloped out of the glade ,
所以 想法 她 , 作为 她 疾驰 出去 的 这 林间空地 ,

她一边想着，一边策马飞奔出了林间空地。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːsiˈendə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
and hastened back to the hacienda of her uncle .
和 加快 后退 到 这 庄园 的 她 叔叔 .

然后匆匆赶回她叔叔的庄园。

[ə'straɪd] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [stiːd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [æɪ; əɪ] [ə; eɪ] ['ɡæləp] .

Astride her grey steed she goes at a gallop .
跨骑 她 灰色的 骏马 她 去 在 一个 驰骋 .

她骑着灰色骏马，飞奔而去。

[hɜːr; həɹ] [hed] [ɪz] [ber] ; [hɜːr; həɹ] [kwɑː'fjʊɹ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ; [hɜːr; həɹ] [rɪtʃ] [blæk] ['tresɪz] ['striːmɪŋ]
Her head is bare ; her coiffure disarranged ; her rich black tresses streaming

她 头 是 裸 ; 她 发型 混乱 ; 她 富有的 黑色的 头发 流媒体

[bæk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] ,
back beyond her shoulders ,

后退 超过 她 肩膀 ,

她光着头，头发凌乱，浓密的黑发披散在肩后。

[noʊ] [bːŋɡər] ['kʌvəd] [baɪ] [skɑːrf] [ɔːr] -
no longer covered by scarf or serapé .

不 更长 涵盖 经过 围巾 或者 -

不再用围巾或披肩遮盖。

[ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [hɜːr; həɹ] [vɪ'kuː.njə] [hæt] .
The last she has left behind her , and along with it her vicuña hat .

这 最后的 她 有 左边 在后面 她 , 和 沿着 和 它 她 羊驼 帽子 .

她留下的最后一件东西，还有她的羊驼毛帽。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər]
Her eyes are flashing with excitement ; her cheeks flushed to the colour

她 眼睛 是 闪烁 和 激动 ; 她 脸颊 酡 到 这 颜色

[ʌ; əv] ['kɑːrmaɪn] .

of carmine .
的 胭脂红 .

她眼中闪烁着兴奋的光芒；双颊绯红，呈胭脂红色。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [noʊn] .
The cause is known .

这 原因 是 已知 .

原因已知。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [hɔːt] [heɪst] .
And also why she is riding in such hot haste .

和 还 为什么 她 是 骑术 在 这样的 热的 匆忙 .

还有，她为什么骑得这么快。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜːr'self] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː] .
She has herself declared it .

她 有 她自己 声明 它 .

她自己已经宣布过了。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] [reɪn] .
On nearing the house , she is seen to tighten her rein .

在 临近 这 房子 , 她 是 已见 到 拧紧 她 缰绳 .

快到房子时，可以看到她勒紧了缰绳。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [pʊld] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sləʊər] [peɪs] — [ə; eɪ] [traːt] ; ['sləʊər] [stiɪl] — [ə; eɪ] [wɔːk] ; [ænd; ənd]
The horse is pulled in to a slower pace — a trot ; slower still — a walk ; and

这 马 是 拉 在 到 一个 慢点 步伐 — 一个 小跑 ; 慢点 仍然 — 一个 走 ; 和

, [suːn] ['æftər] ,

, soon after ,

, 很快 后 ,

马匹被勒慢了下来——小跑；更慢了——步行；不久之后，

[hiː; hi] [ɪz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
he is halted in the middle of the road .

他 是 停止 在 这 中间 的 这 路 .

他被拦在了路中央。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ；[ɔːr][ˈstaːps][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] .
His rider has changed her intention ; or stops to reflect whether she should .
他的 骑士 有 已更改 她 意图 ；或者 停止 到 反映 无论 她 应该 .
他的骑手改变了主意；或者停下来思考是否应该这样做。

[ʃiː; ʃɪ][sɪts] [rɪˈflektɪŋ] .
She sits reflecting .
她 坐着 反思 .

她坐着沉思。

“ [ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] — [pərˈhæps] — [ˈbetər] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈteɪkən] ?
“ On second thoughts — perhaps — better not have him taken ?
” 在 第二 想法 — 也许 — 更好的 不是 有 他 已采取 ?
“仔细想想——或许——最好还是不要把他带走？”

[aɪˈtiː] [wʊd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈskænd(ə)l] , [ˈevriwɛr] .
It would create a terrible scandal , everywhere .
它 会 创造 一个 糟糕的 丑闻 , 到处 .

这将引发轩然大波，震惊世界。

[soʊ][fɑːr] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] — .
So far , no one knows of — .
所以 远的 , 不 — 知道 的 — .

目前为止，还没有人知道——。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [maɪˈself] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] ?
Besides , what can I say myself — the only witness ?
除了 , 什么 能 我 说 我 — 这 仅有的 证人 ?

此外，作为唯一的目击证人，我还能说什么呢？

[ɑː] ! [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðɪːz] [ˈgælənt] [ˈtɛksənz][ðə; ði][ˈstoːri] ,
Ah ! were I to tell these gallant Texans the story ,
啊 ! 是 我 到 告诉 这些 英勇 德州人 这 故事 ,

啊！如果我能把这个故事讲给这些英勇的德州人听，

[maɪ] [oʊn] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ]
my own testimony would be enough to have him punished with a harsh
我的 自己的 见证 会 是 足够的 到 有 他 受到惩罚 和 一个 残酷的
[hænd] .
hand .
手 .

我的证词就足以让他受到严惩。

[noʊ] ! [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
No ! let him live .
不 ! 让 他 居住 .

不！让他活下去。

[ləˈdraːn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
Ladron as he is , I do not fear him .
拉德龙 作为 他 是 , 我 做 不是 害怕 他 .

虽然他是恶棍，但我并不害怕他。

[ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [emˈiː] .
After what's happened he will not care to come near me .
后 是什么 发生 他 将要 不是 关心 到 来 靠近 我 .

发生这样的事之后，他肯定不会再靠近我了。

[ˈsæntə][ˈvɜːdʒən] !
Santa Virgen !
圣诞老人 处女 !

圣女贞德！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] — [ˈɔːrt] - [lɪvd] [æz; əz][aɪˈtiː]
to think that I could have felt a fancy for this man — short - lived as it
到 思考 那 我 可以 有 毛毡 一个 想要 为了 这 男人 — 短的 - 居住地 作为 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

我竟然曾经对这个男人动过心——尽管这种感觉很短暂！

" [aɪ][mʌst; məst] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] .
" **I must send some one back to release him** .
" 我 必须 发送 一些 一 后退 到 发布 他 .

我必须派人回去把他释放。

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] — [huː] ?
One who can keep my secret — who ?
— WHO 能 保持 我的 秘密 — WHO ?

能替我保守秘密的人是谁？

[bəˈnaitəu] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] - [ˈdɛjməj] — [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [breɪv] .
Benito , the mayor - domo — faithful and brave .
贝尼托 , 这 市长 - 家政 — 忠实 和 勇敢的 .

贝尼托，管家兼市长——忠诚而勇敢。

[ˈ^rɑːθiːɑːs][ə; eɪ][ˈdiːoʊs] !
Gracias a Dios !
谢谢 一个 神 !

感谢上帝！

[jɑːndʒz] [maɪ][mæn] — [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈbizɪd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] .
Yonder's my man — as usual busied in counting his cattle .
远处的 我的 男人 — 作为 通常 忙碌 在 计数 他的 牛 .

那边是我的人——像往常一样忙着数他的牛。

[bəˈnaitəu] !
Benito !
贝尼托 !

贝尼托！

[bəˈnaitəu] ! "
Benito ! "
贝尼托 ! "

贝尼托！

" [æt; ət][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , - ? "
" **At your orders , s'ñorita** ? "
" 在 你的 订单 , - ? "
"

“遵命，小姐？”

" [gʊd] [bəˈnaitəu] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .
" **Good Benito , I want you to do me a kindness** .
" 好的 贝尼托 , 我 想 你 到 做 我 一个 仁慈 .

“好贝尼托，我想请你帮个忙。”

[juː; jʊ] [kənˈsent] ? "
You consent ? "
你 同意 ? "

你同意吗？

" [æt; ət][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , - ? " [rɪˈpiːts] [ðə; ði] [ˈmeɪər] - [ˈdɛjməj] , [ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] .
" **At your orders , s'ñorita** ? " **repeats the mayor - domo , bowing low** .
" 在 你的 订单 , - ? " 重复 这 市长 - 家政 , 鞠躬 低的 .

“遵命，小姐？”管家再次问道，深深鞠了一躬。

“ [nɑ:t][ˈɔ:rdərz] , [gʊd] [bəˈnaɪtəu] .
“ **Not orders , good Benito** .
“ 不是 订单 , 好的 贝尼托 .

“不是命令，好贝尼托。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . “
I wish you to do me a favour . “
我 希望 你 到 做 我 一个 偏爱 . “

我希望你帮我个忙。

“ [kəˈmænd] [em ˈi:] , - ! “
“ **Command me , s’ñorita !** “
“ 命令 我 , - ! “

“命令我吧，小姑娘！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [wer] [ðə; ði]
“ **You know the spot of open ground at the top of the hill — where the**
“ 你 知道 这 点 的 打开 地面 在 这 顶部 的 这 爬坡道 — 在哪里 这
[θri:] [roʊdʒ] [mi:t] ? “
three roads meet ? “
三 道路 见面 ? “

“你知道山顶上那片空地吗？ 就是三条路交汇的地方？ ”

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈræl] [ʌv; əv][jɔ; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˌhɑ:siˈendə] . “
“ **As well as the corral of your uncle's hacienda** . “
“ 作为 出色地 作为 这 围栏 的 你的 叔叔的 庄园 . “

“还有你叔叔庄园的畜栏。”

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！”

[goʊ][ðer; ðər] .
Go there .
去 那里 .

去那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [inˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:zoʊ] .
You will find a man lying upon the ground , his arms entangled in a lazo .
你 将要 寻找 一个 男人 说谎 之上 这 地面 , 他的 武器 纠缠 在 一个 拉佐 .

你会看到一个人躺在地上，他的双臂被绳索缠住。

[rɪˈli:s] , [ænd; ænd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [fri:] .
Release , and let him go free .
发布 , 和 让 他 去 自由的 .

放了他，让他自由离开。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][hɜ:rt] — [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [fɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] — [du:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə]
If he be hurt — by a harsh fall he has had — do what you can to
如果 他 是 伤害 — 经过 一个 残酷的 落下 他 有 有 — 做 什么 你 能 到
[rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
restore him ;
恢复 他 ;

如果他摔倒受伤，请尽你所能帮助他康复；

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] .
but don't tell him who sent you .
但 不 告诉 他 who 发送 你 .

但别告诉他是谁派你来的。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .

You may know the man — I think you do .
你 可能 知道 这 男人 — 我 思考 你 做 .

你可能认识这个人——我想你肯定认识。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No matter for that .
不 事情 为了 那 .

不过这都无所谓了。

[æsk][hɪm; ɪm][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [nɔːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['eni] .

Ask him no questions , nor answer his , if he should put any .
问 他 不 问题 , 也不 回答 他的 , 如果 他 应该 放 任何 .

不要问他问题，如果他问问题，也不要回答。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

Once you have seen him on his legs ,
一次 你 有 已见 他 在 他的 腿 ,

一旦你看到他站起来，

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

let him make use of them after his own fashion .
让 他 制作 使用 的 他们 后 他的 自己的 时尚 .

让他按照自己的方式使用它们。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " " " " " "

You understand ? " " " " " "
你 理解 ? " " " " " "

你明白吗？

" [pə'fektəmenteɪ] , - .

" Perfectamente , s'ñorita .
" 完美地 , - .

“Perfectamente, s'ñorita.

[jɔːr; jər][ˈɔːrdərz][jæl; ɛl][biː; bi] [əu'beɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . " " " " " "

Your orders shall be obeyed to the letter . " " " " " "
你的 订单 将 是 服从 到 这 信 . " " " " " "

您的命令必须一丝不苟地执行。

" [θæŋks] , [gʊd] [bə'naitəu] .

" Thanks , good Benito .
" 谢谢 , 好的 贝尼托 .

“谢谢你，好贝尼托。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsɪlvɪ:ʊʊ] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [hɪm; ɪm]

Uncle Silvio will like you all the better for it ; though you mustn't tell him
叔叔 西尔维奥 将要 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 它 ; 尽管 你 不得 告诉 他

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

of it .
的 它 .

西尔维奥叔叔会因此更喜欢你；不过你千万不能告诉他。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .

Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] — [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] — [wel] !

If he shouldn't — if he shouldn't — well !
如果 他 不应该 — 如果 他 不应该 — 出色地 !

如果他不应该——如果他不应该——好吧！

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [ðæt] [wɪl] [stænd]
one of these days there may be an estate on the Rio Grande that will stand
— 的 这些 天 那里 可能 是 一个 财产 在 这 里约热内卢 格兰德 那 将要 站立
[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ,
in need of a brave ,
在 需要 的 一个 勇敢的 ,
或许有一天, 格兰德河畔会有一座庄园需要一位勇敢的.....

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈstu:əd] — [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] . " **faithful steward — such an one as I know you to be . "**
忠实 管家 — 这样的 一个 — 作为 我 知道 你 到 是 : " **忠实的管家——我知道你就是这样的人。"**

" [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdoʊnjə] [ˌɪzɪˈdɔ: rə] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fer] . " **Every one knows that the Doña Isidora is gracious as she is fair . "**
" 每一个 — 知道 那 这 多娜 伊西多拉 是 亲切 作为 她 是 公平的 : " **“人人都知道, 伊西多拉夫人既和蔼可亲又公正无私。”**

" [θæŋks] — [θæŋks] ! **Thanks — thanks !**
" 谢谢 — 谢谢 ! **“谢谢——谢谢！ ”**

[wʌn] [mɔ: r] [rɪˈkwest] . **One more request .**
— 更多的 要求 : **还有一个请求。**

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:;] [fɔ: r; fər] [ˌem ˈi:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] [ˈoʊnli] [θri:] **The service I ask you to do for me must be known to only three**
这 服务 我 问 你 到 做 为了 我 必须 是 已知 到 仅有的 三
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] . **individuals .**
个人 :

我请你为我做的这件事, 必须只有三个人知道。
[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [sent] [tu:; tə] [ˈsʌkər] . **The third is he whom you are sent to succour .**
这 第三 是 他 谁 你 是 发送 到 救助 : **第三位是你们奉命去救助的人。**

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ? " **You know the other two ? "**
你 知道 这 其他 二 ? " **你认识另外两个人吗?**

" - , [aɪ] [ˌkɑ:mpriˈhend] . **S'ñorita , I comprehend .**
" - , 我 理解 : **“小姐, 我明白了。”**

[aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] . **It shall be as you wish it .**
它 将 是 作为 你 希望 它 : **一切都将如你所愿。**

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] - [ˈdəɪməj] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈskers] [bi:; bi] [sed] . **The mayor - domo is moving off on horseback , it need scarce be said .**
" 这 市长 - 家政 是 移动 离开 在 马背 , 它 需要 稀少 是 说 : **“市长兼管家要骑马离开了, 这几乎无需赘言。”**

[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['rerli] [set] [fɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] — ['nevər][ə'pa:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv][hæf]
Men of his calling rarely set foot to the earth — never upon a journey of half
男人 的 他的 呼叫 很少 放 脚 到 这 地球 — 绝不 之上 一个 旅行 的 一半
[ə; eɪ] [li:g] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
a league in length .
一个 联盟 在 长度 .

像他这样的人很少踏足尘世——从不进行半里格的远行。

“ [steɪ] ！
” **Stay** ！
” 停留 ！
“停留！”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ！
I had forgotten ！
我 有 被遗忘的 ！
“我竟然忘了！”

“ [kɔ:lz] [aʊt][ðə; ði]['leɪdi] , [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **calls out the lady , arresting him** ！
” 呼叫 出去 这 女士 , 逮捕 他 ！
“她大声喊叫，逮捕了他。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hæt][ænd; ɐnd] - .
” **You will find a hat and serapé** .
” 你 将要 寻找 一个 帽子 和 - .
“你会找到一顶帽子和一条披肩。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪn] .
They are mine .
他们 是 矿 .
“它们是我的。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; jəl] [weɪt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [hɪr] , [ɔ:r] [mi:t] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [ə'b:ŋ]
Bring them , and I shall wait for you here , or meet you somewhere along
带来 他们 , 和 我 将 等待 为了 你 这里 , 或者 见面 你 某处 沿着
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

把东西带来，我会在这里等你，或者在路上某个地方与你会合。

“ ['bəʊɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [raɪdz] [ə'wei] .
” **Bowing , he again rides away** .
” 鞠躬 , 他 再次 骑行 离开 .
“他鞠躬后，再次骑马离去。”

[ə'gen] [ɪz][hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə][stɑ:p] .
Again is he summoned to stop .
再次 是 他 被召唤 到 停止 .
“他再次被要求停止行动。”

“ [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ser'njɔ:r][bə'naitəu] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ]
” **On second thoughts , Señor Benito , I've made up my mind to go along with**
” 在 第二 想法 , 先生 贝尼托 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 沿着 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“仔细想想，贝尼托先生，我决定和你一起去。”

['va:moʊz] ！
Vamos ！
走吧 ！
“前进！”

" [ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['sɪlvi:ʊ] [ɪz] [nɑ:t] [səp'praɪzd] [æt; ət] [kə'pri:s] ,
" The steward of Don Silvio is not surprised at caprice ,
" 这 管家 的 大学教师 西尔维奥 是 不是 惊讶 在 任性 ,
" 唐·西尔维奥的管家对这种反复无常的行为并不感到惊讶,

[wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
when exhibited by the niece of his employer .
什么时候 展出 经过 这 侄女 的 他的 雇主 .
由他雇主的侄女展出。

[wɪ'dəʊt] ['kwestʃənɪŋ] , [hi; hi][əu'beɪz][hɜ:r; hər] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['hedz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
Without questioning , he obeys her command , and once more heads his horse
没有 提问 , 他 服从 她 命令 , 和 一次 更多的 头部 他的 马
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] .
for the hill .
为了 这 爬坡道 .
他没有丝毫质疑, 服从了她的命令, 再次策马向山上奔去。

[ðə; ði]['leɪdi] ['fa:lʊʊz] .
The lady follows .
这 女士 跟随 .
那位女士跟了上去。

[ʃi; ʃi][hæz; həz][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .
She has told him to ride in the advance .
她 有 讲述 他 到 骑 在 这 进步 .
她让他骑在前面。

[ʃi; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['kʌstəm] .
She has her reason for departing from the aristocratic custom .
她 有 她 原因 为了 离开 从 这 贵族 风俗 .
她有她自己不遵循贵族习俗的理由。

[bə'naitəʊ][ɪz] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] .
Benito is astray in his conjecture .
贝尼托 是 误入歧途 在 他的 推测 .
贝尼托的推测是错误的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kə'pri:s] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not to caprice that he is indebted for the companionship of the
它 是 不是 到 任性 那 他 是 负债累累 为了 这 友谊 的 这
[seɪnjə'ri:tə] .
señorita .
小姐 .

他并非一时兴起才对这位小姐的陪伴心存感激。
[ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['moʊtɪv] [teɪks] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
A serious motive takes her back along the road .
一个 严肃的 动机 需要 她 后退 沿着 这 路 .

一个重要的动机驱使她再次踏上旅途。
[ʃi; ʃi][hæz; həz] [fər'ga:tŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ræpər] [ænd; ənd][hæt] — [ðæt] ['lɪt(ə)]
She has forgotten something more than her wrapper and hat — that little
她 有 被遗忘的 某物 更多的 比 她 包装纸 和 帽子 — 那 小的
['letər] [ðæt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [ə'noʊəns] .
letter that has caused her so much annoyance .
信 那 有 导致 她 所以 很多 烦恼 .
她忘记的不仅仅是包装纸和帽子——还有那封让她如此烦恼的小信。

[ðə; ði] “ [gʊd] [bə'naitəu] “ [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ; [nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi]
The “ good Benito “ has not had all her confidence ; nor can he be
这 “ 好的 贝尼托 “ 有 不是 有 全部 她 信心 ; 也不 能 他 是
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
entrusted with this .
受托 和 这 .
“好贝尼托”并没有得到她完全的信任；这件事也不能托付给他。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['greɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [da:n] [mi'gel]
It might prove a scandal , graver than the quarrel with Don Miguel
它 可能 证明 一个 丑闻 , 刻刀 比 这 争吵 和 大学教师 米格尔
[ˈdi:; æz, ˈdi:; ɑ:z] .
Diaz .
迪亚兹 .
这可能会演变成一场丑闻，比与唐·米格尔·迪亚兹的争吵还要严重。

[ʃi:; ʃi] [raɪdz] [bæk] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ri:pə'zeɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
She rides back in hopes of repossessing herself of the epistle .
她 骑行 后退 在 希望 的 收回 她自己 的 这 书信 .
她骑马返回，希望能找回那封信。

[haʊ] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] !
How stupid not to have thought of it before !
如何 愚蠢的 不是 到 有 想法 的 它 前 !
我之前怎么没想到呢，真是太蠢了！

[haʊ] [hæd; həd] [el] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
How had El Coyote got hold of it ?
如何 有 埃尔 郊狼 得到 抓住 的 它 ?
“郊狼”是怎么得到它的？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hoʊ'zeɪ] !
He must have had it from José !
他 必须 有 有 它 从 何塞 !
他肯定是从何塞那里得到的！

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] ['treɪtər] ?
Was her servant a traitor ?
曾是 她 仆人 一个 叛徒 ?
她的仆人是叛徒吗？

[ɔ:r][hæd; həd][ˈdi:; æz, ˈdi:; ɑ:z] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]
Or had Diaz met him on the way , and forced the letter from
或者 有 迪亚兹 遇见 他 在 这 方式 , 和 强制 这 信 从
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
或者迪亚兹在路上遇到了他，并强迫他交出了这封信？

[tu:; tə] [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [maɪt] [bi:; bi] [sər'maɪzd] .
To either of these questions an affirmative answer might be surmised .
到 任何一个 的 这些 问题 一个 肯定 回答 可能 是 推测 .
对于这两个问题，都可以推测出肯定的答案。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdi:; æz, ˈdi:; ɑ:z] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'hʌf] ;
On the part of Diaz such an act would have been natural enough ;
在 这 部分 的 迪亚兹 这样的 一个 行为 会 有 到过 自然的 足够的 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hoʊ'zeɪ] ,
and as for José ,
和 作为 为了 何塞 ,
对迪亚兹而言，这样的举动是再自然不过的了；至于何塞，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɪː; ji][hæz; həz][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][frɪˈdeləti] .
it is not the first time she has had reason for suspecting his fidelity .
它 是 不是 这 第一的 时间 她 有 有 原因 为了 怀疑 他的 忠诚 .

这并非她第一次有理由怀疑他对她的忠诚。

[soʊ][rʌn][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][fɪː; ji][ɑːrˈiː - [əˈsendz] [ðə; ði][sloʊp] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
So run her thoughts as she re - ascends the slope , leading up from the
所以 跑步 她 想法 作为 她 关于 - 上升 这 坡 , 领导 向上 从 这
[ˈrɪvər] [ˈbɔːtəm] .
river bottom .
河 底部 .

于是，当她重新爬上从河底向上延伸的斜坡时，她的思绪纷乱起来。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈentərd] ; [ɪzɪˈdɔːrə] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]
The summit is gained , and the opening entered ; Isidora now riding side by side
这 首脑 是 获得 , 和 这 开幕 进入 ; 伊西多拉 现在 骑术 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] - [ˈdɛjməj] .
with the mayor - domo .
和 这 市长 - 家政 .

登顶成功，进入了入口；伊西多拉现在与管家并肩而行。

[noʊ] [miˈɡel] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][ðer; ðər] — [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][faːr]
No Miguel Diaz there — no man of any kind ; and what gives her far
不 米格尔 迪亚兹 那里 — 不 男人 的 任何 种类 ; 和 什么 给予 她 远的
[ˈɡreɪtər] [əˈɡrɪn] ,
greater chagrin ,
更大的 懊恼 ,

那里没有米格尔·迪亚兹——没有任何男人；而更让她懊恼的是，

[nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] !
not a scrap of paper !
不是 一个 废料 的 纸 !

一张纸片都没有！

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər][hæt][ʌv; əv][vɪˈkuː.njə] [wʊl] — [hɜːr; hər] [ˈserəf] [ʌv; əv][sɑːlˈtiːjoː] ,
There is her hat of vicuña wool — her seraph of Saltillo ,
那里 是 她 帽子 的 羊驼 羊毛 — 她 炽天使 的 萨尔蒂约 ,
那是她用羊驼毛织成的帽子——她的萨尔蒂约天使。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɑːzoʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
and the loop end of her lazo — nothing more .
和 这 环形 结尾 的 她 拉佐 — 没有什么 更多的 .

还有她套索的环状末端——仅此而已。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [əˈɡen] , [serˈhɲɔːr][bəˈnaitəu] !
“ **You may go home again , Señor Benito !**
“ 你 可能 去 家 再次 , 先生 贝尼托 !

“贝尼托先生，您可以回家了！ ”

[ðə; ði][mæn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈklʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] — [ænd; ənd] ,
The man thrown from his horse must have recovered his senses — and ,
这 男人 抛掷 从 他的 马 必须 有 恢复 他的 感官 — 和 ,
[aɪ] [səˈpouz] , [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [tuː] .
I suppose , his saddle too .
我 认为 , 他的 鞍 也 .

从马上摔下来的那个人肯定已经恢复了意识——我想，他的马鞍也应该恢复了。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] !
Blessed be the virgin !
蒙福 是 这 处女 !

圣母玛利亚受赞美！

[bʌt; bət] [rɪ'membə] , [gʊd] [bə'haɪtəu] ['si:kɹəsi] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

But remember , good Benito Secrecy all the same .
但 记住 , 好的 贝尼托 保密 全部 这 相同的 .

但请记住，这仍然是贝尼托的秘密。

[ɛnti:ɛndɪ] , [vi:] ? ”

Entiende , V ? ”
理解 , V ? ”

明白了吗，V？

“ [joʊ][ɛn'tjeɪn,dou] , ['douŋjə][ɪzɪ'dɔ:rə] .

“ Yo entiendo , Doña Isidora .
“ 哟 理解 , 多娜 伊西多拉 .

“哟，多纳·伊西多拉。

[ðə; ði] ['meɪər] - ['dəɪmə] [mu:vz] [ə'weɪ] , [ænd; ɛnd][ɪz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

“ The mayor - domo moves away , and is soon lost to sight behind the crest of
“ 这 市长 - 家政 移动 离开 , 和 是 很快 丢失的 到 视线 在后面 这 波峰 的

[ðə; ði] [hɪl] .

the hill .
这 爬坡道 .

“管家走开了，很快就消失在山顶后面的视线中。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:zoʊ][ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loun] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

The lady of the lazo is once more alone in the glade .
这 女士 的 这 拉佐 是 一次 更多的 独自的 在 这 林间空地 .

拉佐夫人再次独自一人待在林间空地。

[ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sæd(ə)l] ; [dɒnz] - [ænd; ɛnd][sa:m'brerou] ;

She springs out of her saddle ; dons serapé and sombrero ;
她 弹簧 出去 的 她 鞍 ; 唐斯 - 和 宽边帽 ;

她从马鞍上跳下来；披上披肩，戴上宽边帽；

[ænd; ɛnd][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:θfl] [hɪ'dæl,goʊ] .

and is again the beau - ideal of a youthful hidalgo .
和 是 再次 这 帅哥 - 理想的 的 一个 青春 伊达尔戈 .

再次成为年轻贵族的理想典范。

[ʃi:; ʃi] ['ri:'maunts] ['sloʊli] , [mə'kænikli] — [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [du:][nɑ:t] ['kʌmpəni] [ðə; ði]

She remounts slowly , mechanically — as if her thoughts do not company the
她 重新装车 缓慢地 , 机械地 — 作为 如果 她 想法 做 不是 公司 这

[ækʃ(ə)n] .

action .
行动 .

她缓慢而机械地重新骑上马——仿佛她的思绪与这个动作无关。

['læŋɡwɪdli] [ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [lɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] .

Languidly she lifts her limb over the horse .
懒洋洋地 她 电梯 她 肢 超过 这 马 .

她懒洋洋地抬起胳膊搭在马背上。

[ðə; ði] ['prɪti] [fʊt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The pretty foot is for a second or two poised in the air .
这 漂亮的 脚 是 为了 一个 第二 或者 二 准备 在 这 空气 .

那只漂亮的脚在空中停留了一两秒钟。

[hɜ:r; hər] ['æŋk(ə)l] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - , [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['tuənjuə]

Her ankle , escaping from the skirt of her enagua , displays a tournure
她 踝 , 逃脱 从 这 裙子 的 她 - , 显示器 一个 巡回演出

[tu:; tə][hæv; həv] [kreɪzd] [præk'sitəli:z] .

to have crazed Praxiteles .
到 有 疯狂 普拉克西特勒斯 .

她的脚踝从长袍的裙摆中露出，露出了足以让普拉克西特列斯发疯的脚踝。

[æz; əz][,ai 'ti:] [dɪ'sendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [klaʊd] [si:mz] [tu:; tə]
As it descends on the opposite side of the horse , a cloud seems to
作为 它 下降 在 这 对面的 边 的 这 马 , 一个 云 似乎 到
[,oʊvər'ʃædɒs] [ðə; ði] [sʌn] .
overshadow the sun .
黯然失色 这 太阳 .

当云层从马的另一侧落下时，仿佛遮蔽了太阳。

[ˈsaɪmən] [ˈstɑɪ,lɑɪt] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] .
Simon Stylites could scarce have closed his eyes on the spectacle .
西蒙 柱头 可以 稀少 有 关闭 他的 眼睛 在 这 奇观 .
西蒙·斯泰莱特斯几乎不可能闭上眼睛观看这场奇观。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈspekteɪtər] [λv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈepɪsoʊd] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [hoʊˈzeɪ]
But there is no spectator of this interesting episode ; not even the wretched José
但 那里 是 不 旁观者 的 这 有趣的 插曲 ; 不是 甚至 这 可怜 何塞
; [hu:] ,
; who ,
; WHO ,

但这一幕却无人旁观；就连可怜的何塞也没有；他

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [kʌmz] [skʌlkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡleɪd] .
the moment after , comes skulking into the glade .
这 片刻 后 , 来 潜行 进入 这 林间空地 .
紧接着，他鬼鬼祟祟地溜进了林间空地。

[hi; hi][ɪz] [ˈkwestʃənd] , [wɪˈðəʊt] [sɜ:rkæmləˈkju:(ə)n] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][λv; əv][ðə; ði] [streɪd] [ˈletər] .
He is questioned , without circumlocution , upon the subject of the strayed letter .
他 是 被质问 , 没有 迂回表达 , 之上 这 主题 的 这 迷路了 信 .
他被直接问及那封遗失的信件一事。

“ [wʌt] [hæv; həv][,ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,ai 'ti:] , [ˈsɪrə] ? ”
“ What have you done with it , sirrah ? ”
“ 什么 有 你 完毕 和 它 , 西拉 ? ”
“你把它怎么处理了，先生？ ”

“ [dɪˈlɪvərd] [,ai 'ti:] , [maɪ][ˈleɪdi] . ”
“ Delivered it , my lady . ”
“ 发表 它 , 我的 女士 . ”
“已经送到了，夫人。”

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”
“给谁？ ”

“ [aɪ] [left] [,ai 'ti:][æt; ət] — [æt; ət] — [ðə; ði][pəʊˈsɑ:ðɑ:] , ” [hi; hi][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] , [ˈstæməɪŋ] [ænd; ənd]
“ I left it at — at — the posada , ” he replies , stammering and
“ 我 左边 它 在 — 在 — 这 波萨达 , ” 他 回复 , 结巴 和
[ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
turning pale .
转弯 苍白 .
“我把它留在——留在——旅馆了，”他结结巴巴地回答，脸色变得苍白。

“ [dɑ:n] [maʊˈri:si:ʊs][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] . ”
“ Don Mauricio had gone out . ”
“ 大学教师 毛里西奥 有 已消失 出去 . ”
“唐·毛里西奥出去了。”

“ [ə; eɪ][laɪ] , [ləˈperɒs] !
“ A lie , lepero !
“ 一个 说谎 , 麻风病 !
“谎言，麻风病人！ ”

[juː; jʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːn] [mi'gel] ['diː,æz, 'diː,ɑːz] .

You gave it to Don Miguel Diaz .
你 给予 它 到 大学教师 米格尔 迪亚兹 .

你把它给了唐·米格尔·迪亚兹。

[noʊ][dɪ'naɪəl] , [sɜːr] !

No denial , sir !
不 拒绝 , 先生 !

先生，我绝不否认！

[aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː] [sɪns] . "

I've seen it since . "
我已经 已见 它 自从 . "

我后来又看到了。

" [oʊ][seɪ'njɔː.ə] , ['pɑːrd(ə)n] ! ['pɑːrd(ə)n] !

" O Señora , pardon ! pardon !
" 哦 夫人 , 赦免 ! 赦免 !

“哦，夫人，请原谅！请原谅！”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡɪltɪ] — [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] . "

I am not guilty — indeed I am not . "
我 是 不是 有罪的 — 的确 我 是 不是 . "

我没有罪——真的没有罪。

" ['stʊːpɪd] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tʊʊld][jɔː; jər] ['stɔːrɪ] ['betər] .

" Stupid , you should have told your story better .
" 愚蠢的 , 你 应该 有 讲述 你的 故事 更好的 .

“你真笨，你应该把你的故事讲得更好一些。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔːr'self] .

You have committed yourself .
你 有 坚定的 你自己 .

你已经做出了承诺。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [dɑːn] [mi'gel] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər] ['triːz(ə)n] ? "

How much did Don Miguel pay you for your treason ? "
如何 很多 做过 大学教师 米格尔 支付 你 为了 你的 叛国罪 ? "

唐·米格尔给了你多少钱作为叛国的报酬？

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ['leɪdɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːz(ə)n] .

" As I live , lady , it was not treason .
" 作为 我 居住 , 女士 , 它 曾是 不是 叛国罪 .

“夫人，我以我的名义发誓，这不是叛国罪。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [fɔːrst] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] — [baɪ] [θrets] — [bloʊz] .

He — he — forced it from me — by threats — blows .
他 — 他 — 强制 它 从 我 — 经过 威胁 — 打击 .

他——他——用威胁和殴打逼我把东西给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)
第24/40页

[aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] . ”
I — I — was not paid . ”
我 — 我 — 曾是 不是 有薪酬的 . ”

我——我——没拿到工资。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] , [ðen] !
“ You shall be , then ! ”
“ 你 将 是 , 然后 ! ”

“那么你就会是了! ”

[aɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['sɜ:rvis] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['weɪdʒɪz] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I discharge you from my service ; and for wages take that , and that ,
我 释放 你 从 我的 服务 ; 和 为了 工资 拿 那 , 和 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] —
and that —
和 那 —

我解除你的雇佣关系；至于工资，拿走那些，还有那些，还有那些——

” [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪd] — [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [wɪp] [æt; ət] [i:tʃ]
“ For at least ten times are the words repeated — the riding whip at each
“ 为了 在 至少 十 时代 是 这 字 重复 — 这 骑术 鞭 在 每个
[repə'tɪ(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['mesɪndʒər] .
repetition descending upon the shoulders of the dishonest messenger .
重复 下降 之上 这 肩膀 的 这 不诚实 信使 .

“这些话至少重复了十遍——每次重复，鞭子都会落在不诚实的信使的肩膀上。”

[hi:; hi] ['eseɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] .
He essays to escape by running off .
他 散文 到 逃脱 经过 跑步 离开 .

他试图逃跑。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪdn] ['oʊvər] ,
He is brought up again by the dread of being ridden over ,
他 是 带来 向上 再次 经过 这 恐惧 的 存在 骑 超过 ,

他再次被被骑乘的恐惧所困扰。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ʌndər] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [hɔ:rs] .
and trampled under the hoofs of the excited horse .
和 践踏 在下面 这 蹄子 的 这 兴奋的 马 .

被兴奋的马蹄踩在了脚下。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [blu:] [wi:lz] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] , [dʌz] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [si:s] .
Not till the blue wheels appear upon his brown skin , does the chastisement cease .
不是 直到 这 蓝色的 车轮 出现 之上 他的 棕色的 皮肤 , 做 这 惩罚 停止 .

直到他棕色的皮肤上出现蓝色的鞭痕，惩罚才停止。

“ [naʊ] , ['sɪrə] ; [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] !
“ Now , sirrah ; from my sight ! ”
“ 现在 , 西拉 ; 从 我的 视线 ! ”

“现在，小子；从我眼前消失吧! ”

[ænd; ʌnd][let][em'i:] [si:] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] .
and let me see you no more .
和 让 我 看 你 不 更多的 .

别再让我见到你。

[ɑ:l][ˈmɑ:nti] !
Al monte !
阿尔 蒙特 !

阿尔蒙特！

[ɑ:l][ˈmɑ:nti] !
al monte !
al 蒙特 !

阿尔蒙特！

" [wɪð; wɪθ] [ˈlu:dɪkrəs] [əˈlækrəti][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] [əu'beɪd] .
" With ludicrous alacrity the command is obeyed .
" 和 荒谬 敏捷 这 命令 是 服从 .

“命令以荒谬的迅速被执行。”

[laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [kæt][ðə; ði] [dis'tʃa:dʒd] ['sɜ:rvɪtər] [rʌʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ;
Like a scared cat the discharged servitor rushes out of the glade ;
喜欢 一个 害怕的 猫 这 出院 仆人 冲刺 出去 的 这 林间空地 ;

被释放的仆人像受惊的猫一样冲出了林间空地；

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæ.doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
only too happy to hide himself , and his shame , under the shadows of the
仅有的 也 快乐的 到 隐藏 他自己 , 和 他的 耻辱 , 在下面 这 阴影 的 这
[ˈθɔ:rnɪ] [ˈθɪkɪt] .
thorny thicket .
带刺的 灌木丛 .

他非常乐意把自己和自己的羞耻藏在荆棘丛的阴影下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] [dʌz] [ɪzɪ'dɔ:rə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] — [hɜ:r; hər][ˈæŋgər] [ˈgɪvɪŋ]
But a little while longer does Isidora remain upon the spot — her anger giving
但 一个 小的 尽管 更长 做 伊西多拉 保持 之上 这 点 — 她 愤怒 给予
[pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈʌ'grɪn] .
place to a profound chagrin .
地方 到 一个 深刻的 懊恼 .

但伊西多拉又在原地待了一会儿——她的愤怒变成了深深的懊恼。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæz; həz][ʃi; ʃɪ] [bɪn] [ˈbæfəld] [frʌm; frəm] [ˈkæriŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [dɪ'zain] ;
Not only has she been baffled from carrying out her design ;
不是 仅有的 有 她 到过 困惑 从 携带 出去 她 设计 ;

她不仅在实施她的设计方面遇到了困难；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ˈsi:kɹət][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] !
but her heart's secret is now in the keeping of traitors !
但 她 心脏的 秘密 是 现在 在 这 保持 的 叛徒 !

但她心中的秘密如今却落入了叛徒手中！

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [ˈhedz] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ˈhoʊmwərd] .
Once more she heads her horse homeward .
一次 更多的 她 头部 她 马 回家 .

她再次策马回家。

[ʃi; ʃɪ] [əˈraɪvz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈspektək(ə)] .
She arrives in time to be present at a singular spectacle .
她 到达 在 时间 到 是 展示 在 一个 单数 奇观 .

她及时赶到，亲眼目睹了一场独特的盛事。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — ['pi:ɑ:n] , [vɑ:'kero vasily] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [ɑ:r; ər] ['hʌriŋ]
The people — peons , vaqueros , and employés of every kind — are hurrying
这 人们 — 农奴 , 牛仔 , 和 员工 的 每一个 种类 — 是 匆忙
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [frʌm; frəm] [fi:ld] [tu:; tə] [kə'ræl] ,
to and fro , from field to corral ,
到 和 弗 , 从 场地 到 围栏 ,
人们——佃农、牛仔和各种各样的雇员——在田间和畜栏之间匆匆忙忙地来回奔波。

[frʌm; frəm] [kə'ræl] [tu:; tə] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [tu:; tə] ['terəfaɪd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
from corral to courtyard one and all giving tongue to terrified ejaculations .
从 围栏 到 庭院 一 和 全部 给予 舌头 到 恐惧 射精 .
从畜栏到庭院，所有人都发出恐惧的呻吟。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ['ɑ:rmɪŋ] [ɪn] [kən'fju:zd] [heɪst] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
The men are on their feet arming in confused haste ; the woman on their knees ,
这 男人 是 在 他们的 脚 武装 在 使困惑 匆忙 ; 这 女士 在 他们的 膝盖 ,
男人们站起身来，慌乱地拿起武器；女人跪在地上，

[preɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] — [θru:] [ðə; ði] [ɪntər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðouz] [seɪnts]
praying pitifully to heaven — through the intercession of a score of those saints
祈祷 可怜地 到 天堂 — 通过 这 代祷 的 一个 分数 的 那些 圣徒
,
,
,
他向苍天发出凄惨的祈祷——通过二十多位圣徒的代祷，

[prə'fju:slɪ] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['haɪərə:rki] [tu:; tə][su:t] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'keɪzənz] .
profusely furnished by the Mexican hierarchy to suit all times and occasions .
大量地 提供 经过 这 墨西哥 等级制度 到 套装 全部 时代 和 场合 .
墨西哥上流社会提供了大量适合各种时间和场合的物品。

“ [wʌt] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ?
“ What is causing the commotion ?
“ 什么 是 导致 这 骚动 ?
“是什么引起了骚动？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ɪzɪ'dɔ:rə] .
“ This is the question asked by Isidora .
“ 这 是 这 问题 问 经过 伊西多拉 .
这是伊西多拉提出的问题。

[ðə; ði] ['meɪər] - ['dəɪmə] — [hu:] [tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] — [ɪz][ðə; ði]
The mayor - domo — who chances to be the first to present himself — is the
这 市长 - 家政 — WHO 机会 到 是 这 第一的 到 展示 他自己 — 是 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðʌs] [ɪn'terə'geɪtɪd] .
individual thus interrogated .
个人 因此 审问 .
最先到场的管家就是被盘问的对象。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['mɑ:dəd] ['sʌmwɛr] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preɪ] .
A man has been murdered somewhere out upon the prairie .
一个 男人 有 到过 被谋杀 某处 出去 之上 这 草原 .
一名男子在草原某处被谋杀。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['kɑ:sou]
The victim is one of the new people who have lately taken possession of Caso
这 受害者 是 一 的 这 新的 人们 WHO 有 最近 已采取 拥有 的 卡索
[del]['kɔrvou] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɑ:sɪ'en'dɑ:doʊ] [hɪm'self] .
del Corvo — the son of the American haciendado himself .
del 科尔沃 — 这 儿子 的 这 美国人 庄园 他自己 .
受害者是最近接管卡索德尔科尔沃庄园的新主人之一——正是美国庄园主的儿子。

[ˈɪndiəns][ɑːr; ər][rɪˈpɔːrtɪd][tuː; tə][hæv; həv][dʌŋ][ðə; ði][diːd] .
Indians are reported to have done the deed .
印度人 是 据报道 到 有 完毕 这 契据 .
据报道，是印度人所为。

[ˈɪndiəns] !
Indians !
印度人 ！
印第安人！

[ɪn][ðɪs][wɜːrd][ɪz][ðə; ði][kiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][əˈmʌŋ][dɑːn][ˈsɪlvioʊz][ˈsɜːrvɪtərz] .
In this word is the key to the excitement among Don Silvio's servitors .
在 这 单词 是 这 钥匙 到 这 激动 之中 大学教师西尔维奥的 仆人 .
这句话正是唐·西尔维奥的仆人们兴奋不已的关键所在。

[aɪˈtiː][ɪkˈspleɪnz][bəʊθ][ðə; ði][preɪɪŋ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhɜːrɪd][ˈrʌʃɪŋ][tuː; tə][ɑːrmz] .
It explains both the praying and the hurried rushing to arms .
它 解释 两个都 这 祈祷 和 这 慌忙 匆忙 到 武器 .
它解释了祈祷和匆忙拿起武器的原因。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bɪn][ˈmɑːdəd] — [ə; eɪ][slɑɪt][ˈsɜːrkəmstæns][ɪn][ðæt][lənd][ʌv; əv]
The fact that a man has been murdered — a slight circumstance in that land of
这 事实 那 一个 男人 有 到过 被谋杀 — 一个 轻微 环境 在 那 土地 的
[ʌnˈbraɪldɪd][ɪˈməʊʃənz] — [wʊd][hæv; həv][prəˈduːst][noʊ][sʌtʃ][rɪˈspɑːns] — [mɔːr][ɪˈspeʃəli][wen]
unbridled emotions — would have produced no such response — more especially when
不受约束的 情绪 — 会 有 生产 不 这样的 回复 — 更多的 尤其 什么时候
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
the man was a stranger ,
这 男人 曾是 一个 陌生人 ,
在那个情感奔放的地方，一个人被谋杀——这只是一件小事——不会引起如此强烈的反应，尤其当死者是个陌生人时。

[æŋ; ən] “ [əˌmerɪˈkɑːnoʊ] .
an “Americano .
一个 “ 美式咖啡 .
一杯“美式咖啡”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈpɔːrtɪ][ðæt][ˈɪndiəns][ɑːr; ər][əˈbrɔːd] , [ɪz][ɔːltəˈgeðər][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][əˈfer] .
” **But the report that Indians are abroad , is altogether a different affair .**
” 但 这 报告 那 印度人 是 国外 , 是 共 一个 不同的 事务 .
“但是，有关印度人在国外的报道，完全是另一回事。”

[ɪn][aɪˈtiː][ðər; ðər][ɪz][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
In it there is an idea of danger .
在 它 那里 是 一个 主意 的 危险 .
它蕴含着危险的概念。

[ðə; ði][ɪˈfekt][prəˈduːst][ɑːn][ɪzɪˈdɔːrə][ɪz][ˈdɪfrənt] .
The effect produced on Isidora is different .
这 影响 生产 在 伊西多拉 是 不同的 .
对伊西多拉产生的影响则不同。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][fɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
It is not fear of the savages .
它 是 不是 害怕 的 这 野蛮人 .
这不是对野蛮人的恐惧。

[ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːsɛsɪˈnɑːdoʊ] ” [rɪˈkɔːlɪz][θɔːts][ðæt][hæv; həv][ɔːlˈredi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]
The name of the “ asesinado ” recalls thoughts that have already given her
这 姓名 的 这 “ 被谋杀 ” 召回 想法 那 有 已经 给定 她
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
“asesinado”这个名字让她想起了曾经给她带来痛苦的往事。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˈwʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She knows that there is a sister , spoken of as being wonderfully beautiful .
她 知道 那 那里 是 一个 姐姐 , 说 的 作为 存在 太棒了 美丽的 .
她知道有个妹妹, 据说非常漂亮。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hɜːr'self] [ləkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ˈkænɑːt] [help] [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
She has herself looked upon this beauty , and cannot help believing in it .
她 有 她自己 看起来 之上 这 美丽 , 和 不能 帮助 相信 在 它 .
她亲眼目睹了这番美景, 不禁深信不疑。

[ə; eɪ] ['kiːnər] [pæŋ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] :
A keener pang proceeds from something else she has heard :
一个 更敏锐 疼痛 收益 从 某物 别的 她 有 听到 :
她听到的另一件事让她感到一阵更剧烈的疼痛:

[ðæt] [ðɪs] ['pɪrləs] ['meɪd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['dʒerəld] .
that this peerless maiden has been seen in the company of Maurice Gerald .
那 这 无与伦比 少女 有 到过 已见 在 这 公司 的 莫里斯 杰拉尔德 .
据说这位绝世佳人曾与莫里斯·杰拉德在一起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freʃ] ['dʒeləsi] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [deθ] — ['oʊnli][ðə; ði]
There is no fresh jealousy inspired by the news of the brother's death — only the
那里 是 不 新鲜的 妒忌 灵感 经过 这 消息 的 这 兄弟 死亡 — 仅有的 这
[oʊld] [ʌn'plezntnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ri'vaɪd] .
old unpleasantness for the moment revived .
老的 不愉快 为了 这 片刻 复活 .
兄弟去世的消息并没有激起新的嫉妒——只是旧日的不快暂时被重新唤起。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [suːn] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪn'dɪfrəns] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
The feeling soon gives place to the ordinary indifference felt for the fate of
这 感觉 很快 给予 地方 到 这 普通的 漠不关心 毛毡 为了 这 命运 的
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] .
those with whom we have no acquaintance .
那些 和 谁 我们 有 不 熟人 .
这种感觉很快被对我们素不相识的人的命运所感受到的普通的漠不关心所取代。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [brɪ'kʌmz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [ɪntrəst] ;
Some hours later , and this indifference becomes changed to a painful interest ;
一些 小时 之后 , 和 这 漠不关心 变成 已更改 到 一个 痛苦 兴趣 ;
[ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [æprɪ'henʃn] .
in short , an apprehension .
在 短的 , 一个 忧虑 .
几个小时后, 这种冷漠变成了一种痛苦的兴趣; 简而言之, 是一种担忧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [freʃ] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
There are fresh reports about the murder .
那里 是 新鲜的 报告 关于 这 谋杀 .
关于这起谋杀案又有了新的报道。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [nɑːt][baɪ] [kə'mæntʃɪ] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [baɪ]
It has been committed , not by Comanches ; but by a white man — by
它 有 到过 坚定的 , 不是 经过 科曼奇人 ; 但 经过 一个 白色的 男人 — 经过
['mɔːrɪs] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] !
Maurice the mustanger !
莫里斯 这 野马 !
这不是科曼奇人犯下的罪行, 而是一个白人——野马莫里斯——犯下的罪行!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɪndiəns] [nɪr] .
There are no Indians near .
那里 是 不 印度人 靠近 .
附近没有印度人。

[ðɪs] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [noʊvɪ'dɑːdɛs] , ” [waɪl] [træŋkwəlaɪzɪŋ] [dɑːn] ['sɪlvioʊz] ['sɜːrvənt] ,
This later edition of “ novedades , ” while tranquilising Don Silvio's servants ,
这 之后 版 的 “ 新闻 , ” 尽管 镇静剂 大学教师西尔维奥的 仆人 ,
这本后来的《新消息》在安抚唐·西尔维奥的仆人们时,

[hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] .
has the contrary effect upon his niece .
有 这 相反 影响 之上 他的 侄女 .
对他的侄女却产生了相反的效果。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rest] [ʌndər] [ðə; ði] ['ruːmər] ; [ænd; ənd][hæf] - [æn; ən] - [ʌʊər] ['æftərwərdz] ,
She cannot rest under the rumour ; and half - an - hour afterwards ,
她 不能 休息 在下面 这 谣言 ; 和 一半 - 一个 - 小时 然后 ,
她无法安心, 因为谣言四起; 半小时后,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ['reɪnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] .
she is seen reining up her horse in front of the village hotel .
她 是 已见 缰绳 向上 她 马 在 正面 的 这 村庄 酒店 .
人们看到她在村里的旅馆前勒住马缰。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [wɪð; wɪθ] ['moʊtɪv] [ʌn'noʊn] ,
For some weeks , with motive unknown ,
为了 一些 周 , 和 动机 未知 ,
数周以来, 动机不明,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][lɑː] ['lɛŋgwə] [ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə] .
she has been devoting herself to the study of La lengua Americana .
她 有 到过 奉献 她自己 到 这 学习 的 拉 lengua 美国风情 .
她一直致力于研究美洲语言。

[hɜːr; hər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] , [stiɪl] ['skæntɪ] , [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Her vocabulary of English words , still scanty , is sufficient for her
她 词汇 的 英语 字 , 仍然 稀少 , 是 充足的 为了 她
['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ;
present purpose ;
展示 目的 ;
她掌握的英语词汇量虽然还不多, 但足以满足她目前的需求;

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
which is to acquire information , not about the murder , but the man accused of
哪个 是 到 获得 信息 , 不是 关于 这 谋杀 , 但 这 男人 被告 的
[kə'mɪtɪŋ] [aɪ'tiː] .
committing it .
提交 它 .
目的是获取有关被指控犯下谋杀案的人的信息, 而不是有关谋杀案的信息。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [ˈnoʊn] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈænsər] [hɜːr; hər][ɪn'kwaɪərɪz][wɪð; wɪθ] [əb'siːkwɪəs] [pə'laɪtnəs]
The landlord , knowing who she is , answers her inquiries with obsequious politeness
这 房东 , 会心 WHO 她 是 , 答案 她 查询 和 低三下四 礼貌
.
:
.
房东知道她是谁, 便以谄媚的礼貌回答她的询问。

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] ['mɔːrɪs] ['dʒerəld][ɪz][noʊ][bːŋɡər][hɪz; ɪz] [gest] , [wɪð; wɪθ] “ [fʊl] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv]
She learns that Maurice Gerald is no longer his guest , with “ full particulars of
她 学习 那 莫里斯 杰拉尔德 是 不 更长 他的 客人 , 和 “ 满的 细节 的
[ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
她得知莫里斯·杰拉尔德不再是他的客人, 并掌握了“谋杀案的全部细节”。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] .
" **so far as known** .
" 所以 远的 作为 已知 .

据目前所知。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][raɪdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɑ:si'endə][mɑ:r'ti:nez] .
With a sad heart she rides back to the Hacienda Martinez .
和 一个 伤心 心 她 骑行 后退 到 这 庄园 马丁内斯 .
她怀着悲伤的心情骑马回到了马丁内斯庄园。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ][faɪndʒ][ɪts] [træn'kwɪləti] [ə'gen] [dɪ'stɜ:rbd] .
On reaching the house , she finds its tranquillity again disturbed .
在 到达 这 房子 , 她 发现 它是 宁静 再次 不安 .
到达房子后, 她发现这里的宁静再次被打破了。

[ðə; ðɪ] [nu:] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] ['lu:dɪkrəs] ;
The new cause of excitement might have been deemed ludicrous ;
这 新的 原因 的 激动 可能 有 到过 被认为 荒谬 ;
这种新的兴奋点或许会被认为是荒谬的;

[ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['pi:ɑ:n] .
though it is not so regarded by the superstitious peons .
尽管 它 是 不是 所以 认为 经过 这 迷信的 农奴 .
然而, 迷信的农夫们却不这么认为。

[ə; eɪ] [rer] ['ru:mər] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
A rare rumour has reached the place .
一个 稀有的 谣言 有 达到 这 地方 .
一个罕见的传闻传到了这里。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ən] ['ɑ:mbreɪ][dɪska:bɛzɑ:doʊ] — [hæz; həz] [bɪn] [si:n] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt]
A man without a head — un hombre descabezado — has been seen riding about
一个 男人 没有 一个 头 — 联合国 男人 脱卡贝扎多 — 有 到过 已见 骑术 关于
[ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,
有人看到一个没有头的男人（un hombre descabezado）骑马在平原上行驶。

['sʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ri:əʊ] [nu:'eɪsɪs] !
somewhere near the Rio Nueces !
某处 靠近 这 里约热内卢 努埃塞斯 !
在努埃塞斯河附近！

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ə'pærənt] [əb'sɜ:rdəti] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
Despite its apparent absurdity , there can be no doubting the correctness of
尽管 它是 明显 荒谬 , 那里 能 是 不 怀疑 这 正确性 的
[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
the report .
这 报告 .
尽管这份报告表面上看起来很荒谬, 但其正确性毋庸置疑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪf] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .
It is rife throughout the settlement .
它 是 普遍存在 自始至终 这 沉降 .
这种病在整个居民区都很普遍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['ʊrɜ-] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But there is still surer confirmation of it .
但 那里 是 仍然 确定 确认 的 它 .
但还有更确凿的证据可以证实这一点。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈsɪlvioʊz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] — [ˈhɜ:rdzmən] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [streɪd] [ˈkæt(ə)l] —
A party of Don Silvio's own people — herdsmen out in search of strayed cattle —
一个 派对 的 大学教师西尔维奥的自己的 人们 — 牧民 出去 在 搜索 的 迷路了 牛 —
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][kɑ:vɑ:'lerou][diskɑ:bɛzɑ:dou] ;
have seen the cavallero descabezado ;
有 已见 这 卡瓦列罗 脱卡贝扎多 ;
唐·西尔维奥的一群人——一群外出寻找走失牛的牧民——看到了那位赤身裸体的骑士；

[ænd; ənd] , [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜ:rtɪ] , [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and , desisting from their search , had ridden away from him ,
和 , 停止 从 他们的 搜索 , 有 骑 离开 从 他 ,
他们放弃了搜寻，骑马离开了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
as they would have done from the devil !
作为 他们 会 有 完毕 从 这 魔鬼 !
就像他们从魔鬼手中做的那样！

[ðə; ði][vɑ:'kero vasily] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə]
The vaqueros — there are three of them — are all ready to swear to
这 牛仔 — 那里 是 三 的 他们 — 是 全部 准备好 到 发誓 到
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n] .
the account given .
这 帐户 给定 .
这三位牛仔都愿意为他们的说法发誓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [skerd] [lʊks] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtru:θflnəs] .
But their scared looks furnish a more trustworthy evidence of its truthfulness .
但 他们的 害怕的 看起来 提供 一个 更多的 值得信赖的 证据 的 它是 真实性 .
但他们惊恐的表情却提供了更可信的证据，证明了这件事的真实性。

[ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒə,ri:z; kɑ:n'dʒɪri:z][ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈru:mər] .
The sun goes down upon a congeries of frightful rumours .
这 太阳 去 向下 之上 一个 集团 的 可怕 谣言 .
夕阳西下，各种可怕的谣言也随之而来。

[ˈni:ðər] [ði:z] [nɔ:r][ðə; ði] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈsɪlvɪ:ou][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][kæən; kən] [prɪ'vent]
Neither these nor the protestations of Don Silvio and his sister can prevent
两者都不 这些 也不 这 抗议 的 大学教师 西尔维奥 和 他的 姐姐 能 防止
[ðer; ðər] [kə'prɪʃəs] [ni:s] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [si:mz] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə]
their capricious niece from carrying out a resolution she seems suddenly to
他们的 任性 侄女 从 携带 出去 一个 解决 她 似乎 突然 到
[hæv; həv] [fɔ:rd] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
have formed — which is ,
有 形成 — 哪个 是 ,
唐·西尔维奥和他妹妹的抗议，以及他们反复无常的侄女的种种举动，都无法阻止她执行一项她似乎突然形成的决定——
那就是：

[tu:; tə][raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:əu] [grænd] .
to ride back to the Rio Grande .
到 骑 后退 到 这 里约热内卢 格兰德 .
骑马返回格兰德河。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
It makes no difference to her ,
它 制作 不 不同之处 到 她 ,
对她来说这无关紧要。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ;
that a murder has been committed on the road she will have to take ;
那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 在 这 路 她 将要 有 到 拿 ;
她要走的那条路上曾发生过谋杀案；

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [nɪr] [aɪ ti:] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhedləs]
much less that near it has been seen the ghastly apparition of a headless
很多 较少的 那 靠近 它 有 到过 已见 这 阴森 幻影 的 一个 无头
[ˈhɔ:smən] !
horseman !
骑手 !

更甚者，有人在附近目睹了无头骑士的恐怖幻影！

[wʌt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtrævələr] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [disˈmeɪ] , [si:mz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˌɪzɪˈdɔ:rə] .
What to any other traveller should cause dismay , seems only to attract Isidora .
什么 到 任何 其他 游客 应该 原因 沮丧 , 似乎 仅有的 到 吸引 伊西多拉 .
其他旅行者可能会感到沮丧的事情，似乎只会吸引伊西多拉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈi:v(ə)n] [prəˈpəʊzɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [əˈloʊn] !
She even proposes making the journey alone !
她 甚至 提议 制作 这 旅行 独自的 !
她甚至提议独自前往！

[dɑ:n] [ˈsɪlvi:ʊ] [ˈɔfɜ:z] [æn; ən] [ˈeskɔ:rt] — [hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑ:ˈkɛrə vasily] , [ɑ:rmɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
Don Silvio offers an escort — half a score of his vaqueros , armed to the
大学教师 西尔维奥 优惠 一个 护送 — 一半 一个 分数 的 他的 牛仔 , 武装 到 这
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

唐·西尔维奥提供护送——二十来个全副武装的牛仔。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ɪz] [rɪˈdʒektɪd] .
The offer is rejected .
这 提供 是 拒绝 .

该提议被拒绝。

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [bəˈnaɪtəʊ] ?
Will she take Benito ?
将要 她 拿 贝尼托 ?

她会接受贝尼托吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃi:; ʃɪ] [priˈfə:z] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] [əˈloʊn] .
She prefers journeying alone .
她 偏好 旅程 独自的 .

她更喜欢独自旅行。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
In short , she is determined upon it .
在 短的 , 她 是 决定 之上 它 .

总之，她决心要这么做。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæɪrɪz] [aʊt] [ðɪs] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
Next morning she carries out this determination .
下一个 早晨 她 携带 出去 这 决心 .

第二天早上，她便执行了这个决定。

[baɪ] [deɪ] - [breɪk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] , [ˈraɪdɪŋ] ,
By day - break she is in the saddle ; and , in less than two hours after , riding ,
经过 天 - 休息 她 是 在 这 鞍 ; 和 , 在 较少的 比 二 小时 后 , 骑术 ,
天刚亮她就骑上了马鞍；不到两个小时后，她便开始骑马了。

[nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [bʌt; bət] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
not upon the direct road to the Rio Grande , but along the banks of the
不是 之上 这 直接的 路 到 这 里约热内卢 格兰德 , 但 沿着 这 银行 的 这
[ˈæləmoʊ] !
Alamo !
阿拉莫 !

不是沿着通往格兰德河的直接道路，而是沿着阿拉莫河岸！

[waɪ] [hæz; həz][fi:; ji] [ðʌs] ['di:vieɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:t] ?
Why has she thus deviated from her route ?
为什么 有 她 因此 偏离 从 她 路线 ?

她为何偏离了原定路线？

[ɪz][fi:; ji] [streɪŋ] ?
Is she straying ?
是 她 迷途 ?

她出轨了吗？

[fi:; ji] [lʊks] [nɑ:t][laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][bɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] .
She looks not like one who has lost her way .
她 看起来 不是 喜欢 一 WHO 有 丢失的 她 方式 .

她看起来不像个迷路的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
There is a sad expression upon her countenance , but not one of
那里 是 一个 伤心 表达 之上 她 面容 , 但 不是 一 的

[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
inquiry :
询问 :

她脸上带着悲伤的神情，但没有疑问的神情。

[bɪ'saɪdɪz] , [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [steps] ['kɑ:nfɪdəntli] ['fɔ:rwəd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['raɪdɜ:z] [də'rekʃn; da'rekʃn]
Besides , her horse steps confidently forward , as if under his rider's direction
除了 , 她 马 步骤 自信地 向前 , 作为 如果 在下面 他的 骑手的 方向

, [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
and guided by the rein .
, 和 引导 经过 这 缰绳 :

此外，她的马也自信地向前迈步，仿佛在骑手的指挥下，被缰绳牵引着。

[ɪzɪ'dɔ:rə][ɪz][nɑ:t] [streɪŋ] .
Isidora is not straying .
伊西多拉 是 不是 迷途 :

伊西多拉并没有出轨。

[fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [bɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] .
She has not lost her way .
她 有 不是 丢失的 她 方式 :

她并没有迷失方向。

['hæpi:ɜ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] .
Happier for her , if she had :
更快乐 为了 她 , 如果 她 有 :

如果她能如愿，我会更替她高兴。

[ˈtʃæptər] ['fɪfti] [sɪks] .
Chapter Fifty Six .
章 五十 六 :

第五十六章

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
A Shot at the Devil .
一个 射击 在 这 魔鬼 :

向魔鬼开枪。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [leɪ] [ə'weɪk] ; [æt; ət] [taɪmz] ['træŋkwɪl] ,
All night long the invalid lay awake ; at times tranquil ,
全部 夜晚 长的 这 无效的 躺 醒 ; 在 时代 宁静 ;
病人整夜辗转难眠；有时平静下来，

[æt; ət] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['pæ(ə)n] .
at times giving way to a paroxysm of unconscious passion .
在 时代 给予 方式 到 一个 发作 的 无意识 热情 .
有时会屈服于无意识的激情爆发。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ðə; ði] ['hʌntər] [seɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,ɪnkoʊ'hɪrənt]
All night long the hunter sate by his bedside , and listened to his incoherent
全部 夜晚 长的 这 猎人 沙特 经过 他的 床头 , 和 听着 到 他的 语无伦次
[ˈʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .
猎人整夜坐在他的床边，听着他语无伦次的喃喃自语。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [kən'fɜ:rmɪd] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] [ɔ:l'redɪ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [zebz] [maɪnd] : [ðæt]
They but confirmed two points of belief already impressed upon Zeb's mind : that
他们 但 确认的 二 积分 的 信仰 已经 印象深刻 之上 泽布的 头脑 : 那
[ˈlu:ɪs] ['pɔɪn,deɪkstə] [wʌz; wəz] [brɪ'lʌvɪd] ;
Louise Poindexter was beloved ;
路易丝 波因德克斯特 曾是 心爱 ;
这只不过证实了泽布心中早已根深蒂固的两点信念：路易丝·波因德克斯特是受人爱戴的；

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] !
that her brother had been murdered !
那 她 兄弟 有 到过 被谋杀 !
她的哥哥被谋杀了！

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈeni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l]
The last was a belief that , under any circumstances , would have been painful
这 最后的 曾是 一个 信仰 那 , 在下面 任何 情况 , 会 有 到过 痛苦
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] .
to the backwoodsman .
到 这 乡下人 .
最后一种信念，无论在任何情况下，都会给偏远地区的居民带来痛苦。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] [ɔ:l'redɪ] [noʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ægə,naɪzɪŋ] .
Coupled with the facts already known , it was agonising .
耦合 和 这 事实 已经 已知 , 它 曾是 痛苦的 .
结合已知的事实，这令人痛苦不堪。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] — [ðə; ði][hæt] — [ðə; ði] [kloʊk] .
He thought of the quarrel — the hat — the cloak .
他 想法 的 这 争吵 — 这 帽子 — 这 披风 .
他想起了那场争吵——那顶帽子——那件斗篷。

[hi:; hi] [raɪðd] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][dɑ:rk][æmbəg'ju:əti:z] [ðæt] [prɪ'zentɪd]
He writhed as he contemplated the labyrinth of dark ambiguities that presented
他 扭动 作为 他 思考 这 迷宫 的 黑暗的 歧义 那 呈现
[ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
itself to his mind .
本身 到 他的 头脑 .
他痛苦地扭动着身子，思索着脑海中浮现出的错综复杂的黑暗谜团。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hɪz; ɪz][,æənə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊəz] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] .
Never in his life had his analytical powers been so completely baffled .
绝不 在 他的 生活 有 他的 分析 权力 到过 所以 完全地 困惑 .
他一生中从未有过如此彻底的分析能力被难住的经历。

[hi:; hi] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [ˈɪmpətəns] .
He groaned as he felt their impotence .
他 呻吟 作为 他 毛毡 他们的 阳痿 .

他呻吟着，因为他感受到了他们的无能为力。

[hi:; hi] [kept] [noʊ] [wɑ:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
He kept no watch upon the door .
他 保留 不 手表 之上 这 门 .

他没有守在门口。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðei] [keɪm] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He knew that if they came , it would not be in the night .
他 知道 那 如果 他们 来了 , 它 会 不是 是 在 这 夜晚 .

他知道如果他们来，肯定不会是在晚上。

[wʌns] [ˈoʊnli][hi:; hi] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Once only he went out ; but that was near morning ,
一次 仅有的 他 去 出去 ; 但 那 曾是 靠近 早晨 ,

他只出去过一次；但那是在接近早晨的时候。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
when the light of the moon was beginning to mingle with that of the day
什么时候 这 光 的 这 月亮 曾是 开始 到 交融 和 那 的 这 天
.
.
.

当月光开始与白昼的光芒交织在一起时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] .
He had been summoned by a sound .
他 有 到过 被召唤 经过 一个 声音 .

他被某种声音召唤而来。

[ˈtæərə] , [streɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdɪzmə] “ [gəʊl] ,
Tara , straying among the trees , had given utterance to a long dismal “ gowl ,
塔拉 , 迷途 之中 这 树木 , 有 给定 发声 到 一个 长的 惨淡 “ 戈尔 ,

塔拉在树林间漫步时，发出了一声长长的、凄厉的“咕噜”声。

” [ænd; ənd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [skerd] - [laɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
” and come running scared - like into the hut .
” 和 来 跑步 害怕的 - 喜欢 进入 这 小屋 .

然后惊恐地跑进小屋。

[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [zeb] [stoʊl] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
Extinguishing the light , Zeb stole forth , and stood listening .
熄灭 这 光 , 泽布 偷窃 前进 , 和 站立 聆听 .

泽布熄灭灯，悄悄溜了出去，站在那里倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:ktɜ:rn(ə)] [ˈkɔ:rəs] ;
There was an interruption to the nocturnal chorus ;
那里 曾是 一个 中断 到 这 夜 合唱 ;

夜间的合唱被打断了；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ?
but that might have been caused by the howling of the hound ?
但 那 可能 有 到过 导致 经过 这 嚎叫 的 这 猎犬 ?

但那会不会是猎犬的嚎叫声造成的呢？

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] ?
What had caused it ?
什么 有 导致 它 ?

是什么原因造成的？

[ðə; ði] ['hʌntər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [lɔ:n] ； [ðen] [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] ，
The hunter directed his glance first upon the open lawn ; then around its edge ,
这 猎人 指导 他的 瞥一眼 第一的 之上 这 打开 草地 ； 然后 大约 它是 边缘 ；
猎人的目光先落在了开阔的草坪上；然后绕到草坪边缘，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ．
and under the shadow of the trees ．
和 在下面 这 阴影 的 这 树木 ．
在树荫下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [wʌt] [ʃəd; jəd][bi:; bi] ．
There was nothing to be seen there , except what should be ．
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 那里 ； 除了 什么 应该 是 ．
那里什么也没有，除了应该有的东西。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] ，
He raised his eyes to the cliff ,
他 提高 他的 眼睛 到 这 悬崖 ；
他抬眼望向悬崖，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn] [trendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] — ['broʊkən][æt; ət][bəʊθ] ['ɛndz]
that in a dark line trended along the horizon of the sky — broken at both ends
那 在 一个 黑暗的 线 热门 沿着 这 地平线 的 这 天空 — 破碎的 在 两个都 结束
[baɪ][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔ:l] [tri:z] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ɪts] [krest] ．
by the tops of some tall trees that rose above its crest ．
经过 这 最高额 的 一些 高的 树木 那 玫瑰 多于 它是 波峰 ．
那条深色的线沿着天际延伸——两端被高耸入云的树木顶端遮挡住了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [klɪr] [speɪs] ，
There were about fifty paces of clear space ,
那里 是 关于 五十 步幅 的 清除 空间 ；
大约有五十步开外的空地，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] ['tɜ:rmə.net] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ]
which he knew to be the edge of the upper plain terminating at the brow
哪个 他 知道 到 是 这 边缘 的 这 上 清楚的 终止 在 这 眉头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ．
of the precipice ．
的 这 悬崖 ．
他知道那是上层平原的边缘，尽头就是悬崖的顶端。

[ðə; ði] [laɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ki:'ɑ:roʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:'sku:roʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]
The line separating the chiaro from the oscuro could be traced distinctly as
这 线 分离 这 明暗 从 这 暗 可以 是 追踪 明显地 作为
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ．
in the day ．
在 这 天 ．
明暗之间的分界线可以像白天一样清晰地辨认出来。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [mu:n] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] ．
A brilliant moon was beyond it ．
一个 杰出的 月亮 曾是 超过 它 ．
远处有一轮皎洁的明月。

[ə; eɪ] [sneɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ．
A snake could have been seen crawling along the top of the cliff ．
一个 蛇 可以 有 到过 已见 爬行 沿着 这 顶部 的 这 悬崖 ．
人们可以看到一条蛇沿着悬崖顶爬行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ．
There was nothing to be seen there ．
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 那里 ．
那里什么也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
But there was something to be heard .
但那里曾是某物到是听到 .

但有些话需要听听。

[æz; əz][zɛb] [stʊd] ['lɪsɪŋ] [ðer; ðər][keɪm] [ə; eɪ][saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn] ,
As Zeb stood listening there came a sound from the upper plain ,
作为泽布站立聆听那里来了一个声音从这上清楚的 ,
泽布站在那里倾听,这时,高地上传来一阵声音。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [nɑːt][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that seemed to have been produced not far back from the summit of the
那似乎到有到过生产不是远的后退从这首脑的这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

那些东西似乎是在离悬崖顶不远的地方生产的。

[aɪˈtiː] [riˈzembld] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [ʃuː] [strʌk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] .
It resembled the clinking of a horse's shoe struck against a loose stone .
它类似这叮当声的 一个 马匹 鞋 击 反对 一个 松动的 石头 .
它发出的声音就像马蹄铁敲击松动的石头发出的叮当声。

[soʊ] [kənˈdʒektʃərd] [zɛb] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ɪrz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] .
So conjectured Zeb, as with open ears he listened to catch its repetition .
所以推测泽布 , 作为 和 打开 耳朵 他 听着 到 抓住 它是 重复 .
泽布如此推测,他竖起耳朵仔细聆听,想听出这个声音是否重复出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wʌt] [təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃər][wʌz; wəz]
It was not repeated ; but he soon saw what told him his conjecture was
它 曾是 不是 重复 ; 但 他 很快 锯 什么 讲述 他 他的 推测 曾是
[kəˈrekt] — [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
correct — a horse ,
正确的 — 一个 马 ,
这件事没有再次发生;但他很快就看到了证明他猜想正确的证据——一匹马。

['stepɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] ['triː,tɒps] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
stepping out from behind the treetops , and advancing along the line of the
步进 出去 从 在后面 这 树梢 , 和 前进 沿着 这 线 的 这
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

从树梢后走出来,沿着悬崖线前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [ɪn][dɑːrk]
There was a man upon his back — both horse and man distinctly seen in dark
那里 曾是 一个 男人 之上 他的 后退 — 两个都 马 和 男人 明显地 已见 在 黑暗的
[ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪr] ['sæfəɪər] [skaɪ] .
silhouette against the clear sapphire sky .
轮廓 反对 这 清除 蓝宝石 天空 .

马背上驮着一个人——马和人在湛蓝的天空映衬下,都呈现出清晰的黑色轮廓。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfəli] [kæst]
The figure of the horse was perfect , as in the outlines of a skilfully cast
这 数字 的 这 马 曾是 完美的 , 作为 在 这 概述 的 一个 巧妙地 投掷
[məˈdæliən] .
medallion .
奖章 .

马的形象完美无瑕,如同精湛铸造的奖章轮廓一般。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] — ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['jəuldəz] .
That of the man could be traced — only from the saddle to the shoulders .
那 的 这 男人 可以 是 追踪 — 仅有的 从 这 鞍 到 这 肩膀 .

只能追溯到那人的身影——从马鞍到肩膀。

[br'loo] ,
Below ,
以下 ,

以下 ,

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['jædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æniɪm(ə)] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)][ʌv; əv][spɜːr]
the limbs were lost in the shadow of the animal though the sparkle of spur
这 四肢 是 丢失的 在 这 阴影 的 这 动物 尽管 这 火花 的 刺
[ænd; ənd] ['stɪrəp] [tʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and stirrup told that they were there .
和 镫 讲述 那 他们 是 那里 .

虽然马刺和马镫的闪光表明它们的存在，但四肢却隐没在动物的阴影中。

[ə'blʌv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] !
Above , there was nothing — not even the semblance of a head !
多于 , 那里 曾是 没有什么 — 不是 甚至 这 外表 的 一个 头 !
上面什么也没有——甚至连个头的轮廓都没有！

[zeb] [stʌmp] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt]
Zeb Stump rubbed his eyes and looked ; and rubbed them and looked
泽布 树桩 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 ; 和 摩擦 他们 和 看起来
[ə'gen] .
again .
再次 .

泽布·斯图姆普揉了揉眼睛，看了看；又揉了揉眼睛，看了看。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɪŋ(ə)n] .
It did not change the character of the apparition .
它 做过 不是 改变 这 特点 的 这 幻影 .
这并没有改变幻象的本质。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['fɔːrskɔːr] [taɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] —
If he had rubbed them fourscore times , he would have seen the same —
如果 他 有 摩擦 他们 八十 时代 , 他 会 有 已见 这 相同的 —
[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] [hed] .
a horseman without a head .
一个 骑手 没有 一个 头 .
如果他摩擦它们八十次，他也会看到同样的景象——一个没有头的骑手。

[ðɪs] ['veri] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] ,
This very sight he saw ,
这 非常 视线 他 锯 ,
他亲眼目睹了这一幕。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪsbɪ'liːvɪŋ] — [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)] [laɪn]
beyond the possibility of disbelieving — saw the horse advancing along the level line
超过 这 可能性 的 不信 — 锯 这 马 前进 沿着 这 等级 线
[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [pɜːs] — [wɪ'ðʌʊt] ['fʊtɪɪ] — [wɪ'ðʌʊt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [æz; əz]
in a slow but steady pace — without footfall — without sound of any kind — as
在 一个 慢的 但 稳定的 步伐 — 没有 人流量 — 没有 声音 的 任何 种类 — 作为
[ɪf] ['glɑɪdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːzmə'raːmə] !
if gliding rather than walking — like the shifting scene of a cosmorama !
如果 滑翔 相当 比 步行 — 喜欢 这 转变 场景 的 一个 宇宙全景画 !
难以置信——我看到那匹马沿着水平线缓慢而稳定地前进——没有脚步声——没有任何声音——仿佛在滑行而不是行走——就像宇宙全景画中不断变化的场景！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪnstənt] [hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['spektrəl]
Not for a mere instant had he the opportunity of observing the spectral
不是 为了 一个 仅仅 立即的 有 他 这 机会 的 观察 这 光谱
[æpə'ri(ə)n] ;
apparition ;
幻影 ;

他甚至连一瞬间都看不到那幽灵般的幻影；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊt] ['evri] ['di:teɪl] — [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
but a period long enough to enable him to note every detail — long enough
但 一个 时期 长的 足够的 到 使能够 他 到 笔记 每一个 细节 — 长的 足够的
[tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
to satisfy him that it could be no illusion of the eye ,
到 满足 他 那 它 可以 是 不 错觉 的 这 眼睛 ,
但这段时间足够长，让他能够注意到每一个细节——足够长，让他确信这绝不是眼睛的错觉。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
or in any way a deception of his senses .
或者 在 任何 方式 一个 欺骗 的 他的 感官 .

或者说，这是对他感官的一种欺骗。

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] ['væniʃ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] ; [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] :
Nor did it vanish abruptly from his view ; but slowly and gradually :
也不 做过 它 消失 突然 从 他的 看法 ; 但 缓慢地 和 逐步地 :
它并没有突然从他的视野中消失，而是缓慢而逐渐地消失了：

[fɜ:rst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [ðen] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈeɪp] ,
first the head of the horse ; then the neck and shoulders ; then the shape ,
第一的 这 头 的 这 马 ; 然后 这 脖子 和 肩膀 ; 然后 这 形状 ;
[hæf] ['gæstli] ,
half ghastly ,
一半 阴森 ,
先是马头；然后是脖子和肩膀；最后是整体形状，半是恐怖的。

[hæf] [grəʊ'tesk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ; [ðen] [ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði][hɪps] ;
half grotesque , of the rider ; then the hind - quarters of the animal ; the hips ;
一半 怪诞 , 的 这 骑士 ; 然后 这 后 - 四分之一的 这 动物 ; 这 臀部 ;
骑手的形象一半怪诞；然后是动物的后半身；臀部；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪpərɪŋ] [teɪl] !
and last of all the long tapering tail !
和 最后的 的 全部 这 长的 逐渐变细 尾巴 !

最后，还有那长长的、逐渐变细的尾巴！

“ - !
“ **Geehosophat !**
” - !

“Geehosophat!

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] [hɔ:rsmən] [ðæt]
” **It was not surprise at the disappearance of the headless horseman that**
” 它 曾是 不是 惊喜 在 这 消失 的 这 无头 骑手 那
[ɪk'stɔ:tɪd] [ðɪs] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] .
extorted this exclamation from the lips of Zeb Stump .
勒索 这 感叹 从 这 嘴唇 的 泽布 树桩 .
“泽布·斯图姆普发出这句惊呼，并非因为无头骑士的消失而感到惊讶。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
There was nothing strange about this .
那里 曾是 没有什么 奇怪的 关于 这 .

这没什么奇怪的。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][hæd; həd] [ˈsimpli] [pæst] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [prəˈsiːniəm] — [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtɒp]

The spectacle had simply passed behind the proscenium — represented by the tope

这 奇观 有 简单地 通过了 在后面 这 舞台口 — 代表 经过 这 顶

[ʌv; əv] [triː] [tɑːps][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blʌf] .

of tree tops rising above the bluff .

的 树 最高额 上升 多于 这 虚张声势 .

眼前的景象只是从舞台后方掠过——舞台后方由悬崖上方高耸的树梢所代表。

“ - ！
“ Geehosophat ！
” - ！

“Geehosophat!

” [twais] [dɪd][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]

” Twice did the backwoodsman give utterance to this , his favourite expression of

” 两次 做过 这 乡下人 给 发声 到 这 , 他的 最喜欢的 表达 的

[sərˈpraɪz] ;

surprise ;

惊喜 ;

“这位乡下人两次说出了他最喜欢的表达惊讶的话；

[bəʊθ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [ðæt] [ˈtɒʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

both times with an emphasis that told of an unlimited astonishment .

两个都 时代 和 一个 强调 那 讲述 的 一个 无限 惊讶 .

两次都带着一种无比惊讶的语气。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [brˈtreɪd] [aɪ ˈtiː] .

His looks betrayed it .

他的 看起来 背叛 它 .

他的外表出卖了他。

[drɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈɪvər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][kəˈlɑːs(ə)l] [freɪm] ;

Despite his undoubted courage , a shiver passed through his colossal frame ;

尽管 他的 毫无疑问 勇气 , 一个 颤抖 通过了 通过 他的 庞大 框架 ;

尽管他勇气可嘉，但一股寒意还是掠过他魁梧的身躯；

[waɪl] [ðə; ði][ˈpælər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] [braʊn] [ˈpraɪmɪŋ] [ʌv; əv]

while the pallor upon his lips was perceptible through their brown priming of

尽管 这 苍白 之上 他的 嘴唇 曾是 可感知的 通过 他们的 棕色的 底漆 的

[təˈbækəʊ][dʒuːs] .

tobacco juice .

烟草 汁 .

透过嘴唇上棕色的烟草汁，可以明显看出他嘴唇上的苍白。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l]

For some time he stood speechless , as if unable to follow up his double

为了 一些 时间 他 站立 无言 , 作为 如果 无法 到 跟随 向上 他的 双倍的

[ɪdʒækjuˈleɪʃn] .

ejaculation .

射精 .

他呆立了一会儿，说不出话来，仿佛无法继续刚才的两次射精。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His tongue at length returned to him .

他的 舌头 在 长度 返回 到 他 .

他的舌头终于恢复了知觉。

“ [dɔːg] - [gɔːn] [maɪ][kæts] ！
“ Dog - gone my cats ！
” 狗 - 已消失 我的 猫 ！

“我的猫咪们啊！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] ,
" he muttered , but in a very low tone ,

" 他 低声说道 , 但 在 一个 非常 低的 语气 ,
他低声嘟囔着, 声音很低。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [sti:l] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [teɪl][hæd; həd] [bɪn] [læst]
and with eyes still fixed upon the point where the horse's tail had been last
和 和 眼睛 仍然 固定的 之上 这 观点 在哪里 这 马匹 尾巴 有 到过 最后的
[si:n] .
seen .
已见 .

他的目光仍然紧紧盯着最后看到马尾巴的地方。

" [ɪf] [ðæt] [er] [dəunt] [wɪp] [ðə; ði] [hʌl] [juˈnaɪtɪd] - , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] - [stʌmp] !
" If that ere don't whip the hul united creashun , my name ain't Zeb'lon Stump !

" 如果 那 埃雷 不 鞭 这 胡尔 团结的 - , 我的 姓名 不是 - 树桩 !
"如果那家伙不打败联合克雷森, 我就不是泽布隆·斯图姆普! "

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [hev] [bɪn] [raɪt] [ˈɑ:rtɜː] [ɔ:l] .
The Irish hev been right arter all .
这 爱尔兰 赫夫 到过 正确的 动脉 全部 .

爱尔兰人一直都是对的。

[aɪ] [hi:; hi] [hed] - [oo] - [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
I tho't he hed dreemt o ' it in his drink .
我 虽然 他 头 - o - 它 在 他的 喝 .

我以为他会在饮料里梦到它。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[hi:; hi] [hev] [si:d] [ˈsʌmθɪn] - ; [ænd; ʌnd][soʊ] [hev] [aɪ] [miˈself] .
He hev seed somethin ' ; and so hev I meself .
他 赫夫 种子 某物 - ; 和 所以 赫夫 我 我自己 .

他种下了种子; 我也种下了。

[noʊ] [ˈwʌnər] [ðə; ði] [kʌs] [wɔ:r] - .
No wonner the cuss war skeeart .
不 获胜者 这 坏话 战争 - .

这场恶毒的战争没有赢家。

[aɪ] [fi:l] [dʒest][ə; eɪ] [spel] [ˈferki] [ɪn][maɪ] [oʊn] - [biaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
I feel jest a spell shaky in my own narves beout this time .
我 感觉 笑话 一个 拼写 摇晃 在 我的 自己的 - 出去 这 时间 .

我感觉自己此刻内心深处有些不安。

- !
Geehosophat !
- !

吉霍索法特!

[wʌt] [kɪn][ðə; ði] [dɜ:n] [θɪŋ] [bi:; bi] ? "
what kin the durned thing be ? "
什么 亲属 这 期间 事物 是 ? "

这该死的东西到底是什么亲戚?

" [wʌt] [kɪn][aɪ ˈti:][bi:; bi] ? " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [spɛnt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" What kin it be ? " he continued , after a period spent in silent reflection .
" 什么 亲属 它 是 ? " 他 持续 , 后 一个 时期 花费 在 沉默的 反射 .

"这是什么亲戚?"他沉默沉思了一会儿后继续说道。

“ [dɔːg] - [goʊnd] , [iː'ɛf]
“ Dog - goned , ef
“ 狗 - 消失 , ef

“该死的，ef

[aɪ][kɪn] - [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['tʌðər] .
I kin detarmine one way or the tother .
我 亲属 - 一 方式 或者 这 其他 .

我可以决定其中一种方式。

[iː'ɛf] - [tiː] [hɛd] [bɪn] ['oʊnli][aɪ] - [ðə; ði] ['derlaɪt] , [æn; ən][aɪ][ked][ə; eɪ][gaːt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ɒnt] ;
Ef ' t hed been only i ' the daylight , an I ked a got a good sight on't ;
ef - t 头 到过 仅有的 我 - 这 日光 , 一个 我 ked 一个 得到 一个 好的 视线 不 ;

如果当时天还没亮，我就能清楚地看到它了；

[ɔːr][eft]
or eft
或者 左

或 eft

[hɛd] [bɪn] [ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt] - !
hed been a leetle bit cloaster !
头 到过 一个 小精灵 少量 - !

他有点儿偷偷摸摸的！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[waɪ] - [aɪ][gɪt] - [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
Why moutn't I git cloaster to it ?
为什么 - 我 git - 到 它 ?

为什么我不去那里呢？

[dɔːg] - [goʊnd] , [iː'ɛf]
Dog - goned , ef
狗 - 消失 , ef

该死的，ef

[aɪ][dəʊnt] [hɛv] [ə; eɪ][traɪ] !
I don't hev a try !
我 不 赫夫 一个 尝试 !

我没试过！

[aɪ] [rɛkn] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [iːt] [em 'iː] — [nɑːt][iː'ɛf][aɪ 'tiː] [er] [oʊl] [nɪk] ; [æn; ən][iː'ɛf][aɪ 'tiː] [er] [hɪm; ɪm] ,
I reck'n it won't eet me — not ef it air ole Nick ; an ef it air him ,
我 计算 它 惯于 欧洲东部时间 我 — 不是 ef 它 空气 奥莱 缺口 ; 一个 ef 它 空气 他 ,

我觉得这不会让我高兴——如果它让老尼克出事；如果它让他出事，

[aɪl] [dʒest] - [mi'self] ['weðər] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [kɪn][goʊ] - [θruː] - [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] -
I'll jest satersfy meself whether a bullet kin go custrut thro ' his infernal karkidge !
患病的 笑话 - 我自己 无论 一个 子弹 亲属 去 - 喉咙 - 他的 地狱 -

[aɪ'θaʊt] [θ'rəʊɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] -
ithout throwin ' him out o ' the seddle .
没有 投掷 - 他 出去 o - 这 - .

我来验证一下，一颗子弹能不能穿过他那该死的脑袋而不把他扔出车外。

- [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['vɑːrmɪnt] , - [aɪ 'tiː][biː; bi] .
Hyur go for a cloaster akwaintance wi ' the varmint , whatsomiver it be .
- 去 为了 一个 - - wi - 这 害兽 , - 它 是 .

Hyur 去和那只害虫进行一次衣橱里的会面，不管它是什么。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [stɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp]
“ **So saying , the hunter stalked off through the trees — upon the path that led up**
” 所以 说 , 这 猎人 跟踪 离开 通过 这 树木 — 之上 这 小路 那 引领 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] .
to the bluff .
到 这 虚张声势 .

说完, 猎人便穿过树林, 沿着通往悬崖的小路走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][goʊ][ˌɪnˈsaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] — [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðæt] [ˈwepən]
He had not needed to go inside for his rifle — having brought that weapon
他 有 不是 需要 到 去 里面 为了 他的 步枪 — 拥有 带来 那 武器
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
out with him ,
出去 和 他 ,
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .
on hearing the howl of the hound .
在 听力 这 嗥 的 这 猎犬 .
[ɪf] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər][wʌz; wəz][ˈriːəl] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ˈɜːrθli] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
If the headless rider was real flesh and blood — earthly and not of the
如果 这 无头 骑士 曾是 真实的 肉 和 血 — 尘世的 和 不是 的 这
[ˈʌðər] [wɜːrld] — [zeb] [stʌmp] [maɪt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
other world — Zeb Stump might confidently count upon seeing him again .
其他 世界 — 泽布 树桩 可能 自信地 数数 之上 看到 他 再次 .
[ɪf] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər][wʌz; wəz][ˈriːəl] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ˈɜːrθli] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
如果无头骑士是血肉之躯, 而非来自另一个世界, 那么泽布·斯图姆普或许可以自信地期待再次见到他。

[wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrekt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
When viewed from the door of the jacalé , he was going direct towards the
什么时候 已查看 从 这 门 的 这 - , 他 曾是 去 直接的 向 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,
[ɪf] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər][wʌz; wəz][ˈriːəl] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ˈɜːrθli] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
如果无头骑士是血肉之躯, 而非来自另一个世界, 那么泽布·斯图姆普或许可以自信地期待再次见到他。

从哈卡莱小屋的门口往外看, 他正径直走向峡谷。

[ðæt] [pərˈmɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]
that permitted passage from the higher level to the bottom lands of the
那 允许 通道 从 这 更高 等级 到 这 底部 土地 的 这
[ˈæləmoʊ] .
Alamo .
阿拉莫 .

这使得人们可以从阿拉莫的高地通行到低洼地带。

[æz; əz] [zeb] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,
As Zeb had started to avail himself of the same path ,
作为 泽布 有 开始 到 可用 他自己 的 这 相同的 小路 ,
[æz; əz] [zeb] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,
当泽布也开始走上同样的道路时,

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmiːntaɪm] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
unless the other should meantime change direction , or his tranquil pace to a
除非 这 其他 应该 与此同时 改变 方向 , 或者 他的 宁静 步伐 到 一个
[trɔːt][ɔːr][ˈɡæləp] ,
trot or gallop ,
小跑 或者 驰骋 ,
[ənˈles] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmiːntaɪm] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
除非另一匹马在此期间改变方向, 或者从平静的步伐变为小跑或疾驰,

[ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] .
the backwoodsman would be at the head of the pass as soon as he .
这 乡下人 会 是 在 这 头 的 这 经过 作为 很快 作为 他 .
[ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] .
这位乡野猎人一到山口就会出现。

[brɪfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] , [zɛb] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kælkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Before starting , Zeb had made a calculation of the distance to be done ,
前 开始 , 泽布 有 制成 一个 计算 的 这 距离 到 是 完毕 ,
出发前, 泽布已经计算过要走的距离。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] .
and the time to do it in .
和 这 时间 到 做 它 在 .
以及完成这项工作所需的时间。

[hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [pruːvd] [kəˈrekt] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ɐnd][æŋ; ən] [ɪntʃ] .
His estimate proved correct — to a second , and an inch .
他的 估计 已证实 正确的 — 到 一个 第二 , 和 一个 英寸 .
他的估计被证明是正确的——精确到秒, 精确到英寸。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈnɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌplənd] [pleɪn] ,
As his head was brought nearly on a level with the upland plain ,
作为 他的 头 曾是 带来 几乎 在 一个 等级 和 这 高地 清楚的 ,
当他的头几乎与高地平原齐平时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
he saw the shoulders of the horseman rising above it .
他 锯 这 肩膀 的 这 骑手 上升 多于 它 .
他看到骑马者的肩膀高高耸立在上面。

[əˈnʌðər] [step] [ˈʌpwərd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈvjuː] .
Another step upward , and the body was in view .
其他 步 向上 , 和 这 身体 曾是 在 看法 .
再往上一步, 尸体就出现在眼前了。

[əˈnʌðər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaind] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [huːf] [tuː; tə]
Another , and the horse was outlined against the sky , from hoof to
其他 , 和 这 马 曾是 概述 反对 这 天空 , 从 蹄 到
[ˈfɔːrlɑːk] .
forelock .
前额 .
另一幅画面中, 马的轮廓在天空的映衬下清晰可见, 从马蹄到额发。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt] .
He stood at a halt .
他 站立 在 一个 停止 .
他停住了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz] [zɛb] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was standing , as Zeb first came in sight of him .
他 曾是 常设 , 作为 泽布 第一的 来了 在 视线 的 他 .
当泽布第一次出现在他视线中时, 他正站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrʌntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He was fronting towards the cliff , evidently intending to go down into the
他 曾是 正面 向 这 悬崖 , 显然 意图 到 去 向下 进入 这
[ɡɔːrdʒ] .
gorge .
峡谷 .
他面向悬崖, 显然打算下到峡谷里去。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] ;
His rider appeared to have pulled him up as a measure of precaution ;
他的 骑士 出现 到 有 拉 他 向上 作为 一个 措施 的 预防 ;
他的骑手似乎出于谨慎起见勒住了他的车;

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈskræmbliŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] ; [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
or he may have heard the hunter scrambling up the ravine ; or , what was more
或者 他 可能 有 听到 这 猎人 争抢 向上 这 峡谷 ; 或者 , 什么 曾是 更多的
[ˈlaɪkli] ,
likely ,
可能 ,

或者他可能听到了猎人攀爬峡谷的声音；或者，更有可能的是，

[ˈsentɪd] [hɪm; ɪm] .
scented him .
香味 他 .

我闻到了他的味道。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [frʌnt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] .
For whatever reason , he was standing , front face to the spectator .
为了 任何 原因 , 他 曾是 常设 , 正面 脸 到 这 旁观者 .

不知何故，他站着，正面对着观众。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [zeb] [stʌmp] [ˈɔːlsou] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
On seeing him thus , Zeb Stump also came to a stand .
在 看到 他 因此 , 泽布 树桩 还 来了 到 一个 站立 .

看到他这样，泽布·斯图姆普也站了起来。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn] , [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
Had it been many another man , the same might have been said of his hair
有 它 到过 许多 其他 男人 , 这 相同的 可能 有 到过 说 的 他的 头发
;
;
;
;

如果换作其他许多人，人们或许也会对他的头发做出同样的评价；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoumənt] ,
and it is not to be denied , that the old hunter was at that moment ,
和 它 是 不是 到 是 否认 , 那 这 老的 猎人 曾是 在 那 片刻 ,
不可否认，那位老猎人当时确实.....

[æz; əz][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] , “ [ə; eɪ] [spel] [ˈfeɪki] - [braʊt] [ðə; ði] - .
as he acknowledged himself , “ a spell shaky ' beout the narves .
作为 他 已确认 他自己 , “ 一个 拼写 摇晃 - 出去 这 - .

正如他自己所承认的那样，“在神经方面有些不稳定。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm] [ˈhʌf] , [həʊˈevər] ,
” **He was firm enough , however** ,
” 他 曾是 公司 足够的 , 然而 ,

然而，他的态度足够坚定。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ˈsɪŋgjələr]
to carry out the purpose that had prompted him to seek that singular
到 携带 出去 这 目的 那 有 提示 他 到 寻找 那 单数
[ˈɪntərvjuː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
interview ; which was ,
面试 ; 哪个 曾是 ,

为了实现促使他寻求那次特殊采访的目的；那就是：

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] !
to discover whether he had to deal with a human being , or the devil !
到 发现 无论 他 有 到 交易 和 一个 人类 存在 , 或者 这 魔鬼 !
他要弄清楚自己面对的是人，还是魔鬼！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['glænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
In an instant his rifle was at his shoulder , his eye glancing along the
在 一个 立即的 他的 步枪 曾是 在 他的 肩膀 , 他的 眼睛 瞥了一眼 沿着 这
[ˈbærəl] ;
barrel ;
桶 ;

瞬间，他的步枪已举到肩上，目光沿着枪管扫过；

[ðə; ðɪ] [saɪts] , [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] , ['berɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
the sights , by the help of a brilliant moonlight , bearing upon the heart of
这 景点 , 经过 这 帮助 的 一个 杰出的 月光 , 轴承 之上 这 心 的
[ðə; ðɪ] ['hedləs] ['hɔːrsmən] .
the Headless Horseman .
这 无头 骑手 .

在皎洁的月光下，眼前的景象直抵无头骑士的心脏。

[ɪn] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [aɪˈtiː] ;
In another , a bullet would have been through it ;
在 其他 , 一个 子弹 会 有 到过 通过 它 ;

在另一处，子弹会穿过它；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but for a thought that just then flashed across the brain of the
但 为了 一个 想法 那 只是 然后 闪光灯 穿过 这 脑 的 这
[ˈbækwʊdzmən] .
backwoodsman .
乡下人 .

但就在这时，一个念头突然闪过这位乡下人的脑海。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ['mɜːrdər] ?
Maybe he was about to commit murder ?
或许 他 曾是 关于 到 犯罪 谋杀 ?

他是不是正准备杀人？

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['loʊə-d] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər]
At the thought he lowered the muzzle of his piece , and remained for
在 这 想法 他 降低 这 枪口 的 他的 片 , 和 剩余 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
a time undecided .
一个 时间 未决定 .

想到这里，他放下了枪口，一时之间犹豫不决。

“ [aɪˈtiː][ˈmaʊt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? ” ['mʌtəd] [hiː; hi] , “ [ðoʊ] [aɪˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪˈtiː] [er] .
“ It mout be a man ? ” muttered he , “ though it don't look like it air .
” 它 嘴 是 一个 男人 ? ” 低声说道 他 , ” 尽管 它 不 看 喜欢 它 空气 .
“它可能是个人吧？”他喃喃自语道，“虽然看起来不像。”

[ˈðɜːː] [eɪnt] [ruːm] [iˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [ˈʌndər] [ðæt] [er]
Thur ain't room enuf for a head under that ere
周四 不是 房间 足够 为了 一个 头 在下面 那 埃雷

那地方下面没地方放人头了

- ['blæŋkɪt] , [noʊ] [haʊ] .
Mexikin blanket , no how .
- 毯子 , 不 如何 .

墨西哥毯子，没办法。

[iːˈɛf][aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['krɪtər] [hiː; hi] [hev] [gɔːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [aɪ] [rekn] ,
Ef it be a human critter he hev got a tongue I reck'n ,
ef 它 是 一个 人类 小动物 他 赫夫 得到 一个 舌头 我 计算 ,

如果它是个人形生物，我想它应该有舌头吧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː][ɪn] .
though he ain't much o ' a head to hold it in .
尽管 他 不是 很多 o - 一个 头 到 抓住 它 在 .

虽然他脑袋不太大，控制不住自己。

- [strɔːŋɡər] !
Hilloo stronger !
- 更强 !

Hilloo更强大!

[jɜːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌti] [lɜːti] [raɪd] , [eɪnt] [jiː; ji] ?
Ye're out for a putty lateish ride , ain't ye ?
是的 出去 为了 一个 油灰 迟到 骑 , 不是 是的 ?

你今天晚上出去兜风，是不是有点晚了？

[heɪnt] [joʊ][fər'gɔːt][tuː; tə] [fetʃ] [jʊr] [hed] [dʌbljuː 'aɪ][jiː; ji] ?
Hain't yo forgot to fetch yur head wi ye ?
没有 哟 忘了 到 拿来 你的 头 wi 是的 ?

你难道忘了把你的脑袋也带过来吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **There was no reply .**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] [hɔːrs] [snɔːtɪd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
The horse snorted , on hearing the voice .
这 马 哼了一声 , 在 听力 这 嗓音 .

听到声音，马儿哼了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" ['lɔki] - , ['strɛŋgɜː] !
" **Lookee hyur , strenger !**
" 瞧瞧 - , 斯特兰格 !

“Lookee hyur，力量！ ”

[oʊl] [zeb] [stʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜːt] [oʊ] - - , [er] [ðə; ði] - [huːz] [naʊ] ['spiːkɪn] -
Ole Zeb Stump from the State o ' Kintucky , air the individooal who's now speakin ' .
奥莱 泽布 树桩 从 这 状态 o - - , 空气 这 - 谁是 现在 说话 -

[tuː; tə][jiː; ji] .
to ye .
到 是的 .

来自金塔基州的 Ole Zeb Stump，请听我说，现在正在和你们说话的就是他。

[hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [θet] [sɔːrt][tɜːr][biː; bi] ['traɪflɪd] [dʌbljuː 'aɪ] - .
He ain't one o ' thet sort ter be trifled wi ' .
他 不是 一 o - 那个 种类 特尔 是 琐碎 wi - .

他可不是那种可以轻易招惹的人。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [nʌn] [oʊ] - [jər] - ['oʊvər] [ðɪs] - [kuːn] .
Don't try to kum none o ' yer damfoolery over this hyur coon .
不 尝试 到 库姆 没有任何 o - 你的 - 超过 这 - 浣熊 .

别想拿这只浣熊耍你的花招。

[aɪ][wɔːrɪn][jiː; ji][tuː; tə] - [jʊr] [geɪm] .
I warn ye to declur yur game .
我 警告 是的 到 - 你的 游戏 .

我警告你们要谨慎行事。

[ɪf] [jɜːr] [ˈpleɪn] [ˈpɑːsəm] , [jiːd] [ˈbetər] [θroʊ] [ʌp] [jʊr] [hænd] ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪn] -
If ye're playin possum , ye'd better throw up yur hand ; or by the jumpin ' Geehosophat
如果 是的 玩耍 负鼠 , 你们 更好的 扔 向上 你的 手 ; 或者 经过 这 跳跳 -
,
.
,

如果你装死，最好举手示意；否则，以耶稣的名义，

[jiː; ji] [meɪ] [luːz] [bəuθ] [jʊr] [steɪk] [æn; ən] [jʊr] [ˈkɜːdz] !
ye may lose both yur stake an yur curds !
是的 可能 失去 两个都 你的 赌注 一个 你的 凝乳 !

你可能会输掉你的赌注和你的奶酪！

[spiːk] [aʊt] [naʊ] , [əˈfɔːr] [jiː; ji] [ɡɪts] [plʌgd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [liːd] !
Speak out now , afore ye gits plugged wi ' a piece o ' lead !
说话 出去 现在 , 之前 是的 git 已插电 wi - 一个 片 o - 带领 !

现在就说出来，不然你就要被铅块扎了！

” [les] [rɪˈspɑːns] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
” **Less response than before .**
” 较少的 回复 比 前 .

反响不如以前强烈。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] , [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈoʊnli] [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
This time the horse , becoming accustomed to the voice , only tossed up his head .
这 时间 这 马 , 成为 习惯 到 这 嗓音 , 仅有的 抛掷 向上 他的 头 .

这一次，马儿似乎已经习惯了这种声音，只是抬起了头。

“ [ðen] [dɔːg] - [ɡɔːn] [jiː; ji] ! ” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [æn; ən]
” **Then dog - gone ye ! ” shouted the hunter , exasperated by what he deemed an**
” 然后 狗 - 已消失 是的 ! ” 喊叫 这 猎人 , 恼怒 经过 什么 他 被认为 一个
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈsaɪləns] .
insulting silence .
侮辱 沉默 .

“那你们这些该死的家伙！”猎人喊道，他对这侮辱性的沉默感到恼火。

“ [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] — [aɪ] [ˈiː, ʌɪ][jiː; ji][sɪks] [mɔːr] ; [æn; ən][ɪˈɛf][jiː; ji][dʌunt] [ʃoʊ] [spiːtʃ] [baɪ]
” **Six seconds more — I'll gie ye six more ; an ef ye don't show speech by**
” 六 秒 更多的 — 患病的 gie 是的 六 更多的 ; 一个 ef 是的 不 展示 演讲 经过
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

“再给我六秒钟——我再给你六秒钟；如果到那时你还没开口说话，

[aɪ] [let] [draɪv] [æt; ət] [jʊr] [ɡʌts] .
I'll let drive at yur guts .
患病的 让 驾驶 在 你的 内脏 .

我会让你尝尝苦头。

[ɪˈɛf] [jɜːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][jiː; ji] [ˈeni] [hɑːrm] .
Ef ye're but a dummy it won't do ye any harm .
ef 是的 但 一个 假的 它 惯于 做 是的 任何 伤害 .

如果你只是个傻瓜，那对你不会有任何伤害。

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] - , [ɪˈɛf][jiː; ji] [er] [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
No more will it , I reckun , ef ye air the devil .
不 更多的 将要 它 , 我 - , ef 是的 空气 这 魔鬼 .

我想，如果你远离魔鬼，就不会再有这种情况了。

[bʌt; bət][ɪˈɛf] [jɜːr] [ə; eɪ][mæn] [ˈpleɪn] - [ˈpɑːsəm] ,
But ef ye're a man playin ' possum ,
但 ef 是的 一个 男人 玩耍 - 负鼠 ,

但如果你是个装死的人，

[də:n] [em 'i:] [i:'ef] [ji:; ji] [dəunt] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [sek] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
durn me ef ye don't deserve to be shot for bein ' sech a damned fool .
该死 我 ef 是的 不 - 到 是 射击 为了 是 - sech 一个 该死的 傻子 .
我去, 你这种蠢货真该被枪毙。

[sɪŋ] [aʊt] !
Sing out !
唱歌 出去 !
放声歌唱!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈæŋɡər] , " [sɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] !
" **he continued with increasing anger , " sing out , I tell ye !**
" 他 持续 和 增加 愤怒 , " 唱歌 出去 , 我 告诉 是的 !
他越说越生气, “我叫你们唱出来! ”

[ji:; ji] [wəʊnt] ?
Ye won't ?
叶 惯于 ?
你不会吗?

[ðen] - [goʊz] !
Then hyur goes !
然后 - 去 !
然后人族就走了!

[wʌn] — [tu:] — [θri:] — [fɔ:r] — [faɪv] — [sɪks] !
One — two — three — four — five — six !
一 — 二 — 三 — 四 — 五 — 六 !
一—二—三—四—五—六!

" [wer] " ['sev(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [hæd; həd] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪn] [kən'tɪnju:d] ,
" **Where " seven " should have come in , had the count been continued ,**
" 在哪里 " 七 " 应该 有 来 在 , 有 这 数数 到过 持续 ,
“如果继续计数, 原本应该填入‘七’的地方,

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ]
was heard the sharp crack of a rifle , followed by the sibillation of a
曾是 听到 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 , 随后 经过 这 - 的 一个
[ˈspɪnɪŋ] ['bʊlɪt] ;
spinning bullet ;
旋转 子弹 ;
听到一声清脆的步枪枪响, 随后是子弹旋转的嘶嘶声;

[ðen] [ðə; ði] [dʌl] " [θʌd] " [æz; əz] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪs(ə)l] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:di] .
then the dull " thud " as the deadly missile buried itself in some solid body .
然后 这 乏味的 " 砰的一声 " 作为 这 致命 导弹 埋葬 本身 在 一些 坚硬的 身体 .
然后传来沉闷的“砰”的一声, 致命的导弹击中了某个坚硬的物体。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The only effect produced by the shot , appeared to be the frightening of the
这 仅有的 影响 生产 经过 这 射击 , 出现 到 是 这 令人恐惧 的 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
这一枪唯一的效果似乎就是吓到了马。

[ðə; ði] ['raɪdər] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] !
The rider still kept his seat in the saddle !
这 骑士 仍然 保留 他的 座位 在 这 鞍 !
骑手依然稳稳地坐在马鞍上!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][hɔːrs][wʌz; wəz][skerd] .
It was not even certain the horse was scared .
它 曾是 不是 甚至 肯定 这 马 曾是 害怕的 .
甚至不能确定这匹马是否害怕。

[ðə; ði][klɪr][neɪ][ðæt][rɪˈspɒndɪd][tuː; tə][ðə; ði][detəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
The clear neigh that responded to the detonation of the rifle ,
这 清除 嘶 那 回应 到 这 爆炸 的 这 步枪 ,
步枪开火后, 马儿发出了一声清晰的嘶鸣。

[hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][aɪˈtiː][ðæt][ˈsaʊndɪd][dɪˈraɪsɪv] !
had something in it that sounded derisive !
有 某物 在 它 那 听起来 嘲讽的 !
里面有些话听起来像是嘲讽!

[fɔːr; fər][ɔːl][ðæt] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [went][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪŋ][ˈgæləp] ;
For all that , the animal went off at a tearing gallop ;
为了 全部 那 , 这 动物 去 离开 在 一个 撕裂 驰骋 ;
尽管如此, 这只动物还是飞奔而去;

[ˈliːvɪŋ][zeb][stʌmp][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][ðə; ði][prəˈfaʊndɪst][sərˈpraɪz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ɪkˈspɪəriənst] .
leaving Zeb Stump a prey to the profoundest surprise he had ever experienced .
离开 泽布 树桩 一个 猎物 到 这 最深邃 惊喜 他 有 曾经 经验丰富的 .
泽布·斯图姆普因此遭受了他有生以来最深刻的震惊。

[æftər][disˈtʃɑːdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [hiː; hi][rɪˈmeɪnd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][niːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ʌv; əv]
After discharging his rifle , he remained upon his knees , for a period of
后 出院 他的 步枪 , 他 剩余 之上 他的 膝盖 , 为了 一个 时期 的
[ˈsevrəl][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
several seconds :
一些 秒 .

开枪后, 他跪在地上, 保持这个姿势几秒钟。

[ɪf][hɪz; ɪz][nəːvs][wɜːr; wər][ʌnˈstedi][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ʃɑːt] , [ðeɪ][hæd; həd][brɪˈkʌm][ˈdʌbli][soʊ][naʊ] .
If his nerves were unsteady before the shot , they had become doubly so now .
如果 他的 神经 是 不稳定 前 这 射击 , 他们 有 变得 双倍 所以 现在 .
如果说开枪前他的神经还有些紧张, 那么现在就更加紧张了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][sərˈpraɪzd][æt; ət][ðə; ði][rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][ˈterəfaɪd] .
He was not only surprised at the result , but terrified .
他 曾是 不是 仅有的 惊讶 在 这 结果 , 但 恐惧 .
他不仅对结果感到惊讶, 而且感到恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][hɪz; ɪz][ˈbʊlɪt][hæd; həd][pæst][θruː][ðə; ði][ˈmænz][hɑːrt] — [ɔːr][wer]
He was certain that his bullet had passed through the man's heart — or where
他 曾是 肯定 那 他的 子弹 有 通过了 通过 这 男人的 心 — 或者 在哪里
[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [æz; əz][ʊr][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][ˈmʌzl][hæd; həd][bɪn][held][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
it should be — as sure as if his muzzle had been held close to the
它 应该 是 — 作为 当然 作为 如果 他的 枪口 有 到过 握住 关闭 到 这
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .
他确信自己的子弹穿过了那人的心脏——或者说, 穿过了它应该穿过的地方——就像他的枪口紧贴着肋骨一样确定无疑。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
It could not be a man ?
它 可以 不是 是 一个 男人 ?
不可能是男人吧?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌriːə'ʃuəd]
He did not believe it to be one ; and this thought might have reassured
他 做过 不是 相信 它 到 是 一 ； 和 这 想法 可能 有 放心
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他并不认为那是其中之一；而这种想法或许让他感到安心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
but for the behaviour of the horse .
但 为了 这 行为 的 这 马 .

但就马的行为而言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld] [ʌn'ɜːrθli] [neɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd]
It was that wild unearthly neigh , that was now chilling his blood ,
它 曾是 那 荒野 超凡脱俗的 嘶 , 那 曾是 现在 令人不寒而栗 他的 血 ,

那声凄厉的嘶鸣，此刻令他不寒而栗。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [æn; ən]['eɪɡjuː]
and causing his limbs to shake , as if under an ague .
和 导致 他的 四肢 到 摇 , 作为 如果 在下面 一个 疟疾 .

并使他的四肢颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tri:tɪd] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [felt] [æbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə]
He would have retreated ; but , for a time , he felt absolutely unable to
他 会 有 撤退 ; 但 , 为了 一个 时间 , 他 毛毡 绝对地 无法 到

[raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
rise to his feet ;
上升 到 他的 脚 ;

他本想退缩；但有一段时间，他却感到完全无法站起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ]
and he remained kneeling ,
和 他 剩余 跪着 ,

他仍然跪着，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stjuːpɪfaɪd] ['terər] — ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [fɔːrm] [tɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'siːdɪd] [aʊt][ʌv; əv]
in a sort of stupefied terror — watching the weird form till it receded out of
在 一个 种类 的 目瞪口呆 恐怖 — 观看 这 诡异的 形式 直到 它 消退 出去 的

[saɪt] [faːr][ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪn]
sight far off over the moonlit plain .
视线 远的 离开 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清楚的 .

在一种惊恐万分的震惊中，我目不转睛地盯着那个怪异的身影，直到它消失在月光下的平原上。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡlaɪd] [bəek] [daʊn]
Not till then did he recover sufficient courage , to enable him to glide back down
不是 直到 然后 做过 他 恢复 充足的 勇气 , 到 使能够 他 到 滑行 后退 向下

[ðə; ði][ɡɔːrdʒ]
the gorge ,
这 峡谷 ,

直到那时，他才恢复了足够的勇气，得以滑下峡谷。

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] -
and on towards the jacalé .
和 在 向 这 - .

然后继续向哈卡莱方向前进。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] , [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [sə'fɪntli] [hɪm'self] ,
And not till he was under its roof , did he feel sufficiently himself ,
和 不是 直到 他 曾是 在下面 它是 屋顶 , 做过 他 感觉 足够 他自己 ,

直到置身于这所房子里，他才感到真正做回了自己。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [ɪnˈkɑʊntər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
to reflect with any calmness on the odd encounter that had occurred to
到 反映 和 任何 平静 在 这 奇怪的 遇到 那 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他冷静地反思了自己遇到的这件奇事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪˈkeɪm] [ˌdɪsəˈbjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi]
It was some time before his mind became disabused of the idea that he
它 曾是 一些 时间 前 他的 头脑 成为 解除虐待 的 这 主意 那 他
[hæd; həd] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)] .
had been dealing with the devil .
有 到过 处理 和 这 魔鬼 :

他过了好一阵子才彻底摆脱了与魔鬼打交道的想法。

[rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Reflection , however , convinced him of the improbability of this ;
反射 , 然而 , 确信 他 的 这 概率低 的 这 ;
然而, 仔细思考后, 他确信这件事不太可能发生;

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
though it gave him no clue as to what the thing really was .
尽管 它 给予 他 不 线索 作为 到 什么 这 事物 真的 曾是 .
但这并没有让他知道那东西到底是什么。

“ [ʃɜːli] , ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃərəl][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Shurly , ” muttered he , his conjectural form of speech showing that he was
” 舒利 , ” 低声说道 他 , 他的 推测性的 形式 的 演讲 显示 那 他 曾是
[stiːl] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
still undecided ,
仍然 未决定 ,
“应该吧,”他喃喃自语, 语气中带着猜测, 表明他仍然犹豫不决。

“ [ʃɜːli] [ˈɑːrtɜː] [ɔːl][aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wɜːrld] — [els] [aɪ] - [ə; eɪ]
“ Shurly arter all it can't be a thing o ' the tother world — else I kedn't a
” 舒利 动脉 全部 它 不能 是 一个 事物 o - 这 其他 世界 — 别的 我 - 一个
- [ðə; ði] - [oʊ] - [maɪ] ['bʊlɪt] ?
heern the cothug o ' my bullet ?
- 这 - o - 我的 子弹 ?

“总不能说这是另一个世界的事吧——否则我怎么可能听到子弹击中我的耳朵呢？”

[ˈsɑːrtɪn][ðə; ði] [liːd] [strʌk] [əˈʌɪn] ['sʌmθɪŋ] - ['sɑːlɪd] ;
Sartin the lead struck agin somethin ' solid ;
萨廷 这 带领 击 再次 某物 - 坚硬的 ;
萨廷的铅弹击中了坚硬的物体;

[æn; ən][aɪ] [rekn] - ['nɑːθɪŋ] - ['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] - [oʊ] - [ə; eɪ] [ɡoʊst] ? "
an I reck'n thur's nothin ' solid in the karkidge o ' a ghost ? "
一个 我 计算 - 什么也没有 - 坚硬的 在 这 - o - 一个 鬼 ? "

我估计鬼魂的脑袋里什么都没有吧？

“ [wɑːg] !
“ Wagh !
” 瓦格 !
“哇啊！

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ə'pærəntli] [rɪ'zainɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'lʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **he concluded , apparently resigning the attempt to obtain a solution of the**
” 他 结束 , 显然 辞职 这 试图 到 获得 一个 解决方案 的 这
[streɪndʒ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fə'naːmɪnən] .
strange physical phenomenon .
奇怪的 身体的 现象 .

他总结道，显然放弃了尝试解决这一奇怪物理现象的努力。

“ [let] [ðə; ði] [dɜːn] [θɪŋ] [slaid] !
” **Let the durned thing slide !**
” 让 这 期间 事物 滑动 !

“就让它过去吧！ ”

[wʌn] [oʊ] - [tuː] [θɪŋz] [aɪ 'tiː] [er] [buːn] - [tuː; tə] [biː; bi] : [eɪðʒ] [ə; eɪ] [bʌnəl] [oʊ] - [rægz] ,
One o ' two things it air boun ' to be : eyther a bunnel o ' rags ,
— o - 二 事物 它 空气 奖励 - 到 是 : 艾瑟 一个 邦内尔 o - 破布 ,
它不外乎两种情况：要么是一堆破布，

[ɔːr] [oʊ] [ˈhæri] [frʌm; frəm] [hel] ?
or ole Harry from hell ?
或者 奥莱 哈里 从 地狱 ?

还是来自地狱的老哈利？

” [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [stoʊl] [ɪn] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ]
” **As he re - entered the hut , the blue light of morning stole in along with**
” 作为 他 关于 - 进入 这 小屋 , 这 蓝色的 光 的 早晨 偷窃 在 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“当他重新走进小屋时，清晨的蓝色光芒也随之溜了进来。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['fiːlɪm] ,
It was time to awaken Phelim ,
它 曾是 时间 到 觉醒 菲利姆 ,

该叫醒菲利姆了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
that he might take his turn by the bedside of the invalid .
那 他 可能 拿 他的 转动 经过 这 床头 的 这 无效的 .

这样他就可以轮流到病人床边照看。

[ðə; ði] [kənə'mauə] [mæn] , [naʊ] ['θɜːrəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [sə'braɪəti] ,
The Connemara man , now thoroughly restored to sobriety ,
这 康尼马拉 男人 , 现在 彻底 恢复 到 清醒 ,

这位康尼马拉男子如今已彻底戒酒。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['derəlɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,
and under the impression of having been a little derelict in his duty ,
和 在下面 这 印象 的 拥有 到过 一个 小的 废弃的 在 他的 责任 ,
他觉得自己有点玩忽职守了，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tæsk] .
was ready to undertake the task .
曾是 准备好 到 承担 这 任务 .

已做好接受任务的准备。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈhʌntər] , [bɪ'fɔːr] [kən'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'skɪld]
The old hunter , before consigning his charge to the care of his unskilled
这 老的 猎人 , 前 寄售 他的 收费 到 这 关心 的 他的 非熟练工
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,

老猎人在将他照看的动物交给缺乏经验的继任者之前，

[meɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] — [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt]
made a fresh dressing of the scratches — availing himself of the knowledge that
制成 一个 新鲜的 敷料 的 这 划痕 — 利用 他自己 的 这 知识 那
[ə; eɪ] [ˌɔ:nɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɑ:rməkə'pi:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
a long experience had given him in the pharmacopoeia of the forest .
一个 长的 经验 有 给定 他 在 这 药典 的 这 森林 .
他重新包扎了伤口——运用了他在森林药典中积累的丰富经验。

[ðə; ði][noʊ'pɑ:l; 'noʊpəl][wʌz; wəz] [nɪr] ;
The nopal was near ;
这 仙人掌 曾是 靠近 ;
仙人掌就在附近;

[ænd; ænd][ɪts][dʒu:s] [ɪn'spɪsɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [ˈwu:ndz] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]
and its juice inspissated into the fresh wounds would not fail to effect their
和 它是 汁 浓缩的 进入 这 新鲜的 伤口 会 不是 失败 到 影响 他们的
[ˈspi:di] [kjʊr] .
speedy cure .
迅速 治愈 .
将它的汁液涂抹在新鲜的伤口上，一定能迅速治愈伤口。

[zeb] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv]
Zeb knew that in twenty - four hours after its application , they would be in process of
泽布 知道 那 在 二十 - 四 小时 后 它是 应用 , 他们 会 是 在 过程 的
[ˈhi:lɪŋ] ;
healing ;
康复 ;
泽布知道，涂抹后24小时内，他们就会开始愈合；

[ænd; ænd][ɪn] [θri:] [deɪz] , [ɪn'taɪərli] [ˈsɪkə'traɪzɪd] .
and in three days , entirely cicatrised .
和 在 三 天 , 完全 瘢痕 .
三天后，伤口完全愈合。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] — [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæktəs] - [ˈkʌvəd] [lænd][ʌv; əv]
With this confidence — common to every denizen of the cactus - covered land of
和 这 信心 — 常见的 到 每一个 居民 的 这 仙人掌 - 涵盖 土地 的
[ˈmeksɪkʊs] — [hi:; hi] [felt] [dɪ'faɪənt][æz; əz][tu:; tə] [ˈdɑ:ktəz] ;
Mexico — he felt defiant as to doctors ;
墨西哥 — 他 毛毡 桀骜不驯 作为 到 医生 ;
凭借着这种自信——这是墨西哥这片仙人掌遍布的土地上每个居民都共有的——他对医生们充满了蔑视；

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stənt] ,
and if a score of them could have been procured upon the instant ,
和 如果 一个 分数 的 他们 可以 有 到过 采购 之上 这 立即的 ,
如果当时能弄到二十个，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [wʌn] .
he would not have summoned one .
他 会 不是 有 被召唤 一 .
他不会召唤任何人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t]
He was convinced that Maurice Gerald was in no danger — at least not
他 曾是 确信 那 莫里斯 杰拉尔德 曾是 在 不 危险 — 在 至少 不是
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] .
from his wounds .
从 他的 伤口 .
他确信莫里斯·杰拉尔德没有危险——至少他的伤势不会危及他的生命。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

There was a danger ; but that was of a different kind .
那里 曾是 一个 危险 ; 但 那 曾是 的 一个 不同的 种类 .

确实存在危险，但那是另一种危险。

" [æn; ən] - [naʊ] , ['mɪstər] - , " [sed][hiː; hi] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒɪkl] **" An ' now , Mister Pheelum , " said he , on making a finish of his surgical**
" 一个 - 现在 , 先生 - , " 说 他 , 在 制作 一个 结束 的 他的 外科
[ɑːpə'eɪʃənz] ; **operations ;**
运营 ;

“好了，菲鲁姆先生，”他做完外科手术后说道；

" [wiː; wi][hev] [dʌd] [ɔːl] [θet] [kɪn][biː; bi][dʌd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mæn] , **" we hev dud all thet kin be dud for the outard man ,**
" 我们 赫夫 失败 全部 那个 亲属 是 失败 为了 这 外 男人 ,
“我们已经为这个外来者做了所有该做的事，

[æn; ən][aɪ 'tiː] [er] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtəz][ðə; ðɪ] ['ɪnəd] . **an it air full time to look arter the innard .**
一个 它 空气 满的 时间 到 看 动脉 这 内脏 .
它全天候运转，以观察内部情况。

[jiː; ji][seɪ] ['ðɜːː] [eɪnt] ['nʌθɪn] [tuː; tə] [iːt] ? " **Ye say thur ain't nuthin to eet ? "**
叶 说 周四 不是 什么也没有 到 欧洲东部时间 ? "
你说那里什么都没有？

" [naːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - , [stʌmp] . **" Not so much as a purtaty , Misther Stump .**
" 不是 所以 很多 作为 一个 - , 先生 树桩 .
“一点也不像个花花公子，斯图姆普先生。”

[æn; ən] - [wʊts] [wɜːrs] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] — [naːt][ə; eɪ] - [lɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] **An ' what's worse thare's nothin ' to dhrink — not a dhrap lift in the whole**
一个 - 是什么 更糟 - 什么也没有 - 到 缩水 — 不是 一个 - 举起 在 这 所有的
- . "
cyabin . "
- . "

更糟糕的是，这里什么饮料都没有——整个酒吧里连一杯烈酒都没有。”

" [dəːn] [jiː; ji] , [ðæts] [jɔː] [fɔːlt] , " [kraɪd] [stʌmp] , **" Durn ye , that's yur fault , " cried Stump ,**
" 该死 是的 , 那就是 你的 过错 , " 哭 树桩 ,
“该死的，那都是你的错！”斯图姆普喊道。

['tɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] [ðæt] [fʊd] ['iːkwəl] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ðɪ] **turning upon the Irishman with a savage scowl that showed equal regret at the**
转弯 之上 这 爱尔兰人 和 一个 野蛮的 皱眉头 那 显示 平等的 后悔 在 这
[ə'haʊnsmənt] . **announcement .**
公告 .

他转过身，用一种凶狠的眼神瞪着那个爱尔兰人，眼神中既流露出对宣布结果的遗憾，也流露出同样的懊悔。

" [eft] ['hædnt][ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , **" Eft hadn't a been for you ,**
" 左 之前没有 一个 到过 为了 你 ,
“Eft 不是为你准备的，

['ðɜːː] [wɔːr] ['lɪkəː] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [gɔːt] [raʊn] - [ə'ʌɪn] . **thur war licker enough to a lasted till the young fellur got roun ' agin .**
周四 战争 舔食者 足够的 到 一个 持续 直到 这 年轻的 - 得到 圆 - 再次 .
这场战争持续了足够长的时间，直到那个年轻人再次跑起来。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi][dʌd] [nəʊ] ? ”
What's to be dud now ? ”
是什么 到 是 失败 现在 ? ”

现在还有什么会失败呢？

“ [saʊl] , [stʌmp] !
“ Sowl , Misther Stump !
” 猫头鹰 , 先生 树桩 ！

“索尔，树桩先生！”

[jɛz] [bi:; bi] - - [em 'i:] - [ɪntaɪzli] .
yez be wrongin ' me althegither intirely .
是的 是 - - 我 - 完全地 .

你们完全误解了我。

[ðæt] [seɪm] [jɛz] [ɑ:r; ər] .
That same yez are .
那 相同的 是的 是 .

那些也是一样。

[aɪ][hædnt][ə; eɪ] [teɪst] - [wʌt] [keɪm] [aʊt] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [flæsk] .
I hadn't a taste exciptin what came out av the little flask .
我 之前没有 一个 品尝 - 什么 来了 出去 av 这 小的 烧瓶 .

除了小瓶子里倒出来的东西，我什么也没尝到。

[aɪ 'ti:] [wʌs] [θɪm]
It wus thim
它 伍斯 蒂姆

是他们

- [ðæt] - [ðə; ði] - .
Indyins that imptied the dimmyjan .
- 那 - 这 - .

暗示了迪米扬人的印度人。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] . ”
Trath was it . ”
- 曾是 它 . ”

就是特拉斯。”

“ [wɑ:g] !
“ Wagh !
” 瓦格 ！

“哇啊！

[ji:; ji] [ə; eɪ][gɑ:t] [drʌŋk] [ɑ:n] [wʌt] [wɔr] [kən'teɪnd] [aɪ] - [ðə; ði] [flæsk] .
ye cudn't a got drunk on what wur contained i ' the flask .
是的 不能 一个 得到 醉 在 什么 沃 包含 我 - 这 烧瓶 .

你不可能喝醉酒，因为你喝的是烧瓶里的东西。

[aɪ] [noʊ] [jɔr] [dɜ:n] [gʌts] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [θet] .
I know yur durned guts too well for thet .
我 知道 你的 期间 内脏 也 出色地 为了 那个 .

我太了解你的胆子了，不会轻易放过你。

[ji:; ji][mʌst; məst][ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌðər] , [tu:] . ”
Ye must a had a good pull at the tother , too . ”
叶 必须 一个 有 一个 好的 拉 在 这 其他 , 也 . ”

你肯定也对另一只手下了不少功夫。”

“ [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] — ”
“ Be all the saints — ”
” 是 全部 这 圣徒 — ”

“愿所有圣徒都——”

“ [də:n] [jʊr] ['stɪŋkɪn] - [seɪnts] ！
“ **Durn yur stinkin ' saints ！**
“ 该死 你的 臭气熏天 - 圣徒 ！

“该死的圣徒们！ ”

[d'ju:] [spəʊz] ['eni] [mæn][oʊ] - [sens] [br'li:vz] [ɪn] [sek] [ˈvɑ:rmɪnt][æz; əz][ðem; ðəm] ？
D'you s'pose any man o ' sense believes in sech varmint as them ？
你 假设 任何 男人 o - 感觉 相信 在 sech 害兽 作为 他们 ？

你觉得任何一个有理智的人会相信他们这种畜生吗？

“ ['wɔl] ； - [teɪnt] [noʊ][ju:z]['tɑ:kən] - ['eni] [mɔ:r] [brʌʊt] [aɪ 'ti:] ．
“ **Wal ； ' tain't no use talkin ' any more beout it ．**
“ 沃尔 ； - 污点 不 使用 谈话 - 任何 更多的 出去 它 ．

“沃尔；再说下去也没用了。”

[ji:v] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði][kɔ:rn][dʒu:s] , [æŋ; ən] - [æŋ; ən][end] - ．
Ye've sucked up the corn juice , an thur's an end o't ．
你们已经 真烂 向上 这 玉米 汁 ， 一个 - 一个 结尾 - ．

你已经把玉米汁都喝光了，星期四就结束了。

[ðɜ:ː] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi; bi][hed] - [ɪθɪn] ['twenti] [maɪl] , [æŋ; ən][wi; wi][mʌst; məst][goʊ] - [aɪ'θaʊt] ．
Thur ain't no more to be hed ' ithin twenty mile , an we must go ' ithout ．
周四 不是 不 更多的 到 是 头 - 内部 二十 英里 ， 一个 我们 必须 去 - 没有 ．

”

”

”

方圆二十英里内已经没有路可走了，我们必须独自前行。

“ [bi; bi]['dʒeɪzəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [bæd] ！ ”

“ **Be Jaysus , but it's bad ！ ”**
“ 是 耶稣 ， 但 它是 坏的 ！ ”

“我的天啊，但这太糟糕了！ ”

“ [ʃet] [ʌp] [jʊr] [hed] , [də:n] [ji; ji] , [æŋ; ən] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ．

“ **Shet up yur head , durn ye , an hear what I've got to say ．**
“ 母 向上 你的 头 ， 该死 是的 ， 一个 听到 什么 我已经 得到 到 说 ．

“你这混蛋，抬起头来，听我说。”

[wi:l] [hev] [tu:; tə][goʊ] - [aɪ'θaʊt] ['drɪŋkɪn] - ；

We'll hev to go ' ithout drinkin ' ；
出色地 赫夫 到 去 - 没有 喝酒 - ；

我们得“不喝酒”；

[bʌt; bət] [θet] [er] [noʊ] - [fɔ:r; fər] - - [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][oʊ] - ['sʌmθɪn] - [tu:; tə]
but thet air no reezun for sturvin ' ourselves for want o ' somethin ' to
但 那个 空气 不 - 为了 - 我们自己 为了 想 o - 某物 - 到

[i:t] ．

eet ．

欧洲东部时间 ．

但是，我们没有理由因为缺少食物而感到沮丧。

[ðə; ði] [jʌŋ] - , [aɪ][dəʊnt] [mɪs'daʊt] , [er] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] [stɑ:rvd] [hi'self] ．

The young fellur , I don't misdoubt , air by this time half starved hisself ．
这 年轻的 - ， 我 不 怀疑 ， 空气 经过 这 时间 一半 饥饿 他自己 ．

我毫不怀疑，这个年轻人此时已经饿得半死。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - , [aɪ] [rɛkn] , [ðoʊ] ['ðɜ:ː] [meɪ] [bi; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ．

Thur's not much on his stummuk , I reck'n , though thur may be on his mind ．
- 不是 很多 在 他的 - ， 我 计算 ， 尽管 周四 可能 是 在 他的 头脑 ．

我觉得瑟尔没怎么放在他的小肚子上，虽然他可能心里想着他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mi'self] , [aɪm][dʒest] ['hʌŋɡri] [i'hʌf] [tuː; tə] [i:t] - ;
As for meself , I'm jest hungry enough to eat coyoat ;
作为 为了 我自己 , 我是 笑话 饥饿的 足够的 到 吃 - ;

至于我自己，我饿得都想吃郊狼了；

[æn; ən][aɪ] [eint] ['veri] [ʃər] [aɪ'd][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] [bʌzɑ:t] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [rɛkn] ,
an I ain't very sure I'd turn away from turkey buzzart ; which , as I reck'n ,
一个 我 不是 非常 当然 ID 转动 离开 从 火鸡 巴扎特 ; 哪个 , 作为 我 计算 ,
我不太确定我会不会放弃火鸡秃鹫；而且，依我看来，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wus; 'wusi] ['vɪtl] [ðæn; ðən] - .
wud be a wusser victual than coyoat .
会 是 一个 沃瑟 食物 比 - .

比郊狼还懦弱的食物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [tuː; tə] [i:t] ['tɜːrki] [bʌzɑ:t] , [wɔːr] - [ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] -
But we ain't obleeged to eet turkey buzzart , whar thur's a chance o '
但 我们 不是 流血 到 欧洲东部时间 火鸡 巴扎特 , 码头 - 一个 机会 o -
[ˈɡetɪn] - ['tɜːrki] ;
gettin ' turkey ;
获得 - 火鸡 ;

但我们并非必须吃火鸡，只要有机会吃到火鸡就行；

[æn; ən] [θɛt] [eint] [soʊ] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['æləmoʊ] .
an thet ain't so dewbious along the Alamo .
一个 那个 不是 所以 - 沿着 这 阿拉莫 .

阿拉莫沿岸并不那么多露水。

[juː; jʊ] [steɪ] - , [æn; ən] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] - , [waɪlz] [aɪ][traɪ][ʌp][ðə; ði] ,
You stay hyur , an take care o ' the young fellur , whiles I try up the crik ,
你 停留 - , 一个 拿 关心 o - 这 年轻的 - , 当 我 尝试 向上 这 克里克 ,
你待在那儿，照顾好那小伙子，我去试试能不能爬上小溪。

[æn; ən] [siː] [ɪf] [aɪ][kɪn] [kum] [ə; eɪ] ['ɡɑːblər] . "
an see if I kin kum acrosst a gobbler . "
一个 看 如果 我 亲属 库姆 横跨 一个 火鸡 . "

看看我能不能遇到一只火鸡。

" [aɪl] [duː] [ðæɪt] , [stʌmp] , [æn; ən][noʊ] [mis'teɪk] .
" **I'll do that , Mither Stump , an no mistake .**
" 患病的 做 那 , 先生 树桩 , 一个 不 错误 .

“我一定会做到，斯图姆普先生，绝对不会出错。”

[biː; bi][em 'iː] - — "
Be me trath — "
是 我 - — "

做我的真主——”

" [kiːp] [ʃər] [pə'lɑːvər][tuː; tə] [jə-sɛlf] , [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['tɑːkən] - [tuː; tə][jiː; ji] . "
" **Keep yur palaver to yurself , till I've finished talkin ' to ye . "**
" 保持 你的 闲聊 到 你自己 , 直到我已经 完成的 谈话 - 到 是的 . "

“在我跟你说完话之前，请你闭嘴。”

" [saʊl] !
" **Sowl !**
" 猫头鹰 !

“猫头鹰！ ”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
I won't say a word . "
我 惯于 说 一个 单词 . "

我一个字也不会说。

“ [ðen] [dəunt] , [bʌt; bət] ['lɪsən] !
“ **Then don't , but lissen !**
“ 然后 不 , 但 聆听 !

“那就别听，听着！ ”

- [ˈsʌmθɪn] - [bəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [weɪt] [jiː; jɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .
Thur's somethin 'bout which I don't wait ye to make any mistake .
- 某物 - 回合 哪个 我 不 等待 是的 到 制作 任何 错误 .

有些事我不想让你犯任何错误。

[,aɪ 'tiː] [er] [ðɪs] .
It air this .
它 空气 这 .

它会播出这段内容。

[jɪˈɛf][ðer; ðər] [jed] ['enɪbəːdi] [streɪ] [ðɪs] [weɪ] - [maɪ] - , [jɪl] [let][,em 'iː] [noʊ] .
Ef there shed anybody stray this way dyurin my absence , ye'll let me know .
ef 那里 棚 任何人 流浪 这 方式 - 我的 - , 叫喊 让 我 知道 .

如果我不在的时候有人误入歧途，请告诉我。

[juː; jʊ][ˈmʌzənt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [oʊ] - [taɪm] , [bʌt; bət][let][,em 'iː] [noʊ] . “
You musn't lose a minnit o ' time , but let me know .”
你 不得 失去 一个 最小 o - 时间 , 但 让 我 知道 . ”

你一分钟都不能耽搁，一定要告诉我。

“ [ˈʊr] [aɪ] [wɪl] — [saʊl] , [jɪs] . “
“ **Shure I will — sowl , yis .** ”
“ 舒尔 我 将要 — 猫头鹰 , yis . ”

“我当然会——sowl，yis。”

“ [ˈwɔl] , [aɪl] [dɪˈpend] [ɑːn][jiː; jɪ] . “
“ **Wal , I'll depend on ye .** ”
“ 沃尔 , 患病的 依赖 在 是的 . ”

“沃尔，我得指望你了。”

“ - , [jɛz] [meɪ] ; — [bʌt; bət] [haʊ] [stʌmp] ?
“ **Trath , yez may ; — but how Mither Stump ?**
“ - , 是的 可能 ; — 但 如何 先生 树桩 ?

“特拉斯，你可以；——但是斯图姆普先生怎么办？ ”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪt] [jɛz] [noʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈhɪrɪn] - [eɪ 'viː][,em 'iː] [vɔɪs] ?
How am I to lit yez know , if you're beyant hearin ' av me voice ?
如何 是 我 到 点燃 是的 知道 , 如果 你是 贝扬特 听觉 - av 我 嗓音 ?

我该如何告诉你们，如果你们听不到我的声音？

[haʊ] [θɪn] ? “
How thin ? ”
如何 薄的 ? ”

有多薄？

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [rɛkn] , [aɪ] [jʌnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][ˈfɜːr][æz; əz] [θet] .
“ **Wal , I reckon , I shan't need to go so fur as thet .**
“ 沃尔 , 我 计算 , 我 不会 需要 到 去 所以 毛皮 作为 那个 .

“沃尔，我想，我应该不需要走那么远了。”

[ˈðɜː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɔːblər] - [baɪ] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] - .
Thur ought to be gobblers cloast by — at this time o ' the mornin ' .
周四 应该 到 是 火鸡 - 经过 — 在 这 时间 o - 这 早晨 - .

清晨这个时候，应该会有火鸡在附近活动。

“ [æn; ən][ˈjɪt][ðer; ðər] - , “ [kənˈtɪnjuːd] [zɛb] , [ˈæftər] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **An yit there moutent , ” continued Zeb , after reflecting a while .**
“ 一个 yit 那里 - , ” 持续 泽布 , 后 反思 一个 尽管 .

“那里有个地方，”泽布沉思了一会儿后继续说道。

“ [ji:; ji] [eint] [gɑ:t] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] ？
“ Ye ain't got sech a thing as a gun in the shanty ?
“ 叶 不是 得到 sech 一个 事物 作为 一个 枪 在 这 棚屋 ？
“你棚屋里连把枪都没有吗？”

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʌd][du:] . “
A pistol 'ud do .
一个 手枪 - ud 做 . ”
一把手枪就能搞定。

“ - [wɑ:n][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Nayther wan nor the tother .
“ - 万 也不 这 其他 .
“既非 wan 也非 tother。

[ðə; ði] - [ˈtu:k][bəuθ] [əˈweɪ] [wɪd][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [went] [læst] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] -
The masther tuk both away wid him , when he went last time to the sittlements
这 - 图克 两个都 离开 宽 他 , 什么时候 他 去 最后的时间 到 这 -
.
:
.

主人上次去寄居地的时候，把他们两个都带走了。
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪft][ðəm; ðəm] [θeər] . “
He must have lift them thare .
他 必须 有 举起 他们 那里 . ”
他一定是把它们搬到那里去的。

“ [aɪ ˈti:] [er] - .
“ It air awk'ard .
“ 它 空气 - .
“这感觉很尴尬。”

[aɪ][ˈmaʊt] [nɔ:t] [hi:ə] [jʊr] [ʃaʊt] .
I mout not heer yur shout .
我 嘴 不是 这里 你的 喊 .

我听不到你的喊声。

“ [zeb] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [əˈgen] [sta:pt] [tu:; tə] [rɪˈflekt]
“ Zeb , who had by this time passed through the doorway , again stopped to reflect
“ 泽布 , WHO 有 经过 这 时间 通过了 通过 这 门口 , 再次 停止 到 反映
.
:
.

“此时已经穿过门口的泽布再次停下来沉思。

“ [haɪ; heɪ] !
“ Heigh !
“ 身高 !

“嘿!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
“ he exclaimed , after a pause of six seconds .
“ 他 惊呼 , 后 一个 暂停 的 六 秒 .

“他停顿六秒钟后，大声说道。”

“ [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] .
“ I've got it .
“ 我已经 得到 它 .

“我明白了。”

[aɪv] [tri:d] [ðə; ði] - .
I've treed the eydee .
我已经 树木 这 - .

我把那只眼蝶追到树上了。

[ji:; ji] [si:] [maɪ][oʊl] [mɑ:] , [ˈteðəd] [aʊt] [ˈðɜ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ? " **Ye see my ole maar , tethered out thur on the grass ? "**
叶 看 我的 奥莱 玛尔 , 系绳 出去 周四 在 这 草 ? "

你看到我那匹老马了吗？它被拴在那边的草地上。

" [ˈʊr] [aɪ][du:] , [stʌmp] .
" **Shure I do , Misther Stump .**
" 舒尔 我 做 , 先生 树桩 .

“当然，斯图姆普先生。”

[eɪˈvi:] [ku:rs] [aɪ][du:] . " **Av coorse I do . "**
艾夫 课程 我 做 . "

当然，我也会这么做。”

" [ˈwɔl] , [ji:; ji] [si:] [θet] [er] [ˈprɪkli] - [plænt] [grəʊ in] - - [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði]
" **Wal , ye see thet ere prickly cacktis plant growin ' cloast to the edge o ' the**
" 沃尔 , 是的 看 那个 埃雷 带刺的 - 植物 成长中 - - 到 这 边缘 o - 这
[ˈoʊpənɪn] - ? "
openin ' ? "
开 - ? "

“沃尔，你看到那边长在空地边缘的带刺仙人掌了吗？”

" [ferθ] , [jɪs] . "
" **Faith , yis . "**
" 信仰 , yis . "

“信仰，就是它。”

" [ˈwɔl] , [ðæts] [ˈsensəb(ə)] [oʊ] - [ji:; ji] .
" **Wal , that's sensible o ' ye .**
" 沃尔 , 那就是 明智的 o - 是的 .

“沃尔，你这很明智。”

[naʊ] [ˈlɪsən] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Now lissen to what I say .
现在 聆听 到 什么 我 说 .

现在都听我说。

[ji:; ji][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [æən; ən][i:ˈɛf] [ˈenɪbɑ:di] [kʌmz] [ʌp] [waɪlz] [aɪm]
Ye must keep a look out at the door ; an ef anybody kums up whiles I'm
叶 必须 保持 一个 看 出去 在 这 门 ; 一个 ef 任何人 库姆斯 向上 当 我是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

你们要时刻注意门口；万一我不在的时候有人过来，

[rʌn] [streɪt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
run straight custrut for the cacktis ,
跑步 直的 - 为了 这 - ,

为仙人掌直接运行支架，

[kʌt] [ɔ:f] [wʌn][oʊ] - [ɪts] [ˈbræntʃɪz] — [ðə; ði] [ˈθɔrni:əst] [ji:; ji][kɪn] [si:] — [æən; ən] [stɪk] [aɪˈti:] [ʌnɜ-] [ðə; ði]
cut off one o ' its branches — the thorniest ye kin see — an stick it unner the
切 离开 — o - 它是 分支 — 这 最棘手的 是的 亲属 看 — 一个 戳 它 下 这
[mɑ:rz] [teɪl] . "
maar's tail . "
玛尔的 尾巴 . "

砍下它的一根枝条——就是你能见到的最带刺的那根——把它插到玛珥的尾巴下面。

“ [ˈmʌðər] [eɪ ˈviː][ˈmoʊzəs] !
“ Mother av Moses !
“ 母亲 av 摩西 !

“摩西之母！ ”

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪv] [jɛz] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] ？ “
For what div yez want me to do that ？ ”
为了 什么 div 是的 想 我 到 做 那 ？ ”

你们到底想让我这么做什么？

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [rɛkn]
“ Wal , I reck'n
“ 沃尔 , 我 计算

“沃尔，我想.....”

[aɪd] [ˈbetər] [ɪkˈsplɛn] , “ [sed] [zɛb] , [rɪˈflekɪŋli] ； “ [ˈðərwaɪz] [jɪl] [biː; bi][ˈmækin] - [ə; eɪ] [mes] [oʊ] -
I'd better explain , “ said Zeb , reflectingly ； “ otherwise ye'll be makin ' a mess o ' -
ID 更好的 解释 , “ 说 泽布 , 反思地 ； “ 否则 叫喊 是 制造 - 一个 混乱 o -
[aɪ ˈtiː] . “
it : “
它 : ”

“我最好解释一下，”泽布若有所思地说，“否则你们会把事情搞砸的。”

“ [jiː; ji] [siː] , - , [iːˈɛf] [ˈenɪbəːdi] [ˌɪntəˈləʊp] [ˈdjɔrɪn] - [maɪ] - [aɪ] [hɛd] [ˈbetər] [biː; bi] - .
“ Ye see , Pheelum , ef anybody interlopes durin ' my absence I hed better be hyur .
“ 叶 看 , - , ef 任何人 闯入者 期间 - 我的 - 我 头 更好的 是 - .

“你看，菲鲁姆，如果有人在我不在的时候闯入，我最好保持警惕。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈɡɔrɪn] - [fɜːr] [ɔːf] .
I ain't a goin ' fur off .
我 不是 一个 去 - 毛皮 离开 .

我不会离开的。

[bʌt; bət] - [nɪr] , [aɪ] - [hɪr] [jʊr] [skri:tʃ] ； - [ðə; ði] [mɑːrz] - [əl][duː]
But howsomediver near , I moutn't hear yur screech ； thurfore the maar's ' ll do
但 - 靠近 , 我 - 听到 你的 尖叫 ； - 这 玛尔的 - 二 做
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但无论多么有潜水员靠近，我都听不到你的尖叫；因此，玛尔人会做得更好。

[juː; jʊ][klæp][ðə; ði] - [ˈʌndər] [hɜːr; hər][teɪl] , - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌndəmənt] ；
You clap the cacktis under her tail , cloast up to the fundament ；
你 拍 这 - 在下面 她 尾巴 , - 向上 到 这 基本面 ；

你拍打着她尾巴下的仙人掌，把衣服一直拉到根部；

[ænd; ænd][iːˈɛf][jiː; ji][dəʊnt] [skwiːl] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][em ˈiː] ,
and ef she don't squeal loud enuf to be heern by me ,
和 ef 她 不 尖叫 大声 足够 到 是 - 经过 我 ,

如果她叫得不够大声，我听不到的话，

[ðen] [jiː; ji] [meɪ] - [ðæt] [ðɪs] [kuːn] [er] [eɪðɜː] [rʌbd] [aʊt] ,
then ye may konklude that this coon air eyther rubbed out ,
然后 是的 可能 - 那 这 浣熊 空气 艾瑟 摩擦 出去 ,

那么你们就可以得出结论，这只浣熊的空气要么被擦掉了，要么被抹掉了。

[ɔːr] [hev] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [lʌg] [plʌgd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [ˈpɪkɪt] [pɪnz] .
or hev both his lugs plugged wi picket pins .
或者 赫夫 两个都 他的 凸耳 已插电 wi 纠察 别针 .

或者他的两个接线柱都被栅栏钉堵住了。

[soʊ] , - ; [du:] [ju:; jʊ] - [æz; əz] [aɪv] [tɑ:lɪ] [ji:; ji] . ”
So , Pheelum ; do you adzactly as I've tolt ye . ”
所以 , - ; 做 你 - 作为 我已经托尔特 是的 . ”

所以，菲鲁姆，你就照我说的做吧。

“ [aɪl] [du:] [aɪ 'ti:] , [bi:; bi] [dʒeɪpərz] ! ”
“ I'll do it , be Japers ! ”
” 患病的 做 它 , 是 贾珀斯 ! ”

“我愿意，成为贾珀斯！ ”

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [naʊ] .
“ Be sure now .
” 是 当然 现在 .

“现在确定吧。”

[jʊr] ['mæstɜ:z] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Yur master's life may depend upon it .
你的 硕士学位 生活 可能 依赖 之上 它 .

你主人的性命可能就取决于此。

” [æftər] [dɪ'livərɪŋ] [ðɪs] [læst] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
” After delivering this last caution , the hunter shouldered his long rifle , and
” 后 运送 这 最后的 警告 , 这 猎人 肩部 他的 长的 步枪 , 和
[wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .
walked away from the hut .
步行 离开 从 这 小屋 .

“说完这最后一句警告后，猎人扛起长枪，离开了小屋。”

“ [hi:z] [ə; eɪ] [kju:t] [tæp] [ðæt] [seɪm] ,
“ He's a cute owld chap that same ,
” 他是 一个 可爱的 猫头鹰 小伙子 那 相同的 ,

“他真是个可爱的小猫头鹰啊。”

” [sed] ['fi:lɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [zeb] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
” said Phelim as soon as Zeb was out of hearing .
” 说 菲利姆 作为 很快 作为 泽布 曾是 出去 的 听力 .

“泽布走开后，菲利姆立刻说道。”

“ [aɪ] [wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [meɪni:z] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] ['bi:n] - [ɪn] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['eni] [wɑ:n] ['kʌmɪn] -
“ I wonder what he manes by the master bein ' in danger from any wan comin ' -
” 我 想知道 什么 他 鬃毛 经过 这 掌握 是 - 在 危险 从 任何 万 即将到来 -
[tu:; tə] [ðə; ði] - .
to the cyabin .
到 这 - .

“我想知道他所说的'主人会因为有人来小窝而面临危险'是什么意思。

[hi:; hi] [ɛs,i'di:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ?
He sed , that his life moight depend upon it ?
他 sed , 那 他的 生活 - 依赖 之上 它 ?

他说，他的生命可能就取决于此？

[ɪs] — [hi:; hi] [ɛs,i'di:] [ðæt] . ”
Yis — he sed that . ”
yis — 他 sed 那 . ”

是的——他说过那句话。

“ [hi:; hi] - [em 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:peɪ] [ə; eɪ] ['lʌk] [aʊt] .
“ He towlt me to kape a luk out .
” 他 - 我 到 咖啡 一个 卢克 出去 .

“他让我出去看看。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [meɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [wɑːns] .
I suppose he maned me to begin at wance .
我 认为 他 有人 我 到 开始 在 瓦恩斯 .
我想他命令我从 wance 开始。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [θɪn] .
I must go to the inthrance thin .
我 必须 去 到 这 - 薄的 .
我必须去进入薄薄的入口。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **So saying , he stepped outside the door ;**
" 所以 说 , 他 步 外部 这 门 ;
说完, 他就走出了门外;

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːkjələɾ] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and proceeded to make an ocular inspection of the paths by which the
和 继续 到 制作 一个 眼部 检查 的 这 路径 经过 哪个 这
- [maɪt] [biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .
jacalé might be approached .
- 可能 是 接近 .
然后, 他开始仔细观察可以接近杰卡莱的路径。

[ˈæftər] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [stænd] ,
After completing this , he returned to the threshold ; and there took stand ,
后 完成 这 , 他 返回 到 这 临界点 ; 和 那里 采取 站立 ,
完成这一切后, 他回到门口, 站在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
in the attitude of one upon the watch .
在 这 态度 的 一 之上 这 手表 .
像值班员一样。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Fifty Seven .
章 五十 七 .
第五十七章

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] .
Sounding the Signal .
听起来 这 信号 .
发出信号。

[fiːlɪmz] [ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [duˈreɪʃn] .
Phelim's vigil was of short duration .
菲利姆 守夜 曾是 的 短的 期间 .
菲利姆的守夜时间很短。

[skers] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Scarce ten minutes had he been keeping it ,
稀少 十 分钟 有 他 到过 保持 它 ,
他才坚持了不到十分钟,

[wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] ,
when he became warned by the sound of a horse's hoof ,
什么时候 他 成为 警告 经过 这 声音 的 一个 马匹 蹄 ,
当他听到马蹄声时, 他意识到情况不对劲。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
that some one was coming up the creek in the direction of the hut .
那 一些 一 曾是 未来 向上 这 溪 在 这 方向 的 这 小屋 .
有人正沿着小溪朝小屋的方向走来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kə'menst] ['hæməɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
His heart commenced hammering against his ribs .
他的 心 开始 锤击 反对 他的 肋骨 ；

他的心脏开始剧烈地撞击着肋骨。

[ðə; ði] [tri:z] , ['stændɪŋ] ['θɪkli] , ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The trees , standing thickly , hindered him from having a view of the
这 树木 , 常设 浓密 , 受阻 他 从 拥有 一个 看法 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] ;
approaching horseman ;
接近 骑手 ；

茂密的树木挡住了他的视线，使他无法看到靠近的骑马者；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət]
and he could not tell what sort of guest was about to present himself at
和 他 可以 不是 告诉 什么 种类 的 客人 曾是 关于 到 展示 他自己 在
[ðə; ði] - .
the jacalé .
这 - .

他无法判断即将出现在 jacalé 酒吧的客人会是什么样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
But the hoofstroke told him there was only one ; and this it was that
但 这 - 讲述 他 那里 曾是 仅有的 一 ； 和 这 它 曾是 那
[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] .
excited his apprehension .
兴奋的 他的 忧虑 ；

但蹄声告诉他只有一只马；正是这一点让他感到不安。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'lɑ:rmɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] .
He would have been less alarmed to hear the trampling of a troop .
他 会 有 到过 较少的 惊慌 到 听到 这 践踏 的 一个 部队 ；

如果听到的是军队的践踏声，他可能不会这么惊慌。

[ðoʊ] [wel] [ə'ʊrd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər][bi:; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Though well assured it could no longer be his master ,
尽管 出色地 保证 它 可以 不 更长 是 他的 掌握 ；

虽然他确信那人已不再是他的主人，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævə'lɪr] [hu:] [soʊ] ['kloʊsli]
he had no stomach for a second interview with the cavalier who so closely
他 有 不 胃 为了 一个 第二 面试 和 这 骑士 WHO 所以 密切
[rɪ'zembld] [hɪm; ɪm] — [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] .
resembled him — in everything except the head .
类似 他 — 在 一切 除了 这 头 ；

他实在没心情再跟那个和他长得如此相像的家伙进行第二次面谈——除了头以外，其他方面都和他很像。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
His first impulse was to rush across the lawn ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 穿过 这 草地 ；

他的第一反应是冲过草坪，

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [zeb] .
and carry out the scheme entrusted to him by Zeb .
和 携带 出去 这 方案 受托 到 他 经过 泽布 ；

并执行泽布委托给他的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [lɔːŋ]
But the indecision springing from his fears kept him to his place — long
但 这 优柔寡断 弹簧 从 他的 恐惧 保留 他 到 他的 地方 — 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡraʊndləs] .
enough to show him that they were groundless .
足够的 到 展示 他 那 他们 是 无根据的 .

但恐惧带来的犹豫不决让他原地踏步——足够长的时间让他明白，这些恐惧是毫无根据的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɔːrsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] .
The strange horseman had a head .
这 奇怪的 骑手 有 一个 头 .

这个奇怪的骑马人有颗头。

“ [ʃʊr] [æn; ən] [ðæt] [seɪm] [hiː; hi] [hez] , ” [sed] [ˈfiːlɪm] ,
“ **Shure an that same he hez , ” said Phelim ,**
“ 舒尔 一个 那 相同的 他 赫兹 , ” 说 菲利姆 ,

“舒尔和他一样,”费利姆说,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
as the latter rode out from among the trees , and halted on the edge of
作为 这 后者 骑 出去 从 之中 这 树木 , 和 停止 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ;
the opening ;
这 开幕 ;

后者骑马从树林中出来，停在了林间空地的边缘；

“ [ə; eɪ] [rɑːl] [hɪd] , [æn; ən][ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [eɪ ˈviː][aɪ ˈtiː] .
“ **a raal hid , an a purty face in front av it .**
“ 一个 拉尔 隐藏 , 一个 一个 漂亮 脸 在 正面 av 它 .

“一个 raal hid，一个漂亮的脸蛋在它前面。

[æn; ən] - [ˈjɪt][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ʃoʊ] [soʊ] - - .
An ' yit it don't show so plazed nayther .
一个 - yit 它 不 展示 所以 - - .

而且它看起来也并不那么高兴。

[hiː; hi] [ˈlʌks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [dʒɪst] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər] .
He luks as if he'd jist buried his grandmother .
他 卢克斯 作为 如果 他会 要点 埋葬 他的 祖母 .

他看上去好像刚埋葬了祖母。

[saʊl] !
Sowl !
猫头鹰 !

猫头鹰！

[wʌt] [ə; eɪ] [kwər] [jʌŋ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] ,
what a quare young chap he is ,
什么 一个 广场 年轻的 小伙子 他 是 ,

他真是个古怪的小伙子啊！

[wɪd] [ðəm; ðəm] [tɔɪni] - [loʊɪk] [ðə; ði] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [ˈɡɑːslɪn] - !
wid them toiny mowstacks loike the down upon a two days ' goslin ' !
宽 他们 托伊尼 - 类似 这 向下 之上 一个 二 天 - 高斯林 - !

把它们堆成小山，就像两天没吃的鹅一样！

[oʊ][lɑːrd] !
O Lard !
哦 猪油 !

哦，猪油！

[ˈlʌk] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fʌt] ！
Luk at his little fut ！
陆 在 他的 小的 未来 ！

看看他的小脚！

[biː; bi][ˈdʒeɪzəs] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
Be Jaysus , he's a woman ！
是 耶稣 ， 他是 一个 女士 ！

我的天啊，他居然是个女人！

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] — [ˈpɑːrtli] [ɪn] [θɔːt] ,
” **While the Irishman was making these observations — partly in thought ,**
” 尽管 这 爱尔兰人 曾是 制作 这些 观察 — 部分 在 想法 ,
“当这位爱尔兰人做出这些观察时——部分是在思考中——

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈmʌtəd] [spiːtʃ] — [ðə; ði] [ˈɪkwɛstriən] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ɐnd] [əˈɡen]
partly in muttered speech — the equestrian advanced a pace or two , and again
部分 在 低声说道 演讲 — 这 马术 先进的 一个 步伐 或者 二 , 和 再次
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

骑马的人一边低声说话，一边向前走了一两步，然后又停了下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] , [ˈfiːlɪm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈrektli] [ɡest]
On a nearer view of his visitor , Phelim saw that he had correctly guessed
在 一个 更近 看法 的 他的 游客 , 菲利姆 锯 那 他 有 正确 猜对了
[ðə; ði][seks] ;
the sex ;
这 性别 ;

菲利姆走近一看，发现他猜对了来访者的性别；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði][hæt] , [ænd; ɐnd] - ,
though the moustache , the manner of the mount , the hat , and serapé ,
尽管 这 胡子 , 这 方式 的 这 山 , 这 帽子 , 和 - ,
尽管有胡须、坐骑的姿态、帽子和披肩，

[maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæv; həv][ˌmɪsˈlɛd][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ʌv; əv]
might for the moment have misled a keener intellect than his of
可能 为了 这 片刻 有 被误导 一个 更敏锐 智力 比 他的 的
[kənəˈmaɪə] .
Connemara .
康尼马拉 .

或许一时之间，康尼马拉的景象会误导比他更有洞察力的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was a woman .
它 曾是 一个 女士 .

那是个女人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪzɪˈdɔːrə] .
It was Isidora .
它 曾是 伊西多拉 .

是伊西多拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈfiːlɪm] [hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈmeɪd(ə)n] — [ðə; ði]
It was the first time that Phelim had set eyes on the Mexican maiden — the
它 曾是 这 第一的 时间 那 菲利姆 有 放 眼睛 在 这 墨西哥 少女 — 这
[fɜːrst] [ðæt] [hɜːrz][hæd; həd][ˈevər] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
first that hers had ever rested upon him .
第一的 那 她的 有 曾经 休息 之上 他 .

这是菲利姆第一次见到这位墨西哥少女——也是她的目光第一次落在他身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
They were equally unknown to one another .

他们 是 同样地 未知 到 一 其他 .

他们彼此都不认识。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ]
He had spoken the truth , when he said that her countenance did not display
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

他说得没错，她的脸上并没有露出喜悦的表情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd] — [ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈkɑːnsələt] .
On the contrary , the expression upon it was sad — almost disconsolate .

在 这 相反 , 这 表达 之上 它 曾是 伤心 — 几乎 沮丧的 .

相反，它上面的表情是悲伤的——几乎是绝望的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [dɪsˈtrʌst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
It had shown distrust , as she was riding under the shadow of the trees .

它 有 所示 怀疑 , 作为 她 曾是 骑术 在下面 这 阴影 的 这 树木 .

她骑马走在树荫下，这表明她不信任她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] ,
Instead of brightening as she came out into the open ground ,

反而 的 提亮 作为 她 来了 出去 进入 这 打开 地面 ,

她走到空地上时，脸上并没有露出笑容，

[ðə; ði] [lʊk] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
the look only changed to one of mingled surprise and disappointment .

这 看 仅有的 已更改 到 一 的 混合 惊喜 和 失望 .

他的表情瞬间变得既惊讶又失望。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Neither could have been caused by her coming within sight of the jacalé .

两者都不 可以 有 到过 导致 经过 她 未来 之内 视线 的 这 - .

这两件事都不可能是因为她进入了水怪的视线范围。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
She knew of its existence .

她 知道 的 它是 存在 .

她知道它的存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
It was the goal of her journey .

它 曾是 这 目标 的 她 旅行 .

这是她此行的目标。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
It must have been the singular personage standing in the doorway .

它 必须 有 到过 这 单数 人士 常设 在 这 门口 .

站在门口的一定是那个孤身一人的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] .
He was not the man she expected to see there .

他 曾是 不是 这 男人 她 预期的 到 看 那里 .

她没想到会在那里见到他。

[ɪn] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] :
In doubt she advanced to address him :

在 怀疑 她 先进的 到 地址 他 :

她犹豫不决，上前与他交谈：

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [merɪ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ？ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] “
“ **I may have made a mistake ？ ” said she , speaking in the best “**
“ 我 可能 有 制成 一个 错误 ？ ” 说 她 , 请讲 在 这 最好的 ”
[ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə] ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
Americana “ she could command .
美国风情 ” 她 可以 命令 .

“我可能犯了个错误？”她用她所能掌握的最地道的“美式英语”说道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [bət; bət] — [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [dɑːn] [maʊ'riːsiːoʊ] [lɪvd] [hɪr] . ”
“ **Pardon me , but — I — I thought — that Don Mauricio lived here . “**
“ 赦免 我 , 但 — 我 — 我 想法 — 那 大学教师 毛里西奥 居住地 这里 . ”
“请原谅，但是——我——我以为——唐·毛里西奥住在这里。”

“ [dæn] - , [jez] [seɪ] ？
“ **Dan Marryshow , yez say ？**
“ 担 - , 是的 说 ？

“丹·马里肖，你说的是？”

- , [noʊ] .
Trath , no .
- , 不 .

特拉斯，不。

- [ˈnoʊbəːdi][eɪ 'viː] [ðæt] [neɪm] [laɪvz; lɪvz] - .
There's nobody av that name lives heeur .
- 无人 av 那 姓名 生活 - .

这里没有人叫这个名字。

[dæn] - ？
Dan Marryshow ？
担 - ？

丹·马里肖？

[θeər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [nɑːt][fɑːr] [aʊt] [eɪ 'viː]
Thare was a man they called Marrish had a dwillin ' not far out av
塔雷 曾是 一个 男人 他们 称为 婚姻 有 一个 - - 不是 远的 出去 av
-
Ballyballagh .
- .

有一个名叫马里什的人，住在巴利巴拉赫附近。

[aɪ] - [ðə; ði] [tjæp] [wɪl] , [hiː; hi] [tjæt] [em 'iː][wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - .
I remimber the chap will , bekase he chated me wanst in a horse thrade .
我 - 这 小伙子 将要 , 贝卡斯 他 聊天 我 万斯特 在 一个 马 - .

我记得那家伙会，因为他曾在马场和我聊天。

[bət; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɔznt] [dæn] .
But his name wasn't Dan .
但 他的 姓名 不是 担 .

但他的名字不是丹。

[noʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæt] .
No ; it was Pat .
不 ; 它 曾是 拍 .

不，是帕特。

[pæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] — [bɜːrn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ! ”
Pat Marrish was the name — divil burn him for a desaver ! “
拍 婚姻 曾是 这 姓名 — 魔鬼 烧伤 他 为了 一个 - ! ”

他的名字叫帕特·马里什——真该把他烧死，让他去当救世主！

“ [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊʊ] — [em ʊʊ 'ɑ:r] - ['ri:z] — [em ʊʊ 'ɑ:r] - ['i:z] . ”
“ Don Mauricio — Mor - rees — Mor - ees . ”
“ 大学教师 毛里西奥 — 莫尔 - 里斯 — 莫尔 - 伊斯 . ”
“唐·毛里西奥——莫里斯——莫里斯。”

“ [ʊʊ] ! ['mɔ:ris] !
“ Oh ! Maurice !
“ 哦 ! 莫里斯 !
“哦！莫里斯！

['meɪbi] [ji:d] [bi:; bi]['æftər] - - [eɪ 'vi:] [ðə; ði] - — ['dʒɛrəld] ! ”
Maybe ye'd be after spakin ' av the masther — Misther Gerrald ! ”
或许 你们 是 后 - - av 这 - — 先生 杰拉尔德 ! ”
也许你想跟主人——杰拉尔德先生——谈谈心！

[es 'aɪ] — [es 'aɪ] ! [seɪ'njɔ:r] - . ”
“ Si — Si ! Señor Zyerral . ”
“ 硅 — 硅 ! 先生 - . ”
“Si——Si！齐拉尔先生。”

“ ['ʃʊr] , [θɪn] , [æn; ən] [ɪf] [ðæts] - [jɜ:r] ['æfðər] , ['dʒɛrəld] [dɪz] [dwi:l] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
“ Shure , thin , an if that's fwhat ye're afther , Misther Gerrald diz dwill in this very
“ 舒尔 , 薄的 , 一个 如果 那就是 - 是的 之后 , 先生 杰拉尔德 迪兹 dwill 在 这 非常
- — [ðæt] [ɪz] ,
cyabin — that is ,
- — 那 是 ,
“当然，瘦子，如果这就是你想要的，杰拉尔德先生就在这间小房间里——也就是说，

[wɪn] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] - [hi'self] , [baɪ] [t'æsɪn] - [ðə; ði][waɪld] ['hɔ:rsɪz] .
whin he comes to divart hisself , by chasin ' the wild horses .
抱怨 他 来 到 - 他自己 , 经过 追逐 - 这 荒野 马匹 .
当他追逐野马时，他便开始自毁前程。

[hi:; hi]['oʊnli] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪn] - [bɑ:ks] , [ji:; ji] [noʊ] .
He only kapes it for a huntin ' box , ye know .
他 仅有的 帽子 它 为了 一个 亨廷顿 - 盒子 , 是的 知道 .
他只是为了狩猎才把它当成狩猎箱用的，你知道的。

['æɾə] , [naʊ] ;
Arrah , now ;
阿拉 , 现在 ;
阿拉，现在；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第25/40页

[ɪf] [jɛz] [kʌd] [ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ] - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪn] [ˈhiːz] [æt; ət] [hoʊm] ,
if yez cud only see the great big cyastle he lives in whin he's at home ,
如果 是的 盘根错节 仅有的 看 这 伟大的 大的 - 他 生活 在 抱怨 他是 在 家 ,
如果你只能看到他待在家里时居住的那座巨大的水晶球,

[ɪn] [ˈaɪərlənd] ; [æn; ən] [ðai] [bjuːtəfəl] -
in owld Ireland ; an thy bewtiful crayther
在 猫头鹰 爱尔兰 ; 一个 你的 美丽 -
在古老的爱尔兰; 你美丽的克雷瑟

[ðæts] [naʊ] [ˈkraɪɪn] - [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [aʊt] , [hiː; hi][wəʊnt][ɡoʊ] [bæk] [θeə] .
that's now cryin ' her swate blue eyes out , bekase he won't go back thare .
那就是 现在 哭泣 - 她 拍打 蓝色的 眼睛 出去 , 贝卡斯 他 惯于 去 后退 那里 .
她现在正哭着睁大她那双湛蓝的眼睛, 因为他不会再回去了。

[saʊl] , [ɪf] [jɛz] [sɔː] [hɜːr; həɹ] !
Sowl , if yez saw her !
猫头鹰 , 如果 是的 锯 她 !
Sowl, 如果你见过她的话!

” [dɪˈspɑɪt] [ɪts][ˈpætwaː] , [fiːlɪmz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]
” Despite its patois , Phelim's talk was too well understood by her to whom it
” 尽管 它是 方言 , 菲利姆 讲话 曾是 也 出色地 理解 经过 她 到 谁 它
[wʌz; wəz] [əˈdrest] .
was addressed .
曾是 已解决 .
尽管菲利姆说的是方言, 但听他说话的那位女士却完全听懂了。

[ˈdʒeləsi] [ɪz][æn; ən][æpt][trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] .
Jealousy is an apt translator .
妒忌 是 一个 易于 翻译 .
嫉妒是恰当的翻译者。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ɪzɪˈdɔːrə] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrd] “
Something like a sigh escaped from Isidora , as he pronounced that little word “
某物 喜欢 一个 叹 逃脱 从 伊西多拉 , 作为 他 发音 那 小的 单词 “
[hɜːr; həɹ] . “
her . “
她 . “

当他念出“她”这个字时, 伊西多拉仿佛叹了口气。
” [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈdʒɔɪndər] ; “ [bʌt; bət][hɪm; ɪm][juː; jʊ]
“ I don't wish to see her , “ was the quick rejoinder ; “ but him you
” 我 不 希望 到 看 她 , ” 曾是 这 快的 回复 ; ” 但 他 你
[ˈmenʃ(ə)n] .
mention .
提到 .
“我不想见她,”对方迅速反驳道; “但你提到的那个人。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ?
Is he at home ?
是 他 在 家 ?
他在家吗?

[ɪz][hi:; hi][ɪn'saɪd] ? "
 Is he inside ? "
 是 他 里面 ? "

他是不是在里面？

" [ɪz][hi:; hi][æt; ət] [hoʊm] ?
 Is he at home ?
 " 是 他 在 家 ? "

“他在家吗？”

[θeər] [naʊ] , [ðæts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪk] [stɑ:f] .
 Thare now , that's comin ' to the point — straight as a poike staff .
 塔雷 现在 , 那就是 即将到来 - 到 这 观点 — 直的 作为 一个 梭鱼 职员 .

现在，终于说到重点了——直截了当，就像一根长矛。

[æn; ən] - [sə'pɒʊzɪn] - [aɪ] [wəz] [tu:; tə] [seɪ] [jɪs] , - [ʌd] [jɛz] [bi:; bi] ['æfðər] ['wɑ:ntɪn] - [wɪd] [hɪm; ɪm] ? "
 An ' supposin ' I wuz to say yis , fwhat ud yez be afther wantin ' wid him ? "
 一个 - 假设 - 我 伍兹 到 说 yis , - ud 是的 是 之后 想要 - 宽 他 ? "

假设我问你，你和他在一起之后会想要什么？

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
 I wish to see him . "
 " 我 希望 到 看 他 . "

“我想见他。”

" [dɪv] [jɛz] ?
 Div yez ?
 " div 是的 ? "

“Div yez? ”

['meɪbi] [naʊ] [jɪl] [weɪt] [tɪl] [jɛz] [bi:; bi] [æskt] .
 Maybe now ye'll wait till yez be asked .
 或许 现在 叫喊 等待 直到 是的 是 问 .

或许现在你们会等到别人问你们的时候再说吧。

[jɜ:r] [ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] - , - - [ðæt] [blæk] [streɪk] [ə'pɑ:n] [jər] [lɪp] .
 Ye're a purty crayther , notwithstandin ' that black strake upon yer lip .
 是的 一个 漂亮 - , - - 那 黑色的 板条 之上 你的 唇 .

尽管你的嘴唇上有一条黑色的条纹，但你还是一个纯粹的爱哭鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɪznt] [ɪn][ə; eɪ] - [dʒɪst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wɑ:n] — [ən'les]
 But the masther isn't in a condishun jist at this time to see any wan — unless
 但 这 - 不是 在 一个 - 要点 在 这 时间 到 看 任何 万 — 除非

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔ:r][ə; eɪ] - .
 it was the praste or a docthur .
 它 曾是 这 - 或者 一个 - .

但此时主人没有心情见任何人——除非是牧师或医生。

[jɛz] - [si:] [hɪm; ɪm] . "
 Yez cyant see him . "
 是的 - 看 他 . "

Yez cyant see him."

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [seɪ'njɔ:r] . "
 But I wish very much to see him , señor . "
 " 但 我 希望 非常 很多 到 看 他 , 先生 . "

“但我非常想见他，先生。”

" - [dɪv] [jɛz] .
 Trath div yez .
 " - div 是的 .

“Trath div yez。

[jɪ:v] [sɑ:ˈjɛd, ,sɛrˈjɪd, ˈseɪd] [ðæt] .
Ye've **sayed** **that alriddy** .
你们已经 赛义德 那 .

你已经说过这话了。

[bʌt; bət] [jɛz] - , [aɪ] [tɪl] [ji:; ji] .
But yez cyant , **I till ye** .
但 是的 - , 我 直到 是的 .

但是 yez cyant, 我等你。

[aɪ ˈti:;] [ˈɪznt] - - [ʌd] [dɪˈnaɪ][wɑ:n][,eɪ ˈvi:][ðə; ði] [fer] [sɪks] — [ɪˈspæʃəli] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtɪ] [blæk] -
It isn't Phaylim Onale ud deny wan av the fair six — especially a purty black -
它 不是 - - ud 否定 万 av 这 公平的 六 — 特别地 一个 漂亮 黑色的 -
[aɪd] [kɑ:ˈli:n] [loʊɪk] [jɜ:rˈsɛlf] .
eyed colleen loike yerself .
眼睛 科琳 类似 你自己 .

这不是 Phaylim Onale ud deny wan av the fair six —espatally a putty black-eyed colleen loike yerself.

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [jɛz] - [si:] [ðə; ði] - [naʊ] . "
But for all that yez cyant see the masther now . "
但 为了 全部 那 是的 - 看 这 - 现在 . "

但即便如此, 你现在也见不到主人了。

" [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] ? "
" **Why can I not ?** "
" 为什么 能 我 不是 ? "

“为什么我不能? ”

" [waɪ] - [jɛz] [nɑ:t] ?
" **Why cyant yez not ?** "
" 为什么 - 是的 不是 ? "

“为什么不呢? ”

[wɪl] — - [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɑ:n] - [waɪ] [jɛz] - .
Will — thare's more than wan rayzon why yez cyant .
将要 — - 更多的 比 万 - 为什么 是的 - .

威尔——不仅仅是 wan rayzon 为什么 yez cyant。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz] [aɪv] - [ju:; jʊ] ,
In the first place , as I've towlt you ,
在 这 第一的 地方 , 作为 我已经 - 你 ,

首先, 正如我之前告诉过你的,

[ˈhi:z] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] - [tu:; tə] [ri:ˈseɪv] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ði] [ˈlɪs] [soʊ][,eɪ ˈvi:][ɪts] [ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
he's not in a condishun to resave company — the liss so av its bein ' a lady . "
他是 不是 在 一个 - 到 重新保存 公司 — 这 利斯 所以 av 它是 是 - 一个 女士 . "

他现在的情况不适合陪伴别人——他太想当个淑女了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [sɛrˈhɔ:r] ? [waɪ] ? "
" **But why , señor ? Why ?** "
" 但 为什么 , 先生 ? 为什么 ? "

“可是, 先生, 为什么? 为什么? ”

" [ˈhi:z] [nɑ:t] - - .
" **Bekase he's not dacently drissed** .
" 贝卡斯 他是 不是 - - .

“因为他衣着打扮得不够体面。”

[ˈhiːz] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʒːrt] — [ɪksɛptən] - [ðə; ði][rægz] [ðæt] [stʌmps]
He's got nothin' on him but his shirt — exceptin' the rags that Misther Stump's
他是 得到 什么也没有 - 在 他 但 他的 衬衫 — 除了 - 这 破布 那 先生 树桩
[dʒɪst][taɪd] [ɔːl] [raʊn] - [hɪm; ɪm] .
jist tied all roun' him :
要点 系 全部 圆 - 他 :

他身上除了衬衫什么都没有——除了斯图姆普太太刚刚给他裹上的破布。

[biː; bi][ˈdʒeɪpərz] !
Be japers !
是 贾珀斯 !

做个爱开玩笑的人!

- [ɪˈnʌf] [eɪ ˈviː][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃuːt] — [koʊt] , - ,
thare's enough av them to make him a whole shoot — coat , waiscoat ,
- 足够的 av 他们 到 制作 他 一个 所有的 射击 — 外套 , - ,
[ænd; ənd] - — - [ɪz] [θeər] . "
and throwers — trath is thare . "
和 - — - 是 那里 . "

这些衣服足够给他做一整套行头——外套、马甲和披肩——都在那里。"

" [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "
" **Señor , I don't understand you . "**
" 先生 , 我 不 理解 你 . "

"先生，我不明白您的意思。"

" [jɛz] [dəʊnt] ?
" **Yez don't ?**
" 是的 不 ?

"你们不这样吗？ "

[ʃʊr] [æn; ən] [aɪv] [spouk] [pleɪn] [ɪˈnʌf] !
Shure an I've spoke plain enough !
舒尔 一个 我已经 辐 清楚的 足够的 !

当然，我已经说得够清楚了!

[dəʊnt][aɪ] [tɪl] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn][bɪd] ? "
Don't I till ye that the masther's in bid ? "
不 我 直到 是的 那 这 - 在 出价 ? "

难道我没告诉过你们，主人正在竞标吗？

" [ɪn][bed] !
" **In bed !**
" 在 床 !

"上床啦！ "

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
At this hour ?
在 这 小时 ?

这个时间？

[aɪ][hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] — "
I hope there's nothing — "
我 希望 有 没有什么 — "

我希望什么事都没有——"

" [ðə; ði] - [wɪd][hɪm; ɪm] , [jɛz] [wɔːr] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ?
" **The matther wid him , yez wur goin' to say ?**
" 这 - 宽 他 , 是的 沃 去 - 到 说 ?

"关于他，你想说什么？ "

[ə'la:nə] ,
Alannah ,
阿兰娜 ,

阿兰娜，

[ðæt] [seɪm] [ɪz][ðer; ðər] — [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [deɪl] [ðə; ði] - [wɪd][hɪm; ɪm] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkɑːpeɪ]
that same is there — a powerful dale the matther wid him — enough to kape
那 相同的 是 那里 — 一个 强大的 戴尔 这 - 宽 他 — 足够的 到 咖啡
[hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] . "
him betwane the blankets for weeks to come . "
他 - 这 毯子 为了 周 到 来 . "

那股力量也同样存在——一股强大的力量笼罩着他——足以让他在接下来的几周里都无法起身。

" [oʊ] , [serˈnjɔːr] !
" **Oh , señor !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ? "
Do not tell me that he is ill ? "
做 不是 告诉 我 那 他 是 患病的 ? "

别告诉我他生病了？

" [dəunt][aɪ] [tɪl] [jiː; ji] !
" **Don't I till ye !**
" 不 我 直到 是的 !

“不要等到你！ ”

[ˈæɾə] [naʊ] [ˌem ˈiː] [ˈhʌni] ; - [ʌd][biː; bi][ðə; ði][juːz][ˌeɪ ˈviː] - - [aɪ ˈtiː] ?
Arrah now me honey ; fwat ud be the use av consalin ' it ?
阿拉 现在 我 蜂蜜 ; - ud 是 这 使用 av - - 它 ?

Arrah 现在我亲爱的；这有什么用呢？

[aɪ ˈtiː][ʌd][duː][aɪ ˈtiː][noʊ] [ɡʊd] ; - [ˈsaɪən; ˈsaɪən][aɪ ˈtiː][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [speɪk] [əˈbaʊt]
It ud do it no good ; nayther cyan it do him any harm to spake about
它 ud 做 它 不 好的 ; - 青色 它 做 他 任何 伤害 到 说 关于
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

这样做对他没有任何好处；而且，谈论这件事对他也不会造成任何伤害吧？

[jɛz] - [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən][hiː; hi][wəʊnt] - [jiː; ji] . "
Yez moight say it afore his face , an he won't conthradict ye . "
是的 - 说 它 之前 他的 脸 , 一个 他 惯于 - 是的 . "

你就算当着他的面说，他也不会反驳你。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ðen] .
" **He is ill , then .**
" 他 是 患病的 , 然后 .

“那他生病了。”

[oʊ] , [sɜːr] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] — [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ? "
O , sir , tell me , what is the nature of his illness — what has caused it ? "
哦 , 先生 , 告诉 我 , 什么 是 这 自然 的 他的 疾病 — 什么 有 导致 它 ? "

先生，请告诉我，他得的是什么病？是什么原因引起的？

" [ˈʃʊr] [æn; ən][aɪ] - [ˈænsər] [ˈoʊnli][wɑːn][ˌeɪ ˈviː] [θɪm] - — [ðə; ði][fɜːrst] [jɛz] [ˌeɪtʃ aɪ ˈviː]
" **Shure an I cyant answer only wan av thim interrogataries — the first yez hiv**
" 舒尔 一个 我 - 回答 仅有的 万 av 蒂姆 - — 这 第一的 是的 艾滋病病毒
[fʌt] .
phut .
噗 .

“Shure an I cyant answer only wan av thim interrogataries — the first yez hiv phut.

[hɪz; ɪz] - - [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌɡli] - - [ˈhiːz] [bɪn] - - — [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈoʊnli]
His disaze pursades from some ugly tratement he's been resavin — the Lord only
他的 - 从 一些 丑陋的 - 他是 到过 - — 这 主 仅有的
[noʊz] [wʌt] ,
knows what ,
知道 什么 ,

他的疾病源于他一直隐藏的某种丑陋的行径——只有上帝才知道那是什么。

[ɔːr] [huː] - - [aɪ ˈtiː] .
or who administhered it .
或者 WHO - 它 .

或由谁管理。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [li^] ;
He's got a bad lig ;
他是 得到 一个 坏的 连接 ;

他韧带受伤了；

[æn; ən][hɪz; ɪz][skɪn] [ˈlʌks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [əˈlɔːŋ] [wɪd][ə; eɪ] [skoːr] [eɪ ˈviː]
an his skin luks as if he'd been tied up in a sack along wid a score av
一个 他的 皮肤 卢克斯 作为 如果 他会 到过 系 向上 在 一个 解雇 沿着 宽 一个 分数 av
[ˈæŋɡri][kæts] .
angry cats .
生气的 猫 .

他的皮肤看起来就像被装进麻袋里，和二十多只愤怒的猫一起被捆了起来一样。

[saʊl] !
Sowl !
猫头鹰 !

猫头鹰！

- [naːt][ðə; ði] [brɛnθ] [eɪ ˈviː] [jər] [ˈpɜːrti] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
there's not the brenth av yer purty little hand widout a scratch upon it .
- 不是 这 布伦特 av 你的 漂亮 小的 手 无 一个 划痕 之上 它 .

你那只漂亮的小手上怎么可能没有一道划痕呢？

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˈhiːz] [bɪsɔɪd] [hiˈself] . "
Worse than all , he's besoide hisself . "
更糟 比 全部 , 他是 除此之外 他自己 . "

更糟糕的是，他连自己都不知道了。

" [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ? "
"**Beside himself ? "**
" 旁 他自己 ? "

“他疯了吗？ ”

" [jɪs] , [ðæt] [seɪm] .
"**Yis , that same .**
" yɪs , 那 相同的 .

“是的，也一样。”

[ˈhiːz] [ˈrævɪn] - [loʊɪk] [waːn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
He's ravin ' loike wan that had a dhrap too much overnight ,
他是 猎食 - 类似 万 那 有 一个 - 也 很多 过夜 ,

他像个昨晚喝多了酒的人一样，情绪激动不已。

[æn; ən] [θɪŋks] - [ðə; ði][mæn][wɪd][ðə; ði][ˈpoukər] [ˈæfðər] [hɪm; ɪm] .
an thinks there's the man wid the poker afther him .
一个 思考 - 这 男人 宽 这 扑克 之后 他 .

他心想，那个拿着扑克牌的人正在追他。

[biː; bi][em 'iː] - ,
Be me trath ,
是 我 - ,

做我的真心，

[aɪ] [bɪleɪv] [ðə; ði] ['veri] [bɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] - [eɪ 'viː][pə'tiːn,pə'tʃiːn] — [ɪf]
I belave the very bist thing for him now ud be a thrifle av potheen — if
我 相信 这 非常 比斯特 事物 为了 他 现在 ud 是 一个 - av 波辛 — 如果
[waːn] [kʌd] ['oʊnli] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] [ðæt] [seɪm] .
wan cud only lay hands upon that same .
万 盘根错节 仅有的 躺 双手 之上 那 相同的 .

我相信对他来说现在最好的事情就是一把手枪——如果他能得到那把手枪的话。

[bʌt; bət] - [nɑːt][ðə; ði] [smel] [eɪ 'viː][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - .
But thare's not the smell av it in the cyabin .
但 - 不是 这 闻 av 它 在 这 - .

但是氰化物桶里没有那种气味。

[bəuθ][ðə; ði] ['dɪmi] - [dʒæn][æn; ən][flæsk] .
Both the dimmy - jan an flask .
两个都 这 昏暗 - 一月 一个 烧瓶 .

既是 dimmy-jan，又是烧瓶。

[ˈæɾə] , [naʊ] ; [juː; jʊ] ['wɒdnt] [biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæsk][ə'pɑːn] [jər] [swiːt] [sɪlf] ?
Arrah , now ; you wouldn't be afther havin ' a little flask upon yer sweet silf ?
阿拉 , 现在 ; 你 不会 是 之后 拥有 - 一个 小的 烧瓶 之上 你的 甜的 银 ?

啊，现在；你难道不想在你那甜美的银子上放一小瓶酒吗？

[sʌm; səm][eɪ 'viː] [ðæt] - , [æz; əz] [jər] ['piːp(ə)] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
Some av that agwardinty , as yer people call it .
一些 av 那 - , 作为 你的 人们 称呼 它 .

有些人有那种笨拙的性格，就像你们那里的人说的那样。

- , [aɪv] ['teɪstɪd] [wɜːrs] [stʌf] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] .
Trath , I've tasted worse stuff than it .
- , 我已经 尝过 更糟 东西 比 它 .

特拉斯，我尝过比这更难吃的东西。

[aɪm] ['ʃɒr] [ə; eɪ] [eɪ 'viː][aɪ 'tiː]
I'm shure a dhrink av it
我是 舒尔 一个 缩水 av 它

我肯定它是drink av

[ʌd][duː][ðə; ði] - [gʊd] .
ud do the masther good .
ud 做 这 - 好的 .

你会对主人有好处的。

[speɪk] [ðə; ði] [truːθ] , - !
Spake the truth , misthress !
斯帕克 这 真相 , - !

说的是实话，夫人！

[eɪtʃ aɪ 'viː] [jɛz] ['eni] [ə'baʊt] [jiː; ji] ? "
Hiv yez any about ye ? "
艾滋病病毒 是的 任何 关于 是的 ? "

你们有艾滋病毒感染史吗？

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] .
" **No , señor** :
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I have nothing of the kind .
我 有 没有什么 的 这 种类 .

我完全没有那种东西。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] . "
I am sorry I have not . "
我 是 对不起 我 有 不是 . "

很抱歉，我没有。

" [fɔ:] !
Faugh !
" 福格 !

“哈哈！ ”

[ðə; ði] [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [pʊr] - ['mɔ:ris] .
The more's the pity for poor Masther Maurice .
这 更多 这 遗憾 为了 贫穷的 - 莫里斯 .

可怜的莫里斯先生真是太可惜了。

[,aɪ 'ti:] [ʌd] [ə; eɪ] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪl] [,eɪ 'vi:] [gʊd] .
It ud a done him a dale av good .
它 ud 一个 完毕 他 一个 戴尔 av 好的 .

这对他来说绝对是件好事。

[wel] ; [hi; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪ'daʊt] [,aɪ 'ti:] . "
Well ; he must put up widout it . "
出色地 ; 他 必须 放 向上 无 它 . "

好吧，他只能忍受了。

" [bʌt; bət] , [seɪ'hjɔ:r] ; ['fʊrli] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
But , señor ; surely I can see him ? "
" 但 , 先生 ; 一定 我 能 看 他 ? "

“可是，先生，我肯定能看见他吧？”

" [ə; eɪ][bɪt] .
Divil a bit .
" 魔鬼 一个 少量 .

“有点邪恶。”

[bɪ'saɪdʒ] - [ʌd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] ?
Besides fwhat ud be the use ?
除了 - ud 是 这 使用 ?

除了.....还有什么用？

[hi; hi] [noʊ] [ji:; ji][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænmʌðər] .
He wudn't know ye from his great grandmother .
他 不会 知道 是的 从 他的 伟大的 祖母 .

他根本不认识你，哪怕你是他曾祖母的。

[aɪ] [tɪl] [jɛz] - , ['hi:z] [bɪn] ['bædli] - , [æn; ən] - [es] [naʊ] [bɪsɔɪd] [hi'self] ! "
I till yez agane , he's been badly thrated , an ' s now besoide hisself ! "
我 直到 是的 - , 他是 到过 糟糕 - , 一个 - s 现在 除此之外 他自己 ! "

我再次告诉你们，他受到了严重的威胁，现在他已经脱离危险了！

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
All the more reason why I should see him .
" 全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 看 他 .

“所以我更应该见他。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
I may be of service .
我 可能 是 的 服务 .

或许我能帮上忙。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — “
I owe him a debt — of — of — ”
我 欠 他 一个 债务 的 的 的 ”
我欠他一笔债——一笔——一笔——”

“ [oʊ] ！ [jɛz] [biː; bi][ˈoʊɪn] - [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪn] ？
“ **Oh ！ yez be owin ' him somethin ？**
” 哦 ！ 是的 是 欧文 - 他 某物 ？
“哦！你是不是欠他什么东西？”

[jɛz] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ？
Yez want to pay it ？
是的 想 到 支付 它 ？
Yez想付钱吗？

[fæɪθ] , [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɪntaɪəːli] [ˈdɪfrənt] .
Faith , that makes it intirely different .
信仰 , 那 制作 它 完全地 不同的 .
信仰，让一切截然不同。

[bʌt; bət] [jɛz] [ˈniːdnt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
But yez needn't see him for that .
但 是的 不必 看 他 为了 那 .
但你没必要为此见他。

[aɪm][hɪz; ɪz] [hed] [mæn] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][eɪ ˈviː] [ˈbɪz.nɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'm his head man , an thransact all that sort av bizness for him .
我是 他的 头 男人 , 一个 - 全部 那 种类 av 商业 为了 他 .
我是他的头儿，替他处理所有这类生意。

[aɪ] - [raɪt] [maɪ'self] ,
I cyant write myself ,
我 - 写 我 ,
我不会写自己，

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [kræs] [wɪd][em ˈiː][mɑːrk] — [wɪtʃ] [ɪz][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] ,
but I'll give ye a resate on the crass wid me mark — which is jist as good ,
但 患病的 给 是的 一个 - 在 这 粗俗 宽 我 标记 — 哪个 是 要点 作为 好的 ,
但我会给你一个关于粗俗的标记的答复——这也没什么不好，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] .
among the lawyers .
之中 这 律师 .

在律师群体中。

[ɪs] , - ; [jɛz] [meɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] ,
Yis , misthress ; yez may pay the money over to me ,
yis , - ; 是的 可能 支付 这 钱 超过 到 我 ,
是的，夫人；您可以把钱交给我。

[æn; ən][aɪ] [ˈprɔːmɪs] [jiː; ji][ðə; ði] - - [əl][ˈnaɪvəz][æks][jiː; ji][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] - .
an I promise ye the masther ' ll niver axe ye for it agane .
一个 我 承诺 是的 这 - - 三 尼弗 斧头 是的 为了 它 - .
我向你保证，主人以后绝不会再为此责骂你。

- ！
Trath ！
- ！

特拉斯！

[ˈɪtl̩] [kʌm] [ˈhændi] [dʒɪst] [naʊ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:veɪ] [eɪ ˈvi:] [ə; eɪ] [flɪtn̩] , [æn; ən] [meɪ] [wɑ:nt]
it'll come handy jist now , as we're upon the ave av a flittin , an may want
它将 来 便利 要点 现在 , 作为 是 之上 这 大道 av 一个 飞掠 , 一个 可能 想
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

现在正好派上用场，因为我们正走在一条小路上，可能会需要它。

[soʊ] [ɪf] [jɛz] [hæv; həv] [ðə; ði] - [əˈbɔ:ŋ] [wɪd] [ji:; ji] , - [pɪnz] , [ɪŋk] , [æn; ən] [ˈpeɪpə] -
So if yez have the pewther along wid ye , thare's pins , ink , an paper insoide
所以 如果 是的 有 这 - 沿着 宽 是的 , - 别针 , 墨水 , 一个 纸 -
[ðə; ði] - .
the cyabin .
这 - .

所以如果你带着锡器，盒子里有别针、墨水和纸。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [æn; ən] [aɪl̩] [gɪv] [ji:; ji] [ðə; ði] - ! "
Say the word , an I'll giv ye the resate ! "
说 这 单词 , 一个 患病的 给予 是的 这 - ! "
你一声令下，我就把东西给你！

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no — no !**
" 不 — 不 — 不 !
“不——不——不！

[aɪ] [dɪd] [na:t̩] [mi:n] [ˈmʌni] .
I did not mean money .
我 做过 不是 意思是 钱 .
我指的不是钱。

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ˈgrætɪtu:d] . "
A debt of — of — gratitude . "
一个 债务 的 — 的 — 感激 . "
一份感激之情。

" [fɔ:] !
" **Faugh !**
" 福格 !
“哈哈！ ”

[ˈoʊnli] [ðæt] .
only that .
仅有的 那 .
仅此而已。

[saʊl] , [ɪts] - [peɪd] , [æn; ən] [dəʊnt̩] [wɑ:nt̩] [ə; eɪ] - .
Sowl , it's eezy paid , an don't want a resate .
猫头鹰 , 它是 - 有薪酬的 , 一个 不 想 一个 - .
Sowl，付款很容易，而且不需要重新安置。

[bʌt; bət] [jɛz] [ˈni:dnt̩] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [sɔ:rt̩] [eɪ ˈvi:] [ˈmʌni] [naʊ] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ˈwʊdənt̩] [bi:; bi] -
But yez needn't return that sort av money now : for the masther woudn't be
但 是的 不必 返回 那 种类 av 钱 现在 : 为了 这 - 不会 是
- [eɪ ˈvi:]
sinsible av
- av

但你现在不必归还那笔钱：因为主人不会有罪的。

- [ji:; ji] [wɔ:r] [ˈseɪn̩] .
fwhat ye wur sayin .
- 是的 沃 说 .
你在说什么？

[wɪn] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [aɪ] [tɪl] [hɪm; ɪm] [jɛz] [eɪtʃ aɪ 'viː] [bɪn] - ,
Whin he comes to his sinses , I'll till him yez hiv been heeur ,
抱怨 他 来 到 他的 - , 患病的直到 他 是的 艾滋病病毒 到过 - ,

当他悔改罪孽时，我会告诉他，你一直都在这里。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [skɔːr] . "
and wiped out the score ."
和 擦拭 出去 这 分数 . "

并抹平了比分。

" [ˈʊrli] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Surely I can see him ? "
" 一定 我 能 看 他 ? "

“我肯定能看到他吧？ ”

" [ˈʊrli] [naʊ] [jɛz] - . "
" Shurely now yez cyant . "
" 当然 现在 是的 - . "

“现在肯定是yez cyant。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [seɪ'njɔːr] ! "
" But I must , señor ! "
" 但 我 必须 , 先生 ! "

“但我必须这样做，先生！ ”

" [ə; eɪ][mʌst; məst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Divil a must about it .
" 魔鬼 一个 必须 关于 它 .

“魔鬼肯定对此很在意。”

[aɪv] [bɪn] [lɪft][ɑːn] [gɑːrd] , [wɪd] - - [tuː; tə] [lɪt] [noʊ][waːn][goʊ][ɪn'saɪd] . "
I've been lift on guard , wid sthricht ordhers to lit no wan go inside . "
我已经 到过 举起 在 警卫 , 宽 - - 到 点燃 不 万 去 里面 . "

我一直处于戒备状态，严格遵守命令，不许进去。

" [ðeɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][em 'liː] .
" They couldn't have been meant for me .
" 他们 不能 有 到过 意思是 为了 我 .

“它们不可能是为我准备的。”

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [dɑːn] [maʊ'riːsiːoʊ] . "
I am his friend — the friend of Don Mauricio . "
我 是 他的 朋友 — 这 朋友 的 大学教师 毛里西奥 . "

我是他的朋友——唐·毛里西奥的朋友。

" [haʊ] [ɪz] - - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?
" How is Phaylum Onale to know that ?
" 如何 是 - - 到 知道 那 ?

“Phaylum Onale 怎么会知道这件事呢？ ”

[fɔːr; fər][ɔːl] [jər] ['pɜːrti] [feɪs] , [jɛz] - [biː; bi][hɪz; ɪz] - - .
For all yer purty face , yez moight be his didliest innemy .
为了 全部 你的 漂亮 脸 , 是的 - 是 他的 - - .

别看你长得漂亮，你可能是他最大的敌人。

[biː; bi][ˈdʒeɪpərz] !
Be Japers !
是 贾珀斯 !

成为 Japers!

[ɪts] [loʊɪk] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˈʌk] [æɪ; ət][jiː; ji] . "
its loike enough , now that I take a second luk at ye . "
它是 类似 足够的 , 现在 那 我 拿 一个 第二 卢克 在 是的 . "

现在我再仔细看看你，看起来还不错。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] — [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] — [aɪ][fæl; jəl] !
“ I must see him — I must — I will — I shall !
“ 我 必须 看 他 — 我 必须 — 我 将要 — 我 将 ！
“我必须见他——我必须——我会——我一定会！”

“ [æz; əz][ɪzɪ'dɔːrə] [prə'haʊnst] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] ,
“ As Isidora pronounced these words , she flung herself out of the saddle ,
“ 作为 伊西多拉 发音 这些 字 , 她 扔 她自己 出去 的 这 鞍 ,
伊西多拉说完这些话, 便从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and advanced in the direction of the door .
和 先进的 在 这 方向 的 这 门 :
然后朝着门口的方向走去。

[hɜːr; hær] [er] [ʌv; əv] [ˈzːrniʃt] [dɪ,tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪrs] — [skers] ['femənɪn] —
Her air of earnest determination combined with the fierce — scarce feminine —
她 空气 的 认真 决心 合并 和 这 凶猛的 — 稀少 女性 —
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] ['kaʊntənəns] , [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ][gæl'wiːdʒən] ,
expression upon her countenance , convinced the Galwegian ,
表达 之上 她 面容 , 确信 这 戈尔韦人 ,
她那认真坚定的神情, 加上脸上那股凶悍——却又罕见的女性特质——的神情, 让这位戈尔韦人信服了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['kæriŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [left] [baɪ] [zeb]
that the contingency had arrived for carrying out the instructions left by Zeb
那 这 应急措施 有 到达的 为了 携带 出去 这 指示 左边 经过 泽布
[stʌmp] ,
Stump ,
树桩 ,
执行泽布·斯图姆普留下的指示的应急方案已经就绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː] .
and that he had been too long neglecting his cue .
和 那 他 有 到过 也 长的 疏忽 他的 提示 :
而且他已经太久没有注意到自己的提示了。

['tɜːrniŋ] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ;
Turning hurriedly into the hut , he came out again , armed with a tomahawk ;
转弯 匆匆 进入 这 小屋 , 他 来了 出去 再次 , 武装 和 一个 钺 ;
他匆匆转身走进小屋, 又走了出来, 手里拿着一把战斧;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd]
and was about to rush past , when he was brought to a sudden stand
和 曾是 关于 到 匆忙 过去的, 什么时候 他 曾是 带来 到 一个 突然 站立
,
,
,
正要冲过去, 却突然停住了脚步。

[baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ['vɪzɪtər] , ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
by seeing a pistol in the hands of his lady visitor , pointed straight at his
经过 看到 一个 手枪 在 这 双手 的 他的 女士 游客 , 尖 直的 在 他的
[hed] !
head !
头 ！
他看到女访客手里拿着一把手枪, 枪口直指他的脑袋！

“ [ə'baːhoʊ][lɑː] ['ɑːtʃɑː] !
“ Abajo la hacha !
“ abajo 拉 哈查 ！
“Abajo la hacha!

” ([daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪt]) , [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .

” (**Down with the hatchet**) , **cried she** .
” (向下 和 这 斧头) , 哭 她 .

“放下斧头！”她喊道。

” [ləˈperəʊ] !
” **Lepero** !
” 麻风病 !

“麻风病人！”

[lɪft] [jɔː; jər][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ! ”
lift your arm to strike me , and it will be for the last time ! ”
举起 你的 手臂 到 罢工 我 , 和 它 将要 是 为了 这 最后的 时间 ! ”
胆敢举起你的手臂打我, 这将是最后一次!

” - [jiː; ji] , - !
” **Stroike ye , mistress !**
” - 是的 , - !

“Stroike ye, 夫人!”

- [juː; jʊ] ! ” [ˈblʌbəd] [ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt][ˈsterb(ə)l] - [bɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈterər]
Stroike you ! ” **blubbered the ci - devant stable - boy , as soon as his terror**
- 你 ! ” - 呜咽 这 ci - 前 稳定的 - 男生 , 作为 很快 作为 他的 恐怖
[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
permitted him to speak .
允许 他 到 说话 .

“Stroike you! ” ci-devant 马厩的男孩呜咽着说道, 恐惧让他终于能开口说话了。

” [ˈmʌðər] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði][lɑːrd] !
” **Mother av the Lard !**
” 母亲 av 这 猪油 !

“母亲啊, 猪油!”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪn] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] !
I didn't mane the waypon for you at all , at all !
我 没有 鬃毛 这 - 为了 你 在 全部 , 在 全部 !
我根本没为你操控飞船, 一点也没有!

[aɪl] [swɛə] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kræs] — [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [stæk] [ˌeɪ 'viː][ˈbaɪbəlz] [ɪf] [jɛz] [seɪ] [soʊ] .
I'll swear it on the crass — or a whole stack av Bibles if yez say so .
患病的 誓言 它 在 这 粗俗 — 或者 一个 所有的 堆 av 圣经 如果 是的 说 所以 .

我敢对着粗俗的文字发誓——或者如果你这么说的话, 我甚至可以对着一整摞圣经发誓。

[ɪn] - - ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪn] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
In trath mistress ; I didn't mane the tammyhauk for you ! ”
在 - - ; 我 没有 鬃毛 这 - 为了 你 ! ”

说实话, 夫人; 我可不是为你准备的!

” [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
” **Why have you brought it forth ?** ” **inquired the lady** ,
” 为什么 有 你 带来 它 前进 ? ” 询问 这 女士 ,

“你为何把它带来?”那位女士问道。

[hæf] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
half suspecting that she had made a mistake ,
一半 怀疑 那 她 有 制成 一个 错误 ,

她隐隐怀疑自己犯了个错误,

[ænd; ænd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and lowering her pistol as she became convinced of it .
和 降低 她 手枪 作为 她 成为 确信 的 它 .

她确信这一点后, 便放下了手枪。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðʌs] [ɑːrmd] [jɔːr'self] ？ ”
“ **Why have you thus armed yourself ？** ”
“ 为什么 有 你 因此 武装 你自己 ？ ”

“你为何要武装自己？ ”

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈoʊnli][tuː; tə] - [ðə; ði] - ,
“ **As I live , only to iexecute the ordhers ,**
“ 作为 我 居住 , 仅有的 到 - 这 - ,

“我活着，只是为了执行命令，

[aɪv] [rɪseɪvd] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːf] [eɪ 'viː][ðə; ði] - [jɛz] [siː] [ˈoʊvər] [ˈjændər] ,
I've resaved — only to cut a branch off av the cyacktus yez see over yander ,
我已经 已保存 — 仅有的 到 切 一个 分支 离开 av 这 - 是的 看 超过 扬德 ,

我重新保存了——只是为了从远处看到的那棵铁杉树上砍下一根树枝，

[æn; ən] [fʌt] [aɪ 'tiː] - [ðə; ði][teɪl][eɪ 'viː][ðə; ði] [mer] .
an phut it undher the tail av the owld mare .
一个 噗 它 - 这 尾巴 av 这 猫头鹰 母马 .

一只猫头鹰把它放在母马的尾巴下面。

[ʃʊr] [jɛz] [wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][ˈdɔɪn] - [ðæt] ？
Shure yez won't object to my doin ' that ？
舒尔 是的 惯于 目的 到 我的 做 - 那 ？

你肯定不会反对我这么做吧？

“ [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] — [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] .
“ **In her turn , the lady became silent — surprised at the singular proposition .**
“ 在 她 转动 , 这 女士 成为 沉默的 — 惊讶 在 这 单数 主张 .

“这位女士顿时沉默不语——对这个奇特的提议感到惊讶。”

[ðə; ði] [ɑːd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃiː ʃɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] .
The odd individual she saw before her , could not mean mischief .
这 奇怪的 个人 她 锯 前 她 , 可以 不是 意思是 恶作剧 .

她眼前这个古怪的人，不可能是来捣乱的。

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [ˈætɪtʉːd] , [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [wɜːr; wər] [groʊ'tesk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈθretnɪŋ] ;
His looks , attitude , and gestures were grotesque , rather than threatening ;
他的 看起来 , 态度 , 和 手势 是 怪诞 , 相当 比 威胁 ;

[prəˈvaːkətɪv] [ʌv; əv][mɜːrθ] — [nɑːt] [fɪr] , [ɔːr][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
provocative of mirth — not fear , or indignation .
挑衅 的 欢笑 — 不是 害怕 , 或者 愤慨 .

他的外貌、态度和手势都很怪诞，而不是具有威胁性；引人发笑——而不是令人恐惧或愤慨。

“ - [ˈɡɪvz] - .
“ **Silince gives consint .**
“ - 给予 - .

“沉默给予默许。”

[θæŋk] [jiː; ji] , “ [sed] [ˈfiːlɪm] , [æz; əz] , [noʊ][ˌbɜːŋɡər][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
Thank ye , “ said Phelim , as , no longer in fear of being shot down in his tracks ,
感谢 是的 , “ 说 菲利姆 , 作为 , 不 更长 在 害怕 的 存在 射击 向下 在 他的 轨道 ,

“谢谢你们,”菲利姆说道，他不再害怕被当场击毙。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
he ran straight across the lawn , and carried out to the letter ,
他 跑 直的 穿过 这 草地 , 和 携带 出去 到 这 信 ,

他径直穿过草坪，一丝不苟地执行了.....

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪndɪˈʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [zɛb] [stʌmp] .
the parting injunctions of Zeb Stump .
这 离别 禁令 的 泽布 树桩 .

泽布·斯图姆普的临别赠言。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈmeɪd(ə)n] [ˌhiðərˈtuː] [hɛld] [ˈsaɪlənt][baɪ] [sərˈpraɪz] , [rɪˈmeɪnd] [soʊ] , [ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
The Mexican maiden hitherto held silent by surprise , remained so , on perceiving the
这 墨西哥 少女 迄今为止 握住 沉默的 经过 惊喜 , 剩余 所以 , 在 感知 这
[ˈæbsəlʊːt] [ˈaɪdlənəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
absolute idleness of speech .
绝对 懒惰 的 演讲 .

墨西哥少女此前因惊讶而保持沉默，在察觉到言语的绝对无用之后，依然沉默不语。

[ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Further conversation was out of the question .
更远 对话 曾是 出去 的 这 问题 .

继续交谈是不可能的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] — [kənˈtɪnjuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
What with the screaming of the mare — continuous from the moment the
什么 和 这 尖叫 的 这 母马 — 连续的 从 这 片刻 这
[ˈspaɪnəs] [ˈkrʌpər] [wʌz; wəz] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][teɪl] — [ðə; ði] [laʊd] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
spinous crupper was inserted under her tail — the loud trampling of her
棘状的 后颈 曾是 插入 在下面 她 尾巴 — 这 大声 践踏 的 她
[huːf] [æz; əz][fɪː; fɪ] “ [kəˈvɔːtɪd] ” [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜːrf] — [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] —
hoofs as she “ cavorted ” over the turf — the dismal howling of the hound —
蹄子 作为 她 “ 嬉戏 ” 超过 这 草皮 — 这 惨淡 嚎叫 的 这 猎犬 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪv] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈfɔːrɪst] [ˈdenɪzənz] — [bɜːrdz] ,
and the responsive cries of the wild forest denizens — birds ,
和 这 响应式设计 哭泣 的 这 荒野 森林 居民 — 鸟类 ,

母马的尖叫声——从刺状尾夹插入她尾巴下的那一刻起就一直持续不断——她在草地上“嬉戏”时蹄子发出响亮的踩踏声——猎犬凄厉的嚎叫——以及野生森林居民（鸟类）的回应鸣叫声，

[biːsts] , [ˈɪnsektz] , [ænd; ənd] [ˈreptailz] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstentər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
beasts , insects , and reptiles — only the voice of a Stentor could have been
野兽 , 昆虫 , 和 爬行动物 — 仅有的 这 嗓音 的 一个 喇叭 可以 有 到过
[hɜːrd] !
heard !
听到 !

野兽、昆虫和爬行动物——只有喇叭虫的声音才能被听到！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋ] ?
What could be the purpose of the strange proceeding ?
什么 可以 是 这 目的 的 这 奇怪的 进行中 ?

这种奇怪做法的目的是什么？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɜːrmineɪt] ?
How was it to terminate ?
如何 曾是 它 到 终止 ?

终止合同是什么感觉？

[ˌɪzɪˈdɔːrə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Isidora looked on in silent astonishment .
伊西多拉 看起来 在 在 沉默的 惊讶 .

伊西多拉目瞪口呆，默默地看着这一切。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
She could do nothing else .
她 可以 做 没有什么 别的 .

她别无选择。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l][ˈfreɪkəs] [kənˈtɪnjuːd] ,
So long as the infernal fracas continued ,
所以 长的 作为 这 地狱 骚乱 持续 ,

只要这场该死的争吵继续下去，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [ˈkriːtʃər] [huː]
there was no chance to elicit an explanation from the queer creature who
那里 曾是 不 机会 到 引出 一个 解释 从 这 酷儿 生物 who
[hæd; həd] [kɔːzd] [aɪˈtiː] .
had caused it .
有 导致 它 .

根本没有机会从那个造成这一切的古怪生物那里得到解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
He had returned to the door of the jacalé ;
他 有 返回 到 这 门 的 这 - ;
他回到了哈卡莱的门口；

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ; [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
and once more taken his stand upon the threshold ; where he stood ,
和 一次 更多的 已采取 他的 站立 之上 这 临界点 ; 在哪里 他 站立 ,
于是他再次站在门槛上；他站在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈsætɪsfɑɪd] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [huː] [hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns]
with the tranquil satisfied air of an actor who has completed the performance
和 这 宁静 使满意 空气 的 一个 演员 who 有 完全的 这 表现
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
of his part in the play ,
的 他的 部分 在 这 玩 ,
他神情平静而满足，就像一位演员刚刚完成了自己在剧中的表演一样。

[ænd; ʌnd] [fiːlz] [friː] [tuː; tə][reɪndʒ] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] .
and feels free to range himself among the spectator .
和 感觉 自由的 到 范围 他自己 之中 这 旁观者 .
并能自由地融入观众席中。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [eɪt] .
Chapter Fifty Eight .
章 五十 八 .
第五十八章

[rɪˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪs] .
Recoiling from a Kiss .
反冲 从 一个 吻 .
因亲吻而退缩。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [ˈkɔːrəs] [kept] [ʌp] ,
For full ten minutes was the wild chorus kept up ,
为了 满的 十 分钟 曾是 这 荒野 合唱 保留 向上 ,
这场狂野的合唱持续了整整十分钟。

[ðə; ði] [mer] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈskwiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] ;
the mare all the time squealing like a stuck pig ;
这 母马 全部 这 时间 尖叫 喜欢 一个 卡住 猪 ;
那匹母马不停地像被宰的猪一样尖叫；

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ləˈguːbrɪəs] [ˈhaʊlz] ,
while the dog responded in a series of lugubrious howls ,
尽管 这 狗 回应 在 一个 系列 的 忧郁的 嚎叫 ,
而那条狗则发出了一连串凄厉的嚎叫声作为回应。

[ðæt] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
that reverberated along the cliffs on both sides of the creek .
那 回响 沿着 这 悬崖 在 两个都 侧面 的 这 溪 .
那声音在小溪两岸的悬崖上回荡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['distəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [maɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ;
To the distance of a mile might the sounds have been heard ;
到 这 距离 的 一个 英里 可能 这 声音 有 到过 听到 ;
一英里之外都可能听到了这些声音;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [zeb] [stʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
and as Zeb Stump was not likely to be so far from the hut ,
和 作为 泽布 树桩 曾是 不是 可能 到 是 所以 远的 从 这 小屋 ,
而泽布·斯图姆普不太可能离小屋太远,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
he would be certain to hear them .
他 会 是 肯定 到 听到 他们 .
他肯定会听到这些话。

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [suːn] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl][hiː; hi]
Convinced of this , and that the hunter would soon respond to the signal he
确信 的 这 , 和 那 这 猎人 会 很快 回应 到 这 信号 他
[hæd; həd] [hɪmˈself] [əˈreɪndʒd] ,
had himself arranged ,
有 他自己 安排 ,
他确信这一点, 并且相信猎人很快就会回应他事先安排好的信号。

['fiːlɪm] [stʊd] [skwer] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['vɪzɪtər] [wʊd] [steɪ]
Phelim stood square upon the threshold , in hopes that the lady visitor would stay
菲利姆 站立 正方形 之上 这 临界点 , 在 希望 那 这 女士 游客 会 停留
[aʊtˈsaɪd] — [æt; ət] [liːst] ,
outside — at least ,
外部 — 在 至少 ,
菲利姆笔直地站在门槛上, 希望那位女访客至少能待在外面。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɜːr; hər] .
until he should be relieved of the responsibility of admitting her .
直到 他 应该 是 松了口气 的 这 责任 的 承认 她 .
直到他不再承担接收她的责任为止。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrɪnst] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] ['æmətɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]
Notwithstanding her earnest protestations of amity , he was still suspicious of
虽然 她 认真 抗议 的 和睦 , 他 曾是 仍然 可疑的 的
[sʌm; səm] ['triːzənəbl] [ɪnˈten](ə)n [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;
some treasonable intention towards his master ;
一些 叛国罪 意图 向 他的 掌握 ;
尽管她一再真诚地表示友好, 但他仍然怀疑她对他的主人怀有某种叛国意图;

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [zeb] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [bæk] ?
else why should Zeb have been so particular about being summoned back ?
别的 为什么 应该 泽布 有 到过 所以 特别的 关于 存在 被召唤 后退 ?
否则, 泽布为何如此执着于被召回?

[ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [rɪˈzɪstəns] .
Of himself , he had abandoned the idea of offering resistance .
的 他自己 , 他 有 弃 这 主意 的 提供 反抗 .
他自己已经放弃了抵抗的想法。

[ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪst(ə)l] , [stɪl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
That shining pistol , still before his eyes ,
那 灼灼 手枪 , 仍然 前 他的 眼睛 ,
那把闪亮的手枪, 仍然在他眼前。

[ðæt] [di'nəutid] ['æŋgər] .
that denoted anger .
 那 表示 愤怒 .

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdə] — [ɪts] [əˈpærənt] [hɑːˈstɪləti] — [ænd; ənd]
He had witnessed the attitude of the intruder — its apparent hostility — and
他 有 目击者 这 态度 的 这 入侵者 — 它是 明显 敌意 — 和
[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] ,
drawing his deductions ,
绘画 他的 扣除 ,

他亲眼目睹了入侵者的态度——明显的敌意——并由此推断：

[hæd; həd][ˈteɪkən][stænd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
had taken stand directly in front of Phelim and the door ,
有 已采取 站立 直接地 在 正面 的 菲利姆 和 这 门 ,
他径直站在菲利姆和门前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˈniːðər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪːtʃt] [ɪkˈsept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]
with the evident determination that neither should be reached except over his own
和 这 明显 决心 那 两者都不 应该 是 达到 除了 超过 他的 自己的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他显然决心，除了通过自己的身体，任何人都无法到达那里。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪnˈsaɪzəz] .
and after running the gauntlet of his formidable incisors .
和 后 跑步 这 手套 的 他的 强大 门牙 .

在经历了他那锋利门牙的考验之后。

[ɪzɪˈdɔːrə] [[ʊd] [noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .
Isidora showed no intention of undertaking the risk .
伊西多拉 显示 不 意图 的 承诺 这 风险 .

伊西多拉没有表现出承担风险的意愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .
She had none .
她 有 没有任何 .

她一个也没有。

[əˈstɑːnɪʃmənt] [wəz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [soʊl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
Astonishment was , for the time , the sole feeling that possessed her .
惊讶 曾是 , 为了 这 时间 , 这 唯一 感觉 那 拥有 她 .

那一刻，震惊是她心中唯一的感受。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [trænsˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːt] , [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
She remained transfixed to the spot , without attempting to say a word .
她 剩余 呆若木鸡 到 这 点 , 没有 尝试 到 说 一个 单词 .

她呆立在原地，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪksˈpektɪŋlɪ] .
She stood expectingly .
她 站立 不出所料 .

她满怀期待地站着。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈpreljʊːd] [ðer; ðər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [fɪˈnæli] .
To such an eccentric prelude there should be a corresponding finale .
到 这样的 一个 偏心 序幕 那里 应该 是 一个 相应的 终曲 .

如此奇特的序幕，理应有一个与之相称的终幕。

[pərˈplekst] , [bʌt; bət] [ˈpeɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [aɪˈtiː] .
Perplexed , but patiently , she awaited it .
困惑 , 但 耐心 , 她 等待中 它 .

她虽然困惑，但还是耐心地等待着。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪt] [əˈlɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
Of her late alarm there was nothing left .
的 她 晚的 警报 那里 曾是 没有什么 左边 .

她迟来的警报声已荡然无存。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ;
What she saw was too ludicrous to allow of apprehension ;
什么 她 锯 曾是 也 荒谬 到 允许 的 忧虑 ;

她所看到的情景太过荒诞，以至于她无法产生任何担忧；

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [tuː] [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] ['læftər] .
though it was also too incomprehensible to elicit laughter .
尽管 它 曾是 还 也 难以理解 到 引出 笑声 .

虽然它也太难以理解，所以无法引起笑声。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ɑːdli] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] ,
In the mien of the man , who had so oddly comported himself ,
在 这 面容 的 这 男人 , WHO 有 所以 奇怪 有举止 他自己 ,

从这个举止怪异的男人的神态中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
there was no sign of mirth .
那里 曾是 不 符号 的 欢笑 .

现场没有一丝欢乐的气氛。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] , ['ɑːdli] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)] [ækt][hiː; hi]
If anything , a show of seriousness , oddly contrasting with the comical act he
如果 任何事物 , 一个 展示 的 严肃 , 奇怪 对比 和 这 滑稽 行为 他
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ;
had committed ;
有 坚定的 ;

如果说有什么不同的话，那就是他表现出的严肃态度，这与他之前犯下的滑稽行为形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and which plainly proclaimed that he had not been treating her to
和 哪个 显然 宣布 那 他 有 不是 到过 治疗 她 到

[ə; eɪ][dʒɔʊk] .
a joke .
一个 开玩笑 .

并明确表示他并没有跟她开玩笑。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləs] [pərˈpleksəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] ,
The expression of helpless perplexity that had become fixed upon her features ,
这 表达 的 无助 困惑 那 有 变得 固定的 之上 她 特征 ,
[kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] ;
continued there ;
持续 那里 ;

她脸上那无助困惑的表情始终未变；

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['blæŋkɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['raɪf(ə)]
until a tall man , wearing a faded blanket coat , and carrying a six - foot rifle
直到 一个 高的 男人 , 穿着 一个 褪色 毯子 外套 , 和 携带 一个 六 - 脚 步枪
,
:
,

直到一个身材高大的男人，穿着褪色的毯子外套，扛着一支六英尺长的步枪，

[wʌz; wəz] [si:n] [straɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] ; [æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
was seen striding among the tree - trunks , at the rate of ten miles to the
曾是 已见 大步走 之中 这 树 - 树干 ; 在 这 速度 的 十 英里 到 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 :

有人看到他大步穿梭在树干之间，速度为每小时十英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
He was making direct for the jacalé .
他 曾是 制作 直接的 为了 这 - .
他正径直走向哈卡莱。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
At sight of the new - comer her countenance underwent a change .
在 视线 的 这 新的 - 角 她 面容 经历了 一个 改变 .
看到来人，她的脸色变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'septəb(ə)][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] ;
There was now perceptible upon it a shade of apprehension ;
那里 曾是 现在 可感知的 之上 它 一个 阴影 的 忧虑 ;
现在，他的脸上明显流露出一丝忧虑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɪst(ə)][wʌz; wəz] [kɫʌt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [nɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] [ðæt]
and the little pistol was clutched with renewed nerve by the delicate hand that
和 这 小的 手枪 曾是 紧握 和 更新 神经 经过 这 精美的 手 那
[stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] .
still continued to hold it .
仍然 持续 到 抓住 它 :
那只纤细的手重新鼓起勇气，紧紧握住那把小手枪。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [prɪ'kɔ:ʃənəri] , ['pɑ:rtli] [mə'kænɪk(ə)] .
The act was partly precautionary , partly mechanical .
这 行为 曾是 部分 预防 , 部分 机械的 .
此举部分出于预防目的，部分出于机械操作。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ʌn'nætʃrəl] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz]
Nor was it unnatural , in view of the formidable - looking personage who was
也不 曾是 它 不自然 , 在 看法 的 这 强大 - 寻找 人士 WHO 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
考虑到走近的那位面目狰狞的人物，这种反应也并不奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
and the earnest excited manner with which he was hurrying forward to
和 这 认真 兴奋的 方式 和 哪个 他 曾是 匆忙 向前 到
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .
他神情激动，急忙朝小屋走去。

[ɔ:l] [ðɪs] [br'keɪm] [ɔ:ltərd] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
All this became altered , as he advanced into the open ground , and suddenly
全部 这 成为 已修改 , 作为 他 先进的 进入 这 打开 地面 , 和 突然
[sta:pt] [ɑ:n][ɪts] [edʒ] ;
stopped on its edge ;
停止 在 它是 边缘 ;
当他进入开阔地带时，这一切都发生了改变，他突然停在了开阔地带的边缘；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][l'eɪdɪ] ,
a look of surprise quite as great as that upon the countenance of the lady ,
一个 看 的 惊喜 相当 作为 伟大的 作为 那 之上 这 面容 的 这 女士 ,
脸上露出与那位女士一样强烈的惊讶表情。

[sə'plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [glɑ:nsɪz] .
supplanting his earnest glances .
取代 他的 认真 眼神 .

取代了他认真的目光。

[sʌm; səm][ɪk'sklæmətɔ:ri,ek'sklæmətɔ:ri] [freɪzɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][sent] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn]
Some exclamatory phrases were sent through his teeth , unintelligible in
一些 感叹词 短语 是 发送 通过 他的 牙齿 , 无法理解 在
[ðə; ði][t'u:mʌlt] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] ,
the tumult still continuing ,
这 骚乱 仍然 继续 ,
他咬牙切齿地发出几声感叹, 在持续不断的喧闹声中听不清楚。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒestʃər] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][prə'kleɪm] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
though the gesture that accompanied them seemed to proclaim them of a
尽管 这 手势 那 伴随 他们 似乎 到 宣布 他们 的 一个
['kærəktər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] .
character anything but gentle .
特点 任何事物 但 温和的 .

虽然他们的举动似乎表明他们的性格一点也不温柔。

[ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ʌtərəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ; [stroʊd] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz]
On giving utterance to them , he turned to one side ; strode rapidly towards
在 给予 发声 到 他们 , 他 转向 到 一 边 ; 大步走 快速 向
[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [mer] ; [ænd; ənd] ,
the screaming mare ; and ,
这 尖叫 母马 ; 和 ,
他开口吩咐他们一番后, 便转向一边, 大步走向那匹嘶鸣的母马; 然后,

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][teɪl] — [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [seɪv] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dɛɹd]
laying hold of her tail — which no living man save himself would have dared
躺下 抓住 的 她 尾巴 — 哪个 不 活的 男人 节省 他自己 会 有 敢于
[tu:; tə][du:] — [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:ments] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
to do — he released her from the torments she had been so long
到 做 — 他 发布 她 从 这 折磨 她 有 到过 所以 长的
[ɪn'dʊrɪŋ] .
enduring .
持久 .

他抓住她的尾巴——除了他自己, 没有哪个活着的人敢这样做——将她从她长期以来遭受的折磨中解救出来。

[saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔ:rd] ; [sɪns] [ðə; ði] [mer] , [ə'bændənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['feloo] ['kɒrɪstəz]
Silence was instantly restored ; since the mare , abandoned by her fellow choristers
沉默 曾是 即刻 恢复 ; 自从 这 母马 , 弃 经过 她 同伴 唱诗班成员
,
,
,

寂静瞬间恢复; 因为这匹母马被她的合唱团同伴们抛弃了,

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][waɪld] [neɪz] , [hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm]
as they became accustomed to her wild neighs , had been , for some
作为 他们 成为 习惯 到 她 荒野 嘶鸣 , 有 到过 , 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为他们已经习惯了她的狂野的嘶鸣声, 而且已经有一段时间了,

[ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsoʊləʊs][baɪ][hɜ:r'self] .
keeping up the solo by herself .
保持 向上 这 独奏 经过 她自己 .

她独自一人继续独奏。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
The lady was not yet enlightened .
这 女士 曾是 不是 然而 开明 .

这位女士当时还没有开悟。

[hɜ:r; hær] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [kənˈtɪnju:d] ; [ðoʊ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][droul][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][ɪn]
Her astonishment continued ; though a side glance given to the droll individual in

[ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tuːld][hɜ:r; hær] ,
the doorway told her ,
这 门口 讲述 她 ,

她的惊讶之情仍在继续；尽管她瞥了一眼门口那个滑稽的人，便明白了这一点。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [əˈkɑ:mplɪʃt] [sʌm; səm] [ski:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
that he had successfully accomplished some scheme with which he had

[bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] .
been entrusted .
到过 受托 .

他成功完成了受托的某个计划。

[fi:lɪmz] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [kənˈtɪnjuəns] .
Phelim's look of satisfaction was of short continuance .
菲利姆 看 的 满意 曾是 的 短的 继续 .

菲利姆脸上满意的表情持续的时间很短。

[aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] , [æz; əz][zeb] [stʌmp] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv]
It vanished , as Zeb Stump , having effected the deliverance of

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈkwɑ:drʊpəd] ,
the tortured quadruped ,
这 受折磨 四足动物 ,

它消失了，因为泽布·斯图姆普已经解救了那只受折磨的四足动物。

[feɪst] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
faced round to the hut — as he did so , showing a cloud upon the

[kɔ:rəˈgeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
corrugations of his countenance ,
波纹 的 他的 面容 ,

他转身面向小屋——就在这时，他起伏的脸上露出了阴霾。

[ˈdɑ:rkli] [ˈɑ:mɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [stɔ:rm] .
darkly ominous of an angry storm .
黑暗 不祥的 的 一个 生气的 风暴 .

阴沉而凶险，仿佛一场愤怒的风暴即将到来。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [dɪd][nɑ:t] [ˈhɪndər][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
Even the presence of beauty did not hinder it from bursting .
甚至 这 在场 的 美丽 做过 不是 阻碍 它 从 爆发 .

即使有美貌存在，也未能阻止它爆发。

“ [də:n] , [æn; ən][dɔ:g] - [ɡɔ:n] [ji:; jɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈaɪrɪʃ] - !
“ Durn , an dog - gone ye , for a Irish eedyit !
” 该死 , 一个 狗 - 已消失 是的 , 为了 一个 爱尔兰 - !

“该死，真是爱尔兰人啊！ ”

[er] [ðis] [wʌt] [ji:v] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [fɔ:r; fər] !
Air this what ye've brought me back for !
空气 这 什么 你们已经 带来 我 后退 为了 ！

把这事儿说出来，你们把我带回来就是为了这个！

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz][aɪ] [wɔr] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [saɪt] [ɑ:n][ə; ei] ['tɜ:rki] , [nɑ:t] [les] - [en] ['θɜ:rti] [paʊn] -
An ' jest as I wur takin ' sight on a turkey , not less ' n thirty poun '
一个 - 笑话 作为 我 沃 拿 - 视线 在 一个 火鸡 , 不是 较少的 - n 三十 磅 -
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

正当我瞄准一只火鸡，重量不低于30磅的时候，

[aɪ] [rɛkn] ; - [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [ked] [tʌtʃ] ['trɪgər] ,
I reck'n ; skeepart afore he ked touch trigger ,
我 计算 ; - 之前 他 ked 触碰 扳机 ,

我估计；在他触碰扳机之前，skeepart，

[,dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [oʊ] - [θɛt] ['kʌsɪd] ['krɪtər] [oʊ] - [ə; ei] [mɑ:] .
wi ' the skreek o ' thet cussed critter o ' a maar .
wi - 这 尖叫 o - 那个 咒骂 小动物 o - 一个 玛尔 .

与那只斯克里克一起，那是一种诅咒小动物。

[dæmd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] - [naʊ] . "
Damned little chance for breakfast now . "
该死的 小的 机会 为了 - 现在 . "

现在吃早餐的希望渺茫了。

" [bʌt; bət] , [stʌmp] , ['dɪdnt] [jɛz] [tɪl] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
" **But , Misther Stump , didn't yez till me to do it ?**
" 但 , 先生 树桩 , 没有 是的 直到 我 到 做 它 ?

“但是，斯图姆普先生，您不是让我这么做的吗？ ”

[ji:; ji][sɪd]
Ye sid
叶 侧

叶西德

[ɪf] ['eni] [wɑ:n] - [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - — "
if any wan showld come to the cyabin — "
如果 任何 万 - 来 到 这 - — "

如果有人想来赛宾——”

" [bɑ:] ! [ji:; ji] [fu:l] !
" **Bah ! ye fool !**
" 呸 ！ 是的 傻子 ！

“呸！你这个傻瓜！ ”

[ji:; ji][dəʊnt] - [aɪ] - ['wi:mən] , [dɪd][ji:; ji] ? "
Ye don't serpose I meened weemen , did ye ? "
叶 不 - 我 - 女人 , 做过 是的 ? "

你不认为我是个小孩子，是吗？ "

" - !
" **Trath !**
" - ！

“Trath！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌs] [wɑ:n] , [wɪn] [ji:; ji] ['fɜ:st] [prɪ'zentɪd] - .
I didn't think it wus wan , whin she furst presented hersilf .
我 没有 思考 它 伍斯 万 , 抱怨 她 首先 呈现 - .

我当时并不觉得她很无聊，当她第一次展示自己的时候。

[jɛz] - [ə; eɪ] [si:n] [ðə; ði] [wei] [ʃi; ji] [ɹɪd] [ʌp] — ['sitɪn] - [əst'rædl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] . ”
Yez showld a seen the way she rid up — sittin ' astraddle on her horse . ”
是的 - 一个 已见 这 方式 她 摆脱 向上 — 坐着 - 跨骑 在 她 马 . ”

叶兹展示了她骑马的方式——跨坐在马背上。

“ [wʌt] ['mætər] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [ʃi; ji] [wɔɹ] ['sitɪn] - !
” **What matter it , how she wur sittin ' !**
” 什么 事情 它 , 如何 她 沃 坐着 - !

“不管她怎么坐！ ”

[heɪnt] [ji; ji] [si:d] [θɛt] [ə'fɔ:r] , [ji; ji] ['gri:nhɔ:rn] ?
Hain't ye seed thet afore , ye greenhorn ?
没有 是的 种子 那个 之前 , 是的 菜鸟 ?

你这菜鸟，以前没见过那东西吗？

[its] ['ðɜ:] - [wei] - [mʌŋ] [ði:z] - - .
It's thur usooal way ' mong these hyur Mexikin sheemales .
它是 周四 - 方式 - 蒙 这些 - - .

这是这些墨西哥人中常见的做法。

[jɜ:r] [mɔ:r] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃi; ji] [er] , [aɪ] [ges] ; [æŋ; ən] ['twenti] [taɪmz] [mɔ:r] [oʊ] - [ə; eɪ]
Ye're more o ' a woman than she air , I guess ; an twenty times more o ' a
是的 更多的 o - 一个 女士 比 她 空气 , 我 猜测 ; 一个 二十 时代 更多的 o - 一个
[fu:l] .
fool .
傻子 .

我猜你比她表现出来的更像个女人；而且比她蠢二十倍。

[θɛt] [aɪm] - [oʊ] - .
Thet I'm sartint o ' .
Thet 我是 - o - .

我开始了。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['li:tl] [baɪ] [saɪt] , [æŋ; ən] ['sʌmθɪn] - [mɔ:r] [baɪ] - .
I know her a leetle by sight , an somethin ' more by reeport .
我 知道 她 一个 小精灵 经过 视线 , 一个 某物 - 更多的 经过 - .

我见过她一点点，也听人说过更多一些。

[wʌt] [hev] [fetʃt] [ðə; ði] ['krɪtər] - [eɪnt] [soʊ] - [tu; tə] [ka:mpri'hend] ;
What hev fetched the critter hyur ain't so difeequilt to comprehend ;
什么 赫夫 已获取 这 小动物 - 不是 所以 - 到 理解 ;

这只小动物得到的东西，其实并不难理解；

[ðoʊ] - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][tu; tə][ɡɪt][aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] ,
tho ' it may be to git it out o ' her ,
虽然 - 它 可能 是 到 git 它 出去 o - 她 ,

虽然可能是为了把那东西从她身上弄出来，

['si:ɪn] - [æz; əz][ʃi; ji] [kɪn] ['oʊnli] [tɔ:k] [θɛt] ['ðɜ:] - ['lɪŋɡoʊ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃɪli] [kɑ:nt] ,
seein ' as she kin only talk thet thur Mexikin lingo ; the which this chile can't ,
看到 - 作为 她 亲属 仅有的 讲话 那个 周四 - 行话 ; 这 哪个 这 智利 不能 ,

因为她只会说墨西哥方言；而这个孩子不会，

[nɔ:r] [ɪ:'ɛf] [hi; hi] [kʊd] . ”
nor wudn't ef he kud . ”
也不 不会 ef 他 库德 . ”

也不会.....如果他.....

“ [saʊl] , [stʌmp] !
” **Sowl , Mither Stump !**
” 猫头鹰 , 先生 树桩 !

“索尔，树桩先生！ ”

[jɛz] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
yez be mistaken .
是的 是 错误 .

你搞错了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː] .
She spakes English too .
她 斯波克斯 英语 也 .

她也会说英语。

[dəʊnt] [jɛz] , - ? "
Don't yez , misthress ? "
不 是的 , - ? "

难道不是吗，夫人？

" [ˈlɪt(ə)l] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
" **Little Inglees , returned the Mexican , who up to this time had remained**
" 小的 - , " 返回 这 墨西哥 , WHO 向上 到 这 时间 有 剩余
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

“小英格利斯，”一直听着的墨西哥人回答道。

" - [ˈpoʊkoʊ] - . "
" **Inglees poco pocito** . "
" - poco - . "

“Inglees poco pocito.”

" [oʊ] — [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [zɛb] , [ˈslaɪtli] [əˈbæʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
" **O — ah ! exclaimed Zeb , slightly abashed at what he had been saying** .
" 哦 — 啊 ! " 惊呼 泽布 , 轻微地 羞愧 在 什么 他 有 到过 说 .

“哦——啊！”泽布惊呼道，对自己刚才说的话感到有些尴尬。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] - , - .
" **I beg your pardin , saynoritta** .
" 我 求 你的 - , - .

“对不起，萨诺里塔。

[jiː; ji] [kɪn] [ˈɑːblɑː] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ]
Ye kin habla a bit o
叶 亲属 habla 一个 少量 o

Ye kin habla a bit o

- - , [kɪn] [jiː; ji] ?
' **Amerikin , kin ye** ?
- - , 亲属 是的 ?

“美国人，你们是美国人吗？”

- [ˈboʊnoʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetərər] .
Moocho bono — so much the betterer .
- 波诺 — 所以 很多 这 更好 .

Moocho bono——那就更好了。

[jɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jiː; ji] [ˈmaʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwaːntɪn] - [aʊt] - .
Ye'll be able to tell me what ye mout be a wantin ' out hyur .
叫喊 是 有能力的 到 告诉 我 什么 是的 嘴 是 一个 想要 - 出去 - .

你会告诉我你想要的是什么。

[jiː; ji] [heɪnt] [ˈbɜːst] [jʊr] [wei] , [hev] [jiː; ji] ? "
Ye hain't lost yur way , hev ye ? "
叶 没有 丢失的 你的 方式 , 赫夫 是的 ? "

你没有迷失方向吧？ "

“ [noʊ] , [seɪ'njɔ:ɾ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **No** , **señor** , ” **was** **the** **reply** , **after** **a** **pause** .
“ 不 , 先生 , ” 曾是 这 回复 , 后 一个 暂停 .
“ 不 , 先生 , ”他停顿了一下后回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ji:; ji] [noʊ] [wɔ:ɾ] [ji:; ji] [er] ? ”
“ **In that case** , **ye** **know** **whar** **ye** **air** ? ”
“ 在 那 案件 , 是的 知道 码头 是的 空气 ? ”
“既然如此, 你们知道哪里有空气吗? ”

“ [es 'aɪ] , [seɪ'njɔ:ɾ] — [es 'aɪ] — [jes] , [ʌv; əv] [dɑ:n] [maʊ'ri:si:ʊʃ] - , [ðɪs] [ðə; ði] — [haʊs] ? ”
“ **Si** , **señor** — **si** — **yes** , **of** **Don** **Mauricio** **Zyerral** , **this** **the** — **house** ? ”
“ 硅 , 先生 — 是 — 是的 , 的 大学教师 毛里西奥 - , 这 这 — 房子 ? ”
“是的, 先生——是的, 是唐·毛里西奥·齐耶拉尔的一——房子吗? ”

“ [θɛt] [er] [ðə; ði] [neɪm] , [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] - [maʊθ] [kɪn] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [rɛkn] .
“ **Thet** **air** **the** **name** , **near** **as** **a** **Mexikin** **mouth** **kin** **make** **it** , **I** **reck'n** .
“ Thet 空气 这 姓名 , 靠近 作为一个 - 嘴 亲属 制作 它 , 我 计算 .
“我估计, 墨西哥人能把这个名字说得这么清楚, 就像他们能说的那样。”

- [teɪnt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [er] [hɪzn] .
' **Tain't** **much** **o** ' **a** **house** ; **but** **it** **air** **his'n** .
- 污点 很多 o - 一个 房子 ; 但 它 空气 他的 .
房子不算大, 但还不错。

- [ji:; ji][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmæstər] - ? ”
Preehaps **ye** **want** **to** **see** **the** **master** **o't** ? ”
- 是的 想 到 看 这 掌握 - ? ”
或许你们想见见大师?

“ [oʊ] , [seɪ'njɔ:ɾ] — [ji:z] — [ðæt] [ɪz][fɔ:ɾ; fər] [waɪ] [aɪ] [hɪr] [eɪ 'em] — [ˈpɔr] [ˈɛstə] [joʊ] [soɪ] [ɑ:ˈki:] . ”
“ **O** , **señor** — **yees** — **that** **is** **for** **why** **I** **here** **am** — **por** **esta** **yo** **soy** **aqui** . ”
“ 哦 , 先生 — 是的 — 那 是 为了 为什么 我 这里 是 — por esta 哟 大豆 aqui . ”
“哦, 先生——是的——这就是我来这里的原因——por esta yo soy aqui。”

“ [ˈwɔl] ; [aɪ] [rɛkn] , [ˈðɜ:ɪ] [kɪn][bi:; bi][noʊ] - [tu:; tə] [jɔr] [ˈsi:ɪn] - [hɪm; ɪm] .
“ **Wal** ; **I** **reck'n** , **thur** **kin** **be** **no** **objecshun** **to** **yur** **seein** ' **him** .
“ 沃尔 ; 我 计算 , 周四 亲属 是 不 - 到 你的 看到 - 他 .
“沃尔; 我想, 你见他应该没什么问题吧。”

[jɔr] - [eɪnt] [ˈnoʊweɪz][ˈhɑ:st(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - , [aɪ] - .
Yur **intenshuns** **ain't** **noways** **hostile** **to** **the** **young** **fellur** , **I** **kalklate** .
你的 - 不是 不 敌对的 到 这 年轻的 - , 我 - .
你的热情对这个年轻人并不总是充满敌意, 我明白。

[bʌt; bət] [ˈðɜ:ɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [jɔr] [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
But **thur** **ain't** **much** **good** **in** **yur** **talkin** ' **to** **him** **now** .
— 但 周四 不是 很多 好的 在 你的 谈话 - 到 他 现在 .
但现在跟他说话没什么用。

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [joʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][oʊ] - [soʊl] - [ˈleðər] . “
He **won't** **know** **yo** **from** **a** **side** **o** ' **sole** - **leather** . ”
他 惯于 知道 哟 从 一个 边 o - 唯一 - 皮革 . “
他根本不认识你。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪl] ? [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ?
“ **He** **is** **ill** ? **Has** **met** **with** **some** **misfortune** ?
“ 他 是 患病的 ? 有 遇见 和 一些 不幸 ?
他生病了吗? 遇到什么不幸了吗?

[el] [ˈgwɛroʊ][hæz; həz] [sed] [soʊ] . “
El **güero** **has** **said** **so** . ”
埃尔 格罗 有 说 所以 . “
埃尔·格罗说过这话。

“ [jɪs] .
“ **Yis** .
“ yis .

“是的。

[aɪ] - [hɜːr; hər] [ðæt] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [ˈfiːlɪm] ,
I towlt her that , “ interposed Phelim ,
我 - 她 那 , “ 插入 菲利姆 ,

我告诉她,“菲利姆插话道。

[huːz] [ˈkærəti] [hər] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] “ [el] [ˈgwɛroʊ] . “
whose carroty hair had earned for him the appellation “ El güero . “
谁 胡萝卜味 头发 有 获得 为了 他 这 称谓 “ 埃尔 格罗 . “

他那头胡萝卜色的头发为他赢得了“El güero”(白人) 的称号。

“ [ˈsɑːrtɪn] , “ [ˈænsər] [zɛb] .
“ **Sartin , “ answered Zeb** .
“ 萨廷 , “ 回答 泽布 .

“萨廷,“泽布回答道。

“ [hiː; hi] [er] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ][bɪt] ; [æn; ən][dʒest] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈliːtl] - .
“ **He air wounded a bit ; an jest now a leetle dulleerious** .
“ 他 空气 受伤 一个 少量 ; 一个 笑话 现在 一个 小精灵 - .

“他有点受伤了；现在的玩笑有点乏味了。”

[aɪ] [rɛkn] [aɪ ˈtiː] [eɪnt]
I reck'n it ain't
我 计算 它 不是

我觉得不是。

[oʊ] - [mʌtʃ] - .
o ' much consekwence .
o - 很多 - .

后果很严重。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hiˈself] [əˈ^ɪn] [suːnz] [ðə; ði][ˈrævɪn] - [fɪts] [gɔːn] [ɔːf] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . “
He'll be hisself agin soon's the ravin ' fit's gone off o ' him . “
地狱 是 他自己 再次 很快 这 猎食 - 适合 已消失 离开 o - 他 . “

等他那阵狂躁劲儿过去之后，他很快就会恢复正常了。

“ [oʊ] , [sɜːr] ! [kæn; kən][aɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tɪl] [ðen] ?
“ **O , sir ! can I be his nurse till then ?**
“ 哦 , 先生 ! 能 我 是 他的 护士 直到 然后 ?

“哦，先生！在那之前我可以做他的护士吗？”

[ˈpɔr][ˈæmɔːr][ˈdiːoʊs] !
Por amor dios !
por 爱 神 !

Por amor dios!

[let] [em ˈiː] [ˈentər] , [ænd; ənd] [waːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
Let me enter , and watch over him ?
让 我 进入 , 和 手表 超过 他 ?

让我进去照看他吗？

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [frend] — [ən] [əˈmiːgoʊ] [mʊi] [ə,fɪjəˈnɑːdəj] . “
I am his friend — un amigo muy aficionado . “
我 是 他的 朋友 — 联合国 朋友 非常 爱好者 . “

我是他的朋友——一位非常热心的朋友。”

“ [ˈwɔl] ; [aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz] - [ˈeni] [hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ **Wal ; I don't see as thur's any harm in it** .
“ 沃尔 ; 我 不 看 作为 - 任何 伤害 在 它 .

“沃尔；我不认为这有什么害处。”

[ˈwi:mən] [meɪks] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [aɪv] - [seɪ] ; [ðoʊ] - , [fɔːr; fər] [miːself] ,
Weemen makes the best o ' nusses I've heern say ; tho ' , for meself ,
女人 制作 这 最好的 o - 努塞斯 我已经 - 说 ; 虽然 - , 为了 我自己 ;
我听说女人做的饭菜最好吃; 不过, 就我个人而言,

[aɪ] [heɪnt] [hed] [mʌtʃ] [tʃæns] [oʊ] - [ˈtraɪn] -
I hain't hed much chance o ' tryin '
我 没有 头 很多 机会 o - 尝试 -
我没有太多机会尝试。

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,
他们,
- [aɪ] [ʌp] [maɪ] [oʊl] [gɜːl] [ʌnɜː] [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - .
sincst I kivered up my ole gurl unner the sods o ' Massissipi .
- 我 基弗德 向上 我的 奥莱 女孩 下 这 草皮 o - - .

自从我把我的老伴葬在马西西比河的草皮下。
[iːˈef] [jiː; jɪ] [waːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] - ,
Ef ye want to take a spell by the side o ' the young fellur ,
ef 是的 想 到 拿 一个 拼写 经过 这 边 o - 这 年轻的 - ,
如果你想和这位年轻人待一会儿,

[jɜːr] - — [ˈsiːɪn] - [jɜːr] [hɪz; ɪz] [frend] .
ye're wilkim — seein ' ye're his friend .
是的 - — 看到 - 是的 他的 朋友 .
你是威尔金——因为你是他的朋友。

[jiː; jɪ] [kɪn] [lʊk] [ˈɑːrtɜː] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [wiː; wi] [ɡɪt] [bæk] ,
Ye kin look arter him , till we git back ,
叶 亲属 看 动脉 他 , 直到 我们 git 后退 ,
等我们回来, 你就可以看着他了。

[æn; ən] [siː] [θet] [hiː; hi] [dəʊnt] [ˈtʌməl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bed] , [ɔːr] [klɔː] [ɔːf] [ðem; ðəm] [ˈðɜː] - ,
an see thet he don't tummel out o ' the bed , or claw off them thur bandidges ,
一个 看 那个 他 不 翻滚 出去 o - 这 床 , 或者 爪 离开 他们 周四 - ,
看到他没有从床上滚下来, 也没有撕掉绷带,

[aɪv] [taɪd] [raʊn] [hɪm; ɪm] . "
I've tied roun him . "
我已经 系 圆 他 : " "

我已经把他缠住了。
" [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ɡʊd] [sɜːr] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˈevri] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" Trust me , good sir , I shall take every care of him .
" 相信 我 , 好的 先生 , 我 将 拿 每一个 关心 的 他 :
“请相信我, 先生, 我会好好照顾他的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ?
But tell me what has caused it ?
但 告诉 我 什么 有 导致 它 ?
但请告诉我, 是什么原因造成的?

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] ?
The Indians ?
这 印度人 ?
印第安人?

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nɪr] ?
No , they are not near ?
不 , 他们 是 不是 靠近 ?
不, 他们不在附近?

[hæz; hæz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wið; wiθ] ['eni] [wʌn] ? "
Has there been a quarrel with any one ? "
有 那里 到过 一个 争吵 和 任何 一 ？ "
有没有和谁发生争执？
" [ɪn] [θet] , - ; [jɜ:r] [biaʊt] [æz; əz][waɪz][æz; əz][aɪ] [er] [mi'self] .
" **In thet , saynoritta ; ye're beout as wise as I air meself .**
" 在 那个 , - ; 是的 出去 作为 明智的 作为 我 空气 我自己 .
“在那个中，saynoritta；你和我一样聪明。
- [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [dʌblju: 'aɪ] - - ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [wʊts] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌɡli]
Thur's been a quarrel wi ' coyeats ; but that ain't what's gin him the ugly
- 到过 一个 争吵 wi - - ; 但 那 不是 是什么 杜松子酒 他 这 丑陋的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

他和同事们吵了一架；但这并不是导致他膝盖受伤的原因。
[aɪ] [faʊn] - [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [klɑ:st] [ə'pɑ:n] [sʌn] - [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tjæpɜ:əl] - .
I foun ' him yesterday , clost upon sun - down , in the chapparal beyont .
我 发现 - 他 昨天 , 克洛斯特 之上 太阳 - 向下 , 在 这 查帕拉尔 - .
昨天日落时分，我在远处的牧场里找到了他。

[wen] [wi:: wi][kɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
When we kim upon him ,
什么时候 我们 金 之上 他 ,
当我们靠近他时，
[hi:; hi][wɔ:r] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:tər][oʊ] - [ə; eɪ] [æz; əz] [rʌnz] [θru:] ['ðɜ:ɪ] ,
he war up to his waist in the water o ' a crik as runs through thur ,
他 战争 向上 到 他的 腰部 在 这 水 o - 一个 克里克 作为 跑步 通过 周四 ,
他站在齐腰深的溪水中，溪水流经此地。

[dʒest] [biaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ][wʌn][oʊ]
jest beout to be attakted by one o
笑话 出去 到 是 - 经过 一 o
即将被其中一个人袭击
- [ðem; ðəm] ['spɑ:ti] ['krɪte] [jɔr] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['taɪɡɜ:z] .
' them spotty critters yur people call tigers .
- 他们 斑驳的 小动物 你的 人们 称呼 老虎 .
你们那里的人们把那些身上有斑点的动物叫做老虎。

[wɔl] , [aɪ] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][oʊ] - [ðæt] [bɪt][oʊ] - ['deɪndʒər] ;
Wal , I relieved him o ' that bit o ' danger ;
沃尔 , 我 松了口气 他 o - 那 少量 o - 危险 ;
沃尔，我让他摆脱了那一点点危险；

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ə'fɔ:r] [er] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] .
but what happened afore air a mystery to me .
但 什么 发生 之前 空气 一个 神秘 到 我 .
但播出前发生的事情对我来说是个谜。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd][tʉ:k] [li:v] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [æn; ən] [ked] [^i:, ^i][noʊ] [ə'kaʊnt] [oʊ] -
The young fellur had tuk leeve o ' his senses , an ked gie no account o '
这 年轻的 - 有 图克 利夫 o - 他的 感官 , 一个 ked gie 不 帐户 o -
[hi'self] .
hisself .
他自己 .
这个年轻人失去了理智，完全不顾自己的安危。

[hi:; hi] [heɪnt] - [ðem; ðəm] [jet] ; [æŋ; əŋ] - , - , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][du:] . ”
He hain't rekivered them yet ; an ' , thurfore , we must wait till he do . ”
他 没有 - 他们 然而 ; 一个 - , - , 我们 必须 等待 直到 他 做 : ”

他还没有救活他们；因此，我们必须等到他救活他们为止。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ʃʊɾ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['bædli] ['ɪndʒəd] ?
“ But you are sure , sir , he is not badly injured ? ”
” 但 你 是 当然 , 先生 , 他 是 不是 糟糕 受伤 ? ”

“但是先生，您确定他没有受重伤吗？ ”

[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] — [ðei] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ? ”
His wounds — they are not dangerous ? ”
他的 伤口 — 他们 是 不是 危险的 ? ”

他的伤口——没有危险吧？

“ [noʊ][deɪndʒər] - .
“ No danger whatsomediver . ”
” 不 危险 - : ”

“没有危险，Whatsomediver。”

[nʌθɪn] - - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['fi:vər] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʌt] [oʊ] - [ðə; ði] ['eɪdʒɪ] ,
Nuthin ' beyont a bit o ' a fever , or maybe a touch o ' the agey ,
什么也没有 - - 一个 少量 o - 一个 发烧 , 或者 或许 一个 触碰 o - 这 年龄 ,
没什么大碍，不过是有点发烧，或者可能有点年纪大了。

[wen] [ðæt] [ɡoʊz] [ɔ:f] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
when that goes off o ' him .
什么时候 那 去 离开 o - 他 : ”

当那件事从他身上发生的时候。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndz] , [ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][wi:n, hwi:n][oʊ] - ['skrætʃɪz] .
As for the wounds , they're only a when o ' scratches .
作为 为了 这 伤口 , 它们是 仅有的 一个 当 o - 划痕 : ”

至于伤口，不过是些擦伤而已。

[wen] [ðə; ði] [wa:ndəɪn] - [hev] [ɡɔ:n] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['hi:l] [su:n] [kʊm] [raʊn] , [aɪ] [rɛkn] .
When the wanderin ' hev gone out o ' his senses , he'll soon kum roun , I reck'n .
什么时候 这 漫游 - 赫夫 已消失 出去 o - 他的 感官 , 地狱 很快 库姆 圆 , 我 计算 : ”

我想，当那流浪汉失去理智的时候，他很快就会回来的。

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] , [jɪl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] . ”
In a week's time , ye'll see him as strong as a buck . ”
在 一个 本周 时间 , 叫喊 看 他 作为 强的 作为 一个 巴克 : ”

再过一周，你就会看到他像雄鹿一样强壮。

“ [oʊ] ! [aɪ][jæl; jəl] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ! ”
“ Oh ! I shall nurse him tenderly ! ”
” 哦 ! 我 将 护士 他 温柔地 ! ”

“哦！我要好好照顾他！ ”

“ ['wɔl] , [ðæts] ['veri] [kaɪnd][oʊ] - [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
“ Wal , that's very kind o ' you ; but — but — ”
” 沃尔 , 那就是 非常 种类 o - 你 ; 但 — 但 —

“沃尔，你真是太好了；但是——但是——”

“ [zɛb] ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪɾ] [θɔ:t] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Zeb hesitated , as a queer thought came before his mind . ”
” 泽布 犹豫了一下 , 作为 一个 酷儿 想法 来了 前 他的 头脑 : ”

泽布犹豫了一下，一个奇怪的想法突然浮现在他的脑海中。

[aɪ 'ti:][led][tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It led to a train of reflections kept to himself .
它 引领 到 一个 火车 的 反思 保留 到 他自己 : ”

这引发了一系列他独自思考的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
They were these :
他们 是 这些 :

它们是:

“ [ðɪs] [er] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [sent] [ðem; ðəm] ['kɪkʃɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] [oʊ] - [rʌf] [æn; ən]
“ **This air the same she , as sent them kickshaws to the tavern o ' Rough an**
“ 这 空气 这 相同的 她 , 作为 发送 他们 踢脚板 到 这 酒馆 o - 粗糙的 一个
['redi] .
Ready .
准备好 :

“这空气和她派人去‘粗犷而准备’酒馆时一样。

[θet] [ʃiː; ʃi] [er] [ɪn] [lʌv] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪz] - [æz; əz] - [mʌd] — [ɪn] [lʌv]
Thet she air in love wi ' the young fellur is clur as Massissipi mud — in love
Thet 她 空气 在 爱 wi - 这 年轻的 - 是 - 作为 - 泥 — 在 爱
[dʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] - [hɜːr; hər] [toʊ] [neɪlz] .
wi ' him to the eends o ' her toe nails .
wi - 他 到 这 结束 o - 她 脚趾 指甲 :

她对这个年轻小伙子的爱意显而易见，就像马萨诸塞州的泥浆一样浑浊——她爱他爱到脚趾头。

['soʊz] [ðə; ði] ['tʌðər] .
So's the tother .
所以也是 这 其他 :

另一个也是。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [er] ['iːkwəli] - [ðæt] ['hiːz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['tʌðər] , [æn; ən] [nɑːt] [oʊ] - [hɜːr; hər] .
But it air equally clur that he's thinkin ' o ' the tother , an not o ' her .
但 它 空气 同样地 - 那 他是 思考 - o - 这 其他 , 一个 不是 o - 她 :

但同样显而易见的是，他想的是另一个人，而不是她。

[naʊ] [iː'ef] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tʌðər] ,
Now ef she hears him talk about tother ,
现在 ef 她 听到 他 讲话 关于 其他 ,

如果她听到他谈论其他人，

[æz; əz] [hiː; hi] [hev] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔɪn] - [ɔːl] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
as he hev been a doin ' all o ' the night ,
作为 他 赫夫 到过 一个 做 - 全部 o - 这 夜晚 ,

正如他整晚一直在做的那样，

- [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌti] - ['rʌmpəs] ['rɪz] [ɪn'saɪd] [oʊ] - [hɜːr; hər] [bɪsəm] .
thur'll be a putty consid'able rumpus riz inside o ' her busom .
- 是 一个 油灰 - 喧闹 里兹 里面 o - 她 巴士 :

她的胸部里将会有一场相当大的骚动。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] .
I pity her .
我 遗憾 她 :

我同情她。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] .
She ain't a bad sort .
她 不是 一个 坏的 种类 :

她人还不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪ] — ['aɪrɪ] [ðoʊ] - [hi:; hi][bi:; bi] — [kɑ:nt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][bəuθ] ;
But the Irish — Irish tho ' he be — can't belong to both ;
但 这 爱尔兰 — 爱尔兰 虽然 - 他 是 — 不能 属于 到 两个都 ;

但是，即使是爱尔兰人，也不能同时属于这两个国家；

[æn; ən][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['fri:zɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .
an I know he freezes to the critter from the States .
一个 我 知道 他 冰冻 到 这 小动物 从 这 各州 .

我知道他会被来自美国的这种小动物吓到。

[aɪ 'ti:] [er] [dʒ:n] - — ['betər] [i:'ɛf]
It air durned awkurd — Better ef
它 空气 期间 - — 更好的 ef

它在尴尬期间飞行——更好的效果

[aɪ] [kəd] [pɜ:r'sweɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — ['li:stwaɪz] [tɪl] [hi:; hi] [gets] ['oʊvər]['rævɪn] -
I ked persuade her not to go near him — leastwise till he gets over ravin ' -
我 ked 说服 她 不是 到 去 靠近 他 — 最不明智的 直到 他 获得 超过 猎食 -

[ə'baʊt] - .
about Lewaze .
关于 - .

我劝她不要靠近他——至少在他不再胡言乱语地谈论莱瓦泽之前不要靠近他。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ,
“ **But , miss , ” he continued , addressing himself to the Mexican ,**
“ 但 , 错过 , ” 他 持续 , 解决 他自己 到 这 墨西哥 ,

“但是，小姐，”他继续说道，转向那位墨西哥人，

[hu:] ['dɔərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:n] [strɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['saɪlənt] ,
who during his long string of reflections had stood impatiently silent ,
WHO 期间 他的 长的 细绳 的 反思 有 站立 不耐烦地 沉默的 ,

在他长时间沉思的过程中，他一直不耐烦地保持沉默。

“ [dəʊnt][ji:; ji] [θɪŋk] [ji:d] ['betər] [raɪd] [hoʊm] [ə'^ɪn] ;
“ **don't ye think ye'd better ride home agin ;**
“ 不 是的 思考 你们 更好的 骑 家 再次 ;

“你们不觉得最好还是骑马回家吗？ ”

[æn; ən] [kʊm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['ɑ:rtə-][hi:; hi][gɪts] [wel] .
an kum back to see him arter he gits well .
一个 库姆 后退 到 看 他 动脉 他 git 出色地 .

等他康复后，我会回去看他。

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [ji:; ji] , [æz; əz] [aɪv] [sɑ:'jed, seɪ'jɪd, 'seɪd] ; [æn; ən][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [jʊr]
He won't know ye , as I've sayed ; an it would be no use yur
他 惯于 知道 是的 , 作为 我已经 赛义德 ; 一个 它 会 是 不 使用 你的

[steɪɪn] - ,
stayin ' ,
待在 - ,

正如我所说，他不会认识你；你留下来也没用。

[sɪns] [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][oʊ] - ['mækɪn] - [ə; eɪ][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
since he ain't in any danger o ' makin ' a die of it . ”
自从 他 不是 在 任何 危险 o - 制造 - 一个 死 的 它 . ”

因为他不会因此丧命。

“ [noʊ] ['mætər] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] .
“ **No matter , that he may not know me .**
“ 不 事情 , 那 他 可能 不是 知道 我 .

“没关系，他可能不认识我。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][tend][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][seɪm] .
I should tend him all the same .
我 应该 趋向 他 全部 这 相同的 .

但我还是应该照顾他。

[hi:; hi][meɪ][ni:d][sʌm; səm][θɪŋz] — [wɪtʃ][aɪ][kæn; kən][send] , [ænd; ənd][prə'kjʊr][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
He may need some things — which I can send , and procure for him .”
他 可能 需要 一些 事物 — 哪个 我 能 发送 , 和 采购 为了 他 . ”
他可能需要一些东西——我可以寄给他，也可以帮他弄到手。

“ [i:’ef][jɜ:r][bu:n] - [tu:; tə][steɪ][ðən] , ” [rɪ'dʒɔɪnd][zɛb] , [ri'lentɪŋli] ,
“ **Ef ye're boun ' to stay then ,** ” **rejoined Zeb , relentlessly ,**
” ef 是的 奖励 - 到 停留 然后 , ” 重新加入 泽布 , 无情地 ,
“如果你非要留下来的话，”泽布无情地反驳道。

[æz; əz][ɪf][sʌm; səm][nu:] [θɔ:t][wʌz; wəz]['kɔ:zɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'sent] , “ [aɪ][wəʊnt][ɪntər'fɪr]
as if some new thought was causing him to consent , “ I won't interfere
作为 如果 一些 新的 想法 曾是 导致 他 到 同意 , ” 我 惯于 干扰
[tu:; tə][seɪ] , [noʊ] .
to say , no :
到 说 , 不 .

仿佛某种新的想法让他同意了，“我不会干预说不。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd][wʌt][’hi:l][bi:; bi] - - [ə'baʊt] .
But don't you mind what he'll be palaverin ' about .
但 不 你 头脑 什么 地狱 是 - - 关于 .
但你不必在意他会喋喋不休地说些什么。

[ji:; ji][meɪ][hɪr][sʌm; səm][kwɪr][tɔ:k][aʊt][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [bɪaʊt][ə; eɪ][mæn][’bi:n] - [’mə:dəd] , [æŋ; ən]
Ye may hear some queer talk out o ' him , beout a man bein ' murdered , an
叶 可能 听到 一些 酷儿 讲话 出去 o - 他 , 出去 一个 男人 是 - 被谋杀 , 一个
[ðə; ði][laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

你可能会听到他谈论一些奇怪的事情，比如有人被谋杀之类的。

[ðæts] - [fɔ:r; fər][’eni][wʌn][æz; əz][ɪz] - .
That's natral for any one as is dulleerious .
那就是 - 为了 任何 一 作为 是 - .
对于任何人来说，这都是自然而然的，就像是乏味的。

[dəʊnt][bi:; bi] - [æɪ; ət][aɪ ’ti:] .
Don't be skeeart at it .
不 是 - 在 它 .
别害怕。

[bɪ'saɪd] , [ji:; ji][meɪ][hɪr][hɪm; ɪm][’tɑ:kən] - [ə; eɪ][di:l][ə'baʊt][ə; eɪ][’wʊmən] , [æz; əz][’hi:z][gɑ:t][ə'pɑ:n]
Beside , ye may hear him talkin ' a deal about a woman , as he's got upon
旁 , 是的 可能 听到 他 谈话 - 一个 交易 关于 一个 女士 , 作为 他是 得到 之上
[hɪz; ɪz][maɪnd] . “
his mind .”
他的 头脑 . ”

此外，你可能会听到他谈论一个女人，因为他心里一直想着她。

“ [ə; eɪ][’wʊmən] ! ”
“ **A woman !** ”
” 一个 女士 ! ”
“一个女人！ ”

“ [dʒest][soʊ] .
“ **Jest so .**
” 笑话 所以 .
“仅此而已。”

[jɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['men](ə)n] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] [neɪm] . "

Ye'll hear him make mention o ' her name . "

叫喊 听到 他 制作 提到 o - 她 姓名 . "

你会听到他提起她的名字。

" [hɜ:r; həɹ] [neɪm] !

" Her name !

" 她 姓名 !

“她的名字！

[seɪ'njɔ:r] , [wʌt] [neɪm] ? "

Señor , what name ? "

先生 , 什么 姓名 ? "

先生，您叫什么名字？

" ['wɔl] , [aɪ 'ti:] [er] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [aɪ] [rɛkn] .

" Wal , it air the name o ' his sister , I reck'n .

" 沃尔 , 它 空气 这 姓名 o - 他的 姐姐 , 我 计算 .

“沃尔，我想，他妹妹的名字应该被公开了。”

[fækt] , [aɪm] [ʃʊr] [oʊ] - [aɪ 'ti:] ['bi:n] - [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . "

Fact , I'm sure o ' it bein ' his sister . "

事实 , 我是 当然 o - 它 是 - 他的 姐姐 . "

事实上，我确信那是他妹妹。

" [oʊ] ! [stʌmp] .

" Oh ! Mither Stump .

" 哦 ! 先生 树桩 .

“哦！斯图姆普先生。”

[ɪf] [jɛz] [bi:; bi] - - [eɪ 'vi:] - ['mɔ:ris] — "

If yez be spakin ' av Masther Maurice — "

如果 是的 是 - - av - 莫里斯 — "

如果你在和莫里斯先生说话——”

" [ʌt] [ʌp] , [ji:; ji] [dɜ:n] [fu:l] !

" Shut up , ye durned fool !

" 关闭 向上 , 是的 期间 傻子 !

“闭嘴，你这个蠢货！ ”

[wʌt] [ɪznt][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['spi:kɪn] - [braʊt] ?

What is't to you what I'm speakin ' beout ?

什么 不是 到 你 什么 我是 说话 - 出去 ?

我说的这些，跟你有什么关系？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ənə'stæn] [sek] [θɪŋz] .

You can't unnerstan sech things .

你 不能 乌纳斯坦 sech 事物 .

你无法解开这些事情。

[kum] [ə'lo:ŋ] !

Kum along !

库姆 沿着 !

一起走吧！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [kanə'maʊə] [mæn][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm]

" he continued , moving off , and motioning the Connemara man to follow him

" 他 持续 , 移动 离开 , 和 示意 这 康尼马拉 男人 到 跟随 他

.

:

.

他一边说着，一边走开，并示意康尼马拉男子跟他走。

“ [aɪ][wɑ:nt][ji:;ji][ə;eɪ] ['li:tɪ] [wei] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] .
“ **I want ye a leetle way wi ' me .**
“ 我 想 是的 一个 小精灵 方式 wi - 我 .

“我想和你保持一点距离。”

[aɪ] [kɪld] [ə;eɪ][ræt(ə)] [æz; əz][aɪ][wɔr] ['gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði] , [æn; ən] [left] [aɪ 'ti:] ['ðɜ:] .
I killed a rattle as I wur goin ' up the crik , an left it thur .
我 被杀 一个 嘎嘎作响 作为 我 沃 去 - 向上 这 克里克 , 一个 左边 它 周四 .

我上溪的时候打死了一只响尾蛇，然后把它留在了那里。

[kum] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [toʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænti] - ,
Kum you , an toat it back to the shanty hyur ,
库姆 你 , 一个 托特 它 后退 到 这 棚屋 - ,

Kum you，把它带回棚屋。

[lest] [sʌm; səm] ['vɑ:rmɪnt] [meɪ] [meɪk] [ə'wei] [dʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:] ; [æn; ən] [lest] , ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , [aɪ] -
lest some varmint may make away wi ' it ; an lest , arter all , I moun't
免得 一些 害兽 可能 制作 离开 wi - 它 ; 一个 免得 , 动脉 全部 , 我 -

[straɪk] ['tɜ:rki] [ə'^ɪn] . “
strike turkey agin .”
罢工 火鸡 再次 . ”

免得被什么害兽叨走了；也免得我再也不敢猎火鸡了。”

“ [ə; eɪ][ræt(ə)] .
“ **A rattle .**
“ 一个 嘎嘎作响 .

“嘎嘎作响。”

[div] [jɛz] [meɪn] [ə; eɪ][ræt(ə)] - [sneɪk] ? “
Div yez mane a rattle - snake ?”
div 是的 鬃毛 一个 嘎嘎作响 - 蛇 ? ”

Div yez mane a rattle-snake? ”

“ [æn; ən] - [wʌt] [ʃed] [aɪ] [mi:n] ? “
“ **An ' what shed I mean ?**”
“ 一个 - 什么 棚 我 意思是 ? ”

“我指的是哪个棚子？ ”

“ ['ʃɔr] , [stʌmp] , [jɛz] [eɪt] [ə; eɪ] [sneɪk] .
“ **Shure , Misther Stump , yez wudn't ate a snake .**
“ 舒尔 , 先生 树桩 , 是的 不会 吃 一个 蛇 .

“当然，斯图姆普先生，您不会吃蛇的。”

[lɑ:rd] ! [aɪ 'ti:] ['pɔɪzn] [jɛz] ? “
Lard ! wudn't it poison yez ?”
猪油 ! 不会 它 毒 是的 ? ”

猪油！那不会毒死你吗？

“ [pɪsən] [bi:; bi] [dɜ:n] !
“ **Pisen be durned !**
“ 皮森 是 期间 !

“该死的皮森！ ”

[dɪdnt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [pɪsən] [aʊt] , [su:n] - [es][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['krɪtər] ,
Didn't I cut the pisen out , soon ' s I killed the critter ,
没有 我 切 这 皮森 出去 , 很快 - s 我 被杀 这 小动物 ,

我不是已经把毒刺取出来了么？ 我很快就杀死了那只小动物。

[baɪ] ['kʌtɪn] - [ɔ:f][oʊ] - [ɪts] [hed] ? “
by cuttin ' off o ' its head ?”
经过 切丁 - 离开 o - 它是 头 ? ”

砍掉它的头？

“ **Trath** ! ”
 “ - ! ”
 “Trath!”
 [æn; ən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][eɪ ˈviː][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈstɑːrvɪn] - . “
an for all that , I wudn't ate a morsel av it , if I was starvin ' . ”
 一个 为了 全部 那 , 我 不会 吃 一个 小块 av 它 , 如果 我 曾是 饥饿 - . ”
 即便如此, 就算我饿得要死, 我也不会吃一口。
 “ - , [æn; ən][biː; bi] [dɜːn] [tuː; tə][jiː; ji] !
“ Sturve , an be durned to ye ! ”
 “ - , 一个 是 期间 到 是的 ! ”
 “斯特夫, 你该死! ”
 [huː] [ˈæksɪz][jiː; ji][tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
Who axes ye to eet it .
 WHO 轴 是的 到 欧洲东部时间 它 .
 谁会强迫你吃它?
 [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [toʊt] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
I only want ye to toat it home .
 我 仅有的 想 是的 到 托特 它 家 .
 我只希望你们把它带回家。
 [kʊm] [ðen] , [æn; ən][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [ɔːr][dɔːg] - [ɡoʊnd] ,
Kum then , an do as I tell ye ; or dog - goned ,
 库姆 然后 , 一个 做 作为 我 告诉 是的 ; 或者 狗 - 消失 ,
 库姆, 照我说的做; 或者该死的,
 [iːˈef][aɪ][dəʊnt] [meɪk] [jiː; ji] [iːt] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈreptail] , — [pɪsən] , [fæŋz] [æn; ən][ɔːl] ! “
ef I don't make ye eet the head o ' the reptile , — pisen , fangs an all ! ”
 ef 我 不 制作 是的 欧洲东部时间 这 头 o - 这 爬虫 , — 皮森 , 獠牙 一个 全部 ! ”
 “如果不让你吃下那爬行动物的头——毒牙、獠牙什么的! ”
 “ [biː; bi][ˈdʒeɪpərz] , [stʌmp] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [æt; ət][ɔːl] .
“ Be japers , Misther Stump , I didn't mane to disobey you at all — at all . ”
 “ 是 贾珀斯 , 先生 树桩 , 我 没有 鬃毛 到 违 你 在 全部 — 在 全部 . ”
 “别胡说, 斯图姆普先生, 我根本没有违抗您的意愿——真的没有。”
 [ˈʃɔr] [ɪts] - - [ðæts] [ˈrɛdi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] - - [ˈenihaʊ] .
Shure it's Phaylim O'Nale that's reddy to do your biddin ' anyhow .
 舒尔 它是 - - 那就是 雷迪 到 做 你的 - - 无论如何 .
 当然, Phaylim O'Nale 随时准备听从你的吩咐。
 [aɪm][wɪd][jiː; ji][fɔːr; fər] - [jɛz] [wɑːnt] ; [ˈeɪvn] [tuː; tə] [swɑːləʊɪn] [ðə; ði] [sneɪk] [hoʊl] .
I'm wid ye for fwhativer yez want ; aven to swallowin the snake whole .
 我是 宽 是的 为了 - 是的 想 ; 天堂 到 吞咽 这 蛇 所有的 .
 无论你们想要什么, 我都支持你们; 哪怕是吞下整条蛇。
 [seɪnt] - [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! “
Saint Pathrick forgive me ! ”
 圣 - 原谅 我 ! ”
 圣帕特里克, 请原谅我!
 “ [seɪnt] [ˈpætrɪk] [biː; bi] [dɜːn] !
“ Saint Patrick be durned ! ”
 “ 圣 帕特里克 是 期间 ! ”
 “去他妈的圣帕特里克! ”
 [kʊm] [əˈlɔːŋ] !
Kum along !
 库姆 沿着 !
 一起走吧!

” [ˈfi:lɪm] [meɪd] [noʊ] [ˈfa:rðər] [rɪˈma:nstrəns] ; [bʌt; bət] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Phelim made no farther remonstrance ; but , striking into the tracks of the**
” 菲利姆 制成 不 更远 抗议 ; 但 , 引人注目 进入 这 轨道 的 这
[ˈbækwʊdzmən] ,
backwoodsman ,
乡下人 ,

“菲利姆没有再提出异议；而是径直追上了那个伐木工的踪迹，

[ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
followed him through the wood .
随后 他 通过 这 木头 .

我跟着他穿过树林。

[ɪzɪˈdɔ:rə] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] ; [ədˈvænst] [təːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;
Isidora entered the hut ; advanced towards the invalid reclining upon his couch ;
伊西多拉 进入 这 小屋 ; 先进的 向 这 无效的 斜倚 之上 他的 长椅 ;

伊西多拉走进小屋，走向躺在卧榻上的病人；

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈfa:ndnəs] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfi:vərd] [braʊ] , [ˈfa:ndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [kɪst] [hɪz; ɪz]
with fierce fondness kissed his fevered brow , fonder and fiercer kissed his
和 凶猛的 喜爱 亲吻 他的 发烧 眉头 , 更爱 和 更凶猛 亲吻 他的
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [lɪps] ;
unconscious lips ;
无意识 嘴唇 ;

带着浓浓的爱意，吻了他发烫的额头；带着更加浓烈的爱意，吻了他昏迷不醒的嘴唇；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsko:rpɪən]
and then recoiled from them , as if she had been stung by a scorpion
和 然后 反冲 从 他们 , 作为 如果 她 有 到过 被蜇了 经过 一个 蝎
!
!
!

然后她像被蝎子蛰了一样，猛地缩回了身子！

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈsko:rpɪənz] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sprɪŋ] [bæk] .
Worse than scorpion's sting was that which had caused her to spring back .
更糟 比 蝎子的 蜇 曾是 那 哪个 有 导致 她 到 春天 后退 .

比蝎子蜇伤更糟糕的是让她弹回来的原因。

[ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rd] — [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈsɪləblz] !
And yet 'twas but a word — a little word — of only two syllables !
和 然而 - 那是 但 一个 单词 — 一个 小的 单词 — 的 仅有的 二 音节 !

然而，那只不过是一个词——一个只有两个音节的小词！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] .
There was nothing strange in this .
那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 这 .

这没什么奇怪的。

[ɔ:ft] , [ɑ:n] [wʌn] [wɜ:rd] — [ðæt] [sɔ:ft] [ʃɔ:rt] [sɪˈlæbɪk] “ [jes] ” — [rests] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ;
Oft , on one word — that soft short syllabic “ Yes ” — rests the happiness of a life ;
经常 , 在 — 单词 — 那 柔软的 短的 音节的 “ 是的 ” — 休息 这 幸福 的 一个 生活 ;
[waɪl] [ɔ:ft] ,
while oft ,
尽管 经常 ,

很多时候，一生的幸福就维系在一个词上——那个轻柔短促的“是”字；而很多时候，

[tu:] [ɔ:ft] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃər] [ˈnegətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɔ:r] !
too oft , the harsher negative is the prelude to a world of war !
也 经常 , 这 更严厉 消极的 是 这 序幕 到 一个 世界 的 战争 !

很多时候，更严厉的否定是世界大战的前奏！

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti] [naɪn] .
Chapter Fifty Nine .
章 五十 九 .

第五十九章

[əˈnʌðər] [hu:] [ˈkænɒ:t] [rest] .
Another who cannot rest .
其他 WHO 不能 休息 .

又一个无法安眠的人。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] — [pərˈhæps][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv]
A dark day for Louise Poindexter — perhaps the darkest in the calendar of
一个 黑暗的 天 为了 路易丝 波因德克斯特 — 也许 这 最黑暗的 在 这 日历 的
[hɜ:r; hər][laɪf] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪˈli:st] [dɑ:n] [miˈgel] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][frʌm; frəm][ðə; ði]
her life — was that in which she released Don Miguel Diaz from the
她 生活 — 曾是 那 在 哪个 她 发布 大学教师 米格尔 迪亚兹 从 这
[ˈlɑ:zoʊ] .
lazo .
拉佐 .

对于路易丝·波因德克斯特来说，黑暗的一天——或许是她一生中最黑暗的一天——就是她解开了唐·米格尔·迪亚兹的束缚。

[ˈsa:rou] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [lɔ:s] , [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈseɪfti] , [wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ]
Sorrow for a brother's loss , with fears for a lover's safety , were yesterday
悲哀 为了 一个 兄弟 损失 , 和 恐惧 为了 一个 恋人的 安全 , 是 昨天
[kəˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][kʌp] .
commingled in the cup .
混合 在 这 杯子 .

昨天，丧兄之痛与对爱人安危的担忧交织在了杯中。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ˈdʒeləsi] .
To - day it was further embittered by the blackest passion of all — jealousy .
到 - 天 它 曾是 更远 愤懑 经过 这 最黑的 热情 的 全部 — 妒忌 .

今天，嫉妒这种最黑暗的情感更是让它雪上加霜。

[ɡri:f] — [fɪr] — [ˈdʒeləsi] — [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z]
Grief — fear — jealousy — what must be the state of the soul in which these
悲伤 — 害怕 — 妒忌 — 什么 必须 是 这 状态 的 这 灵魂 在 哪个 这些
[ɪˈməʊənz] [ɑ:r; ər][si: ˈoʊ] - [ɪɡˈzɪstənt] ?
emotions are co - existent ?
情绪 是 合作 - 存在的 ?

悲伤、恐惧、嫉妒——当这些情感同时存在时，人的灵魂必须处于怎样的状态？

[ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
A tumult of terrible imaginings .
一个 骚乱 的 糟糕的 想象 .

一连串可怕的想象。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] [ˈæftər] [dəˈsaɪfəɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wɪtʃ]
So was it in the bosom of Louise Poindexter after deciphering the epistle which
所以 曾是 它 在 这 怀 的 路易丝 波因德克斯特 后 破译 这 书信 哪个
[kənˈteɪnd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [dɪsˈlɔɪəlti] .
contained written evidence of her lover's disloyalty .
包含 书面 证据 的 她 恋人的 不忠 .

路易丝·波因德克斯特在破译了那封包含她情人不忠的书面证据的书信后，心中充满了这样的感受。

[tru:] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [pru:f] [kənˈklu:sɪv] .
True , the writing came not from him ; nor was the proof conclusive .
真的 , 这 写作 来了 不是 从 他 ; 也不 曾是 这 证明 确凿 .

没错，这篇文章并非出自他之手；而且证据也并不确凿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frenzɪd][reɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːoʊl] [dɪd][nɑːt] ['riːz(ə)n] **But in the first burst of her frenzied rage , the young Creole did not reason**
但 在 这 第一的 爆裂 的 她 丧心病狂 愤怒 , 这 年轻的 克里奥尔语 做过 不是 原因
[ðʌs] .
thus .
因此 :

但这位年轻的克里奥尔人在第一次狂怒爆发时，并没有这样想。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , **In the wording of the letter there was strong presumption** ,
在 这 措辞 的 这 信 那里 曾是 强的 假定 ,
信中的措辞带有强烈的自负感。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mɔːrɪs] ['dʒerəld][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] **that the relationship between Maurice Gerald and the Mexican was of a more**
那 这 关系 之间 莫里斯 杰拉尔德 和 这 墨西哥 曾是 的 一个 更多的
[ə'fekʃənət] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [hiː; hi] **affectionate character than he had represented it to be — that he**
亲热 特点 比 他 有 代表 它 到 是 — 那 他
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,

莫里斯·杰拉尔德和那位墨西哥人之间的关系比他所描述的要亲密得多——他确实如此。

[ɪn][fækt] , [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] . **in fact , been practising a deception** .
在 事实 , 到过 练习 一个 欺骗 .
事实上，他一直在进行欺骗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['wʊmən] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['friː] [streɪn] — ['gɪvɪŋ] [bəʊld] , ['ɔːlmoʊst] **Why should that woman write to him in such free strain — giving bold , almost**
为什么 应该 那 女士 写 到 他 在 这样的 自由的 拉紧 — 给予 大胆的 , 几乎
[ʌn'femənɪn] ,
unfeminine ;
不女性化的 ,

为什么那个女人要用如此自由奔放的语气给他写信——措辞大胆，几乎不像女人——

['laɪs(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] : “ ['esəʊz]['oʊhoʊz] [tæn] ['lɪndəʊs][waɪ] [tæn] **licence to her admiration of his eyes : “ Essos ojos tan lindos y tan**
执照 到 她 钦佩 的 他的 眼睛 : “ 埃索斯 眼睛 棕褐色 林多斯 是 棕褐色
- ?
espresivos ?
- ?

他对他的眼睛表示钦佩：“Essos ojos tan lindos y tan espresivos?”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɔːrɪənt] **” These were no phrases of friendship ; but the expressions of a prurient**
” 这些 是 不 短语 的 友谊 ; 但 这 表达式 的 一个 淫秽的
[pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 :

“这些不是友谊的表达，而是淫秽情欲的宣泄。”

[æz; əz] [sʌtʃ] ['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði] ['kriːoʊl] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] : **As such only could the Creole understand them** :
作为 这样的 仅有的 可以 这 克里奥尔语 理解 他们 :
因此，只有克里奥尔人才能听懂它们：

[sɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] . **since they were but a paraphrase of her own feelings** .
自从 他们 是 但 一个 释义 的 她 自己的 情怀 :
因为那只不过是她自己感受的另一种表达。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪt'self] — [sə'lsɪtɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn][ðə; ði]
And then there was the appointment itself — solicited , it is true , in the
和 然后 那里 曾是 这 预约 本身 — 征求意见 , 它 是 真的 , 在 这
[jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
shape of a request .
形状 的 一个 要求 .

然后就是这次任命本身——的确，这是以请求的形式提出的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['kɜ:rtəsi] — [ðə; ði] ['kʊəkɪtri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] - .
But this was mere courtesy — the coquetry of an accomplished maîtresse .
但 这 曾是 仅仅 礼貌 — 这 卖弄风情 的 一个 完成 - .

但这不过是客套话——一位技艺高超的女主人的卖弄风情罢了。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðə; ði][tʊʊn][ʌv; əv] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][klʊʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover , the tone of solicitation was abandoned towards the close of the
而且 , 这 语气 的 征求意见 曾是 弃 向 这 关闭 的 这
[ɪ'pɪsl] ;
epistle ;
书信 ;

此外，在书信结尾处，请求的语气消失了；

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪnertɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [kə'mænd] : “ [kʌm] , [sɜ:r] ! [kʌm] !
which terminated in a positive command : “ Come , sir ! come !
哪个 终止 在 一个 积极的 命令 : “ 来 , 先生 ! 来 !

以肯定的命令结束：“来吧，先生！来吧！”

” [sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” **Something more than jealousy was aroused by the reading of this .**
” 某物 更多的 比 妒忌 曾是 被唤醒 经过 这 阅读 的 这 .

“读到这里，我心中涌起的不仅仅是嫉妒。”

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [si:md] [tu:; tə] ['dɪktert] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] ,
A spirit of revenge seemed to dictate the gesture that followed ,
一个 精神 的 复仇 似乎 到 听写 这 手势 那 随后 ,

接下来的举动似乎受复仇情绪驱使。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [krʌft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] ['fɪŋgərz][ɪntu:] [wɪtʃ]
— **and the stray sheet was crushed between the aristocratic fingers into which**
— 和 这 流浪 床单 曾是 碎 之间 这 贵族 手指 进入 哪个
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
it had fallen .
它 有 倒下 .

——那张散落的床单被它掉落在贵族们的手指间，捏得粉碎。

“ [ɑ:] , [em 'i:] ! ” [rɪ'flektrɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:rbəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , “ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
” **Ah , me ! ” reflected she , in the acerbity of her soul , “ I see it all now .**
” 啊 , 我 ! ” 反映 她 , 在 这 尖刻 的 她 灵魂 , “ 我 看 它 全部 现在 .

“啊，我！”她内心尖刻地反思道，“我现在都明白了。”

- [tɪz] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] ['sʌmənz] ;
' **Tis not the first time he has answered a similar summons ;**
- 的 不是 这 第一的 时间 他 有 回答 一个 相似的 传票 ;

这并非他第一次回应类似的传唤；

[nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæv; həv] [met][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [graʊnd] , - [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs]
not the first they have met on that same ground , ' the hill above my uncle's house
不是 这 第一的 他们 有 遇见 在 那 相同的 地面 , - 这 爬坡道 多于 我的 叔叔的 房子
- — ['slartli] [dɪ'skraɪbd] ,
' — **slightly described ,**
- — 轻微地 描述 ,

这并非他们第一次在同一地点相遇，“我叔叔家上面的那座小山”——略有描述——

[bʌt; bət] [wel] [ʌndər'stʊd] — [ɔ:ft] ['vɪzɪtɪd] [brɪʃɔ:r] .
but well understood — oft visited before .
但 出色地 理解 — 经常 到访 前 .

但大家都了解——以前经常来。

" [su:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'sper] .
" **Soon the spirit of vengeance gave place to a profound despair** .
" 很快 这 精神 的 复仇 给予 地方 到 一个 深刻的 绝望 .

“很快，复仇的念头就被深深的绝望所取代。”

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɪts] ['embləm] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n]
Her heart had its emblem in the piece of paper that lay at her feet upon

[ðə; ði] [flɔ:r] — [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
the floor — like it ,
这 地面 — 喜欢 它 ,

她的心上印着一张纸条，纸条就放在她脚边的地板上——就像它一样，

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .
crushed and ruined .
碎 和 毁坏 .

被压垮，毁坏殆尽。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sə'rendəd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sæd] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
For a time she surrendered herself to sad meditation .
为了 一个 时间 她 投降 她自己 到 伤心 冥想 .

她曾一度沉浸在悲伤的冥想中。

[waɪld] [i'məʊʃənz] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [waɪld] [rɪ'zɒlvz] .
Wild emotions passed through her mind , suggesting wild resolves .
荒野 情绪 通过了 通过 她 头脑 , 建议 荒野 解决 .

她脑海中涌现出各种狂野的情绪，也预示着她将做出一些疯狂的决心。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [brɪ'laɪvd] [lu:ɪ'zi:ənə] — [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [tu:; tə]
Among others she thought of her beloved Louisiana — of going back there to

[ˈberi] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ku:r] .
bury her secret sorrow in the cloisters of the Sacré Coeur .
埋葬 她 秘密 悲哀 在这 修道院 的 这 - 心脏 .

她想起了她挚爱的路易斯安那——想回到那里，将她秘密的悲伤埋葬在圣心教堂的回廊里。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kri:ʊəl] ['kɑ:nvent, kɑ:nvənt] [bɪn] [nɪr] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , [ʃi:; ʃi]
Had the Creole convent been near , in that hour of deep despondency , she

[wʊd] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] ,
would , in all probability ,
会 , 在 全部 可能性 ,

如果克里奥尔修道院就在附近，在她极度沮丧的时候，她很可能会.....

[hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [æŋ; ən] [ə'saɪləm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd] [wɔ:lz]
have forsaken the paternal home , and sought an asylum within its sacred walls

.
:
.

他们背弃了父辈的家，在神圣的殿堂中寻求庇护。

[ɪn] ['veri] [tru:θ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
In very truth was it the darkest day of her existence .
在 非常 真相 曾是 它 这 最黑暗 的 天 的 她 存在 .

事实上，那是她一生中最黑暗的一天。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪt] [brˈkeɪm] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] ,
After long hours of wretchedness her spirit became calmer ,
后 长的 小时 的 悲惨 她 精神 成为 更平静 ;

经历了长时间的痛苦之后，她的心情渐渐平静下来。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈræj(ə)nəl] [toʊn] .
while her thoughts returned to a more rational tone .
尽管 她 想法 返回 到 一个 更多的 合理的 语气 .

她的思绪也逐渐恢复了理性。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˌɑːr ˈiː - [riːd] ; [ɪts] [ˈkɑːntents] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
The letter was re - read ; its contents submitted to careful consideration .
这 信 曾是 关于 - 读 ; 它是 内容 提交 到 小心 考虑 .

信件被重新阅读，其内容被提交仔细考虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊp] — [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]
There was still a hope — the hope that , after all , Maurice Gerald might not be
那里 曾是 仍然 一个 希望 — 这 希望 那 , 后 全部 , 莫里斯 杰拉尔德 可能 不是 是
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
in the Settlement .
在 这 沉降 .

仍然抱有一线希望——希望莫里斯·杰拉德最终不会落入和解组织。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] .
It was at best but a faint ray .
它 曾是 在 最好的 但 一个 头晕的 射线 .

充其量，那只是一缕微弱的光线。

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] — [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [pend] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ænd] [ˈspoʊkən] [soʊ]
Surely she should know — she who had penned the appointment , and spoken so
一定 她 应该 知道 — 她 WHO 有 撰写 这 预约 , 和 说 所以
[ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
confidently of his keeping it ?
自信地 的 他的 保持 它 ?

她难道不应该知道吗？——是她拟定了任命书，并且如此自信地表示他会遵守任命书？

[stɪl] , [æz; əz] [ˈpraːmɪst] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] ; [ænd; ænd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌʌpəˈzɪʃ(ə)n]
Still , as promised , he might have gone away ; and upon this supposition
仍然 , 作为 承诺 , 他 可能 有 已消失 离开 ; 和 之上 这 假设
[hɪndʒd] [ðæt] [hoʊp] ,
hinged that hope ,
铰链 那 希望 ,

然而，正如他承诺的那样，他或许已经离开了；而希望就寄托在这个假设之上。

[naʊ] [ˈsɪntɪləɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
now scintillating like a star through the obscurity of the hour .
现在 闪烁的 喜欢 一个 星星 通过 这 朦胧 的 这 小时 .

此刻，它如同繁星般在夜幕的笼罩下闪耀。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [dəˈrekt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] — [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ]
It was a delicate matter to make direct inquiries about — to one in the
它 曾是 一个 精美的 事情 到 制作 直接的 查询 关于 — 到 — 在 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] .
position of Louise Poindexter .
位置 的 路易丝 波因德克斯特 .

直接询问像路易丝·波因德克斯特这样的人，是一件很棘手的事情。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [əˈpɪrd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ;
But no other course appeared open to her ;
但 不 其他 课程 出现 打开 到 她 ;

但她似乎别无选择；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjæ,doʊz] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [ɡræs] - [ˈkʌvəd] [ˈskweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the shadows of twilight shrouded the grass - covered square of the
和 作为 这 阴影 的 暮 被遮蔽的 这 草 - 涵盖 正方形 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ;

当暮色笼罩着村庄里绿草茵茵的广场时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈspɑːtɪd] [ˈpɔːlfri] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
she was seen upon her spotted palfrey , riding silently through the streets ,
她 曾是 已见 之上 她 斑 帕尔弗雷 , 骑术 默默 通过 这 街道 ,
人们看到她骑着她的斑点小马，静静地穿过街道。

[ænd; ʌnd] [ˈreɪnɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] — [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; ei] [fjuː]
and reining up in front of the hotel — on the same spot occupied but a few
和 缰绳 向上 在 正面 的 这 酒店 — 在 这 相同的 点 占领 但 一个 很少
[ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪ] [stiːd] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə] !
hours before by the grey steed of Isidora !
小时 前 经过 这 灰色的 骏马 的 伊西多拉 !

然后勒住缰绳，停在酒店前面——就在几个小时前，伊西多拉的灰色骏马也曾停在同一个地方！

[æz; əz][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ˈæbsənt] — [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the men of the place were all absent — some on the track of the
作为 这 男人 的 这 地方 是 全部 缺席的 — 一些 在 这 追踪 的 这
[əˈsæsn] ,
assassin ,
刺客 ;

由于当地所有的男人都不在——有些人去追捕刺客了，

[ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv]
others upon the trail of the Comanche , Oberdoffer was the only witness of
其他的 之上 这 踪迹 的 这 科曼奇 , - 曾是 这 仅有的 证人 的
[hɜːr; həɹ] [ɪndɪˈskreʃn] .
her indiscretion .
她 轻率 .

在追踪科曼奇人的其他人中，奥伯多弗是唯一目睹她不检点行为的证人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][nɑːt][æz; əz] [sʌtʃ] .
But he knew it not as such .
但 他 知道 它 不是 作为 这样的 .

但他当时并不知道这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæŋkʃəs]
It was but natural that the sister of the murdered man should be anxious
它 曾是 但 自然的 那 这 姐姐 的 这 被谋杀 男人 应该 是 焦虑的
[tuː; tə][əbˈteɪn] [nuːz] ;
to obtain news ;
到 获得 消息 ;

被谋杀者的妹妹急于了解消息，这是人之常情；

[ænd; ʌnd][soʊ][dɪd][hiː; hi] [kənˈstruː] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈrɔɡətərɪz] [əˈdrest] [tuː; tə]
and so did he construe the motive for the interrogatories addressed to
和 所以 做过 他 解释 这 动机 为了 这 审讯 已解决 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，他推断出向他提出的质询的动机。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪd] [ˈdʒɜːrmən] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [æt; ət] [fɜːrst] [geɪv]
Little did the stolid German suspect the satisfaction which his answers at first gave
小的 做过 这 沉稳 德语 怀疑 这 满意 哪个 他的 答案 在 第一的 给予
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈkwɛstʃənər] ;
to his fair questioner ;
到 他的 公平的 提问者 ;

这位沉稳的德国人丝毫没有料到，他最初的回答会给这位公正的提问者带来如此大的满足感；

[ˈmʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ˈʃəˈgrɪn] [ˈæftərwərdz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌvɒləntiəd] [baɪ]
much less the chagrin afterwards caused by that bit of information volunteered by
很多 较少的 这 懊恼 然后 导致 经过 那 少量 的 信息 自愿 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
更不用说事后他主动透露的那条信息所带来的懊恼了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈbrʌptli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
and which abruptly terminated the dialogue between him and his visitor .
和 哪个 突然 终止 这 对话 之间 他 和 他的 游客 .
这突然终止了他与访客之间的对话。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [meɪd]
On hearing she was not the first of her sex who had that day made
在 听力 她 曾是 不是 这 第一的 的 她 性别 WHO 有 那 天 制成
[ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] ,
inquiries respecting Maurice the mustanger ,
查询 尊重 莫里斯 这 野马 ,
得知自己并非当天第一个打听野马莫里斯消息的同性女子后，

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [kæsə] [del] [ˈkɔːrvʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər] [freʃ]
Louise Poindexter rode back to Casa del Corvo , with a heart writhing under fresh
路易丝 波因德克斯特 骑 后退 到 卡萨 del 科尔沃 , 和 一个 心 扭动 在下面 新鲜的
[ˌlæsəˈreɪʃn] .
laceration .
撕裂伤 .
路易丝·波因德克斯特骑马回到了科尔沃之家，她的心在新的伤痛中剧烈跳动。

[ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] — [sliːp] [ˈoʊnli] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈsnætʃɪz]
A night was spent in the agony of unrest — sleep only obtained in short snatches
一个 夜晚 曾是 花费 在 这 痛苦 的 动荡 — 睡觉 仅有的 获得 在 短的 抢夺
,
.
,
整夜辗转反侧，痛苦不堪——只能断断续续地睡上一觉。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˌfæntəzməˈɡɔːrɪə] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] .
and amidst the phantasmagoria of dreamland .
和 在.....之中 这 幻象 的 梦境 .
在梦幻般的仙境中。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [træŋˈkwɪləti] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ]
Though the morning restored not her tranquillity , it brought with it a
尽管 这 早晨 恢复 不是 她 宁静 , 它 带来 和 它 一个
[rɪˈzɑːlv] , [stɜːrn] , [ˈderɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrekləs] .
resolve , stern , daring , almost reckless .
解决 , 船尾 , 大胆 , 几乎 鲁莽 .
虽然清晨的到来并没有让她恢复平静，却给她带来了一种坚定、大胆、近乎鲁莽的决心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , ['derɪŋ] , [fɔːr; fər] ['luːɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜː] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æləmoʊ]
It was , at least , daring , for Louise Poindexter to ride to the Alamo
它 曾是 , 在 至少 , 大胆 , 为了 路易斯 波因德克斯特 到 骑 到 这 阿拉莫
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

至少，路易斯·波因德克斯特独自骑马前往阿拉莫是件大胆的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ,tʃ:rmi'neɪ](ə)n] .
and this was her determination .
和 这 曾是 她 决心 .

这就是她的决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] — [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [neɪ] .
There was no one to stay her — none to say nay .
那里 曾是 不 一 到 停留 她 — 没有任何 到 说 不 .

没有人能阻止她——没有人能说不。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
The searchers out all night had not yet returned .
这 搜索者 出去 全部 夜晚 有 不是 然而 返回 .

彻夜搜寻的人员尚未返回。

[noʊ] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kæəsə] [del] ['kɔrvəʊ] .
No report had come back to Casa del Corvo .
不 报告 有 来 后退 到 卡萨 del 科尔沃 .

科尔沃之家还没有收到任何报告。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænj](ə)n] ,
She was sole mistress of the mansion ,
她 曾是 唯一 情妇 的 这 大厦 ,

她是这座宅邸的唯一女主人。

[æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] — [soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pelɪŋ] [hɜːr; hər]
as of her actions — sole possessor of the motive that was impelling her
作为 的 她 行动 — 唯一 拥有者 的 这 动机 那 曾是 推动 她

[tuː; tə] [ðɪs] [boʊld] [step] .
to this bold step .
到 这 大胆的 步 .

至于她的行为——她完全掌握了促使她采取这一大胆举措的动机。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [gest] .
But it may be easily guessed .
但 它 可能 是 容易地 猜对了 .

但答案很容易猜到。

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [sə'spɪ](ə)n] .
Hers was not a spirit to put up with mere suspicion .
她的 曾是 不是 一个 精神 到 放 向上 和 仅仅 怀疑 .

她绝不会容忍区区怀疑。

['iːv(ə)n] [lʌv] , [ðæt] [teɪmz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'dʒʊst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðæt]
Even love , that tames the strongest , had not yet reduced it to that
甚至 爱 , 那 驯服 这 最强 , 有 不是 然而 减少 它 到 那

[steɪt] [ʌv; əv] ['helpləs] [səb'mɪ](ə)n] .
state of helpless submission .
状态 的 无助 提交 .

即使是能驯服最坚强之人的爱情，也未能使它屈服到那种无助的境地。

[ʌn'sætɪsfɑɪd] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [hens] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɔ:lʋ] [tu:; tə] [si:k]
Unsatisfied **it** **could** **no** **longer** **exist** ; **and** **hence** **her** **resolve** **to** **seek**
不满意 它 可以 不 更长 存在 ; 和 因此 她 解决 到 寻找
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她无法再满足现状；因此，她决心寻求满足。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [pi:s] — [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ru:ɪn] .
She might find peace — she might chance upon ruin .
她 可能 寻找 和平 — 她 可能 机会 之上 废墟 .

她或许能找到平静——也或许会遭遇毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第26/40页

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][læst] [əˈpɪrd] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
Even the last appeared preferable to the agony of uncertainty .
甚至 这 最后的 出现 优选 到 这 痛苦 的 不确定 .

即使是最后一种选择，似乎也比充满不确定性的痛苦要好。

[haʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] !
How like to the reasoning of her rival !
如何 喜欢 到 这 推理 的 她 竞争对手 !

和她对手的逻辑多么相似啊！

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə]
It would have been idle to dissuade her , had there been any one to
它 会 有 到过 闲置的 到 劝阻 她 , 有 那里 到过 任何 一 到
[duː][aɪˈtiː] .
do it .
做 它 .

即使有人劝阻她，也是徒劳的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [pəˈrent(ə)l] [əˈθɔːrəti] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [priˈventɪd]
It is doubtful even if parental authority could at that moment have prevented
它 是 疑 甚至 如果 父母 权威 可以 在 那 片刻 有 阻止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
her from carrying out her purpose .
她 从 携带 出去 她 目的 .

即使父母的权威在那一刻能否阻止她实现自己的目的，也令人怀疑。

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [wen] [ˈfrenzɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈfiːlɪŋ] .
Talk to the tigress when frenzied by a similar feeling .
讲话 到 这 母老虎 什么时候 丧心病狂 经过 一个 相似 的感觉 .

当你感到类似的狂乱情绪时，就和母老虎谈谈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ʌnˈhæloʊd] ,
With a love unhallowed ,
和 一个 爱 不神圣的 ,

带着不洁的爱，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪmˈpɪriəs] [ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the will of the Egyptian queen was not more imperious than is that of the
这 将要 的 这 埃及人 女王 曾是 不是 更多的 专横 比 是 那 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈkriːoʊl] ,
American Creole ,
美国人 克里奥尔语 ,

埃及女王的意志并不比美国克里奥尔人的意志更专横。

[wen] [stɜːrd] [baɪ][ɪts][ˈhəʊliːɪst] [ˈpæʃ(ə)n] .
when stirred by its holiest passion .
什么时候 搅拌 经过 它是 最神圣的 热情 .

当被其最神圣的激情所感动时。

[aɪˈtiː] [əkˈnɒlɪdʒz] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪkʃn] — [rɪˈgɑːrdz][noʊ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [seɪv] [deθ] .
It acknowledges no right of contradiction — regards no obstruction save death .
它 承认 不 正确的 的 矛盾 — 问候 不 梗阻 节省 死亡 .

它不承认任何反驳的权利——除了死亡之外，不考虑任何阻碍。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [rər] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
It is a spirit rare upon earth .
它 是 一个 精神 稀有的 之上 地球 .

这是世间罕见的佳酿。

[ɪn][ɪts][ˈtræŋkwɪl] [steɪt] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] — [pʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprer] [ʌv; əv]
In its tranquil state , soft as the rays of the Aurora — pure as the prayer of
在 它是 宁静 状态 , 柔软的 作为 这 射线 的 这 极光 — 纯的 作为 这 祷告 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ;
a child ;
一个 孩子 ;

它宁静祥和，柔和如极光，纯净如孩童的祈祷；

[bʌt; bət] [wen] [stɜːrd] [baɪ] [ʌv] ,
but when stirred by love ,
但 什么时候 搅拌 经过 爱 ,

但当被爱情感动时，

— [ɔːr] [ˈræðər] [baɪ][ɪts] [tuː] [ˈkɑːnstənt] [kənˈkɑːmɪtənt] — [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈperələs] [æz; əz]
— or rather by its too constant concomitant — it becomes proud and perilous as
— 或者 相当 经过 它是 也 持续的 伴随物 — 它 变成 自豪的 和 危险的 作为
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈluːsɪfər] !
the light of Lucifer !
这 光 的 路西法 !

——或者更确切地说，由于它过于频繁地伴随——它变得骄傲而危险，如同路西法的光芒！

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [taɪp] .
Of this spirit Louise Poindexter was the truest type .
的 这 精神 路易丝 波因德克斯特 曾是 这 最真实的 类型 .

路易丝·波因德克斯特正是这种精神的最佳体现。

[wer] [ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊr] , [tuː; tə] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt]
Where love was the lure , to wish was to have , or perish in the attempt
在哪里 爱 曾是 这 饵 , 到 希望 曾是 到 有 , 或者 沦 在 这 试图
[tuː; tə] [əbˈteɪn] .
to obtain .
到 获得 .

以爱情为诱饵，渴望意味着拥有，否则将在追求的过程中毁灭。

[ˈdʒeləsi] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [daʊt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr][kəmˈpætəb(ə)]
Jealousy resting upon doubt was neither possible to her nature , or compatible
妒忌 休息 之上 怀疑 曾是 两者都不 可能的 到 她 自然 , 或者 兼容的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
with her existence .
和 她 存在 .

出于怀疑而产生的嫉妒，既不符合她的本性，也与她的存在格格不入。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈpruːfs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
She must find proofs to destroy ,
她 必须 寻找 证明 到 破坏 ,

她必须找到证据并销毁。

[ɔːr][kənˈfɜːrm][aɪˈtiː] — [ˈpruːfs] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðouz] [ɔːlˈredi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]
or confirm it — proofs stronger than those already supplied by the contents of
或者 确认 它 — 证明 更强 比 那些 已经 供应 经过 这 内容 的
[ðə; ði] [streɪd] [ˈɪpɪsl] ,
the strayed epistle ,
这 迷路了 书信 ,

或者证实这一点——提供比这封遗失信件内容本身所提供的证据更有力的证据。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [prɪˈzʌmptɪv] .
which , after all , were only presumptive .
哪个 , 后 全部 , 是 仅有的 推定 .

毕竟，这些都只是推测而已。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] ;
Armed with this , she was in a position to seek them ;
武装 和 这 , 她 曾是 在 一个 位置 到 寻找 他们 ;

有了这些信息，她就可以去寻找他们了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
and they were to be sought upon the Alamo .
和 他们 是 到 是 寻求 之上 这 阿拉莫 .

他们将被派往阿拉莫寻找。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
The first hour of sunrise saw her in the saddle ,
这 第一的 小时 的 日出 锯 她 在 这 鞍 ,

日出后的第一个小时，她就骑上了马鞍。

[ˈraɪdɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [enkˈləʊzəz] [ʌv; əv][kæəsə][del][ˈkɔrvʊʊ] ,
riding out from the enclosures of Casa del Corvo ,
骑术 出去 从 这 外壳 的 卡萨 del 科尔沃 ,

从卡萨德尔科尔沃的围场中骑马出来，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpreri] [ɔ:lˈredi] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and taking a trail across the prairie already known to her .
和 采取 一个 踪迹 穿过 这 草原 已经 已知 到 她 .

沿着她早已熟悉的草原小径前行。

[ɑ:n] [ˈpæsiŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
On passing many a spot ,
在 通过 许多 一个 点 ,

途经许多地方，

[enˈdiəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈseɪkrɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf]
endeared to her — sacred by some of the sweetest souvenirs of her life
可爱的 到 她 — 神圣 经过 一些 的 这 最甜美的 纪念品 的 她 生活
— [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪkˈspɪəriənst] [mɔ:r] [ðæən; ðən][wʌn] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .
— her thoughts experienced more than one revulsion .
— 她 想法 经验丰富的 更多的 比 — 厌恶 .

对她而言，它是珍贵的——承载着她一生中最美好的回忆——但她的思绪却经历了不止一次的厌恶。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪmˈpeld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
These were moments when she forgot the motive that originally impelled her to
这些 是 时刻 什么时候 她 忘了 这 动机 那 起初 被迫 她 到
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] — [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
the journey — when she thought only of reaching the man she loved ,
这 旅行 — 什么时候 她 想法 仅有的 的 到达 这 男人 她 喜爱 ,

在这些时刻，她忘记了最初驱使她踏上这段旅程的动机——她只想找到自己心爱的人。

[tu:; tə][ˈreskju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈenəmi] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] !
to rescue him from enemies that might be around him !
到 救援 他 从 敌人 那 可能 是 大约 他 !

把他从周围的敌人手中救出来！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪːz] [ˈmoʊmənts] — [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈlʌvɜːz] [ˈseɪfti] — [wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
these moments — despite the apprehension for her lover's safety — were happy ,
这些 时刻 — 尽管 这 忧虑 为了 她 恋人的 安全 — 是 快乐的 ,
尽管担心爱人的安危, 但这些时刻依然是快乐的。

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when compared with those devoted to the far more painful contemplation of his
什么时候 比较的 和 那些 奉献 到 这 远的 更多的 痛苦 沉思 的 他的
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

与那些致力于反思他背叛行为的痛苦之人相比, 这种反思显得微不足道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti]
From the point of starting to that of her destination , it was twenty
从 这 观点 的 开始 到 那 的 她 目的地 , 它 曾是 二十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

从起点到终点, 共有二十英里。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [tuː; tə][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [jʊrəˈpiːən] [ˈtrævəlɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
It might seem a journey , to one used to European travelling — that is in the
它 可能 似乎 一个 旅行 , 到 一 用过的 到 欧洲的 旅行 — 那 是 在 这
[ˈsæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

对于习惯骑马旅行的欧洲人来说, 这或许像是一次旅行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] [ɪˈkwestriən] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][raɪd] [ʌv; əv] [skers] [tuː] [ˈaʊərz] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
To the prairie equestrian it is a ride of scarce two hours — quick as a
到 这 草原 马术 它 是 一个 骑 的 稀少 二 小时 — 快的 作为 一个
[ˈskɜːri] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] ,
scurry across country ,
疾走 穿过 国家 ,

对于草原上的骑马者来说, 这只是短短两个小时的骑行——就像横穿乡村一样快。

[ˈæftər][ə; eɪ][stæg][ɔːr][fɑːks] .
after a stag or fox .
后 一个 麋 或者 狐狸 .

以雄鹿或狐狸为目标。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈstiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈtiːdiəs] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪð] - [lɪmd] ,
Even with an unwilling steed it is not tedious ; but with that lithe - limbed ,
甚至 和 一个 不情愿 骏马 它 是 不是 乏味 ; 但 和 那 轻盈 - 有肢的 ,
[ˈɒsɪleɪtɪd] [ˈkriːtʃər] ,
ocellated creature ,
眼斑 生物 ,

即使骑着一匹不情愿的马, 也不会觉得乏味; 但骑着那匹四肢矫健、眼斑斑驳的动物,

[ˈluːnə] , [huː] [went] [ˈwɪlɪŋli] [ˈtɔːrdz] [hɜːr; həər] [ˈpreri] [ˈhoʊm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] — [tuː]
Luna , who went willingly towards her prairie home , it was soon over — too
露娜 , WHO 去 心甘情愿 向 她 草原 家 , 它 曾是 很快 超过 — 也
[suːn] , [pərˈhæps] ,
soon , perhaps ,
很快 , 也许 ,

露娜心甘情愿地回到了她在草原上的家, 一切很快就结束了——或许太快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈraɪdər] .
for the happiness of her rider .
为了 这 幸福 的 她 骑士 .

为了骑手的幸福。

[ˈretʃɪd] [æz; əz] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [skɜːs]
Wretched as Louise Poindexter may have felt before , her misery had scarce
可怜 作为 路易丝 波因德克斯特 可能 有 毛毡 前 , 她 苦难 有 稀少
[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] .
reached the point of despair .
达到 这 观点 的 绝望 .

尽管路易丝·波因德克斯特以前可能感到很痛苦，但她的痛苦还远未达到绝望的程度。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈsædnəs] [ðer; ðər] [stiːl] [ˈʊʊn] [ə; eɪ] [ˌsɪntəˈleɪʃən] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Through her sadness there still shone a scintillation of hope .
通过 她 悲伤 那里 仍然 闪耀 一个 闪烁 的 希望 .

在她悲伤的外表下，仍然闪烁着一丝希望的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
It was extinguished as she set foot upon the threshold of the jacalé ;
它 曾是 熄灭 作为 她 放 脚 之上 这 临界点 的 这 - ;

当她踏上水罐的门槛时，火焰就熄灭了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwɪk] [səˈprest] [skriːm] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
and the quick suppressed scream that came from her lips ,
和 这 快的 被抑制 尖叫 那 来了 从 她 嘴唇 ,

还有从她唇间逸出的那声迅速而压抑的尖叫，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ləst] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪn] [tweɪn] .
was like the last utterance of a heart parting in twain .
曾是 喜欢 这 最后的 发声 的 一个 心 离别 在 马克·吐温 .

就像一颗即将分裂成两半的心发出的最后遗言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] !
There was a woman within the hut !
那里 曾是 一个 女士 之内 这 小屋 !

小屋里有个人！

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈskeɪpt] ,
From the lips of this woman an exclamation had already escaped ,
从 这 嘴唇 的 这 女士 一个 感叹 有 已经 逃脱 ,

一声惊叹已从这位女子的唇间逸出。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æn; ən][ˈekoʊ] — [soʊ] [ˈkloʊsli] [dɪd][ðə; ði][wʌn]
to which her own might have appeared an echo — so closely did the one
到 哪个 她 自己的 可能 有 出现 一个 回声 — 所以 密切 做过 这 一

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [soʊ] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
follow the other — so alike were they in anguish .
跟随 这 其他 — 所以 同样 是 他们 在 痛苦 .

她自己的痛苦似乎与对方的痛苦如出一辙——两者如此紧密相连——她们的痛苦如此相似。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈekoʊ] , [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ɪzɪˈdɔːrə] ; [æz; əz]
Like a second echo , still more intensified , was the cry from Isidora ; as
喜欢 一个 第二 回声 , 仍然 更多的 加强 , 曾是 这 哭 从 伊西多拉 ; 作为
[ˈtɜːrniŋ] ,
turning ,
转弯 ,

如同第二声回响，更加响亮，是伊西多拉的呼喊；她转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ðæt] [ˈwʊmən] , [huːz] [neɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prəˈnaʊnst] — [ðə; ði]
she saw in the doorway that woman , whose name had just been pronounced — the
她 锯 在 这 门口 那 女士 , 谁 姓名 有 只是 到过 发音 — 这
" [ˈluːɪs] " [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [preɪzd] ,
" **Louise** " **so fervently praised** ,
" 路易丝 " 所以 热切地 赞扬 ,

她看到门口站着那个女人，她的名字刚才被念了出来——就是那个被大家热烈称赞的“路易丝”。

[soʊ][ˈfɑːndli] [rɪˈmembər] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈtempəd] [breɪn] .
so fondly remembered , amidst the vagaries of a distempered brain .
所以 深情地 记得 , 在.....之中 这 反复无常 的 一个 失控的 脑 .

在精神错乱的脑海中，那些美好的回忆依然萦绕心头。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] — [ˈpeɪnfəli] [klɪr] .
To the young Creole the case was clear — painfully clear .
到 这 年轻的 克里奥尔语 这 案件 曾是 清除 — 痛苦地 清除 .

对这位年轻的克里奥尔人来说，案情很清楚——清楚得令人痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] — [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
She saw before her the writer of that letter of appointment — which , after all ,
她 锯 前 她 这 作家 的 那 信 的 预约 — 哪个 , 后 全部 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kept] .
had been kept .
有 到过 保留 .

她眼前出现了那封任命书的作者——毕竟，那封任命书一直被保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] [straɪf] , [huːz] [saʊndz] [hæd; həd] [ɪndɪˈstɪŋktli] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
In the strife , whose sounds had indistinctly reached her , there may have been
在 这 冲突 , 谁 声音 有 模糊不清 达到 她 , 那里 可能 有 到过
[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] — [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] ?
a third party — Maurice Gerald ?
一个 第三 派对 — 莫里斯 杰拉尔德 ?

在她隐约听到的争吵声中，可能还有第三方——莫里斯·杰拉尔德？

[ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
That would account for the condition in which she now saw him ;
那 会 帐户 为了 这 状况 在 哪个 她 现在 锯 他 ;

这就能解释她现在看到他时的这种状态了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd]
for she was far enough inside the hut to have a view of the invalid
为了 她 曾是 远的 足够的 里面 这 小屋 到 有 一个 看法 的 这 无效的
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
upon his couch .
之上 他的 长椅 .

因为她当时在小屋里，离病榻很远，可以看到病人躺在床上。

[jes] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊld] [ɪˈpɪsl] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] “
Yes ; it was the writer of that bold epistle , who had called Maurice Gerald “
是的 ; 它 曾是 这 作家 的 那 大胆的 书信 , WHO 有 称为 莫里斯 杰拉尔德 “
[keɪˈrɪːdoʊ] ;
querido ;
亲爱的 ;

是的；正是那封大胆书信的作者，称莫里斯·杰拉尔德为“querido”；

” — [huː] [hæd; həd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [huː] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
” — who had praised his eyes — who had commanded him to come to
” — WHO 有 赞扬 他的 眼睛 — WHO 有 命令 他 到 来 到
[hɜːr; hər][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;

“——曾赞美他眼睛的人——曾命令他到她身边的人；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [ðæt]
and who was now by his side , tending him with a solicitude that
和 WHO 曾是 现在 经过 他的 边 , 倾向于 他 和 一个 关怀 那
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] !
proclaimed her his !
宣布 她 他的 !

而现在，她就在他身边，用一种无微不至的关怀照顾着他，仿佛在宣告她属于她！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] ['peɪnf(ə)] [tu;; tə] [bi;; bi] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] [spi:tʃ] .
the thought was too painful to be symbolised in speech .
这想法曾是也痛苦到是象征性的在演讲 .

这种想法太过痛苦，无法用言语来表达。

['i:kwəli] [klɪr] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ɪzɪ'dɔ:rə] — ['i:kwəli] ['ægə,naɪzɪŋ] .
Equally clear were the conclusions of Isidora — equally agonising .
同样地清除是这结论的伊西多拉 — 同样地痛苦的 .

伊西多拉的结论同样清晰——同样令人痛苦。

[ʃi;; ji] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [sə'plæntɪd] .
She already knew that she was supplanted .
她已经知道那她曾是取代 .

她早就知道自己会被取代。

[ʃi;; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [tuʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] ,
She had been listening too long to the involuntary speeches that told her so ,
她有到过聆听也长的到这非自愿演讲那讲述她所以 ,

她听信了那些不由自主的、告诉她这些话的话语太久了。

[tu;; tə] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tu;; tə] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] .
to have any doubt as to their sincerity .
到有任何怀疑作为到他们的诚意 .

对他们的诚意丝毫不存任何怀疑。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hɜ:r; hər] !
On the door - step stood the woman who had succeeded her !
在这门 - 步站立这女士 WHO 有成功了 她 !

站在门口的是她的继任者！

[feɪs] [tu;; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
Face to face , with flashing eyes ,
脸到脸 , 和闪烁眼睛 ,

面对面，目光闪烁，

[ðer; ðər] ['buzəmz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [wʌn] ['ɪmpʌls] — [bəʊθ] [dɪ'strɔ:tɪ] [wɪð; wɪθ]
their bosoms rising and falling as if under one impulse — both distraught with
他们的胸部上升和坠落作为如果在下面 — 冲动 — 两个都心烦意乱和

[ðə; ði] [seɪm] ['daɪər] [θɔ:t] — [ðə; ði] [tu:] [stʊd] ['aɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
the same dire thought — the two stood eyeing each other .
这相同的可怕的想法 — 这二站立觊觎每个其他 .

两人胸膛起伏，仿佛受同一冲动驱使——两人都因同一个可怕的想法而心烦意乱——两人站着，互相凝视着。

[ə'laɪk] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [ə'laɪk] ['dʒeləs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]
Alike in love with the same man — alike jealous — they were alongside the object
相似在爱和这相同的男人 — 同样嫉妒的 — 他们是旁边这目的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['i:ðər] !
of their burning passion unconscious of the presence of either !
的他们的燃烧热情无意识的这在场的任何一个 !

她们都爱上了同一个男人——也都嫉妒他——她们就在自己炽热激情的对象身边，却丝毫没有意识到彼此的存在！

[i:tʃ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)] : [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [nɑ:tɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
Each believed the other successful : for Louise had not heard the words ,
每个相信这其他成功的 : 为了路易丝有不是听到这字 ,

两人都认为对方成功了：因为路易丝没有听到那些话。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] — [ðooz] [wɜːrdz] [jet] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɜ] , [ænd; ənd]
that would have given her comfort — those words yet ringing in the ears , and
那 会 有 给定 她 舒适 — 那些 字 然而 铃声 在 这 耳朵 , 和
[ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ,
torturing the soul ,
酷刑 这 灵魂 ,

那本该给她带来安慰——然而那些话语却仍在耳边回响，折磨着她的灵魂。

[ʌv; əv][ˌɪzɪˈdɔːrə] !
of Isidora !
的 伊西多拉 !

伊西多拉！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][hɑːˈstɪləti] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˈsaɪləns] .
It was an attitude of silent hostility — all the more terrible for its silence .
它 曾是 一个 态度 的 沉默的 敌意 — 全部 这 更多的 糟糕的 为了 它是 沉默 .

这是一种无声的敌意——正因为它的沉默，才显得更加可怕。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Not a word was exchanged between them .
不是 一个 单词 曾是 交换 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

[ˈniːðər] [deɪnd] [tuː; tə][æsk][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈniːðər] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
Neither deigned to ask explanation of the other ; neither needed it .
两者都不 设计 到 问 解释 的 这 其他 ; 两者都不 需要 它 .

两人都不屑于询问对方的解释；两人也都不需要解释。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪzənz] [wen] [spiːtʃ] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [felt] [ðæt] [ðɪs]
There are occasions when speech is superfluous , and both intuitively felt that this
那里 是 场合 什么时候 演讲 是 多余 , 和 两个都 直觉上 毛毡 那 这

[wʌz; wəz][wʌn] .
was one .
曾是 — .

有些时候言语是多余的，两人都凭直觉觉得这就是其中之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [fel] [ˈpæʃnz] ; [ðæt] [faʊnd] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
It was a mutual encounter of fell passions ; that found expression only in the
它 曾是 一个 相互的 遇到 的 跌倒 激情 ; 那 成立 表达 仅有的 在 这

[ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] ,
flashing of eyes ,
闪烁 的 眼睛 ,

这是彼此间强烈的欲望碰撞，最终只在眼神中流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] .
and the scornful curling of lips .
和 这 轻蔑的 冰壶 的 嘴唇 .

以及那轻蔑的撇嘴。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [kept] [ʌp] .
Only for an instant was the attitude kept up .
仅有的 为了 一个 立即的 曾是 这 态度 保留 向上 .

这种态度只维持了片刻。

[ɪn][ˈfækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ɪnˈsaɪd] , [skers] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
In fact , the whole scene , inside , scarce occupied a score of seconds .
在 事实 , 这 所有的 场景 , 里面 , 稀少 占领 一个 分数 的 秒 .

事实上，整个场景，包括内部情况，加起来不过不到二十秒。

[ˌaɪˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔːf]
It ended by Louise Poindexter turning round upon the doorstep , and gliding off
它 结束 经过 路易丝 波因德克斯特 转弯 圆形的 之上 这 家门口 , 和 滑翔 离开
[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈsæd(ə)] .
to regain her saddle .
到 恢复 她 鞍 .

最后，路易丝·波因德克斯特在门口转身，滑行着回到马鞍上。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] !
The hut of Maurice Gerald was no place for her !
这 小屋 的 莫里斯 杰拉尔德 曾是 不 地方 为了 她 !
莫里斯·杰拉德的小屋不适合她!

[ˌɪzɪˈdɔːrə] [tuː] [keɪm] [aʊt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [dres] .
Isidora too came out , almost treading upon the skirt of the other's dress .
伊西多拉 也 来了 出去 , 几乎 踩踏 之上 这 裙子 的 这 其他的 裙子 .
伊西多拉也走了出来，差点踩到对方的裙摆。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] [felt] .
The same thought was in her heart — perhaps more emphatically felt .
这 相同的 想法 曾是 在 她 心 — 也许 更多的 强调地 毛毡 .
她心中也有同样的念头——或许感受得更加强烈。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] !
The hut of Maurice Gerald was no place for her !
这 小屋 的 莫里斯 杰拉尔德 曾是 不 地方 为了 她 !
莫里斯·杰拉德的小屋不适合她!

[bəʊθ] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ɪnˈtent][ɑːn] [dɪˈpɑːrtʃər] — [əˈlaɪk] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,
Both seemed equally intent on departure — alike resolved on forsaking the spot ,
两个都 似乎 同样地 意图 在 离开 — 同样 已解决 在 放弃 这 点 ,
两人似乎都同样急于离开——都下定决心要放弃这个地方。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
that had witnessed the desolation of their hearts .
那 有 目击者 这 荒凉 的 他们的 心 .
那些目睹了他们内心悲痛欲绝的人。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [hɔːrs] [stʊd] [ˈnɪrəst] — [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [ˈfɑːrðər] [aʊt] .
The grey horse stood nearest — the mustang farther out .
这 灰色的 马 站立 最近的 — 这 野马 更远 出去 .
灰马离得最近，野马则在更远的地方。

[ˌɪzɪˈdɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [maʊnt] — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst]
Isidora was the first to mount — the first to move off ; but as she passed
伊西多拉 曾是 这 第一的 到 山 — 这 第一的 到 移动 离开 ; 但 作为 她 通过了
,
.
.
伊西多拉第一个骑上去——第一个出发；但当她经过时，

[hɜːr; həɪ][ˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊʊ][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈredi] [reɪn]
her rival had also got into the saddle , and was holding the ready rein
她 竞争对手 有 还 得到 进入 这 鞍 , 和 曾是 保持 这 准备好 缰绳
.
:
.
她的对手也已经骑上了马鞍，并且握着缰绳。

[glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˌɪntərtʃeɪndʒd] — [ˈniːðər] [traɪˈʌmfənt] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪkˈspresɪŋ]
Glances were again interchanged — neither triumphant , but neither expressing
眼神 是 再次 互换 — 两者都不 凯 , 但 两者都不 表达
[fərˈɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

双方再次交换眼神——既没有得意洋洋，也没有表达宽恕之意。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪz]
That of the Creole was a strange mixture of sadness , anger , and surprise
那 的 这 克里奥尔语 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 悲伤 , 愤怒 , 和 惊喜
;
;
;

克里奥尔人的情绪是一种悲伤、愤怒和惊讶的奇怪混合体；

[waɪl] [ðə; ði][læst] [lʊk] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə] , [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ][ˈspɑɪt(ə)l] “ [kəˈrɑːhoʊ] !
while the last look of Isidora , that accompanied a spiteful “ carajo !
尽管 这 最后的 看 的 伊西多拉 , 那 伴随 一个 恶毒的 “ 卡拉霍 !
伊西多拉最后的眼神中，带着一丝怨恨的“carajo!

” — [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [freɪz] [frʌm; frəm] [ˈfiːmeɪl] [lɪps] — [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfiːzən] [ˈgɑːdəs]
” — **a fearful phrase from female lips — was such as the Ephesian goddess**
” — 一个 可怕 短语 从 女性 嘴唇 — 曾是 这样的 作为 这 以弗所 女神
[meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - ,
may have given to Athenaia ,
可能 有 给定 到 - ,
——这句出自女性之口的可怕话语——或许是埃弗西亚女神赐予雅典娜的。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈwɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] .
after the award of the apple .
后 这 奖 的 这 苹果 .

在苹果奖颁奖之后。

[ˈtʃæptər] [ˈsɪkstɪ] .
Chapter Sixty .
章 六十 .

第六十章

[ə; eɪ] [fer] [ɪnˈfɔːrmər] .
A Fair Informer .
一个 公平的 告密者 .

公正的线人。

[ɪf] [θɪŋz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈmɔːrəl] , [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːntræst][kʊd; kəd]
If things physical may be compared with things moral , no greater contrast could
如果 事物 身体的 可能 是 比较的 和 事物 道德 , 不 更大的 对比 可以
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
have been found ,
有 到过 成立 ,

如果将物质事物与精神事物进行比较，那么再也没有比这更鲜明的对比了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] [ˈhevəns] [ˈbiːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]ˈæləmoʊ , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [θɔːts] [ɪn]
than the bright heavens beaming over the Alamo , and the black thoughts in
比 这 明亮的 天 光芒四射 超过 这 阿拉莫 , 和 这 黑色的 想法 在
[ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə] ,
the bosom of Isidora ,
这 怀 的 伊西多拉 ,

比起阿拉莫上空灿烂的星空，以及伊西多拉心中的黑暗思绪，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
as she hastened away from the jacalé .
作为 她 加快 离开 从 这 - .
她匆匆离开了那只水牛。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈpæfnz] , [rɪˈvendʒ] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] .
Her heart was a focus of fiery passions , revenge predominating over all .
她 心 曾是 一个 重点 的 火热 激情 , 复仇 占主导地位 超过 全部 .
她心中燃烧着炽热的激情，复仇的念头占据了主导地位。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈmoʊniæk] [ˈpleʒər] , [ðæt] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm]
In this there was a sort of demoniac pleasure , that hindered her from
在 这 那里 曾是 一个 种类 的 恶魔 乐趣 , 那 受阻 她 从
[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsper] ;
giving way to despair ;
给予 方式 到 绝望 ;
这其中蕴含着一种魔性的快感，使她不至于陷入绝望；

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][woʊ] .
otherwise she might have sunk under the weight of her woe .
否则 她 可能 有 沉没 在下面 这 重量 的 她 悲哀 .
否则她可能会被悲伤压垮。

[wið; wiθ] [ˈgluːmi] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [raɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
With gloomy thoughts she rides under the shadow of the trees .
和 阴沉 想法 她 骑行 在下面 这 阴影 的 这 树木 .
她心事重重，骑马穿过树荫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [les] [ˈgluːmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzɪz] [ʌp][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
They are not less gloomy , as she gazes up the gorge ,
他们 是 不是 较少的 阴沉 , 作为 她 凝视 向上 这 峡谷 ,
她凝视着峡谷，心中同样充满忧郁。

[ænd; ænd] [siːz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈbʌv] [hɜːr; hær] .
and sees the blue sky smiling cheerfully above her .
和 看到 这 蓝色的 天空 微笑 愉快地 多于 她 .
她看到头顶上湛蓝的天空在欢快地微笑。

[ɪts] [ˈtʃɪrflnəs] [siːmz] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [mɔːk] [hɜːr; hær] !
Its cheerfulness seems meant but to mock her !
它是 愉悦 似乎 意思是 但 到 嘲笑 她 !
它的欢快似乎只是为了嘲弄她！

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] .
She pauses before making the ascent .
她 停顿 前 制作 这 上升 .
她停顿了一下，然后才开始向上攀登。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪnd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [ˈsaɪprəs] — [fɪt] [ˈkænəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ]
She has reined up under the umbrageous cypress — fit canopy for a sorrowing
她 有 勒住 向上 在下面 这 阴暗的 柏 — 合身 树冠 为了 一个 悲伤
[hɑːrt] .
heart .
心 .
她躲在枝繁叶茂的柏树下——这棵树荫正好可以庇护一颗悲伤的心。

[ɪts][ˈsɑːmbər] [ʃeɪd] [əˈpɪrɪz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [əˈbʌv] .
Its sombre shade appears more desirable than the sunlight above .
它是 阴沉 阴影 出现 更多的 理想 比 这 阳光 多于 .
它那幽暗的树荫似乎比上面的阳光更令人向往。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt][hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .
It is not this that has caused her to pull up .
它 是 不是 这 那 有 导致 她 到 拉 向上 .

但这并非她停车的原因。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][soul][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] .
There is a thought in her soul darker than the shadow of the cypress .
那里 是 一个 想法 在 她 灵魂 较暗 比 这 阴影 的 这 柏 .

她灵魂深处藏着一个比柏树阴影还要黑暗的念头。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈvɪnst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] ; [baɪ][hɜːr; hər] [blæk] [ˈaɪbraʊz] [kənˈtræktɪd] [ˈoʊvər]
It is evinced by her clouded brow ; by her black eyebrows contracted over
它 是 表现出 经过 她 阴天 眉头 ; 经过 她 黑色的 眉毛 合同 超过
[hɜːr; hər] [blæk] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ;
her black flashing eyes ;
她 黑色的 闪烁 眼睛 ;

从她乌黑的眉头就能看出来；从她紧闭的黑眉遮住她闪亮的黑眼睛就能看出来；

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[baɪ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɜːsnəs] [ɪn][ðə; ði][kɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ]
by an expression of fierceness in the contrast of her white teeth gleaming
经过 一个 表达 的 凶猛 在 这 对比 的 她 白色的 牙齿 闪闪发光
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌstæft] [lɪp] .
under the moustached lip .
在下面 这 偶 唇 .

她洁白的牙齿在胡须下闪闪发光，与她凶狠的表情形成鲜明对比。

[ɔːl] [ðæt][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ɪkˈsept] [ˈbjuːti] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈseɪkən] — [ɔːl] [ðæt][ɪz]
All that is good of woman , except beauty , seems to have forsaken — all that is
全部 那 是 好的 的 女士 , 除了 美丽 , 似乎 到 有 被遗弃的 — 全部 那 是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

除了美貌之外，女人身上所有美好的东西似乎都已舍弃——所有不好的东西，

[ɪkˈsept] [ˈʌɡlɪnəs] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
except ugliness , to have taken possession of her !
除了 丑陋 , 到 有 已采取 拥有 的 她 !

除了丑陋之外，她已经完全被占据了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraːmptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈfɜːr(ə)nəl] [ˈpʊːrpəs]
She has paused at the prompting of a demon — with an infernal purpose
她 有 暂停 在 这 提示 的 一个 恶魔 — 和 一个 地狱 目的
[hæf] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
half formed in her mind .
一半 形成 在 她 头脑 .

在恶魔的怂恿下，她停下了脚步——心中已初步形成了一个邪恶的目的。

[hɜːr; hər] [ˈmʌtəd] [ˈspiːtʃɪz] [prəˈkleɪm] [aɪˈtiː] .
Her muttered speeches proclaim it .
她 低声说道 演讲 宣布 它 .

她低声细语的言语已经表明了这一点。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
“ **I should have killed her upon the spot !**
” 我 应该 有 被杀 她 之上 这 点 !

“我当时就应该杀了她！ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [der] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['dedli] [straɪf] ? "
Shall I go back , and dare her to deadly strife ? "
将 我 去 后退 , 和 敢 她 到 致命 冲突 ? "

我该回去，挑战她进行生死决斗吗？

" [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][ə'veɪl] ?
" If I killed her , what would it avail ? "
" 如果 我 被杀 她 , 什么 会 它 可用 ? "

“如果我杀了她，又能有什么用呢？”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][em 'i:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [lɔ:st] , [lɔ:st] , [wɪ'dəʊt] [hoʊp] !
It could not win me back his heart — lost , lost , without hope !
它 可以 不是 赢 我 后退 他的 心 — 丢失的 , 丢失的 , 没有 希望 !

它无法赢回他的心——彻底失去了希望！

[jes] ; [ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['si:krət] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
Yes ; those words were from the secret depths of his soul ;
是的 ; 那些 字 是 从 这 秘密 深度 的 他的 灵魂 ;

是的，这些话出自他灵魂深处。

[wer] [hɜ:r; həɹ] ['ɪmɪdʒ] [ə'loʊn][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] !
where her image alone has found an abiding place !
在哪里 她 图像 独自的 有 成立 一个 遵守 地方 !

她的形象在那里留下了永恒的印记！

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! "
Oh ! there is no hope for me ! "
哦 ! 那里 是 不 希望 为了 我 ! "

哦！我没救了！

- [tɪz][hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [maɪ]['ru:ɪn] .
' Tis he who should die ; he who has caused my ruin .
- 的 他 WHO 应该 死 ; 他 WHO 有 导致 我的 废墟 .

应该死的是他；是他害死了我。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
If I kill him ?
如果 我 杀 他 ?

如果我杀了他呢？

[ɑ:] , [ðen] ; [wʌt] [wʊd] [laɪf][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] ?
Ah , then ; what would life be to me ?
啊 , 然后 ; 什么 会 生活 是 到 我 ?

啊，那么，生命对我来说又意味着什么呢？

[pra:m] [ðæt] ['aʊər][æn; ən] ['endləs] ['æŋgwɪ] !
Prom that hour an endless anguish !
舞会 那 小时 一个 无尽的 痛苦 !

那一个小时简直是无尽的痛苦！

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] ['æŋgwɪ] [naʊ] !
" Oh ! it is anguish now !
" 哦 ! 它 是 痛苦 现在 !

“哦！现在是痛苦啊！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
I cannot endure it .
我 不能 忍受 它 .

我无法忍受。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['sa:ləs] — [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
I can think of no solace — if not in revenge .
我 能 思考 的 不 慰藉 — 如果 不是 在 复仇 .

除了复仇，我想不出还有什么办法能让我感到慰藉。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] — [bəʊθ][mʌst; məst][daɪ] !
Not only she , he also — both must die !
不是 仅有的 她 , 他 还 — 两个都 必须 死 !

不仅她，他也得死——他们两个都必须死！

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] — [nɑ:t] [tɪl] [hiː; hi] [noʊ] , [baɪ] [huːz] [hænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
“ **But not yet — not till he know , by whose hand it is done .**
“ 但 不是 然而 — 不是 直到 他 知道 , 经过 谁 手 它 是 完毕 .
“但现在还不行——直到他知道是谁做的。”

[oʊ] ! [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wens] [,aɪ ˈtiː] [kʌmz] .
Oh ! he shall feel his punishment , and know whence it comes .
哦 ! 他 将 感觉 他的 惩罚 , 和 知道 何处 它 来 .
哦！他必将承受惩罚，并明白惩罚从何而来。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][,em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] !
Mother of God , strengthen me to take vengeance !
母亲 的 上帝 , 加强 我 到 拿 复仇 !
圣母玛利亚，请赐予我力量去复仇！

“ [ʃiː; ʃi] [læns] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][spɜːrɜːz][hɪm; ɪm] , [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **She lances the flank of her horse , and spurs him , up the slope of the**
“ 她 长矛 这 侧翼 的 她 马 , 和 马刺 他 , 向上 这 坡 的 这
[rəˈviːn] .
ravine .
峡谷 .
她用长矛刺伤了马的侧腹，然后策马冲上山沟的斜坡。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn] ,
On reaching the upper plain ,
在 到达 这 上 清楚的 ,
到达上平原后，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][sta:p] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [briːð] [ɪtˈself] — [bʌt; bət][goʊz][ɑːn][æɪ; əɪ]
she does not stop — even for the animal to breathe itself — but goes on at
她 做 不是 停止 — 甚至 为了 这 动物 到 呼吸 本身 — 但 去 在 在
[ə; eɪ] [ˈrekləs] [geɪt] ,
a reckless gait ,
一个 鲁莽 步态 ,
她没有停下来——甚至没有给动物喘息的机会——而是以一种鲁莽的步伐继续前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] .
and in a direction that appears undetermined .
和 在 一个 方向 那 出现 未确定 .
并且方向似乎尚未确定。

[ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [vɔɪs] [ɑːr; ər][ɪgˈzəːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [stiːd] — [ˈoʊnli][ðə; ði][spɜːrɜː]
Neither hand nor voice are exerted in the guidance of her steed — only the spur
两者都不 手 也不 嗓音 是 施加 在 这 指导 的 她 骏马 — 仅有的 这 刺
[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] .
to urge him on .
到 敦促 他 在 .
她既不亲自牵马，也不用人说话，只用马刺催马前进。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .
Left to himself , he returns in the track by which he came .
左边 到 他自己 , 他 返回 在 这 追踪 经过 哪个 他 来了 .
如果让他独自一人，他会沿着来时的路返回。

[,aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [liˈoʊnə] .
It leads to the Leona .
它 线索 到 这 莉奥娜 .
它通往利昂娜。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ?

Is it the way he is wanted to go ?
是 它 这 方式 他 是 通缉 到 去 ？

这就是他想要离开的方式吗？

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [siːmz] [ˈniːðər] [tuː; tə] [noʊ] [nɔːr] [ker] .

His rider seems neither to know nor care .
他的 骑士 似乎 两者都不 到 知道 也不 关心 .

他的骑手似乎既不知道也不在意。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn]

She sits in the saddle , as though she were part of it ; with head bent down
她 坐着 在 这 鞍 , 作为 尽管 她 是 部分 的 它 ; 和 头 弯曲 向下
,
,
,

她坐在马鞍上，仿佛自己就是马鞍的一部分；低着头，

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevəri] ,

in the attitude of one absorbed in a profound reverie ,
在 这 态度 的 一 吸收 在 一个 深刻的 遐想 ,

仿佛沉浸在深深的遐想之中，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraɪdɪŋ] !
unconscious of outward things — even of the rude pace at which she is riding !
无意识 的 向外 事物 — 甚至 的 这 粗鲁的 步伐 在 哪个 她 是 骑术 !

她对外界的事物浑然不觉——甚至没有意识到自己骑马的速度有多么快！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [blæk] [ˈkoʊhɔːrt] [klaʊz] [baɪ] ;

She does not observe that black cohort close by ;
她 做 不是 观察 那 黑色的 队列 关闭 经过 ;

她没有注意到附近的那群黑人；

[ʌnˈtɪl] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ɪts][prɑːkˈsɪməti][baɪ][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːd] , [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz]
until warned of its proximity by the snorting of her steed , that suddenly comes
直到 警告 的 它是 邻近 经过 这 吸鼻 的 她 骏马 , 那 突然 来

[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

to a stand .
到 一个 站立 .

直到她的坐骑发出嘶鸣声，警告她危险临近，才突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreɪ] !

She sees a caballada out upon the open prairie !
她 看到 一个 卡瓦利亚达 出去 之上 这 打开 草原 !

她看到一群小马驹在开阔的草原上！

[ˈɪndiəns] ?

Indians ?
印度人 ？

印第安人？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[waɪt] [men] — [les] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkʌlər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈpæɪsɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
White men — less by their colour , than the caparison of their horses , and
白色的 男人 — 较少的 经过 他们的 颜色 , 比 这 马衣 的 他们的 马匹 , 和

[ðer; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ekwɪˈteɪʃn] .

their style of equitation .
他们的 风格 的 马术 .

白人——与其说是看肤色，不如说是看马匹的装饰和骑术。

[ðer; ðər] [biədʒ] , [tu:] , [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər] [skɪnz] , [dɪs'kləd] [baɪ][ðə; ði] “ [stɔə] “
Their beards , too , show it ; but not their skins , discoloured by the “ stoar ”
他们的 胡须 , 也 , 展示 它 ; 但 不是 他们的 皮肤 , 变色 经过 这 “ 商店 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [pleɪn] .
of the parched plain .
的 这 干渴 清楚的 .

他们的胡须也显示出这一点；但他们的皮肤却没有，因为干旱平原的“尘土”使他们的皮肤变色了。

“ [lɔ:s] [tɛ'hɑ:nouz] ! ” [ɪz][ðə; ði] ['mʌtəd] [ɛksklə'meɪʃn] , [æz; əz][ʃi:; ji] [bɪ'kʌmz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][rɪ'ga:rd]
“ Los Tejanos ! ” is the muttered exclamation , as she becomes confirmed in regard
“ 洛杉矶 德克萨斯人 ! ” 是 这 低声说道 感叹 , 作为 她 变成 确认的 在 看待
[tu:; tə][ðer; ðər] [næ'ʃə'næləti] .
to their nationality .
到 他们的 国籍 .

当她确认他们的国籍后，她低声惊呼：“德州人！ ”

“ [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪndʒəz] ['skauərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [kə'mæntʃi] , [aɪ] [sə'pouz] ?
“ A troop of their rangers scouring the country for Comanches , I suppose ?
“ 一个 部队 的 他们的 护林员 洗涤 这 国家 为了 科曼奇人 , 我 认为 ?
“我猜想，他们派了一队游骑兵在全国范围内搜寻科曼奇人吧？ ”

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] ?
The Indians are not here ?
这 印度人 是 不是 这里 ?

印度人不在这里吗？

[ɪf] [aɪv] [hɜ:rd] [ə'raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
If I've heard aright at the Settlement , they should be far on the other side .
如果我已经 听到 好的 在 这 沉降 , 他们 应该 是 远的 在 这 其他 边 .

如果我没听错的话，他们在定居点那边应该已经很远了。

“ [wɪ'ðəʊt] ['eni] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʌnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['meksɪkən]['meɪd(ə)n][hæz; həz][noʊ]
“ Without any strong reason for shunning them , the Mexican maiden has no
“ 没有 任何 强的 原因 为了 回避 他们 , 这 墨西哥 少女 有 不
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] “ [lɔ:s] [tɛ'hɑ:nouz] .
desire to encounter “ Los Tejanos .
欲望 到 遇到 “ 洛杉矶 德克萨斯人 .

“没有任何强烈的理由去疏远他们，这位墨西哥少女并不想遇到“德州人”。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər]
“ They are nothing to her , or her purposes ; and , at any other
“ 他们 是 没有什么 到 她 , 或者 她 目的 ; 和 , 在 任何 其他
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“这些对她来说毫无意义，也与她的目标无关；而且，在任何其他时候，

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
she would not go out of their way .
她 会 不是 去 出去 的 他们的 方式 .

她不会特意为他们做事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['retʃɪdnəs] ,
But in this hour of her wretchedness ,
但 在 这 小时 的 她 悲惨 ,

但在她这悲惨的时刻，

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [wi] [tu:; tə][rʌŋ][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɛstʃənɪŋz] ,
she does not wish to run the gauntlet of their questionings ,
她 做 不是 希望 到 跑步 这 手套 的 他们的 质询 ,

她不想接受他们的盘问。

[nɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kjuːrɪ'ɑːsəti] .
nor become the butt of their curiosity .
也不 变得 这 屁股 的 他们的 好奇心 .

也不要成为他们好奇的对象。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
It is possible to avoid them .
它 是 可能的 到 避免 他们 .

可以避免这些问题。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
She is yet among the bushes .
她 是 然而 之中 这 灌木丛 .

她还在灌木丛中。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .
They do not appear to have observed her .
他们 做 不是 出现 到 有 观察到 她 .

他们似乎没有观察到她。

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʃɔːrt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃæpəˈəl] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [jet] [ʌn] [ˈbiːɪŋ]
By turning short round , and diving back into the chapparral , she may yet shun being
经过 转弯 短的 圆形的 , 和 潜水 后退 进入 这 查帕拉尔 , 她 可能 然而 回避 存在
[siːn] .
seen .
已见 .

她转身迅速回到灌木丛中，或许还能避免被人看到。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɪz] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She is about to do so , when the design is frustrated by the neighing of her
她 是 关于 到 做 所以 , 什么时候 这 设计 是 沮丧的 经过 这 嘶鸣 的 她
[hɔːrs] .
horse .
马 .

她正要动手时，马的嘶鸣声打断了她的计划。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðerz] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [siːn] , [ə'lbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A score of theirs respond to him ; and he is seen , along with his
一个 分数 的 他们的 回应 到 他 ; 和 他 是 已见 , 沿着 和 他的
[raɪdər] .
rider .
骑士 .

二十个人回应了他；人们看到了他，还有他的骑手。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [stiːl] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .
It might be still possible for her to escape the encounter , if so inclined .
它 可能 是 仍然 可能的 为了 她 到 逃脱 这 遇到 , 如果 所以 倾斜 .

如果她愿意，或许还有机会逃脱。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pər'suːd] ,
She would be certain of being pursued ,
她 会 是 肯定 的 存在 追击 ,

她肯定会被人追捕。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [, əʊvə'teɪkən] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but not so sure of being overtaken — especially among the winding ways of the
但 不是 所以 当然 的 存在 被超越 — 尤其 之中 这 绕线 方式 的 这
[tʃæpəˈəl] ,
chapparral ,
查帕拉尔 ,

但却不太确定自己是否会被追上——尤其是在蜿蜒曲折的灌木丛小路上。

[wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
well known to her .
出色地 已知 到 她 .

她非常熟悉。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] ; [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːd] .
At first she is so inclined ; and completes the turning of her steed .
在 第一的 她 是 所以 倾斜 ； 和 完成 这 转弯 的 她 骏马 .

起初她确实有此意愿；于是她调转了马的方向。

[ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi][reɪnz] [raʊnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv]
Almost in the same instant , she reins round again ; and faces the phalanx of
几乎 在 这 相同的 立即的 , 她 缰绳 圆形的 再次 ; 和 面孔 这 方阵 的
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

几乎就在同一瞬间，她再次调转马头，迎向那列骑兵。

[ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
already in full gallop towards her .
已经 在 满的 驰骋 向 她 .

已经全速向她奔去。

[hɜːr; hər] ['mʌtəd] [wɜːrdz] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] .
Her muttered words proclaim a purpose in this sudden change of tactics .
她 低声说道 字 宣布 一个 目的 在 这 突然 改变 的 策略 .

她低声说着什么，表明了她突然改变策略的目的。

“ [reɪndʒəz] — [noʊ] !
“ **Rangers — no !**
” 游骑兵团 — 不 !

“游骑兵——不! ”

[tuː] [wel] [drest] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ræɡɪd] - ?
Too well dressed for those ragged vagabundos ?
也 出色地 穿着 为了 那些 破烂不堪 - ?

对那些衣衫褴褛的流浪汉来说，你的穿着是不是太讲究了？

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] - ['sɜːrtʃər] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [hɜːrd] — [led][baɪ][ðə; ði] ['faːðər]
Must be the party of ' searchers , ' of which I've heard — led by the father
必须 是 这 派对 的 - 搜索者 , - 的 哪个 我已经 听到 — 引领 经过 这 父亲

[ʌv; əv] —
of —
的 —

一定是那个“搜寻者”组织，我听说过他们——由.....之父领导——

[jes] — [jes] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] .
Yes — yes it is they .
是的 — 是的 它 是 他们 .

是的——没错，就是他们。

[eɪ] ['diːoʊs] !
Ay Dios !
哎 神 !

我的天哪！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːkɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [gɔːd] [wɪlz] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
here is a chance of revenge , and without my seeking it ; God wills it to
这里 是 一个 机会 的 复仇 , 和 没有 我的 寻求 它 ; 上帝 遗嘱 它 到

[biː; bi][soʊ] !
be so !
是 所以 !

这是复仇的机会，而且并非我主动寻求；这是上帝的旨意！

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʃi:; ji] [raɪdʒ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] ;
“ **Instead of turning back among the bushes , she rides out into the open ground ;**
” 反而 的 转弯 后退 之中 这 灌木丛 , 她 骑行 出去 进入 这 打开 地面 ;
“她没有折返回灌木丛中，而是骑马来到了开阔地带；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][bʊʊld] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [naʊ
and with an air of bold determination advances towards the horsemen , now
和 和 一个 空气 的 大胆的 决心 进展 向 这 骑兵 , 现在
[nɪr] .
near .
靠近 .

他带着坚定的决心，向近在咫尺的骑兵们走去。
[ʃi:; ji] [pulz] [ʌp] , [ænd; ænd] [ə'weɪts] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ; [ə; eɪ] [blæk] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
She pulls up , and awaits their approach ; a black thought in her bosom .
她 拉 向上 , 和 等待 他们的 方法 ; 一个 黑色的 想法 在 她 怀 .
她把车停好，等待他们的到来；心中却涌起一股阴郁的情绪。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ʃi:; ji][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [kloʊz] [drɔ:n] [ə'raʊnd]
In another minute she is in their midst — the mounted circle close drawn around
在 其他 分钟 她 是 在 他们的 中间 — 这 安装 圆圈 关闭 绘制 大约
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

又过了一分钟，她就身处他们之中——骑马的人群紧紧地将她围了起来。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['hɔ:smən] , ['ɑ:dlɪ] [ɑ:rmɪd] ,
There are a hundred horsemen , oddly armed ,
那里 是 一个 百 骑兵 , 奇怪 武装 ,
有一百名骑兵，装备奇特。

[groʊ'teskli] [ə'taɪərd] — [ˈju:nɪfɔ:rm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] - [ˈkʌlərd] [dʌst] [wɪtʃ] [əd'hɪəz]
grotesquely attired — uniform only in the coating of clay - coloured dust which adheres
怪诞地 穿着 — 制服 仅有的 在 这 涂层 的 黏土 - 有色 灰尘 哪个 粘着
[tu:; tə][ðer; ðər] [həbɪ'lɪmənts] ,
to their habiliments ,
到 他们的 服装 ,
他们穿着奇装异服，唯一的共同点是衣服上都沾满了黏土色的灰尘。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɜ:rn] ['sɪriəsənəs] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
and the stern seriousness observable in the bearing of all ;
和 这 船尾 严肃 可观察的 在 这 轴承 的 全部 ;
以及所有人举止中流露出的严肃认真的态度；

[skers] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slart] [ʃʊʊ] [ʌv; əv][kjəri'ɑ:səti] .
scarce relieved by a slight show of curiosity .
稀少 松了口气 经过 一个 轻微 展示 的 好奇心 .
几乎无人察觉到一丝好奇。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:ntu'rɑ:ʒ] [tu:; tə] [kɔ:z] ['tremblɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪzɪ'dɔ:rə]
Though it is an entourage to cause trembling — especially in a woman — Isidora
尽管 它 是 一个 随行人员 到 原因 发抖 — 尤其 在 一个 女士 — 伊西多拉
[dʌz] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [aɪ 'ti:] .
does not betray it .
做 不是 背叛 它 .

虽然这群人令人胆战心惊——尤其对女人而言——但伊西多拉并没有表现出来。
[ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rmɪd] .
She is not in the least alarmed .
她 是 不是 在 这 至少 惊慌 .
她丝毫没有惊慌。

[ʃiː, ʃi] [æn'tɪsɪpət] [noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [sə'raʊndɪd]
She anticipates no danger from those who have so unceremoniously surrounded
她 预计 不 危险 从 那些 WHO 有 所以 不体面地 包围
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她丝毫没有预料到这些如此不请自来地包围她的人会给她带来任何危险。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː, ʃi] [noʊz] [baɪ] [saɪt] ; [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Some of them she knows by sight ; though not the man of more than
一些 的 他们 她 知道 经过 视线 ; 尽管 不是 这 男人 的 更多的 比
[ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ,

她认出其中一些人；但对那个年纪超过中年的男人却不认识。

[huː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [huː] [kən'frʌnts] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
who appears to be their leader , and who confronts , to question her .
WHO 出现 到 是 他们的 领导者 , 和 WHO 面对 , 到 问题 她 .

看起来像是他们的领导者，他上前质问她。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .
But she knows him otherwise .
但 她 知道 他 否则 .

但她对他的了解并非如此。

[ˈɪnstɪŋkt] [telz] [hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæːdəd] [mæn] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Instinct tells her he is the father of the murdered man — of the woman ,
本能 讲述 她 他 是 这 父亲 的 这 被谋杀 男人 — 的 这 女士 ,

直觉告诉她，他是被谋杀男子的父亲——也是那个女人的父亲。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒiː] [sleɪn] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] , [ʃeɪmd] .
she may wish to gee slain , but assuredly , shamed .
她 可能 希望 到 哎呀 被杀 , 但 当然 , 羞愧 .

她或许希望被杀，但肯定希望蒙羞。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] !
what an opportunity !
什么 一个 机会 !

真是个好机会！

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] , [mædəmwə'zel] ? ” [æskz] ['wʊdli] ['pɔɪn,dekstə] ,
“ **Can you speak French , mademoiselle ?** ” asks **Woodley Poindexter** ,
“ 能 你 说话 法语 , 小姐 ? ” 问 伍德利 波因德克斯特 ,

“小姐，您会说法语吗？”伍德利·波因德克斯特问道。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [tʌŋ] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər]
addressing her in this tongue — in the belief that it may give him a better
解决 她 在 这 舌头 — 在 这 信仰 那 它 可能 给 他 一个 更好的
[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌndər'stʊd] .
chance of being understood .
机会 的 存在 理解 .

他用这种语言和她交谈——因为他相信这样能让他更容易被理解。

“ [spiːk] ['betər] - — [ˈveri] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] . ”
“ **Speak better Inglees — very little , sir** . ”
“ 说话 更好的 - — 非常 小的 , 先生 . ”

“英语说得有点——先生，您说得不太好。”

“ [oʊ] ! [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **Oh ! English** .
“ 哦 ! 英语 .

“哦！英语。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] .
So much the better for us .
所以 很多 这 更好的 为了 我们 .

这对我们来说是件好事。

[tel] [em 'iː] , [mɪs] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enɪbəːdi] [aʊt] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] — [hæv; həv][juː; jʊ] [met] ['eni] **Tell me , miss ; have you seen anybody out here — that is — have you met any**
告诉 我 , 错过 ; 有 你 已见 任何人 出去 这里 — 那 是 — 有 你 遇见 任何
[wʌn] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] ,
one , riding about ,
— , 骑术 关于 ,

小姐，请问您有没有在这里看到什么人——也就是说，您有没有遇到什么骑马四处走动的人？

[ɔːr] [kæmpt] , [ɔːr] [ˈhɔːlɪd] ['eniwɛr] ?
or camped , or halted anywhere ?
或者 露营 , 或者 停止 任何地方 ?

或者露营，或者在任何地方停留？

“ [ɪzɪˈdɔːrə] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ɔːr] [ˈhezɪteɪt] , [bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Isidora appears to reflect , or hesitate , before making reply** .
“ 伊西多拉 出现 到 反映 , 或者 犹豫 , 前 制作 回复 .

伊西多拉似乎在思考或犹豫，然后才回答。

[ðə; ði] ['plæntər] [pəˈsjuːz] [ðə; ði] [ɪntəˈrɑːgətɪv] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈlaɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
The planter pursues the interrogative , with such politeness as the circumstances
这 播种机 追寻 这 疑问 , 和 这样的 礼貌 作为 这 情况
[ædˈmɪt] .
admit .
承认 .

种植园主继续追问，语气尽可能地礼貌。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wɛr] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
“ **May I ask where you live ?** ”
“ 可能 我 问 在哪里 你 居住 ? ”

请问您住在哪里？

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] , [seɪˈnjɔːr] ? ”
“ **On the Rio Grande , señor ?** ”
“ 在 这 里约热内卢 格兰德 , 先生 ? ”

“在格兰德河上吗，先生？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”
“ **Have you come direct from there ?** ”
“ 有 你 来 直接的 从 那里 ? ”

“你是直接从那里来的吗？”

“ [noʊ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [liˈoʊnə] . ”
“ **No ; from the Leona** . ”
“ 不 ; 从 这 莉奥娜 . ”

“不，来自利昂娜号。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [liˈoʊnə] ! ”
“ **From the Leona !** ”
“ 从 这 莉奥娜 ! ”

“来自利奥纳号！”

“ [its] [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][oʊld][ma:r'ti:nɛz] , ” [ɪntə'pəʊzɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
“ **It's the niece of old Martinez , ” interposes one of the party .**
“ 它是 这 侄女 的 老的 马丁内斯 , ” 插话 一 的 这 派对 :
“她是老马丁内斯的侄女,”其中一人插话道。

“ [hɪz; ɪz][plæn'teɪ(ə)n][dʒɔɪnz] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] . ”
“ **His plantation joins yours , Mister Poindexter .**
“ 他的 种植园 加入 你的 , 先生 波因德克斯特 : ”
“他的种植园和你的种植园连在一起了, 波因德克斯特先生。”

“ [es 'aɪ] — [jes] — [tru:] [ðæt] .
“ **Si — yes — true that .**
“ 硅 — 是的 — 真的 那 :
“是——没错——确实如此。”

- — [ni:s] [ʌv; əv] [da:n] [ˈsɪlvɪ:ʊʊ][ma:r'ti:nɛz] .
Sobrina — niece of Don Silvio Martinez .
- — 侄女 的 大学教师 西尔维奥 马丁内斯 :
索布丽娜——唐·西尔维奥·马丁内斯的侄女。

[jʊʊ] [sɔɪ] . “
Yo soy .”
哟 大豆 : ”
Yo soy.”

“ [ðen] [ju:v] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [də'rekt] ?
“ **Then you've come from his place , direct ?**
“ 然后 你已经 来 从 他的 地方 , 直接的 ?
“那么你是直接从他那里过来的? ”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'piəriŋ] [ru:d] .
Pardon me for appearing rude .
赦免 我 为了 出现 粗鲁的 :
请原谅我的失礼。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈaɪd(ə)l][ˌkjəri'a:səti] , [ɔ:r]
I assure you , miss , we are not questioning you out of any idle curiosity , or
我 保证 你 , 错过 , 我们 是 不是 提问 你 出去 的 任何 闲置的 好奇心 , 或者
[ɪm'pɜ:rtnəns] .
impertinence .
无礼 :

小姐, 我向您保证, 我们并非出于无谓的好奇或冒犯而向您提问。
[wi:; wi][hæv; həv] [ˈsɪriəs] [ˈri:z(ə)nz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsɪriəs] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ləm] . “
We have serious reasons — more than serious : they are solemn .”
我们 有 严肃的 原因 — 更多的 比 严肃的 : 他们 是 庄严 : ”

我们有充分的理由——不仅仅是充分的理由, 而是极其严肃的理由。
“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɑ:si'endə][ma:r'ti:nɛz][də'rekt] , ” [ˈænsər] [ɪzɪ'dɔ:rə] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]
“ **From the Hacienda Martinez direct , ” answers Isidora , without appearing to**
“ 从 这 庄园 马丁内斯 直接的 , ” 答案 伊西多拉 , 没有 出现 到
[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ləst] [rɪ'mɑ:rk] .
notice the last remark .
注意 这 最后的 评论 :

“直接从马丁内斯庄园发货,”伊西多拉回答道, 似乎没有注意到对方最后那句话。
“ [tu:] [ˈaʊərz] [ə'gəʊ] — [ən] - [ma:s] — [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs] [aɪ] [li:v] . ”
“ **Two hours ago — un pocito mas — my uncle's house I leave .**”
“ 二 小时 前 — 联合国 - mas — 我的 叔叔的 房子 我 离开 : ”
“两小时前——un pocito mas——我离开了叔叔家。”

“ [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] — ['mɜːrdər] —
“ **Then , no doubt , you have heard that there has been a — murder —**
“ 然后 , 不 怀疑 , 你 有 听到 那 那里 有 到过 一个 — 谋杀 —
[kə'mɪtɪd] ? ”
committed ? ”
坚定的 ? ”

“那么，想必你已经听说发生了一起——谋杀案——吧？ ”

“ [es 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] .
“ **Si , señor .**
“ 硅 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɪlvioʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][təʊld] . ”
Yesterday at uncle Silvio's it was told . ”
昨天 在 叔叔 西尔维奥的 它 曾是 讲述 . ”

昨天在西尔维奥叔叔家听说了这件事。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [wen] [juː; jʊ][left] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [freʃ] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
“ **But to - day — when you left — was there any fresh news in the Settlement**
“ 但 到 - 天 — 什么时候 你 左边 — 曾是 那里 任何 新鲜的 消息 在 这 沉降
?
?
?

“但是今天——你离开的时候——定居点那边有什么新鲜消息吗？ ”

[wiːv] [hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] .
We've had word from there ; but not so late as you may bring .
我们已经 有 单词 从 那里 ; 但 不是 所以 晚的 作为 你 可能 带来 .

我们已经收到那边的消息了；但可能没有你带来的那么晚。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [mɪs] ? ”
Have you heard anything , miss ? ”
有 你 听到 任何事物 , 错过 ? ”

小姐，你听到什么消息了吗？

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ['æftər][ðə; ði][ɑːsesiːnɑːdoʊ] .
“ **That people were gone after the asesinado .**
“ 那 人们 是 已消失 后 这 被谋杀 .

“那些人在刺杀事件发生后就离开了。”

[jɔːr; jər][ˈpɑːrti] , [seɪ'njɔːr] ? ”
Your party , señor ? ”
你的 派对 , 先生 ? ”

先生，您是哪一党？

“ [jes] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː 'es] , [noʊ] [daʊt] .
“ **Yes — yes — it meant us , no doubt .**
“ 是的 — 是的 — 它 意思是 我们 , 不 怀疑 .

“是的——是的——毫无疑问，它指的就是我们。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
You heard nothing more ? ”
你 听到 没有什么 更多的 ? ”

你没听到其他消息了吗？

“ [oʊ] , [jes] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] , [seɪ'njɔːrez] ; [soʊ] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]
“ **Oh , yes ; something very strange , señores ; so strange , you may think I am**
“ 哦 , 是的 ; 某物 非常 奇怪的 , 先生们 ; 所以 奇怪的 , 你 可能 思考 我 是
['dʒestɪŋ] . ”
jesting . ”
开玩笑 . ”

“哦，是的；先生们，发生了一件非常奇怪的事；奇怪到你们可能会以为我在开玩笑。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [ɪn'kwɪər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [kwɪk] [ˌsaɪmltə'ni:əti] ；
“ **What is it ?** ” **inquire a score of voices in quick simultaneity** ；

“ 什么 是 它 ？ ” 查询 一个 分数 的 声音 在 快的 同时性 ；

“那是什么？”几十个人同时迅速问道；

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈɪntrəst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fer] [ɪ'kwestriən] .
while the eyes of all turn with eager interest towards the fair equestrian .

尽管 这 眼睛 的 全部 转动 和 渴望的 兴趣 向 这 公平的 马术 ；

所有人的目光都满怀热情地转向了那位英俊的骑手。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] — [aʊt] [hɪr]
“ **There is a story of one being seen without a head — on horseback — out here**

“ 那里 是 一个 故事 的 — 存在 已见 没有 一个 头 — 在 马背 — 出去 这里

[tu:] .
too .
也 ；

“这里也流传着一个故事，说有人看到一个无头的人骑在马上。”

[ˈva:lɡə][em 'i:][ˈdi:ɔʊs] !
Valga me Dios !
瓦尔加 我 神 ！

Valga me Dios!

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ?
we must now be near the place ?
我们 必须 现在 是 靠近 这 地方 ？

我们现在应该离目的地很近了吧？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][nu:'eɪseɪs] — [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rd] — [wer] [ðə; ði][roʊd] [krɒsɪz]
It was by the Nueces — not far from the ford — where the road crosses

它 曾是 经过 这 努埃塞斯 — 不是 远的 从 这 福特 — 在哪里 这 路 十字架

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əʊ] [grænd] .
for the Rio Grande .
为了 这 里约热内卢 格兰德 ；

就在努埃塞斯河附近——离渡口不远——道路在那里与格兰德河交汇。

[soʊ][ðə; ði][vɑ:'kɛrə vasily] [sed] . “
So the vaqueros said . ”
所以 这 牛仔 说 ； “

牛仔们是这么说的。

“ [oʊ] ； [sʌm; səm][vɑ:'kɛrə vasily][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Oh ; some vaqueros have seen it ?** ”
“ 哦 ； 一些 牛仔 有 已见 它 ？ ”

“哦，有些牛仔看到过吗？”

“ [es 'aɪ] , [seɪ'njɔ:rez] ； [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [swer] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
“ **Si , señores ; three of them will swear to having witnessed the spectacle** .

“ 硅 ， 先生们 ； 三 的 他们 将要 发誓 到 拥有 目击者 这 奇观 ；

“是的，先生们；他们三人可以发誓亲眼目睹了这一景象。”

“ [ɪzɪ'dɔ:rə][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ]
“ **Isidora is a little surprised at the moderate excitement which such a strange**

“ 伊西多拉 是 一个 小的 惊讶 在 这 缓和 激动 哪个 这样的 一个 奇怪的

[ˈstɔ:ri] [ˈkɔ:zɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [tɛ'hɑ:nɔʊz] .
story causes among the “ Tejanos .

故事 原因 之中 这 ” 德克萨斯人 ；

“伊西多拉对这样一个奇怪的故事在德克萨斯人中引起的适度兴奋感到有些惊讶。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **There is an exhibition of interest , but no astonishment** .

“ 那里 是 一个 展览 的 兴趣 ， 但 不 惊讶 ；
“展览内容有趣，但没有什么令人惊奇之处。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'splɛnz] :
A voice explains :
一个 嗓音 解释 :

一个声音解释道：

“ [wi:v] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] — [ðæt] ['hedləs] ['hɔ:rsmən] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
We've seen it too — that headless horseman — at a distance .
“ 我们已经 已见 它 也 — 那 无头 骑手 — 在 一个 距离 ” .
“我们也远远地见过它——那个无头骑士。”

[dɪd][jɔ:; jər][vɑ:'kɛro vasily] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? ”
Did your vaqueros get close enough to know what it was ? ”
做过 你的 牛仔 得到 关闭 足够的 到 知道 什么 它 曾是 ? ”
你们的牛仔们有没有靠近到足以辨认出那是什么的距离？

“ [sɑ:ntɪ'sɪmə] ! [noʊ] . ”
Santissima ! no . ”
“ 至圣 ！ 不 ”

“圣洁！不。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] , [mɪs] ? ”
Can you tell us , miss ? ”
“ 能 你 告诉 我们 , 错过 ? ”

“小姐，您能告诉我们吗？ ”

“ [aɪ] ?
I ?
“ 我 ?

“我？

[nɑ:t][aɪ] . [aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪv] [sed] .
Not I . I only heard of it , as I've said .
不是 我 : 我 仅有的 听到 的 它 , 作为 我已经 说 :
不是我。正如我所说，我只是听说过。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [kwi:'ɛn] ['sævi] ?
What it may be , quien sabe ?
什么 它 可能 是 , quien 萨贝 ?

那会是什么呢，谁知道呢？

“ [ðɛr; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] ['saɪləns] , [dʊrɪŋ] [wɪt] [ɔ:l] [ə'pɪr] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ]
There is an interval of silence , during which all appear to reflect on what they
“ 那里 是 一个 间隔 的 沉默 , 期间 哪个 全部 出现 到 反映 在 什么 他们
[hæv; həv] [hɜ:rd] .
have heard .
有 听到 :

“有一阵沉默，期间所有人似乎都在思考他们所听到的内容。

[ðə; ðɪ]['plæntər] [ɪntə'rʌpts] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪntə'rɑ:gətri] .
The planter interrupts it , by a recurrence to his original interrogatory .
这 播种机 中断 它 , 经过 一个 复发 到 他的 原来的 质询 :

种花人打断了他，重新提出了他最初的问题。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] , [ɔ:r] [si:n] , [eni] [wʌn] , [mɪs] — [aʊt] [hɪr] , [aɪ] [mi:n] ? ”
Have you met , or seen , any one , miss — out here , I mean ? ”
“ 有 你 遇见 , 或者 已见 , 任何 一 , 错过 — 出去 这里 , 我 意思是 ? ”

“小姐，您有没有在这里遇到或见过什么人？ ”

“ [es 'aɪ] — [jes] — [aɪ][hæv; həv] . ”
Si — yes — I have . ”
“ 硅 — 是的 — 我 有 ”

“是——是的——我有。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] !
“ **You have** !
“ 你 有 !

“你有！ ”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] ?
What sort of person ?
什么 种类 的 人 ?

什么样的人？

[bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] — “
Be good enough to describe — “
是 好的 足够的 到 描述 — “

要足够好，能够描述——”

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] . “
“ **A lady** . “
“ 一个 女士 . “

“一位女士。”

“ [ˈleɪdi] ! “ [ˈekʊs] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Lady ! “ echo several voices** .
“ 女士 ! “ 回声 一些 声音 .

“女士！ ”几个人同时说道。

“ [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔ:rez] . “
“ **Si , señores** . “
“ 硅 , 先生们 . “

“是的，先生们。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ? “
“ **What sort of a lady** ? “
“ 什么 种类 的 一个 女士 ? “

“什么样的女士？ ”

“ [ju ɛn ˈeɪ][əˌmerɪˈkɑ:nəˌəˌmerɪˈkænə] . “
“ **Una Americana** . “
“ 乌娜 美国风情 . “

“Una Americana。”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] ! — [aʊt] [hɪr] ?
“ **An American lady ! — out here** ?
“ 一个 美国人 女士 ! — 出去 这里 ?

“一位美国女士！ ——在这里？ ”

[əˈləʊn] ? “
Alone ? “
独自的 ? “

独自的？ ”

“ [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔ:rez] . “
“ **Si , señores** . “
“ 硅 , 先生们 . “

“是的，先生们。”

“ [hu:] ? “
“ **Who** ? “
“ WHO ? “

“WHO？ ”

“ [kwi:ˈɛn] [ˈsævi] ? “
“ **Quien sabe** ? “
“ quien 萨贝 ? “

“谁知道？ ”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
“ **You don't know her ?**
“ 你 不 知道 她 ？ ”

你不认识她吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][fi:; ji] [laɪk] ? ”
What was she like ? ”
什么 曾是 她 喜欢 ？ ”

她是个什么样的人？

“ [laɪk] ? — [laɪk] ? ”
“ **Like ? — like ?** ”
“ 喜欢 ？ — 喜欢 ？ ”

“喜欢？ ——喜欢？”

“ [jes] ； [haʊ] [wʌz; wəz][fi:; ji] [drest] ? ”
“ **Yes ; how was she dressed ?** ”
“ 是的 ； 如何 曾是 她 穿着 ？ ”

“是的，她穿什么衣服？”

“ [ves'ti:doʊ][di:] [kə'baɪə] . ”
“ **Vestido de caballo .** ”
“ 连衣裙 德 马 . ”

“Vestido de caballo.”

“ [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðen] ? ”
“ **On horseback , then ?** ”
“ 在 马背 , 然后 ？ ”

“那么，骑马去吗？”

“ [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] . ”
“ **On horseback .** ”
“ 在 马背 . ”

“骑马。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði][ˈleɪdi][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ? ”
“ **Where did you meet the lady you speak of ?** ”
“ 在哪里 做过 你 见面 这 女士 你 说话 的 ？ ”

“你是在哪里遇到你说的那位女士的？”

“ [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ； ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜ:əl] . ”
“ **Not far from this ; only on the other side of the chapparal .** ”
“ 不是 远的 从 这 ； 仅有的 在 这 其他 边 的 这 查帕拉尔 . ”

“离这里不远；就在小牧场的另一边。”

“ [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][fi:; ji][ˈgoʊɪŋ] ?
“ **Which way was she going ?**
“ 哪个 方式 曾是 她 去 ？ ”

她要往哪个方向走？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ? ”
Is there any house on the other side ? ”
是 那里 任何 房子 在 这 其他 边 ？ ”

对面有房子吗？

“ [ə; eɪ] - .
“ **A jacalé .**
“ 一个 - . ”

“一只 jacalé。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I only know of that .
我 仅有的 知道 的 那 . ”

我只知道这些。

“ [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˈspæniʃ] : “ [ə; eɪ] - ? ”
“ **Poindexter to one of the party , who understands Spanish : “ A jacalé ? ”** ”
“ 波因德克斯特 到 一 的 这 派对 , WHO 明白 西班牙语 : “ 一个 - ? ” ”

波因德克斯特问队伍中一位懂西班牙语的人：“A jacalé?”

“ [ðeɪ] [ɡɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæntiːz] . ”
“ **They give that name to their shanties .** ”
“ 他们 给 那 姓名 到 他们的 棚屋 . ”

“他们把自己的棚屋叫做这个名字。”

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] — [ðɪs] - ? ”
“ **To whom does it belong — this jacalé ?** ”
“ 到 谁 做 它 属于 — 这 - ? ”

“这只水獭是谁的？ ”

“ [dɑːn] [maʊˈriːsiːoʊ] , [el] - . ”
“ **Don Mauricio , el musteñero .** ”
“ 大学教师 毛里西奥 , el - . ”

“唐·毛里西奥，el Musteñero。”

“ [ˈmɔːris] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] ! ” [trænsˈleɪts] [ðə; ði] [ˈredi] [ɪnˈtɜːrprətər] .
“ **Maurice the mustanger !** ” **translates the ready interpreter .**
“ 莫里斯 这 野马 ! ” 翻译 这 准备好 翻译 .

“野马莫里斯！”翻译员立刻说道。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
A murmur of mutual congratulation runs through the crowd .
一个 低语 的 相互的 恭喜 跑步 通过 这 人群 .

人群中响起一阵互相祝贺的低语。

[ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] — [ˈfruːtləs] , [æz; əz] [ˈɜːrniːst] — [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [treɪl] ,
After two days of searching — fruitless , as earnest — they have struck a trail ,
后 二 天 的 搜索 — 徒劳无功 , 作为 认真 — 他们 有 击 一个 踪迹 ,
— [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] !
— the trail of the murderer !
— 这 踪迹 的 这 凶手 !

经过两天徒劳无功的搜寻，他们终于找到了线索——凶手的线索！

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈlaɪt] [sprɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
Those who have alighted spring back into their saddles .
那些 WHO 有 下车 春天 后退 进入 他们的 马鞍 .

那些已经下马的人又迅速跳回马鞍上。

[ɔːl] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][reɪnz] , [ˈredi] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] .
All take up their reins , ready to ride on .
全部 拿 向上 他们的 缰绳 , 准备好 到 骑 在 .

众人各执缰绳，准备出发。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [wi] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [mɪs] [mɑːrtiːnez] — [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː; jər] [neɪm] ;
“ **We don't wish to be rude , Miss Martinez — if that be your name ;** ”
“ 我们 不 希望 到 是 粗鲁的 , 错过 马丁内斯 — 如果 那 是 你的 姓名 ; ”

“我们无意冒犯，马丁内斯小姐——如果那是您的名字的话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡaɪd] [juːˈes][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . ”
but you must guide us to this place you speak of . ”
但 你 必须 指导 我们 到 这 地方 你 说话 的 . ”

但你必须带我们去你所说的那个地方。”

“ [aɪˈtiː] [teɪks] [ˌemˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] — [ðoʊ] [nɑːt][fɑːr] .
“ **It takes me a little out of my way — though not far .** ”
“ 它 需要 我 一个 小的 出去 的 我的 方式 — 尽管 不是 远的 . ”

“虽然要绕点路，但不会太远。”

[kʌm] [ɑ:n] ,
Come on , caballeros !
来 在 , 卡瓦列罗斯 !

加油，骑士们！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] .
I shall show you , if you are determined on going there .
我 将 展示 你 , 如果 你 是 决定 在 去 那里 .

如果你执意要去那里，我会带你去看。

" [ɪzɪ'dɔ:ɾə][ɑ:r 'i:] - [krɔsɪz] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [tʃæpɜ:əl] — [ˈfɑ:lɔʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ['hɔ:smən] ,
" **Isidora re - crosses the belt of chapparal — followed by the hundred horsemen ,**
" 伊西多拉 关于 - 十字架 这 腰带 的 查帕拉尔 — 随后 经过 这 百 骑兵 ,
[hu:] [raɪd] [st'ræɡlɪŋlɪ] [æftər][hɜ:r; hər] .
who ride stragglingly after her .
WHO 骑 零星地 后 她 .

“伊西多拉再次穿过了查帕拉尔的地带——一百名骑兵跟在她身后，稀稀拉拉地跟在她身后。

[ʃi:; ʃi] [hɔ:ɪts][ɑ:n][ɪts] [ˈwestərn] [edʒ] ;
She halts on its western edge ;
她 停止 在 它是 西 边缘 ;

她停在了它的西边边缘；

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæləmoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈpreɪ] .
between which and the Alamo there is a stretch of open prairie .
之间 哪个 和 这 阿拉莫 那里 是 一个 拉紧 的 打开 草原 .

与阿拉莫之间是一片开阔的草原。

" [ˈjɑ:ndər] ! " [sez] [ʃi:; ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ; " [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [blæk] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
" **Yonder ! " says she , pointing over the plain ; " you see that black spot on the**
" 远处 ! " 说道 她 , 指向 超过 这 清楚的 ; " 你 看 那 黑色的 点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ?
horizon ?
地平线 ?

“那边！”她指着平原说，“你看到地平线上的那个黑点了吗？”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] -
It is the top of an alhuehuete .
它 是 这 顶部 的 一个 - .

这是 alhuehuete 的顶部。

[ɪts] [ru:ts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [lændʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
Its roots are in the bottom lands of the Alamo .
它是 根 是 在 这 底部 土地 的 这 阿拉莫 .

它的根源可以追溯到阿拉莫的低洼地带。

[goʊ][ðer; ðər] !
Go there !
去 那里 !

去那里！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkænjən][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
There is a cañon leading down the cliff .
那里 是 一个 峡谷 领导 向下 这 悬崖 .

悬崖下有一条峡谷。

[dɪ'send] .
Descend .
下降 .

下降。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪʤɑːnd] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [tʊɔld][juː; jʊ] .
You will find , a little beyond , the jacalé of which I've told you .
你 将要 寻找 , 一个 小的 超过 , 这 的 哪个 我已经 讲述 你 .

再往前走一点, 你就会找到我之前跟你说过的那个 jacalé。

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
" The searchers are too much in earnest to stay for further directions .
" 这 搜索者 是 也 很多 在 认真 到 停留 为了 更远 方向 .
“搜寻人员非常认真, 没有时间等待进一步指示。”

[ˈɔːlmoʊst] [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [spɜːr] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Almost forgetting her who has given them , they spur off across the plain ,
几乎 遗忘 她 WHO 有 给定 他们 , 他们 刺 离开 穿过 这 清楚的 ,
他们几乎忘记了是谁送给他们这些东西, 策马飞奔过平原。

[ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪprəs] .
riding straight for the cypress .
骑术 直的 为了 这 柏 .

径直朝着柏树骑去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ə'lʊʊn] ['lɪŋgəz] — [nɑːt][ðə; ði] ['liːdər] ,
One of the party alone lingers — not the leader ,
— 的 这 派对 独自的 徘徊不去 — 不是 这 领导者 ,

党内只有一人留了下来——不是领导人,

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][træn'spaɪəd] .
but a man equally interested in all that has transpired .
但 一个 男人 同样地 感兴趣的 在 全部 那 有 发生了 .

但他同样对所发生的一切很感兴趣。

[pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] , [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdɪ] [siːn] [baɪ][ɪzɪ'dɔːrə] .
Perhaps more so , in what has been said in relation to the lady seen by Isidora .
也许 更多的 所以 , 在 什么 有 到过 说 在 关系 到 这 女士 已见 经过 伊西多拉 .

或许, 关于伊西多拉见到的那位女士的描述更是如此。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [noʊz] - ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
He is one who knows Isidora's language , as well as his own native tongue .
他 是 — WHO 知道 - 语言 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 本国的 舌头 .

他既懂伊西多拉的语言, 也懂自己的母语。

" [tel] [em 'iː] , ['niːnjə] , " [sez] [hiː; hi] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˌbɔːŋ'saɪd] [hɜːrɪz] ,
" Tell me , niña , " says he , bringing his horse alongside hers ,
" 告诉 我 , 尼娜 , " 说道 他 , 带来 他的 马 旁边 她的 ,

“告诉我, 小姑娘,”他一边说着, 一边牵着马走到她的马旁边。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] — [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɪn'triːtɪ] — " [dɪd][juː; jʊ] [teɪk]
and speaking in a tone of solicitude — almost of entreaty — " Did you take
和 请讲 在 一个 语气 的 关怀 — 几乎 的 恳求 — " 做过 你 拿

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['rɪdn] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdɪ] ? "
notice of the horse ridden by this lady ? "
注意 的 这 马 骑 经过 这 女士 ? "

他用关切的语气——几乎是恳求的语气——问道：“你注意到这位女士骑的那匹马了吗？”

" - !
" Carrambo !
" - !

“卡兰博！”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [kɑ:vɑ:'ləroʊ] !
What a question , cavallero !
什么 一个 问题 , 卡瓦列罗 !

骑士，你问的这个问题真棒！

[hu:] [kʊd; kəd] [help] ['nɒʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
Who could help noticing it ? "
WHO 可以 帮助 注意到 它 ? "

谁能不注意到呢？

" [ðə; ði] ['kʌlər] ? " [gɑ:sps][ðə; ði][ɪn'kwaiərər] .
" **The colour ? " gasps the inquirer .**
" 这 颜色 ? " 喘息 这 询问者 .

“颜色？”询问者倒吸一口凉气。

" [ən] - - . "
" **Un musteño pintojo . "**
" 联合国 - - . "

“Un musteño pintojo.”

" [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] ['mʌstærŋ] ! ['hoʊli] ['hev(ə)n] ! " [ɪks'kleɪmz] ['kæʃəs] [kæl'hu:n] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [[ri:k] , [hæf]
" **A spotted mustang ! Holy Heaven ! " exclaims Cassius Calhoun , in a half shriek , half**
" 一个 斑 野马 ! 圣 天堂 ! " 惊呼 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 在 一个 一半 尖叫 , 一半
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

“一匹斑点野马！我的天哪！”卡修斯·卡尔霍恩半是尖叫半是呻吟地惊呼道。

[æz; əz][hi; hi] ['gæləps] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] — ['li:vɪŋ] [ɪzɪ'dɔ:rə][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz]
as he gallops after the searchers — leaving Isidora in the belief , that , besides
作为 他 疾驰 后 这 搜索者 — 离开 伊西多拉 在 这 信仰 , 那 , 除了
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

当他策马追赶搜寻者时——留下伊西多拉相信，除了她自己的人之外，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌðər] [hɑ:rt] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪrs] ['faɪər] [wɪt] ['oʊnli] [deθ] [kæn; kən]
there is one other heart burning with that fierce fire which only death can
那里 是 一 其他 心 燃烧 和 那 凶猛的 火 哪个 仅有的 死亡 能
[ɪk'stɪŋɡwɪʃ] !
extinguish !
熄灭 !

还有一颗心中燃烧着熊熊烈火，唯有死亡才能将其熄灭！

[t'æptər] ['sɪkstɪ] [wʌn] .
Chapter Sixty One .
章 六十 一 .

第六十一章

[ˈeɪndʒəlz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Angels on Earth .
天使 在 地球 .

人间天使。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)] — [kwɪk] [ænd; ɛnd] [ʌnɪk'spektɪd] — [held] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜː] ,
The retreat of her rival — quick and unexpected — held Louise Poindexter ,
这 撤退 的 她 竞争对手 — 快的 和 意外 — 握住 路易丝 波因德克斯特 ,
[æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] .
as if spell - bound .
作为 如果 拼写 - 边界 .

对手的迅速而出乎意料的退却，让路易丝·波因德克斯特仿佛着了魔一般。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
She had climbed into the saddle , and was seated ,
她有攀登进入这鞍 , 和曾是坐着 ,
她跨上马鞍, 坐了下来。

[wɪð; wɪθ][spɜːr] [ˈredi] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈluːnə] .
with spur ready to pierce the flanks of the fair Luna .
和刺准备好到刺穿这侧翼的这公平的露娜 .
马刺蓄势待发, 准备刺穿美丽的月亮女神的侧腹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] —
But the stroke was suspended , and she remained in a state of indecision —
但这中风曾是暂停 , 和她剩余在一个状态的优柔寡断 —
[brˈwɪldərd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] .
bewildered by what she saw .
困惑经过什么她锯 .
但中风的症状暂时缓解, 她仍然处于犹豫不决的状态——被眼前所见弄得不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] - — [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
But the moment before she had looked into the jacalé — had seen her
但这片刻前她有看起来进入这 - — 有已见她
[ˈraɪv(ə)][ðər; ðər] , [əˈpærəntli] [æt; ət] [hoʊm] ;
rival there , apparently at home ;
竞争对手那里 , 显然在家 ;
但就在她看向水罐的前一刻, 她看到了她的对手, 显然是在家里 ;

[ˈmɪstrəs] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] .
mistress both of the mansion and its owner .
情妇两个都的这大厦和它是所有者 .
既是这座宅邸的女主人, 又是宅邸主人的女主人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzɜːrʃn] ?
What was she to think of that sudden desertion ?
什么曾是她到思考的那突然逃兵 ?
她该如何看待这突如其来的抛弃 ?

[waɪ] [ðæt] [tʊk] [ʌv; əv][ˈspaɪt(ə)] [ˈheɪtrɪd] ?
Why that took of spiteful hatred ?
为什么那采取的恶毒的仇恨 ?
为什么会出于恶意仇恨 ?

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Why not the imperious confidence , that should spring from a knowledge of
为什么不是这专横信心 , 那应该春天从 一个知识 的
[pəˈzeʃn] ?
possession ?
拥有 ?
为什么不能拥有那种源于拥有的自信呢 ?

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [dɪsˈpleʒər] , - [lʊks] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
In place of giving displeasure , Isidora's looks and actions had caused her a
在 地方 的 给予 不满 , - 看起来 和 行动 有 导致 她 一个
[ˈsiːkrət] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
secret gratification .
秘密 满足感 .
伊西多拉的眼神和举动非但没有让她感到不快, 反而让她暗自感到满足。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈæftər] , [ɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Instead of galloping after , or going in any direction ,
反而 的 疾驰 后 , 或者 去 在 任何 方向 ,
与其策马追赶, 或者朝任何方向前进 ,

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] [wʌns] [mɔːr] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd]
Louise Poindexter once more slipped down from her saddle , and re - entered
路易丝 波因德克斯特 一次 更多的 滑倒了 向下 从 她 鞍 , 和 关于 - 进入
[ðə; ðɪ] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

路易丝·波因德克斯特再次从马鞍上滑下来，重新回到小屋里。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpæləd] [tʃiːks] [ænd; ənd][waɪld] [ˈrɒʊlɪŋ] [aɪz] ,
At sight of the pallid cheeks and wild rolling eyes ,
在 视线 的 这 苍白 脸颊 和 荒野 滚动 眼睛 ,
看到那苍白的脸颊和疯狂转动的双眼，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fərˈgaːt][hɜːr; hər] [rɒŋz] .
the young Creole for the moment forgot her wrongs .
这 年轻的 克里奥尔语 为了 这 片刻 忘了 她 错误 .
这位年轻的克里奥尔人暂时忘记了自己的过错。

“ [mɒn] [djuː] !
“ **Mon dieu !**
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[mɒn] [djuː] !
Mon dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
“ **she cried , gliding up to the catré .**
“ 她 哭 , 滑翔 向上 到 这 - .

她哭着滑向了猫窝。

“ [ˈmɔːrɪs] — [ˈwuːndɪd] — [ˈdaɪɪŋ] !
“ **Maurice — wounded — dying !**
“ 莫里斯 — 受伤 — 垂死 !

“莫里斯——受伤了——快死了！ ”

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
Who has done this ?
WHO 有 完毕 这 ?

谁干的？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] : [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈmʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .
“ **There was no reply : only the mutterings of a madman .**
“ 那里 曾是 不 回复 : 仅有的 这 低语 的 一个 狂人 .

“没有回应，只有疯子的喃喃自语。”

“ [ˈmɔːrɪs] ! [ˈmɔːrɪs] ! [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ **Maurice ! Maurice ! speak to me !**
“ 莫里斯 ! 莫里斯 ! 说话 到 我 !

“莫里斯！莫里斯！跟我说话！ ”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] ?
Do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[ˈluːɪs] !
Louise !
路易丝 !

路易丝！

[jɔːr; jər] [ˈluːɪs] ！
Your Louise ！
你的 路易丝 ！

你的路易丝！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [em ˈiː][soʊ] ？
You have called me so ？
你 有 称为 我 所以 ？

你这么称呼我？

[seɪ] [aɪ ˈtiː] — [oʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ！ ”
Say it — O say it again ！ ”
说 它 — 哦 说 它 再次 ！ ”

再说一遍——再说一遍！

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ， [juː; jʊ][ˈeɪndʒəlz] [hɪr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ！
“ **Ah ！ you are very beautiful ， you angels here in heaven ！**
” 啊 ！ 你 是 非常 美丽的 ， 你 天使 这里 在 天堂 ！
“啊！你们真漂亮，你们这些天堂里的天使！”

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ．
Very beautiful ．
非常 美丽的 ．

很漂亮。

[jes] ， [jes] ； [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ．
Yes ， yes ； you look so — to the eyes — to the eyes ．
是的 ， 是的 ； 你 看 所以 — 到 这 眼睛 — 到 这 眼睛 ．
是的，是的；你的眼神——你的眼神——看起来如此。

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ][əˈpaːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ； [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] —
But don't say there are none like you upon the Earth ； for there are —
但 不 说 那里 是 没有任何 喜欢 你 之上 这 地球 ； 为了 那里 是 —
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ．
there are ．
那里 是 ．

但不要说世上没有像你这样的人；因为有的——确实有。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] — [ɑː] ！ [mɔːr] — [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪkˈselz] [juː; jʊ][ɔːl] ， [juː; jʊ][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ！
I know one — ah ！ more — but one that excels you all ， you angels in heaven ！
我 知道 — — 啊 ！ 更多的 — 但 — 那 卓越 你 全部 ， 你 天使 在 天堂 ！
我知道一个——啊！还有一个——但他比你们这些天上的天使都更胜一筹！

[aɪ] [miːn] [ɪn] [ˈbjuːti] — [ɪn] [ˈɡʊdnəs] ， [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ．
I mean in beauty — in goodness ， that's another thing ．
我 意思是 在 美丽 — 在 善良 ， 那就是 其他 事物 ．

我的意思是，就美而言——至于善良，那是另一回事。

[aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] — [noʊ] ； [noʊ] ． ”
I'm not thinking of goodness — no ； no ． ”
我是 不是 思维 的 善良 — 不 ； 不 ． ”

我没有想到什么好事——不，绝对没有。

“ [ˈmɔːrɪs] ， [dɪr] [ˈmɔːrɪs] ！
“ **Maurice ， dear Maurice ！**
” 莫里斯 ， 亲爱的 莫里斯 ！

“莫里斯，亲爱的莫里斯！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][tɔːk] [ðʌs] ？
Why do you talk thus ？
为什么 做 你 讲话 因此 ？

你为什么这样说话？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] ； [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] . ”
You are not in heaven ; you are here with me — with Louise . ”
你 是 不是 在 天堂 ； 你 是 这里 和 我 — 和 路易丝 ； ”

你不在天堂；你在这里，和我在一起——和路易丝在一起。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['hev(ə)n] ； [jes] , [ɪn] ['hev(ə)n] ！
” **I am in heaven ; yes , in heaven !**
” 我 是 在 天堂 ； 是的 ， 在 天堂 ！

“我在天堂；是的，我在天堂！ ”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ； [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
I don't wish it , for all they say ; that is , unless I can have her with
我 不 希望 它 ； 为了 全部 他们 说 ； 那 是 ， 除非 我 能 有 她 和
[em 'iː] .
me ；
我 ；

无论别人怎么说，我都不希望这样；除非她能陪在我身边。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
It may be a pleasant place .
它 可能 是 一个 令人愉快的 地方 ；

那或许是个宜人的地方。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
Not without her .
不是 没有 她 ；

没有她不行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent] .
If she were here , I could be content .
如果 她 是 这里 ； 我 可以 是 内容 ；

如果她在这里，我就能心满意足了。

[hɪr] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['eɪndʒəlz] , [ðæt] [kʌm] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [em 'iː] ！
Hear it , ye angels , that come hovering around me !
听到 它 ， 是的 天使 ， 那 来 悬停 大约 我 ！

听啊，环绕在我周围的天使们！

[veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][æd'mɪt] ； [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] — [maɪ]
Very beautiful , you are , I admit ; but none of you like her — her — my
非常 美丽的 ， 你 是 ， 我 承认 ； 但 没有任何 的 你 喜欢 她 — 她 — 我的
[eɪndʒl] .
angel .
天使 ；

我承认，你很漂亮；但你们中没有一个人能像她——她——我的天使那样。

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [tuː] ； [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dev(ə)l] — [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
there's a devil , too ; a beautiful devil — I don't mean that .
有 一个 魔鬼 ， 也 ； 一个 美丽的 魔鬼 — 我 不 意思是 那 ；

还有一个魔鬼；一个美丽的魔鬼——我指的不是那个。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['preəriːz] . ”
I'm thinking only of the angel of the prairies . ”
我是 思维 仅有的 的 这 天使 的 这 草原 ； ”

我满脑子想的都是草原天使。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ？
“ Do you remember her name ？
“ 做 你 记住 她 姓名 ？

你还记得她的名字吗？

“ [pər'hæps] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [mæn] ，
“ Perhaps never was question put to a delirious man ，
“ 也许 绝不 曾是 问题 放 到 一个 谵妄 男人 ，
“或许从来没有人问过一个神志不清的人这个问题，”

[wɛr] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [fʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ．
where the questioner showed so much interest in the answer ．
在哪里 这 提问者 显示 所以 很多 兴趣 在 这 回答 ．
提问者对答案表现出了极大的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪn] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [mɑːrkt] ['evri]
She bent over him with ears upon the strain — with eyes that marked every
她 弯曲 超过 他 和 耳朵 之上 这 拉紧 — 和 眼睛 那 标记 每一个
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ．
movement of his lips ．
移动 的 他的 嘴唇 ．
她俯身靠近他，侧耳倾听他的呼吸，目光紧紧追随着他嘴唇的每一个动作。

“ [neɪm] ？ [neɪm] ？
“ Name ？ name ？
“ 姓名 ？ 姓名 ？

“名字？ 名字？ ”

[dɪd][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ， [neɪm] ？
Did some one say , name ？
做过 一些 一 说 ， 姓名 ？

有人问名字吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [neɪmz] [hɪr] ？
Have you any names here ？
有 你 任何 姓名 这里 ？

这里有人认识吗？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ] [rɪ'membər] — ['maɪk(ə)l] ， ['geɪbriəl] ， ['æzreɪəl] — [men] ， [ɔːl] [men] ．
I remember — Michael , Gabriel , Azrael — men , all men ．
我 记住 — 迈克尔 ， 加布里埃尔 ， 阿兹拉尔 — 男人 ， 全部 男人 ．
我记得——迈克尔、加百列、阿兹拉尔——都是男人，全是男人。

['eɪndʒəlz] ， [nɑːt] [laɪk] [maɪ]['eɪndʒl] — [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ．
Angels , not like my angel — who is a woman ．
天使 ， 不是 喜欢 我的 天使 — WHO 是 一个 女士 ．
天使，但不是像我的天使那样——她是一位女性。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] — “
Her name is — ”
她 姓名 是 — ”

她的名字是——”

“ [ɪz] ？ “
“ Is ？ ”
“ 是 ？ ”

“是？ ”

“ [ˈluːɪs] — [ˈluːɪs] — [ˈluːɪs] .
“ **Louise — Louise — Louise** .
“ 路易斯 — 路易斯 — 路易斯 .

“路易斯——路易斯——路易斯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] , [huː] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðætʰs]
Why should I conceal it from you — you up here , who know everything that's
为什么 应该 我 隐藏 它 从 你 — 你 向上 这里 , WHO 知道 一切 那就是
[daʊn] [ðer; ðər] ?
down there ?
向下 那里 ?

我为什么要对你隐瞒呢？你在这里，你知道下面发生的一切。

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [ˈluːɪs] ?
Surely you know her — Louise ?
一定 你 知道 她 — 路易斯 ?

你肯定认识她——路易斯？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] : [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɑː] !
You should : you could not help loving her — ah !
你 应该 : 你 可以 不是 帮助 爱 她 — 啊 !
你应该爱上她——啊！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] , [æz; əz][aɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪn] — [ɔːl] — [ɔːl] !
with all your hearts , as I with all mine — all — all !
和 全部 你的 心 , 作为 我 和 全部 矿 — 全部 — 全部 !

用你们全部的心，就像我用我全部的心一样——全部——全部！

“ [naːt] [wen] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][wʌns] [bɪˈfɔːr] [ˈspʊʊkən] — [fɜːrst][ˈspʊʊkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]
“ **Not when these last words were once before spoken — first spoken under the shade**
“ 不是 什么时候 这些 最后的 字 是 一次 前 说 — 第一的 说 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [triːz] — [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] — [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
of the acacia trees — the speaker in full consciousness of intellect — in the full
的 这 金合欢 树木 — 这 扬声器 在 满的 意识 的 智力 — 在 这 满的
[ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] — [naːt] [ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪˈlaɪt] .
fervour of his soul — not then were they listened to with such delight .
热情 的 他的 灵魂 — 不是 然后 是 他们 听着 到 和 这样的 喜 .

“当这些最后的话语曾经被说出时——第一次是在金合欢树荫下——说话者神志清醒——灵魂充满热情——当时并没有人如此欣喜地聆听它们。

[oʊ] , [ˈhæpi] [ˈaʊər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] !
O , happy hour for her who heard them !
哦 , 快乐的 小时 为了 她 WHO 听到 他们 !
哦，听到这些话的她真是太开心了！

[əˈgen] [wɜːr; wər][sɔːft] [ˈkɪsɪz] [ˈlævɪft] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfiːvərd] [braʊ] — [əˈpɑːn] [ðoʊz] [wɑːn][lɪps] ;
Again were soft kisses lavished upon that fevered brow — upon those wan lips ;
再次 是 柔软的 吻 慷慨的 之上 那 发烧 眉头 — 之上 那些 万 嘴唇 ;
又一次，温柔的吻落在了那发烫的额头上，落在了那苍白的嘴唇上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːntækt] .
but this time by one who had no need to recoil after the contact .
但 这 时间 经过 — WHO 有 不 需要 到 畏缩 后 这 接触 .
但这一次，对方在接触后无需退缩。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [stʊd] [ʌp] [ɪˈrekt] — [traɪˈʌmfənt] ; — [hɜːr; hər][hænd] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə]
She only stood up erect — triumphant ; — her hand pressing upon her heart , to
她 仅有的 站立 向上 直立 — 凯 ; — 她 手 紧迫 之上 她 心 , 到
[steɪ] [ɪts][waɪld] [pʌlˈseɪʃənz] .
stay its wild pulsations .
停留 它是 荒野 脉动 .

她笔直地站着——凯旋而归；——一只手按在胸口，平息着狂跳的心脏。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪzər] [tuː] [kəmˈpliːt] , [tuː] [ɪkˈstætɪk] :
It was pleasure too complete , too ecstatic :
它 曾是 乐趣 也 完全的 , 也 欣喜若狂 :

那是一种太过彻底、太过狂喜的快乐:

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [felt] [fɔːr; fər][ˈevər] — [ɪn][ðə; ði]
for there was pain in the thought that it cannot be felt for ever — in the
为了 那里 曾是 疼痛 在 这 想法 那 它 不能 是 毛毡 为了 曾经 — 在 这
[fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [suːn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
fear of its being too soon interrupted .
害怕 的 它是 存在 也 很快 中断 :

因为想到这种感觉不可能永远持续下去，心中就感到痛苦——害怕这种感觉太快就被打断。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [θroʊn] [brɪˈfɔːr] ,
The last was but the shadow thrown before ,
这 最后的 曾是 但 这 阴影 抛掷 前 ,

最后那一个不过是之前那个的影子而已。

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈeɪp] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] — [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ðæt] [kæmp] [ˈdɑːrkliŋ] [θruː] [ðə; ði]
and in such shape it appeared — a shadow that camp darkling through the
和 在 这样的 形状 它 出现 — 一个 阴影 那 营 黑暗之子 通过 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 :

它以这样的形状出现——一个阴影透过门口笼罩着营地。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [huː] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [wʌz; wəz] [siːn]
The substance that followed was a man ; who , the moment after , was seen
这 物质 那 随后 曾是 一个 男人 ; WHO , 这 片刻 后 , 曾是 已见
[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stuːp] .
standing upon the stoup .
常设 之上 这 圣汤 :

随后出现的是一个人；片刻之后，人们看到他站在圣水钵上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈklɪmər] .
There was nothing terrible in the aspect of the new - comer .
那里 曾是 没有什么 糟糕的 在 这 方面 的 这 新的 - 角 :

新来者方面并没有什么可怕的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːstuːm] [wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)] ,
On the contrary , his countenance and costume were types of the comical ,
在 这 相反 , 他的 面容 和 戏服 是 类型 的 这 滑稽 ,
相反，他的面容和服饰却是滑稽可笑的。

[ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [pleɪs] .
heightened by contrast with the wild associations of the time and place .
增强 经过 对比 和 这 荒野 协会 的 这 时间 和 地方 :

与当时当地狂野的氛围形成鲜明对比，更凸显了这一点。

[stiːl] [ˈfɜːrðər] , [frʌm; frəm] [ˌdʒʌkstəpəˈziːʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [ˈɑːbdʒektz] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ɪn]
Still further , from juxtaposition with the odd objects carried in his hands ; in
仍然 更远 , 从 并置 和 这 奇怪的 对象 携带 在 他的 双手 ; 在
[wʌn][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] ;
one a tomahawk ;
— 一个 钺 ;

更进一步，从他手中拿着的奇怪物品的并置来看；其中一件是一把战斧；

[ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sneɪk] ; [waɪð; wiθ][ɪts] [teɪl] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:d] - [laɪk]
in the other a huge snake ; with its tail terminating in a string of bead - like
在 这 其他 一个 巨大的 蛇 ; 和 它是 尾巴 终止 在 一个 细绳 的 珠子 - 喜欢
[ˈrætlz] ,
rattles ,
嘎嘎作响 ,

另一边是一条巨大的蛇；它的尾巴末端挂着一串珠状的响环。

[ðæt] [bɪˈtreɪd] [ɪts] [ˈspi:ʃi:z] .
that betrayed its species .
那 背叛 它是 物种 .

它背叛了自己的物种。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [grʊʊ'tesk] ['drʊʊləri] ,
If anything could have added to his air of grotesque drollery ,
如果 任何事物 可以 有 额外 到 他的 空气 的 怪诞 笑话 ,

如果还有什么能增添他那怪诞滑稽的气质的话，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [səˈpraɪz] [ðæt] [keɪm] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
it was the expression of puzzled surprise that came over his countenance ;
它 曾是 这 表达 的 困惑 惊喜 那 来了 超过 他的 面容 ;

[æz; əz] , ['stepɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['θrefhʊʊld] ,
as , stepping upon the threshold ,
作为 , 步进 之上 这 临界点 ,

他脸上露出困惑惊讶的表情；当他踏上门槛时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
he discovered the change that had taken place in the occupancy of the hut .
他 发现 这 改变 那 有 已采取 地方 在 这 占用 的 这 小屋 .

他发现小屋的居住者发生了变化。

" ['mʌðər] [eɪˈvi:][ˈmoʊzəs] !
" **Mother av Moses** !
" 母亲 av 摩西 !

“摩西之母！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dra:piŋ] [bəʊθ] [sneɪk] [ænd; ənd] [ˈtɑ:məhɔ:k] ,
" **he exclaimed , dropping both snake and tomahawk** ,
" 他 惊呼 , 下降 两个都 蛇 和 钺 ,

他惊呼一声，扔掉了手中的蛇和战斧。

[ænd; ənd] [ˈʊʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][waɪd] [æz; əz][ðə; ði][lɪdʒ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] ; " ['ʃʊr] [aɪ]
and opening his eyes as wide as the lids would allow them ; " **Shure I**
和 开幕 他的 眼睛 作为 宽的 作为 这 盖子 会 允许 他们 ; " 舒尔 我

[mʌst; məst][bi:; bi] - ?
must be dhramin ?
必须 是 - ?

他睁大眼睛，尽可能地睁大；“我一定是达摩因吧？ ”

- [mʌst; məst][aɪ] !
Trath must I !
- 必须 我 !

我必须这样做！

[aɪˈti:] - [bi:; bi] - , [mɪs] - ?
It cyant be yersilf , Miss Pointdixther ?
它 - 是 - , 错过 - ?

不可能是你自己，波因特迪克瑟小姐？

['ʃʊr] [naʊ] [aɪˈti:] - ? "
Shure now it cyant ? "
舒尔 现在 它 - ? "

现在它肯定是青色的吧？

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪstər] [oʊ'ni:l] .
“ **But it is , Mr O'Neal .**
“ 但 它 是 , 先生 奥尼尔 .

“但事实的确如此，奥尼尔先生。”

[haʊ] ['veri] [ʌn'gælənt] [ɪn][ju:; jə][tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] [su:n] ！ “
How very ungallant in you to have forgotten me , and so soon ! ”
如何 非常 不绅士 在 你 到 有 被遗忘的 我 , 和 所以 很快 ！ ”

你真是太没风度了，竟然这么快就把我忘了！

“ [fər'gɑ:tn] [jɛz] ！
“ **Forgotten yez !**
“ 被遗忘的 是的 ！

“被遗忘的你！ ”

- , [mɪs] , [jɛz] ['ni:dnt] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv][ˈdɔɪn] - [tʃæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪntaɪz-li] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Trath , miss , yez needn't accuse me of doin ' chat which is intirely impossible .
- , 错过 , 是的 不必 控 我 的 做 - 聊天 哪个 是 完全地 不可能的 .

Trath, 小姐，您不必指责我闲聊，这完全不可能。

[ðə; ði] - [ðæt] [hɪz] [wɑ:ns] [ləkt] [ɪn] [jər] [feɪs] [wɪl] [bi:; bi] - [ðə; ði] - ['aɪvz]
The Oirishman that hiz wance looked in yer swate face will be undher the necissity iver
这 - 那 嗨 瓦恩斯 看起来 在 你的 拍打 脸 将要 是 - 这 - 河
[æfðər] [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] .
afther to remimber it .
之后 到 - 它 .

那个爱尔兰人，他曾经直视过你那张白皙的脸，之后一定会非常想念它。

[saʊl] ！
Sowl !
猫头鹰 ！

猫头鹰！

- [wɑ:n] [ðæt] - [fɜːdʒɪt][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - ！
thare's wan that cyant forgit it , even in his dhrames !
- 万 那 - 忘记 它 , 甚至 在 他的 - ！

即使在他的梦境中，也有人无法忘记它！

“ [ðə; ði] ['spi:kər] [glɑ:nst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tə:rdz] [ðə; ði] [kaʊt]] .
“ **The speaker glanced significantly towards the couch .**
“ 这 扬声器 瞥了一眼 显著地 向 这 长椅 .

说话者意味深长地瞥了一眼沙发。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .
A delicious thrill passed through the bosom of the listener .
一个 可口的 刺激 通过了 通过 这 怀 的 这 听众 .

听者心中涌起一股美妙的快感。

“ [bʌt; bət] - [dɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [meɪn] ？
“ **But fwhat diz it all mane ?**
“ 但 - 迪兹 它 全部 鬃毛 ？

“但是这一切到底是怎么回事呢？ ”

“ [kən'tɪnju:d] ['fi:lɪm] , [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪk'spleɪnd] [ˈpʌz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] .
“ **continued Phelim , returning to the unexplained puzzle of the transformation .**
“ 持续 菲利姆 , 返回 到 这 无法解释 谜 的 这 转型 .

菲利姆继续说道，又回到了那个无法解释的转变之谜上。

“ - [ðə; ði] ['tʌðər] — [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] , [ɔ:r] ['leɪdi] , [ɔ:r] - — - [ʃi:; ʃi][ɑ:rt] ？
“ **Fwhare's the tother — the young chap , or lady , or wuman — whichsomiver she art ?**
“ - 这 其他 — 这 年轻的 小伙子 , 或者 女士 , 或者 - — - 她 艺术 ？

“另一个在哪里——是年轻的小伙子，还是女士，还是女人——不管她是哪一种？ ”

[ˈdɪdnt] [jɛz] [si:] [ˈnɑ:θɪn] - [eɪ ˈvi:] [ə; eɪ] - , [mɪs] - ? "

Didn't yez see nothin ' av a wuman , Miss Pointdixther ? "

没有 是的 看 什么也没有 - av 一个 - , 错过 - ? "

“波因特迪克瑟小姐，你难道什么都没看见吗？有个女人？”

" [jes] — [jes] . "

" Yes — yes . "

" 是的 — 是的 . "

“是的，是的。”

" [oʊ] ! [jɛz] [dɪd] .

" Oh ! yez did .

" 哦 ! 是的 做过 .

“哦！ 是的。”

[æn; ən] - [ɪz][ʃi; ʃi] [naʊ] ? "

An fwhere is she now ? "

一个 - 是 她 现在 ? "

她现在在哪里？

" [gɔ:n] [əˈweɪ] , [aɪ] [brɪˈli:v] . "

" Gone away , I believe . "

" 已消失 离开 , 我 相信 . "

“我想，他已经离开了。”

" [gɔ:n] [əˈweɪ] !

" Gone away !

" 已消失 离开 !

“走了！ ”

[bi; bi] [ˈdʒeɪpərz] , [θɪn] , [ʃi; ʃi] [ˈhæznt] [rɪˈmeɪnd] [lɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:n] [maɪnd] .

Be japers , thin , she hasn't remained long in the wan mind .

是 贾珀斯 , 薄的 , 她 还没有 剩余 长的 在 这 万 头脑 .

她身材瘦削，行动迟缓，在苍白的头脑中停留的时间并不长。

[aɪ] [lɪft] [hɜ:r; hər] - [ɪn] [ðə; ði] - [nɑ:t] [tɪn] [əˈɡoʊ] ,

I lift her heeur in the cyabin not tin minnits ago ,

我 举起 她 - 在 这 - 不是 锡 分钟 前 ,

我几分钟前在小木屋里抱起了她的手，

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [æf] [hɜ:r; hər] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hæt] — [æn; ən] - -

takin ' aff her bonnit — that was only a man's hat — an sittlin '

拿 - 亲属 她 - — 那 曾是 仅有的 一个 男人的 帽子 — 一个 - -

- [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [steɪ] .

hersilf down for a stay .

- 向下 为了 一个 停留 .

她摘下帽子——那只是一顶男士帽子——然后坐下来休息一会儿。

[gɔ:n] , [jɛz] [seɪ] ?

Gone , yez say ?

已消失 , 是的 说 ?

走了吗？

[saʊl] !

Sowl !

猫头鹰 !

猫头鹰！

[aɪm] [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .

I'm not sorry to hear it .

我是 不是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我并不感到遗憾。

[ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈruːmz] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] , [ˈeni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
That's a young lady whose room's bettther than her company , any day in the
那就是 一个 年轻的 女士 谁 房间的 更好 比 她 公司 , 任何 天 在 这

twilmonth .

那位年轻女士的房间比她的陪伴好多了，一天都如此。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪl] [tuː] [ˈhændi] [wɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːtɪn] - - [ˈaɪərn] .
She's a dale too handy wid her shootin ' - iron .
她是 一个 戴尔 也 便利 宽 她 射击 - - 铁 .

她枪法太准了。

[wʊd] [jɛz] [bɪleɪv] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] - ; [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [eɪ ˈviː]
Wud yez belave it , Miss Pointdixther ; she prisinted a pistol widin six inches av
会 是的 相信 它 , 错过 - ; 她 - 一个 手枪 - 六 英寸 av
[em ˈiː][noʊz] ? "
me nose ? "
我 鼻子 ? "

一定要相信它，波因特迪克斯小姐；她在我鼻子前藏了一把六英寸长的手枪？ "

" [pɑːrdˈjuː] !
" **Pardieu !**
" 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ? "
For what reason ? "
为了 什么 原因 ? "

出于什么原因？

" - - ?
" **Fwhat rayzun ?**
" - - ?

“Fwhat rayzun？

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] - [tuː; tə] - [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] - - [ˈɪntuː][ðə; ði] - .
Only that I thried to hindher her from intrudin ' into the cyabin .
仅有的 那 我 - 到 - 她 从 - - 进入 这 - .

我只是试图阻止她闯入小木屋。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪn][fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ðæt] ; [fɔːr; fəɹ] [wɪn] [zɛb] [kʌm] [bæk] ,
She got in for all that ; for whin owld Zeb come back ,
她 得到 在 为了 全部 那 ; 为了 抱怨 猫头鹰 泽布 来 后退 ,

她为了这一切付出了代价；因为泽布什么时候才能回来？

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] - [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
he made no objecshun to it .
他 制成 不 - 到 它 .

他对此没有提出异议。

[ʃiː; ʃi][sɑːˈjɛd, ˌseɪˈjɪd, ˈseɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪnd] [eɪ ˈviː][ðə; ði] - , [æn; ən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nɜːrs]
She sayed she was a frind av the masther , an wanted to nurse
她 赛义德 她 曾是 一个 朋友 av 这 - , 一个 通缉 到 护士
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

她说她是主人的朋友，想照顾他。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] — [ˈveri] [streɪndʒ] ！
it is strange — very strange ！
它 是 奇怪的 — 非常 奇怪的 ！

真是奇怪——非常奇怪！

” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkriːoʊl] , [rɪˈflektɪŋli] .
” muttered the Creole , reflectingly .
” 低声说道 这 克里奥尔语 , 反思地 .

“克里奥尔人若有所思地低声说道。”

” - , [ɪz][aɪˈtiː] .
” Trath , is it .
” - , 是 它 .

“是特拉斯吗？”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] - [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , - - [jɛz] [oʊn] [sɪlf] ;
And so is iverything in these times , exciptin ' yez own swate silf ;
和 所以 是 - 在 这些 时代 , - - 是的 自己的 拍打 银 ;

如今世间万物皆是如此，除了你自己的甜蜜小精灵；

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [ˈnaɪvə][biː; bi] - [ɪn][ə; eɪ] - - [baɪ] - - .
that I hope will niver be sthrange in a cyabin frequented by Phaylim Onale .
那 我 希望 将要 尼弗 是 - 在 一个 - - 经过 - - .

我希望它永远不会在 Phaylim Onale 经常光顾的 cyabin 中显得奇怪。

[ˈʃɔr] , [naʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jɛz] , [mɪs] ; [æn; ən] [ˈʃɔr] [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] - , [ɪf] — ”
Shure , now , I'm glad to see yez , miss ; an shure so wud the masther , if — ”
舒尔 , 现在 , 我是 高兴的 到 看 是的 , 错过 ; 一个 舒尔 所以 会 这 - , 如果 — ”

当然，小姐，见到您我很高兴；如果主人也这样想的话——”

” [dɪr] [ˈfiːlɪm] ！
” Dear Phelim ！
” 亲爱的 菲利姆 ！

“亲爱的菲利姆！

[tel] [emˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
tell me all that has happened . ”
告诉 我 全部 那 有 发生 . ”

请告诉我所有发生的事情。

” - ！ [θɪn] [mɪs] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tɪl] [ɔːl] , [jɪl] [eɪtʃ aɪˈviː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jɔr; jər] [ˈbɑːnɪt] ,
” Trath ! thin miss , if I'm to till all , ye'll hiv to take off your bonnet ,
” - ！ 薄的 错过 , 如果 我是 到 直到全部 , 叫喊 艾滋病病毒 到 拿 离开 你的 引擎盖 ,

“特拉斯！瘦小姐，如果我要耕种所有土地，你就得摘下你的帽子。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔr; jər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] — [ˈsiːɪn] - [æz; əz][aɪˈtiː] - [ʌt] [teɪk] [ðə; ði] [bɪɡ]
and make up your moind for a long stay — seein ' as it ' ut take the big
和 制作 向上 你的 - 为了 一个 长的 停留 — 看到 - 作为 它 - ut 拿 这 大的

[ɪnd][eɪˈviː][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kwɛr] [θɪŋz] [ðæts] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
ind av a whole day to relate all the quare things that's happened since the day
印度 av 一个 所有的 天 到 涉及 全部 这 广场 事物 那就是 发生 自从 这 天

[əˈfɔːr] - . ”
afore yesthirday . ”
之前 - . ”

做好长时间逗留的心理准备——因为要把从前天到现在发生的奇奇怪怪的事情都说完，恐怕得花上一整天的时间。”

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðen] ? ”
“ **Who has been here since then ?** ”
“ WHO 有 到过 这里 自从 然后 ? ”
“从那时起，谁来过这里？ ”

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] - ? ”
“ **Who has been heeur ?** ”
“ WHO 有 到过 - ? ”
“谁是heeur？ ”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ”
“ **Except the — the —** ”
“ 除了 这 — 这 — ”
“除了——除了——”

“ [ɪksɛptən] - [ðə; ði][mæn] - - , [ji; ji] [meɪn] ? ”
“ **Exceptin ' the man - wuman , ye mane ?** ”
“ 除了 - 这 男人 - - , 是的 鬃毛 ? ”
“除了人与人之外，你们呢？ ”

“ [jes] . [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] [bɪn] [tu; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **Yes . Has any one else been to this place ?** ”
“ 是的 . 有 任何 一 别的 到过 到 这 地方 ? ”
“是的。还有其他人去过这个地方吗？ ”

“ - [hæz; həz] [θeər] — - - .
“ **Trath has thare — plinty besoides .** ”
“ - 有 那里 — - - .
“Trath 有 thre——plinty besoides。

[æn; ən][eɪ 'vi:] [ɔ:l] ['sɔrts] , [æn; ən] ['kʌlərz] [tu:] .
An av all sorts , an colours too .
一个 av 全部 排序 , 一个 颜色 也 .
种类繁多，色彩缤纷。

[fɜ:rst][æn; ən] ['fɔ:rmʊst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɑ:n] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] ,
First an foremost there was wan comin ' this way ,
第一的 一个 首先 那里 曾是 万 即将到来 - 这 方式 ,
首先，有一个人朝这边过来，

[ðʊʊ] [hi; hi] ['dɪdnt] [ɡɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði] - .
though he didn't git all the way to the cyabin .
尽管 他 没有 git 全部 这 方式 到 这 - .
虽然他没能一直走到氰化物堆那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dærənt] [tel] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] - ['fraɪ(ə)n] [ji; ji] , [mɪs] . ”
But I daren't tell you about him , for it moight frighten ye , miss . ”
但 我 不敢 告诉 你 关于 他 , 为了 它 - 吓唬 是的 , 错过 . ”
但我不敢告诉你他的事，因为小姐，你可能会被吓到。

“ [tel] [em 'i:] .
“ **Tell me .** ”
“ 告诉 我 .
“告诉我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] . ”
I have no fear . ”
我 有 不 害怕 . ”
我毫无畏惧。

“ [bi; bi][dæd] !
“ **Be dad !** ”
“ 是 爸爸 !
“做爸爸！ ”

ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [mi'self] [kwaɪt] [ɪntaɪz-lɪ] .
and I can't make it out meself quite intirely .
和 我 不能 制作 它 出去 我自己 相当 完全地 .

我自己也无法完全理解。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hɪd] . "
It was a man upon horseback widout a hid . "
它 曾是 一个 男人 之上 马背 无 一个 隐藏 . "

那是一个骑马的人，没有皮毛。

" [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hed] ！ "
" Without a head ！ "
" 没有 一个 头 ！ "

“没有头！ ”

" [ə; eɪ][bɪt][eɪ 'viː] [ðæt] [seɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
" Divil a bit av that same on his body .
" 魔鬼 一个 少量 av 那 相同的 在 他的 身体 .

“魔鬼身上也有点同样的特征。”

" [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [kɔːzd] ['fiːlɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːst][hɪz; ɪz] .
" The statement caused Phelim to be suspected of having lost his .
" 这 陈述 导致 菲利姆 到 是 怀疑 的 拥有 丢失的 他的 .

“这番言论导致菲利姆被怀疑失去了他的.....”

" [æɪn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [mɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [laɪk] - ['mɔːrɪs]
" An ' what's more , miss , he was for all the world like Masther Maurice
" 一个 - 是什么 更多的 , 错过 , 他 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 - 莫里斯
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“而且，小姐，他简直就像莫里斯先生本人一样。”

[wɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [hɪm; ɪm] , [æɪn; ən][hɪz; ɪz] - ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - ,
Wid his horse undher him , an his Mexikin blanket about his showlders ,
宽 他的 马 - 他 , 一个 他的 - 毯子 关于 他的 - ,

他的马儿挣脱了他的束缚，他的墨西哥毯子盖在他的背上，

[æɪn; ən] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [lʊks] , [wen] ['hiːz] ['maʊntɪd] , [saʊl] ！ ['wɔːznt]
an everything just as the young masther looks , when he's mounted , Sow! ！ wasn't
一个 一切 只是 作为 这 年轻的 - 看起来 , 什么时候 他是 安装 , 猫头鹰 ！ 不是

[aɪ] [skerd] ,
I scared ,
我 害怕的 ,

一切都和那位年轻的主人骑上马后的样子一模一样，索尔！我当时不害怕吗？

[wɪn] [aɪ][sɪt][maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
whin I sit my eyes on him . "
抱怨 我 坐 我的 眼睛 在 他 . "

当我注视着他时。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , ['mɪstər] [oʊ'niːl] ？ "
" But where did you see this , Mr O'Neal ？ "
" 但 在哪里 做过 你 看 这 , 先生 奥尼尔 ？ "

“但是，奥尼尔先生，您是从哪里看到这个的？ ”

" [ʌp] [θeər] [ɑːn][ðə; ðɪ][taːp][eɪ 'viː][ðə; ðɪ] [blʌf] .
" Up thare on the top av the bluff .
" 向上 那里 在 这 顶部 av 这 虚张声势 .

“就在悬崖顶上。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
I was out lookin ' for the masther to come back from the Sittlement ,
我 曾是 出去 在看 - 为了 这 - 到 来 后退 从 这 - ,
我去找主人，想让他从镇上回来。

[æz; əz][ˈhiːd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] - , [æn; ən] [huː] - [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [hiːself] ,
as he'd promised he wud that mornin ' , an who showld I see but hisself ,
作为 他会 承诺 他 会 那 早晨 - , 一个 WHO - 我 看 但 他自己 ,
正如他那天早上承诺的那样，我看到的只有他自己。

[æz; əz][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
as I supposed it to be .
作为 我 据称 它 到 是 .
正如我所料。

[æn; ən] - [θɪn] [hiː; hi] [kʌmz] ['raɪdɪn] - [ʌp] , [wɪˈdaʊt] [hɪz; ɪz][hɪd] , [æn; ən] - ['stɑːps][ə; eɪ][bɪt] ,
An ' thin he comes ridin ' up , widout his hid , an ' stops a bit ,
一个 - 薄的 他 来 骑行 - 向上 , 无 他的 隐藏 , 一个 - 停止 一个 少量 ,
他瘦削地骑马过来，没戴皮套，停了下来。

[æn; ən] [θɪn] [goʊz] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][təˈrɪn] - ['gæləp] , [wɪd][ˈtæərə] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːsəz] [hiːlz] ,
an thin goes off at a tarin ' gallop , wid Tara gowlin ' at his horse's heels ,
一个 薄的 去 离开 在 一个 塔林 - 驰骋 , 宽 塔拉 - - 在 他的 马匹 高跟鞋 ,
一匹瘦马飞奔而去，塔拉紧随其后，咯咯地笑着。

[əˈweɪ] - [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [eɪˈviː][hɪm; ɪm] .
away across the big plain , till I saw no more av him .
离开 - 这 大的 清楚的 , 直到 我 锯 不 更多的 av 他 .
穿过大平原，直到我再也看不到他为止。

[θɪn] [aɪ] [meɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - , [æn; ən] [ʃʌt] [miːself] [ʌp] , [ænd; ænd][ˈwɪnt][tuː; tə]
Thin I made back for the cyabin heeur , an shut meself up , and wint to
薄的 我 制成 后退 为了 这 - - , 一个 关闭 我自己 向上 , 和 冬天 到
[ˈsleɪp] ;
slape ;
拍打 ;

我回到了那只小蜜蜂旁边，把自己关起来，准备去打人；
[ænd; ænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [eɪˈviː][emˈliː] - , [wɪn]
and just in the middle av me dhrames , whin
和 只是 在 这 中间 av 我 - , 抱怨

就在我梦境的中间，呜呜
[aɪ][wʌz; wəz] - - [ʌv; əv] — [bʌt; bət] - , [mɪs] , - [biː; bi] - ['stændɪn] - [ɑːn] [jər] [fiːt] [ɔːl]
I was dhramin ' of — but trath , miss , yez'll be toired standin ' on yer feet all
我 曾是 - - 的 — 但 - , 错过 , - 是 - 替身 - 在 你的 脚 全部
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

我本来想说——但是，小姐，你一直站着会很累的。
[wəʊnt] [jɛz] [teɪk] [æf] [jər] ['pɜːrtɪ] ['lɪt(ə)]['raɪdɪn] - [hæt] , [æn; ən][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [θeər] ?
Won't yez take aff yer purty little ridin ' hat , an sit down on the thrunk thare ?
惯于 是的 拿 亲属 你的 漂亮 小的 骑行 - 帽子 , 一个 坐 向下 在 这 - 那里 ?

你为什么不下你那顶漂亮的小骑帽，然后坐在那张矮凳上呢？
— [ɪts] [əˈsiːər][ðæn; ðən][ðə; ði] [stuːl] .
— **it's asier than the stool .**
— 它是 阿西尔 比 这 凳子 .
——它比凳子更容易使用。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第27/40页

[du:] [pleɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tel] [jɛz] [ɔːl] — “
Do plaze take a sate ; for if I'm to tell yez all — ”
做 广场 拿 一个 沙特 ; 为了 如果 我是 到 告诉 是的 全部 — ”
请稍等片刻；因为如果我要告诉你们所有人——”

“ [ˈnevər] [maɪnd][,em ˈiː] — [goʊ][ɑːn] .
“ **Never mind me — go on .**
” 绝不 头脑 我 — 去 在 .

“别管我——你继续。”

[pliːz] [tel] [,em ˈiː] [huː] [els] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [brˈsaɪdz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkævəˈlɪr] ;
Please tell me who else has been here besides this strange cavalier ;
请 告诉 我 WHO 别的 有 到过 这里 除了 这 奇怪的 骑士 ;
请告诉我，除了这位古怪的骑士之外，还有谁来过这里？

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpouz] . “
who must have been some one playing a trick upon you , I suppose . ”
WHO 必须 有 到过 一些 一 玩耍 一个 诡计 之上 你 , 我 认为 . ”
我想，一定是有人在捉弄你吧。

“ [ə; eɪ] - , [mɪs] !
“ **A thrick , miss !**
” 一个 - , 错过 !

“骗子，小姐！ ”

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [zeb] [ˌsɑːˈjed, ˌseɪˈjɪd, ˈseɪd] . “
Trath that's just what owld Zeb sayed . ”
- 那就是 只是 什么 猫头鹰 泽布 赛义德 . ”

“没错，老泽布就是这么说的。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ðen] ? ”
“ **He has been here , then ? ”**
” 他 有 到过 这里 , 然后 ? ”

“那他来过这里？ ”

“ [jɪs] — [jɪs] — [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæfðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “
“ **Yis — yis — but not till long afther the others . ”**
” yis — yis — 但 不是 直到 长的 之后 这 其他的 . ”

“是——是——但要比其他人晚很久。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
“ **The others ? ”**
” 这 其他的 ? ”

“其他人呢？ ”

“ [jɪs] , [mɪs] .
“ **Yis , miss .**
” yis , 错过 .

“是的，小姐。”

[zeb] [ˈoʊnli] - - [maɪˈrən] - .
Zeb only arroived yestherday marnin ' .
泽布 仅有的 - - 马宁 - .

Zeb昨天早上才到。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˌpeɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˌnaɪt] [əˈfɔːr] , [æn; ən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈaʊər]
The others paid their visit the night afore , an at a very unsayzonable hour
这 其他的 有薪酬的 他们的 访问 这 夜晚 之前 , 一个 在 一个 非常 - 小时
[tuː] ,
too ,
也 ,

其他人前一天晚上也来拜访过，而且时间非常不方便透露。

[weɪkɪn] - [em ˈiː][aʊt] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˌeɪ ˈviː][ˌmaɪ] [ˈsleɪp] . "
wakin ' me out av the middle av my slape . "
觉醒 - 我 出去 av 这 中间 av 我的 拍打 . "

用我的耳光把我从中间叫醒。”

" [bʌt; bət] [huː] ? — [wʌt] [ˈlðər] ? "
But who ? — what others ? "
" 但 WHO ? — 什么 其他的 ? "

“但是还有谁？——还有哪些人？ ”

" [waɪ] [ðə; ði] - , [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃʊr] . "
Why the Indyens , to be shure . "
" 为什么 这 - , 到 是 舒尔 . "

“究竟是印第安人呢？ ”

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndiəns] , [ðen] ? "
There have been Indians , then ? "
" 那里 有 到过 印度人 , 然后 ? "

“那么，以前也有印第安人居住过？ ”

" - [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˌtraɪb] [ˌeɪ ˈviː] [θɪm] .
Trath was there — a whole tribe av thim .
" - 曾是 那里 — 一个 所有的 部落 av 蒂姆 .

“特拉斯在那里——他们整个部落都是如此。

[wel] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] - - [jɛz] , [mɪs] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [wʌs] [ɪn][ə; eɪ] [saʊn] - [ˈsleɪp] ,
Well , as I've been tillin ' yez , miss , jest as I wus in a soun ' slape ,
出色地 , 作为 我已经 到过 - - 是的 , 错过 , 笑话 作为 我 伍斯 在 一个 声音 - 拍打 ,

嗯，正如我一直在耕耘你一样，小姐，就像我当时在音响设备里一样，

[aɪ] [hɪd] [ˈtɑːkən] - [ɪn][ðə; ði] - - , [raɪt] [ˈoʊvər][ˌmaɪ][hɪd] , [æn; ən][ðə; ði] [ˈʌflɪn] - [ˌeɪ ˈviː]
I heerd talkin ' in the cyabin heern , right over my hid , an the shufflin ' av
我 听见 谈话 - 在 这 - - , 正确的 超过 我的 隐藏 , 一个 这 洗牌 - av
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

我听到有人在房间里说话，就在我头顶上方，还有翻动纸张的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ˈderlɪn] - [ə; eɪ] [pæk] [ˌeɪ ˈviː][kɑːrdz] , [æn; ən] — [ˈmʌðər] [ˌeɪ ˈviː][ˈmoʊzəs] !
as if somebody was dalin ' a pack av cards , an — Mother av Moses !
作为 如果 某人 曾是 达林 - 一个 盒 av 牌 , 一个 — 母亲 av 摩西 !

仿佛有人在玩一副扑克牌，然后——摩西之母！

- [ðæt] ? "
fwhat's that ? "
- 那 ? "

那是什么？

" [wʌt] ? "
What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

“ [ˈdɪdnt] [jɛz] - ['sʌmθɪn] - ?
“ **Didn't yez heear somethin ' ?**
“ 没有 是的 - 某物 - ?

你没听到什么吗？

[wi:ft] !
Wheesht !
风 ！

呼！

[θeər] [aɪ 'ti:][ɪz] - !
Thare it is agane !
塔雷 它 是 - ！

它又来了！

- , [ɪts] [ðə; ði] [træmpɪn] - [eɪ 'vi:] ['hɔ:rsɪz] !
Trath , it's the trampin ' av horses !
- , 它是 这 蹦床 - av 马匹 ！

特拉斯，是奔腾的马！

[ðeə(r)] [dʒɪst] [aʊt'saɪd] .
They're jist outside .
它们是 要点 外部 。

他们就在外面。

“ [ˈfi:lɪm] [rʌft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Phelim rushed towards the door .**
“ 菲利姆 匆忙 向 这 门 。

菲利姆冲向门口。

“ [bi:; bi][ˈsænt] - !
“ **Be Sant Pathrick !**
“ 是 圣徒 - ！

“成为圣帕特里克！ ”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪd] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
the place is surrounded wid men on horseback .
这 地方 是 包围 宽 男人 在 马背 。

这里到处都是骑马的人。

- [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪ 'vi:][ðem; ðəm] !
There's a thousand av them !
- 一个 千 av 他们 ！

他们有上千人！

[æn; ən] [mɔ:r] ['kʌmɪn] - [bɪ'hænd] !
an more comin ' behind !
一个 更多的 即将到来 - 在后面 ！

还有更多即将到来！

[bi:; bi][ˈdʒeɪpərz] !
Be japers !
是 贾珀斯 ！

做个爱开玩笑的人！

[ðɛms] [ðə; ði] [tjæps] [zɛb] — [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frɪ] [spel] [eɪ 'vi:] - !
them's the chaps owld Zeb — Now for a frish spell av squeelin !
它们是 这 小伙子们 猫头鹰 泽布 — 现在 为了 一个 新鲜 拼写 av - ！

那就是泽布的伙计们——现在来一段新鲜的尖叫吧！

[oʊ][lɑ:rd] !
O Lard !
哦 猪油 ！

哦，猪油！

[aɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ！
I'll be too late !
患病的 是 也 晚的 ！

我肯定来晚了！

” [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæktəs] - [bræntʃ] — [ðæt] [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]
” Seizing the cactus - branch — that for convenience he had brought inside the
” 抓住 这 仙人掌 - 分支 — 那 为了 方便 他 有 带来 里面 这
[hʌt] — [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
hut — he dashed out through the doorway .
小屋 — 他 虚线 出去 通过 这 门口 。

“他抓起一根仙人掌枝——为了方便起见，他把它带进了小屋——然后冲出了门口。

“ [mən] [djuː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkriːoʊl] ， “
“ Mon Dieu ! ” cried the Creole , “
” 星期一 上帝 ！ ” 哭 这 克里奥尔语 ， “

“我的天哪！”克里奥尔人喊道，“

- [tɪz] [ðeɪ] ！
' tis they !
- 的 他们 ！

就是他们！

[maɪ] [ˈfɑːðər] ， [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] ！
My father , and I here !
我的 父亲 ， 和 我 这里 ！

我和我父亲！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] ？
How shall I explain it ?
如何 将 我 解释 它 ？

我该如何解释呢？

[ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] ， [seɪv] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [jeɪm] ！
Holy Virgin , save me from shame !
圣 处女 ， 节省 我 从 耻辱 ！

圣母玛利亚，救我脱离羞耻！

” [ɪnˈstɪŋktɪvli] [jiː; ji] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ， [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ， [æz; əz] [jiː; ji] [dɪd] [soʊ] .
” Instinctively she sprang towards the door , closing it , as she did so .
” 本能地 她 弹簧 向 这 门 ， 结束 它 ， 作为 她 做过 所以 。

她本能地扑向门口，同时把门关上了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈaɪd(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ækt] .
But a moment's reflection showed her how idle was the act .
但 一个 瞬间 反射 显示 她 如何 闲置的 曾是 这 行为 。

但稍加思考，她便意识到这种行为是多么的徒劳。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [aʊtˈsaɪd] [wʊd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
They who were outside would make light of such obstruction .
他们 WHO 是 外部 会 制作 光 的 这样的 梗阻 。

那些在外面的人会轻视这种阻碍。

[ɔːˈredi] [jiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] ！
Already she recognised the voices of the Regulators !
已经 她 已确认 这 声音 的 这 监管机构 ！

她已经认出了监管者的声音！

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] [wɔːl] [keɪm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] .
The opening in the skin wall came under her eye .
这 开幕 在 这 皮肤 墙 来了 在下面 她 眼睛 。

皮肤壁上的开口位于她眼睛下方。

[ʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [θruː] [ðæt] , [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ?
Should she make a retreat through that , undignified as it might be ?
应该 她 制作 一个 撤退 通过 那 , 有失尊严 作为 它 可能 是 ?
即使这样做有失尊严, 她是否应该选择撤退?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['pɔːsəb(ə)] .
It was no longer possible .
它 曾是 不 更长 可能的 .
这已经不可能了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] !
The sound of hoofs also in the rear !
这 声音 的 蹄子 还 在 这 后部 !
后面也有马蹄声!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːsmən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] !
There were horsemen behind the hut !
那里 是 骑兵 在后面 这 小屋 !
小屋后面有骑马的人!

[brɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːd] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] — [ðæt] ['ɒsɪleɪtɪd] ['kriːtʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Besides , her own steed was in front — that ocellated creature not to be
除了 , 她 自己的 骏马 曾是 在 正面 — 那 眼斑 生物 不是 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
此外, 她自己的坐骑就在前面——那匹有眼斑的动物可别认错了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][aɪ 'tiː] !
By this time they must have identified it !
经过 这 时间 他们 必须 有 已识别 它 !
到那时他们肯定已经找到了!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
But there was another thought that restrained her from attempting to
但 那里 曾是 其他 想法 那 克制 她 从 尝试 到
[rɪ'tri:t] — [wʌn] [mɔːr] ['dʒenərəs] .
retreat — one more generous .
撤退 — 一 更多的 慷慨的 .
但还有另一个念头阻止了她试图退缩——一个更加宽容的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] — [frʌm; frəm] [wɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]
He was in danger — from which even the unconsciousness of it might not
他 曾是 在 危险 — 从 哪个 甚至 这 无意识 的 它 可能 不是
[ʃiːld] [hɪm; ɪm] !
shield him !
盾 他 !
他身处险境——即使他对此毫无察觉, 也可能无法保护他免受伤害!

[huː] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ?
Who but she could protect him ?
WHO 但 她 可以 保护 他 ?
除了她, 还有谁能保护他?

“ [let] [maɪ] [ɡʊd] [neɪm] [ɡoʊ] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
“ **Let my good name go !** ” **thought she .**
“ 让 我的 好的 姓名 去 ! ” 想法 她 .
“就让我丢掉名誉吧!”她心想。

“ [fɑːðər] — [frendz] — [ɔːl] — [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɡɑːd][soʊ] [wɪlz] [aɪ 'tiː] !
“ **Father — friends — all — all but him , if God so wills it !**
“ 父亲 — 朋友们 — 全部 — 全部 但 他 , 如果 上帝 所以 遗嘱 它 !
“父亲——朋友们——所有人——除了他, 如果上帝这样认为的话!

[ˈfeɪm] , [ˌɔːrɪ][ˈnoʊ] [ˈfeɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [truː] !
Shame , or no shame , to him will I be true !
耻辱 , 或者 不 耻辱 , 到 他 将要 我 是 真的 !

无论羞耻与否，我都会对他忠诚！

[ˈæz; əz] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔːts] [ˈpæst] [θruː] [hɜːr; hər][ˈmaɪnd] ,
" **As these noble thoughts passed through her mind ,**
" 作为 这些 高贵 想法 通过了 通过 她 头脑 ,
“当这些高尚的想法在她脑海中闪过时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈstænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdaɪdoʊ] ,
she took her stand by the bedside of the invalid , like a second Dido ,
她 采取 她 站立 经过 这 床头 的 这 无效的 , 喜欢 一个 第二 蒂朵 ,
她像第二个狄多一样，站在病人床边。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] — [ˈiːv(ə)n] [deθ] [ɪtˈself] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
resolved to risk all — even death itself — for the hero of her heart .
已解决 到 风险 全部 — 甚至 死亡 本身 — 为了 这 英雄 的 她 心 .
她决心为心中的英雄付出一切，甚至生命。

[ˈtʃæptər] [ˈsɪksti] [tuː] .
Chapter Sixty Two .
章 六十 二 .

第六十二章

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjuː] .
Waiting for the Cue .
等待 为了 这 提示 .

等待信号。

[ˈnevər] , [sɪns] [ɪts] [ɪˈrekʃn] ,
Never , since its erection ,
绝不 , 自从 它是 勃起 ,

自其建成以来，从未发生过

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] -
was there such a trampling of hoofs around the hut of the horse -
曾是 那里 这样的 一个 践踏 的 蹄子 大约 这 小屋 的 这 马 -
[ˈkætʃər; ˈketʃər] — [nɔːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪts] [kəˈræl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] - [ˈteɪkən] [ˈmʌstæŋz] .
catcher — not even when its corral was filled with fresh - taken mustangs .
捕手 — 不是 甚至 什么时候它是 围栏 曾是 已填 和 新鲜的 - 已采取 野马 .
马夫的小屋周围是否有过马蹄践踏的景象——即使围栏里挤满了刚捕获的野马。

[ˈfiːlɪm] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
Phelim , rushing out from the door ,
菲利姆 , 匆忙 出去 从 这 门 ,

菲利姆冲出门口，

[ɪz] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstɔːp] .
is saluted by a score of voices that summon him to stop .
是 敬礼 经过 一个 分数 的 声音 那 召唤 他 到 停止 .

无数声音向他致敬，召唤他停下来。

[wʌn] [ɪz] [hɜːrd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
One is heard louder than the rest ,
— 是 听到 更大声 比 这 休息 ,

其中一人的声音比其他人的都大，

[ænd; ʌnd][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['spi:kər] [tu;; tə][bi;; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in tones of command that proclaim the speaker to be chief of the
和 在 音调 的 命令 那 宣布 这 扬声器 到 是 首席 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

并且语气带有命令式的威严，表明发言者是党魁。

“ [pʊl] [ʌp] , [dæm] [ju;; jʊ] !
“ Pull up , damn you !
“ 拉 向上 , 该死 你 !

“快点，该死的！ ”

[ɪts] [noʊ][ju:z] — [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
It's no use — your trying to escape .
它是 不 使用 — 你的 尝试 到 逃脱 .

没用的——你只是想逃跑。

[ə'nʌðər] [step] , [ænd; ʌnd] [ɪl] [goʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [træks] .
Another step , and ye'll go tumbling in your tracks .
其他 步 , 和 叫喊 去 翻滚 在 你的 轨道 .

再往前走一步，你就会摔倒在地。

[pʊl] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !
Pull up , I say !
拉 向上 , 我 说 !

我说，停下！

“ [ðə; ði] [kə'mænd] [teɪks] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kənə'maɪə] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [də'rekt]
“ The command takes effect upon the Connemara man , who has been making direct
“ 这 命令 需要 影响 之上 这 康尼马拉 男人 , WHO 有 到过 制作 直接的
[fɔ:r; fər] [zɛb] [stʌmps] [mɛr] ,
for Zeb Stump's mare ,
为了 泽布 树桩 母马 ,

“该命令对那位一直径直走向泽布·斯图姆普的母马的康尼马拉男子生效。”

[ˈteðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
tethered on the other side of the opening .
系绳 在 这 其他 边 的 这 开幕 .

被拴在开口的另一侧。

[hi;; hi][ˈsta:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
He stops upon the instant .
他 停止 之上 这 立即的 .

他立刻停了下来。

“ [ʃʊr] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu;; tə] - , “ [ə'sevəreɪt] [hi;; hi] ,
“ Shure , gintlemen , I don't want to escyape , ” asseverates he ,
“ 舒尔 , 绅士们 , 我 不 想 到 - , ” 断言 他 ,

“当然，先生们，我不想逃跑，”他断言道。

[ˈʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [ˈfeɪsɪz] ,
shivering at the sight of a score of angry faces ,
瑟瑟发抖 在 这 视线 的 一个 分数 的 生气的 面孔 ,

看到几十张愤怒的面孔，我不禁浑身发抖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] [ˈberɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ; “ [aɪ][hæd; həd][noʊ]
and the same number of gun - barrels bearing upon his person ; “ I had no
和 这 相同的 数字 的 枪 - 桶 轴承 之上 他的 人 ; “ 我 有 不
[sʌt] - .
such intinshuns .
这样的 - .

他身上带着同样数量的枪管；“我没有这样的枪管。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] — “
I was only goin' to —”
我 曾是 仅有的 去 - 到 — ”

我本来只是打算——”

“ [rʌn] [ɔːf] , [ɪf] [jiːd] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
” **Run off , if ye'd got the chance .**
” 跑步 离开 , 如果 你们 得到 这 机会 .

“如果有机会，就赶紧逃走。”

[jiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Ye'd made a good beginning .
你们 制成 一个 好的 开始 .

你已经开了个好头。

[hɪr] , [dɪk] [ˈtreɪsɪ] ! [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][tʃːrnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪl] - [roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Here , Dick Tracey ! half - a - dozen turns of your trail - rope round him .
这里 , 迪克 特蕾西 ! 一半 - 一个 - 打 转弯 的 你的 踪迹 - 绳索 圆形的 他 .

迪克·特雷西，来！用你的牵引绳在他身上绕六圈。

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [ˈfeltən] !
Lend a hand , Shelton !
借 一个 手 , 谢尔顿 !

谢尔顿，帮帮忙吧！

[dæmd] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [kɜːrs] [hiː; hi][ɪz] !
Damned queer - looking curse he is !
该死的 酷儿 - 寻找 诅咒 他 是 !

他真是个长相怪异的讨厌鬼！

[ˈʊrli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ? “
Surely , gentlemen , this can't be the man we're in search of ? ”
一定 , 先生们 , 这 不能 是 这 男人 是 在 搜索 的 ? ”

各位先生，这肯定不是我们要找的人吧？

“ [noʊ] , [noʊ] !
” **No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
it isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][mæn][dʒɑːn] . “
Only his man John . ”
仅有的 他的 男人 约翰 . ”

只有他的人约翰。”

“ [hoʊ] ! [hɪˈloʊ] , [juː; jʊ] [raʊnd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] !
” **Ho ! hilloa , you round there at the back !**
” 何 ! 希洛亚 , 你 圆形的 那里 在 这 后退 !

“喂！hilloa，你在那边后面！ ”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] .
Keep your eyes skinned .
保持 你的 眼睛 去皮 .

保持警惕。

[wiː; wi] [hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] .
We havn't got him yet .
我们 还没有 得到 他 然而 .

我们还没抓到他。

[dəʊnt] [let] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [kri:p] [pæst][ju:; jʊ] .

Don't let as much as a cat creep past you .
不 让 作为 很多 作为 一个 猫 潜行者 过去的 你 .

别让哪怕是猫这样的小动物从你身边溜过去。

[naʊ] , [sə:'ri:] !

Now , sirree !
现在 , 先生 !

现在，先生！

[hu:z] [ɪn'saɪd] ? "

who's inside ? "
谁是 里面 ? "

里面是谁？

" [hu:z] - ?

" Who's insoide ? "
" 谁是 - ? "

“谁在里面？”

[ðə; ði] - [dɪv] [jɛz] [meɪn] ? "

The cyabin div yez mane ? "
这 - div 是的 鬃毛 ? "

cyabin div yez mane?

" [dæm] [ji:; ji] ! ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæts] [pʊt] [tu:; tə][ji:; ji] ! " [sez] ['treɪsi] ,

" Damn ye ! answer the question that's put to ye ! " says Tracey ,
" 该死 是的 ! 回答 这 问题 那就是 放 到 是的 ! " 说道 特蕾西 ,

“该死的！回答这个问题！”特蕾西说道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] - [roʊp] .

giving his prisoner a touch of the trail - rope .
给予 他的 囚犯 一个 触碰 的 这 踪迹 - 绳索 .

他让囚犯摸了摸囚绳。

" [hu:z] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃæntɪ] ? "

" Who's inside the shanty ? "
" 谁是 里面 这 棚屋 ? "

“棚屋里是谁？”

" [oʊ][lɑ:rd] !

" O Lard !
" 哦 猪油 !

“哦，猪油！”

[ni:dz] [mʌst; məst] [wɪn] [ðə; ði] - - .

Needs must whin the divvel dhrives .
需求 必须 抱怨 这 - - .

需求必须满足神圣的驱动力。

['wɪl] , [ðen] , - [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][wa:n] — "

Wil , then , thare's the masther for wan — "
威尔 , 然后 , - 这 - 为了 万 — "

那么，威尔，这就是万的主人——”

" [hoʊ] ! [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪn'kwaɪəz] ['wʊdli] ['pɔɪn,dɛkstɜː] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ænd]

" Ho ! what's this ? " inquires Woodley Poindexter , at this moment , riding up , and
" 何 ! 是什么 这 ? " 询问 伍德利 波因德克斯特 , 在 这 片刻 , 骑术 向上 , 和

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [mɛə] .

seeing the spotted mare .
看到 这 斑 母马 .

“嚯！这是什么？”伍德利·波因德克斯特这时骑马过来，看到那匹花斑母马，问道。

“ [waɪ] — [aɪ 'ti:] — [ɪts] - ['mʌstæŋ] ！ ”
“ **Why — it — it's Looney's mustang ！ ”**
“ 为什么 — 它 — 它是 - 野马 ！ ”

“ 哎呀——那是——那是路易的野马！ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈŋk(ə)] , ” [ˈænsər] [ˈkæjəs] [kæɪˈhu:n] , [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪdn̩] [ʌp] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **It is , uncle , ” answers Cassius Calhoun , who has ridden up along with him .**
“ 它 是 , 叔叔 , ” 答案 卡西乌斯 卡尔霍恩 , WHO 有 骑 向上 沿着 和 他 .

“ 是的, 叔叔, ”和他一起骑马上来的卡西乌斯·卡尔霍恩回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [bi:st] [hɪr] ? ”
“ **I wonder who's brought the beast here ? ”**
“ 我 想知道 谁是 带来 这 兽 这里 ? ”

“ 我想知道是谁把这头野兽带到这里来的？ ”

“ [lu:] [hɜ:r'self] , [aɪ] [ˈrekən] . ”
“ **Loo herself , I reckon . ”**
“ 厕所 她自己 , 我 估计 . ”

“ 我猜是露露本人。”

“ [ˈnɑ:nsens] ！
“ **Nonsense ！**
“ 废话 ！

“ 废话！

[jʊə(r)] [ˈdʒestɪŋ] , [kæʃ] ? ”
You're jesting , Cash ? ”
“ 你是 开玩笑 , 现金 ? ”

卡什, 你在开玩笑吧？

“ [noʊ] , [ˈŋk(ə)] ; [aɪm] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . ”
“ **No , uncle ; I'm in earnest . ”**
“ 不 , 叔叔 ; 我是 在 认真 . ”

“ 不, 叔叔, 我是认真的。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ **You mean to say my daughter has been here ? ”**
“ 你 意思是 到 说 我的 女儿 有 到过 这里 ? ”

“ 你是说我女儿来过这里？ ”

“ [hæz; həz] [bɪn] — [stɪl] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Has been — still is , I take it . ”**
“ 有 到过 — 仍然 是 , 我 拿 它 . ”

“ 过去是——现在仍然是, 我想。”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ? ”
“ **Impossible ? ”**
“ 不可能的 ? ”

“ 不可能的？ ”

“ [lʊk] [ˈjɑ:ndər] , [ðen] ！
“ **Look yonder , then ！**
“ 看 远处 , 然后 ！

“ 那就看那边！ ”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
“ **The door has just been opened .**
“ 这 门 有 只是 到过 打开 .

“ 门刚刚打开。”

[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [fɔ:rm] [ɪz] [si:n] [ɪnˈsaɪd] .
A female form is seen inside .
一个 女性 形式 是 已见 里面 .

里面可以看到一个女性的身影。

“ [gʊd] [gɑ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ！
“ **Good God , it is my daughter !**
“ 好的 上帝 , 它 是 我的 女儿 ！

“我的天哪，那是我女儿！ ”

“ [ˈpɔɪndɛkstɜː] [dra:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] — [kloʊz]
“ **Poindexter drops from his saddle , and hastens up to the hut — close**
“ 波因德克斯特 滴 从 他的 鞍 , 和 加快 向上 到 这 小屋 — 关闭
[ˈfa:lʊəd] [baɪ] [kæl'hu:n] .
followed by Calhoun .
随后 经过 卡尔霍恩 .

“波因德克斯特从马鞍上跳下来，快步走向小屋——卡尔霍恩紧随其后。”

[bəʊθ][gʊv][ɪn'saɪd] .
Both go inside .
两个都 去 里面 .

两人都进去了。

“ [lu:əzɪz] [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
“ **Louises what means this ?**
“ 路易丝 什么 方法 这 ?

“路易斯，这是什么意思？ ”

[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] !
A wounded man !
一个 受伤 男人 ！

一个受伤的人！

[ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi] — ['henri] ?
Is it he — Henry ?
是 它 他 — 亨利 ?

是他吗——亨利？

“ [brɪfɔ:r] [æn; ən] ['ænsər] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] —
“ **Before an answer can be given , his eye falls upon a cloak and hat —**
“ 前 一个 回答 能 是 给定 , 他的 眼睛 瀑布 之上 一个 披风 和 帽子 —
['henri:z] !
Henry's !
亨利的 ！

“还没等他回答，他的目光就落在了一件斗篷和一顶帽子上——亨利的！ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ; ['hi:z] [ə'laɪv] !
“ **It is ; he's alive !**
“ 它 是 ; 他是 活 ！

“没错，他还活着！ ”

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 ！

谢天谢地！

“ [hi:; hi] [straɪdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kaʊt] .
“ **He strides towards the couch .**
“ 他 步幅 向 这 长椅 .

他大步走向沙发。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [gɔ:n] .
The joy of an instant is in an instant gone .
这 喜悦 的 一个 立即的 是 在 一个 立即的 已消失 .

瞬间的快乐转瞬即逝。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
The pale face upon the pillow is not that of his son .
这 苍白 脸 之上 这 枕头 是 不是 那 的 他的 儿子 .
枕头上那张苍白的脸不是他儿子的。

[ðə; ði] ['fa:ðər] ['stægər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
The father staggers back with a groan .
这 父亲 踉跄 后退 和 一个 呻吟 .
父亲呻吟着踉跄后退。

[kæl'hu:n] [si:mz] ['i:kwəli] [ə'fektɪd] .
Calhoun seems equally affected .
卡尔霍恩 似乎 同样地 做作的 .
卡尔霍恩似乎也受到了同样的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ;
But the cry from him is an exclamation of horror ;
但 这 哭 从 他 是 一个 感叹 的 恐怖 ;
但他发出的叫喊声却是惊恐的呐喊；

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slɪŋks] [kaʊd] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
after which he slinks cowed - like out of the cabin .
后 哪个 他 潜行 胆怯 - 喜欢 出去 的 这 舱 .
随后，他像受惊的懦夫一样溜出了小屋。

“ [greɪt] [gɑ:d] !
“ **Great God !**
“ 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝！

“ [gɑ:sps][ðə; ði]['plæntər] ; “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **gasps the planter ; “ what is it ?**
“ 喘息 这 播种机 ; “ 什么 是 它 ?
花盆里的主人倒吸一口凉气：“那是什么？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] , ['lu:ɪs] ? “
Can you explain , Louise ? “
能 你 解释 , 路易丝 ? “
路易丝，你能解释一下吗？

“ [aɪ] ['kænɑ:t] , ['fa:ðər] .
“ **I cannot , father .**
“ 我 不能 , 父亲 .
“我不能，父亲。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I've been here but a few minutes .
我已经 到过 这里 但 一个 很少 分钟 .
我才来几分钟。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
I found him as you see .
我 成立 他 作为 你 看 .
正如你所看到的，我找到了他。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'liəriəs] . “
He is delirious . “
他 是 谵妄 . “
他神志不清了。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['henri] ? “
“ **And — and — Henry ? “**
“ 和 — 和 — 亨利 ? “
“还有——还有——亨利？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][,em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
“ They have told me nothing .
“ 他们 有 讲述 我 没有什么 .

他们什么都没有告诉我。

[ˈmɪstər][ˈdʒerəld][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wen] [aɪ] [ˈentərd] .
Mr Gerald was alone when I entered .
先生 杰拉尔德 曾是 独自的 什么时候 我 进入 .

我进去的时候，杰拉德先生独自一人。

[ðə; ði][mæn] [,aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] .
The man outside was absent , and has just returned .
这 男人 外部 曾是 缺席的 , 和 有 只是 返回 .

外面那个人之前不在，现在回来了。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] . "
I have not had time to question him . "
我 有 不是 有 时间 到 问题 他 . "

我还没来得及质问他。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? "
“ But — but , how came you to be here ? ”
“ 但 — 但 , 如何 来了 你 到 是 这里 ? ”

“可是——可是，你怎么会在这里？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I could not stay at home .
“ 我 可以 不是 停留 在 家 .

“我不能待在家里。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
I could not endure the uncertainty any longer .
我 可以 不是 忍受 这 不确定 任何 更长 .

我再也无法忍受这种不确定性了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] — [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t]
It was terrible — alone , with no one at the house ; and the thought
它 曾是 糟糕的 — 独自的 , 和 不 — 在 这 房子 ; 和 这 想法

[ðæt] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] — [mɒn] [dju:] !
that my poor brother — Mon dieu !
那 我的 贫穷的 兄弟 — 星期一 上帝 !

太可怕了——我孤身一人，家里一个人也没有；想到我可怜的哥哥——我的天哪！

[mɒn] [dju:] !
Mon dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

“ [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [rɪˈɡɑ:rdz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈkwærɪŋ] , [lʊk] .
“ Poindexter regards his daughter with a perplexed , but still inquiring , look .
“ 波因德克斯特 问候 他的 女儿 和 一个 困惑 , 但 仍然 查询 , 看 .

“波因德克斯特用困惑但又充满疑问的眼神看着他的女儿。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˈhenri] [hɪr] . "
“ I thought I might find Henry here . "
“ 我 想法 我 可能 寻找 亨利 这里 . "

“我以为我会在这里找到亨利。”

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
But how did you know of this place ?
但 如何 做过 你 知道 的 这 地方 ?

你是怎么知道这个地方的？

[hu:] [ˈɡaɪdɪd] [ju:; jʊ] ?
Who guided you ?
WHO 引导 你 ?

谁指导了你？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [jɔ:r'self] ! "
You are by yourself ! "
你 是 经过 你自己 ! "

你孤身一人！

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] .
I knew the way .
我 知道 这 方式 .

我知道路。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] — [wen] [ðə; ði] [ˈmʌstæn] [ræn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
You remember the day of the hunt — when the mustang ran away with me .
你 记住 这 天 的 这 打猎 — 什么时候 这 野马 跑 离开 和 我 .

你还记得狩猎那天吗？那匹野马带着我跑掉了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] .
It was beyond this place I was carried .
它 曾是 超过 这 地方 我 曾是 携带 .

我被带离了这里。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈdʒerəld] , [hi:; hi][ˈtoʊld][,em 'i:][hi:; hi] [lɪvd] [hɪr] .
On returning with Mr Gerald , he told me he lived here .
在 返回 和 先生 杰拉尔德 , 他 讲述 我 他 居住地 这里 .

我和杰拉德先生一起回来时，他告诉我他住在这里。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] .
I fancied I could find the way back .
我 幻想 我 可以 寻找 这 方式 后退 .

我当时觉得我能找到回去的路。

" [ˈpɔɪŋ,dekstɜ:z] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə'hʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Poindexter's look of perplexity does not leave him , though another expression
" 书呆子的 看 的 困惑 做 不是 离开 他 , 尽管 其他 表达
[brɪ'kʌmz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
becomes blended with it .
变成 混合 和 它 .

“波因德克斯特脸上困惑的表情始终未变，但另一种表情却与之交织在一起。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈkɑ:ntræktɪs] ; [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈdi:pənz] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ; [ðoʊ] [wət'evər] [ðə; ði][dɑ:rk]
His brow contracts ; the shadow deepens upon it ; though whatever the dark
他的 眉头 合同 ; 这 阴影 加深 之上 它 ; 尽管 任何 这 黑暗的
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

他的眉头紧锁，阴影加深；尽管他心中想着什么，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] .
he does not declare it .
他 做 不是 宣布 它 :

他没有公开此事。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
“ **A strange thing for you to have done , my daughter** .
“ 一个 奇怪的 事物 为了 你 到 有 完毕 , 我的 女儿 :

“女儿，你竟然做了这么一件奇怪的事。”

[ɪm'pru:d(ə)nt] — [ɪn'di:d] ['deɪndʒərəs] .
Imprudent — indeed dangerous .
轻率的 — 的确 危险的 :

轻率——甚至危险。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] .
You have acted like a silly girl .
你 有 行动 喜欢 一个 愚蠢的 女孩 :

你表现得像个傻姑娘。

[kʌm] — [kʌm] [ə'weɪ] !
Come — come away !
来 — 来 离开 !

来吧——快来吧！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
This is no place for a lady — for you .
这 是 不 地方 为了 一个 女士 — 为了 你 :

这里不适合女士——不适合你。

[get] [tu:; tə][jʊr; jər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][raɪd] [hoʊm] [ə'gen] .
Get to your horse , and ride home again .
得到 到 你的 马 , 和 骑 家 再次 :

骑上你的马，回家去。

[sʌm; səm][wʌŋ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Some one will go with you .
一些 — 将要 去 和 你 :

会有人陪你一起去。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:n] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] .
There may be a scene here , you should not be present at .
那里 可能 是 一个 场景 这里 , 你 应该 不是 是 展示 在 :

这里可能会发生一些你不应该在场的的事情。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [straɪdz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns]
“ **The father strides forth from the hut , the daughter following with reluctance**
“ 这 父亲 步幅 前进 从 这 小屋 , 这 女儿 下列的 和 不情愿
[skers] [kən'si:ld] ; [ænd; ənd] ,
scarce concealed ; and ,
稀少 暗 ; 和 ,

父亲大步走出小屋，女儿不情愿地跟在后面，几乎难以掩饰；

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ɪz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] .
with like unwillingness , is conducted to her saddle .
和 喜欢 不情愿 , 是 实施 到 她 鞍 :

她同样不情愿地被带到马鞍旁。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , [naʊ] [dɪs'maʊntɪd] , [ɑ:r; əɾ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
The searchers , now dismounted , are upon the open ground in front .
这 搜索者 , 现在 下马 , 是 之上 这 打开 地面 在 正面 .
搜寻人员现在已经下马, 站在前面的空地上。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ðer; ðər] .
They are all there .
他们 是 全部 那里 .
他们都在那里。

[kæl'hu:n] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'saɪd] ;
Calhoun has made known the condition of things inside ;
卡尔霍恩 有 制成 已知 这 状况 的 事物 里面 ;
卡尔霍恩已经公布了里面的情况;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] .
and there is no need for them to keep up their vigilance .
和 那里 是 不 需要 为了 他们 到 保持 向上 他们的 警觉 .
他们没有必要继续保持警惕。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [gru:ps] — [sʌm; səm]['saɪlənt] , [sʌm; səm] [kən'vɜ:sɪŋ] .
They stand in groups — some silent , some conversing .
他们 站立 在 团体 — 一些 沉默的 , 一些 对话 .
他们三五成群地站着——有的默默无语, 有的在交谈。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kraʊd] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kənə'maɪə] [mæn] ; [hu:] [laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
A larger crowd is around the Connemara man ; who lies upon the grass ,
一个 更大的 人群 是 大约 这 康尼马拉 男人 ; WHO 谎言 之上 这 草 ,
更多的人围着躺在草地上的康尼马拉男子。

[læst] [taɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪl] - [roʊp] .
last tied in the trail - rope .
最后的 系 在 这 踪迹 - 绳索 .
最后系在牵引绳上。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ]
His tongue is allowed liberty ; and they question him , but without giving much
他的 舌头 是 允许 自由 ; 和 他们 问题 他 , 但 没有 给予 很多
[ˈkredit][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
credit to his answers .
信用 到 他的 答案 .
他可以畅所欲言; 他们可以质问他, 但不太相信他的回答。

[ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r 'i: - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ðeɪ] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]
On the re - appearance of the father and daughter , they face towards them
在 这 关于 - 外貌 的 这 父亲 和 女儿 , 他们 脸 向 他们
, [bʌt; bət][stænd]['saɪlənt] .
, but stand silent .
, 但 站立 沉默的 .
父女二人再次出现时, 他们面向他们, 但一言不发。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For all this , they are burning with eagerness to have an explanation of
为了 全部 这 , 他们 是 燃烧 和 渴望 到 有 一个 解释 的
[wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] .
what is passing .
什么 是 通过 .
尽管如此, 他们仍然迫切地想要了解正在发生的事情。

[ðer; ðər] [lʊks] [prə'kleɪm] [aɪ 'ti:] .
Their looks proclaim it .
他们的 看起来 宣布 它 .
他们的眼神已经说明了一切。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][baɪ] [saɪt] — [ɔːl][baɪ] [feɪm] , [ɔːr] [neɪm] .
Most of them know the young lady by sight — all by fame , or name .
最多的 的 他们 知道 这 年轻的 女士 经过 视线 — 全部 经过 名声 , 或者 姓名 .

他们中的大多数人都见过这位年轻女士——都是通过她的名气或名字认识她的。

[ðeɪ] [fiːl] [səɹ'praɪz] — [ɔːlmoʊst] ['wʌndər] — [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] .
They feel surprise — almost wonder — at seeing her there .
他们 感觉 惊喜 — 几乎 想知道 — 在 看到 她 那里 .

看到她出现在那里，他们感到很惊讶，甚至可以说是惊奇。

[ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæːdəd] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] !
The sister of the murdered man under the roof of his murderer !
这 姐姐 的 这 被谋杀 男人 在下面 这 屋顶 的 他的 凶手 !

被害人的妹妹竟然和凶手住在同一屋檐下！

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
More than ever are they convinced that this is the state of the case .
更多的 比 曾经 是 他们 确信 那 这 是 这 状态 的 这 案件 .

他们比以往任何时候都更加确信事实就是如此。

[kæl'huːn] , ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [hæz; həz] [sprɛd] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
Calhoun , coming forth from the hut , has spread fresh intelligence among them
卡尔霍恩 , 未来 前进 从 这 小屋 , 有 传播 新鲜的 智力 之中 他们
— [fæktɪ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][aɪ 'tiː] .
— facts that seem to confirm it .
— 事实 那 似乎 到 确认 它 .

卡尔霍恩从小屋里出来，向他们散布了新的消息——一些似乎证实了这一点的迹象。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [ðə; ði] [kloʊk] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hɪm'self] ,
He has told them of the hat , the cloak — of the murderer himself ,
他 有 讲述 他们的 这 帽子 , 这 披风 — 的 这 凶手 他自己 ,
[ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['strʌɡ(ə)l] !
injured in the death - struggle !
受伤 在 这 死亡 - 斗争 !

他告诉他们关于帽子、斗篷的事——以及凶手本人在搏斗中受伤的事！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['luːɪs] ['pɔɪn,deɪkstɜː] [ðer; ðər] — [ə'loʊn] — [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] [waɪt] [ɔːr] [blæk] , [baɪ]
But why is Louise Poindexter there — alone — unaccompanied by white or black , by
但 为什么 是 路易丝 波因德克斯特 那里 — 独自的 — 无人陪伴 经过 白色的 或者 黑色的 , 经过
[ˈrelatɪv] [ɔːr] [sleɪv] ?
relative or slave ?
相对的 或者 奴隶 ?

但为什么路易丝·波因德克斯特独自一人待在那里——既没有白人也没有黑人，既没有亲戚也没有奴隶陪伴？

[ə; eɪ] [gest] , [tuː] : [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] !
A guest , too : for in this character does she appear !
一个 客人 , 也 : 为了 在 这 特点 做 她 出现 !

她也是一位客人：因为她就出现在这个角色中！

[hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] — [pər'hæps][hiː; hi] ['kænɑːt] .
Her cousin does not explain it — perhaps he cannot .
她 表哥 做 不是 解释 它 — 也许 他 不能 .

她的表兄没有解释——或许他无法解释。

[hɜːr; həɹ] ['faːðər] — [kæn; kən][hiː; hi] ?
Her father — can he ?
她 父亲 — 能 他 ?

她的父亲——他能做到吗？

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [er] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] .
Judging by his embarrassed air , it is doubtful .
评判 经过 他的 尴尬的 空气 , 它 是 疑 .

从他尴尬的神情来看，这令人怀疑。

[ˈhwɪspəz] [pæs] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə] [ɪr] — [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] .
Whispers pass from lip to ear — from group to group .
低语 经过 从 唇 到 耳朵 — 从 团体 到 团体 .

耳语从嘴唇传到耳朵——从一群人传到另一群人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈmaɪzɪz] — [ˈmeni] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈspʊŋkən][əˈlaʊd] .
There are surmises — many , but none spoken aloud .
那里 是 推测 — 许多 , 但 没有任何 说 大声 .

人们有很多猜测, 但没有一个公开说出来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [ˈfrʌntjəzmən] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] — [ˈfɪliəl][æz; əz][pəˈrent(ə)] — [ænd; ənd]
Even the rude frontiersmen respect the feelings — filial as parental — and
甚至 这 粗鲁的 边疆居民 尊重 这 情怀 — 孝 作为 父母 — 和
[ˈpeɪʃntli] [əˈweɪt][ðə; ði]
patiently await the éclaircissement .
耐心 等待 这 闪电 .

即使是粗鲁的边疆居民也尊重这种感情——如同父母般的孝顺——并耐心地等待着启迪。

“ [maʊnt] , [ˈluːɪs] !
“ **Mount , Louise !**
“ 山 , 路易丝 !

“路易丝山! ”

[ˈmɪstər] [ˈjænsɪ] [wɪl] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Mr Yancey will ride home with you .
先生 扬西 将要 骑 家 和 你 .

扬西先生会和你一起回家。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] [ðʌs] [pledʒd] [wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪmˈself] .
“ **The young planter thus pledged was never more ready to redeem himself .**
“ 这 年轻的 播种机 因此 承诺 曾是 绝不 更多的 准备好 到 赎回 他自己 .

“这位年轻的种植园主如此发誓, 他再也没有比现在更渴望赎罪了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [moʊst] [ˈenvɪz] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] .
He is the one who most envies the supposed happiness of Cassius Calhoun .
他 是 这 一 WHO 最多 羡慕 这 据称 幸福 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

他是最羡慕卡修斯·卡尔霍恩所谓幸福的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [hiː; hi] [θæŋks] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
In his soul he thanks Poindexter for the opportunity .
在 他的 灵魂 他 谢谢 波因德克斯特 为了 这 机会 .

他内心深处感谢波因德克斯特给予他这个机会。

“ [bʌt; bət] , [ˈfaːðər] ! ” [ˈprəʊtests][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][noʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **But , father ! ” protests the young lady , “ why should I no wait for you ?**
“ 但 , 父亲 ! ” 抗议活动 这 年轻的 女士 , “ 为什么 应该 我 不 等待 为了 你 ?

“可是, 父亲! ”年轻女子抗议道, “我为什么要等您呢? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
You are not going to stay here ?
你 是 不是 去 到 停留 这里 ?

你不打算留在这里吗?

“ [ˈjænsɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ə; eɪ] [ˌɑːk] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
“ **Yancey experiences a shock of apprehension .**
“ 扬西 经历 一个 震惊 的 忧虑 .

“Yancey感到一阵恐惧和不安。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , [ˈdɔːtər] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **It is my wish , daughter , that you do as I tell you .**
“ 它 是 我的 希望 , 女儿 , 那 你 做 作为 我 告诉 你 .

“女儿, 我希望你能听我的话。”

[let] [ðæt] [biː; bi] [sə'fi(ə)nt] .
Let that be sufficient .
让 那 是 充足的 .

这样就足够了。

" [jænsɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪ'tʃːrɪn] .
" **Yancey's confidence returns** .
" 扬西的 信心 返回 .

“Yancey的信心恢复了。”

[nɑːt] [kwɑɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jiːld]
He knows enough of that proud spirit to be in doubt whether it may yield
他 知道 足够的 的 那 自豪的 精神 到 是 在 怀疑 无论 它 可能 屈服
[ə'biːdiəns] — [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [kə'mænd] .
obedience — even to the parental command .
服从 — 甚至 到 这 父母 命令 .

他深知这种骄傲的性格，因此怀疑它是否能使入服从——即使是服从父母的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [wei] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪl] [dɪs'ɡaɪzd] ,
It gives way ; but with an unwillingness ill disguised ,
它 给予 方式 ; 但 和 一个 不情愿 患病的 伪装 ,

它屈服了；但带着难以掩饰的不情愿，

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] [ˌspek'teɪtəs] .
even in the presence of that crowd of attentive spectators .
甚至 在 这 在场 的 那 人群 的 细心 观众 .

即使在众多专注的观众面前。

[ðə; ði] [tuː] [raɪd] [ɔːf] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,
The two ride off ; the young planter taking the lead ,
这 二 骑 离开 ; 这 年轻的 播种机 采取 这 带领 ,

两人骑马离开，年轻的种植园主走在前面。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ˈsloʊli] [ˈfɑːloʊɪŋ] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈskɜːs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
his charge slowly following — the former scarce able to conceal his exultation ,
他的 收费 缓慢地 下列的 — 这 以前的 稀少 有能力的 到 隐藏 他的 大喜 ,

[ðə; ði] [ˈlætər] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .
the latter her chagrin .
这 后者 她 懊恼 .

他的队员慢慢跟了上来——前者几乎无法掩饰他的喜悦，后者则满脸懊恼。

[ˈjænsɪ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] [dɪs'pliːzd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Yancey is more distressed than displeased , at the melancholy mood of his
扬西 是 更多的 苦恼 比 不高兴 , 在 这 忧郁 情绪 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

看到同伴忧郁的情绪，扬西更多的是感到不安而不是不悦。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːrʊʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
How could it be otherwise , with such a sorrow at her heart ?
如何 可以 它 是 否则 , 和 这样的 一个 悲哀 在 她 心 ?

她心中怀着如此悲伤，还能有别的结果吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [əs'kraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] .
Of course he ascribes it to that .
的 课程 他 归因 它 到 那 .

他当然会把原因归结于此。

[hiː; hi][bʌt; bət][hæf] [ɪn'təːprɪts] [ðə; ði] [kɔːz] .
He but half interprets the cause .
他 但 一半 解释 这 原因 .

他对原因的解释只占一半。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] ['stedfæstli] [ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['pɔɪnˌdeɪkstə] , [hiː; hi] [maɪt]
Were he to look steadfastly into the eye of Louise Poindexter , he might
是 他 到 看 坚定不移 进入 这 眼睛 的 路易丝 波因德克斯特 , 他 可能
[ðer; ðər] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
there detect an expression ,
那里 探测 一个 表达 ,

如果他能直视路易丝·波因德克斯特的眼睛，或许就能从中察觉到某种表情。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɪz] [les] [mɑːrkt] , [ðæn; ðən] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
in which sorrow for the past is less marked , than fear for the future .
在 哪个 悲哀 为了 这 过去的 是 较少的 标记 , 比 害怕 为了 这 未来 .

其中，对过去的悲伤不如对未来的恐惧那么明显。

[ðeɪ] [raɪd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈɑːnd] [ɪr] - [ɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ]
They ride on through the trees — but not beyond ear - shot of the people they
他们 骑 在 通过 这 树木 — 但 不是 超过 耳朵 - 射击 的 这 人们 他们
[hæv; həv] [left] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
have left behind them .
有 左边 在后面 他们 .

他们骑马穿过树林——但始终没有离开身后人们的视线范围。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] — [hɜːr; hər] [fɪtʃər]
Suddenly a change comes over the countenance of the Creole — her features
突然 一个 改变 来 超过 这 面容 的 这 克里奥尔语 — 她 特征
['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
lighting up ,
灯光 向上 ,

克里奥尔人的脸上突然露出了笑容——她的五官容光焕发，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hoʊp] , [hæd; həd] ['entəd] [hɜːr; hər][soʊl]
as if some thought of joy , or at least of hope , had entered her soul
作为 如果 一些 想法 的 喜悦 , 或者 在 至少 的 希望 , 有 进入 她 灵魂
.
:
.

仿佛一丝喜悦，或者至少是一丝希望，已经进入了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi]['staːps] [rɪ'flekɪŋli] — [hɜːr; hər]['eskɔːrt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
She stops reflectingly — her escort constrained to do the same .
她 停止 反思地 — 她 护送 受限 到 做 这 相同的 .

她停下来沉思——她的护送者也不得不这样做。

“ ['mɪstər] ['jænsɪ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , “ [maɪ]['sæd(ə)l][hæz; həz][gɑːt] [luːs] .
“ **Mr Yancey ,** ” **says she , after a short pause ,** “ **my saddle has got loose .**
” 先生 扬西 , ” 说道 她 , 后 一个 短的 暂停 , ” 我的 鞍 有 得到 松动的 .

“扬西先生,”她停顿了一下，说道，“我的马鞍松了。”

[aɪ] ['kænaːt] [sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][aɪ 'tiː] .
I cannot sit comfortably in it .
我 不能 坐 舒适地 在 它 .

我坐在里面不舒服。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [gəːθs] !
Have the goodness to look to the girths !
有 这 善良 到 看 到 这 周长 !

请您务必注意尺寸！

“ [ˈjænsi] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [drˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdu:ti] [ðʌs] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **Yancey leaps to the ground , delighted with the duty thus imposed upon him .**
“ 扬西 跳跃 到 这 地面 , 高兴极了 和 这 责任 因此 强加 之上 他 .
“扬西跳到地上, 对强加给他的任务感到欣喜若狂。”

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnz] [ðə; ði] [gə:θs] .
He examines the girths .
他 检查 这 周长 .
他检查了周长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [du:][na:t][wɑ:nt] [ˈtaɪtnɪŋ] .
In his opinion they do not want tightening .
在 他的 观点 他们 做 不是 想 收紧 .
他认为他们不希望收紧政策。

[hi:; hi] [dʌz] [na:t] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] , [pulz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][stræp][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
He does not say so ; but , undoing the buckle , pulls upon the strap with all
他 做 不是 说 所以 ; 但 , 撤销 这 扣上 , 拉 之上 这 带子 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .
他没有这么说, 而是解开皮带扣, 用尽全力拉紧皮带。

“ [steɪ] ! ” [sez] [ðə; ði] [fer] [ɪˈkwɛstriən] , “ [let][em ˈi:] [əˈlaɪt] .
“ **Stay ! ” says the fair equestrian , “ let me alight .**
“ 停留 ! ” 说道 这 公平的 马术 , “ 让 我 点燃 .
“等等! ”那位英俊的骑手说道, “让我下马。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈbetər] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ðen] .
You will get better at it then .
你 将要 得到 更好的 在 它 然后 .
到那时你就会做得更好了。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈstɪrəp] ,
“ **Without waiting for his assistance , she springs from her stirrup ,**
“ 没有 等待 为了 他的 协助 , 她 弹簧 从 她 镫 ,
“不等他帮忙, 她就从马镫上跳了下来,

[ænd; ənd][stændz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] .
and stands by the side of the mustang .
和 站立 经过 这 边 的 这 野马 .
他站在野马车旁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][stræps] , [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
The young man continues to tug at the straps , pulling with all the power of
这 年轻的 男人 继续 到 拖船 在 这 肩带 , 拉 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .
年轻人继续用力拉扯着皮带, 使出浑身解数。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈstrʌg(ə)] , [ðæt] [tɜ:rnz][hɪm; ɪm] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
After a prolonged struggle , that turns him red in the face ,
后 一个 延长 斗争 , 那 转弯 他 红色的 在 这 脸 ,
经过一番激烈的搏斗, 他脸涨得通红。

[hi:; hi] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈɔ:rtɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hoʊl] .
he succeeds in shortening them by a single hole .
他 成功 在 缩短 他们 经过 一个 单身的 洞 .
他成功地将它们缩短了一个孔。

“ [naʊ] , [mɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] . ”
“ **Now** , **Miss Poindexter** ; **I think it will do** . ”
“ 现在 , 错过 波因德克斯特 ; 我 思考 它 将要 做 . ”

“好了，波因德克斯特小姐；我想这样就可以了。”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] , ” [rɪˈdʒɔɪnz][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Perhaps it will** , ” **rejoins the lady , placing her hand upon the horn of her**
“ 也许 它 将要 , ” 重新加入 这 女士 , 放置 她 手 之上 这 喇叭 的 她
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

“或许会吧,”女士回答道，同时将手放在马鞍的鞍角上。

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [slaɪt] [[eɪk] .
and giving it a slight shake .
和 给予 它 一个 轻微 摇 .

轻轻摇晃一下。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [naʊ] .
“ **No doubt it will do now** . ”
“ 不 怀疑 它 将要 做 现在 . ”

“毫无疑问，现在肯定会这样了。”

[ˈæftər][ɔːl] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [soʊ] [suːn] .
After all 'tis a pity to start back so soon .
后 全部 - 的 一个 遗憾 到 开始 后退 所以 很快 .

毕竟这么快就要重新开始，实在可惜。

[aɪv] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ][fæst] [ˈɡæləp] ;
I've just arrived here after a fast gallop ;
我已经 只是 到达的 这里 后 一个 快速地 驰骋 ;

我一路疾驰而来，刚刚抵达这里；

[ænd; ʌnd][maɪ] [pʊr] [ˈluːnə][hæz; həz] [skers] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [hɜːrˈself] .
and my poor Luna has scarce had time to breathe herself .
和 我的 贫穷的 露娜 有 稀少 有 时间 到 呼吸 她自己 .

可怜的露娜几乎没有喘息的机会。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd][let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] ?
What if we stop here a while , and let her have a little rest ?
什么 如果 我们 停止 这里 一个 尽管 , 和 让 她 有 一个 小的 休息 ?

我们不如在这里停留一会儿，让她休息一下？

- [tɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **'Tis cruel to take her back without it** . ”
- 的 残忍的 到 拿 她 后退 没有 它 . ”

“不带东西就把她带回去太残忍了。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ?
“ **But your father ?**
“ 但 你的 父亲 ? ”

“但是你父亲呢？ ”

[hiː; hi] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — “
He seemed desirous you should — “
他 似乎 渴望 你 应该 — ”

他似乎希望你——”

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
“ **That I should go home at once** . ”
“ 那 我 应该 去 家 在 一次 . ”

“我应该立刻回家。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .

那算什么。

- [twʌz] ['oʊnli][tuː; tə][get][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] [men] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
' Twas only to get me out of the way of these rough men — that was all .
- 那是 仅有的 到 得到 我 出去 的 这 方式 的 这些 粗糙的 男人 — 那 曾是 全部 .
我这么做只是为了让我避开这些粗暴的男人——仅此而已。

[hiː; hi][wəʊnt] [ker] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
He won't care ; so long as I'm out of sight .
他 惯于 关心 ; 所以 长的 作为 我是 出去 的 视线 .
只要我不在他视线范围内，他就不会在意。

- [tɪz][ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] , [ðɪs] ; [soʊ] [kuːl] ,
' Tis a sweet place , this ; so cool ,
- 的 一个 甜的 地方 , 这 ; 所以 凉爽的 ,
这里真是个好地方，太棒了！

[ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [triːz] — [dʒʌst][naʊ] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
under the shade of these fine trees — just now that the sun is blazing down upon
在下面 这 阴影 的 这些 美好的 树木 — 只是 现在 那 这 太阳 是 炽烈 向下 之上
[ðə; ði] ['preɪ] .
the prairie .
这 草原 .
在这些参天大树的荫蔽下——此刻阳光正炙烤着草原。

[let] [juː 'es] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] ['luːnə][ə; eɪ] [rest] !
Let us stay a while , and give Luna a rest !
让 我们 停留 一个 尽管 , 和 给 露娜 一个 休息 !
我们待一会儿吧，让露娜休息一下！

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [fɪ] [ɪn]
We can amuse ourselves by watching the gambols of these beautiful silver fish in
我们 能 娱乐 我们自己 经过 观看 这 嬉戏 的 这些 美丽的 银 鱼 在
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .
我们可以观赏溪流中这些美丽的银色小鱼嬉戏玩耍，以此消遣。

[lʊk] [ðer; ðər] , ['mɪstər] ['jænsɪ] !
Look there , Mr Yancey !
看 那里 , 先生 扬西 !
看那边，扬西先生！

[wʌt] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What pretty creatures they are !
什么 漂亮的 生物 他们 是 !
它们真是漂亮的小家伙！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['flætərd] .
” The young planter begins to feel flattered .
” 这 年轻的 播种机 开始 到 感觉 受宠若惊 .
这位年轻的种植者开始感到受宠若惊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [wɪʃ] [tuː; tə] ['lɪŋɡər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why should his fair companion wish to linger there with him ?
为什么 应该 他的 公平的 伴侣 希望 到 萦绕 那里 和 他 ?
他那美丽的女伴为何想要和他一起留在那里呢？

[waɪ] [wɪ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] - , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][ə'kwɑ:tɪk] [kə'tɪljən] — [æməərəs] [æt; ət]
Why wish to watch the iodons , **engaged in their aquatic cotillon** — **amorous at**
为什么 希望 到 手表 这 - , 已订婚的 在 他们的 水 科蒂隆 — 多情 在
[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
that time of the year ?
那 时间 的 这 年 ?

为什么要观看水鼩在一年中的这个时候进行交配呢？

[hiː; hi] [kən'dʒektʃəz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [kən'fɔ:rməbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] .
He conjectures a reply conformable to his own inclinations .
他 猜想 一个 回复 符合 到 他的 自己的 倾向 .

他推测出一个符合自己意愿的答案。

[hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [ɪz] ['i:zəli] [əb'teɪnd] .
His compliance is easily obtained .
他的 遵守 是 容易地 获得 .

很容易就能让他服从。

“ [mɪs] [pɔɪn,dɛkstə] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mænd] [em 'i:] .
“ **Miss Poindexter** , ” **says he** , “ **it is for you to command me** . ”
“ 错过 波因德克斯特 , ” 说道 他 , “ 它 是 为了 你 到 命令 我 . ”

“波因德克斯特小姐,”他说,“由您来指挥我。”

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . “
I am but too happy to stay here , as long as you wish it . ”
我 是 但 也 快乐的 到 停留 这里 , 作为 长的 作为 你 希望 它 . ”

只要你愿意,我很乐意留在这里。

“ [oʊnli] [tɪl] ['lu:nə][biː; bi] ['restɪd] .
“ **Only till Luna be rested** . ”
“ 仅有的 直到 露娜 是 休息 . ”

“只是等露娜休息好了。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæd; həd] [skers] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
To say the truth , sir , I had scarce got out of the saddle ,
到 说 这 真相 , 先生 , 我 有 稀少 得到 出去 的 这 鞍 ,

说实话,先生,我几乎还没下马呢。

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ʌp] .
as the people came up .
作为 这 人们 来了 向上 .

人们陆续上来。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['pæntɪŋ] ['æftər][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['gæləp] .
the poor thing is still panting after our long gallop .
这 贫穷的 事物 是 仍然 喘息 后 我们的 长的 驰骋 .

可怜的马儿在我们长途奔跑后还在喘气。

“ [ˈjænsi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] ['noʊtɪs] ['weðər] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['mʌstæŋ] [ɪz] ['pæntɪŋ] [ɔ:r][noʊ] .
“ **Yancey does not take notice whether the spotted mustang is panting or no** . ”
“ 扬西 做 不是 拿 注意 无论 这 斑 野马 是 喘息 或者 不 . ”

“扬西并不在意那匹斑点野马是否在喘气。”

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [tu:] [pli:zd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] .
He is but too pleased to comply with the wishes of its rider .
他 是 但 也 高兴 到 遵守 和 这 愿望 的 它是 骑士 .

但他却乐于满足骑手的愿望。

[ðeɪ] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

They stay by the side of the stream .
他们 停留 经过 这 边 的 这 溪流 .

他们待在溪边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈgɪvz] [bʌt; bət] [slaɪt] [hi:d] ,
He is a little surprised to perceive that his companion gives but slight heed ,
他 是 一个 小的 惊讶 到 感知 那 他的 伴侣 给予 但 轻微 注意 ,

他有些惊讶地发现同伴对他几乎不予理睬。

[ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌstæŋ] .

either to the silver fish , or the spotted mustang .
任何一个 到 这 银 鱼 , 或者 这 斑 野马 .

要么是银鱼, 要么是斑点野马。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [bɪn] [trænsˈfə:d]
He would have liked this all the better , had her attentions been transferred
他 会 有 喜欢 这 全部 这 更好的 , 有 她 注意 到过 转移

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to himself .
到 他自己 .

如果她的注意力转移到他身上, 他会更加高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] .

But they are not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈrest] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [aɪ] [nɔːr][hɜːr; hər] [ɪr] .

He can arrest neither her eye nor her ear .
他 能 逮捕 两者都不 她 眼睛 也不 她 耳朵 .

他既无法夺走她的眼睛, 也无法夺走她的耳朵。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [si:mz] [streɪŋ] [əˈpɑːn][ˈveɪkənsɪ] ;

The former seems straying upon vacancy ;
这 以前的 似乎 迷途 之上 空缺 ;

前者似乎偏离了正轨;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːgərli] [bent] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkliːrɪŋ] .
the latter eagerly bent to catch every sound that comes from the clearing .
这 后者 急切地 弯曲 到 抓住 每一个 声音 那 来 从 这 清理 .

后者急切地俯身去捕捉从林间空地传来的每一个声音。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [help] [ˈlɪsnɪŋ] [hɪmˈself] .

Despite his inclinations towards her , he cannot help listening himself .
尽管 他的 倾向 向 她 , 他 不能 帮助 聆听 他自己 .

尽管他喜欢她, 但他还是忍不住自己去听。

[hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [si:n] [ɪz][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæktɪd] — [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [brɪˈfɔːr]
He suspects that a serious scene is there being enacted — a trial before
他 嫌疑人 那 一个 严肃的 场景 是 那里 存在 已颁布 — 一个 审判 前

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ,

Judge Lynch ,
法官 林奇 ,

他怀疑那里正在上演一场严肃的戏码——林奇法官即将开庭审理此案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv] “ [ˈregjʊleɪtəz] .

with a jury of “ Regulators .
和 一个 陪审团 的 “ 监管机构 .

由“监管机构”组成的陪审团。

” [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] [kʌmz] [ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [traŋks] .
“ **Excited talk comes echoing through the tree - trunks** .

” 兴奋的 讲话 来 回声 通过 这 树 - 树干 .

兴奋的谈话声在树干间回荡。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪn][ɪts] [ˈæksənts] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
There is an earnestness in its accents that tells of some terrible determination .

那里 是 一个 认真 在 它是 口音 那 讲述 的 一些 糟糕的 决心 .

它的口音中透着一股严肃劲儿，透露出某种可怕的决心。

[bəʊθ] [ˈɪs(ə)n] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] [laɪk] [sʌm; səm][ˈtrædʒɪk] [ˈæktɹəs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd] - [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] ,
Both listen ; the lady like some tragic actress , by the side - scene of a theatre ,

两个都 听 ; 这 女士 喜欢 一些 悲惨 演员 , 经过 这 边 - 场景 的 一个 剧院 ,

两人都侧耳倾听；那位女士就像一位悲剧女演员，站在剧院的侧幕旁。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kju:] .
waiting for her cue .

等待 为了 她 提示 .

等待她的信号。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] ; [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [men] ;
There are speeches in more than one voice ; as if made by different men ;

那里 是 演讲 在 更多的 比 一 嗓音 ; 作为 如果 制成 经过 不同的 男人 ;

演讲中出现了不止一个声音，仿佛是不同人发表的一样；

[ðen] [wʌn] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] [həˈræŋ] .
then one longer than the rest — a harangue .

然后 一 更长 比 这 休息 — 一个 长篇大论 .

然后是一段比其他所有都长的——长篇大论。

[ˈlu:ɪs] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Louise recognises the voice .

路易丝 认可 这 嗓音 .

路易丝认出了这个声音。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈkæfəs] .
It is that of her cousin Cassius .

它 是 那 的 她 表哥 卡西乌斯 .

那是她表兄卡西乌斯的墓碑。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɜ:rdʒənt] — [æt; ət] [taɪmz] [ˈæŋɡri] , [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] :
It is urgent — at times angry , at times argumentative :

它 是 紧迫的 — 在 时代 生气的 , 在 时代 争论 :

它有时很紧急——有时很愤怒，有时很具争辩性：

[æz; əz] [ɪf] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] .
as if persuading his audience to something they are not willing to do .

作为 如果 说服 他的 观众 到 某物 他们 是 不是 愿意的 到 做 .

仿佛在劝说听众去做他们不愿意做的事情。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][aɪ ˈti:] ,
His speech comes to an end ; and immediately after it ,

他的 演讲 来 到 一个 结尾 ; 和 立即地 后 它 ,

他的演讲结束了；紧接着，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [ˈekskləˈmeɪʃənz] — [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈsent] — [wʌn] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
there are quick sharp exclamations — cries of assent — one louder than the rest ,
[ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)] [ɪmpɔ:rt] .
of fearful import .

的 可怕 进口 .

一阵急促而尖锐的惊呼声——表示赞同的呼喊声——其中一声比其他声音更大，意义重大。

[waɪl] [ˈɪsnɪŋ] , [ˈjænsɪ] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [fer] [ˈkri:tʃər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
While listening , Yancey has forgotten the fair creature by his side .
尽管 聆听 , 扬西 有 被遗忘的 这 公平的 生物 经过 他的 边 :

听着听着，扬西忘记了身边的美丽姑娘。

[hiː; hi][ɪz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]
He is reminded of her presence , by seeing her spring away from the spot
他 是 提醒 的 她 在场 , 经过 看到 她 春天 离开 从 这 点
, [ænd; ənd] ,
: **and** :
, 和 ,

他看到她猛地跳开，便想起了她的存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [er] , [ɡlaɪd] [təːrdz] [ðə; ði] - !
with a wild but resolute air , glide towards the jacalé !
和 一个 荒野 但 坚决 空气 , 滑行 向 这 - !

带着狂野而坚定的气势，滑翔向哈卡莱！

[ˈtʃæptər] [ˈsɪksti] [θriː] .
Chapter Sixty Three .
章 六十 三 :

第六十三章

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv] [ˈregjələɪtəz] .
A Jury of Regulators .
一个 陪审团 的 监管机构 :

监管机构组成的陪审团。

[ðə; ði][kraɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
The cry , that had called the young Creole so suddenly from the side of
这 哭 , 那 有 称为 这 年轻的 克里奥尔语 所以 突然 从 这 边 的
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

那声呼喊，突然将年轻的克里奥尔人从同伴身边唤了出来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] — [ɪn] [huːz] [ruːd] [freɪz] [wʌz; wəz][ˈbːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði]
was the verdict of a jury — in whose rude phrase was also included the
曾是 这 判决 的 一个 陪审团 — 在 谁 粗鲁的 短语 曾是 还 包括 这
[prəˈhaʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
pronouncing of the sentence .
发音 的 这 句子 :

这是陪审团的裁决——判决结果也包含在他们粗鲁的措辞中。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [hæŋ] ” [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɜː] , [æz; əz][ɪː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The word “ hang ” was ringing in her ears , as she started away from the
这 单词 “ 悬挂 ” 曾是 铃声 在 她 耳朵 , 作为 她 开始 离开 从 这
[spɑːt] .
spot .
点 :

“挂断”这个词在她耳边回响，她随即起身离开了原地。

[waɪl] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɪʃ] ,
While pretending to take an interest in the play of the silver fish ,
尽管 假装 到 拿 一个 兴趣 在 这 玩 的 这 银 鱼 ,

假装对蠢鱼的嬉戏感兴趣，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ðæt] [siːn] , [ʌv; əv] [les] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkærəktər] , [trænˈspaɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt]
her thoughts were upon that scene , of less gentle character , transpiring in front
她 想法 是 之上 那 场景 , 的 较少的 温和的 特点 , 正在发生 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the jacalé .
的 这 - .

她的思绪回到了发生在水怪面前的那场不太温和的场景。

[ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Though the trees hindered her from having a view of the stage ,
尽管 这 树木 受阻 她 从 拥有 一个 看法 的 这 阶段 ,

虽然树木挡住了她的视线，让她看不到舞台，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈæktər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][aɪˈtiː] ;
she knew the actors that were on it ;
她 知道 这 演员 那 是 在 它 ;

她认识参演的演员；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] .
and could tell by their speeches how the play was progressing .
和 可以 告诉 经过 他们的 演讲 如何 这 玩 曾是 进展 .

从他们的言语中就能看出剧情的进展情况。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ðæt] [ˈmerɪts]
About the time of her dismounting , a tableau had been formed that merits
关于 这 时间 的 她 下车 , 一个 画面 有 到过 形成 那 优点

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] .
a minute description .
一个 分钟 描述 .

在她下马的那一刻，形成了一幅值得详细描述的画面。

[ðə; ði] [men] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] , [wɜːr; wər][noʊ] [bɔːŋɡər] [ɪn] [ˈskætərd] [ɡruːps] ;
The men , she had left behind , were no longer in scattered groups ;
这 男人 , 她 有 左边 在后面 , 是 不 更长 在 疏散 团体 ;

她留下的那些男人不再三三两两地聚集在一起了；

[bʌt; bət] [drɔːn] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɪn] [ˈʃeɪp] [ˈrʌfli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns]
but drawn together into a crowd , in shape roughly resembling the circumference
但 绘制 一起 进入 一个 人群 , 在 形状 大致 类似 这 圆周

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] .
of a circle .
的 一个 圆圈 .

但聚集在一起形成人群，形状大致像一个圆的周长。

[ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː] , [sʌm; səm][hæf] - [skɔːr] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəs] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːl]
Inside it , some half - score figures were conspicuous — among them the tall
里面 它 , 一些 一半 - 分数 数据 是 显眼的 — 之中 他们 这 高的

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjuleɪtər] [tʃiːf] ,
form of the Regulator Chief ,
形式 的 这 监管机构 首席 ,

里面，一些半百人影格外显眼——其中包括监管局长的高大身影。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈmɑːʃəlz] .
with three or four of his “ marshals .
和 三 或者 四 的 他的 “ 元帅 .

带着他的三四个“元帅”。

“ [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] .
” **Woodley Poindexter was there , and by his side Cassius Calhoun .**
” 伍德利 波因德克斯特 曾是 那里 , 和 经过 他的 边 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

“伍德利·波因德克斯特当时也在场，卡修斯·卡尔霍恩就在他身边。”

[ðɪːz] [noʊ][ɔːŋgər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət] [ˈræðər][æz; əz][ˌspekˈteɪtəs] , [ɔːr]
These no longer appeared to act with authority , but rather as spectators , or
这些 不 更长 出现 到 行为 和 权威 , 但 相当 作为 观众 , 或者
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

他们不再以权威的姿态行事，而更像是旁观者或见证者。

[ɪn][ðə; ðɪ][dʒuːˈdɪʃəl][ˈdraːmə] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] .
in the judicial drama about being enacted .
在 这 司法 戏剧 关于 存在 已颁布 .

在关于正在上演的司法戏剧中。

[sʌtʃ] [ɪn] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .
Such in reality was the nature of the scene .
这样的 在 现实 曾是 这 自然 的 这 场景 .

当时的情景就是这样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] — [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [lɪntʃ] — [ðɪs] [grɪm] [ˈdɪgnɪteri]
It was a trial for Murder — a trial before Justice Lynch — this grim dignitary
它 曾是 一个 审判 为了 谋杀 — 一个 审判 前 正义 林奇 — 这 严峻 显要人物
[ˈbiːɪŋ] [ˈtɪpəˈfaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈregjuleɪtər] [tʃɪːf] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv]
being typified in the person of the Regulator Chief — with a jury composed of
存在 典型的 在 这 人 的 这 监管机构 首席 — 和 一个 陪审团 由 的
[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] .
all the people upon the ground — all except the prisoners .
全部 这 人们 之上 这 地面 — 全部 除了 这 囚犯 .

这是一场谋杀案的审判——由林奇法官主持——这位严厉的法官正是监管局长的典型代表——陪审团由现场所有民众组成——除了囚犯。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] — [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][ænd; ænd][hɪz; ɪz][mæn] [ˈfiːlɪm] .
Of these there are two — Maurice Gerald and his man Phelim .
的 这些 那里 是 二 — 莫里斯 杰拉尔德 和 他的 男人 菲利姆 .

其中有两个——莫里斯·杰拉尔德和他的手下菲利姆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [bəʊθ] [ˈpraːstreɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [græs] ; [bəʊθ] [fæst] [baʊnd] [ɪn] [rɔː] -
They are inside the ring , both prostrate upon the grass ; both fast bound in raw -
他们 是 里面 这 戒指 , 两个都 前列腺 之上 这 草 ; 两个都 快速地 边界 在 生的 -
[haɪd] [roʊps] ,
hide ropes ,
隐藏 绳索 ,

他们身处擂台之内，双双俯卧在草地上；两人都被生皮绳紧紧捆绑着。

[ðæt] [ˈhɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmuːvɪŋ] [hænd][ɔːr] [fʊt] .
that hinder them from moving hand or foot .
那 阻碍 他们 从 移动 手 或者 脚 .

妨碍他们移动手脚。

[ɪːv(ə)n][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] .
Even their tongues are not free .
甚至 他们的 舌头 是 不是 自由的 .

连他们的舌头都不能自由活动。

[ˈfiːlɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ænd] [skerd] [ɪntuː][ˈsaɪləns] ;
Phelim has been cursed and scared into silence ;
菲利姆 有 到过 被诅咒的 和 害怕的 进入 沉默 ;

菲利姆被诅咒吓得噤若寒蝉；

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [spi:tʃ] [ɪz] [ˈrendəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [ˈfɑːsənd] [bɪt]
while to his master speech is rendered impossible by a piece of stick fastened bitt
尽管 到 他的 掌握 演讲 是 渲染 不可能的 经过 一个 片 的 戳 系紧 比特
- [laɪk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
- like between his teeth .
- 喜欢 之间 他的 牙齿 .

而他的主人却因为嘴里叼着一根像牙签一样的棍子而无法说话。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈreɪvɪŋz] ,
It has been done to prevent interruption by the insane ravings ,
它 有 到过 完毕 到 防止 中断 经过 这 疯狂的 胡言乱语 ,
这样做是为了防止被疯狂的胡言乱语打断。

[ðæt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
that would otherwise issue from his lips .
那 会 否则 问题 从 他的 嘴唇 .
否则，这些话本该从他嘴里说出来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [taɪt] - [drɔːn] [θɔːŋz] [ˈkænɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] .
Even the tight - drawn thongs cannot keep him in place .
甚至 这 紧的 - 绘制 丁字裤 不能 保持 他 在 地方 .
即使是紧紧勒住的丁字裤也无法让他待在原地。

[tuː] [men] , [wʌn][æt; ət] [iːt] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Two men , one at each shoulder , with a third seated upon his knees ,
二 男人 , 一 在 每个 肩膀 , 和 一个 第三 坐着 之上 他的 膝盖 ,
两个人，一人扶着他的肩膀，第三个人跪在他的膝盖上。

[hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
hold him to the ground .
抓住 他 到 这 地面 .
把他按倒在地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [muːv] ;
His eyes alone are free to move ;
他的 眼睛 独自的 是 自由的 到 移动 ;
只有他的眼睛可以自由转动；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsaːkəts] [glər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ʌnˈnætʃrəl]
and these rolling in their sockets glare upon his guards with wild unnatural
和 这些 滚动 在 他们的 插座 强光 之上 他的 守卫 和 荒野 不自然
[ɡlɑːnsɪz] , [ˈfɪrf(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
glances , fearful to encounter .
眼神 , 可怕 到 遇到 .
这些在眼眶里滚动的眼珠用狂野而不自然的目光瞪着他的卫兵，令人生畏。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪz] [əˈreɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] ;
Only one of the prisoners is arraigned on the capital charge ;
仅有的 一 的 这 囚犯 是 提审 在这 首都 收费 ;
只有一名囚犯被控以死刑罪名；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][bʌt; bət] [ˈdaʊtfəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .
the other is but doubtfully regarded as an accomplice .
这 其他 是 但 怀疑地 认为 作为 一个 同案犯 .
另一人是否被视为同谋尚存疑问。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈloʊn][hæz; həz] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] — [æskt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ,
The servant alone has been examined — asked to confess all he knows ,
这 仆人 独自的 有 到过 检查 — 问 到 承认 全部 他 知道 ,
只有那个仆人被审问——被要求坦白他所知道的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and what he has to say for himself .
和 什么 他 有 到 说 为了 他自己 .

以及他自己想说的话。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['pɒtɪŋ] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

It is no use putting questions to his master .
它 是 不 使用 推杆 问题 到 他的 掌握 .

向他的主人提问是没用的。

[fɪːlɪm] [hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] — [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['kreditɪd] ;

Phelim has told his tale — too strange to be credited ;
菲利姆 有 讲述 他的 故事 — 也 奇怪的 到 是 已认可 ;

菲利姆讲述了他的故事——太过离奇，难以置信；

[ðoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]

though the strangest part of it — that relating to his having seen a
尽管 这 最奇怪的 部分 的 它 — 那 相关 到 他的 拥有 已见 一个

[ˈhɔːrsmən] [wɪ'ðəʊt] [ə'hed] — [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prɑːbəbl] !

horseman without ahead — is looked upon as the least improbable !
骑手 没有 前方 — 是 看起来 之上 作为 这 至少 不太可能 !

虽然其中最奇怪的部分——他看到前面有个骑马的人——却被认为是最不可能的！

[hiː; hi] ['kænəːt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] ;

He cannot explain it ;
他 不能 解释 它 ;

他无法解释；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [bʌt; bət] ['streŋθənz] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ɔː'lredi] [ə'raʊzd] — [ðæt] [ðə; ði] ['spektrəl]

and his story but strengthens the suspicion already aroused — that the spectral
和 他的 故事 但 加强 这 怀疑 已经 被唤醒 — 那 这 光谱

[æpə'ri(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['mɜːrdər] !

apparition is a part of the scheme of murder !
幻影 是 一个 部分 的 这 方案 的 谋杀 !

他的故事反而加深了人们早已产生的怀疑——这个幽灵般的幻影是谋杀计划的一部分！

“ [ɔːl] [stʌf] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪlɪz] [ə'baʊt] ['tɑːgər] - [faɪts] [ænd; ənd]['ɪndiənz] !

“ All stuff his tales about tiger - fights and Indians !
“ 全部 东西 他的 故事 关于 老虎 - 战斗 和 印度人 !

“全是些关于老虎搏斗和印第安人的故事！ ”

“ [seɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

“ say those to whom he has been imparting them .
“ 说 那些 到 谁 他 有 到过 传授 他们 .

“那些听他讲述的人都这么说。”

“ [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mɪs'liːd] [juː 'es] — ['nʌθɪŋ] [els] .

“ A pack of lies , contrived to mislead us — nothing else .
“ 一个 盒 的 谎言 , 人为的 到 误导 我们 — 没有什么 别的 .

“一派谎言，旨在误导我们——仅此而已。”

“ [ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] ['læstɪd] [skɜːs] [ten] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dʒʊri][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

“ The trial has lasted scarce ten minutes ; and yet the jury have come to
“ 这 审判 有 持续 稀少 十 分钟 ; 和 然而 这 陪审团 有 来 到

[ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] .

their conclusion .
他们的 结论 .

“审判只持续了不到十分钟；但陪审团已经得出结论。”

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] — [ɔ:l'redi] [,pri:di'spəuzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn]
In the minds of most — already predisposed to it — there is a full conviction
在这思想的最多 — 已经 易感 到 它 — 那里 是 一个 满的 定罪
[ðæt] ['henri] ['pɔɪn,dekstɜ:] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
that Henry Poindexter is a dead man ,
那 亨利 波因德克斯特 是 一个 死的 男人 ,
在大多数人的心中——他们原本就抱有这种想法——他们完全确信亨利·波因德克斯特已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
and that Maurice Gerald is answerable for his death .
和 那 莫里斯 杰拉尔德 是 可回答的 为了 他的 死亡 .
莫里斯·杰拉尔德应对他的死负责。

['evri] ['sɜ:rkəməstəns] [ɔ:l'redi] [noʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ri:kən'sɪdəd] ;
Every circumstance already known has been reconsidered ;
每一个 环境 已经 已知 有 到过 重新考虑 ;
所有已知情况都已重新考虑;

[waɪl] [tu:; tə] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ðə; ði] [nu:] [fækts] [di'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] - — [ðə; ði]
while to these have been added the new facts discovered at the jacalé — the
尽管 到 这些 有 到过 额外 这 新的 事实 发现 在 这 - — 这
[ʌɡli:əst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] .
ugliest of which is the finding of the cloak and hat .
最丑陋的 的 哪个 是 这 寻找 的 这 披风 和 帽子 .
此外，在哈卡莱遗址还发现了新的事实——其中最令人震惊的是发现了斗篷和帽子。

[ðə; ði] [eksplə'neɪʃənz] [ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɡæl'wi:dʒən] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] , ['kæri] [noʊ]
The explanations given by the Galwegian , confused and incongruous , carry no
这 解释 给定 经过 这 戈尔夫人 , 使困惑 和 不协调 , 携带 不
['kredit] .
credit .
信用 .
这位高威人给出的解释混乱且自相矛盾，毫无可信度。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?
他们为什么要这样做？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] .
They are the inventions of an accomplice .
他们 是 这 发明 的 一个 同案犯 .
这些都是同谋的捏造。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [wɪl] [skers] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [hu:] [ɪm'peɪjntli]
There are some who will scarce stay to hear them — some who impatiently
那里 是 一些 WHO 将要 稀少 停留 到 听到 他们 — 一些 WHO 不耐烦地
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,
有些人根本不会留下来听他们说话——有些人会不耐烦地喊叫，

“ [let] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [bi:; bi] [hæŋd] !
“ **Let the murderer be hanged !**
“ 让 这 凶手 是 绞刑 !
“让凶手被绞死！ ”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['vɜ:rdɪkt][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpətɪd] , [ə; eɪ][roʊp] [laɪz] ['redi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
“ **As if this verdict had been anticipated , a rope lies ready upon the ground ,**
“ 作为 如果 这 判决 有 到过 预期 , 一个 绳索 谎言 准备好 之上 这 地面 ,
“仿佛早已预料到这一判决，地上已经放好了一根绳子。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] [nu:s] [æt; ət][ɪts][end] .
with a noose at its end .
和 一个 套索 在 它是 结尾 .

末端系着一个绳索。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɑ:zoʊ] ;
It is only a lazo ;
它 是 仅有的 一个 拉佐 ;

它只是一个套索；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['kælk,ræft] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'du:s] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rd] .
but for the purpose Calcraft could not produce a more perfect piece of cord .
但 为了 这 目的 卡尔克拉夫特 可以 不是 生产 一个 更多的 完美的 片 的 绳索 .
但就此目的而言，Calcraft 无法生产出更完美的绳索。

[ə; eɪ] ['sɪkəmə:r] ['stændɪŋ] [nɪr] ['ɔfəz] [ə; eɪ][,hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [lɪm] — [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæləʊz] .
A sycamore standing near offers a horizontal limb — good enough for a gallows .
一个 梧桐树 常设 靠近 优惠 一个 水平的 肢 — 好的 足够的 为了 一个 绞刑架 .
附近有一棵梧桐树，可以伸出一根水平的树枝——足够做绞刑架了。

[ðə; ði] [voʊt] [ɪz]['teɪkən]['vi:və; 'vaɪvə]['voʊtʃɪ] .
The vote is taken viva voce .
这 投票 是 已采取 维瓦 voce .

投票以口头方式进行。

['eɪtɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ʒʊərəz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] : [ðæt] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][məst; məst] **Eighty out of the hundred jurors express their opinion : that Maurice Gerald must die** .
八十 出去 的 这 百 陪审员 表达 他们的 观点 : 那 莫里斯 杰拉尔德 必须 死 .

一百名陪审员中有八十人表达了他们的意见：莫里斯·杰拉尔德必须死。

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .
His hour appears to have come .
他的 小时 出现 到 有 来 .

他的时代似乎已经来临。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][nɑ:t] ['kærid] ['ɪntu:][,eksɪ'kju:](ə)n] .
And yet the sentence is not carried into execution .
和 然而 这 句子 是 不是 携带 进入 执行 .

然而，该判决并未被执行。

[ðə; ði][roʊp][ɪz] ['sʌfərd] [tu:; tə][laɪ] ['gaɪlləs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
The rope is suffered to lie guileless on the grass .
这 绳索 是 遭受 到 说谎 朴实 在 这 草 .

绳子就那样静静地躺在草地上。

[noʊ][wʌn] [si:mz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
No one seems willing to lay hold of it !
不 一 似乎 愿意的 到 躺 抓住 的 它 !

似乎没有人愿意接受它！

[waɪ] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [haɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['venəməs] **Why that hanging back , as if the thong of horse - hide was a venomous snake ,**
为什么 那 绞刑 后退 , 作为 如果 这 丁字裤 的 马 - 隐藏 曾是 一个 有毒 蛇 ,

为什么那条马皮皮带垂在后面，好像它是一条毒蛇似的？

[ðæt] [nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ？
that none dares to touch ？
那 没有任何 敢于 到 触碰 ？

无人敢碰？

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [ðə; ði][plʊ'ræləti] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [truː] ['westərn] [wɜːrd] — [hæz; həz] [prə'haʊnst]
The majority — the plurality , to use a true Western word — has pronounced
这 多数 — 这 复数 , 到 使用 一个 真的 西 单词 — 有 发音
[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ；
the sentence of death ；
这 句子 的 死亡 ；

大多数人——或者用一个更贴近西方语言的说法，多数人——已经判处死刑；

[sʌm; səm] ['streŋθəniŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ruːd] , [iːv(ə)n] ['blæsfəməs] , [spiːtʃ] .
some strengthening it with rude , even blasphemous , speech .
一些 强化 它 和 粗鲁的 , 甚至 亵渎神明 , 演讲 .
有些人甚至用粗鲁、亵渎的言语来强化这种观点。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['kærid] [aʊt] ？
Why is it not carried out ？
为什么 是 它 不是 携带 出去 ？

为什么没有执行？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [juːnə'nɪməti] , [ðæt] ['stimjuleits] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][wɑːnt]
For want of that unanimity , that stimulates to immediate action — for want
为了 想 的 那 一致 , 那 刺激 到 即时 行动 — 为了 想
[ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [tuː; tə] [prə'duːs] [aɪ 'tiː] .
of the proofs to produce it .
的 这 证明 到 生产 它 .

因为缺乏那种促使人们立即采取行动的一致性——因为缺乏产生这种一致性的证据。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][nɑːt]['sætɪsfaid] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] [les] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɜːrniʃt]
There is a minority not satisfied — that with less noise , but equally earnest
那里 是 一个 少数民族 不是 使满意 — 那 和 较少的 噪音 , 但 同样地 认真
[ˈemfəsɪs] , [hæv; həv] ['ænsər] “ [noʊ] .
emphasis , have answered “ No .
强调 , 有 回答 ” 不 .

少数人对此并不满意——他们声音较小，但同样认真地回答说：“不。”

” [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [prə'siːdɪŋz] .
” **It is this that has caused a suspension of the violent proceedings .**
” 它 是 这 那 有 导致 一个 暂停 的 这 暴力 诉讼程序 .

正是这一点导致了暴力事件的中止。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [maɪ'nɔːrəti][ɪz] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [hɪm'self] — [sæm] ['mænli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz]
Among this minority is Judge Lynch himself — Sam Manly , the Chief of the Regulators
之中 这 少数民族 是 法官 林奇 他自己 — 山姆 曼利 , 这 首席 的 这 监管机构
.
:
.

少数派中就包括林奇法官本人——监管局局长萨姆·曼利。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [pæst] ['sentəns] ; [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['signɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has not yet passed sentence ; or even signified his acceptance of the
他 有 不是 然而 通过了 句子 ; 或者 甚至 表示 他的 验收 的 这
[ə'klæmətɔːri] ['vɜːrdɪkt] .
acclamatory verdict .
欢呼 判决 .

他尚未宣判；甚至还没有表示接受一致通过的判决。

“ [ˈfeləʊ] ['sɪtəznz] ！ ” [kraɪz] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
“ Fellow citizens ! ” cries he , as soon as he has an opportunity of
“ 同伴 公民 ！ ” 哭泣 他 , 作为 很快 作为 他 有 一个 机会 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd] ,
making himself heard ,
制作 他自己 听到 ,

“各位市民！”他一有机会就大声喊道。

“ [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
“ I'm of the opinion , that there's a doubt in this case ;
“ 我是 的 这 观点 , 那 有 一个 怀疑 在 这 案件 ;

我认为，这起案件存在疑问；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
and I reckon we ought to give the accused the benefit of it — that is ,
和 我 估计 我们 应该 到 给 这 被告 这 益处 的 它 — 那 是 ,
我认为我们应该给予被告这种权利——也就是说，

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
till he be able to say his own say about it .
直到 他 是 有能力的 到 说 他的 自己的 说 关于 它 .

直到他能够就此事发表自己的看法为止。

[ɪts] [noʊ][juːz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][jiː; ji][ɔːl] [siː] .
It's no use questioning him now , as ye all see .
它是 不 使用 提问 他 现在 , 作为 是的 全部 看 .

现在质问他也没用了，你们都看到了。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd][fæst] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We have him tight and fast ; and there's not much chance of his
我们 有 他 紧的 和 快速地 ; 和 有 不是 很多 机会 的 他的
[ˈgetɪŋ] [klɪr] — [ɪf] [ˈɡɪlti] .
getting clear — if guilty .
获得 清除 — 如果 有罪的 .

我们已经把他牢牢抓住了；如果他有罪，他逃脱的机会不大。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [muːv] [wiː; wi][poʊ'spoʊn][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [tɪl] — “
Therefore , I move we postpone the trial , till — ”
所以 , 我 移动 我们 推迟 这 审判 , 直到 — ”

因此，我提议将审判延期，直到——”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈpəʊst'pəʊnɪŋ] [aɪ 'tiː] ? ” [ɪntə'rʌpts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː'l'redi] [laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ What's the use of postponing it ? ” interrupts a voice already loud for the
“ 是什么 这 使用 的 推迟 它 ? ” 中断 一个 噪音 已经 大声 为了 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,

“推迟有什么用？”控方的声音打断了他们，声音已经很高了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæfəs] [kæ'l'hʊːn] .
and which can be distinguished as that of Cassius Calhoun .
和 哪个 能 是 杰出的 作为 那 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

并且可以确定这是卡西乌斯·卡尔霍恩的作品。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] , [sæm][ˈmænli] ?
“ **What's the use , Sam Manly ?**
“ 是什么 这 使用 , 山姆 曼利 ?

“有什么用呢, 萨姆·曼利? ”

[its] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ;
It's all very well for you to talk that way ;
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 那 方式 ;

你这么说当然很好;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ˈfaʊli] [ˈmæ:dəd] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] ,
but if you had a friend foully murdered — I won't say cousin , but a son ,
但 如果 你 有 一个 朋友 肮脏的 被谋杀 — 我 惯于 说 表哥 , 但 一个 儿子 ,

但如果你有个朋友被残忍杀害——我不会说是表兄弟, 而是儿子,

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [ju;; jʊ] [maɪt] [na:t][bi;; bi][soʊ][sɔ:ft] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
a brother — you might not be so soft about it .
一个 兄弟 — 你 可能 不是 是 所以 柔软的 关于 它 .

兄弟——你可能不会那么心软。

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌŋks] [ˈɡɪlti] ?
What more do you want to show that the skunk's guilty ?
什么 更多的 做 你 想 到 展示 那 这 臭鼬的 有罪的 ?

你还想证明臭鼬有罪吗?

[ˈfɜ:rðər] [pru:fs] ? “
Further proofs ? ”
更远 证明 ? ”

还有其他证据吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt] , [ˈkæptɪn] [kælˈhu:n] . ”
“ **That's just what we want , Captain Calhoun .** ”
“ 那就是 只是 什么 我们 想 , 队长 卡尔霍恩 . ”

“这正是我们想要的, 卡尔霍恩上尉。”

“ [ˈsaɪən; ˈsaɪən][ju;; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , — [kælˈhu:n] ? ” [inˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
“ **Cyan you give them , Mither Cashius Calhoun ?** ” **inquires a voice from**
“ 青色 你 给 他们 , 先生 — 卡尔霍恩 ? ” 询问 一个 嗓音 从

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l] ,
the outside circle ,
这 外部 圆圈 ,

“卡修斯·卡尔霍恩先生, 您给他们什么颜色的? ” 外圈传来一个声音问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈæksent] .
with a strong Irish accent .
和 一个 强的 爱尔兰 口音 .

带有浓重的爱尔兰口音。

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] . ”
“ **Perhaps I can .** ”
“ 也许 我 能 . ”

“或许我可以。”

“ [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] ! ”
“ **Let's have them , then !** ”
“ 我们来吧 有 他们 , 然后 ! ”

“那就把它们带走吧! ”

“ [ɡɑ:d] [noʊz] [ju:v] [hæd; həd] [ˈevɪdəns] [ɪˈnʌf] .
“ **God knows you've had evidence enough .**
“ 上帝 知道 你已经 有 证据 足够的 .

“上帝知道你已经掌握了足够的证据。”

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstuːpɪd] [ˈkʌntriːmɪn] — ”

A jury of his own stupid countrymen —
一个 陪审团 的 他的 自己的 愚蠢的 同胞们 — ”

一个由他自己愚蠢的同胞组成的陪审团——”

“ [baːr] [ðæt] - ！
” **Bar that appellashun !**
” 酒吧 那 - ！

“禁止上诉！”

“ [ʃaʊts] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; hæz] [diˈmaːndɪd] [ðə; ði] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈevɪdəns] .
” **shouts the man , who has demanded the additional evidence .**
” 喊叫 这 男人 , WHO 有 要求 这 额外的 证据 .

“他大声喊道，并要求提供更多证据。”

“ [dʒʌst] [rɪˈmembər] , [kælˈhuːn] , [jɜːr] [ɪn] [ˈteksəs] , [ænd; ənd][naːt] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
” **Just remember , Mистер Calhoun , ye're in Texas , and not Mississippi .**
” 只是 记住 , 先生 卡尔霍恩 , 是的 在 德克萨斯州 , 和 不是 密西西比州 .

“记住，卡尔霍恩先生，你身处德克萨斯州，而不是密西西比州。”

[ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ; [ɔːr][jiː; ji] [meɪ] [rʌn] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃɑːrp] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
Bear that in mind ; or ye may run your tongue into trouble , sharp as it is . ”
熊 那 在 头脑 ; 或者 是的 可能 跑步 你的 舌头 进入 麻烦 , 锋利的 作为 它 是 . ”

记住这一点；否则，即使你的嘴再尖刻，也会惹上麻烦。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [əˈfend] [ˈeni] [wʌn] , ” [sez] [kælˈhuːn] ,
” **I don't mean to offend any one , ” says Calhoun ,**
” 我 不 意思是 到 得罪 任何 一 , ” 说道 卡尔霍恩 ,

卡尔霍恩说：“我无意冒犯任何人。”

[ˈbækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlemə] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ænˈtɪpəθɪ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ; ”
backing out of the dilemma into which his Irish antipathies had led him ; “
后盾 出去 的 这 困境 进入 哪个 他的 爱尔兰 反感 有 引领 他 ; “
[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
even an Englishman ,
甚至 一个 英国人 ,

他从因对爱尔兰人的反感而陷入的困境中抽身而出；“即使是英国人，

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] . ”
if there's one here . ”
如果 有 一 这里 . ”

如果这里有的话。”

“ [θeər] [jɜːr] [ˈwelkəm] — [goʊ][ɑːn] ! ” [kraɪz][ðə; ði] [ˈmɒləˌfaɪd] [maɪˈlɪzən] .
” **Thare ye're welcome — go on ! ” cries the mollified Milesian .**
” 塔雷 是的 欢迎 — 去 在 ! ” 哭泣 这 柔和的 米利都 .

“欢迎你们——继续前进！”受到安抚的米莱西安人喊道。

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈevɪdəns] [ˈɪnʌf] — [ænd; ənd] [mɔːr]
” **Well , then , as I was saying , there's been evidence enough — and more**
” 出色地 , 然后 , 作为 我 曾是 说 , 有 到过 证据 足够的 — 和 更多的
[ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
than enough , in my opinion .
比 足够的 , 在 我的 观点 .

“那么，正如我刚才所说，证据已经足够了——而且在我看来，证据绰绰有余。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] . ”
But if you want more , I can give it . ”
但 如果 你 想 更多的 , 我 能 给 它 . ”

但如果你想要更多，我可以提供。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] — [gɪv] [aɪ 'ti:] !
“ **Give it — give it !**
“ 给 它 — 给 它 !

“给——给！ ”

“ [kraɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][rɪ'spɔːndɪŋ, rɪ'spɔːndɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ； [ðæt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][dɪ'mænd] ， [waɪl] [kæl'huːn]
“ **cry a score of responding voices ; that keep up the demand , while Calhoun**
“ 哭 一个 分数 的 回应 声音 ； 那 保持 向上 这 要求 ， 尽管 卡尔霍恩
[si:mz] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ．
seems to hesitate .
似乎 到 犹豫 ．

“数十名回应者高声喊道；他们不断提出要求，而卡尔霍恩似乎犹豫了。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sez] [hiː; hi] , ['skweərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ， [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ]
“ **Gentlemen ! ” says he , squaring himself to the crowd , as if for a speech**
“ 先生们 ！ ” 说道 他 ， 平方 他自己 到 这 人群 ， 作为 如果 为了 一个 演讲
，
，
，

“先生们！ ”他说道，同时面向人群摆好姿势，仿佛准备发表讲话。

“ [wʌt] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] ．
“ **what I've got to say now I could have told you long ago .**
“ 什么 我已经 得到 到 说 现在 我 可以 有 讲述 你 长的 前 ．

“我现在要说的话，其实很久以前就可以告诉你了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ．
But I didn't think it was needed .
但 我 没有 思考 它 曾是 需要 ．

但我认为没有必要。

[juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] [wɒts] ['hæpənd] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self] ；
You all know what's happened between this man and myself ;
你 全部 知道 是什么 发生 之间 这 男人 和 我 ；

你们都知道我和这个人之间发生了什么；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [rɪ'vendʒfəl] ．
and I had no wish to be thought revengeful .
和 我 有 不 希望 到 是 想法 复仇的 ．

我不想被人认为是有报复心的。

[aɪm][nɔːt] ；
I'm not ;
我是 不是 ；

我不是；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [aɪm] [fʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] — [fʊr] [æz; əz][ðə; ði]
and if it wasn't that I'm sure he has done the deed — sure as the
[ˈhedz] [ɑːn][maɪ][ˈbɔːdi] —
head's on my body —
头部 在 我的 身体 —

如果不是那样，我确信他已经做了这件事——我敢肯定，我的头还在我身上——

“ [kæl'huːn] [spi:ks] ['stæmərɪŋli] ， ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [freɪz] ， [ɪnˌvɔːlən'terəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **Calhoun speaks stammeringly , seeing that the phrase , involuntarily escaping from**
“ 卡尔霍恩 说话 结结巴巴地 ， 看到 那 这 短语 ， 不由自主 逃脱 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ，
his lips ,
他的 嘴唇 ，

卡尔霍恩说话结结巴巴，他意识到这句话不由自主地从嘴里说了出来。

[hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dətɔ:ri] — [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə'pɑ:n] [hɪm'self]
has produced a strange effect upon his auditory — as it has upon himself
有 生产 一个 奇怪的 影响 之上 他的 听觉 — 作为 它 有 之上 他自己
.
:
.

对他的听觉产生了奇怪的影响——就像对他本人一样。

“ [ɪf] [nɑ:t] [ʃɒr] — [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [si:n] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hɜ:rd] :
“ **If not sure — I — I should still say nothing of what I've seen , or rather heard :**
“ 如果 不是 当然 — 我 — 我 应该 仍然 说 没有什么 的 什么 我已经 已见 , 或者 相当 听到 :
“如果我不确定——我——我还是不应该说我所看到, 或者更确切地说是所听到的事情:

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] . ”
for it was in the night , and I saw nothing . ”
为了 它 曾是 在 这 夜晚 , 和 我 锯 没有什么 . ”

因为当时是晚上, 我什么也没看见。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈmɪstər] [kæl'hu:n] ?
“ **What did you hear , Mr Calhoun ?**
“ 什么 做过 你 听到 , 先生 卡尔霍恩 ?

卡尔霍恩先生, 你听到了什么?

“ [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ˈregjuleɪtər] [tʃi:f] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl] [dɪ'mi:nər] ,
“ **demands the Regulator Chief , resuming his judicial demeanour ,**
“ 需求 这 监管机构 首席 , 恢复 他的 司法 风度 ,
监管机构负责人恢复了法官的语气, 质问道: “

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] .
for a time forgotten in the confusion of voting the verdict .
为了 一个 时间 被遗忘的 在 这 困惑 的 表决 这 判决 .

在投票表决的混乱中, 这段时间被遗忘了。

“ [ʃɒr; jər] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜ:rd] ,
“ **Your quarrel with the prisoner , of which I believe everybody has heard ,**
“ 你的 争吵 和 这 囚犯 , 的 哪个 我 相信 大家 有 听到 ,
“你与囚犯之间的争吵, 我相信大家都听说了,

[kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ʃɒr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [hɪr] .
can have nothing to do with your testimony here .
能 有 没有什么 到 做 和 你的 见证 这里 .

这与你在这里的证词没有任何关系。

[ˈnoʊbə;di:z, 'noʊbədi:z][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈswerɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
Nobody's going to accuse you of false swearing on that account .
没有人 去 到 控 你 的 错误的 咒骂 在 那 帐户 .

因此, 没人会指控你作伪证。

[pli:z] [proʊ'si:d] , [sɜ:r] .
Please proceed , sir :
请 继续 , 先生 .

请继续, 先生。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
What did you hear ?
什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么?

[ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [wen] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? ”
And where , and when , did you hear it ? ”
和 在哪里 , 和 什么时候 , 做过 你 听到 它 ? ”

你在那里、什么时候听到的?

“ [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] .

“ To begin , then , with the time .
“ 到 开始 , 然后 , 和 这 时间 .

“那么，首先从时间说起。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was the night my cousin was missing ; though , of course ,
它 曾是 这 夜晚 我的 表哥 曾是 丢失的 ; 尽管 , 的 课程 ,

那天晚上我的表弟失踪了；当然，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
we didn't miss him till the morning .
我们 没有 错过 他 直到 这 早晨 .

直到早上我们才意识到他不在了。

[læst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] . “
Last Tuesday night .”
最后的 周二 夜晚 . “

上周二晚上。

“ ['tuːzdeɪ] [naɪt] .
“ Tuesday night .
“ 周二 夜晚 .

“星期二晚上。

[wel] ? “
Well ?”
出色地 ? “

出色地？ ”

“ [aɪ'd] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ'self] ; [ænd; ænd] [θɔːt] ['henri] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
“ I'd turned in myself ; and thought Henry had done the same .
“ I'D 转向 在 我 ; 和 想法 亨利 有 完毕 这 相同的 .

“我自首了；而且我认为亨利也做了同样的事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] , [aɪ] ['kʊdnt] [get] ['eni] [sliːp]
But what with the heat , and the infernal mosquitoes , I couldn't get any sleep
但 什么 和 这 热 , 和 这 地狱 蚊子 , 我 不能 得到 任何 睡觉
.
:
.

但是天气太热，蚊子又多又烦人，我根本睡不着觉。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'ɡen] ; [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ; [ænd; ænd] , [ˈæftər] ['smoʊkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ I started up again ; lit a cigar ; and , after smoking it awhile in the room ,
“ 我 开始 向上 再次 ; 点燃 一个 雪茄 ; 和 , 后 吸烟 它 一会儿 在 这 房间 ,

“我又开始抽烟了；点燃了一支雪茄；然后在房间里抽了一会儿之后，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ə'paːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I thought of taking a turn upon the top of the house .
我 想法 的 采取 一个 转动 之上 这 顶部 的 这 房子 .

我当时想，不如爬到屋顶上去转一圈。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][hɑːsi'endə][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ You know the old hacienda has a flat roof , I suppose ?
“ 你 知道 这 老的 庄园 有 一个 平坦的 屋顶 , 我 认为 ?

“你知道那座老庄园的屋顶是平的吧？ ”

[wel] , [aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [get] [kuːl] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːd]
Well , I went up there to get cool ; and continued to pull away at the weed
出色地 , 我 去 向上 那里 到 得到 凉爽的 ; 和 持续 到 拉 离开 在 这 杂草 .
:
:

我上去是为了凉快凉快；然后继续拔草。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ə'baʊt] ['mɪdnait] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .
“ **It must have been then about midnight , or maybe a little earlier .**
“ 它 必须 有 到过 然后 关于 午夜 , 或者 或许 一个 小的 早些时候 .

“当时应该是午夜前后，或者可能更早一些。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] : [fɔːr; fər][aɪ'd] [bɪn] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][maɪ][bed] ,
I can't tell : for I'd been tossing about on my bed ,
我 不能 告诉 : 为了 ID 到过 抛掷 关于 在 我的 床 ,

我说不清楚：因为我一直在床上辗转反侧，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][nəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and took no note of the time .
和 采取 不 笔记 的 这 时间 .

他没有注意时间。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [smoʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːr] ,
“ **Just as I had smoked to the end of my cigar ,**
“ 只是 作为 我 有 熏制 到 这 结尾 的 我的 雪茄 ,

“就在我抽完雪茄的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] , [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
and was about to take a second out of my case , I heard voices .
和 曾是 关于 到 拿 一个 第二 出去 的 我的 案件 , 我 听到 声音 .

正当我准备从箱子里拿出第二个东西时，我听到了人声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were two of them .
那里 是 二 的 他们 .

他们有两个。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
“ **They were up the river , as I thought on the other side .**
“ 他们 是 向上 这 河 , 作为 我 想法 在 这 其他 边 .

“他们当时在河的上游，而我则在河的另一边。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
They were a good way off , in the direction of the town .
他们 是 一个 好的 方式 离开 , 在 这 方向 的 这 镇 .

他们离镇子还有一段距离。

“ [aɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] - ['ʌðər] ,
“ **I mightn't have been able to distinguish them , or tell one from ' tother ,**
“ 我 可能不会 有 到过 有能力的 到 区分 他们 , 或者 告诉 一 从 - 其他 ,

“我可能无法区分它们，或者分辨出它们彼此之间，

[ɪf] [ðeɪd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [wei] .
if they'd been talking in the ordinary way .
如果 他们会 到过 说 在 这 普通的 方式 .

如果他们正常的方式交谈的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
But they weren't .
但 他们 不是 .

但事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laʊd][ˈæŋɡrɪ][tɔːk] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][tel] [ðæt] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
There was loud angry talk ; and I could tell that two men were quarrelling .
那里 曾是 大声 生气的 讲话 ; 和 我 可以 告诉 那 二 男人 是 争吵 .
外面传来大声的争吵声；我听出来是两个男人在争吵。

“ [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ˈraʊdiːz] , [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
I supposed it was some drunken rowdies , going home from
我 据称 它 曾是 一些 醉 流氓 , 去 家 从
- [ˈtævərn] ,
Oberdoffer's tavern ,
- 酒馆 ,
“我猜想是一些喝醉的流氓，从奥伯多弗酒馆回家的路上。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I should have thought no more about it .
和 我 应该 有 想法 不 更多的 关于 它 .
我当时真不该再想这件事了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] , [aɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
But as I listened , I recognised one of the voices ; and then the other .
但 作为 我 听着 , 我 已确认 一 的 这 声音 ; 和 然后 这 其他 .
但当我仔细聆听时，我认出了其中一个声音；然后又认出了另一个。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈhenriːz] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ðer; ðər] —
The first was my cousin Henry's — the second that of the man who is there —
这 第一的 曾是 我的 表哥 亨利的 — 这 第二 那 的 这 男人 WHO 是 那里 —
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈmæːdəd] [hɪm; ɪm] . “
the man who has murdered him .”
这 男人 WHO 有 被谋杀 他 : “
第一个是我表弟亨利的——第二个是现在在场的那个人的——就是那个杀了他的人。”

“ [pliːz] [proʊˈsiːd] , [ˈmɪstər] [kælˈhuːn] !
“ Please proceed , Mr Calhoun !
“ 请 继续 , 先生 卡尔霍恩 !
“请继续，卡尔霍恩先生！”

[let] [juː ˈes] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
Let us hear the whole of the evidence you have promised to produce .
让 我们 听到 这 所有的 的 这 证据 你 有 承诺 到 生产 .
请拿出你承诺提供的全部证据。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðen] [tuː; tə] [steɪt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] . “
It will be time enough then to state your opinions .”
它 将要 是 时间 足够的 然后 到 状态 你的 意见 : “
到那时，你便有时间表达你的意见了。

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,
“ Well , gentlemen ; as you may imagine ,
“ 出色地 , 先生们 ; 作为 你 可能 想象 ,
“各位先生，正如你们所能想象的那样，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈkʌzənz] [vɔɪs] — [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] [ɪn]
I was no little surprised at hearing my cousin's voice — supposing him asleep in
我 曾是 不 小的 惊讶 在 听力 我的 表亲 嗓音 — 假如 他 睡着了 在
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .
听到表弟的声音，我着实吃了一惊——我以为他正在床上睡觉呢。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
So sure was I of its being him , that I didn't think of going to his room ,
所以 当然 曾是 我 的 它是 存在 他 , 那 我 没有 思考 的 去 到 他的 房间 ,
我当时非常确定那就是他，所以根本没想过要去他的房间。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
to see if he was there .
到 看 如果 他 曾是 那里 .

看看他是否在那里。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
I knew it was his voice ;
我 知道 它 曾是 他的 嗓音 ;

我知道那是他的声音；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði] [l'ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] -
and I was quite as sure that the other was that of the horse -
[ˈkætʃər; 'ketʃər] .
catcher .
捕手 .

我几乎可以肯定，另一个人是捕马人的。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɑːmənli] [kwɪr] , [ɪn] ['henri] ['biːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] :
“ I thought it uncommonly queer , in Henry being out at such a late hour :
” 我 想法 它 不寻常地 酷儿 , 在 亨利 存在 出去 在 这样的 一个 晚的 小时 :
“我觉得亨利这么晚还在外面很反常：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
as he was never much given to that sort of thing .
作为 他 曾是 绝不 很多 给定 到 那 种类 的 事物 .

因为他从来不热衷于那种事情。

[bʌt; bət] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But out he was .
但 出去 他 曾是 .

但他还是出去了。

[aɪ] ['kʊdnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .
I couldn't be mistaken about that .
我 不能 是 错误 关于 那 .

我不可能弄错。

“ [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
“ I listened to catch what the quarrel was about ; but though I could
” 我 听着 到 抓住 什么 这 争吵 曾是 关于 ; 但 尽管 我 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [vɔɪsɪz] ,
distinguish the voices ,
区分 这 声音 ,

“我侧耳倾听，想弄明白他们争吵的原因；虽然我能分辨出不同的声音，

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
I couldn't make out anything that was said on either side .
我 不能 制作 出去 任何事物 那 曾是 说 在 任何一个 边 .

我完全听不清双方在说什么。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['henri] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [neɪmz] ,
What I did hear was Henry calling him by some strong names ,
什么 我 做过 听到 曾是 亨利 呼叫 他 经过 一些 强的 姓名 ,

我听到亨利用一些很粗俗的词语辱骂他。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ɪn'sʌltɪd] ;
as if my cousin had been first insulted ;
作为 如果 我的 表哥 有 到过 第一的 受辱 ;

就好像我的表弟先受到了侮辱一样；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ru:] [aɪ 'ti:] .

and then I heard the Irishman threatening to make him rue it .
和 然后 我 听到 这 爱尔兰人 威胁 到 制作 他 后悔 它 .

然后我听到那个爱尔兰人威胁说要让他后悔。

[i:tʃ] ['laʊdli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ʌðəz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ]
Each loudly pronounced the other's name ; and that convinced me about its being
每个 高声 发音 这 其他的 姓名 ; 和 那 确信 我 关于 它是 存在

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们俩都大声喊出了对方的名字；这让我确信那就是他们。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ]
“ **I should have gone out to see what the trouble was ; but I was in my**
“ 我 应该 有 已消失 出去 到 看 什么 这 麻烦 曾是 ; 但 我 曾是 在 我的
[ˈslɪpərz] ;
slippers ;
拖鞋 ;

“我本应该出去看看发生了什么事；但我当时穿着拖鞋；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] ['oʊvər]
and before I could draw on a pair of boots , it appeared to be all over
和 前 我 可以 画 在 一个 一对 的 靴子 , 它 出现 到 是 全部 超过
.
:
.

还没等我画上靴子，一切似乎就结束了。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər] ['henri] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
“ **I waited for half an hour , for Henry to come home .**
“ 我 等待 为了 一半 一个 小时 , 为了 亨利 到 来 家 .

“我等了半个小时，等亨利回家。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ; [bʌt; bət] ,
He didn't come ; but ,
他 没有 来 ; 但 ,

他没来；但是，

[æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
as I supposed he had gone back to Oberdoffer's and fallen in with
作为 我 据称 他 有 已消失 后退 到 - 和 倒下 在 和
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
some of the fellows from the Fort ,
一些 的 这 伙伴们 从 这 堡 ,

我猜他已经回到了奥伯多弗那里，和堡垒里的一些人混在一起了。

[aɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [bed] .
I concluded he might stay there a spell , and I went back to my bed .
我 结束 他 可能 停留 那里 一个 拼写 , 和 我 去 后退 到 我的 床 .

我断定他可能会在那里待一段时间，于是我回到了自己的床上。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
“ **Now , gentlemen , I've told you all I know .**
“ 现在 , 先生们 , 我已经 讲述 你 全部 我 知道 .

“现在，先生们，我已经把我所知道的都告诉你们了。”

[maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] — ['hevər] [mɔːr] [leɪd][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]
My poor cousin never came back to Casa del Corvo — never more laid his side on a
我的 贫穷的 表哥 绝不 来了 后退 到 卡萨 del 科尔沃 — 绝不 更多的 铺设 他的 边 在 一个
[bed] ,
bed ,
床 ,

我可怜的表弟再也没能回到卡萨德尔科尔沃——再也没能躺在床上。

— [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [nekst] ['mɔːrniŋ] .
— for that we found by going to his room next morning .
— 为了 那 我们 成立 经过 去 到 他的 房间 下一个 早晨 .
——第二天早上我们去他的房间才发现了这一点。

[hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
His bed that night must have been somewhere upon the prairie , or in the
他的 床 那 夜晚 必须 有 到过 某处 之上 这 草原 , 或者 在 这
[tʃæpəʊl] ;
chapparal ;
查帕拉尔 ;

那天晚上他的床一定是在草原上的某个地方，或者是在牧场里；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [noʊz] [wer] .
and there's the only man who knows where .
和 有 这 仅有的 男人 WHO 知道 在哪里 .
只有他一个人知道它在哪里。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['spiːkər] [traɪˈʌmfəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] —
" **With a wave of his hand the speaker triumphantly indicated the accused —**
" 和 一个 海浪 的 他的 手 这 扬声器 凯旋而归 表明的 这 被告 —
[huːz] [waɪld] ['streɪniŋ] [aɪz] [toʊld] [haʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌækjuˈzeɪ](ə)n] ,
whose wild straining eyes told how unconscious he was of the terrible accusation ,
谁 荒野 紧张 眼睛 讲述 如何 无意识 他 曾是 的 这 糟糕的 指控 ,
“演讲者得意洋洋地挥了挥手，指向被告——被告惊恐万分的眼神表明，他对这可怕的指控完全没有意识到。”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] .
or of the vengeful looks with which , from all sides , he was now regarded .
或者 的 这 复仇的 看起来 和 哪个 , 从 全部 侧面 , 他 曾是 现在 认为 .
或者说，是他现在从四面八方被人们投来的充满仇恨的目光。

[kælˈhuːnz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrkəmˌstænjʹæləti] , [ðæt] [went] [faːr][tuː; tə] [prəˈduːs]
Calhoun's story was told with a circumstantiality , that went far to produce
卡尔霍恩的 故事 曾是 讲述 和 一个 间接性 , 那 去 远的 到 生产
[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ɡɪlt] .
conviction of the prisoner's guilt .
定罪 的 这 囚犯的 有罪 .
卡尔霍恩的故事是通过一系列间接证据讲述的，这些证据足以使人确信囚犯有罪。

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [spiːtʃ] [əˈpɪrd] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
The concluding speech appeared eloquent of truth ,
这 总结 演讲 出现 雄辩 的 真相 ,
总结陈词似乎雄辩地阐述了真理。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæməɾəs] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː](ə)n][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
and was followed by a clamourous demand for the execution to proceed .
和 曾是 随后 经过 一个 喧闹的 要求 为了 这 执行 到 继续 .
随后爆发出要求立即执行死刑的喧闹声。

" [hæŋ] ! [hæŋ] !
" **Hang ! hang !**
" 悬挂 ! 悬挂 !
“等等！等等！”

" [ɪz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] ['fɔːrskɔːr] ['vɔɪsɪz] .
" is the cry from fourscore voices .
" 是 这 哭 从 八十 声音 。

这是八十个人的呼喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第28/40页

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self] [si:mz] [tu;; tə]['weɪvər] .
The judge himself seems to waver .
这 法官 他自己 似乎 到 动摇 .
法官本人似乎也犹豫不决。

[ðə; ði][maɪ'nɔ:ɾəti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] — [noʊ][bɔ:ŋgər] ['erti] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
The minority has been diminished — no longer eighty , out of the hundred ,
这 少数民族 有 到过 减少 — 不 更长 八十 , 出去 的 这 百 ,
[bʌt; bət] ['naɪnti] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][kraɪ] .
but ninety repeat the cry .
但 九十 重复 这 哭 .
少数群体人数已经减少——不再是百人中的八十人，而是九十人再次发出这样的呼声。

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['ma:dəɾət] [ɑ:r; əɾ][,oʊvər'bo:ɾn; ,oʊvər'boʊɾn][baɪ][ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
The more moderate are overborne by the inundation of vengeful voices .
这 更多的 缓和 是 压倒 经过 这 洪水 的 复仇的 声音 .
较为温和的人们被铺天盖地的复仇之声所淹没。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweɪz] [tu;; tə][ænd; ɛnd][froʊ] — [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][stɔ:ɾm] [fæst] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]
The crowd sways to and fro — resembling a storm fast increasing to a
这 人群 摇摆 到 和 弗 — 类似 一个 风暴 快速地 增加 到 一个
['tempɪst] .
tempest .
暴风雨 .
人群摇晃不定，如同暴风雨迅速升级为狂风暴雨。

[,aɪ 'ti:] [su:n] [kʌmz] [tu;; tə][ɪts] [haɪt] .
It soon comes to its height .
它 很快 来 到 它是 高度 .
它很快就达到了顶峰。

[ə; eɪ] ['rʌfɪən] ['rʌɪz] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði][roʊp] .
A ruffian rushes towards the rope .
一个 痞子 冲刺 向 这 绳索 .
一个恶棍冲向绳子。

[ðoʊ] [nʌn] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [,aɪ 'ti:] ,
Though none seem to have noticed it ,
尽管 没有任何 似乎 到 有 注意到 它 ,
虽然似乎没有人注意到这一点，

[hi;; hi][hæz; həz]['pɑ:ɾtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kæl'hu:n] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn]
he has parted from the side of Calhoun — with whom he has been
他 有 分手了 从 这 边 的 卡尔霍恩 — 和 谁 他 有 到过
['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kɑ:nvər'seɪf(ə)n] .
holding a whispered conversation .
保持 一个 低声说道 对话 .
他已经与卡尔霍恩分道扬镳——此前他一直与卡尔霍恩进行着低声交谈。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˈbɔːrdər] [ˈrʌfiːənz] ” [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [dɪˈsent] , [ˈevər] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv]
One of those “ border ruffians ” of Southern descent , ever ready by the stake of
— 的 那些 “ 边界 恶棍 ” 的 南方 下降 , 曾经 准备好 经过 这 赌注 的
[ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
the philanthropist ,
这 慈善家 ,
他是南方后裔, 经常出没于那些“边境恶棍”之列, 随时准备为慈善家献上祭品。

[ɔːr][ðə; ði][ˈmaːrtər] — [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [ˈtɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv]
or the martyr — such as have been late typified in the military murderers of
或者 这 烈士 — 这样的 作为 有 到过 晚的 典型的 在 这 军队 杀人犯 的
[dʒəˈmeɪkə] ,
Jamaica ,
牙买加 ,
或者殉道者——例如最近在牙买加军事屠杀者身上体现的那种形象。

[huː] [hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
who have disgraced the English name to the limits of all time .
WHO 有 蒙羞的 这 英语 姓名 到 这 限制 的 全部 时间 .
他们将英语的名声玷污到了前所未有的地步。

[hiː; hi] [leɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaːzoʊ] ,
He lays hold of the lazo ,
他 躺下 抓住 的 这 拉佐 ,
他抓住了绳索,

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈreɪndʒz] [ɪts] [luːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] — [əˈlaɪk]
and quickly arranges its loop around the neck of the condemned man — alike
和 迅速地 安排 它是 环形 大约 这 脖子 的 这 谴责 男人 — 同样
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
unconscious of trial and condemnation .
无意识 的 审判 和 谴责 .
然后迅速将绳圈套在被判刑者的脖子上——他似乎对审判和判决毫不知情。

[noʊ][wʌn] [steps] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði][ækt] .
No one steps forward to oppose the act .
不 — 步骤 向前 到 反对 这 行为 .
没有人站出来反对这项法案。

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] , [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself]
The ruffian , bristling with bowie - knife and pistols , has it all to himself
这 痞子 , 竖起的 和 鲍伊 - 刀 和 手枪 , 有 它 全部 到 他自己
[ɔːr] , [ˈræðər] ,
or , rather ,
或者 , 相当 ,
这个恶棍浑身插满了博伊刀和手枪, 他独占了一切, 或者更确切地说, 他独占了一切。

[ɪz][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɪdni] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ] - [dəˈvænt]
is he assisted by a scoundrel of the same kidney — one of the ci - devant
是 他 协助 经过 一个 恶棍 的 这 相同的 肾 — — 的 这 ci - 前
[ɡɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
guards of the prisoner .
守卫 的 这 囚犯 .
他是否得到了一个和他同病相怜的恶棍的帮助——这个恶棍是囚犯的一名狱卒。

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [stænd][əˈsaɪd] , [ɔːr] [lʊk] [ˈtræŋkwɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
The spectators stand aside , or look tranquilly upon the proceedings .
这 观众 站立 旁边 , 或者 看 平静地 之上 这 诉讼程序 .
旁观者们要么站在一旁, 要么静静地观看。

[mouʊst] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [mju:t] [ə'pru:v(ə)] — [sʌm; səm] [ɪn'kɜ:riɔŋ] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] [wið; wiθ] ['ɜ:rnɪst]
Most express a mute approval — some encouraging the executioners with earnest
最多 表达 一个 沉默的 赞同 — 一些 鼓励 这 刽子手 和 认真
[və,sɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] " [ʌp] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] !
vociferations of " Up with him !
呼喊 的 " 向上 和 他 !
大多数人默默地表示赞同——有些人甚至大声喊着“起来吧，他！”来鼓励刽子手。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !
绞死他！

" [ə; eɪ] [fju:] [si:m] ['stju:pɪfaɪd] [baɪ] [sər'praɪz] ; [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [[oʊ] ['sɪmpəθi] ;
" **A few seem stupefied by surprise ; a less number show sympathy ;**
" 一个 很少 似乎 目瞪口呆 经过 惊喜 ; 一个 较少的 数字 展示 同情 ;
“有些人似乎惊讶得目瞪口呆；更少的人表示同情；

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ] [dɛəz] [tu:; tə] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][wið; wiθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
but not one dares to give proof of it , by taking part with the prisoner .
但 不是 一 敢于 到 给 证明 的 它 , 经过 采取 部分 和 这 囚犯 .
但没有人敢与囚犯一起参与，以此来证明这一点。

[ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [ðə; ði] [end][wið; wiθ][ðə; ði] [nu:s] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
The rope is around his neck — the end with the noose upon it .
这 绳索 是 大约 他的 脖子 — 这 结尾 和 这 套索 之上 它 .
绳子套在他的脖子上——绳子末端有套索。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪkəmə:r] .
The other is being swung over the sycamore .
这 其他 是 存在 摇摆 超过 这 梧桐树 .
另一只鸟正被荡过梧桐树。

" [su:n] [mʌst; məst][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɪts][gɑ:d] !
" **Soon must the soul of Maurice Gerald go back to its God !**
" 很快 必须 这 灵魂 的 莫里斯 杰拉尔德 去 后退 到 它是 上帝 !
“莫里斯·杰拉德的灵魂很快就要回归上帝了！ ”

" [t'æptər] ['sɪkstɪ] [fɔ:r] .
" **Chapter Sixty Four .**
" 章 六十 四 .
“第六十四章。”

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntəlu:dz] .
A Series of Interludes .
一个 系列 的 插曲 .
一系列插曲。

" [su:n] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɪts][gɑ:d] !
" **Soon the soul of Maurice Gerald must go back to its God !**
" 很快 这 灵魂 的 莫里斯 杰拉尔德 必须 去 后退 到 它是 上帝 !
“莫里斯·杰拉德的灵魂很快就要回归上帝了！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evri] ['æktər][ɪn] [ðæt] ['trædʒədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **It was the thought of every actor in that tragedy among the trees .**
" 它 曾是 这 想法 的 每一个 演员 在 那 悲剧 之中 这 树木 .
“那是树林中那场悲剧中每个参与者的想法。”

[nʊʊ][wʌŋ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] , [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] **No one doubted that , in another moment , they would see his body hoisted into the**
不 一 怀疑 那 , 在 其他 片刻 , 他们 会 看 他的 身体 吊起 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

没有人怀疑, 再过一会儿, 他们就会看到他的遗体被吊到空中。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] .
and swinging from the branch of the sycamore .
和 摇摆 从 这 分支 的 这 梧桐树 .

荡着秋千挂在梧桐树枝上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪntərluːd] , [nɑːt][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] .
There was an interlude , not provided for in the programme .
那里 曾是 一个 插曲 , 不是 假如 为了 在 这 程序 .

节目单中没有安排插播节目。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ; [ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɑːn]
A farce was being performed simultaneously ; and , it might be said , on
一个 闹剧 曾是 存在 执行 同时地 ; 和 , 它 可能 是 说 , 在

[ðə; ði] [seɪm] [stɛrdʒ] .
the same stage .
这 相同的 阶段 .

与此同时, 一场闹剧正在上演; 而且, 可以说, 就在同一个舞台上。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [wʌz; wəz] [prægˈresɪŋ]
For once the tragedy was more attractive , and the comedy was progressing
为了 一次 这 悲剧 曾是 更多的 吸引人的 , 和 这 喜剧 曾是 进展

[wɪˈðəʊt] [ˌspekˈteɪtəs] .
without spectators .
没有 观众 .

这一次, 悲剧反而更具吸引力, 而喜剧却在没有观众的情况下上演。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈɜːrniʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][aɪˈtiː] .
Not the less earnest were the actors in it .
不是 这 较少的 认真 是 这 演员 在 它 .

演员们的表演同样真挚动人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mer] .
There were only two — a man and a mare .
那里 是 仅有的 二 — 一个 男人 和 一个 母马 .

只有两个人——一个男人和一匹母马。

[ˈfiːlɪm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːrˈiː] - [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sərˈpraɪz] [tuː; tə]
Phelim was once more re - enacting the scenes that had caused surprise to
菲利姆 曾是 一次 更多的 关于 - 实施 这 场景 那 有 导致 惊喜 到

[ɪzɪˈdɔːrə] .
Isidora .
伊西多拉 .

菲利姆再次重演了那些令伊西多拉感到惊讶的场景。

[ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [kælˈhuːn] — [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
Engrossed by the arguments of Calhoun — by the purposes of vengeance
全神贯注 经过 这 论点 的 卡尔霍恩 — 经过 这 目的 的 复仇

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] — [ðə; ði] [ˈregjʊləɪtəz] [ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
which his story was producing — the Regulators only turned their attention to
哪个 他的 故事 曾是 生产 — 这 监管机构 仅有的 转向 他们的 注意力 到

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
the chief criminal .
这 首席 刑事 .

受卡尔霍恩的论点——以及他的故事所引发的复仇目的——的影响, 监管者们只把注意力放在了主要罪犯身上。

[nʊʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æn; ən]
No one thought of his companion — whether he was , or was not , an
不 一 想法 的 他的 伴侣 — 无论 他 曾是 , 或者 曾是 不是 , 一个
[ə'kɑ:mpɪs] .
accomplice .
同案犯 .

没有人想到他的同伴——无论他是不是同谋。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [skers] [pər'si:vd] — [ɔ:l] [aɪz] [ˈbi:ɪŋ] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]
His presence was scarce perceived — all eyes being directed with angry intent upon
他的 在场 曾是 稀少 感知 — 全部 眼睛 存在 指导 和 生气的 意图 之上
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

他的出现几乎无人察觉——所有人的目光都带着愤怒的意味投向对方。

[sti:l] [les] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˈnʊʊtɪst] , [wen] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [kə'menst]
Still less was it noticed , when the ruffians sprang forward , and commenced
仍然 较少的 曾是 它 注意到 , 什么时候 这 恶棍 弹簧 向前 , 和 开始
[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][roup] .
adjusting the rope .
调整 这 绳索 .

更没有人注意到, 恶棍们跳上前去, 开始调整绳索。

[ðə; ði][ɡæɪ'wi:dʒən][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:ltə'geðər] [nɪ'ɡlektɪd] .
The Galwegian was then altogether neglected .
这 戈尔韦人 曾是 然后 共 被忽视的 .

当时,《高威人报》完全被忽视了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə]
There appeared an opportunity of escape , and Phelim was not slow to
那里 出现 一个 机会 的 逃脱 , 和 菲利姆 曾是 不是 慢的 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
take advantage of it :
拿 优势 的 它 :

逃跑的机会出现了, 菲利姆毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:snɪŋz] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]
Wriggling himself clear of his fastenings , he crawled off among the legs of the
扭动 他自己 清除 的 他的 紧固件 , 他 爬行 离开 之中 这 腿 的 这
[ˈsɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] .
surging crowd .
滔滔 人群 .

他挣脱了束缚, 从熙熙攘攘的人群中爬了出去。

[nʊʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [si:] , [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
No one seemed to see , or care about , his movements .
不 一 似乎 到 看 , 或者 关心 关于 , 他的 移动 .

似乎没有人注意到他的举动, 或者说没有人关心他的举动。

[mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Mad with excitement ,
疯狂的 和 激动 ,

兴奋得发狂,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ˈʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði]
they were pressing upon each other — the eyes of all turned upward to the
他们 是 紧迫 之上 每个 其他 — 这 眼睛 的 全部 转向 向上 到 这
[ˈɡæləʊz] [tri:] .
gallows tree .
绞刑架 树 .

他们紧紧地挤在一起——所有人的目光都转向了绞刑架。

[tuː; tə][hæv; həv] [si:n] ['fi:lɪm] [skʌlɪŋ] [ɔ:f] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
To have seen Phelim skulking off , it might have been supposed ,
到 有 已见 菲利姆 潜行 离开 , 它 可能 有 到过 据称 ,
看到菲利姆鬼鬼祟祟地离开, 人们可能会这样想。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tjæns] ['ɔ:fərd] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] — ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
that he was profiting by the chance offered for escape — saving his own life ,
那 他 曾是 获利 经过 这 机会 提供 为了 逃脱 — 保存 他的 自己的 生活 ,
他利用这次逃脱的机会保住了自己的性命。

[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
without thinking of his master .
没有 思维 的 他的 掌握 .
他丝毫没有想到自己的主人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
It is true he could have done nothing , and he knew it .
它 是 真的 他 可以 有 完毕 没有什么 , 和 他 知道 它 .
他确实无能为力, 他也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] ;
He had exhausted his advocacy ;
他 有 筋疲力尽的 他的 倡导 ;
他已经用尽了所有辩护手段;

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪərəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['efərt] ,
and any further interference on his part would have been an idle effort ,
和 任何 更远 干涉 在 他的 部分 会 有 到过 一个 闲置的 努力 ,
他若再进行任何干预, 都将是徒劳之举。

[ɔːr]['oʊnli][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'kjuːzəz] .
or only to aggravate the accusers .
或者 仅有的 到 加剧 这 指控者 .
或者只是为了激怒原告。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [dɪs'brɪəlti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [mɪr]
It was but slight disloyalty that he should think of saving himself — a mere
它 曾是 但 轻微 不忠 那 他 应该 思考 的 保存 他自己 — 一个 仅仅
[ˌɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['jiːldɪŋ] ,
instinct of self - preservation — to which he seemed yielding ,
本能 的 自己 - 保存 — 到 哪个 他 似乎 屈服 ,
他想到要自保, 这不过是轻微的不忠——仅仅是一种自我保护的本能——而他似乎也屈服于这种本能。

[æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
as he stole off among the trees .
作为 他 偷窃 离开 之中 这 树木 .
他悄悄溜进了树林。

[soʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʒektʃərd] .
So one would have conjectured .
所以 — 会 有 推测 .
人们可能会这样推测。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʒektʃər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kənə'mɪərə] .
But the conjecture would not have done justice to him of Connemara .
但 这 推测 会 不是 有 完毕 正义 到 他 的 康尼马拉 .
但这种推测不足以公正地评价康尼马拉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] — [mʌtʃ]
In his flight the faithful servant had no design to forsake his master — much
在 他的 航班 这 忠实 仆人 有 不 设计 到 背叛 他的 掌握 — 很多
[les] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
less leave him to his fate ,
较少的 离开 他 到 他的 命运 ,

这位忠仆在逃亡途中并没有抛弃主人的打算，更不会弃他于不顾。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən]
without making one more effort to effect his delivery from the human
没有 制作 一 更多的 努力 到 影响 他的 送货 从 这 人类
[ˈblʌdhaʊnd] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
bloodhounds who had hold of him .
寻血猎犬 WHO 有 抓住 的 他 .

他没有再做任何努力去挣脱那些抓住他的人类恶犬的束缚。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He knew he could do nothing of himself .
他 知道 他 可以 做 没有什么 的 他自己 .
他知道自己靠自己什么也做不了。

[hɪz; ɪz][hoʊp] [leɪ] [ɪn] [ˈsʌmənɪŋ] [zeb] [stʌmp] ,
His hope lay in summoning Zeb Stump ,
他的 希望 躺 在 召唤 泽布 树桩 ,
他的希望在于召唤泽布·斯图姆普，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [saʊnd] [ðæt] [ˈsɪgnəl] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
and it was to sound that signal — which had proved so effective
和 它 曾是 到 声音 那 信号 — 哪个 有 已证实 所以 有效的
[bɪˈfɔːr] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,
before — that he was now stealing off from the scene ,
前 — 那 他 曾是 现在 偷窃 离开 从 这 场景 ,
他现在悄悄离开现场，正是为了发出那个之前已被证明非常有效的信号。

[əˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ænd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
alike of trial and execution .
同样 的 审判 和 执行 .
审判和处决如出一辙。

[ɑːn] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɡlaɪdɪd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
On getting beyond the selvedge of the throng , he had glided in among the
在 获得 超过 这 布边 的 这 人群 , 他 有 滑翔 在 之中 这
[triːz] ;
trees ;
树木 ;
他穿过人群的边缘，滑入树林之中；

[ænd; ænd] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪːz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [kraʊd] ,
and keeping these between him and the angry crowd ,
和 保持 这些 之间 他 和 这 生气的 人群 ,
并将这些物品置于他与愤怒的人群之间。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [mer] [stɪl] [ɡreɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈteðər] .
he ran on toward the spot where the old mare still grazed upon her tether .
他 跑 在 朝向 这 点 在哪里 这 老的 母马 仍然 放牧 之上 她 系绳 .
他继续跑向那匹老母马还在拴着的绳子上吃草的地方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstændɪŋ] “ [hɪtʃt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [twɪɡz] ,
The other horses standing “ hitched ” to the twigs ,
这 其他 马匹 常设 ” 搭便车 ” 到 这 树枝 ,
其他马匹则“拴”在树枝上，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtɑːləɹəbli] [kəmˈpækt] [tɪr] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
formed a tolerably compact tier all round the edge of the timber .
形成 一个 勉强可以接受 袖珍的 层级 全部 圆形的 这 边缘 的 这 木材 .

在木材边缘周围形成了一层相当紧密的土层。

[ðɪs] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈskriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
This aided in screening his movements from observation ,
这 协助 在 筛选 他的 移动 从 观察 ,

这有助于掩盖他的行踪，避免被人窥探。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni] **so that he had arrived by the side of the mare , without being seen by any one** .
所以 那 他 有 到达的 经过 这 边 的 这 母马 , 没有 存在 已见 经过 任何 一 .

因此，他悄无声息地来到了母马身边，没有被任何人看到。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ˈnesəseri] [tuː; tə] **Just then he discovered that he had come without the apparatus necessary to carry out his design** .
只是 然后 他 发现 那 他 有 来 没有 这 设备 必要的 到 携带 出去 他的 设计 .

这时他才发现自己没有带实施设计所需的设备。

[ðə; ði][ˈkæktəs] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈkæptʃərd] ,
The cactus branch had been dropped where he was first captured ,
这 仙人掌 分支 有 到过 掉落 在哪里 他 曾是 第一的 捕获 ,

那根仙人掌枝条是他最初被俘虏的地方掉落的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
and was still kicking about among the feet of his captors .
和 曾是 仍然 踢 关于 之中 这 脚 的 他的 俘虏者 .

他还在他的俘虏们的脚边踢来踢去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsiːʒər] ,
He could not get hold of it , without exposing himself to a fresh seizure ,
他 可以 不是 得到 抓住 的 它 , 没有 暴露 他自己 到 一个 新鲜的 发作 ,

他无法在不再次引发癫痫发作的情况下拿到它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] .
and this would hinder him from effecting the desired end .
和 这 会 阻碍 他 从 产生影响 这 想要的 结尾 .

这将阻碍他达成预期目标。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [naɪf] — [noʊ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [maɪt] [prəˈkjʊr] **He had no knife — no weapon of any kind — wherewith he might procure another nopal** .
他 有 不 刀 — 不 武器 的 任何 种类 — 以及 他 可能 采购 其他 仙人掌 .

他没有刀——没有任何武器——可以用来获取另一片仙人掌。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː] .
He paused , in painful uncertainty as to what he should do .
他 暂停 , 在 痛苦 不确定 作为 到 什么 他 应该 做 .

他停顿了一下，痛苦地犹豫着，不知道自己应该怎么办。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Only for an instant .
仅有的 为了 一个 立即的 .

仅仅一瞬间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[hɪz; ɪz][ˈmæstɜːz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈɪmɪnənt][ˈperəl] , [ˈmenəst][æt; ət][ˈevri][ˈmoʊmənt] .

His master's life was in imminent peril , menaced at every moment .
他的 硕士学位 生活 曾是 在 迫在眉睫 危险 , 受威胁 在 每一个 片刻 .

他的主人生命垂危，时刻受到威胁。

[noʊ][ˈsækrɪfaɪs][wʊd][biː; bi][tuː][greɪt][tuː; tə][seɪv][hɪm; ɪm] ;

No sacrifice would be too great to save him ;
不 牺牲 会 是 也 伟大的 到 节省 他 ;

为了救他，任何牺牲都是值得的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪs][θɔːt][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ˈfiːlɪm][rʌʃt][tɔːrdz][ðə; ði][ˈkæktəs] - [plənt] ;

and with this thought the faithful Phelim rushed towards the cactus - plant ;
和 和 这 想法 这 忠实 菲利姆 匆忙 向 这 仙人掌 - 植物 ;

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

于是，怀着这样的想法，忠实的腓力们冲向了仙人掌；

[ˈsiːzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈspaɪnəs][ˈbrænt][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][hændz] , [rentʃt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

seizing one of its spinous branches in his naked hands , wrenched it from the
抓住 一 的 它是 棘状的 分支 在 他的 裸 双手 , 扭动 它 从 这

[stem] .

stem .
干 .

他赤裸着双手抓住一根带刺的树枝，把它从树干上扯了下来。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər][ˈfɪrʃəli][ˈlæsərəɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ækt] ; [bʌt; bət][wʌt][ˈmætəd][ðæt] ,

His fingers were fearfully lacerated in the act ; but what mattered that ,
他的 手指 是 恐惧地 撕裂 在 这 行为 ; 但 什么 重要 那 ,

他的手指在行动中被严重割伤；但这又有什么关系呢？

[wen][weɪd][əˈɡenst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪˈlʌvɪd][ˈmæstər] ?

when weighed against the life of his beloved master ?
什么时候 称重 反对 这 生活 的 他的 心爱 掌握 ?

与他挚爱的主人的生命相比呢？

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ˈrekləsənəs][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mer] ; [ænd; ənd] ,

With equal recklessness he ran up to the mare ; and ,
和 平等的 鲁莽 他 跑 向上 到 这 母马 ; 和 ,

他同样鲁莽地跑向那匹母马；然后，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][kɪkt][bæk][əˈɡen] , [tʊk][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] ,

at the risk of being kicked back again , took hold of her tail ,
在 这 风险 的 存在 踢 后退 再次 , 采取 抓住 的 她 尾巴 ,

冒着再次被踢开的风险，他抓住了她的尾巴。

[ænd; ənd][wʌns][mɔːr][əˈplaɪd][ðə; ði][ˈɪnstɾəmənt][ʌv; əv][ˈtɔːrtʃər] !

and once more applied the instrument of torture !
和 一次 更多的 应用 这 乐器 的 酷刑 !

并再次使用了酷刑手段！

[baɪ][ðɪs][taɪm][ðə; ði][nuːs][hæd; həd][bɪn][əˈdʒʌstɪd][əˈraʊnd][ðə; ði] - [nek] ,

By this time the noose had been adjusted around the mustanger's neck ,
经过 这 时间 这 套索 有 到过 调整 大约 这 - 脖子 ,

这时，套索已经套在了野马骑兵的脖子上。

[ˈkɜrfəli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [fluːk] [ɔːr] [ˈfeɪljər] .
carefully adjusted to avoid fluke or failure .
小心 调整 到 避免 吸虫 或者 失败 .

经过精心调整，以避免出现意外或故障。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The other end, leading over the limb of the tree ,
这 其他 结尾 , 领导 超过 这 肢 的 这 树 ,

另一端，沿着树枝延伸，

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪrdɪd] [ˈbulɪz] — [huːz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɪrd] [ɪtʃɪŋ]
was held in hand by the brace of bearded bullies — whose fingers appeared itching
曾是 握住 在 手 经过 这 支撑 的 留着胡子的 欺凌者 — 谁 手指 出现 瘙痒

[tuː; tə] [pʊl] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
to pull upon it .
到 拉 之上 它 .

它被两个留着胡子的恶霸抓在手里——他们的手指似乎很想拽它。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈætɪtjuːdɪz] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdedli] [dɪ,tʃːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
In their eyes and attitudes was an air of deadly determination .
在 他们的 眼睛 和 态度 曾是 一个 空气 的 致命 决心 .

他们的眼神和态度中透着一股不屈不挠的决心。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
They only waited for the word .
他们 仅有的 等待 为了 这 单词 .

他们只是在等待命令。

[nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [,aɪ ˈtiː] .
Not that any one had the right to pronounce it .
不是 那 任何 一 有 这 正确的 到 发音 它 .

当然，任何人都没有权利说出这个词。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [dɪˈleɪd] .
And just for this reason was it delayed .
和 只是 为了 这 原因 曾是 它 延迟 .

正因如此，它才被推迟了。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ˈsɪɡnəl] ,
No one seemed willing to take the responsibility of giving that signal ,
不 一 似乎 愿意的 到 拿 这 责任 的 给予 那 信号 ,

似乎没有人愿意承担发出这个信号的责任。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] .
which was to send a fellow - creature to his long account .
哪个 曾是 到 发送 一个 同伴 - 生物 到 他的 长的 帐户 .

那就是将一个同伴送入他的漫长账目之中。

[ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] — [ˈmɜːrdərər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Criminal as they might regard him — murderer as they believed him to be
刑事 作为 他们 可能 看待 他 — 凶手 作为 他们 相信 他 到 是
— [ɔːl] [ˈaɪd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈduːti] .
— all shied from doing the sheriff's duty .
— 全部 躲闪 从 正在做 这 警长的 责任 .

尽管他们可能认为他是罪犯——尽管他们认为他是杀人犯——但所有人都回避履行警长的职责。

[ˈiːv(ə)n] [kælˈhuːn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [held] [bæk] .
Even Calhoun instinctively held back .
甚至 卡尔霍恩 本能地 握住 后退 .

就连卡尔霍恩也本能地有所保留。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][wɪl] .

It was not for the want of will .

它 曾是 不是 为了 这 想 的 将要 .

并非缺乏意志力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læk][ʌv; əv][ðæt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

There was no lack of that on the part of the ex - officer , or among the

那里 曾是 不 缺少 的 那 在 这 部分 的 这 前任 - 官 , 或者 之中 这

[ˈregjələɪtəz] .

Regulators .

监管机构 .

这位前官员和监管人员中，这种现象并不少见。

[ðeɪ] [ˈoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][step] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .

They showed no sign of retreating from the step they had taken .

他们 显示 不 符号 的 撤退 从 这 步 他们 有 已采取 .

他们没有丝毫要收回已采取的行动的迹象。

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnfɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

The pause was simply owing to the informality of the proceedings .

这 暂停 曾是 简单地 欠款 到 这 非正式性 的 这 诉讼程序 .

暂停仅仅是因为程序不够正式。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði][grænd] [kræʃ] .

It was but the lull in the storm that precedes the grand crash .

它 曾是 但 这 麻痹 在 这 风暴 那 之前 这 盛大 碰撞 .

这只是暴风雨前的平静，真正的灾难即将到来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [səˈlemnəti] — [ˈevri] [wʌn][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .

It was a moment of deep solemnity — every one silent as the tomb .

它 曾是 一个 片刻 的 深的 严肃 — 每一个 — 沉默的 作为 这 墓 .

这是一个无比庄严肃穆的时刻——每个人都像坟墓一样寂静无声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː] , — [deθ] [ɪn][ɪts][moʊst]

They were in the presence of death , and knew it , — death in its most

他们 是 在 这 在场 的 死亡 , 和 知道 它 , — 死亡 在 它是 最多

[ˈhɪdiəs] [ˈʃeɪp] ,

hideous shape ,

可怕 形状 ,

他们身处死亡之中，并且深知这一点——那是死亡最可怕的模样。

[ænd; ənd][ˈdɑːrkəst] [gaɪz] .

and darkest guise .

和 最黑暗的 伪装 .

以及最黑暗的伪装。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbet] [aɪˈtiː] .

Most of them felt that they were abetting it .

最多 的 他们 毛毡 那 他们 是 教唆 它 .

他们中的大多数人都觉得自己是在参与赌博。

[ɔːl] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [naɪ] .

All believed it to be nigh .

全部 相信 它 到 是 夜 .

所有人都认为它即将到来。

[wɪð; wɪθ] [hʌft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [ˈdʒestʃər] , [ðeɪ] [stəd] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks]

With hushed voice , and hindered gesture , they stood rigid as the tree - trunks

和 静静地 嗓音 , 和 受阻 手势 , 他们 站立 死板的 作为 这 树 - 树干

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

around them .

大约 他们 .

他们压低声音，动作僵硬，像周围的树干一样笔直地站着。

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] ?
Surely the crisis had come ?
一定 这 危机 有 来 ？

危机真的已经来临了吗？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ˈkraɪsɪs][baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈspektrɪd] , [baɪ] [ðəmˈselvz] [dɪˈkriːd] .
It had ; but not that crisis by everybody expected , by themselves decreed .
它 有 ; 但 不是 那 危机 经过 大家 预期的 , 经过 他们自己 颁布 .

确实存在危机；但那场危机并非人人预料之中，也并非人人自行决定。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Instead of seeing Maurice Gerald jerked into the air ,

而不是看到莫里斯·杰拉德被猛地抛向空中，

[fɑːr] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
far different was the spectacle they were called upon to witness ,
远的 不同的 曾是 这 奇观 他们 是 称为 之上 到 证人 ,

但他们被迫目睹的景象却截然不同。

— [wʌn][soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
— **one so ludicrous as for a time to interrupt the solemnity of the scene ,**
— 一 所以 荒谬 作为 为了 一个 时间 到 打断 这 严肃 的 这 场景 ,

——一个如此荒谬可笑的情景，以至于一度打断了庄严肃穆的气氛。

[ænd; ænd] [kɔːz] [ə; eɪ] [səˈspen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [prəˈsiːdɪŋz] .
and cause a suspension of the harsh proceedings .
和 原因 一个 暂停 的 这 残酷的 诉讼程序 .

并导致严厉的审判程序中止。

[ðə; ði][oʊld] [mer] — [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [zeb] [stʌmps] — [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn]
The old mare — that they knew to be Zeb Stump's — appeared to have gone
这 老的 母马 — 那 他们 知道 到 是 泽布 树桩 — 出现 到 有 已消失
[ˈsʌd(ə)nli] [mæd] .
suddenly mad .
突然 疯狂的 .

那匹老母马——他们知道它是泽布·斯图姆普的——似乎突然发疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][swɔːrd] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
She had commenced dancing over the sword , flinging her heels high into the air
她 有 开始 跳舞 超过 这 草 , 投掷 她 高跟鞋 高的 进入 这 空气
,
,
,

她开始在草地上跳舞，高高地将脚后跟甩向空中。

[ænd; ænd] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
and screaming with all her might .
和 尖叫 和 全部 她 可能 .

她用尽全力尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][kjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [stʊd] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ;
She had given the cue to the hundred horses that stood tied to the trees ;
她 有 给定 这 提示 到 这 百 马匹 那 站立 系 到 这 树木 ;

她向拴在树上的上百匹马发出了信号；

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈɪmɪteɪɪŋ] : [hɜːr; hər][waɪld][ˈkeɪpəz] , [waɪl] [ˈlaʊdli]
and all of them had commenced imitating : her wild capers , while loudly
和 全部 的 他们 有 开始 模仿 : 她 荒野 刺山柑 , 尽管 高声

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [skriːmz] !
responding to her screams !
回应 到 她 尖叫 !

他们都开始模仿她疯狂的举动，同时大声回应她的尖叫！

[ɪnˈtʃæntmənt] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [əˈkɜ:rd]
Enchantment could scarce have produced a quicker transformation than occurred
魅力 可以 稀少 有 生产 一个 更快 转型 比 发生

[ɪn][ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌt] .
in the tableau formed in front of the jacalé hut .
在 这 画面 形成 在 正面 的 这 - 小屋 .

魔法几乎不可能产生比在杰卡莱小屋前形成的景象更迅速的变化。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [səˈspendɪd] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈʌðər] [prəˈsi:dɪŋz] [ðæt] [rɪˈgɑ:rdɪd]
Not only was the execution suspended , but all other proceedings that regarded
不是 仅有的 曾是 这 执行 暂停 , 但 全部 其他 诉讼程序 那 认为

[ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkæptɪv] .
the condemned captive .
这 谴责 俘虏 .

不仅死刑被中止，所有与被判刑的俘虏有关的程序也被中止。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈkærəktər] .
Nor was the change of a comical character .
也不 曾是 这 改变 的 一个 滑稽 特点 .

这也不是喜剧角色的转变。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [lʊks] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv]
On the contrary , it was accompanied by looks of alarm , and cries of
在 这 相反 , 它 曾是 伴随 经过 看起来 的 警报 , 和 哭泣 的

[ˌkɑ:nstərˈneiʃ(ə)n] !
consternation !
惊愕 !

相反，随之而来的是惊恐的表情和惊愕的叫喊声！

[ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [rʌft] [tu;; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] — [sʌm; səm] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] .
The Regulators rushed to their arms — some towards their horses .
这 监管机构 匆忙 到 他们的 武器 — 一些 向 他们的 马匹 .

监管者们纷纷举起武器——有些人甚至奔向他们的马匹。

“ [ˈɪndiəns] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [lɪp] , [ðʊʊ] [ʌnˈhɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][dɪn] .
“ **Indians !** ” **was the exclamation upon every lip , though unheard through the din .**
“ 印度人 ! ” 曾是 这 感叹 之上 每一个 唇 , 尽管 闻所未闻 通过 这 din .

“印第安人！”这句惊呼声响彻每个人的嘴边，尽管在喧闹声中无人听见。

[nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈmæntʃɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] —
Nought but the coming of Comanches could have caused such a commotion —
零 但 这 未来 的 科曼奇人 可以 有 导致 这样的 一个 骚动 —

[ˈθretɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [stæmˈpi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] !
threatening to result in a stampede of the troop !
威胁 到 结果 在 一个 踩踏 的 这 部队 !

除了科曼奇人的到来，没有什么能引起如此大的骚动——甚至有可能导致军队溃逃！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [men][ræn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɔ:n] , [ɔ:r] [stʊd] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [skerd]
For a time men ran shouting over the little lawn , or stood silent with scared
为了 一个 时间 男人 跑 喊叫 超过 这 小的 草地 , 或者 站立 沉默的 和 害怕的

[ˈkaʊntənənsɪz] .
countenances .
面容 .

有一段时间，男人们在小草坪上奔跑、呐喊，或者面露惊恐地沉默不语。

[moʊst] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] ,
Most having secured their horses ,
最多 拥有 安全 他们的 马匹 ,

大多数人都已安顿好马匹，

[ˈkaʊəd] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] — [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
cowered behind them — using them by way of shield against the chances of
畏缩 在后面 他们 — 使用 他们 经过 方式 的 盾 反对 这 机会 的
[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈæroʊ] .
an Indian arrow .
一个 印度 箭 .

他们躲在它们后面——用它们作为盾牌来抵挡印度箭矢的袭击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌt] [ˈpreri] [ˈeskəˌpeɪdz] ;
There were but few upon the ground accustomed to such prairie escapades ;
那里 是 但 很少 之上 这 地面 习惯 到 这样的 草原 冒险 ;

当时，很少有人习惯于这种草原探险；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and the fears of the many were exaggerated by their inexperience to the
和 这 恐惧 的 这 许多 是 夸张的 经过 他们的 缺乏经验 到 这
[ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈterər] .
extreme of terror .
极端 的 恐怖 .

许多人的恐惧由于缺乏经验而被夸大，达到了极度恐怖的程度。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] , [tɪl] [ðer; ðər] [stiːdz] , [ɔːl] [kɔːt] [ʌp] , [hæd; həd] [ˈsiːst] [ðer; ðər][waɪld] - ;
It continued , till their steeds , all caught up , had ceased their wild whighering ;
它 持续 , 直到 他们的 马匹 , 全部 捕捉 向上 , 有 停止 他们的 荒野 - ;

直到他们的马匹全部被追上，停止了狂野的嘶鸣，追逐才停止。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði]
and only one was heard — the wretched creature that had given them the
和 仅有的 一 曾是 听到 — 这 可怜 生物 那 有 给定 他们 这
[kjuː] .
cue .
提示 .

只听到一个声音——是那个给他们发出信号的可怜生物的声音。

[ðen] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] ;
Then was discovered the true cause of the alarm ;
然后 曾是 发现 这 真的 原因 的 这 警报 ;

随后发现了引发警报的真正原因；

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kanəˈmaʊə] [mæn][hæd; həd][ˈstoʊlən] [ɔːf] .
as also that the Connemara man had stolen off .
作为 还 那 这 康尼马拉 男人 有 被盗 离开 .

还说康尼马拉男子偷了东西。

[ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjoʊn] [ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [brɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Fortunate for Phelim he had shown the good sense to betake himself to
幸运 为了 菲利姆 他 有 所示 这 好的 感觉 到 带 他自己 到

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

幸好菲利姆明智地躲进了灌木丛里。

[ˈoʊnli][baɪ] [kənˈsiːlmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][skɪn] :
Only by concealment had he saved his skin :
仅有的 经过 隐蔽 有 他 已保存 他的 皮肤 :

他全靠隐瞒才保住了性命：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [wɜːrθ] [skers] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
for his life was now worth scarce so much as that of his master .
为了 他的 生活 曾是 现在 值得 稀少 所以 很多 作为 那 的 他的 掌握 .

因为他的生命如今和他主人的生命一样珍贵。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [kɫʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [ˈenədʒɪ] ,
A score of rifles were clutched with angry energy ,
一个 分数 的 步枪 是 紧握 和 生气的 活力 ,
数十支步枪被愤怒地紧紧握在手中。

— [ðer; ðər] [ˈmʌzlz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [mer] .
— **their muzzles brought to bear upon the old mare** .
— 他们的 口套 带来 到 熊 之上 这 老的 母马 .
——它们将嘴对着那匹老母马。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
But before any of them could be discharged ,
但 前 任何 的 他们 可以 是 出院 ,
但在此之前，他们中的任何一人都还不能出院。

[ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɑːzoʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
a man standing near threw his lazo around her neck , and choked her into
一个 男人 常设 靠近 扔 他的 拉佐 大约 她 脖子 , 和 窒息 她 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
附近一名男子用绳索勒住她的脖子，让她窒息而死。

[træŋˈkwɪləti] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [dɪˈzaɪn]
Tranquillity is restored , and along with it a resumption of the deadly design
宁静 是 恢复 , 和 沿着 和 它 一个 恢复 的 这 致命 设计
.
.
.

平静恢复了，随之而来的是致命计划的重启。

[ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] .
The Regulators are still in the same temper .
这 监管机构 是 仍然 在 这 相同的 脾气 .
监管人员依然怒气未消。

[ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈɪnsɪdənt] , [waɪlst] [pərˈpleksɪŋ] , [hæz; həz][nɑːt] [prəˈvʌukt] [ðer; ðər][mɜːrθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The ludicrous incident , whilst perplexing , has not provoked their mirth ; but the
这 荒谬 事件 , 而 令人费解 , 有 不是 挑衅 他们的 欢笑 ; 但 这
[ˈkɑːntrəri] .
contrary .
相反 .
这件荒诞的事件虽然令人费解，却并没有让他们发笑，反而让他们更加开心。

[sʌm; səm] [fiːl] [ˈjeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑːrɪ] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls]
Some feel shame at the sorry figure they have cut , in the face of a false
一些 感觉 耻辱 在 这 对不起 数字 他们 有 切 , 在 这 脸 的 一个 错误的
[əˈlɑːrm] ;
alarm ;
警报 ;
面对虚惊一场，有些人对自己所取得的可怜成绩感到羞愧；

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˌserɪˈmoʊniəl] .
while others are chafed at the interruption of the solemn ceremonial .
尽管 其他的 是 擦伤 在 这 中断 的 这 庄严 仪式 .
而另一些人则对庄严的仪式被打断感到不满。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [vɪnˈdɪktɪvnəs] — [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊðz] ,
They return to it with increased vindictiveness — as proved by their oaths ,
他们 返回 到 它 和 增加 报复心 — 作为 已证实 经过 他们的 誓言 ,
[ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
and angry exclamations .
和 生气的 感叹词 .

他们带着更加强烈的报复心理回到这件事上——他们的誓言和愤怒的叫喊就证明了这一点。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [kləʊzɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kənˈdemd] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈtæbloʊ] [ɪz]
Once more the vengeful circle closes around the condemned — the terrible tableau is
一次 更多的 这 复仇的 圆圈 关闭 大约 这 谴责 — 这 糟糕的 画面 是
[rɪˈkənˈstrʌktɪd] .
reconstructed .
重建 .

复仇的漩涡再次将被判刑者包围——可怕的景象再次重现。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;
Once more the ruffians lay hold of the rope ;
一次 更多的 这 恶棍 躺 抓住 的 这 绳索 ;
[ˈfʌtəz] [roʊp] [həʊld] [tʰeɪ] [roʊp] ;
歹徒们再次抓住了绳子 ;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [θɔːt] :
and for the second time every one is impressed with the solemn thought :
和 为了 这 第二 时间 每一个 — 是 印象深刻 和 这 庄严 想法 :
[ˈsɛkənd] [ˈtʰaɪm] [ˈevrɪ] [wʌn] [ɪz] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə] [ˈsɔːləm] [θɔːt] :
第二次，每个人都被这庄严的想法深深打动：

“ [suːn] [mʌst; məst][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ɡɑːd] !
“ **Soon must the soul of Maurice Gerald go back to its God !**
“ 很快 必须 这 灵魂 的 莫里斯 杰拉尔德 去 后退 到 它是 上帝 !
[ˈsʊːn] [mʌst] [ðə] [ðɪ] [soʊl] [ʌv] [əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] [ɡoʊ] [bæk] [tuː] [tə] [ɪts] [ɡɑːd] !
“莫里斯·杰拉德的灵魂很快就要回归上帝了！ ”

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [stɜːrn] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʌv; əv] [deθ] .
“ **Thank heaven , there is another interruption to that stern ceremonial of death .**
“ 感谢 天堂 , 那里 是 其他 中断 到 那 船尾 仪式 的 死亡 .
[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðer] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː] [tə] [ðæt] [stɜːrn] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʌv] [əv] [deθ] .
“谢天谢地，又有一件事打断了那场严肃的死亡仪式。”

[haʊ] [ʌnˈlaɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [fɔːrm] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] ,
How unlike to death is that bright form flitting under the shadows ,
如何 与此不同 到 死亡 是 那 明亮的 形式 飞掠 在下面 这 阴影 ,
[haʊ] [ʌnˈlaɪk] [tuː] [tə] [deθ] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [fɔːrm] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə] [ðɪ] [ˈʃæ,douz] ,
那在阴影中闪现的明亮身影，与死亡是多么不同啊！

— [ˈflæʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsʌnlaɪt] .
— **flashing out into the open sunlight .**
— 闪烁 出去 进入 这 打开 阳光 .
[ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ɪntuː] [ðə] [ðɪ] [ˈoʊpən] [ˈsʌnlaɪt] .
—闪现到阳光下。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“ **A woman !**
“ 一个 女士 !
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“一个女人！ ”

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] ! “
a beautiful woman ! ”
一个 美丽的 女士 ! “
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] ! “
一位美丽的女子！

- [tɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [θɔːt] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ˈeseɪz] [tuː; tə] [spiːk] .
! **Tis only a silent thought ; for no one essays to speak .**
- 的 仅有的 一个 沉默的 想法 ; 为了 不 — 散文 到 说话 .
[tɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [θɔːt] ; [fɔːr] [fər] [noʊ] [wʌn] [ˈeseɪz] [tuː] [tə] [spiːk] .
! **Tis only a silent thought ; for no one essays to speak .**
- 的 仅有的 一个 沉默的 想法 ; 为了 不 — 散文 到 说话 .
这只是内心的一个想法；因为没有人试图开口说话。

[ðeɪ] [stænd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:ltərd] [lʊks] .
They stand rigid as ever , but with strangely altered looks .

他们 站立 死板的 作为 曾经 , 但 和 奇怪的 已修改 看起来 .
他们像往常一样笔直地站着, 但面容却发生了奇怪的变化。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈru:dɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ɪnˈtru:dər] .
Even the rudest of them respect the presence of that fair intruder .

甚至 这 最粗鲁 的 他们 尊重 这 在场 的 那 公平的 入侵者 .
即使最粗鲁的人, 也会尊重这位美丽的闯入者。

[ðer; ðər][ɪz] [səbˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
There is submission in their attitude , as if from a consciousness of guilt .

那里 是 提交 在 他们的 态度 , 作为 如果 从 一个 意识 的 有罪 .
他们的态度中带有顺从的意味, 仿佛是出于一种愧疚感。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmi:tiər] [ʃi; ji] [ˈpɔ:zɪz] [θru:] [ðer; ðər] [mɪdst] — [ɡlaɪdz] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns]
Like a meteor she pauses through their midst — glides on without giving a glance

喜欢 一个 流星 她 停顿 通过 他们的 中间 — 滑翔 在 没有 给予 一个 瞥一眼

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] — [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] ,
on either side — without speech ,

在 任何一个 边 — 没有 演讲 ,
她像流星一样在他们中间停顿了一下——径直滑过, 不看两边一眼——一言不发。

[wɪˈðəʊt] [hɔ:lt] — [tɪl] [ʃi; ji] [stu:ps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] , [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɡægd] [ðə; ði]
without halt — till she stoops over the condemned man , still lying gagged the

没有 停止 — 直到 她 门廊 超过 这 谴责 男人 , 仍然 说谎 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 这

[ɡræs] .
grass .

草 .
她不停地俯身看着那个被判死刑的人, 他仍然躺在草地上, 嘴里塞着东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [klʌtʃ] [ʃi; ji] [leɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:zoʊ] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈhæŋ,mən] , [ˈteɪkən]
With a quick clutch she lays hold of the lazo ; which the two hangmen , taken

和 一个 快的 离合器 她 躺下 抓住 的 这 拉佐 ; 哪个 这 二 绞门 , 已采取

[baɪ] [sərˈpraɪz] ,
by surprise ,

经过 惊喜 ,
她迅速抓住绳索; 两个刽子手猝不及防,

[hæv; həv][let] [lu:s] .
have let loose .

有 让 松动的 .
已经彻底放松下来了。

[ˈɡræspɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi; ji][ˈdʒɜ:ks][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðerz] .
Grasping it with both her hands , she jerks it from theirs .

抓握 它 和 两个都 她 双手 , 她 混蛋 它 从 他们的 .
她双手抓住它, 猛地从他们手中夺了过来。

“ [ˈtɛksənz] ! [ˈkɑʊədz] !
“ **Texans ! cowards !**

“ 德州人 ! 懦夫 !
“

“德州人! 懦夫! ”

“ [ʃi; ji] [kraɪz] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **she cries , casting a scornful look upon the crowd .**

“ 她 哭泣 , 铸件 一个 轻蔑的 看 之上 这 人群 .
她喊道, 同时轻蔑地瞥了一眼人群。

“ [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
“ **Shame ! shame !**

“ 耻辱 ! 耻辱 !
“

“耻辱! 耻辱! ”

” [ðeɪ] [ˈkaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈproʊt] .
” **They cower under the stinging reproach** .
” 他们 退缩 在下面 这 刺痛 责备 .

“他们在尖锐的谴责下瑟瑟发抖。”

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] : —
She continues : —
她 继续 : —

她继续说道：——

“ [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ɪnˈdiːd] !
” **A trial indeed** !
” 一个 审判 的确 !

“真是一场考验！ ”

[ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] !
A fair trial !
一个 公平的 审判 !

公正的审判！

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊns(ə)] — [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] !
The accused without counsel — condemned without being heard !
这 被告 没有 法律顾问 — 谴责 没有 存在 听到 !

被告人没有律师辩护——未经审判就被定罪！

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdʒʌstɪs] ?
And this you call justice ?
和 这 你 称呼 正义 ?

这就是你所谓的正义吗？

[ˈteksən] [ˈdʒʌstɪs] ?
Texan justice ?
德克萨斯人 正义 ?

德州的司法公正？

[maɪ][skɔːrn][əˈpaːn][juː; jʊ] — [nɑːt][men] , [bʌt; bət] [ˈmɜːdəəz] ! ”
My scorn upon you — not men , but murderers ! ”
我的 轻蔑 之上 你 — 不是 男人 , 但 杀人犯 ! ”

我鄙视你们——你们不是普通人，而是杀人犯！

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? ” [ʃaʊts] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [baɪ]
” **What means this ?** ” **shouts Poindexter , rushing up , and seizing his daughter by**
” 什么 方法 这 ? ” 喊叫 波因德克斯特 , 匆忙 向上 , 和 抓住 他的 女儿 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

“这是什么意思？”波因德克斯特喊道，冲上前去，一把抓住女儿的胳膊。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] — [luː] — [mæd] !
” **You are mad — Loo — mad** !
” 你 是 疯狂的 — 厕所 — 疯狂的 !

“你疯了——卢——疯了！ ”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
How come you to be here ?
如何 来 你 到 是 这里 ?

你怎么会在这里？

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ?
Did I not tell you to go home ?
做过 我 不是 告诉 你 到 去 家 ?

我不是叫你回家了吗？

[ə'veɪ] — [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'veɪ] ; [ænd; ənd][duː][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] !
Away — this instant away ; and do not interfere with what does not concern you !
离开 — 这 立即的 离开 ; 和 做 不是 干扰 和 什么 做 不是 忧虑 你 !
“
”
”

走开——立刻走开；不要干涉与你无关的事！

“ [fɑ:ðər] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [kən'sɜ:rn][em 'i:] ! ”
“ Father , it does concern me ! ”
” 父亲 , 它 做 忧虑 我 ! ”

“父亲，这确实与我有关！ ”

“ [haʊ] ? — [haʊ] ? — [oʊ] [tru:] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] !
“ How ? — how ? — oh true — as a sister !
” 如何 ? — 如何 ? — 哦 真的 — 作为 一个 姐姐 !

“怎么会？——怎么会？——哦，真的——像个姐妹一样！ ”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] . ”
This man is the murderer of your brother . ”
这 男人 是 这 凶手 的 你的 兄弟 . ”

这个人就是杀害你哥哥的凶手。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] — ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ I will not — cannot believe it .
” 我 将要 不是 — 不能 相信 它 .

“我不会——简直不敢相信。”

[nevər] — ['nevər] !
Never — never !
绝不 — 绝不 !

绝不——绝不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['moʊtɪv] .
There was no motive .
那里 曾是 不 动机 .

没有作案动机。

[oʊ] [men] !
O men !
哦 男人 !

哦，男人们！

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [men] , [duː][nɑ:t][ækt] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] .
if you be men , do not act like savages .
如果 你 是 男人 , 做 不是 行为 喜欢 野蛮人 .

既然是男人，就不要像野蛮人一样行事。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — ”
Give him a fair trial , and then — then — ”
给 他 一个 公平的 审判 , 和 然后 — 然后 — ”

给他一次公正的审判，然后——然后——”

“ ['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , ” [kɔ:lz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [spi:k]
“ He's had a fair trial , ” calls one from the crowd , who seems to speak
” 他是 有 一个 公平的 审判 , ” 呼叫 — 从 这 人群 , who 似乎 到 说话

[frʌm; frəm] [ɪnstɪ'geɪn] ;
from instigation ;
从 煽动 ;

“他得到了公正的审判，”人群中有人喊道，此人似乎是受人唆使；

“ [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪltɪ] .
“ **Ne'er a doubt about his being guilty** .
“ 从未 一个 怀疑 关于 他的 存在 有罪的 .

“毫无疑问，他有罪。”

[ɪts] [hɪm; ɪm] [ðæts] [kɪld] [jɔː; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] .
It's him that's killed your brother , and nobody else .
它是 他 那就是 被杀 你的 兄弟 , 和 无人 别的 .

是他杀了你哥哥，没有别人。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dəʊnt] [lʊk] [wel] , [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜː] — [ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
And it don't look well , Miss Poindexter — excuse me for saying it ;
和 它 不 看 出色地 , 错过 波因德克斯特 — 原谅 我 为了 说 它 ;

情况看起来不太妙，波因德克斯特小姐——恕我直言；

— [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dəʊnt] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,
— **but it don't look just the thing** ,
— 但 它 不 看 只是 这 事物 ,

——但它看起来不太合适，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] . “
that you should be trying to screen him from his deserving . ”
那 你 应该 是 尝试 到 屏幕 他 从 他的 值得 . ”

你应该想办法让他远离他应得的惩罚。

“ [noʊ] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][dəʊnt] , “ [tʃaɪm] [ɪn] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ **No , that it don't , “ chime in several voices** .
“ 不 , 那 它 不 , “ 钟声 在 一些 声音 .

“不，并非如此，”几个人异口同声地说。

“ ['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] !
“ **Justice must take its course** !
“ 正义 必须 拿 它是 课程 !

“正义必须得到伸张！ ”

“ [ʃaʊts] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['hæknɪd] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:] [kɔ:rts] .
“ **shouts one , in the hackneyed phrase of the law courts** .
“ 喊叫 一 , 在 这 老套的 短语 的 这 法律 法院 .

“有人喊道，这是法庭上老生常谈的措辞。”

“ [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ! — [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ! “ ['ekəʊz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
“ **It must ! — it must ! “ echoes the chorus** .
“ 它 必须 ! — 它 必须 ! “ 回声 这 合唱 .

“必须如此！——必须如此！”合唱团齐声说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [tu:; tə][,dɪsə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **We are sorry to disoblige you , miss ; but we must request you to**
“ 我们 是 对不起 到 不情愿 你 , 错过 ; 但 我们 必须 要求 你 到
[li:v] .
leave .
离开 .

“小姐，很抱歉让您失望了；但我们必须请您离开。”

[ˈmɪstər] ['pɔɪn,dɛkstɜː] , [ju:d] [du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər] ['dɔ:tər] [ə'wei] . “
Mr Poindexter , you'd do well to take your daughter away . ”
先生 波因德克斯特 , 你会 做 出色地 到 拿 你的 女儿 离开 . ”

波因德克斯特先生，你最好带你女儿离开。

“ [kʌm] , [lu:] !
“ **Come , Loo !**
“ 来 , 厕所 !

“来吧，卢！ ”

- [tɪz] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [plɜ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] .

' **Tis not the place You must come away** .
- 的 不是 这 地方 你 必须 来 离开 .

这里不是你该离开的地方。

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] !

You refuse !
你 拒绝 !

你拒绝!

[gʊd] [gɑ:d] !

Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[maɪ] ['dɔ:tər] ; [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'i:] ?

my daughter ; do you mean to disobey me ?
我的 女儿 ; 做 你 意思是 到 违 我 ?

我的女儿，你难道要违抗我的命令吗？

[hɪr] , [kæʃ] ; [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .

Here , Cash ; take hold of her arm , and conduct her from the spot .
这里 , 现金 ; 拿 抓住 的 她 手臂 , 和 执行 她 从 这 点 .

卡什，抓住她的胳膊，把她带离这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ] ['wɪlɪŋli] , [wi:; wi][mʌst; məst][ju:z] [fɔ:rs] , [lu:] .

If you refuse to go willingly , we must use force , Loo .
如果 你 拒绝 到 去 心甘情愿 , 我们 必须 使用 力量 , 厕所 .

卢，如果你不肯自愿离开，我们就必须使用武力。

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [naʊ] .

A good girl now .
一个 好的 女孩 现在 .

现在是个乖女孩了。

[du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Do as I tell you .
做 作为 我 告诉 你 .

照我说的做。

[goʊ] !

Go !
去 !

去!

[goʊ] ! "

Go ! "

去 ! "

去! "

" [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] — [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] — [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] — [tɪl] [ðɪ:z] [men]

" No , father , I will not — I shall not — till you have promised — till these men

" 不 , 父亲 , 我 将要 不是 — 我 将 不是 — 直到 你 有 承诺 — 直到 这些 男人

[ˈpra:mɪs] — "

promise — "

承诺 — "

“不，父亲，我不会——我绝不会——除非您答应——除非这些人答应——”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [mɪs] — [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [laɪk] [əɪ 'ti:] .

" We can't promise you anything , miss — however much we might like it .
" 我们 不能 承诺 你 任何事物 , 错过 — 然而 很多 我们 可能 喜欢 它 .

“小姐，我们不能向您保证任何事情——无论我们多么希望如此。”

[,aɪˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [noʊ] [haʊ] .
It ain't a question for women , no how .
它 不是 一个 问题 为了 女性 , 不 如何 .

这根本不是女性该考虑的问题。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] — [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] , [æz; əz] [jiː; ji] [jɔːrˈself] [noʊ] .
There's been a crime committed — a murder , as ye yourself know .
有 到过 一个 犯罪 坚定的 — 一个 谋杀 , 作为 是的 你自己 知道 .

你们自己也知道，发生了一起犯罪事件——一起谋杀案。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [ˈtʃiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
There must be no cheating of justice .
那里 必须 是 不 作弊 的 正义 .

绝不能让任何人欺骗司法公正。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ! "
There's no mercy for a murderer ! "
有 不 怜悯 为了 一个 凶手 ! "

对杀人犯绝不宽恕！

" [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] !
" **No mercy !**
" 不 怜悯 !

“毫不留情！”

" [ˈekəʊ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪsɪz] .
" **echo a score of angry voices .**
" 回声 一个 分数 的 生气的 声音 .

“回荡着数十个愤怒的声音。”

" [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [hæŋd] — [hæŋd] — [hæŋd] !
" **Let him be hanged — hanged — hanged !**
" 让 他 是 绞刑 — 绞刑 — 绞刑 !

“把他绞死——绞死——绞死！”

" [ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fer] [ˈprez(ə)ns] .
" **The Regulators are no longer restrained by the fair presence .**
" 这 监管机构 是 不 更长 克制 经过 这 公平的 在场 .

“监管机构不再受制于公平竞争。”

[pərˈhæps] [,aɪˈti:] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] .
Perhaps it has but hastened the fatal moment .
也许 它 有 但 加快 这 致命的 片刻 .

或许这只是加速了致命时刻的到来。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
The soul of Cassius Calhoun is not the only one in that crowd stirred by the spirit
这 灵魂 的 卡西乌斯 卡尔霍恩 是 不是 这 仅有的 一 在 那 人群 搅拌 经过 这 精神

[ʌv; əv] [ˈenvɪ] .
of envy .
的 嫉妒 .

卡西乌斯·卡尔霍恩的灵魂并不是人群中唯一一个被嫉妒之灵所驱使的人。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈhʌntər] [ɪz] [naʊ] [heɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
The horse hunter is now hated for his supposed good fortune .
这 马 猎人 是 现在 憎恨 为了 他的 据称 好的 财富 .

这位猎马人现在因为他所谓的好运而遭人憎恨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒfəl] [ˈpæf(ə)n] , [ɔːl] [ˈɡæləntri] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] ,
In the tumult of revengeful passion , all gallantry is forgotten ,
在 这 骚乱 的 复仇的 热情 , 全部 英勇 是 被遗忘的 ,

在复仇的狂怒中，一切英勇都被抛诸脑后。

— [ðæt] [veri] [vɜ:rtʃu:] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteksən] [ɪz] [drˈstɪŋɡwɪft] .
— **that very virtue for which the Texan is distinguished** .
— 那 非常 美德 为了 哪个 这 德克萨斯人 是 杰出的 .

——这正是德克萨斯人引以为傲的美德。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪz] [led] [əˈsaɪd] — [ˈdræɡd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [led] — [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət]
The lady is led aside — dragged rather than led — by her cousin , and at
这 女士 是 引领 旁边 — 拖拽 相当 比 引领 — 经过 她 表哥 , 和 在

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
the command of her father .
这 命令 的 她 父亲 .

这位女士被她的表兄拖到一边——与其说是被带走，不如说是被拖着走——这是她父亲的命令。

[ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡlz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ɑ:rmz] [ðæt] [hoʊld] [hɜ:r; hər] — [ˈwaɪldli] [ˈwi:pɪŋ] , [ˈlaʊdli] [prəuˈtest, ˈprəu-]
She struggles in the hated arms that hold her — wildly weeping , loudly protesting
她 斗争 在 这 憎恨 武器 那 抓住 她 — 疯狂地 哭泣 , 高声 抗议

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɪnhju:ˈmænəti] .
against the act of inhumanity .
反对 这 行为 的 不人道 .

她在那对她憎恨的怀抱中挣扎——疯狂地哭泣，大声抗议这种不人道的行为。

“ [ˈmɒnstəz] ! [ˈmɜ:dəəz] ! ” [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
“ **Monsters ! murderers !** ” **are the phrases that fall from her lips** .
“ 怪物 ! 杀人犯 ! ” 是 这 短语 那 落下 从 她 嘴唇 .

“怪物！杀人犯！”这些话从她口中脱口而出。

[hɜ:r; hər] [ˈstrʌɡlz] [ɑ:r; ər] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ; [hɜ:r; hər] [ˈspi:tʃɪz] [ʌnˈhi:dɪd] .
Her struggles are resisted ; her speeches unheeded .
她 斗争 是 抵抗 ; 她 演讲 无人理会 .

她的抗争遭到抵制；她的演讲无人理睬。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [bɔ:rn] [bæk] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] — [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
She is borne back beyond the confines of the crowd — beyond the hope of giving
她 是 出生 后退 超过 这 限制 的 这 人群 — 超过 这 希望 的 给予

[help] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
help to him ,
帮助 到 他 ,

她被带离了人群的包围圈——也失去了帮助他的希望。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [laɪf] !
for whom she is willing to lay down her life !
为了 谁 她 是 愿意的 到 躺 向下 她 生活 !

她愿意为之献出生命！

[ˈbɪtər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [kælˈhu:n] [ɪz] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [hɪr] — [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
Bitter are the speeches Calhoun is constrained to hear — heartbreaking the words
苦的 是 这 演讲 卡尔霍恩 是 受限 到 听到 — 令人心碎 这 字

[naʊ] [ˈʃaʊə] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
now showered upon him .
现在 淋浴 之上 他 .

卡尔霍恩被迫听到的这些话语令人心碎——那些倾泻在他身上的话语令人心碎。

[ˈbetər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
Better for him he had not taken hold of her .
更好的 为了 他 他 有 不是 已采取 抓住 的 她 .

对他来说，不抓住她反而是件好事。

[aɪ ˈti:] [skers] [kənˈsəʊlz] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
It scarce consoles him — that certainty of revenge .
它 稀少 游戏机 他 — 那 肯定 的 复仇 .

复仇的确定性并不能给他带来丝毫安慰。

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ；[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] ？
His rival will soon be no more ; but what matters it ?
他的 竞争对手 将要 很快 是 不 更多的 ； 但 什么 事情 它 ？

他的对手很快就会消失；但这又有什么关系呢？

[ðə; ði] [fer] [fɔ:rm] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][kæn; kən][ˈnevər] [bi:; bi] [kənˈsentɪŋli] [ɪmˈbreɪst] ．
The fair form writhing in his grasp can never be consentingly embraced ．
这 公平的 形式 扭动 在 他的 抓牢 能 绝不 是 同意地 拥抱 ．

那在他手中扭动的优美身躯，永远无法被心甘情愿地拥抱。

[hi:; hi] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ，[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪts][moʊst]
He may kill the hero of her heart , but not conquer for himself its most
他 可能 杀 这 英雄 的 她 心 ， 但 不是 征服 为了 他自己 它是 最多
[ˈfi:b(ə)l] [əˈfek(ə)n] ！
feeble affection ！
微弱 感情 ！

他或许能杀死她心中的英雄，却无法征服她最微弱的感情！

[ˈtʃæptər] [ˈsɪkstɪ] [faɪv] ．
Chapter Sixty Five ．
章 六十 五 ．

第六十五章

[stɪl] [əˈnʌðər] [ˈɪntərlu:d] ．
Still another Interlude ．
仍然 其他 插曲 ．

又一段插曲。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [ˌri:kənˈstrʌktɪd] — [spekˈteɪtəs] [ænd; ənd] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði]
For a third time is the tableau reconstructed — spectators and actors in the
为了 一个 第三 时间 是 这 画面 重建 — 观众 和 演员 在 这
[dred] [ˈdra:mə] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ．
dread drama taking their places as before ．
恐惧 戏剧 采取 他们的 地方 作为 前 ．

第三次，这幅画面被重新呈现——可怕的戏剧中的观众和演员们像以前一样各就各位。

[ðə; ði][ˈlɑ:zoʊ][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪm] ；
The lazo is once more passed over the limb ；
这 拉佐 是 一次 更多的 通过了 超过 这 肢 ；

再次将绳索套过肢体；

[ðə; ði] [seɪm] [tu:] [ˈskaʊndrəlz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [lu:s] [end] — [ðɪs] [taɪm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [tɔ:rdz]
the same two scoundrels taking hold of its loose end — this time drawing it towards
这 相同的 二 无赖 采取 抓住 的 它是 松动的 结尾 — 这 时间 绘画 它 向
[ðəm; ðəm] [tɪl] [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [tɔ:t] ．
them till it becomes taut ．
他们 直到 它 变成 紧绷 ．

那两个恶棍抓住了它的松散的一端——这次他们把它拉向自己，直到它绷紧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [əˈaɪzɪz][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] ；
For the third time arises the reflection ；
为了 这 第三 时间 出现 这 反射 ；

第三次，人们开始思考这个问题：

“ [su:n] [mʌst; məst][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɪts][gɑ:d] ！
” **Soon must the soul of Maurice Gerald go back to its God ！**
” 很快 必须 这 灵魂 的 莫里斯 杰拉尔德 去 后退 到 它是 上帝 ！
“莫里斯·杰拉德的灵魂很快就要回归上帝了！”

” [naʊ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈevər] [dʌz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] [si:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][end] ．
” **Now nearer than ever does the unfortunate man seem to his end ．**
” 现在 更近 比 曾经 做 这 不幸 男人 似乎 到 他的 结尾 ．
“现在，这个不幸的人似乎比以往任何时候都更接近死亡。”

[ˈiːv(ə)n] [lʌv] [hæz; həz] [pruːvd] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
Even love has proved powerless to save him !
甚至 爱 有 已证实 无力 到 节省 他 ！

即使是爱也无法拯救他！

[wɑː] [ˈpʌʊə] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈæftə] [ðɪs] ?
What power on earth can be appealed to after this ?
世界卫生组织 力量 在 地球 能 是 上诉 到 后 这 ？

此后，世上还有什么力量可以伸张正义？

[nʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈveɪl] .
None likely to avail .
没有任何 可能 到 可用 。

不太可能奏效。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [noʊ] [tʃæns] [lʌv; əv] [ˈsʌkər] — [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But there appears no chance of succour — no time for it .
但 那里 出现 不 机会 的 救助 — 不 时间 为了 它 。

但似乎没有任何获救的希望——没有时间了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [lʊks] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] — [ˈoʊnli] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
There is no mercy in the stern looks of the Regulators — only impatience .
那里 是 不 怜悯 在 这 船尾 看起来 的 这 监管机构 — 仅有的 不耐烦 。

监管人员的目光严厉，没有一丝怜悯，只有不耐烦。

[ðə; ði] [ˈhæŋ,mən] , [tuː] , [əˈpɪrɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dred] [lʌv; əv] [əˈnʌðər]
The hangmen , too , appear in a hurry — as if they were in dread of another
这 绞门 ， 也 ， 出现 在 一个 匆忙 — 作为 如果 他们 是 在 恐惧 的 其他
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 。

刽子手们也匆匆出现——仿佛害怕再次被打断。

[ðeɪ] [məˈnɪpjʊleɪt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbɪlətɪ] [lʌv; əv] [ɪkˈspɪriənst] [eksɪˈkjuːʃənəz] .
They manipulate the rope with the ability of experienced executioners .
他们 操纵 这 绳索 和 这 能力 的 经验丰富的 刽子手 。

他们像经验丰富的刽子手一样操控着绳索。

[ðə; ði] [ˈfɪziˈɔːnəmi] [lʌv; əv] [ˈiːðər] [wʊd] [ɡɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n] ,
The physiognomy of either would give colour to the assumption ,
这 面相学 的 任何一个 会 给 颜色 到 这 假设 ，

两人的面相都会为这一假设增添色彩。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] .
that they had been accustomed to the calling .
那 他们 有 到过 习惯 到 这 呼叫 。

他们早已习惯了这种召唤。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] “ [dʒɑːb] . ”
In less than sixty seconds they shall have finished the “ job . ”
在 较少的 比 六十 秒 他们 将 有 完成的 这 “ 工作 ” 。

不到六十秒，他们就能完成这项“工作”。

“ [naʊ] [ðen] , [bɪl] !
“ **Now then , Bill !**
“ 现在 然后 ， 账单 ！

“那么，比尔！ ”

[ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈredi] ?
Are ye ready ?
是 是的 准备好 ？

你们准备好了吗？

“ [ʃaʊts] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] — [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [prəˈkleɪmɪŋ] ,
“ **shouts one to the other — by the question proclaiming** ,
“ 喊叫 一 到 这 其他 — 经过 这 问题 宣告 ,
“彼此大声喊叫——通过这个问题宣告,

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈtend][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
that they no longer intend to wait for the word .
那 他们 不 更长 打算 到 等待 为了 这 单词 .
他们不再打算等待命令。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [rɪˈspɒndz] [bɪl] .
“ **All right ! ” responds Bill** .
“ 全部 正确的 ! ” 回应 账单 .
“好的! ”比尔回答道。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] !
“ **Up with the son of a skunk !**
“ 向上 和 这 儿子 的 一个 臭鼬 !
“起来, 臭鼬的儿子! ”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Up with him !
向上 和 他 !
他太棒了!

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊl] [əˈpaːn][ðə; ði][roʊp] ,
“ **There is a pull upon the rope** ,
“ 那里 是 一个 拉 之上 这 绳索 ,
“绳子被拉了一下,

[bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈbaːdi][ˈɪntuː;][æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪ(ə)n] .
but not sufficient to raise the body into an erect position .
但 不是 充足的 到 增加 这 身体 进入 一个 直立 位置 .
但不足以使身体直立起来。

[aɪˈtiː] [ˈtaɪtnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] ; [lɪfts][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət]
It tightens around the neck ; lifts the head a little from the ground , but
它 收紧 大约 这 脖子 ; 电梯 这 头 一个 小的 从 这 地面 , 但
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] !
nothing more !
没有什么 更多的 !
它会收紧脖子; 把头稍微抬离地面, 但仅此而已!

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋ,mən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] .
Only one of the hangmen has given his strength to the pull .
仅有的 一 的 这 绞门 有 给定 他的 力量 到 这 拉 .
只有一名刽子手使出了全力去拉。

“ [haʊl] , [dæm] [juː; jʊ] ! ” [kraɪz] [bɪl] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
“ **Haul , damn you ! ” cries Bill , astonished at the inaction of his assistant** .
“ 运输 , 该死 你 ! ” 哭泣 账单 , 惊讶 在 这 不作为 的 他的 助手 .
“快点, 你这该死的家伙! ”比尔对助手的无所作为感到震惊, 大声喊道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəʊnt][juː; jʊ] [haʊl] ?
“ **Why the hell don't you haul ?**
“ 为什么 这 地狱 不 你 运输 ?
“你为什么不去运输? ”

“ [ˈbɪlz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [æn; ən][ɪnˈtruː.dər] , [ðæt] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Bill's back is turned towards an intruder , that , seen by the other** ,
“ 法案的 后退 是 转向 向 一个 入侵者 , 那 , 已见 经过 这 其他 ,
比尔背对着一个入侵者, 另一个人看到了这一幕,

[hæz; həz] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

has hindered him from lending a hand .
有 受阻 他 从 贷款 一个 手 .

这使他无法伸出援手。

[hiː; hi][stændz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [stoʊn] !

He stands as if suddenly transformed into stone !
他 站立 作为 如果 突然 转变 进入 石头 !

他仿佛突然变成了石头一般，呆立在那里！

“ [kʌm] !

“ Come !
” 来 !

“来！

” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [eksɪˈkjuːʃənər] .

” continues the chief executioner .
” 继续 这 首席 刽子手 .

“首席刽子手继续说道。”

“ [lets] [goʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [bəʊθ] [təˈgeðər] .

“ Let’s go at it again — both together .
” 我们来吧 去 在 它 再次 — 两个都 一起 .

“让我们再来一次——我们俩一起。”

[ˈjiː] — [ʌp] !

Yee — up !
余 — 向上 !

耶！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”

Up with him ! ”
向上 和 他 ! ”

加油！

“ [noʊ][jiː; ji][dəʊnt] ! ” [kɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstentər] ;

“ No ye don't ! ” calls out a voice in the tones of a stentor ;
” 不 是的 不 ! ” 呼叫 出去 一个 嗓音 在 这 音调 的 一个 喇叭 ;

“不，你们不能！ ”一个声音用洪亮的声音喊道；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kəˈlɔːs(ə)l] [freɪm] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [ˈraɪf(ə)l] ,

while a man of colossal frame , carrying a six - foot rifle ,
尽管 一个 男人 的 庞大 框架 , 携带 一个 六 - 脚 步枪 ,

而一个身材魁梧的男人，扛着一支六英尺长的步枪，

[ɪz] [siːn] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

is seen rushing out from among the trees ,
是 已见 匆忙 出去 从 之中 这 树木 ,

只见他从树林中冲了出来，

[ɪn] [straɪdz] [ðæt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

in strides that bring him almost instantly into the thick of the crowd .
在 步幅 那 带来 他 几乎 即刻 进入 这 厚的 的 这 人群 .

他迈着大步，几乎瞬间就融入了人群之中。

“ [noʊ][jiː; ji][dəʊnt] !

“ No ye don't !
” 不 是的 不 !

“不，你们不会！ ”

” [hiː; hi] [riˈpiːts] , [ˈstaːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdi] ,

” he repeats , stopping over the prostrate body ,
” 他 重复 , 停止 超过 这 前列腺 身体 ,

他重复道，停在倒地的尸体上方，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
and bringing his long rifle to bear upon the ruffians of the rope .
和 带来 他的 长的 步枪 到 熊 之上 这 恶棍 的 这 绳索 .

他举起长枪，对准绳索上的恶棍。

“ [nɑːt] [jet] [ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz] [ðɪs] [kuːn] .
” **Not yet a bit , as this coon kalkerlates** .
” 不是 然而 一个 少量 , 作为 这 浣熊 卡尔克拉特斯 .
“还不多，就像这只浣熊一样。”

[juː; jʊ] , [bɪl] ['grɪfɪn] ; [pʊl] [ðæt] [piːs] [oʊ] - - ['haːs] - [her] [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪtθ] [oʊ] - [æn; ən] [ɪntʃ]
You , Bill Griffin ; pull that piece o ' pleeted hoss - hair but the eighth o ' an inch
你 , 账单 格里芬 ; 拉 那 片 o - - 霍斯 - 头发 但 这 第八 o - 一个 英寸
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,
你，比尔·格里芬；把那条褶皱的马鬃毛再拉紧八分之一英寸。

[ænd; ənd] [jɪl] [ɡɪt][ə; eɪ] [bluː] [pɪl] [ɪn] [jər] - [æz; əz][wəʊnt] [ə'ɡriː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
and ye'll git a blue pill in yer stummuk as won't agree wi ' ye .
和 叫喊 git 一个 蓝色的 丸 在 你的 - 作为 惯于 同意 wi - 是的 .
你会吞下一颗蓝色药丸，因为它不合你的胃口。

[drɑːp][ðə; ði][roʊp] , [dəːn] [jiː; ji] !
Drop the rope , durn ye !
降低 这 绳索 , 该死 是的 !
把绳子放下来，你这混蛋！

[drɑːp][,aɪ 'tiː] !
Drop it !
降低 它 !
放下它！

“ [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][zɛb] [stʌmps] [mer] [skɛrs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən]
” **The screaming of Zeb Stump's mare scarce created a more sudden diversion than**
” 这 尖叫 的 泽布 树桩 母马 稀少 创建 一个 更多的 突然 导流 比
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][zɛb] [hɪm'self] — [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wɛz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ə'pɑːn]
the appearance of Zeb himself — for it was he who had hurried upon
这 外貌 的 泽布 他自己 — 为了 它 曾是 他 WHO 有 慌忙 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .
“泽布·斯图姆普的母马的尖叫声几乎没有比泽布本人的出现更能引起人们的注意——因为正是他匆匆赶到现场。

[hiː; hi][wʌz; wɛz] [noʊn] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] ; [rɪ'spektɪd] [baɪ][moʊst] ; [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ] ['meni]
He was known to nearly all present ; respected by most ; and feared by many
他 曾是 已知 到 几乎 全部 展示 ; 受人尊敬 经过 最多 ; 和 害怕 经过 许多
.
:
.

在场的几乎所有人都认识他；大多数人尊敬他；许多人畏惧他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][wɜːr; wər] [bɪl] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [roʊp] - ['hoʊldər] .
Among the last were Bill Griffin , and his fellow rope - holder .
之中 这 最后的 是 账单 格里芬 , 和 他的 同伴 绳索 - 持有者 .
最后几人中包括比尔·格里芬和他的同伴，他们也是持绳者。

[noʊ] [bɔːŋɡər] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][drɑːp][,aɪ 'tiː] ,
No longer holding it : for at the command to drop it ,
不 更长 保持 它 : 为了 在 这 命令 到 降低 它 ,
不再持有它：因为接到放下它的命令，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [pəˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [bəuθ][hæd; həd][let][ɡoʊ] ;
yielding to a quick perception of danger , both had let go ;
屈服 到 一个 快的 洞察力 的 危险 , 两个都 有 让 去 ;

由于迅速察觉到危险，两人都松开了手；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːzoʊ] [leɪ] [luːs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][swɔːrd] .
and the lazo lay loose along the sword .
和 这 拉佐 躺 松动的 沿着 这 草 .

绳索松散地散落在草地上。

“ [wʌt] [dɜːn] [tɑːm] - - [ðɪs] , [bɔɪz] ? ” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself]
“ What durned tom - foolery's this , boys ? ” continues the colossus , addressing himself
“ 什么 期间 汤姆 - - 这 , 男孩们 ? ” 继续 这 巨人 , 解决 他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
to the crowd ,
到 这 人群 ,

“伙计们，这他妈是什么蠢事？”巨人继续对着人群说道。

[stɪl] [ˈspiːtʃləs] [frʌm; frəm] [səˈpraɪz] .
still speechless from surprise .
仍然 无言 从 惊喜 .

惊讶得说不出话来。

“ [jiː; ji][dəʊnt] [miːn] [ˈhæŋɪŋ] - , [duː][jiː; ji] ? ”
“ Ye don't mean hangin ' , do ye ? ”
“ 叶 不 意思是 悬挂 - , 做 是的 ? ”

“你指的不是绞刑吧？”

“ [wiː; wi][duː] , “ [ˈænsər] [ə; eɪ][stɜːrɪn] [vɔɪs] .
“ We do , ” answers a stern voice .
“ 我们 做 , ” 答案 一个 船尾 嗓音 .

“我们确实有，”一个严厉的声音回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [æsk] [əˈnʌðər] .
“ And why not ? ” asks another .
“ 和 为什么 不是 ? ” 问 其他 .

“为什么呢？”另一个人问道。

“ [waɪ] [nɑːt] !
“ Why not !
“ 为什么 不是 !

为什么呢！

[jiːd] [hæŋ] [ə; eɪ] - - [ˈsɪtɪzn] - [aɪˈθaʊt][ˈtraɪəl] , [wʊd][jiː; ji] ? ”
Ye'd hang a fellur - citizen ' ithout trial , wud ye ? ”
你们 悬挂 一个 - - 公民 - 没有 审判 , 会 是的 ? ”

你们会不经过审判就绞死一个公民，是吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] .
“ Not much of a fellow - citizen — so far as that goes .
“ 不是 很多 的 一个 同伴 - 公民 — 所以 远的 作为 那 去 .

“就这一点而言，他算不上一个合格的公民。”

[brɪˈsɑːdz] , [ˈhiːz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪəl] — [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] . “
Besides , he's had a trial — a fair trial . ”
除了 , 他是 有 一个 审判 — 一个 公平的 审判 . ”

此外，他已经接受过审判——一次公正的审判。

“ - .
“ I'deed .
“ - .

“确实如此。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkritər] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] -
A human critter to be condemned wi his brain in a state o dulleerium
一个 人类 小动物 到 是 谴责 wi 他的 脑 在 一个 状态 o -
!
!
!

一个脑子一片空白的人类生物，应该被判死刑！

[sent] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [aɪˈθaʊt] [ˈnoʊɪn] - [ðæt] [ˈhi:z] [ɪn][aɪ ˈti:] !
Sent out o the world ithout knowin that he's in it !
发送 出去 o - 这 世界 - 没有 知道 - 那 他是 在 它 ！

被送往这个世界，却不知道身处其中！

[jiː; ji][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , [duː][jiː; ji] ? "
Ye call that a fair trial , do ye ? "
叶 称呼 那 一个 公平的 审判 , 做 是的 ? "

你们管这叫公平审判？

" [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ˈhi:z] [ˈɡɪlti] ?
" **What matters it , if we know he's guilty ?**
" 什么 事情 它 , 如果 我们 知道 他是 有罪的 ?

“如果我们知道他有罪，那又有什么关系呢？”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
We're all satisfied about that . "
是 全部 使满意 关于 那 . "

我们对此都很满意。

" [ðə; ði] [hel] [jiː; ji] [er] !
" **The hell ye air !**
" 这 地狱 是的 空气 !

“去你的空气！”

[wa:g] !
Wagh !
瓦格 ！

哇！

[aɪ][eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] [wɜ:rdz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sek] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] -
I aint goin to waste words wi sech as you , Jim Stoddars .
我 不是 去 - 到 浪费 字 wi - sech 作为 你 , 吉姆 - .

我不会浪费时间和你这种人说话，吉姆·斯托达斯。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [sæm] [ˈmænli] , [æn; ən] [jɜ:rˈself] , [ˈmɪstər] - — [ʒəːli] [jiː; ji] [eɪnt]
But for you , Sam Manly , an yerself , Mister Peintdexter — shurly ye aint
但 为了 你 , 山姆 曼利 , 一个 你自己 , 先生 - — 舒利 是的 不是
[əˈɡri:d] [tuː; tə] [ðɪs] - [prəˈsiːdɪŋ] [wɪt] ,
agreed to this hyur proceeding which ,
同意 到 这 - 进行中 哪个 ,

但是，萨姆·曼利，还有你自己，佩恩特克斯特先生——你们肯定没有同意这种诉讼程序，

[ɪn][maɪ] - , - [ʌd] [biː; bi] - [mɔ:r] [nɔ:r] [les] - [en] [ˈmɜ:rdər] ? "
in my opeenyun , ud be neyther more nor less n murder ? "
在 我的 - , - ud 是 - 更多的 也不 较少的 - n 谋杀 ? "

在我看来，这算不算谋杀？

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ɔ:l] , [zeb] [stʌmp] , " [ɪntəˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ˈregjuleɪtər] [tʃi:f] ,
" **You haven't heard all , Zeb Stump , interposes the Regulator Chief ,**
" 你 还没有 听到 全部 , 泽布 树桩 , " 插话 这 监管机构 首席 ,

“你还没听到全部内容呢，泽布·斯图姆普，”监管局局长插话道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zain] [tu;; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
with the design to justify his acquiescence in the act .
和 这 设计 到 证明合法 他的 默认 在 这 行为 .
其目的是为了证明他对这种行为的默许是合理的。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fæks] — ！ ”
“ There are facts — ！ ”
“ 那里 是 事实 — ！ ”
“事实摆在那里——！ ”

“ [fæks][bi;; bi] [dɜ:n] ！
“ Facts be durned ！
“ 事实 是 期间 ！
“事实算什么！ ”

[æn; ən] - ['fænsɪs] , [tu:] ！
An ' fancies , too ！
一个 - 幻想 , 也 ！
还有各种奇思妙想！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu;; tə] [hɪr] - [ɪm] .
I don't want to hear ' em .
我 不 想 到 听到 - 呃 .
我不想听。

['ɪtl] [bi;; bi] [taɪm] [i'nʌf] [fɔ:r; fər] [θet] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɛglɜː] ['traɪəl] ;
It'll be time enuf for thet , when the thing kum to a reg'lar trial ;
它将 是 时间 足够 为了 那个 , 什么时候 这 事物 库姆 到 一个 reg'lar 审判 ;
到时候就足够了，等事情进入正式审判阶段；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃɜ:li] - - - [tu;; tə] — ['si:ɪn] - [æz; əz] ['ðɜ:ɪ] [eɪnt][ðə; ði] [gəʊst] [oʊ] - [ə; eɪ]
the which shurly nob'dy hyur'll objeck to — seein ' as thur aint the ghost o ' a
这 哪个 舒利 - - - 到 — 看到 - 作为 周四 不是 这 鬼 o - 一个
[tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][gɪt] [ɔ:f] .
chance for him to git off .
机会 为了 他 到 git 离开 .
肯定有人会反对——因为他根本没有机会逃脱。

[hu:] [er][ðə; ði] - [ðæt] - ? ”
Who air the individooal that objecks ? ”
WHO 空气 这 - 那 - ? ”
谁会公开谈论那个反对者的个人行为？

“ [ju;; jʊ] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] , [zɛb] [stʌmp] .
“ You take too much upon you , Zeb Stump .
“ 你 拿 也 很多 之上 你 , 泽布 树桩 .
“泽布·斯图姆普，你承担的责任太大了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [wi:d] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] ?
What is it your business , we'd like to know ?
什么 是 它 你的 商业 , 我们会 喜欢 到 知道 ?
我们想知道您是做什么业务的？

[ðə; ði][mæn] [ðæts] [bɪn] ['mæ:dəd] ['wɔ:znt] [jʊr; jər] [sʌn] ; [nɔ:r][jʊr; jər] ['brʌðər] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n]
The man that's been murdered wasn't your son ; nor your brother , nor your cousin
这 男人 那就是 到过 被谋杀 不是 你的 儿子 ; 也不 你的 兄弟 , 也不 你的 表哥
['ni:ðər] ！
neither ！
两者都不 ！
被谋杀的那个人不是你的儿子，也不是你的兄弟，更不是你的表兄弟！

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] .
 “ **But I do** .
 “ 但 我 做 .

但我确实有。

[æn; ən] [si:] [faʊl] [pleɪ] — [i:v(ə)n][ðəʊ] - [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] - [oʊ] - ['teksəs] . "

an see foul play — even tho' it be on the purayras o' Texas . "

一个 看 犯规 玩 — 甚至 虽然 - 它 是 在 这 - o - 德克萨斯州 . "

即使发生在德克萨斯州的偏远地区，也能看到犯规行为。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [baɪ], [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt].

<u>And</u>	<u>as</u>	<u>for</u>	<u>standing by</u>	<u>,</u>	<u>we'll see about that</u>	<u>.</u>
和	作为	为了	常设	经过，出色地	看关于	那。

至于待命这件事，我们走着瞧。

[bɔɪz] ！
Boys ！
男孩们 ！

男孩们！

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [frʌm; frəm][jər; jər][ˈdu:ti][baɪ] [sʌtʃ] [ˈswægər] [æz; əz] [ðɪs] ？
you're not going to be scared from your duty by such swagger as this ？
你是 不是 去 到 是 害怕的 从 你的 责任 经过 这样的 昂首阔步 作为 这 ？
你不会被这种嚣张气焰吓倒，不敢履行职责吗？

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [bɪˈɡʌn] .
Let's make a finish of what we've begun .
我们来吧 制作 一个 结束 的 什么 我们已经 开始 。

让我们把已经开始的事情完成吧。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmə:dəd] [mæn][kraɪz] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] .
The blood of a murdered man cries out to us .
这 血 的 一个 被谋杀 男人 哭泣 出去 到 我们 。

被谋杀者的鲜血在向我们诉说。

[leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ！ ”
Lay hold of the rope ！ ”
莱 抓住 的 这 绳索 ！ ”

抓住绳子！

“ [du:] ； [æn; ən][baɪ][ðə; ði] [ɪtə:nəl] ！
“ **Do ； an by the eternal** ！
” 做 ； 一个 经过 这 返回 ！ ”

“做；在永恒中！

[ðə; ði][ˈfʌst] [ðæt][du:] - [əl][dra:p][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈli:tl] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɡrʌps] [,aɪ 'ti:] .
the fust that do ' ll drop it a leetle quicker than he grups it ；
这 fust 那 做 - 二 降低 它 一个 小精灵 更快 比 他 小组 它 。

第一个这么做的人会比他更快地把它扔下去。

[leɪ] [ə; eɪ] [klɔ:] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] — [wʌn][oʊ]
Lay a claw on it — one o
莱 一个 爪 在 它 — — o

用爪子抓住它——一个

- [ji:; ji] — [ɪf] [ji:; ji][ˈdɛr, 'dɑ:r] .
' **ye — if ye darr** ；
- 是的 — 如果 是的 达尔 。

'是——如果你敢的话。

[ji:; ji] [meɪ] [hæŋ] [ðɪs] [pʊr] [ˈkrɪtər] [æz; əz] [haɪz] [ji:; ji][laɪk] ；
Ye may hang this poor critter as high's ye like ；
叶 可能 悬挂 这 贫穷的 小动物 作为 高 是的 喜欢 ；

你们可以把这可怜的小家伙吊死在你们想吊多高的地方；

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ji:v] [leɪd] - [stʌmp] - [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] ,
but not till ye've laid Zeb'lon Stump streetched dead upon the grass ,
但 不是 直到你们已经 铺设 - 树桩 - 死的 之上 这 草 ；

但前提是，你们得先把泽布隆·斯图姆普倒在草地上，让他死在街上。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ji:; ji] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
wi ' some o ' ye alongside o ' him ；
wi - 一些 o - 是的 旁边 o - 他 。

他身边还有一些你们。

[naʊ] [ðen] ！
Now then ！
现在 然后 ！

好了！

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] [skʌŋk] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tek] [θet] [roʊp] !
Let me see the skunk that's goin ' to tech thet rope !
让 我 看 这 臭鼬 - 去 - 到 技术 那个 绳索 !
让我看看那只臭鼬要怎么爬绳子!

" [zebz] [spi:tʃ] [ɪz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
" **Zeb's speech is followed by a profound silence .**
" 泽布的 演讲 是 随后 经过 一个 深刻的 沉默 .
泽布的讲话结束后，现场陷入了深深的沉默。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ki:p] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]
The people keep their places — partly from the danger of accepting his
这 人们 保持 他们的 地方 — 部分 从 这 危险 的 接受 他的
[tʃælɪndʒ] ,
challenge .
挑战 ,
人们坚守自己的位置——部分原因是害怕接受他的挑战，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒenə'rɑ:səti] .
and partly from the respect due to his courage and generosity .
和 部分 从 这 尊重 到期的 到 他的 勇气 和 慷慨 .
部分原因在于人们对他勇气和慷慨的敬重。

[ɔ:lsoʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [sti] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] ,
Also , because there is still some doubt in the minds of the Regulators ,
还 , 因为 那里 是 仍然 一些 怀疑 在 这 思想 的 这 监管机构 ,
此外，由于监管机构心中仍存在一些疑虑，

[bəʊθ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] , [ænd; ənd] ['fɜ:nəs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [kæl'hu:n] [ɪz]
both as to the expediency , and fairness , of the course which Calhoun is
两个都 作为 到 这 权宜之计 , 和 公平 , 的 这 课程 哪个 卡尔霍恩 是
[ɪn'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] .
inciting them to take .
煽动 他们 到 拿 .
无论是从权宜性还是公平性的角度来看，卡尔霍恩都在煽动他们采取这种做法。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [pə'si:vz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [hæz; hæz] [geɪnd] ,
With a quick instinct the old hunter perceives the advantage he has gained ,
和 一个 快的 本能 这 老的 猎人 感知 这 优势 他 有 获得 ,
[ænd; ənd] ['presəz, 'presɪz] [aɪ 'ti:] .
and presses it .
和 出版社 它 .
老猎人凭借敏锐的直觉意识到自己获得了优势，并乘胜追击。

" [^i:, ^i] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , " [ə:dʒz] [hi:; hi] .
" **Gie the young fellur a fair trial , " urges he .**
" gie 这 年轻的 - 一个 公平的 审判 , " 敦促 他 .
“给这个年轻人一个公平的审判，”他恳切地说。

" [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [æn; ən] [hev] - [hɪm; ɪm] [traɪd] ['ðɜ:] .
" **Let's take him to the settlement , an hev ' him tried thur .**
" 我们来吧 拿 他 到 这 沉降 , 一个 赫夫 - 他 尝试 周四 .
“我们把他带到定居点，让他接受审判。”

[ji:v] [gɑ:t] [noʊ] - [pru:f] , [ðæt] ['hi:z] [hæd; həd] ['eni] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['bɪz.nɪs] ; [ænd; ənd] [də:n]
Ye've got no clur proof , that he's had any hand in the black bizness ; and durn
你们已经 得到 不 - 证明 , 那 他是 有 任何 手 在 这 黑色的 商业 ; 和 该死
[em 'i:] !
me !
我 !
你没有任何确凿的证据证明他参与了黑市交易；该死！

[ɪf] [aɪ'd] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [si:d] [aɪ 'ti:][dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
if I'd believe it unless I seed it wi ' my own eyes .
如果 ID 相信 它 除非 我 种子 它 wi - 我的 自己的 眼睛 -

除非亲眼所见，否则我不会相信。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [fi:l] [tɔrst] [jʌŋ] - .
I know how he feeled torst young Peintdexter .
我 知道 如何 他 感觉 托斯特 年轻的 - .

我知道他当时对年轻的佩恩特克斯特的感受。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['bi:n] - [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Instead o ' bein ' his enemy ,
反而 o - 是 - 他的 敌人 - ,

相反，他并没有与他为敌，

[ðɜ:;] [eɪnt][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [hed] [mɔ:r] [oʊ] - [ə; eɪ][li:'ki:n] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] - [hi:; hi][did]
thur aint a man on this ground hed more o ' a likin ' for him — tho ' he did
周四 不是 一个 男人 在 这 地面 头 更多的 o - 一个 点赞 - 为了 他 — 虽然 - 他 做过

[hev] [ə; eɪ][bɪt][oʊ]
hev a bit o
赫夫 一个 少量 o

这地上没有一个人比他更喜欢他——尽管他确实有点.....

- ['ɪndi] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kʌz(ə)n] ['ðɜ:;] . " "
' shindy wi ' his precious cousin thur . "
- 闪亮 wi - 他的 宝贵的 表哥 周四 . "

“他和他珍贵的表弟一起闪耀。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pər'hæps][na:t] [ə'wer] , ['mɪstər] [stʌmp] , " [rɪ'dʒɔɪnz][ðə; ði] ['regjuleɪtər] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ]
" You are perhaps not aware , Mr Stump , " rejoins the Regulator Chief , in a
" 你 是 也许 不是 意识到的 , 先生 树桩 , " 重新加入 这 监管机构 首席 , 在 一个
[kɑ:m] [vɔɪs] ,
calm voice ,
冷静的 嗓音 ,

“您或许并不了解，斯图姆普先生，”监管局局长平静地回答道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ? "
" of what we've just been hearing ? "
" 的 什么 我们已经 只是 到过 听力 ? "

“我们刚才听到的那些话？ ”

" [wʌt] [hev] [ji:; ji] [bɪn] ['hɪrɪn] - ? "
" What hev ye been hearin ' ? "
" 什么 赫夫 是的 到过 听觉 - ? "

你都听到了些什么？

" ['eɪdɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'sɜ:rt] .
" Evidence to the contrary of what you assert .
" 证据 到 这 相反 的 什么 你 断言 .

“与你所断言相反的证据。”

[wi:; wi][hæv; həv] [pru:f] , [na:t]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] [brɪ'twi:n] ['dʒerəld][ænd; ənd] [jʌŋ]
We have proof , not only that there was bad blood between Gerald and young
我们 有 证明 , 不是 仅有的 那 那里 曾是 坏的 血 之间 杰拉尔德 和 年轻的
['pɔɪn,dɛkstɜ:] ,
Poindexter ,
波因德克斯特 ,

我们有证据表明，杰拉尔德和年轻的波因德克斯特之间不仅存在嫌隙，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] — "
but that a quarrel took place on the very night — "
但 那 一个 争吵 采取 地方 在 这 非常 夜晚 — "

但就在当晚，两人发生了争吵——”

“ [hu:] ['sez] [θet] , [sæm] ['mænli] ? ”
“ **Who sez thet , Sam Manly ?** ”
“ WHO sez 那个 , 山姆 曼利 ? ”

“谁说的，萨姆·曼利？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [kæl'hu:n] , [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rwərd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
“ **I say it ,** ” **answers Calhoun , stepping a little forward , so as to be seen**
“ 我 说 它 , ” 答案 卡尔霍恩 , 步进 一个 小的 向前 , 所以 作为 到 是 已见
[baɪ] [stʌmp] .
by Stump .
经过 树桩 .

“我说，”卡尔霍恩回答道，同时向前迈了一步，以便让斯图姆普看到他。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [er] , ['mɪstər] [kæ] [kæl'hu:n] !
“ **O , you it air , Mister Cash Calhoun !**
“ 哦 , 你 它 空气 , 先生 现金 卡尔霍恩 !

“哦，你这空气，卡什·卡尔霍恩先生！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ðɜ:;] [wɔ:r][bæd] [blʌd] [ə'twi:n] - [ɪm] ?
You know thur war bad blood atween ' em ?
你 知道 周四 战争 坏的 血 在 - 呃 ?

你知道他们之间因为战争结下的仇恨吗？

[ju:; jʊ] [si:d] [ðə; ði] ['kwɔ:rəl] [ji; ji] [spi:k] [oʊ] - ? ”
You seed the quarrel ye speak o ' ? ”
你 种子 这 争吵 是的 说话 o - ? ”

你说的争吵是真的吗？

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [zɛb] [stʌmp] .
“ **I haven't said that I saw it , Zeb Stump .**
“ 我 还没有 说 那 我 锯 它 , 泽布 树桩 .

“我没说过我亲眼见过，泽布·斯图姆普。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [aɪm][nɔ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stænd] ['eni] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] .
And what's more I'm not going to stand any cross - questioning by you .
和 是什么 更多的 我是 不是 去 到 站立 任何 叉 - 提问 经过 你 .

而且，我绝不会容忍你对我进行任何交叉质询。

[aɪ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['eɪvɪdəns] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ;
I have given my evidence , to those who have the right to hear it ;
我 有 给定 我的 证据 , 到 那些 WHO 有 这 正确的 到 听到 它 ;

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
and that's enough .
和 那就是 足够的 .

我已经向有权听取证据的人提供了证据；这就足够了。

[aɪ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [jʊə(r)] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] .
I think , gentlemen , you're satisfied as to the verdict .
我 思考 , 先生们 , 你是 使满意 作为 到 这 判决 .

我想，各位先生，你们对判决结果应该感到满意吧。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðɪs] [oʊld] [fu:l] [ʃʊd; ʒəd] [ɪntə'rʌpt] — ”
I don't see why this old fool should interrupt — ”
我 不 看 为什么 这 老的 傻子 应该 打断 — ”

我不明白这个老糊涂为什么要打断——”

“ [oʊl] [fu:l] ! ” ['ekʊz] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] ; “ [oʊl] [fu:l] !
“ **Ole fool ! ” echoes the hunter , with a screech ; “ Ole fool !**
“ 奥莱 傻子 ! ” 回声 这 猎人 , 和 一个 尖叫 ; ” 奥莱 傻子 !

“老傻瓜！ ”猎人尖叫着回应道；“老傻瓜！ ”

[hel] [æŋ; əŋ] - !
Hell an herrikins !
地狱 一个 - !

地狱和赫里金斯！

[jiː; ji] [kɔ:l] [em 'i:] [æŋ; əŋ] [oʊl] [fu:l] ?
Ye call me an ole fool ?
叶 称呼 我 一个 奥莱 傻子 ?

你们说我是个老傻瓜？

[baɪ][ðə; ði] [ɪtəːnəl] [gɑ:d] ! [jɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðæt] [spi:tʃ] , [ɔ:r][maɪ] [neɪm] [eɪnt] -
By the eturnal God ! ye'll live to take back that speech , or my name aint Zebulun
经过 这 返回 上帝 ! 叫喊 居住 到 拿 后退 那 演讲 , 或者 我的 姓名 不是 -
[stʌmp] ,
Stump ,
树桩 ,

以永生之神的名义发誓！你休想活着收回你刚才那番话，否则我就不叫泽布伦·斯图姆普！

[oʊ] - - . [nɛə] [ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] ; - [ə; eɪ][taɪm] [fɔ:r; fər] ['ɛvri,θɪŋ] - , [æŋ; əŋ] [jʊr] [taɪm]
o ' Kaintucky . Ne'er a mind now ; thur's a time for everythin ' , an yur time
o - - . 从未 一个 头脑 现在 ; - 一个 时间 为了 一切 - , 一个 你的 时间
[meɪ] [kʌm] ,
may come ,
可能 来 ,

哦，肯塔基。现在别担心；凡事都有定时，你的时机也可能到来。

['mɪstər] [kæʃ] [kæɪl'huːn] , ['suːnər] [ðæn; ðən][jiː; ji] - [aɪ 'ti:] . "
Mister Cash Calhoun , sooner than ye surspecks it . "
先生 现金 卡尔霍恩 , 很快 比 是的 - 它 . "

卡什·卡尔霍恩先生，比你想象的还要快。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'twiːn] ['henrɪ] - [æŋ; əŋ][ðə; ði] [jʌŋ] - - , "
“ As for a quarrel atween Henry Peintdexter an the young fellur hyur , ”
“ 作为 为了 一个 争吵 在 亨利 - 一个 这 年轻的 - - , ”
[kən'tɪnjuːz] [zɛb] ,
continues Zeb ,
继续 泽布 ,

“至于亨利·佩恩特克斯特和那个年轻的小伙子之间的争吵，”泽布继续说道，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjuleɪtər] [tʃiːf] , " [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɒnt] ; [nɔːr][wəʊnt] ,
addressing himself to the Regulator Chief , “ I don't believe a word on't ; nor won't ,
解决 他自己 到 这 监管机构 首席 , “ 我 不 相信 一个 单词 不 ; 也不 惯于 ,
他对监管机构负责人说：“我一个字都不信；也不会信。”

[soʊ] ['lɒŋz] - [noʊ] ['betər] [pru:f] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - - .
so long's thur's no better proof than his palaverin ' .
所以 朗的 - 不 更好的 证明 比 他的 - - .

所以，只要他还在喋喋不休，就没有什么比这更好的证明了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [tʃɪli] [noʊz] , [aɪ 'ti:][dəʊnt][stæn] - [tuː; tə] - .
From what this chile knows , it don't stan ' to reezun .
从 什么 这 智利 知道 , 它 不 斯坦 - 到 - .

据这孩子所知，它并不喜欢 reezun。

[jiː; ji] [seɪ] [jiːv] [gɑ:t] [nuː] [fæks] ?
Ye say ye've got new facks ?
叶 说 你们已经 得到 新的 法克斯 ?

你说你有了新的性伴侣？

-
So've
-

所以.....

[aɪ] [tu:] .
I too .
我 也 .

我也是。

[fæks] [aɪ] [rɛkn] - [goʊ][ə; ei] [gʊd] [wei] [tɔrst] - [oʊ] - [ðɪs] - [ˈbɪz.nɪs] ,
Facks I reck'n thet'll go a good way torst explicatin o ' this mysteerus bizness ,
法克斯 我 计算 - 去 一个 好的 方式 托斯特 - o - 这 - 商业 ,
我觉得这对解释这件神秘的事情会有很大帮助。

[ˈtwɪstɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈti:] [er] . "
twisted up as it air . "
扭曲 向上 作为 它 空气 . "

像空气一样扭曲起来。

" [wʌt] [fækts] ? " [dɪˈmændz] [ðə; ði] [ˈregjuleɪtər] [tʃi:f] .
" **What facts ?** " **demands the Regulator Chief** .
" 什么 事实 ? " 需求 这 监管机构 首席 .

"什么事实？"监管负责人质问道。

" [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] , [stʌmp] . "
" **Let's hear them , Stump** . "
" 我们来吧 听到 他们 , 树桩 . "

"让我们听听他们怎么说，斯图姆普。"

" - [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .
" **Thur's more than one** .
" - 更多的 比 一 .

"周四不止一个。"

[ˈfʌst] [pleɪs] [wʌt] [du:] [ji:; ji] [meɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈbi:n] - [hi'self] ?
Fust place what do ye make o ' the young fellur bein ' wownded hisself ?
fust 地方 什么 做 是的 制作 o - 这 年轻的 - 是 - 好奇 他自己 ?

首先，你觉得这个年轻人自己被惊艳到怎么样？

[aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈskrætʃɪz] [ji:; ji] [si:] ; [aɪ] [bɪˈli:v] [ðems] [dʌŋ] [baɪ] - [ðæt]
I don't talk o ' them scratches ye see ; I believe them's done by coyoats that
我 不 讲话 o - 他们 划痕 是的 看 ; 我 相信 它们是 完毕 经过 - 那
[hɪm; ɪm] ,
attackted him ,
遭到攻击 他 ,

我说的不是你看到的那些抓痕；我相信那是郊狼袭击他时造成的。

[ˈɑ:rtə] [ðeɪ] [-] [hi:; hi] [wɔr]
arter they see'd he wur wownded .
动脉 他们 种子 他 沃 好奇 .

他们看到他后都惊呆了。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] [ðæn; ðən] - [dɪd] [ðæt] .
But look at his knee Somethin ' else than coyoats did that .
但 看 在 他的 膝盖 某物 - 别的 比 - 做过 那 .

但看看他的膝盖，肯定不是郊狼干的。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [oʊ] - [aɪ ˈti:] , [sæm] [ˈmænli] ? "
What do you make o ' it , Sam Manly ? "
什么 做 你 制作 o - 它 , 山姆 曼利 ? "

萨姆·曼利，你怎么看？

“ [wel] , [ðæt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [brɪtwi:n]
“ **Well, that — some of the boys here think there's been a struggle between**
“ 出色地 , 那 — 一些 的 这 男孩们 这里 思考 有 到过 一个 斗争 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] — “
him and — “
他 和 — “

“ 嗯 , 这里有些男孩认为他和—— ”
“ [ə'twi:n] [hɪm; ɪm][æn; ən] [hu:] ? ” ['ɑ:plɪ] [ɪn'terə'geɪts] [zɛb] .
“ **Atween him an who ?** ” **sharply interrogates Zeb** .
“ 在 他 一个 WHO ? ” 尖锐地 审讯 泽布 .
“ 在他和谁之间? ”泽布厉声质问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [ðæts] ['mɪsɪŋ] . ”
“ **Why, the man that's missing** . ”
“ 为什么 , 这 男人 那就是 丢失的 . ”
“ 为什么? 那个失踪的人。 ”

“ [jes] , [ðæts] [hi; hi] [hu:] [wi; wi] [mi:n] , ” [spi:ks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə] .
“ **Yes, that's he who we mean, ” speaks one of the “ boys ” referred to** .
“ 是的 , 那就是 他 WHO 我们 意思是 , ” 说话 一 的 这 “ 男孩们 ” 指 到 .
“ 是的 , 我们说的就是他 , ” 其中一个被提到的 “ 男孩 ” 说道。

“ [wi; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['hæri] [pɔɪn,dɛkstɜ] ['wɒdnt] [ə; eɪ] [stɒd] [tu; tə][bi; bi] [ɑ:t] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]
“ **We all know that Harry Poindexter wouldn't a stood to be shot down like a**
“ 我们 全部 知道 那 哈里 波因德克斯特 不会 一个 站立 到 是 射击 向下 喜欢 一个
[kæf] .
calf .
小牛 .

“ 我们都知道 , 哈里·波因德克斯特绝不会像小牛犊一样被枪杀。 ”
[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
They've had a tussle , and a fall among the rocks .
他们有 有 一个 争执 , 和 一个 落下 之中 这 岩石 .
他们发生了一场扭打 , 还摔倒在岩石缝隙里。

[ðæts] [wɒts] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] [ni:] .
That's what's given him the swellin ' in the knee .
那就是 是什么 给定 他 这 - - 在 这 膝盖 .
这就是他膝盖肿胀的原因。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
there's the mark of a blow upon his head — looks like it had been the
有 这 标记 的 一个 吹 之上 他的 头 — 看起来 喜欢 它 有 到过 这
[bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
butt of a pistol .
屁股 的 一个 手枪 .

他头部有被击打的痕迹——看起来像是被手枪枪托打的。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrætʃɪz] , [wi; wi][kɑ:nt] [tel] [wɒts] [meɪd] [ðem; ðəm] .
As for the scratches , we can't tell what's made them .
作为 为了 这 划痕 , 我们 不能 告诉 是什么 制成 他们 .
至于那些划痕 , 我们无法判断是什么造成的。

[θɔ:rnz] [meɪ] [bi; bi] ; [ɔ:r] [wɒlvz] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] .
Thorns may be ; or wolves if you like .
荆棘 可能 是 ; 或者 狼 如果 你 喜欢 .
荆棘或许是 , 或者如果你喜欢的话 , 也可以说是狼。

[ðæt] [ˈfuːliʃ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː]
That foolish fellow of his has a story about a tiger ; but it won't do
那 愚蠢 同伴 的 他的 有 一个 故事 关于 一个 老虎 ; 但 它 惯于 做
[fɔːr; fər][juː ˈes] . "
for us . "
为了 我们 : "

他那个傻瓜讲了个关于老虎的故事；但这不适合我们。

" [wʌt] - [er] [jiː; ji][ˈtɑːkən] - [oʊ] - ?
" **What fellur air ye talkin ' o ' ?**
" 什么 - 空气 是的 谈话 - o - ?

“你们在说什么鬼话？

[jiː; ji] [miːn] [ˈaɪrɪ] - ?
Ye mean Irish Pheelum ?
叶 意思是 爱尔兰 - ?

你是说爱尔兰菲勒姆吗？

[wer] [er] [hiː; hi] ? "
Where air he ? "
在哪里 空气 他 ? "

他在哪儿呼吸空气？

" [stoʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] .
" **Stole away to save his carcass** .
" 偷窃 离开 到 节省 他的 尸体 .

“偷偷溜走是为了救他的尸体。”

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [ˈsetld] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ;
We'll find him , as soon as we've settled this business ;
出色地 寻找 他 , 作为 很快 作为 我们已经 定居 这 商业 ;

等这件事处理完，我们会找到他；

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and I guess a little hanging will draw the truth out of him . "
和 我 猜测 一个 小的 绞刑 将要 画 这 真相 出去 的 他 . "

我想，稍微吊一下他，就能让他说出真相了。

" [ɪf] [jiː; ji] [miːn] - [ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
" **If ye mean abeout the tiger** ,
" 如果 是的 意思是 - 这 老虎 ,

“如果你指的是老虎，

[ɪl] [drɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [truːθ] [aʊt][oʊ] - [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hæt] [jiːv] [gɑːt] - .
ye'll draw no other truth out o ' him than hat ye've got a'ready .
叫喊 画 不 其他 真相 出去 o - 他 比 帽子 你们已经 得到 - .

你们从他口中得不到任何真话，除了你们事先准备好的那些。

[aɪ] [-] [θet] [ˈvɑːrmɪnt][maɪ'self] ,
I see'd thet varmint myself ,
我 种子 那个 害兽 我 ,

我亲眼看到了那只害虫。

[æn; ən][wɔːr][dʒest][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] - [frʌm; frəm][ɪts] [klɔːz] .
an war jest in time to save the young fellur from its claws .
一个 战争 笑话 在 时间 到 节省 这 年轻的 - 从 它是 爪子 .

一场及时的战争玩笑将年轻的费勒从它的利爪中救了出来。

[bʌt; bət] [θet] [eɪnt][ðə; ði] [pɛnt] .
But thet aint the peint .
但 那个 不是 这 油漆 .

但那不是油漆。

[jɪ:v] [hæd; həd][hoult][oʊ] - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [aɪ] - [s'pəʊz] .

Ye've had holt o ' the Irish , I ' spose .
你们已经 有 霍尔特 o - 这 爱尔兰 , 我 - 假设 .

我想你们一定吃过不少爱尔兰菜吧。

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ji:; ji][oʊ] - ['nɑ:θɪn] - [els] [hi:; hi] [si:d] - ? "

Did he tell ye o ' nothin ' else he seed hyur ? "
做过 他 告诉 是的 o - 什么也没有 - 别的 他 种子 - ? "

他除了告诉你他见过的人之外，还有什么没告诉你吗？

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] ['indiəns] .

" He had a yarn about Indians .
" 他 有 一个 纱 关于 印度人 .

他讲了一个关于印第安人的故事。

[hu:] [br'li:vz] [aɪ'ti:] ? "

Who believes it ? "
WHO 相信 它 ? "

谁会相信？

" ['wɔl] ; [hi:; hi][tɑ:lt][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪnt] .

" Wal ; he tolt me the same story , and that looks like some truth in't .
" 沃尔 ; 他 托尔特 我 这 相同的 故事 , 和 那 看起来 喜欢 一些 真相 不 .

“沃尔；他跟我讲了同样的故事，而且看起来好像有些真话。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] - [ðeɪ] [wʊr] ['pleɪn] - ['kɜ:dz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

Besides , he declurs they wur playin ' curds , an hyur's the things themselves .
除了 , 他 - 他们 沃 玩耍 - 凝乳 , 一个 - 这 事物 他们自己 .

此外，他还宣称他们在玩凝乳，而凝乳本身就是凝乳。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] ['laɪnɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃæntɪ] .

I found ' em lying scattered about the floor o ' the shanty .
我 成立 - 呢 说谎 疏散 关于 这 地面 o - 这 棚屋 .

我发现它们散落在棚屋的地板上。

['spænɪʃ] ['kɜ:dz] [ðeɪ] [er] .

Spanish curds they air .
西班牙语 凝乳 他们 空气 .

西班牙凝乳，它们在空气中。

" [zeb] [drɔ:z] [ðə; ði] [pæk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][hændz][aɪ'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

" Zeb draws the pack out of his pocket , and hands it over to the
" 泽布 平局 这 盒 出去 的 他的 口袋 , 和 双手 它 超过 到 这

[ˈregjuleɪtər] [tʃi:f] .

Regulator Chief .
监管机构 首席 .

泽布从口袋里掏出那包东西，递给了监管主管。

[ðə; ði][kɑ:rdz] , [ɑ:n][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] ,

The cards , on examination ,
这 牌 , 在 考试 ,

经检查，这些卡片

[pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l]
prove to be of Mexican manufacture — such as are used in the universal
证明 到 是 的 墨西哥 生产 — 这样的 作为 是 用过的 在 这 普遍的
[geɪm] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [kwɪ:n] [əˈpɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] “ [kəˈvælou] ” — [ðə; ði] [speɪd] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]
game of monté — the queen upon horseback “ cavallo ” — the spade represented by
游戏 的 - — 这 女王 之上 马背 ” 卡瓦洛 ” — 这 铲 代表 经过
[ə; eɪ] [sɔ:rd] “ [eɪˈspɑ:də] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] “ [ˈbæstən] ” [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈpeɪvjə] -
a sword “ espada ” — and the club “ baston ” symbolised by the huge paviour -
一个 剑 ” 剑 ” — 和 这 俱乐部 ” 巴斯顿 ” 象征性的 经过 这 巨大的 铺路石 -
[laɪk] [ˈɪmplɪment] ,
like implement ,
喜欢 实施 ,

经证实为墨西哥制造——例如在世界通用的扑克游戏“monté”中使用的牌——骑马的皇后“cavallo”——用剑“espada”代表的黑桃——以及用巨大的铺路石状工具象征的棍棒“baston”。

[si:n] [ɪn] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ˈherɪ] [ˈɔ:sən] .
seen in picture - books in the grasp of hairy Orson .
已见 在 图片 - 图书 在 这 抓牢 的 毛茸茸 奥森 .

在图画书中，被毛茸茸的奥森抓住。

“ [hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kəˈmæntʃɪ] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ? ” [dɪˈmændz] [hi:; hi] ,
“ Who ever heard of Comanches playing cards ? ” demands he ,
“ WHO 曾经 听到 的 科曼奇人 玩耍 牌 ? ” 需求 他 ,
“谁听说过科曼奇人玩牌？”他质问道。

[hu:] [hæz; hæz] [skautɪd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
who has scouted the evidence about the Indians .
WHO 有 侦察兵 这 证据 关于 这 印度人 .

谁曾调查过有关印第安人的证据。

“ [dæmd] [rɪˈdɪkjələs] ! ”
“ Damned ridiculous ! ”
“ 该死的 荒谬的 ! ”

“真是荒谬至极！”

“ - [ji:; ji] [seɪ] !
“ Ridiklus ye say !
“ - 是的 说 !

“你说，真是荒谬！”

“ [ɪntəˈpəʊzɪz] [æn; ən][oʊld] [ˈtræpər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] [mʌnθs] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ interposes an old trapper who had been twelve months a prisoner among the
“ 插话 一个 老的 捕兽人 WHO 有 到过 十二 几个月 一个 囚犯 之中 这
[kəˈmæntʃɪ] .
Comanches .
科曼奇人 .

一位曾在科曼奇人中被囚禁十二个月的老猎人插话道。

“ - [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] [fr] [ɔ:l] [ðæt] .
“ Ridiklus it may be ; but it's true f'r all that .
“ - 它 可能 是 ; 但 它是 真的 f'r 全部 那 .

“这或许很荒谬；但无论如何，这都是事实。”

[ˈmeni:z] [ðə; ði] [geɪm] [ðɪs] [ku:nz] [si:d] [ðem; ðəm] [pleɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [drest] [ˈbɜ:rnər] [haɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Many's the game this coon's seed them play , on a dressed burner hide for their
许多人 这 游戏 这 浣熊的 种子 他们 玩 , 在 一个 穿着 刻录机 隐藏 为了 他们的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

这群浣熊的后代玩着许多游戏，在一张铺好的燃烧器上，用兽皮做成他们的餐桌。

[ðæt] [seɪm] - [mə:nti] [tu:] .
That same Mexikin montay too .
那 相同的 - 蒙泰 也 .

那个墨西哥蒙泰也是。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [lɑ:rn] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - ['kæptɪvz] ;
I reckon they've larned it from thar Mexikin captives ;
我 估计 他们有 学习 它 从 那里 - 俘虏 ;

我估计他们是从墨西哥俘虏那里学来的；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪv] [gɑ:t] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['dɪfrənt]
of the which they've got as good as three thousand in thar different
的 这 哪个 他们有 得到 作为 好的 作为 三 千 在 那里 不同的
[traɪbz] .
tribes .
部落 .

其中，他们在不同的部落中拥有多达三千人。

[jes] , [sə:'ri:] ! " [kən'klu:dz] [ðə; ði] ['træpər] .
Yes , sirree ! " concludes the trapper .
是的 , 先生 ! " 结束 这 捕兽人 .

“没错！”捕兽人总结道。

" [ðə; ði] - [du:] [pleɪ] [kɑ:rdz] — [ʃɒr] [æz; əz] ['ʃu:tɪn] - .
" The Keymanchees do play cards — sure as shootin ' .
" 这 - 做 玩 牌 — 当然 作为 射击 - .

“Keymanchees 确实会玩牌——这是肯定的。”

" [zeb] [stʌmp] [ɪz] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
" Zeb Stump is rejoiced at this bit of evidence ,
" 泽布 树桩 是 欣喜若狂 在 这 少量 的 证据 ,

“泽布·斯图姆普对这一证据感到欣喜若狂。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] .
which is more than he could have given himself .
哪个 是 更多的 比 他 可以 有 给定 他自己 .

这比他能给自己的要多得多。

[aɪ 'ti:] ['streŋθənz] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .
It strengthens the case for the accused .
它 加强 这 案件 为了 这 被告 .

这加强了对被告的指控。

[ðə; ði] [fækt] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The fact , of there having been Indians in the neighbourhood ,
这 事实 , 的 那里 拥有 到过 印度人 在 这 邻里 ,

附近曾有印度人居住这一事实，

[tendz] [tu:; tə] ['ɔ:l tər] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] —
tends to alter the aspect of the affair in the minds of the Regulators —
倾向于 到 改变 这 方面 的 这 事务 在 这 思想 的 这 监管机构 —
[hɪðər'tu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜ:r; wər] [mə'rɔ:dɪŋ] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
hitherto under the belief that the Comanches were marauding only on the other side
迄今为止 在下面 这 信仰 那 这 科曼奇人 是 劫掠 仅有的 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
of the settlement .
的 这 沉降 .

这往往会改变监管者们对这件事的看法——此前他们一直认为科曼奇人只是在定居点的另一边进行劫掠。

“ [ˈsɑ:rtɪn] [ʃʊr] , ” [kənˈtɪnʒu:z] [zɛb] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈdʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv]
“ **Sartin sure** , ” **continues Zeb** , **pressing the point in favour of an adjournment of**
“ 萨廷 当然 , ” 继续 泽布 , 紧迫 这 观点 在 偏爱 的 一个 休会 的
[ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

“ 萨廷当然同意 , ” 泽布继续说道 , 力主延期审判。
“ - [bɪn] [ˈɪndʒən] - , [ɔ:r] [sʌm; səm] [θɪn] - [dʒ:n] [laɪk] — [gi:sɪs] - !
“ **thur's been Injuns hyur** , **or some thin ' durned like — Geesus Geehosofat !**
“ - 到过 印第安人 - , 或者 一些 薄的 - 期间 喜欢 — 耶稣 - !
“thur 一直是印第安人 , 或者像——Geesus Geehosofat 这样的东西!

[wɛrɜz] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] ?
Whar's she comin ' from ?
码头 她 即将到来 - 从 ?
她从哪里来?

“ [ðə; ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] , [bɔ:rn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌf] ,
“ **The clattering of hoofs** , **borne down from the bluff** ,
“ 这 咩嗒咩嗒 的 蹄子 , 出生 向下 从 这 虚张声势 ,
“从悬崖上传来马蹄的咩哒声 ,

[səˈlu:ts] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
salutes the ear of everybody at the same instant of time .
敬礼 这 耳朵 的 大家 在 这 相同的 立即的 的 时间 .
在同一时刻向所有人的耳朵致意。

[noʊ] [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] , [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [stʌmp] [tu:; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðæt]
No one needs to inquire , what has caused Stump to give utterance to that
不 一 需求 到 查询 , 什么 有 导致 树桩 到 给 发声 到 那
[əˈbrʌpt] [ɪntəˈrɑ:gətri] .
abrupt interrogatory .
突然 质询 .
无需多问 , 是什么原因导致斯图姆普突然抛出如此尖锐的问题。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ænd] [klaʊz] [tu:; tə] [ɪts] [edʒ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [si:n] ,
Along the top of the cliff , and close to its edge , a horse is seen ,
沿着 这 顶部 的 这 悬崖 , 和 关闭 到 它是 边缘 , 一个 马 是 已见 ,
在悬崖顶上 , 靠近悬崖边缘的地方 , 可以看到一匹马。

[ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
going at a gallop .
去 在 一个 驰骋 .
飞奔而去。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
There is a woman — a lady — upon his back ,
那里 是 一个 女士 — 一个 女士 — 之上 他的 后退 ,
他背上趴着一个女人——一位女士。

[wɪð; wɪθ] [hæt] [ænd; ænd] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ˈlu:slɪ] [brˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [striŋ] [ˈhɪndərɪŋ] [ðə; ði] [hæt]
with hat and hair streaming loosely behind her — the string hindering the hat
和 帽子 和 头发 流媒体 松散地 在后面 她 — 这 细绳 阻碍 这 帽子
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɔ:ltəˈgeðər] [əˈweɪ] !
from being carried altogether away !
从 存在 携带 共 离开 !
她的帽子和头发在身后飘扬——绳子阻止了帽子完全被带走!

[soʊ][waɪld][ɪz][ðə; ði] ['gæləp] — [soʊ] ['perələs] [frʌm; frəm][ɪts][pra:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] — [ju:; jʊ]
So wild is the gallop — so perilous from its proximity to the precipice — you
所以 荒野 是 这 驰骋 — 所以 危险的 从 它是 邻近 到 这 悬崖 — 你
[maɪt] [sə'pouz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
might suppose the horse to have run away with his rider .
可能 认为 这 马 到 有 跑步 离开 和 他的 骑手 .
马儿奔腾得如此狂野——由于靠近悬崖，如此危险——你可能会以为马儿带着骑手逃走了。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。
[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪkwestriən] [hɜ:r'self] .
You may tell that he has not , by the actions of the equestrian herself .
你 可能 告诉 那 他 有 不是 , 经过 这 行动 的 这 马术 她自己 .
从骑马者的举动中，你或许就能看出他并没有。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪp] , [spɜ:r] ,
She seems not satisfied with the pace ; but with whip , spur ,
她 似乎 不是 使满意 和 这 步伐 ; 但 和 鞭 , 刺 ,
她似乎对这个速度并不满意；但随着鞭子、马刺，
[ænd; ənd] [vɔɪs] [ki:ps] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:] !
and voice keeps urging him to increase it !
和 嗓音 保持 敦促 他 到 增加 它 !
一个声音不断催促他增加它！

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [bɪ'loʊ] ;
This is plain to the spectators below ;
这 是 清楚的 到 这 观众 以下 ;
这一点对于下面的观众来说显而易见；
[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['raɪdɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] .
though they are puzzled and confused by her riding so close to the cliff .
尽管 他们 是 困惑 和 使困惑 经过 她 骑术 所以 关闭 到 这 悬崖 .
尽管他们对她骑马离悬崖如此之近感到困惑不解。

[ðeɪ] [stænd][ɪn]['saɪlənt] [ə'sta:nɪʃmənt] .
They stand in silent astonishment .
他们 站立 在 沉默的 惊讶 .
他们呆立在那里，震惊不已。
[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Not that they are ignorant of who it is .
不是 那 他们 是 无知 的 WHO 它 是 .
并非他们不知道对方是谁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
It would be strange if they were .
它 会 是 奇怪的 如果 他们 是 .
如果真是那样，那就太奇怪了。
[ðæt] ['wʊmən] ['ɪkwestriən] — [mæn] - ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [wʌnz] [si:n] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r]
That woman equestrian — man - seated in the saddle — once seen was never more
那 女士 马术 — 男人 - 坐着 在 这 鞍 — 一次 已见 曾是 绝不 更多的
[tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
to be forgotten .
到 是 被遗忘的 .
那位骑马的女骑手——男人坐在马鞍上——一旦被人看到，就再也令人难以忘怀。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] .
She is recognised at the first glance .
她 是 已确认 在 这 第一的 瞥一眼 .

她一眼就能被人认出来。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrɛkləs] [ˈɡæləpər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡaɪd] — [frʌm; frəm] [huːm] ,
One and all know the reckless galloper to be the guide — from whom ,
— 和 全部 知道 这 鲁莽 疾驰者 到 是 这 指导 — 从 谁 ,
[skers] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
scarce half - an - hour ago ,
稀少 一半 - 一个 - 小时 前 ,

所有人都知道，那位鲁莽的骑手就是向导——就在半小时前，他刚刚带我们离开。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈpaːrtɪd][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpreri] .
they had parted upon the prairie .
他们 有 分手了 之上 这 草原 .

他们在草原上分别了。

[ˈtʃæptər] [ˈsɪkstɪ][sɪks] .
Chapter Sixty Six .
章 六十 六 .

第六十六章

[tʃeɪst] [baɪ] [kəˈmæntʃi] .
Chased by Comanches .
追逐 经过 科曼奇人 .

被科曼奇人追赶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɪzɪˈdɔːrə] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [hɜːrˈself] .
It was Isidora who had thus strangely and suddenly shown herself .
它 曾是 伊西多拉 WHO 有 因此 奇怪的 和 突然 所示 她自己 .

就这样，伊西多拉突然奇怪地现身了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ?
What was bringing her back ?
什么 曾是 带来 她 后退 ?

是什么让她回来了？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [peɪs] ?
And why was she riding at such a perilous pace ?
和 为什么 曾是 她 骑术 在 这样的 一个 危险的 步伐 ?

她为什么以如此危险的速度骑行？

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][məst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] [ˈrevəri] ,
To explain it , we must return to that dark reverie ,
到 解释 它 , 我们 必须 返回 到 那 黑暗的 遐想 ,

要解释这一切，我们必须回到那段黑暗的梦境中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [teˈhɑːnoʊz] .
from which she was startled by her encounter with the “ Tejanos .
从 哪个 她 曾是 惊慌 经过 她 遇到 和 这 ” 德克萨斯人 .

她与“德克萨斯人”的相遇令她大吃一惊。

” [waɪl] [ˈɡæləpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæləmoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
” **While galloping away from the Alamo , she had not thought of looking back ,**
” 尽管 疾驰 离开 从 这 阿拉莫 , 她 有 不是 想法 的 寻找 后退 ,

“她策马飞奔离开阿拉莫时，根本没想过要回头看一眼。”

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] .
to ascertain whether she was followed .
到 探明 无论 她 曾是 随后 .

查明她是否被人跟踪。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] — [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Absorbed in schemes of vengeance, she had gone on — without even giving a
吸收 在 方案 的 复仇 , 她 有 已消失 在 — 没有 甚至 给予 一个
[glæns] [bɪˈhaɪnd] .
glance behind .
瞥一眼 在后面 .

她一心想着复仇，头也不回地继续前行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈflekt] :
It was but slight comfort to her to reflect :
它 曾是 但 轻微 舒适 到 她 到 反映 :

沉思片刻，对她而言也只是略感安慰：

[ðæt] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [əˈpɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
that Louise Poindexter had appeared equally determined upon parting from the
那 路易丝 波因德克斯特 有 出现 同样地 决定 之上 离别 从 这

jacalé .

路易丝·波因德克斯特在与雅卡莱人告别时，也显得同样坚定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈkwɪknəs] , [ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ; [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [tuː]
With a woman's intuitive quickness, she suspected the cause ; though she knew , too
和 一个 女性的 直觉的 速度 , 她 怀疑 这 原因 ; 尽管 她 知道 , 也
[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡraʊndləs] .
well , it was groundless .
出色地 , 它 曾是 无根据的 .

她凭借女人特有的直觉，迅速猜到了原因；尽管她心里很清楚，这是毫无根据的。

[stiɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] : [ðæt] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
Still , there was some pleasure in the thought : that her rival , ignorant of
仍然 , 那里 曾是 一些 乐趣 在 这 想法 : 那 她 竞争对手 , 无知 的
[hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈfɔːrtʃən] ,
her happy fortune ,
她 快乐的 财富 ,

然而，想到这一点，她还是感到有些高兴：她的对手对她的好运一无所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第29/40页

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [hɜːrˈself] .
was suffering like herself .
曾是 痛苦 喜欢 她自己 .

她和她一样痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp] , [tuː] ,
There was a hope , too ,
那里 曾是 一个 希望 , 也 ,

也曾有过一丝希望。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [prəˈduːs] [rɪˈstreɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [ˈkriːoʊl] [ˈleɪdi]
that the incident might produce estrangement in the heart of this proud Creole lady
那 这 事件 可能 生产 隔阂 在 这 心 的 这 自豪的 克里奥尔语 女士
[tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][soʊ] [kɑːndrɪˈsendɪŋli] [brɪˈlʌvɪd] ;
towards the man so condescendingly beloved ;
向 这 男人 所以 居高临下地 心爱 ;

这件事可能会让这位骄傲的克里奥尔女士对她如此卑躬屈膝地爱慕的男子心生疏离；

[ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [feɪnt] , [veɪg] , [skers] [biˈliːvd] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər] [huː] [kənˈsiːvd] [aɪˈtiː] .
though it was faint , vague , scarce believed in by her who conceived it .
尽管 它 曾是 头晕的 , 模糊的 , 稀少 相信 在 经过 她 WHO 构思 它 .

虽然这个想法很微弱、很模糊，甚至连提出这个想法的人自己都不相信。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstændərd] ,
Taking her own heart as a standard ,
采取 她 自己的 心 作为 一个 标准 ,

以自己的内心为标准，

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːndrɪˈsenʃn] [ʌv; əv] [lʌv] :
she was not one to lay much stress on the condescension of love :
她 曾是 不是 一 到 躺 很多 压力 在 这 居高临下 的 爱 :

她并不十分重视爱情中的屈尊俯就：

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlevlɪŋ] [ˈpaʊər] .
her own history was proof of its levelling power .
她 自己的 历史 曾是 证明 的 它是 水平 力量 .

她自身的经历证明了这种平等的力量。

[stiɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [peɪn]
Still was there the thought that her presence at the jacalé had given pain
仍然 曾是 那里 这 想法 那 她 在场 在 这 - 有 给定 疼痛
,
:
,

她出现在哈卡莱村时，心中仍然萦绕着痛苦的念头。

[ænd; ænd] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][drɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)l] .
and might result in disaster to the happiness of her hated rival .
和 可能 结果 在 灾难 到 这 幸福 的 她 憎恨 竞争对手 .

并可能给其憎恨的的对手的幸福带来灾难。

[ɪzɪˈdɔːrə][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈpleʒər] ; [ðæt]
Isidora had begun to dwell upon this with a sort of subdued pleasure ; that
伊西多拉 有 开始 到 住 之上 这 和 一个 种类 的 低沉的 乐趣 ; 那
[kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtʃekt] ,
continued unchecked ,
持续 未经核实 ,

伊西多拉开始带着一种淡淡的愉悦感思考这件事；这种愉悦感持续了下来，没有丝毫减弱。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [renˈkɑːntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈteksənz] .
till the time of her rencontre with the Texans .
直到 这 时间 的 她 邂逅 和 这 德州人 .

直到她与德州人相遇的那一刻。

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] , [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
On turning back with these , her spirits underwent a change .
在 转弯 后退 和 这些 , 她 烈酒 经历了 一个 改变 .

带着这些东西返回后，她的精神状态发生了变化。

[ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈluːɪs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ,
The road to be taken by Louise , should have been the same as that ,
这 路 到 是 已采取 经过 路易丝 , 应该 有 到过 这 相同的 作为 那 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [kʌm] .
by which she had herself come .
经过 哪个 她 有 她自己 来 .

她自己就是通过这种方式来到这里的。

[bʌt; bət][noʊ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
But no lady was upon it .
但 不 女士 曾是 之上 它 .

但上面没有女士。

[ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] - —
The Creole must have changed her mind , and stayed by the jacalé —
这 克里奥尔语 必须 有 已更改 她 头脑 , 和 入住 经过 这 - —
[wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
was , perhaps ,
曾是 , 也许 ,

那位克里奥尔人一定是改变了主意，留在了水罐旁——或许是吧。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmʊmənt] [pərˈfɔːrmiŋ] [ðə; ði][merˈtjeɪ][ɪzɪˈdɔːrə][hæd; həd][soʊ] [ˈfɑːndli] [treɪst] [aʊt] [fɔːr; fər]
at that very moment performing the métier Isidora had so fondly traced out for
在 那 非常 片刻 表演 这 职业 伊西多拉 有 所以 深情地 追踪 出去 为了
[hɜːrˈself] ?
herself ?
她自己 ?

就在那一刻，她正在从事伊西多拉如此热爱并为自己开创的职业？

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfeɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
The belief that she was about to bring shame upon the woman who had
这 信仰 那 她 曾是 关于 到 带来 耻辱 之上 这 女士 WHO 有
[brɔːt] [ˈruːɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
brought ruin upon her ,
带来 废墟 之上 她 ,

她坚信自己即将给那个给她带来毁灭的女人带来耻辱。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] .
was the thought that now consoled her .
曾是 这 想法 那 现在 安慰 她 .

正是这个念头让她感到安慰。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [pʊt][baɪ] ['pɔɪn,dɛkstə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sə'fɪntli] [dis'kləʊzd] [ðə; ði]
The questions put by Poindexter , and his companions , sufficiently disclosed the
这 问题 放 经过 波因德克斯特 , 和 他的 同伴 , 足够 披露 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

波因德克斯特及其同伴提出的问题，足以揭示事情的真相。

[sti:l] ['klɪrər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn,tɛrə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [kæl'hu:n] ; [ænd; ənd] ,
Still clearer was it made by the final interrogations of Calhoun ; and ,
仍然 更清晰 曾是 它 制成 经过 这 最终的 审讯 的 卡尔霍恩 ; 和 ,
[kɑ:l'həʊn] [ənd] ,
卡尔霍恩的最后审讯进一步明确了这一点；

['æftər][hɜ:r; hər] [ɪn'tɛrəgeɪtər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
after her interrogators had passed away ,
后 她 审讯者 有 通过了 离开 ,
[ə'weɪ] ,
在审讯她的那些人去世后，

[fi:; ji] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] — [hæf][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][tu:; tə]
she remained by the side of the thicket — half in doubt whether to ride on to
她 剩余 经过 这 边 的 这 灌木丛 — 一半 在 怀疑 无论 到 骑 在 到
[ðə; ði][li'ʊʊnə] ,
the Leona ,
这 莉奥娜 ,

她伫立在灌木丛旁——犹豫着是否要骑马前往利奥娜号。

[ɔ:r][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['spektɛtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] , [ðæt] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]
or go back and be the spectator of a scene , that , by her own
或者 去 后退 和 是 这 旁观者 的 一个 场景 , 那 , 经过 她 自己的
[kən'traɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,

或者回到过去，成为她自己精心策划的一幕场景的旁观者，

[kʊd; kəd] [skɛrs] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] .
could scarce fail to be exciting .
可以 稀少 失败 到 是 激动人心 .
[ɪk'saɪtɪŋ] ,
几乎不可能不令人兴奋。

[fi:; ji][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpəʊəl] , [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .
She is upon the edge of the chapparal , just inside the shadow of the timber .
她 是 之上 这 边缘 的 这 查帕拉尔 , 只是 里面 这 阴影 的 这 木材 .
[tɪmbər] .
她站在灌木丛边缘，就在树林的阴影里。

[fi:; ji][ɪz][ə'straɪd] [hɜ:r; hər] [greɪ] [sti:d] , [ðæt] [stændz][wɪð; wɪθ] [sprɛd] ['nɑ:stɹəl][ænd; ənd][daɪ'lɛɪtɪd] [aɪ] ,
She is astride her grey steed , that stands with spread nostril and dilated eye ,
她 是 跨骑 她 灰色的 骏马 , 那 站立 和 传播 鼻孔 和 扩张 眼睛 ,
[daɪ'lɛɪtɪd] ,
她骑在一匹灰色的骏马上，那匹马鼻孔张开，双眼放大。

[geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [leɪt] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] — [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
gazing after the cavallada that has late parted from the spot — a single
凝视 后 这 - 那 有 晚的 分手了 从 这 点 — 一个 单身的
[hɔ:rsmə'n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
horseman in the rear of the rest .
骑手 在 这 后部 的 这 休息 .

凝视着刚刚离开原地的马队——队伍最后面只有一个骑手。

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [maɪt] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['rɪdn] [ə'baʊt] ;
Her horse might wonder why he is being thus ridden about ;
她 马 可能 想知道 为什么 他 是 存在 因此 骑 关于 ;
[ə'baʊt] ,
她的马可能会纳闷自己为什么会被这样骑着走；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'prɪjəs] ['raɪdər] .
but he is used to sudden changes in the will of his capricious rider .

但 他 是 用过的 到 突然 变化 在 这 将要 的 他的 任性 骑士 .
但他早已习惯了反复无常的骑手的意志突然转变。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tʊːrdz] [ðə; ði] - ;
She is looking in the same direction — towards the alhuehueté ;

她 是 寻找 在 这 相同的 方向 — 向 这 - ;
她正望着同一个方向——朝着 alhuehueté 的方向；

— [huːz] [dɑːrk] ['sʌmɪt] ['tʌʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] .
— whose dark summit towers above the bluffs of the Alamo .

— 谁 黑暗的 首脑 塔楼 多于 这 悬崖 的 这 阿拉莫 .
——其幽暗的山顶耸立在阿拉莫的悬崖之上。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [dɪ'send] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][soʊ]
She sees the searchers descend ; and , after them , the man who has so

她 看到 这 搜索者 下降 ; 和 , 后 他们 , 这 男人 who 有 所以
[maɪ'nuːtli] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

minutely questioned her .
精确到分钟 被质问 她 .

她看到搜寻人员下来了；随后，那个对她进行了细致询问的男人也下来了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪs] [hɜːr'self] [ə'loʊn][ə'pɑːn]
As his head sinks below the level of the plain , she fancies herself alone upon

作为 他的 头 水槽 以下 这 等级 的 这 清楚的 , 她 幻想 她自己 独自的 之上
[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

当他的头沉入平原之下时，她幻想自己独自一人站在平原上。

[ɪn] [ðɪs] ['fænsɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .
In this fancy she is mistaken .

在 这 想要 她 是 错误 .

她这种想法是错误的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ten] — [fɪftiːn] — [ˈtwenti] ['mɪnɪts] .
She remains irresolute for a time — ten — fifteen — twenty minutes .

她 遗迹 徊 为了 一个 时间 — 十 — 十五 — 二十 分钟 .
她犹豫不决了一会儿——十分钟、十五分钟、二十分钟。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] .
Her thoughts are not to be envied .

她 想法 是 不是 到 是 令人羡慕 .
她的想法并不值得羡慕。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['hævɪŋ]
There is not much sweetness in the revenge , she believes herself instrumental in having

那里 是 不是 很多 甜味 在 这 复仇 , 她 相信 她自己 乐器演奏 在 拥有
[ə'kɑːmplɪft] .

accomplished .
完成 .

她认为自己参与促成了这场复仇，但复仇中并没有多少甜蜜的滋味。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːzd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ,
If she has caused humiliation to the woman she hates ,

如果 她 有 导致 屈辱 到 这 女士 她 讨厌 ,
如果她羞辱了她憎恨的女人，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?
along with it she may have brought ruin upon the man whom she loves ?

沿着 和 它 她 可能 有 带来 废墟 之上 这 男人 谁 她 爱 ?
与此同时，她是否也给心爱的男人带来了毁灭？

[dr'spaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Despite all that has passed, she cannot help loving him !
尽管 全部 那 有 通过了 , 她 不能 帮助 爱 他 !
尽管经历了这么多事, 她还是无法停止爱他!

“ [sɑ:ntɪ'sɪmə] ['vɜ:dʒən] !
“ **Santissima Virgen !**
“ 至圣 处女 !
“至圣圣母! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['mʌtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] ['ɜ:rnɪstnəs] .
“ **she mutters with a fervent earnestness .**
“ 她 低声嘟囔 和 一个 热切 认真 .
她喃喃自语, 语气中带着热切的真诚。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ **What have I done ?**
“ 什么 有 我 完毕 ?
我做了什么?

[ɪf] [ði:z] [men] — [lɔ:s] [rɛɡjələdɔ:rez] — [ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒʌdʒɪz] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If these men — Los Reguladores — the dreaded judges I've heard of — if they should
如果 这些 男人 — 洛杉矶 调节器 — 这 令人恐惧的 法官 我已经 听到 的 — 如果 他们 应该
[faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] ,
find him guilty ,
寻找 他 有罪的 ,
如果这些人——“洛斯·雷古拉多雷斯”(Los Reguladores, 我听说过的那些令人闻风丧胆的法官) ——如果他们判他有罪,

[wer] [meɪ] [aɪ 'ti:][end] ?
where may it end ?
在哪里 可能 它 结尾 ?
这一切最终会走向何方?

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] !
In his death !
在 他的 死亡 !
他死的时候!

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 !
圣母玛利亚!

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər] [ðæt] .
I do not desire that .
我 做 不是 欲望 那 .
我并不希望那样。

[nɑ:t][baɪ][ðer; ðər][hændz] — [noʊ] ! [noʊ] !
Not by their hands — no ! no !
不是 经过 他们的 双手 — 不 ! 不 !
绝不是他们亲手做的——不! 不!

[haʊ] [waɪld][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] — [stɜ:rn] — [dɪ'tɜ:rmɪnd] !
How wild their looks and gestures — stern — determined !
如何 荒野 他们的 看起来 和 手势 — 船尾 — 决定 !
他们的眼神和姿态多么狂野——严厉——坚定!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
And when I pointed out the way , how quickly they rode off , without further
和 什么时候 我 尖 出去 这 方式 , 如何 迅速地 他们 骑 离开 , 没有 更远
[θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] !
thought of me !
想法 的 我 !

当我指出方向时，他们却飞快地骑马走了，根本没把我放在眼里！

[oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] .
Oh , they have made up their minds .
哦 , 他们 有 制成 向上 他们的 思想 .

哦，他们已经下定决心了。

[da:n] [maʊˈri:si:ʊʊ][ɪz][tu:; tə][daɪ] !
Don Mauricio is to die !
大学教师 毛里西奥 是 到 死 !

唐·毛里西奥要死了！

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [soʊ][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] .
And he a stranger among them — so have I heard .
和 他 一个 陌生人 之中 他们 — 所以 有 我 听到 .

我听说，他们是他们中间的陌生人。

[nɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ɔ:r] [ˈkɪndrəd] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
Not of their country , or kindred ; only of the same race .
不是 的 他们的 国家 , 或者 亲属 ; 仅有的 的 这 相同的 种族 .

他们并非同国同族，只是同种族而已。

[ə'loʊn] , [ˈfrendləs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈenəmi] .
Alone , friendless , with many enemies .
独自的 , 没有朋友 , 和 许多 敌人 .

孤身一人，没有朋友，敌人众多。

[sɑ:ntɪ'sɪmə] !
Santissima !
至圣 !

至圣！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
what am I thinking of ?
什么 是 我 思维 的 ?

我在想什么？

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [em 'i:] , [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [aɪv] [hɜ:rd] [spi:k] !
Is not he , who has just left me , that cousin of whom I've heard speak !
是 不是 他 , WHO 有 只是 左边 我 , 那 表哥 的 谁 我已经 听到 说话 !

刚才离开我的那个表兄，不就是我听人提起过的那个吗！

[eɪ] [di:][mi:] !
Ay de mi !
哎 德 米 !

哎呀，我的！

[naʊ] [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
Now do I understand the cause of his questioning .
现在 做 我 理解 这 原因 的 他的 提问 .

现在我明白他提出疑问的原因了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [laɪk] [maɪn] [oʊn] — [laɪk] [maɪn] [oʊn] !
His heart , like mine own — like mine own !
他的 心 , 喜欢 矿 自己的 — 喜欢 矿 自己的 !

他的心，就像我的心一样——就像我的心一样！

" [ʃiː; ʃi] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [geɪz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] .

" She sits with her gaze bent over the open plain .
" 她 坐着 和 她 目光 弯曲 超过 这 打开 清楚的 .

她低着头，凝视着开阔的平原。

[ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [stiːl] [frets] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst]
The grey steed still frets under restraint , though the cavallada has long since passed

[əʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out of sight .
出去 的 视线 .

虽然骑兵早已消失在人们的视线中，但那匹灰色的骏马仍然在束缚下焦躁不安。

[hiː; hi] [bʌt; bət] [riˈspɒndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] ;

He but responds to the spirit of his rider ;
他 但 回应 到 这 精神 的 他的 骑士 ;

但他只是回应了骑手的精神；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæsl̩,etɪŋ] — [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ɪˌrezəˈluːʃn] .

which he knows to be vacillating — chafing under some irresolution .
哪个 他 知道 到 是 摇摆不定 — 摩擦 在下面 一些 分辨率不足 .

他知道自己犹豫不决——因为某种优柔寡断而感到不安。

- [tɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [fɜːrst] [dɪsˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sents] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

- 'Tis the horse that first discovers a danger , or something that scents of it .
- 的 这 马 那 第一的 发现 一个 危险 , 或者 某物 那 气味 的 它 .

马总是最先发现危险，或者嗅到危险气息的。

[hiː; hi] [prəˈkleɪmz] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtremjələs] [neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ;

He proclaims it by a low tremulous neigh , as if to attract her attention ;
他 宣称 它 经过 一个 低的 颤抖的 嘶 , 作为 如果 到 吸引 她 注意力 ;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while his head ,
尽管 他的 头 ,

他发出低沉颤抖的嘶鸣，仿佛要引起她的注意；同时，他的头，

[tɔːst] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃæpərəl] , [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn]
tossed back towards the chapparral , shows that the enemy is to be looked for in

[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

that direction .
那 方向 .

被扔回营地方向，表明敌人正朝那个方向搜寻。

[huː] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?

Who , or what is it ?
WHO , 或者 什么 是 它 ?

那是谁，或者是什么？

[wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stiːd] , [ɪzɪˈdɔːrə] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

Warned by the behaviour of her steed , Isidora faces to the thicket ,
警告 经过 这 行为 的 她 骏马 , 伊西多拉 面孔 到 这 灌木丛 ,

伊西多拉从坐骑的举动中得到警示，便面向灌木丛走去。

[ænd; ænd] [skænz] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [pæst] [θruː] [aɪ ˈtiː] .

and scans the path by which she has lately passed through it .
和 扫描 这 小路 经过 哪个 她 有 最近 通过了 通过 它 .

并扫视着她最近走过的路线。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [treɪl] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [liˈoʊnə] .

It is the road , or trail , leading to the Leona .
它 是 这 路 , 或者 踪迹 , 领导 到 这 莉奥娜 .

这是通往利昂娜的道路或小径。

- [tɪz][ˈoʊnli][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
Tis only open to the eye for a straight stretch of about two hundred yards .
的 仅有的 打开 到 这 眼睛 为了 一个 直的 拉紧 的 关于 二 百 码 .

只有大约两百码长的直线距离才能看到它。

[brɪˈɑːnd] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][goʊz] [sərˈkjuːɪtəsli] .
Beyond , it becomes screened by the bushes , through which it goes circuitously .
超过 , 它 变成 筛选 经过 这 灌木丛 , 通过 哪个 它 去 迂回地 .

再往前走，就被灌木丛遮蔽了，它只能绕道而行。

[noʊ][wʌn][ɪz] [siːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːn] - ,
No one is seen upon it — nothing save two or three lean coyotés ,
不 一 是 已见 之上 它 — 没有什么 节省 二 或者 三 倾斜 - ,

上面一个人影也没有——除了两三只瘦骨嶙峋的郊狼。

[ðæt] [skʌlk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [ˈsentɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːd] [træks] ,
that skulk under the shadow of the trees — scenting the shod tracks ,
那 潜行 在下面 这 阴影 的 这 树木 — 香味 这 鞋子 轨道 ,

它们潜伏在树荫下——嗅着鞋印留下的痕迹，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][skræp] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ]
in the hope of finding some scrap , that may have fallen from the hurrying
在 这 希望 的 寻找 一些 废料 , 那 可能 有 倒下 从 这 匆忙

[ˈhɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

希望能找到一些从匆忙的骑兵身上掉落的废料。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðɪːz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It is not these that have caused the grey to show such excitement .
它 是 不是 这些 那 有 导致 这 灰色的 到 展示 这样的 激动 .

并非这些原因让灰狗们如此兴奋。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
He sees them ; but what of that ?
他 看到 他们 ; 但 什么 的 那 ?

他看到了他们；但那又怎样呢？

[ðə; ði] [ˈpreɪ] - [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [nɔːr] [rer] .
The prairie - wolf is a sight to him neither startling , nor rare .
这 草原 - 狼 是 一个 视线 到 他 两者都不 令人震惊 , 也不 稀有的 .

在他看来，草原狼既不令人惊讶，也不罕见。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːðər] [ˈsentɪd] , [ɔːr] [hɜːrd] .
There is something else — something he has either scented , or heard .
那里 是 某物 别的 — 某物 他 有 任何一个 香味 , 或者 听到 .

还有别的东西——他可能闻到了，或者听到了。

[ɪzɪˈdɔːrə] [ˈlɪsnz] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] .
Isidora listens : for a time without hearing aught to alarm her .
伊西多拉 听着 : 为了 一个 时间 没有 听力 零 到 警报 她 .

伊西多拉侧耳倾听：一时之间，她没有听到任何令她感到不安的事情。

[ðə; ði] [haʊl] - [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈget] [fɪr] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;
The howl - bark of the jackal does not beget fear at any time ;
这 嗥 - 吠 的 这 豺狼 做 不是 产生 害怕 在 任何 时间 ;

豺狼的嚎叫声在任何时候都不会让人感到恐惧；

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
much less in the joy of the daylight .
很多 较少的 在 这 喜悦 的 这 日光 .

更遑论享受日光下的喜悦了。

[ʃiː, ʃɪ] ['hi:rz] ['oʊnli] [ðɪs] .
She hears only this .
她 听到 仅有的 这 .

她只听到这些。

[hɜːr; hər] [θɔ:ts] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] " [tɛ'hɑ:nouz] " — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]
Her thoughts again return to the “ Tejanos ” — especially to him who has
她 想法 再次 返回 到 这 “ 德克萨斯人 ” — 尤其 到 他 who 有
[læst] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .
last parted from her side .
最后的 分手了 从 她 边 .

她的思绪再次回到了“德克萨斯人”身上——尤其是那个最后离开她身边的人。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] ;
She is speculating on the purpose of his earnest interrogation ;
她 是 推测 在 这 目的 的 他的 认真 审讯 ;

她正在猜测他如此认真盘问的目的；

[wen] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔ:rs] .
when once more she is interrupted by the action of her horse .
什么时候 一次 更多的 她 是 中断 经过 这 行动 的 她 马 .

这时，她的马又一次打断了她的话。

[ðə; ði][æ'nɪm(ə)] [ʃoʊz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ; [snʌfs] [ðə; ði] [er] ; [snɔ:ts] ;
The animal shows impatience at being kept upon the spot ; snuffs the air ; snorts ;
这 动物 演出 不耐烦 在 存在 保留 之上 这 点 ; 鼻烟 这 空气 ; 哼声 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

这只动物对被留在原地表现出不耐烦；它嗅着空气；发出喷鼻声；并且，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪ] , [fɑ:ɹ] ['lɑʊdəɹ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:ɹ] !
at length , gives utterance to a neigh , far louder than before !
在 长度 , 给予 发声 到 一个 嘶 , 远的 更大声 比 前 !

最后，它发出了一声嘶鸣，比之前响亮得多！

[ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ænsər] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
This time it is answered by several others ,
这 时间 它 是 回答 经过 一些 其他的 ,

这次是由好几个人回答的。

[frʌm; frəm] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] — [ðoʊ] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd]
from horses that appear to be going along the road — though still hidden behind
从 马匹 那 出现 到 是 去 沿着 这 路 — 尽管 仍然 隐 在后面
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

从路边可以看到一些马，它们似乎正沿着路走——尽管仍然躲在树后。

[ðer; ðər] [hu:f] - [stroʊks] [ɑ:ɹ; əɹ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Their hoof - strokes are heard at the same time .
他们的 蹄 - 笔画 是 听到 在 这 相同的 时间 .

它们的蹄声同时响起。

[bʌt; bət][na:t]['æftər] .
But not after .
但 不是 后 .

但之后就不是了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɔ:rsɪz] [hæv; həv] [ˈi:ðər] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ɔ:r] [gɔ:n] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [peɪs] ,
The strange horses have either stopped short , or gone off at a gentle pace ,
这 奇怪的 马匹 有 任何一个 停止 短的 , 或者 已消失 离开 在 一个 温和的 步伐 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] !
making no noise !
制作 不 噪音 !

这些奇怪的马要么突然停了下来, 要么缓缓地走开了, 没有发出任何声音!

[ˌɪzɪˈdɔ:rə] [kənˈdʒektʃəz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] .
Isidora conjectures the former .
伊西多拉 猜想 这 以前的 .

伊西多拉推测的是前者。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vz] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈraɪdərz] [hæv; həv] [tʃekt]
She believes the horses to be ridden ; and that their riders have checked
她 相信 这 马匹 到 是 骑 ; 和 那 他们的 骑手 有 已检查
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

她相信这些马匹是有人骑过的; 而且骑手已经检查过马匹了。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] .
on hearing the neigh of her own .
在 听力 这 嘶 的 她 自己的 .

听到自己马儿的嘶鸣声。

[ʃi:; ʃi] [ˈkwaɪəts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnz] .
She quiets him , and listens .
她 安静 他 , 和 听着 .

她让他安静下来, 然后倾听。

[ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
A humming is heard through the trees .
一个 哼唱 是 听到 通过 这 树木 .

树林间传来嗡嗡声。

[ðoo] [ɪndɪˈstɪŋkt] ,
Though indistinct ,
尽管 模糊 ,

虽然不太清晰,

[aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [tuʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [menz] [ˈvɔɪsɪz] — [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
it can be told to be the sound of men's voices — holding a
它 能 是 讲述 到 是 这 声音 的 男士 声音 — 保持 一个

[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌtəd] [toʊn] .
conversation in a low muttered tone .
对话 在 一个 低的 低声说道 语气 .

可以判断这是男人的声音——他们用低沉的喃喃语声进行着交谈。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæpərəl] [ɪz] [əˈgen] [ˈsaɪlənt] .
Presently it becomes hushed , and the chapparal is again silent .
目前 它 变成 静静地 , 和 这 查帕拉尔 是 再次 沉默的 .

随后周围安静下来, 营地再次陷入沉寂。

[ðə; ði] [ˈhɔ:smən] , [hu:ˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] , [kənˈtɪnju:] [ˈhɔ:ltɪd] — [pərˈhæps] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [ædˈvæns] .
The horsemen , whoever they are , continue halted — perhaps hesitating to advance .
这 骑兵 , 谁 他们 是 , 继续 停止 — 也许 犹豫不决 到 进步 .

不管这些骑兵是谁, 他们仍然停下脚步——或许是在犹豫是否要前进。

[ˌɪzɪˈdɔ:rə] [ɪz] [skers] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nʌ:t] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] .
Isidora is scarce astonished at this , and not much alarmed .
伊西多拉 是 稀少 惊讶 在 这 , 和 不是 很多 惊慌 .

伊西多拉对此并不感到惊讶, 也不太惊慌。

[sʌm; səm] ['trævələz] , [pər'hæps] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] — [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Some travellers , perhaps , en route for the Rio Grande — or , it may be ,
一些 旅行者 , 也许 , 英文 路线 为了 这 里约热内卢 格兰德 — 或者 , 它 可能 是 ,
一些旅客或许正前往格兰德河——或者, 也可能是其他原因,

[sʌm; səm] ['stræglə-] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teksən] [tru:p] — [hu:] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪ] ,
some stragglers from the Texan troop — who , on hearing a horse neigh ,
一些 掉队者 从 这 德克萨斯人 部队 — WHO , 在 听力 一个 马 嘶 ,
一些德克萨斯军队的掉队士兵——他们听到马嘶叫声后,

[hæv; həv] [stɔ:pt] [frʌm; frəm][æŋ; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] .
have stopped from an instinct of precaution .
有 停止 从 一个 本能 的 预防 .
出于谨慎的本能而停了下来。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] — [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r]
It is only natural — at a time , when Indians are known to be on the war
它 是 仅有的 自然的 — 在 一个 时间 , 什么时候 印度人 是 已知 到 是 在 这 战争
- [pæθ] .
- path .
- 小路 .

在印度人众所周知正处于战争状态的当下, 这完全是人之常情。

['i:kwəli] ['næt(ə)rəl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] —
Equally natural , that she should be cautious about encountering the strangers —
同样地 自然的 , 那 她 应该 是 谨慎 关于 遭遇 这 陌生人 —
[hu:'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ; [ænd; ænd] ,
whoever they may be ; and ,
谁 他们 可能 是 ; 和 ,
同样自然的是, 她应该对遇到的陌生人——无论他们是谁——保持警惕; 而且,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] ,
with this thought ,
和 这 想法 ,
想到这一点,

[ʃi:; ʃi] [raɪdz] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] — ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she rides softly to one side — placing herself and her horse under cover of a
她 骑行 轻轻 到 — 边 — 放置 她自己 和 她 马 在下面 覆盖 的 一个
['mɛskwɪt] [tri:] ;
mezquit tree ;
梅兹奎特 树 ;
她轻轻地骑马到一边, 把自己和马放在一棵牧豆树的掩护下;

[wɛr] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sɪts] ['lɪsɪŋ] .
where she again sits listening .
在哪里 她 再次 坐着 聆听 .
她又坐了下来, 继续听着。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [brɪ'fɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [hæv; həv] [kə'menst] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz]
Not long , before discovering that the horsemen have commenced advancing towards
不是 长的 , 前 发现 那 这 骑兵 有 开始 前进 向
[hɜ:r; həɹ] — [nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['trævlɪd] [treɪl] ,
her — not along the travelled trail ,
她 — 不是 沿着 这 旅行 踪迹 ,
不久之后, 她发现骑马的人开始向她逼近——而且不是沿着既定的小路。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] !
but through the thicket !
但 通过 这 灌木丛 !
但要穿过灌木丛!

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ɔ:l] [tə'geðər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]
And not all together , but as if they had separated , and were
和 不是 全部 一起 , 但 作为 如果 他们 有 分开 , 和 是
[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [sə'raʊnd] !
endeavouring to accomplish a surround !
努力 到 完成 一个 环绕 !
而且他们并非全部在一起，而是仿佛各自分开，努力形成包围圈！

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ðɪs] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hu:f] - [stroʊks] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nz] : [ɔ:l] ['gouɪŋ]
She can tell this , by hearing the hoof - strokes in different directions : all going
她 能 告诉 这 , 经过 听力 这 蹄 - 笔画 在 不同的 方向 : 全部 去
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
她能通过听出不同方向的蹄声来判断这一点：所有蹄声都很轻柔。

[bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [waɪl] [ðə; ði]['raɪdərz][ɑ:r; ər]
but evidently diverging from each other ; while the riders are
但 显然 分歧 从 每个 其他 ; 尽管 这 骑手 是
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
preserving a profound silence ,
保存 一个 深刻的 沉默 ,
但显然彼此之间存在分歧；骑手们则保持着一种深沉的沉默，

[ˈɑ:mɪnəs] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɔ:r] ['kɔ:](ə)n] — [pər'hæps][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ɪn'tent] ?
ominous either of cunning or caution — perhaps of evil intent ?
不祥的 任何一个 的 狡猾 或者 警告 — 也许 的 邪恶的 意图 ?
这是否预示着狡诈或谨慎——或许是邪恶的意图？
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] ?
They may have discovered her position ?
他们 可能 有 发现 她 位置 ?
他们可能已经发现了她的位置？

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sti:d] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] ?
The neighing of her steed has betrayed it ?
这 嘶鸣 的 她 骏马 有 背叛 它 ?
是她坐骑的嘶鸣声出卖了她？
[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [hɜ:r; hər] — [ɪn][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
They may be riding to get round her — in order to advance from different
他们 可能 是 骑术 到 得到 圆形的 她 — 在 命令 到 进步 从 不同的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
他们可能正骑马绕过她——以便从不同的方向推进，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæptʃər] ?
and make sure of her capture ?
和 制作 当然 的 她 捕获 ?
并确保她被抓获？
[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tent] [ɪz][nɑ:t]['ha:st(ə)] ?
How is she to know that their intent is not hostile ?
如何 是 她 到 知道 那 他们的 意图 是 不是 敌对的 ?
她怎么知道他们的意图不是恶意的呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['enəmi] — [wʌn] [wel] [rɪ'membər] — [dɑ:n] [mi'gel] ['di:æz, 'di:ɑ:z] .
She has enemies — one well remembered — Don Miguel Diaz .
她 有 敌人 — — 出色地 记得 — 大学教师 米格尔 迪亚兹 .
她有仇敌——其中一个令人印象深刻——唐·米格尔·迪亚兹。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'mæntʃi] — [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strʌstɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd]
Besides , there are the Comanches — to be distrusted at all times , and
除了 , 那里 是 这 科曼奇人 — 到 是 不信任 在 全部 时代 , 和
[naʊ] [noʊ][b:ŋgər] [ɪn] ['pɑ:z] .
now no longer en paz .
现在 不 更长 英文 和平 .

此外，还有科曼奇人——他们一直都不可信任，而且现在也不再和平了。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fɪ:l] [ə'lɑ:rm] .
She begins to feel alarm .
她 开始 到 感觉 警报 .

她开始感到恐慌。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ə'aɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['hɔ:smən] [ɪz]
It has been long in arising ; but the behaviour of the unseen horsemen is
它 有 到过 长的 在 产生 ; 但 这 行为 的 这 看不见 骑兵 是
[æt; ət] [li:st] [sə'spɪʃəs] .
at least suspicious .
在 至少 可疑的 .

虽然迟迟没有出现，但那些看不见的骑兵的行为至少令人怀疑。

[ɔ:rd(ə)nerɪ] ['trævələz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
Ordinary travellers would have continued along the trail .
普通的 旅行者 会 有 持续 沿着 这 踪迹 .

普通旅行者会继续沿着小路前行。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['sni:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃæpəəl] !
These are sneaking through the chapparal !
这些 是 鬼鬼祟祟 通过 这 查帕拉尔 !

这些家伙正偷偷溜进营地！

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['skæɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
She looks around her , scanning her place of concealment .
她 看起来 大约 她 , 扫描 她 地方 的 隐蔽 .

她环顾四周，打量着自己的藏身之处。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnz] , ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'strʌst] [aɪ 'ti:] .
She examines , only to distrust it .
她 检查 , 仅有的 到 怀疑 它 .

她仔细查看，却发现它并不可信。

[ðə; ði] [θɪn] , ['feðəri] ['frɒndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meskwɪt] [wɪl] [nɑ:t] [skri:n] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ]
The thin , feathery frondage of the mezquit will not screen her from an eye
这 薄的 , 羽毛状的 叶状体 的 这 梅兹奎特 将要 不是 屏幕 她 从 一个 眼睛
['pæsɪŋ] [nɪr] .
passing near .
通过 靠近 .

牧豆树纤细的羽状叶片无法遮挡路人的目光。

[ðə; ði] [hu:f] - [stroʊks] [tel] , [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [kævə'ɪr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] .
The hoof - strokes tell , that more than one cavalier is coming that way .
这 蹄 - 笔画 告诉 , 那 更多的 比 一 骑士 是 未来 那 方式 .

从蹄声判断，不止一位骑士正朝那个方向走来。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
She must soon be discovered .
她 必须 很快 是 发现 .

她很快就会被发现。

[æʔ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ʃi:; ji] [straɪks] [ðə; ði][spɜ:r][ˈɪntu:][hɜ:r; hær] ['hɔrsəz] [saɪd] , [ænd; ənd][raɪdz] [aʊt]
At the thought , she strikes the spur into her horse's side , and rides out
在这想法 , 她罢工 这刺 进入 她 马匹 边 , 和 骑行 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
from the thicket .
从 这 灌木丛 .

想到这里，她用马刺猛击马的肋部，然后策马冲出了灌木丛。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ʃi:; ji][trɒts][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz]
Then , turning along the trail , she trots on into the open plain , that extends
然后 , 转弯 沿着 这 踪迹 , 她 小跑 在 进入 这 打开 清楚的 , 那 扩展
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
towards the Alamo .
向 这 阿拉莫 .

然后，她沿着小路转身，小跑着进入了开阔的平原，一直延伸到阿拉莫。

[hɜ:r; hær] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] — [brɪˈɑ:nd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈæroʊ] , [ɔ:r]
Her intention is to go two or three hundred yards — beyond range of arrow , or
她 意图 是 到 去 二 或者 三 百 码 — 超过 范围 的 箭 , 或者
[ˈbɒlɪt] — [ðen] [hɔ:lt] ,
bullet — then halt ,
子弹 — 然后 停止 ,

她的目的是走两三百码——超出箭矢或子弹的射程——然后停下来。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] — ['weðər]
until she can discover the character of those who are advancing — whether
直到 她 能 发现 这 特点 的 那些 WHO 是 前进 — 无论
[frendz] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
friends , or to be feared .
朋友们 , 或者 到 是 害怕 .

直到她能够看清那些前进的人的品性——是朋友，还是令人畏惧的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,
If the latter ,
如果 这 后者 ,

如果是后者，

[ʃi:; ji] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['gælənt] [greɪ] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hær][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
she will trust to the speed of her gallant grey to carry her on to the
她 将要 相信 到 这 速度 的 她 英勇 灰色的 到 携带 她 在 到 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɛ'hɑ:noʊz] .
protection of the “ Tejanos .
保护 的 这 “ 德克萨斯人 .

她将依靠她英勇的灰色骏马的速度，前往“德克萨斯人”的庇护所。

" [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [hɔ:lt] .
" **She does not make the intended halt .**
" 她 做 不是 制作 这 故意的 停止 .

她没有按计划停车。

[ʃi:; ji][ɪz] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [si:n] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
She is hindered by the horsemen , at that moment seen bursting forth from among
她 是 受阻 经过 这 骑兵 , 在 那 片刻 已见 爆发 前进 从 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

她被骑马的人挡住了去路，就在这时，人们看到他们从灌木丛中冲了出来。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r'self] !
simultaneously with each other , and almost as soon as herself !
同时地 和 每个 其他 , 和 几乎 作为 很快 作为 她自己 !

同时，几乎和她自己同时！

[ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kənˈvə:dʒɪŋ] [laɪnz] , [raɪd] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz]
They spring out at different points ; and , in converging lines , ride rapidly towards
他们 春天 出去 在 不同的 积分 ; 和 , 在 收敛 线条 , 骑 快速 向
[hɜ:r; həɹ] !
her !
她 !

它们从不同的位置跳出，汇聚成一列，迅速向她奔来！

[ə; eɪ] [glæns] [ˌoʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][men][ʌv; əv] [brɑ:nz] - [ˈkʌlərd] [skɪnz] ,
A glance shows them to be men of bronze - coloured skins ,
一个 瞥一眼 演出 他们 到 是 男人 的 青铜 - 有色 皮肤 ,
一眼就能看出他们是皮肤呈古铜色的人。

[ænd; ənd][hæf] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:dɪz] — [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
and half naked bodies — with red paint on their faces ,
和 一半 裸 身体 — 和 红色的 画 在 他们的 面孔 ,
半裸的身体——脸上涂着红色油彩，

[ænd; ənd][ˈska:rlət] [ˈfeðz] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] .
and scarlet feathers sticking up out of their hair .
和 猩红 羽毛 粘性 向上 出去 的 他们的 头发 :
鲜红的羽毛从她们的头发里竖了起来。

“ [b:s] [ˈɪndioʊs] !
“ **Los Indios !**
“ 洛杉矶 印第奥斯 !
“Los Indios!

“ [məˈkæɪnɪkli] [ˈmʌtərz] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [æz; əz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈraʊəl] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈrɪbz][ʌv; əv]
“ **mechanically mutters the Mexican , as , driving the rowels against the ribs of**
“ 机械地 低声嘟囔 这 墨西哥 , 作为 , 驾驶 这 轮状物 反对 这 肋骨 的
[hɜ:r; həɹ] [sti:d] ,
her steed ,
她 骏马 ,
“墨西哥人机械地咕哝着，一边用轮子碾压着她坐骑的肋骨。”

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp][fɔ:r; fər][ðə; ði] -
she goes off at full gallop for the alhuehueté .
她 去 离开 在 满的 驰骋 为了 这 -
她全速奔向 alhuehueté。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bɪˈhaɪnd] [ˌoʊz] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi][ɪz] [pərˈsu:d] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðæt]
A quick glance behind shows her she is pursued ; though she knows it without that
一个 快的 瞥一眼 在后面 演出 她 她 是 追击 ; 尽管 她 知道 它 没有 那
:
:
:

她回头瞥了一眼，发现自己被人追赶；不过，即使没有回头，她也知道这一点。

[ðə; ði] [glæns] [telz] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] , — [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ɪz] [kloʊz][ænd; ənd] [ˈz:ɹnɪst] — [soʊ] [ˈz:ɹnɪst]
The glance tells her more , — that the pursuit is close and earnest — so earnest
这 瞥一眼 讲述 她 更多的 , — 那 这 追逐 是 关闭 和 认真 — 所以 认真
[ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
that the Indians ,
那 这 印度人 ,
那一瞥告诉了她更多——追逐十分激烈——激烈到连印第安人都觉得，

[ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] , [du:;][nɑ:t] [jel] !
contrary to their usual custom , do not yell !
相反 到 他们的 通常 风俗 , 做 不是 叫喊 !
与往常的习惯相反，不要大声喧哗！

[ðer; ðər] ['saɪləns] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Their silence speaks of a determination to capture her ; and as if by
他们的 沉默 说话 的 一个 决心 到 捕获 她 ; 和 作为 如果 经过
[ə; eɪ][plæn] [ɔ:'redi] [,pri:kən'sə:tɪd] !
a plan already preconcerted !
一个 计划 已经 预先演奏 !

他们的沉默表明他们决心要抓住她；仿佛这是一项早已预谋好的计划！

[hɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['roʊvɜ:z]
Hitherto she has had but little fear of an encounter with the red rovers
迄今为止 她 有 有 但 小的 害怕 的 一个 遇到 和 这 红色的 探测车
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
of the prairie .
的 这 草原 .

此前，她对与草原上的红色流浪者遭遇几乎没有丝毫恐惧。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] ['pa:z] — [bəuθ][wɪð; wɪθ]['tɛksənz][ænd; ænd]['mɛksɪkənz] ;
For years have they been en paz — both with Texans and Mexicans ;
为了 年 有 他们 到过 英文 和平 — 两个都 和 德州人 和 墨西哥人 ;
多年来，他们一直与德克萨斯人和墨西哥人保持着和平关系；

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:dnəs]
and the only danger to be dreaded from them was a little rudeness
和 这 仅有的 危险 到 是 令人恐惧的 从 他们 曾是 一个 小的 粗鲁
[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
when under the influence of drink — just as a lady ,
什么时候 在下面 这 影响 的 喝 — 只是 作为 一个 女士 ;
唯一需要提防的危险是，他们在醉酒后可能会有些粗鲁无礼——就像一位女士那样，

[ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] , [meɪ] [dɪs'laɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] , [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] “ ['nævəgeɪtɜ:z]
in civilised life , may dislike upon a lonely road , to meet a crowd of “ navigators
在 文明 生活 , 可能 不喜欢 之上 一个 孤独 路 , 到 见面 一个 人群 的 “ 导航员
,
!
,

在文明生活中，一个人独自走在路上，可能会不喜欢遇到一群“领航员”。

” [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] - [haʊs] .
” **who have been spending their day at the beer - house .**
” WHO 有 到过 开支 他们的 天 在 这 啤酒 - 房子 .
“他们一整天都在啤酒屋里消磨时光。”

[ɪzɪ'dɔ:ɾə][hæz; həz] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['perəl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Isidora has passed through a peril of this kind ,
伊西多拉 有 通过了 通过 一个 危险 的 这 种类 ,
伊西多拉曾经历过类似的危险。

[ænd; ænd] [rɪ'membəz] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ɪt'self] ,
and remembers it — with less pain from the thought of the peril itself ,
和 记得 它 — 和 较少的 疼痛 从 这 想法 的 这 危险 本身 ,
并且记住了这件事——想起危险本身时，痛苦感会减轻一些。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:ɪn][aɪ 'ti:][hæz; həz][led] [tu:; tə] .
than the ruin it has led to .
比 这 废墟 它 有 引领 到 :
比它造成的破坏还要严重。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['deɪndʒər][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But her danger is different now .
但 她 危险 是 不同的 现在 .
但她现在面临的危险有所不同。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz][pæst] .
The peace is past .
这 和平 是 过去的 .

和平时期已经过去了。

[ðer; ðər][ɪz][wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .
There is war upon the wind .
那里 是 战争 之上 这 风 .

战争的阴云笼罩着大地。

[hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] [ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər][ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .
Her pursuers are no longer intoxicated with the fire - water of their foes .
她 追击者 是 不 更长 酣 和 这 火 - 水 的 他们的 敌人 .

追捕她的人不再被敌人的烈酒所迷惑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flaɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪs'a:nər] ,
They are thirsting for blood ; and she flies to escape not only dishonour ,
他们 是 口渴 为了 血 ; 和 她 苍蝇 到 逃脱 不是 仅有的 羞辱 ,
他们嗜血成性; 而她逃离, 不仅是为了逃避耻辱,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [deθ] !
but it may be death !
但 它 可能 是 死亡 !

但那也可能是死亡!

[ɑ:n]['oʊvər] [ðæt] ['oʊpən] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
On over that open plain , with all the speed she can take out of her horse ,
在 超过 那 打开 清楚的 , 和 全部 这 速度 她 能 拿 出去 的 她 马 ,
她策马飞奔, 越过那片开阔的平原, 使出浑身解数,

— [ɔ:l] [ðæt] [wɪp] , [ænd; ənd][spɜ:r] , [ænd; ənd] [vɔɪs] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] !
— all that whip , and spur , and voice can accomplish !
— 全部 那 鞭 , 和 刺 , 和 嗓音 能 完成 !
——鞭子、马刺和嗓音所能达到的一切!

[ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [spi:ks] .
She alone speaks .
她 独自的 说话 .

只有她一个人说话。

[hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] [ɑ:r; ər] ['vɔɪsləs] — ['saɪlənt][æz; əz] ['spektəz] !
Her pursuers are voiceless — silent as spectres !
她 追击者 是 无声 — 沉默的 作为 幽灵 !

追捕她的人却像幽灵一样沉默无声!

['oʊnli][wʌns] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [glæns] [bɪ'haɪnd] .
Only once does she glance behind .
仅有的 一次 做 她 瞥一眼 在后面 .

她只回头看了一眼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti:l] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
There are still but four of them ;
那里 是 仍然 但 四 的 他们 ;

现在只剩下四个了;

[bʌt; bət] [fɔ:r] [ɪz] [tu:] ['meni] [ə'genst] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] ['wʊmən] !
but four is too many against one — and that one a woman !
但 四 是 也 许多 反对 — — 和 那 — 一个 女士 !

但是四个人对付一个也太多了——而且那个人还是个女人!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['teksənz] .
There is no hope , unless she can get within hail of the Texans .
那里 是 不 希望 , 除非 她 能 得到 之内 冰雹 的 这 德州人 .

除非她能接近德州人队, 否则毫无希望。

[ʃiː; ʃi][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]
She presses on for the alhuehueté .
她 出版社 在 为了 这 - .

她继续努力争取 alhuehueté。

[ˈtʃæptər] [ˈsɪkstɪ][ˈsev(ə)n] .
Chapter Sixty Seven .
章 六十 七 .

第六十七章

[lɔːs] [ˈɪndioʊs] !
Los Indios !
洛杉矶 印第奥斯 !

洛斯印第奥斯！

[ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈrkwestriən] [ɪz] [wɪðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The chased equestrian is within three hundred yards of the bluff , over which the
这 追逐 马术 是 之内 三 百 码 的 这 虚张声势 , 超过 哪个 这
[triː] [ˈtaʊərz] .
tree towers .
树 塔楼 .

被追逐的骑手距离悬崖不到三百码，那棵树就耸立在悬崖之上。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [glɑːnsɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She once more glances behind her .
她 一次 更多的 眼神 在后面 她 .

她再次回头看了一眼。

" [ˈdiːoʊs][,em ˈiː] - !
" **Dios me amparé** !
" 神 我 - !

“Dios me amparé!”

" ([gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [,em ˈiː] .)
" (**God preserve me** .)
" (上帝 保存 我 .)

（上帝保佑我。）

[gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] !
God preserve her !
上帝 保存 她 !

上帝保佑她！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] !
She will be too late !
她 将要 是 也 晚的 !

她来不及了！

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈsjʊːəz] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɑːzoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ˈhɔːrɪn] :
The foremost of her pursuers has lifted the lazo from his saddle horn :
这 首先 的 她 追击者 有 抬起 这 拉佐 从 他的 鞍 喇叭 :
追捕她的人中，最先拿到马鞍角上的绳索的那位已经取下了绳索：

[hiː; hi][ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !
he is winding it over his head !
他 是 绕线 它 超过 他的 头 !

他正把它绕在头上！

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði] [nuːs] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
Before she can reach the head of the pass , the noose will be around her
前 她 能 抵达 这 头 的 这 经过 , 这 套索 将要 是 大约 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

在她到达山口顶端之前，绳索就会套在她的脖子上。

[ænd; ænd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

[ænd; ænd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [ˈflæʃɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] — [θɔːt] [ðæt] [ˈprɒmisɪz]
And then , a sudden thought flashes into her mind — thought that promises
和 然后 , 一个 突然 想法 闪光灯 进入 她 头脑 — 想法 那 承诺
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˌstræŋɡjuˈleɪ(ə)n] .
escape from the threatened strangulation .
逃脱 从 这 威胁 勒死 .

然后，一个念头突然闪入她的脑海——一个让她得以逃脱窒息威胁的念头。

[ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [əʊvəˈluks] [ðə; ði][ˈæləmoʊ][ɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
The cliff that overlooks the Alamo is nearer than the gorge ,
这 悬崖 那 俯瞰 这 阿拉莫 是 更近 比 这 峡谷 ,
俯瞰阿拉莫的悬崖比峡谷更近。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːk] [ˈbɔːtəm] [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] .
by which the creek bottom must be reached .
经过 哪个 这 溪 底部 必须 是 达到 .
必须通过这种方式到达溪底。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈmembəz] [ðæt] [ɪts] [krest] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
She remembers that its crest is visible from the jacalé .
她 记得 那 它是 波峰 是 可见的 从 这 - .
她记得从水獭身上可以看到它的冠羽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][reɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvɜːdʒz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] ; [ænd; ænd] ,
With a quick jerk upon the rein , she diverges from her course ; and ,
和 一个 快的 混蛋 之上 这 缰绳 , 她 分歧 从 她 课程 ; 和 ,
她猛地拉了一下缰绳，便偏离了原先的路线；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃɪ] [raɪdʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [blʌf]
instead of going on for the alhuehueté , she rides directly towards the bluff
反而 的 去 在 为了 这 - , 她 骑行 直接地 向 这 虚张声势
.
.
.

她没有继续前往 alhuehueté，而是直接骑马朝悬崖走去。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈpʌzlz] [hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
The change puzzles her pursuers — at the same time giving them gratification .
这 改变 谜题 她 追击者 — 在 这 相同的 时间 给予 他们 满足感 .
这种变化令她的追捕者感到困惑，同时也让他们感到满足。

[ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði] “ [leɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
They well know the “ lay ” of the land .
他们 出色地 知道 这 “ 躺 ” 的 这 土地 .
他们非常了解当地的情况。

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈtrendɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkɒnfɪdənt][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
They understand the trending of the cliff ; and are now confident of a
他们 理解 这 热门话题 的 这 悬崖 ; 和 是 现在 自信的 的 一个
[ˈkæptʃər] .
capture .
捕获 .

他们了解悬崖的走向；现在有信心能够夺取它。

[ðə; ði] [ˈliːdəər] [teɪks] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈhoʊld][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːzoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʃʊr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [θroʊ]
The leader takes a fresh hold of his lazo , to make more sure of the throw
这 领导者 需要 一个 新鲜的 抓住 的 他的 拉佐 , 到 制作 更多的 当然 的 这 扔
.
.
.

领头羊重新握紧他的绳索，以确保投掷成功。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈbɔːntʃɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] [rɪˈskeɪp] .
He is only restrained from launching it , by the certainty she cannot escape .
他 是 仅有的 克制 从 发射 它 , 经过 这 肯定 她 不能 逃脱 .
.
.
.

他之所以没有发动袭击，仅仅是因为他确信她无法逃脱。

“ - !
” **Chingaro !**
” - !
.
.
.

“Chingaro!

” [ˈmʌtərz] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] , [ʃiː] [biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] !
” **mutters he to himself , “ if she go much farther , she'll be over the precipice !**
” 低声嘟囔 他 到 他自己 , “ 如果 她 去 很多 更远 , 壳 是 超过 这 悬崖 !
.
.
.

他喃喃自语道：“如果她再往前走，就会掉下悬崖了！”

” [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːls] .
” **His reflection is false .**
” 他的 反射 是 错误的 .
.
.
.

“他的倒影是虚假的。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˈfɑːrðər] , [bʌt; bət][ˈnɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
She goes farther , but not over the precipice .
她 去 更远 , 但 不是 超过 这 悬崖 .
.
.
.

她走得更远，但没有越过悬崖。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwɪk] [pʊl] [əˈpaːn][ðə; ði][reɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
With another quick pull upon the rein she has changed her course ,
和 其他 快的 拉 之上 这 缰绳 她 有 已更改 她 课程 ,
.
.
.

随着缰绳的又一次快速拉动，她改变了方向。

[ænd; ənd] [raɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv][ˌaɪˈtiː] — [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
and rides along the edge of it — so close as to attract the attention of
和 骑行 沿着 这 边缘 的 它 — 所以 关闭 作为 到 吸引 这 注意力 的
[ðə; ði] “ [tɛˈhɑːnoʊz] ” [bɪˈloʊ] ,
the “ Tejanos ” below ,
这 “ 德克萨斯人 ” 以下 ,
.
.
.

他沿着山脊边缘骑行——距离山脊边缘如此之近，以至于引起了下方德克萨斯人的注意。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm] [zeb] [stʌmp]
and elicit from Zeb Stump
和 引出 从 泽布 树桩
.
.
.

并从泽布·斯图姆普那里得到

[ðæt] [kweɪnt] [ˌekskləˈmeɪʃn] — [ˈoʊnli] [hɜːrd] [əˈpaːn] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkeɪʒənz] —
that quaint exclamation — only heard upon extraordinary occasions —
那 古雅 感叹 — 仅有的 听到 之上 非凡的 场合 —
.
.
.

那句奇特的感叹——只有在特殊场合才会听到——

“ [gɪːsɪs] - ！
“ **Geesus Geehosofat ！**
“ 耶稣 - ！

“Geesus Geehosofat！

“ [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] — [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **As if in answer to the exclamation of the old hunter — or rather to the**
“ 作为 如果 在 回答 到 这 感叹 的 这 老的 猎人 — 或者 相当 到 这
[ɪntəˈrɑːgətəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪˈtiː][ʌp] — [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
interrogatory with which he has followed it up — comes the cry of the
质询 和 哪个 他 有 随后 它 向上 — 来 这 哭 的 这
[streɪndʒ] [rɪkwestriən] [huː] [hæz; həz] [ˈʃoʊn] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
strange equestrian who has shown herself on the cliff .
奇怪的 马术 WHO 有 所示 她自己 在 这 悬崖 .

“仿佛是为了回应老猎人的惊呼——或者更确切地说，是为了回应他紧接着的质问——悬崖上出现了一位奇怪的骑马者的叫喊声。”

“ [lɔːs] [ˈɪndioʊs] ！ [lɔːs] [ˈɪndioʊs] ！
“ **Los Indios ！ Los Indios ！**
“ 洛杉矶 印第奥斯 ！ 洛杉矶 印第奥斯 ！

“印第安人！印第安人！ ”

“ [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [spɛnt] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈtɛksəs] [kʊd; kəd] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
“ **No one who has spent three days in Southern Texas could mistake the meaning**
“ 不 — WHO 有 花费 三 天 在 南方 德克萨斯州 可以 错误 这 意义
[ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] — [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
of that phrase — whatever his native tongue .
的 那 短语 — 任何 他的 本国的 舌头 .

“凡是在德克萨斯州南部待过三天的人，无论其母语是什么，都不会误解这句话的意思。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈlɑːrm][kraɪ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
It is the alarm cry which , for three hundred years ,
它 是 这 警报 哭 哪个 , 为了 三 百 年 ,
这是三百年来一直响彻云霄的警报声。

[hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [əˈbːŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] , [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt]
has been heard along three thousand miles of frontier , in three different
有 到过 听到 沿着 三 千 英里 的 边境 , 在 三 不同的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] — “ [lez] [ɪnˈdiːənz] ！
languages — “ Les Indiens ！
语言 — “ 莱斯 印第安人 ！

在三千英里的边境线上，用三种不同的语言都听到了——“印第安人！

[lɔːs] [ˈɪndioʊs] ！
Los Indios ！
洛杉矶 印第奥斯 ！

洛斯印第奥斯！

[ðə; ði][ˈɪndiəns] ！
the Indians ！
这 印度人 ！

印第安人！

“ [dʌl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪr] , [sləʊ] [ðə; ði] [ɪntələkt] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌnz] [kɑːmprɪˈhend] [ˌaɪˈtiː] ,
“ **Dull would be the ear , slow the intellect , that did not at once comprehend it ,**
“ 乏味的 会 是 这 耳朵 , 慢的 这 智力 , 那 做过 不是 在 一次 理解 它 ,
“如果不能立刻理解它，那一定是耳朵迟钝、思维迟钝的人。”

[əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [əˈsoʊsiərtɪd] [ˈdeɪndʒər] .
along with the sense of its associated danger .
沿着 和 这 感觉 的 它是 联系 危险 .

以及随之而来的危险感。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [hɪr] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] - [aɪ 'ti:] [niːdz] [noʊ] [trænz'leɪ](ə)n] .
To those who hear it at the jacalé it needs no translation .
到 那些 WHO 听到 它 在 这 - 它 需求 不 翻译 .

对于在哈卡莱（jacalé）听到这首歌的人来说，它无需翻译。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] ,
They know that she , who has given utterance to it ,
他们 知道 那 她 , WHO 有 给定 发声 到 它 ,

他们知道，是她，也就是赋予它意义的人，

[ɪz] [pər'suːd] [baɪ] [ˈɪndiəns] — [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðer; ðər]
is pursued by Indians — as certain as if the fact had been announced in their
是 追击 经过 印度人 — 作为 肯定 作为 如果 这 事实 有 到过 宣布 在 他们的

[oʊn] ['sæksn] [vər'nækjələr] .
own Saxon vernacular .
自己的 撒克逊 白话 .

印度人对此深信不疑——就像用他们自己的撒克逊方言宣布的事实一样确定无疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [ðɪs] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] — [wen] [ðə; ði]
They have scarce time to translate it into this — even in thought — when the
他们 有 稀少 时间 到 翻译 它 进入 这 — 甚至 在 想法 — 什么时候 这

[seɪm] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [sə'luːts] [ðer; ðər] [ɪrz] :
same voice a second time salutes their ears :
相同的 嗓音 一个 第二 时间 敬礼 他们的 耳朵 :

他们几乎没有时间去把它翻译成这样——甚至在思考的时候——同一个声音再次传入他们的耳中：

— “ [tɛ'hɑːnoʊz] !
— “ **Tejanos !**
— “ 德克萨斯人 !

—“德克萨斯人！ ”

！
Cavalleros !
卡瓦列罗斯 ！

骑士们！

[seɪv] [em 'iː] !
save me !
节省 我 ！

救救我！

[seɪv] [em 'iː] !
save me !
节省 我 ！

救救我！

[bɔːs] ['ɪndioʊs] !
Los Indios !
洛杉矶 印第奥斯 ！

洛斯印第奥斯！

[aɪ] [eɪ 'em] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] .
I am chased by a troop .
我 是 追逐 经过 一个 部队 .

我被一群人追赶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'hɑɪnd] [em 'iː] — [kloʊz] — [kloʊz] —
They are behind me — close — close —
他们 是 在后面 我 — 关闭 — 关闭 —

他们就在我身后——很近——很近——

” [hɜːr; hər] [spi:tʃ] , [ðoʊ] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪz][noʊ][bɔːŋɡər] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] .
“ **Her speech , though continued , is no longer heard distinctly .**
” 她 演讲 , 尽管 持续 , 是 不 更长 听到 明显地 .

“她的讲话虽然仍在继续，但已经听不清楚了。”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪn] [əˈbʌv] .
It is no longer required to explain what is passing upon the plain above .
它 是 不 更长 必需的 到 解释 什么 是 通过 之上 这 清楚的 多于 .

无需再解释上方平原上正在发生的事情了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv] [triː] [tɑːps][baɪ] [skers] [ˈtwenti] [ˈjɑːdz] ,
She has cleared the first clump of tree tops by scarce twenty yards ,
她 有 已清除 这 第一的 丛 的 树 最高额 经过 稀少 二十 码 ,

她已经越过了第一丛树梢，距离还不到二十码。

[wen] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [[uːts] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][ɪz] [siːn] , [ˈɡoʊɪŋ]
when the leading savage shoots out from the same cover , and is seen , going
什么时候 这 领导 野蛮的 芽 出去 从 这 相同的 覆盖 , 和 是 已见 , 去

[ɪn] [fʊl] [ˈɡæləp] ,
in full gallop ,
在 满的 驰骋 ,

当领头的野蛮人从同一掩体中疾驰而出，被人看到时，他正策马飞奔而去。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .
against the clear sky .
反对 这 清除 天空 .

在晴朗的天空映衬下。

[laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [hiː; hi][spɪnz][ðə; ði][ˈlɑːzoʊ] [luːp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Like a sling he spins the lazo loop around his head .
喜欢 一个 吊索 他 旋转 这 拉佐 环形 大约 他的 头 .

他像甩弹弓一样把套索环绕着头转。

[soʊ] [ˈiːɡər] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃər] [eɪm] ,
So eager is he to throw it with sure aim ,
所以 渴望的 是 他 到 扔 它 和 当然 目的 ,

他迫不及待地想要精准地投掷出去。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæz; həz] [sed] — [ˈspəʊkən]
that he does not appear to take heed of what the fugitive has said — spoken
那 他 做 不是 出现 到 拿 注意 的 什么 这 逃犯 有 说 — 说

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] :
as she went at full speed :
作为 她 去 在 满的 速度 :

他似乎完全没有听进逃犯的话——逃犯是在全速逃跑时说的话：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][stɑːp] , [waɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] “ [tɛˈhɑːnoʊz] .
for she made no stop , while calling out to the “ Tejanos .
为了 她 制成 不 停止 , 尽管 呼叫 出去 到 这 ” 德克萨斯人 .

因为她一路不停，一边呼喊着“德克萨斯人”。

” [hiː; hi] [meɪ] [ˈfænsɪ][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpiːl] [fɔːr; fər]
“ **He may fancy it has been addressed to himself — a final appeal for**
” 他 可能 想要 它 有 到过 已解决 到 他自己 — 一个 最终的 上诉 为了

[ˈmɜːrsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

他或许认为这是写给他自己的——一份最后的求饶，

[ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] : [fɔːr; fər][ˌɪzɪˈdɔːrə][hæd; həd][ˈspoʊkən][ɪn]
uttered in a language he does not understand : for Isidora had spoken in
说出 在 一个 语言 他 做 不是 理解 : 为了 伊西多拉 有 说 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 :

用他听不懂的语言说出来：因为伊西多拉说的是英语。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˌʌndɪˈsiːvd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [kʌmz] [ˈekəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
He is only undeceived , as the sharp crack of a rifle comes echoing out of
他 是 仅有的 恼 , 作为 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 来 回声 出去 的
[ðə; ði][ɡlen] ,
the glen ,
这 格伦 ,

他唯一清醒的时刻，是山谷中传来一声清脆的步枪枪响。

— [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsuːnər] ,
— or perhaps a little sooner ,
— 或者 也许 一个 小的 很快 ,

——或者可能更早一些，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ɡooʊ][hɪz; ɪz][ˈlɑːzoʊ] ,
as a stinging sensation in his wrist causes him to let go his lazo ,
作为 一个 刺痛 感觉 在 他的 手腕 原因 他 到 让 去 他的 拉佐 ,
手腕一阵刺痛，让他松开了绳索。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈwʌndrɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪ] !
and look wonderingly for the why !
和 看 惊奇地 为了 这 为什么 !

然后满怀好奇地探寻其中的原因！

[hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [sʌlˈfjuəriəs] [smʊʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
He perceives a puff of sulphureous smoke rising from below .
他 感知 一个 噗 的 硫磺 抽烟 上升 从 以下 .

他看到一股硫磺味的烟雾从下方升起。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
A single glance is sufficient to cause a change in his tactics .
一个 单身的 瞥一眼 是 充足的 到 原因 一个 改变 在 他的 策略 .

仅仅一个眼神就足以改变他的策略。

[ɪn] [ðæt] [ɡlæns] [hiː; hi][brɪˈhæʊldz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡʌn]
In that glance he beholds a hundred men , with the gleam of a hundred gun
在 那 瞥一眼 他 凝视 一个 百 男人 , 和 这 闪耀 的 一个 百 枪
[ˈbærəlz] !
barrels !
桶 !

那一眼，他仿佛看到了百人，如同百根枪管闪闪发光！

[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfɔːləʊəz] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]
His three followers see them at the same time ; and as if moved by the
他的 三 追随者 看 他们 在 这 相同的 时间 ; 和 作为 如果 已搬 经过 这
[seɪm] [ˈɪmpʌls] ,
same impulse ,
相同的 冲动 ,

他的三个追随者同时看到了他们；仿佛受到同样的感召，

[ɔːl] [fɔːr] [tɜːrn][ɪn][ðər; ðər] [træks] ,
all four turn in their tracks ,
全部 四 转动 在 他们的 轨道 ,

四人全部转身离开。

[ænd; ɐnd] ['gæləp] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] — [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and gallop away from the cliff — quite as quickly as they have been
和 驰骋 离开 从 这 悬崖 — 相当 作为 迅速地 作为 他们 有 到过
[ə'prʊʊtʃɪŋ] [aɪ'ti:] . “
approaching it . “
接近 它 . “

然后策马飞奔离开悬崖——速度和它们之前接近悬崖的速度一样快。

- [tʊɹ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:] , “ [sez] [zeb] [stʌmp] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ri:'loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
' Tur a pity too , ” says Zeb Stump , proceeding to reload his rifle .
- 图尔 一个 遗憾 也 , ” 说道 泽布 树桩 , 进行中 到 重新加载 他的 步枪 .

“真是可惜,”泽布·斯图姆普说着, 开始重新装填步枪。

“ [ɪf] - [ti:] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sævɪn] - [oʊ] - [hɜ:r; hər] ,
“ If ' t hedn't a been for the savin ' o ' her ,
“ 如果 - t 他没有 一个 到过 为了 这 萨文 - o - 她 ,

“如果不是他救了她,

[aɪ'd][ə; eɪ][let] - [ɪm] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .
I'd a let ' em come on down the gully .
ID 一个 让 - 呃 来 在 向下 这 沟壑 .

我会让他们顺着沟壑下去。

[i:'ɛf][wi:; wi] [ked] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] , [wi:; wi] ['maʊt] [ə; eɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [oʊ] -
Ef we ked a captered them , we mout a got somethin ' out o '
ef 我们 ked 一个 - 他们 , 我们 嘴 一个 得到 某物 - 出去 o -

如果我们俘虏了他们, 我们就能从中得到一些东西。

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

- [ðɪs] [kwɪr] [keɪs] [oʊ] - ['auən] .
consarnin ' this queer case o ' ourn .
- 这 酷儿 案件 o - 我们的 .

关注这个奇怪的案例。

['ðɜ:] [eɪnt][ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] .
Thur aint the smell o ' a chance now .
周四 不是 这 闻 o - 一个 机会 现在 .

现在一点机会的气息都没有。

[ɪts] - [ðeɪv] [gu:d] [ɔ:f] ; [æŋ; ən][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ɡɪt] [ʌp] ['jændər] , [ðeɪl] [bi:; bi] - .
It's clur they've goed off ; an by the time we git up yander , they'll be hellurd .
它是 - 他们有 好 离开 ; 一个 经过 这 时间 我们 git 向上 扬德 , 他们会 是 - .

很明显他们已经走了; 等我们起床的时候, 他们肯定已经走了。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæz; həz] [prə'du:st] [ə'hʌðər] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbləʊ]
“ The sight of the savages has produced another quick change in the tableau
“ 这 视线 的 这 野蛮人 有 生产 其他 快的 改变 在 这 画面
[fɔ:rmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌt] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['skwɔ:li] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts]
formed in front of the mustanger's hut — a change squally sudden in the thoughts
形成 在 正面 的 这 - 小屋 — 一个 改变 狂风暴雨 突然 在 这 想法

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kəm'pouz] [aɪ'ti:] .
of those who compose it .
的 那些 WHO 撰写 它 .

“野蛮人的出现, 让野猪人小屋前形成的景象又发生了迅速的变化——这种变化如同狂风暴雨般突然, 席卷了小屋里人们的思绪。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [hu:] [di:md] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ə; ei] ['mɜ:rdəər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
The majority who deemed Maurice Gerald a murderer has become transformed into
这 多数 WHO 被认为 莫里斯 杰拉尔德 一个 凶手 有 变得 转变 进入
[ə; ei][maɪ'nɔ:rəti] ;
a minority ;
一个 少数民族 ;

曾经认为莫里斯·杰拉尔德是杀人犯的大多数人，如今已变成了少数人；

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði][men] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər]
while those who believed him innocent are now the men whose opinions are
尽管 那些 WHO 相信 他 清白的 是 现在 这 男人 谁 意见 是
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

而那些当初认为他是无辜的人，现在反而成了备受尊重的人。

[kæl'hu:n] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['bulɪz] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
Calhoun and his bullies are no longer masters of the situation ;
卡尔霍恩 和 他的 欺凌者 是 不 更长 大师 的 这 情况 ;
卡尔霍恩和他的恶霸们不再掌控局面了；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði]['moʊ](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɪ:f] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] ['dʒʊri][ɪz] [ə'dʒʌ:nd] .
and on the motion of their chief the Regulator Jury is adjourned .
和 在 这 运动 的 他们的 首席 这 监管机构 陪审团 是 休会 .
经首席法官提议，监管陪审团休庭。

[ðə; ði] [nu:] ['proʊgræm] [ɪz][kæst][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .
The new programme is cast in double quick time .
这 新的 程序 是 投掷 在 双倍的 快的 时间 .
新节目以极快的速度拍摄。

[ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
A score of words suffice to describe it .
一个 分数 的 字 足够了 到 描述 它 .
用二十多句话才能描述它。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd]
The accused is to be carried to the settlement — there to be tried
这 被告 是 到 是 携带 到 这 沉降 — 那里 到 是 尝试
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
according to the law of the land .
根据 到 这 法律 的 这 土地 .
被告将被押送到定居点——在那里按照当地法律接受审判。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiəns] — [hu:z] [ɑ:pər'tu:n] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðɪs]
And now for the Indians — whose opportune appearance has caused this
和 现在 为了 这 印度人 — 谁 适时的 外貌 有 导致 这
['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [bəʊθ][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ʌnd] [dɪ'zain] .
sudden change , both of sentiment and design .
突然 改变 , 两个都 的 情绪 和 设计 .
现在轮到印第安人了——他们的适时出现导致了这种情感和设计的突然转变。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ?
Are they to be pursued ?
是 他们 到 是 追击 ?
他们是否应该被追究责任？

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That of course .
那 的 课程 .
当然。

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现？

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ?
Upon the instant ?
之上 这 立即的 ?

立即？

['pru:d(ə)ns] [sez] , [noʊ] .
Prudence says , no .
谨慎 说道 , 不 .

理智告诉我，不。

['oʊnli] [fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] .
Only four have been seen .
仅有的 四 有 到过 已见 .

目前只见过四个人。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
But these are not likely to be alone .
但 这些 是 不是 可能 到 是 独自的 .

但这不太可能是孤例。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ?
They may be the rear - guard of four hundred ?
他们 可能 是 这 后部 - 警卫 的 四 百 ?

他们可能是四百人的后卫？

“ [let] [ju: 'es] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʌmz] [daʊn] , ” ['kaʊnsəlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] .
“ **Let us wait till the woman comes down ,** ” **counsels one of the timid .**
“ 让 我们 等待 直到 这 女士 来 向下 , ” 律师 一 的 这 胆小 .

“我们还是等那女人下来吧,”一个胆怯的人建议道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ['eni] ['fɑ:rðər] .
“ **They have not followed her any farther .**
“ 他们 有 不是 随后 她 任何 更远 .

“他们没有继续跟踪她。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] [ðɪs] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['gʌli] .
I think I can hear her riding this way through the gulley .
我 思考 我 能 听到 她 骑术 这 方式 通过 这 沟壑 .

我好像能听到她骑马穿过这条沟壑的声音。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [də'rektɪd] [ju: 'es] .
Of course she knows it — as it was she who directed us .
的 课程 她 知道 它 — 作为 它 曾是 她 WHO 指导 我们 .

她当然知道——因为是她指导我们来的。

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'pɪrɪz] ['sensəb(ə)][tu:; tə][moʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **The suggestion appears sensible to most upon the ground .**
“ 这 建议 出现 明智的 到 最多 之上 这 地面 .

“这个建议在大多数人看来都是合理的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌʊədz] .
They are not cowards .
他们 是 不是 懦夫 .

他们不是懦夫。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][waɪld] [ˈɪndiən] [ɪn]
Still there are but few of them , who have encountered the wild Indian in
仍然 那里 是 但 很少 的 他们 , WHO 有 遭遇 这 荒野 印度 在
[æktʃuəl] [straɪf] ;
actual strife ;
实际的 冲突 ;

然而，真正与野蛮的印第安人发生过冲突的人却寥寥无几；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈoʊnli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪˈbeɪst] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] .
and many only know his more debased brethren in the way of trade .
和 许多 仅有的 知道 他的 更多的 堕落 弟兄们 在 这 方式 的 贸易 .
许多人只在贸易中认识他那些堕落的兄弟。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɪz] [əˈdɑːptɪd] .
The advice is adopted .
这 建议 是 已采用 .
建议已被采纳。

[ðeɪ] [stænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə] .
They stand waiting for the approach of Isidora .
他们 站立 等待 为了 这 方法 的 伊西多拉 .
他们站在那里等待伊西多拉的到来。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [naʊ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [sɔːt] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
All are now by their horses ; and some have sought shelter among the trees .
全部 是 现在 经过 他们的 马匹 ; 和 一些 有 寻求 庇护所 之中 这 树木 .
现在所有人都已回到马匹身边；有些人则躲进了树林里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] : [ðæt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ɔːr]
There are those who have an apprehension : that along with the Mexican , or
那里 是 那些 WHO 有 一个 忧虑 : 那 沿着 和 这 墨西哥 , 或者
[klaʊz] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
close after her ,
关闭 后 她 ,
有些人担心：除了那位墨西哥人之外，或者紧随其后，

[meɪ] [stɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [kəˈmæntʃɪ] .
may still come a troop of Comanches .
可能 仍然 来 一个 部队 的 科曼奇人 .
或许还会有一队科曼奇人前来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑːkjupaɪd] — [zeb] [stʌmp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
A few are otherwise occupied — Zeb Stump among the number .
一个 很少 是 否则 占领 — 泽布 树桩 之中 这 数字 .
有些人另有要事在身——泽布·斯图姆普就是其中之一。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrespɑɪtɪd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
He takes the gag from between the teeth of the respited prisoner ,
他 需要 这 插科打诨 从 之间 这 牙齿 的 这 喘息 囚犯 ,
他从被缓刑的囚犯嘴里取出塞住口鼻的布条。

[ænd; ənd] [ʌnˈtaɪz] [ðə; ði] [θɔːŋz] [hɪðərˈtuː] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] .
and unties the thongs hitherto holding him too fast .
和 解开 这 丁字裤 迄今为止 保持 他 也 快速地 .
他解开了之前束缚他的皮带，速度太快了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [huː] [ˈwaːtʃɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [teɪks] [noʊ][pɑːrt][ɪn]
There is one who watches him with a strange interest , but takes no part in
那里 是 — WHO 手表 他 和 一个 奇怪的 兴趣 , 但 需要 不 部分 在
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .
the proceeding .
这 进行中 .
有一个人带着一种奇怪的兴趣注视着他，但并不参与其中。

[hɜːr; hər][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [pleɪd] — [pər'hæps] [tuː] ['prɑːmɪnəntli] .
Her part has been already played — perhaps too prominently .
她 部分 有 到过 已经 玩 — 也许 也 突出地 .

她的角色已经扮演完毕——或许过于突出了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnz] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['fɑːrðər] [kən'spɪkjʊəs] .
She shuns the risk of appearing farther conspicuous .
她 回避 这 风险 的 出现 更远 显眼的 .

她不愿冒着显得更加引人注目的风险。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [niːs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] - ?
Where is the niece of Don Silvio Mortimez ?
在哪里 是 这 侄女 的 大学教师 西尔维奥 - ?

唐·西尔维奥·莫蒂梅斯的侄女在哪里？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] !
She has not yet come upon the ground !
她 有 不是 然而 来 之上 这 地面 !

她还没落地呢！

[ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːrsəz] [huːf] [ɪz][noʊ][bɔːŋgər] [hɜːrd] !
The stroke of her horse's hoof is no longer heard !
这 中风 的 她 马匹 蹄 是 不 更长 听到 !

她再也听不到马蹄踏过的声音了！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [taɪm] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [riːtɪt] [ðə; ðɪ]
There has been time — more than time — for her to have reached the
那里 有 到过 时间 — 更多的 比 时间 — 为了 她 到 有 达到 这
- !
jacalé !
- !

她有足够的时间——而且不止一次——到达哈卡莱岛！

[hɜːr; hər][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [kri'eɪts] [sər'praɪz] — [,æprɪ'hensɪn] — [ə'lɑːrm] .
Her non - appearance creates surprise — apprehension — alarm .
她 非 - 外貌 创建 惊喜 — 忧虑 — 警报 .

她的缺席引起了人们的惊讶、担忧和恐慌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ðer; ðər] [huː] [əd'maɪər][ðə; ðɪ]['meksɪkən]['meɪd(ə)n] — [,aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðeɪ]
There are men there who admire the Mexican maiden — it is not strange they
那里 是 男人 那里 WHO 钦佩 这 墨西哥 少女 — 它 是 不是 奇怪的 他们

[ʃʊd; ʃəd] — [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
should — some who have seen her before ,
应该 — 一些 WHO 有 已见 她 前 ,

那里有些男人很欣赏这位墨西哥少女——这并不奇怪——其中一些人以前就见过她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] .
and some who never saw her until that day .
和 一些 WHO 绝不 锯 她 直到 那 天 .

还有一些人直到那天才见过她。

[kæn; kən][,aɪ'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [,əʊvə'teɪkən][ænd; ənd] ['kæptʃəd] ?
Can it be , that she has been overtaken and captured ?
能 它 是 , 那 她 有 到过 被超越 和 捕获 ?

难道她已经被抓获了吗？

[ðə; ðɪ] [ɪntə'rɑːgətɪri] ['paːsɪz] [raʊnd] .
The interrogatory passes round .
这 质询 通过 圆形的 .

审讯传阅。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ; [ðoʊ] [ɔ:l][ɑ:r; əɹ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .
No one can answer it ; though all are interested in the answer .
不 一 能 回答 它 ； 尽管 全部 是 感兴趣的 在 这 回答 ；
没有人能回答这个问题；尽管每个人都很想知道答案。

[ðə; ði]['tɛksənz] [br'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [feɪm] .
The Texans begin to feel something like shame .
这 德州人 开始 到 感觉 某物 喜欢 耻辱 ；
德州人开始感到某种羞愧。

[ðer; ðər] ['gæləntri] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] , [ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] [sent][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , “
Their gallantry was appealed to , in that speech sent them from the cliff , “
他们的 英勇 曾是 上诉 到 ， 在 那 演讲 发送 他们 从 这 悬崖 ， “
[tɛ'hɑ:nouz] !
Tejanos !
德克萨斯人 ！

那篇将他们从悬崖上推下去的演讲，是呼吁他们的英勇行为：“德克萨斯人！

！
Cavalleros !
卡瓦列罗斯 ！

骑士们！

” [hæz; həz][fi:; ji] [hu:] [ə'drest] [aɪ 'ti:] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][pər'su:ər] ?
” Has she who addressed it succumbed to the pursuer ?
” 有 她 WHO 已解决 它 屈服了 到 这 追击者 ？
“发出这番质问的她是否已经屈服于追捕者？”

[ɪz] [ðæt] ['bju:tiəs] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪnt] - [brɪ'dɔ:bd] ['sævɪdʒ] ?
Is that beauteous form in the embrace of a paint - bedaubed savage ?
是 那 美丽的 形式 在 这 拥抱 的 一个 画 - 贝多贝德 野蛮的 ？
那美丽的身影是不是被一个浑身涂满油彩的野蛮人拥抱了？

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ɪn'tent] , — ['meni] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌlsɪz] [ðæt] [bi:t] [haɪ] ,
They listen with ears intent , — many with pulses that beat high ,
他们 听 和 耳朵 意图 , — 许多 和 脉冲 那 打 高的 ,
他们全神贯注地倾听，许多人的心跳都异常加速。

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [æŋ'zæɪəti] .
and hearts throbbing with a keen anxiety .
和 心 悸动 和 一个 敏锐的 焦虑 ；
心中充满焦虑，怦怦直跳。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ɪn] [veɪn] .
They listen in vain .
他们 听 在 徒劳 ；

他们听了也是徒劳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] — [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] — ['hʌθɪŋ] ,
There is no sound of hoof — no voice of woman — nothing ,
那里 是 不 声音 的 蹄 — 不 嗓音 的 女士 — 没有什么 ,
没有马蹄声，没有女人的声音，什么也没有。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪts] [hɜ:rd] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] !
except the champing of bitts heard close by their side !
除了 这 冠军 的 比特 听到 关闭 经过 他们的 边 ！
除了附近马鞍摩擦的声音！

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [fi:; ji][ɪz]['teɪkən] ?
Can it be that she is taken ?
能 它 是 那 她 是 已采取 ？
难道她被绑架了？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːrkər] [dɪˈzaɪn] [ɪz][ˈstaɪf(ə)ld] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [brests] ,
Now that the darker design is stifled within their breasts ,
现在 那 这 较暗 设计 是 窒息 之内 他们的 乳房 ,

现在, 那种更深沉的设计被压抑在了她们的胸腔里。

[ðə; ði][hɑːˈstɪləti] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
the hostility against one of their own race is suddenly changed into a more
这 敌意 反对 一 的 他们的 自己的 种族 是 突然 已更改 进入 一个 更多的
[kənˈdʒiːniəl] [ˈtʃæn(ə)l] .
congenial channel .
相投 渠道 .

对他们自己种族中的某个人的敌意突然转变为一种更友好的态度。

[ðer; ðər] [ˈvendʒəns] , [riːˈkɪndld] , [bɜːrni] [ˈfɪəsər] [ðæn; ðən][ˈevər] — [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst]
Their vengeance , rekindled , burns fiercer than ever — since it is directed against
他们的 复仇 , 重燃 , 烧伤 更凶猛 比 曾经 — 自从 它 是 指导 反对
[ðə; ði] [həˈredɪteri] [foʊ] .
the hereditary foe .
这 遗传 敌人 .

他们的复仇之火重新燃起, 比以往任何时候都更加猛烈——因为这次的复仇对象是世仇。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] — [əˈmʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The younger and more ardent — among whom are the admirers of the
这 年轻 和 更多的 热心 — 之中 谁 是 这 仰慕者 的 这
[ˈmeksɪkən][ˈmeɪd(ə)n] — [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Mexican maiden — can bear the uncertainty no longer .
墨西哥 少女 — 能 熊 这 不确定 不 更长 .

年轻气盛的人——其中就包括这位墨西哥少女的仰慕者——再也无法忍受这种不确定性了。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ˈlaʊdli] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] —
They spring into their saddles , loudly declaring their determination to seek her —
他们 春天 进入 他们的 马鞍 , 高声 声明 他们的 决心 到 寻找 她 —
[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
to save her ,
到 节省 她 ,

他们跃上马鞍, 大声宣布他们决心找到她——拯救她。

[ɔːr] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
or perish in the attempt .
或者 沦 在 这 试图 .

或在尝试中丧命。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðem; ðəm] ?
Who is to gainsay them ?
WHO 是 到 否定 他们 ?

谁能反驳他们呢?

[hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] — [hɜːr; hər][ˈkæptərz][pərˈhæps] — [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Her pursuers — her captors perhaps — may be the very men they have been
她 追击者 — 她 俘虏者 也许 — 可能 是 这 非常 男人 他们 有 到过
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] !
in search of — the murderers of Henry Poindexter !
在 搜索 的 — 这 杀人犯 的 亨利 波因德克斯特 !

追捕她的人——或许是绑架她的人——可能正是他们一直在寻找的人——亨利·波因德克斯特的凶手!

[noʊ][wʌn] [əˈpəʊzɪz] [ðer; ðər] [ɪnˈtent] .
No one opposes their intent .
不 — 反对 他们的 意图 .

没有人反对他们的意图。

[ðeɪ] [goʊ][ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɪzɪ'dɔ:rə] — [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['paɪərits] .
They go off in search of Isidora — in pursuit of the prairie pirates .
他们 去 离开 在 搜索 的 伊西多拉 — 在 追逐 的 这 草原 海盗 .
他们出发去寻找伊西多拉——追捕草原海盗。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ; [ðoʊ] [zeb] [stʌmp] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Those who remain are but few in number ; though Zeb Stump is among them .
那些 WHO 保持 是 但 很少 在 数字 ; 尽管 泽布 树桩 是 之中 他们 .
留下来的人寥寥无几，不过泽布·斯图姆普也在其中。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ɪz]['saɪlənt] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði]['ɪndiəns] .
The old hunter is silent , as to the expediency of pursuing the Indians .
这 老的 猎人 是 沉默的 , 作为 到 这 权宜之计 的 追求 这 印度人 .
老猎人对追击印第安人的利弊保持沉默。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He keeps his thoughts to himself :
他 保持 他的 想法 到 他自己 :
他总是把想法藏在心里：

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['si:mɪŋ] [ker] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][ɪn'væɪd][pɪrɪz(ə)nər] — [sti:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] — [sti:l]
his only seeming care is to look after the invalid prisoner — still unconscious — still
他的 仅有的 似乎 关心 是 到 看 后 这 无效的 囚犯 — 仍然 无意识 — 仍然
[gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] .
guarded by the Regulators .
守卫 经过 这 监管机构 .
他唯一关心的似乎只有照顾那个仍然昏迷不醒、仍然被监管人员看守的残疾囚犯。

[zeb] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hu:] [rɪ'meɪnz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstæŋər] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv]
Zeb is not the only friend who remains true to the mustanger in his hour of
泽布 是 不是 这 仅有的 朋友 WHO 遗迹 真的 到 这 野马 在 他的 小时 的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .
在野马遭遇困境时，泽布并不是唯一一个对他忠心耿耿的朋友。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['feɪθf(ə)l] .
There are two others equally faithful .
那里 是 二 其他的 同样地 忠实 .
还有另外两位同样忠诚的人。

[wʌn][ə; eɪ] [fer] ['kri:tʃər] , [hu:] ['wɑ:tʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kerfəli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['i:gər]
One a fair creature , who watches at a distance , carefully concealing the eager
— 一个 公平的 生物 , WHO 手表 在 一个 距离 , 小心 隐藏 这 渴望的
[ˈɪntrəst] [ðæt] [kən'sju:mz] [hɜ:r; hər] .
interest that consumes her .
兴趣 那 消耗 她 .
一位美丽的女子远远地观察着，小心翼翼地掩饰着心中涌动的热切兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [ru:d] , [ɔ:lmooʊst] ['lu:dɪkrəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] , [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The other , a rude , almost ludicrous individual , who , close by his side ,
这 其他 , 一个 粗鲁的 , 几乎 荒谬 个人 , WHO , 关闭 经过 他的 边 ,
另一个人，是个粗鲁无礼、近乎滑稽的人，就站在他旁边，

[ə'dresɪz] [ðə; ði]['rɛspartɪd][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] “ - .
addresses the respited man as his “ masther .
地址 这 喘息 男人 作为 他的 “ - .
称呼这位重获自由的男子为他的“主人”。

” [ðə; ði][ləst][ɪz] ['fi:lɪm] ,
” **The last is Phelim ,**
” 这 最后的是 菲利姆 ,
“最后一个是菲利姆，

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perə,sʌɪts] [ʌv; əv][æn; ən]
who has just descended from his perch among the parasites of an
WHO 有 只是 下降 从 他的 栖息 之中 这 寄生虫 的 一个
[ʌm'brendʒəs] [oʊk] — [wer] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [steɪd] — [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spekteɪtər]
umbrageous oak — where he has for some time stayed — a silent spectator
阴暗的 橡木 — 在哪里 他 有 为了 一些 时间 入住 — 一个 沉默的 旁观者
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [træn'spaɪərɪŋ] .
of all that has been transpiring .
的 全部 那 有 到过 正在发生 .

它刚刚从一棵枝繁叶茂的橡树寄生虫丛中爬下来——它已经在那里待了一段时间——默默地旁观着发生的一切。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæz; həz] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [z:ɾθ] ,
The change of situation has tempted him back to earth ,
这 改变 的 情况 有 受诱惑 他 后退 到 地球 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðæt] ['du:ti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
and the performance of that duty for which he came across the Atlantic .
和 这 表现 的 那 责任 为了 哪个 他 来了 穿过 这 大西洋 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðæt] ['du:ti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
以及他为履行那项职责而远渡重洋的使命。

[noʊ] [b:ŋgər] [laɪz]'[ʌʊər; ɑ:r] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æləmoʊ] .
No longer lies our scene upon the Alamo .
不 更长 谎言 我们的 场景 之上 这 阿拉莫 .
[noʊ] [b:ŋgər] [laɪz]'[ʌʊər; ɑ:r] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æləmoʊ] .
我们的场景已不再是阿拉莫。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ʌʊər][ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [pər'hæps] ['nevər][mɔ:r] [tu:; tə][ɪk'stend][ɪts] [prə'tektɪŋ]
In another hour the jacalé is deserted — perhaps never more to extend its protecting
在 其他 小时 这 - 是 荒凉的 — 也许 绝不 更多的 到 延长 它是 保护
[ru:f] ['oʊvər] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
roof over Maurice the mustanger .
屋顶 超过 莫里斯 这 野马 .
[ru:f] ['oʊvər] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
又过了一个小时，这只野猪就被遗弃了——也许再也不会用它那庇护的屋顶来保护野马莫里斯了。

['tʃæptər] ['sɪksɪ] [eɪt] .
Chapter Sixty Eight .
章 六十 八 .
[tʃæptər] ['sɪksɪ] [eɪt] .
第六十八章

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [kæm'peɪnərz] .
The Disappointed Campaigners .
这 失望的 活动家 .
[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [kæm'peɪnərz] .
失望的竞选者们。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] [pru:vɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] — ['læstɪŋ] ['oʊnli] [θri:]
The campaign against the Comanches proved one of the shortest — lasting only three
这 活动 反对 这 科曼奇人 已证实 — 的 这 最短 — 持久 仅有的 三
[ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
or four days .
或者 四 天 .
[ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
对科曼奇人的战役是历史上最短暂的战役之一，只持续了三四天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ði:z] ['ɪʃmeɪə,lʌɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wɔ:r] — [æt; ət]
It was discovered that these Ishmaelites of the West did not mean war — at
它 曾是 发现 那 这些 以实玛利人 的 这 西方 做过 不是 意思是 战争 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ði:z] ['ɪʃmeɪə,lʌɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wɔ:r] — [æt; ət]
人们发现，这些西方的以实玛利人并非意在发动战争——至少，

[ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
on a grand scale .
在 一个 盛大 规模 .

大规模地。

[ðer; ðər] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['setlmənts] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fri:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
Their descent upon the settlements was only the freak of some young fellows ,
他们的 下降 之上 这 定居点 曾是 仅有的 这 怪物 的 一些 年轻的 伙伴们 ,
他们入侵定居点只是几个年轻人的一次异想天开。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'gri:] [æz; əz] [breɪvz] ,
about to take out their degree as braves ,
关于 到 拿 出去 他们的 程度 作为 勇士们 ,

即将以勇士的身份领取学位证书，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['sɪgnəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] " ['reɪzɪŋ] " [ə; eɪ] [fju:] [skælpz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]
desirous of signalling the event by " raising " a few scalps , and capturing
渴望 的 信号 这 事件 经过 " 提高 " 一个 很少 头皮 , 和 捕捉
[sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [hɔ:rnd] ['kæt(ə)] .
some horses and horned cattle .
一些 马匹 和 有角的 牛 .

他们希望通过“夺取”一些人头皮、捕获一些马匹和有角的牛来彰显这一事件的意义。

[fɔ:r,eɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['teksən]['ɪndiəns] .
Forays of this kind are not unfrequent among the Texan Indians .
突袭 的 这 种类 是 不是 不频繁 之中 这 德克萨斯人 印度人 .

德克萨斯印第安人经常进行此类袭击。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] — [ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
They are made on private account — often without the knowledge of the chief ,
他们 是 制成 在 私人的 帐户 — 经常 没有 这 知识 的 这 首席 ,
这些款项都是私下支付的——通常酋长并不知情。

[ɔ:r]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] — [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [æm'biʃəs] [jʌŋ] [mɪd] , [ɔ:r] ['ensən] ,
or elders of the tribe — just as an ambitious young mid , or ensign ,
或者 长者 的 这 部落 — 只是 作为 一个 雄心勃勃 年轻的 中 , 或者 军旗 ,

或者部落的长老——就像一个雄心勃勃的年轻中尉或少尉一样，

[meɪ] [sti:l] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm]['skwɑ:drən][ɔ:r][kæmp] ,
may steal off with a score of companions from squadron or camp ,
可能 偷 离开 和 一个 分数 的 同伴 从 中队 或者 营 ,

可能会带着中队或营地里的几十名同伴私奔，

[tu:; tə] [kʌt] [aʊt][æn; ən] ['enəmi:z] [kra:ft] , [ɔ:r] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] [gɑ:rd] .
to cut out an enemy's craft , or capture his picket guard .
到 切 出去 一个 敌人的 工艺 , 或者 捕获 他的 纠察 警卫 .

切断敌方飞船，或俘获其哨兵。

[ði:z] [mə'rɔ:dz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['ɪndiəns] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
These marauds are usually made by young Indians out on a hunting party ,
这些 掠夺者 是 通常 制成 经过 年轻的 印度人 出去 在 一个 打猎 派对 ,

这些劫掠通常是由外出狩猎的年轻印第安人发起的。

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who wish to return home with something to show besides the spoils of the
WHO 希望 到 返回 家 和 某物 到 展示 除了 这 战利品 的 这
[tʃeɪs] ;
chase ;
追赶 ;

他们希望除了狩猎所得之外，还能带回一些其他的東西作为纪念；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɪl][lɔ:ŋ][ˈæftər][ðə; ði]
and the majority of the tribe is often ignorant of them till long after the
和 这 多数 的 这 部落 是 经常 无知 的 他们 直到 长的 后 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

部落中的大多数人往往在事件发生很久之后才知道这些事件。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðeɪ][maɪt][bi:; bi][ɪntə'dɪktɪd][baɪ][ðə; ði][ˈeldəz] ; [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][θɪŋ] ,
Otherwise , they might be interdicted by the elders ; who , as a general thing ,
否则 , 他们 可能 是 被禁止 经过 这 长者 ; WHO , 作为 一个 一般的 事物 ,
否则 , 他们可能会受到长老们的禁止 ; 而长老们通常来说 ,

[ɑ:r; ər][ə'vɜ:rs][tu:; tə][sʌtʃ][ˈfɪləbʌstərɪŋ][eksprɪ'dɪʃnz] — [ˈdi:mɪŋ][ðem; ðəm][na:tɪ][ˈoʊnli][ɪm'pru:d(ə)nt] ,
are averse to such filibustering expeditions — deeming them not only imprudent ,
是 反 到 这样的 冗长辩论 探险 — 认为 他们 不是 仅有的 轻率的 ,
他们反对这种冗长的远征——认为这不仅不明智 ,

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mju:nəti] .
but often injurious to the interests of the community .
但 经常 有害的 到 这 兴趣 的 这 社区 .
但往往损害了社区的利益。

[ˈoʊnli][wen][sək'sesf(ə)l][ɑ:r; ər][ðeɪ][ə'plɔ:d] .
Only when successful are they applauded .
仅有的 什么时候 成功的 是 他们 鼓掌 .
只有成功时才会受到赞扬。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'keɪʒn][ˈsevrəl][jʌŋ][kə'mæntʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aʊt][ðer; ðər][wɔ:r] - [dɪ'ploʊmə]
On the present occasion several young Comanches had taken out their war - diploma
在 这 展示 场合 一些 年轻的 科曼奇人 有 已采取 出去 他们的 战争 - 文凭
,
.
,
.

在这次活动中，几名年轻的科曼奇人拿出了他们的战争证书。

[baɪ][ˈkæriɪŋ][bæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][skælpz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][waɪt][ˈwɪmɪn][ænd; ʌnd]
by carrying back with them the scalps of a number of white women and
经过 携带 后退 和 他们 这 头皮 的 一个 数字 的 白色的 女性 和
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

他们带回了许多白人妇女和男孩的头皮。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ʌnd][hɔ:rnd][ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][kə'lektɪd] ; [bʌt; bət][ðɪ:z] ,
The horses and horned cattle were also collected ; but these ,
这 马匹 和 有角的 牛 是 还 集 ; 但 这些 ,
马和有角的牛也被收集起来 ; 但是这些 ,

[ˈbi:ɪŋ][les][kən'vi:nɪənt][ʌv; əv][ˈtrænsɜ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪt][skælp] - [ˈlɔ:ks] , [hæd; həd][bi:n]
being less convenient of transport than the light scalp - locks , had been
存在 较少的 方便的 的 运输 比 这 光 头皮 - 锁 , 有 到过
[rɪ:'kæptʃəd] .
recaptured .
重新捕获 .

由于运输起来不如轻便的头皮头发方便，所以又被夺了回来。

[ðə; ði] [red] - [skɪnd] [ˈfɪləˌbʌstəz] , [ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪfəlz] , [əˈmʌŋ]
The red - skinned filibusters , overtaken by a detachment of Mounted Rifles , among
这 红色的 - 去皮 冗长辩论 , 被超越 经过 一个 分离 的 安装 步枪 , 之中
[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˈsɑːbə] ,
the hills of the San Saba ,
这 丘陵 的 这 圣 萨巴 ,

红皮肤的强盗们在圣萨巴山丘间被一支骑兵分队追上，

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈbuːti] ,
were compelled to abandon their four - footed booty ,
是 被迫 到 放弃 他们的 四 - 有脚的 赃物 ,
被迫放弃了他们的四足战利品，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [seɪvd] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only saved their own skins by a forced retreat into the fastnesses of the
和 仅有的 已保存 他们的 自己的 皮肤 经过 一个 强制 撤退 进入 这 坚固性 的 这
“ [ˈlɑːnoʊ][ɛstəˈkɑːdoʊ] .
“ **Llano Estacado .**
” 利亚诺 埃斯塔卡多 .

他们被迫撤退到“Llano Estacado”的深处，才得以保全性命。

” [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsterəl] [trækt] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd]
” **To follow them beyond the borders of this sterile tract would have required**
” 到 跟随 他们 超过 这 边界 的 这 无菌 通道 会 有 必需的
[ə; eɪ] [kɑːmrɪˈserɪət] [les] [ˈheɪstɪli] [rɪˈstæblɪft] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd]
a commissariat less hastily established than that with which the troops had
一个 粮食 较少的 草草 已确立的 比 那 和 哪个 这 军队 有
[ˈsællərd] [fɔːrθ] ;
sallied forth ;
突袭 前进 ;

“要跟随他们越过这片贫瘠之地的边界，就需要一个比军队出征时所拥有的更为稳妥的后勤机构；

[ænd; ʌnd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [rɪləˈtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skælp] [ˈsetləz] [ˈklæməɹ] [ˈlɑʊdli] [fɔːr; fər]
and , although the relatives of the scalped settlers clamoured loudly for
和 , 虽然 这 亲属 的 这 被剥头皮 定居者 喧闹 高声 为了
[rɪˌtæliˈeɪʃn] ,
retaliation ,
报复 ,

尽管被剥头皮的定居者的亲属强烈要求报复，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ˈæftər] [duː] [taɪm] [ænd; ʌnd][ˌprepəˈreɪ](ə)n] .
it could only be promised them after due time and preparation .
它 可以 仅有的 是 承诺 他们 后 到期的 时间 和 准备 .
只有经过适当的时间和准备后才能向他们做出承诺。

[ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈnuːtrəl] [ɡraʊnd] ,
On discovering that the Comanches had retreated beyond their neutral ground ,
在 发现 那 这 科曼奇人 有 撤退 超过 他们的 中性的 地面 ,
发现科曼奇人已经撤退到中立地带之外后，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
the soldiers of Uncle Sam had no choice but to return to their ordinary
这 士兵 的 叔叔 山姆 有 不 选择 但 到 返回 到 他们的 普通的
[ˈduːtɪz] — [iːtʃ] [dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [fɔːrt] — [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [kəˈmændz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
duties — each detachment to its own fort — to await further commands from the
职责 — 每个 分离 到 它是自己的 堡 — 到 等待 更远 命令 从 这
[hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪˈpɑːrtmənt] .
head - quarters of the “ department .
头 - 四分之一 的 这 “ 部门 .

山姆大叔的士兵们别无选择，只能返回各自的岗位——每个分遣队回到自己的堡垒——等待“部门”总部的进一步命令。

” [ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][pɔ:rt] ['ɪndʒ] — [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The troops belonging to Port Inge — entrusted with the guardianship of the
“ 这 军队 属于 到 港口 英格 — 受托 和 这 监护 的 这
[ˈkʌntri] [æz; əz][fɑ:rɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əu] [nu:'eɪsɪs] — [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
country as far as the Rio Nueces — were surprised on getting back to
国家 作为 远的 作为 这 里约热内卢 努埃塞斯 — 是 惊讶 在 获得 后退 到
[ðer; ðər][kæn'tɑ:nmənt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
their cantonment to discover that they had been riding in the wrong
他们的 驻扎 到 发现 那 他们 有 到过 骑术 在 这 错误的
[də'rekʃn; da'rekʃn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] !
direction for an encounter with the Indians !
方向 为了 一个 遇到 和 这 印度人 !

“驻扎在英格港的部队——负责守护努埃塞斯河一带的领土——回到营地后惊讶地发现，他们与印第安人遭遇的方向竟然是错误的！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] :
Some of them were half mad with disappointment :
一些 的 他们 是 一半 疯狂的 和 失望 :
他们中有些人失望得近乎疯狂:

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] — [jʌŋ] [ˈhænkək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] — [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
for there were several — young Hancock among the number — who had not
为了 那里 是 一些 — 年轻的 汉考克 之中 这 数字 — WHO 有 不是
[jet] [rʌŋ] [ðer; ðər][swɔ:dz] [θru:] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] ,
yet run their swords through a red - skin ,
然而 跑步 他们的 剑 通过 一个 红色的 - 皮肤 ,
因为其中有好几个人——包括年轻的汉考克——还没有用剑刺过红皮人。

[ðooʊ] ['ki:nli] [dɪ'ʒaɪərəs][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] !
though keenly desirous of doing so !
尽管 敏锐地 渴望 的 正在做 所以 !
尽管非常渴望这样做!

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ɪnhju:'mænəti][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
No doubt there is inhumanity in the idea .
不 怀疑 那里 是 不人道 在 这 主意 .
毫无疑问，这种想法是不人道的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ði:z] ['ru:θləs] [ˈsævɪdʒɪz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
But it must be remembered , that these ruthless savages have given to
但 它 必须 是 记得 , 那 这些 无情 野蛮人 有 给定 到
[ðə; ði] [waɪt] [mæn][pɪ'kju:liər][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,
the white man peculiar provocation ,
这 白色的 男人 奇特 挑衅 ,
但必须记住，正是这些残暴的野蛮人给白人带来了特殊的挑衅。

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [θri:] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [kraɪmz] — [reɪp] , ['ræpɪn] , [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər]
by a thousand repetitions of three diabolical crimes — rape , rapine , and murder
经过 一个 千 重复 的 三 邪恶的 犯罪 — 强奸 , 掠夺 , 和 谋杀
:
:
:

通过一千次重复三种极其残忍的罪行——强奸、抢劫和谋杀。
[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][æbə'ɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['ri:əl] , [bʌt; bət]
To talk of their being the aborigines of the country — the real , but
到 讲话 的 他们的 存在 这 土著居民 的 这 国家 — 这 真实的 , 但
[ˌdɪspə'zest] ,
dispossessed ,
被剥夺 ,
谈论他们是这片土地的原住民——真正的原住民，但却被剥夺了土地，

[ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] — [ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈnɑːnsens] .
owners of the soil — is simple nonsense .
所有者 的 这 土壤 — 是 简单的 废话 .

土地所有者——这简直是无稽之谈。

[ðɪs] [ˈsɑːfɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈspjʊəriəs] [kaɪnd] , [hæz; həz][tuː] [lɔːŋ] [held] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði]
This sophism , of the most spurious kind , has too long held dominion over the
这 诡辩 , 的 这 最多 虚假的 种类 , 有 也 长的 握住 统治权 超过 这
[maɪndz][ʌv; əv][men] .
minds of men .
思想 的 男人 .

这种最虚假的诡辩，长期以来一直控制着人们的思想。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈherənt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole human race has an inherent right to the whole surface of the
这 所有的 人类 种族 有 一个 固有 正确的 到 这 所有的 表面 的 这
[ɜːrθ] :
earth :
地球 :

全人类对地球表面拥有与生俱来的权利：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][baɪ] [tjæns] [faɪndz] [ɪtˈself] [ˈaɪdli] [ˈroʊmɪŋ]
and if any infinitesimal fraction of the former by chance finds itself idly roaming
和 如果 任何 无穷小 分数 的 这 以前的 经过 机会 发现 本身 闲散地 漫游
[ˈoʊvər][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
over an extended portion of the latter ,
超过 一个 扩展 部分 的 这 后者 ,

如果前者中的任何极小部分碰巧闲散地漫游在后者的一大片区域内，

[ðer; ðər] [ɪkˈskluːsɪv] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] — [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
their exclusive claim to it is almost too absurd for argument — even with
他们的 独家的 宣称 到 它 是 几乎 也 荒诞 为了 争论 — 甚至 和
[ðə; ði] [ˈnerəʊəst] - [ˈmaɪnɪdɪd][dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][æbəˈrɪdʒɪnɪz][səˈsaɪəti] .
the narrowest - minded disciple of an aborigines society .
这 最窄 - 有思想 弟子 的 一个 土著居民 社会 .

他们独占这片土地的说法简直荒谬至极，即使是对最狭隘的土著社会信徒来说也是如此。

[ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] — [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [skwer] [maɪlz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪər]
Admit it — give the hunter his half - dozen square miles — for he will require
承认 它 — 给 这 猎人 他的 一半 - 打 正方形 英里 — 为了 他 将要 要求
[ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] — [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌndrɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti]
that much to maintain him — leave him in undisputed possession to all eternity
那 很多 到 维持 他 — 离开 他 在 无可争议 拥有 到 全部 永恒
— [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtl] [ˈeɪkəs][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈtɪld] ,
— and millions of fertile acres must remain untilled ,
— 和 百万 的 沃 英亩 必须 保持 直到 ,

承认吧——给猎人六平方英里的土地——因为他需要那么多土地来维持生存——让他永远拥有这片土地——而数百万肥沃的土地则必须保持未开垦的状态。

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [raɪt] .
to accommodate this whimsical theory of national right .
到 容纳 这 异想天开 理论 的 国家的 正确的 .

为了迎合这种异想天开的民族权利理论。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][rɪsk] [rɪˈpɾoʊtʃ] , [baɪ] [əˈsəːtɪŋ] : — [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
Nay , I will go further , and risk reproach , by asserting : — that not only the
不 , 我 将要 去 更远 , 和 风险 责备 , 经过 断言 : — 那 不是 仅有的 这
[ˈsævɪdʒ] , [soʊ] [kɔːld] ,
savage , so called ,
野蛮的 , 所以 称为 ,

不，我还要更进一步，冒着被指责的风险断言：——不仅是所谓的野蛮人，

[bʌt; bət]['sivilaɪzd] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌnrɪ'zɜ:rvaɪdlɪ] [dɪspə'zest] — [wen'evər] [ðeɪ] [ʃoʊ]
but civilised people should be unreservedly dispossessed — whenever they show
但 文明 人们 应该 是 毫无保留 被剥夺 — 每当 他们 展示
[ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
themselves incapable of turning to a good account the resources which Nature
他们自己 无法 的 转弯 到 一个 好的 帐户 这 资源 哪个 自然
[hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'dɪn] [ðer; ðər]['lɪmɪts] .
has placed within their limits .
有 放置 之内 他们的 限制 .

但是，文明人如果不能善用自然赋予他们的资源，就应该毫不保留地剥夺他们的财产。

[ðə; ði][ɛksplɔɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['treʒərz] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][neɪʃəns] .
The exploitation of Earth's treasures is a question not confined to nations .
这 开发 的 地球的 宝藏 是 一个 问题 不是 受限 到 国家 .
对地球资源的开发利用并非国家独有的问题。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][mə'n'kaɪnd] .
It concerns the whole family of mankind .
它 担忧 这 所有的 家庭 的 人类 .
这关系到全人类。

[ɪn][ɔ:t] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][aɪ'vʊtə][ʌv; əv] [ə'grerɪən] ['dɑ:ktrɪn] — [nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In all this there is not one iota of agrarian doctrine — not a thought of it .
在 全部 这 那里 是 不是 一 的 农业 教义 — 不是 一个 想法 的 它 .
这一切中丝毫没有农业主义的影子——甚至连一丝一毫都没有。

[hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɪz][ðə; ði][ləst][mə'n][tu:; tə] [lend] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] ['kɑ:mjənɪzəm] .
He who makes these remarks is the last man to lend countenance to communism .
他 WHO 制作 这些 评论 是 这 最后的 男人 到 借 面容 到 共产主义 .
发表这种言论的人，最不可能为共产主义背书。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ,
It is true that , at the time spoken of ,
它 是 真的 那 , 在 这 时间 说 的 ,
的确，在所谈到的那个时期，

[ðer; ðər][wɜ:ɜ; wər] ['rʌfi:ənz] [ɪn] ['teksəs] [hu:] [held][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [skɪn][æt; ət][noʊ] ['haɪər]
there were ruffians in Texas who held the life of a red - skin at no higher
那里 是 恶棍 在 德克萨斯州 WHO 握住 这 生活 的 一个 红色的 - 皮肤 在 不 更高
['vælju:][ðæn; ðən][æ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['geɪmkɪ:pər] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊt] ,
value than an English gamekeeper does that of a stoat ,
价值 比 一个 英语 猎场管理员 做 那 的 一个 鼬 ,
德克萨斯州有一些恶棍，他们视印第安人的性命如同英国猎场看守视鼬的性命一样不值钱。

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [vɜ:rmɪn] , [ðæt] ['trespəsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rv] .
or any other vermin , that trespasses on his preserves .
或者 任何 其他 害虫 , 那 擅闯私人领地 在 他的 果酱 .
或任何其他擅闯他领地的害虫。

[noʊ] [daʊt] [ði:z] ['rʌfi:ənz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [stɪl] :
No doubt these ruffians are there still :
不 怀疑 这些 恶棍 是 那里 仍然 :
毫无疑问，这些恶棍仍然在那里：

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɜ] ['kæna:t] [hæv; həv][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i: 'fektəd, 'i: 'fektɪd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræləti]
for ten years cannot have effected much change in the morality
为了 十 年 不能 有 受影响 很多 改变 在 这 道德
[ʌv; əv][ðə; ði]['teksən] [frʌn'tɪr] .
of the Texan frontier .
的 这 德克萨斯人 边境 .
十年时间不可能对德克萨斯边境的道德风气产生多大影响。

[bʌt; bət] , [ə'laəs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] .
we must now be a little cautious about calling names .
我们 必须 现在 是 一个 小的 谨慎 关于 呼叫 姓名 .

我们现在在辱骂他人时要谨慎一些。

[ˈaʊər; aːr] [oʊn] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] — [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
Our own story of Jamaica — by heaven !
我们的 自己的 故事 的 牙买加 — 经过 天堂 !

我们自己的牙买加故事——天哪！

[ðə; ði] ['blækɪst] [ðæt] [hæz; həz] [blɒtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [hæz; həz] ['hwaɪt,wɔʃt]
the blackest that has blotted the pages of history — has whitewashed
这 最黑的 那 有 印迹 这 页面 的 历史 — 有 粉刷过的
[ðiːz] ['bɔːrdər] [fɪləbəstə-ʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [snəʊ] !
these border filibusteros to the seeming purity of snow !
这些 边界 起义者 到 这 似乎 纯度 的 雪 !

历史篇章中最黑暗的篇章——却将这些边境叛乱分子粉饰得如同雪般纯洁！

[ɪf] [θɪŋz] [aːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [nɑːt][soʊ] ['fiːndɪʃ] , [ðen] , [niːd] [ə'pɪr]
If things are to be judged by comparison , not so fiendish , then , need appear
如果 事物 是 到 是 评判 经过 比较 , 不是 所以 邪恶的 , 然后 , 需要 出现
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

如果要通过比较来判断事物，那么事实就没那么可怕了。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][fɔːrt] ['ɪndʒ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [[ə'grɪnd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ]
that the young officers of Fort Inge were some little chagrined at not having
那 这 年轻的 警官 的 堡 英格 是 一些 小的 懊恼地 在 不是 拥有
[æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [red] - [skɪnz] .
an opportunity to slay a score or so of red - skins .
一个 机会 到 杀戮 一个 分数 或者 所以 的 红色的 - 皮肤 .

英格堡的年轻军官们对没能有机会杀死二三十个印第安人感到有些懊恼。

[ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [ˈɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
On learning that , during their absence , Indians had been seen on the other side ,
在 学习 那 , 期间 他们的 缺席 , 印度人 有 到过 已见 在 这 其他 边 ,
得知在他们离开期间，有人在河对岸看到了印第安人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .
they were inspired by a new hope .
他们 是 灵感 经过 一个 新的 希望 .

他们受到新的希望的鼓舞。

[ðeɪ] [maɪt] [jet] [faɪnd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fleʃɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] , [træns'pɔːtɪd] [wɪ'ðəʊt]
They might yet find the opportunity of fleshing their swords , transported without
他们 可能 然而 寻找 这 机会 的 肉 他们的 剑 , 运输 没有
[steɪn] — [wɪ'ðəʊt] [ˈʃɑːpənɪŋ] ,
stain — without sharpening ,
弄脏 — 没有 磨利 ,

他们或许还有机会为他们的剑涂上血肉，这些剑未经任何处理，未经打磨，就这样被运了过来。

[tuː] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [skuːl] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
too — from the military school of West Point .
也 — 从 这 军队 学校 的 西方 观点 .

也来自西点军校。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
It was a fresh disappointment to them ,
它 曾是 一个 新鲜的 失望 到 他们 ,
这让他们再次感到失望。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [sɪˈvɪljənz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
when a party came in on the same day — civilians who had gone in pursuit of
什么时候 一个 派对 来了 在 在 这 相同的 天 — 平民 WHO 有 已消失 在 追逐 的
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈæləmoʊ] — [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] :
the savages seen on the Alamo — and reported :
这 野蛮人 已见 在 这 阿拉莫 — 和 据报道 :
同一天, 另一队人马——追击在阿拉莫看到的野蛮人的平民——也来到了现场, 并报告说:

[ðæt] [noʊ][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
that no Indians had been there !
那 不 印度人 有 到过 那里 !
那里根本没有印第安人!

[ðeɪ] [keɪm] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənt] ,
They came provided with proofs of their statement ,
他们 来了 假如 和 证明 的 他们的 陈述 ,
他们提供了证明其声明的证据。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪnkrəˈduːləti] — [kənˈsɪdəɪn] [wʌt] [hæd; həd]
which otherwise would have been received with incredulity — considering what had
哪个 否则 会 有 到过 已收到 和 怀疑 — 考虑 什么 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .
否则, 考虑到已经发生的事情, 人们会对此表示怀疑。

[ðə; ði] [pruːfs] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] — [æn; ən] [ɑːd] [lɑːt] ,
The proofs consisted in a collection of miscellaneous articles — an odd lot ,
这 证明 由.....组成 在 一个 收藏 的 各种各样的 文章 — 一个 奇怪的 很多 ,
这些校样包括一系列杂乱无章的文章——种类繁多, 令人眼花缭乱。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] — [wɪgz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] , [kɑːks] - [ˈfeðz]
as an auctioneer would describe it — wigs of horse - hair , cocks ' feathers
作为 一个 拍卖 会 描述 它 — 假发 的 马 - 头发 , 公鸡 - 羽毛
[steɪnd] [bluː] , [ɡriːn] , [ɔːr][ˈskaːrlət] ,
stained blue , green , or scarlet ,
染色 蓝色的 , 绿色的 , 或者 猩红 ,
正如拍卖师所描述的那样——马鬃假发, 染成蓝色、绿色或猩红色的公鸡羽毛,

[briːtʃ] - [klaʊts] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] , [moʊkæˈsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
breech - clouts of buckskin , mocassins of the same material , and several
臀 - 影响力 的 鹿皮 , 鹿皮鞋 的 这 相同的 材料 , 和 一些
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [peɪnt] ,
packages of paint ,
包裹 的 画 ,
鹿皮制成的遮羞布、同材质的鹿皮鞋和几包油漆,

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtnwʊd] [triː] !
all which they had found concealed in the cavity of a cottonwood tree !
全部 哪个 他们 有 成立 暗 在 这 空腔 的 一个 棉白杨 树 !
他们竟然在一棵白杨树的树洞里发现了所有这些东西!

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [nuː] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ˈɪndiəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv]
There could be no new campaign against Indians ; and the aspiring spirits of
那里 可以 是 不 新的 活动 反对 印度人 ; 和 这 有抱负的 烈酒 的
[fɔːrt] [ˈɪndʒ] [wɜːr; wər] ,
Fort Inge were ,
堡 英格 是 ,
不可能再对印第安人发动新的战役；而英格堡那些雄心勃勃的战士们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði]
for the time , forced to content themselves with such incidents as the
为了 这 时间 , 强制 到 内容 他们自己 和 这样的 事件 作为 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [əˈfɔːd] .
situation afforded .
情况 提供 .
当时，他们只能被迫接受现状所带来的种种事件。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] ,
Notwithstanding its remoteness from any centre of civilised life ,
虽然 它是 偏远 从 任何 中心 的 文明 生活 ;
尽管它远离任何文明中心，

[ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈniːðər] [teɪm] [nɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
these were at the time neither tame nor uninteresting .
这些 是 在 这 时间 两者都不 驯服 也不 无聊 .
这些在当时既不平庸也不乏味。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsʌbdʒekts] [wɜːrθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
There were several subjects worth thinking and talking about .
那里 是 一些 主题 值得 思维 和 说 关于 .
有很多值得思考和讨论的话题。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] , [stɪl] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ,
There was the arrival , still of recent date ,
那里 曾是 这 到达 , 仍然 的 最近的 日期 ;
不久前，有人抵达了。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈevər] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæləmoʊ] ;
of the most beautiful woman ever seen upon the Alamo ;
的 这 最多 美丽的 女士 曾经 已见 之上 这 阿拉莫 ;
阿拉莫战役中见过的最美丽的女人；

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [əˌsæsiˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;
the mysterious disappearance and supposed assassination of her brother ;
这 神秘 消失 和 据称 暗杀 的 她 兄弟 ;
她哥哥神秘失踪并被怀疑遭到暗杀；

[ðə; ði] [jet] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] ;
the yet more mysterious appearance of a horseman without a head ;
这 然而 更多的 神秘 外貌 的 一个 骑手 没有 一个 头 ;
更加神秘的是，出现了一个没有头的骑手；

[ðə; ði] [traɪt] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] “ [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiən] ” ; [ænd; ənd][læst] ,
the trite story of a party of white men “ playing Indian ” ; and last ,
这 老套 故事 的 一个 派对 的 白色的 男人 “ 玩耍 印度 ” ; 和 最后的 ,
一群白人“扮演印第安人”的俗套故事；最后，

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [liːst] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [bɪn]
though not of least interest , the news that the suspected murderer had been
尽管 不是 的 至少 兴趣 , 这 消息 那 这 怀疑 凶手 有 到过
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,
不过，最引人关注的消息莫过于嫌疑凶手已被抓获。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡɑ:rdhaʊs] — [mæd][æz; əz][ə; eɪ]
and was now inside the walls of their own guardhouse — mad as a
和 曾是 现在 里面 这 墙壁 的 他们的 自己的 岗哨 — 疯狂的 作为 一个
[ˈmeɪniæk] !
maniac !
疯子 !

现在他已经身处自己警卫室的围墙之内——疯了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tuːld][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kæmˈpeɪnərz] — [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt]
There were other tales told to the disappointed campaigners — of sufficient
那里 是 其他 故事 讲述 到 这 失望的 活动家 — 的 充足的
[ˈɪntrəst] [tu:; tə][ˈhɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] :
interest to hinder them from thinking :
兴趣 到 阻碍 他们 从 思维 :

还有一些故事讲给那些失望的竞选者听——这些故事足够引人入胜，让他们无法思考：

[ðæt] [æt; ət][fɔ:rt] [ˈɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə] [dʌl] [ˈkwɔ:rtərz] .
that at Fort Inge they had returned to dull quarters .
那 在 堡 英格 他们 有 返回 到 乏味的 四分之一 .

在英格堡，他们回到了沉闷的住所。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔ:rə] - [du:] [lɔ:s] [ˈlɑ:nəʊz] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmæskjəlɪn] , [bʌt; bət]
The name of Isidora Covarubio do los Llanos — with her masculine , but
这 姓名 的 伊西多拉 - 做 洛杉矶 利亚诺斯 — 和 她 男性 , 但
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

伊西多拉·科瓦鲁比奥·多洛斯·利亚诺斯的名字——她的名字带有男性化的特质，但却无比辉煌。

[ˈbjʊ:ti] — [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ˈslʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ]
beauty — had become a theme of conversation , and something was also
美丽 — 有 变得 一个 主题 的 对话 , 和 某物 曾是 还
[sed] , [ɔ:r] [sərˈmaɪzd] ,
said , or surmised ,
说 , 或者 推测 ,

美——成了人们谈论的话题，人们也对此发表了一些看法或进行了推测。

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ˈmaɪndz] .
about her connection with the mystery that occupied all minds .
关于 她 联系 和 这 神秘 那 占领 全部 思想 .

关于她与那个牵动所有人心弦的谜团之间的联系。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:nz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈæləmoʊ] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The details of the strange scenes upon the Alamo — the discovery of the
这 细节 的 这 奇怪的 场景 之上 这 阿拉莫 — 这 发现 的 这
[ˈmʌstæŋər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] — [ðə; ði] [dɪˈtʜ:rmɪˈnei(ə)n] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ækt] [dɪˈleɪd]
mustanger upon his couch — the determination to hang him — the act delayed
野马 之上 他的 长椅 — 这 决心 到 悬挂 他 — 这 行为 延迟

[baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdekstɜ] — [ðə; ði] [ˈrespɪt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv]
by the intervention of Louise Poindexter — the respite due to the courage of
经过 这 干涉 的 路易丝 波因德克斯特 — 这 喘息 到期的 到 这 勇气 的
[zeb] [stʌmp] — [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpi:kənt] [ˈɪntrəst] — [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Zeb Stump — were all points of the most piquant interest — suggestive of the
泽布 树桩 — 是 全部 积分 的 这 最多 辛辣的 兴趣 — 暗示性的 的 这

[ˈwaɪldɪst] [kənˈdʒektʃəz] .
wildest conjectures .
最狂野的 猜想 .

阿拉莫上发生的奇异场景的细节——发现野马躺在床上——决定绞死他——路易丝·波因德克斯特的干预推迟了行刑——泽布·斯图姆普的勇气使行刑得以暂缓——所有这些都是最引人入胜的情节，引发了最疯狂的猜测。

[i:tʃ] [br'keɪm] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənteri] ,
Each became in turn the subject of converse and commentary ,
每个 成为 在 转动 这 主题 的 交谈 和 评论 ,
它们各自又依次成为人们谈论和评论的主题。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
but none was discussed with more earnestness than that which related to
但 没有任何 曾是 讨论 和 更多的 认真 比 那 哪个 有关的 到
[ðə; ði] [ˈɪnəsns] , [ɔ:ɹ] [ɡɪlt] ,
the innocence , or guilt ,
这 无辜 , 或者 有罪 ,
但是, 没有哪个话题比与无罪或有罪相关的话题讨论得更认真。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
of the man accused of murder .
的 这 男人 被告 的 谋杀 .
被控谋杀的男子。

“ [ˈmɜ:rdər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk] [ˈkæptɪn] [ˈsloʊmən] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ **Murder** , ” **said the philosophic Captain Sloman** , “ **is a crime which , in my opinion** , ”
“ 谋杀 , ” “ 说 这 哲学 队长 斯洛曼 , ” “ 是 一个 犯罪 哪个 , 在 我的 观点 , ”
“谋杀,”富有哲理的斯洛曼上尉说道, “在我看来, 是一种罪行,

[ˈmɔ:ris] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] .
Maurice the mustanger is incapable of committing .
莫里斯 这 野马 是 无法 的 提交 .
野马莫里斯不可能做出犯罪行为。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ə'baʊt] [ðæt] . “
I think , I know the fellow well enough to be sure about that . ”
我 思考 , 我 知道 这 同伴 出色地 足够的 到 是 当然 关于 那 . “
我想, 我对这个人足够了解, 可以肯定这一点。

“ [ju:l] [æd'mɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈkrɒsmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər]
“ **You'll admit , ” rejoined Crossman , of the Rifles , “ that the circumstances are**
“ 你会 承认 , ” 重新加入 克罗斯曼 , 的 这 步枪 , ” 那 这 情况 是
[strɔ:ŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
strong against him ?
强的 反对 他 ?
“你会承认,”步枪队的克罗斯曼反驳道, “目前的形势对他非常不利? ”

[ˈɔ:lməʊst] [kən'klu:sɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Almost conclusive , I should say .
几乎 确凿 , 我 应该 说 .
可以说, 这几乎是结论性的。

“ [ˈkrɒsmən] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈfrendli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] .
“ **Crossman had never felt friendly towards the young Irishman** .
“ 克罗斯曼 有 绝不 毛毡 友好的 向 这 年轻的 爱尔兰人 .
“克罗斯曼从未对这位年轻的爱尔兰人有过友好的感觉。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
He had an idea ,
他 有 一个 主意 ,
他有个主意,

[ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] [ðə; ði] - [ni:s] — [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] — [hæd; həd]
that on one occasion the commissary's niece — the belle of the Fort — had
那 在 一 场合 这 - 侄女 — 这 美女 的 这 堡 — 有
[lʊkt] [tu:] [ˈsmaɪlɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [əd'ventʃərər] .
looked too smilingly on the unknown adventurer .
看起来 也 微笑着 在 这 未知 冒险家 .
有一次, 军需官的侄女——堡垒里的美人——对着那位不知名的冒险家露出了过于灿烂的笑容。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['sloʊmən] .

“ **I consider it anything but conclusive** , ” **replied Sloman** .
“ 我 考虑 它 任何事物 但 确凿 , ” 回复 斯洛曼 .

“我认为这根本算不上结论,”斯洛曼回答说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['pɔɪn,dɛkstɜː] ['bi:ɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['məːdəd] .
“ **There's no doubt about young Poindexter being dead** , **and having been murdered** .
“ 有 不 怀疑 关于 年轻的 波因德克斯特 存在 死的 , 和 拥有 到过 被谋杀 .

“毫无疑问, 年轻的波因德克斯特已经死亡, 而且是被谋杀的。”

['evri] [wʌn] [brɪ'li:vz] [ðæt] .
Every one believes that .
每一个 一 相信 那 .

每个人都这么认为。

[wel] ; [hu:] [els] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Well ; who else was likely to have done it ?
出色地 ; WHO 别的 曾是 可能 到 有 完毕 它 ?

那么, 除了他, 还有谁可能做这件事呢?

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [swɛəz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [oʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒerəld] . “
The cousin swears to having overheard a quarrel between him and Gerald . ”
这 表哥 发誓 到 拥有 无意中听到 一个 争吵 之间 他 和 杰拉尔德 . ”

表弟发誓说他无意中听到他和杰拉尔德争吵。

“ [ðæt] ['preʃəs] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ” [ɪntər'pouzɪd]
“ **That precious cousin would swear to anything that suited his purpose** , ” **interposed**
“ 那 宝贵的 表哥 会 发誓 到 任何事物 那 适合 他的 目的 , ” 插入

['hæŋkɒk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] .
Hancock , of the Dragoons .
汉考克 , 的 这 龙骑兵 .

“那个可怜的表弟为了达到目的什么都发誓,”龙骑兵汉考克插话道。

“ [br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [serm] [mæn][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] — [ɪz][aɪ 'ti:]
“ **Besides , his own shindy with the same man is suggestive of suspicion — is it**
“ 除了 , 他的 自己的 闪亮 和 这 相同的 男人 是 暗示性的 的 怀疑 — 是 它

[nɑ:t] ? ”

not ? ”
不是 ? ”

“此外, 他自己也和同一个人有染, 这难道不令人怀疑吗? ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , ” [ɑːrgjuːd][ðə; ði] [ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , “ [wʌt] [ðen]
“ **And if there was a quarrel , ” argued the officer of infantry , “ what then**
“ 和 如果 那里 曾是 一个 争吵 , ” 争论 这 官 的 步兵 , ” 什么 然后
?
?
?

“如果发生争执,”步兵军官辩解道, “那又怎样呢? ”

[aɪ 'ti:][dəʊnt] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdər] . “
It don't follow there was a murder . ”
它 不 跟随 那里 曾是 一个 谋杀 . ”

但这并不意味着就发生了谋杀案。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] ['pɔɪn,dɛkstɜː] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ? ”
“ **Then you think the fellow may have killed Poindexter in a fair fight ?** ”
“ 然后 你 思考 这 同伴 可能 有 被杀 波因德克斯特 在 一个 公平的 斗争 ? ”

“那么你认为那家伙可能是在公平的搏斗中杀死了波因德克斯特?”

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['praːbəb(ə)l] .
“ **Something of the sort is possible , and even probable** .
“ 某物 的 这 种类 是 可能的 , 和 甚至 可能 .

“这种事是有可能发生的, 甚至很有可能发生。”

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] . ”
I will admit that much . ”
我 将要 承认 那 很多 . ”

我承认这一点。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['hænkək] .
” But what did they have a difficulty about ? ” asked Hancock .
” 但 什么 做过 他们 有 一个 困难 关于 ? ” 问 汉考克 .

“但他们遇到了什么困难呢？”汉考克问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] - ['hʌntər] —
” I heard that young Poindexter was on friendly terms with the horse - hunter —
” 我 听到 那 年轻的 波因德克斯特 曾是 在 友好的 条款 和 这 马 - 猎人 —
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kæl'hu:n] .
notwithstanding what had happened between him and Calhoun .
虽然 什么 有 发生 之间 他 和 卡尔霍恩 .

“我听说年轻的波因德克斯特和那位猎马人关系很好——尽管他和卡尔霍恩之间发生过一些事。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] ? ”
What could they have quarrelled about ? ”
什么 可以 他们 有 争吵 关于 ? ”

他们究竟在争吵什么呢？

“ [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪ] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [ɑ:n][jɜ; jər][pɑ:rt] , [lu:'tenənt] ['hænkək] ! ” [ænsər] [ðə; ðɪ] [ɪnfəntri]
” A singular interrogation on your part , Lieutenant Hancock ! ” answered the infantry
” 一个 单数 审讯 在 你的 部分 , 中尉 汉考克 ! ” 回答 这 步兵
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

“汉考克中尉，你的审问真是别出心裁！”步兵军官回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['prəʊnaʊn] .
with a significant emphasis on the pronoun .
和 一个 重要的 强调 在 这 代词 .

其中特别强调了代词的使用。

“ [æz; əz] [ɪf] [men] ['evər] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] — ”
” As if men ever quarrelled about anything except — ”
” 作为 如果 男人 曾经 争吵 关于 任何事物 除了 — ”

“仿佛男人除了——之外还会为其他任何事争吵似的。”

“ [ɪk'sept] ['wɪmɪn] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [drə'gu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” Except women , ” interrupted the dragoon with a laugh .
” 除了 女性 , ” 中断 这 龙骑兵 和 一个 笑 .

“除了女人，”龙骑兵笑着打断了他。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['wʊmən] , [aɪ] ['wʌndər] ?
” But which woman , I wonder ?
” 但 哪个 女士 , 我 想知道 ?

“但我想知道，是哪位女士呢？”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [jʌŋ] ['pɔɪn,dɛkstɜ:z] ['sɪstər] ? ”
It could not be anything relating to young Poindexter's sister ? ”
它 可以 不是 是 任何事物 相关 到 年轻的 书呆子的 姐姐 ? ”

会不会跟小波因德克斯特的妹妹有关呢？

“ [kwi:'ɛn] ['sævi] ? ” [ænsər] ['sləʊmən] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spæni] [freɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪɡjuəs]
” Quien sabe ? ” answered Sloman , repeating the Spanish phrase with an ambiguous
” quien 萨贝 ? ” 回答 斯洛曼 , 重复 这 西班牙语 短语 和 一个 模糊的
[ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] .
shrug of the shoulders .
耸肩 的 这 肩膀 .

“谁知道呢？”斯洛曼回答道，一边耸了耸肩，含糊不清地重复着这句西班牙语。

“ [prɪ'pa:stərəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈkrɒsmən] ．
“ Preposterous ！ ” exclaimed Crossman ．
“ 荒谬 ！ ” 惊呼 克罗斯曼 ．

“荒谬至极！”克罗斯曼惊呼道。

“ [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n] [mɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] ！
“ A horse - catcher daring to set his thoughts on Miss Poindexter ！
“ 一个 马 - 捕手 大胆 到 放 他的 想法 在 错过 波因德克斯特 ！

“一个捕马贼竟然敢对波因德克斯特小姐心生爱慕！”

[prɪ'pa:stərəs] ！ ”
Preposterous ！ ”
荒谬 ！ ”

荒谬至极！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [əˈrɪstəkræt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] , [ˈkrɒsmən] ！
“ What a frightful aristocrat you are , Crossman ！
“ 什么 一个 可怕 贵族 你 是 , 克罗斯曼 ！

“克罗斯曼，你真是个可怕的贵族！”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdeməkræt] ; [ænd; ənd] [mɒks] [jʊr; jər] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [aɪˈdi:əz]
Don't you know that love is a natural democrat ; and mocks your artificial ideas
不 你 知道 那 爱 是 一个 自然的 民主党人 ; 和 模拟 你的 人造的 想法

[lʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ．
of distinction ．
的 区别 ．

难道你不知道爱是天生的民主主义者吗？它会嘲笑你人为的区分观念。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [lʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ．
I don't say that in this case there's been anything of the kind ．
我 不 说 那 在 这 案件 有 到过 任何事物 的 这 种类 ．

我并不是说这种情况在这个案例中发生了。

[mɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [brɪˈtwi:n]
Miss Poindexter's not the only woman that might have caused a quarrel between
错过 书呆子的 不是 这 仅有的 女士 那 可能 有 导致 一个 争吵 之间

[ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪn] [ˈkwestʃən] ．
the two individuals in question ．
这 二 个人 在 问题 ．

波因德克斯特小姐并不是唯一一个可能导致这两个人之间发生争吵的女人。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [lʌðər] [ˈdæmzəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɜ:rθ] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [əˈbaʊt] — [tu:; tə] [seɪ]
There are other damsels in the settlement worth getting angry about — to say
那里 是 其他 少女们 在 这 沉降 值得 获得 生气的 关于 — 到 说

[ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fer] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] ;
nothing of our own fair following in the Fort ;
没有什么 的 我们的 自己的 公平的 下列的 在 这 堡 ;

定居点里还有其他一些姑娘值得我们生气——更不用说我们在堡垒里的那些漂亮追随者了；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] — ”
and why not — ”
和 为什么 不是 — ”

为什么不呢？

“ [ˈkæptɪn] [ˈsloʊmən] , ” [ˈpetʃələntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [lʌv; əv] [ˈraɪfəlz] ．
“ Captain Sloman , ” petulantly interrupted the lieutenant of Rifles ．
“ 队长 斯洛曼 , ” 任性地 中断 这 中尉 的 步枪 ．

“斯洛曼上尉,”步枪队中尉不耐烦地打断道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv; əv] [jʊr; jər] [sens] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈveri] [ɪnkənˈsɪdərətli] ．
“ I must say that , for a man of your sense , you talk very inconsiderately ．
“ 我 必须 说 那 , 为了 一个 男人 的 你的 感觉 , 你 讲话 非常 不顾及他人感受 ．

“我必须说，像你这样有见识的人，说话却很体贴。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
The ladies of the garrison ought to be grateful to you for the insinuation .
 这 女士们 的 这 驻军 应该 到 是 感激的 到 你 为了 这 暗示 .
 “
 ”
 ”

驻军里的女兵们应该感谢你的暗示。

“ [wʌt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [sɜ:r] ? ”
What insinuation , sir ? ”
 ” 什么 暗示 , 先生 ? ”

“先生，您这话是什么意思？”

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [spi:k]
Do you suppose it likely that there's one of them would condescend to speak
 ” 做 你 认为 它 可能 那 有 一 的 他们 会 屈尊 到 说话
 [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ju:v] [neɪmd] ? ”
to the person you've named ? ”
 到 这 人 你已经 命名 ? ”

“你认为他们当中会有人纡尊降贵地和你提到的那个人说话吗？”

“ [wɪtʃ] ?
Which ?
 ” 哪个 ?

“哪个？”

[aɪv] [neɪmd] [tu:] . ”
I've named two . ”
 我已经 命名 二 . ”

我列出了两个名字。

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [wel] [ɪ'hʌf] , [ˈsloʊmən] ; [ænd; ənd][aɪ][ju:; jʊ] .
You understand me well enough , Sloman ; and I you .
 ” 你 理解 我 出色地 足够的 , 斯洛曼 ; 和 我 你 .

“斯洛曼，你很了解我；我也很了解你。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
Our ladies will , no doubt ,
 我们的 女士们 将要 , 不 怀疑 ,

我们的女士们无疑会

[fi:l] ['haɪli] ['kɒmplɪməntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]
feel highly complimented at having their names connected with that of a low
 感觉 高度 赞扬 在 拥有 他们的 姓名 连接 和 那 的 一个 低的
 [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] ,
adventurer , a horse - thief ,
 冒险家 , 一个 马 - 贼 ,

他们觉得自己的名字能与一个卑微的冒险家、一个偷马贼的名字联系在一起，是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ə'sæsn] ! ”
and suspected assassin ! ”
 和 怀疑 刺客 ! ”

以及一名疑似刺客！

“ ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] — [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
Maurice the mustanger may be the last — suspected , and that is all .
 ” 莫里斯 这 野马 可能 是 这 最后的 — 怀疑 , 和 那 是全部 .

“野马莫里斯可能是最后一个——嫌疑人，仅此而已。”

[hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪz] ['bi:ɪŋ] [əˈbʌv] [spi:tɪ]
He is neither of the two first ; and as for our ladies being above speech
他 是 两者都不 的 这 二 第一的 ; 和 作为 为了 我们的 女士们 存在 多于 演讲
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他既不是前两者，也不是后者；至于我们的女士们不愿与他交谈，

[ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] [ˈkrɒsmən] .
in that as in many other things , you may be mistaken , Mr Crossman .
在 那 作为 在 许多 其他 事物 , 你 可能 是 错误 , 先生 克罗斯曼 .

就像在许多其他事情上一样，克罗斯曼先生，您可能会犯错。

[aɪv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][em 'i:] [ðæt] ,
I've seen more of this young Irishman than you — enough to satisfy me that ,
我已经 已见 更多的 的 这 年轻的 爱尔兰人 比 你 — 足够的 到 满足 我 那 ,

我比你更了解这位年轻的爱尔兰人——足以让我放心了。

[soʊ][fa:r][æz; əz] ['bri:ɪŋ] [gouz] , [hi:; hi] [meɪ] [kəm'per] [ˈnoʊts] [wið; wiθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es] .
so far as breeding goes , he may compare notes with the best of us .
所以 远的 作为 选育 去 , 他 可能 比较 笔记 和 这 最好的 的 我们 .

就育种而言，他或许可以和我们中最优秀的人交流心得。

[ˈaʊər; ɑ:r][grænd] [deɪmz] ['ni:dnt] [bi:; bi] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
Our grand dames needn't be scared at the thought of his acquaintance ;
我们的 盛大 女士们 不必 是 害怕的 在 这 想法 的 他的 熟人 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们的老太太们不必因为认识他而感到害怕；而且，

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
since you have raised the question ,
自从 你 有 提高 这 问题 ,

既然你提出了这个问题，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [li:st] — [ɪf] [aɪ 'ti:]
I don't think they would shy from it — some of them at least — if it
我 不 思考 他们 会 害羞的 从 它 — 一些 的 他们 在 至少 — 如果 它
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ðəm; ðəm] .
were offered them .
是 提供 他们 .

如果有人向他们提供这样的机会，我认为他们不会拒绝——至少他们中的一些人会。

[aɪ 'ti:] [ˈnevər] [hæz; həz] .
It never has .
它 绝不 有 .

从来没有过。

©叶叶阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶叶阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第30/40页

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,
So far as I have observed ,
所以 远的 作为 我 有 观察到 ,
就我观察而言,
[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːdəsti] [ðæt] [bɪ'təʊkənz] [ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən]
the young fellow has behaved with a modesty that betokens the true gentleman
这 年轻的 同伴 有 表现 和 一个 谦逊 那 标记 这 真的 绅士
.
:
.

这位年轻人举止谦逊，展现了真正的绅士风度。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
I have seen him in their presence more than once ,
我 有 已见 他 在 他们的 在场 更多的 比 一次 ,
我曾不止一次在他们面前见过他。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he has conducted himself towards them as if fully sensible of his
和 他 有 实施 他自己 向 他们 作为 如果 完全 明智的 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
他对待他们的态度，仿佛完全明白自己的身份地位。
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɜːz] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] ['lðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For that matter , I don't think he cares a straw about one or other of them .
为了 那 事情 , 我 不 思考 他 关心 一个 稻草 关于 一 或者 其他 的 他们 .
"
"
"

就此而言，我认为他根本不在乎他们中的任何一个。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确!
[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [maɪt] ['lðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ! "
How fortunate for those , who might otherwise have been his rivals ! "
如何 幸运 为了 那些 , WHO 可能 否则 有 到过 他的 竞争对手 ! "
那些原本可能成为他竞争对手的人真是太幸运了!
" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] , " ['kwaiətli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
" **Perhaps it is ,** " **quietly remarked the captain of infantry** .
" 也许 它 是 , " 悄悄 评论 这 队长 的 步兵 .
“也许是这样,”步兵上尉平静地说道。

“ [hu:] [noʊz] ? ” [æskt] ['hænkɒk] , [ɪn'tenʃənəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkli] **“ Who knows ? ” asked Hancock , intentionally giving a turn to the ticklish** **“ WHO 知道 ? ” 问 汉考克 , 故意 给予 一个 转动 到 这 痒痒的** [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . **conversation .** **对话** .

“谁知道呢？”汉考克问道，故意让这个有点尴尬的话题转向其他方向。

“ [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [wʌn] — [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ðɪs] **“ Who knows but the cause of quarrel — if there's been one — might not be this** **“ WHO 知道 但 这 原因 的 争吵 — 如果 有 到过 — — 可能 不是 是 这** [splendɪd] [seɪnjə'ri:tə][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ? **splendid señorita so much talked about ?** **灿烂 小姐 所以 很多 谈话 关于 ?**

“谁知道呢，如果真有争吵的原因，会不会就是这位备受瞩目的漂亮小姐呢？”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , **I haven't seen her myself ; but , by all accounts ,** **我 还没有 已见 她 我 ; 但 , 经过 全部 账户 ,** 我本人没有见过她；但是，据各方说法，

[ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['feləʊz] [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['taɪgər] - [kæts] . **she's just the sort to make two fellows as jealous as a pair of tiger - cats .** **她是 只是 这 种类 到 制作 二 伙伴们 作为 嫉妒的 作为 一个 一对 的 老虎 - 猫 .** “ “ “

她就是那种能让两个男人像两只虎猫一样嫉妒的女人。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — [hu:] [noʊz] ? ” [drɔ:ld] ['krɒsmən] , **“ It might be — who knows ? ” drawled Crossman ,** **“ 它 可能 是 — WHO 知道 ? ” 拖长音 克罗斯曼 ,** “也许是吧——谁知道呢？”克罗斯曼慢吞吞地说。

[hu:] [faʊnd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['hænsəm] ['aɪrɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] **who found contentment in the thought that the handsome Irishman might have his** **WHO 成立 满意 在 这 想法 那 这 英俊的 爱尔兰人 可能 有 他的** ['æməərəs] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - **amorous thoughts turned in any other direction than towards the commissary's** **多情 想法 转向 在 任何 其他 方向 比 向 这 -** ['kwɔ:rtərz] . **quarters .** **四分之一 .**

她心想，这位英俊的爱尔兰人或许会把爱慕之情转移到军需官的住处以外的任何方向，于是感到十分欣慰。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] , “ [ri'mɑ:kt] ['hænkɒk] , **“ They've got him in the guard - house , ” remarked Hancock ,** **“ 他们有 得到 他 在 这 警卫 - 房子 , ” 评论 汉考克 ,** “他们把他关进警卫室了，”汉考克说道。

['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : **stating a fact that had just been made known to him :** **声明 一个 事实 那 有 只是 到过 制成 已知 到 他 :** 陈述一个他刚刚得知的事实：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'blaɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kɜ:rd] ['ɔ:rtli] ['æftər][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] **for the conversation above detailed occurred shortly after their return from** **为了 这 对话 多于 详细的 发生 不久 后 他们的 返回 从** [ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] [kæm'peɪn] . **the Comanche campaign .** **这 科曼奇 活动 .**

上面详细描述的对活发生在他们从科曼奇战役回来后不久。

“ [hɪz; ɪz][droul][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsɜːrvɪŋ] [mæn][ɪz] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“ His droll devil of a serving man is along with him .

“ 他的 滑稽 魔鬼 的 一个 服务 男人 是 沿着 和 他 .

“他那滑稽又古怪的仆人也跟着他。

[wɒts] [mɔːr] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæz; hæz][dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɑːrd] !

What's more ; the major has just issued an order to double the guard !

是什么 更多的 ; 这 主要的 有 只是 发布 一个 命令 到 双倍的 这 警卫 !

更糟糕的是，少校刚刚下令将警卫人数增加一倍！

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈkæptɪn] [ˈsloʊmən] — [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ]

What does it mean , Captain Sloman — you who know so much of this fellow

什么 做 它 意思是 , 队长 斯洛曼 — 你 WHO 知道 所以 很多 的 这 同伴

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈferz] ?

and his affairs ?

和 他的 事务 ?

斯洛曼船长，你对这个人以及他的所作所为了解得如此透彻，你这话是什么意思？

[ˈʊrli] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Surely there's no danger of his making an attempt to steal out of his

一定 有 不 危险 的 他的 制作 一个 试图 到 偷 出去 的 他的

[ˈprɪzn] ? “

prison ? “

监狱 ? “

他肯定不会试图越狱吧？

“ [nɑːt] [ˈlaɪkli] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfɪsər] ,

“ Not likely , “ replied the infantry officer ,

“ 不是 可能 , “ 回复 这 步兵 官 ,

“不太可能，”步兵军官回答道。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdɪːə] [ðæt] [ˈhiːz] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [wʌn] .

“ seeing that he hasn't the slightest idea that he's inside of one .

“ 看到 那 他 还没有 这 丝毫 主意 那 他是 里面 的 一 .

“看得出来他丝毫没有意识到自己身处其中。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I've just been to the guard - house to have a look at him .

我已经 只是 到过 到 这 警卫 - 房子 到 有 一个 看 在 他 .

我刚才去警卫室看了他一眼。

[ˈhiːz] [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ; [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] -

He's mad as a March hare ; and wouldn't know his own face in a looking -

他是 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ; 和 不会 知道 他的 自己的 脸 在 一个 寻找 -

[glæs] . “

glass . “

玻璃 . “

他疯得像只三月的野兔，就算照镜子也认不出自己的脸。

“ [mæd] !

“ Mad !

“ 疯狂的 !

“疯狂的！

[ɪn] [wʌt] [wei] ? “ [æskt] [ˈhænkək] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

In what way ? “ asked Hancock and the others ,

在 什么 方式 ? “ 问 汉考克 和 这 其他的 ,

“以何种方式？”汉考克等人问道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [jet] [bʌt; bət] [hæf] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
who were yet but half enlightened about the circumstances of the mustanger's
WHO 是 然而 但 一半 开明 关于 这 情况 的 这 -
['kæptʃər] .
capture .
捕获 .

他们对野马被俘的情况还只是略知一二。

“ [ə; eɪ] [breɪn] ['fi:vər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [dɪ'lɪrɪəs] ? ”
“ **A brain fever upon him — delirious ?** ”
“ 一个 脑 发烧 之上 他 — 谵妄 ? ”

“他得了脑热——神志不清吗？ ”

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌblɪd] ? ”
“ **Is that why the guards have been doubled ?** ”
“ 是 那 为什么 这 守卫 有 到过 双倍 ? ”

“这就是警卫人数增加一倍的原因吗？ ”

['devəlɪʃ] [kwɪr] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Devilish queer if it is .
恶魔般的 酷儿 如果 它 是 .

如果真是那样，那他真是那个邪恶的同性恋。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] ! ”
The major himself must have gone mad ! ”
这 主要的 他自己 必须 有 已消失 疯狂的 ! ”

少校本人一定是疯了！

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [kə'mænd] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ”
“ **Maybe it's the suggestion — command I should rather say — of the** ”
“ 或许 它是 这 建议 — 命令 我 应该 相当 说 — 的 这 ”

.
majoress .
女少校 .

“或许这是女少校的建议——或者更确切地说是命令。”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] ! ”
ha ! ”
哈 ! ”

哈！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? ”
“ **But what does it mean ?** ”
“ 但 什么 做 它 意思是 ? ”

“但这到底意味着什么？ ”

[ɪz][ðə; ði][oʊld][meɪdʒ] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ? ”
Is the old maje really afraid of his getting out of the guard - house ? ”
是 这 老的 玛杰 真的 害怕的 的 他的 获得 出去 的 这 警卫 - 房子 ? ”

老陛下真的害怕他逃出岗哨吗？

“ [noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] , [aɪ] ['fænsɪ] . ”
“ **No — not that , I fancy** . ”
“ 不 — 不是 那 , 我 想要 . ”

“不——我可不是那样。”

[mɔːr] [ˈlaɪkli] [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] . ”
More likely an apprehension of somebody else getting into it . ”
更多的 可能 一个 忧虑 的 某人 别的 获得 进入 它 . ”
更可能是担心其他人会卷入其中。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] — ”
“ **Ah ! you mean , that — ”**
“ 啊 ! 你 意思是 , 那 — ”
“啊！你的意思是，那个——”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmɔːris] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈseɪfti] [ɪnˈsaɪd][ðæn; ðən] [aʊt] .
“ **I mean that for Maurice the Mustanger there's more safety inside than out .**
“ 我 意思是 那 为了 莫里斯 这 野马 有 更多的 安全 里面 比 出去 .
“我的意思是，对于野马莫里斯来说，室内比室外更安全。”

[sʌm; səm] [kwɪr] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lɪntʃ] [ˈtraɪəl] .
Some queer characters are about ; and there's been talk of another Lynch trial .
一些 酷儿 人物 是 关于 ; 和 有 到过 讲话 的 其他 林奇 审判 .
影片中出现了一些同性恋角色；而且有传言说林奇可能会再次受审。

[ðə; ði] [ˈregjʊleɪtəz] [ˈiːðər] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrespɪt] ;
The Regulators either repent of having allowed him a respite ;
这 监管机构 任何一个 悔改 的 拥有 允许 他 一个 喘息 ;
监管机构要么后悔当初给了他喘息之机；

[ɔːr][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [stet] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
or there's somebody hard at work in bringing about this state of public opinion .
或者 有 某人 难的 在 工作 在 带来 关于 这 状态 的 民众 观点 .
或者说，有人在幕后努力促成这种舆论局面。

[ɪts] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæz; həz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
It's lucky for him that the old hunter has stood his friend ;
它是 幸运的 为了 他 那 这 老的 猎人 有 站立 他的 朋友 ;
幸好那位老猎人一直支持他的朋友；

[ænd; ənd] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] [wiːv] [rɪˈtʃːrnd] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] .
and it's but a continuation of his good luck that we've returned so opportunely .
和 它是 但 一个 续篇 的 他的 好的 运气 那 我们已经 返回 所以 巧 .

我们如此及时地回来，不过是他好运的延续罢了。

[əˈnʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdhaʊs] [ˈempti] — [soʊ][fɑːr][æz; əz]
Another day , and we might have found the guardhouse empty — so far as
其他 天 , 和 我们 可能 有 成立 这 岗哨 空的 — 所以 远的 作为
[ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈɒkjuːpənts][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
its present occupants are concerned .
它是 展示 居住者 是 担心的 .

再过一天，我们或许会发现警卫室空无一人——至少就目前居住在那里的人而言是如此。

[naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
Now , thank God !
现在 , 感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] . ”
the poor fellow shall have a fair trial . ”
这 贫穷的 同伴 将 有 一个 公平的 审判 . ”
这个可怜的人应该得到公正的审判。

“ [wen] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ？ ”
“ **When is it to take place ？** ”
“ 什么时候 是 它 到 拿 地方 ？ ”

“具体时间是什么时候？”

“ [wen'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ， [sə'fɪntli] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['hi:z] ['bi:ɪŋ]
“ **Whenever he has recovered his senses , sufficiently to know that he's being**
“ 每当 他 有 恢复 他的 感官 ， 足够 到 知道 那 他是 存在
[traɪd] ！ ”
tried ！ ”
“ 尝试 ！ ”

“当他恢复意识，足以意识到自己正在接受审判时！”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] . ”
“ **It may be weeks before that .** ”
“ 它 可能 是 周 前 那 . ”

“可能还要几周时间。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [deɪz] — ['aʊərz] .
“ **And it may be only days — hours .**
“ 和 它 可能 是 仅有的 天 — 小时 .

“而且可能只需要几天——几个小时。”

[hi:; hi][dəʊnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [bæd] — [ðæt] [ɪz] , ['bɔ: dɪli] .
He don't appear to be very bad — that is , bodily .
他 不 出现 到 是 非常 坏的 — 那 是 ， 身体上的 .

从外表上看，他似乎并不太糟糕。

[ɪts] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ: rdər] — [mɔ: r] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['trʌb(ə)]
It's his mind that's out of order — more , perhaps , from some strange trouble
它是 他的 头脑 那就是 出去 的 命令 — 更多的 ， 也许 ， 从 一些 奇怪的 麻烦
[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
that has come over him ,
那 有 来 超过 他 ,

他的思维出了问题——或许更多的是因为某种奇怪的困扰。

[ðæn; ðən] ['eni] ['sɪriəs] [hɜ: rt][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] .
than any serious hurt he has received .
比 任何 严肃的 伤害 他 有 已收到 .

比他所受的任何严重伤害都要好。

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ； [ænd; ʌnd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst] [hɜ: rd] ,
A day may make all the difference ; and , from what I've just heard ,
一个 天 可能 制作 全部 这 不同之处 ； 和 ， 从 什么 我已经 只是 听到 ，

一天的时间可能就会产生巨大的变化；而且，就我刚才听到的情况来看，

[ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bi: ɪŋ] [traɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['fʊz] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ: rŋ]
the Regulators will insist on his being tried as soon as he shows a return
这 监管机构 将要 坚持 在 他的 存在 尝试 作为 很快 作为 他 演出 一个 返回
[tu:; tə] ['kɑ: nʃəs nə s] .
to consciousness .
到 意识 .

监管机构将坚持在他恢复意识后立即对他进行审判。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wu: ndz] ！ “
They say , they won't wait for him to recover from his wounds ！ ”
他们 说 ， 他们 惯于 等待 为了 他 到 恢复 从 他的 伤口 ！ ”

他们说，他们不会等他伤愈！

“ ['meɪ bi] ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['sto: ri] ['ðæt əl] [klɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **Maybe he'll be able to tell a story that'll clear him .**
“ 或许 地狱 是 有能力的 到 告诉 一个 故事 那将 清除 他 .

“或许他能讲个故事来证明自己的清白。”

[aɪ][hʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['hæŋkək] .
" This was said by Hancock .
" 这 曾是 说 经过 汉考克 .

这是汉考克说的。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['krɒsmən] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'kredʒələs] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" I doubt it , " rejoined Crossman , with an incredulous shake of the head .
" 我 怀疑 它 , " 重新加入 克罗斯曼 , 和 一个 难以置信 摇 的 这 头 .
"我对此表示怀疑,"克罗斯曼难以置信地摇了摇头, 回答道。

" [naʊs] [vɛrənz] ! "
" Nous verrons ! "
" 我们 verrons ! "

“我们将会见到！ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['sloʊmən] .
" I'm sure of it , " said Sloman .
" 我是 当然 的 它 , " 说 斯洛曼 .

“我对此深信不疑,”斯洛曼说道。

" [ɛŋ,ʊs'ɛs][vɛrɛɪmoʊz] !
" Nos veremos !
" 编号 我们将 !

“我们拭目以待！ ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道： “

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [ðæt] [si:md] ['faʊndɪd] [les] [ə'pɑ:n] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt]
speaking in a tone that seemed founded less upon confidence than a wish that
请讲 在 一个 语气 那 似乎 创立 较少的 之上 信心 比 一个 希望 那
[wʌz; wəz] ['fa:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] .
was father to the thought .
曾是 父亲 到 这 想法 .

说话的语气与其说是出于自信，不如说是出于一种强烈愿望，而这种愿望正是这个想法的根源。

['tʃæptər] ['sɪksɪ] [naɪn] .
Chapter Sixty Nine .
章 六十 九 .

第六十九章

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Mystery and Mourning .
神秘 和 丧 .

神秘与哀悼。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæsə] [del] ['kɔrvʊs] ,
There is mourning in the mansion of Casa del Corvo ,
那里 是 丧 在 这 大厦 的 卡萨 del 科尔沃 ,

卡萨德尔科尔沃庄园里一片哀悼之中。

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['wʊdli] ['pɔɪŋ,deɪkstɜ:z] ['fæməli] .
and mystery among the members of Woodley Poindexter's family .
和 神秘 之中 这 成员 的 伍德利 书呆子的 家庭 .

伍德利·波因德克斯特家族成员之间也充满了谜团。

[ðoʊ] [naʊ] ['oʊnli] [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] [les] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ,
Though now only three in number , their intercourse is less frequent than before ,
尽管 现在 仅有的 三 在 数字 , 他们的 交往 是 较少的 频繁 比 前 ,
虽然现在只剩下三个人, 但他们的性生活频率比以前低了。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; ei] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [di:p] -
and marked by a degree of reserve that must spring from some deep -
和 标记 经过 一个 程度 的 预订 那 必须 春天 从 一些 深的 -
[ˈsi:tɪd] [kɔ:z] .
seated cause .
坐着 原因 .

并表现出一定程度的矜持, 这必然源于某种根深蒂固的原因。

[ðeɪ] [mi:t] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [mi:lz] — [ðen] [kən'vɜ:sɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks][æz; əz]
They meet only at the hour of meals — then conversing only on such topics as
他们 见面 仅有的 在 这 小时 的 餐 — 然后 对话 仅有的 在 这样的 主题 作为
[ˈkænɑ:t] [wel] [bi:; bi] [ʃʌnd] .
cannot well be shunned .
不能 出色地 是 被排斥 .

他们只在吃饭的时候见面——而且只谈论那些不能回避的话题。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] .
There is ample explanation of the sorrow , and much of the solemnity .
那里 是 充足 解释 的 这 悲哀 , 和 很多 的 这 严肃 .
悲伤之情和庄严肃穆之感都有充分的解释。

[ðə; ði] [deθ] — [noʊ][ɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] — [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] — [æn; ən]['oʊnli] ['brʌðər] —
The death — no longer doubted — of an only son — an only brother —
这 死亡 — 不 更长 怀疑 — 的 一个 仅有的 儿子 — 一个 仅有的 兄弟 —
[ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sti:l] [ʌnɪk'spleɪnd] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [mi:n] [bəʊθ]
unexpected and still unexplained — should account for the melancholy mien both
意外 和 仍然 无法解释 — 应该 帐户 为了 这 忧郁 面容 两个都
[ʌv; əv] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
of father and daughter .
的 父亲 和 女儿 .

父亲和女儿唯一的儿子——也是唯一的兄弟——的去世——已毋庸置疑——死因出乎意料且至今仍未解释——这应该可以解释父女俩忧郁的神情。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsʊʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['si:tɪd] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .
It might also explain the shadow seated constantly on the brow of the cousin .
它 可能 还 解释 这 阴影 坐着 不断地 在这 眉头 的 这 表哥 .
这也可能解释了为什么表兄的额头上总是笼罩着阴影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] .
But there is something beyond this .
但 那里 是 某物 超过 这 .

但除此之外, 还有更深层次的东西。

[i:tʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:ɪksəm] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] —
Each appears to act with an irksome restraint in the presence of the others —
每个 出现 到 行为 和 一个 烦人的 克制 在这 在场 的 这 其他的 —
['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rer] [ə'keɪzənz] ,
even during the rare occasions ,
甚至 期间 这 稀有的 场合 ,

即使在极少数情况下, 他们彼此之间似乎也都表现得有些拘谨, 这令人感到不快。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] ['hesəseri] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] !
on which it becomes necessary to converse on the family misfortune !
在 哪个 它 变成 必要的 到 交谈 在这 家庭 不幸 !
因此, 有必要谈谈家里的不幸遭遇!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sa:roʊ] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ɔ:l] [θri:] , [ðei] [ə'pɪr] [tu;; tə][hæv; həv] ['seprət] [gri:fs] [ðæt]
Beside the sorrow common to all three , they appear to have separate griefs that
旁 这 悲哀 常见的 到 全部 三 , 他们 出现 到 有 分离 悲伤 那
[du:][nɑ:t] ,
do not ,
做 不是 ,

除了三人共同的悲伤之外，他们似乎还有各自不同的悲痛。

[ænd; ənd] ['kænaɪt] , [kə'mɪŋg(ə)] .
and cannot , commingle .
和 不能 , 混杂 .

并且不能混杂。

[ðə; ði][wʌns] [praʊd] ['plæntər] [steɪz] [wɪ'dɪn] [dɔ:z] — ['peɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu;; tə] [ru:m] , [ɔ:r] [ə'raʊnd]
The once proud planter stays within doors — pacing from room to room , or around
这 一次 自豪的 播种机 停留 之内 门 — 踱步 从 房间 到 房间 , 或者 大约
,
:
,

曾经骄傲的花盆如今只能待在室内——在房间里踱步，或者四处走动。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['kɔ:rɪdɔ:r] — ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; ei] [weɪt] [ʌv; əv][wʊʊ] , [ðæt] [hæz; həz]['brʊʊkən] [daʊn]
the enclosed corridor — bending beneath a weight of woe , that has broken down
这 内 走廊 — 弯曲 下面 一个 重量 的 悲哀 , 那 有 破碎的 向下
[hɪz; ɪz] [praɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,

封闭的走廊——他弯腰承受着沉重的悲伤，这悲伤击垮了他的自尊。

[ænd; ənd] ['θretənz] [tu;; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and threatens to break his heart .
和 威胁 到 休息 他的 心 .

并威胁要让他心碎。

['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'fek(ə)n] , ['kru:əli] [bɪ'ri:vd] , [kæn; kən] [skers] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Even strong paternal affection , cruelly bereaved , can scarce account for the
甚至 强的 父系 感情 , 残酷地 丧亲者 , 能 稀少 帐户 为了 这
[grəʊnz] , [ɔ:ft] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] ,
groans , oft accompanied by muttered curses ,
呻吟 , 经常 伴随 经过 低声说道 诅咒 ,

即使是深沉的父爱，在遭受残酷的丧子之痛后，也很难解释那些呻吟声，其中常常还伴随着低声的咒骂。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [tu;; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] !
that are heard to issue from his lips !
那 是 听到 到 问题 从 他的 嘴唇 !

这些话是从他嘴里说出来的！

[kæl'hu:n] [raɪdz] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ; ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]
Calhoun rides abroad as of yore ; making his appearance only at the hours of
卡尔霍恩 骑行 国外 作为 的 昔时 ; 制作 他的 外貌 仅有的 在 这 小时 的
['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ,
eating and sleeping ,
吃 和 睡眠 ,

卡尔霍恩像往常一样四处游荡；他只在吃饭和睡觉的时候露面。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['regjələrli] [ðen] .
and not regularly then .
和 不是 经常 然后 .

而且也不是经常如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frəm; frəm]
For a whole day , and part of a night , he has been absent from
为了 一个 所有的 天 , 和 部分 的 一个 夜晚 , 他 有 到过 缺席的 从
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 :

他已经离开这里整整一天半了。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
No one knows where ; no one has the right to inquire .
不 一 知道 在哪里 ; 不 一 有 这 正确的 到 查询 :

没人知道它在哪里; 也没人有权询问。

['luːɪs] ['kɑːnfəɪnz][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ðoʊ] [nɑːt] [kən'tɪnjuəsli] .
Louise confines herself to her own room , though not continuously .
路易丝 限制 她自己 到 她 自己的 房间 , 尽管 不是 持续 :

路易丝把自己关在房间里, 但并非一直如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əzəʊ'tiː] — [ə'loʊn][ænd; ənd]
There are times when she may be seen ascending to the azotea — alone and
那里 是 时代 什么时候 她 可能 是 已见 上升 到 这 氮肥 — 独自的 和
[ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
in silent meditation .
在 沉默的 冥想 :

有时人们会看到她独自一人静静地冥想, 登上屋顶。

[ðer; ðər] , ['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
There , nearer to Heaven ,
那里 , 更近 到 天堂 ,

在那里, 离天堂更近了,

[fiː; ji] [siːks] ['saɪləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔərəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'seɪld] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [bɔːs]
she seeks solace for the sorrows that have assailed her upon Earth — the loss
她 寻找 慰藉 为了 这 悲伤 那 有 遭受攻击 她 之上 地球 — 这 损失
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn][faːr] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] ,
of a beloved brother — the fear of losing one far more beloved ,
的 一个 心爱 兄弟 — 这 害怕 的 输 — 远的 更多的 心爱 ,

她寻求慰藉, 以抚平她在人世间所遭受的种种悲痛——失去挚爱的兄弟——以及害怕失去更加挚爱的人。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] — [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ] ,
though in a different sense — perhaps , a little also ,
尽管 在 一个 不同的 感觉 — 也许 , 一个 小的 还 ,

虽然从另一个意义上讲——或许也有点类似——

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ɔː'l'redi] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .
the thought of a scandal already attaching to her name .
这 想法 的 一个 丑闻 已经 连接 到 她 姓名 :

想到她的名字可能已经与丑闻联系在一起, 就觉得很可惜。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sɔərəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] .
Of these three sorrows the second is the strongest .
的 这些 三 悲伤 这 第二 是 这 最强 :

这三种悲伤中, 第二种最为强烈。

[ðə; ði][ləst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kiːnli] [felt] ,
The last but little troubles her ; and the first , for a while keenly felt ,
这 最后的 但 小的 麻烦 她 ; 和 这 第一的 , 为了 一个 尽管 敏锐地 毛毡 ,
最后一点对她影响不大; 而第一点, 她却一度深感困扰。

[ɪz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] .
is gradually growing calmer .
是 逐步地 生长 更平静 :

局势逐渐平静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði] [su'pri:m] [peɪn][ʌv; əv][ɔ:l] — [ɪz][bʌt; bət] ['streŋθnd] [ænd; ənd]
But the second — the supreme pain of all — is but strengthened and
但 这 第二 — 这 最高 疼痛 的 全部 — 是 但 加强 和
[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [taɪm] !
intensified by time !
加强 经过 时间 !

但第二种痛苦——也是所有痛苦中最剧烈的一种——只会随着时间的推移而加剧！

[ʃi; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] — [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
She knows that Maurice Gerald is shut up within the walls of a prison — the strong
她 知道 那 莫里斯 杰拉尔德 是 关闭 向上 之内 这 墙壁 的 一个 监狱 — 这 强的
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [gɑ:rd] - [haʊs] .
walls of a military guard - house .
墙壁 的 一个 军队 警卫 - 房子 .

她知道莫里斯·杰拉尔德被关在监狱的围墙内——一座坚固的军事哨所的围墙内。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [streŋθ] [ðæt] [dis'meɪz] [hɜ:r; hər] .
It is not their strength that dismays her .
它 是 不是 他们的 力量 那 沮丧 她 .

让她感到沮丧的并非他们的实力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi; ʃi][hæz; həz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wi:knəs] !
On the contrary , she has fears for their weakness !
在 这 相反 , 她 有 恐惧 为了 他们的 弱点 !

相反，她反而担心他们的弱点！

[ʃi; ʃi][hæz; həz] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [æprɪ'henʃn] .
She has reasons for her apprehension .
她 有 原因 为了 她 忧虑 .

她的担忧是有原因的。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] ; ['ru:mər] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns]
She has heard of the rumours that are abroad ; rumours of sinister significance
她 有 听到 的 这 谣言 那 是 国外 ; 谣言 的 险恶 意义
.
:
.

她听说了国外流传的那些谣言；那些谣言意义不妙。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] ,
She has heard talk of a second trial ,
她 有 听到 讲话 的 一个 第二 审判 ,

她听说可能会有第二次审判。

[ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:d] [koʊ'ædzətərz] — [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]
under the presidency of Judge Lynch and his rude coadjutors — not the same
在下面 这 总统职位 的 法官 林奇 和 他的 粗鲁的 助理 — 不是 这 相同的
[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['æləmoʊ] ,
Judge Lynch who officiated in the Alamo ,
法官 林奇 WHO 裁判 在 这 阿拉莫 ,

在林奇法官及其粗鲁的助手们的领导下——并非是主持阿拉莫战役的那位林奇法官——

[nɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʊri] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [stɪl] [les] ['skru:pjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor all of the same jury ; but a court still less scrupulous than that of the
也不 全部 的 这 相同的 陪审团 ; 但 一个 法庭 仍然 较少的 一丝不苟的 比 那 的 这
[ˈregjələrtəz] ;
Regulators ;
监管机构 ;

也不是同一批陪审员；而是一个比监管机构的法庭更加不讲究的法庭；

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌftən,ɪzəm] ,
composed of the ruffianism ,
由 的 这 流氓行为 ,

由流氓行为构成，

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [aʊər] [kæn; kən][bi; bi] [kə'lektɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:rdər] ['set(ə)lmənt]
that at any hour can be collected within the bounds of a border settlement
那 在 任何 小时 能 是 集 之内 这 界限 的 一个 边界 沉降
— [ɪ'speʃli] [wen] ['prɑ:ksɪmət] [tu; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] [poust] .
— especially when proximate to a military post .
— 尤其 什么时候 邻近的 到 一个 军队 邮政 .

在任何时间，都可以在边境定居点范围内收集——尤其是在靠近军事哨所的地方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ɑ:r; ər][tu; tə][sʌm; səm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The reports that have thus gone abroad are to some a subject of surprise .
这 报告 那 有 因此 已消失 国外 是 到 一些 一个 主题 的 惊喜 .

这些传到国外的报道令一些人感到惊讶。

['mɑ:dərət] ['pi:p(ə)l] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʊd; ʒəd][bi; bi] [ə'gen] [brɔ:t] [tu; tə]['traɪəl][ɪn]
Moderate people see no reason why the prisoner should be again brought to trial in
缓和 人们 看 不 原因 为什么 这 囚犯 应该 是 再次 带来 到 审判 在
[ðæt] [ɪ'regjələr] [wei] .
that irregular way .
那 不规律的 方式 .

温和派人士认为，没有理由以这种不合规的方式再次对囚犯进行审判。

[ðə; ði][fækts] , [ðæt] [hæv; həv] [leɪt] [kʌm] [tu; tə] [laɪt] , [du:][nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði] [keɪs] — [æt; ət] [li:st] ,
The facts , that have late come to light , do not alter the case — at least ,
这 事实 , 那 有 晚的 来 到 光 , 做 不是 改变 这 案件 — 在 至少 ,

最近披露的事实并没有改变案情——至少，

[ɪn] ['eni] [wei] [tu; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['testɪməʊni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
in any way to strengthen the testimony against him .
在 任何 方式 到 加强 这 见证 反对 他 .

以任何方式加强对他的指控。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:smən] [si:n] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɪndiəns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ʃoʊn]
If the four horsemen seen were not Indians — and this has been clearly shown
如果 这 四 骑兵 已见 是 不是 印度人 — 和 这 有 到过 清楚地 所示
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
by the discovery of the disguises — it is not the less likely that they have
经过 这 发现 的 这 伪装 — 它 是 不是 这 较少的 可能 那 他们 有
[hæd; həd][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɔɪn,deksɪz] .
had to do with the death of young Poindexter .
有 到 做 和 这 死亡 的 年轻的 波因德克斯特 .

如果所见到的四名骑兵不是印第安人——这一点已经通过发现他们的伪装得到了明确的证明——那么他们与年轻的波因德克斯特之死有关的可能性就丝毫不会降低。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstæŋər] ,
Besides , there is nothing to connect them with the mustanger ,
除了 , 那里 是 没有什么 到 连接 他们 和 这 野马 ,

此外，它们与野马没有任何联系。

['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl] [kə'mæntʃɪ] .
any more than if they had been real Comanches .
任何 更多的 比 如果 他们 有 到过 真实的 科曼奇人 .

就像他们是真正的科曼奇人一样。

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðə; ði] ['respaɪtɪd] ['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['sɜːrdʒɪŋ]
Why , then , this antipathy against the respited prisoner , for the second time surging
为什么 , 然后 , 这 反感 反对 这 喘息 囚犯 , 为了 这 第二 时间 滔滔
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

那么，为什么对获得缓刑的囚犯的这种反感会第二次涌上心头呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pə'pleksɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] .
There is a strangeness about the thing that perplexes a good many people .
那里 是 一个 奇怪 关于 这 事物 那 令人困惑 一个 好的 许多 人们 .
这件事的奇特之处令许多人感到困惑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ʌndər'stænd] , [ɔːr] [sə'spekt] , [ðə; ði] [kɔːz] .
There are a few that understand , or suspect , the cause .
那里 是 一个 很少 那 理解 , 或者 怀疑 , 这 原因 .
有些人了解或怀疑其中的原因。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] : [pər'hæps][ɪ'oʊnli] [θriː] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
A very few : perhaps only three individuals .
一个 非常 很少 : 也许 仅有的 三 个人 .
极少数人：或许只有三个人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [zeb] [stʌmp] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] ; [ðə; ði][θɜːrd] ['kæptɪn] ['kæfəs]
Two of them are Zeb Stump and Louise Poindexter ; the third Captain Cassius
二 的 他们 是 泽布 树桩 和 路易丝 波因德克斯特 ; 这 第三 队长 卡西乌斯
[kæl'huːn] .
Calhoun .
卡尔霍恩 .
其中两人是泽布·斯图姆普和路易丝·波因德克斯特；第三人是卡西乌斯·卡尔霍恩上尉。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
The old hunter , with instinct keenly on the alert ,
这 老的 猎人 , 和 本能 敏锐地 在 这 警报 ,
老猎人凭借敏锐的本能，警觉地

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [ʌndər'hændɪd] ['ækj(ə)n] — [ðə; ði] ['æktər] ['biːɪŋ] [mi'gel] ['diː,æz, 'diː,ɑːz]
has discovered some underhanded action — the actors being Miguel Diaz
有 发现 一些 卑鄙的 行动 — 这 演员 存在 米格尔 迪亚兹
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
and his men ,
和 他的 男人 ,
发现了一些不正当的行动——行动者是米格尔·迪亚兹和他的手下，

[ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] — [ðə; ði] “
associated with a half - score of like characters of a different race — the “
联系 和 一个 一半 - 分数 的 喜欢 人物 的 一个 不同的 种族 — 这 “
[ˈraʊdiːz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
rowdies “ of the settlement .
流氓 ” 的 这 沉降 .
与二十几个不同种族的同类人物——定居点的“流氓”——为伍。

[zeb] [hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði]['ækj(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['ɪnstɪgeɪtər] — [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] [vɔːlən'tɪr]
Zeb has traced the action to its instigator — the ex - captain of volunteer
泽布 有 追踪 这 行动 到 它是 煽动者 — 这 前任 - 队长 的 志愿者
['kæv(ə)lɪrɪ] .
cavalry .
骑兵 .
泽布追溯到这一行动的始作俑者——前志愿骑兵上尉。

[hi:; hi][hæz; həz] [kə'mju:nikeitɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:əʊl] , [hu:] [ɪz][i:'kwəl][tu:; tə]
He has communicated his discovery to the young Creole , who is equal to
他 有 沟通 他的 发现 到 这 年轻的 克里奥尔语 , WHO 是 平等的 到
[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the understanding of it :
这 理解 的 它 :
他把自己的发现告诉了这位年轻的克里奥尔人, 而这位克里奥尔人也完全理解了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tu:] [klɪr] [kɑ:mpri'henzj(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] [ðæt] [naʊ] [ɪn'spaɪəz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is the too clear comprehension of its truth that now inspires her with a
它 是 这 也 清除 理解 的 它是 真相 那 现在 鼓舞人心 她 和 一个
[ki:n] [sə'li:situ:d] .
keen solicitude .
敏锐的 关怀 :
正是对真相过于清晰的理解, 激发了她强烈的关切之情。

[ˈæŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪts] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [nu:z] — ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][roʊd] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Anxiously she awaits every word of news — watches the road leading from the
焦虑地 她 等待 每一个 单词 的 消息 — 手表 这 路 领导 从 这
[fɔ:rt][tu:; tə][kæsə][del]['kɔrvʊʊ] ,
Fort to Casa del Corvo ,
堡 到 卡萨 del 科尔沃 ,
她焦急地等待着每一个消息——注视着从堡垒通往卡萨德尔科尔沃的道路,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [deθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
as if the sentence of her own death , or the security of her life ,
作为 如果 这 句子 的 她 自己的 死亡 , 或者 这 安全 的 她 生活 ,
仿佛她自己的死刑判决, 或是她生命的保障,

[hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kəriər] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] !
hung upon the lips of some courier to come that way !
悬挂 之上 这 嘴唇 的 一些 导游 到 来 那 方式 !
某个信使的口中念念有词, 说他要来这里!

[ʃi:; ʃi] [deəz] [na:t] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .
She dares not show herself at the prison .
她 敢于 不是 展示 她自己 在 这 监狱 :
她不敢出现在监狱里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['soʊldʒərz][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [spek'teɪtəs] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are soldiers on guard , and spectators around it — a crowd of the
那里 是 士兵 在 警卫 , 和 观众 大约 它 — 一个 人群 的 这
[ˈaɪd(ə)l] ['kɪjəriəs] , [hu:] ,
idle curious , who ,
闲置的 好奇的 , WHO ,
有士兵站岗, 周围围着一群闲散的好奇者, 他们

[ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] ,
in all countries ,
在 全部 国家 ,
在所有国家,

[si:m] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['sa:mbər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
seem to feel some sort of sombre enjoyment in the proximity of those who
似乎 到 感觉 一些 种类 的 阴沉 享受 在 这 邻近 的 那些 WHO
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] [kraɪmz] .
have committed great crimes .
有 坚定的 伟大的 犯罪 :
似乎在那些犯下滔天罪行的人身边, 会感受到某种阴郁的快感。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [ə'diʃən(ə)] [ˈpi:kənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
There is an additional piquancy in the circumstances of this one .
那里 是 一个 额外的 辣味 在 这 情况 的 这 一 .
这件事还有另一层耐人寻味的意味。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz] [ɪn'seɪn] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
The criminal is insane ; or , at all events , for the time out of his senses .
这 刑事 是 疯狂的 ; 或者 , 在 全部 活动 , 为了 这 时间 出去 的 他的 感官 .
罪犯精神失常; 或者至少, 他暂时失去了理智。

[ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [bi'sɪdʒd] — [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]
The guard - house doors are at all hours besieged — to the great discomfort of
这 警卫 - 房子 门 是 在 全部 小时 被围困 — 到 这 伟大的 不适 的
[ðə; ði] [ˈsentriːz] — [baɪ][ˈpi:p(ə)] [ˈi:gər] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəs] [mæn]
the sentries — by people eager to listen to the mutterings of the delirious man
这 哨兵 — 经过 人们 渴望的 到 听 到 这 低语 的 这 谵妄 男人
.
:
.
警卫室的大门时刻都被围得水泄不通, 哨兵们对此感到非常不便, 因为人们都渴望听到那个神志不清的人的喃喃自语。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [aɪz] [tʃ:rnd] [ɪn'kwairɪŋ.li] [ə'pɑ:n]
A lady could not pass in without having scores of eyes turned inquiringly upon
一个 女士 可以 不是 经过 在 没有 拥有 得分 的 眼睛 转向 询问地 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
一位女士无论走到哪里, 都会引来无数双好奇的眼睛注视着她。

[ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪz] [ˈkæna:t] [rʌŋ][ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [ʌv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Louise Poindexter cannot run the gauntlet of those looks without risk to her
路易丝 波因德克斯特 不能 跑步 这 手套 的 那些 看起来 没有 风险 到 她
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .
路易丝·波因德克斯特无法承受这些目光的考验, 否则她的名誉将面临风险。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [pər'hæps][ʃi:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [aɪ'ti:] .
Left to herself , perhaps she would have attempted it .
左边 到 她自己 , 也许 她 会 有 尝试过 它 .
如果让她自己选择, 她或许会尝试。
[wɑ:tft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:z] [səs'piʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdi] [ə'weɪkənd] ; [baɪ][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] ,
Watched by a father whose suspicions are already awakened ; by a near relation ,
观看 经过 一个 父亲 谁 怀疑 是 已经 觉醒 ; 经过 一个 靠近 关系 ,
被一位心存疑虑的父亲注视着; 被一位近亲注视着,

[ˈi:kwəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈspɑ:tləs] ,
equally interested in preserving her spotless ,
同样地 感兴趣的 在 保存 她 一尘不染 ,
同样热衷于保持她一尘不染的状态,
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ʃi:; jɪ][hæz; həz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
before the eyes of the world — she has no opportunity for the act of
前 这 眼睛 的 这 世界 — 她 有 不 机会 为了 这 行为 的
[ɪm'pru:dns] .
imprudence .
轻率 .
在全世界的注视下, 她没有犯错的机会。

[ʃiː, ʃi][kæən; kən][ˈoʊnli][steɪ][æ̃t; ə̃t][hoʊm] ； [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hə̃r][ˈsaːləteri] [ˈtʃeɪmbər] ；
She can only stay at home ； now shut up in her solitary chamber ；
她 能 仅有的 停留 在 家 ； 现在 关闭 向上 在 她 孤 房间 ；
她只能待在家里；现在被关在她那间孤零零的房间里。

[ˈsɒlɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreɪvɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; hə̃d] [ˈlɪsnd] [əˈpɑːn]
solaced by the remembrance of those ravings to which she had listened upon
太阳能 经过 这 纪念 的 那些 胡言乱语 到 哪个 她 有 听着 之上
[ðə; ði][ˈæləmoʊ] ；
the Alamo ；
这 阿拉莫 ；
想起在阿拉莫城里听到的那些狂言乱语，她感到一丝慰藉；

[naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][əzəʊˈtiː] ， [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈswiːt] [taɪm] [spent] [əˈmʌŋ]
now upon the azotea , cheered by the recollection of that sweet time spent among
现在 之上 这 氮肥 ； 欢呼 经过 这 回忆 的 那 甜的 时间 花费 之中
[ðə; ði] [mɛˈskiːtɪ] [triːz] ，
the mezquite trees ；
这 墨西哥豆科植物 树木 ；
现在站在露天平台上，回想起在牧豆树下度过的美好时光，心情不禁变得愉悦起来。

[ðə; ði][spɑːt][ɪtˈself][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ， [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; hə̃d] [səˈrendərd] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈpæʃ(ə)n]
the spot itself almost discernible , where she had surrendered the proudest passion
这 点 本身 几乎 可辨别的 ； 在哪里 她 有 投降 这 最引以为豪 热情
[ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] [hɑːrt] ；
of her heart ；
的 她 心 ；
几乎可以辨认出那个地方，那是她倾泻出心中最骄傲的激情的地方；

[bʌt; bət] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi] [səˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]
but saddened by the thought that he to whom she surrendered it is now
但 悲伤 经过 这 想法 那 他 到 谁 她 投降 它 是 现在
[hjuˈmɪlieɪtɪd] — [dɪsˈgreɪst] — [ʃʌt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] — [pərtˈʃæns] [tuː; tə][biː; bi]
humiliated — disgraced — shut up within the walls of a gaol — perchance to be
受辱 — 蒙羞的 — 关闭 向上 之内 这 墙壁 的 一个 监狱 — 或许 到 是
[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ！
delivered from it only unto death ！
发表 从 它 仅有的 到 死亡 ！
但想到她将宝物交给的那个人如今却蒙受羞辱，被囚禁在监狱里，或许最终只能走向死亡，她感到无比悲伤！

[tuː; tə][hɜːr; hə̃r][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ˈtaɪdɪŋz] ， [wen] ， [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ，
To her it was happy tidings , when , upon the morning of the fourth day ,
到 她 它 曾是 快乐的 消息 ； 什么时候 ； 之上 这 早晨 的 这 第四 天 ；
对她来说，这是个好消息，因为在第四天的早晨，

[zeb] [stʌmp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æ̃t; ə̃t][kæ̃sə̃][delɪ][ˈkɔːroʊ] ， [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ；
Zeb Stump made his appearance at Casa del Corro , bringing the intelligence ；
泽布 树桩 制成 他的 外貌 在 卡萨 del 科罗 ； 带来 这 智力 ；
Zeb Stump 出现在 Casa del Corro，带来了情报；

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈhɑːs] - [həd] [kum] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .
that the “ hoss - sogers hed kum back to the Fort .
那 这 “ 霍斯 - 索格斯 头 库姆 后退 到 这 堡 ；
“马匹们回到了堡垒。”
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ðʌs] [ˌʌŋgrəˈmætɪkli] [ɪmˈpɑːtɪd] .
“ **There was significance in the news thus ungrammatically imparted .**
“ 那里 曾是 意义 在 这 消息 因此 语法错误地 传授 ；
“这条新闻虽然语法错误，但却蕴含着重要意义。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rpəˈtreɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [faʊl] [ækt] [hɪðərˈtu:]
There was no longer a danger of the perpetration of that foul act hitherto
那里 曾是 不 更长 一个 危险 的 这 犯罪 的 那 犯规 行为 迄今为止
[æprɪˈhend] :
apprehended :
被捕 :

此前人们一直担心会发生那种卑劣行径，但现在这种危险已经不复存在了：

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ˈreskjʊ:] , [bʌt; bət][ˈru:ɪn] !
a prisoner taken from his guards , not for rescue , but ruin !
一个 囚犯 已采取 从 他的 守卫 , 不是 为了 救援 , 但 废墟 !
一个囚犯从守卫身边被带走，不是为了营救，而是为了毁灭！

“ [i:] [ˈni:dnt] [bi:; bi] - - [bɪəʊt] [θet] [er] - , ” [sed] [zɛb] ,
“ **Ee needn't be uneezy ' beout thet ere ewent , ” said Zeb ,**
” 呢 不必 是 - - 出去 那个 埃雷 - , ” 说 泽布 ,
“在发生这些事情之前，你不必感到不安，”泽布说，

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈoʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
speaking with a confidence he had not shown for some time .
请讲 和 一个 信心 他 有 不是 所示 为了 一些 时间 .
他说话时流露出久未曾展现过的自信。

“ - [noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][oʊ] - [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [pæs] , [mɪs] - .
“ **Thur's no longer a danger o ' it comin ' to pass , Miss Lewaze .**
” - 不 更长 一个 危险 o - 它 即将到来 - 到 经过 , 错过 - .
“周四发生这种事的危险已经不存在了，莱瓦兹小姐。”

[aɪv] [ˈtu:k] - [əˈʌɪn][aɪ ˈti:] . “
I've tuk preecaushins agin it . ”
我已经 图克 - 再次 它 : “
我已经再次尝试过了。”

“ [priˈkɔ:ʃənz] !
“ **Precautions !**
” 防范措施 !
“防范措施！

[haʊ] , [zɛb] ? “
How , Zeb ? ”
如何 , 泽布 ? “
怎么回事，泽布？

“ [ˈwɔl] ; [ˈfʌst] [pleɪs] , [aɪv] [si:d] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kla:st] [ˈɑ:rtə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [bæk] ,
“ **Wal ; fust place , I've seed the major clost arter his comin ' back ,**
” 沃尔 ; fust 地方 , 我已经 种子 这 主要的 克洛斯特 动脉 他的 即将到来 - 后退 ,
“沃尔；首先，我看到了他回来前的主要关卡，

[æn; ən] [gi:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ][maɪnd] .
an gied him a bit o ' my mind .
一个 gied 他 一个 少量 o - 我的 头脑 .
我给了他一些我的关心。

[aɪ][tɔ:lt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌl] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz] [fɜ:rɪz] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
I tolt him the hul story , as fur's I know it myself .
我 托尔特 他 这 胡尔 故事 , 作为 毛皮 我 知道 它 我 .
我把胡尔的故事告诉了他，因为我自己也知道这个故事。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [hi:; hi] [eɪnt] [əˈʌɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʌðər] [wei] [aɪ] [rɛkn] .
By good luck he ain't agin the young fellur , but the tother way I reck'n .
经过 好的 运气 他 不是 再次 这 年轻的 - , 但 这 其他 方式 我 计算 .
幸好他没跟那个年轻人作对，但我估计情况会不一样。

[ˈwɔl] , [aɪ][tɑ:lt][hɪm; ɪm][oʊ] - [ðə; ði] [-] [ɑ:n][oʊ] - [ðə; ði][hʌl] [kru:] — - ,
Wal , I tolt him o ' the goin's on o ' the hul crew — Amerikins , Mexikins ,
沃尔 , 我 托尔特 他 o - 这 戈因斯 在 o - 这 胡尔 全体人员 — - , - ,

沃尔，我把船上所有船员的遭遇都告诉了他——美国人，墨西哥人，

[æn; ən][ɔ:l][oʊ] - [ðem; ðəm] — [nɑ:t] [fər'getɪn] - [θet] ['ʌgli] - [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [di:] - [ɛz] ,
an all o ' them — not forgettin ' thet ugly Spanyard o ' the name o ' Dee - ez ,
一个 全部 o - 他们 — 不是 忘记 - 那个 丑陋的 - o - 这 姓名 o - 迪 - 易 ,

所有这些——别忘了那个名叫迪兹的丑陋的西班牙佬，

- [bɪn] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][lɑ:t] .
thet's been one o ' the sarciest o ' the lot .
- 到过 — o - 这 - o - 这 很多 .

这是其中最讽刺的一个。

[ðə; ði] [ri:] - - [bɪn] [θet] [ðə; ði]['meɪdʒər][hez] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['sentɪɪz] [raʊn] - [ðə; ði] ['prɪzn] ,
The ree - sult's been thet the major hez doubled the sentries roun ' the prison ,
这 自由 - - 到过 那个 这 主要的 赫兹 双倍 这 哨兵 圆 - 这 监狱 ,

结果是，监狱长将监狱周围的哨兵人数增加了一倍。

[ænz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ['dʌblɪd] . "
an's goin ' to keep ' em doubled . "
安的 去 - 到 保持 - 呃 双倍 . "

而且还会让他们保持双倍数量。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
"**I am so glad !**
" 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eni] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ? "
You think there is no longer any fear from that quarter ? "
你 思考 那里 是 不 更长 任何 害怕 从 那 四分之一 ? "

你认为那一方已经完全不害怕了吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][oʊ] - ['mɪstər] - [di:] - [ɛz] , [aɪ][kɪn][swɑ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
"**If you mean the quarter o ' Mister Migooel Dee - ez , I kin swar to it .**
" 如果 你 意思是 这 四分之一 o - 先生 - 迪 - 易 , 我 亲属 斯瓦尔 到 它 .

“如果你指的是米古埃尔·迪兹先生的四分之一，我可以发誓。”

[ə'fɔ:r] [hi:; hi] [θɪŋks] [oʊ] - ['gɪtɪn] - ['eni] - [els] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] ['prɪzn] ,
Afore he thinks o ' gittin ' any b'dy else out o ' a prison ,
之前 他 思考 o - 吉廷 - 任何 - 别的 出去 o - 一个 监狱 ,

在他想到要把其他人从监狱里救出来之前，

['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][gɪt] [hi'self] [aʊt] . "
he's got to git hisselt out . "
他是 得到 到 git 他自己 出去 . "

他必须想办法脱身。

" [wʌt] ; ['di:æz, 'di:ɑ:z][ɪn] ['prɪzn] !
"**What ; Diaz in prison !**
" 什么 ; 迪亚兹 在 监狱 !

“什么？ 迪亚兹在监狱里！ ”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[wen] ? [wer] ? "
When ? Where ? "
什么时候 ? 在哪里 ? "

何时？ 何地？

“ [ju:v] [æskt] [θri:] - , [mɪs] - , [ɔ:l][oʊ] - [ə; eɪ] [hi:p] .
“ **You've asked three seprit questyuns** , **Miss Lewaze** , **all o ' a heep** .
“ 你已经 问 三 - , 错过 - , 全部 o - 一个 希普 .

“莱瓦兹小姐，你一口气问了三个不同的问题。”

[ˈwɔl] ; [aɪ] [rɛkn] [ðə; ði] - [wei] [tu:; tə] [ˈænsər] - [ɪm] - [əl][bi:; bi][tu:; tə] [terk] - [ɪm]
Wal ; I reck'n the conveenientest way to answer ' em ' ll be to take ' em
沃尔 ; 我 计算 这 - 方式 到 回答 - 呃 - 三 是 到 拿 - 呃

backurds .

沃尔；我认为回答他们的最便捷方式就是反击。

[æn; ən] - [ˈfɹst][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:r] .
An ' fust as to the whar .
一个 - fust 作为 到 这 码头 .

很快就到了码头。

[æz; əz][tu:; tə] [θɛt] , - [bʌt; bət][wʌn] [ˈprɪzn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , [æz; əz] - [ʌd][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hoʊld]
As to thet , thur's but one prison in these parts , as ' ud be likely to hold
作为 到 那个 , - 但 一 监狱 在 这些 部分 , 作为 - ud 是 可能 到 抓住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

至于他，这附近只有一座监狱，可能会关押他。

[θɛt] [ɪz][ðə; ði] [ɡɑ:rd] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] .
Thet is the guard - house at the Fort .
Thet 是 这 警卫 - 房子 在 这 堡 .

这是堡垒里的警卫室。

[ˈhi:z] [ˈðɜ:ɪ] . “
He's thur . ”
他是 周四 . ”

他在这里。

“ [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] — ”
“ **Along with —** ”
“ 沿着 和 — ”

“以及——”

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [jɜ:r] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [neɪm] — [ðə; ði] [jʌŋ] - .
“ **I know who ye're goin ' to name — the young fellur** .
“ 我 知道 WHO 是的 去 - 到 姓名 — 这 年轻的 - .

“我知道你要说出谁的名字——那个小伙子。”

[dʒɛst][soʊ] .
Jest so .
笑话 所以 .

仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪn] - , [ðoʊ] - [nɑ:t] - [zækli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
They're in the same buildin ' , tho ' not ' zackly in the same room .
它们是 在 这 相同的 内置 - , 虽然 - 不是 - 扎克利 在 这 相同的 房间 .

虽然他们在同一栋楼里，但并不在同一个房间里。

- [ə; eɪ] - [əˈtwi:n] - [ɪm] ; [ðoʊ] - [fɔ:r; fər] [θɛt] [ˈmætər] [ðeɪ] [kɪn] - , [i:ˈɛf] [ðeə(r)]
Thur's a purtition atween ' em ; tho ' for thet matter they kin converse , ef they're
- 一个 - 在 - 呃 ; 虽然 - 为了 那个 事情 他们 亲属 - , ef 它们是

[soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
so inclined .
所以 倾斜 .

他们之间有分歧；不过，如果他们愿意的话，他们也可以沟通。

- [θri:] [ˈlðər] [ʃet] [ʌp] [əˈlɔ:ŋ] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] - — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌsɪd] -
Thur's three others shet up along wi ' the Mexikin — his own cussed cummarades .
- 三 其他的 母 向上 沿着 wi - 这 - — 他的 自己的 咒骂 - .

瑟的另外三个人也和梅西金一起躲了起来——他自己的诅咒。

[ðə; ði] [θri:] - [əl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] - [braʊt] - [mʌŋ] [ðəm'selvz] , [aɪ] [rɛkn] . "
The three ' ll have somethin ' to talk ' beout ' mong themselves , I reck'n . "
这 三 - 二 有 某物 - 到 讲话 - 出去 - 蒙 他们自己 , 我 计算 . "

我想，这三个人之间肯定会有话要说的。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nu:z] , [zɛb] .
" This is good news , Zeb .
" 这 是 好的 消息 , 泽布 .

“这是个好消息，泽布。”

[ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈdi:;æz, ˈdi:;ɑ:z][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] — "
You told me yesterday that Diaz was active in — "
你 讲述 我 昨天 那 迪亚兹 曾是 积极的 在 — "

你昨天告诉我迪亚兹活跃于——”

" [ˈɡɪtɪn] - [hi'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] - - .
" Gittin ' hisself into a scrape , which he hev been successful in effectuatin ' .
" 吉廷 - 他自己 进入 一个 刮 , 哪个 他 赫夫 到过 成功的 在 - - .

“他让自己陷入了困境，而且他成功地造成了这种困境。”

[hi:z] [gɑ:t] [hi'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒʌŋ] , [ɔ:r] - [els] [hæv] [dɪd] [θɛt] [ˈbɪz.nɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
He's got hisself into the jug , or someb'y else hev did thet bizness for him . "
他是 得到 他自己 进入 这 水壶 , 或者 - 别的 赫夫 做过 那个 商业 为了 他 . "

他要么是自己惹上了麻烦，要么是别人替他干的。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [wen] — [ju:v] [nɑ:t][toʊld][em ˈi:] ? "
" But how — when — you've not told me ? "
" 但 如何 — 什么时候 — 你已经 不是 讲述 我 ? "

“可是，你怎么——什么时候——你都没告诉我？”

" - ! [mɪs] - .
" Geehosophat ! Miss Lewaze .
" - ! 错过 - .

“Geehosophat! Lewaze小姐。”

[dʒi: ˈaɪ] - [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈli:tl] [taɪm] .
Gi ' me a leetle time .
gi - 我 一个 小精灵 时间 .

给我一点时间。

[aɪ] [heɪnt] [dru:] [breθ] [ˈjɪt] , [sɪns] [aɪ] [kɪm] [ɪn] .
I hain't drew breath yit , since I kim in .
我 没有 画 气息 yit , 自从 我 金 在 .

自从我进来之后，我就没喘过气来。

[jʊr] [ˈsekənd] - [wɔ:r] [wen] .
Yur second questyun war when .
你的 第二 - 战争 什么时候 .

你的第二个问题战争何时发生？

[aɪ ˈti:] [er] - [ˈænsər] .
It air eezy answered .
它 空气 - 回答 .

它轻快地回答道。

- [braʊt] [ə; eɪ][ˈaʊər] [ə'gɒn] [θɛt] [er] [ˈvɑ:rmɪnt] [wɔr] [træpt] [æn; ən] [ɒkt] [ʌp] .
' Beout a hour agone thet ere varmint wur trapped an locked up .
- 出去 一个 小时 曾经 那个 埃雷 害兽 沃 被困 一个 已锁定 向上 .

大约一个小时前，那些害虫被困住了。

[aɪ][wɔːr][æt; ət][ðə; ði] - - [oʊ] - [ðə; ði] [dɔːr] [əˈhɪnt][hɪm; ɪm] ,
I war at the shettin ' o ' the door ahint him ,
我 战争 在 这 - - o - 这 门 提示 他 ,
我站在他身后的门边，

[æŋ; ən][kum] [streɪt] - - [ˈɑːrtəz][aɪˈtiː][wɔːr] [dʌŋ] . "
an kum straight custrut hyur arter it war done . "
一个 库姆 直的 - - 动脉 它 战争 完毕 . "
an kum straight custrut hyur arter it war done."

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sed] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [əˈrestɪd] . "
" But you have not yet said why he is arrested . "
" 但 你 有 不是 然而 说 为什么 他 是 被捕 . "
“但你还没有说明他被捕的原因。”

" [aɪ] [heɪnt] [hɛd][ə; eɪ] [tʃæns] .
" I hain't hed a chance .
" 我 没有 头 一个 机会 .
“我没有机会。”

[aɪˈtiː][er] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [ˈstɔːri] , [æŋ; ən] - [əl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] - .
It air a longish story , an ' ll take a leetle time in the tellin ' .
它 空气 一个 较长 故事 , 一个 - 二 拿 一个 小精灵 时间 在 这 告诉 - .
这是一个比较长的故事，需要花点时间才能讲完。

[wɪl] [jiː; ji][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] [naʊ] , [ɔːr][ˈɑːrtəz] — ? "
Will ye listen to it now , or arter — ? "
将要 是的 听 到 它 现在 , 或者 动脉 — ? "
你们现在听吗？还是以后再听？

" [ˈæftər] [wʌt] , [ˈmɪstər] [stʌmp] ? "
" After what , Mr Stump ? "
" 后 什么 , 先生 树桩 ? "
“之后呢，斯图姆普先生？ ”

" [ˈwɔl] , [mɪs] - , [aɪ][ˈoʊnli] - [ˈɑːrtəz] — [ˈɑːrtəz] — [aɪ][ɡɪt][ðə; ði][oʊl] [mer] [pʊt] [ʌp] .
" Wal , Miss Lewaze , I only meened arter — arter — I git the ole mare put up .
" 沃尔 , 错过 - , 我 仅有的 - 动脉 — 动脉 — 我 git 这 奥莱 母马 放 向上 .
“沃尔，莱瓦兹小姐，我的意思只是——我把那匹老母马扶起来。

[ʃiː; ʃɪ] [er] - - [ˈðɜː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [tʃɔː] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊ] - [kɔːrn] ,
She air stannin ' thur , as if she'd like to chaw a yeer o ' corn ,
她 空气 - - 周四 , 作为 如果 棚 喜欢 到 咀嚼 一个 年份 o - 玉米 ,
她站在那里，好像想一口气吃掉一整年的玉米。

[æŋ; ən] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə][wet][aɪˈtiː] [daʊn] .
an somethin ' to wet it down .
一个 某物 - 到 湿的 它 向下 .
加点东西把它弄湿。

[bəʊθ][ʃiː; ʃɪ] - [ɛnˈdiː] [mɪːz] [bɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [træmp] [əˈfɔːr] [wiː; wi][ɡaːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ;
Both she ' nd me's been on a longish tramp afore we got back to the Fort ;
两个都 她 - 和 我的 到过 在 一个 较长 流浪汉 之前 我们 得到 后退 到 这 堡 ;
她和我徒步走了很长一段路才回到堡垒；

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [skeɪs] [ə; eɪ][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . "
which we did scace a hour ago . "
哪个 我们 做过 空间 一个 小时 前 . "
我们一个小时前就逃走了。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [dɪr] [ˈmɪstər] [stʌmp] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" Pardon me , dear Mr Stump , for not thinking of it .
" 赦免 我 , 亲爱的 先生 树桩 , 为了 不是 思维 的 它 .
“请原谅，亲爱的斯图姆普先生，我没想到这一点。”

[ˈpluːtʊʃ] ; [ˈteɪk] [ˈmɪstər] [ˈstʌmp] [ˈhɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [fed] .
Pluto ; take Mr Stump's horse to the stable , and see that it is fed .
冥王星 ; 拿 先生 树桩 马 到 这 稳定的 , 和 看 那 它 是 美联储 .
冥王星; 把斯图姆普先生的马牵到马厩去, 并确保它得到喂养。

- !
Florinde !
- !
弗洛琳德!

- !
Florinde !
- !
弗洛琳德!

[ˈwʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] , [ˈmɪstər] [ˈstʌmp] ? "
What will you eat , Mr Stump ? "
什么 将要 你 吃 , 先生 树桩 ? "
斯图姆普先生, 您想吃什么?

" [ˈwɔl] , [æz; əz][fɔːr; fər] [θet] , [mɪs] - , [θæŋk] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Wal , as for thet , Miss Lewaze , thank ye all the same ,**
" 沃尔 , 作为 为了 那个 , 错过 - , 感谢 是的 全部 这 相同的 ,
"至于莱瓦兹小姐, 我还是要感谢你们所有人。"

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [soʊ] - [[ɑːrp] [set] .
but I ain't so partikler sharp set .
但 我 不是 所以 - 锋利的 放 :
但我并不是那么特别敏锐。

[aɪ][wɔːr][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [mɑː] .
I war only thinkin ' o ' the maar .
我 战争 仅有的 思考 - o - 这 玛尔 :
我满脑子想的都是玛尔。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ked] [goʊ][ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] - [aɪ'θaʊt] - - ,
For myself , I ked go a kupple o ' hours longer ' ithout eetin ' ,
为了 我 , 我 ked 去 一个 - o - 小时 更长 - 没有 - - ,
就我个人而言, 我又过了好几个小时没吃饭。

[bʌt; bət][iː'ef] - [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [smel] [oʊ] - - - [braʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but ef thur's sech a thing as a smell o ' Monongaheely ' beout the place ,
但 ef - sech 一个 事物 作为 一个 闻 o - - 出去 这 地方 ,
但是, 如果这东西闻起来像莫农加希利的气味,

[aɪ ˈtiː] - [ʌd][duː] [ðɪs] [oʊl] - [oʊ] - [maɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [oʊ] - [gʊd] . "
it ' ud do this ole karkidge o ' mine a power o ' good . "
它 - ud 做 这 奥莱 - o - 矿 一个 力量 o - 好的 : "
这对我的这只老狗儿可真是大有裨益。"

" [mə,nɔŋgə'heɪlə] ?
" **Monongahela ?**
" 莫农加希拉 ?
“莫农加希拉? ”

[ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
plenty of it .
很多 的 它 :
很多。

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ? "
Surely you will allow me to give you something better ? "
一定 你 将要 允许 我 到 给 你 某物 更好的 ? "
您肯定不会允许我给您更好的东西吧?

“ [ˈbetər] - [en] - ! ”
“ **Better ' n Monongaheely !** ”
“ 更好的 - n - ! ”

“比莫农加希利好多了！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[sʌm; səm] ['feri] — [ʃæmˈpeɪn] — [ˈbrændi] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] . “
Some sherry — champagne — brandy if you prefer it . ”
一些 雪利酒 — 香槟酒 — 白兰地 如果 你 更喜欢 它 . ”

如果你喜欢的话，还可以加点雪利酒、香槟或者白兰地。

“ [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ˈbrændi] [æz; əz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪn] - [ɡɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪŋkəbl̩] .
“ **Let them drink brandy as like it , and kin ' git it drinkable** . ”
“ 让 他们 喝 白兰地 作为 喜欢 它 , 和 亲属 - git 它 饮用 . ”

“让他们像喜欢一样喝白兰地，然后把它弄得能喝。”

[ˈðɜː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɡʊd] [iˈnʌf] ; [æn; ən] [iːˈɛf] [ˈðɜː] [er] ,
Thur may be some o ' it good enuf ; an ef thur air ,
周四 可能 是 一些 o - 它 好的 足够 ; 一个 ef 周四 空气 ,
或许其中一些已经足够好了；空气中也含有一些空气。

[aɪm] [ˈʃɔr] [ˈɪtl̩] [biː; bi] [faʊn] - [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ə; eɪ] - .
I'm shor it'll be foun ' in the house o ' a Peintdexter .
我是 短 它将 是 发现 - 在 这 房子 o - 一个 - .

我敢肯定它会在佩恩特克斯特家找到。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊz] [oʊ] - [ðə; ði] [sɔːrt] [ðə; ði] [ˈsʌtlər] [kiːps] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] .
I only knows o ' the sort the sutler keeps up at the Fort .
我 仅有的 知道 o - 这 种类 这 军需官 保持 向上 在 这 堡 .

我只知道堡垒里那个军需官经营的那种酒。

[iːˈɛf] [ˈðɜː] [ˈevər] [wɜr] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] , - [wʌn] .
Ef thur ever wur a medicine , thet's one .
ef 周四 曾经 沃 一个 药品 , - 一 .

如果说有一种药，那就是它。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [rɑːt] [ðə; ði] [ɡʌts] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] - .
It ' ud rot the guts out o ' a alleygatur .
它 - ud 腐烂 这 内脏 出去 o - 一个 - .

它会把巷道彻底腐烂。

[noʊ] ; [dɑːrn] [ˈðɜː] [frentʃ] [ˈlɪkə-z] ; [æn; ən] [ˈspeʃəli] [ˈðɜː] [ˈbrændi] .
No ; darn thur French lickers ; an specially thur brandy .
不 ; 该死 周四 法语 舔食者 ; 一个 特别 周四 白兰地 .

不；该死的法国舔舔者；一种特制的白兰地。

[dʒiː ˈaɪ] - [em ˈiː] [ðə; ði] [pjɜr] [kɔːrn] [dʒuːs] ; [æn; ən] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [ɔːl] ,
Gi ' me the pure corn juice ; an the best o ' all ,
gi - 我 这 纯的 玉米 汁 ; 一个 这 最好的 o - 全部 ,

给我纯正的玉米汁；还有最好的，

[θet] [æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜːrg] [ɑːn] [ðə; ði] - . ”
thet as comes from Pittsburgh on the Monongaheely . ”
那个 作为 来 从 匹兹堡 在 这 - . ”

它来自匹兹堡，沿着莫农加希利河而来。”

“ - !
“ **Florinde !**
“ - !

“弗洛琳德！ ”

- !
Florinde !
- !

弗洛琳德！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .
" It was not necessary to tell the waiting - maid for what she was wanted .
" 它 曾是 不是 必要的 到 告诉 这 等待 - 女佣 为了 什么 她 曾是 通缉 .
"没有必要告诉侍女她想要什么。"

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
The presence of Zeb Stump indicated the service for which she had been
这 在场 的 泽布 树桩 表明的 这 服务 为了 哪个 她 有 到过
[ˈsʌmənd] .
summoned .
被召唤 .
泽布·斯图姆普的出现表明她是被召来参加某种仪式的。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər]
Without waiting to receive the order she went off , and the moment after
没有 等待 到 收到 这 命令 她 去 离开 , 和 这 片刻 后
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
她不等接到命令就离开了，片刻之后又回来了。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [zeb] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [pjʊr] [kɔ:rn] [dʒu:s] ,
carrying a decanter half - filled with what Zeb called the " pure corn juice ,
携带 一个 醒酒器 一半 - 已填 和 什么 泽布 称为 这 " 纯的 玉米 汁 ,
他手里拿着一个半满的醒酒器，里面装着泽布所说的“纯玉米汁”。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [raɪ] — [fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪn] [ɪz]
" but which was in reality the essence of rye — for from this grain is
" 但 哪个 曾是 在 现实 这 本质 的 黑麦 — 为了 从 这 粮食 是
[dɪ'stɪld] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [mə,nɔŋgə'heɪlə] .
distilled the celebrated " Monongahela .
蒸馏 这 著名 " 莫农加希拉 .
但实际上，这就是黑麦的精髓——因为著名的“莫农加希拉”就是从这种谷物中蒸馏出来的。

" [zeb] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .
" Zeb was not slow to refresh himself .
" 泽布 曾是 不是 慢的 到 刷新 他自己 .
"泽布很快就恢复了精神。"

[ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [wɜ:r; wər] [su:n] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —
A full third of the contents of the decanter were soon put out of sight —
一个 满的 第三 的 这 内容 的 这 醒酒器 是 很快 放 出去 的 视线 —
[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] - [θɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfju:tʃər] [poo'teɪʃən] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwəɪəd] [ɪn] [ðə; ði]
the other two - thirds remaining for future potations that might be required in the
这 其他 二 - 三分之一 其余的 为了 未来 饮料 那 可能 是 必需的 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'reɪʃn, nə'reɪʃn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] .
course of the narration upon which he was about to enter .
课程 的 这 旁白 之上 哪个 他 曾是 关于 到 进入 .
醒酒器中三分之一的酒很快就被藏了起来——剩下的三分之二则留作他即将开始的叙述过程中可能需要的饮品。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)nti] .
Chapter Seventy .
章 七十 .

第七十章

[gəʊ] , [zɛb] , [ænd; ənd][gɑ:d] [spi:d] [ju:; jʊ] !
Go , Zeb , and God Speed You !

去 , 泽布 , 和 上帝 速度 你 !

加油，泽布，一路顺风！

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] .
The old hunter never did things in a hurry .

这 老的 猎人 绝不 做过 事物 在 一个 匆忙 .

这位老猎人做事从来不急躁。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ; ən] [ɪkˈsepʃn] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər]
Even his style of drinking was not an exception ; and although there

was no time wasted ,

曾是 不 时间 浪费 ,

就连他的饮酒方式也不例外；虽然他从不浪费时间，

[hi:; hi] [kwɔft] [ðə; ði] [məˌnɒŋgəˈheɪlə] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈli:ʒərli] [ˈmænər] .
he quaffed the Monongahela in a formal leisurely manner .

他 畅饮 这 莫农加希拉 在 一个 正式的 悠闲 方式 .

他以一种正式而悠闲的方式畅饮了莫农加希拉河。

[ðə; ði] [ˈkri:əʊl] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
The Creole , impatient to hear what he had to relate ,

这 克里奥尔语 , 不耐烦 到 听到 什么 他 有 到 涉及 ,

克里奥尔人迫不及待地想听他讲述的事情。

[dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [spi:tʃ] .
did not wait for him to resume speech .

做过 不是 等待 为了 他 到 恢复 演讲 .

没等他继续说话就走了。

“ [tel] [em ˈi:] , [dɪr] [zɛb] , ” [sed] [fi:; ji] , [ˈæftər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hʌ:; hər] [meɪd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] ,
“ Tell me , dear Zeb , ” said she , after directing her maid to withdraw ,

“ 告诉 我 , 亲爱的 泽布 , ” “ 说 她 , 后 导演 她 女佣 到 提取 ,

“告诉我，亲爱的泽布，”她说着，示意女仆退下。

“ [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [əˈrestɪd] [ðɪs] [ˈmeksɪkən] — [miˈɡel] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z]
“ why have they arrested this Mexican — Miguel Diaz

“ 为什么 有 他们 被捕 这 墨西哥 — 米格尔 迪亚兹

“他们为什么要逮捕这个墨西哥人——米格尔·迪亚兹？”

[aɪ] [mi:n] ?
I mean ?

我 意思是 ?

我是说？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
I think I know something of the man .

我 思考 我 知道 某物 的 这 男人 .

我觉得我对这个人有所了解。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nz] . “
I have reasons . ”

我 有 原因 . ”

我有我的理由。

“ [æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊ̃nli] - [meɪ] [hɛv] - [fɔːr; fər] [ˈnoʊ̃ɪn] - [hɪm; ɪm] , [mɪs] -
“ **An** ' **you** **ain't** **the** **only** **purson** **may** **hev** **reezuns** **for** **knowin** ' **him** , **Miss** **Lewaze** ”
一个 你 不是 这 仅有的 - 可能 赫夫 - 为了 知道 - 他 , 错过 -
.
:
.

“而且你不是唯一一个可能因为认识他而感到后悔的人，莱瓦兹小姐。”

[jʊr] [ˈbrʌðər] — [bʌt; bət] [ˈhevər] [maɪnd] - [ˈbɪəʊt] [ðæt] — [ˈliːstwaɪz] [nɑːt] [naʊ] .
Yur **brother** — **but** **never** **mind** ' **beout** **that** — **leastwise** **not** **now** .
你的 兄弟 — 但 绝不 头脑 - 出去 那 — 最不明智的 不是 现在 .

你哥哥——不过别管那件事了——至少现在别管它。

[wʌt] [zeb] [stʌmp] [duː] [noʊ] , [ɔːr] [ˈstrɔːŋli] - , [er] ,
What **Zeb** **Stump** **do** **know** , **or** **strongly** **surspect** , **air** ,
什么 泽布 树桩 做 知道 , 或者 强烈 - , 空气 ,

Zeb Stump究竟知道什么，或者强烈怀疑什么，空气，

[θɛt] [ðɪs] [seɪm] - [ˈmɛn](ə)nd - [diː] - [ɛz] [hɛv] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][dʌbljuː ˈaɪ] - —
thet **this** **same** - **mentioned** **Migooel** **Dee** - **ez** **hev** **had** **somehin** ' **to** **do** **wi** ' —
那个 这 相同的 - 提及 - 迪 - 易 赫夫 有 某物 - 到 做 wi - —
[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] - - [tuː; tə] ? ”

You **know** **what** **I'm** **refarrin** ' **to** **?** ”
你 知道 什么 我是 - - 到 ? ”

那个之前提到的米格尔·迪兹跟——你知道我指的是什么吗？——有点关系。

“ [goʊ][ɑːn] , [ˈmɪstər] [stʌmp] ! ”
“ **Go** **on** , **Mr** **Stump** ! ”
“ 去 在 , 先生 树桩 ! ”

“继续，斯图姆普先生！”

“ [ˈwɔl] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [er] [ðɪs] .
“ **Wal** , **the** **story** **air** **this** .

“ 沃尔 , 这 故事 空气 这 .

“沃尔，这个故事正在播出。”

[ˈɑːrtɜː] [wiː; wi] [kɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæləmoʊ] , [ðə; ði] - [ðæt] [went] [ɪn] - [oʊ] - [ðɛm; ðəm]
Arter **we** **kim** **from** **the** **Alamo** **Crik** , **the** **fellurs** **that** **went** **in** **sarch** **o** ' **them** ”
动脉 我们 金 从 这 阿拉莫 克里克 , 这 - 那 去 在 - o - 他们
[ˈɪndʒən] ,

Injuns ,
印第安人 ,

从阿拉莫溪回来后，那些搜寻印第安人的家伙们，

[faʊn] - [aʊt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈɪndʒən][æt; ət][ɔːl] .
foun ' **out** **they** **wan't** **Injuns** **at** **all** .
发现 - 出去 他们 想 印第安人 在 全部 .

发现他们根本不是印第安人。

[jiː; ji] [hɛv] - [ðæt] [jɜːself] .
Ye **hev** **heern** **that** **yurself** .
叶 赫夫 - 那 你自己 .

你自己已经听到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪksɪnz] [ðæt] [wɑːr] - [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːlər] [triː] ,
From **the** **fixins** **that** **war** **diskevered** **in** **the** **holler** **tree** ,
从 这 固定 那 战争 - 在这 抱怨 树 ,

从战争在山谷树上发现的固定物中，

[aɪ ˈtiː] [er] - [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [siːd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [wɑːr][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ][oʊ] - [waɪts] .
it **air** **clur** **that** **what** **we** **seed** **on** **the** **Bluff** **war** **a** **party** **o** ' **whites** .
它 空气 - 那 什么 我们 种子 在这 虚张声势 战争 一个 派对 o - 白人 .

空气中弥漫着一种气息，那就是我们在布拉夫河畔看到的景象，与一群白人的战争有关。

[aɪ][hɛd][ə; eɪ] - [maɪ'self] — [su:n][æz; əz][aɪ][si:d][ðem; ðəm]['kɜ:dz][ðeid][left][ə'hɪnt] - [ɪm]
I hed a surspishun o't myself — soon as I seed them curds they'd left ahint ' em
我 头 一个 - 我 — 很快 作为 我 种子 他们 凝乳 他们会 左边 提示 - 呃
[ɪn][ðə; ði][ʃænti] . "
in the shanty . "
在 这 棚屋 . "

我对自己感到很惊讶——我刚把那些凝乳种好，他们就把它留在棚屋里了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] , [ðen] , [hu:] ['vɪzɪtɪd][ðə; ði] - [æt; ət][naɪt] — [ðə; ði][seɪm] -
" **It was the same , then , who visited the jacalé at night — the same Phalim**
" 它 曾是 这 相同的 , 然后 , WHO 到访 这 - 在 夜晚 — 这 相同的 -
[sɔ:] ? "
saw ? "
锯 ? "

“那么，晚上去拜访雅卡莱的人，和法利姆看到的是一样的吗？”

" [nɛə][ə; eɪ][daʊt][oʊ] - [aɪ 'ti:] .
" **Ne'er a doubt o ' it .**
" 从未 一个 怀疑 o - 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðem; ðəm][seɪm] - . "
Them same Mexikins . "
他们 相同的 - . "

还是那些墨西哥人。”

" [wʌt][ri:z(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][θɪŋk][ðeɪ][wɜ:r; wər]['mɛksɪkənz] ? "
" **What reason have you to think they were Mexicans ? "**
" 什么 原因 有 你 到 思考 他们 是 墨西哥人 ? "

你有什么理由认为他们是墨西哥人？

" [ðə; ði][best][oʊ] - [ɔ:l] - .
" **The best o ' all reezuns .**
" 这 最好的 o - 全部 - .

“所有 reezun 中最好的。

[aɪ][faʊn] -
I foun ' .
我 发现 -

我发现

- [ɪm][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ; [treɪst][ðə; ði][hʌl][kɪt][oʊ] -
' **em out to be ; traced the hul kit o ' .**
- 呃 出去 到 是 ; 追踪 这 胡尔 成套工具 o -

把它们找出来；追踪整个工具包

- [ɪm][tu:; tə]['ðɜ:] - .
' **em to thur caché .**
- 呃 到 周四 - .

把它们藏起来。

" [ðə; ði][jʌŋ][ˈkri:əʊl][meɪd][noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
" **The young Creole made no rejoinder .**
" 这 年轻的 克里奥尔语 制成 不 回复 .

这位年轻的克里奥尔人没有反驳。

[zebz][ˈstɔ:ri][ˈpraɪmɪst][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ðæt][maɪt][bi:; bi][ˈfeɪvərəbl][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][hoʊps] .
Zeb's story promised a revelation that might be favourable to her hopes .
泽布的 故事 承诺 一个 启示 那 可能 是 有利 到 她 希望 .

泽布的故事预示着一个可能对她有利的发现。

[ʃiː; ji] [stəd] [riˈzainɪdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
She stood resignedly waiting for him to continue .
她 站立 无奈地 等待 为了 他 到 继续 .

她无奈地站在那里，等着他继续说下去。

“ [jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] [ˈkɜːdz] , [æŋ; ən][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][wɜːrdz] ,
“ **Ye see , the curds , an also some words ,**
“ 叶 看 , 这 凝乳 , 一个 还 一些 字 ,
“你看，凝乳，还有一些词语，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wɔːr][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - - , [ˈɑːrtɜː][ə; eɪ] [fæʃən] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn]
the which the Irish war able to sort o ' pernounce , arter a fashun o ' his own
这 哪个 这 爱尔兰 战争 有能力的 到 种类 o - - , 动脉 一个 时尚 o - - 他的 自己的
,
,
,

爱尔兰战争能够宣布的，是他自己的时尚，

[tɔːlt][em ˈiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈjɛlə] - [ˈbeli] [briːd] ; [æŋ; ən] - - [baʊt] [ðæt]
tolt me they must a been o ' the yellor - belly breed ; an sartint ' bout that
托尔特 我 他们 必须 一个 到过 o - 这 黄狗 - 腹部 品种 ; 一个 - - 回合 那
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

他们告诉我，他们一定是黄肚皮品种；大概就是这样。

[aɪ][wɔːr][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][^iː, ^i][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːr] [ðeɪ] [hed] [kɪm][frʌm; frəm] .
I war able to gie a tol'able guess as to whar they hed kim from .
我 战争 有能力的 到 gie 一个 可以容忍的 猜测 作为 到 码头 他们 头 金 从 .

我能大致猜到他们来自哪里。

[aɪ] [noʊd] [iˈnʌf]
I know'd enuf
我 知道 足够

我知道的足够多了

[oʊ] - [ðə; ði] - [oʊ] - [ðɪːz] [pɑːrts][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [fɔːr] [æz; əz] [ˈænsər] [taː(r); taː(r), təː(r)]
o ' the Mexikins o ' these parts to think o ' four as answered thar
o - 这 - o - 这些 部分 到 思考 o - 四 作为 回答 那里
- [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒən] [dʌdz] ,
descripshun to a T . As to the Injun duds ,
- 到 一个 T . 作为 到 这 印第安人 失败 ,

墨西哥人认为这四个人完全符合描述。至于印第安人的服装，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒrnt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)l][em ˈiː] .
thar warn't nuthin ' in them to bamboozle me .
那里 警告 什么也没有 - 在 他们 到 竹子 我 .

他们里面没有什么东西能骗到我。

[ˈɑːrtɜː] [ðɪs] , [aɪ][ked][ə; eɪ] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [fɔːr] - ,
Arter this , I ked a gone straight to the hul four fellurs ,
动脉 这 , 我 ked 一个 已消失 直的 到 这 胡尔 四 - ,

之后，我直接去了那四个家伙那里，

[æŋ; ən] - - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] .
an pinted ' em out for sartin .
一个 - - 呃 出去 为了 萨廷 .

把它们打发出去做沙丁鱼。

[wʌn] [oʊ] -
One o '
— o -

一个

- [ɪm] , [fɔːr; fər] [jər] ['sɑːrtɪn] .
- **em** , **for** **sure** **sartin** .
- 呃 , 为了 当然 萨廷 .

肯定是他们。

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ'd] [meɪd] [maɪ][mɑːrk] .
On **him** **I'd** **made** **my** **mark** .
在 他 ID 制成 我的 标记 .

我曾在他身上留下印记。

[aɪ][wɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [oʊ] - ['hævɪn] - [dɪd] [θet] . "
I **war** **confident** **o** ' **havin** ' **did** **thet** . "
我 战争 自信的 o - 拥有 - 做过 那个 . "

我确信我已经做到了。

" [jɔː; jər][mɑːrk] !
" **Your** **mark** !
" 你的 标记 !

“你的标记！ ”

[haʊ] , [zeb] ? "
How , **Zeb** ? "
如何 , 泽布 ? "

怎么回事，泽布？

" [jiː; ji] - [ðə; ði] [fɑːt] [aɪ][faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] ['ænti] ? "
" **Ye** **remimber** **the** **shot** **I** **fired** **from** **the** **door** **o** ' **the** **shanty** ? "
" 叶 - 这 射击 我 被解雇 从 这 门 o - 这 棚屋 ? "

“你还记得我从棚屋门口开的那枪吗？ ”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Oh** , **certainly** !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['ɪndiəns] .
I **did** **not** **see** **the** **Indians** .
我 做过 不是 看 这 印度人 .

我没看到印第安人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I **was** **under** **the** **trees** **at** **the** **time** .
我 曾是 在下面 这 树木 在 这 时间 .

当时我正在树下。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [dɪstʃɑːrdʒ] [jər; jər]['raɪf(ə)] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . "
I **saw** **you** **discharge** **your** **rifle** **at** **something** . "
我 锯 你 释放 你的 步枪 在 某物 . "

我看到你朝什么东西开了一枪。

" ['wɔl] , [mɪs] - ; [ðɪs] - [kuːn] [dəʊnt]['bɜːf(ə)n] - [θet] ['ðɜːɪ] - [aɪ'θaʊt] ['drɔːɪn]
" **Wal** , **Miss** **Lewaze** ; **this** **hyur** **coon** **don't** **often** **discharge** **thet** **thur** **weepun** ' **ithout** **drawin**
" 沃尔 , 错过 - ; 这 - 浣熊 不 经常 - 那个 周四 - - 没有 画
- [blʌd] .
' **blood** .
- 血 .

“沃尔，莱瓦兹小姐；这只浣熊很少会不流血就吐出那只浣熊。

[aɪ] [noʊd] [aɪ] [hʌt] [ðə; ði] [skʌŋk] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔ: r] [fɜ: r] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['kæri] [oʊ] - [ðə; ði] [pi: s]
I know'd I hut the skunk ; but it war rayther fur for the carry o ' the piece
我 知道 我 小屋 这 臭鼬 ; 但 它 战争 雷瑟 毛皮 为了 这 携带 o - 这 片
,
,
,

我知道我伤到了臭鼬；但那皮毛更适合用来携带枪支。

[æ n; ə n] [aɪ] [ðə; ði] [bɔ: l] [wɔ: r] [ə; eɪ] [bɪ t] [spen t] .
an I reckon'd the ball war a bit spent .
一个 我 估计 这 球 战争 一个 少量 花费 .

我觉得球战有点儿没意思了。

[fr] [ɔ: l] [ðæt] , [aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [stʌŋ] [hɪ m; ɪ m] .
F'r all that , I know'd it must a stung him .
弗 全部 那 , 我 知道 它 必须 一个 被蜇了 他 .

尽管如此，我知道这肯定让他很受伤。

[aɪ] [si: d] [hɪ m; ɪ m] [skwɜ: r m] [tu: ; tə] [ðə; ði] [ʃɑ: t] , [æ n; ə n] [aɪ] [sez] [tu: ; tə] [maɪ 'self] :
I seed him squirm to the shot , an I says to myself :
我 种子 他 蠕动 到 这 射击 , 一个 我 说道 到 我 :
,

我看到他挣扎着躲避镜头，我对自己说：

[i: 'ɛf] [θər] [eɪ nt] [ə; eɪ] [hoʊ l] [θru:] [hɪ z; ɪ z] [haɪ d] [sʌ m wɑ: r] , [ðɪ s] [ku: n] [wəʊ nt] [maɪ nd] ['tʃeɪ ndʒɪ n] - [skɪ n z]
Ef ther ain't a hole through his hide somewhar , this coon won't mind changin ' skins
ef 那里 不是 一个 洞 通过 他的 隐藏 某个地方 , 这 浣熊 惯于 头脑 变化 - 皮肤
[dʌ blju: 'aɪ] - [hɪ m; ɪ m] .
wi ' him .
wi - 他 .

如果他身上没有破洞，这只浣熊不介意和他交换皮。

[wɔ l] , [ˈɑ: rtɜː] [ðeɪ] [kɪ m] [hoʊ m] [dʌ blju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['stɔ: ri] [oʊ] - [waɪ ts] [ɪ n 'sted] [oʊ] - [red] - [skɪ n z] ,
Wal , arter they kim home wi ' the story o ' whites instead o ' red - skins ,
沃尔 , 动脉 他们 金 家 wi - 这 故事 o - 白人 反而 o - 红色的 - 皮肤 ,
,

沃尔，当他们带着白人的故事而不是红皮肤的故事回家后，

[aɪ] [hed] [ə; eɪ] - ['i: 'deɪ] [oʊ] - [hu:] [ðə; ði] [jæ m] ['ɪ ndʒən] [wɔ r] ,
I hed a tol'able clur idee o ' who the sham Injuns wur ,
我 头 一个 可以容忍的 - 想法 o - WHO 这 假 印第安人 沃 ,
,

我对那些假印第安人是谁有了一个比较清晰的想法，

[æ n; ə n] [ked] [ə; eɪ] [leɪ d] [maɪ] [klɔ: z] [ɑ: n] - [ɪ m] [æt; ət] ['eni] ['mɪ nɪ t] .
an ked a laid my claws on ' em at any minnit .
一个 ked 一个 铺设 我的 爪子 在 - 呃 在 任何 最小 .

随时准备把我的爪子放在他们身上。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪ dnt] . "
But I didn't . "
但 我 没有 . "

但我没有。

" [ænd; ə nd] [waɪ] [nɑ: t] , ['mɪ stər] [stʌ mp] ? ['fɔ rli] [ju: ; jʊ] ['hæ vnt] [ə 'laʊ d] [ðem; ðəm] [tu: ; tə] [get] [ə 'weɪ] ?
"**And why not , Mr Stump ? Surely you haven't allowed them to get away ?**
" 和 为什么 不是 , 先生 树桩 ? 一定 你 还没有 允许 他们 到 得到 离开 ?
,

“为什么不呢，斯图姆普先生？您肯定不会让他们逃脱吧？”

[ðeɪ] [maɪ t] [bi: ; bi] [ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [ɑ: r; ər] ['ɡɪ lti] [ʌ v; ə v] [maɪ] [pɔ r] ['brʌ ðɜː z] — "
They might be the very men who are guilty of my poor brother's — "
他们 可能 是 这 非常 男人 WHO 是 有罪的 的 我的 贫穷的 兄弟 — "

他们很可能就是害死我可怜的弟弟的凶手——”

“ [ðæts] [dʒest] [wʌt] [ðɪs] [ku:n] [θɔ:rt] , [æn; ən][aɪ 'ti:][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] - [aɪ][let] - [ɪm] [slaid] .
“ **That's jest what this coon thort , an it war for that reezun I let ' em slide .**
“ 那就是 笑话 什么 这 浣熊 索尔特 , 一个 它 战争 为了 那 - 我 让 - 呢 滑动 .
“这就是这只浣熊的叫嚣, 为了那场战争, 我放过了他们。

[ðer; ðər][wɔ:r] [ə'hʌðər] - [bɪ'saɪdz] .
There war another reezun besides .
那里 战争 其他 - 除了 .
除了另一个里尊之外, 还有战争。

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['gɔɪn] - [fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] ,
I didn't much like goin ' fur from the Port ,
我 没有 很多 喜欢 去 - 毛皮 从 这 港口 ,
我不太喜欢从港口去取毛皮,

[li:st] ['sʌmθɪŋ] - ['ʌgli] ['maʊt] [tɜ:rn] [ʌp][ɪn][maɪ] - .
leest somethin ' ugly mout turn up in my absence .
最 某物 - 丑陋的 嘴 转动 向上 在 我的 - .
免得我缺席的时候出现什么难看的嘴巴。

[ju:; jʊ] [ənə'stæn] - ?
You unnerstan ' ?
你 乌纳斯坦 - ?
你不明白吗?

[ðer; ðər][wɔ:r] [ə'hʌðər] - [stiɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] - - ['ɑ:rtɜ:] [ðem; ðəm][dʒest] [ðen] .
There war another reezun still for not prospectin ' arter them jest then .
那里 战争 其他 - 仍然 为了 不是 - 动脉 他们 笑话 然后 .
还有另一场战争, 因为没有勘探他们就闹事了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ʃɜ:] [oʊ] - [maɪ] [geɪm] . "
I wanted to make shur o ' my game . "
我 通缉 到 制作 舒尔 o - 我的 游戏 . "
我想确保我的比赛顺利进行。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ **And you have ? ”**
“ 和 你 有 ? ”
“你有吗? ”

“ ['ʃɜ:] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] - .
“ **Shur as shootin ' .**
“ 舒尔 作为 射击 - .
“舒尔正在开枪。”

[aɪ] [gest] ['ðɜ:ɪ] [wɑ:nt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [reɪn] ,
I guessed thur wan't goin ' to be any rain ,
我 猜对了 周四 想 去 - 到 是 任何 雨 ,
我猜不会下雨。

[æn; ən] - ['ðɜ:ɪ] [wɔ:r][noʊ] - ['hɜ:ri] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['dɔɪɪn] - .
an thurfor thur war no immeedyit hurry as to what I intended doin ' .
一个 - 周四 战争 不 - 匆忙 作为 到 什么 我 故意的 做 - .
an thurfor thur war no immeedyit hurry as to what I intention doin'.

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fed] [get] [bæk] ,
So I waited till the sogers shed get back ,
所以 我 等待 直到 这 索格斯 棚 得到 后退 ,
所以我等到士兵们回来。

[æn; ən][aɪ] [ked] ['seɪfli] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
an I ked safely leave him in the guard - house .
一个 我 ked 安全 离开 他 在 这 警卫 - 房子 .
我安全地把他留在了警卫室里。

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪm] [ɪn] ,
Soon as they kim in ,
很快 作为 他们 金 在 ,

他们一进来，

[aɪ][ˈtu:k][ðə; ði][oʊ] [mɑ:] [ænd; ənd][ˈrʌd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] - [hæd; həd] [strʌk]
I tuk the ole maar and rud out to the place whar our fellurs had struck
我 图克 这 奥莱 玛尔 和 船底 出去 到 这 地方 码头 我们的 - 有 击
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪksɪŋ] .
upon the fixing .
之上 这 定影 .

我带着老马车和小船来到我们伙伴们找到锚的地方。

[aɪ] - [faʊn] - [aɪˈti:] [baɪ] [ˈðɜ:]
I eezy foun ' it by thur descriphun .
我 - 发现 - 它 经过 周四 - .

我根据描述很容易就找到了。

[ˈwɔl] ; [æz; əz] [ðeid] [ˈoʊnli][gɑ:t] [ðæt] [ˈgri:nhɔ:rn] , [ˈspæŋgəlɜ, 'spæŋglɜ] , [tu:; tə] [gaɪd] - [ɪm] , [aɪ][wɔ:r]
Wal ; as they'd only got that greenhorn , Spangler , to guide ' em , I war
沃尔 ; 作为 他们会 仅有的 得到 那 菜鸟 , 斯潘格勒 , 到 指导 - 呃 , 我 战争
[ˈpʌti]
putty
油灰

沃尔；因为他们只有那个菜鸟斯潘格勒来指导他们，我战争腻子

[ʃʊr] [ðə; ði] [saɪn] [baɪn] [məˈren] [ˈhelf] [ri:d] ; [æn; ən] [ðæt] [aɪd] [get] [ˈsʌmθɪn] - [aʊt] [oʊ] - [aɪˈti:] ,
sure the sign hedn't been more'n helf read ; an that I'd get somethin ' out o ' it ,
当然 这 符号 他没有 到过 更多 书架 读 ; 一个 那 ID 得到 某物 - 出去 o - 它 ,

我确信那块牌子上的字迹只被人看过一眼；而且我肯定能从中得到些什么。

[bɪˈsɑd] [wʌt] [ðeid] [brɔ:t] [əˈwei] . "
beside what they'd brought away . "
旁 什么 他们会 带来 离开 . "

除了他们带走的東西之外。"

" [aɪ][wɑ:nt] [dɪsəpɪntɪd] .
" I wan't disappointed .
" 我 想 失望 .

“我没有失望。”

[ðə; ði] [ˈdɜ:rndɪst] [fu:l] [æz; əz] [ˈevər] [set] [fʌt] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] - ,
The durndest fool as ever set fut upon a purayra ,
这 最勇敢 傻子 作为 曾经 放 未来 之上 一个 - ,

最愚蠢的傻瓜也曾试图去参加普拉亚拉节，

[ˈmaʊt] [ə; eɪ] [ðə; ði] [bæk] [træk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [meɪk] - [bɪˈli:v] - .
mout a follered the back track o ' them make - believe Kimanchees .
嘴 一个 跟随 这 后退 追踪 o - 他们 制作 - 相信 - .

mout a 跟着那些假装的 Kimanchees 的回音。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:rki:pər] [ked] [ə; eɪ] [treɪst] [aɪˈti:] [əkɾɔst] [ðə; ði] - ,
A storekeeper ked a traced it acrost the purayra ,
一个 店主 ked 一个 追踪 它 横跨 这 - ,

一位店主沿着普拉亚拉河追踪它，

[ðoʊ] [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] - [ˈmɪstər] [ˈspæŋgəlɜ, 'spæŋglɜ] [nɔ:r] [ˈeni] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .
though it appears neyther Mister Spangler nor any o ' the others did .
尽管 它 出现 - 先生 斯潘格勒 也不 任何 o - 这 其他的 做过 .

虽然看起来斯潘格勒先生和其他人都没有这样做。

[aɪ] [faʊn]
I foun
我 发现

我发现

- [aɪ 'ti:] - [æz; əz] ['fæliŋ] - [ɔ:f] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɔ:g] ,
' it eezy as fallin ' off o ' a log ,
- 它 - 作为 坠落 - 离开 o - 一个 日志 ,

“简直易如反掌”，

[nɑ:t] - [θɛt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['rʌd] [ɔ:l] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
not ' ithstandin ' thet the sarchers had rud all over it .
不是 - 那个 这 - 有 船底 全部 超过 它 .

无法理解射手们浑身都沾满了污垢。

[aɪ] [trækt] ['evri] ['hɑ:s] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:r] [kaʊntɜ:fɪts] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] . "
I tracked every hoss o ' the four counterfits to his own stable . "
我 已追踪 每一个 霍斯 o - 这 四 仿冒品 到 他的 自己的 稳定的 . "

我一路追踪，找到了那四匹假马各自的马厩。

" ['æftər] [ðæt] ? "
" After that ? "
" 后 那 ? "

“在那之后？ ”

" ['ɑ:rtɜ:] ['dɔɪɪn] - [θɛt] [aɪ] [həd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['meɪdʒər] ;
" Arter doin ' thet I hed a word wi ' the major ;
" 动脉 做 - 那个 我 头 一个 单词 wi - 这 主要的 ;

“做完那件事后，我和少校说了几句话；

[æŋ; ən] [ɪn] ['helf] [æŋ; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ðə; ði] [fɔ:r] ['bjʊ:ti:z] [wɔr] [seɪf] [ʃa:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
an in helf an hour at the most the four beauties wur safe shot up in the
一个 在 书架 一个 小时 在 这 最多 这 四 美女 沃 安全的 射击 向上 在 这
['gɑ:rdhɑʊs] — [ðə; ði] [tʃi:f] [oʊ] -
guardhouse — the chief o '
岗哨 — 这 首席 o -

最多一个小时，四个美女在警卫室里安全获救——警长

- [ɪm] ['bi:n] - [dʒʌgd] ['fʌst] ,
' em bein ' jugged fust ,
- 呃 是 - 壶 fust ,

他们被抓了个正着，

[li:st] [hi; hi] ['maʊt] [get] [wɪnd] [oʊ] - [wʌt] [wɔr] ['gɔɪn] - [fə'rɑ:d] , [æŋ; ən] [sni:k] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
leest he mout get wind o ' what wur goin ' forrard , an sneak out o ' the way .
最 他 嘴 得到 风 o - 什么 沃 去 - 福拉德 , 一个 潜行 出去 o - 这 方式 .

免得他察觉到你要去哪儿，然后偷偷溜走。

[aɪ] [wɑ:nt] [fɜ:r] [ə'streɪ] - [braʊt] ['mɪstər] - [di:] - [ɛz] [bɛrɪn] - [maɪ] [mɑ:rk] .
I wan't fur astray ' beout Mister Migooel Dee - ez bearin ' my mark .
我 想 毛皮 误入歧途 - 出去 先生 - 迪 - 易 轴承 - 我的 标记 .

我不想让米古埃尔·迪兹先生误会，因为他身上有我的印记。

[wi; wi] [faʊn] - [ðə; ði] [tɑ:r] [oʊ] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] ['fleʃɪ] [pɑ:rt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['dekstər] [wɪŋ] ;
We foun ' the tar o ' a bullet through the fleshy part o ' his dexter wing ;
我们 发现 - 这 焦油 o - 一个 子弹 通过 这 肉质的 部分 o - 他的 德克斯特 翼 ;

我们在他右翼的肉质部分发现了子弹的焦油；

[æŋ; ən] [θɛt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hi; hi] [wɔr] [soʊ] [kwɪk] [æt; ət] ['lɛtɪn] - [goʊ] [hɪz; ɪz] . "
an thet explained why he wur so quick at lettin ' go his laryette . "
一个 那个 解释 为什么 他 沃 所以 快的 在 莱廷 - 去 他的 - . "

他们解释了他为什么那么快就松开了他的领带。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] , [ðen] !
“ **It was he , then !**
“ 它 曾是 他 , 然后 !

“原来是他! ”

“ [mə'kænikli] [ri'mɑ:kt] ['lu:ɪs] , [æz; əz] [ʃi; ʃi] [stəd] [rɪ'flektɪŋ] .
“ **mechanically remarked Louise , as she stood reflecting .**
“ 机械地 评论 路易丝 , 作为 她 站立 反思 .
“路易丝机械地说道, 一边站在那里沉思。”

“ [veri] [streɪndʒ] !
“ **Very strange !**
“ 非常 奇怪的 !

“非常奇怪! ”

“ [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [sti] ['mʌtəriŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu; tə] [hɜ:r'self] .
“ **she continued , still muttering the words to herself .**
“ 她 持续 , 仍然 喃喃自语 这 字 到 她自己 .
她继续说道, 嘴里仍然喃喃自语着这些话。

“ [hi; hi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæpə'æl] [gleɪd] !
“ **He it was I saw in the chapparal glade !**
“ 他 它 曾是 我 锯 在 这 查帕拉尔 林间空地 !

“我在林间空地上看到了他! ”

[jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !
Yes , it must have been !
是的 , 它 必须 有 到过 !

没错, 肯定是这样!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðɪs] ['meksɪkən] — [ɪzɪ'dɔ:rə] ?
And the woman — this Mexican — Isidora ?
和 这 女士 — 这 墨西哥 — 伊西多拉 ?

那个女人——这个墨西哥女人——伊西多拉?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [di:p] ['mɪstəri] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] — [sʌm; səm] [dɑ:rk] [dɪ'zain] !
There is some deep mystery in all this — some dark design !
那里 是 一些 深的 神秘 在 全部 这 — 一些 黑暗的 设计 !

这一切背后隐藏着某种深奥的秘密——某种不可告人的阴谋!

[hu:] [kæn; kən] [ʌn'ræv(ə)] [aɪ 'ti:] ? “
Who can unravel it ? “
WHO 能 绎 它 ? “

谁能解开这个谜团?

“ [tel] [em 'i:] , [dɪr] [zeb] , “ [ʃi; ʃi] [æskt] , [ˈstepɪŋ] [ˈkloʊzər] [tu; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhʌntər] ,
“ **Tell me , dear Zeb , “ she asked , stepping closer to the old hunter ,**
“ 告诉 我 , 亲爱的 泽布 , “ 她 问 , 步进 更近 到 这 老的 猎人 ,
“告诉我, 亲爱的泽布,”她一边问, 一边走近这位老猎人。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈhezɪtənsɪ] .
and speaking with a cartain degree of hesitancy .
和 请讲 和 一个 - 程度 的 犹豫 .

说话时略带犹豫。

“ [ðæt] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['meksɪkən] [ˈleɪdi] [aɪ] [mi:n] — [hu:] — [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ **That woman — the Mexican lady I mean — who — who was out there .**
“ 那 女士 — 这 墨西哥 女士 我 意思是 — WHO — WHO 曾是 出去 那里 .

“那个女人——我是指那个墨西哥女士——她——她当时就在那里。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [fi:; fi] [hæz; həz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ? "
 Do you know if she has often visited him ? "
 做 你 知道 如果 她 有 经常 到访 他 ？ "
 你知道她是否经常去看望他吗？
 " [hɪm; ɪm] !
 " **Him** !
 " 他 ！
 " 他！

[wɪtʃ] [hɪm; ɪm] , [mɪs] - ? "
 Which him , Miss Lewaze ? "
 哪个 他 , 错过 - ？ "
 是他吗，莱瓦兹小姐？
 " [ˈmɪstər][ˈdʒerəld] , [aɪ] [mi:n] . "
 " **Mr Gerald , I mean . "**
 " 先生 杰拉尔德 , 我 意思是 . "
 "我是说杰拉德先生。"

" [fi:; fi] [ˈmaʊt] , [æn; ən] [fi:; fi] - — - [aɪˈθaʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪn] - [eɪðz] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʌðər] .
 " **She mout , an she moutn't — ' ithout my knowin ' eyther one or the tother .**
 " 她 嘴 , 一个 她 - — - 没有 我的 知道 - 艾瑟 — 或者 这 其他 .
 "她一会儿嘟囔，一会儿又不嘟囔——我不知道她到底是嘟囔还是不嘟囔。
 [aɪ] [eɪnt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈðɜ:ɪ] [maɪˈself] .
 I ain't often thur myself .
 我 不是 经常 周四 我 .

我本人并不经常这样。
 [ðə; ði] [pleɪs] [er] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] - [ˈhʌntɪn] - [graʊnd] ,
 The place air out o ' my usooal huntin ' ground ,
 这 地方 空气 出去 o - 我的 - 亨廷顿 - 地面 ,
 这地方离我通常的狩猎场很远，
 [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊnli] [goʊ] [naʊ] [æn; ən] [ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
 an I only go now an then for the sake o ' a change .
 一个 我 仅有的 去 现在 一个 然后 为了 这 清酒 o - 一个 改变 .
 我只是偶尔去一次，换换口味而已。

[ðə; ði] - [ˈfʌst] [reɪt] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [dɪr] [æn; ən] [ˈgɔ:blər] .
 The crik's fust rate for both deer an gobbler .
 这 - fust 速度 为了 两个都 鹿 一个 火鸡 .
 crik 的 fst rate 既适用于鹿也适用于火鸡。
 [ɪf] [ji:; ji] [æsk] [maɪ] - , [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [θet] [er] [gɜ:l] [ˈheɪvnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈðɜ:ɪ] [əˈfɔ:r] .
 If ye ask my opeenyun , I'd say that thet ere gurl heven't never been thur afore .
 如果 是的 问 我的 - , ID 说 那 那个 埃雷 女孩 还没有 绝不 到过 周四 之前 .
 如果你问我的意见，我会说那个女孩以前从未去过那里。

- , [aɪ] [heɪnt] - [oʊ] - [aɪˈti:] ; [æn; ən] [eft] [hed] [bɪn] [soʊ] ,
 Leestwise , I hain't heern o ' it ; an eft hed been so ,
 - , 我 没有 - o - 它 ; 一个 左 头 到过 所以 ,
 至少，我没听说过；曾经是这样。
 [aɪ] - [ˈaɪrɪʃ] - [ʌd] [ə; eɪ] [hed] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] - [aɪˈti:] .
 I reckun Irish Pheelum ud a hed somethin ' to say abeout it .
 我 - 爱尔兰 - ud 一个 头 某物 - 到 说 - 它 .
 我觉得爱尔兰人菲勒姆对此肯定有话要说。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [hev] [ˈʌðər] - [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪn] - [soʊ] .
 Besides , I hev other reezuns for thinkin ' so .
 除了 , 我 赫夫 其他 - 为了 思考 - 所以 .
 此外，我还有其他理由这么想。

[aɪv] ['oʊnli] - [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ʃi:meɪl] [seks] ['bi:n] - [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [θet] ['ʃænti] . ”
I've only heern o ' one o ' the shemale sex bein ' on a visit to thet shanty . ”
我已经 仅有的 - o - 一 o - 这 变性人 性别 是 - 在 一个 访问 到 那个 棚屋 . ”

我只听说过一个变性人在去那间棚屋做爱的事。

“ [hu:] ？ ” ['kwɪkli] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kri:ool] ,
“ **Who ？ ” quickly interrogated the Creole** ,
” WHO ？ ” 迅速地 审问 这 克里奥尔语 ,

“谁？”克里奥尔人迅速质问道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] — [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ]
the instant after regretting that she had asked the question — the colour coming
这 立即的 后 后悔 那 她 有 问 这 问题 — 这 颜色 未来
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
to her cheeks ,
到 她 脸颊 ,

问完这个问题后，她立刻后悔了——脸颊泛起了红晕。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [zɛb] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
as she noticed the significant glance with which Zeb had accompanied his
作为 她 注意到 这 重要的 瞥一眼 和 哪个 泽布 有 伴随 他的
[kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] .
concluding remark .
总结 评论 .

她注意到泽布在说完最后一句话时，眼神意味深长。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **No matter , she continued , without waiting for the answer** .
” 不 事情 , ” 她 持续 , 没有 等待 为了 这 回答 .

“没关系,”她不等对方回答就继续说道。

“ [soʊ] , [zɛb] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ **So , Zeb , she went on , giving a quick turn to the conversation** ,
” 所以 , 泽布 , ” 她 去 在 , 给予 一个 快的 转动 到 这 对话 ,

“那么，泽布,”她接着说道，迅速将话题转向了另一个方向。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [men][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] ['sa:roʊ]
“ **you think that these men have had to do with that which is causing sorrow**
” 你 思考 那 这些 男人 有 有 到 做 和 那 哪个 是 导致 悲哀
[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
to all of us ,
到 全部 的 我们 ,

“你认为这些人与给我们所有人带来悲伤的事情有关吗？”

— [ði:z] ['mɛksɪkənz] ？ ”
— **these Mexicans ？ ”**
— 这些 墨西哥人 ？ ”

——这些墨西哥人？

“ [tu:; tə] [tel] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] [tru:θ] , [mɪs] - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [zækli] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ **To tell ye the truth , Miss Lewaze , I don't know zackly what to think** .
” 到 告诉 是的 这 真相 , 错过 - , 我 不 知道 扎克利 什么 到 思考 .

“说实话，莱瓦兹小姐，我真的不知道该怎么想。”

[aɪ 'ti:] [er] [ðə; ði][moʊst] - [kən'sɑ:rn][æz; əz]['aɪvə-][kɪm][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [ði:z] -
It air the most musteeriouser consarn as iver kim to pass on these hyur
它 空气 这 最多 - 康萨恩 作为 河 金 到 经过 在 这些 -
-
purayras .
- .

它播出最令人不安的 consarn，就像 iver kim 传递这些 hyur purayras 一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ðæt][ðə; ði] - [mʌst; məst][ə; eɪ][dɪd][aɪˈti:] ; [waɪl][æt; ət] [ˈʌðər] ,
Sometimes I hev the idea that the Mexikins must a did it ; while at others ,
有时 我 赫夫 这 主意 那 这 - 必须 一个 做过 它 ; 尽管 在 其他的 ,

有时我觉得一定是墨西哥人干的；而有时，

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wei][oʊ] - [ˈθɪŋkɪn] - ,
I'm in the opposite way o ' thinkin ' ,
我是 在 这 对面的 方式 o - 思考 - ,

我的想法恰恰相反。

[æn; ən] [θɛt] - [ɛls] [hæv][hɛd][ə; eɪ][hæn] - [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈbɪz.nɪs] .
an thet some'dy else hev hed a han ' in the black bizness .
一个 那个 - 别的 赫夫 头 一个 汉 - 在 这 黑色的 商业 .

还有其他人涉足黑市。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hu:] . "
I won't say who . "
我 惯于 说 WHO . "

我不会说出是谁。

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] , [zɛb] ; [nɑ:t][hɪm; ɪm] ! "
" Not him , Zeb ; not him ! "
" 不是 他 , 泽布 ; 不是 他 ! "

“不是他，泽布；不是他！”

" [nɑ:t][ðə; ði] - .
" Not the mowstanger .
" 不是 这 - .

“不是那个陌生人。”

[noʊ] , [ˈnɪr] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [θɛt] .
No , neer a bit o ' thet .
不 , 近 一个 少量 o - 那个 .

不，差一点点。

[spart] [oʊ] - [ɔ:l] [ðæts] [sɑ:ˈjɛd , seɪˈjɪd , seɪd][əˈʌɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [heɪnt] [ðə; ði] [li:st] - [oʊ] - [hɪz; ɪz]
Spite o ' all that's sayed agin him , I hain't the leest surspishun o ' his
尽管如此 o - 全部 那就是 赛义德 再次 他 , 我 没有 这 最 - o - 他的
[ɪnɜːsens] . "
innersense . "
内在感知 . "

尽管人们对他议论纷纷，但我丝毫不怀疑他的内心世界。

" [oʊ] ! [haʊ] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə] [pru:v] [aɪˈti:] ?
" Oh ! how is he to prove it ?
" 哦 ! 如何 是 他 到 证明 它 ?

“哦！他该如何证明呢？”

[aɪˈti:][ɪz] [sed] , [ðæt][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz][ɔ:l] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] !
It is said , that the testimony is all against him !
它是说 , 那 这 见证 是全部 反对 他 !

据说，所有证词都对他不利！

[noʊ][wʌn][tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ! "
No one to speak a word in his behalf ! "
不 一 到 说话 一个 单词 在 他的 代表 ! "

竟然没有人为他说话！

" [ˈwɔl] , [aɪˈti:] [eɪnt] [soʊ] - [æz; əz][tu;; tə] [θɛt] .
" Wal , it ain't so sartint as to thet .
" 沃尔 , 它 不是 所以 - 作为 到 那个 .

“沃尔，事情并没有那么简单。”

[ˈki:pɪn] - [maɪ] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ; [aɪ] [heɪnt] [həd] [mʌt] [tʃæns] [oʊ] -
Keepin ' my eye upon the others , an his prison ; I hain't hed much chance o '
保持 - 我的 眼睛 之上 这 其他的 , 一个 他的 监狱 ; 我 没有 头 很多 机会 o -
[ˈɡetɪn] - - .
gettin ' abeout .
获得 - - .

我时刻关注着其他人，以及他所在的监狱；我没有多少逃脱的机会。

- [ə; eɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [naʊ] ; [æn; ən][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][oʊ] - [aɪ ˈti:] .
Thur's a opportunity now ; an I mean to make use o ' it .
- 一个 机会 现在 ; 一个 我 意思是 到 制作 使用 o - 它 .

现在是个机会，我一定要好好利用它。

[ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] ,
The purayra's a big book ,
这 - 一个 大的 书 ,

《普拉亚拉》是一本很厚的书。

[mɪs] - — [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [bɪɡ] [bʊk] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d]
Miss Peintdexter — a wonderful big book — for them as knows how to read
错过 - — 一个 精彩的 大的 书 — 为了 他们 作为 知道 如何 到 读
[ðə; ði] [prɪnt] - .
the print o't .
这 打印 - .

《佩恩特克斯特小姐》——一本很棒的大书——适合那些懂得如何阅读印刷文字的人。

[ɪf] [nɑ:t] [mʌt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ˈʌðərweɪz] , - [stʌmp] [hev] [tu:; tə][du:] [θet] .
If not much o ' a scholar otherways , Zeb'lon Stump hev larnt to do thet .
如果 不是 很多 o - 一个 学者 否则 , - 树桩 赫夫 拉恩特 到 做 那个 .

如果泽布隆·斯图姆普在其他方面算不上什么学者，那他至少学会了做这件事。

[ˈðɜ:ɪ] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] - [ðæt] [ˈmaʊt] [help] [hɪm; ɪm] ,
Thur may be some testymoney that mout help him ,
周四 可能 是 一些 - 那 嘴 帮助 他 ,

或许有一些测试资金可以帮助他，

[ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [græs] — [dʒest][æz; əz] [aɪv] - [ə; eɪ] [ˈmeθədi] - [seɪ] ,
scattered over the musquit grass — jest as I've heern a Methody preecher say ,
疏散 超过 这 - 草 — 笑话 作为 我已经 - 一个 梅索迪 - 说 ,
[ˈðɜ:ɪ] - [wɔ:r] - [ɪn] [stoʊnz] ,
thur ' war sarmints in stones ,
周四 - 战争 - 在 石头 ,

散落在麝香草丛中——就像我听一位卫理公会牧师说的那样，通过“石头里的战争石”，

[æn; ən] [bʊks] [ɪn] [ˈrʌnɪn] - [bru:ts] .
an books in runnin ' brutes .
一个 图书 在 跑步 - 野蛮人 - .

奔跑的野兽中的书籍。

- [eft] [er] [soʊ] , [ˈðɜ:ɪ] [ɔ:t] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] [skerd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈæləmoʊ] .
' Eft air so , thur oughter be somethin ' o ' the kind scared up on the Alamo crik .
- 左 空气 所以 , 周四 应该 是 某物 - o - 这 种类 害怕的 向上 在 这 阿拉莫 克里克 .
“
”
”

“Eft air so，那里应该有类似阿拉莫溪上那种恐怖的东西。”

“ [ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] ? ”
“ **You think you might discover some traces ?** ”
” 你 思考 你 可能 发现 一些 痕迹 ? ”

你认为你可能会发现一些线索吗？

“ [ˈwɔl] ；
“ **Wal** ；
” 沃尔 ；

“ 沃尔 ；
[aɪm][ˈɡɔɪn] - [aʊt][tuː; tə][hɛv][ə; eɪ] [lək] - [raʊn] - [ˌem ˈiː] — - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr][aɪ] [faʊn] -
I'm goin ' out to hev a look ' roun ' me — specially at the place whur I foun '
我是 去 - 出去 到 赫夫 一个 看 - 圆 - 我 — - 在 这 地方 何时 我 发现 -
[ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈpeɪntər] .
the young fellur in the claws o ' the spotted painter .
这 年轻的 - 在 这 爪子 o - 这 斑 画家 .

我要出去四处看看——特别是看看我发现那个年轻人被斑点画家抓住的地方。
[aɪ] [ɔːt] [ɡɔːn] [əˈfɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] - [aɪv] [tɔːlt] [jiː; ji] .
I oughter gone afore now , but for the reezun I've tolt ye .
我 应该 已消失 之前 现在 , 但 为了 这 - 我已经托尔特 是的 .
我本该早点走的，但因为我告诉过你这件事。

[θæŋk] [ðə; ði] - !
Thank the Awlmighty !
感谢 这 - !
感谢上帝！

- [bɪn] [noʊ][wet] — [ˈnɪr] [waɪ][draːp] ; [æŋ; ən] - [ˈsaɪnz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
thur's been no wet — neer y drop ; an whatsomiver sign's been made for a
- 到过 不 湿的 — 近 是 降低 ; 一个 - 标志 到过 制成 为了 一个
[wiːk] [pæst] ,
week past ,
星期 过去的 ,
星期四一直没下雨——一滴水都没下；一个奇怪的标志已经做了一个星期了。

[kɪn][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [wel] ,
kin be understood as well ,
亲属 是 理解 作为 出色地 ,
亲属关系也应理解为亲属关系。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɔːr][dɪd] - — [ðæt] [ɪz][baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
as if it war did yisterday — that is by them as knows how to read it .
作为 如果 它 战争 做过 - — 那 是 经过 他们 作为 知道 如何 到 读 它 .
仿佛昨天还发生过战争——也就是说，只有懂得如何解读它的人才会这么做。

[aɪ][mʌst; məst][staːrt] [streɪt] [əˈweɪ] , [mɪs] - .
I must start straight away , Miss Lewaze .
我 必须 开始 直的 离开 , 错过 - .
莱瓦兹小姐，我必须马上开始。

[aɪ][dʒɛst] [ˌʌnd] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [hɛd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] .
I jest runned down to tell ye what hed been done at the Fort .
我 笑话 跑 向下 到 告诉 是的 什么 头 到过 完毕 在 这 堡 .
我刚才跑下来就是想告诉你他在堡垒里做了什么。

- [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [θɹoʊd] [əˈweɪ] .
Thur's no time to be throwed away .
- 不 时间 到 是 扔 离开 .
周四可不是浪费时间的时候。

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] - ;
They let me in this mornin ' to see the young fellur ;
他们 让 我 在 这 早晨 - 到 看 这 年轻的 - ;
今天早上他们让我进去见那个小伙子；

[æn; ən][aɪm][ˈsɑ:rtɪn][hɪz; ɪz] [hed] [er] [ˈgetɪn] - - .
an I'm sartin his head air gettin ' clurrer .
一个 我是 萨廷 他的 头 空气 获得 - - .

我正在观察他的头部，空气变得越来越模糊。

[su:n] [æz; əz][aɪˈti:] [er] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði] - [seɪ] , [ðeɪl] [ɪnˈsɪst][ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈteɪ-ɪ]
Soon as it air all right , the Reg'lators say , they'll insist on the trial takin
很快 作为 它 空气全部 正确的 , 这 - 说 , 他们会 坚持 在 这 审判 拿
- [pleɪs] .
' place .
- 地方 .

监管机构表示，一旦节目播出正常，他们将坚持要求进行审判。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [lɛsn] [θri:] [deɪz] ; [æn; ən][aɪ][mʌst; məst][ɡɪt] [bæk] [əˈfɔ:r] [aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] . "
It may be in less'n three days ; an I must git back afore it begins . "

它 可能 是 在 更少 三 天 ; 一个 我 必须 git 后退 之前 它 开始 . "

可能不到三天就要开始了；我必须在开始之前赶回去。

" [goʊ] , [zeb] , [ænd; ənd][ɡɑ:d] [spi:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈerənd] !
" **Go , Zeb , and God speed you on your generous errand !**
" 去 , 泽布 , 和 上帝 速度 你 在 你的 慷慨的 差事 !
"去吧，泽布，愿上帝保佑你完成这项慷慨的任务！ "

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
Come back with proofs of his innocence ,
来 后退 和 证明 的 他的 无辜 ,
拿出他清白的证据回来。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər][aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] !
and ever after I shall feel indebted to you for — for — more than life !
和 曾经 后 我 将 感觉 负债累累 到 你 为了 — 为了 — 更多的 比 生活 !
我将永远感激你，感激之情远超生命！

" [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)ntɪ] [wʌn] .
" **Chapter Seventy One** .
" 章 七十 一 .
"第七十一章。

[ðə; ði] [ˈsɔrəl] [hɔ:rs] .
The Sorell Horse .
这 索雷尔 马 .
索雷尔马。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [əˈpi:l] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈheɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsterb(ə)] ,
Inspired by this passionate appeal , the hunter hastened towards the stable ,
灵感 经过 这 热情的 上诉 , 这 猎人 加快 向 这 稳定的 ,
受到这声热情呼喊的鼓舞，猎人加快脚步朝马厩跑去。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:ld] [hɪz; ɪz] [juˈni:k] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsfle] .
where he had stalled his unique specimen of horseflesh .
在哪里 他 有 停滞 他的 独特的 标本 的 马肉 .
他把他的那匹独一无二的马匹标本停放在那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] " [ˈkrɪtər] " [ˈsɑ:nərəsli] [ˈfelɪŋ] [sʌm; səm][kɔ:rn] - [kɑ:bz] , [wɪtʃ] [ˈplu:təʊ][hæd; həd]
He found the " critter " sonorously shelling some corn - cobs , which Pluto had
他 成立 这 " 小动物 " 响亮地 炮击 一些 玉米 - 玉米 , 哪个 冥王星 有
[pleɪst] [ˈlɪbərəli] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
placed liberally before her .
放置 慷慨地 前 她 .
他发现这只“小家伙”正有声有声地剥着玉米棒子，那是冥王哈迪斯慷慨地放在她面前的。

[ˈpluːtoʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Pluto himself was standing by her side .
冥王星 他自己 曾是 常设 经过 她 边 .

冥王哈迪斯本人就站在她身边。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈhæbɪt] , [ðə; ði] [ˈseɪbl̩] [gruːm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] : [ðooʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Contrary to his usual habit , the sable groom was silent : though with an
相反 到 他的 通常 习惯 , 这 黑貂 新郎 曾是 沉默的 : 尽管 和 一个
[er] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈtræŋkwɪl] .
air anything but tranquil .
空气 任何事物 但 宁静 .

与他平日的习惯相反，这位身穿黑色制服的马夫沉默不语；尽管他的神情却丝毫没有平静之感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [trɪst] [ðæn; ðən][ɪkˈsaɪtɪd] .
He looked rather triste than excited .
他 看起来 相当 悲伤 比 兴奋的 .

他看起来与其说是兴奋，不如说是忧郁。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪkˈsplɛɪnd] .
It might be easily explained .
它 可能 是 容易地 解释 .

这或许很容易解释。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] — [baɪ][ˈpluːtoʊ] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] — [ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The loss of his young master — by Pluto much beloved — the sorrow of his
这 损失 的 他的 年轻的 掌握 — 经过 冥王星 很多 心爱 — 这 悲哀 的 他的
[jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
young mistress ,
年轻的 情妇 ,

他失去了年轻的主人——冥王哈迪斯深爱的人——他年轻的女主人悲痛欲绝。

[ˈiːkwəli] [ˈestɪmeɪtɪd] — [pərˈhæps][sʌm; səm][ˈskɔːnf(ə)l̩] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn]
equally estimated — perhaps some scornful speeches which he had lately been
同样地 估计的 — 也许 一些 轻蔑的 演讲 哪个 他 有 最近 到过
[ˈtriːtɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [məˈrɪndə] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi]
treated to from the lips of Morinda — and still more likely a kick he
治疗 到 从 这 嘴唇 的 莫林达 — 和 仍然 更多的 可能 一个 踢 他
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːt] - [toʊ][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæfəs] — [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]
had received from the boot - toe of Captain Cassius — for several days
有 已收到 从 这 启动 - 脚趾 的 队长 卡西乌斯 — 为了 一些 天
[əˈsuːmɪŋ] [soʊl] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] — [ˈæmpli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈkwaiət]
assuming sole mastery over the mansion — amply accounted for the unquiet
假设 唯一 精通 超过 这 大厦 — 充足的 已记录 为了 这 不安
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [əbˈzɜːrvəbl̩] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
expression observable on his countenance .
表达 可观察的 在 他的 面容 .

同样可以推测的是——或许是莫琳达最近对他说的一些轻蔑的话语——以及更有可能是卡西乌斯上尉用靴子踢了他一脚——卡西乌斯上尉独自统治了宅邸好几天——这些都足以解释他脸上不安的表情。

[zeb] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈsaːroʊfl̩] [miːn]
Zeb was too much occupied with his own thoughts to notice the sorrowful mien
泽布 曾是 也 很多 占领 和 他的 自己的 想法 到 注意 这 悲伤 面容
[ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] .
of the domestic .
的 这 国内的 .

泽布沉浸在自己的思绪中，没有注意到家中那位女士悲伤的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə][let][ðə; ði][oʊld] [mer] [ˈfɪniʃ] [hʌ:ɾ; həɾ] [mi:l] [ʌv; əv]
He was even in too great a hurry to let the old mare finish her meal of
他 曾是 甚至 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 让 这 老的 母马 结束 她 一顿饭 的
[meɪz] ,
maize ,
玉米 ,

他甚至急得都没让老母马吃完她的玉米饭。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .
which she stood greatly in need of .
哪个 她 站立 非常 在 需要 的 .

而她当时非常需要这个。

[ˈgræspɪŋ] [hʌ:ɾ; həɾ][baɪ][ðə; ði] [snaʊt] , [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈsnæfl] [bɪˈtwi:n] [hʌ:ɾ; həɾ] [ti:θ] ;
Grasping her by the snout , he stuck the rusty snaffle between her teeth ;
抓握 她 经过 这 鼻子 , 他 卡住 这 生锈的 衔铁 之间 她 牙齿 ;

他抓住她的鼻子，把生锈的马衔塞进她的牙齿之间；

[pʊld] [hʌ:ɾ; həɾ] [lɔ:n] [ɪrɪz] [θru:] [ðə; ði] [krækt] [ˈleðərn] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
pulled her long ears through the cracked leathern headstraps ; and , turning
拉 她 长的 耳朵 通过 这 裂纹 皮革 头带 ; 和 , 转弯

[hʌ:ɾ; həɾ][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] ,

her in the stall ,
她 在 这 摊位 ,

把她长长的耳朵从开裂的皮质头带里拉出来；然后，在马厩里转过身，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:d] [hʌ:ɾ; həɾ] [aʊt] .
was about to lead her out .
曾是 关于 到 带领 她 出去 .

正要领她出去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd]
It was a reluctant movement on the part of the mare — to be dragged
它 曾是 一个 不情愿的 移动 在 这 部分 的 这 母马 — 到 是 拖拽

[əˈwei] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈprɑ:vəndər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈrerli] [ˈtjænst] [tu:; tə][get] [bɪˈtwi:n] [hʌ:ɾ; həɾ][dʒɔ:z] .
away from such provender as she rarely chanced to get between her jaws .
离开 从 这样的 饲料 作为 她 很少 偶然 到 得到 之间 她 下颚 .

对于这匹母马来说，这是一个不情愿的动作——她很少有机会吃到这些饲料，却被拖走了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ;
She did not turn without a struggle ;
她 做过 不是 转动 没有 一个 斗争 ;

她费了好大劲才转身；

[ænd; ənd] [zeb] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pʊl] [ˈvɪgərəsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] [bɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and Zeb was obliged to pull vigorously on the bridle - rein before he could
和 泽布 曾是 有义务 到 拉 大力 在 这 辔 - 缰绳 前 他 可以

[dɪˈtætʃ] [hʌ:ɾ; həɾ] [ˈmʌzl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .
detach her muzzle from the manger .
分离 她 枪口 从 这 马槽 .

泽布不得不使劲拉缰绳，才能把她的嘴从食槽里解开。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [mæs] - [tʌmp] ! ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈplu:təʊ] .
“ **Ho ! ho ! Mass ' Tump !** ” **interposed Pluto** .
“ 何 ! 何 ! 大量的 - 树桩 ! ” 插入 冥王星 .

“嚯！嚯！ 马斯·坦普！”冥王星插话道。

“ [waɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][goʊ] - [wei] [ɪn][dæt][bɪg] [ˈhʌ:ri] ?
“ **Why you be go ' way in dat big hurry ?**
“ 为什么 你 是 去 - 方式 在 数据 大的 匆忙 ?

你为什么那么急着走呢？

[di:] [pɔ:r] [oʊl][ma:] - [ʃi:; ʃi][noʊ][hæf][gɑ:t] - [fi:d] .
De poor ole ma ' she no half got u'm feed .
德 贫穷的 奥莱 玛 - 她 不 一半 得到 - 喂养 .

可怜的老妈，她连一半的食物都没得到。

[waɪ] [ju:; jʊ][noʊ][let][hɜ:r; hɜr] [fɪl] [hɜ:r; hɜr] ['beli] [wɪf][di:][kɔ:rn] ?
Why you no let her fill her belly wif de corn ?
为什么 你 不 让 她 充满 她 腹部 妻子 德 玉米 ?

为什么你不让她吃饱玉米？

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ 'ti:][du:][hɜ:r; hɜr] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] . "
It do her power o ' good . "
它 做 她 力量 o - 好的 . "

这对她来说是件好事。

" [heint] [gɑ:t] [taɪm] , ['nɪgər] .
" **Han't got time , nigger .**
" 汉特 得到 时间 , 黑鬼 .

“韩没时间，黑鬼。”

[ˈɡɔɪn] - [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
Goin ' off on a bit o ' a jurney .
戈因 - 离开 在 一个 少量 o - 一个 旅程 .

出去走走。

[gɑ:t] - [ə; eɪ] [hʌndɜ-d] [maɪl][tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [les] - [æn; ən][ə; eɪ] - [oʊ] - ['aʊərz] . "
Got abeout a hunderd mile to make in less ' an a kupple o ' hours . "
得到 - 一个 一百 英里 到 制作 在 较少的 - 一个 一个 - o - 小时 . "

我得在不到两个小时的时间里走完大约一百英里。”

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[dæt] [er] [di:] - [kaɪnd][oʊ] - - .
Dat ere de fassest kind o ' trabbelin ' .
数据 埃雷 德 - 种类 o - - .

这是最快的运输方式。

[ju:; jʊ] - [em]['dʒooʊkɪn] - , [mæs] - [tʌmp] ? "
You ' m jokin ' , Mass ' Tump ? "
你 - 米 开玩笑 - , 大量的 - 树桩 ? "

你在开玩笑吧，马萨诸塞州的特朗普？

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] . "
" **No , I ain't . "**
" 不 , 我 不是 . "

“不，我不是。”

" - !
" **Gorramity !**
" - !

“我的天哪！

[ˈwɑː] — [deɪ] [dʊː] [meɪk] - - [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ˈdesɪ] - -
Wa — dey do make won'full journey on dese hyur prairas .
瓦 — 戴 做 制作 - 旅行 在 这些 - - .

Wa—dey do make won'full journey on dese hyur prairas.

[aɪ] [rɛkn] [dæt] [er] [ˈhɑːs] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [tuː] [ˈhʌnər] [maɪl] [diː] [ˈɑːdər] [naɪt] . "
I reck'n dat ere hoss must a trabbled two hunner mile de odder night . "
我 计算 数据 埃雷 霍斯 必须 一个 - 二 亨纳 英里 德 更奇怪 夜晚 . "

我估计那匹马肯定在另一天晚上艰难地走了两百英里。”

“ [wʌt] [ˈhɑːs] ? ”
“ **What hoss ?** ”
“ 什么 霍斯 ? ”

“什么马？”

[diː] [oʊl] [ˈsɔːrəl] [dɪr] — [ɪn] [dæt] - - [tænd] [frʌm; frəm] [diː] [duːz] — [ˈmæsə] [kəˈhuːn] [ˈhɑːs] . "
“ **De ole sorrel dere — in dat furrest ' tand from de doos — Massa Cahoon hoss . "**
“ 德 奥莱 酢浆草 德雷 — 在 数据 - - 坦德 从 德 嘟 — 马萨 卡洪 霍斯 . ”

“De ole Sorrel dere——In dat Furrest 'tand from de doos——Massa Cahoon hoss.”

“ [wʌt] [meɪks] [jiː; jɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [tuː] [ˈhʌndər] [maɪl] ? ”
“ **What makes ye think he travelled two hunder mile ?** ”
“ 什么 制作 是的 思考 他 旅行 二 一百 英里 ? ”

“你凭什么认为他走了两百英里？”

“ [ˈkeɪz] [hiː; hi] [tɜːrɪn] [hoʊm] [ɔːl] - [ˈoʊbɜː] [wɪf] [diː] - .
“ **Kase he turn home all kibbered ober wif de froff .**
“ 加濂 他 转动 家 全部 - 奥伯 妻子 德 - .

“Kase he turn home all kibbered ober wif de froff.

[bɪˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈwɑː] [soʊ] [dʌn] [ʌp] [hiː; hi] [skeɪs] [ˈeɪb(ə)l] [wɔːk] ,
Beside , he wa so done up he scace able walk ,
旁 , 他 哇 所以 完毕 向上 他 空间 有能力的 走 ,

此外，他打扮得太隆重了，以至于都走不动路了。

[wen] [dɪs] [ˈtʃɪli] [liːd] [ʌm; əm] [daʊn] [tuː; tə] [diː] - [ˈefoʊ] - [ɡɪb] [ʌm; əm] [drɪŋk] .
when dis chile lead um down to de ribba fo ' gib um drink .
什么时候 迪斯 智利 带领 嗯 向下 到 德 - fo - 吉布 嗯 喝 .

当这孩子带他们到肋骨那里喝饮料时。

[ˈhiː] - [ˈtæɡər] [laɪk] [nuː] - [drɑːp] [kæf] .
Hee ' tagger like new - drop calf .
熙 - 标签 喜欢 新的 - 降低 小牛 .

他像刚出生的小牛犊一样蹒跚而行。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[hiː; hi] [ˈwɑː] [broʊk] [daʊn] — [hiː; hi] [ˈwɑː] ! "
he wa broke down — he wa ! "
他 哇 打破 向下 — 他 哇 ! "

他崩溃了——他崩溃了！

“ [oʊ] - [wʌt] [naɪt] [er] [jiː; jɪ] - , [pluːt] ? ”
“ **O ' what night air ye palaverin ' , Plute ?** ”
“ 哦 - 什么 夜晚 空气 是的 - , 蝶 ? ”

“哦，你在胡言乱语什么晚上的空气？富卢特？”

“ [wɑː] [naɪt] ? ”
“ **Wha night ?** ”
“ 世界卫生大会 夜晚 ? ”

“什么夜晚？”

- [si:] ！
Le'ss see ！
- 看 ！

让我们拭目以待！

[waɪ] , [ɔb][kouæs][di:] [naɪt] ['mæsə] ['henri] ['wa:] [mɪst] [frʌm; frəm][di:] - .
Why , ob coas de night Massa Henry wa missed from de plantashun .
为什么 , 奥布 海岸 德 夜晚 马萨 亨利 哇 错过 从 德 - .
为什么, ob coas de night Massa Henry wa 错过了 de plantashun。

[dæt] [seɪm] [naɪt] [ɪn][di:]['mɔ:rnɪn] - , - [baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['ætə] [di:] [sʌn] [ɡɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [di:] - .
Dat same night in de mornin ' , ' bout an hour atter de sun git up into de hebbings .
数据 相同的 夜晚 在 德 早晨 - , - 回合 一个 小时 更 德 太阳 git 向上 进入 德 - .
那天晚上第二天早上, 太阳升起大约一个小时后, 我起床去了赫宾斯。

[aɪ][noʊ] [si:] [di:] [oʊl] ['sɔ:rəl] [ə'fɔ:r] [den] ,
I no see de ole sorrel afore den ,
我 不 看 德 奥莱 酢浆草 之前 丹 ,
我之前没看到过老酢浆草。

['keɪz] [aɪ][noʊ] [aʊt] [ɔb][maɪ] - - [bɑ:r] [tɪl] ['æftər] ['deɪlaɪt] .
kase I no out ob my skeeta - bar till after daylight .
卡塞 我 不 出去 奥布 我的 - - 酒吧 直到 后 日光 .
kase 直到天亮后我才离开我的射击场。

[den] [aɪ] [kum] - [krɔ:s] [tu:; tə] [di:] - ['teɪbl] [haɪə] ,
Den I kum ' cross to de ' table hya ,
丹 我 库姆 - 叉 到 德 - 桌子 hya ,
Den I kum 'cross to de 'table hya,

[æn; ən] [den] [aɪ] [si:] [dæt] - [ɔ:l] - ['oʊbɜ:] [wɪf] [swi:t] [æn; ən] - — ['lʊkɪn] - [laɪk]
an den I see dat quadrumpid all kibbered ober wif sweet an froff — lookin ' like
一个 丹 我 看 数据 - 全部 - 奥伯 妻子 甜的 一个 - — 在看 - 喜欢
[hi:d] [swɪm] [θru:] [di:] [bɪɡ] - ,
he'd swimmmed through de big ribba ,
他会 游泳 通过 德 大的 - ,
我看到那只四足动物浑身散发着甜美的气息——看起来就像它游过大肋骨一样。

[æn; ən] ['pɑ:n'tæ] -
an pantin '
一个 潘廷 -
一个潘廷

- [es] [ɪf] [hi:; hi] [dʒes] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ɛ'foʊ] - [maɪl] [reɪs] [ɑ:n] [di:] ['metəri] [kɔ:rs] [æt; ət] [nu:] ['ɔrli:ən] . " "
' s if he jes finish a fo ' mile race on de Metairie course at New Orlean . "
- s 如果 他 杰斯 结束 一个 fo - 英里 种族 在 德 梅泰里 课程 在 新的 奥尔良 . " "
“如果他能在新奥尔良的梅泰里赛道上跑完四英里的话。”

" [hu:] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [θet] [naɪt] ? "
" Who had him out thet night ? "
" WHO 有 他 出去 那个 夜晚 ? "
“那天晚上是谁把他带出去的? ”

" ['doʊn] [noʊ] , [mæs] - [tʌmp] .
" Doan know , Mass ' Tump .
" 杜安 知道 , 大量的 - 树桩 .
“不知道, 马萨诸塞州的特朗普。”

['oʊnli] [dæt] ['noʊbə:di] - [loʊd] [tu:; tə] [raɪd] [di:] ['sɔ:rəl] - [sept] ['mæsə] [kə'hu:n] [hi'self] .
Only dat nobody ' lowed to ride de sorrel ' cept Massa Cahoon hisself .
仅有的 数据 无人 - 低 到 骑 德 酢浆草 - 除外 马萨 卡洪 他自己 .
只是除了卡洪大人本人之外, 没有人被允许骑那匹栗色马。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [nɛə] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] - [loʊd] [leɪ] [leg][ˈoʊbɜː][dæt] [ˈkrɪtər] . "
 Ho ! ho ! Ne'er a body ' lowed lay leg ober dat critter . "
 何 ！ 何 ！ 从未 一个 身体 - 低 躺 腿 奥伯 数据 小动物 . "

嚯！嚯！从来没有人敢把腿放在那只小家伙身上。

" [waɪ] , [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtuːk][ðə; ði] - [aʊt] ? "
 " Why , wan't it himself that tuk the anymal out ? "
 " 为什么 , 想 它 他自己 那 图克 这 - 出去 ? "
 "为什么，难道他自己不去把动物弄出去吗？"

" [ˈdoʊn] [noʊ] , [ˈmæsə] [tʌmp] ; [ˈdoʊn] [noʊ] [diː] [waɪ] [nɔːr][diː] [weɪfɜː] .
 " Doan know , Massa Tump ; doan know de why nor de whafor . "
 " 杜安 知道 , 马萨 树桩 ; 杜安 知道 德 为什么 也不 德 是谁 . "

“我不知道，特朗普先生；我不知道为什么，也不知道原因。”

[dis] [ˈtʃɪli] [ˈniːdɜː] [siː] [diː][ˈkæpən] [teɪk] [ʌm; əm] [aʊt] [nɔːr] [fɑːtʃ] [ʌm; əm][ɪn] . "
 Dis chile neider see de Cap'n take um out nor fotch um in . "
 迪斯 智利 尼德尔 看 德 船长 拿 嗯 出去 也不 福特 嗯 在 . "

这智利人既看不到德船长把它带出去，也看不见它把它带进去。”

" [ɪf] [jɔr] [ˈsteɪtmənt] [er] [truː] - [biːaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːn] - [ɪn] [sek] [ə; eɪ] [swet] ,
 " If yur statement air true ' beout his bein ' in sech a sweat , "
 " 如果 你的 陈述 空气 真的 - 出去 他的 是 - 在 sech 一个 汗 , "

“如果你的说法属实，他确实在这样的困境中挣扎，

- [mʌst; məst][ə; eɪ][hed] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æn; ən] [bɪn] [ˈraɪdɪn] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
 someb'dy must a hed him out , an been ridin ' o ' him . "
 - 必须 一个 头 他 出去 , 一个 到过 骑行 - o - 他 . "

肯定有人把他弄出去了，骑在他身上。

" [haː] ! [haː] ! - [mʌs] , [dæt][eɪ ˈem] [sɜːtɪŋ] . "
 " Ha ! ha ! Someb'dy muss , dat am certing . "
 " 哈 ！ 哈 ！ - 混乱 , 数据 是 认证 . "

“哈！哈！有些混乱，这一点是确定的。”

" [lʊk] - , [pluːt] !
 " Looke hyur , Plute ! "
 " 看 - , 鲈 ! "

“看，普鲁特！ ”

[jiː; jɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈdɑːrki] , [ðoʊ] [jɔr; jər] [skɪn] [er] [oʊ] - [ə; eɪ] [sʌt] [ˈkʌlər] .
 Ye ain't a bad sort o ' a darkie , though your skin air o ' a sut colour .
 叶 不是 一个 坏的 种类 o - 一个 黑人 , 尽管 你的 皮肤 空气 o - 一个 sut 颜色 . "

你虽然肤色有点暗淡，但还算不错。

[aɪ] [rɛkn] [jʊə(r)] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ; [æn; ən][jiː; jɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ˈrʌd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [ðæt]
 I reck'n you're tellin ' the truth ; an ye don't know who rud out the sorrel that
 我 计算 你是 告诉 - 这 真相 ; 一个 是的 不 知道 WHO 船底 出去 这 酢浆草 那
 [naɪt] .
 night .
 夜晚 . "

我觉得你说的是实话；你也不知道那天晚上是谁把酸模汁液洒出来的。

[bʌt; bət] [huː] [duː][jiː; jɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɔːr] ?
 But who do ye think it war ?
 但 WHO 做 是的 思考 它 战争 ?

但你们认为战争是由谁发起的？

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第31/40页

[aɪm][ˈoʊnli][ˈæksɪn] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][jiː; ji] [noʊ] , [ˈmɪstər] - [er] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] ,
I'm only axin ' because , as ye know , Mr Peintdexter air a friend o ' mine ,
我是 仅有的 阿克辛 - 因为 , 作为 是的 知道 , 先生 - 空气 一个 朋友 o - 矿 ,
我之所以这么说, 是因为, 如你所知, 佩恩特克斯特先生是我的朋友。

[æn; ən][aɪ][dəʊnt][waːnt][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbjuːzd] — [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈkeɪpən]
an I don't want his property to be abused — no more what belongs to Capen
一个 我 不 想 他的 财产 到 是 受虐 — 不 更多的 什么 属于 到 卡彭
[kælˈhuːn] .
Calhoun .
卡尔霍恩 .
我不想让他的财产被滥用——卡彭·卡尔霍恩的财产不应该再被侵犯。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [fiːld] [ˈnɪɡər] , [aɪ] [rɛkn] , [hæv] [stoʊl] [ðə; ði] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
Some o ' the field niggers , I reck'n , hev stole the anymal out o ' the stable ,
一些 o - 这 场地 黑鬼 , 我 计算 , 赫夫 偷窃 这 - 出去 o - 这 稳定的 ,
我估计是几个田里的黑鬼把牲畜从马厩里偷走了。

[æn; ən][hæv] [bɪn] [ˈraɪdɪn] - [aɪˈtiː][ɔːl] [raʊn] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
an hev been ridin ' it all roun ' the country .
一个 赫夫 到过 骑行 - 它 全部 圆 - 这 国家 .
他骑着它环游了全国。

[ðæts] [aɪˈtiː] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ? "
That's it , ain't it ? "
那就是 它 , 不是 它 ? "
就是这样, 对吧?

" [wel] , [noʊ] , [mæs] - [tʌmp] .
" **Well , no , Mass ' Tump .**
" 出色地 , 不 , 大量的 - 树桩 .
“嗯, 不, 是马萨诸塞州的特朗普。”

[dɪs] [ˈtʃɪli] [ˈdoʊn] [bɪˈliːv] [dæt][eɪˈem][aɪˈtiː] .
Dis chile doan believe dat am it .
迪斯 智利 杜安 相信 数据 是 它 .
这孩子不相信我是。

[diː] [ˈfiːl] - [hændz][nɑːt] - [loʊd] [ɪnˈsaɪd] - .
De fiel ' hands not ' lowed inside hyur .
德 菲尔德 - 双手 不是 - 低 里面 - .
De fiel' 手没有 'lowed inside hyur。

[deɪ] - [kum] [ɪn][tuː; tə][diː] - [ˈteɪbl]
Dey darn't kum in to de ' table
戴伊 - 库姆 在 到 德 - 桌子
他们不敢去桌子上

[noʊ] [haʊ] . - [eni] [ˈnɪɡər] [əˈpɑːn][dɪs] - [æz; əz] [tɒkt] [aʊt] [diː] [ˈsɔːrəl] [dæt] [naɪt] . "
no how . ' Twan't any nigger upon dis plantashun as tooked out de sorrel dat night . "
不 如何 . - 任何 黑鬼 之上 迪斯 - 作为 拿走 出去 德 酢浆草 数据 夜晚 . "
绝不可能。“那天晚上, 这片植物上没有哪个黑鬼摘走了酸模。”

“ [də:n] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [hu:] [ked][ə; eɪ][tu:k][hɪm; ɪm][aʊt] ?
“ **Durn it , then , who ked a tuk him out ?**
“ 该死 它 , 然后 , WHO ked 一个 图克 他 出去 ?

“该死的，是谁把他弄出去的？ ”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] ?
Maybe the overseer ?
或许 这 监工 ?

或许是监工？

[wɔ:r][aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [-] [θɪŋk] ? “ “
War it him d'ye think ? “ “
战争 它 他 染料 思考 ? “ “

你觉得他会赢吗？

- - [hɪm; ɪm] [ˈni:dər] . “
‘ **Twan't him needer . “**
- - 他 需要 . “

“Twan't him needer.”

“ [hu:] [ðen] [ked][aɪ 'ti:][bi:; bi] ; [ən'les] [aɪ 'ti:][wɔ:r][ðə; ði] [ˈoʊnər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhɑ:s] [hi'self] ?
“ **Who then ked it be ; unless it war the owner o ' the hoss himself ?**
“ WHO 然后 ked 它 是 ; 除非 它 战争 这 所有者 o - 这 霍斯 他自己 ?

“那么，是谁想要这匹马呢？ 除非是马的主人本人？ ”

[ɪf] [soʊ] , - [æŋ; ən][end][oʊ] - [aɪ 'ti:] .
If so , thur's an end o ' it .
如果 所以 , - 一个 结尾 o - 它 .

如果真是这样，那就到此为止了。

[hi:; hi][hed][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] - [hi:; hi] [pli:zd] ,
He hed the right to ride his critter wharever he pleased ,
他 头 这 正确的 到 骑 他的 小动物 - 他 高兴 ,

他有权骑着他的坐骑去任何他想去的地方。

[æŋ; ən][ˈgæləp][aɪ 'ti:][tu:; tə] [hel] [i:ˈɛf] [θet] [wɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
an gallop it to hell ef thet war agreeable to him .
一个 驰骋 它 到 地狱 ef 那个 战争 同意 到 他 .

如果他同意的话，就策马奔向地狱。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [ˈbɪz.nɪs] [oʊ] - - . “
It ain't no bizness o ' myen . “
它 不是 不 商业 o - - . “

这可不是什么生意。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! ho !**
“ 何 ! 何 !

“嚯！ 嚯！

[nɔ:r] - , [ˈni:dər] , [mæs] - [tʌmp] .
Nor myen , needer , Mass ' Tump .
也不 - , 需要 , 大量的 - 树桩 .

也包括需要帮助的人，马萨诸塞州的 Tump。

[wɪʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [dæt] [wei] [dis][ˈmɔ:rnɪn] - . “
Wish I'd thought dat way dis mornin ' . “
希望 ID 想法 数据 方式 迪斯 早晨 - . “

真希望我今天早上就这么想的。

“ [waɪ] [du:][ji:; ji] [wi:ʃ] [ðæt] ?
“ **Why do ye weesh that ?**
“ 为什么 做 是的 威什 那 ?

你们为什么想要那样做？

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr] [tuːn] ? ”
What happened this mornin ' to change yur tune ? ”
 什么 发生 这 早晨 - 到 改变 你的 调 ？ ”

今天早上发生了什么事，让你态度转变了？

“ [hoʊ] ! [wʌt] [ˈhæpən] [dɪs] [ˈmɔːrnɪn] - ?
“ Ho ! what happen dis mornin ' ?
 ” 何 ！ 什么 发生 迪斯 早晨 - ？ ”

“嚯！ 今天早上发生了什么事？ ”

[ˈdɑːr] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪs] [ˈnɪgə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - - .
Dar happen to dis nigga a great misfortin ' .
 达尔 发生 到 迪斯 黑鬼 一个 伟大的 - - .

Dar 碰巧给这黑鬼带来了巨大的不幸。

[hoʊ] ! — [hoʊ] ! [ˈberi] [ɡreɪt] - - . ”
Ho ! — ho ! berry great misfortin ' . ”
 何 ！ — 何 ！ 浆果 伟大的 - - . ”

嗨！ ——嗨！ 浆果真是不幸。”

“ [wʌt] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ What war it ? ”
 ” 什么 战争 它 ？ ”

“是哪场战争？ ”

“ [ˈɡɑːli] , [ˈmæsə] [tʌmp] , [aɪz] [ɡɑːt] [kɪkt] — [dɪs] [ˈberi] [ˈmɔːrnɪn] - ,
“ Golly , Massa Tump , I'se got kicked — dis berry mornin ' ,
 ” 发誓 ， 马萨 树桩 ， 伊塞 得到 踢 — 迪斯 浆果 早晨 - ,

“哎呀，老爷，我今天早上被踢了一脚——真是个糟糕的早晨，

[dʒes] - [baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɑːrtɜː] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [diː] [deɪ] . ”
jes ' bout an hour arter twelve o'clock in de day . ”
 杰斯 - 回合 一个 小时 动脉 十二 点钟 在 德 天 . ”

大约是中午十二点过后一个小时。

“ [kɪkt] ? ”
“ Kicked ? ”
 ” 踢 ？ ”

“被踢了？ ”

“ [dæt] [aɪ] [dɪd] [ˈjuː] — [ɔːl] [raʊnd] [diː] - [ˈteɪbl] . ”
“ Dat I did shoo — all round de ' table . ”
 ” 数据 我 做过 嘘 — 全部 圆形的 德 - 桌子 . ”

“我的确赶走了——桌子周围的所有人。”

“ [oʊ] ! [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑsɪz] ! [wɪtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [bruːts] [kɪkt] [jiː; ji] ? ”
“ Oh ! by the hosses ! Which o ' the brutes kicked ye ? ”
 ” 哦 ！ 经过 这 软管 ！ 哪个 o - 这 野蛮人 踢 是的 ？ ”

“哎呀！ 我的天哪！ 是哪匹畜生踢了你们？ ”

“ [hoʊ] ! — [hoʊ] ! [juː; jə] [mɪˈsteɪkən] !
“ Ho ! — ho ! you mistaken !
 ” 何 ！ — 何 ！ 你 错误 ！

“嚯！ ——嚯！ 你搞错了！ ”

[naːt] [ˈeni] [ɔb] [diː] [ˈhɑsɪz] , [bʌt; bət] [diː] [ˈmæsə] [ɔb] [dem] [ɔːl] — - [sept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspaːti] [diː ˈeɪ] ,
Not any ob de hosses , but de massa ob dem all — ' cept little Spotty da ,
 不是 任何 奥布 德 软管 ， 但 德 马萨 奥布 民主 全部 — - 除外 小的 斑驳的 达 ，

不是任何人，而是所有人——除了小斯波蒂达，

[diː] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [oʊn] .
de which he doan't own .
 德 哪个 他 - 自己的 .

那是他不拥有的东西。

[aɪ][ˈwɑː] [kɪkt] [baɪ] [mæs] - [kəˈhuːn] . "
 I wa kicked by Mass ' Cahoon . "
 我 哇 踢 经过 大量的 - 卡洪 . "

我被马萨诸塞州的卡洪踢了一脚。

" [ðə; ðɪ] [hel] [jiː; ji] [wɔːr] !
 " The hell ye wur !
 " 这 地狱 是的 沃 ！

“你他妈的在干什么！

[fɔːr; fər] [wʌt] - ?
 For what reezun ?
 为了 什么 - ？

为了什么？

[jiː; ji][mʌst; məst] [hev] [bɪn] [ˌmɪsbɪˈheɪvɪn] - [jəˈself] , [ˈnɪɡər] ? "
 Ye must hev been misbehavin ' yurself , nigger ? "
 叶 必须 赫夫 到过 行为不端 - 你自己 , 黑鬼 ？ "

你这黑鬼，肯定自己也做了什么不检点的事吧？

" [dɪs] [ˈnɪɡə] [wɑːnt] [em aɪ ˈes] - - -
 " Dis nigga wan't mis - b'avin '
 " 迪斯 黑鬼 想 误 - - -

“这帮黑鬼不会误事”

- [tiː][ɔːl] ; [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ɑːn] .
 ' t all ; not as he knows on .
 - t 全部 ； 不是 作为 他 知道 在 .

并非全部；至少他所知并非如此。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][diː][ˈkæpən] [wʌt] [pʊt][diː][oʊl] [ˈsɔːrəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [dæt] [er] [naɪt] ,
 I only ask de cap'n what put de ole sorrel in such a dreful condishin dat ere night ,
 我 仅有的 问 德 船长 什么 放 德 奥莱 酢浆草 在 这样的 一个 - - 数据 埃雷 夜晚 ,

我只问船长，是什么让那只老酢浆草昨晚陷入了如此糟糕的境地。

[æn; ən] [wʌt] [meɪk] - [ɪm][biː; bi][ˈtaɪərd] [daʊn] .
 an what make ' im be tired down .
 一个 什么 制作 - 我是 是 疲劳的 向下 .

是什么让他感到疲惫不堪？

[hiː; hi] [seɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][maɪ] [ˈbɪz.nɪs] ; [æn; ən][den][hiː; hi] [kɪk] [em ˈiː] ;
 He say it not my bizness ; an den he kick me ;
 他 说 它 不是 我的 商业 ; 一个 丹 他 踢 我 ;

他说这与我无关；他把我踢进了一个窝里；

[æn; ən][den][hiː; hi][ˈlærəp][em ˈiː][wɪf][diː] [kaʊ - [haɪd] ; [æn; ən][den][hiː; hi] [ˈθret(ə)n] ; [æn; ən][den][hiː; hi]
 an den he larrup me wif de cow - hide ; an den he threaten ; an den he
 一个 丹 他 揍 我 妻子 德 奶牛 - 隐藏 ; 一个 丹 他 威胁 ; 一个 丹 他

[tel] [em ˈiː] ,
 tell me ,
 告诉 我 ,

他躲在巢穴里用牛皮绑住我；他躲在巢穴里威胁我；他躲在巢穴里告诉我，

[ɪf] [aɪ] [ɛbɜː] - [piːk] [baʊt] [dæt] [seɪm] [tɪŋ] [ˈɑːdə] [taɪm] ,
 if I ebber ' peak bout dat same ting odder time ,
 如果 我 潮汐 - 顶峰 回合 数据 相同的 ting 更奇怪 时间 ,

如果我再次提到同样的事情，

[hiː; hi][gɪb][em ˈiː] [ˈhʌndər] [ˈlæfɪz] [ɔb][diː][ˈwæɡən] [wɪp] .
 he gib me hunder lashes ob de wagon whip .
 他 吉布 我 一百 睫毛 奥布 德 车皮 鞭 .

他用马车鞭抽了我上百下。

[hi:; hi][ˈswɑ:] ; [oʊ] !
He swa ; oh !
他 swa ; 哦 !

他嗖；哦！

[haʊ] [hi:; hi][ˈswɑ:] !
how he swa !
如何 他 swa !

他怎么会这样！

[dɪs] [ˈtʃɪli] - [si:] [mæs] [kəˈhu:n] [soʊ][mæd] — - , [ɪn][ɔ:l] - [ɪm][laɪf] ! "
Dis chile nebba see Mass Cahoon so mad — nebba , in all ' im life ! "
迪斯 智利 - 看 大量的 卡洪 所以 疯狂的 — - , 在 全部 - 我是 生活 ! "

Dis chile nebba 看到 Mass Cahoon 如此生气——nebba，在他的一生中！ "

" [bʌt; bət] [wɛrɪz] [hi:; hi] [naʊ] ?
" But whar's he now ?
" 但 码头 他 现在 ?

但他现在在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] - - [braʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ; [æn; ən][aɪ] [rɛkn] [hi:; hi] [eɪnt] [ˈrʌd] [aʊt] ,
I don't see him nowhar ' beout the premises ; an I reck'n he ain't rud out ,
我 不 看 他 - - 出去 这 前提 ; 一个 我 计算 他 不是 船底 出去 ,

我没在附近看到他；我估计他没出去。

[ˈsi:ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] - - ? "
seein ' as the sorrel's hyur ? "
看到 - 作为 这 - - ? "

既然酸模是人类？

" [ˈgɑ:li] , [jes] , [mæs] [tʌmp] ; [hi:; hi][dʒes][ˌeɪ ˈem][roʊd] [aʊt] [æt; ət][dɪs] [taɪm] .
" Golly , yes , Mass Tump ; he jess am rode out at dis time .
" 发誓 , 是的 , 大量的 树桩 ; 他 杰西 是 骑 出去 在 迪斯 时间 .

“哎呀，是的，特朗普；他当时确实被骑出来了。”

[hi:; hi][ɔb] [leɪt] [goʊ] [ˈberi] [mʌtʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][di:] [haʊs] [æn; ən] [teɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
He ob late go berry much away from de house an tay long time . "
他 奥布 晚的 去 浆果 很多 离开 从 德 房子 一个 泰 长的 时间 . "

他很久以前就离开了家，走了很远的路。

" [ə; eɪ] - ? "
" A hossback ? "
" 一个 - ? "

“马夫？”

" [dʒes][soʊ] .
" Jess so .
" 杰西 所以 .

“杰西就是这样。

[hi:; hi][goʊ][ɑ:n][di:] [sti:l] [ɡreɪ] .
He go on de steel grey .
他 去 在 德 钢 灰色的 .

他继续穿着钢灰色。

[ha:] ! — [ha:] !
Ha ! — ha !
哈 ! — 哈 !

哈哈！——哈哈！

[hi:; hi][ˈdoʊn] - [raɪd] [di:] [ˈsɔ:rəl] [mʌtʃ] [naʊ] .
he doan ' ride de sorrel much now .
他 杜安 - 骑 德 酢浆草 很多 现在 .

他现在很少骑那匹栗色马了。

- [s'pəʊz] , [ðen] , [ju:; jʊ] [sku:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kitʃɪn] ,
' Spose , then , you skoot acrosst to the kitchen ,
- 假设 , 然后 , 你 滑板车 横跨 到 这 厨房 ,
那么, 假设你溜到厨房去,

[æn; ən] [si:] [i:'ef] ['ðɜ:] [eint] [sʌm; səm] [tɪɹɪn] - [stʌf] ['ðɜ:] — [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [koʊld] [mi:t] [æn; ən][ə; eɪ]
an see ef thur ain't some chawin ' stuff thur — a bit o ' cold meat an a
一个 看 ef 周四 不是 一些 查温 - 东西 周四 — 一个 少量 o - 寒冷的 肉 一个 一个
[poʊn][oʊ] - [kɔ:rn] [bred] - [əl][du:] .
pone o ' corn bread ' ll do .
手机 o - 玉米 面包 - 二 做 -
看看是不是有什么难嚼的东西——一点冷肉和一块玉米面包就够了。

[jʊr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [hev] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔ: r]
Yur young mistress wanted me to hev somethin ' to eet ; but I war skeert
你的 年轻的 情妇 通缉 我 到 赫夫 某物 - 到 欧洲东部时间 ; 但 我 战争 斯基尔特
- ,
abeout delayin ' ,
- - ,
你的年轻女主人想让我吃点东西; 但我怕耽搁太久。

[æn; ən][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
an refused .
一个 拒绝 .
被拒绝了。

[naʊ] , [waɪl] [aɪm] [weɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:] , [aɪ] [rɛkn] [aɪ][ked] [pɪk] [ə; eɪ][boʊn] ,
Now , while I'm waitin ' on the maar , I reck'n I ked pick a bone ,
现在 , 尽管 我是 等待 - 在 这 玛尔 , 我 计算 我 ked 挑选 一个 骨 ,
现在, 在我等待玛尔的时候, 我想我应该挑根骨头。

— [dʒest][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] . “
— **jest to pass the time .**”
— 笑话 到 经过 这 时间 . ”
——只是打发时间的玩笑。

“ ['sɑ:rtɪn] - [ji:; ji] [kʌd] , [mæs] [tʌmp] .
“ **Sartin ' ye cud , Mass Tump .**
” 萨廷 - 是的 盘根错节 , 大量的 树桩 .
“Sartin' ye cud, Mass Tump.

[aɪ][goʊ] [fɑ:tʃ] - [ɪm][ɪn][di:] ['hʌndrəθ] [pɑ:rt][ɔ b][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I go fotch ' im in de hundreth part ob an instant .
我 去 福特 - 我是 在 德 百分之一 部分 奥布 一个 立即的 .
我瞬间就找到了他, 就在百分之一的位置。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [skɪnd] ['dʒi:hu:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pætiəʊ] ,
“ **So saying the black - skinned Jehu started off across the patio ,**
” 所以 说 这 黑色的 - 去皮 耶户 开始 离开 穿过 这 露台 ,
于是, 肤色黝黑的耶户便开始穿过庭院。

['li:vɪŋ] [zeb] [stʌmp] [soʊl] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] .
leaving Zeb Stump sole “ master of the stole .
离开 泽布 树桩 唯一 ” 掌握 的 这 偷窃 .
让泽布·斯图姆普成为唯一的“披肩主人”。

“ [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ]
“ **The air of indifference with which he had concluded his dialogue with**
” 这 空气 的 漠不关心 和 哪个 他 有 结束 他的 对话 和
['plu:təʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,
Pluto disappeared ,
冥王星 消失 ,
“他与冥王哈迪斯对话结束时表现出的那种冷漠神情消失了。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔːr] .
the moment the latter was outside the door .
这 片刻 这 后者 曾是 外部 这 门 .
后者刚走到门外。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˌɔːltəˈgeðər][əˈsuːmd]:[æz; əz][wʌz; wəz][pruːvd][baɪ][ðə; ði][ˈɜːrnɪst][ˈætɪtuːd][ðæt]
It had been altogether assumed : as was proved by the earnest attitude that
它 有 到过 共 假定 : 作为 曾是 已证实 经过 这 认真 态度 那
[ˈɪnstəntli][ˈrɪpleɪst][aɪˈtiː] .
instantly replaced it .
即刻 替换 它 .
这完全是理所当然的：这一点从随即取代它的认真态度中就可以看出。

[straɪdɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][peɪvd][ˈkɔːzweɪ], [ðæt][ˈsepəreɪtɪd][ðə; ði][tuː][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][stɔːlz],
Striding across the paved causeway , that separated the two rows of stalls ,
大步走 穿过 这 铺砌路面 堤道 , 那 分开 这 二 行 的 摊位 ,
大步走过分隔两排摊位的铺砌堤道，

[hiː; hi][ˈentəd][ðæt][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsɔːrəl] .
he entered that occupied by the sorrel .
他 进入 那 占领 经过 这 酢浆草 .
他走进了那片被酢浆草占据的地方。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˌaɪd][ɔːf] ,
The animal shied off ,
这 动物 躲闪 离开 ,
动物畏缩了一下，

[ænd; ænd][stʊd][ˈtremblɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][wɔːl] — [pərˈhæps][ɔːd][baɪ][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
and stood trembling against the wall — perhaps awed by the look of resolution
和 站立 发抖 反对 这 墙 — 也许 敬畏 经过 这 看 的 解决
[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈhʌntər][hæd; həd][əˈprəʊtʃt][aɪˈtiː] .
with which the hunter had approached it .
和 哪个 这 猎人 有 接近 它 .
她靠在墙上瑟瑟发抖——或许是被猎人走近时那坚定的神情所震慑。

“ [stæn] - [stɪl] , [jiː; ji][bruːt] ! ” [ˈtʃaɪdɪd][zɛb] .
“ **Stan ' still , ye brute !** ” **chided Zeb .**
“ 斯坦 - 仍然 , 是的 蛮力 ! ” 责备 泽布 .
“斯坦，你这畜生！”泽布斥责道。

“ [aɪ][dəʊnt][miːn][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **I don't mean no harm to you ,**
“ 我 不 意思是 不 伤害 到 你 ,
“我没有伤害你的意图。”

[ðoʊ] - [baɪ][jʊr][lʊks][aɪ][rɛkn][jɜːr][æz; əz][ˈvɪʃəs][æz; əz][jʊr][ˈmæstər] .
tho ' by yur looks I reck'n ye're as vicious as yur master .
虽然 - 经过 你的 看起来 我 计算 是的 作为 恶毒 作为 你的 掌握 .
不过看样子，我觉得你和你主人一样凶狠。

[stæn] - [stɪl] , [aɪ][seɪ] , [æn; ən][lets][hev][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][jʊr][fʌt] - [ɡɪr] !
Stan ' still , I say , an let's hev a look at yur fut - gear !
斯坦 - 仍然 , 我 说 , 一个 我们来吧 赫夫 一个 看 在 你的 未来 - 齿轮 !
斯坦，我说，让我们看看你的足球装备吧！

“ [soʊ][ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][ˈstuːpt][ˈfɔːrwərd] , [ænd; ænd][meɪd][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][leɪ][hoʊld][ʌv; əv][wʌn]
“ **So saying , he stooped forward , and made an attempt to lay hold of one**
“ 所以 说 , 他 弯腰 向前 , 和 制成 一个 试图 到 躺 抓住 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] - [legz] .
of the fore - legs .
的 这 前 - 腿 .
“说着，他弯下腰，试图抓住其中一条前腿。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] .
It was unsuccessful .
它 曾是 不成功

结果并不成功。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hu:f] ; [ænd; ənd] [kəlˈmenst] [ˈhæməɪɪŋ] [ðə; ði] [flægz] [wɪð; wɪθ]
The horse suddenly drew up his hoof ; and commenced hammering the flags with
这 马 突然 画 向上 他的 蹄 ; 和 开始 锤击 这 旗帜 和
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

马突然抬起蹄子，开始用蹄子敲打旗帜。

[snɔ:tɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [trɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm]
snorting — as if in fear that some trick was about to be played upon him
吸鼻 — 作为 如果 在 害怕 那 一些 诡计 曾是 关于 到 是 玩 之上 他
.
:
.

他哼了一声——仿佛害怕有人要捉弄他。

“ [də:n] [jɔr; jər] [ˈʌgli] - ! ” [kraɪd] [zɛb] , [ˈæŋgrəli] [ˈventɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
“ Durn your ugly karkidge ! ” cried Zeb , angrily venting the words .
“ 该死 你的 丑陋的 - ! ” 哭 泽布 , 愤怒地 通风 这 字 .
“该死的丑陋的卡基奇！”泽布愤怒地喊道。

“ [waɪ] [dəunt][ji:; ji] [stæn] - [stɪl] ?
“ Why don't ye stan ' still ?
“ 为什么 不 是的 斯坦 - 仍然 ?

“你们为什么不继续支持他们了？ ”

[hu:z] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [hɜ:rt] [ji:; ji] ?
Who's goin ' to hurt ye ?
谁是 去 - 到 伤害 是的 ?

谁会伤害你？

[kʌm] , [oʊl] [ˈkrɪtər] !
Come , ole critter !
来 , 奥莱 小动物 !

来吧，老家伙！

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈkoʊksɪŋli] , “ [aɪ] [ˈoʊnli] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:v] [bɪn] [ɑ:d] .
“ he continued coaxingly , “ I only want to see how youv'e been shod .
“ 他 持续 哄骗地 , “ 我 仅有的 想 到 看 如何 尤夫 到过 鞋子 .

他继续哄劝道：“我只是想看看你的鞋子怎么样了。”

“ [əˈgen] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hu:f] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrestɪv]
“ Again he attempted to lift the hoof , but was prevented by the restive
“ 再次 他 尝试过 到 举起 这 蹄 , 但 曾是 阻止 经过 这 不安分
[brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
behaviour of the horse .
行为 的 这 马 .

“他再次试图抬起马蹄，但马躁动不安，阻止了他。”

“ [ˈwɔl] , [ðɪs] [er] [ə; eɪ] - [aɪ] [ˈdɪdnt] - , “ [ˈmʌtəd] [hi:; hi] ,
“ Wal , this air a difeequilty I didn't expeck , “ muttered he ,
“ 沃尔 , 这 空气 一个 - 我 没有 - , “ 低声说道 他 ,
“沃尔，这空气质量的差异是我始料未及的，”他喃喃自语道。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
glancing round to see how it might be overcome .
瞥了一眼 圆形的 到 看 如何 它 可能 是 克服 .

环顾四周，看看该如何克服困难。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi][did] ?
“ **What's to be did ?**
“ 是什么 到 是 做过 ?

“该怎么办？ ”

[ˈɪtl] [ˈnevər][du:][tu:; tə][hev][ðə; ði] [ˈnɪgər] [help][,em ˈi:] — [nɔ:r] [jet] [si:] [wʌt] [aɪm] - — [ðə; ði]
It'll never do to hev the nigger help me — nor yet see what I'm abeout — the
它将 绝不 做 到 赫夫 这 黑鬼 帮助 我 — 也不 然而 看 什么 我是 - — 这
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [i:ˈɛf][aɪ][dəunt][get] [kwɪk] [θru:] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [aɪ ˈti:] .
which he will ef I don't get quick through wi ' it .
哪个 他 将要 ef 我 不 得到 快的 通过 wi - 它 .

让黑鬼帮我是行不通的——而且他还没弄明白我的情况——如果我不能尽快解决这个问题，他就会明白。

[dɔ:g] - [gɔ:n] [ðə; ði][ˈhɑ:s] !
Dog - gone the hoss !
狗 - 已消失 这 霍斯 !

该死的马！

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][ɡɪt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] ?
How am I to git his feet up ?
如何 是 我 到 git 他的 脚 向上 ?

我该如何把他的脚抬起来？

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [kənˈsɪdəɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:vɪʃ]
“ **For a short while he stood considering , his countenance showing a peevish**
“ 为了 一个 短的 尽管 他 站立 考虑 , 他的 面容 显示 一个 易怒的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

他站着沉思了一会儿，脸上露出不耐烦的神色。

“ [kʌs] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] !
“ **Cuss the critter !**
“ 坏话 这 小动物 !

“咒骂这只小家伙！ ”

“ [hi:; hi] [əˈgen] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **he again exclaimed .**
“ 他 再次 惊呼 .

“他又惊呼道。”

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈnɒkɪn] - [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [wɔ:r] [hi:; hi][ˈstænz] .
“ **I feel like knockin ' him over whar he stan's .**
“ 我 感觉 喜欢 敲门声 - 他 超过 码头 他 斯坦的 .

“我真想把他从他常去的地方打倒。”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [aɪ] [hev][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [wɪl] [ˈoʊnli][^i:, ^i] [taɪm] .
now I hev it , if the nigger will only gie time .
现在 我 赫夫 它 , 如果 这 黑鬼 将要 仅有的 gie 时间 .

现在我拥有它了，只要那个黑鬼肯给点时间。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [wentʃ] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [weɪtɪn] - .
I hope the wench will keep him waitin ' .
我 希望 这 妖妇 将要 保持 他 等待 - .

我希望那妞儿让他等着。

[də:n] [ji:; ji] !
Durn ye !
该死 是的 !

该死的!

[aɪl] [meɪk] [ji:; ji][stæn] - [sti:l] , [ɔ:r] [tʃoʊk] [ji:; ji] [ded] [i:'ef]
I'll make ye stan ' still , or choke ye dead ef
患病的 制作 是的 斯坦 - 仍然 , 或者 呛 是的 死的 ef

我会让你站得动弹不得，或者掐死你。

[ji:; ji][dəunt] .
ye don't .
是的 不 .

不，你没有。

[dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] [raʊn] - [jɔr] - , [aɪ] [rɛkn] [ji:; ji][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['skɪtɪʃ] .
Wi ' this roun ' yur jugewlar , I reck'n ye won't be so skittish .
威 - 这 圆 - 你的 - , 我 计算 是的 惯于 是 所以 胆怯的 .

有了你的大佬，我想你不会那么紧张了。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪl] - [roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
" **While speaking he had lifted the trail - rope from his own saddle ; and ,**
" 尽管 请讲 他 有 抬起 这 踪迹 - 绳索 从 他的 自己的 鞍 ; 和 ,

“说话间，他从自己的马鞍上取下了牵引绳；然后，

['θroʊɪŋ] [ɪts] [nu:s] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəl] ,
throwing its noose over the head of the sorrel ,
投掷 它是 套索 超过 这 头 的 这 酢浆草 ,

把绳索套在酢浆草的头上，

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['ænəməlz] [nek] .
he shook it down till it encircled the animal's neck .
他 摇晃 它 向下 直到 它 包围 这 动物 脖子 .

他抖动绳子，直到它缠住了动物的脖子。

[ðen] ['hɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [end] , [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊstriŋ] .
Then hauling upon the other end , he drew it taut as a bowstring .
然后 运输 之上 这 其他 结尾 , 他 画 它 紧绷 作为 一个 弦 .

然后他拉住另一端，把它拉得像弓弦一样紧绷。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kept] ['sta:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The horse for a time kept starting about the stall , and snorting with rage .
这 马 为了 一个 时间 保留 开始 关于 这 摊位 , 和 吸鼻 和 愤怒 .

那匹马有好一会儿都在马厩里来回踱步，愤怒地喷着鼻息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [snɔ:ts] [wɜ:r; wər] [su:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
But his snorts were soon changed into a hissing sound , that with difficulty
但 他的 哼声 是 很快 已更改 进入 一个 嘶嘶声 声音 , 那 和 困难

[ɪ'skeɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;
escaped through his nostrils ;
逃脱 通过 他的 鼻孔 ;

但他的哼声很快变成了嘶嘶声，费力地从他的鼻孔里发出；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['terər] .
and his wrath resolved itself into terror .
和 他的 愤怒 已解决 本身 进入 恐怖 .

他的愤怒化作了恐惧。

[ðə; ði][roʊp] ['taɪtli] [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The rope tightly compressing his throat was the cause of the change .
这 绳索 紧紧 压缩 他的 喉 曾是 这 原因 的 这 改变 .

勒住他喉咙的绳子是造成这种变化的原因。

[zɛb] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [fɪr] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [slɪp] [fæst] ,
Zeb now approached him without fear ; and , after making the slip fast ,
泽布 现在 接近 他 没有 害怕 ; 和 , 后 制作 这 滑 快速地 ,
泽布现在毫无畏惧地走向他; 并且, 在成功脱身之后,

[kə'menst] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˌdʒər] — [ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ] [i:t] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
commenced lifting his feet one after the other — scrutinising each , in great haste ,
开始 举重 他的 脚 一 后 这 其他 — 仔细审查 每个 , 在 伟大的 匆忙 ,
他开始一只接一只地抬起双脚——匆匆地仔细端详着每一只脚,

[bʌt; bət][æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [kər] .
but at the same time with sufficient care .
但 在 这 相同的 时间 和 充足的 关心 .
但同时也要给予足够的关爱。

[hi; hi] [ə'pɪəd] [tu; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪp] , [ðə; ði] [ˈʃu:ɪŋ] ,
He appeared to take note of the shape , the shoeing ,
他 出现 到 拿 笔记 的 这 形状 , 这 钉掌 ,
他似乎注意到了马的形状和蹄铁,

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈrelatɪv] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] — [ɪn] [ˈɔ:rt] , [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
the number and relative position of the nails — in short , everything that might
这 数字 和 相对的 位置 的 这 指甲 — 在 短的 , 一切 那 可能
[sə'dʒest] [æʔ; əʔ] [ˌɪdɪə'sɪŋkrəsi] ,
suggest an idiosyncrasy ,
建议 一个 特质 ,
钉子的数量和相对位置——简而言之, 任何可能暗示某种怪癖的因素,

[ɔ:r] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
or assist in a future identification .
或者 协助 在 一个 未来 鉴别 .
或协助日后的身份识别。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɔ:f] [haɪnd] [fʊt] — [wɪt] [hi; hi][dɪd] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] — [æʔ; əʔ]
On coming to the off hind foot — which he did last of the four — an
在 未来 到 这 离开 后 脚 — 哪个 他 做过 最后的 的 这 四 — 一个
[eksˌklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][sʌm; səm] [sætɪsˈfæktəri] [sərˈpraɪz] .
exclamation escaped him that proclaimed some satisfactory surprise .
感叹 逃脱 他 那 宣布 一些 令人满意的 惊喜 .
当他迈出后腿时——他是四个人中最后一个迈出的——他发出了一声惊叹, 表达了某种令人满意的惊喜。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [ˈju:] — [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [wɪt]
It was caused by the sight of a broken shoe — nearly a quarter of which
它 曾是 导致 经过 这 视线 的 一个 破碎的 鞋 — 几乎 一个 四分之一 的 哪个
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:f] ,
was missing from the hoof ,
曾是 丢失的 从 这 蹄 ,
这是因为他看到了一只破损的马蹄铁——马蹄上将近四分之一的马蹄铁都掉了。

[ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜ:rd] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [neɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæŋkər] .
the fracture having occurred at the second nail from the canker .
这 断裂 拥有 发生 在 这 第二 指甲 从 这 溃疡 .
骨折发生在距溃疡处第二根钉子处。

“ [i:ˈɛf][aɪˈd] [noʊd] [oʊ] - [ju:; jʊ] , ” [hi; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [əˈpɑ:stɹəfi] [tu; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈju:] ,
“ **Ef I'd know'd o ' you ,** ” **he muttered in apostrophe to the imperfect shoe ,**
“ ef ID 知道 o - 你 , ” 他 低声说道 在 撇号 到 这 不完善 鞋 ,
“如果我早知道你,”他对着那只并不完美的鞋子喃喃自语, 语气带着责备的意味。

“ [aɪ] [ˈmaʊt] [ə; eɪ] - [seɪvd] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [oʊ] - - - [ðə; ði] .
“ **I mout a ' saved myself the trouble o ' examin in ' the tothers .**
“ 我 嘴 一个 - 已保存 我 这 麻烦 o - - - 这 其他人 .
“我省去了检查其他人的麻烦。”

[ˈðɜː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [oʊ] - [mɪstərɪkɪn] - [ðə; ði] [prɪnt] [juːd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːv] [əˈhɪnt] [jiː; ji] .
Thur ain't much chance o ' mistakin ' the print you'd be likely to leave ahint ye .
周四 不是 很多 机会 o - 误认 - 这 打印 你会 是 可能 到 离开 提示 是的 .
你不太可能弄错你留在身后的印记。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] , [aɪl] [dʒest] [teɪk] [jiː; ji] [əˈlɒːŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][em ˈiː] .
To make shur , I'll jest take ye along wi me .
到 制作 舒尔 , 患病的 笑话 拿 是的 沿着 wi 我 .
为了确保安全，我就带你一起走吧。

" [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] — [ðə; ði] [bleɪd]
" In conformity with this resolve , he drew out his huge hunting knife — the blade
" 在 一致性 和 这 解决 , 他 画 出去 他的 巨大的 打猎 刀 — 这 刀刃
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
“秉持着这个决心，他拔出了他那把巨大的猎刀——刀刃，

[nɪr] [ðə; ði] [hɪlt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] — [ænd; ənd] , [ɪnˈsɜːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər]
near the hilt , was a quarter of an inch thick — and , inserting it under
靠近 这 剑柄 , 曾是 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 — 和 , 插入 它 在下面
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪərən] ,
the piece of iron ,
这 片 的 铁 ,
靠近剑柄处，厚度为四分之一英寸——将其插入铁片下方，

[hiː; hi] [rentʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] .
he wrenched it from the hoof .
他 扭动 它 从 这 蹄 .
他把它从蹄子上扯了下来。

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪlz] [əˈlɒːŋ] , [hiː; hi] [ˈtrænsˈfɜːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs]
Taking care to have the nails along , he transferred it to the capacious
采取 关心 到 有 这 指甲 沿着 , 他 转移 它 到 这 宽敞
[ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
pocket of his coat .
口袋 的 他的 外套 .
他小心翼翼地将指甲朝下，把它放进了外套的大口袋里。

[ðen] [ˈnɪmbli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] - [roʊp] , [hiː; hi] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [naːt] ;
Then nimbly gliding back to the trail - rope , he undid the knot ;
然后 敏捷地 滑翔 后退 到 这 踪迹 - 绳索 , 他 撤销 这 结 ;
然后他敏捷地滑回绳索旁，解开了绳结；
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] .
and restored the interrupted respiration of the sorrel .
和 恢复 这 中断 呼吸 的 这 酢浆草 .
并恢复了酢浆草中断的呼吸。

[ˈpluːtoʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] —
Pluto came in the moment after , bringing a plentiful supply of refreshments —
冥王星 来了 在 这 片刻 后 , 带来 一个 丰富 供应 的 茶点 —
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɔŋɡəˈheɪlə] ;
including a tumbler of the Monongahela ;
包括 一个 不倒翁 的 这 莫农加希拉 ;
冥王星紧随其后，带来了大量的茶点——包括一杯莫农加希拉河水；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [zeb] [ɪnˈstəntli] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] ,
and to these Zeb instantly applied himself ,
和 到 这些 泽布 即刻 应用 他自己 ,
于是，泽布立刻投身于这些工作中。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərluːd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] -
without saying a word about the interlude that had occurred during the darkey's
没有 说 一个 单词 关于 这 插曲 那 有 发生 期间 这 -
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

对于黑人不在期间发生的插曲，他们只字未提。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] :
The latter, however, did not fail to perceive that the sorrel was out of sorts :
这 后者 , 然而 , 做过 不是 失败 到 感知 那 这 酢浆草 曾是 出去 的 排序 :

然而，后者却敏锐地察觉到这株酢浆草有些不对劲：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [rɪˈliːst] , [stəd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] ,
for the animal , on finding itself released , stood shivering in the stall ,
为了 这 动物 , 在 寻找 本身 发布 , 站立 瑟瑟发抖 在 这 摊位 ,

那只动物发现自己被放出来后，站在畜栏里瑟瑟发抖。

[geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wʊʊ] - [brɪˈɡɔːn] [ˈwʌndər] [ˈæftər][ðə; ði] [rʌf] [ˈtriːtmənt] ,
gazing around in a sort of woe - begone wonder after the rough treatment ,
凝视 大约 在 一个 种类 的 悲哀 - 走开 想知道 后 这 粗糙的 治疗 ,

遭受粗暴对待后，他带着一种悲凉而惊奇的神情环顾四周。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] .
to which he had been submitted .
到 哪个 他 有 到过 提交 .

他曾被迫服从。

“ - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [blæk] , “ [wʌt] [eɪ ˈem][diː] [ˈmætər] [wɪf][diː][oʊl] [ˈhɑːs] ?
“ **Gorramity ! ” exclaimed the black , “ what am de matter wif de ole hoss ?**
” - ! ” 惊呼 这 黑色的 , ” 什么 是 德 事情 妻子 德 奥莱 霍斯 ?

“我的天哪！”黑人惊呼道，“老马怎么了？”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[hiː; hi] [lək] [laɪk] [hiː; hi][ˈwɑː] [ɔb] [juː; jʊ] , [mæs] [tʌmp] ! ”
he look like he wa afeerd ob you , Mass Tump ! ”
他 看 喜欢 他 哇 害怕 奥布 你 , 大量的 树桩 ! ”

他看起来好像很怕你，特朗普！

“ [oʊ] , [jiː; ji] - [iːz] ! ” [drɔːld] [zɛb] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɛrləsənəs] .
“ **Oh , ye - es ! ” drawled Zeb , with seeming carelessness .**
” 哦 , 是的 - es ! ” 拖长音 泽布 , 和 似乎 疏忽 .

“哦，是的！”泽布拖长了声音，一副漫不经心的样子。

“ [aɪ] [rɛkn] [hiː; hi] [er] [ə; eɪ][brɪ] .
“ **I reck'n he air a bit afeerd .**
” 我 计算 他 空气 一个 少量 害怕 .

“我觉得他有点害怕。”

[hiː; hi][wɔːr][ˈmækɪn] - [tuː; tə] [get] [æt; ət] [maɪ] [oʊl] [mɑː] ,
He war makin ' to get at my ole maar ,
他 战争 制造 - 到 得到 在 我的 奥莱 玛尔 ,

他挑起战争就是为了对付我的老妈，

[soʊ][aɪ] [giːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlærəp] [ɔːr] [tuː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [oʊ] - [maɪ] [treɪl] [roʊp] .
so I gied him a larrup or two wi ' the eend o ' my trail rope .
所以 我 gied 他 一个 揍 或者 二 wi - 这 结束 o - 我的 踪迹 绳索 .

于是我用绳子的末端打了他一两下。

- [wʌt] [hæz; həz] ['rʌʊstɪd] [hɪm; ɪm] .
Thet's what has roused him .
- 什么 有 惊醒 他 .

正是这件事激怒了他。

" [ˈpluːtoʊ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]
Pluto was perfectly satisfied with the explanation , and the subject was
" 冥王星 曾是 完美 使满意 和 这 解释 , 和 这 主题 曾是
[ˈpərˈmɪtɪd] [tuː; tə][draːp] .
permitted to drop .
允许 到 降低 .

“冥王哈迪斯对这个解释非常满意，这个话题就此作罢。”

" [lʊk] - , [pluːt] ! " [sed] [zeb] , [ˈstaːtɪŋ] [əˈnʌðər] .
Look hyur , Plute ! " said Zeb , starting another .
" 看 - , 蝶 ! " 说 泽布 , 开始 其他 .

“看，普鲁特！”泽布说着，又开始了另一场。

" [huː] [dʌz] [ðə; ði] - - [oʊ] - [jɔr] ['kæt(ə)l] ?
Who does the shoein ' o ' yur cattle ?
" WHO 做 这 - - o - 你的 牛 ?

谁负责给你们的牛钉蹄铁？

[taː(r); taː(r), təː(r)][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][hændz] [er] [ə; eɪ] [smɪθ] , [aɪ] [rɛkn] ? "
Thars some o ' the hands air a smith , I reck'n ? "
塔尔 一些 o - 这 双手 空气 一个 史密斯 , 我 计算 ? "

我猜想，有些人是铁匠吧？

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[dæt] [dɪr] [eɪˈem] .
Dat dere am .
数据 德雷 是 .

Dat dere am。

[ˈjɛlə] [dʒeɪk][hiː; hi][duː] - - .
Yella Jake he do shoein ' .
黄 杰克 他 做 - - .

Yella Jake 他会穿鞋。

[ˌɛfoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , [mæs] [tʌmp] ? "
Fo what you ask , Mass Tump ? "
福 什么 你 问 , 大量的 树桩 ? "

你问为什么，特朗普？

" ['wɔl] ;
Wal ;
" 沃尔 ;

“沃尔；

[aɪ][wɔːr] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [juːz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [mɑː] .
I war thinkin ' o ' havin ' a kupple o ' shoes put on the hind feet o ' the maar .
我 战争 思考 - o - 拥有 - 一个 - o - 鞋 放 在 这 后 脚 o - 这 玛尔 .

我正在考虑给那匹马的后腿穿上几双鞋。

[aɪ] [rɛkn] [dʒeɪk][ʌd][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] . "
I reck'n Jake ud do it for me . "
我 计算 杰克 ud 做 它 为了 我 . "

我觉得杰克能帮我做到。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! ho !**
“ 何 ！ 何 ！

“嚯！嚯！

[hiː; hi][duː][aɪ 'tiː][wɪf][ə; eɪ] ['θaʊzən]
he do it wif a thousan
他 做 它 妻子 一个 千

他用一千美元做到了。

- - — [dæt][hiː; hi] [wɪl] , [aɪz] [ʃuː] . “
‘ **welkim — dat he will , I’se shoo .** ”
- - — 数据 他 将要 , 伊塞 嘘 . ”

“welkim——他会 的，我会赶他。”

“ - [ɪz] , [kɪn][aɪ] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
“ **Questyun is , kin I spare the time to wait .**
“ - 是 , 亲属 我 空闲的 这 时间 到 等待 .

“Questyun is, kin I spare to time to wait.

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][aɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] - ? “
How long do it take him to put on a kupple ? ”
如何 长的 做 它 拿 他 到 放 在 一个 - ? ”

他戴上库普尔帽子要多久？

“ [lɔː] , [mæs] [tæmp] , ['beri] [ʃɔːrt] [waɪl] .
“ **Lor , Mass Tamp , berry short while .**
“ 洛尔 , 大量的 夯 , 浆果 短的 尽管 .

“Lor，Mass Tamp，一会儿见。

[dʒeɪk] ['fɹʌst] - [reɪt] [hæn] - [lɪt] [diː] ['bɪz.nɪs] .
Jake fust - rate han ' lit de bizness .
杰克 fust - 速度 汉 - 点燃 德 商业 .

Jake fust-rate han' lit de bizness。

- [seɪ] [soʊ] . “
Ebberybody say so . ”
- 说 所以 . ”

所有人都这么说。”

“ [hiː; hi] - [hæv; həv][ðə; ði] - [rɪdi] ?
“ **He moutn't have the mateerils riddy ?**
“ 他 - 有 这 - 里迪 ?

“他难道没有把那些物资运走吗？ ”

[aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] ['hiːz] [bɪn] - - ['lertli] .
It depends on whether he's been shoein ' lately .
它 取决于 在 无论 他是 到过 - - 最近 .

这取决于他最近有没有在踢马。

[haʊ] ['lɒŋz] [aɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [ʃɑːd] ['eni] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? “
How long's it since he shod any o ' yourn ? ”
如何 朗的 它 自从 他 鞋子 任何 o - 你的 ? ”

他有多久没穿过你的鞋了？

“ [mə'reɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [bliːb] , [mæs] - [zeb] .
“ **More'n a week I blieb , Mass ' Zeb .**
“ 更多 一个 星期 我 布利布 , 大量的 - 泽布 .

“我已经一个多星期了，马萨诸塞州的泽布。

[hoʊ] — [hoʊ] !
Ho — ho !
何 — 何 ！

嚯嚯！

[du:] [læst] [wɔ:r] ['misə] ['lu:i] ['hɑ:s] — [di:] ['bjʊ:tɪf(ə)] - ['pɑ:ti] ['dɑ:r] .
Do last war Missa Looney hoss — de beautiful ' potty dar .
做 最后的 战争 弥撒 洛伊 霍斯 — 德 美丽的 - 便壶 达尔 .

做最后的战争 Missa Looney hoss——美丽的“potty dar”。

[bʌt; bət] [dæt] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] - .
But dat won't make no differens .
但 数据 惯于 制作 不 - .

但这不会有任何影响。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [hæb] [di:] ['fiksɪnz] [ɔ:l] ['redi] .
I know he hab de fixins all ready .
我 知道 他 哈布 德 固定 全部 准备好 .

我知道他已经准备好所有东西了。

[aɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] , ['keɪz] [hi:; hi] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ju:] [di:] ['sɔ:rəl] .
I knows it , kase he go for shoe de sorrel .
我 知道 它 , 卡塞 他 去 为了 鞋 德 酢浆草 .

我知道，因为他要去买酸模鞋。

[di:] [oʊl] ['hɑ:s] [hæb] [wʌn] [ɔb] [di:] [haɪnd] [ju:] [broʊk] .
De ole hoss hab one ob de hind shoe broke .
德 奥莱 霍斯 哈布 一 奥布 德 后 鞋 打破 .

De ole hoss hab 一只后鞋坏了。

[hi:; hi] [hæb] [aɪ 'ti:] [soʊ] [di:] [læs] [ten] [deɪ] ; [æn; ən] [mæs] [kə'hʊ:n] ,
He hab it so de lass ten day ; an Mass Cahoon ,
他 哈布 它 所以 德 小姐 十 天 ; 一个 大量的 卡洪 ,

他已经连续十天都带着它；一个弥撒卡洪，

[hi:; hi] [gɪb] [ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'mu:v] .
he gib orders for it be remove .
他 吉布 订单 为了 它 是 消除 .

他下令将其移除。

[hoʊ] — [hoʊ] ! [dis] ['beri] ['mɔ:rnɪŋ] - [aɪ] [hɪr] [ʌm; əm] [tel] [dʒeɪk] . "
Ho — ho ! dis berry mornin ' I hear um tell Jake . "
何 — 何 ! 迪斯 浆果 早晨 - 我 听到 嗯 告诉 杰克 . "

嚯嚯！我听他们说，杰克，今天早上真是个好天气。

" ['ɑ:rtə] [ɔ:l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [zɛb] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" Arter all , " rejoined Zeb , as if suddenly changing his mind ,
" 动脉 全部 , " 重新加入 泽布 , 作为 如果 突然 变化 他的 头脑 ,

“一切都结束了，”泽布重新开口，仿佛突然改变了主意。

" [aɪ] - [hev] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .
" I moutn't hev the time to spare .
" 我 - 赫夫 这 时间 到 空闲的 .

“我实在没有空闲时间。”

[aɪ] [rɛkn]
I reckon
我 计算

我觉得

[aɪl] [let] [ðə; ði] [oʊl] ['krɪtər] [du:] - [aɪ'θaʊt] [tɪl] [aɪ] [kʊm] [bæk] .
I'll let the ole critter do ' ithout till I kum back .
患病的 让 这 奥莱 小动物 做 - 没有 直到 我 库姆 后退 .

等我回来，就让这老家伙待着吧。

[ðə; ði][træmp][aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] — [moʊst][pɑ:rt][oʊ] - [aɪˈti:] — [laɪz][ˈoʊvər] [græs] - ; [æn; ən][wəʊnt]
The tramp I'm goin ' on — most part o ' it — lies over grass purayra ; an won't
 这 流浪汉 我是 去 - 在 — 最多 部分 o - 它 — 谎言 超过 草 - ; 一个 惯于
 [hɜ:rt][hɜ:r; hær] . "
hurt her . "
 伤害 她 . "

我要走的这条路——大部分路程——都在草地上；不会伤害她。”

" [noʊ] , [aɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər] ['stepɪŋ] [aʊt'saɪd][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz]
" No , I hev'n't time , " he added , after stepping outside and glancing up towards
 " 不 , 我 还没有 时间 , " 他 额外 , 后 步进 外部 和 瞥了一眼 向上 向
 [ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
 这 天空 .

“不，我没时间，”他走到外面，抬头望向天空后补充道。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['feɪkɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['goʊts] [teɪl] .
" I must be off from hyur in the shakin ' o ' a goat's tail .
 " 我 必须 是 离开 从 - 在 这 摇晃 - o - 一个 山羊的 尾巴 .
 "我一定是离 hyur 太远了，就像山羊摇尾巴一样。”

[naʊ] , [oʊl][gæl] !
Now , ole gal !
 现在 , 奥莱 女孩 !

哎呀，老太太！

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [jɔr] ['mʌntʃɪn] - [æn; ən] [teɪk] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - ['aɪərn][ə'twɪkst] [jɔr] [ti:θ] .
you've got to stop yur munchin ' an take this bit o ' iron atwixt yur teeth .
 你已经 得到 到 停止 你的 蒙钦 - 一个 拿 这 少量 o - 铁 在中间 你的 牙齿 .
 你得停止咀嚼，把这块铁片含在牙齿中间。

[ˈoʊpən] [jɔr] [kɔ:rn][træp][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
Open yur corn trap for it .
 打开 你的 玉米 陷阱 为了 它 .

打开你的玉米陷阱去抓它。

[ðæts] [ðə; ði] ['pʌti] [pet] !
That's the putty pet !
 那就是 这 油灰 宠物 !

那是橡皮泥宠物！

" [ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] — [naʊ] [tu:; tə][ˈplu:toʊ] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [mer] — [hi:; hi][wʌns]
" And so continuing to talk — now to Pluto , now to the mare — he once
 " 和 所以 继续 到 讲话 — 现在 到 冥王星 , 现在 到 这 母马 — 他 一次
 [mɔ:r] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hed,stɔ:l] ;
more adjusted the headstall ;
 更多的 调整 这 羁 ;

于是他一边继续说话——一会儿跟冥王哈迪斯说话，一会儿跟母马说话——一边又一次调整了笼头；

[led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][aʊt] ; [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [roʊd] ['θɔ:tfəli] [ə'weɪ] .
led the animal out ; and , clambering into the saddle , rode thoughtfully away .
 引领 这 动物 出去 ; 和 , 攀爬 进入 这 鞍 , 骑 深思熟虑 离开 .
 他牵着牲畜走了出去；然后，他爬上马鞍，若有所思地骑马离开了。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)nti] [tu:] .
Chapter Seventy Two .
 章 七十 二 .

第七十二章

[zeb] [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
Zeb Stump on the Trail .
 泽布 树桩 在 这 踪迹 .

Zeb Stump 在小径上。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [kɪlɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [enkˈləʊʒəz] [ʌv; əv][kæəsə][del][ˈkɔrvʊʊ] ,
After getting clear of the enclosures of Casa del Corvo ,
后 获得 清除 的 这 外壳 的 卡萨 del 科尔沃 ,
离开卡萨德尔科尔沃的围栏后,

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈhedɪd] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] [ʌp] [stri:m] — [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt]
the hunter headed his animal up stream — in the direction of the Port
这 猎人 标题 他的 动物 向上 溪流 — 在 这 方向 的 这 港口
[ænd; ənd] [taʊn] .
and town .
和 镇 .

猎人牵着他的猎物逆流而上——朝着港口和城镇的方向。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][raɪd] [ʌv; əv] [les]
It was the former he intended to reach — which he did in a ride of less
它 曾是 这 以前的 他 故意的 到 抵达 — 哪个 他 做过 在 一个 骑 的 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
than a quarter of an hour .
比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他想到达的是前者——而他只用了不到一刻钟就到达了那里。
[ˈkɑ:mənli] [aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θri:] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ;
Commonly it took him three to accomplish this distance ;
通常 它 采取 他 三 到 完成 这 距离 ;
他通常需要三个人才能走完这段距离;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
but on this occasion he was in an unusual state of excitement ,
但 在 这 场合 他 曾是 在 一个 异常 状态 的 激动 ,
但这一次，他却异常兴奋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [spi:d] [tu:; tə] [kɔ:rəˈspɑ:nd] .
and he made speed to correspond .
和 他 制成 速度 到 对应 .
他迅速赶来回应。

[ðə; ði][oʊld] [mer] [kʊd; kəd][goʊ][fæst] [ɪˈnʌf] [wen] [rɪˈkwaɪərd] — [ðæt] [ɪz] [wen] [zeb] [rɪˈkwaɪərd][hɜ:r; hər]
The old mare could go fast enough when required — that is when Zeb required her
这 老的 母马 可以 去 快速地 足够的 什么时候 必需的 — 那 是什么时候 泽布 必需的 她
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:d] — [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪmˈself]
and he had a mode of quickening her speed — known only to himself
和 他 有 一个 模式 的 加速 她 速度 — 已知 仅有的 到 他自己
,
.
,

这匹老母马必要时也能跑得很快——也就是泽布需要她的时候，而泽布有一种方法可以加快她的速度——只有他自己知道。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑ:n] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈkeɪʒənz] .
and only employed upon extraordinary occasions .
和 仅有的 受雇 之上 非凡的 场合 .
而且仅在特殊情况下才会使用。

[aɪˈti:] [ˈsɪmplɪ] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊi; ˈbu:i] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
It simply consisted in drawing the bowie knife from his belt ,
它 简单地 由.....组成 在 绘画 这 鲍伊 刀 从 他的 腰带 ,
他只是从腰带上拔出了博伊刀。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜ:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] [bleɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmerz] [hɪp] ,
and inserting about in inch of its blade into the mare's hip ,
和 插入 关于 在 英寸 的 它是 刀刃 进入 这 母马的 时髦的 ,
并将刀刃插入母马臀部约一英寸处，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spain] .
close to the termination of the spine .
关闭 到 这 终止 的 这 脊柱 .

靠近脊柱末端。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] — [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
The effect was like magic ; or , if you prefer the figure — electricity .
这 影响 曾是 喜欢 魔法 ; 或者 , 如果 你 更喜欢 这 数字 — 电 .

效果就像魔法一样；或者，如果你更喜欢用比喻的话——就像触电一样。

[soʊ] [spɜːrd] , [zɛbz] “ [ˈkrɪtər] ” [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] ;
So spurred , Zeb's “ critter ” could accomplish a mile in three minutes ;
所以 受到刺激 , 泽布的 “ 小动物 ” 可以 完成 一个 英里 在 三 分钟 ;

受到刺激后，泽布的“小家伙”三分钟就能跑完一英里；

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌkeɪpəˈbɪləti] ,
and more than once had she been called upon to show this capability ,
和 更多的 比 一次 有 她 到过 称为 之上 到 展示 这 能力 ,

而且她不止一次被要求展现这种能力。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [kəˈmæntʃi] .
when her owner was chased by Comanches .
什么时候 她 所有者 曾是 追逐 经过 科曼奇人 .

当时她的主人被科曼奇人追赶。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪkˈsesɪv] [spiːd] ;
On the present occasion there was no necessity for such excessive speed ;
在 这 展示 场合 那里 曾是 不 必要性 为了 这样的 过多的 速度 ;

这次没有必要开这么快的速度；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˈæftər] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] - [ʃɑːrp] [trɒtɪŋ] .
and the Fort was reached after fifteen minutes ' sharp trotting .
和 这 堡 曾是 达到 后 十五 分钟 - 锋利的 小跑 .

经过十五分钟的疾行，他们到达了堡垒。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [zɛb] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
On reaching it , Zeb slipped out of the saddle ,
在 到达 它 , 泽布 滑倒了 出去 的 这 鞍 ,

到达目的地后，泽布从马鞍上滑了下来。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] ;
and made his way to the quarters of the commandant ;
和 制成 他的 方式 到 这 四分之一 的 这 指挥官 ;

然后他前往指挥官的住所；

[waɪl] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [left] [ˈpæntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] .
while the mare was left panting upon the parade ground .
尽管 这 母马 曾是 左边 喘息 之上 这 游行 地面 .

而那匹母马则气喘吁吁地留在阅兵场上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪləteri]
The old hunter had no difficulty in obtaining an interview with the military

[tʃiːf] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ɪndʒ] .
chief of Fort Inge .
首席 的 堡 英格 .

这位老猎人很轻松地就采访到了英格堡的军事指挥官。

[lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪvələɪzdʒd] [ˈkærəktər] ,
Looked upon by the officers as a sort of privileged character ,
看起来 之上 经过 这 警官 作为 一个 种类 的 特权 特点 ,

被军官们视为某种特权人物，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][gʊv][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntərsaɪn] ,
he had the entrée at all times , and could go in without countersign ,
他 有 这 主菜 在 全部 时代 , 和 可以 去 在 没有 会签 ,
他一直拥有入口, 无需签字即可进入。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrˈmælətɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [diˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
or any of the other formalities usually demanded from a stranger .
或者 任何 的 这 其他 手续 通常 要求 从 一个 陌生人 .
或者其他通常对陌生人要求的繁文缛节。

[ðə; ði] [ˈsentri] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
The sentry passed him ,
这 哨兵 通过了 他 ,
哨兵从他身边经过。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˈoʊnli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
as a matter of course — the officer of the guard only exchanged with him
作为 一个 事情 的 课程 — 这 官 的 这 警卫 仅有的 交换 和 他
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] ;
a word of welcome ;
一个 单词 的 欢迎 ;
理所当然地, 卫兵只是简单地向他表示了欢迎;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][æt; ət][wʌns] [əˈnəʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kəˈmændɪŋ]
and the adjutant at once announced his name to the major commanding
和 这 副官 在 一次 宣布 他的 姓名 到 这 主要的 指挥
[ðə; ði][kænˈtɑːnmənt] .
the cantonment .
这 驻扎 .
副官立即向驻扎在该营地的少校报上了自己的姓名。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
From his first words , the latter appeared to have been expecting him .
从 他的 第一的 字 , 这 后者 出现 到 有 到过 期待 他 .
从他开口的第一句话来看, 后者似乎早就预料到他会来了。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ˈmɪstər] [stʌmp] !
Mr Stump !
先生 树桩 !
斯图姆普先生!

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] .
Glad to see you so soon .
高兴的 到 看 你 所以 很快 .
很高兴这么快就见到你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [əˈfer] ?
Have you made any discovery in this queer affair ?
有 你 制成 任何 发现 在 这 酷儿 事务 ?
你在这件事上有什么发现吗?

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [kwɪk] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
From your quick return , I can almost say you have .
从 你的 快的 返回 , 我 能 几乎 说 你 有 .
从你迅速回复来看, 我几乎可以肯定你已经回来了。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][ˈhoʊp] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
Something , I hope , in favour of this unfortunate young fellow .
某物 , 我 希望 , 在 偏爱 的 这 不幸 年轻的 同伴 :

我希望这对这位不幸的年轻人来说是个好消息。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [stiːl] [ədˈhɪr] [tuː; tə][maɪ]
Notwithstanding that appearances are strongly against him , I still adhere to my
虽然 那 外貌 是 强烈 反对 他 , 我 仍然 粘着 到 我的
[oʊld] [əˈpɪnjən] — [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
old opinion — that he's innocent .
老的 观点 — 那 他是 清白的 :

尽管种种迹象对他非常不利，但我仍然坚持我以前的看法——他是无辜的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] ? " **What have you learnt ? "**
什么 有 你 学会了 ? "

你学到了什么？

" [ˈwɔːl] , [meɪdʒ] , " [ˈænsər] [zeb] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [oʊˈbiːs(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
" **Wal , Maje , " answered Zeb , without making other obeisance than the simple**
" 沃尔 , 马杰 , " 回答 泽布 , 没有 制作 其他 服从 比 这 简单的
[pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;
politeness of removing his hat ;
礼貌 的 移除 他的 帽子 ;
"瓦尔，马杰，"泽布回答道，除了脱帽致敬之外，没有做出其他任何行礼；

" [wʌt] [aɪv] [eɪnt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] - [ˈnʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ;
" **what I've larnt aint much , tho ' enough to fetch me back to the Fort ;**
" 什么 我已经 拉恩特 不是 很多 , 虽然 - 足够的 到 拿来 我 后退 到 这 堡 ;
"我学到的东西不多，但足以让我回到堡垒；

[wer] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kʌm] , [tɪl] [aɪˈd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ðə; ði]
where I didn't intend to come , till I'd gone a bit o ' a journey acrosst the
在哪里 我 没有 打算 到 来 , 直到 ID 已消失 一个 少量 o - 一个 旅程 横跨 这
purayras .

我原本没打算来这里，直到我穿越普拉亚斯山脉走了一小段路才来到这里。

[aɪ][kɪm] [bæk] - [tuː; tə] [hev] [ə; eɪ][wɜːrd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jəˈself] . " **I kim back hyur to hev a word wi ' yurself . "**
我 金 后退 - 到 赫夫 一个 单词 wi - 你自己 : "

我回来跟你谈谈。”

" [ɪn] [ˈwelkəm] .
" **In welcome .**
" 在 欢迎 :

欢迎。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? " **What is it you have to say ? "**
什么 是 它 你 有 到 说 ? "

你有什么要说的？

" [ðæt] [jɪl] [kiːp] [bæk] [ðɪs] [ˈtraɪəl][æz; əz] [ˈlɒŋz] [jiː; ji][kɪn] - [duː][soʊ] .
" **That ye'll keep back this trial as long's ye kin reasonably do so .**
" 那 叫喊 保持 后退 这 审判 作为 朗的 是的 亲属 - 做 所以 :
"只要你们能合理地阻止，就请你们推迟这次审判。"

[aɪ] [noʊ] - [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tuː] ,
I know thur's a pressyur from the outside ; but I know , too ,
我 知道 - 一个 - 从 这 外部 ; 但 我 知道 , 也 ,
我知道外界有压力；但我也知道，

[ðæt] [ji:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] [wɒts] [mɔ:r] , [meɪdʒ] — [gɑ:t][ðə; ði]
that ye've got the power to resist it , an what's more , Maje — yo've got the
那 你们已经 得到 这 力量 到 抵抗 它 , 一个 是什么 更多的 , 马杰 — 你已经 得到 这

[wɪl] . "
will . "
将要 . "

你们有能力抵抗它，而且，陛下——你们有这个意志。”

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I have .**
" 我 有 .

“我有。

[ju:; jʊ] [spi:k] [kwɑɪt] ['tru:li] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] [stʌmp] .
You speak quite truly about that , Mr Stump .
你 说话 相当 真的 关于 那 , 先生 树桩 .

斯图姆普先生，您说得完全正确。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] .
And as to the power , I have that , too , in a certain sense .
和 作为 到 这 力量 , 我 有 那 , 也 , 在 一个 肯定 感觉 .

至于权力，从某种意义上说，我也有。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
But , as you are aware , in our great republic ,
但 , 作为 你 是 意识到的 , 在 我们的 伟大的 共和国 ,

但是，正如您所知，在我们伟大的共和国里，

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['paʊər] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)] — [ən'les] ['ʌndər]
the military power must always be subservient to the civil — unless under
这 军队 力量 必须 总是 是 顺从的 到 这 民用 — 除非 在下面

['mɑ:rʃ(ə)] - [lɔ:] ,
martial - law ,
武术 - 法律 ,

除非处于戒严状态，否则军权必须始终服从于文职权力。

[wɪtʃ] [gɑ:d] [fər'bɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi][rɪ'kwæɪərd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] — ['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['teksəs] .
which God forbid should ever be required among us — even here in Texas .
哪个 上帝 禁止 应该 曾经 是 必需的 之中 我们 — 甚至 这里 在 德克萨斯州 .

上帝保佑，这种事绝不应该发生在我们这里——即使是在德克萨斯州。

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['hɪndər] ['eni] ['oʊpən][vəɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
I can go so far as to hinder any open violation of the law ;
我 能 去 所以 远的 作为 到 阻碍 任何 打开 违反 的 这 法律 ;

我甚至可以阻止任何公开的违法行为；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ɡoʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] . "
but I cannot go against the law itself . "
但 我 不能 去 反对 这 法律 本身 . "

但我不能违背法律本身。”

" - [ðə; ði] [lɔ:] [aɪ][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə][ɡoʊ][ə'ʌɪn] .
" **T'ant the law I want ye to go agin .**
" - 这 法律 我 想 是的 到 去 再次 .

“我希望你们再次遵守法律。”

['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔ:rt] , [meɪdʒ] .
Nothin ' o ' the sort , Maje .
什么也没有 - o - 这 种类 , 马杰 .

绝非如此，陛下。

[ˈoʊnli][ðem; ðəm][æz; əz] [er] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈðɜː] [oʊn] [hændz] ,
Only them as air like to take it into thur own hands ,
仅有的 他们 作为 空气 喜欢 到 拿 它 进入 周四 自己的 双手 ;
只有他们这些像空气一样的人才喜欢亲力亲为。

[æn; ən] [twɪst] [aɪ ˈtiː] - [tuː; tə][skwɑːr][aɪ ˈtiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈðɜː] [oʊn] - .
an twist it abeout to squar it wi ' thur own purpisses .
一个 捻 它 - 到 正方形 它 wi - 周四 自己的 - .
扭转乾坤，使其符合我们自身的目的。

- [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] - [ʌd][duː] [θet] , [ɪˈɛf] [ðeɪ] [eɪnt] - .
Thur's them in this Settlement as ' ud do thet , ef they ain't rustrained .
- 他们 在 这 沉降 作为 - ud 做 那个 ; ef 他们 不是 - .
如果他们没有受到约束，他们就会在这个定居点做那种事。

[wʌn] [ɪn] - - [ʌd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
One in especial ' ud like to do it ;
— 在 - - ud 喜欢 到 做 它 ;
其中一位特别想这样做；

[æn; ən][aɪ] [noʊz] [huː] [θet] [wʌn] [er] — - [aɪ][hɛv][ə; eɪ] - - [ges] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . " "
an I knows who thet one air — leestwise I hev a tolable clur guess o ' him . " "
一个 我 知道 WHO 那个 — 空气 — - 我 赫夫 一个 - - 猜测 o - 他 . " "
我知道那个家伙是谁——至少我对他有个大致的了解。”

" [huː] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "
“WHO? ”

" [jɔr] [gʊd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] - , [meɪdʒ] ?
" **Yur good to keep a seecret , Maje ?**
" 你的 好的 到 保持 一个 - , 马杰 ?
“你很会保守秘密，Maje? ”

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [er] . "
I know ye air . "
我 知道 是的 空气 . "
我知道你，空气。

" ['mɪstər] [stʌmp] , [wʌt] [ˈpaːsɪz] [hɪr] [ɪz][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] .
" **Mr Stump , what passes here is in confidence** .
" 先生 树桩 , 什么 通过 这里 是 在 信心 .
“斯图姆普先生，这里的一切都是保密的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spi:k] [jɔr; jər][maɪnd] ['friːli] . "
You may speak your mind freely . "
你 可能 说话 你的 头脑 自由 . "
你可以畅所欲言。

" [ðen] [maɪ][maɪnd] [er] : [θet] [ðə; ði][məen] [huː] [hez] [dʌd] [ðɪs] ['mɜːrdər] [eɪnt] ['mɔːrɪs] [ðə; ði]
" **Then my mind air : thet the man who hez dud this murder ain't Maurice the**
" 然后 我的 头脑 空气 : 那个 这 男人 WHO 赫兹 失败 这 谋杀 不是 莫里斯 这
- . "
Mowstanger . "
- . "
“然后我脑海里突然闪过一个念头：犯下这起谋杀案的人不是莫里斯·莫斯坦格。”

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] [brɪˈliːf] .
" **That's my own belief** .
" 那就是 我的 自己的 信仰 .
“那是我个人的看法。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] .
You know it already .
你 知道 它 已经 .

你早就知道了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ? " "
Have you nothing more to communicate ? "
有 你 没有什么 更多的 到 交流 ? "

你还有什么要说的吗？

" ['wɔl] , [meɪdʒ] , - [aɪ][ked] - [ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:r] [i:'ef][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
" Wal , Maje , preehaps I ked communerkate a leetle more ef you insist upon it .
" 沃尔 , 马杰 , - 我 ked - 一个 小精灵 更多的 ef 你 坚持 之上 它 .

“Wal，Maje，如果你坚持的话，或许我可以多沟通一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [eɪnt] [raɪp][fɔ:r; fər] ['telɪn] - [ji:; ji] [wʌt] [aɪv] — [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['ɑ:rtə] [ɔ:l] ,
But the time ain't ripe for tellin ' ye what I've larnt — the which , arter all ,
但 这 时间 不是 成熟 为了 告诉 - 是的 什么 我已经 拉恩特 — 这 哪个 , 动脉 全部 ,
但现在还不是时候告诉你我学到了什么——总而言之，

[ˈoʊnli] [maʊnts] [tu:; tə] - .
only mounts to surspishuns .
仅有的 安装 到 - .

只攀登到 surspishuns。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;
I may be wrong ;
我 可能 是 错误的 ;

我可能错了；

[æn; ən][aɪ'd] [ju:d] [let][em 'i:] [ki:p] - [ɪm] [tu:; tə][maɪ'self] [tɪl] [aɪ] [hæv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
an I'd rayther you'd let me keep ' em to myself till I hev made a short
一个 ID 雷瑟 你会 让 我 保持 - 呃 到 我 直到 我 赫夫 制成 一个 短的
- [ækroʊst] [tu:; tə][ðə; ði] - .
exkurshun acrost to the Nooces .
- 横跨 到 这 - .

我宁愿你让我把它们留给自己，直到我短暂地穿过诺伊斯。

['ɑ:rtə] [θet] , [jɪl] [bi:; bi] - [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,
Arter thet , ye'll be welkum to what I know now ,
动脉 那个 , 叫喊 是 - 到 什么 我 知道 现在 ,

之后，你们就会明白我现在所知道的了。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɔ:f] [oʊ] - [ðə; ði] - . " "
besides what I may be able to gather off o ' the parayras . "
除了 什么 我 可能 是 有能力的 到 收集 离开 o - 这 - . "

除了我可能从帕拉伊拉斯那里收集到的信息之外。”

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [aɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ;
" So far as I am concerned , I'm quite contented to wait for your return ;
" 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我是 相当 满足 到 等待 为了 你的 返回 ;

“就我而言，我很乐意等待你回来；

[ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
the more willingly that I know you are acting on the side of justice .
这 更多的 心甘情愿 那 我 知道 你 是 表演 在 这 边 的 正义 .

我知道你是在维护正义，所以我更加乐意效劳。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? " "
But what would you have me do ? "
但 什么 会 你 有 我 做 ? "

但你想让我怎么做呢？

“ [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['traɪəl] , [meɪdʒ] — ['oʊnlɪ] [ðæt] .

“ **Keep back the trial , Maje — only that .**
“ 保持 后退 这 审判 , 马杰 — 仅有的 那 .

“马杰，别再审判了——就这么简单。”

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:: bi] [ɔ:l] [raɪt] . ”

The rest will be all right .
“ 这 休息 将要 是 全部 正确的 . ”

剩下的事情都会好起来的。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

“ **How long ?**
“ 如何 长的 ?

“多久? ”

[ju:: jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['prɑ:sɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]

You know that it must come on according to the usual process in the Criminal
你 知道 那 它 必须 来 在 根据 到 这 通常 过程 在 这 刑事

[kɔ:rt] .

Court .
法庭 .

你知道这必须按照刑事法庭的正常程序进行。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rktɪ] [wɪl] [nɔ:t] [bi:: bi] [ru:ld] [baɪ] [em 'i:] ,

The judge of this circuit will not be ruled by me ,
这 法官 的 这 电路 将要 不是 是 裁决 经过 我 ,

本巡回法院的法官不会受我裁决。

[ðoʊ] [hi:: hi] [meɪ] [ji:ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:: tə] [maɪ] [əd'vaɪs] .

though he may yield a little to my advice .
尽管 他 可能 屈服 一个 小的 到 我的 建议 .

虽然他可能会稍微采纳我的建议。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ;

But there is a party , who are crying out for vengeance ;
但 那里 是 一个 派对 , WHO 是 哭泣 出去 为了 复仇 ;

但有一部分人却在高喊复仇；

[ænd; ənd] [hi:: hi] [meɪ] [bi:: bi] [ru:ld] [baɪ] [ðem; ðəm] . ”

and he may be ruled by them .
和 他 可能 是 裁决 经过 他们 . ”

他或许会受他们统治。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ji:: ji] [spi:k] [oʊ] - .

“ **I know the party ye speak o ' .**
“ 我 知道 这 派对 是的 说话 o - .

“我知道你们说的是哪个党派。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['li:dər] ; [æŋ; ən] ['meɪbi] , [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['traɪəl] [er] ['oʊvər] ,

I know their leader ; an maybe , afore the trial air over ,
我 知道 他们的 领导者 ; 一个 或许 , 之前 这 审判 空气 超过 ,

我认识他们的领导人；或许，在审判结束之前，

[hi:: hi] [meɪ] [bi:: bi] [ðə; ði] ['krɪmɪnəl] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:r] . ”

he may be the kriminal afore the bar .
他 可能 是 这 犯罪分子 之前 这 酒吧 . ”

他可能是站在法庭上的罪犯。

“ [ɑ:] ! [ju:: jʊ] [du:] [nɔ:t] [brɪ'li:v] , [ðen] , [ðæt] [ði:z] ['mɛksɪkənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [men] ! ”

“ **Ah ! you do not believe , then , that these Mexicans are the men !**
“ 啊 ! 你 做 不是 相信 , 然后 , 那 这些 墨西哥人 是 这 男人 ! ”

“啊！看来你不相信这些墨西哥人就是真男人！ ”

“ [kɑ:nt] [tel] , [meɪdʒ] , [ˈweðər] [ðeɪ] [er] [ɔ:r] [eɪnt] .
“ **Can't tell , Maje , whether they air or ain't .**
“ 不能 告诉 , 马杰 , 无论 他们 空气或者 不是 .

“说不准，Maje，它们有没有播出。”

[aɪ][du:] [bli:v] [θet] [ðeɪv] [hed][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['biz.nɪs] ;
I do b'lieve thet they've hed a hand in the bizness ;
我 做 相信 那个 他们有 头 一个 手 在 这 商业 ;

我相信他们参与了这起生意；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bli:v] [θet] [ðeɪv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:vəz] [ɪnt] .
but I don't b'lieve thet they've been the prime movers in't .
但 我 不 相信 那个 他们有 到过 这 主要的 搬家公司 不 .

但我并不认为他们是其中的主要推动者。

[ɪts] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] - .
It's him I want to diskiver .
它是 他 我 想 到 - .

我想找到的是他。

[kɪn] [ji:; ji] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] ? "
Kin ye promise me three days ? "
亲属 是的 承诺 我 三 天 ? "

你能答应我三天时间吗？

“ [θri:] [deɪz] !
“ **Three days !**
“ 三 天 !

“三天！

[fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么？ "

“ [ə'fɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈkɪmz][ɑ:n] . "
“ **Afore the trial kims on . "**
“ 之前 这 审判 金姆斯 在 . "

“审判开始前。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Oh ! I think there will be no difficulty about that .**
“ 哦 ! 我 思考 那里 将要 是 不 困难 关于 那 .

“哦！我想这方面应该没有什么困难。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈʌndər] ['mɪləteri] [lɔ:] .
He is now a prisoner under military law .
他 是 现在 一个 囚犯 在下面 军队 法律 .

他现在是军人囚犯。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]
Even if the judge of the Supreme Court should require him to be delivered up
甚至 如果 这 法官 的 这 最高 法庭 应该 要求 他 到 是 发表 向上
[ɪn'saɪd] [ðæt] [taɪm] ,
inside that time ,
里面 那 时间 ,

即使最高法院法官要求在规定时间内将其交付，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əb'dʒekʃənz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
I can make objections that will delay his being taken from the guard - house .
我 能 制作 反对意见 那 将要 延迟 他的 存在 已采取 从 这 警卫 - 房子 .

我可以提出反对意见，从而延缓他被从警卫室带走。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

I shall undertake to do that . "

我 将 承担 到 做 那 . "

我保证会这样做。

" [meɪdʒ] ! [jiːd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] - [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndər] - [lɔː] .

" Maje ! ye'd make a man a'most contented to live under marshul law .

" 马杰 ! 你们 制作 一个 男人 - 满足 到 居住 在下面 - 法律 .

“陛下！您简直让人心甘情愿地生活在戒严令之下。”

[noʊ] [daʊt] ['ðɜː] [er] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː] [er] [ðə; ði] [best] ,

No doubt thur air times when it air the best ,

不 怀疑 周四 空气 时代 什么时候 它 空气 这 最好的 ,

毫无疑问，播出时间是最好的。

[ðoo] - [wiː; wi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtəznz] [dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

tho ' we independent citizens don't much like it .

虽然 - 我们 独立的 公民 不 很多 喜欢 它 .

虽然我们这些独立公民不太喜欢这样。

[ɔːl] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [er] , [θet] [iː'ef][jiː; ji][stɑːp] [ðɪs] ['traɪəl][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ɔːr] - ,

All I've got to say air , thet ef ye stop this trial for three days , or tharahout ,

全部我已经 得到 到 说 空气 , 那个 ef 是的 停止 这 审判 为了 三 天 , 或者 - ,

我只想说，如果你们停止审判三天，或者.....

- [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [kɪm] [ə'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr] [meɪ] [biː; bi] - [els] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm]

preehaps the prisoner to kim afore the bar may be someb'y else than him

- 这 囚犯 到 金 之前 这 酒吧 可能 是 - 别的 比 他

[huːz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] — - [huː] [dʒest][æt; ət] [ðɪs] - [heɪnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

who's now in the guard - house — someb'y who jest at this mom't hain't the smallest

谁是 现在 在 这 警卫 - 房子 — - WHO 笑话 在 这 - 没有 这 最小

- [oʊ] - ['biːn] - [hi'self] - .

serspishun o ' bein ' hisself surspected .

- o - 是 - 他自己 - .

或许站在吧台前的囚犯金，并非现在被关在警卫室里的那个人——那个对着妈妈开玩笑，丝毫没有意识到自己被怀疑的
家伙。

[dəʊnt][æsk][em 'iː] [huː] .

Don't ask me who .

不 问 我 WHO .

别问我是谁。

[ˈoʊnli] [seɪ] [jɪl] - [ə; eɪ][paɪnt] , [æn; ən][dʒiː 'aɪ] - [em 'iː] [θriː] [deɪz] ? "

Only say ye'll streetch a pint , an gi ' me three days ? "

仅有的 说 叫喊 - 一个 品脱 , 一个 gi - 我 三 天 ? "

你就答应我弄一品脱啤酒，给我三天时间？

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] [aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] [stʌmp] .

" I promise it , Mr Stump .

" 我 承诺 它 , 先生 树桩 .

“我保证，斯图姆普先生。”

[ðoo] [aɪ] [meɪ] [rɪsk] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɑːrmi] ,

Though I may risk my commission as an officer in the American army ,

尽管 我 可能 风险 我的 委员会 作为 一个 官 在 这 美国人 军队 ,

虽然这可能会让我失去在美国军队的军官职位，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈpraːmɪs] ,

I give you an officer's promise ,

我 给 你 一个 警官们 承诺 ,

我以军官的身份向你保证，

[ðæt] [fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [jæl; jəl][nɑːt][gʊv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd] - [haʊs] .
that for three days Maurice the Mustanger shall not go out of my guard - house .
那 为了 三 天 莫里斯 这 野马 将 不是 去 出去 的 我的 警卫 - 房子 .

三天之内，野马莫里斯不准离开我的卫兵营。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːr] [ˈɡɪltɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] . "
Innocent or guilty , for that time he shall be protected . "
清白的 或者 有罪的 , 为了 那 时间 他 将 是 受保护 . "

无论有罪还是无辜，在那段时间里他都将受到保护。

" [jʊr] [ðə; ði] [truː] [grɪt] , [meɪdʒ] ; [æŋ; ən][dɔːg] - [gɔːn] [em 'iː] ,
" **Yur the true grit , Maje ; an dog - gone me** ,
" 你的 这 真的 砂砾 , 马杰 ; 一个 狗 - 已消失 我 ,

“你真是个狠角色，Maje；我真是个混蛋。”

[jɪˈɛf][aɪ][dəʊnt][duː][maɪ] [biːst] [tuː; tə] [jʊv] [jiː; ji][sʌm; səm] [deɪ] , [θet] [aɪm][ˈsensəb(ə)] - .
ef I don't do my beest to show ye some day , thet I'm sensible o't .
ef 我 不 做 我的 最佳 到 展示 是的 一些 天 , 那个 我是 明智的 - .

如果有一天我没有尽我所能向你证明，我其实很明智。

[aɪv] [ˈnʌθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,
I've nuthin ' more to say now ,
我已经什么也没有 - 更多的 到 说 现在 ,

我现在没什么要说的了。

- [septɪn] - [tuː; tə][æks] [θet] [jɪl] [nɑːt] [tel] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] .
' ceptin ' to axe thet ye'll not tell out o ' doors what I've been tellin ' you .
- ceptin - 到 斧头 那个 叫喊 不是 告诉 出去 o - 门 什么 我已经 到过 告诉 - 你 .

'除了'保证你不会把我告诉你的事告诉外面的人。

- [ðem; ðəm] [aʊtˈsaɪd] [huː] , [jɪˈɛf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [kuːn] [er] [ˈɑːrtɜː] ,
Thur's them outside who , ef they only knew what this coon air arter ,
- 他们 外部 WHO , ef 他们 仅有的 知道 什么 这 浣熊 空气 动脉 ,

外面的人，如果他们知道这条浣熊空气动脉是什么的话，

- [ʌd] [muːv] [bəʊθ] [æŋ; ən] [ɜrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - . "
' ud move both heving an airth to circumwent his intenshuns . "
- ud 移动 两个都 赫文 一个 空气 到 绕过 他的 - . "

“他会移动双臂，腾出空间来绕过他的攻击。”

" [ðeɪl] [hæv; həv][noʊ][help] [frʌm; frəm][em 'iː] — [huːˈevər] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
" **They'll have no help from me — whoever it is you are speaking of** .
" 他们会 有 不 帮助 从 我 — 谁 它 是 你 是 请讲 的 .

“无论你指的是谁，我都不会帮助他们。”

[ˈmɪstər] [stʌmp] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [pledʒd] [wɜːrd] . "
Mr Stump , you may rely upon my pledged word . "
先生 树桩 , 你 可能 依靠 之上 我的 承诺 单词 . "

斯图姆普先生，您可以相信我的承诺。

" [aɪ] - , [meɪdʒ] , [aɪ] - .
" **I know't , Maje , I know't** .
" 我 - , 马杰 , 我 - .

“我不知道，玛杰，我真的不知道。”

[gɑːd] [bles] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
God bless ye for a good ' un .
上帝 保佑 是的 为了 一个 好的 - 联合国 .

感谢上帝，你真是个好入。

[jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][fɔːr; fər] [ˈteksəs] !
Yer the right sort for Texas !
你的 这 正确的 种类 为了 德克萨斯州 !

你很适合德州！

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ,
“ With this complimentary leave - taking the hunter strode out of head - quarters ,
和 这 免费 离开 - 采取 这 猎人 大步走 出去 的 头 - 四分之一 ,
“说完这番客套话，猎人大步走出了总部。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] .
and made his way back to the place where he had left his old mare .
和 制成 他的 方式 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 他的 老的 母马 .
然后他返回了之前留下他那匹老母马的地方。

[wʌns] [mɔːr] [ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][roʊd] [ˈræpɪdli] [əˈwei] .
Once more mounting her , he rode rapidly away .
一次 更多的 安装 她 , 他 骑 快速 离开 .
他再次骑上她，迅速离去。

[ˈhævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Having cleared the parade ground , and afterwards the outskirts of the village ,
拥有 已清除 这 游行 地面 , 和 然后 这 郊区 的 这 村庄 ,
清空闲兵场后，又清空了村庄周边地区，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kæəsə] [del] [ˈkɔːrvəʊ] .
he returned on the same path that had conducted him from Casa Del Corvo .
他 返回 在 这 相同的 小路 那 有 实施 他 从 卡萨 德尔 科尔沃 .
他沿着从卡萨德尔科尔沃出发的同一条路返回。

[ɑːn] [rɪˈtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnˌdɛkstəz] [plænˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [loʊ] [ləndz][ʌv; əv][ðə; ði]
On reaching the outskirts of Poindexter's plantation , he left the low lands of the
在 到达 这 郊区 的 书呆子的 种植园 , 他 左边 这 低的 土地 的 这
[liˈoʊnə] [ˈbɑːtəm] ,
Leona bottom ,
莉奥娜 底部 ,
到达波因德克斯特种植园边缘时，他离开了利奥纳河谷的低洼地带。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] - [genst] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn] .
and spurred his old mare ' gainst the steep slope ascending to the upper plain .
和 受到刺激 他的 老的 母马 - 对抗 这 陡 坡 上升 到 这 上 清楚的 .
他催促着他的老母马，迎着陡峭的山坡向上攀登，通往高处的平原。

[hiː; hi] [rɪˈtɪt] [aɪˈtiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tʃæpəzəl] [ɪmˈpɪndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
He reached it , at a point where the chapparal impinged upon the prairie ,
他 达到 它 , 在 一个 观点 在哪里 这 查帕拉尔 受到冲击 之上 这 草原 ,
他到达了那里，那里是灌木丛与草原的交界处。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [reɪnd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɛskwɪt] [triː] .
and there reined up under the shade of a mezquit tree .
和 那里 勒住 向上 在下面 这 阴影 的 一个 梅兹奎特 树 .
于是，马儿停在了一棵牧豆树的树荫下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaɪt] , [nɔːr] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɛn(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
He did not alight , nor show any sign of an intention to do so ;
他 做过 不是 点燃 , 也不 展示 任何 符号 的 一个 意图 到 做 所以 ;
他没有下车，也没有表现出任何下车的意图；

[bʌt; bət] [seɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [stuːpt] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but sate in the saddle , stooped forward , his eyes turned upon the ground ,
但 沙特 在 这 鞍 , 弯腰 向前 , 他的 眼睛 转向 之上 这 地面 ,
但他却坐在马鞍上，身体前倾，目光垂向地面。

[ɪn] [ðæt] [ˈveɪkənt] [geɪz] [wɪtʃ] [dɪˈnəʊts] [rɪˈflek(ə)n] .
in that vacant gaze which denotes reflection .
在 那 空缺 目光 哪个 表示 反射 .
那茫然的眼神中，充满了沉思。

“ [dɔːg] - [gɔːn] [maɪ][kæts] !
“ **Dog - gone my cats !**
“ 狗 - 已消失 我的 猫 - ！

“我的猫咪们啊！ ”

“ [hiː; hi] [drɔːld] [aʊt][ɪn] [sləʊ] [səˈlɪləkwɪ] .
“ **he drawled out in slow soliloquy .**
“ 他 拖长音 出去 在 慢的 独白 - 。

他慢条斯理地自言自语道。

“ [θɛt] [er] - [ɑːr; ər] [fʊl] [oʊ] - .
“ **Thet ere sarkimstance are full o ' signiferkince .**
“ Thet 埃雷 - 是 满的 o - 。

“Thet ere sarkimstance are full o' signiferkince.

[kælˈhuːnz] [ˈhɑːs] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [æn; ən] [fetʃt] [hoʊm] [ə; eɪ] - ['swiːtɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər] .
Calhoun's hoss out the same night , an fetched home a ' sweetin ' all over .
卡尔霍恩的 霍斯 出去 这 相同的 夜晚 , 一个 已获取 家 一个 - 甜 - 全部 超过 - 。

卡尔霍恩当晚就出门了，回家后到处都洋溢着甜蜜。

[wʌt] [ked] [ðæt] [miːn] ?
What ked that mean ?
什么 ked 那 意思是 ?

那是什么意思？

[dɜːn] [ˌem ˈiː] , [ˌiːˈfɪ][aɪ][dəʊnt] - [ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] [hev] [kʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
Durn me , ef I don't surspect the foul play hev kum from that quarter .
该死 我 , ef 我 不 - 这 犯规 玩 赫夫 库姆 从 那 四分之一 - 。

妈的，我真不怀疑那边有犯规动作。

[aɪv] [θɔːrt] [soʊ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;
I've thort so all along ;
我已经 索尔特 所以 全部 沿着 ;

我一直都这么认为；

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [er] [soʊ] - [tuː; tə] - [θɛt] [hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
only it air so ridiklous to serpose thet he shed a killed his own cousin .
仅有的 它 空气 所以 - 到 - 那个 他 棚 一个 被杀 他的 自己的 表哥 - 。

只是这件事太荒谬了，他竟然杀死了自己的表弟。

[ˈhiːd] [duː] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] - [θɪŋ] , [ˌiːˈfɪ][ðer; ðər][wɔːr][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He'd do that , or any other villinous thing , ef there war a reezun for it .
他会 做 那 , 或者 任何 其他 - 事物 , ef 那里 战争 一个 - 为了 它 - 。

如果有利可图，他就会去做那件事，或者任何其他邪恶的事情。

[ðer; ðər] [eɪnt] — [nʌn] [æz; əz][aɪ][kɪn] [θɪŋk] [oʊ] - .
There ain't — none as I kin think o ' .
那里 不是 — 没有任何 作为 我 亲属 思考 o - 。

不，我想不出有。

[ˌiːˈfɪ][ðə; ði] ['prɔːpərti] [hed] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ən] ,
Ef the property hed been a goin ' to the young un ,
ef 这 财产 头 到过 一个 去 - 到 这 年轻的 联合国 ,

如果那处房产是他打算留给那个年轻人的，

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['maʊt] [ə; eɪ] [bɪn] - [ɪˈnʌf] .
then the thing mout a been intellygible enuf .
然后 这 事物 嘴 一个 到过 - 足够 - 。

那么这件事就足够清晰易懂了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɑːnt] .
But it want .
但 它 想 - 。

但他想要。

[oʊl] - [dəʊnt] [oʊn] [ə; eɪ][ˈeɪkər][oʊ] - [ðɪs] - [graʊn] - ; [nɔːr][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] - [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
Ole Peintdexter don't own a acre o ' this hyur groun ' ; nor a nigger thet's upon it
奥莱 - 不 自己的 一个 英亩 o - 这 - 地面 - ; 也不 一个 黑鬼 - 之上 它
.
:
.

老佩恩特克斯特不拥有这片土地的一英亩地；也不拥有土地上的一个黑鬼。

[θɛt] [aɪm][ˈsɑːrtɪn] -
Thet I'm sartin '
Thet 我是 萨廷 -

我开始了

- [bɪaʊt] .
' beout '
- 出去 -

'出去。

[ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kʌs] [æˈɛdi] ;
They all belong to that cuss arready ;
他们 全部 属于 到 那 坏话 已经 ;

他们都属于那个混蛋；

[æŋ; ən] [waɪ] [ʃed] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʃɑːt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ?
an why shed he want to get shot o ' the cousin ?
一个 为什么 棚 他 想 到 得到 射击 o - 这 表哥 ?

他为什么要枪杀他的表弟？

- [wɔːr] [ðɪs] [kuːn] [gets] - [ɪn][hɪz; ɪz] - .
Thet's whar this coon gets flummixed in his kalkerlations .
- 码头 这 浣熊 获得 - 在 他的 - .

这就是这只浣熊在它的卡尔克拉申斯中感到困惑的地方。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɑːnt][noʊ] [ɪl] [wɪl] [əˈtwiːn] - [ɪm] , [æz; əz][ˈevər][aɪ] [hɪd] [oʊ] - .
Thar want no ill will atween ' em , as ever I heerd o ' .
塔尔 想 不 患病的 将要 在 - 呃 , 作为 曾经 我 听见 o - .

据我所知，他们之间没有任何恶意。

- [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [ˈfiːlɪn] - [twɪkst][hɪm; ɪm][æŋ; ən][ðə; ði] [gɜːl] , [θɛt] [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] , [aɪ] [noʊ] .
Thur's a state o ' feelin ' twixt him an the gurl , thet he don't like , I know .
- 一个 状态 o - 感觉 - 中间 他 一个 这 女孩 , 那个 他 不 喜欢 , 我 知道 .

我知道，他和那个他不喜欢的女孩之间有一种复杂的情感。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃed] [aɪ ˈtiː] [temp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [oʊ] - [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?
But why shed it temp him to the killin ' o ' her brother ?
但 为什么 棚 它 温度 他 到 这 杀戮 - o - 她 兄弟 ?

但为什么她要诱使他杀害她的兄弟呢？

“ [æŋ; ən] - [ðen] - [ðə; ði] - [mɪkst] [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [aɪ ˈtiː] ,
“ **An ' then thur's the mowstanger mixed in wi ' it ,**
“ 一个 - 然后 - 这 - 混合 在 wi - 它 ,

“然后，陌生人也混在其中了。”

[æŋ; ən] [ðæt] [ˈʃɪndi] - [bɪaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][tɑːlt][em ˈiː][hɜːrˈself] ; [æŋ; ən][ðə; ði] [ʃæm] [ˈɪndʒən] ,
an that shindy ' beout which she tolt me herself ; an the sham Injuns ,
一个 那 闪亮 - 出去 哪个 她 托尔特 我 她自己 ; 一个 这 假 印第安人 ,

还有她亲自告诉我的那件闪亮的“事情”；还有那些假印第安人，

[æ̃n; ə̃n][ð̃ə; ð̃i] - [ʃiːmeil] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ð̃ə; ð̃i][ˈhɑːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ; [æ̃n; ə̃n][ð̃ə; ð̃i] -
an the Mexikin shemale wi ' the har upon her lip ; an the hossman ' -
一个 这 - 变性人 wi - 这 哈尔 之上 她 唇 ; 一个 这 - -
[aɪˈθaʊt][ə; eɪ] [hed] ,
ithout a head ,
没有 一个 头 ,

一个嘴唇上长着毛发的墨西哥变性人；一个没有头的马夫，

[æ̃n; ə̃n] [hel] [noʊz] [wʌt] [brˈsaɪd] !
an hell knows what beside !
一个 地狱 知道 什么 旁 !

天知道还有什么！

[giːsɪs] - !
Geesus Geehosofat !
耶稣 - !

耶稣啊，耶稣啊！

[aɪ ˈtiː] - [ʌd] [ˈpɹʌz(ə)] [ð̃ə; ð̃i] [breɪn] [pæn][oʊ] - [ə; eɪ] - [ˈbɪər] !
it ' ud puzzle the brain pan o ' a Looneyville lawyer !
它 - ud 谜 这 脑 平底锅 o - 一个 - 律师 !

这会让路易维尔的律师都百思不得其解！

“ [ˈwɔl] — [ð̃eəz; ð̃əz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stæn] - - - - .
“ Wal — there's no time to stan ' speklatin ' hyur .
” 沃尔 — 有 不 时间 到 斯坦 - - - - .

“Wal——没时间去关注那些奇葩的家伙。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ð̃ɪs] [bɪt][oʊ] - [ˈaɪərn][tuː; tə] - [em ˈiː] ,
Wi ' this bit o ' iron to assiss me ,
威 - 这 少量 o - 铁 到 - 我 ,

有了这块铁片辅助我，

[aɪ] [meɪ] [tʃæns] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] - - [ˈiː, ˈi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈblʌdi] [ˈbɪz.nɪs]
I may chance upon somethin ' thet'll gie a clue to a part o ' the bloody bizness
我 可能 机会 之上 某物 - - gie 一个 线索 到 一个 部分 o - 这 血腥 商业
,
!
,

我或许会偶然发现一些线索，能帮我解开这桩肮脏勾当。

[iːˈɛf][nɔːt][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [hʌl] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] ; [æ̃n; ə̃n][ˈfʌst] ,
ef not to the hul o ' it ; an fust ,
ef 不是 到 这 胡尔 o - 它 ; 一个 fust ,

ef 不到它的 hul o'; 一个 fust，

[æz; əz][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ʃed] [stɪr] ?
as to the direcshun in which I shed steer ?
作为 到 这 方向 在 哪个 我 棚 转向 ?

至于我脱缰的方向？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈænsər] [ð̃ə; ð̃i] [ɪntəˈrɑːgətɪrɪ] .
“ He looked round , as if in search of some one to answer the interrogatory .
” 他 看起来 圆形的 , 作为 如果 在 搜索 的 一些 一 到 回答 这 质询 .

他环顾四周，似乎在寻找可以回答问题的人。

“ [aɪ ˈtiː] [er] [noʊ][juːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [ˈnɪr] [ð̃ə; ð̃i] [fɔːrt][ɔːr][ð̃ə; ð̃i] [taʊn] .
“ It air no use beginnin ' neer the Fort or the town .
” 它 空气 不 使用 开始 - 近 这 堡 或者 这 镇 .

“从堡垒或城镇附近开始是没用的。”

[ðə; ði] [graʊn] - - [bəʊθ][ɑ:n] - [ɪm] [er] ['pædlɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['hɑ:s] [træks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæt(ə)] [pen] .
The groun ' abeout both on ' em air paddled wi ' hoss tracks like a cattle pen .
这 地面 - - 两个都 在 - 呃 空气 划桨 wi - 霍斯 轨道 喜欢 一个 牛 笔 .
地面上到处都是马蹄印，像牛栏一样。

[aɪ'd] [best] [straɪk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [æt; ət] [ɑ:nst] ,
I'd best strike out into the purayra at onst ,
ID 最好的 罢工 出去 进入 这 - 在 上 ,
我最好现在就冲进普拉伊拉河，

[æn; ən] [teɪk] [ə; eɪ] [træk] ['krɔ:s,weɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [ru:t] .
an take a track crossways o ' the Rio Grande route .
一个 拿 一个 追踪 十字路口 o - 这 里约热内卢 格兰德 路线 .
可以走一条与格兰德河路线交叉的路线。

[baɪ]['dɔɪn] - [θet] [aɪ] [meɪ] [flu:k] [ɑ:n][ðə; ði] - [aɪm][ɪn] [sɜ:rt] [oʊ] - .
By doin ' thet I may fluke on the futmark I'm in search o ' .
经过 做 - 那个 我 可能 吸虫 在 这 - 我是 在 搜索 o - .
这样做我或许能侥幸得到我正在寻找的目标。

[jes] — [ji:; ji] - [i:z] ! - [ðə; ði][moʊst] ['sensəblɪst] ['i:'deɪ] .
Yes — ye - es ! thet's the most sensiblest idee .
是的 — 是的 - es ! - 这 最多 最明智的 想法 .
没错！这是最明智的主意。

" [æz; əz] [ɪf] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] - [reɪn] ,
" **As if fully satisfied on this score , he took up his bridle - rein ,**
" 作为 如果 完全 使满意 在 这 分数 , 他 采取 向上 他的 轡 - 缰绳 ,
仿佛对此十分满意，他拿起缰绳，

['mʌtəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mer] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ]
muttered some words to his mare , and commenced moving off along the edge
低声说道 一些 字 到 他的 母马 , 和 开始 移动 离开 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜ:əl] .
of the chapparal .
的 这 查帕拉尔 .
他低声对母马说了几句话，然后沿着牧场边缘开始走开。

['hævɪŋ] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekŋ; daɪ'rekŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nu:'eɪseɪs]['rɪvər] , [hi:; hi]
Having advanced about a mile in the direction of the Nueces river , he
拥有 先进的 关于 一个 英里 在 这 方向 的 这 努埃塞斯 河 , 他
[ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ;
abruptly changed his course ;
突然 已更改 他的 课程 ;
他朝着努埃塞斯河方向走了大约一英里后，突然改变了方向；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [ðæt] [tuʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpri:drɪtɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] .
but with a coolness that told of a predetermined purpose .
但 和 一个 凉爽 那 讲述 的 一个 预先设定 目的 .
但语气中带着一丝冷漠，透露出一种预先设定的目的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [du:] [west] ,
It was now nearly due west ,
它 曾是 现在 几乎 到期的 西方 ,
现在几乎是正西方向了。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪlz] ['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .
and at right angles to the different trails going towards the Rio Grande .
和 在 正确的 角度 到 这 不同的 小径 去 向 这 里约热内卢 格兰德 .
与通往格兰德河的各个小径成直角。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was a simultaneous change in his bearing — in the expression of his
那里 曾是 一个 同时 改变 在 他的 轴承 — 在 这 表达 的 他的
[ˈfɪtʃər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
features — and his attitude in the saddle .
特征 — 和 他的 态度 在 这 鞍 .
同时，他的仪态——面部表情——以及在马鞍上的姿态也发生了变化。

[nʌʊ][lɔːŋɡər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [seɪt] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkerfəli]
No longer looking listlessly around , he sate stooping forward , his eye carefully
不 更长 寻找 百无聊赖地 大约 , 他 沙特 弯腰 向前 , 他的 眼睛 小心
[ˈskænɪŋ] [ðə; ði][swɔːrd] ,
scanning the sword ,
扫描 这 草 ,
他不再漫无目的地四处张望，而是弯下腰坐下，目光仔细地扫视着草坪。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] .
over a wide space on both sides of the path he was pursuing .
超过 一个 宽的 空间 在 两个都 侧面 的 这 小路 他 曾是 追求 .
在他所行进的小路两侧的广阔空间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He had ridden about a mile in the new direction ,
他 有 骑 关于 一个 英里 在 这 新的 方向 ,
他朝着新的方向骑行了大约一英里，

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli]
when something seen upon the ground caused him to start , and simultaneously
什么时候 某物 已见 之上 这 地面 导致 他 到 开始 , 和 同时地
[pʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] .
pull upon the bridle - rein .
拉 之上 这 轡 - 缰绳 .
当他看到地上有什么东西时，他吓了一跳，同时拉紧了缰绳。

[ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] “ [ˈkrɪtər] ” [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ; [zeb] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Nothing loth , the “ critter ” came to a stand ; Zeb , at the same time ,
没有什么 洛斯 , 这 “ 小动物 ” 来了 到 一个 站立 ; 泽布 , 在 这 相同的 时间 ,
“小家伙”毫不犹豫地站了起来；与此同时，泽布也.....

[ˈflɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
flinging himself out of the saddle .
投掷 他自己 出去 的 这 鞍 .
他猛地从马鞍上跳了下来。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mer] [tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] [prəˈsiːdɪŋ] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ]
Leaving the old mare to ruminate upon this eccentric proceeding , he advanced a
离开 这 老的 母马 到 寻味 之上 这 偏心 进行中 , 他 先进的 一个
[peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
pace or two ,
步伐 或者 二 ,
他留下老母马独自琢磨这件怪事，自己则向前走了一两步。

[ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and dropped down upon his knees .
和 掉落 向下 之上 他的 膝盖 .
然后他跪倒在地。

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [ˈaɪərən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkɪt] ,
Then drawing the piece of curved iron out of his capacious pocket ,
然后 绘画 这 片 的 弯曲 铁 出去 的 他的 宽敞 口袋 ,
然后，他从宽大的口袋里掏出那块弯曲的铁片。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [hu:f] - [prɪnt] [kən'spɪkjʊəsli] ['autlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf] .
he applied it to a hoof - print conspicuously outlined in the turf .
他 应用 它 到 一个 蹄 - 打印 显眼地 概述 在 这 草皮 :
他把它涂抹在草地上一个显眼的蹄印上。

[aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] .
It fitted .
它 适配 .

很合身。

“ [fɪts] !
“ Fits !
” 适合 !

“合身! ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [dʒe'stɪkjʊ'leɪʃn] , “ [dɔ:g] - [gɒʊnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ! ”
” he exclaimed , with a triumphant gesticulation , “ Dog - gone if it don't ! ”
” 他 惊呼 , 和 一个 凯 手势 , “ 狗 - 消失 如果 它 不 ! ”
他得意洋洋地挥舞着手臂, 大声说道: “真是见鬼了! ”

“ [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [oʊ] - [ə; eɪ] [tɪk] !
“ Tight as the skin o ' a tick !
” 紧的 作为 这 皮肤 o - 一个 打钩 !

“紧得像蜚虫的皮一样! ”

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [hu:f] - [prɪnt] ,
” he continued , after adjusting the broken shoe to the imperfect hoof - print ,
” 他 持续 , 后 调整 这 破碎的 鞋 到 这 不完善 蹄 - 打印 ,
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
and taking it up again .
和 采取 它 向上 再次 .

“他一边调整破损的蹄铁以适应不规则的蹄印, 一边继续说道, 然后又把蹄铁拿起来。”

“ [baɪ][ðə; ði] [ɪtɜ:nəl] !
“ By the eternal !
” 经过 这 返回 !

“以夜之名义! ”

[ðæt] [ɪrɜ] [ðə; ði] [træk] [oʊ] - [ə; eɪ] — [ˈmeɪhæp][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] !
that ere's the track o ' a creetur — mayhap a murderer !
那 这是 这 追踪 o - 一个 溪流 — 或许 一个 凶手 !
那是某个生物的踪迹——或许是个杀人犯!

“ [ˈtʃæptər] ['sev(ə)ntɪ] [θri:] .
” Chapter Seventy Three .
” 章 七十 三 .

“第七十三章。

[ðə; ði] ['preri] ['aɪlənd] .
The Prairie Island .
这 草原 岛 .

草原岛。

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:rsɪz] — [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] — [ˈpɑ:stʃəriŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
A herd of a hundred horses — or three times the number — pasturing upon a
一个 一群 的 一个 百 马匹 — 或者 三 时代 这 数字 — 放牧 之上 一个
['preri] ,
prairie ,
草原 ,

一群一百匹马——或者三倍于此数量的马——在草原上吃草。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst][kaɪnd] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈkɪŋdəm] ,
although a spectacle of the grandest kind furnished by the animal kingdom ,
虽然 一个 奇观 的 这 最宏伟 种类 提供 经过 这 动物 王国 ,
虽然这是动物王国所能提供的最壮观的景象,

[ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [straɪk][ə; eɪ][ˈteksən] [frʌnˈtɪəzmən] [æz; əz] [ˈiːðər] [streɪndʒ] , [ɔːr] [ˈkjʊəriəs] .
is not one that would strike a Texan frontiersman as either strange , or curious .
是 不是 一 那 会 罢工 一个 德克萨斯人 拓荒者 作为 任何一个 奇怪的 , 或者 好奇的 .
对于德克萨斯边境居民来说, 这既不奇怪, 也不令人好奇。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
He would think it stranger to see a single horse in the same situation .
他 会 思考 它 陌生人 到 看 一个 单身的 马 在 这 相同的情况 .
他会觉得, 如果看到一匹马处于同样的境地, 那才更奇怪。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] : " [ə; eɪ][ˈdroʊv] [ʌv; əv] [ˈmʌstæŋz] .
The former would simply be followed by the reflection : " A drove of mustangs .
这 以前的 会 简单地 是 随后 经过 这 反射 : " 一个 驾驶 的 野马 .
前者之后会紧接着是这样的思考: “一群野马。”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈdʌkts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən]
" **The latter conducts to a different train of thought , in which there is an**
" 这 后者 进行 到 一个 不同的 火车 的 想法 , 在 哪个 那里 是 一个
[æmbrɪˈɡjuːəti; ,æmbrɪˈɡjuːɪti] .
ambiguity :
歧义 .
“后者引出了另一种思路, 其中存在歧义。

[ðə; ði][ˈsɔːləteri] [stiːd] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ˈiːðər] [æŋ; ən][egˈzaɪld] [ˈstæliən] ,
The solitary steed might be one of two things : either an exiled stallion ,
这 孤 骏马 可能 是 一 的 二 事物 : 任何一个 一个 放逐 鹭 ,
这匹孤零零的马可能是以下两种情况之一: 要么是被放逐的种马,

[kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈroʊdstər] [streɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
kicked out of his own cavallada , or a roadster strayed from some
踢 出去 的 他的 自己的 - , 或者 一个 敞篷跑车 迷路了 从 一些
[ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
encampment of travellers .
营地 的 旅行者 .
被赶出自己的马车, 或者从某个旅行者的营地里走失的敞篷跑车。

[ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] - [mæn] [wʊd] [suːn] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] .
The practised eye of the prairie - man would soon decide which .
这 已实践 眼睛 的 这 草原 - 男人 会 很快 决定 哪个 .
草原上经验丰富的人的眼光很快就会做出判断。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [braʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz]
If the horse browsed with a bit in his mouth , and a saddle on his
如果 这 马 浏览 和 一个 少量 在 他的 嘴 , 和 一个 鞍 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
如果马嘴里衔着嚼子, 肩上扛着鞍, 在草地上吃草,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][æmbrɪˈɡjuːəti; ,æmbrɪˈɡjuːɪti] — [ˈoʊnli][ðə; ði][kənˈdʒektʃər] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]
there would be no ambiguity — only the conjecture , as to how he
那里 会 是 不 歧义 — 仅有的 这 推测 , 作为 到 如何 他
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
had escaped from his rider .
有 逃脱 从 他的 骑士 .
不会有任何含糊不清的地方——只会有人猜测他是如何从骑手手中逃脱的。

[ɪf] [ðə; ði][ˈraɪdər][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stiːl] [ˈbraʊzɪŋ] ,
If the rider were upon his back , and the horse still browsing ,
如果 这 骑士 是 之上 他的 后退 , 和 这 马 仍然 浏览 ,
如果骑手仰面躺着, 而马还在吃草,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][kənˈdʒektʃər] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
there would be no room for conjecture — only the reflection ,
那里 会 是 不 房间 为了 推测 — 仅有的 这 反射 ,
不会有任何臆测的余地——只有反思。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪzi] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] ,
that the former must be a lazy thick - headed fellow ,
那 这 以前的 必须 是 一个 懒惰的 厚的 - 标题 同伴 ,
前者一定是个懒惰愚钝的家伙。

[nɑːt][tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [greɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈmɒdiəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
not to alight and let his animal graze in a more commodious fashion .
不是 到 点燃 和 让 他的 动物 轻擦 在 一个 更多的 宽敞的 时尚 .
不要下马, 让他的牲畜更方便地吃草。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈraɪdər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektrɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [hed] ,
If , however , the rider , instead of being suspected of having a thick head ,
如果 , 然而 , 这 骑士 , 反而 的 存在 怀疑 的 拥有 一个 厚的 头 ,
然而, 如果骑手不是被怀疑头脑简单,

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hed] [æt; ət][ɔːl] , [ðen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][kjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
was seen to have no head at all , then would there be cue for a
曾是 已见 到 有 不 头 在 全部 , 然后 会 那里 是 提示 为了 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdʒektʃəz] ,
thousand conjectures ,
千 猜想 ,
如果发现它根本没有头, 那么就会引发无数的猜测。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
not one of which might come within a thousand miles of the truth .
不是 一 的 哪个 可能 来 之内 一个 千 英里 的 这 真相 .
这些说法没有一个与真相相差甚远。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪdər] ,
Such a horse ; and just such a rider ,
这样的 一个 马 ; 和 只是 这样的 一个 骑士 ,
这样一匹马, 也正是这样一位骑手。

[wɜːr; wər] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
were seen upon the prairies of South - Western Texas in the year of our
是 已见 之上 这 草原 的 南 - 西 德克萨斯州 在 这 年 的 我们的
[lɔːrd] - [ˈsʌmθɪŋ] .
Lord 1850 something .
主 - 某物 .
公元1850年左右, 有人在德克萨斯州西南部的草原上看到了它们。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [jɪr] — [ðə; ði][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðoʊ] [aɪ]
I am not certain as to the exact year — the unit of it — though I
我 是 不是 肯定 作为 到 这 精确的 年 — 这 单元的 的 它 — 尽管 我
[kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈrekoːd; rɪˈkoːd][ðə; ði] [ˈdekeɪd] .
can with unquestionable certainty record the decade .
能 和 毋庸置疑 肯定 记录 这 十年 .
我无法确定确切的年份 (以年为单位), 但我可以毫不含糊地确定是哪个年代。

[aɪ][kæən; kən] [spi:k] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ； [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
I can speak more precisely as to the place ; though in this I must be
我 能 说话 更多的 恰恰 作为 到 这 地方 ； 尽管 在 这 我 必须 是
[ə'laʊd] [lætɪtu:d] .
allowed latitude .
允许 纬度 .

我可以更准确地描述地点；不过在这方面，我必须留有一定的自由裁量权。

[ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['spektrəl]
A circumference of twenty miles will include the different points where the spectral
一个 圆周 的 二十 英里 将要 包括 这 不同的 积分 在哪里 这 光谱
[æpə'ri:(ə)n] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfɛst][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] — [bəuθ][ɑ:n] ['preri] [ænd; ənd][ɪn]
apparition made itself manifest to the eyes of men — both on prairie and in
幻影 制成 本身 显现 到 这 眼睛 的 男人 — 两个都 在 草原 和 在
[tjæpəʒəl] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['trævəst] [baɪ] ['sevrəl] ['nɔ:rðərn] ['trɪbjə'teri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
chapparal — in a district of country traversed by several northern tributaries of the
查帕拉尔 — 在 一个 区 的 国家 穿越 经过 一些 北方 支流 的 这
['ri:əu] [di:][nu:'eɪsɪs] ,
Rio de Nueces ,
里约热内卢 德 努埃塞斯 ,

方圆二十英里将包括幽灵显灵的各个地点，这些地点既出现在草原上，也出现在灌木丛中，位于努埃塞斯河几条北部支流流经的地区。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [lɪ'oʊnə] .
and some southern branches of the Rio Leona .
和 一些 南部 分支 的 这 里约热内卢 莉奥娜 .
以及莱昂纳河的一些南部支流。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [nɔ:t][l'oʊnli][baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ； [bʌt; bət][æt; ət] ['meni] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
It was seen not only by many people ; but at many different times .
它 曾是 已见 不是 仅有的 经过 许多 人们 ； 但 在 许多 不同的 时代 .
它不仅被很多人观看过，而且在许多不同的时间也被人观看过。

[fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['henri] ['pɔɪn,dɛkstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['mɜ:rdərər] ；
First , by the searchers for Henry Poindexter and his supposed murderer ;
第一的 , 经过 这 搜索者 为了 亨利 波因德克斯特 和 他的 据称 凶手 ；
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
首先，是为了寻找亨利·波因德克斯特及其所谓凶手；其次，

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] ； ['θɜ:rdli] , [baɪ] ['kæfəs] [kæl'hu:n] ,
by the servant of Maurice the mustanger ; thirdly , by Cassius Calhoun ,
经过 这 仆人 的 莫里斯 这 野马 ； 第三 , 经过 卡西乌斯 卡尔霍恩 ,
第三，由野马莫里斯的仆人所作；第三，由卡西乌斯·卡尔霍恩所作。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪdnait] [eksplə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæpəʒəl] ； ['fɔ:rθli] , [baɪ][ðə; ði] [jəm] ['ɪndiəns][ɑ:n]
on his midnight exploration of the chapparal ; fourthly , by the sham Indians on
在 他的 午夜 勘探 的 这 查帕拉尔 ； 第四 , 经过 这 假 印度人 在
[ðæt] [seɪm] [naɪt] :
that same night :
那 相同的 夜晚 :

第四，在他午夜探索这片灌木丛时；以及当晚假扮印第安人的那次：

[ænd; ənd] , ['fɪfθli] , [baɪ] [zɛb] [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:lʊɪŋ] .
and , fifthly , by Zeb Stump on the night following .
和 , 第五 , 经过 泽布 树桩 在 这 夜晚 下列的 .
第五，泽布·斯图姆普在第二天晚上也进行了表演。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] [ˈels,wer] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪzənz] —
But there were others who saw it elsewhere and on different occasions —
但那里是其他的WHO锯它别处和在不同的场合——
[ˈhʌntərz] , [ˈhɜːrdzmən] , [ænd; ənd] [ˈtrævələz] — [ɔːl] [əˈlaɪk] [ɔːd] ,
hunters , herdsman , and travellers — all alike awed ,
猎人 , 牧民 , 和旅行者——全部同样敬畏 ,
但也有其他人曾在其他地方、不同场合见过它——猎人、牧民和旅行者——他们都同样感到敬畏。

[əˈlaɪk] [pərˈplekst] , [baɪ][ðə; ði] [æpəˈrɪ](ə)n] .
alike perplexed , by the apparition .
同样困惑 , 经过这幻影 .

都被这幻象弄得同样困惑不解。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [liˈoʊnə] [ˈset(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər]
It had become the talk not only of the Leona settlement , but of others
它有变得这讲话不是仅有的的这莉奥娜沉降 , 但的其他的
[mɔːr] [ˈdɪstənt] .
more distant .
更多的 遥远 .

这件事不仅在利奥纳定居点引起了人们的关注，也传到了更远的地方。

[ɪts] [feɪm] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,
Its fame already reached on one side to the Rio Grande ,
它是名声已经达到在一边到这里约热内卢格兰德 ,
它的名声已经传到了格兰德河的一侧，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæbeɪn] .
and on the other was rapidly extending to the Sabine .
和在这其他曾是快速扩展到这萨宾 .

另一方面，它正迅速向萨宾地区扩张。

[noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
No one doubted that such a thing had been seen .
不——怀疑那这样的——一个事物——有——到过——已见 .

没有人怀疑过这种事情确实发生过。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd]
To have done so would have been to ignore the evidence of two hundred
到有完毕所以会有到过到忽略这证据的二百
[perz] [ʌv; əv] [aɪz] ,
pairs of eyes ,
对的眼睛 ,

这样做就等于无视了两百双眼睛的证词。

[ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][men] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æfəˈdeɪvɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][kʊd; kəd]
all belonging to men willing to make affidavit of the fact — for it could
全部属于到男人愿意的到制作宣誓书的这事实——为了它可以
[nɑːt][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈfænsi] .
not be pronounced a fancy .
不是是发音一个想要 .

所有物品均属于愿意为此事作证的人——因为这不可能是臆想。

[noʊ][wʌn] [dɪˈhaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
No one denied that it had been seen .
不——否认那它有到过已见 .

没有人否认曾有人目击过它。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][soʊ] [pɪˈkjuːliər] ,
The only question was , how to account for a spectacle so peculiar ,
这仅有的问题曾是 , 如何到帐户为了一个奇观所以奇特 ,
唯一的问题是，如何解释这种奇特的景象。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] .
as to give the lie to all the known laws of creation .
作为 到 给 这 说谎 到 全部 这 已知 法律 的 创建 :

仿佛要否定所有已知的造物法则。

[æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈθiəriːz] [wɜːr; wər][ˈstɑːrtɪd] — [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfiːzəb(ə)l] — [mɔːr] [ɔːr]
At least half a score of theories were started — more or less feasible — more or
在 至少 一半 一个 分数 的 理论 是 开始 — 更多的 或者较少的 可行的 — 更多的 或者
[les] [əb'sɜːrd] .
less absurd .
较少的 荒诞 :

至少提出了二十多种理论——有些或多或少可行，有些或多或少荒谬。

[sʌm; səm] [kɔːld] [aɪ 'tiː][æn; ən] “ [ˈɪndiən] [dɑːdʒ] ; ” [ˈʌðər] [biˈliːvd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [leɪ] [ˈfɪɡjər] ;
Some called it an “ Indian dodge ; ” others believed it a “ lay figure ;
一些 称为 它 一个 “ 印度 躲闪 ; ” 其他的 相信 它 一个 “ 躺 数字 ;
有人称之为“印第安人的诡计”；另一些人则认为它是“外行人偶”；

” [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈraɪdər] ,
“ others that it was not that , but a real rider ,
” 其他的 那 它 曾是 不是 那 , 但 一个 真实的 骑士 ,
其他人则认为并非如此，而是一位真正的骑手。

[ˈoʊnli][soʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈfraʊdɪd] [hɪz; ɪz]
only so disguised as to have his head under the serapé that shrouded his
仅有的 所以 伪装 作为 到 有 他的 头 在下面 这 - 那 被遮蔽的 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他只是做了简单的伪装，将头藏在遮住肩膀的披肩下。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪ] - [hoʊlz] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz]
with perhaps a pair of eye - holes through which he could see to guide his
和 也许 一个 一对 的 眼睛 - 孔 通过 哪个 他 可以 看 到 指导 他的
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

或许马身上还留有两个眼孔，让他可以透过这些眼孔观察周围环境，从而引导他的马；

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [,pəti'neiʃəsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʒektʃər] , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri]
while not a few pertinaciously adhered to the conjecture , started at a very
尽管 不是 一个 很少 顽强地 粘着 到 这 推测 , 开始 在 一个 非常
[ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] ,
early period ,
早期的 时期 ,

虽然有不少人一直执着于这种猜想，而且这种猜想很早就开始了，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz][ˈluːsɪfər] [hɪm'self] !
that the Headless Horseman was Lucifer himself !
那 这 无头 骑手 曾是 路西法 他自己 !
无头骑士竟然就是路西法本人！

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,
In addition to the direct attempts at interpreting the abnormal phenomenon ,
在 添加 到 这 直接的 尝试 在 翻译 这 异常 现象 ,
除了直接尝试解释异常现象之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪndə'rekt] [kən'dʒektʃəz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
there was a crowd of indirect conjectures relating to it .
那里 曾是 一个 人群 的 间接 猜想 相关 到 它 :
围绕这件事，出现了一大堆间接的猜测。

[sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hed] , [ɔ:r][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [daʊn] [əˈpɑ:n]
Some **fancied** **that** **they** **could** **see** **the** **head** , **or** **the** **shape** **of** **it** , **down** **upon**
一些 幻想 那 他们 可以 看 这 头 , 或者 这 形状 的 它 , 向下 之上
[ðə; ði] [breɪst] ,
the **breast** ,
这 胸部 ,

有些人幻想着能看到胸部下方的头部, 或者至少能看到头部的形状。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ; [ˈʌðər] [əˈfɜ:md] [tu;; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [si:n] [aɪˈti:] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði]
and **under** **the** **blanket** ; **others** **affirmed** **to** **having** **actually** **seen** **it** **carried** **in** **the**
和 在下面 这 毯子 ; 其他的 确认 到 拥有 实际上 已见 它 携带 在 这
[ˈraɪd̩z] [hænd] ;
rider's **hand** ;
骑手的 手 ;

毯子下面; 其他人则证实亲眼看到骑手手里拿着它;

[waɪl] [ˈʌðər] [went] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] , [ænd; ənd] [əˈledʒd] :
while **others** **went** **still** **further** , **and** **alleged** :
尽管 其他的 去 仍然 更远 , 和 据称 :

而另一些人则更进一步, 声称:

[ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðʌs] [si:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] — [ə; eɪ] [blæk] - [gleɪz] [sa:mˈbrerəʊ][ʌv; əv]
that **upon** **the** **head** **thus** **seen** **there** **was** **a** **hat** **—** **a** **black** **-** **glaze** **sombrero** **of**
那 之上 这 头 因此 已见 那里 曾是 一个 帽子 **—** 一个 黑色的 **-** 釉 宽边帽 的
[ðə; ði][ˈmeksɪkən][sɔ:rt] ,
the **Mexican** **sort** ,
这 墨西哥 种类 ,

由此可见, 头上戴着一顶帽子——一顶墨西哥式的黑色釉面宽边帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈbʊliən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪm] !
with **a** **band** **of** **gold** **bullion** **above** **the** **brim** !
和 一个 乐队 的 金子 金条 多于 这 帽檐 !

帽檐上方还镶有一圈金条!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
There **were** **still** **further** **speculations** ,
那里 是 仍然 更远 猜测 ,

还有更多猜测,

[ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [les] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɪtˈself][ðæn; ðən][tu;; tə][ɪts] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
that **related** **less** **to** **the** **apparition** **itself** **than** **to** **its** **connection** **with** **the** **other**
那 有关的 较少的 到 这 幻影 本身 比 到 它是 联系 和 这 其他
[ɡrænd][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɔɪŋˌdeksɪt̩ɜː] .
grand **topic** **of** **the** **time** **—** **the** **murder** **of** **young** **Poindexter** .
盛大 话题 的 这 时间 **—** 这 谋杀 的 年轻的 波因德克斯特 .

这与幻象本身关系不大, 而与当时另一个重大话题——年轻的波因德克斯特被谋杀——有关。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [biˈli:vɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪstərɪz] ;
Most **people** **believed** **there** **was** **some** **connection** **between** **the** **two** **mysteries** ;
最多 人们 相信 那里 曾是 一些 联系 之间 这 二 谜团 ;
[ðoʊ] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] .
though **no** **one** **could** **explain** **it** .
尽管 不 一 可以 解释 它 .

大多数人都认为这两个谜团之间存在某种联系; 尽管没有人能够解释这种联系。

[hi;; hi] , [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [biˈli:vɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
He , **whom** **everybody** **believed** , **could** **have** **thrown** **some** **light** **upon** **the**
他 , 谁 大家 相信 , 可以 有 抛掷 一些 光 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他, 一个大家都信任的人, 本可以为这个问题提供一些见解。

[wʌz; wəz] [sti:l] [ˈrɪdn̩] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [mer] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] .
was still ridden by the night - mare of delirium .
曾是 仍然 骑 经过 这 夜晚 - 母马 的 谵妄 :
仍然饱受谵妄噩梦的折磨。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ðə; ði] [ˈgesɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈraɪdər]
And for a whole week the guessing continued ; during which the spectral rider
和 为了 一个 所有的 星期 这 猜测 持续 ; 期间 哪个 这 光谱 骑士

[wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [siːn] ;
was repeatedly seen ;
曾是 反复 已见 ;
整整一周，人们都在猜测；在此期间，幽灵般的骑手反复出现；

[naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɡæləp] , [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [sləʊ] , [ˈtræŋkwɪl] [peɪs] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtriːləs]
now going at a quick gallop , now moving in slow , tranquil pace , across the treeless
现在 去 在 一个 快的 驰骋 , 现在 移动 在 慢的 , 宁静 步伐 , 穿过 这 无树
[ˈpreɪ] :
prairie :
草原 :

时而疾驰，时而缓慢平静地穿过光秃秃的草原：

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ʌnd] [ˈveɪɡli] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
his horse at one time halted and vaguely gazing around him ;
他的 马 在 一 时间 停止 和 依稀 凝视 大约 他 ;

他的马一度停了下来，茫然地环顾四周；

[æt; ət] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ɡˈræmə]
at another with teeth to the ground , industriously cropping the sweet gramma
在 其他 和 牙齿 到 这 地面 , 勤奋地 裁剪 这 甜的 奶奶
[ɡræs] ,
grass ,
草 ,

另一只牙齿咬着地面，勤劳地啃食着甜茅草。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] ([ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən]) [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn]
that makes the pasturage of South - Western Texas (in my opinion) the finest in
那 制作 这 牧草 的 南 - 西 德克萨斯州 (在 我的 观点) 这 最好的 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

在我看来，这使得德克萨斯州西南部的牧场成为世界上最好的牧场。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] — [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tuː]
Rejecting many tales told of the Headless Horseman — most of them too
拒绝 许多 故事 讲述 的 这 无头 骑手 — 最多 的 他们 也
[ɡroʊˈtesk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] — [wʌn] [ˈtruːθfl̩] [ˈepɪsəʊd] [mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [sɪns]
grotesque to be recorded — one truthful episode must needs be given — since
怪诞 到 是 记录 — — 真实 插曲 必须 需求 是 给定 — 自从

[aɪ ˈtiː] [fɔːrmz][æn; ən] [ɪˈsen](ə)l̩] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
it forms an essential chapter of this strange history .
它 表格 一个 基本的 章 的 这 奇怪的 历史 :

尽管有很多关于无头骑士的故事被人们所摒弃——其中大多数都过于怪诞，不宜记录——但必须讲述一个真实的故事——因为它构成了这段奇异历史的重要篇章。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈpreɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ [maːt] ” — [ə; eɪ] [ˈkaːpɪs] ,
In the midst of the open , prairie there is a “ motte ” — a coppice ,
在 这 中间 的 这 打开 , 草原 那里 是 一个 “ 土墩 ” — 一个 矮林 ,

在开阔的草原中央，有一座“土墩”——一片矮林地。

[ɔ:r] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] — [ʌv; əv][pər'hæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['eikəs][ɪn][su:pər'fi(ə)l] [ɪk'stent] .
or clump of trees — of perhaps three or four acres in superficial extent .
或者 丛 的 树木 — 的 也许 三 或者 四 英亩 在 浅 程度 .
或者一丛树木——表面上看可能占地三四英亩。

[ə; eɪ] ['preri] - [mæn] [wʊd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [æn; ən] “ [aɪlənd] ,
A prairie - man would call it an “ island ,
一个 草原 - 男人 会 称呼 它 一个 “ 岛 ,
草原人会称它为“岛屿”,

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst][ˈvɜ:rd(ə)nt] [si:] [ðæt] [sə'raʊndz] [aɪ 'ti:] ,
“ and with your eyes upon the vast verdant sea that surrounds it ,
” 和 和 你的 眼睛 之上 这 广阔的 葱茏 海 那 周围环境 它 ,
“而你的目光则投向环绕着它的浩瀚碧蓝的大海,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
you could not help being struck with the resemblance .
你 可以 不是 帮助 存在 击 和 这 相似 .
你一定会惊叹于他们之间的相似之处。

[ðə; ði][æbə'ɾɪdzən(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [maɪt] [nɑ:t] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] .
The aboriginal of America might not perceive it .
这 土著 的 美国 可能 不是 感知 它 .
美洲原住民可能不会意识到这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪst] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ; [hu:] ,
It is a thought of the colonist transmitted to his descendants ; who ,
它 是 一个 想法 的 这 殖民者 传输 到 他的 后代 ; WHO ,
这是殖民者留给后代的思想；他们,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [nevərðə'les] [eɪ 'ju:]
although they may never have looked upon the great ocean , are nevertheless au
虽然 他们 可能 绝不 有 看起来 之上 这 伟大的 海洋 , 是 尽管如此 au
[fɛrt][tu:; tə][ɪts] [freɪzɪ'a:lədʒɪ] .
fait to its phraseology .
事实 到 它是 用语 .
虽然他们可能从未见过浩瀚的海洋，但却熟知海洋的种种表现形式。

[baɪ][ðə; ði] ['tɪmbər] ['aɪlənd][ɪn] ['kwɛstʃən] — [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] — [ə; eɪ]
By the timber island in question — about two hundred yards from its edge — a
经过 这 木材 岛 在 问题 — 关于 二 百 码 从 它是 边缘 — 一个
[hɔ:rs] [ɪz]['kwaiətli] ['pɑ:stʃərɪŋ] .
horse is quietly pasturing .
马 是 悄悄 放牧 .
在那个木材岛上——距离岛屿边缘大约两百码的地方——一匹马正在安静地吃草。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['kæɾɪz] [ðə; ði] ['hedləs] ['raɪdər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜrd] [ɪ'kwɛstriən] [ɪz] [stɪl]
He is the same that carries the headless rider ; and this weird equestrian is still
他 是 这 相同的 那 携带 这 无头 骑士 ; 和 这 诡异的 马术 是 仍然
[bi'straɪd] [hɪm; ɪm] ,
bestriding him ,
跨骑 他 ,
他就是那个驮着无头骑士的人；而那个怪异的骑手仍然骑在他身上。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɪ:ðər] [ɪn] [ə'pærəl] [ɔ:r] ['ætɪtu:d] , [sɪns] [fɜ:rst] [si:n]
with but little appearance of change , either in apparel or attitude , since first seen
和 但 小的 外貌 的 改变 , 任何一个 在 服饰 或者 态度 , 自从 第一的 已见
[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] .
by the searchers .
经过 这 搜索者 .
自搜寻者首次见到他们以来，无论是衣着还是态度，似乎都没有太大变化。

[ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkɪt] [stiːl] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['kloʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The striped blanket still hangs over his shoulders , cloaking the upper half of his
这 有条纹的 毯子 仍然 悬挂 超过 他的 肩膀 , 隐形 这 上 一半 的 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

那条条纹毯子仍然披在他的肩上，遮住了他的上半身；

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːrməz] - [diː] - [ˈɑːgwə] , [straɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ˈkʌvər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [θaɪ]
while the armas - de - agua , strapped over his limbs , cover them from thigh
尽管 这 武器 - 德 - 水 , 绑带 超过 他的 四肢 , 覆盖 他们 从 大腿
[tuː; tə][spɜːr] ,
to spur ,
到 刺 ,

而绑在他四肢上的水枪，从大腿一直覆盖到马刺。

[kənˈsiːlɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
concealing all but their outlines .
隐藏 全部 但 他们的 概述 .

除了轮廓之外，其余部分都被遮盖住了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] ,
His body is bent a little forward ,
他的 身体 是 弯曲 一个 小的 向前 ,

他的身体微微前倾，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːrd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
as if to ease the horse in getting his snout to the sward ; which the long
作为 如果 到 舒适 这 马 在 获得 他的 鼻子 到 这 草 ; 哪个 这 长的
[ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] ,
bridle - rein ,
辔 - 缰绳 ,

仿佛是为了让马更容易把鼻子贴到草地上；长长的缰绳，

[səˈrendərd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [stiːl] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hænd] ,
surrendered to its full length , enables him to do , though still retained in hand ,
投降 到 它是 满的 长度 , 启用 他 到 做 , 尽管 仍然 保留 在 手 ,
[ˌɪnˈfʊlɪ] [ˈtʊl] [ˈlɛŋkθ] [ˈɛnəbəl] [hɪm] [tuː] [ˈduː] [ðə] [stiːl] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [hænd] ,
完全臣服于它的长度，使他能够做到这一点，尽管仍然握在手中，

[ɔːr] [ˈrestɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ [hɔːrŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
or resting over the “ horn ” of the saddle .
或者 休息 超过 这 “ 喇叭 ” 的 这 鞍 .

或者栖息在马鞍的“鞍角”上。

[ðoʊz] [huː] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] , [ˈoʊnli][ˈtoʊld][ðə; ði] [truːθ] .
Those who asserted that they saw a head , only told the truth .
那些 WHO 断言 那 他们 锯 一个 头 , 仅有的 讲述 这 真相 .

那些声称看到人头的人，说的都是实话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hed] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ˈstertɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [blæk]
There is a head ; and , as also stated , with a hat upon it — a black
那里 是 一个 头 ; 和 , 作为 还 声明 , 和 一个 帽子 之上 它 — 一个 黑色的
[saːmˈbrerəʊ] ,
sombrero ,
宽边帽 ,

那里有一个头；而且，正如前面提到的，头上戴着一顶帽子——一顶黑色的宽边帽。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʊliən] [bənd][æz; əz] [drɪˈskraɪbd] .
with bullion band as described .
和 金条 乐队 作为 描述 .

如前所述，配有金银丝带。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第32/40页

[ðə; ði] [hed] [rests] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [θaɪ] ,
The head rests against the left thigh ,
这 头 休息 反对 这 左边 大腿 ,
头部靠在左大腿上，

[ðə; ði] [tʃɪn] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪdɜ:z] [ni:] .
the chin being nearly down on a level with the rider's knee .
这 下巴 存在 几乎 向下 在 一个 等级 和 这 骑手的 膝盖 .
下巴几乎与骑手的膝盖齐平。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][,aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [si:n] , [wen] [ðə; ði] ['spektətər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]
Being on the near side it can only be seen , when the spectator is on the
存在 在 这 靠近 边 它 能 仅有的 是 已见 , 什么时候 这 旁观者 是 在 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;
由于它位于近侧，只有当观众也位于同一侧时才能看到；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðen] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and not always then , as it is at times concealed by a corner of the
和 不是 总是 然后 , 作为 它 是 在 时代 暗 经过 一个 角落 的 这
serapé .
但并非总是如此，因为有时会被披肩的一角遮盖住。

[æt; ət] [taɪmz] [tu:] [kæn; kən][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
At times too can a glimpse be obtained of the face .
在 时代 也 能 一个 一瞥 是 获得 的 这 脸 .
有时还能瞥见一张脸。

[ɪts] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] [wel] [fɔ:ɹmd] , [bʌt; bət] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['lɪvɪd]
Its features are well formed , but wearing a sad expression ; the lips of livid
它是 特征 是 出色地 形成 , 但 穿着 一个 伤心 表达 ; 这 嘴唇 的 铁青
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,
它的五官轮廓分明，但神情忧郁；嘴唇呈青紫色。

['slaɪtli] ['pɑ:rtɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] , [set][ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm] ['ɡæstli] [smaɪl] .
slightly parted , showing a double row of white teeth , set in a grim ghastly smile .
轻微地 分手了 , 显示 一个 双倍的 排 的 白色的 牙齿 , 放 在 一个 严峻 阴森 微笑 .
牙齿微微分开，露出两排洁白的牙齿，咧嘴一笑，笑容阴森恐怖。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'septəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:ɹsmən]
Though there is no perceptible change in the personnel of the Headless Horseman
尽管 那里 是 不 可感知的 改变 在 这 人员 的 这 无头 骑手
[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] .
there is something new to be noted .
那里 是 某物 新的 到 是 著名的 .
虽然无头骑士团的成员没有明显变化，但还是有一些新的情况值得注意。

[hɪðər'tu:] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'loʊn] .

Hitherto he has been seen going alone .
迄今为止 他 有 到过 已见 去 独自的 .

此前人们一直看到他独自一人出行。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kʌmpəni] .

Now he is in company .
现在 他 是 在 公司 .

现在他有同伴了。

[,aɪ 'ti:] ['kænd:t] [biː; bi] [kɔːld] [ə'ɡriːəb(ə)l] ;

It cannot be called agreeable ;
它 不能 是 称为 同意 ;

这不能称之为令人愉快的；

— [kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv] [wʊlvz] — [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['skwɑːtɪŋ] ['kloʊsli]
— consisting as it does of wolves — half a score of them squatting closely
— 由 作为 它 做 的 狼 — 一半 一个 分数 的 他们 蹲姿 密切

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

upon the plain ,
之上 这 清楚的 ,

——由狼组成——二十来只狼紧密地蹲伏在平原上，

[ænd; ænd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['loʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and at intervals loping around him .
和 在 间隔 慢跑 大约 他 .

并不时地在他周围踱步。

[baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [laɪkt] ;

By the horse they are certainly not liked ;
经过 这 马 他们 是 当然 不是 喜欢 ;

他们肯定不受欢迎；

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ænd; ænd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] ,

as is proved by the snorting and stamping of his hoof ,
作为 是 已证实 经过 这 吸鼻 和 冲压 的 他的 蹄 ,

从他喷鼻和跺蹄的动作就能证明这一点。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ventʃərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tuː] [kloʊz] [praːk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

when one of them ventures upon a too close proximity to his heels .
什么时候 一 的 他们 风险投资 之上 一个 也 关闭 邻近 到 他的 高跟鞋 .

当其中一个冒险靠近他的脚后跟时。

[ðə; ði]['raɪdər] [siːmz] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [lɑːrdʒ][daːrk][bɜːrdz] — [ðæt]
The rider seems more indifferent to a score of birds — large dark birds — that
这 骑士 似乎 更多的 冷漠 到 一个 分数 的 鸟类 — 大的 黑暗的 鸟类 — 那

[swuːp] [ɪn] ['ʃædəʊɪ] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

swoop in shadowy circles around his shoulders .
俯冲 在 阴暗的 界 大约 他的 肩膀 .

骑手似乎对一群在他肩膀周围盘旋的大型黑鸟漠不关心，这些黑鸟在他周围投下阴影般的圆圈。

[ɪːv(ə)n] [wen] [wʌn]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Even when one bolder than the rest has the audacity to alight upon him ,
甚至 什么时候 一 更大胆 比 这 休息 有 这 大胆 到 点燃 之上 他 ,

即使一个胆子比其他人都大的人胆敢落在他身上，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][,aɪ 'tiː] , ['reɪzɪŋ] ['niːðər] [hænd][nɔːr][ɑːrm][tuː; tə] [draɪv]
he has made no attempt to disturb it , raising neither hand nor arm to drive
他 有 制成 不 试图 到 打扰 它 , 提高 两者都不 手 也不 手臂 到 驾驶

[,aɪ 'tiː] [ə'wei] !

it away !
它 离开 !

他没有试图去打扰它，既没有举手也没有举臂去驱赶它！

[θri:] [taɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][hæz; həz] [ə'laɪt] [ðʌs] — [fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʃʊldə] ,
Three times one of the birds has alighted thus — first upon the right shoulder ,
三 时代 一 的 这 鸟类 有 下车 因此 — 第一的 之上 这 正确的 肩膀 ,
[ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] ,
then upon the left ,
然后 之上 这 左边 ,

其中一只鸟曾三次这样落脚——第一次落在右肩上，第二次落在左肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] — [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
and then midway between — upon the spot where the head should be !
和 然后 中途 之间 — 之上 这 点 在哪里 这 头 应该 是 !
然后，在中间位置——也就是头部应该在的位置！

[ðə; ði][bɜ:rd] [dʌz] [nɑ:t] [steɪ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɪŋɡjələ] [pɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] .
The bird does not stay upon its singular perch , or only for an instant .
这 鸟 做 不是 停留 之上 它是 单数 栖息 , 或者 仅有的 为了 一个 立即的 .
这只鸟不会停留在它唯一的栖木上，哪怕只是一瞬间。

[ɪf] [ðə; ði][ˈraɪdər] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ðə; ði] [sti:d] [dʌz] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [aɪ'ti:][baɪ] [ˈrɪərɪŋ]
If the rider does not feel the indignity the steed does ; and resists it by rearing
如果 这 骑士 做 不是 感觉 这 侮辱 这 骏马 做 ; 和 抵抗 它 经过 饲养
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
如果骑手感受不到马匹所感受到的屈辱，并通过扬蹄反抗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [neɪŋ] ,
with a fierce neighing ,
和 一个 凶猛的 嘶鸣 ,
伴随着一声凶猛的嘶鸣，

[ðæt] [fraɪts] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ɔ:f] — [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ʼoʊnli][æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv]
that frights the vultures off — to return again only after a short interval of
那 惊吓 这 秃鹫 离开 — 到 返回 再次 仅有的 后 一个 短的 间隔 的
[ˈʃaɪnəs] .
shyness .
害羞 .
这会吓跑秃鹫——它们会在短暂的羞怯期后再次返回。

[hɪz; ɪz] [sti:d] [ðʌs] [ˈbraʊzɪŋ] , [naʊ] [ɪn][ˈkwaɪət] ,
His steed thus browsing , now in quiet ,
他的 骏马 因此 浏览 , 现在 在 安静的 ,
他的坐骑就这样悠闲地吃草，现在安静了下来。

[naʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] — [ə'na:n][baɪ][ðə; ði][bəʊld]
now disturbed by the too near approach of the wolves — anon by the bold
现在 不安 经过 这 也 靠近 方法 的 这 狼 — 匿名 经过 这 大胆的
[bɪ'hɛɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] — [ɡoʊz][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] ,
behaviour of the birds — goes the Headless Horseman ,
行为 的 这 鸟类 — 去 这 无头 骑手 ,
现在，无头骑士因狼群过于靠近而感到不安，随后又因鸟群的大胆行为而感到不安。

[step][baɪ][step] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔ:n] [ˈpɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:stʃərɪŋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈaɪlənd] .
step by step , and with long pauses of pasturing , around the prairie island .
步 经过 步 , 和 和 长的 停顿 的 放牧 , 大约 这 草原 岛 .
一步一步，中间穿插着长时间的放牧，绕着草原岛转了一圈。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)ntɪ] [fɔ:r] .
Chapter Seventy Four .
章 七十 四 .

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈstɔ:kər] .
A Solitary Stalker .
一个 孤 跟踪者 .

一个独行的跟踪者。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈspektək(ə)l] [dɪˈskraɪbd] — [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] — [wʌz; wəz] [tu:]
The singular spectacle described — extraordinary it might be termed — was too
这 单数 奇观 描述 — 非凡的 它 可能 是 称为 — 曾是 也
[ɡreɪv] [tu:; tə] [əˈpɪɹ] [ɡroʊˈtesk] .
grave to appear grotesque .
严重 到 出现 怪诞 .

所描述的这种奇特景象——或许可以称之为非同寻常——太过严肃，以至于显得怪诞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ðə; ði][u:ˈtreɪ] - [ˈma:nd] .
There was some thing about it that savoured of the outre - monde .
那里 曾是 一些 事物 关于 它 那 细细品味 的 这 外部 - 世界 .

它身上有一种超凡脱俗的气息。

[ˈhju:mən] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bɪˈhoʊldən][aɪ ˈti:] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪvəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən]
Human eyes could not have beholden it , without the shivering of a human
人类 眼睛 可以 不是 有 受托人 它 , 没有 这 瑟瑟发抖 的 一个 人类
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

人类的眼睛不可能看到这样的景象而不感到身体颤抖。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [blʌd] .
and the chilling of human blood .
和 这 令人不寒而栗 的 人类 血 .

以及人类血液的冰冷。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [si:n] [baɪ][ˈhju:mən] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] [feɪz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [bɪˈloʊ] ,
Was it seen by human eyes in this fresh phase — with the wolves below ,
曾是 它 已见 经过 人类 眼睛 在 这 新鲜的 阶段 — 和 这 狼 以下 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvʌltʃəɹz] [əˈbʌv] ?
and the vultures above ?
和 这 秃鹫 多于 ?

人类是否曾目睹过这一初生阶段——狼群在下，秃鹫在上？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[baɪ][wʌn] [per] ;
By one pair ;
经过 — 一对 ;

一对；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ɔ:l] [ˈteksəs] [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət]
and they belonging to the only man in all Texas who had arrived at
和 他们 属于 到 这 仅有的 男人 在 全部德克萨斯州 WHO 有 到达的 在
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [pərˈpleksɪŋ] [ˈmɪstəri] .
something like a comprehension of the all - perplexing mystery .
某物 喜欢 一个 理解 的 这 全部 - 令人费解 神秘 .

它们属于整个德克萨斯州唯一一个对这个令人费解的谜团有所领悟的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɔ:ltəˈgeðər] [klɪɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was not yet altogether clear to him .
它 曾是 不是 然而 共 清除 到 他 .

他对此还不太清楚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ðæt] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

There were points that still puzzled him .
那里 是 积分 那 仍然 困惑 他 .

有些问题仍然让他感到困惑。

[hiː; hi]

He
他

他

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] , [nɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] .

but know it was neither a dummy , nor the Devil .
但 知道 它 曾是 两者都不 一个 假的 , 也不 这 魔鬼 .

但要知道，它既不是假人，也不是魔鬼。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .

His knowledge did not except him from the universal feeling of dread .
他的 知识 做过 不是 除了 他 从 这 普遍的 感觉 的 恐惧 .

他的知识并不能使他免于感受到普遍存在的恐惧感。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi]

Despite the understanding of what the thing was , he shuddered as he
尽管 这 理解 的 什么 这 事物 曾是 , 他 颤抖 作为 他

[geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

gazed upon it .
凝视 之上 它 .

尽管他明白那是什么，但当他凝视它时，还是不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ɔːr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈaɪlənd] ; [hɪmˈself] [ʌnˈsiːn]

He gazed upon it from the “ shore ” of the prairie - island ; himself unseen
他 凝视 之上 它 从 这 “ 支撑 ” 的 这 草原 - 岛 ; 他自己 看不见

[ʌndər] [ɪts] [ˈʃædəʊz] ,

under its shadows ,
在下面 它是 阴影 ,

他站在草原岛屿的“岸边”凝视着它；自己则隐没在它的阴影中。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .

and apparently endeavouring to remain so .
和 显然 努力 到 保持 所以 .

而且显然也在努力保持这种状态。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [kənˈsiːld] ,

And yet , with all his trembling and the desire to keep concealed ,
和 然而 , 和 全部 他的 发抖 和 这 欲望 到 保持 暗 ,

然而，尽管他浑身颤抖，一心想要隐藏自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər]

he was following it round and round , on the circumference of an inner
他 曾是 下列的 它 圆形的 和 圆形的 , 在 这 圆周 的 一个 内

[ˈsɜːrk(ə)] ,

circle ,
圆圈 ,

他绕着它一圈又一圈地转，沿着一个内圆的圆周。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][mægˈnetɪk] [ˈpʌʊər] [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

as if some magnetic power was constraining him to keep on the same
作为 如果 一些 磁的 力量 曾是 约束 他 到 保持 在 这 相同的

[ˈreɪdiəs] ,

radius ,
半径 ,

仿佛有某种磁力限制着他，使他只能保持在同一半径内运动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒlɒŋːɪˈgeɪʃn] !
of which the point occupied by the Headless Horseman was a prolongation !
的 哪个 这 观点 占领 经过 这 无头 骑手 曾是 一个 延长 !

其中无头骑士所占据的点是该点的延伸！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
More than this .
更多的 比 这 .

更有什者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
He had seen the latter before entering the island .
他 有 已见 这 后者 前 进入 这 岛 .

在进入岛屿之前，他已经见过后者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ʌnd] [hɪm; ɪm] .
He had seen him far off , and might easily have shunned him .
他 有 已见 他 远的 离开 , 和 可能 容易地 有 被排斥 他 .

他远远地就见过他，本来很容易就会避开他。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈprəʊtʃ]
But instead of doing so , he had immediately commenced making approach
但 反而 的 正在做 所以 , 他 有 立即地 开始 制作 方法
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] !
towards him !
向 他 !

但他非但没有这样做，反而立即开始向他走去！

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ ˈtiː] — [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,
He had continued it — using the timber as a screen ,
他 有 持续 它 — 使用 这 木材 作为 一个 屏幕 ,
他继续这样做——用木材作屏风，

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [stɔːks] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][stæg] ,
and acting as one who stalks the timid stag ,
和 表演 作为 一 WHO 茎 这 胆小 麋 ,
就像一个跟踪胆小雄鹿的人一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [dred] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪr] - [ˈstɔːkər] [kʊd; kəd][ˈevər] [noʊ] .
with the difference of a heart - dread which no deer - stalker could ever know .
和 这 不同之处 的 一个 心 - 恐惧 哪个 不 鹿 - 跟踪者 可以 曾经 知道 .

但其中却夹杂着一种猎鹿人永远无法体会的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ ˈtiː] ; [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He had continued it ; until the shelter of the motte gave him a
他 有 持续 它 ; 直到 这 庇护所 的 这 土墩 给予 他 一个
[ˈmoʊməntəri] [ˈrespɪt] ,
momentary respite ,
瞬间 喘息 ,

他一直坚持这样做；直到土墩的庇护让他得以暂时喘息。

[nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
not from fear , but the apprehension of a failure .
不是 从 害怕 , 但 这 忧虑 的 一个 失败 .

不是出于恐惧，而是出于对失败的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪdn̩] [ten] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ;
He had not ridden ten miles across the prairie without a design ;
他 有 不是 骑 十 英里 穿过 这 草原 没有 一个 设计 ;

他不可能无缘无故地骑马穿越十英里的草原；

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][soʊ] [ˈkɔːʃəli] — [ˈɡaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
and it was this that caused him to go so cautiously — guiding his horse
和 它 曾是 这 那 导致 他 到 去 所以 谨慎地 — 指导 他的 马
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [tɜːrf] ,
over the softest turf ,
超过 这 最柔软 草皮 ,
正是这一点让他行进得如此谨慎——小心翼翼地驾驭着马匹走过最柔软的草地。

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ˈniːðər] [tuː; tə]
and through the selvedge of the chapparal — in such a way as neither to
和 通过 这 布边 的 这 查帕拉尔 — 在 这样的 一个 方式 作为 两者都不 到
[ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [vjuː] ,
expose his person to view ,
暴露 他的 人 到 看法 ,
并且透过帽檐——以一种既不暴露其人身，又能保持其形状的方式，

[nɔːr] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
nor cause a rustle among the branches , that might be heard to the distance of
也不 原因 一个 沙沙 之中 这 分支 , 那 可能 是 听到 到 这 距离 的
[ten] [ˌjɑːdz] .
ten yards .
十 码 .
也不发出树枝沙沙作响的声音，这种声音在十码外都能听到。

[noʊ][wʌn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [məˈnuːvər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈaɪlənd] ,
No one observing his manoeuvres as he moved amid the timber island ,
不 — 观察 他的 机动 作为 他 已搬 之中 这 木材 岛 ,
当他穿梭于木材岛之间时，没有人注意到他的举动。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðər; ðər] [ˈmiːnɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
could have mistaken their meaning — at least so far as related to the
可以 有 错误 他们的 意义 — 在 至少 所以 远的 作为 有关的 到 这
[ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
object for which they were being made .
目的 为了 哪个 他们 是 存在 制成 .
可能误解了它们的含义——至少就它们所要表达的对象而言是如此。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] ,
His eye was upon the Headless Horseman ,
他的 眼睛 曾是 之上 这 无头 骑手 ,
他的目光落在了无头骑士身上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his whole soul absorbed in watching the movements of the latter — by which he
他的 所有的 灵魂 吸收 在 观看 这 移动 的 这 后者 — 经过 哪个 他
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
appeared to regulate his own .
出现 到 调节 他的 自己的 .
他全神贯注地观察着后者的一举一动——他似乎也通过观察后者的一举一动来调节自己的一举一动。

[æt; ət][fɜːrst] , [fɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] [θɔːt] .
At first , fear seemed to be his prevailing thought .
在 第一的 , 害怕 似乎 到 是 他的 盛行 想法 .
起初，恐惧似乎是他最主要的感受。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˈpɑːrʃəli]
After a time , it was succeeded by an impatience that partially
后 一个 时间 , 它 曾是 成功了 经过 一个 不耐烦 那 部分
[emˈbəʊldənd] [hɪm; ɪm] .
emboldened him .
加粗 他 .
一段时间后，他的不耐烦逐渐加剧，这在一定程度上助长了他的胆量。

[ðə; ði] ['lætər] ['pleɪnli] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'si:vɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] , [ɪn'sted]
The latter plainly sprang from his perceiving , that the Headless Horseman , instead
这 后者 显然 弹簧 从 他的 感知 , 那 这 无头 骑手 , 反而
[ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
of approaching the timber ,
的 接近 这 木材 ,

后者显然源于他的感知，即无头骑士并没有走向树林，

[stɪl] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['regjələɹ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] .
still kept at a regular distance of two hundred yards from its edge .
仍然 保留 在 一个 常规的 距离 的 二 百 码 从 它是 边缘 .

仍然与边缘保持两百码的固定距离。

[ðæt] [ðɪs] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sə'ɪləkwɪ:z] , ['mʌtəd] [hæf]
That this chafed him was evident from a string of soliloquies , muttered half
那 这 擦伤 他 曾是 明显 从 一个 细绳 的 独白 , 低声说道 一半
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

从他一连串半自言自语的独白中可以明显看出，这件事让他很恼火。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] ['blæsfəmi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were not free from blasphemy ; but that was characteristic of the
他们 是 不是 自由的 从 亵渎神明 ; 但 那 曾是 特征 的 这
[mæn] [hu:] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] .
man who pronounced them .
男人 WHO 发音 他们 .

这些话并非没有亵渎之意；但这正是发表这些言论的人的典型特征。

“ [dæm] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] [bru:t] !
“ **Damn the infernal brute !**
” 该死 这 地狱 蛮力 !

“该死的恶棍！ ”

[ɪf] ['hi:d]['oʊnli] [kʌm] ['twenti] [ja:dz] ['nɪrər] , [aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
If he'd only come twenty yards nearer , I could fetch him .
如果 他会 仅有的 来 二十 码 更近 , 我 可以 拿来 他 .

如果他再靠近二十码，我就能把他抓住了。

[maɪ] [gʌŋ] [wəʊnt] ['kæri] [ðæt] ['dɪstəns] .
My gun won't carry that distance .
我的 枪 惯于 携带 那 距离 .

我的枪射程不够远。

[aɪ'd] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər] [ʃʊɹ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [ʌp] .
I'd miss him for sure , and then it'll be all up .
ID 错过 他 为了 当然 , 和 然后 它将 是 全部向上 .

我肯定会想念他，然后一切就都结束了。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [get][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] .
I may never get the chance again .
我 可能 绝不 得到 这 机会 再次 .

我可能再也没有机会了。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Confound him !
混杂 他 !

真该死！

['hi:z] [ɔ:l][ʌv; əv] ['twenti] [ja:dz] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] .
He's all of twenty yards too far off .
他是 全部 的 二十 码 也 远的 离开 .

他离目标足足远了二十码。

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æmbrɪ'gju:əti; ,æmbrɪ'gju:iti] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
” As if the last was an ambiguity rather than a conviction ,
” 作为 如果 这 最后的 曾是 一个 歧义 相当 比 一个 定罪 ,
“仿佛最后那句话与其说是确信，不如说是一种模棱两可的态度。”

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
the speaker appeared to measure with his eye the space that separated him
这 扬声器 出现 到 措施 和 他的 眼睛 这 空间 那 分开 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər] — [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [hænd] [ə; eɪ] [ɔ:rɪt] - [ˈraɪf(ə)] ,
from the headless rider — all the while holding in hand a short Yäger rifle ,
从 这 无头 骑士 — 全部 这 尽管 保持 在 手 一个 短的 - 步枪 ,
说话者似乎在用目光测量自己与无头骑士之间的距离——同时手中还拿着一支短小的耶格尔步枪。

[kæpt] [ænd; ənd] [kɑ:kt] — [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
capped and cocked — ready for instant discharge .
封顶 和 上膛 — 准备好 为了 立即的 释放 .
已封盖并上膛——随时可以发射。

” [noʊ] [ju:z] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [kɑ:mpjuˈteɪ(ə)n] .
” No use , he continued , after a process of silent computation .
” 不 使用 , ” 他 持续 , 后 一个 过程 的 沉默的 计算 .
“没用,”他默默思考了一会儿后说道。

” [aɪ] [maɪt] [hɪt] [ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɛnt] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [sker] [wɪˈðəʊt] [ˈkriplɪŋ]
I might hit the beast with a spent ball , but only to scare without crippling
” 我 可能 打 这 兽 和 一个 花费 球 , 但 仅有的 到 吓 没有 致残
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我可能会用一个用过的球击中那头野兽，但只是为了吓唬它，而不会让它失去行动能力。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] .
I must have patience , and wait till he gets a little nearer .
我 必须 有 耐心 , 和 等待 直到 他 获得 一个 小的 更近 .
我必须耐心等待，直到他再靠近一些。

[dæm] [ðem; ðəm] [wʊlvz] !
Damn them wolves !
该死 他们 狼 !
该死的狼！

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
He might come in , if it wasn't for them .
他 可能 来 在 , 如果 它 不是 为了 他们 .
如果不是因为他们，他或许会进来。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈhi:l] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .
So long as they're about him , he'll give the timber a wide berth .
所以 长的 作为 它们是 关于 他 , 地狱 给 这 木材 一个 宽的 泊位 .
只要木材在他附近，他就会远远避开它们。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈteksəs] [ˈhaʊz] — [ˈdev(ə)] [ˈskɪn] [ðem; ðəm] !
It's the nature of these Texas howes — devil skin them !
它是 这 自然 的 这些 德克萨斯州 豪斯 — 魔鬼 皮肤 他们 !
这就是德克萨斯州这些洞穴的特性——剥去它们的皮！

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈkoʊksɪŋ] [wʊd] [du:] [ˈeni] [ɡʊd] ?
” I wonder if coaxing would do any good ?
” 我 想知道 如果 哄骗 会 做 任何 好的 ?
“我想知道哄劝是否有用？ ”

” [hi:; hi] [prə'si:did] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” **he proceeded , after a pause .**
” 他 继续 , 后 一个 暂停 .
他停顿了一下，继续说道。
” ['meɪbi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wɒd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ?
” **Maybe the sound of a man's voice would bring the animal to a stand ?**
” 或许 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 会 带来 这 动物 到 一个 站立 ?
“也许人的声音能让这只动物停下来？”
['daʊtʃ(ə)l] .
Doubtful .
疑 疑。

” [hi:z] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] - ['vi:] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtli] .
He's not likely to 've heard much of that lately .
他是 不是 可能 到 - ve 听到 很多 的 那 最近 .
他最近可能没怎么听到过这些事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['oʊnli] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] !
I suppose it would only frighten him !
我 认为 它 会 仅有的 吓唬 他 !
我想这只会吓到他！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [wɒd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [brɪ'ɔ:r] ;
The sight of my horse would be sure to do it , as it did before ;
这 视线 的 我的 马 会 是 当然 到 做 它 , 作为 它 做过 前 ;
看到我的马肯定会让我兴奋起来，就像以前一样；

[ðəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
though that was in the moonlight .
尽管 那 曾是 在 这 月光 .
虽然那是在月光下。

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['stæghaʊnd] .
Besides , he was chased by the howling staghound .
除了 , 他 曾是 追逐 经过 这 嚎叫 猎鹿犬 .
此外，他还被一只嚎叫的猎犬追赶。

[nəʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [waɪld] , [ðen] , ['rɪdn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][baɪ] [hel] [nəʊz] [wʌt] ;
No wonder his being wild , then , ridden as he is by hell knows what ;
不 想知道 他的 存在 荒野 , 然后 , 骑 作为 他 是 经过 地狱 知道 什么 ;
难怪他会如此狂野，因为他不知是被什么东西控制了；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] — [bə:] !
for it can't be — Bah !
为了 它 不能 是 — 呸 !
因为这不可能——呸！

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [sʌm; səm] [dæmd] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [trɪk] !
After all , there must be some trick in it ; some damned infernal trick !
后 全部 , 那里 必须 是 一些 诡计 在 它 ; 一些 该死的 地狱 诡计 !
毕竟，这里面肯定有什么猫腻；某种该死的阴险伎俩！

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['spi:kər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] .
” **For a while the speaker checked his horse with a tight rein .**
” 为了 一个 尽管 这 扬声器 已检查 他的 马 和 一个 紧的 缰绳 .
“演讲者用缰绳紧紧勒住马匹，控制住了它一会儿。”

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
And , leaning forward , so as to get a good view through the trees ,
和 , 倾斜 向前 , 所以 作为 到 得到 一个 好的 看法 通过 这 树木 ,
而且，他向前倾身，以便透过树木看得更清楚。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈeɪp] [ðæt][wɔː; wə] [ˈsləʊli] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
continued to scan the strange shape that was slowly skirting the timber .
持续 到 扫描 这 奇怪的 形状 那 曾是 缓慢地 裙边 这 木材 .

继续扫描那个缓慢地沿着木材边缘移动的奇怪形状。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] - !
“ **It's his horse — sure as shootin ' !**
“ 它是 他的 马 — 当然 作为 射击 - !
“那是他的马——千真万确！ ”

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , - , [ænd; ənd][ɔːl] .
His saddle , serapé , and all .
他的 鞍 , - , 和 全部 .

他的马鞍、披肩，以及所有的一切。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
How the hell could they have come into the possession of the other ?
如何 这 地狱 可以 他们 有 来 进入 这 拥有 的 这 其他 ?
他们到底是怎么得到对方的？

“ [əˈnʌðər] [pɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **Another pause of reflection** .
“ 其他 暂停 的 反射 .

再次停下来思考。

“ [trɪk] , [ɔːr][noʊ] [trɪk] , [ɪts] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈbɪznəs] .
“ **Trick , or no trick , it's an ugly business** .
“ 诡计 , 或者 不 诡计 , 它是 一个 丑陋的 商业 .

“不管有没有诡计，这都是一桩丑陋的生意。”

[huːˈevɜːz] [plænd] [ˌaɪˈtiː] , [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][baɪ][gɔːd] ,
Whoever's planned it , must know all that happened that night ; and by God ,
无论是谁 计划 它 , 必须 知道 全部 那 发生 那 夜晚 ; 和 经过 上帝 ,
无论是谁策划了这件事，他一定知道当晚发生的一切；而且，以上帝的名义发誓，

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] , [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][get][ˌaɪˈtiː] [bæk] .
if that thing lodged there , I've got to get it back .
如果 那 事物 已提交 那里 , 我已经 得到 到 得到 它 后退 .

如果那东西卡在那儿了，我得把它弄出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ; [tuː; tə][hæv; həv] [bræɡd] [əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː][æz; əz][aɪ][dɪd] !
What a fool ; to have bragged about it as I did !
什么 一个 傻子 ; 到 有 吹嘘 关于 它 作为 我 做过 !

我真是个傻瓜，竟然像我一样到处炫耀！

[kɜːrs] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [lʌk] !
Curse the crooked luck !
诅咒 这 歪 运气 !

真该死的倒霉运气！

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ˈnɪrər] .
“ **He won't come nearer** .
“ 他 惯于 来 更近 .

他不会再靠近了。

[ˈhiːz] [prəˈvʊʊkɪŋli] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
He's provokingly shy of the timber .
他是 挑衅地 害羞的 的 这 木材 .

他故意对木材表现出一种羞怯的态度。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [briːd] , [hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːz] [ˈseɪfɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] .
Like all his breed , he knows he's safest in the open ground .
喜欢 全部 他的 品种 , 他 知道 他是 最安全 在 这 打开 地面 .

和他同品种的所有动物一样，他知道在开阔的场地里最安全。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ **What's to be done ?**
“ 是什么 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

[si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp] .
See if I can call him up .
看 如果 我 能 称呼 他 向上 .

看看我能不能给他打个电话。

[meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .
May be he may like to hear a human voice .
可能 是 他 可能 喜欢 到 听到 一个 人类 嗓音 .

或许他更喜欢听听人声。

[ɪf] ['ɪl] ['oʊnli] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['twenti] [ˈjɑ:dz] ['hɪrər] , [aɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
If it'll only fetch him twenty yards nearer , I'll be satisfied .
如果 它将 仅有的 拿来 他 二十 码 更近 , 患病的 是 使满意 .

如果能让他离目标近二十码，我就很满意了。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][traɪ] .
Hanged if I don't try .
绞刑 如果 我 不 尝试 .

如果不尝试，我就完蛋了。

“ [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
“ **Drawing a little closer to the edge of the thicket ,**
“ 绘画 一个 小的 更近 到 这 边缘 的 这 灌木丛 ,

“再靠近灌木丛边缘一点，

[ðə; ði] ['spi:kər] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [kɔ:l]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]['tɛksənz][tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]
the speaker pronounced that call usually employed by Texans to summon a
这 扬声器 发音 那 称呼 通常 受雇 经过 德州人 到 召唤 一个

[streɪŋ] [hɔ:rs] .
straying horse .
迷途 马 .

演讲者发出了德克萨斯人通常用来召唤走失马匹的呼唤声。

“ [proʊ] — [proʊ] — - !
“ **Proh — proh — proshow !**
“ PROH — PROH — - !

“Proh—proh—proshow!

[kʌm] ['kaɪndli] !
Come kindly !
来 亲切地 !

欢迎光临！

[kʌm] , [oʊld] [hɔ:rs] !
come , old horse !
来 , 老的 马 !

来吧，老马！

“ [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
“ **The invitation was extended to no purpose .**
“ 这 邀请 曾是 扩展 到 不 目的 .

“发出邀请毫无意义。”

[ðə; ði][ˈtɛksən] [sti:d] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:]; [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
The Texan steed did not seem to understand it ; at all events ,
这 德克萨斯人 骏马 做过 不是 似乎 到 理解 它 ; 在 全部 活动 ,

那匹德克萨斯骏马似乎没听懂；总之，

[æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈfrendli] [kəmˈpænjənɪp] .
as an invitation to friendly companionship .
作为 一个 邀请 到 友好的 友谊 .

以此作为友好交往的邀请。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
On the contrary , it had the effect of frightening him ;
在 这 相反 , 它 有 这 影响 的 令人恐惧 他 ;
相反, 这反而吓到了他;

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [fel] [ðə; ði] “ [proʊ] ” [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
for no sooner fell the “ proh ” upon his ear ,
为了 不 很快 跌倒 这 “ PROH ” 之上 他的 耳朵 ;
“proh”刚一落在 他 耳边,

[ðæn; ðən] [ˈletɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərd] ,
than letting go the mouthful of grass already gathered ,
比 出租 去 这 一口气 的 草 已经 聚集 ,
与其放开嘴里已经叼着的那口草,

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][fɑːr] [ˈgreɪtər] [fɪr]
he tossed his head aloft with a snort that proclaimed far greater fear
他 抛掷 他的 头 高空 和 一个 哼哼 那 宣布 远的 更大的 害怕
[ðæn; ðən] [ðæt] [felt] [fɔːr; fər] [ɪːðər] [wɒlf] [ɔːr] [ˈvʌltʃər] !
than that felt for either wolf or vulture !
比 那 毛毡 为了 任何一个 狼 或者 秃鹫 !
他仰起头, 发出了一声哼哼声, 那声音所表达的恐惧远比对狼或秃鹫的恐惧要强烈得多!

[ə; eɪ] [ˈmʌstæn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [ˈmaʊntɪd]
A mustang , he knew that his greatest enemy was man — a man mounted
一个 野马 , 他 知道 那 他的 最 敌人 曾是 男人 — 一个 男人 安装
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
upon a horse ;
之上 一个 马 ;
作为一匹野马, 他知道自己最大的敌人是人——骑在马上的人;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sent] [hæd; həd] [disˈkləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [sʌt]
and by this time his scent had disclosed to him the proximity of such
和 经过 这 时间 他的 香味 有 披露 到 他 这 邻近 的 这样的
[ə; eɪ][foʊ] .
a foe .
一个 敌人 .

这时, 他已经闻到了敌人的气味, 知道敌人就在附近。

[hiː; hi] [stɛrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] .
He stayed not to see what sort of man , or what kind of horse .
他 入住 不是 到 看 什么 种类 的 男人 , 或者 什么 种类 的 马 .
他留下来不是为了看清是什么样的人, 也不是为了看清是什么样的马。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈenəmi] .
His first instinct had told him that both were enemies .
他的 第一的 本能 有 讲述 他 那 两个都 是 敌人 .
他的第一反应告诉他, 这两个人是敌人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
As his rider by this time appeared to have arrived at the same conclusion ,
作为 他的 骑士 经过 这 时间 出现 到 有 到达的 在 这 相同的 结论 ,
这时, 他的骑手似乎也得出了同样的结论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
there was no tightening of the rein ;
那里 曾是 不 收紧 的 这 缰绳 ;
缰绳没有收紧;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [friː] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] — [wɪtʃ] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm] [streɪt]
and he was left free to follow his own course — which carried him straight
和 他 曾是 左边 自由的 到 跟随 他的 自己的 课程 — 哪个 携带 他 直的
[ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] .
off over the prairie .
离开 超过 这 草原 .

于是他便可以自由地按照自己的意愿行事——结果径直走向了大草原。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kɜːrs] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈstɔːkər] [æz; əz][hiː; hi]
A bitter curse escaped from the lips of the unsuccessful stalker as he
一个 苦的 诅咒 逃脱 从 这 嘴唇 的 这 不成功 跟踪者 作为 他
[spɜːrd] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] .
spurred out into the open ground .
受到刺激 出去 进入 这 打开 地面 .

追捕失败的跟踪者咒骂着，策马奔向开阔地带。

[stiːl] [mɔːr] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
Still more bitter was his oath ,
仍然 更多的 苦的 曾是 他的 誓言 ,

他的誓言更加苦涩。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdli] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] — [ʌnˈskeɪðd] [baɪ]
as he beheld the Headless Horseman passing rapidly beyond reach — unscathed by
作为 他 观看 这 无头 骑手 通过 快速 超过 抵达 — 毫发无损 经过
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə] [ˈɜːrniːstli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the bullet he had sent to earnestly after him .
这 子弹 他 有 发送 到 切实 后 他 .

他眼睁睁地看着无头骑士飞速掠过，消失在视线之外——他拼命射向无头骑士的子弹却毫发无损。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nti] [faɪv] .
Chapter Seventy Five .
章 七十 五 .

第七十五章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
On the Trail .
在 这 踪迹 .

在路上。

[zeb] [stʌmp] [stɛrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Zeb Stump stayed but a short while on the spot ,
泽布 树桩 入住 但 一个 短的 尽管 在 这 点 ,

泽布·斯图姆普只在原地停留了很短的时间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ʃuː] .
where he had discovered the hoof - print with the broken shoe .
在哪里 他 有 发现 这 蹄 - 打印 和 这 破碎的 鞋 .

他就是在那里发现了带有断蹄铁的蹄印。

[sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ɪts][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Six seconds sufficed for its identification ; after which he rose to his feet ,
六 秒 足够了 为了 它是 鉴别 ; 后 哪个 他 玫瑰 到 他的 脚 ,
六秒钟就足以辨认出来；之后他站了起来。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
and continued along the trail of the horse that had made it .
和 持续 沿着 这 踪迹 的 这 马 那 有 制成 它 .

然后沿着那匹走出来的马留下的足迹继续前行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɑːr ˈiː] - [maʊnt] , [bʌt; bət] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn] [fʊt] ; [ðə; ði][oʊld] [mer] ,
He did not re - mount , but strode forward on foot ; the old mare ,
他 做过 不是 关于 - 山 , 但 大步走 向前 在 脚 ; 这 老的 母马 ,

他没有重新上马，而是步行向前走去；那匹老母马，

[ə'bi:diənt] [tu:;; tə][ə; eɪ] ['siɡnəl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:; həɹ] , [ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˈdɪstəns]
obedient to a signal he had given her , keeping at a respectful distance
听话 到 一个 信号 他 有 给定 她 , 保持 在 一个 尊重 距离
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him :
在后面 他 :

她听从了他的信号，与他保持着礼貌的距离。

[fɔ:r; fəɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ə'ɪdʒən(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] — [naʊ] [ˈsləʊli] ,
For more than a mile he moved on in this original fashion — now slowly ,
为了 更多的 比 一个 英里 他 已搬 在 在 这 原来的 时尚 — 现在 缓慢地 ,
他以这种独特的方式走了超过一英里——现在速度慢了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [br'keɪm] [ˌɪndɪ'strɪŋkt] — [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wer] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the trail became indistinct — quickening his pace where the print of the
作为 这 踪迹 成为 模糊 — 加速 他的 步伐 在哪里 这 打印 的 这
[ɪm'pɜ:rfrɪkt] [ʃu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
imperfect shoe could be seen without difficulty .
不完善 鞋 可以 是 已见 没有 困难 :

随着踪迹变得模糊不清，他加快了脚步，以便能够轻易地看到那只不完美的鞋印。

[laɪk] [æn; ən] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒɪst] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈtæblət][ʌv; əv] [haɪərə'ɡlɪfɪk] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Like an archaeologist engaged upon a tablet of hieroglyphic history ,
喜欢 一个 考古学家 已订婚的 之上 一个 药片 的 象形文字 历史 ,
就像考古学家研究刻有象形文字的历史石碑一样，

[lɔ:ŋ] [ɪn'tu:md] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] [mə'trɑ:pəlis] — [hu:z] [ˈkærəktəɹz] [ə'pɪr]
long entombed beneath the ruins of a lost metropolis — whose characters appear
长的 埋葬 下面 这 废墟 的 一个 丢失的 都会 — 谁 人物 出现
[ɡroʊ'tesk] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [hɪm'self] — [soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [zeb] [stʌmp] ,
grotesque to all except himself — so was it with Zeb Stump ,
怪诞 到 全部 除了 他自己 — 所以 曾是 它 和 泽布 树桩 ,

泽布·斯图姆普的遭遇也是如此，他长期被埋葬在一座失落的大都市的废墟之下——除了他自己，所有人都觉得这座都市里的人物怪诞可笑。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n] , [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [saɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .
as he strode on , translating the “ sign ” of the prairie .
作为 他 大步走 在 , 翻译 这 “ 符号 ” 的 这 草原 :
他大步向前，翻译着草原上的“标志”。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'dʒektəz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]
Absorbed in the act , and the conjectures that accompanied it , he had no
吸收 在 这 行为 , 和 这 猜想 那 伴随 它 , 他 有 不
[aɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:t] [els] .
eyes for aught else .
眼睛 为了 零 别的 :

他完全沉浸在这一行为以及随之而来的各种猜测中，对其他任何事物都视而不见。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [sə'vænə] [ðæt] [stretʃt] [ɪ'hɪmɪtəbli] [ə'raʊnd] ,
He glanced neither to the green savannah that stretched inimitably around ,
他 瞥了一眼 两者都不 到 这 绿色的 萨凡纳 那 拉伸 独一无二的 大约 ,
他既没有看一眼周围那片无比广阔的绿色草原，也没有看一眼。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ðæt] [sprɛd] [ˈspeklɪsli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
nor to the blue sky that spread specklessly above him .
也不 到 这 蓝色的 天空 那 传播 无瑕疵 多于 他 :
也看不到头顶上那片无瑕的蓝天。

[ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rf] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd] .
Alone to the turf beneath his feet was his eye and attention directed .
独自的 到 这 草皮 下面 他的 脚 曾是 他的 眼睛 和 注意力 指导 :
他的目光和注意力完全集中在脚下的草坪上。

[ə; eɪ] [saʊnd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] — ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
A sound — not a sight — startled him from his all - engrossing occupation .
一个 声音 — 不是 一个 视线 — 惊慌 他 从 他的 全部 - 引人入胜 职业 .
一个声音——而不是一个景象——将他从全神贯注的工作中惊醒过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][soʊ] ['dɪstənt] ,
It was the report of a rifle ; but so distant ,
它 曾是 这 报告 的 一个 步枪 ; 但 所以 遥远 ,
那是步枪的枪声；但距离很远。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][,detə'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæp] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst]
as to appear but the detonation of a percussion - cap that had missed
作为 到 出现 但 这 爆炸 的 一个 打击乐器 - 帽 那 有 错过
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
看起来就像是未击中目标的雷管爆炸了一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
Instinctively he stopped ; at the same time raising his eyes , but without
本能地 他 停止 ; 在 这 相同的 时间 提高 他的 眼睛 , 但 没有
[ʌn'bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
unbending his body .
不屈 他的 身体 .
他本能地停了下来；同时抬起了眼睛，但身体却没有伸直。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [swept] ,
With a quick glance the horizon was swept ,
和 一个 快的 瞥一眼 这 地平线 曾是 扫荡 ,
目光一转，地平线尽收眼底。

[ə'b:ŋ] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [prə'si:did] .
along the half dozen points whence the sound should have proceeded .
沿着 这 一半 打 积分 何处 这 声音 应该 有 继续 .
沿着声音应该传出的那六个点。

[ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [smoʊk] — [sti:l] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ɪts] [bə'lu:n] [ʃeɪp] — [wʌz; wəz]
A spot of bluish smoke — still preserving its balloon shape — was
一个 点 的 蓝蓝色 抽烟 — 仍然 保存 它是 气球 形状 — 曾是
['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
slowly rolling up against the sky .
缓慢地 滚动 向上 反对 这 天空 .
一团蓝色的烟雾——仍然保持着气球的形状——正缓缓地向天空升起。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [blɑ:tʃ] [bɪ'ni:θ] [ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['aʊt,lɑɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] “ [aɪlənd] ” [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
A dark blotch beneath indicated the outlines of an “ island ” of timber .
一个 黑暗的 斑点 下面 表明的 这 概述 的 一个 “ 岛 ” 的 木材 .
下方一块深色的斑点勾勒出一片木材“岛屿”的轮廓。

[soʊ] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [mɑ:t] , ” [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] ,
So distant was the “ motte , ” the smoke , and the sound ,
所以 遥远 曾是 这 “ 土墩 , ” 这 抽烟 , 和 这 声音 ,
土墩、烟雾和声音都那么遥远，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['preri] - [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
that only the eye of an experienced prairie - man would have seen the first ,
那 仅有的 这 眼睛 的 一个 经验丰富的 草原 - 男人 会 有 已见 这 第一的 ,
只有经验丰富的草原居民才能发现第一个。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪr] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [zeb] [stʌmp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
or his ear heard the last , from the spot where Zeb Stump was standing .
或者 他的 耳朵 听到 这 最后的 , 从 这 点 在哪里 泽布 树桩 曾是 常设 .
或者说，他最后听到的声音是从泽布·斯图姆普站立的地方传来的。

[bʌt; bət] [zɛb] [sɔ:] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌðər] .
But Zeb saw the one , and heard the other .
但 泽布 锯 这 一 , 和 听到 这 其他 .

但泽布看到了一个，听到了另一个。

“ [dɜ:n] [kwiri] ！
“ **Durned queery** ！
” 期间 查询 ！

“该死的查询！”

“ [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [sti:l] [stu:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] [ˈdɪbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
” he muttered , still stooped in the attitude of a gardener dibbing in his young
” 他 低声说道 , 仍然 弯腰 在 这 态度 的 一个 园丁 挖土 在 他的 年轻的
[ˈkæbɪdʒ] - [plænts] .
cabbage - plants .
卷心菜 - 植物 .

“他嘟囔着，仍然弯着腰，像个园丁在给幼小的卷心菜苗扎土一样。”

“ [dɔ:g] - [goʊnd] [kwiri] , [tu;; tə][seɪ] [ðə; ði] [li:st] [pnt] .
” Dog - gone queery , to say the leest on't .
” 狗 - 消失 查询 , 到 说 这 最 不 .

“该死的查询，说真的。”

[hu:] [ɪn][oʊl] [ˈnɪks] [neɪm] [kɪn][bi;; bi] [ˈhʌntɪn] - [aʊt] [ˈðɜ:] — [wɔ:r] [ðɪər] [eɪnt] [geɪm] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][peɪ]
Who in ole Nick's name kin be huntin ' out thur — whar theer ain't game enuf to pay
WHO 在 奥莱 尼克的 姓名 亲属 是 亨廷顿 - 出去 周四 — 码头 他们的 不是 游戏 足够 到 支付
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [æn; ən] [ʃet] ？
for the powder an shet ？
为了 这 粉末 一个 母 ？

谁敢到那边去打猎——那里连买火药和弹药的钱都没有？

[aɪv] [bɪn] [tu;; tə] [θet] [er] - [ˈaɪlənd] ; [æŋ; ən][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈðɜ:] - [septɪn] -
I've been to thet ere purayra island ; an I know there ain't nothin ' thur ' ceptin '
我已经 到过 到 那个 埃雷 - 岛 ; 一个 我 知道 那里 不是 什么也没有 - 周四 - ceptin -
coyoats .

我去过那个普拉伊拉岛；我知道那里除了郊狼什么也没有。

[wʌt] [ðeɪ] [get][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪtɜ:nəl] [kɪn] [tel] ！ “
What they get to live on , only the Eturnal kin tell ！ “
什么 他们 得到 到 居住 在 , 仅有的 这 返回 亲属 告诉 ！ ”

只有夜之族人才知道他们靠什么生活！

“ [wɑ:g] ！
“ **Wagh** ！
” 瓦格 ！

“哇啊！”

“ [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] .
” he went on , after a short silence .
” 他 去 在 , 后 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默后，他继续说道。

“ [sʌm; səm] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] - , [æz; əz] [ˈhi:d] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ,
” Some storekeeper from the town , out on a exkurshun , as he'd call it ,
” 一些 店主 从 这 镇 , 出去 在 一个 - , 作为 他会 称呼 它 ,
“镇上的某个店主，出去游玩了，用他自己的话说，

[hu:z] [praʊd] [oʊ] - [ˈpɑ:pɪn] - [əˈweɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈstɪŋkɪn] - [ˈvɑ:rmɪnt] ,
who's proud o ' poppin ' away at them stinkin ' varmints ,
谁是 自豪的 o - poppin - 离开 在 他们 臭气熏天 - 害兽 ,
谁以痛击那些臭虫为荣？

[æ̃n; ə̃n] - [ə̃l][gə̃ʊ] [h̃ʌm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪn] - [wɒlvz] ！
an ' ll go hum wi ' a story he's been a huntin ' wolves ！

一个 - 二 去 哼 wi - 一个 故事 他是 到过 一个 亨廷顿 - 狼 ！

他会哼着歌，讲讲他一直在猎狼的故事！

[ˈwɔl] . - [teɪnt] [noʊ] [ˈbiz.nɪs] [oʊ] - .
Wal . ' Tain't no bizness o ' myen .

沃尔 - 污点 不 商业 o - - .

沃尔。 'Tain't no bizness o' myen.

[let] - - [stɪk] [hɛv] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] - [ful][oʊ] - [spɔːrt] .
Let yurd - stick hev his belly - ful o ' sport .

让 - 戳 赫夫 他的 腹部 - 满 o - 运动 .

让 yurd-stick 尽情享受运动的乐趣吧。

[haɪ; heɪ] ！ - [ˈsʌmθɪn] - [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [wei] .
Heigh ！ thur's somethin ' comin ' this way .

身高 ！ - 某物 - 即将到来 - 这 方式 .

嘿！有什么东西要来了。

[ə; eɪ] [ˈhɑːs] [æ̃n; ə̃n] [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [striːkɪn] - [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [hel] [wɔːr] [ˈɑːrtɜː] [hɪm; ɪm] ,
A hoss an somebody on his back — streakin ' it as if hell war arter him ,

一个 霍斯 一个 某人 在 他的 后退 — 条纹 - 它 作为 如果 地狱 战争 动脉 他 ,

一匹马，背上驮着某人——像地狱之战般狂奔，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [oʊ] - [red] - [het] [ˈlaɪtnɪn] - ！
wi ' a pitchfork o ' red - het lightnin ' ！

wi - 一个 叉 o - 红色的 - 他的 闪电 - ！

用干草叉或红色闪电！

[wʌt] ！
What ！

什么 ！

什么！

[æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ ˈtiː] [er] [ðə; ði] [ˈhedləs] ！
As I live , it air the Headless ！

作为 我 居住 , 它 空气 这 无头 ！

我活着的时候，它正在播放《无头骑士》！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪn] - - ！
It is , by the jumpin ' Geehosophat ！

它 是 , 经过 这 跳跳 - - ！

没错，我的天哪！

" [ðə; ði] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" The observation of the old hunter was quite correct .

" 这 观察 的 这 老的 猎人 曾是 相当 正确的 .

“这位老猎人的观察非常正确。”

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kævə'lɪr] , [huː] ,
There could be no mistake about the character of the cavalier , who ,

那里 可以 是 不 错误 关于 这 特点 的 这 骑士 , WHO ,

这位骑士的性格毋庸置疑，他

[dʒʌst] [ˈklɪrɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs] [smʊk] — [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] ,
just clearing himself from the cloud of sulphureous smoke — now falling ,

只是 清理 他自己 从 这 云 的 硫磺 抽烟 — 现在 坠落 ,

他刚刚从硫磺烟雾中挣脱出来——现在正在下坠，

[dɪ'spɜːrst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] — [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [zeb] [stʊd] .
dispersed over the prairie — came galloping on towards the spot where Zeb stood .

分散的 超过 这 草原 — 来了 疾驰 在 向 这 点 在哪里 泽布 站立 .

散落在草原上——朝着泽布站立的地方飞奔而来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hed] .
It was the horseman without a head .
它 曾是 这 骑手 没有 一个 头 .

那是无头骑士。

[nɔːr][kɒd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] —
Nor could there be any doubt as to the direction he was taking —
也不 可以 那里 是 任何 怀疑 作为 到 这 方向 他 曾是 采取 —
[æz; əz] [streɪt] [tɔːrdz] [zɛb][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] ,
as straight towards Zeb as if he already saw ,
作为 直的 向 泽布 作为 如果 他 已经 锯 ,

他前进的方向也毫无疑问——径直朝着泽布走去，仿佛他已经看到了泽布似的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and was determined on coming up with him !
和 曾是 决定 在 未来 向上 和 他 !

并且下定决心要找到他！

[ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
A braver man than the backwoodsman could not have been found within the
一个 更勇敢 男人 比 这 乡下人 可以 不是 有 到过 成立 之内 这
[kɑːnfəɪnz][ʌv; əv] ['teksəs] .
confines of Texas .
限制 的 德克萨斯州 .

在德克萨斯州境内，也找不到比这位拓荒者更勇敢的人了。

['kuːgər] , [ɔːr][ˈdʒægwɑːr] — [ber] , ['bʌfəloʊ] , [ɔːr] [red] ['ɪndiən] — [hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər]
Cougar , or jaguar — bear , buffalo , or Red Indian — he could have encountered
美洲狮 , 或者 美洲豹 — 熊 , 水牛 , 或者红色的 印度 — 他 可以 有 遭遇
[wɪ'dəʊt] [kweɪlɪŋ] .
without quailing .
没有 鹤鹑 .

他遇到美洲狮、美洲豹、熊、野牛或印第安人时，都不会感到害怕。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [kə'mæntʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɑːn] ,
Even a troop of Comanches might have come charging on ,
甚至 一个 部队 的 科曼奇人 可能 有 来 收费 在 ,

即使是一队科曼奇人也可能发起冲锋。

[wɪ'dəʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [felt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːləteri] [ɪ'kwɛstriən] .
without causing him half the apprehension felt at sight of that solitary equestrian .
没有 导致 他 一半 这 忧虑 毛毡 在 视线 的 那 孤 马术 .

但并没有让他像看到那个孤零零的骑马者时那样感到丝毫的恐惧。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['siːkrət] [hɔːnts] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
With all his experience of Nature in her most secret haunts — despite the
和 全部 他的 经验 的 自然 在 她 最多 秘密 闹鬼的地方 — 尽管 这
[ˈstɔʊsɪzəm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] — [zɛb] [stʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [friː]
stoicism derived from that experience — Zeb Stump was not altogether free
斯多葛主义 衍生的 从 那 经验 — 泽布 树桩 曾是 不是 共 自由的
[frʌm; frəm] [suːpər'stɪʃəs] ['fænsɪs] .
from superstitious fancies .
从 迷信的 幻想 .

尽管泽布·斯图姆普对大自然最隐秘的栖息地有着丰富的经验——尽管这些经验使他变得坚忍不拔——但他仍然无法完全摆脱迷信的幻想。

[huː] [ɪz] ?
Who is ?
WHO 是 ?

谁是？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][skɔːrɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fəʊ] — ['eni] ['enəmi] [ðæt] [maɪt] [fəʊ] [ɪt'self][ɪn]
With the courage to scorn a human foe — any enemy that might show itself in
和 这 勇气 到 轻蔑 一个 人类 敌人 — 任何 敌人 那 可能 展示 本身 在
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,
a natural shape ,
一个 自然的 形状 ,
有勇气蔑视人类敌人——任何以自然形态出现的敌人,

['iːðər] [ʌ; əv][ˈbaɪpəd][ɔːr][ˈkwɑːdrʊpəd] — [stiːl] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][stɜːrɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði]
either of biped or quadruped — still was he not stern enough to defy the
任何一个 的 双足动物 或者 四足动物 — 仍然 曾是 他 不是 船尾 足够的 到 违抗 这
[æbˈnɔːrm(ə)l] ;
abnormal ;
异常 ;
无论是两足动物还是四足动物——他仍然不够坚定，不敢违抗这种不寻常的事物；

[ænd; ənd] ['beərd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld] [æt; ət] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [huː] [wʌz; wəz]
and Bayard himself would have quailed at sight of the cavalier who was
和 巴亚德 他自己 会 有 畏缩 在 视线 的 这 骑士 WHO 曾是
[ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] — [əˈpærəntli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdedli] !
advancing to the encounter — apparently determined upon its being deadly !
前进 到 这 遇到 — 显然 决定 之上 它是 存在 致命 !
而巴亚尔本人看到那个向他逼近的骑士，也会感到胆怯——显然，这个骑士决心要进行一场致命的战斗！

[zeb] [stʌmp] [nɑːt][ˈoʊnli] [kweɪld] ; [bʌt; bət] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːl] [buːts] [ʌ; əv][ˈælɪgeɪtər] [ˈleðər] ,
Zeb Stump not only quailed ; but , trembling in his tall boots of alligator leather ,
泽布 树桩 不是 仅有的 畏缩 ; 但 , 发抖 在 他的 高的 靴子 的 鳄鱼 皮革 ,
[sɔːt] [kənˈsiːlmənt] .
sought concealment .
寻求 隐蔽 .
泽布·斯图姆普不仅吓得瑟瑟发抖，而且穿着高筒鳄鱼皮靴，浑身颤抖地寻找掩护。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [hæd; həd][ɡɑːt] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] ; [ɔːr]
He did so , long before the Headless Horseman had got within hailing distance ; or
他 做过 所以 , 长的 前 这 无头 骑手 有 得到 之内 欢呼 距离 ; 或者
, [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
, as he supposed ,
, 作为 他 据称 ,
他这么做了，远在无头骑士靠近到可以呼喊的距离之前；或者，正如他所想的那样，

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
within sight of him .
之内 视线 的 他 .
就在他视线范围内。

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [kloʊz][baɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ; [ʌ; əv]
Some bushes growing close by gave him the chance of a hiding place ; of
一些 灌木丛 生长 关闭 经过 给予 他 这 机会 的 一个 隐藏 地方 ; 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
附近生长的一些灌木丛为他提供了藏身之处；其中，

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkwɪknəs] , [hiː; hi] [əˈveɪld] [hɪm'self] .
with instinctive quickness , he availed himself .
和 本能 速度 , 他 已利用 他自己 .
他凭借本能的敏捷反应，抓住了机会。
[ðə; ði] [mer] , [ˈstændɪŋ] [ˈsædəld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ?
The mare , standing saddled by his side , might still have betrayed him ?
这 母马 , 常设 鞍 经过 他的 边 , 可能 仍然 有 背叛 他 ?
那匹站在他身边、鞍辔齐全的母马，会不会还是背叛了他？

[bʌt; bət] , [nʊʊ] .

But , no ;
但 , 不 .

但是，不。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

He had not gone to his knees , without thinking of that .
他 有 不是 已消失 到 他的 膝盖 , 没有 思维 的 那 .

他跪下并非毫无顾虑。

“ ['hʌŋkər] [daʊn] !

“ Hunker down !
” 蹲伏者 向下 !

“蹲下！ ”

[hi:; hi][kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] , [hu:] , [ɪf] ['wɑ:ntɪŋ] [spi:tʃ] ,

“ he cried , addressing himself to his dumb companion , who , if wanting speech ,
” 他 哭 , 解决 他自己 到 他的 哑的 伴侣 , WHO , 如果 想要 演讲 ,

[pru:vd] [hɜ:r'self] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] .

proved herself perfect in understanding .
已证实 她自己 完美的 在 理解 .

“他喊道，对着他那哑巴同伴说话，而她虽然不会说话，却能完全理解别人。”

“ [skwa:t] , [ji:; ji][oʊl] ['krɪtər] ; [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɪtɜ:nəl] [jɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [hel] !

“ Squat , ye ole critter ; or by the Eternal ye'll be switched off into hell !
” 蹲 , 是的 奥莱 小动物 ; 或者 经过 这 返回 叫喊 是 切换 离开 进入 地狱 !

“蹲下，你这老家伙；否则，在冥界之日，你将被送入地狱！ ”

[æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði] ['skrægi] ['kwa:drupəd] [dra:pt]

“ As if dreading some such terrible catastrophe , the scraggy quadruped dropped
” 作为 如果 恐惧 一些 这样的 糟糕的 灾难 , 这 瘦弱的 四足动物 掉落

[daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ni:z] ;

down upon her fore knees ;
向下 之上 她 前 膝盖 ;

“仿佛害怕某种可怕的灾难，这只瘦弱的四足动物用前膝跪倒在地；

[ænd; ənd] [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər][haɪnd]['kwɔ:rtərz] , [leɪd] [hɜ:r'self] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [græs] ,

and then , lowering her hind quarters , laid herself along the grass ,
和 然后 , 降低 她 后 四分之一 , 铺设 她自己 沿着 这 草 ,

然后，她降低后腿，躺倒在草地上。

[æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] [dʌn] — [ji:; ji][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

as though thinking her day's work done — she was free to indulge in a
作为 尽管 思维 她 天 工作 完毕 — 她 曾是 自由的 到 放纵 在 一个

[fi'estə] .

fiesta .
节日 .

仿佛觉得一天的工作已经完成——她可以尽情享受派对了。

[skers] [hæd; həd] [zeb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rəʊdstər] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [nu:] [pə'zɪ(ə)n] ,

Scarce had Zeb and his roadster composed themselves their new position ,
稀少 有 泽布 和 他的 敞篷跑车 由 他们自己 他们的 新的 位置 ,

泽布和他的敞篷车刚一停稳，就迅速调整好位置。

[wen] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp] .

when the Headless Horseman came charging up .
什么时候 这 无头 骑手 来了 收费 向上 .

当无头骑士冲过来的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ;

He was going at full speed ;
他 曾是 去 在 满的 速度 ;

他当时正全速前进；

[ænd; ənd][zɛb][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
and Zeb was but too well pleased to perceive that he was likely to
和 泽布 曾是 但 也 出色地 高兴 到 感知 那 他 曾是 可能 到
[kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] .
continue it .
继续 它 .

而泽布却高兴得太早，根本没意识到他很可能会继续这样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr] [tʃæns] [ðæt][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ;
It was sheer chance that had conducted him that way ;
它 曾是 透明 机会 那 有 实施 他 那 方式 ;
他走上这条路纯属偶然；

[ænd; ənd][nɔ:t][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] ['i:ðər] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] [sti:d] .
and not from having seen either the hunter or his sorry steed .
和 不是 从 拥有 已见 任何一个 这 猎人 或者 他的 对不起 骏马 .
并非因为我亲眼见过猎人或他那可怜的坐骑。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] — [ɪf] [nɔ:t][ðə; ði] ['lætər] — [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðæt] [kævə'lɪr]
The former — if not the latter — was satisfied at being treated in that cavalier
这 以前的 — 如果 不是 这 后者 — 曾是 使满意 在 存在 治疗 在 那 骑士
[stɑɪl] ; [bʌt; bət] ,
style ; but ,
风格 ; 但 ,
前者（如果不是后者的话）对这种轻蔑的对待方式感到满意；但是，

[ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [zɛb][hæd; həd]['teɪkən]
long before the Headless Horseman had passed out of sight , Zeb had taken
长的 前 这 无头 骑手 有 通过了 出去 的 视线 , 泽布 有 已采取
[hɪz; ɪz][daɪ'men](ə)nɪz] ,
his dimensions ,
他的 方面 ,
早在无头骑士消失在视线之外之前，泽布就已经测量了他的尺寸。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and made himself acquainted with his character .
和 制成 他自己 熟人 和 他的 特点 .
并了解了他的性格。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'saɪd] ,
Though he might be a mystery to all the world beside ,
尽管 他 可能 是 一个 神秘 到 全部 这 世界 旁 ,
虽然对于除他以外的所有人来说，他可能都是个谜，

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] [soʊ][tu:; tə]['zebjɪlən,-ləŋ] [stʌmp] .
he was no longer so to Zebulon Stump .
他 曾是 不 更长 所以 到 西布伦 树桩 .
对泽布伦·斯图姆普来说，他不再是那样的人了。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:t] [pæst][ɪn] [fli:t] [kə'rɪr] , [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
As the horse shot past in fleet career , the skirt of the serapé ,
作为 这 马 射击 过去的 在 舰队 职业 , 这 裙子 的 这 - ,
马儿疾驰而过，裙摆飘动，

[flaʊtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
flouted up by the wind ,
蔑视 向上 经过 这 风 ,
被风吹起，

[dɪˈsplɛɪd] [tuː; tə] [stʌmps] [ˈɑːptɪks][ə; eɪ][fɔːrm] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [dres] [hiː; hi]
displayed to Stump's optics a form well known to him — in a dress he
显示 到 树桩 光学 一个 形式 出色地 已知 到 他 — 在 一个 裙子 他

[hæd; həd] [siːn] [bɪfɔːr] .
had seen before .
有 已见 前 .

在斯图姆普的视线中，出现了一个他非常熟悉的身影——穿着一件他以前见过的裙子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv] [bluː] [ˌkɒtəˈneɪd] , [bɔːks] - [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brest] ;
It was a blouse of blue cottonade , box - plaited over the breast ;
它 曾是 一个 女式衬衫 的 蓝色的 棉花 , 盒子 - 编织 超过 这 胸部 ;

那是一件蓝色棉布衬衫，胸前有箱形褶裥；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ɪts] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [dæft] [wɪð; wɪθ][spɔːts][ʌv; əv] [ˈɡerɪ] [red] ,
and though its vivid colour was dashed with spots of garish red ,
和 尽管 它是 生动 颜色 曾是 虚线 和 地点 的 扎眼 红色的 ,

尽管它鲜艳的颜色中点缀着刺眼的红色斑点，

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
the hunter was able to recognise it .
这 猎人 曾是 有能力的 到 认出 它 .

猎人认出了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [fɔr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [siːn] [loʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] ,
He was not so sure about the face seen low down upon the saddle ,
他 曾是 不是 所以 当然 关于 这 脸 已见 低的 向下 之上 这 鞍 ,

他对马鞍下方那张脸的辨认并不太确定。

[ænd; ænd] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈraɪdɜːz] [leg] .
and resting against the rider's leg .
和 休息 反对 这 骑手的 腿 .

靠在骑手的腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
There was nothing strange in his inability to recognise it .
那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 他的 无力 到 认出 它 .

他无法识别这一点并不奇怪。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd][ɔːft] [lʊkt] [ˈfɑːndli][ɑːn] [ðæt] [wʌns] [fer] [ˈkɑʊntənəns] ,
The mother , who had oft looked fondly on that once fair countenance ,
这 母亲 , WHO 有 经常 看起来 深情地 在 那 一次 公平的 面容 ,

母亲常常深情地凝视着那张曾经美丽的脸庞，

[wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
would not have recognised it now .
会 不是 有 已确认 它 现在 .

现在肯定认不出来了。

[zeb] [stʌmp] [ˈoʊnli][dɪd][soʊ][baɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .
Zeb Stump only did so by deduction .
泽布 树桩 仅有的 做过 所以 经过 扣除 .

泽布·斯图姆普只是通过推理得出这个结论的。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈhoʊlstərz] , [ðə; ðɪ] [straɪpt] [ˈblæŋkɪt] ,
The horse , the saddle , the holsters , the striped blanket ,
这 马 , 这 鞍 , 这 枪套 , 这 有条纹的 毯子 ,

马、马鞍、枪套、条纹毯子，

[ðə; ði][skai] - [blu:] [koot][ænd; ənd] ['traʊzərz] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] — [wɜ:r; wər][ɔ:l]
the sky - blue coat and trousers — even the hat upon the head — were all
这 天空 - 蓝色的 外套 和 裤子 — 甚至 这 帽子 之上 这 头 — 是 全部
[noʊn] [tu:; tə][him; ɪm] .
known to him .
已知 到 他 .

那件天蓝色的外套和裤子，甚至头上的帽子，他都一眼认得。

[soʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['figjər] [ðæt] [stʊd] [ɔ:lmoʊst] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .
So , too , was the figure that stood almost upright in the stirrups .
所以 , 也 , 曾是 这 数字 那 站立 几乎 直立 在 这 马镫 .

同样，在马镫上几乎直立站立的那个人也是如此。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [mʌst; məst] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]
The head and face must belong to the same — notwithstanding their
这 头 和 脸 必须 属于 到 这 相同的 — 虽然 他们的
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .
unaccountable displacement .
无法解释 位移 .

头部和面部必须属于同一个身体部位——即使它们的位置发生了无法解释的改变。

[zeb] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] [baɪ][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glæns] .
Zeb saw it by no uncertain glance .
泽布 锯 它 经过 不 不确定 瞥一眼 .

泽布一眼就看到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] , [fer] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['spektək(ə)] .
He was permitted a full , fair view of the ghastly spectacle .
他 曾是 允许 一个 满的 , 公平的 看法 的 这 阴森 奇观 .

他被允许完整、公正地观看这可怕的景象。

[ðə; ði] [sti:d] , [ðoʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [pæst] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][him; ɪm] .
The steed , though going at a gallop , passed within ten paces of him .
这 骏马 , 尽管 去 在 一个 驰骋 , 通过了 之内 十 步幅 的 他 .

那匹马虽然飞奔，但还是从他身边不到十步远的地方经过。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['raɪdər] — ['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['dʒestʃər] .
He made no attempt to interrupt the retreating rider — either by word or gesture .
他 制成 不 试图 到 打断 这 撤退 骑士 — 任何一个 经过 单词 或者 手势 .

他没有试图打断正在撤退的骑手——无论是用言语还是手势。

['oʊnli] , [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm] [bɪ'keɪm] [ʌn'mæskt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ]
Only , as the form became unmasked before his eyes , and its real meaning
仅有的 , 作为 这 形式 成为 揭开面纱 前 他的 眼睛 , 和 它是真实的 意义
[flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
flashed across his mind ,
闪光灯 穿过 他的 头脑 ,

只有当那形态在他眼前揭开面纱，其真正含义在他脑海中闪现时，

[hi:; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [sæd] [toʊn] :
he muttered , in a slow , sad tone :
他 低声说道 , 在 一个 慢的 , 伤心 语气 :

他用缓慢而悲伤的语气喃喃自语：

“ [dʒi:] - [hɑ:s] - [oʊ] - [fæt] !
“ **Gee - hos - o - phat !**
“ 吉 - 医院 - o - 胖子 !

“Gee-hos-o-phat!

[aɪ 'ti:] [er] [tru:] , [ðen] !
It air true , then !
它 空气 真的 , 然后 !

看来是真的！

[pʊr] [jʌŋ] - — [ded] — [ded] !
Poor young fellur — dead — dead !
贫穷的 年轻的 - — 死的 — 死的 !

可怜的年轻人——死了——死了！

" [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nti] [sɪks] .
" **Chapter Seventy Six** .
" 章 七十 六 .

“第七十六章。”

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] .
Lost in the Chalk .
丢失的 在 这 粉笔 .

迷失在粉笔画中。

[stiːl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [kəˈrɪr] ,
Still continuing his fleet career ,
仍然 继续 他的 舰队 职业 ,

他仍在继续他的舰队生涯，

[ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [ˈgæləpt] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] — [zeb] [stʌmp] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
the Headless Horseman galloped on over the prairie — Zeb Stump following only with
这 无头 骑手 疾驰 在 超过 这 草原 — 泽布 树桩 下列的 仅有的 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

无头骑士飞驰过草原——泽布·斯图姆普只能用眼睛跟随；

[ænd; ænd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈstræɡlɪŋ] [ɡroʊvz]
and not until he had passed out of sight , behind some straggling groves
和 不是 直到 他 有 通过了 出去 的 视线 , 在后面 一些 零散的 小树林
[ʌv; əv] [meˈskiːtɪ] ,
of mezquite ,
的 墨西哥豆科植物 ,

直到他消失在视线之外，躲到几丛稀疏的牧豆树后面，

[dɪd][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈniːlɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] .
did the backwoodsman abandon his kneeling position .
做过 这 乡下人 放弃 他的 跪着 位置 .

那个乡下人放弃了跪姿吗？

[ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [dɪd][hiː; hi][stænd] [ɪˈrekt] — [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
Then only for a second or two did he stand erect — taking council with himself
然后 仅有的 为了 一个 第二 或者 二 做过 他 站立 直立 — 采取 理事会 和 他自己
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] .
as to what course he should pursue .
作为 到 什么 课程 他 应该 追求 .

然后，他只直立了一会儿——思考着自己应该采取什么行动。

[ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] — [streɪndʒ] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪd] — [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪsəˈreɪndʒmənt] [ɪn]
The episode — strange as unexpected — had caused some disarrangement in
这 插曲 — 奇怪的 作为 意外 — 有 导致 一些 混乱 在
[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
his ideas ,
他的 想法 ,

这件事——既奇怪又出乎意料——打乱了他的思路。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
and seemed to call for a change in his plans .
和 似乎 到 称呼 为了 一个 改变 在 他的 计划 .

似乎在呼吁改变他的计划。

[ʃəd; ʒəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ɔːl'redi] [də'saɪfɪŋ] ;
Should he continue along the trail he was already deciphering ;
应该 他 继续 沿着 这 踪迹 他 曾是 已经 破译 ;

他是否应该继续沿着他已经开始破解的线索前进？

[ɔːr] [fər'seɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] [baɪ] ?
or forsake it for that of the steed that had just swept by ?
或者 背叛 它 为了 那 的 这 骏马 那 有 只是 扫荡 经过 ?

还是为了那匹刚刚飞驰而过的骏马而放弃它？

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [mʌtʃ] ;
By keeping to the former , he might find out much ;
经过 保持 到 这 以前的 , 他 可能 寻找 出去 很多 ;

如果他坚持前者，他可能会发现很多东西；

[bʌt; bət][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪn] [mɔːr] ?
but by changing to the latter he might learn more ?
但 经过 变化 到 这 后者 他 可能 学习 更多的 ?

但如果改用后一种方法，他或许能学到更多？

[hiː; hi] [maɪt] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] ,
He might capture the Headless Horseman ,
他 可能 捕获 这 无头 骑手 ,

他或许能抓住无头骑士。

[ænd; ənd] [.æsər'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['wɑːndərɪŋz]
and ascertain from him the why and wherefore of his wild wanderings
和 探明 从 他 这 为什么 和 因此 的 他的 荒野 漫游
?
?
?

并向他了解他四处漂泊的原因和缘由？

[waɪl] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [teɪk] ,
While thus absorbed , in considering what course he had best take ,
尽管 因此 吸收 , 在 考虑 什么 课程 他 有 最好的 拿 ,

他全神贯注地思考着自己应该采取什么最好的策略，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔːtɪn] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] ['oʊvər]
he had forgotten the puff of smoke , and the report heard far off over
他 有 被遗忘的 这 噗 的 抽烟 , 和 这 报告 听到 远的 离开 超过

[ðə; ði] ['preɪrɪ] .
the prairie .
这 草原 .

他忘记了那缕青烟，那声音远远地传到了草原上。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] .
Only for a moment , however .
仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 .

但只是一瞬间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] .
They were things to be remembered ; and he soon remembered them .
他们 是 事物 到 是 记得 ; 和 他 很快 记得 他们 .

这些都是值得记住的事情；他很快就记住了它们。

['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wer] [ðə; ði] [smʊk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
Turning his eyes to the quarter where the smoke had appeared ,
转弯 他的 眼睛 到 这 四分之一 在哪里 这 抽烟 有 出现 ,

他将目光转向冒烟的那一街区，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][skwa:t] [daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] ,
he saw that which caused him to squat down again ; and place himself ,
他 锯 那 哪个 导致 他 到 蹲 向下 再次 ; 和 地方 他自己 ;
他看到了那让他再次蹲下身子的东西；然后他站了起来，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] - [ðæn; ðən]['evər] , [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [me'ski:tɪz] .
with more impressment than ever , under cover of the mezquites .
和 更多的 - 比 曾经 , 在下面 覆盖 的 这 墨西哥豆科植物 .
在刺槐的掩护下，他们比以往任何时候都更加令人印象深刻。

[ðə; ði][oʊld] [mər] , ['reliʃ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtu:d] , [hæd; həd] [stɪl] [kept] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
The old mare , relishing the recumbent attitude , had still kept to it ;
这 老的 母马 ; 享受 这 卧式 态度 ; 有 仍然 保留 到 它 ;
那匹老母马很享受这种躺卧的姿势，仍然保持着这种姿势；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and there was no necessity for re - disposing of her .
和 那里 曾是 不 必要性 为了 关于 - 处置 的 她 .
没有必要对她进行二次处置。

[wʌt] [zeb] [naʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] — [ə; eɪ]['ri:əl] ['hɔ:rsməŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed]
What Zeb now saw was a man on horseback — a real horseman , with a head
什么 泽布 现在 锯 曾是 一个 男人 在 马背 — 一个 真实的 骑手 , 和 一个 头
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
upon his shoulders .
之上 他的 肩膀 .
泽布现在看到的是一个骑在马上的人——一个真正的骑手，而且他还有脑袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ;
He was still a long way off ;
他 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 ;
他离目的地还很远；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,
and it was not likely he had seen the tall form of the hunter ,
和 它 曾是 不是 可能 他 有 已见 这 高的 形式 的 这 猎人 ,
他不太可能见过猎人高大的身影。

[stændɪŋ] ['ʃɔrd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [mər] , ['laɪɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
standing shored up among the bushes — much less the mare , lying beneath them .
常设 加固 向上 之中 这 灌木丛 — 很多 较少的 这 母马 , 说谎 下面 他们 .
站在灌木丛中，被支撑着——更不用说躺在灌木丛下的那匹母马了。

[hi:; hi] ['ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] .
He showed no signs of having done so .
他 显示 不 标志 的 拥有 完毕 所以 .
他没有表现出任何这样做的迹象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stu:pt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [breɪst] [bent] [daʊn]
On the contrary , he was sitting stooped in the saddle , his breast bent down
在 这 相反 , 他 曾是 坐着 弯腰 在 这 鞍 , 他的 胸部 弯曲 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ml] ,
to the pommel ,
到 这 柄头 ,
相反，他弓着背坐在马鞍上，胸膛低垂到鞍头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and his eyes actively engaged in reading the ground , over which he was
和 他的 眼睛 积极 已订婚的 在 阅读 这 地面 , 超过 哪个 他 曾是
['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
guiding his horse .
指导 他的 马 .
他的眼睛时刻关注着地面，引导着他的马匹前进。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .

There could be no difficulty in ascertaining his occupation .

那里 可以 是 不 困难 在 确定 他的 职业 .

确定他的职业应该不难。

[zɛb] [stʌmp] [gest] [aɪ ˈtiː][æ; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Zeb Stump guessed it at a glance .

泽布 树桩 猜对了 它 在 一个 瞥一眼 .

泽布·斯图姆普一眼就猜到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər] .

He was tracking the headless rider .

他 曾是 追踪 这 无头 骑士 .

他正在追踪那个无头骑士。

[ˈhoʊ] , [hoʊ] ! " [ˈmʌtəd] [zɛb] , [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ;

" Ho , ho ! " muttered Zeb , on making this discovery ;

" 何 , 何 ! " 低声说道 泽布 , 在 制作 这 发现 ;

“嚯，嚯！”泽布发现这一点后低声说道；

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][soʊlviŋ] - [ðɪs] - - !

" I ain't the only one who's got a reezun for solvin ' this hyur myst'ry !

" 我 不是 这 仅有的 一 谁是 得到 一个 - 为了 索尔文 - 这 - - !

“我不是唯一一个有办法解开这个人类之谜的人！”

[huː] [ðə; ði] [hel] [kɪn][hiː; hi][biː; bi] ?

Who the hell kin he be ?

WHO 这 地狱 亲属 他 是 ?

他到底是谁的亲戚？

[aɪ] [ʃed] [dʒest][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

I shed jest like to know that .

我 棚 笑话 喜欢 到 知道 那 .

我很想知道。

[ˈzɛb] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

" Zeb had not long to wait for the gratification of his wish .

" 泽布 有 不是 长的 到 等待 为了 这 满足感 的 他的 希望 .

“泽布的愿望很快就实现了。”

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [freʃ] ,

As the trail was fresh ,

作为 这 踪迹 曾是 新鲜的 ,

由于痕迹很新，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɔːrsmən] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][æ; ət][ə; eɪ][traːt] — [ɪn] [wɪtʃ] [peɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the strange horseman could take it up at a trot — in which pace he was

这 奇怪的 骑手 可以 拿 它 向上 在 一个 小跑 — 在 哪个 步伐 他 曾是

[əˈprəʊtʃɪŋ] .

approaching .

接近 .

这位古怪的骑手可以小跑着前进——他正以这种速度接近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [wɪˈðɪn] [aɪˈdentəfaɪɪŋ] [ˈdɪstəns] .

He was soon within identifying distance .

他 曾是 很快 之内 识别 距离 .

很快，他就进入了我们的视线范围。

“ [dʒi:] — - ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈbækwɒdzmən] ; “ [aɪ] [ˈmaʊt] [ə; eɪ] [noʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] ” **Gee — hosophat ! ” muttered the backwoodsman ; “ I mout a know'd it wud be** 吉 — - ! ” 低声说道 这 乡下人 ; “ 我 嘴 一个 知道 它 会 是 [hɪm; ɪm] ; **him** ; 他 ;

“哎呀——真是个混蛋！ ” 乡下人嘟囔着；“我就知道会是他；

[æn; ən] [iːˈef] [aɪm] [nɑːt] [mɪˈstʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , **an ef I'm not mistook about it** , 一个 ef 我是 不是 误 关于 它 ,

嗯，我对此并没有误解。

- [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlðər] [ˈtʃæptər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] — [ə; eɪ] [ˈlðər] [lɪŋk] [æz; əz] - **hyurs goin ' to be a other chapter out o ' the same book — a other link as ' —** - 去 - 到 是 一个 其他 章 出去 o - 这 相同的 书 — 一个 其他 关联 作为 - [əl] [help] [ˌem ˈi:] [tuː; tə] - [ðə; ði] [tʃeɪn] [oʊ] - - [aɪm] [ɪn] - [fɔːr; fər] . **ll help me to kumplete the chain o ' evydince I'm in sarch for** . 二 帮助 我 到 - 这 链 o - - 我是 在 - 为了 .

hyurs 将会是同一本书的另一个章节——另一个环节，它将帮助我完成我正在寻找的证据链。

[leɪ] [klaːst] , [jiː; ji] [ˈkrɪtər] ! **Lay clost , ye critter !** 莱 克洛斯特 , 是的 小动物 !

躺下，你这小东西！

[iːˈef] [jiː; ji] [meɪk] [er] [ə; eɪ] [stɜːr] — [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [lʌg] [oʊ] - **Ef ye make ere a stir — even to the shakin ' o ' them long lugs o ' —** ef 是的 制作 埃雷 一个 搅拌 — 甚至 到 这 摇晃 - o - 他们 长的 凸耳 o - [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] — [aɪl] [kʌt] [jɔːr] [dɑːrɪnd] [θroʊt] . **yourn — I'll cut yur darned throat .** 你的 — 患病的 切 你的 该死的 喉 .

如果你胆敢在这里惹是生非——哪怕只是摇晃你那长长的耳朵——我都会割断你的喉咙。

“ [ðə; ði] [læst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [mɑː] ” — [ˈæftər] [wɪtʃ] [zɛb] [wækst] ” **The last speech was an apostrophe to the “ maar ” — after which Zeb waxed** 这 最后的 演讲 曾是 一个 撇号 到 这 “ 玛尔 ” — 后 哪个 泽布 打蜡 [ˈsaɪlənt] , **silent** , 沉默的 ,

“最后那番话是对玛尔'的致敬——之后泽布便沉默不语了。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] , **with his head among the spray of the acacias ,** 和 他的 头 之中 这 喷 的 这 金合欢 ,

他的头埋在金合欢树枝丛中，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpraɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ɪn] [əˈkjuːt] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] **and his eyes peering through the branches in acute scrutiny of him who was** 和 他的 眼睛 窥视 通过 这 分支 在 急性 审查 的 他 WHO 曾是 [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] . **coming along .** 未来 沿着 .

他透过树枝，目光锐利地盯着走过来的那个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [wʌns] [siːn] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn] [fərˈɡɑːtn] . **This was a man , who , once seen , was not likely to be soon forgotten .** 这 曾是 一个 男人 , WHO , 一次 已见 , 曾是 不是 可能 到 是 很快 被遗忘的 .

这个人，一旦见过，就很难被人轻易忘记。

[ˈskɜːrs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊld] [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] , [ˈskeɪðd] ,
Scarce thirty years old , he showed a countenance , scathed ,
稀少 三十 年 老的 , 他 显示 一个 面容 , 受伤 ,
他年仅三十岁, 却面容憔悴, 伤痕累累。

[les] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] .
less with care than the play of evil passions .
较少的 和 关心 比 这 玩 的 邪恶的 激情 .
与其说是谨慎, 不如说是沉溺于邪恶的欲望之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ker] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] [naʊ] — [ə; eɪ] [ker] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
But there was care upon it now — a care that seemed to speak of
但 那里 曾是 关心 之上 它 现在 — 一个 关心 那 似乎 到 说话 的
[æprɪˈhenʃn] — [kiːn] , [prəˈlɔːŋd] ,
apprehension — keen , prolonged ,
忧虑 — 敏锐的 , 延长 ,
但现在却多了一份担忧——一种似乎流露出忧虑的担忧——尖锐而持久的担忧。

[jet] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
yet looking forward with a hope of being relieved from it .
然而 寻找 向前 和 一个 希望 的 存在 松了口气 从 它 :
但仍然满怀希望地期待着摆脱这种困境。

[wɪðˈbːl; wɪθˈbːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] : [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [niːd] [nɔːt][hæv; həv]
Withal it was a handsome face : such as a gentleman need not have
此外 它 曾是 一个 英俊的 脸 : 这样的 作为 一个 绅士 需要 不是 有
[bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ,
been ashamed of ,
到过 羞愧 的 ,
然而, 他的脸庞十分英俊: 一位绅士无需为此感到羞愧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ɪts] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] .
but for that sinister expression that told of its belonging to a blackguard .
但 为了 那 险恶 表达 那 讲述 的 它是 属于 到 一个 浑蛋 :
但那阴险的表情却透露出它属于一个恶棍。

[ðə; ði] [dres] — [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ?
The dress — but why need we describe it ?
这 裙子 — 但 为什么 需要 我们 描述 它 ?
这条裙子——但我们为什么需要描述它呢?

[ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [frɑːk] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈmɪləteri] [kʌt] — [ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] [kæp] — [ðə; ði] [belt] [səˈsteɪnɪŋ]
The blue cloth frock of semi - military cut — the forage cap — the belt sustaining
这 蓝色的 布 连衣裙 的 半 - 军队 切 — 这 饲料 帽 — 这 腰带 维持
[ə; eɪ][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] ,
a bowie - knife ,
一个 鲍伊 - 刀 ,
那件半军装款式的蓝色布袍——军帽——腰间别着一把博伊刀,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ˈpɪstlɪz] — [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] [æz; əz]
with a brace of revolving pistols — all have been mentioned before as
和 一个 支撑 的 旋转 手枪 — 全部 有 到过 提及 前 作为
[enˈveləpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] .
enveloping and equipping the person of Captain Cassius Calhoun .
包围 和 装备 这 人 的 队长 卡西乌斯 卡尔霍恩 :
以及两把旋转手枪——所有这些都曾被提及, 它们构成了卡西乌斯·卡尔霍恩上尉的装备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
It was he .
它 曾是 他 .
是他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌ; əv][smɔːl][ɑːrmz][ðæt] [kept] [zeb] [stʌmp] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ]
It was not the batterie of small arms that kept Zeb Stump from showing
它 曾是 不是 这 电池 的 小的 武器 那 保留 泽布 树桩 从 显示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

阻止泽布·斯图姆现身的，并非是密集的小型武器。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dred] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər][ʌ; əv] [ˌvɒləntiəz] .
He had no dread of an encounter with the ex - officer of Volunteers .
他 有 不 恐惧 的 一个 遇到 和 这 前任 - 官 的 志愿者 .
他一点也不害怕与那位前志愿军军官碰面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [hɑːˈstɪləti] ,
Though he instinctively felt hostility ,
尽管 他 本能地 毛毡 敌意 ,
虽然他本能地感到敌意，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
he had as yet given no reason to the latter for regarding him as
他 有 作为 然而 给定 不 原因 到 这 后者 为了 关于 他 作为
[æn; ən] [ˈenəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

他还没有给后者任何理由让他视对方为敌人。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈjædoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər]
He remained in shadow , to have a better view of what was passing under
他 剩余 在 阴影 , 到 有 一个 更好的 看法 的 什么 曾是 通过 在下面
[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

他躲在阴影里，以便更好地观察阳光下经过的事物。

[stɪl] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [treɪl][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , [kælˈhuːn] [trɒtɪd] [pæst] .
Still closely scrutinising the trail of the Headless Horseman , Calhoun trotted past .
仍然 密切 仔细审查 这 踪迹 的 这 无头 骑手 , 卡尔霍恩 小跑 过去的 .
卡尔霍恩一边密切关注着无头骑士的踪迹，一边小跑而过。

[stɪl] [ˈkloʊsli] [ˈkiːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪfəz] , [zeb] [stʌmp] [lʊkt] [ˈæftər] , [tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɡroʊv] ,
Still closely keeping among the acacias , Zeb Stump looked after , till the same grove ,
仍然 密切 保持 之中 这 金合欢 , 泽布 树桩 看起来 后 , 直到 这 相同的 树林 ,
泽布·斯图姆普仍然紧紧地守护着这片金合欢树林，直到它再次出现。

[ðæt] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ɪntərˈpouzɪd] [ɪts][ˈvɜːrd(ə)nt] [veɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
that had concealed the former , interposed its verdant veil between him and
那 有 暗 这 以前的 , 插入 它是 葱茏 面纱 之间 他 和
[ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [ʌ; əv][ˈkæv(ə)lɹi] .
the ex - captain of cavalry .
这 前任 - 队长 的 骑兵 .

遮蔽了前者的绿色面纱，在他和这位前骑兵队长之间架起了一层翠绿的面纱。

[ðə; ði] - [breɪn] [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌ; əv] [nuː] [θɔːts] , [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]
The backwoodsman's brain having become the recipient of new thoughts , required a
这 - 脑 拥有 变得 这 接受者 的 新的 想法 , 必需的 一个
[freʃ] [ˈeksərsaɪz][ʌ; əv][ɪts][ɪndʒəˈnuːəti] .
fresh exercise of its ingenuity .
新鲜的 锻炼 的 它是 独创性 .

荒野居民的大脑接收到新思想后，需要重新发挥其创造力。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] , [aɪˈtiː]
If there was reason before for taking the trail of the Headless Horseman , it
如果 那里 曾是 原因 前 为了 采取 这 踪迹 的 这 无头 骑手 , 它
[wʌz; wəz] [riːˈdʌbləd] [naʊ] .
was redoubled now .
曾是 加倍 现在 .

如果说之前追寻无头骑士的线索还有理由，那么现在这个理由就更加充分了。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈɔːrt] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [soʊ] [zɛb] [kənˈkluːdɪd] ;
With but short time spent in consideration , so Zeb concluded ;
和 但 短的 时间 花费 在 考虑 , 所以 泽布 结束 ;
经过短暂的考虑，泽布得出结论；
[ænd; ænd] [kəˈmenst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːk] [ˈæftər] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] .
and commenced making preparations for a stalk after Cassius Calhoun .
和 开始 制作 准备工作 为了 一个 茎 后 卡西乌斯 卡尔霍恩 .
并开始准备追捕卡修斯·卡尔霍恩。

[ðiːz] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mer] [ə; eɪ] [kɪk] ;
These consisted in taking hold of the bridle , and giving the old mare a kick ;
这些 由.....组成 在 采取 抓住 的 这 轡 , 和 给予 这 老的 母马 一个 踢 ;
这些措施包括抓住缰绳，踢老母马一脚；

[ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːrt] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
that caused her to start instantaneously to her feet .
那 导致 她 到 开始 瞬间 到 她 脚 .
那让她立刻站了起来。

[zɛb] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Zeb stood by her side ,
泽布 站立 经过 她 边 ,
泽布站在她身边，
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l][ænd; ænd] [raɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpən] [pleɪn] — [æz; əz] [suːn]
intending to climb into the saddle and ride out into the open plain — as soon
意图 到 爬 进入 这 鞍 和 骑 出去 进入 这 打开 清楚的 — 作为 很快
[æz; əz] [kælˈhuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
as Calhoun should be out of sight .
作为 卡尔霍恩 应该 是 出去 的 视线 .
打算骑上马鞍，驰骋到开阔的平原上——只要卡尔霍恩的身影消失在视线中。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [vjuː] .
He had no thoughts of keeping the latter in view .
他 有 不 想法 的 保持 这 后者 在 看法 .
他根本没想过要考虑后者。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [saɪt] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
He needed no such guidance .
他 需要 不 这样的 指导 .
他根本不需要这样的指导。

[ðə; ði] [tuː] [freʃ] [treɪlz] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
The two fresh trails would be sufficient for him ;
这 二 新鲜的 小径 会 是 充足的 为了 他 ;
这两条新发现的小径对他来说就足够了；
[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [bəʊθ] [wʊd] [liːd] ,
and he felt as sure of finding the direction in which both would lead ,
和 他 毛毡 作为 当然 的 寻找 这 方向 在 哪个 两个都 会 带领 ,
他确信自己能找到两者共同指向的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] , [ɔːrɪ][hɪm; ɪm]
as if he had ridden alongside the horseman without a head , or him
作为 如果 他 有 骑 旁边 这 骑手 没有 一个 头 , 或者 他
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
without a heart .
没有 一个 心 .

就好像他与那个没有头的骑手并肩而行，或者与那个没有心的骑手并肩而行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] ,
With this confidence he cleared out from among the acacias ,
和 这 信心 他 已清除 出去 从 之中 这 金合欢 ,
带着这份自信，他从金合欢树丛中走了出来。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [ˈtrɑːdn̩] [baɪ] [kælˈhuːn] .
and took the path just trodden by Calhoun .
和 采取 这 小路 只是 践踏 经过 卡尔霍恩 .

然后沿着卡尔霍恩走过的路走去。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [zeb] [stʌmp] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
For once in his life , Zeb Stump had made a mistake .
为了 一次 在 他的 生活 , 泽布 树桩 有 制成 一个 错误 .
泽布·斯图姆普这辈子犯过一次错误。

[ɑːn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [mɛˈskiːtɪ] [groʊv] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [bəʊθ][hæd; həd] [meɪd] [dɪsəˈpɪərəns] , [hiː; hi]
On rounding the mezquite grove , behind which both had made disappearance , he
在 四舍五入 这 墨西哥豆科植物 树林 , 在后面 哪个 两个都 有 制成 消失 , 他
[dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
discovered he had done so .
发现 他 有 完毕 所以 .

当他绕过两人消失在后面的那片牧豆树林时，他发现自己也躲了进去。

[bɪˈjɑːnd] , [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ˈpreri] ;
Beyond , extended a tract of chalk prairie ;
超过 , 扩展 一个 通道 的 粉笔 草原 ;

远处是一片广阔的白垩草原；

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] — [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
over which one of the horsemen appeared to have passed — him without the
超过 哪个 一 的 这 骑兵 出现 到 有 通过了 — 他 没有 这
[hed] .
head .
头 .

其中一个骑手似乎从他身上经过——他没有了头。

[zeb] [gest] [soʊ] , [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈraɪdɪŋ][tuː; tə]
Zeb guessed so , by seeing the other , at some distance before him , riding to
泽布 猜对了 所以 , 经过 看到 这 其他 , 在 一些 距离 前 他 , 骑术 到
[ænd; ʌnd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

泽布猜到了，因为他看到另一个人正骑着马在不远处来回走动。

[ɪn] [ˈtrænzvɜːrs] [ˈstretʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl̩] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in transverse stretches , like a pointer quartering the stubble in search of a
在 横 伸展 , 喜欢 一个 指针 四分之一 这 茬 在 搜索 的 一个
[ˈpɑːrtrɪdʒ] .
partridge .
鹧鸪 .

横向伸展，就像猎犬在茬地里搜寻鹧鸪一样。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪˈtiː] .
He too had lost the trail , and was endeavouring to recover it .
他 也 有 丢失的 这 踪迹 , 和 曾是 努力 到 恢复 它 .
他也失去了线索,正在努力找回它。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meˈskiːtɪz] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈspekteɪtər]
Crouching under cover of the mezquites , the hunter remained a silent spectator
蹲伏 在下面 覆盖 的 这 墨西哥豆科植物 , 这 猎人 剩余 一个 沉默的 旁观者
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
of his movements .
的 他的 移动 .
猎人蹲伏在牧豆树的掩护下,默默地观察着他的一举一动。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
The attempt terminated in a failure .
这 试图 终止 在 一个 失败 .
尝试以失败告终。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ˈsɜːrfɪs] [dɪˈfaɪd] [ɪn, tɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [baɪ] [skɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæfəs]
The chalk surface defied interpretation — at least by skill such as that of Cassius
这 粉笔 表面 违抗 解释 — 在 至少 经过 技能 这样的 作为 那 的 卡西乌斯
[kæɪˈhuːn] .
Calhoun .
卡尔霍恩 .
粉笔表面难以辨认——至少以卡修斯·卡尔霍恩这样的高超技艺而言是如此。

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ; [ænd; ənd] , [ˈæŋɡrəli]
After repeated quarterings he appeared to surrender his design ; and , angrily
后 重复 四分 他 出现 到 投降 他的 设计 ; 和 , 愤怒地
[plaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɜːr] ,
plying the spur ,
合奏 这 刺 ,
经过多次围攻,他似乎放弃了计划;然后,愤怒地蹬着马刺,

[ˈɡæləpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liˈoʊnə] .
galloped off in the direction of the Leona .
疾驰 离开 在 这 方向 的 这 莉奥娜 .
朝着利奥纳号的方向疾驰而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
As soon as he was out of sight ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 ,
他一消失在视线中,

[zeb] [ɔːˈlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] .
Zeb also made an effort to take up the lost trail .
泽布 还 制成 一个 努力 到 拿 向上 这 丢失的 踪迹 .
泽布也努力追寻那条迷失的踪迹。

[bʌt; bət] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [əˈteɪnmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] [kraːft] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
But despite his superior attainments in the tracking craft , he was compelled
但 尽管 他的 优越的 成就 在 这 追踪 工艺 , 他 曾是 被迫
[tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [aɪˈtiː] .
to relinquish it .
到 放弃 它 .
尽管他在追踪飞行方面取得了卓越的成就,但他还是被迫放弃了这项技能。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡlerɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃɔːk] ;
A fervid sun was glaring down upon the chalk ;
一个 狂热 太阳 曾是 刺眼 向下 之上 这 粉笔 ;
烈日当空,灼热的阳光照耀着白垩土;

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæləməndər][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and only the eye of a salamander could have withstood the reflection of
和 仅有的 这 眼睛 的 一个 蝾 可以 有 经受住了考验 这 反射 的
[ɪts] [ˈreɪz] .
its rays .
它是 射线 .

只有蝾螈的眼睛才能承受住它的光线反射。

[deɪzd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈblaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [leɪt] [bæk] ;
Dazed almost to blindness , the backwoodsman determined upon turning late back ;
茫然 几乎 到 失明 , 这 乡下人 决定 之上 转弯 晚的 后退 ;
[hiː; hi][hæd; həd]
and once more devoting his attention to the trail from which he had
和 一次 更多的 奉献 他的 注意力 到 这 踪迹 从 哪个 他 有
[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [sɪˈdʒuːst] .
been for a time seduced .
到过 为了 一个 时间 被诱惑 .

这位乡下人几乎惊得睁不开眼，决定深夜返回；
[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts]
He had learnt enough to know that this last promised a rich reward for its
他 有 学会了 足够的 到 知道 那 这 最后的 承诺 一个 富有的 报酬 为了 它是
[ekspləˈreɪʃ(ə)n] .
exploration .
勘探 .
[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts]
He had learnt enough to know that this last promised a rich reward for its
他 有 学会了 足够的 到 知道 那 这 最后的 承诺 一个 富有的 报酬 为了 它是
[ekspləˈreɪʃ(ə)n] .
exploration .
勘探 .

他已经了解到，探索最后一个目标将会带来丰厚的回报。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪ ˈtiː] .
It took him but a short time to regain it .
它 采取 他 但 一个 短的 时间 到 恢复 它 .

他很快就恢复了过来。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ˈeni] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Nor did he lose any in following it up .
也不 做过 他 失去 任何 在 下列的 它 向上 .

他在后续行动中也没有损失任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkiːnli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈvæljuː] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ɜːrdʒɪŋ]
He was too keenly impressed with its value ; and with this idea urging
他 曾是 也 敏锐地 印象深刻 和 它是 价值 ; 和 和 这 主意 敦促
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被它的价值深深打动；正是这种想法促使他，

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [ɑːn] , [ðə; ði] [mer] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
he strode rapidly on , the mare following as before .
他 大步走 快速 在 , 这 母马 下列的 作为 前 .

他大步向前走去，母马像之前一样跟在他身后。

[wʌns] [ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [pɔːz] ;
Once only did he make pause ;
一次 仅有的 做过 他 制作 暂停 ;

他只停顿过一次；

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kən'vəːdʒd] [wið; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
at a point where the tracks of two horses converged with that he was
在 一个 观点 在哪里 这 轨道 的 二 马匹 收敛 和 那 他 曾是
[ˈfɑːləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

在两匹马的蹄印与他所追踪的蹄印汇合的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θriː] [kəʊɪn'saɪdɪd] — [æt; ət] [taɪmz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] ,
From this point the three coincided — at times parting and running parallel ,
从 这 观点 这 三 巧合 — 在 时代 离别 和 跑步 平行线 ,
从这一点起, 三者重合——有时分离, 有时平行发展。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌjɑːdʒ] [ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [wʌn]
for a score of yards or so , but again coming together and overlapping one
为了 一个 分数 的 码 或者 所以 , 但 再次 未来 一起 和 重叠 —
[ə'ɪnəðər] .
another .
其他 .

跑了大约二十码, 但又再次汇合重叠。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌɑːd] — [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] ['brʊkən] [ʃuː] — [ænd; ənd][ðə; ði]
The horses were all shod — like that which carried the broken shoe — and the
这 马匹 是 全部 鞋子 — 喜欢 那 哪个 携带 这 破碎的 鞋 — 和 这
[ˈhʌntər] ['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ˌmɑːrks] .
hunter only stopped to see what he could make out of the hoof marks .
猎人 仅有的 停止 到 看 什么 他 可以 制作 出去 的 这 蹄 标记 .
所有的马都钉了马蹄铁——就像那匹驮着断蹄铁的马一样——猎人停下来只是为了看看蹄印能看出些什么。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [steɪts] [hɔːrs] ; ” [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] — [ðoʊ] [ə; eɪ] ['stæliən] [ʌv; əv]
One was a “ States horse ; ” the other a mustang — though a stallion of
— 曾是 一个 “ 各州 马 ; ” 这 其他 一个 野马 — 尽管 一个 鹭 的
[ɡreɪt] [saɪz] ,
great size ,
伟大的 尺寸 ,

一匹是“州立马”; 另一匹是野马——虽然是一匹体型庞大的种马,

[ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [huːf] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
and with a hoof almost as large as that of the American .
和 和 一个 蹄 几乎 作为 大的 作为 那 的 这 美国人 .
它的蹄子几乎和美洲马的蹄子一样大。

[zeb] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt] [bəʊθ] .
Zeb had his conjectures about both .
泽布 有 他的 猜想 关于 两个都 .
泽布对这两件事都有自己的推测。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He did not stay to inquire which had gone first over the ground .
他 做过 不是 停留 到 查询 哪个 有 已消失 第一的 超过 这 地面 .
他没有留下来询问是谁先越过了地面。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [æt; ət]
That was as clear to him , as if he had been a spectator at
那 曾是 作为 清除 到 他 , 作为 如果 他 有 到过 一个 旁观者 在
[ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] .
their passing .
他们的 通过 .
对他来说, 这就像他亲眼目睹了他们的离世一样清晰。

[ðə; ði] ['stæliən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , — [haʊ] [fɑ:r] [zɛb] [kʊd; kəd][na:t][ɪg'zæktli] [tel] ;
The stallion had been in the lead , — how far Zeb could not exactly tell ;
这 驃 有 到过 在 这 带领 , — 如何 远的 泽布 可以 不是 确切地 告诉 ;
那匹种马一直处于领先位置, ——泽布无法确切地说出领先了多少;

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] ['distəns] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
but certainly some distance beyond that of companionship .
但 当然 一些 距离 超过 那 的 友谊 .
但肯定与陪伴之间有着一定的距离。

[ðə; ði] [steɪts] [hɔ:rs] [hæd; həd] [fɑ:lʊd] ; [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['rʊdstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The States horse had followed ; and behind him , the roadster with the
这 各州 马 有 随后 ; 和 在后面 他 , 这 敞篷跑车 和 这
[ˈbroʊkən] [[u:] — [ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
broken shoe — also an American .
破碎的 鞋 — 还 一个 美国人 .
美国的马跟在后面; 在他身后, 是一辆马蹄铁坏了的敞篷跑车——也是美国人的。

[ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [æt; ət] ['seprət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [baɪ]
All three had gone over the same ground , at separate times , and each by
全部 三 有 已消失 超过 这 相同的 地面 , 在 分离 时代 , 和 每个 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
三人曾分别在不同的时间独自走过同一片区域。

[ðɪs] [zɛb] [stʌmp] [kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [maɪtʃ] [i:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
This Zeb Stump could tell with as much ease and certainty ,
这 泽布 树桩 可以 告诉 和 作为 很多 舒适 和 肯定 ,
泽布·斯图姆普可以毫不费力、斩钉截铁地说出这句话。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəl] , [ɔ:r] [θər'mɑ:mitər] .
as one might read the index of a dial , or thermometer .
作为 — 可能 读 这 指数 的 一个 拨号 , 或者 温度计 .
就像读取表盘或温度计上的刻度一样。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Whatever may have been in his thoughts , he said nothing ,
任何 可能 有 到过 在 他的 想法 , 他 说 没有什么 ,
无论他当时在想什么, 他什么也没说。

[brɪ'ɑ:nd] ['gɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˌeksklə'meɪʃn] “ [gʊd] ! ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
beyond giving utterance to the simple exclamation “ Good ! ” and , with
超过 给予 发声 到 这 简单的 感叹 “ 好的 ! ” 和 , 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n] [stæmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
satisfaction stamped upon his features ,
满意 盖章 之上 他的 特征 ,
除了简单地惊呼一声“好!”之外, 他的脸上还洋溢着满意的神情,

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n] , [ðə; ði][oʊld] [mer] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] [straɪd] !
he moved on , the old mare appearing to mock him by an imitative stride !
他 已搬 在 , 这 老的 母马 出现 到 嘲笑 他 经过 一个 模仿 步幅 !
他继续往前走, 那匹老母马似乎在模仿他的步伐嘲笑他!

“ - [ðeɪv] - , ” [hi:; hi] [sed] , [wʌns] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,
“ **Hyr they've seppurated , ” he said , once again coming to a stop ,**
“ - 他们有 - , ” 他 说 , 一次 再次 未来 到 一个 停止 ,
“他们化脓了,”他再次停下脚步说道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and regarding the ground at his feet .
和 关于 这 地面 在 他的 脚 .
以及他脚下的土地。

“ [ðə; ði] - [æŋ; əŋ] [steɪts] ['hɑ:s] [hæv] [gu:d] [ðə'gɪðər] — [θət] [er] [ðeɪv] ['tu:k][ðə; ði] [seɪm] [wei]
“ **The stellyun an States hoss hev goed thegither** — **thet air they've tuk the same way**
“ 这 - 一个 各州 霍斯 赫夫 好 聚集 — 那个 空气 他们有 图克 这 相同的 方式
.
:
.

“The stellyun an States hoss hev goed thegather — thet air they ve tuk the same way.

[ˈbrookən] - [ju:] [hæv] [streɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfərənt] - . ”
Broken - shoe hev strayed in a diffrent direkshun . ”
破碎的 - 鞋 赫夫 迷路了 在 一个 不同 - . ”

破鞋走错了方向。”

“ [ˈwʌndər] [naʊ] [wʌt] - [fɔ:r; fər] ? ” [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [əˈwaɪl] [tu; ; tə] [kənˈsɪdər] .
“ **Wonder now what thet's for ?** ” **he continued , after standing awhile to consider .**
“ 想知道 现在 什么 - 为了 ? ” 他 持续 , 后 常设 一会儿 到 考虑 .

“现在我想知道它们是做什么用的？”他站着思考了一会儿后继续说道。

“ [də:n] [em ˈi:][i:ˈɛf]
“ **Durn me ef**
“ 该死 我 ef

“该死的我

[aɪ][ˈaɪvɜː] [si:d] [sek] - - [saɪn] !
I iver seed sech perplexin ' sign !
我 河 种子 sech - - 符号 !

我看到了令人费解的迹象！

[aɪ ˈti:][ʌd] [ˈpʌz(ə)l] [oʊl][dænəl] [bu:n] [hiˈself] . ”
It ud puzzle ole Dan'l Boone hisself . ”
它 ud 谜 奥莱 丹尔 布恩 他自己 . ”

连老丹尼尔·布恩自己都感到困惑。

“ [wɪtʃ] [ɑ:n] - [ɪm] [ʃed] [aɪ] [ˈfɒlər] [ˈfʌst] ?
“ **Which on ' em shed I foller fust ?**
“ 哪个 在 - 呃 棚 我 福勒 fust ?

“我先关注哪个？

[i:ˈɛf][aɪ][goʊ][ˈɑ:rtɜː][ðə; ði] [tu:] [aɪ] [noʊ] [wɔ:r] [ðeɪl] [li:d] .
Ef I go arter the two I know whar they'll lead .
ef 我 去 动脉 这 二 我 知道 码头 他们会 带领 .

如果我走在他们两个之后，我知道他们会把我引向何方。

[ðeə(r)] [bu:n] - [tu; ; tə][kɪm] [ʌp][ɪn] [θət] [ˈpʌd(ə)l] [oʊ] - [blʌd] .
They're boun ' to kim up in thet puddle o ' blood .
它们是 奖励 - 到 金 向上 在 那个 水坑 o - 血 .

他们注定要掉进那滩血泊里。

[lets] [træk] [ʌp] [ˈtʌðər] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [hi; hi] [hæv] [ˈrʌd][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] - !
Let's track up tother , and see whether he hev rud into the same procksimmuty !
我们来吧 追踪 向上 其他 , 和 看 无论 他 赫夫 船底 进入 这 相同的 - !

让我们继续追踪，看看他是否也陷入了同样的困境！

[tu; ; tə][ðə; ði] [raɪt] - , [oʊl][gæl] ,
To the right abeout , ole gal ,
到 这 正确的 - , 奥莱 女孩 ,

右边，老太太，

[ænd; ənd] [ki:p] [kla:st] [əˈhɪnt][em ˈi:] — [els] [ji; ; ji] [meɪ] [get] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [tʃæpɜːəl] ,
and keep clost ahint me — else ye may get lost in the chapparal ,
和 保持 克洛斯特 提示 我 — 别的 是的 可能 得到 丢失的 在 这 查帕拉尔 ,

跟紧我——否则你们可能会在营地里迷路。

[æŋ; əŋ][ðə; ði] - [meɪ] [meɪk] [ˈðɜː] [ˈsʌpər] [ɑːn] [jʊr] [ˈtæləʊ] .
an the coyoats may make thur supper on yur tallow .
一个 这 - 可能 制作 周四 晚餐 在 你的 脂 .
郊狼可能会把你的牛油当晚餐吃掉。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['krɪtər] , " ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv]
" With this apostrophe to his " critter , " ending in a laugh at the conceit of
" 和 这 撇号 到 他的 " 小动物 , " 结束 在 一个 笑 在 这 自负 的
[hɜːr; həɹ] " ['tæləʊ] ,
her " tallow ,
她 " 脂 ,
"他用撇号称呼他的“小家伙”，最后嘲笑她自以为是的“牛油”，

" [ðə; ði] ['hʌntər] [tɜːrnd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [hɔːrs] .
" the hunter turned off on the track of the third horse .
" 这 猎人 转向 离开 在 这 追踪 的 这 第三 马 .
猎人沿着第三匹马的踪迹转弯。

[aɪ ˈtiː][led][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɪkˈstendɪd] [trækt][ʌv; əv] [tjæpɜːəl] ; [wɪt] ,
It led him along the edge of an extended tract of chapparal ; which ,
它 引领 他 沿着 这 边缘 的 一个 扩展 通道 的 查帕拉尔 ; 哪个 ,
[ˈfaːləʊɪŋ] [ɔːl] [θriː] ,
following all three ,
下列的 全部 三 ,
它引领他沿着一片绵延的灌木丛边缘前行；随后，他跟随这三人，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [noʊŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
he had approached at a point well known to him , as to the reader
他 有 接近 在 一个 观点 出色地 已知 到 他 , 作为 到 这 读者
,
:
,
他选择了一个他非常熟悉的切入点，对读者而言也是如此。

— [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɔːl'redi] [dɪˈskraɪbd] .
— **where it was parted by the open space already described** .
— 在哪里 它 曾是 分手了 经过 这 打开 空间 已经 描述 .
—在那里，它被前面描述的空地隔开。

[ðə; ði] [nuː] [treɪl] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] ['tɪmbər] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] .
The new trail skirted the timber only for a short distance .
这 新的 踪迹 裙摆 这 木材 仅有的 为了 一个 短的 距离 .
新修的小径只沿着林地走了很短一段距离。

[tuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːmbʊʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] , [aɪ ˈtiː][ræn][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ;
Two hundred yards from the embouchure of the avenue , it ran into it ;
二 百 码 从 这 河口 的 这 大街 , 它 跑 进入 它 ;
从大道入口两百码处，它跑进了大道；

[ænd; ænd] ['fɪftɪ] ['persɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [zɛb] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [stʊd]
and fifty paces further on Zeb came to a spot where the horse had stood
和 五十 步幅 更远 在 泽布 来了 到 一个 点 在哪里 这 马 有 站立
[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
tied to a tree .
系 到 一个 树 .
泽布又走了五十步，来到一处马匹被拴在树上的地方。

[zɛb] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] :
Zeb saw that the animal had proceeded no further :
泽布 锯 那 这 动物 有 继续 不 更远 :

泽布发现那只动物没有继续前进:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [træks] [[ˈʃoʊɪŋ] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
for there was another set of tracks showing where it had returned to
为了 那里 曾是 其他 放 的 轨道 显示 在哪里 它 有 返回 到
[ðə; ði] [ˈpreri] — [ðoʊ] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .
the prairie — though not by the same path .
这 草原 — 尽管 不是 经过 这 相同的 小路 .

因为还有另一组足迹表明它已经返回草原——尽管不是沿着同一条路。

[ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] .
The rider had gone beyond .
这 骑士 有 已消失 超过 .

骑手已经越界了。

[ðə; ði] [fʊt] - [mɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [brɪˈɑːnd] — [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
The foot - marks of a man could be seen beyond — in the mud of a half -
这 脚 - 标记 的 一个 男人 可以 是 已见 超过 — 在 这 泥 的 一个 一半 -
[draɪ] [əˈrɔɪoʊ] — [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] “ [hɪtʃt] .
dry arroyo — beside which the horse had been “ hitched .
干燥 阿罗约 — 旁 哪个 这 马 有 到过 “ 搭便车 .

在远处半干涸的河床泥泞中，可以看到一个人的脚印，马就拴在河床旁边。

” [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] “ [stɔːl] ” [wer] [ˈbroʊkən] - [[uː] [hæd; həd][fɔːr; fər]
” Leaving his critter to occupy the “ stall ” where broken - shoe had for
” 离开 他的 小动物 到 占据 这 ” 摊位 ” 在哪里 破碎的 - 鞋 有 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [ˈfretɪd] [hɪmˈself] ,
some time fretted himself ,
一些 时间 有格纹的 他自己 ,

“他留下他的牲畜占据了断蹄子已经烦躁不安一段时间的‘马厩’，

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtməːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈraɪdər] .
the old hunter glided off upon the footmarks of the dismounted rider .
这 老的 猎人 滑翔 离开 之上 这 脚印 的 这 下马 骑士 .

老猎人沿着下马骑手的脚印滑行而去。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [tuː] [sets][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ˈɡoʊɪŋ] — [əˈnʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
He soon discovered two sets of them — one going — another coming back .
他 很快 发现 二 套 的 他们 — 一 去 — 其他 未来 后退 .

他很快发现有两组这样的动物——一组正在前往目的地，另一组正在返回。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
He followed the former .
他 随后 这 以前的 .

他效仿了前者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈævənuː] — [kloʊz] [tuː; tə]
He was not surprised at their bringing him out into the avenue — close to
他 曾是 不是 惊讶 在 他们的 带来 他 出去 进入 这 大街 — 关闭 到
[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] — [baɪ][ðə; ði] - [lɔːŋ] [sɪns] [lɪkt] [draɪ] .
the pool of blood — by the coyotés long since licked dry .
这 水池 的 血 — 经过 这 - 长的 自从 舔过 干燥 .

他并不惊讶地看到他们把他带到大道上——靠近那滩血泊——而那滩血泊早已被郊狼舔干了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
He might have traced them right up to it ,
他 可能 有 追踪 他们 正确的 向上 到 它 ,

他或许已经追溯到那里了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [træks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrɑːdn̩] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]
but for the hundreds of horse tracks that had trodden the ground like a
但 为了 这 数百 的 马 轨道 那 有 践踏 这 地面 喜欢 一个
[ʃi:p] - [pen] .
sheep - pen .
羊 - 笔 .

但数百条赛马场却把这片土地踩得像羊圈一样。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][soʊ][faːr] ,
But before going so far ,
但 前 去 所以 远的 ,

但在深入探讨这个问题之前,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] “ [saɪn] ” — [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
he was stayed by the discovery of some fresh “ sign ” — too interesting to
他 曾是 入住 经过 这 发现 的 一些 新鲜的 “ 符号 ” — 也 有趣的 到
[biː; bi] [ˈkerləslɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] .
be carelessly examined .
是 粗心大意 检查 .

他被一项新的“发现”所吸引——这项发现太有趣了，不容草率对待。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] [gruː] [θɪk] ,
In a place where the underwood grew thick ,
在 一个 地方 在哪里 这 安德伍德 生长 厚的 ,

在灌木丛茂密的地方,

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
he came upon a spot where a man had remained for some time .
他 来了 之上 一个 点 在哪里 一个 男人 有 剩余 为了 一些 时间 .

他发现有一处地方，那里曾有一人停留了一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɜːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [moʊld] [wʌz; wəz] [beɪkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] ,
There was no turf , and the loose mould was baked hard and smooth ,
那里 曾是 不 草皮 , 和 这 松动的 模具 曾是 烘焙 难的 和 光滑的 ,
[ˈeɪvɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ɔːr] [ʃuː] .
evidently by the sole of a boot or shoe .
显然 经过 这 唯一 的 一个 启动 或者 鞋 .

显然是从靴子或鞋子的鞋底上看出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [soʊl][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
There were prints of the same sole leading out towards the place of blood ,
那里 是 印刷 的 这 相同的 唯一 领导 出去 向 这 地方 的 血 ,

通往血迹处的路上留有相同的鞋底印记。

[ænd; ənd][ˈsɪmələr] [wʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] .
and similar ones coming back again .
和 相似的 一个 未来 后退 再次 .

类似的问题还会再次出现。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪˈtwiːn] ,
But upon the branches of a tree between ,
但 之上 这 分支 的 一个 树 之间 ,

但在两棵树的枝干之间,

[zeb] [stʌmp] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] ,
Zeb Stump saw something that had escaped the eyes not only of the searchers ,
泽布 树桩 锯 某物 那 有 逃脱 这 眼睛 不是 仅有的 的 这 搜索者 ,

泽布·斯图姆普看到了一些不仅搜寻者们没有看到的東西，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðər; ðər] [gaɪd] ['spæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː] — [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ˈblækənd] [ænd; ənd][hæf]
but of their guide Spangler — a scrap of paper , blackened and half
但 的 他们的 指导 斯潘格勒 — 一个 废料的 纸 , 变黑 和 一半
- [bɜːrnt] — ['eɪdəntli] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɡʌn] !
- burnt — evidently the wadding of a discharged gun !
- 烧焦的 — 显然 这 棉絮 的 一个 出院 枪 !
但他们的向导斯潘格勒——一张被烧焦了一半的纸片——显然是退火枪的弹壳！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][twɪɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊkəst] - [triː] , [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
It was clinging to the twig of a locust - tree , impaled upon one of its
它 曾是 依恋 到 这 枝条 的 一个 刺槐 - 树 , 刺穿 之上 一 的 它是
[spainz] !
spines !
脊柱 ！
它紧紧地依附在一棵刺槐树的树枝上，被刺穿了一根刺！

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [θruː] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,
The old hunter took it from the thorn to which , through rain and wind ,
这 老的 猎人 采取 它 从 这 刺 到 哪个 , 通过 雨 和 风 ,
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [æd'hɪrd] ;
it had adhered ;
它 有 粘着 ;
老猎人把它从荆棘上取了下来，它已经风吹雨打，牢牢地附着在荆棘上了；

[spred] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [hænd] ;
spread it carefully across the palm of his horny hand ;
传播 它 小心 穿过 这 棕榈 的 他的 好色 手 ;
他小心翼翼地将它摊开在他粗糙的手掌上；

[ænd; ənd] [riːd] [ə'pɑːn][ɪts][smautʃ, smuːtʃ] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] ,
and read upon its smouched surface a name well known to him ; which ,
和 读 之上 它是 烟熏 表面 一个 姓名 出色地 已知 到 他 ; 哪个 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'kaːmɪtənt] ['taɪt(ə)] ,
with its concomitant title ,
和 它是 伴随物 标题 ,
并在其模糊的表面上读出了一个他非常熟悉的名字；这个名字及其对应的标题，

[bɔːr] [ðə; ði] ['ɪnɪʃəls] , “ [siː] . [siː] . [siː] .
bore the initials , “ C . C . C .
钻孔 这 首字母 , “ C . C . C .
带有首字母缩写“CCC”。
” ['tʃæptər] ['sev(ə)nti]['sev(ə)n] .
” Chapter Seventy Seven .
” 章 七十 七 .
“第七十七章。”

[ə'nʌðər] [lɪŋk] .
Another Link .
其他 关联 .
另一个链接。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [sər'praɪz] , [ðæn; ðən][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃʊd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
It was less surprise , than gratification , that showed itself on the countenance
它 曾是 较少的 惊喜 , 比 满足感 , 那 显示 本身 在 这 面容
[ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] ,
of Zeb Stump ,
的 泽布 树桩 ,
泽布·斯图姆普脸上流露出的与其说是惊讶，不如说是欣喜。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

as he deciphered the writing on the paper .
作为 他 已破译 这 写作 在 这 纸 .

他辨认出了纸上的文字。

“ [ðæt] [ɪrz] [ðə; ði] ['bækɪŋ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['letər] , ” [ˈmʌtəd] [hi:; hi] .

“ That ere's the backin ' o ' a letter , ” muttered he .
“ 那 这是 这 倒车 - o - 一个 信 , ” 低声说道 他 .

“那是字母的背面,”他嘟囔道。

“ [telz] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [grɪst][oʊ] - ['stɔ:ri] ; [mə'ren] [wɔ:r] [roʊt] [ɪn'saɪd] , [aɪ] [rɛkn] .

“ Tells a goodish grist o ' story ; more'n war wrote inside , I reck'n .
“ 讲述 一个 还不错 磨粉 o - 故事 ; 更多 战争 写道 里面 , 我 计算 .

“讲述了一个相当不错的故事；我认为，里面写的不仅仅是战争。”

[bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:d] - [oʊ] - [ə; eɪ] [ɡʌn] !

Been used for the wad ' o ' a gun !
到过 用过的 为了 这 瓦德 - o - 一个 枪 !

曾被用作枪的弹垫！

[ˈwɔl] ; [ðə; ði] [kʌs] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ræmɪn] - [daʊn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔ:l][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['pætʃɪn] -

Wal ; sarves the cuss right , for rammin ' down a rifle ball wi ' a patchin ' .
沃尔 ; 服务 这 坏话 正确的 , 为了 拉明 - 向下 一个 步枪 球 wi - 一个 帕金 -

[oʊ] - ['skɜ:rvɪ] ['peɪpər] ,

o ' scurvy paper ,
o - 坏血病 纸 ,

沃尔；他罪有应得，因为他用一块破纸片缝制了一颗步枪子弹。

- [oʊ] - [ðə; ði]['pra:pər][æŋ; ən] - [θɪŋ] , [wɪtʃ] [er][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gri:st] ['bʌkskɪn] . ”

i'stead o ' the proper an bessest thing , which air a bit o ' greased buckskin . ”
- o - 这 恰当的 一个 - 事物 , 哪个 空气 一个 少量 o - 涂油 鹿皮 . ”

而不是合适的、最好的东西，那东西就像一块抹了油的鹿皮。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [er] [ɪn][ə; eɪ] - [hænd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [ə'nu:] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s]

“ The writin ' air in a sheemale hand , ” he continued , looking anew at the piece
“ 这 写作 - 空气 在 一个 - 手 , ” 他 持续 , 寻找 重新 在 这 片

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of paper .
的 纸 .

“这字迹像是雌性动物的笔迹,”他一边说着，一边重新看了看那张纸。

“ [dəʊnt] - [fɔ:r; fər] [θet] .

“ Don't signerfy for thet .
“ 不 - 为了 那个 .

“不要为他们签名。

[ɪts] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [æŋ; ən] ['hi:z] [hɛd][aɪ 'ti:][ɪn] - .

It's been sent to him all the same ; an he's hed it in purzeshun .
它是 到过 发送 到 他 全部 这 相同的 ; 一个 他是 头 它 在 - .

无论如何，它都已寄给了他；他出于自愿接收了它。

[aɪ 'ti:] [er] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['tu:k] [ker] [oʊ] - .

It air somethin ' to be tuk care o ' .
它 空气 某物 - 到 是 图克 关心 o - .

需要注意一些事情。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪn] [ˈwɑ:lɪt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] [ʌv; əv] “

“ So saying , he drew out a small skin wallet , which contained his tinder of ”
“ 所以 说 , 他 画 出去 一个 小的 皮肤 钱包 , 哪个 包含 他的 火种 的 ”

[pʌŋk] ,

punk ,
朋克 ,

说着，他掏出一个皮钱包，里面装着他的“朋克”引火物。

“ [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ； [ænd; ənd] , ['æftər] ['kɜ:fəli] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][skræp]
“ along with his flint and steel ； and , after carefully stowing away the scrap
“ 沿着 和 他的 燧石 和 钢 ； 和 , 后 小心 存放 离开 这 废料
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

连同他的燧石和钢片；以及，在小心翼翼地那张纸片收好之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
he returned the sack to his pocket .
他 返回 这 解雇 到 他的 口袋 .

他把麻袋放回口袋里。

“ [ˈwɔl] !
“ Wal !
“ 沃尔 !

“沃尔！

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [sə'ɪləkwi] , [æz; əz][hi:; hi] [stəd] ['saɪləntli] [kən'sɪdəɪŋ] ,
“ he went on in soliloquy , as he stood silently considering ,
“ 他 去 在 在 独白 , 作为 他 站立 默默 考虑 ,

他站在那里，默默地沉思着，继续自言自语道：

“ [aɪ] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [oʊl] [ku:n] - [əl][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ʌn'waɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡrɪst] [oʊ] - [ðɪs]
“ I kalkerlate as how this ole coon ' ll be able to unwind a good grist o ' this
“ 我 卡尔克拉特 作为 如何 这 奥莱 浣熊 - 二 是 有能力的 到 放松 一个 好的 磨粉 o - 这
[klu:] [oʊ] - ['mɪstəri] ,
clue o ' mystery ,
线索 o - 神秘 ,

“我很好奇这个老家伙要怎样才能解开这个谜团的真相。”

[ðoʊ] - ['ðɜ:ɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [θred] ['brookən] - [æn; ən] ['ðɜ:ɪ] ,
tho ' thur be a bit o ' the thread broken hyur an thur ,
虽然 - 周四 是 一个 少量 o - 这 线 破碎的 - 一个 周四 ,

虽然有点线断了，但

[æn; ən][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [aɪ] [kɑ:nt] - [ʌndər'stæn] - .
an a bit o ' a puzzle I can't clurly understan ' .
一个 一个 少量 o - 一个 谜 我 不能 - 理解 - .

有点难懂，我不太明白。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hev] [bɪn] ['mə:dəd] , - [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
The man who hev been murdered , whosomdiver he may be ,
这 男人 WHO 赫夫 到过 被谋杀 , - 他 可能 是 ,

被谋杀的那个人，无论他是谁，

[wɔ:r] [aʊt] ['ðɜ:ɪ] [baɪ] [θɛt] ['pʌd(ə)] [oʊ] - [blʌd] , [æn; ən][ðə; ði][mæn][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [di:d] ,
war out thur by thet puddle o ' blood , an the man as did the deed ,
战争 出去 周四 经过 那个 水坑 o - 血 , 一个 这 男人 作为 做过 这 契据 ,

战争从血泊中爆发，而那个人正是凶手。

- [hi:; hi][bi:; bi] , [wɔ:r][ə; eɪ] - [br'hɪnt] [ðɪs] ['loʊkəst] - [tri:] .
whosomdiver he be , war a stannin ' behint this locust - tree .
- 他 是 , 战争 一个 - 背后 这 刺槐 - 树 .

无论他是谁，都躲在这棵槐树后面。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['ɡri:nhɔ:n] , [aɪ] ['maʊt] [ə; eɪ][ɡɔ:t] [mɔ:r] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [saɪn] .
But for them greenhorns , I mout a got more out o ' the sign .
但 为了 他们 新手 , 我 嘴 一个 得到 更多的 出去 o - 这 符号 .

但对于这些新手来说，我可能从标志牌上得到了更多信息。

[naʊ] ['ðɜː] [eɪnt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃæns] .
Now **thur** **ain't** **the** **ghost** **o** ' **a** **chance** .

现在 周四 不是 这 鬼 o - 一个 机会 .

现在连一丝机会都没有了。

[ðeɪv] [træmp] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] - [mes] , - - [ænd; ɛnd] - -
They've **tramped** **the** **hul** **place** **into** **a** **durnationed** **mess** , **cuvortin** ' **and** **caperin** ' .

他们有 践踏 这 胡尔 地方 进入 一个 - 混乱 , - 和 -

abeout .

- .

他们把整个地方弄得一团糟，到处嬉闹玩耍。

“ [ˈwɔl] , - [tɑːr][noʊ][juːz] [ˈɡoɪn] - [ˈfɜːɜ] [θɛt] [weɪ] .

“ **Wal** , ' **tair** **no** **use** **goin** ' **furrer** **thet** **way** .

“ 沃尔 , - 楼梯 不 使用 去 - 更毛茸茸的 那个 方式 .

“Wal，再往前走也没用了。

[ðə; ði] - [θɪŋ] [naʊ] [er] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [er] [pɑːsəbəl] ,
The **bessest** **thing** **now** **air** **to** **take** **the** **back** **track** , **if** **it** **air** **possible** ,

这 - 事物 现在 空气 到 拿 这 后退 追踪 , 如果 它 空气 可能的 ,

现在最好的办法就是退后一步，如果可能的话。

[æn; ən] - [wɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [broʊk] [juː] [təʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] [ˈɑːrtɜ] [hiː; hi] [went]
an **diskiver** **whar** **the** **hoss** **wi** ' **the** **broke** **shoe** **toted** **his** **rider** **arter** **he** **went**

一个 - 码头 这 霍斯 wi - 这 打破 鞋 携带 他的 骑士 动脉 他 去

[bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈliːtl] [bɪt] [oʊ] - [stiːl] - [ˈhʌntɪn] - .

back **from** **this** **leetle** **bit** **o** ' **still** - **huntin** ' .

后退 从 这 小精灵 少量 o - 仍然 - 亨廷顿 - .

一个发现者，那匹蹄铁破损的马驮着他的骑手，从这短暂的静候狩猎中回来。

- , [oʊl] - [stʌmp] , [bæk] [jiː; ji] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [buːt] [træks] !

Thurfor , **ole** **Zeb'lon** **Stump** , **back** **ye** **go** **on** **the** **boot** **tracks** !

- , 奥莱 - 树桩 , 后退 是的 去 在 这 启动 轨道 !

瑟福，老泽布隆树桩，你还是沿着靴子走回去吧！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡroʊˈtesk] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“ **With** **this** **grotesque** **apostrophe** **to** **himself** ,

“ 和 这 怪诞 撇号 到 他自己 ,

“他用这种怪诞的方式向自己发出呼告，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [riːˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtmɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
he **commenced** **retracing** **the** **footmarks** **that** **had** **guided** **him** **to** **the** **edge** **of**

他 开始 回溯 这 脚印 那 有 引导 他 到 这 边缘 的

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

the **opening** .

这 开幕 .

他开始沿着指引他来到洞口边缘的脚印往回走。

[ˈoʊnli] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfʊtˈprints] [æt; ət] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkt] .

Only **in** **one** **or** **two** **places** **were** **the** **footprints** **at** **all** **distinct** .

仅有的 在 一 或者 二 地方 是 这 脚印 在 全部 清楚的 .

只有一两处地方的脚印比较清晰。

[bʌt; bət] [zɛb] [skɛrs] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .

But **Zeb** **scarce** **cared** **for** **their** **guidance** .

但 泽布 稀少 关心 为了 他们的 指导 .

但泽布几乎不在乎他们的指导。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:ɪˈredɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Having already noted that the man who made them had returned to the place
拥有 已经 著名的 那 这 男人 WHO 制成 他们 有 返回 到 这 地方
[wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,
where the horse had been left ,
在哪里 这 马 有 到过 左边 ;
他已经注意到, 制作这些东西的人回到了马匹被遗弃的地方。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bæk] [træk] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
he knew the back track would lead him there .
他 知道 这 后退 追踪 会 带领 他 那里 .
他知道走回头路会把他引到那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [wer] [ðə; ði] [tu:] [treɪlz] [dɪd][nɑ:t][gou][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm]
There was one place , however , where the two trails did not go over the same
那里 曾是 一 地方 , 然而 , 在哪里 这 二 小径 做过 不是 去 超过 这 相同的
[graʊnd] .
ground .
地面 .
然而, 有一处地方, 这两条小径并没有经过同一片地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][lɪst] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈmɜ:rdərər]
There was a forking in the open list , through which the supposed murderer
那里 曾是 一个 分叉 在 这 打开 列表 , 通过 哪个 这 据称 凶手
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
had made his way .
有 制成 他的 方式 .
公开名单中出现了一个分叉, 所谓的凶手就是通过这个分叉进入名单的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][æŋ; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈθɪkɪt] .
It was caused by an obstruction , — a patch of impenetrable thicket .
它 曾是 导致 经过 一个 梗阻 , — 一个 修补 的 坚不可摧 灌木丛 .
这是由于障碍物造成的——一片密不透风的灌木丛。

[ðeɪ] [met] [əˈgen] ,
They met again ,
他们 遇见 再次 ,
他们再次相遇了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈstrægəld] [ɔ:f][ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈoʊpən]
but not till that on which the hunter was returning straggled off into an open
但 不是 直到 那 在 哪个 这 猎人 曾是 返回 散落的 离开 进入 一个 打开
[gleɪd] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [saɪz] .
glade of considerable size .
林间空地 的 大量 尺寸 .
但直到猎人返回时, 他才蹒跚地走进一片相当大的开阔林间空地。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Having become satisfied of this ,
拥有 变得 使满意 的 这 ,
对此感到满意之后,

[zeb] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gleɪd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Zeb looked around into the glade — for a time forsaking the footsteps of the
泽布 看起来 大约 进入 这 林间空地 — 为了 一个 时间 放弃 这 脚步声 的 这
[pəˈdestriən] .
pedestrian .
行人 .
泽布环顾四周, 望向林间空地——一时之间, 他没有注意到行人的脚步声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [treɪl] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
After a short examination , he observed a trail altogether distinct , and of a
后 一个 短的 考试 , 他 观察到 一个 踪迹 共 清楚的 , 和 的 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
different character .
不同的 特点 :

经过短暂的检查, 他发现了一条完全不同的、性质迥异的痕迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [pæθ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
It was a well - marked path entering the opening on one side , and going out
它 曾是 一个 出色地 - 标记 小路 进入 这 开幕 在 一 边 , 和 去 出去
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] :
on the other :
在 这 其他 :

这是一条标识清晰的小路, 一侧通往洞口, 另一侧通往洞口:

[ɪn] [ˈɔːrt] , [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] - [træk] .
in short , a cattle - track .
在 短的 , 一个 牛 - 追踪 :

简而言之, 就是一条牛道。

[zeb] [sɔː] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʃɑːd] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔːr] :
Zeb saw that several shod horses had passed along it , some days before :
泽布 锯 那 一些 鞋子 马匹 有 通过了 沿着 它 , 一些 天 前 :
泽布看到, 几天前有几匹钉着马蹄铁的马从这里经过:

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
and it was this that caused him to come back and examine it .
和 它 曾是 这 那 导致 他 到 来 后退 和 检查 它 .

正是这件事促使他回来仔细检查。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] — [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊər] — [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [pæst] ;
He could tell to a day — to an hour — when the horses had passed ;
他 可以 告诉 到 一个 天 — 到 一个 小时 — 什么时候 这 马匹 有 通过了 ;
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪn] [ɪtˈself] .
and from the sign itself .
和 从 这 符号 本身 :

他能精确到天、小时地判断出马匹何时经过; 而这一切都可以从路标本身看出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
But the exercise of his ingenuity was not needed on this occasion .
但 这 锻炼 的 他的 独创性 曾是 不是 需要 在 这 场合 :

但这一次, 他并不需要发挥自己的聪明才智。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] - [ˈprɪnts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrɪdn] [baɪ]
He knew that the hoof - prints were those of the horses ridden by
他 知道 那 这 蹄 - 印刷 是 那些 的 这 马匹 骑 经过
[ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] — [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
Spangler and his party — after being detached from the main body of
斯潘格勒 和 他的 派对 — 后 存在 分离的 从 这 主要的 身体 的
[ˈsɜːrtʃər] [huː] [hæd; həd] [ɡoːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
searchers who had gone home with the major .
搜索者 WHO 有 已消失 家 和 这 主要的 :

他知道这些蹄印是斯潘格勒和他的同伴们骑的的马的蹄印——他们与跟随少校回家的主力搜寻队脱离了联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt][kə'lətərəl] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] — [haʊ]
He had heard the whole story of that collateral investigation — how
他 有 听到 这 所有的 故事 的 那 抵押品 调查 — 如何
[ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [hæd; həd] [treɪst] ['henri] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜːz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
Spangler and his comrades had traced Henry Poindexter's horse to the
斯潘格勒 和 他的 同志们 有 追踪 亨利 书呆子的 马 到 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][hæd; həd] [kɔːt] [aɪˈtiː] — [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
place where the negro had caught it — on the outskirts of the plantation .
地方 在哪里 这 黑人 有 捕捉 它 — 在 这 郊区 的 这 种植园 .

他听说了那次附带调查的全部经过——斯潘格勒和他的同伴是如何追踪亨利·波因德克斯特的马，最终在种植园郊外找到了那匹马，而那个黑人正是在那里抓住了它。

[tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['ɪntələkt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
To an ordinary intellect this might have appeared satisfactory .
到 一个 普通的 智力 这 可能 有 出现 令人满意的 .

对于普通人来说，这或许会显得令人满意。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːrnt] [baɪ] ˈeni [wʌn] ˈɡoʊɪŋ[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈɡen] .
Nothing more could be learnt by any one going over the ground again .
没有什么 更多的 可以 是 学会了 经过 任何 一 去 超过 这 地面 再次 .
任何人再去实地考察也无法学到更多东西。

[zeb] [stʌmp] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Zeb Stump did not seem to think so .
泽布 树桩 做过 不是 似乎 到 思考 所以 .
泽布·斯图姆普似乎并不这么认为。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ˈʃʊd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
As he stood looking along it , his attitude showed indecision .
作为 他 站立 寻找 沿着 它 , 他的 态度 显示 优柔寡断 .
他站在那里望着它，神情犹豫不决。

" [ɪf] [aɪ] [ked] [meɪk] [ˈʃɜː] [oʊ] - ˈhævɪn] - [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪˈd] [ˈfɒlər] [aɪˈtiː][ˈfʌst] .
" **If I ked make shur o ' havin ' time , " he muttered , " I'd foller it fust .**
" 如果 我 ked 制作 舒尔 o - 拥有 - 时间 , " 他 低声说道 , " ID 福勒 它 fust .
“如果我能确保有时间,”他喃喃自语道,“我会立刻去做。”

[dʒest][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fluːk] [ˈðɜː] [tuː] .
Jest as like as not I'll find a fluke thur too .
笑话 作为 喜欢 作为 不是 患病的 寻找 一个 吸虫 周四 也 .
很有可能我也会在这里发现一个侥幸。

[bʌt; bət] - [noʊ] - - [braʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,
But thur's no sartinty ' beout the time ,
但 - 不 - 出去 这 时间 ,
但时间上并没有什么特别之处,

[æn; ən][aɪˈd] [ˈbetər] - [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - [æz; əz][kæst][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈʃuː] .
an I'd better purceed to settle wi ' the anymal as cast the quarter shoe .
一个 ID 更好的 - 到 定居 wi - 这 - 作为 投掷 这 四分之一 鞋 .
我最好还是和动物们解决掉这只四分之一的鞋子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [steɪd]
" **He had turned to go out of the glade , when a thought once more stayed**
" 他 有 转向 到 去 出去 的 这 林间空地 , 什么时候 一个 想法 一次 更多的 入住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“他转身要走出林间空地，这时一个念头再次让他停住了脚步。”

“ [ˈɑːrtəz] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [kɪn] [biː; bi] - [faʊn] - [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
“ Arter all , it kin be eezy foun ' at any time .
“ 动脉 全部 , 它 亲属 是 - 发现 - 在 任何 时间 .
“ 毕竟，它随时都可能被找到。”

[aɪ] [kɪn] [ges] [wɔːr] [ˈɪtl] [liːd] , [æz; əz] - ,
I kin guess whar it'll lead , as sartint ,
我 亲属 猜测 码头 它将 带领 , 作为 - ,
我能猜到它会导致什么结果，就像萨廷特一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第33/40页

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['rʌd] - ['lɒŋsaɪd] [ðə; ði] [skʌŋk] [θet] [meɪd] [aɪ 'ti:] — [streɪt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)]
as if I'd rud ' alongside the skunk thet made it — straight custrut to the stable
作为 如果 ID 船底 - 长边 这 臭鼬 那个 制成 它 — 直的 - 到 这 稳定的
[oʊ] - ['keɪsər] ['kɔ:rvər] .
o ' Caser Corver .
o - 卡瑟 科尔弗 .

就好像我沿着臭鼬的尾巴划过，径直走向凯撒·科弗的马厩。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɜ:n] ['pɪti] [tu:; tə][dra:p] [ðɪs] [ən] , — [naʊ] [waɪlz] [aɪm] - [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" **It's a durned pity to drop this un , — now whiles I'm hyur upon the spot .**
" 它是 一个 期间 遗憾 到 降低 这 联合国 , — 现在 当 我是 - 之上 这 点 .
“真可惜，现在我正身处现场，却把这东西弄丢了。”

[ɪtl] [^i:, ^i][em 'i:][ðə; ði] ['mækiŋ] - [oʊ] - [ə'nʌðər] [ten] - [maɪl] ['dʒɜ:ni] , [æŋ; ən] ['ðɜ:] - [bi:; bi] [taɪm] .
It'll gie me the makin ' o ' another ten - mile journey , an thur moutn't be time .
它将 gie 我 这 制造 - o - 其他 十 - 英里 旅程 , 一个 周四 - 是 时间 .
这将给我另一次十英里的旅程，而且时间应该不会太紧。

[dɔ:g] - [ɡoʊnd] [i:'ɛf][aɪ][dəʊnt][traɪ][ə; eɪ] ['li:tl] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] .
Dog - goneɪ ef I don't try a leetle way along it .
狗 - 消失 ef 我 不 尝试 一个 小精灵 方式 沿着 它 .
该死的，我连尝试一下都不做。

[ðə; ði][oʊl] [mɑ:] [kiŋ] [weit] [tɪl] [aɪ] [kʊm] [bæk] .
The ole maar kin wait till I kum back .
这 奥莱 玛尔 亲属 等待 直到 我 库姆 后退 .

老妈们等着我回来。

" ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] , [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [træk] ,
" **Bracing himself for a new investigation , he started off upon the cattle - track ,**
" 支撑 他自己 为了 一个 新的 调查 , 他 开始 离开 之上 这 牛 - 追踪 ,
他做好了接受新调查的准备，沿着牛道出发了。

['trɑ:dn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌ; əv] ['spæŋɡəlɜ, 'spæŋɡlɜ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] .
trodden by the horses of Spangler and his party .
践踏 经过 这 马匹 的 斯潘格勒 和 他的 派对 .
曾被斯潘格勒及其随从的马匹践踏过。

[tu:; tə][ðə; ði] [hu:f] - [mɑ:rks] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [peɪd] [bʌt; bət] [slɑɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [æt; ət] [taɪmz] , [nʌn]
To the hoof - marks of these he paid but slight attention ; at times , none
到 这 蹄 - 标记 的 这些 他 有薪酬的 但 轻微 注意力 ; 在 时代 , 没有任何
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

他对这蹄印几乎毫不在意；有时，甚至完全不予理会。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊnli] [sɔ:t] [ðoʊz] [ʌ; əv] ['henri] ['pɔɪn,deksɜz] [hɔ:rs] .
His eye only sought those of Henry Poindexter's horse .
他的 眼睛 仅有的 寻求 那些 的 亨利 书呆子的 马 .
他的目光只追随着亨利·波因德克斯特的马。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ʌ; əv][æŋ; ən] ['æftər] [taɪm] ,
Though the others were of an after time ,
尽管 这 其他的 是 的 一个 后 时间 ,
虽然其他的都是后世的作品，

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] ,
and often destroyed the traces he was most anxious to examine ,
和 经常 损毁 这 痕迹 他 曾是 最多 焦虑的 到 检查 ,
而且常常销毁了他最想检验的线索。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˈlætər] .
he had no difficulty in identifying the latter .
他 有 不 困难 在 识别 这 后者 .
他毫不费力地就认出了后者。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪmˈself] [sed] , [ˈeni] [ˈɡriːnhɔːrn] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
As he would have himself said , any greenhorn could do that .
作为 他 会 有 他自己 说 , 任何 菜鸟 可以 做 那 .
正如他自己会说的那样, 任何一个菜鸟都能做到这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntərz] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
The young planter's horse had gone over the ground at a gallop .
这 年轻的 种植者的 马 有 已消失 超过 这 地面 在 一个 驰骋 .
年轻种植园主的马飞奔过地面。

[ðə; ði] [ˈtrækərz] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈsləʊli] .
The trackers had ridden slowly .
这 追踪器 有 骑 缓慢地 .
追踪者们骑得很慢。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [zeb] [stʌmp] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] , [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈniːðər] [hɔːlt][nɔːr]
As far as Zeb Stump could perceive , the latter had made neither halt nor
作为 远的 作为 泽布 树桩 可以 感知 , 这 后者 有 制成 两者都不 停止 也不
[diːviˈeɪ](ə)n] .
deviation .
偏差 .
据泽布·斯图姆普所见, 后者既没有停下, 也没有偏离航线。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][hæd; həd] .
The former had :
这 以前的 有 :
前者拥有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvenjuː] .
It was about three - quarters of a mile from the edge of the venue .
它 曾是 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 边缘 的 这 场地 .
距离场地边缘大约四分之三英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][hɔːlt][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] ,
It was not a halt the galloping horse had made ,
它 曾是 不是 一个 停止 这 疾驰 马 有 制成 ,
那匹疾驰的骏马并没有停下来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [kɔːrs] ; [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]
but only a slight departure from his direct course ; as if something he
但 仅有的 一个 轻微 离开 从 他的 直接的 课程 ; 作为 如果 某物 他
[hæd; həd] [siːn] — [wʊlf] ,
had seen — wolf ,
有 已见 — 狼 ,
但只是稍稍偏离了他的直线路线; 仿佛他看到了什么——狼,

[ˈdʒæɡwɑːr] , [ˈkuːɡər] , [ɔːr] [ˈʌðər] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] — [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaɪ] .
jaguar , cougar , or other beast of prey — had caused him to shy .
美洲豹 , 美洲狮 , 或者 其他 兽 的 猎物 — 有 导致 他 到 害羞的 .
美洲豹、美洲狮或其他猛兽——都让他感到害怕。

[brɪˈɑːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ; [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈrekləs] [æz; əz][ˈevər] .

Beyond he had continued his career ; rapid and reckless as ever .

超过 他 有 持续 他的 职业 ; 迅速的 和 鲁莽 作为 曾经 .

除此之外，他的事业仍在继续；一如既往地迅猛而鲁莽。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] — [wɪˈðəʊt] [ˈsteɪŋŋ]
Beyond the party along with Spangler had proceeded — without staying

超过 这 派对 沿着 和 斯潘格勒 有 继续 — 没有 入住

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [[aɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træk] .

to inquire why the horse had shied from his track .

到 查询 为什么 这 马 有 躲闪 从 他的 追踪 .

派对结束后，斯潘格勒继续前行，没有留下来询问马匹为何偏离了赛道。

[zeb] [stʌmp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .
Zeb Stump was more inquisitive , and paused upon this spot .

泽布 树桩 曾是 更多的 好奇 , 和 暂停 之上 这一点 .

泽布·斯图姆普的好奇心更强，他停下了脚步，驻足于此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterəl] [trækt] , [wɪˈðəʊt] [ˈɜːrbaɪdʒ, hɜːrbaɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡl]
It was a sterile tract , without herbage , and covered with shingle

它 曾是 一个 无菌 通道 , 没有 草本植物 , 和 涵盖 和 卵石

[ænd; ənd][sænd] .

and sand .

和 沙 .

这是一片荒芜的土地，没有草木，上面覆盖着碎石和沙子。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [əʊvəˈʃædəʊd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈhɔːrɪˈzɑːntəli] .
A huge tree overshadowed it , with limbs extending horizontally .

一个 巨大的 树 黯然失色 它 , 和 四肢 扩展 水平方向 .

一棵巨大的树遮蔽了它，树枝水平伸展。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ræn] [trænsˈvɜːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [pæst] —
One of these ran transversely to the path over which the horses had passed —

— 的 这些 跑 横向 到 这 小路 超过 哪个 这 马匹 有 通过了 —

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] ,

so low that a horseman ,

所以 低的 那 一个 骑手 ,

其中一条沟渠与马匹经过的小路横向延伸——沟渠很低，以至于骑马的人，

[tuː; tə] [[ʌŋ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [hed] .
to shun contact with it , would have to lower his head .

到 回避 接触 和 它 , 会 有 到 降低 他的 头 .

为了避免与它接触，他不得不低下头。

[æt; ət] [ðɪs] [bræntʃ] [zeb] [stʌmp] [stʊd] [geɪzɪŋ] .

At this branch Zeb Stump stood gazing .

在 这 分支 泽布 树桩 站立 凝视 .

泽布·斯图姆普站在那里，凝视着树枝。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən][əˈbreɪʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ; [ðæt] , [ðoʊ] [ˈveri] [slaɪt] ,
He observed an abrasion upon the bark ; that , though very slight ,

他 观察到 一个 磨损 之上 这 吠 ; 那 , 尽管 非常 轻微 ,

他注意到树皮上有一道擦伤；虽然很轻微，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsʌbstəns] , [æz; əz][hɑːrd] , [ɪf] [nɑːt]
must have been caused by contact with some substance , as hard , if not

必须 有 到过 导致 经过 接触 和 一些 物质 , 作为 难的 , 如果 不是

[ˈsaʊndər] , [ðæn; ðən][ɪtˈself] .

sounder , than itself .

探鱼器 , 比 本身 .

这一定是由于接触了某种物质造成的，这种物质的硬度至少与它本身一样高，甚至可能更高。

“ Thet's been done by the skull o ' a human critter , ” reasoned he — “ a human ”

到过 完毕 经过 这 颅骨 o - 一个 人类 小动物 , ” 有理智的 他 — “ 一个 人类

['kɹɪtər] ,

critter ,

小动物 ,

“这是由一个人类怪物的头骨做的,”他推断道——“一个人类怪物,

[ðæt] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈhɑ:s] — [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [bræntʃ] ,

that must a been on the back o ' a hoss — this side the branch ,

那 必须 一个 到过 在 这 后退 o - 一个 霍斯 — 这 边 这 分支 ,

那东西肯定是在马背上——在树枝的这一边,

[æn; ən][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .

an off on the t'other .

一个 离开 在 这 另一个 .

另一边的关闭。

[noʊ][ˈlɪvɪn] - [mæn][ked][ə; eɪ] [stʌd] [sek] [ə; eɪ] - [æz; əz] [θet] ,

No livin ' man ked a stud sech a cullizyun as thet ,

不 生活 - 男人 ked 一个 钉子 sech 一个 - 作为 那个 ,

没有一个活着的人像他们那样拥有种马,

[æn; ən][kep][hɪz; ɪz] [si:t] [aɪ] - [ðə; ði] .

an kep his seat i ' the seddle .

一个 保持 他的 座位 我 - 这 - .

他稳稳地坐在椅子上。

“ Hooraw ! ”

“ Hooraw ! ”

“ 哇哦 ! ”

“好耶! ”

[hi:; hi] [traɪˈʌmfəntli] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

“ he triumphantly exclaimed , after a cursory examination of the ground ”

“ 他 凯旋而归 惊呼 , 后 一个 粗略地 考试 的 这 地面

[ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [tri:] .

underneath the tree .

下 这 树 .

“他匆匆扫视了一下树下的地面后, 得意地喊道。”

“ [aɪ] [θɔ:rt] [soʊ] .

“ I thort so .

“ 我 索尔特 所以 .

我想也是。

- [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [θɹoʊd] [ˈraɪdər] .

Thur's the impreshun o ' the throwed rider .

- 这 - o - 这 扔 骑士 .

周四是被扔下的骑手的印象。

[æn; ən] - - [wɔ:r] [hi:; hi] [hez] [kri:p] [əˈweɪ] .

An ' thur's whar he hez creeped away .

一个 - - 码头 他 赫兹 爬行 离开 .

而他就是在那里悄悄溜走的。

[naʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [eksplɪˈkeɪʃn] [oʊ] - [θet] [bɪɡ] [bʌmp] [æz; əz] [hez] [bɪn] - - [em ˈi:] .

Now I've got a explication o ' thet big bump as hez been puzzlin ' me .

现在 我已经 得到 一个 解释 o - 那个 大的 撞 作为 赫兹 到过 - - 我 .

现在我终于明白了那个一直困扰我的大肿块是怎么回事了。

[aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:] [wɑ:nt] [dɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [oʊ] - ['eni] ['vɑ:rmɪnt] ;
I know'd it wan't did by the claws o ' any varmint ;
我 知道 它 想 做过 经过 这 爪子 o - 任何 害兽 ；

我知道这绝不是被任何害虫的爪子造成的；

[æn; ən][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [eɪðə] [oʊ] - [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪk] .
an it didn't look like the blow eyther o ' a stone or a stick .
一个 它 没有 看 喜欢 这 吹 艾瑟 o - 一个 石头 或者 一个 戳 .

它看起来既不像石头也不像棍棒击打的痕迹。

[θet] [ɪrɪz] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [hez] - [aɪ 'ti:] .
Thet ere's the stick that hez gi'n it .
Thet 这是 这 戳 那 赫兹 - 它 .

这就是他给的那根棍子。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] — [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['reɪdɪənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər]
" With an elastic step — his countenance radiant of triumph — the old hunter
" 和 一个 松紧带 步 — 他的 面容 辐射状 的 胜利 — 这 老的 猎人

[stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
strode away from the tree ,
大步走 离开 从 这 树 ,

“老猎人迈着轻快的步伐，脸上洋溢着胜利的喜悦，大步离开了那棵树。”

[noʊ] [b:ŋgər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæt(ə)] [pæθ] ,
no longer upon the cattle path ,
不 更长 之上 这 牛 小路 ,

不再走牛道，

[bʌt; bət] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['vaɪələntli] [dɪs'maʊntɪd] .
but that taken by the man who had been so violently dismounted .
但 那 已采取 经过 这 男人 WHO 有 到过 所以 暴力 下马 .

但那张照片是由那个被粗暴地从马上摔下来的人拍摄的。

[tu:; tə][wʌn] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæpərəl] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['goʊɪŋ] [wɪ'daʊt]
To one unaccustomed to the chapparal , he might have appeared going without
到 一 不习惯 到 这 查帕拉尔 , 他 可能 有 出现 去 没有

[ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
a guide ,
一个 指导 ,

对于不熟悉这片营地的人来说，他看起来好像没有向导一样。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] ['nevər] [bɪfɔ:r] [prest] [baɪ]['hju:mən] [fʊt] .
and upon a path never before pressed by human foot .
和 之上 一个 小路 绝不 前 按下 经过 人类 脚 .

踏上一条从未有人踏足的道路。

[ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][pər'hæps][hæd; həd][nɑ:t] .
A portion of it perhaps had not .
一个 部分 的 它 也许 有 不是 .

其中一部分可能没有。

[bʌt; bət] [zeb] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [saɪnz] [wɪt] , [ɔ:l'doʊ] [əb'skjər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [aɪ] ,
But Zeb was conducted by signs which , although obscure to the ordinary eye ,
但 泽布 曾是 实施 经过 标志 哪个 , 虽然 朦胧 到 这 普通的 眼睛 ,

但泽布的行动是靠一些符号引导的，这些符号虽然对普通人来说晦涩难懂，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn'telɪdʒəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['letərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [poʊst] .
were to him intelligible as the painted lettering upon a finger - post .
是 到 他 可理解的 作为 这 绘 字母 之上 一个 手指 - 邮政 .

对他来说，这些字迹就像路标上的彩绘字母一样清晰易懂。

[ðə; ði] [bræntʃ] [kən'tɔ:rtɪd] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] — [ðə; ði] [dɪs'pleɪst]
The branch contorted to afford passage for a human form — the displaced
这 分支 扭曲的 到 买得起 通道 为了 一个 人类 形式 — 这 流离失所
[ˈtendrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [plænt] — [ðə; ði] [skrætʃt] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ɔ:l][təʊld] [ðæt]
tendrils of a creeping plant — the scratched surface of the earth — all told that
卷须 的 一个 爬行 植物 — 这 刮痕 表面 的 这 地球 — 全部 讲述 那
[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] .
a man had passed that way .
一个 男人 有 通过了 那 方式 .

树枝扭曲变形，为人的身影让路——蔓生植物移位的卷须——被刮伤的地面——这一切都表明，曾有人从那里经过。
[ðə; ði] [saɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [mɔ:r] — [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] — [hæd; həd] [bɪn] ['krɔ:lɪŋ] — [ə; eɪ]
The sign signified more — that the man was disabled — had been crawling — a
这 符号 表示 更多的 — 那 这 男人 曾是 已禁用 — 有 到过 爬行 — 一个
[ˈkrɪp(ə)l] !
cripple !
削弱 !

这个标志还意味着——这个人是残疾人——一直在爬行——是个跛子！
[zeb] [stʌmp] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] , [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðɪs] ['krɪp(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Zeb Stump continued on , till he had traced this cripple to the banks of a
泽布 树桩 持续 在 , 直到 他 有 追踪 这 削弱 到 这 银行 的 一个
[ˈrʌnɪŋ] [stri:m] .
running stream .
跑步 溪流 .

泽布·斯图姆普继续追踪，直到他找到这个残疾人，一直追踪到一条小溪的岸边。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hesəserɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] .
It was not necessary for him to go further .
它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 去 更远 .

他没有必要再往前走了。
[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [splaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊʊkən] [θred] .
He had made one more splice of the broken thread .
他 有 制成 — 更多的 拼接 的 这 破碎的 线 .

他又把断线接了一次。
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klu:ɪ] [wʊd] [bi;; bi] [kəm'pli:t] !
Another , and his clue would be complete !
其他 , 和 他的 线索 会 是 完全的 !
再找到一个，他的线索就完整了！

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)nti] [eɪt] .
Chapter Seventy Eight .
章 七十 八 .
第七十八章

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [swɔ:p] .
A Horse - Swop .
一个 马 - 串换 .
马匹交换。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [blæk] [æz; əz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd]
With an oath , a sullen look , and a brow black as disappointment could
和 一个 誓言 , 一个 忧郁 看 , 和 一个 眉头 黑色的 作为 失望 可以
[meɪk] [aɪ 'ti:] ,
make it ,
制作 它 ,
他发誓，神情阴郁，眉头紧锁，失望之情溢于言表。

[kæl'hu:n] [t3:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] ['preri] ,
Calhoun turned away from the edge of the chalk prairie ,
卡尔霍恩 转向 离开 从 这 边缘 的 这 粉笔 草原 ,
卡尔霍恩转身离开了白垩草原的边缘,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][ˈtreisɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:ɾsmən] .
where he had lost the traces of the Headless Horseman .
在哪里 他 有 丢失的 这 痕迹 的 这 无头 骑手 .
他在那里失去了无头骑士的踪迹。

“ [noʊ][ju:z] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['f3:rðər] !
“ **No use following further** !
” 不 使用 下列的 更远 !
“无需再继续下去了! ”

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] ['hi:z] [gɔ:n] [naʊ] !
No knowing where he's gone now !
不 会心 在哪里 他是 已消失 现在 !
现在不知道他去了哪里!

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [flu:k] !
No hope of finding him except by a fluke !
不 希望 的 寻找 他 除了 经过 一个 吸虫 !
除非侥幸, 否则根本找不到他!

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [aɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
If I go back to the creek I might see him again ;
如果 我 去 后退 到 这 溪 我 可能 看 他 再次 ;
如果我回到小溪边, 也许还能再见到他;

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , ['ɪtl] [end][æz; əz] [ɪts] [dʌn] [brɪfɔ:r] .
but unless I get within range , it'll end as it's done before .
但 除非 我 得到 之内 范围 , 它将 结尾 作为 它是 完毕 前 .
但除非我进入射程, 否则事情就会像以前一样结束。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['stæliən] [wəʊnt][let][,em 'i:] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bru:t] [noʊz] [wʌt]
The mustang stallion won't let me come near him — as if the brute knows what
这 野马 鹭 惯于 让 我 来 靠近 他 — 作为 如果 这 蛮力 知道 什么
[aɪm] ['wɔ:ntɪŋ] !
I'm wanting !
我是 想要 !
那匹野马种马不让我靠近它——好像这头蛮马知道我想要什么似的!

“ ['hi:z] ['i:v(ə)n] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][sɔ:rt] — [treɪnd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pouz] , [baɪ][ðə; ði]
“ **He's even cunninger than the wild sort — trained to it , I suppose , by the**
” 他是 甚至 狡猾的 比 这 荒野 种类 — 受过训练 到 它 , 我 认为 , 经过 这
['mʌstæŋər] [hɪm'self] .
mustanger himself .
野马 他自己 .
“他甚至比野生的还要狡猾——我想, 这大概是被牧羊人亲自训练出来的吧。”

[wʌn] [fer] [ʃɑ:t] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðæt] , [aɪ'd] ['set(ə)] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rsɪz] .
One fair shot — if I could only get that , I'd settle his courses .
— 公平的 射击 — 如果 我 可以 仅有的 得到 那 , ID 定居 他的 课程 .
如果我能得到一次公平的机会, 我就能让他认清自己的位置。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɛnd][æz; əz][tu:; tə] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **There appears no chance of stealing upon him ; and as to riding him**
” 那里 出现 不 机会 的 偷窃 之上 他 ; 和 作为 到 骑术 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“看来没有机会偷袭他; 至于骑着他下水,

[aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] [mjuːl] [laɪk] [ðɪs] .
it can't be done with a slow mule like this .
它 不能 是 完毕 和 一个 慢的 骡子 喜欢 这 .

用这样一头慢吞吞的骡子是做不到的。

“ [ðə; ðɪ] - [nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] [æz; əz] [tuː; tə] [spiːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [biːts] [ðɪs] [bruːt] [ɪn] [ˈbɑːtəm]
” **The sorrel's not much better as to speed , though he beats this brute in bottom**
” 这 - 不是 很多 更好的 作为 到 速度 , 尽管 他 节拍 这 蛮力 在 底部
.
.
.

“虽然这匹栗色马速度也好不到哪儿去，但它在下坡路段胜过这匹蛮马。”

[aɪl] [traɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nuː] [juː] .
I'll try him to - morrow , with the new shoe .
患病的 尝试 他 到 - 明天 , 和 这 新的 鞋 .

我明天会让他穿上新鞋试试。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [həʊld] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ðɪ]
” **If I could only get hold of something that's fast enough to overtake the**
” 如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 某物 那就是 快速地 足够的 到 超过 这
[ˈmʌstæŋ] !
mustang !
野马 !

“如果我能弄到一辆速度快到足以超过野马的车就好了！ ”

[aɪˈd] [pʊt] [daʊn] [ˈhænsəmli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː] [aɪˈtiː] .
I'd put down handsomely for a horse that could do it .
ID 放 向下 英俊地 为了 一个 马 那 可以 做 它 .

我愿意花重金买一匹能做到这一点的马。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
” **There must be one of the sort in the settlement .**
” 那里 必须 是 一 的 这 种类 在 这 沉降 .

“和解协议中肯定有这样一份文件。”

[aɪl] [siː] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
I'll see when I get back .
患病的 看 什么时候 我 得到 后退 .

我回去再看吧。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] , [eɪ] [ɔːr] [θriː] , [wəʊnt] [ˈhɪndər] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm]
If there be , a couple of hundred , ay or three , won't hinder me from
如果 那里 是 , 一个 夫妻 的 百 , 哎 或者 三 , 惯于 阻碍 我 从
[ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] .
having him .
拥有 他 .

就算有几百个，或者三四十个，也不会妨碍我拥有他。

“ [æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [ˈmʌtʰɪŋz] [kælˈhuːn] [roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [ˈpreɪ]
” **After he had made these mutterings Calhoun rode away from the chalk prairie**
” 后 他 有 制成 这些 低语 卡尔霍恩 骑 离开 从 这 粉笔 草原
.
.
.

“卡尔霍恩嘟囔了几句后，便骑马离开了白垩草原。”

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ˈkaʊntənəns] [ˈstreɪndʒli] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsnəʊ] [ʃiːn] .
his dark countenance strangely contrasting with its snowy sheen .
他的 黑暗的 面容 奇怪的 对比 和 它是 下雪的 光泽 .

他黝黑的脸庞与雪白的光泽形成了奇特的对比。

[hi:; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ; [nɑ:t] [ˈsperɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He went at a rapid rate ; not sparing his horse ,
他 去 在 一个 迅速的 速度 ; 不是 节省 他的 马 ;
他走得很快, 毫不留情地骑着马。

[ɔ:l'redɪ] [ˈdʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ˈdʒɜ:ni] — [æz; əz][kɒd; kəd][bi:; bi][tuːld][baɪ][hɪz; ɪz]
already jaded with a protracted journey — as could be told by his
已经 厌倦 和 一个 拖延 旅行 — 作为 可以 是 讲述 经过 他的
[ˈswetɪŋ] [kəʊt] ,
sweating coat ,
出汗 外套 ;
从他汗湿的外套就能看出, 他已经因为漫长的旅途而疲惫不堪。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [klɒts] [ʌv; əv][hæf] - [kəʊˈægjə,leɪtɪd] [blʌd] , [wer] [ðə; ðɪ][spɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈfri:li] [plaɪ]
and the clots of half - coagulated blood , where the spur had been freely plied
和 这 血栓 的 一半 - 凝固的 血 , 在哪里 这 刺 有 到过 自由 合拢
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [flæŋks] .
upon his flanks .
之上 他的 侧翼 ;
以及马刺肆意抽打在他侧腹上留下的半凝固的血块。

[freʃ] [dra:ps] [su:n] [əˈpɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkæntəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevɪli] [ɑ:n] — [hɪz; ɪz] [hed] [set]
Fresh drops soon appeared as he cantered somewhat heavily on — his head set
新鲜的 滴 很快 出现 作为 他 慢跑 有些 重度 在 — 他的 头 放
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌhɑ:siˈendə][ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] .
for the hacienda of Casa del Corvo .
为了 这 庄园 的 卡萨 del 科尔沃 ;
他迈着略显沉重的步伐继续前行, 很快又出现了新的水滴——他的目标直指卡萨德尔科尔沃庄园。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
In less than an hour after ,
在 较少的 比 一个 小时 后 ,
不到一个小时候,
[hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɛˈski:tɪz] [ðæt] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ðɪ][plænˈteɪf(ə)n] .
his rider was guiding him among the mezquites that skirted the plantation .
他的 骑士 曾是 指导 他 之中 这 墨西哥豆科植物 那 裙摆 这 种植园 ;
他的骑手正引导他穿过种植园周围的牧豆树丛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [noʊn] [tu:; tə] [kælˈhu:n] .
It was a path known to Calhoun .
它 曾是 一个 小路 已知 到 卡尔霍恩 ;
这是卡尔霍恩熟悉的一条路。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] , [ðoʊ] [nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɔ:rs] .
He had ridden over it before , though not upon the same horse .
他 有 骑 超过 它 前 , 尽管 不是 之上 这 相同的 马 ;
他以前骑马经过过这里, 不过不是骑着同一匹马。
[ɑ:n] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][æn; ən] [əˈrɔɪʊʊ] — [draɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [draʊt]
On crossing the bed of an arroyo — dry from a long continuance of drought
在 过境 这 床 的 一个 阿罗约 — 干燥 从 一个 长的 继续 的 干旱
— [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [ðə; ðɪ] [træks] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hɔ:rs] .
— he was startled at beholding in the mud the tracks of another horse .
— 他 曾是 惊慌 在 凝视 在 这 泥 这 轨道 的 其他 马 ;
当他穿过一条干涸的河床时——由于长期干旱, 河床已经干涸——他惊讶地发现泥泞中还有另一匹马的蹄印。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['broʊkən] [ʃu:] , [æn; ən][oʊld] [hu:f] - [prɪnt] , ['hɪrli] [ert] [deɪz][oʊld]
One of them showed a broken shoe , an old hoof - print , nearly eight days old
— 的 他们 显示 一个 破碎的 鞋 , 一个 老的 蹄 - 打印 , 几乎 八 天 老的 .
:
:

其中一人展示了一只破损的马蹄铁，以及一个已经存在近八天的旧蹄印。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] .

He made no examination to ascertain the time .
他 制成 不 考试 到 探明 这 时间 .

他没有进行任何检查以确定时间。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] ['aʊər] .

He knew it to an hour .
他 知道 它 到 一个 小时 .

他精确到小时。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔ:t] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

He bent over it , with a different thought — a feeling of surprise
他 弯曲 超过 它 , 和 一个 不同的 想法 — 一个 感觉 的 惊喜

[kə'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n] .

commingled with a touch of superstition .
混合 和 一个 触碰 的 迷信 .

他俯身靠近，心中却涌起一股不同的情绪——惊讶之情中夹杂着一丝迷信。

[ðə; ði] [træk] [lʊkt] ['ri:s(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

The track looked recent , as if made on the day before .
这 追踪 看起来 最近的 , 作为 如果 制成 在 这 天 前 .

这条赛道看起来很新，像是前一天刚跑的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɪnd] , [reɪn] , ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

There had been wind , rain , thunder , and lightning .
那里 有 到过 风 , 雨 , 雷 , 和 闪电 .

当时刮着风，下了雨，打着雷，还闪着电。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [aɪ 'ti:] .

Not one of these had wasted it .
不是 — 的 这些 有 浪费 它 .

他们中没有一个人浪费了它。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['æŋɡrɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'trɔɪŋ]

Even the angry elements appeared to have passed over without destroying
甚至 这 生气的 元素 出现 到 有 通过了 超过 没有 摧毁

[aɪ 'ti:] — [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [lɔ:z] [ʌv; əv]

it — as if to spare it for a testimony against the outraged laws of
它 — 作为 如果 到 空闲的 它 为了 一个 见证 反对 这 义愤填膺 法律 的

['neɪtʃər] — [ðer; ðər][ɡɔ:d] .

Nature — their God .
自然 — 他们的 上帝 .

就连愤怒的自然力量似乎也未将其摧毁——仿佛是为了保护它，以见证自然——他们的神——所遭受的凌辱。

[kæl'hu:n] [dɪs'maʊntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] -

Calhoun dismounted , with the design to obliterate the track of the three -
卡尔霍恩 下马 , 和 这 设计 到 混 这 追踪 的 这 三 -

['kwɔ:rtər] [ʃu:] .

quarter shoe .
四分之一 鞋 .

卡尔霍恩下马，意图抹去四分之三蹄铁的痕迹。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [spɜrd] [hɪm'self] [ðə; ði] [peɪnz] .

Better for him to have spared himself the pains .
更好的 为了 他 到 有 幸存 他自己 这 疼痛 .

他最好还是别让自己受苦。

[ðə; ði] [kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːl] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [mʌd] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)]
The crease of his boot - heel crushing in the stiff mud was only an additional
这 褶皱 的 他的 启动 - 脚跟 压碎 在 这 僵硬的 泥 曾是 仅有的 一个 额外的

[ˈeɪdɪns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði]['broʊkən] - [ʃuːd] [hɔːrs] .

evidence as to who had ridden the broken - shoed horse .
证据 作为 到 WHO 有 骑 这 破碎的 - 穿鞋 马 .

他的靴跟在坚硬的泥浆中留下的痕迹，进一步证明了是谁骑过这匹马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [bɪ'hʌɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [aɪ 'tiː] .

There was one coming close behind capable of collecting it .
那里 曾是 一 未来 关闭 在后面 有能力的 的 收集 它 .

紧随其后的是一辆能够将其接住的车。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfɪsər] [roʊd][ɑːn] — [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stuːtnəs]
Once more in his saddle , the ex - officer rode on — reflecting on his own astuteness
一次 更多的 在 他的 鞍 , 这 前任 - 官 骑 在 — 反思 在 他的 自己的 敏锐

.
:
.

这位前军官再次骑上马鞍，继续前行——心中回味着自己的精明。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [skɜrs] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['revəri] ,

His reflections had scarce reached the point of reverie ,
他的 反思 有 稀少 达到 这 观点 的 遐想 ,

他的沉思尚未达到冥想的程度，

[wen] [ðə; ði] [huːf] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]
when the hoof - stroke of a horse — not his own — came suddenly within hearing
什么时候 这 蹄 - 中风 的 一个 马 — 不是 他的 自己的 — 来了 突然 之内 听力

.
:
.

突然，一阵马蹄声传来——不是他自己的马蹄声。

[nɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði]
Not within sight : for the animal making them was still screened by the
不是 之内 视线 : 为了 这 动物 制作 他们 曾是 仍然 筛选 经过 这

[tʃæpəɜəl] .
chapparal .
查帕拉尔 .

不在视线范围内：因为制造它们的动物仍然被护林员监视着。

[ˈpleɪnli] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] ,
Plainly was it approaching ; and , although at a slow pace ,
显然 曾是 它 接近 ; 和 , 虽然 在 一个 慢的 步伐 ,

显然它正在逼近；而且，虽然速度缓慢，

[ðə; ði] ['meɪzərd] [tred] [toʊld][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɑɪdɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [streɪŋ] .
the measured tread told of its being guided , and not straying .
这 测量 踏 讲述 的 它是 存在 引导 , 和 不是 迷途 .

稳健的步伐表明它受到了引导，没有偏离轨道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

It was a horse with a rider upon his back .
它 曾是 一个 马 和 一个 骑士 之上 他的 后退 .

那是一匹马，背上驮着一个人。

[ɪn] [ə'nlðər] ['ɪnstənt] [bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd] [kæl'huːn] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪzɪ'dɔːrə]
In another instant both were in view ; and Calhoun saw before him Isidora
在 其他 立即的 两个都 是 在 看法 ; 和 卡尔霍恩 锯 前 他 伊西多拉
- [diː] [lɔːs] ['lɑːnəuz] ;
Covarubio de los Llanos ;
- 德 洛杉矶 利亚诺斯 ;
转眼间，两人都出现在视野中；卡尔霍恩眼前出现了伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·利亚诺斯；

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
she at the same instant catching sight of him !
她 在 这 相同的 立即的 捕捉 视线 的 他 !
她就在那一瞬间看到了他！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [ə'nlðər] —
It was a strange circumstance that these two should thus encounter one another —
它 曾是 一个 奇怪的 环境 那 这些 二 应该 因此 遇到 一 其他 —
[ə'pærəntli] [baɪ] [tʃæns] ,
apparently by chance ,
显然 经过 机会 ,
这两个人以这种方式相遇，实在是一件奇特的事情——显然是偶然的。

[ðʊʊ] [pər'hæps] [kən'troʊld] [baɪ] ['destəni] .
though perhaps controlled by destiny .
尽管 也许 受控 经过 命运 .
或许一切都受命运掌控。

[streɪndʒər] [stiːl] [ðə; ði] [θɔːt] ['sʌmənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['buzəməz] [ʌv; əv][bəuθ] .
Stranger still the thought summoned up in the bosoms of both .
陌生人 仍然 这 想法 被召唤 向上 在 这 胸部 的 两个都 .
更奇怪的是，两人心中竟然都冒出了这样的想法。

[ɪn] [kæl'huːn] , [ɪzɪ'dɔːrə] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [heɪtɪd] .
In Calhoun , Isidora saw the man who loved the woman she herself hated .
在 卡尔霍恩 , 伊西多拉 锯 这 男人 WHO 喜爱 这 女士 她 她自己 憎恨 .
在卡尔霍恩，伊西多拉看到了那个爱着她自己憎恨的女人的男人。

[ɪn][ɪzɪ'dɔːrə] , [kæl'huːn] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][bəuθ] [heɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]
In Isidora , Calhoun saw the woman who loved him he both hated and had
在 伊西多拉 , 卡尔霍恩 锯 这 女士 WHO 喜爱 他 他 两个都 憎恨 和 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
determined to destroy .
决定 到 破坏 .
在伊西多拉，卡尔霍恩看到了那个他既恨又决心要摧毁的女人，那个爱着他的女人。

[ðɪs] ['mjuːtʃʊəl] ['nɔːlɪdʒ] [ðei] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrt] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm]
This mutual knowledge they had derived partly from report , partly from
这 相互的 知识 他们 有 衍生的 部分 从 报告 , 部分 从
[ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,
他们之间的这种相互了解，一部分来源于报告，一部分来源于观察。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðei]
and partly from the suspicious circumstances under which more than once they
和 部分 从 这 可疑的 情况 在下面 哪个 更多的 比 一次 他们
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 .
部分原因是他们不止一次在可疑的情况下相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .
They were equally convinced of its truth .
他们 是 同样地 确信 的 它是 真相 ；

他们同样确信这是真的。

[iːtʃ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ；
Each felt certain of the sinister entanglement of the other ；
每个 毛毡 肯定 的 这 险恶 纠缠 的 这 其他 ；

他们都确信对方与他们之间存在着某种险恶的纠葛；

[waɪl] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnsə'spektɪd] .
while both believed their own to be unsuspected .
尽管 两个都 相信 他们的 自己的 到 是 意想不到的 ；

而双方都认为自己的嫌疑人未被怀疑。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The situation was not calculated to create a friendly feeling between them .
这 情况 曾是 不是 计算 到 创造 一个 友好的 感觉 之间 他们 ；

这种情况并非旨在拉近他们之间的距离，制造友好气氛。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['næt(ə)rəl] [ðæt] [mæn] , [ɔːr] ['wʊmən] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] .
It is not natural that man , or woman , should like the admirer of a rival .
它 是 不是 自然的 那 男人 ，或者 女士 ， 应该 喜欢 这 仰慕者 的 一个 竞争对手 ；

男人或女人喜欢上竞争对手的仰慕者，这并非人之常情。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [frendz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] ['dʒeləsi] ['praːmpts, 'praːmps][tuː; tə][ðə; ði]
They can only be friends at that point where jealousy prompts to the
他们 能 仅有的 是 朋友们 在 那 观点 在哪里 妒忌 提示 到 这
[ˈdɛdliːəst] [ˈvendʒəns] ；
deadliest vengeance ；
最致命的 复仇 ；

只有当嫉妒促使他们采取最致命的报复行动时，他们才能成为朋友；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['sɪmpəθi] .
and then it is but a sinister sympathy .
和 然后 它 是 但 一个 险恶 同情 ；

那么，这不过是一种险恶的同情。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [brɪ'twiːn] ['kæfəs] [kæl'huːn] [ænd; ænd][ɪzɪ'dɔːrə] - [diː]
As yet no such had arisen between Cassius Calhoun and Isidora Covarubio de
作为 然而 不 这样的 有 出现 之间 卡西乌斯 卡尔霍恩 和 伊西多拉 - 德
[bɔːs] ['lɑːnəʊz] .
los Llanos .
洛杉矶 利亚诺斯 ；

迄今为止，卡修斯·卡尔霍恩和伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯·亚诺斯之间还没有发生过这样的事情。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)] , [bəuθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
If it had been possible , both might have been willing to avoid the encounter
如果 它 有 到过 可能的 ， 两个都 可能 有 到过 愿意的 到 避免 这 遇到
.
:
.

如果可能的话，双方或许都愿意避免这次会面。

[ɪzɪ'dɔːrə] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
Isidora certainly was .
伊西多拉 当然 曾是 ；

伊西多拉的确如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][pred(ə)'lek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [drə'guːnz] ；
She had no predilection for the ex - officer of dragoons ；
她 有 不 偏好 为了 这 前任 - 官 的 龙骑兵 ；

她对那位前龙骑兵军官并没有什么好感；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvə] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['raɪv(ə)l] ,
and besides the knowledge that he was the lover of her rival ,
和 除了 这 知识 那 他 曾是 这 情人 的 她 竞争对手 ;
而且, 她还知道他是她情敌的情人。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ə'nʌðə] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ,
there was another thought that now rendered his presence , if not disagreeable ,
那里 曾是 其他 想法 那 现在 渲染 他的 在场 , 如果 不是 令人不快的 ,
[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
at least not desirable .
在 至少 不是 理想 .
现在, 我脑海中又浮现出另一个想法, 那就是他的存在即便不令人反感, 至少也不受欢迎。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæm] ['ɪndiəns] , [ænd; ənd][ɪts] ['endɪŋ] .
She remembered the chase of the sham Indians , and its ending .
她 记得 这 追赶 的 这 假 印度人 , 和 它是 结束 .
她记得追捕假印第安人的那场戏, 以及它的结局。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['teksənz][ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃəɹ][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
She knew that among the Texans there had been much conjecture as to her
她 知道 那 之中 这 德州人 那里 有 到过 很多 推测 作为 到 她
[ə'brʌpt] [dɪsə'pɪərəns] ,
abrupt disappearance ,
突然 消失 ,
她知道, 在德克萨斯人中, 关于她突然失踪的原因有很多猜测。

[æftə] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ] [prə'tekʃn] .
after appealing to them for protection .
后 上诉 到 他们 为了 保护 .
在向他们请求保护之后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'kleɹ] ;
She had her own motive for that , which she did not intend to declare ;
她 有 她 自己的 动机 为了 那 , 哪个 她 做过 不是 打算 到 宣布 ;
她这样做有她自己的动机, 但她不打算公开。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
and the man about meeting her might be inclined to ask questions on the
和 这 男人 关于 会议 她 可能 是 倾斜 到 问 问题 在 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
即将与她见面的那个人可能会倾向于询问有关这个话题的问题。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sæl'juːteɪʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [les]
She would have passed with a simple salutation — she could not give less
她 会 有 通过了 和 一个 简单的 问候 — 她 可以 不是 给 较少的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .
她本来只需简单地行个礼就可以了——她不能做得更少。

[ænd; ənd][pəɹ'hæps][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
And perhaps he might have done the same ;
和 也许 他 可能 有 完毕 这 相同的 ;
或许他也会这样做;

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but for a thought which at that moment came into his mind ,
但 为了 一个 想法 哪个 在 那 片刻 来了 进入 他的 头脑 ,
但就在那一刻, 他脑海中突然冒出一个念头,

[ɪn'taɪərli] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɔ: 'redi] [ðer; ðər] [en'dʒendəd] .
entirely unconnected with the reflections already there engendered .
完全 未连接 和 这 反思 已经 那里 产生的

与已经引发的思考完全无关。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ: r'self] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] .
It was not the lady herself who suggested the thought .
它 曾是 不是 这 女士 她自己 WHO 建议 这 想法

提出这个想法的并不是这位女士本人。

[dɪ'spaɪt] [hɜ: r; hər] ['splendɪd] ['bju:ti] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ: r; hər] .
Despite her splendid beauty , he had no admiration for her .
尽管 她 灿烂 美丽 , 他 有 不 钦佩 为了 她

尽管她容貌绝美，但他对她却毫无好感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['ru:θləs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
In his breast , ruthless as it might have been ,
在 他的 胸部 , 无情 作为 它 可能 有 到过

在他内心深处，尽管这可能很残酷，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [pæʃ(ə)n] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['senʃuəl] [wʌn] —
there was no space left for a second passion — not even a sensual one —

[fɔ:r; fər][hɜ: r; hər] [ðʌs] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] ,
for her thus encountered in the solitude of the chapparal ,
为了 她 因此 遭遇 在 这 孤独 的 这 查帕拉尔

在宁静的牧场中，她没有空间去培养第二种激情——哪怕是感官上的激情。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ['wɪspəɪɪŋ] [waɪld] , ['wɪkɪd] [sə'dʒestʃənz] .
with Nature whispering wild , wicked suggestions .
和 自然 耳语 荒野 , 邪恶 建议

大自然低语着狂野、邪恶的暗示。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][reɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was no idea of this that caused him to rein up in the middle of the

[pæθ] ;
path ;
小路 ;

他丝毫没有意识到这一点，所以才在路中间勒住了缰绳；

[rɪ'mu:v] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [sælju'teɪ(ə)n] , [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]
remove the cap from his crown ; and , by a courtly salutation , invite a

[ˈdaɪələb:g] [wɪð; wɪθ][ɪzɪ'dɔ: rə] .
dialogue with Isidora .
对话 和 伊西多拉

摘下他王冠上的帽子；并以宫廷礼节邀请与伊西多拉对话。

[soʊ] [tʃælɪndʒd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [ðæt] [kə'menst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
So challenged , she could not avoid the conversation ; that commenced upon the

[ɪnstənt] — [kæl'hu:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
instant — Calhoun taking the initiative .
立即的 — 卡尔霍恩 采取 这 倡议

既然受到了挑战，她就无法回避这场对话；对话立刻开始了——卡尔霍恩主动出击。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , ” [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [glæns] [dəˈrektɪd] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; həər] [stiːd]
“ Excuse me , señorita , ” said he , his glance directed more upon her steed
“ 原谅 我 , 小姐 , ” 说 他 , 他的 瞥一眼 指导 更多的 之上 她 骏马
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] ;
than herself ;
比 她自己 ;

“对不起，小姐，”他说，目光更多地落在她的坐骑上，而不是她本人上；

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ˈveri] [ruːd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər][raid] ; [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I know it's very rude thus to interrupt your ride ; especially on the part of a
“ 我 知道 它是 非常 粗鲁的 因此 到 打断 你的 骑 ; 尤其 在 这 部分 的 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

我知道这样打断你的行程非常无礼，尤其是对于一个陌生人来说，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kɔːl][maɪˈself] . “
as with sorrow I am compelled to call myself .”
作为 和 悲哀 我 是 被迫 到 称呼 我 . ”

我怀着悲痛之情，不得不自称。

“ [aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ][əˈpɑːlədʒi] , [seɪˈnjɔːr] .
“ It needs no apology , señor .
“ 它 需求 不 道歉 , 先生 .

“无需道歉，先生。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪˈsterkən] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔːr] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]
If I'm not mistaken , we have met before — upon the prairie , out near the
如果 我是 不是 错误 , 我们 有 遇见 前 — 之上 这 草原 , 出去 靠近 这
[nuːˈeɪseɪs] . “
Nueces .”
努埃塞斯 . ”

如果我没记错的话，我们以前见过面——在努埃塞斯河附近的草原上。

“ [truː] — [truː] ! ” [ˈstæməd] [kælˈhuːn] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
“ True — true ! ” stammered Calhoun , not caring to dwell upon the remembrance .
“ 真的 — 真的 ! ” 结结巴巴 卡尔霍恩 , 不是 关怀 到 住 之上 这 纪念 .
“没错——没错！”卡尔霍恩结结巴巴地说，并不想再深究那段回忆。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
“ It was not of that encounter I wished to speak ; but what I saw
“ 它 曾是 不是 的 那 遇到 我 希望 到 说话 ; 但 什么 我 锯
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“我并不想谈论那次遭遇；而是想谈论我之后所看到的，

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] .
as you came galloping along the cliff .
作为 你 来了 疾驰 沿着 这 悬崖 .

你沿着悬崖飞奔而来。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
We all wondered what became of you .”
我们 全部 想知道 什么 成为 的 你 . ”

我们都很想知道你后来怎么样了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] , [kɑːvɑːˈlerəʊ] .
“ There was not much cause for wonder , cavallero .
“ 那里 曾是 不是 很多 原因 为了 想知道 , 卡瓦列罗 .

“这没什么好奇怪的，先生。”

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-][ˌem ˈi:]
The shot which some of your people fired from below , disembarassed me
这 射击 哪个 一些 的 你的 人们 被解雇 从 以下 , 尴尬 我
[ʌv; əv][maɪ] [pəˈsju:əz] .
of my pursuers .
的 我的 追击者 .

你们的人从下面开枪，让我摆脱了追兵。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
I saw that they had turned back , and simply continued my journey .
我 锯 那 他们 有 转向 后退 , 和 简单地 持续 我的 旅行 .
我看到他们已经返回，便继续我的旅程。
" [kælˈhu:n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [ˈəˌɡrɪn] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈbæfəld] .
" Calhoun exhibited no chagrin at being thus baffled .
" 卡尔霍恩 展出 不 懊恼 在 存在 因此 困惑 .
卡尔霍恩对此感到困惑，却丝毫没有表现出懊恼。

[ðə; ði] [θi:m] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪˈzaɪnd] [tu;; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tɜ:rnd]
The theme upon which he designed to direct his discourse had not yet turned
这 主题 之上 哪个 他 设计 到 直接的 他的 话语 有 不是 然而 转向
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他打算围绕的主题尚未出现；

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)l] .
and in it he might be more successful .
和 在 它 他 可能 是 更多的 成功的 .
而且他或许能在那个领域取得更大的成功。

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡlæns] — [hæf] [ˌkɑ:nəˈsɜ:r] ,
What it was might have been divined from his glance — half connoisseur ,
什么 它 曾是 可能 有 到过 神谕 从 他的 瞥一眼 — 一半 行家 ,
从他的眼神中或许可以猜到那是什么——半个鉴赏家，
[hæf] [hɔ:rs] - [ˈdʒɑ:ki] — [sti:l] [dəˈrektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔ:rə] .
half horse - jockey — still directed toward the steed of Isidora .
一半 马 - 骑师 — 仍然 指导 朝向 这 骏马 的 伊西多拉 .
半个马术骑师——仍然朝着伊西多拉的坐骑前进。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][jʊr; jər]
" I do not say , señorita , that I was one of those who wondered at your
" 我 做 不是 说 , 小姐 , 那 我 曾是 一 的 那些 WHO 想知道 在 你的
[ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
sudden disappearance .
突然 消失 .

“小姐，我并不是说我曾对你突然失踪感到疑惑。”

[aɪ] [priˈzʊmd] [ju;; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ju: ˈes] ; [ænd; ənd] ,
I presumed you had your own reasons for not coming on to us ; and ,
我 假定 你 有 你的 自己的 原因 为了 不是 未来 在 到 我们 ; 和 ,
我猜想你不主动接近我们有你自己的理由；而且，
[ˈsi:ɪŋ] [ju;; jʊ][raɪd][æz; əz][ju;; jʊ][dɪd] , [aɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] .
seeing you ride as you did , I felt no fear for your safety .
看到 你 骑 作为 你 做过 , 我 毛毡 不 害怕 为了 你的 安全 .
看到你那样骑行，我一点也不担心你的安全。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [əˈstɔ:nɪft] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] .
It was your riding that astonished me , as it did all of my companions .
它 曾是 你的 骑术 那 惊讶 我 , 作为 它 做过 全部 的 我的 同伴 .
你的骑术令我惊叹不已，也令我的所有同伴惊叹不已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd] !
Such a horse you had !
这样的 一个 马 你 有 ！

你以前养过这么好的马！

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɡlaɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɡæləp] !
He appeared to glide , rather than gallop !
他 出现 到 滑行 , 相当 比 驰骋 ！

他看起来像是在滑翔，而不是疾驰！

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɔːt] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv] .
If I mistake not , it's the same you are now astride of .
如果 我 错误 不是 , 它是 这 相同的 你 是 现在 跨骑 的 .

如果我没记错的话，这跟你现在骑的那辆车是一样的。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] , [seɪˈnjɔːrə] ?
Am I right , señora ?
是 我 正确的 , 夫人 ？

我说得对吗，夫人？

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkwestʃən] . " "
Pardon me for asking such an insignificant question . " "
赦免 我 为了 问 这样的 一个 微不足道 问题 . " "

请原谅我问了这么个无关紧要的问题。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ?
" **The same ?**
" 这 相同的 ？

“相同？

[let] [em ˈiː] [siː] ?
Let me see ?
让 我 看 ？

让我看看？

[aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] .
I make use of so many .
我 制作 使用 的 所以 许多 .

我使用了很多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ðɪs] [hɔːrs] [əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] .
I think I was riding this horse upon that day .
我 思考 我 曾是 骑术 这 马 之上 那 天 .

我想那天我骑的就是这匹马。

[jes] , [jes] ; [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Yes , yes ; I am sure of it .
是的 , 是的 ; 我 是 当然 的 它 .

是的，是的；我确信这一点。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bruːt] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] . " "
I remember how the brute betrayed me . " "
我 记住 如何 这 蛮力 背叛 我 . " "

我还记得那个恶棍是如何背叛我的。

" [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] !
" **Betrayed you !**
" 背叛 你 ！

“背叛了你！ ”

[haʊ] ? " "
How ? " "
如何 ？ " "

如何？ ”

“ [twais] [hiː; hi][did][aɪ 'tiː] .
“ **Twice** **he** **did** **it** .
“ 两次 他 做过 它 .

“他做了两次。”

[wʌns] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Once **as** **you** **and** **your** **people** **were** **approaching** .
一次 作为 你 和 你的 人们 是 接近 .

当时你和你的人正在接近。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['indiəns] — [eɪ] ['diːoʊs] ! [nɑːt]['indiəns] , [æz; əz] [aɪv] [sɪns] [hɜːrd] —
The second time , when the Indians — ay Dios ! not Indians , as I've since heard —
这 第二 时间 , 什么时候 这 印度人 — 哎 神 ! 不是 印度人 , 作为 我已经 自从 听到 —
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃæpərəl] . “
were coming through the chapparal . ”
是 未来 通过 这 查帕拉尔 . “

第二次，当那些印第安人——哎呀，天哪！不是印第安人，我后来听说——穿过这片保护区时。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ **But how ? ”**
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？ ”

“ [baɪ] [neɪŋ] .
“ **By neighing** .
“ 经过 嘶鸣 .

“通过嘶鸣。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
He should not have done it .
他 应该 不是 有 完毕 它 .

他不应该那样做。

['hiːz] [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He's had training enough to know better than that .
他是 有 训练 足够的 到 知道 更好的 比 那 .

他接受过足够的训练，应该明白事理。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[wʌns] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] .
Once I get him back to the Rio Grande he shall stay there .
一次 我 得到 他 后退 到 这 里约热内卢 格兰德 他 将 停留 那里 .

一旦我把他送回格兰德河，他就待在那里。

[aɪ] [jænt] [raɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I shan't ride him again .
我 不会 骑 他 再次 .

我再也不会骑他了。

[hiː; hi][jæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] . “
He shall return to his Pastures . ”
他 将 返回 到 他的 牧场 . “

他必回到自己的牧场。

“ ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [,seɪnjə'riːtə] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ;
“ **Pardon me , señorita , for speaking to you on such a subject ;**
“ 赦免 我 , 小姐 , 为了 请讲 到 你 在 这样的 一个 主题 ;

“小姐，请原谅我跟您谈论这样的话题；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] . ”
but I can't help thinking that it's a pity . ”
 但 我 不能 帮助 思维 那 它是 一个 遗憾 . ”
 但我还是忍不住觉得很可惜。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['pɪti] ? ”
What's a pity ? ”
 “ 是什么 一个 遗憾 ? ”

“有什么可惜的? ”
 “ [ðæt] [ə; eɪ] [sti:d] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['laɪtli] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
That a steed so splendid as that should be so lightly discarded .
 “ 那 一个 骏马 所以 灿烂 作为 那 应该 是 所以 轻轻 丢弃 .
 “如此骏马竟被如此轻易地抛弃。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pə'zeɪs] [hɪm; ɪm] . ”
I would give much to possess him . ”
 我 会 给 很多 到 具有 他 . ”
 我愿付出一切来拥有他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][dʒestɪŋ] , [kɑ:vɑ:'lerɒʊ] .
You are jesting , cavallero .
 “ 你 是 开玩笑 , 卡瓦列罗 .
 “你是在开玩笑吧，骑士。”

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ; [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
He is nothing beyond the common ; perhaps a little pretty , and quick in his
 他 是 没有什么 超过 这 常见的 ; 也许 一个 小的 漂亮的 , 和 快的 在 他的
 paces .
 步幅 .

他平庸无奇；或许长得还算漂亮，走路也挺快。
 [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt] — ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['prɪti:ə] , [ænd; ənd] ,
My father has five thousand of his sort — many of them prettier , and ,
 我的 父亲 有 五 千 的 他的 种类 — 许多 的 他们 更漂亮 , 和 ,
 [noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
 不 怀疑 ,

我父亲有五千个这样的雕像——其中很多都更漂亮，而且毫无疑问，
 [sʌm; səm]['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi] .
some faster than he .
 一些 快点 比 他 .

有些人的速度比他快。

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊdstər] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He's a good roadster ; and that's why I'm riding him now .
 他是 一个 好的 敞篷跑车 ; 和 那就是 为什么 我是 骑术 他 现在 .

他是一辆很棒的跑车；这就是我现在骑他的原因。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ðæt] [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] ,
If it weren't that I'm on my way home to the Rio Grande ,
 如果 它 不是 那 我是 在 我的 方式 家 到 这 里约热内卢 格兰德 ,
 如果不是因为我正要回里奥格兰德河的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɜ:rni] [ɪz] [stiɪl] [bɪ'fɔ:r] [lem 'i:] , [ju:d] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
and the journey is still before me , you'd be welcome to have him ,
 和 这 旅行 是 仍然 前 我 , 你会 是 欢迎 到 有 他 ,
 前路尚远，欢迎你带他一起走。

[ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][du:] .
or anybody else who cared for him , as you seem to do .
或者 任何人 别的 WHO 关心 为了 他 , 作为 你 似乎 到 做 .
或者其他任何关心他的人, 就像你一样。

[bi:; bi] [sti] , - ['mi:ʊ] !
Be still , musteño mio !
是 仍然 , - mio !
Be still, musteño mio!

[ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [laɪks] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
You see there's somebody likes you better than I do .
你 看 有 某人 点赞 你 更好的 比 我 做 .
你看, 有人比我更喜欢你。

" [ðə; ði][læst] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstæn] , [hu:] , [laɪk] [ɪts]['raɪdər] ,
" **The last speech was addressed to the mustang , who , like its rider ,**
" 这 最后的 演讲 曾是 已解决 到 这 野马 , WHO , 喜欢 它是 骑士 ,
"最后一段演讲是说给那匹野马听的, 它就像它的骑手一样,

[ə'pɪrd] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
appeared impatient for the conversation to come to a close .
出现 不耐烦 为了 这 对话 到 来 到 一个 关闭 .
他似乎不耐烦地希望谈话结束。

[kæl'hu:n] , [haʊ'evər] , [si:md] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [prə'lonɪŋ] , [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Calhoun , however , seemed equally desirous of prolonging , or , at all events ,
卡尔霍恩 , 然而 , 似乎 同样地 渴望 的 延长 , 或者 , 在 全部 活动 ,
[brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
bringing it to a different termination .
带来 它 到 一个 不同的 终止 .

然而, 卡尔霍恩似乎同样希望延长比赛时间, 或者至少希望以不同的方式结束比赛。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [seɪnjə'ri:tə] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəslaɪk] [ɜ:rnɪstnəs] ,
" **Excuse me , señorita , " said he , assuming an air of businesslike earnestness ,**
" 原谅 我 , 小姐 , " 说 他 , 假设 一个 空气 的 商业化 认真 ,
"打扰一下, 小姐,"他装出一副公事公办的严肃模样说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spi:kɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ;
at the same time speaking apologetically ;
在 这 相同的 时间 请讲 带着歉意地 ;
同时带着歉意说道;

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]['vælju:][ju:; jʊ][set] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæn] ,
" **if that be all the value you set upon the grey mustang ,**
" 如果 那 是 全部 这 价值 你 放 之上 这 灰色的 野马 ,
"如果这就是你赋予这辆灰色野马的全部价值,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ʊsnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I should be only too glad to make an exchange with you .
我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 制作 一个 交换 和 你 .
我非常乐意与您进行交换。

[maɪ] [hɔ:rs] , [ɪf] [nɑ:t] ['hænsəm] , [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['teksən] ['di:lɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
My horse , if not handsome , is estimated by our Texan dealers as a valuable
我的 马 , 如果 不是 英俊的 , 是 估计的 经过 我们的 德克萨斯人 经销商 作为 一个 有价值的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .
我的马虽然算不上漂亮, 但据我们德克萨斯州的马商估计, 它是一匹很值钱的马。

[ðoo] [sʌmwʌt] [sloo] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] ,
Though somewhat slow in his paces ,
尽管 有些 慢的 在 他的 步幅 ,

虽然他步伐有些缓慢，

[aɪ][kæn; kən] ['prə:mɪs] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] ['kæəri] [ju; jʊ] ['seɪfli] [tu; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ,
I can promise that he will carry you safely to your home ,
我 能 承诺 那 他 将要 携带 你 安全 到 你的 家 ,
我可以保证他会安全地把你送回家。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ju; jʊ] [wel] ['æftərwərdz] . "
and will serve you well afterwards . "
和 将要 服务 你 出色地 然后 : "

而且以后也会对你很有帮助。"

" [wʌt] , [seɪ'njɔ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn] ['eɪdɪənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" **What , señor ! " exclaimed the lady , in evident astonishment ,**
" 什么 , 先生 ! " 惊呼 这 女士 , 在 明显 惊讶 ,
" 什么，先生！ "那位女士惊喊道，显然十分惊讶。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][grænd] [ə'merɪkən] [fri:'zɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meksɪkən] ['mʌstæŋ] !
" **exchange your grand American frison for a Mexican mustang !**
" 交换 你的 盛大 美国人 颤栗 为了 一个 墨西哥 野马 !
" 用你那伟大的美国激情换一匹墨西哥野马吧！ "

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [ɪz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu; tə] [ə'pɪr] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒest] .
The offer is too generous to appear other than a jest .
这 提供 是 也 慷慨的 到 出现 其他 比 一个 笑话 :
这个提议太过慷慨，不像是玩笑。

[ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] ['i:kwəlz] [ɪn]['vælju:][æt; ət] [li:st]
You know that on the Rio Grande one of your horses equals in value at least
你 知道 那 在 这 里约热内卢 格兰德 一 的 你的 马匹 等于 在 价值 在 至少
[θri:] ,
three ,
三 ,
你知道在格兰德河上，你的一匹马的价值至少相当于三匹马。

[sʌmtaɪmz] [sɪks] , [ʌv; əv]['ʌʊərz] ?
sometimes six , of ours ?
有时 六 , 的 我们的 ?

有时是六个，我们的？

" [kæl'hu:n] [nu:] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" **Calhoun knew this well enough ;**
" 卡尔霍恩 知道 这 出色地 足够的 ;

卡尔霍恩对此心知肚明；

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['rɪdn] [baɪ][ɪzɪ'dɔ:rə] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][hɪm; ɪm] [wɜ:rθ]
but he knew also that the mustang ridden by Isidora would be to him worth
但 他 知道 还 那 这 野马 骑 经过 伊西多拉 会 是 到 他 值得
[ə; eɪ] [hoʊl] ['sterbəl,fəl][ʌv; əv] [sʌt] [bru:ts] [æz; əz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [bi'straɪd] .
a whole stableful of such brutes as that he was bestriding .
一个 所有的 稳定的 的 这样的 野蛮人 作为 那 他 曾是 跨骑 .

但他也知道，伊西多拉骑的那匹野马，对他来说胜过他现在骑着的一整厩这样的野马。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tu; tə][ɪts] [spi:d] , [br'saɪdʒ] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:]
He had been an eye - witness to its speed , besides having heard of it
他 有 到过 一个 眼睛 - 证人 到 它是 速度 , 除了 拥有 听到 的 它
[frʌm; frəm] ['ʌðər] .
from others .
从 其他的 :
他不仅从别人那里听说过它的速度，还亲眼目睹了它的速度。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
It was the thing he stood in need of — the very thing .
它 曾是 这 事物 他 站立 在 需要 的 — 这 非常 事物 .

这正是他最需要的东西——正是他所需要的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [naːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] “ [grænd][friːˈzɔːŋ] ” [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
He would have given , not only his “ grand frison ” in exchange ,
他 会 有 给定 , 不是 仅有的 他的 “ 盛大 颤栗 ” 在 交换 ,
他不仅会付出他的“巨大激情”作为交换,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] “ [buːt] .
but the full price of the mustang by way of “ boot .
但 这 满的 价格 的 这 野马 经过 方式 的 ” 启动 .

但野马的全价是通过“后备箱”支付的。

” [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][ɪkˈstɔːrj(ə)n] .
” **Fortunately for him , there was no attempt at extortion .**
” 幸运的是 为了 他 , 那里 曾是 不 试图 在 勒索 .
“幸运的是，他没有遭到勒索。”

[ɪn][ðə; ði][,kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈmeɪd(ə)n] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
In the composition of the Mexican maiden , however much she might be given
在 这 作品 的 这 墨西哥 少女 , 然而 很多 她 可能 是 给定

[tuː; tə] [ɪˈkwestriən] [teɪsts] ,
to equestrian tastes ,
到 马术 口味 ,

尽管墨西哥少女可能对骑马情有独钟，但她的性格构成中仍然包含着这些特质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkɒpər] .
there was not much of the “ coper .
那里 曾是 不是 很多 的 这 ” 铜 .
“铜”并不多。

” [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈsteɪblz] , [ɔːr] [ˈræðər] [streɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
” **With five thousand horses in the paternal stables , or rather straying over the**
” 和 五 千 马匹 在 这 父系 马厩 , 或者 相当 迷途 超过 这
[pæˈtrɪmoʊniəl] [pleɪnz] ,
patrimonial plains ,
遗产 平原 ,

“五千匹马在父辈的马厩里，或者更确切地说，是在祖传的平原上漫游，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][dɪˈnaɪ]
there was but slight motive for sharp practice ; and why should she deny
那里 曾是 但 轻微 动机 为了 锋利的 实践 ; 和 为什么 应该 她 否定
[sʌtʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
such trifling gratification ,
这样的 琐事 满足感 ,

她几乎没有任何作弊的动机；她又何必拒绝这种微不足道的满足呢？

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈsiːkɪŋ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [pərˈhæps][æn; ən] [ˈenəmi] ?
even though the man seeking it was a stranger — perhaps an enemy ?
甚至 尽管 这 男人 寻求 它 曾是 一个 陌生人 — 也许 一个 敌人 ?
即使寻找它的人是个陌生人——甚至是敌人？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] .
She did not .
她 做过 不是 .

她没有。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [seɪnjdɔːr] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
“ **If you are in earnest , señor , “ was her response , “ you are welcome to**
“ 如果 你 是 在 认真 , 先生 , “ 曾是 她 回复 , “ 你 是 欢迎 到
[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”
what you want . “
什么 你 想 : “

“先生，如果您是认真的，”她回答说，“您想要什么，我们都欢迎。”

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [seɪnjəˈri:tə] . ”
“ **I am in earnest , señorita . “**
“ 我 是 在 认真 , 小姐 : “

“我是认真的，小姐。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ]
“ **Take him , then ! “ said she , leaping out of her saddle , and commencing**
“ 拿 他 , 然后 ! ” 说 她 , 跳跃 出去 的 她 鞍 , 和 开始
[tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [gəːθs] ,
to undo the girths ,
到 撤销 这 周长 ,

“那就把他带走吧！”她说，跳下马鞍，开始解开马肚带。

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈsædlz] : [jɔːrɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][em ˈiː] !
“ **We cannot exchange saddles : yours would be a mile too big for me !**
“ 我们 不能 交换 马鞍 : 你的 会 是 一个 英里 也 大的 为了 我 !
“我们不能交换马鞍：你的马鞍对我来说太大了！”

“ [kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Calhoun was too happy to find words for a rejoinder .**
“ 卡尔霍恩 曾是 也 快乐的 到 寻找 字 为了 一个 回复 : .

卡尔霍恩高兴得说不出话来反驳。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
He hastened to assist her in removing the saddle ; after which he took off his
他 加快 到 协助 她 在 移除 这 鞍 ; 后 哪个 他 采取 离开 他的
[oʊn] .
own .
自己的 :

他赶紧帮她卸下马鞍；之后，他也卸下了自己的马鞍。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz]
In less than five minutes the horses were exchanged — the saddles and bridles
在 较少的 比 五 分钟 这 马匹 是 交换 — 这 马鞍 和 缰绳
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈoʊnərz] .
being retained by their respective owners .
存在 保留 经过 他们的 各自 所有者 :

不到五分钟，马匹就被交换了——马鞍和马勒则由各自的主人保留。

[tuː; tə][ɪzɪˈdɔːrə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] .
To Isidora there was something ludicrous in the transference .
到 伊西多拉 那里 曾是 某物 荒谬 在 这 转移 :

伊西多拉觉得这次转会很荒谬。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [læft] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪd] [ɑːn] .
She almost laughed while it was being carried on .
她 几乎 笑了 尽管 它 曾是 存在 携带 在 :

事情进行的时候她差点笑出声来。

[kælˈhuːn] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
Calhoun looked upon it in a different light .
卡尔霍恩 看起来 之上 它 在 一个 不同的 光 :

卡尔霍恩对此有不同的看法。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈɔːrɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
There was a purpose present before his mind — one of the utmost importance
那里 曾是 一个 目的 展示 前 他的 头脑 — — 的 这 极致 重要性
.
:
.

他心中有一个明确的目标——一个至关重要的目标。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] — [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv] [əˈduː] —
They parted without much further speech — only the usual greetings of adieu —
他们 分手了 没有 很多 更远 演讲 — 仅有的 这 通常 问候 的 再见 —
[ɪzɪˈdɔːrə][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][friːˈzɔːŋ] ;
Isidora going off on the frison ;
伊西多拉 去 离开 在 这 颤栗 ;

他们没有多说什么就分开了——只是像往常一样道别——伊西多拉带着激动的心情离开了；

[waɪl] [ðə; ði][eks] - [ˈɑːfisər] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ˈmʌstæŋ] ,
while the ex - officer , mounted on the grey mustang ,
尽管 这 前任 - 官 , 安装 在 这 灰色的 野马 ,

而那位前军官则骑着那辆灰色的野马车，

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][kæsə] [del] [ˈkɔːrvʊ] .
continued his course in the direction of Casa del Corvo .
持续 他的 课程 在 这 方向 的 卡萨 del 科尔沃 .

他继续朝着卡萨德尔科尔沃方向前进。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nti] [naɪn] .
Chapter Seventy Nine .
章 七十 九 .

第七十九章

[æn; ən][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈtrækər] .
An Untiring Tracker .
一个 不懈 追踪器 .

不知疲倦的追踪者。

[zeb] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] “ [hɪtʃt] ” [hɪz; ɪz] [mer]
Zeb was not long in arriving at the spot where he had “ hitched ” his mare
泽布 曾是 不是 长的 在 抵达 在 这 点 在哪里 他 有 “ 搭便车 ” 他的 母马
.
:
.

泽布很快就到达了他拴马的地方。

[ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜːəl] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The topography of the chapparal was familiar to him ;
这 地形 的 这 查帕拉尔 曾是 熟悉的 到 他 ;

他很熟悉这片牧场的地形；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [les] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] .
and he crossed it by a less circuitous route than that taken by the cripple .
和 他 交叉 它 经过 一个 较少的 迂回 路线 比 那 已采取 经过 这 削弱 .

他走的路线比残疾人走的路线要直得多。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ʃuː] ,
He once more threw himself upon the trail of the broken shoe ,
他 一次 更多的 扔 他自己 之上 这 踪迹 的 这 破碎的 鞋 ,
他再次扑向那只断鞋的踪迹。

[ɪn] [fʊl] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [fetʃ] [aʊt][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæsə] [del] [ˈkɔːrvʊ] .
in full belief that it would fetch out not a hundred miles from Casa del Corvo .
在 满的 信仰 那 它 会 拿来 出去 不是 一个 百 英里 从 卡萨 del 科尔沃 .

深信它离卡萨德尔科尔沃不会超过一百英里。

[,aɪˈtiː][led][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrekt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋz]
It led him along a road running almost direct from one of the crossings
它 引领 他 沿着 一个 路 跑步 几乎 直接的 从 一 的 这 十字路口
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈɪndʒ] .
of the Rio Grande to Fort Inge .
的 这 里约热内卢 格兰德 到 堡 英格 .

这条路引领他沿着一条几乎从格兰德河的一个渡口直通英格堡的道路前进。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [ʌnˈkaːmən] [ɪn] [ˈteksəs] ,
The road was a half - mile in width — a thing not uncommon in Texas ,
这 路 曾是 一个 一半 - 英里 在 宽度 — 一个 事物 不是 罕见 在 德克萨斯州 ,
这条路宽半英里——这在德克萨斯州并不罕见。

[wer] [ˈevri] [ˈtrævələər] [sɪˈlektɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] , [əˈloʊn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
where every traveller selects his own path , alone looking to the general
在哪里 每一个 游客 选择 他的 自己的 小路 , 独自的 寻找 到 这 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

每个旅行者都选择自己的道路，独自眺望大致方向。

[əˈbɔːŋ] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [fuː] .
Along one edge of it had gone the horse with the damaged shoe .
沿着 一 边缘 的 它 有 已消失 这 马 和 这 损坏的 鞋 .
沿着它的一侧，走着一匹马，它的马蹄铁破了。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈɪndʒ] .
Not all the way to Fort Inge .
不是 全部 这 方式 到 堡 英格 .
没到英格堡。

[wen] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði][treɪl] [strʌk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
When within four or five miles of the post , the trail struck off from the road ,
什么时候 之内 四 或者 五 英里 的 这 邮政 , 这 踪迹 击 离开 从 这 路 ,
距离邮局四五英里处，小路偏离了公路。

[æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [dɪˈɡriː] [æz; əz] [ˈfaːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wʊd] [brɪŋ]
at an angle of just such degree as followed in a straight line would bring
在 一个 角度 的 只是 这样的 程度 作为 随后 在 一个 直的 线 会 带来
[aʊt][baɪ] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜːz] [plænˈteɪ(ə)n] .
out by Poindexter's plantation .
出去 经过 书呆子的 种植园 .

以这样的角度，沿着直线方向，就能到达波因德克斯特的种植园。

[soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][wʌz; wəz] [zeb] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [skers] [deɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpaːn]
So confident was Zeb of this , that he scarce deigned to keep his eye upon
所以 自信的 曾是 泽布 的 这 , 那 他 稀少 设计 到 保持 他的 眼睛 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

泽布对此深信不疑，几乎不屑于低头看一眼地面；

[bʌt; bət][roʊd] [ˈfɔːrwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] - [poʊst][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but rode forwards , as if a finger - post was constantly by his side .
但 骑 前进 , 作为 如果 一个 手指 - 邮政 曾是 不断地 经过 他的 边 .
但他却一路向前，仿佛路标始终在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [əˈfʊt] .
He had long before given up following the trail afoot .
他 有 长的 前 给定 向上 下列的 这 踪迹 步行 .
他早就放弃徒步追踪这条线索了。

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [prə'fest] [kən'tempt] [fɔːr; fər] “ [hɔːrs] - [ˈfɪksɪŋz] ” — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈraɪdɪŋ] —
Despite his professed contempt for “ horse - fixings ” — as he called riding —
尽管 他的 声称 鄙视 为了 “ 马 - 固定装置 ” — 作为 他 称为 骑术 —
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] — [fæʃ] [æz; əz][hiː; hi]
he had no objection to finish his journey in the saddle — fashed as he
他 有 不 异议 到 结束 他的 旅行 在 这 鞍 — 法什 作为 他
[naʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpreri] [ænd; ənd]
now was with the fatigue of protracted trailing over prairie and
现在 曾是 和 这 疲劳 的 拖延 尾随 超过 草原 和
[θruː] [tʃæpərəl] .
through chapparral .
通过 查帕拉尔 .

尽管他声称鄙视“骑马”，但他并不反对骑马完成他的旅程——尽管他现在已经筋疲力尽，因为他长时间跋涉在草原和灌木丛中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [les] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]
Now and then only did he cast a glance upon the ground — less to assure
现在 和 然后 仅有的 做过 他 投掷 一个 瞥一眼 之上 这 地面 — 较少的 到 保证
[hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [[uː] ,
himself he was on the track of the broken shoe ,
他自己 他 曾是 在 这 追踪 的 这 破碎的 鞋 ,
他偶尔才会瞥一眼地面——与其说是为了确认自己是否找到了断鞋的踪迹，不如说是为了确认自己是否找到了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈweðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪn] ,
than to notice whether something else might not be learnt from the sign ,
比 到 注意 无论 某物 别的 可能 不是 是 学会了 从 这 符号 ,
[bɪ'saɪdz] [ɪts] [mɪr] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
besides its mere direction .
除了 它是 仅仅 方向 .

而不是去注意除了指示方向之外，是否还能从标志中了解到其他信息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [wer] [ðə; ði][tɜːrf] , [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [hæd; həd]
There were stretches of the prairie where the turf , hard and dry , had
那里 是 伸展 的 这 草原 在哪里 这 草皮 , 难的 和 干燥 , 有
[ˈteɪkən][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
taken no impression .
已采取 不 印象 .

草原上有些地方，坚硬干燥的草皮上没有留下任何痕迹。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtrævələr] [maɪt] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər]
An ordinary traveller might have supposed himself the first to pass over
一个 普通的 游客 可能 有 据称 他自己 这 第一的 到 经过 超过
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一个普通的旅行者可能会以为自己是第一个踏上这片地面的人。

[bʌt; bət] [zeb] [stʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ;
But Zeb Stump was not of this class ;
但 泽布 树桩 曾是 不是 的 这 班级 ;
但泽布·斯图姆普并非这一类人；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [huːf] [maːrks] ,
and although he could not always distinguish the hoof marks ,
和 虽然 他 可以 不是 总是 区分 这 蹄 标记 ,
虽然他并非总能分辨出蹄印，

[hiː; hi] [nuː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪnt] [wer] [ðeɪ] [wəd] [əˈɡen] [brɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l] — [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr]
he knew within an inch where they would again become visible — on the more
他 知道 之内 一个 英寸 在哪里 他们 会 再次 变得 可见的 — 在 这 更多的
[mɔɪst] [ænd; ənd][ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː] [ˈpætɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ]
moist and softer patches of the prairie .
潮湿 和 更柔和 补丁 的 这 草原 .

他精确地知道它们会在哪里再次出现——在草原上更潮湿、更柔软的地方。

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] [kənˈdʒektʃər] [mɪsˈled][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
If at any place conjecture misled him , it was only for a short distance ,
如果 在 任何 地方 推测 被误导 他 , 它 曾是 仅有的 为了 一个 短的 距离 ,
如果说他的臆测在某个地方误导了他, 那也只是暂时的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈvɜːrs] .
and he soon corrected himself by a traverse .
和 他 很快 已更正 他自己 经过 一个 横穿 .

他很快通过横切纠正了自己的错误。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - [ˈkerləs] , [hæf] - [ˈkɔːʃəs] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv]
In this half - careless , half - cautious way , he had approached within a mile of
在 这 一半 - 粗心 , 一半 - 谨慎 方式 , 他 有 接近 之内 一个 英里 的
[ˈpɔɪnˌdɛkstɜːz] [plænˈteɪ(ə)n] .
Poindexter's plantation .
书呆子的 种植园 .

他半是漫不经心, 半是谨慎, 就这样接近了波因德克斯特的种植园不到一英里的地方。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [meˈskiːti] [triːz] [ðə; ði] [kˈrenəld] [ˈpærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
Over the tops of the mezquite trees the crenelled parapet was in sight ;
超过 这 最高额 的 这 墨西哥豆科植物 树木 这 锯齿状的 栏杆 曾是 在 视线 ;
越过牧豆树的树梢, 可以看到带垛口的护墙;

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
when something he saw upon the ground caused a sudden change in his
什么时候 某物 他 锯 之上 这 地面 导致 一个 突然 改变 在 他的
[dɪˈmiːnər] .
demeanour .
风度 .

当他看到地上某样东西时, 他的神情突然发生了变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ; [fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A change , too , in his attitude ; for instead of remaining on the back of his
一个 改变 , 也 , 在 他的 态度 ; 为了 反而 的 其余的 在 这 后退 的 他的
[mer] ,
mare ,
母马 ,

他的态度也发生了变化; 因为他不再待在母马背上,

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] ; [ænd; ənd] ,
he flung himself out of the saddle ; threw the bridle upon her neck ; and ,
他 扔 他自己 出去 的 这 鞍 ; 扔 这 辔 之上 她 脖子 ; 和 ,
他猛地从马鞍上跳下来, 把缰绳套在马的脖子上, 然后,

[ˈræpɪdlɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [kəˈmenst] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [əˈfʊt] .
rapidly passing in front of her , commenced taking up the trail afoot .
快速 通过 在 正面 的 她 , 开始 采取 向上 这 踪迹 步行 .

迅速从她面前经过, 开始徒步沿着小路前行。

[ðə; ði] [mer] [meɪd] [noʊ][stɑ:p] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
The mare made no stop , but continued on after him — with an air of
这 母马 制成 不 停止 , 但 持续 在 后 他 — 和 一个 空气 的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

那匹母马没有停下，而是带着一丝无奈的神情继续跟在他身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɛksən'trɪsɪtɪ:z] .
as though she was used to such eccentricities .
作为 尽管 她 曾是 用过的 到 这样的 怪癖 .

仿佛她早已习惯了这种古怪的行为。

[tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
To an inexperienced eye there was nothing to account for this sudden
到 一个 缺乏经验 眼睛 那里 曾是 没有什么 到 帐户 为了 这 突然
[dɪs'maʊntɪŋ] .
dismounting .
下车 .

对于缺乏经验的人来说，这种突然下马的动作没有任何解释。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][tɜ:rf] [ə'pɪrd] [ʌn'trɑ:dn] [baɪ][mæn] , [ɔ:r] [bi:st] .
It occurred at a place where the turf appeared untrodden by man , or beast .
它 发生 在 一个 地方 在哪里 这 草皮 出现 未踏足的 经过 男人 , 或者 兽 .

它发生在一片似乎从未有人或牲畜踏足过的草地上。

[ə'loʊn] [maɪt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [zebz] [spi:tʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]
Alone might it be inferred from Zeb's speech , as he flung himself out of
独自的 可能 它 是 推断 从 泽布的 演讲 , 作为 他 扔 他自己 出去 的
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] :
the saddle :
这 鞍 :

单从泽布从马鞍上跳下来时的话语中，或许就能推断出这一点：

“ [hɪz; ɪz] [træk] !
“ His track !
” 他的 追踪 !

“他的赛道！ ”

[ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [hʌm] ! “ [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈmeɪərd] [toʊn] ; [ˈæftər] [wɪtʃ]
go in ' to hum ! ” were the words muttered in a slow , measured tone ; after which
去 - 到 哼 ! ” 是 这 字 低声说道 在 一个 慢的 , 测量 语气 ; 后 哪个
,
:
,

“我要哼歌了！ ”这句话用缓慢而沉稳的语调低声说道；之后，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [peɪs] , [ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] [ˈhʌntər] [kept] [ɑ:n] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
at a slower pace , the dismounted hunter kept on along the trail .
在 一个 慢点 步伐 , 这 下马 猎人 保留 在 沿着 这 踪迹 .

猎人下马后，放慢脚步，继续沿着小路前行。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃæpərəl] ; [ænd; ænd][ɪn] [les] [tu:; tə]
In a little time after it conducted him into the chapparral ; and in less to
在 一个 小的 时间 后 它 实施 他 进入 这 查帕拉尔 ; 和 在 较少的 到
[ə; eɪ][stɑ:p] — [ˈsʌd(ə)n] ,
a stop — sudden ,
一个 停止 — 突然 ,

过了一会儿，它就把他带到了小营地；没过多久，就突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθɔ:ɹni] [ˈθɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [[əˈvoʊ] - [di:] - [fri:z] ,
as if the thorny thicket had been transformed into a chevaux-de-frise ,
作为 如果 这 带刺的 灌木丛 有 到过 转变 进入 一个 马 - 德 - 弗里斯 ,
仿佛那片荆棘丛变成了一匹牧羊马。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [bəuθ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈkrɪtər] .
impenetrable both to him and his “ critter .
坚不可摧 两个都 到 他 和 他的 “ 小动物 .

对他和他的“小动物”来说，这都是无法穿透的。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] .
” **It was not this** .
” 它 曾是 不是 这 .

并非如此。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] — [mɔ:r] [ˈoʊpən][ðæn; ðən][ˈevər] .
The path was still open before him — more open than ever .
这 小路 曾是 仍然 打开 前 他 — 更多的 打开 比 曾经 .

在他面前的道路依然畅通无阻——比以往任何时候都更加畅通。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪts] [ˈoʊpənənəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɜ:ɹniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
It was its openness that had furnished him with a cause for

[ˌdiskənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] .
discontinuing his advance .
停止 他的 进步 .

正是它的开放性让他有了停止前进的理由。

[ðə; ði] [pæθ] [sloʊpt] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] — [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreri] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
The path sloped down into a valley below — a depression in the prairie , along the

[kɑ:nˈkævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
concavity of which ,
凹 的 哪个 ,

小路向下倾斜，通往下方的山谷——草原上的一个洼地，沿着它的凹陷处，

[æt; ət] [taɪmz] , [ræn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] — [ræn] [əˈɹɔɪoʊ] .
at times , ran a tiny stream — ran arroyo .
在 时代 , 跑 一个 微小的 溪流 — 跑 阿罗约 .

有时，会有一条小溪流淌——一条干涸的河床。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] , [ɔ:r][ˈoʊnli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈstægnənt] [pu:lz] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstənsɪz] [əˈpɑ:rt] .
It was now dry , or only occupied by stagnant pools , at long distances apart .
它 曾是 现在 干燥 , 或者 仅有的 占领 经过 停滞不前 游泳池 , 在 长的 距离 除 .

现在这里已经干涸，或者只有相隔很远的死水潭。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [ˈkʌvəd] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
In the mud - covered channel was a man ,
在 这 泥 - 涵盖 渠道 曾是 一个 男人 ,

淤泥覆盖的河道里有一人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈlætər] [led][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
with a horse close behind him — the latter led by the bridle .
和 一个 马 关闭 在后面 他 — 这 后者 引领 经过 这 辔 .

他身后紧跟着一匹马——这匹马由缰绳牵引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈma:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ;
There was nothing remarkable in the behaviour of the horse ;
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 行为 的 这 马 ;

这匹马的行为并无异常之处；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈməʊntɪd] [ˈraɪdər] .
he was simply following the lead of his dismounted rider .
他 曾是 简单地 下列的 这 带领 的 他的 下马 骑士 .

他只是跟随下马骑手的指示而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ?
But the man — what was he doing ?
但 这 男人 — 什么 曾是 他 正在做 ?

但是这个人——他到底在做什么？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkju:lɪər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
In his movements there was something peculiar — something that would have
在 他的 移动 那里 曾是 某物 奇特 — 某物 那 会 有
[ˈpʌz(ə)ld] [æn; ən] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈspekteɪtər] .
puzzled an uninitiated spectator .
困惑 一个 新手 旁观者 .

他的动作中有些奇特之处——这会让不了解情况的旁观者感到困惑。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈpʌz(ə)l] [zeb] [stʌmp] ; [ɔ:r][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .
It did not puzzle Zeb Stump ; or but for a second of time .
它 做过 不是 谜 泽布 树桩 ; 或者 但 为了 一个 第二 的 时间 .

这并没有让泽布·斯图姆普感到困惑；至少只有一瞬间是这样。

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Almost the instant his eye fell upon it , he read the meaning of the
几乎 这 立即的 他的 眼睛 跌倒 之上 它 , 他 读 这 意义 的 这
[məˈnu:vər] ,
manoeuvre ,
演习 ,

他目光几乎刚一落在它上面，就明白了这一战术的含义。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋli] [prəˈnaʊnst] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] .
and mutteringly pronounced it to himself .
和 喃喃自语 发音 它 到 他自己 .

他喃喃自语道。

“ - - [ðə; ði] [prɪnt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ju:] , [ɔ:r] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [du:] [θet] [seɪm] !
“ Oblitturate the print o the broken shoe , or tryin to do thet same !
” - - 这 打印 o - 这 破碎的 鞋 , 或者 尝试 - 到 做 那个 相同的 !

“抹去破鞋的印记，或者试图做同样的事情！”

- [teɪnt] [noʊ] [ju:z] , [ˈmɪstər] [kæʃ] [kælˈhu:n] — [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [ju:z] .
! Taint no use , Mister Cash Calhoun — no manner o use .
- 污点 不 使用 , 先生 现金 卡尔霍恩 — 不 方式 o - 使用 .

“没用，卡什·卡尔霍恩先生——一点用处都没有。”

[ji:v] [meɪd] [jʊr] [fʌt] [ˈmɑ:rkz] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [emˈi:]; [æn; ən][baɪ][ðə; ði] [ɪtɜ:nəl] [aɪl] [ˈfɒlər]
Ye've made yur fut marks too deep to deceive me ; an by the Eturnal I'll foller
你们已经 制成 你的 未来 标记 也 深的 到 欺骗 我 ; 一个 经过 这 返回 患病的 福勒
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你们留下的印记太深，骗不了我；我发誓，我将追随你们。

[ðoo] [ðeɪ] [fed] [kɑ:ndək] [emˈi:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪrz] [oʊ] - [hel] ?
though they shed conduck me into the fires o hell ?
尽管 他们 棚 康达克 我 进入 这 火灾 o - 地狱 ?

即使他们骗我下地狱？

” As the backwoodsman terminated his blasphemous apostrophe , the man to
” 作为 这 乡下人 终止 他的 亵渎神明 撇号 , 这 男人 到
[hu:m] [aɪˈti:] [ˈpɔɪntɪd] ,
whom it pointed ,
谁 它 尖 ,
“当那个乡巴佬结束了他亵渎神明的咒骂时，咒骂所指的那个人，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv][ɑːbskjuˈreɪʃən] , [wʌns] [mɔːr] [li:pt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd]
having finished his task of obscuration , once more leaped into his saddle , and
拥有 完成的 他的 任务 的 遮蔽 , 一次 更多的 跳跃 进入 他的 鞍 , 和
[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
hurried on .
慌忙 在 .
完成掩护任务后，他再次跃上马鞍，疾驰而去。

[ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] [ˈtrækər] [ˈfɑːləʊd] ; [ðʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
On foot the tracker followed ; though without showing any anxiety about keeping him
在 脚 这 追踪器 随后 ; 尽管 没有 显示 任何 焦虑 关于 保持 他
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .
追踪者徒步跟随，但丝毫没有表现出担心跟不上他的视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
There was no need for that .
那里 曾是 不 需要 为了 那 .
完全没必要那样做。
[ðə; ði] [sluːθ] [haʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [slɑːt][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɔːr] [ʊr] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
The sleuth hound on a fresh slot could not be more sure of again viewing his
这 侦探 猎犬 在 一个 新鲜的 投币口 可以 不是 是 更多的 当然 的 再次 观看 他的

[ˈvɪktɪm] ,
victim .
受害者 ,
这只侦探犬在新的目标地点，无比确信自己能再次看到猎物。
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [zeb] [stʌmp] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
than was Zeb Stump of coming up with his .
比 曾是 泽布 树桩 的 未来 向上 和 他的 .

比泽布·斯图姆普想出他的方案还要难。
[noʊ] [ʃɪˈkeɪnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] — [noʊ] [ˈtwɪstɪŋz] [ɔːr] [ˈdʌblɪŋ] — [kʊd; kəd] [seɪv] [kælˈhuːn]
No chicanery of the chapparal — no twistings or doublings — could save Calhoun
不 强辩 的 这 查帕拉尔 — 不 扭曲 或者 倍增 — 可以 节省 卡尔霍恩
[naʊ] .
now .
现在 .
现在，任何诡计——任何歪曲事实或粉饰太平——都救不了卡尔霍恩了。

[ðə; ði] [ˈtrækər] [ədˈvænst] [ˈfriːli] ; [naːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɔːlt] [əˈgen] ,
The tracker advanced freely ; not expecting to make halt again ,
这 追踪器 先进的 自由 ; 不是 期待 到 制作 停止 再次 ,
追踪器自由前进，并未预料到会再次停下来。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] .
till he should come within sight of Casa del Corvo .
直到 他 应该 来 之内 视线 的 卡萨 del 科尔沃 .
直到他能看见卡萨德尔科尔沃为止。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [ˈpruːvd] [ˈrɔːŋ] .
Little blame to him that his reckoning proved wrong .
小的 责备 到 他 那 他的 清算 已证实 错误的 .

他的判断错了，这不能怪他。

[ˈhuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrˈtəʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Who could have foretold such an interruption as that occasioned by the
WHO 可以 有 预言 这样的 一个 中断 作为 那 引发 经过 这
[ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] [ænd; ənd][ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [ɔːs] [ˈlɑːnəʊz] ?
encounter between Cassius Calhoun and Isidora Covarubio de los Llanos ?
遇到 之间 卡西乌斯 卡尔霍恩 和 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 ?

谁能预料到卡西乌斯·卡尔霍恩和伊西多拉·科瓦鲁比奥·德·洛斯·利亚诺斯的相遇会引发这样一场风波呢？

[ðoʊ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Though at sight of it ,
尽管 在 视线 的 它 ,

虽然一眼就能看出来，

[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] — [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] — [zeb] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə]
taken by surprise — perhaps something more — Zeb did not allow his feelings to
已采取 经过 惊喜 — 也许 某物 更多的 — 泽布 做过 不是 允许 他的 情怀 到
[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] .
betray his presence near the spot .
背叛 他的 在场 靠近 这 点 .

泽布感到十分意外——或许还有更深层次的原因——但他并没有让自己的情绪暴露出他出现在这个地方的事实。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
On the contrary , it seemed to stimulate him to increased caution .
在 这 相反 , 它 似乎 到 刺激 他 到 增加 警告 .

相反，这似乎促使他更加谨慎。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈnɔɪzləsli] [raʊnd] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm][ˌkæbəˈlɪstɪk] [wɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]
Turning noiselessly round , he whispered some cabalistic words into the care of
转弯 无声 圆形的 , 他 低声说道 一些 神秘主义 字 进入 这 关心 的
[hɪz; ɪz] “ [ˈkrɪtər] ;
his “ critter ;
他的 “ 小动物 ;

他悄无声息地转过身，对着他的“小家伙”低声念了一些神秘的咒语；

” [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [fɔːrwəd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʃəz] .
” **and then stole silently forward under cover of the acacias .**
” 和 然后 偷窃 默默 向前 在下面 覆盖 的 这 金合欢 .

然后，他悄无声息地在金合欢树的掩护下向前潜行。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmaːnstrəns] , [ɔːr] [rɪˈmaːrk] , [ðə; ðɪ] [mer] [ˈfaːləʊd] .
Without remonstrance , or remark , the mare followed .
没有 抗议 , 或者 评论 , 这 母马 随后 .

那匹母马没有抗议，也没有说什么，就跟了上去。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl][stɑːp] — [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
He soon came to a fall stop — his animal doing the same ,
他 很快 来了 到 一个 落下 停止 — 他的 动物 正在做 这 相同的 ,
他很快停了下来——他的牲畜也一样。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [soʊ][ɪɡˈzækt][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪts] [ˈkaʊntərpaːrt] .
in imitation so exact as to appear its counterpart .
在 模仿 所以 精确的 作为 到 出现 它是 对应物 .

模仿得如此逼真，以至于看起来就像是它的对应物。

[ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [mɛˈskiːti] [triːz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
A thick growth of mezquite trees separated him from the two individuals ,
一个 厚的 生长 的 墨西哥豆科植物 树木 分开 他 从 这 二 个人 ,
一片茂密的牧豆树将他与那两个人隔开。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
by this time engaged in a lively interchange of speech .
经过 这 时间 已订婚的 在 一个 热闹 交汇处 的 演讲 .

此时，他们正热烈地交谈着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
He could not see them , without exposing himself to the danger of being
他 可以 不是 看 他们 , 没有 暴露 他自己 到 这 危险 的 存在
[dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [iːvz] - ['dra:pɪŋ] ;
detected in his eaves - dropping ;
检测到 在 他的 檐 - 下降 ;

他不能偷看他们，否则就会有被人发现他偷听的危险；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but he heard what they said all the same .
但 他 听到 什么 他们 说 全部 这 相同的 .

但他还是听到了他们说的话。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — ['lɪsənɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [treɪd] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
He kept his place — listening till the horse trade was concluded , and for
他 保留 他的 地方 — 聆听 直到 这 马 贸易 曾是 结束 , 和 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] .
some time after .
一些 时间 后 .

他一直待在原地，听着马匹交易直到结束，并在交易结束后又听了一段时间。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,
Only when they had separated ,
仅有的 什么时候 他们 有 分开 ,

只有当他们分开之后，

[ænd; ənd][bəʊθ]['teɪkən] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dɪd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvər] .
and both taken departure did he venture to come forth from his cover .
和 两个都 已采取 离开 做过 他 风险投资 到 来 前进 从 他的 覆盖 .

两人都已离开，他才冒险从掩体中走出来。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['leɪtli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] “ [swɒp] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] “ [bəʊθ]
Standing upon the spot lately occupied by the “ swoppers , ” and looking “ both
常设 之上 这 点 最近 占领 经过 这 “ 交换者 , ” 和 寻找 “ 两个都
[weɪz] [æt; ət][wʌns] ,
ways at once ,
方式 在 一次 ,

站在最近“交换者”占据的地方，同时向两边张望，

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —
” **he exclaimed** —
” 他 惊呼 —

他惊呼道——

“ - ！
” **Geehosophat** ！
” - ！

“Geehosophat！

- [ə; eɪ] - [ə'twi:n] [ə; eɪ][hiː; hi][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)] ; [æn; ən] - [ɪ:'ɛf]
thur's a compack atween a he an ' she - devil ; an ' durn'd ef
- 一个 - 在 一个 他 一个 - 她 - 魔鬼 ; 一个 - - ef

那是魔鬼和女魔头之间的一场较量；而且该死的

[aɪ][kɪn] [tel] , [wɪtʃ] [hez] [ɡɑ:t][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði]['bɑ:rgɪn] !
I kin tell , which hez got the bessest o ' the bargain !
我 亲属 告诉 , 哪个 赫兹 得到 这 - o - 这 便宜货 ！

我可以告诉你，他买到了最划算的商品！

” [ˈtʃæptər] [ˈeɪti] .
” **Chapter Eighty** .
” 章 八十 .

第八十章

[ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wel] [waːtʃt] .
A Doorway Well Watched .
一个 门口 出色地 观看 .

一扇被严密监视的门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [zeb] [stʌmp] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌvərt] [wer] [hiː; hi]
It was some time before Zeb Stump sallied forth from the covert where he
它 曾是 一些 时间 前 泽布 树桩 突袭 前进 从 这 隐蔽 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [hɔːrs] [swəːp] .
had been witness to the “ horse swop .
有 到过 证人 到 这 “ 马 串换 .

过了好一会儿，泽布·斯图姆普才从他目睹“换马”的隐蔽处走出来。

” [nɑːt] [tɪl] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbaːɡɪnə] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɪnˈtaɪərli] [əʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
” **Not till both the bargainers had ridden entirely out of sight** .
” 不是 直到 两个都 这 讨价还价者 有 骑 完全 出去 的 视线 .

“直到两个讨价还价的人都完全消失在视线之外。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [nɑːt][ˈæftər] [iːðər] ; [bʌt; bət] [steɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Then he went not after either ; but stayed upon the spot ,
然后 他 去 不是 后 任何一个 ; 但 入住 之上 这 点 ,

然后他既没有追赶他们，也没有离开，而是留在了原地。

[æz; əz] [ɪf] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] .
as if undecided which he should follow .
作为 如果 未决定 哪个 他 应该 跟随 .

仿佛还在犹豫该听从谁的安排。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ðɪs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
It was not exactly this that kept him to the place ;
它 曾是 不是 确切地 这 那 保留 他 到 这 地方 ;

但真正让他留在那里的，并非正是这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] “ [gʊd]
but the necessity of taking what he was in the habit of calling a “ good
但 这 必要性 的 采取 什么 他 曾是 在 这 习惯 的 呼叫 一个 “ 好的
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但必须接受他习惯称之为“好想法”的东西。

” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] :
” **His thoughts were about the exchange of the horses :**
” 他的 想法 是 关于 这 交换 的 这 马匹 :

他当时满脑子想的都是交换马匹的事：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdaɪələʊg] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [ˈðerˈtuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for he had heard the whole dialogue relating thereto , and the
为了 他 有 听到 这 所有的 对话 相关 到 , 和 这
[prəˈpəʊz(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [kæəlˈhuːn] .
proposal coming from Calhoun .
提议 未来 从 卡尔霍恩 .

因为他听到了与此相关的全部对话，以及卡尔霍恩提出的建议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ɔːr] [ˈræðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
It was this that puzzled , or rather gave him reason for reflection .
它 曾是 这 那 困惑 , 或者 相当 给予 他 原因 为了 反射 .

正是这件事让他感到困惑，或者说，让他开始反思。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] ?
What could be the motive ?
什么 可以 是 这 动机 ?

动机可能是什么？

[zɛb] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wʌt] [ðə; ði]['mɛksɪkən][hæd; həd] [sed] : [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ,
Zeb knew to be true what the Mexican had said : that the States horse was ,
泽布 知道 到 是 真的 什么 这 墨西哥 有 说 : 那 这 各州 马 曾是 ,
泽布知道墨西哥人说的是真的：美国的马是.....

[ɪn] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] , [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌstæŋ] .
in market value , worth far more than the mustang .
在 市场 价值 , 值得 远的 更多的 比 这 野马 .

按市场价值计算，它的价值远远高于那辆野马。

[hiː; hi] [nuː] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] ['kæfəs] [kæɫ'hʊːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][biː; bi] " [koʊpt] " [ɪn]
He knew , moreover , that Cassius Calhoun was the last man to be " coped " in
他 知道 , 而且 , 那 卡西乌斯 卡尔霍恩 曾是 这 最后的 男人 到 是 " 应对 " 在
[ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] .
a horse trade .
一个 马 贸易 .

而且，他还知道，卡西乌斯·卡尔霍恩是最后一个在马匹交易中被“欺骗”的人。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] " [diːl] ?
Why , then , had he done the " deal ?
为什么 , 然后 , 有 他 完毕 这 " 交易 ?

那么，他为什么要进行这笔“交易”呢？

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ;
" The old hunter pulled off his felt hat ;
" 这 老的 猎人 拉 离开 他的 毛毡 帽子 ;

老猎人摘下他的毡帽；

[geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [twɪst] [ɔːr] [tuː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] [her] ;
gave his hand a twist or two through his unkempt hair ;
给予 他的 手 一个 捻 或者 二 通过 他的 蓬头垢面 头发 ;

他用手捋了捋蓬乱的头发；

[træns'fəːd] [ðə; ði] [kə'res] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪzld] [bɜːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [geɪzɪŋ]
transferred the caress to the grizzled beard upon his chin — all the while gazing
转移 这 抚摸 到 这 斑白 胡须 之上 他的 下巴 — 全部 这 尽管 凝视
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

他将抚摸的目光转移到下巴上斑驳的胡须上——同时，他的目光始终低垂着地面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪntə'rɑːgətɪrɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if the answer to his mental interrogatory was to spring out of the
作为 如果 这 回答 到 他的 精神的 质询 曾是 到 春天 出去 的 这
[græs] .
grass .
草 .

仿佛他心中的疑问的答案就是从草丛中跳出来。

" ['ðɜːː] [er] [bʌt; bət][wʌn] [eksplɪ'keɪʃn] - , " [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['mʌtəd] :
" Thur air but one explication o't , " he at length muttered :
" 周四 空气 但 一 解释 - , " 他 在 长度 低声说道 :

“这空气只有一种解释，”他最后喃喃自语道：

" [ðə; ði] ['greɪz] [ðə; ði]['fæstər] ['krɪtər] [oʊ] - [ðə; ði] [tuː] — [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] - [braʊt] [θɛt] ;
" the grey's the faster critter o ' the two — ne'er a doubt ' beout thet ;
" 这 格雷的 这 快点 小动物 o - 这 二 — 从未 一个 怀疑 - 出去 那个 ;

“灰狗是这两种动物中速度更快的——这一点毋庸置疑；

[æŋ; əŋ] ['mɪstər] [kæʃ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fæstnəs] :

an Mister Cash wants him for his fastness :

一个 先生 现金 想要 他 为了 他的 快速 :

一位现金先生看中了他的速度:

[els] [waɪ] [ðə; ði] - [[ed] [hiː; hi][ə; eɪ] [dʒɪn] [ə; eɪ]['hɑːs] [θɛt] - [ʌd] [sel] [fɔːr; fər] [fɔːr] [oʊ] - [hɪz; ɪz]

else why the durnation shed he a gin a hoss thet ' ud sell for four o ' his

别的 为什么 这 - 棚 他 一个 杜松子酒 一个 霍斯 那个 - ud 卖 为了 四 o - 他的

[sɔːrt][ɪn] ['eni] [pɑːrt][oʊ] - ['teksəs] ,

sort in any part o ' Texas ,

种类 在 任何 部分 o - 德克萨斯州 ,

否则，为什么他会在德克萨斯州的任何地方卖掉一匹能卖到四匹同类马的马呢？

[æŋ; əŋ] [twaɪst] [θɛt] ['nʌmbər] [ɪn]['mɛksɪkoʊ] ?

an twicet thet number in Mexiko ?

一个 两次 那个 数字 在 墨西哥 ?

墨西哥的这个数字是它的两倍？

[aɪ] [rɛkn] ['hiːz] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːlz] .

I reck'n he's bargained for the heels .

我 计算 他是 讨价还价 为了 这 高跟鞋 .

我估计他是在讨价还价，换来了那双高跟鞋。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

[dəːn] [ɛm 'iː] , [ɪː'ɛf][aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] [waɪ] .

Durn me , ef I don't suspect why .

该死 我 , ef 我 不 怀疑 为什么 .

真见鬼，我真不知道为什么。

[hiː; hi] ['wɒnts] — [hiː; hi] — [haɪ; heɪ] — [aɪ] [hɛv] [aɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] - [æz; əz][kɪn] [kʊm] [ʌp][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

He wants — he — heigh — I hev it — somethin ' as kin kum up wi ' the

他 想要 — 他 — 身高 — 我 赫夫 它 — 某物 - 作为 亲属 库姆 向上 wi - 这

['hedləs] !

Headless !

无头 !

他想要——他——高——我有它——和无头骑士一样的东西！

“ - [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hiːz] ['ɑːrtə] — [[ʊr] [æz; əz][maɪ] ['heɪmz] - [stʌmp] .

“ Thet's the very thing he's arter — sure as my name's Zeb'lon Stump .

“ - 这 非常 事物 他是 动脉 — 当然 作为 我的 名字 - 树桩 .

“这正是他所追求的——就像我的名字叫泽布隆 斯图姆普一样确定。”

[ˈhiːz] [traɪd] [ðə; ði] [stɜːts] ['hɑːs][æŋ; əŋ] [faʊn] - [hɪm; ɪm] [sləʊ] .

He's tried the States hoss an foun ' him slow .

他是 尝试 这 各州 霍斯 一个 发现 - 他 慢的 .

他试过美国马，发现它速度很慢。

[θɛt] [mʌt]

Thet much

Thet 很多

很多

[aɪ] - [maɪ'self] .

I knowd myself .

我 - 我 .

我了解我自己。

[naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - , [hiː; hi] [meɪ] [hæv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði]
Now he thinks , wi ' the mowstang , he may hev a chance to overhaul the
现在 他 思考 , wi - 这 - , 他 可能 赫夫 一个 机会 到 大修 这
[ˈtʌðər] ,
tother ,
其他 ,

现在他认为，有了这辆摩托，他或许有机会彻底击败对方。

[iːˈɛf] [hiː; hi] [kɪn] [ˈoʊnli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈʌɪn] ; [æn; ən] [fɔːr; fər] [ˈsɑːrtɪn] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [ɪn] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
ef he kin only find him agin ; an for sartin he'll go in sarch o ' him .
ef 他 亲属 仅有的 寻找 他 再次 ; 一个 为了 萨廷 地狱 去 在 - o - 他 .

如果他能再次找到他；那么他就会开始寻找他。

“ [ˈhiːz] [ræd] [ɑːn] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkæsər] [ˈkɔːrvər] — [ˈmeɪbi] [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [pɪk] [oʊ] - [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt]
” **He's rad on now to Casser Corver — maybe to git a pick o ' somethin ' to eat**
” 他是 辐射 在 现在 到 卡塞尔 科尔弗 — 或许 到 git 一个 挑选 o - 某物 - 到 吃
.
:
.

“他现在正前往卡塞尔·科弗——也许是为了找点吃的。

[hiː; hi] [wəʊnt] [steɪ] [ˈðɜː] [lɔːŋ] .
He won't stay thur long .
他 惯于 停留 周四 长的 .

他不会在那儿待太久。

- [fɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [hæv] [pæst] , [ˈsʌmbɑːdi] - [əl] [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] - [ɑːn] [ðə; ði] - ;
' Fore many hours hev passed , somebody ' ll see him out hyur on the purayra ;
- 前 许多 小时 赫夫 通过了 , 某人 - 二 看 他 出去 - 在 这 - ;

几个小时过去了，有人会在普拉亚拉河上看到他；

[æn; ən] [θɛt] [ˈsʌmbɑːdi] [er] [buːn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [stʌmp] .
an thet somebody air boun ' to be Zeb'lon Stump .
一个 那个 某人 空气 奖励 - 到 是 - 树桩 .

有人在空中休息，想成为泽布隆·斯图姆普。

“ [kʌm] , [jiː; ji] [ˈkrɪtər] !
” **Come , ye critter !**
” 来 , 是的 小动物 !

“来吧，你这小东西！ ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mer] , “ [jiː; ji] [θɔːrt] [jiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [hʌm] , [dɪd] [jiː; ji] ?
” **he continued , turning to the mare , “ ye thort ye wur a goin ' hum , did ye ?**
” 他 持续 , 转弯 到 这 母马 , “ 是的 索尔特 是的 沃 一个 去 - 哼 , 做过 是的 ?

他转过身对母马说：“你以为你要去骑马，是吗？ ”

[jʊr] [mɪˈsteɪkən] - [bɪaʊt] [ðæt] .
Yur mistaken ' beout that .
你的 错误 - 出去 那 .

你误解了这一点。

[jiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [skwaːt] - [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] — [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [hʌl] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] .
Ye've got to squat hyur for another hour or two — if not the hul o ' the night .
你们已经 得到 到 蹲 - 为了 其他 小时 或者 二 — 如果 不是 这 胡尔 o - 这 夜晚 .

你还得蹲着待上一两个小时——如果不是熬到天亮的话。

[ˈnevər] [maɪnd] , [oʊl] [ɡɜːl] !
Never mind , ole gurl !
绝不 头脑 , 奥莱 女孩 !

别在意，老姑娘！

[ðə; ði] [græs] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][hæd; həd] ;
The grass don't look so had ;
这 草 不 看 所以 有 ;

草看起来没那么糟糕了；

[æn; ən][ji; ji] [fel] [hev][ə; ei] [tʃæns] [tu; tə][git] [jər] [snaʊt] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
an ye shell hev a chance to git yur snout to it .
一个 是的 壳 赫夫 一个 机会 到 git 你的 鼻子 到 它 .

你有办法把它弄到手。

[ˈðɜː] [naʊ] — [i:t] [jər; jər] [dɜ:n] [gʌt] - [fʊl] !
Thur now — eet your durned gut - full !
周四 现在 — 欧洲东部时间 你的 期间 肠道 - 满的 !

周四——吃饱喝足吧！

" [waɪl] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑ:streɪfɪ] , [hi; hi] [dru:] [ðə; ði] [hed] - [stɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
" **While pronouncing this apostrophe , he drew the head - stall over the ears of**
" 尽管 发音 这 撇号 , 他 画 这 头 - 摊位 超过 这 耳朵 的

[hɪz; ɪz] [mer] ; [ænd; ənd] ,
his mare ; and ,
他的 母马 ; 和 ,

“他一边说着这个感叹词，一边把马笼头套在母马的耳朵上；然后，

[ˈtʃʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [prədʒektɪŋ] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə]
chucking the bridle across the projecting tree of the saddle , permitted her to
投掷 这 辔 穿过 这 投影 树 的 这 鞍 , 允许 她 到

[greɪz] [æt; ət] [wɪl] .
graze at will .
轻擦 在 将要 .

将缰绳甩到马鞍突出的树干上，让她可以随意吃草。

[ˈhævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃæpɜ:əl] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] ,
Having secured her in the chapparal where he had halted ,
拥有 安全 她 在 这 查帕拉尔 在哪里 他 有 停止 ,

他把她控制在自己停下来的小营地里后，

[hi; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] — [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ˈteɪkən][baɪ] [kæl'hu:n] .
he walked on — along the track taken by Calhoun .
他 步行 在 — 沿着 这 追踪 已采取 经过 卡尔霍恩 .

他继续前行——沿着卡尔霍恩走过的路。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] .
Two hundred yards farther on , and the jungle terminated .
二 百 码 更远 在 , 和 这 丛林 终止 .

再往前走两百码，丛林就结束了。

[bɪ'jɑ:nd] [stretʃt] [æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪn] ;
Beyond stretched an open plain ;
超过 拉伸 一个 打开 清楚的 ;

远处是一片开阔的平原；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðə; ði][ˈhɑ:si'endə][ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] .
and on its opposite side could be seen the hacienda of Casa del Corvo .
和 在 它是 对面的 边 可以 是 已见 这 庄园 的 卡萨 del 科尔沃 .

在它的对面可以看到卡萨德尔科尔沃庄园。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɔ:rsməŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'genst] [ɪts] [ˈhwaɪtwɔʃt] [fə'sɑ:d] —
The figure of a horseman could be distinguished against its whitewashed façade —
这 数字 的 一个 骑手 可以 是 杰出的 反对 它是 粉刷过的 正面 —

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmoʊmənt] [lɔ:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] .
in another moment lost within the dark outline of the entrance .
在 其他 片刻 丢失的 之内 这 黑暗的 大纲 的 这 入口 .

在粉刷成白色的外墙上，可以辨认出一个骑马者的身影——但在另一个瞬间，他又消失在入口的黑暗轮廓之中。

[zɛb] [nu:] [hu:] [went] [ɪn] .
Zeb knew who went in .
泽布 知道 WHO 去 在 .

泽布知道是谁进去的。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , ” [aɪ][kɪn] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ; [æn; ən] [də:n] [ˌem ˈi:] ,
“ **From this place** , ” **he muttered** , “ **I kin see him kum out ; an durn me** , ”
“ 从 这 地方 , ” 他 低声说道 , ” 我 亲属 看 他 库姆 出去 ; 一个 该死 我 , ”
“从这里,”他喃喃自语道, “我能看到他出去; 该死的,

[ɪˈɛf][aɪ][dəʊnt] [wa:tɪ] [tɪl] [hi:; hi][du:] [kʌm] [aʊt] — [ɪˈɛf][aɪ ˈti:] [ʃed] [bi:; bi] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði]
ef I don't watch till he do kum out — ef it shed be till this time o ' the
ef 我 不 手表 直到 他 做 库姆 出去 — ef 它 棚 是 直到 这 时间 o - 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

如果我不看, 直到他出来——如果到明天这个时候才出来。

[soʊ] - [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [ˈpeɪ(ə)ns] .
So hyur goes for a spell o ' patience .
所以 - 去 为了 一个 拼写 o - 耐心 .

所以, hyur 需要一段时间的耐心等待。

“ [hi:; hi][fɜ:rst] [ˈlooʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ **He first lowered himself to his knees** .
“ 他 第一的 降低 他自己 到 他的 膝盖 .

他先是跪了下来。

[ðen] , “ [skwɜ:rmɪŋ] ” [raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then , “ squirming ” round till his back came in contact with the trunk of a
然后 , ” 蠕蠕 ” 圆形的 直到 他的 后退 来了 在 接触 和 这 树干 的 一个
[ˈhʌni] - [ˈloʊkəst] ,
honey - locust ,
蜂蜜 - 刺槐 ,

然后, 他“扭动”着身体, 直到背部接触到一棵皂荚树的树干。

[hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] .
he arranged himself into a sitting posture .
他 安排 他自己 进入 一个 坐着 姿势 .

他调整姿势, 坐了起来。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈwa:lɪt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] “ [poʊn] ”
This done , he drew from his capacious pocket a wallet , containing a “ pone ”
这 完毕 , 他 画 从 他的 宽敞 口袋 一个 钱包 , 包含 一个 “ 手机 ”
[ʌv; əv][kɔ:rn] - [bred] ,
of corn - bread ,
的 玉米 - 面包 ,

做完这一切, 他从宽大的口袋里掏出一个钱包, 里面装着一小块玉米面包。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] “ [hʌŋk] ” [ʌv; əv] [fraɪd] “ [hɔ:g] - [mi:t] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [hu:z]
a large “ hunk ” of fried “ hog - meat , ” and a flask of liquor , whose
一个 大的 “ 帅哥 ” 的 油煎 “ 猪 - 肉 , ” 和 一个 烧瓶 的 酒 , 谁
[pərˈfju:m] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][aɪ ˈti:] “ [məˌnɔŋgəˈheɪlə] .
perfume proclaimed it “ Monongahela .
香水 宣布 它 “ 莫农加希拉 .

一大块炸猪肉, 还有一瓶酒, 酒的香味表明它是“莫农加希拉”。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,
“ **Having eaten about half the bread , and a like quantity of the meat** , ”
“ 拥有 吃 关于 一半 这 面包 , 和 一个 喜欢 数量 的 这 肉 , ”
“吃了大约一半的面包和同样数量的肉之后,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪtɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [hed]
he returned the remaining moieties to the wallet ; which he suspended over head
他 返回 这 其余的 部分 到 这 钱包 ; 哪个 他 暂停 超过 头
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] .
upon a branch .
之上 一个 分支 .

他将剩下的零钱放回钱包，然后把钱包挂在头顶的树枝上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [swɪɡ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] - [flæsk] , [ænd; ənd] [ɪɡ'naitɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]
Then taking a satisfactory swig from the whiskey - flask , and igniting his pipe
然后 采取 一个 令人满意的 啜饮 从 这 威士忌酒 - 烧瓶 , 和 点燃 他的 管道
,
.
,

然后他痛快地从威士忌酒壶里喝了一口，点燃了烟斗。

[hi:; hi] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['loʊkəst] — [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
he leant back against the locust — with arms folded over his breast ,
他 倾斜 后退 反对 这 刺槐 — 和 武器 折叠 超过 他的 胸部 ;
,
他向后靠在蝗虫身上，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [aɪz] [bent][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][kæsə][del]['kɔrvʊʊ] .
and eyes bent upon the gateway of Casa del Corvo .
和 眼睛 弯曲 之上 这 网关 的 卡萨 del 科尔沃 .
目光紧紧盯着卡萨德尔科尔沃的大门。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [kept] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [fʊl] [tu:] ['aʊərz] ;
In this way he kept watch for a period of full two hours ;
在 这 方式 他 保留 手表 为了 一个 时期 的 满的 二 小时 ;
就这样，他整整守了两个小时；

['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæns] ;
never changing the direction of his glance ;
绝不 变化 这 方向 的 他的 瞥一眼 ;
他的目光始终没有改变方向；

[ɔ:r][nɑ:t] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌn'si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] .
or not long enough for any one to pass out unseen by him .
或者 不是 长的 足够的 为了 任何 一 到 经过 出去 看不见 经过 他 .
或者时间不够长，以至于没有人能在他没看见的情况下昏过去。

[fɔ:rmz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Forms came out , and went in — several of them — men and women .
表格 来了 出去 , 和 去 在 — 一些 的 他们 — 男人 和 女性 .
表格被拿出来，又被递了进去——有好几个——有男的，也有女的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][skænt] [laɪt] - ['kʌlərd] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] ['dʌski]
But even in the distance their scant light - coloured garments , and dusky
但 甚至 在 这 距离 他们的 稀少 光 - 有色 服装 , 和 昏暗
[kəm'plekʃənz] ,
complexions ,
肤色 ,
但即使在远处，他们单薄的浅色衣衫和黝黑的肤色也清晰可见。

[tʊʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði] [də'mestiks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænj(ə)n] .
told them to be only the domestics of the mansion .
讲述 他们 到 是 仅有的 这 家政 的 这 大厦 .
告诉他们只能做宅邸的佣人。

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [fʊt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [zeb] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,
Besides , they were all on foot ; and he , for whom Zeb was watching ,
除了 , 他们 是 全部 在 脚 ; 和 他 , 为了 谁 泽布 曾是 观看 ,
此外，他们都是步行的；而泽布正在监视的那个人，

[ʃʊd; ʒəd] [kʌm] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] — [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
should come on horseback — if at all .
应该 来 在 马背 — 如果 在 全部 .

如果一定要来，应该骑马来。

[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
His vigil was only interrupted by the going down of the sun ;
他的 守夜 曾是 仅有的 中断 经过 这 去 向下 的 这 太阳 ;
他的守夜只因日落而中断；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [tɪˈeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
and then only to cause a change in his post of observation .
和 然后 仅有的 到 原因 一个 改变 在 他的 邮政 的 观察 .
然后仅仅是为了改变他的观察岗位。

[wen] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [flɪŋ] [ɪts][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈæ,dʊʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [hi:; hi][ˈroʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When twilight began to fling its purple shadows over the plain , he rose to his
什么时候 暮 开始 到 一扔 它是 紫色的 阴影 超过 这 清楚的 , 他 玫瑰 到 他的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;
当暮色开始在平原上投下紫色的阴影时，他站了起来；

[ænd; ənd] , [ˈli:ʒərli] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ˈfɪgjər] ,
and , leisurely unfolding his tall figure ,
和 , 悠闲 展开 他的 高的 数字 ,
他悠闲地舒展开高大的身躯，

[stʊd] [ˈʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
stood upright by the stem of the tree — as if this attitude was more
站立 直立 经过 这 干 的 这 树 — 作为 如果 这 态度 曾是 更多的
[ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər] “ [kənˈsɪdəɪŋ] . ”
favourable for “ considering . ”
有利 为了 “ 考虑 . ”
它笔直地立在树干旁——仿佛这种姿势更有利于“思考”。

“ - [dʒest][ə; eɪ] - [ðə; ði] [skʌŋk] [ˈmaʊt] [sni:k] [aʊt][aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ Thur's jest a posserbility the skunk mout sneak out i ' the night ? ” was his
“ - 笑话 一个 - 这 臭鼬 嘴 潜行 出去 我 - 这 夜晚 ? ” 曾是 他的
[rɪˈflek](ə)n] .
reflection .
反射 .
“这只臭鼬晚上偷偷溜出去的可能性有多大？”他心里想着。

“ [ˈli:stweɪz] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - ; [æn; ən][aɪ][məst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wei]
“ Leastways afore the light o ' the mornin ' ; an I must make sure which way
“ 至少 之前 这 光 o - 这 早晨 - ; 一个 我 必须 制作 当然 哪个 方式
[hi:; hi] [teɪks] - . “
he takes purayra . ”
他 需要 - . ”
“至少在晨光初现之前；我必须确定他走哪条路。”

- [teɪnt] [noʊ][ju:z][maɪ] - - [ðə; ði] [mɑ:] [ˈæftər][em ˈi:] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
' Taint no use my toatin ' the maar after me , ” he continued ,
- 污点 不 使用 我的 - - 这 玛尔 后 我 , “ 他 持续 ,
“我没用，马儿追着我跑，”他继续说道。

[ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] .
glancing in the direction where the animal had been left .
瞥了一眼 在 这 方向 在哪里 这 动物 有 到过 左边 .
朝动物被遗弃的方向瞥了一眼。

“ [ʃi:d] [ˈoʊnli] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] .
“ She'd only bother me .
“ 棚 仅有的 打扰 我 ” .

她只会来烦我。

[bɪ'saɪd] , - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] - [sɔ:rt][oʊ] - [ˈmu:nlaɪt] ;
Beside , thur's goin ' to be a clurrih sort o ' moonlight ;
旁 , - 去 - 到 是 一个 - 种类 o - 月光 ;

此外,这将会是那种昏暗的月光;

[æn; ən][ʃi:; ʃi] [ˈmaʊt] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [ˈkwɔ:rtər] .
an she mout be seen from the nigger quarter .
一个 她 嘴 是 已见 从 这 黑鬼 四分之一 .

从黑人区可以看到她的嘴。

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈbetər] - — [bəuθ][fɔ:r; fər] [græs] [ænd; ənd] [ˈkɪvər] .
She'll be better hyur — both for grass and kiver .
壳 是 更好的 - — 两个都 为了 草 和 基弗 .

她会变得更强壮——无论是在草地上还是在基弗尔。

“ [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mer] ; [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [treɪl] - [roʊp] [raʊnd]
“ He went back to the mare ; took off the saddle ; fastened the trail - rope round
“ 他 去 后退 到 这 母马 ; 采取 离开 这 鞍 ; 系紧 这 踪迹 - 绳索 圆形的

[hɜ:r; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

他回到母马身边,卸下马鞍,把牵引绳系在马的脖子上。

[ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tu:; tə][ə; ei] [tri:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˌɪnstˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [frʌm; frəm]
tying the other end to a tree ; and then , unstrapping his old blanket from
捆绑 这 其他 结尾 到 一个 树 ; 和 然后 , 解开束缚带 他的 老的 毯子 从

[ðə; ði] [ˈkæntl] ,
the cantle ,
这 后腿 ,

将另一端系在树上;然后,解开他旧毯子从马鞍后座上的带子,

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌv; əv][kæsə]
he threw it across his left arm , and walked off in the direction of Casa
他 扔 它 穿过 他的 左边 手臂 , 和 步行 离开 在 这 方向 的 卡萨

[del] [ˈkɔrvʊʊ] .
del Corvo .
del 科尔沃 .

他把它扔到左臂上,然后朝着卡萨德尔科尔沃的方向走去。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [proʊˈsi:d] [ˈpɑ:ri] [ˈpæsʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:r] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] —
He did not proceed pari passu ; but now quicker , and now more hesitatingly —
他 做过 不是 继续 巴黎 帕苏 ; 但 现在 更快 , 和 现在 更多的 犹豫地 —

[ˈtaɪmɪŋ] [hɪmˈself] ,
timing himself ,
定时 他自己 ,

他并没有按部就班地进行;而是时而加快速度,时而犹豫不决——他正在把握时机。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] — [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpraʊtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by the twilight — so that his approach might not be observed from the
经过 这 暮 — 所以 那 他的 方法 可能 不是 是 观察到 从 这

[ˌhɑ:siˈendə] .
hacienda .
庄园 .

在黄昏时分——这样他的接近就不会被庄园里的人发现。

[hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:(ə)n] :
He had need of this caution :
他 有 需要 的 这 警告 :

他需要这种谨慎:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lev(ə)] [lɔ:n] ,
for the ground which he had to pass was like a level lawn ,
为了 这 地面 哪个 他 有 到 经过 曾是 喜欢 一个 等级 草地 ,
他要经过的地面就像一片平坦的草坪。

[wɪ'daʊt] [kɑ:ps] [ɔ:r] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
without copse or cover of any kind .
没有 矮林 或者 覆盖 的 任何 种类 :

没有树丛或任何遮蔽物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [tri:] — [dwɔ:rf] - [oʊk][ɔ:r] - ,
Here and there stood a solitary tree — dwarf - oak or algarobia ,
这里 和 那里 站立 一个 孤 树 — 矮人 - 橡木 或者 - ,
这里那里零星散落着一棵孤零零的树——矮栎或阿尔加罗比亚树,

[bʌt; bət][nɑ:t] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['feltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] —
but not close enough to shelter him from being seen through the windows —
但 不是 关闭 足够的 到 庇护所 他 从 存在 已见 通过 这 视窗 —
[mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əzəʊ'ti:] .
much less from the azotea .
很多 较少的 从 这 氮肥 :

但距离不够近, 无法让他不被人从窗户里看到——更不用说被人从地热区看到了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:ɪltə'geðər] — [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now and then he stopped altogether — to wait for the deepening of the
现在 和 然后 他 停止 共 — 到 等待 为了 这 加深 的 这
[ˈtwɑɪlaɪt] .
twilight .
暮 :

他时不时会完全停下来——等待暮色渐浓。

['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['stelθi] ['mænər] ,
Working his way in this stealthy manner ,
在职的 他的 方式 在 这 隐秘的 方式 ,

他以这种隐秘的方式进行着这一切。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læst]
he arrived within less than two hundred yards of the walls — just as the last
他 到达的 之内 较少的 比 二 百 码 的 这 墙壁 — 只是 作为 这 最后的
[treɪs] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪ] .
trace of sunlight disappeared from the sky .
痕迹 的 阳光 消失 从 这 天空 :

他到达距离城墙不到两百码的地方时——就在最后一缕阳光从天空消失的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:t]
He had reached the goal of his journey — for that day — and the spot
他 有 达到 这 目标 的 他的 旅行 — 为了 那 天 — 和 这 点
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
on which he was likely to pass the night .
在 哪个 他 曾是 可能 到 经过 这 夜晚 :

他到达了当天的旅行目的地, 也是他今晚可能要过夜的地方。

[ə; eɪ] [lʊʊ] [s'temləs] [bʊʃ] [gru:] [nɪr] ; [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'hænd][aɪ 'ti:] , [hi:; hi]
A low stemless bush grew near ; and , laying himself down behind it , he
一个 低的 无柄 衬套 生长 靠近 ; 和 , 躺下 他自己 向下 在后面 它 , 他
[rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['espɪənə:ʒ] ,
resumed the espionage ,
恢复 这 间谍 ,
附近长着一丛低矮的无茎灌木；他躲在灌木后面，继续进行间谍活动。

[ðæt] [kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
that could scarce be said to have been interrupted .
那 可以 稀少 是 说 到 有 到过 中断 .
几乎不能说这件事受到了干扰。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [naɪt] [zeb] [stʌmp] ['nevər] [kloʊzd] [bəuθ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Throughout the live - long night Zeb Stump never closed both eyes at the same time
自始至终 这 居住 - 长的 夜晚 泽布 树桩 绝不 关闭 两个都 眼睛 在 这 相同的 时间
.
:
.
在漫长的夜晚里，泽布·斯图姆普始终没有同时闭上双眼。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'flæɡɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
One was always on the watch ; and the unflagging earnestness , with which
一 曾是 总是 在这 手表 ; 和 这 不间断 认真 , 和 哪个
[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [aɪ 'ti:] ,
he maintained it ,
他 维持 它 ,
他始终保持警惕；而且他始终如一的认真负责，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['moʊtɪv]
proclaimed him to be acting under the influence of some motive
宣布 他 到 是 表演 在下面 这 影响 的 一些 动机
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .
beyond the common .
超过 这 常见的 .
宣称他的行为是受到某种非同寻常的动机驱使。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['aʊərz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [saʊndz] [tu:; tə] [tʃɪr] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
During the earlier hours he was not without sounds to cheer , or at least
期间 这 早些时候 小时 他 曾是 不是 没有 声音 到 欢呼 , 或者 在 至少
[rɪ'li:v] ,
relieve ,
缓解 ,
在早些时候，他并非没有一些声音可以让人振奋，或者至少可以缓解焦虑。

[ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] .
the monotony of his lonely vigil .
这 单调 的 他的 孤独 守夜 .
他孤独守夜的单调乏味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] ['kæbɪnz] ;
There was the hum of voices from the slave cabins ;
那里 曾是 这 哼 的 声音 从 这 奴隶 小木屋 ;
奴隶小屋里传来嗡嗡的人声；
[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
with now and then a peal of laughter .
和 现在 和 然后 一个 皮尔 的 笑声 .
不时传来一阵笑声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səˈprest] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəmeri] ；
But this was more suppressed than customary ；
但 这 曾是 更多的 被抑制 比 习惯 ；
但这比通常情况受到的压制要严重得多；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] ,
nor was it accompanied by the clear strain of the violin ,
也不 曾是 它 伴随 经过 这 清除 拉紧 的 这 小提琴 ；
也没有清晰的小提琴声伴随其中。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [tɪŋk] - [ə; eɪ] - [tɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] — [saʊndz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
or the lively tink - a - tink of the banjo — sounds almost characteristic of
或者 这 热闹 叮当 - 一个 - 叮当 的 这 班卓琴 — 声音 几乎 特征 的
[ðə; ði] “ [ˈniːgroʊ] - [ˈkwɔːrtər] , ” [æt; ət] [naɪt] .
the “ negro - quarter , ” at night .
这 “ 黑人 - 四分之一 , ” 在 夜晚 .
或者班卓琴轻快的叮叮当当声——这几乎是夜晚“黑人区”的典型声音。

[ðə; ði][ˈsaːmbər][ˈsaɪləns] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] “ [bɪɡ] [haʊs] ” [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθs] [ʌv; əv]
The sombre silence that hung over the “ big house ” extended to the hearths of
这 阴沉 沉默 那 悬挂 超过 这 “ 大的 房子 ” 扩展 到 这 壁炉 的
[ɪts] [ˈseɪbl] [rɪˈteɪnəz] .
its sable retainers .
它是 黑貂 预付金 .
笼罩着“大宅”的阴沉寂静也蔓延到了身着黑衣的侍从们的炉火旁。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [hʌft] , [ænd; ænd] [ˈstɪlnəs] [ˈreɪnd] [ˈevriwɛr] ；
Before midnight the voices became hushed , and stillness reigned everywhere ；
前 午夜 这 声音 成为 静静地 , 和 寂静 统治 到处 ；
午夜之前，人声渐渐消失，到处一片寂静；

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [haʊnd] — [ˈʌtəd] [ɪn] [rɪˈspɑːns]
broken only at intervals by the howl of a straying hound — uttered in response
破碎的 仅有的 在 间隔 经过 这 嗥 的 一个 迷途 猎犬 — 说出 在 回复
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊl] - [baːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [aʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [pleɪn] .
to the howl - bark of a coyoté taking care to keep far out upon the plain .
到 这 嗥 - 吠 的 一个 - 采取 关心 到 保持 远的 出去 之上 这 清楚的 .
偶尔会被迷路的猎犬的嚎叫声打断——这嚎叫声是对郊狼的嚎叫声的回应，郊狼小心翼翼地待在平原的远处。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [deɪ] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] — [bʌt; bət]
The watcher had spent a wearisome day , and could have slept — but
这 观察者 有 花费 一个 令人厌倦的 天 , 和 可以 有 睡着了 — 但
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
for his thoughts .
为了 他的 想法 .
观察者度过了疲惫的一天，本来可以睡着了——但他的思绪却让他无法入睡。

[wʌns] [wen] [ðɪːz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
Once when these threatened to forsake him , and he was in danger of
一次 什么时候 这些 威胁 到 背叛 他 , 和 他 曾是 在 危险 的
[ˈdoʊzɪŋ] ,
dozing ,
打盹 ,
有一次，当这些都快要抛弃他，而他又有打瞌睡的危险时，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ； [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ˈoʊvər][ðə; ði][swɔːrd] ； [ænd; ænd] ,
he started suddenly to his feet ; took a turn or two over the sward ; and ,
他 开始 突然 到 他的 脚 ； 采取 一个 转动 或者 二 超过 这 草 ； 和 ,
他突然站了起来；在草地上转了一两圈；然后，

[ðen] ['laɪn] [daʊn] [ə'gen] ; [ˌɑːr 'iː] - [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
then lying down again , re - lit his pipe ; stuck his head into the heart of the
然后 说谎 向下 再次 , 关于 - 点燃 他的 管道 ; 卡住 他的 头 进入 这 心 的 这
[bʊʃ] ;
bush ;
衬套 ;

然后又躺了下来，重新点燃烟斗；把头伸进灌木丛深处；

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ['empti] .
and smoked away till the bowl was burnt empty .
和 熏制 离开 直到 这 碗 曾是 烧焦的 空的 .

然后一直冒烟，直到碗里的水全部烧光。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋ(ə)n] ;
During all this time , he kept his eyes upon the great gateway of the mansion ;
期间 全部 这 时间 , 他 保留 他的 眼睛 之上 这 伟大的 网关 的 这 大厦 ;
在此期间，他一直注视着那座宅邸的大门；

[huːz] ['mæsiv] [dɔːr] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['faɪnɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] — [rɪ'meɪnd]
whose massive door — he could tell by the moonlight shining upon it — remained
谁 大量的 门 — 他 可以 告诉 经过 这 月光 灼灼 之上 它 — 剩余
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

他从照耀在门上的月光判断出，那扇厚重的门仍然紧闭着。

[ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n] ;
Again did he change his post of observation ;
再次 做过 他 改变 他的 邮政 的 观察 ;

他再次更换了观察岗位；

[ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] — [æz; əz][ɪts] ['setɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] — ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kjuː] .
the sun's rising — as its setting had done — seeming to give him the cue .
这 太阳的 上升 — 作为 它是 环境 有 完毕 — 似乎 到 给 他 这 提示 .
太阳升起——就像它落下时一样——似乎在给他一个暗示。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][tɪnt][ʌv; əv] [dɑːn] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [roʊz] ['dʒentli][tuː; tə]
As the first tint of dawn displayed itself on the horizon , he rose gently to
作为 这 第一的 着色 的 黎明 显示 本身 在 这 地平线 , 他 玫瑰 轻轻地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his feet ;
他的 脚 ;

当黎明的第一缕曙光出现在地平线上时，他缓缓站起身来；

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɪn][ˈkɑːntækt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɛst] ;
clutched the blanket so as to bring its edges in contact across his breast ;
紧握 这 毯子 所以 作为 到 带来 它是 边缘 在 接触 穿过 他的 胸部 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他紧紧抓住毯子，让毯子的边缘贴在胸前；然后，

['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][kæsə][del] ['kɔːrvəʊ] ,
turning his back upon Casa del Corvo ,
转弯 他的 后退 之上 卡萨 del 科尔沃 ,

他背弃了卡萨德尔科尔沃，

[wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtræk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː][ɑːn]
walked slowly away — taking the same track by which he had approached it on
步行 缓慢地 离开 — 采取 这 相同的 追踪 经过 哪个 他 有 接近 它 在
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
the preceding night .
这 前 夜晚 .

他缓缓走开——沿着前一天晚上他来时的同一条路走去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːkwəl] [ˈsteps] : [æt; ət] [ɔːrt] [ˈɪntərvl] [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] —
And again with unequal steps : at short intervals stopping and looking back —
和 再次 和 不等 步骤 : 在 短的 间隔 停止 和 寻找 后退 —
[ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

而且步子迈得也不一样：时不时停下来，回头看看——在他的胳膊下面，

[ɔːr][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
or over his shoulder .
或者 超过 他的 肩膀 .

或者从他肩上看去。

[ˈnoʊwər] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [pɔːz] ; [ʌnˈtɪl] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlʊkəst] - [triː] ,
Nowhere did he make a prolonged pause ; until reaching the locust - tree ,
无处 做过 他 制作 一个 延长 暂停 ; 直到 到达 这 刺槐 - 树 ,
他一路没有长时间停顿，直到走到那棵槐树前。

[ʌndər] [huːz] [[eɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [miːl] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
under whose shade he had made his evening meal ; and there , in the same
在下面 谁 阴影 他 有 制成 他的 晚上 一顿饭 ; 和 那里 , 在 这 相同的
[aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈætɪtʊːd] ,
identical attitude ,
完全相同的 态度 ,

他曾在那棵树荫下享用晚餐；在那里，他保持着同样的姿势，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst] .
he proceeded to break his fast .
他 继续 到 休息 他的 快速地 .

他随即结束了斋戒。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pəʊn] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] ,
The second half of the “ pone ” and the remaining moiety of the pork ,
这 第二 一半 的 这 “ 手机 ” 和 这 其余的 部分 的 这 猪肉 ,
“pone”的后半部分和剩余的猪肉部分，

[suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
soon disappeared between his teeth ; after which followed the liquor that had been
很快 消失 之间 他的 牙齿 ; 后 哪个 随后 这 酒 那 有 到过
[left] [ɪn][hɪz; ɪz][flæsk] .
left in his flask .
左边 在 他的 烧瓶 .

很快，食物就从他的牙齿间消失了；随后，他吞下了留在酒壶里的酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːˈfɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [riːˈlaɪtɪŋ] [aɪˈtiː] , [wen] [æn; ən]
He had refilled his pipe , and was about relighting it , when an
他 有 已补充 他的 管道 , 和 曾是 关于 重新点燃 它 , 什么时候 一个
[ˈɑːbdʒekt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
object came before his eyes ,
目的 来了 前 他的 眼睛 ,

他已经把烟斗装满了烟丝，正要重新点燃，这时一个东西出现在他眼前。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊtʃ] [frʌm; frəm]
that caused him hastily to return his flint and steel to the pouch from
那 导致 他 草草 到 返回 他的 燧石 和 钢 到 这 小袋 从
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
which he had taken them .
哪个 他 有 已采取 他们 :

这让他赶紧把燧石和钢片放回他取出它们的袋子里。

[θru:] [ðə; ði] [blu:] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvou] [[oʊd] [ə; eɪ]
Through the blue mist of the morning the entrance of Casa del Corvo showed a
通过 这 蓝色的 薄雾 的 这 早晨 这 入口 的 卡萨 del 科尔沃 显示 一个
[ˈdɑ:rkər][dɪsk] .
darker disc .
较暗 光盘 :

透过清晨的蓝色薄雾，科尔沃之家的入口处呈现出一个较暗的圆盘状。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ˈoʊpən] .
The door had been drawn open .
这 门 有 到过 绘制 打开 :

门被敞开着。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈsæli] [fɔ:rθ] ,
Almost at the same instant a horseman was seen to sally forth ,
几乎 在 这 相同的 立即的 一个 骑手 曾是 已见 到 莎莉 前进 ,

几乎就在同一时刻，人们看到一个骑马的人冲了出来。

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡreɪ] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd]
mounted upon a small grey horse ; and the door was at once closed behind
安装 之上 一个 小的 灰色的 马 ; 和 这 门 曾是 在 一次 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他骑着一匹灰色小马；门立刻在他身后关上了。

[zeb] [stʌmp] [meɪd] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Zeb Stump made no note of this .
泽布 树桩 制成 不 笔记 的 这 :

泽布·斯图姆普对此没有记录在案。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [lɒkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtrævələr] [wʊd] [teɪk] .
He only looked to see what direction the early traveller would take .
他 仅有的 看起来 到 看 什么 方向 这 早期的 游客 会 拿 :

他只是看看那位先行者会朝哪个方向走。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [səˈfaɪst] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
Less than a score of seconds sufficed to satisfy him .
较少的 比 一个 分数 的 秒 足够了 到 满足 他 :

不到二十秒就足以让他满意。

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪmˈself] .
The horse's head and the face of the rider were turned towards himself .
这 马匹 头 和 这 脸 的 这 骑士 是 转向 向 他自己 :

马头和骑手的脸都转向了他自己。

[hi:; hi][lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈi:ðər] .
He lost no time in trying to identify either .
他 丢失的 不 时间 在 尝试 到 确认 任何一个 :

他立即着手辨认这两个人的身份。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [məŋ][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
He did not doubt of its being the same man and horse ,
他 做过 不是 怀疑 的 它是 存在 这 相同的 男人 和 马 ,

他毫不怀疑那就是同一个人和同一个马。

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪʃ:r] ;
that had passed that spot on the evening before ;
那 有 通过了 那 点 在 这 晚上 前 ;
前一天晚上经过那里的那辆车；
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðei] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and he was equally confident they were going to pass it again .
和 他 曾是 同样地 自信的 他们 是 去 到 经过 它 再次 .
他同样确信他们会再次通过考试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第34/40页

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈʃæmb(ə)l] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mer] ；
What he did was to shamble up to his mare ；
什么 他 做过 曾是 到 混乱 向上 到 他的 母马 ；
他蹒跚地走到他的母马跟前；

[ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [get][hɜ:; hər] [ˈsædəld] [ænd; ʌnd] [ˈbraɪld] ；[ænd; ʌnd] [ðen] ，[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]
in some haste get her saddled and bridled ；**and then , having taken up his**
在 一些 匆忙 得到 她 鞍 和 勒住 ； 和 然后 ； 拥有 已采取 向上 他的
[treɪl] [roʊp] ，
trail rope ；
踪迹 绳索 ；
他匆忙地给她套上鞍辔；然后，拿起他的牵引绳，

[li:d] [hɜ:; hər][ɔ:f][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
lead her off into a cover — from which he could command a view of
带领 她 离开 进入 一个 覆盖 — 从 哪个 他 可以 命令 一个 看法 的
[ðə; ðɪ] [tʃæpərəl] [pæθ] ，
the chapparral path ；
这 查帕拉尔 小路 ；
引她到一处隐蔽处——从那里他可以俯瞰灌木丛小路，

[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [si:n] ．
without danger of being himself seen ．
没有 危险 的 存在 他自己 已见 ．
不会有被人发现的危险。

[ðɪs] [dʌn] ，
This done ；
这 完毕 ；
事情办妥了。

[hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrævələər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪ] [sti:d] — [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə]
he awaited the arrival of the traveller on the grey steed — whom he knew to
他 等待中 这 到达 的 这 游客 在 这 灰色的 骏马 — 谁 他 知道 到
[bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ˈkæfəs] [kælˈhu:n] ．
be Captain Cassius Calhoun ．
是 队长 卡西乌斯 卡尔霍恩 ．
他等待着骑着灰色骏马的旅行者的到来——他知道那人是卡西乌斯·卡尔霍恩上尉。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [sti:l] [lɔ:ŋgər] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈtrɒtɪd] [pæst] ；
He waited still longer — until the latter had trotted past ；
他 等待 仍然 更长 — 直到 这 后者 有 小跑 过去的 ；
他又等了一会儿——直到后者小跑过去；

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [kwaɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈbelt] [ʌv; əv] [tʃæpərəl] ，
until he had gone quite through the belt of chapparral ；
直到 他 有 已消失 相当 通过 这 腰带 的 查帕拉尔 ；
直到他把护卫队的腰带都穿完了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['heɪzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['grædʒuəli] ['disə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [brɪ'ɑːnd]
and in the hazy light of the morning gradually disappeared on the prairie beyond
和 在 这 朦胧 光 的 这 早晨 逐步地 消失 在 这 草原 超过

.
:
.

在清晨朦胧的光线中，渐渐消失在远处的草原上。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [zeb] [stʌmp] ['klæmbər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ; [ænd; ənd] ,
Not till then did Zeb Stump clamber into his saddle ; and ,
不是 直到 然后 做过 泽布 树桩 攀 进入 他的 鞍 ； 和 ，

直到那时，泽布·斯图姆才爬上马鞍；

“ ['praːdɪŋ] ” [hɪz; ɪz]['saɪləteri][spɜːr] [ə'genst] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] , [kɔːz] [ðə; ði] ['lætər]
“ **prodding** ” **his solitary spur against the ribs of his roadster , cause the latter**
“ 催促 ” 他的 孤 刺 反对 这 肋骨 的 他的 敞篷跑车 ， 原因 这 后者

[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

to move on .
到 移动 在 .

他用马刺轻轻顶撞跑车的肋骨，使跑车继续前行。

[hiː; hi] [went] ['æftər] ['kæfəs] [kæl'huːn] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['fʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sɜːrɪ] [ə'baʊt]
He went after Cassius Calhoun ; but without showing the slightest concern about
他 去 后 卡西乌斯 卡尔霍恩 ； 但 没有 显示 这 丝毫 忧虑 关于

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [saɪt] !
keeping the latter in sight !
保持 这 后者 在 视线 ！

他追击卡西乌斯·卡尔霍恩；但却丝毫没有表现出将后者留在视线范围内的担忧！

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

He needed not this to guide him .
他 需要 不是 这 到 指导 他 .

他并不需要这些来指引他。

[ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [peɪdʒ] — [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dew upon the grass was to him a spotless page — the tracks of the
这 露 之上 这 草 曾是 到 他 一个 一尘不染 页 — 这 轨道 的 这

[greɪ] ['mʌstærŋ] [ə; eɪ] [taɪp] ,
grey mustang a type ,
灰色的 野马 一个 类型 ,

草地上的露水在他眼中就像一张洁白的纸——灰色野马的蹄印就像一种字体。

[æz; əz]['ledʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

as legible as the lines of a printed book .
作为 清晰易读 作为 这 线条 的 一个 打印 书 .

清晰易读，如同印刷书籍上的文字。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][traːt] ; [eɪ] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] !

He could read them at a trot ; ay , going at a gallop !
他 可以 读 他们 在 一个 小跑 ； 哎 , 去 在 一个 驰骋 ！

他能很快读懂它们；是的，他能飞快地读懂它们！

[ˈtʃæptər] ['eɪti] [wʌn] .

Chapter Eighty One .
章 八十 一 .

第八十一章

[ˈhedz] [daʊn] — [hiːlz] [ʌp] !

Heads Down — Heels Up !
头部 向下 — 高跟鞋 向上 ！

低头，抬脚！

[wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪkˈsept] [baɪ][ˈpluːtoʊ] ,
Without suspicion that he had been seen leaving the house — except by Pluto ,
没有 怀疑 那 他 有 到过 已见 离开 这 房子 — 除了 经过 冥王星 ;
除了冥王哈迪斯之外, 没有人怀疑他曾被人看到离开家。

[huː] [hæd; həd] [ˈsædəld] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmʌstæn] — [kælˈhuːn] [roʊd][ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreəri] .
who had saddled the grey mustang — Calhoun rode on across the prairie .
WHO 有 鞍 这 灰色的 野马 — 卡尔霍恩 骑 在 穿过 这 草原 .
谁给那匹灰色的野马套上了鞍——卡尔霍恩骑马穿过草原。

[ˈiːkwəli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [zeb] [stʌmp] [stʊd] [ˈkraʊtʃɪŋ]
Equally unsuspicious was he , in passing the point where Zeb Stump stood crouching
同样地 不带怀疑的 曾是 他 , 在 通过 这 观点 在哪里 泽布 树桩 站立 蹲伏
[ɪn] [kənˈsiːlmənt] .
in concealment .
在 隐蔽 .
他同样毫无戒心地经过了泽布·斯图姆普蹲伏躲藏的地方。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [hɪmˈself] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ˈhjuːmən] [aɪ] ;
In the dim light of the morning he supposed himself unseen by human eye ;
在 这 暗淡 光 的 这 早晨 他 据称 他自己 看不见 经过 人类 眼睛 ;
在清晨昏暗的光线下, 他以为自己不被人看见;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rek] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
and he recked not of any other .
和 他 毁灭 不是 的 任何 其他 .
他根本没把其他人放在眼里。

[ˈæftər] [ˈpaːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [ˈbɔːrdər] , [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][nuːˈeɪseɪs] ;
After parting from the timbered border , he struck off towards the Nueces ;
后 离别 从 这 木材 边界 , 他 击 离开 向 这 努埃塞斯 ;
离开林木茂密的边界后, 他朝着努埃塞斯河方向前进;

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [traːt] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæntər] .
riding at a brisk trot — now and then increasing to a canter .
骑术 在 一个 轻快 小跑 — 现在 和 然后 增加 到 一个 慢跑 .
以轻快的慢步骑行——偶尔加快速度, 加快到快步。

[ˈpɔːr][ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Por the first six or eight miles he took but little note of aught that was
por 这 第一的 六 或者 八 英里 他 采取 但 小的 笔记 的 零 那 曾是
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .
在前六到八英里的路程中, 他几乎没有留意周围的任何事物。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [glæns] [əˈbɔːn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][hɪm; ɪm] ;
An occasional glance along the horizon seemed to satisfy him ;
一个 偶然 瞥一眼 沿着 这 地平线 似乎 到 满足 他 ;
偶尔眺望一下地平线似乎就能让他感到满足;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈsɜːrk(ə)] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and this extended only to that portion of the vast circle before his face .
和 这 扩展 仅有的 到 那 部分 的 这 广阔的 圆圈 前 他的 脸 .
而这仅限于他面前那巨大圆圈的那一部分。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left] ;
He looked neither to the right nor the left ;
他 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 这 左边 ;
他既没有向左看, 也没有向右看;

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌnz][brˈhaɪnd] — [ˈæftər] [ˈɡetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and only once behind — after getting some distance from the skirt of the
和 仅有的 一次 在后面 — 后 获得 一些 距离 从 这 裙子 的 这
[tjæpɜːəl] .
chapparal .
查帕拉尔 .

只有一次落后——在与营地裙边拉开一段距离之后。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] — [stiːl] [ˌʌnˈsiːn] — [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]
Before **him** **was** **the** **object** **—** **still** **unseen** **—** **upon** **which** **his** **thoughts** **were**
前 他 曾是 这 目的 — 仍然 看不见 — 之上 哪个 他的 想法 是
[streɪŋ] .
straying .
迷途 .

他眼前有一个物体——虽然还看不见——他的思绪却飘向了它。

[wʌt] [ðæt][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [nuː] — [ðæt] [ˈʌðər] [zeb] [stʌmp] —
What **that** **object** **was** **he** **and** **only** **one** **other** **knew** **—** **that** **other** **Zeb** **Stump** **—**
什么 那 目的 曾是 他 和 仅有的 — 其他 知道 — 那 其他 泽布 树桩 —
[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l][dɪd] [kælˈhuːn] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **little** **did** **Calhoun** **imagine** **that** **mortal** **man** **could** **have** **a** **suspicion** **of** **the**
尽管 小的 做过 卡尔霍恩 想象 那 凡人 男人 可以 有 一个 怀疑 的 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈerənd] .
nature **of** **his** **early** **errand** .
自然 的 他的 早期的 差事 .

只有他和另一个人知道那东西是什么——那就是另一个泽布·斯图姆普——尽管卡尔霍恩万万没想到，一个凡人竟然会怀疑他早期任务的性质。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈdʒektʃərd] [aɪˈtiː] ;
The **old** **hunter** **had** **only** **conjectured** **it** ;
这 老的 猎人 有 仅有的 推测 它 ;
那位老猎人只是推测而已；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdʒektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
but **it** **was** **a** **conjecture** **of** **the** **truth** **of** **which** **he** **was** **as** **certain** ,
但 它 曾是 一个 推测 的 这 真相 的 哪个 他 曾是 作为 肯定 ,
但他对此推测的真实性却深信不疑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] .
as **if** **the** **ex** - **captain** **had** **made** **him** **his** **confidant** .
作为 如果 这 前任 - 队长 有 制成 他 他的 知己 .
仿佛那位前队长把他当成了自己的知己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] — [ɪn]
He **knew** **that** **the** **latter** **had** **gone** **off** **in** **search** **of** **the** **Headless** **Horseman** **—** **in**
他 知道 那 这 后者 有 已消失 离开 在 搜索 的 这 无头 骑手 — 在
[hoʊps] [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [tjeɪs] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
hopes **of** **renewing** **the** **chase** **of** **yesterday** ,
希望 的 更新 这 追赶 的 昨天 ,

他知道后者已经出发去寻找无头骑士——希望重演昨天的追逐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ə; eɪ] [ˈkæptʃər] .
with **a** **better** **chance** **of** **effecting** **a** **capture** .
和 一个 更好的 机会 的 产生影响 一个 捕获 .
更有可能成功捕获目标。

[ðoʊ] [bi'straɪd] [ə; eɪ] [sti:d] [fli:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteksən] [stæɡ] , [kæl'hu:n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
Though bestriding a steed fleet as a Texan stag, Calhoun was by no means
尽管 跨骑 一个 骏马 舰队 作为 一个 德克萨斯人 麋 , 卡尔霍恩 曾是 经过 不 方法
[ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
sanguine of success .
乐观 的 成功 :

尽管卡尔霍恩像德克萨斯雄鹿一样骑在骏马上，但他对成功却丝毫没有信心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]
There were many chances against his getting sight of the game he intended
那里 是 许多 机会 反对 他的 获得 视线 的 这 游戏 他 故意的
[tu:; tə] [teɪk] :
to take :
到 拿 :

他有很多机会看不到他打算玩的游戏：

[æt; ət] [li:st] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ;
at least two to one ;
在 至少 二 到 一 ;

至少二比一；

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd]
and this it was that formed the theme of his reflections as he rode
和 这 它 曾是 那 形成 这 主题 的 他的 反思 作为 他 骑
[ˈɑ:nwəd] .
onward .
向前 :

而这，也成了他骑马前行时反复思考的主题。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒlɪst] [baɪ][ə; eɪ][hoʊp] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɑ:n]
The uncertainty troubled him ; but he was solaced by a hope founded upon
这 不确定 麻烦 他 ; 但 他 曾是 太阳能 经过 一个 希望 创立 之上
[sʌm; səm] [leɪt] [ɪks'piəriənsɪz] .
some late experiences .
一些 晚的 经历 :

这种不确定性让他感到不安；但最近的一些经历让他燃起了希望，这给他带来了一丝慰藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [twais] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi]
There was a particular place where he had twice encountered the thing he
那里 曾是 一个 特别的 地方 在哪里 他 有 两次 遭遇 这 事物 他
[wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
was in search of .
曾是 在 搜索 的 :

他曾在某个特定的地方两次遇到他要寻找的东西。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [ə'gen] ?
It might be there again ?
它 可能 是 那里 再次 ?

它可能还会再次出现？

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [em'beɪmənt] [ʌv; əv] [gri:n] [swɔ:rd] , [wer] [ðə; ði] [sə'vænə] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:dəd]
This was an embayment of green sward, where the savannah was bordered
这 曾是 一个 海湾 的 绿色的 草 , 在哪里 这 萨凡纳 曾是 带边框
[baɪ][ðə; ði] [tʃæpərəl] ,
by the chaparral ,
经过 这 查帕拉尔 ,

这是一片绿草茵茵的海湾，稀树草原与灌木丛接壤。

[ænd; ʌnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmbɔʃɪr] [ʌv; əv] [ðæt][ˈoʊpənɪŋ] — [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and close to the embouchure of that opening — where it was
和 关闭 到 这 河口 的 那 开幕 — 在哪里 它 曾是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ！
supposed the murder had been committed ！
据称 这 谋杀 有 到过 坚定的 ！
而且就在那个开口的入口附近——据推测，谋杀案就是在那里发生的！

“ [ɑːd] [hiː; hi] [ʃɒd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [bæk] [ðer; ðər] ？ ” [rɪˈflektɪd] [kæɪlˈhuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒndəd]
“ **Odd he should always make back there ？** ” **reflected Calhoun , as he pondered**
“ 奇怪的 他 应该 总是 制作 后退 那里 ？ ” 反映 卡尔霍恩 , 作为 他 沉思
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
upon the circumstance .
之上 这 环境 .
“奇怪的是，他总是回到那里去？”卡尔霍恩一边思考着这种情况一边想。

“ [dæmɪd] [ˈʌɡli] [ɑːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
“ **Damned ugly odd it is ！**
“ 该死的 丑陋的 奇怪的 它 是 ！
“真是丑陋又怪异！”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] — .
Looks as if he knew — .
看起来 作为 如果 他 知道 — .
他好像知道——。

[bɑː] ！
Bah ！
呸 ！
呸!
[ɪts] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɡræs] [ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [pɑːnd][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's only because the grass is better , and that pond by the side of it .
它是 仅有的 因为 这 草 是 更好的 , 和 那 池塘 经过 这 边 的 它 .
那只是因为草坪更好，而且旁边还有个池塘。

[wel] ！
Well ！
出色地 ！
出色地！

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I hope he's been thinking that way this morning .
我 希望 他是 到过 思维 那 方式 这 早晨 .
我希望他今天早上也是这么想的。

[ɪf] [soʊ] , [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
If so , there'll be a chance of finding him .
如果 所以 , 将会 是 一个 机会 的 寻找 他 .
如果真是这样，就有机会找到他。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [tʃæpəˈæl] ；
If not , I must go on through the chapparal ；
如果 不是 , 我 必须 去 在 通过 这 查帕拉尔 ；
否则，我必须穿过这片小牧场；

[ænd; ʌnd] [hæŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
and hang me if I like it — though it be in the daylight .
和 悬挂 我 如果 我 喜欢 它 — 尽管 它 是 在 这 日光 .
如果我喜欢，就把我吊死吧——即使是在光天化日之下。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

“ [pɪ] !
” **Pish** !
” 破 !

“呸! ”

[wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] — [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [seɪf] [ɪn][ˈlɪmboʊ] ?
what's there to fear — now that he's safe in limbo ?
是什么 那里 到 害怕 — 现在 那 他是 安全的 在 炼狱 ?

既然他现在安全地待在了炼狱之中，还有什么好怕的呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [liːd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ,
Nothing but the bit of lead ; and it I must have ,
没有什么 但 这 少量 的 带领 ; 和 它 我 必须 有 ,

除了那一点点铅之外什么也没有；而我必须拥有它。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [raɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tɪl] [aɪˈtiː][draːps] [ded] [ɪn][ɪts] [træks] .
if I should ride this thing till it drops dead in its tracks .
如果 我 应该 骑 这 事物 直到 它 滴 死的 在 它是 轨道 .

如果我应该骑着这辆车直到它彻底报废。

[ˈhəʊli] [ˈhev(ə)n] !
Holy Heaven !
圣 天堂 !

我的天哪！

[wɒts] [ðæt] [aʊt] [ˈjɑːndər] ?
what's that out yonder ?
是什么 那 出去 远处 ?

那边是什么？

“ [ðiːz] [læst][sɪks][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] .
” **These last six words were spoken aloud .**
” 这些 最后的 六 字 是 说 大声 .

“最后这六个字是大声说出来的。”

[ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] [ɪn] [θɔːt] .
All the rest had been a soliloquy in thought .
全部 这 休息 有 到过 一个 独白 在 想法 .

其余的都只是内心的独白。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ɑːn] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [pʊld] [ʌp] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [ɑːn][ɪts]
The speaker , on pronouncing them , pulled up , almost dragging the mustang on its
这 扬声器 , 在 发音 他们 , 拉 向上 , 几乎 拖拽 这 野马 在 它是
[hɔːntʃ] ;
haunches ;
臀部 ;

演讲者说完这些话后，猛地拉起车，几乎是把野马拖到了地上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] , [seɪt] [geɪzɪŋ]
and with eyes that seemed ready to start from their sockets , sate gazing
和 和 眼睛 那 似乎 准备好 到 开始 从 他们的 插座 , 沙特 凝视

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
across the plain .
穿过 这 清楚的 .

它双眼仿佛要从眼眶里蹦出来，呆呆地望着平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ðæt] ['stedfəst] [glæns] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was something more than surprise in that stedfast glance — there was
那里 曾是 某物 更多的 比 惊喜 在 那 坚定不移 瞥一眼 — 那里 曾是
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

那坚定的眼神中不仅仅有惊讶，还有恐惧。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)]['əpɑːn] [wɪt] [aɪ 'tiː] ['restɪd] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] ['terɪfaɪ]
And no wonder : for the spectacle upon which it rested was one to terrify
和 不 想知道 : 为了 这 奇观 之上 哪个 它 休息 曾是 一 到 恐惧
[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .
the stoutest heart .
这 最粗壮的 心 .

难怪如此：因为它所展现的景象足以吓坏最勇敢的人。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd]
The sun had stolen up above the horizon of the prairie , and was behind
这 太阳 有 被盗 向上 多于 这 地平线 的 这 草原 , 和 曾是 在后面
[ðə; ði] ['raɪdɜːz] [bæk] ,
the rider's back ,
这 骑手的 后退 ,

太阳悄悄地从草原的地平线上升起，落在了骑手的身后。

[ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] .
in the direct line of the course he had been pursuing .
在 这 直接的 线 的 这 课程 他 有 到过 追求 .

正朝着他一直以来所追求的方向前进。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['heɪvənz] [edʒ] ,
Before him , along the heaven's edge ,
前 他 , 沿着 这 天 边缘 ,

在他面前，沿着天堂的边缘，

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [mɪst] — [ðə; ði] [ekshə'leɪʃn] [ə'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜːəl] —
extended a belt of bluish mist — the exhalation arising out of the chapparral —
扩展 一个 腰带 的 蓝蓝色 薄雾 — 这 呼气 产生 出去 的 这 查帕拉尔 —
[naʊ] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .
now not far distant .
现在 不是 远的 遥远 .

一道蓝色的薄雾带延伸开来——那是从灌木丛中升起的气息——现在离我们不远了。

[ðə; ði] ['triːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ʌn'siːn] — [kən'siːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪlm] ['fləʊtɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
The trees themselves were unseen — concealed under the film floating over them ,
这 树木 他们自己 是 看不见 — 暗 在下面 这 电影 漂浮的 超过 他们 ,
树木本身是看不见的——它们被覆盖在薄膜下面。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ɡɔːz] ,
that like a veil of purple gauze ,
那 喜欢 一个 面纱 的 紫色的 纱布 ,

那就像一层紫色的薄纱，

[roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər][taːps] — ['grædʒuəli] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər]
rose to a considerable height above their tops — gradually merging into the deeper
玫瑰 到 一个 大量 高度 多于 他们的 最高额 — 逐步地 合并 进入 这 更深
[ˈæʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
azure of the sky .
蔚蓝 的 这 天空 .

升腾到相当高的高度，远高于它们的山顶——逐渐融入深邃的蔚蓝天空。

[ɑ:n] [ðɪs] [veɪl] ,
On this veil ,
在 这 面纱 ,

在这层面纱之上，

[ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [træns'peərənsɪ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [si:n] — [ə'pɪəd]
or moving behind it — as in the transparencies of a stage scene — appeared
或者 移动 在后面 它 — 作为 在 这 透明度 的 一个 阶段 场景 — 出现
[ə; eɪ][fɔ:rm] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['spektətər] [ɪn'kredʒələs] ,
a form strange enough to have left the spectator incredulous ,
一个 形式 奇怪的 足够的 到 有 左边 这 旁观者 难以置信 ,

或者像舞台布景中的透明幕布那样，在其后方移动，呈现出一种奇异的形状，令观众难以置信。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [br'held] [,aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
had he not beheld it before .
有 他 不是 观看 它 前 .

他之前难道没见过吗？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:smən] .
It was that of the Headless Horseman .
它 曾是 那 的 这 无头 骑手 .

那是无头骑士的传说。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [si:n] [br'fɔ:r] — [ɪ:'ðər] [baɪ] [kæl'hu:n] [hɪm'self] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ʌðər] .
But not as seen before — either by Calhoun himself , or any of the others .
但 不是 作为 已见 前 — 任何一个 经过 卡尔霍恩 他自己 , 或者 任何 的 这 其他的 .

但与以往任何情况下都不同——无论是卡尔霍恩本人，还是其他人。

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌʊ] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] .
It was now altogether different .
它 曾是 现在 共 不同的 .

现在情况完全不同了。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][saɪz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə]['tenfʊəld][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)]
In shape the same ; but in size it was increased to tenfold its original
在 形状 这 相同的 ; 但 在 尺寸 它 曾是 增加 到 十倍 它是 原来的
[daɪ'men](ə)nz] !
dimensions !
方面 !

形状不变，但尺寸增大到原来的十倍！

[nʊʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
No longer a man , but a Colossus — a giant .
不 更长 一个 男人 ; 但 一个 巨人 — 一个 巨大的 .

他不再是人，而是巨人——一个巨像。

[nʊʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)] [ʌv; əv] ['i:kwain] [ʃeɪp] ,
No longer a horse , but an animal of equine shape ,
不 更长 一个 马 , 但 一个 动物 的 马科动物 形状 ,

不再是马，而是外形似马的动物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['mæsɪv] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstə,dɑ:n] !
with the towering height and huge massive bulk of a mastodon !
和 这 参天 高度 和 巨大的 大量的 大部分 的 一个 乳齿象 !

它拥有猛犸象般高耸的身躯和庞大的体型！

[hɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnoʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
Nor was this all of the new to be noted about the Headless Horseman .
也不 曾是 这 全部 的 这 新的 到 是 著名的 关于 这 无头 骑手 .

但这并非关于无头骑士的全部新发现。

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ; [wʌn] [jet] [mɔːr] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ,
A still greater change was presented in his appearance ; one yet more inexplicable ,
一个 仍然 更大的 改变 曾是 呈现 在 他的 外貌 ; 一 然而 更多的 无法解释的 ,
他的外貌发生了更大的变化；一种更加无法解释的变化，

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] .
if that could possibly be .
如果 那 可以 可能 是 .

如果这可能的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
He was no longer walking upon the ground , but against the sky ;
他 曾是 不 更长 步行 之上 这 地面 , 但 反对 这 天空 ;

他不再行走在地面上，而是行走在天空之上；

[bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [pəˈzɪ(ə)n] !
both horse and rider moving in an inverted position !
两个都 马 和 骑士 移动 在 一个 倒 位置 !

马和骑手都处于倒立姿势！

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈseptəb(ə)] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The hoofs of the former were distinctly perceptible upon the upper edge of the
这 蹄子 的 这 以前的 是 明显地 可感知的 之上 这 上 边缘 的 这
[fɪlm] ;
film ;
电影 ;

在影片的上边缘，可以清晰地看到前者的蹄子；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] — [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [sed] [hed] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [klaʊz] [daʊn]
while the shoulders — I had almost said head — of the latter were close down
尽管 这 肩膀 — 我 有 几乎 说 头 — 的 这 后者 是 关闭 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] !
to the line of the horizon !
到 这 线 的 这 地平线 !

而后的肩膀——我差点说是头部——几乎与地平线齐平！

[ðə; ði] - [ˈfraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [nɑːt] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
The serapé shrouding them hung in the right direction — not as regarded
这 - 裹尸布 他们 悬挂 在 这 正确的 方向 — 不是 作为 认为

[ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] ,
the laws of gravity ,
这 法律 的 重力 ,

盖在他们身上的披肩垂落的方向正好合适——尽管它并不违反万有引力定律。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwerər] .
but the attitude of the wearer .
但 这 态度 的 这 佩戴者 .

但关键在于穿着者的态度。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [reɪnz] , [ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] [ˈswɪːpɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] .
So , too , the bridle reins , the mane , and sweeping tail of the horse .
所以 , 也 , 这 轡 缰绳 , 这 鬃毛 , 和 扫荡 尾巴 的 这 马 .

马的缰绳、鬃毛和飘逸的尾巴也是如此。

[ɔːl] [dreɪpt] [ˈʌpwərdz] !
All draped upwards !
全部 垂坠的 向上 !

全部向上垂落！

[wen] [fɜ:rst] [si:n] , [ðə; ði] ['spektrəl] [fɔ:rm] — [naʊ] [mɔ:r] ['spektər] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər] — [wɒz; wəz]
When first seen , the spectral form — now more spectre - like than ever — was
什么时候 第一的 已见 , 这 光谱 形式 — 现在 更多的 幽灵 - 喜欢 比 曾经 — 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈli:ʒərli] [wɔ:k] .
going at a slow , leisurely walk .
去 在 一个 慢的 , 悠闲 走 .

初次见到这个幽灵般的身影时，它正缓慢而悠闲地走着。现在它比以往任何时候都更像幽灵了。

[ɪn] [ðɪs] [peɪs] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kənˈtɪnju:d] — [kælˈhu:n] [geɪzɪŋ] [əˈpa:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In this pace it for some time continued — Calhoun gazing upon it with a
在 这 步伐 它 为了 一些 时间 持续 — 卡尔霍恩 凝视 之上 它 和 一个
[hɑ:rt] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
heart brimful of horror .
心 满满的 的 恐怖 .

就这样，它持续了一段时间——卡尔霍恩目睹这一切，心中充满了恐惧。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈti:] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
All of a sudden it assumed a change .
全部 的 一个 突然 它 假定 一个 改变 .

突然间，它发生了变化。

[ɪts] [ˈregjələər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [bɪˈkeɪm] [kənˈfju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈhævɪŋ]
Its regular outlines became confused by a quick transformation ; the horse having
它是 常规的 概述 成为 使困惑 经过 一个 快的 转型 ; 这 马 拥有
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

它原本规整的轮廓因快速的变化而变得模糊不清；马儿转过身来，

[ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and gone off at a trot in the opposite direction ,
和 已消失 离开 在 一个 小跑 在 这 对面的 方向 ,

然后小跑着朝相反的方向走去。

[ðoʊ] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] !
though still with his heels against the sky !
尽管 仍然 和 他的 高跟鞋 反对 这 天空 !

虽然他的脚后跟仍然直指天空！

[ðə; ði] ['spektər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈlɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈtri:tɪŋ] !
The spectre had become alarmed , and was retreating !
这 幽灵 有 变得 惊慌 , 和 曾是 撤退 !

幽灵惊慌失措，正在撤退！

[kælˈhu:n] , [hæf] [ˈpɔ:lɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd]
Calhoun , half palsied with fear , would have kept his ground , and permitted
卡尔霍恩 , 一半 麻痹症 和 害怕 , 会 有 保留 他的 地面 , 和 允许
[aɪ ˈti:][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
it to depart ,
它 到 离开 ,

卡尔霍恩吓得半瘫，本会坚守阵地，放它离开。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ; [ðæt] , [dʒʌst] [ðen] [ˈʃaɪɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
but for his own horse ; that , just then shying suddenly round ,
但 为了 他的 自己的 马 ; 那 , 只是 然后 害羞 突然 圆形的 ,

但是为了他自己的马；就在这时，那匹马突然转身躲闪，

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n] .
placed him face to face with the explanation .
放置 他 脸 到 脸 和 这 解释 .

让他当面听他解释。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
As he turned ,
作为 他 转向 ,

他转过身时，

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːd] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [tɜːrf] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl]
the tap of a shod hoof upon the prairie turf admonished him that a real
这 轻敲 的 一个 鞋子 蹄 之上 这 草原 草皮 告诫 他 那 一个 真实的
[hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [nɪr] — [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['riːəl] ,
horseman was near — if that could be called real ,
骑手 曾是 靠近 — 如果 那 可以 是 称为 真实的 ,

马蹄敲击草原草皮的声音提醒他，附近有一位真正的骑手——如果这能称之为“真正的”骑手的话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ˈædʊv] .
which had thrown such a frightful shadow .
哪个 有 抛掷 这样的 一个 可怕 阴影 .

它投下了多么可怕的阴影。

“ [ɪts] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] !
“ It's the mirage !
” 它是 这 海市蜃楼 !

“那是海市蜃楼！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈə'ɡrɪn]
“ he exclaimed , with the addition of an oath to give vent to his chagrin
” 他 惊呼 , 和 这 添加 的 一个 誓言 到 给 发泄 到 他的 懊恼
.
:
.

“他惊呼道，还夹杂着一句咒骂，以发泄他的懊恼。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː] [ˈhʌmbʌg] [em 'iː] !
“ What a fool I've been to let it humbug me !
” 什么 一个 傻子 我已经 到过 到 让 它 骗子 我 !

“我真是个傻瓜，居然被它骗了！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
There's the damned thing that did it : the very thing I'm in search of .
有 这 该死的 事物 那 做过 它 : 这 非常 事物 我是 在 搜索 的 .

就是它害了我：正是我要寻找的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tuː] !
And so close too !
和 所以 关闭 也 !

而且就差一点点！

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] .
If I'd known , I might have got hold of him before he saw me .
如果 I'd 已知 , 我 可能 有 得到 抓住 的 他 前 他 锯 我 .

如果我早知道，或许就能在他发现我之前抓住他了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ɡɑːd] , [aɪl] [g'rʌp][hɪm; ɪm] ,
Now for a chase ; and , by God , I'll grup him ,
现在 为了 一个 追赶 ; 和 , 经过 上帝 , 患病的 小组 他 ,

现在开始追逐；老天作证，我一定要抓住他。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɡæləp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ˈteksəs] !
if I have to gallop to the other end of Texas !
如果 我 有 到 驰骋 到 这 其他 结尾 的 德克萨斯州 !

如果我必须策马奔向德克萨斯州的另一端！

” [vɔɪs] , [spɜːr] , [ænd; ənd] [wɪp] [wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪgˈzæːtɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz]
“ **Voice , spur , and whip were simultaneously exerted to prove the speaker's**
“ 嗓音 , 刺 , 和 鞭 是 同时地 施加 到 证明 这 演讲者的
[ˈɜːrɪstnəs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,
earnestness ; and in five minutes after ,
认真 ; 和 在 五 分钟 后 ,
“演讲者同时运用了嗓音、马刺和鞭子来证明他的诚意；五分钟后，

[tuː] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [stretʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] — [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bəʊθ]
two horsemen were going at full stretch across the prairie — their horses both
二 骑兵 是 去 在 满的 拉紧 穿过 这 草原 — 他们的 马匹 两个都
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpreri] [bɔːrn] — [wʌn] [ˈkloʊsli] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] — [ðə; ði] [pərˈsuːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
to the prairie born — one closely pursuing the other — the pursued without a
到 这 草原 出生 — — 密切 追求 这 其他 — 这 追击 没有 一个
[hed] ;
head ;
头 ;
两名骑手策马飞驰在草原上——他们的马都生于草原——一人紧追另一人——被追赶的那匹马却已无头可追；

[ðə; ði] [pərˈsuːər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [θrɒbd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the pursuer with a heart that throbbed under a desperate determination .
这 追击者 和 一个 心 那 悸动 在下面 一个 绝望的 决心 .
追捕者心中充满绝望的决心，心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [led] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
The chase was not a long one — at least , so far as it led over the open
这 追赶 曾是 不是 一个 长的 — — 在 至少 , 所以 远的 作为 它 引领 超过 这 打开
[ˈpreri] ;
prairie ;
草原 ;
追逐过程并不长——至少在开阔的草原上是这样；

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and Calhoun had begun to congratulate himself on the prospect of a
和 卡尔霍恩 有 开始 到 祝贺 他自己 在 这 前景 的 一个
[ˈkæptʃər] .
capture .
捕获 .
卡尔霍恩开始为自己即将俘虏他而沾沾自喜。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈswɪftər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
His horse appeared the swifter ; but this may have arisen from his being
他的 马 出现 这 更迅捷 ; 但 这 可能 有 出现 从 他的 存在
[mɔːr] [ˈɜːrɪstli] [ˈɜːdʒd] ;
more earnestly urged ;
更多的 切实 敦促 ;
他的马似乎跑得更快；但这可能是因为他受到了更强烈的催促；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [skerd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
or that the other was not sufficiently scared to care for escaping .
或者 那 这 其他 曾是 不是 足够 害怕的 到 关心 为了 逃脱 .
或者说，对方不够害怕，所以不在乎逃跑。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɡreɪ] [stiːd] [ɡeɪnd] [ɡraʊnd] — [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈɡetɪŋ] [soʊ] [kloʊz] , [ðæt] [kælˈhuːn]
Certainly the grey steed gained ground — at length getting so close , that Calhoun
当然 这 灰色的 骏马 获得 地面 — 在 长度 获得 所以 关闭 , 那 卡尔霍恩
[meɪd] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] .
made ready his rifle .
制成 准备好 他的 步枪 .
那匹灰色的骏马确实在不断追赶——最终逼近到卡尔霍恩不得不举起步枪的程度。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]
His intention was to shoot the horse down , and so put an end to the
他的 意图 曾是 到 射击 这 马 向下 , 和 所以 放 一个 结尾 到 这
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

他的意图是射杀这匹马，从而结束追逐。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfaɪərd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] .
He would have fired on the instant , but for the fear of a miss .
他 会 有 被解雇 在 这 立即的 , 但 为了 这 害怕 的 一个 错过 .
他本想立刻开枪，但又怕打偏。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ɔ:ˈredi] , [hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈpʊlɪŋ]
But having made more than one already , he restrained himself from pulling
但 拥有 制成 更多的 比 一 已经 , 他 克制 他自己 从 拉
[ˈtrɪɡər] ,
trigger ,
扳机 ,

但由于已经开了不止一枪，他克制住了自己，没有扣动扳机。

[tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈkɪlɪŋ] [ʃɑ:t] .
till he could ride close enough to secure killing shot .
直到 他 可以 骑 关闭 足够的 到 安全的 杀 射击 .
直到他能骑马靠近到足以确保致命一击的距离。

[waɪl] [ðʌs] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [vɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [ˈtri:ləs] [pleɪn] ,
While thus hesitating , the chase veered suddenly from off the treeless plain ,
尽管 因此 犹豫不决 , 这 追赶 转向 突然 从 离开 这 无树 清楚的 ,
就在这犹豫之际，追逐的脚步突然偏离了光秃秃的平原。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
and dashed into the opening of the timber .
和 虚线 进入 这 开幕 的 这 木材 .
然后冲进了树林的缝隙里。

[ðɪs] [ˈmu:vmənt] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][pərˈsu:ər] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [ɡraʊnd] ;
This movement , unexpected by the pursuer , caused him to lose ground ;
这 移动 , 意外 经过 这 追击者 , 导致 他 到 失去 地面 ;
这一举动出乎追击者的意料，导致他落后了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪˈti:] ,
and in the endeavour to regain it ,
和 在 这 努力 到 恢复 它 ,
并且为了重新获得它，

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
more than a half mile of distance was left behind him .
更多的 比 一个 一半 英里 的 距离 曾是 左边 在后面 他 .
他身后留下了超过半英里的距离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [wel] , [tu:] [wel] , [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
He was approaching a spot well , too well , known to him — the place where
他 曾是 接近 一个 点 出色地 , 也 出色地 , 已知 到 他 — 这 地方 在哪里
[blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] .
blood had been spilt .
血 有 到过 洒了 .

他正走向一个他非常熟悉的地方——一个曾经流过血的地方。

[ɑ:n] [ˈeni] [ˈlðər] [əˈkeɪzən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnd] [aɪˈti:] ;
On any other occasion he would have shunned it ;
在 任何 其他 场合 他 会 有 被排斥 它 ;
换作其他任何场合，他都会避而远之；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ]
but there was in his heart a thought that hindered him from dwelling
但 那里 曾是 在 他的 心 一个 想法 那 受阻 他 从 住宅
[ə'pɑ:n] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — ['sti:lɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
upon memories of the past — steeling it against all reflection ,
之上 回忆 的 这 过去的 — 钢铁 它 反对 全部 反射 ,
但他心中却有一个念头，阻止他沉湎于过去的记忆——让他无法回想过去的一切。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][kəʊld] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
except a cold fear for the future .
除了 一个 寒冷的 害怕 为了 这 未来 .
除了对未来的一丝寒意。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'kwɛstriən] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [ə'lei] [ðɪs] [fɪr] — [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
The capture of the strange equestrian could alone allay this fear — by removing the
这 捕获 的 这 奇怪的 马术 可以 独自的 巷 这 害怕 — 经过 移除 这
[ˈdeɪndʒər][hi:; hi] [ˈdredɪd] .
danger he dreaded .
危险 他 令人恐惧的 .
只有抓住那个奇怪的骑马者才能消除他的恐惧——因为抓住他就能消除他所害怕的危险。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Once more he had gained ground in the chase .
一次 更多的 他 有 获得 地面 在 这 追赶 .
他再次在追逐中取得了进展。

[ðə; ði] [sprɛd] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [teɪl]
The spread nostrils of his steed were almost on a line with the sweeping tail
这 传播 鼻孔 的 他的 骏马 是 几乎 在 一个 线 和 这 扫荡 尾巴
[ʌv; əv] [ðæt] [pər'su:d] .
of that pursued .
的 那 追击 .
他的坐骑张开的鼻孔几乎与被追逐者飘动的尾巴在一条直线上。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [leɪ] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
His rifle lay ready in his left hand ,
他的 步枪 躺 准备好 在 他的 左边 手 ,
他的步枪已经握在他的左手中，随时准备射击。

[ɪts] ['trɪgər] [gɑ:rd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] .
its trigger guard covered by the fingers of his right .
它是 扳机 警卫 涵盖 经过 这 手指 的 他的 正确的 .
他的右手手指按住扳机护圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət] .
He was searching for a spot to take aim at .
他 曾是 搜索 为了 一个 点 到 拿 目的 在 .
他正在寻找瞄准目标。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] ,
In another second the shot would have been fired ,
在 其他 第二 这 射击 会 有 到过 被解雇 ,
再过一秒钟，枪声就会响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sent] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [hɔ:rs] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] ,
and a bullet sent between the ribs of the retreating horse , when the latter ,
和 一个 子弹 发送 之间 这 肋骨 的 这 撤退 马 , 什么时候 这 后者 ,
一颗子弹射入了撤退的马的肋骨之间，当时，

[æz; əz] [ɪf] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kæ:vɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:f] [saɪd] ;
as if becoming aware of the danger , made a quick curvet to the off side ;
作为 如果 成为 意识到的 的 这 危险 , 制成 一个 快的 曲线 到 这 离开 边 ;
仿佛意识到危险，迅速向外侧做了一个弧线球；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsu:ər] , [baʊndɪd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]
and then , aiming a kick at the snout of his pursuer , bounded on in a
和 然后 , 瞄准 一个 踢 在 这 鼻子 的 他的 追击者 , 有界 在 在 一个
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
different direction !
不同的 方向 !

然后，他朝追赶者的鼻子踢了一脚，便朝着另一个方向猛扑过去！

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [demənˈstreɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] ,
The suddenness of the demonstration , with the sharp ,
这 突然 的 这 示范 , 和 这 锋利的 ,
[ˈdɪmənˈstreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] ,
示威活动的突然性，以及尖锐的.....

[ˈspɑɪt(ə)l] “ [skwi:l] ” [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈti:] — [əˈpiəriŋ] [ˈbɪlmoʊst][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən]
spiteful “ squeal ” that accompanied it — appearing almost to speak of an
恶毒的 “ 尖叫 ” 那 伴随 它 — 出现 几乎 到 说话 的 一个
[ʌnˈɜ:rθli] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [kælˈhu:n] ;
uneearthly intelligence — for the moment disconcerted Calhoun ;
超凡脱俗的 智力 — 为了 这 片刻 不安 卡尔霍恩 ;

随之而来的一声尖锐的“尖叫”——仿佛在诉说着某种超凡脱俗的智慧——让卡尔霍恩一时不知所措；

[æz; əz][aɪˈti:][dɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] .
as it did the horse he was riding .
作为 它 做过 这 马 他 曾是 骑术 .
[æz; əz][aɪˈti:][dɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] .
就像它袭击了他骑的那匹马一样。

[ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] ; [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] ; [tɪl] [ðə; ði][spɜ:r] ,
The latter came to a stop ; and refused to go farther ; till the spur ,
这 后者 来了 到 一个 停止 ; 和 拒绝 到 去 更远 ; 直到 这 刺 ,
[ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] ; [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] ; [tɪl] [ðə; ði][spɜ:r] ,
后者停了下来；拒绝继续前行；直到马刺，

[plʌndʒd] [di:p] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləp] .
plunged deep between his ribs , once more forced him to the gallop .
暴跌 深的 之间 他的 肋骨 , 一次 更多的 强制 他 到 这 驰骋 .
[plʌndʒd] [di:p] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləp] .
狠狠地刺入他的肋骨之间，再次迫使他策马奔腾。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
And now more earnestly than ever did his rider urge him on ; for the
和 现在 更多的 切实 比 曾经 做过 他的 骑士 敦促 他 在 ; 为了 这
[pərˈsu:d] ,
pursued ,
追击 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
[pərˈsu:d] ,
现在，他的骑手比以往任何时候都更加急切地催促他前进；因为被追赶者，

[noʊ] [ˈbɜ:ŋgər] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
no longer keeping to the path , was heading direct for the thicket .
不 更长 保持 到 这 小路 , 曾是 标题 直接的 为了 这 灌木丛 .
[noʊ] [ˈbɜ:ŋgər] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
不再沿着小路走，径直朝着灌木丛走去。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [ðer; ðər] [ˈtɜ:rmɪneɪt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈænɪm(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ðər] [kɪld] [ɔ:r]
The chase might there terminate , without the chased animal being either killed or
这 追赶 可能 那里 终止 , 没有 这 追逐 动物 存在 任何一个 被杀 或者
[ˈkæptʃəd] .
captured .
捕获 .
[ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [ðer; ðər] [ˈtɜ:rmɪneɪt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈænɪm(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ðər] [kɪld] [ɔ:r]
[ˈkæptʃəd] .
追逐可能就此结束，被追逐的动物既不会被杀死也不会被捕获。

[hɪðərˈtu:] [kælˈhu:n] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spi:d] .
Hitherto Calhoun had only been thinking of a trial of speed .
迄今为止 卡尔霍恩 有 仅有的 到过 思维 的 一个 审判 的 速度 .
[hɪðərˈtu:] [kælˈhu:n] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spi:d] .
此前，卡尔霍恩只想进行一次速度测试。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpətɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [nəʊ] [bəʊθ][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]
He had not anticipated such an ending , as was now both possible and
他 有 不是 预期 这样的 一个 结束 , 作为 曾是 现在 两个都 可能的 和
[ˈprɑːbəb(ə)l] ;
probable ;
可能 ;

他没有预料到这样的结局，而现在看来，这既是可能的，也是极有可能的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['rekləs] [rɪ'zɑːlɪv] , [hiː; hi][wʌnz] [mɔːr] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and with a more reckless resolve , he once more raised his rifle for the
和 和 一个 更多的 鲁莽 解决 , 他 一次 更多的 提高 他的 步枪 为了 这
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

他更加鲁莽地再次举起步枪，准备射击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][wɜːr; wər][kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] — [ðə; ðɪ] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [ɔːl'redɪ]
By this time both were close in to the bushes — the Headless Horseman already
经过 这 时间 两个都 是 关闭 在 到 这 灌木丛 — 这 无头 骑手 已经
[hæf] - [skriːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['liːfɪ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [swept] ['swɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] .
half - screened by the leafy branches that swept swishing along his sides .
一半 - 筛选 经过 这 绿叶 分支 那 扫荡 嗖嗖声 沿着 他的 侧面 .
这时，两人都已靠近灌木丛——无头骑士已被两侧摇曳的茂密枝叶遮蔽了一半。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ][hɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Only the hips of his horse could be aimed at ; and upon these was the
仅有的 这 臀部 的 他的 马 可以 是 旨在 在 ; 和 之上 这些 曾是 这
[ɡʌn] ['levld] .
gun levelled .
枪 平整 .

只能瞄准他马的臀部；于是，枪口对准了那里。

[ðə; ðɪ] [sʌl'fjuəriəs] [smoʊk] [spɜːrt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌzl] ; [ðə; ðɪ] [kræk] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
The sulphureous smoke spurted forth from its muzzle ; the crack was heard
这 硫磺 抽烟 喷涌而出 前进 从 它是 枪口 ; 这 裂缝 曾是 听到
[saɪm(ə)'teɪniəsli] ; [ænd; ənd] ,
simultaneously ; and ,
同时地 ; 和 ,

硫磺浓烟从枪口喷涌而出；同时传来一声爆裂声；

[æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
as if caused by the discharge , a dark object came whirling through the
作为 如果 导致 经过 这 释放 , 一个 黑暗的 目的 来了 旋转 通过 这
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

仿佛是放电所致，一个黑色物体在云层中旋转而来。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] " [θʌd] " [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] .
and fell with a dull " thud " upon the turf .
和 跌倒 和 一个 乏味的 " 砰的一声 " 之上 这 草皮 .

然后“砰”的一声倒在了草地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] — [ðæt] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [kæl'huːnz]
With a bound and a roll — that brought it among the feet of Calhoun's
和 一个 边界 和 一个 卷 — 那 带来 它 之中 这 脚 的 卡尔霍恩的
[hɔːrs] — [aɪ 'tiː] [bi'keɪm] ['steɪʃənəri] .
horse — it became stationary .
马 — 它 成为 静止的 .

它一跃一滚，来到了卡尔霍恩的马蹄下，然后停了下来。

[ˈsteɪʃənəri] , [bʌt; bət][ˈnɑ:t] [stɪl] .
Stationary , but not still .
静止的 , 但 不是 仍然 .

静止不动, 但并非完全静止。

[aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈɑ:sɪleɪt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] [brɪˈfɔ:r] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə]
It continued to oscillate from side to side , like a top before ceasing to
它 持续 到 摆动 从 边 到 边 , 喜欢 一个 顶部 前 停止 到
[spɪn] .
spin .
旋转 .

它像陀螺一样左右摇摆了一阵, 然后才停止旋转。

[ðə; ði] [greɪ] [sti:d] [snɔ:tɪd] , [ænd; ənd] [riəd] [bæk] .
The grey steed snorted , and reared back .
这 灰色的 骏马 哼了一声 , 和 饲养 后退 .

那匹灰色的骏马喷了喷鼻息, 后腿直立起来。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ˈlætəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪnˈtensɪfaɪd] [əˈlɑ:rm] .
His rider uttered a cry of intensified alarm .
他的 骑士 说出 一个 哭 的 加强 警报 .

他的骑手发出了一声更加惊恐的叫喊。

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[ɪf] [ri:d] [ɪn] [ˈʃekˈspɪəriən] [lɔ:r] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈprəʊpriətli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] “
If read in Shakespearean lore , he might have appropriately repeated the words “
如果 读 在 莎士比亚式 知识 , 他 可能 有 适当 重复 这 字 “
[ʃeɪk] [ˈnɑ:t] [ðoʊz] [ˈgɔ:ri] [ˈlɑ:ks] ” :
Shake not those gory locks “ :
摇 不是 那些 血腥 锁 ” :

如果按照莎士比亚时代的背景来解读, 他或许会恰当地重复“别摇晃那些血淋淋的头发”这句话:

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈni:θ] ,
for , on the ground beneath ,
为了 , 在 这 地面 下面 ,

因为, 在下面的地面上,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ɪts][hæt] — [hu:z] [stɪf] [ɔ:rˈbɪkjulər; ɔ:rˈbɪkjələr]
was the head of a man — still sticking in its hat — whose stiff orbicular
曾是 这 头 的 一个 男人 — 仍然 粘性 在 它是 帽子 — 谁 僵硬的 圆形
[brɪm] [ˈhɪndəd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈsteɪɪŋ] [stɪl] .
brim hindered it from staying still .
帽檐 受阻 它 从 入住 仍然 .

那是一个人的头——还插在帽子里——硬邦邦的圆形帽檐使它无法保持静止。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [kælˈhu:n] — [ˌʌpˈtɜ:rnd] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)][æz; əz][tu:; tə]
The face was toward Calhoun — upturned at just such an angle as to
这 脸 曾是 朝向 卡尔霍恩 — 翻转 在 只是 这样的 一个 角度 作为 到
[brɪŋ] [aɪ ˈti:] [fʊl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
bring it full before him .
带来 它 满的 前 他 .

那张脸正对着卡尔霍恩——向上抬起的角度恰好让他能完全看到它。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˈblʌdsteɪnd] , [wɑːn] , [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] ; [ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət]
The features were bloodstained , wan , and shrivelled ; the eyes open , but
这 特征 是 血迹斑斑 , 万 , 和 干瘪 ; 这 眼睛 打开 , 但
[kəʊld][ænd; ənd][dɪm] ,
cold and dim ,
寒冷的 和 暗淡 ,

面容血迹斑斑, 苍白干瘪; 双眼睁着, 但冰冷黯淡。

[laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] [bloʊn] [glæs] ; [ðə; ði] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [brɪtwiːn] [ˈlɪvɪd] [lɪps] ,
like balls of blown glass ; the teeth gleaming white between livid lips ,
喜欢 球 的 吹 玻璃 ; 这 牙齿 闪闪发光 白色的 之间 铁青 嘴唇 ,
像吹制的玻璃球; 苍白的嘴唇间露出洁白的牙齿。

[jet] [ˈsiːmɪŋli] [set][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [kənˈtentmənt] .
yet seemingly set in an expression of careless contentment .
然而 似乎 放 在 一个 表达 的 粗心 满意 .

然而, 脸上却流露出一种漫不经心的满足感。

[ɔːl] [ðɪs] [sɔː] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] .
All this saw Cassius Calhoun .
全部 这 锯 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

这一切都与卡西乌斯·卡尔霍恩有关。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
He saw it with fear and trembling .
他 锯 它 和 害怕 和 发抖 .

他战战兢兢地看到了它。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ɔːr] [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈtruːli]
Not for the supernatural or unknown , but for the real and truly
不是 为了 这 超自然 或者 未知 , 但 为了 这 真实的 和 真的
[kɒmpriˈhendid] .
comprehended .
理解 .

不是为了超自然或未知的事物, 而是为了真实和真正理解的事物。

[ɔːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [hed] .
Short was his interview with that silent , but speaking head .
短的 曾是 他的 面试 和 那 沉默的 , 但 请讲 头 .

他对那个沉默却又会说话的人的采访很简短。

[er] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɑːsɪleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [swɔːrd] , [hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Ere it had ceased to oscillate on the smooth sword , he wrenched his horse
埃雷 它 有 停止 到 摆动 在 这 光滑的 草 , 他 扭动 他的 马
[əˈraʊnd] ;
around ;
大约 ;

马匹在光滑的草地上还没停止摆动, 他就猛地调转马头;

[strʌk] [ðə; ði] [ˈraʊəl] [diːp] ; [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] !
struck the rowels deep ; and galloped away from the ground !
击 这 轮状物 深的 ; 和 疾驰 离开 从 这 地面 !

用力击打轮子, 然后飞奔离地!

[noʊ] [ˈfɑːrðər] [went] [hiː; hi][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] — [stiːl] [hɜːrd] [ˈbreɪkɪŋ]
No farther went he in pursuit of the Headless Horseman — still heard breaking
不 更远 去 他 在 追逐 的 这 无头 骑手 — 仍然 听到 打破
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [bʌt; bət] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreəri] ;
through the bushes — but back — back to the prairie ;
通过 这 灌木丛 — 但 后退 — 后退 到 这 草原 ;

他没有继续追赶无头骑士——仍然能听到无头骑士穿过灌木丛的声音——而是返回了草原;

[ænd; ənd][ɑ:n] , [ɑ:n] , [tu:; tə][kæsə][del][ˈkɔrvʊʊ] !

and on , on , to Casa del Corvo !

和 在 , 在 , 到 卡萨 del 科尔沃 !

然后, 继续前进, 到达卡萨德尔科尔沃!

[ˈtʃæptər] [ˈeɪti] [tu:] .

Chapter Eighty Two .

章 八十 二 .

第八十二章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpɑ:rs(ə)l] .

A Queer Parcel .

一个 酷儿 包裹 .

一个古怪的包裹。

[ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] , [ˈæftər] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [prəˈsi:did] [æz; əz] [ˈli:ʒərli] [əˈlɔ:nɪŋ]

The backwoodsman , after emerging from the thicket , proceeded as leisurely along

这 乡下人 , 后 新兴 从 这 灌木丛 , 继续 作为 悠闲 沿着

[ðə; ði][treɪl] ,

the trail ,

这 踪迹 ,

这位樵夫从灌木丛中出来后, 悠闲地沿着小路继续前行。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər]

as if he had the whole day before him , and no particular motive for

作为 如果 他 有 这 所有的 天 前 他 , 和 不 特别的 动机 为了

[ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] .

making haste .

制作 匆忙 .

仿佛他有一整天的时间, 并没有什么特别的理由要赶时间。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [ˈkloʊsli] [ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [maɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [æn; ən]

And yet , one closely scrutinising his features , might there have observed an

和 然而 , 一 密切 仔细审查 他的 特征 , 可能 那里 有 观察到 一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [iːˌɡərnəs] ;

expression of intense eagerness ;

表达 的 激烈的 渴望 ;

然而, 仔细观察他的五官, 或许会发现他脸上流露出强烈的渴望;

[ðæt] [əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

that accorded with his nervous twitching in the saddle ,

那 同意 和 他的 紧张的 抽搐 在 这 鞍 ,

这与他在马鞍上紧张的抽搐相吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [kæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and the sharp glances from time to time cast before him .

和 这 锋利的 眼神 从 时间 到 时间 投掷 前 他 .

以及不时投向他的锐利目光。

[hi:; hi] [skers] [deɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] " [saɪn] " [left] [baɪ] [kælˈhu:n] .

He scarce deigned to look upon the " sign " left by Calhoun .

他 稀少 设计 到 看 之上 这 " 符号 " 左边 经过 卡尔霍恩 .

他几乎不屑一顾地去看卡尔霍恩留下的“标志”。

[aɪ ˈti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

It he could read out of the corner of his eye .

它 他 可以 读 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

他可以用眼角余光看清。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][oʊld] [mer] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] !

As to following it , the old mare could have done that without him !

作为 到 下列的 它 , 这 老的 母马 可以 有 完毕 那 没有 他 !

至于跟随它, 那匹老母马没有他也能做到!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ;
It was not this knowledge that caused him to hang back ;
它 曾是 不是 这 知识 那 导致 他 到 悬挂 后退 ;
让他犹豫不决的并非这种认知；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] ['kiːpɪŋ] [kæl'huːn] [ɪn] [saɪt] .
for he would have preferred keeping Calhoun in sight .
为了 他 会 有 首选 保持 卡尔霍恩 在 视线 .
因为他更希望卡尔霍恩始终在他的视线范围内。

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ;
But by doing this , the latter might see him ;
但 经过 正在做 这 , 这 后者 可能 看 他 ;
但这样做，后者可能会看到他；

[ænd; ənd][soʊ] ['frʌstreɪt] [ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
and so frustrate the end he desired to attain .
和 所以 阻挠 这 结尾 他 想要的 到 达到 .
因此，他想要达成的目标就此落空。

[ðɪs] [end][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [æks] [ðæt] [maɪt] [əˈkɜːr] [brɪˈtwiːn] ;
This end was of more importance than any acts that might occur between ;
这 结尾 曾是 的 更多的 重要性 比 任何 行为 那 可能 发生 之间 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这一结局比其间可能发生的任何行为都更为重要；而且，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [zɛb] [stʌmp] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kraːft][ʌv; əv]
to make himself acquainted with the latter , Zeb Stump trusted to the craft of
到 制作 他自己 熟人 和 这 后者 , 泽布 树桩 可信 到 这 工艺 的
[hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] ,
his intellect ,
他的 智力 ,
为了熟悉后者，泽布·斯图姆普依靠的是他渊博的学识。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
rather than the skill of his senses .
相当 比 这 技能 的 他的 感官 .
而不是他的感官技巧。

[ədˈvænsɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔː(ə)n] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːnstənsɪ] [ðæt] [ɪnˈʃuəz] [ɡʊd]
Advancing slowly and with caution — but with that constancy that ensures good
前进 缓慢地 和 和 警告 — 但 和 那 恒常 那 确保 好的
[spiːd] — [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [məˈrɑːʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self]
speed — he arrived at length on the spot where the mirage had made itself
速度 — 他 到达的 在 长度 在 这 点 在哪里 这 海市蜃楼 有 制成 本身
[ˈmænɪfest][tuː; tə] [kæl'huːn] .
manifest to Calhoun .
显现 到 卡尔霍恩 .
他缓慢而谨慎地前进——但凭借着确保良好速度的稳定性——最终到达了海市蜃楼显现给卡尔霍恩的地方。

[zɛb] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Zeb saw nothing of this .
泽布 锯 没有什么 的 这 .
泽布对此一无所知。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
It was gone ;
它 曾是 已消失 ;
它消失了；

[ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] — [ðə; ði] [bluː] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɪn][ə; eɪ]
and the sky stretched down to the prairie — the blue meeting the green in a
和 这 天空 拉伸 向下 到 这 草原 — 这 蓝色的 会议 这 绿色的 在 一个
[streɪt] [ʌnˈbrʊkən] [laɪn] .
straight unbroken line .
直的 未破 线 .

天空一直延伸到草原——蓝色与绿色在一条笔直的直线上交汇。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊˈevər] , [wʌt] [ɪkˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspektər] [wʊd]
He saw , however , what excited him almost as much as the spectre would
他 锯 , 然而 , 什么 兴奋的 他 几乎 作为 很多 作为 这 幽灵 会
[hæv; həv] [dʌn] :
have done :
有 完毕 :

然而，他看到了令他兴奋不已的事物，其兴奋程度几乎不亚于幽灵的出现：

[tuː] [sets][ʌv; əv] [hɔːrs] - [træks] [ˈɡoʊɪŋ] [təˈɡeðər] — [ðoʊz] [ðæt] [went] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [huːf] -
two sets of horse - tracks going together — those that went after being the hoof -
二 套 的 马 - 轨道 去 一起 — 那些 那 去 后 存在 这 蹄 -
[maːrks][ʌv; əv] [kælˈhuːnz] [nuː] [hɔːrs] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [zeb][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmeʒər] .
marks of Calhoun's new horse — of which Zeb had already taken the measure .
标记 的 卡尔霍恩的 新的 马 — 的 哪个 泽布 有 已经 已采取 这 措施 .

两组马蹄印连在一起——后面的马蹄印是卡尔霍恩的新马的——泽布已经测量过了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [træks] [ʌndərˈniːθ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈdʒektʃər] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
About the tracks underneath he had no conjecture — at least as regarded
关于 这 轨道 下 他 有 不 推测 — 在 至少 作为 认为
[ðer; ðər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
their identification .
他们的 鉴别 .

对于下面的铁轨，他没有任何猜测——至少在识别它们方面是如此。

[ðiːz] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mer] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .
These he knew , as well as if his own mare had made them .
这些 他 知道 , 作为 出色地 作为 如果 他的 自己的 母马 有 制成 他们 .

这些他都了如指掌，就像是他自己的母马产的一样。

“ [ðə; ði] [skʌŋks] [həd][ə; eɪ][faɪnd] ! ” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
“ **The skunk's hed a find !** ” **were the words that escaped him** ,
“ 这 臭鼬的 头 一个 寻找 ! ” 是 这 字 那 逃脱 他 ,
“臭鼬发现了宝藏！”他脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [treɪl] .
as he sate gazing upon the double trail .
作为 他 沙特 凝视 之上 这 双倍的 踪迹 .

他坐在那里，凝视着那条双岔路。

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈfɒlər] [frʌm; frəm] [θet] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerləs] [drɔːl] , “ [θet]
“ **It don't foller from thet ,** ” **he continued , in the same careless drawl ,** “ **thet**
“ 它 不 福勒 从 那个 , ” 他 持续 , 在 这 相同的 粗心 拖长音 , “ 那个
“它不会由此而来,”他继续用那种漫不经心的拖长语调说道, “它

[hiː; hi][hez] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] .
he hez made a catch .
他 赫兹 制成 一个 抓住 .

他接住了球。

[æn; ən] - [ˈjɪt] , [huː] [noʊz] ?
An ' yit , who knows ?
一个 - yit , WHO 知道 ?

谁知道呢？

[də:n] [em 'i:] , [i:'ef][hi: hi] - !
Durn me , ef he moutn't !
该死 我 , ef 他 - !

该死，他居然不吭声！

- [lɑ:ts][oʊ] - [tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
Thur's lots o ' chances for his doin ' it .
- 很多 o - 机会 为了 他的 做 - 它 .

周四他有很多机会这么做。

[ðə; ði] - [meɪ] [ə; eɪ][let][him; ɪm] [kʌm] [klɑ:st] [ʌp] — ['si:ɪn] - [æz; əz]['hi:z]['raɪdɪn] - [wʌn][oʊ] - [ɪts]
The mowstang may a let him come clost up — seein ' as he's ridin ' one o ' its
这 - 可能 一个 让 他 来 克洛斯特向上 — 看到 - 作为 他是 骑行 - 一 o - 它是
[oʊn] [sɔ:rt] ;
own sort ;
自己的 种类 ;

那匹马可能会让他靠近——因为他骑的是一匹同类马；

[æn; ən][i:'ef][aɪ 'ti:] [dʌd] — [eɪ] , [i:'ef][aɪ 'ti:] [dʌd] —
an ef it dud — ay , ef it dud —
一个 ef 它 失败 — 哎 , ef 它 失败 —

如果失败了——哎，如果失败了——

“ [wʌt] [ðə; ði] - [eɪ 'em][aɪ] - - - [fɔ:r; fər] ?
” **What the durnation am I stannin ' hyur for ?**
” 什么 这 - 是 我 - - - 为了 ?

“我到底在追Hyur多久了？ ”

['ðɜ:ɪ] [eɪnt] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ɪlɜ:] - - - .
Thur ain't no time to be wasted in shiller - shallerin ' .
周四 不是 不 时间 到 是 浪费 在 席勒 - - - .

没时间浪费在兜售商品上。

[i:'ef][hi: hi] [ʃed] [g'rʌp] [θet] ['krɪtər] , [æn; ən][gɪt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Ef he shed grup thet critter , an git what he wants from it ,
ef 他 棚 小组 那个 小动物 , 一个 git 什么 他 想要 从 它 ,

如果他能驯服那只小动物，就能从中获得他想要的东西。

[ðen] [aɪ] ['maʊt] - [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , - [aɪ'θaʊt][ðə; ði] [goʊst] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['getɪn]
then I mout whissel for what I want , ' ithout the ghost o ' a chance for gettin
然后 我 嘴 - 为了 什么 我 想 , - 没有 这 鬼 o - 一个 机会 为了 获得
- [aɪ 'ti:] .
' it ;
- 它 .

然后我吹口哨要我想要的东西，却丝毫没有得到它的机会。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [reɪt] [oʊ] - [spi:d] .
” **I must make a better rate o ' speed .**
” 我 必须 制作 一个 更好的 速度 o - 速度 .

我必须提高速度。

[dʒi:ɪ] - [ʌp] , [oʊl] [gɜ:l] ; [æn; ən] [si:] [i:'ef][ji:; ji] [kɑ:nt] [oʊvər'teɪk] [ðæt] [er] [greɪ] ['hɑ:s] ,
Gee - up , ole gurl ; an see ef ye can't overtake that ere grey hoss ,
吉 - 向上 , 奥莱 女孩 ; 一个 看 ef 是的 不能 超过 那 埃雷 灰色的 霍斯 ,

加油，老姑娘；看看你是不是追不上那匹灰马。

[æz; əz] [s'kʌtld] [pæst][hæf] - [ə; eɪ] - ['ʌvər] [ə'gɒn] .
as scuttled past half - a - hour agone .
作为 沉没 过去的 一半 - 一个 - 小时 曾经 .

就像半小时前匆匆经过一样。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [jʊr] ['swɪftnəs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɪn] [ʃoʊ] [ə'biːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['eni] [oʊ]
Now for a spell o' yur swiftness , the which you kin show along wi' any o
现在 为了 一个 拼写 o - 你的 速度 , 这 哪个 你 亲属 展示 沿着 wi - 任何 o
- [ðem; ðəm] ,
' them ,
- 他们 ,

现在，展现一下你的迅捷，你可以和他们中的任何一个一起展示出来。

[aɪ] ['rekən] — [θet] [er] [wen] [jɜːr] [prest] .
I reckon — thet air when ye're pressed .
我 估计 — 那个 空气 什么时候 是的 按下 .

我猜——当你感到压力时，空气就会流动。

[dʒiː] - [ʌp] !
Gee - up !
吉 - 向上 !

加油！

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['kruːəl] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [tuː; tə]
" Instead of using the cruel means employed by him when wanting his mare to
" 反而 的 使用 这 残忍的 方法 受雇 经过 他 什么时候 想要 他的 母马 到
[meɪk] [hɜːr; həɪ][best] [spiːd] ,
make her best speed ,
制作 她 最好的 速度 ,

“他没有像以前那样，为了让他的母马跑出最佳速度而使用残酷的手段，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [droʊv] [ðə; ði][oʊld] [spɜːr] [ə'genst] [hɜːr; həɪ][rɪbz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; həɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][trɔːt] .
he only drove the old spur against her ribs , and started her into a trot .
他 仅有的 驾驶 这 老的 刺 反对 她 肋骨 , 和 开始 她 进入 一个 小跑 .

他只是用旧马刺抵住她的肋骨，让她小跑起来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][drɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n]
He had no desire to travel more rapidly than was consistent with caution
他 有 不 欲望 到 旅行 更多的 快速 比 曾是 持续的 和 警告
;
;
;
;

他不想以超出谨慎范围的速度旅行；

[ænd; ənd] [waɪl] [trɒtɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːrpli] ['reɪndʒɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and while trotting he kept his eyes sharply ranging along the skyline in front of
和 尽管 小跑 他 保留 他的 眼睛 尖锐地 范围 沿着 这 天际线 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一边小跑，一边目光锐利地扫视着前方的天际线。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [træk] [rʌnz] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" From the way his track runs , " was his reflection ,
" 从 这 方式 他的 追踪 跑步 , " 曾是 他的 反射 ,
"从他跑出的路线来看,"他反思道。

" [aɪ][kɪn] [tel] ['prɪti] [naɪ] [wɔːr] [ɪts] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] .
" I kin tell pretty nigh whar it's goin' to fetch out .
" 我 亲属 告诉 漂亮的 夜 码头 它是 去 - 到 拿来 出去 .

“我几乎可以告诉我它会在哪里出现。”

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][gʊʊ][ðæt] [wei] ; [æn; ən][soʊ][dɪd][hi:; hi] , [pʊr] [jʌŋ] - — [ˈhevər] [mɔ:r]
Everything seems to go that way ; an so did he , poor young fellur — never more
一切 似乎 到 去 那 方式 ; 一个 所以 做过 他 , 贫穷的 年轻的 - — 绝不 更多的
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

一切似乎都朝着那个方向发展；可怜的年轻人也是如此——再也回不来了。

[ɑ:] , [ˈwɔl] ! [i:ˈef] [-] [ˈpa:səb(ə)][tu:; tə] [ri:] - [ˈvi:v] [hɪm; ɪm][əˈ^ɪn] ,
Ah , wal ! ef t'aint possible to ree - vive him agin ,
啊 , 沃尔 ! ef 污点 可能的 到 自由 - 活力 他 再次 ,
啊, 沃尔! 如果不可能再让他复活了,

[meɪ] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [er] [tu:; tə][skwa:r][ðə; ði][ˈja:dz] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [skʌŋk] [æz; əz] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm] .
may be it air to squar the yards wi ' the skunk as destroyed him .
可能 是 它 空气 到 正方形 这 码 wi - 这 臭鼬 作为 损毁 他 .
或许空气能让他和那只毁了他的臭鼬算账。

[ðə; ði] [ˈskɹɪptər] [ˈsez] , - [ə; eɪ] [aɪ] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [aɪ] , [æn; ən][ə; eɪ] [tu:θ] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:θ] ,
The Scripter sez , ' a eye for a eye , an a tooth for a tooth ,
这 脚本编写者 sez , - 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 一个 齿 为了 一个 齿 ,
脚本编写者说, “以眼还眼, 以牙还牙”,

- [æn; ən][aɪ] [aɪl] [ˌet] [ʌp] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈderlaɪts] ,
' an I reckin I'll shet up somebody's daylights ,
- 一个 我 计算 患病的 母 向上 某人的 日光 ,
我觉得我可能会让某人大吃一惊。

[æn; ən] [spɔɪl] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ˈðɜ:] [ˈaɪvərɪz] [əˈfɔ:r] [aɪ][hev] [dʌŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .
an spoil the use o ' thur ivories afore I hev done wi ' him .
一个 剧透 这 使用 o - 周四 象牙 之前 我 赫夫 完毕 wi - 他 .
在我还没处理完他之前, 就毁了他的象牙制品。

[ˈsʌmbɑ:di] [æz; əz][dəunt] - [aɪ ˈti:] - , [æn; ən][ðæt] [seɪm] — . [haɪ; heɪ] !
Somebody as don't suspeeshun it neyther , an that same — . Heigh !
某人 作为 不 - 它 - , 一个 那 相同的 — . 身高 !
有人对此毫不怀疑, 而且还是——。嘿!

[jɒn] [hi:; hi][gʊʊz] !
Yonner he goes !
约纳 他 去 !
他走了!

[æn; ən] - [jɒn] [tu:] [ðə; ði] [ˈhedləs] , [baɪ] - !
An ' yonner too the Headless , by Geehosophat !
一个 - 远方 也 这 无头 , 经过 - !
还有那个无头人, 以吉霍索法特之名!

[fʊl] [ˈgæləp] [bəuθ] ; [æn; ən] [də:n] [em ˈi:] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [eɪnt][ə; eɪ] - - [hɪm; ɪm] !
Full gallup both ; an durn me , if the grey aint a overtakin ' him !
满的 盖洛普 两个都 ; 一个 该死 我 , 如果 这 灰色的 不是 一个 - - 他 !
两人都全力奔跑; 该死, 那匹灰马居然超过了他!

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [wei] , [soʊ] - [teɪnt] [noʊ][ju:z][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] - - , [oʊl] [gɜ:l] .
“ **They aint comin ' this way , so ' tain't no use in our squattin ' , ole gurl .**
“ 他们 不是 即将到来 - 这 方式 , 所以 - 污点 不 使用 在 我们的 - - , 奥莱 女孩 .
“他们不会朝这边来, 所以我们占地也没用, 老姑娘。”

[stæn] - [ˈstedi] [ˈfɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
Stan ' steady for all that .
斯坦 - 稳定的 为了 全部 那 .
斯坦始终保持稳定。

[hi:; hi] ['maʊt] [si:] [ju: 'es] ['mu:vin] - .
He mout see us movin ' .
他 嘴 看 我们 移动 - .

他嘴上说着看到我们动了。

“ [noʊ] [fɪr] .
“ **No fear .**
“ 不 害怕 .

“不要害怕。”

['hi:z] [tu:] [fʊl] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fra:ɪk] [tu:; tə] [lʊk] - [els] , [ðæn; ðən] [streɪt] - [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
He's too full o ' his frolic to look anywhar else , than straight custrut afore him
他是 也 满的 o - 他的 嬉戏 到 看 - 别的 , 比 直的 - 之前 他
.
.
.

他玩得太投入了，根本没心思去看别处，只是径直走到他面前。

[hɑ:] ! [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpənɪn] - !
Ha ! jest as I expected — into the openin ' !
哈 ! 笑话 作为 我 预期的 — 进入 这 开 - !

哈！果然不出我所料——进入了开阔地带！

[raɪt] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [fæst] [æz; əz] [hi:lz] [kɪn] ['kæri] - [ɪm] !
Right down it , fast as heels kin carry ' em !
正确的 向下 它 , 快速地 作为 高跟鞋 亲属 携带 - 呃 !

一路狂奔，飞快地冲下去！

“ [naʊ] , [maɪ] [mɑ:] , [ɑ:n] [wi:; wi] [goʊ] [ə'ʌɪn] !
“ **Now , my maar , on we go agin !**
“ 现在 , 我的 玛尔 , 在 我们 去 再次 !

“现在，我的玛尔，我们继续前进吧！ ”

“ [ə'nʌðər] [sterdʒ] [ʌv; əv] [trɒtɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['stedfæstli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
“ **Another stage of trotting — with his eyes kept steadfastly fixed upon the**
“ 其他 阶段 的 小跑 — 和 他的 眼睛 保留 坚定不移 固定的 之上 这
[tʃæpəʒəl] [gæp] — [brɔ:t] [zɛb] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪmbər] .
chapparal gap — brought Zeb to the timber .
查帕拉尔 差距 — 带来 泽布 到 这 木材 .

“泽布又小跑了一段，眼睛始终紧紧盯着灌木丛的缺口，最终来到了树林边。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
Although the chase had long since turned the angle of the avenue ,
虽然 这 追赶 有 长的 自从 转向 这 角度 的 这 大街 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] ;
and was now out of sight , he did not go along the open ground ;
和 曾是 现在 出去 的 视线 , 他 做过 不是 去 沿着 这 打开 地面 ;
[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [aɪ 'ti:] .
but among the bushes that bordered it .
但 之中 这 灌木丛 那 带边框 它 .

尽管追逐的路线早已改变了大道的方向，

他现在已经看不见了，但他并没有沿着空地走；

但在它周围的灌木丛中。

[hi:; hi] [went] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [træk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
He went so as to command a view of the clear track for some distance
他 去 所以 作为 到 命令 一个 看法 的 这 清除 追踪 为了 一些 距离
[ə'hed] ;
ahead ;
前方 ;

他走到一旁，以便能够看到前方一段距离的清晰道路；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [keɪ] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪm'self] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [mer] ,
at the same time taking care that neither himself , nor his mare ,
在 这 相同的 时间 采取 关心 那 两者都不 他自己 , 也不 他的 母马 ,
同时, 他也要注意自己和他那匹母马的安全。

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
might be seen by any one advancing from the opposite direction .
可能 是 已见 经过 任何 一 前进 从 这 对面的 方向 .
任何从相反方向前进的人都可能看到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] — [mʌtʃ] [les] [ðə; ði][mæn] [huː] [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [ɪn]
He did not anticipate meeting any one — much less the man who soon after came in
他 做过 不是 预料 会议 任何 一 — 很多 较少的 这 男人 WHO 很快 后 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他没想到会遇到任何人——更没想到会遇到随后出现在他视线中的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] : [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was not greatly surprised at hearing a shot : for he had been
他 曾是 不是 非常 惊讶 在 听力 一个 射击 : 为了 他 有 到过
[ˈlɪsɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
listening for it ,
聆听 为了 它 ,
听到枪声他并不感到十分惊讶, 因为他一直在留意枪声。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
ever since he had set eyes on the chase .
曾经 自从 他 有 放 眼睛 在 这 追赶 .
自从他第一眼看到这场追逐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn] [səɹ'praɪz] [æt; ət][nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈsuːnər] ; [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [kræk] [dɪd]
He was rather in surprise at not hearing it sooner ; and when the crack did
他 曾是 相当 在 惊喜 在 不是 听力 它 很快 ; 和 什么时候 这 裂缝 做过
[kʌm] ,
come ,
来 ,
他很惊讶自己没有早点听到声音; 而当那声巨响传来时,

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ænd] [nuː] [huːz] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn]
he recognised the report of a yäger rifle , and knew whose gun had been
他 已确认 这 报告 的 一个 - 步枪 , 和 知道 谁 枪 有 到过
[dɪs'tʃɑːdʒd] .
discharged .
出院 .
他认出了耶格尔步枪的枪声, 并且知道是谁开了枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ˈoʊnər] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [leɪn] — [ɪn] [les]
He was more astonished to see its owner returning along the lane — in less
他 曾是 更多的 惊讶 到 看 它是 所有者 返回 沿着 这 车道 — 在 较少的
[ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] — [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
than five minutes after the shot had been fired — returning ,
比 五 分钟 后 这 射击 有 到过 被解雇 — 返回 ,
更令他惊讶的是, 枪响不到五分钟, 车的主人就沿着小路回来了。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [rɪ'triːt] !
too , with a rapidity that told of retreat !
也 , 和 一个 快速 那 讲述 的 撤退 !
而且速度之快, 预示着撤退!

“ [ˈkʌmɪn] - [bæk] [əˈ^ɪn] — [æŋ; əŋ][soʊ] [su:n] ！
“ **Comin ' back agin — an so soon ！**
“ 即将到来 - 后退 再次 — 一个 所以 很快 ！

“又回来了——而且这么快！”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [kæl'hu:n] .
“ **he muttered , on perceiving Calhoun .**
“ 他 低声说道 , 在 感知 卡尔霍恩 .

“他看到卡尔霍恩后低声说道。”

“ [dɔ:ɡ] - [ɡoʊnd] ['kwɪrɪ] [θət] [er] ！
“ **Dog - goneɪ queery thet air ！**
“ 狗 - 消失 查询 那个 空气 ！

“该死的疑问空气！

- ['sʌmθɪŋ] - [ə'mɪs] , [mə'reɪn] [ə; eɪ] [mɪs] , [aɪ] [rɛkn] .
Thur's somethin ' amiss , more'n a miss , I reck'n .
- 某物 - 错误 , 更多 一个 错过 , 我 计算 .

我觉得肯定出了什么事，而且不止是小事。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ！ [ˈɡoɪn] - , [tu:] , [æz; əz] [ɪf] [hel] [wɔ:r] [ˈɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm] ！
Ho , ho , ho ！ Goin ' , too , as if hell war arter him ！
何 , 何 , 何 ！ 戈因 - , 也 , 作为 如果 地狱 战争 动脉 他 ！

嚯，嚯，嚯！也走，好像地狱之战要打他似的！

['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['hedləs] [hi'self] , [ænd; ənd] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪn] - [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] —
Maybe it's the Headless hisself , and thur's been a changin ' about in the chase —
或许 它是 这 无头 他自己 , 和 - 到过 一个 变化 - 关于 在 这 追赶 —

[tɪt] [fɔ:r; fər] [tæt] ！
tit for tat ！
山雀 为了 塔特 ！

也许就是无头骑士本人，而且追逐战的策略也一直在变化——以牙还牙！

[dɑ:rn] [ˌem 'i:] , [ɪ:'ɛf] [aɪ 'ti:] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] ！
Darn me , ef it don't look like it ！
该死 我 , ef 它 不 看 喜欢 它 ！

真倒霉，看起来不像啊！

[aɪ'd] [^i; ^ɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [si:] [θət] [sɔ:rt] [oʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'd gie a silver dollar to see thet sort o ' a thing .
ID gie 一个 银 美元 到 看 那个 种类 o - 一个 事物 .

我愿意花一枚银元去看一看那种东西。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hu:] ！
He , he , he , ho , ho , hoo ！
他 , 他 , 他 , 何 , 何 , 呼 ！

嘿嘿嘿，嚯嚯嚯！

“ [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] ,
“ **Long before this , the hunter had slipped out of his saddle ,**
“ 长的 前 这 , 这 猎人 有 滑倒了 出去 的 他的 鞍 ,

“很久以前，猎人就从马鞍上滑了下来。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [skri:n] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈænɪm(ə)] [frʌm; frəm]
and taken the precaution to screen both himself and his animal from
和 已采取 这 预防 到 屏幕 两个都 他自己 和 他的 动物 从
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['raɪdər] — [hu:] [ˈpra:mɪs] [su:n] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
the chance of being seen by the retreating rider — who promise soon to pass the
这 机会 的 存在 已见 经过 这 撤退 骑士 — WHO 承诺 很快 到 经过 这
[spɑ:t] .
spot .
点 .

他采取了预防措施，保护自己和牲畜不被正在撤退的骑手看到——骑手承诺很快就会经过这里。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪd][hi:; hi] [pæs] [aɪ 'ti:] , ['gʊʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][geɪt] ,
And soon did he pass it , going at such a gait ,
和 很快 做过 他 经过 它 , 去 在 这样的 一个 步态 ,
他很快就通过了那里, 迈着这样的步伐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [æb'stræktɪd] [er] ,
and with such a wild abstracted air ,
和 和 这样的 一个 荒野 摘要 空气 ,
带着如此狂野抽象的气息,

[ðæt] [zeb] [wʊd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [pər'si:vɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [ɪn]
that Zeb would scarce have been perceived had he been standing uncovered in
那 泽布 会 稀少 有 到过 感知 有 他 到过 常设 裸露 在
[ðə; ðɪ] ['ævənu:] !
the avenue !
这 大街 !
如果泽布当时赤身裸体地站在大街上, 几乎不会被人发现!

“ - !
“ Geehosophat !
” - !
“Geehosophat!

” ['mentəli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['bækwʊdzmən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] - [skeɪðd] ['kaʊntənəns] [keɪm]
” mentally ejaculated the backwoodsman , as the passion - scathed countenance came
” 精神上 射精 这 乡下人 , 作为 这 热情 - 受伤 面容 来了
[nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:tɪnaɪzd] .
near enough to be scrutinised .
靠近 足够的 到 是 仔细审查 .
“内心深处涌起一股冲动, 因为那张饱经情伤的脸庞走近到可以仔细端详了。”

“ [ɪf] [hel] [eɪnt] ['ɑ:rtɜ:] , [ɪts] [ɪn'saɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] !
” If hell ain't arter , it's inside o ' him !
” 如果 地狱 不是 动脉 , 它是 里面 o - 他 !
“如果地狱不在动脉, 那它就在他体内! ”

[də:n] [em 'i:] , [ɪ:'ef] [θet] [feɪs] [eɪnt] [ðə; ðɪ] ['ʌgli:əst] [pɪkt] [ðɪs] [ku:n] ['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] .
Durn me , ef thet face ain't the ugliest picter this coon ever clapped eyes on .
该死 我 , ef 那个 脸 不是 这 最丑陋的 picter 这 浣熊 曾经 鼓掌 眼睛 在 .
我的天, 这脸简直是我见过的最丑的照片。

[aɪ] [ʃed] ['pɪti] [ðə; ðɪ] [waɪf] [æz; əz] [gets] [hɪm; ɪm] .
I shed pity the wife as gets him .
我 棚 遗憾 这 妻子 作为 获得 他 .
我同情他的妻子, 因为他嫁给了他。

[pʊr] [mɪs] - !
Poor Miss Peintdexter !
贫穷的 错过 - !
可怜的佩恩特克斯特小姐!

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stɪr] - [oʊ] - ['hævɪn] - [sek] [ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] [æz; əz] [hɪm; ɪm]
I hope she'll be able to steer clur o ' havin ' sech a cut - throat as him
我 希望 壳 是 有能力的 到 转向 - o - 拥有 - sech 一个 切 - 喉 作为 他
[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][lɔ:rd][æn; ən] ['mæstər] .
to be her lord an master .
到 是 她 主 一个 掌握 .
我希望她能避免让像他这样冷酷无情的人成为她的主人。

“ [wʊts] [ʌp] ['enihaʊ] ?
” What's up anyhow ?
” 是什么 向上 无论如何 ?
“到底怎么回事? ”

[tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)][dəʊnt] - [pɜ:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɛni,θɪn] - ['ɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm] ?
Thar don't pear to be anythin ' arter him ?
塔尔 不 梨 到 是 任何东西 动脉 他 ?
他身边似乎没有什么事？

[æn; ən] - [hi:; hi] [stɪl] [ki:ps] [ɑ:n] !
An ' he still keeps on !
一个 他 仍然 保持 在 ！
他还在继续！

[wɜ:z] [hi:; hi] [bu:n] - [fɔ:r; fər] [naʊ] ?
Whar's he boun ' for now ?
码头 他 奖励 为了 现在 ?
他现在在哪儿？

[aɪ][mʌst; məst] ['fɒlər] [æn; ən] [si:] .
I must foller an see .
我 必须 福勒 一个 看 .
我必须跟去看看。

“ [tu:; tə] [hʌm] [ə'^ɪn] !
“ To hum agin !
“ 到 哼 再次 ！
“再哼一遍！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hʌntər] , ['æftər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜ:əl] ,
“ exclaimed the hunter , after going on to the edge of the chapparal ,
“ 惊呼 这 猎人 , 后 去 在 到 这 边缘 的 这 查帕拉尔 ,
“猎人走到灌木丛边缘后，惊喊道,”

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [kæl'hu:n] [stɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [wɪð; wɪθ] [hed] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərd] .
and observed Calhoun still going at a gallop , with head turned homeward .
和 观察到 卡尔霍恩 仍然 去 在 一个 驰骋 , 和 头 转向 回家 .
他看到卡尔霍恩仍然飞奔而去，头转向回家的方向。

“ [hʌm] [ə'^ɪn] , [fɔ:r; fər]['sɑ:rtɪn] !
“ Hum agin , for sartin !
“ 哼 再次 , 为了 萨廷 ！
“哼，为了沙丁鱼！ ”

“ [naʊ] , [oʊl] [gɜ:l] !
“ Now , ole gurl !
“ 现在 , 奥莱 女孩 ！
“现在，老姑娘！

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
“ he continued , having remained silent till the grey horse was nearly out of sight
“ 他 持续 , 拥有 剩余 沉默的 直到 这 灰色的 马 曾是 几乎 出去 的 视线
,
!
,
“他继续说道，一直沉默到那匹灰马几乎消失在视线中为止。”

“ [ju:; jʊ][æn; ən][em 'i:] [goʊz] ['tʌðər] [wei] .
“ You an me goes t'other way .
“ 你 一个 我 去 另一个 方式 .
“你和我的情况正好相反。”

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [θɛt] [ʃɑ:t] [wɜ:] ['faɪərd][fɔ:r; fər] .
We must find out what thet shot wur fired for .
我们 必须 寻找 出去 什么 那个 射击 沃 被解雇 为了 .
我们必须查明那一枪是为了什么而开的。

” [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [zɛb] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mer] ,
” **In ten minutes after , Zeb had alighted from his mare ,**
” 在 十 分钟 后 , 泽布 有 下车 从 他的 母马 ,
十分钟后, 泽布从他的母马上下来了。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] ,
and lifted up from the ground an object ,
和 抬起 向上 从 这 地面 一个 目的 ,
并从地面上举起一个物体,

[ðə; ðɪ] [ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] — [dɪsˈɡʌst] , [ˈiːv(ə)n] , [ɪn]
the stoutest heart might have felt horror in taking hold of — disgust , even , in
这 最粗壮的 心 可能 有 毛毡 恐怖 在 采取 抓住 的 — 厌恶 , 甚至 , 在
[ˈtʌtʃɪŋ] !
touching !
接触 !
即使最坚强的人, 在接触到它时也可能会感到恐惧——甚至感到厌恶!

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈhʌntər] .
Not so the old hunter .
不是 所以 这 老的 猎人 .
老猎人却不这么认为。

[ɪn] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —
In that object he beheld the lineaments of a face well known to him —
在 那 目的 他 观看 这 线状线 的 一个 脸 出色地 已知 到 他 —
[dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [ˈrɪˈvəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪn] ,
despite the shrivelling of the skin ,
尽管 这 萎缩 的 这 皮肤 ,
他在那物体中看到了自己非常熟悉的面孔的轮廓——尽管皮肤已经干瘪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [striːks] [ðæt] [soʊ] [ˈfɪrfeɪli] [ˈfɔːlsəˈfaɪd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [stiɪl] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
and the blood streaks that so fearfully falsified its expression — still dear to him
和 这 血 连胜 那 所以 恐惧地 伪造 它是 表达 — 仍然 亲爱的 到 他
,
!,
,
还有那些可怕地扭曲了它表情的血迹——对他来说仍然意义非凡。

[dɪˈspɑɪt] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] .
despite death and a merciless mutilation .
尽管 死亡 和 一个 无情 残害 .
尽管遭受了死亡和无情的肢解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] [feɪs] , [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [naʊ] [ˈtʃerɪʃt] [aɪ ˈtiː]
He had loved that face , when it belonged to a boy ; he now cherished it
他 有 喜爱 那 脸 , 什么时候 它 属于 到 一个 男生 ; 他 现在 珍爱 它
,
!,
,
他曾深爱那张脸, 那时它还属于一个男孩; 如今, 他更加珍惜它。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] !
belonging not to anybody !
属于 不是 到 任何人 !
不属于任何人!

[kɫɑːspɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] — [zɛb] [ɪnˈdevəɹ]
Clasping the rim of the hat that fitted tightly to the temples — Zeb endeavoured
紧握 这 轮缘 的 这 帽子 那 适配 紧紧 到 这 寺庙 — 泽布 努力

[tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] .
to take it off .
到 拿 它 离开 .

泽布紧紧抓住帽檐，那顶帽子勒得太阳穴生疼，他努力想把它摘下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
He did not succeed .
他 做过 不是 成功 .

他没有成功。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ˈswɒʊlən][sɒʊ][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [ˈbʊliən] [bənd] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd]
The head was swollen so as almost to burst the bullion band twisted around
这 头 曾是 肿 所以 作为 几乎 到 爆裂 这 金条 乐队 扭曲 大约

[aɪˈtiː] !
it !
它 !

头部肿胀得几乎要撑破缠绕在上面的金银箍带！

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [zɛb] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði]
Holding it in its natural position , Zeb stood for a time gazing tenderly on the
保持 它 在 它是 自然的 位置 , 泽布 站立 为了 一个 时间 凝视 温柔地 在 这

[feɪs] .
face .
脸 .

泽布将它保持原位，站了一会儿，温柔地凝视着它的脸。

“ [ɔːrd] , [oʊ] [ˈbɔːdi] !
“ **Lord , O Lordy !**
” 主 , 哦 老天 !

“主啊，我的主啊！

“ [hiː; hi] [drɔːlɪŋli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
” **he drawlingly exclaimed , “ what a present to take back to his father ,**
” 他 拖长音调地 惊呼 , “ 什么 一个 展示 到 拿 后退 到 他的 父亲 ,
“他这可是送给他父亲的一份好礼物啊！”他慢条斯理地说道。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪstər] !
to say nothin ' o ' the sister !
到 说 什么也没有 - o - 这 姐姐 !

更别提她妹妹了！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] .
I don't think I'll take it .
我 不 思考 患病的 拿 它 .

我觉得我不会接受。

[aɪˈtiː] [er] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] - , [æn; ən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] - [aɪˈtiː] .
It air better to bury the thing out hyur , an say no more abeout it .
它 空气 更好的 到 埋葬 这 事物 出去 - , 一个 说 不 更多的 - 它 .

最好把这件事彻底埋葬，不要再提它了。

“ [noʊ] ; [dəːn] [emˈiː][ɪˈɛf][aɪ][duː] !
“ **No ; durn me ef I do !**
” 不 ; 该死 我 ef 我 做 !

“不；我才不会呢！”

[wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - ?
What am I thinkin ' o ' ?
什么 是 我 思考 - o - ?

我在想什么呢？

[ðoʊ] - [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [help][tu:; tə] - [ðə; ði] [tʃeɪn] [oʊ] -
Though I don't exactly see how it may help to substantiate the chain of
虽然 我 不 完全正确 看 如何 它 可能 帮助 到 - 这 链 o -

evvidence ,

虽然我不太明白用言语来证实证据链有什么帮助，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] - [tɔrst] [aɪ 'ti:] .
it may do somethin 'torst it .
它 可能 做 某物 - 托斯特 它 .

它可能会对它造成某种扭曲。

[dɜ:n] ['kwɪri] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] - [əl][bi:; bi][tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [oʊ] - ['ju:stɪs] !
Durned queery witness it 'll be to purduce in a coort o 'justis !
期间 查询 证人 它 - 二 是 到 - 在 一个 法院 o - 正义 !

该死的，这简直是向法庭提交的证词！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['blæŋkɪt] ; [ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['ræpər] ,
" **Saying this , he unstrapped his old blanket ; and , using it as a wrapper ,**
" 说 这 , 他 未系带 他的 老的 毯子 ; 和 , 使用 它 作为 一个 包装纸 ,

说着，他解开旧毯子，把它裹在身上。

['kerfəli] [pækt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [hed] , [hæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
carefully packed within it head , hat , and all .
小心 包装 之内 它 头 , 帽子 , 和 全部 .

连头、帽子都仔细地塞了进去。

[ðen] , ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌnd(ə)]['oʊvər][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [hi:; hi] ['ri:'mauntɪd]
Then , hanging the strange bundle over the horn of his saddle , he remounted
然后 , 绞刑 这 奇怪的 捆 超过 这 喇叭 的 他的 鞍 , 他 重新安装

[hɪz; ɪz] [mer] ,
his mare ,
他的 母马 ,

然后，他把那奇怪的包裹挂在马鞍的鞍角上，重新骑上了他的母马。

[ænd; ənd][roʊd] [rɪ'flekʃŋli] [ə'weɪ] .
and rode reflectingly away .
和 骑 反思地 离开 .

然后若有所思地骑车离去。

[tʃæptər] ['eɪtɪ] [θri:] .
Chapter Eighty Three .
章 八十 三 .

第八十三章

[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Limbs of the Law .
四肢 的 这 法律 .

法律的组成部分。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] [br'keɪm] [æŋ; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['prɪzn] [ðə; ði]
On the third day after Maurice Gerald became an inmate of the military prison the
在 这 第三 天 后 莫里斯 杰拉尔德 成为 一个 囚犯 的 这 军队 监狱 这

['fi:vər][hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ,
fever had forsaken him ,
发烧 有 被遗弃的 他 ,

莫里斯·杰拉尔德被关进军事监狱的第三天，他的高烧就退了。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tɔ:kt] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
and he no longer talked incoherently .
和 他 不 更长 谈话 语无伦次 .

他不再语无伦次了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
On the fourth he was almost restored to his health and strength .
在这第四他曾是几乎恢复到了他的健康和力量 .

4号的时候，他的健康和体力几乎完全恢复了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] !
The fifth was appointed for his trial !
这第五曾是任命为了他的审判 !
第五位法官被指定为他的审判人！

[ðɪs] [heɪst] — [ðæt] [ˈels,wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ɪnˈdi:snt] — [wʌz; wəz] [θɔ:t]
This haste — that elsewhere would have been considered indecent — was thought
这匆忙 — 那别处会 有 到过 经过考虑的 不雅 — 曾是 想法
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [ˈteksəs] ;
nothing of in Texas ;
没有什么 的 在 德克萨斯州 ;

这种在其他地方会被认为是不雅的行为，在德克萨斯州却被认为是理所当然的；

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈfens] , [bi:; bi] [traɪd] ,
where a man may commit a capital offence , be tried ,
在哪里 一个 男人 可能 犯罪 一个 首都 罪行 , 是 尝试 ,
一个人可能犯下死罪，并因此受审的地方

[ænd; ənd] [hæŋd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] !
and hanged within the short space of four - and - twenty hours !
和 绞刑 之内 这 短的 空间 的 四 - 和 - 二十 小时 !
并在短短二十四小时内被处以绞刑！

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪnˈsɪstɪd]
His enemies , who were numerous , for some reason of their own , insisted
他的 敌人 , WHO 是 很多的 , 为了 一些 原因 的 他们的 自己的 , 坚持
[əˈpɑ:n] [dɪˈspætʃ] : [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
upon despatch : while his friends ,
之上 调度 : 尽管 他的 朋友们 ,
他的敌人众多，出于某种原因，坚持要速战速决；而他的朋友们，

[hu:] [wɜ:r; wər] [fju:] , [kʊd; kəd][ɜ:rdʒ][noʊ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
who were few , could urge no good reason against it .
WHO 是 很少 , 可以 敦促 不 好的 原因 反对 它 .
人数虽少，但这些人也找不到任何合理的理由反对它。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈklæmə] [fɔ:r; fər][pra:ɪmpt][ænd; ənd] [ˈspi:di]
Among the populace there was the usual clamouring for prompt and speedy
之中 这 民众 那里 曾是 这 通常 喧闹 为了 迅速的 和 迅速
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;
民众中一如既往地强烈要求迅速伸张正义；

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfreɪz] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪtˈself] :
fortified by that exciting phrase , old as the creation itself :
强化 经过 那 激动人心 短语 , 老的 作为 这 创建 本身 :
这句激动人心的短语激励着我，它与创世本身一样古老：

“ [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
“ **that the blood of the murdered man was calling from the ground for**
“ 那 这 血 的 这 被谋杀 男人 曾是 呼叫 从 这 地面 为了
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
“被谋杀者的鲜血从地底下呼唤着复仇。”

” [ðə; ði] [ˈædvəkerts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtraɪəl][wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rˈtu:ɪtəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
“ **The advocates of an early trial were favoured by a fortuitous circumstance** .
“ 这 倡导者 的 一个 早期的 审判 是 受青睐 经过 一个 偶然 环境 .
“主张尽早审判的人幸运地得到了某种偶然因素的帮助。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ˈtʃænst] [dʒʌst] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi][ˈɡooɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkɪt] ;
The judge of the Supreme Court chanced just then to be going his circuit ;
这 法官 的 这 最高 法庭 偶然 只是 然后 到 是 去 他的 电路 ;
最高法院法官当时正好在巡回审理案件;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [drɪˈvooɪd] [tu;; tə] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæləndər] [æt; ət][fɔ:rt] [ˈɪndʒ] ,
and the days devoted to clearing the calendar at Fort Inge ,
和 这 天 奉献 到 清理 这 日历 在 堡 英格 ,
以及在英格堡清空日程表的日子,

[hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈveri] [wi:k] .
had been appointed for that very week .
有 到过 任命 为了 那 非常 星期 .
原定于那一周任职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] ,
There was , therefore , a sort of necessity , that the case of Maurice Gerald ,
那里 曾是 , 所以 , 一个 种类 的 必要性 , 那 这 案件 的 莫里斯 杰拉尔德 ,
因此, 莫里斯·杰拉尔德的案例就显得尤为必要。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈspektɪd] [ˈmɜ:dəəz] , [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [traɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] .
as of the other suspected murderers , should be tried within a limited time .
作为 的 这 其他 怀疑 杀人犯 , 应该 是 尝试 之内 一个 有限的 时间 .
至于其他涉嫌谋杀者, 应在限定时间内进行审判。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [poʊˈspoʊnmənt] ;
As no one objected , there was no one to ask for a postponement ;
作为 不 一 反对 , 那里 曾是 不 一 到 问 为了 一个 延期 ;
由于没有人反对, 所以没有人要求延期;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] — [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ʌv; əv]
and it stood upon the docket for the day in question — the fifteenth of
和 它 站立 之上 这 案卷 为了 这 天 在 问题 — 这 第十五 的
[ðə; ði] [mʌnθ] .
the month .
这 月 .

它被列入了当日（当月十五日）的议程。

[ðə; ði] [əˈkju:zd] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər] .
The accused might require the services of a legal adviser .
这 被告 可能 要求 这 服务 的 一个 合法的 顾问 .
被告可能需要法律顾问的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈregjələr] [prækˈtɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :
There was no regular practitioner in the place :
那里 曾是 不 常规的 实践者 在 这 地方 :
当地没有常驻医生:

[æz; əz][ɪn] [ði:z] [frʌnˈtɪr] [ˈdɪstrɪkts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊb] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈtræv(ə)l][ɪn]
as in these frontier districts the gentlemen of the long robe usually travel in
作为 在 这些 边境 地区 这 先生们 的 这 长的 长袍 通常 旅行 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
company with the Court ;
公司 和 这 法庭 ;
在这些边远地区, 身穿长袍的绅士通常与朝廷一同出行;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

and the Court had not yet arrived .
和 这 法庭 有 不是 然而 到达的 .

法庭尚未到达。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] : [ə; eɪ] “ ['kaʊnsələər] ” [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkʃn] ;

For all that , a lawyer had appeared : a “ counsellor ” of distinction ;
为了 全部 那 , 一个 律师 有 出现 : 一个 “ 顾问 ” 的 区别 ;

尽管如此，还是有一位律师出庭了：一位杰出的“顾问”；

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][sæn][æn'toʊniəʊ] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] .

who had come all the way from San Antonio , to conduct the case .
WHO 有 来 全部 这 方式 从 圣 安东尼奥 , 到 执行 这 案件 .

他们特地从圣安东尼奥赶来处理此案。

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔ:lən'tɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] !

As a volunteer he had presented himself !
作为 一个 志愿者 他 有 呈现 他自己 !

他主动请缨！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒenə'rɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]

It may have been generosity on the part of this gentleman , or an eye to
它 可能 有 到过 慷慨 在 这 部分 的 这 绅士 , 或者 一个 眼睛 到

[kɑ:ŋgrəs] ,

Congress ,
国会 ,

这或许是这位先生的慷慨之举，或许是出于对国会的考虑。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [gəʊld] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [fer] ['fɪŋgəz] , [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm]

though it was said that gold , presented by fair fingers , had induced him
尽管 它 曾是 说 那 金子 , 呈现 经过公平的 手指 , 有 诱导 他

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

to make the journey .
到 制作 这 旅行 .

据说，是巧手所赠的黄金促使他踏上了这段旅程。

[wen] [aɪ 'ti:][reɪnz] , [aɪ 'ti:][reɪnz] .

When it rains , it rains .
什么时候 它 雨 , 它 雨 .

下雨的时候，雨就下个不停。

[ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ɪz] [tru:] [ɪn] ['teksəs] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

The adage is true in Texas as regards the elements ;
这 谚语 是 真的 在 德克萨斯州 作为 问候 这 元素 ;

这句谚语在德克萨斯州也同样适用，尤其适用于自然因素；

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] .

and on this occasion it was true of the lawyers .
和 在 这 场合 它 曾是 真的 的 这 律师 .

而这一次，律师们的情况也确实如此。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋər] ,

The day before that appointed for the trial of the mustanger ,
这 天 前 那 任命 为了 这 审判 的 这 野马 ,

在指定审判野马的前一天，

[ə; eɪ] ['sekənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔ:rt] ['ɪndʒ] ,

a second presented himself at Fort Inge ,
一个 第二 呈现 他自己 在 堡 英格 ,

第二名嫌疑人在英格堡现身，

[hu:] [pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
who put forward his claim to be upon the side of the prisoner .
WHO 放 向前 他的 宣称 到 是 之上 这 边 的 这 囚犯 .
他声称自己站在囚犯一边。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʌv; əv] [sæn] [ænˈtoʊniəʊ] ;
This gentleman had made a still longer journey than he of San Antonio ;
这 绅士 有 制成 一个 仍然 更长 旅行 比 他 的 圣 安东尼奥 ;
[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
a voyage ,
一个 航程 ,
这位先生的旅程比他从圣安东尼奥出发的旅程还要长；这是一次远航，

[ɪn] [fækt] : [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt] [ætˈlæntɪk] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈtrɔ:pəlɪs]
in fact : since he had crossed the great Atlantic , starting from the metropolis
在 事实 : 自从 他 有 交叉 这 伟大的 大西洋 , 开始 从 这 都会
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪl] .
of the Emerald Isle .
的 这 翠 小岛 .
事实上：因为他横渡了浩瀚的大西洋，从翡翠岛的大都会出发。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hoʊld] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
He had come for no other purpose than to hold communication with
他 有 来 为了 不 其他 目的 比 到 抓住 沟通 和
[ðə; ði] [mæn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] !
the man accused of having committed a murder !
这 男人 被告 的 拥有 坚定的 一个 谋杀 !
他此行的目的只有一个，那就是与被指控犯有谋杀罪的男子进行交流！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɔ:t] [ænˈtɪsɪpərt] [ðɪs] ;
It is true , the errand that had brought him did not anticipate this ;
它 是 真的 , 这 差事 那 有 带来 他 做过 不是 预料 这 ;
的确，他此行的目的并没有预料到这种情况；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑ:nɪft] [wen] ,
and the Dublin solicitor was no little astonished when ,
和 这 都柏林 律师 曾是 不 小的 惊讶 什么时候 ,
而当这位都柏林律师得知此事时，他着实感到惊讶。

[æftər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [træps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] - [ˈhɑ:stəlri] ,
after depositing his travelling traps under the roof of Mr Oberdoffer's hostelry ,
后 存款 他的 旅行 陷阱 在下面 这 屋顶 的 先生 - 旅店 ,
在将他的旅行陷阱存放在奥伯多弗先生的旅店屋顶下之后，
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] ,
and making inquiry about Maurice Gerald ,
和 制作 询问 关于 莫里斯 杰拉尔德 ,
并询问有关莫里斯·杰拉尔德的情况，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [ˈhaʊs] .
he was told that the young Irishman was shut up in the guard - house .
他 曾是 讲述 那 这 年轻的 爱尔兰人 曾是 关闭 向上 在 这 警卫 - 房子 .
他被告知，那个年轻的爱尔兰人被关进了警卫室。

[stɪl] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [əˈtɜ:ni:z] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑ:rsəˈreɪʃn] .
Still greater the attorney's astonishment on learning the cause of his incarceration .
仍然 更大的 这 律师 惊讶 在 学习 这 原因 的 他的 监禁 .
律师得知他被监禁的原因后，更是感到无比震惊。

“ - ！
“ **Fwhat !**
” - ！
“什么！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dʒerəld] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] - !
the son of a Munsther Gerald accused of murdher !
这 儿子 的 一个 - 杰拉尔德 被告 的 - !

蒙瑟·杰拉尔德的儿子被指控谋杀她！

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][kæs(ə)l] ['bælə] , [wɪd][ɪts] [bju:təfəl] [pɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'meɪn] .
The heir of Castle Ballagh , wid its bewtiful park and demesne .
这 继承人 的 城堡 巴拉赫 , 宽 它是 美丽 公园 和 领地 .

巴拉赫城堡的继承人，及其美丽的公园和庄园。

[ɛf'dʌbəlju:'waɪ] , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][maɪ] - [hɪr] .
Fwy , I've got the papers in my portmantyee here .
高速公路 , 我已经 得到 这 文件 在 我的 - 这里 .

顺便说一下，文件在我的手提箱里。

[fɔ:] - [ə; eɪ] - ['bælə] !
Faugh - a - ballagh !
福格 - 一个 - 巴拉赫 !

福巴拉赫！

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Show me the way to him !
展示 我 这 方式 到 他 !

请带我去找他！

" [ðoʊ] [ðə; ði] " ['teksən] " ['bɑ:nəfeɪs][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd]
" **Though the " Texan " Boniface was inclined to consider his recently arrived**
" 尽管 这 " 德克萨斯人 " 博尼法斯 曾是 倾斜 到 考虑 他的 最近 到达的
[gest] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:nəsi] ,
guest entitled to a suspicion of lunacy ,
客人 标题 到 一个 怀疑 的 疯狂 ,

“尽管这位‘德州人’博尼法斯倾向于认为他新来的客人有理由被怀疑精神失常，

[hi:; hi] [ə'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
he assented to his request ; and furnished him with a guide to the
他 同意 到 他的 要求 ; 和 提供 他 和 一个 指导 到 这
[gɑ:rd] - [haʊs] .
guard - house .
警卫 - 房子 .

他同意了他的请求，并给他安排了一名向导带他去警卫室。

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'tɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][mæd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
If the Irish attorney was mad , there appeared to be method in his madness .
如果 这 爱尔兰 律师 曾是 疯狂的 , 那里 出现 到 是 方法 在 他的 疯狂 .

如果这位爱尔兰律师疯了，那他的疯狂似乎也有其道理。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:zd] ['krɪmɪn(ə)] ,
Instead of being denied admittance to the accused criminal ,
反而 的 存在 否认 准入 到 这 被告 刑事 ,

与其拒绝被告罪犯入内，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['prɪzn] — [æz; əz]
he was made welcome to go in and out of the military prison — as
他 曾是 制成 欢迎 到 去 在 和 出去 的 这 军队 监狱 — 作为
[ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
often as it seemed good to him .
经常 作为 它 似乎 好的 到 他 .

他可以自由出入军事监狱——只要他觉得方便，就可以随时回来。

[sʌm; səm][ˈdɑːkjumənt][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - ['kɑːməndənt] ,
Some document he had laid before the eyes of the major - commandant ,
一些 文档 他 有 铺设 前 这 眼睛 的 这 主要的 - 指挥官 ,
[hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;
had procured him this privilege ;
有 采购 他 这 特权 ;

他曾向少将出示过一份文件，这使他获得了这项特权；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rəˈpɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈteksən]
at the same time placing him en rapport , in a friendly way , with the Texan
在 这 相同的 时间 放置 他 英文 关系 , 在 一个 友好的 方式 , 和 这 德克萨斯人
“ ['kaʊnsələ] .
“ **counsellor** .
“ 顾问 .

同时，以友好的方式让他与这位德克萨斯“顾问”建立起融洽的关系。

“ [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [əˈtʃːrni] [æ; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌt]
“ **The advent of the Irish attorney at such a crisis gave rise to much**
“ 这 来临 的 这 爱尔兰 律师 在 这样的 一个 危机 给予 上升 到 很多
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði][pɔːrt] ,
speculation at the Port ,
推测 在 这 港口 ,

“在这样的危机时刻，爱尔兰律师的出现引起了港口方面的诸多猜测。”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the village , and throughout the settlement .
这 村庄 , 和 自始至终 这 沉降 .
村庄，以及整个定居点。

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rʌf] [ænd; ænd] ['redi] “ [wʌz; wəz] [raɪf] [wɪð; wɪθ] —
The bar - room of the “ Rough and Ready ” was rife with conjecturers —
这 酒吧 - 房间 的 这 “ 粗糙的 和 准备好 “ 曾是 普遍存在 和 猜想者 —
[ˈkwɪd,nʌŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] :
quidnuncs they could scarcely be called :
quidnuncs 他们 可以 几乎 是 称为 :

“粗犷豪放”酒吧的吧台里挤满了爱猜测的人——他们简直不能被称为“阴谋家”：

[sɪns] [ɪn] [ˈteksəs] [ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .
since in Texas the genus does not exist .
自从 在 德克萨斯州 这 属 做 不是 存在 :
因为德克萨斯州并不存在这个属。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [groʊˈtesknəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]
A certain grotesqueness about the man added to the national instinct for
一个 肯定 怪诞 关于 这 男人 额外 到 这 国家的 本能 为了
[ˈgesɪŋ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [ɪkˈskruːʃiɪtɪŋli] [kiːn] [θruː] [sʌm; səm] [ˌrevɪˈleɪʒənz] ,
guessing — which had been rendered excruciatingly keen through some revelations ,
猜测 — 哪个 有 到过 渲染 极其痛苦 敏锐的 通过 一些 启示 ,

这个男人身上某种怪诞的气质，加剧了国民的猜测本能——而一些爆料更是让这种本能变得异常敏锐。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] “ [oʊld] [ˈdʌfər] .
contributed by “ Old Duffer .
贡献 经过 “ 老的 笨蛋 :
由“老笨蛋”提供。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
“ **For all that** ,
“ 为了 全部 那 ,
尽管如此，

[ðə; ði][ˌtrænzətˈlæntɪk] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈtɑːlərəbli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
the transatlantic limb of the law proved himself tolerably true to the traditions
这 跨大西洋 肢 的 这 法律 已证实 他自己 勉强可以接受 真的 到 这 传统
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] .
of his craft .
的 他的 工艺 :

这位跨大西洋的法律界人士证明自己相当忠于其职业传统。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪmˈpruːdn̩s] [ɔːlˈredi] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] — [drɔːn]
With the exception of the trifling imprudences already detailed — drawn
和 这 例外 的 这 琐事 轻率 已经 详细的 — 绘制
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] — [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [kəˈmɪtɪd]
from him in the first moments of surprise — he never afterwards committed
从 他 在 这 第一的 时刻 的 惊喜 — 他 绝不 然后 坚定的
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

除了前面详细描述的那些微不足道的轻率之举——那是他最初惊愕不已时所犯的错——之后他再也没有做出过任何承诺；

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] [æt; ət] [eb] [taɪd] .
but kept his lips close as an oyster at ebb tide .
但 保留 他的 嘴唇 关闭 作为 一个 牡蛎 在 落潮 潮 :

但他却像退潮时的牡蛎一样紧闭双唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt] [maʊtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
There was not much time for him to use his tongue .
那里 曾是 不是 很多 时间 为了 他 到 使用 他的 舌头 :

他没有太多时间使用舌头。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
On the day after his arrival the trial was to take place ;
在 这 天 后 他的 到达 这 审判 曾是 到 拿 地方 ;

他抵达后的第二天，审判就要举行了；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] [əˈbɔːŋ]
and during most of the interval he was either in the guard - house along
和 期间 最多 的 这 间隔 他 曾是 任何一个 在 这 警卫 - 房子 沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
with the prisoner ,
和 这 囚犯 ,

在此期间的大部分时间里，他要么和囚犯一起待在警卫室里，

[ɔːr] [ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæn][ænˈtoʊniəʊs][ˈkaʊns(ə)] .
or closeted with the San Antonio counsel .
或者 隐秘的 和 这 圣 安东尼奥 法律顾问 :

或者向圣安东尼奥市议会秘密汇报。

[ðə; ði] [ˈruːməɹ] [brɪˈkeɪm] [raɪf] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][hæd; həd][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] — [ə; eɪ]
The rumour became rife that Maurice Gerald had told them a tale — a
这 谣言 成为 普遍存在 那 莫里斯 杰拉尔德 有 讲述 他们 一个 故事 — 一个

[streɪndʒ] [wɪrd] [ˈstɔːrɪ] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪtʃɪŋ]
strange weird story — but of its details the world outside remained in itching
奇怪的 诡异的 故事 — 但 的 它是 细节 这 世界 外部 剩余 在 瘙痒

[ˈɪɡnərəns] .
ignorance .
无知 :

谣言四起，说莫里斯·杰拉尔德给他们讲了一个故事——一个奇怪的故事——但外界对故事的细节仍然一无所知。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:] — [wʌn][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][aɪ 'ti:] — [zeb] [stʌmp] [ðə; ði]
There was one who knew it — one able to confirm it — Zeb Stump the
那里 曾是 一 WHO 知道 它 一 一 有能力的 到 确认 它 一 泽布 树桩 这
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 :

有一个人知道这件事——一个能够证实这件事的人——猎人泽布·斯图姆普。

[ðer; ðær] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] ;
There may have been another ;
那里 可能 有 到过 其他 ;
可能还有另一处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:zd] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈkʌʊns(ə)] .
but this other was not in the confidence either of the accused or his counsel .
但 这 其他 曾是 不是 在 这 信心 任何一个 的 这 被告 或者 他的 法律顾问 .
但另一件事，被告人及其律师都毫不知情。

[zeb] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðær] [ˈkʌmpəni] .
Zeb himself did not appear in their company .
泽布 他自己 做过 不是 出现 在 他们的 公司 .
泽布本人并没有和他们在一起。

[ˈoʊnli] [wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [si:n] [kənˈfɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Only once had he been seen conferring with them .
仅有的 一次 有 他 到过 已见 授予 和 他们 .
人们只看到他与他们商议过一次。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
After that he was gone — both from the guard - house and the settlement ,
后 那 他 曾是 已消失 一 两个都 从 这 警卫 - 房子 和 这 沉降 ,
[æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
as everybody supposed ,
作为 大家 据称 ,
之后他就消失了——正如大家所料，他既离开了哨所，也离开了定居点。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs] — [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [dɪr] , “ [ˈbɑ:r] , ” [ɔ:r] “ [ˈgɑ:blər] .
about his ordinary business — in search of deer , “ baar , ” or “ gobbler .
关于 他的 普通的 商业 一 在 搜索 的 鹿 , “ 巴尔 , ” 或者 “ 火鸡 .
关于他的日常活动——寻找鹿、“baar”或“gobbler”。

” [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈerər] .
” **Everybody was in error .**
” 大家 曾是 在 错误 .
“每个人都犯了错误。”

[zeb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pəˈsju:ts] , [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
Zeb for the time had forsaken his usual pursuits , or , at all events ,
泽布 为了 这 时间 有 被遗弃的 他的 通常 追求 , 或者 , 在 全部 活动 ,
泽布暂时放弃了他平常的爱好，或者至少，

[ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tʃeɪs] , [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd] [kɪl] .
the game he was accustomed to chase , capture , and kill .
这 游戏 他 曾是 习惯 到 追赶 , 捕获 , 和 杀 .
这是他习惯于追逐、捕捉和杀死的游戏。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈstɔ:kɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɔ:r]
It is true he was out upon a stalking expedition ; but instead of birds or
它 是 真的 他 曾是 出去 之上 一个 跟踪 远征 ; 但 反而 的 鸟类 或者
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,
他的确是外出进行狩猎探险；但目标并非鸟类或野兽，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][æən; ən][ˈæni:m(ə)] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [sɔːrt] ;
he was after an animal of neither sort ;
他 曾是 后 一个 动物 的 两者都不 种类 ;
他想要的既不是动物也不是动物;
[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ˈkri:tʃəz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [er] —
one that could not be classed with creatures either of the earth or the air —
— 那 可以 不是 是 分类 和 生物 任何一个 的 这 地球 或者 这 空气 —
[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] !
a horseman without a head !
一个 骑手 没有 一个 头 !
它既不属于陆地生物，也不属于空中生物——一个没有头的骑士!

[ˈtʃæptər] [ˈeɪti] [fɔːr] .
Chapter Eighty Four .
章 八十 四 .
第八十四章

[æən; ən] [əˈfekʃənət] [ˈnefjuː] .
An Affectionate Nephew .
一个 亲热 侄子 .
一位慈爱的侄子。

“ [traɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
” **Tried to - morrow — to - morrow , thank God !**
” 尝试 到 - 明天 — 到 - 明天 , 感谢 上帝 !
“明天试试——感谢上帝，明天就行了！ ”

[nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] - [əl] [kætʃ] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðen] — [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,
Not likely that anybody ' ll catch that cursed thing before then — to be hoped ,
不是 可能 那 任何人 - 二 抓住 那 被诅咒的 事物 前 然后 — 到 是 希望 ,
[ˈnevər] .
never .
绝不 .
在此之前，不太可能有人会感染那该死的东西——但愿永远不会。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪr] .
” **It is all I've got to fear .**
” 它 是 全部我已经 得到 到 害怕 .
“这就是我唯一需要害怕的事情。”

[aɪ][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [wɒts] [ˈhæpənd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
I defy them to tell what's happened without that .
我 违抗 他们 到 告诉 是什么 发生 没有 那 .
我倒要看看，如果没有那件事，他们能不能说清楚发生了什么。

[hæŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] !
Hang me if I know myself !
悬挂 我 如果 我 知道 我 !
如果了解自己，我会被吊死!

[ɪˈnʌf] [ˈoʊnli][tuː; tə] — .
Enough only to — .
足够的 仅有的 到 — .
仅够——。

“ [kwɪr] , [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪrɪ] [ˈpetɪfəːgər; ˈpetɪfɔːgər; ˈpetɪfəːgər; ˈpetɪfɔːgər] !
” **Queer , the coming of this Irish pettifogger !**
” 酷儿 , 这 未来 的 这 爱尔兰 佩蒂福格 !
“真奇怪，这个爱尔兰小丑来了！ ”

“ [kwɪr] , [tu:] , [ðə; ði] ['feləʊ] [frʌm; frəm][sæn][æn'toʊniəʊ] !
“ **Queer , too , the fellow from San Antonio !**
“ 酷儿 , 也 , 这 同伴 从 圣 安东尼奥 !
“来自圣安东尼奥的那位也是同性恋! ”

[ˈwʌndər] [hu:] [ænd; ənd] [wɒts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
Wonder who and what's brought him ?
想知道 WHO 和 是什么 带来 他 ?
不知道是谁, 又是什么事把他带来的?

[ˈsʌm,bɑ:di:z] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɔ:sts] ?
Somebody's promised him his costs ?
某人的 承诺 他 他的 成本 ?
有人答应帮他报销费用了吗?

“ [dæm] - [ɪm] !
“ **Damn ' em !**
“ 该死 - 呃 !
“该死的! ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] , [nɑ:t][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [sent] .
I don't care , not the value of a red cent .
我 不 关心 , 不是 这 价值 的 一个 红色的 中心 .
我不在乎, 哪怕是一分钱的值。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒerəld][dɪd][ðə; ði] [di:d] .
They can make nothing out of it , but that Gerald did the deed .
他们 能 制作 没有什么 出去 的 它 , 但 那 杰拉尔德 做过 这 契据 .
他们从中得不到任何结果, 但杰拉尔德确实做了这件事。

[ˈevrɪθɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [θɪŋks] [soʊ] .
Everything points that way ; and everybody thinks so .
一切 积分 那 方式 ; 和 大家 思考 所以 .
种种迹象都表明确实如此; 而且每个人都这么认为。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .
They're bound to convict him .
它们是 边界 到 定罪 他 .
他们肯定会判他有罪。

“ [zeb] [stʌmp] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [oʊld] [sneɪk] !
“ **Zeb Stump don't think it , the suspicious old snake !**
“ 泽布 树桩 不 思考 它 , 这 可疑的 老的 蛇 !
“泽布·斯图姆普, 别这么想, 你这条疑心重重的老蛇! ”

[ˈhi:z] ['nuʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
He's nowhere to be found .
他是 无处 到 是 成立 .
他不见了。

[ˈwʌndər] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ?
Wonder where he has gone ?
想知道 在哪里 他 有 已消失 ?
不知道他去了哪里?

[ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] , [ðeɪ] [seɪ] .
On a hunt , they say .
在 一个 打猎 , 他们 说 .
他们说, 他们正在打猎。

- [teɪnt] ['laɪkli] , [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
- **Tain't likely , such time as this .**
- 污点 可能 , 这样的 时间 作为 这 .
“不太可能, 至少现在不太可能。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
What if he be hunting it ?
什么 如果 他 是 打猎 它 ?

如果他正在猎杀它呢？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] ?
What if he should catch it ?
什么 如果 他 应该 抓住 它 ?

如果他不幸感染了怎么办？

“ [aɪd][traɪ] [əˈgen] [maɪˈself] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] .
“ I'd try again myself , if there was time .
” ID 尝试 再次 我 , 如果 那里 曾是 时间 .

“如果有时间，我会再尝试一次。”

[ðer; ðər] [eɪnt] .
There ain't .
那里 不是 .

没有。

[bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɪtɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]
Before to - tomorrow night it'll be all over ; and afterwards if there should turn
前 到 - 明天 夜晚 它将 是 全部 超过 ; 和 然后 如果 那里 应该 转动
[ʌp] — . [dæm] [ˈæftərwərdz] !
up — . Damn afterwards !
向上 — . 该死 然后 !

明天晚上之前一切都会结束；之后如果有人出现——该死的，之后！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [naʊ] .
The thing is to make sure now .
这 事物 是 到 制作 当然 现在 .

现在最重要的是要确认清楚。

[let] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊk] [tuː; tə][ɪtˈself] .
Let the future look to itself .
让 这 未来 看 到 本身 .

让未来自行决定。

[wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , - [teɪnt] [ˈlaɪkli] [ðeɪd] [ker] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [əˈnʌðər] .
With one man hung for the murder , ' tain't likely they'd care to accuse another .
和 一 男人 悬挂 为了 这 谋杀 , - 污点 可能 他们会 关心 到 控 其他 .

既然已经有一人因谋杀罪被绞死，他们不太可能还会去指控另一个人。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [dɪd][tɜːrn] [ʌp] !
Even if something suspicious did turn up !
甚至 如果 某物 可疑的 做过 转动 向上 !

即使真的发现了什么可疑的事情！

[ðeɪd] [biː; bi] [ʃaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
they'd be shy to take hold of it .
他们会 是 害羞的 到 拿 抓住 的 它 .

他们会不好意思去拿它。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [kənˈdemɪŋ] [ðəmˈselvz] !
It would be like condemning themselves !
它 会 是 喜欢 谴责 他们自己 !

这岂不是自取灭亡吗！

“ [aɪ] [ˈrekən] , [aɪv] [gɑːt][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈregjələrtəz] .
“ I reckon , I've got all right with the Regulators .
” 我 估计 , 我已经 得到 全部 正确的 和 这 监管机构 .

“我觉得，我和监管机构的关系应该没问题。”

[sæm] ['mænli] [hɪm'self] [ə'pɪrɪz] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] .
Sam Manley himself appears pretty well convinced .
山姆 曼利 他自己 出现 漂亮的 出色地 确信 .

萨姆·曼利本人似乎相当确信。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] , [wen] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ'd] [hɜ:rd] [ðæt] [naɪt] .
I knocked his doubts upon the head , when I told him what I'd heard that night .
我 敲门 他的 疑虑 之上 这 头 , 什么时候 我 讲述 他 什么 ID 听到 那 夜晚 .

当我告诉他我那天晚上听到的事情时，我打消了他的疑虑。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [hɪr] ; [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][stɑ:rk]
A little more than I did hear ; though that was enough to make a man stark
一个 小的 更多的 比 我 做过 听到 ; 尽管 那 曾是 足够的 到 制作 一个 男人 斯塔克
,
!
,

比我听到的还要多一些；虽然那些已经足以让人感到震惊了。

[ˈsterɪŋ] [mæd] .
staring mad .
凝视 疯狂的 .

怒目而视。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .
“ **It's no use crying over spilt milk** .
” 它是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收。

[ʃɪ:z] [met] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She's met the man , and there's an end of it .
她是 遇见 这 男人 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

她见过那个男人，事情就此结束了。

[ʃɪ:l] ['nevər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [ə'nʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ɪk'sept] [ʃɪ; ʃi] [mi:t]
She'll never meet him again , and that's another end of it — except she meet
壳 绝不 见面 他 再次 , 和 那就是 其他 结尾 的 它 — 除了 她 见面
[hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
him in heaven .
他 在 天堂 .

她再也见不到他了，故事到此结束——除非她在天堂与他重逢。

[wel] ; [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
Well ; that will depend upon herself .
出色地 ; 那 将要 依赖 之上 她自己 .

嗯，那将取决于她自己。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; hæz] ['hæpənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
“ **I don't think anything has happened between them** .
” 我 不 思考 任何事物 有 发生 之间 他们 .

“我不认为他们之间发生了什么事。”

[ʃɪ:z] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['waɪldnəs] ;
She's not the sort for that , with all her wildness ;
她是 不是 这 种类 为了 那 , 和 全部 她 野性 ;

她性格奔放，不是那种人；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wʌt] [ðæt] ['jeləʊ] [wentʃ] [telz] [em 'i:] — ['oʊnli] ['grætɪtu:d] .

and it may be what that yellow wench tells me — only gratitude .

和 它 可能 是 什么 那 黄色的 妖妇 讲述 我 — 仅有的 感激 .

也许正如那个黄皮肤的姑娘告诉我的那样——只有感激。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No , no , no !

不 , 不 , 不 !

不, 不, 不!

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .

It can't be .

它 不能 是 .

不可能。

['grætɪtu:d] [dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bed][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [tu:; tə] [ki:p]

Gratitude don't get out of its bed in the middle of the night — to keep

感激 不 得到 出去 的 它是 床 在 这 中间 的 这 夜晚 — 到 保持

[ə'pɔɪntmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ?

appointments at the bottom of a garden ?

预约 在 这 底部 的 一个 花园 ?

感恩之心不会在半夜从床上爬起来——去赴花园尽头的约会吗?

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !

She loves him — she loves him !

她 爱 他 — 她 爱 他 !

她爱他——她爱他!

[let] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [dæmd] !

Let her love and be damned !

让 她 爱 和 是 该死的 !

让她去爱吧, 去死吧!

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

She shall never have him .

她 将 绝不 有 他 .

她永远也得不到他。

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] [pru:v] ['ɑ:bstɪnət] ;

She shall never see him again , unless she prove obstinate ;

她 将 绝不 看 他 再次 , 除非 她 证明 顽固 ;

除非她执意如此, 否则她将再也见不到他了;

[ænd; ʌnd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .

and then it will be but to condemn him .

和 然后 它 将要 是 但 到 谴责 他 .

然后就只会谴责他了。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] ['hi:z] [ə; eɪ] [hæŋd] [mæn] .

A word from her , and he's a hanged man .

一个 单词 从 她 , 和 他是 一个 绞刑 男人 .

她一句话, 他就得上吊。

“ [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [spi:k] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʌðər] [wɜ:rd] , [aɪv] [twais] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] .

“ She shall speak it , if she don't say that other word , I've twice asked her for .

“ 她 将 说话 它 , 如果 她 不 说 那 其他 单词 , 我已经 两次 问 她 为了 .

“如果她不说我两次要求她说的那个词, 她就应该说出来。”

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst] .

The third time will be the last .

这 第三 时间 将要 是 这 最后的 .

第三次将是最后一次。

[wʌn] [mɔːr] [rɪ'fjuːz(ə)] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊ] [maɪ][hænd] .
One more refusal , and I show my hand .
— 更多的 拒绝 , 和 我 展示 我的 手 .

如果再被拒绝一次，我就亮出底牌。

[nɑːt][ˈoʊnli][jæl; jəl] [ðɪs] [ˈaɪrɪ] [əd'ventʃərər] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][biː; bi][hɪz; ɪz]
Not only shall this Irish adventurer meet his doom ; but she shall be his
不是 仅有的 将 这 爱尔兰 冒险家 见面 他的 厄运 ; 但 她 将 是 他的
[kən'dɛmənər] ;
condemner ;
谴责者 ;

这位爱尔兰冒险家不仅会遭遇厄运，而且她还将成为判他死刑的人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][plæn'teɪ(jə)n] , [haʊs] , [ˈnɪɡər] , [ˈevrɪθɪŋ] — . [ɑː] ! [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʊdli] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
and the plantation , house , niggers , everything — . Ah ! uncle Woodley ; I wanted
和 这 种植园 , 房子 , 黑鬼 , 一切 — . 啊 ! 叔叔 伍德利 ; 我 通缉
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

还有种植园、房子、黑鬼，所有的一切——啊！伍德利叔叔；我想见你。

“ [ðə; ði] [səˈlɪləkwɪ] [əˈbʌv] [rɪˈpɔːrtɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈtenənt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈkæfəs]
” **The soliloquy above reported took place in a chamber , tenanted only by Cassius**
” 这 独白 多于 据报道 采取 地方 在 一个 房间 , 已出租 仅有的 经过 卡西乌斯
[kælˈhuːn] .
Calhoun .
卡尔霍恩 .

“上面提到的独白发生在一个房间里，这个房间只有卡修斯·卡尔霍恩一人居住。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪn,dɛkstə] [huː] [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ ˈtiː] .
It was Woodley Poindexter who interrupted it .
它 曾是 伍德利 波因德克斯特 WHO 中断 它 .

是伍德利·波因德克斯特打断了这一切。

[sæd] , [ˈsaɪlənt] , [streɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvʊʃ] ,
Sad , silent , straying through the corridors of Casa del Corvo ,
伤心 , 沉默的 , 迷途 通过 这 走廊 的 卡萨 del 科尔沃 ,
[ˈkɔrvʊʃ] ,
悲伤、沉默，徘徊在科尔沃之家的走廊里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] — [mɔːr] [baɪ]
he had entered the apartment usually occupied by his nephew — more by
他 有 进入 这 公寓 通常 占领 经过 他的 侄子 — 更多的 经过
[tʃæns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈpɜːrpəs] .
chance than from any premeditated purpose .
机会 比 从 任何 预谋的 目的 .

他进入了 he 侄子通常居住的公寓——与其说是出于预谋，不如说是偶然。

“ [wɑːnt][em ˈiː] !
” **Want me !**
” 想 我 !

“想要我！ ”

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ˈnefjuː] ?
For what , nephew ?
为了 什么 , 侄子 ?

为什么，侄子？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] , [ˈɔːlmʊst][oʊˈbiːs(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **There was a tone of humility , almost obeisance , in the speech of the**
” 那里 曾是 一个 语气 的 谦逊 , 几乎 服从 , 在 这 演讲 的 这
[ˈbroʊkən][mæn] .
broken man .
破碎的 男人 .

“这位心力交瘁的人说话时语气谦卑，近乎恭敬。”
[ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] — [brɪˈfɔːr] [hu:m] [tu:] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] [hæd; həd] [ˈtremblɪd] [ˈevri] [deɪ]
The once proud Poindexter — before whom two hundred slaves had trembled every day
这 一次 自豪的 波因德克斯特 — 前 谁 二 百 奴隶 有 颤抖 每一个 天
, [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
, every hour of their lives ,
, 每一个 小时 的 他们的 生活 ,
曾经骄傲的波因德克斯特——两百名奴隶在他面前每时每刻都战战兢兢——

[naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] !
now stood in the presence of his master !
现在 站立 在 这 在场 的 他的 掌握 !
现在他正站在他的主人面前！

[tru:] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefjuː] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hju:ˈmɪliət] [hɪm; ɪm] —
True , it was his own nephew , who had the power to humiliate him —
真的 , 它 曾是 他的 自己的 侄子 , WHO 有 这 力量 到 羞辱 他 —
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜːz] [sʌn] .
his sister's son .
他的 姐妹 儿子 .
没错，真正有能力羞辱他的是他自己的侄子——他姐姐的儿子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
But there was not much in that , considering the character of the man .
但 那里 曾是 不是 很多 在 那 , 考虑 这 特点 的 这 男人 .
但考虑到此人的性格，这其中并没有太多值得称道之处。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [luː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər][ʌv; əv] [kælˈhuːn] .
” **I want to talk to you about Loo , ” was the rejoinder of Calhoun .**
” 我 想 到 讲话 到 你 关于 厕所 , ” 曾是 这 回复 的 卡尔霍恩 .
“我想和你谈谈卢的事，”卡尔霍恩回答道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪn,dɛkstɜː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] .
It was the very subject Woodley Poindexter would have shunned .
它 曾是 这 非常 主题 伍德利 波因德克斯特 会 有 被排斥 .
这正是伍德利·波因德克斯特会避之不及的话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [mʌtʃ] [les] [meɪk] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]
It was something he dreaded to think about , much less make the topic of
它 曾是 某物 他 令人恐惧的 到 思考 关于 , 很多 较少的 制作 这 话题 的
[ˈdɪskɔːrs] ;
discourse ;
话语 ;
他害怕去想这件事，更别说把它作为讨论的话题了；

[ænd; ənd] [les] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [aɪ ˈtiː] .
and less still with him who now challenged it .
和 较少的 仍然 和 他 WHO 现在 挑战 它 .
而对于现在提出质疑的他，就更不感冒了。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][dɪd][nʌ:t] [brɪˈtreɪ] [sərˈpraɪz] .
Nevertheless , he did not betray surprise .
尽管如此 , 他 做过 不是 背叛 惊喜 .
然而，他并没有表现出惊讶。

[hiː; hi] [skers] [felt] [aɪ 'tiː] .
He scarce felt it .
他 稀少 毛毡 它 .

他几乎没感觉到。

[ˈsʌmθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [rɪ'kwest]
Something said or done on the day before had led him to anticipate this request .
某物 说 或者 完毕 在 这 天 前 有 引领 他 到 预料 这 要求
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] — [æz; əz][ˈɔːlsou][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
for a conversation — as also the nature of the subject .
为了 一个 对话 — 作为 还 这 自然 的 这 主题 .

前一天说的或做的某件事让他预料到了这次谈话请求，以及谈话的主题。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [ɪntrə'duːst] [aɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] .
The manner in which Calhoun introduced it , did not diminish his uneasiness .
这 方式 在 哪个 卡尔霍恩 介绍 它 , 做过 不是 减少 他的 不安 .
卡尔霍恩介绍此事的方式，并没有减轻他的不安。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
It sounded more like a demand than a request .
它 听起来 更多的 喜欢 一个 要求 比 一个 要求 .
听起来更像是命令而不是请求。

“ [ə'baʊt] [luː] ?
“ About Loo ?
” 关于 厕所 ?

“关于厕所? ”

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? “ [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kɑːmnəs] .
What of her ? ” he inquired , with assumed calmness .
什么 的 她 ? ” 他 询问 , 和 假定 平静 .
“她呢? ”他装作很平静地问道。

“ [wel] , “ [sed] [kæl'huːn] , [ə'pærəntli] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] ['ʌtərəns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['entərɪŋ]
“ Well , “ said Calhoun , apparently in reluctant utterance , as if shy about entering ”
出色地 , “ 说 卡尔霍恩 , 显然 在 不情愿的 发声 , 作为 如果害羞的 关于 进入
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,
“嗯,”卡尔霍恩说道，语气似乎有些不情愿，好像不好意思谈及这个话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第35/40页

[ɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , “ [aɪ] — [aɪ] — ['wɑ:ntɪd] — ”
or pretending to be so , “ I — I — wanted — ”
或者 假装 到 是 所以 , “ 我 — 我 — 通缉 — ”
或者假装如此, “我——我——想要——”

“ [aɪ'd] ['ræðər] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['plæntər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə-z] ['hezɪtənsɪ] ,
“ I'd rather , “ put in the planter , taking advantage of the other's hesitancy ,
“ ID 相当 , “ 放 在 这 播种机 , 采取 优势 的 这 其他的 犹豫 ,
“我宁愿,”他趁对方犹豫不决, 把花盆放了进去。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] .
“ I'd rather not speak of her now .
“ ID 相当 不是 说话 的 她 现在 .
“我现在不想谈论她。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌplɪkeɪtɪŋli] .
“ This was said almost supplicatingly .
“ 这 曾是 说 几乎 恳求地 .
“这话几乎是恳求着说的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? “ [æskt] [kæl'hu:n] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
“ And why not now , uncle ? “ asked Calhoun , emboldened by the show of
“ 和 为什么 不是 现在 , 叔叔 ? “ 问 卡尔霍恩 , 加粗 经过 这 展示 的
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] .
opposition .
反对 .
“那为什么不现在就行动呢, 叔叔? ”卡尔霍恩受到反对声浪的鼓舞, 问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] , ['nefju:] ? “
“ You know my reasons , nephew ? “
“ 你 知道 我的 原因 , 侄子 ? “
“你知道我的理由, 侄子? ”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
“ Well , I know the time is not pleasant .
“ 出色地 , 我 知道 这 时间 是 不是 令人愉快的 .
“嗯, 我知道现在情况不太好。”

[pʊr] ['henri] ['mɪsɪŋ] — [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] — ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [jet] ,
Poor Henry missing — supposed to be — After all , he may turn up yet ,
贫穷的 亨利 丢失的 — 据称 到 是 — 后 全部 , 他 可能 转动 向上 然而 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] [raɪt] [ə'gen] . “
and everything be right again . “
和 一切 是 正确的 再次 . “
可怜的亨利失踪了——应该是失踪了——毕竟, 他或许还会出现, 一切都会恢复正常。

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !
“绝不!

[wɪz; wi][jæl; jəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
we shall never see him again — living or dead .
我们 将 绝不 看 他 再次 — 活的 或者 死的 .
我们再也见不到他了——无论生死。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ][sʌn] ? "
 I have no longer a son ? "
 我 有 不 更长 一个 儿子 ? "

我没有儿子了？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] — "
 " You have a daughter ; and she — "
 " 你 有 一个 女儿 ; 和 她 — "

你有个女儿，她——"

" [hæz; həz] [dis'greɪst] [em 'i:] ! "
 " Has disgraced me ! "
 " 有 蒙羞的 我 ！ "

“这让我蒙羞！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ʌŋk(ə)] — [noʊ] . "
 " I don't believe it , uncle — no . "
 " 我 不 相信 它 , 叔叔 — 不 . "

“我不相信，叔叔——不。”

" [wʌt] [mi:nz] [ðooz] [θɪŋz] [aɪv] [hɜ:rd] — [maɪ'self] [si:n] ?
 " What means those things I've heard — myself seen ?
 " 什么 方法 那些 事物 我已经 听到 — 我 已见 ?

“我所听到的、我亲眼所见的那些事情意味着什么？ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][ðer; ðər] — ['twenti] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'loʊn] —
 What could have taken her there — twenty miles across the country — alone —
 什么 可以 有 已采取 她 那里 — 二十 英里 穿过 这 国家 — 独自的 —
 [ɪn][ðə; ði][hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hɔ:rs] - ['treɪdər] — ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ?
 in the hut of a common horse - trader — standing by his bedside ?
 在 这 小屋 的 一个 常见的 马 - 商 — 常设 经过 他的 床头 ?

是什么原因让她独自一人，跋涉二十英里，来到一个普通马贩的小屋里，站在他的床边？

[oʊ][gɑ:d] !
 O God !
 哦 上帝 ！

上帝啊！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ɪntər'pouzɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər]
 And why should she have interposed to save him — him , the murderer
 和 为什么 应该 她 有 插入 到 节省 他 — 他 , 这 凶手
 [ʌv; əv][maɪ][sʌn] — [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] ?
 of my son — her own brother ?
 的 我的 儿子 — 她 自己的 兄弟 ?

她为什么要出手相救——救他，杀害我儿子的凶手——她自己的兄弟？

[oʊ][gɑ:d] ! "
 O God ! "
 哦 上帝 ！ "

我的天啊！

" [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][fɜ:rst] — [sætɪs'fæktərəli] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .
 " Her own story explains the first — satisfactorily , as I think .
 " 她 自己的 故事 解释 这 第一的 — 令人满意地 , 作为 我 思考 .

“她自己的故事可以很好地解释第一个问题——我认为是这样。

" [kæl'hu:n] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
 " Calhoun did not think so .
 " 卡尔霍恩 做过 不是 思考 所以 .

卡尔霍恩并不这么认为。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ **The second is simple enough** .
“ 这 第二 是 简单的 足够的 .

“第二个就很简单了。

[eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [lu:] . “
Any woman would have done the same — a woman like Loo . ”
任何 女士 会 有 完毕 这 相同的 — 一个 女士 喜欢 厕所 . ”
任何一个女人都会这么做——像卢这样的女人。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
“ **There is none like her** .
“ 那里 是 没有任何 喜欢 她 .

“世上没有像她这样的人。”

[aɪ] , [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [seɪ] [soʊ] .
I , her father , say so .
我 , 她 父亲 , 说 所以 .

我, 她的父亲, 这样说。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ju; jʊ] [seɪ] !
Oh ! that I could think it is , as you say !
哦 ! 那 我 可以 思考 它 是 , 作为 你 说 !

哦! 我倒也觉得是这样, 就像你说的!

[maɪ] [pʊr] [dɔ:tər] !
My poor daughter !
我的 贫穷的 女儿 !

我可怜的女儿!

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi; bi] ['dɪrɜ:] [tu; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] ['evər] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌn] ! “
who should now be dearer to me than ever — now that I have no son ! ”
WHO 应该 现在 是 更贵 到 我 比 曾经 — 现在 那 我 有 不 儿子 ! ”

既然我没有儿子, 她现在对我来说应该比以往任何时候都更加珍贵!

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [tu; tə] [faɪnd] [ju; jʊ] [ə; eɪ] [sʌn] — [wʌn] [ɔ: 'redi] [rɪ 'leɪtɪd] [tu; tə] [ju; jʊ] ;
“ **It is for her to find you a son — one already related to you ;**
“ 它 是 为了 她 到 寻找 你 一个 儿子 — — 已经 有关的 到 你 ;

“她要为你找个儿子——一个与你已经有血缘关系的儿子;

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] ['prə:mɪs] [tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pa:rt] — [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ]
and who can promise to play the part — with perhaps not so much
和 WHO 能 承诺 到 玩 这 部分 — 和 也许 不是 所以 很多

[ə'fek(ə)n] [æz; əz] [hɪm; ɪm] [ju; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] ,
affection as him you have lost ,
感情 作为 他 你 有 丢失的 ,

谁能承诺扮演这个角色——或许不像你失去的那个人那样充满爱意——

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hi; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu; tə] [ɡɪv] .
but with all he has the power to give .
但 和 全部 他 有 这 力量 到 给 .

但他竭尽所能, 给予一切。

[aɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [tu; tə] [ju; jʊ] [ɪn] ['rɪdlz] , [ʌŋk(ə)l] ['wʊdli] .
I won't talk to you in riddles , Uncle Woodley .
我 惯于 讲话 到 你 在 谜语 , 叔叔 伍德利 .

伍德利叔叔, 我不会跟你打谜语。

[ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ; [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['maɪndz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
You know what I mean ; and how my mind's made up about this matter .
你 知道 什么 我 意思是 ; 和 如何 我的 心灵的 制成 向上 关于 这 事情 .

你知道我的意思; 也知道我对这件事的看法。

[aɪ][wɑːnt] [luː] ！
I want Loo ！
我 想 厕所 ！

我要厕所！

" [ðə; ði][ˈplæntər] [[ʊʊd] [noʊ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [ˌdekləˈreɪn] ．
" The planter showed no surprise at the laconic declaration ．
" 这 播种机 显示 不 惊喜 在 这 简洁 宣言 ．
“种植园主对这句简短的声明并没有感到惊讶。”

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ．
He expected it ．
他 预期的 它 ．

他预料到了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [brˈkeɪm] [ˈdɑːrkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ．
For all that , the shadow became darker on his brow ．
为了 全部 那 ， 这 阴影 成为 较暗 在 他的 眉头 ．
尽管如此，他额头上的阴影却更深了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [əˈlaɪəns] ．
It was evident he did not relish the proposed alliance ．
它 曾是 明显 他 做过 不是 尽情享受 这 建议的 联盟 ．
很明显，他并不乐见这项联盟提议。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ．
This may seem strange ．
这 可能 似乎 奇怪的 ．

这或许听起来很奇怪。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪriəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [ˈædvəkeɪt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — [ænd; ænd]
Up to a late period , he had been its advocate — in his own mind — and
向上 到 一个 晚的 时期 ， 他 有 到过 它是 提倡 — 在 他的 自己的 头脑 — 和
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ，

直到后期，他一直都是它的拥护者——至少在他自己看来是这样——而且不止一次，

[ˈdelɪkətli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ．
delicately , in the ear of his daughter ．
轻柔地 ， 在 这 耳朵 的 他的 女儿 ．

他小心翼翼地在女儿耳边说道。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪˈgreɪ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈteksəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
Previous to the migration into Texas , he had known comparatively little of
以前的 到 这 迁移 进入 德克萨斯州 ， 他 有 已知 比较 小的 的
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ．
his nephew ．
他的 侄子 ．

在迁居德克萨斯州之前，他对他的侄子了解甚少。

[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
Since coming to manhood ,
自从 未来 到 男子气概 ，

自成年以来，

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ]
Calhoun had been a citizen of the state of Mississippi — more frequently a
卡尔霍恩 有 到过 一个 公民 的 这 状态 的 密西西比州 — 更多的 频繁地 一个
[ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] ．
dweller in the dissipated city of New Orleans ．
居住者 在 这 消散 城市 的 新的 奥尔良 ．

卡尔霍恩曾是密西西比州的公民，更常居住在颓废的新奥尔良市。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lʊːzi'æənə] [plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] [hæd; həd] [siːn]
An occasional visit to the Louisiana plantation was all his uncle had seen
一个偶然访问到这路易斯安那州种植园曾是全部他的叔叔有已见
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

他的叔叔只能偶尔去路易斯安那州的种植园探望他；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪveləpɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼkʌz(ə)n] ['luːɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə]
until the developing beauty of his cousin Louise gave him the inducement to
直到这发展美丽 的 他的 表哥 路易丝 给予 他 这 诱导 到
[meɪk] [ðiːz] ['vɪzɪts][æt; ət] ['ɔːrtər] ['ɪntərvɪz] — [iːtʃ] [taɪm] [prəʊ'træktɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋgər]
make these visits at shorter intervals — each time protracting them to a longer
制作 这些 访问 在 较短 间隔 — 每个 时间 拖延 他们 到 一个 更长
[steɪ] .
stay .
停留 .

直到他的表妹路易丝日渐美丽，才促使他缩短探望的间隔时间——每次都延长停留时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn][ʼ'meksɪkoʊ] ; [wer] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə]
There was then twelve months of campaigning in Mexico ; where he rose to
那里 曾是 然后 十二 几个月 的 竞选活动 在 墨西哥 ; 在哪里 他 玫瑰 到
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ;
the rank of captain ;
这 秩 的 队长 ;

随后他在墨西哥进行了十二个月的战役；期间他晋升为上尉；

[ænd; ənd] , [æftər][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] [ɪn][wɔːr] ,
and , after his conquests in war ,
和 , 后 他的 征服 在 战争 ,
在他取得战争胜利之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'tɜːrmi'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ʼ'kɑːŋkwest][ɪn]
he had returned home with the full determination to make a conquest in
他 有 返回 家 和 这 满的 决心 到 制作 一个 征服 在
[ʌv] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːoʊl] ['kʌz(ə)n] .
love — the heart of his Creole cousin .
爱 — 这 心 的 他的 克里奥尔语 表哥 .

他带着征服爱情的决心回到家乡——赢得他克里奥尔表妹的芳心。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ʼʌndər][hɪz; ɪz] [ʼʌŋkəlz] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] .
From that time his residence under his uncle's roof had been more permanent .
从 那 时间 他的 住宅 在下面 他的 叔叔的 屋顶 有 到过 更多的 永恒的 .
从那时起，他在叔叔家的居住就变得更加稳定了。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['welkəm] [tuː; tə]
If not altogether liked by the young lady , he had made himself welcome to
如果 不是 共 喜欢 经过 这 年轻的 女士 , 他 有 制成 他自己 欢迎 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

虽然这位年轻女士并不完全喜欢他，但他却很受她父亲的欢迎。

[baɪ] [miːnz] ['seldəm] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .
by means seldom known to fail .
经过 方法 很少 已知 到 失败 .
以鲜少失败的方式。

[ðə; ði][ʼ'plæntər] , [wʌns] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [pʊr] .
The planter , once rich , was now poor .
这 播种机 , 一次 富有的 , 曾是 现在 贫穷的 .
这位曾经富有的种植园主现在却很贫穷。

[ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪn'detɪdnəs] .
Extravagance **had** **reduced** **his** **estate** **to** **a** **hopeless** **indebtedness** .
奢侈 有 减少 他的 财产 到 一个 绝望 负债 .

挥霍无度使他的资产负债累累，无力偿还。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] : [wʌns] [pʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] .
With **his** **nephew** , **the** **order** **was** **reversed** : **once** **poor** , **he** **was** **now** **rich** .
和 他的 侄子 , 这 命令 曾是 反转 : 一次 贫穷的 , 他 曾是 现在 富有的 .
他的侄子则境遇正好相反：他曾经贫穷，现在却富有了。

[tʃæns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Chance **had** **made** **him** **so** .
机会 有 制成 他 所以 .

是机遇造就了他。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [pæst]
Under **the** **circumstances** , **it** **was** **not** **surprising** , **that** **money** **had** **passed**
在下面 这 情况 , 它 曾是 不是 奇怪 , 那 钱 有 通过了
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** .
之间 他们 .

在这种情况下，他们之间有金钱往来并不奇怪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈneɪbərz] ,
In **his** **native** **place** , **and** **among** **his** **old** **neighbours** ,
在 他的 本国的 地方 , 和 之中 他的 老的 邻居 ,

在他的家乡，在他昔日的邻居们中间，

[ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] [stiːl] [kəˈmɑːndɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Woodley **Poindexter** **still** **commanded** **sufficient** **homage** **to** **shield** **him** **from** **the**
伍德利 波因德克斯特 仍然 命令 充足的 尊敬 到 盾 他 从 这
[səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ;
suspicion **of** **being** **under** **his** **nephew** ;
怀疑 的 存在 在下面 他的 侄子 ;

伍德利·波因德克斯特仍然享有足够的威望，使他免于被怀疑是其侄子的附庸；

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈærəgəns] [ʌv; əv]
as **also** **to** **restrain** **the** **latter** **from** **exhibiting** **the** **customary** **arrogance** **of**
作为 还 到 抑制 这 后者 从 展出 这 习惯 傲慢 的
[ðə; ði] [ˈkredɪtər] .
the **creditor** .
这 债权人 .

同时，也为了防止后者表现出债权人惯常的傲慢态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [muːv] [ˈɪntuː] [ˈteksəs] ,
It **was** **only** **after** **the** **move** **into** **Texas** ,
它 曾是 仅有的 后 这 移动 进入 德克萨斯州 ,

直到搬到德克萨斯州之后，

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [əbˈzɜːrvəbl] [brɪˈtwiːn]
that **their** **relations** **began** **to** **assume** **that** **peculiar** **character** **observable** **between**
那 他们的 关系 开始 到 认为 那 奇特 特点 可观察的 之间
[ˈmɔːrgɪdʒɔːr] [ænd; ənd] [ˌmɔːrgɪˈdʒiː] .
mortgagor **and** **mortgagee** .
抵押人 和 抵押权人 .

他们之间的关系开始呈现出抵押人和抵押权人之间特有的那种特征。

[aɪˈti:] [gru:] [mɔːr] [ˈpæt(ə)nt] ; [ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈtempts][æt; ət] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][lʌv; əv]
It grew more patent , after several attempts at love - making on the part of
它 生长 更多的 专利 , 后 一些 尝试 在 爱 - 制作 在 这 部分 的
[kælˈhuːn] ,
Calhoun ,
卡尔霍恩 ,

在卡尔霍恩几次尝试性爱之后，这种现象变得更加明显。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [rɪˈpʌlsɪz] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][lʌv; əv] [ˈluːɪs] .
with corresponding repulses on the part of Louise .
和 相应的 排斥 在 这 部分 的 路易丝 .
路易丝也相应地表示排斥。

[ðə; ði][ˈplæntər][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [lʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The planter had now a better opportunity of becoming acquainted with the
这 播种机 有 现在 一个 更好的 机会 的 成为 熟人 和 这
[truː] [ˈkærəktər] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ;
true character of his nephew ;
真的 特点 的 他的 侄子 ;

种植园主现在有了更好的机会去了解他侄子的真实性格；

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ; [sɪns] [ðər; ðər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][kæsə][del][ˈkɔːrvəʊ] ,
and almost every day ; since their arrival at Casa del Corvo ,
和 几乎 每一个 天 ; 自从 他们的 到达 在 卡萨 del 科尔沃 ,
几乎每天都是如此；自从他们抵达卡萨德尔科尔沃以来，

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkredit] .
had this been developing itself to his discredit .
有 这 到过 发展 本身 到 他的 诋毁 .
如果这件事的发展对他不利的话。

[kælˈhuːnz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈendɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈstreŋθənd]
Calhoun's quarrel with the mustanger , and its ending , had not strengthened
卡尔霍恩的 争吵 和 这 野马 , 和 它是 结束 , 有 不是 加强
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
his uncle's respect for him ;
他的 叔叔的 尊重 为了 他 ;

卡尔霍恩与野马管理员的争吵及其结果，并没有增强他叔叔对他的尊重；

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [lʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ]
though , as a kinsman , he was under the necessity of taking sides with
尽管 , 作为 一个 亲属 , 他 曾是 在下面 这 必要性 的 采取 侧面 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然而，作为亲戚，他不得不站在他一边。

[ðər; ðər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] —
There had occurred other circumstances to cause a change in his feelings —
那里 有 发生 其他 情况 到 原因 一个 改变 在 他的 情怀 —
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
to make him ,
到 制作 他 ,

还有其他一些情况导致他的情绪发生了变化——使他.....

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [kəˈhekʃ(ə)n] .
notwithstanding its many advantages , dislike the connection .
虽然 它是 许多 优势 , 不喜欢 这 联系 .
尽管它有很多优点，但我并不喜欢这种连接。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!
[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)] ,
there was much also to render it , if not agreeable ,
那里 曾是 很多 还 到 使成为 它 , 如果 不是 同意 ,
即便不令人愉快, 也有很多因素会使它变得令人难以接受。

[æɪt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈslɑɪtɪŋli] [set] [ə'saɪd] .
at least not to be slightly set aside .
在 至少 不是 到 是 略微地 放 旁边 .
至少不应该被轻视或忽视。

[ˌɪndɪˈsɪʒn] — [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɑːrʊʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [bɔːs] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði]
Indecision — perhaps more than the sorrow for his son's loss dictated the
优柔寡断 — 也许 更多的 比 这 悲哀 为了 他的 儿子的 损失 口述 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplɑɪ] .
character of his reply .
特点 的 他的 回复 .
或许, 比起丧子之痛, 犹豫不决更能决定他的回答。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] , [ˈnefjuː] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈmæɪɪdʒ] !
“ **If I understand you aright , nephew , you mean marriage !**
“ 如果 我 理解 你 好的 , 侄子 , 你 意思是 婚姻 !
“如果我理解没错的话, 侄子, 你的意思是结婚! ”

[ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] — [waɪl] [deθ] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] !
Surely it is not the time to talk of it now — while death is in our house !
一定 它 是 不是 这 时间 到 讲话 的 它 现在 — 尽管 死亡 是 在 我们的 房子 !
现在肯定不是谈论这件事的时候——死神就在我们身边!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . “
To think of such a thing would cause a scandal throughout the settlement .”
到 思考 的 这样的 一个 事物 会 原因 一个 丑闻 自始至终 这 沉降 . “
如果真有这种想法, 会在整个定居点引起轩然大波。

“ [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)] .
“ **You mistake me , uncle .**
“ 你 错误 我 , 叔叔 .
“叔叔, 你认错人了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈmæɪɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [naʊ] .
I do not mean marriage — that is , not now .
我 做 不是 意思是 婚姻 — 那 是 , 不是 现在 .
我指的不是婚姻——至少现在不是。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [aɪ ˈtiː] — [wen] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [ə'raɪvz] . “
Only something that will secure it — when the proper time arrives .”
仅有的 某物 那 将要 安全的 它 — 什么时候 这 恰当的 时间 到达 . “
只有那些能在适当的时候确保它安全的东西。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [kæʃ] . “
“ **I do not understand you , Cash .**”
“ 我 做 不是 理解 你 , 现金 . “
“我不明白你的意思, 卡什。”

“ [juːl] [duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . “
“ **You'll do that , if you only listen to me a minute .**”
“ 你会 做 那 , 如果 你 仅有的 听 到 我 一个 分钟 . “
“只要你听我一分钟, 你就会做到。”

“ [gʊʊ][ɑ:n] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [wel] ； [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sei] [ɪz] [ðɪs] .
“ Well ; what I want to say is this .
“ 出色地 ； 什么 我 想 到 说 是 这 .

“嗯，我想说的是……”

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][get] ['mæɪɪd] .
I've made up my mind to get married .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 得到 已婚 .

我已经决定结婚了。

[aɪm] [naʊ] [kloʊz][ə'pɑ:n] ['θɜ:rtɪ] — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ；
I'm now close upon thirty — as you know ；
我是 现在 关闭 之上 三十 — 作为 你 知道 ；

正如你所知，我快三十岁了；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
and at that time a man begins to get tired of running about the world .
和 在 那 时间 一个 男人 开始 到 得到 疲劳的 的 跑步 关于 这 世界 .

那时，一个人开始厌倦了周游世界。

[aɪm] ['dæmnəbli] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ； [ænd; ʌnd][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] ['sɪŋ(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
I'm damnably tired of it ； and don't intend to keep single any longer .
我是 该死的 疲劳的 的 它 ； 和 不 打算 到 保持 单身的 任何 更长 .

我真是受够了，再也不想单身了。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [lu:] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
I'm willing to have Loo for my wife .
我是 愿意的 到 有 厕所 为了 我的 妻子 .

我愿意让 Loo 做我的妻子。

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There need be no hurry about it .
那里 需要 是 不 匆忙 关于 它 .

不必着急。

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] ； [saɪnd] [ænd; ʌnd] [si:ld] ， [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [flu:k]
All I want now is her promise ； signed and sealed , that there may be no fluke
全部 我 想 现在 是 她 承诺 ； 签名 和 密封 ， 那 那里 可能 是 不 吸虫
,
.
,

我现在只想要她的承诺；一份签字盖章的承诺，确保万无一失。

[ɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
or uncertainty .
或者 不确定 .

或不确定性。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['setld] .
I want the thing settled .
我 想 这 事物 定居 .

我希望这件事能尽快解决。

[wen] [ði:z] [ˈbɔðəz] [bloʊ] [pæst] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
When these bothers blow past , it will be time enough to talk of the wedding
什么时候 这些 烦人 吹 过去的 , 它 将要 是 时间 足够的 到 讲话 的 这 婚礼
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

等这些麻烦事过去之后, 就有足够的时间来谈论婚礼生意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

“ [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈbɔðəz] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt] ,
“ **The word “ bothers , “ with the speech of which it formed part** ,
“ 这 单词 “ 烦人 , “ 和 这 演讲 的 哪个 它 形成 部分 ,
“‘烦扰’一词, 以及它所构成的语言,

[ˈgreɪtɪd] [ˈhɑ:rʃli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmə:dəd] [sʌn] !
grated harshly on the ear of a father , mourning for his murdered son !
磨碎的 严厉地 在 这 耳朵 的 一个 父亲 , 丧 为了 他的 被谋杀 儿子 !

对于一位正在为被谋杀的儿子哀悼的父亲来说, 这番话简直刺耳难听!

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪn,deksɪtɜ] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] — [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv]
The spirit of Woodley Poindexter was aroused — almost to the resumption of
这 精神 的 伍德利 波因德克斯特 曾是 被唤醒 — 几乎 到 这 恢复 的
[ɪts][oʊld] [praɪd] ,
its old pride ,
它是 老的 自豪 ,

伍德利·波因德克斯特的精神被唤醒了——几乎恢复了它昔日的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈdɪɡˈneɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:ft] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈti:] .
and the indignation that had oft accompanied it .
和 这 愤慨 那 有 经常 伴随 它 .

以及常常伴随而来的愤慨之情。

[aɪ ˈti:] [su:n] [ˈkaʊərd] [əˈɡen] .
It soon cowered again .
它 很快 畏缩 再次 .

它很快又畏缩了。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][hi:; hi] [sɔ:] [lænd] , [sleɪvz] , [welθ] , [pəˈzɪ](ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpenjəri] [ðæt]
On one side he saw land , slaves , wealth , position ; on the other , penury that
在 一 边 他 锯 土地 , 奴隶 , 财富 , 位置 ; 在 这 其他 , 贫困 那
[si:md] [pɜ:rˈdɪʃn] .
seemed perdition .
似乎 毁灭 .

一边是土地、奴隶、财富、地位; 另一边是仿佛地狱般的贫困。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [ɔ:ltoʊˈgeðər] ; [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
He did not yield altogether ; as may be guessed by the character of his reply .
他 做过 不是 屈服 共 ; 作为 可能 是 猜对了 经过 这 特点 的 他的 回复 .
他并没有完全屈服, 这一点从他的回答中可以猜到。

“ [wel] , [ˈnefju:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈspʊʊkən] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
“ **Well , nephew ; you have certainly spoken plain enough** .
“ 出色地 , 侄子 ; 你 有 当然 说 清楚的 足够的 .
“好吧, 侄子; 你说的确实够清楚了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][maɪ] [ˈdɒtɜz] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
But I know not my daughter's disposition towards you .
但 我 知道 不是 我的 女儿的 处置 向 你 .

但我不知道女儿对你的态度。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] .
You say you are willing to have her for your wife .
你 说 你 是 愿意的 到 有 她 为了 你的 妻子 .
你说你愿意娶她为妻。

[ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊː; jʊ] ?
Is she willing to have you ?
是 她 愿意的 到 有 你 ?
她愿意和你在一起吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ? " " " " " "
I suppose there is a question about that ? " " " " " "
我 认为 那里 是 一个 问题 关于 那 ? " " " " " "
我想这方面应该有个问题吧？

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈŋk(ə)] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
" **I think , uncle , it will depend a good deal upon yourself .**
" 我 思考 , 叔叔 , 它 将要 依赖 一个 好的 交易 之上 你自己 .
"我认为，叔叔，这很大程度上取决于您自己。"

[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
You are her father .
你 是 她 父亲 .
你是她的父亲。

[ʃʊrli] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ? " "
Surely you can convince her ? " " " " " "
一定 你 能 说服 她 ? " " " " " "
你肯定能说服她吧？

" [aɪm] [nɔːt] [soʊ] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'm not so sure of that .**
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .
我对此不太确定。

[ʃiːz] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] — [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
She's not of the kind to be convinced — against her will .
她是 不是 的 这 种类 到 是 确信 — 反对 她 将要 .
她不是那种会被强迫接受的人——即使违背她的意愿。

[jʊː; jʊ] , [kæʃ] , [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] . " "
You , Cash , know that as well as I . " " " " " "
你 , 现金 , 知道 那 作为 出色地 作为 我 . " " " " " "
卡什，你和我一样清楚这一点。

" [wel] , [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] ['getɪŋ] - [splaɪst] , - [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ;
" **Well , I only know that I intend getting ' spliced , ' as the sailors say ;**
" 出色地 , 我 仅有的 知道 那 我 打算 获得 - 拼接 , - 作为 这 水手们 说 ;
“嗯，我只知道我打算接受‘拼接’，就像水手们说的那样；

[ænd; ænd] [aɪ'd] [laɪk] [luː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kæsə] [del] ['kɔrvəʊ] ,
and I'd like Loo for the mistress of Casa del Corvo ,
和 ID 喜欢 厕所 为了 这 情妇 的 卡萨 del 科尔沃 ,
我希望露露成为卡萨德尔科尔沃的女主人。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [ɪn] [ɔːl] ['teksəs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
better than any other woman in the Settlement — in all Texas , for that matter .
更好的 比 任何 其他 女士 在 这 沉降 — 在 全部德克萨斯州 , 为了 那 事情 .
比定居点里的任何其他女人都好——事实上，比整个德克萨斯州的任何其他女人都好。

" ['wʊdli] ['pɔɪn,dekstə] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəs] [spiːtʃ] .
" **Woodley Poindexter recoiled at the ungracious speech .**
" 伍德利 波因德克斯特 反冲 在 这 不友善的 演讲 .
伍德利·波因德克斯特对这番无礼的言论感到十分恼火。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] ,
It was the first time he had been told ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 讲述 ,
这是他第一次听到这样的说法。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][kæsə] [del][ˈkɔrvʊ] !
that he was not the master of Casa del Corvo !
那 他 曾是 不是 这 掌握 的 卡萨 del 科尔沃 !
他并非卡萨德尔科尔沃的主人！

[ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪˈtiː] .
Indirectly as the information had been conveyed , he understood it .
间接 作为 这 信息 有 到过 传递 , 他 理解 它 .
他间接地理解了这些信息。

[wʌns] [mɔːr] [rʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][lændz] , [sleɪvz] , [welθ] , [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)]
Once more rose before his mind the reality of lands , slaves , wealth , and social
一次 更多的 玫瑰 前 他的 头脑 这 现实 的 土地 , 奴隶 , 财富 , 和 社会的
[ˈstɛrtəs; ˈstætəs] — [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
status — alongside ,
地位 — 旁边 ,
土地、奴隶、财富和社会地位的现实再次浮现在他的脑海中——与此同时，

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːvɜrti] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [əˈbeɪsmənt] .
the apparition of poverty and social abasement .
这 幻影 的 贫困 和 社会的 羞辱 .
贫困和社会卑微的幻影。

[ðə; ði][læst] [lʊkt] [ˈhɪdiəs] ;
The last looked hideous ;
这 最后的 看起来 可怕 ;
最后一个看起来非常难看；

[ðʊʊ] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefjuː] —
though not more so than the man who stood before him — his own nephew —
尽管 不是 更多的 所以 比 这 男人 WHO 站立 前 他 — 他的 自己的 侄子 —
[səˈlɪsɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][sʌn] !
soliciting to become his son !
征求 到 变得 他的 儿子 !

然而，站在他面前的那个人——他自己的侄子——却请求成为他的儿子，这更让他感到震惊！

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] , [ɡɑːd][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
For purposes impossible to comprehend , God often suffers himself to be
为了 目的 不可能的 到 理解 , 上帝 经常 遭受 他自己 到 是
[dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
defeated by the Devil .
战败 经过 这 魔鬼 .

出于我们无法理解的目的，上帝常常甘愿被魔鬼击败。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][soʊ] .
In this instance was it so .
在 这 实例 曾是 它 所以 .

这次的情况确实如此。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn] [ˈpɔɪnˌdeksɜːz] [hɑːrt] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
The good in Poindexter's heart succumbed to the evil .
这 好的 在 书呆子的心 屈服了 到 这 邪恶的 .
波因德克斯特心中的善良最终屈服于邪恶。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ɪn] [dɪstrɔɪn] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
He promised to assist his nephew , in destroying the happiness of his daughter
他 承诺 到 协助 他的 侄子 , 在 摧毁 这 幸福 的 他的 女儿
.
:
.

他承诺帮助他的侄子，破坏他女儿的幸福。

“ [lu:] ！ ”
“ **Loo ！** ”
“ 厕所 ！ ”

“厕所！ ”

“ [ˈfɑ:ðər] ！ ”
“ **Father ！** ”
“ 父亲 ！ ”

“父亲！ ”

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”
“ **I come to ask a favour from you .** ”
“ 我 来 到 问 一个 偏爱 从 你 . ”

“我来是想请你帮个忙。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] ？ ”
“ **What is it , father ？** ”
“ 什么 是 它 , 父亲 ？ ”

“父亲，什么事？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [kæʃ] [lʌvz] [ju:; jʊ] . ”
“ **You know that your cousin Cash loves you .** ”
“ 你 知道 那 你的 表哥 现金 爱 你 . ”

你知道你的表弟卡什很爱你。

[hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] — [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbetər] [stɪl] , [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . ”
He is ready to die for — more and better still , to marry you . ”
他 是 准备好 到 死 为了 — 更多的 和 更好的 仍然 , 到 结婚 你 . ”

他愿意为你付出生命——更重要的是，他愿意娶你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”
“ **But I am not ready to marry him .** ”
“ 但 我 是 不是 准备好 到 结婚 他 . ”

但我还没准备好嫁给他。

[noʊ] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][fɜ:rst] .
No , father ; I shall die first .
不 , 父亲 ; 我 将 死 第一的 .

不，父亲，我要先死。

[ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ret] ！
The presumptuous wretch ！
这 放肆 可怜虫 ！

这个狂妄自大的家伙！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] .
I know what it means .
我 知道 什么 它 方法 .

我知道这意味着什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ！
And he has sent you to make this proposal ！
和 他 有 发送 你 到 制作 这 提议 ！

他派你来提出这个建议！

[tɛl] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʊ:n] , [ðæt] , [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [kənˈsent] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Tell him in return , that , sooner than consent to become his wife ,
告诉 他 在 返回 , 那 , 很快 比 同意 到 变得 他的 妻子 ,
作为回应, 他告诉他, 与其同意成为他的妻子,

[aɪˈd][ɡoʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreəriːz] — [ænd; ənd] [si:k] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈlæsəʊɪŋ] [waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] !
I'd go upon the prairies — and seek my living by lassoing wild horses !
ID 去 之上 这 草原 — 和 寻找 我的 活的 经过 套索 荒野 马匹 !
我要去大草原上——靠套索野马为生!

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ! "
Tell him that ! "
告诉 他 那 ! "

告诉他!

" [rɪˈflekt] , [ˈdɔ:tər] !
" Reflect , daughter !
" 反映 , 女儿 !

“女儿, 好好想想! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pərˈhæps] , [nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] — "
You are , perhaps , not aware that — "
你 是 , 也许 , 不是 意识到的 那 — "

你或许并不知道——"

" [ðæt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz][jʊr; jər] [ˈkreditər] .
" That my cousin is your creditor .
" 那 我的 表哥 是 你的 债权人 .

“我的表弟是你的债主。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] .
I know all that , dear father .
我 知道 全部 那 , 亲爱的 父亲 .

我知道这一切, 亲爱的父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] , [ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
But I know also that you are Woodley Poindexter , and I your daughter .
但 我 知道 还 那 你 是 伍德利 波因德克斯特 , 和 我 你的 女儿 .

但我知道你是伍德利·波因德克斯特, 而我是你的女儿。

" [ˈdelɪkətli] [æz; əz][ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [rɪˈfekt] .
" Delicately as the hint was given , it produced the desired effect .
" 轻柔地 作为 这 暗示 曾是 给定 , 它 生产 这 想要的 影响 .

“暗示的方式非常巧妙, 达到了预期的效果。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntər] [ˈsɜ:dzd] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [ˈeɪnfənt] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] : —
The spirit of the planter surged up to its ancient pride , His reply was : —
这 精神 的 这 播种机 激增 向上 到 它是 古老的 自豪 , 他的 回复 曾是 : —

种农的灵魂涌上心头, 那份古老的骄傲感油然而生。他的回答是: ——

" [ˈdɪrɪst] [ˈlu:ɪs] ! [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
" Dearest Louise ! image of your mother !
" 亲爱的 路易丝 ! 图像 的 你的 母亲 !

“亲爱的路易丝! 你母亲的照片!

[aɪ][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ju:; jʊ] .
I had doubted you .
我 有 怀疑 你 .

我曾怀疑过你。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [ˈnoʊb(ə)l][ɡɜ:rl] !
Forgive me , my noble girl !
原谅 我 , 我的 高贵 女孩 !

请原谅我, 我的高贵少女!

[let] [ðə; ði][pæst][bi;; bi] [fə'gɑ:tn] .
Let the past be forgotten .
让 这 过去的 是 被遗忘的 .

让过去被遗忘吧。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [jɔ:r'self] .
I shall leave it to yourself .
我 将 离开 它 到 你自己 .

这件事就交给你处理吧。

[ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [fri:] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] !
You are free to refuse him !
你 是 自由的 到 拒绝 他 !

你完全可以拒绝他！

" [tʃæptər] ['eɪti] [faɪv] .
" **Chapter Eighty Five .**
" 章 八十 五 .

“第八十五章。”

[ə; eɪ][kaɪnd] ['kʌz(ə)n] .
A Kind Cousin .
一个 种类 表哥 .

一位和蔼的表亲。

[ˈlu:ɪs] [ˈpɔɪn,deksɜː] [meɪd] [fɔ:l] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [əˈlaʊd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] .
Louise Poindexter made fall use of the liberty allowed by her father .
路易丝 波因德克斯特 制成 落下 使用 的 这 自由 允许 经过 她 父亲 .

路易丝·波因德克斯特充分利用了父亲给予她的自由。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æɪn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] , [kælˈhu:n] [wʌz; wəz] [ˈflætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
In less than an hour after , Calhoun was flatly refused .
在 较少的 比 一个 小时 后 , 卡尔霍恩 曾是 断然 拒绝 .

不到一个小时后，卡尔霍恩的请求就被断然拒绝了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] .
It was his third time of asking .
它 曾是 他的 第三 时间 的 问 .

这是他第三次请求了。

[twɪs] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [su:t] [bɪn] [prɪ'fɜ:rd] ; [ɪn'fɔ:rməli] ,
Twice before had the same suit been preferred ; informally ,
两次 前 有 这 相同的 套装 到过 首选 ; 非正式地 ,

此前曾两次选择同一套西装；非正式地说，

[ænd; ənd] [ˈræðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [ˌdeklə'reɪʃn]
and rather by a figure of speech than in the shape of a direct declaration
和 相当 经过 一个 数字 的 演讲 比 在 这 形状 的 一个 直接的 宣言
.
:
.

而且是用比喻的方式，而不是直接陈述。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuɔld][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][ləst] .
It was the third time ; and the answer told it would be the last .
它 曾是 这 第三 时间 ; 和 这 回答 讲述 它 会 是 这 最后的 .

这是第三次了；而答案表明这将是最后一次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] " [noʊ] , " [ɪm'fæɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈsɪmp(ə)l] " [ˈnevər] !
It was a simple " No , " emphatically followed by the equally simple " Never !
它 曾是 一个 简单的 " 不 , " 强调地 随后 经过 这 同样地 简单的 " 绝不 !

那是一个简单的“不”，紧接着又是一个同样简单的“绝不！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪˌvæɪrɪˈkeɪʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [spi:tʃ] — [noʊ][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd]
” There was no prevarication about the speech — no apology for having made
” 那里 曾是 不 推诿 关于 这 演讲 — 不 道歉 为了 拥有 制成
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“对于这次演讲，我没有丝毫含糊其辞——也没有为发表这次演讲而道歉。”
[kælˈhu:n] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
Calhoun listened to his rejection , without much show of surprise .
卡尔霍恩 听着 到 他的 拒绝 , 没有 很多 展示 的 惊喜 .
卡尔霍恩听了他的拒绝，并没有表现出太多的惊讶。

[ˈpɑ:səbli] — [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] — [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:] .
Possibly — in all probability — he expected it .
可能 — 在 全部 可能性 — 他 预期的 它 .
或许——很有可能——他早就预料到了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əbˈzɜ:rvəbl] [ˈʌndər][ðə; ði]
But instead of the blank look of despair usually observable under the
但 反而 的 这 空白的 看 的 绝望 通常 可观察的 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪˈmeɪnd] [fɜ:rm] ,
circumstances , his features remained firm ,
情况 , 他的 特征 剩余 公司 ,
但与通常在这种情况下人们会看到的绝望茫然的表情不同，他的表情依然坚定。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈblɑ:ntʃɪŋ] .
and his cheeks free from blanching .
和 他的 脸颊 自由的 从 焯水 .
他的双颊没有泛白。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈspektetər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmaɪndɪd]
As he stood confronting his fair cousin , a spectator might have been reminded
作为 他 站立 面对 他的 公平的 表哥 , 一个 旁观者 可能 有 到过 提醒
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑ:r] ,
of the jaguar ,
的 这 美洲豹 ,
当他与美丽的表妹对峙时，旁观者或许会想起美洲豹。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈpɔ:zɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] .
as it pauses before springing on its prey .
作为 它 停顿 前 弹簧 在 它是 猎物 .
它会在扑向猎物之前稍作停顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : —
There was that in his eye which seemed to say : —
那里 曾是 那 在 他的 眼睛 哪个 似乎 到 说 : —
他眼神中似乎流露出这样一种意味：——

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jɔ:r; jər] [tu:n] .
” In less than sixty seconds , you'll change your tune .
” 在 较少的 比 六十 秒 , 你会 改变 你的 调 .
“不到六十秒，你就会改变主意。”

” [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] : —
” What he did say was : —
” 什么 他 做过 说 曾是 : —
他说的原话是：——

” [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [lu:] ? ”
” You're not in earnest , Loo ? ”
” 你是 不是 在 认真 , 厕所 ? ”
“你不是认真的吧，卢？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] .
“ **I am** , **sir** .
“ 我 是 , 先生 .

“是的，先生。”

[hæv; həv][aɪ]['spʊkən][laɪk] [wʌn] [hu:] [dʒests] ? “
Have I spoken like one who jests ? “
有 我 说 喜欢 一 WHO 笑话 ? ”

我说话像个开玩笑的人吗？

“ [ju:v] ['spʊkən][laɪk] [wʌn] , [hu:] ['hæznt] ['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] . “
“ **You've spoken like one , who hasn't taken pains to reflect .** “
“ 你已经 说 喜欢 一 , WHO 还没有 已采取 疼痛 到 反映 . ”

“你说话的口气就像一个没有认真思考过的人。”

“ [ə'pɑ:n] [wʌt] ? “
“ **Upon what ?** “
“ 之上 什么 ? ”

“依据什么？ ”

“ ['meni] [θɪŋz] . “
“ **Many things .** “
“ 许多 事物 . ”

“很多事情。”

“ [neɪm] [ðem; ðəm] ! “
“ **Name them !** “
“ 姓名 他们 ! ”

“说出他们的名字！ ”

“ [wel] , [fɔ:r; fər][wʌn] — [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **Well , for one — the way I love you .** “
“ 出色地 , 为了 一 — 这 方式 我 爱 你 .

“嗯，首先——我爱你的方式。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ **She made no rejoinder .** “
“ 她 制成 不 回复 .

她没有反驳。

“ [ə; eɪ] [lʌv] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [hæf] [ɪk'splænətɔ:ri] , [hæf] ['pli:dɪŋ] ; “ [ə; eɪ] [lʌv] ,
“ **A love , he continued , in a tone half explanatory , half pleading ; a love ,**
“ 一个 爱 , “ 他 持续 , 在 一个 语气 一半 解释性 , 一半 恳求 ; “ 一个 爱 ,
[lu:] ,
Loo ,
厕所 ,

“一份爱,”他继续说道，语气半是解释，半是恳求；“一份爱，露，

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [aɪ 'ti:] .
that no man can feel for a woman , and survive it .
那 不 男人 能 感觉 为了 一个 女士 , 和 存活 它 .

没有哪个男人能对一个女人产生感情，还能承受得住。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][end]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .
It can end only with my life .
它 能 结尾 仅有的 和 我的 生活 .

这一切只能以我的生命而告终。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][end][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
It could not end with yours .
它 可以 不是 结尾 和 你的 .

事情不可能就此结束。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][rɪˈplaɪ] . ”

“ There was a pause , but still no reply . ”

“ 那里 曾是 一个 暂停 , 但 仍然 不 回复 . ”

一阵沉默，但仍然没有回应。

- [tɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

- ' Tis no use my telling you its history .

- 的 不 使用 我的 讲述 你 它是 历史 .

我跟你讲它的历史也没用。

[aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [eɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] — [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .

It began on the same day — ay , the same hour — I first saw you .

它 开始 在 这 相同的 天 — 哎 , 这 相同的 小时 — 我 第一的 锯 你 .

一切都始于那天——不，是的，就在同一时刻——我第一次见到你。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ][aɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋɡər] [æz; əz] [taɪm] [pæst] .

“ I won't say it grew stronger as time passed .

“ 我 惯于 说 它 生长 更强 作为 时间 通过了 .

“我不会说随着时间的推移，它变得更强大了。”

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt] .

It could not .

它 可以 不是 .

它做不到。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][jʊər; jər] ['fɑːðəz] [haʊs] — [naʊ] [sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər]

On my first visit to your father's house — now six years ago — you may remember

在 我的 第一的 访问 到 你的 父亲的 房子 — 现在 六 年 前 — 你 可能 记住

[ðæt] ,
that ,

那 ,

六年前我第一次去你父亲家时，你或许还记得：

[ˈæftər] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,

after alighting from my horse ,

后 下车 从 我的 马 ,

我下马后，

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] — [waɪl] ['dɪnər]

you asked me to take a walk with you round the garden — while dinner

你 问 我 到 拿 一个 走 和 你 圆形的 这 花园 — 尽管 晚餐

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɡaːt] ['redi] .

was being got ready .

曾是 存在 得到 准备好 .

你邀请我陪你到花园里散步——当时晚饭正在准备中。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl] ; [bʌt; bət][oʊ] , [luː] ,

“ You were but a stripling of a girl ; but oh , Loo ,

“ 你 是 但 一个 幼苗 的 一个 女孩 ; 但 哦 , 厕所 ,

“你当时只是个稚嫩的少女；但是哦，露，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['bjuːtɪ] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

you were a woman in beauty — as beautiful as you are at this moment .

你 是 一个 女士 在 美丽 — 作为 美丽的 作为 你 是 在 这 片刻 .

你曾是一位绝世佳人——就像你现在这样美丽动人。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

“ No doubt you little thought , as you took me by the hand ,

“ 不 怀疑 你 小的 想法 , 作为 你 采取 我 经过 这 手 ,

“毫无疑问，你牵着我的手时，并没有想到.....”

[ænd; ənd][led][em 'i:] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['grævlɪd] [wɔ:k] , [ˈlʌndər][ðə; ði] [ferd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪnə] [tri:z] ,
and led me along the gravelled walk , under the shade of the China trees ,
和 引领 我 沿着 这 砾石 走 , 在下面 这 阴影 的 这 中国 树木 ,
他领着我沿着碎石小路走去, 路旁是金合欢树的树荫。

[ðæt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˈɪntu:] [maɪ] [soʊl] ;
that the touch of your fingers was sending a thrill into my soul ;
那 这 触碰 的 你的 手指 曾是 发送 一个 刺激 进入 我的 灵魂 ;
你的指尖触碰让我心潮澎湃;

[jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈpræt(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [əˈpɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [ˈni:ðər] [taɪm] , [nɔ:r]
your pretty prattle making an impression upon my heart , that neither time , nor
你的 漂亮的 喋喋不休 制作 一个 印象 之上 我的 心 , 那 两者都不 时间 , 也不
[ˈdɪstəns] , [nɔ:r] [jet] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
distance , nor yet dissipation ,
距离 , 也不 然而 耗散 ,
你甜美的絮语在我心中留下了深刻的印象, 无论时间、距离还是消逝, 都无法抹去。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪˈfeɪs] .
has been able to efface .
有 到过 有能力的 到 抹去 .
已经能够抹去。

" [ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [lɪs(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪn] .
" **The Creole continued to listen , though not without showing sign .**
" 这 克里奥耳语 持续 到 听 , 尽管 不是 没有 显示 符号 .
“克里奥耳人继续听着, 但同时也做出了一些手势。”

[wɜ:rdz] [soʊ] [ˈeləkwənt] , [soʊ] [ˈɜ:rnɪst] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈflætəri] ,
Words so eloquent , so earnest , so full of sweet flattery ,
字 所以 雄辩 , 所以 认真 , 所以 满的 的 甜的 奉承 ,
如此优美的言辞, 如此真挚的话语, 充满了甜言蜜语。

[kʊd; kəd] [skers] [feɪl] [tu;; tə] [hæv; həv] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
could scarce fail to have effect upon a woman .
可以 稀少 失败 到 有 影响 之上 一个 女士 .
几乎不可能对女性没有影响。

[baɪ] [sʌtʃ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ˈlu:sɪfər] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs]
By such speech had Lucifer succeeded in the accomplishment of his purpose
经过 这样的 演讲 有 路西法 成功了 在 这 成就 的 他的 目的
.
.
.
路西法正是通过这样的言辞成功地达到了他的目的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈpɪti] , [ɪf] [nɑ:t] [əˈpru:v(ə)] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [lʊk] !
There was pity , if not approval , in her look !
那里 曾是 遗憾 , 如果 不是 赞同 , 在 她 看 !
她的眼神中带着怜悯, 即便不是赞许!

[stɪl] [dɪd] [ʃi;; ʃi] [ki:p] [ˈsaɪləns] .
Still did she keep silence .
仍然 做过 她 保持 沉默 .
她依然保持沉默。

[kælˈhu:n] [kənˈtɪnju:d] : —
Calhoun continued : —
卡尔霍恩 持续 : —
卡尔霍恩继续说道: ——

“ [jes] , [lu:] ; [its] [tru:] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] .
“ **Yes , Loo ; it's true as I tell you** .
“ 是的 , 厕所 ; 它是 真的 作为 我 告诉 你 .
“ 是的, 卢; 我告诉你的是真的。”

[aɪv] [traɪd] [ɔ:l] [θri:] .
I've tried all three .
我已经 尝试 全部 三 .
三种我都试过了。

[sɪks] [ˈjɪrz] [meɪ] [ˈferli] [bi;; bi] [kɔ:ld] [taɪm] .
Six years may fairly be called time .
六 年 可能 相当 是 称为 时间 .
六年, 或许可以称之为一段时间。

[frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tu;; tə][ˈmeksɪkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] :
From Mississippi to Mexico was the distance :
从 密西西比州 到 墨西哥 曾是 这 距离 :
从密西西比州到墨西哥的距离是:

[fɔ:r; fər][aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu;; tə] [fərˈget] [ju;; jʊ] .
for I went there with no other purpose than to forget you .
为了 我 去 那里 和 不 其他 目的 比 到 忘记 你 .
因为我去那里只有一个目的, 那就是忘记你。

[aɪ ˈti:] [pru:vɔd] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; [ænd; ənd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ə; ei] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
It proved of no avail ; and , returning , I entered upon a course of
它 已证实 的 不 可用 ; 和 , 返回 , 我 进入 之上 一个 课程 的
[dɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 .
结果毫无用处; 回来后, 我开始过着放荡的生活。

[nu:] [ɔ:ˈliənz] [noʊz] [ðæt] .
New Orleans knows that .
新的 奥尔良 知道 那 .
新奥尔良人明白这一点。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] [ˈpæ(ə)n] [gru:] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [ðɪ:z] [əˈtempts] [tu;; tə][ˈstaɪf(ə)l][aɪ ˈti:] .
“ **I won't say , that my passion grew stronger by these attempts to stifle it** .
“ 我 惯于 说 , 那 我的 热情 生长 更强 经过 这些 尝试 到 窒息 它 .
“我不会说, 这些试图压制我的热情反而使它更加强烈。”

[aɪv] [ɔ:lˈredi] [toʊld][ju;; jʊ] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I've already told you , it could not .
我已经 已经 讲述 你 , 它 可以 不是 .
我已经告诉过你, 这是不可能的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ju;; jʊ][fɜ:rst] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em ˈi:][ˈkʌz(ə)n] —
From the hour you first caught hold of my hand , and called me cousin —
从 这 小时 你 第一的 捕捉 抓住 的 我的 手 , 和 称为 我 表哥 —
[ɑ:] !
ah !
啊 !

从你第一次抓住我的手, 叫我表哥的那一刻起——啊!
[ju;; jʊ] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ˈhænsəm] [ˈkʌz(ə)n] , [lu:] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [noʊ]
you called me handsome cousin , Loo — from that hour I can remember no
你 称为 我 英俊的 表哥 , 厕所 — 从 那 小时 我 能 记住 不
[tʃeɪndʒ] , [noʊ] [dɪˈɡri:z] ,
change , no degrees ,
改变 , 不 学位 ,
你叫我英俊的表哥卢——从那一刻起, 我的记忆里就再也没有改变, 没有进步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ɪkˈsept] [wen] [ˈdʒeləsi] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [heɪt] — [eɪ] ,
in the fervour of my affection ; except when jealousy has made me hate — ay ,
在这热情的我的感情 ; 除了什么时候妒忌 有 制成 我 恨 — 哎 ,
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

在我炽热的爱恋中; 除非嫉妒让我恨——唉, 恨之入骨。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ! " "
that I could have killed you ! "
那 我 可以 有 被杀 你 ! "

我差点就杀了你!

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈkæptɪn] [kælˈhuːn] !
" **Good gracious , Captain Calhoun !**
" 好的 亲切 , 队长 卡尔霍恩 !

“我的天哪, 卡尔霍恩上尉! ”

[ðɪs] [ɪz][waɪld] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
This is wild talk of yours .
这 是 荒野 讲话 的 你的 .

你这番话简直是胡说八道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪli] ! " "
It is even silly ! "
它 是 甚至 愚蠢的! " "

这简直太荒谬了!

- [tɪz] [ˈsɪriəs] , [ˌnevərðəˈles] .
' **Tis serious , nevertheless .**
- 的 严肃的 , 尽管如此 .

但事情很严重。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒeləs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][kənˈtroʊl]
I've been so jealous with you at times , that it was a task to control
我已经 到过 所以 嫉妒的 和 你 在 时代 , 那 它 曾是 一个 任务 到 控制
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我有时对你非常嫉妒, 以至于很难控制自己。

[maɪ] [ˈtempər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] . "
My temper I could not — as you have reason to know . "
我的 脾气 我 可以 不是 — 作为 你 有 原因 到 知道 . "

我当时的脾气实在太暴躁了——你应该很清楚这一点。

" [əˈlæs] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [ˈkændːt] [help] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **Alas , cousin , I cannot help what has happened .**
" 唉 , 表哥 , 我 不能 帮助 什么 有 发生 .

“唉, 表哥, 我无法改变已经发生的事情。”

[aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] , [tuː; tə] [θɪŋk] — "
I never gave you cause , to think — "
我 绝不 给予 你 原因 , 到 思考 — "

我从未给你任何理由去想——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][ʌnˈspʊkən] .
" **I know what you are going to say ; and you may leave it unspoken .**
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 ; 和 你 可能 离开 它 未说出口的 .

“我知道你要说什么; 但你最好还是保持沉默。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] : - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [lʌvd] [em 'i:] .
I'll say it for you : ' to think that you ever loved me .
患病的 说 它 为了 你 : - 到 思考 那 你 曾经 喜爱 我 :
我替你说：‘想想你曾经爱过我。’

- [ðooz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] .
' Those were the words upon your lips .
- 那些 是 这 字 之上 你的 嘴唇 :
“那是你亲口说的话。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['diːpəniŋ] [dɪ'sper] :
“ I don't say you did , ” he continued , with deepening despair :
“ 我 不 说 你 做过 , ” 他 持续 , 和 加深 绝望 :
“我没说你做了,”他继续说道, 语气中充满了绝望:

“ [aɪ] [dəʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [em 'i:] .
“ I don't accuse you of tempting me .
“ 我 不 控 你 的 诱人的 我 :
“我并没有指责你诱惑我。”

[sʌmθɪŋ] [dɪd] .
Something did .
某物 做过 :
确实发生了某些事。

[gɔːd] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['bjuːti] ; [ɔːr] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [huː] [led] [em 'i:] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] . “
God , who gave you such beauty ; or the Devil , who led me to look upon it . ”
上帝 , WHO 给予 你 这样的 美丽 ; 或者 这 魔鬼 , WHO 引领 我 到 看 之上 它 : “
是上帝赐予你如此美貌; 还是魔鬼引诱我欣赏它?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['oʊnli] ['kɔːzɪz] [em 'i:] [peɪn] .
“ What you say only causes me pain .
“ 什么 你 说 仅有的 原因 我 疼痛 :
“你说的话只会让我感到痛苦。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'pooz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['flætər] [em 'i:] .
I do not suppose you are trying to flatter me .
我 做 不是 认为 你 是 尝试 到 奉承 我 :
我想你不是在奉承我吧。

[juː; jʊ] [tʊːk] [tuː] ['ɜːrniʃtli] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You talk too earnestly for that .
你 讲话 也 切实 为了 那 :
你说话太认真了, 不像是那种人。

[bʌt; bət] [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['kæfəs] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [rɪ'kʌvər] .
But oh , cousin Cassius , ' tis a fancy from which you will easily recover .
但 哦 , 表哥 卡西乌斯 , - 的 一个 想要 从 哪个 你 将要 容易地 恢复 :
但是, 哦, 表哥卡西乌斯, 这只是你很快就会从中恢复过来的一时兴起。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lʰðər] , [fɑːr] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [ænd; ænd] ['meni] , [huː] [wʊd] [fiːl] ['kɒmplɪməntɪd]
There are others , far fairer than I ; and many , who would feel complimented
那里 是 其他的 , 远的 更公平 比 我 ; 和 许多 , WHO 会 感觉 赞扬

[baɪ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] .
by such speeches .
经过 这样的 演讲 :
还有许多人比我更公正; 许多人会因这样的赞扬而感到荣幸。

[waɪ] [nɑːt] [ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? “
Why not address yourself to them ? ”
为什么 不是 地址 你自己 到 他们 ? “
为什么不直接和他们沟通呢?

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] ['ekəʊd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsis] .

“ **Why not ?** ” **he** **echoed** , **with** **bitter emphasis** .

“ 为什么 不是 ? ” 他 回声 , 和 苦的 强调 .

“为什么不行? ”他苦涩地重复道。

“ [wʌt] [æn; ən][ʼaɪd(ə)l] ['kwɛstʃən] ! ”

“ **What an idle question !** ”

“ 什么 一个 闲置的 问题 ! ”

“真是个无聊的问题! ”

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .

“ **I repeat it** .

“ 我 重复 它 .

我再说一遍。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʼaɪd(ə)l] .

It is not idle .

它 是 不是 闲置的 .

它并非闲置。

[fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][ɪz][jɔ:r; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] : [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Far more so is your affection for me : for I must be candid with you ,

远的 更多的 所以 是 你的 感情 为了 我 : 为了 我 必须 是 坦率 和 你 ,

['kæʃəs] .

Cassius .

卡西乌斯 .

更何况你对我的爱戴呢? 因为我必须对你坦诚相待, 卡西乌斯。

[aɪ][du:][nɑ:t] — [aɪ] ['kænɑ:t] , [lʌv] [ju:; jʊ] . ”

I do not — I cannot , love you . ”

我 做 不是 — 我 不能 , 爱 你 . ”

我不——我不能爱你。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [em 'i:] [ðen] ? ”

“ **You will not marry me then ?** ”

“ 你 将要 不是 结婚 我 然后 ? ”

“那你还是不肯嫁给我吗? ”

“ [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][æn; ən][ʼaɪd(ə)l] ['kwɛstʃən] .

“ **That , at least , is an idle question** .

“ 那 , 在 至少 , 是 一个 闲置的 问题 .

“至少, 这是一个无关紧要的问题。”

[aɪv] [sed] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .

I've said I do not love you .

我已经 说 我 做 不是 爱 你 .

我说过我不爱你。

['ʊrli] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”

Surely that is sufficient . ”

一定 那 是 充足的 . ”

这肯定足够了。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [sed] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

“ **And I've said I love you** .

“ 和 我已经 说 我 爱 你 .

“我已经说过我爱你。”

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]
I gave it as one reason why I wish you for my wife : but there are others
我 给予 它 作为 一 原因 为什么 我 希望 你 为了 我的 妻子 : 但 那里 是 其他的
.
:
.

这是我希望你成为我妻子的原因之一： 但还有其他原因。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Are you desirous of hearing them ?
是 你 渴望 的 听力 他们 ?

你想听听他们的声音吗？

" [æz; əz] [kæl'huːn] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [er] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
" **As Calhoun asked this question the suppliant air forsook him .**
" 作为 卡尔霍恩 问 这 问题 这 请求者 空气 放弃 他 .

“当卡尔霍恩问出这个问题时，恳求的气息离他而去。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwɑːr][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The spirit of the jaguar was once more in his eye .
这 精神 的 这 美洲豹 曾是 一次 更多的 在 他的 眼睛 .

他眼中再次浮现出美洲豹的神韵。

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .
" **You said there were other reasons .**
" 你 说 那里 是 其他 原因 .

“你说过还有其他原因。”

[stert] [ðem; ðəm] !
State them !
状态 他们 !

说出它们！

[duː][nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] .
Do not be backward .
做 不是 是 落后 .

不要落后。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
I'm not afraid to listen . "
我是 不是 害怕的 到 听 . "

我不怕倾听。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['snɪrɪŋli] .
" **he rejoined , sneeringly .**
" 他 重新加入 , 冷笑着 .

他冷笑着反驳道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're not afraid , ain't you ? "**
" 你是 不是 害怕的 , 不是 你 ? "

你不害怕，对吧？

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Not that I know of .**
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ？ ”
What have I to fear ? ”
什么 有 我 到 害怕 ？ ”

我有什么好怕的？

“ [aɪ][wəʊnt] [sei] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] . ”
“ I won't say what you have ; but what your father has . ”
“ 我 惯于 说 什么 你 有 ; 但 什么 你的 父亲 有 . ”
“我不会说你拥有什么，但我会说你父亲拥有什么。”

“ [let] [em 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː] ? ”
“ Let me hear it ? ”
“ 让 我 听到 它 ？ ”

“让我听听？ ”

[wʌt] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm] , [ˈiːkwəli] [ə'fekts; 'æf,ekts][em 'iː] .
What concerns him , equally affects me .
什么 担忧 他 , 同样地 影响 我 .

他所关心的事，同样也会影响到我。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] — . [goʊ][ɑːn] , [ˈkʌz(ə)n] [kæl'huːn] !
I am his daughter ; and now , alas , his only — . Go on , cousin Calhoun !
我 是 他的 女儿 ; 和 现在 , 唉 , 他的 仅有的 — . 去 在 , 表哥 卡尔霍恩 !
我是他的女儿；而现在，唉，却是他唯一的——。继续说，卡尔霍恩表哥！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈʃædʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ? ”
What is this shadow hanging over him ? ”
什么 是 这 阴影 绞刑 超过 他 ？ ”

他头顶笼罩的这片阴影是什么？

“ [noʊ] [ˈʃædʊ] , [luː] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [səb'stæn(ə)] . ”
“ No shadow , Loo ; but something serious , and substantial . ”
“ 不 阴影 , 厕所 ; 但 某物 严肃的 , 和 重大的 . ”
“没有影子，卢；但却有严肃而实质性的东西。”

[ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈhiːz] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
A trouble he's no longer able to contend with .
一个 麻烦 他是 不 更长 有能力的 到 抗衡 和 .

这是他再也无法应对的麻烦。

[juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] . ”
You force me to speak of things you shouldn't know anything about . ”
你 力量 我 到 说话 的 事物 你 不应该 知道 任何事物 关于 . ”

你逼我说一些你根本不应该知道的事情。

“ [oʊ] ! [dəunt][aɪ] ? ”
“ Oh ! don't I ? ”
“ 哦 ! 不 我 ？ ”

“哦！难道不是吗？ ”

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ˈkʌz(ə)n] [kæʃ] .
You're mistaken , cousin Cash .
你是 错误 , 表哥 现金 .

你搞错了，表哥卡什。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
I know them already .
我 知道 他们 已经 .

我认识他们。

[aɪm] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ɪn] [det] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] .
I'm aware that my father's in debt ; and that you are his creditor .
我是 意识到的 那 我的 父亲的 在 债务 ; 和 那 你 是 他的 债权人 .

我知道我父亲负债累累；而你是他的债主。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ?
How could I have remained in ignorance of it ?
如何 可以 我 有 剩余 在 无知 的 它 ？

我怎么可能对此一无所知呢？

[jɔː; jər] ['æragəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] — [jɔː; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [[oʊn] ['evri] [ˈaʊər] ,
Your arrogance about the house — your presumption , shown every hour ,
你的 傲慢 关于 这 房子 — 你的 假定 , 所示 每一个 小时 ,

你对这栋房子的傲慢——你每时每刻都表现出的自以为是，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] — [hæz; həz] [bɪn] ['evidəns] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfai]
and in presence of the domestics — has been evidence sufficient to satisfy
和 在 在场 的 这 家政 — 有 到过 证据 充足的 到 满足

['i:v(ə)n][ðem; ðəm] ,
even them ,
甚至 他们 ,

而且，在家庭佣人面前——这些证据足以让他们信服。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
that there is something amiss .
那 那里 是 某物 错误 .

感觉有些不对劲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv][kæsə][del]['kɔːrvʊʊ] .
You are master of Casa del Corvo .
你 是 掌握 的 卡萨 del 科尔沃 .

你是卡萨德尔科尔沃的主人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][em 'i:] !
You are not master of me !
你 是 不是 掌握 的 我 ！

你不是我的主人！

” [kæl'huːn] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [spi:tʃ] .
” **Calhoun quailed before the defiant speech .**
” 卡尔霍恩 畏缩 前 这 桀骜不驯 演讲 .

卡尔霍恩在这次充满挑衅意味的演讲面前畏缩了。

[ðə; ði][kɑːrd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
The card , upon which he had been counting , was not likely to gain the
这 卡片 , 之上 哪个 他 有 到过 计数 , 曾是 不是 可能 到 获得 这
[trɪk] .
trick .
诡计 .

他一直指望的那张牌不太可能让他赢得这局。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['pleɪɪŋ] [aɪ'ti:] .
He declined playing it .
他 拒绝 玩耍 它 .

他拒绝演奏。

[hiː; hi][held] [ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fɑːrðər] [dɪ'leɪ] .
He held a still stronger in his hand ; which was exhibited without farther delay .
他 握住 一个 仍然 更强 在 他的 手 ; 哪个 曾是 展出 没有 更远 延迟 .

他手中拿着一个更重的物体；毫不犹豫地将其展示出来。

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

“ [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ， [ˈsnɪrɪŋli] ．
“ **he retorted** , **sneeringly** ．
“ 他 反驳 ， 冷笑着 ．

他冷笑着反驳道。

“ [wel] ； [ɪf] [aɪm][nɔːt][ˈmæstər][ʌv; əv][jɔː; jər] [hɑːrt] ， [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈhæpinəs] — [ɔːr][fæl; fəl]
“ **Well ; if I'm not master of your heart , I am of your happiness — or shall**
“ 出色地 ； 如果 我是 不是 掌握 的 你的 心 ， 我 是 的 你的 幸福 — 或者 将
[biː; bi] ．
be ．
是 ．

“好吧；即使我不能掌控你的心，我也能掌控你的幸福——或者说，我将会掌控你的幸福。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [retʃ] [ðæts] [ˈdrɪvɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] — “
I know the worthless wretch that's driven you to this denial — “
我 知道 这 毫无价值 可怜虫 那就是 驱动 你 到 这 拒绝 — “
我知道是哪个卑鄙无耻之徒逼你否认这一切——”

“ [huː] ？ “
“ **Who ？ “**
“ WHO ？ “

“WHO？ ”

“ [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ “
“ **How innocent you are ！ “**
“ 如何 清白的 你 是 ！ “

“你真是太天真了！ ”

“ [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ； [ən'les] [baɪ] [ˈwɜːrθləs] [retʃ] [juː; jʊ] [miːn] [jɔːr'self] ．
“ **Of that at least I am ; unless by worthless wretch you mean yourself .**
“ 的 那 在 至少 我 是 ； 除非 经过 毫无价值 可怜虫 你 意思是 你自己 ．

“至少我是这样的；除非你所说的无用之人是指你自己。”

[ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ．
In that sense I can understand you , sir ．
在 那 感觉 我 能 理解 你 ， 先生 ．

从这个意义上讲，我能理解您，先生。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [tuː] [truː] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ． “
The description is too true to be mistaken . “
这 描述 是 也 真的 到 是 错误 ． “

这个描述太贴切了，不可能出错。

“ [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] ！
“ **Be it so ！**
“ 是 它 所以 ！

“就这么办吧！ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， [ˈtɜːrniŋ] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ， [ðoo] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm'self] [ʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
“ **he replied , turning livid with rage , though still keeping himself under a certain**
“ 他 回复 ， 转弯 铁青 和 愤怒 ， 尽管 仍然 保持 他自己 在下面 一个 肯定
[rɪ'streɪnt] ．
restraint ．
克制 ．

他回答道，怒火中烧，但仍然克制着自己。

“ [wel] ； [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][soʊ] ['wɜːrθləs] ， [aɪ 'tiː][wəʊnt] ， [aɪ] [sə'poʊz] ， ['betər] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən]
“ **Well ; since you think me so worthless , it won't , I suppose , better your opinion**
“ 出色地 ； 自从 你 思考 我 所以 毫无价值 ， 它 惯于 ， 我 认为 ， 更好的 你的 观点
[ʌv; əv][em 'iː] ，
of me ,
的 我 ，

“好吧；既然你认为我如此一文不值，我想这也不会改善你对我的看法。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ “
when I tell you what I'm going to do with you ? ”
什么时候 我 告诉 你 什么 我是 去 到 做 和 你 ？ “
当我告诉你我要怎么处置你的时候？

“ [duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ！
“ **Do with me !**
“ 做 和 我 ！

“跟我一起！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'zʌmptʃuəs] ， ['kʌz(ə)n] [kæʃ] ！
You are presumptuous , cousin Cash !
你 是 放肆 ， 表哥 现金 ！

你太狂妄了，表哥卡什！

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['prɒtəʒeɪ] ， [ɔːr] [sleɪv] ！
You talk as if I were your protégée , or slave !
你 讲话 作为 如果 我 是 你的 受庇护者 ， 或者 奴隶 ！

你说话的口气好像我是你的门徒或奴隶一样！

[aɪm] ['niːðər] [wʌn] ， [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ！
I'm neither one , nor the other !
我是 两者都不 一 ， 也不 这 其他 ！

我既不是前者，也不是后者！

“ [kæl'huːn] ， ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ， [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ **Calhoun , cowering under the outburst of her indignation , remained silent .**
“ 卡尔霍恩 ， 畏缩 在下面 这 爆发 的 她 愤慨 ， 剩余 沉默的 。

卡尔霍恩在她义愤填膺的怒火下瑟瑟发抖，一言不发。

“ [ˌpɑːrd'juː] ！
“ **Pardieu !**
“ 帕迪厄 ！

“帕迪厄！

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θret] ？
“ **she continued , “ what is this threat ?**
“ 她 持续 ， “ 什么 是 这 威胁 ？

她接着说：“这是什么威胁？ ”

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ！
Tell me what you are going to do with me !
告诉 我 什么 你 是 去 到 做 和 我 ！
告诉我你打算怎么处置我！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . “
I should like to know that . ”
我 应该 喜欢 到 知道 那 。

我很想知道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . “
“ **You shall . ”**
“ 你 将 。

“你必须这样做。”

“ [let] [em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] !
“ **Let me hear it !**
“ 让 我 听到 它 ！

“让我听听！ ”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'drɪft][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] , [ɔ:r] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ?
Am I to be turned adrift upon the prairie , or shut up in a convent ?
是 我 到 是 转向 漂流 之上 这 草原 , 或者 关闭 向上 在 一个 修道院 ？

我是该被放逐到草原上漂泊，还是该被囚禁在修道院里？

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪzn] ? "
Perhaps it may be a prison ? "
也许 它 可能 是 一个 监狱 ？ "

或许那是一座监狱？

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][ləst] , [noʊ] [daʊt] — [prə'vaɪdɪd][jʊr; jər] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
“ **You would like the last , no doubt — provided your incarceration was to be in**
“ 你 会 喜欢 这 最后的 , 不 怀疑 — 假如 你的 监禁 曾是 到 是 在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] — "
the company of — "
这 公司 的 — "

“毫无疑问，你会选择最后一个——前提是你的牢狱之灾是和——”

“ [goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] !
“ **Go on , sir !**
“ 去 在 , 先生 ！

“请继续，先生！ ”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] ?
What is to be my destiny ?
什么 是 到 是 我的 命运 ？

我的命运将会如何？

[aɪm][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dɪ'klerd] . "
I'm impatient to have it declared . "
我是 不耐烦 到 有 它 声明 . "

我迫不及待地想看到结果公布。

“ [dəunt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
“ **Don't be in a hurry .**
“ 不 是 在 一个 匆忙 .

“别着急。”

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][fæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] [tə'mɑ:roʊ] . "
The first act shall be rehearsed tomorrow . "
这 第一的 行为 将 是 排练 明天 . "

第一幕将于明日排练。

“ [soʊ] [su:n] ?
“ **So soon ?**
“ 所以 很快 ？

“这么快？ ”

[ænd; ənd] [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
And where , may I ask ? "
和 在哪里 , 可能 我 问 ？ "

请问在哪里？

“ [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "
“ **In a court of justice .** "
“ 在 一个 法庭 的 正义 . "

“在法庭上。”

“ [haʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ **How** , **sir** ? ”
“ 如何 , 先生 ? ”

“怎么回事，先生？”

“ [baɪ][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] . ”
“ **By your standing before a judge , and in presence of a jury .** ”
“ 经过 你的 常设 前 一个 法官 , 和 在 在场 的 一个 陪审团 . ”

“你站在法官面前，在陪审团面前。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] , ['kæptɪn] [kæɫ'hu:n] . ”
“ **You are pleased to be facetious , Captain Calhoun .** ”
“ 你 是 高兴 到 是 滑稽的 , 队长 卡尔霍恩 . ”

“卡尔霍恩上尉，你很享受开玩笑的感觉。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] ['plezəntri:z] — “
Let me tell you that I don't like such pleasantries — ”
让 我 告诉 你 那 我 不 喜欢 这样的 客套话 — ”

恕我直言，我不喜欢这种客套话——”

“ ['plezəntri:z] [ɪn'di:d] ! ”
“ **Pleasantries indeed !** ”
“ 客套话 的确 ! ”

“真是客套话！”

[aɪm] ['steɪtɪŋ] [pleɪn] [fæktz] . ”
I'm stating plain facts . ”
我是 声明 清楚的 事实 . ”

我只是在陈述事实。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] . ”
To - morrow is the day of trial . ”
到 - 明天 是 这 天 的 审判 . ”

明天就是开庭审理的日子。

['mɪstər] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] , [ɔ:r] [mæk'swi:ni] , [ɔ:r] - , [ɔ:r][wə'tɛvɜ:z, hwə'tɛvɜ:z][hɪz; ɪz] [neɪm] , ”
Mr Maurice Gerald , or McSweeney , or O'Hogerty , or whatever's his name , ”
先生 莫里斯 杰拉尔德 , 或者 麦克斯威尼 , 或者 - , 或者 不管是什么 他的 姓名 , ”

莫里斯·杰拉德先生，或者麦克斯威尼先生，或者奥霍格蒂先生，或者不管他叫什么名字，

[wɪl] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r] — [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['mæ:dəriŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] . ” “
will stand before the bar — accused of murdering your brother . ” “
将要 站立 前 这 酒吧 — 被告 的 谋杀 你的 兄弟 . ” “

你将站在被告席上——被指控谋杀你的兄弟。

- [tɪz] [fɔ:ls] ! ”
“ **Tis false !** ”
- 的 错误的 ! ”

这是假的！

['mɔ:ris] ['dʒerəld] ['nevər] — “
Maurice Gerald never — ”
莫里斯 杰拉尔德 绝不 — ”

莫里斯·杰拉尔德从未——”

“ [dɪd][ðə; ði] [di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? ”
“ **Did the deed , you are going to say ?** ”
“ 做过 这 契据 , 你 是 去 到 说 ? ”

“你是要说，你做了这件事吗？”

[wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] . ”
Well , that remains to be proved . ”
出色地 , 那 遗迹 到 是 已证实 . ”

嗯，这还有待证明。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ;
It will be ;
它 将要 是 ;

这将是;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jɔ:; jər] [oʊn] [lɪps] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['ðætəl] [pru:v] [,aɪ 'ti:] — [tu:; tə][ðə; ði]
and from your own lips will come the words that'll prove it — to the
和 从 你的 自己的 嘴唇 将要 来 这 字 那将 证明 它 — 到 这
[sætɪs'fækJ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] .
satisfaction of every man upon the jury .
满意 的 每一个 男人 之上 这 陪审团 .

你亲口说出的话将证明这一点——这将令陪审团的每一位成员都满意。

" [ðə; ði] [greɪt] [gə'zel] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:ɒl] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
" **The great gazelle - eyes of the Creole were opened to their fullest extent .**
" 这 伟大的 羚羊 - 眼睛 的 这 克里奥尔语 是 打开 到 他们的 最 程度 .
“克里奥尔人那双瞪大的眼睛完全睁开了。”

[ðer] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɔ:ft][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gə'zel]
They gazed upon the speaker with a look such as is oft given by the gazelle
他们 凝视 之上 这 扬声器 和 一个 看 这样的 作为 是 经常 给定 经过 这 羚羊
[ɪt'self] — [ə; eɪ][kɑ:ˈmɪŋɡlɪŋ; kəˈmɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [fɪr] ,
itself — a commingling of fear ,
本身 — 一个 混杂 的 害怕 ,
他们用一种如同瞪羚一般的眼神凝视着演讲者——一种恐惧交织的眼神。

[ˈwʌndər] , [ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
wonder , and inquiry .
想知道 , 和 询问 .

好奇心和求知欲。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [e'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
It was some seconds before she essayed to speak .
它 曾是 一些 秒 前 她 尝试 到 说话 .

过了几秒钟，她才试图开口说话。

[θɔ:ts] , [kən'dʒektʃəz] , [fɪrɪz] , ['fænsɪs] , [ænd; ənd] [səs'pɪjənz] , [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][du:; ɪn] ['ki:pɪŋ]
Thoughts , conjectures , fears , fancies , and suspicions , all had to do in keeping
想法 , 猜想 , 恐惧 , 幻想 , 和 怀疑 , 全部 有 到 做 在 保持
[hɜ:r; hər]['saɪlənt] .
her silent .
她 沉默的 .

各种想法、猜测、恐惧、幻想和怀疑，都让她保持沉默。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ji][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **I know not what you mean , " she at length rejoined .**
" 我 知道 不是 什么 你 意思是 , " 她 在 长度 重新加入 .
“我不知道你的意思，”她最终回答道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .
" **You talk of my being called into court .**
" 你 讲话 的 我的 存在 称为 进入 法庭 .
“你说我被传唤到法庭。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
For what purpose ?
为了 什么 目的 ?
目的是什么？

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Though I am the sister of him ,
尽管 我 是 这 姐姐 的 他 ,
虽然我是他的妹妹，

[hu:] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [kæn; kən] [tel] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
who — I know nothing — can tell no more than is in the mouth of
WHO — 我 知道 没有什么 — 能 告诉 不 更多的 比 是 在 这 嘴 的
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] . “
everybody : “
大家 : “

我对此一无所知，我所知道的不过是人尽皆知的事情罢了。

“ [jes] [kæn; kən][ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] .
“ **Yes can you ; a great deal more** .
“ 是的 能 你 ; 一个 伟大的 交易 更多的 .

“是的，你可以；而且远不止如此。”

[ɪts] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] : [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
It's not in the mouth of everybody : that on the night of the murder ,
它是 不是 在 这 嘴 的 大家 : 那 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,
并非每个人都会说：在谋杀案发生的当晚，

[ju:; jʊ] [ɡeɪv] [ˈdʒerəld][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
you gave Gerald a meeting at the bottom of the garden .
你 给予 杰拉尔德 一个 会议 在 这 底部 的 这 花园 .
你约杰拉尔德在花园尽头见面。

[noʊ] [mɔ:r] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðæt] ['stʊvlən] [ˈɪntərvju:] .
No more does all the world know what occurred at that stolen interview .
不 更多的 做 全部 这 世界 知道 什么 发生 在 那 被盗 面试 .
全世界再也知道那次被窃取的采访中究竟发生了什么。

[haʊ] ['henri] [ɪnˈtru:ɪd] [ə'pɑ:n][aɪˈti:] ; [haʊ] , ['mædənd] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ,
How Henry intruded upon it ; how , maddened , as he might well be ,
如何 亨利 入侵 之上 它 ; 如何 , 疯狂的 , 作为 他 可能 出色地 是 ,
亨利是如何闯入的；尽管他可能已经怒不可遏，

[baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] — [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
by the thought of such a disgrace — not only to his sister ,
经过 这 想法 的 这样的 一个 耻辱 — 不是 仅有的 到 他的 姐姐 ,
想到这种耻辱——不仅是对他妹妹的耻辱，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fæməli] — [hi:; hi] ['θreɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪˈti:] ;
but his family — he threatened to kill the man who had caused it ;
但 他的 家庭 — 他 威胁 到 杀 这 男人 WHO 有 导致 它 ;
但他的家人——他威胁要杀死造成这一切的人；

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['hɪndəd] [frʌm; frəm] ['kæərɪŋ] [aʊt] [ðæt] [θret] ,
and was only hindered from carrying out that threat ,
和 曾是 仅有的 受阻 从 携带 出去 那 威胁 ,
只是未能实施该威胁而已。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [soʊ] ['dæmneɪbli] [dɪˈlu:ɪd] !
by the intercession of the woman so damnably deluded !
经过 这 代祷 的 这 女士 所以 该死的 妄想 !
多亏了那位被蒙蔽得如此彻底的女人的代祷！

“ [ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['fa:lʊd] : [haʊ] ['henri] , [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [went] ['æftər][ðə; ði] [loʊ]
“ **All the world don't know what followed : how Henry , like a fool , went after the low**
“ 全部 这 世界 不 知道 什么 随后 : 如何 亨利 , 喜欢 一个 傻子 , 去 后 这 低的
[haʊnd] ,
hound ,
猎犬 ,

“世人都不知道接下来发生了什么：亨利像个傻瓜一样，追着那条低等猎犬跑去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] .
and with what intent .
和 和 什么 意图 .

以及其意图是什么。

[bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tu:] [ʌðər] [hu:] [t'ænst] [tuː; tə][biː; bi][spek'teɪtəs]
Besides themselves , there were but two others who chanced to be spectators
除了 他们自己 , 那里 是 但 二 其他的 WHO 偶然 到 是 观众
[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrtɪŋ] . "
of that parting . "
的 那 离别 . "

除了他们俩之外，只有另外两个人碰巧目睹了这场离别。

" [tu:] — [hu:] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" Two — who were they ?
" 二 — WHO 是 他们 ?

“两人——他们是谁？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [mə'kænikli] — [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] ['kuːlnəs] .
" The question was asked mechanically — almost with a tranquil coolness .
" 这 问题 曾是 问 机械地 — 几乎 和 一个 宁静 凉爽 .

“这个问题是机械地提出的——几乎带着一种平静的冷静。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][iː'kwəl] [sæŋ] [frɔɪd] .
It was answered with equal sang froid .
它 曾是 回答 和 平等的 唱 冷 .

对方同样冷静地回答了这个问题。

" [wʌŋ] [wʌz; wəz] ['kæfəs] [kæl'huːn] — [ðə; ði] [ʌðər] ['luːɪs] ['pɔɪŋdeksɪtɜː] .
" One was Cassius Calhoun — the other Louise Poindexter .
" — 曾是 卡西乌斯 卡尔霍恩 — 这 其他 路易丝 波因德克斯特 .

“一个是卡修斯·卡尔霍恩，另一个是路易丝·波因德克斯特。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][staːrt] .
" She did not start .
" 她 做过 不是 开始 .

她没有开始。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [ʃoʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] .
She did not even show sign of being surprised .
她 做过 不是 甚至 展示 符号 的 存在 惊讶 .

她甚至没有表现出丝毫惊讶。

[wʌt] [wʌz; wəz]['spʊʊkən] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] .
What was spoken already had prepared her for the revelation .
什么 曾是 说 已经 有 准备 她 为了 这 启示 .

之前所说的话已经让她做好了接受启示的准备。

[hɜːr; hər][rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [prə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
Her rejoinder was a single word , pronounced in a tone of defiance .
她 回复 曾是 一个 单身的 单词 , 发音 在 一个 语气 的 蔑视 .

她的回应只有一个词，语气充满挑衅。

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

“出色地！”

“ [wel] ！ ” [ˈekəʊd] [kælˈhu:n] ， [ˈjəˈgrɪnd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [slɑɪt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [hæd; həd]
“ **Well ！** ” **echoed Calhoun , chagrined at the slight effect his speeches had**
“ 出色地 ！ ” 回声 卡尔霍恩 ， 懊恼地 在 这 轻微 影响 他的 演讲 有
[prəˈdu:st] ；
produced ；
生产 ；

“唉！”卡尔霍恩附和道，对自己的演讲收效甚微感到懊恼；

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] ？ ”
“ **I suppose you understand me ？** ”
“ 我 认为 你 理解 我 ？ ”

“我想你明白我的意思吧？”

“ [nɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] . ”
“ **Not any more than ever .** ”
“ 不是 任何 更多的 比 曾经 ； ”

“一点也不比以前更甚。”

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] ？ ”
“ **You wish me to speak further ？** ”
“ 你 希望 我 到 说话 更远 ？ ”

“您想让我继续说下去吗？”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ， [sɜ:r] . ”
“ **As you please , sir .** ”
“ 作为 你 请 ， 先生 ； ”

“如您所愿，先生。”

“ [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ðen] . ”
“ **I shall then .** ”
“ 我 将 然后 ； ”

“那我就这么做。”

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， [lu:] ， [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn] —
I say to you , Loo , there's but one way to save your father from ruin —
我 说 到 你 ， 厕所 ， 有 但 一 方式 到 节省 你的 父亲 从 废墟 —
[jɔ:rˈself] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] .
yourself from shame .
你自己 从 耻辱 ；

卢，我告诉你，要拯救你父亲免于破产，只有一个办法——那就是让自己免于羞辱。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ？ ”
You know what I mean ？ ”
“ 你 知道 什么 我 意思是 ？ ”

你知道我的意思？ ”

“ [jes] ； [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . ”
“ **Yes ； I know that much .** ”
“ 是的 ； 我 知道 那 很多 ； ”

“是的，我知道这一点。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] [naʊ] ？ ”
“ **You will not refuse me now ？** ”
“ 你 将要 不是 拒绝 我 现在 ？ ”

“你现在不会拒绝我了吧？”

“ [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ！ ”
“ **Now more than ever ！** ”
“ 现在 更多的 比 曾经 ！ ”

“现在比以往任何时候都更需要！”

“ [bi:; bi][,ai 'ti:][soʊ] !
“ Be it so !
“ 是 它 所以 !

“就这么办吧！ ”

[brɪʔɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
Before this time to - morrow — and , by Heaven !
前 这 时间 到 - 明天 — 和 , 经过 天堂 !
明天这个时候之前——老天作证!

[aɪ] [mi:n] [,ai 'ti:] — [brɪʔɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks] ?
I mean it — before this time to - morrow , you shall stand in the witness - box ?
我 意思是 它 — 前 这 时间 到 - 明天 , 你 将 站立 在 这 证人 - 盒子 ?
“
“

我是认真的——明天这个时候之前，你必须站在证人席上？

“ [vaɪl] [spai] !
“ Vile spy !
“ 卑鄙的 间谍 !

“卑鄙的间谍！ ”

[ˈeniwɛr] [bʌt; bət][ɪn][jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] !
Anywhere but in your presence !
任何地方 但 在 你的 在场 !
除了在你面前以外，哪里都行!

[aʊt] [ʌv; əv][mai] [sait] !
Out of my sight !
出去 的 我的 视线 !
滚出我的视线!

[ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ɔ:r][ai] [kɔ:l][mai] [ˈfɑ:ðər] ! “
This instant , or I call my father ! “
这 立即的 , 或者 我 称呼 我的 父亲 ! “
立刻，否则我就给我爸打电话!

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [pʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ You needn't put yourself to the trouble .
“ 你 不必 放 你自己 到 这 麻烦 .
你不必给自己找麻烦。

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][mai] [ˈkʌmpəni] — [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
I'm not going to embarrass you any longer with my company — so disagreeable
我是 不是 去 到 尴尬 你 任何 更长 和 我的 公司 — 所以 令人不快的
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .
我不会再用我的陪伴让你难堪了——这让你非常不快。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈflekt] .
I leave you to reflect .
我 离开 你 到 反映 .
留给你们思考。

[pər'hæps] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɑ:n] , [ju:l] [si:] [fɪt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər][maɪnd] .
Perhaps before the trial comes on , you'll see fit to change your mind .
也许 前 这 审判 来 在 , 你会 看 合身 到 改变 你的 头脑 .
或许在审判开始之前，你会改变主意。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .

If so , I hope you'll give notice of it — in time to stay the summons .
如果 所以 , 我 希望 你会 给 注意 的 它 — 在 时间 到 停留 这 传票 .

如果真是这样, 我希望能及时通知我——以便中止传票的发出。

[ɡʊd] [naɪt] , [luː] !
Good night , Loo !
好的 夜晚 , 厕所 !

晚安, Loo!

[aɪl] [sliːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'll sleep thinking of you .
患病的 睡觉 思维 的 你 .

我会想着你入睡。

[ˈwɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [hɪmˈself]
” **With these words of mockery upon his lips — almost as bitter to himself**
” 和 这些 字 的 嘲讽 之上 他的 嘴唇 — 几乎 作为 苦的 到 他自己
[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] — [kælˈhuːn] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
as to her who heard them — Calhoun strode out of the apartment ,
作为 到 她 WHO 听到 他们 — 卡尔霍恩 大步走 出去 的 这 公寓 ,

“卡尔霍恩嘴里说着这些嘲讽的话语——几乎和对自己一样痛苦, 就像对听到这些话的她一样——然后大步走出了公寓。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [les] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
with an air less of triumph than of guilt .
和 一个 空气 较少的 的 胜利 比 的 有罪 .

与其说是得意洋洋, 不如说是愧疚不已。

[ˈluːɪs] [ˈlɪsnd] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Louise listened , until his footsteps died away in the distant corridor .
路易丝 听着 , 直到 他的 脚步声 死亡 离开 在 这 遥远 走廊 .

路易丝静静地听着, 直到他的脚步声在远处的走廊里消失。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [praʊd] [ˈæŋɡri] [θɔːts] [ˌhɪðərˈtuː] [səˈsteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
Then , as if the proud angry thoughts hitherto sustaining her had become
然后 , 作为 如果 这 自豪的 生气的 想法 迄今为止 维持 她 有 变得
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlækst] ,
suddenly relaxed ,
突然 轻松 ,

然后, 仿佛之前支撑着她的那些骄傲而愤怒的情绪突然放松了下来,

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ; [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈboʊzəm] ,
she sank into a chair ; and , with both hands pressing upon her bosom ,
她 沉没 进入 一个 椅子 ; 和 , 和 两个都 双手 紧迫 之上 她 怀 ,
她瘫坐在椅子上, 双手紧紧按在胸前,

[traɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [dred] [ˈθrɒbɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [dɪˈstræktɪd] [aɪ ˈtiː] .
tried to still the dread throbings that now , more than ever , distracted it .
尝试 到 仍然 这 恐惧 悸动 那 现在 , 更多的 比 曾经 , 愣 它 .

他试图平息心中那份恐惧的悸动, 因为此刻, 这种悸动比以往任何时候都更加让他分心。

[ˈtʃæptər] [ˈeɪtɪ] [sɪks] .
Chapter Eighty Six .
章 八十 六 .

第八十六章

[ə; eɪ] [ˈteksən] [kɔːrt] .
A Texan Court .
一个 德克萨斯人 法庭 .

德克萨斯州法院。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [deɪ] .
It is the dawn of another day .
它是这黎明的一天 :

新的一天开始了。

[ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] , [ˈraɪzɪŋ] [roʊz] - ['kʌlərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [siː] ,
The Aurora , rising rose - coloured from the waves of a West Indian sea ,
这 极光 , 上升 玫瑰 - 有色 从 这 波浪 的 一个 西方 印度 海 ,
极光, 玫瑰色的光芒从西印度群岛的海浪中升起,

[flɪŋz] [ɪts] [swiːtəst] [smaɪl] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [səˈvænəz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
flings its sweetest smile athwart the savannas of Texas .
投掷 它是 最甜美的 微笑 横穿 这 稀树草原 的 德克萨斯州 :

向德克萨斯州的大草原抛去它最甜美的笑容。

[ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪt] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] - [dʒən] [ʌv; əv]
Almost on the same instant that the rosy light kisses the white sand - dunes of
几乎 在 这 相同的 立即的 那 这 红润 光 吻 这 白色的 沙 - 沙丘 的
[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [gʌlf] ,
the Mexican Gulf ,
这 墨西哥 海湾 ,
几乎就在那玫瑰色的阳光亲吻墨西哥湾白色沙丘的同一瞬间,

[dʌz] [aɪˈtiː] [səˈluːt] [ðə; ði][flæg][ɑːn][fɔːrt] [ˈɪndʒ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [ˈdɪstənt] :
does it salute the flag on Fort Inge , nearly a hundred leagues distant :
做 它 礼炮 这 旗帜 在 堡 英格 , 几乎 一个 百 联赛 遥远 :

它是否会向近百里之外的英格堡的旗帜致敬?

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpwərd] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət]
since there is just this much of an upward inclination between the coast at
自从 那里 是 只是 这 很多 的 一个 向上 倾角 之间 这 海岸 在
[ˌmætəˈɡɔːrdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɡwɑːdəˈluːp, ˌɡwɑːdəˈluːpeɪ] ['maʊntnɪz] ,
Matagorda and the spurs of the Guadalupe mountains ,
马塔戈尔达 和 这 马刺 的 这 瓜达卢佩 山脉 ,

因为马塔戈达海岸和瓜达卢佩山脉的支脉之间只有这么大的上坡坡度,

[nɪr] [wɪtʃ] [stænd] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] [poʊst] .
near which stand this frontier post :
靠近 哪个 站立 这 边境 邮政 :

这座边境哨所就矗立在附近。

[ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [hæz; həz][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][flæg] ,
The Aurora has just lighted up the flag ,
这 极光 有 只是 照明 向上 这 旗帜 ,

极光刚刚照亮了国旗。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['flaʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [stɑːf] [spredz] [ɪts] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv] [red] ,
that at the same time flouting out from its staff spreads its broad field of red ,
那 在 这 相同的 时间 藐视 出去 从 它是 职员 传播 它是 广阔 场地 的 红色的 ,
与此同时, 它从其杖身向外飘扬, 铺展出一片广阔的红色。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['zefər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
white , and blue to the gentle zephyrs of the morning .
白色的 , 和 蓝色的 到 这 温和的 微风 的 这 早晨 :

白色, 还有清晨微风吹拂下的蓝色。

[pərˈhæps] [ˈnevər] [sɪns] [ðæt] [stɑːf] [went] [ʌp] ,
Perhaps never since that staff went up ,
也许 绝不 自从 那 职员 去 向上 ,

或许自从那根杆子升起来之后就再也没有出现过了。

[hæz; həz][ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] [weɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]
has the star - spangled banner waved over a scene of more intense interest
有 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 挥手 超过 一个 场景 的 更多的 激烈的 兴趣
[ðæn; ðən][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
than is expected to occur on this very day .
比 是 预期的 到 发生 在 这 非常 天 .
星条旗是否曾在比今天预期的更引人注目的场景中飘扬过？

[ɪ:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ʌv; əv] [da:n] , [ðə; ði]['spektək(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
Even at the early hour of dawn , the spectacle may be said to have
甚至 在 这 早期的 小时 的 黎明 , 这 奇观 可能 是 说 到 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .
即使在黎明破晓之时，这场奇观也已开始上演。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] ,
Along with the first rays of the Aurora ,
沿着 和 这 第一的 射线 的 这 极光 ,
伴随着第一缕极光，

['hɔ:smən] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [pəʊst][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
horsemen may be seen approaching the military post from all quarters of the
骑兵 可能 是 已见 接近 这 军队 邮政 从 全部 四分之一 的 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .
可以看到骑马的人从四面八方军事哨所靠近。

[ðeɪ] [raɪd] [ʌp][ɪn][skwa:dz][ʌv; əv] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [dɪs'maʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ;
They ride up in squads of two , three , or half a dozen ; dismount as they arrive ;
他们 骑 向上 在 球队 的 二 , 三 , 或者 一半 一个 打 ; 下马 作为 他们 到达 ;
他们两三人或六七人一组骑马而来；到达目的地后下马；

['fæsn] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [fensɪz] , [ɔ:r] ['pɪkɪt] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]
fasten their horses to the stockade fences , or picket them upon the open
系 他们的 马匹 到 这 栅栏 栅栏 , 或者 纠察 他们 之上 这 打开
['preɪ] .
prairie .
草原 .
把他们的马拴在木栅栏上，或者把他们拴在开阔的草原上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] ['gæðər] ['ɪntu:] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ; [stænd] [kən'və:sɪŋ] [ɔ:r] [streɪ]
This done , they gather into groups on the parade - ground ; stand conversing or stray
这 完毕 , 他们 收集 进入 团体 在 这 游行 - 地面 ; 站立 对话 或者 流浪
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
down to the village ;
向下 到 这 村庄 ;
完成这些步骤后，他们三五成群地聚集在阅兵场上；有的站着交谈，有的则散落在村庄里；

[ɔ:l] , [æ; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði]['tævərɪn] ,
all , at one time or another , taking a turn into the tavern ,
全部 , 在 一 时间 或者 其他 , 采取 一个 转动 进入 这 酒馆 ,
所有人，无论何时，都曾光顾过这家酒馆。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][tu:; tə]['bɑ:nə'feɪs][br'hɑɪnd][ðə; ði][bɑ:r] .
and paying their respects to Boniface behind the bar .
和 付费 他们的 尊重 到 博尼法斯 在后面 这 酒吧 .
并在吧台后向博尼法斯致敬。

[ðə; ði][men] [ðʌs] [ə'semblɪŋ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælti:z] .
The men thus assembling are of many distinct types and nationalities .
这 男人 因此 组装 是 的 许多 清楚的 类型 和 国籍 .
聚集于此的男士来自不同的类型和国家。

[ˌɔ:lmoʊst] ['evri] [ˌkʌntri] [ɪn] [ˈjɒrəp] [hæz; həz] [ˈfɜ:rnɪt] [ɪts][ˈkwʊʊtə] ;
Almost every country in Europe has furnished its quota ;
几乎 每一个 国家 在 欧洲 有 提供 它是 配额 ;
欧洲几乎所有国家都已提交了其配额；

[ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:lwərt] [reis] [hu:z] [ˈænsesɪtəz] [ɪk'speld] [ðə; ði][ˈɪndiəns]]
though the majority are of that stalwart race whose ancestors expelled the Indians
尽管 这 多数 是 的 那 坚定的 种族 谁 祖先 被驱逐 这 印度人
[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈblʌdi] [graʊnd] ;
from the “ Bloody Ground ;
从 这 “ 血腥 地面 ;
虽然他们中的大多数都是那个坚韧不拔的民族的后裔，他们的祖先曾将印第安人驱逐出“血腥之地”；

” [bɪlt] [ˌɔ:g][ˈkæbinz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwigwæmz] ;
” built log cabins on the sites of their wigwams ;
” 建造 日志 小木屋 在 这 网站 的 他们的 印第安圆锥形帐篷 ;
他们在原先的圆锥形帐篷遗址上建造了小木屋；

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and spent the remainder of their lives in felling the forests of the
和 花费 这 余 的 他们的 生活 在 感觉 这 森林 的 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .
他们余生都在砍伐密西西比河沿岸的森林中度过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪveɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;
Some of them have been brought up to the cultivation of corn ;
一些 的 他们 有 到过 带来 向上 到 这 栽培 的 玉米 ;
他们当中有些人从小就被培养种植玉米；

[ˈʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] , [frʌm; frəm]
others understand better the culture of cotton ; while a large number , from
其他的 理解 更好的 这 文化 的 棉布 ; 尽管 一个 大的 数字 , 从
[ˈhoʊmz] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] ,
homes further south ,
房屋 更远 南 ,
另一些人则更了解棉花种植；而来自更南方地区的许多人，

[hæv; həv][ˈmɑ:greɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈteksəs] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv]
have migrated into Texas to speculate in the growth and manufacture of
有 已迁移 进入 德克萨斯州 到 推测 在 这 生长 和 生产 的
[ˈʊgər] [ænd; ənd][təˈbækʊs] .
sugar and tobacco .
糖 和 烟草 .
他们迁居到德克萨斯州，投机糖和烟草的种植和生产。

[moʊst][ɑ:r; ər] [ˈplæntəz] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪzər] [ænd; ənd]
Most are planters by calling and inclination ; though there are graziers and
最多 是 花盆 经过 呼叫 和 倾角 ; 尽管 那里 是 牧民 和
[ˈkæt(ə)] - [ˈdi:lɜ:z] , [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ˈdi:lɜ:z] ,
cattle - dealers , hunters and horse - dealers ,
牛 - 经销商 , 猎人 和 马 - 经销商 ,
大多数人以种植为生，也出于兴趣爱好；不过也有牧民、牲畜贩子、猎人和马匹贩子。

[ˈstɔːki:pəz] , [ænd; ənd][ˈtreɪdərz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [kaɪndz] — [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtræfɪkəz] [ɪn]
storekeepers , and traders of other kinds — not a few of them traffickers in
店主 , 和 交易员 的 其他 种类 — 不是 一个 很少 的 他们 贩运者 在
[ˈhju:mən] [fleʃ] !
human flesh !
人类 肉 !

店主和其他各种商人——其中不少人是贩卖人口的贩子！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] , [lənd] - [səˈveɪəz] , [ænd; ənd][lənd] - [ˈspekjəleɪtəz] ,
There are lawyers , land - surveyors , and land - speculators ,
那里 是 律师 , 土地 - 测量员 , 和 土地 - 投机者 ,
这里有律师、土地测量员和土地投机者。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspekjəleɪtəz] [ʌv; əv][noʊ][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈkɔːlɪŋ] — [ədˈventʃəz] [ˈredi] [tuː; tə]
and other speculators of no proclaimed calling — adventurers ready to
和 其他 投机者 的 不 宣布 呼叫 — 冒险者 准备好 到
[teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [wətˈevər] [meɪ] [tɜːrɪn] [ʌp] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
take a hand in whatever may turn up — whether it be the branding of cattle ,
拿 一个 手 在 任何 可能 转动 向上 — 无论 它 是 这 品牌推广 的 牛 ,
以及其他没有明确职业的投机者——随时准备参与任何可能出现的项目的冒险家——无论是给牛打烙印，

[ə; eɪ] [skaʊt] [əˈgenst] [kəˈmæntʃɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈfɪləbʌstərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] .
a scout against Comanches , or a spell of filibustering across the Rio Grande .
一个 侦察 反对 科曼奇人 , 或者 一个 拼写 的 冗长辩论 穿过 这 里约热内卢 格兰德 .
侦察科曼奇人的动向，或者在格兰德河上进行一段冒险之旅。

[ðer; ðər] [ˈkɑːstu:mz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈverɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] .
Their costumes are as varied as their callings .
他们的 服装 是 作为 多种多样 作为 他们的 召唤 .
他们的服饰和他们的职业一样多种多样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] :
They have been already described :
他们 有 到过 已经 描述 :
它们之前已经描述过了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [naʊ] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːrt] [ˈɪndʒ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔːr]
for the men now gathering around Fort Inge are the same we have seen before
为了 这 男人 现在 采集 大约 堡 英格 是 这 相同的 我们 有 已见 前
[əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][kæsə][del][ˈkɔrvuː] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːɡmenˈteɪ(ə)n]
assembled in the courtyard of Casa del Corvo — the same with an augmentation
组装 在 这 庭院 的 卡萨 del 科尔沃 — 这 相同的 和 一个 增强
[ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
of numbers .
的 数字 .

现在聚集在英格堡周围的这些人，与我们之前在科尔沃之家庭院里看到的聚集的人是同一批人——只是人数增加了一些。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈdɪfəz] [ɪn] [əˈnʌðər] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n]
The present assemblage differs in another respect from that composing the expedition
这 展示 装配 不同 在 其他 尊重 从 那 构成 这 远征
[ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃər] .
of searchers .
的 搜索者 .
目前的这支队伍与探险队的队伍在另一方面有所不同。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði] [waɪvz] , [ˈsɪstə] , [ænd; ənd] [ˈdɒtəz]
It is graced by the presence of women — the wives , sisters , and daughters
它是 恩赐 经过 这 在场的 女性 — 这 妻子们 , 姐妹 , 和 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
of the men .
的 这 男人 .

这里因女性的到来而增添光彩——男人们的妻子、姐妹和女儿们。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;
Some are on horseback ;
一些 是 在 马背 ;
[ənd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] — [ðer; ðər] [ˈkɜːtənd] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈbɒnɪts] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fer]
and remain in the saddle — their curtained cotton - bonnets shading their fair
和 保持 在 这 鞍 — 他们的 帘幕 棉布 - 引擎盖 阴影 他们的 公平的
[ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
faces from the glare of the sun ;
面孔 从 这 强光的 的 这 太阳 ;

她们依然骑在马鞍上——她们的棉质软帽遮住了她们白皙的脸庞，免受阳光的照射；
[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [kəˈmɒdɪəsli] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] — [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [waɪt]
others are still more commodiously placed for the spectacle — seated under white
其他的 是 仍然 更多的 宽敞地 放置 为了 这 奇观 — 坐着 在下面 白色的
[ˈwæɡən] - [tɪltz] ,
waggon - tilts ,
车皮 - 倾斜 ,

还有一些人则被安排得更加舒适，便于观看——他们坐在白色篷车的下方，

[ɔːr] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ˈkʌvɜːɪŋz] [ʌv; əv] “ [ˈkæri,ʊəl] ” [ænd; ənd] “ [ˈdʒɜːziːz] .
or beneath the more elegant coverings of “ carriages ” and “ Jerseys .
或者 下面 这 更多的 优雅的 覆盖物 的 “ 卡里奥尔斯 ” 和 “ 球衣 ” .
或者在更优雅的“马车”和“球衣”的覆盖之下。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
” **There is a spectacle — at least there is one looked for .**
” 那里 是 一个 奇观 — 在 至少 那里 是 — 看起来 为了 .
“这里有一场奇观——至少有人在寻找这样的奇观。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
It is a trial long talked of in the Settlement .
它是 一个 审判 长的 谈话 的 在 这 沉降 .
这是和解协议中长期讨论过的一项审判。

[suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] — [ˈnoʊn] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs]
Superfluous to say that it is the trial of Maurice Gerald — known as Maurice
多余 到 说 那 它是 这 审判 的 莫里斯 杰拉尔德 — 已知 作为 莫里斯
[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] .
the mustanger .
这 野马 .

无需赘言，这是莫里斯·杰拉尔德（人称“野马莫里斯”）的审判。

[ˈiːkwəli] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][eɪ diːˈdiː] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪn,deɪkstə] .
Equally idle to add , that it is for the murder of Henry Poindexter .
同样地 闲置的 到 添加 , 那 它是 为了 这 谋杀 的 亨利 波因德克斯特 .
更何況，这还是因为亨利·波因德克斯特被谋杀。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [ðæt] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
It is not the high nature of the offence that has attracted such a crowd ,
它是 不是 这 高的 自然 的 这 罪行 那 有 吸引 这样的 一个 人群 ,
吸引如此多人群的并非罪行的严重性，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'kjuzd] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] — ['niːðər] [mʌtʃ] [noʊn] [ɪn]
nor yet the characters of either the accused or his victim — neither much known in
也不 然而 这 人物 的 任何一个 这 被告 或者 他的 受害者 — 两者都不 很多 已知 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

被告和受害者的性格特征尚不清楚——他们在附近一带都鲜为人知。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
The same Court — it is the Supreme Court of the district ,
这 相同的 法庭 — 它 是 这 最高 法庭 的 这 区 ,
同一个法院——它是该地区的最高法院。

[juː'vældɪː] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['se(ə)n] [ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] — [hæz; həz] [traɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
Uvalde — has been in session there before — has tried all sorts of cases ,
尤瓦尔德 — 有 到过 在 会议 那里 前 — 有 尝试 全部 排序 的 案例 ,
[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][men] — [θiːvz] ,
and all kinds of men — thieves ,
和 全部 种类 的 男人 — 窃贼 ,

尤瓦尔德——以前在那里开过庭——审理过各种各样的案件，也审理过各种各样的人——小偷，

['swɪndlɜːz] , ['hɑːmɪsaɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɜːdəəz] — [wɪð; wɪθ] [skers] ['fɔːrskɔːr] ['piːp(ə)l] ['kerɪŋ]
swindlers , homicides , and even murderers — with scarce fourscore people caring
骗子 , 凶杀案 , 和 甚至 杀人犯 — 和 稀少 八十 人们 关怀
[tuː; tə][biː; bi][spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
to be spectators of the trial ,
到 是 观众 的 这 审判 ,
骗子、杀人犯，甚至是谋杀犯——只有寥寥八十个人愿意旁听审判。

[ɔːr] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sentəns] !
or staying to hear the sentence !
或者 入住 到 听到 这 句子 !
或者留下来听完判决！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['setlɜːz] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
It is not this which has brought so many settlers together ; but a series of
它 是 不是 这 哪个 有 带来 所以 许多 定居者 一起 ; 但 一个 系列 的
[streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
strange circumstances ,
奇怪的 情况 ,
并非这一点将如此多的移民聚集在一起，而是一系列奇特的境遇。

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [melədrə'mætɪk] ; [wɪtʃ] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
mysterious and melodramatic ; which seem in some way to be connected with
神秘 和 戏剧性的 ; 哪个 似乎 在 一些 方式 到 是 连接 和
[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,
神秘而又充满戏剧性；这些似乎都与犯罪事件有着某种联系。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [soʊl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
and have been for days the sole talk of the Settlement .
和 有 到过 为了 天 这 唯一 讲话 的 这 沉降 .
连日来，这成了定居点里人们唯一的谈资。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] .
It is not necessary to name these circumstances : they are already known .
它 是 不是 必要的 到 姓名 这些 情况 : 他们 是 已经 已知 .
这些情况无需赘述，大家都已经知道了。

[ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [æʔ; ət] [fɔ:rt] [ˈɪndʒ] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] :
All present at Fort Inge have come there anticipating :
全部 展示 在 堡 英格 有 来 那里 预期 :

所有在英格堡的人都怀着这样的期待而来:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpra:bləm] [ðæt] [hæz; həz]
that the trial about to take place will throw light on the strange problem that has
那 这 审判 关于 到 拿 地方 将要 扔 光 在 这 奇怪的 问题 那 有
[hɪðərˈtu:] [dɪˈfaɪd] [səˈlu:ʃ(ə)n] .
hitherto defied solution .
迄今为止 违抗 解决方案 :

即将进行的审判将揭示这个迄今为止一直无法解决的奇怪问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Of course there are some who , independent of this ,
的 课程 那里 是 一些 WHO , 独立的 的 这 ,
当然,也有一些人,与此无关,

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
have a feeling of interest in the fate of the prisoner .
有 一个 感觉 的 兴趣 在 这 命运 的 这 囚犯 :
对囚犯的命运感到关心。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ɪnˈspaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈsædʒ-] [ˈɪntrəst] — [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz]
There are others inspired with a still sadder interest — friends and relatives
那里 是 其他的 灵感 和 一个 仍然 更悲伤 兴趣 — 朋友们 和 亲属
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæ:dəd] :
of the man supposed to have been murdered :
的 这 男人 据称 到 有 到过 被谋杀 :

还有一些人出于更加悲伤的原因对此感兴趣——他们是据称被谋杀男子的朋友和亲戚:

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [noʊ] [ˈeɪdɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æktʃuələtɪ]
for it must be remembered , that there is yet no evidence of the actuality
为了 它 必须 是 记得 , 那 那里 是 然而 不 证据 的 这 现实
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
of the crime .
的 这 犯罪 :

因为必须记住, 目前还没有证据证明犯罪行为的真实性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
But there is little doubt entertained of it .
但 那里 是 小的 怀疑 娱乐 的 它 :
但对此几乎没有人抱有疑问。

[ˈsevrəl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] — [hæv; həv] [juˈnaɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈfɜ:rm] [aɪ ˈti:] ;
Several circumstances — independent of each other — have united to confirm it ;
一些 情况 — 独立的 的 每个 其他 — 有 团结的 到 确认 它 ;
几个彼此独立的因素共同证实了这一点;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [di:d] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] — [æz; əz] [ˈfɜ:rmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and all believe that the foul deed has been done — as firmly as if they
和 全部 相信 那 这 犯规 契据 有 到过 完毕 — 作为 牢牢 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] .
had been eye - witnesses of the act .
有 到过 眼睛 - 证人 的 这 行为 :

所有人都坚信这件罪恶行径已经发生——就像他们是这起罪行的目击者一样。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tuʊld] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] ; [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wen] ,
They only wait to be told the details ; to learn the how , and the when ,
他们 仅有的 等待 到 是 讲述 这 细节 ; 到 学习 这 如何 , 和 这 什么时候 ,
他们只等着被告知细节; 想知道如何做, 以及何时做。

” — [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][ləst] ['sɑ:ləm] ['fɔ:rmjʊ,leri; 'fɔ:rmjə,leri]
” — determined to stand there till they hear the last solemn formulary
 ” — 决定 到 站立 那里 直到 他们 听到 这 最后的 庄严 处方集
 [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] :
from the lips of the judge :
 从 这 嘴唇 的 这 法官 :
 ——他们决心站在那里，直到听到法官亲口念完最后那句庄严的判决书：

” [meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][jʊr; jər] [soʊl] !
” May God have mercy on your soul !
 ” 可能 上帝 有 怜悯 在 你的 灵魂 !
 愿上帝怜悯你的灵魂！

” [ðer; ðər][ɪz] [skers] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt] [er] [naɪt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)]
” There is scarce one present who does not expect ere night to listen to this terrible
 ” 那里 是 稀少 一 展示 WHO 做 不是 预计 埃雷 夜晚 到 听 到 这 糟糕的
 ['faɪn(ə)] [freɪz] ,
final phrase ,
 最终的 短语 ,
 “几乎没有谁不预料到今晚听到这句可怕的遗言。”

['spʊʊkən][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['setl] [kæp] ,
spoken from under the shadow of that sable cap ,
 说 从 在下面 这 阴影 的 那 黑貂 帽 ,
 在那顶黑色帽子的阴影下，人们说道：

[ðæt] [dɪ'nəʊts] [ðə; ði] [deθ] [du:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felʊʊ] ['kri:tʃər] .
that denotes the death doom of a fellow creature .
 那 表示 这 死亡 厄运 的 一个 同伴 生物 .
 那预示着同类的死亡厄运。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
There may be only a few who wish it .
 那里 可能 是 仅有的 一个 很少 WHO 希望 它 :
 或许只有少数人希望如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ;
But there are many who feel certain , that the trial will end in a conviction ;
 但 那里 是 许多 WHO 感觉 肯定 , 那 这 审判 将要 结尾 在 一个 定罪 ;
 但许多人确信，审判最终会以定罪告终；

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ,
and that ere the sun has set ,
 和 那 埃雷 这 太阳 有 放 ,
 太阳落山之前，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɪts][gɑ:d] !
the soul of Maurice Gerald will go back to its God !
 这 灵魂 的 莫里斯 杰拉尔德 将要 去 后退 到 它是 上帝 !
 莫里斯·杰拉尔德的灵魂将回归上帝！

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ɪn] ['sef(ə)n] .
The Court is in session .
 这 法庭 是 在 会议 :
 法庭正在开庭。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [æet; ət][wʌn] [saɪd]
You have before your mind's eye a large hall , with a raised dais at one side
 你 有 前 你的 心灵的 眼睛 一个 大的 大厅 , 和 一个 提高 dais 在 一 边
 ;
 ;
 ;
 ;
 你的脑海中浮现出一个大厅，一侧有一个高台；

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪnˈkloʊzd] [bɪtwi:n] [ˈpænlɪd] [paːˈtɪfənz] ; [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪnˈsaɪd][aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts]
a space enclosed between panelled partitions ; a table inside it ; and on its
一个 空间 内 之间 镶板 分区 ; 一个 桌子 里面 它 ; 和 在 它是
[edʒ] [ə; eɪ][bəːks] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] ,
edge a box - like structure ,
边缘 一个 盒子 - 喜欢 结构 ;
一个由镶板隔开的空间；里面有一张桌子；边缘上有一个箱状结构。

[rɪˈzembliŋ] [ðə; ði][ˈrɑːstrəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] - [ruːm] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [desk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
resembling the rostrum of a lecture - room , or the reading - desk in a church .
类似 这 主席台 的 一个 演讲 - 房间 , 或者 这 阅读 - 桌子 在 一个 教会 .
类似于讲堂的讲台，或者教堂里的阅览桌。

[juː; jʊ] [si:] [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ˈɜːrmɪn] [roʊbz] ; [ˈbærɪstərz] [ɪn][wɪgz][ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd] [gaʊnz] [ʌv; əv] [blæk] ,
You see judges in ermine robes ; barristers in wigs of grey , and gowns of black ,
你 看 法官 在 貂 长袍 ; 大律师 在 假发 的 灰色的 , 和 礼服 的 黑色的 ,
你会看到身穿貂皮长袍的法官；戴着灰色假发、身穿黑色长袍的律师，

[wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtəz] [əˈtendɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [klaːks] , [ˈʌfəz] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtəz] ;
with solicitors attending on them ; clerks , ushers , and reporters ;
和 律师 参加 在 他们 ; 职员 , 引座员 , 和 记者 ;
律师、办事员、招待员和记者都在场；

[bluː] [pəˈlɪːsmən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈbʌtnz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
blue policemen with bright buttons standing here and there ;
蓝色的 警察 和 明亮的 按钮 常设 这里 和 那里 ;
身穿蓝色制服、佩戴鲜艳纽扣的警察零星地站在这里；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kempt] [ɔːr] [kliːn] .
and at the back a sea of heads and faces , not always kempt or clean .
和 在 这 后退 一个 海 的 头部 和 面孔 , 不是 总是 克普特 或者 干净的 .
后面是一片人头和面孔，有的衣着整洁，有的干净整洁。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [mɔːrˈoʊvər] ,
You observe , moreover ,
你 观察 , 而且 ,
此外，你还观察到，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səbˈduːd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] — [nɑːt][soʊ] [mʌt]
a certain subdued look on the countenances of the spectators — not so much
一个 肯定 低沉的 看 在 这 面容 的 这 观众 — 不是 所以 很多
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,
an air of decorum ,
一个 空气 的 礼仪 ,
观众脸上带着某种沉闷的神情——与其说是礼貌，不如说是拘谨。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第36/40页

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
as a fear of infringing the regulations of the Court .
作为 一个 害怕 的 侵权 这 法规 的 这 法庭 .
出于害怕违反法院规定。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
You must get all this out of your mind ,
你 必须 得到 全部 这 出去 的 你的 头脑 ,
你必须把这些都从脑子里赶走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv]
if you wish to form an idea of a Court of justice on the frontiers of
如果 你 希望 到 形式 一个 主意 的 一个 法庭 的 正义 在 这 前沿 的
[ˈteksəs] — [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ɪts] [ˈhɑːməˌnɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ][bəˈnd][ʌv; əv] [gəˈrɪlə] [tuː; tə][ə; eɪ]
Texas — as unlike its homonym in England as a bond of guerillas to a
德克萨斯州 — 作为 与此不同它是 同音异义词 在 英格兰 作为 一个 纽带 的 游击队 到 一个
[brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈgɑːdzmən] .
brigade of Guardsmen .
旅 的 卫兵 .
如果你想在德克萨斯边境形成一个司法机构的概念——这与英国同名机构不同，后者是游击队与卫队旅之间的一种联系。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrt] - [haʊs] ,
There is no court - house ,
那里 是 不 法庭 - 房子 ,
这里没有法院，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
although there is a sort of public room used for this and other
虽然 那里 是 一个 种类 的 民众 房间 用过的 为了 这 和 其他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
虽然这里有一个用于此目的和其他目的的公共房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][sɪt]
But the day promises to be hot , and the Court has decided to sit
但 这 天 承诺 到 是 热的 , 和 这 法庭 有 决定 到 坐
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] !
under a tree !
在下面 一个 树 !
但今天天气炎热，法庭决定在树下开庭！

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [hæz; həz][aɪˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] — [ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
And under a tree has it established itself — a gigantic live - oak ,
和 在下面 一个 树 有 它 已确立的 本身 — 一个 巨大 居住 - 橡木 ,
它在一棵树下安家落户——一棵巨大的活橡树，

[fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] [mɔːs] — [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [ɡraʊnd] ,
festooned with Spanish moss — standing by the edge of the parade - ground ,
装饰 和 西班牙语 苔藓 — 常设 经过 这 边缘 的 这 游行 - 地面 ,
挂满西班牙苔藓——矗立在阅兵场边缘，

[ænd; ʌnd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ˈjædʊv] [ə'fɑ:r][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈpriəri] .

and extending its shadow afar over the verdant prairie .
和 扩展 它是 阴影 远方 超过 这 葱茏 草原 .

它的影子远远地投向翠绿的草原。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [di:l] [ˈteɪbl] [ɪz] [pleɪst] [ʌndər'ni:θ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][skɪn] - ['bɒtəmd]
A large deal table is placed underneath , with half a score of skin - bottomed
一个 大的 交易 桌子 是 放置 下 , 和 一半 一个 分数 的 皮肤 - 底部
[tʃerz] [set] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] ,
chairs set around it ,
椅子 放 大约 它 ,

下面放着一张大型洽谈桌，周围摆放着二十几把皮底椅子。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ɪts][tɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [ˈskætərd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [ˈpeɪpər] , [æn; ən][ˈɪŋkstænd][wɪð; wɪθ]
and on its top a few scattered sheets of foolscap paper , an inkstand with
和 在 它是 顶部 一个 很少 疏散 纸张 的 活页纸 纸 , 一个 墨水台 和
[gu:s] - [kwɪl] [penz] ,
goose - quill pens ,
鹅 - 鹅毛笔 钢笔 ,

顶部散落着几张A4纸、一个墨水瓶和几支鹅毛笔。

[ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] [b:] - [bʊk] [ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ] [bloʊn] - [glæs] [dɪ'kæntər] [kən'teɪnɪŋ] [pi:tʃ] -
a well - thumbed law - book or two , a blown - glass decanter containing peach -
一个 出色地 - 拇指 法律 - 书 或者 二 , 一个 吹 - 玻璃 醒酒器 包含 桃 -
['brændi] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['tʌmblərz] ,
brandy , a couple of common tumblers ,
白兰地 , 一个 夫妻 的 常见的 玻璃杯 ,

一两本翻阅多次的法律书籍，一个装有桃子白兰地的吹制玻璃醒酒器，几个普通的玻璃杯，

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [hə'vænə] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['lu:sɪfər] - [mætʃɪz] .
a box of Havannah cigars , and another of lucifer - matches .
一个 盒子 的 哈瓦那 雪茄 , 和 其他 的 路西法 - 比赛 .

一盒哈瓦那雪茄，还有一盒路西法火柴。

[br'haɪnd] [ðɪ:z] [ˌpærəfər'neɪliə] [sɪts][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [nɑ:t]['oʊnli] [ən] - [roʊbd][ɪn] [ˈɜ:rmɪn] ,
Behind these paraphernalia sits the judge , not only un - robed in ermine ,
在后面 这些 用具 坐着 这 法官 , 不是 仅有的联合国 - 身着长袍 在 貂 ,

法官就坐在这些用具后面，不仅没有穿貂皮长袍，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ən] - ['kooɪd] — [ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd]
but actually un - coated — the temperature of the day having decided
但 实际上 联合国 - 涂层 — 这 温度 的 这 天 拥有 决定

[hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] !
him to try the case in his shirt - sleeves !
他 到 尝试 这 案件 在 他的 衬衫 - 袖子 !

但实际上他没穿外套——当天的气温让他决定穿着衬衫袖子去处理这起案件！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪɡ] , [hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz][ˈpænəmə:] [hæt] , [set] [s'laʊtɪŋli] [ˈʊʊvər][wʌn] [tʃi:k] ,
Instead of a wig , he wears his Panama hat , set slouchingly over one cheek ,
反而 的 一个 假发 , 他 穿着 他的 巴拿马 帽子 , 放 懒散地 超过 一 脸颊 ,

他没有戴假发，而是戴着巴拿马草帽，帽檐歪斜地搭在一侧脸颊上。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði][hæf] - [smoʊkt] , [hæf] - [tʃu:d] [hə'vænə] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to balance the half - smoked , half - chewed Havannah projecting from the other .
到 平衡 这 一半 - 熏制 , 一半 - 咀嚼 哈瓦那 投影 从 这 其他 .

为了平衡另一边散发出的半烟熏半嚼哈瓦那烟草的味道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃerz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [men] [hu:z] ['kɑ:stu:m] ['gɪvz] [noʊ][,ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The remaining chairs are occupied by men whose costume gives no indication of
这 其余的 椅子 是 占领 经过 男人 谁 戏服 给予 不 指示 的
[ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] .
their calling .
他们的 呼叫 .

剩下的椅子上坐着一些男士，他们的穿着打扮无法表明他们的职业。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə'tɜ:rnɪz] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] , [ðer; ðər] [kɔ:ld] —
There are lawyers among them — attorneys , and counsellors , there called —
那里 是 律师 之中 他们 — 律师 , 和 咨询师 , 那里 称为 —
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfrəns] ['i:ðər] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔ:r] [ˈli:g(ə)l][ˈstetəs; ˈstætəs] ;
with no difference either in social or legal status ;
和 不 不同之处 任何一个 在 社会的 或者 合法的 地位 ;

他们当中有律师——当地人称之为律师和顾问——在社会地位或法律地位上没有任何区别；

[ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈdepjʊti] ” ; [ðə; ði] [ˈmɪləteri] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ; [ðə; ði]
the sheriff and his “ deputy ” ; the military commandant of the fort ; the
这 警长 和 他的 “ 副 ” ; 这 军队 指挥官 的 这 堡 ; 这
[ˈtʃæplɪn] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
chaplain ; the doctor ;
牧师 ; 这 医生 ;

警长和他的“副手”；要塞的军事指挥官；随军牧师；医生；

[ˈsevrəl] ['ɑ:fəsərz] ; [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈɔ:r] [tu:] [men][ʌv; əv] [ʌndɪ'klerd] [ɑ:kjə'peɪfənz] .
several officers ; with one or two men of undeclared occupations .
一些 警官 ; 和 一 或者 二 男人 的 未申报 职业 .

数名军官；以及一两名职业不明的男子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ə'pɑ:rt][ɑ:r; ər] [twelv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [gru:pt] [tə'geðər] ;
A little apart are twelve individuals grouped together ;
一个 小的 除 是 十二 个人 分组 一起 ;

稍远处，十二个人聚在一起；

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [slæb] [bent] ,
about half of them seated on a rough slab bench ,
关于 一半 的 他们 坐着 在 一个 粗糙的 板 长椅 ,

大约一半的人坐在粗糙的石板凳上，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] “ [skwɒtɪd] ” [ˈɔ:r] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [græs] .
the other half “ squatted ” or reclining along the grass .
这 其他 一半 “ 蹲着 ” 或者 斜倚 沿着 这 草 .

另一半人则“蹲着”或斜倚在草地上。

[əɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒʊri] — [æn; ən] “ [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ” [æz; əz][dʒɜ:r'meɪn][tu:; tə] ['teksəs] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
It is the jury — an “ institution ” as germane to Texas as to England ;
它 是 这 陪审团 — 一个 “ 机构 ” 作为 相关的 到 德克萨斯州 作为 到 英格兰 ;

陪审团——这一“制度”对于德克萨斯州和英国一样重要；

[ænd; ənd][ɪn] ['teksəs] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [trʌst] ;
and in Texas ten times more true to its trust ;
和 在 德克萨斯州 十 时代 更多的 真的 到 它是 相信 ;

在德克萨斯州，人们对信托的忠诚度更是高达十倍；

[skɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət] [tu:] ['fri:li]
scorning to submit to the dictation of the judge — in England but too freely
蔑视 到 提交 到 这 听写 的 这 法官 — 在 英格兰 但 也 自由
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

蔑视服从法官的命令——在英国，这种行为却被过于轻易地接受了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teksən] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] — [kloʊz] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pri:siŋkts, 'pri:siŋks][ʌv; əv]
Around the Texan judge and jury — close pressing upon the precincts of
大约 这 德克萨斯人 法官 和 陪审团 — 关闭 紧迫 之上 这 辖区 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] — [ɪz][ə; ei] [kraʊd] [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [,nɑ:ndɪ'skript] .
the Court — is a crowd that may well be called nondescript .
这 法庭 — 是 一个 人群 那 可能 出色地 是 称为 不伦不类 .

在德克萨斯州法官和陪审团周围——紧挨着法院——是一群可以说是毫不起眼的人群。

['bʌkskɪn] ['hʌntɪŋ] - ['ʃɜ:ts] ; ['blæŋkɪt] - [kəʊts] — ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'presɪv] [hi:t] ; [fra:ks] [ʌv; əv]
Buckskin hunting - shirts ; blanket - coats — even under the oppressive heat ; frocks of
鹿皮 打猎 - 衬衫 ; 毯子 - 外套 — 甚至 在下面 这 压迫性的 热 ; 连衣裙 的
“ [kɑ:pərəs] [straɪp] ” [ænd; ənd] [kən'tʌki] [dʒi:nz] ;
“ **copperas stripe** ” **and Kentucky jeans ;**
“ 铜 条纹 ” 和 肯塔基州 牛仔裤 ;
鹿皮猎装衬衫; 毯子外套——即使在酷热难耐的天气里; “铜色条纹”连衣裙和肯塔基牛仔裤;

[blaʊsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ɔ:r] [skaɪ] - [blu:] [,kɒtə'neɪd] ; ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [ɔ:r] [ʌn'bli:tɪt] “
blouses of white linen , or sky - blue cottonade ; shirts of red flannel or unbleached ”
女式衬衫 的 白色的 亚麻布 , 或者 天空 - 蓝色的 棉花 ; 衬衫 的 红色的 绒布 或者 未漂白 “
[də'mestɪk] ” ; [drə'gu:n] ,
domestic ” ; **dragoon** ,
国内的 ” ; 龙骑兵 ,

白色亚麻布或天蓝色棉布衬衫; 红色法兰绒或未漂白的“家纺”衬衫; 龙骑兵衬衫

['raɪf(ə)l] , ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [blend] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðæt] ['mɔ:tlɪ]
rifle , infantry , and artillery uniforms , blend and mingle in that motley
步枪 , 步兵 , 和 炮兵 制服 , 混合 和 交融 在 那 杂乱无章
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

步枪兵、步兵和炮兵的制服混杂在一起, 构成了这群形形色色的人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [si:n] [ə; ei] [mɔ:r] ['regjələr] ['kɑ:stju:m] — [wʌn] [mɔ:r] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
Here and there is seen a more regular costume — one more native to the
这里 和 那里 是 已见 一个 更多的 常规的 戏服 — — 更多的 本国的 到 这
['kʌntri] — [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ,
country — the jaqueta and calzoneros of the Mexican ,
国家 — 这 - 和 的 这 墨西哥 ,

偶尔也能看到更常见的服装——更具本土特色的服装——墨西哥人的 jaqueta 和 calzoneros。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [sɑ:m'brerəʊ] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] [feɪs] [ʌv; əv] [,pɪkə'resk] [ɪk'spre(ə)n] .
with the broad sombrero shading his swarthy face of picaresque expression .
和 这 广阔 宽边帽 阴影 他的 黝黑的 脸 的 流浪汉小说 表达 .
宽边帽遮住了他黝黑的、表情古怪的脸。

[taɪm] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] — [wen] [men] [ə'sembld] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [spa:t]
Time was — and that not very long ago — when men assembled in this same spot
时间 曾是 — 和 那 不是 非常 长的 前 — 什么时候 男人 组装 在这 相同的 点
[wʊd] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'taɪərd] .
would all have been so attired .
会 全部 有 到过 所以 穿着 .

曾几何时——而且就在不久之前——聚集在这个地方的男人们都会穿着这样的服装。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] ,
But then there was no jury of twelve ,
但 然后 那里 曾是 不 陪审团 的 十二 ;
但当时并没有十二人的陪审团。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [xweθ][di:] ['leɪtrəs] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
and the judge — Juez de Letras — was a far more important personage , with
和 这 法官 — 法官 德 莱特拉斯 — 曾是 一个 远的 更多的 重要的 人士 , 和
[deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:d] ,
death in his nod ,
死亡 在 他的 点头 ,

而法官——Juez de Letras——则是一位更为重要的人物，他的一举一动都掌握在死神手中。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈi:zəli] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kɒd; kəd][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and pardon easily obtained by those who could put onzas in his pocket .
和 赦免 容易地 获得 经过 那些 WHO 可以 放 奥扎斯 在 他的 口袋 .

那些能往他口袋里塞上几个金币的人，很容易就能获得赦免。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ru:d] [ɪˌregjəˈlærəti] — [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈfi:t] [fɔ:rmz] — [ʌv; əv] [waɪt]
With all its rude irregularity — despite the absence of effete forms — of white
和 全部它是 粗鲁的 不规则 — 尽管 这 缺席 的 颓废的 表格 — 的 白色的
[ˈɜ:rmɪn] , [ænd; ʌnd] [blæk] [saɪlk] — [ʌv; əv] [ˈju:nɪfɔ:rmd]
ermine , and black silk — of uniformed alguazils ,
貂 , 和 黑色的 丝绸 — 的 制服 阿尔瓜齐尔斯 ,

尽管缺乏柔弱的姿态，但白色貂皮、黑色丝绸、统一的阿尔瓜齐尔人，依然显得粗犷不羁。

[ɔ:r] [braɪt] - [ˈbʌtnd] [pəˈli:smən] — [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][men] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd]
or bright - buttoned policemen — despite the presence of men that , to the civilised
或者 明亮的 - 纽扣 警察 — 尽管 这 在场 的 男人 那 , 到 这 文明
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

或者穿着鲜艳纽扣的警察——尽管在文明人看来，这些人.....

[meɪ] [əˈpɪr] [ʌnˈku:θ] — [ˈi:v(ə)n] [ˈsævɪdʒ] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ,
may appear uncouth — even savage I hesitate not to say ,
可能 出现 粗野 — 甚至 野蛮的 我 犹豫 不是 到 说 ,

可能显得粗鲁——我甚至犹豫是否要说它野蛮——

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [red] [ˈflænl] - [ˈʃɑ:ts] [ænd; ʌnd][kəʊts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [dʒi:n] ,
that among these red flannel - shirts and coats of Kentucky jean ,
那 之中 这些 红色的 绒布 - 衬衫 和 外套 的 肯塔基州 牛仔裤 ,

在这些红色法兰绒衬衫和肯塔基牛仔外套中，

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz][æz; əz] [seɪf] — [eɪ][fɑ:r][ˈseɪfər] — [tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ]
the innocent man is as safe — ay far safer — to obtain justice , and the guilty
这 清白的 男人 是 作为 安全的 — 哎 远的 更安全 — 到 获得 正义 , 和 这 有罪的
[tu:; tə][get] [ˈpʌnɪʃt] ,
to get punished ,
到 得到 受到惩罚 ,

无辜者获得公正审判是安全的——甚至安全得多——而罪犯受到惩罚也是安全的。

[ðæn; ðən] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [fɔ:rˈmælətɪz] [ænd; ʌnd] [her] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈɪkeɪnəri:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld]
than amidst the formalities and hair - splitting chicaneries of our so - called
比 在.....之中 这 手续 和 头发 - 分裂 诡计 的 我们的 所以 - 称为
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

而不是在我们所谓的文明的繁文缛节和吹毛求疵的诡计之中。

[du:][nɑ:t] [mis'teik] [ðoʊz] [men] [ə'sembld] [ʼʌndər][ðə; ði]['teksən] [tri:] — [haʊ'evər] [rʌf] [ðer; ðər]
Do not mistake those men assembled under the Texan tree — however rough their
做 不是 错误 那些 男人 组装 在下面 这 德克萨斯人 树 — 然而 粗糙的 他们的
[ɪk'stɪriər] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][jʊr; jər] [,haɪpər'krɪtɪkəl] [aɪ] — [du:][nɑ:t] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:b]
exterior may seem to your hypercritical eye — do not mistake them for a mob
外部的 可能 似乎 到 你的 挑眼 眼睛 — 做 不是 错误 他们 为了 一个 暴民
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] “ [ˈmæsɪz] ,
of your own “ masses ,
的 你的 自己的 “ 群众 ,
不要把聚集在德克萨斯树下的那些人——无论他们外表在你苛刻的眼中看起来多么粗犷——误认为他们是你自己的“群众”。

“ [ˈbru:təlaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri] [bɜ:rθ][baɪ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [tæk'seɪŋ] .
” **brutalised from their very birth by the curse of over - taxation** .
” 残暴 从 他们的 非常 出生 经过 这 诅咒 的 超过 - 税收 .
“他们从出生起就饱受高税收之苦。”

[du:][nɑ:t] [mis'teik] [ðem; ðəm] , [ˈi:ðər] ,
Do not mistake them , either ,
做 不是 错误 他们 , 任何一个 ,
不要把把他们搞混了。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [laɪk] [jɔ:r'selvz] — [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfʌŋkɪɪzəm] —
for things like yourselves — filled to the throat with a spirit of flunkeyism —
为了 事物 喜欢 你们自己 — 已填 到 这 喉 和 一个 精神 的 奴才 —
[wʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʃoʊkt] [ju:; jʊ] !
would that it choked you !
会 那 它 窒息 你 !
对于像你们这样充满奴才精神的人——但愿这种精神能扼住你们的咽喉！

— [skɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [prə'gresɪv] — [ˈrɪvɪərɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈfi:t] , [ðə; ði]
— **scorning all that is grand and progressive — revering only the effete , the**
— 蔑视 全部 那 是 盛大 和 进步 — 崇敬 仅有的 这 颓废的 , 这
[su:pərˈfɪ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselfɪ] .
superficial , and the selfish .
浅 , 和 这 自私 .
——鄙视一切伟大和进步的事物——只崇尚软弱、肤浅和自私的事物。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [frend] ,
I am talking to you , my middle - class friend ,
我 是 说 到 你 , 我的 中间 - 班级 朋友 ,
我是跟你说话, 我的中产阶级朋友,

[hu:] [ˈfænsɪ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] .
who fancy yourself a citizen of this our English country .
WHO 想要 你自己 一个 公民 的 这 我们的 英语 国家 .
自诩为我们英国公民的人。

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [fər'su:θ] ; [wɪðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈskæntɪɪst] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] —
A citizen , forsooth ; without even the first and scantiest right of citizenship —
一个 公民 , 真的 ; 没有 甚至 这 第一的 和 最稀少 正确的 的 国籍 —
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
that of choosing your parliamentary representative .
那 的 选择 你的 议会 代表 .
一个公民, 的确如此; 但他连最基本、最基本的公民权利——选择议会代表的权利——都没有。

[ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [raɪt] .
You fancy you have this right .
你 想要 你 有 这 正确的 .
你以为你对这件事有把握。

[aɪ][hæv; həv] [skers] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
I have scarce patience to tell you , you are mistaken .
我 有 稀少 耐心 到 告诉 你 , 你 是 错误 .
我实在没耐心告诉你, 你错了。

[eɪ] , [ˈgrændli] [mɪ'steɪkən] ,
Ay , grandly mistaken ,
哎 , 宏伟 错误 ,
哎, 大错特错了。

[wen] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pə'litɪk(ə)l][ˈplætˌfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
when you imagine yourself standing on the same political platform with those
什么时候 你 想象 你自己 常设 在 这 相同的 政治的 平台 和 那些
[ˈkweɪzɪ,ˈkweɪsɪ,ˈkwɑːzi] - [ruːd] [ˈfrʌntjəzmən] [ʌv; əv] ['teksəs] .
quasi - rude frontiersmen of Texas .
准 - 粗鲁的 边疆居民 的 德克萨斯州 .
当你想象自己与那些粗犷的德克萨斯拓荒者站在同一个政治平台上时。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['sɔːvrɪn] ['sɪtəznz] ” — [ðə; ði] [pɪrɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [sjuˈpiəriəz] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
They are “ sovereign citizens ” — the peers of your superiors , or of those who
他们 是 “ 主权 公民 ” — 这 同龄人 的 你的 上级 , 或者 的 那些 WHO
[ə'su:m] [soʊ][tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ,
assume so to call themselves ,
认为 所以 到 称呼 他们自己 ,
他们是“主权公民”——与你的上级, 或者那些自称如此的人, 地位相当。

[ænd; ænd] [huːz] [ə'sʌmp(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pə'rmit] [wɪ'ðəʊt] ['strʌg(ə)l] — [ˈɔːlmoʊst]
and whose assumption you are base enough to permit without struggle — almost
和 谁 假设 你 是 根据 足够的 到 允许 没有 斗争 — 几乎
[wɪ'ðəʊt] ['prəʊtest] !
without protest !
没有 反对 !
而你却卑劣到几乎毫无抵抗地接受了这种假设——几乎没有抗议!

[ɪn][moʊst] [ə'semblɪz] [ðə; ði] [ɪ'nər] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'lekt] .
In most assemblies the inner circle is the more select .
在 最多 组件 这 内 圆圈 是 这 更多的 选择 .
在大多数议会中, 内圈成员的选择更为严格。

[ðə; ði][dʒem][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æt; ət][pɔːrt] [ɪ'ndʒ] .
The gem is to be found in the centre at Port Inge .
这 宝石 是 到 是 成立 在 这 中心 在 港口 英格 .
这颗宝石位于英格港的中心地带。

[ɪn] [ðæt] [naʊ] ['mʌstəd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz] [rɪ'vɜːrst] .
In that now mustered the order is reversed .
在 那 现在 集结 这 命令 是 反转 .
现在集结起来的顺序却颠倒了。

[aʊt'saɪd] [ɪz][ðə; ði] ['elɪɡəns] .
Outside is the elegance .
外部 是 这 优雅 .
外表优雅。

[ðə; ði] [fer] ['femənɪn] [fɔːrmz] , [brɪ'dekt] [ɪn][ðer; ðər][best] ['dresɪz] , [stænd][ʌp][ɪn] [sprɪŋ] ['wægənz] ,
The fair feminine forms , bedecked in their best dresses , stand up in spring waggons ,
这 公平的 女性 表格 , 装饰 在 他们的 最好的 连衣裙 , 站立 向上 在 春天 马车 ,
身着盛装的美丽女子们站在弹簧马车上,

[ɔːr][sɪt][ɪn] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ˈekwəpɪdʒ] , [səˈfɪntli] [ˈelɪvətɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or sit in more elegant equipages , sufficiently elevated to see over the heads of the
或者 坐 在 更多的 优雅的 装备 , 足够 升高 到 看 超过 这 头部的 这
[meɪl] [ˈspekˈteɪtəs] .
male spectators .
男性 观众 .

或者坐在更优雅的马车里，车座足够高，可以越过男观众的头顶看到比赛。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bent] , [ɔːr][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
It is not upon the judge that their eyes are bent , or only at intervals .
它 是 不是 之上 这 法官 那 他们的 眼睛 是 弯曲 , 或者 仅有的 在 间隔 .
法官的目光不会随意倾斜，也不会只是偶尔倾斜。

[ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [θriː] [men] , [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
The glances are given to a group of three men , placed near the jury ,
这 眼神 是 给定 到 一个 团体的 三 男人 , 放置 靠近 这 陪审团 ,
他们的目光转向了陪审团附近的三名男子。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
and not very far from the stem of the tree .
和 不是 非常 远的 从 这 干 的 这 树 .
而且离树干不远。

[wʌn][ɪz] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈstændɪŋ] .
One is seated , and two standing .
一 是 坐着 , 和 二 常设 .
一人坐着，两人站着。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
The former is the prisoner at the bar ; the latter the sheriff's officers in charge
这 以前的 是 这 囚犯 在 这 酒吧 ; 这 后者 这 警长的 警官 在 收费
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
前者是受审的囚犯；后者是负责看管他的警长官员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][traɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ; [miˈɡel]
It was originally intended to try several other men for the murder ; Miguel
它 曾是 起初 故意的 到 尝试 一些 其他 男人 为了 这 谋杀 ; 米格尔
[ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ,
Diaz and his associates ;
迪亚兹 和 他的 同事 ,
最初的计划是审判其他几名涉嫌谋杀的男子，包括米格尔·迪亚兹及其同伙。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ˈfiːlɪm] [oʊˈniːl] .
as also Phelim O'Neal .
作为 还 菲利姆 奥尼尔 .
还有菲利姆·奥尼尔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priˈlɪmɪneri] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈmʌstæŋər]
But in the course of a preliminary investigation the Mexican mustanger
但 在 这 课程 的 一个 初步的 调查 这 墨西哥 野马
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈpruːvɪŋ] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] ,
succeeded in proving an alibi ,
成功了 在 证明 一个 不在场证明 ,
但在初步调查过程中，这名墨西哥野马成功证明了自己的不在场证明。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈtriːəʊ][ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] .
as did also his trio of companions .
作为 做过 还 他的 三人组 的 同伴 .
他的三个同伴也一样。

[ɔ:l] [fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] .
All four have been consequently discharged .
全部 四 有 到过 最后 出院 ;

因此，四人均已出院。

[ðeɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈgɑɪzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈɪndiəns] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ˈbi:ɪŋ]
They acknowledged having disguised themselves as Indians : for the fact being
他们 已确认 拥有 伪装 他们自己 作为 印度人 : 为了 这 事实 存在
[pru:vɪd] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
proved home to them ,
已证实 家 到 他们 ,

他们承认自己伪装成印第安人：因为事实证明，印第安人是他们的家乡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les] .
they could not do less .
他们 可以 不是 做 较少的 .

他们已经尽力了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʊʊk] — [ə; eɪ] [trævəsti] ;
But they pretended it to have been a joke — a travestie ;
但 他们 假装 它 到 有 到过 一个 开玩笑 — 一个 滑稽剧 ;

但他们假装这只是个玩笑——一场闹剧；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɒz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd]
and as there was proof of the others being at home — and
和 作为 那里 曾是 证明 的 这 其他的 存在 在 家 — 和
[ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] [ded] [drʌŋk] — [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstə-z] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,
Diaz dead drunk — on the night of Henry Poindexter's disappearance ,
迪亚兹 死的 醉 — 在 这 夜晚 的 亨利 书呆子的 消失 ,

而且有证据表明，在亨利·波因德克斯特失踪当晚，其他人都待在家里，而迪亚兹则醉得不省人事。

[ðer; ðər] [ˈsteɪtmənt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðoʊz] [hu:][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
their statement satisfied those who had been entrusted with the inquiry .
他们的 陈述 使满意 那些 WHO 有 到过 受托 和 这 询问 .

他们的声明令受托调查的人员感到满意。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kənəˈmaɪə] [mæn] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm]
As to the Connemara man , it was not thought necessary to put him
作为 到 这 康尼马拉 男人 , 它 曾是 不是 想法 必要的 到 放 他
[əˈpɑ:n][ˈtraɪəl] .
upon trial .
之上 审判 .

至于那位康尼马拉男子，人们认为没有必要对他进行审判。

[ɪf] [æŋ; ən] [əˈkɑ:mplɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈæktɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If an accomplice , he could only have acted at the instigation of his
如果 一个 同案犯 , 他 可以 仅有的 有 行动 在 这 煽动 的 他的
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

如果他是同谋，那他只能是受其主子的唆使而行动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [pru:v] [mɔ:r] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
and he might prove more serviceable in the witness - box than in the dock .
和 他 可能 证明 更多的 可用 在 这 证人 - 盒子 比 在 这 码头 .

而且他在证人席上可能比在被告席上更有用。

[bɪfɔːr] [ðə; ði][bɑːr] , [ðen] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — [ðer; ðər]
Before the bar , then — if we may be permitted the figure of speech — there
前 这 酒吧 , 然后 — 如果 我们 可能 是 允许 这 数字 的 演讲 — 那里
[stændz][bʌt; bət][wʌn]['prɪz(ə)nər] ,
stands but one prisoner ,
站立 但 — 囚犯 ,
那么, 如果允许我们用这种比喻的话, 在被告席前, 只有一名囚犯。

[ˈmɔːrɪs] ['dʒerəld] — [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] ['mʌstæŋər] .
Maurice Gerald — known to those gazing upon him as Maurice the mustanger .
莫里斯 杰拉尔德 — 已知 到 那些 凝视 之上 他 作为 莫里斯 这 野马 .
莫里斯·杰拉尔德——那些注视着他的人称他为野马莫里斯。

[ˈtʃæptər] ['eɪtɪ] ['sev(ə)n] .
Chapter Eighty Seven .
章 八十 七 .

第八十七章

[ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
A False Witness .
一个 错误的 证人 .

伪证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['prez(ə)nt] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There are but few present who have any personal acquaintance with the
那里 是 但 很少 展示 WHO 有 任何 个人的 熟人 和 这
[ə'kjuːzɪd] ;
accused ;
被告 ;

在场人员中, 与被告有私人交情的人寥寥无几;

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['bɜːlsoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪfɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
though there are also but a few who have never before heard his name .
尽管 那里 是 还 但 一个 很少 WHO 有 绝不 前 听到 他的 姓名 .
不过也有极少数人从未听说过他的名字。

[pər'hæps][nɑːt] ['eni] .
Perhaps not any .
也许 不是 任何 .

或许一个也没有。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] :
It is only of late that this has become generally known :
它 是 仅有的 的 晚的 那 这 有 变得 一般来说 已知 :

直到最近, 这一点才逐渐被人们普遍了解:

[fɔːr; fər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [[ɑːt] ['duːəl][wɪð; wɪθ] [kæl'huːn] ,
for previous to the six - shot duel with Calhoun ,
为了 以前的 到 这 六 - 射击 决斗 和 卡尔霍恩 ,

在与卡尔霍恩进行六枪决斗之前,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪft] [hɔːrs] - ['kætʃər; 'ketʃər]
he had no other reputation than that of an accomplished horse - catcher
他 有 不 其他 名声 比 那 的 一个 完成 马 - 捕手
.
:
.

除了是个技艺高超的捕马人之外, 他没有任何其他名声。

[ɔːl] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] — ['hænsəm] , ['dæfɪŋ] , [dɪ'vootɪd] [tuː; tə]
All admitted him to be a fine young fellow — handsome , dashing , devoted to
全部 承认 他 到 是 一个 美好的 年轻的 同伴 — 英俊的 , 帅气 , 奉献 到
[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,
a fine horse ,
一个 美好的 马 ,

所有人都承认他是个优秀的年轻人——英俊潇洒，风度翩翩，而且对一匹好马情有独钟。

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [aɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [lək] ['fɑːndli] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] — [friː] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and deeming it no sin to look fondly on a fair woman — free of heart ,
和 认为 它 不 罪 到 看 深情地 在 一个 公平的 女士 — 自由的 的 心 ,
并且认为，对一位美丽善良的女子心存爱慕之情并非罪过，

[æz; əz][moʊst] ['aɪrɪʃmən] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli]
as most Irishmen are , and also of speech , as will be more readily
作为 最多 爱尔兰人 是 , 和 还 的 演讲 , 作为 将要 是 更多的 容易
[bi'liːvd] .
believed .
相信 .

大多数爱尔兰人都是如此，而且他们的言谈举止也如此，这一点更容易让人信服。

[bʌt; bət] ['hiːðər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [nɔːr][iːv(ə)l] , ['kwɑːlətɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
But neither his good , nor evil , qualities were carried to excess .
但 两者都不 他的 好的 , 也不 邪恶的 , 品质 是 携带 到 过量的 .
但他的善与恶都没有过头。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['rerli] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['rekləs] ['ræʃnəs] ;
His daring rarely exhibited itself in reckless rashness ;
他的 大胆 很少 展出 本身 在 鲁莽 鲁莽 ;
他的胆识很少表现为鲁莽轻率；

[waɪl] [æz; əz] ['rerli] [dɪd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] “ [smɔːl] [tɔːk] .
while as rarely did his speech degenerate into “ small talk .
尽管 作为 很少 做过 他的 演讲 退化 进入 “ 小的 讲话 .
而他的演讲却很少沦为“闲聊”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][d'ʒʌst] [mɪl'juː] .
” In his actions there was observable a certain juste milieu .
” 在 他的 行动 那里 曾是 可观察的 一个 肯定 恰好 环境 .
“在他的行为中，可以明显看出某种公正的氛围。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'laɪk] [wel] - ['bælənst] ; [dɪ'spleɪŋ] , [iːv(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kʌps] , [ə; eɪ] ['retɪsnz]
His words were alike well - balanced ; displaying , even over his cups , a reticence
他的 字 是 同样 出色地 - 均衡 ; 显示 , 甚至 超过 他的 杯子 , 一个 沉默寡言
[sʌmwʌt] [rer] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
somewhat rare among his countrymen .
有些 稀有的 之中 他的 同胞们 .

他的言辞同样沉稳得体；即使在酒桌上，也表现出一种在他同胞中较为罕见的矜持。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn]
No one seemed to know whence he came ; for what reason he had settled in
不 — 似乎 到 知道 何处 他 来了 ; 为了 什么 原因 他 有 定居 在
[ˈteksəs] ;
Texas ;
德克萨斯州 ;

似乎没有人知道他来自哪里；他为什么会在德克萨斯州定居；

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] “ [treɪd] ,
or why he had taken to such a queer “ trade ,
或者为什么 他 有 已采取 到 这样的 一个 酷儿 “ 贸易 ,
或者他为什么会从事这样一种奇怪的“职业”，

” [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] — [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [nɑːt] [diːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈrepjətəb(ə)] .
” as that of catching wild horses — a calling not deemed the most reputable .
” 作为 那 的 捕捉 荒野 马匹 — 一个 呼叫 不是 被认为 这 最多 信誉良好的 .
就像捕捉野马一样——这并非一个体面的职业。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [nuː] : [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli]
It seemed all the more strange to those who knew : that he was not only
它 似乎 全部 这 更多的 奇怪的 到 那些 WHO 知道 : 那 他 曾是 不是 仅有的
[ˈedʒukeɪtɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

对于知情者来说，这似乎更加奇怪：他不仅受过良好的教育，
[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] “ [bɔːrn][ˈdʒent(ə)lmən] ” — [ə; eɪ] [freɪz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][bʌt; bət] [slɑɪt]
but evidently a “ born gentleman ” — a phrase , however , of but slight
但 显然 一个 “ 出生 绅士 ” — 一个 短语 , 然而 , 的 但 轻微
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
significance upon the frontiers of Texas .
意义 之上 这 前沿 的 德克萨斯州 .

但显然他是一位“天生的绅士”——然而，这句话在德克萨斯边境地区却意义不大。
[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] ; [wer] “ [bɔːrn]
There , too , was the thing itself regarded with no great wonder ; where “ born
那里 , 也 , 曾是 这 事物 本身 认为 和 不 伟大的 想知道 ; 在哪里 “ 出生
[ˈnəublmen] ,
noblemen ,
贵族 ,

那里也存在着一种人们并不感到惊奇的现象；那就是“出身贵族”的人们。
” [bəuθ][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] “ - ,
” both of France and the “ Faderland ,
” 两个都 的 法国 和 这 “ - ,
“法国和“Faderland”

” [meɪ] [ɔːft][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” may oft be encountered seeking an honest livelihood by the sweat of their
” 可能 经常 是 遭遇 寻求 一个 诚实的 生计 经过 这 汗 的 他们的
[braʊ] .
brow .
眉头 .
经常可以看到他们为了谋生而辛勤劳作。

[ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpætnts] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] — [seɪv] [ðooz] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [truː] [daɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
A fig for all patents of nobility — save those stamped by the true die of Nature
一个 如图 为了 全部 专利 的 贵族 — 节省 那些 盖章 经过 这 真的 死 的 自然
!
!
!

一切贵族血统证书都不过是无花果——除了那些由大自然真正铸就的血统证书！
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faːr] [friː] [lænd] .
Such is the sentiment of this far free land .
这样的 是 这 情绪 的 这 远的 自由的 土地 .
这就是这片遥远自由土地上的情怀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈkæɪrɪz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] — [ˈbleɪznd] [laɪk]
And this sort of impress the young Irishman carries about him — blazoned like
和 这 种类 的 令人印象深刻 这 年轻的 爱尔兰人 携带 关于 他 — 纹章 喜欢
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈæroʊ] .
the broad arrow .
这 广阔 箭 .

而这位年轻的爱尔兰人身上就带着这种令人印象深刻的气质——就像宽箭一样显眼。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][wʌn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mis'teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [fu:l] [ɔ:r] [ˈvɪlən] .
There is no one likely to mistake him for either fool or villain .
那里 是 不 一 可能 到 错误 他 为了 任何一个 傻子 或者 恶棍 .
没有人会把他误认为是傻瓜或恶棍。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] ,
And yet he stands in the presence of an assembly ,
和 然而 他 站立 在 这 在场 的 一个 集会 ,
然而，他却站在众人面前，

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'sæsən] — [wʌn] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
called upon to regard him as an assassin — one who in the dead hour of
称为 之上 到 看待 他 作为 一个 刺客 — — WHO 在 这 死的 小时 的
[naɪt] [hæz; həz] [spɪld] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
night has spilled innocent blood ,
夜晚 有 洒了 清白的 血 ,
人们呼吁将他视为刺客——一个在夜深人静之时洒下无辜鲜血的刺客。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] !
and taken away the life of a fellow - creature !
和 已采取 离开 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 !
夺走了同伴的生命！

[kæn; kən][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [bi:; bi] [tru:] ?
Can the charge be true ?
能 这 收费 是 真的 ?
这项指控是否属实？

[ɪf] [soʊ] , [meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] !
If so , may God have mercy on his soul !
如果 所以 , 可能 上帝 有 怜悯 在 他的 灵魂 !
如果真是如此，愿上帝怜悯他的灵魂！

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪˈflek(ə)n] [ˈpɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
Some such reflection passes through the minds of the spectators ,
一些 这样的 反射 通过 通过 这 思想 的 这 观众 ,
观众们的脑海中会浮现出这样的思考。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
as they stand with eyes fixed upon him , waiting for his trial to begin .
作为 他们 站立 和 眼睛 固定的 之上 他 , 等待 为了 他的 审判 到 开始 .
他们目不转睛地盯着他，等待审判开始。

[sʌm; səm][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] ; [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ;
Some regard him with glances of simple curiosity ; others with interrogation ;
一些 看待 他 和 眼神 的 简单的 好奇心 ; 其他的 和 审讯 ;
有些人用好奇的目光打量他；有些人则用质疑的目光打量他；

[bʌt; bət][moʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
but most with a look that speaks of anger and revenge .
但 最多 和 一个 看 那 说话 的 愤怒 和 复仇 .
但大多数人脸上都带着愤怒和复仇的神情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈdwelɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:ltə'geðər]
There is one pair of eyes dwelling upon him with an expression altogether
那里 是 — 一对 的 眼睛 住宅 之上 他 和 一个 表达 共
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] [geɪz] [sɔ:ft] ,
unlike the rest — a gaze soft ,
与此不同 这 休息 — 一个 目光 柔软的 ,
有一双眼睛正专注地注视着他，眼神与其他眼睛截然不同——温柔而平静。

[bʌt; bət] ['stedfæst] — [ɪn] [wɪtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈfʌ:ndnəs] [si:m] ['streɪndʒli] [kə'mɪŋɡld] .
but **steadfast** **— in which fear** **and** **fondness** **seem** **strangely commingled** .
但 坚定不移 — 在 哪个 害怕 和 喜爱 似乎 奇怪的 混合 .
但坚定不移——其中恐惧和喜爱似乎奇怪地交织在一起。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] ['noʊtɪs] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['spekteɪtər] , [hu:z] [peɪl] [feɪs] ,
There **are** **many** **who** **notice** **that** **look** **of** **the** **lady** **spectator** , **whose** **pale** **face** ,
那里 是 许多 WHO 注意 那 看 的 这 女士 旁观者 , 谁 苍白 脸 ,
很多人都注意到那位女观众的表情, 她脸色苍白,

[hæf] [hɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ɪz] [tu:] [fer] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
half **hid** **behind** **the** **curtains** **of** **a** **calèche** , **is** **too** **fair** **to** **escape** **observation** .
一半 隐藏 在后面 这 窗帘 的 一个 马车 , 是 也 公平的 到 逃脱 观察 .
半隐在马车帘幕后, 美得让人无法忽视。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] [kæn; kən] [ɪn'tɜ:rpɹət] [aɪ 'ti:] .
There **are** **few** **who** **can** **interpret** **it** .
那里 是 很少 WHO 能 解释 它 .
能解读它的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] ; [hu:] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]
But **among** **these** , **is** **the** **prisoner** **himself** ; **who** , **observing** **both** **the** **lady** **and**
但 之中 这些 , 是 这 囚犯 他自己 ; WHO , 观察 两个都 这 女士 和
[ðə; ði] [lʊk] ,
the **look** ,
这 看 ,
但这些人当中, 也包括囚犯本人; 他观察着这位女士和她的眼神,

[fi:lz] [ə; eɪ] [praʊd] [θɹɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
feels **a** **proud** **thrill** **passing** **through** **his** **soul** ,
感觉 一个 自豪的 刺激 通过 通过 他的 灵魂 ,
一股自豪的激动之情涌上心头。

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['kɒmpenseɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ] .
that **almost** **compensates** **for** **the** **humiliation** **he** **is** **called** **upon** **to** **undergo** .
那 几乎 补偿 为了 这 屈辱 他 是 称为 之上 到 经历 .
这几乎可以弥补他被迫承受的羞辱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
It **is** **enough** **to** **make** **him** , **for** **the** **time** ,
它 是 足够的 到 制作 他 , 为了 这 时间 ,
就目前而言, 这足以让他.....

[fər'get] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pleɪst] .
forget **the** **fearful** **position** **in** **which** **he** **is** **placed** .
忘记 这 可怕 位置 在 哪个 他 是 放置 .
忘记他所处的可怕境地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] ['pleʒər] .
For **the** **moment** , **it** **is** **one** **of** **pleasure** .
为了 这 片刻 , 它 是 一 的 乐趣 .
此刻, 这是一种快乐。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [træn'spaɪərd] ['dɔrɪŋ] [ðoʊz] [dɑ:rk] [ə'blɪvɪəs] ['ʌʊərz] .
He **has** **been** **told** **of** **much** **that** **transpired** **during** **those** **dark** **oblivious** **hours** .
他 有 到过 讲述 的 很多 那 发生了 期间 那些 黑暗的 浑然不觉 小时 .
他听说了许多在那些黑暗而茫然的时光里发生的事情。

[hi:; hi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈhev(ə)nli]
He now knows that what he had fancied to be only a sweet , heavenly
他 现在 知道 那 什么 他 有 幻想 到 是 仅有的 一个 甜的 , 天上
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

他现在明白，他之前以为的只是甜蜜美好的幻象。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [swi:tər] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
was a far sweeter reality of earth .
曾是 一个 远的 更甜 现实 的 地球 .

那是地球上更美好的现实。

[ðæt] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [ˈfaɪnɪŋ] [dri:m] - [laɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
That woman's face , shining dream - like over his couch ,
那 女性的 脸 , 灼灼 梦 - 喜欢 超过 他的 长椅 ,

那女人的脸庞，如梦似幻地映照在他的沙发上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
was the same now seen through the curtains of the calèche ;
曾是 这 相同的 现在 已见 通过 这 窗帘 的 这 马车 ;

透过马车的帘子看到的也是同样的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] [telz] [hɪm; ɪm] :
and the expression upon it tells him :
和 这 表达 之上 它 讲述 他 :

上面的表情告诉他：

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [spekˈteɪtəs] [hi:; hi][hæz; həz][wʌŋ] [frend] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]
that among the frowning spectators he has one friend who will be true to the
那 之中 这 皱眉 观众 他 有 一 朋友 WHO 将要 是 真的 到 这
[end] — [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] [deθ] !
end — even though it be death !
结尾 — 甚至 尽管 它 是 死亡 !

在那些皱着眉头的旁观者中，他有一位朋友会忠诚到最后一刻——即使是死亡！

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [brɪˈɡɪnz] .
The trial begins .
这 审判 开始 .

庭审开始。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] [ɪn][ɪts] [ɪnˈsep(ə)n] .
There is not much ceremony in its inception .
那里 是 不是 很多 仪式 在 它是 盗梦空间 .

它的创立并没有太多仪式。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] [straɪks] [ə; eɪ][ˈlu:sɪfər] - [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ɪɡˈnaɪts] [hɪz; ɪz]
The judge takes off his hat strikes a lucifer - match ; and freshly ignites his
这 法官 需要 离开 他的 帽子 罢工 一个 路西法 - 匹配 ; 和 新鲜的 点燃 他的
[srɪˈɡɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

法官脱下帽子，划燃一根火柴，点燃了手中的雪茄。

[ˈæftər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɹɔ:z] , [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] “ [wi:d] ” [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
After half a dozen draws , he takes the “ weed ” from between his teeth ,
后 一半 一个 打 平局 , 他 需要 这 “ 杂草 ” 从 之间 他的 牙齿 ,
抽了六七口之后，他从牙齿间取出那“大麻”。

[leɪz] [,aɪ ˈti:] [sti:l] [ˈsmoʊkɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sez] —
lays it still smoking along the table , and says —
躺下 它 仍然 吸烟 沿着 这 桌子 , 和 说道 —

他把还在冒烟的烟枪放在桌子上，说道——

“ [dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] !
“ Gentlemen of the jury !
“ 先生们 的 这 陪审团 !

“陪审团的先生们!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [əˈsembld] [tuː; tə][traɪ][ə; ei] [keɪs] , [ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ]
We are here assembled to try a case , the particulars of which are , I
我们 是 这里 组装 到 尝试 一个 案件 , 这 细节 的 哪个 是 , 我
[brˈliːv]
believe ,
相信 ,

我们今天聚集在这里是为了审理一个案件，案件的具体情况，我认为是这样的：

[nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
known to all of you .
已知 到 全部 的 你 .

你们都知道。

[ə; ei][mæn][hæz; hæz] [bɪn] [ˈmæ:dəd] , — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [rɪˈspektɪd]
A man has been murdered , — the son of one of our most respected
一个 男人 有 到过 被谋杀 , — 这 儿子 的 一 的 我们的 最多 受人尊敬
[ˈsɪtəznz] ;
citizens ;
公民 ;

一名男子被谋杀了——他是我们最受尊敬的公民之一的儿子；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
and the prisoner at the bar is accused of having committed the crime .
和 这 囚犯 在 这 酒吧 是 被告 的 拥有 坚定的 这 犯罪 .

而被告席上的囚犯被指控犯下了这起罪行。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [fɔːrˈmælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
It is my duty to direct you as to the legal formalities of the trial .
它 是 我的 责任 到 直接的 你 作为 到 这 合法的 手续 的 这 审判 .

我的职责是指导你了解审判的法律手续。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] — [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] —
It is yours to decide — after hearing the evidence to be laid before you —
它 是 你的 到 决定 — 后 听力 这 证据 到 是 铺设 前 你 —
[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ækjuːzeɪ](ə)n[biː; bi] [səˈsteɪnd] .
whether or not the accusation be sustained .
无论 或者 不是 这 指控 是 持续 .

听取摆在你面前的证据后，由你来决定该指控是否成立。

“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [æskt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][fɔːrˈmæləti] , — “ [ˈɡɪlti] , [ɔːr][nɑːt] [ˈɡɪlti] ?
“ The prisoner is asked , according to the usual formality , — “ Guilty , or not guilty ?
“ 这 囚犯 是 问 , 根据 到 这 通常 正式 , — “ 有罪的 , 或者 不是 有罪的 ?
“
“
“

“按照惯例，囚犯会被问到——‘有罪还是无罪？’”

“ [nɑːt] [ˈɡɪlti] , “ [ɪz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; ei][fɜːrm] , [bʌt; bət] [ˈmɑːdɪst] [təʊn] .
“ Not guilty , “ is the reply ; delivered in a firm , but modest tone .
“ 不是 有罪的 , “ 是 这 回复 ; 发表 在 一个 公司 , 但 谦虚的 语气 .

“无罪，”对方回答道，语气坚定而谦逊。

[ˈkæjəs] [kælˈhu:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] “ [ˈrəʊdi:z] ” [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [əˈfekt] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs]
Cassius Calhoun , and some “ rowdies ” around him , affect an incredulous
卡西乌斯 卡尔霍恩 , 和 一些 “ 流氓 ” 大约 他 , 影响 一个 难以置信
[snɪr] .
sneer .
冷笑 .

卡修斯·卡尔霍恩和他周围的一些“流氓”装出一副难以置信的冷笑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈrezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [sɪˈga:r] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ˈsaɪlənt] .

The judge resumes his cigar , and remains silent .
这 法官 简历 他的 雪茄 , 和 遗迹 沉默的 .

法官重新叼起雪茄，沉默不语。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɛɪt] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [riˈma:ks] , [ˈproʊsi:dʒ] [tu:; tə]
The counsel for the State , after some introductory remarks , proceeds to
这 法律顾问 为了 这 状态 , 后 一些 引言 评论 , 收益 到
[ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:](ə)n] .

introduce the witnesses for the prosecution .
介绍 这 证人 为了 这 起诉 .

州检察官在作了一些开场白后，开始介绍控方证人。

[fɜ:rst] [kɔ:ld] [ɪz][fra:nts] - .

First called is Franz Oberdoffer .
第一的 称为 是 弗朗茨 - .

首先被叫到的是弗朗茨·奥伯多弗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪntərɒgəˈtərɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
After a few unimportant interrogatories about his calling , and the like ,
后 一个 很少 不重要 审讯 关于 他的 呼叫 , 和 这 喜欢 ,

在问了一些关于他的职业之类的无关紧要的问题之后，

[hi:; hi][ɪz] [riˈkwɛstɪd] [tu:; tə] [stɛɪt] [wʌt] [hi:; hi] [nəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .

he is requested to state what he knows of the affair .
他 是 请求 到 状态 什么 他 知道 的 这 事务 .

请他说明他对这起事件的了解情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteksən] [ˈtraɪəl] .

This is the common routine of a Texan trial .
这 是 这 常见的 常规 的 一个 德克萨斯人 审判 .

这是德克萨斯州审判的常见流程。

- [ˈeɪdəns] [kəʊɪnˈsaɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ɔ:lˈredi] [təʊld][baɪ][hɪm; ɪm] :
Oberdoffer's evidence coincides with the tale already told by him :
- 证据 巧合 和 这 故事 已经 讲述 经过 他 :

奥伯多弗提供的证据与他之前讲述的故事相吻合：

[haʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] [wʌz; wəz] [mɪst] ,
how on the night that young Poindexter was missed ,
如何 在 这 夜晚 那 年轻的 波因德克斯特 曾是 错过 ,

那个年轻的波因德克斯特被人怀念的夜晚是怎样的？

[ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] — [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
Maurice Gerald had left his house at a late hour — after midnight .
莫里斯 杰拉尔德 有 左边 他的 房子 在 一个 晚的 小时 — 后 午夜 .

莫里斯·杰拉德很晚才离开家——过了午夜。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [brɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈplenti]
He had settled his account before leaving ; and appeared to have plenty
他 有 定居 他的 帐户 前 离开 ; 和 出现 到 有 很多

[ʌv; əv] [ˈmʌni] .

of money .
的 钱 .

他离开前已经结清了账款；而且看起来他有很多钱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] - [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] .
It was not often Oberdoffer had known him so well supplied with cash .
它 曾是 不是 经常 - 有 已知 他 所以 出色地 供应 和 现金 .

奥伯多弗很少见到他如此财力雄厚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][nuːˈeɪsɪs] ; [ɔːr] [werˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
He had started for his home on the Nueces ; or wherever it was .
他 有 开始 为了 他的 家 在 这 努埃塞斯 ； 或者 无论 它 曾是 .

他已经启程前往他在努埃塞斯河畔的家；或者不管他的家在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
He had not said where he was going .
他 有 不是 说 在哪里 他 曾是 去 .

他没有说他要去哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪtnəs] .
He was not on the most friendly terms with witness .
他 曾是 不是 在 这 最多 友好的 条款 和 证人 .

他和证人的关系并不太友好。

[ˈwɪtnəs] [ˈoʊnli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd]
Witness only supposed he was going there , because his man had
证人 仅有的 据称 他 曾是 去 那里 , 因为 他的 男人 有
[ɡɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
gone the day before ,
已消失 这 天 前 ,

证人只是猜测他会去那里，因为他的手下前一天去过。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][træps][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pæk] - [mjuːl] — [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər]
taking all his traps upon a pack - mule — everything , except what the mustanger
采取 全部 他的 陷阱 之上 一个 盒 - 骡子 — 一切 , 除了 什么 这 野马
[hɪmˈself] [ˈkæɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
himself carried off on his horse .
他自己 携带 离开 在 他的 马 .

他把所有的陷阱都驮在一头骡子上——除了他自己骑马带走的东西。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkæɪd] [ɔːf] ?
What had he carried off ?
什么 有 他 携带 离开 ?

他带走了什么东西？

[ˈwɪtnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
Witness could not remember much in particular .
证人 可以 不是 记住 很多 在 特别的 .

证人记不太清具体情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
He was not certain of his having a gun .
他 曾是 不是 肯定 的 他的 拥有 一个 枪 .

他不确定自己是否带了枪。

[hiː; hi] [ˈræðər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] — [stræpt] , [ˈmeksɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈbɔːn] [ðə; ði] [saɪd]
He rather believed that he had one — strapped , Mexican fashion , along the side
他 相当 相信 那 他 有 一 — 绑带 , 墨西哥 时尚 , 沿着 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
of his saddle .
的 他的 鞍 .

他倒是觉得他身上肯定有一条——像墨西哥人那样，用带子绑在马鞍侧面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlstərz] ,
He could speak with certainty of having seen pistols in the holsters ,
他 可以 说话 和 肯定 的 拥有 已见 手枪 在 这 枪套 ,

他可以肯定地说，他亲眼看到枪套里有手枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] - [belt] .
with a bowie knife in the mustanger's belt .
和 一个 鲍伊 刀 在 这 腰带 .

野马骑兵的腰带上别着一把博伊刀。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] — [ɪn][ˈmeksɪkən] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Gerald was dressed as he always went — in Mexican costume , and with a
杰拉尔德 曾是 穿着 作为 他 总是 去 — 在 墨西哥 戏服 , 和 和 一个
[straɪpt] [ˈmeksɪkən] [ˈblæŋkɪt] .
striped Mexican blanket .
有条纹的 墨西哥 毯子 .

杰拉尔德的穿着打扮和往常一样——身穿墨西哥传统服饰，披着一条条纹墨西哥毯子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ləst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] .
He had the last over his shoulders as he rode off .
他 有 这 最后的 超过 他的 肩膀 作为 他 骑 离开 .

他骑马离开时，肩上扛着最后一个。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The witness thought it strange , his leaving at that late hour of the night .
这 证人 想法 它 奇怪的 , 他的 离开 在 那 晚的 小时 的 这 夜晚 .

证人觉得很奇怪，他竟然在深夜离开。

[stɪl] [ˈstreɪndʒər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst]
Still stranger , that he had told witness of his intention to start the next
仍然 陌生人 , 那 他 有 讲述 证人 的 他的 意图 到 开始 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

更奇怪的是，他曾告诉证人他打算第二天早上出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He had been out all the early part of the night ,
他 有 到过 出去 全部 这 早期的 部分 的 这 夜晚 ,

他前半夜一直待在外面。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərən][ˈsterb(ə)] .
but without his horse — which he kept in the tavern stable .
但 没有 他的 马 — 哪个 他 保留 在 这 酒馆 稳定的 .

但他没有带马——他的马养在酒馆的马厩里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [rɪˈtʃːrniŋ] .
He had started off immediately after returning .
他 有 开始 离开 立即地 后 返回 .

他一回来就立刻开始了工作。

[hiː; hi] [steɪd] [ˈoʊnli] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
He stayed only long enough to settle his account .
他 入住 仅有的 长的 足够的 到 定居 他的 帐户 .

他只待了足够结账的时间就离开了。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
He appeared excited , and in a hurry .
他 出现 兴奋的 , 和 在 一个 匆忙 .

他看起来很兴奋，也很匆忙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
It was not with drink .
它 曾是 不是 和 喝 .

那不是因为喝酒。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][flæsk][wɪð; wɪθ] - ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ['li:vɪŋ]
He filled his flask with Kirschenwasser ; but did not drink of it before leaving
他 已填 他的 烧瓶 和 - ; 但 做过 不是 喝 的 它 前 离开
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

他往酒壶里倒满了樱桃酒，但在离开酒店前并没有喝。

[ˈwɪtnəs] [kʊd; kəd] [swɜr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['soʊbər] .
Witness could swear to his being sober .
证人 可以 发誓 到 他的 存在 清醒 .

证人可以发誓他当时是清醒的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
He knew that he was excited by his manner .
他 知道 那 他 曾是 兴奋的 经过 他的 方式 .

他从自己的举止中看出他很兴奋。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l]
While he was saddling his horse — which he did for himself — he was all
尽管 他 曾是 鞍具 他的 马 — 哪个 他 做过 为了 他自己 — 他 曾是 全部
[ðə; ði][taɪm] ['tɔ:kiŋ] ,
the time talking ,
这 时间 说 ,

他一边给自己的马备鞍，一边不停地说话。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋɡri] .
as if angry .
作为 如果 生气的 .

仿佛生气了似的。

[ˈwɪtnəs] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['æni:m(ə)] .
Witness didn't think it was at the animal .
证人 没有 思考 它 曾是 在 这 动物 .

目击者认为凶手不是动物。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [krɔ:st] [baɪ] ['sʌmbə:di] ,
He believed he had been crossed by somebody ,
他 相信 他 有 到过 交叉 经过 某人 ,

他觉得自己被人冒犯了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['æŋɡri][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [brɪfɔ:r] ['kʌmiŋ]
and was angry at something that had happened to him , before coming
和 曾是 生气的 在 某物 那 有 发生 到 他 , 前 未来
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
back to the hotel .
后退 到 这 酒店 .

他因为之前发生在他身上的某件事而感到愤怒，然后回到了酒店。

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['dʒerəld][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ;
Had no idea where Gerald had been to ;
有 不 主意 在哪里 杰拉尔德 有 到过 到 ;

完全不知道杰拉尔德去了哪里；

[bʌt; bət] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ænd]
but heard afterwards that he had been seen going out of the village , and
但 听到 然后 那 他 有 到过 已见 去 出去 的 这 村庄 , 和
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
down the river ,
向下 这 河 ,

但后来听说有人看到他出了村子，沿着河往下走。

[ɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] ['pɔɪŋ,dɛkstɜːz] [plæn'teɪ(ə)n] .
in the direction of Mr Poindexter's plantation .
在 这 方向 的 先生 书呆子的 种植园 .

朝着波因德克斯特先生的种植园方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]
He had been seen going that way often for the last three or four days of
他 有 到过 已见 去 那 方式 经常 为了 这 最后的 三 或者 四 天 的
[hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [bəʊθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] — [ɑːn] [fɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
his sojourn at the hotel — both by day and night — on foot as well as
他的 旅居 在 这 酒店 — 两个都 经过 天 和 夜晚 — 在 脚 作为 出色地 作为
[ˈhɔːrsbæk] — ['sevrəl] [taɪmz] [bəʊθ] [weɪz] .
horseback — several times both ways .
马背 — 一些 时代 两个都 方式 .

他在酒店逗留的最后三四天里，人们经常看到他朝那个方向走去——白天和晚上——步行和骑马——来回好几次。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - ['eɪd əns] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts]
Such are the main points of Oberdoffer's evidence relating to the movements
这样的 是 这 主要的 积分 的 - 证据 相关 到 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
of the prisoner .
的 这 囚犯 .

以上是奥伯多弗关于囚犯行踪的主要证词。

[hiː; hi][ɪz] ['kwɛstʃənd] [ə'baʊt] ['henri] ['pɔɪŋ,dɛkstɜː] .
He is questioned about Henry Poindexter .
他 是 被质问 关于 亨利 波因德克斯特 .

他被问及亨利·波因德克斯特的情况。

[nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən][bʌt; bət] ['slɑːtli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['sɛldəm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
Knew the young gentleman but slightly , as he came very seldom to the hotel
知道 这 年轻的 绅士 但 轻微地 , 作为 他 来了 非常 很少 到 这 酒店
.
:
.

我认识这位年轻先生，但只是略有交情，因为他很少来酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ləst] [siːn] .
He was there on the night when last seen .
他 曾是 那里 在 这 夜晚 什么时候最后的 已见 .

他最后一次被人看到当晚就在那里。

['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
Witness was surprised to see him there — partly because he was not in
证人 曾是 惊讶 到 看 他 那里 — 部分 因为 他 曾是 不是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,
the habit of coming ,
这 习惯 的 未来 ,

目击者很惊讶地看到他出现在那里——部分原因是他没有来这里的习惯。

[ænd; ænd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
and partly on account of the lateness of the hour .
和 部分 在 帐户 的 这 迟到 的 这 小时 .

部分原因是时间已晚。

[jʌŋ] ['pɔɪŋ,dɛkstɜː] [dɪd][nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .
Young Poindexter did not enter the house .
年轻的 波因德克斯特 做过 不是 进入 这 房子 .

年轻的波因德克斯特没有进屋。

[ˈoʊnli] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [səˈluːn] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Only looked inside the saloon ; and called witness to the door .
仅有的 看起来 里面 这 酒吧 ; 和 称为 证人 到 这 门 ;
只往酒吧里看了一眼; 并向门口作证。

[hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ˈmɪstər][ˈdʒerəld] .
He asked after Mr Gerald .
他 问 后 先生 杰拉尔德 ;
他询问了杰拉尔德先生的情况。

[hiː; hi] [tuː] [əˈpɪrd] [ˈsoʊbər] , [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [əˈpaːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər]
He too appeared sober , but excited ; and , upon being told that the mustanger
他 也 出现 清醒 , 但 兴奋的 ; 和 , 之上 存在 讲述 那 这 野马
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
was gone away ,
曾是 已消失 离开 ,
他看起来也很清醒, 但情绪激动; 当被告知野马已经离开后,

[brˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
became very much more excited .
成为 非常 很多 更多的 兴奋的 ;
变得更加兴奋了。

[sed] [hiː; hi] [wɪft] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒerəld] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ;
Said he wished very much to see Gerald that very night ;
说 他 希望 非常 很多 到 看 杰拉尔德 那 非常 夜晚 ;
他说他非常希望当晚就能见到杰拉德;

[ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
and asked which way he had gone .
和 问 哪个 方式 他 有 已消失 ;
然后问他往哪个方向去了。

[ˈwɪtnəs] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːn] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [treɪs] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər]
Witness directed him along the Rio Grande trace — thinking the mustanger
证人 指导 他 沿着 这 里约热内卢 格兰德 痕迹 — 思维 这 野马
[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
had taken it .
有 已采取 它 ;
目击者指引他沿着格兰德河的痕迹前进——以为是放牧者走的。

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ðə; ði]
Said he knew the road , and went off , as if intending to overtake the
说 他 知道 这 路 , 和 去 离开 , 作为 如果 意图 到 超过 这
[ˈmʌstæŋər] .
mustanger .
野马 ;
他说他知道这条路, 然后就走了, 好像打算追上那只野马。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdesəltɔːri] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] - [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
A few desultory questions , and Oberdoffer's evidence is exhausted .
一个 很少 漫无目的的 问题 , 和 - 证据 是 筋疲力尽的 ;
几个无关紧要的问题之后, 奥伯多弗的证据就用完了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ;
On the whole it is unfavourable to the accused ;
在 这 所有的 它 是 不利 到 这 被告 ;
总体而言, 这对被告不利;

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈdʒerəldz] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
especially the circumstance of Gerald's having changed his intention as to his
尤其 这 环境 的 杰拉德的 拥有 已更改 他的 意图 作为 到 他的
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] .
time of starting .
时间 的 开始 .

尤其是杰拉德改变了他出发时间的计划这一情况。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] ,
His manner , described as excited and angry ,
他的 方式 , 描述 作为 兴奋的 和 生气的 ,

他当时的神态，被形容为激动而愤怒。

— [pərˈhæps] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [nɑːˈiːvli] [kənˈfesɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ]
— **perhaps somewhat exaggerated by the man who naïvely confesses to a grudge**
— 也许 有些 夸张的 经过 这 男人 WHO 天真地 坦白 到 一个 怨恨
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

——或许被那个天真地承认对他怀恨在心的人夸大了。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
That is especially unfavourable .
那 是 尤其 不利 .

那尤其不利。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [telz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
A murmur through the court tells that it has made this impression .
一个 低语 通过 这 法庭 讲述 那 它 有 制成 这 印象 .

法庭内传来一阵低语，表明它确实给人留下了这样的印象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː] ?
But why should Henry Poindexter have been excited too ?
但 为什么 应该 亨利 波因德克斯特 有 到过 兴奋的 也 ?

但亨利·波因德克斯特为什么也会感到兴奋呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈæftər][ˈdʒerəld][ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] [heɪst] ,
Why should he have been following after Gerald in such hot haste ,
为什么 应该 他 有 到过 下列的 后 杰拉尔德 在 这样的 热的 匆忙 ,

他为什么要如此匆忙地跟在杰拉德身后？

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] — [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] , [bəʊθ][æz; əz]
and at such an unusual hour — unusual for the young planter , both as
和 在 这样的 一个 异常 小时 — 异常 为了 这 年轻的 播种机 , 两个都 作为
[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] ?
regarded his haunts and habits ?
认为 他的 闹鬼的地方 和 习惯 ?

而且还是在这个不寻常的时间——对于这位年轻的种植园主来说，无论从他的常去之处还是习惯来看，这都很不寻常？

[hæd; həd][ðə; ði][ˈɔːrdər] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər]
Had the order been reversed , and Gerald inquiring about and going after
有 这 命令 到过 反转 , 和 杰拉尔德 查询 关于 和 去 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果顺序颠倒过来，杰拉德去调查并追捕他，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklɪərər] .
the case would have been clearer .
这 案件 会 有 到过 更清晰 .

案情本会更加明朗。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] .
But even then there would have been an absence of motive .
但 甚至 然后 那里 会 有 到过 一个 缺席 的 动机 .

但即便如此，也缺乏作案动机。

[huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðɪs] , [tuː; tə][ˈsæʔɪsfai][ðə; ði][ˈdʒʊri] ?
Who can show this , to satisfy the jury ?
WHO 能 展示 这 , 到 满足 这 陪审团 ?

谁能拿出证据，让陪审团信服？

[ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [ˈræðər] [ˈfeɪvəz] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [vjuː] .
Several witnesses are called ; but their testimony rather favours the reverse view .
一些 证人 是 称为 ; 但 他们的 见证 相当 恩惠 这 撤销 看法 .

传唤了几位证人；但他们的证词反而支持相反的观点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
Some of them testify to the friendly feeling that existed between the prisoner
一些 的 他们 作证 到 这 友好的 感觉 那 存在 之间 这 囚犯

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][stændz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈməːdəd] .
and the man he stands charged with having murdered .
和 这 男人 他 站立 带电 和 拥有 被谋杀 .

他们中的一些人证实，这名囚犯和他被指控谋杀的那个人之间存在着友好的关系。

[wʌn] [ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kɔːld] [ʌp] [huː] [ˈɡɪvz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
One is at length called up who gives evidence of the opposite .
一 是 在 长度 称为 向上 WHO 给予 证据 的 这 对面的 .

最后传唤了一名证人，该证人提供了相反的证据。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] .
It is Captain Cassius Calhoun .
它 是 队长 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

他是卡西乌斯·卡尔霍恩上尉。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
His story produces a complete change in the character of the trial .
他的 故事 产 一个 完全的 改变 在 这 特点 的 这 审判 .

他的叙述彻底改变了审判的性质。

[,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪsˈkləʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət] [ˈdɑːkənz] [ðə; ði] [diːd] [ˈtenfoʊld] .
It not only discloses a motive for the murder , but darkens the deed tenfold .
它 不是 仅有的 披露 一个 动机 为了 这 谋杀 , 但 变暗 这 契据 十倍 .

它不仅揭示了谋杀的动机，而且使这起罪行更加令人发指。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkræftɪli] [ˈwɜːrdɪd] [ˈprefəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
After a craftily worded preface , in which he declares his reluctance to make the
后 一个 巧妙地 措辞 前言 , 在 哪个 他 声明 他的 不情愿 到 制作 这

[ɪkˈspəʊʒər] ,
exposure ,
接触 ,

在一段措辞巧妙的前言之后，他在前言中表示自己不情愿揭露此事，

[hiː; hi][ˈendz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ɔːl] : [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ; [ðə; ði] [ˈkwaːrəl] ; [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
he ends by telling all : the scene in the garden ; the quarrel ; the departure of
他 结束 经过 讲述 全部 : 这 场景 在 这 花园 ; 这 争吵 ; 这 离开 的

[ˈdʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

最后他把一切都告诉了大家：花园里的情景；争吵；杰拉尔德的离开，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θret] ; [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['fɑːləʊd]
which he describes as having been accompanied by a threat ; his being followed
哪个 他 描述 作为 拥有 到过 伴随 经过 一个 威胁 ; 他的 存在 随后
[baɪ] ['henri] ;
by Henry ;
经过 亨利 ;

他形容当时伴随着威胁；亨利跟踪了他；

[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɑːləʊɪŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv]
everything but the true motive for this following , and his own course of
一切 但 这 真的 动机 为了 这 下列的 , 和 他的 自己的 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] [θruː'laʊt] .
action throughout .
行动 自始至终 .
除了他追随的真正动机以及他自身的一贯行动之外，其他一切都无从知晓。

[ðiːz] [tuː] [fæktz][hiː; hi] [kiːps] ['kerfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
These two facts he keeps carefully to himself .
这些 二 事实 他 保持 小心 到 他自己 .

这两个事实他都小心翼翼地藏在心里。

[ðə; ði] ['skændələs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)] [sə'rpraɪz] — [ə'laɪk] [ʃerɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] ,
The scandalous revelation causes a universal surprise — alike shared by judge , jury ,
这 丑闻 启示 原因 一个 普遍的 惊喜 — 同样 共享 经过 法官 , 陪审团 ,
[ænd; ʌnd] [spek'teɪtəs] .
and spectators .
和 观众 .
这一惊人爆料引起了普遍的震惊——法官、陪审团和旁听者都同样感到惊讶。

[aɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] — [hɪr] [ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['wɪspərɪŋ] , [ðer; ðər][ɪn]
It exhibits itself in an unmistakable manner — here in ominous whisperings , there in
它 展品 本身 在 一个 毋庸置疑 方式 — 这里 在 不祥的 耳语 , 那里 在
[ɪ,dʒækju'leɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
ejaculations of anger .
射精 的 愤怒 .
它以无可置疑的方式表现出来——这里是阴森的低语，那里是愤怒的爆发。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['testɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
These are not directed towards the man who has testified ; but against him
这些 是 不是 指导 向 这 男人 WHO 有 作证 ; 但 反对 他
[huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
who stands before them ,
WHO 站立 前 他们 ,
这些指控并非针对作证的人，而是针对站在他们面前的那个人。

[naʊ] [英 /prɪ'zʌmptɪvli/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] : [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪɪ(ə)n] [ʌv; əv]
now presumptively charged with a double crime : the assassination of
现在 推定地 带电 和 一个 双倍的 犯罪 : 这 暗杀 的
[ə; eɪ][sʌn] — [ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] !
a son — the defilement of a daughter !
一个 儿子 — 这 玷污 的 一个 女儿 !
现在他被推定犯有双重罪行：谋杀儿子——玷污女儿！

[ə; eɪ] [graʊn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [prə'siːdɪd] .
A groan had been heard as the terrible testimony proceeded .
一个 呻吟 有 到过 听到 作为 这 糟糕的 见证 继续 .
随着可怕的证词继续进行，传来一声呻吟。

[aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] — [ʌv; əv][sæd] [səbˈduːd] [ˈæspekt] —
It came from a man of more than middle age — of sad subdued aspect —
它 来了 从 一个 男人 的 更多的 比 中间 年龄 — 的 伤心 低沉的 方面 —
[hu:m] [ɔ:l] [nu:] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
whom all knew to be the father of both these unfortunates .
谁 全部 知道 到 是 这 父亲 的 两个都 这些 不幸的 :

这句话出自一位年过中年、面容忧郁的男人之口，所有人都知道他是这两个不幸孩子的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [dwell] [nɑ:t][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

But the eyes of the spectators dwell not on him .
但 这 眼睛 的 这 观众 住 不是 在 他 :

但观众的目光并没有停留在他身上。

[ðeɪ] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːtənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] : [soʊ] [fer]
They look beyond , to a curtained calèche , in which is seen seated a lady : so fair
他们 看 超过 , 到 一个 帘幕 马车 , 在 哪个 是 已见 坐着 一个 女士 : 所以 公平的
:
:
:

他们望向远处，看到一辆有帘子的马车，里面坐着一位女士：如此美丽，

[æz; əz] [bɔːn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

as long before to have fixed their attention .
作为 长的 前 到 有 固定的 他们的 注意力 :

早在很久以前，他们就已经集中了注意力。

[streɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [streɪndʒ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] :
Strange are the glances turned upon her ; strange , though not inexplicable :
奇怪的 是 这 眼神 转向 之上 她 ; 奇怪的 , 尽管 不是 无法解释的 :

人们投向她的目光很奇怪；虽然奇怪，但并非无法解释：

[fɔːr; fər][aɪˈti:] [ɪz] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] [hu:] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .

for it is Louise Poindexter who occupies the carriage .
为了 它 是 路易丝 波因德克斯特 WHO 占据 这 运输 :

因为坐在马车里的是路易丝·波因德克斯特。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] — [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

Is she there of her own accord — by her own free will ?
是 她 那里 的 她 自己的 符合 — 经过 她 自己的自由的 将要 ?

她是自愿到那里的吗？——是出于她自己的自由意志吗？

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwæəri] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [aɪˈtiː] .
So runs the inquiry around , and the whispered reflections that follow it .
所以 跑步 这 询问 大约 , 和 这 低声说道 反思 那 跟随 它 :

于是，人们开始四处询问，随之而来的是窃窃私语的思考。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

There is not much time allowed them for speculation .
那里 是 不是 很多 时间 允许 他们 为了 推测 :

他们没有太多时间进行推测。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [kraɪɜːz] [vɔɪs] , [hɜːrd] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] —

They have their answer in the crier's voice , heard pronouncing the name —
他们 有 他们的 回答 在 这 哭泣者 嗓音 , 听到 发音 这 姓名 —

他们从哭喊者的声音中找到了答案，那声音仿佛在念出那个名字——

“ [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] !

“ **Louise Poindexter !**

“ 路易丝 波因德克斯特 !

“路易丝·波因德克斯特！

” [kæl'hu:n] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
” Calhoun has kept his word .
” 卡尔霍恩 有 保留 他的 单词 .

卡尔霍恩信守了承诺。

[ˈtʃæptər] [ˈeɪti] [eɪt] .
Chapter Eighty Eight .
章 八十 八 .

第八十八章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈwɪtnəs] .
An Unwilling Witness .
一个 不情愿 证人 .

不情愿的证人。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [ˈsʌmənz] [hæz; həz] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] ,
Before the monotonous summons has been three times repeated ,
前 这 单调 传票 有 到过 三 时代 重复 ,

单调的召唤声重复了三次之前，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪz] [si:n] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
the lady is seen descending the steps of her carriage .
这 女士 是 已见 下降 这 步骤 的 她 运输 .

可以看到这位女士正走下马车的台阶。

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Conducted by an officer of the Court ,
实施 经过 一个 官 的 这 法庭 ,

由法院官员主持，

[fɪ; ji] [teɪks] [hɜ:r; hər] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spa:t] [set] [ə'pa:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
she takes her stand on the spot set apart for the witnesses .
她 需要 她 站立 在 这 点 放 除 为了 这 证人 .

她站在为证人指定的地点。

[wɪ'dəʊt] [flɪntʃɪŋ] — [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [fɪr] — [fɪ; ji] [ˈfeɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
Without flinching — apparently without fear — she faces towards the Court .
没有 畏缩 — 显然 没有 害怕 — 她 面孔 向 这 法庭 .

她面不改色，显然毫无畏惧，面向法庭。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] : [sʌm; səm] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] ; [ə; eɪ] [fju:] , [pər'hæps] , [ɪn] [skɔ:rn] :
All eyes are upon her : some interrogatively ; a few , perhaps , in scorn :
全部 眼睛 是 之上 她 : 一些 疑问句 ; 一个 很少 , 也许 , 在 轻蔑 :

所有人的目光都集中在她身上：有些人带着疑问的目光；或许也有少数人带着轻蔑的目光：

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɪn] [ædmə'reɪ(ə)n] — [ðæt] [ˈsi:krət] [ə'pru:v(ə)li] [wɪtʃ] [ˈfi:meɪl] [ˈlʌvlinəs] [ɪg'zæktiv] , [i:v(ə)n]
but many in admiration — that secret approval which female loveliness exacts , even
但 许多 在 钦佩 — 那 秘密 赞同 哪个 女性 可爱 精确 , 甚至

[wen] [ˈælaɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] !
when allied with guilt !
什么时候 盟军 和 有罪 !

但许多人却心生钦佩——那是女性美貌所赢得的那种秘密赞许，即使与罪恶感结合在一起！

[wʌn] [rɪ'gɑ:rdz] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] : [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
One regards her with an expression different from the rest : a look of
— 问候 她 和 一个 表达 不同的 从 这 休息 : 一个 看 的

[ˈtendə] [ˈpæʃ(ə)n] ,
tenderest passion ,
最嫩的 热情 ,

有人看她的眼神与其他人不同：那是一种充满温柔爱意的眼神。

[ˈdæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl̩] [dɪsˈtrʌst] .
dashed with an almost imperceptible distrust .

虚线 和 一个 几乎 难以察觉的 怀疑 .

带着一种几乎难以察觉的不信任感。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [hɪmˈself] .
It is the prisoner himself .

它 是 这 囚犯 他自己 .

正是囚犯本人。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [əˈvəːtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ˈevrɪbəːdɪ; ˈevrɪbədɪ] [els] .
From him her eyes are averted as from everybody else .

从 他 她 眼睛 是 避免了 作为 从 大家 别的 .

她像避开其他人一样，避开他的目光。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn][fɪː; fɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]
Only one man she appears to think worthy of her attention — he who has

仅有的 一 男人 她 出现 到 思考 值得 的 她 注意力 — 他 WHO 有

[dʒʌst] [fərˈseɪkən] [ðə; ði][stænd][fɪː; fɪ] [ˈɑːkjupaɪz] .
just forsaken the stand she occupies .

只是 被遗弃的 这 站立 她 占据 .

她似乎只认为一个男人值得她关注——那就是刚刚离开她所占据的阵地的人。

[fɪː; fɪ] [lʊks] [æt; ət] [kælˈhuːn] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] — [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪː; fɪ] [wʊd]
She looks at Calhoun , her own cousin — as though with her eyes she would

她 看起来 在 卡尔霍恩 , 她 自己的 表哥 — 作为 尽管 和 她 眼睛 她 会

[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .

杀 他 .

她看着自己的表弟卡尔霍恩，仿佛要用眼神杀死他。

[ˈkaʊərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [glæns] , [hiː; hi] [slɪŋks] [bəɪk] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [kənˈsiːlz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Cowering under the glance , he slinks back , until the crowd conceals him from

畏缩 在下面 这 瞥一眼 , 他 潜行 后退 , 直到 这 人群 隐藏 他 从

[hɜːr; hər] [saɪt] .
her sight .

她 视线 .

在那目光的注视下，他瑟瑟发抖地溜了回去，直到人群把他挡在了她的视线之外。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈpɔɪŋˌdɛkstɜː] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][læst]
“ Where were you , Miss Poindexter , on the night when your brother was last
“ 在哪里 是 你 , 错过 波因德克斯特 , 在 这 夜晚 什么时候 你的 兄弟 曾是 最后的
[siːn] ?
seen ?
已见 ?

“波因德克斯特小姐，你哥哥最后一次被人看到那天晚上，你在哪里？”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][pʊt][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˈkaʊnsələɹ] .
“ The question is put by the State counsellor .
“ 这 问题 是 放 经过 这 状态 顾问 .

“这个问题是由国务资政提出的。”

“ [æt; ət] [hoʊm] , — [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] . “
“ At home , — in my father's house . “
“ 在 家 , — 在 我的 父亲的 房子 . “

“在家里，——在我父亲的房子里。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪf] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ? “
“ May I ask , if on that night you went into the garden ? “
“ 可能 我 问 , 如果 在 那 夜晚 你 去 进入 这 花园 ? “

请问，那天晚上你是否去过花园？

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did** . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? ”
“ **Perhaps you will be good enough to inform the Court at what hour ?** ”
“ 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 通知 这 法庭 在 什么 小时 ? ”

“或许您能好心告知法庭具体时间吗？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnʌɪt] — [ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [rɪ'membər] . ”
“ **At the hour of midnight — if I rightly remember** . ”
“ 在 这 小时 的 午夜 — 如果 我 没错 记住 . ”

“如果我没记错的话，应该是在午夜时分。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? ”
“ **Were you alone ?** ”
“ 是 你 独自的 ? ”

“你当时是一个人吗？ ”

“ [nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **Not all the time** . ”
“ 不是 全部 这 时间 . ”

“并非总是如此。”

“ [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **Part of it there was some one with you ?** ”
“ 部分 的 它 那里 曾是 一些 一 和 你 ? ”

“当时是不是还有另一个人陪着你？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] . ”
“ **There was** . ”
“ 那里 曾是 . ”

“有。”

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['fræŋknəs] , [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] , ”
“ **Judging by your frankness , Miss Poindexter** , ”
“ 评判 经过 你的 坦率 , 错过 波因德克斯特 , ”

“从你的坦率来看，波因德克斯特小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ? ”
you will not refuse to inform the Court who that person was ? ”
你 将要 不是 拒绝 到 通知 这 法庭 WHO 那 人 曾是 ? ”

你不会拒绝向法庭告知那个人是谁吧？

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɔːt] . ”
“ **Certainly not** . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ? ”
“ **May I ask the name of the individual ?** ”
“ 可能 我 问 这 姓名 的 这 个人 ? ”

请问此人姓名是什么？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . ”
“ **There was more than one** . ”
“ 那里 曾是 更多的 比 一 . ”

“不止一个。”

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
My brother was there . ”
我的 兄弟 曾是 那里 . ”

我哥哥当时也在场。

“ [bʌt; bət] [bɪfɔːr] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [els]
“ But before your brother came upon the ground , was there not some one else
“ 但 前 你的 兄弟 来了 之上 这 地面 , 曾是 那里 不是 一些 一 别的
[ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ? ”
in your company ? ”
在 你的 公司 ? ”

“但是，在你哥哥倒地之前，你们中间难道没有其他人吗？ ”
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] . ”
“ There was . ”
“ 那里 曾是 . ”
“有。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] .
“ It is his name we wish you to give .
“ 它 是 他的 姓名 我们 希望 你 到 给 .
“我们希望你说出他的名字。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪðˈhoʊld] [aɪ ˈtiː] . ”
I hope you will not withhold it . ”
我 希望 你 将要 不是 扣压 它 . ”
我希望你不要隐瞒。
“ [waɪ] [ʊd; ʊəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wʌz; wəz]
You are welcome to know that the gentleman , who was with me , was
你 是 欢迎 到 知道 那 这 绅士 , WHO 曾是 和 我 , 曾是
[ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] .
Mr Maurice Gerald .
先生 莫里斯 杰拉尔德 .

很高兴地告诉大家，和我在一起的那位先生是莫里斯·杰拉德先生。
“ [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈkɔːzɪz] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
“ The answer causes surprise , and something more .
“ 这 回答 原因 惊喜 , 和 某物 更多的 .

答案令人感到惊讶，而且远不止如此。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][skɔːrn] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
There is a show of scorn , not unmixed with indignation .
那里 是 一个 展示 的 轻蔑 , 不是 未混合的 和 愤慨 .
其中既有轻蔑，也有愤慨。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn] [huːm] [aɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] — [ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər]
There is one on whom it produces a very different effect — the prisoner
那里 是 一 在 谁 它 产 一个 非常 不同的 影响 — 这 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] — [huː] [lʊks] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] !
at the bar — who looks more triumphant than any of his accusers !
在 这 酒吧 — WHO 看起来 更多的 凯 比 任何 的 他的 指控者 !

但对其中一个人来说，它却产生了截然不同的效果——被告席上的囚犯——他看起来比任何控告他的人都更加得意洋洋！
“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] , [ɔːr][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ? ”
“ May I ask if this meeting was accidental , or by appointment ? ”
“ 可能 我 问 如果 这 会议 曾是 偶然 , 或者 经过 预约 ? ”

请问这次会面是偶然的，还是事先安排好的？

“ [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] . ”
“ **By appointment** . ”
“ 经过 预约 . ”

“需预约。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] ;
“ **It is a delicate question , Miss Poindexter** ;
“ 它 是 一个 精美的 问题 , 错过 波因德克斯特 ;

“这是一个棘手的问题，波因德克斯特小姐；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈduːti] :
you will pardon me for putting it — in the execution of my duty :
你 将要 赦免 我 为了 推杆 它 — 在 这 执行 的 我的 责任 :

请原谅我这样做——这是我履行职责的一部分：

— [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [tɜːrm] [aɪ ˈtiː] — [ʌv; əv] [ðɪs]
— **What was the nature — the object I should rather term it — of this**
— 什么 曾是 这 自然 — 这 目的 我 应该 相当 学期 它 — 的 这
[əˈpɔɪntmənt] ?
appointment ?
预约 ?

——这次任命的性质——或者更确切地说，其目的——是什么？

“ [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈænsər] .
“ **The witness hesitates to make answer** .
“ 这 证人 犹豫 到 制作 回答 .

证人犹豫不决，不知如何作答。

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Only for an instant .
仅有的 为了 一个 立即的 .

仅仅一瞬间。

[ˈbreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [ˌhɪðərˈtuː] [held] ,
Braising herself from the stooping attitude she has hitherto held ,
炖 她自己 从 这 弯腰 态度 她 有 迄今为止 握住 ,
她挺直了腰杆，不再像以前那样弯腰驼背。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] —
and casting a careless glance upon the faces around her , she replies —
和 铸件 一个 粗心 瞥一眼 之上 这 面孔 大约 她 , 她 回复 —

她漫不经心地扫了一眼周围的面孔，回答道——

“ [ˈmoʊtɪv] , [ɔːr] [ˈɑːbdʒekt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **Motive , or object , it is all the same** .
“ 动机 , 或者 目的 , 它 是 全部 这 相同的 .

“动机，或者目的，都是一样的。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
I have no intention to conceal it .
我 有 不 意图 到 隐藏 它 .

我无意隐瞒。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌvd] — [huːm] [aɪ] [stɪl] [lʌv] ,
I went into the garden to meet the man I loved — whom I still love ,
我 去 进入 这 花园 到 见面 这 男人 我 喜爱 — 谁 我 仍然 爱 ,

我走进花园去见我爱的人——我至今仍然爱着他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stændz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈkjuːzd] [ˈkrɪmɪn(ə)] !
though he stands before you an accused criminal !
尽管 他 站立 前 你 一个 被告 刑事 !

虽然他站在你面前，是一名被指控的罪犯！

[naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sætɪsfaɪd] ? “
Now , sir , I hope you are satisfied ? ”
现在 , 先生 , 我 希望 你 是 使满意 ? ”

先生，现在您满意了吗？

“ [nɑ:t] [kwaɪt] , “ [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['pra:sɪkju:tɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mə:məz] [hɜ:rd]
“ Not quite , ” continues the prosecuting counsel , unmoved by the murmurs heard
“ 不是 相当 , ” 继续 这 起诉 法律顾问 , 不动 经过 这 低语 听到
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

“还不完全是,”控方律师继续说道，对周围的窃窃私语无动于衷；

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] , [mɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] .
“ I must ask you another question , Miss Poindexter .
“ 我 必须 问 你 其他 问题 , 错过 波因德克斯特 .

“我必须再问你一个问题，波因德克斯特小姐。”

[ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələɹ] ,
The course I am about to take , though a little irregular ,
这 课程 我 是 关于 到 拿 , 尽管 一个 小的 不规律的 ,

我即将走的这条路，虽然有点不寻常，

[wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
will save the time of the Court ; and I think no one will object to it .
将要 节省 这 时间 的 这 法庭 ; 和 我 思考 不 一 将要 目的 到 它 .

这将节省法庭的时间；我想没有人会反对。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hu:] [,pri'si:did] [ju:; jʊ] .
You have heard what has been said by the witness who preceded you .
你 有 听到 什么 有 到过 说 经过 这 证人 WHO 之前 你 .

你们已经听到了前面那位证人所说的话。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [jʊɹ; jər] ['brʌðər] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][, 'æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ? “
Is it true that your brother parted in anger with the prisoner at the bar ? ”
是 它 真的 那 你的 兄弟 分手了 在 愤怒 和 这 囚犯 在 这 酒吧 ? ”

你哥哥真的在法庭上和那个囚犯吵架告别了吗？

“ [kwaɪt] [tru:] .
“ Quite true .
“ 相当 真的 .

“确实如此。”

“ [ðə; ði] ['ænsər] [sendz] [ə; eɪ] [θɪɹɪl] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] [θɪɹɪl] [ʌv; əv][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
“ The answer sends a thrill through the crowd — a thrill of indignation .
“ 这 回答 发送 一个 刺激 通过 这 人群 — 一个 刺激 的 愤慨 .

“这个回答让人群感到一阵激动——一种义愤填膺的激动。”

[,aɪ 'ti:] [kən'fə:mz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kæl'hu:n] .
It confirms the story of Calhoun .
它 确认 这 故事 的 卡尔霍恩 .

这证实了卡尔霍恩的故事。

[,aɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʒ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] !
It establishes the motive of the murder !
它 建立 这 动机 的 这 谋杀 !

它揭示了谋杀的动机！

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [du:;][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,eksplə'neɪ(ə)n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɪ'zainz] [tu:; tə] [gɪv] .
The bystanders do not wait for the explanation the witness designs to give .
这 旁观者 做 不是 等待 为了 这 解释 这 证人 设计 到 给 .

旁观者们不会等待证人给出解释。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [hæŋ] — [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

There is a cry of “ Hang — hang him !
那里 是 一个 哭 的 “ 悬挂 — 悬挂 他 ！

有人喊道：“绞死他！

” [ænd; ənd] , [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

“ and , along with it ,
” 和 , 沿着 和 它 ,

“而且，与此同时，

[ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] ['steɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

a demonstration for this to be done without staying for the verdict of the
一个 示范 为了 这 到 是 完毕 没有 入住 为了 这 判决 的 这

[ˈdʒʊəri] ,

jury ,

陪审团 ,

这是为了证明无需等待陪审团裁决即可完成的演示。

” [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ! ” [kraɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rɪ][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

“ Order in the Court ! ” cries the judge , taking the cigar from between his teeth
” 命令 在 这 法庭 ！ ” 哭泣 这 法官 , 采取 这 雪茄 从 之间 他的 牙齿

,

！

,

“肃静！”法官喊道，同时从嘴里拿出雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'θɔ:rətetɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and looking authoritatively around him .
和 寻找 权威地 大约 他 .

他威严地环顾四周。

” [maɪ] ['brʌðər] [dɪd][nɔ:t] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋɡər] , ” [pə'sju:z] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]

“ My brother did not follow him in anger , ” pursues the witness , without being
” 我的 兄弟 做过 不是 跟随 他 在 愤怒 , ” 追寻 这 证人 , 没有 存在

[ˈfɜ:rðər] ['kwestʃənd] .

further questioned .

更远 被质问 .

“我哥哥并非出于愤怒才追赶他,”证人继续说道，并未受到进一步的询问。

” [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɪvŋ] ['mɪstər][ˈdʒerəld] ; [ænd; ənd] [went] ['æftər][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] . ”

“ He had forgiven Mr Gerald ; and went after to apologise . ”
” 他 有 已原谅 先生 杰拉尔德 ; 和 去 后 到 道歉 . ”

“他已经原谅了杰拉德先生，并随后向他道歉。”

” [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ɪntə'pəʊzɪz] [kæl'hu:n] , [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]

“ I have something to say about that , ” interposes Calhoun , disregarding the
” 我 有 某物 到 说 关于 那 , ” 插话 卡尔霍恩 , 不予理会 这

[ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ;

irregularity of the act ;

不规则 的 这 行为 ;

“对此我有话要说,”卡尔霍恩插话道，全然不顾这一行为的不合规之处；

” [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] ['æftərwərdz] .

“ they quarrelled afterwards .

” 他们 争吵 然后 .

“之后他们吵了起来。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

I heard them , from where I was standing on the top of the house . ”
我 听到 他们 , 从 在哪里 我 曾是 常设 在 这 顶部 的 这 房子 . ”

我站在屋顶上，听到了他们的声音。

“ [ˈmɪstər] [kælˈhu:n] ！ ” [kraɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈbjʊ:kɪŋli] ； “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n]

“ **Mr Calhoun** ！ ” **cries the judge rebukingly** ； “ **if the counsel for the prosecution**

“ 先生 卡尔霍恩 ！ ” 哭泣 这 法官 责备地 ； “ 如果 这 法律顾问 为了 这 起诉

[dɪˈzaɪər][ˌaɪˈti:] ，

desire it ；

欲望 它 ；

“卡尔霍恩先生！”法官斥责道，“如果控方律师希望如此，

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ba:ks] [əˈgen] 。

you can be put in the box again 。

你 能 是 放 在 这 盒子 再次 。

你可能会再次被放进盒子里。

[ˈmi:nwaɪl] ， [sɜ:r] ， [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [prəˈsi:diŋz] 。

Meanwhile ， **sir** ， **you will please not interrupt the proceedings** 。

同时 ， 先生 ， 你 将要 请 不是 打断 这 诉讼程序 。

先生，请您不要打断庭审进程。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] ， [rɪˈlɪsɪŋ] [ˈænsər] [ɪksˈplænətɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [læst]

“ **After a few more questions** ， **eliciting answers explanatory of what she has last**

“ 后 一个 很少 更多的 问题 ， 引发 答案 解释性 的 什么 她 有 最后的

[əˈledʒd] ，

alleged ；

据称 ，

在又问了几个问题，得到了与她最后指控相符的解释之后，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪz] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] 。

the lady is relieved from her embarrassing situation 。

这 女士 是 松了口气 从 她 尴尬的 情况 。

这位女士终于摆脱了尴尬的处境。

[ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˈheɪvɪnəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ；

She goes back to her carriage with a cold heaviness at her heart ；

她 去 后退 到 她 运输 和 一个 寒冷的 沉重 在 她 心 ；

她带着沉重的心情回到马车里：

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] ， [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ，

for she has become conscious that ， **by telling the truth** ；

为了 她 有 变得 有意识的 那 ， 经过 讲述 这 真相 ，

因为她已经意识到，通过说出真相，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] 。

she has damaged the cause of him she intended to serve 。

她 有 损坏的 这 原因 的 他 她 故意的 到 服务 。

她损害了她原本想要服务的那个人的事业。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] ；

Her own too ；

她 自己的 也 ；

她自己的也是：

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [aɪz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n]

for in passing through the crowd she does not fail to perceive eyes turned upon

为了 在 通过 通过 这 人群 她 做 不是 失败 到 感知 眼睛 转向 之上

[hɜ:r; hər] ，

her ；

她 ，

因为即使穿过人群，她也总能感觉到有人在注视着她。

[ðæt] [rɪˈɡɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [tu:] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [kənˈtempt] ！

that regard her with an expression too closely resembling contempt ！

那 看待 她 和 一个 表达 也 密切 类似 鄙视 ！

他们看她的眼神，简直近乎蔑视！

[ðə; ði] “ [ˈɪvəlri] ” [ɪz] [əˈfendɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kɑːndɪˈsenʃn] ；
The “ chivalry ” is offended by her condescension ；
这 “ 骑士精神 ” 是 被冒犯了 经过 她 居高临下 ；

这位“骑士”对她的傲慢态度感到不满；

[ðə; ði] [məˈræləti] [ɑːkt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [friː] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmiːtɪŋ] ；
the morality shocked by her free confession of that midnight meeting ；
这 道德 震惊 经过 她 自由的 忏悔 的 那 午夜 会议 ；

她坦白了那次午夜会面，这令道德界震惊；

[tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːn] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
to say nought of the envy felt for the bonne fortune of him who has
到 说 零 的 这 嫉妒 毛毡 为了 这 好 财富 的 他 WHO 有
[bɪn] [soʊ] [ˈderɪŋli] [ɪnˈdɔːrst] .
been so daringly endorsed .
到过 所以 大胆地 认可 。

更不用说对这位大胆获得支持的人所拥有的好运感到羡慕了。

[kælˈhuːn] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ；[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpɜːrdʒəri] ，
Calhoun is once more called to the stand ； and by some additional perjury ，
卡尔霍恩 是 一次 更多的 称为 到 这 站立 ； 和 经过 一些 额外的 伪证 ；

卡尔霍恩再次被传唤到证人席；并且由于又一次作伪证，

[ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [ɔːˈredi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
strengthens the antipathy already felt for the accused .
加强 这 反感 已经 毛毡 为了 这 被告 。

加深了人们对被告原本就有的反感。

[ˈevri] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ；[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [əˈpɪr] [tuː] [ˈplɔːzəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæbrɪˈkeɪnɪz] .
Every word is a lie ； but his statements appear too plausible to be fabrications .
每一个 单词 是 一个 说谎 ； 但 他的 声明 出现 也 合情合理 到 是 制造 。

他说的每一个字都是谎言；但他的陈述听起来又太合情合理，不像是捏造的。

[əˈgen] [breɪks] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Again breaks forth the clamour of the crowd .
再次 休息 前进 这 叫嚣 的 这 人群 。

人群的喧闹声再次爆发。

[əˈgen] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] ， “ [hæŋ] ！ ” — [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [voʊˈsɪfərəs] ， [mɔːr] [ˈɜːrnɪst] ， [ðæn; ðən]
Again is heard the cry ， “ Hang ！ ” — this time more vociferous ， more earnest ， than
再次 是 听到 这 哭 ， “ 悬挂 ！ ” — 这 时间 更多的 喧闹的 ， 更多的 认真 ， 比

[ˈevər] .
ever .
曾经 。

又听到了“绞刑！”的喊声——这一次比以往任何时候都更加响亮、更加恳切。

[ðɪs] [taɪm] ， [tuː] ， [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] .
This time ， too ， the action is more violent .
这 时间 ， 也 ， 这 行动 是 更多的 暴力 。

这一次，行动也更加暴力。

[men] [striːp] [ɔːf][ðer; ðər] [kəʊts] ， [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Men strip off their coats ， and fling their hats into the air .
男人 条 离开 他们的 外套 ， 和 一扔 他们的 帽子 进入 这 空气 。

男人们脱下外套，把帽子抛向空中。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwægənz] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz]
The women in the waggons — and even those of gentle strain in the carriages
这 女性 在 这 马车 — 和 甚至 那些 的 温和的 拉紧 在 这 马车
— [siːm] ，
— **seem** ，
— 似乎 ；

马车里的妇女们——甚至四轮马车里那些略显拘谨的妇女们——似乎

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [spart] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] — [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [wʌn] , [huː] [sɪts]
to share the frenzied spite against the prisoner — all save that one , who sits
到 分享 这 丧心病狂 尽管如此 反对 这 囚犯 — 全部 节省 那 一 , WHO 坐着
[skriːnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
screened behind the curtain .
筛选 在后面 这 窗帘 .

除了坐在帘子后面的那个人之外，所有人都对囚犯怀有疯狂的怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [[ʊʊz] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːz] .
She too shows indignation ; but from a different cause .
她 也 演出 愤慨 ; 但 从 一个 不同的 原因 .
她也表现出愤慨，但原因不同。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblz] [æet; æt][ðə; ði] [kəˈmoʊ](ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θruː] [fɪr] ;
If she trembles at the commotion , it is not through fear ;
如果 她 颤抖 在 这 骚动 , 它 是 不是 通过 害怕 ;
如果她在骚动中颤抖，那也不是因为害怕；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːrˈself] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː]
but from the bitter consciousness that she has herself assisted in stirring it
但 从 这 苦的 意识 那 她 有 她自己 协助 在 搅拌 它
[ʌp] .
up .
向上 .

但她内心深处却痛苦地意识到，自己也助长了这场风波。

[ɪn] [ðɪs] [daːrk] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [kælˈhuːn] :
In this dark hour she remembers the significant speech of Calhoun :
在 这 黑暗的 小时 她 记得 这 重要的 演讲 的 卡尔霍恩 :
在这黑暗的时刻，她想起了卡尔霍恩那篇意义重大的演讲：

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ˈmɔːrɪs]
that from her own lips were to come the words that would prove Maurice
那 从 她 自己的 嘴唇 是 到 来 这 字 那 会 证明 莫里斯
[ˈdʒerəld][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] !
Gerald a murderer !
杰拉尔德 一个 凶手 !

她亲口说出的话，将证明莫里斯·杰拉尔德是杀人犯！

[ðə; ði] [ˈklæməər] [kənˈtɪnjuːz] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrɪnstnəs] .
The clamour continues , increasing in earnestness .
这 叫嚣 继续 , 增加 在 认真 .
喧闹声持续不断，而且越来越响亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [sed] [əˈlaʊd] — [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] — [drɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
There are things said aloud — insinuations against the accused — designed to
那里 是 事物 说 大声 — 暗示 反对 这 被告 — 设计 到
[ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ;
inflame the passions of the assembly ;
发炎 这 激情 的 这 集会 ;

有人公开说一些话——对被告的影射——旨在煽动集会的情绪；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [grəʊz] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪrələnt] .
and each moment the outcry grows fiercer and more virulent .
和 每个 片刻 这 强烈抗议 生长 更凶猛 和 更多的 剧毒的 .
每一刻，抗议声都愈发激烈、愈发恶毒。

[dʒʌdʒ] [ˈrɑːbərts] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [prɪˈzaɪd] — [ɪz][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈpəʊzd] ;
Judge Roberts — the name of him who presides — is in peril of being deposed ;
法官 罗伯茨 — 这 姓名 的 他 WHO 主持 — 是 在 危险 的 存在 被罢免 ;
罗伯茨法官——也就是主持审判的法官——面临被罢免的危险；

[tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɔːləs] ['lɪntʃ] ！
to be succeeded by the lawless Lynch ！
到 是 成功了 经过 这 无法无天 林奇 ！
接替他的是无法无天的林奇！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [mʌst; məst] ['fɑːləʊ] ？
And then what must follow ？
和 然后 什么 必须 跟随 ？
接下来会发生什么？

[fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] ['dʒerəld][noʊ] [mɔːr] ['traɪəl] ；[noʊ] [kɑːndem'neɪʃn] ：[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
For Maurice Gerald no more trial ; no condemnation ： for that has been done
为了 莫里斯 杰拉尔德 不 更多的 审判 ； 不 谴责 ： 为了 那 有 到过 完毕
[ɔːl'redɪ] ．
already ．
已经 ．
对莫里斯·杰拉尔德，无需再审判，无需再定罪：因为这一切已经结束了。

[noʊ] [ˈrɪft] ['niːðər] ；[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ，
No shrift neither ; but a quick execution ，
不 谢里夫特 两者都不 ； 但 一个 快的 执行 ，
毫不手软；而是迅速处决。

['ɒkjʊpaɪn] ['oʊnli][ðə; ði][taɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌɛkspɜːrt][roʊp] - [men][tuː; tə] [θroʊ]
occupying only the time it will take half a score of expert rope - men to throw
占领 仅有的 这 时间 它 将要 拿 一半 一个 分数 的 专家 绳索 - 男人 到 扔
[ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ，
a noose around his neck ，
一个 套索 大约 他的 脖子 ，
仅仅花费了二十几个经验丰富的绳索工将绳索套在他脖子上的时间，

[ænd; ənd][dʒɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] [ˈstretʃɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['oʊvər]
and jerk him up to the limb of the live - oak stretching horizontally over
和 混蛋 他 向上 到 这 肢 的 这 居住 - 橡木 伸展 水平方向 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ！
his head ！
他的 头 ！
然后猛地把 he 拽到他头顶上方水平伸展的活橡树枝上！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˌevrɪbɑːdi; ˌevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ，
This is the thought of almost everybody on the ground ，
这 是 这 想法 的 几乎 大家 在 这 地面 ，
这是几乎所有地面人员的想法。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] — [sʌm; səm][bæd] ，
as they stand waiting for some one to say the word — some bad ，
作为 他们 站立 等待 为了 一些 一 到 说 这 单词 一 一些 坏的 ，
他们站在那里，等待着有人说出那个词——一些坏话，

[boʊld][ˈbɔːrdərər] ['derɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnɪʃətɪv] ．
bold borderer daring enough to take the initiative ．
大胆的 边境 大胆 足够的 到 拿 这 倡议 ．
大胆的边境居民，敢于主动出击。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ，[ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] ．
Thanks be to God , the spectators are not all of this mind ．
谢谢 是 到 上帝 ， 这 观众 是 不是 全部 的 这 头脑 ．
感谢上帝，观众们并非都是这种心态。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɪ'næli] ．
A few have determined on bringing the affair to a different finale ．
一个 很少 有 决定 在 带来 这 事务 到 一个 不同的 终曲 ．
有些人决定让这件事以另一种方式结束。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [si:n] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .

There is a group of men in uniform , seen in excited consultation .
那里 是 一个 团体 的 男人 在 制服 , 已见 在 兴奋的 咨询 .

一群身穿制服的男子正在兴奋地商议着什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ɪn][ðer; ðær][mɪdst] .

They are the officers of the Fort , with the commandant in their midst .
他们 是 这 警官 的 这 堡 , 和 这 指挥官 在 他们的 中间 .

他们是要塞的军官, 指挥官就在他们中间。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [dʌz] [ðer; ðær][ˈkaʊns(ə)] [kən'tɪnju:] .

Only for a score of seconds does their council continue .
仅有的 为了 一个 分数 的 秒 做 他们的 理事会 继续 .

他们的讨论只持续了短短几十秒。

[aɪ'ti:][ˈendz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] .

It ends with the braying of a bugle .
它 结束 和 这 叫声 的 一个 号角 .

最后以号角声结束。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ['saʊndɪd] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .

It is a signal sounded by command of the major .
它 是 一个 信号 听起来 经过 命令 的 这 主要的 .

这是少校下令发出的信号。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [tu:] - [sko:r] [drə'gu:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk]

Almost at the same instant a troop of two - score dragoons , with a like
几乎 在 这 相同的 立即的 一个 部队 的 二 - 分数 龙骑兵 , 和 一个 喜欢

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ,

number of mounted riflemen ,
数字 的 安装 步枪兵 ,

几乎就在同一时刻, 一支由六十名龙骑兵和同样数量的骑马步枪兵组成的部队,

[ɪz] [si:n] ['faɪlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ɪn'kloʊzər] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['rɪrwərd] [frʌm; frəm]

is seen filing out from the stockade enclosure that extends rearward from
是 已见 备案 出去 从 这 栅栏 外壳 那 扩展 向后 从

[ðə; ði][fɔ:rt] .

the Fort .
这 堡 .

可以看到人们从堡垒后方延伸的栅栏围墙中鱼贯而出。

[ˈhævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðeɪ] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Having cleared the gateway , they advance over the open ground in the direction
拥有 已清除 这 网关 , 他们 进步 超过 这 打开 地面 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] .

of the live - oak .
的 这 居住 - 橡木 .

穿过大门后, 他们朝着橡树的方向穿过开阔地。

[ˈsaɪləntli] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊ] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

Silently , and as though acting under an instinct ,
默默 , 和 作为 尽管 表演 在下面 一个 本能 ,

他默默地, 仿佛出于本能,

[ðeɪ] [dɪ'ploɪ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'lainmənt] — [ˈfɔ:mɪŋ] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [ðæt] ['pɑ:rʃəli]

they deploy into an alignment — forming three sides of a square , that partially
他们 部署 进入 一个 结盟 — 成型 三 侧面 的 一个 正方形 , 那 部分

[ɪn'kləʊzɪz] [ðə; ði] [kɔ:rt] !

encloses the Court !
包含 这 法庭 !

它们展开成一条直线——形成一个正方形的三条边, 部分包围了球场!

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [ˈsiːst] [ɪts] [ˈklæməɹ] ; [ænd; ənd][stændz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] ,
The crowd has ceased its clamouring ; and stands gazing at a spectacle ,
这 人群 有 停止 它是 喧闹 ; 和 站立 凝视 在 一个 奇观 ;
人群停止了喧闹，驻足凝视着眼前的景象。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuː] [diː] [teɪˈɑːtrə] .
which might be taken for a coup de théâtre .
哪个 可能 是 已采取 为了 一个 政变 德 剧院 .
这可能被视为一场戏剧性的政变。

[aɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [səbˈmɪj(ə)n] : [fɔːr; fər] [ˈpleɪnli] [duː] [ðeɪ] [pərˈsiːv]
It produces not only silence , but submission : for plainly do they perceive
它 产 不是 仅有的 沉默 ; 但 提交 : 为了 显然 做 他们 感知
[ɪts] [dɪˈzain] ,
its design ,
它是 设计 ,
它不仅能带来沉默，还能带来顺从：因为他们显然明白它的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the movement is a precautionary measure due to the skill of the
和 那 这 移动 是 一个 预防 措施 到期的 到 这 技能 的 这
[kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
commanding officer of the post .
指挥 官 的 这 邮政 .
此次调动是由于该哨所指挥官的技能所致，是一种预防措施。

[ˈiːkwəli] [pleɪn] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [lɪntʃ] [ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)] ;
Equally plain is it , that the presidency of Justice Lynch is no longer possible ;
同样地 清楚的 是 它 , 那 这 总统职位 的 正义 林奇 是 不 更长 可能的 ;
同样显而易见的是，林奇大法官担任总统已不可能；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
and that the law of the land is once more in the ascendant .
和 那 这 法律 的 这 土地 是 一次 更多的 在 这 上升 .
国家法律再次占据主导地位。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [dʒʌdʒ] [ˈrɑːbərts] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] , [soʊ]
Without further opposition Judge Roberts is permitted to resume his functions , so
没有 更远 反对 法官 罗伯茨 是 允许 到 恢复 他的 函数 , 所以
[ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
rudely interrupted .
粗鲁地 中断 .
如果没有进一步的反对，罗伯茨法官可以恢复他被粗暴打断的职务。

“ [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] !
“ **Fellow citizens !**
” 同伴 公民 !
“各位公民！

” [hiː; hi] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdətɔːri] , [naʊ] [mɔːr] [rɪˈproʊtʃfl] [ðæn; ðən]
” **he cries , with a glance towards his auditory , now more reproachful than**
” 他 哭泣 , 和 一个 瞥一眼 向 他的 听觉 , 现在 更多的 责备的 比
[əˈpiːlɪŋ] ,
appealing ,
上诉 ,
他喊道，同时瞥了一眼他的听众，眼神中更多的是责备而非恳求。

“ [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈteksəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪts]
“ **the law is bound to take its course — just the same in Texas as in the States**
“ 这 法律 是 边界 到 拿 它是 课程 — 只是 这 相同的 在 德克萨斯州 作为 在 这 各州
.
:
.

“法律必然会执行——在德克萨斯州和在美国其他州都是如此。”

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˈrekən] ,
I need not tell you that , since most of you , I reckon ,
我 需要 不是 告诉 你 那 , 自从 最多 的 你 , 我 估计 ,
我无需赘述, 因为我想你们大多数人都明白这一点。

[hæv; həv] [si:n] [kɔ:rn] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
have seen corn growing on the other side of the Mississippi .
有 已见 玉米 生长 在 这 其他 边 的 这 密西西比州 .
我见过密西西比河对岸长玉米。

[wel] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
Well , taking this for granted ,
出色地 , 采取 这 为了 的确 ,
好吧, 假设这是理所当然的,

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ˈhi:z] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ?
you wouldn't hang a man without first hearing what he's got to say for himself ?
你 不会 悬挂 一个 男人 没有 第一的 听力 什么 他是 得到 到 说 为了 他自己 ?
你不会在没听他自己解释之前就把他绞死吧?

[ðæt] [wʊd] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [lɔ:] , [nɔ:r] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ˈdaʊnraɪt] [ˈmɜ:rdər] ! "
That would neither be law , nor justice , but downright murder ! "
那 会 两者都不 是 法律 , 也不 正义 , 但 彻头彻尾 谋杀 ! "
那既不符合法律, 也不符合正义, 而是彻头彻尾的谋杀!

[ə] [ænd; ənd] [ˈhæznt] [hi:; hi] [dʌŋ] [ˈmɜ:rdər] ? " [æskz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊdi:z] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [kælˈhu:n] .
“ **And hasn't he done murder ? "** asks one of the rowdies standing near Calhoun .
“ 和 还没有 他 完毕 谋杀 ? ” 问 一 的 这 流氓 常设 靠近 卡尔霍恩 .
“他难道没犯过谋杀罪吗? ”站在卡尔霍恩附近的一个流氓问道。

[ɪts] [ˈoʊnli] - - [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [jʌŋ] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] . "
“ **It's only sarvin ' him , as he sarved young Poindexter . "**
“ 它是 仅有的 - - 他 , 作为 他 上菜 年轻的 波因德克斯特 . ”
“这只是在服侍他, 就像他服侍年轻的波因德克斯特一样。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **There is no certainty about that .**
“ 那里 是 不 肯定 关于 那 .
“对此尚无定论。”

[ju:v] [nɔ:t] [jet] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] .
You've not yet heard all the testimony .
你已经 不是 然而 听到 全部 这 见证 .
你还没有听到全部证词。

[weɪt] [tɪl] [wi:v] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Wait till we've examined the witnesses on the other side .
等待 直到 我们已经 检查 这 证人 在 这 其他 边 .
等我们把对方的证人都问清楚再说。

[ˈkraɪər] ！ ” [kənˈtɪnjuːz] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] ； ” [kɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Crier ！ ” continues he , turning to the official ; “ call the witnesses for the
哭泣者 ！ ” 继续 他 , 转弯 到 这 官方的 ； ” 称呼 这 证人 为了 这
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

“叫人！ ”他转向那位官员继续说道，“传唤辩方证人。”

” [ðə; ði][ˈkraɪər][əuˈbeɪz] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪm] [oʊˈniːl] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
” **The crier obeys ; and Phelim O’Neal is conducted to the stand .**
” 这 哭泣者 服从 ； 和 菲利姆 奥尼尔 是 实施 到 这 站立 .

“传令官服从命令；菲利姆·奥尼尔被带到证人席上。”

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ] - [dəˈvænt][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] , [kənˈfjuːzədli] [toʊld] ,
The story of the ci - devant stable - boy , confusedly told ,
这 故事 的 这 ci - 前 稳定的 - 男生 , 困惑地 讲述 ,
那个马厩男孩的故事，讲述得十分混乱。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnkɒŋˈɡruːɪtɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈprɑːbəbl] — [ˈræðər] [ˈɪndʒəz] [ðə; ði]
full of incongruities — and in many parts altogether improbable — rather injures the
满的 的 不一致 — 和 在 许多 部分 共 不太可能 — 相当 受伤 这
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
chances of his master being thought innocent .
机会 的 他的 掌握 存在 想法 清白的 .

充满了矛盾之处——而且在许多方面完全不合情理——这反而降低了人们认为他的主人无罪的可能性。

[ðə; ði][sæn][ænˈtoʊniəʊ][ˈkaʊns(ə)][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt]
The San Antonio counsel is but too anxious for his testimony to be cut short
这 圣 安东尼奥 法律顾问 是 但 也 焦虑的 为了 他的 见证 到 是 切 短的
— [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɜːmər] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ] [əˈnʌðər] .
— **having a firmer reliance on the tale to be told by another .**
— 拥有 一个 更坚固 依赖 在 这 故事 到 是 讲述 经过 其他 .

圣安东尼奥的律师急于求成，不希望自己的证词被缩短——他更相信别人会讲述的故事。

[ðæt] [ˈʌðər] [ɪz][nekst] [əˈnaʊnst] .
That other is next announced .
那 其他 是 下一个 宣布 .

另一项将于下期公布。

” [ˈzebɪljʌn,-ləŋ] [stʌmp] ！
” **Zebulon Stump ！**
” 西布伦 树桩 ！

“泽布伦·斯图姆普！”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənɪŋ] [ɑːˈfɪsər] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrbəreɪt] [əˈmʌŋ]
” **Before the voice of the summoning officer has ceased to reverberate among**
” 前 这 嗓音 的 这 召唤 官 有 停止 到 回响 之中

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
the branches of the live - oak ,
这 分支 的 这 居住 - 橡木 ,

“传唤官的声音尚未在橡树枝繁叶茂的枝桠间停止回响，

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪz] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɔːŋ] —
a tall stalwart specimen of humanity is seen making his way through the throng —
一个 高的 坚定的 标本 的 人类 是 已见 制作 他的 方式 通过 这 人群 —
[huːm] [ɔːl] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [zeb] [stʌmp] ,
whom all recognise as Zeb Stump ,
谁 全部 认出 作为 泽布 树桩 ,

只见一个身材高大魁梧的壮汉正穿过人群——所有人都认出他就是泽布·斯图姆普。

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

the most noted hunter of the Settlement .
这 最多 著名的 猎人 的 这 沉降 .

定居点中最著名的猎人。

[ˈteɪkɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [straɪdz] [ˈfɔ:rwərd] ,

Taking three or four strides forward ,
采取 三 或者 四 步幅 向前 ,

向前迈三四步，

[ðə; ði] [ˈbækwɔdzmən] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][əˈpa:n][ðə; ði][spɑ:t][set][əˈpa:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz]

the backwoodsman comes to a stand upon the spot set apart for the witnesses
这 乡下人 来 到 一个 站立 之上 这 点 放 除 为了 这 证人

.
.
.

这位乡下人走到为证人指定的地点站了起来。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [fɔ:rm] ; [wɪtʃ] ,

The sacred volume is presented to him in due form ; which ,
这 神圣 体积 是 呈现 到 他 在 到期的 形式 ; 哪个 ,

这本神圣的经书以恰当的形式呈献给他；

[ˈæftər] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [æfəˈdeɪvɪt] , ” [zeb] [ɪz] [dəˈreɪktɪd] [tu:; tə] [kɪs] .

after repeating the well - known words of the “ affidavit , ” Zeb is directed to kiss .
后 重复 这 出色地 - 已知 字 的 这 “ 宣誓书 , ” 泽布 是 指导 到 吻 .

在重复了“宣誓书”中众所周知的措辞后，泽布被指示去亲吻。

[hi:; hi] [pəˈfɔrmz] [ðɪs] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [səˈfɪjntli] [ˈsɑ:nərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə]

He performs this operation with a smack sufficiently sonorous to be heard to
他 表演 这 手术 和 一个 啪 足够 响亮的 到 是 听到 到

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [aʊtˈsaɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .

the extreme outside circle of the assemblage .
这 极端 外部 圆圈 的 这 装配 .

他执行这个操作时发出的啪啪声非常响亮，即使在集会的最外围也能听到。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ðer; ðər][ɪz][æɪn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈtɪtərɪŋ] , [ˈɪnstəntli]

Despite the solemnity of the scene , there is an audible tittering , instantly
尽管 这 严肃 的 这 场景 , 那里 是 一个 可听见的 窃笑 , 即刻

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;

checked by the judge ;
已检查 经过 这 法官 ;

尽管现场气氛庄严肃穆，但还是传来一阵窃笑声，法官立即制止了这种声音；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [pərˈhæps] , [baɪ] [zeb] [hɪmˈself] , [hu:z] [glæns] , [kæst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [əˈraʊnd] , [si:mz] [tu:; tə]

a little , perhaps , by Zeb himself , whose glance , cast inquiringly around , seems to
一个 小的 , 也许 , 经过 泽布 他自己 , 谁 瞥一眼 , 投掷 询问地 大约 , 似乎 到

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

search for some one ,
搜索 为了 一些 一 ,

或许泽布自己也略有察觉，他四处张望，似乎在寻找某个人。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that may be seen with a sneer upon his face .
那 可能 是 已见 和 一个 冷笑 之上 他的 脸 .

他脸上可能会露出一丝冷笑。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] ,

The character of the man is too well known ,
这 特点 的 这 男人 是 也 出色地 已知 ,

这个人的性格太出名了，

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˈmeri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ；
for any one to suppose he might make merry at his expense ；
为了 任何 一 到 认为 他 可能 制作 欢乐 在 他的 费用 ；
任何人都不应以为他可以以此取乐；
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈrezəmeɪz] , [ɔːr][əˈfekts; ˈæf,ekts][tuː; tə] [rɪˈzuːm] ,
and before his searching glance the crowd resumes , or affects to resume ,
和 前 他的 搜索 瞥一眼 这 人群 简历 , 或者 影响 到 恢复 ,
[ɪts] [kəmˈpəʊzər] .
its composure .
它是 镇定 .
在他审视的目光到来之前, 人群恢复了平静, 或者假装恢复了平静。
[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈkwestʃənz] , [zɛb] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
After a few preliminary questions , Zeb is invited to give his version of the
后 一个 很少 初步的 问题 , 泽布 是 受邀 到 给 他的 版本 的 这
[streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
strange circumstances ,
奇怪的 情况 ,
在询问了一些初步问题后, 泽布被邀请讲述他对这起奇怪事件的看法。
[wɪtʃ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
which , have been keeping the Settlement in a state of unwonted agitation .
哪个 , 有 到过 保持 这 沉降 在 一个 状态 的 不寻常的 搅动 .
这些事件一直使定居点处于前所未有的动荡状态。
[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [prɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ɪrʒ] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] .
The spectators prick up their ears , and stand in expectant silence .
这 观众 刺 向上 他们的 耳朵 , 和 站立 在 怀孕 沉默 .
观众们竖起耳朵, 屏息凝神, 期待着接下来的事情发生。
[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [zɛb] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] .
There is a general impression that Zeb holds the key to the whole mystery .
那里 是 一个 一般的 印象 那 泽布 持有 这 钥匙 到 这 所有的 神秘 .
人们普遍认为, 泽布掌握着整个谜团的关键。

“ [ˈwɔl] , [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] ! ” [sez] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪˈgɑːr] - [ˈsməʊkɪŋ]
“ **Wal , Mister Judge !** ” **says he , looking straight in the face of that cigar - smoking**
“ 沃尔 , 先生 法官 ! ” 说道 他 , 寻找 直的 在 这 脸 的 那 雪茄 - 吸烟
[ˈfʌŋkʃənəri] ；
functionary ；
官员 ；

“沃尔, 法官先生!”他直视着那位抽着雪茄的官员说道;
“ [aɪv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] - [bɪəʊt] [ðə; ði] [ˈbɪz.nɪs] ；
“ **I've no objection to tell what I know ' beout the bizness** ；
“ 我已经 不 异议 到 告诉 什么 我 知道 - 出去 这 商业 ；

“我不介意把我所了解的关于这个行业的事情说出来;
[bʌt; bət][ɪˈɛf][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [jəˈself] , [æn; ən][ðə; ði][ˈdʒʊəriˈdʒuːrɪ] - ,
but ef it be all the same to yurself , an the Jewry hyur ,
但 ef 它 是 全部 这 相同的 到 你自己 , 一个 这 犹太人 - ,
但如果这对你和犹太民族来说都一样的话,

[aɪˈd] - [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ʃed] [ˈiː, ^i][hɪz; ɪz] - [ˈfʌst] .
I'd preefar that the young fellur shed gie his varSION fust .
ID - 那 这 年轻的 - 棚 gie 他的 - fust .
我希望这位年轻人能尽快拿出他的版本。

[aɪ] [kʊd] [ðen] [ˈfɒlər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈmaʊt] - [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm] . “
I kud then foller wi ' mine , the which mout sartify and confirm him . ”
我 库德 然后 福勒 wi - 矿 , 这 哪个 嘴 - 和 确认 他 . ”
然后我就可以跟着我了, 这足以证明并证实他。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [duː][juː; jʊ] [spi:k] ？ ” [inˈkwaɪəz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **Of what young fellow do you speak ?** ” **inquires the judge** .
“ 的 什么 年轻的 同伴 做 你 说话 ？ ” 询问 这 法官 .

“你指的是哪位年轻人？”法官问道。

“ [ðə; ði] - [ðɜːɪ] , [ɪn] [ku:rs] .
“ **The mowstanger thur , in coorse** .
“ 这 - 周四 , 在 课程 .

“莫斯特兰格，当然。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstænz] - [kjuːzd] [oʊ] - [ˈkɪlɪn] - [jʌŋ] - . “
Him as stan's 'cused o 'killin ' young Peintdexter . ”
他 作为 斯坦的 - cused o - 杀戮 - 年轻的 - . ”

他被指控杀害了年轻的佩恩特克斯特。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈregjələɹ] , ” [rɪˈdʒɔɪnz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — “ [ˈæftəɹ][ɔːl] ,
“ **It would be somewhat irregular** , ” **rejoins the judge** — “ **After all** ,
“ 它 会 是 有些 不规律的 , ” 重新加入 这 法官 — “ 后 全部 ,

“这有点不合常规,”法官回答道,“毕竟,

[ˈəʊə; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
our object is to get at the truth .
我们的 目的 是 到 得到 在 这 真相 .

我们的目标是探寻真相。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈhævnt] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɔːrmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʊri]
For my part , I haven't much faith in old - fashioned forms ; and if the jury
为了 我的 部分 , 我 还没有 很多 信仰 在 老的 - 造型 表格 ; 和 如果 这 陪审团
[dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] ,
don't object ,
不 目的 ,

就我个人而言,我对老式的程序不太信任;如果陪审团不反对,

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
let it be as you say .
让 它 是 作为 你 说 .

就按你说的办吧。

“ [ðə; ði] “ [twelv] , ” [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmən] , [prəˈfes] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
“ **The “ twelve , “ speaking through their foreman , profess themselves of the same**
“ 这 “ 十二 , “ 请讲 通过 他们的 领班 , 宣称 他们自己 的 这 相同的
[wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
way of thinking .
方式 的 思维 .

“这十二个人通过他们的工头表示,他们的想法是一致的。”

[ˈfrʌntjəzmən] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [strikt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə] [serəˈmoʊniəs] [fɔːrmz] ; [ænd; ənd]
Frontiersmen are not noted for strict adherence to ceremonious forms ; and
边疆居民 是 不是 著名的 为了 严格的 依从性 到 隆重 表格 ; 和
[zebz] [rɪˈkwest] [ɪz] [kənˈsiːdɪd] [ˈnemɪniː] - .
Zeb's request is conceded nemine dissentiente .
泽布的 要求 是 承认 尼米尼 - .

边境居民并不以严格遵守礼仪形式而闻名;泽布的请求被一致同意。

[ˈtʃæptər] [ˈeɪti] [naɪn] .
Chapter Eighty Nine .
章 八十 九 .

第八十九章

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
The Confession of the Accused .
这 忏悔 的 这 被告 .

被告的供述。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ,
Acting under the advice of his counsel ,

表演 在下面 这 建议 的 他的 法律顾问 ;

在他的律师的建议下，

[ðə; ði] [əˈkju:zd] [priˈpeəz] [tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðʌs] [kənˈsi:did] .
the accused prepares to avail himself of the advantage thus conceded .

这 被告 准备 到 可用 他自己 的 这 优势 因此 承认 ;

被告准备利用这一既得优势。

[dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi][stændz] [ˈfɔ:rwəd] ;
Directed by the judge , he stands forward ;

指导 经过 这 法官 , 他 站立 向前 ;

在法官的指示下，他向前站着；

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] .
the sheriff's officers in charge falling a step or two into the rear .

这 警长的 警官 在 收费 坠落 一个 步 或者 二 进入 这 后部 ;

负责的警长们落后一两步，落在了队伍的最后。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [su:ˈpɜ:rfluəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈsaɪləns] .
It is superfluous to say that there is universal silence .

它 是 多余 到 说 那 那里 是 普遍的 沉默 ;

无需赘言，世间一片寂静。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tri:] [ˈkriki:ts] , [ˌhɪðərˈtu:] “ [tʃɜ:rp] ” [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
Even the tree crickets , hitherto “ chirping ” among the leaves of the live - oak ,

甚至 这 树 蟋蟀 , 迄今为止 “ 啁啾声 ” 之中 这 树叶 的 这 居住 - 橡木 ,

就连原本在栎树叶间“鸣叫”的树蟋蟀，

[dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈrɪl] [ˌstrɪdʒuˈleɪʃən] — [æz; əz] [ɪf] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˌʌndərˈhi:θ] .
desist from their shrill stridulation — as if awed by the stillness underneath .

停止 从 他们的 尖锐 鸣声 — 作为 如果 敬畏 经过 这 寂静 下 ;

它们停止了刺耳的鸣叫——仿佛被下方的寂静所震撼。

[ˈevri] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ; [ˈevri] [ɪr] [bent] [tu:; tə] [kæʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ,
Every eye is fixed upon the prisoner ; every ear bent to catch the first words of ,

每一个 眼睛 是 固定的 之上 这 囚犯 ; 每一个 耳朵 弯曲 到 抓住 这 第一的 字 的 ,

所有人的目光都集中在囚犯身上；所有人的耳朵都竖了起来，想听听他说的第一句话是什么。

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] , [hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] .
what may be termed , his confession .

什么 可能 是 称为 , 他的 忏悔 ;

这可以称之为他的忏悔。

“ [dʒʌdʒ] , [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ! ” [sez] [hi:; hi] , [kəˈmensɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn]
“ Judge , and gentlemen of the jury ! ” says he , commencing his speech in

“ 法官 , 和 先生们 的 这 陪审团 ! ” 说道 他 , 开始 他的 演讲 在

[tru:] [ˈteksən] [staɪl] ;
true Texan style ;

真的 德克萨斯人 风格 ;

“法官先生，各位陪审员！”他用地道的德克萨斯口音开始了讲话；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][em ˈi:] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ; [ænd; ænd][ɪn] [əˈveɪlɪŋ] [maɪˈself]
“ you are good enough to let me speak for myself ; and in availing myself

“ 你 是 好的 足够的 到 让 我 说话 为了 我 ; 和 在 利用 我

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
of the privilege ,

的 这 特权 ,

“您如此宽容，让我亲自发言；而我既然行使了这项权利，

[aɪ][jæl; ʃəl][na:t] [lɔ:n] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
I shall not long detain you .
我 将 不是 长的 扣留 你 :

我不会耽搁你们太久。

“ [fɜ:rst] , [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [seɪ] : [ðæt] ,
“ First , have I to say : that ,
“ 第一的 , 有 我 到 说 : 那 ,

“首先,我必须说:那就是,

[,na:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['men](ə)nd [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] —
notwithstanding the many circumstances mentioned during the course of this trial —
虽然 这 许多 情况 提及 期间 这 课程 的 这 审判 —
[wɪtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [na:t][ˈoʊnli] [ɑ:d] ,
which to you appear not only odd ,
哪个 到 你 出现 不是 仅有的 奇怪的 ,

尽管审判过程中提到了许多情况——在你看来,这些情况不仅奇怪,

[bʌt; bət][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] — [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
but inexplicable — my story is simple enough ; and will explain some of
但 无法解释的 — 我的 故事 是 简单的 足够的 ; 和 将要 解释 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但有些事情却无法解释——我的故事很简单; 它能解释其中的一些问题。

“ [na:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər] [tru:] .
“ Not all of the statements you have heard are true .
“ 不是 全部 的 这 声明 你 有 听到 是 真的 :

“你听到的说法并非全是真的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] .
Some of them are false as the lips from which they have fallen .
一些 的 他们 是 错误的 作为 这 嘴唇 从 哪个 他们 有 倒下 :

有些话就像它们所掉落的嘴唇一样虚假。

“ [ðə; ði] ['spi:kəz] [glæns] , [də'rektɪd] [ə'pɑ:n] ['kæfəs] [kæl'hu:n] , ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][kweɪl] ,
“ The speaker's glance , directed upon Cassius Calhoun , causes the latter to quail ,
“ 这 演讲者的 瞥一眼 , 指导 之上 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 原因 这 后者 到 鹤鹑 ,

演讲者瞥了卡西乌斯·卡尔霍恩一眼, 卡尔霍恩顿时畏缩起来。

[æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ju:tər] .
as if standing before the muzzle of a six - shooter .
作为 如果 常设 前 这 枪口 的 一个 六 - 射击游戏 :

仿佛站在一把六响左轮手枪的枪口前。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [met] [mɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] , [æz; əz] ['steɪtɪd] .
“ It is true that I met Miss Poindexter , as stated .
“ 它 是 真的 那 我 遇见 错过 波因德克斯特 , 作为 声明 :

“正如我所说,我确实见过波因德克斯特小姐。”

[ðæt] ['noʊb(ə)]['leɪdi] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒenərəs] [kən'feɪ(ə)n] ,
That noble lady , by her own generous confession ,
那 高贵 女士 , 经过 她 自己的 慷慨的 忏悔 ,

那位高贵的女士,据她自己慷慨地坦白,

[hæz; həz] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈpɜ:dʒərɪŋ] [maɪ'self] — [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt]
has saved me from the sin of perjuring myself — which otherwise I might
有 已保存 我 从 这 罪 的 伪证 我 — 哪个 否则 我 可能
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 :

它使我免于作伪证的罪过——否则我可能真的会这么做。

[ɪn][ɔ:l][els][aɪ][ɪn'tri:t][ju:;jʊ][tu:;tə][brɪ'li:v][em'i:] .
In all else I entreat you to believe me .
在 全部 别的 我 恳求 你 到 相信 我 .
除此之外，我恳求你相信我。

“ [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lsoʊ][tru:] [ðæt][ʌʊər;ɑ:r] [ɪntərvju:] [wʌz;wəz][ə;ei][ˈstoʊlən][wʌn] ;
“ **It is also true that our interview was a stolen one** ;
“ 它 是 还 真的 那 我们的 面试 曾是 一个 被盗 一 ;
“我们的采访确实是偷来的，这也是不争的事实；

[ænd;ənd][ðæt][aɪ'ti:][wʌz;wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪm;ɪm][hu:] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [tu:;tə] [spi:k] [tu:;tə] [wʌt]
and that it was interrupted by him who is not here to speak to what
和 那 它 曾是 中断 经过 他 WHO 是 不是 这里 到 说话 到 什么
[ə'kɜ:rd] [æftər] .
occurred after .
发生 后 .
而他却打断了谈话，但他已不在人世，无法讲述之后发生的事情。

“ [aɪ'ti:][ɪz][tru:] [ðæt][ˈæŋɡrɪ][wɜ:rdz] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju:'es] , [ɔ:r] [ˈræðər] [frʌm;frəm][hɪm;ɪm][tu:;tə][em'i:]
“ **It is true that angry words passed between us , or rather from him to me**
“ 它 是 真的 那 生气的 字 通过了 之间 我们 , 或者 相当 从 他 到 我
:
:
:
“的确，我们之间有过激烈的争吵，或者更确切地说，是他跟我说的这些话：”

[fɔ:r;fər] [ðeɪ] [wɜ:r;wər][ɔ:l][ɑ:n][hɪz;ɪz][saɪd] .
for they were all on his side .
为了 他们 是 全部 在 他的 边 .
因为他们都站在他这边。

“ [bʌt;bət][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt][ðə;ði] ['kwɑ:rəl] [wʌz;wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪ'nu:d] ;
“ **But it is not true that the quarrel was afterwards renewed** ;
“ 但 它 是 不是 真的 那 这 争吵 曾是 然后 更新 ;
但争吵后来并没有再次发生；

[ænd;ənd][ðə;ði][mæn] [hu:] [hæz;həz][soʊ][swɔ:rn] [dɜrd] [nɑ:t] [seɪ][aɪ'ti:] ,
and the man who has so sworn dared not say it ,
和 这 男人 WHO 有 所以 宣誓 敢于 不是 说 它 ,
而发过这样誓言的人却不敢说出口。

[wɜ:r;wər][aɪ] [fri:] [tu:;tə][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm;ɪm][æz;əz][hi:;hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
were I free to contradict him as he deserves .
是 我 自由的 到 顶撞 他 作为 他 值得 .
如果我可以自由地反驳他，那该多好。

“ [ə'ɡen] [ɑ:r;ər][ðə;ði] [aɪz] [ʌv;əv][ðə;ði] [ə'kju:zd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [kæl'hu:n] , [stɪl] ['kəʊərɪŋ] [brɪ'haɪnd]
“ **Again are the eyes of the accused turned towards Calhoun , still cowering behind**
“ 再次 是 这 眼睛 的 这 被告 转向 向 卡尔霍恩 , 仍然 畏缩 在后面
[ðə;ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .
“被告的目光再次转向卡尔霍恩，他仍然躲在人群后面。”

“ [ɑ:n][ðə;ði] ['kɑ:ntrəri] , “ [kən'tɪnju:z] [hi:;hi] , “ [ðə;ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] ['henri] ['pɔɪn,dɛkstɜ:]
“ **On the contrary ,** “ **continues he** , “ **the next meeting between Henry Poindexter**
“ 在 这 相反 , “ 继续 他 , “ 这 下一个 会议 之间 亨利 波因德克斯特
[ænd;ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,
“恰恰相反,”他继续说道，“我和亨利·波因德克斯特的下一次会面，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [aɪ] [maɪ] [seɪ] [ə'fekʃ(ə)n] — [ɑ:n]
was one of apology on his part , and friendship — I might say affection — on
曾是 一 的 道歉 在 他的 部分 , 和 友谊 — 我 可能 说 感情 — 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

他表达了歉意，而我则表达了友谊——或者说，是爱意。

“ [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] ?
“ **Who could have helped liking him ?**
” WHO 可以 有 帮助 喜欢 他 ?

谁不喜欢他呢？

[æz; əz][tu:; tə] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] ['ræʃli] ['spʊʊkən] ,
As to forgiving him for the few words he had rashly spoken ,
作为 到 宽恕 他 为了 这 很少 字 他 有 贸然 说 ,
至于是否原谅他鲁莽说出的那几句话，

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . “
I need hardly tell you how grateful I felt for that reconciliation .”
我 需要 几乎 告诉 你 如何 感激的 我 毛毡 为了 那 和解 . “

我几乎无需赘述我对那次和解有多么感激。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ? ” [æskz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **There was a reconciliation , then ?** ” asks **the judge , taking advantage of a**
” 那里 曾是 一个 和解 , 然后 ? ” 问 这 法官 , 采取 优势 的 一个
[pɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
pause in the narration .
暂停 在 这 旁白 .

“那么，他们和解了？”法官趁着叙述的停顿问道。

“ [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [teɪk] [pleɪs] ? ”
“ **Where did it take place ?** ”
” 在哪里 做过 它 拿 地方 ? ”

“事件发生在哪里？”

“ [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ðɪ]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
“ **About four hundred yards from the spot where the murder was committed .**
” 关于 四 百 码 从 这 点 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 .

“距离谋杀案发生地点约四百码。”

“ [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['stɑ:rtz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **The judge starts to his feet .**
” 这 法官 开始 到 他的 脚 .

法官站了起来。

[ðə; ðɪ]['dʒʊri][du:][ðə; ðɪ] [seɪm] .
The jury do the same .
这 陪审团 做 这 相同的 .

陪审团也这样做。

[ðə; ðɪ] [ˌspek'teɪtəs] , [ˌɔ:l'redɪ] ['stændɪŋ] , [ˌʃʊ] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] [səp'praɪz] .
The spectators , already standing , show signs of a like exciting surprise .
这 观众 , 已经 常设 , 展示 标志 的 一个 喜欢 激动人心 惊喜 .

观众们早已站了起来，脸上也流露出同样的兴奋和惊喜之情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['spʊʊkən] ['pɑ:zətɪvli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ðɪ]
It is the first time any one has spoken positively of the spot where the
它 是 这 第一的 时间 任何 一 有 说 积极地 的 这 点 在哪里 这
['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;
murder was committed ;
谋杀 曾是 坚定的 ;

这是第一次有人对谋杀案发生地点发表积极评价；

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] !
or even that a murder has been committed at all !
或者 甚至 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 在 全部 !
甚至根本就没发生过谋杀案！

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [blʌd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ? ” [ˈdaʊtɪŋli] [ɪnˈterəˌgeɪts] [ðə; ði]
“ **You mean the place where some blood was found ?** ” **doubtingly interrogates the**
“ 你 意思是 这 地方 在哪里 一些 血 曾是 成立 ? ” 怀疑地 审讯 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“你是说发现血迹的地方吗？”法官疑惑地问道。
“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] .
“ **I mean the place where Henry Poindexter was assassinated** .
“ 我 意思是 这 地方 在哪里 亨利 波因德克斯特 曾是 被暗杀 .
“我指的是亨利·波因德克斯特被刺杀的地方。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] — [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈmʌtəd]
“ **There is a fresh exhibition of astonishment in the Court — expressed in muttered**
“ 那里 是 一个 新鲜的 展览 的 惊讶 在 这 法庭 — 表达 在 低声说道
[ˈspiːtʃɪz] [ænd; ʌnd] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
speeches and low exclamations .
演讲 和 低的 感叹词 .
“法庭上再次出现了一股震惊之情——人们低声议论，发出低低的惊叹。

[wʌn] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
One louder than the rest is a groan .
— 更大声 比 这 休息 是 一个 呻吟 .
其中一声最响亮的是呻吟。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] ;
It is given by Woodley Poindexter ;
它 是 给定 经过 伍德利 波因德克斯特 ;
这是伍德利·波因德克斯特提供的；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [sʌn] !
now for the first time made certain he has no longer a son !
现在 为了 这 第一的 时间 制成 肯定 他 有 不 更长 一个 儿子 !
现在他第一次确信自己不再有儿子了！

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaɪv]
In the heart of the father has still lingered a hope that his son may be alive
在 这 心 的 这 父亲 有 仍然 徘徊不去 一个 希望 那 他的 儿子 可能 是 活
:
:
:
:
父亲心中仍然怀着一丝希望，希望儿子还活着：

[ðæt] [hɪː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ˈmɪsɪŋ] — [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [ˈɪlnəs] , [ˈɪndiəns]
that he might be only missing — kept out of the way by accident , illness , Indians
那 他 可能 是 仅有的 丢失的 — 保留 出去 的 这 方式 经过 事故 , 疾病 , 印度人
,
:
,
他或许只是失踪了——因为意外、疾病、印第安人等原因而躲过了追捕。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] .
or some other circumstance .
或者 一些 其他 环境 .
或其他一些情况。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]
As yet there has been no positive proof of his death — only a thread of
作为 然而 那里 有 到过 不 积极的 证明 的 他的 死亡 — 仅有的 一个 线 的
[sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪdəns] ,
circumstantial evidence ,
间接的 证据 ,

目前还没有确凿的证据证明他已经死亡——只有一些间接证据。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第37/40页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaitəst] .

and it of the slightest .

和 它 的 这 丝毫 .

哪怕是最轻微的。

[ðɪs] [hoʊp] , [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hɪm'self] , [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['tenəb(ə)l] .

This hope , by the testimony of the accused himself , is no longer tenable .

这 希望 , 经过 这 见证 的 这 被告 他自己 , 是 不 更长 站得住脚的 .

根据被告本人的证词，这种希望已经不再成立。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ðen] ?

" You are sure he is dead , then ?

" 你 是 当然 他 是 死的 , 然后 ?

“那么，你确定他已经死了吗？ ”

" [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [ˈpra:sɪkju:tɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

" is the question put to the prisoner by the prosecuting counsel .

" 是 这 问题 放 到 这 囚犯 经过 这 起诉 法律顾问 .

这是检方律师向被告提出的问题。

" [kwait] [ʃər] , " [rɪ'spɒndz] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .

" Quite sure , " responds the accused .

" 相当 当然 , " 回应 这 被告 .

“当然，”被告回答道。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪntə'ra:gətri] [ə; eɪ] ['veri]

" Had you seen him as I did , you would think the interrogatory a very

idle one . "

闲置的 一 . "

“如果你像我一样见过他，你就会觉得审问完全是浪费时间。”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['bɔ:di] ? "

" You saw the body ? "

" 你 锯 这 身体 ? "

“你看到尸体了吗？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , " [ɪntə'pəʊzɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

" I must take exception to this course of examination , " interposes the counsel

for the accused .

我 必须 拿 例外 到 这 课程 的 考试 , " 插话 这 法律顾问

“我必须对这种审讯方式提出异议，”被告律师插话道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwait] [ɪ'regjələr] . "

" It is quite irregular . "

" 它 是 相当 不规律的 . "

“这很不寻常。”

" [ferθ] !

" Faith !

" 信仰 !

“信仰！

并且已经告诉过你们事发地点。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [həʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

I must explain how it came to be there .
我 必须 解释 如何 它 来了 到 是 那里 .

我必须解释一下它是怎么到那儿的。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [həʊ] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] — [mɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɜː] , [hɜ:r; hər]
“ **It has been made known to you how we parted — Miss Poindexter , her**
“ 它 有 到过 制成 已知 到 你 如何 我们 分手了 — 错过 波因德克斯特 , 她
[ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
brother , and myself .
兄弟 , 和 我 .

“你们已经知道我们是如何分手的——波因德克斯特小姐、她的哥哥和我。”

“ [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][swæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
“ **On leaving them I swam across the river ;**
“ 在 离开 他们 我 游泳 穿过 这 河 ;

“离开他们后，我游过了河；

[ˈpɑ:rtli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ker] [həʊ] [aɪ] [went] [ɔ:f] ,
partly because I was too excited to care how I went off ,
部分 因为 我 曾是 也 兴奋的 到 关心 如何 我 去 离开 ,
部分原因是，我当时太兴奋了，根本不在乎自己表现得怎么样。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [wi] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
and partly that I did not wish him to know how I had got into the garden
和 部分 那 我 做过 不是 希望 他 到 知道 如何 我 有 得到 进入 这 花园
.
.
.

部分原因是，我不想让他知道我是怎么进入花园的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I had my reasons for that .
我 有 我的 原因 为了 那 .

我这么做有我的理由。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ʌp] [stri:m] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
I walked on up stream , towards the village .
我 步行 在 向上 溪流 , 向 这 村庄 .

我继续向上游走去，朝着村庄的方向走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm] [naɪt] — [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] —
It was a very warm night — as may be remembered by many of you —
它 曾是 一个 非常 温暖的 夜晚 — 作为 可能 是 记得 经过 许多 的 你 —
[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [hæd; həd][gɔ:t] [ˈnɪrli] [draɪ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
and my clothes had got nearly dry by the time I reached the hotel .
和 我的 衣服 有 得到 几乎 干燥 经过 这 时间 我 达到 这 酒店 .

那是一个非常温暖的夜晚——你们中的许多人可能都记得——当我到达酒店时，我的衣服几乎都干了。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][br'hænd][hɪz; ɪz][bɑ:r] ;
“ **The house was still open , and the landlord behind his bar ;**
“ 这 房子 曾是 仍然 打开 , 和 这 房东 在后面 他的 酒吧 ;
“房子还开着，房东坐在吧台后面；

[bʌt; bət][æz; əz][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈekstrə]
but as up to that day I had no reason to thank him for any extra
但 作为 向上 到 那 天 我 有 不 原因 到 感谢 他 为了 任何 额外的
[hɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

但直到那天之前，我没有任何理由感谢他额外的热情款待。

[ænd; ʌnd][æz; ɜz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈteɪn] [em ˈiː][ˈeni] [bɔːŋɡər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
and as there was nothing to detain me any longer under his roof ,
和 作为 那里 曾是 没有什么 到 扣留 我 任何 更长 在下面 他的 屋顶 ,
既然他屋檐下已无任何牵绊,

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæləmoʊ] ,
I took it into my head to set out at once for the Alamo ,
我 采取 它 进入 我的 头 到 放 出去 在 一次 为了 这 阿拉莫 ,
我当时就下定决心, 立刻动身前往阿拉莫。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and make the journey during the cool hours of the night .
和 制作 这 旅行 期间 这 凉爽的 小时 的 这 夜晚 .
并选择在夜间凉爽的时候出行。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [maɪ][ˈsɜːrvənt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ;
“ I had sent my servant before , and intended to follow in the morning ;
” 我 有 发送 我的 仆人 前 , 和 故意的 到 跟随 在 这 早晨 ;
“我已先派仆人过去, 打算第二天早上跟上;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][kæəsə][del][ˈkɔːrvʊʊ] [meɪd] [em ˈiː][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [æz; ɜz]
but what happened at Casa del Corvo made me desirous of getting away as
但 什么 发生 在 卡萨 del 科尔沃 制成 我 渴望 的 获得 离开 作为
[suːn] [æz; ɜz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
soon as possible ;
很快 作为 可能的 ;
但卡萨德尔科尔沃发生的事情让我只想尽快离开;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [maɪ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - . ”
and I started off , after settling my account with Mr Oberdoffer . ”
和 我 开始 离开 , 后 安顿 我的 帐户 和 先生 - . ”
我结清了和奥伯多弗先生的账目后就开始了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskz][ðə; ði] [steɪt] [ˈpraːsɪkjʊːtər] , ”
“ And the money with which you paid him ? ” asks the State prosecutor , ”
” 和 这 钱 和 哪个 你 有薪酬的 他 ? ” 问 这 状态 检察官 , ”
[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] — ? ”
where did you get — ? ”
在哪里 做过 你 得到 — ? ”
“你付给他的钱呢?”州检察官问道, “你是从哪里弄来的——?”

[aɪ][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] ! ” [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
“ I protest against this ! ” interrupts the counsel for the accused .
” 我 反对 反对 这 ! ” 中断 这 法律顾问 为了 这 被告 .
“我对此表示抗议!”被告律师打断道。

“ - ! ” [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði] [maɪˈlɪʒən] [ˈbiːər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdægəz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈduːəlɪŋ] [ˈpɪstlɪz] ,
“ Bedarrah ! ” exclaims the Milesian lawyer , looking daggers , or rather duelling pistols ,
” - ! ” 惊呼 这 米利都 律师 , 寻找 匕首 , 或者 相当 决斗 手枪 ,
[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˈkaʊnsələr] ;
at the State counsellor ;
在 这 状态 顾问 ;
“贝达拉! ”米利都律师惊呼道, 目光如炬地盯着国务顾问, 或者更确切地说, 是用决斗的手枪。

[ɪf] [jɜz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːlweɪ] [əˈsaɪz] ,
“ if yez were to go on at that rate in a Galway assize ,
” 如果 是的 是 到 去 在 在 那 速度 在 一个 戈尔韦 大 ,
“如果你们继续以这种速度在戈尔韦巡回法庭上审理案件,

[jiːd] [stænd][ə; eɪ] [ˈneɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [ɔːltəˈgeðər] ! ”
ye'd stand a nate chance of gettin ' conthradicted in a different style altogether ! ”
你们 站立 一个 内特 机会 的 获得 - - 在 一个 不同的 风格 共 ! ”
你很有可能会遭到完全不同风格的反驳!

“ [ˈsaɪləns] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [kəˈmændz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrətetɪv] [toʊn] .
“ **Silence , gentlemen !** ” **commands the judge , in an authoritative tone .**
“ 沉默 , 先生们 ! ” 命令 这 法官 , 在 一个 权威性 语气 :
“ 先生们, 安静! ”法官以权威的语气命令道。

“ [let] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] . ”
“ **Let the accused continue his statement .** ”
“ 让 这 被告 继续 他的 陈述 : ”
“ 让被告继续陈述。”

“ [aɪ] [ˈtrævld] [ˈsləʊli] . ”
“ **I travelled slowly .** ”
“ 我 旅行 缓慢地 : ”
“ 我旅行得很慢。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
There was no reason for being in a hurry .
那里 曾是 不 原因 为了 存在 在 一个 匆忙 :
没有必要那么着急。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;
I was in no mood for going to sleep that night ;
我 曾是 在 不 情绪 为了 去 到 睡觉 那 夜晚 ;
那天晚上我根本没有心情睡觉;

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [,aɪ ˈtiː] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
and it mattered little to me where I should spend it — on the prairie ,
和 它 重要 小的 到 我 在哪里 我 应该 花费 它 — 在 这 草原 ,
至于在哪里花掉这笔钱, 我并不在意——是在草原上,

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] - .
or under the roof of my jacalé .
或者 在下面 这 屋顶 的 我的 - :
或者在我的水罐车屋檐下。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈæləmoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ;
I knew I could reach the Alamo before daybreak ;
我 知道 我 可以 抵达 这 阿拉莫 前 拂晓 ;
我知道我可以在天亮前到达阿拉莫;

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] .
and that would be as soon as I desired .
和 那 会 是 作为 很快 作为 我 想要的 :
而且只要我愿意, 就能尽快实现。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] . ”
“ **I never thought of looking behind me .** ”
“ 我 绝不 想法 的 寻找 在后面 我 : ”
“我从没想过要回头看。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] ;
I had no suspicion that any one was coming after ;
我 有 不 怀疑 那 任何 一 曾是 未来 后 ;
我丝毫没有怀疑会有人来追杀我;

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][gɔːt] [əˈbʌʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃæpəˈæl] — [wer] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd]
until I had got about half a mile into the chapparal — where the Rio Grande
直到 我 有 得到 关于 一半 一个 英里 进入 这 查帕拉尔 — 在哪里 这 里约热内卢 格兰德
[treɪs] [rʌnz] [θruː] [,aɪ ˈtiː] .
trace runs through it .
痕迹 跑步 通过 它 :
直到我进入灌木丛大约半英里——格兰德河的河道穿过那里。

“ [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɔrsəz] [hu:f] , [ðæt] [əˈpɪrd] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .
“ **Then I heard the stroke of a horse's hoof , that appeared hurrying up behind .**
“ 然后 我 听到 这 中风 的 一个 马匹 蹄 , 那 出现 匆忙 向上 在后面 .
“然后我听到马蹄声, 那马似乎正从后面疾驰而来。”

“ [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] — [wer] [ðə; ði] [treɪs] [meɪks] [ə; ei] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] — [ænd; ənd]
“ **I had got round the corner — where the trace makes a sharp turn — and**
“ 我 有 得到 圆形的 这 角落 — 在哪里 这 痕迹 制作 一个 锋利的 转动 — 和
[wʌz; wəz] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] .
was hindered from seeing the horseman .
曾是 受阻 从 看到 这 骑手 .
“我绕过拐角——小路在这里急转弯——却被挡住了视线, 看不到骑马的人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ə; ei][tra:t] .
But I could tell that he was coming on at a trot .
但 我 可以 告诉 那 他 曾是 未来 在 在 一个 小跑 .
但我看得出来他正小跑着过来。

“ [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] ?
“ **It might be somebody I wouldn't care to encounter ?**
“ 它 可能 是 某人 我 不会 关心 到 遇到 ?
“也许是我并不想遇到的人? ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈkerɪŋ] [hu:] .
“ **That was the reflection I made ; though I wasn't much caring who .**
“ 那 曾是 这 反射 我 制成 ; 尽管 我 不是 很多 关怀 WHO .
“那是我当时的想法; 虽然我并不太在意是谁。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] — [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] —
It was more from habit — by living in the neighbourhood of the Indians —
它 曾是 更多的 从 习惯 — 经过 活的 在 这 邻里 的 这 印度人 —
[ðæt] [aɪ] [dru:] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
that I drew in among the trees ,
那 我 画 在 之中 这 树木 ,
我之所以在树林里画画, 更多是出于习惯——因为我住在印第安人居住的附近。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [hɪmˈself] .
and waited until the stranger should show himself .
和 等待 直到 这 陌生人 应该 展示 他自己 .
然后就等着陌生人现身。

“ [hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] .
“ **He did so shortly after .**
“ 他 做过 所以 不久 后 .
“他随后不久就这么做了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sərˈpraɪz] [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; ei][ˈstreɪndʒər] ,
“ **You may judge of my surprise when , instead of a stranger ,**
“ 你 可能 法官 的 我的 惊喜 什么时候 , 反而 的 一个 陌生人 ,
“你可以想象我有多惊讶, 因为来的不是一个陌生人,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ˈæŋgər] .
I saw the man from whom I had so lately parted in anger .
我 锯 这 男人 从 谁 我 有 所以 最近 分手了 在 愤怒 .
我看见了那个不久前我还在愤怒中与他分别的男人。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˈæŋgər] , [aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][maɪˈself] — [ˈoʊnli][hɪm; ɪm] .
When I say anger , I don't speak of myself — only him .
什么时候 我 说 愤怒 , 我 不 说话 的 我 — 仅有的 他 .
我说愤怒, 指的不是我自己, 而是指他。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] ?
“ Was he still in the same temper ?
“ 曾是 他 仍然 在 这 相同的 脾气 ？
“他当时的脾气还和以前一样吗？ ”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][frəm; frəm] [əˈtækɪŋ]
Had he been only restrained by the presence of his sister from attacking
有 他 到过 仅有的 克制 经过 这 在场 的 他的 姐姐 从 攻击
[em ˈiː] ?
me ?
我 ？
难道仅仅是因为他姐姐在场才阻止了他攻击我吗？

[rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Relieved of this ,
松了口气 的 这 ,
摆脱了这种困扰，

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi]
had he come after me to demand satisfaction for the injury he
有 他 来 后 我 到 要求 满意 为了 这 受伤 他
[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [səˈsteɪnd] ?
supposed her to have sustained ?
据称 她 到 有 持续 ？
他是不是来找我，要求我赔偿他认为她所受的伤害？

“ [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] !
“ Gentlemen of the jury !
“ 先生们 的 这 陪审团 ！
“陪审团的先生们！

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt][dɪˈnaɪ] ,
I shall not deny ,
我 将 不是 否定 ,
我不会否认，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
that this was the impression on my mind when I saw who it was .
那 这 曾是 这 印象 在 我的 头脑 什么时候 我 锯 WHO 它 曾是 .
当我看到对方是谁时，我脑海中浮现的就是这个印象。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðer; ðər][ʊd; əd] [biː; bi][noʊ] [kənˈsiːlmənt] — [noʊ] [ˈkaʊədli] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɑːn]
“ I was determined there should be no concealment — no cowardly shrinking on
“ 我 曾是 决定 那里 应该 是 不 隐蔽 — 不 胆小 收缩 在
[maɪ][pɑːrt] .
my part .
我的 部分 .
“我决心不隐瞒任何事情——我绝不会懦弱地退缩。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [kraɪm] .
I was not conscious of having committed crime .
我 曾是 不是 有意识的 的 拥有 坚定的 犯罪 .
我当时并不知道自己犯了罪。

[truː] [aɪ][hæd; həd][met][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [klænˈdestɪnli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] —
True I had met his sister clandestinely ; but that was the fault of others —
真的 我 有 遇见 他的 姐姐 秘密地 ; 但 那 曾是 这 过错 的 其他的 —
[nɑːt] [maɪn] — [nɑːt][hɜːrz] .
not mine — not hers .
不是 矿 — 不是 她的 .
我的确曾秘密见过他的妹妹；但那是别人的错——不是我的错——也不是她的错。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [pjʊr] ['ɑ:nɪst] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wið; wiθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] .
I loved her with a pure honest passion , and with my whole heart .
我 喜爱 她 和 一个 纯的 诚实的 热情 , 和 和 我的 所有的 心 .
我全心全意地、真挚地爱着她。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
I am not afraid to confess it .
我 是 不是 害怕的 到 承认 它 .
我并不害怕承认这一点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [sti:l] !
In the same way I love her still !
在 这 相同的 方式 我 爱 她 仍然 !
但我依然爱她！

" ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstə] , ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kæɪɪdʒ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
" **Louise Poindexter , seated in her carriage behind the outer circle of spectators ,**
" 路易丝 波因德克斯特 , 坐着 在 她 运输 在后面 这 外 圆圈 的 观众 ,
“路易丝·波因德克斯特坐在马车里，位于外圈观众席的后面，

[ɪz][nɔ:t][soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [soʊ] ['kloʊsli] [drɔ:n] ,
is not so distant from the speaker , nor are the curtains so closely drawn ,
是 不是 所以 遥远 从 这 扬声器 , 也不 是 这 窗帘 所以 密切 绘制 ,
离说话者并不那么远，窗帘也没有拉得那么紧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
but that she can hear every word passing from his lips .
但 那 她 能 听到 每一个 单词 通过 从 他的 嘴唇 .
但她却能听到他嘴里说的每一个字。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'reɪdi:,eɪts] [hɜ:r; hər]
Despite the sadness of her heart , a gleam of joy irradiates her
尽管 这 悲伤 的 她 心 , 一个 闪耀 的 喜悦 辐射 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
尽管她内心充满悲伤，但脸上却绽放出一丝喜悦的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
as she listens to the daring declaration .
作为 她 听着 到 这 大胆 宣言 .
她听着这番大胆的宣言。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
It is but the echo of her own ;
它 是 但 这 回声 的 她 自己的 ;
这只是她自己声音的回响；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ðæt] [kʌmz] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɪz][nɔ:t] [ʃeɪm] ,
and the glow that comes quickly to her cheeks is not shame ,
和 这 辉光 那 来 迅速地 到 她 脸颊 是 不是 耻辱 ,
她双颊迅速泛起的红晕并非羞愧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['traɪʌmf] .
but the expression of a proud triumph .
但 这 表达 的 一个 自豪的 胜利 .
但却流露出一种自豪的胜利感。

[ʃi:; ji] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] .
She makes no attempt to conceal it .
她 制作 不 试图 到 隐藏 它 .
她没有试图掩饰。

[ˈræðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
Rather does she appear ready to spring up from her seat ,
相当 做 她 出现 准备好 到 春天 向上 从 她 座位 ,
她看起来随时准备从座位上跳起来。

[rʌʃ] [təːrdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
rush towards the man who is being tried for the murder of her brother ,
匆忙 向 这 男人 WHO 是 存在 尝试 为了 这 谋杀 的 她 兄弟 ,
她冲向那个因谋杀她哥哥而受审的男人，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbændən] [ðæt] [lʌv] [əˈloʊn][kæn; kən][ɪmˈpaːrt] , [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and with the abandon that love alone can impart , bid defiance to the
和 和 这 放弃 那 爱 独自的 能 传授 , 出价 蔑视 到 这
[ˈboʊldɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] !
boldest of his accusers !
最勇敢的 的 他的 指控者 !
带着唯有爱才能赋予的那种无所畏惧，向最胆大妄为的控告者发出挑战！

[ɪf] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [suːn] [riːəˈpɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]
If the signs of sorrow soon reappear , they are no longer to be traced to
如果 这 标志 的 悲哀 很快 再现 , 他们 是 不 更长 到 是 追踪 到
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .
如果悲伤的迹象很快再次出现，那就不能再归咎于嫉妒了。

[ðoʊz] [swiːt] [ˈreɪvɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [rɪˈmembər] , [ænd; ænd][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz] [truːθ]
Those sweet ravings are well remembered , and can now be trusted as truth
那些 甜的 胡言乱语 是 出色地 记得 , 和 能 现在 是 可信 作为 真相
.
.
.
那些甜言蜜语至今仍被人们铭记，现在可以被视为真理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrd] [ˈriːz(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They are confirmed by the confession of restored reason — by the avowal of a
他们 是 确认的 经过 这 忏悔 的 恢复 原因 — 经过 这 承认 的 一个
[mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv] [deθ] ,
man who may be standing on the stoup of death ,
男人 WHO 可能 是 常设 在 这 圣汤 的 死亡 ,
这些都得到了恢复理智的人的承认——一个可能正站在死亡之巅的人的坦白——证实。

[ænd; ænd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsep(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
and can have no earthly motive for a deception such as that !
和 能 有 不 尘世的 动机 为了 一个 欺骗 这样的 作为 那 !
而且他不可能有任何合乎情理的动机去实施这样的欺骗！

[ˈtʃæptər] [ˈnaɪnti] .
Chapter Ninety .
章 九十 .
第九十章

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈkwɪkli] [klɪrd] .
A Court Quickly Cleared .
一个 法庭 迅速地 已清除 .
法庭迅速做出裁决。

[ɪf] [ðə; ði][læst] [spiːtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdeksɪtə] ,
If the last speech has given satisfaction to Louise Poindexter ,
如果 这 最后的 演讲 有 给定 满意 到 路易丝 波因德克斯特 ,
如果路易丝·波因德克斯特对上次演讲感到满意，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] [ʃer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

there are few who share it with her .
那里 是 很少 who 分享 它 和 她 .

很少有人能与她分享这份喜悦。

[ə'pɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli]

Upon most of the spectators it has produced an impression of a totally
之上 最多 的 这 观众 它 有 生产 一个 印象 的 一个 完全

[ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .

different character .

不同的 特点 .

它给大多数观众留下了截然不同的印象。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [treɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪg'nəʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ;

It is one of the saddest traits of our ignoble nature ;
它 是 一 的 这 最悲伤的 特征 的 我们的 卑鄙的 自然 ;

这是我们卑劣本性中最令人悲哀的特征之一；

[tu; tə] [fi:l] [peɪn] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [wi; wi] [ˈkænɑ:t] [ʃer] — [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen]

to feel pain in contemplating a love we cannot share — more especially when
到 感觉 疼痛 在 沉思 一个 爱 我们 不能 分享 — 更多的 尤其 什么时候

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .

exhibited in the shape of a grand absorbing passion .

展出 在 这 形状 的 一个 盛大 吸收 热情 .

想到我们无法分享的爱情，就会感到痛苦——尤其当这种爱情以宏大而令人沉醉的激情形式展现出来时。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The thing is not so difficult of explanation .
这 事物 是 不是 所以 难的 的 解释 .

这件事其实并不难解释。

[wi; wi] [noʊ] [ðæt] [hi; hi] , [ɔ:r][ʃi; ʃi] , [ðʌs] [ˈswi:tli] [pə'zest] , [kæn; kən] [fi:l] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn]

We know that he , or she , thus sweetly possessed , can feel no interest in
我们 知道 那 他 , 或者 她 , 因此 甜蜜地 拥有 , 能 感觉 不 兴趣 在

[ɑ:r'selvz] .

ourselves .

我们自己 .

我们知道，被这种甜蜜的感觉所支配的人，对我们自己不会有任何兴趣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [self] - [ˈrɪsti:m] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

It is but the old story of self - esteem , stung by the thought of indifference .
它 是 但 这 老的 故事 的 自己 - 尊重 , 被蜇了 经过 这 想法 的 漠不关心 .

这不过是老生常谈的自尊心故事，被冷漠的想法所刺痛。

[ɪ:v(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:əʊl] ,

Even some of the spectators unaffected by the charms of the beautiful Creole ,
甚至 一些 的 这 观众 不受影响 经过 这 魅力 的 这 美丽的 克里奥尔语 ,

即使是一些对美丽的克里奥尔人的魅力无动于衷的观众，

[ˈkænɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] ;

cannot restrain themselves from a certain feeling of envy ;
不能 抑制 他们自己 从 一个 肯定 感觉 的 嫉妒 ;

无法抑制内心的嫉妒之情；

[waɪl] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [fi:l] [ə'grɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [kɔ:r] ,

while others more deeply interested feel chagrined to the heart's core ,
尽管 其他的 更多的 深 感兴趣的 感觉 懊恼地 到 这 心脏的 核 ,

而另一些对此更感兴趣的人则感到无比懊悔。

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ə'vəʊəl] !

by what they are pleased to designate an impudent avowal !
经过 什么 他们 是 高兴 到 指定 一个 厚颜无耻 承认 !

他们欣然称之为厚颜无耻的宣言！

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [kən'teɪnz] [noʊ] ['betər] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [aɪ 'ti:]
If the story of the accused contains no better proofs of his innocence it
如果 这 故事的 这 被告 包含 不 更好的 证明 的 他的 无辜 它
[wɜ:r; wər] ['betər] [ʌn'təʊld] .
were better untold .
是 更好的 不明 .

如果被告的故事没有更好的证据证明他的清白，那还不如不讲。

[soʊ][fa:r] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]
it has but helped his accusers by exciting the antipathy of those who would
它 有 但 帮助 他的 指控者 经过 激动人心 这 反感 的 那些 WHO 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʌðərwaɪz] ['nu:trəl] .
have been otherwise neutral .
有 到过 否则 中性的 .

但这反而帮助了控告者，激起了原本可能保持中立的人的反感。

[wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
Once more there is a murmuring among the men ,
一次 更多的 那里 是 一个 淙淙 之中 这 男人 ,

男人们之间再次响起低语声。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raʊdi:z] [hu:] [stænd] [nɪr] [kæl'hu:n] .
and a movement among the rowdies who stand near Calhoun .
和 一个 移动 之中 这 流氓 WHO 站立 靠近 卡尔霍恩 .

以及聚集在卡尔霍恩附近的流氓们的行动。

[ə'gen] [si:mz] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [mɔ:b] ,
Again seems Maurice Gerald in danger of being seized by a lawless mob ,
再次 似乎 莫里斯 杰拉尔德 在 危险 的 存在 查获 经过 一个 无法无天 暴民 ,

莫里斯·杰拉尔德似乎再次面临被无法无天的暴徒抓走的危险。

[ænd; ænd] [hæŋd] [wɪ'daʊt] ['fɑ:rðər] ['hɪrɪŋ] !
and hanged without farther hearing !
和 绞刑 没有 更远 听力 !

未经进一步审理即被绞死！

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] ['si:mɪŋ] .
The danger exists only in seeming .
这 危险 存在 仅有的 在 似乎 .

危险只存在于表面现象中。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['meɪdʒər] [glɑ:nsɪz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [tru:p] ;
Once more the major glances significantly towards his well - trained troop ;
一次 更多的 这 主要的 眼神 显著地 向 他的 出色地 - 受过训练 部队 ;

少校再次意味深长地看了看他训练有素的部队；

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][æŋ; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] [vɔɪs] [kə'mændz] " ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] !
the judge in an authoritative voice commands " Silence in the Court !
这 法官 在 一个 权威性 嗓音 命令 " 沉默 在 这 法庭 !

法官以权威的声音命令道：“法庭上保持安静！ ”

" [ðə; ði] ['klæməɪ] [ɪz] [səb'du:d] ; [ænd; ænd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
" **the clamouring is subdued ; and the prisoner is permitted to proceed .**
" 这 喧闹 是 低沉的 ; 和 这 囚犯 是 允许 到 继续 .

“喧闹声平息下来；囚犯被允许继续前进。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] : —
He continues his recital : —
他 继续 他的 独奏会 : —

他继续朗诵：——

“ [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][roʊd] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp]
“ **On seeing who it was , I rode out from among the trees , and reined up**
“ 在 看到 WHO 它 曾是 , 我 骑 出去 从 之中 这 树木 , 和 勒住 向上
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him :
前 他 :

“看到是谁，我从树林中骑马出来，勒住缰绳，在他面前驰骋。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət]
“ **There was light enough for him to see who I was ; and he at**
“ 那里 曾是 光 足够的 为了 他 到 看 WHO 我 曾是 ; 和 他 在
[wʌnz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [emˈiː] .
once recognised me :
一次 已确认 我 :

“光线足够让他看清我是谁；他立刻认出了我。”

“ [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [siːn] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] — [pərˈhæps][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] — [aɪ]
“ **Instead of the angry scene I expected — perhaps had reason to expect — I**
“ 反而 的 这 生气的 场景 我 预期的 — 也许 有 原因 到 预计 — 我
[wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [ʌ; əv][emˈiː] .
was joyfully surprised by his reception of me :
曾是 欣喜地 惊讶 经过 他的 接待 的 我 :

“我原本以为会看到愤怒的场面——或许我之前有理由预料到——但他的接待方式却让我惊喜不已。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
His first words were to ask if I would forgive him for what he had
他的 第一的 字 是 到 问 如果 我 会 原谅 他 为了 什么 他 有
[sed] [tuː; tə][emˈiː] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][moʊst][fræŋk][ænd; ənd]
said to me — at the same time holding out his hand in the most frank and
说 到 我 — 在 这 相同的 时间 保持 出去 他的 手 在 这 最多 坦率 和
[ˈfrendli] [ˈmænər] .
friendly manner :
友好的 方式 :

他开口第一句话就是问我是否愿意原谅他之前对我说的话——同时以最坦诚友好的方式伸出了手。

“ [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [hænd] ?
“ **Need I tell you that I took that hand ?**
“ 需要 我 告诉 你 那 我 采取 那 手 ?

“需要我告诉你我握住了那只手吗？ ”

[ɔːr] [haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [aɪ] [prest] [aɪˈtiː] ?
Or how heartily I pressed it ?
或者 如何 衷心地 我 按下 它 ?

或者我多么热情地催促它？

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I knew it to be a true one ; more than that ,
我 知道 它 到 是 一个 真的 — ; 更多的 比 那 ,

我知道它是真的；不仅如此，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp][aɪˈtiː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði][hænd][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
I had a hope it might one day be the hand of a brother :
我 有 一个 希望 它 可能 — 天 是 这 手 的 一个 兄弟 :

我曾希望有一天它会是我兄弟的手。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌn] , [aɪ][ˈevər] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .

“ It was the last time , but one , I ever grasped it alive .
“ 它 曾是 这 最后的 时间 , 但 一 , 我 曾经 抓住 它 活 .

“那是我最后一次，也是唯一一次，亲手抓住它活着的瞬间。”

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] — [wen] [wiː; wi] [beɪd] [iːt] [ˈʌðər] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd]
The last was shortly after — when we bade each other good night , and parted
这 最后的 曾是 不久 后 — 什么时候 我们 巴德 每个 其他 好的 夜晚 , 和 分手了

[əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

upon the path .
之上 这 小路 .

最后一次见面是在不久之后——我们互道晚安，在路上告别。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] .

I had no thought it was to be for ever .
我 有 不 想法 它 曾是 到 是 为了 曾经 .

我从未想过这段感情会持续到永远。

“ [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] !

“ Gentlemen of the jury !
“ 先生们 的 这 陪审团 !

“陪审团的先生们！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkɜːrd]
you do not wish me to take up your time with the conversation that occurred
你 做 不是 希望 我 到 拿 向上 你的 时间 和 这 对话 那 发生

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ?

between us ?
之间 我们 ?

你不希望我占用你时间来讲述我们之间的对话吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .

It was upon matters that have nothing to do with this trial .
它 曾是 之上 事情 那 有 没有什么 到 做 和 这 审判 .

这件事与本次审判无关。

“ [wiː; wi][roʊd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
“ We rode together for a short distance ; and then drew up under the shadow
“ 我们 骑 一起 为了 一个 短的 距离 ; 和 然后 画 向上 在下面 这 阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

of a tree .
的 一个 树 .

“我们一起骑行了一小段距离；然后停在一棵树荫下。

“ [sɪˈgɑːrz][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [smoʊkt] ;

“ Cigars were exchanged , and smoked ;
“ 雪茄 是 交换 , 和 熏制 ;

“人们交换雪茄，并吸食雪茄；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [sɪˈment] [ðə; ði] [gʊd]
and there was another exchange — the more closely to cement the good
和 那里 曾是 其他 交换 — 这 更多的 密切 到 水泥 这 好的

[ˈʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈstæblɪft] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

understanding established between us .
理解 已确立的 之间 我们 .

我们之间又进行了一次交流，进一步巩固了我们之间建立的良好关系。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [kloʊk] .

It consisted of our hats and cloaks .
它 由.....组成 的 我们的 帽子 和 斗篷 .

它包括我们的帽子和斗篷。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪˈself] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ]
“ It was a whim of the moment suggested by myself — from a fashion I
“ 它 曾是 一个 一时兴起 的 这 片刻 建议 经过 我 — 从 一个 时尚 我
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmæntʃɪ] .
had been accustomed to among the Comanches .
有 到过 习惯 到 之中 这 科曼奇人 .
“这是我一时兴起的想法——借鉴了我在科曼奇人中习以为常的习俗。”

[aɪ] [geɪv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [maɪ][ˈmeksɪkən][sɑːmˈbrerəʊ][ænd; ənd] [straɪpt] [ˈblæŋkɪt] — [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
I gave Henry Poindexter my Mexican sombrero and striped blanket — taking his
我 给予 亨利 波因德克斯特 我的 墨西哥 宽边帽 和 有条纹的 毯子 — 采取 他的
[klɒːθ] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈpænəməː][ˈhæt] .
cloth cloak and Panama hat .
布 披风 和 巴拿马 帽子 .
我把我的墨西哥宽边帽和条纹毯子送给了亨利·波因德克斯特，自己则拿走了他的布斗篷和巴拿马帽。

“ [wiː; wi] [ðen] [ˈpɑːrtɪd] — [hiː; hi][ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [maɪˈself] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
“ We then parted — he riding away , myself remaining .
“ 我们 然后 分手了 — 他 骑术 离开 , 我 其余的 .
“然后我们就分开了——他骑马离开了，我留了下来。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [steɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ənˈles] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
“ I can give no reason why I stayed upon the spot ; unless that I liked it ,
“ 我 能 给 不 原因 为什么 我 入住 之上 这 点 ; 除非 那 我 喜欢 它 ,
“我无法解释我为什么留在原地；除非我喜欢那里。”

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] — [baɪ][ˌem ˈiː][soʊ][ˈlɪt(ə)] [lʊkt] [fɔːr; fər]
from being the scene of our reconciliation — by me so little looked for
从 存在 这 场景 的 我们的 和解 — 经过 我 所以 小的 看起来 为了
[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrɪd] .
and so much desired .
和 所以 很多 想要的 .
从我如此渴望却又如此不曾寻找的地方，到我们和解的发生地。

“ [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [kæəd] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈæləmoʊ] [ðæt] [naɪt] .
“ I no longer cared for going on to the Alamo that night .
“ 我 不 更长 关心 为了 去 在 到 这 阿拉莫 那 夜晚 .
“那天晚上，我不再想去阿拉莫了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [aɪ] [steɪkt] [aʊt]
I was happy enough to stay under the tree ; and , dismounting , I staked out
我 曾是 快乐的 足够的 到 停留 在下面 这 树 ; 和 , 下车 , 我 已抵押 出去
[maɪ] [hɔːrs] ;
my horse ;
我的 马 ;
我很高兴能待在树下；然后，我下了马，拴好了我的马；

[ræpt] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][əˈpɑːn][maɪ] [hed] ,
wrapped myself up in the cloak ; and with the hat upon my head ,
包装 我 向上 在 这 披风 ; 和 和 这 帽子 之上 我的 头 ;
我把自己裹在斗篷里；头上戴上帽子，

[leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
lay down upon the grass .
躺 向下 之上 这 草 .
躺在草地上。

“ [ɪn] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
“ In three seconds I was asleep .
“ 在 三 秒 我 曾是 睡着了 .
“三秒钟我就睡着了。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rer] [fɔ:r; fər] [sli:p] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][em 'i:][soʊ] ['redɪli] .
“ **It was rare for sleep to come on me so readily** .
“ 它 曾是 稀有的 为了 睡觉 到 来 在 我 所以 容易 .
“我很少这么容易入睡。”

[hæf][æn; ən][ʼaʊər] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Half an hour before , and the thing would have been impossible .
一半 一个 小时 前 , 和 这 事物 会 有 到过 不可能的 .
半小时前, 这件事还不可能发生。

[aɪ][kæn; kən][ʼoʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ðæt][wʌz; wəz]
I can only account for the change by the feeling of contentment that was
我 能 仅有的 帐户 为了 这 改变 经过 这 感觉 的 满意 那 曾是
[ə'pɑ:n][em 'i:] — [æftər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] .
upon me — after the unpleasant excitement through which I had passed .
之上 我 — 后 这 令人不快的 激动 通过 哪个 我 有 通过了 .
我只能用我所感受到的满足感来解释这种变化——此前我经历了不愉快的兴奋。

“ [maɪ] ['slʌmbəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [saʊnd] ; [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
“ **My slumbers could not have been very sound ; nor were they long undisturbed** .
“ 我的 睡眠 可以 不是 有 到过 非常 声音 ; 也不 是 他们 长的 未受干扰 .
“我的睡眠肯定不太安稳, 而且也没有长时间不受干扰。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ]
“ **I could not have been unconscious for more than two minutes , when a**
“ 我 可以 不是 有 到过 无意识 为了 更多的 比 二 分钟 , 什么时候 一个
[saʊnd] [ə'wʊk] [em 'i:] .
sound awoke me .
声音 醒来 我 .
“我昏迷的时间不可能超过两分钟, 然后一个声音把我唤醒了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
It was the report of a gun .
它 曾是 这 报告 的 一个 枪 .
那是一起枪击报告。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] .
“ **I was not quite sure of its being this** .
“ 我 曾是 不是 相当 当然 的 它是 存在 这 .
我不太确定是不是这样。

[aɪ][ʼoʊnli] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I only fancied that it was .
我 仅有的 幻想 那 它 曾是 .
我只是幻想而已。

“ [maɪ] [hɔ:rs] [si:mɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
“ **My horse seemed to know better than I . As I looked up ,**
“ 我的 马 似乎 到 知道 更好的 比 我 . 作为 我 看起来 向上 ,
“我的马似乎比我更懂事。当我抬头看时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɜz] [ɪ'rekt] , [snɔ:tɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət]
he was standing with ears erect , snorting , as if he had been fired at
他 曾是 常设 和 耳朵 直立 , 吸鼻 , 作为 如果 他 有 到过 被解雇 在
!
!
!
他竖着耳朵站着, 发出哼哼声, 好像被人开枪打中了一样!

“ [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
“ **I sprang to my feet , and stood listening** .
“ 我 弹簧 到 我的 脚 , 和 站立 聆听 .
我猛地站起身, 侧耳倾听。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌstæŋ] [suːn] [ˈkwaiətɪd] [daʊn] ,
“ **But as I could hear nothing more , and the mustang soon quieted down ,**
“ 但 作为 我 可以 听到 没有什么 更多的 , 和 这 野马 很快 安静 向下 ,
“但我再也听不到任何声音了, 野马也很快安静了下来,

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
I came to the conclusion that we had both been mistaken .
我 来了 到 这 结论 那 我们 有 两个都 到过 错误 .
我最终得出结论, 我们俩都错了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪŋ] [ˈænɪm(ə)] ;
The horse had heard the footsteps of some straying animal ;
这 马 有 听到 这 脚步声 的 一些 迷途 动物 ;
马儿听见了迷路动物的脚步声;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [strʌk] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ]
and that which struck upon my ear might have been the snapping of a branch
和 那 哪个 击 之上 我的 耳朵 可能 有 到过 这 咄咄 的 一个 分支
[ˈbroʊkən][baɪ][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
broken by its passage through the thicket ;
破碎的 经过 它是 通道 通过 这 灌木丛 ;
而我耳中听到的声音, 可能是树枝穿过灌木丛时折断的噼啪声;

[ɔːr][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [mɪˈstɪrɪəs] [saʊndz] — [mɪˈstɪrɪəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
or perhaps one of the many mysterious sounds — mysterious , because unexplained
或者 也许 — 的 这 许多 神秘 声音 — 神秘 , 因为 无法解释
— [ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] .
— often heard in the recesses of the chapparal .
— 经常 听到 在 这 凹陷处 的 这 查帕拉尔 .
或者, 这可能是灌木丛深处经常听到的众多神秘声音之一——之所以说是神秘的, 是因为无法解释。

“ [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [əˈɡen] [leɪ] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡræs] ;
“ **Dismissing the thing from my mind , I again lay down along the grass ;**
“ 解雇 这 事物 从 我的 头脑 , 我 再次 躺 向下 沿着 这 草 ;
“我把这件事从脑海中驱散, 再次躺在草地上;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fel] [əˈsliːp] .
and once more fell asleep .
和 一次 更多的 跌倒 睡着了 .
然后又睡着了。

“ [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈweɪkənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɔː] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃɪl]
“ **This time I was not awakened until the raw air of the morning began to chill**
“ 这 时间 我 曾是 不是 觉醒 直到 这 生的 空气 的 这 早晨 开始 到 寒意
[em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] .
me through the cloak .
我 通过 这 披风 .
“这一次, 直到清晨凛冽的空气透过斗篷吹来, 让我感到寒冷, 我才醒过来。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋɡər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ]
“ **It was not pleasant to stay longer under the tree ; and , recovering my**
“ 它 曾是 不是 令人愉快的 到 停留 更长 在下面 这 树 ; 和 , 恢复中 我的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
在树下待久了并不舒服; 于是, 我去取回了我的马,

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
I was about to continue my journey .
我 曾是 关于 到 继续 我的 旅行 .
我正准备继续我的旅程。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:t] [si:md] [sti] [ˈriŋŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɜ] — [ˈi:v(ə)n] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
“ **But the shot seemed still ringing in my ears — even louder than I had heard**
“ 但 这 射击 似乎 仍然 铃声 在 我的 耳朵 — 甚至 更大声 比 我 有 听到
[aɪˈti:] [waɪ] [hæf] [əˈsli:p] !
it while half asleep !
它 尽管 一半 睡着了 !

“但是那声枪响似乎还在我耳边回响——甚至比我半睡半醒时听到的声音还要响亮！ ”

“ [aɪˈti:] [əˈpɪrd] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstɜ] [hæd; həd]
“ **It appeared , too , to be in the direction in which Henry Poindexter had**
“ 它 出现 , 也 , 到 是 在 这 方向 在 哪个 亨利 波因德克斯特 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“而且，看起来，这似乎也是亨利·波因德克斯特前往的方向。”

“ [ˈfænsi] [ɔ:r][noʊ][ˈfænsi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kəˈnektɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
“ **Fancy or no fancy , I could not help connecting it with him ;**
“ 想要 或者 不 想要 , 我 可以 不是 帮助 连接 它 和 他 ;
“不管它多么华丽，我都忍不住把它和他联系起来；

[nɔ:r] [jet] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][æn; ən]
nor yet resist the temptation to go back that way and seek for an
也不 然而 抵抗 这 诱惑 到 去 后退 那 方式 和 寻找 为了 一个
[ˌekspləˈnei(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] .
explanation of it .
解释 的 它 .

但也抵挡不住诱惑，想要回到那个方向去寻找答案。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] .
“ **I did not go far till I found it** .
“ 我 做过 不是 去 远的 直到 我 成立 它 .
“我没走多远就找到了。”

[oʊ] , [ˈhevəns] !
Oh , Heavens !
哦 , 天 !
我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
What a sight !
什么 一个 视线 !
真是壮观！

“ [aɪ] [sɔ:] — “
“ **I saw —** “
“ 我 锯 — “
“我看到——”

“ [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsmən] ! “ [ɪksˈkleɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The Headless Horseman ! “ exclaims a voice from the outer circle of the**
“ 这 无头 骑手 ! “ 惊呼 一个 噪音 从 这 外 圆圈 的 这
[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,
“无头骑士！”观众席外围传来一声惊呼。

[ˈkɔ:zɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
causing one and all to turn suddenly in that direction .
导致 一 和 全部 到 转动 突然 在 那 方向 .
导致所有人突然朝那个方向转身。

“ [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] ！ ” [rɪˈspɑ:nd] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈaʊt] .
“ **The Headless Horseman ！** ” **respond fifty others , in a simultaneous shout .**
“ 这 无头 骑手 ！ ” 回应 五十 其他的 , 在 一个 同时 喊 .
“无头骑士！”其他五十人同时喊道。

[ɪz][aɪˈti:] [ˈmɑ:kəri] , [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ？
Is it mockery , this seeming contempt of court ？
是 它 嘲讽 , 这 似乎 鄙视 的 法庭 ？
这种看似藐视法庭的行为，难道不是在嘲弄吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ] [hu:] [teɪks] [aɪˈti:][ɪn] [ðɪs] [sens] ；
There is no one who takes it in this sense ；
那里 是 不 一 WHO 需要 它 在 这 感觉 ；
没有人会这样理解它；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
for by this time every individual in the assemblage has become acquainted with
为了 经过 这 时间 每一个 个人 在 这 装配 有 变得 熟人 和
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
the cause of the interruption .
这 原因 的 这 中断 .
因为此时集会中的每个人都已经了解了中断的原因。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] [hɪmˈself] [si:n] [aʊt][əˈpa:n][ðə; ði][ˈoʊpən][pleɪn] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l]
It is the Headless Horseman himself seen out upon the open plain , in all his fearful
它 是 这 无头 骑手 他自己 已见 出去 之上 这 打开 清楚的 , 在 全部 他的 可怕
[ˈeɪp] ！
shape ！
形状 ！
那是无头骑士本人，他可怕的模样就出现在开阔的平原上！

“ [ˈjɑ:ndər] [hi:; hi] [goʊz] — [ˈjɑ:ndər] ！ [ˈjɑ:ndər] ！ ”
“ **Yonder he goes — yonder ！ yonder ！** ”
“ 远处 他 去 — 远处 ！ 远处 ！ ”
“他往那边去了——往那边去了！ 往那边去了！ ”

“ [noʊ] , [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ！
“ **No , he's coming this way ！**
“ 不 , 他是 未来 这 方式 ！
“不，他正朝这边过来！ ”

[si:] ！
See ！
看 ！
看！

[ˈhi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rt] ！
He's making straight for the Fort ！
他是 制作 直的 为了 这 堡 ！
他正径直前往堡垒！

“ [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈsɜ:ɹj(ə)n] [si:mz] [ðə; ði] [tru] ； [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **The latest assertion seems the truer ； but only for an instant .**
“ 这 最新的 断言 似乎 这 更真实 ； 但 仅有的 为了 一个 立即的 .
“最新的说法似乎更接近事实；但只是一瞬间而已。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt][aɪˈti:] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈkwestriən] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔ:z] [əˈpa:n][ðə; ði]
As if to contradict it , the strange equestrian makes a sudden pause upon the
作为 如果 到 顶撞 它 , 这 奇怪的 马术 制作 一个 突然 暂停 之上 这
[ˈpreɪ] ,
prairie ,
草原 ,
仿佛为了反驳这一点，那个古怪的骑马者突然在草原上停了下来。

[ænd; ənd][stændz] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tri:] .

and stands eyeing the crowd gathered around the tree .

和 站立 觊觎 这 人群 聚集 大约 这 树 .

他站在那里，注视着聚集在树旁的人群。

[ðen] , [əˈpærəntli] [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Then , apparently not liking the looks of what is before him ,

然后 , 显然 不是 喜欢 这 看起来 的 什么 是 前 他 ,

然后，显然他对眼前的景象并不满意，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈgɪvz] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪl]

the horse gives utterance to his dislike with a loud snort , followed by a still

这 马 给予 发声 到 他的 不喜欢 和 一个 大声 哼哼 , 随后 经过 一个 仍然

[ˈlaʊdər] [neɪŋ] .

louder neighing .

更大声 嘶鸣 .

马儿发出响亮的鼻息声，表达它的不满，随后又发出更响亮的嘶鸣声。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm]

The intense interest excited by the confession of the accused is for the time

这 激烈的 兴趣 兴奋的 经过 这 忏悔 的 这 被告 是 为了 这 时间

[ɪˈklipt] .

eclipsed .

日食 .

被告的供述所引发的强烈关注暂时被其他事件所掩盖。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [fɔ:rm] [ðʌs] [ɑ:pərˈtu:nli] [ˈprezəntɪŋ]

There is a universal impression that , in the spectral form thus opportunely presenting

那里 是 一个 普遍的 印象 那 , 在 这 光谱 形式 因此 巧 呈现

[ɪtˈself] ,

itself ,

本身 ,

人们普遍认为，以这种恰逢其时呈现的光谱形式，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] .

will be found the explanation of all that has occurred .

将要 是 成立 这 解释 的 全部 那 有 发生 .

将会找到所有已发生事件的解释。

[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]

Three - fourths of the spectators forsake the spot , and rush towards their

三 - 第四部分 的 这 观众 背叛 这 点 , 和 匆忙 向 他们的

[ˈhɔ:rsɪz] .

horses .

马匹 .

四分之三的观众放弃了原地，冲向他们的马匹。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪgˈzempt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] - ,

Even the jurymen are not exempt from taking part in the general débandade ,

甚至 这 陪审员 是 不是 豁免 从 采取 部分 在 这 一般的 - ,

就连陪审员也不能免于参与集体起义。

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ɡoʊ] [ˈskætərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs]

and at least six out of the twelve go scattering off to join in the chase

和 在 至少 六 出去 的 这 十二 去 散射 离开 到 加入 在 这 追赶

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] .

of the Headless Horseman .

的 这 无头 骑手 .

十二个人中至少有六个四散奔逃，加入了追逐无头骑士的行列。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [pɔːzd] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] — [dʒʌst] [lɔːŋ] ['ɪhʌf] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]
The latter has paused only for an instant — just long enough to scan the
这 后者 有 暂停 仅有的 为了 一个 立即的 — 只是 长的 足够的 到 扫描 这
[kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
crowd of men and horses now moving towards him .
人群 的 男人 和 马匹 现在 移动 向 他 .
后者只停顿了一瞬间——刚好足以扫视一下正向他走来的人群和马匹。

[ðen] ['rɪpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] “ - , ” [hiː; hi] [wiːlz] [raʊnd] ,
Then repeating his wild “ whigher , ” he wheels round ,
然后 重复 他的 荒野 “ - , ” 他 车轮 圆形的 ,
然后他一边重复着狂野的“更高”，一边转身，
[ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] — ['faːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [pə'sjuːəz] !
and goes off at full speed — followed by a thick clump of shouting pursuers !
和 去 离开 在 满的 速度 — 随后 经过 一个 厚的 丛 的 喊叫 追击者 !
然后全速冲了出去——身后跟着一大群边喊边追的人！

[ˈtʃæptər] ['naɪnti] [wʌn] .
Chapter Ninety One .
章 九十 一 .
第九十一章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
A Chase through a Thicket .
一个 追赶 通过 一个 灌木丛 .
丛林追逐。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [liːdz] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preɪrɪ] — [tɔːrdz] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [tʃæpərəl] , [ten]
The chase leads straight across the prairie — towards the tract of chapparal , ten
这 追赶 线索 直的 穿过 这 草原 — 向 这 通道 的 查帕拉尔 , 十
[maɪlz] ['dɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .
追逐的路线径直穿过草原，朝着十英里外的灌木丛方向前进。

[brɪ'fɔːr] [riːtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]['raɪdərz] [brɪ'kʌmz] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [laɪn] —
Before reaching it , the ruck of riders becomes thinned to a straggling line —
前 到达 它 , 这 背包 的 骑手 变成 变薄 到 一个 零散的 线 —
[wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
one after another falling off ,
— 后 其他 坠落 离开 ,
到达终点前，骑手们的队伍逐渐稀疏，变成一条稀疏的队伍——一个接一个地掉下车。

— [æz; əz][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [brɪ'kʌm] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sweltərɪŋ] ['gæləp] .
— as their horses become blown by the long sweltering gallop .
— 作为 他们的 马匹 变得 吹 经过 这 长的 酷热 驰骋 .
——他们的马匹被长时间的酷热奔跑吹得喘不过气来。

[bʌt; bət] [fjuː] [get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['entər][aɪ 'tiː] ,
But few get within sight of the thicket ; and only two enter it ,
但 很少 得到 之内 视线 的 这 灌木丛 ; 和 仅有的 二 进入 它 ;
但很少有人能看清灌木丛；只有两个人进入了灌木丛。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kloʊz][praːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪskeɪpɪŋ] ['hɔːrsmən] ; [huː] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɔːlt] ,
in anything like close proximity to the escaping horseman ; who , without making halt ,
在 任何事物 喜欢 关闭 邻近 到 这 逃脱 骑手 ; WHO , 没有 制作 停止 ;
[plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] .
plunges into the timber .
暴跌 进入 这 木材 .
在离逃跑的骑手很近的地方；骑手没有停下，一头扎进了树林。

[ðə; ði][pər'su:ər] [ˈhɪrəst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˈmaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [ˈmʌstæn] ；
The pursuer nearest him is mounted upon a grey mustang ；
这 追击者 最近的 他 是 安装 之上 一个 灰色的 野马 ；
离他最近的追捕者骑着一匹灰色野马；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:dʒd][tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [spi:d] [baɪ] [wɪp] , [spɜ:r] , [ænd; ənd] [vɔɪs] .
which is being urged to its utmost speed by whip , spur , and voice .
哪个 是 存在 敦促 到 它是 极致 速度 经过 鞭 , 刺 , 和 嗓音 .
在鞭子、马刺和吼叫声的催促下，它正以最快的速度奔跑。

[ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈɪntərv(ə)] [brɪtwi:n] — [ɪz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn][ə; eɪ]
The one coming after — but with a long interval between — is a tall man in a
这 一 未来 后 — 但 和 一个 长的 间隔 之间 — 是 一个 高的 男人 在 一个
[slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] [kəʊt] ,
slouched hat and blanket coat ,
懒散地 帽子 和 毯子 外套 ,

接下来出现的那位——但与前一位间隔了很长时间——是一位身材高大、戴着歪斜帽子、穿着毯子外套的男子。

[bi'straɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔ:boʊnd] [ˈrəʊdstər] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
bestriding a rawboned roadster , that no one would suspect to be capable of
跨骑 一个 生骨 敞篷跑车 , 那 不 一 会 怀疑 到 是 有能力的 的
[sʌtʃ] [spi:d] .
such speed .
这样的 速度 .

他跨坐在一辆结构简陋的敞篷跑车上，谁也想不到这辆车竟然能跑出这样的速度。

[,aɪˈti:][ɪz][prəʊˈkjʊəd][nɑ:t][baɪ] [wɪp] , [spɜ:r] , [ænd; ənd] [vɔɪs] ；
It is procured not by whip , spur , and voice ；
它 是 采购 不是 经过 鞭 , 刺 , 和 嗓音 ；
它不是靠鞭子、马刺和嗓门获得的；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkru:əl] [ˈpra:mptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪdɜ:z] [hænd] ,
but by the more cruel prompting of a knife - blade held in the rider's hand ,
但 经过 这 更多的 残忍的 提示 的 一个 刀 - 刀刃 握住 在 这 骑手的 手 ,
但却是骑手手中握着的刀刃这种更加残酷的诱因所致。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈsaɪləntli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈænəməlz] [spain] , [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kru:p] .
and at intervals silently applied to the animal's spine , just behind the croup .
和 在 间隔 默默 应用 到 这 动物 脊柱 , 只是 在后面 这 哮喘 .
并有间隔地悄无声息地涂抹在动物的脊柱上，就在臀部后面。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [ðʌs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɑ:r; ər] [ˈkæjəs] [kælˈhu:n] [ænd; ənd] [zeb] [stʌmp] .
The two men , thus leading the chase , are Cassius Calhoun and Zeb Stump .
这 二 男人 , 因此 领导 这 追赶 , 是 卡西乌斯 卡尔霍恩 和 泽布 树桩 .
因此，带头追捕的两人分别是卡修斯·卡尔霍恩和泽布·斯图姆普。

[ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈmʌstæn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [kælˈhu:n] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ；
The swiftness of the grey mustang has given Calhoun the advantage ；
这 速度 的 这 灰色的 野马 有 给定 卡尔霍恩 这 优势 ；
灰野马的迅捷为卡尔霍恩带来了优势；

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈdespəɪət]
aided by a determination to be in at the death — as if some desperate
协助 经过 一个 决心 到 是 在 在 这 死亡 — 作为 如果 一些 绝望的
[nəˈsesəti] [rɪˈkwaɪəd][,aɪˈti:] .
necessity required it .
必要性 必需的 它 .
一心想坚持到最后一刻——仿佛某种迫切的需要迫使他这样做似的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [əˈpɪrɪz] [ˈi:kwəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
The old hunter appears equally determined .
这 老的 猎人 出现 同样地 决定 .
老猎人似乎也同样意志坚定。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [geɪt] ,
Instead of being contented to proceed at his usual gait ,
反而 的 存在 满足 到 继续 在 他的 通常 步态 ,
他并没有满足于按惯常的步伐前进,

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrækər] ,
and trusting to his skill as a tracker ,
和 信任 到 他的 技能 作为 一个 追踪器 ,
并相信他作为追踪者的能力,

[hiː; hi] [siːmz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [saɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪk] [stɜːrn] [nəˈsesəti]
he seems aiming to keep the other in sight — as if a like stern necessity
他 似乎 瞄准 到 保持 这 其他 在 视线 — 作为 如果 一个 喜欢 船尾 必要性
[wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
was prompting him to do so .
曾是 提示 他 到 做 所以 .
他似乎有意将对方保持在视线范围内——仿佛某种严峻的需要促使他这样做。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [bəʊθ] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [tjæpərəl] ,
In a short time both have entered the chapparal ,
在 一个 短的 时间 两个都 有 进入 这 查帕拉尔 ,
短时间内,两人都进入了营地。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈraɪdɪŋ] [les] [ˈrezəluːtli] [bɪˈhaɪnd] .
and are lost to the eyes of those riding less resolutely behind .
和 是 丢失的 到 这 眼睛 的 那些 骑术 较少的 坚决地 在后面 .
而那些骑在后面、不够坚定的人则看不到他们。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [rʌʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːsmən] ; [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
On through the thicket rush the three horsemen ; not in a straight line ,
在 通过 这 灌木丛 匆忙 这 三 骑兵 ; 不是 在 一个 直的 线 ,
三位骑手疾驰穿过灌木丛; 他们并非排成直线前进。

[bʌt; bət] [əˈbɜːn] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)] [træks] — [naʊ] [dəˈrekt] , [naʊ] [ɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ˈkɜːvz] ,
but along the lists and cattle tracks — now direct , now in sweeping curves ,
但 沿着 这 列表 和 牛 轨道 — 现在 直接的 , 现在 在 扫荡 曲线 ,
但沿着路线和牛道——时而笔直,时而蜿蜒曲折,

[naʊ] [ˈfɑːrpli] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
now sharply zigzagging to avoid the obstructions of the timber .
现在 尖锐地 之字形 到 避免 这 障碍物 的 这 木材 .
现在急转弯以避免木材的障碍物。

[ɑːn] [goʊ] [ðeɪ] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ɔːr] [breɪk] — [ˈfɪrləsli] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːrp] [spaɪnz]
On go they , regardless of bush or brake — fearlessly , buffeted by the sharp spines
在 去 他们 , 不管 的 衬套 或者 制动 — 无畏地 , 颠簸 经过 这 锋利的 脊柱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæktəs] ,
of the cactus ,
的 这 仙人掌 ,
他们继续前行,全然不顾灌木丛或刹车——无所畏惧,即使被仙人掌尖锐的刺击打也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [θɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɛˈskiːtɪz] .
and the stinging thorns of the mezquites .
和 这 刺痛 荆棘 的 这 墨西哥豆科植物 .
还有牧豆树的刺。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [snæp] [ænd; ənd] [ˈkrækl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kliːv] [ðer; ðər] [wei] [brɪˈtwiːn] ; [waɪl] [ðə; ði]
The branches snap and crackle , as they cleave their way between ; while the
这 分支 折断 和 裂纹 , 作为 他们 劈开 他们的 方式 之间 ; 尽管 这
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,
树枝断裂,发出噼啪声,它们在枝干间艰难地穿行; 而鸟儿们,

[ˈskɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [flaɪ] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈseɪfər] [ruːst] .
s**cared** **b****y** **t****he** **r****ude** **i****ntrusion** , **f****ly** **s****creaming** **t****o** **s****ome** **s****afer** **r****oost** .

害怕的 经过 这 粗鲁的 入侵 , 飞 尖叫 到 一些 更安全 栖息地 .

被这粗鲁的闯入吓坏了, 苍蝇尖叫着飞向更安全的栖息地。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvʌltʃərz] ,
A **b****race** **o****f** **b****lack** **v****ultures** ,

一个 支撑 的 黑色的 秃鹫 ,

一对黑秃鹫,

[huː] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pɜːrtʃ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [skeɪdð] [bræntʃ] ,
who **have** **risen** **with** **a** **croak** **from** **their** **perch** **upon** **a** **scathed** **branch** ,

WHO 有 升起 和 一个 发牢骚 从 他们的 栖息 之上 一个 受伤 分支 ,

它们从残破的树枝上呱呱叫着飞了起来,

[sɔːr] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
soar **up** **into** **the** **air** .

翱翔 向上 进入 这 空气 .

翱翔于天空。

[ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ] [pərˈsuːt] [soʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [kæn; kən][end][ˈoʊnli][ɪn] [deθ] .
Instinct **tells** **them** , **that** **a** **pursuit** **so** **impetuous** **can** **end** **only** **in** **death** .

本能 讲述 他们 , 那 一个 追逐 所以 浮躁 能 结尾 仅有的 在 死亡 .

本能告诉他们, 如此鲁莽的追逐最终只会导致死亡。

[ɑːn] [brɔːd] [ˈʃædɔʊ] [wɪŋz] [ðeɪ] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
On **broad** **shadowy** **wings** **they** **keep** **pace** **with** **it** .

在 广阔 阴暗的 翅膀 他们 保持 步伐 和 它 .

它们乘着宽阔的阴影之翼, 与它并肩而行。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pərˈsuːd] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] .
It **is** **now** **a** **chase** **in** **which** **the** **pursued** **has** **the** **advantage** **of** **the** **pursuers** .

它 是 现在 一个 追赶 在 哪个 这 追击 有 这 优势 的 这 追击者 .

现在这是一场追逐战, 被追逐者反而比追逐者更有优势。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pæθ] ; [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
He **can** **choose** **his** **path** ; **while** **they** **have** **no** **choice** **but** **to** **follow** **him** .

他 能 选择 他的 小路 ; 尽管 他们 有 不 选择 但 到 跟随 他 .

他可以选择自己的道路; 而他们别无选择, 只能跟随他。

[les] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈziʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Less **from** **having** **increased** **the** **distance** , **than** **by** **the** **interposition** **of** **the**

较少的 从 拥有 增加 这 距离 , 比 经过 这 插入 的 这

[triːz] ,
trees ,

树木 ,

与其说是距离增加造成的, 不如说是树木遮挡造成的。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] ; [æz; əz] [iːtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he **is** **soon** **out** **of** **sight** **of** **both** ; **as** **each** **is** **of** **the** **other** .

他 是 很快 出去 的 视线 的 两个都 ; 作为 每个 是 的 这 其他 .

他很快就消失在两人的视线中; 他们也很快消失在对方的视线中。

[noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kæn; kən] [siː] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ;
No **one** **of** **the** **three** **can** **see** **either** **of** **the** **other** **two** ;

不 一 的 这 三 能 看 任何一个 的 这 其他 二 ;

三人之间彼此都看不见;

[ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] .
though **all** **are** **under** **the** **eyes** **of** **the** **vultures** .

尽管 全部 是 在下面 这 眼睛 的 这 秃鹫 .

虽然所有人都处于秃鹫的注视之下。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:d] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
Out of sight of his pursuers , the advantage of the pursued is greater than
出去的 视线 的 他的 追击者 , 这 优势 的 这 追击 是 更大的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

脱离了追捕者的视线, 被追捕者的优势比以往任何时候都更大。

[hi:; hi][ɪz] [fri:z] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ;
He is free to keep on at full speed ;
他 是 自由的 到 保持 在 在 满的 速度 ;

他可以继续全速前进;

[waɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .
while they must submit to the delay of riding along a trail .
尽管 他们 必须 提交 到 这 延迟 的 骑术 沿着 一个 踪迹 :

虽然他们必须忍受沿着小径骑行的延误。

[hi:; hi][kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ə'hed] ,
He can still be followed by the sound of his hoofstrokes ahead ,
他 能 仍然 是 随后 经过 这 声音 的 他的 - 前方 ,

还能听到他前方蹄声的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] [breɪks] [θru:] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
and the swishing of the branches as he breaks through between them ;
和 这 嗖嗖声 的 这 分支 作为 他 休息 通过 之间 他们 ;

他从树枝间穿过时, 树枝发出沙沙的响声;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [pə'sju:əz] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [dɪ'speɪ] .
but for all that the foremost of his two pursuers begins to despair .
但 为了 全部 那 这 首先 的 他的 二 追击者 开始 到 绝望 :

尽管如此, 追捕他的两人中, 最先追捕他的那一个开始感到绝望。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ˈdɪstəns] ;
At every turning of the track , he appears to have gained distance ;
在 每一个 转弯 的 这 追踪 , 他 出现 到 有 获得 距离 ;

赛道每转过一个弯, 他似乎就拉开一段距离;

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈfʊtʃɔ:l] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
until at length his footfall ceases to be heard .
直到 在 长度 他的 人流量 停止 到 是 听到 :

直到最后, 他的脚步声再也听不见了。

“ [kɜ:rs] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] !
” **Curse the damned thing !**
” 诅咒 这 该死的 事物 !

“诅咒这该死的东西! ”

“ [kraɪz] [kæl'hu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .
” **cries Calhoun , with a gesture of chagrin .**
” 哭泣 卡尔霍恩 , 和 一个 手势 的 懊恼 :

“卡尔霍恩喊道, 脸上带着懊恼的神情。”

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] [ə'gen] !
” **It's going to escape me again !**
” 它是 去 到 逃脱 我 再次 !

“我又要失手了! ”

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] , [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈnoʊbə:di] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][maɪ'self] .
Not so much matter , if there were nobody after it but myself .
不是 所以 很多 事情 , 如果 那里 是 无人 后 它 但 我 :

如果除了我之外没有其他人想要得到它, 那就没什么关系了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [taɪm] .
But there is this time .
但 那里 是 这 时间 .

但还有这一次机会。

[ðæt] [oʊld] [hel] - [haʊndz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
That old hell - hound's coming on through the thicket .
那 老的 地狱 - 猎犬的 未来 在 通过 这 灌木丛 .

那条老恶犬正穿过灌木丛过来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['entərd] [aɪ 'ti:] — [nɔ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [br'haɪnd][em 'i:] .
I saw him as I entered it — not three hundred yards behind me .
我 锯 他 作为 我 进入 它 — 不是 三 百 码 在后面 我 .

我进入大门时就看到了他——就在我身后不到三百码的地方。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ?
“ Is there no chance of shaking him off ?
” 是 那里 不 机会 的 摇晃 他 离开 ?

“难道就没有办法摆脱他吗？ ”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['trækər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He's too good a tracker for that .
他是 也 好的 一个 追踪器 为了 那 .

他的追踪能力太强了，不可能那样做。

“ [baɪ][gɔ:d] !
“ By God !
” 经过 上帝 !

“我的天哪！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] !
but there is a chance !
但 那里 是 一个 机会 !

但还是有机会的！

“ [æt; ət][ðə; ði] [prə'feɪn] ['ʌtərəns] , [ðə; ði] ['spi:kər] [reɪnz] [ʌp] ; [rentʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæf] [raʊnd] ;
“ At the profane utterance , the speaker reins up ; wrenches his horse half round ;
” 在 这 亵渎 发声 , 这 扬声器 缰绳 向上 ; 扳手 他的 马 一半 圆形的 ;

“听到这句亵渎之语，说话者勒紧缰绳，猛地将马转了半圈；

[ænd; ənd][skænz][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pæst] .
and scans the path over which he has just passed .
和 扫描 这 小路 超过 哪个 他 有 只是 通过了 .

他环顾四周，扫视着自己刚刚走过的路。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [ski:m] ,
He examines it with the look of one who has conceived a scheme ,
他 检查 它 和 这 看 的 — WHO 有 构思 一个 方案 ,

他审视着它，眼神中仿佛已经构思出了一个计划。

[ænd; ənd][ɪz] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t] .
and is reconnoitring the terrain , to see if it will suit .
和 是 侦察 这 地形 , 到 看 如果 它 将要 套装 .

正在勘察地形，看看是否合适。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊz] ['nɜ:rvəsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
At the same time , his fingers close nervously around his rifle ,
在 这 相同的 时间 , 他的 手指 关闭 紧张地 大约 他的 步枪 ,

与此同时，他的手指紧张地握紧了步枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [məˈnɪpjʊleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
which he manipulates with a feverish impatience .
哪个 他 操纵 和 一个 发烧 不耐烦 .

他带着一种近乎狂热的急躁态度操纵着这一切。

[stɪl] [ɪz][ðer; ðər] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself]
Still is there irresolution in his looks ; and he hesitates about throwing himself
仍然 是 那里 分辨率不足 在 他的 看起来 ; 和 他 犹豫 关于 投掷 他自己
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈætɪtuːd] .
into a fixed attitude .
进入 一个 固定的 态度 .

他的眼神中仍然带着犹豫不决；他迟迟不愿采取坚定的立场。

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [əˈbændənd] .
On reflection the scheme is abandoned .
在 反射 这 方案 是 弃 .

经过考虑，该方案被放弃。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] !
“ **It won't do !**
“ 它 惯于 做 !

“这不行！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtərz] .
“ **he mutters** .
“ 他 低声嘟囔 .

他喃喃自语道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfeləʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] — [sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [træk] , [tuː] ?
“ **There's too many of them fellows coming after — some that can track , too ?**
“ 有 也 许多 的 他们 伙伴们 未来 后 — 一些 那 能 追踪 , 也 ?
“后面还有太多人追着我——其中一些人还会追踪呢？ ”

[ðeid] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːkəs] , [ʃʊr] , — [ˈmeɪbi] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] ?
They'd find his carcase , sure , — maybe hear the shot ?
他们会 寻找 他的 尸体 , 当然 , — 或许 听到 这 射击 ?

他们肯定会找到他的尸体，——也许还会听到枪声？

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ **No — no** .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] !
It won't do !
它 惯于 做 !

不行！

“ [hiː; hi] [steɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [bːŋgər] , [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **He stays a while longer , listening** .
“ 他 停留 一个 尽管 更长 , 聆听 .

他又待了一会儿，听着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [hɜːrd] [ˈiːðər] [bɪˈfʊːr] [ɔːr][bɪˈhaɪnd] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ˌoʊvərˈhed] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːft]
There is no sound heard either before or behind — only that overhead made by the soft
那里 是 不 声音 听到 任何一个 前 或者 在后面 — 仅有的 那 开销 制成 经过 这 柔软的
[ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃəˌraɪn] [wɪŋz] .
waving of the vulturine wings .
挥手 的 这 秃鹫 翅膀 .

前后都听不到任何声音——只有秃鹫翅膀轻轻扇动的声音从头顶传来。

[streɪndʒ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] !
Strange , the birds should keep above him !
奇怪的 , 这 鸟类 应该 保持 多于 他 !

奇怪, 鸟儿们应该在他头顶盘旋才对!

“ [jes] — [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?
“ **Yes — he must be coming on ?**
“ 是的 — 他 必须 是 未来 在 ?

“是的——他应该快到了吧? ”

[dæm] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [lʌk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [klaʊz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
Damn the crooked luck , that the others should be so close after him !
该死 这 歪 运气 , 那 这 其他的 应该 是 所以 关闭 后 他 !

该死的倒霉, 其他人竟然也紧随其后!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ,
But for that ,
但 为了 那 ,

但为此,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æŋ; ən][end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spain] [ɑːn][em 'iː] !
it would have been just the time to put an end to his spying on me !
它 会 有 到过 只是 这 时间 到 放 一个 结尾 到 他的 间谍活动 在 我 !

这正是结束他监视我的好时机!

[ænd; ænd][soʊ] ['iːzi] , [tuː] !
And so easy , too !
和 所以 简单的 , 也 !

而且也很简单!

“ [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæfəs] [kæl'huːn] ;
“ **Not so easy as you think , Cassius Calhoun ;**
“ 不是 所以 简单的 作为 你 思考 , 卡西乌斯 卡尔霍恩 ;

“没你想的那么容易, 卡修斯·卡尔霍恩;

[ænd; ænd][ðə; ði][bɜːrdz] [əˈbʌv] — [wɜːr; wər] [ðei] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — [kʊd; kəd]
and the birds above — were they gifted with the power of speech — could
和 这 鸟类 多于 — 是 他们 天才 和 这 力量 的 演讲 — 可以

[tel] [juː; jʊ][soʊ] .
tell you so .
告诉 你 所以 .

如果上面的鸟儿有说话的能力, 它们就能告诉你这一点。

[ðei] [siː] [zeb] [stʌmp] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ˈeni] [skiːm] [fɔːr; fər]
They see Zeb Stump coming on ; but in a fashion to frustrate any scheme for
他们 看 泽布 树桩 未来 在 ; 但 在 一个 时尚 到 阻挠 任何 方案 为了
[hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈnei(ə)n] .
his assassination .
他的 暗杀 .

他们看到泽布·斯图姆普上场; 但他们的做法是为了挫败任何刺杀他的计划。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈhɪndəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
It is this that hinders him from being heard .
它 是 这 那 阻碍 他 从 存在 听到 .

正是这一点阻碍了他发出自己的声音。

“ [aɪ] [biː; bi][ɪn] [lʌk] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] ! ” [rɪˈfleks] [kæl'huːn] , [wʌns] [mɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ]
“ **I'll be in luck , if he should lose the trail ! ” reflects Calhoun , once more turning**
“ 患病的 是 在 运气 , 如果 他 应该 失去 这 踪迹 ! ” 反映 卡尔霍恩 , 一次 更多的 转弯
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“如果他丢了踪迹, 那我就走运了!” 卡尔霍恩心想, 再次转身离开。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ɪts] [lɔ:st][tu:; tə][em ˈi:] :

“ **In any case , I must keep on till it's lost to me :**
“ 在 任何 案件 , 我 必须 保持 在 直到 它是 丢失的 到 我 :

“无论如何, 我必须坚持下去, 直到它彻底失去我为止:”

[els] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fu:lz] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rtʃənət] .

else some of those fools may be more fortunate .
别的 一些 的 那些 傻瓜 可能 是 更多的 幸运 .

否则, 那些傻瓜中的一些人可能会更幸运。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

“ **What a fool I've been in wasting so much time .**
“ 什么 一个 傻子 我已经 到过 在 浪费 所以 很多 时间 .

“我真是个傻瓜, 浪费了这么多时间。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ʃɑ:rp] , [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;

If I don't look sharp , the old hound will be up with me ;
如果 我 不 看 锋利的 , 这 老的 猎犬 将要 是 向上 和 我 ;

如果我不打扮得精神点, 那条老猎犬就会找我;

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ɪf] [aɪ][dɪd] [get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

and then it would be no use if I did get the chance of a shot .
和 然后 它 会 是 不 使用 如果 我 做过 得到 这 机会 的 一个 射击 .

那样的话, 就算我真的有机会开枪, 也无济于事了。

[hel] !

Hell !
地狱 !

地狱!

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] !

that would be worse than all !
那 会 是 更糟 比 全部 !

那比什么都糟糕!

“ [ˈfreʃli] [ˈspɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmʌstæŋ] , [hi:; hi] [raɪdz] [ˈfɔ:rwərd] — [fæst][æz; əz][ðə; ði] [sərˈkju:ɪtəs] [træk]

“ **Freshly spurring the grey mustang , he rides forward — fast as the circuitous track**
“ 新鲜的 刺激 这 灰色的 野马 , 他 骑行 向前 — 快速地 作为 这 迂回 追踪

[wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] .

will allow him .
将要 允许 他 .

他策马扬鞭, 策马向前, 以蜿蜒曲折的赛道所能允许的最快速度飞驰。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] ,

Two hundred paces further on ,
二 百 步幅 更远 在 ,

再往前走两百步,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [əˈgen] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] — [sərˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [ˈplezər] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli]

and he again comes to a halt — surprise and pleasure simultaneously
和 他 再次 来 到 一个 停止 — 惊喜 和 乐趣 同时地

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

lighting up his countenance .
灯光 向上 他的 面容 .

他再次停了下来——惊讶和喜悦同时在他的脸上绽放。

[ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:ɹsmən] [ɪz][ɪn] [saɪt] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] - [ˈdɪstəns] !

The Headless Horseman is in sight , at less than twenty paces ' distance !
这 无头 骑手 是 在 视线 , 在 较少的 比 二十 步幅 - 距离 !

无头骑士就在眼前, 距离不到二十步!

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əd'vænsɪŋ] ['iːðər] ；
He is not advancing either ；
他 是 不是 前进 任何一个 ；

他也没有取得进展；

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] [ðæt] [raɪz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]
but standing among some low bushes that rise only to the flaps of the saddle
但 常设 之中 一些 低的 灌木丛 那 上升 仅有的 到 这 襟翼 的 这 鞍
.
.
.

但他却站在一些低矮的灌木丛中，这些灌木丛的高度只到马鞍的鞍翼。

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ɪz] [daʊn] .
His horse's head is down .
他的 马匹 头 是 向下 .

他的马低下了头。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bi:n] - ['pɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɛ'skiːtɪz] .
The animal appears to be browsing upon the bean - pods of the mezquites .
这 动物 出现 到 是 浏览 之上 这 豆 - 豆荚 的 这 墨西哥豆科植物 .
这只动物似乎正在啃食牧豆树的豆荚。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [soʊ] [θɪŋks] [kæl'huːn] .
At first sight , so thinks Calhoun .
在 第一的 视线 , 所以 思考 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩第一眼就这么认为。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪz] ['kærid] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] , [ænd; ænd][æz; əz] ['kwɪkli] [brɔːt] [daʊn]
His rifle is carried quickly to his shoulder , and as quickly brought down
他的 步枪 是 携带 迅速地 到 他的 肩膀 , 和 作为 迅速地 带来 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

他迅速将步枪扛到肩上，又迅速放下。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][rest] ,
The horse he intends firing at is no longer at rest ,
这 马 他 意图 射击 在 是 不 更长 在 休息 ,
他打算射击的那匹马已经不再静止不动了。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bi:nz] .
nor is he browsing upon the beans .
也不 是 他 浏览 之上 这 豆子 .

他也没有在浏览豆子。

[hiː; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][spæz'mɑːdɪk] ['strʌɡ(ə)l] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
He has become engaged in a sort of spasmodic struggle — with his head
他 有 变得 已订婚的 在 一个 种类 的 痉挛性的 斗争 — 和 他的 头
[hæf] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ！
half buried among the bushes ！
一半 埋葬 之中 这 灌木丛 ！

他陷入了一种痉挛式的挣扎——他的头一半埋在灌木丛中！

[kæl'huːn] [siːz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [held] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , — [ðæt] ,
Calhoun sees that it is held there , and by the bridle - rein , — that ,
卡尔霍恩 看到 那 它 是 握住 那里 , 和 经过 这 轡 - 缰绳 , — 那 ,
卡尔霍恩看到它被拴在那里，被缰绳勒住——也就是说，

[ˈdræɡd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈraʊnd][ðə; ði][stem]
dragged over the pommel of the saddle , has become entangled around the stem
拖拽 超过 这 柄头 的 这 鞍 , 有 变得 纠缠 大约 这 干
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɛˈskiːti] !
of a mezquite !
的 一个 墨西哥豆科植物 !

被拖过马鞍鞍头，缠在了牧豆树的树干上！

“ [kɔːt] [æt; ət][ləst] !
” **Caught at last !**
” 捕捉 在 最后的 !

“终于被抓住了！ ”

[θæŋk] [ɡɑːd] — [θæŋk] [ɡɑːd] !
Thank God — thank God !
感谢 上帝 — 感谢 上帝 !

感谢上帝——感谢上帝！

” [hiː; hi][kæn; kən] [skers] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz][hiː; hi][spɜːrɜː]
” **He can scarce restrain himself from shout of triumph , as he spurs**
” 他 能 稀少 抑制 他自己 从 喊 的 胜利 , 作为 他 马刺
[ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
forward to the spot .
向前 到 这 点 .

他几乎抑制不住胜利的呐喊，策马向前冲去。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
He is only withheld by the fear of being heard from behind .
他 是 仅有的 隐瞒 经过 这 害怕 的 存在 听到 从 在后面 .

他之所以有所保留，只是害怕被身后的人听到。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪˈnstənt] ,
In another instant ,
在 其他 立即的 ,

就在那一刻，

[hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] — [ðæt] [ˈspektrəl] [ˈʃeɪp] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]
he is by the side of the Headless Horseman — that spectral shape he has so
他 是 经过 这 边 的 这 无头 骑手 — 那 光谱 形状 他 有 所以
[lɔːŋ] [ˈveɪnli] [pərˈsuːd] !
long vainly pursued !
长的 徒劳地 追击 !

他站在无头骑士身边——那个他苦苦追寻了许久的幽灵般的身影！

[ˈtʃæptər] [ˈnaɪnti] [tuː] .
Chapter Ninety Two .
章 九十 二 .

第九十二章

[ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [rɪˈtɜːrn] .
A Reluctant Return .
一个 不情愿的 返回 .

不情愿的回归。

[kælˈhuːn] [ˈklʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbraɪd(ə)l] .
Calhoun clutches at the trailing bridle .
卡尔霍恩 离合器 在 这 尾随 轡 .

卡尔霍恩紧紧抓住拖在后面的缰绳。

[ðə; ði] [hɔːrs] [traɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈkænɔːt] .
The horse tries to avoid him , but cannot .
这 马 尝试 到 避免 他 , 但 不能 .

马试图躲避他，但躲不开。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld][reɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [baʊnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
His head is secured by the tangled rein ; and he can only bound about in a
他的 头 是 安全 经过 这 纠缠不清 缰绳 ; 和 他 能 仅有的 边界 关于 在 一个
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

他的头被缠绕的缰绳固定住，只能原地打转。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][ðə; ði] ['sentər] .
of which his nose is the centre .
的 哪个 他的 鼻子 是 这 中心 .

其中他的鼻子位于中心位置。

[ðə; ði]['raɪdər] [teɪks] [noʊ] [hiːd] , [nɔːr] [meɪks] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'lʊːd] [ðə; ði] ['kæptʃər] ;
The rider takes no heed , nor makes any attempt to elude the capture ;
这 骑士 需要 不 注意 , 也不 制作 任何 试图 到 躲避 这 捕获 ;

骑手毫不在意，也没有试图逃脱抓捕；

[bʌt; bət][sɪts] [stɪf] [ænd; ənd] [mjuːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] “
but sits stiff and mute in the saddle , leaving the horse to continue his “
但 坐着 僵硬的 和 沉默的 在 这 鞍 , 离开 这 马 到 继续 他的 “
[kə'vɔːtɪŋz] .
cavortings .
嬉戏 .

但他却僵硬地坐在马鞍上，一言不发，任由马儿继续“嬉戏玩耍”。

” [æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌɡ(ə)l] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [sɪ'kjɔrd] .
” After a brief struggle the animal is secured .
” 后 一个 简短的 斗争 这 动物 是 安全 .

经过短暂的搏斗，这只动物被制服了。

[ðə; ði]['kæptər] ['ʌtəz] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The captor utters an exclamation of joy .
这 俘虏者 说话 一个 感叹 的 喜悦 .

俘虏者发出了一声喜悦的惊呼。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .
It is suddenly checked , and by a thought .
它 是 突然 已检查 , 和 经过 一个 想法 .

它突然被阻止了，被一个念头阻止了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fɒli] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
He has not yet fully accomplished his purpose .
他 有 不是 然而 完全 完成 他的 目的 .

他尚未完全实现他的目标。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ?
What is this purpose ?
什么 是 这 目的 ?

这样做的目的是什么？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stelθi] [glæns] [kæst] [ə'raʊnd] [telz]
It is a secret known only to himself ; and the stealthy glance cast around tells
它 是 一个 秘密 已知 仅有的 到 他自己 ; 和 这 隐秘的 瞥一眼 投掷 大约 讲述
,
:
,

这是只有他自己知道的秘密；他偷偷环顾四周的目光透露出：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
that he has no wish to share it with another .
那 他 有 不 希望 到 分享 它 和 其他 .

他不想与他人分享。

[ˈæftər] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈselviɔʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsniŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi]
After scanning the selvedge of the thicket , and listening a second or two , he
后 扫描 这 布边 的 这 灌木丛 , 和 聆听 一个 第二 或者 二 , 他
[ˈrezəmeɪz][ˈækʃ(ə)n] .
resumes action .
简历 行动 .

他扫视了灌木丛的边缘，听了一两秒钟，然后继续行动。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər][ˈækʃ(ə)n][aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] , [tuː; tə][wʌn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
A singular action it might appear , to one ignorant of its object .
一个 单数 行动 它 可能 出现 , 到 一 无知 的 它是 目的 .

对于不了解其目的的人来说，这似乎是一个独特的行为。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ; [ˈklʌtʃɪz] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
He draws his knife from its sheath ; clutches a corner of the serapé ;
他 平局 他的 刀 从 它是 鞘 ; 离合器 一个 角落 的 这 - ;

他从刀鞘中拔出刀；抓住披肩的一角；

[ˈreɪzɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdəər] ; [ænd; ənd] [ðen] [bendz] [tɔːrdz]
raises it above the breast of the Headless rider ; and then bends towards
提高 它 多于 这 胸部 的 这 无头 骑士 ; 和 然后 弯曲 向

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

将它举过无头骑士的胸口；然后弯下腰向他靠近，

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [bleɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
as if intending to plunge the blade into his heart !
作为 如果 意图 到 暴跌 这 刀刃 进入 他的 心 !

仿佛要将刀刃刺入他的心脏！

[ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] .
The arm is uplifted .
这 手臂 是 提升 .

手臂被抬起。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] .
The blow is not likely to be warded off .
这 吹 是 不是 可能 到 是 监护 离开 .

这一打击恐怕难以抵挡。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [strʌk] .
For all that it is not struck .
为了 全部 那 它 是 不是 击 .

尽管它并未被击中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæpəˈæl] — [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
It is stayed by a shout sent forth from the chapparal — by the edge of which
它 是 入住 经过 一个 喊 发送 前进 从 这 查帕拉尔 — 经过 这 边缘 的 哪个

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
a man has just made his appearance .
一个 男人 有 只是 制成 他的 外貌 .

一阵喊声从营地里传来，打断了这一切——原来，一个人刚刚出现在营地边缘。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [zeb] [stʌmp] .
The man is Zeb Stump .
这 男人 是 泽布 树桩 .

这个人是泽布·斯图姆普。

“ [staːp] [ðæt] [geɪm] !
” **Stop that game !**
” 停止 那 游戏 !

“停止这个游戏！”

” [kraɪz][ðə; ði][ˈhʌntər] , [ˈraɪdɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌndər,wʊd] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli] [θru:]
” **cries the hunter , riding out from the underwood and advancing rapidly through**
” 哭泣 这 猎人 , 骑术 出去 从 这 安德伍德 和 前进 快速 通过
[ðə; ði][loʊ] [bʊʃɪz] ;
the low bushes ;
这 低的 灌木丛 ;

“猎人喊道，他从灌木丛中骑马出来，迅速穿过低矮的灌木丛；

” [stɔ:p][,aɪ ˈti:] , [də:n] [ji; ji] ! ”
” **stop it , durn ye !** ”
” 停止 它 , 该死 是的 ! ”

“住手，你这混蛋！ ”

” [wʌt] [geɪm] ? ” [rɪˈdʒɔɪnz][ðə; ði][eks] - [ˈɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [lʊk] ,
” **What game ? ” rejoins the ex - officer with a dismayed look ,**
” 什么 游戏 ? ” 重新加入 这 前任 - 官 和 一个 沮丧 看 ,
“什么游戏？ ”前警官一脸失望地问道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstɛlθɪli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu;; tə][ɪts] [ʃi:θ] .
at the same time stealthily returning his knife to its sheath .
在 这 相同的 时间 悄悄地 返回 他的 刀 到 它是 鞘 .
与此同时，他悄悄地将刀放回刀鞘。

” [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
” **What the devil are you talking about ?**
” 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

“你到底在说什么鬼话？ ”

[ðɪs] [bru:tɪs] [gɑ:t] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
This brute's got caught by the bridle .
这 蛮力的 得到 捕捉 经过 这 轡 .

这头野兽被套上了缰绳。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi;; hi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
I was afraid he might get away again .
我 曾是 害怕的 他 可能 得到 离开 再次 .

我担心他会再次逃脱。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [dæmd] [θroʊt] — [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
I was going to cut his damned throat — so as to make sure of him . ”
我 曾是 去 到 切 他的 该死的 喉 — 所以 作为 到 制作 当然 的 他 . ”

我本来打算割断他的喉咙——这样才能彻底除掉他。

” [ɑ:] , - [wʌt] [jɜ:r] [ˈɑ:rtɜ:] .
” **Ah , thet's what ye're arter .**
” 啊 , - 什么 是的 动脉 .

“啊，这就是你的意思。”

[ˈwɔl] , [aɪ] [rɛkn] - [noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [θroʊt] .
Wal , I reck'n thur's no need to cut the critter's throat .
沃尔 , 我 计算 - 不 需要 到 切 这 小动物的 喉 .

沃尔，我觉得没必要割断这小家伙的喉咙。

[wɪz; wi][kɪn] [ˈskju:ər] [aɪ ˈti:] - [,aɪθaʊt] [θɛt] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈblʌdi] [ˈbɪz.nɪs] .
We kin skewer it ' ithout thet sort o ' bloody bizness .
我们 亲属 烤肉串 它 - 没有 那个 种类 o - 血腥 商业 .

我们无需那种狗屁倒灶的事就能把它戳穿。

[,aɪ ˈti:] [er] [ðə; ði] - [θroʊt]
It air the hoss's throat
它 空气 这 - 喉

它能给马的喉咙通气。

[jɪː, jɪ] [miːn] , [aɪ] [spoʊz] ? ”
“ **ye mean , I s'pose ?** ”
是的 意思是 , 我 假设 ? ”

你的意思是，我猜是这样吧？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [hɔːrs] . ”
“ **Of course I mean the horse .** ”
“ 的 课程 我 意思是 这 马 . ”

“我当然指的是马。”

“ [ɪn] [kuːrs] . ”
“ **In coorse .** ”
“ 在 课程 . ”

“更糟的是。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , - [dʌd] [θet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɜːdi] — [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
As for the man , someb'y's dud thet for him arready — if it be a man
作为 为了 这 男人 , - 失败 那个 为了 他 已经 — 如果 它 是 一个 男人
.
:
.

至于那个男人，已经有人替他做了——如果那个人是男人的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [oʊ] - [aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] [kæʃ] [kæl'huːn] ? ”
What do you make o ' it , Mister Cash Calhoun ? ”
什么 做 你 制作 o - 它 , 先生 现金 卡尔霍恩 ? ”

卡什·卡尔霍恩先生，您对此有何看法？

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
“ **Damned if I know what to make of it .** ”
“ 该死的 如果 我 知道 什么 到 制作 的 它 . ”

“我真不知道该怎么看待这件事。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I haven't had time to get a good look at it .
我 还没有 有 时间 到 得到 一个 好的 看 在 它 .

我还没时间仔细看看。

[aɪv] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [kʌm] [ʌp] .
I've just this minute come up .
我已经 只是 这 分钟 来 向上 .

我刚刚才赶上来。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [feɪnɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [sə'rpraɪz] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
“ **he continues , feigning a grand surprise , “ I believe it's the body of a man ;** ”
“ 他 继续 , 假装 一个 盛大 惊喜 , “ 我 相信 它是 这 身体 的 一个 男人 ;
[ænd; ənd] [ded] ! ”
and dead ! ”
和 死的 ! ”

他装出一副非常惊讶的样子，继续说道：“我相信这是一具男性的尸体；而且已经死了！ ”

“ [θet] [læst] [er] - [ɪˈnʌf] . - [teɪnt] [ˈlaɪkli] [ˈhiːd][biː; bi][əˈlaɪv][dʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **Thet last air probibble enuf . ' Tain't likely he'd be alive wi ' no head on his**
“ Thet 最后的 空气 - 足够 . - 污点 可能 他会 是 活 wi - 不 头 在 他的
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“最后一口气应该足够了。他没了脑袋，不太可能还活着。”

[θɑ:rz] [nʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [ɪz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? "
 Thar's none under the blanket , is thar ? "
 塔尔的 没有任何 在下面 这 毯子 , 是 那里 ? "

毯子下面一个人也没有, 对吧?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
 " No ; I think not .
 " 不 ; 我 思考 不是 .

“不, 我不这么认为。”

[ðer; ðər] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] ? "
 There cannot be ? "
 那里 不能 是 ? "

不可能吧?

" [lɪft] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈli:tl] , [æn; ən] [si:] . "
 " Lift it a leetle , an see . "
 " 举起 它 一个 小精灵 , 一个 看 . "

“稍微抬起来看看。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] .
 " I don't like touching it .
 " 我 不 喜欢 接触 它 .

我不喜欢碰它。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] . "
 It's such a cursed queer - looking thing . "
 它是 这样的 一个 被诅咒的 酷儿 - 寻找 事物 . "

它看起来真是个怪异又可恶的东西。

" [də:n] [aɪ ˈti:] , [ji; ji] [wɑ:nt] [soʊ] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] .
 " Durn it , ye wan't so partickler a minnit ago .
 " 该死 它 , 是的 想 所以 - 一个 最小 前 .

“该死的, 你一分钟前还不想这么粒子。

[wɒts] [kɪm] [ˈoʊvər] [ji; ji] [naʊ] ? "
 What's kim over ye now ? "
 是什么 金 超过 是的 现在 ? "

金·卡戴珊现在对侃爷有什么看法?

" [ɑ:] ! " [ˈstæməz] [kælˈhu:n] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] .
 " Ah ! " stammers Calhoun , " I was excited with chasing it .
 " 啊 ! " 口吃 卡尔霍恩 , " 我 曾是 兴奋的 和 追逐 它 .

“啊!” 卡尔霍恩结结巴巴地说, “我当时很兴奋地追着它跑。”

[aɪˈd][gɑ:t] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
 I'd got angry at the damned thing , and was determined to put an end
 ID 得到 生气的 在 这 该死的 事物 , 和 曾是 决定 到 放 一个 结尾
 [tu; tə] [ɪts] [ˈkeɪpəz] . "
 to its capers . "
 到 它是 刺山柑 . "

我气疯了, 决心要制止这该死的东西继续胡闹。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðen] , " [ɪntəˈpəʊzɪz] [zɛb] , — " [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - [oʊ] - [aɪ ˈti:] .
 " Never mind then , " interposes Zeb , — " I'll make a inspecshun o ' it .
 " 绝不 头脑 然后 , " 插话 泽布 , — " 患病的 制作 一个 - o - 它 .

“那没关系, ”泽布插话道, “我会做一个检验。”

[ji:; ji] - [i:z] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , ['raɪdɪŋ] ['hɪrər] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Ye - es , " he continues , riding nearer , and keeping his eyes fixed upon the
叶 - es , " 他 继续 , 骑术 更近 , 和 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这
[streɪndʒ] [ʃeɪp] .
strange shape .
奇怪的 形状 .

“是的,”他一边骑马靠近, 一边继续说道, 目光始终紧盯着那个奇怪的身影。

" [ji:; ji] - [i:z] , [ɪts] [ðə; ði]['bɑ:di][oʊ] - [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][noʊ] [mis'teɪk] !
“ Ye - es , it's the body o ' a man , an no mistake !
“ 叶 - es , 它是 这 身体 o - 一个 男人 , 一个 不 错误 !
“是的, 这是一具男人的尸体, 毫无疑问! ”

[ded] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] , [æn; ən] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌnt] [oʊ] - [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st] ! "
Dead as a buck , an stiff as a hunch o ' ven'son in a hard frost ! "
死的 作为 一个 巴克 , 一个 僵硬的 作为 一个 直觉 o - 在 一个 难的 霜 ! "
死得像只鹿, 僵得像冰霜里的驼背一样!

" [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !
“你好!

" [hi:; hi] [ɪks'kleɪmz] , [ɑ:n] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
“ he exclaims , on raising the skirt of the serapé ,
“ 他 惊呼 , 在 提高 这 裙子 的 这 - ,
他一边撩起披肩的裙摆, 一边惊呼道:

" [ɪts] [ðə; ði]['bɑ:di][oʊ] - [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['mɜ:rdərz] ['bi:n] - [traɪd] — [jʊr] [oʊn] ['kʌz(ə)n] — [jʌŋ]
“ it's the body o ' the man whose murder's bein ' tried — yur own cousin — young
“ 它是 这 身体 o - 这 男人 谁 谋杀案 是 - 尝试 — 你的 自己的 表哥 — 年轻的
- !
Peintdexter !
- !
“这是被审判的凶手的尸体——你的表弟——年轻的佩恩特克斯特!

[aɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪtɜ:nəl] [gɑ:d] ! "
It is , by the Eternal God ! "
它 是 , 经过 这 返回 上帝 ! "
以永恒之神的名义起誓!

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ I believe you are right .
“ 我 相信 你 是 正确的 .
“我相信你是对的。”

[baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ! "
By heaven it is he ! "
经过 天堂 它 是 他 ! "
天哪, 真的是他!

" - ! " ['prousi:dʒ] [zeb] , [ˈæftər] ['kaʊntərfitɪŋ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , " [ðɪs]
“ Geehosophat ! " proceeds Zeb , after counterfeiting surprise at the discovery , " this
“ - ! " 收益 泽布 , 后 伪造 惊喜 在 这 发现 , " 这
[er] [ðə; ði] - [θɪŋ] [oʊ] - [ɔ:l] .
air the mysteeriousest thing o ' all .
空气 这 - 事物 o - 全部 .
“我的天哪! ”泽布假装惊讶地说道, “这空气真是最神秘的东西。”

[ˈwɔl] ; [aɪ] [rɛkn] - [noʊ][ju:z][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪn] - - [tu:; tə] - [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Wal ; I reck'n thur's no use in our stayin ' hyur to spek'late upon it .
沃尔 ; 我 计算 - 不 使用 在 我们的 待在 - - 到 - 之上 它 .
沃尔; 我认为我们待在这里讨论这件事已经没有意义了。

- [θɪŋ] [wiː; wi][kɪn][duː] - [es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bæk] ,
Besest thing we kin do ' s to take the body back ,
- 事物 我们 亲属 做 - s 到 拿 这 身体 后退 ;

我们能做的最好的事就是把遗体带回去。

[dʒest][æz; əz] [ɪts] [sɔːtɪn][ðə; ði] - — [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ['pʌti] [fɜːrm] .
jest as it's sot in the seddle — which it appears putty firm .
笑话 作为 它是 酒 在 这 - — 哪个 它 出现 油灰 公司 .

就像在雪橇上放了一块泥土一样——看起来非常结实。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɔːs] [tuː] ; [æn; ən][aɪ] [rɛkn] , [wen] [hiː; hi] [smel] [maɪ][oʊl] [mɑː] [ə; eɪ][brɪt] ,
I know the hoss too ; an I reck'n , when he smell my ole maar a bit ,
我 知道 这 霍斯 也 ; 一个 我 计算 , 什么时候 他 闻 我的 奥莱 玛尔 一个 少量 ,

我也认识那匹马; 我估计, 当他闻到我那老马肉的味道时,

['hiːl] [kum] [ə'boːŋ] - [aɪ'θaʊt] [mʌtʃ] - - .
he'll kum along ' ithout much coaxin ' .
地狱 库姆 沿着 - 没有 很多 - - .

他不用怎么劝就会跟着走。

[dʒiː] [ʌp] , [oʊl] [gɜːl] !
Gee up , ole gurl !
吉 向上 , 奥莱 女孩 !

加油, 老姑娘!

[æn; ən] [meɪk] [jɜːself] [noʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
an make yurself know'd to him .
一个 制作 你自己 知道 到 他 .

让他认识你。

['ðɜː] [naʊ] !
Thur now !
周四 现在 !

周四!

[dəʊnt][jiː; ji] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] - [ə'kweɪntəns] [oʊ] - [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ;
Don't ye see it's a preevious acquaintance o ' yourn ;
不 是的 看 它是 一个 - 熟人 o - 你的 ;

难道你看不出来这是你以前认识的人吗?

[ðoo] [sɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [hev] [hed] [rʌf] ['juːsɪdʒ][oʊ] - [leɪt] ;
though sarting the poor critter appears to hev hed rough usage o ' late ;
尽管 开始 这 贫穷的 小动物 出现 到 赫夫 头 粗糙的 用法 o - 晚的 ;

虽然这只可怜的小家伙最近似乎遭受了粗暴对待;

[æn; ən][jiː; ji] ['maʊt] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzɪd][fɔːr; fər][nɑːt] - - [hɪm; ɪm] .
an ye mout well be excused for not reconisin ' him .
一个 是的 嘴 出色地 是 已原谅 为了 不是 - - 他 .

你们没认出他也是情有可原的。

- [tɑːr][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['hiːz] [hed] [ə; eɪ] ['kɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .
' Tair some time since he's hed a curry to his skin .
- 楼梯 一些 时间 自从 他是 头 一个 咖喱 到 他的 皮肤 .

自从他身上沾了咖喱以来, 已经有一段时间了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'strɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **While the hunter is speaking , the horse bestridden by the dead body , and the**
" 尽管 这 猎人 是 请讲 , 这 马 骑乘 经过 这 死的 身体 , 和 这

[oʊld] [mer] ,
old mare ,
老的 母马 ,

“猎人说话的时候, 驮着尸体的马, 还有那匹老母马,

[pleɪs] [ðer; ðər] [snaʊt] [ɪn][ˈkɑːntækt] — [ðen] [wɪðˈdrɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈhɪl(ə)n]
place their snouts in contact — then withdraw them with a sniff of recognition
地方 他们的 鼻子 在 接触 — 然后 提取 他们 和 一个 嗅 的 认出
.
:
.

将它们的鼻子碰在一起——然后嗅了嗅表示认同，将它们分开。

“ [aɪ] [θɔːrt] [soʊ] , ” [ɪksˈkleɪmz] [zeb] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪd] [ˈbraɪd(ə)l] ,
“ **I thort so , ” exclaims Zeb , taking hold of the strayed bridle ,**
“ 我 索尔特 所以 , ” 惊呼 泽布 , 采取 抓住 的 这 迷路了 辔 ,
“我也这么认为,”泽布说着, 抓住了那条脱缰的缰绳。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɛˈskiːtɪ] ;
and detaching it from the mezquite ;
和 分离 它 从 这 墨西哥豆科植物 ;
并将其从牧豆树上分离;

“ [ðə; ði] - [buːn] [tuː; tə] [liːd] [ˈkwaɪətli] [ˈnʌf] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **the stellyun's boun to lead quietly enuf — so long as he's in kumpny with the**
“ 这 - 奖励 到 带领 悄悄 足够 — 所以 长的 作为 他是在 - 和 这
[maː] .
maar .
玛尔 .

“只要他与玛尔在一起，斯特利恩就能安静地领导。”

- [tiː][ɔːl] [ɪˈvents] , - - [biː; bi] - [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
' T all events , ' twon't be needcessary to cut his throat to keep him from
- T 全部 活动 , - - 是 - 到 切 他的 喉 到 保持 他 从
[ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] .
runnin ' away .
跑步 - 离开 .

无论如何，都不需要割断他的喉咙来阻止他逃跑。

[naʊ] , [ˈmɪstər] [kælˈhuːn] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , [ˈglænsɪŋ] [ˈstelθɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Now , Mister Calhoun , ” he continues , glancing stealthily at the other ,
现在 , 先生 卡尔霍恩 , “ 他 继续 , 瞥了一眼 悄悄地 在这 其他 ,
“现在，卡尔霍恩先生,”他继续说道, 同时偷偷地瞥了对方一眼,

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪfekt] [prəˈduːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] ; “ [dəʊnt][jiː; ji] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːrt]
to witness the effect produced by his speeches ; “ don't ye think we'd better start
到 证人 这 影响 生产 经过 他的 演讲 ; “ 不 是的 思考 我们会 更好的 开始
[raɪt] [əˈweɪ] ?
right away ?
正确的 离开 ?

亲眼见证他的演讲所产生的效果; “你们不觉得我们最好马上开始吗? ”

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [ɑːn] ; [æn; ən] - , [ɪˈɛf][soʊ] ,
The trial may still be goin ' on ; an ' , ef so ,
这 审判 可能 仍然 是 去 - 在 ; 一个 - , ef 所以 ,
审判可能仍在进行中; 如果真是如此,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
we may be wanted to take a part in it .
我们 可能 是 通缉 到 拿 一个 部分 在 它 .
我们或许会被要求参与其中。

[aɪ] [rɛkn] [θet] [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] - ,
I reck'n thet we've got a witness hyur ,
我 计算 那个 我们已经 得到 一个 证人 - ,
我觉得我们找到了一个证人,

[æz; əz] - [əl][du:] [ˈsʌmθɪn] - [tɔrst] - [ðə; ði] [keɪs] — [ˈi:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [ðə; ði]
as ' **ll** **do** **somethin** ' **torst** **illoocidatin** ' **the** **case** — **either** **to** **the** **hangin** ' **the**
作为 - 三 做 某物 - 托斯特 - 这 案件 — 任何一个 到 这 悬挂 - 这
- , [ɔ:r] ,
mowstanger , **or** ,
- , 或者 ,
就像“会做些事情来破坏这个案件——要么绞死那个陌生人，要么，

[wʌt] [er] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] , - - [hɪm; ɪm] - [oʊ] - [ðə; ði] - .
what **air** **more** **likely** , **clurrin** ' **him** **althogither** **o** ' **the** **charge** .
什么 空气 更多的 可能 , - - 他 - o - 这 - .
还有什么空气更可能让他感到困惑，尽管他完全沉浸在混乱之中。
[ˈwɔl] , [er] [ji:; ji] [rɪdi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] ? "
Wal , **air** **ye** **riddy** **to** **take** **the** **back** **track** ? "
沃尔 , 空气 是的 里迪 到 拿 这 后退 追踪 ? "
沃尔，你准备好走回头路了吗？

" [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Oh** , **certainly** .
” 哦 , 当然 .
“哦，当然。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] .
As **you** **say** , **there's** **no** **reason** **for** **our** **remaining** **here** .
作为 你 说 , 有 不 原因 为了 我们的 其余的 这里 .
正如你说，我们没有理由继续留在这里。
" [zɛb] [mu:vz] [ɔ:f] [fɜ:rst] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Zeb** **moves** **off** **first** , **leading** **the** **captive** **alongside** **of** **him** .
” 泽布 移动 离开 第一的 , 领导 这 俘虏 旁边 的 他 .
“泽布率先行动，带着俘虏走在前面。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪks] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] [si:mz] [ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ɪn]
The **latter** **makes** **no** **resistance** ; **but** **rather** **seems** **satisfied** **at** **being** **conducted** **in**
这 后者 制作 不 反抗 ; 但 相当 似乎 使满意 在 存在 实施 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
后者并未反抗，反而似乎很满足于有人陪伴。

[kælˈhu:ɹn] [raɪdz] [ˈsləʊli] — [ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜ:rver] [maɪt] [seɪ] [rɪˈlʌktəntli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Calhoun **rides** **slowly** — **a** **close** **observer** **might** **say** **reluctantly** **in** **the** **rear** .
卡尔霍恩 骑行 缓慢地 — 一个 关闭 观察员 可能 说 勉强 在 这 后部 .
卡尔霍恩骑得很慢——一位细心的观察者可能会说，他坐在后座上，很不情愿。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ˈæŋɡlɪz] [əˈbrʌptli] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , [hi:; hi] [reɪnz]
At **a** **point** **where** **the** **path** **angles** **abruptly** **round** **a** **clump** **of** **trees** , **he** **reins**
在 一个 观点 在哪里 这 小路 角度 突然 圆形的 一个 丛 的 树木 , 他 缰绳
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
当小路突然绕过一片树丛时，他勒住了缰绳。

[ænd; ænd] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʊd; fəd] [goʊ][ɑ:n] , [ɔ:r] [ˈɡæləp] [bæk] .
and **appears** **to** **consider** **whether** **he** **should** **go** **on** , **or** **gallop** **back** .
和 出现 到 考虑 无论 他 应该 去 在 , 或者 驰骋 后退 .
他似乎在考虑是继续前进，还是策马返回。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [biˈtreɪz] [ˈterəb(ə)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
His **countenance** **betrays** **terrible** **agitation** .
他的 面容 背叛 糟糕的 搅动 .
他脸上露出极度激动的神情。

[zɛb] [stʌmp] , [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['fɒtʃɔ:l] , [br'kʌmz] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]
Zeb Stump , admonished by the interrupted footfall , becomes aware that his travelling
泽布 树桩 , 告诫 经过 这 中断 人流量 , 变成 意识到的 那 他的 旅行
[kəm'pænjən] [hæz; həz] [stɑ:pt] .
companion has stopped .
伴侣 有 停止 .
泽布·斯图姆普被突然停止的脚步声惊醒，意识到他的旅伴已经停了下来。

[hi:; hi] [pulz] [ʌp][hɪz; ɪz] [mer] ; [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] , [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
He pulls up his mare ; and facing round , regards the loiterer with a look
他 拉 向上 他的 母马 ; 和 面向 圆形的 , 问候 这 游荡者 和 一个 看
[ʌv; əv] [ɪnˌtɪrə'geɪ](ə)n] .
of interrogation .
的 审讯 .
他勒住马，转过身，用审问的目光打量着那个闲逛的人。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðə; ði]['ædʒɪtɪtɪd] [er] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ˌkɒmpri'hendz] [ɪts] [kɔ:z] .
He observes the agitated air , and perfectly comprehends its cause .
他 观察 这 激动 空气 , 和 完美 理解 它是 原因 .
他观察着躁动不安的空气，并完全理解了其原因。

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] ['ləʊə] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [rest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
Without saying a word , he lowers his long rifle from its rest upon his left
没有 说 一个 单词 , 他 下 他的 长的 步枪 从 它是 休息 之上 他的 左边
[ˈʃʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;
他一言不发，将架在左肩上的长步枪放下来；

[leɪz] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
lays it across the hollow of his arm ,
躺下 它 穿过 这 空洞的 的 他的 手臂 ,
他把它横放在手臂的凹陷处，

['redi] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['nɒʊtɪs][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
ready at an instant's notice to be carried to his cheek .
准备好 在 一个 即时 注意 到 是 携带 到 他的 脸颊 .
随时准备贴到脸颊上。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtʊ:d] [hi:; hi][sɪts] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] .
In this attitude he sits eyeing the ex - captain of cavalry .
在 这 态度 他 坐着 觊觎 这 前任 - 队长 的 骑兵 .
他以这种姿态坐着，目光打量着这位前骑兵上尉。

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] .
There is no remark made .
那里 是 不 评论 制成 .
没有发表任何评论。

[nʌn] [ɪz] ['ni:dɪd] .
None is needed .
没有任何 是 需要 .
不需要。

[zɛbz] ['dʒestʃər][ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] .
Zeb's gesture is sufficient .
泽布的 手势 是 充足的 .
泽布的举动就足够了。

[aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [sez] : — “ [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ji:; ji] [der] !
It plainly says : — “ Go back if ye dare !
它 显然 说道 : — “ 去 后退 如果 是的 敢 !
它清楚地写着：“有胆就回去！ ”

” [ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] , [teɪks] [ðə; ði] [hɪnt] ; [ænd; ənd] [muːvz] ['saɪləntli]
“ **The latter , without appearing to notice it , takes the hint ; and moves silently**
” 这 后者 , 没有 出现 到 注意 它 , 需要 这 暗示 ; 和 移动 默默
[ɑːn] .
on .
在 :

后者似乎没有注意到, 却领会了暗示, 默默地继续前行。

[bʌt; bət] [noʊ] [bːŋgər] [ɪz] [hiː; hi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
But no longer is he permitted to ride in the rear .
但 不 更长 是 他 允许 到 骑 在 这 后部 :

但他现在不再被允许坐在后排了。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [hæz; hæz] [grəʊn] [sə'spiʃəs] ,
Without saying it , the old hunter has grown suspicious ,
没有 说 它 , 这 老的 猎人 有 生长 可疑的 ,
老猎人虽然没说出口, 但心里已经起了疑心。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [br'haɪnd] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjəːn] [diː'ju]
and makes an excuse for keeping behind — with which his compaignon du
和 制作 一个 原谅 为了 保持 在后面 — 和 哪个 他的 同伴 杜
[ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .
voyage is compelled to put up .
航程 是 被迫 到 放 向上 :

他找了个借口留下来——他的旅伴只好忍气吞声。

[ðə; ði] [kævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [əd'vænsɪz] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [tʃæpəːəl] .
The cavalcade advances slowly through the chapparal .
这 车队 进展 缓慢地 通过 这 查帕拉尔 :

车队缓缓穿过灌木丛。

[aɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preɪrɪ] .
It approaches the open prairie .
它 方法 这 打开 草原 :

它靠近开阔的草原。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .
At length the sky line comes in sight .
在 长度 这 天空 线 来 在 视线 :

最终, 天际线出现在眼前。

['sʌmθɪŋ] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'reɪz(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Something seen upon the distant horizon appears to impress Calhoun with a
某物 已见 之上 这 遥远 地平线 出现 到 令人印象深刻 卡尔霍恩 和 一个
[freʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ;
fresh feeling of fear ;
新鲜的 感觉 的 害怕 ;

远处地平线上的景象似乎让卡尔霍恩感到一阵新的恐惧;

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ['reɪnɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɪts] [kən'sɪdəɪŋ] .
and , once more reining up , he sits considering .
和 , 一次 更多的 缰绳 向上 , 他 坐着 考虑 :

他再次勒住缰绳, 坐下来沉思。

[dred] [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'lʔɜːrənətɪv] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Dread is the alternative that occupies his mind .
恐惧 是 这 选择 那 占据 他的 头脑 :

恐惧占据了他的全部思绪。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [plʌndʒ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Shall he plunge back into the thicket , and hide himself from the eyes of
将 他 暴跌 后退 进入 这 灌木丛 , 和 隐藏 他自己 从 这 眼睛 的
[men] ?
men ?
男人 ?

他是否该再次遁入丛林，躲避世人的目光？

[ɔːr][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði][daːrk][stɔːrm] [ðæt] [ɪz][fæst] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Or go on and brave the dark storm that is fast gathering around him ?
或者 去 在 和 勇敢的 这 黑暗的 风暴 那 是 快速地 采集 大约 他 ?

还是继续勇敢地面对正在他周围迅速聚集的黑暗风暴？

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi] [oʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [hoʊps] [tuː; tə] [oʊn] — [ˈiːv(ə)n]
He would give all he owns in the world — all that he ever hopes to own — even
他 会 给 全部 他 拥有 在 这 世界 — 全部 那 他 曾经 希望 到 自己的 — 甚至
[ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] [hɜːr'self] — [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmp]
Louise Poindexter herself — to be relieved of the hated presence of Zeb Stump
路易丝 波因德克斯特 她自己 — 到 是 松了口气 的 这 憎恨 在场 的 泽布 树桩
— [tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] !
— to be left for ten minutes alone with the Headless Horseman !
— 到 是 左边 为了 十 分钟 独自的 和 这 无头 骑手 !

他愿意付出他所拥有的一切——他希望拥有的一切——甚至路易丝·波因德克斯特本人——来摆脱他憎恨的泽布·斯图姆普的存在——只求能与无头骑士单独相处十分钟！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
It is not to be .
它 是 不是 到 是 .

这事终究无法实现。

[ðə; ði] [sluːθ] - [haʊnd] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [faːr] , [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
The sleuth - hound , that has followed him thus far , seems more than ever
这 侦探 - 猎犬 , 那 有 随后 他 因此 远的 , 似乎 更多的 比 曾经
[ɪnˈeksərəb(ə)l] .
inexorable .
无情的 .

一直跟踪他的那条侦探犬似乎比以往任何时候都更加锲而不舍。

[ðoʊ] [loʊθ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [hɪm; ɪm] :
Though loth to believe it , instinct tells him :
尽管 洛斯 到 相信 它 , 本能 讲述 他 :

虽然他不愿意相信，但他的直觉告诉他：

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [rɪˈgɑːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkæptɪv] ,
that the old hunter regards him as the real captive ,
那 这 老的 猎人 问候 他 作为 这 真实的 俘虏 ,

老猎人认为他才是真正的俘虏。

[ænd; ənd] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [stiːl] [əˈwei] ,
and any attempt on his part to steal away ,
和 任何 试图 在 他的 部分 到 偷 离开 ,

以及他任何试图偷走的举动，

[wɪl] [bʌt; bət][end][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] !
will but end in his receiving a bullet in the back !
将要 但 结尾 在 他的 接收 一个 子弹 在 这 后退 !

最终只会落得个背部中弹的下场！

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən] [zeb] [stʌmp] [seɪ] , [ɔːr][duː] ?
After all , what can Zeb Stump say , or do ?
后 全部 , 什么 能 泽布 树桩 说 , 或者 做 ?

毕竟，泽布·斯图姆普还能说什么，又能做什么呢？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]
There is no certainty that the backwoodsman knows anything of the circumstance
那里 是 不 肯定 那 这 乡下人 知道 任何事物 的 这 环境
[ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
that is troubling him ?
那 是 令人不安的 他 ？

我们无法确定这位偏远地区的居民是否了解困扰他的情况。

[ænd; ənd][ʼæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ?
And after all , there may be nothing to be known ?
和 后 全部 , 那里 可能 是 没有什么 到 是 已知 ？
毕竟，或许根本就没有什么可知道的？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [zɛb] [ɪz] [sə'spɪʃəs] .
It is evident that Zeb is suspicious .
它 是 明显 那 泽布 是 可疑的 .
很明显，泽布心存疑虑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ？
但那又如何呢？

['oʊnli][ðə; ði] ['frendləs] [ni:d] [fɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['ɑ:fɪsər] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
Only the friendless need fear suspicion ; and the ex - officer is not one of these .
仅有的 这 没有朋友 需要 害怕 怀疑 ； 和 这 前任 - 官 是 不是 一 的 这些 .
只有孤苦伶仃的人才需要害怕被怀疑；而这位前军官显然不是其中之一。

[ən'les] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tel] - [teɪl] [bi:; bi] [dr'skʌvəd] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;
Unless that little tell - tale be discovered , he has nothing to fear ;
除非 那 小的 告诉 - 故事 是 发现 , 他 有 没有什么 到 害怕 ;
除非发现那个小小的蛛丝马迹，否则他没什么好怕的；

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dr'skʌvəd] ?
and what chance of its being discovered ?
和 什么 机会 的 它是 存在 发现 ？
它被发现的几率有多大？

[wʌn] [ə'genst] [ten] .
One against ten .
一 反对 十 .
一对十。

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [,aɪ 'ti:] [steɪd] [nɑ:t] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] ,
In all likelihood it stayed not where it was sent ,
在 全部 可能性 它 入住 不是 在哪里 它 曾是 发送 ,
它很可能没有停留在被送往的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] ?
but was lost in the secret recesses of the chapparal ?
但 曾是 丢失的 在 这 秘密 凹陷处 的 这 查帕拉尔 ？
但却迷失在了营地的隐秘角落里？

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [hoʊp] , [kæl'hu:n] [ri:'geɪnz] ['kɜ:ɾɪdʒ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Influenced by this hope , Calhoun regains courage ; and with an air of
影响 经过 这 希望 , 卡尔霍恩 恢复 勇气 ; 和 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrəns] , [mɔ:ɾ] [ə'su:md] [ðæn; ðən] ['ri:əl] ,
indifference , more assumed than real ,
漠不关心 , 更多的 假定 比 真实的 ,
受此希望的鼓舞，卡尔霍恩重拾勇气；他装出一副漠不关心的样子，但这副漠不关心更多的是装出来的，而非真的漠不关心。

[hiː; hi] [raɪdz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpriəri] — [klaʊz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [zeb] [stʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] —
he rides out into the open prairie — close followed by Zeb Stump on his critter —
他 骑行 出去 进入 这 打开 草原 — 关闭 随后 经过 泽布 树桩 在 他的 小动物 —
[ðə; ði] [ded] [ˈbaːdi] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ！
the dead body of Henry Poindexter bringing up the rear ！
这 死的 身体 的 亨利 波因德克斯特 带来 向上 这 后部 ！

他骑马进入开阔的草原——泽布·斯图姆普骑着他的牲畜紧随其后——亨利·波因德克斯特的尸体落在队伍的最后面！

[ˈtʃæptər] [ˈnaɪnti] [θriː] .
Chapter Ninety Three .
章 九十 三 .

第九十三章

[ə; eɪ] [ˈbaːdi] [biˈhedɪd] .
A Body Beheaded .
一个 身体 斩首 .

一具被斩首的尸体。

[fərˈseɪkən] [baɪ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [spekˈteɪtəs] — [əˈbændənd] ,
Forsaken by two - thirds of its spectators — abandoned ,
被遗弃的 经过 二 - 三分之一 的 它是 观众 — 弃 ,
被三分之二的观众抛弃——被遗弃，

[baɪ] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] — [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti]
by one - half of the jury — the trial taking place under the tree is of necessity
经过 一 - 一半 的 这 陪审团 — 这 审判 采取 地方 在下面 这 树 是 的 必要性
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

陪审团一半成员反对——在树下进行的审判被迫中断。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈdʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪntəˈregnəm] , [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
There is no adjournment of the Court — only an interregnum , unavoidable ,
那里 是 不 休会 的 这 法庭 — 仅有的 一个 过渡时期 , 不可避免的 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈtæsɪtli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .
and therefore tacitly agreed to .
和 所以 默许地 同意 到 .

法院没有休庭——只是出现了一段不可避免的空档期，因此双方都默认接受了这一空档期。

[ðə; ði] [ˈɪntərluːd] [ˈɑːkjupaɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsmoʊks] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
The interlude occupies about an hour ; during which the judge smokes a couple
这 插曲 占据 关于 一个 小时 ; 期间 哪个 这 法官 烟雾 一个 夫妻
[ʌv; əv] [sɪˈɡɑːrz] ;
of cigars ;
的 雪茄 ;

这段插曲大约持续一个小时；期间法官抽了几支雪茄；

[teɪks] [əˈbaʊt] [twais] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaːt(ə)l] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ˈbrændi] ;
takes about twice that number of drinks from the bottle of peach brandy ;
需要 关于 两次 那 数字 的 饮料 从 这 瓶子 的 桃 白兰地 ;
从一瓶桃子白兰地中喝下的酒量大约是原来的两倍；

[tʃæts] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
chats familiarly with the counsel , the fragment of a jury , and such
聊天 熟悉地 和 这 法律顾问 , 这 分段 的 一个 陪审团 , 和 这样的
[spekˈteɪtəs] [æz; əz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
spectators as , not having horses ,
观众 作为 , 不是 拥有 马匹 ,
与律师、陪审团成员以及诸如没有马匹的旁观者们亲切地交谈

[ɔːr][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈɡæləp] , [hæv; həv] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [triː] .
or not caring to give them a gallop , have stayed by the tree .
或者 不是 关怀 到 给 他们 一个 驰骋 , 有 入住 经过 这 树 .
或者懒得策马奔腾，就待在树旁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
There is no difficulty in finding a subject of conversation .
那里 是 不 困难 在 寻找 一个 主题 的 对话 .
寻找谈话话题并不难。

[ðæt] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][trænˈspaɪəd] — [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
That is furnished by the incident that has just transpired — strange enough to
那 是 提供 经过 这 事件 那 有 只是 发生了 — 奇怪的 足够的 到
[biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
be talked about not only for an hour ,
是 谈话 关于 不是 仅有的 为了 一个 小时 ,
刚才发生的事件恰好提供了这样的信息——这件怪事足以让人谈论一个小时以上。

[bʌt; bət][æn; ən][eɪdʒ] .
but an age .
但 一个 年龄 .
但这是一个时代。

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The spectators converse of it ,
这 观众 交谈 的 它 ,
旁观者们议论纷纷。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
while with excited feelings they await the return of those who have started on
尽管 和 兴奋的 情怀 他们 等待 这 返回 的 那些 WHO 有 开始 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .
他们怀着激动的心情等待着那些开始追逐的人归来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] .
They are in hopes that the Headless Horseman will be captured .
他们 是 在 希望 那 这 无头 骑手 将要 是 捕获 .
他们希望无头骑士能够被抓获。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They believe that his capture will not only supply a clue to the mystery of his
他们 相信 那 他的 捕获 将要 不是 仅有的 供应 一个 线索 到 这 神秘 的 他的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他们认为，抓捕他不仅能为解开他的身世之谜提供线索，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
but will also throw light on that of the murder .
但 将要 还 扔 光 在 那 的 这 谋杀 .
但也将有助于查明谋杀案的真相。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kɒd; kəd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][fɜːrst] — [ðoʊ] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is one among them who could explain the first — though ignorant of the
那里 是 — 之中 他们 WHO 可以 解释 这 第一的 — 尽管 无知 的 这
[læst] .
last .
最后的 .
他们之中有一个人可以解释第一个问题——尽管他对最后一个问题一无所知。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
The accused could do this ; and will , when called upon to continue his
这 被告 可以 做 这 ; 和 将要 , 什么时候 称为 之上 到 继续 他的
[kən'fe(ə)n] .
confession .
忏悔 .

被告人可以这样做；而且，当被要求继续供述时，他也会这样做。

[ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] ,
Under the direction of the judge , and by the advice of his counsel ,
在下面 这 方向 的 这 法官 , 和 经过 这 建议 的 他的 法律顾问 ,
在法官的指示下，并根据其律师的建议，
[hi;; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ['saɪləns] .
he is for the time preserving silence .
他 是 为了 这 时间 保存 沉默 .
他暂时保持沉默。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [rɪ'tɜ:rn] ; [nɔ:t][ɔ:l] [tə'geðər] ,
After a while the pursuers return ; not all together ,
后 一个 尽管 这 追击者 返回 ; 不是 全部 一起 ,
过了一会儿，追兵们回来了；但并非全部一起回来。

[bʌt; bət][ɪn] ['stræɡlɪŋ] [skwɑ:dʒ] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sperɪŋli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pər'su:t] .
but in straggling squads — as they have despairingly abandoned the pursuit .
但 在 零散的 球队 — 作为 他们 有 绝望地 弃 这 追逐 .
但他们却以零散的小队形式出现——因为他们绝望地放弃了追击。

[ɔ:l] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .
All bring back the same story .
全部 带来 后退 这 相同的 故事 .
所有人讲述的都是同一个故事。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ðə; ði] ['hedləs] ['raɪdər][tu;; tə][eɪ di: 'di:] [wʌn]
None of them has been near enough to the Headless rider to add one
没有任何 的 他们 有 到过 靠近 足够的 到 这 无头 骑士 到 添加 一
[aɪ'əʊtə][tu;; tə] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
iota to what is already known of him .
ι 到 什么 是 已经 已知 的 他 .
他们中没有人真正接近过无头骑士，所以无法对无头骑士的已知信息做出任何补充。

[hɪz; ɪz] ['entəti] [rɪ'meɪnz] ['mɪθɪkl] [æz; əz] ['evər] !
His entity remains mythical as ever !
他的 实体 遗迹 神话 作为 曾经 !
他的存在依然像以往一样充满神秘色彩！

[aɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tu:] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæv; həv][nɔ:t] [ri:'ə'piəd] .
It is soon discovered that two who started in the chase have not reappeared .
它 是 很快 发现 那 二 WHO 开始 在 这 追赶 有 不是 再次出现 .
很快人们发现，最初参与追逐的两人已经没有再出现。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] [vɒləntɪəz] .
They are the old hunter and the ex - captain of volunteers .
他们 是 这 老的 猎人 和 这 前任 - 队长 的 志愿者 .
他们是老猎人和前志愿军队长。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [læst] [si:n] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði][fɔ:rmər] ['fa:ləʊɪŋ] [nɔ:t][fa:r]
The latter has been last seen heading the field , the former following not far
这 后者 有 到过 最后的 已见 标题 这 场地 , 这 以前的 下列的 不是 远的
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
后者最后一次被看到在场上领先，前者紧随其后。

[nʊʊ][wʌn] [sɔ:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæftərwərd] .
No one saw either of them afterward .
不 一 锯 任何一个 的 他们 之后 .

之后再也没有人见过他们俩。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] ?
Are they still continuing on ?
是 他们 仍然 继续 在 ?

他们还在继续吗？

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?
Perhaps they may have been successful ?
也许 他们 可能 有 到过 成功的 ?

或许他们成功了？

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['preɪ] , [ænd; ænd][skæn][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwəɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
All eyes turn towards the prairie , and scan it with inquiring glances .
全部 眼睛 转动 向 这 草原 , 和 扫描 它 和 查询 眼神 .

所有人的目光都转向草原，用探寻的目光扫视着它。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] —
There is an expectation that the missing men may be seen on their way back —
那里 是 一个 期待 那 这 丢失的 男人 可能 是 已见 在 他们的 方式 后退 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with a hope that the Headless Horseman may be along with them .
和 一个 希望 那 这 无头 骑手 可能 是 沿着 和 他们 .

人们期待失踪者们会在返回途中被人看到——并希望无头骑士能与他们同行。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɪ'læpsɪz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt]
An hour elapses , and there is no sign of them — either with or without
一个 小时 时间流逝 , 和 那里 是 不 符号 的 他们 — 任何一个 和 或者 没有
[ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər] ['kæptɪv] .
the wished - for captive .
这 希望 - 为了 俘虏 .

一个小时过去了，他们仍然不见踪影——既没有带着他们想要抓到的俘虏，也没有带着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第38/40页

[ɪz][ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [pooˈspoʊnd] ?
Is the trial to be further postponed ?
是 这 审判 到 是 更远 推迟 ?
审判是否会进一步延期？

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈdʒz] [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] ;
The counsel for the prosecution urges its continuance ;
这 法律顾问 为了 这 起诉 敦促 它是 继续 ;
控方律师敦促继续审理；

[waɪl] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈleɪd] .
while he for the accused is equally desirous of its being delayed .
尽管 他 为了 这 被告 是 同样地 渴望 的 它是 存在 延迟 .
而被告则同样希望推迟审判。

[ðə; ði] [ˈlætər] [muːvz] [æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
The latter moves an adjournment till to - morrow ;
这 后者 移动 一个 休会 直到 到 - 明天 ;
后者提议休会至明日；

[hɪz; ɪz] [pliː] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [zɛb] [stʌmp] ,
his plea the absence of an important witness in the person of Zeb Stump ,
他的 恳求 这 缺席 的 一个 重要的 证人 在 这 人 的 泽布 树桩 ,
他辩称，重要证人泽布·斯图姆普缺席。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] .
who has not yet been examined .
WHO 有 不是 然而 到过 检查 .
尚未接受检查的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈklæməər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .
There are voices that clamour for the case to be completed .
那里 是 声音 那 叫嚣 为了 这 案件 到 是 完全的 .
有人强烈要求尽快结案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [peɪd] [klækərz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈteksən] [kɔːrt] ,
There are paid claquers in the crowd composing a Texan Court ,
那里 是 有薪酬的 克拉克斯 在 这 人群 构成 一个 德克萨斯人 法庭 ,
人群中混杂着一些受雇的模仿者，他们扮演的是德州法庭的角色。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈθiːətər] .
as in the pit of a Parisian theatre .
作为 在 这 坑 的 一个 巴黎人 剧院 .
就像在巴黎剧院的乐池里一样。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtrædzədi][hæz; həz][ɪts] [səˈpɔːrtərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæm] !
The real tragedy has its supporters , as well as the sham !
这 真实的 悲剧 有 它是 支持者 , 作为 出色地 作为 这 假 !
真正的悲剧有其支持者，虚假的悲剧也有其支持者！

[ðə; ði] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] .
The clamourers succeed in carrying their point .
这 喧闹者 成功 在 携带 他们的 观点 .
叫嚣者们成功地表达了他们的观点。

[aɪˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəl] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
It is decided to go on with the trial — as much of it as can be
它是 决定 到 去 在 和 这 审判 — 作为 很多 的 它 作为 能 是
[ɡɑːt] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [ɪz][ˈæbsənt] .
got through without the witness who is absent .
得到 通过 没有 这 证人 WHO 是 缺席的 .

决定继续进行审判——在证人缺席的情况下，尽可能多地进行审判。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He may be back before the time comes for calling him .
他 可能 是 后退 前 这 时间 来 为了 呼叫 他 .

或许在需要给他打电话之前，他就已经回来了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [kɔːrt] [kæn; kən] [ðen] [tɔːk] [əˈbaʊt] [əˈdʒʒːrnmənt] .
If not , the Court can then talk about adjournment .
如果 不是 , 这 法庭 能 然后 讲话 关于 休会 .

如果不行，法院可以讨论休庭事宜。

[soʊ] [ruːlz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][ˈsɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [əˈsent] .
So rules the judge ; and the jury signify their assent .
所以 规则 这 法官 ; 和 这 陪审团 表示 他们的 同意 .

法官如此裁定；陪审团表示同意。

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
The spectators do the same .
这 观众 做 这 相同的 .

观众们也这样做。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][wʌns] [mɔːr] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [soʊ]
The prisoner is once more directed to stand up , and continue the confession so
这 囚犯 是 一次 更多的 指导 到 站立 向上 , 和 继续 这 忏悔 所以
[ʌnɪkˈspektrɪdli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
unexpectedly interrupted .
不料 中断 .

囚犯再次被命令站起来，继续刚才被意外打断的供述。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [ˈproʊsiːdʒ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **You were about to tell us what you saw , ” proceeds the counsel for the**
“ 你 是 关于 到 告诉 我们 什么 你 锯 , ” 收益 这 法律顾问 为了 这
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

“你正要告诉我们你看到了什么,”被告律师继续说道。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
addressing himself to his client .
解决 他自己 到 他的 客户 .

他向客户讲话。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] .
“ **Go on , and complete your statement .**
“ 去 在 , 和 完全的 你的 陈述 .

请继续，把你的陈述说完。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] ? “
What was it you saw ? ”
什么 曾是 它 你 锯 ? ”

你看到了什么？

“ [ə; eɪ][məen] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] . ”
“ **A man lying at full length upon the grass . ”**
“ 一个 男人 说谎 在 满的 长度 之上 这 草 . ”

“一个男人四肢着地躺在草地上。”

“ [ə'sli:p] ？ ”
“ **Asleep ？** ”
“ 睡着了 ？ ”

“睡着了吗？”

“ [jes] ； [ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] . ”
“ **Yes ； in the sleep of death .** ”
“ 是的 ； 在 这 睡觉 的 死亡 . ”

“是的；在死亡的沉睡中。”

“ [ded] ？ ”
“ **Dead ？** ”
“ 死的 ？ ”

“死的？”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ded] ； [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] . ”
“ **More than dead ； if that were possible .** ”
“ 更多的 比 死的 ； 如果 那 是 可能的 . ”

“比死还死；如果这可能的话。”

[ɑ:n] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'hedɪd] ！ ”
On bending over him , I saw that he had been beheaded ！ ”
在 弯曲 超过 他 , 我 锯 那 他 有 到过 斩首 ！ ”

我俯身查看，发现他已经被斩首了！

“ [wʌt] ！ ”
“ **What ！** ”
“ 什么 ！ ”

“什么！”

[hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔ:f] ？ ”
His head cut off ？ ”
他的 头 切 离开 ？ ”

他的头被砍掉了？

“ [dʒʌst][soʊ] . ”
“ **Just so .** ”
“ 只是 所以 . ”

正是如此。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I did not know it , till I knelt down beside him .
我 做过 不是 知道 它 , 直到 我 跪下 向下 旁 他 .

直到我跪在他身边，我才知道这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He was upon his face — with the head in its natural position .
他 曾是 之上 他的 脸 — 和 这 头 在 它是 自然的 位置 .

他脸朝下趴着——头部保持着自然的位置。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ！
Even the hat was still on it ！
甚至 这 帽子 曾是 仍然 在 它 ！

连帽子都还戴着呢！

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'sli:p] ； [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðer; ðər]
“ **I was in hopes he might be asleep ； though I had a presentiment there**
“ 我 曾是 在 希望 他 可能 是 睡着了 ； 尽管 我 有 一个 预感 那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
was something amiss .
曾是 某物 错误 .

“我当时希望他可能睡着了；虽然我有一种不祥的预感，觉得有些不对劲。”

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [tu:] ['stɪfli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn] .

The arms were extended too stiffly for a sleeping man .
这 武器 是 扩展 也 僵硬地 为了 一个 睡眠 男人 .

对于一个熟睡的人来说，他的手臂伸展得太僵硬了。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][legz] .

So were the legs .
所以 是 这 腿 .

腿也是一样。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][wɔz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [red] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Besides , there was something red upon the grass ,
除了 , 那里 曾是 某物 红色的 之上 这 草 ,

此外，草地上还有红色的东西。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst] [si:n] .

that in the dim light I had not at first seen .
那 在 这 暗淡 光 我 有 不是 在 第一的 已见 .

在昏暗的光线下，我起初并没有看到它。

" [æz; əz][aɪ] [stu:pt] [loʊ][tu; ; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,

" As I stooped low to look at it ,
" 作为 我 弯腰 低的 到 看 在 它 ,

当我弯下腰去看它时，

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['oʊdə] — [ðə; ði][sɔ:lt] [smel] [ðæt] ['proʊsi:dʒ] [frʌm; frəm]['hju:mən] [blʌd] .
I perceived a strange odour — the salt smell that proceeds from human blood .
我 感知 一个 奇怪的 气味 — 这 盐 闻 那 收益 从 人类 血 .

我闻到了一股奇怪的气味——那是人血散发出的咸味。

" [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][aɪ][wɔz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ;

" I no longer doubted that it was a dead body I was bending over ;
" 我 不 更长 怀疑 那 它 曾是 一个 死的 身体 我 曾是 弯曲 超过 ;

“我不再怀疑我弯腰俯身的是一具尸体；

[ænd; ænd][aɪ][set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

and I set about examining it .
和 我 放 关于 检查 它 .

于是我开始着手研究它。

" [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [gæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] , [hæf] -
" I saw there was a gash at the back of the neck , filled with red , half -
" 我 锯 那里 曾是 一个 伤口 在 这 后退 的 这 脖子 , 已填 和 红色的 , 一半 -

[kəʊ'ægjəleɪtɪd] [blʌd] .

coagulated blood .
凝固的 血 .

“我看到脖子后面有一道伤口，里面充满了半凝固的红色血液。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɔz; wəz] ['seɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] !

I saw that the head was severed from the shoulders !
我 锯 那 这 头 曾是 切断 从 这 肩膀 !

我看到头颅与肩膀分离了！

" [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɪːdətɔ:ri] — [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]

" A sensation of horror runs through the auditory — accompanied by the
" 一个 感觉 的 恐怖 跑步 通过 这 听觉 — 伴随 经过 这

[ɪk'sklæmətɔ:ri,ek'sklæmətɔ:ri][kraɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .

exclamatory cries heard on such occasions .
感叹词 哭泣 听到 在 这样的 场合 .

“一种恐怖的感觉涌上心头——伴随着在这种场合下常听到的惊呼声。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nʊʊ] [ðə; ði][mæn] ? ”
“ **Did you know the man ?** ”
“ 做过 你 知道 这 男人 ? ”

你认识这个人吗？

“ [ə'ləs] ! [jes] . ”
“ **Alas ! yes .** ”
“ 唉 ！ 是的 ． ”

“唉！是的。”

“ [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”
“ **Without seeing his face ?** ”
“ 没有 看到 他的 脸 ? ”

“没见过他的脸吗？ ”

“ [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [niːd] [ðæt] . ”
“ **It did not need that .** ”
“ 它 做过 不是 需要 那 ． ”

“它不需要那样做。”

[ðə; ði] [dres] [tuːld] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː] ['truːli] . ”
The dress told who it was — too truly . ”
这 裙子 讲述 WHO 它 曾是 — 也 真的 ． ”

这条裙子太真实地暴露了穿着者的身份。

“ [wʌt] [dres] ? ”
“ **What dress ?** ”
“ 什么 裙子 ? ”

“什么裙子？ ”

“ [ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkɪt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **The striped blanket covering his shoulders and the hat upon his head .** ”
“ 这 有条纹的 毯子 覆盖 他的 肩膀 和 这 帽子 之上 他的 头 ． ”

“他肩上盖着条纹毯，头上戴着帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] . ”
They were my own . ”
他们 是 我的 自己的 ． ”

它们都是我自己的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But for the exchange we had made , I might have fancied it was

[maɪ'self] . ”

myself . ”
我 ． ”

但如果不是因为我们的交流，我或许会以为那就是我自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] ['pɔɪŋdeksɪtɜː] . ”
It was Henry Poindexter . ”
它 曾是 亨利 波因德克斯特 ． ”

是亨利·波因德克斯特。

“ [ə; eɪ] [groʊn] [ɪz] [ə'gen] [hɜːrd] — ['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hɪrər] . ”
“ **A groan is again heard — rising above the hum of the excited hearers .** ”
“ 一个 呻吟 是 再次 听到 — 上升 多于 这 哼 的 这 兴奋的 听众 ． ”

“一声呻吟再次响起——盖过了兴奋的听众的嗡嗡声。”

“ [prəʊ'siːd] , [sɜːr] ! ”
“ **Proceed , sir !** ”
“ 继续 ， 先生 ！ ”

“请进，先生！ ”

” [di'rekts] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)] .
” directs the examining counsel .
” 导演 这 检查 法律顾问 .

审查律师指示道。

” [steɪt] [wʌt] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [keɪm] [ʌndər] [jɔ:; jər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] . ”
” State what other circumstances came under your observation . ”
” 状态 什么 其他 情况 来了 在下面 你的 观察 . ”

“请说明您观察到的其他情况。”

” [ɑ:n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] .
” On touching the body , I found it cold and stiff .
” 在 接触 这 身体 , 我 成立 它 寒冷的 和 僵硬的 .

“触摸尸体时，我发现它冰冷僵硬。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
I could see that it had been dead for some length of time .
我 可以 看 那 它 有 到过 死的 为了 一些 长度 的 时间 .

我看得出来它已经死了有了一段时间了。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['frouz(ə)n] ['nɪrli] [draɪ] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [blæk] .
The blood was frozen nearly dry ; and had turned black .
这 血 曾是 冷冻 几乎 干燥 ; 和 有 转向 黑色的 .

血液几乎冻干了，而且已经变成了黑色。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʌp] .
At least , so it appeared in the grey light : for the sun was not yet up .
在 至少 , 所以 它 出现 在 这 灰色的 光 : 为了 这 太阳 曾是 不是 然而 向上 .

至少在昏暗的光线下是这样的：因为太阳还没有升起。

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə]
” I might have mistaken the cause of death , and supposed it to
” 我 可能 有 错误 这 原因 的 死亡 , 和 据称 它 到

[hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] .
have been by the beheading .
有 到过 经过 这 斩首 .

“我可能弄错了死因，以为是被斩首致死的。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [[ɑ:t] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
But , remembering the shot I had heard in the night ,
但 , 记住 这 射击 我 有 听到 在 这 夜晚 ,

但是，我想起了夜里听到的那声枪响，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə'nʌðər] [wu:nd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['sʌmwɛr] — [ɪn] [ə'dɪ(ə)n]
it occurred to me that another wound would be found somewhere — in addition
它 发生 到 我 那 其他 伤口 会 是 成立 某处 — 在 添加

[tu:; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] .
to that made by the knife .
到 那 制成 经过 这 刀 .

我突然想到，除了刀伤之外，身上肯定还有其他伤口。

” [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
” It proved that I was right .
” 它 已证实 那 我 曾是 正确的 .

“这证明我是对的。”

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [brest] [ʌpwərd] , [aɪ] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] - ;
On turning the body breast upward , I perceived a hole in the serapé ;
在 转弯 这 身体 胸部 向上 , 我 感知 一个 洞 在 这 - ;

将身体向上翻转，我发现披肩上有一个洞；

[ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
that all around the place was saturated with blood .
 那 全部 大约 这 地方 曾是 饱和 和 血 .
 周围到处都是血。

“ [ɑ:n] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌndər'ni:θ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [spɑ:t] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði]
“ On lifting it up , and looking underneath , I saw a livid spot just over the
 ” 在 举重 它 向上 , 和 寻找 下 , 我 锯 一个 铁青 点 只是 超过 这
 [breɪst] - [boʊn] .
breast - bone .
 胸部 - 骨 .
 “我把它抬起来，往下看，发现胸骨上方有一块青紫的斑点。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] ;
I could tell that a bullet had entered there ;
 我 可以 告诉 那 一个 子弹 有 进入 那里 ;
 我能看出那里曾有一颗子弹射入；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wu:nd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and as there was no corresponding wound at the back ,
 和 作为 那里 曾是 不 相应的 伤口 在 这 后退 ,
 由于背部没有相应的伤口，

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [stɪl] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑ:di] . "
I knew it must be still inside the body . "
 我 知道 它 必须 是 仍然 里面 这 身体 . "
 我知道它一定还在体内。

“ [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [deθ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
“ In your opinion , was the shot sufficient to have caused death , without the
 ” 在 你的 观点 , 曾是 这 射击 充足的 到 有 导致 死亡 , 没有 这
 [mju:tri'leɪŋ] [ðæt] ,
mutilation that ,
 残害 那 ,
 “在你看来，这一枪是否足以致人死亡，而没有造成其他肢体残缺？”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['æftərwərdz] ? "
you think , must have been done afterwards ? "
 你 思考 , 必须 有 到过 完毕 然后 ? "
 你认为，这肯定是事后做的吧？

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ Most certainly it was .
 ” 最多 当然 它 曾是 .
 “那当然是。”

[ɪf] [nɑ:t] [ɪnstən'teɪniəs] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [pər'hæps]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "
If not instantaneous , in a few minutes — perhaps seconds . "
 如果 不是 瞬间 , 在 一个 很少 分钟 — 也许 秒 . "
 如果不是立即生效，也会在几分钟内——或许几秒钟内生效。”

“ [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
“ The head was cut off , you say .
 ” 这 头 曾是 切 离开 , 你 说 .
 “你说，头被砍掉了。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['sevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ? "
Was it quite severed from the body ? "
 曾是 它 相当 切断 从 这 身体 ? "
 它是否完全与身体分离？

“ [kwait] ； [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪn] [kloʊz] [ʌp] — [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] [hed] [nɔ:r] ['bɑ:di] [hæd; həd]
“ **Quite ; though it was lying close up — as if neither head nor body had**
“ 相当 ； 尽管 它 曾是 说谎 关闭 向上 — 作为 如果 两者都不 头 也不 身体 有
[mu:vd] ['æftər] [ðə; ði] [dis'membərmənt] . ”
moved after the dismemberment . ”
已搬 后 这 肢解 . ”
“确实如此；虽然它就那样近在咫尺——仿佛肢解之后，头和身体都没有动过。”

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kli:n] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] - [edʒd] ['wepən] ? ”
“ **Was it a clean out — as if done by a sharp - edged weapon ? ”**
“ 曾是 它 一个 干净的 出去 — 作为 如果 完毕 经过 一个 锋利的 - 边缘 武器 ? ”
“是不是用锋利的武器之类的东西彻底清理过？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . ”
“ **It was . ”**
“ 它 曾是 . ”
“确实如此。”

“ [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wepən] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What sort of weapon would you say ? ”**
“ 什么 种类 的 武器 会 你 说 ? ”
“你觉得是哪种武器？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [æks] ；
“ **It looked like the cut of a broad axe ；**
“ 它 看起来 喜欢 这 切 的 一个 广阔 斧头 ；
“看起来像是一把宽刀斧砍出来的伤口；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] ；
but it might have been done with a bowie - knife ；
但 它 可能 有 到过 完毕 和 一个 鲍伊 - 刀 ；
但也有可能是用博伊刀完成的；

[wʌn] ['heviɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] . ”
one heavily weighted at the back of the blade . ”
一 重度 加权 在 这 后退 的 这 刀刃 . ”
其中一个刀刃后部配重很重。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] ['weðər] [rɪ'pi:tɪd] [stroʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ?
“ **Did you notice whether repeated strokes had been given ?**
“ 做过 你 注意 无论 重复 笔画 有 到过 给定 ?
你有没有注意到是否有人多次击打？

[ɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sevrəns] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)n] [kʌt] ? ”
Or had the severance been effected by a single cut ? ”
或者 有 这 遣散费 到过 受影响 经过 一个 单身的 切 ? ”
或者，这种裁员是由一次单独的裁员造成的？

“ [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] .
“ **There might have been more than one .**
“ 那里 可能 有 到过 更多的 比 一 .
“可能不止一个。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:pɪŋ] .
But there was no appearance of chopping .
但 那里 曾是 不 外貌 的 切碎 .
但现场并没有出现砍伐的迹象。

[ðə; ði][fɜ:rst][kʌt][wʌz; wəz][ə; ei][kli:n][slæʃ]; [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:n][ˈnɪrli], [ɪf][nɑ:t][kwɔ:t]
The first cut was a clean slash; and must have gone nearly, if not quite
这 第一的 切 曾是 一个 干净的 削减; 和 必须 有 已消失 几乎, 如果 不是 相当
, [θru:]
, through
, 通过

第一刀干净利落地划过，几乎就要划穿了，即便没有完全划穿，也肯定差不多了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][meɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][nek]; [ænd; ənd][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlɪz][tu:; tə]
It was made from the back of the neck; and at right angles to
它 曾是 制成 从 这 后退 的 这 脖子; 和 在 正确的 角度 到
[ðə; ði][spɑɪn]
the spine
这 脊柱

它从颈后部开始，与脊柱呈直角。

[frʌm; frəm][ðæt][aɪ][nu:] [ðæt][ðə; ði][pɔ:][ˈfeləʊ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][daʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs]
From that I knew that the poor fellow must have been down on his face
从 那 我 知道 那 这 贫穷的 同伴 必须 有 到过 向下 在 他的 脸
[wen][ðə; ði][stroʊk][wʌz; wəz][dɪˈlɪvəd]
when the stroke was delivered
什么时候 这 中风 曾是 发表

由此我就知道，那可怜的家伙挨打的时候一定是脸朝下趴在地上了。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ][ˈeni][səˈspi(ə)n][waɪ], [ɔ:r][baɪ][hu:m], [ðə; ði][faʊl][di:d][hæd; həd][bɪn][dʌn]? ”
“ Had you any suspicion why, or by whom, the foul deed had been done? ”
“ 有 你 任何 怀疑 为什么, 或者 经过 谁, 这 犯规 契据 有 到过 完毕? ”
“你是否怀疑过这起罪恶行径的动机，或者是谁所为?”

“ [nɑ:t][ðen], [nɑ:t][ðə; ði][ˈslaitəst]
“ Not then, not the slightest
“ 不是 然后, 不是 这 丝毫

“当时没有，一点也没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rɪfaɪd], [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈflekt]
I was so horrified, I could not reflect
我 曾是 所以 惊恐万分, 我 可以 不是 反映

我当时吓坏了，根本无法思考。

[aɪ][kʊd; kəd][skɜ:s][θɪŋk][aɪˈti:][ˈri:əl]
I could scarce think it real
我 可以 稀少 思考 它 真实的

我简直不敢相信这是真的。

“ [wen][aɪ][bɪˈkeɪm][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə], [ænd; ənd][sɔ:][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt][ə; ei][ˈmɜ:rdər][hæd; həd][bɪn]
“ When I became calmer, and saw for certain that a murder had been
“ 什么时候 我 成为 更平静, 和 锯 为了 肯定 那 一个 谋杀 有 到过
[kəˈmɪtɪd],
committed
坚定的,

“当我冷静下来，并确信发生了谋杀案之后，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][əˈkaʊnt][fɔ:r; fər][aɪˈti:][baɪ][səˈpəʊzɪŋ][ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][kəˈmæntʃi][əˈpɑ:n]
I could only account for it by supposing that there had been Comanches upon
我 可以 仅有的 帐户 为了 它 经过 假如 那 那里 有 到过 科曼奇人 之上
[ðə; ði][graʊnd],
the ground
这 地面,

我只能假设当时地面上有科曼奇人来过，才能解释这一现象。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈmi:tɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɔɪŋdɛkstɜː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [[ɪr]
and that , meeting young Poindexter , they had killed him out of sheer
和 那 , 会议 年轻的 波因德克斯特 , 他们 有 被杀 他 出去 的 透明
[ˈwɑːntənnəs] .
wantonness .
放荡 .

他们遇到了年轻的波因德克斯特，出于肆意妄为，他们杀死了他。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][skælp] [ʌnˈtʌtʃt] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hæt] [stiːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
“ **But then there was his scalp untouched — even the hat still upon his head !**
“ 但 然后 那里 曾是 他的 头皮 未受触碰 — 甚至 这 帽子 仍然 之上 他的 头 !
“
“
“

“但是他的头皮却毫发无损——甚至连帽子都还戴在头上！”

“ [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndiənz] ? ”
“ **You changed your mind about its being Indians ?** ”
“ 你 已更改 你的 头脑 关于 它是 存在 印度人 ? ”
“你改变主意了，觉得他们是印度人吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”
“我做了。”

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ? ”
“ **Who did you then think it might be ?** ”
“ WHO 做过 你 然后 思考 它 可能 是 ? ”
“那你当时觉得会是谁呢？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
“ **At the time I did not think of any one .**
“ 在 这 时间 我 做过 不是 思考 的 任何 一 .
“当时我没有想到任何人。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪŋdɛkstɜː] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] — [ˈiːðər] [hɪr] [ɔːr]
I had never heard of Henry Poindexter having an enemy — either here or
我 有 绝不 听到 的 亨利 波因德克斯特 拥有 一个 敌人 — 任何一个 这里 或者
[ˈelsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

我以前从未听说过亨利·波因德克斯特有敌人——无论是在这里还是在其他地方。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][maɪ] [səsˈpɪʃənz] .
I have since had my suspicions .
我 有 自从 有 我的 怀疑 .
我从那时起就有所怀疑。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] . “
I have them now . ”
我 有 他们 现在 . ”
“我现在有它们了。”

“ [steɪt] [ðem; ðəm] . ”
“ **State them .** ”
“ 状态 他们 . ”
“把它们说出来。”

“ [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [ɪntəˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ˈpraːsɪˌkjuːtɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] .
“ **I object to the line of examination ,** ” **interposes the prosecuting counsel .**
“ 我 目的 到 这 线 的 考试 , ” 插话 这 起诉 法律顾问 .
“我反对这种询问方式,”控方律师插话道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [səsˈpiʃənz] .
“ We don't want to be made acquainted with , the prisoner's suspicions .
“ 我们 不 想 到 是 制成 熟人 和 , 这 囚犯的 怀疑 .
“我们不想了解囚犯的猜疑。”

[ˈfɔːli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] [teɪl]
Surely it is sufficient if he be allowed to proceed with his very plausible tale
一定 它 是 充足的 如果 他 是 允许 到 继续 和 他的 非常 合情合理 故事
? ”
? ”
? ”

如果允许他继续讲述他那套非常合情理的故事，难道还不够吗？

“ [let] [hɪm; ɪm][prəʊˈsiːd] , [ðen] , ” [diˈrekts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪgˈnaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [həˈvænə] .
“ Let him proceed , then , ” directs the judge , igniting a fresh Havannah .
“ 让 他 继续 , 然后 , ” 导演 这 法官 , 点燃 一个 新鲜的 哈瓦那 .
“那就让他继续吧,”法官指示道，点燃了哈瓦那的战火。

“ [steɪt] [haʊ][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ˈæktɪd] , ” [pəˈsjuːz] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] .
“ State how you yourself acted , ” pursues the examiner .
“ 状态 如何 你 你自己 行动 , ” 追寻 这 考官 .
“请说明你自己当时是如何行动的,”考官追问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ? ”
“ What did you do , after making the observations you have described ? ”
“ 什么 做过 你 做 , 后 制作 这 观察 你 有 描述 ? ”
“在你做出上述观察之后，你做了什么？ ”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pərˈplekst] [baɪ] [wʌt] [aɪ]
“ For some time I scarce knew what to do — I was so perplexed by what I
“ 为了 一些 时间 我 稀少 知道 什么 到 做 — 我 曾是 所以 困惑 经过 什么 我
[soː] [brˈsaɪd] [em ˈiː] .
saw beside me .
锯 旁 我 .
“有一段时间，我几乎不知道该怎么办——我被我身边所看到的景象弄得非常困惑。”

[aɪ][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] ;
I felt convinced that there had been a murder ;
我 毛毡 确信 那 那里 有 到过 一个 谋杀 ;
我确信发生了谋杀案；

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [soʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd]
and equally so that it had been done by the shot — the same I had
和 同样地 所以 那 它 有 到过 完毕 经过 这 射击 — 这 相同的 我 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

而且，正如我所听到的，这件事也是通过枪声完成的。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː] ?
“ But who could have fired it ?
“ 但 WHO 可以 有 被解雇 它 ?
“但究竟是谁开的枪呢？ ”

[nɑːt][ˈɪndiəns] .
Not Indians .
不是 印度人 .
不是印度人。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][felt] [ʃʊr] .
Of that I felt sure .
的 那 我 毛毡 当然 .
对此我深信不疑。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preri] - ['paɪrət] , [hu:] [maɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['plʌndər] .
“ I thought of some prairie - pirate , who might have intended plunder .
“ 我 想法 的 一些 草原 - 海盗 , WHO 可能 有 故意的 掠夺 .
“我想到了一些草原海盗，他们可能意图掠夺财物。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'prɑ:bəbl] .
But this was equally improbable .
但 这 曾是 同样地 不太可能 .
但这同样不太可能发生。

[maɪ]['meksɪkən] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
My Mexican blanket was worth a hundred dollars .
我的 墨西哥 毯子 曾是 值得 一个 百 美元 .
我的墨西哥毯子价值一百美元。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
That would have been taken .
那 会 有 到过 已采取 .
那本来会被拿走的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['pɔɪn,dɛkstɜ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It was not , nor anything else that Poindexter had carried about him .
它 曾是 不是 , 也不 任何事物 别的 那 波因德克斯特 有 携带 关于 他 .
既不是那东西，也不是波因德克斯特随身携带的其他任何东西。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] .
Nothing appeared to have been touched .
没有什么 出现 到 有 到过 感动 .
看起来没有任何东西被动过。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] ,
Even the watch was still in his waistcoat pocket ,
甚至 这 手表 曾是 仍然 在 他的 马甲 口袋 ,
就连手表都还放在他的马甲口袋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['glɪsnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [spɜ:rt] .
with the chain around his neck glistening through the gore that had spurted
和 这 链 大约 他的 脖子 闪闪发光 通过 这 血块 那 有 喷涌而出
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] !
over it !
超过 它 !
他脖子上的链子在溅到上面的鲜血中闪闪发光！

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] :
“ I came to the conclusion :
“ 我 来了 到 这 结论 :
我得出的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [di:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [spart] [ɔ:r] .
that the deed must have been done for the satisfaction of some spite or
那 这 契据 必须 有 到过 完毕 为了 这 满意 的 一些 尽管如此或者
[rɪ'vendʒ] ;
revenge ;
复仇 ;
这件事一定是出于某种怨恨或报复心理而做的；

[ænd; ænd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] .
and I tried to remember whether I had ever heard of any one having a
和 我 尝试 到 记住 无论 我 有 曾经 听到 的 任何 一 拥有 一个
['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pɔɪn,dɛkstɜ] ,
quarrel with young Poindexter ,
争吵 和 年轻的 波因德克斯特 ,
我努力回想是否听说过有人和年轻的波因德克斯特发生过争执，

[ɔːr][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [him; ɪm] .
or a grudge against him .
或者 一个 怨恨 反对 他 .

或者对他怀有怨恨。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .
" I never had .
" 我 绝不 有 .

我从来没有过。

" [br'saɪdʒ] , [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ?
" Besides , why had the head been cut off ?
" 除了 , 为什么 有 这 头 到过 切 离开 ?

“此外，为什么头会被砍掉？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" It was this that filled me with astonishment — with horror .
" 它 曾是 这 那 已填 我 和 惊讶 — 和 恐怖 .

“这件事让我感到震惊——甚至恐惧。”

" [wɪ'dʌʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [br'θɔːt] [em 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə]
" Without attempting to explain it , I bethought me of what was best to
" 没有 尝试 到 解释 它 , 我 思考 我 的 什么 曾是 最好的 到

[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“我没有试图解释，而是思考了什么才是最好的做法。”

" [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] .
" To stay by the dead body could serve no purpose .
" 到 停留 经过 这 死的 身体 可以 服务 不 目的 .

“待在尸体旁没有任何意义。”

[tuː; tə] ['beri] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['aɪd(ə)] .
To bury it would have been equally idle .
到 埋葬 它 会 有 到过 同样地 闲置的 .

把它埋起来同样是徒劳无功。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ,
" Then I thought of galloping back to the Fort ,
" 然后 我 想法 的 疾驰 后退 到 这 堡 ,

“然后我想到策马飞奔回堡垒，

[ænd; ænd] ['getɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][kæəsə][del]['kɔːrvʊʊ] .
and getting assistance to carry it to Casa del Corvo .
和 获得 协助 到 携带 它 到 卡萨 del 科尔沃 .

并寻求帮助将其运送到卡萨德尔科尔沃。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [left] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃæpərəl] , [ðə; ði] - [maɪt] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'tiː] ;
" But if I left it in the chapparral , the coyotés might discover it ;
" 但 如果 我 左边 它 在 这 查帕拉尔 , 这 - 可能 发现 它 ;

“但如果我把它留在灌木丛里，郊狼可能会发现它；

[ænd; ænd][bəʊθ] [ðei] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bʌzədʒ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][aɪ 'tiː] [br'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
and both they and the buzzards would be at it before we could get
和 两个都 他们 和 这 秃鹰 会 是 在 它 前 我们 可以 得到

[bæk] .
back .
后退 .

等我们回去的时候，它们和秃鹰们肯定又要开始打架了。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wɜ:r; wər] [əˈbʌv] — [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈflaɪt] .
Already the vultures were above — taking their early flight .

已经 这 秃鹫 是 多于 — 采取 他们的 早期的 航班 .

秃鹫们已经飞到空中——开始了它们清晨的飞行。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈspaɪd] [aɪ ˈti:] .
They appeared to have espied it .

他们 出现 到 有 窥视 它 .

他们似乎发现了它。

“ [mˈju:tlɪeɪtɪd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][fɔ:rm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
“ **Mutilated as was the young man's form , I could not think of leaving it ,**
” 残缺 作为 曾是 这 年轻的 男人的 形式 , 我 可以 不是 思考 的 离开 它 ,
“尽管那名年轻人的遗体伤痕累累, 我还是无法想象离开。”

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [soʊ] .
to be made still more so .

到 是 制成 仍然 更多的 所以 .

还要更加如此。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [aɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [su:n] [bɪˈhoʊld][aɪ ˈti:] — [ɪn] [terz] .
I thought of the tender eyes that must soon behold it — in tears .

我 想法 的 这 投标 眼睛 那 必须 很快 看哪 它 — 在 眼泪 .

我想起了那些即将含泪看到它的温柔双眼。

“ [ˈtʃæptər] [ˈnaɪntɪ] [fɔ:r] .
“ **Chapter Ninety Four .**
” 章 九十 四 .

第九十四章

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [meɪd] [klaɪr] .
The Mystery Made Clear .

这 神秘 制成 清除 .

谜团揭晓。

[ðə; ði] [əˈkju:zd] [ˈpɔ:zɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l] .
The accused pauses in his recital .

这 被告 停顿 在 他的 独奏会 .

被告在陈述中停顿了一下。

[noʊ][wʌn] [ˈɔfɜ:z] [ˈeni] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] — [ɪ:ðər] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] , [ɔ:r] [ˈhɜ:ri] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
No one offers any observation — either to interrupt , or hurry him on .

不 — 优惠 任何 观察 — 任何一个 到 打断 , 或者 匆忙 他 在 .

没有人发表意见——既没有打断他, 也没有催促他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] , [ɔ:l] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
There is a reluctance to disturb the chain of a narrative , all know to be
那里 是 一个 不情愿 到 打扰 这 链 的 一个 叙述 , 全部 知道 到 是
[ʌnˈfɪnɪʃt] ;
unfinished ;
未完成 ;

人们不愿打断尚未完结的叙事链条；

[ænd; ənd] [ˈevri] [lɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
and every link of which has been binding them to a closer and more
和 每一个 关联 的 哪个 有 到过 结合 他们 到 一个 更近 和 更多的
[ˈɜ:rnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
earnest attention .
认真 注意力 .

而这一切又将他们联系在一起, 促使他们更加密切、更加认真地关注此事。

[dʒʌdʒ] , [ˈdʒʊəri] , [ænd; ənd] [ˌspekˈteɪtəs] [ˈriːmeɪn] [ˈbreθləsli] [ˈsaɪlənt] ;
Judge , jury , and spectators remain breathlessly silent ;
法官 , 陪审团 , 和 观众 保持 气喘吁吁 沉默的 ;
法官、陪审团和旁听者都屏息凝神, 鸦雀无声;

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] — [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [əˈgeɪp] — [ɑːr; ər] [əˈtentɪvli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
while their eyes — many with mouths agape — are attentively turned upon the
尽管 他们的 眼睛 — 许多 和 嘴 博爱 — 是 认真地 转向 之上 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他们的眼睛——许多人张着嘴——全神贯注地盯着囚犯。
[əˈmɪdst] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [hiː; hi][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
Amidst solemn stillness he is permitted to proceed .
在.....之中 庄严 寂静 他 是 允许 到 继续 .

在肃穆的寂静中, 他被允许继续前进。
“ [maɪ][nekst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
“ **My next idea was to cover the body with the cloak — as well as the**
“ 我的 下一个 主意 曾是 到 覆盖 这 身体 和 这 披风 — 作为 出色地 作为 这
- [stɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
serapé still around the shoulders .
- 仍然 大约 这 肩膀 .

“我的下一个想法是用斗篷盖住身体——同时用披肩围住肩膀。”
[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ˈbʌzədʒ] — [æt; ət]
By so doing it would be protected from both wolves and buzzards — at
经过 所以 正在做 它 会 是 受保护 从 两个都 狼 和 秃鹰 — 在
[liːst] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
least till we could get back to fetch it away .
至少 直到 我们 可以 得到 后退 到 拿来 它 离开 .

这样做可以保护它免受狼和秃鹰的侵害——至少在我们回去把它取走之前是这样。
“ [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ;
“ **I had taken off the cloak for this purpose ;**
“ 我 有 已采取 离开 这 披风 为了 这 目的 ;
“我脱下斗篷就是为了这个目的;

[wen] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [plæn] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] — [wʌn] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈbetər] .
when a different plan suggested itself — one that appeared in every way better .
什么时候 一个 不同的 计划 建议 本身 — 一 那 出现 在 每一个 方式 更好的 .
这时, 一个不同的方案浮现在脑海中——这个方案在各方面似乎都更好。

“ [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈriːtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [əˈloʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː]
“ **Instead of returning to the Port alone , I should take the body along with me**
“ 反而 的 返回 到 这 港口 独自的 , 我 应该 拿 这 身体 沿着 和 我
.
:
.

“与其独自返回港口, 我应该把尸体一起带回去。”
[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [baɪ] [ˈleɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kruːp] ,
I fancied I could do this , by laying it across the croup ,
我 幻想 我 可以 做 这 , 经过 躺下 它 穿过 这 嚎吼 ,
我当时觉得我可以这样做, 把它铺在臀部上。

[ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɑːzoʊ] .
and lashing it to the saddle with my lazo .
和 鞭打 它 到 这 鞍 和 我的 拉佐 .
然后用我的套索把它绑在马鞍上。

“ [aɪ][led][maɪ] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈbɑːdi][əˈpɑːn]
“ **I led my horse up to the spot , and was preparing to put the body upon**
“ 我 引领 我的 马 向上 到 这 点 , 和 曾是 准备 到 放 这 身体 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我牵着马来到那里，正准备把尸体放在他身上，

[wen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
when I perceived that there was another horse upon the ground .
什么时候 我 感知 那 那里 曾是 其他 马 之上 这 地面 .

当我发现地上还有另一匹马时。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈleɪtli] [ˈrɪdn̩] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
It was that lately ridden by him who was now no more .
它 曾是 那 最近 骑 经过 他 WHO 曾是 现在 不 更多的 .

那是他生前骑过的马，而他现在已经不在人世了。

“ [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,
“ **The animal was near by ,**
“ 这 动物 曾是 靠近 经过 ,

“那只动物就在附近，

[ˈbraʊzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] — [æz; əz] [ˈtræŋkwɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
browsing upon the grass — as tranquilly as if nothing had happened to
浏览 之上 这 草 — 作为 平静地 作为 如果 没有什么 有 发生 到
[dɪˈstɜːrb][,aɪˈtiː] .
disturb it .
打扰 它 .

在草地上悠闲地吃草——仿佛什么事都没发生过一样平静。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [treɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld]
“ **As the bridle trailed upon the ground , I had no difficulty in catching hold**
“ 作为 这 轡 拖着 之上 这 地面 , 我 有 不 困难 在 捕捉 抓住
[ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

“当缰绳拖在地上时，我毫不费力地就抓住了它。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][stænd] [stiːl] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [brɔːt]
There was more in getting the horse to stand still — especially when brought
那里 曾是 更多的 在 获得 这 马 到 站立 仍然 — 尤其 什么时候 带来
[əˌbɔːŋˈsaɪd] [wʌt] [leɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
alongside what lay upon the ground .
旁边 什么 躺 之上 这 地面 .

让马站稳还有更多难度——尤其是在马匹被带到地上的东西旁边时。

“ [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] , [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌp] ,
“ **Holding the reins between my teeth , I lifted the body up ,**
“ 保持 这 缰绳 之间 我的 牙齿 , 我 抬起 这 身体 向上 ,

“我用牙齿叼着缰绳，把尸体提了起来，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː] [ˈkrɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and endeavoured to place it crosswise in the saddle .
和 努力 到 地方 它 横向 在 这 鞍 .

他试图将它横放在马鞍上。

“ [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː][ðer; ðər] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] .
“ **I succeeded in getting it there , but it would not remain .**
“ 我 成功了 在 获得 它 那里 , 但 它 会 不是 保持 .

“我成功地把它运到了那里，但它却没能留在那里。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [bend] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [aɪˈtiː] .
It was too stiff to bend over , and there was no way to steady it .
它 曾是 也 僵硬的 到 弯曲 超过 , 和 那里 曾是 不 方式 到 稳定的 它 .
它太僵硬了, 无法弯曲, 而且也没有办法固定住它。

“ [brˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [brˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
“ Besides , the horse became greatly excited ,
“ 除了 , 这 马 成为 非常 兴奋的 ,
此外, 这匹马变得非常兴奋。

[æɪt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [loʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈkæri] .
at sight of the strange load he was being called upon to carry .
在 视线 的 这 奇怪的 加载 他 曾是 存在 称为 之上 到 携带 .
看到自己被要求搬运的奇怪货物, 他感到十分震惊。

“ [æftər] [ˈsevrəl] [əˈtɛmptɪs] , [aɪ] [sɔː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
“ After several attempts , I saw I could not succeed .
“ 后 一些 尝试 , 我 锯 我 可以 不是 成功 .
“经过多次尝试, 我发现我无法成功。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [wen] [əˈnʌðər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] — [wʌn] [ðæt]
“ I was about to give up the idea , when another occurred to me — one that
“ 我 曾是 关于 到 给 向上 这 主意 , 什么时候 其他 发生 到 我 — — 那
[ˈprɑːmɪst] [ˈbetər] .
promised better .
承诺 更好的 .
“我正要放弃这个想法时, 又想到了另一个想法——一个更有希望的想法。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ,
It was suggested by a remembrance of something I had read ,
它 曾是 建议 经过 一个 纪念 的 某物 我 有 读 ,
这是我从读过的一篇文章中得到的启发。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] [ʌv; əv] [səʊθ] [əˈmerɪkə] .
relating to the Gauchos of South America .
相关 到 这 高乔人 的 南 美国 .
与南美洲高乔人有关。

[wen] [wʌn] [daɪz] , [ɔːr][ɪz] [kɪld] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
When one dies , or is killed by accident , in some remote station of the
什么时候 — 死亡 , 或者 是 被杀 经过 事故 , 在 一些 偏僻的 车站 的 这
[ˈpæmpəs,pæmpəz] ,
Pampas ,
潘帕斯草原 ,
当有人在潘帕斯草原的某个偏远地区死亡或意外身亡时,

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [hoʊm] — [stræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
his comrades carry his corpse to their distant home — strapped in the saddle ,
他的 同志们 携带 他的 尸体 到 他们的 遥远 家 — 绑带 在 这 鞍 ,
他的战友们将他的遗体抬回遥远的家乡——遗体被绑在马鞍上。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] , [æz; əz] [ðʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] .
and seated in the same attitude , as though he were still alive .
和 坐着 在 这 相同的 态度 , 作为 尽管 他 是 仍然 活 .
他保持着同样的姿势坐着, 仿佛他还活着一样。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdeksɪtɜː] ?
“ Why should I not do the same with the body of Henry Poindexter ?
“ 为什么 应该 我 不是 做 这 相同的 和 这 身体 的 亨利 波因德克斯特 ?
“为什么我不能对亨利·波因德克斯特的遗体也这样做呢? ”

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] — [fɜ:rst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .
“ **I made the attempt — first trying to set him on his own horse .**
“ 我 制成 这 试图 — 第一的 尝试 到 放 他 在 他的 自己的 马 .
“ 我尝试过——首先是想让他骑上自己的马。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sti:l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['restɪv] , [aɪ]
“ **But the saddle being a flat one , and the animal still remaining restive , I**
“ 但 这 鞍 存在 一个 平坦的 — , 和 这 动物 仍然 其余的 不安分 , 我
[dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] .
did not succeed .
做过 不是 成功 .
“但由于鞍座是平的, 而且这匹马仍然躁动不安, 所以我没有成功。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðər] [tjæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜ:rni] [tə'geðər] :
“ **There was but one other chance of our making the home journey together :**
“ 那里 曾是 但 一 其他 机会 的 我们的 制作 这 家 旅行 一起 :
[baɪ] [eks'tjeɪndʒɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
by exchanging horses .
经过 交换 马匹 .
“我们一起回家的机会只有另一种: 交换马匹。”

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wʊd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] .
“ **I knew that my own would not object .**
“ 我 知道 那 我的 自己的 会 不是 目的 .
我知道我的家人不会反对。

[br'saɪdz] , [maɪ] ['meksɪkən] ['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [di:p] [tri:] , [wʊd] ['ænsər] ['ædmərəbli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Besides , my Mexican saddle , with its deep tree , would answer admirably for the
除了 , 我的 墨西哥 鞍 , 和 它是 深的 树 , 会 回答 令人钦佩地 为了 这
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
此外, 我的墨西哥马鞍, 鞍架很深, 完全可以胜任这个用途。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ['si:tɪd] [ɪ'rekt] , — [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
“ **In a short while I had the body in it , seated erect , — in the natural**
“ 在 一个 短的 尽管 我 有 这 身体 在 它 , 坐着 直立 , — 在 这 自然的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
“很快, 我就把尸体放了进去, 让它直立坐着——处于自然姿势。”

[ɪts] ['stɪfnəs] , [ðæt] [hæd; həd] [əb'stræktɪd] [em 'i:] [bɪfɔ:r] , [naʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]
Its stiffness , that had obstructed me before , now served to keep it in its place
它是 刚性 , 那 有 受阻 我 前 , 现在 服务 到 保持 它 在 它是 地方
.
:
.
它之前的僵硬感阻碍了我, 现在却反而使它保持在原位。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [straɪd] ;
The rigid limbs were easily drawn into the proper stride ;
这 死板的 四肢 是 容易地 绘制 进入 这 恰当的 步幅 ;
僵硬的四肢很容易就能迈出正确的步伐;
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fi:t] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [gɑ:rdz] ['bʌklɪd]
and with the feet inserted into the stirrups , and the water - guards buckled
和 和 这 脚 插入 进入 这 马镫 , 和 这 水 - 守卫 弯曲
[ˈtaɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [θaɪz] ,
tightly over the thighs ,
紧紧 超过 这 大腿 ,

双脚插入马镫, 护腿带紧紧扣在大腿上,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] .
there was little chance of the body slipping off .
那里 曾是 小的 机会 的 这 身体 滑倒 离开 .

尸体几乎没有可能滑落。

“ [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [sɪˈkjər] , [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɑːzoʊ] ; [ænd; ənd] ,
“ **To make it thoroughly secure , I cut a length from my lazo ; and ,**
“ 到 制作 它 彻底 安全的 , 我 切 一个 长度 从 我的 拉佐 ; 和 ,
“为了确保万无一失, 我从我的套索上剪下一段; 而且,

[ˈwɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ˈfɑːsənd] [wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ɪn] [frʌnt] ,
warping it round the waist , fastened one end to the pommel in front ,
变形 它 圆形的 这 腰部 , 系紧 一 结尾 到 这 柄头 在 正面 ,
将其缠绕在腰间, 一端固定在前面的鞍头上,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæntl] [brɪˈhaɪnd] .
the other to the cantle behind .
这 其他 到 这 后腿 在后面 .

另一只马则骑到后面的马鞍上。

“ [ə; eɪ] [ˈseprət] [piːs] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sˈtɪrəps] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A separate piece tied to the stirrups , and passing under the belly of the**
“ 一个 分离 片 系 到 这 马镫 , 和 通过 在下面 这 腹部 的 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“另一根单独的绳子系在马镫上, 从马的腹部下方穿过,

[keɪt] [ðə; ði] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] .
kept the feet from swinging about .
保留 这 脚 从 摇摆 关于 .

防止双脚晃动。

“ [ðə; ði] [hed] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
“ **The head still remained to be dealt with .**
“ 这 头 仍然 剩余 到 是 已处理 和 .

“头颅问题仍然需要解决。”

[aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] .
It too must be taken along .
它 也 必须 是 已采取 沿着 .

它也必须带上。

“ [ɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
“ **On lifting it from the ground , and endeavouring to detach it from**
“ 在 举重 它 从 这 地面 , 和 努力 到 分离 它 从
[ðə; ði][hæt] ,
the hat ,
这 帽子 ,

“把它从地上捡起来, 试图把它从帽子上取下来时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
I found that this could not be done .
我 成立 那 这 可以 不是 是 完毕 .

我发现这是不可能的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][tuː; tə] [ɪˈnɔːrməs] [daɪˈmen(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːmˈbrerəʊ] [ædˈhɪrd] [tuː; tə]
It was swollen to enormous dimensions ; and the sombrero adhered to
它 曾是 肿 到 巨大的 方面 ; 和 这 宽边帽 粘着 到

[aɪ ˈtiː] — [klaʊz] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ɪtˈself] .
it — close as the skin itself .
它 — 关闭 作为 这 皮肤 本身 .

它肿胀得非常巨大; 宽边帽紧紧地贴在上面——就像皮肤一样贴合。

“ [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [əˈpaːrt] ,
“ **Having no fear that they would fall apart** ,
“ 拥有 不 害怕 那 他们 会 落下 除 ,

“他们丝毫不担心自己会分崩离析，

[aɪ][tɑɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ;
I tied a piece of string to the buckle of the band ;
我 系 一个 片 的 细绳 到 这 扣上 的 这 乐队 ;

我把一根绳子系在了表带的扣环上；

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bəʊθ][hæt][ænd; ənd] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɔːrŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and hung both hat and head over the horn of the saddle .
和 悬挂 两个都 帽子 和 头 超过 这 喇叭 的 这 鞍 .

然后把帽子和头都挂在马鞍的鞍角上。

“ [ðɪs] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
“ **This completed my preparations for the journey** .
“ 这 完全的 我的 准备工作 为了 这 旅行 .

“至此，我的旅程准备工作就完成了。”

“ [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [mæn] ; [ænd; ənd] ,
“ **I mounted the horse of the murdered man** ; **and** ,
“ 我 安装 这 马 的 这 被谋杀 男人 ; 和 ,

“我骑上了被杀者的马；然后，

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpaːn][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [em ˈiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt]
calling upon my own to follow me — he was accustomed to do so without
呼叫 之上 我的 自己的 到 跟随 我 — 他 曾是 习惯 到 做 所以 没有
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] — [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
leading — I started to ride back to the settlement .
领导 — 我 开始 到 骑 后退 到 这 沉降 .

我呼唤我的同伴们跟随我——他习惯于不带头就跟着我——然后我开始骑马返回定居点。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,
“ **In less than five minutes after** ,
“ 在 较少的 比 五 分钟 后 ,

不到五分钟后，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈsæd(ə)] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈsensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I was knocked out of my saddle — and my senses at the same time .
我 曾是 敲门 出去 的 我的 鞍 — 和 我的 感官 在 这 相同的 时间 .

我被从马鞍上摔了下来——同时我的神智也失去了知觉。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , — [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
“ **But for that circumstance I should not be standing here** , **— at all events** ,
“ 但 为了 那 环境 我 应该 不是 是 常设 这里 , — 在 全部 活动 ,

“但如果不是因为这种情况，我本不应该站在这里，——无论如何，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [hoʊld] . “
not in the unpleasant position I now hold . ”
不是 在 这 令人不快的 位置 我 现在 抓住 . ”

而不是像我现在这样处境艰难。

“ [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈsæd(ə)] ! ” [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **Knocked out of your saddle !** ” **exclaims the judge** .
“ 敲门 出去 的 你的 鞍 ! ” 惊呼 这 法官 .

“你被从马鞍上打下来了！”法官喊道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **How was that ?** ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈæksɪdənt] ； [ɔːr] [ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkerləsnəs] 。

“ **A simple accident ； or rather was it due to my own carelessness 。**
“ 一个 简单的 事故 ； 或者 相当 曾是 它 到期的 到 我的 自己的 疏忽 。

“这只是一起简单的意外；或者更确切地说，是由于我自己的疏忽造成的。”

[ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɔːrs] [aɪ] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] 。

On mounting the strange horse I neglected to take hold of the bridle 。
在 安装 这 奇怪的 马 我 被忽视的 到 拿 抓住 的 这 轡 。

骑上那匹陌生的马时，我忘记抓住缰绳了。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [oʊn] — [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [niːz] — [aɪ]
Accustomed to guide my own — often with only my voice and knees — I

[hæd; həd] [groʊn] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] 。

had grown regardless of the reins 。
有 生长 不管 的 这 缰绳 。

习惯于自己掌控一切——通常只靠我的声音和膝盖——我已经长大成人，不再受缰绳的束缚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpert] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] 。

I did not anticipate an occurrence of the kind that followed 。
我 做过 不是 预料 一个 发生 的 这 种类 那 随后 。

我没想到会发生接下来这种事情。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [stɑːpt] [θriː] [lenθs] [ʌv; əv][ɪtˈself] ,

“ **The horse I was on , had only stopped three lengths of itself ,**
“ 这 马 我 曾是 在 , 有 仅有的 停止 三 长度 的 本身 ,

“我骑的那匹马，只停了三个马身的距离，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈstrɪdn] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

from the place where I had bestridden him , when something caused him
从 这 地方 在哪里 我 有 骑乘 他 , 什么时候 某物 导致 他

[tuː; tə] [ʃaɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

to shy to one side ,
到 害羞的 到 一 边 ,

从我骑在他身上的地方，他突然因为某种原因躲到了一边，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡæləp] 。

and break into a gallop 。
和 休息 进入 一个 驰骋 。

然后开始疾驰。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] 。

“ **I need not say something ； for I knew what it was 。**
“ 我 需要 不是 说 某物 ； 为了 我 知道 什么 它 曾是 。

“我无需多言，因为我知道那是什么。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] ,

He had looked round , and seen the other coming on behind ,
他 有 看起来 圆形的 , 和 已见 这 其他 未来 在 在后面 ,

他环顾四周，看到另一个人跟在后面。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfeɪp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with that strange shape upon his back ,
和 那 奇怪的 形状 之上 他的 后退 ,

他背上带着那个奇怪的形状，

[ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɔːrs] [ɔːr][mæn] 。

that now in the broad light of day was enough to frighten horse or man 。
那 现在 在 这 广阔 光 的 天 曾是 足够的 到 吓唬 马 或者 男人 。

在光天化日之下，这足以吓到马或人。

“ [aɪ] [klʌtʃt] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
“ **I clutched at the bridle ; but , before I could lay my hand upon it ,**
“ 我 紧握 在 这 轡 ； 但 ， 前 我 可以 躺 我的 手 之上 它 ；
“我紧紧抓住缰绳；但是，还没等我把手伸到它上面，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] .
the horse was at his full speed .
这 马 曾是 在 他的 满的 速度 .
马儿全速奔跑。

“ [æɪ; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈlɑːrmd] ; [ɪnˈdiːd] [nɑːt][æɪ; ət][ɔːl] .
“ **At first I was but little alarmed ; indeed not at all .**
“ 在 第一的 我 曾是 但 小的 惊慌 ； 的确 不是 在 全部 .
“起初我并没有感到多么害怕；事实上，我一点也没有。”

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
I supposed I should soon recover the reins , and bring the runaway to a
我 据称 我 应该 很快 恢复 这 缰绳 ， 和 带来 这 逃跑 到 一个
[stænd] .
stand .
站立 .
我想我很快就能重新掌控局面，让这匹脱缰的马停下来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [dʌn] .
“ **But I soon found this could not be so easily done .**
“ 但 我 很快 成立 这 可以 不是 是 所以 容易地 完毕 .
但我很快发现，这件事并没有那么容易做到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈænəməlz] [ɪrz] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
They had strayed forward , almost to the animal's ears ; and I could not
他们 有 迷路了 向前 ， 几乎 到 这 动物 耳朵 ； 和 我 可以 不是
[riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
reach them ,
抵达 他们 ，
它们已经向前走了很远，几乎到了那只动物的耳朵边；我够不着它们了。

[wɪˈðəʊt] [ˈleɪŋ] [maɪˈself] [flæt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [nek] .
without laying myself flat along the neck .
没有 躺下 我 平坦的 沿着 这 脖子 .
不用平躺在脖子上。

“ [waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
“ **While endeavouring to secure the bridle ,**
“ 尽管 努力 到 安全的 这 轡 ，
“在努力固定缰绳时，

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː] .
I took no heed of the direction in which the horse was taking me .
我 采取 不 注意 的 这 方向 在 哪个 这 马 曾是 采取 我 .
我完全没有在意马儿带我去的方向。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [tʃiːks] ,
It was only when I felt a sharp twitching against my cheeks ,
它 曾是 仅有的 什么时候 我 毛毡 一个 锋利的 抽搐 反对 我的 脸颊 ，
直到我感到脸颊一阵剧烈抽搐，

[ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði][ˈoʊpən][trækt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [em ˈiː]
that I discovered he had forsaken the open tract , and was carrying me
那 我 发现 他 有 被遗弃的 这 打开 通道 ， 和 曾是 携带 我
[θruː] [ðə; ði] [tʃæpərəl] .
through the chapparal .
通过 这 查帕拉尔 .
我发现他已经放弃了开阔的田野，正背着我穿过灌木丛。

“ [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːbzəˈveɪʃənz] — [noʊ] [tʃæns] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
“ **After that I had no time to make observations — no chance even to look**
“ 后 那 我 有 不 时间 到 制作 观察 — 不 机会 甚至 到 看
[ˈæftər][ðə; ði][bɔːst] [reɪnz] .
after the lost reins .
后 这 丢失的 缰绳 .
“在那之后，我没有时间进行观察——甚至没有机会去查看丢失的缰绳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛˈskiːtɪz] ,
I was enough occupied in dodging the branches of the mezquites ,
我 曾是 足够的 占领 在 躲避 这 分支 的 这 墨西哥豆科植物 ,
我当时忙着躲避牧豆树的树枝，已经够忙的了。

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈspaɪnəs] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][dræg][,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
that stretched out their spinous arms as if desiring to drag me from the
那 拉伸 出去 他们的 棘状的 武器 作为 如果 渴望 到 拖 我 从 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
它们伸出带刺的手臂，仿佛想要把我从马鞍上拖下来。

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈskrætʃɪz] .
“ **I managed to steer clear of them , though not without getting scratches** .
“ 我 管理 到 转向 清除 的 他们 , 尽管 不是 没有 获得 划痕 .
“我设法避开了它们，虽然也受了些擦伤。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] — [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ðæt]
“ **But there was one I could not avoid — the limb of a large tree that**
“ 但 那里 曾是 — 我 可以 不是 避免 — 这 肢 的 一个 大的 树 那
[prəˈdʒektɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
projected across the path .
预计 穿过 这 小路 .
“但有一个我无法避开——一棵大树的树枝伸到了小路上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] — [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [brɛst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ,
It was low down — on a level with my breast — and the brute ,
它 曾是 低的 向下 — 在 一个 等级 和 我的 胸部 — 和 这 蛮力 ,
它位置很低——与我的胸部齐平——而且那家伙，

[ˈʃaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [ʃɑːt] [raɪt] [ˈʌndər]
shying from something that had given him a fresh start , shot right under
害羞 从 某物 那 有 给定 他 一个 新鲜的 开始 , 射击 正确的 在下面
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他回避了曾给他带来全新开始的机会，结果却一枪打在了它下面。

“ [wer] [hiː; hi] [went] [ˈæftərwərdz] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Where he went afterwards I do not attempt to say** .
“ 在哪里 他 去 然后 我 做 不是 试图 到 说 .
“他后来去了哪里，我不敢妄加评论。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] — [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ˈæftər]
You all know that — I believe , better than I . I can only tell you , that , after
你 全部 知道 那 — 我 相信 , 更好的 比 我 . 我 能 仅有的 告诉 你 , 那 , 后
[ˈʌnˈhɔːsɪŋ] ,
unhorsing ,
下马 ,
你们都知道——我相信你们比我更清楚。我只能告诉你们，下马之后，

[hiː; hi] [left] [em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] ,
he left me under the limb ,
他 左边 我 在下面 这 肢 ,

他把我留在树枝下，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ni:] ;
with a lump upon my forehead and a painful swelling in the knee ;
和 一个 块 之上 我的 前额 和 一个 痛苦 肿胀 在 这 膝盖 ;

额头上长了个肿块，膝盖也肿胀疼痛；

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [tu:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
neither of which I knew anything about till two hours afterwards .
两者都不 的 哪个 我 知道 任何事物 关于 直到 二 小时 然后 .

直到两个小时后才知知道这两件事。

“ [wen] [maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [em 'i:] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,
“ **When my senses came back to me , I saw the sun high up in the heavens** ,
” 什么时候 我的 感官 来了 后退 到 我 , 我 锯 这 太阳 高的 向上 在 这 天 ,

“当我恢复意识时，我看到太阳高悬在天际，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['bʌzədz] ['wiːlɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə'bʌv] [em 'i:] .
and some scores of turkey buzzards wheeling in circles above me .
和 一些 得分 的 火鸡 秃鹰 惠灵 在 界 多于 我 .

还有几十只秃鹰在我头顶盘旋。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neks] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] .
I could tell by the craning of their necks what was the prey they were expecting .
我 可以 告诉 经过 这 起重机 的 他们的 脖子 什么 曾是 这 猎物 他们 是 期待 .

从它们伸长的脖子就能看出它们期待的猎物是什么。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ **The sight of them** ,
” 这 视线 的 他们 ,

“看到他们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [θɜːrst] — [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['peɪnf(ə)l] — ['praːmptɪd] [em 'i:]
as well as my thirst — that was beginning to grow painful — prompted me
作为 出色地 作为 我的 口渴 — 那 曾是 开始 到 生长 痛苦 — 提示 我

[tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
to move away from the place .
到 移动 离开 从 这 地方 .

再加上我越来越渴，这种渴感让我感到疼痛，于是促使我离开了那个地方。

“ [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fi:t] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [wɔːk] .
“ **On rising to my feet , I discovered that I could not walk** .
” 在 上升 到 我的 脚 , 我 发现 那 我 可以 不是 走 .

“我站起来后，发现自己走不动路了。”

[wɜːrs] [stɪl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .
Worse still , I was scarce able to stand .
更糟 仍然 , 我 曾是 稀少 有能力的 到 站立 .

更糟糕的是，我几乎站都站不稳。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['perɪʃ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [soʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **To stay on that spot was to perish — at least I so thought at the time** .
” 到 停留 在 那 点 曾是 到 沦 — 在 至少 我 所以 想法 在 这 时间 .

“待在那个地方就等于送命——至少我当时是这么认为的。”

“ [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , [aɪ][ɪgˈzæːtɪd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [left] [em ˈiː] , [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
“ **Urged by the thought , I exerted all the strength left me , in an effort to**
“ 敦促 经过 这 想法 , 我 施加 全部 这 力量 左边 我 , 在 一个 努力 到
[riːtʃ] [ˈwɔːtər] .
reach water .
抵达 水 .

“在这样的想法驱使下，我使出浑身解数，努力去够水。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [baɪ] ; [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][baɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] ,
“ **I knew there was a stream near by ; and partly by crawling ,**
“ 我 知道 那里 曾是 一个 溪流 靠近 经过 ; 和 部分 经过 爬行 ,
我知道附近有一条小溪；而且我一部分是通过爬行，
— [ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [krʌtʃ] [prəʊˈkjʊəd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] — [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
— **partly by the help of a rude crutch procured in the thicket — I succeeded**
— 部分 经过 这 帮助 的 一个 粗鲁的 拐杖 采购 在 这 灌木丛 — 我 成功了
[ɪn] [riːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
in reaching it .
在 到达 它 .

——一部分得益于在灌木丛中找到的一根简陋拐杖——我成功到达了那里。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][θɜːrst] , [aɪ][felt] [rɪˈfrefrɪt] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [fel] [əˈsliːp] .
“ **Having satisfied my thirst , I felt refreshed ; and soon after fell asleep .**
“ 拥有 使满意 我的 口渴 , 我 毛毡 焕然一新 ; 和 很快 后 跌倒 睡着了 .
“解渴之后，我感到神清气爽；不久便睡着了。”

“ [aɪ] [əˈwʊɔk] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ] - .
“ **I awoke to find myself surrounded by coyotés .**
“ 我 醒来 到 寻找 我 包围 经过 - .
“我醒来发现自己被一群郊狼包围了。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
“ **There were at least two score of them ;**
“ 那里 是 在 至少 二 分数 的 他们 ;
“他们至少有二十来个人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] — [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkaʊərdli] [ˈneɪtʃər] — [aɪ]
and although at first I had no fear — knowing their cowardly nature — I
和 虽然 在 第一的 我 有 不 害怕 — 会心 他们的 胆小 自然 — 我
[wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was soon brought to a different way of thinking .
曾是 很快 带来 到 一个 不同的 方式 的 思维 .

虽然一开始我并不害怕——因为我知道他们生性胆小——但我很快就改变了想法。

“ [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈeɪblɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn]
“ **They saw that I was disabled ; and for this reason had determined upon**
“ 他们 锯 那 我 曾是 已禁用 ; 和 为了 这 原因 有 决定 之上
[əˈtækɪŋ] [em ˈiː] .
attacking me .
攻击 我 .

“他们看到我身负重伤，因此决定攻击我。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] — [ˈklʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
“ **After a time they did so — clustering around and springing upon me in a**
“ 后 一个 时间 他们 做过 所以 — 聚类 大约 和 弹簧 之上 我 在 一个
[sɑɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈɑːnsləːt] .
simultaneous onslaught .
同时 猛攻 .

“过了一会儿，他们就这么做了——聚集在我周围，同时向我发起猛攻。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət][maɪ] [naɪf] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] .
“ **I had no weapon but my knife ; and it was fortunate I had that** .
“ 我 有 不 武器 但 我的 刀 ; 和 它 曾是 幸运 我 有 那 .
“我除了刀以外没有其他武器；幸好我带了刀。”

[ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈɑːrmd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] .
Altogether unarmed , I must have been torn to pieces , and devoured .
共 徒手 , 我 必须 有 到过 撕裂 到 件 , 和 吞噬 .
我当时手无寸铁，肯定被撕成了碎片，吃掉了。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
“ **With the knife I was able to keep them off** ,
“ 和 这 刀 我 曾是 有能力的 到 保持 他们 离开 ,
“有了刀，我才能把他们挡在外面。”

[ˈstæbɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fer] [stroʊk] [æt; ət] .
stabbing as many as I could get a fair stroke at .
刺 作为 许多 作为 我 可以 得到 一个 公平的 中风 在 .
尽可能多地刺杀我能找到机会攻击的目标。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] , [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Half - a - dozen , I should think , were killed in this way .
一半 - 一个 - 打 , 我 应该 思考 , 是 被杀 在 这 方式 .
我想，至少有六个人因此丧命。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **For all that it would have ended ill for me** .
“ 为了 全部 那 它 会 有 结束 患病的 为了 我 .
“尽管如此，最终对我来说却是悲惨的结局。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈfiːbld] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [fæst] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [veɪnz] , [ænd; ənd]
I was becoming enfeebled by the blood fast pouring from my veins , and
我 曾是 成为 虚弱的 经过 这 血 快速地 浇注 从 我的 静脉 , 和
[mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [səˈkʌmd] ,
must soon have succumbed ,
必须 很快 有 屈服了 ,
鲜血从我的血管中迅速流出，我感到越来越虚弱，恐怕很快就要死去了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnɪkˈspektrɪd] [tʃæns] [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] .
but for an unexpected chance that turned up in my favour .
但 为了 一个 意外 机会 那 转向 向上 在 我的 偏爱 .
但一次意想不到的机会却对我有利。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈskɜːs] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [tʃæns] .
“ **I can scarce call it chance** .
“ 我 能 稀少 称呼 它 机会 .
我很难称之为偶然。

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
I am more satisfied , to think it was the hand of God .
我 是 更多的 使满意 , 到 思考 它 曾是 这 手 的 上帝 .
我更愿意相信这是上帝的旨意。

“ [ɑːn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] ,
“ **On pronouncing this speech the young Irishman turns his eyes towards Heaven** ,
“ 在 发音 这 演讲 这 年轻的 爱尔兰人 转弯 他的 眼睛 向 天堂 ,
“说完这番话，这位年轻的爱尔兰人将目光转向了天空，

[ænd; ənd][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈflektɪŋ] [revəˈrenʃəli] .
and stands for a time as if reflecting reverentially .
和 站立 为了 一个 时间 作为 如果 反思 虔诚地 .
并静静地站着，仿佛在虔诚地沉思。

[ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [rɪˈspektɪd] .
Solemn silence around tells that the attitude is respected .
庄严 沉默 大约 讲述 那 这 态度 是 受人尊敬 .

周围一片肃静，说明这种态度受到了尊重。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈruːdist] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] , [siːm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The hearts of all , even the rudest of his listeners , seem touched with the
这 心 的 全部 , 甚至 这 最粗鲁 的 他的 听众 , 似乎 感动 和 这
[ˈkɑːnfɪdəns] [soʊ] [ɪkˈsprest] .
confidence so expressed .
信心 所以 表达 .

即使是最粗鲁的听众，似乎也被他所表达的自信所感动。

“ [aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ɪtˈself] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] ,
“ It showed itself , ” he continues ,
“ 它 显示 本身 , ” 他 继续 ,
“它最终显现出来了，”他继续说道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑːmræd] — [wʌn] [ˈɔːft̩taɪmz] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] [mæn] [hɪmˈself]
“ in the shape of an old comrade — one ofttimes more faithful than man himself
“ 在 这 形状 的 一个 老的 同志 — 一 经常 更多的 忠实 比 男人 他自己
— [maɪ] [ˈstæghaʊnd] , [ˈtærə] .
— **my staghound , Tara .**
— 我的 猎鹿犬 , 塔拉 .

“以一位老战友的形象出现——他有时比人类更忠诚——我的猎犬塔拉。

“ [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [bɪn] [streɪn] — [pərˈhæps] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [em ˈiː] — [ðoʊ] [aɪv] [sɪns]
“ The dog had been straying — perhaps in search of me — though I've since
“ 这 狗 有 到过 迷途 — 也许 在 搜索 的 我 — 尽管 我已经 自从
[hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
heard a different explanation of it ,
听到 一个 不同的 解释 的 它 ,

“那只狗一直在走失——也许是在找我——不过后来我听到了另一种解释。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
with which I need not trouble you .
和 哪个 我 需要 不是 麻烦 你 .

我无需为此麻烦您。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] ; [ænd; ænd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈreskjʊər] .
At all events , he found me ; and just in time to be my rescuer .
在 全部 活动 , 他 成立 我 ; 和 只是 在 时间 到 是 我的 救援人员 .

总之，他找到了我；而且及时救了我。

“ [ðə; ði] - [ˈskætəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ; [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
“ The coyotés scattered at his approach ; and I was saved from a
“ 这 - 疏散 在 他的 方法 ; 和 我 曾是 已保存 从 一个
[ˈfɪrf(ə)l] [feɪt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
fearful fate — I may say ,
可怕 命运 — 我 可能 说 ,

“郊狼们一见到他就四散奔逃；我也因此免于可怕的命运——可以说，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
out of the jaws of death .
出去 的 这 下颚 的 死亡 .

死里逃生。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] , [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] — [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]
“ I had another spell of sleep , or unconsciousness — whichever it may have
“ 我 有 其他 拼写 的 睡觉 , 或者 无意识 — 任何 它 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 :

“我又睡着了，或者说失去了意识——不管是哪种情况。”

“ [ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'flekt] .
“ On awaking I was able to reflect .
“ 在 觉醒 我 曾是 有能力的 到 反映 .

“醒来后，我能够进行反思。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] - ;
I knew that the dog must have come from my jacalé ;
我 知道 那 这 狗 必须 有 来 从 我的 - ;

我知道这只狗一定是来自我的家猫；

[wɪtʃ] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which I also knew to be several miles distant .
哪个 我 还 知道 到 是 一些 英里 遥远 .

我知道那里距离这里有好几英里远。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ˈðɪðər] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [baɪ][maɪ] ['sɜ:rvənt] , ['fi:lɪm] .
He had been taken thither , the day before , by my servant , Phelim .
他 有 到过 已采取 那里 , 这 天 前 , 经过 我的 仆人 , 菲利姆 .

前一天，我的仆人菲利姆把他带到了那里。

“ [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] ;
“ The man should still be there ;
“ 这 男人 应该 仍然 是 那里 ;

“那个人应该还在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'θɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] ['stæghaund] [tu:; tə][bi:; bi]
and I bethought me of sending him a message — the staghound to be
和 我 思考 我 的 发送 他 一个 信息 — 这 猎鹿犬 到 是

[ɪts] ['berər] .
its bearer .
它是 持有人 .

于是我想给他捎个信——让猎犬来传递。

“ [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ I wrote some words on a card , which I chanced to have about me .
“ 我 写道 一些 字 在 一个 卡片 , 哪个 我 偶然 到 有 关于 我 .

“我碰巧随身带着一张卡片，便在上面写了些话。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ;
“ I was aware that my servant could not read ;
“ 我 曾是 意识到的 那 我的 仆人 可以 不是 读 ;

“我知道我的仆人不识字；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][hi:; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [maɪn] ,
but on seeing the card he would recognise it as mine ;
但 在 看到 这 卡片 他 会 认出 它 作为 矿 ,

但他看到卡片后就会认出这是我的。

[ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and seek some one who could decipher what I had written upon it .
和 寻找 一些 一 WHO 可以 解码 什么 我 有 书面 之上 它 .

并寻找能够解读我写在上面的内容的人。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
“ **There would be the more likelihood of his doing so** ,
“ 那里 会 是 这 更多的 可能性 的 他的 正在做 所以 ,
“他这样做的可能性更大。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [treɪst] [ɪn] [blʌd] .
seeing that the characters were traced in blood .
看到 那 这 人物 是 追踪 在 血 .
看得出这些字是用血描摹的。

“ [ˈræpɪŋ] [ðə; ði][kaːrd][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] , [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ]
“ **Wrapping the card in a piece of buckskin , to secure it against being**
“ 包装 这 卡片 在 一个 片 的 鹿皮 , 到 安全的 它 反对 存在
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
“用一块鹿皮把卡片包起来, 以防止它被损坏。”

[aɪ] [əˈtætʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈterəz, ˈtɑːrəz] [nek] .
I attached it to Tara's neck .
我 随附的 它 到 塔拉的 脖子 .
我把它绑在了塔拉的脖子上。

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] .
“ **With some difficulty I succeeded in getting the animal to leave me** .
“ 和 一些 困难 我 成功了 在 获得 这 动物 到 离开 我 .
“费了好大劲, 我才终于让这只动物离开我。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm]
But he did so at length ; and , as I had hoped , to go home
但 他 做过 所以 在 长度 ; 和 , 作为 我 有 希望 , 到 去 家
[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
to the hut .
到 这 小屋 .
但他最终还是这么做了; 而且, 正如我所希望的那样, 他回到了小屋。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈkærid] ;
“ **It appears that my message was duly carried ;**
“ 它 出现 那 我的 信息 曾是 正式地 携带 ;
“看来我的信息已经传达完毕;

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
though it was only yesterday I was made acquainted with the result .
尽管 它 曾是 仅有的 昨天 我 曾是 制成 熟人 和 这 结果 .
虽然我昨天才得知结果。

“ [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][dɔːɡ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
“ **Shortly after the dog took his departure** ,
“ 不久 后 这 狗 采取 他的 离开 ,
“狗离开后不久,

[aɪ][wʌns] [mɔːr] [fel] [əˈsliːp] — [əˈɡen] [əˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
I once more fell asleep — again awaking to find myself in the presence of an
我 一次 更多的 跌倒 睡着了 — 再次 觉醒 到 寻找 我 在 这 在场 的 一个
[ˈenəmi] — [wʌn] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [ɪnˈkaʊntər] .
enemy — one more terrible than I had yet encountered .
敌人 — 一 更多的 糟糕的 比 我 有 然而 遭遇 .
我又一次睡着了——醒来后发现自己又一次面对着敌人——一个比我之前遇到的敌人更加可怕的敌人。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡwɑːr] .
“ **It was a jaguar** .
“ 它 曾是 一个 美洲豹 .
“那是一只美洲豹。”

“ [ə; eɪ][ˈkɔ:nflikt] [keɪm] [ɔ:f] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət] [həʊ] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] , [ɔ:r][ˈæftər] [wʌt] [taɪm] ,
“ **A conflict came off between us ; but how it ended , or after what time ,**
“ 一个 冲突 来了 离开 之间 我们 ; 但 如何 它 结束 , 或者 后 什么 时间 ,
“我们之间发生了一场冲突; 但它是如何结束的, 或者说, 是在什么时间之后结束的,

[aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] .
I am unable to tell .
我 是 无法 到 告诉 :
我无法判断。

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [breɪv] [ˈreskjʊ:ər] , [zeb] [stʌmp] ; [hu:] , [aɪ][hoʊp] ,
I leave that to my brave rescuer , Zeb Stump ; who , I hope ,
我 离开 那 到 我的 勇敢的 救援人员 , 泽布 树桩 ; WHO , 我 希望 ,
这件事就交给我的勇敢救命恩人泽布·斯图姆普吧; 我希望他能.....

[wɪl] [su:n] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [brˈsaɪdz] [ðæt] [ɪz] [jet]
will soon return to give an account of it — with much besides that is yet
将要 很快 返回 到 给 一个 帐户 的 它 — 和 很多 除了 那 是 然而
[mɪˈstɪriəs] [tu:; tə][em ˈi:] ,
mysterious to me ,
神秘 到 我 ,
我很快会回来向大家汇报此事——除此之外, 还有很多事情对我来说仍然是个谜。

[æz; əz][tu:; tə] [jɔ:rˈselvz] .
as to yourselves .
作为 到 你们自己 .
至于你们自己。

“ [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [sɪns] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [dri:mz] — [ˈpeɪnfl(ə)]
“ **All I can remember since then is a series of incongruous dreams — painful**
“ 全部 我 能 记住 自从 然后 是 一个 系列 的 不协调 梦境 — 痛苦
[fæntæzməˈɡɔ:riə] — [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪʒənz] — [ɑ:] !
phantasmagoria — mingled with pleasant visions — ah !
幻象 — 混合 和 令人愉快的 愿景 — 啊 !
“从那以后, 我所能记住的只有一系列不协调的梦境——痛苦的幻象——与愉快的景象交织在一起——啊!

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər][səˈlest(ə)] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] ,
some that were celestial — until the day before yesterday ,
一些 那 是 天体 — 直到 这 天 前 昨天 ,
有些原本是天上的——直到前天,

[wen] [aɪ] [əˈwʊk] [tu:; tə][faɪnd][maɪˈself][ðə; ðɪ] [ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
when I awoke to find myself the inmate of a prison — with a charge of
什么时候 我 醒来 到 寻找 我 这 囚犯 的 一个 监狱 — 和 一个 收费 的
[ˈmɜ:rdər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] !
murder hanging over my head !
谋杀 绞刑 超过 我的 头 !
当我醒来发现自己身陷囹圄, 头上还悬着谋杀的罪名!

“ [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] !
“ **Gentlemen of the jury !**
“ 先生们 的 这 陪审团 !
“陪审团的先生们!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] . “
I have done . “
我 有 完毕 : “
我已经完成了。

“ [es 'aɪ][nɑːn][ˈvɛrɒʃ][iː][ben][trɒʊˈvɑːtɒʊ] , ” [ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] , [ˈdʒʊəri] , [ænd; ənd][ˈspekˈteɪtəs] **“ Si non vero e ben trovato , ” is the reflection of judge , jury , and spectators** .

“ 砵 非 维罗 e 本 特罗瓦托 , ” 是 这 反射 的 法官 , 陪审团 , 和 观众 .

,

.

,

“Si non vero e ben trovato”是法官、陪审团和观众的共同反思。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [kəmˈpliːts] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] .

as the prisoner completes his recital .

作为 这 囚犯 完成 他的 独奏会 .

当囚犯完成他的朗诵时。

[ðeɪ] [meɪ][nɑːt] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [wel] - [tʃːrnd] [freɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] — [wʌn]

They may not express it in such well - turned phrase ; but they feel it — one

他们 可能 不是 表达 它 在 这样的出色地 - 转向 短语 ; 但 他们 感觉 它 — 一

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and all of them .

和 全部 的 他们 .

他们或许不会用如此优美的词句来表达，但他们都感同身受——他们每个人都如此。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈtraɪvəns] .

And not a few believe in the truth , and reject the thought of contrivance .

和 不是 一个 很少 相信 在 这 真相 , 和 拒绝 这 想法 的 装置 .

不少人相信真相，不相信人为捏造。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] — [tuː] [sɜːrkəmˈstænj(ə)] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtraɪvd] ,

The tale is too simple — too circumstantial — to have been contrived ,

这 故事 是 也 简单的 — 也 间接的 — 到 有 到过 人为的 ,

这个故事太简单了——也太巧合了——不可能是编造的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪn][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]

and by a man whose brain is but just recovered from the confusion of

和 经过 一个 男人 谁 脑 是 但 只是 恢复 从 这 困惑 的

[ˈfiːvərd] [ˈfænsɪs] .

fevered fancies .

发烧 幻想 .

而且，这个人的大脑刚刚从狂热的幻想中恢复过来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈprɑːbəbl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈkɒktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] .

It is altogether improbable he should have concocted such a story .

它 是 共 不太可能 他 应该 有 捏造的 这样的 一个 故事 .

他编造出这样的故事的可能性微乎其微。

[soʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] .

So think the majority of those to whom it has been told .

所以 思考 这 多数 的 那些 到 谁 它 有 到过 讲述 .

所以，大多数被告知此事的人都这么认为。

[hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] — [ɪˈregjələr] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His confession — irregular as it may have been — has done more for his

他的 忏悔 — 不规律的 作为 它 可能 有 到过 — 有 完毕 更多的 为了 他的

[dɪˈfens] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] .

defence than the most eloquent speech his counsel could have delivered .

防御 比 这 最多 雄辩 演讲 他的 法律顾问 可以 有 发表 .

他的供述——尽管可能不太正规——对他的辩护比他的律师所能发表的最雄辩的演讲还要有效。

[sti:l] [aɪˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtestɪmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [klɪr]
Still it is but his own tale ; and other testimony will be required to clear
仍然 它 是 但 他的 自己的 故事 ; 和 其他 见证 将要 是 必需的 到 清除
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但这仅仅是他自己的一面之词；还需要其他证词才能证明他的清白。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [əˈpɑːn] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [dɪˈpend] .
Where is the witness upon whom so much is supposed to depend .
在哪里 是 这 证人 之上 谁 所以 很多 是 据称 到 依赖 .
那位肩负如此重任的证人在哪里？

[wer] [ɪz] [zeb] [stʌmp] ?
Where is Zeb Stump ?
在哪里 是 泽布 树桩 ?

泽布·斯图姆普在哪里？

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpreri] , [ænd; ənd] [skæn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Five hundred pairs of eyes turn towards the prairie , and scan the horizon with
五 百 对 的 眼睛 转动 向 这 草原 , 和 扫描 这 地平线 和
[ɪnˈkwaɪəriŋ] [geɪz] .
inquiring gaze :
查询 目光 :

五百双眼睛转向草原，用探寻的目光扫视着地平线。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhɑːrts] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
Five hundred hearts throb with a mad impatience for the return of the old
五 百 心 搏动 和 一个 疯狂的 不耐烦 为了 这 返回 的 这 老的
[ˈhʌntər] — [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] — [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhedləs] [hɔːrs] ,
hunter — with or without Cassius Calhoun — with or without the Headless Horse ,
猎人 — 和 或者 没有 卡西乌斯 卡尔霍恩 — 和 或者 没有 这 无头 马 ,
五百颗心因老猎人的归来而疯狂地跳动——无论卡西乌斯·卡尔霍恩是否随行——无论无头马是否在场。

[mæn] — [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [iːðər] [mɪθ] [ɔːr] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnən] ,
man — now no longer either myth or mystery , but a natural phenomenon ,
男人 — 现在 不 更长 任何一个 神话 或者 神秘 , 但 一个 自然的 现象 ,
[ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [kəmˈpriˈhendɪd] .
explained and comprehended :
解释 和 理解 :

人——如今不再是神话或谜团，而是一种自然现象，已被解释和理解。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [əˈsembldʒ] ,
It is not necessary to say to that assemblage ,
它 是 不是 必要的 到 说 到 那 装配 ,
无需对那群人说，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
that the thing is an improbability — much less to pronounce it impossible .
那 这 事物 是 一个 概率低 — 很多 较少的 到 发音 它 不可能的 .
这件事发生的概率很低——更别说完全不可能了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteksənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] — [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈʌplənd] [plæˈtoʊ] ,
They are Texans of the south - west — denizens of the high upland plateau ,
他们 是 德州人 的 这 南 - 西方 — 居民 的 这 高的 高地 高原 ,
[ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] “ [steɪkt] [pleɪn] ,
bordering upon the “ Staked Plain ,
毗邻 之上 这 “ 已抵押 清楚的 ,
他们是德克萨斯州西南部的居民——居住在与“斯塔克平原”接壤的高原高地上。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['lʌvli] [li'ʊʊnə] ,
“ **from which springs the lovely Leona** ,
” 从 哪个 弹簧 这 迷人的 莉奥娜 ,
“由此诞生了美丽的莉奥娜”,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [nʌts] ['hedz] [ɪn][ə; ei] ['hʌndrəd] ['krɪst(ə)l] [stri:mz] .
and where the river of Nuts heads in a hundred crystal streams .
和 在哪里 这 河 的 坚果 头部 在 一个 百 水晶 溪流 .
而坚果河则流向一百条清澈的溪流。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dwelərz] [ɪn][ə; ei][lənd] ,
They are dwellers in a land ,
他们 是 居民 在 一个 土地 ,
他们是这片土地上的居民,

[wer] [deθ] [kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [sək'sesər] [ɪn] [dɪ'keɪ] ;
where death can scarce be said to have its successor in decay ;
在哪里 死亡 能 稀少 是 说 到 有 它是 接班人 在 衰变 ;
死亡很难找到衰败的继任者;

[wer] [ðə; ði][stæg] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ɪts] [træks] — [ɔ:r]
where the stag struck down in its tracks — or
在哪里 这 麋 击 向下 在 它是 轨道 — 或者
雄鹿当场倒下的地方——或者

[ðə; ði][waɪld] [sti:d] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hæpləs] [tʃæns] — [ən'les] [baɪ][waɪld] [bi:sts]
the wild steed succumbing to some hapless chance — unless by wild beasts
这 荒野 骏马 屈服 到 一些 不幸的 机会 — 除非 经过 荒野 野兽
[dɪ'vaʊəd] , [wɪl] , ['æftər][ə; ei] [taɪm] ,
devoured , will , after a time ,
吞噬 , 将要 , 后 一个 时间 ,
野马遭遇不幸的意外——除非被野兽吞噬，否则过一段时间后，

[bɪd] [dɪ'faiəns] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
bid defiance both to the laws of corruption and the teeth of the coyoté ;
出价 蔑视 两个都 到 这 法律 的 腐败 和 这 牙齿 的 这 - ;
既蔑视腐败的法律，又蔑视郊狼的利齿;

[wer] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv]['mɔ:ɾt(ə)][mæn] [hɪm'self] , [left] [ʌn'kɔfind] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] , [wɪl] ,
where the corpse of mortal man himself , left uncoffined and uncovered , will ,
在哪里 这 尸体 的 凡人 男人 他自己 , 左边 未入殓的 和 裸露 , 将要 ,
凡人的尸体，若未入棺且未加盖，将会.....

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:ɾt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ɾti] ['aʊərz] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd]
in the short period of eight - and - forty hours , exhibit the signs , and
在 这 短的 时期 的 八 - 和 - 四十 小时 , 展览 这 标志 , 和
[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] ,
partake of the qualities ,
参加 的 这 品质 ,
在短短八小时四十小时内，展现出这些迹象，并具备这些品质。

[ʌv; əv][ə; ei] ['mʌmi] ['freʃli] [ɪg'zu:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] !
of a mummy freshly exhumed from the catacombs of Egypt !
的 一个 木乃伊 新鲜的 已挖掘 从 这 地下墓穴 的 埃及 !
一具刚从埃及地下墓穴中挖掘出来的木乃伊!

[bʌt; bæt] [fju:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
But few upon the ground who are not acquainted with this peculiarity of the
但 很少 之上 这 地面 WHO 是 不是 熟人 和 这 特点 的 这
['teksən] ['klaɪmət] — [ðæt] ['sek(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si'erə] - — [ænd; ænd] [mɔ:r]
Texan climate — that section of it close to the Sierra Madro — and more
德克萨斯人 气候 — 那 部分 的 它 关闭 到 这 塞拉 - — 和 更多的
[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:nɒʊ][estə'ka:dɒʊ] .
especially among the spurs of the Llano Estacado .
尤其 之中 这 马刺 的 这 利亚诺 埃斯塔卡多 .

但很少有人不了解德克萨斯州气候的这种特殊性——靠近马德罗山脉的那部分地区——尤其是在埃斯塔卡多平原的支脉地区。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsməŋ] [bi:; bi][led] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] ,
Should the Headless Horseman be led back under the live oak ,
应该 这 无头 骑手 是 引领 后退 在下面 这 居住 橡木 ,
如果将无头骑士引回橡树下,

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['henri] ['pɔɪn,dɛkstɜ-]
there is not one who will be surprised to see the dead body of Henry Poindexter
那里 是 不是 一 WHO 将要 是 惊讶 到 看 这 死的 身体 的 亨利 波因德克斯特
[skers] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [di:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] .
scarce showing the incipient signs of decomposition .
稀少 显示 这 初期 标志 的 分解 .

亨利·波因德克斯特的尸体几乎没有出现腐烂的迹象，这一点没有人会感到惊讶。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ɪnkrə'du:ləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʒʌst][tuʊld][ðem; ðəm] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs]
If there be any incredulity about the story just told them , it is not on this
如果 那里 是 任何 怀疑 关于 这 故事 只是 讲述 他们 , 它 是 不是 在 这
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

如果他们对刚才听到的故事有任何怀疑，那也不是因为这个原因；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ɪm'peɪ(ə)nt] [ekspek'teɪʃn] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
and they stand in impatient expectation , not because they require it to be
和 他们 站立 在 不耐烦 期待 , 不是 因为 他们 要求 它 到 是
[kən'fɜ:rmd] .
confirmed .
确认的 .

他们满怀期待地站在这里，并不是因为他们需要得到证实。

[ðer; ðər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] — [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ,
Their impatience may be traced to a different cause — a suspicion ,
他们的 不耐烦 可能 是 追踪 到 一个 不同的 原因 — 一个 怀疑 ,
他们的不耐烦可能源于另一个原因——一种怀疑,

[ə'weɪkənd] [æt; ət][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , ['dɔrɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] ,
awakened at an early period of the trial , and which , during its progress ,
觉醒 在 一个 早期的 时期 的 这 审判 , 和 哪个 , 期间 它是 进步 ,
在审判初期就醒了过来，并且在审判过程中，

[hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ; [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ə'su:md] ['ɔ:lmoʊst]
has been gradually growing stronger ; until it has at length assumed almost
有 到过 逐步地 生长 更强 ; 直到 它 有 在 长度 假定 几乎
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] .
the shape of a belief .
这 形状 的 一个 信仰 .
这种观念逐渐增强，最终几乎形成了一种信仰。

[ə; eɪ][spɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] .
a spot upon the prairie .
一个 点 之上 这 草原 .

草原上的一处地方。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd][men] [stænd][ɑ:n] ['tɪptəʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
Then there is a buzz of excitement ; and men stand on tiptoe to obtain a
然后 那里 是 一个 嗡嗡声 的 激动 ; 和 男人 站立 在 脚尖 到 获得 一个
[ˈbetər] [vju:] .
better view .
更好的 看法 .

然后，现场一片兴奋的嗡嗡声；男人们踮起脚尖，以便看得更清楚。

[θraɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [stɜ:rd] [baɪ] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [pru:vd] [fɔ:ls] .
Thrice is the crowd stirred by warnings that have proved false .
三次 是 这 人群 搅拌 经过 警告 那 有 已证实 错误的 .

这是三次被事实证明是错误的警告所煽动的群众。

[ɪts] ['peɪ(ə)ns] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [wen] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [sə'lu:ts] [ðə; ði] [ɪr] ,
Its patience is becoming exhausted , when a fourth salutes the ear ,
它是 耐心 是 成为 筋疲力尽的 , 什么时候 一个 第四 敬礼 这 耳朵 ,
[tə] [pə'teɪns] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [wen] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [sə'lu:ts] [ðə; ði] [ɪr] ,
它的耐心快要耗尽了，这时第四个耳朵向它敬礼。

['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdənt] [tʊn] .
spoken in a louder voice and more confident tone .
说 在 一个 更大声 嗓音 和 更多的 自信的 语气 .

用更大声、更自信的语气说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tru:] .
This time the tale is true .
这 时间 这 故事 是 真的 .

这次的故事是真的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fæ,douz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skaɪlaɪn] — ['fæ,douz] [fæst] [ə'su:mɪŋ] [feɪp] , [ˈsʌbstəns] ,
There are shadows upon the skyline — shadows fast assuming shape , substance ,
那里 是 阴影 之上 这 天际线 — 阴影 快速地 假设 形状 , 物质 ,
[ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] .
and motion .
和 运动 .

天空中出现了阴影——阴影迅速呈现出形状、质感和运动状态。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] — [ðə; ði][oʊld]['sæksn] “ [hə'zɑ:] , ” [swelz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A wild shout — the old Saxon “ huzza , ” swells up among the branches of the
一个 荒野 喊 — 这 老的 撒克逊 “ 好耶 , ” 涌浪 向上 之中 这 分支 的 这
[lɪv; laɪv][oʊk] ,
live oak ,
居住 橡木 ,

一声狂野的呐喊——古老的撒克逊语“huzza”，在橡树的枝桠间回荡。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θri:] ['hɔ:smən] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -
as the figures of three horsemen emerging from the film of the sun -
作为 这 数据 的 三 骑兵 新兴 从 这 电影 的 这 太阳 -
[pɑ:rtɪt] ['preri] [ɑ:r; ər] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] !
parched prairie are seen coming in the direction of the tree !
干渴 草原 是 已见 未来 在 这 方向 的 这 树 !

只见三个骑马的人影从阳光炙烤的草原上显现出来，朝着树的方向走来！

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['rekəg,naɪzd] , [æz; əz] [zeb] [stʌmp] [ænd; ənd] ['kæfəs] [kæl'hu:n] .
Two of them are easily recognised , as Zeb Stump and Cassius Calhoun .
二 的 他们 是 容易地 已确认 , 作为 泽布 树桩 和 卡西乌斯 卡尔霍恩 .

其中两人很容易被认出来，分别是泽布·斯图姆普和卡修斯·卡尔霍恩。

[ðə; ði][θɜ:rd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈi:zəli] : [fɔ:r; fər][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ðæt] [fænˈtæstɪk][fɔ:rm] [ˈkænɑ:t]
The third still more easily : for far as eye can see , that fantastic form cannot
这 第三 仍然 更多的 容易地 : 为了 远的 作为 眼睛 能 看 , 那 极好的 形式 不能
[bi:; bi][mɪˈsteɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

第三种情况就更容易了：因为就我所见，那奇特的形态绝不会认错。

[ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ,
The first cry of the crowd , which but signalled the return of the two men ,
这 第一的 哭 的 这 人群 , 哪个 但 发出信号 这 返回 的 这 二 男人 ,
人群中的第一声欢呼，仅仅预示着那两人回来了。

[ɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [jet] [mɔ:r] [sɪɡˈnɪfɪkənt] — [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
is followed by another , yet more significant — when it is seen that they are
是 随后 经过 其他 , 然而 更多的 重要的 — 什么时候 它 是 已见 那 他们 是
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] ,
accompanied by a creature ,
伴随 经过 一个 生物 ,

紧接着还有另一个更重要的现象——当人们发现它们身边伴随着某种生物时，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [wɪrd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kənˈdʒektʃə] .
so long the theme of weird thoughts , and strange conjecturings .
所以 长的 这 主题 的 诡异的 想法 , 和 奇怪的 推测 .
如此长久以来，都是关于怪异想法和奇怪猜想的主题。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [naʊ] [noʊn] ,
Though its nature is now known ,
尽管 它是 自然 是 现在 已知 ,
虽然它的性质现在已经为人所知，

[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:z] [ʌndərˈstʊd] [stɪl] [ɪz][aɪ ˈti:] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈkɪn][tu:; tə] [ɔ:] .
and its cause understood still is it regarded with feelings akin to awe .
和 它是 原因 理解 仍然 是 它 认为 和 情怀 类似的 到 敬畏 .
尽管其成因已被理解，但人们对它仍然抱有敬畏之情。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][æn; ən] [ɪntəˈregnəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] — [ʌnˈbrʊkən] , [tɪl] [ðə; ði]
The shout is succeeded by an interregnum of silence — unbroken , till the
这 喊 是 成功了 经过 一个 过渡时期 的 沉默 — 未破 , 直到 这
[θri:] [ˈhɔ:smən] [hæv; həv] [kʌm] [klaʊz] [ʌp] ;
three horsemen have come close up ;
三 骑兵 有 来 关闭 向上 ;
一声呐喊之后是一片寂静——直到三名骑兵逼近才打破寂静；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] ,
and then only by a hum of whisperings ,
和 然后 仅有的 经过 一个 哼 的 耳语 ,
然后只剩下低低的嗡嗡声，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsɑ:ləm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspʊkən] [əˈlaʊd] .
as if the thoughts of the spectators are too solemn to be spoken aloud .
作为 如果 这 想法 的 这 观众 是 也 庄严 到 是 说 大声 .
仿佛旁观者的想法太过严肃，不宜说出口。

[ˈmeni] [goʊ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kɔ:ˈrteɪʒ] ;
Many go forward to meet the approaching cortège ;
许多 去 向前 到 见面 这 接近 送葬队伍 ;
许多人上前迎接即将到来的送葬队伍；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [geɪz] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and with wondering gaze accompany it back upon the ground .
和 和 好奇 目光 陪伴 它 后退 之上 这 地面 .
带着惊奇的目光，它又落回了地面。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ɪˈkwestriən] [kʌmz] [tu; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [ʌʊt'said] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈspek'teɪtəs] ;
The trio of equestrians comes to a halt outside the circle of spectators ;
这 三人组 的 马术运动员 来 到 一个 停止 外部 这 圆圈 的 观众 ;
[wɪtʃ] [su:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈsentər] ,
which soon changes centre ,
哪个 很快 变化 中心 ,

三名骑手在观众席外停了下来；观众席很快转移到了中心位置。

[ˈkloʊzɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
closing excitedly around them .
结束 兴奋地 大约 他们 .

兴奋地围拢过来。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪs'maʊnt] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'meɪnz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Two of them dismount ; the third remains seated in the saddle .
二 的 他们 下马 ; 这 第三 遗迹 坐着 在 这 鞍 .

其中两人下马，第三人仍坐在马鞍上。

[kæl'hu:n] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu; tə][wʌn] [saɪd] , [bɪˈkʌmz] [kə'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
Calhoun , leading his horse to one side , becomes commingled with the crowd .
卡尔霍恩 , 领导 他的 马 到 一 边 , 变成 混合 和 这 人群 .

卡尔霍恩牵着马走到一边，融入了人群中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hi; hi][ɪz][noʊ] [b:ŋɡər] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
In the presence of such a companion , he is no longer thought of .
在 这 在场 的 这样的 一个 伴侣 , 他 是 不 更长 想法 的 .

有了这样的同伴，他便不再想起自己了。

[ɔ:l] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔ:ts] , [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedləs] [ˈhɔ:rsmən] .
All eyes , as well as thoughts , dwell upon the Headless Horseman .
全部 眼睛 , 作为 出色地 作为 想法 , 住 之上 这 无头 骑手 .

所有人的目光和思绪都集中在无头骑士身上。

[zeb] [stʌmp] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mer] , [terks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] ,
Zeb Stump , abandoning the old mare , takes hold of his bridle - rein ,
泽布 树桩 , 放弃 这 老的 母马 , 需要 抓住 的 他的 辔 - 缰绳 ,

泽布·斯图姆普抛弃了那匹老母马，抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] — [ɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and conducts him under the tree — into the presence of the Court .
和 进行 他 在下面 这 树 — 进入 这 在场 的 这 法庭 .

并将他带到树下——带到法庭面前。

“ [naʊ] , [dʒʌdʒ] ! ” [sez] [hi; hi] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
“ **Now , judge !** ” **says he , speaking as one who has command of the situation**
“ 现在 , 法官 ! ” 说道 他 , 请讲 作为 一 WHO 有 命令 的 这 情况
,
!
,

“现在，请您做出裁决！”他说道，语气中带着掌控局势的自信。

“ [æn; ən] - [ju; jʊ] [twelv] [ʊʊ] - [ðə; ði][ˈdʒʊri] !
“ **an ' you twelve o ' the jury !**
“ 一个 - 你 十二 o - 这 陪审团 !

“还有你们十二位陪审员！

- [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æz; əz] [er] [ˈlaɪkli] [tu; tə][let][ə; eɪ] [ɡlɪmp][ʊʊ] - [ˈdeɪlaɪt] [ɪntu:] [jɔr] -
hyur's a witness as air likely to let a glimp o ' daylight into yur dulliberashuns .
- 一个 证人 作为 空气 可能 到 让 一个 一瞥 o - 日光 进入 你的 - .

hyur 是见证者，空气可能会让一丝日光进入 yur dulliberashuns。

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə] - - [hɪm; ɪm] ?
What say ye to examinɪn ' him ?
什么 说 是的 到 - - 他 ？

你们觉得审问他怎么样？

" [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪn] [ɪz] [hɜːrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [oʊ][gɑːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
" An exclamation is heard , followed by the words , " O God , it is he !
" 一个 感叹 是 听到 , 随后 经过 这 字 , " 哦 上帝 , 它 是 他 !
一声惊呼传来, 随后有人说道: “哦, 上帝, 是他! ”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ˈstæɡər] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][stændz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs]
" A tall man staggers forward , and stands by the side of the Headless
" 一个 高的 男人 踉跄 向前 , 和 站立 经过 这 边 的 这 无头
[ˈhɔːrsmən] .
Horseman .
骑手 .

一个高个男子踉跄着走上前, 站在无头骑士旁边。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
It is his father !
它 是 他的 父亲 !

那是他父亲！

[ə; eɪ][kraɪ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [skriːm] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈprest] ,
A cry proceeds from a more distant point — a scream suddenly suppressed ,
一个 哭 收益 从 一个 更多的 遥远 观点 — 一个 尖叫 突然 被抑制 ,
远处传来一声哭喊——一声突然被压抑的尖叫,

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [ˈswuːnɪŋ] .
as if uttered by a woman before swooning .
作为 如果 说出 经过 一个 女士 前 晕倒 .
仿佛是女人在昏厥前说的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] !
It is his sister !
它 是 他的 姐姐 !

那是他妹妹！

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdɛkstɜː] [ɪz][led] [əˈweɪ] — [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] , — [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs]
After a time , Woodley Poindexter is led away — unresisting , — apparently unconscious
后 一个 时间 , 伍德利 波因德克斯特 是 引领 离开 — 毫无抵抗力 , — 显然 无意识

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
of what is going on around him .
的 什么 是 去 在 大约 他 .

过了一会儿, 伍德利·波因德克斯特被带走了——他没有反抗——显然对周围发生的事情一无所知。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
He is conducted to a carriage drawn up at a distance ,
他 是 实施 到 一个 运输 绘制 向上 在 一个 距离 ,
他被带到一辆停在远处的马车旁。

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ɪts][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] — [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and placed upon a seat beside its only occupant — his daughter .
和 放置 之上 一个 座位 旁 它是仅有的 居住者 — 他的 女儿 .
并把它放在座位上, 座位上唯一的乘客是他的女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] .
But the carriage keeps its place .
但 这 运输 保持 它是 地方 .

但马车依然停在原地。

[ʃiː; ʃi] [huː] [kə'mændz] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [tɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz]
She who commands the check - string intends to stay there , till the Court has
她 WHO 命令 这 查看 - 细绳 意图 到 停留 那里 , 直到 这 法庭 有
[dɪ'klerd] [ɪts] ['sentəns] — [eɪ] ,
declared its sentence — ay ,
声明 它是 句子 — 哎 ,

掌握控制权的她打算一直待在那里，直到法庭宣判为止——是的。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] !
till the hour of execution , if that is to be the end !
直到 这 小时 的 执行 , 如果 那 是 到 是 这 结尾 !

直到行刑的那一刻，如果那就是结局的话！

[zeb] [stʌmp] [ɪz] [ə'fɪəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] .
Zeb Stump is officially directed to take his place in the “ witness - box .
泽布 树桩 是 官方 指导 到 拿 他的 地方 在 这 “ 证人 - 盒子 .

泽布·斯图姆普被正式指示到“证人席”就座。

” [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈproʊsiːdʒ] — [ˈʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ By order of the judge , the examination proceeds — under direction of the
” 经过 命令 的 这 法官 , 这 考试 收益 — 在下面 方向 的 这
[ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
counsel for the accused .
法律顾问 为了 这 被告 .

“根据法官的命令，审讯在被告律师的指导下进行。”

[ˈmeni] [fɔːr'mælətɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ] .
Many formalities are dispensed with .
许多 手续 是 分发 和 .

许多繁文缛节都被省略了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔː'lredi] [swɔːrn] ,
The old hunter , who has been already sworn ,
这 老的 猎人 , WHO 有 到过 已经 宣誓 ,

那位已经发过誓的老猎人，

[ɪz] [ˈsɪmpli] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;
is simply called to tell what he knows of the affair ;
是 简单地 称为 到 告诉 什么 他 知道 的 这 事务 ;

只是被叫来汇报他所了解的情况；

[ænd; ænd] [left] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and left to take his own way in the telling it ;
和 左边 到 拿 他的 自己的 方式 在 这 讲述 它 ;

然后他便按照自己的方式讲述了这个故事；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][kɜːrt] [freɪzɪz] — [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]
which he does in curt phrases — as if under the belief that such is required by the
哪个 他 做 在 简短 短语 — 作为 如果 在下面 这 信仰 那 这样的 是 必需的 经过 这
[tekɪnɪ'kæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
technicalities of the law !
技术细节 的 这 法律 !

他说话简短，仿佛认为这是法律条文的规定！

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [dʌz] [zeb] [proʊ'siːd] : —
After the following fashion does Zeb proceed : —
后 这 下列的 时尚 做 泽布 继续 : —

Zeb 的行动方式如下：——

” [ˈfʌst] [hɪd] [oʊ] - [ðɪs] [ˈʌgli] [ˈbɪz.nɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈɑːrtə] [jʌŋ] [pənt] [wɔːr] [ˈmɪsɪn] - .
“ Fust heard o ' this ugly bizness on the second day arter young Peint war missin ' .
” fust 听见 o - 这 丑陋的 商业 在 这 第二 天 动脉 年轻的 油漆 战争 米辛 - .

“我是在年轻的佩恩特失踪后的第二天才第一次听说这件丑事的。”

[hɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wɔ:r] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪn] - [spel] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
Heerd on it as I war reeturnin ' from a huntin ' spell down the river .
听见 在 它 作为 我 战争 - - 从 一个 亨廷顿 - 拼写 向下 这 河 .

我从河边狩猎归来时，一直留意着它。

[hɪd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔr][ə; eɪ] - - [bɪaʊt] [ðə; ði] - [hevɪn] - - [ðə; ði]
Heerd thar wur a suspeeshun ' beout the mowstanger hevin ' kermitted the
听见 那里 沃 一个 - - 出去 这 - - 赫文 - - 这
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

听说他犯了谋杀罪，我们对此表示怀疑。

- [hi:; hi] [wɑ:nt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:] [sek] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] - ,
Knowd he wan't the man to do sech ; but , to be saterfied ,
- 他 想 这 男人 到 做 sech ; 但 , 到 是 - ,

他知道他不想让那人做这件事；但是，为了感到满足，

[ˈrʌd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænti] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
rud out to his shanty to see him .
船底 出去 到 他的 棚屋 到 看 他 .

鲁德走到他的棚屋去看他。

[hi:; hi] [wɑ:nt] [æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][mæn] - [wɔ:r] ;
He wan't at home , though his man Pheelum war ;
他 想 在 家 , 尽管 他的 男人 - 战争 ;

他不在家，尽管他的手下菲勒姆在打仗；

[soʊ] - - [bɪaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən][ðə; ði] [ˈtʌðər] [hi:; hi][ked] [ˈʌi; ʌi][noʊ] - [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ˈeniθɪn]
so skeeart ' beout one thing an the tother he ked gie no clur account o ' anythin
所以 - - 出去 一 事物 一个 这 其他 他 ked gie 不 - 帐户 o - 任何东西
- .
: :
- .

所以 skeeart 'beout one thing and the tother he ked gie no clur account o' anythin.

“ [ˈwɔl] , [waɪlz] [wi:; wi][wɔ:r] - - , [ɪn] [kɪm][ðə; ði][dɔ:g] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈsʌmθɪn] - [taɪd] [raʊn] -
“ **Wal , whiles we war palaverin ' , in kim the dog , wi ' somethin ' tied roun '**
“ 沃尔 , 当 我们 战争 - - , 在 金 这 狗 , wi - 某物 - 系 圆 -

[hɪz; ɪz] [nek] — [ðə; ði] [wɪt] ,
his neck — the which ,
他的 脖子 — 这 哪个 ,

“沃尔，当我们还在闲聊的时候，金姆那条狗的脖子上绑着什么东西——就是那个，

[ɑ:n] [ˈbi:n] -
on bein '
在 是 -

存在

- - , [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - [kɜ:rd] .
' zamed , proved to be the mowstanger's curd .
- - , 已证实 到 是 这 - 凝乳 .

'zamed，证明是mowstanger的凝乳。

[ˈðɜ:z] [wɔ:r][wɜ:rdz][ɑ:n][aɪ 'ti:; [roʊt] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [wɪt] [aɪ] [si:d] [tu:; tə][bi:; bi] [blʌd] .
Thur war words on it ; wrote in red ink , which I seed to be blood .
周四 战争 字 在 它 ; 写道 在 红色的 墨水 , 哪个 我 种子 到 是 血 .

上面写着战争的字迹；用红色墨水写的，我认为是血迹。

“ [ðem; ðəm][wɜːrdz][tɑːlt][tuː; tə] [ʃed][riːd] - [ɪm] , [wɔːr][ðə; ði] [ʃʌŋ] - [wɔːr]
“ Them words tolt to whosomedever shed read ' em , whar the young fellur war
“ 他们 字 托尔特 到 无论谁 棚 读 - 呃 , 码头 这 年轻的 - 战争
[tuː; tə][biː; bi][fəʊn] - .
to be foun ' .
到 是 发现 - .

“这些话告诉所有读到它们的人，那个年轻人将在哪里被找到。”

“ [aɪ][went][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði][ˈlðər] [tuː] — [θet] [er] - [æŋ; ən][ðə; ði]
“ I went thar , takin ' the other two — thet air Pheelum an the
“ 我 去 那里 , 拿 - 这 其他 二 — 那个 空气 - 一个 这
[haʊn] - — [əˈbɔːŋ][dʌbljuːˈaɪ] - [emˈiː] .
houn ' — along wi ' me .
霍恩 - — 沿着 wi - 我 .

“我去了那里，带上了另外两个——菲鲁姆和那只马——和我一起。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][graʊn] - [dʒest][ɪn][taɪm][tuː; tə][seɪv] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][heɪvɪn] -
“ We got to the groun ' jest in time to save the mowstanger from hevin '
“ 我们 得到 到 这 地面 - 笑话 在 时间 到 节省 这 - 从 赫文 -
[hɪz; ɪz][gʌts] [klɔːd] [aʊt][baɪ][wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] [er] [ˈspɑːtɪd] [ˈpeɪntəz] — [ðə; ði] - [kɔːl][ˈtaɪɡɜːz]
his guts clawed out by one o ' them ere spotted painters — the Mexikins call tigers
他的 内脏 爪子 出去 经过 — o - 他们 埃雷 斑 画家 — 这 - 称呼 老虎
— [ðoʊ] - [aɪv] - [ðə; ði] [ʃʌŋ] - [hiˈself] [ˈiː, ^i] - [ɪm][ðə; ði][neɪm] [oʊ] - [dʒʌŋ] - [ˈwɔːrz] .
— tho ' I've heern the young fellur hissel gie ' em the name o ' Jug - wars .
— 虽然 - 我已经 - 这 年轻的 - 他自己 gie - 呃 这 姓名 o - 水壶 - 战争 .

“我们及时赶到现场，救下了那个陌生人，免得他被那些斑点油漆工——墨西哥人称之为老虎——抓出内脏——虽然我
听那个年轻人自己称它们为‘水罐战。’

“ [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][bruːt] ; [æŋ; ən] [θet] [wɔːr][ðə; ði] [oʊ] - [aɪˈtiː] .
“ I put a bullet through the brute ; an thet wur the eend o ' it .
“ 我 放 一个 子弹 通过 这 蛮力 ; 一个 那个 沃 这 结束 o - 它 .

“我朝那畜生开了一枪；然后它就死了。”

“ [ˈwɔl] , [wiː; wi][ˈtuːk][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjæntɪ] .
“ Wal , we tuk the mowstanger to his shanty .
“ 沃尔 , 我们 图克 这 - 到 他的 棚屋 .

“沃尔，我们把那个陌生人送到他的棚屋。

[wiː; wi][hed][tuː; tə][toʊt][hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - - ;
We hed to toat him thar on a sort o ' strectcher ;
我们 头 到 托特 他 那里 在 一个 种类 o - - ;

我们不得不把他送到街上去；

[ˈsiːɪn] - [æz; əz][hiː; hi][wɑːnt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈtreɪdʒ] [oʊ] - [hiˈself] .
seein ' as he wan't able to make trades o ' hissel .
看到 - 作为 他 想 有能力的 到 制作 交易 o - 他自己 .

因为他自己无法进行交易。

[bɪˈsaɪd] , [hiː; hi][wɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈ^ɔbə] [æt; ət] - -
Beside , he wur as much out o ' his senses as a turkey gobber at treadin '
旁 , 他 沃 作为 很多 出去 o - 他的 感官 作为 一个 火鸡 戈伯 在 - -
[taɪm] .
time .
时间 .

此外，他当时神志不清，就像一只正在鸣叫的火鸡。

“ [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [hʌm] ; [æŋ; ən] [ˈðɜː] [hiː; hi] [ˈsterd] ,
“ We got him hum ; an thur he stayed ,
“ 我们 得到 他 哼 ; 一个 周四 他 入住 ,

“我们让他哼了一声；然后他就留了下来，

[tɪl] [ðə; ði] - [kɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænti] [æn; ən] [faʊn] - [hɪm; ɪm] .

till the sarchers kim to the shanty an foun ' him .
直到 这 - 金 到 这 棚屋 一个 发现 - 他 :

直到弓箭手们来到棚屋，发现了他。

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [meɪks] [pɔːz] : [æz; əz] [ɪf] [ˈpɒndəriŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

" The witness makes pause : as if pondering within himself ,
" 这 证人 制作 暂停 : 作为 如果 沉思 之内 他自己 ,

证人停顿了一下，仿佛在沉思，

[ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ]
whether he should relate the series of extraordinary incidents that took place during
无论 他 应该 涉及 这 系列 的 非凡的 事件 那 采取 地方 期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - .

his stay at the jacalé .
他的 停留 在 这 - .

他是否应该讲述他在哈卡莱岛逗留期间发生的一系列非同寻常的事件。

[wʊd] [aɪˈtiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtəʊld] ?

Would it be for the benefit of the accused to leave them untold ?
会 它 是 为了 这 益处 的 这 被告 到 离开 他们 不明 ?

如果对被告不予置评，是否对他们有利？

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈretɪs(ə)nt] .

He resolves to be reticent .
他 解决 到 是 沉默寡言 .

他决定保持沉默。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [huː] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [krɔːs] -

This does not suit the counsel for the prosecution , who proceeds to cross -
这 做 不是 套装 这 法律顾问 为了 这 起诉 , WHO 收益 到 叉 -

[ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .

examine him .
检查 他 .

这不符合控方律师的意愿，他们随即对他进行了交叉询问。

[aɪˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ænd] [pərˈtɪkjələɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]

It results in his having to give a full and particular account of everything
它 结果 在 他的 拥有 到 给 一个 满的 和 特别的 帐户 的 一切

[ðæt] [əˈkɜːrd] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

that occurred — up to the time of the prisoner being taken out of his hands ,
那 发生 — 向上 到 这 时间 的 这 囚犯 存在 已采取 出去 的 他的 双手 ,

结果就是，他必须详细、具体地交代所发生的一切——直到囚犯被从他手中带走为止。

[ænd; ænd] [ɪnˈkaːsəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] .

and incarcerated in the guard - house .
和 被监禁 在 这 警卫 - 房子 .

并被关押在警卫室里。

" [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

" Now , " says he , as soon as the cross - questioning comes to a close ,
" 现在 , " 说道 他 , 作为 很快 作为 这 叉 - 提问 来 到 一个 关闭 ,

“现在,”他一等交叉质询结束就说道。

" [sɪns] [jiːv] [meɪd] [emˈiː] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] - [bɪaʊt] [θet] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbɪz.nɪs] ,

" since ye've made me tell all I know ' beout thet part o ' the bizness ,
" 自从 你们已经 制成 我 告诉 全部 我 知道 - 出去 那个 部分 o - 这 商业 ,

“既然你逼我把我知道的关于那部分生意的一切都说了出来，

- [ˈsʌmθɪŋ] - [jiː; ji] [heɪnt] [θɔːt] [oʊ] - [əˈskɪn] - ,

thur's somethin ' ye haint thought o ' askin ' ,
- 某物 - 是的 鬼魂 想法 o - 问 - ,

周四你没想到要问什么，

[æ̃n; ə̃n][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtʃaɪldz] [bəʊn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [oʊ] - . ”
an the which this child's boun ' to make a clean breast o ' . ”
一个 这 哪个 这 孩子的 奖励 - 到 制作 一个 干净的 胸部 o - . ”

而这孩子天生就应该保持胸部清洁。”

“ [prɒʊ'siːd] , [ˈmɪstər] [stʌmp] ！
“ Proceed , Mr Stump ！
” 继续 , 先生 树桩 ！

“请继续，斯图姆普先生！”

“ [sez] [hiː; hi][ʌv; əv][sæ̃n][æ̃n'toʊniou] , [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
” says he of San Antonio , entrusted with the direct examination .
” 说道 他 的 圣 安东尼奥 , 受托 和 这 直接的 考试 .

这位来自圣安东尼奥的律师受托进行直接询问，他说道。

“ [ˈwɔl] ,
“ Wal ,
” 沃尔 ,

“沃尔，

[wʌt] [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æ̃t; ət][ðə; ði]
what I'm goin ' to say now haint so much to do wi ' the prisoner at the
什么 我是 去 - 到 说 现在 鬼魂 所以 很多 到 做 wi - 这 囚犯 在 这

[baːr] ,
bar ,
酒吧 ,

我现在要说的话和吧台边的囚犯关系不大。

[æ̃z; ə̃z][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][mæn] [θet] [ɪn][maɪ] - [ɔːt] [biː; bi] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
as wi ' a man thet in my opeenyun oughter be stannin ' in his place .
作为 wi - 一个 男人 那个 在 我的 - 应该 是 - - 在 他的 地方 .

就像一个男人在我面前应该站着一样。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [huː] [θet] [mæn] [er] .
I won't say who thet man air .
我 惯于 说 WHO 那个 男人 空气 .

我不会说出那个人是谁。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [æ̃n; ə̃n][hev] [faʊn] - [aʊt] ,
I'll tell ye what I know , an hev foun ' out ,
患病的 告诉 是的 什么 我 知道 , 一个 赫夫 发现 - 出去 ,

我会把我知道的、发现的都告诉你，

[æ̃n; ə̃n] [ðen] [juː; jʊ][oʊ] - [ðə; ði][ˈdʒʊri] [meɪ] [ˈrekən] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] - .
an then you o ' the jury may reckon it up for yurselves .
一个 然后 你 o - 这 陪审团 可能 估计 它 向上 为了 - .

然后，陪审团的各位可以自行判断。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [meɪks] [pɔːz] ,
“ The old hunter makes pause ,
” 这 老的 猎人 制作 暂停 ,

老猎人停顿了一下，

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] — [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [spel] [ʌv; əv]
drawing a long breath — as if to prepare himself for a full spell of
绘画 一个 长的 气息 — 作为 如果 到 准备 他自己 为了 一个 满的 拼写 的

[kən'fe(ə)n] .
confession .
忏悔 .

他深深地吸了一口气——仿佛要准备进行一番彻底的忏悔。

[nɒʊ][wʌn] [ə'temptʃ] [i:'ðə] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ɔːr][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] .

No one attempts either to interrupt or urge him on .
不 一 尝试 任何一个 到 打断 或者 敦促 他 在 :

没有人试图打断他或催促他。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

There is an impression that he can unravel the mystery of the murder .
那里 是 一个 印象 那 他 能 绎 这 神秘 的 这 谋杀 :

人们感觉他能够解开这起谋杀案的谜团。

[ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːrsmən] [nɒʊ][ɒːŋgər] [niːdz] [ʌn'rævəlɪŋ] .

That of the Headless Horseman no longer needs unravelling .
那 的 这 无头 骑手 不 更长 需求 解开 :

无头骑士的谜团已无需再解开。

['wɔl] , - ['sɪtəznz] ! " [kən'tɪnjuːz] [zɛb] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə'pɑːstrəfi] , “
“ Wal , fellur citizens ! “ continues Zeb , assuming a changed style of apostrophe , “
“ 沃尔 , - 公民 ! “ 继续 泽布 , 假设 一个 已更改 风格 的 撇号 , “

['ɑːrtɜː] [wʌt] [aɪ] [hɪd] ,

arter what I heerd ,
动脉 什么 我 听见 ,

“沃尔，各位公民！”泽布继续说道，采用了不同的撇号风格，“在我听到之后，

[æn; ən] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [aɪ] [siːd] ,

an more especially what I seed ,
一个 更多的 尤其 什么 我 种子 ,

尤其是我播种的种子，

[aɪ] - [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [pɛnt] [wʊr] [gɔːn] [ʌndər] — [strʌk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] — [waɪpt] [aʊt]
I knowd that poor young Peint wur gone under — struck down in his tracks — wiped out
我 - 那 贫穷的 年轻的 油漆 沃 已消失 在下面 — 击 向下 在 他的 轨道 — 擦拭 出去

[oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] .

o ' the world .
o - 这 世界 :

我知道可怜的年轻人佩恩特已经倒下了——当场倒下——从这个世界上消失了。

“ [aɪ] - [ɪˈkwəli] [wel] [θet] [hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['kʌʊədli] [diːd] [wɑːnt] , [æn; ən] - [biː; bi] ,
“ I knowd equally well thet he who did the cowardly deed wan't , an kedn't be ,
“ 我 - 同样地 出色地 那个 他 WHO 做过 这 胆小 契据 想 , 一个 - 是 ,

“我也同样清楚，做了懦夫事的人不想，也不敢，

[ðə; ði] - — ['mɔːrɪs] ['dʒerəld] .

the mowstanger — Maurice Gerald .
这 - — 莫里斯 杰拉尔德 :

莫里斯·杰拉尔德

“ [huː] [wɔːr][aɪ 'tiː] , [ðen] ?

“ Who war it , then ?
“ WHO 战争 它 , 然后 ?

那么，是谁发动了这场战争？

[θet] [wɔːr][ðə; ði] - [θet] [bæm'buːzəld] [em 'iː] , [æz; əz] [ɪts] [dʌn] [ðə; ði] [rest] [oʊ]

Thet war the questyun thet bamboozled me , as it's done the rest o
Thet 战争 这 - 那个 被骗了 我 , 作为 它是 完毕 这 休息 o

那场战争，那个让我困惑的问题，就像它对其他所有事情所做的那样。

- [jiː; ji] — [ðem; ðəm][æz; əz] [heɪnt] [meɪd] [ʌp] ['ðɜː] [maɪndz] - [aɪ'θaʊt] .

' ye — them as haint made up thur minds ' ithout refleکشun .
- 是的 — 他们 作为 鬼魂 制成 向上 周四 思想 - 没有 - :

你们——他们就像是在没有反思的情况下就做出了决定。

“ [ˈwɔl] ； [ˈθɪŋkɪn] - [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [wɔr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [bæk:m] - [tu:; tə]
“ **Wal** ； **thinkin** ' **as** **I did that the Irish wur innocent** , **I bekim detarmined** **to** -
“ 沃尔 ； 思考 - 作为 我 做过 那 这 爱尔兰 沃 清白的 , 我 贝基姆 - 到
- [ðə; ði] [tru:θ] .
diskiver the truth .
- 这 真相 .
“沃尔；我当时认为爱尔兰人是无辜的，于是我下定决心要查明真相。

[aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [θæt] [əˈpɪərənsəz] [wɑ:nt] [əˈʌɪn] [hɪm; ɪm] .
I ain't goin ' **to say thet appearances wan't agin him** .
我 不是 去 - 到 说 那个 外貌 想 再次 他 .
“我不会说外表对他不利。

[ðeɪ] [wɔr] [dɔ:g] - - [əˈʌɪn] [hɪm; ɪm] .
They wur dog - gonedly agin him .
他们 沃 狗 - - 再次 他 .

他们对他恨之入骨。

“ [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θæt] , [aɪ] [wɑ:nt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [rɪˈlaɪ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ;
“ **For all thet** , **I wan't goin** ' **to rely on them** ;
“ 为了 全部 那个 , 我 想 去 - 到 依靠 在 他们 ;
“尽管如此，我不会依赖他们；

[æɪn; ən] [soʊ] [aɪ] [ˈtu:k] - - [tu:; tə] [hev] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] .
an so I tuk purayra to hev a squint at the sign .
一个 所以 我 图克 - 到 赫夫 一个 眯 在 这 符号 .
“所以，我开车去眯着眼睛看了看标志。

“ [aɪ] - [ðɜ:ɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈhɑ:s] - [træks] [ˈledɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [æɪn; ən] [ˈhɑ:s] [træks]
“ **I knowd thur must be hoss - tracks leadin** ' **to the place** , **an hoss tracks**
“ 我 - 周四 必须 是 霍斯 - 轨道 引言 - 到 这 地方 , 一个 霍斯 轨道
[ˈgɔɪn] - [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] ;
goin ' **from it** ;
去 - 从 它 ;
“我知道那里一定有马道通往那里，也有马道从那里出去；

[æɪn; ən] [dæm] - [ɪm] !
an damn ' **em** !
一个 该死 - 呃 !
“该死的！

[ˈðɜ:ɪ] [wɔr] [tu:] [ˈmeni] [oʊ] -
thur wur too many o ' -
周四 沃 也 许多 o -
“太多了

- [ɪm] , [ˈgɔɪn] - - — [els] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmaʊt] [ə; eɪ] [bɪn] - [ɪˈnʌf] .
'em , goin ' **everywhur** — **else the thing mout a been eezy enough** .
- 呃 , 去 - - — 别的 这 事物 嘴 一个 到过 - 足够的 .
“他们到处跑——否则事情可能早就变得很容易了。

“ [bʌt; bət] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔr] [wʌn] - [set] [aɪˈd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n] ;
“ **But thar wur one partickler set I'd got a down upon** ;
“ 但 那里 沃 一 - 放 ID 得到 一个 向下 之上 ;
“但是我有一个帕蒂克勒套装，我把它弄坏了；

[æɪn; ən] [ðem; ðəm] [aɪ] - - [tu:; tə] [ˈfɒlər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊ] - - .
an them I detarmined to foller up to the eend o ' **creashun** .
一个 他们 我 - 到 福勒 向上 到 这 结束 o - - .
“我决定一直跟踪他们到最后。

“ [ðeɪ] [wɔːr][ðə; ði] ['fɒtmaːk] [oʊ] - [æən; ən] - ['hɑːs] , [həvɪn] - [θriː] [juːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
“ **They war the footmarks o ' an Amerikin hoss , hevin ' three shoes to the good ,**
“ 他们 战争 这 脚印 o - 一个 - 霍斯 , 赫文 - 三 鞋 到 这 好的 ,
“那是美国马的脚印，三只蹄铁朝上，

[æən; ən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt]['broʊkən][ɔːf][ðə; ði] [oʊ] - [aɪ 'tiː] .
an a fourth wi ' a bit broken off the eend o ' it .
一个 一个 第四 wi - 一个 少量 破碎的 离开 这 结束 o - 它 .
第四个末端断了一点。

[ðɪs] - [ðə; ði] - [piːs] [oʊ] - [aɪərn] !
This hyur's the eyedentikul piece o ' iron !
这 - 这 - 片 o - 铁 !
这家伙真是了个了不起的家伙!

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [drɔːz] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [koʊt] ,
“ **The witness draws his hand from the pocket of his blanket coat ,**
“ 这 证人 平局 他的 手 从 这 口袋 的 他的 毯子 外套 ,
证人从毯子外套的口袋里抽出手来，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] ['berɪd] .
in which it has been some time buried .
在 哪个 它 有 到过 一些 时间 埋葬 .
它已被埋藏了一段时间。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [juː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['oʊnli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [kəm'pliːt] .
In the fingers are seen the shoe of a horse , only three quarters complete .
在 这 手指 是 已见 这 鞋 的 一个 马 , 仅有的 三 四分之一 完全的 .
手指间可以看到马蹄铁，但只完成了四分之三。

[hiː; hi][hoʊldz][aɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , [ænd; ənd] [spek'teɪtəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
He holds it on high — enough for judge , jury , and spectators to see what
他 持有 它 在 高的 — 足够的 为了 法官 , 陪审团 , 和 观众 到 看 什么
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .
他高高举起它——高到足以让法官、陪审团和旁听者都看清它是什么。

“ [naʊ] , ['mɪstər] [dʒʌdʒ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , “ [æən; ən] - [juː; jʊ][oʊ] - [ðə; ði]['dʒʊri] ,
“ **Now , Mr Judge , he continues , an ' you o ' the jury ,**
“ 现在 , 先生 法官 , “ 他 继续 , “ 一个 - 你 o - 这 陪审团 ,
“现在，法官先生，”他继续说道，“还有各位陪审员，

[ðə; ði] ['hɑːs] [ðæt] ['kæərɪd] [ðɪs] [juː] [went] [ðə; ði] - [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [θet] [ðə; ði]
the hoss that carried this shoe went acrosst the purayra the same night thet the
这 霍斯 那 携带 这 鞋 去 横跨 这 - 这 相同的 夜晚 那个 这
[ˈmɜːrdər][wɔːr] [kə'mɪtɪd] .
murder war committed .
谋杀 战争 坚定的 .
驮着这只鞋的马，在谋杀案发生的当晚，穿过了普拉亚拉河。

[hiː; hi] [went] [ˈɑːrtəz][ðə; ði][mæn] [θet] [er] ['mæːdəd] ,
He went arter the man thet air murdered ,
他 去 动脉 这 男人 那个 空气 被谋杀 ,
他去了那个被他谋杀的男人那里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] [θet] [stænz][taː(r); taː(r), təː(r)] [ə'kjuːzd] [oʊ] - [aɪ 'tiː] .
as well as him thet stans thar accused o ' it .
作为 出色地 作为 他 那个 斯坦 那里 被告 o - 它 .
以及那些被指控的粉丝。

[hi:; hi] [went] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [oʊ] - [bəuθ] ,
He went right upon the track o ' both ,
他 去 正确的 之上 这 追踪 o - 两个都 ,

他径直沿着两人的足迹走去，

[æn; ən] [stɑ:pt] [[ɔ:rt] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [hwɜ:r][ðə; ði] [kraɪm] [wɔr] [kə'mɪtɪd] .
an stopped short o ' the place whur the crime wur committed .
一个 停止 短的 o - 这 地方 何时 这 犯罪 沃 坚定的 .

在犯罪发生地点前停了下来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['rʌd][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [stɑ:p] [[ɔ:rt] .
” **But the man that rud him didn't stop short .**
” 但 这 男人 那 船底 他 没有 停止 短的 .

但责备他的那个人并没有就此罢休。

[hi:; hi] [kep] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [wɔ:r] [klɑ:st] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [spɑ:t] ;
He kep on till he war clost up to the bloody spot ;
他 保持 在 直到 他 战争 克洛斯特向上 到 这 血腥 点 ;

他一直坚持到离血迹很近的地方；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第39/40页

[æn; ən][aɪ 'ti:][wɔ:ɾ] [θru:] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [bɛk:m] ['blʌdi] .
an it war through him it arterwards bekim bloody .
一个 它 战争 通过 他 它 动脉 贝基姆 血腥 .
一场战争通过他，动脉向贝基姆血腥地蔓延。

[aɪ 'ti:][wɔ:ɾ][ðə; ði][θɜ:ɾd] ['hɑ:s] — [hɪm; ɪm][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['brʊkən] [ʃu:] — [θɛt] ['kærid] [ðə; ði]
It war the third hoss — him wi ' the broken shoe — thet carried the
它 战争 这 第三 霍斯 — 他 wi - 这 破碎的 鞋 — 那个 携带 这
[mɜ:ɾdərər] ! "
murderer ! "
凶手 ! "
是第三匹马——就是那匹鞋子破了的马——驮着凶手！

" [gʊʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] [stʌmp] ! " [di'rekts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Go on , Mr Stump ! " directs the judge .
" 去 在 , 先生 树桩 ! " 导演 这 法官 .
“继续，斯图姆普先生！”法官指示道。

" [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:ɾdəneri] ['steɪtmənt] . "
" Explain what you mean by this extraordinary statement . " "
" 解释 什么 你 意思是 经过 这 非凡的 陈述 . "
“请解释一下你这番非同寻常的言论是什么意思。”

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [dʒʌdʒ] , [er] [dʒest] [ðɪs] .
" What I mean , judge , air jest this .
" 什么 我 意思是 , 法官 , 空气 笑话 这 .
“我的意思是，法官，别当真。”

[ðə; ði][mæn][aɪm] ['spi:kɪn] - [oʊ] - ['tu:k][stæn] - [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The man I'm speakin ' o ' tuk stan ' in the thicket ,
这 男人 我是 说话 - o - 图克 斯坦 - 在 这 灌木丛 ,
我说的这个人就是灌木丛里的那个人，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stæn] - [hi:; hi]['faɪəɾd][ðə; ði] [ʃɛt] [θɛt] [kɪld] [pʊɾ] [jʌŋ] - . "
from which stan ' he fired the shet thet killed poor young Peintdexter . "
从 哪个 斯坦 - 他 被解雇 这 母 那个 被杀 贫穷的 年轻的 - . "
他就是从那个斯坦那里开枪打死了可怜的年轻的佩恩特克斯特。”

" [wʌt] [mæn] ?
" What man ?
" 什么 男人 ?
“什么人？”

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?
是谁？

[hɪz; ɪz] [neɪm] !
His name !
他的 姓名 !
他的名字！

[gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! " [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn'terəʒeɪt] ['twenti] ['vɔɪsɪz] .
Give his name ! " simultaneously interrogate twenty voices .
给 他的 姓名 ! " 同时地 审问 二十 声音 .

“说出他的名字！”二十个人同时质问道。

" [aɪ] ['rekən] - [faɪnd][aɪ 'ti:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
" I reckon you'll find it thar . "
" 我 估计 - 寻找 它 那里 . "

“我想你会在那儿找到的。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [wɔ:r] !
" Whar !
" 码头 !

“哇！”

[ɪn] [θet] ['ðɜ:ɪ] ['bɑ:di][æz; əz][sɪts] - [aɪ'θaʊt][ə; eɪ] [hed] , ['lɒkɪn] - ['dʌmli] [daʊn] [ɑ:n][ji:; ji] !
In thet thur body as sits ' ithout a head , lookin ' dumbly down on ye !
在 那个 周四 身体 作为 坐着 - 没有 一个 头 , 在看 - 默默地 向下 在 是的 !

在你那没有头的身体里，呆呆地俯视着你！

" [ji:; ji][kɪn] [ɔ:l] [si:] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [jeɪp] ,
" Ye kin all see , " continues the witness , pointing to the silent shape ,
" 叶 亲属 全部 看 , " 继续 这 证人 , 指向 到 这 沉默的 形状 ,

“你们都能看到,”证人继续说道,指着那个沉默的身影。

" [ji:; ji][kɪn] [ɔ:l] [si:] [ə; eɪ] [red] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkɪt] .
" ye kin all see a red patch on the breast o ' the striped blanket .
" 是的 亲属 全部 看 一个 红色的 修补 在 这 胸部 o - 这 有条纹的 毯子 .

“你们都能看到条纹毯子胸前有一块红色的斑块。”

- [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] [oʊ] - [aɪ 'ti:] .
Thur's a hole in the centre o ' it .
- 一个 洞 在 这 中心 o - 它 .

它的中心有个洞。

[ə'hɪnt] [ðæt] [hoʊl] [aɪ] [rɛkn] - [bi:; bi] [ə'hʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - - .
Ahint that hole I reck'n thur'll be another , in the young fellur's karkidge .
提示 那 洞 我 计算 - 是 其他 , 在 这 年轻的 - - .

我估计那个洞里还会有另一个,在那个年轻人的脚趾头上。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][dəʊnt] [ə'pɪr] ['eni] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Thar don't appear any to match it at the back .
塔尔 不 出现 任何 到 匹配 它 在 这 后退 .

后面似乎没有与之匹配的。

- [aɪ] - , [θet] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪz.nɪs] [er] [stɪl] [ɪn'saɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] .
Thurfor I konklude , thet the bullet as did his bizness air still inside o ' him .
- 我 - , 那个 这 子弹 作为 做过 他的 商业 空气 仍然 里面 o - 他 .

因此我得出结论,子弹就像他的生意一样,仍然在他体内。

- - [wi:; wi] [stri:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dʌdʒ] , [æn; ən] [si:] !
S'posin ' we strip off his duds , an see !
- - 我们 条 离开 他的 失败 , 一个 看 !

假设我们扒光他的衣服,看看!

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæsaɪt] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" There is a tacit consent to this proposition of the witness .
" 那里 是 一个 默契 同意 到 这 主张 的 这 证人 .

“证人对此提议表示默许。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] — [sæm][ˈmænli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [step] [ˈfɔ:rwəd] ;
Two or three of the spectators — Sam Manly one of them — step forward ;
二 或者 三 的 这 观众 — 山姆 曼利 — 的 他们 — 步 向前 ;

两三个观众——其中一人是萨姆·曼利——走上前去；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [du:] [səˈlemnəti] [prəʊˈsi:d] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] -
and with due solemnity proceed to remove the serapé .
和 和 到期的 严肃 继续 到 消除 这 - .

然后庄严地脱下披肩。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɪŋɔ:ɡjə'reɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃu:] — [hu:z] [wʌns] [ˈlɪvɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [wʌn]
As at the inauguration of a statue — whose once living original has won
作为 在 这 就职典礼 的 一个 雕像 — 谁 一次 活的 原来的 有 韩元
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˌmemə'reɪŋ] — [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [stænd][ɪn] [rɪˈspektfl] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ɪts]
the right of such commemoration — the spectators stand in respectful silence at its
这 正确的 的 这样的 纪念 — 这 观众 站立 在 尊重 沉默 在 它是
[ʌnˈkʌvəriŋ] ,
uncovering ,
揭开 ,

就像在雕像落成典礼上一样——这座雕像的原型人物曾是鲜活的生命，如今赢得了这样的纪念——在雕像揭幕时，观众们肃立默哀，表示尊敬。

[soʊ][stænd] [ðeɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteksən] [tri:] ,
so stand they under the Texan tree ,
所以 站立 他们 在下面 这 德克萨斯人 树 ,

于是他们站在德克萨斯树下，

[waɪl] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔ:rsməŋ] .
while the serapé is being raised from the shoulders of the Headless Horseman .
尽管 这 - 是 存在 提高 从 这 肩膀 的 这 无头 骑手 .

当无头骑士的肩上披着披肩时。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈsɔ:ləm] , [prəˈfaʊnd] , [ʌnˈbrəʊkən][ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈhwɪspəz] .
It is a silence solemn , profound , unbroken even by whispers .
它 是 一个 沉默 庄严 , 深刻的 , 未破 甚至 经过 低语 .

那是一种庄严肃穆、深沉肃穆的寂静，连低语声都无法打破。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈrəʊb] [ɪz] [kəmˈpli:t] ,
These are heard only after the unrobing is complete ,
这些 是 听到 仅有的 后 这 脱衣 是 完全的 ,

这些声音只有在脱衣完毕后才能听到。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] [bɪˈkʌmz] [rɪˈvi:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
and the dead body becomes revealed to the gaze of the assemblage .
和 这 死的 身体 变成 揭晓 到 这 目光 的 这 装配 .

于是，尸体暴露在众人的目光之下。

[aɪˈti:] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv][skaɪ] - [blu:] [ˌkɒtəˈneɪd] — [bɑ:ks][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
It is dressed in a blouse of sky - blue cottonade — box plaited at the
它 是 穿着 在 一个 女式衬衫 的 天空 - 蓝色的 棉花 — 盒子 编织 在 这
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她身穿一件天蓝色棉布衬衫，胸前有盒式编织的褶裥。

[ænd; ʌnd] [kloʊz] [ˈbʌtnd] [tu;; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
and close buttoned to the throat .
和 关闭 纽扣 到 这 喉 .

并扣紧到喉咙处。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['kʌlər] ,
The limbs are encased in a cloth of the like colour ,
这 四肢 是 包裹 在 一个 布 的 这 喜欢 颜色 ,
四肢用同色布料包裹着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [straɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [si:mz] .
with a lighter stripe along the seams .
和 一个 打火机 条纹 沿着 这 接缝 .
接缝处有一条颜色较浅的条纹。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [θaɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] — [ðə; ði] ['loʊər] [ɪks'tremɪtɪs] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ]
But only the thighs can be seen — the lower extremities being concealed by
但 仅有的 这 大腿 能 是 已见 — 这 降低 四肢 存在 暗 经过
[ðə; ði] “ [ˈwɔːtər] - [gɑːrdz] ” [ʌv; əv] ['spɔːtɪd] [skɪn] ['taɪtlɪ] [stretʃt] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
the “ water - guards ” of spotted skin tightly stretched over them .
这 “ 水 - 守卫 ” 的 斑 皮肤 紧紧 拉伸 超过 他们 .
但只能看到大腿——下肢被紧紧包裹着的斑点皮肤“水盾”遮盖住了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — [twɑɪs] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [aɪ'tiː] — [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][roʊp] , [ðə; ði]
Around the waist — twice twined around it — is a piece of plaited rope , the
大约 这 腰部 — 两次 缠绕 大约 它 — 是 一个 片 的 编织 绳索 , 这
[strændz][ʌv; əv] ['hɔːrsəz] [her] .
strands of horse's hair .
线 的 马匹 头发 .
腰间缠绕着一根用马鬃编织而成的绳子，绳子缠绕了两圈。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ænd][bɪ'haɪnd] , [aɪ'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][prɔː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [piːkt]
Before and behind , it is fastened to the projections of the high - peaked
前 和 在后面 , 它 是 系紧 到 这 预测 的 这 高的 - 巅峰
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
前后两端分别固定在高耸鞍座的突出部分上。

[baɪ][aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['ʌpraɪt] ['ætɪtuːd] .
By it is the body retained in its upright attitude .
经过 它 是 这 身体 保留 在 它是 直立 态度 .
它使身体保持直立姿势。

[aɪ'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sek](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,
It is further stayed by a section of the same rope , attached to the stirrups ,
它 是 更远 入住 经过 一个 部分 的 这 相同的 绳索 , 随附的 到 这 马镫 ,
它还由同一根绳子的一部分固定住，这部分绳子连接到马镫上。

[ænd; ænd] ['trævɜːsɪŋ] — ['sɜːrsɪŋɡl] ['fæ](ə)n — [ʌndər] [ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
and traversing — surcingle fashion — under the belly of the horse .
和 穿越 — 腹带 时尚 — 在下面 这 腹部 的 这 马 .
然后像绑在马腹下一样，从马的腹部穿过。

[ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæz; həz] ['steɪtɪd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] .
Everything as the accused has stated — all except the head .
一切 作为 这 被告 有 声明 — 全部 除了 这 头 .
被告所言属实，唯独头部除外。

[wer] [ɪz] [ðɪs] ?
Where is this ?
在哪里 是 这 ?
这是哪里？

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [duː][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
The spectators do not stay to inquire .
这 观众 做 不是 停留 到 查询 .
旁观者没有留下来询问。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [zɛb] [stʌmp] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Guided by the speech of Zeb Stump , their eyes are directed towards the body ,
引导 经过 这 演讲 的 泽布 树桩 , 他们的 眼睛 是 指导 向 这 身体 ,
[ˈkɜ:fəli] [ˈskru:tɪnaɪzɪŋ][aɪ ˈti:] .
carefully scrutinising it .
小心 仔细审查 它 :

在泽布·斯图姆普的引导下，他们的目光转向尸体，仔细地审视着它。

[tu:] [ˈbʊlɪt] [hoʊlɪz] [ɑ:r; ər] [si:n] ; [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
Two bullet holes are seen ; one over the region of the heart ;
二 子弹 孔 是 已见 ; 一 超过 这 地区 的 这 心 ;
可以看到两个弹孔；一个在心脏区域上方；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [brɛst] - [boʊn][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈæbdəməni] .
the other piercing the breast - bone just above the abdomen .
这 其他 冲孔 这 胸部 - 骨 只是 多于 这 腹部 .

另一根针穿过胸骨，就在腹部上方。

[aɪ ˈti:][ɪz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ləst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] :
It is upon this last that the gaze becomes concentrated :
它 是 之上 这 最后的 那 这 目光 变成 集中 :
目光便集中于最后一点：

[sɪns] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈɔ:rɪfɪs] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [stri:mz] [streɪn] [ˈdaʊnwərd] .
since around its orifice appears a circle of blood with streams straying downward .
自从 大约 它是 孔 出现 一个 圆圈 的 血 和 溪流 迷途 向下 .

因为在其开口周围出现了一圈血迹，血流向下蔓延。

[ði:z] [hæv; həv][ˈsætʃəreɪtɪd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˌkɒtəˈneɪd] — [naʊ] [ˈsi:mɪŋli] [ˈdesɪkətɪd] .
These have saturated the soft cottonade — now seemingly desiccated .
这些 有 饱和 这 柔软的 棉花 — 现在 似乎 干燥的 .
这些液体已经浸透了柔软的棉布——现在看起来好像已经干涸了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:t] - [hoʊl] [ˈfoʊz] [noʊ][ˈsɪmələər] [saɪnz] .
The other shot - hole shows no similar signs .
这 其他 射击 - 洞 演出 不 相似的 标志 .
另一个弹孔没有出现类似迹象。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [raʊnd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] — [əˈbaʊt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:] [tu:; tə][hæv; həv]
It is a clear round cut in the cloth — about big enough for a pea to have
它 是 一个 清除 圆形的 切 在 这 布 — 关于 大的 足够的 为了 一个 豌豆 到 有
[pæst] [θru:] ,
passed through ,
通过了 通过 ,

布料上有一个清晰的圆形切口——大小刚好能让一颗豌豆穿过。

[ænd; ənd] [skɜ:s] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and scarce discernible at the distance .
和 稀少 可辨别的 在 这 距离 .
远距离几乎难以辨认。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [steɪn] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
There is no blood stain around it .
那里 是 不 血 弄脏 大约 它 .
周围没有血迹。

“ [aɪ ˈti:] , ” [sez] [zɛb] [stʌmp] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] , “ [aɪ ˈti:] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈnɔ:θɪn] - .
“ **It , ” says Zeb Stump , pointing to the smaller , “ it signifies nothin ' .**
“ 它 , ” 说道 泽布 树桩 , 指向 到 这 较小的 , “ 它 表示 什么也没有 - .
“它,”泽布·斯图姆普指着较小的那个说,“它没有任何意义。”

[ɪts] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aɪ][ˈfaɪərd][maɪ'self] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡʌli] ; [ðə; ði] [seɪm] [aɪv] [ben] [ˈtelɪn] - [ˌjiː; ji][oʊ] - .
It's the bullet I fired myself out o ' the gully ; the same I've ben tellin ' ye o ' .
它是 这 子弹 我 被解雇 我 出去 o - 这 沟壑 ; 这 相同的 我已经 本 告诉 - 是的 o - .
那是我从沟壑里射出的子弹；就是我一直跟你们讲的那颗子弹。

[ˌjiː; ji] - [θɑːrɪz] [noʊ] [blʌd] - [aɪ ˈtiː] :
Ye obsarve thar's no blood abeout it :
叶 - 那里 不 血 - 它 :
你看，这事儿一点儿也不血腥：

[wɪtʃ] [pruːv] [θet] [aɪ ˈtiː] [wʊr] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] .
which prove thet it wur a dead body when it penetrated .
哪个 证明 那个 它 沃 一个 死的 身体 什么时候 它 渗透 .
这证明它穿透时是一具尸体。

[ðə; ði] [ˈlðər] [er] [ˈdɪfrənt] .
The other air different .
这 其他 空气 不同的 .
另一种空气则不同。

[aɪ ˈtiː] [wʊr] [ðə; ði] [ˌɑːt] [æz; əz] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən][iːˈef][aɪ] [eɪnt] [dɔːg] - [mɪˈsteɪkən] ,
It wur the shot as settled him ; an ef I ain't dog - gonedly mistaken ,
它 沃 这 射击 作为 定居 他 ; 一个 ef 我 不是 狗 - 错误 ,
是那一枪让他平静下来的；如果我没看错的话，

[jɪl] [faɪnd][ðə; ði][bɪt][oʊ] - [liːd] [stɪl] [ˌɪnˈsaɪd][oʊ] - [ðə; ði][ˈkɔːrp] .
ye'll find the bit o ' lead still inside o ' the corp .
叫喊 寻找 这 少量 o - 带领 仍然 里面 o - 这 公司 .
你会发现那块铅还在机体内部。

[səˈpəʊz] [ˌjiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] - , [æn; ən] [siː] !
Suppose ye make a incizyun , an see !
认为 是的 制作 一个 - , 一个 看 !
假设你做了一个 incizyun，然后看到了！

" [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [miːts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] .
" **The proposal meets with no opposition .**
" 这 提议 满足 和 不 反对 .
该提议未遇到任何反对意见。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪˈreɪkts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [zɛb] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] .
On the contrary , the judge directs it to be done as Zeb has suggested .
在 这 相反 , 这 法官 导演 它 到 是 完毕 作为 泽布 有 建议 .
相反，法官指示按照泽布的建议去做。

[ðə; ði] [steɪz] , [bəʊθ] [fɔːr] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑːr; ər] [ˌʌnˈluːst] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡɑːrdz] [ˌʌnˈbʌkəld] ;
The stays , both fore and back , are unloosed ; the water - guards unbuckled ;
这 停留 , 两个都 前 和 后退 , 是 解开 ; 这 水 - 守卫 解开 ;
前后支索都已解开；防水扣也已解开；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and the body is lifted out of the saddle .
和 这 身体 是 抬起 出去 的 这 鞍 .
身体被从马鞍上抬了起来。

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈpækɪŋ] ,
It feels stark and stiff to those who take part in the unpacking ,
它 感觉 斯塔克 和 僵硬的 到 那些 WHO 拿 部分 在 这 拆包 ,
参与拆箱的人会觉得这里冷清僵硬。

— [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɪmz] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfɒsɪlaɪz] .
— **the arms and limbs as rigid as if they had become fossilised .**
— 这 武器 和 四肢 作为 死板的 作为 如果 他们 有 变得 化石 .
——四肢僵硬得像化石一样。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [telz] [ʌv; əv] [ˌdesɪˈkeɪʃn] : [fɔːr; fər][ɪts] [spəˈsɪfɪk] ['grævətɪ] [skers] [ɪkˈsiːdz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The lightness tells of desiccation : for its specific gravity scarce exceeds that of a
这 亮度 讲述 的 干燥 : 为了 它是 具体的 重力 稀少 超过 那 的 一个
['mʌmi] !
mummy !
木乃伊 !

这种轻盈的质地说明它已经干燥：因为它的比重几乎比木乃伊还轻！

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] ['kerfɪləs] [aɪˈtiː][ɪz][leɪd][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [græs] .
With respectful carefulness it is laid at full length along the grass .
和 尊重 谨慎 它 是 铺设 在 满的 长度 沿着 这 草 .

小心翼翼地将它完全展开，沿着草地铺开。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtərz] [stuːp] ['saɪləntli][ˈoʊvər][aɪˈtiː] — [sæm] ['mænli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] .
The operators stoop silently over it — Sam Manly acting as the chief .
这 运营商 哈腰 默默 超过 它 — 山姆 曼利 表演 作为 这 首席 .

操作员们默默地俯身操作——萨姆·曼利担任主管。

[dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən][ɪnˈsɪʒ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] — [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Directed by the judge , he makes an incision around the wound — that with the
指导 经过 这 法官 , 他 制作 一个 切口 大约 这 伤口 — 那 和 这
['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [eksˈtrævəseɪtɪd] [bʌld] .
circle of extravasated blood .
圆圈 的 渗出 血 .

在法官的指示下，他在伤口周围切开一圈——也就是渗血的那一圈。

[ðə; ði][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn][ɪz] ['kæərɪd] [θruː] [ðə; ði][rɪbz] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌndərˈniːθ] .
The dissection is carried through the ribs , to the lungs underneath .
这 解剖 是 携带 通过 这 肋骨 , 到 这 肺 下 .

解剖从肋骨开始，一直到下面的肺部。

[ɪn][ðə; ði] [left] [ləʊb][ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .
In the left lobe is discovered the thing searched for .
在 这 左边 叶 是 发现 这 事物 搜索 为了 .

在左脑叶中发现了所寻找的东西。

['sʌmθɪŋ] ['fɜːmər][ðæn; ðən] [fleʃ] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [praʊb] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊi; 'buːi] -
Something firmer than flesh is touched by the probe — the point of a bowie -
某物 更坚固 比 肉 是 感动 经过 这 探测 — 这 观点 的 一个 鲍伊 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

探针触碰到了比血肉更坚硬的东西——一把博伊刀的刀尖。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] .
It has the feel of a leaden bullet .
它 有 这 感觉 的 一个 铅灰色 子弹 .

它摸起来像铅弹一样沉重。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] !
It is one !
它 是 一 !

是其中之一！

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstræktɪd] ; [rʌbd] [kliːn] [ʌv; əv][ɪts] ['krɪmz(ə)n] ['kooʊŋ] ; [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is extracted ; rubbed clean of its crimson coating ; and submitted to the
它 是 提取 ; 摩擦 干净的 的 它是 赤红 涂层 ; 和 提交 到 这
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] .
examination of the jury .
考试 的 这 陪审团 .

将其取出；擦去其深红色的外层；并提交陪审团检验。

[drɪˈspɑːt] [ðə; ði][əˈbreɪz(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɑɪrəli] - [gruːvd] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] — [drɪˈspɑːt]
Despite the abrasion caused by the spirally - grooved bore of the barrel — despite
尽管 这 磨损 导致 经过 这 螺旋式 - 带槽 钻孔 的 这 桶 — 尽管
[æn; ən] [ˌɪndentetʃn] [wer] [aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːst] [rɪb] — [ðer; ðər][ɪz] [stiːl]
an indentation where it came in contact with a creased rib — there is still
一个 缩进 在哪里 它 来了 在 接触 和 一个 褶皱 肋骨 — 那里 是 仍然
[drɪˈsɜːrnəb(ə)l][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæmpt] [ˈkres(ə)nt] ,
discernible the outlines of a stamped crescent ,
可辨别的 这 概述 的 一个 盖章 新月 ,
尽管枪管内膛的螺旋槽造成了磨损——尽管与肋条接触处留下了凹痕——但仍然可以辨认出冲压新月形的轮廓。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈletərz] [siː] . [siː] .
and the letters C . C .
和 这 信件 C . C .

以及字母 CC

[oʊ] ! [ðoʊz] [tel] - [teɪl] [ɪˈniʃəls] !
Oh ! those tell - tale initials !
哦 ! 那些 告诉 - 故事 首字母 !

哦！这些明显的姓名首字母！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [huː] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
There are some looking on who remember to have heard of them before .
那里 是 一些 寻找 在 WHO 记住 到 有 听到 的 他们 前 .

有些旁观者记得以前听说过他们。

[sʌm; səm] [huː] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [boʊst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈbʊlɪt] — [wen] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
Some who can testify to that boast about a marked bullet — when the killing
一些 WHO 能 作证 到 那 夸 关于 一个 标记 子弹 — 什么时候 这 杀

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒægwɑːr][wʌz; wəz] [kənˈtestɪd] !
of the jaguar was contested !
的 这 美洲豹 曾是 有争议的 !

一些可以作证的人吹嘘说，他们发现了一颗有标记的子弹——当时对美洲虎的死亡存在争议！

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðæt] [boʊst] [hæz; həz] [naʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] !
He who made that boast has now reason to regret it !
他 WHO 制成 那 夸 有 现在 原因 到 后悔 它 !

当初夸下海口的人现在肯定后悔莫及了！

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **But where is he ?**
” 但 在哪里 是 他 ?

“但他在哪里？”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .
“ **The question is beginning to be asked .**
” 这 问题 是 开始 到 是 问 .

“这个问题开始被提出了。”

“ [wɒts] [jʊr; jər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] [stʌmp] ? ” [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [pʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
“ **What's your explanation , Mr Stump ? ” is another question put by the counsel**
” 是什么 你的 解释 , 先生 树桩 ? ” 是 其他 问题 放 经过 这 法律顾问
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
for the accused .
为了 这 被告 .

“斯图姆普先生，你对此有何解释？”被告律师提出了另一个问题。

“ [dəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] , [aɪ] [rɛkn] , ” [ɪz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Don't need much , I reck'n , ” is the reply .**
” 不 需要 很多 , 我 计算 , ” 是 这 回复 .

“我想我不需要太多东西，”对方回答道。

“ [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡriːnhɔːrn] [æz; əz][kɑːnt] [siː] , - [æz; əz][ðə; ði] [laɪt][oʊ] - [deɪ] ,
“ **He'd be a durnationed greenhorn as can't see , clur as the light o ' day ,**
“ 他会 是 一个 - 菜鸟 作为 不能 看 , - 作为 这 光 o - 天 ,
“他会像个懵懂无知的新手，什么都看不见，就像白昼的阳光一样刺眼。”

[θɛt] [jʌŋ] [pɛnt] [wɔːr] [plʌgd] [baɪ] [θɛt] [ɛr] [ˈbʊlɪt] . “
thet young Peint war plugged by thet ere bullet .”
那个 年轻的 油漆 战争 已插电 经过 那个 埃雷 子弹 . “
那位年轻的佩恩特被子弹击中身亡。

“ [baɪ] [huːm] [ˈfaɪərd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **By whom fired , do you think ?** ”
“ 经过 谁 被解雇 , 做 你 思考 ? ”
你觉得是谁开除的？

“ [ˈwɔːl] ; [θɛt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] - - .
“ **Wal ; thet appear to be eequully clur .**
“ 沃尔 ; 那个 出现 到 是 - - .
“Wal；它们看起来同样清晰。

[wen] [ə; eɪ][mæn][saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
When a man signs his name to a message ,
什么时候 一个 男人 标志 他的 姓名 到 一个 信息 ,
当一个人在留言上签名时，

[θɑːrz] [noʊ] [tʃæns] [oʊ] - [mɪsteɪkɪn] - [huː] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
thar's no chance o ' mistakin ' who it kums from .
那里 不 机会 o - 误认 - WHO 它 库姆斯 从 .
绝对不可能认错是谁发的。

[θɑːrz] [ˈoʊnli][ðə; ði] - [ˈðɜː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [rɛkn] , [æn; ən] [spiːk] [fɔːr; fər]
Thar's only the ineeshuls thur ; but they're plain enuf , I reck'n , an speak for
塔尔的 仅有的 这 - 周四 ; 但 它们是 清楚的 足够 , 我 计算 , 一个 说话 为了
[ðeəˈselvz] . “
theirselves .”
他们自己 . “
那里只有一些零星的景象；但我认为它们已经足够清晰，无需赘言了。

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ” [ɪntəˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈkʌʊns(ə)] .
“ **I see nothing in all this , ” interposes the prosecuting counsel .**
“ 我 看 没有什么 在 全部 这 , ” 插话 这 起诉 法律顾问 .
“我看不出这其中有什么问题，”控方律师插话道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈbʊlɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] ,
“ **There's a marked bullet , it is true — with a symbol and certain letters ,**
“ 有 一个 标记 子弹 , 它 是 真的 — 和 一个 象征 和 肯定 信件 ,
[wɪtʃ] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ,
which may , or may not ,
哪个 可能 , 或者 可能 不是 ,
“确实有一颗带标记的子弹——上面有一个符号和一些字母，这些符号和字母可能代表，也可能不代表……”

[brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
belong to a gentleman well known in the Settlement .
属于 到 一个 绅士 出色地 已知 在 这 沉降 .
属于定居点一位知名人士所有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] — [æz; əz][ˈɔːlsəʊ]
For the sake of argument , let us suppose them to be his — as also
为了 这 清酒 的 争论 , 让 我们 认为 他们 到 是 他的 — 作为 还
[ðə; ði][bɔːl] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
the ball before us .
这 球 前 我们 .
为了便于讨论，我们假设它们都是他的——就像我们面前的球一样。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; ei][ˈmɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] — [baɪ][wʌn] [huː]
It wouldn't be the first time that a murder has been committed — by one who
它 不会 是 这 第一的 时间 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 — 经过 — who
[hæz; həz][fɜːrst][ˈstɒlən][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
has first stolen his weapon ,
有 第一的 被盗 他的 武器 ,

这并非第一次发生凶手先偷走武器再行凶的案件。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juːst] [aɪˈti:][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [diːd] .
and then used it to accomplish the deed .
和 然后 用过的 它 到 完成 这 契据 .

然后利用它完成了这件事。

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌnɪŋ] — [ə; ei] [ˈkɑːmən] [trɪk] .
It is but a piece of ordinary cunning — a common trick .
它 是 但 一个 片 的 普通的 狡猾 — 一个 常见的 诡计 .

这不过是一招普通的诡计——一种常见的伎俩。

[huː] [kæn; kən] [sei] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ? "
Who can say that this is not something of the same sort ? "
WHO 能 说 那 这 是 不是 某物 的 这 相同的 种类 ? "

谁能说这不属于同一范畴呢？

" [bɪˈsaɪdz] , " [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈpliːdə] ,
"**Besides , "** continues the specious pleader ,
" 除了 , " 继续 这 似是而非的 辩护人 ,

“此外,”这位虚伪的辩护人继续说道,

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmɜːrdər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] — [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈti:]
"**where is the motive for a murder such as this would be — supposing it**
" 在哪里 是 这 动机 为了 一个 谋杀 这样的 作为 这 会 是 — 假如 它
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [səˈspekt] ?
to have been committed by the man you are now called upon to suspect ?
到 有 到过 坚定的 经过 这 男人 你 是 现在 称为 之上 到 怀疑 ?

“假设这起谋杀案是由你现在怀疑的那个人所为，那么他的作案动机是什么呢？”

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [neɪmz] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ˈɪnɪʃəls] [bɪˈlɔːŋ] .
Without mentioning names , we all know to whom these initials belong .
没有 提及 姓名 , 我们 全部 知道 到 谁 这些 首字母 属于 .

无需点名，我们都知道这些首字母属于谁。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
I don't suppose the gentleman will deny that they are his .
我 不 认为 这 绅士 将要 否定 那 他们 是 他的 .

我想这位先生应该不会否认这些东西是他的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] :
But that signifies nothing :
但 那 表示 没有什么 :

但这说明不了什么：

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
since there is no other circumstance to connect him in any way with the
自从 那里 是 不 其他 环境 到 连接 他 在 任何 方式 和 这
[kəˈmɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "
committal of the crime . "
入狱 的 这 犯罪 . "

因为没有任何其他情况能将他与犯罪行为联系起来。”

“ [eɪnt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðoʊ] ? ” [æskz] [stʌmp] ,
“ **Ain't** **thar** **though** ? ” **asks** **Stump** ,
“ 不是 那里 尽管 ? ” 问 树桩 ,

“那不就是吗？”斯图姆普问道。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'peɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjə-z] [spi:tʃ] .
who **has** **been** **impatiently** **awaiting** **the** **wind** **up** **of** **the** **lawyer's** **speech** .
WHO 有 到过 不耐烦地 等待中 这 风 向上 的 这 律师 演讲 .

他一直焦急地等待着律师演讲的结束。

“ [wʌt] [du:][ji:, ji] [kɔ:l] [ðɪs] ?
“ **What** **do** **ye** **call** **this** ? ”
“ 什么 做 是的 称呼 这 ? ”

“你们管这叫什么？”

“ [zɛb] , [ɑ:n] [dɪ'livərɪŋ] [hɪm'self] ,
“ **Zeb** , **on** **delivering** **himself** ,
“ 泽布 , 在 运送 他自己 ,

“泽布在投降时，

[teɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] - [paʊtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] — ['krʌmpld] — [skɔ:rtʃt] [ə'lɔ:ŋ]
takes **from** **his** **tinder** - **pouch** **a** **piece** **of** **paper** — **crumpled** — **scorched** **along**
需要 从 他的 火种 - 小袋 一个 片 的 纸 — 皱巴巴的 — 烧焦的 沿着
[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — [ænd; ənd] ['blækənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .
the **edges** — **and** **blackened** **as** **with** **gunpowder** .
这 边缘 — 和 变黑 作为 和 火药 .

他从引火袋里掏出一张纸——皱巴巴的——边缘烧焦了——像沾了火药一样黑了。

“ [ðɪs] [aɪ] [faʊn] - , “ [sez] [hi:, hi] , [sə'rendərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
“ **This** **I** **foun** ' , “ **says** **he** , **surrendering** **it** **to** **the** **jury** ,
“ 这 我 发现 - , “ 说道 他 , 投降 它 到 这 陪审团 ,

“这是我发现的,”他一边说着，一边把证据交给陪审团。

“ [stʌk] [fæst][ɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:rn] [oʊ] - [ə; eɪ] - [tri:] ,
“ **stuck** **fast** **on** **the** **thorn** **o** ' **a** **muskeet** **tree** ,
“ 卡住 快速地 在 这 刺 o - 一个 - 树 ,

“牢牢地粘在火枪树的刺上，

[wɔ:r] [aɪ 'ti:] [hed] [bɪn] [bləʊd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bærəl] [oʊ] - [ə; eɪ] [gʌn] .
whar **it** **hed** **been** **blowed** **out** **o** ' **the** **barrel** **o** ' **a** **gun** .
码头 它 头 到过 吹 出去 o - 这 桶 o - 一个 枪 .

它被从枪管里射了出来。

[aɪ 'ti:][kɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [æz; əz] [dɪs'tʃa:dʒd] [θɛt] ['bʊlɪt] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hed]
It **kim** **out** **o** ' **the** **same** **gun** **as** **discharged** **thet** **bullet** — **to** **which** **it** **hed**
它 金 出去 o - 这 相同的 枪 作为 出院 那个 子弹 — 到 哪个 它 头
[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] - - .
served **for** **waddin** ' .
服务 为了 - - .

它从发射子弹的同一把枪里射了出来——它之前一直用来当垫片。

[æz; əz] [ðɪs] ['tʃɪli] [teɪks] [aɪ 'ti:] , [ɪts] [bɪn] [ðə; ði] ['bækɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['letər] .
As **this** **chile** **takes** **it** , **it's** **bin** **the** **backin** ' **o** ' **a** **letter** .
作为 这 智利 需要 它 , 它是 垃圾桶 这 倒车 - o - 一个 信 .

这颗辣椒把它放在信纸背面。

- [ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Thur's **a** **name** **on** **it** ,
- 一个 姓名 在 它 ,

上面有个名字，

[wɪtʃ] [hæv] [ə; eɪ] - [ˌkɒrɪˈspɒndɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][bɪt][oʊ] - [liːd] .
which **hev** **a** **kewrious** **correspondings** **wi** **'** **the** **ineeshuls** **on** **the** **bit** **o** **'** **lead** .
哪个 赫夫 一个 - 对应物 wi - 这 - 在 这 少量 o - 带领 .
这与铅块上的 ineeshuls 有密切的对应关系。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][kɪn] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] - .
The **jury** **kin** **read** **the** **name** **for** **tharselves** .
这 陪审团 亲属 读 这 姓名 为了 - .
陪审团成员亲自念出了名字。

” [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [teɪks] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ænd; ənd] , [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkriːsɪz] , [riːdz]
” **The** **foreman** **takes** **the** **scrap** **of** **paper** ; **and** , **smoothing** **out** **the** **creases** , **reads**
” 这 领班 需要 这 废料 的 纸 ; 和 , 平滑 出去 这 褶皱 , 阅读
[əˈlaʊd] : —
aloud : —
大声 : —

工头拿起那张纸片，抚平折痕，大声念道：——
[ˈkæptɪn] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] !
Captain **Cassius** **Calhoun** !
队长 卡西乌斯 卡尔霍恩 !
卡修斯·卡尔霍恩上尉！

[ˈtʃæptər] [ˈnaɪnti] [sɪks] .
Chapter **Ninety** **Six** .
章 九十 六 .
第九十六章

[stəʊl] [əˈweɪ] !
Stole **Away** !
偷窃 离开 !
偷走了！

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt]
The **announcement** **of** **the** **name** **produces** **a** **vivid** **impression** **upon** **the** **Court**
这 公告 的 这 姓名 产 一个 生动 印象 之上 这 法庭
.
:
.
名称的公布给法庭留下了深刻的印象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] — [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
It **is** **accompanied** **by** **a** **cry** **—** **sent up by** **the** **spectators** ,
它 是 伴随 经过 一个 哭 — 发送 向上 经过 这 观众 ,
伴随着观众的欢呼声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪmltəˈniːəti] [ðæt] [prəˈkleɪmz] [ðem; ðəm][ˈænimertɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentɪmənt] .
with **a** **simultaneity** **that** **proclaims** **them** **animated by** **a** **common** **sentiment** .
和 一个 同时性 那 宣称 他们 动画 经过 一个 常见的 情绪 .
它们之间的同步性表明，它们都受到共同情感的激励。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][faːr] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːgjəri] .
It **is** **not** **a** **cry** **of** **surprise** ; **but** **one** **of** **far** **different** **augury** .
它 是 不是 一个 哭 的 惊喜 ; 但 一 的 远的 不同的 预兆 .
这不是惊讶的呼喊，而是截然不同的预兆。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] , [tuː] : [æt; ət][wʌns] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **has** **a** **double** **meaning** , **too** : **at** **once** **proclaiming** **the** **innocence** **of** **the**
它 有 一个 双倍的 意义 , 也 : 在 一次 宣告 这 无辜 的 这
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,
它还具有双重含义：既宣告被告无罪，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'kju:zəz]
and the guilt of him who has been the most zealous amongst the accusers
和 这 有罪 的 他 WHO 有 到过 这 最多 热心 在 这 指控者

·

:

:

以及在所有控告者中最热心的那个人的罪行。

[ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [zeb] [stʌmp] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][də'rekt]
Against the latter , the testimony of Zeb Stump has done more than direct
反对 这 后者 , 这 见证 的 泽布 树桩 有 完毕 更多的 比 直接的

[sə'spi](ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

针对后者，泽布·斯图姆普的证词已经造成了比直接怀疑更多的后果。

[aɪ 'ti:] [kən'fə:mz] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ə'raʊzd] ; [ænd; ʌnd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ,
It confirms that already aroused ; and which has been growing stronger ,
它 确认 那 已经 被唤醒 ; 和 哪个 有 到过 生长 更强 ,

这证实了这种欲望已经唤起，并且愈发强烈。

[æz; əz][fækt]['æftər][fækt][hæz; həz] [bɪn] [ən'foʊldəd] : [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [bɪ'kʌmz] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] :
as fact after fact has been unfolded : until the belief becomes universal :
作为 事实 后 事实 有 到过 展开 : 直到 这 信仰 变成 普遍的 :

随着事实一一揭开，直到这种信念成为普遍共识：

[ðæt] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][traɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv]
that Maurice Gerald is not the man who should be on trial for the murder of
那 莫里斯 杰拉尔德 是 不是 这 男人 WHO 应该 是 在 审判 为了 这 谋杀 的

['henri] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] .
Henry Poindexter .
亨利 波因德克斯特 .

莫里斯·杰拉德不应该因谋杀亨利·波因德克斯特而受审。

['i:kwəli] [ɪz][aɪ 'ti:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [kæl'hu:n] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
Equally is it believed that Calhoun is the man .
同样地 是 它 相信 那 卡尔霍恩 是 这 男人 .

人们同样认为卡尔霍恩就是那个人。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [smiəd] ['peɪpər][hæz; həz] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns]
The scrap of smeared paper has furnished the last link in the chain of evidence
这 废料 的 涂抹 纸 有 提供 这 最后的 关联 在 这 链 的 证据

;

;

;

;

这张沾满污渍的纸片成为了证据链中的最后一环；

[ænd; ʌnd] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][sɜ:rkəm'stæn](ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl]
and , though this is but circumstantial , and the motive an inconceivable
和 , 尽管 这 是 但 间接的 , 和 这 动机 一个 不可思议

['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

虽然这只是间接证据，而动机却是一个难以想象的谜团，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [skers] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['du:ər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] .
there is now scarce any one who has a doubt about the doer of the deed .
那里 是 现在 稀少 任何 一 WHO 有 一个 怀疑 关于 这 实干家 的 这 契据 .

现在几乎没有人会对作案者的身份产生怀疑了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [spent] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] — [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]
After a short time spent in examining the envelope — passed from hand to hand
后 一个 短的 时间 花费 在 检查 这 信封 — 通过了 从 手 到 手
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] — [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [hæz; həz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
among the jurymen — the witness who has hinted at having something
之中 这 陪审员 — 这 证人 WHO 有 暗示 在 拥有 某物
[mɔːr] [tuː; tə] [tel] ,
more to tell ,
更多的 到 告诉 ,

在陪审员们短暂地查看了信封之后——信封在陪审员之间传递——那位暗示还有更多内容要说的证人

[ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][nəˈreɪŋ,næˈreɪŋ] .
is directed to continue his narration .
是 指导 到 继续 他的 旁白 .
被指示继续叙述。

[hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] — [ðoʊz] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli]
He proceeds to give an account of his suspicions — those that originally
他 收益 到 给 一个 帐户 的 他的 怀疑 — 那些 那 起初
[ˈprɔːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] “ [saɪn] ” [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .
prompted him to seek for “ sign ” upon the prairie .
提示 他 到 寻找 为了 “ 符号 ” 之上 这 草原 .
他接着讲述了他的怀疑——正是这些怀疑最初促使他在草原上寻找“迹象”。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːt] [ˈfaɪərd][baɪ] [kælˈhuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt]
He tells of the shot fired by Calhoun from the copse ; of the chase that
他 讲述 的 这 射击 被解雇 经过 卡尔霍恩 从 这 矮林 ; 的 这 追赶 那
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

他讲述了卡尔霍恩从树林里开枪的经过；以及随后发生的追逐；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːrs] [treɪd] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər] .
and the horse trade that came after .
和 这 马 贸易 那 来了 后 .
以及随后的马匹贸易。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃæpəˈəl] ,
Last of all , he describes the scene in the chapparal ,
最后的 的 全部 , 他 描述 这 场景 在 这 查帕拉尔 ,
最后，他描述了营地里的情景：

[wer] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] — [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][ɔːl][ɪts]
where the Headless Horseman has been caught — giving this latest episode in all its
在哪里 这 无头 骑手 有 到过 捕捉 — 给予 这 最新的 插曲 在 全部它是
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

无头骑士被抓获的地方——详细讲述了最新一集的全部内容

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
with his own interpretation of it .
和 他的 自己的 解释 的 它 .
他对此有自己的理解。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ænd][stændz][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]
This done , he makes a pause , and stands silent , as if awaiting the Court
这 完毕 , 他 制作 一个 暂停 , 和 站立 沉默的 , 作为 如果 等待中 这 法庭
[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
to question him .
到 问题 他 .
做完这一切后，他停顿了一下，沉默地站着，仿佛在等待法庭对他进行讯问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

But the eyes of the auditory are no longer fixed upon him .
但 这 眼睛 的 这 听觉 是 不 更长 固定的 之上 他 .

但听众的目光已不再集中在他身上。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] ,

They know that his tale is completed ; or , if not so ,
他们 知道 那 他的 故事 是 完全的 ; 或者 , 如果 不是 所以 ,

他们知道他的故事已经讲完了; 或者, 即便没有讲完,

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [kənˈklʊʒənz] .

they need no further testimony to guide their conclusions .
他们 需要 不 更远 见证 到 指导 他们的 结论 .

他们无需进一步的证词来指导他们的结论。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]

They do not even stay for the deliberations of the Court , now proceeding to
他们 做 不是 甚至 停留 为了 这 审议 的 这 法庭 , 现在 进行中 到

[sɪft][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .

sift the evidence .
筛 这 证据 .

他们甚至不等法庭审议, 就直接开始审查证据。

[ɪts][ˈæk(ə)n][ɪz] [tuː] [sləʊ] [fɔːr; fər][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˈdʒʌstɪs][soʊ] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [duːpt] —

Its action is too slow for men who have seen justice so near being duped —
它是 行动 是 也 慢的 为了 男人 WHO 有 已见 正义 所以 靠近 存在 受骗 —

[ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;

themselves along with it ;
他们自己 沿着 和 它 ;

对于那些亲眼目睹正义与正义擦肩而过, 自己也深受其害的人来说, 它的行动太过迟缓;

[ænd; ænd] — [sweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈækʃənəri] [ˈspɪrɪt] — [rɪˈvendʒ] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][self] -

and — swayed by a bitter reactionary spirit — revenge , proceeding from self -
和 — 摇摆 经过 一个 苦的 反动 精神 — 复仇 , 进行中 从 自己 -

[rɪˈproʊtʃ] — [ðeɪ] [kɔːl] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .

reproach — they call loudly for a change in the programme .
责备 — 他们 称呼 高声 为了 一个 改变 在 这 程序 .

并且——受到愤恨的反动精神的影响——出于自我谴责的复仇心理——他们大声呼吁改变纲领。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] : —

The Court is assailed with the cries : —
这 法庭 是 遭受攻击 和 这 哭泣 : —

法庭上充斥着这样的叫喊声: ——

“ [let] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [goʊ] — [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !

“ Let the Irishman go — he is innocent !

” 让 这 爱尔兰人 去 — 他 是 清白的 !

“放了那个爱尔兰人——他是无辜的! ”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈeɪvɪdəns] .

We don't want any farther evidence .
我们 不 想 任何 更远 证据 .

我们不需要更多证据。

[wɪə(r)] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

We're convinced of it .
是 确信 的 它 .

我们对此深信不疑。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] !

Let him go free !
让 他 去 自由的 !

放了他!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
At the same instant the spectators catch sight of a man ,
在 这 相同的 立即的 这 观众 抓住 视线 的 一个 男人 ,
就在同一时刻, 观众们看到了一个男人,

[ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [stænd] [ˈpɪkətɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
moving among the horses that stand picketed over the plain .
移动 之中 这 马匹 那 站立 纠察队 超过 这 清楚的 .
在平原上列队站立的马群中穿行。

[ðoo] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈstelθɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ,
Though proceeding stealthily , as if to avoid being observed ,
尽管 进行中 悄悄地 , 作为 如果 到 避免 存在 观察到 ,
虽然行动悄无声息, 仿佛是为了避免被人发现,

[hiː; hi] [muːvz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] — [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
he moves at a rapid rate — making for a particular quarter of the
他 移动 在 一个 迅速的 速度 — 制作 为了 一个 特别的 四分之一 的 这
“
cavallada . “
“

他移动速度很快——朝着卡瓦拉达的特定四分之一方向前进。

- [tɪz] [hiː; hi] !
! Tis he !
- 的 他 ！

是他！

- [tɪz] [kælˈhuːn] ! “ [kraɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
! Tis Calhoun ! ” cries the voice of one who has recognised him .
- 的 卡尔霍恩 ！ ” 哭泣 这 嗓音 的 — WHO 有 已确认 他 .
“是卡尔霍恩！ ”一个认出他的人喊道。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːf] ! ” [prəˈkleɪmz] [əˈnʌðər] .
“ Trying to steal off ! ” proclaims another .
“ 尝试 到 偷 离开 ！ ” 宣称 其他 .

“想偷东西！ ”另一个人喊道。

“ [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] !
“ Follow him !
“ 跟随 他 ！

“跟着他！ ”

“ [ʃaʊts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][stɜːrɪn] [kəˈmænd] .
“ shouts the judge , in a tone of stern command .
“ 喊叫 这 法官 , 在 一个 语气 的 船尾 命令 .

“法官用严厉的命令语气喊道。”

“ [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !
“ Follow , and bring him back !
“ 跟随 , 和 带来 他 后退 ！

“跟着他, 把他带回来！ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ There is no need for the order to be repeated .
“ 那里 是 不 需要 为了 这 命令 到 是 重复 .

“无需重复下达命令。”

[er] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] ,
Ere the words are well out ,
埃雷 这 字 是 出色地 出去 ,

话还没说完,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əuˈbeɪd] — [baɪ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [rʌʃ] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli]
it is in the act of being obeyed — by scores of men who rush simultaneously
它是 在这 行为 的 存在 服从 — 经过 得分 的 男人 WHO 匆忙 同时地
[tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
towards their horses .
向 他们的 马匹 .

它的真谛在于服从——数十名男子同时冲向他们的马匹。

[brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [kælˈhuːn] [hæz; hæz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [greɪ] [ˈmʌstæŋ] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
Before reaching them , Calhoun has reached his — a grey mustang , standing on
前 到达 他们 , 卡尔霍恩 有 达到 他的 — 一个 灰色的 野马 , 常设 在
[ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the outskirts of the cavallada .
这 郊区 的 这 .

在到达他们之前，卡尔霍恩已经到达了他的目的地——一匹灰色的野马，停在卡瓦拉达山的边缘。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈleɪtli] [ˈrɪdŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsmən] .
It is the same he has lately ridden in chase of the Headless Horseman .
它是 这 相同的 他 有 最近 骑 在 追赶 的 这 无头 骑手 .
他最近追捕无头骑士时骑的也是这匹马。

[ðə; ði] [ˈsæd(ə)l][ɪz] [stiːl] [əˈpɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [tiːθ] .
The saddle is still upon its back , and the bitt between its teeth .
这 鞍 是 仍然 之上 它是 后退 , 和 这 比特 之间 它是 牙齿 .
马鞍还驮在它背上，马嚼子还含在它嘴里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əbˈzɜːrvəbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt]
From the commotion observable under the tree , and the shouting that
从 这 骚动 可观察的 在下面 这 树 , 和 这 喊叫 那
[əˈkʌmpənɪz] [aɪˈtiː] ,
accompanies it ,
伴随 它 ,

从树下传来的骚动和伴随而来的喊叫声来看，

[hiː; hi][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ˈkɔɡnɪzənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɪɡnəl] — [ðə; ði] “ [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] .
he has become cognisant of that terrible signal — the “ hue and cry .
他 有 变得 认知者 的 那 糟糕的 信号 — 这 “ 色调 和 哭 .
他已经意识到了那个可怕的信号——“喧嚣和呐喊”。

” [kənˈsiːlmənt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstelθi] [peɪs] [tuː; tə]
” **Concealment is no longer possible ; and , changing from the stealthy pace to**
” 隐蔽 是 不 更长 可能的 ; 和 , 变化 从 这 隐秘的 步伐 到
[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɜːrniʃt] [rʌn] ,
a quick earnest run ,
一个 快的 认真 跑步 ,

“隐蔽已不再可能；于是，他们从悄无声息的步伐转变为快速而认真的奔跑，

[hiː; hi] [baʊndz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [bæk] .
he bounds upon the animal's back .
他 界限 之上 这 动物 后退 .
他跳到动物背上。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [ɡlæns] [ˈbækwərd] , [hiː; hi] [ˈhedz] [aɪˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] — [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət]
Giving a wild glance backward , he heads it towards the prairie — going off at
给予 一个 荒野 瞥一眼 落后 , 他 头部 它 向 这 草原 — 去 离开 在
[ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
a gallop .
一个 驰骋 .
他猛地回头瞥了一眼，然后朝着草原飞奔而去。

[ˈfɪfti] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [suːn] [leɪd] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [træk] — [ðer; ðər][ˈraɪdərz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
Fifty horses are soon laid along his track — their riders roused to the wildest
五十 马匹 是 很快 铺设 沿着 他的 追踪 — 他们的 骑手 唤醒 到 这 最狂野的
[ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][sʌm; səm][wɜːrdz] [prəˈnaʊnst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] .
excitement by some words pronounced at their parting .
激动 经过 一些 字 发音 在 他们的 离别 .

很快，五十匹马被安置在他的赛道旁——临别时，有人说了几句话，马的骑手们顿时兴奋不已。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [freɪz] ,
“ **Bring him back — dead or alive !** ” **was the solemn phrase** ,
“ 带来 他 后退 — 死的 或者 活 ! ” 曾是 这 庄严 短语 ,
“把他带回来——不管死活!”这句庄严的话语响起。

— [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
— **supposed to have been spoken by the major** .
— 据称 到 有 到过 说 经过 这 主要的 .
——据说是那位少校说的。

[noʊ] [ˈmætər] [baɪ] [huːm] .
No matter by whom .
不 事情 经过 谁 .

无论是谁。

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] .
It needs not the stamp of official warrant to stimulate the pursuers .
它 需求 不是 这 邮票 的 官方的 保证 到 刺激 这 追击者 .
无需官方搜查令的印章就能刺激追捕者。

[ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [diːd] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]
Their horror of the foul deed is sufficient for this — coupled with the high
他们的 恐怖 的 这 犯规 契据 是 充足的 为了 这 — 耦合 和 这 高的
[rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [held] .
respect in which the victim of it had been held .
尊重 在 哪个 这 受害者 的 它 有 到过 握住 .
他们对此恶行的震惊和对受害者的高度尊敬足以促成此事。

[ɪːtʃ] [mæn][spɜːrɪz][ˈɑːnwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] — [ə; eɪ]
Each man spurs onward , as if riding to avenge the death of a relative — a
每个 男人 马刺 向前 , 作为 如果 骑术 到 报仇 这 死亡 的 一个 相对的 — 一个
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
每个人都策马向前，仿佛是为了替亲人——兄弟——报仇雪恨；

[æz; əz] [ɪf] [ɪːtʃ] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈiːgər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
as if each was himself eager to become an instrument in the execution of
作为 如果 每个 曾是 他自己 渴望的 到 变得 一个 乐器 在 这 执行 的
[ˈdʒʌstɪs] !
justice !
正义 !
仿佛每个人都渴望成为执行正义的工具！

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz][ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Never before has the ex - captain of cavalry been in such danger of his life ;
绝不 前 有 这 前任 - 队长 的 骑兵 到过 在 这样的 危险 的 他的 生活 ;
这位前骑兵上尉从未面临过如此危及生命的危险；

[nɑːt] [waɪl] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [ˈbæt(ə)] - [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbuːnə] [ˈvɪstə] ;
not while charging over the red battle - field of Buena Vista ;
不是 尽管 收费 超过 这 红色的 战斗 - 场地 的 布埃纳 维斯塔 ;
不是在冲过布埃纳维斯塔的红色战场时；

[nɑ:t] [waɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sændɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv] - [ba:r] - [ru:m] ,
not while stretched upon the sanded floor of Oberdoffer's bar - room ,
不是 尽管 拉伸 之上 这 打磨 地面 的 - 酒吧 - 房间 ,
不是在奥伯多弗酒吧房间的砂纸地板上躺着的时候,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] !
with the muzzle of the mustanger's pistol pointed at his head !
和 这 枪口 的 这 - 手枪 尖 在 他的 头 !
野马的枪口正对着他的脑袋!

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [ænd; ʌnd] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He knows as much ; and , knowing it ,
他 知道 作为 很多 ; 和 , 会心 它 ,
他对此心知肚明; 而且, 正因为知道这一点,

[spɜ:rz][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [peɪs] — [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['kæstɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [glæns] , [kwɪk] , ['fɜ:rtɪv]
spurs on at a fearful pace — at intervals casting behind a glance , quick , furtive
马刺 在 在 一个 可怕 步伐 — 在 间隔 铸件 在后面 一个 瞥一眼 , 快的 , 鬼鬼祟祟
, [ænd; ʌnd] [fɪrs] .
, and fierce .
, 和 凶猛的 .
以惊人的速度向前冲去——不时回头瞥一眼, 迅速、隐秘而凶狠。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
It is not a look of despair .
它 是 不是 一个 看 的 绝望 .
那不是绝望的表情。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ;
It has not yet come to this ;
它 有 不是 然而 来 到 这 ;
事情还没有发展到这一步;

[ðoʊ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fa:ləʊɪŋ] — [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ha:rʃ] ['vendʒf(ə)l]
though at sight of such a following — within hearing of their harsh vengeful
尽管 在 视线 的 这样的 一个 下列的 — 之内 听力 的 他们的 残酷的 复仇的
[kraɪz] — [wʌn] [maɪt] ['wʌndər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [entər'teɪn] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] .
cries — one might wonder he could entertain the shadow of a hope .
哭泣 — 一 可能 想知道 他 可以 招待 这 阴影 的 一个 希望 .
虽然看到这样的追随者——还能听到他们严厉的复仇呼喊——人们可能会怀疑他是否还能抱有一丝希望。

[hi:; hi][hæz; hæz] .
He has .
他 有 .
他有。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fli:t] [hɔ:rs] ,
He knows that he is mounted on a fleet horse ,
他 知道 那 他 是 安装 在 一个 舰队 马 ,
他知道自己骑着一匹快马,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and that there is a tract of timber before him .
和 那 那里 是 一个 通道 的 木材 前 他 .
他面前是一片林地。

[tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .
True , it is nearly ten miles distant .
真的 , 它 是 几乎 十 英里 遥远 .
没错, 它距离这里将近十英里。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sɪgnɪfaɪ][ten] [maɪlz] ?
But what signify ten miles ?
但 什么 表示 十 英里 ？

但十英里究竟意味着什么？

[hiː; hi][ɪz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] ;
He is riding at the rate of twenty to the hour ;
他 是 骑术 在 这 速度 的 二十 到 这 小时 ；

他每小时骑马二十次；

[ænd; ʌnd][ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [tʃæpərəl] ?
and in half an hour he may find shelter in the chapparral ?
和 在 一半 一个 小时 他 可能 寻找 庇护所 在 这 查帕拉尔 ？

半小时后他或许能在牧场里找到避难所？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sə'steɪnz] [hɪm; ɪm] ?
Is this the thought that sustains him ?
是 这 这 想法 那 维持 他 ？

这就是支撑他活下去的想法吗？

[aɪ 'tiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] .
It can scarce be .
它 能 稀少 是 。

这种情况很少见。

[kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] — [wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [skɪld] ['trækərz] [ɪn] [pər'suːt] — [zeb]
Concealment in the thicket — with half a score of skilled trackers in pursuit — Zeb
隐蔽 在 这 灌木丛 — 和 一半 一个 分数 的 熟练 追踪器 在 追逐 — 泽布

[stʌmp] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] !
Stump at their head !
树桩 在 他们的 头 ！

藏身于灌木丛中——身后有二十多名经验丰富的追踪者追击——领头的是泽布·斯图姆普！

[noʊ] : [aɪ 'tiː] ['kænaɪt] [biː; bi] [ðɪs] .
No : it cannot be this .
不 : 它 不能 是 这 。

不，不可能是这样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
There is no hiding - place for him ; and he knows it .
那里 是 不 隐藏 - 地方 为了 他 ； 和 他 知道 它 。

他无处可藏；他自己也明白这一点。

[wʌt] , [ðen] , ['hɪndəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'sper] ,
What , then , hinders him from sinking under despair ,
什么 , 然后 , 阻碍 他 从 下沉 在下面 绝望 ,

那么，是什么阻止他陷入绝望呢？

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['destəni] ?
and at once resigning himself to what must be his ultimate destiny ?
和 在 一次 辞职 他自己 到 什么 必须 是 他的 最终的 命运 ？

他立刻认命，接受了自己最终的命运？

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
Is it the mere instinct of the animal ,
是 它 这 仅仅 本能 的 这 动物 ,

这仅仅是动物的本能吗？

['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['efərt] [æt; ət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] ?
giving way to a blind unreasoning effort at impossible escape ?
给予 方式 到 一个 瞎的 不讲道理 努力 在 不可能的 逃脱 ？

难道是盲目地、不加思考地试图逃脱不可能的命运？

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 :

绝非如此。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈpɔɪn,dɛkstə] [ɪz][nɑ:t][mæd] .
The murderer of Henry Poindexter is not mad .
这 凶手 的 亨利 波因德克斯特 是 不是 疯狂的 :

杀害亨利·波因德克斯特的凶手并非疯子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][hi:; hi] [naʊ] [dredz] ,
In his attempt to elude the justice he now dreads ,
在 他的 试图 到 躲避 这 正义 他 现在 脏辫 ,

为了逃避他现在所恐惧的正义，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈslendər] [ˈtʃænsɪz] [æz; əz] [ɪːðər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈgæləp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
he is not trusting to such slender chances as either a quick gallop across the
他 是 不是 信任 到 这样的 苗条 机会 作为 任何一个 一个 快的 驰骋 穿过 这
[ˈpreri] ,
prairie ,
草原 ,

他并不指望这种渺茫的机会，比如快速驰骋草原。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [kənˈsi:lmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbər] [bɪˈjɑ:nd] .
or a possible concealment in the timber beyond .
或者 一个 可能的 隐蔽 在 这 木材 超过 :

或者可能藏在后面的木头里。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [bɪˈjɑ:nd] — [ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] .
There is a still farther beyond — a border .
那里 是 一个 仍然 更远 超过 — 一个 边界 :

还有更远的地方——边界。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊps] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fɪkst] .
Upon this his thoughts are dwelling , and his hopes have become fixed .
之上 这 他的 想法 是 住宅 , 和 他的 希望 有 变得 固定的 :

他的思绪一直萦绕于此，他的希望也已坚定不移。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] , [tu:] [ˈbɔ:rdərz] .
There are , indeed , two borders .
那里 是 , 的确 , 二 边界 :

确实存在两条边界。

[wʌn] [ðæt] [ˈseprəts] [tu:] [neɪʃəns] [tɜ:m] [ˈsɪvɪlaɪzd] .
One that separates two nations termed civilised .
— 那 分离 二 国家 称为 文明 :

分隔两个被称为文明国家的因素。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌekstrəˈdɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
There is a law of extradition between them .
那里 是 一个 法律 的 引渡 之间 他们 :

他们之间有引渡法。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [red]- ['hændɪd] [ə'sæsn] [meɪ] [tʃiːt] ['dʒʌstɪs] — [ɔːf(ə)n] [dʌz] — [baɪ][æn; ən]
For all this the red - handed assassin may cheat justice — often does — by an
为了 全部 这 这 红色的 - 递交 刺客 可能 欺骗 正义 — 经常 做 — 经过 一个
[ə'drɔɪt][maɪ'greɪf(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]
adroit migration from one to the other — a mere change of residence and
灵巧 迁移 从 一 到 这 其他 — 一个 仅仅 改变 的 住宅 和
[ˌnæʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

尽管如此，被当场抓获的刺客可以通过巧妙地从一个地方迁移到另一个地方——仅仅是改变居住地和国籍——来逃脱法律的制裁——而且这种情况经常发生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [kɔːrs] [kæɪ'huːn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] .
But it is not this course Calhoun intends to take .
但 它 是 不是 这 课程 卡尔霍恩 意图 到 拿 .

但卡尔霍恩并不打算采取这种做法。

[haʊ'evər] [ɪl] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [brɪ'twiːn] ['teksəs] [ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] ,
However ill observed the statute between Texas and Mexico ,
然而 患病的 观察到 这 法令 之间 德克萨斯州 和 墨西哥 ,
然而，德克萨斯州和墨西哥之间的法令却未得到遵守。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [luːs] [əb'zɜːrvəns] .
he has no intention to take advantage of its loose observance .
他 有 不 意图 到 拿 优势 的 它是 松动的 观察 .
他无意利用人们对它的宽松遵守。

[hiː; hi] [dredz] [tuː; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .
He dreads to risk such a danger .
他 脏辫 到 风险 这样的 一个 危险 .

他害怕冒这样的风险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kraɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] .
With the consciousness of his great crime , he has reason .
和 这 意识 的 他的 伟大的 犯罪 , 他 有 原因 .

他意识到自己犯下了滔天罪行，所以他有理由这么做。

[ðoʊ] ['raɪdɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ]
Though riding toward the Rio Grande , it is not with the design of crossing
尽管 骑术 朝向 这 里约热内卢 格兰德 , 它 是 不是 和 这 设计 的 过境
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然骑行方向是格兰德河，但并不打算渡河。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['bɔːrdər] — [ðæt] [brɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [rəʊmz] [ðə; ði]
He has bethought him of the other border — that beyond which roams the
他 有 思考 他 的 这 其他 边界 — 那 超过 哪个 漫游 这
[ˈsævɪdʒ] [kə'mæntʃɪ] — [ðə; ði] [ɪ'fmiələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] — [huːz] [hænd][ɪz] [ə'genst] ['evri] [mæn]
savage Comanche — the Ishmaelite of the prairies — whose hand is against every man
野蛮的 科曼奇 — 这 以实玛利人 的 这 草原 — 谁 手 是 反对 每一个 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ;
with a white skin ;
和 一个 白色的 皮肤 ;

他想到了另一边的边界——那边游荡着野蛮的科曼奇人——草原上的以实玛利人——他们的手与每一个白皮肤的人都为敌；

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ˈlaɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæz; həz] [spɪld] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [blʌd] !
but will be lifted lightly against him , who has spilled the white man's blood !
但 将要 是 抬起 轻轻 反对 他 , who 有 洒了 这 白色的 男人的 血 !

但对于他，这个沾染了白人鲜血的人，却不会施以如此严厉的惩罚！

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [meɪ] [nɑ:tɪ] ['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ˌhɑ:spɪtæləti]
In his tent , the murderer may not only find a home , but hope for hospitality
在 他的 帐篷 , 这 凶手 可能 不是 仅有的 寻找 一个 家 , 但 希望 为了 热情好客
— [pər'hæps][prə'moʊ(ə)n] ,
— perhaps promotion ,
— 也许 晋升 ,
在自己的帐篷里, 凶手不仅可能找到栖身之所, 还可能期待得到款待——甚至升职加薪。

[ɪn][ðə; ði] [red] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pj(ə)n] !
in the red career of his adoption !
在 这 红色的 职业 的 他的 采用 !
在他收养的红色职业生涯中!

[aɪ'ti:] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] [kæl'hu:n] [si:z] [ə; eɪ]
It is from an understanding of these circumstances , that Calhoun sees a
它 是 从 一个 理解 的 这些 情况 , 那 卡尔霍恩 看到 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
chance of escape ,
机会 的 逃脱 ,
正是基于对这些情况的了解, 卡尔霍恩看到了逃脱的希望。

[ðæt] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [dɪ'spər] ; [ænd; ənd] ,
that support him against despair ; and ,
那 支持 他 反对 绝望 ; 和 ,
那些帮助他对抗绝望的东西; 以及,

[ðooʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [hi:; hi] [ɪn'tendz] ,
though he has started in a direct line for the Rio Grande , he intends ,
尽管 他 有 开始 在 一个 直接的 线 为了 这 里约热内卢 格兰德 , 他 意图 ,
虽然他已开始沿着格兰德河的直线前进, 但他打算.....

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpərəl] , [tu:; tə] [fli:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɑ:nou][estə'ka:doʊ] .
under cover of the chapparal , to flee towards the Llano Estacado .
在下面 覆盖 的 这 查帕拉尔 , 到 逃跑 向 这 利亚诺 埃斯塔卡多 .
在护林员的掩护下, 逃往拉诺埃斯塔卡多。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ] [dred] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['dezərt] ;
He does not dread the dangers of this frightful desert ;
他 做 不是 恐惧 这 危险 的 这 可怕 沙漠 ;
他并不畏惧这片可怕沙漠的危险;

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [laɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
nor any others that may lie before him .
也不 任何 其他的 那 可能 说谎 前 他 .
以及其他可能摆在他面前的事物。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət] [laɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðooʊz] ['θretnɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
They can be but light compared with those threatening behind .
他们 能 是 但 光 比较的 和 那些 威胁 在后面 .
与背后那些威胁者相比, 它们简直微不足道。

[hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] [fɔ:rstɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
He might feel regret at the terrible expatriation forced upon him — the loss of
他 可能 感觉 后悔 在 这 糟糕的 外派 强制 之上 他 — 这 损失 的
[welθ] , [frendz] ,
wealth , friends ,
财富 , 朋友们 ,
他或许会对被迫流亡海外感到后悔——失去财富、朋友.....

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] , [ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsevrəns] [frʌm; frəm][wʌn]
social status , **and civilisation** — **more than all** , **the severance from one**
社会的 地位 , 和 文明 — 更多的 比 全部 , 这 遣散费 从 一
[tuː] [ˈwaɪldli] ,
too wildly ,
也 疯狂地 ,

社会地位和文明——更重要的是，与其中一方的决裂，过于疯狂，

[ˈwɪkɪdli] [lʌvd] — [pərˈhæps] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈgen] !
wickedly loved — **perhaps never to be seen again** !
邪恶地 喜爱 — 也许 绝不 到 是 已见 再次 !

被邪恶地爱着——也许再也见不到了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But he has no time to think even of her .
但 他 有 不 时间 到 思考 甚至 的 她 .

但他甚至没有时间去想她。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [laɪf][ɪz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] [lʌv] .
To his ignoble nature life is dearer than love .
到 他的 卑鄙的 自然 生活 是 更贵 比 爱 .

对他这种卑劣的本性来说，生命比爱情更珍贵。

[hiː; hi][ˈfænsɪs] [ðæt] [laɪf][ɪz] [stiːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈfænsi] [ðæt] [telz] [hɪm; ɪm] ,
He fancies that life is still before him ; but it is no fancy that tells him ,
他 幻想 那 生活 是 仍然 前 他 ; 但 它 是 不 想要 那 讲述 他 ,

他觉得人生还很长；但这并非幻想，而是事实。

[deθ] [ɪz][bɪˈhaɪnd] — [fæst] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [træks] !
death is behind — **fast travelling upon his tracks** !
死亡 是 在后面 — 快速地 旅行 之上 他的 轨道 !

死神就在身后——沿着他的足迹快速行进！

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [meɪks] [heɪst] — [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən]
The murderer makes haste — **all the haste that can be taken out of a Mexican**
这 凶手 制作 匆忙 — 全部 这 匆忙 那 能 是 已采取 出去 的 一个 墨西哥

[ˈmʌstæŋ] — [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] ,
mustang — **swift as the steeds of Arabia** ,
野马 — 迅速 作为 这 马匹 的 阿拉伯 ,

凶手加快了速度——像墨西哥野马一样飞奔——快得像阿拉伯的骏马。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [kleɪm] [dɪˈsent] .
from which it can claim descent .
从 哪个 它 能 宣称 下降 .

它可声称源自其后裔。

[er] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈtaɪərd] .
Ere this the creature should be tired .
埃雷 这 这 生物 应该 是 疲劳的 .

到这时，这只生物应该已经疲惫了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [maɪlz] — [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Since the morning it has made more than a score miles — **most of them**
自从 这 早晨 它 有 制成 更多的 比 一个 分数 英里 — 最多 的 他们

[ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] .
going at a gallop .
去 在 一个 驰骋 .

从早上到现在，它已经跑了二十多英里——其中大部分路程都是疾驰而过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] .
But it shows no signs of fatigue .
但 它 演出 不 标志 的 疲劳 .

但它没有表现出任何疲态。

[laɪk] [ɔːl] [ɪts] [reɪs] — [tʌf] [æz; əz] [ˈteri:əz] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ] [ˈfɪfti] — [ɪf] [niːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] —
Like all its race — tough as terriers — it will go fifty — if need be a hundred —
喜欢 全部它是 种族 — 艰难的 作为 梗犬 — 它 将要 去 五十 — 如果 需要 是 一个 百 —
[wɪˈðəʊt] [ˈstæɡərɪŋ] [ɪn][ɪts] [træks] .
without staggering in its tracks .
没有 令人震惊 在 它是 轨道 .
像它的所有同类一样——像梗犬一样强壮——它能跑五十英里——必要时甚至能跑一百英里——而不会步履蹒跚。

[wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] — [ðæt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən]
What a stroke of good fortune — that exchange of horses with the Mexican
什么 一个 中风 的 好的 财富 — 那 交换 的 马匹 和 这 墨西哥
[ˈmeɪd(ə)n] !
maiden !
少女 !
真是走了狗屎运——跟那位墨西哥少女交换马匹！

[soʊ] [rɪˈflekts] [ɪts][ˈraɪdər] .
So reflects its rider .
所以 反映 它是 骑士 .
骑手的遭遇也印证了这一点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][aɪ ˈti:][hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But for it he might now be standing under the sombre shadow of the
但 为了 它 他 可能 现在 是 常设 在下面 这 阴沉 阴影 的 这
[lɪv; laɪv][oʊk] ,
live oak ,
居住 橡木 ,
否则，他现在可能正站在那棵枝繁叶茂的橡树阴凉处。

[ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd][ˈdʒʊri] , [əˈbet] [ænd; ænd][ˈɜːdʒd] [ɑːn][tuː; tə]
in the stern presence of a judge and jury , abetted and urged on to
在 这 船尾 在场 的 一个 法官 和 陪审团 , 教唆 和 敦促 在 到
[kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] ,
convict him ,
定罪 他 ,
在法官和陪审团的严厉注视下，有人怂恿并敦促他们判他有罪。

[baɪ][ðə; ðɪ] [les] [ˈskruːpjələs] [ɪnt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkoʊhɔːrt][ʌv; əv] [ˈregjʊleɪtəz] .
by the less scrupulous Lynch and his cohort of Regulators .
经过 这 较少的 一丝不苟的 林奇 和 他的 队列 的 监管机构 .
被肆无忌惮的林奇及其监管同伙所为。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][bːŋɡər][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdestəni] .
He is no longer in dread of such a destiny .
他 是 不 更长 在 恐惧 的 这样的 一个 命运 .
他不再惧怕这样的命运。

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ˈdeɪndʒər] .
He begins to fancy himself clear of all danger .
他 开始 到 想要 他自己 清除 的 全部 危险 .
他开始觉得自己已经脱离了所有危险。

[hiː; hi] [ɡlɑːnsɪz] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pleɪn] , [ænd; ænd] [siːz] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [stiɪl] [faːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He glances back over the plain , and sees his pursuers still far behind him .
他 眼神 后退 超过 这 清楚的 , 和 看到 他的 追击者 仍然 远的 在后面 他 .
他回头望向平原，看到追赶者仍然远远地落在身后。

[hi:; hi] [ʊks] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][laɪn] [ˈlu:mɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [braɪt] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looks forward , and , in the dark line looming above the bright green of the
他 看起来 向前 , 和 , 在 这 黑暗的 线 迫在眉睫 多于 这 明亮的 绿色的 的 这
[səˈvænə] ,
savannah ,
萨凡纳 ,

他向前望去，只见一道黑线笼罩在翠绿的草原之上，

[dɪˈskraɪz] [ðə; ði] [tʃæpərəl] .
descries the chapparal .
描述 这 查帕拉尔 .

描述了营地。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ,
He has no doubt of being able to reach it ,
他 有 不 怀疑 的 存在 有能力的 到 抵达 它 ,
他毫不怀疑自己能够到达那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:lmoust][ˈsɜ:rt(ə)n] .
and then his chance of escape will be almost certain .
和 然后 他的 机会 的 逃脱 将要 是 几乎 肯定 .
这样一来，他逃脱的机会几乎就稳了。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
Even if he should not succeed in concealing himself within the thicket ,
甚至 如果 他 应该 不是 成功 在 隐藏 他自己 之内 这 灌木丛 ,
即使他没能成功地把自己藏在灌木丛中，

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ?
who is there to overtake him ?
WHO 是 那里 到 超过 他 ?
谁能超越他？

[hi:; hi] [brɪˈli:vz] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
He believes himself to be mounted on the fastest horse that is making the
他 相信 他自己 到 是 安装 在 这 最快 马 那 是 制作 这
[ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪri] .
passage of the prairie .
通道 的 这 草原 .

他觉得自己骑着草原上最快的马。

[hu:] , [ðen] , [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Who , then , can come up with him ?
WHO , 然后 , 能 来 向上 和 他 ?
那么，谁能想出他来呢？

[hi:; hi] [kənˈɡrætʃuleɪts] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:d] .
He congratulates himself on the chance that has given him such a steed .
他 恭喜 他自己 在 这 机会 那 有 给定 他 这样的 一个 骏马 .
他为自己能拥有这样一匹骏马而感到欣慰。

[hi:; hi] [meɪ] [əˈskraɪb] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
He may ascribe it to the devil .
他 可能 归咎于 它 到 这 魔鬼 .
他可能会将其归咎于魔鬼。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ ˈti:][tu:; tə][ɡɑ:d] !
He cannot attribute it to God !
他 不能 属性 它 到 上帝 !
他不能把这一切归功于上帝！

[ænd; ənd] [wɪl] [gɑ:d] [pə'rmit] [ðɪs] [red] - ['hændɪd] ['rʌfiən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
And will God permit this red - handed ruffian to escape ?
和 将要 上帝 允许 这 红色的 - 递交 痞子 到 逃脱 ?

上帝会放过这个被当场抓获的恶棍吗？

[wɪl] [hi:; hi] [nɑ:t] [stretʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ?
Will He not stretch forth His almighty arm , and stay the assassin in his flight ?
将要 他 不是 拉紧 前进 他的 全能的 手臂 , 和 停留 这 刺客 在 他的 航班 ?
祂岂不伸出祂全能的膀臂，阻止刺客逃跑吗？

[ˈtʃæptər] ['naɪntɪ] ['sev(ə)n] .
Chapter Ninety Seven .
章 九十 七 .

第九十七章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .
The Chase of the Assassin .
这 追赶 的 这 刺客 .

追捕刺客。

[wɪl] [gɑ:d] [pə'rmit] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] ['rʌfiən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Will God permit the red - handed ruffian to escape ?
将要 上帝 允许 这 红色的 - 递交 痞子 到 逃脱 ?

上帝会允许这个被当场抓获的恶棍逃脱吗？

[wɪl] [hi:; hi] [nɑ:t] [stretʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ?
Will He not stretch forth His almighty arm , and stay the assassin in his flight ?
将要 他 不是 拉紧 前进 他的 全能的 手臂 , 和 停留 这 刺客 在 他的 航班 ?
祂岂不伸出祂全能的膀臂，阻止刺客逃跑吗？

[ði:z] [ɪntə'rɒgətəriz] [ɑ:r; ər] [pʊt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
These interrogatories are put by those who have remained under the tree .
这些 审讯 是 放 经过 那些 WHO 有 剩余 在下面 这 树 .

这些质问是由那些一直待在树下的人提出的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] — [ðə; ði] [fɜ:rst] ['negətɪvli] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn]
They are answered by an instinct of justice — the first negatively , the second in
他们 是 回答 经过 一个 本能 的 正义 — 这 第一的 负面 , 这 第二 在
[ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
the affirmative .
这 肯定 .

他们的回答都出于正义的本能——第一个问题的答案是否定的，第二个问题的答案是肯定的。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] .
He will not , and He will .
他 将要 不是 , 和 他 将要 .

他不会，但他会。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][kən'dʒektʃərəl] ; ['daʊtfəli] [soʊ] , [æz; əz] [kæl'hu:n] [goʊz] ['gæləpɪŋ] [ɔ:f] ;
The answers are but conjectural ; doubtfully so , as Calhoun goes galloping off ;
这 答案 是 但 推测性的 ; 怀疑地 所以 , 作为 卡尔霍恩 去 疾驰 离开 ;
答案只是推测；而且很可能并非如此，因为卡尔霍恩已经策马扬鞭而去；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [zeb] [stʌmp] [ɪz] [dɪ'skraɪd] [ˈsta:tɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [sti:l] [les]
a little less doubtful as Zeb Stump is descried starting after him ; and still less
一个 小的 较少的 疑 作为 泽布 树桩 是 描述 开始 后 他 ; 和 仍然 较少的
,
!
,

泽布·斯图姆普被描述为紧随其后，这一点就不那么令人怀疑了；而且，就更不令人怀疑了。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] — ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sɪ'vɪljənz] — [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t]
when a hundred horsemen — soldiers and civilians — spring forward in the pursuit
什么时候 一个 百 骑兵 — 士兵 和 平民 — 春天 向前 在 这 追逐
.
:
.

当一百名骑兵——士兵和平民——向前追击时。

[ðə; ði] [daʊt] [di'mɪnɪʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] [ɪz] [si:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The doubt diminishes as the last of the pursuers is seen leaving the ground .
这 怀疑 减少 作为 这 最后的 的 这 追击者 是 已见 离开 这 地面 .

当最后一名追击者离开地面时，疑虑也随之消散。

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][ləst][æt; ət] ['sta:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] :
All seem to believe that the last at starting will be first in the chase :
全部 似乎 到 相信 那 这 最后的 在 开始 将要 是 第一的 在 这 追赶 :

似乎所有人都相信，最后出发的选手最终会赢得比赛：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pər'si:v] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:ris] [ðə; ði] ['mʌ,stæŋər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hu:z]
for they perceive that it is Maurice the mustanger mounted on a horse whose
为了 他们 感知 那 它 是 莫里斯 这 野马 安装 在 一个 马 谁
['fli:tnɪs] [ɪz] [naʊ] [fɑ:r] [feɪmd] .
fleetness is now far famed .
速度 是 现在 远的 著名的 .

因为他们认出那是骑着骏马的野马莫里斯，这匹马的速度如今已远近闻名。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [leɪt] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæv; həv][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]
The exclamations late ringing through the court have proclaimed not only a
这 感叹词 晚的 铃声 通过 这 法庭 有 宣布 不是 仅有的 一个
[freɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
fresh postponement of his trial ,
新鲜的 延期 的 他的 审判 ,

法庭内迟迟传来的惊呼声不仅宣布了他的审判再次延期，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'defɪnət] [ə'dʒɜ:rnmənt] .
but its indefinite adjournment .
但 它是 不定 休会 .

但它无限期休会。

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [voʊ'sɪfərəsli] [ɪk'sprest] , [ɔ:r] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] , [hi:; hi]
By the consent of the assemblage , vociferously expressed , or tacitly admitted , he
经过 这 同意 的 这 装配 , 大声地 表达 , 或者 默许地 承认 , 他
[fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fri:] .
feels that he is free .
感觉 那 他 是 自由的 .

他感到自己获得了众人的同意，无论是大声表达的还是默许的，他都觉得自己是自由的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][hi:; hi] [merks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɪz][tu:; tə] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [leɪt] ['rɪdn]
The first use he makes of his liberty is to rush towards the horse late ridden
这 第一的 使用 他 制作 的 他的 自由 是 到 匆忙 向 这 马 晚的 骑
[baɪ][ðə; ði] ['hedləs] ['raɪdər] — [æz; əz][ɔ:l] [noʊ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] .
by the headless rider — as all know — his own .
经过 这 无头 骑士 — 作为 全部 知道 — 他的 自己的 .

他获得自由后做的第一件事，就是冲向无头骑士骑过的那匹马——众所周知——那是他自己的马。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['rekəɡnaɪz] [ɪts]['mæstər] ; [prə'kleɪmz] [aɪ 'ti:][baɪ] [trɒtɪŋ] [tɔ:rdz]
At his approach the animal recognises its master ; proclaims it by trotting towards
在 他的 方法 这 动物 认可 它是 掌握 ; 宣称 它 经过 小跑 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他走近时，动物认出了主人，并小跑着向他宣告。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ][glæd] “ - ！”
and giving utterance to a glad “ whigher !
和 给予 发声 到 一个 高兴的 “ - ！”

并发出欢快的“更高！”的呐喊。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sevrəns] , [ðer; ðər][ɪz] [skers] [taɪm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nɪz] .
” **Despite the long severance , there is scarce time to exchange congratulations .**
” 尽管 这 长的 遣散费 , 那里 是 稀少 时间 到 交换 恭喜！ .

尽管分离已久，但彼此之间却鲜有时间互道祝贺。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] ['pa:sɪz] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋər] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv]
A single word passes the lips of the mustanger , in response to the neigh of
一个 单身的 单词 通过 这 嘴唇 的 这 野马 , 在 回复 到 这 嘶 的
[rekəg'hɪʃ(ə)n] ;
recognition ;
认出 ;

听到嘶鸣声，野马的嘴唇上吐出一个字，这是对认出的回应；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] ,
and in the next instant he is on the back of the blood - bay ,
和 在 这 下一个 立即的 他 是 在 这 后退 的 这 血 - 湾 ,
下一刻，他就趴在了血泊车的背上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
with the bridle in his grasp .
和 这 辔 在 他的 抓牢 .

他手里紧紧抓着缰绳。

[hi:; hi] [lʊks] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:zəʊ] ; [æskz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:ɪ] [ə'pi:ɪŋli] , [ɪn] [spi:tʃ] [də'rektɪd] [tu:; tə]
He looks round for a lazo ; asks for it appealingly , in speech directed to
他 看起来 圆形的 为了 一个 拉佐 ; 问 为了 它 吸引人的 , 在 演讲 指导 到
[ðə; ði] ['baɪstændəz] .
the bystanders .
这 旁观者 .

他四处寻找绳索；用恳求的语气向旁观者索要。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌn][ɪz] [θrəʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɔ:f] .
After a little delay one is thrown to him , and he is off .
后 一个 小的 延迟 一 是 抛掷 到 他 , 和 他 是 离开 .

稍作停顿后，一个球被扔给了他，他便出发了。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [stænd] [geɪzɪŋ] ['æftər] .
The spectators stand gazing after .
这 观众 站立 凝视 后 .

观众们驻足凝望。

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [lɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
There is no longer a doubt as to the result .
那里 是 不 更长 一个 怀疑 作为 到 这 结果 .

结果已毫无悬念。

[ðə; ði] [wɪʃ] , [ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bɪ'li:f] .
The wish , almost universal , has become a universal belief .
这 希望 , 几乎 普遍的 , 有 变得 一个 普遍的 信仰 .

这种愿望几乎是普遍存在的，并且已经成为一种普遍的信念。

[gɑ:d][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
God has decreed that the assassin shall not escape ; but that he will be
上帝 有 颁布 那 这 刺客 将 不是 逃脱 ; 但 那 他 将要 是
[,əʊvə'teɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,

上帝已定意，刺客必将不得逃脱，他必将被抓获。

[ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [brɪfɔ:r] [ðæt] [seɪm] [traɪˈbjʊ:nl] , [wer] [hi:; hi][soʊ] [leit] [stʊd] [ə; eɪ]
captured , and brought back before that same tribunal , where he so late stood a
捕获 , 和 带来 后退 前 那 相同的 法庭 , 在哪里 他 所以 晚的 站立 一个
[tu:] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɪtnəs] !
too willing witness !
也 愿意的 证人 !

被抓获后，又被带回同一个法庭，而就在不久前，他还在那里做了非常乐意的证人！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [soʊ] [nɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [deθ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rdʒərd] [ˈtestɪmoʊni] ,
And the man , so near suffering death through his perjured testimony ,
和 这 男人 , 所以 靠近 痛苦 死亡 通过 他的 伪证 见证 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkri:] !
is the instrument chosen to carry out the Divine decree !
是 这 乐器 选定 到 携带 出去 这 神圣的 法令 !
[ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkri:] !
is the instrument chosen to carry out the Divine decree !
是 这 乐器 选定 到 携带 出去 这 神圣的 法令 !

而这个人，因为作伪证险些丧命，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkri:] !
is the instrument chosen to carry out the Divine decree !
是 这 乐器 选定 到 携带 出去 这 神圣的 法令 !
[ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkri:] !
is the instrument chosen to carry out the Divine decree !
是 这 乐器 选定 到 携带 出去 这 神圣的 法令 !

是执行神圣旨意的工具！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ru:d] [ˈregjʊleɪtəz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhæbɪtu:d] [ʌv; əv][laɪf] ,
Even the rude Regulators — with their practical habitudes of life ,
甚至 这 粗鲁的 监管机构 — 和 他们的 实际的 习惯 的 生活 ,
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ru:d] [ˈregjʊleɪtəz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhæbɪtu:d] [ʌv; əv][laɪf] ,
Even the rude Regulators — with their practical habitudes of life ,
甚至 这 粗鲁的 监管机构 — 和 他们的 实际的 习惯 的 生活 ,

即使是那些粗鲁的监管者——带着他们务实的生活习惯，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɪntərˈfɪərəns] — [kænə:t] [help] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
but little regarding the idea of Divine interference — cannot help having the
但 小的 关于 这 主意 的 神圣的 干涉 — 不能 帮助 拥有 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs] .
impression of this poetical justice .
印象 的 这 诗意的 正义 .

但对于神灵干预的想法却鲜有提及——不禁让人产生这种诗意正义的印象。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][aɪˈti:] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈstæliən] [sprɪŋz] [ɔ:f][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
One and all give way to it , as the red stallion springs off over the prairie ,
— 和 全部 给 方式 到 它 , 作为 这 红色的 鹭 弹簧 离开 超过 这 草原 ,
[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][aɪˈti:] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈstæliən] [sprɪŋz] [ɔ:f][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
One and all give way to it , as the red stallion springs off over the prairie ,
— 和 全部 给 方式 到 它 , 作为 这 红色的 鹭 弹簧 离开 超过 这 草原 ,

所有人都为之让路，那匹红色的骏马跃过草原，奔腾而去。

[ˈkæriɪŋ] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
carrying Maurice Gerald upon his back .
携带 莫里斯 杰拉尔德 之上 他的 后退 .
[ˈkæriɪŋ] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
carrying Maurice Gerald upon his back .
携带 莫里斯 杰拉尔德 之上 他的 后退 .

他背着莫里斯·杰拉尔德。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [əˈkɜ:rz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] .
After his departure , an episode occurs under the shadow of the live oak .
后 他的 离开 , 一个 插曲 发生 在下面 这 阴影 的 这 居住 橡木 .
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [əˈkɜ:rz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] .
After his departure , an episode occurs under the shadow of the live oak .
后 他的 离开 , 一个 插曲 发生 在下面 这 阴影 的 这 居住 橡木 .

他离开后，在橡树的树荫下发生了一件事。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðæt] [ˈhɪndəz] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] ;
It is not this that hinders it from being observed ;
它 是 不是 这 那 阻碍 它 从 存在 观察到 ;
[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðæt] [ˈhɪndəz] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] ;
It is not this that hinders it from being observed ;
它 是 不是 这 那 阻碍 它 从 存在 观察到 ;

阻碍人们观察它的并非这一点；

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði]
but because every one has turned face towards the plain , and watches the
但 因为 每一个 — 有 转向 脸 向 这 清楚的 , 和 手表 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,
[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði]
but because every one has turned face towards the plain , and watches the
但 因为 每一个 — 有 转向 脸 向 这 清楚的 , 和 手表 这

但是因为每个人都面向平原，观看追逐战，

[fæst] [rɪˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] .
fast receding from view .
快速地 消退 从 看法 :
[fæst] [rɪˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] .
fast receding from view .
快速地 消退 从 看法 :

迅速消失在视野中。

[ðer; ðær][ɪz][wʌŋ] ['skæniŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌn'laɪk][ðə; ði] [ʌðər] .
There is one scanning it with a look unlike the others .
那里 是 一 扫描 它 和 一个 看 与此不同 这 其他的 :
有一个人用一种与其他人不同的眼神扫视着它。

[ə; eɪ]['leɪdi] [streɪnz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [hɜ:r; həɹ] [glæns]
A lady strains her eyes through the curtains of a calèche — her glance
一个 女士 菌株 她 眼睛 通过 这 窗帘 的 一个 马车 — 她 瞥一眼
[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [dɪ'sɪmɪləɹ] [tu:; tə] [ðæt] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [spek'teɪtəs] .
telling of a thought within dissimilar to that felt by the common spectators .
讲述 的 一个 想法 之内 不同的 到 那 毛毡 经过 这 常见的 观众 :
一位女士透过马车的帘子眯着眼睛——她的眼神透露出一种与普通旁观者截然不同的想法。

[aɪ'ti:][ɪz][noʊ] [mɪɹ] [kjuəri'ɑ:səti] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [hɜ:r; həɹ] [twɪn] [brests] [tu:; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [swel] [ɪn] [kwɪk]
It is no mere curiosity that causes her twin breasts to sink and swell in quick
它 是 不 仅仅 好奇心 那 原因 她 双 乳房 到 下沉 和 膨胀 在 快的
[spæz'mɑ:dɪk] ['bri:ðɪŋ] .
spasmodic breathing .
痉挛性的 呼吸 :
并非仅仅是好奇心导致她的双乳随着急促的呼吸而起伏肿胀。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] , [stiɪl] [ˈʃʊʊɪŋ] ['sædnəs] ,
In her eye , still showing sadness ,
在 她 眼睛 , 仍然 显示 悲伤 ,
她眼中依然流露出悲伤,

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][aɪ'ti:] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði][pər'su:ər] — ['tempərd] [wɪð; wɪθ]
there is a gleam of triumph as it follows the pursuer — tempered with
那里 是 一个 闪耀 的 胜利 作为 它 跟随 这 追击者 — 淬火 和
[ˈmɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,
追捕者身后闪烁着胜利的光芒——但其中也夹杂着怜悯。

[æz; əz][aɪ'ti:] ['fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'su:d] ; [waɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] , ['slɑrtli] ['pɑ:rtɪd] , [ɪs'keɪps]
as it falls upon the pursued ; while from her lips , slightly parted , escapes
作为 它 瀑布 之上 这 追击 ; 尽管 从 她 嘴唇 , 轻微地 分手了 , 逃脱
[ðə; ði] [prer] :
the prayer :
这 祷告 :
如同它落在被追逐者身上; 而从她微微张开的嘴唇间, 逸出祷告:

" [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɪltɪ] [mæn] !
" **God have mercy on the guilty man !**
" 上帝 有 怜悯 在 这 有罪的 男人 !
"上帝啊, 请怜悯这个罪人! "

" [dɪ'leɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] ['maʊntɪŋ] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['lɑ:zoʊ] — ['mɔ:ris]
" **Delayed a little at mounting — and more in procuring the lazo — Maurice**
" 延迟 一个 小的 在 安装 — 和 更多的 在 采购 这 拉佐 — 莫里斯
[ˈdʒerəld][ɪz][ðə; ði] [veri] ['leɪtɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] .
Gerald is the very latest to leave the ground .
杰拉尔德 是 这 非常 最新的 到 离开 这 地面 :
“由于登场稍有延迟, 加上获取绳索的时间更长, 莫里斯·杰拉德是最新一位离开地面的选手。”

[ɑ:n] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [naʊ] [dɪ'spɜ:rɪst] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
On clearing the skirt of the crowd , now dispersed over the parade ,
在 清理 这 裙子 的 这 人群 , 现在 分散的 超过 这 游行 ,
清空裙边的人群后, 人群已经分散在游行队伍中。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [fɑːr] [əˈhed] — [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈsepəreɪtɪŋ]
he sees the others far ahead — a distance of several hundred yards separating
他 看到 这 其他的 远的 前方 — 一个 距离 的 一些 百 码 分离
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪrmoʊst] .
him from the rearmost .
他 从 这 最靠后 .
他看到其他人远远地走在前面——与最后面的人相隔几百码。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He thinks nothing of this .
他 思考 没有什么 的 这 .
他对此毫不在意。
[ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] , [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]
Confident in the qualities of his steed , he knows he will not long ride in the
自信的 在 这 品质 的 他的 骏马 , 他 知道 他 将要 不是 长的 骑 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
他对自己坐骑的品质充满信心，知道自己不会一直落在队伍的最后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] .
And the blood - bay answers his expectations .
和 这 血 - 湾 答案 他的 期望 .
血库的情况符合他的预期。
[æz; əz] [ɪf] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˈnɜːrt] [loʊd] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪŋkjʊbəz]
As if joyed at being relieved from his inert load — to him an incubus
作为 如果 喜悦 在 存在 松了口气 从 他的 惰性 加载 — 到 他 一个 梦魇
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] — [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [niːz] ,
inexplicable — and inspired by the pressure of his master's knees ,
无法解释的 — 和 灵感 经过 这 压力 的 他的 硕士学位 膝盖 ,
仿佛从他身上那沉重的负担——对他来说那是一种无法解释的梦魇——中解脱出来而感到欣喜，并受到主人膝盖压力的鼓舞，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [hɔːrs] [sprɪŋz] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [tɜːrf] — [ɪn] [lɔːŋ] [ˈsɪnjuːi] [straɪdz] ,
the noble horse springs off over the prairie turf — in long sinewy strides ,
这 高贵 马 弹簧 离开 超过 这 草原 草皮 — 在 长的 筋骨 步幅 ,
那匹高贵的骏马跃过草原，迈着矫健有力的长步，
[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [stɪl] [rɪˈteɪnz] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðer; ðər][ˌɪləˈstɪsəti] .
showing that his body still retains its strength , and his limbs their elasticity .
显示 那 他的 身体 仍然 保留 它是 力量 , 和 他的 四肢 他们的 弹性 .
这表明他的身体依然强壮，四肢依然富有弹性。
[hiː; hi] [suːn] [kləʊzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhaɪndˌmoʊst] ; [əʊvəˈteɪks] [wʌn] ; [ðen] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
He soon closes upon the hindmost ; overtakes one ; then another , and another ,
他 很快 关闭 之上 这 后方 ; 超越 — ; 然后 其他 , 和 其他 ,
他很快追上了最后面的敌人；追上一个，然后又追上一个，再一个。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsɜːdʒd] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fiːld] .
till he has surged far ahead of the “ field .
直到 他 有 激增 远的 前方 的 这 “ 场地 .
直到他远远领先于其他选手。
“ [stɪl] [ɑːn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] — [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [striːm] - [bedz] [bɪˈtwiːn] — [ɑːn] , [ˈoʊvər][sɔːft]
“ **Still on , over the rolling ridges — across the stream - beds between — on , over soft**
” 仍然 在 , 超过 这 滚动 山脊 — 穿过 这 溪流 - 床 之间 — 在 , 超过 柔软的
[tɜːrf] , [ænd; ənd] [fɑːrp] [ˈʃɪŋɡl] ,
turf , and sharp shingle ,
草皮 , 和 锋利的 卵石 ,
“继续前行，越过绵延起伏的山脊——穿过山脊间的溪流——越过柔软的草皮和锋利的碎石，

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:lredi]
till at length his competitors lose sight of him — as they have already
直到 在 长度 他的 竞争对手 失去 视线 的 他 — 作为 他们 有 已经
[dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] .
done of the grey mustang and its rider .
完毕 的 这 灰色的 野马 和 它是 骑士 ；

直到最后他的竞争对手们失去了他的踪迹——就像他们已经失去了那匹灰色野马和它的骑手一样。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [pɑ:rtɪ] [hu:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [vju:] —
There is but one of the pursuing party who continues to keep him in view —
那里 是 但 一 的 这 追求 派对 WHO 继续 到 保持 他 在 看法 —
[ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ,
a tall man ,
一个 高的 男人 ；

追击者中只有一个人始终注视着他——一个高个子男人，

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:riɪst] [ʌv; əv] [sti:dz] — [æn; ən][oʊld]
mounted upon what might be taken for the sorriest of steeds — an old
安装 之上 什么 可能 是 已采取 为了 这 最悲伤的 的 马匹 — 一个 老的
['mʌstæŋ] [mɛr] .
mustang mare .
野马 母马 ；

骑在一匹可以说是最可怜的马——一匹老野马母马——上的。

[hɜ:r; hər] [spi:d] [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] ；
Her speed tells a different tale ；
她 速度 讲述 一个 不同的 故事 ；

她的速度则说明了另一个故事；

[prə'du:st] [ðoʊ] [aɪ'ti:][bi:; bi][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][spɜ:rz] — [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
produced though it be by the strangest of spurs — the keen blade of a
生产 尽管 它 是 经过 这 最奇怪的 的 马刺 — 这 敏锐的 刀刃 的 一个
['boʊɪ; 'bu:ɪ] - [naɪf] .
bowie - knife .
鲍伊 - 刀 ；

虽然它是由最奇特的刺——博伊刀的锋利刀刃——产生的。

[aɪ'ti:][ɪz][zɛb] [stʌmp] [hu:] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] , [bʌt; bət]['kru:əl] , [mi:nz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .
It is Zeb Stump who makes use of this quaint , but cruel , means of persuasion .
它 是 泽布 树桩 WHO 制作 使用 的 这 古雅 , 但 残忍的 , 方法 的 劝说 ；

泽布·斯图姆普正是利用了这种古怪但残酷的劝说手段。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] [mɛr] ['kæna:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋər]
Still the old mare cannot keep pace with the magnificent stallion of the mustanger
仍然 这 老的 母马 不能 保持 步伐 和 这 壮丽 鹭 的 这 野马
.
:
.

但这匹老母马还是跟不上野马场上那匹威风凛凛的种马。

[nɔ:r] [dʌz] [zɛb] [ɪk'spekt][aɪ'ti:] .
Nor does Zeb expect it .
也不 做 泽布 预计 它 ；

泽布也不指望会这样。

[hi:; hi][bʌt; bət][eɪmz][æ̃t; ə̃t] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [saɪt] ； [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz][soʊ][fa:r]
He but aims at holding the latter in sight ； and in this he is so far
他 但 目标 在 保持 这 后者 在 视线 ； 和 在 这 他 是 所以 远的
[sək'sesf(ə)] .
successful .
成功的 ；

他的目标只是始终将后者保持在视线范围内；而就这一点而言，他目前已经取得了成功。

[ðer; ðær][ɪz][jet] [ə'hʌðær] [hu:] [br'həʊldz][ðə; ði] [blʌd] -[bei] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] [baʊndz] .
There is yet another who beholds the blood - bay making his vigorous bounds .
那里 是 然而 其他 WHO 凝视 这 血 - 湾 制作 他的 蓬勃 界限 .

还有另一个人，他目睹了血腥的景象，并展现出强劲的步伐。

[hi:; hi][br'həʊldz][him; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [baɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He beholds him with “ beard upon the shoulder .
他 凝视 他 和 “ 胡须 之上 这 肩膀 .

他看到他“肩上长着胡须”。

” [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [pər'su:d] .
” It is he who is pursued .
” 它 是 他 WHO 是 追击 .

“被追捕的是他。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [br'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['hoʊpf(ə)][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [kæl'hu:n] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Just as he has begun to feel hopeful of escape , Calhoun , looking back ,
只是 作为 他 有 开始 到 感觉 充满希望 的 逃脱 , 卡尔霍恩 , 寻找 后退 ,

正当他开始对逃脱抱有希望时，卡尔霍恩回头望去，

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['stæliən] ; [noʊ][b:ŋgər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈʃeɪp] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
catches sight of the red stallion ; no longer with that strange shape upon his
捕获物 视线 的 这 红色的 鹭 ; 不 更长 和 那 奇怪的 形状 之上 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他瞥见了那匹红色的骏马；它背上不再有那个奇怪的形状了。

[bʌt; bət][wʌn][æz; əz] [wel] ['rɛkəɡ,naɪzd] , [ænd; ənd][tu:; tə][him; ɪm][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)] .
but one as well recognised , and to him even more terrible .
但 一 作为 出色地 已确认 , 和 到 他 甚至 更多的 糟糕的 .

但有一个人却广为人知，对他来说甚至更加可怕。

[hi:; hi] [pə'si:vz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:ris] ,
He perceives it to be Maurice ,
他 感知 它 到 是 莫里斯 ,

他认为那是莫里斯。

[ðə; ði] ['mʌstæŋər] — [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] — [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [dɪ'vəʊtɪŋ] —
the mustanger — the man he would have devoted — was so near devoting —
这 野马 — 这 男人 他 会 有 奉献 — 曾是 所以 靠近 奉献 —

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [ʌv; əv] ['deθs] !
to the most disgraceful of deaths !
到 这 最多 可耻 的 死亡人数 !

那个野马——他本想献身的那个人——差点就献身于——最可耻的死法！

[hi:; hi] [si:z] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['æftər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [telz] [him; ɪm] — [æz; əz][æn; ən]
He sees this man coming after — his own conscience tells him — as an
他 看到 这 男人 未来 后 — 他的 自己的 良心 讲述 他 — 作为 一个
[ə'vendʒər] !
avenger !
复仇者 !

他看到这个人正追着他而来——他自己的良心告诉他——像个复仇者！

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [dɪ'rekts] [ðɪs] ['enəmi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ?
Is it the hand of God that directs this enemy on his track ?
是 它 这 手 的 上帝 那 导演 这 敌人 在 他的 追踪 ?

是上帝之手指引着这个敌人走上这条道路吗？

[hi:; hi] ['tremblz] [æz; əz][hi:; hi][æskz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
He trembles as he asks himself the question .
他 颤抖 作为 他 问 他自己 这 问题 .

他颤抖着问自己这个问题。

[frʌm; frəm][ˈeni] [ˈʌðər] [pərˈsu:ər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
From any other pursuer there might have been a chance of escaping .
从 任何 其他 追击者 那里 可能 有 到过 一个 机会 的 逃脱 .

如果换作其他追捕者，或许还有机会逃脱。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:ris] [ˈdʒerəld] !
There is none from Maurice Gerald !
那里 是 没有任何 从 莫里斯 杰拉尔德 !

莫里斯·杰拉尔德的作品一个也没有！

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvər] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] .
A cold shiver runs through the frame of the fugitive .
一个 寒冷的 颤抖 跑步 通过 这 框架 的 这 逃犯 .

逃犯浑身一颤，透着一股寒意。

[hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [feɪt] ;
He feels as if he were fighting against Fate ;
他 感觉 作为 如果 他 是 斗争 反对 命运 ;

他感觉自己仿佛在与命运抗争；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈaɪd(ə)][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] !
and that it is idle to continue the contest !
和 那 它 是 闲置的 到 继续 这 竞赛 !

继续比赛毫无意义！

[hi:; hi][sɪts] [dɪˈsperɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ; [skers] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði][spɜ:r] ;
He sits despairingly in his saddle ; scarce caring to ply the spur ;
他 坐着 绝望地 在 他的 鞍 ; 稀少 关怀 到 胶合板 这 刺 ;

他绝望地坐在马鞍上，几乎不愿再用马刺鞭策马匹。

[noʊ][b:ŋgər] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [spi:d] [kæn; kən][əˈveɪl][hɪm; ɪm] !
no longer believing that speed can avail him !
不 更长 相信 那 速度 能 可用 他 !

他不再相信速度能帮到他！

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈmɪrli] [məˈkænɪk(ə)] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
His flight is now merely mechanical — his mind taking no part in the performance .
他的 航班 是 现在 仅仅 机械的 — 他的 头脑 采取 不 部分 在 这 表现 .

他的飞行现在只是机械的——他的思想不再参与其中。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [əbˈzɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [deθ] — [nɑ:t] [les] [dred] ,
His soul is absorbed with the horror of a dread death — not less dread ,
他的 灵魂 是 吸收 和 这 恐怖 的 一个 恐惧 死亡 — 不是 较少的 恐惧 ,

他的灵魂完全被对死亡的恐惧所吞噬——恐惧丝毫未减。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] .
from his knowing that he deserves it .
从 他的 会心 那 他 值得 它 .

因为他知道自己值得拥有这一切。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɜ-əl] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɪnˈspaɪəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [hoʊp] ;
The sight of the chapparal , close at hand , inspires him with a fresh hope ;
这 视线 的 这 查帕拉尔 , 关闭 在 手 , 鼓舞人心 他 和 一个 新鲜的 希望 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

近在咫尺的牧场景象让他重燃希望；

[ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [fəˈti:gd] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][læst] [ˈfi:b(ə)] [ˈefərt] , [hi:; hi] [ˈstrʌɡlɪz] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
forcing the fatigued horse into a last feeble effort , he struggles on towards it .
强制 这 疲劳 马 进入 一个 最后的 微弱 努力 , 他 斗争 在 向 它 .

他强迫疲惫的马儿做最后的挣扎，艰难地向目标前进。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
An opening presents itself .
一个 开幕 礼物 本身 .

机会来了。

[hiː; hi] ['entərz] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['gæləp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɜːrðər] .
He enters it ; and continues his gallop for a half mile further .
他 进入 它 ; 和 继续 他的 驰骋 为了 一个 一半 英里 更远 .

他进入其中；然后继续疾驰了半英里。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnz] [ʃɑːrpli] [raʊnd] [sʌm; səm] ['hevi] ['tɪmbər] .
He arrives at a point , where the path turns sharply round some heavy timber .
他 到达 在 一个 观点 , 在哪里 这 小路 转弯 尖锐地 圆形的 一些 重的 木材 .

他来到一处地方，小路在这里急转弯绕过一些粗壮的树木。

[brɪ'ɑːnd] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] ['entər][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Beyond that , he might enter the underwood , and get out of sight of his
超过 那 , 他 可能 进入 这 安德伍德 , 和 得到 出去 的 视线 的 他的
[pər'suːər] .
pursuer .
追击者 .

除此之外，他还可以钻进灌木丛，摆脱追捕者的视线。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
He knows the place , but too well .
他 知道 这 地方 , 但 也 出色地 .

他很熟悉这个地方，但太熟悉了。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] ['feɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] .
It has been fatal to him before .
它 有 到过 致命的 到 他 前 .

这曾给他带来致命的后果。

[ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [soʊ] [ə'gen] ?
Is it to prove so again ?
是 它 到 证明 所以 再次 ?

是为了再次证明这一点吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [raɪdʒ] [rɪ'rezəluːtli] .
He feels that it is , and rides irresolutely .
他 感觉 那 它 是 , 和 骑行 犹豫不决 .

他觉得确实如此，于是犹豫不决地骑马。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɔːrs] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He hears the hoofstroke of the red horse close upon the heels of his own ;
他 听到 这 - 的 这 红色的 马 关闭 之上 这 高跟鞋 的 他的 自己的 ;

他听到那匹红马的蹄声越来越近，几乎就要落在自己的脚后跟上了；

[ænd; ənd] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['raɪdər] , ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and along with it the voice of the avenging rider , summoning him to
和 沿着 和 它 这 嗓音 的 这 复仇 骑士 , 召唤 他 到

[stɑːp] !
stop !
停止 !

伴随着复仇骑士的声音，他被召唤住手！

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siːk] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ðə; ði]
He is too late for turning the corner , — too late to seek concealment in the
他是也 晚的 为了 转弯 这 角落 , — 也 晚的 到 寻找 隐蔽 在 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

他转身已经太晚了, ——躲进灌木丛里也太晚了。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [reɪnz] [ʌp] .

— **and with a cry he reins up** .
— 和 和 一个 哭 他 缰绳 向上 .

他大叫一声, 勒住了缰绳。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪ] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,

It is a cry partly of despair ,
它 是 一个 哭 部分 的 绝望 ,

这声呼喊中带着些许绝望,

[ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪˈfaɪəns] — [laɪk][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ˈdʒæɡwɑːr] [ˈʌndər] [beɪ] [ʌv; əv]
partly of fierce defiance — like the scream of a chased jaguar under bay of
部分 的 凶猛的 蔑视 — 喜欢 这 尖叫 的 一个 追逐 美洲豹 在下面 湾 的
[ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] .

the bloodhounds .
这 寻血猎犬 .

一部分是强烈的反抗——就像被猎犬追赶的美洲豹发出的尖叫。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ; [kwɪk] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt]
It is accompanied by a gesture ; quick followed by a flash , a puff of white
它 是 伴随 经过 一个 手势 ; 快的 随后 经过 一个 闪光 , 一个 噗 的 白色的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

伴随着一个手势; 紧接着是一道闪光, 一团白烟,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdetəˈheɪ](ə)n] , [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

and a sharp detonation , that tell of the discharge of a revolver .
和 一个 锋利的 爆炸 , 那 告诉 的 这 释放 的 一个 左轮手枪 .

一声尖锐的爆炸声, 表明是左轮手枪发射的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhwiːslz] [ˈhɑːrmləsli] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

But the bullet whistles harmlessly through the air ;
但 这 子弹 哨声 无害地 通过 这 空气 ;

但子弹只是无害地呼啸着穿过空气;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
while in the opposite direction is heard a hishing sound — as from the
尽管 在 这 对面的 方向 是 听到 一个 嘶嘶 声音 — 作为 从 这
[ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrpənt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌnˈkʊɪl] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [er] !
winding of a sling — and a long serpent seems to uncoil itself in the air !
绕线 的 一个 吊索 — 和 一个 长的 蛇 似乎 到 解开 本身 在 这 空气 !

与此同时, 在相反的方向, 传来一阵嘶嘶声——就像弹弓旋转的声音——而且一条长蛇似乎在空中舒展开来!

[kælˈhuːn] [siːz] [,aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [smʊk] .

Calhoun sees it through the thinning smoke .
卡尔霍恩 看到 它 通过 这 稀疏 抽烟 .

卡尔霍恩透过渐渐稀薄的烟雾看到了它。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːtɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] !

It is darting straight towards him !
它 是 飞镖 直的 向 他 !

它正径直朝他飞来!

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][tɑɪm][tu:; tə][drɔ:] [ˈtrɪɡə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɑ:t] — [noʊ][tɑɪm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
He has no time to draw trigger for a second shot — no time even to
他 有 不 时间 到 画 扳机 为了 一个 第二 射击 — 不 时间 甚至 到
[əˈvɔɪd][ðə; ði][lɑ:zəʊs][lu:p] .
avoid the lazo's loop .
避免 这 拉佐的 环形 .
他没有时间扣动扳机进行第二次射击——甚至没有时间躲避套索的环。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈi:ðə] , [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ ˈti:] [ˈsetlɪŋ] [ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hi:; hi] [ˈhi:rz]
Before he can do either , he feels it settling over his shoulders ; he hears
前 他 能 做 任何一个 , 他 感觉 它 安顿 超过 他的 肩膀 ; 他 听到
[ðə; ði] [dred] [ˈsʌmənz] ,
the dread summons ,
这 恐惧 传票 ,
还没等他做出任何反应, 他就感到压力压在了肩上; 他听到了可怕的召唤声。

“ [səˈrendə] , [ju:; jʊ] [əˈsæsn] !
” **Surrender , you assassin !**
” 投降 , 你 刺客 !
“投降吧, 你这刺客! ”

“ [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [red] [ˈstæliən] [tɜ:rn] [teɪl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ,
” **he sees the red stallion turn tail towards him ; and , in the next instant ,**
” 他 看到 这 红色的 鹭 转动 尾巴 向 他 ; 和 , 在 这 下一个 立即的 ,
他看到那匹红色的骏马转过马尾朝他走来; 就在下一刻,

[iksˈpiəriənsɪz] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] !
experiences the sensation of one who has been kicked from a scaffold !
经历 这 感觉 的 一 WHO 有 到过 踢 从 一个 脚手架 !
体验到如同被从断头台上踢下来一样的感觉!

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [hi:; hi] [fi:lz] , [ˈhi:rz] , [ænd; ənd] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Beyond this he feels , hears , and sees nothing more .
超过 这 他 感觉 , 听到 , 和 看到 没有什么 更多的 .
除此之外, 他什么也感觉不到、听不到、看不到了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ;
He has been jerked out of his saddle ;
他 有 到过 猛地一抖 出去 的 他的 鞍 ;
他被猛地从马鞍上拽了下来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:k] [rɪˈsi:vð] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd][tɜ:rf][hæz; həz] [nɑ:kt] [ðə; ði]
and the shock received in his collision with the hard turf has knocked the
和 这 震惊 已收到 在 他的 碰撞 和 这 难的 草皮 有 敲门 这
[breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
breath out of his body ,
气息 出去 的 他的 身体 ,
与坚硬的草皮相撞带来的冲击力让他喘不过气来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] !
as well as the sense out of his soul !
作为 出色地 作为 这 感觉 出去 的 他的 灵魂 !
也让他灵魂出窍!

[ˈtʃæptə] [ˈnaɪnti] [eɪt] .
Chapter Ninety Eight .
章 九十 八 .
第九十八章

[nɑ:t] [ded] [jet] .
Not Dead yet .
不是 死的 然而 .
还没死。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [laɪz] [stretʃt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:] - [haɪd]
The assassin lies stretched along the earth — his arms embraced by the raw - hide
这 刺客 谎言 拉伸 沿着 这 地球 — 他的 武器 拥抱 经过 这 生的 - 隐藏
[roʊp] — [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ded] .
rope — to all appearance dead .
绳索 — 到 全部 外貌 死的 .

刺客横卧在地，双臂被生皮绳环抱，看起来已经死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkæptər] [dʌz] [nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs] .
But his captor does not trust to this .
但 他的 俘虏者 做 不是 相信 到 这 .

但绑架他的人并不相信这一点。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪnt] — [ænd; ənd][tu:; tə]
He believes it to be only a faint — it may be a feint — and to
他 相信 它 到 是 仅有的 一个 头晕的 — 它 可能 是 一个 佯攻 — 和 到
[meɪk] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈlætər] ,
make sure it is not the latter ,
制作 当然 它 是 不是 这 后者 ,

他认为这只是一次微弱的射门——可能是佯攻——为了确保不是后者，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:zoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪn] .
he remains in his saddle , keeping his lazo upon the strain .
他 遗迹 在 他的 鞍 , 保持 他的 拉佐 之上 这 拉紧 .

他仍然坐在马鞍上，保持着缰绳绷紧的状态。

[ðə; ði] [blʌd] - [beɪ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [stændz][fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] —
The blood - bay , obedient to his will , stands firm as the trunk of a tree —
这 血 - 湾 , 听话 到 他的 将要 , 站立 公司 作为 这 树干 的 一个 树 —
[ˈredi] [tu:; tə] [rɪr] [bæk] ,
ready to rear back ,
准备好 到 后部 后退 ,

血湾服从他的意志，像树干一样坚定地站立着——随时准备后退。

[ɔ:r] [baʊnd] [ˈfɔ:rwərd] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [saɪn] .
or bound forward , on receiving the slightest sign .
或者 边界 向前 , 在 接收 这 丝毫 符号 .

或者，只要得到一丝信号，就会立刻向前冲去。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtæbloʊ] ; [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [red] -
It is a terrible tableau ; though far from being strange in that region of red -
它 是 一个 糟糕的 画面 ; 尽管 远的 从 存在 奇怪的 在 那 地区 的 红色的 -
[ˈhændɪd] [straɪf] ,
handed strife ,
递交 冲突 ,

这是一幅可怕的景象；不过，在那个充斥着血腥冲突的地区，这倒也不足为奇。

[ðæt] [laɪz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][fɑ:r] - [ˈstretʃɪŋ] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ˌtɑ:mɑ:u'li:pɑ:s][ænd; ənd] [ˈteksəs] .
that lies along the far - stretching frontier of Tamaulipas and Texas .
那 谎言 沿着 这 远的 - 伸展 边境 的 塔毛利帕斯 和 德克萨斯州 .

它位于塔毛利帕斯州和德克萨斯州绵延的边界线上。

[ɔ:ft] — [tu:] [ɔ:ft] — [hæz; həz][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [ˈvʌltʃər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] — [wɪð; wɪθ]
Oft — too oft — has the soaring vulture looked down upon such a scene — with
经常 — 也 经常 — 有 这 翱翔 秃鹫 看起来 向下 之上 这样的 一个 场景 — 和
[dʒɔɪ] [brɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
joy beholding it ,
喜悦 凝视 它 ,

秃鹰常常——太多次——俯瞰着这样的景象——满心欢喜地欣赏着它。

[æz; əz] ['prɑ:mɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɪlθɪ] [bi:k] ！
as promising a banquet for its filthy beak ！
作为 有前途 一个 宴会 为了 它是 污秽 喙 ！

仿佛在为其肮脏的喙准备一场盛宴！

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['rævənəs] [bɜːrdz] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Even now half a score of these ravenous birds , attracted by the report of the
甚至 现在 一半 一个 分数 的 这些 贪婪的 鸟类 , 吸引 经过 这 报告 的 这
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

即使现在，仍有二十来只饥饿的鸟儿被枪声吸引而来。

[ɑːr; ər] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] — [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [neks] [ɪˈbɔːŋgeɪtɪd] [ɪn] [ˈiːgər] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
are hovering in the air — their naked necks elongated in eager anticipation of a
是 悬停 在 这 空气 — 他们的 裸 脖子 细长的 在 渴望的 预期 的 一个
[fiːst] ！
feast ！
盛宴 ！

它们悬停在空中——它们光秃秃的脖子伸长，热切地期待着一场盛宴！

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɜːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] ,
One touch of the spur , on the part of him seated in the saddle ,
一 触碰 的 这 刺 , 在 这 部分 的 他 坐着 在 这 鞍 ,
他坐在马鞍上，轻轻一碰马刺，

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
would give them what they want .
会 给 他们 什么 他们 想 .

会满足他们的愿望。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [raɪt] , ” ['mʌtərz] [ðə; ðɪ] ['mʌstæŋər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **It would serve the scoundrel right , ” mutters the mustanger to himself .**
“ 它 会 服务 这 恶棍 正确的 , ” 低声嘟囔 这 野马 到 他自己 .
“这恶棍活该,”野马夫喃喃自语道。

“ [greɪt] [gɑːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ！
“ **Great God , to think of the crime he has committed ！**
“ 伟大的 上帝 , 到 思考 的 这 犯罪 他 有 坚定的 ！
“我的天哪，想想他犯下的罪行！ ”

[kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ！
Killed his own cousin , and then cut off his head ！
被杀 他的 自己的 表哥 , 和 然后 切 离开 他的 头 ！

他杀死了自己的表弟，然后砍下了他的头！

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bəʊθ] ; [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['moʊtɪv]
There can be no doubt that he has done both ; though from what motive
那里 能 是 不 怀疑 那 他 有 完毕 两个都 ; 尽管 从 什么 动机
,
:
,

毫无疑问，他确实做了这两件事；但动机是什么呢？

[gɑːd][ˈoʊnli][kæn; kən] [tel] , — [ɔːr] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [stiːl] [əˈlaɪv] .
God only can tell , — or himself , if he be still alive .
上帝 仅有的 能 告诉 , — 或者 他自己 , 如果 他 是 仍然 活 .

只有上帝才能知道，或者如果他还活着，他自己才能知道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I have my own thoughts about it .**
“ 我 有 我的 自己的 想法 关于 它 .

我对此有自己的看法。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
I know that he loves her ; and it may be that the brother stood in his
我 知道 那 他 爱 她 ; 和 它 可能 是 那 这 兄弟 站立 在 他的
[wei] .
way .
方式 :

我知道他爱她；或许是他的哥哥阻碍了他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
” **But how , and why ?**
” 但 如何 , 和 为什么 ?

“但是如何做到，以及为什么呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [rɪ'kwairz] [æn; ən] ['ænsər] .
That is the question that requires an answer .
那 是 这 问题 那 需要 一个 回答 .

这是一个需要解答的问题。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][gɔːd][ænd; ənd] [hɪm'self] ? “
Perhaps it can only be answered by God and himself ?”
也许 它 能 仅有的 是 回答 经过 上帝 和 他自己 ? ”

或许只有上帝和他自己才能回答这个问题？

“ [jʊr] [mɪ'steɪkən] [bɪaʊt] [θɛt] , [jʌŋ] - , “ [ɪntə'pəʊzɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]
” **Yur mistaken beout thet , young fellur , ” interposes a voice breaking in on the**
” 你的 错误 出去 那个 , 年轻的 - , ” 插话 一个 嗓音 打破 在 在 这
[sə'lɪləkwɪ] .
soliloquy .
独白 .

“你误会了，年轻人，”一个声音打断了他的独白。

“ - [wʌŋ] [huː] [kɪn] [tel] [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] ,
” **Thur's one who kin tell the how and the why** ,
” - 一 WHO 亲属 告诉 这 如何 和 这 为什么 ,

“瑟尔是能解释事情经过和原因的人，

[dʒɛst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [eɪðəː] [oʊ] - [ðɛm; ðəm] [jiːv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [oʊ] - ;
jest as well as eyther o ' them ye've made mention o ' ;
笑话 作为 出色地 作为 艾瑟 o - 他们 你们已经 制成 提到 o - ;

就像你们提到的那些笑话一样；

[ænd; ənd] [θɛt] - [er] [oʊl] [zɛb] [stʌmp] , [æt; ət][jʊr; jər] - .
and thet individooal air ole Zeb Stump , at your sarvice .
和 那个 - 空气 奥莱 泽布 树桩 , 在 你的 - .

还有 Zeb Stump 的个人空气，随时为您服务。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [oʊ] - [sek] [θɪŋz] [naʊ] ; [nɑːt] - [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] - .
But ' taint the time to talk o ' sech things now ; not hyur ain't the place neythur .
但 - 污点 这 时间 到 讲话 o - sech 事物 现在 ; 不是 - 不是 这 地方 - .

但现在不是谈论这些事情的时候；这里不是合适的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌnəː] [ðə; ði][lɪv; lɑːv][oʊk] , [wɔːr] ['hiːl] [ɡɪt] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪn] -
We must take him back unner the live oak , whar he'll git treated accordin ' -
我们 必须 拿 他 后退 下 这 居住 橡木 , 码头 地狱 git 治疗 根据 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz] - .
to his desarvins .
到 他的 - .

我们必须把他带回那棵活橡树下，在那里他将得到应有的待遇。

[dəːn] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [pɪkt] !
Durn his ugly picter !
该死 他的 丑陋的 picter !

该死的丑照！

[aɪˈti:] [wʊd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈʌɡliːʒ] [baɪ] [ˈdræɡɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spɛl] [æt; ət]
It would sarve him right to make it uglier by draggin ' him a spell at
它 会 服务 他 正确的 到 制作 它 更丑 经过 拖拽 - 他 一个 拼写 在
[ðə; ði] [oʊ] - [jʊr] [treɪl] - [roʊp] .
the eend o ' yur trail - rope .
这 结束 o - 你的 踪迹 - 绳索 .

把他拖到你的牵引绳末端，让他更难堪，这是他应得的。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [braʊt] [ðæt] .
“ **Never mind beout that .**
“ 绝不 头脑 出去 那 .

“别管那些了。”

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [vɑːlənˈtɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhenri] - [vɛndʒəz] .
We needn't volunteer to be Henry Peintdexter's ' vengers .
我们 不必 志愿者 到 是 亨利 - 复仇者联盟 .

我们不必自愿成为亨利·佩恩特克斯特的“复仇者”。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] , [aɪ] [rɛkn] [ðæt] [kɪn][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈregjələɪtəz] . “
From what they know now , I reck'n that kin be trusted to the Regulators .”
从 什么 他们 知道 现在 , 我 计算 那 亲属 是 可信 到 这 监管机构 . ”

就他们目前所知，我认为应该信任监管机构。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] ?
“ **How are we to get him back ?**
“ 如何 是 我们 到 得到 他 后退 ?

“我们该如何把他弄回来？ ”

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæz; həz] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] ! “
His horse has galloped away ! ”
他的 马 有 疾驰 离开 ! ”

他的马跑掉了！

“ [noʊ] - [braʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] [ˈdʒerəld] .
“ **No difeequilty beout that , Mister Gerald .**
“ 不 - 出去 那 , 先生 杰拉尔德 .

“这一点毫无差别，杰拉尔德先生。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] [ə; eɪ][bɪt] ; [ɔːr] [ˈmeɪbi] , [ˈpleɪɪn] - [ˈpɑːsəm] .
He's only fainted a bit ; or maybe , playin ' possum .
他是 仅有的 昏厥 一个 少量 ; 或者 或许 , 玩耍 - 负鼠 .

他只是稍微晕倒了一下；或者，也许是在装死。

[ɪn] [eɪðʒ] [keɪs] , [aɪl] [suːn] [raʊst] [hɪm; ɪm] .
In eyther case , I'll soon roust him .
在 艾瑟 案件 , 患病的 很快 唤醒 他 .

无论哪种情况，我很快就会把他赶走。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtræks] [ɑːn][ðə; ði] [huːf] [hiː; hi] [kɪn] [goʊ][ə; eɪ] - ,
If he ain't able to make tracks on the hoof he kin go a hossback ,
如果 他 不是 有能力的 到 制作 轨道 在 这 蹄 他 亲属 去 一个 - ,

如果他不能步行前进，他就可以骑马了。

[ænd; ænd] - [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [æz; əz] - [əl] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] .
and hyur's the critter as ' ll carry him .
和 - 这 小动物 作为 - 三 携带 他 .

而 hyur 是那只小动物，它会带着他。

[aɪm] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] - [maɪˈself] ,
I'm sick o ' the saddle myself ,
我是 生病的 o - 这 - 我 ,

我自己也厌倦了坐椅子。

[æ̃n; ə̃n][aɪ] [rɛk̃n] [ðə; ði][oʊ][ˈgælz][ə; eɪ] [ˈli:t̃l] [bɪt] [sɪk] [oʊ] - [ˌem ˈi:] — — [oʊ] - [ðə; ði][spɜ:r] [aɪv]
an I reck'n the ole gal's a leetle bit sick o ' me — leestwise o ' the spur I've
一个 我 计算 这 奥莱 女孩们 一个 小精灵 少量生病的 o - 我 — - o - 这 刺 我已经
[bɪn] [ə; eɪ] - - [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] .
been a prickin ' into her .
到过 一个 - - 进入 她 .

我觉得这老太太有点厌烦我了——至少是因为我一直挑逗她。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [a:n] - [mɑ:] , [æ̃n; ə̃n][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] [kæʃ]
I've made up my mind to go back on Shanks's maar , an as for Mister Cash
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 后退 在 - 玛尔 , 一个 作为 为了 先生 现金
[kæ̃lˈhu:n] ,
Calhoun ,
卡尔霍恩 ,

我已经决定重返尚克斯的玛尔，至于卡什·卡尔霍恩先生，

[ˈhi:z] - [tu:; tə][hɛv][maɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - .
he's welkim to hev my seat for the reeturn jerney .
他是 - 到 赫夫 我的 座位 为了 这 - - .

他很乐意让我坐回程的火车上。

[i:ˈɛf][hi:; hi][dəunt][stɑ:p] - [æ̃n; ə̃n][sɪt] [ˈʌpraɪt] , [wi:; wi][kɪn] [pæk] [hɪm; ɪm] [əkrɔst] [ðə; ði] [ˈkrʌpər] ,
Ef he don't stop shammin an sit upright , we kin pack him acrost the crupper ,
ef 他 不 停止 - 一个 坐 直立 , 我们 亲属 盒 他 横跨 这 后颈 ,

如果他再不停止装模作样地坐直，我们就可以把他扔到马鞍上。

[laɪk][ə; eɪ][saɪd][oʊ] - [ded] [bʌk] - [mi:t] .
like a side o ' dead buck - meat .
喜欢 一个 边 o - 死的 巴克 - 肉 .

就像一块死鹿肉。

[joʊ] - [hoʊ] !
Yo - ho !
哟 - 何 !

哟嗨！

[hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [joʊ] [saɪn] !
he begins to show sign !
他 开始 到 展示 符号 !

他开始显露迹象了！

[ˈhi:l] [su:n] - [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] — [ɔ:l][ˈsev(ə)n][oʊ] -
He'll soon rekiller his senses — all seven o '
地狱 很快 - 他的 感官 — 全部 七 o -

他很快就会恢复所有七官——所有七种感官。

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

[aɪ] [rɛk̃n] — [æ̃n; ə̃n] [ðen] [hi:; hi][kɪn] [maʊnt] [ðə; ði] [mɑ:] [oʊ] - [hiˈself] .
I reck'n — an then he kin mount the maar o ' hisself .
我 计算 — 一个 然后 他 亲属 山 这 玛尔 o - 他自己 .

我估计——然后他就能攀登他自己的玛尔山。

“ [ˈji:] - [ʌp] , [oʊ] [ˈhɑ:s] ! ” [kənˈtɪnju:z] [zɛb] , [ˈgræspɪŋ] [kæ̃lˈhu:n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ **Yee - up , ole hoss !** ” **continues Zeb , grasping Calhoun by the collar of his coat ,**
“ 余 - 向上 , 奥莱 霍斯 ! ” 继续 泽布 , 抓握 卡尔霍恩 经过 这 衣领 的 他的 外套 ,

“加油，老伙计！”泽布一边说着，一边抓住卡尔霍恩的衣领。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['feɪk] .
and giving him a vigorous shake .
和 给予 他 一个 蓬勃 摇 .

然后狠狠地摇晃他。

“ [ˈji:] - [ʌp] , [aɪ] [seɪ] ; [æn; ən] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ju: ˈes] !
“ Yee - up , I say ; an kum along wi ' us !
“ 余 - 向上 , 我 说 ; 一个 库姆 沿着 wi - 我们 ! ”

“耶！我说；和我们一起走吧！ ”

[jɜ:r] ['wɑ:ntɪd] .
Ye're wanted .
是的 通缉 .

你们被通缉了。

[θɑ:rz] ['sʌmbɑ:di] - - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ju:; jʊ] ! “
Thar's somebody desirin ' to have a talk wi ' you ! ”
塔尔的 某人 - - 到 有 一个 讲话 wi - 你 ! ”

有人想跟你谈谈！

“ [hu:] ? [wer] ? ” [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði] ['kæptɪv] , ['sləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] ['kɑ:ŋjəsənəs] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ]
“ Who ? where ? ” inquires the captive , slowly recovering consciousness , and staring
“ WHO ? 在哪里 ? ” 询问 这 俘虏 , 缓慢地 恢复中 意识 , 和 凝视
[ʌnˈstedəli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
unsteadily around him .
不稳定地 大约 他 .

“谁？哪里？”俘虏慢慢恢复了意识，目光迷离地环顾四周，问道。

“ [hu:] ['wɒnts] [em ˈi:] ? ”
“ Who wants me ? ”
“ WHO 想要 我 ? ”

“谁想要我？ ”

“ ['wɔl] ; [aɪ][du:][fɔ:r; fər][wʌn] ; [æn; ən] — ”
“ Wal ; I do for one ; an — ”
“ 沃尔 ; 我 做 为了 一 ; 一个 一 ”

“沃尔；我为一个人这样做；一个——”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz] , [zeb] [stʌmp] !
“ Ah ! you it is , Zeb Stump !
“ 啊 ! 你 它 是 , 泽布 树桩 ! ”

“啊！原来是你，泽布·斯图姆普！ ”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ? ”
and — and — ? ”
和 — 和 — ? ”

然后——然后——？

“ [æn; ən] - [ðæt] ['ɛrz] ['mɪstər] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][ðə; ði] - .
“ An ' that air's Mister Maurice Gerald the mowstanger .
“ 一个 - 那 空气 先生 莫里斯 杰拉尔德 这 - .

“那架飞机是莫里斯·杰拉德先生，一个陌生人。”

[ju:v] [si:d] [hɪm; ɪm] [əˈfɔ:r] , [aɪ] [rɛkn] ?
You've seed him afore , I reck'n ?
你已经 种子 他 之前 , 我 计算 ?

我猜你以前跟他有过接触吧？

[hi:; hi] ['wɒnts] [ji:; ji][fɔ:r; fər] [tu:] .
He wants ye for two .
他 想要 是的 为了 二 .

他想要你们两个人。

[br'saɪd] ,
Beside ,
旁 ,

旁,

[θɑ:rz] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪst] [oʊ] - [ˈlðər] [æz; əz] [ʌd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [ə'^ɪn] — [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [baɪ]
thar's a good grist o ' others as ud like to see ye agin — back thar by
那里 一个 好的 磨粉 o - 其他的 作为 ud 喜欢 到 看 是的 再次 — 后退 那里 经过
[ðə; ði] [pɔ:rt] .
the Port .
这 港口 .

还有很多其他好东西，我很想再次见到你——回到港口那边。

[soʊ] [ji:d] [best] [get] [ə'pɑ:n] [jʊr] [legz] , [æn; ən] - [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] .
So ye'd best get upon yur legs , an ' go along wi ' us .
所以 你们 最好的 得到 之上 你的 腿 , 一个 - 去 沿着 wi - 我们 .

所以你们最好站起来，和我们一起走。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The wretched man rises to his feet** .
" 这 可怜 男人 上升 到 他的 脚 .

“可怜的人站了起来。”

[ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑ:zoʊ] .
In so doing , he discovers that his arms are encircled by a lazo .
在 所以 正在做 , 他 发现 那 他的 武器 是 包围 经过 一个 拉佐 .

这样做之后，他发现自己的双臂被绳索束缚住了。

" [maɪ] [hɔ:rs] ? " [hi:; hi] [iks'kleɪmz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] .
" **My horse ? " he exclaims , looking inquiringly around** .
" 我的 马 ? " 他 惊呼 , 寻找 询问地 大约 .

“我的马？”他惊呼道，四处张望，充满疑惑。

" [wer] [ɪz] [maɪ] [hɔ:rs] ? "
" **Where is my horse ?** "
" 在哪里 是 我的 马 ? "

我的马在哪儿？

" [oʊl] [nɪk] ['oʊnli] [noʊz] [wɔ:r] [hi:; hi] [er] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Ole Nick only knows whar he air by this time** .
" 奥莱 缺口 仅有的 知道 码头 他 空气 经过 这 时间 .

“老尼克现在只知道自己在哪里呼吸了。”

[laɪk] [i'hʌf] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡrænd] , [wɔ:r] [hi:; hi] [kɪm] [frʌm; frəm] .
Like enuf gone back to the Grand , whar he kim from .
喜欢 足够 已消失 后退 到 这 盛大 , 码头 他 金 从 .

就像回到大酒店一样，他从哪里回来了。

[ˈɑ:rtɜ:] [ðə; ði] - [ji:v] - [hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɛkŋ] [hi:; hi] [er] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [swɑ:p] ;
Arter the gallupin ye've gi'n him , I reck'n he air sick o ' the swop ;
动脉 这 - 你们已经 - 他 , 我 计算 他 空气生病的 o - 这 串换 ;

等你给他那匹骏马之后，我想他肯定对这种交换感到厌倦了；

[ænz] [ɡu:d] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [rest] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pæstər] .
an's goed off to take a spell o ' rest on his native pasters .
安的 好 离开 到 拿 一个 拼写 o - 休息 在 他的 本国的 粘贴者 .

安回老家牧场休息了一段时间。

" [kæl'hʊ:n] [geɪzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'stɑ:nɪfmənt] .
" **Calhoun gazes on the old hunter with something more than astonishment** .
" 卡尔霍恩 凝视 在 这 老的 猎人 和 某物 更多的 比 惊讶 .

卡尔霍恩凝视着这位老猎人，眼中除了惊讶之外，还有更深层次的情感。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无头骑士：一个关于德克萨斯州的奇异(The Headless Horseman A Strange Tale of)

第40/40页

[ðə; ði][swɑ:p] !
The swop !
这 串换 ！

交换！

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] , [tu:] , [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Even this , too , is known to him !
甚至 这 , 也 , 是 已知 到 他 ！

就连这一点，他也知道！

“ [naʊ] , [ðen] , ” [pə'sju:z] [zɛb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . “
“ Now , then , ” pursues Zeb , with a gesture of impatience . “
“ 现在 , 然后 , ” 追寻 泽布 , 和 一个 手势 的 不耐烦 . “

“那么,”泽布不耐烦地说道, “

- - [du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
! Twon't do to keep the Court a - waitin ' .
- - 做 到 保持 这 法庭 一个 - 等待 - .

“不能让法庭久等。”

[ɑ:r; ər][ji:; ji] [rɪdi] ? “
Are ye riddy ? “
是 是的 里迪 ? “

你们脱险了吗？

“ [ˈredɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? “
“ Ready for what ? “
“ 准备好 为了 什么 ? “

“准备好迎接什么？ ”

“ [ˈfʌst] [æn; ən] [ˈfɔ:rmoʊst] , [tu:; tə][goʊ] [bæk] [əˈlɔ:n] [dʌblju: ˈaɪ] - [ˌem ˈi:][æn; ən] [ˈmɪstər] [ˈdʒerəld] .
“ Fust an foremost , to go back along wi ' me an Mister Gerald .
“ fust 一个 首先 , 到 去 后退 沿着 wi - 我 一个 先生 杰拉尔德 .

“首先,要和我还有杰拉德先生一起回去。”

[ˈsekənd] [æn; ən] [ˈsekənd] - [moʊst] , [tu:; tə][stæn] - [jɔr] [ˈtraɪəl] . “
Second an second - most , to stan ' yur trial . “
第二 一个 第二 - 最多 , 到 斯坦 - 你的 审判 . “

其次,第二重要的,支持你的审判。”

“ [ˈtraɪəl] !
“ Trial !
“ 审判 ！

“审判！

[aɪ][stænd][ˈtraɪəl] ! “
I stand trial ! “
我 站立 审判 ！ “

我接受审判！

“ [ju:; jɔ] , [ˈmɪstər] [kæʃ] [kælˈhu:n] . “
“ You , Mister Cash Calhoun . “
“ 你 , 先生 现金 卡尔霍恩 . “

“你, 卡什·卡尔霍恩先生。”

“ [ɑ:n] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] ？ ”
“ **On what charge ？** ”
“ 在 什么 收费 ？ ”

“指控什么罪名？”

“ [ðə; ði] - [oʊ] - ['kɪlɪn] - ['henri] - — [jɔr] [oʊn] ['kʌz(ə)n] . ”
“ **The charge o ' killin ' Henry Peintdexter — yur own cousin .** ”
“ 这 - o - 杀戮 - 亨利 - — 你的 自己的 表哥 . ”

“杀死亨利·佩恩特克斯特——你自己的表弟——的冲动。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ！
“ **It's a lie ！**
“ 它是 一个 说谎 ！

“这是谎言！”

[ə; eɪ] [dæmd] ['slændərəs] [laɪ] ; [ænd; ənd] [hu:'evər] [sez] [,aɪ 'ti:] — ！ ”
A damned slanderous lie ； and whoever says it — ！ ”
一个 该死的 诽谤 说谎 ； 和 谁 说道 它 — ！ ”

这是该死的诽谤谎言；谁要是说了这话——！

“ [ʃet] [ʌp] [jɔr] [hed] ！ ” [kraɪz] [zeb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] ['dʒestʃər] .
“ **Shet up yur head ！ ” cries Zeb , with an authoritative gesture .**
“ 母 向上 你的 头 ！ ” 哭泣 泽布 , 和 一个 权威性 手势 .

“把头抬起来！”泽布大声喊道，同时摆出一副威严的姿态。

“ [jɜ:r] ['oʊnli]['wɑ:stɪn] - [breθ] .
“ **Ye're only wastin ' breath .**
“ 是的 仅有的 浪费 - 气息 .

“你这是在浪费口舌。”

[,i:'ef] [ðɪs] [tʃɪli] [eɪnt] [mɪ'stʊk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [jɪl] [ni:d] [ɔ:l] [ji:v] [gɑ:t] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Ef this chile ain't mistook about it , ye'll need all ye've got afore long .
ef 这 智利 不是 误 关于 它 , 叫喊 需要 全部你们已经 得到 之前 长的 .

如果这孩子没搞错的话，你很快就会需要你所有的积蓄了。

[kʊm] , [naʊ] ！
Kum , now ！
库姆 , 现在 ！

库姆，现在！

[meɪk] [rɪdi] [tu:; tə] - [,dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] ！
make riddy to reeturn wi ' us ！
制作 里迪 到 - wi - 我们 ！

让瑞迪和我们一起回来！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [er] [əweɪtɪn] - ; [ðə; ði][dʒʊri] [er] [əweɪtɪn] - ; [æn; ən][dʒʌstɪs] [er] [weɪtɪn] - ,
The judge air awaitin ' ; the jury air awaitin ' ; an justice air waitin ' ,
这 法官 空气 等待 - ; 这 陪审团 空气 等待 - ; 一个 正义 空气 等待 - ,

法官在等待；陪审团在等待；正义在等待。

[tu:] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [oʊ] - [θri:] [skɔ:r] - . ”
too — in the shape o ' three score Reg'lators . ”
也 — 在 这 形状 o - 三 分数 - . ”

还有——以80名监管者的形式。”

“ [aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , ” ['dɔ:ɡɪdli] [rɪ'spɒndz] [kæl'hu:n] .
“ **I'm not going back , ” doggedly responds Calhoun .**
“ 我是 不是 去 后退 , ” 顽强地 回应 卡尔霍恩 .

“我不会回去的,”卡尔霍恩坚定地回答道。

“ [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [du:][ju:; jɔ] [kə'mænd] [em 'i:] ？
“ **By what authority do you command me ？**
“ 经过 什么 权威 做 你 命令 我 ？

你凭什么权力命令我？

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] ? "
You have no warrant ? "
你 有 不 保证 ? "

你们没有搜查令吗？

" [heɪnt] [aɪ] , [ðoo] ? " [ɪntə'rʌpts] [zeb] .
" Hain't I , though ? " interrupts Zeb .
" 没有 我 , 尽管 ? " 中断 泽布 .

“难道不是吗？”泽布打断道。

" [wʌt] [-] [kɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ædz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" What d'ye call this ? " he adds , pointing to his rifle .
" 什么 染料 称呼 这 ? " 他 添加 , 指向 到 他的 步枪 .

“你们管这叫什么？”他指着自己的步枪问道。

" - [maɪ] ['wɔːrənt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [oʊ] - [gɑːd] ; [æn; ən][baɪ] [θet] [seɪm] ,
" Thur's my warrant , by the grace o ' God ; an by thet same ,
" - 我的 保证 , 经过 这 优雅 o - 上帝 ; 一个 经过 那个 相同的 ,

“这是我的授权，蒙上帝恩典；也因同样的恩典，

[ðɪs] ['tʃɪli] [er] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə]['eksɪkjuːt][,aɪ 'tiː] .
this chile air a goin ' to execute it .
这 智利 空气 一个 去 - 到 执行 它 .

这智利的空气将会执行这项任务。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [jʊr] [dɜːn] [pə'lɑːvər] : [fɔːr; fər][aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][stæn] - [,aɪ 'tiː] .
So no more o ' yur durned palaver : for I ain't the sort to stan ' it .
所以 不 更多的 o - 你的 期间 闲聊 : 为了 我 不是 这 种类 到 斯坦 - 它 .

所以别再跟我废话了：因为我不是那种会听这些话的人。

[teɪk] [jʊr] [tʃɔɪs] , ['mɪstər] [kæʃ] [kæl'huːn] .
Take yur choice , Mister Cash Calhoun .
拿 你的 选择 , 先生 现金 卡尔霍恩 .

卡什·卡尔霍恩先生，请您自行选择。

[maʊnt] [θet] [oʊld] [mɑː] [oʊ] - [maɪn] , [æn; ən] [kʌm] [ə'ɒːŋ] ['kwɪkli] ; ɔːr][traɪ][ðə; ði] ['tuːθər] [dɑːdʒ] ,
Mount thet old maar o ' mine , an kum along quickly ; or try the toother dodge ,
山 那个 老的 玛尔 o - 矿 , 一个 库姆 沿着 迅速地 ; 或者 尝试 这 另一个 躲闪 ,

爬上那座老矿山，快速前进；或者试试另一种躲避方法。

[æn; ən][ɡɪt] [laɪk] [ə; eɪ] - [oʊ] - [mɜːtʃəndɪs] :
an git toated like a packidge o ' merchandice :
一个 git 托特 喜欢 一个 - o - 商品 :

一个被吹捧得像一包商品一样的家伙：

[fɔːr; fər] [bæk] [jʊr] [buːn] - [tuː; tə][goʊ] — [aɪ][swɑːr][,aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪtɜːnəl] !
for back yur boun ' to go — I swar it by the Eturnal !
为了 后退 你的 奖励 - 到 去 — 我 斯瓦尔 它 经过 这 返回 !

为了让你的财富回归——我以永恒之神发誓！

" [kæl'huːn] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Calhoun makes no reply .
" 卡尔霍恩 制作 不 回复 .

卡尔霍恩没有回应。

[hiː; hi] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [stʌmp] — [æt; ət]['dʒerəld] — [dɪ'sperɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['stelθɪli]
He glances at Stump — at Gerald — despairingly around him ; then stealthily
他 眼神 在 树桩 — 在 杰拉尔德 — 绝望地 大约 他 ; 然后 悄悄地

[tɔːrdʒ] [ə; eɪ][sɪks] - ['juːtər] ,
towards a six - shooter ,
向 一个 六 - 射击游戏 ,

他绝望地环顾四周，瞥了一眼斯图姆普——又瞥了一眼杰拉尔德——然后悄悄地走向一把六响手枪。

[prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] — [ðə; ði] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðæt]
protruding from the breast - pocket of his coat — the counterpart of that
突出 从 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 — 这 对应物 的 那
[ˈfeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
shaken out of his hand ,
摇晃 出去 的 他的 手 ,
从他外套胸袋里露出的那样东西——和他从手里甩出来的那样东西正好对应。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊp] [ˈsetld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
as the rope settled around him .
作为 这 绳索 定居 大约 他 .
绳子紧紧地缠绕在他身上。

[hi:; hi] [meɪks] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] — [ˈfi:b(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈoʊnli][hæf] [rɪˈzɔ:lvd] .
He makes an effort to reach the pistol — feeble , because only half resolved .
他 制作 一个 努力 到 抵达 这 手枪 — 微弱 , 因为 仅有的 一半 已解决 .
他试图去够手枪——但力气很小，因为他只下定了一半的决心。

[hi:; hi][ɪz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ:zoʊ] ; [pərˈhæps] [mɔ:ɹ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [zeb]
He is restrained by the lazo ; perhaps more by a movement on the part of Zeb
他 是 克制 经过 这 拉佐 ; 也许 更多的 经过 一个 移动 在 这 部分 的 泽布
;
;
;
;
他被绳索束缚；或许更多的是因为泽布的动作；

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] .
who , with a significant gesture , brings his long gun to the level .
WHO , 和 一个 重要的 手势 , 带来 他的 长的 枪 到 这 等级 .
他做了一个意味深长的手势，将长枪举到水平位置。

“ [kwɪk] ！ ” [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
“ **Quick !** ” **exclaims the hunter .**
“ 快的 ！ ” 惊呼 这 猎人 .
“快！”猎人喊道。

“ [maʊnt] , [ˈmɪstər] [kælˈhu:n] ！
“ **Mount , Mister Calhoun !**
“ 山 , 先生 卡尔霍恩 ！
“卡尔霍恩先生，请上山！ ”

- [ðə; ði] [mɑ:] [əweɪtɪn] - [fɔ:r; fər][jɪ:; jɪ] .
Thur's the maar awaitin ' for ye .
- 这 玛尔 等待 - 为了 是的 .
那里有玛尔在等着你。

[ɪnˈtɜ:r][ðə; ði] - , [aɪ] [seɪ] ！
Inter the saddle , I say !
国际 这 - , 我 说 ！
我说，插上木桩！

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊmən] ,
“ **Like a puppet worked by the wires of the showman ,**
“ 喜欢 一个 木偶 工作 经过 这 电线 的 这 表演者 ,
“就像被表演者用钢丝操控的木偶一样，

[ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] [jɪ:ldz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ex - captain of cavalry yields compliance with the commands of the
这 前任 - 队长 的 骑兵 产量 遵守 和 这 命令 的 这
[ˈbækwʊdzmən] .
backwoodsman .
乡下人 .
这位前骑兵队长屈服于这位乡野人的命令。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [deθ] — ['sɜːrt(ə)n] [deθ] — [ɪn]
He does so , from a consciousness that there is death — certain death — in
他 做 所以 , 从 一个 意识 那 那里 是 死亡 — 肯定 死亡 — 在
[ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðem; ðəm] .
disobeying them .
违抗命令 他们 .

他这样做，是因为他意识到，违抗这些命令就意味着死亡——必然的死亡。

[məˈkænikli] [hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] [mer] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] , [ˈsʌfəz] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Mechanically he mounts the mare ; and , without resistance , suffers her to
机械地 他 安装 这 母马 ; 和 , 没有 反抗 , 遭受 她 到
[biː; bi][led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
be led away from the spot .
是 引领 离开 从 这 点 .

他机械地骑上母马；母马没有反抗，任由他牵离了原地。

[zeb] , [əˈfʊt] , [straɪdz] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] .
Zeb , afoot , strides on in advance .
泽布 , 步行 , 步幅 在 在 进步 .

泽布步行，大步走在前面。

[ðə; ði] [mer] , [æt; ət][ˈbraɪd(ə)] - [lenkθ; lenθ] , [ˈfaːləʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træks] .
The mare , at bridle - length , follows upon his tracks .
这 母马 , 在 轡 - 长度 , 跟随 之上 他的 轨道 .

母马与他保持着缰绳的长度，紧随其后。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] [raɪdz] [rɪˈflekʃŋli] [brˈhaɪnd] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [held] [æt; ət][ðə; ði][end]
The mustanger rides reflectingly behind ; thinking less of him held at the end
这 野马 骑行 反思地 在后面 ; 思维 较少的 的 他 握住 在 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːzoʊ] ,
of his lazo ,
的 他的 拉佐 ,

野马骑在后面若有所思，对他的印象越来越差，因为他被拴在绳索的末端。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [huː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
than of her , who by a generous self - sacrifice ,
比 的 她 , WHO 经过 一个 慷慨的 自己 - 牺牲 ,

比她更甚，她慷慨地自我牺牲，

[hæz; həz] [ðæt] [deɪ] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] — [ˈoʊnli][baɪ] [deθ] [tuː; tə][biː; bi]
has that day riveted around his heart a golden chain — only by death to be
有 那 天 铆接 大约 他的 心 一个 金的 链 — 仅有的 经过 死亡 到 是
[ʌnˈdʌn] !
undone !
未完成 !

那一天，一条金链紧紧地锁在了他的心上——只有死亡才能将它解开！

[ˈtʃæptər] [ˈnaɪnti] [naɪn] .
Chapter Ninety Nine .
章 九十 九 .

第九十九章

[əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] .
Attempted Murder and Suicide .
尝试过 谋杀 和 自杀 .

谋杀未遂和自杀。

[ˈæftər][ɪts] [ˈsekənd] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈri:səs] — [les] [prəˈlɔ:ŋd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] — [ðə; ði] [kɔ:rt]
After its second involuntary recess — less prolonged than the first — the Court
后 它是 第二 非自愿 凹陷处 — 较少的 延长 比 这 第一的 — 这 法庭
[hæz; həz][wʌns] [mɔ:ɹ] [riˈzju:md] [ɪts] [ˈfʌŋkɪnz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈevəɡri:n] [oʊk] .
has once more resumed its functions under the great evergreen oak .
有 一次 更多的 恢复 它是 函数 在下面 这 伟大的 常绿 橡木 .

在第二次非自愿休庭（时间比第一次短）之后，最高法院在大橡树下再次恢复了运作。

[aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [i:vniŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈslænt] , [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [speɪs]
It is now evening ; and the sunbeams , falling aslant , intrude upon the space
它 是 现在 晚上 ; 和 这 阳光 , 坠落 斜体 , 侵入 之上 这 空间
[ˈkænəpɪd] [baɪ][ðə; ði] [tri:] .
canopied by the tree .
有顶棚的 经过 这 树 .

现在是傍晚；斜射的阳光照进树荫下的空间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈbraɪtnəs] , [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][æt; ət] [nu:n] ,
From the golden brightness , displayed by them at noon ,
从 这 金的 亮度 , 显示 经过 他们 在 中午 ;
[ˌstɪːm] .
storm .
风暴 .

正午时分，它们闪耀着金色的光芒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [red] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
they have changed to a lurid red — as if there was anger in the sky !
他们 有 已更改 到 一个 骇人的红色的 — 作为 如果 那里 曾是 愤怒 在 这 天空 !
[ˌstɪːm] .
storm .
风暴 .

它们变成了艳丽的红色——仿佛天空中充满了愤怒！

[aɪˈti:] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] — [ðə; ði][ˈpɔ:rtent] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ]
It is but an accident of the atmosphere — the portent of an approaching
它 是 但 一个 事故 的 这 气氛 — 这 预兆 的 一个 接近
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

这只是大气现象造成的偶然事件——是暴风雨即将到来的预兆。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈmɑ:kt] [æz; əz][ˈsɪŋɡjələɹ] , [ðæt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət]
For all this , it is remarked as singular , that a storm should be coming at
为了 全部 这 , 它 是 评论 作为 单数 , 那 一个 风暴 应该 是 未来 在
[ðə; ði] [taɪm] :
the time :
这 时间 :

尽管如此，令人感到奇怪的是，此时竟然会有一场暴风雨来临：

[sɪns] [aɪˈti:] [ˈsɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [hu:] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlənnəs]
since it symbolises the sentiment of the spectators , who look on with sullenness
自从 它 象征着 这 情绪 的 这 观众 , WHO 看 在 和 阴郁
[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
in their hearts ,
在 他们的 心 ,

因为它象征着观众们心中阴郁的心情。

[ænd; ənd] [ɡlu:m] [ɪn][ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] .
and gloom in their glances .
和 愁云 在 他们的 眼神 .

眼神中透着忧郁。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˈhevənz] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃnz]
It would seem as if Heaven's wrath was acting in concert with the passions
它 会 似乎 作为 如果 天 愤怒 曾是 表演 在 音乐会 和 这 激情
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
of Earth !
的 地球 !

仿佛上天的愤怒与人间的欲望沆瀣一气！

[ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld][ɪz][noʊ][ˌbɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈskaʊlɪŋ] [aɪz] .
Maurice Gerald is no longer the cynosure of those scowling eyes .
莫里斯 杰拉尔德 是 不 更长 这 焦点 的 那些 皱眉 眼睛 .

莫里斯·杰拉德不再是那些怒目而视的目光的焦点了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈklæməɾəsli] [əˈkwɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He has been clamorously acquitted , and is henceforth only one of the
他 有 到过 喧闹地 无罪释放 , 和 是 今后 仅有的 一 的 这
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

他已被当庭宣告无罪，从此以后他只是证人之一。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [leɪt] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [stændz] .
In the place late occupied by him another stands .
在 这 地方 晚的 占领 经过 他 其他 站立 .

在他先前居住的地方，现在矗立着另一座雕像。

[ˈkæfəs] [kælˈhuːn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] !
Cassius Calhoun is now the prisoner at the bar !
卡西乌斯 卡尔霍恩 是 现在 这 囚犯 在 这 酒吧 !

卡修斯·卡尔霍恩现在成了被告席上的囚犯！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [əbˈzɜːrvəbl] .
This is the only change observable .
这 是 这 仅有的 改变 可观察的 .

这是唯一可以观察到的变化。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
The judge is the same , the jury the same , and the spectators as before ;
这 法官 是 这 相同的 , 这 陪审团 这 相同的 , 和 这 观众 作为 前 ;

法官还是原来的法官，陪审团还是原来的陪审团，旁听者也和以前一样；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkrɪmɪˈnæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
though with very different feelings in regard to the criminality of the accused .
尽管 和 非常 不同的 情怀 在 看待 到 这 犯罪 的 这 被告 .

尽管对被告的犯罪行为持有截然不同的看法。

[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɪz][noʊ][ˌbɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] .
His guilt is no longer the question that is being considered .
他的 有罪 是 不 更长 这 问题 那 是 存在 经过考虑的 .

他的罪行不再是人们考虑的问题。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
It has been established beyond the shadow of a doubt .
它 有 到过 已确立的 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

这一点已毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ɔːlˈredi] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
The evidence is already before them ;
这 证据 是 已经 前 他们 ;

证据已经摆在他们面前；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] — [æz; əz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] — [ðə; ði]
and though entirely circumstantial — as in most cases of murder — the
和 尽管 完全 间接的 — 作为 在 最多 案例 的 谋杀 — 这

[ˌsɜːrkəmˈstænsɪz] [fɔːrm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [kənˈkluːsɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
circumstances form a chain irresistibly conclusive and complete .
情况 形式 一个 链 无法抗拒地 确凿 和 完全的 .

虽然完全是间接证据——就像大多数谋杀案一样——但这些证据构成了一条无可辩驳的、确凿无疑的链条。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] — [ɪf] [lɪŋk][,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .
There is but one missing link — if link it may be called — the motive .
那里 是 但 一 丢失的 关联 — 如果 关联 它 可能 是 称为 — 这 动机 .
只差一个环节——如果可以称之为环节的话——那就是动机。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] :
The motive both for the murder and the mutilation :
这 动机 两个都 为了 这 谋杀 和 这 残害 :
谋杀和肢解的动机:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈdʒerəld][hæz; hæz] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
for the testimony of Gerald has been confirmed by a subsequent examination
为了 这 见证 的 杰拉尔德 有 到过 确认的 经过 一个 随后的 考试
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
of the dead body .
的 这 死的 身体 .
杰拉尔德的证词已通过对尸体的后续检验得到证实。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][kænˈtɑːnmənt][hæz; hæz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] ,
The surgeon of the cantonment has pronounced the two distinct ,
这 外科医生 的 这 驻扎 有 发音 这 二 清楚的 ,
军营的外科医生已经宣布这两种情况截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhenri] [ˈpɔɪnˌdɛkstəːz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnstənˈteɪniəsli]
and that Henry Poindexter's death must have ensued , almost instantaneously
和 那 亨利 书呆子的 死亡 必须 有 随后 , 几乎 瞬间
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] .
after his receiving the shot .
后 他的 接收 这 射击 .
亨利·波因德克斯特中枪后几乎立即死亡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæʃəs] [kælˈhuːn] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] ?
Why should Cassius Calhoun have killed his own cousin ?
为什么 应该 卡西乌斯 卡尔霍恩 有 被杀 他的 自己的 表哥 ?
卡西乌斯·卡尔霍恩为什么要杀害自己的表弟?

[waɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Why cut off his head ?
为什么 切 离开 他的 头 ?
为什么要砍掉他的头?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈænsər] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hɪmˈself] .
No one can answer these questions , save the murderer himself .
不 一 能 回答 这些 问题 , 节省 这 凶手 他自己 .
除了凶手本人，没有人能够回答这些问题。

[noʊ][wʌn] [ɪksˈpekts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] — [seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .
No one expects him to do so — save to his Maker .
不 一 预期 他 到 做 所以 — 节省 到 他的 制造商 .
除了造物主之外，没有人指望他会这样做。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [stænd] :
Before Him he must soon stand :
前 他 他 必须 很快 站立 :
他很快就要站在祂面前了:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][nɑːt] [diːmd] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːndemˈneɪʃn] ,
for a knowledge of the motive is not deemed essential to his condemnation ,
为了 一个 知识 的 这 动机 是 不是 被认为 基本的 到 他的 谴责 ,
因为了解作案动机并非定罪的必要条件。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] .
and he has been condemned .
和 他 有 到过 谴责 .

他已被判刑。

[ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ; [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ['gɪlti] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd]
The trial has come to a close ; the verdict Guilty has been given ; and
这 审判 有 来 到 一个 关闭 ; 这 判决 有罪的 有 到过 给定 ; 和

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
the judge ,
这 法官 ,

审判结束了；判决结果为有罪；法官，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pænəməː][hæt] ,
laying aside his Panama hat ,
躺下 旁边 他的 巴拿马 帽子 ,

他放下巴拿马帽，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [kæp] — [ðæt] [dred] ['embləm] [ʌv; əv] [deθ] — [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
is about to put on the black cap — that dread emblem of death — preparatory to
是 关于 到 放 在 这 黑色的 帽 — 那 恐惧 徽 的 死亡 — 预备 到

[prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
pronouncing the sentence .
发音 这 句子 .

即将戴上那顶黑色的帽子——死亡的可怕象征——准备宣判。

[ɪn][ðə; ði]['juːzuəl] ['sɑːləm] ['mænər] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
In the usual solemn manner the condemned man is invited to make his final
在 这 通常 庄严 方式 这 谴责 男人 是 受邀 到 制作 他的 最终的

[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

按照惯例，被判死刑的人被邀请发表临终遗言；

[tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fər'lɔːrn] [hoʊp][fɔːr; fər] ['sentəns] .
to avail himself , as it were , of the last forlorn hope for sentence .
到 可用 他自己 , 作为 它 是 , 的 这 最后的 绝望 希望 为了 句子 .

他仿佛抓住了最后一丝渺茫的希望，争取获得判决。

[hiː; hi]['stɑːrts][æt; ət][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] — ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] , [laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [nɛl] [ə'pɑːn]
He starts at the invitation — falling , as it does , like a death - knell upon
他 开始 在 这 邀请 — 坠落 , 作为 它 做 , 喜欢 一个 死亡 - 丧钟 之上

[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

他听到邀请后，就像听到丧钟敲响一样，立刻行动起来。

[hiː; hi] [lʊks] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
He looks wildly around .
他 看起来 疯狂地 大约 .

他惊恐地环顾四周。

[dɪ'sperɪŋli] : [wen] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːz] [nɑːt][wʌn] ['werɪŋ] [æn; ən]
Despairingly : when on the faces that encircle him he sees not one wearing an
绝望地 : 什么时候 在 这 面孔 那 包围 他 他 看到 不是 — 穿着 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
expression of sympathy .
表达 的 同情 .

绝望地，他看到周围的人脸上没有一丝同情的表情。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] ['pɪti] .

There is not even pity .
那里 是 不是 甚至 遗憾 .

连一丝怜悯都没有。

[ɔ:l] [ə'pɪr] [tu:; tə] [fraʊn] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .

All appear to frown upon him .
全部 出现 到 皱眉 之上 他 .

所有人都对他颇有微词。

[hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] — [ðoʊz] [peɪd] ['rʌfi:ənz] [hu:] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][him; ɪm] —

His confederates — those payed ruffians who have hitherto supported him —
他的 南方邦联 — 那些 已付费 恶棍 WHO 有 迄今为止 有 他 —

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] ,

are of no use now ,
是 的 不 使用 现在 ,

他的同伙——那些此前一直支持他的受雇暴徒——现在已经毫无用处了。

[ænd; ənd][ðer; ðær] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .

and their sympathy of no consequence .
和 他们的 同情 的 不 结果 .

他们的同情毫无意义。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

They have shrunk out of sight — before the majesty of the law ,
他们 有 缩小 出去 的 视线 — 前 这 威严 的 这 法律 ,

在法律的威严面前，他们已经消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .

and the damning evidence of his guilt .
和 这 令人震惊的 证据 的 他的 有罪 .

以及确凿的罪证。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l] ['stændɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [aɪ'ti:] — [hi:; hi] [si:z] [hɪm'self]

Despite his social standing — and the wealth to sustain it — he sees himself
尽管 他的 社会的 常设 — 和 这 财富 到 维持 它 — 他 看到 他自己

[ə'loʊn] ; [wɪ'daʊt] [frend] [ɔ:r] ['sɪmpəθaɪzə] :

alone ; without friend or sympathiser :
独自的 ; 没有 朋友 或者 同情者 :

尽管他拥有显赫的社会地位和足以维持这种地位的财富，但他仍然感到孤独，没有朋友，也没有同情者：

[fɔ:r; fər][soʊ][stændz][ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn] ['teksəs] !

for so stands the assassin in Texas !
为了 所以 站立 这 刺客 在 德克萨斯州 !

这就是德克萨斯州的刺客！

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɪz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .

His demeanour is completely changed .
他的 风度 是 完全地 已更改 .

他的举止完全变了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['hɔ:ti] [er] — [ɔ:ft] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][boʊld][f'bru:t(ə)l] ['bʊli,ɪzəm] — [hi:; hi] [lʊks]

In place of that high haughty air — oft exhibited in bold brutal bullyism — he looks
在 地方 的 那 高的 傲慢 空气 — 经常 展出 在 大胆的 野蛮 欺凌 — 他 看起来

[kaʊd] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] .

cowed and craven .
胆怯 和 懦夫 .

他不再摆出那副高傲自大、蛮横无理的姿态，取而代之的是一副畏缩胆怯的样子。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

And not strange that he should .
和 不是 奇怪的 那 他 应该 .

他有这种想法并不奇怪。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ；
He feels that there is no chance of escape ；
他 感觉 那 那里 是 不 机会 的 逃脱 ；

他觉得自己没有逃脱的希望；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] — [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
that he is standing by the side of his coffin — on the edge of an Eternity
那 他 是 常设 经过 这 边 的 他的 棺材 — 在 这 边缘 的 一个 永恒
[tu:] [ˈterəb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ．
too terrible to contemplate ．
也 糟糕的 到 沉思 ．

他正站在自己的棺材旁——站在一个可怕得令人不敢想象的永恒边缘。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:njəns] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [ˈðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'pɔ:lɪŋ] ．
To a conscience like his , it cannot be otherwise than appalling ．
到 一个 良心 喜欢 他的 , 它 不能 是 否则 比 令人震惊 ．

对于他这样有良知的人来说，这只能是令人震惊的。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [flæsk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˈsʌŋkən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn]
All at once a light is seen to flask into his eyes — sunken as they are in
全部 在 一次 一个 光 是 已见 到 烧瓶 进入 他的 眼睛 — 凹陷 作为 他们 是 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪvɪd] ['sɜ:rkɪl] ．
the midst of two livid circles ．
这 中间 的 二 铁青 界 ．

突然间，一道光芒射入他的双眼——他的眼睛深陷在两个青紫色的圆圈之中。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] ．
He has the air of one on the eve of making confession ．
他 有 这 空气 的 一 在 这 前夕 的 制作 忏悔 ．

他一副即将忏悔的样子。

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ？
Is it to be an acknowledgment of guilt ?
是 它 到 是 一个 致谢 的 有罪 ？

这是承认有罪吗？

[ɪz][hi:; hi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌn'bɜ:rdn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]
Is he about to unburden his conscience of the weight that must be on
是 他 关于 到 表白 他的 良心 的 这 重量 那 必须 是 在
[aɪ 'ti:] ？
it ?
它 ？

他是否即将卸下压在心头的重担？

[ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] , [ˈgesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [stænd] [ˈbreθləsli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] ．
The spectators , guessing his intention , stand breathlessly observing him ．
这 观众 , 猜测 他的 意图 , 站立 气喘吁吁 观察 他 ．

旁观者们猜到了他的意图，屏息凝神地注视着他。

[ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [ɪ:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si'keɪdəz] ．
There is silence even among the cicadas ．
那里 是 沉默 甚至 之中 这 蝉 ．

就连蝉鸣声中也一片寂静。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['brʊʊkən] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rməlaɪzd] [ɪntə'rɑ:gətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ？
It is broken by the formalised interrogatory of the judge ?
它 是 破碎的 经过 这 正式化 质询 的 这 法官 ？

法官的正式询问是否打破了这种局面？

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
 " The declaration is answered by a cry from the crowd .
 " 这 宣言 是 回答 经过 一个 哭 从 这 人群 .
 "人群中爆发出一阵欢呼声，回应了这一宣言。"

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈvɔːləntəri] , [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [ˈhɔːrər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
It is altogether involuntary , and expresses horror rather than indignation .
它是 共 非自愿 , 和 表达 恐怖 相当 比 愤慨 .

这完全是无意识的，表达的是恐惧而不是愤慨。

[əˈlaɪk] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɪz][ðə; ði] [groʊn] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Alike involuntary is the groan that goes with it — proceeding from a single
相似 非自愿 是 这 呻吟 那 去 和 它 — 进行中 从 一个 单身的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

同样不由自主的是随之而来的呻吟——这呻吟声来自同一个人。

[huːm] [ɔːl] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] — [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər]
whom all know to be the father of the murdered man — once more in their
谁 全部 知道 到 是 这 父亲 的 这 被谋杀 男人 — 一次 更多的 在 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .

所有人都知道他是被谋杀者的父亲——如今他又一次出现在他们中间。

[bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [saʊndz] , [suːn] [ˈsiːsɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪndər][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n]
Beyond these sounds , soon ceasing , there is nothing to hinder the confession
超过 这些 声音 , 很快 停止 , 那里 是 没有什么 到 阻碍 这 忏悔
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
from being continued .
从 存在 持续 .

除了这些很快停止的声音之外，没有任何东西可以阻止忏悔继续进行。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][daɪ] , ” [ˈproʊsiːdʒ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **I know that I've got to die ,** ” **proceeds the prisoner , with an air of**
“ 我 知道 那 我已经 得到 到 死 , ” 收益 这 囚犯 , 和 一个 空气 的
[ˈsiːmɪŋ] [ˈrekləsənəs] .
seeming recklessness .
似乎 鲁莽 .

“我知道我必死无疑,”囚犯说道，语气中带着一丝看似鲁莽的意味。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈkriːd] [aɪˈtiː] ;
“ **You have decreed it ;**
“ 你 有 颁布 它 ;

“这是你所颁布的法令；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔːr; jər] [lʊks] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪndʒ]
and I can tell by your looks you have no intention to change your minds
和 我 能 告诉 经过 你的 看起来 你 有 不 意图 到 改变 你的 思想
.
:
.

从你们的表情来看，我就知道你们没有改变主意的打算。

“ [ˈæftər] [wʌt] [aɪv] [kənˈfest] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [ɪn][emˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈpɑːrd(ə)n] ; [ænd; ənd]
“ **After what I've confessed , it would be folly in me to expect pardon ; and**
“ 后 什么 我已经 坦白 , 它 会 是 蠢事 在 我 到 预计 赦免 ; 和
[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

“在我坦白了这一切之后，如果我还指望得到宽恕，那就太愚蠢了；我也不指望得到宽恕。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [maɪ] [feɪt] .
I've been a bad fellow ; and no doubt have done enough to deserve my fate .
我已经 到过 一个 坏的 同伴 ; 和 不 怀疑 有 完毕 足够的 到 应得 我的 命运 .

我一直是个坏人；毫无疑问，我所做的一切足以让我落得如今的下场。

[bʌt; bət] , [bæd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
But , bad as I may have been ,
但 , 坏的 作为 我 可能 有 到过 ,
但是, 无论我多么糟糕,

[aɪm][nɑ:t] [vaɪl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I'm not vile enough to be sent out of the world ,
我是 不是 卑鄙的 足够的 到 是 发送 出去 的 这 世界 ,
我还没邪恶到被逐出这个世界的地步。

[ænd; ənd] [li:v] [br'haɪnd][em 'i:][ðə; ði] [hɔ:ɾɪd] [ˌɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ['mə:dəd] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
and leave behind me the horrid imputation of having murdered my own cousin .
和 离开 在后面 我 这 可怕的 估算 的 拥有 被谋杀 我的 自己的 表哥 .
并给我留下谋杀亲表弟的可怕罪名。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] .
I did take his life , as I've told you .
我 做过 拿 他的 生活 , 作为 我已经 讲述 你 .
正如我告诉过你的, 我夺走了他的生命。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [ˈæskɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [kən'dʒektəɾɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .
You are all asking why , and conjecturing about the motive .
你 是 全部 问 为什么 , 和 推测 关于 这 动机 .
你们都在问为什么, 并猜测动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .
没有。

" [ə; eɪ] [nu:] " [sen'seɪ](ə)n " [meɪks] [ɪt'self] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
" **A new " sensation " makes itself manifest among the spectators .**
" 一个 新的 " 感觉 " 制作 本身 显现 之中 这 观众 .
“一种新的‘感觉’在观众中显现出来。”

[aɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [kɪjəri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ɪnkrə'du:ləti] .
It partakes of surprise , curiosity , and incredulity .
它 参与者 的 惊喜 , 好奇心 , 和 怀疑 .
它包含了惊讶、好奇和难以置信的情绪。

[noʊ][wʌn] [spi:ks] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [ə'tempts] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
No one speaks , or in any way attempts interruption .
不 一 说话 , 或者 在 任何 方式 尝试 中断 .
没有人说话, 也没有人试图以任何方式打断别人。

" [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] .
" **You wonder at that .**
" 你 想知道 在 那 .
“你会对此感到疑惑。”

[ɪts] [ɪ:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
It's easily explained .
它是 容易地 解释 .
这很容易解释。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs'teɪk] !
I killed him by mistake !
我 被杀 他 经过 错误 !
我不小心杀了他!

" [ðə; ði] [sər'praɪz] ['kʌlmineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [faʊt] ; [sə'prest] [æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] ['proʊsi:dz] .
" **The surprise culminates in a shout ; suppressed as the speaker proceeds .**
" 这 惊喜 达到顶峰 在 一个 喊 ; 被抑制 作为 这 扬声器 收益 .
“惊讶之余, 人们忍不住喊了一声; 但随着演讲者的继续, 这声喊叫被压了下去。”

“ [jes] , [baɪ] [mis'teɪk] ; [ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] , [ɑ:n] [dis'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ]
“ **Yes , by mistake ; and God knows I was sorry enough , on discovering that I**
“ 是的 , 经过 错误 ; 和 上帝 知道 我 曾是 对不起 足够的 , 在 发现 那 我
[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
had made it .
有 制成 它 .

“是的，是误打误撞；上帝知道，当我发现自己犯了这个错误时，我有多么懊悔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] [tɪl] [bɔ:ŋ] ['æftər] .
I didn't know myself till long after .
我 没有 知道 我 直到 长的 后 .

很久以后我才真正了解自己。

“ [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [lʊks] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd]
“ **The condemned man looks up , as if in hopes that he has touched a chord**
“ 这 谴责 男人 看起来 向上 , 作为 如果 在 希望 那 他 有 感动 一个 弦
[ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .
of mercy .
的 怜悯 .

“被判死刑的人抬起头，仿佛希望自己触动了怜悯之心。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [stiɪl] ['sɑ:ləmlɪ] [ɔ:'stɪr] .
There is no sign of it , on the faces that surround him — still solemnly austere .
那里 是 不 符号 的 它 , 在 这 面孔 那 环绕 他 — 仍然 庄严地 简朴 .

从他周围的人的脸上，丝毫看不出任何异样——他们依然神情严肃肃穆。

“ [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] , “ [kən'tɪnju:z] [hi:; hi] ; “ [aɪ] ['ni:dnt] — [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] .
“ **I don't deny , “ continues he ; “ I needn't — that I intended to kill some one** .
“ 我 不 否定 , “ 继续 他 ; “ 我 不必 — 那 我 故意的 到 杀 一些 — .

“我不否认，”他继续说道；“我没必要否认——我曾打算杀人。”

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'naɪ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Nor am I going to deny who it was .
也不 是 我 去 到 否定 WHO 它 曾是 .

我也不会否认是谁干的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:r][aɪ] [si:] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
It was the cur I see standing before me .
它 曾是 这 库尔 我 看 常设 前 我 .

我看到站在我面前的是一条狗。

“ [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['spi:kər] [rests] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][dʒerəld] ;
“ **In a glance of concentrated hatred , the speaker rests his eye upon Gerald ;**
“ 在 一个 瞥一眼 的 集中 仇恨 , 这 扬声器 休息 他的 眼睛 之上 杰拉尔德 ;
“说话者带着浓烈的仇恨，目光落在杰拉尔德身上；

[hu:] ['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [soʊ][kɑ:m][æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ɪn'dɪfrəns] .
who only answers with a look , so calm as almost to betray indifference .
WHO 仅有的 答案 和 一个 看 , 所以 冷静的 作为 几乎 到 背叛 漠不关心 .

他只是用眼神回应，眼神平静得几乎像是漠不关心。

“ [jes] . [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes . I intended to kill him** .
“ 是的 . 我 故意的 到 杀 他 .

“是的，我本来打算杀了他。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] .
I had my reasons .
我 有 我的 原因 .

我自有我的理由。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
I'm not going to say what they were .
我是 不是 去 到 说 什么 他们 是 .

我不会说出它们是什么。

[ɪts] [noʊ][ju:z] [naʊ] .
It's no use now .
它是 不 使用 现在 .

现在没用了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['helz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
“ I thought I had killed him ; but , as hell's luck would have it ,
“ 我 想法 我 有 被杀 他 ; 但 , 作为 地狱的 运气 会 有 它 ,
“我以为我已经杀了他；但是，真是倒霉透了，

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [haʊnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] .
the Irish hound had changed cloaks with my cousin .
这 爱尔兰 猎犬 有 已更改 斗篷 和 我的 表哥 .

那只爱尔兰猎犬和我的表弟交换了斗篷。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
“ You know the rest .
“ 你 知道 这 休息 .

“剩下的你们都知道了。”

[baɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] — [ment] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][ə; eɪ]
By mistake I fired the shot — meant for an enemy , and fatal to a
经过 错误 我 被解雇 这 射击 — 意思是 为了 一个 敌人 , 和 致命的 到 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

我误开了一枪——本想打敌人，却害死了朋友。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'hʌf] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['henri] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
It was sure enough ; and poor Henry dropped from his horse .
它 曾是 当然 足够的 ; 和 贫穷的 亨利 掉落 从 他的 马 .

果然不出所料，可怜的亨利从马上摔了下来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʃʊr] , [aɪ] [dru:] [aʊt] [maɪ] [naɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - [stɪl]
But to make more sure , I drew out my knife ; and the cursed serapé still
但 到 制作 更多的 当然 , 我 画 出去 我的 刀 ; 和 这 被诅咒的 - 仍然
[di'si:vɪŋ] [em 'i:] ,
deceiving me ,
欺骗 我 ,

为了更加确定，我拔出了刀；而那该死的披肩依然在欺骗我。

[aɪ] [hækt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .
I hacked off his head .
我 被黑客攻击 离开 他的 头 .

我砍下了他的头。

” [ðə; ði] ” [sen'seɪ(ə)n] ” [ə'gen] [iks'presɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] — [ðə; ði] ['lætər]
“ **The “ sensation “ again expresses itself in shuddering and shouts — the latter**
“ 这 “ 感觉 “ 再次 表达 本身 在 颤抖 和 喊叫 — 这 后者
[prə'ɔ:nɪd] ['ɪntu:] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌreɪtʃbju:ʃ(ə)n] — ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɜ:rməriŋ] [wɪtʃ] [prə'kleɪmz]
prolonged into cries of retribution — mingled with that murmuring which proclaims
延长 进入 哭泣 的 报应 — 混合 和 那 淙淙 哪个 宣称

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tuʊld] .
a story told .
一个 故事 讲述 .
“这种‘感觉’再次表现为颤抖和喊叫——后者延长为报复的呼喊——与宣告一个故事的低语混杂在一起。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['mɪstəri] , ['i:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ɔ:r] [ɪts] ['moʊtɪv] ;
There is no more mystery , either about the murder or its motive ;
那里 是 不 更多的 神秘 , 任何一个 关于 这 谋杀 或者它是 动机 ;
关于谋杀案本身及其动机，已经没有任何谜团了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [sperd] ['fɜ:rðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:ndɪʃ] [di:d] ,
and the prisoner is spared further description of that fiendish deed ,
和 这 囚犯 是 幸存 更远 描述 的 那 邪恶的 契据 ,
于是，囚犯们不必再听人详细描述那桩骇人听闻的罪行了。

[ðæt] [left] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['henri] ['pɔɪn,deksɪtə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hed] .
that left the dead body of Henry Poindexter without a head .
那 左边 这 死的 身体 的 亨利 波因德克斯特 没有 一个 头 .
这导致亨利·波因德克斯特的尸体没有了头。

” [naʊ] ! ” [kraɪz] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [səb'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [stænd] ['ɡlerɪŋ]
“ **Now ! “ cries he , as the shouting subsides , and the spectators stand glaring**
“ 现在 ! ” 哭泣 他 , 作为 这 喊叫 消退 , 和 这 观众 站立 刺眼
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
“现在！”他喊道，喊声渐渐平息，围观者怒视着他。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæts] [pæst] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɒts] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **you know all that's passed ; but not what's to come** .
“ 你 知道 全部 那就是 通过了 ; 但 不是 是什么 到 来 .
“你知道过去发生的一切；但你不知道未来会发生什么。”

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [si:n] [jet] .
There's another scene yet .
有 其他 场景 然而 .
还有另一幕。

[ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
You see me standing on my grave ; but I don't go into it ,
你 看 我 常设 在 我的 严重 ; 但 我 不 去 进入 它 ,
你看到我站在我的坟墓上；但我不会走进去。

[tɪl] [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
till I've sent him to his .
直到我已经 发送 他 到 他的 .
直到我把他送走为止。

[aɪ] [dəʊnt] , [baɪ] [ɡɑ:d] !
I don't , by God !
我 不 , 经过 上帝 !
天哪，我才不呢！

” [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'feɪn] [spi:tɪ] — [ðə; ði][læst]
“ **There is no need to guess at the meaning of this profane speech — the last**
“ 那里 是 不 需要 到 猜测 在 这 意义 的 这 亵渎 演讲 — 这 最后的
[ʌv; əv] [kæl'hu:nz] [laɪf] .
of Calhoun's life .
的 卡尔霍恩的 生活 .

“无需猜测这番亵渎神明的演讲的含义——这是卡尔霍恩生前最后一次演讲。”

[ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [aɪ 'ti:] .
Its meaning is made clear by the act that accompanies it .
它是 意义 是 制成 清除 经过 这 行为 那 伴随 它 .

它的含义由伴随它的行为来阐明。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
While speaking he has kept his right hand under the left breast of his coat .
尽管 请讲 他 有 保留 他的 正确的 手 在下面 这 左边 胸部 的 他的 外套 .

说话时，他一直把右手放在左胸下。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [fɔ:rθ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'və:lvr] .
Along with the oath it comes forth , holding a revolver .
沿着 和 这 誓言 它 来 前进 , 保持 一个 左轮手枪 .

它一边宣誓，一边走上前来，手里拿着一把左轮手枪。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɪst(ə)] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [glɪnts] ['ʌndər] [ðə; ði]
The spectators have just time to see the pistol — as it glints under the
这 观众 有 只是 时间 到 看 这 手枪 — 作为 它 闪光 在下面 这
[slæntɪŋ] ['sʌnbɪ:mz] — [wen] [tu:] [ɑ:ts] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] .
slanting sunbeams — when two shots are heard in quick succession .
斜 阳光 — 什么时候 二 镜头 是 听到 在 快的 演替 .

观众们刚来得及看清手枪——在倾斜的阳光下闪闪发光——就听到两声枪响接连不断。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] , [tu:] [men] [fɔ:l] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][ðer; ðær]['feɪsɪz] ;
With a like interval between , two men fall forward upon their faces ;
和 一个 喜欢 间隔 之间 , 二 男人 落下 向前 之上 他们的 面孔 ;

两人间隔同样长的时间，先后向前跌倒，脸朝下趴在地上；

[ænd; ænd][laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðær] ['hedz] ['kloʊsli] [kən'tɪɡjuəs] !
and lie with their heads closely contiguous !
和 说谎 和 他们的 头部 密切 相邻的 !

它们头挨着头躺着！

[wʌn] [ɪz] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] , [ðə; ði] ['mʌstæŋər] , — [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæfəs] [kæl'hu:n] , [eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv]
One is Maurice Gerald , the mustanger , — the other Cassius Calhoun , ex - captain of
— 是 莫里斯 杰拉尔德 , 这 野马 , — 这 其他 卡西乌斯 卡尔霍恩 , 前任 - 队长 的
[vɑ:lən'tɪr] ['kæv(ə)lɹɪ] .
volunteer cavalry .
志愿者 骑兵 .

一位是野马骑兵莫里斯·杰拉尔德，另一位是志愿骑兵前队长卡西乌斯·卡尔霍恩。

[ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzɪz] [ə'raʊnd] , [brɪ'li:vɪŋ] [bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ;
The crowd closes around , believing both to be dead ;
这 人群 关闭 大约 , 相信 两个都 到 是 死的 ;

人群围拢过来，以为两人都已死去；

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [sək'si:dz] [ɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] ,
while through the stillness that succeeds is heard a female voice ,
尽管 通过 这 寂静 那 成功 是 听到 一个 女性 嗓音 ,

随后的寂静中，传来一个女人的声音。

[ɪn] [ðoʊz] [waɪld] ['pleɪntɪv] [toʊnz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [naɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] [tweɪn] !
in those wild plaintive tones that tell of a heart nigh parting in twain !
在 那些 荒野 哀怨 音调 那 告诉 的 一个 心 夜 离别 在 马克·吐温 !

用那种狂野而哀怨的语调，诉说着一颗即将分裂成两半的心！

[ˈtʃæptər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .
Chapter One Hundred .
章 一 百 .

第一百章。

[dʒɔɪ] .
Joy .
喜悦 .

喜悦。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈevərgri:n] [oʊk] ,
There was this under the evergreen oak ,
那里 曾是 这 在下面 这 常绿 橡木 ,

那棵常绿橡树下有这么个东西。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] ,
when it was discovered that only the suicide was a success ,
什么时候 它 曾是 发现 那 仅有的 这 自杀 曾是 一个 成功 ,

当发现只有自杀算得上成功时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
and the attempt at assassination a failure .
和 这 试图 在 暗杀 一个 失败 .

刺杀行动失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] , [ɑːn] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
There was this in the heart of Louise Poindexter , on learning that her lover
那里 曾是 这 在 这 心 的 路易丝 波因德克斯特 , 在 学习 那 她 情人

[stɪl] [lɪvd] .
still lived .
仍然 居住地 .

得知爱人仍然在世，路易丝·波因德克斯特心中充满了这种情绪。

[ðoʊ] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [soʊ] [ˈkwɪkli] [trænˈspaɪərɪŋ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət]
Though saddened by the series of tragedies so quickly transpiring , she was but
尽管 悲伤 经过 这 系列 的 悲剧 所以 迅速地 正在发生 , 她 曾是 但

[ˈhjuːmən] ; [ænd; ʌnd] ,
human ; and ,
人类 ; 和 ,

尽管对接连不断的悲剧感到悲痛，但她终究只是个凡人；而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈhæpɪnəs]
being woman , who can blame her for giving way to the subdued happiness
存在 女士 , WHO 能 责备 她 为了 给予 方式 到 这 低沉的 幸福

[ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?
that succeeded ?
那 成功了 ?

身为女人，谁又能责怪她沉溺于最终获得的这份内敛的幸福呢？

[nɑːt][aɪ] . [nɑːt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] .
Not I . Not you , if you speak truly .
不是 我 . 不是 你 , 如果 你 说话 真的 .

不是我。也不是你，如果你说实话的话。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'trəʊld] [hɜ:r; hær] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:pjələ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['striktli][ˈpjʊritən]
The passion that controlled her may not be popular under a strictly Puritan
这 热情 那 受控 她 可能 不是 是 受欢迎的 在下面 一个 严格 清教徒
['stændərd] .
standard .
标准 .

她身上那种激情，按照严格的清教徒标准来看，可能并不受欢迎。

[sti:l] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ˌju:nɪvɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] —
Still is it according to the dictates of Nature — universal and irresistible —
仍然 是 它 根据 到 这 规定 的 自然 — 普遍的 和 无法抗拒 —
['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] ,
telling us that father , mother ,
讲述 我们 那 父亲 , 母亲 ,

然而，这仍然符合自然规律——普遍且不可抗拒——它告诉我们，父亲、母亲、

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [fər'seɪkən] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lʌv] [ɪ'limitəbl] ;
sister , and brother , are all to be forsaken for that love illimitable ;
姐姐 , 和 兄弟 , 是 全部 到 是 被遗弃的 为了 那 爱 无限的 ;

为了那无尽的爱，可以舍弃姐妹和兄弟；

[ɑ:n] [ɜ:rθ] ['oʊnli] [ɪk'si:dɪd] — ['sʌmtaɪmz] [skers] ['i:kwəld] — [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self] .
on Earth only exceeded — sometimes scarce equalled — by the love of self .
在 地球 仅有的 超出 — 有时 稀少 等于 — 经过 这 爱 的 自己 .

在地球上，只有自爱才能超越——有时甚至难以匹敌。

[du:][nɑ:t] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:əʊl] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][hɜ:r; hær]
Do not reproach the young Creole , because this passion was paramount in her
做 不是 责备 这 年轻的 克里奥尔语 , 因为 这 热情 曾是 派拉蒙 在 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

不要责备这位年轻的克里奥尔人，因为这种激情在她心中占据着至高无上的地位。

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['pleʒər] [ə'mɪdst] ['moʊmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
Do not blame her for feeling pleasure amidst moments that should otherwise have
做 不是 责备 她 为了 感觉 乐趣 在.....之中 时刻 那 应该 否则 有
[bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['sædnəs] .
been devoted to sadness .
到过 奉献 到 悲伤 .

不要责怪她在原本应该充满悲伤的时刻感受到快乐。

[nɔ:r] , [ðæt] [hɜ:r; hær] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt]
Nor , that her happiness was heightened , on learning from the astonished
也不 , 那 她 幸福 曾是 增强 , 在 学习 从 这 惊讶
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

而且，当她从惊愕的旁观者口中得知此事后，她的喜悦之情反而更加高涨了。

[haʊ] [hɜ:r; hær] ['lʌvɜ:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [mɪ'rækjələsli] .
how her lover's life had been preserved — as it might seem miraculously .
如何 她 恋人的 生活 有 到过 保存完好 — 作为 它 可能 似乎 奇迹般地 .

她爱人的生命是如何奇迹般地得以保全的。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsən] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] ['hʌf] .
The aim of the assassin had been true enough .
这 目的 的 这 刺客 有 到过 真的 足够的 .

刺客的目标确实达到了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He must have felt sure of it , before turning the muzzle towards his own
他 必须 有 毛毡 当然 的 它 , 前 转弯 这 枪口 向 他的 自己的
[ˈtɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

他一定对此很有把握，然后才把枪口对准了自己的太阳穴。

[ænd; ənd][ˈfaɪəriŋ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and firing the bullet that had lodged in his brain .
和 射击 这 子弹 那 有 已提交 在 他的 脑 .

然后他射出了卡在自己脑中的那颗子弹。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,
Right over the heart he had hit his intended victim ,
正确的 超过 这 心 他 有 打 他的 故意的 受害者 ,
他击中了目标人物的心脏正上方。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [ðə; ði] ['ledn] ['mɪs(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [wei] ,
and through the heart would the leaden missile have made its way ,
和 通过 这 心 会 这 铅灰色 导弹 有 制成 它是 方式 ,
那枚铅弹会穿过心脏吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][geɪdʒ] [də'mɔːr] — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd]
but that a gage d'amour — the gift of her who alone could have secured
但 那 一个 量规 达莫尔 — 这 礼物 的 她 WHO 独自的 可以 有 安全

[aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɑːt] ,
it such a place — turned aside the shot ,
它 这样的 一个 地方 — 转向 旁边 这 射击 ,

但正是那份爱的馈赠——只有她才能将它安置在这样的地方——使枪声停了下来。

['kɔːzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪkəʃeɪ] !
causing it to ricochet !
导致 它 到 跳弹 !

导致它反弹！

[nɑːt] ['hɑːrmləsli] , [haʊ'evər] : [sɪns] [aɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['stændɪŋ] [tuː] [kloʊz]
Not harmlessly , however : since it struck one of the spectators standing too close
不是 无害地 , 然而 : 自从 它 击 一 的 这 观众 常设 也 关闭

[tuː; tə][ðə; ði][spaːt] .
to the spot .
到 这 点 .

然而，这并非毫无害处：因为它击中了一名站在离事发地点太近的观众。

[nɑːt] [kwɑɪt] ['hɑːrmləs] , ['iːðər] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Not quite harmless , either , was it to him for whom it had been
不是 相当 无害 , 任何一个 , 曾是 它 到 他 为了 谁 它 有 到过
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

对于它原本的目标对象来说，它也并非完全无害。

[ðə; ði] ['stʌniŋ] [ɑːk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] [kɔːr'pɔːriəl] [ɪk'saɪtmənt] — [lɔːŋ] [sə'steɪnd]
The stunning shock — with the mental and corporeal excitement — long sustained
这 令人惊叹的 震惊 — 和 这 精神的 和 肉体 激动 — 长的 持续
— [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [ɪfekt] ;
— did not fail to produce its effect ;
— 做过 不是 失败 到 生产 它是 影响 ;

这种巨大的冲击——伴随着精神和肉体的兴奋——持续时间很长——并没有辜负它的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['dʒerəld][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'lɪriəs] ['dri:mɪŋ] .
and the mind of Maurice Gerald once more returned to its delirious dreaming .
和 这 头脑 的 莫里斯 杰拉尔德 一次 更多的 返回 到 它是 谵妄 做梦 .

莫里斯·杰拉尔德的思绪再次回到了他那迷离的梦境中。

[bʌt; bət][noʊ][bɔ:ŋgər] [leɪ] [hɪz; ɪz][bɑ:di][ɪn][deɪndʒər] — [ɪn][ðə; ði] [tjæpəʊəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊlvz] ,
But no longer lay his body in danger — in the chapparal , surrounded by wolves ,
但 不 更长 躺 他的 身体 在 危险 — 在 这 查帕拉尔 , 包围 经过 狼 ,
但他的身体不再处于危险之中——在被狼群包围的灌木丛中,

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] [sɔ:ɾɪŋ] ['vʌltʃərz] , — [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl]
and shadowed by soaring vultures , — in a hut , where he was but ill
和 阴影 经过 翱翔 秃鹫 , — 在 一个 小屋 , 在哪里 他 曾是 但 患病的
[ə'tendɪd] — [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
attended — in a jail ,
参加 — 在 一个 监狱 ,

在秃鹫盘旋的阴影下, ——在一间无人照料的小屋里——在监狱里,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skers] [kæəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] .
where he was scarce cared for at all .
在哪里 他 曾是 稀少 关心 为了 在 全部 .
他在那里几乎无人照料。

[wen] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
When again restored to consciousness ,
什么时候 再次 恢复 到 意识 ,
再次恢复意识后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wʌz; wəz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][æt; ət]
it was to discover that the fair vision of his dreams was no vision at
它 曾是 到 发现 那 这 公平的 想象 的 他的 梦境 曾是 不 想象 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
他这才发现, 梦中美好的景象根本就不是景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɑ:n][ðə; ði][li'oʊnə] ,
but a lovely woman — the loveliest on the Leona ,
但 一个 迷人的 女士 — 这 最可爱的 在 这 莉奥娜 ,
但她是一位可爱的女人——莱昂娜号上最可爱的女人。

[ɔ:r][ɪn][ɔ:l] ['teksəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [baɪ] [neɪm] ['lu:ɪs] ['pɔɪn,dɛkstɜ:] .
or in all Texas if you like — by name Louise Poindexter .
或者 在 全部德克萨斯州如果 你 喜欢 — 经过 姓名 路易丝 波因德克斯特 .
或者, 如果你愿意的话, 也可以说整个德克萨斯州——名叫路易丝·波因德克斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [nɑ:t][i:v(ə)n][hɜ:r; hər]
There was now no one to object to her nursing him ; not even her
那里 曾是 现在 不 — 到 目的 到 她 护理 他 ; 不是 甚至 她
[oʊn] ['fɑ:ðər] .
own father .
自己的 父亲 .
现在没有人反对她照顾他了; 就连她自己的父亲也不反对。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['plæntər] — [sti:pt] [ɪn] ['sa:roʊ] ,
The spirit of the aristocratic planter — steeped in sorrow ,
这 精神 的 这 贵族 播种机 — 浸泡 在 悲哀 ,
贵族种植园主的精神——充满了悲伤,

[ænd; ənd] [hju'milɪeɪtɪd] [baɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] — [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:ls] [praɪd] ;
and humiliated by misfortune — had become purged of its false pride ;
和 受辱 经过 不幸 — 有 变得 已清除 的 它是 错误的 自豪 ;
因不幸而蒙羞——从此摒弃了虚荣心;

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈhiːdɪd] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] [ækwiˈes] [ɪn][æən; ən] [əˈlaɪəns] , [wɪt]
though it needed not this to make him willingly acquiesce in an alliance , which
尽管 它 需要 不是 这 到 制作 他 心甘情愿 默许 在 一个 联盟 , 哪个
,
:
:

虽然并不需要这样做才能让他心甘情愿地同意结盟，

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ə; eɪ] " [ˈnoʊbəːdi] , " [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
instead of a " nobody , " gave him a nobleman for his son .
反而 的 一个 " 无人 , " 给予 他 一个 贵族 为了 他的 儿子 .

没有给他找个“无名之辈”，而是给他的儿子找了个贵族。

[sʌtʃ] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈmɔːrɪs] [ˈdʒerəld] — [ˈəːst] [noʊn] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋər] !
Such , in reality , was Sir Maurice Gerald — erst known as Maurice the mustanger !
这样的 , 在 现实 , 曾是 先生 莫里斯 杰拉尔德 — 最初 已知 作为 莫里斯 这 野马 !

事实上，这就是莫里斯·杰拉德爵士——他以前被称为野马莫里斯！

[ɪn] [ˈteksəs] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ; [nɔːr][dɪd][ɪts] [ˈoʊnər] [ker] [tuː; tə]
In Texas the title would have counted for little ; nor did its owner care to
在 德克萨斯州 这 标题 会 有 计数 为了 小的 ; 也不 做过 它是 所有者 关心 到
[ˈkæəri] [aɪˈtiː] .
carry it :
携带 它 :

在德克萨斯州，车辆所有权证书几乎没有任何意义；而且它的所有者也不愿意携带它。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] — [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendənt] [ɑːn][æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbærənətsɪ] — [aɪˈtiː]
by a bit of good fortune — not always attendant on an Irish baronetcy — it
经过 一个 少量 的 好的 财富 — 不是 总是 服务员 在 一个 爱尔兰 从男爵爵位 — 它
[ˈkærid] [əˈɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æən; ən] [ɪnˈdaʊmənt] — [ˈæmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [kæəsə][del][ˈkɔrvou]
carried along with it an endowment — ample enough to clear Casa del Corvo
携带 沿着 和 它 一个 捐赠基金 — 充足 足够的 到 清除 卡萨 del 科尔沃
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈkæfəs] [kælˈhuːn] ,
of the mortgage held by the late Cassius Calhoun ,
的 这 抵押 握住 经过 这 晚的 卡西乌斯 卡尔霍恩 ,

幸运的是——这并非爱尔兰男爵爵位总能带来的——它附带了一笔捐赠——足以偿清已故卡西乌斯·卡尔霍恩名下的卡萨
德尔科尔沃庄园的抵押贷款。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn] .
and claimed by his nearest of kin .
和 声称 经过 他的 最近的 的 亲属 .

并由其近亲认领。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʊdli] [ˈpɔɪnˌdɛkstə] : [fɔːr; fər][ˈæftər] [kælˈhuːnz] [deθ] ,
This was not Woodley Poindexter : for after Calhoun's death ,
这 曾是 不是 伍德利 波因德克斯特 : 为了 后 卡尔霍恩的 死亡 ,

这并非伍德利·波因德克斯特：因为在卡尔霍恩去世后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈkæptɪn] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbenədɪkt] ;
it was discovered that the ex - captain had once been a Benedict ;
它 曾是 发现 那 这 前任 - 队长 有 一次 到过 一个 本尼迪克特 ;

经查明，这位前船长曾是本笃会修士；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] — ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] — [hu:]
and there was a young scion of his stock — living in New Orleans — who
和 那里 曾是 一个 年轻的 继承人 的 他的 库存 — 活的 在 新的 奥尔良 — WHO
[hæd; həd][ðə; ði]['li:g(ə)] [raɪt] [tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] !
had the legal right to say he was his son !
有 这 合法的 正确的 到 说 他 曾是 他的 儿子 !

而且，他的后裔中有一位年轻的后裔——住在新奥尔良——他有合法权利声称自己是他的儿子！

[aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t][tu;; tə] ['mɔ:ris] ['dʒerəld] ; [hu:] , [naʊ] [klɪr] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
It mattered not to Maurice Gerald ; who , now clear of every entanglement ,
它 重要 不是 到 莫里斯 杰拉尔德 ; WHO , 现在 清除 的 每一个 纠缠 ,
这对莫里斯·杰拉尔德来说无关紧要；如今他已摆脱了所有纠葛，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kri:ʊʊ] .
became the husband of the fair Creole .
成为 这 丈夫 的 这 公平的克里奥尔语 .
嫁给了那位美丽的克里奥尔女子。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [lænd] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [jɔərə'pi:ən] [tʊr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
After a visit to his native land — including the European tour — which was
后 一个 访问 到 他的 本国的 土地 — 包括 这 欧洲的 旅游 — 哪个 曾是
[ɔ:'lsʊʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] — [sɜ:r] ['mɔ:ris] ,
also that of his honeymoon — Sir Maurice ,
还 那 的 他的 蜜月 — 先生 莫里斯 ,
在访问了他的祖国——包括欧洲之旅——同时也是他的蜜月之旅之后——莫里斯爵士

[swei] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neiʃənz] , [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['teksəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [kæsə] [del]
swayed by his inclinations , once more returned to Texas , and made Casa del
摇摆 经过 他的 倾向 , 一次 更多的 返回 到 德克萨斯州 , 和 制成 卡萨 del
['kɔrvʊʊ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] .
Corvo his permanent home .
科尔沃 他的 永恒的 家 .

受个人喜好的影响，他再次回到德克萨斯州，并将卡萨德尔科尔沃作为自己的永久住所。

[ðə; ði] “ [blu:] - [aɪd] [kɑ:'li:n] ” [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['bælə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪθ] — ['hævɪŋ]
The “ blue - eyed colleen ” of Castle Ballagh must have been a myth — having
这 “ 蓝色的 - 眼睛 科琳 ” 的 城堡 巴拉赫 必须 有 到过 一个 神话 — 拥有
[ɪɡ'zɪstəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['fænsɪ][ʌv; əv] ['fi:lɪm] .
existence only in the erratic fancy of Phelim .
存在 仅有的 在 这 不稳定的 想要 的 菲利姆 .

巴拉赫城堡的“蓝眼睛少女”一定只是个传说——只存在于菲利姆反复无常的幻想中。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lʌv] , ['blaɪtɪd] [er] [aɪ 'ti:] [rɪ:tʃt]
Or it may have been the bud of a young love , blighted ere it reached
或者 它 可能 有 到过 这 芽 的 一个 年轻的 爱 , 秕 埃雷 它 达到
['blu:mɪŋ] — [baɪ] ['æbsəns] ,
blooming — by absence ,
盛开 — 经过 缺席 ,

或许它是年轻爱情的萌芽，在绽放之前就因缺席而凋零。

[ɔ:ft]['fert(ə)][tu;; tə] [sʌtʃ] ['tendər] [plænts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ?
oft fatal to such tender plants of passion ?
经常 致命的 到 这样的 投标 植物 的 热情 ?
对这种娇嫩的激情植物来说，往往是致命的？

['weðər] [ɔ:r][noʊ] ,
Whether or no ,
无论 或者 不 ,
无论是否如此，

[ˈluːɪs] [ˈpɔɪn,dɛkstə] — [ˈleɪdɪ] [ˈdʒerəld][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [biː, bi] [kɔːld] — [ˈdɔrɪŋ] [hɜːr; hær][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn]
Louise Poindexter — Lady Gerald she must now be called — during her sojourn in
路易丝 波因德克斯特 — 女士 杰拉尔德 她 必须 现在 是 称为 — 期间 她 旅居 在
[ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪl] [sɔː] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] .
the Emerald Isle saw nothing to excite her to jealousy .
这 翠 小岛 锯 没有什么 到 激发 她 到 妒忌 .

路易丝·波因德克斯特——现在她必须被称为杰拉尔德夫人——在翡翠岛逗留期间，没有看到任何能激起她嫉妒的事情。

[ˈoʊnli] [wʌns] [əˈgen] [dɪd] [ðɪs] [fel] [ˈpæ(ə)n] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈspɪrɪt] ;
Only once again did this fell passion take possession of her spirit ;
仅有的 一次 再次 做过 这 跌倒 热情 拿 拥有 的 她 精神 ;

这种邪恶的欲望只再次占据了她的灵魂；

[ænd; ænd] [ðen] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædɒʊ] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] .
and then only in the shape of a shadow soon to pass away .
和 然后 仅有的 在 这 形状 的 一个 阴影 很快 到 经过 离开 .

然后，它只以影子的形式出现，很快就会消失。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə] — [ˈberɪŋ] [ɪn]
It was one day when her husband came home to the hacienda — bearing in
它 曾是 一 天 什么时候 她 丈夫 来了 家 到 这 庄园 — 轴承 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] !
his arms the body of a beautiful woman !
他的 武器 这 身体 的 一个 美丽的 女士 !

有一天，她的丈夫回到庄园，怀里抱着一位美丽女子的尸体！

[nɑːt] [jet] [ded] ;
Not yet dead ;
不是 然而 死的 ;

还没死；

[ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbɛrd] [ˈbʊzəm] [ˌʃoʊd] [ʃiː, ʃi]
though the blood streaming from a wound in her bared bosom showed she
尽管 这 血 流媒体 从 一个 伤口 在 她 裸露 怀 显示 她
[hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
had not long to live .
有 不是 长的 到 居住 .

虽然她裸露的胸口伤口流出的鲜血表明她时日不多了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
To the question , “ Who has done this ?
到 这 问题 , “ WHO 有 完毕 这 ?

对于“是谁做的？”这个问题

” [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] , “ [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] — [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] !
” she was only able to answer , “ Diaz — Diaz !
” 她 曾是 仅有的 有能力的 到 回答 , “ 迪亚兹 — 迪亚兹 !

她只能回答：“迪亚兹——迪亚兹！ ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][ɪzɪˈdɔːrə] - [diː] [lɔːs] [ˈlɑːnəʊz] !
” It was the last utterance of Isidora Covarubio de los Llanos !
” 它 曾是 这 最后的 发声 的 伊西多拉 - 德 洛杉矶 利亚诺斯 !

“这是伊西多拉·科瓦鲁比奥·德洛斯亚诺斯的最后一句话！

[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌseɪnjəˈriːtə] [pæst] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] ,
As the spirit of the unhappy señorita passed into eternity ,
作为 这 精神 的 这 不开心 小姐 通过了 进入 永恒 ,

随着那位不幸的小姐的灵魂逝去，进入了永恒。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [went] [ɔːl] [ˈræŋkər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈraɪv(ə)l] .
along with it went all rancour from that of her more fortunate rival .
沿着 和 它 去 全部 冤仇 从 那 的 她 更多的 幸运 竞争对手 .

随之而来的，还有她那位更幸运的竞争对手心中所有的怨恨。

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
There can be no jealousy of the dead .
那里 能 是 不 妒忌 的 这 死的 .

死者之间不可能产生嫉妒。

[ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒerəld][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
That of Lady Gerald was at rest , and for ever .
那 的 女士 杰拉尔德 曾是 在 休息 , 和 为了 曾经 .

杰拉德夫人的灵魂安息了，永远地安息了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɪzɪˈdɔːrə] ;
It was succeeded by a strong sympathy for the ill - fated Isidora ;
它 曾是 成功了 经过 一个 强的 同情 为了 这 患病的 - 命中注定 伊西多拉 ;
[huːz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['betər] [kəmˈpriˈhendɪd] .
whose story she now better comprehended .
谁 故事 她 现在 更好的 理解 .

随后，她对命运多舛的伊西多拉产生了强烈的同情；她现在对伊西多拉的故事有了更深的理解。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['sædlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [beɪ] [stiːd] ,
She even assisted her lord in the saddling of his red - bay steed ,
她 甚至 协助 她 主 在 这 鞍具 的 他的 红色的 - 湾 骏马 ,

她甚至还帮着她的主人给他的红棕色骏马备鞍。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] .
and encouraged him in the pursuit of the assassin .
和 鼓励 他 在 这 追逐 的 这 刺客 .

并鼓励他继续追捕刺客。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætər] [led] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːzoʊ] — [held] [ɪn][ðə; ði][hænd]
She joyed to see the latter led back at the end of a lazo — held in the hand
她 喜悦 到 看 这 后者 引领 后退 在 这 结尾 的 一个 拉佐 — 握住 在 这 手
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
of her husband ;
的 她 丈夫 ;

她高兴地看到后者被用绳索牵着回来——由她的丈夫牵着；

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['regjələɪtəz] , [kɔːld] ['heɪstɪli]
and refused to interfere , when a band of Regulators , called hastily
和 拒绝 到 干扰 , 什么时候 一个 乐队 的 监管机构 , 称为 草草
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

当一群临时召集起来的监管者出现时，他们拒绝干预。

[delt] [aʊt] ['sʌməri] [tʃæˈstaɪzmənt] — [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] !
dealt out summary chastisement — by hanging him to a tree !
已处理 出去 概括 惩罚 — 经过 绞刑 他 到 一个 树 !

对他施以最严厉的惩罚——把他吊死在树上！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kruːəlti] — ['oʊnli][ə; eɪ] [kruːd] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] : — “ [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]
It was not cruelty — only a crude kind of justice : — “ an eye for an
它 曾是 不是 残酷 — 仅有的 一个 原油 种类 的 正义 : — “ 一个 眼睛 为了 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

那不是残忍——只是一种粗暴的正义：“以眼还眼，以牙还牙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .
and a tooth for a tooth .
和 一个 齿 为了 一个 齿 .

以牙还牙。

” [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːmpen'seɪ](ə)n][aɪ 'ti:] [siːmd] , [tuː; tə] [ðooz] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][paːrt]
“ And what a poor compensation it seemed , to those who had taken part
和 什么 一个 贫穷的 赔偿 它 似乎 , 到 那些 WHO 有 已采取 部分
[ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] [aɪ 'ti:] !
in exacting it !
在 严格 它 !

“对于那些参与索取补偿的人来说，这似乎是多么微不足道的补偿啊！ ”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
As they stood gazing upon the remains of the villain ,
作为 他们 站立 凝视 之上 这 遗迹 的 这 恶棍 ,
他们伫立凝视着恶棍的遗骸，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] — [ðə; ði] [swɔːθ] [ˈrʌfiən] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] ,
and his victim — the swarth ruffian dangling from the branch above ,
和 他的 受害者 — 这 黝黑 痞子 悬挂 从 这 分支 多于 ,
还有他的受害者——那个挂在上 面树枝上的黑人恶棍，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fer] [fɔːrm] [ˈlaɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] — [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteksənz][wɜːr; wər] [tʌtʃt]
and the fair form lying underneath — the hearts of the Texans were touched
和 这 公平的 形式 说谎 下 — 这 心 的 这 德州人 是 感动
— [æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
— as perhaps they had never been before .
— 作为 也许 他们 有 绝不 到过 前 .

而躺在下面的美丽身躯——德克萨斯人的心被深深触动了——也许这是他们以前从未有过的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz] ;
There was a strange thought passing through their minds ;
那里 曾是 一个 奇怪的 想法 通过 通过 他们的 思想 ;
他们脑海中闪过一个奇怪的想法；

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] .
a sadness independent of that caused by the spectacle of a murder .
一个 悲伤 独立的 的 那 导致 经过 这 奇观 的 一个 谋杀 .
一种与谋杀场面本身无关的悲伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'ɡret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [ə'sæsn] !
It was regret at having so hastily despatched the assassin !
它 曾是 后悔 在 拥有 所以 草草 已派送 这 刺客 !
后悔当初如此仓促地除掉了刺客！

[ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [wʌz; wəz][ɪzɪ'dɔːrə] .
Beautiful , even in death , was Isidora .
美丽的 , 甚至 在 死亡 , 曾是 伊西多拉 .
伊西多拉即使在死后也依然美丽。

[sʌtʃ] [fɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [oʊ] [nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
Such features as she possessed , owe not everything to the light of life .
这样的 特征 作为 她 拥有 , 欠 不是 一切 到 这 光 的 生活 .
她所拥有的这些特质，并非全然归功于生命的光辉。

[ðæt] [və'ʌptʃuəs] [ʃeɪp] — [ðə; ði] [truː] [fɔːrm] [dɪ'vaɪn] — [meɪ] [biː; bi][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˈstætʃuː] .
That voluptuous shape — the true form divine — may be admired in the cold statue .
那 丰满的 形状 — 这 真的 形式 神圣的 — 可能 是 钦佩 在 这 寒冷的 雕像 .
那曼妙的身姿——神圣的真谛——即使在冰冷的雕像中也能被欣赏。

[men] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ded] [ˈbaːdi] — [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] — [ləʊθ][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] — [æt; ət]
Men stood gazing upon her dead body — long gazing — loth to go away — at
男人 站立 凝视 之上 她 死的 身体 — 长的 凝视 — 洛斯 到 去 离开 — 在
[lenkθ; lenθ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˈseɪkrɪd] !
length going with thoughts not altogether sacred !
长度 去 和 想法 不是 共 神圣 !
男人们站在那里凝视着她的尸体——久久凝视——不愿离开——最终带着并不完全神圣的想法离开了！

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [taɪm] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ; [ðʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ,
In the physical world Time is accounted the destroyer ; though in the moral ,
在这 身体的 世界 时间 是 已记录 这 驱逐舰 ; 尽管 在这 道德 ,
在物质世界中, 时间被认为是毁灭者; 然而在道德世界中,

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːft][ðə; ði] [rɪˈstɔːrər] .
it is oft the restorer .
它 是 经常 这 修复器 .
它通常是修复者。

[ˈnoʊwər] [hæz; həz][aɪˈtiː][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ˈgreɪtər] [tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈteksəs] —
Nowhere has it effected greater changes than in Texas —
无处 有 它 受影响 更大的 变化 比 在 德克萨斯州 —
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈdekeɪd] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][nuːˈeɪsɪs]
during the last decade — and especially in the settlements of the Nueces
期间 这 最后的 十年 — 和 尤其 在 这 定居点 的 这 努埃塞斯
[ænd; ənd] [liˈoʊnə] .
and Leona .
和 莉奥娜 .
在过去的十年里, 德克萨斯州受到的影响最大, 尤其是在努埃塞斯人和莱昂纳人的定居点。

[plænˈteɪnɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [wer] [leɪt] [ðə; ði] [tʃæpərəl] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Plantations have sprung up , where late the chaparral thickly covered the earth ;
种植园 有 弹簧 向上 , 在哪里 晚的 这 查帕拉尔 浓密 涵盖 这 地球 ;
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [stænd] ,
and cities stand ,
和 城市 站立 ,
曾经遍布茂密灌木丛的地方, 如今已长满了种植园; 城市也拔地而起。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [stiːd] [wʌns] [raʊnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpæθlɪs] [ˈpreɪ] .
where the wild steed once roamed over a pathless prairie .
在哪里 这 荒野 骏马 一次 漫游 超过 一个 无路 草原 .
曾经, 野马在茫茫无际的大草原上自由驰骋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [neɪmz] [fɔːr; fər] [men] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
There are new names for men , places , and things .
那里 是 新的 姓名 为了 男人 , 地方 , 和 事物 .
人、地、物都有了新的名字。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
For all this ,
为了 全部 这 ,
尽管如此,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɑːsiˈendə] — [stiːl] [noʊn]
there are those who could conduct you to an ancient hacienda — still known
那里 是 那些 WHO 可以 执行 你 到 一个 古老的 庄园 — 仍然 已知
[æz; əz][kæsə] [del] [ˈkɔːrvʊ] .
as Casa del Corvo .
作为 卡萨 del 科尔沃 .
有些人可以带你参观一座古老的庄园——至今仍被称为卡萨德尔科尔沃 (Casa del Corvo)。

[wʌns] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪˈtæləti] , [ʌnˈiːkwəld] [ɪn]
Once there , you would become the recipient of a hospitality , unequalled in
一次 那里 , 你 会 变得 这 接受者 的 一个 热情好客 , 无与伦比 在
[jʊərəˈpiːən] [lændz] .
European lands .
欧洲的 土地 .
到了那里, 你将享受到欧洲各地无与伦比的热情款待。

[jʊː; jɒ] [wɒd] [hæv; həv][fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈhoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [men][ɪn] [ˈteksəs] ；
You would have for your host one of the handsomest men in Texas ；
你 会 有 为了 你的 主持人 一 的 这 最英俊的 男人 在 德克萨斯州 ；
你的主人将是德克萨斯州最英俊的男人之一；

[fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈhoʊstəs] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] — [bəʊθ] [stiːl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)]
for your hostess one of its most beautiful women — both still this side of middle
为了 你的 女主人 一 的 它是 最多 美丽的 女性 — 两个都 仍然 这 边 的 中间
[laɪf] ．
life ．
生活 ．

送给女主人一位最美丽的女人——两人都还未步入中年。
[riˈzaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] [juː; jɒ] [wɒd] [faɪnd][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ，
Residing under their roof you would find an old gentleman ；
居住 在下面 他们的 屋顶 你 会 寻找 一个 老的 绅士 ；
住在他们屋檐下的是一位老绅士，

[ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [er] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][ˈæspekt] — [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈtʃæti] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] — [huː]
of aristocratic air and venerable aspect — withal chatty and cheerful — who
的 贵族 空气 和 可敬 方面 — 此外 健谈 和 快乐 — WHO
[wɒd] [kənˈdʌkt] [juː; jɒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈɑːles] ，
would conduct you around the corrales ；
会 执行 你 大约 这 畜栏 ；
他举止高贵，面容庄重，同时又健谈开朗，会带领你参观畜栏。

[ʃoʊ] [juː; jɒ][ðə; ði] [stɑːk] ， [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] — [eɪ]
show you the stock , and never tire of talking about the hundreds — ay
展示 你 这 库存 ； 和 绝不 胎 的 说 关于 这 数百 — 哎
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)l] ，
thousands — of horses and horned cattle ；
数千 — 的 马匹 和 有角的 牛 ；
带你参观牲畜，并且永远不会厌倦谈论成百上千匹马和带角的牛。

[siːn] [ˈroʊmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ．
seen roaming over the pastures of the plantation ．
已见 漫游 超过 这 牧场 的 这 种植园 ．
看到它在种植园的牧场上漫步。

[juː; jɒ] [wɒd] [faɪnd] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈveri] [praʊd] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ；
You would find this old gentleman very proud upon many points ；
你 会 寻找 这 老的 绅士 非常 自豪的 之上 许多 积分 ；
你会发现这位老先生在很多方面都非常自豪：

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] — [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] —
but more especially of his beautiful daughter — the mistress of the mansion —
但 更多的 尤其 的 他的 美丽的 女儿 — 这 情妇 的 这 大厦 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈprɪti] [ˈprætlərz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skəːts] ，
and the half - dozen pretty prattlers who cling to his skirts ；
和 这 一半 - 打 漂亮的 喋喋不休者 WHO 黏着 到 他的 裙子 ；
但他尤其疼爱他那美丽的女儿——这座宅邸的女主人——以及六个黏在他裙边的漂亮小姑娘。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər] “ [dɪr] [ˈgrænpaː] ．
and call him their “ dear grandpa ．
和 称呼 他 他们的 “ 亲爱的 爷爷 ；
并称他们为他们的“亲爱的爷爷”。

“ [liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ，
” **Leaving him for a time** ；
” 离开 他 为了 一个 时间 ；
“暂时离开他，

[jʊː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlðər] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt]
you would come in contact with two other individuals attached to the establishment
你 会 来 在 接触 和 二 其他 个人 随附的 到 这 建立
.
:
.

你会接触到与该机构有关的另外两名人员。

[wʌn] [ɪz][ðə; ðɪ] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [stoʊl] , " — [baɪ] [neɪm] [ˈfiːlɪm] [oʊˈniːl] — [huː] [hæz; həz] [fʊl]
One is the groom of the " stole , " — by name Phelim O'Neal — who has full
— 是 这 新郎 的 这 " 偷窃 , " — 经过 姓名 菲利姆 奥尼尔 — WHO 有 满的
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
charge of the horses .
收费 的 这 马匹 .

其中一位是“圣带”的马夫——名叫菲利姆·奥尼尔——他全权负责马匹。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [skɪn] , [ɪˈklept] [ˈpluːtoʊ] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] ;
The other a coachman of sable skin , yclept Pluto Poindexter ;
这 其他 一个 马车夫 的 黑貂 皮肤 , yclept 冥王星 波因德克斯特 ;

另一个是貂皮马车夫，名叫普鲁托·波因德克斯特；

[huː] [wʊd] [skɔːrɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪkˈsept] [wen] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] " [bɑːks] ,
who would scorn to look at a horse except when perched upon the " box ,
WHO 会 轻蔑 到 看 在 一个 马 除了 什么时候 栖息 之上 这 " 盒子 ,
除了马匹栖息在“箱子”上之外，谁会不屑一顾地看一眼马呢？

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] " [ˈrɪbənʒ] " [ˈdeftli] [dɪˈlɪvəd] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" and after having the " ribbons " deftly delivered into his hands .
" 和 后 拥有 这 " 丝带 " 巧妙地 发表 进入 他的 双手 .

“然后，有人巧妙地将“丝带”递到他手中。

[sɪns] [wiː; wi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Since we last saw him ,
自从 我们 最后的 锯 他 ,

自从我们上次见到他以来，

[ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈpluːtoʊ][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [teɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [ˈbenədɪkt] —
the gay Pluto has become tamed down to a staid and sober Benedict —
这 同性恋 冥王星 有 变得 驯服 向下 到 一个 稳重 和 清醒 本尼迪克特 —
[blæk] [ðooʊ] [hɪ; hi][biː; bi] .
black though he be .
黑色的 尽管 他 是 .

曾经的同性恋冥王星如今已变得沉稳冷静，如同本尼迪克特一般——尽管他肤色黝黑。

[flɔːrɪˈndə] — [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hæz; həz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈɪːfɛktəd, ˈɪːfɛktɪd][ðə; ðɪ]
Florinda — now the better half of his life — has effected the
弗洛琳达 — 现在 这 更好的 一半 的 他的 生活 — 有 受影响 这
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
transformation .
转型 .

弗洛琳达——如今是他生命中最重要的人——促成了这种转变。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈlðər] [neɪm] [noʊn] [æt; ət][kæsə][del][ˈkɔrvʊ] ,
There is one other name known at Casa del Corvo ,
那里 是 — 其他 姓名 已知 在 卡萨 del 科尔沃 ,

在卡萨德尔科尔沃还有另一个为人所知的名字，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [ˈkænəːt] [feɪl][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .
with which you cannot fail to become acquainted .
和 哪个 你 不能 失败 到 变得 熟人 .

你一定会认识它。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] :
You will hear it mentioned , almost every time you sit down to dinner :
你 将要 听到 它 提及 , 几乎 每一个 时间 你 坐 向下 到 晚餐 :

你几乎每次坐下来吃饭时都会听到它被提及：

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
for you will be told that the turkey at the head of the table ,
为了 你 将要 是 讲述 那 这 火鸡 在 这 头 的 这 桌子 ,

因为你们会听到这样的说法：餐桌上的火鸡，

[ɔːr][ðə; ði][ˈvenɪsnˌvenɪzn][æt; ət][ɪts] [ˈɑːpəzɪt] [end] ,
or the venison at its opposite end ,
或者 这 鹿肉 在 它是 对面的 结尾 ,

或者另一端的鹿肉，

[ɪz][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [ˈrerli] [ˈmɪsɪz] [ɪts][eɪm] .
is the produce of a rifle that rarely misses its aim .
是 这 生产 的 一个 步枪 那 很少 错过 它是 目的 .

这是极少失准的步枪的产物。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] — [bʌt; bət] [mʌt] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪn] — [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr]
During the course of the meal — but much more over the wine — you will hear
期间 这 课程 的 这 一顿饭 — 但 很多 更多的 超过 这 葡萄酒 — 你 将要 听到

[tɔːk] [ʌv; əv] “ [zɛb] [stʌmp] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
talk of “ Zeb Stump the hunter .
讲话 的 ” 泽布 树桩 这 猎人 .

在用餐过程中——尤其是在饮酒时——你会听到人们谈论“猎人泽布·斯图姆普”。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [naːt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ You may not often see him .
” 你 可能 不是 经常 看 他 .

你可能不常见到他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːsiˈendə] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [bed] ;
He will be gone from the hacienda , before you are out of your bed ;
他 将要 是 已消失 从 这 庄园 , 前 你 是 出去 的 你的 床 ;

你还没下床，他就会离开庄园了；

[ænd; ənd] [bæk] [ˈoʊnli][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈtaɪərd] .
and back only after you have retired .
和 后退 仅有的 后 你 有 退休 .

只有退休后才能回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈgɑːblər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ [smoʊk] - [haʊs] ,
But the huge gobbler seen in the “ smoke - house ,
但 这 巨大的 火鸡 已见 在 这 ” 抽烟 - 房子 ,

但在“熏肉房”里看到的那只巨大的火鸡，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːntɪ] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] , [ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz]
“ and the haunch of venison hanging by its side , are evidence he has
” 和 这 臀部 的 鹿肉 绞刑 经过 它是 边 , 是 证据 他 有

[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

“旁边挂着的鹿腿肉，就是他来过这里的证据。”

[waɪl] [ˈsɒdʒɜːn] [æt; ət][kæsə][del][ˈkɔːrvʊʊ] ,
While sojourning at Casa del Corvo ,
尽管 旅居 在 卡萨 del 科尔沃 ,

在卡萨德尔科尔沃逗留期间，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [get] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [naʊ] ['ɔːlmoʊst]
you may get hints of a strange story connected with the place — now almost
你 可能 得到 提示 的 一个 奇怪的 故事 连接 和 这 地方 — 现在 几乎
[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd] .
reduced to a legend .
减少 到 一个 传奇 .
你可能会听到一些与这个地方有关的奇怪故事——现在几乎变成了一个传说。

[ðə; ðɪ][də'mestɪks] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['hwɪspəz] :
The domestics will tell it you , but only in whispers :
这 家政 将要 告诉 它 你 , 但 仅有的 在 低语 :
家政人员会告诉你，但只会悄悄告诉你:

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [tə'buːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
since they know that it is a theme tabooed by the master and mistress of
自从 他们 知道 那 它 是 一个 主题 禁忌 经过 这 掌握 和 情妇 的
[ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] ,
the mansion ,
这 大厦 ,
因为他们知道这是宅邸主人和女主人忌讳的话题。

[ɪn] [huːm] [aɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] [sæd] ['sʊvə,nɪrz] .
in whom it excites sad souvenirs .
在 谁 它 兴奋 伤心 纪念品 .
它会唤起那些感到悲伤的回忆。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedləs] ['hɔːrsmən] .
It is the story of the Headless Horseman .
它 是 这 故事 的 这 无头 骑手 .
这是无头骑士的故事。

[illegible]

序章		第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章	
第十一章		第十二章		第十三章		第十四章		第十五章		第十六章		第十七章		第十八章		第十九章		第二十章		第二十一章	
第二十二章		第二十三章		第二十四章		第二十五章		第二十六章		第二十七章		第二十八章		第二十九章		第三十章		第三十一章		第三十二章	
第三十三章		第三十四章		第三十五章		第三十六章		第三十七章		第三十八章		第三十九章		第四十章		第四十一章		第四十二章		第四十三章	
第四十四章		第四十五章		第四十六章		第四十七章		第四十八章		第四十九章		第五十章		第五十一章		第五十二章		第五十三章		第五十四章	
第五十五章		第五十六章		第五十七章		第五十八章		第五十九章		第六十章		第六十一章		第六十二章		第六十三章		第六十四章		第六十五章	
第六十六章		第六十七章		第六十八章		第六十九章		第七十章		第七十一章		第七十二章		第七十三章		第七十四章		第七十五章		第七十六章	
第七十七章		第七十八章		第七十九章		第八十章		第八十一章		第八十二章		第83章		第84章		第85章		第86章		第87章	
第88章		第89章		第90章		第91章		第92章		第93章		第94章		第95章		第96章		第97章		第98章	
第99章		第100章																			

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

